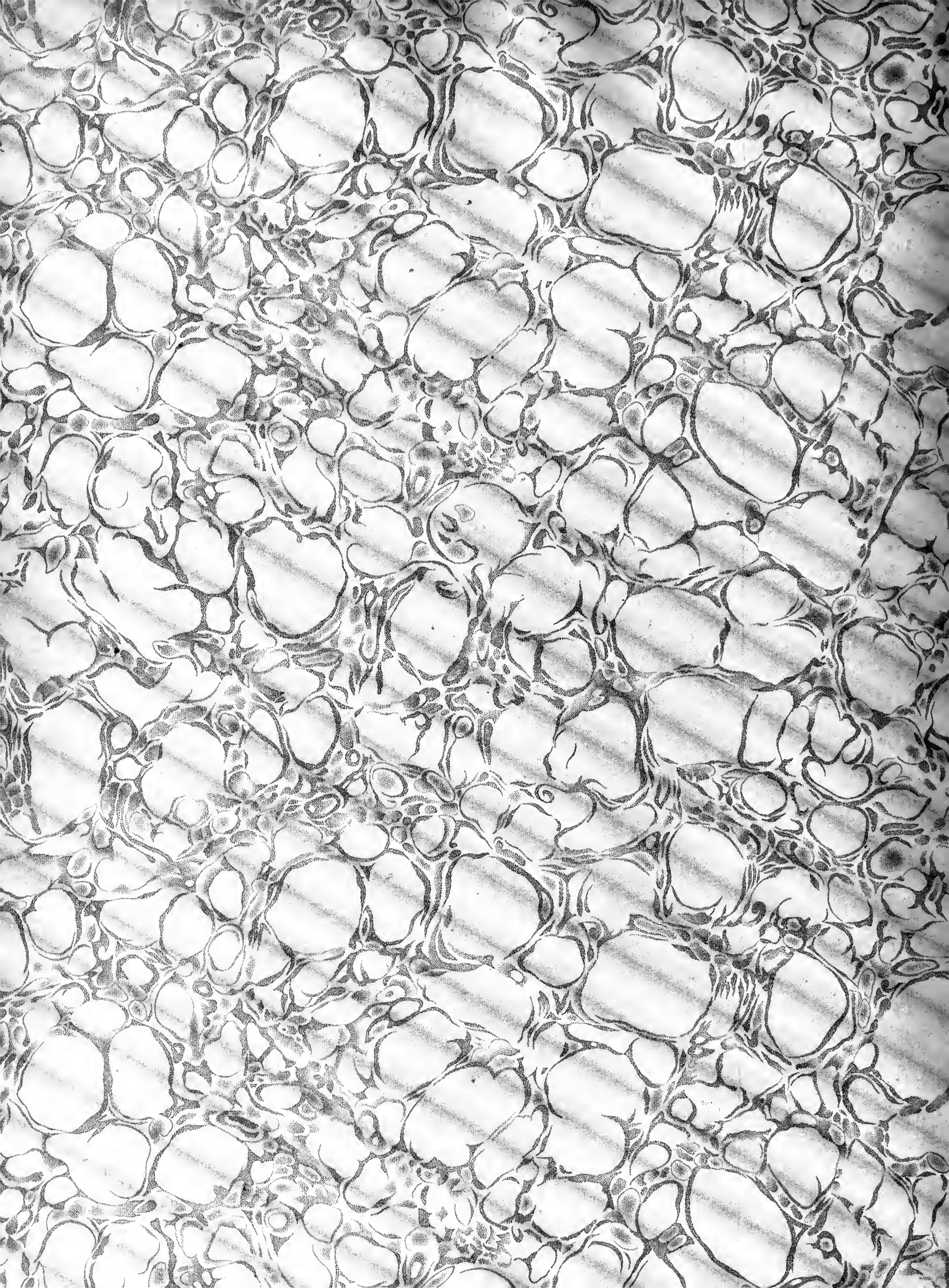
University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU



ܡ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܡܥܕܪܢܐ ܘܬܘܠܚܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ.
ܐܬܐ ܡܐܬܘܬܐ ܕܡܝܡ
ܕܠܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܡܐ ܣܠܩ ܡܕܡ ما مكان شيء واقول اذا. ܡܐܠܝ اقول ما دهاك[1]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܡܐܠܝ ما راد ܀

ܡܐܐ مائة. ܡܐܐ ܡܬܩ̈ܠܝܢ ܕܡܫܚܐ مائة راوية دُهن ويقال مائة جرّة[2]. ܡܐܘ̈ܬܐ مئات ܀

ܡܐܓܝܣܛܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܪܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܝ̈ܬܐ رئيس جميع الاهل ܀

ܡܐܓܝܪ̈ܘܣܐ خبّازون طبّاخون. ܘܗܟܢ ܐܦ̈ܘܝܐ. ܘܛܒܚ̈ܐ ܐܦܝܐ المطابخ. ܦ̄ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܓܝܪܘܣ ܡܐܓܝܪ̈ܘܣܐ[4]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܡܐܓܝܪܘܣܐ خبّاز طبّاخ. ܘܗܟܢ ܐܦܘܝܐ. ܘܛܒܚܐ المطابخ ܀

ܡܐܓܝܪܐ[5] ܗ̄ ܘܪܝܕܐ ܕܓܦܝܦ ܢܘ̈ܪܐ ܘܩܠ̈ܠܐ. ܐܟܘܬܐ ܕܣܡܪܐ ܥܠ ܦܓܘܪܬܐ[6] ܕܟܠܗ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟܐ[7]. ܡܐܓܝܪܐ ܠܦܘܪܡܝܘܢ ܕܛܐܛܐܣܝܘܣ ܦܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪ̈ܡܫܐ ܕܢܦܝܩ ܡܥܡܥܐ ܒܠܒܪ ܡܬܦܫܛ ܘܢܦܪ ܢܦܪ ܘܗܘܐ ܒܡܦܩܬܐ ܀

ܡܐܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܗ̄ متجبجب جاء به مرّتين ويقال مهتزّ[8] ܀

ܡܐ ܕܐܫܟܚܬ ܕܬܥܒܕ ܕܡܢܝܢ ܐܬܦܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܠܐ ܬܬܠܚܡ ܥܠ ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ لا تشره بجمع المال[9] ܀

ܡܐܕܒܐ[10] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܘܪ̄ ܀

ܡܐܕܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܐܘܒܕܢܐ ܕܣܥܪܐ انتثار الشعر ܀

ܡܐܕܪܐܠܘܦ[11] قال جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء المقل ܀

ܡܐܕܪܘܣܐ حكى جبريل انّه البابونج الابيض والاقحوان ܀

ܡܐܘܣ ܒܪ̄ ܒ ܢܢܥܐ نعنع ܘܢܢܥܐ ܕܗܘ ܢܢܥܐܕܓ ܦ̄ نانخواه[12] ܀

ܡܐܪܐ ملّة خُبز[13]. ܦ̄ ܕܩܗ̄ ܐܘܚܪܬ ܐܦܘܬܪܐ ܡܢ[14] ܚܒܝܫܘ ܦ̄ ܡܐܪܐ ܚܒܝܫܬܐ ܕܡܢ ܩܡܚܐ ܘܕܩܡܚܐ ܢܦܠܐ سويق شعير مخلّط[15] بعسل آخر خُبز يُعمل من سويق شعير. ܦ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܥܒܝܬܐ ܕܩܡܚܐ[16] ܘܢܦܠܬܐ[17] ܀

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܐܐ ܐܒܕܐ يهلك هلاكًا, *et deinde* ܡܐܓܝܣܘܣ مشتقّ من الماس, *cf. B. A.*, 5293. — 3 F ܪܘܣ". — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S *tantum* ܡܐܓܝܪܐ ܐܠܦܘܬܐ *et add. deinde sequentia :* ܡܐܓܝܪܐ ܡܐܓܝܪܬܐ. ܡܓܝܪܐ. ܒܚܕ ܡܗܘܬܗ ܒܡܠܝܢ ܠܚܕ̈ܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗ̄ ܕܒܘܠܘ ܚܛܝܬܐ. — 6 F ܦܓܘܪܬܐ. — 7 H ܐܝܟܐ. — 8 S *add.* ܬܘܒ ܡܐܕܡܐ ܚܝܠ ܡܬܚܫܬܐ ܦ̄; *cf. inf. idem vocab.* — 9 S على جميع المال. — 10 F ܡܐܕܐܒܐ; S *deest, cf. sup. idem vocab.* — 11 *Sic, lege* ܡܐܕܪܐܠܘܦ *e Diosc.*, I, 83; *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, 359. — 12 S ناخوه *et* نعناع *loco* نعنع, *cf. col.* 181, *l.* 16; *col.* 185, *l.* 10; *col.* 993, *l.* 12. — 13 S *add.* او خبز ملّة. — 14 FS ܕܡܢ. — 15 S مخلوط. — 16 S ܕܡܢ ܩܡܚܐ. — 17 F ܘܢܦܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܐܙܠܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب ومجىّ مضىّ وعود[1]:·

ܡܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ الذهاب والمجىّ.

ܗܘܐ ܡܐܙܠ يسير يمضى. ܡܐܙܠ مضى سار:·

ܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[2]:·

ܡܐܚܕ ܒܥܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستغاثة[3].

ܡܐܚܕ ܐܝܕܐ اخذ باليد:·

ܡܐܙܚ[4] ܗ̄ ܡܣܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ يستنشق:·

ܡܐܝܠ يميل[5]:·

ܡܐ ܛܒ[6] ما اجوَد ما احسَن:·

ܡܐܛܝܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ باطل[7]:·

ܡܐܛܝܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل:·

ܡܐܛܪܐ ܗ̄ ܡܘܣܒܬܐ ܢܘܣܒܬܐ:·

ܡܐܛܠܝܣ[9] الخقّارون:·

ܡܐܛܐܠܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܒܬܐ ܕܡܛܘܣܝܣ حالات المقدّمات:·

ܡܐܛܐ ܐܡܛܝܦܛܛܘܣ[10] ܗܝܠ ܡܩܠܝܡ الهباء والهبل:·

ܡܐܠܘܛܝ ܕܐܠܝܥܒ ܗ̄ ܒܝܪܘܢܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܡܒܪܘܗ:·

ܡܐܠܠܦ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪ̄ ܢܬܒܪ:·

ܡܐܢܝܐ كسل ضجر. ܡܐܢܝܘܬܐ ملالة كسل.

ܠܐ ܡܐܢܐ لم لا نضجر[11]:·

ܡܐܝܟ متذلّل. ܡܡܟܐ[12] دون:·

ܡܐܡܢܐܘܣ المنجنيق[13]:·

ܡܐܓܠܦܛܪܐ الوقيعة الثلب[14]:·

ܡܐܝܠܛܘ[15] ܗܘ ܡܢܝܐ ܒܪ̄ ܡܝܠܝܛܐ:·

ܡܐܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܡܐܡܪܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܠܗܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ[16]. ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܡܘܕܐ ܦܪܫ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܢܝܢܘܬܗ ܡܕܡ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬ ܐܕܫܝܢ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܠܡܦܛܪܓܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܡܦܛܪܓܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܝܩܪܐ. ܕܡܦܛܪܓ ܒܠܚܘ ܝܩܪܘܬܐ القول. ܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܬ ܒܡܠܠܐ ܡܢܬܢܝܐ[17] ܕܡܫܘܕܥ ܒܡܫܢܝܘܬܐ ܕܡܢܘܬܗ ܪܚܢܐ ܡܫܒܚܠܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ

---

[1] HF *deest* وعود. — [2] S ܕܡܬܩܪܐ ܒܦܩܪܐ المازريون ܒܡܬܠܐ ܗܢܐ, *cf. col.* 688, *l.* 6; *col.* 749, *l.* 8; *col.* 854, *l.* 5, *etc.* — [3] S *add.* الاستعانة الاعتصام الالتجى التلجّى; *glossa sequens deest.* — [4] HF *deest.* — [5] S ܡܐܝܠ ܡܢ ܦܣܠܐ يميل ويتمايل ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܝܫܘܥܐ ܡܛܠܛܠܐ. ܕܡܬܛܠܛ. — [6] S *deest.* — [7] S *postea habet* ܡܐܛܠܘܢ ܗ̄ ܚܐܪܘܬܐ الخندق ܒܡܛܠܬܐ ܒܡܬܠܐ, *cf. infra* ܡܛܠܠܘܢ; *et deinde* ܡܐܛܪ ܘܐܬܗ ܢܒܠܘ (*sic*) ܘܡܕܒܪܝܢ ܗ̄ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *quod sequitur usque ad* ܡܐܡܢܐ *deest.* — [10] F ܡܐܛܐ ܐܡܛܛ". — [11] F *add.* تضجر ܬܐܡܢܝܢ; S *hæc habet* : ܡܐܢܝܘܬܐ الكسل الملالة والتوانى والكلالة. ܡܐܢܝܐ الكسلان الكالّ المتوانى الملول. — [12] HF ܡܟܟܐ; S *hæc habet* : ܡܐܝܟ ܡܢ ܡܡܟܟܐ ܘܡܬܪܦܝܘܬܐ الدون

ܡܐܡܢܐ ܘܡܐܓܢܐ ܘܡܐܡܢܐܘܣ S [13] — .والناقص ܡܐܡܢܪܐ ܣܦܣܐ السيف : *et dein* ܘܡܐܡܢܝܩ المنجنيق ܡܐܟܠܐ الطعام الاكل القوت. ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام. — ܡܐܟ̈ܠܬܐ الاطعمة; *in margine* : ܗ̄ ܡܐܡܛܝܘܣ. — [14] S ܡܐܠܝܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܘܬܐ — ܢܛܪܐ ܡܐܓܠܦܛܪܐ الاغتياب والسعاية *et sequitur deinde* : ܡܐܠܝܣܛܐ الازيد والاكثر ܗ̄ ܡܬܝܬܪܐܝܬ ܡܐܠܝ عسل. — ܡܠܝܣܛܐ; *cf. inf.* ܕ̄ ܘܡܢܬ (*sic*) ܡܐܠܘܢ اللهم — ܡܠܝܢ; *cf. inf.* ܚܠܦ ܟܠ. (*sic*) ܡܐܠܝܬܪܘܢ ساذج — ܡܬܝܪܐܝܬ, *B. A., Paris.* 255, *idem, cf. inf.* ܡܠܟܬܪܘܢ — ܡܐܠܝܛܘܢ اكليل الملك, *B. A., P.* 255, ܡܐܠܝܛܘܢ, *cf. inf.* ܡܠܠܘܛܘܢ — ܡܐܡܪܐ يحلف ويقسم. — [15] S *deest.* — [16] S *add.* ܘܐܢ ܬܡܪܐ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܛܒܐ. — [17] S ܡܢܬܢܝܐ.

ܐܝܟܢܘ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܦܘܠܬܐ
ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܡܦܪ̈ܫܢܝܬܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܫܐ.
ܘܕܦܪ̈ܘܩܐ ܘܕܪ̈ܫܐ. ܘܡܫܡܗܢܐ ܕܡܫܡܗܢܘܬܐ
ܘܕܡܫܡܗܐ المقال[1]. ܡܐܡܪ̈ܐ اقاويل مقالات المروزى
ܐܡܪܘܗܝ قالوه. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ مثلًا. ܡܐܡܪ̈ܐ
قوّال[2]. ܡܐܡܪܢܘܬܐ تقوّلًا. ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
ܗ̄ مقالة قول. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܡܢܗ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܡܠܠ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ قال متقدّمًا. ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܩܕܝܡ ܟܠܗ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܘ ܦܘܢܝܐ
ܕܠܡܡܠܠܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܢܒܝܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
يقول[3]. ܡܐܡܪ̈ܐ ܗܬܝܡܐ ܗ̄ ܚܢܢ̈ܝܐ ܬܠܬܦܘ
ܚܢ̈ܢܐ ܫܦܝ̈ܪܐ ܀

ܡܐܢܐ جنون ܘܐܝܟ ܩ̄ܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܝܘܬܐ
ܦܣܩܘܬܐ[4] ܀

ܡܐܢܐܝܘܬܐ[5] مُفردة ܀

ܡܐܢܝܢ[6] ܗ̄ ܒܝܬܐ ܀

ܡܐܢܐ اناء وعاء ظرف[7]. ܬܘܒ ܡܐܢܝܗܘܢ
ܢܦܪܣܘܢ يتعرّون من ثيابهم ܀

ܡܐܢܝ ܓܘܐ الاحشاء وهى الكبد والطحال
والكليتان والقلب والرئة ܨܚܚܗ حنين ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ وهو
كلّما كان يجد به شىء من الاشياء[8] مصلحة للبدن
باسره[9] وكذلك اسمه باليونانيّة[10] مشتقّ من جذب
الخطّ[11] ܀

ܡܐܢ̈ܐ ܡܨܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ثياب
منقوشة[12] ܀

ܡܐܢ̈ܐ ܡܦܪ̈ܡܐ ثياب مقطوعة ܀

ܡܐܢܝ ܪܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܫܒܐ
الفكر ܀

ܡܐܢܝ ܢܓܪܘܬܐ[13] آلة النجارة اداة النجّار ܀

ܡܐܢܝ ܦܚܪ̈ܐ آنية الفخّار ܀

ܡܐܢ̈ܐ ܥܦܝܦܐ[14] اقول ان الاطبّاء اذا ارادوا
اصلاح دواء تعمل فيه النار وتبقى فيه رطوبته جعلوه فى
اناء امّا[15] قدر او قارورة او غيرها ثم جعلوه فى طنجير
فيها[16] ماء واغلوه ولم يحترق فهو الاناء المضاعف ܀

ܡܐܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܫܝܪܬܐ
ܡܪܒܥܬܐ حير[17] مربض الغنم الدبن[18] ܀

ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐܣ ܐܝܟ ܕܒ ܝܒܪܘܚܐ
لفّاح[19] ويبروح ܡ̄ ܡܢܕܪܐܓܘܪܐܣ[20] ܀

ܡܐܢܝܚܘܠܝܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܒܠ
ܚܘܫܒܐ. ܘܐܒܕܘܬ ܗܘܢܐ ܦܘܠܓ ܡܢ ܝܨܝܦܘܬܐ
فساد الفكر ܀

ܝܐܢܬ ܠܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقتهم
فجر بهم[22]. ܝܐܢܬ لو سأمت فجرت مللت ܀

ܡܐܣܘܦܘܪܐ[23] ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܒܗ̄ ܒ̄
ܕܐܫܒܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܫܒܝܢ̈ܐ ܗ̄
ܠܐܠܘܗܘܢ[24] ܡ̄ ܀

ܡܐܦܐܪܦܬ[25] ܡܐܟܝܢ ܗ̄ ܒܝܫܐ
ܕܡܪ̈ܐ ܀

ܡܐܣܐܪܝܩܘܢ[26] ܐܝܟ ܣܘܣܢ داخل
الكبد ܀

ܡܐܣܛܝܟܝ مصطكى ܡ̄ ܒ̄ ܡܐܣܛܝܟܐ
ܡܨܛܝܟܝܢܐ المصطكى ܡ̄ ܚܒܐ ܝܘ̈ܢܝܐ ܀

---

[1] S الغول. — [2] S *add.* شهار. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *in margine* ܐܝܟܢܘ̄ ܡܐܢܝܐ ܗ̄ ܦܣܩܘܬܐ ܫܢܝܐ ܐܝܟܢܘ̄ ܘܡܢ ܟܠܒܐ ܡܛܪܦܘܬܐ (*sic*) ܕܫܘܛܝܐ ܗܡܝܡܘܬܐ وعاء الكلب الجنون. — [5] S *deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* وعاء ظرف. — [8] S الاحشا. — [9] S بالسره. — [10] *Cf. col.* 606, *l.* 23. — [11] H الخلط. — [12] H *sequitur* ܘܐܣܝ̈ܐ ܡܐܢ̈ܐ ܡܦܪ̈ܡܐ ܡܐܢ̈ܐ ܡܨܠܦܐ ثياب منقوشة مغربّة *et vocab. sequens deest.* — [13] HF *deest.* — [14] S ܡܐܢܝ ܥܦܝܦܐ. — [15] S ام. — [16] S فى. — [17] H *deest* حير. — [18] HS *deest* الدبن. — [19] F التفاح, *cf. col.* 835, *l.* 12. — [20] S *add. in margine* ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐ ܠܫܡܥܐ ܕܦܠܝܐ. — [21] S ܡܐܢܝܐ ܡܐܢܝܚܘܠܝܐ, *lege* ܡܐܢܝܚܘܠܝܐ. — [22] S *add.* مللهم, *quod sequitur deest.* — [23] S *deest, cf. Ies.*, III, 21, *Hex.* — [24] *Sic, lege* ܠܐܠܘܗܘܢ. — [25] F ܡܐܦܐܪܦܬ; S *deest, cf. Ios.*, XI, 8, *apud Field, Orig. Hex.* — [26] S ܩܘܢ″.

ܡܐܣܪܝܩܐ عروق غليظة[1] يذهب[2] فيها الكيلوس من المعدة الى الكبد[3] ومائية الدم الى الكلى ܀

ܡܐܣܛܝܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ دهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة[4] ܀

ܡܐܣܝܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܒ̄ ماسيان وآخرون المسيح ܀

ܡܐܣܝ̈ܐ الاساة الشفاة[6] ܀

ܡܐܣܦܝܠܝܢ ܒ̄ ܕ̄ ܕܐܝܬܝܗ ܓܙܪܬܐ ܘܕܐܣܦܝܠܝܓܘܣܣ[7] الزعرور[8] ܀

ܡܐܣܛܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܕܝܐ ثدى ܀

ܡܐܣܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܣܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܣܦܪ̈ܬܢ الباقات الحُزَم الجُرَز ܀

ܡܐܣܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒ̄ ܡܚܘܛܐ ܢܓܕܐ سوط ضربة بسوط[10] ܀

ܡܐܣܦܪܬܐ باقة جُرزة[11]. ܡܐܣܦܪܬܐ ܕܓܠܐ رباط الغشّ حكاه المروزى عن حنين[12].
ܡܐܣܦܪܬܐ ܕܙܘܦܐ حزمة زوفا[13] ܀

ܡܐܣܐܬܐ ܡܘܙܢܬܐ[14] الميزان. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܕܬܩܠܝܢ ܒܗ ܡܬܩ̈ܠܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܘܩܢ̈ܛܪܐ ميزان كبير للتمر والشحم والقبّان[15]. ܘܬܘܒ ܡܐܣܐܬܐ ܕܡܘܙܢܐ الميزان. ܡܘܙܢܬܐ ܒ̄ ܡܘܙܢ̈ܬܐ ܡܬܩܠܢܝܬܐ ܀

ܡܐܣܦܢܕܐ اقول شدّ الوسط[16] ܀

ܡܐܣܒ[17] ܢܒܠܬܐ ܡܡܚܬ ينخض اللبن وغيره ܀

ܡܐܣܦܬܐ[18] المخبز ܀

ܡܐܣܛܘܕܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܩ̄ܗ مَرهَم يقال له ماقادونيقون[19] ܀

ܡܐܣܩܪܐ ܘܡܩܪܩܐ[20] ܘܢܩܘܫܐ ܘܡܥܩܒܢܐ[21] ܣܗ ܐܝܟܢ المسعط[22] ܀

ܡܐܣܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعد قد طال ܀

ܡܐܣܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒܬܢܐ مغبوط طوبىّ[23] ܀

ܡܐܣܐܪܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܪܘܚܩܐ للبعيد[25] ܀

ܡܐܣܪܘܢ ܢܘܪܐ ܕܕܡܣܘܣ[26] الدارقشبة[27] البسباسة ܀

ܡܐܣܛܘܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܒܪ ܪܘܚܐ صبور[28] ܀

ܡܐܣܝܢ ܒ̄ ܡܫܩܘܝܐ ܘܢܣܪܐܣ[29] ܘܩܘܡܒܐ ܕܚܫܚܫܐ للخشخاش ܀

ܡܐܣܪ ܩ̄ܗ[30] ܒ̄ ܕ̄ ܕܐܝܬܝܗ ܢܘܪܐ ܡܠܦܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܗܢܕܘ قرفة. ܡܐܣܪ سنبل[31]. ܡܐܣܪ ܡܪܟܢܘܣ ܡܢ ܩܢܝܐ ܠܗ ܢܘܪܐ. ܘܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܩܦܬܐ ܡܕܡ ܡܢܒܘܬܐ[32] ܕܡܠܝܐ ܠܡܘܡܬܐ ܢܦܘܩܬܐ[33]. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܪܩܘܬܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܗܘܐ ܕܠܠܗ[34] ܡܢܗ ܡܘܪܝܐ ܡܠܦܬܐ ܘܐܪܐܒܐܝܬ[35] ܐܝܬܝܗ

---

1 HF *deest* غليظة. — 2 S ينصب. — 3 S الى الكلى *et explicit*. — 4 H المصطيّبة; S الطيبة. — 5 S *deest*. — 6 S ܡܐܣܝܢܐ المعالج المشفى. ܐܣܝܐ شفى ܘܕܐܘܐ". — 7 S *deest* ܘܕܐܘܐ". — 8 S العزرور; F الزعرور ܒ̄ العزرور. — 9 HF ܡܐܣܛܘܣ. — 10 S ضربة ܡܚܘܛܐ. ܡܚܘܛܐ ܢܓܕܐ. ܡܚܘܛܐ سوط. — 11 S *glossa præced. deest.* — 12 S *add.* المكر حزم. — 13 S *add.* وهو حشيش تقع فى الادوية تشبه المرزنجوش. — 14 S *deest* ܡܘܙܢܬܐ. — 15 S والقفان, *cf. col.* 925, *not.* 3. — 16 S *add.* الزنّار. — 17 HF *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 F ماقهدونيون. — 20 *Sic*, *cf.* ܪܩܘܩܐ *infra sub* ܡܩܪܩܐ. — 21 HF *deest* ܘܡܥܩܒܢܐ. — 22 H مسقط. — 23 S *add.* سعيد. — 24 S ܪ̈". — 25 S بعيد. — 26 *Cf. col.* 676, *l.* 21 *et inf.* ܡܐܣܪ. — 27 S *sic*; H الدرافسبة; F الزارفسبة; *cf.* دار كيسة *in Ibn Baitar, ed. Leclerc, nos* 281, 846, 1443. — 28 S *deest* صبور. — 29 HF ܘܢܣܪܐܣ, *cf. col.* 720, *l.* 13; S *addit* ܒ̄ ܡܐܣܝܢܠ. — 30 S ܡܐܣܪܝܢܘܣ; H ܡܐܣܪܝܢܘ *et add.* ܡܥܩܒܐ. — 31 S *add.* قرفة. — 32 S ܒܒܢ̈ܬܐ; *Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 86, *correxit* ܒܪܒܪܬܐ. — 33 S *deest* ܢܦܘܩܬܐ. — 34 FS ܕܠܗ. — 35 HS ܘܐܪܐܒܐ.

ܗܘܢܐ[1] ܩܦܠܐܐܐ ܕܡܬܥܠܒܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ . قرفة ܕܦܪܝܡ ܠܗ ܐܪ̈ܐܓܝܐ الصَرو ܐܚܪ̄ܢܐ ܡܫܠܐ ܡܢ ܡܠܦܬܐ :·.

ܡܓܐܦܠܝܢ ܥܘܡܩܐ السوق المجزرة[2] :·.

ܡܓܐܪܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܡܠܘܦܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܦܘܠ̄ ܗ̇ ܢܬܪ ܛܡܝܪܐ تنتّف شعر الاشفار[4] :·.

ܡܓܐܪܣܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܣܟ̈ܝܢܐ ܗ̇ ܣܘܚܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܢܒܠܐ ܕܡܢ ܢܒܝܫܘܬܐ الذبول والاضمحلال والنحول[6] :·.

ܡܓܐܪܬܘܢ ܢܓܡܝܢܐ رازيانج ܨܚ̈ܚܐ جبريل وهو الرازيانج البرّيّ يسمّى ماراثرون اغريون :·.

ܡܓܐܪܘܣ ܟܪ̈ ܒ̄ ܝܘܡܐ ܝܘܡܐ ناخواه ܘܒܠܚܘܕ ܪ̄ ܘ̄ ܟܪ̈ ܐܚܪܢܐ[7] :·.

ܡܓܐܪܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܣܗܕܘܬܐ شهادة :·.

ܡܓܐܪܛܘܪܘܣ ܣܗܕܐ شاهد :·.

ܡܓܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܡܪܓܠܝܘ ܡܢܝ̈ܬܐ اقول الاجزاء. ܦ̄ ܡܢܘܬܐ[9] :·.

ܡܓܐܪܣܡܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الذبول الحرّ واليبس. ܬܘܒ ܡܓܐܪܣܡܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܗ̇ ܕܡܫܡܫܐ ܫܪ̈ܒܐ ܕܡ̈ܚܝܐ الحرّ واليبس والذبول :·.

ܡܓܐܪܛܘܣ ܕܗܘ ܦܐܪܡܘܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر ادار. ܬܘܒ ܦܪܡܘܬܝܣ :·.

ܡܓܐܪܒܬܐ عصير سلافة العنب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ رُبّ العنب البزل النطل وآخر الصهباء القهوة السلافة الشراب :·.

ܡܓܐܪܘܦܠܠܘܣ عن[11] فولوس اسم فيلسون :·.

ܡܓܐܪܛܐܪܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܣܗܕܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܝܦܪܩܛ[12] ميّافارقين :·.

ܡܓܐܪܬܘ ܟܪܘܝܐ كرويا[13] :·.

ܡܓܐܪܝܓܝܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة[15] :·.

ܡܓܐܪܐܡܣܡܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܡܕܘܪܐܬܐ ܗ̇ ܛܠܘܛܐ. ܕܐܝܬܘܗ̇ ܢܬܪܐ ܕܣܥܪܐ ܡܢ ܛܡܝܪܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܦܐܣܡܘܬܐ ܢܬܪܬܐ انتشار اشفار العين :·.

ܡܓܐܪܘܢ ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز[17] ܦ̄ :·.

ܡܓܐܫ ܡܫ. ܠܡܓܫܫܘ ܐܝܟ ܘܕܓܫܐ يمسّني يلمسني. ܡܬܓܫܫܘ ܘܡܬܒܨܝܢ ܐܟܡ ܡܬܬܫܝ. ܐܠܐ ܡܬܫܬܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܠܒܪ ܡܓܫܫܐ ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܓܫܫ. ܡܬܬܓܫܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܟܘ ܒܓܫܫܐ ܟܕ ܡܓܫܫ ܠܗܘܢ ܡܬܓܫܫ يقال في الاوّل يُمَسّ ويُلمَس ويُلتمَس وفي الثاني يختبر :·.

ܡܓܐܫܐ ܗ̇ ܦܢܕ[18] :·.

ܡܓܐܬ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐܝܬ[19] ما هو موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̇ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ان كان :·.

ܡܓܐܬܡܣܡܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܡܠܘܦܣܝܣ ܢܬܪ ܛܠܦܐ نتف الاشفار :·.

ܡܓܐܬܒܬܐ[21] يجيّ واقول قدوم. ܬܘܒ ܡܫܠܘ. ܡܓܐܬܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܩܐ الرجوع الى الواجب. ܠܐ ܬܐܬܐ ܥܠܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܥܫܝܢܬܐ لا تجلب علينا الارجُل المنيعة واقول لا تسلّط[22] علينا رجلاً ثقيلة[23] :·.

---

[1] HF ܗ̇ *loco* ܗܘܢܐ. — [2] S *deest* المجزرة; HF *deest* ܥܘܡܩܐ, *cf. inf.* ܡܠܘܦܣܝܣ. — [3] S ܦܠܘܦܣܝܣ". — [4] S ܡܓܐܪܘܣܝܣ ܢܬܪ ܛܡܝܪܐ ينتر شعر الاجفان, *cf. inf.* ܡܓܐܪܘܣܝܣ, *et add. ex Bar Alio* ܡܓܐܪܐ ܦܐܪܐܝܣ ܗ̇ ܡܛܠܬܐ — ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ وهي السيّدة امّ النور والدة الله بالجسد ܡܓܐܪܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܐܪܥܐ زعموا ذبول; انّه قد يسمّى بهذا الاسم العتيدة ايضا. — [5] S *add.* *cf. inf. idem vocab.* — [6] S والحول. — [7] *Cf. col.* 986, *l.* 15. — [8] HS ܡܓܐܪܘܣ. — [9] S ܬܘܒ ܡܓܐܪܓܘܪܘܣ. — [10] *Cf. supra idem vocab.* — [11] HF من *loco* عن. — [12] HF ܡܝܦܪܩܛ. — [13] HF كراويا, *cf. col.* 916, *l.* 20. — [14] HF ܡܓܐܪܝܓܝܐ. — [15] HF (*sic*) ... ܕܗܘ *loco* مدينة. — [16] *Cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] H مرمارحور; S مارماحوز, *cf. col.* 619, *l.* 5. — [18] S ܡܓܐܫܐ ܡܫ ܡܢ ܐܟܡ. — [19] S ܐܝܬܝܐܝܬ", *cf. B. A.*, 5302. — [20] S *deest*, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [21] S *add.* ܡܓܐܬܬܐ. — [22] S تسبط. — [23] S *sequitur* ܡܓܐܪܬܘܢ, الرازيانج, *cf. supra col.* 993, *l.* 10.

ܡܒܐܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܒܐܪܬܐ قرية ܀

ܡܐܬܝܣܘܢ ܦܢ̄ ܕܡܦܠܚܘ ܐܝܠܦܢܐ ܀

ܡܐܬܐܡܠܦܢܐ[1] ܡܠܦܢܐ ܀

ܡܐܬܡܠܝܦܘܢ ܡܠܦܢܐ علم ادب[2] ܀

ܡܒܐܬܡܠܦܬܐ ܡ̈ܠܦܢܐ[3] العلويّ والعلم والعلوم ܀

ܡܐܬܗܡܠܝܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܬܘܡ ܡܫܡܘܪܬܐ ܕܡ̈ܠܦܢܐ العمل بالعلوم ܀

ܡܐܬܘܕܘ[4] ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܀

ܡܐܬܘܣ[5] ܠܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܡܒܐܓܣܘܬܐ الاضرار. ܡܒܐܓܣ يضُرّ ܀

ܡܒܓܓܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܒܓ ܘܦܠܛ ܡܢ ܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ. ܦܢ̄ ܡܒܓܓ ܦܠܛ[6] ܀

ܡܒܓܓ يفجّ يستغيث ܀

ܡܒܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܕܪܘ الشىء الذى يُبدَّد ܀

ܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التخبيل[7]. ܡܒܕܒܕ يتخبّل[8] ܘܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܕܦܪ̄ܘ ܒܠܒܗ ܦܠܓ. ܡܒܕܒܕܘܬܐ تشويش العقل واختلاطه[9] ܀

ܡܒܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܝܐ المخبّر بالنبوّة وهو النبىّ ܦܢ̄ المنوّر[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ موضح مخبّر مبيّن منبّى ܀

ܡܒܕܪ[11] تشتّت تبدّد ܀

ܡܒܕܪܢܐ ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܦܬܐ ܕܡܕܪܝܢ[12] ܒܗܿ ܕܡܦܩܝܢ ܘܡܒܕܪ ܠܥܘܪܬܢܐ واقول ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܐ ܡܒܕܪܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܘܡܒܕܪ[13] ܠܥܘܪܢܐ يعرف بالمُبدّران[14] ܀

ܡܒܗܝܬ[15] يبكّت تخجّل ܀

ܡܒܗܦܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ (sic) ܀

ܡܒܗܩܐ[16] ܗ̄ ܡܪܕܝܬܐ ܀

ܡܒܠܗܝܐ[17] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܢܬܗ ܀

ܡܒܘܓ منبج[18] ܀

ܡܒܘܥ موضح[19] ܀

ܡܒܐܢܝܐ[20] معزّى ܀

ܡܒܘܥܐ الينبوع الكبير الذى يخرج الماء منه ويجرى ܀

ܡܒܚܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تجمح به شهوتهم[21] ܀

ܡܒܚܝܫܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܬܕܢܘܬ ܡ̈ܠܐ الفحص عن الكلام ܀

ܡܒܚܢ ܘܡܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܠ ܗܘ[22] ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ ينفُخ نفخًا[23] ܀

ܡܒܚܫ[24] يفحص ܀

ܡܒܚܢܢܐ[25] ܡܢ ܒܘܢܝܐ ܀

ܡܒܚܪܐ مستقصًا[26] عليه زعم[27]. ܡܒܚܒܪܐ يبتكر ܀

ܡܒܠܗܘܬܐ اقول الجحوظ النتو. ܡܒܠܗܘܬܐ

---

[1] S "ܡܐܬܐܡܠ. — [2] S *glossa arabica deest et* "ܡܬܠܡܠ *pro* "ܡܐܬܐܡܠ. — [3] S ܡ̈ܠܦܢܐ *et* "ܡܬܠܡܠ *pro* "ܡܐܬܐܡܠ. — [4] S ܣܘܕ". — [5] S *add.* ܘܡܐܬܐܡܠܦܘܢ. — [6] S *sequitur* ܡܒܓܓܘܬܐ ܐܝܟܪܝܐ العرج, *cf. B. A.*, 5309. — [7] H التبخيل; S التخيل. — [8] H يتبخّل; S يتخيل. — [9] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ اختلاط العقل. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest.* — [12] S ܡܦܢܝܢ ܗܘ ܒܡܦܪܐ ܕܡܕܪܝܢ, *cf. col.* 233, *l.* 22; *col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 10; *col.* 944, *l.* 22. — [13] HF *deest hic* ܘܡܒܕܪ. — [14] F بالمبددان; S قد عُرف بالمدراز. — [15] S *deest.* — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S ܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ مدينة منبج. ܦܢ̄ ܗܘ ܡܒܪܐܝܬܝܣ ܐܘܡܢܬܐ ܡܒܓܒܓ *et sequitur* ܡܒܓܓ ܡܕܡܐ ܢܒܓ ܡܕܡܝܢ ܡܢ ܕܐ̈ܝܠܢܐ; *deinde* ܡܒܓܒܓ ܘܡܒܓܓܐ يغلّى. — [19] S *deest.* — [20] F ܡܒܐܢܝܐ ܡܒܐܢܝܐ المعزّى. S ܡܒܐܢܝܐ; ܡܒܐܢܝܘܬܐ تعزية. — [21] F شهوته زعم; H شوهته ܦܢ̄ *hæc glossa deest et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest, cf. B. A.*, 2317. — [22] S *deest* ܗܘ. — [23] S *add.* حارًّا وباردًا. — [24] S *deest.* — [25] S *deest, cf. supra lin.* 11. — [26] F صيًا" *forsan leg.* متقدّمًا; S "ܡܒܚܒ *pro* "ܡܒܚܒ. — [27] S *quod sequitur deest; in* H ܡܒܚܪܐ يبتر.

ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموسرج ܡ̈
موسرك قال اذا تخرّقت[1] القرحة الطبقة صار نتوًّا.
ܡܦܪܓܠܛܘܬܐ ܕܚܘܒܬ ܫܪܐ ننو السُرّة[2] ܀
ܦܪܓܠܛ يوجد فيه الارضة[3] ܀
ܡܦܪܓܠܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تبلّد يجبنى زعم[4] ܀
ܡܦܪܓܠܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قد اختلط وفسد[5].
ܘܐܚܪ̄ ܡܦܪܓܠܓܠ يبلبل ܀
ܦܪܓܠ ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܡܬܝܐ ܡܢ ܢܓܕܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܕܪܟܐ ܠܥܡܕܗ ܡܦܪܕܗܒܐܝܬ ܀
ܡܦܪܓܠܬܐ اقول مهنّأة[6]. ܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ
ܐܡܪ ܦܓܠܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܦܓܠܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܕܘܝܕ
ܐܡܪ ܐܘܪܫܠܡ ܡܦܪܓܠܬܐ ܀
ܡܦܪܓܣܢܘܬܐ اقول تهاون ازدراء استهانة
استخفان[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكبر والزهو والتهاون
والتوانى[8] ܀
ܡܦܪܓܣܐ يستخفّ يهتاون يتغافل يغفل ܀
ܡܦܪܓܣܓܣ[9] يكسر يرضّ ܀
ܦܪܓܕ اقول يظهر. ܦܪܓܕ يبدى[10]. ܦܪܓܕܢܘܬܐ
ابداء افاضة. ܐܦܪܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابدى افاض[11] ܀
ܦܪܓܕܘܬܐ البُعد[12] ܀
ܡܦܪܓܡ[13] ܗ̄ ܡܢ ܒܦܪܡܐ ܀
ܡܦܪܣܢܘܬܐ[14] براءة تُكتَب بين خصمَين ܀
ܡܦܪܓܙܐܝܬ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗܪܐܝܬ

موضحة[16]. ܡܦܪܙܐܝܬ ܢܗܝܪܐܝܬ ܘܓܠܝܐܝܬ ܟܐܢܗܪܘܗ
ܠܡܠܬܐ. ܡܦܪܙܝ ܐܝܟܐ ܠܗ ܡܢܗܪ[17] ܐܝܟܐ ܠܗ
الواضح[18]. ܡܦܪܙܝ ܗ̄ ܡܦܪܙܐ مبيّن واضح ܀
ܡܦܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܒܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܫܪ̈ܝܬܐ الفضاء الذى بين المفاصل[19] ܀
ܡܦܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يزيد ܀
ܡܦܪܡ[20] ܠܦܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܦܐ ܕܡܢ
ܪܡܬܐ فضّلةُ السوس وقطّعه ܀
ܡܦܪ̈ܢܘܬܐ الثلم. ܡܦܪ̈ܢܬܐ ܘܦܣ̈ܝܬܐ
ܗ̄ لحوم[21] ناحية من الاعضاء ܀
ܦܪܕܡ[22] يبرق يلمع ܀
ܡܦܪܛܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
المفتضّ[23] البكر ܀
ܦܪܟܐ[24] ܡܫܟܗ حنين ماش. ܚܕ ܐܕܫܐ ܕܕܩ̈ܐ ܀
ܡܦܪܟܢܐ ܪܘܦܢܐ[25] ܐܝܟ ܦܠܢܣܘ
ܐܘܦܪܘܬܐ ܗܘܝܘ ܪܦܐ ܪܦܢܐ[26] شبّ يمانى[27] ܀
ܡܦܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجبّن اللبن المجبّن[28].
ܡܦܪܟܢܐ مجبنة ܀
ܦܪܕܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܕܠܐ. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܝܐܪܒܬܐ[29] صرج[30] ܬܘܒ ܦܪܕܘܠ ܀
ܦܪܕܐ[31] ܟܦܪ̈ܟܢܐ ܢܒܝܫܐ فاكهة يابسة.
ܡܦܪܕܢܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪܕ̄ ܀
ܦܪܕܘ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ. ܡܢܪܘܣ

---

1 HF خرقت. — 2 *Confer col.* 396, *l. penult.* — 3 S ܦܪܓܠܛ يتسوّس ويقع فيه الارضة ويفسد, *cf. col.* 16, *l.* 24. — 4 S تبلّه تحجب زعم. — 5 S *add.* وتبلبل *et quod sequitur deest.* — 6 HF مهيّأة. — 7 S *add.* تغافل غفلة. — 8 S *add.* استهانة ܡܦܪܓܣܢܘܬܐ ܐܟܚܕܗ الاحتقار. — استخفاف تهامل اهمال. — 9 S *deest.* — 10 S ܦܪܓܕ يبدى يظهر. — 11 S افيض *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 S ܦܪܓܕܘܬܐ ܦܪܓܕܐ ܒܪ̈ܚܩܐ ܘܬܘܒ ܡܢ ܕܦܪܓܕܐ. ܡܦܪܓܕ ܗ̄ ܡܪܚܩ يبعد يتباعد. — 13 S *deest, sed add. hic* ܡܦܪܓ ܐܘܒܕܬ ܦܪܓܪ يقلل وينقص ܡܦܪܓܣ ܗ̄ ܡܦܪܣܒ يخص. — 14 S *deest;* F ابراة *pro* براءة *quod sequitur.* — 15 H *hoc in loco* ܡܦܪܙܐܝܬ. — 16 H *glossa præced. deest.* — 17 S ܡܦܪܙܐ *et* ܡܢܗܪܐ. — 18 S *quod sequitur deest.* — 19 S بين المفاصل والمفاصل *et add.* ܘܬܘܒ ܡܦܪܩܘܬܐ بداة. — 20 S ܦܪܕܡ. — 21 HF ܐܟܠܘܡ ܗ̄ *forsan ex* لحوم ܗܠܐ. — 22 S *deest.* — 23 FS المقتضّ, *cf. col.* 440, *l.* 5. — 24 S ܦܪܟܐ; HF *sequitur tantum* ماش, *cf. Bar Ali*, 5343. — 25 S ܡܦܪܟܢܐ ܪܘܦܢܐ. — 26 S ܝܡܢܝܐ. — 27 S يمنى. — 28 S *quod sequitur deest.* — 29 S ܝܐܪܒܬܐ. — 30 HF *sic*, S *deest*, *lege* صرح, *cf. col.* 999, *l.* 5. — 31 S *add.* ܘܦܪܕ̈ܢܐ, *cf. B. A.*, 5346; HF ܐܦܪ̈ܢܐ *loco* ܟܦܪ̈ܟܢܐ *quod sequitur.* — 32 S *deest, sed add. hic* ܦܪܕܐ ܗ̄ ܚܦܪܐ ܕܒܗܠ ܦܘܪܬܐ ܐܘܒܕܬ ܠܒܝܬܗ (*sic*) ܕܡܠܘܗܝ ܐܬܐܝܢ ܕܝܢܐ, *cf. col.* 985, *l.* 16.

ܐܬܪܐ ܕܓܠܓܘܠܬܐ ܦܪܐ ܠܗ[1]. ܐܘ ܕܡܕܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܪܥܐ ܕܗܝ. ܡܛܠ ܐܝܟܢܘܬܗ ܓܒܓܠܬܐ ܐܡܪ ܚܠܦ ܡܓܒܘ. ܝ ܡܓܒܘ ܐܝܟܐ ܕܝܬܒ ܦܐܘܠ ܒܡܕܪܐ ܕܓܒܓܒܗ ܀

ܓܒܓܠܬܐ ܕܡܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صرح حصن[2] زاد المروزى البُرج وصحّ ذلك[3]. ܒܚܝܫܐܝܬ ܓܒܓܠܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܐܘ ܠܚܝܫܐ ܦܪܐ ܕܐܝܬܘ ܡܘܬܐ ܕܡܛܒܥ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܘ ܥܠ ܚܝܠܐ ܐܚܪ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗܝ ܠܓܒܓܠܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܢܬܒ ܗܘܐ ܒܗ ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪܕܐ ܕܐܝܬ ܒܬܚܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܓܒܕܘܢܝܐ[4] ܗ̄ ܪܘܟܒܐ ܘܗܝ ܗܝ ܚܪܝܒܝܢ ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܝܠܘܡܝܐ ܕܓܒܕܘܢܝܐ ܀

ܓܒܓܠܬܐ ܒܝܬ ܠܗ ܫܠܝܛܘܢ ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܠܝܢ ܗ̄ ܓܪܡܐ سرير[5]. ܡܓܒܓܠܬܐ ܚܩܠܐ ܪܘܒܐ ܕܒܪܝܒܝܢ ܠܡܪܥܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪܕܝܣܐ ܀

ܡܓܒܠܝܬܐ ܒܪ̈ ܐܬܓܒܝܬ ܡܒܪܝܟ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܓܒܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܦܪܝܒ[6] ܗܘܐ ܠܐܬܪ ܦܬܓܡܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܦܠܐܬܐ ܡܢ ܗܘܒܝܘܬܗ ܕܡܒܪܝܟܐ ܗܘܬ. ܒܪ[7] ܒܡܒܘܬ ܡܓܒܠܐ ܚܒܝܒܐ ܕܫܦܝܪ ܢܪܒ ܢܦܩܬ ܠܒܪܛܘܠܝܢ ܒܗ[8]. ܝ ܗ̄ ܡܓܒܠܝܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܥܠ ܕܡܓܒܠܐ ܕܐܣܛܪܛ ܒܪܒܪܐ ܗܘܬ. ܘܒܡܓܒܠܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܘ ܡܓܒܠ ܕܡܓܒܠܐ ܗܘܬ ܦܪܝܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܡܪܝܡ ܬܘܒܗ ܕܠܒܪ̈ ܢܝܫܐ ܗܘܬ ܘܐܬܦܪܝܬ ܓܒܓܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܓܪܒܝܢ. ܚܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܪܝܡ ܬܘܒܗ

ܕܠܒܪ ܢܦܠܬܐ ܗܘܬ ܘܠܘ ܪܝܫܬܐ. ܐܝܬܝܬܐ ܪܝܫܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܚܠܦܐ ܡܓܒܘܗ. ܠܐ ܠܡ ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܡܪܒܝܐ ܐܦܠܐ ܕܡܪܒܝܐ. ܘܐܡܪ[9] ܬܘܒ ܕܠܒܪ ܕܐܝܬܘ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܪܝܫܬܐ. ܡܛܠ ܡܓܒܠܝܬܐ ܡܒܪܝܟ ܐܝܬܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܦܪܝܬ ܡܓܒܠܝܬܐ ܡܢ ܡܓܒܠܐ ܕܒܢܬ ܠܗ ܡܢ ܟܦܪܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ. ܦܪܘ ܕܝܢ ܠܡܬ̈ܟܠܐ ܡܬܐܡܪܗ ܠܡܘܒܠܐ ܕܢܦ̈ܩܐ ܡܫܒ̈ܚܐ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܡܢ ܡ̈ܬܐܡܪܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ. ܘܠܘ ܡܢ ܚ̈ܬܐ ܡܫܒ̈ܚܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܐܝܟ ܡܓܒ̈ܠܝܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܒܚܐ ܡ̈ܬܐܡܪܝܢ ܐܦܝܢ ܒܗܘܢ. ܕܗܝ ܗܝ ܕܡܫܒܚܬ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܢ ܠܘ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܬܒܪܝ ܓܒܗ. ܕܐܦ ܗܝ ܡܢ ܡܓܒܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ[11]. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܒܪܬܗ ܕܡܫܒܚܘܢ ܠܒܪܐ ܐܘܪܝܬ ܬܘܒ ܕܠܒܪ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܀

ܓܗܘܐ ܗ̄ ينجو ينجى ويسترج[12] ܀

ܓܗܘܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ضحا[14]. ܒܪܡܫܐ ܕܓܗܘܝ ܨܦܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܒܒܬ ܕܦܪܘܣܐ. ܓܗܘܝܐ وقت الصباح ܀

ܓܗܢܝܢ[15] ܗܝ ܕܐܒܘܒ ܓܗܢ ܒܡܓܒ̈ܠܬܐ ܕܦܘܪܐ ܐܪܒܥܬ ܒܡܫܬܓܪܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܗܢܝܢ يسجدون ܀

ܓܗܓ[16] اسم جوج وماجوج ܀

ܓܗܓܐ[17] ܥܠ ܒܒ̈ܗܐ ܡܬܐܡܪ يناغى. ܓܗܓܗܢܘܬܐ مناغاة ܀

ܓܗܘܣ ܝ ܓܠܓܠܐ. ܓܗܘܫܘܬܐ عبادة

---

[1] *Cf. col.* 577, *l.* 23. — [2] H صرح حصين; F صرح حسن, حصن, *cf. B. A.*, 5347. — [3] S وهو الصحيح; *quod sequitur deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *quod seq. deest.* — [6] S ܕܦܪܝܒ. — [7] S *deest* ܒܪ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] H ܘܐܡܪܬ ܘܐܡܪܝܢ. — [10] HF *add. hic* ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܢ ܡܫܐܕܐ ܡܫܒ̈ܚܐ. — [11] H *quod sequitur in margine habet; F deest.* — [12] H ارتاج; F ويرى, *cf. B. A.*, 5350. — [13] S ܓܗܘܗ, *lege* ܓܗܘܗܝ. — [14] H *deest* ضحا; HF *quod sequitur deest.* — [15] S ܓܗܢܝܢ *et sequitur tantum* وينكسون (*lege* يحنون) يحكون وسهم, *cf. B. A.*, 5351. — [16] HF *deest.* — [17] HF *sequitur* قنّ ويقال بنا (F بيا); *cf. col.* 459, *l. penult.*, *et B. A.*, 5352.

الطبايع والاركان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ :·

ܡܓܢܢܐ ܗ̄ ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ[1] وصاحب السرّ. ܡܓܢܢܝܘܬܐ[2] يقال منه ܐܘܩܡܘ ܡܥܪܬܐ طرح[3] نفى دفع[4]. ܡܓܢܢܝܘܬܐ القريب من صاحب الامر :·

ܡܓܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܓܝܐܐ المنجل ܘܐܚܪܢܐ مكزون[5] :·

ܡܓܢܒܐ ܗ̄ ܡܓܢܒܪ يستاصل ويعدم ويبدى ويفنى ويفقد. ܡܓܢܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفقد والثكل والفنا والاستيصال[6]. ܡܓܢܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العادمة الولد الثكلاء الفاقدة[7] :·

ܡܓܢܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منجة[8] رخوة. ܬܘܒ ܡܓܠܬܐ :·

ܡܓܠܐ ܠܡ ܒܪ ܚܫܘܟܐ ܗܘ[9] :·

ܡܓܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܦܪܘܫ ܒܗ ܦܣܩܠܬܐ ܘܡܢܩܘܡ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܥܠܒܐ معوَل براسين. ܡܓܪܐ الشفرة[10] والمنشار وما يُقطَع به الحجارة. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܘܐܪܙܦܬܐ ܘܡܓܪܐ ܘܒܠ ܡܐܢ ܕܦܪܙܠܐ[11]. ܪ̄ ܢܣܪܬܐ ܕܚܘܪܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܪܕܒܠܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܓܪܐ مقطع منشار :·

ܡܓܪܪ يعطى يخوّل واقول يهب. ܒܡܓܪܪܘܢ ܓܪܐ ܡܘܗܒܬܐ هو هبة. ܬܘܒ ܡܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موسى موس[12]. ܘܐܚܪܢܐ يجود :·

ܡܓܪܝܢ ܗܘܐ[13] ܗ̄ ܡܓܪܝܢ ܐܪܓܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܓܪܐ ܘܡܓܪܙ ܠܗ ܡܓܪܬܐ :·

ܡܓܝܒܢܘܬܐ الاجابة للجواب. ܡܓܝܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجيبون :·

ܡܓܝܓܘܬܐ تفاه[14] اى لا طعم له. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܓܝܓܐ التفه[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رقيق[16]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܓܝܓܐ تفه الطعم مكيغ[17]. ܡܓܝܓܝܢ تفهة رقيقة ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܛܥܡܐ :·

ܡܓܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܝܫܝܢ ܕܒܢܝܢ ܐܘܡܢܘܬ ܕܠܒܢܝܢ يغيض[18] :·

ܡܓܝܠܢܘܬܐ ܡܓܝܠ يذهب عنه يلقى عنه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܝܠܘ ܡܢܟܘܢ ܐܪܝܡܘ ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[19]. ܡܓܝܠ يغيض :·

ܡܓܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كقولك ليس افزع :·

ܡܓܝܣܛܪܝܘܣ ܡܓܝܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ خادم الملك :·

ܡܓܝܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܓܝܪܣ ܘܐܝܬ ܐܘܡܢܘܬ ܦܛܪܝܪܐ ܘܡܓܝܪܣܐ ܛܒ̈ܚܐ[20]. ܪ̄ ܡܓܝܪܣܘ ܘܐܝܬ ܛܒܚܐ طبّاخين. وآخرون طبّاخ خبّاز :·

ܡܓܘܣܘܬܐ[21] ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܕܒܝܬ ܐܒܪܗܡ :·

ܡܓܘܫܐ[22] ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܣ ܐܬܝܘܗܝ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܝ ܓܠܝܡ[23] ܒܪ ܫܝܡ. ܐܬܘ ܗܘܐ ܠܒܪ ܠܒܝܬ ܟܣܝܐ ܒܡܘܫܠܡܐ ܕܠ ܬܠܬܐ ܕܪ̈ܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܡܓܝܫܝܢ ܬܠܬܐ ܡܘܬܒܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܒܐ. ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܡܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܕܝܫܘܥ. ܐܒܗܬܐ ܕܡܓܘܫܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ

---

[1] F *deest* ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ, *sed add.* ܡܗܝܡܢܐ. — [2] *Sic, lege* ܡܓܢܢܘܬܐ *quod vide infra.* — [3] FS اطرح. — [4] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܓܠܝܐ ܗ̄ ܬܪܬܐ. — [5] S ܡܓܘܫܐ مجوسّ بابلّى - ܐܘܡܢܘܬ ܗܘܢܝܐ تترى. المنجل العريض مجزون. — [6] HF *quod præcedit deest, cf. Bar Ali*, 5354 *et* 5355. — [7] HF *deest* الفاقدة. — [8] S منجنة. — [9] HF *add.* ܡܓܠܐ شفرة, *forsan leg.* ܡܓܪܐ شفرة, *cf. vocab. sequens.* — [10] S السفود *loco* الشفرة. — [11] S *quod sequitur usque ad* ܡܓܪܪ *deest.* — [12] F *deest* موس; S *deest* ܡܓܪܝܢ - ܡܓܪ يجزّ ويقصّ *et ult. glossa, sequitur :* موسى ܡܓܪܝܢ ܡܓܪܝܢ - ܠܡܠܟܐ يتتنونه (*l.* يختنونه) يطهّرونه. يتوعّد ويتهدّد تهديدًا. — [13] S *deest.* — [14] S تفاهة. — [15] S التفه الطليخ; F مكيغ ܪ̄ ܡܓܝܓ تفه الطعم. — [16] F رقيق *loco* المليخ التفع. — [17] F ܡܓܝܓܐ رقيق; S *hæc glossa deest.* — [18] S *add.* يكدّر يودى *et alio in loco* ܡܓܝܫܢܘܬܐ افاضة. — [19] S *add.* القوا عنكم. — [20] S *add.* طبّاخ *et explicit.* — [21] S *deest, cf. col.* 1001, *l.* 1. — [22] S *deest.* — [23] FM ܓܠܝܡ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܒܠܬܢܝܢ. ܘܦܝܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܕܥܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܠܒܒܐ ܢܒܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܦܪܣ ܐܬܚܙܝܘܢ
ܗܘܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܒܘܢ ܒܒܠܐ ܡܠܟܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܫܬܠܚܬ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܒܒܢܝܢ ܠܗ ܐܦ
ܐܪܘܕܝܣ ܠܒܐܒܪܗ. ܡܫܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܪܢ. ܒܪܘܦܝ. ܘܗܘܪܡܝܢ. ܘܦܝܫܫ. ܘܐܝܬ
ܕܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܗܟܝܠܐ. ܒܗܕܦܪܗܘܡ.
ܘܐܪܦܝܫܫܬ[1]. ܠܒܗܕܐ ܘܐܠܦܪܐ. ܘܒܠܫܝܐ
ܦܪܗܫܐ ܒܬܦܪܢ. ܒܗܐܒܕ. ܘܗܘܕܐܒܕ[2].
ܘܕܪܘܫܬܐܒܕ. ܝܣܢܐ ܐܣܪܢܐ. ܐܗܘܕܘܢܐܕ[3].
ܗܘܢܕܕ ܒܪ ܐܪܦܐܒܢ. ܘܝܙܕܦ ܒܪ ܒܗܘܦܪ.
ܐܪܫܟ ܒܪ ܒܗܘܕܘܣ. ܙܪܘܢܕ ܒܪ ܦܪܘܦܪܢܕ[4].
ܐܪܗܘ ܒܪ ܟܣܪܘ. ܐܪܦܝܫܬ ܒܪ ܣܘܠܝܬ[5].
ܡܫܬܝܒܘܙܢ ܒܪ ܫܝܫܪܘܢ[6]. ܟܗܪܘܡ ܒܪ
ܗܘܦܗܡ. ܐܣܝܢܫ ܒܪ ܚܣܒ[7]. ܙܪܙܘܢܕ ܒܪ ܓܠܙܢ.
ܟܪܘܕܢ ܒܪ ܒܠܕ[8]. ܒܠܫܫܐ المجوس :.
ܓܠܝܐ ܐܦܐ ܕܒܪܢܫܐ اسفار الوجه[9].
ܒܫܠܝܚܐ ܘܓܠܝܐ ܐܦܐ ܡܬܚܙܝܐ[10]
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ وبلاجة الوجه
بايمان يسوع المسيح واقول انكشاف الوجه فى الايمان[11]
بيسوع المسيح[12]. ܘܐܣܝܢܐ ܓܠܝܐ تكشّف. ܘܐܣܝܢܐ
ܓܠܠܐ منجل. ܓܠܝܐ ܐܦܐ[13] اسفرار الوجه
طلاقة الوجه :.

ܡܓܠܝܐ يقال على العين اذا فُتحت فتحًا كثيرًا
وعلى الستور اذا فُتحت او ارتفعت[14]. ܘܐܣܝܢܐ يقال على
الستور اذا كشفت :.
ܓܠܠܒܐ سياط. ܓܠܠܒܐ ܡܫܘܛܐ[15] سوط :.
ܡܓܠܓܠܐ[16] ܒܒܬ ܕܦܕܪ ܡܕܒܪܐ ܘܓܠܝܐ :.
ܡܓܠܗܡܝܢ ܪܒܘܬܐ. ܒܪ ܪܒܘܬܐ اقول
العظم والرفعة والجلالة[17] :.
ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ ܗ̄ ܓܠܝܢܘܬܐ
ܢܗܝܪܘܬܐ الايضاح. ܡܓܠܝܢܐܝܬ ܡܦܪܫܐܝܬ بيّن
واضح. ܬܘܒ صفاقة الوجه[18]. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انكشاف
وظهور. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انجلاء :.
ܡܓܠܬܐ صُحُف. ܡܓܠܬܐ سجلّ واحد :.
ܡܓܠܦܘܬܐ ܦܘܪܫܐ ܕܣܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ
ܟܠܗ ܒܬܬܒܢܢܘܬܐ ܕܠܘ ܒܒܥܐ[19] ܬܬܠܘܐ
تقلّص[20] الشفتين :.
ܡܓܠܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ يضطرّ[21] :.
ܡܓܠܓܠܐ ܒܒܬ ܕܦܕܪ ܗ̄ ܒܪܝܚܝܢ ܐܝܟ
ܒܓܠܓܠܐ ܠܓܠܓܠܝܬ. ܐܝܟ ܠܓܠܓܠܐ
ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܫܝܛܐܝܬ[22] :.
ܓܠܠܬܐ ܘܓܠܠܐ ܪܒܬܐ ܒܒܬ ܕܦܕܪ منجل
المروزى عن حنين[23]. ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مدرج.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ ܘܡܬܐܡܪ ܝܡܬܐܝܬ ܘܡܓܠܬܐ
ܬܘܒ. ܪ̄ ܪܒܬܐ. ܘܐܣܝܢܐ[24] ܡܓܠܬܐ صحيفة درج
سجلّ :.

---

1 C ܠܒܗܕܦܪܗܘܡ ܘܐܪܦܝܫܫܬ. — 2 CFM ܘܗܘܕܐܒܕ. — 3 C ܐܗܘܕܘܢܐܕ. — 4 FM ܙܪܘܢܕ ܘܙܪܘܢܕ ܒܪ ܦܪܘܦܪܢܕ; C ܙܪܘܢܕ ܗܘܕ ܒܪ ܦܪܘܦܪܢܕ. — 5 H ܣܘܠܝܬ. — 6 H ܫܝܫܪܘܢ. — 7 CFM ܐܣܝܢܫ ܒܪ ܚܣܒܘܢ. — 8 CFM add. ܘܐܣܝܢܐ; de his nominibus confer : Die Schatzhœhle, ed. Bezold, p. 236; The Book of the Bee, ed. Budge, cap. XXXIX; Nestle, Gramm. syr., prior. edit., p. 85. — 9 F اسفار الوجوه ܘܒܪ̄; S اسفرار الوجه. — 10 HF ܡܬܓܠܝܐ. — 11 H واقول اسفرار للوجه الايمان. — 12 S quod sequitur deest, sed habet antea ܡܓܠܝܐ صفاج ادراج. — 13 F ܓܠܝܘܬܐ المنجل. ܓܠܠܐ المناجل. ܓܠܝܐ ܐܦܐ. — 14 S ورفعت et quod sequitur deest. — 15 S deest ܡܫܘܛܐ. — 16 F ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ; S ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ. — 17 S hic in marg. habet ܡܓܠܦܐ ܡܓܠܬܐ المسبّبة - ܘܡܓܠܦܘܬܐ ܒܚܝܢܘܬܗ. — 18 S صفاقة وجه قحة et quod sequitur deest. — 19 S ܕܠܘܒܒܐ loco ܕܠܘܒܒܒܐ, cf. col. 464, l. 17. — 20 F تلصّق. — 21 H ܡܓܠܘ; S deest hic, cf. not. seq. — 22 S ܕܡܬܓܠܓܠ ܡܓܠܫ ܕܒܪ ܒܗܪ يضطر ܦܫܝܛܐܝܬ, cf. vocab. præcedens. — 23 S tantum ܘܡܓܠܠܐ ܪܒܬܐ ܕܒܪ ܒܗܪ منجل. — 24 S deest ܪ̄ ܪܒܬܐ ܘܐܣܝܢܐ, sed add. ܡܓܠܝܢܐ ܘܡܓܠܘܢܐ الزجيل (l. البخيل); cf. B. A., 5365.

ܡܓܠܢܘܬܐ[1] ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܡܓܪ̈ܒܒܢܘܬܐ
ܓ̣ܠܠܐ ܡܓܠܢܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ̈ܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܓܒܪܐ ܕܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܗܘ̈ܘ[2] ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܓܠ̈ܝܢܐ[3]. ܕܢܣܒܘܗ̇ ܗܠܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ̇ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܘܡܠܝܟܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܒܕ
ܠܕܝ̈ܘܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܦܪ̈ܘܦܝܛܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܡܫܘ̈ܬܐ ܢܒܝܗ̇[4]. ܘܓܒܪܐ ܕܠܗܠܝܢ ܪ̈ܚܝܡ ܀

ܡܓܒܪܢܘܬܐ النفار[5]. ܡܓܒܪܒ يبهت يلجّ
ويحك. ܡܓܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܡܢ ܠܘܒܒܐ
عصبد اللجوج[6] ܀

ܡܓܢ اقول مجّان. ܘܐܣܝܢܐ مجّان بغير ثمن[7] ܀

ܡܓܠ يجلّ[8] ܀

ܡܓܢܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܢܦܘܩܬ ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘ. ܐܘ
ܟܢ̈ܫ ܡܢ ܡܓܢܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܓܢܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܠܡܬܢܚܐ يقال في الأوّل استوكاه اي استدعاه اي يتّكى
عليه ويقال في الثاني اخفاه ܀

ܡܓܢ مستور[9]. ܡܓܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܢܬ
ܠܡܬܢܚܐ مخباة. ܐܓܢܢܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܡܓܢܢܐ انجع ܀

ܡܓܢܘܢ ܓܢܓܠܐ ܕܐܫܩܝܢ ܒܗ̇ ܕܘܠܐ
ܘܩ̈ܘܩܐ ܕܡܥܝܢ ܒܕܘܦܪܐ ܐܘ ܕܩܢܩܠܐ[10] اقول
الدولاب والناعورة ܀

ܡܓܢܝܐ ܣܟܪܐ ܡܓܢܢܝܐ ܕܟܘܕܪ ܒܠ
ܦܓܪ̈ܐ تراس دَرَق واقول المجنّ وهو التُرس المجنّات.
ܬܘܒ ܦܓܪ̈ܐ ܠܟܠܝܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܟܘܬ ܬܪ̈ܒܐ
ܡܪ̈ܒܝܐ ܒܦܘܡܬܐ ܕܒܒ̈ܪܐ دعايم الابواب
العظام وهي شبه الدرجات[11]. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ.
ܘܬܠܬܡܐܐ ܡܓܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܫܒܝܟܐ. ܬܘܒ
ܘܬܠܬܡܐܐ ܡܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܐܪܝܡ ܒܠ ܡܓܢܐ
ܚܕܐ[12]. ܡܓܢܝܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܗ̇ܘ ܕܡܓܢܢܐ ܡܢ ܐ̄

ܘܫܒܪܐ ܡܢ ܬ̄ܪ ܪ̈ܓܠ ܕܫܒܪܐ ܪܓܠܐ ܡܢ ܡܓܢܐ
ܢܩܦ ܚܕܐ ܢܦܫܬܐ ܬܚܝܠܝܢ. ܡܓܢܐ دَرَقة تُرس ܀

ܡܓܢܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܡ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܠ̄ ܒܪܕܝܐܘܬ
يذمّ ܘܐܣܝܢܐ يذمّ يثلب. ܡܓܢܢܐ اضطجاع[13].
ܡܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الذمّ والهجو[14] ܀

ܡܓܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ حلول. ܐܝܟ ܒܪ
ܫܢ̈ܐ ܡܓܢܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܡܢ ܕܒܪܢܝܘܬܐ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܒܘܕܪܐ ܕܫܝ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܕܡܒܝܢ ܡܪܢܐ ܢܓܢ ܚܠܘ. ܡܓܢܢܘܬܐ ܬܘܒ.
ܡܓܢܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ حلول الله. ܘܗܘܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܒܠ ܡܒܕܡ ܡܬܐܡܪ
ܡܓܢܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܓܢ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ.
ܐܘ ܒܡܕܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܕܝܢܐ ܒܠ ܡܠܝܬܐ
ܕܐܓܢ ܢܓܢ الحلول[15] ܀

ܡܓܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܢܬܦܐ
ܦܪܙܠܐ الحجر الذي يجذب الحديد[16]. ܡܓܢܛܝܣ
ܒܐܦܐ. ܡܓܢܛܝܣ ܒܠ ܐܡܬܝ ܕܢܪܢܐ ܦܪܙܠܐ
ܠܘܬܗ̇ ܢܬܦܐ ܠܗ. ܒܪ ܠܗ̇ ܡܬܢܒܝܐ. ܘܠܐ ܫܦܝ
ܢܓܒܗܐ ܠܗ. ܘܗܒܢܐ ܡܢܗܝܢ ܠܗ̇. ܕܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܒܘܪܝܬܐ ܕܡܬܬܫܝܦ ܒܪ ܢܘܦܝܐ ܘܡܥܬܪ̈ܝܢ
ܒܐܪܥܐ. ܘܠܡܓܢܛܝܣ ܠܒܘܢ ܠܒܠ ܘܢܓܕܐ ܐܢܝܢ
ܠܡܒܝܢܘܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬܗ̇. ܒܪ ܠܐ ܦܢܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ. ܘܒܪ
ܡܬܬܫܝܒܐ ܒܒܗ̇ ܒܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܚܕ ܢܠܝܐ.
ܒܪ ܐܝܟ ܕܐ ܕܘܟܠܐ ܡܬܢܓܠܝܐ ܒܒܗ̇
ܒܢܝܠܐ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܢܓܪܐ ܠܒܝܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܓܢܛܝܣ.
ܘܕܠܐ ܡܥܒܝܢܐ ܬܘܒ ܕܢܓܕ ܠܦܪܙܠܐ ܒܢܒܪܐ
ܠܗ̇ ܒܢܝܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܗ̇. ܘܐܣܝ̈ܢܐ ܡܓܢܐܛܝܣ
حجر المغناطيس ܀

---

1 F *hic et infra* ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ, *cf. col.* 495, *l.* 3. — 2 S ܐܠܐ ܗܘ̈ܘ. — 3 F ܓܠ̈ܝܢܐ. — 4 S ܢܒܝܗܘܢ. — 5 S نفاد يحلّ لجاج. — 6 H *add.* واقول جسارة وقحاة. — 7 S *tantum* ܡܓܢ مجّان. — 8 HF حَلّ; S ܡܓܠܓܠ يجلّ ويمدّ يده الى الشى. — 9 HF *quod præcedit deest;* H *sequitur tantum* ܡܓܢܢܐ انجع. — 10 S ܘܕܩܢܩܠܐ. — 11 F الدرجاهات; S الدارجاهات. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 HF *sic;* S *glossæ præced. inde a* ܘܐܣܝܢܐ *desunt.* — 14 S والهجاء. — 15 S *add.* النزول. — 16 S *hic explicit, cf. col.* 863, *l.* 6.

ܟܬܦܐ الاضطجاع[1] وآخرون اضطجاع استلقاء. ܟܬܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مضطجع متّكى. ܟܬܝܦ يتّكى. ܟܬܦܘ اتّكاء اضطجاع ⁘

ܟܬ̈ܦܐ[2] ܗ̄ ܩܝܠܣܐ فيلاسات جامات مبسوطة ⁘

ܡܟܬܦܛܪܘܣ المفترقون[3] ܒܒܠܒܪ̈ܝܐ اقول صاحب البريد ⁘

ܟܬܦܝܐ ܕܬܪ̈ܥܐ غلق الباب ⁘

ܡܟܬܦܝܢ ܠܢܦܫܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܒܝܫܘܬܐ ينفر الحسّ[4] ⁘

ܟܬܝܠ يسلّم يستودع[5] ⁘

ܡܟܬܦܪܘܣ من اسماء جوز السرو[6] وجوز العرعر ⁘

ܟܬܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ معاد[7] ⁘

ܡܟܬܟܬ ܣܓܝܐܬ ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܘܪ̈ܟܐ ܒܢ̈ܝ ܘܡܢ ܟܬܟܬܐ الاوّل يغرى ويحرّش ويحرّض ويشلّى ويحثّ والثانى يشهّى ويشوّق ⁘

ܡܟܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ الانجراد[8] والاضمحلال ⁘

ܡܟܬܪܘܣ ܡܟܬܪܣܐ ܘܡܢ̈ ܡܟܬ̈ܪܣܐ ܡܢܬ̈ܪܝܢ ܢܒܥܢܐ[9] ܡܢܐ ⁘

ܡܟܬܪܦܝܬܐ ܢܘܪܐ ܦܬܐܠܘ[10] مغرفة يتناول بها الرماد. ܡܟܬ̈ܪܦܝܬܐ[11] المغارف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܟܬܪܦܝܢ ܒܗ ܢܘܪܐ مغارف[12] مغرفة. ܡܟܬ̈ܪܦܝܬܐ[13] المغارف ⁘

ܟܬܪ ܢܟܠ ܘܢܦܠ مال وسقط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يبطى ويقع ⁘

ܟܬܪ[14] يمهل. ܟܬܪܬ ܪܘܚܐ صبر احتمال حلم ⁘

ܡܟܬܪܣܐ[15] ܐܝܟ ܣܘܣܝܡ المطاخ. ܡܟܬܪܣܐ الطبّاخ ⁘

ܟܬܪܢܘܬܐ صبر انتظار. ܐܟܬܪ ܠܘܬܝ ܐܝܟ ܘܟܬܪܐ امهلنى انتظرنى توقّف علىّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܐ[16] ⁘

ܟܬܪܢܝܬܐ ܟܠܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܗܝ ܗܝ ܢܝܚܝܢ ܠܟܠ ܣܝܡ ܟܬܪ̈ܐ[17] ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܐܠܝܬܐ ܕܡܣܒܝܣܝܢ ܒܗ[18] ⁘

ܡܟܬܪܢܘܬܐ[19] اغراء تحريض ⁘

ܟܬܪܘܣܘܬܐ[20] ابادة. ܡܟܬܪܣܢܘܬܐ مبيدة مهلكة ⁘

ܡܟܬ ܐܣܛܠܒܘܪ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܐܣܛܪܟ ܐܒܠܐ اصل الكثيرا ⁘

ܟܬܫܦ ܟܬܫܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يستقبل استقبالاً ⁘

ܡܟܬܫܐ ܟܠܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܙܝܬܝܐ ܕܡܟܬ̈ܫܐ ܗ̄[22] ܕܟܬܫܝܢ ܒܝܢ̈ܝ ܠܣܘܟܐ. ܘܟܕ ܓܙܪ ܠܗ ܡܟܦܫܝܢ ܒܣܬܪ̈ܘܗܝ ܒܗ ܡܬܟܠܠܝܢ ܐܠܝܬܐ ⁘

ܡܟܬܫܬܐ[23] مجسّم ⁘

ܟܬܫ[24] يجسّ يلمس ⁘

---

[1] S ܟܬܦܐ ܗ̄ ܡܣܡܟܢܘܬܐ الاضطجاع اتّكاء et quod sequitur deest. — [2] S hæc habet ܟܬܦ̈ܐ ܘܒܣ̈ܪܐ جامات طيفورات كبار. ܟܬܦ̈ܐ ܒܪ̈ ܦܝܠܩ̈ܐ الفيلسات. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ جامات مبسوطة. — [3] HF sic; F add. in marg. ܒܪ̈ المترفّقون; S المترفّقون به زعم; cf. متفرقة in Dozy, Suppl., II, 260; in S sequitur ܟܠܬ ܕܦܐ ܒܒܠܒܪ̈ܝܐ ܟܬܝܦܝܢ يكره من. — [4] S add. اقول هو صاحب البريد. — [5] S deest يسلّم, sed add. ܡܟܬܠܢܘܬܐ الوديعة الكراهة. — [6] S الصرو. — [7] H مغاد; F مغاذ; in S sequitur الاستيداع ܡܟܬܟܬܐ يعدى (l. يغرى) يشلى يحرض يحرش. ܡܟܬܪܢܘܬܐ اعذا (l. إغراء) اشلاء تحريض تحريش. — [8] HF الانجراد deest, cf. B. A., 5396. — [9] S ܡܟܬܪܣܐ ܘܡܢ̈ ܟܠܬ ܡܟܬ̈ܪܣܐ مزبنى نبيذ; cf. col. 1002, l. 15 et infra ܡܟܬ̈ܪܣܐ. — [10] HS deest ܢܘ" ܦܬܐܠܘ. — [11] HF deest "ܡܟܬ. — [12] S quod sequitur deest, sed alio in loco habet ܡܟܬܪܦܝܬܐ اقول مجرفة. — [13] F ܡܟܬ̈ܪܦܝܬܐ. — [14] S deest, sed alio in loco habet ܟܬܪܘ (sic) ܪܘܚܐ التانى التودّه والتناه والصبر, cf. Bar Ali, 5403. — [15] HF tantum ܡܟܬ̈ܪܣܐ المطاخ, cf. supra ܡܟܬܪܘܣ. — [16] S ܡܟܬܪܝܢ. ܡܟܬܪܝܢ ܟܬܪܝܢ يمكث ويطيل وينتظر. — [17] S correxit ܡܟܬܪܘܢܐ et ܟܬ̈ܪܐ, cf. col. 998, l. 21; col. 999, l. 12. — [18] S add. اى كثيرة الثمرة. — [19] S deest; F add. تصويب. — [20] S deest. — [21] HF ܐܣܛܠܒܘܪ, cf. inf. ܡܐܣܛܠܒܘܪ, ܡܐܣܛܦܘܪ et ܣܛܦܘܪ. — [22] S add. ܡܟܬܫܐ ܗܘ. — [23] HF deest. — [24] HF deest.

ܡܕܐܬܐ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܡܬܦܫܩܐ
ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܡܠܟܘܬܐ[1] خراج آخر جزية زاد
المروزى مؤونة طسق[2] ܀
ܡܕܐܪܪܘܒܠܛܝܢ[3] ܒܝܬ ܦܘܡܐ ܗܘ.
ܐܡܪܝܢ ܕܢܫܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ ܒܬܪܘܢܐ[4]
اقول انّه اسم دواء فارسىّ ܀
ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܣܡܐ ܐܘ
ܚܡܝܪܐ المعطّر المبخّر[5]. ܡܕܒܪܢܐ ܕܓܝܠܢܐ[6]
ܗ̄ ܠܗ ܡܢ ܦܪ̈ܦܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܝܢܗ
ܕܗܢܐ ܐܬܝܗܒ ܡܠܐܟܐ ܠܡܕܒܪܐ مزج البخور[7].
ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܗܘܢܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܡܪܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܣܒܪܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܡܪܐ
ܬܘܣܡܐܣܛܘܪܘܣ. ܕܒܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܡܪܐ
ܬܘܣܡܐ ܀
ܡܕܒܪ ܠܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخس[8]
الحسّ ܀
ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ
ܕܡܕܒܩܐܝܬ ܡܬܬܒܪܐ ܘܠܐ ܒܢܝܫܐ ܡܕܒܩܢܐ
مُلصَق الصاقًا ضعيفًا[9]. ܡܬܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܕܡ ܕܡܫܪܝܪܐܝܬ ܡܬܬܒܪܐ ملتصق مُحكَم[10] ܀
ܡܕܒܪܐ قفر برّ زاد المروزى ارض فلاة التيه
البيد[11]. ܡܕܒܪܐ ܕܨܗܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܥܒܪܘ ܗܘܘ ܘܐܬܒܣܝܘ ܘܚܕܪܘ
ܠܡܕܒܪܐ ܡܝ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ البرّ الذى داروا فيه
فلم يجدوا به ماء. ܡܕܒܪܐ ܕܐܘܐܣܐ[13] برّيّة اواسا.
ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܪܘܕ ܘܒܝܬ̄ ܕܒܝܬ ܪܘܕ ܐܝܟ
ܒܬܠܕܒܝܘܣ[14] برّيّة مكّة ܀
ܡܕܒܪܢܘܬܐ اقول تدبير سياسة. ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܐܝܬܝܗ ܒܡܠܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܚܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܗ̇ܘܢܐ[15] ܐܘ ܛܘܟܣܐ
ܡܠܒܠܐ ܕܡܬܢܗܓ ܒܥܒܕܐܝܬ ܒܪ̈ܗܛܐ
ܢܡܘܣܝܐ. ܘܡܫܬܪܚܢܐ ܒܡܠ̈ܝܠܐ ܒܠܗܘܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ. ܐܘ ܦܘܪܢܣܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܢܘܡܬܠܐܝܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܠܘܬ ܙܥܘܪܘܬܐ ܘܩܪܝܐ
ܠܥܘܡܠܢܗ ܕܢܝܫܗ التدبير. ܗܢ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܐܝܢܘܢ ܕܐܬܬܐܡܪܘ ܠܥܠ
ܒܦܪ̈ܟܐ ܕܡܠܘܫܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ
ܢܡܘܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܡܢܬܪ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܡܬܒܪ ܘܢܣܒܐ ܠܢܝܫܐ
ܕܡܫܡܠܝܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܛܘܟܣܐ ܡܠܝܠܝܐ
ܕܡܬܢܗܓ ܒܥܒܕܐܝܬ ܒܪ̈ܗܛܐ ܢܡܘܣܝܐ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܡܠ̈ܝܠܐ ܒܠܗܘܢ
التدبير[16]. ܘܐܝܣܐ̄ سياسة تدبير. ܡܕܒܪܢܐ سايس
مدبّر ܀
ܡܕܓܠܓܠ ܗ̄ ܡܬܓܠܓܠ. ܘܡܕܓܠܐ ܕܡܢ
ܕܓܠܘܬܐ ܥܒܕ تلجلج[17] ܀
ܡܕܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طرش ܀
ܡܕܗܘܡ ܒܝܬ ܕܒܪ ܡܗܡܝ ܕܗܘ ܓܝܦܪ
ܫܘܫܐ ܀
ܡܕܗܒܐ مذهب ܀
ܡܕܘܒܪܢܘܬܐ قيادة. ܡܕܘܒܪܢܐ ܐܝܢܐ
ܕܡܕܒܪ ܘܡܕܒܪܐ القوّاد[18] ܀
ܡܕܘܝ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الراضة
ܡܕܡܬܝ ܚܝ̈ܠܐ[19] ܀
ܡܕܘܕܘܬܐ[20] ܡܕܕܘܕܘܬܐ فساد البيض[21] يقال
منه ܡܕܘܕ̈ܝܢ ܀

---

[1] S *glossa præcedens deest.* — [2] HF قسط; S *add.* الاثاق. — [3] S ܡܠܬܒܝܢ". — [4] S ܡܢ ܕܬܪܘܢܐ. — [5] FS *deest* المبخّر; S *add.* المذج. — [6] F ܕܣܡܡܢܐ *loco* ܕܓܝܠܢܐ. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F يخضع; S يتحس. — [9] H مضاعفًا. — [10] S ملتصق ملصق محكم جيدًا. — [11] FS *deest* البيد. — [12] S ܕܨܗܘܢ. — [13] HF ܕܐܘܐܣܐ. — [14] S ܕܒܬܠܕܒܝܘܣ, *cf. inf. col.* 1011, *l.* 22. — [15] HF ܗܘܢܐ, *cf. col.* 616, *l.* 22. — [16] S *glossæ seq. desunt.* — [17] H تلغلغ; S *add.* ܡܕܓܠܓܠ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܦܪܝܣܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ يتتعتع فى قراته اذا لم يحكمها; *cf. col.* 537, *l.* 16; *Bar Ali,* 5411 *et* 5412. — [18] H *add.* مُعرّص. — [19] S *add.* الرايض. — [20] S ܡܕܕܘܬܐ. — [21] S النبض والبيض, النبضا, *lege* النبض او البيض.

ܡܒܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مختلط العقل أرعن[1].
ܡܒܪܘܕܐ مذر. ܡܒܪܘܪ مولّه مفتتن[2] ܀
ܡܒܪܘܩܐ[3] الشقي. ܡܒܪܘܩܐ ܠܗ تغريه ܀
ܡܒܪ̈ܐܝܐ اهل الماهات. وآخرون اهل الاهواز[4].
ܡܒܪܝ ماه واقول الجبال الى حدّ الاهواز ܀
ܡܒܪܢܫ ܠܓܘܫܡܐ تذيب[5] البدن ܀
ܡܒܪܘܣܬܐ برج[6] ܀
ܡܒܪܡ[7] ܡܘܒܪܢܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܡܘܒܪܢܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܘܡܫ̈ܠܝܐ ܡܢܐܡܪܢܐ الان فلان اذن. ܡܒܪܡ ܡܒܪܢܝܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܦ̄ ܡܘܒܪܢܐ ܚܒܪܐ ܀
ܡܒܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܕ يصعد وينزل يرفل[8]. ܡܒܪܕ ܐܙܠ ܗ̄ ܐܙܠ ܐܙܠ ܘܐܬܐ ܐܙܠ اذهب واتِ ارفل[9]. ܡܒܪ̈ܕܢܝܐ ܡܫܡ̈ܫܢܝܐ ܦ̈ܥܠܐ اقول الخدم الصُنّاع الفعلة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ܡܒܪܕܢܐ خادم فاعل ܀
ܡܒܪܡ[11] همدان. ܡܒܪܡ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܫܡܐ ܕܐܚܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܘܩܢܘܪܐ ܕܐܬܩܪܝܬ. ܐܘ ܒܠ ܫܡܗ ܡܢܗ. ܡܒܪܡ اهل الحجاز ܀
ܡܒܪܝܢ ܠܡܒܪ̈ܝܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬܗ. ܘܡܦܪܫ ܐܝܟ ܕܦܠܐܣܛܝܘ ܐܬܪܗ. ܘܐܫܟܚܬ ܕܒ ܡܒܪ̈ܝܢܘܗܝ ܕܐܬܪܐ. ܕܡܬܪܕܝܢ[12] ܒܢ̈ܝ ܐܫܟܚܬܐ ܒܡܒܪܐ ܠܡܒܪܝܢ ܡܕܝܢܬ ܡܒܪ̈ܝܐ[13]. ܒܪ̈ ܡܕܝܢܬ ܡܒܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܦܠܣܛܝܢܐ[14] ܗ̄ ܚܒܪܘܢ ܀

ܡܒܪܝܬܐ مدينة ܀
ܡܒܪܡ ܒܪ̈ ܒܝܬ ܕܩܕܪ[15] ܗ̄ ܡܒܠܐ ܗܘ ܕܡܘܒܪܐ ܐܝܟ ܚܕ ܠܡܒܪܐ ܕܗܘ ܡܒܪܘܕܐ ܀
ܡܒܪܝܩܐ خُرج مخلاة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بكجيد[16] ܀
ܡܒܪܩܐ[17] تطلع تنظر ܀
ܡܒܪܩܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها اسم الرطبة[18] والفصفصة[19] ܀
ܡܒܪ̈ܢܐ تماريد[20] علالى[21] كنادج غُرَف زاد المروزى رفوف[22] وآخرون طبقات علالى ܀
ܡܒܪܓܐ ܡܓܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسواك[23] ܀
ܡܒܪ̈ܙܘܢܐ ابزار. ܒܝܬ ܡܒܪ̈ܙܘܢܐ ابزاردان. ܡܒܪܙܢ اقول مطيّب مبزّر ܀
ܡܒܪܬܐ الموس الذى يحلق به الراس ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܪܬܐ ܚܪܝܦܬܐ[24] موس حادّ[25] ܀
ܡܒܪܬܐ هاون ܘܐܝܟ ܢܘܢܐ مهراس. ܡܒܪܒܪܐ ما يُدقّ فى الهاون من الابازير[26]. ܡܒܪܘܬܐ ܡܒܪ̈ܙܘܢܝܬܐ ܕܢܒܪܘܩܐ اقول هاون[27] الطبّاخين ܀
ܡܒܪ̈ܝܐ[28] منقّى ܀
ܡܒܪܠ[29] ܬܒܘܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܙܘܥܐ تتحرّك الارض[30] وهى الزلزلة ܀
ܡܒ̈ܪܠܐ ܘܡܒ̈ܪܠܐ دخال الاذن اربعة واربعون ܀
ܡܒܪ̈ܠܐ ܡܚܣܢܐ[31] ܕܡܬܚܒܫܝܢ ܠܬ̈ܪܥܐ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ التى تمسك الباب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܒ̄ الدَرَوَندات[32] ܀

---

[1] S *sequitur* ܡܒܪܘܕܐ ܠܟ ܡܒܪܘܕܐ. يوله واقول مفتتن. ܡܒܪܘܕ ܠܫܟܠܘܢ مضطرب فاسد العقل. — [2] F يوله مفتتن. — [3] S *deest.* — [4] S *glossa præcedens deest;* HS *sequitur* ܡܒܪ̈ܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهل الماه والجم; — [5] S يذيب; F *add.* الجسم. — [6] RS *deest;* H *deest* برج; *in B. A., Paris.* 255, ܡܒܪܘܣܬܐ برج. — [7] S *add.* اذن زاد المروزى الان. ܡܒܪ̈ܝܬܐ ܡܒܪܢܝܬܐ ܦ̄ ܡܒܪܡ, *cf. B. A.*, 5422 *et* 5423. — [8] FS اقول المذيّل, *loco* يرفل. — [9] FS *deest* ارفل; S *add.* ܡܒܪܕܝܢ يصعدون وينزلون. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܢ. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F ܒܝܬ ܦܠܣܛܝܢܐ. — [15] S *deest* ܒܝܬ ܕܩܕܪ. — [16] H بكجيدة; S بكجيد او بحجيد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܘܣܦ. — [17] H ܡܒܪܩܐ; S *deest.* — [18] S الرطوبة. — [19] H والغظغظة. — [20] HF تماديد. — [21] S *add.* عوالى; H *deest* كنادج *quod sequitur.* — [22] S *sequitur tantum* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et deinde* ܡܒܪܘܣܬܐ نظر اطلاع التفات تامّل ܘܐܦ ܕܢܩܦܐ ويقال منه ܡܒܪܡ. — [23] S *add.* ܡܒܪܓܐ ينقى. — [24] S ܕܪܘܦܐ. — [25] S حادّة. — [26] S *quod præcedit deest.* — [27] FS جاون. — [28] S *deest sed add.* ܡܒܪ̈ܘܬܐ حنطة صافية منقّاة. — [29] HF ܡܒܪܘܠ, *cf. Ies.*, XXIV, 19. — [30] S تتحرّك تحريكًا وتتزعزع. — [31] HF ܡܚܣܢܐ *loco* ܗܘܢ. — [32] S الباب دروندات ܘܡܢ ܠܬܒܪ.

ܡܕܠܝܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ مسهل وايضًا السخيف[2]. ܡܕܠܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܫܚܝܡܘܬܐ ܀

ܡܕܠܝܢ ܠܬܪܥܝܬܐ يذهلون الفكر ܀

ܡܕܠܠ يسهّل[3] ܀

ܡܕܠܩ يضى[4] ܀

ܡܕܡ شيء[5]. ܡܕ̈ܡܝܢ ܡܫܟ̈ܚܢܘܬܐ ܕܡܕܡ اشياء. ܡܕܡ ܡܕܡ شيء شيء[6]. ܡܕܡ ܒܬܪ ܡܕܡ شيء بعد شيء. ܡܕܡ ܕܓܢܙ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ما اذخروه. ܡܕܡ ܫܡܥܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܥܠ ܒܝܬܐ ܡܪܢܘܬܐ[7] ܒܣܒܪܬܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܦܐܫ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܘܬܪܢܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܝܘܬܪܢܐ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܒܣܒܪܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܬܪܢܐ ܣܓܝܐ. ܘܝܘܬܪܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܣܒܪܬܐ[8] ܟܠܝܘܡ ܡܬܐܡܪܐ. ܬܘܒ ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܠܘܩܒܠ ܡܕܡ ܕܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܬܩܢ. ܝܘܬܪܢܐ ܕܝܢ ܡܬܝܗܒ ܕܡܦܩܢ ܘܡܬܝܗܒ ܠܐ ܡܬܦܩܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܩܢ ܠܐ ܡܬܡܚܝܢܘܬܐ[9] ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܚܪܘܬܐ. ܢܦܫܬܐ. ܩܝܡܬܐ. ܡܬܦܩܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܐ ܦܬܓ̈ܡܐ ܐܘ ܡܢ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܚܝܠܬܐ ܐܘ ܡܢ [ܠܐ] ܕܚܝ̈ܠܬܐ. ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܚܝܠܬܐ ܡܕܪܫܢ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܒܗܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܕܪܫ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܠܐ ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܗܕܡܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܝܕܥ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܕܚܝܠܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ.

ܘܫܒܝܠܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܪܘܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܗܝܢ ܕܪܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪܢ̈ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ[10] ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܡܢܗܝܢ ܠܘܬ ܡܕܡ. ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܩܢܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܐܒ. ܕܒܪܐ[11]. ܕܐܡ. ܒܚܝܪܬܐ ܕܐܚܕܐ ܘܕܥܒܝܕ ܘܕܡܬܕܒܪ الشىء الواحد ܀

ܡܕܡܝܘܬ[12] يشبه ܀

ܡܕܡܟܐ ܛܢܦܐ مرقد نجس ܀

ܡܕܢܚܐ ܒܝܬ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܘܚܕܢܐ ܒܝܬ ܚܡܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܬܬܓܪܐ بيت الشراب ارض تواجر[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕܢ̈ܚܐ بيت الخمر وبيت الخوابى والدنان. ܡܕܢ̈ܚܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܛܝܒܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܦ̄ ܒܝܬ ܩܦܣܐ ܀

ܡܕܢܚܐ المشرق[14]. ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ مطلع الشمس ܀

ܡܕܢܝܩ[15] معذّب ܀

ܡܕܩܩܐ ܚܘܛܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܬܘܬܐ الخيط الاوّل من اللحمة فى السدى[16] ܀

ܡܕܥܐ ذهن فهم عقل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܕܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܩܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܪܝܗ ܠܟܠܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܦܘܠܘܬܐ ܡܬܠܝܐ ܕܠܘܬ ܐܘܩܝܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܦܘܪܫܢܝܢ ܕܡܢ ܚܙܬܐ. ܘܕܝܘܠܘܬܐ[17] ܡܬܠܝܠܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܣܘܟܠܐ الفهم[18] ܀ ܡܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܝܘܠܦܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܢܚܫܒܢܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܦ ܗܘܢܐ ܥܠ ܕܗܢܐ ܡܠܠܘܬܐ ܡܢܗܪܬ ܡܢ ܙܗܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܬܐ

---

[1] S ܡܕܠܝܠܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܕܠܝܠܐ ܗ̄ ܡܦܩܣ ܐܘ [ܡܢ] ܡܫܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܛܠܝܠܬܐ ܐܘ [ܡܢ] ܣܘܩܐ ينشل ويُنقد ويخلّص, *cf. B. A.,* 5436. — [3] S *deest;* H *add.* ܡܕܠܠ ܠܡܫܡܫܢܐ مسخف الجلد; F *add.* ܡܕܠܠ ܠܡܫܡܫܢܐ مسجف. — [4] S *deest.* — [5] S شيء من الاشياء. — [6] S *add.* او شيء بعد شيء. — [7] HF ܡܪܢܘܬܐ. ܒܣܒܪܬܐ. — [8] HF ܣܒܪܬܐ. — [9] HF ܡܬܡܚܝܢܘܬܐ. — [10] *Sic forsan leg.* ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ. — [11] S *deest* ܕܒܪܐ. — [12] S *deest, cf. col.* 39, *l.* 12. — [13] S *quod sequitur deest, cf. col.* 390, *l.* 17. — [14] HF *quod sequitur deest;* H *add.* ܡܕܢܚ ܡܕܢܚܐ. — [15] HS *deest.* — [16] F *tantum* خيط مدسّس; H خيط *et* ܡܕܩܩܐ *initio vocab. sequentis.* — [17] HF "ܕܝܘ; S "ܘܝܘ. — [18] S *add.* الذهن الخاطر.

ܕܪܗܛܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܒܫܘܚܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ ܕܐܬܪܫܘܬܐ. ܠܒܢ̈ܝ ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܢܕܒܐ ܘܒܠ ܡܢܐ ܕܡܬܐܪܒܐ. ܒܕܘܡܝܐ ܕܠܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܢܝܘܪܗ ܥܠܝܐ[1] ܕܡܣܟܒܢܘܬܐ. ܘܪܒܝܐ ܦܫܝܛܐ[2] ܡܟܢܫܢܝܐ ܕܬܪܒܝܬܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗ̇. [ܐܝܬ] ܐܢܫܝܢ ܕܠܗ ܠܡܕܪܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܢܒܠܐ ܐܣܪܐ ܡܫܪ̈ܝܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܚܝܢ[3] ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܬܐ[4] ܗܘܝܐ ܠܓܠ ܙܒܢܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܣܟܠܘܬܗ̇ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܢܒܠܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܝܒܐܝܬ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܚܘܣܝܢ ܐܘܟܠܝܣܛܐ. ܒܗ ܦܪܟܐ ܕܢܓܘܕ ܒܟܠ ܡܬܘܪܟܘܬܗ ܕܣܕܪܐ ܕܒܗ ܐܒܐ ܡܠܝܬܐ ܓܕܫܗ ܕܣܘܟܠܐܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܠܗܠܝܢ ܡܠܒܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܡܠܝܠܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܡܪܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܣܥܒܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ̇ ܗܓܝܐ ܣܘܪܪܐ ܠܡ ܐܘܪܓܢܐ ܕܡܕܡܠܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܬܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ العقل المعرفة. ܡܕܪܟܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܪܟܬܐ ܗ̇ܝ [ܕ]ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܢܦܫܐ ܡܕܪܟܢܘܬܗ ܒܠܒܐ[5] ܀

ܡܕܪܟܘܬܐ ܘܡܦܪܟܢܘܬܐ التطغية[6] والتفرّك ܀

ܡܕܪܒܢܐ ܗ̄ ܣܚܝܦܐ زمن. ܪܘܚܐ ܡܕܪܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ روح مظلمة[7]. ܡܕܪܒܢܐ خايف وقال آخر زمن ܀

ܡܕܪܫܘܬܐ البلاغة في الشيء[8] ܀

ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܣܡܘܣܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ قال مسيح الطين الذي في بلاد ساميّا[9] ܀

ܡܕܪܐ ܕܦܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طين مبلول مُصلح ܀

ܡܕܪܐ رميم طين حُرّ[10]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܓܦܝܬܗ ܡܕܪܐ المواضع الجيّدة التُربة[11] ܀

ܡܕܪܐ ܕܩܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طين الفخّار ܀

ܡܕܪܐ ܕܢܒܝܬܐ[12] طين الحكماء وهو طين البوادق[13] يؤتى به من اسوان[14] من بلاد الصعيد ܀

ܡܕܪܝܐ المذرى الذي يُذرّى به الحنطة ܗܘ ܕܪ̈ܩܚܘܢ ܢܒܝܥ المذرى الملحاب المرواح[15] ܀

ܡܕܪܘܢܐ[16] ميل املس ܀

ܡܕܪܘܬܐ ولادة. ܡܕܪ̈ܝ[17] ܬܠ̈ܬܝ ܀

ܡܕܪܟ يدرك. ܡܬܕܪܟܢܐ مدرك[18]. ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ لا يُدرَك. ܡܕܪܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢ ܕܘܪܟܬܐ اثر الوطى المحِجّة[19]. ܡܕܪܟܬܐ مدرجة المرّ ܀

ܡܕܪܟܐ المرتك المرداسنج[20] ܀

ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحاق[21] واللحوق زعم. ܡܕܪܟܢܘܬܐ ادراك ܀

ܡܕܪܕܡܘܬܐ الحنكة الخبّ[22]. ܪ̄ ܡܕܪܕܡܐ ܚܬܝܪ

---

[1] HF *deest* ܥܠܝܐ. — [2] S ܦܫܝܩܐ. — [3] F ܡܚܝܣܝܢ. — [4] HF ܒܠܒ. — [5] S *add.* الفهم الذهن. — [6] H التنغطّي. — [7] H اقول مظلمة; *in* S *sequitur* معتمة واقول فزعة مفزوعة. ܪ̄ ܢܥܡܬܐ ܘܡܕܪܕܡܘܬܐ مذعرة مزعجة ܪ̄ مكمّهة ومعنى علم البلاغة ان يكون كلامًا يسيرًا. — [8] S *add.* مملية. ܡܕܩܕܩܬܐ مدقّة. ܡܕܪܡ عالم خطير تحته علم; F *add.* — [9] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ طين من بلاد ساميّا, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 804, *l.* 14. — [10] H حُرّة. — [11] F التُربة الندّية *loco*. —

[12] S *deest.* — [13] F البواديق. — [14] *Cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] S المذرى. ܡܕܪܘܢܐ المروزى الملحاب المرواح المذرى; H *deest* الملحاب. — [16] S ܡܕܪܘܢܐ. — [17] S ܡܕܪ̈ܝ; HF *alio in loco* ܡܕܪ̈ܝ ܗ̄ ܬܠ̈ܬܝ يلدن. — [18] S يدرك; F *hæc glossa deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] H المرداسنك; S *deest hæc glossa*, *cf. col.* 466, *l.* 13; *col.* 850, *l.* 21; *col.* 969, *l.* 24, *et inf.* ܡܕܪܟܐ. — [21] H الالحاق. — [22] S *add.* الحيلة, *sed deest* الحنكة; H *deest* الخبّ, *sed add.* اللغلغة اللجلجة.

ܢܟܣܝܢ ܡܢ ܪܢܝܢܐ[1]. ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ احتيال خداع ⁘

ܡܬܕܪܓ[2] تدرّج ⁘

ܡܬܕܪܫܘܬܐ[3] البلاغة علم الادب[4] ⁘

ܡܬܕܫܫ اقول يسكت ويقال فى العيّ[5] ܘܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܓܠܡ. تحتبس على كلامى واقول ينصت يتغافل يتهاون[6] يتهافت[7]. ܘܐܣܝܢ يتخافى ⁘

ܡܗ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ لى ايّاى ⁘

ܡܬܗܝܐ يتهرّأ ينفج[8] ⁘

ܡܗܐܒܘܠܒܝܫܐ[9] ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܣܘܟܠ ܣܘܓܕܐ ܘܐܟܒܕܘܬ ܗܘܢܐ فساد الفكر ⁘

ܡܗܘܒܐ ܗ̄ ܡܬܝܗܒܐ اعطاء[10]. ܡܬܝܗܒ ܢܣܒ يعطى يمنح[11] ⁘

ܡܗܒܒ ܐܘܒܝܠ ܡܝܣܡ ܗܕܒܒܐ يورّد[12]. ܡܗܒܒ ܐܝܟ ܚܘܡ ܘܣܠܩ ܡܬܝܒܒ ⁘

ܡܗܠܠܝܢ ܐܝܟ ܢܘܒ ܕܐ ܢܝ ܣܒܪܬܐ ܕܚܝܐ بشارة الحياة ܘܗܢ ܕܐ ܫܬܩ[13] ⁘

ܡܗܠܐܠܝ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܗ̄ ܪܒܬܐ كبيرة ⁘

ܡܗܠܠ[14] يخيّل ⁘

ܡܗܠܐܠܦܪܗܦܗܐ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܦܐܝܬ ܪܒܬܐ كرم كبير الشكل ⁘

ܡܗܠܐܠܡܪܒܗ[15] ܐܝܟ ܕܐ ܫܪܘܫܗܘ ܡܡܠܠ ܪܘܪܒܐܝܬ كبير الكلام[16] ⁘

ܡܗܠܐܠܝܘܬܝܣܡܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܕܬܘܪܒ ܗ̄ تعظّم ⁘

ܡܗܠܠܝܐ ܗܘ ܕܗܦ ܐܢܫ ܒܡܠܠܘܗܝ ܡܗܠܠܐ يهجّى نفسه[17] ⁘

ܡܗܠܐܠܝܘܗܝ ܗ̄ ܢܘܪܒ نعظّم ⁘

ܡܗܕܡܐ ܗܘܬ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܚܘܬܐ كانت تتهذّب[18] بلباس الاخوات ⁘

ܡܗܕܝܐ[19] يهدى ويرشد الى الصواب ⁘

ܡܗܕܝܢܐ[20] مرشد هادى ⁘

ܡܗܕܡ[21] مبعّض مفصّل ⁘

ܡܗܘܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܐ اقول لبيب[22] معقول. ܡܗܘܢܘܬܐ التعاقل[23] ⁘

ܡܗܠܐܠܝܩܐ ܡܬܚܦܪܢܐ المحتفرة مثل الذهب والفضّة وما اشبهها. ܡܗܠܐܠܝܩܐ ܡܬܚܦܪܢܐ المحتفرة ⁘

ܡܗܠܐܟܘ[24] ܚܠܩ ܥܡܟܐ ܘܚܠܩ ܡܠܟܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܕܡܫܬܘܬܦܐ المشترك ⁘

ܡܗܠܠܐܝܠ ܬܫܒܘܚܬܗ[25] ܕܐܠܗܐ[26] خيرورة الله. ܘܐܣܝܢ جواد الله. ܬܘܒ ܒܒܪܐ ܠܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܗܠܠܐܝܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܗܒܬܐ[27] ܠܛܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله الحسنة ⁘

ܡܗܠܐܐܠܗܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܫܢܝܐ انتقل ⁘

---

[1] S *sequitur* ܡܕܡܕܡܢܐ ܒܗܝ نغاش نغشة دهى النكد. — [2] S *deest.* — [3] S *deest.* — [4] F الادب العلم. — [5] S يسكت من العيّ. — [6] H *add.* يجسُر; F *add.* يجاسر. — [7] S *sequitur* ܡܬܕܫܫܘܬܐ من النضاج الاستهانة التغافل ܘܡܬܕܫܫܢܘܬܐ. — [8] S *add.* ܡܗܬܝܘܬܐ *et deest* يتهرّأ. — [9] F "ܡܗܐܒܘܠ; H "ܡܗܒܘܠ, *cf. inf.* ܡܗܐܒܘܠܒܝܫܐ. — [10] HF *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest.* — [11] *Cod. add.* ܡܬܝܗܒ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܢܘܒ ܣܠܩ ܡܬܝܗܒ ܢܣܒ يعطى, *quod sic legendum esse putamus* ܡܬܝܗܒ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐ ܫܬܩ ܣܠܩ ܡܬܝܗܒ ܢܣܒ يعطى. — [12] HF *tantum* ܡܗܒܒ يزهر, *cf. Bar Ali,* 5472. — [13] S *add.* الانجيل المقدّس. — [14] S *deest.* — [15] S ܪܒܗ". — [16] S كثير الكلام *et add.* جهوريّ الصوت او الناطق بالعظايم. — [17] S ܠܡܗܠܠܘ *et* لنفسه. — [18] S تنهذب; F تتنزّه. — [19] HF *deest, sed add.* ܡܗܕܝܐ ܗ̄ ܡܬܗܕܝܢܐ يشكر ܗ̄ يسكن; S *add.* ܡܗܕܝܢܐ. — [20] S *deest.* — [21] HF *deest, cf. B. A.,* 5477. — [22] S *deest* اقول لبيب. — [23] HF *deest ult. glossa;* FS *add. deinde* ܡܗܠܦܠܐ ܡܗܠܦܠܐ *sine glossa.* — [24] F ܡܗܠܐܟܘ. — [25] F ܬܫܒܘܚܬܗ. — [26] S *add.* ܕܐ ܫܬܩ. — [27] S ܘܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ, *et quod præcedit inde a* ܘܐܣܝܢ, *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܡܗܛܐܣܛܐܣܝܣ[1] ܠܡܫܬܢܝܘ ان ينتقل ܀

ܡܗܛܪܘܦܘܠܝܣ[2] ܒܝܬ ܐܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܗܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܗܬܐ ܕܡܕܝܢ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܡܛܪܘܢܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܀

ܡܗܛܪܘܣܘܠܝܢ[3] ܀

ܡܗܛܐܦܐ ܒܗܕ مع[4] ܀

ܡܗܛܐܦܪܢܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܟܬܦܬܐ بين المنكبين ܀

ܡܗܛܪܐܘܣ ܗ̄ ܐܥܒܪܬ ܫܢܝܬ حوّلت نقلت ملت[6] ܀

ܡܗܛܗܡܡܠܗܬܝ ܐܬܬܘܝ ندم ܀

ܡܗܛܘܪܘܣܡܘܣ[7] ܗ̄ ܡܫܬܘܠܐ امواج ܀

ܡܗܛܘܟܘܣ ܗ̄ ܢܩܝܦܐ ܫܘܬܦܐ شريك صاحب ܀

ܡܗܛܐܐܘܪܘܣܘܣ[8] العلو. ܬܘܒ ܡܗܛܐܘܪܘܣܣ ܀

ܡܗܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[9] ܐܡܪ ܚܢܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܝܓܘܢܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܠܡܐܬܪܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܢ ܡܢ ܥܦܪܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܥܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܐܐܪ ܩܪܝܢ. ܐܝܣܘܪܛܘܣ ܕܝܢ ܘܦܘܫܩܐ ܡܢ ܫܡ̈ܝܐ ܠܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܡܗܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[10] ܀

ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ المؤمن من الايمان. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ مؤمن[11] ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܢܣܒ ܓܝܪ ܐܢܬܬ ܒܪ ܒܥܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܐܡܝܢܐ[12] خصيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܢܒܝܒܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܘܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܢܛܪܗ. ܡܬܬܚܕ ܒܢܝܒܘܬܗ كالخصيّ يوجد مع البكر.

ܡܗܝܡܢܐ ܗ̄ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[13]. ܡܗܝܡܢ ܠܗ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܩܠܢܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܫܪܐ ܠܡܠܘܗܝ ܡܫܪܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܢܪܕ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ يصدّقه ويصدّق به. ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܫܢܝܐ ܡܬܦܪܫ ܐܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܠܡܫܪܪܐ الخصيّ والامين وايضًا الخادم والصادق[14]. ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܐܣܝܐ ܒܒܝܬܗ ܐܘܣܝܛܠܘܣܛܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܘܢܘܒܩܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܫܢܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܡܗܘܢ ܗܢܘܢ ܐܬܝܠܕܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܓܒܪܝܘܬܐ ܘܡܣܛܦܝܬܐ ܕܓܢܣܐ. ܘܬܘ ܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܐܘܡܢܐ ܕܐܣ̈ܝܐ ܗܘܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܬܒܪܝܬܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܫܢܝܐ ܕܐܡܒܪܝܢ. ܠܐ ܚܕܒܠܝܢ ܐܦܠܐ ܡܬܒܠܥܝܢ. ܬܠ̈ܬ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܦܣܩܘ ܗܕܡܝܗܘܢ ܡܦܪ̈ܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܣܒܠܘ ܚܕܒܠܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܠܗܕܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥ̈ܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܠܗܕܡܐ ܕܠܗ ܚܕܒܠ. ܒܗ̇ܘ ܕܒܣܝܛܐ ܠܚܒܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܥܠ ܠܚܪܝܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܫܩܒܪܐ ܒܒܪܝܬܗ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܚܣܪܬ ܠܗ ܠܘܬ ܒܬܘܠܘܬܐ ܒܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܒܪ ܚܠܬܐ. ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܙܘܓܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܡܗܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܚܝܠܐ ܕܙܘܓܐ. ܐܢܫ̈ܝܐ ܕܡܢ ܒܦܣܬܐ ܫܪܝܐ ܙܟܬܐ. ܣܡ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܬܐ ܐܢܫܬܐ ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪܒܬܐ ܠܐ ܡܦܝܕܬܐ ܘܡܫܝܡܬܐ ܫܪܒܬܐ ܫܘܝܐ ܙܟܬܐ ܘܙܘܓܐ. ܗܐ ܙܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܡܗܝܢ ܦܣܩ ܡܢ ܠܒܗ ܠܫܢ̈ܐ ܘܓܙܪ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ ܠܙܟܬܐ ܘܠܗܢܐ ܦܠܚ ܡܪܝ. ܡܗܝܡܢ يؤمن.

---

[1] F ܣܝܣ"; S add. ܕܡܐ ܣܦܪܐ. — [2] H ܡܛܐܐܘܣ". — [3] *Sic, forsan ad voc. præc. jungendum.* — [4] HF ܒܗܕ ܢܗ. — [5] S ܗܢܐ". — [6] S *add.* زعم. — [7] H "ܘܐܡܗ; S *deest.* — [8] S ܘܘܣܣ", *ult. glossa deest.* — [9] H ܡܗܛܐܪܘܡ ܠܘܓܝܐ. — [10] S "ܪܘܠܘܓܝܐ ܡܗܛܐܘܪ. — [11] S مومن. — [12] S *quod sequitur usque ad* كالخصيّ *deest.* — [13] S *glossa præcedens deest et quod sequitur alias transpositum est.* — [14] S *quod sequitur usque ad* ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ *deest.*

ܡܗܝܡܢ صادق مُحقّ. ܡܗܝܡܢܐ مؤمن أمين مصدّق مؤتمن مأمون. ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘܐ مؤمن. ܡܗܝܡܢ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܗܝܡܢ صحيح امين[1]:.

ܡܗܝܪܐ حاذق ماهر مستبصر مستظهر[2]. ܡܗܝܪܘܬܐ حذق مهارة من ماهر[3]:.

ܡܗܪܝܐ[4] الغليان الفوران[5] التهرّى. ܡܬܗܪܝܐ يتهرّا. ܡܗܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تَفَه[6]. ܡܬܗܪܝܢ يتهرّون. ܡܗܪܝܐ ܒܡ̄ܠ ܕܦܪ̄ܐ ܕܒܠܗ ܡܬܒܫܠ ܕܐܦܠܐ ܡܪܟܐ ܠܡܗܠܟܘ:.

ܡܗܘܟܐܣܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕ مخرج كبير:.

ܡܗܠܐܟܝܐ ܣܠܝܩܘܬܐ مخرج كبير او الخطمى[7]:.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ سوداء[8]:.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܩܝܐ سوداوىّ. حنين[9] الوسواس. وكذلك قال المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܐܦܝܠܐܦܣܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܢܦܠܬܐ ܡܢ ܡܪܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ الصرع من المرّة السوداء:.

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ[11] الوسواس الاحتراق السوداوىّ:.

ܡܗܠܝܐ ܗ̄[12] ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܒܝܬܐ ܐܬܬܪܒ ܠܗ:.

ܡܗܠܠܝܣܐ ܕܒܘܪܬܐ النحل[13]:.

ܡܗܠܝܠܘܛܘܣ[14] الاكليل الملك:.

ܡܗܠܝܛܘܡܛܐ شراب زبيبىّ[15]:.

ܡܗܠܐܢܛܪܝܐ ܥܣܘܪܬܐ زاج وقال مفسّر فولوس المداد شحيرة[16] وحكاه جبريل ميلانطيريا[17]:.

ܡ̇ܗܠܐܢ ܕܝܘܬܐ مداد الكتاب[18]:.

ܡܗܠܛܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܪܫܢܐ درس:.

ܡܒܙܚ ܡܢ ܡܒܙܚܢܘܬܐ يستهزى[20]. ܐܒܙܚ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ استهزا:.

ܡܗܠܛܝܣܝܣܘ[21] ܡܬܕܪܫܐ ܗ̄ ܡܬܩܪܝܢܐ يدرس يقرأ:.

ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ[22] ܘܐܘܕܪܘܡܗܠܝ ܘܐܦܘܡܗܠܝ ܐܝܟ ܢܒܝ ܡ̈ܝܐ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ[23] ܕܡܬܦܢܝܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد[24] وشراب العسل ايضًا:.

ܡܗܠܝܣܣܘܦܘܠܠܘܣ ܒ̈ܒܝܬܐ النحلىّ. ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ ܗ̄ ܒ̈ܒܝܬܐ ܕܟܘܢܝ ܠܒ̈ܝܬܐ اللاعية[25]:.

ܡܗܠܝܩܝܪܝܣ[26] ܐܘܡܢܬܐ ܕܡܪܢܬܐ الورم الشهدىّ. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ يكون هذا جنس من السعفة الرطبة:.

ܡܗܠܟܝܢ[27] يمشون:.

---

[1] S add. موتمن. — [2] S الحاذق الماهر المستظهر et quod sequitur decst. — [3] HF add. hic ܡܗܝܡܢܝܣܘ sequente glossa in H: اغتمّ اهتمّ; in F: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܢܐ اجتمّ ىّ; vide inf. ܡܗܝܡܢܝܣܘ اغتمّ اهتمّ. — [4] HF hic et inf. ܡܗܪܝܐ pro ܡܗܪܝܐ. — [5] S add. وجابه (sic) حنين. — [6] HF add. زعم. — [7] S او مخرج كبير ܣܠܝܩܘܬܐ الخطمى, cf. vocab. præcedens. — [8] S سَودَة. — [9] S سوادة جاء به حنين. — [10] F deest quod præcedit inde a وكذلك. — [11] S deest, sed add. hic :. ܢܒܝܠܘ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܒܫܐ العسل ܡܗܠܝܐ ܒܦܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܦܫܬܐ (l. ܦܪܦܫ ܫܘܬܦ), cf. col. 191, l. 14. — [12] F ܐܝܟ ܢܒܝ; S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝ; cf. inf. idem vocab. — [13] F النحلة; S add. ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] F add. ܐܝܟ ܢܒܝ ܗ̄ ܟܠܝܠܐ ܡܠܟܐ. — [15] S شراب زبيب ܡܗܠܝܠܛ; F ܡܗܠܝܛܘܡܛܐ. — [16] F ܢܒܝ شحيرة; H deest وقال مفسّر فولوس. — [17] HF ميلانطيرينا. — [18] F add. ܣܚܐ. — [19] S ܡܗܠܛܝܢ. — عن فو وحو; S add. فولوس وحنين. — [20] S من يستهزى يهزى ܡܒܙܚ ܡܢ ܡܬܠܠܬܐ; H ܡܢ ܡܬܠܠܬܐ quod sequitur decst. — [21] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] H quod sequitur usque ad ܡܗܠܟܝܢ deest. — [23] S ܫܥܘܬܐ. — [24] S sequitur ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ شراب العسل وكذا قال فو ܘܒܪ ܣܪܘ̄. ܡ̈ܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل مطبوخ. — [25] F الاعية; S الالعية, cf. col. 448, l. 13. — [26] S ܡܗܠܝܩܝܪܝܣ. — [27] S deest.

ܡܗܠܠܐܝܬ ܗ̄ ܒܫܒܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله[1] الحمد للازلىّ :·.

ܡܗܠܐܢܬܘܢ ܫܘܢܝܙܐ شونيز[2] :·.

ܡܗܠܢܐ[3] ܐܝܟ ܐܘܢܩܝܐ ܒܒܝ̈ܬ ܕܐܣܘܪܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢܗ ܩܘܢܝܬܐ ܐܪ̈ܡܢܝܬܐ ܘܡܒ̈ܝܢܬܐ ܕܚܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܩܢܝܐ قصب الرماح :·.

ܡܗܠܘ[4] ܐܘܪܚܬ ܡܠܟܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܟܐ :·.

ܡܗܠܝܬ[5] ܕܐܠܝܬܘܗ̇ ܒܪܝܫ ܡܠܘܐܐ ܕܦܘܫ ܒܚܒܝܒܬܐ ܗ̄ ܢܘܣܐ ܐܘ ܕܢܝܚܐ[6] :·.

ܡܗܡܝܢܐ متوانى متغافل[7]. ܡܗܡܝܢܘܬܐ ملالة كلالة[8] ܘܐܣܛܪܐ غفلة توانى. ܡܗܡܝܢܐ يتغافل :·.

ܡܗܢܝܢܘܬܐ نفع. ܡܗܢܝܐ له ينفعه[9]. ܡܗܢܐ ܐܝܟ ܢܘܠܟܢܐ ܕܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܢܗܝܪܐ كقولك هنيًّا لك ويهنيك كذا وكذا[10] :·.

ܡܗܢܐܘ[11] ܡܓܢܘܢ يبقى يمكث :·.

ܡܗܢܣܘܣ[12] ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܣܠܟܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪܝܢ دهن القنّة ومعه ذكر دهن يسمّى ميندسينون وهو دهن يتّخذ من اللبان ومن افاويه :·.

ܡܗܢܣ ܢܘܣܐ ܡܢ ܠܒܘܢܬܐ ܕܐܬܡܐ ܠܗܠܝܢ ܚܠܝܒܐ ܕܥܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܓܒܐ ܚܠܝܢܐ[13] :·.

ܡܗܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܘܬܐ وسط :·.

ܡܗܣܦܝܠܐ زعرور. ܘܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ܡܗܣܦܝܠܘܢ :·.

ܡܗܣܐܪܝܩܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܝܕܐ ܘܓܝ̈ܕܐ العروق الدقاق[14] التى تنزل الى الكبد :·.

ܡܗܣܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܦܠܓܐ حجاب يسمّى بهذا الاسم وايضًا حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[15] :·.

ܡܗܣܡܒܪܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الظهر الهاجرة :·.

ܡܗܦܟܐ ܗ̄ ܡܗܦܟܢܐ[17]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܦܟܐ ܡܠܬܐ ܡܗܦܟܐ ܡܗܦܟܢܘܬܐ تردّ. ܡܬܗܦܟܐ ܠܡܠܘܗ̇ ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܗ̇. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܣܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܐܢܫܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܡܠܘܗ̇ يختلف ويخالف[18] قولها :·.

ܡܗܦܛܐ حاجب صنديد[19] :·.

ܡܗܡܐ[20] ܡܬܠܐ مَثَل :·.

ܡܗܪܢܒܠܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܬܐ ܡܪܝܪܬܐ همّ غمّ[22] :·.

ܡܗܪܐ مهر صداق ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܡܬܡܟܪܐ ܐܝܟ ܦܪܢܘܬܐ ܕܐܬܬܐ. ܐܘ ܕܩܢܐ ܢܘܡܘܣ ܘܐܦ ܕܒܪܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ[23] :·.

ܡܗܪܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ أذى أذيّة[24]. ܐܡܗܪܬܘܢܝ أذيتمونى. ܡܗܪܢܐ مؤذى. ܡܗܪܪ يؤلم. ܠܐ ܡܗܪܪ لا يتأذّى[25] :·.

ܡܗܪܢܝܣܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܪܒܐ اهتمّ اغتمّ :·.

ܡܗܪܦܠܐ ܦܢܝܠܐ درّة :·.

---

[1] F الحجد لله; F *sequitur* ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ الحجد الازلىّ; S *add.* ܬܘܒ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. — [2] S ܫܘܢܝܙܐ شونيز اعنى حبّة السودا, *confer col.* 86, *l.* 12. — [3] S ܡܗܠܢܐ. — [4] S *deest hic, cf. col.* 1021, *not.* 11. — [5] S *deest.* — [6] F *add.* ܡ̄ ܒܡܠܐ. — [7] F *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ. — [8] S *sequitur* ܕܒܪ. ܡܗܡܝܢ الوهيا. غفلة سهو. ܡܗܡܝܢܐ ܡܬܠܝܢ ܣܪܘ̄ ملامين. — [9] F *glossa præced. deest.* — [10] F *add. deinde* ܡܗܢܝܢܘܠܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملاح. — [11] FS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] H *deest.*

— [13] S ܠܗܠܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܚܠܝܢܐ. — [14] S الدقيقة. — [15] S والشنه, *cf. col.* 668, *l.* 24. — [16] S ܡܗܣܡܒܪܝܐ. — [17] S *add.* ܘܡܗܦܟܢܐ. — [18] S يتخالف. — [19] HF *deest* صنديد, *cf. inf.* ܡܗܦܛܐ. — [20] H ܡܗܡ̈ܐ; F ܡܗܡ̈ܐ; S ܡܗܡܠܐ. — [21] S *deest hoc vocab., sed glossa sub* ܡܗܪܢܝܘܬܐ *infra invenitur.* — [22] F زعم *loco* غمّ. — [23] S *add.* المهر. — [24] HF *deest* أذى أذيّة. — [25] S *ult. glossa deest*; H *add. hic* ܡܗܪܕܡ مهندم; F ܡܗܪܕܡ منهرم, *cf.* ܡܗܪܕܡ *sup. col.* 1018, *l.* 10. — [26] HF *deest, cf. col.* 1021, *not.* 3.

ܡܗܪܝܣ ܗ̄ ܡܢܬܐ[1] حصّة نصيب ·:·

ܡܗܬܘܣܐܘܢ[2] ܪܘܝܐ سكران ·:·

ܡܝܬܘܕܘܣ ܡܠܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܘܡܢܐܝܬ الكلمة القاطعة التى تكون بحذق. ܘܐܘܡܢܐ صناعة حذق[3]. ܡܬܘܕܘܣ المذهب بعينه[4]. ܡܬܘܕܝܩܘܣ صانع حاذق ·:·

ܡܗܪܘܕܘܣ ܡܦܠܓܘܬܐ القسمة[5] ·:·

ܡܗܬܘܣܣܘܢ[6] ܕܡܪܘܝܐ المُسكر ·:·

ܡܘ دواء يقال له موّ ·:·

ܡܘܐܦܝܐܣܣ ܗ̄ ܚܙܬ ܒܡܩܪܒܬܐ[7] لمن النظر من قريب[8] ܦܝܣܩܝܐ ܠܗܘܢ مُوَافيَة[9]. ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܡܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܚܙܝܢ ܘܠܕܪܚܝܩܝܢ ܠܐ ·:·

ܡܘܐܒ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܒܘ بنو ابى[10]. ܪ̈ ܡܢܝܐ ܕܐܒܘ. ܡܘܐܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܐܒܝܐ ܡܢ ܡܘܐܒ ܒܪܗ ܕܠܘܛ. ܡܘܐܒ اسم رجل ·:·

ܡܘܐܪܘ اذناب الغار[11] ·:·

ܡܘܐܝܠ[12] ܡܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ مملوّ من الله ·:·

ܡܘܐܦܣܘ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܡܩܪܒܐ[13] ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܕܪܚܝܩ الذى يرى ما قرب ولا يرى ما بعد ·:·

ܡܘܐܩܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[14] ܐܠܦܬܐ الصَدَف المبسوط. وكذا قال جبريل[15] ·:·

ܡܘܐܦܣܘ الثنّة ·:·

ܡܘܐܦܝܐܣܣ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܒܡܩܪܒܐ ܚܙܝ. ܠܕܝܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚܩܐ ܠܐ ܚܙܐ. ܬܘܒ ܡܘܐܦܐܣܣ[16] الذين يبصرون ما كان قريبًا ولا يبصرون ما كان[17] بعيدًا ·:·

ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ[18] ܐܕܢܝ ܥܘܩܒܪܐ ܪܗܘܡܝܐ اذان الفار الرومىّ ·:·

ܡܘܐܠܘܢ ܥܩܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܘܒܝܢܐ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܘܡܝܐ ܘܙܪܥܗ ܒܗ ܕܡܬܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܦܠܛܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܘܡܬܬܚܝܒܝܢ ܒܟܠ ܢܦܫܘܬܐ ܦܪܓܡܝܢ ܒܗܘܢ ܚܙܘܪܐ ܐܝܟ ܕܦܝܪܓܐ. ܡܘܐܠܘܢ قال جبريل عشب شوكىّ ان دُقّ خرجت منه دُهنيّة ·:·

ܡܘܐܣ ܐܘܛܘܣ[19] قال جبريل انّه عقار يسمّى اذنا الجرذ[20] قوّته مثل قوّة اللبلاب ·:·

ܡܘܐܦܝܠܘܢ[21] من اسماء الهليون كما حكى جبريل عن فولس[22] ·:·

ܡܘܒܕܢܐ[23] مُبيد مُهلك ·:·

ܡܘܒܠܐ حمل وآخرون وقر[24]. ܐܘܒܠܘܗܝ سيق حُشر ذُهب به. ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ لحمولة الثقيلة. ܡܘܒܠܐ ܩܠܝܠܬܐ لحمولة الخفاف[25]. ܡ̈ܢ ܡܣܝܒܪ̈ܢܐ ܡܘܒ̈ܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ الحاملون الاثقال الثقيلة واقسول العبء الثقيل ·:·

ܡܘܒܡܣܛܝܣ[26] ܡ̈ܢ ܡܫܪܘ العاقول ·:·

ܡܘܓܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܡܢ ܐܓܘܓܐ ذهب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܘܓ نفد فنى من الفناء ويقال دفع[27] ·:·

ܡܘܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عَسَى ليت ܦܠܓܐ ܠܘܝ. ܬܘܒ ܡܘܓܝܣ[28] ·:·

---

1 HS *deest* ܗ̄ ܡܢܬܐ. — 2 F ܡܗܬܘܣܬܘܢ. — 3 S ܡ̈ ܡܬܘܕܘܣ الصناع الحداق *et ult. glossa deest*; F *add.* ܡܬܘܕܘܣ صناع *et* ܡܬܘܕܘܣ ܐܘܡܢܐ حداق ܘܐܘܡܢܝܐ صناعة. — 4 S بحذق. — 5 *Cod. hæc mediis in glossis vocabuli præcedentis habent.* — 6 S "ܣܘܢ. — 7 S ܚܙܐ ܕܡܩܪܒܐ. — 8 FS قرب. — 9 S ܡܦܝܣܝܢ. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 S *add.* اذان الفار ܡܘܐܣܛܘܣ, *cf. infra* ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ. — 12 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܘܪܒܐ. — 14 H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 15 S وقال جبرا الصدف المتوسّط; H *hæc glossa deest.* — 16 S *deest* "ܬܘܒ ܡܘ, *cf. col.* 1025, *l.* 11. — 17 HF *deest* ما كان. — 18 H *deest.* — 19 H *deest.* — 20 F الجراذ. — 21 H *deest.* — 22 S *deest* عن فولس. — 23 S *deest.* — 24 S كارة جمل. — 25 S الخفيفة. — 26 H ܡܘܒܡܣܛܝܣ; S ܡܘܒܡܣܛܘܣ, *cf. col.* 122, *l.* 5. — 27 F وايضًا دفع ويعد وطرح S ;واخرون طرد دفع فنى. — 28 F ܡܘܓܝܣ; H *deest.*

ܡܘܓܠܐ مدّة قيح[1] ؛
ܡܘܓܐܠܘ ܒܘܡܓܪ ܒܡܘܡܥܬܐ حيوان بين الفار وبين ابن عرس ؛
ܡܘܓܪ يؤجر. ܡܘܓܪܢܘܬܐ أجارة[2] ؛
ܡܘܕܐ يُقرّ يشكر يوافق يرضى يعترف. ܡܘܕܝܢܐ المقرّ المعترف والشكور واقول المتديّن. ܡܘܕܝܢܘܬܐ الاقرار الاعتراف[3]. ܘܬܘܕܝܬܐ شكر ويكون ديانة ؛
ܡܘܕܝܐ ܒܝܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܬܪܬܥܣܪ ܩܦܝܙܝ̈ܢ[4] زعم انّه كيل يكون اثنى عشر قفيزًا والذى اعرفه بالمصّيصة اثنى عشر مكوكًا بالبغدادىّ وبطرسوس ثمانية عشر مكوكًا بالبغدادىّ. ܘܐܝܠܘ ܡܕܝ̈ܢܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ[5]. ܡܘܕܝܐ ܚܕ ܟܝܠܐ[6] ؛
ܡܘܕܟܐ اصباغ شىء مخلط طعام طيّب[7] مطيّب. ܡܕܟܕܟܘܬܐ اعتدال. ܡܘܕܟܐ ܘܐܦ ܡܕܟܐ اخلاط[8]. وآخرون اختلاط شىء يُعمل مرهم ؛
ܡܘܕܟܐ[9] ܕܒܝܬ ܐܕܫܐ ܗ̄ ܐܝܢܝ زنجار ؛
ܡܘܕܥ يعلم يعرّف يخبّر[10]. ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام التعريف. ܐܘܕܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اعلم غيره واوعز اليه واخبره وعرّفه. ܡܘܕܥܢܐ ܢܩܘܫܐ ܕܥܕܬܐ[11] ؛
ܡܘܕܥܢܘܬܐ هذا قول موسى مناسبنا معرفتنا[12]. ܡܘܕܥܢܘܬܐ معرفة تناسُب[13] ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ. ܐܘܕܥ ܗ̄ ܐܦ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܫܡܗ. ܐܘ ܦܠܢ ܐܘܕܥܢܝ ܠܒܢܝ̈ ܗ̄ ܐܘܕܥܢܝ ܠܫܡܗܬܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܫܡܝ. ܐܘ

ܦܠܢ ܐܘܕܥܢܗ ܠܦܠܢ ܒܦܠܢ ܗܘ ܐܘܕܥܢܗ ܒܗ اعلم فلانًا ؛
ܡܘܕܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟܝܢܬܐ الانتشار[14] فى العين ؛
ܡܘܗܝ[15] دواء ؛
ܡܘܗܒܬܐ عطيّة منحة هبة جائزة[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܫܝܥܐ ܡܬܒܥܐ ܒܝܫܬܐ. ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܡܚܒܠܐ ܠܗ عطيّة الفاسق تخزى قابلها[17] ؛
ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܚܐ مخّ. ܘܐܝܟ ܚܘܠܡܐ ܡܘܚܐ ܕܓܪ̈ܡܐ ܘܫܪܪ[18] ؛
ܡܘܗܦܠܐ ܗ̄ ܡܗܡܢ ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܪܫܐ ܕܒܝܬܐ المدبّر ܘܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ[19] ؛
ܡܘܗܘܣ ܒܡܥܒܪ̈ܐ الفار[20] ؛
ܡܘܗܥܫܐ اخراج الراس وادخاله فحص ويكون مسّ اى مسست[21]. يقال منه ܐܬܡܘܬܫ ؛
ܡܘܙܓܐ امتزاج[22]. ܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܢܒܝܥܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܚܘܠܛܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܡܕܥܢܐ. ܚܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܩܝܣ̈ܐ ܘܦܫܪ̈ܐ ܘܡܘܦܪܐ. ܚܠܝܛܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝܐ ܒܢܘܪܐ ؛
ܡܘܙܠܓܬܐ الفلك ܡܙܠܬܐ[23] ؛
ܡܘܙܪܐ ܐܝܟ ܡܬܚܘܐ ܪܘܡܚܐ ܒܥܘܕܐ ܡܬܚܪܐ التمطّى[24] ؛

---

[1] F ܡܘܓܠܐ ܘܐܝܣܪܐ ܡܘܓܠܐ فتح مدّة ;مدّة S deest et add. ܡܘܓܝܠ ܡܕܝ ܘܒܝܚ قيح — [2] F add. ܡܘܓܪܢܐ ;S ܡܘܓܪܝܢ. ܡܘܓܪܢܐ المواجر. — [3] S quod sequitur deest. — [4] HF glossa præcedens deest, cf. B. A., 5520. — [5] FS glossa præced. deest. — [6] S add. المدى. — [7] FS deest طيّب. — [8] S quod sequitur deest. — [9] HS deest, cf. col. 148, l. 1. — [10] S quod præcedit deest; F deest يخبّر. — [11] S add. (l. الناقوس (الناقوس الصغير المدقّة الصغيرة التى يدقّ بها النزاع ويعلمهم بها ܡܘܕܥܢܬܐ وقت الصلاة والجنازة. — [12] FS habent hic ܡܘܕܥܢܘܬܐ معرفة تناسب. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اقول التعريف الاخبار. ܡܘܕܥ يعرّف يخبّر. ܕܒܪ ܗܢܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام.

F ܡܘܕܥܢܘܬܐ مناسبنا هذا قول موسى معرفتنا ;مناسبتنا loco مناسبنا. — [13] F add. الاعلام ܡܘܕܥܢܘܬܐ معرفة. — [14] F الانتشار. الاخبار. ܡܘܕܥܢܐ يعرّف يخبّر. — [15] F ܡܘܗܝ; S deest, cf. col. 1025, l. 10. — [16] H deest هبة; F deest جائزة. — [17] S تخزى الى قابلها. — [18] H tantum ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܚܐ ܕܓܪ̈ܡܐ. — [19] H tantum ܡܘܗܦܠܐ ܗ̄ المؤبّد ܘܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ; F deest المدبّر. — [20] F deest الفار; H deest ܒܡܥܒܪ̈ܐ. — [21] H glossa sequens deest. — [22] S quod sequitur deest. — [23] FS add. hic الفلك; S deest ܡܘܙܠܓܬܐ الفلك. — [24] S add. ܐܬܡܬܚ تمطّى.

ܡܫܬܦܩܢܐ مقرض[1] :·:

ܡܫܬܘܕܐ المخّ الدماغ[2] :·:

ܡܫܬܓܪܢܘܬܐ اشتعال يقال منه ܐܫܬܓܪ[3] :·:

ܡܫܬܟܠܢܘܬܐ[4] ايقاع الحيلة فى وجود ما يُطلب :·:

ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܡܬܒܥܐ. ܐܝܟ ܕܠܝܠܬܒܥܐ[5] قال المروزى يقال انّه المقبض او المقابل[6]. ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܦܘܠܐ ܡܦܫܩܬܐ ܗܝ[7] ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܠܡܥܒܕ ܕܡܠܟܐ. ܐܘܡܢܝܢ ܕܝܢ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܢܢ ܠܡܥܒܕ ܕܡܫܢ ܡܬܬܥܝܪ[8]. ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܬܨܝܒ ܒܗ ܠܡܬܒܥܐ ܕܡܘܕܥܬܐ موضع تركيب الفصوص. ܡܫܬܘܕܥܬܐ دربزك[9] قالب قال آخر معاليق الذهب :·:

ܡܫܬܘܚ ܢܘܪܐ[10] يشعل النار :·:

ܡܫܬܘܚܐ[11] يقطع الرجاء :·:

ܡܫܬܘܢܐܝܬ[12] ܡܬܦܩܚܝܢ ܒܪ ܕܢܫܐ ܐܘ ܒܘܪܟܐ :·:

ܡܫܬܡܠܐ ميلان. ܡܬܡܠܐ يقال منه ܡܬܡܠ. ܡܬܡܠܐ قيمة الشىء. ܐܬܡܠ اميل ازول. ܡܬܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܡܠ ܕܡܬܒܥܐܝܬ ܢܬܡܠ. ܐܘ ܡܬܡܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܥܡܕܐ المستهدَم المايل واقول ܡܬܡܠ ليقع :·:

ܡܫܬܡܠܢܐ ܒܪ ܒܬܢܐ الكىّ :·:

ܡܫܬܡܠܐ تبليغ يقال منه ܡܫܡܠܐ ܡܫܡܠܐ بلغ يبلغ[13]. ܡܫܬܡܠܐ ادراك الحقّ :·:

ܡܫܬܡܥܐ استهزاء[14]. ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘ المستهزبون :·:

ܡܫܬܡܠܐܘܣ ܒܡܠܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܫܒܬܐ :·:

ܡܫܬܡܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܫܘܪܝܐ وحيد :·:

ܡܫܬܡܟܟܐ ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ تواضُع ضعضعة[15]. ܡܬܡܟܟܐ متواضع[16] :·:

ܡܫܬܡܠܐ ܡܬܡܘܕܐ ܕܦܬܘܪܐ ܕܪܚܝܐ ܕܚܛܝܢܬܐ ܦܬܘܪܐ عامود حديد يكون فى وسط الرحا[17]. ܡܫܬܡܠܐ عوابر خَشَب يُنصَب به الخِيَم[18] مترسات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܠܐ ܗܢܘܢ ܕܠܚܝܡ ܠܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡܫܬܢܘܬܐ البستبانات معابر ويقال الخشب الذى يُجعَل[19] فى عرض الخيمة بيرَم[20] ملابن اقفال[21] اغلاق انكال يعنى اغلال زاد المروزىّ المعاصم[22]. ܡܫܬܡܠܐ ܦܬܘܪܐ ܕܚܠܡ ܒܬܦܐ اغلاق الباب. ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܐ البيرم المخل[23]. ܘܐܫܬܢܐ اغلال حديد سواقط ويقال المخال يقطع بها الاحجار ويُرفَع بها الرحايات. ܡܫܬܡܠܐܗ اغلاقها[24] :·:

ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ[25] منضودة :·:

ܡܫܬܡܠܘܣ ܗܘ ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܠܬܐ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ. ܣܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܥܠ ܬܪܝܢ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܡܬܡܠܐ ܗܘ ܕܢܬܦܪܫ ܒܗ ܘܡܬܡ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ ܡܬܡܠܝܢ. ܘܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ ܠܐܦܐ ܢܨܒܬܐ ܘܡܬܡ ܠܗ ܡܫܬܡܠܐ ܡܬܡܠܢܘܬܐ بيرَم ومنزَع ومُخل :·:

ܡܫܬܡܠܐ ܡܬܡܠܘܬܐ بغلة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܬܡܠܐ ܘܐܦ ܡܫܡܠ ܒܡܠܐ ܕܦܪܕܐ[26]. ܒܪ ܕܚܡܪܘܬܐ :·:

ܡܫܬܠܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السرنج :·:

---

[1] S *add.* ܡܫܬܦܩ يقرض. — [2] S ܡܘܚܐ الدماغ. — [3] S *add.* الهب. ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ ܡܘܚܐ المخّ. — [4] S ܡܫܬܟܠܢܘܬܐ ܒܪ. — [5] S ܕܠܝܠܬܒܥܐ. — [6] F القلب, *lege* القالَب; S *deest.* — [7] S ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *loco* ܗܝ. — [8] S *sequitur tantum* موضع تركيب الفصوص. — [9] H ربزك. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *glossa sequens deest.* — [14] S *add.* ܡܘܩܐ استخفاف. — [15] S *add.* تذلّل. — [16] S *add.* وضعة ايضًا. — [17] S *add.* وايضًا النخل. — [18] S البستبانات التى تجعل بها الخيام. — [19] F بيرم, *cf. col.* 423, *l.* 9. — [20] F *add.* ܥܒ. — [21] H *quod sequitur usque ad* المخال *deest.* — [22] S ܘܐܦ اغلاق الباب والابواب. — [23] ܡܫܬܡܠܐ البيرم الموخل *et quod sequitur usque ad* ܡܫܬܡܠܐܗ *deest.* — [24] F *add.* اغلالها; S *add.* ܡܫܬܡܠܐܗ. — [25] FS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܬܡܠܐ ܕܫܬܐ. — [26] S ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܐ ܡܬܡܠܐ. ܘܡܫܡܠ ܕܦܪܕܐ; H *deest* ܘܐܦ ܡܫܡܠ ܒܡܠܐ ܕܦܪܕܐ *et* ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܡܘܠܕ[1] يولد. ܡܘܠܕܢܝܬܐ قابلة ܀

ܡܘܠܝ حَرمَل[2] باليونانيّة صحّحه جبريل. ܡܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܩܪ̈ܐ ܫܘܕ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܒܨܠ̈ܐ ܘܛܪܦܘܗܝ ܐܝܟ ܕܚܫܝܫܬܐ ܘܦܪܚܗ ܚܘܪ ܒܚܘܪܘܬܐ ܀

ܡܘܠܘܒܕܝܢܐ[3] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ خَبَث[4] الفضّة. ܝ̄ ܕܐܡܪܐ ܠܣܐܡܐ ܐܒܪܐ يشبه خَبَث الرصاص الاسرب[5] ܀

ܡܘܠܘܒܕܘܣ ܐܒܪܐ الرصاص الاسرب. صحّحه جبريل ܀

ܡܘܠܘܒܕܝܢܘܣ ܒܪ ܟ̄ ܐܒܪܐ ܐܣܦܪܘܓ[6] اسرب أبار ܘܡܬܬܡܠ ܠܗܠ ܦܠܣܘ ܒܕܠܐܐ ܀

ܡܘ̈ܠܝܘܦܐ[7] ܡܟܪ̈ܟܬܐ ܘܡܬܢ̈ܬܐ ܀

ܡܘܠܘܦܘܣ ܫܟܪܬܐ الجرح[8] ܀

ܡܘܠܘܣܐ قَوّاد. ܡܘܠܝܣܐ قوّاد ܠܗܢܐ ܡܘܠܣܐ ܐܟܪܡ[9]. ܡܘܠܣܐ الخنثى ܀

ܡܘܠܘܢ ܒܬ ܙܒܢܝܐ ܀

ܡܘܠܘܒܕܘܣ ܦܠܘܡܒܘܣ[10] ܐܒܪܐ ܕܡܫܝܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسرب مغسول ܀

ܡܘܠܝܒܕܘܐܝܕܘܣ ܠܝܬܘܣ ܟܐܦܐ ܐܒܪܢܝܬܐ الحجر الرصاصيّ ܀

ܡܘܠܝܐ التمام[11] ܀

ܡܘܠܝܦܘܬܐ الاحتداق. ܡܘܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ ܗ̄ احداق[12] ܀

ܡܘܠܝܬܐ[13] نصف حمار زعم. ܡܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܒܐ[14] ܀

ܡܘܠܟܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪ̈ܘܡܝܐ للخبّاز ܘܡܠܟܐܘ ܘܡܘܠܟܘܟܐ ܀

ܡ̈ܘܠܢܝܬܐ ܒܘܪ̈ܢܝܬܐ[15] ܀

ܡܘܠܝ ܕܝܢ ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟܘܬܗ̄ ܘܡܬܬܩܪܐ ܬܘܒ ܚ̈ܡܪܐ اظنّه الحرمَل سذاب برّىّ[16] ܀

ܡܘܠܘ[17] ܐܘܡܢܬ ܪܚܡܐ وجدته اسم ورم جاسى[18] متحجّر يعرض فى الرحم يسمّى مولى. وربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ܀ مولى قال جبريل عن ديسقوريدس[19] انّ مولى حشيشة يشبه ورقها ورق الثيل واعرض ܀

ܡܘܠܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ܠ دهن ال[20] ܀

ܡܘܠܘܒܕܝܢܐ[21] ܡܕܪܟܐ ܡܬܝܠܕܢܐ ܕܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ المرتك المتولّد من الذهب والفضّة ܀

ܡܘܠܟܢܐ ميعاد زاد المروزى عِدَة[22]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܡܠܟܝ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܒܐܚ̈ܝܐ. ܒܗ̇ܘ ܕܐܬܡܠܟܝ ܡܠܟܐ ܪܚܒܥܡ ܒܣ̈ܒܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܪܟܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܡܫܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ يستشيرون يستشير. ܐܬܡܠܟܝ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܥܡ ܬܪ̈ܝܢܐ[23] ܒܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܘܒܝܫ̈ܡܥܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܪܒܘ̈ܬܗ ܘܐܡܪܘ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܬܘܒ [ܠܗܘܢ] ܚܕܘܬܐ يتشاورون بينهم ܀

ܡܘܠܟܐ ܗ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܓܘܫܡܝܢ ܒܗ ܢܒܥܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܒܘܬ ܒܘܝܐ ܕܡܢ. ܘܡܬܝܠܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ ܐܟܘܠܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܘܚܕ

---

1 S *deest.* — 2 H *quod sequitur deest;* S *deest tantum* باليونانيّة صحّحه جبريل; *cf. inf. idem vocab.* — 3 HS ܡܘܠܘܒܕܢܐ. — 4 F *hic et inf.* خشب. — 5 F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܕܒܪ ܒܗ̄ ܐܒܪܐ ܕܡܢ الاسرب; S *add.* ܐܒܪܐ ܕܡܢ ابار اسرب رصاص. — 6 S ܐܣܦܪܘܓ. — 7 S *deest.* — 8 F الخراج. — 9 S *add.* ܡܘܠܘܡܣܘܬܐ القوّادة ܕܒܪ ܒܗ̄. — 10 H *deest;* S ܡܘܠܘܒܕܘܣ; F ܦܠܘܡܒܘܣ. — 11 RS *add.* ܡܘܠܕܢܐ الميلاد والولادة *et deinde* توفية تمام ما قد عدم والمولد. — 12 F ܡܘܠܝܣܬܐ احتراق. ܡܘܠܝܣܬܐ الاحتراق; H *ult. glossa deest.* — 13 S ܡܘܠܝܬܐ. — 14 S *add.* ܠܡ. — 15 S *add.* الابغال; F *add.* ܕܒܢܝ ܕܒܪ ܒܗ̄. — 16 *Cf. col.* 439, *l.* 12; *col.* 1031, *l.* 2. — 17 H *deest.* — 18 F جانس. — 19 S *deest* عن ديسقوريدس. — 20 FS *sic;* H *hoc vocab. deest.* — 21 H *deest, cf. supra idem vocab.* — 22 S *add.* ضمان. — 23 HF ܥܡ ܒܢܝܐ.

ܦܓܪ ܠܗ ܐܝܟ ܠܪܝܫ ܐܟܘܡܐ ܒܪܟܒܗ ܠܐ ܚܐܠ ܠܓܘܗ ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܪܡܐ ܠܗܘ ܕܡܪܡ ܠܗ سحّارة ⁘

ܡܘܠܦܐ[1] الخنثى ⁘

ܡܘܡܐ عيب عاهة. ܕܠܐ ܡܘܡ مهذّب غير معيوب. ܡܘ̈ܡܐ الاوصاب[2]. ܡܘܡܬܢܐ المعيب[3] ⁘

ܡܘܡܝܢ يحلّفون. ܡܘܡܝܢܐ محلّفين. ܕܡܘܡܝܢ ܒܫܡܗܐ ܕܐܬܝܡܝܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܦܘܕܐܩܝܢ[4] ܠܘܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ كذا وجدته ⁘

ܡܘܡܘܣܛܝܩܘܣ ܘܡܘܣܛܝܩܘܣ ܒܙܡܪܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܫܘܠܡ ܐܪ̈ܙܐ الغناء[5] الذى يقال بعد[6] الرازين ⁘

ܡܘܡܐܢܝܐ[7] ܒܪ̄ ܒ̄ موماى يروى انّ دانيال النبيّ اوّل من استخرجه بفارس وعلّمهم استخراجه ⁘

ܡܘ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܒܠܫ ܡܘܡܬ̈ܐ ايمان اقسام واحدها ܡܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܡܘܡܐ ܠܚܠܦܗ ܘܐܪܫܡܗ احلف عليها ورشمها. ܡܘ̈ܡܬܐ ايمان اقسام ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܚܪܝܐܝܬ عهد اقرار[8]. ܡܘܡܬܐ الصحيح[9] يمين قسم ⁘

ܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܡܢ ܗܝ ܕܐܡܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ما ذا ايّ شيء هو ما هو[10] ⁘

ܡܘܢ ܐܘܠܐ[11] ܡܢܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ⁘

ܡܘܢܐܝܡܪܘܢ[12] ܐܡܝܢܬ ܕܚܕ ܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܦܠܡܘܣ الادوية التى يعالج بها يومًا واحدًا ⁘

ܡܘܢܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ المتفرّد بشانه[13] ⁘

ܡܘܢܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܝܚܝܕܝܐ راهب وحيد[14]. ܡܘܢܟܘܣ[15] الوحدة. ܡܘܢܟ̈ܘ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܚܬ̈ܟܐ الرهبان المتوحّدون[16] ⁘

ܡܘܢܘܢ[17] ܒܪ̄ ܒܪ ܡܢܪܚܐ اقول صاحب الميثاق. ܘܒܪ̄ ܡܘܢܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܘܢܐܘܢ[18] ܗ̄ ܡܫܘܚܕܪܐ متفرّد يحبّ الانفراد ⁘

ܡܘܢܝܛܐ[19] ܛܒܥܐ فضّ سمة سكّة[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܘܢܝܛܐ ܛܒܥܐ خاتم طابع رشم مختم[21]. ܘܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܛܒܥܐ ܕܡܠܟܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܛܒܥܐ. ܡܘܢܝܛܐܪܘ ܕܛܒܥܝܢ ܒܡܘܦܐ[22]. ܡܘܢܛܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ طابع الملك خاتمة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܘܢܝܛܝ ختم فضّ طابع[23] ⁘

ܡܘܢܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ خنزير برّى ⁘

ܡܘܢܘܓܢܘܣ[24] ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܒܘܗܝ واحد ابيه ⁘

ܡܘܢܣܛܪܝܢ ܕܝܪܐ دير. ܡܘܢܣܛܪܝܐ[25] ܕܡܕܝܪܬ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܘܛܝܩܘܣ[26] ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܘܛܝܩܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܟܢܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܣܛܪܝܐ ܝܚܝܕܐܝܬ ⁘

ܡܘܢܐܘܣܝܢ ܝܚܝܕ ܐܘܣܝܐ[27] ⁘

ܡܘܢܘܣܛܪܘܛܐ ܗ̄ ܡܘܢܝܛܐ ܘܨܠܡܐ صايغ الصنم[28] ⁘

---

1 S *deest, cf. col.* 1031, *l.* 16. — 2 S *glossa præced. deest.* — 3 S *add.* المعيوب. — 4 S ܐܦܘܕܝܩܝܬܐ. — 5 H الغنّاى; FS الغناى. — 6 H *add. hic* السرّ. — 7 H *deest*; S ܡܘܡܐܢܝܐ *et deest* موماى *infra.* — 8 FS عهد بقراط. — 9 H *habet* صحيح *et* ܡܘ̈ܡܬܐ. — 10 S *deest* ما هو; F ܘܐܚܪ̈ܢܐ هو ما هو. — 11 H *deest.* — 12 H *deest.* — 13 F نيشانه; H *deest.* — 14 S ܝܚܝܕܝܐ واحد متفرّد وحيد. — 15 S *add.* الواحدة. — 16 FS الوحيدون *loco* المتوحّدون. — 17 H ܡܘܢܘܢ; F ܡܘܢܐܘܢ. — 18 F ܒܪ̄ ܡܘܢܘܢ; ܡܘܢܪܘܢ ܡܘܢܐܪܘ; H *tantum* ܡܘܢܐܪܘܢ. — 19 F ܛܒܥ" *hic et inf.* — 20 H *quod sequitur usque ad* طابع الملك *deest.* — 21 F *deest* طابع رشم مختم. — 22 F *glossa præced. deest.* — 23 S *ult. glossa deest sed add.* ܡܘܢܛܝܩܘ ܟܠܗ ܝܚܝܕܝܬܐ. — 24 S *deest.* — 25 S *et* ܡܘܢܣܛܪܝܐ ܡܘܢܘܣܛܪܝܐ; *deest* دير *sed add.* ܕܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܒܪ ܡ̄. — 26 F ܡܘܢܛܝܩܘܣ". — 27 S *add.* ܒܪ ܫܢܐ ܐܘܣܝܐ. — 28 F صانع الصنم; *in* S *tantum* ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗܘ̄ *sine ulla alia glossa.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܘܢܝܛܝܣܛܐ[1] ܕܡܬܩܪܝܢ ܦ̈ܪܘܟܘܣ ܐܘܡܢܬ ܦ̈ܪܘܟܐ ܀

ܡܘܢܛܐܪܘ[2] ܗܢܘܢ ܕܛܒܥܝܢ ܟܣܦܐ ضرّابون الدراهم ܀

ܡܘܢܐܡܪܐ[3] ܗ̄ ܕܒܪ ܝܘܡܗ ابن يومه ܀

ܡܘܢܣ[4] ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܗ ܥܝܢܐ ܕܣܡܟ ܒܥܪ̈ܒܝܐ. ܠܫܘܪܗ ܕܝܢ ܡܬܩܠܝܐ ܘܡܢ ܫܪܒܐ ܐܬܦܫܩܬ ܡܘܢܣ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܫܘܪܬܐ ܀

ܡܘܨܠܐ تبليغ[5]. ܡܡܨܠ يبلغ يوصل[6] ܀

ܡܘܢܘܩܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܚܐ الحريش ܀

ܡܘܣܟܐ ܡܘܣܟܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܘܣ السُمسُم[8] ܀

ܡܘܦܩܐ ܡܦܩܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[9] ܀

ܡܘܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܘܬܐ[10] ܀

ܡܘܣܟܘܣ ܐܪ̈ܘܢܐ العجل ܀

ܡܘܣܟܘܣܐ ܘܠܝܟܐܢܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܪܢܝܐ[12] ܙܠܝܓܐ ܘܪܛܝܒܐ الصحيح الغضّ الرطب[13] ܀

ܡܘܣܘܣ بغيض الصوت[14] ܀

ܡܘܣܘܪܓܘܣ ܙܡܪܬܐ مغنّية[15] ܀

ܡܘܣܪܓ ܡܘܣܝܩܐ ܕܙܡܪܐ موسرك قرحة تقيح[16] ܀

ܡܘܣܝܩܘܬܐ ܙܡܪܘܬܐ[17]. ܡܘܣܝܩܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܝ ܠܬܠܬܐ ܐܕ̈ܫܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ

ܕܝܢ ܦܘܡܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܕܝܢ ܦܘܡܐ ܐܡܝܢܐ ܘܕܝܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܩܝܬܪܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܕܝܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܢܦܫ ܩܝܬܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀

ܡܘܣܝܩܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الغناء والالحان. ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܓܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝܣܛܘܬܐ[18] ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܐܪܓܢܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܫܒܚܘܬܐ ܘܩܢܘܢܬܐ ܕܦܘܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܡܟܬܒܢܐ[19] ܘܫܒܚܬܢܐ. ܡܘܣܝܩܝ ܙܢܘܬܐ ܐܘ ܙܡܪܘܬܐ[20]. ܡܘܣܝܩܐ ܡܘܣܝܩܪܘܬܐ ܕܗܝ ܙܡܪܘܬܐ ܀

ܡܘܣܝܘܢ ܒܝܬ ܩܦ̈ܬܐ بيت الالحان[21] ܀

ܡܘܣܐܘܦܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܙ̈ܘ[23] ܒܡܘܡܬܐ ܗ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܪܢܚܝܢ ܠܗܘܢ ܚܙܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الذين يبصرون الشىء القريب ولا يبصرون البعيد ܀

ܡܘܣܛܪܘܢ[24] ܬܩܠ ܬܪܝܢܐ ܒܪ̈ܒܥܐ. ܡܘܣܛܪܘܢ ܪܒܥܐ رُبع رطل. ܘܐܣܬܪܐ ثلث اواق رُبع رطل[25]. ܡܘܣܛܪܘܢ ܕܒܡܪܐ ܣܝܡ ܕܬ̈ܒܥܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܢ[26] ستّة[27] مثاقيل ܀

ܡܘܣܛܪܝܢ ܗ̄ ܡܠܘܚܐ المالح[28] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ[29] مغنّى ملحّن ܀

ܡܘܣܦܘܬܐ زيادة تكرير اضافة استثناء. ܐܘܣܦ زاد اضاف كرّر ܀

---

[1] HF *deest.* — [2] S ܡܘܢܝܛ. — [3] H *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *add.* منتهى وصول. — [6] HF *add.* واصل بلوغ. — [7] *Cod. sic.* — [8] H *sic;* FS السموم. — [9] S ܡܘܣܟܐ الشموص من الدوابّ والناس, *cf. Bar Ali,* 5559. — [10] F *add.* كتاب; S *add.* كتايب. — [11] F ܘܠܝܟܐܢܘܣ. — [12] HF *deest* ܥܪܢܝܐ, *lege* ܥܪܘܢܝܐ, *cf. Imm. Lœw in Z. D. M. G.,* XXXVII, *p.* 471. — [13] S *add.* الطرى. — [14] *Confer Bar Ali, in cod. Paris.* 255, البغيض الصوت البشع. — [15] S المغنية; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܢ. — [16] S قرحة تنتو; F قرحة تغتو. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] HF ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ. — [19] H ܘܡܕܡܬܢܐ; F ܘܗܕܡܬܢܐ; S *quod sequitur deest.* — [20] F *quod sequitur deest.* — [21] S موضع الالحان *et add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; *add. deinde* ܡܘܣܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܒܠܬ ܒܡܒܝܢܘܬܐ التعميص التغميص, *cf. vocab. sequens.* — [22] H *deest, cf. col.* 1025, *l.* 25. — [23] F ܚܙ̈ܘ. — [24] S ܡܘܣܛܪܝܢܘܢ ܒܝ ܕ̄ *et infra* ܡܘܣܛܪܘܢ. — [25] S *glossa præced. deest.* — [26] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest.* — [27] S ستّ. — [28] S مالح *et add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [29] S *deest, cf. inf. idem vocab.*

ܡܘܦܬܪܐ بالنبطيّة ܡܘܣܬܪܘ اظنّه صبّ الماء فى النيروز[1] صحّ عندى ذلك وهو النيروز. ܡܘܣܬܪܐ ܐܫܬܡܗܬ ܒܬܫܥܐ ܕܐܕܪܐ النيروز ܀

ܡܘܣܛܪܐ اظنّه المصطار من صفة الخمر الحامضة ܀

ܡܘܣܬܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܟܬܐ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܐ ܕܠܗܬ ܘܦܩܥܐ الشهوة المفرطة فى الجماع وهو الشبق ܀

ܡܘܣܘܠܘܣ[2] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم نوع من الدارصينى لانّه يوجد فيه مثل رائحة السليخة ومن اسمائها ايضا موسوليطوس[3] ܀

ܡܘܣܘܠܝܘܣ[4] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܒܐܪܡܢܝܐ ܕܒܠ ܒܫܠܝܘܣ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܕܡܐܪܐ ܘܒܗ ܠܗ ܡܓܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܓܘ ܡܢ ܥܝܦܪܐ ܘܢܒܥܬܐ ܀

ܡܘܣܡܘܣ[5] ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ[6] عنز ايّل ܀

ܡܘܣܛܪܝܐ ܐܪ̈ܙܐ الرازين السرّ ܀

ܡܘܣܝܩܘ ܡܫܘܚܕܘܬܐ[7] الالحان الملاهى علم اللحن[8] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّار واظنّه الذى يعمل الملاهى ܀

ܡܘܣܟܡܘܣ[9] ܡܫܟܝ المسك ܀

ܡܘܣܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܢܝܗ[10] ܀

ܡܘܣܐ[11] ܚܟܡܬܐ الحكمة. ܘܐܫܬܡܗܬܗ ܒܬܠܬܐ ܕܬܫ̈ܥ ܡܘܣܐ ܘܡܘܪܘܣ ܘܒܐܪܛܝܘܣ ܘܐܣܛܪܛܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܫܥܐ ܕܫܢܝܐ ܐܢܬܝ ܡܘܣܘ ܦܐܣܬܪܘܐ ܬܫ̈ܥ ܒܠ ܚܕ ܚܕܐ ܘܚܟܡܬ ܒܐܠܘܦܝܘ[12] ܀

ܡܘܒܠܐ ܦܪܟܠܬܐ ܕܗܘܐ ܡܘܒܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܫܟܐ مغزل فلكة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܒܠܐ ܗܘ ܕܙܩܠܝܢ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܟܬܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܦܪܕܐ مغزل الصنّارة[13]. ܒܪ ܒ̄ ܕܡܪܐ ܕܙܩܠܝܢ ܒܗ ܡܫܚܬܐ ܒܘܫܟܐ. ܘܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ܗ̄ ܕܛܟܣ ܦܪܟܠܬܐ ܀

ܡܘܣܚܒܘܬܐ ܕܕܝܠܘܣܩܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܐܠܝܘܣ. ܡܘܣܒܪ ܐܝܟܐ ܕܡܬܡܒܪܐ ܗܘܬ. ܡܘܣܒܘܬܐ ܕܦܩܐ شجرة المصطكى. ܡܘܣܚܒܘܬܐ نبات[15] ܀

ܡܘܣܦܩܘܬܐ انقضاء ܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ[16] ܐܫܦܩ ܒܡܒܪ ܛܝܒܘ فنى نفد انقرض[17]. ܐܘܦܣܘܬܐ ܫܘܠܡܬܐ. ܬܘܒ[18] ܡܘܣܦܩܐ ܐܝܬ ܡܣܦܩ ܐܝܬ ܘܡܣܦܩ ܐܝܬ تكمل تفى تدرك[19]. ܡܘܣܦܩܘܬܐ وفاء. ܡܘܣܦܩܐ ينفد ܗ̄ ܫܠܝܡ. ܡܘܣܦܩܐ ܡܣܦܩ يغنى يكفى. ܐܘܦܩܢܗ ܫܘܠܡܗ ܘܐܣܬܦܩܢ ܡܢܗ افنيناه وفرغنا منها ܀

ܡܘܣܦܬܐ ܒܢܝ ܡܢ ܙܪ̈ܥܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒ̈ܥܝܢܐ ܕܡܘܪܠܘܬܐ[20] ܀

ܡܘܣܦܘܪܬܐ[21] النفض ܀

ܡܘܣܪ̈ܐ تمطّى لعب (*sic*) يقال منه ܡܬܡܪܡܪ. ܐܝܟ ܡܦܪܫ ܠܗ ܒܪ ܒ̄ ܡܬܡܪܡܪ ܡܘܣܪ̈ܐ ܐܠܐ ܒܪ ܒ̄ ܡܬܡܪܡܪ ܡܘܣܪ̈ܐ ܀

ܡܘܣܠܛܠܘܢ[22] تلبّس ܀

ܡܘܣܪܘܛܠܘܢ تليين ܀

ܡܘܣܛܠܘܢ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܣܛܝܣܘܣ[24] ܦܛܘܪܬܐ الفُطر. ܡܘܣܛܠܗ الفُطر ܀

---

[1] H *glossa seq. usque ad* ܡܘܣܬܪܐ *deest.* — [2] F ܡܘܣܘܠܘܣ; H *deest.* — [3] F .موسوليسطوس — [4] S *deest.* — [5] HF ܡܘܣܡܘܣ, *cf. col.* 1035, *l.* 16. — [6] H *deest* ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ. — [7] F ″ܡܫܘܚܕ; S ܗ̄ ܡܫܘܚܕܘܬܐ. — [8] S .الالحان الغنى الالاهى — [9] F *deest.* — [10] S ܡܕܝܢܬܐ .مدينة — [11] F ܗ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܡܘܣܐ. — [12] *Cf. col.* 168, *l.* 25. — [13] HF السنّارة; S ܡܕܪܕܐ; *cf. infra* ܦܪܕܐ. — [14] H ܕܕܝܠܘܣܩܘܣܘܣ; S ܕܕܝܠܘܣܩܘܣ. — [15] S *add.* ܡܘܣܚܒܐ ينبت. ܡܘܣܚܒܐ ܘܢܒܠܬܐ المخيض. — [16] H *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [17] S .نفد انقضا — [18] S *add.* ܘܚܢܢ ܒܪ ܒ̄ ܕܐܡܪ. — [19] F تغنى تكفى; S تدرك; ܬܘܒ ܡܣܦܩ يغنى يكفى. وَفَا *et quod sequitur usque ad* ܐܘܦܩܢܗ *deest.* — [20] *Cf. col.* 462, *l.* 18. — [21] S *deest.* — [22] S *deest;* F *vocabulo seq. juncto,* ܡܘܣܪܘܛܠܘܢ ܡܘܣܠܛܠܘܢ تلبّس تلبيس تليين. — [23] HF ܡܘܣܛܠܘܢ. — [24] H ܐܘܡܘܣܛܝܣܘܣ; F ܐܘܡܘܣܛܝܣܘܣ, *hoc est* ″ܐܘ ܡܘܣ.

ܡܘܩܝܐ ܡܦܩܝܐ خُفّ. وسمّاه جبريل موقيطوس[1]. وآخرون خفّ موق ܀

ܡܘܩܠܐ مُقل ܀

ܡܘܡܪܐ ܕܒܝܥܬܐ صفرة البيض. ܓܘܬܐ ܡܘܡܪ̈ܬܐ[2] ܠܘܬ ܦܠܛܘ ܒܡܠܐܐ ܒܘܪܒܟܬܝܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܕܗܒܐ الزعفرانيّ الذى يشبه الذَهَب. وآخرون مُحّ البيضة[3] ܀

ܡܘܪܘ ܐܬܡܪܘ امتاروا ܀

ܡܘܪܐ ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܛܘ المُرّ ܀

ܡܘܪ̈ܐܣ ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܙܠܬܐ درج الفلك. ܡܘܪܐ ܕܪܓܐ ܚܕ[4] ܀

ܡܘܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ شجرة المرّان ܀

ܡܘܪܐ مُرّ او مسك او عنبر ويكون ايضًا بخور يقع فيه مُرّ يتداوى به ويكون قطر الشجر. ܘܡܬܐܠܝܦܘ ܡܪܐ ܠܗ ܡܫܚܐ ܕܢܦܩ ܢܛܦܐ ܒܒܪܟܐ ܠܡܘܣܐ ܕܓܒܪ̈ܐ[5]. ܡܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܓܠܘܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܪ̈ܝܫܐ. ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܩܣܛܪܛܝܓܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܣܘܡܟܗ ܕܡܘܪܐ ميعة الرُمّان لبنى[6] الرُمّان ܀

ܡܘܪܐܐ ܘܡܐܪܝܢ ܕܗܘ ܬܘܬܐ ܪ̈ ܡܘܪܣܐ التوت ܀

ܡܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܀

ܡܘܪ̈ܒܠܝܢܐ[7] ܒܪ̈ ܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ̈ ܟܝܪ̈ܐ خبث الاسرب[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܚܕ̈ ܦܪܙܠܐ خبث الحديد ܀

ܡܘܪܘܠܘܓܝܐ ܡܡܠܠܘܬ ܡܢܘ̈ܬܐ النوع والجزويّ من القول ܀

ܡܘܪܘܢ دُهن يُتّخذ من البلسان واصناف من الطيب. ܡܘܪܘܢ ܠܝܘܢܝܐ[9] ܕܡܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܣܡ̈ܐ. ܘܡܫܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ ܡܘܪܘܢ ܡܘܣܟܝܢ مسك[10]. ܡܘܪܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕ ܡܘܕܥܐ ܗܘ ܕܡܒܝܥܐ ܕܡܢ ܒܣܡ̈ܐ ܦܠܢ̈ܝܐܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܢܕܝܢ ܚܕ ܐܝܟܢ ܒܣܡܐ ܘܡܒܝܥܐ ܕܬܪܝܢܘܢ ܚܕ ܟܐܣܛܐ[11] ܀

ܡܘܪ̈ܘܣ[12] غنثا الساعة. ܪ̈ ܕܪ̈ܓܐ الدرج[13] ܀

ܡܘܪ̈ܢܐ اقتداء[14]. ܕܒܢܝܐ ܢܓܪܐ يقتدى[15] ܀

ܡܘܪ̈ܐܣ ܦܢܩ̈ܬܐ ܕܠܒܒܐ ܀

ܡܘܪܝܣܐ[16] ܡܝܬ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܦܝܠܝܦ. ܐܡܪܝܢ ܒܠܘܗܝ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܚܕܒ ܫܬܝܢ ܕܒܢܬܐ ܥܪܘܬܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܙ̈ܒܢܐ ܘܐܟܡܢܝܐ. ܘܦܐܝܢ ܗܘ ܘܐܝܬܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܦܝܪ ܕܡܒܪܐ ܘܡܪܝܡܐ ܒܝܘ̈ܡܘܗܝ ܀

ܡܘܪܝܣܐ[17] اسم مدينة ܀

ܡܘܪ̈ܝܫ طرفاء. ܘܗܟܢ ܪܡ ܡܘܪ̈ܝܣܐ. ܒܪ̈ ܒ ܓܪ̈ܐ ܒܝܦܪ̈ܐ جز الزاج[18] زعم ܀

ܡܘܪܬܐ ܢܦܫ[19] ܗ̄ ܓܘܕܐ ܘܡܓܒܒܐ ܢܦܫ ܠܗܘ ܕܐܘܪܒܝ ܘܡܓܒܢܝ ܟܠܬܐ ܠܓܪܗ. ܡܬܓܒܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܘܪܒ ܠܡܪܝܡ. ܐܘ ܗܝ ܡܪܝܡ ܠܡܪܝܐ ܘܝܒܢܐ ܕܡܪܝܐ ܟܘܪܒ

---

[1] *Glossa præcedens ad vocab. superius pertinere videtur;* S *glossa sequens deest;* H *sequitur tantum* موق. — [2] HF ܡܘܡܪ̈ܬܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [3] S *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܡܘܪ̈ܐܣ ܦܠܢ̈ܝܐܐ; *in* S *tantum* ܡܘܪ̈ܐ ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܙܠܬܐ درج الفلك. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ *deest.* — [6] S ولبن. — [7] H *deest, cf. col.* 1031, *l.* 6. — [8] S خبث الحديد *et quod sequitur deest.* — [9] S ܡܘܢܘ". — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F ܒܐܣܘ̈ܬܐ. — [12] S ܡܘܪܘܣ ܕܗܝ ܡܘܪܘܣ. — [13] S *add.* من الفلك. — [14] H *add.* مَارًا; F *add.* ܕܓܪܝ; S *add.* ܘܐܝܟ ܦܢܩ̈ܬܐ ܘܝقال ܡܐܪܝ ܦܢܩ̈ܬܐ. — [15] FS *add.* ܘܐܝܟ ܦܢܩܬܐ ܕܡܠܬܐ. — [16] HF *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S زاج *et deest* جز, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22; *col.* 703, *l.* 6; S *add. deinde* ܡܘܪܝܣܐ ܗ̄ ܒܪܘܦܐ زعم ܐܘ ܡܘܪܘܢ. — [19] S *deest.*

ܠܚܝܠܐ. ܗܟܢ ܗܘ ܕܡܘܪܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ
ܐܟܘܬ. ܕܗܢܘ ܕܡܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܢܦܪܢ
يعظّم ⁘

ܡܘܪܫܝܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܚܪܫܐ ܘܥܒܕ ܚܪܫܐ
الحقد. ܡܘܪܫܝܢ الحقود ⁘

ܡܘܪܝܐ مُرّيّ ܒܪ مانون[2] ⁘

ܡܘܪܩܘ ܦܩܠܐ حُمَقّاء حُمَق[3] ⁘

ܡܘܪܣܝܢܐ ܐܝܟ ܦܝܠܘܢ ܐܣܐ ܒܪ ܡܢ الآس
ܗܢܘ ܡܘܪܣܝܢ[4] ⁘

ܡܘܪܣܝܢܘܢ ܦܘܠܛܘܢ ܕܒܢܐ[5] حبّ البان.
ܡܘܪܣܢܐܠܐ[6] ܐܝܟ ܦܠܛܘܢ جوز الطيب. ܘܐܝܬ
ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܦܘܠܛܘܢ ܕܒܢܐ البان ⁘

ܡܘܪܘܣܐ[7] ܐܘ ܡܘܣܐܘܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܬܘܬܐ التوت[8] ⁘

ܡܘܪܡܘܣ نملة[9] ⁘

ܡܘܪܛܘܣ ܐܝܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܐܢܫ ܚܡܪܐ
ܕܥܠܬ ܐܣܐ شراب حبّ[11] الآس ⁘

ܡܘܪܘܦܘܣ ܦܝܪܘܬܐ للحمق ⁘

ܡܘܪܘܡܘܣ اسم حجر يستعملوه الى سقل الكتّان
كذا قال حنين[12]. ܘܡܢܚܢܢ ܦܝܢܐ ܠܗ ܒܐܦܐ
ܕܡܪܝܐ ⁘

ܡܘܪܘܣܦܪܡ ܒܪ ܦܪܡܐ. ܘܦܪܡܐ ܗܘ
ܕܡܘܡܢܐ[13]. مرد اسفرم[14] اقول انّه اسم بالفارسيّ[15]
اقرب ⁘

ܡܘܪܛܪܝܐ اهتياج الحمّى احتياط. ܐܝܟ ܗܘܣܝܣ
احتداد. ܡܬܚܬܪܚܐ يحتدّ. ܡܘܪܛܪܝܐ ܘܡܬܪܝܐ[16]
ܡܬܚܠܠܝܢ. ܚܬܝܐ ܕܝܢ ܚܝܢ ܚܒܪܐ ܕܒܬܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܐܬܝܐܐ ܥܒܕܬܝ[17] ܘܗܢܐ.
ܡܘܪܛܪܝܐ ܕܝܢ ܕܒܐܬܝܐܐ ܐܟܚܕܐ ܠܬܪܬܝܢ ܐܬܬܐ
ويقال للاوّل قلّة[18] الحمّى ونوبة الحمّى ودورها وللثانى اهتياج
الحمّى. ܡܘܪܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ[19] ܗܘ ܕܗܝܐ
ܐܬܚܢܩܢܘܬܐ الغمّ الدايم[20] صعوبة العلل
الغيظ ⁘

ܡܘܪܡܢܘܣ ܢܡܠܬܐ النملة من البُثر التى
تظهر[21] فى البدن ⁘

ܡܘܪܡܘܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ ܗ
ܚܘܬܢܐ الغناء[22] الذى بعد الرازين ⁘

ܡܘܪܩܘ[23] ܕܡܘܪܩܬܐ ⁘

ܡܘܪܩܬܐ ܒܡܠ ܕܦܘܪܐ ܗ ܕܐܢܫܝܢ ܒܡܘܪܩܐ
ܘܒܪܩܢܐ ܘܡܚܣܢܐ ⁘

ܡܘܪܩܐ ܒܪ ܡܢ ܡܠܝܩܐ ܡܬܦܪܩܢܝܬܐ ܘܡܠܘ
ܒܗܘ[24]. ܕܡܣܝܩܘܬܐ ܘܡܥܢܝܢܐ[25]. ܘܐܣܬܐܐ
ܕܡܣܩܘܬܐ ܠܡܦܩܢܐ ܕܐܬܡܘܪܩܐ ܗܢܝܢ ⁘

ܡܘܪܩܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ ܕܗܘ ܒܪ ܒܡܘܪܩܐ
ܐܠܩܝܐ ܦܪܘܩܐ[27]. ܘܗܘ ܒܩܝܪܐ ܕܡܚܪܙ
ܒܐܘܪܝܢܘܢ المريافلن[28]. ܡܘܪܩܐ خشب ⁘

ܡܘܪܢܘܣ ܐܘ ܡܘܪܝܪܐ[29] ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܪܩܐ
ܘܡܩܣܐ ܐܝܟ ܠܡܣܐ ܕܐܢܫ ܠܫܘܟܪܢܐ[30] ⁘

---

[1] H ܡܘܪܫܝܘܬܐ; S ܡܘܪܫܝܘܬܐ, *et deest* ܐܝܟ ܕܚܪܫܐ. — [2] HF مامون, *cf. col.* 445, *l.* 4; *Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [3] S جاقا جهالة. — [4] F ܒܪ ܡܢ ܡܘܪܣܝܢܐ ܗܢܘ ܡܘܪܣܝܢ الاس; *in* H *tantum* ܡܘܪܣܝܢܐ الآس, *cf. inf.* ܡܘܪܣܝܢܘܢ. — [5] F *add.* ܕܡܢ ܐܣܐ. — [6] HFS ܡܘܪܣܢܐܠܐ. — [7] H *deest.* — [8] F التوتة. — [9] S نميلة; H *deest.* — [10] H *deest.* — [11] S وحب; F *deest.* — [12] F ܡܘܪܘܡܘܣ اسم حجر يستعمله صقل الكتاب كذا قال بخت يشوع; H *deest hoc vocab., cf. col.* 958, *l. penult.; col.* 971, *l.* 5. — [13] F ܒܪ ܦܪܡܐ ܕܡܘܡܢܐ; H *hoc vocab. deest.* — [14] S مرد افروم. — [15] F انّها سم القادس. — [16] HF *hic et inf.* ܡܬܪܝܐ; S ܡܬܪܝܐ; *cf. inf.* ܡܬܪܐ *et B. A.*, 5585.

— [17] HF ܥܒܕܬܝ. — [18] S قللة, *cf.* قلد, *B. A.*, 5585. — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ. — [20] S *sequitur* معوبة ܗܟܢ الليل. ܗܟܢ الغيظ والمرمرة. — [21] FS يظهر; S *sequitur* فى العين والبدن. — [22] H الغُنّاى; F العناى; S العناء, *cf. col.* 1033, *l.* 10. — [23] S *deest.* — [24] H *sic;* F ܘܡܠܘ ܒܗܘ; S ܗܘ ܒܗ ܘܡܠܘ, *cf. inf.* ܡܘܪܩܐ *et* ܡܣܝܩܘܬܐ, *et Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [25] H ܘܡܥܢܝܢܐ. — [26] S *hic et infra* ܡܘܪܩܐ. — [27] S ܒܪ ܒܡܘܪܩܐ ܐܠܩܝܐ ܦܪܘܩܐ. — [28] S المريفان. — [29] S ܡܘܪܢܘܣ ܐܘ ܡܘܪܝܪܐ, *cf. inf.* ܡܘܪܝܢܘܣ ܡܘܪܝܪܐ. — [30] F ܠܫܘܟܪܢܐ, *cf. inf.* ܫܘܟܪܢܐ; S *add.* الشوكران.

ܡܘܪܝܒܬܐ عكّازة فيها زجّ آخر حربة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܙܟܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܠܒܫܝܢ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬ ܒܪܝܫܗ̇ ܕܡܘܬ ܦܝܦܝܐ ܒܡܫ ܐܟܘܬܐ حربة مزراق[1] ܣܪܟܐ ܡܘܢܛܪܐ ܐܢܬ ܢܝܙܟܐ ܘܡܬܩܠܬܐ ܀

ܡܘܪܣܬܐ الردىّ الخلق. ܘܡܟܠܬܐ ܕܦܘܪܐ ܡܘܪܛܬܐ[2] ܀

ܡܘܪ̈ܥܢܐ[3] ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܒܡܘܪ̈ܥܢܐ الامراض العلل ܀

ܡܘܪܣܝܢܘ الآس ܘܗܘܝܢ ܪܒܝܢ[4] ܀

ܡܘܪܣܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دهن الآس ܀

ܡܘܪܬ ܦ̄ ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ[5] ماء مُرّ. ܘܐܬܪܐ ܡܘܪܬܐ موضع امياه مُرّة ܀

ܡܘܪܣܝܢܘ ܐܓܪܝܐ ܐܣܐ ܕܒܪ̈ܝܐ آس برّى. ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܙܥܘ̈ܪܝܢ ܘܦܬܝܚ ܐܝܟ ܠܡܚܣܬܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܨܥܬܗ ܛܪ̈ܦܐ ܐܬܝܠܝܢ[6] ܘܛܠܝܠ ܘܥܒ ܚܥܠ ܦܣܝܢ (sic). ܘܡܚܝܬܗ ܠܚܫܘܟܐ ܕܓܪ̈ܝܢ ܘܡܣܡܢ ܠܡܬܬܒܪܘ[7] ܀

ܡܘܪܘܢ[8] ܒܡܬ ܕܦܪ̈ ܡܘܪ̈ܒܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܣܡ̈ܐ ܡܛܝܒܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܢܪܕܝܢ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܓܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܬܬܪܝܨܘܢ ܚܕ ܗܘ ܐܟܣܢܝܐ ܀

ܡܘܪܛܬܐ[9] ܕܝܢ ܡܢ ܪܝܫܘܬܐ ܥܡܝܠ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܪܓܝܫ ܡܕܡ ܗ̄ ܕܪܓܫ ܀

ܡܘܪܢܘܣ[10] ܘܡܘܪܢܐ نبات اصله طيّب الرايحة ويشبه ورقه وفقّاحه صهروا كذا قال جبريل عن ديسقوريدس[11] ܀

ܡܘܪܝܘܦܘܠܘܢ[12] حكى جبريل انّه كثير الورق وتفسيره ذو العشرة الاف[13] ورقة نبات ܀

ܡܘܪ̈ܦܦܐ ܡܡܝܬܘܬܐ امانة ܀

ܡܘܪܣܝܛܢܘܣ[14] قال جبريل انّه اسم نوع من انواع اليتّوع[15] ومعناه الآسىّ ܀

ܡܘܪܥܢܘܬܐ[16] ملاقاة مقابلة مصادمة[17] ܀

ܡܘܪ̈ܥܐ[18] تمريض ܀

ܡܫܚ ܗ̄ ܡܫܚ ܪܫܗ ܘܡܫܝܚ ܒܡܫܚܬܐ ܕܦܪ̈ ܡܫܝܚ. ܠܐ ܡܫܚ ܪܫܗ ܐܘ ܡܫܝܚ ܒܡܣܘܪܐ ܐܘ ܒܡܦܪܐ. ܦ̄ ܘܠܐ ܡܫܝܚ[19] ܀

ܡܘܫܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܡܫܚܘܬܗ ܒܪܬ ܦܪܡܝܢ ܪܘܡܝܐ. ܦ̄ ܡܢ ܡܫܚܐ ܡܫܚܘܬܗ. ܡܘܫܚܐ ܐܪܡܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܣܬ ܟܠܦܪܝܢ ܡܘܫ خشف. ܡܢ ܒܡܫܐܝܬ ܡܫܚܐ ܘܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܢ[20]. ܕܬܠܬܐ ܡܫܚ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܗ̄ ܒܡܫܚܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܬܚܫܒ ܒܫܘܡܠܝܐ ܬܘܟܠܢܐ ܕܟܗܢܘܬܗ. ܘܬܢܝܢܐ ܡܘܫܚܐ ܒܪܬ ܦܪܡܝܢ ܡܢܬܗ. ܕܬܠܬܐ ܦܝܠܦܠ. ܗܘ ܥܘܠܦ ܥܡܗ ܒܗ ܒܪܡ ܘܡܢܪܐ ܗܘܐ. ܒܐܡܪܬ ܦܠܛܗ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܠܝܛܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܗ ܕܡܫܚܐ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܐܡܪܗ ܛܘܒ ܠܒܪܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܚܘܬܐ موسى ܡܘܫܚܐ ܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܕܠܟܐ. ܡܘܫܚܐ ܡܬܦܫܩ ܐܘܪܐ ܦܫܝܐ ܐܠܗܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܢܫܘܒ ܦܠܠܝܢܐ ܕܐܟܦ ܗܘ ܡܫܡܫ ܡܘܫܚܐ ܒܐܟܘܐ ܦܫܝܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܘܐܝܬܘܗ̇

---

[1] F *add.* ܦ̄ زوفين (*l.* ذو فين ?); *in* S *sequitur* ܕܗܘܦܝܢ كلاب معول. — [2] *Cf. inf.* ܡܘܪܛܬܐ *et* ܡܘܪܣܬܐ. — [3] *Sic, lege* ܡܘܪ̈ܥܢܐ *cum Payne Smith, Thes. syr.*, 2226. — [4] H *deest* ܘܗܘܝܢ ܪܒܝܢ. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ *et ult. glossa deest.* — [6] S ܐܬܝܠܝܢ. — [7] H ܠܡܬܬܒܪܘ. — [8] HF *deest, cf. col.* 1040, *l.* 3. — [9] *Cf. col.* 1041, *l.* 4; *sup. l.* 5. — [10] *Cf. col.* 1042, *l.* 23. — [11] RS *deest* "عن ديسـ; H *multa desunt, spatio vacuo relicto, et in margine scriptum est* النسخة قديمة ممحيّة. — [12] RS ـلون". — [13] RS الف, *cf. col.* 1042, *l.* 20. — [14] HF ܡܘܪܣܝܛܢܘܣ". — [15] H اسم من نوع اليتّوع; S اسم من اسما نوع من انواع اليتّوع. — [16] H ܡܘܪܥܢܘܬܐ. — [17] S *add.* معناه. — [18] S *deest.* — [19] H ܡܫܝܚܠܠ. — [20] S *sequitur* ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܡܘܫܚܐ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܦܠܛܠ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܦܠܛܗܘ. ܘܐܬܡܪܝ ܦܠܛܠ ܒܡܫܚܐ ܕܐܬܡܫܚ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܘܫܚܐ ܗ̄ ܕܠܟܐ ܡُوسَى ܐܬܡܪ; *deinde* يبسط ܡܫܝܚܐ ويضع ويدخل يده. ܡܫܝܚܘܬܐ مدالية.

ܝܦܘܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܡ̈ܪܐ ܕܡܘܫܐ ܒܡܒܪܝܬ ܘܡܕܡܐ
ܕܐܡܪܗ ܢܘܟܪܝܐ ܀
ܡܘܫܢܐ ܥܓܠܬܐ ܢܩܒܬܐ عجاجيل اناث ويقال
الفتيّات[1] من كل جنس. ܘܐܘܡܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاناث
من الجآذر وخاصّة الرماك فان النساء يشبهن بهنّ.
ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܐ الثيران ܀
ܡܘܫܚܬܐ[2] ܗ̄ ܡܢ ܡܟܝܠܬܐ ܘܡܫܘܚ ܐܢܝܢ
ܡܫܚܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܒ ܢܦ̈ܫܢ ܐܘ
ܕܣܡܡ̈ܢ ܡܬܐܡܪܐ ܦܘܐܫܛܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܘܫܚܬܐ ܗ̄ مقادير اوزان ܀
ܡܘܫܟ[3] مسك ܀
ܡܘܫܩܛܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ̈ܡܐ
ܪ̈ܘܡܝܐ بخور روميّ وجدته فى كناش مسيح مشقاطن[4]
قال وهو لبنى عنبر وسمّاه فى موضع آخر مسخاطون ܀
ܡܘܫܛ يعطى يده يمدّ يده[5] ܀
ܡܘܫܟܛܪܐܡܘܢ[6] ܝ̄ ܡܫܟܛܪܐܡܘܢ ܀
ܡܘܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܒܪ ܕܓܢܬܐ جزر
بستانيّ ܀
ܡܘܬܐ موت ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܘܬܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ[7]. ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܕܝܠܕ
ܘܡܬܝܠܕ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܝ
ܠܡܕܝܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܐܣܛܪܘܛܐ ܡܝܬܬܐ ܗܘ ܚܕ ܡܝܬܐ الموت. ܡܘܬܐ
ܐܝܬܘܗ̄ ܡܘܫܚܬܐ ܡܫܪܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ
ܥܘܝܐ ܕܫܘܬܦܐ ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܒܥܒܕܬ ܘܡܬܝܠܕܬ. ܒܥܒܕܬ ܡܫܘܚ ܢܦܫܐ ܡܢ

ܦܓܪܐ. ܘܡܬܝܠܕܬ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܐܘ ܠܕܝܘܡܬܐ.
ܘܟܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ. ܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܫܪܝܐ
ܘܦܘܠܚܕܐ ܡܢ ܕܐܣܛܪܘܬ ܗܕܡ̈ܐ ܕܚܝܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܐܪܡܘܢܝܐ[8]. ܡܘܬܐ
ܡܬܐܡܪ. ܒܥܒܕܬ ܘܡܬܝܠܕܬ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬ.
ܒܥܒܕܬ ܡܫܘܚ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܝܠܕܬ
ܠܫܘܠܡܐ ܘܠܕܝܘܡܬܐ. ܘܡܫܬܪܝܢܘܬ ܕܗܘ ܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܠܛ ܢܦܫܗ. ܘܡܫܬܪܝܢܘܬ ܡܘܬܐ
ܕܡܢ ܚ̈ܛܗܐ. ܘܡܬܝܠܕܬ ܐܝܟ ܕܚ̈ܝܘܗܝ
ܕܡܢܪܐ ܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ.
ܡܘܬܐ ܫܠܝܡܐ ܡܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠܘ موت الفجأة ܀
ܡܘܬܒܐ جلوس[9]. ܠܡܬܒ ܚܕ ܡܘܬܒܐ[10].
ܠܡܬܒ ܡܢ ܬܢܝܢܘܬܐ. ܡ̈ܘܬܒܐ ܚܕ ܡܢ
ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܝ̄ ܡܝܩܪ̈ܐ مكرّمون[11].
ܡܘܬܒ̈ܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢܢ ܘܠܐ ܐܢܫܝܢ
ܠܗܘܢ مجالس ܀
ܡܘܬܪܢܘܬܐ بقيّة اذخار فضلة. ܐܘܬܪ ادّخر
ابقى[12]. ܡܘܬܪܢܐ نافع مفيد. ܡܘܬܪܢܘܬܐ افادة ܀
ܡ̈ܙܐ[13] شعر ܀
ܡܙܓ[14] يمزج. ܡܙܓܐ مزج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ
صرف خالص. ܡܡܙܓܐ معتدل. ܡܙܝܓܐ ممزوج.
ܡܙܓܝܢ ܢܒܗܪ̈ܐ ܒܝܘ̈ܡܐ ܡܫܚܐ[15] ܟ̄. ܡܙܓܝܢ
ܢܠܛܝܢ ܐܘܟܡܐ ܡܡܙܓܝܢ ܦܪ̈ܝܩ ܟ̄. ܡܙܓܬܐ
مزاج قدح ܀
ܡܙܕܗܪ[16] يزجر ينتهر ܀
ܡܙܕܪܙܐ يتبرّز ܀
ܡܙܕܗܐ يتباها يشرق ܀
ܡܙܕܗܦ يتنهر ܀

---

[1] H الغينات; FS القنيات. — [2] S *sequitur tantum* مقادير اوزان. — [3] S *deest*. — [4] S مسقاطن. — [5] S *add.* الغد مساحات ويمدّ يده ويبسط يده. — [6] H *deest, cf. col.* 72, *l.* 14; *col.* 570, *l.* 18; *col.* 571, *l.* 10. — [7] S *hic et inf.* ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ". — [8] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ الموتيّة. — [9] S ܡܘܬܒ الجلوس مجلس. — [10] S *add.* ܐܡܪ. — [11] S *quod sequitur deest*. — [12] S بقى *et sequitur* ܡܘܬܪ ينفع ويفيد. — [13] S *deest*. — [14] S *hæc habet* : ܡܙܓܐ مزج مزاج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ خالص. ܡܡܙܓܐ المعتدل. ܕܡܙܓܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܙܝܓܐ المزوج. ܡܙܓܬܐ مزاج قدح. — [15] HF ܡܫܚܐ. — [16] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܡܙܕܪܙܐ.

ܡܬܪܕܘܕ يتزوّد ܀
ܡܬܪܕܦ ܗܘܐ ينفد ܀
ܡܬܪܕܐ حبل رواء[1] ܀
ܡܬܪܕܝܢ ܡܬܠܚܡܝܢ ܠܗ ܡܬܠܚܡܝܢ ينتهر[2].
ܡܬܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ينتهرونها[3] ܀
ܡܬܪܘܚܐ ܡܢ ܡܬܪܘܚܘܬܐ انتفاخ امتلاء[4].
ܡܬܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܡܬܠܗܠܗ ܘܡܬܪܘܪܒ ܘܡܫܬܒܗܪ يفخر ويستطيل ويتكبّر ويزهو عجبًا[5].
ܡܬܪܘܚܘܬܐ بغي. ܡܬܪܘܚܘܬܐ ܡܫܬܒܗܪܢܝܬܐ الباغي ܐܝܟ ܕܐܡܪ المتجبّر. ܐܬܪܘܚ ܐܬܠܗܠܗ ܐܫܬܒܗܪ استكبر افتخر[6] ܀
ܡܬܪܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميلان. ܡܬܪܘܚܝܢ[7] ܗܕܡܐ تمتلي الاعضاء وتميل ܀
ܡܬܪܙܝܢ[8] ܗܘ ܕܠܒܫ ܙܝܢܐ يلبس السلاح ܀
ܡܬܪܫܐ ܐܫܬܒܩ ܠܟ اترك ܐܫܬܒܩ تترك تغفر[9] ܀
ܡܬܪܫܠ[10] يتساخف ܀
ܡܬܪܦܠ يستنّ يرفل يتبختر[11] ܀
ܡܬܪܬܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܢܟܐ يرتعش[12] ܀
ܡܬܪܫܝܢ ܠܟܒܕܐ يمدّد[13] الكبد ܀
ܡܬܪܟܒܐ ܡܬܪܟܒܬܐ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الباطنية المزج المازوجة اقول ܀
ܡܬܪܟܒܐ[15] التزوّج مزوّج ܀

ܡܬܪܢܣܢܘܬܐ الرزق لجدة القوت[16]. ܡܬܪܢܣܝܢ نتنعم وظيفة حياتنا. ܡܬܪܢܣܢܘܬܐ ܡܣܬܦܩܢܝܬܐ الوظيفة الواسعة الرزق الواسع[17] ܀
ܡܬܪܩܐ الطبرزين[18] اقول انّه العصاة الغليظة او الدبّوس[19]. ܡܬܪܩܐ ܕܩܨܪܐ يقال الكدين والدبّوس ويقال مقصرة القصّار[20]. ܡܬܪܩܬܐ المدقّة[21]. ܡܬܪܩܬܐ المقصرات[22] ܀
ܡܬܪܝܩܐ ممدود ممدّد صلب ܀
ܡܬܪܠܡܐ معيوب[23] معيب ܀
ܡܬܪܒܝܢ[24] ܡܢ ܪܘܒܢܐ اكرام تعظيم احتفال ܀
ܡܬܪܒܟܐ[25] ممزوج ܀
ܡܬܪܒܝܢ الارجل المرتعدة من الخوف. ܡܬܪܒܢܐ تحرّك مهيّج[26] ܀
ܡܬܪܚܒܢܐ الانصار[27] ܀
ܡܬܪܟܢ ܢܦܫܗ اخضع نفسه وبهدلها[28] ܀
ܡܬܪܠܠ ܗܘ ܕܐܙܠ ܘܕܪܠܠ يضى. ܡܬܪܠܠ[29] ܗܘ ܕܚܠܦ مضى. ܡܬܪܠܠܬܐ[30] ܐܫܬܘܕܥܘܬܗ ܕܟܘܟܒܐ ܕܐܬܪܘܡܐ ܕܟܘܟܒܐ النجوم ܀
ܡܬܪܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܫܦܘܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܩܝܢ ܠܐܝܕ ܠܡܘܬܐ ܘܡܘܢܩܘܬܐ العدم[31]. ܡܬܪܠܡܐ نزر حضر واذا أُخذ على الزمان قيل اضطرب وكان على عدم الغلّة والخيرات ܀

---

1 S *add.* آخر قربة. — 2 H يتزوّر; F يتوزّر. — 3 S *add. postea* ܡܬܪܕܝܢ يحظر, *lege* يحذر. — 4 S *glossa præcedens deest*; H *glossa sequens deest.* — 5 F *tantum* ܡܬܠܗܠܗ ... ܡܬܪܘܪܒ يفخر. — 6 FS *deest* افتخر; S *add.* واستطاع, *lege* واستطال (?). — 7 S ܡܬܪܘܚܝܢ ܗܕܡܐ. — 8 S *deest.* — 9 S *sequitur* ܡܬܪܫܐ. ܡܬܪܫܝܢ ܗܘ ܡܫܬܪܓܪܓܘܬܗ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡܐ ܘܡܫܬܪܓ يعى. ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ يلمع ويضى ويتلالا ويشرق من الاشراق. ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܪܘܒܢܐ يحذر من التحذر. — 10 S *deest.* — 11 F *deest* يتبختر; *in* S يستنّ يرفع يقفز يرفس, *cf. col.* 684, *l.* 19; H *add. hic* ܡܬܪܫܐ يضى; F *add.* ܡܬܪܫܐ يضى. — 12 S ܕܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يشرق ويتباها; H *deest* ܢܟܐ. — 13 HS تمدّد; S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 14 F *deest* ܡܬܪܟܒܬܐ; H *hæc habet :* ܡܬܪܟܒܐ امير باطية المزج للخمر. — 15 S *sequitur* للجدى المروزى القوت. ܡܬܪܢܣܢܐ المزود للجراب. — 16 S القوت الواسع. — 17 S والوظيفة. — 18 H *deest* الطبرزين. — 19 S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الكدين. — 20 H قصّارة القصّار; S *sequitur* ܡܬܪܩܬܐ والكدين الدبوس مقصرة القصّار. ܡܬܪܩܬܐ الكدين والكودين والمدقّة والكابوكوب (*sic*). ܡܬܪܩܬܐ المقصرة والمقصارة. — 21 F *add.* والكدين. — 22 HF المعصّرات. — 23 F *deest* معيوب; S *sequitur* متهوم مقروف مرذول. ܡܬܪܠܡ معيب ܡܢ ܐܝܬܠܡܐ. — 24 S *deest.* — 25 S *deest.* — 26 S *tantum* ܡܬܪܒܢܐ التحرك. — 27 H ܡܬܪܚܒܢܐ البهرج; S *deest, sed add. hic* ܡܬܪܚܒܢܐ الانتصار الزيف. — 28 F *tantum* يضع نفسه; S *deest.* — 29 S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 30 H ܡܬܪܠܠ. — 31 S *sequitur* التلاشى ܡܬܪܠܡܐ قليل للخير وعديم للخير *et deinde* الاضطراب.

ܡܪܙܦܐ مقشور او ثوب منقوش[1] ܀

ܡܙܡܘܪܐ ترتيل زبور[2]. ܡܪܙܡܘܪܬܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗ̄ ܙܡܪܐ ܫܒܝܚܐ ܗܘ ܕܡܙܡܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ المغنّى[3] ܀

ܡܙܡܪܬܐ صنيجة[4] يُجعل عليها السراج[5]. ܠܡܢܪܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܫܪܓܐ. صينيّة يسيل الدهن فيها. ܡܙܡܪܬܐ صواني صغار السرج ويقال مناقيش[6]. ܡܙܡܪܬܐ ܡܢܪܬܐ ܕܫܪܓܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܫܪܓܐ. ܡܙܡܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܐܬܩܪܝ ܒܗ ܡܙܡܪܬܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܕܩܛܘܪܬܐ القاناطير وهي الحديدة المبولة[7]. ܪ̈ منقاش. ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܙܡܪܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܬܪ ܫܪܓܐ ܠܡܢܪܬܐ ܘܠܐ ܕܒܝܬ. ܘܗܘ ܡܙܡܪܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܩܝܦܐ ܠܗ ܡܢ ܥܠܝܐ ܕܐܟܘܬ ܗܕܐ ܗܘܐ[8] . ܒܣܦܪܐ ܕܐܟܘܬ ܡܙܡܪܬܐ ܘܡܢܪܬܐ[9] ܀

ܡܙܡܪܬܐ[10] ܕܡܙܡܪܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܀

ܡܙܡܪܬܐ ܦܪܫܐ ܠܚܝܠܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܡܙܡܪ مدعوّ[11] ܀

ܡܙܡܪܐ[12] سبيكة طويلة ܀

ܡܪܙܢܐ[13] ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܀

ܡܪܙܙܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ ܥܒܝܕܐ زايلة[14] ܀

ܡܪܙܙܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ متزعزع[15] ܀

ܡܪܙܡ يصيح يزعق يهتف يصرخ[16]. ܡܪܙܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ يهتفون يصرخون يزعقون ܀

ܡܪܙܡ ܡܟܐܒܐ ܡܚܝܫܬܐ ܡܚܫܠ يقرّع يوبّخ يفضح يُخجل يخزى[17] ܀

ܡܪܙܦܬܐ طريق صعب دعر مشقّ[18] ܀

ܡܪܙܩܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܩܕܠܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܠܓܘ ܕܠܡܐ ܢܬܪܦܣ ܡܢ ܡܪܙܩܐ. خشب تُجعل على اكتاف من يُضرَب بالسياط اظنّه الدهق[19]. ܡܪܙܩܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܕܩܕܠܐ ܢܣܝܒܐ ܬܚܝܬ ܦܓܪܐ ܀

ܡܪܙܩܐ[20] ܢܝܪܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܠܚܪܡܐ الذى يوثق الماسور بالسياط يُضرَب[21] ܀

ܡܪܙܩܝܢ يقفون على دوابّهم ܀

ܡܪܙܬܐ[22] ܡܪܙܬܐ طاقة من شعر ܀

ܡܪܙܒ يحبّون[23]. ܡܪܙܒܢܝܢ ܠܗ ܚܒܝܒܐ يُحبّه الملايكة[24] اليقظة[25] ܀

ܡܪܙܒܢܘܬܐ المثلّثة المعمولة من حنطة وارزّ وعدس وغير ذلك[26]. وآخرون المخلوطة ܡܫܚܠܛܬܐ ܀

---

[1] F *tantum* مقشور; S *tantum* مشرق; *cf. col.* 680, *l.* 13; *col.* 989, *l. ult.* — [2] S ترتيل غناء مزمور. — [3] H *add.* ܡܙܡܘܪܐ, F ܡܙܡܪܬܐ; *cum glossa* قد اخذ يحمض. — [4] H ܨܢܝܓܐ. — [5] S *quod sequitur usque ad* يسيل *deest.* — [6] S *glossa præcedens deest.* — [7] F الميولية. — [8] S *hæc figura deest.* — [9] S *add.* صوبنية لها ذنب تترك السراج فيها *et* ويذهب ويجى الرجل فى حوايج بيته منزله تسمّى طوافه *postea* ܡܪܙܩܐ ܡܪܙܩܬܐ ܘܡܪܙܩܝܢ ܡܪܙܩܝܢ يقفون الى ܡܪܙܬܐ ܐܘܚܕܢ ܡܪܙܬܐ ܡܪܙܬܐ طاقات الشعر – دوابهم خصل الشعر. — [10] S ܕܡܙܡܪܬܐ ܗ̄ ܕܐ ܗ̄. — [11] S *tantum* ܡܙܡܪܬܐ مدعى. — [12] S ܡܙܡܪܐ; F *add. ad calcem* ܘܩܣܛܠܐ ܩܣܛܠܐ, *forsan leg.* قتّ سكّة طويلة; *in B. A., Paris.* 255, ܡܙܡܪܐ قتّ. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܪܙܡ ܡܪܙܡܝܢܐ, *cf. col.* 915, *l.* 22; *B. A.*, 5601; *deinde* ܡܪܙܡ ܡܪܙܡܬܐ سمسار ما يباع فى السوق. — [14] S *add.* مزعزع متزعزع متحرّك – زعم. — [15] S ܡܪܙܙܐ. — [16] S *glossa* præced. deest; H *glossa seq. deest.* — [17] S *sequitur* ܡܪܙܝܢܐ ܡܪܙܝܢ ܡܢ – ܡܪܙܢ ܗ̄ ܡܦܩܡ ܡܢܝܢܐ – المزكوم ܡܪܙܡ ܡܪܙܡ يصغر وينقص ويقلل الشى – ܡܪܙܢܬܐ, *cf. B. A.*, 5660. — [18] F *deest* مشقّ; S *hæc habet :* ܡܪܙܡ ينصب الشعر ويقوم. — [19] S *add.* الهمبازين. — [20] S *sequitur tantum* الذى يوتو به الماسور الذى F [21] — .الرجل العبل الجسم يجلب عن الضرب; HF *add. hic* ܡܪܙܩܐ, يفتخر يتكبّر, *cf. supra* ܡܪܙܩܐ. — [22] S *deest, sed add. hic* ܡܪܙܡܬܐ الشوبك والحلاج والشوبك والشويق والمرقاق ܡܪܙܡܬܐ, *cf. col.* 516, *l.* 15 *et* 16; *Bar Ali*, 5663; *postea* ܡܪܙܬܐ يحتّى – ܡܪܙܬܐ ܘܡܪܙܬܐ ضرب ويضرب. — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] FS *deest* الملايكة. — [25] FS *add. hic* ܡܪܙܒܠܬܐ قميص وشى وقال موشّى معيّن, *confer infra* ܡܪܙܒܠܬܐ *et supra col.* 885, *l.* 1. — [26] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܪܙܒܢ يدنى ويقرب من المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܚܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܡܐ. ܡܚܒܠܢܐ فاسد[1] ܀

ܡܚܒܒܘܬܐ[2] محبّة ܀

ܡܚܓܓܐ يعيّد[3] ܀

ܡܚܓܪܐ عرج[4] ܀

ܡܚܕ ܚܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܗܘ ܕܡܚܕܝܢܘܬܐ ܕܐܚܐܕܐ ܡܚܕܘܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗܓܝܓܐ ܕܠܐ ܐܢܫܝܢܘܢ ܦܝܬܐ آخذ بالعين[5]. صناعة الاخفاء وهى من قسم الشعبذة ܀

ܡܚܕܐ[6] ܡܢ ܐܦܪ ܡܢ ܦܝܫ ܚܕܐ ܐܬܡܚܠܬܐ (sic) ܡܚܕܐ. ܡܚܕܐ على المكان. آخر من وقته. ܘܡܚܕܗ ܬܘܒ الساعة وفى الحال بعقب ذلك من وقته ܀

ܡܚܕܪܢܘܬܐ[7] ادارة ܀

ܡܚܘܙܐ[8] ܕܡܘܢ ܡܢ ܒܪܒܐ ܘܐܢܬܝܗܘܢ ܕܘܟܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[9] مدينة صغيرة قُرَى صغار[10]. ܡܚܘܙܐ المداين[11] ܀

ܡܚܘܪܪܬܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܒܬܘܠܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܡܘܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܬܐ ذات العُشّاق الكثيرة التطلّع المعشوقة المتعشّقة اصحّ ܀

ܡܚܘܛܐ ܐܝܟ ܚܘܛܐ المخاط ܒܡܚܛܐ ܡܚܘܛܢܐ اللحم البلغمىّ ܀

ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܘܐܦܣܩ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܚܘܝܢܘܬܐ تبيّن[12] بُرهان ايضاح تبصير اليقين البرهنة. ܡܚܘܝܢܐ ܘܡܚܪܒܢܐ ܡܪܝܡ. ܐܠܐ ܡܚܘܝܢܐ ܟܕ ܗܘ

ܕܚܘܝܐ ܠܗ ܡܢܐ ܓܠܝܐ. ܡܚܪܒܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܚܘܝܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܠܐ ܓܠܝܐ ܀

ܡܚܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ضربة هلكة. ܢܬܡܚܘܢ ܚܕܐ ܡܚܘܬܐ ܢܬܐܦܩܘܢ ܘܡܬܚܒܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܚܘ ܒܡܚܘܬܗܘܢ[13] ضُربوا ضربة اصابتهم آفة[14]. ܢܬܡܚܘܢ ܡܚܘܬܐ ܩܛܘܠܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܘܬܗܘܢ ܐܬܡܚܝܘ ضُربوا ضربات اصابتهم آفات كثيرة[15]. ܬܘܒ ܢܬܡܚܘܢ ܒܡܚܘܬܐ. ܐܬܡܚܝܘ ܒܡܚܘܬܐ. ܡܚܘܬܐ ܕܐܝܕܝܟ عقاب يديك[16] ܀

ܡܚܝܬܐ درابزين قايمة البير[17] ܀

ܡܚܙܝܬܐ[18] مرآة منظرة. ܡܚܙܝܐ ܗ̄ ܡܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܦܘܗܝ نظر ܀

ܡܚܙܩܬܐ ܡܚܙܩܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الزنانير والمناطق ܀

ܡܚܠܬܐ منخل[19] ܀

ܡܚܛܦܬܐ[20] ܡܚܛܦܢܘܬܐ ܗ̄ ܒܚܛܝܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܗܟܢ ܠܬܚܬ ܗܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܩܢܝܬ ܩܠܝܠܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܬܝܐ ܒܚܛܝܬ ܢܝܚܐ ܒܡܛܪܬܐ ܕܗܘܢ ܐܩܠܐ ܀

ܡܚܛܐ الابرة مخيَط[21]. ܡܚܛ ܦܩܥܐ مخيط المسوح ܀

ܡܚܛܝܐ ܚܛܘ يتدلّل علىّ[22]. ܡܚܛܝܐ ܘܡܚܛܝܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الميلان ܀

ܡܚܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܦܠ ܒܠ ܡܐܟܠܐ ܥܫܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܝܠ ܡܚܛ ܚܝܠܐ

---

1 S المفسود الفاسد. — 2 S *deest, sed habet hic* ܡܚܒܘܛܠܬܐ ܗ̄ ܡܚܒܛܠܬܐ وقوع انخباط سقوط هبوط. — 3 S *add.* ܚܓܓܐ ܡܢ وبجمع الجموع. — 4 S *add.* ܡܚܓܪ ܒܪ̈ܓܠܐ يعرج برجليه. — 5 FS *quod sequitur deest.* — 6 S *sequitur* بعقب ذلك من وقته على المكان وفى الحال *et antea habet :* (sic) ܡܚܕܐ يفرح يحتشر وفى الساعة, *cf. B. A.*, 5679. — 7 S *deest.* — 8 F *add.* المداين الصغار. — ܡܚܘܙܐ ܒܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة صغيرة. ܡܚܘܙܐ — 9 S *deest* ܒܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. — 10 HF *deest* قرى صغار. —

11 HF *add.* ܡܚܘܙܐ ܕܐܪܡܝܐ البوازيج. — 12 H *add.* تبيين. — 13 HF ܒܡܚܘܬܗܘܢ; F *add.* ܒܡܚܘܬܗܘܢ, *cf.* I *Sam.*, v, 14. — 14 S *add.* ܕܡܚܐ ضرب. — 15 S ضربات كثيرة اصابهم افات *et sequitur* ܡܚܘܬܐ ܕܐܝܕܝܟ. — 16 S ܡܚܝ عقاب اياديك. — 17 S النير. — 18 F *add.* ܡܚܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ; S *sequitur* منظرة روزنه شباك. — 19 S ܡܚܠܬܐ ܕܡܚܠܝܢ المسك النوافج *et sequitur* المنخل المنخلة. — 20 S *deest, cf. inf.* ܡܚܛܦܬܐ. — 21 S *deest* مخيَط. — 22 S ܡܚܛܝܐ يخطى من الخطى.

ܗܘܘܬ ܠܡܬܥܛܦ ليخاط[1]. ܠܡܬܥܛܦ ܗ̄ ܒܡܐܪܐ ܐܘ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܬܥܛܦ ܒܐܪܐ ܐܚܪܬܐ يحفر بيرًا ܀

ܡܬܥܛܦܬܐ[2] مبطّنة او جُبّة ويقال مبطّخة[3]. ܒܪ ܡܬܥܛܦܐ[4] ܐܘܚܕܬ ܡܬܢܨܚܬܐ مقزّز[5] مزيّن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܥܛܦܬܐ قميص موشّى او ثوب معيّن. ܡܬܥܛܦܬܐ ܡܬܢܨܚܬܐ ܒܡܘܬܐ ܒܡܘܬܘܬܗ او مزين قال الديباج والوشى وما اشبهه ܀

ܡܬܥܛܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܟܝܠܐ كَيل ܀

ܡܬܥܡܩ يعمّق ܀

ܡ̈ܬܥܩܪ ܓܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܥܩܪ [ܪ]ܡܫܬܐ ܡ̈ܬܥܩܪ ܓܢܐ عظم اصله تبنّك[6]. ܗ̄ ܡܥܩܪ ܓܢ̈ܘܗܝ ܒܐܪܥܐ. استاصل اى صار سنبلًا وفرّكوا ܘܦܫܛܐ ܒܓܘܗ ܘܡܬܩܠܐ[7] ܀

ܡ̈ܬܥܩܪ ܒܐܬܘܬܗܘܢ ܒܓܐܪ̈ܐ[8] ضربوا بالنُشّاب ܀

ܡܬܥܪܐ ضرب. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܡܬܥܪܝܘܬܐ. ܡܬܥܪܝܢܘܬܐ[9] مجاملة. ܡܬܬܥܪܝܢܘܬܐ مغايرة ܀

ܡܬܥܪܒܢܐ[10] المغلّب الذى وجب عليه الدين[11] والحقّ ܀

ܡܬܥܪܒܐ المتّحد[12]. ܡܬܥܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܡܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܪܟܒ مخلوط ايضًا المتوحّد[13]. ܡܬܥܪܒ ܗܘ ܠܗ ܘܡܫܬܡܫ مدمّج ܀

ܡܬܥܫܩܐ ضعيف[14]. ܡܬܥܫܩܘܬܐ ضَعَف ܀

ܡܬܥܫܢܘܬܐ التناسب الاقتران الموافقة المناسبة[15]. ܡ̇ܬܥܫܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܠܝܫܘܬܐ ܘܡܢ ܐܚܝܘܬܐ ܢܦܩܬ مناسبة. ܡܬܥܫܢܐ مناسب ܡܬܥܫܢ مناسب ܀

ܡ̇ܬܥܫܢܐ المحيّى ܀

ܡܬܥܫܢ يشتدّ يصلّب يضغط[16]. ܡܬܥܫܢ ܥܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܪܘܟܐ ܗ̄ خلال مسواك[17]. ܡܬܥܫܢܢܐ مشدّد ܀

ܡܬܥܫܪܐ ܘܡܦܪܣܐ المسفر[18]. ܡܬܥܫܪ يوئ ܀

ܡܬܥܫܬ[19] ܛܡܫܬ ضربت شَدَخت ܀

ܡܬܥܫܡܬ[20] ܐܣܛܘܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܝܬ مجرود ܀

ܡ̇ܬܥܫܡܬܢ[21] ܘܡܢ ܝܡܬܐ ܢܥܡܠ مقيم الميرات للاخ والقرابة[22] كفؤ صهر المقيم نسل اخيه من يقيم لنا الميرات. ܗܘ ܕܡܥܡܝܢ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ[23]. ܬܘܒ ܡܬܥܡܪܢ ܘܕܢܚܡ ܠܝ ܘܪܚܡܘ ܒܝ[24] يقال عالم عارف ܀

ܡܬܚܟܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܡܐ ܠܡܚܟܡ ܘܠܡܬܚܟܡ يتحكّم ويتعلّم الحكمة. ܡܬܚܟܡ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يعلّم آخرين الحكمة[25] ܀

ܡܬܚܠܒܐ يحلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحلبة ܀

ܡܬܚܠܕ يتشبّه بالخلدة ܀

ܡ̇ܬܥܠܝܐ ܕܫܢܬܐ اطيب نومه. المروزى غطيط[26] النوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فى احلى نوم اطيب نومه واحلاه[27] ܀

---

[1] HF add. ܠܡܬܥܛܦ ܡ̈ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܩܥܐ ܠܡܚܛ ܘܪܩܥܐ ܠܡܬܥܛܦ ليخاط (H ليخيّطوا تخييط). — [2] S ܡܬܥܛܦܬܐ, cf. col. 885, l. 1. — [3] H مبطّنة. — [4] S ܡܬܥܛܦܐ. — [5] H مقدّر; F مقدّد, cf. B. A., 7500; FS deest مزيّن quod sequitur. — [6] H deest تبنّك, cf. col. 905, l. 11; S glossa seq. deest. — [7] S ܘܦܫܛ ܘܡܚܬܐ ܝܩܠܐ et add. آخر عقد اصل فى الارض. — [8] S deest. — [9] FS ܡܬܥܪܝܘܬܐ. — [10] S deest; H add. المُشَجَّب. — [11] H الذنب. — [12] H المختلط; S hæc glossa deest. — [13] S add. المتّحد التخلّط. — [14] S add. مهين. — [15] F deest الاقتران et المناسبة, sed add. hic القران ܡܬܥܫܢܘܬܐ. S hæc habet: ܡܬܥܫܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ القران الاتّفاق الامّة المناسبة; H quod sequitur deest. — [16] F يصلّب ܡܬܥܫܢ ܡܬܥܫܢ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ يشتدّ S; ܠܫܥܪܐ يضغط الشعر ويوثق ويربط. — [17] FS deest مسواك. — [18] F ܦܪܘܣܐ ܘܡܦܪܣܐ, ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ السفر; S ܫܪܘܟܐ ܗ̄ السفر, quod sequitur deest, cf. Bar Ali, 5713 et 5715. — [19] S deest. — [20] H ܡܬܥܫܡܬ; S ܡܬܥܫܡܬܐ, cf. col. 975, l. 14. — [21] H add. ܒܚܒ̈ܪܐ ܡ̈ܬܥܫܡܬܢܐ. — [22] F والقرايب. — [23] HF deest ܠܐܚܘܗܝ. — [24] S quod sequitur deest. — [25] S add. hic ܡܬܚܠܠܘܬܐ تخلخل. ܡܬܚܠܠܐ متخلخل. — [26] HF غليظ. — [27] FS tantum فى احلا نومه.

ܡܫܠܡ[1] ܗ̄ ܫܠܡ يحلّون. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܬܐ
ܒܡܫܠܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܠܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܫܠܡ ܠܗ ܀

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܫܠܡ ܡܫܒܢܐ ܒܒܗܪܐ. ܘܗܘ ܕܫܠܡ ܫܘܦܪܐ
ܒܫܪܪܐ[2] مخلّط ܀

ܡܫܠܛ متطلّع[3] ܀

ܡܫܠܦ ܗ̄ ܢܓܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܬܦܫܛ ܬܘܒ
ܡܫܠܦ ܘܡܫܡ ܠܫܪܫܐ ينبت يخلف يفرع[4]. ܡܫܠܦ
ܫܠܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܡܫܠܦ ܫܒܝܠܐ ܐܦ ܕܒܢܐ
يغيّر يردّ ܀

ܡܫܠܛܢܐ اللصّ المغيّر. ܡܫܠܛ يسرق يتلصّص[5] ܀

ܡܫܡܛ يسخّن[6]. ܡܫܡܛܐ ܡܢ اناء نحاس عظيم
شبيه بجرّة او جبّ يسخّن فيه الماء آخر المليار[7] اقول
قُمْقُم. ܒܝܬ ܠܡܫܡܛ ܡܢܗ[8] ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܡܛܬܐ ܀

ܡܫܡܫܢܘܬܐ خصّ[9] يقال منه ܡܫܡܫܢܐ[10] ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܡܫ ܒܗܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܡܫ ܒܟܠ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ.
ܕܡܬܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܒܫܡܫܐ
ܕܒܗ ܡܫܡܫ ܕܒܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܫܡܫܐ. ܠܡܫܡܫܢܐ
ܠܗܘܢ ܒܟܘܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܢܝܢ
ܒܬܪܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܐܚܪܢ̈ܐ. ܘܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܟܘܪܐ
ܫܡܫ ܘܡܫܡܫ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܦܬܘܪܐ ܕܒܬܪܐ ܕܟܘܪܐ. ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܒܫܡܫܐ
ܦܬܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘܪܐ ܒܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܐ[11]

ܕܦܘܠܚܢܗ. ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܚ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܀

ܡܫܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܫܘܪܗ ܀

ܡܫܡܪܣܝܢ ܗ̄ ܡܫܡܪܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ الصبر
متنافس بالصبر. ܡܫܡܪܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ
الصبر الاعتصام التثبّت[12]. ܡܫܡܪܣܢܘܬܐ ܡܢ
ܡܫܡܪܣܢܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܫܡܪܣܝܢ ܗܘܐ
ܒܡܫܡܪܣ ܫܐܘܠ يثبت آل شاول[13] ܀

ܡܫܡܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪܐ ܘܡܢ ܒ ܡܫܪܝܬܐ[14]
عسكر ܀

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܢܘܩܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܢܩܐ
المختنقة الخنق[15] ܀

ܡܫܢܩܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܨܐ ܫܡܝܪܐ[16] ܀

ܡܫܦܝܢܐ[17] الصافي المطهّر الغافر. ܘܡܫܦܝܢܐ
مطهّر غفّار[18]. ܡܫܦܝܢܐ الصفيّ المصطفى ܀

ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܫܦܝܢܐ ܗ̄ ܡܫܪܝܢܐ
التوفير من التوفّر[19] ܀

ܡܫܦܝܢܘܗܝ ܕܒܗܪܐ ܢܫܒܘܢ ܗ̄ عانة
مواب تصبح[20] تفجّ. ܡܫܦܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܒܪܐ الخالبان الازبّ العانة الشعرة. ܫܦܝܘܬܐ
ܕܡܫܦܝܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܨܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܫܦܝܢܐ ܗܘ
ܡܫܦܝܢܘܬܐ[21] العانة الفرج الخالبان ܀

ܡܫܦܝܢܐ[22] حصين حريز ܀

ܡܫܦܪܢܐ[23] المستحرص. ܡܫܦܪܢܘܬܐ
التحريص ܀

---

[1] HF *tantum* ܗ̄ ܡܫܠܡܘܬܐ يحلّون السبت. — [2] FS ܡܫܡܫܢܘܬܐ *loco* ܒܫܪܪܐ. — [3] S *add. hic* ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܠܦ يغسل وينقّي. — [4] HF *tantum* ينبت يخلف, *cf. col.* 754, *l.* 20. — [5] HF يتلصلص; S *add.* ويسلك, *lege* ويشلّح *cum Bar Ali*, 5725. — [6] S *addit* الماء وغير ذلك (*l.* ويُحمى) ويسمى. — [7] S المنيار, *cf. col.* 818, *l. penult.*; *B. A.*, 5729. — [8] S *add.* ܠܗ. — [9] H *add.* اخصان. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] *Cod.* ܘܡܫܡܫܐ. — [12] HF *deest* الاعتصام التثبّت; FS *glossa seq. deest.* — [13] S ܒܡܫܡܪܣ ܫܐܘܠ ثبت الى شاول يعتصم بال شاول. — [14] HS *deest* ܡܫܪܝܬܐ. — [15] HF *deest* الخنقة الخنق, *cf. B. A.*, 5733. — [16] S *add.* معيّر. — [17] S *sequitur* ܡܢ الصفيّ واقول المصطفى المطهّر. ܡܫܦܝܢܐ ܐܝܟ انا برى. — [18] HF *add.* المصمد. — [19] S التوفير الموفّر المانع اللبم, *cf. B. A.*, 5740. — [20] FS *deest* ܡܫܦܝܢ ܒܫܡܫ تصبح. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] S ܡܫܦܝܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܣܝܢܐ مشيّد منيع حصين, *cf. B. A.*, 5441. — [23] S ܡܫܦܪܢܘܬܐ الاستحثاث والتحريص. ܡܫܦܪ يحرّص ويحثّ.

ܡܫܘܫܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪ̈ܢܣܝܬܐ ܕܣܥܪܐ. ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ. ܠܡܠܬܐ ܕܡܬܪܡܙܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ ܕܡܡܠܠܝܢ. ܒܡܦܩܢܘܬ ܠܚܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠ ܠܗ ܘܐܬܬܠܝܗ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. بالخفى والستر[1] ⁘

ܡܫܘܫܢܐ البارشين[2] وما يُقلع به الشادشين ⁘

ܡܫܘܣܢܐ[3] الخلالة التى يخلّل بها الاسنان ⁘

ܡܚܪ غدا الزمان الآتى ⁘

ܡܫܪܫܪ ܡܠܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܡܫܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܪܬܐ ܦܠܓܐ ܠܦܠܓܐ. ܡܫܪܫܪ ܘܡܫܬܪܝܠ ܗ̄ ܡܫܪܝܫ ܘܡܢ ܐܬܟܠܘܬܐ ܕܐܬܟܠܐ ܢܩܝܦܐ. ܦܐܡܪܬ ܡܢ ܛܒܝܒ ܠܠܒܐ ܒܣܘܪܣܝܐ ܕܕܘܫܠܐ ܘܒܣܘܪܦܐ ܕܡܘܕܠܐ ܕܢܛܠܘܦ ܦܬܬܐ ܡܢ ܡܥܪ̈ܐ ܢܒܨܒܨ. ܐܝܟ ܠܠܒܐ ܕܡܫܪܫܪ ܡܣܪܒܝܢ يلوذون[4] ⁘

ܡܫܘܚܐ ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ المهندس من الهندسة. ܡܫܘܚ ܡܫܪ ܗܕܐ. ܦ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܗܝ ܗܝ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܦ̄ ܡܫܘܚܬ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܦܠܓܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܪܒܥܠܘܬܐ. ܦ̄ ܡܫܘܚܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܡܫܐܠܬܐ. ܘܕܒܢܝܢܐ ܐܪ̈ܥܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܡܫܪܐ ܐܝܬ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܒܚܕ ܚܕ ܡܢܬܐ. ܐܘ ܐܬܪܐ. ܐܘ ܕܘܟܬܐ. ܡܫܘܚܐ ܡܫܘܚܐ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ وانا اقول ان هذا معنى التخمين والحزر. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܡܬܚܫܒܘܬܐ ܟܠܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܘܚܘܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ مساحة الارضين.

ܡܫܘܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣ مسّاح الارضين صاحب المساحة[5]. ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܩܘܬܐ الهندسة والمساحة. ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܐܣܪ̈ܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗ̄ ܪܡܠܐ̈ ܕܡܣܘܪ̈ܠܐ ܘܕܢܣܘܟ̈ܝܬܐ[6] ⁘

ܡܫܝܪܐ ܙܝܢܗ ܡܫܝܚܬ[7] ܙܝܢܗ ܘܠܝܬ ܠܗ ܙܝܢ̈ܐ سلاحه ⁘

ܡܫܪ̈ܦܐ[8] محترقة. ܘܐܣ̈ܪܐ ܡܫܪܦܐ محترق ⁘

ܡܫܪܩ ܫܢ̈ܘܗܝ[9] يصُرّ[10] اسنانه ⁘

ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ جماعة من الكلاب سواجير الكلاب[11] ⁘

ܡܫܬܒܠܬܐ الفكر[12] ⁘

ܡܫܬܘܠܐ الموج العظيم شدّة[13] من الريح الهابّة خارج البحر عباب[14] البحر وامواجه[15]. ܡܫܬ̈ܘܠܐ ܘܡܚܫܘܠܐ ܘܡܚܘ̈ܐ ܘܡܚܠ̈ܠܐ ܒܝܡ ܡܕܡ ܡܫܬܘܕܥܝܢ الموج التيّار[16]. ܡܫܬ̈ܘܠܐ ܘܡܚ̈ܫܘܠܐ ܘܡܚܘ̈ܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܫܝܢ. ܡܫܬܘܠܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܡܚܫܘܠܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܗܝ ܕܠܡܛܠܒ. ܡܚܘܠܐ ܕܝܢ ܘܡܒܣܘܬܐ ܕܡܫܬܐ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܕܘܡܒܘ. ܡܚܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܦܪܥ ܠܗ ܐܝܟ ܘܢܦܠ ܒܡܫܬܐ ⁘

ܡܫܝܢ ܡܫܝܚܠ يظلم. ܡܫܝܢ ܢܫܘܚܐ ܕܒܬܪ ܡܒܬܪ ܡܫܝܢܐ المساء المسى[17]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܡܫܝܢ الذى يتآخر فى شُغله الى المساء ⁘

ܡܫܝܦ ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܥܩܪ ܡܢ ܥܩܪܗ. ܡܬܦܪ ܘܡܬܩܛܥ ܐܪ̈ܙܐ[18] يكسر من الاصول ينحت الصنوبر ⁘

---

[1] S *add.* ܡܟܣܝܐ المستور المغطّى. — [2] H البارشن; S الباشير et quod sequitur deest, cf. col. 552, l. 17. — [3] S ܡܫܘܣܢܐ ܐܘ ܡܫܝܢܣܢܐ. — [4] Cf. col. 731, l. 27; col. 732, l. 11. — [5] S ܡܫܘܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪܐ مسّاح المساحة. — [6] S ܘܕܢܣܘܟܝܬܐ. — [7] S ܕܒܪ ܫܪܘ ܡܫܝܚܬ. — [8] S *deest, sed add. hic* ܡܫܪܕܐ المحروم المقطوع الممنوع. — [9] S *deest*, cf. col. 733, l. 7. — [10] F اللعين الملعون. — [11] S *deest* سواجير الكلاب; HF *deest* ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ. — يصرر. — [12] S الفكر والتفكّر ܕܒܪ ܫܪܘ. — ܕܟܠܒܐ. — [13] FS آخر شدّة ܡܠܐ ܕܡܚܠܠܐ ܕܢܒܥܐ. — [14] FS آخر غباب. — [15] S المروزى الامواج. — [16] F *add.* امواج البحر; S *quod sequitur deest.* — [17] HF مسّى, cf. col. 779, l. 9; S *glossa seq. deest.* — [18] S *deest* ܘܡܬܩܛܥ ܐܪ̈ܙܐ.

ܡܫܬܪܝܐ ܪܦܝܐ. ܡܫܬܪܝܘܬܐ لين غضاضة[1].
ܪ̈ ܡܫܬܪܪ يتذلّل يتصلّف[2]. ܡܫܬܪܪ يتباها يتفاخر ܀
ܡܫܬܦܠܬܐ ܡܢ̈ انحدار مجرى نزول[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܚܢ̈[4] ܡܫܬܦܠܬܐ ܕܪܘܚܐ نزول الروح. ܡܫܬܦܠܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܠܬܚܬ ܕܦܢ̈ܐ[5] تنقّص العلّة ܀
ܡܫܬܦܠܢܬ[6] يهيّج ܀
ܡܬܠ مال من ميلان الحايط. ܘܐܝܟ ܣ̈ܢ مال وصلّ[7]. ܡܬܠܬ ܐܪܥܐ زلّت الارض زالت. ܡܬܠܘ ܪ̈ܓܠܝ زلّت قدماي. ܡܬܠܬ ܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مال الحايط ܀
ܡܬܠܐ ܦܘܪܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܛܐ ܘܡܬܠܐ ܪܒܐ بلغ. ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠ ܕܝܒܚ ܕܡܬܠܐ ܡܘܡܝܢ حان بلغ. ܡܬܠܐ ܘܡܬܠܘ ܘܐܬܡܬܠܘ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܬܠܐ ܡܣܘܦܝܐ ܠܗ ܗܘ ܕܦܣܩ ܠܠܗ. ܠܗ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܡܬܦܢܝܐ[8]. ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܐܢܫ ܡܬܡܛܝܢܐ. ܡܬܠܘ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘ ܕܠܐܦܘ ܗܘ ܡܛܐ ܡܢܟ. ܐܬܡܬܠܘ ܕܝܢ ܠܡܕܡ ܗܕܐ. ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟ̈ܢ ܐܬܩܪܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بلغ وقرب ودنا من قوم. ܡܬܠܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܩܪܒ ܗܘܐ ܠܝ[9] ܘܦܓܥ ܒܝ أصابني. ܡܬܠܢܘ بلغ اليّ ܀
ܡܬܠܒ يشيع يذيع[10]. ܡܬܠܒܘܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاحسان الانعام الافضال[12]. ܡܬܠܒܝܢ يشيعون يذيعون. ܡܬܠܒܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܫܒܝܚܘܬܐ مشتهر[13]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܬܠܒܒܐ ܘܡܬܒܒܐ

ܡܫܠܡܝܢ. ܠܒܒܐ ܡܢ ܒܪ ܐܝܟ̈ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܫܡܗܬܐ[14] الاوّل مشهور والثاني مُشتهَر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفاضل في الخير مشهور بالخير. ܡܬܠܒܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܘܬܐ مُشتهَر بالشرّ. ܡܬܠܒܒܢܘܬܐ اذاعة ابلاغ ܀
ܡܬܠܐܠܐ[15] ܗ̄ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘ ܕܒܪܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܠܠܗ. ܡܬܠܠܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܒܕܒܪܐ ܀
ܡܬܠܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ السبّابة من الاصابع ܀
ܡܬܠܘܝܐ ܬܘܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. اقول التوبة التنصّل الخضوع الركوع. ܘܐܝܟ ܣ̈ܢ السجدة ܀
ܡܬܠܘܬܐ نصيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ وظيفة[16]. ܡܬܠܘܬܐ ܡܢܬ̈ܐ ܀
ܡܬܠܘܦܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܛܘܦܬܐ ܪܒܬܐ نُقطة قَطرة[17] ܀
ܡܬܠܚܐ لعق. ܡܬܠܚܬܐ ܐܝܟ ܚܘܠܡ لعوق. ܡܬܠܚ̈ܬܐ لعوقات[18] ܀
ܡܬܠܐ ܡܬܠܦܠܦܘܣ[19] ܡܠܐ ܦܠܢ ܀
ܡܬܠܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܡܢܝ ܡܕܡ. ܘܡܬܠܡ ܡܬܠܐ ܡܩܪܒ ܐܢܬ[20]. ܡܬܠܚܐ بلوغ. ܡܬܠܚܬܢ ܒܒܝܫܬܐ نالني البلاء[21]. ܡܬܠܚܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܠܚܬܢ ܠܒܕܒܐ ܠܗܪܒܐ بلّغتني[22]. ܡܬܠܚܬܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܡܬܠܚܬܢ لحقتني ساوتني. ܘܐܝܟ ܣ̈ܢ في السهم[23] ܀
ܡܬܠܒ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܒܒܪ ܐܫܦܝܪܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܐܡܪ ܘܐܬܬܐ. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܛܦ ܘܡܬܠܦܦܟܐ ܀
ܡܬܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يقطر. ܡܬܠܦܢ تطفو[24] ܀
ܡܬܠܒܝܢ ܒܐܒ̈ܐ ܡܢ̈ ܩܒܠܐ ܠܐܒܠܝܢ

1 H غَضّ. — 2 S *add.* ويستطيل ويفخر ويعجب, *et glossa seq. deest.* — 3 S *add.* انحدار نزول وانحطاط مجرى. — 4 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 5 S ܐܝܟ ܦܘܠܠܗ. — 6 S *deest.* — 7 S *glossa præced. deest.* — 8 HF *sic;* S ܡܬܦܢܝܐ. — 9 S *add.* ܡܕܡ. — 10 S *quod præcedit deest;* F *add.* ܡܬܠܒ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܬܐ. لعلك اصلح من بالق. — 11 HF ܡܬܠܒܘܬܐ. — 12 HF *deest* الافضال. — 13 S يجتهد ܡܬܠܒܒܘܬܐ. — 14 S *sequitur tantum* الاوّل ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܘܬܐ مشهور مشتهر بالخير والثاني مشتهر في الشرّ *et deinde* ܡܬܠܒܒܐ مطجّن, *cf. B. A.*, 5779. — 15 S *deest.* — 16 F *add.* ܘܐܝܟ ܣܢ̈ܐ سهم; S *glossa seq. deest.* — 17 S *add.* والنطفة. — 18 *Cf. col.* 131, *l.* 3. — 19 S ܦܠܦܠܦܘܣ, *cf. col.* 987, *l.* 19. — 20 S *add. hic* لحقني دنا مني وصل اليّ. — 21 S البلى. — 22 S *glossa præced. deest.* — 23 S *tantum* ܡܬܠܚܬܢ; F لحقني *pro* لحقتني. — 24 H يطفوا ويطفون.

ܕܡܚܡܣܝܢ ܩ̈ܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܚܒܪܝܢ ܚ̈ܡܬܐ الذين يهيّجون العصبيّة الذين يلجّون في الشيء[1] :.

ܡܛܟܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܕܒܪܐ ܬܟܝܠܐ المدبّر المرتّب. ܡܛܟܣܢܘܬܐ اقول نظام[2] :.

ܡܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܪܬܚ يغلى يبقبق[3] :.

ܡܛܠ لانّ[4] من اجل من قبل جاء به حنين في بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܚܘܠܚܡܪ ܕܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܠܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܕܒܗܝܡܐ ܚܙ[5] ܠܟܠܗܘܢ. ܗ̄ ܕܒܕ ܕܡܫܬܡܗܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܗܝܡܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܫܟܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܢܦܩܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ العارض لهم جميعًا عَرَض واحد. ܡܛܠ ܕܛܠܠܐ ܕܢܒܘ ܛܠܪ ܡܢ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܚܒܠ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܘܐܦ ܡܠܟܐ ܛܠܪ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܣܬܛܪܐ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܠܐ ܢܕܥ. ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܢܝܚܐ ܕܐܬܝܢ من اجل الذين يحبّون نعيم الدنيا. ܡܛܠ ܕܚܘܫܒܐ ܕܡܘܬܐ ܢܡܛܐ ܥܠܝܢ ܘܚ̈ܪܬܐ ܚܘܫܒܐ ܢܢܝܚܐ ܕܬܘܠܡܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܡܘܬܐ: ܣܦܩܐ ܠܬܘܦܢܩܐ. ܘܚ̈ܪܬܐ ܚܘܫܒܐ ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܒܠܬܐ ܕܒܢܝܢ المتنعّمين. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܡܢܐ ܬܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܢܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢܐ ܕܡܘܬܐ يوم الموت. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܢܘܢܐ ܕܡܬܐܚܕܝܢ ܒܡܨܝܕܬܐ[6] ܒܢܝܢܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܝܫܝܪܐ ܘܡܬܒܪ ܢܘܡܬܐ ܒܥܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܢܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕ̈ܝܢܘܗܝ ܒܝܫܐ ܒܢܝܢܫܐ ܠܚܪܬܐ

ܡܐܬܐ ܘܢܝܚܐ ܠܡܘܬܐ. ܠܝܘ ܚܪܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܡܫܬܒܗܪ آخر كلّ سرورٍ ونعيمٍ[7] الموت. ܡܛܠ ܠܡܚܒܫ ܚܒܫܐ (sic). ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܝܒܘܬ مستعدّ للشيء[8]. ܡܛܠ ܕܡܝܬܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܦܓܪܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܕܥܬܗ ܕܒܪܢܫܐ معرفة الانسان. ܡܛܠ ܚܠܛܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ من اجل هذا :.

ܡܛܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتوضّأ[9] :.

ܡܛܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دُكّان[10]. ܡܛܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܝܠ[11] ܟܠܗܘܢ ܒܐܘܦܩܘܗ يشملهم يظلّلهم[12]. ܡܛܠܠܐ سقف وقاية[13]. ܡܛܠܠܐ مظالّ. ܝܒܪܢܐ ܦܐܪܓܐ[14]. ܡܛܠܠܗ ظلاله. ܡܛܠܠܬܐ مظلّة. ܡܛܠܠܐ ܡܛܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̣ܝ ܕܠܒܝܬܐ ܒܟܪܡܐ ܡܛܠܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܛܠܠܐ ظلال. ܡܛܠܠܬܐ ܒܟܪܡܐ المظلّة في الكرم. ܢ̄ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ وللطير اوكار. ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܡܛܠܠ ظلّل :.

ܡܛܩܠܐ[15] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ الوزن ܐܝܟ ܚܘܣܝ. ܩܠܝܠܘܬܐ ܡܛܩܠܗ خفّته[16] في الوزن. ܘܝܩܝܪ ܡܛܩܠܗ ثقيل الوزن. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܡܛܠܐ ܝܩܝܪ ܡܬܩܠܗ الثقيل. ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܢܛܠ ܬܩܢ[17] :.

ܡܛܠ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܡܪܐ ܕܡܛܦܝܢ ܠܗ ܐܪ̈ܥܢܐ ܠܪܚܡܘܬܐ ܠܗܬ ܡܫܚܐ ܒܗܘܟܐ ܕܡܬܩܪܒܬܐ ܘܡܛܦܠ ܠܗ ܡܠܝܐ النجّة التى يقرّب بها الغرغوريّة :.

ܡܛܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينبلّهون زعم :.

---

[1] S *add.* يمجّون *et deinde* ܡܛܠܡܢܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܗ̄ ܡܦܩܡܢܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ يقتدر ويقدر. — [2] S *add.* ترتب. — [3] S *add.* يتكتك. — [4] S الان. — [5] S *add.* ܒܚܘܫܒܐ; HF *deest* ܚܙ, *cf. Eccl.*, IX, 3. — [6] HF ܢܟܝܐ. — [7] S ونعيم. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S يتوضّى. — [10] HS رُكّاب. — [11] H ܢܐܟܝܕ. — [12] HS يظلّهم; S *deest* يشملهم. — [13] S *add.* وكن. — [14] S *deest glossa præcedens.* — [15] HS ܡܛܠܠܐ. — [16] S خفيف. — [17] S ܝܩܝܪ. — [18] HF ܡܛܝܠ, *cf. inf.* ܡܛܩܠ, *col.* 1063, *l.* 4.

ܡܛܠܠܝ ܘܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخنادق والجزاير. ܡܛܠܠܝ ܒܟܬܒ̄ ܕܩܕ̄ܫ ܕܡܛܠܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪ̈ܚܐ ܘܢܫܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ⁘

ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܪܢܫܐ[1] ܘܠܒܗܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܥܒܕܐ ܕܛܠܠܬܐ. ܘܥܠܝܐ[2] ܕܢܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. الماطَل وهو الحَمل لاهل ارمينيّة الذين ياتون به للقسّ فى يوم الفطر وهم الصفاريّة وهم الغرغوريّة[3] ⁘

ܡܛܠܠܘܬܐ الغرق فى العفو[4] ⁘

ܡܛܠܠܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] تبدّد ⁘

ܡܛܠܠܥܢܐ ܒܪ̄ انا ارجع زعم ⁘

ܡܛܠܠܥܐ[6] موسّخ ⁘

ܡܛܠܒܠ ملوّث. ܬܘܒ ܡܛܠܒܠ ܘܡܛܠܒܠ ܘܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܕ ܦܪܥܘܢܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ منلوّث[7] ⁘

ܡܛܠ ܛܝܒܘܬ[8] غيرة غرتُ ⁘

ܡܛܠܢܦܐ[9] دَنِس ⁘

ܡܛܠܥܢܐ ܒܪ̄ المغرّ المغوى[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مخادع مضلّ مطغى[11]. ܡܛܠܥܢܘܬܐ مخادعة مغالطة[12] ⁘

ܡܛܠܥܡܘܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܩܕ̄ܫ ܐܝܟ ܣܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܕܒܪܐ ܕܣܛܢܐ ܠܐ ܢܛܠܥ. ܬܘܒ ܡܬܥܠܠܘܬܐ[13] ܘܣܛܢܘܬܐ[14] الزلق الزلل الضلالة والزمن. ܡܛܠܥܐ ܗ̄ ܡܟܪܝܐ الزمن ⁘

ܡܛܠܒܘܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܡܐܡܪܐ ܡܬܐܠܘܢܐ ܕܥܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܫܢܕܪܐ زرافة[15] ⁘

ܡܛܦܬܐ خطمى ⁘

ܡܛܦܦܬ ܠܛܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تقطير البول ⁘

ܡܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يطفطف. ܒܪ̄ ينشّ كالسراج الذى يريد ان يُطفًا[16] ⁘

ܡܛܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܛܫܐ[17] القذر. ܡܛܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التلوّث زعم متلوّثة ⁘

ܡܛܦܛܦܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتفرقع ⁘

ܡܛܪܘܣܘܢ ܡܕܒܪ[19] ܥܡܕ ܒܡܕܒܪ ܢܛܪܐ ܡܛܪܘܣܘܢ ܘܡܦܪܫ ܐܝܟܐ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܬܘܢ ⁘

ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܝܬܘܬ ܡܝܐ ܕܠܬܠܬ ܒܒܝܬܐ ܕܚܝܠܐ ܒܓܒܒܢܘܬܐ ܕܫܠܐܒܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܘܡܥܘܠܦܐ ܕܛܒܬܐ ܒܡܕܝܢܬ ܒܥܠܝܐ ܘܦܘܠܠܐ ܕܡܢ ܢܒܥܒܥܘܬܐ ܕܢܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܥܘܒܝܬ ܐܒܝܐ[20] ܕܢܘܦܝܒܘܬܗܘܢ ܡܬܪܣܣܝܢ[21] ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܢܘܛܦܬܐ ܐܠܐ ܥܘܒܬܐ المطر. ܡܛܪܐ ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسمىّ الذهاب او الخريفىّ والربيعىّ[22] وآخرون المطر الوسمىّ والربيعىّ. ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ مطر هاطل عنيف[23] ⁘

ܡܛܪܛܒ[24] يغلى ⁘

ܡܛܪܬܐ هجعة شطر آخر نوبة الحرس[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܡܛܪܬܐ ܕܨܦܪܐ هجعة من الليل طلوع الفجر هجعة الليل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ

---

1 S *deest* ܠܒܪܢܫܐ. — 2 S *tantum* ܥܠܝܗ ܕܐܒܐ, ܘܥܠܝܐ, *cf. supra* ܡܛܠܠ. — 3 S وهم الصناديّة والصفاريّة وهم الغرغوريّة. — 4 S ܡܛܠܠܘܬܐ الغدق فى العكر والتقن; *confer col.* 809, *l.* 20. — 5 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 6 S *deest.* — 7 S *add. hic* ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܛܘܡܐܐ. — 8 S *deest.* — 9 S *deest.* — 10 F ܒܪ̄ الرجس النجس ܒܪ̄ الحبث له زعم ويكون S; المعتلة زعم ويكون المغوى الضلال الطغيان. — 11 HF *deest* مطغى. — 12 S *add.* المغرى.

— 13 H ܡܬܥܠܠܘܬܐ. — 14 HF *quod sequitur deest.* — 15 S ܥܠ ܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܥܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ الدرافة الزرافة الزرن, *cf. col.* 501, *l.* 15; *et sequitur* (*l.* ويلزق) ويلصق ܡܛܦܐ يلصق ويلصق, *cf. B. A.*, 5814. — 16 S ان ينطفى. — 17 HF ܡܛܪܛܫܐ; S *sequitur* القذر الملوّث. — 18 F ܡܛܦܛܦܛܦܐ. — 19 S *add.* ܠܗܘܢ. — 20 S ܒܥܘܒܝܬ ܐܒܝܐ. — 21 FS ܡܬܪܣܣܝܢ. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 F *deest* عنيف. — 24 H ܡܛܪܛܒ; S *deest.* — 25 S الحرص.

ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ رُبع الليل[1]. ܡܛܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܨܥܝܬܐ الهجعة الاولى والوسطى[2]. ܢܛܪ ܢܦܫ ما يمسك الرمق[3]. ܢܛܪ ܢܦܫ ܗ̄ ܠܚܝܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܗ̄ ܠܡܛܪܘܬ ܢܦܫܐ. ܢܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܫܥܝܢ ܡܢ ܠܠܝܐ ܡܛܠ ܕܐܪܒܥ ܢܛܪ̈ܢ ܡܢ ܕܠܠܝܐ ܢܦܠܐܡܝ̈ܢ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܬܠܬ ܫܥܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܡܢܝܫ ܘܡܛܝܪ ما اذخر لهم ܀

ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܛܪܬܐ الرحم. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܙ̈ ܕ ܡܛܝܪܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܝܪ ܐܝܟ ܣܪܚܘܣ ܐܝܬܘܗܝ[4] ܀

ܡܛܪܛܡܝܢ[5] يهذون ܘܐܝܟ̈ܢ يدمدمون ܀

ܡܛܪܛܫܬܐ[6] تلطيخ تلويث ܀

ܡܛܪܦܐ[7] ملهوف. ܘܐܝܟ̈ܢ مكروب ملهوف ܀

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ مطران المُدن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ أمّ المُدن[8]. ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܣ ܫܡܗ ܗܘ ܕܐܡܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ[9] ܡܛܠ ܕܐܡܐ ܒܝܘܢܝܐ ܡܛܪܐ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܐܡܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ. المطران المسلّط على المدن ܀

ܡܛܪܟܠܐ[10] ܡܢ ܛܘܪܟܠܐ مطربل وهو القلق المجول الولهان المشوّش فى تصرّفاته ܀

ܡܛܪܦ[11] ܐܝܟ ܡܛܪܦ ܬܘܪܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܡܛܪܦܬܐ كُربة. ܡܛܪܦܬܐ عطشانة. ܡܛܪܦ ܐܝܕ̈ܘܗܝ يصفّق ܀

ܡܛܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مخابئ[12]. ܡܛܫܝܬܐ ܗ̄ ܕܘܡܝ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܛܫܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܗܝܢ ܟܠܠܬܐ ܕܐܬܛܫܝܢ. ܡܛܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܟ ܕܡܛܡܫܐ ܡܫܦܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܚܠܦܝܢ ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܕܡܛܫܝ ܬܡܢ ܗ̄ مستتر مختبى[14]. ܡܛܫܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܛܠܬܗ ܡܛܫܝ مخبوء قد سُتر ܀

ܡܛܬܡܣ ܒܪ̈ ܥܘܡܩܐ ܡܢܕܥܐ[16] ܀

ܡܛܬ ܐܪܥܐ ܕܬܦܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مالت الارض لتسقط ܀

ܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܐ ܕܠܡܐ لا لعلّ ܀

ܡܝ̈ ܪܒܥܐ ܒܪ̈ ماء السقى اذا انشقّ ܀

ܡܝ̈ ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ماء الجبّ وماء البير ܀

ܡܝ̈ ܦܓܪܐ ماء الجسد وهو البول ܀

ܡܝ̈ ܡܠܝܚܐ ܕܗܝܢܘܢ ܡܝ̈ ܢܘܢܐ ܐܘ ܡܘܪܝܐ ܡܛܡܪܐ اقول مُرّى السمك[18] ܀

ܡܝ̈ ܪ̈ܓܠܐ الغايط العذرة[19]. ܟܐܘܪܬܐ. ܡܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܠܡܝ̈ ܪ̈ܓܠܝܗ. ܗܘܝܬ ܢܦܩ ܒܗ. ܘܗܘܝܬ ܡܟܦܝܐ ܠܟܠܗ ܀

ܡܝ̈ܐ ܡܒܣ̈ܡܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الماء العذب ܀

ܡܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ[20] ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܛܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܝ̈ܬܐ. ܡܝ̈ܐ ܕܡܩܦܣ̈ܬܐ ܕܠܒܛܠܐ ܙ̈ ܕܒܝܫܝܢ ܘܒܠܝܢ ܒܝ̈ܪܬܐ ܘܬܪ̈ܥܬܐ. ܘܐܝܟ̈ܢ ماء البُحران ܀

ܡܝ̈ܐ ܓܢܝ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܢܝܘܬܐ ܘܓܘܪܐ الفسق والفساد[21] والزنا ܀

---

[1] S *glossa præced. deest.* — [2] S *add.* يقال منه هجع يهجع هجوعًا اذا قام ولقيته بعد هجعة من الليل اى ساعة. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *glossa prior deest et hæc habet :* ܡܛܪܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܡܛܝܪ. ܕܣܪܚܘܣ ܐܡܝܪ, *lege ubique* ܢܛܝܪ ܐܡܝܪܐ. — [5] S *sequitur :* ܗ̄ ܢܪܛܢ. ܢܛܪܛܡܘܢ يهذون ويخاصمون. — [6] S *deest.* — [7] S *sequitur :* ܡܛܪܦܬܐ. المكروب المغموم المضطرب. الكربة الغمّ الاضطراب. — [8] F *deest* ܡܛܪ" أمّ المُدن; *in* S *ad calcem invenitur.* — [9] HF ܡܢ *loco* ܕܐܡܐ. — [10] HF *deest.* — [11] S *deest.* — [12] H *glossa præced. deest;* S *add. hic* والاشياء المستورة *et quod sequitur usque ad* ܡܛܫܝ *deest.* — [13] HF *hic et infra* ܡܛܫܝ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] HF *hic* ܡܛܫܝ. — [16] S *add.* المعزولة. — [17] HF *deest* ܕܬܦܠ. — [18] S *add.* اظنّه اراد المانون, *cf. Imm. Løw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [19] S *add.* الفلادة. — [20] S *deest.* — [21] FS *deest* والفساد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܘܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ماء لزج مُزلّق ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܟܘܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المجتمع[1] ܀

ܡܝ̈ܐ ܒܢܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الوادعة ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لِجِبر[2]. ܡܝ̈ ܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ[3] ܕܗܘܘ ܕܝܘܬܐ الحبر ܀

ܡܝ̈ܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ̈ ܒܥܠܬܐ ܗܢܘ ܐܣܛܘܟܣܘܢ[4]. ܡܝ̈ܐ ܡܫܝ̈ܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مادّة. ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܪ̈ܐ ܘܬܠܡ̈ܝܕܐ ܘܢܥܝܐܘܬ الماء ܀

ܡܝ̈ܐ ܒܕ̈ܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السراب الآل[5] ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܡܫܪ̈ܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܥܒܥܝܢ ماء حارّ مُغلٍ يغلى ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܓܘܒܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܐܐܪ ܦܪܐ ܣܪ̈ܓ ماء المطرزعم ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المالح ܀

ܡܝ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ ܕܒܝ̈ܥܐ الماء الالهيّ وهو بياض البيض ܀

ܡܝ̈ܐ ܕܥܟܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الكدرة[6]. ܡܝ̈ܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܚܝܐ ܢܚܠܐ ܕܪ̈ܛܝܒܘܬܐ ܡܫܬܐܝܢܐ ܡܣܬܦܩܐ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗ ܘܡܥܪܝܐ ܕܢܚܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ المياه ܀

ܡܬܐܒ̈ܝܢ مشتاق. ܡܬܐܒܝܢܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܝܐܒ ܐܝܟܐ اشتاق اتشوّق[7] انا مشتاق متشوّق ܀

ܡܬܝܒܠ[8] يوصل ܀

ܡܬܝܒܫ[9] يجفّف ܀

ܡܝܛܠܘܦܘܪܘܦܐ ܡܢ ܪܡܘܬ ܢܐܝܘܬܐ[10] ܀

ܡܝܠܒܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النيل ܀

ܡܝܛܠܘܦܘܪܘܛܠܛܠܛܠܘܣ[12] ܡܢ ܢܐܐ ܠܪܡܘܬܐ[13] ܀

ܡܝܠܘܣ[14] ܠܝܠܐ الثغ ܀

ܡܝܪܢܐ ܦܣܝܥܐ فَرسخ[15] ܀

ܡܝܕܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܕܘܥ يعلم[16]. ܘܐܫ̈ܬ يعرف ܀

ܡܝܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ تقريب القُربان ܀

ܡܝܪܐܦܠܘܣ ܡܢ ܫܒܪܘܚܐ ܕܗܘܐ ܡܫܒܣܡ[17] ܀

ܡܝܪܝܩܝܣ ܐܣܦܣܬܐ الرطبة وقال بعضهم انّه نوع آخر من جنس الرطبة يقال له بالفارسيّة اسفست[18] ܀

ܡܝܪܘܢ ܬܐܪܓܡܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܘܛܝ̈ܘܦܐ ܕܪܝܚ ܠܒܣ̈ܡܐ ܘܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܓܡܝܢ ܘܙܪܥܗ ܕܪܡܐ ܠܦܣܘ̈ܡܐ. ܘܦܩܘܙܐ ܐܝܟ ܙܪܬܐ ܐܪܙܐ ܘܟܦܪܐ ܐܝܟ ܡܘܪܩܬܐ ܘܗܘ ܡܬܒܪܝܢ ܀

ܡܝܣܘ ܡܢ ܝ̈ ܝܪ̈ܚܐ اشهُر[19] ܀

ܡܝܣܪܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܒܝܢܐ ܡܬܡܫܚܐ. ܬܘܒ ܡܝܣܪܘܢ ܕܡܫܚܐ ܡܠܟܝܐ. ܘܠܐ ܫܡܘ ܠܗ ܐܠܐ ܦܠܘܪܐ ܕܐܝܠܘܦܘܡܐ الميرون ܀

ܡܝܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܢܝܐ الفاجر[21] ܀

ܡܝܣܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܟܐ الضرس[22] ܀

ܡܝܘܢ ܡܢ ܡܘ الموّ. ܘܗܘܝܢ ܪܒܢ ܡܥܪ̈ܝܐ ܘܡܘܬܐ ܀

---

1 S الميـاه المـاء. — 2 HF مـاء لِجِبـر. — 3 S *add.* ܐܘ ܕܡܫܝܚܬܐ. — 4 *Sic sine figura.* — 5 H الخال; S الشراب الاول. — 6 S الماء المكدرة. — 7 H اشتياق الشوق. — 8 S *deest.* — 9 S *deest.* — 10 S ܡܝܛܠܘܦܘܠܝܬܐ ܡܢ ܪܡܘܬ ܥܘܡܩܐ عظم الالهيّة, *cf. col.* 1017, *l.* 21. — 11 F ܡܝܠܒܢܐ; S ܡܝܠܒܢܐ. — 12 HF "ܦܘܪܘܣ". — 13 S *add.* يصلح التعظيم. — 14 S *deest*; F *add.* الغافا. — 15 S ܡܝܪܢܐ ܗ̄ ܡܣܦܘܣܐ. — 16 S *glossa sequens deest.* — 17 H ܡܫܒܣܡ; S ܡܫܒܣܡ, *cf. col.* 990, *l.* 12, *et inf.* ܡܫܒܣܡ; *Lagarde, Gesamm. Abh.*, *p.* 67; *Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, *p.* 189. — 18 HF يقال له الفارسيّة. — 19 S الشهور, *cf. inf.* ܡܝܪܚܐ. — 20 HF *deest*; *cf. col.* 1040, *l.* 3. — 21 S *add.* الفاسق. — 22 *Cf. col.* 1072, *l.* 11.

ܡܘܠܝܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܪܒܘܬܐ عشرة الاف[2] ܀

ܡܘܢܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܕܒܪܢܘܬ ܚܝ̈ܐ العمر مسكن الرهبان ܒܪ̈ ܡܘܢܣܛܪܝܢ ܀

ܡܘܠܘܣ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܡܘܚܐ ܕܓܪ̈ܡܐ مخّ العظم[3] ܀

ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܘܕܢܚ̈ مايت[4]. ܠܐ ܡܝܘܬܐ غير مايت. ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ غير مايتيّة[5]. ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتيّ ولا مَوتيّ[6]. ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܥܒܕܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܦܣܘܩܝܐ ܕܦܝܫܐ ܬܚܝܬ ܡܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܚܬܝܪܘܬܐ ܘܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ[7]. ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܠܦܘܡܐ ܕܫܒܩܗ ܠܢܦܫܗ ܕܫܡܘܬܐ ܡܢ ܫܪܘ المايت[8]. ܡܝܘܬܐ ܗܟܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܚܝܕܘܬ ܦܓܪܐ ܕܡܝܬܐ ܘܡܦܪܫܢܐ الموتيّة ܀

ܡܝܙܪܐ حبال من صوف. ܘܐܝܟ ܕܢܚ̈ ميازر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܒܗ ܒܢ̈ܝ ܚܝܐ ذوات الذوايب ميزر. ܘܗܢܘܢ ܒܒܝ̈ܬ ܕܟܪ̈ܐ ܀

ܡܝܙܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܢܟܝܦ ܕܗܒܐ سبّاك ذهب[9]. ܒܪ̈ ܗܢܐ ܐܚܪ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܗܒܐ ماء الذهب ܀

ܡܝܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܡܗܐ أُمّ ܀

ܡܝܛܪܐ الرحم[10]. ܪ̈ ܡܝܛܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܥܘܠܬܐ ܀

ܡܬܠܐ ܡܦܘܠܬܐ ܕܐܣܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܐ ܕܡܬܠܐ نفلا سقوط الحايط. ܡܬܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܘܒܪܢܐ ܕܡܦܘܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܠܐ ܡܢܟ ܘܕܠܐ ܥܒܝܕ[12] فعل

السقطة[13]. ܡܬܠܐ ܘܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الميلان التزعزع الميط وهو الدفع[14] ܀

ܡܬܛܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܕܝܠܬܐ ܗܘ ܀

ܡܬܪܡܩܐ القزّ[15] الابريسم وما يُتّخذ منه ܀

ܡܬܪܘܦܘܠܝܣ[16] ܕܡܕܝܢܬܐ[17] سيجر حمص ܀

ܡܬܡܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܠܐ ܬܓܘܪ لا تزنى[18] ܀

ܡܬܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܠܩܘܡܐ المنجنيق[19] ܀

ܡܬܡܟܟܢܐ ܒܪ̈ ܡܠܡܘܬ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܠܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ[20]. ܡܬܡܟܟܢܐ المتواضع لله رسول الله. ܡܬܡܟܟܢܐ ܒܪ̈ ܫܡܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܡܬܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ متواضع. ܘܡܟܝܟܐ ܗܘ ܗ̄ ܫܦܝܠܐ ܀

ܡܬܠܝܣܝܐ ܒܪ̈ ܓܡܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܬ̈ܟܝܐ ܕܡܬܛܚܢܢ ܡܢܗܘܢ ܡܐܛܐܦܠܣܡܐ حشيشة تسمّى ميليسيا تُدقّ ويُضمّد بها مثل لسان الحمل واللبلاب ܀

ܡܬܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܠܝܛܐ ܀

ܡܬܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܕܒܫܐ ܛܪܦܐ ܘܐܝܟ ܕܢܚ̈ العسلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܓܘܢ ܕܒܫܐ لون العسل[21] ܀

ܡܬܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܡܬܠܦܛܝܢ[22] ܗ̄ ܦܘܪܬܐ ܓܛܦܬܐ ܀

ܡܬܠܐ ܡܪܩܡܐ ܦܪܛܪܐ[23] نبوءة ܡܬܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܛܪܘܓܐ ܐܝܟ ܕܢܚ̈ الاترُج ܀

---

[1] S ܡܘܠܝܐܘܣ. — [2] S *add.* ربوة. — [3] HF *deest* العظم. — [4] S *add.* ميت. — [5] F ميتيّة; S مايتة. — [6] S ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتين ولا موتى. — [7] F ܗ̄ ܡܟܝܟܘܬܐ; S ܡܟܝܟܘܬܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* ذهب; S *quod sequitur deest.* — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* السقط. — [12] S ܘܕܠܐ ܠܡܥܒܕ. —

[13] F السقوط. — [14] S *addidit* والمياط. — [15] F السفرو; H *deest.* — [16] S *deest.* — [17] *Sic, forsan leg.* ܐܦܪܘܕܝܛܐ, *cf. col.* 1065, *l.* 18. — [18] S لا تنجر *loco* لا تزنى. — [19] S *deest* المنجنيق; F المنجنيقات. — [20] H *glossa præced. deest.* — [21] HF لون السماء. — [22] S *deest.* — [23] S ܡܬܠܐ ܡܪܩܡܐ ܦܪܛܪܐ.

ܡܝܠܐܢܦܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܦܠܛܝܘ ܒܝܬ ܠܐܐ ܡܛܠܡܐ الرماد ܀

ܡܝܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܝܠ ܡܠܟܐ الكليل الملك وقال جبريل هو ميليطيون او ميليليطيون[2] ܀

ܡܝܠܝܛܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܣܪ̈ܓ ܗ̄ ܐܒܥܬܐ هيضة تخمة. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ويقال مقسوم زعم ܀

ܡܝܠܐ ܩܘܕܘܢܝܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܐܣܦܪܓܠܐ السفرجل ܀

ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܕܪܐ ܡܫܝܠܐܝܬ ميل ويكون قرن. ܡܝܠܐ ܕ̈[5] ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܩܢܝܐ[6] ܡܫܝܠܐܝܬ. ܒܪ̈ ܡܝܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܦܪ̈ܣܢܐ ميل ܀

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܙܘܪܐ تفّاح ܀

ܡܝܠܝܬܘܢ[7] ܒܪ̈ ܒܒܪܢܐ ܡܫܡܘܫܢܐ[8] ܘܫܡܘܫܢܐ[9] شونيز وقال جبريل اسمه باليونانيّة[10] ميليتيون وهو الفقّاح الاسود ܀

ܡܝܠܐܣܘܣ ܦܪܣܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܦܪܣܩܐ ܦܪ̈ܣܩܐ ܡܝܠܝܛܝܢ[11] الخوخ وهو الشعر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܠܐ ܦܪ̈ܣܩܐ ܢܝܙܐ ܦܪ̈ܣܩܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ ܕܐܦܪܣܩܐ الخوخ ܀

ܡܝܠܐܘܣ ܐܪܡܢܝܣܘܣ مشمش. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ[12]. ܬ̄ المشمش الروميّ وهو نظير مشمشنا[13] ܀

ܡܝܠܝܠܐܣܡܝܢܘܣ الأُترُج[14] ܀

ܡܝܠܢܪܐ منيار او مليار[15] ܀

ܡܝܠܘܦܘܣܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܢܬܪ ܬܡܒܪ̈ܐ تنتّف شعر الاشفار[17] ܀

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦ̈ܪܐܐ[18] ܡܫܝܠܐܝܬ المصارع ܀

ܡܝܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܪܣܝܘܛܐ الكفار بالله. ܬܘܒ ܥܠ ܫܡܗ ܕܒܒܪܢܐ على اسم المسمّى[19] ܀

ܡܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܒܝܬܐ ܡܕܡ فرش ما[20] ܀

ܡܝܠܠ[21] يولول ܀

ܡܝܠܘܣ ܒܪ̈ ܒܒܫܐ ܢܘܟܪܝܬ ܀

ܡܝܠܠܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܒܫܐ ܕܒܫܐ العسل ܀

ܡܝܠܝܢ[22] ܕܕܒܫܐ العسل ܀

ܡܝܠܝܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحلو النَغَم ܀

ܡܝܠܝܛܝܛܘܣ ذكر جبريل انّ الحجر العسليّ اسمه باليونانيّة ميليليطيس[23] ܀

ܡܝܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ دهن يُتّخذ بالسفرجل ܀

ܡܝܠܐܘܣ ܛܪܐܒܢܐ ܗ̄ ܡܝܠܐܘܣ ܢܛܘܪܣܛܐ ܒܫܒܒܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܒܗ ܪܓܫ ܠܒܠ ܘܠܬܒܝܬ. ܘܦܐܪܗ ܕܒܢܐ ܠܣܡܠܐ. ܘܒܗ ܪܓܠ ܣܢܝܡ ܘܦܘܫܩ̈ ܠܕܦܝܢܐ ܕܒܝܡ. ܘܛܪ̈ܦܘ ܠܒܦܪܝܣܘܣܒܝܢ[24] ܀

ܡܝܠܝܣܘܣܠܘܢ قال جبريل انّ النحَل[25] اسمه

---

[1] S ܡܝܠܐ ܢܦܪܘܢ. — [2] H وقال ميليطيون; F وقال ميليليطيون. — [3] H ܡܝܠܝܛܘܡܐ; S ܡܝܠܘܛܡܐ, *cf. col.* 269, *l.* 16. — [4] *Sic, lege* ܩܘܕܘܢܝܐ, *cf. Imm. Læw, Aram. Pfl.*, 145. — [5] HS *quod præcedit deest.* — [6] S ܚܠܦ ܕܪܐ. — [7] H ܡܝܠܝܬܪܘܢ; S ܡܝܠܝܠܝܬܪܘܢ. — [8] H ܒܒܘܢܝܐ. — [9] F *add.* ܘܫܘܢܝܙ; S ܫܘܢܝܙ. — [10] F *add.* ميلينتون; S *add.* ميليتكون. — [11] H ܡܫܛܠܠ. — [12] F ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܣܝܐ; S ܕܗܘ ܒܪܘܡܣܝܐ ܒܪܘܡܣܝܐ, *cf. col.* 296, *l.* 25; *col.* 434, *l.* 3; *col.* 736, *l.* 12. — [13] S *add. hic* ܡܝܠܐ ܐܟܠ ܦܣܩܬܐ ܕܟܒܪ̈ܐ ܚܘܪܕܐܐ ܡܢܝ ܕܡ ܕܡܟܣܝܬܐ ܐܝܬ ܒܪ ܬܡܢܝܐ ܐܚܪ̈ܝܢ. — [14] S الاترج ܡܝܠܐ. — [15] H ܡܝܠܢܪܐ ميليار; F ܡܝܠܢܪܐ منيار. — [16] HF ܡܝܠܘܦܘܣܘܣ, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] S تنتيف شعر اشفار العين. — [18] S ܦ̈ܪܐܐ. — [19] S ܕܒܒܪܢܐ ܗܪܣ على اسم الرجل هرس يعنى ازهرسيوطى سمّى باسم هرس. — [20] F فرش ماذا شيًا; S فراش اما طنفسة, *cf. col.* 187, *l.* 1; *col.* 759, *l.* 1. — [21] S *deest.* — [22] S ܡܝܠܝܢܐ. — [23] HF ميليليطوس, *cf. col.* 865, *l.* 10; *col.* 971, *l.* 3. — [24] S ܠܒܦܪܝܣܘܣܒܝܢ. — [25] H *hic et infra* النخل; F النغل.

باليونانيّة ميليسوتولون[1] ان حجابى[2] ومعناه عشب النحل وهو حشيش يحبّه[3] النحل :·.

ܡܠܐܟܘܣ ܠܐܠܝܐ[4] ܗ̄ ܡܠܐܟܘܣ ܥܝܒܘܬܐ ܡܥܝܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܡܪ ܥܠ ܐܠܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܘܡܦܩ ܕܐܬܝܢ ܠܥܠܠܠܬܐ ܕܟܐ :·.

ܡܠܘܡܘܠ ܥܝܢܐ ܕܡܢܐ ܡܬܪܟܒܐ ܘܡܥܠܐ شراب يُتّخذ من السفرجل والعسل :·.

ܡܠܝܛܘ ܡܠܘܦܝܣ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܡܢ ܡܠܘܦܝܣ[5] :·.

ܡܠܝܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘܣ جنس من زبد البحر :·.

ܡܠܐܟܘܣ ܡܠܝܦܘܢ[7] زعم جبريل انّه من اسماء الخربق :·.

ܡܠܝܐ زعم جبريل انّ اسم شجرة المرّان باليونانيّة يقال ميليا[8] :·.

ܡܠܝܢ ذكر جبريل انّ اسم المداد باليونانيّة ميلان :·.

ܡܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܡܢܝܢ ܐܝܟ تذكر :·.

ܡܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܐܬܝܬܐ اذكر :·.

ܡܠܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ التخنيث[9]. ܡܠܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ مخنّث محاكى وقيل ܡܠܝܣܘܬܐ خرافات المخنّثين. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܐܬܘܢ ܕܠܐ ܕܡܓܚܟܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܡܠܝܣܘܬܐ ܘܒܡܘܬܐ ܘܡܓܚܟܢܘܬܐ مضحّكون الناس[10] :·.

ܡܠܝܟܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ القوّادات :·.

ܡܠܝܢܐ قالب :·.

ܡܠܝܢܐ ܡܬܩܠܐ ܗܘ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ ܕܡܬܡܠܝܐ ܡܢܝܢܐ ܡܠܝܢ ܢܘܗܪܐ :·.

ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܡܠܝܐ ܕܡܢ ܡܘܠܐܝܬ[11] ܘܗܘ ܕܒܪ ܕ. ܡܠܝܘܬ ܝܪܚܐ ܡܠܝܬܐ اشهر شهور[12] :·.

ܡܠܝܐ ܐܝܟ ܫܪܫ اصل ويكون تُوت. ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܡܥܪܟܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܡܠܝܬܐ[13] باقٍ راسخ قبيلة[14]. ܡܠܝܐ ܕܒܪ ܫܒܝܠܐ ܕܫܪܝܐ ܠܫܘܒܠܐ ܐܝܟ ܐܘ ܠܫܒܛܐ اصل نسل عشيرة :·.

ܡܠܝܘܡܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܡܠܬܗܘܢܝܬܐ[15] الذاكرة :·.

ܡܠܝܢ من اسماء الشبث[16] :·.

ܡܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܕܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ ܕܡܢ ܡܨܝܕܬܐ ܡܥܒܕܬܐ[17] الشبكيّة :·.

ܡܠܝܢܘܣ[18] ܐܝܟ ܩܠܦܐ سغاقات[19] الدماغ قال مسيح تفسير المينينغيس[20] الشبكة الليّنة :·.

ܡܠܝܦܘܠܐܟܘܣ[21] آلة تشبه صفيحة :·.

ܡܠܝܘ[22] ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܢܦܠ ܐܬܬܐ يحقد :·.

ܡܢ ܡܠܐܟܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܘ ܢܘܪܐ[23] ܡܢܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܢ ܡܠܝܘܢ ܐܝܟ ܢܝܣܢ ܐܝܪ شهر ايّار :·.

ܡܠܝܫܬܐ الظئر الداية المرضعة :·.

ܡܠܝܛܘܢ ܗ̄[24] طلق. ܕܒܪ ܐܝܟ ܡܠܝܛܘܢ ܘܡܠܝܛ ܥܡܪ :·.

---

[1] H لوس"; S ميلوسوقولون. — [2] HF *sic*; S او حجاى. — [3] H يشبه. — [4] *Sic*, *cf. Diosc.*, I, 622; *supra col.* 1072, *l.* 20. — [5] HF ܡܠܘܦܝܣ. — [6] H ܡܠܝܣܘܣ; F ܡܠܝܣܘܣ. — [7] S ܡܠܝܦܘܢ; HF *glossa sequens deest; hic add. glossam vocab. seq., quod omiserunt, cf. col.* 635, *l.* 21. — [8] S *deest* يقال ميليا. — [9] S التخنّث *et quod sequitur usque ad* ܡܠܝܣܘܬܐ *deest.* — [10] S ܘܡܓܚܟܢܘܬܐ مضحّكون محاكون *et add. alio in loco* ܡܠܝܣܘܬܐ التخنّث ܕܡܠܝܣܘܬܐ (R التخانيث (التخانث. — [11] S *add.* شهر. — [12] S ܡܠܝܢ ܝܪܚܐ شهور. — [13] S ܡܥܪܟܬܐ ܐܘ ܡܫܪܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܡܠܬܗ". — [16] *Cf. col.* 215, *l.* 1. — [17] S ܡܨܝܕܬܐ الشبكة *et deest* ܡܨܝܕܬܐ; F ܗ̄ *loco* ܡܨܝܕܬܐ. — [18] H ܡܠܝܢܘܣ. — [19] *Sic pro* صفاقات. — [20] HS المينيغيس. — [21] H ܡܠܝܦܘܠܐܟܘܣ. — [22] S ܡܠܝܘܢ. — [23] HF *deest* ܢܘܪܐ. — [24] S *add.* ܦܠܛ, *cf. col.* 186, *l.* 1.

ܡܝܣܬܡ ܐܝܟ ܣܝܣܡ النعنع[1] ܀

ܡܝܣܐܠܘܣ ܕܝܢ ܗ̄ ܡܝܣܘ ܕܗܘܝܘ ܡܚܫܘܪܐ ܕܐܣܟܦܐ ܙܓ زاج الاساكفة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] ܡܝܣܘ ܀

ܡܝܣܘܒܐ ܒܣܐ ܡܢ ܝܘܢܐ بطّة آخر الخشنشارة وصحّ ذلك حُنين[3]. ܡܝܣܘ̈ܒܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܒܡ̈ܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܛܐ بطّ الماء ܀

ܡܝܣܘܪܐ ܩܝܣܐ ܕܡܢܗ ܕܡܬܪܟܢ ܥܠܘܗܝ ܕܘܠܐ[4] خشبة يُلفّ عليها السَدَى. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘܠܐ ܕܡܬܬܪܨܝܢ ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ ܕܩܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܥܒܕ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܠܩܘܪܐ[5] ܀

ܡܝܣܘ ܕܝܢ ܚܫܝܪܐ ܗ̄ ܡܚܫܘܪܐ شحيرة النحم. ܘܐܝܟ ܦܠܝܣ ܒܟܬܒܐ ܚܫܝܪܐ زاج وهو شحيرة وقال جبريل انّ شحيرا هو الذى يقع فى الحبر الاسود[6] ويسمّى باليونانيّة ميسو وقال جالينوس[7] انّ الشحيرة توجد فوق القلقديس كالصدى فوق النحاس وسورى قد يمكن بعد زمان طويل ان يحول الى خلقيطيس. وسورى وقلقديس وشحيرة بعضها من جنس بعض وسورى هو الزاج الاحمر وخلقيطيس هو القلقديس ܀

ܡܝܣܡܒܪܝܐ[8] ܢܡܘܣܐ ܦܠܓܗ ܕܢܡܘܣܐ ܀

ܡܝܣܡܩܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكرّاعات[9] ܀

ܡܝܣܩܘܪܘܬܐ[10] ܙܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغناء واللّهو. ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܠܝܓܐ ܒܙܡܪ̈ܐ[11] ܘܒܟܢܪ̈ܐ. ܐܘ ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܦܘܡܐ ܘܒܐܘܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܡܩܫܘܬܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܐܘ ܒܩܫܝܫܘܬܐ ܒܗܝ ܢܡܘܣܐ[12].

ܡܝܣܩܘ̈ܪܐ ܙܡܪ̈ܝ ܙܡܪܐ ܕܟܠ ܙܢ ܀

ܡܝܣܡܪܡ قصعة طيفوريّة[13] ܀

ܡܝܣܟܐ[14] ܗ̄ ܪܘܚܬܐ ܀

ܡܝܢܘܠܘܦܣܘܣ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ[15] ܀

ܡܝܢܘܦܣܘܕܘܡܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘܝܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܀

ܡܝܦܪܩܝܛ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ميّافارقين. ܡܕܝܢܬ ܕܣܗ̈ܕܐ ܡܕܝܢܬ ܣܗ̈ܕܐ. ܘܫܡܗ̇ ܐܚܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܡܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܡܝܣܐ ܒܗ ܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ الخطر[17] ܀

ܡܝܩܘܢܐ خشخاش. ܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܩܘܢܐ ܕܓܢܬܐ ܘܕܒܪܐ الخشخاش البستانيّ والبرّيّ. ܡܝܩܘܢ ܗܪܐܩܠܐ ܡܝܩܘܢܐ ܡܪܝܪܐ خشخاش آخر. ܡܝܩܘܢ ܗܪܐܩܠܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܩܘܢܐ ܡܪܝܪܐ ܗ̄ ܕܡܬܝܠܕ ܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܡܪܘܡܐ[18] ܕܩܠܝܠܬܐ ܒܕܡܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܐܚܪܢ ܙܪܥܗ نوع من الخشخاش معقّد الثمرة اسود الحبّ. ܡܝܩܘܢ ܐܦܪܘܕܝܣ خشخاش هرقلىّ. ܡܝܩܘܢ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܡܝܩܘܢ ܐܦܪܘܕܝܣ. ܡܝܩܘܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ[19] ܐܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ نوع آخر منه شديد البياض شبيه بالزبد ܀

ܡܝܩܘܢܝܘܢ الافيون وهو عصارة الخشخاش الاسود ܀

ܡܝܡܢܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصوّرة مشبّهة[20].

ܡܝܡܝܢ يمثل ويصوّر ܀

ܡܝܢܛܠܒܐ[21] ܠܐܡܛܠܛܐ ܦܪܐ ܡܪܒܝܢ ܪܡܫܐ ܀

ܡܝܢܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢܝܢܐ ܕܝܪ̈ܚܐ تقدير[22] الشهور وما يُستعمل فيها ܀

---

1 S ܡܝܣܬܡ et النعناع. — 2 S ܕܐܡܪܝܢ. — 3 S sequitur ܡܝܣܘ̈ܒܐ بَطّ الماء للخشنشار. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الطير الذى يقال له الغوّاص. — 4 S hic et inf. ܢܘܠܐ, cf. Bar Ali, Hoff., 5858. — 5 S add. يعنى مكوك الحايك. — 6 S هو الزاج الذى يقع فى البحر; H الخبر pro الحبر. — 7 H جبريل. — 8 HF ܡܝܣܡܒܪܐ. — 9 S ܡܝܣܡܩܣܝܬܐ et الخراعات, sed in margine ܡܝܣܡܩܣܩܣܝܬܐ الكراعات. — 10 HF ܡܝܣܩܘܪܘܬܐ الغناء ܀ ܡܝܣܩܘܪܐ. — 11 HF ܒܙܡܪ̈ܐ deest. — 12 Cf. col. 1035, l. 23; HF glossa seq. deest. — 13 S ܡܝܣܡܒܪܡ et طوفرية; F ܡܝܣܡܣܪܡ; cf. inf. ܡܝܣܡܪܡ. — 14 S deest. — 15 S add. hic ܡܝܦܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܘܬܐ. — 16 S ܡܝܦܛ". — 17 S add. اما بالكسر او بالفتح. — 18 HF ܡܪܘܡܐ. — 19 F ܪܘܚܢܝܬܐ. — 20 FS مشبّهات; HF glossa sequens deest. — 21 Sic, lege ܡܝܛܠܒܐ, cf. col. 223, l. 15, et inf. ܡܛܐܡܛܐ. — 22 S add. تقرير تفسير.

ܡܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المكرّم[1] ܀

ܡܝܩܪܐ ܡܥܡܪܐ ܢܘܣܐ ܒܡܠܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܒܘܬܐ ܀

ܡܝܪܐ ميرة ܡܒܝܬ ܕܣܘܪܐ ܐܡܪ ܕܝܠܗ ܡܣܘܪܘ ܠ[2] ܒܡܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ امتيارة ܀

ܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جمع الطيب ܀

ܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܝ̈ ܡܬܒܣܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ توحيد الطيب ܀

ܡܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسهُم وانصبة ܀

ܡܝܪܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܝ̈ ܡܫܘܚܬܐ المساحة[3] ܀

ܡܝܫܝ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܐ ܀

ܡܝܫܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܫܐܝܠܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ الساكن من شعب[5] الله. ܝ̈ ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ[6] من مسئلة الله ܀

ܡܝܫܟ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܪܒ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܫܡܗ[7] ܠܡܝܫܐܝܠ ܒܢܝܐ ܫܡܗܐ ܗ̄ ܡܫܚ ܐܪܥܐ[8]. ماسح الارض ܀

ܡܝܫܐ شجرة تحمل بلّوطًا وعفصًا[9]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܙܘܪܬܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܘܠܫܡܗ ܠܗ ܘܡܫܝܚܝܢ ويقال انّ القرمز يسقط من هذه الشجرة وقال مسيح اسمها شجرة المَيس[10] ܀

ܡܝܫܢ[11] ܐܘܡܢܬ البصرة ܀

ܡܝܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܩܬܐ[12] ܐܟܪܟܬܐ

ܘܣܘܡܩܬܐ زبيب. ܘܐܦ ܣܘܪܓܠܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܛܘܪ ܒܗ ܓܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزبيب الاشقر[13]. ܐܦܩܬܐ ܝܘܩܕܬܐ ܀

ܡܝܫܐ ܕܡܫܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܪ̈ܡܐ[14] ܕܦܣܝܩܝܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ سيور مقدّدة[15] ܀

ܡܝܫܡܫܒܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܚ ܠܥܠܡ[16] حتّى العالم ميشغبهار ܀

ܡܬܢܝܘܬܐ المثال ويقال ايضا انّها المتلقّطات[17]. ويقال انّها ايضا ايفاغوغى وهى الدلالة ܀

ܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفضيلة علوّ الحيوة[18]. ܡܝܬܪܘܬܐ خيّرة فاضلة. ܡܝܬܪܐ الفاضل وجاء به حنين فى بعض المواضع الجيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[19] ܐܕ̈ܫܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܟܦܘܬܐ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܚܣܝܢܘܬܐ الخيرورة والفضل ܀

ܡܝܬܐ ܐܒܕܐ[20] اجيب ܀

ܡܝܬܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܒܟܐܒܗ هو عليل وجع ܘܟܐܒܐ متألّم[21]. ܡܝܬܒ ܗ̄ ܠܟܐܒܐ يوجع آخرين[22]. ܡܝܬܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مسقام منهوك[23] ܘܟܪ̈ܝܐ سقيم منهزل ܀

ܡܟܐܢܘܣ ܒܝ̈ ܟܝ ܗܘ ܕܥܢܝܢܐ ܓܠܐܩܐ ܘܡܛܘܦܪܐ ܡܟܢܝܣ منجنيق. ܒܝ̈ ܕܡܢܓܢܝ̈ܩܐ ܡܢܓܢܝܩܘ ܡܟܢܝܣܐܘܣ[24] ܀

ܡܟܐܪܘܬܐ ضمور يُقال منه ܡܟܐܪ̈ܝ

---

[1] S *add.* ܡܝܩܪܘܬܐ وقار توقير. — [2] S *add.* ܒܡܘܪܐ, *cf. B. A.*, 5865. — [3] HF *deest* المساحة; *codices add. hic sine glossa* ܡܝܪܘܢ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* شعب. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] HF *deest* ܫܡܗ. — [8] S ܗ̄ ܡܫܚ ܐܪܥܐ ܐܘ ܡܫܚ ܐܪܥܐ. — [9] S شجرة وهى تخرج بلوط. — [10] S القرمز يقال انّه يلتقط من تحتها وقال مسيح الميس. — [11] S *deest.* — [12] H *quod sequitur usque ad* الزبيب الاشقر *deest.* — [13] FS الاحمر; HF *glossa sequens ante* الزبيب الاشقر *invenitur.* — [14] HF ܓܪ̈ܡܐ. — [15] S مقدودة. — [16] S *quod sequitur deest, cf. col.* 148, *l.* 3; *col.* 746, *l.* 4. — [17] H المتلقطات; F *deest.* — [18] S علو ܕܒܪ ܣܪܘ الخيرورة. — [19] HF ܕܐܪܒܥܐ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܝܬܐ الميّت. ܡܟܝܟ وضيع ܡܟܝܟܐ الوضيع الذليل ـ ܡܝܬ̈ܐ الاموات ـ ܡܟܝܟܐ من هاهنا ـ الحقير. — [21] S *deest* ܘܟܐܒܐ متألّم. — [22] H *hæc glossa deest;* F *add.* وآخرون يمرض ويولّم ويوجع آخرين. — [23] S مستقام منهول *et quod sequitur deest.* — [24] F ܡܟܐܢܘܣ ܘܐܦ S ܡܟܐܢܩܘܣ مجانيق ܡܢܓܢܝܩܐܘܣ ܡܟܐܡܘܢܘܣ منجنيق.

ܐܦܘ̈ܗܝ ضمر الوجه[1]. ܡܬܟܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܦܫܩ يبكّت[2]. ܘܦܢ̄ ܡܬܟܐܐܪ[3] متبكّت عبوس مقطّب الوجه مهموم مغموم ܀

ܡܟܐܪܢܘܬܐ ܡܟܐܪܢܘܬܐ المكثرة[4] ܀

ܡܟܒܝܢ ܘܬܟܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكبّدن تسخّطن حقدن[5] ܀

ܡܟܒܒܐ منقّب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܡܟܒܫܐ[6] مقموع مذلّل ذليل ܀

ܡܟܒܪܐ ܘܦܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مخصبة ܀

ܡܟܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܟܘܒܢܐ تبكيت . ܡܟܘܫ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ يقوّم يوبّخ يعظ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܣܝ نصب كهن غرس واحاط[8]. ܐܟܣ̄ يؤدّب . ܡܟܣܢܘܬܐ تقويم توبيخ ܀

ܡܟܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܢܟܣܬ ܠܒܘܟܪܐ ܕܠܚܡܐ. ܗܟܘܬ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܬܘܒ ܡܟܣܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪܥ ܕܢܟܣܬ ܀

ܡܟܘܪܐ خاطب وزاد المروزى المملك[9]. ܘܐܚܪ̈ܢ خاطب خطيب الاملاك[10]. ܡܟܘܪܐ ܒܗ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ املاك . ܡܟܘܪܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الملاك زعم ܀

ܡܟܘܬܬܐ ܢܫܘܬܬܐ ܕܗܘ ܕܢܟܬܬ ܠܕܓ ܐܝܟܢ العضّة اللسعة[11] ܀

ܡܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܦܐ ܢܦܝܠܬܐ ܕܡܬܬܦܝܠܐ ܥܠ ܦܘܡ ܟܐܪܐ. ܘܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܟܠܒܐ[12] ܗܢܘ ܒܬܘܬܦܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢ ܡܟܘܬܐ ܗ̄ ܬܪܥܐ[13] درابزين . ܡܟܘܬܐ ܒܟܠ

ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܚܠܒܐ. ܘܡܣܪܩܐ ܕܦܢ̄ ܚܠܒܐ ܝܗܒܐ ܕܢܦܝܚܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܫ ܒܗ ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ. اقول الزقّ المنفوخ [الذى] يسبح عليه الصيّاد ܀

ܡܟܘܪܐ ܘܡܟܝܪܐ ܡܥܢܝܢܝܢ. ܡܟܘܪܐ ܡܢ ܚܬܢܐ ܐܢܫܘܗ̄[14] ܗܘ ܕܡܫܐܠ ܡܟܘܪܘܬܗ ܕܐܢܬܬܐ. ܐܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܡܠܐܟܘܬ ܡܬܡܟܪܐ ܚܕܘܬܐ. ܡܟܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܕܘ ܐܬܡܟܪܬ لمه يقال للاوّل خاطب وللثانى خطيب ܀

ܡܟܘܠܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ بُلدان رساتيق ܀

ܡܟܚܠܐ الميل الذى يكتحل به[15] ܀

ܡܟܦܚ ܘܡܟܦܚ ܚܠܦ ܕܡܟܦܚ ܡܢ ܦܘܡܗ ܢܦܫܬܐ[16] ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪܢܐ اخراج النَفَس آخر كما يقول الانسان اخّ اخّ[17]. ܡܟܦܚ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُلهب النار ينفخ نفخًا ܀

ܡܟܝܪܐ خطيب. ܡܟܝܪܐ املاك . ܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܦܫܩ مملكة ܀

ܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكون المتواضع المتذلّل ويكون الوضيع الذليل ويقال لهذا خاصّة ܡܟܝܟܐ وضيع[18]. ܡܟܝܟܐ المفروش ܒܥܠܘ ܗ̄[19] ܀

ܡܟܝܠ الآن آخر من الآن ܀

ܡܟܝܟܬ ܩܘܡܬܐ[20] قصيرة القامة ܀

ܡܟܝܢܘܬܐ[21] ܡܢ ܡܟܝܢܢܐ المكوّن ܀

ܡܟܟܐ فراش يقال منه ܐܬܡܟܟ. ܡܟܝܟܘܬܐ افتراش . ܡܟܟ ܘܡܟܝܟܐ ܡܫܥܒܕܐ ܡܢ ܡܟܟܐ المتواضع المتذلّل ويقال ليّن الجانب. ܡܟܟܬܐ ܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܐܦܘ̈ܗܝ ضمر الوجه. — [2] S *sequitur* ܡܟܐܪܢܘܬܐ تبكّت. ܡܬܟܐܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ مبرود زعم. — [3] F *add.* مبكت. — [4] F *add.* وغير مجمة. — [5] FS حقود *loco* حقدن. — [6] S *deest.* — [7] S يقس يوبخ يعضّ; F *deest* يعظ. — [8] S ܐܟܣܝ ܐܘ ܐܟܣܝ نصب كهن غرس وحاط *et quod sequitur deest.* — [9] S الملك. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] HF *deest* اللسعة. — [12] F *hic et infra* ܟܠܒܐ, *cf. col.* 894, *l. ult.* — [13] F ܬܪܥܐ; S *hæc glossa deest, cf. infra* ܬܪܥܐ. — [14] S *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܕܡܠܐܟܘܬ *deest.* — [15] HF *tantum* ميل. — [16] HF ܢܦܫܬܐ. — [17] S النفس كما يقول الانسان اخّ. آخر نفخ. — [18] S الوضيع الذليل الحقير. — [19] HF *deest* ܒܥܠܘ ܗ̄. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܟܝܟܘܬܐ الاضع, *lege* التواضع, *cf. B. A.*, 5901. — [21] S *deest, sed add. hic* ܡܟܢܫܢܘܬܐ الآفات الضرر. ܡܟܢܫܐ ܡܟܢܫܝܢ تمدّدوا الضارّ المؤذى *et deinde* ܡܟܢܫܘܬܐ آفة تبسّطوا.

ܘܒ̄ܪ انترشت. ܐܬܟܪܝ ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܡܟܒܟܬܐ ܣܥܒܕ[1] ܀

ܡܟܠܡ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܢܟܠܐ ܕܡܢ ܐܣܝܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܪ ܠܒܬ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܚܠܡ ܠܡܟܠܡ مكرم من قوم وايضًا الظنّ. ܡܟܠܡ ܡܢ ܣܘܒܪܢܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ يتوهّمون من الفعل. ܡܟܠܡܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܫܓܝܪܬܐ الظنّ للحقّ يُقال ܐܟܠܕ توهّم ظنّ ܐܣܒܪ. ܒܪ̄ ܡܟܠܡܘܬܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[2]. ܘܐܘܣܪ̈ ظنّ تُهمة تقدير تفنين ܀

ܡܟܠܫܐ[3] مكلّس. ܡܟܠܫܐ مكلّسين مبلّطين مكلّسة مبلّطة ܀

ܡܟܟܒܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ[4]. ܡܟܒܟܗ ܗ̄ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܒܬܘܪ̈ܐ ܕܐܠܝܐܘ ܘܡܟܒܟܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܬܟܝܠ ܕܒܠܬܐ ܕܥܬܝܕ ܠܗ ܀

ܡܟܟܒܫܬܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܠܛܝܐ ܀

ܡܟܝܢܘܬܐ تهيّؤ. ܡܟܝܢ ܒܪ̄ الامكان يتهيّأ. ܡܟܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ من طبعه. ܡܟܝܢܐ مطبوعة. ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܫܠܝܛܐܝܬ ܩܝܡܐ ܠܗ ܡܕܡ ܘܡܢ ܒܠܥܕ ܡܬܓܠܓܠܐ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡܐ ܠܚܒܪܐ ܘܩܢܝܐ ܠܠܗܠܝܢ المنطبعة. ܘܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܝܢܝܬܐ. ܘܠܘ ܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܦ ܟܝܢܝܬܐ. ܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܀

ܡܟܠܘܢ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܒܪ ܫܓܝܪܬܗ ܀

ܡܟܠܟܝܢ[6] ܗ̄ ܡܟܠܟܝܢ ܀

ܡܟܡܟܬܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܒܪ ܘܒܪ̄ المكنسة ܀

ܡܟܡܟܡܐ ܐܝܟ ܡܟܝܢ ܢܟܡܟܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المختالة ܀

ܡܟܣܐ ܫܩܠܐ ܘܡܟܣܐܬܐ ܡܣܩܢܘܬܐ ܐܘܟܠܬ ܬܪ̈ܥܐ ܙܕܩܐ زكاوة خراج. ܡܟܣܐ عاشر عشّار ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܝܩܐ ܕܟܠ ܡܟܣܐܬܐ ܕܡܘܟܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ العشّار. ܬܠܬܐ ܐܢܘܢ ܡܟܣ̈ܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ. ܢܣܒ ܒܪ ܢܒܠܦܘ. ܠܗܘ. ܡܠܘ. ܒܪܡ ܠܗܘ ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܡܠܘ. ܡܟ̈ܣܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܢܫܩܠܘܢ ܓܒܝܐ ܡܢ ܥܒܘ̈ܪܐ ܘܡܢ ܥܠܡ̈ܝܢ ܘܡܢ ܥܠܡ̈ܝܢ[7]. ܡܟܣܐ خراج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܟ̈ܣܐ ܗ̄ ܡܟܣ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܟܠ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܟܝܦܐ ܪܒܥܐ العُشر الخراج ܡܕܐܬܐ ܀

ܡܟܣܢܘܬܐ اقول الوعظ ܒܪ̄ الردّ التبكيت التهجين التوبيخ. ܡܟܣ يبكّت يهجن يوبّخ[8]. ܡܬܟܣܝܢ ܡܬܟܣܝܢ يوبّخون يوعظون[9]. ܡܟܣܢܘܬܐ ܗ̄ ܟܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܘܢܝܐ ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܡܥܐܝܬ ܘܡܟܠܟܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܘܢܝܐ ܢܛܪ ܡܩܝܐ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ. ܟܗܝ ܕܗܕܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܟܢܫ ܟܕܟܢܝܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ ܘܕܠܐ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܝܫܐ ܕܠܐܝܫܐ ܠܡ ܕܡܟܣܟܠ[10] ܡܕܡ ܒܠܫܥ ܟܣܝ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܟܣܘ ܘܟܣܝ ܕܐܝܬܝ ܡܕܡܝܐܝܬ ܒܡܟܣܢܘܬܐ ܐܬܬܒܥܬ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܟܬܒܝܢ ܡܟܣܢܘܬܐ ܟܣܢܝܗܝ ܡܕܡ ܟܣܐ ܟܠܗ العتاب والتوبيخ والتبكيت ܀

ܡܟܣܪܡ[11] الطيفوريّة ܀

ܡܟܪܗ ܗ̄ ܒܟܘܪܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܗ ܒܦܓܪܗ ܘܐܠܝܨ ܗܘܐ هو مريض. ܡܟܪܗ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* ܡܟܟܝܢ ذلّك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] S *sequitur* المكلّس بالكلس المبيّض بالاسفيداج *et deinde* ܡܟܠܠܬܐ متوجة منتهى مكلّلة. — [4] S *add.* ܒܠܕ *et quod sequitur deest, confer Lagarde, Onom. sacra,* 280, 47. — [5] S *deest, sed hic habet* ܡܟܟܝܢ يكمن ܡܢ ܒܟܢܐܐ. — [6] S *deest.* — [7] S *pleræque glossæ præc. desunt, cf. col.* 951, *l.* 11. — [8] HF *deest* يوبّخ; H *add.* يهجو. — [9] HF يعظون; S *add.* يقرعون ܡܟܣܢܘܬܐ ܬܘܒ التعنيف التونيب ܕܢܪܓܐ ܘܡܟܣܟܠ. — [10] S ܕܢܪܓܐ ܘܡܟܣܟܠ. — [11] HF *deest, cf. col.* 1076, *l.* 1, *B. A.,* 5925; *sed add. hic* ܡܟܣܟܐ غطى.

ܣܪ̄ܘ ܡܟܪܢ ܕܡܟܪܬܗ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܢ ܡܟܪܢ ܐܢܬ ܠܝ ܕܡܟܪܬܗ[1] ܠܡܣܟܢܐ يمرض آخرين ܀

ܡܟܪ̈ܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقطّعة ܀

ܡܟܪ̈ܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المغرة ܀

ܡܟܪܐ[3] ܩܠܝܠܐ ܐܬܘܪܐ الجرّة الصغيرة ܀

ܡܟܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܬܐ كارة ܀

ܡܟܪܘܟܝܐ[4] ܩܡܘܣܐ المطبق المحبس ܀

ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܟܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܪ̈ܟܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܟܪܟܝܢ ܒܫܐܕܢܐ ܗ̄ ملفوفون. ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܠܬܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܘܢ يلفّون آخرين ܀

ܡܟܪܐ ܕܐܪܥܐ[5] مخر الارض ܀

ܡܟܪܙܢܐ[6] المنادى المؤذّن ܀

ܡܟܪܙܐ[7] ܕܠܐ ܒܬܪ ܗ̄ ܡܟܪܙܢܐ ܀

ܡܟܫ[8] يذبّ. ܡܟܫܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܟܫܝܢ ܒܗ ܕܒ̈ܒܐ اى مذبّة يعنى يكشّون بها الذبّان ܀

ܡܟܣܘܦܪ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܝܪܐ ܕܐܣܦܢܓ ܐܝܟܠܐ اصل الكثيرا[10] ܀

ܡܟܫܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܟܫܠܐ الشكوك الآفات المؤذيات[11]. ܘܬܘܒ ܡܟܫܘܠܘܗܝ فتونها غمّها ܡܢ الحير والخوف زعم ܒܡܠܝܐ ܕܐܦܐ[12] ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܟܐܦܐ ܕܡܟܫܘܠܐ[13]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تريب ارابتك تؤذيك[14]. ܡܟܫܘܠܐ ܡܢ ܟܫܠܐ. ܡܪܟܐ ܬܘܟܠܬܐ ܕܣܘ̈ܬܐ ܬܩܠܬܐ ܓܒܪܘܬܐ ܒܫܘܬܐ ܘܡܪܟܐ ܕܟܠܗܝܢ ܟܢ̈ܫܬܐ ܀

ܡܟܣܘܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܬܝܪܐ ܕܐܣܦܢܓ ܐܝܟܠܐ اصل الكثيرا[15] ايضًا ܀

ܡܟܬܒܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ ܟܪܘܣܬܐ مروحة ܐܘܟܝܬ ܟܒܝܫܬܐ[16] ܀

ܡܟܬܒܬܐ ܕܕ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مثقب الدنّ[17] والاشفى. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܝܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܒܗ ܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ مكتوبون. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̄ ܐܘ ܦܠܣܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܦܠܣܘܬܐ[18] يكتبون آخرين ويكتتبون. ܡܟܬܒܢܐ اقول مُرسّل منشئ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسيل انشاء ܀

ܡܟܬܪ[19] يبقى يمكث ܀

ܡܟܬܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܟܬܫܢܐ قتال شرّ تشويش آخر اجتهاد. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܪܒܢ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܗ مجاهدة[20] قلبه. ܡܟܬܫܢܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܟܠܐ ܕܠܒܐ[21] ܘܡܢ ܒܬܟܫܘܬܐ ܡܬܟܬܫ[22]. ܡܟܬܫܢܐ ܗ̄ ܡܘܩܕܐ ܘܡܟܫܘ̈ܬܐ ܀

ܡܟܒܢ ܥܠ ܥܦܪܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لصقت انفُسنا[23] بالتراب وايضًا انخضعت على التراب انفُسنا ܀

ܡܟܠܐ[24] ܐܝܟ ܠܚܠܘܒܐ ܕܢܘܩܐ اللّبأ ܀

ܡܟܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدّ ܡܫܡܘܠܐ. ܡܠܐܗ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدّ البحر[25] ܀

ܡܠܐܐ ܒܪ ܚܛܝܬܐ ܢܘܪܬܐ تُفّاح ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܢܒܩܐ. ܡܠܐܐ ܕܝܢ ܒܪ ܟ ܚܛܝܬܐ ܡܠܝܢ ܕܐܚܝܗܘܢ ܐܦܪܝܩܐ[26].

---

1 S ܕܡܟܪܬܗ. — 2 HF ܡܟܪ̈ܐ, *cf. col.* 967, *l.* 8; *Bar Ali*, 5930. — 3 HF *deest*, *cf. inf.* ܬܠܟܐ *et B. A.*, 5928. — 4 S *deest.* — 5 HF *deest*, *cf. B. A.*, 5929. — 6 HF *deest.* — 7 S *deest.* — 8 HF *deest.* — 9 F ܒܣܦܪ″; S ܒܣܦܪ″; *cf. col.* 1008, *l.* 15, *et inf.* ܡܟܣܘܦܪ *et* ܣܘܦܪ. — 10 S الكثيرة. — 11 S *add.* والفتن ايضًا. — 12 S *tantum* ܡܢ الخوف زعم فتونها ܘܡܟܫܘܠܘܗܝ ܟܐܦܐ. — 13 S *add.* ܡܢ الخوف زعم. — 14 S *quod seq. deest.* — 15 S البكثيرة, *cf. col.* 1083, *l.* 20.

— 16 F ܡܟܒܝܫܬܐ; S *deest; add.* مذبّة, *cf. col.* 1083, *l.* 18. — 17 S *add.* ميزل. *lege* الميل (?). — 18 S ܒܦܠܣܘܬܗ. — 19 HF *deest.* — 20 HF مجاهد. — 21 S (*sic*) ܕܠܒܐ. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 S *sequitur* انفرشت انبسطت ܡܟܬܒܬܐ الذى يكتب به على خضعت ذللت *et deinde* ܡܟܬܒܢܘܬܐ الكتابة المكتوبة. الالواح. — 24 F ܡܟܠܬܐ, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — 25 S *tantum* ܡܟܠܠܐ المدّ. — 26 *Cf. col.* 1070, *l.* 26.

ܕܐܬܠܝܫܘ ܕܡܢ ܢܝܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܪܢܐ ܠܫܘܢ الأُتُرج. ܡܬܠܐܬܐ وجدته من اسماء الفانيد[1] :·:

ܡܬܠܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ الحُزن الكره ܕܚܫܘܫܝܐ :·:

ܡܬܠܐ يكون يملا ويكون يرفو ويستقي :·:

ܡܬܠܐܬܐ[3] ܡܢ ܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܠܝܫܘܬܐ :·:

ܡܬܠܐܬܐ[4] ܕܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܬܠܝܐ ܕܡܬܠܐ :·:

ܡܬܠܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢ ܒܬܘܠܕܬܢ[5] كلام هجر وهجر[6] وكلّ كلام سوء وردئ :·:

ܡܬܠܐ ܡܨܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ الكلام الفاسد :·:

ܡܬܠܐ ܡܨܒܬܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ كلام مزخرف :·:

ܡܬܠܐ ܡܠܝܐ اعزاه واقول ܡܬܠܐ ܡܠܝܐ ܡܬܐܡܪ ܐܘ ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܠܒܘܝܐܐ التعزية والتطييب بالنفس[7] :·:

ܡܬܠܐܬܗ ما فيها[8]. ܕܡܠܘܝܐ ܗܝ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐܗ الارض وما فيها :·:

ܡܬܠܐ ܫܘܠܚܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ملا راحة اليد :·:

ܡܬܠܐ[9] ܐܫܪܐ ܗܘ ܐܪܐܒܐ ܘܫܘܫܠܐ ܠܐ ܠܐ ܡܠܝܐ. ܡܬܠܐ ܫܘܠ ܒܥܠܬ ܕܡܠܬܐ ܒܗ ܫܘܠ :·:

ܡܬܠܐ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢ ܡܬܠܐ ܡܠܒܠ[10] ܘܡܬܠܐ ܥܕܡܐ الى وقت. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܠܐ ܥܕܡܐ الى وقت ذلك. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ بلغةُ مدّ يده :·:

ܡܬܠܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يكفى الكلّ او يسع الكلّ :·:

ܡܬܠܐ ܕܐܫܬܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ كلام الغزل[11] واللّعب والعبث والتخنيث[12] :·:

ܡܠܐܟܘ ܡܢ ܕ ܡܠܐܟܐ ܒܥܘܪܢܐ[13]. ܦ

ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܪܘܚܢܘ :·:

ܡܠܐܟܘ[14] ܕܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܒܫܠܐ الخبّازي :·:

ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول مُرسَل ملك[15]. ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕ ܐܟܘܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ ܡܦܩܢܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܘܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܘܬ ܡܬܬܦܪܢܝܢ ܕܬܬܦܪܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܢ ܡܫܕܪܢܐ ܐܝܬ. ܡܠܐܟܐ ܕܬܬܦܪܢ ܡܢ ܐܫܬܠܛܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܡܦܩܢܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܘܢ ܕܬܬܦܪܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܘܪܚܘܢ ܘܐܘܪܚܐ [ܡܦܩܢܐ ܕܡܠܐܟܐ][16] ܠܫܡܫܘܬܗ. ܐܦ ܕܡܫܐ ܚܢܢ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ ܟܠܗ ܡܬܬܦܩܕ ܠܗ. ܕܡܢܝܢܐ ܚܡܫ ܡܠܝܢ ܘܚܕ ܡܦܩܢܐ ܠܫܡܫܘܬܗ الملاك[17] رسول. ܡܠܐܟܐ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܐ ܒܟܝܢܐ ܗܘܢܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܘܢ[18]. ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܡܬܬܦܩܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܠܐܟܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܘܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܬܬܟܢܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ[19] ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܕܡܬܩܢܝܢ ܫܘܒܚܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܚܝܠܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܚܕ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܐ.

---

[1] *Cf. col.* 640, *l.* 16. — [2] *Sic, B. A., Paris.* 255, ܡܬܠܐ. — [3] S *deest sed alio in loco habet* ܡܬܠܐܬܐ يتعب. — [4] S *deest, cf. col.* 1084, *l.* 23. — [5] *Sic, lege* ܒܬܘܠܕܬܢ, *cf. col.* 170, *l. ult.* — [6] S قبيح وهجر. — [7] H التطيّب ولتنفّس. — [8] HF *sequitur tantum* ܡܬܠܐܬܗ ܕܐܪܥܐ. — [9] RS *deest.* — [10] S *add.* عن قليل, *cf. B. A.*, 5958. — [11] S الهزل. — [12] S *add.* ܡܬܠܐ ܡܬܠܐ كلمة كلام. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] H ܡܠܐܟܘܬܐ. — [15] *Sic, cf. B. A.*, 5955. — [16] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܕܐܘܪܚܘܢ ܕܡܦܩܢܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܠܫܡܫܘܬܗ. — [17] HS الملك. — [18] S ܕܠܐ ܐܘܪܚܘܢ ملاك. — [19] S ܠܐܠܗܐ.

ܘܡܪܝܪ ܠܡܫܒܚܘ ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܘܐܚܝܕ ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܡ̈ܠܐܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬ ܠܛܘܡ ܐܠܗ̈ܝܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܫܘܠܛܢܘܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗ̈ܝܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܡܫܘܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܩܘܡܝܬܐ ܡܛܠ ܕܫܠܛ ܥܠ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܠܠܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܡܫܪܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܐ الملايكة ::

ܡܠܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܦܛܬܐ مهيّجة محرّضة[1]. ܡܠܚܝܢ ܗ̄ ܡܢܒܚܝܢ[2] ::

ܡܠܚܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منتقرنس متقرفس[3] زعم ::

ܡ̈ܠܚܐ ܐܝܟ ܡܫܡܚܡܚܬ اقول ملاب ::

ܡܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܓܣܓܠ مُحَمَّل[4] ::

ܡܠܚܬܪܘܢ ܦܠܘܢ ܦܠܐ ܘܡܢ̈ܝ ܡܠܝܬܪܘܢ ساذج ::

ܡܠܒܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܒܫܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܐܢܫܐ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبّسون آخرين. ܡܠܒܫ ܐܝܟ ܒܠܥܕ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܒܫܠ ܘܡܠܒܫ. ܠܡܒܫ ܠܡܘܫܐ ܕܢܘܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܠܡܠܒܫܘ ::

ܡܠܓܐ ܘܡܢ̈ܓܠܐ ܘܡܠܓܫܐ ܚܕ ܐܝܟ سمط[5] قطع الراس. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܠܘܓ ܪܝܫܗ ܘܢܦܫܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܡܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܪܐ مسموط مقلوع. ܡ̈ܠܓܝܢ يفركون ينتفون وهو الاصوب. ܢܚ̄ يخرطون ويقطعون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܓܝܢ ܐܘܡܢܘܬ ܦܪܟܝܢ ܗ̄ ܡܦܪܟܝܢ ܫܒ̈ܠܐ يفركون السنبل. ܡܠܓܝܢ ܗܘܘ ܫܒ̈ܠܐ ܗ̄ ܦܪܟܝܢ ܗܘܘ ܫܒ̈ܠܐ ::

ܡ̈ܠܓܡܐ ܐܣܦܠܢܝܐ[6] مرهم وقال المروزى ضماد. ܡܠܓܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܠܢܝܣܛܐ[7] المراهم. ܘܐܝܟ ܒܠܥܕ ܕܦܪ̈ܐ ܦܠܓܡܐ ܚܒܝܐ ܘܫܒܝܐ[8]. ܡܠܓܡܐ ܗ̄ مرهم ܓ̄ ܐܣܦܠܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܣܦܘܣܛܐ ::

ܡ̈ܠܓܐ[9] **ܣܥܪܐ ܕܐܪܢܒܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وَبَر الارنب[10] ::

ܡ̈ܠܓܐ[11] ܠܫܢܐ اللّسان ::

ܡܠܓܪܝܢ ܐܘܡܢܘܬ ܡܓܝܣܝܢ يقطعون الطريق ܡܢ ܠܘܪܕܐ[12] ::

ܡ̈ܠܗܘܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلهبون ::

ܡ̈ܠܗܝܒܘܬܐ ܡ̈ܠܗܝܒܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطريفات ::

ܡܠܘܐܐ عدّة كفاية آخر آلة اداة مَادّة زاد المروزى بضاعة واقول بلغة كفاف تتمّة[14] تمام جمهور جملة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المادّة[15] ::

ܡ̈ܠܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشنان. ܒܒܝܬ ܩܡܛܒܐ ܘܓܡܘܪ ܠܡܪܢܬܐ ܘܢܪܒܐ ܡ̈ܠܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܪܒܝܢ. ܢܘܪܐ ܗܘ ܘܡܠܝܚ ܠܒܒܗ ܘܓܡܒܗ ܠܐܠܠܐ ܕܐܚܠܐ ܘܡܠܘܚܐ ܕܢܘܬܐ ܘܐܪ̈ܡܢܝܬ ܐܬܠܐ البقلة[16] المالحة وهى الباقلى[17]. ܡ̈ܠܘܚܐ ܡܢ̈ܝ ܒܪ ܓܡܠܐ ܕܗܘ ܢܘܪܕܠܐ[18] ::

ܡ̈ܠܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشير ::

ܡ̈ܠܘܫܐ ܡܢ̈ܝ البروج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡ̈ܠܘܫܐ البروج الطالع[19] ::

ܡ̈ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܗܢ ܚܕ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضُمّ بعضها الى بعض ::

ܡܠܬ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܬ̈ܐ كُمّثرى ::

---

1 F محضّضة; S منهشّطة. — 2 S *add.* يحرّصون. — 3 S متفرقس. — 4 S *add.* ملبن, *cf. B. A.*, 5961. — 5 S *add.* نتف الشعر, *cf. B. A.*, 5964. — 6 *Cf. col.* 237, *l.* 3. — 7 S ܐܣܦܠܢܝܣܛܐ *et* ܡܠܓܡܐ. — 8 HF وسخًا; S *quod sequitur deest.* — 9 F ܡܠܓܡܐ. — 10 S *add. hic* ܗ̄ ܡܠܓܡܘܢ ܡܓܠܓܡܘ ܡܢ ܒܡܠܓܡܘܢܐ. — 11 S *deest.* — 12 *Cf. col.* 949, *l.* 2. — 13 S ܡܠܗܘܒܝܬܐ *et* ܡ̈ܠܗܘܒܝܬܐ *et* ܡ̈ܠܗܘܒܝܬ ܡܢ ܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܥܕ *add. ad calcem* ܕܡܠܗܘܒܝܬ ܡܢ ܓܘܫܐ يلهث من العطش. — 14 H تمّة; S تمّمة. — 15 S *add. hic* يشيّع ويصحب ܡܠܘܝܐ. — 16 S ܐܬܠܐ الباقلة. — 17 F القاقلى; S القاقلة. — 18 S ܡܢ̈ܝ الملح, *cf. col.* 867, *l. ult.*; HF *add.* ܡ̈ܠܘܚܐ (H ܡܠܘܚܐ) الملح. — 19 S البرج والطالع, *cf. B. A.*, 5972.

ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܐܠܥܙܪ ܒܪ ܢܥܘ ܕܡܢܟܠ ܒܢܩܘܬܐ ܘܐܬܡܟܝܘ ܢܝܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܠܥܙܪ[1] ܐܠܝܙܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܪ ܢܥܘ. ܒܪ ܕܘܝܕ ܢܥܝܪܐ ܐܘ ܒܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܥܘܬܐ ܠܗܝܢ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܐܘܣܦܬ ܠܡܬܠܘܗܝ ܦܪܐ ܐܝܟ ܕܬܢܝܢܐ اجير الحكمة ابن داوود الكريم ܀

ܡ̈ܠܘܣܝܬܐ تفاقيع من الكلام كُلَيمات[2] ܀

ܡܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܪܒ ܦܝܢܐ. ܡܠܐ ܝܘܡܝܢ تمّت ايّامنا فنيت . ܘܫܠܡܘ. ܘܡܠܐ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܫܠܡܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܢܛܐ. ܡܠܐ ܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا مآء ܀

ܡܠܘܚܝܐ ܦܬ̄ خطمى ܀

ܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تضُمّ[4] ܀

ܡ̈ܠܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܠܐܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ رباط الكلام يدلّ على غير اللفظ[5] ܀

ܡ̈ܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المؤذيون الضاغطون الذين يضطرّون الانسان الى شيء ما[6]. ܡܠܐ يؤذى ينكى يؤلّم ܡܚܒܠ يضُرّ. ܡܠܝܢܐ ܡܚ̈ܒܠܢܐ ܀

ܡܠܚܐ ܩܦܐܕܘܩܝܬܐ ܦܬ̄ الملح الاندرانيّ[7] ومفسّر فولوس قال الملح التى تُجلب من بلاد قافادوقية وذكر انّه الدرانيّ فى عدّة مواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ وهو الملح القبادوقىّ وهو الملح الجبليّ والدرانيّ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܡܣܟܢܘ ܒܡܫܡܫܘܬܐ[8] التنكار. ܡܠܚܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܐܬܡܠܚܘ ܒܗܘܢ ملحناه. ܘܗܟܢܐ

ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܢ ܡܫܬܘܬܦ ܠܡܒܪܘ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܪ̈ܡܫܐ ܠܐ ܐܬܡܠܚܘ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ مكان المايدة[9] ܀

ܡܠܚܐ ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦܬ̄ ܐܡܘܢܝܩܘܬܐ النوشادر ܀

ܡܠܚܐ ܛܪܝܩܘ ܦܬ̄ ملح تُعمَل بلحوم الافاعى ܀

ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ اقول ملح القُطَع الكبار وهو الاندرانيّ. ܦ̈ܪܕܐ ܕܡܠܚܐ سورج الملح[11] قد مرّ تفسيره وشرحه فى باب الهاء[12] ܀

ܡܠܚܐ ܡܒܣܡܢܘܬܐ ܕܠܚ̈ܡܐ ملح العجين ܀

ܡܠܝܚܘܬܐ ܦܬ̄ التحام آخر لحام ونظام ومُلاأمة[13] آخر وزن وايقاع الملاأمة والمشاكلة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܐ ܠܗ يعطى كلّ انسان ما يجب[15]. ܬܘܒ ܐܚܪܢ. ܡܠܝܚܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܥܡ ܚ̈ܒܪܐ ܒܟܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܀

ܡ̈ܠܝܚܘܬܐ[16] سبخة سباخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܝܚܘܬܐ سبخة. ܐܬܡܠܚܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܒܠܚܡܐ ܘܡܠܚܐ. ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܬܡܠܚܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܪܒ ܒܪܫܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܡܪܒ ܒܗ من تدبير غيره من يدبّر غيره[18]، ܡܠܝܚܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܀

---

[1] S *deest* ܐܠܥܙܪ, *confer col.* 25, *lin.* 19. — [2] S *addit* ܡܠܘܣܝܐ قوّاد, *cf. col.* 1031, *l.* 13 *et* 15. — [3] S *hæc habet:* ܡܠܝܘ ܡ̈ܝܐ. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا ماء. ܡܠܘ تمّموا. — [4] S يدلّ ܡܠܘܬܐ مشرعة الشقا, *cf. B. A.*, 3974. — [5] S ܡܠܘܢܘܬܐ تشيّع *et add. hic* على معنى فى غيره بل الذى يلزّ. ܡܠܐ يلزّ يوذى. — [6] S *sequitur* مرافقة مصاحبة. — [7] F الدرانى. — [8] S ܒܪ ܡܫܡܫܘܣ; FS *add.* ينكى. ܬܐܢܟܐܪ; S التنكارة *pro* التنكار *quod sequitur.* — [9] S *add.* والطبق. — [10] S ܐܡܘܢܝܩܘܢ, *cf. col.* 183, *l.* 11; *col.* 295, *l.* 26; *col.* 296, *l. ult.* — [11] H *deest* سورج الملح; S *deest* الملح, *cf. col.* 170, *l.* 6. — [12] *Cf. col.* 603, *l.* 6. — [13] F وملازمة. — [14] S الازمة والشاكلة والتالف; F الملازمة *loco* الملاأمة. — [15] F يجب. — [16] S *add.* مالحة. — [17] *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܐܬܡܠܚܘ, *confer supra l.* 3. — [18] S *quod sequitur deest; sed add. hic* ܡܠܝܚܝܢ ܒܠܒܐ يبصبص يذنب ـ ܡܠܝܚܝܢ يتسارّون ـ ܡܠܝܚܝܢ يلحسون (*sic, cf.* يتشاورون *in B. A.*, 5983) ـ ܡܠܝܚܝܢ يخدع يرق ـ يجلب القلب.

ܡܡܠܛܐ ܡܢ̄[1] ملاط. ܡܡܠܛ ܒܥܒܕܐ[2] ܕܠܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتجّ بغيره فى الحُكم[3].
ܡܡܠܛܐ ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̄ ܢܘܦܩܐ[4] ܀
ܡܡܠܛܪ ܡܙܡܪ يغنّى ܀
ܡܡܠܛܦ ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̄ ܕܡܥܠܬܐ ܡܚܠܬܐ ܕܟܣܦܐ ܡܢܗܘܢ ܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܐܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܬܘܒ ܡܡܠܛܦ معادن[5] ܀
ܡܡܠܛ ܡܬܠܛܫ. ܡܡܠܛܠܐ حاذق[6].
ܡܡܠܛܘܬܐ ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̄[7] ܚܟܝܡܘܬܐ ܀
ܡܡܠܝܐ[8] ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̄ ܓܘܪ̈ܢܝܐ ܕܗܘ ܐܘܢܐ ܡܟܐܢܐ ܕܓܒܪܐ ܀
ܡܡܠܝܘܬܐ ܡܢ̄ فضل كفاية عزاء ويكون امتلاء. ܡܡܠܐ ܠܠܒܗ ܡܢ ܡܡܠܝܘܬܐ عزاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܠܐ ܠܠܒܗ اطيّب نفسها. ܡܡܠܝܐ ܡܦܝܣܐ[9].
ܡܡܠܝܐܝܬ وافى ܀
ܡܡܠܝܐ خيّاط رَفّاء ܀
ܡܡܠܝܐ ܚܙ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة غريبة ܀
ܡܡܠܠܘܬܐ منطق المروزى النطق. ܡܡܠܠܐ ناطق[10] ܀
ܡܡܠܛܘܬܐ ܕܡܢ ܡܡܠܛܐ أَدَب دراية[11] وقيل الحذق التأديب ܀
ܡܡܠܛܬܐ[12] ܡܢ̄ ܡܩܒܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ الشنبر ܀
ܡܡܠܛܪܘܢ[13] ܡܢ̄ ܝ̄ ܕܗܘ ܡܝ̈ ܕܒܫܐ ماء العسل وذكر مفسّر فولوس انّه شراب العسل ܀

ܡܡܠܡܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الرومىّ المختوم ܀
ܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܝܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬ ܢܘܠܦܢܐ ܘܕܘܪܫܐ ܡܬܦܩܕܢ. ܡܡܠܠܐ ܫܦܝܪܐ ܡܦܘܪܫܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܡܠܠܬܐ ܘܢܘܡܬܝܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܘܬ ܓܢܣܐ ܒܫܘܘܕܥܐ ܐܝܕܐ[15] ܒܫܪܪܐ ܕܡܘܕܥܢܐ. ܠܗܘ ܕܢܦܩ ܢܘܠܦܢܐ ܢܕܘܥܬܢܐ. ܒܗ ܢܝܠܐ ܒܢܝܐ ܘܡܦܪܢܝܐ ܦܪܝܫ ܡܡܠܠܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܦܠܐܬܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܫܐ ܕܝܢ[16] ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܝ ܕܗܘܝ ܡܡܠܠܐ ناطق ܀ ܡܡܠܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܠܐ ܝܕܘܥܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܡܠܠܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܦܪܫ ܛܒ̈ܬܐ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܫܟܝ̈ܚܬܐ ܡܢ ܥܩܝ̈ܡܬܐ معرفة الطبايع الناطقة الروحانيّة الفاصلة بين الخير والشرّ. ܡܡܠܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ[17] ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܐܘܡ̈ܢܝܐ ܡܬܩܒܠܐ جوهر عارف يتبيّن بحفظ الذكر والفكر والصناعة. ܬܘܒ ܡܡܠܠܘܬܐ ܐܦܪܝܡ ܕܝܕܥܬܐ ܢܝܫܬܝܬܐ. ܐܘ ܢܝܠܐ ܝܕܥܬܢܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܝܐܪ̈ܝܐ ܘܢܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܡܣܒܪܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܐܦܪܝܡ ܡܕܡܝܐ ܕܡܫܡܘܕܒ ܒܦܪܫܝܢ ܕܫܦܝܪܐ ܒܐܡܝܢܘܬ ܫܩܝ̈ܠܐ ܘܡܣܘܒܠܐ ܕܡܢܝ̈ܬܐ. ܘܡܓܦܪܫܐ ܠܬܪܝܢ ܐܪ̈ܫܐ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܘܠܒܢܝ̈ܫܐ. ܐܘ ܐܦܪܝܡ ܡܕܡܝܐ. ܕܡܫܡܘܕܒ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܢܦܫܐ

---

1 S *add.* التطيين. — 2 *Cod. add.* ܒܐܝܕܐ, *cf. Prov.*, xxvi, 17. — 3 S *add.* يدافع فى الحكم الملط العارف بالاشياء. المتخرّج فى الاشياء العارف بالدخول فيها والخروج — 4 S *add.* موضع قفار لا نبات بها معها. — 5 HF *deest* معادن; S *add.* وتحفر اراضيها ويخرج منها الحديد والصفر وغير ذلك *et postea* ܡܡܠܛܐ ܘܡܡܠܛܐ مسموط مقطوع. ܡܢ̄ ܒܡܡܠܐ ܡܡܠܛܐ ܘܡܡܠܛܐ ܗ̄ ܒܡܠܐ ܕܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܣܝܢ ܘܡܫܡܠ ܢܝܠܗ ܡܢ ܒܡܠܐܬܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܫܡܠܐ ܕܡܠܗ, *cf. inf. sub* ܡܡܠܛܘܬܐ. — 6 S *quod præcedit deest.* — 7 S ܗ̄ *loco* ܒܥܠ̄ ܕܒܪ̄. — 8 HF ܡܡܠܝܐ, *cf. inf. idem vocab.* — 9 S *add.* الكافى الملى الوفى. — 10 S *add.* منطق. — 11 HF ردابة; F ܡܡܠܛܢ *loco* ܡܡܠܛܐ *et add.* ليس من اديب; S *hæc habet:* ܡܡܠܛܐ ܕܡܢ ܡܡܠܛܘܬܐ ادب دراية لسان اديب. وقال مرّة الحذق والتاديب. آخر رزانة تدرّب. الملط العارف بالاشياء. — 12 S ܡܡܠܛܐ. — 13 *Cf. inf.* ܡܡܠܝܪܘܢ. — 14 *Cf. col.* 934, *l.* 24; *col.* 966, *l.* 20, *etc.* — 15 HF ܐܝܕܐ. — 16 HF *add.* ܐܠܐ. — 17 F ܕܒܡܠ ܕܡܠܛܪܘܬ.

ܒܐܡܝܢܘܬ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܒܡܫܘ̈ܚܠܦܐ ܕܐܘܪܓܢܘܬܐ
المنطق. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܦܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ
ܕܡ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܗܝܢܗ̇
ܐܝܟ ܦܝܠܛܘܢ. ܗܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܒܠܚܘܕ
ܐܝܬܝܗ̇. ܡܡܠܠܐ ܕܝܢ ܠܐ. النطق هو آلة النفس.
ܡܠܝܠܐܝܬ الناطقيّة[1] .:.

ܡܠܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى
سيّما[2] اكثر ذلك[3]. ܘ̄ ܡܠܝܣܛܐ ܝܬܝܪܐܝܬ .:.

ܡܠܝܣܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܡܪܐ ܚܠܝܐ
خمر صرف .:.

ܡܠܝܣܦܘܠܝܢ[4] ܡܢ̄ ܒ ܦܪ̈ܓܪܐ[5] ܐܝܬܘ̄.
ܡܣܪܐܒܝܢ[6] ܘ̄ ܡܠܐܣܦܘܠܝܢ[7] وقد جاز
تفسيره .:.

ܡܠܝܛܬܐ ܡܪܝܛܬܐ. ܕܒ ܕܡܠܝܛܐ ܫܡܗܐ
ܗܘ. ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܠ ܡܠܝܛܐ ܒܢܝ ܐܠܐ ܠܐ
ܒܒܠ ܕܘܝ ܗܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܒܟܐ ܡܠܝܛܐ
ܗ̄ ܕܒܘܙ ܘܡܥܒܕ ܢܦܠܗ ܡܢ ܒܒܠܕܒܪܐ
ܒܨܝܬܐ ܘܡܥܒܕܐ ܕܒܝܬܗ. ܒܥܣܩ ܒܨܝܐ.
ܘܬܬܡܠܘܚ ܪܝܫܗ ܕܫܘܦܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܥܐ ܪܝܫܗ ܡܢ
ܒܠܦܢܐ ܘܦܬܪܐ .:.

ܡܠܝܪܐ ܗ̄ ܟܣܐ ܐܘ ܐܣܩܦܐ كاس او طاس
ܗ̄ منقل[8] .:.

ܡܠܟ ܡܠܘܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميعاد. ܘ̄
ܡܠܟ ܠܗ وَعدَه. ܡܠܟܐ ܡܢ̄ راى مشورة.
ܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܕܒ̄ استشار. ܡܠܟ اشار .:.

ܡܠܟܐ الملك. ܡܠܟܐ ܐܪܥܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ملك بابل[9] .:.

ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ الزهرة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܗܟܢ

ܦܪܝܩ ܠܗ̇ ܐܪܙܐ[10]. ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܒܡܕܒܪܬܐ
ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܬ̈ܠܐ ܐܣܬܘܪܬܐ .:.

ܡܠܟܬܐ ܕܬܝܡܢܐ[11] ܗ̄ ܕܐܬܝܬ̈ ܠܗ̇
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܒܢܫ ܡܛܠ ܕܫܡ̈ܥܬܝܗ[12] ܠܒܝܬ
ܦܪܐ ܠܗ̇ ܕܫܡܥܐ .:.

ܡܠܟܐ ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܟܐ
ܕܡܨܪܝܢ[13] ملك مصر .:.

ܡܠܟܝ ܢܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهطرج
شاهترج[14] .:.

ܡܠܟܐ ܕܢܓܒ ܡܠܟܐ ܢܓܒܐ ملك مصر[15] .:.

ܡܠܟܝܠ[16] ܒܪܬ ܫܐܘܠ .:.

ܡܠܟܝܫܘܥ[17] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܪܘܫܐ .:.

ܡܠܟܘܡ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܥܡܘܢܝܐ[18]. ܡܠܟܘܡ
صنم .:.

ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܠܛܢܐ
ܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܐܚܪܝܢ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܒܬܠܬܐ ܛܟ̈ܣܐ. ܡܪܢܝܬ ܘܢܡܘܣܝܐܝܬ
ܘܫܐܝܠܐܝܬ. ܡܪܢܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܡܘܣܝܐܝܬ
ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܠܘܬ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ.
ܘܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܬܡܗܕܒܪܬ ܒܡܠܘܬܐ ܫܡ̈ܝܢܬܐ
ܟܠܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ[19] ܕܗܘܝܐ
ܒܐܕܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܐܝܪܐ الملك .:.

ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܢܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܙܕܩ ܠܡܟܢܒ ܕܐܒ̈ܘܗܝ
ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡܬܩܠܐܝܢ ܒܬܘܪܐ. ܘܐܡܗ
ܡܠܐܬܠ[20]. ܘܐܬܝܒ ܫܡܥܘܢ[21] ܒܟܠܝܢܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܕܒܪ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܐܘܣܛܝܛܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܬ ܗܘܐ

---

[1] S *add.* ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܛܪܘܢܐ الفقيه المتفقّه المنطقى. — [2] FS *deest* سيّما. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HS ܡܠܝܣܦܘܠܝܢ". — [5] *Sic, lege* ܦ̈ܪܓܪܐ, *cf. col.* 1022, *l.* 18. — [6] FS ܡܣܪܐܒܝܢ. — [7] S "ܡܠܐܣ. — [8] S *deest* ܗ̄ منقل. — [9] S *add.* ملك الملك. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] *Sic, leg.* ܕܫܡ̈ܥܬ ܐܝܬ. — [13] S *deest* ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. — [14] F شهنطرج شهطرج; S *tantum* شاهطرج. — [15] S *deest* ملك مصر. — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *quod præcedit deest.* — [19] S ܠܡܫܝܚܘܬܐ. — [20] S ܡܠܐܬܠ *et* ܡܠܐܬܠ. — [21] F ܫܡܥܘܢ; S ܫܡܥܘܢ.

ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܠܡܡܠܠܝܢܘܬ ܒܗܝ ܕܐܒܗ̈ܐ ܘܐܡܗ
ܠܐ ܐܬܡܠܟܘ ܒܫܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ
ܕܡܫܝܚܐ[1]. ܘܕܢܬܟܠ ܡܚܝܠ ܐܠܗܐ ܒܒܢ̈ܝ
ܠܗܘܐ ܬܪܒܝܬܐ ܡܢ ܡܘܫܐ[2]. ܥܠܠܐ ܠܗ
ܫܡܐ ܕܐܒܗ̈ܐ ܕܡܡܠܠܝܢܘܬ ܡܠܟܐ ܕܕܝܩܘܬܐ.
ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܢܢ ܐܠܗܐ[3]. ܘܫܐܠܬ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܐܠܬܐ ܒܡܨܝܒܝܢܘܬܗ ܕܗܢܐ
ܒܘܪܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܕܝܢܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ
ܕܗܢܘ ܕܐܘܠܦ ܠܫܐܠ ܡܢ ܪܒܢܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐܝܬ
ܗ̄ ܡܠܦܢܐܝܬ بالتعليم[4]. ܐܦܝܣܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩܦܪܘܣ ܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܠܐ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ
ܕܐܒܗ̈ܐ ܘܐܡܗܐ ܕܡܠܠܝܢܘܬ[5]. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܒܠܠܝܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܡܠܠܝܢܘܬ ܦܘܪܦܠܐܝܢ[6]
ܡܬܩܪܐ ܘܡܢ ܒܢܝܢ ܘܡܢ ܝܒܪܘܢ ܕܡܬܢܒܝܠ ܡܢ
ܣܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܒܢܘܗܝ ܠܐ ܣܓܝ ܒܡܕܒܪܢܐ.
ܘܐܒܗܘ ܣܐܠܠܬܝܠ. ܘܗܘܝܘ ܦܢܝܢܗܝ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܗܘܝܘ ܦܪܘܩܐ[7]. ܒ̄ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܒܗܘ
ܕܡܠܠܝܢܘܬ ܐܦܛܪܘܦܐ ܘܕܐܒܗ̈ܐ ܐܡܠܐܝܢ.
ܘܡܢܘ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܬܘܒ. ܘܐܪܒܥܡܐܐ
ܫܢ̈ܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘ̈ܘ ܠܗ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟ
ܠܥܡܐ ܫܒܝܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܚܕܐ. ܘܡܘܕܪܢܘܬܐ
ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܥܠܠܗ
ܠܐܚܪܢ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܪܨܘܦܗ ܢܣܒܐܝܬ ܀

ܡܠܠܘܢ كلّموك اسقّوك قهروك قلبوك تكلّموا فيك .
ܡܠܠܐ ܘܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المهزار المهدار[8]
والبذيّ[9]. ܠܐ ܡܡܠܠܐ ܒܪ ܦܐܡܐ اخرس ܀
ܡܠܠܒܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܘܣܦܝܢ ܡܕܡ
ܠܡܕܡ يضيفون شيًّا الى شيء[10] ܀
ܡܡܠܠܢ[11] ܗ̄ ܒܠܫܢܗ ܀
ܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܪܓܡܢܝܢ ܠܬܒܠܐ
ܘܪ̈ܡܫܐ ܘܒܢ̈ܝ الرَّمَص[12] ܀
ܡܠܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܦܛܝܢ يعينون[13] ܀
ܡܠܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܐܦܘܢܝ البطّيخ ܪ̄
البطّيخ الخراسانىّ الطوال[14] ܀
ܡܠܩܛܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المنتاخ[16] المنقاش .
ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܡܠ ܒܗܘܢ ܢܓܪ̈ܐ
ܡܢ ܣܥܪ̈ܐ مناقيش كلبتان ملقط وهذه صورته
[17] ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܩܪܢܘܬܐ ܘܐܝܬܘ
ܕܡܢܬ ܗܘܐ ܙܘܓܬܐ [18] مقراض الشمع . ܒܦܘܡ
ܬܠܬܐ ܘܒܩܐ ܘܣܥ̈ܪܐ ܘܡܠܩ̈ܛܐ ܕܕܗܒܐ[19].
ܡܠܩܛܐ ܐܝܟ ܫܩܠ ܒܗ̇ܘܢ ܕܒܗܘܢ ܫܩܠܝܢ
ܗܘܘ ܢܓܪ̈ܐ ܕܦܬܝܠܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ[20] ܀
ܡܠܥܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܥܪܬܐ ܕܦܕܪܐ
الأقرَع[21] المكان الذى ليس فيه شعر ܀
ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يكون الكلمة ويكون القول
ويكون تشبّه ويقال التشبّه بالسريانيّة خاصّة ܦܘܚܡܐ
ويكون الحرف. ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܬܘܬܐ

---

1 S *add.* ܡܫܝܚܝܐ. — 2 S ܬܪܒܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܡܘܫܐ. — 3 *Hic forsan subaudiendum* ܘܠܬܗ ܢܝܐܠܬ ܪܦܣܐ, *cf. col.* 261, *l.* 11; *Die Schatzhœhle*, 156, 12. — 4 S ܡܢ ܪܒܢܐ. ܡܬܬܠܡܕܢܐ (*sic*) ܡܬܠܡܕܢܐܝܬ ܗ̄ ܡܠܦܢܐܝܬ; F *deest* بالتعليم; *de vocab. seq. confer col.* 261, *l.* 2. — 5 HF *quod sequitur usque ad* ܕܡܠܠܝܢܘܬ *deest.* — 6 S *quod sequitur usque ad* ܘܐܒܗܘ *deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 F *deest* المهدار; S *deest* المهزار. — 9 S *add.* مجّاح مخاطب المتكلّم. — 10 S *add.* وينظمون. — 11 S *deest, sed add. hic* ܪ̈ܐܢܐ (*sic*) ܒܚܕܘܬܐ. ܡܠܐܢܘܢܝܐ ܕܬܘܬܐ ܕܡܬܪ̈ܒܐ ܢܝܠܦܐ ܐܪܒܥܝܢ ܦܘܣ̈ܚܐ الشراع (*l.* ܩܘܦܚܐ). — 12 F الرمهى, *cf. col.* 582, *l. penult.*: *col.* 802, *l.* 8. — 13 F معينون; S معنيون. — 14 HF *deest* الطوال, *cf. B. A.*, 6015; S *add. hic* ܡܠܦܢܐ معلّم مؤدّب. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܠܦܢܐ عالم اديب. — 15 F ܡܠܩ̈ܛܐ. — 16 S المنفاخ. — 17 RS . — 18 RS . — 19 S *sequitur* مقصّ *et deinde* ܡܠܩܛ ܦܬܝܠܐ ܘܡܩܛܪ. — 20 F ܘܡܬܩܢܝܢ. يلقط يلتقط الكلام ويسترق الكلام. — 21 F *sequitur* شمط الشعر; S *seq.* سمط الشعر, *et deinde* ܡܠܥܣܐ ܗ̄ ܠܩܘܢܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗ̇ ܡܟܝܟܐ اجانة من نحاس, *cf. B. A.*, 6018.

ܘܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܡܫܘܕܥ ܡܠܬܐ.
ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܣܝܪܐ[1]
ܡܬܐܡܪܢ. ܗܢܘ ܕܗܢܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܗܘ
ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܒܕܡ ܫܘܝܐ ܥܡ ܗܢܘ ܕܫܡܗܐ. ܐܦ ܗܢܘ ܓܝܪ
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܕܡ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܦ
ܬܬܦܪܫ ܡܢܗ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܒܕܡ. ܘܗܢܘ
ܕܡܫܘܕܥܐ ܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܫܡܗܐ
ܕܠܐ ܡܫܘܕܥ ܡܠܬܐ. ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܚܠܝܡ.
ܘܒܗܢܘ ܕܚܠܝܡ ܫܘܕܥ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܩܐܡ. ܘܐܦ
ܢܐܡܪ ܕܐܬܚܠܡ. ܫܘܕܥ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܥܒܪ.
ܘܐܦ ܢܐܡܪ ܕܡܬܚܠܡ ܫܘܕܥ ܡܠܬܐ ܗܘ
ܕܥܬܝܕ. ܗܢܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܝܢ ܐܣܝܪܐ ܡܬܐܡܪܢ. ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܢܝ̈ܢ ܩ̈ܠܐ ܡܬܪܟܒܐ. ܚܕܐ
ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܦܓܘܕܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܢ ܠܗ ܠܦܓܘܕܐ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ
ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܠܡ. ܘܗܢܘ ܕܡܬܚܠܡ[2]
ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܠܡ
ܡܬܬܥܝܢܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܟܝܢܗ ܥܒܪ. ܡܬܬܣܝܡܐ
ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܟܢܐ ܙܢܝܐ ܕܙܘܓܢܐ
ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܫܘܕܥ ܪܒܢܐ[3] ܡܫܒܚܠܢܐ.
ܘܐܝܬܝܗ ܒܢܦܫܐ ܘܡܬܠܒܒܐ ܒܡܬܝܒܘܬܐ
ܘܡܬܓܠܠܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܒܪܒܝܢܗ
ܕܐܘܪ̈ܚܐ. ܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܚܘܫܒܐ
ܕܪܒܝܢ ܠܡܠܐ ܘܡܫܬܡܥ ܒܗ ܐܐܪ ܐܘ ܡܠܐ

ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܣܘܓܐܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ
ܕܡܠܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝܐ. ܠܚܘܫܒܐ
ܐܪܫܐ. ܘܠܬܘܒܐ ܒܩܠ̈ܬܐ ܘܠܫ̈ܡܥܐ ܐܘܣܝܐ.
ܙܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ[4] ܕܒܗ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܡ̈ܠܝܐ. ܘܒܫܘܫܐ ܢܒܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܠܒܟ ܒܡܬܒ̈ܬܐ.
ܘܕܬܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܘܡܬܬܪܝ ܒܪܒܝܢܘ ܕܗܘ
ܕܢܣܐ ܒܡܬܒ̈ܬܐ ܐܘ ܫܪܒܐ ܠܗܝܢ[5] ܒܝܕ ܩܠܐ.
ܐܪ̈ܙܝܗ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܘܣܩܐ. ܡܫܐܠܢܐ.
ܡܦܝܣܢܐ. ܩܪܘܝܐ. ܦܘܩܕܐ. ܦܘܣܩܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܐܡܪ ܒܝܫܟ ܠܒܝܬܐ ܕܫܪܒܐ ܐܝܟܢܐ.
ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܢܬܬܐ ܫܡܥܬܘܢܝܗܘ.
ܡܦܝܣܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܩܒܠܐ[6] ܐܝܟܐ ܡܒܝܬܐ
ܡܬܪ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܩܪܐ ܡܬܠܝܐ
ܡܬܦܢܝܐ. ܘܐܢ ܡܢ ܒܒܝܬܐ ܡܦܝܣܢܐ.
ܘܩܪܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘ ܠܘܬܝ ܒܠܒܘܢ ܠܟܠܢܐ
ܘܡܫܒܠܘ ܡܘܩܠܐ ܢܡܘܣܐ ܘܐܢܐ ܐܝܢܫܒܘܢ.
ܦܘܩܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܝܚ ܢܫܒܘܩܬܐ
ܐܝܬ ܒܗ. ܡܢܐܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܗܐ.
ܡܐܡܪܐ. ܚܠܦ ܫܡܗܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ[7].
ܫܘܬܦܘܬܐ. ܫܪܝܬܐ. ܡܦܪܕܘܬ ܦܪܘܫܐ.
ܓܘܦܪܐ[8]. ܐܦܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܓܝܪ. ܕܝܢ.
ܗܕܐ. ܒܪܡ. ܒܠܚܘܕ. ܠܡ. ܒܐܡܬܐ الكلمة ⁘
ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܢܩܦܬܐ ܒܪ ܫܪܦܘܢ
كلامهم مثل الرياقات[9] النغاثات النقابات ⁘
ܡܠܠܝ ܛܪܝܢ[10] ܒܪ̈ ܝغنّون ⁘
ܡܠܬܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ

[1] F ܐܣܝܪܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܬܣܝܡܐ *deest.* — [3] S ܪܒܢܐ. — [4] F *add.* ܗܘܐ. — [5] S ܕܢܣܐ ... ܠܗ ܒܡܬܒ̈ܬܐ ܐܘ ܫܪܒܐ ܠܗ. — [6] HF ܕܩܒܠܐ. — [7] HF *deest* ܚܠܦ ܫܡܗܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ. — [8] S ܡܦܪܕܘܬ ܐܘܣܝܐ; HF *deest* ܓܘܦܪܐ, *cf.* Barhebræus (*Œuv. gramm.*, ed. *Abbé Martin*, I, 2), *qui septem sermonis partes tantum enuntiat.* — [9] HS الدياقات; FS *deest* النغاثات *quod sequitur.* — [10] *Cod. sic; Bar Ali, Paris.* 255, ܡܠܠܝ ܛܪܝܢ, *lege* ܡܠܠܝ ܛܪܝܢ, *cf. col.* 950, *l.* 6; *col.* 963, *l.* 3; *col.* 1091, *l.* 4.

نشابة الاختيالات[1] وايضًا مخلوطات. ܡܬܠܬܠܬܐ ܡܢ
مموّهة[2] ܒܡܠܐ ܕܦܠܐ ܕܓܕܘܠܐ ܒܡܕܘܪܬܐ[3]
ܕܝܒܝܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܥܝܐ ܕܚܫܘܗ[4] :·:
ܡܬܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܡܬܠܬܐ ܗ̄ ܚ̈ܠܒ
ܢܚܫܐ[6] :·:
ܡܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܗ̄ ܪܝܫܝܬܐ
ܘܡܬܪܬܐ حيول. ܡܬܠܬܘܬܐ ܡܢ الدمدمة[7].
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܡܬܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܟܠ
ܒܡܩܘܬܐ مدمدم[8] :·:
ܡܬܪܬܘܬܐ المزّ[9]. ܡܬܪܬ ܡܢ ܕܝܠܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܠܐ ينود[10] من خوف
العدل[11]. ܡܬܪܬ يغلت يتخلّص يخطيه ما[12] اراد ان يصيبه
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ صدّ. ܡܬܪܬ ܠܝܠܕܘܬܗ يعوق
والدته[13]. ܡܬܪܬܢ ܠܨܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ نتوقّع
الغداة موعدًا الى غد :·:
ܡܬܪ̈ܬܝ ܒܝܥܐ ܡܢ ܡܬܚܒܠܝܢ يُفسَد
البيض[14] :·:
ܡܬܪܬܝܢ ܕܗܘ ܡܬܪܬܢܐ[15] ܐܝܟ ܦܠܢ
ܒܬܠܬܐ :·:
ܡܬܪܘܬܐ ܡܢ المدّ العظيم زاد ابن سروشويه
الغَرَق[16] ܡܬܐ ܡܬܝܐ ܕܡܘܪܐ ܡܢ مدّ السيل[17] :·:
ܡܬܪܘܬܐ ܡܢ ܒܠܝܐ فكالمهلسه المال آخر
الفضّة. ܒܐܘܪܬܐ سعيد الذهب ܕܐ ܗܕܐ ܗܘ
المال ܘܐܝܟ (*sic*) ܡܬܪܘܬܐ ܢܨܚܐ ܚܠܡܐ :·:
ܡܬܪܠܐ ܡܢ ܘܕܐ ܗܕܐ المعتدل في مزاجه

خاصّة[18]. ܗܟܢ ܡܬܪܠܐ ܗ̄ ܡܬܠܝܐ ܒܥܘܡܩܐ
ܡܘܡܬܐ[19] يموّه :·:
ܡܬܪܬܐ[20] ܕܐ ܡܬܪܐ :·:
ܡܬܪܫܘܬܐ ܡܢ اسقام[21] يقال منه ܐܬܡܪܫ.
ܡܬܪܫܘܬܐ[22] ܡܢ جرح عظم[23]. ܡܬܪܫܐ ܡܢ
مضروبون :·:
ܡܬܪܦ ܗܘܦܟ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ
مَيل تميل الارض :·:
ܡܬܪܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ طنّاز مستهزئ.
ܡܬܪܡܢܐ المستهزئون :·:
ܡܬܪܢܝ[24] ܡܢ ماميران قال جبريل ويسمّى
باليونانيّة خيليدونيون وتفسيره للخطّاف لانّه ينبت في
زمان مجي للخطاطيف واذا مضى زمان للخطاطيف ذبل[25]
ويسمّيه بعض الناس حنطة بريّة :·:
ܡܬܪܢܬܐ ܡܢ ماميثا :·:
ܡܬܪܢ[26] ܗ̄ ܡܬܪܝ :·:
ܡܬܪܬܬܐ ܡܢ مُهانة[27] :·:
ܡܬܪܠܐ ܡܢ يتمّم وكذى ابن سرو :·:
ܡܬܪܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܘܟܠܐ
ܕܡܬܬܪܘܬܐ ܕܡܬܦܝܡ ܒܡܬܠܬܘܬܐ
ܒܡܠܬܐ ܕܓܠܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܡܠܬܐ ܐܢܫܐ.
ܠܫܥܝܐ. ܠܡܬܪܬܐ. ܘܠܡܬܦܠܓܐ.
ܘܠܡܬܚܪܬܐ. ܘܠܡܬܢܝܢܐ. ܘܠܟܪܬܐ ܕܡܠܝ
الكلام. ܡܬܪܠܠܘܬܐ ܗܟܢ ثلب. ܡܬܠܠܝ[28] ثلبوك :·:
ܡܬܪܠܝ[29] ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܗ̄ ܒܠ ܐܢܫ

---

1 *Sic, sed* H *add.* اعنى الاختيالات. — 2 S *add.* مختالة. — 3 S *deest* ܒܡܕܘܪܬܐ. — 4 S *add.* ܒܥܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ. — 5 F ܡܬܠܬܐ, ܡܬܠܬܠܬܐ, *cf. col.* 899, *l.* 5; *col.* 981, *l.* 18. — 6 S *add.* توبال النحاس. — 7 HF المدمّة. — 8 S *add. hic* ܡܬܠܬܐ ܗ̄ ܕܒܝ الغانيد, ܡܬܬܐ يتكاسل, *cf. col.* 640, *l.* 16; *col.* 1085, *l.* 2; ܡܬܠܬ ܡܢ ܡܬܠܬܐ يمدّ من. — ܡܢ ܡܬܢܬܘܬܐ المدّة, *cf. B. A.*, 6022. — 9 S *add.* والنجا والهرب. — 10 S ܡܢ ويخلص. — 11 F من خوف الله والعدل. — 12 S تنه يتالم ينود. — 13 S *add.* من العاقة يقال ولد معاق ويجو ويخطيه مما. — 14 S *add.* ܡܬܪܬܘܬܐ ܕܒܝܥܐ فساد البيض يقال منه ܡܬܪ̈ܬܝ, ܡܬܪ̈ܬܝ, *confer col.* 1010, *l. penult.* — 15 S ܕܗܘܐ ܡܬܪܬܐ. — 16 H *add.* العظيم; F *add.* العرم. — 17 S المدّ السيل. — 18 S *add.* الاعتدال الامتزاج ܡܬܪܬܘܬܐ. — 19 S ܡܘܡܬܐ ܒܥܘܡܩܐ ܗ̄ ܡܬܠ ܥܘܡܩܐ. — 20 S *deest.* — 21 H اشمام; F اشهام. — 22 S ܡܬܪܫܘܬܐ. — 23 S *add.* المبتلى السقيم المضروب ܡܬܪܫܐ, *cf. B. A.*, 6031. — 24 S ܡܬܪ". — 25 S *add.* (*sic*) قال ديوسقوريندس. — 26 S *deest.* — 27 S *add.* ذليلة. ܡܬܪܬܬܐ الذليل وضيع. — 28 S *deest* ܡܬܠܠܝ. مضعضع الحال. — 29 S *hic et inf.* ܡܬܪܬܠܝ *pro* ܡܬܪܠܝ *et vice versa* ܡܬܪܠܝ *pro* ܡܬܪܬܠܝ.

ܕܐܬܬܡܠܟܝ ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ
ܘܕܩܐܡ ܘܥܬܝܕ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ملك
مالك. ܡܡܠܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܢ ܢܬܗ
ܡܫܬܠܛ ܘܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ
ܕܩܐܡ ܘܥܬܝܕ ܡܡܠܟܝܢ. ܐܡܪܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟܝܢ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟܝܢ.
ܡܫܠܛ ܕܡܢ ܢܬܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܠܛܢܘܬܐ
ܘܡܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܩܒܠ. ܘܬܘܒ
ܕܐܡܠܝܟܐܝܬ ܡܡܠܟܝܢ ܘܕܠܐ ܡܣܬܒܪ ملك[1].
ܡܡܠܟܝ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܕܢܡܠܟܝ يكون ملكًا[2] ܀

ܡܡܠܟܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ ܕܡܩܝܡ ܡܠܟ ܠܗ ܗ̄
ܒܗ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܀

ܡܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبلغ يصل. ܘܬܘܒ
ܡܡܛܝܢ ܠܪܡܫܐ نبلغ المساء[3] ܀

ܡܡܡܟܟܐ مُدنَف. ܡܡܡܟܟܘܬܐ ܡ̈ܢ
دنف ܀

ܡܡܪܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متضرّس[4] ܀

ܡܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقتدى ܀

ܡܡܪܢ ܗܘܘ ܚܝܝܗܘܢ ܒܡܘܠܝܐ ܕܛܝܒܘܬܐ
ܘܕܡܠܟܐ[5] يمرمرون يؤلمون يكدرون ينكدون عيشهم
وحياتهم ܀

ܡܡܪܡܪܢܐ ܡ̈ܢ مماحكون عاقّون[6].
ܡܡܪܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المسخط المؤسف العاقّ
المغضب[7]. ܡܡܪܡܪ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ يؤذى الموضع.
ܐܡܪܪܘ اغضبوا ܀

ܡܡܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܥܠܐ ܘܩܫܝܐ
الشجاع والقاسى القلب[8] ܀

ܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܚܘܫܒܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܘܠܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܠܚܝܠܘܬܗܘܢ ܗܟܢ̈
ܗܘ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܢܩܘܫܝ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܚܘܝܘ ܕܝܢ ܣܠܩ ܕܢܬܪܚܝ ܢܦܫܗ ܢܦܫ
ܢܒܝܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܠܐ
ܡܡܠܟ ܠܗ ܠܥܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܡܦܝܣ[9] ܘܢܦܩ
ܠܗ ܒܪܬ ܐܫܡܥܝܠ. ܐܝܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܢ
ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܐܚܪܬܐ يغيضونه ܀

ܡܡܪܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܝܗܘܢ ܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتمثّلون[10] بتدبير الملايكة
واقول يقتدون ܀

ܡܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معتدل ܘܪܡ
مقتصد قصد. ܠܐ ܡܡܫܚܐ مُفرط. ܡܡܫܚܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ بالمقدار[11] ܀

ܡܡܬܘܡ مُنذ قطّ بتّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ
ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܢܝܚ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
ܗܒܢܐ ܡܠܟ ܒܪܫܐ منذ اوّل الدهر ܀

ܡܢ من ܡ̈ܢ امّا فى التخيير وامّا فى الاخبار. ܡܢ ما هو
ما ذا ويقال على الحيوان غير الناطق ويقال على عضو آخر.
ܡܢ ܒܕܘܒܪܐ ܗܒܠ ܘܒܕܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ آخر مَن[12].
ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܗܟܢ ܐܘܚܕܢܐ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܕܝܢ
ܢܡܠܠ ܘܠܐ ܡܒܛܠ[13] ܡܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܦܠܛܐܝܬ ܀

ܡܢܐ ܡ̈ܢ ما ذا واقول ما يكون ما عسى ܀

---

1 S *add.* نزل ملكًا. — 2 S بصير ملك فيما بعد. — 3 S *add. hic* ܡܡܬܢܚܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡ̄ܢ ܡܕܡܬܢܚܬܐ ܘܡܢ ܡܡܬܢܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܘܡܢ ܡܡܬܢܚܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܐܡܪ ܠܣܒܪܗ. ܕܩܠܡ ܡܡܬܢܚܐ ܡ̈ܢ ܗ̄ ܡܢ ܛܢܙܐ (*sic*) ܡ̈ܢ. يقال الاول يعفن من العفونة. والثانى يطنز من الطنز اى يلهو به ويسخر منه ويمجن. ܡܡܬܢܚܐ محاكون اصحاب الحكاية ولعب المخنثين, *cf. B. A.*, 6044. — 4 S منضرس, *add.* الواسطة التوسّط ܡܡܬܢܚܐ. —

5 HF *quod sequitur deest.* — 6 S *add.* مغيظون عقَقَة. — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S *add.* آخر الشامخ *et deinde* ܡܡܪܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡ̄ܢ ܡܢ ܡܡܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܪܪ ܠܝܠܕܬܗ ܕܐܡܪܝܬܐ ܒܚܒܠ ܗ̄ ܡܡܣܒܠ ܠܗ ܡܡܪܪܐ يعوّق والدته ويؤذى الموضع الذى يخرج منه. ܡܡܪܪ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ يمرّر, *cf. B. A.*, 6047. — 9 S ܐܡܦܝܣ. — 10 H يثقلون. — 11 S *add.* آخر اعتدال. — 12 F *add.* ܡܢ ما هو. — 13 HF ܡܒܛܠ, *cf. inf.* ܡܡܒܛܠܢܘܬܐ.

ܡ̈ܢܝܐ طاقات[1]. ܡܢܝܬܐ طاقة[2] ⁘

ܡܢܝܐ ܕܡܢܝܐ ܪܫܝܡܬܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[3] ܕܗܠ ⁘

ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܠ ܘܦܪܣܝܢ عدّ عدّا واخذ ونظر واظهر انّك ناقص[4]. ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܠ ܘܦܪܣܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܗܢ ܦܐܪܘܩ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ. ܡܬܡܠܝܐ ܥܠ ܦܪܣ ܒܪ ܢܫܘܕܐ ܘܒܪ ܬܠܬܐ ܐܡܪܬ ܢܝܬܐ ܡܦܪܫܢܝܬ ܐܬܬܪܒ ܗܢܝܐ ܥܠܝܗܘ. ܡܬܡܠܝܐ ܡܢܐ ܡܫܡܗ ܦܪܣ. ܘܬܘܒ ܒܗ ܬܪܒ ܐܠܗܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܡܪܟܒܐ. ܦܢܘ ܠܕܘܟܬܐ ܗܘ ܒܡܠܦܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗܪܟܐ ܦܪܣ ܬܪܝܨܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܓܐ ܐܝܬܝܗ ܘܦܪܘܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܪܒ ܡܫܡܫ ⁘

ܡܢ ܡܢܝ من عَدَم[5] ⁘

ܡܢܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܬܐ يشعلون[6] ⁘

ܡܢܝܟܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܢܬܐ ܕܡܢܟܝܢ ܒܗ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܟܒܝܢ ܒܣܠܝܢ ܢܘܪܡܐ[7] ܕܒܗܝܢܐ ܕܡܬܢܟܪܝܢ ܡܣܡܝܢܝܬܐ منكور السماريّة[8] ⁘

ܡܢܟܟܬܐ ܐܝܟ ܚܣܝܢ منشّف يجفّف ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ يجفّف[9]. ܡܢܟܟ ينشّف. ܡܢܟܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܢܟܬܐ[10] ܡܢ ܡܢܟܟܘܬܐ ܡܫܡܫ ܕܗܘ ܒܡܪܗܛܐ ܡܢܟܟܐ[11] ⁘

ܡܢܕ ܡܢܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يطير النوم ويذهب به[12] ⁘

ܡܢܕܝܠܝܢ ܡܟܝܢܬ ܒܡܦܪܐ منديل ⁘

ܡܢܕ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܬܢܕܢܐ ܘܐܬܪܐ ܘܐܬܬܢܕ تتحرّك ⁘

ܡܢܕܝܐ ܡܢ تتفرّق ⁘

ܡܢܕ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يحرّكهم ⁘

ܡܢܕܪܓܘܪܐ ܡܢ لقّاح ܡܢ ܒܬ ܡܢܕܪܓܘܪܐ ܢܒܘܚܐ ܕܗܘ ܡܣܒܣܢ ⁘

ܡܢܕܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܒܚܕܐ ܢܕܝܐ[13] ⁘

ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܚܣܝܢ فى نفسه. ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܡܢܗ ܘܒܠܗ. ܗܘ ܕܡܢܗܐ ܕܒܟܠܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܐ ܕܒܝܬܝܐ. ܒܬܪܬܝܗܘܢ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܟ ويقال هو فى نفسه ومنه واليه وعلى حدته ⁘

ܡܢܗܡܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ تبقبق ⁘

ܡܢܗܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗܕܝܐ ذكر ⁘

ܡܢܗܪܝ ܡܢ تركّل[14] آخر تشبّ تجز وتركض[15]. ܡܢܗܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܬܝܢ ܠܣܘܣܘܬܐ يصهلن[16] ويصل بعضهنّ بعضًا[17]. ܡܢܗܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصرير الذى يُسمَع من الخشب الذى فوق المركب. ܘܡܫܡܫ ܒܡܐܢܐ[18]. ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܬܪܟܒܬܐ ܕܡܢܗܪܝ ܥܠ ܪܫ ܡܘܪܝܐ ⁘

ܡܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܦܘܡܐ ܗ̄ ܐܣܦܘܡܐ ܕܡܢܗܪ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܬܦܬܚܐ الرَوزَنة. ܡܢܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܕܡ ܕܡܢܗܪ ܐܘܟܝܬ ܢܘܗܪܐ. ܡܢܗܪܐ ܡܦܬܚܐ ܕܡܢܗܪ ܘܡܦܨܐ[19]. ܡܢܗܪܝ ܒܗ ܦܬܝܠܬܐ ܗ̄ ܘܡܬܒܥܪܐ ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ يضى وينوّر. ܡܢܗܪܝ ܒܗ ܦܬܝܠܬܐ ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ[20] تشرح تبين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ

[1] S *add.* اوتار. — [2] F *add.* يعنى شعرة. — [3] HF ܒܡܢܝܢܬܐ. — [4] S *quod sequitur deest, et add. hic* ܡܢܐ ܡܢ ܐܠܡܠܟܘܬܟ ܐܝܟܢܐ ܠܟܘܢ اى شى هى حجتكم اى مَطعَن اى ما حجتكم. — [5] S *add. hic* ܡܢ ܒܪܫܝܬ من الابتدا ومن القديم. — [6] S *add.* ܡܢܝܢܬܐ ملتهب. — [7] S ܢܘܪܡܐ. — [8] HF السميريّة; S *add.* منجور *post* منكور. — [9] S ܕܐܡܪ ܡܢܬܐ. — [10] S ܡܢܟܬܐ. — [11] S *add. hic* ܡܢ ܕܡܢܝܢ. ܚܣܝܢ منشّف يجفّف. ܡܢܟܟܐ ܡܢܕܡܝܢ ܠ ܡܢܟܟܐ الجلاد. ܡܢܟܟܐ يجلود معاقب ܕܐܡܪ ܡܢܬܐ ܡܢܝܢ خالقك. — [12] S *deest* به. — [13] S *add. hic* ܡܢܕܝܐ من الراس ثانية ودفعة اخرى. — [14] H تكل; F ترك. — [15] H ويركض; F يجمز *loco* تجمز. — [16] HF *deest* ܦܬܝܢ ܠܣܘܣܘܬܐ, *et habent* يصلهنّ, *quod ex* يصهلن *corruptum olim jam in codices irrepsit, ut ex glossa posteriore liquet.* — [17] H ويصل لبعضهنّ بعضًا, *forsan. leg.* ويصل بعضهنّ ببعض. — [18] HF ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܡܐܢܐ. — [19] S *glossæ præc. inde a* الرَوزَنة *desunt.* — [20] F ܡܢܗܪܢܘܬܐ.

ܗ̄ܘ تشرح تنير زعم. ܡܦܫܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܥܒܝܕܐ ܘܡܦܫܩܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܘܡܢܗܪܐ ܕܦܠܢܘܬܗ ܠܐܢܫܐ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܦܠܢܝܬ ܢܘܗܪܐ[1] ܀

ܦܢܘ مَن ܐܝܢܐ مَن هو وعن المروزى مَن هو ܀

ܦܢܘ[2] أَيش هُو ܀

ܡܢܘ[3] عدّوا عدد ܀

ܦܢܘ ܐܟܝܠ ܡܝܐ ܒܡܘܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ من كال الماء براحته ܀

ܡܦܢܘܠ ܡܬܦܢܘܠ يقال على المريض الذى قد الزم الفراش[4]. ܡܦܢܘܠ ܚܫ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ اوجاع الجبابرة ܀

ܡܦܢܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܦܠܛܪܝܬ ܣܩ̈ܝܐ مسكن الرهبان[5] ܀

ܡܦܢܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܡܢ ܛܠܝܐ ܐܘ ܢܓܪܐ. ܗܢܐ ܡܘܡܬܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܐܦ ܚܢܢ ܘܡܢܐ ܢܩܦ[6] ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܦܢܐ ܠܗ ميلان[7] ܀

ܡܢ ܚܕܐ من واحدة ܀

ܡܦܢܝ ܡ̈ يرضَى. ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܡ̈ تهوين زعم. ܡܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ تهوّنون آخر تستعملون الراحة[8] ܀

ܦܢܝܢܘ الى عام قابل ܡ̈ العام المُقبل[9] ܀

ܡܦܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ يحيّى الموتى[10] ܀

ܡܦܢܝܢܘ ܡܦܢܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܗ̄ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܥܠܡ. ܐܘ ܫܠܦ ܦܩܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܢܐ ܒܦܢܝܬܐ ܦܠܣܐ[11] يَزجُر به. ܡܬܪ ܕܡܢ ܡܦܢܐ يتطيّر يتخّت. ܡܦܢܝܢ يتخّتون. ܡܦܢܝܢܐ[12] الزاجر. ܒܐܘܪܚܐ ܗܢܐ ܐܣܩܦܐ

ܕܣܒܪܐ ܒܗ ܡܢܝ ܐܦ ܡܦܢܝܢܘ ܡܦܢܝܢ[13] ܒܗ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܦܢܝܢܘ ܡܦܢܝܢ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬ. ܡܦܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗܪܢܐ ܕܒܠܒܘܬܐ ܢܛܪ ܢܡܘܣܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܘܦܩܕܐ. ܘܬܘܒ ܦܠܓܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܘ ܦܢܝܬܐ ܦܢܝܢ ܐܘ ܡܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ الزاجر ܀

ܡܦܠܛܪܐ ܦܪܥܐ ܀

ܡܦܠܛܘܣܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ متوقّف ܀

ܡܦܢܛܪܐ ܘܢܛܘܪܐ ܦܪܘܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܘܐܢܫܐ. ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܬܘ. ܗܘ ܕܡܢܛܪ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬܘ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܦܢܝܩ ܐܘ ܡܦܢܝܢ ܒܗ. ܡܦܠܛܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܦܢܐ ܡܢܗ ܡܢܛܪ. ܦܢܝܩ ܒܗ ܡܢܛܪ ܐܝܟ ܦܢܛܪ ܕܐܬܦܢܝ. ܘܒܗ ܡܬܦܢܝܩ ܒܗ ܦܢܛܪ. ܡܦܢܝܢ ܡܢܛܪ ܐܝܟ ܦܢܛܪ ܕܐܬܦܢܝܩ. ܐܝܢܐ ܕܐܡܝܢ ܢܛܪ ܐܝܟ ܕܐܢܬܘ ܗܢܐ ܡܢ ܡܦܘܪܐ يقال للاوّل حافظ وللثانى كالئ ܀

ܡܢ ܢܦܠ ܠܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ ܡܕܪܫܐ ܘܡܣܟܠ المدرّب وفكره ܀

ܡܦܢܐ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ يوى الى المدينة ܀

ܦܢܝܐ ܡ̈ المنا الذى يوزَن به. ܒܪ ܗ̄ܘ ܐܦܪ̈ܝܐ[15]. ܦܢܝܐ ܪܘܡܝܐ ܠܣܦܝܢ ܐܘܢܩܝܐ. ܘܦܢܝܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܘܡܨܪܝܐ ܡܬܬܚܡܝܢ ܐܘܢܩܝܐ. ܡ̈ ܦܢܝܐ ܐܝܛܠܝܩܝܐ ܠܝܛܪܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ[16] ܐܘܢܩܝܐ ܬܠܬܥܣܪܐ. ܡ̈ ܦܢܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܪܝܢ ܠܝܛܪܐ ܘܬܠܬܐ ܐܘܢܩܝܐ.

---

1 S *add. hic* المنير *et alias* ܡܢܗܪ يبيّن والبيان يضى ويشرق ويسرج السراج ܀ ܡܢܗܪܢܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܦܢܝܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܦܫܝܩܘܬܗ تبيين يشرح. — 2 S *deest.* — 3 S *deest.* — 4 S *add.* طرح فراش. — 5 S *add. hic* ܕܝܪܐ ܕܥܠܡܢܝܐ. ܡܦܠܛܪܐ الغرق. ܡܦܢܝܬܐ الاجزا والحصص ـ ܕܬܚܝܬ ܗܘܝܬ ܢܩܦܬܐ (*sic*) والاعداد. — 6 HS ܢܩܦ. — 7 S *add.* ܡܦܢܐ ܘܡܦܢܝܬܐ.

ܡܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ تستعملون. — 8 S الناقص والزايد. ܦܢܝܢܘ عام قابل آخر من عاش ܡ̈. — 9 S الراحة. ܠܦܢܝܢܘ العام المقبل. — 10 S *add.* الناشر الباعث. — 11 S *quod sequitur usque ad* ܡܦܢܝܢܐ *deest.* — 12 HF ܡܦܢܝܢܐ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܠܒܪܐ *deest.* — 14 S ܡܦܠܛܘܣܐ. — 15 S *quod præcedit deest.* — 16 HF ܚܕ ܘܦܠܓܗ.

ܓܢܣܐ ܕܝܢ ܕܡܐܢܝ̈ܘ ܡܩܒ̈ܠܢܐ ܬܦܩܠ ܠܣܦܪ̈ܐ ܘܡܦܩ ܐܘܢܩܝܐ[1] ܘܗܟܢ ܡܦܪܫܝܢ: ܬܘܒ ܐܪܒܥ ܕܓܬܡܛܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ. ܓܢܣܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܓܬܡܛܪܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܬܦܩܠ ܬܡܢܢܝܗ ܦܬ̈ܓܡܝܢ ܕܗܘܝܢ ܩܠܝܗ ܕܓܬܡܠܩܐ ܕܡܢܘܫܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܟܢ ܡܫܘܚܬܐ فلوس ܡ̄ ܢܒܬܘܬܐ. ܓܢܣܐ ܗ̄ ܐܘܩܠܝܕܐ ܐܪܒܥܝܢ[2] ܀

ܢܓ̈ܢܝ ܡ̄ܢ[3] امناء. ܢܓ̈ܢܝ ܡ̄ܢ اوتار. ܢܓ̈ܢܘܗܝ اوتاره[4] ܀

ܡܢܓܪܘܬܐ ܡ̄ܢ ختانة يقال منه ܡܢܓܪܐ ܀

ܢܓܢܘܬܐ ܡ̄ܢ ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܢܝܢܐ الحساب والعدد[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܬܚܘܡܐ ܕܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܠܡܢܝܢܐ ܘܠܚܘܫܒܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܡܦܪܫ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܕܡܠܘܬܐ بحدّ الشيء[6] ܀

ܢܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܓܪ ܡܠܠܐ ܚܫܒܢܝܬܐ. ܕܡܠܟܐ ܟܠ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܬܚܘܡܢܘܬܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܚܕ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܐܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ[7] ܬܪܝܢ ܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܡܘܬܐ ܚܕܡܫܬܐ ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܘܐܪܒܥܐ ܕܗܘ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ العدد. ܡܢܝܢ ܢܡܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܡܬܐ ܘܡܬܩܒܪ يموت ويُدفَن. ܡܢܝܢܐ ܡ̄ܢ ܕܡܢܝܢ الدَرج في النجوم وفي الطبايع.

ܐܪܒܥܐ ܡܢܩܝܐ ܒܢܩܒܩܘܬܐ الدرجة الرابعة في الحرارة ܀

ܡ̈ܢܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒ̈ܝܠܐ ܘܒܣܝ̈ܪܐ المهانون المرذولون. ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܢܗ ܡܥܒܕ ܠܓܒܪܐ ܒܓܢܗ ܕܒܣܘܒ ܘܡܒܝܠܐ ܕܪܘܚܗ ܕܐܘܣܪܐܝܠ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܒܬܪ ܡܢܝܢܐ ܠܡܦܠܐ ܩܪܐ ܐܝܟ ܢܓܪܐ. ܡܢܒܠܐ ܗ̄ ܬܘܠܬܐ ܕܪܘܒܝܗ. ܕܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܩܝܬܐ. ܡܢܝܐ دود يكون في الكبر[8] سودا يكون فيها خطوط بيض آخر الناقص[9] دبيب صغير مثل عدسة يفسد الحنطة والشعير. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܫܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܟܠ ܚ̈ܛܐ ܘܩܦܪ ܘܡܒܪ ܘܣܘܦܪܐ. ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܠܚܠܐ ܕܡܒܪ ܙܪܥܐ ܘܦܪܚ. ܘܡܢ ܒܣܡܐ ܗܘ ܕܓ̈ܪܬܐ. ܘܟܕ ܦܪܚ ܠܟܠ ܡܢ ܒܒܪܐ. ܡܦܩܠ ܠܗ ܠܙܪܥܗ ܘܡܪܥܠ ܠܗ ܠܙܒܠܗ. ܡܢܝܐ ܡ̄ܢ ܒܘܕܪܐ العَون. ܡܢܒܠܗ ܕܐܘܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܙܒܘܪܬܐ نسل اسرايل القليل[10] ܀

ܡܢܝܒܘܐܝܠܘܗ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܥܗܕ الذاكر ܀

ܡ̈ܢܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܪ̈ܚܐ الشهور. ܡܢܝܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܝ̈ܢܐ ܕܚܬܝܡܬܐ طين مختوم[12] ܀

ܡܢܝܦ ܡܢܝܦ يتبختر[13] ܀

ܡܢܣܓܐ بنفسج ܀

ܡܢܩܝܬܐ[14] ܗ̄ ܢܛܠܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܕܗܘܒܐ ܕܡܬܠܝܢ ܒܗܘܢ ܢܒ̈ܪܐ ܡܬܘܣܟܐ ܡܢ ܗܕܡܐ

---

1 S *add.* ܡ̄ܢ ܡܢܝܐ ܕܡܘܕܥܐ. ܠܣܦܪܐ ܘܬܦܩܠܐ ܐܘܢܩܝܘܣ. — 2 HF *sic;* S ܓܢܣܐ ܘܬܠܬܐ ܐܘܩܠܝܕܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܒܥܝܢ. — 3 S *add.* امنان. — 4 S *ult. glossa deest.* — 5 HF *deest* الحساب والعدد. — 6 S حدّ الشى وبنية الشى. — 7 FS ܣܝ *loco* ܐܝܟ. — 8 F المكبر; S الكبد. — 9 H *deest* الناقص. — 10 S *add. hic* ܗ̄ ܡܢܝܒܝܐܦܘܣ ܢܓܠܐ. — 11 S ܡܢܝܣܒܡܐܝܘܗ *et add. ad calcem* ܡܢܝܣܒܡܐܝܒܘܗ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܬܥܗܕ ذكر. — 12 *Cf. de priore glossa* ܡܢܘܣ, *col.* 1068, *l.* 19; ܡܢܘܣ, *col.* 1074, *l.* 6; *de posteriore autem cf.* ܠܡܢܣܦܪܓܘܣ, *col.* 787, *l.* 14; ܠܐܡܢܝܐܣܦܪܓܝܘܣ, *col.* 934, *l.* 24; ܠܡܢܣܦܪܓܘܣ, *col.* 966, *l.* 20; ܠܡܢܝܐ, *col.* 967, *l.* 7; ܡܪܓܝܣ, *col.* 1092, *l.* 1. — 13 S *add.* ܡ̄ ينفض يده ويقبضها ويفتحها. يشير بيده ويومى بيده *et alias* ܡܢܦܘܬܐ الهزّة ويفتحها. يشير بيده ويومى بيده الايماء. ܡܢܝܦ ܐܝܕܗ يشير بيده ويومى بيده. — 14 S *deest, cf. inf.* ܡܢܩܝܬܐ.

ܘܪ̈ܒܝܢ ܒܛܪܘܠܐ ܡܡܚܟܐ ܕܢܝܫܬ ܚܠ ܢܦܫܐ ܕܡܛܪܛܠܝܢ ܀

ܡܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܛܘܦܬܐ ذكى[1] ܀

ܡܢܛܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لدّاغ[2] ܀

ܡܢ ܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ[3] ܡܢ̄ ܚܠܦ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܢܝܢ ܠܘܬ ܡܦܢܝܢ من خارج ومن داخل. ܝ̄ ܡܢ ܒܪ ܣܛܪ[4] ܀

ܡܢ ܐܡܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܐܡܬܝ الى متى ܀

ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܗܘ̈ܝܐ ܕܟܝܢ ܘܐܡܬܝ ܕܠܗ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܪܟܢ ܚܠܗܘܢ مُنذ كان مُنذ قط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܬܚܙܝ ܗܟܢܐ لم يزل[5] ܀

ܡܢܬܡܝܢ[6] ܗ̄ ܒܡܦܩܬܗ ܀

ܡܢܢܐ ܡܢ̄ المنّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܚܢ ܕܪܘܟܐ ܬܠܒܢܐ ܕܚܠܡܐ ܘܐܚܝܢܐ ܠܡܫܒܪܬܐ ܀

ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܢܬܬܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܣܩܝܠܐ ܠܥܡܘܪܐ ܘܡܦܩ ܒܪܢܫܐ ܠܡܘܢܗ يُدانون من السُنّة ܀

ܢܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دقاق الكُندر زعم[7] ܀

ܡܢܢܐ غناء يُنَوَّم به الصبيّ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܢܝܢ ܡܕܡܟܐ ܠܗ ܠܥܒܪܐ[8] ܀

ܡܢܥܐ[9] ܡܢ̄ بلوغ. ܐܬܡܢܥ بلغ. ܡܢܥ انتهى.

ܡܢܥ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܐ ܙܒܢܐ انتهى حضر الوقت ܀

ܡܢܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܢܝܐ ܘܡܦܠܦܠܐ[10] متلوّث ܀

ܡܢܦܫܐ ܡܢ̄ نامى متنفّس. ܐܘܣܝܐ ܡܢܦܫܬܐ الجوهر النامى المتنفّس[11] ܀

ܡܢܙܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبصبص وايضًا يبصّ[12]. ܡܢܙܙܢܘܬܐ ܡܢ̄ التصفير والتهريج والتصريخ ܀

ܡܢ ܡܩܕܡ من بعد[13] ܀

ܡܢܩܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوقيّة ذهب. ܡܢܩܝܬܐ ܝܗܠܐ الملاعق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܩܝܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܒܗܝܢ ܗ̄ ܟܣܐ ܕܡܬܚܠܛܝܢ ܒܗܘܢ كاسات يُمزَج بها[14]. ܘܡܢܩܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܪܒ ܚܡܫܐ ܬܪܘܕܐ. ܘܬܪܘܕܐ ܬܪܝܢ ܡܬܩ̈ܠܐ مغرفة وتبعة. ܡܢܩܝܬܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܝܢ ܬܪܝܢ ܩܐܬܘܣ ܀

ܡܢܩܛ ܒܛܠܒ ܕܦܬܪ ܐܝܟ ܡܩܒܠ ܘܐܚܝܕ اقول المثبّت المستمرّ[15] ܀

ܡܢ ܪܚܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܦ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعدٍ[16] ܀

ܡܢܪܬܐ منارة. ܡܢܪܬ ܫܡܫܐ ܡܢ̄ ܬܠܬܐ ܗܘ ܫܪܓܐ ܀

ܡܢܪܒܡܣ[17] ܡܢ̄ ܦܢܪܐ ܀

ܡܢܫܐ[18] ܡܢ̄ ܒܪ ܒܪܫܘܢ ܒܪ ܡܢܫܐ ܐܒܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܡܢ̄ ܡܢܫܝܢܘܬܐ[19] الناسى اقول ܘܒܪ ܣܪܘ̄ السهو النسيان. ܡܢ̄ يعنى ܛܘܪܦܐ.

---

[1] S ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܡܢܛܦ ܡܢܛܦ متعفّن مستحى ܡܢܛܦ et add. عضّاض — [2] S ܡܢܛܦܢܐ مباعد شارد. ذكى طاهر. — [3] Cod. ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ, cf. B. A., 6065. — لسّاع. [4] S ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܝܘ ܣܛܪ ܝ̄ et add. ܗ̄ ܡܢܛܘܠܬܐ ܡܪܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ, cf. col. 1021, المرارة السودا l. 15; deinde ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ من غير شى من لا شى من غير مادّة. — [5] S من لم يزل منذ ابدًا. — [6] S deest. — [7] S دقيق الكندر, deest زعم. — [8] S add. hic ܡܢܦܣܢܐ

ܡܢܦܣܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ـ المبتلا المجرّب. ܡܢܦܣܐ مجرّب ܡܢܬܢܝܢ (sic). — [9] HF ܡܢܥܐ; S ܡܢܥܐ. — [10] HF deest ܘܡܦܠܦܠܐ. — [11] HF deest متنفّس et المتنفّس. — [12] S add. تصفر تهرج. — [13] S add. من قديم من اوّل ومنذ قبل. — [14] S فيها. — [15] S add. hic ܡܢܩܐ يهرق ويبيد. — [16] FS من بعيد. — [17] S ܡܢܪܒܡܘܣ. — [18] S sequitur ܡܢ̄ ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ اقول التناسى ܒܪ ܣܪܘ̄ السهو النسيان. — [19] F ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ.

ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗ ܘܫܡܥ ܐܒܘܗ ܦܘܠܘܣ ܘܫܠܝܚܐ
ܢܟܝܪܘܬܗ :·:

ܡܣܐܝܠ ܒܪ̄[1] ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܪ
ܛܘܒ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܢ ܫܠܘ بغتة[2] :·:

ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓ
ܢܦܠܐ. ܟܠ ܚܬܐ. ܘܟܠ ܠܐ ܚܬܐ. ܘܬܘܒ
ܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܩܢܝܐ ܡܢ ܟܠܟܐ
ܕܐܝܬܝܗ. ܩܢܝܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ.
ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܟܠ
ܙܒܢܐ. ܕܐܝܟ ܢܛܝܠܢ ܗܘ ܕܟܪܝܗ. ܐܘ ܗܘ
ܕܟܠܗ ܕܢܛܝܠܢ. ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܡܦܪܫܐ الجزء.
ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܗ
ܒܡܕܡ ܩܢܝܐ ܠܗ. ܘܟܠ ܕܡܫܬܘܬܦܐ[3] ܡܢܗ
ܩܢܝܐ ܠܗ. ܡܢܬܐ ܗܝ ܕܩܢܝܢܘܬܗ ܕܟܠ
ܚܢܬܗ ܡܦܪܫܐ الجزء. ܒܟܠ ܡܢ̈ܬܐ ܘܒܟܠ
ܕܟܘܢ̈ ܗܝ ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܪ̄ بكلّ الاجزاء وبكلّ الاشياء
زعم واقول بكلّ قسم وبكلّ صورة. ܡܢܬܐ ܕܟܠܬܐ
ܠܗܘܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܢ ܢܘܢ ملاك[4] الامر فى كذا.
ܡܢܬܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ الاجزاء المجزّاة المقسّمة.
ܡܢܬܗ ܕܦܩܠܐ ܕܚܘܪܐ ܗܝ ܒܟܬܒܘܗܝ خطّ
الجاهل[5] ناقص فى عينه :·:

ܡܣܦܐ ܘܪܬܠܐ[6] ܒܪ̄ ليف. ܡܣܦܐ ܒܪ̄
جُلجُل :·:

ܡܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ ܡܣܬܢܠ عفن[7] منتن :·:

ܡܣܦܐܠܐ ܒܠܫ̄ ܕܦܪܬ̄ ܫܘܛܠܐ ܕܡܫܚܐ
ܕܒܝܬ ܛܪܝܒ ܬܪܝܒ[8]. ܐܡܪ ܠܚܪ ܦܫܚܐ
ܕܡܣܐܠܐ ܗ̄ ܡܠܝܠ ܡܢ ܫܘܛܠܐ ܕܩܫܝܐ
اقول المقطرة من خَشَب :·:

ܡܣܐܬܐ ܒܪ̄ ميزان. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢ
ܡܠܘܫ̈ܐ ܘܐܣܛܘܟܣܘܣ — الميزان احد البروج
الاثنى عشر :·:

ܡܣܒܐ ܒܪ̄ أخذ. ܡܬܠܠܐ اعطاء :·:

ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗ̄ ܒܛܥܝܢ ܚܛܗ̈ܐ
ܡܬܐܡܪ. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ
ܕܒܢܝܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܒܗ ܐܝܬ ܚܕܐ ܘܒܦܘܡܗ
ܐܚܪܬܐ المراياة مرائ[9]. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܐܝܟ
ܚܘܝܢ[10] محاباة رياء نفاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ استعمله
الذى نقل الانجيل من اليونانىّ الى السريانىّ على الرياء.
ܡܣܒ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ التزوج :·:

ܡܣܒܪܢܐ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡܠܬܐ[11] ܒܠܫ̄ ܕܦܪܬ̄ ܗ̄
ܐܝܬ ܪܘܚܐ[12] :·:

ܡܣܡܣܡ ܒܪ̄ ܡܪܝܢܐ ܠܗܘ ܕܕܡܐ. ܐܠܐ
ܦܪܨܐ ܡܢܗ ويسمّى ܦܪܨܘܦܐ المثل ܘܡܣܡܣܡ
الشبه وقد يُستعار ܕܡܐ ܥܠ ܡܣܡܣܡ يشبه.
ܡܣܡܣܡܘܬܐ اشتباه وتشبّه[13] :·:

ܡܣܒܪ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ يظنّ[14]. ܡܣܒܪ ܒܗ
ܦܬܝܚܐ ܗ̄ܗ̄[15] يرجو. ܡܣܒܪܝܢ ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܡܢ
ܣܒܪܬܐ. ܡܣܒܪܝܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[16].
ܡܣܒܪܢܘܬܐ الظنّ التوهّم. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܢ
ܣܒܪܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܣܝܒܪ
ܐܝܟܐ ܘܡܣܝܒܪܐ ܐܝܟܐ[17]. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ صبر
احتمال اصطبار :·:

ܡܣܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄. ܐܝܟ ܡܣܬܪܗܒܐ
ܕܡܬܟܠܝܢ ܒܬܐܝܒܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܒܐܝܪ
ܐܘ ܐܝܟ ܝܚܝܪܐ[18] ܘܩܠܝܠܐ ܒܫܥܬܐ ܕܡܬܟܠܝܢ
ܒܐܝܢ̈ܐ ܡܢ ܐܝܢ̈ܐ لاصق يتعلّق :·:

---

[1] S *add.* ܕܪܒܢ *et omisit* ܬܘܒ ܘܪܒܢ *infra.* — [2] S *add.* غفلة. — [3] S ܘܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ. — [4] S ملال. — [5] F *sequitur* ܒܝܬܠܐ طاقة *et deinde* عنده قليلًا; S عنده قليل شعر, *cf. col.* 1103, *l.* 1. — ܡܬܢܚܡܢܠ اوّل امس. — [6] HF *deest* ܘܪܬܠܐ. — [7] H معقّن; S *add.* متخبّث. — [8] S ܬܪܝܒ *loco* ܛܪܝܒ ܬܪܝܒ. — [9] HF *sic*; S *quod præcedit deest.* — [10] S *add.* المجاباة, *cf.* المحاباة, *B. A.*, 6153. — [11] H ܕܡܬܘܬܐ; F ܕܡܪܬܘܬܐ; S *deest*, *cf. inf. sub* ܡܣܝܒܪܐ. — [12] HF *sic*; S ܐܝܬܘܗ ܪܘܚܐ ܒܪ̄ ينشب يتعلّق بالحايط, *cf.* ܐܝܬ ܐܘ ܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ *inf. sub* ܡܣܝܒܪܐ. ينشبّث ملتصق. — [13] S تشبيه. — [14] S *add.* ويتوهّم. — [15] S *add.* يبشر. — [16] FS *glossa præced. deest.* — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] S ܡܣܪܐ.

ܡܣܒܪܢܘܬܐ[1] ܦܝ̄ ܟ ܐܡܣܒܪ ܬܝܡܢܝܐ الجنوبي ܀

ܡܣܒܪܝܢ ܦܝ̄ ܟ ܕܐܡܣܛܪܛܘܢ. ܕܐܘܣܛܘܢ[2]. ܡܣܒܪܢܝܢ ܕܐܡܣܪܛܘܢ[3] ܀

ܡܣܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ تستبشر[4] ܀

ܡܣܓܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܪܝܬܐ محصورة واظنّهُ محصورة مُنتنجة ܀

ܡܣܢܓܐ ܦܝ̄ الرواء آخر حبل الثقل. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܣܢܓܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܘ ܠܗ ܚܒܝܒܘ ܠܗ يغنّون[6]. ܡܣܢܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܫܘܚܠܦܬܐ ܘܡܚܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܘܢܐ ܡܣܓܝܢ ܗܘܘ ܒܢܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܐܡܪܝܢ يغنّين[7]. ܡܣܢܓܝܢ[8] ܗ̄ ܡܫܠܡܝܢ ܒܗ ܡܘܠܝܢ. ܡܣܓܝܢ ܗ̄ ܡܫܠܚܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܡܬܪܬܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢܐ. ܡܣܓܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܣܒܬܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܬܢܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܓܢܝ ܠܗܝܢ ܐܪܡܠܬܐ يكثّرن[9] ܀

ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܣܗܕ ܗܘ ܕܐܣܗܕ يشهد. ܡܣܗܕ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܦܝ̄[10] يناشد. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܒܠܝܗܘܢ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܠܐܢܫܝܐ ܘܡܚܒܐ ܘܒܠ ܠܒܒܐ ܕܡܣܗܕ ܒܠ ܒܒܪܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܒܠܬܐ. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܣܗܕܒ ܒܗܘܢ ܒܐܢܫܝ. ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܡܢܗܪ ܐܢܬ ܘܗܦܟܐ ܐܢܬ ܡܣܗܕܢܐ[11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܒܠ ܒܪܢܫ ܕܡܬܠܒܪ[12] ܗ̄ ܡܣܗܕ ܘܡܢܗܪ. ܡܣܗܕ

ܡܣܗܕ ܘܡܢܗܪ ܒܐܢܫܝܐ. ܡܣܗܕ ܗ̄ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܀

ܡܣܝܒܐ[13] ܗ̄ ميازيب مثاعب[14]. ܡܣܝܒܐ ܡܢ ܡܝܢܘܒܐ ܐܝܬܦܬܚܘ المثاعب الميازيب. ܡܣܝܒܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܢܩܒܐ ܕܥܕܬܐ. ܡܣܝܒܐ ܘܡܣܝܒܬܐ ܦܝ̄ ܐܦ ܡܥܝܒܬܐ. ܐܦ ܡܣܝܒܬܐ[15] المحقنة ܀

ܡܣܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يدبّر يسوس. ܡܣܦܘܣܢܘܬܐ التدبير السياسة[16]. ܡܣܦܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يدبّرون الناقة اقول يعلّلون. ܡܣܦܘܣܢܘܬܐ ܬܘܒ تدبير الناهقين[17] ܀

ܡܣܦܘܡ ܒܪܕܐ ܒܠ ܬܕܐܐ ܗ̄ ينهق الحمار على العشب ܀

ܡܣܪܘܢܐ ܐܡܣܒܪܘ ܒܠ ܫܠܗܒܝܬܐ جسروا على لهيب النار ܀

ܡܣܪܩܐ ܦܝ̄ ܦܪܙܠܐ ܕܣܪܩܝܢ ܒܗ ܣܥܪܐ ܘܦܬܓܡܐ مُشط حديد ܐܝܟ ܦܘܠ[18]. ܡܣܪܩܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ مُشط اليد والرجل. ܡܣܪܩܐ ܕܪܫܐ ܘܕܕܩܢܐ مُشط الراس واللحية ܀

ܡܣܬܘܬܐ[19] ܡܥܕܪܐ سُعد ܀

ܡܣܬܘܬܐ ܦܝ̄ ܒܪ ܫܪܘ الانخة. ܡܣܬܘܬܢܝ عفنتنى مثل الانخة للجدى[20] ܀

ܡܣܬܪܐ[21] ܐܒܠܡܪܝܐ تمّام واشى مغتاب ܀

ܡܣܬܪܕ ܗ̄ ܠܒܝܫ ܘܪܦܝܦ ܘܡܬܕܐܒܕ ܦܝ̄ ܐܝܟ ܪܐܒ[22] ܀

---

[1] S *add.* ܒܪ ܫܪܘ.ܕܒܪܒ. — [2] F ܕܐܡܣܛܪܛܘܢ.ܕܐܘܣܛܘܢ. — [3] H ܕܐܡܣܪܛܘܢ; F ܕܐܡܣܪܛܘܢ.ܕܐܡܣܪܛܘܢ. — [4] HF تشبت; S *sequitur* ܡܣܒܪܢ ܗ̄ ܡܣܒܪܢ.ܡܣܒܪܝܢ. — [5] S *deest; l.* "ܡܣܓܠܬܐ. — [6] *Cod.* يغنّين.يغنّون. — [7] FS يغنّون.يغنّون. — [8] S *add.* ܒܪ ܫܪܘ *et quod sequitur usque ad* ܡܥܒܪܬܢܝ *deest.* — [9] S *add. hic* -ܡܣܓܝܢ يحرّق ويمزّق -.ܡܣܓܠܢܘܬܐ المضرّة ܡܣܓܡܪ.ܡܣܓܝܢ يصفّق. — [10] F *add.* يحذر. — [11] S ܡܣܗܕ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܡܣܗܕ ܒܗܘܢ ܘܡܢܗܪ ܒܐܢܫܝ. ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܘܡܢܗܪ ܗܦܟܐ ܘܡܣܗܕܢܐ. — [12] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܗܕܢܘܬܐ المناشدة. ܡܣܗܕܢܘܬܐ الشهادة. — [13] HS ܡܣܝܒܐ. — [14] F *add.* ܦܝ̄ مزاريب; S *quod sequitur usque ad* ܡܣܝܒܬܐ ܘܡܣܝܒܬܐ *deest.* — [15] S ܡܣܝܒܬܐ.ܡܣܝܒܬܐ. — [16] S *add.* المداراة. — [17] S الناقهين.الناقهين. — [18] HF *add. hic* مُشط. — [19] *Cf. inf. sub* ܡܣܬܘܬܐ. — [20] FS الانخة للجدى; S *add.* ܡܣܬܘܬܐ ܕܣܥܪܐ الشعر, *cf. vocab. præcedens.* — [21] S *deest.* — [22] S *hæc habet :* ܡܣܬܘܬܐ اشتياق شوق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܣܣܢܐ ܒܪ̄ اسطام سفّود صغير محراك التنّور. ܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܡܣܡܟܐ[1] ܡܣܣܢܐ ܀

ܡܣܚܘܬܐ اقول الغُسل ܀

ܡܣܚܦ ܡܣܚܦܬܢܝ كبّتني واهلكتني ܀

ܡܣܛܠܬܐ دُكّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܓܝܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܫܠܝܡ ܒܗܢܐ ܚܠܦܗ ܘܡܣܦܣܠ[2] مسطبة ܀

ܡܣܦܣܠ[3] ܡܦܩܕܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܫ ܒܡܬܢܝܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܟܕܡܐ ܘܡܒܠܠܗܝܢ ܀

ܡܣܚܝܐ غسل جِد[4]. ܡܣܚܘܬܐ عَفَن ܡܚܨ ܚܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܐܬܡܣܚܬ عفّنت ابتللت[5] بللت. ܡܬܡܣܚܢܘܬܐ ܒܪ̄ ܓܕ ܀

ܡܣܦܝܠܐ ܡܠܬ̄ܐ ܕܦܠܓ̈ܐ ܡܦܝܪܝ ܒܣܘܡܟܐ ܕܫܘܒܐ ܐܘ ܕܢܘܪܐ مشيّط[6] ܀

ܡܣܦܝܪܢܘܬܐ ܒܪ̄ صبر احتمال[7] ܀

ܡܣܦܩܐ[8] ܕܐܠܡܣܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اميال فراسخ. ܡܣܦܩܐ ܒܪ̄ فراسخ[9] مراحل ܡ̄ ܐܘ ܦܪܣܚܐ. ܒܪ̄ ܡܣܦܩܐ ܬܠܬܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܒܦܪܣܐ ܦܪܣܚܐ ܀

ܡܣܦܪ ܒܪ̄ ܐܚܝܠܝܢ ܡܬܝܩܗ. ܬܘܒ ܡܣܦܪܐ ܡܬܦܪܫ يُوقَع به يُحَمَّل به. ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܡܬܡܣܦܪܢܘܬܐ ܕܟܦܢܐ. ܐܘ ܟܐܒ̈ܐ ܒܠܒ̈ܒܐ ܐܘ ܒܢܦܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ. ܡܬܡܣܦܪ ܒܡܠܬ̄ܐ ܕܦܠܓ̄ يُسعى به[10] ܀

ܡܣܦܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܬܚܡܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܗܘ ܠܐ ܡܢ ܠܡܣܩܦܐ.

ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܚܝܕܘܬܐ ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܒܐܚܪܝܐ الغاية النهاية[11]. ܡܣܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذى له غاية ونهاية[12] ܀

ܡܣܡܟܐ ܒܪ̄ حُقَن حُقنة آخر ܡܣܡܟܐ الاسطام ويقال سفّود صغير ومحراك التنّور ܘܐܦ ܡܣܣܢܐ[13] ܀

ܡܣܦܩܐ[14] ܗ̄ ܢܟܐܪ ܘܢܗܪ ܀

ܡܣܦܩܬܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܬܩܒܥ ܒܗ ܣܟܬܐ الذى يشبت فى الاوتاد[15] ܀

ܡܣܦܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܦܩܠܝܢ ܠܡܠܒܪܫ ܒܡܠܐ ܢܡܕܪܟܐ يفهّمون. ܡܣܡܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܦܟܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܗܟܢܐ ܡܣܡܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܚܝܟܘܢ[16] تذنبون تأسون[17]. ܡܣܦܟܠܢܘܬܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ الافهام التفقيه. ܡܣܡܟܠܘܬܐ الاساءة ܀

ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة ܀

ܡܣܡܚܢܘܬܐ[18] ܒܪ̄ شعر مقدم الراس ܦܘܕܪܐ ܕܡܘܕܟܐ ܕܪܝܫܐ الطُرّة ܀

ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة. ܡܣܟܝܢܐ مسكين. ܡܣܟܢܐ ܘܡܣܟܐܟܐ ܦܠܓܗ ܒܣܪ̈ܕܐ[19] ܘܡܫܪܝܐ ܡܣܟܢ ܚܝܒܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܣܡ̈ܦܩܐ ܘܢܩܦܐ ܕܕܫܠܝܡ ܡܢ ܐܠܗܐ[20]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܡܝܢ ܠܙܪܕܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ܡܣܟܢ ܚܝܒܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ المُقرض والمستقرض ܀

ܡܣܠܝܘܬܐ الرفض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܠܝܐ يرذل. ܡܣܠܝܐ مرذول[21] مُطرَح والمرزوى الرذيل. ܐܣܠܝܐ ܡܢܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارذل ميثاق[22]

---

[1] *Cf. inf.* ܡܣܡܟܐ. — [2] S ܘܡܣܦܣܠ. — [3] S *deest, sed add.* ܡܣܛܝܢܘܬܐ العدول والزيغ والاحادة والانحراف; *et in marg.* ܡܣܛܝܢ ܠܒܝ - ܡܣܛܝܢܐ ܗ̄ خواطرى. — [4] S ܡܣܚܝܐ ܓܕ. — [5] FS ابتلت. — [6] HF *deest* مشيّط. — [7] S *add.* اصطبار. — [8] HF ܡܣܦܩܐ. — [9] H *add.* محامل. — [10] HF *deest* يُسعى به. — [11] S *add.* وابتداء وانتهاء. ܡܣܦܩܐ المحصور المحدود. — [12] S *add.* ܡܣܦܩܢܐ المغيث المعين المساعد النصير *et deinde* ܡܣܦܩܢܐ. —

[13] *Cf. col.* 1115, *l.* 1. — [14] S *deest.* — [15] S الذى يسمر فيها (*sic*) الاوتاد. — [16] F ܠܐܚܝܟܘܢ, *cf.* I *Cor.*, VIII, 12. — [17] *Sic, lege* تُسيئون. — [18] S ܡܣܡܚܢܘܬܐ; *cf.* ܡܣܦܪܢܘܬܐ *in B. A., Hoff.*, 6216; *in B. A., Paris.* 255, ܡܣܡܚܢܘܬܐ. — [19] S ܒܣܪܕܐ ܒܪ. — [20] S ܕܫܠܝܡ ܠܐܠܗܐ. — [21] S *add.* (*lege* مرفوض) مرضوض. — [22] S الرذل *pro* ارذل *et deest* ميثاق.

ابغض. ܐܬܡܣܠܝܬܢܝ اردلتنى نفيتنى. ܐܬܡܣܠܝܬ ܩܝܡܗ ܕܥܒܕܟ اردلت ميثاق عبدك. ܡܣܠܝ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܚܢܐ مقوت فى عينيه[1] المارى ⁘

ܡܣܦܠܡ ܕܢ̄ مُذرّى ⁘

ܡܣܠܣܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܣܡܣܐ ܗܘ ܕܪܒܝܢ ܒܠܡܘܗܝ ܩܠܐ. ܘܪܒܝܢ ܒܠܡܘܗܝ ܒܩܠܐ خشبة يُلفّ عليها الغزل ⁘

ܡܣܠܦܠܦܐ[2] ܗ̄ ܡܣܬܪܐ ⁘

ܡܣܦܩ ܒܪܫܐ ܕܢ̄ عقوبة يجزا[3] ⁘

ܡܣܦܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢ ܦܣܝܓܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܦܝܓܘܬܗ[4] ܡܣܦܓܐ ܠܚܝܠܐ ܕܦܓܪܗ يعنى. ܦܣܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܓܪ ܐܚܝܐ ܕܦܣܓܐ ܕܪܓܠܐ ܒܚܕܐ ܚܝܠܐ اعرج برجل. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܝܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ يعرج[5]. ܦܣܝܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܦܣܝܓܪ ܗܘܐ ܘܦܣܘܩ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܩܘܒ ⁘

ܡܣܦܩ ܒܪܥܝܢܐ ܕܢ̄ جعل فى فكره آخر الاعتقاد الانتحال[6] ⁘

ܡܣܦܪܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܡܢ ܢܟܣܘܗܝ ܒܨܒܝܢܗ الذى يترك المُقتنَى بارادته[7]. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܡܣܦܪܚܠ ܡܢ ܢܟܣܐ ܕܡܣܟܢܐ الزاهد الذى يفقر نفسه. ܡܣܦܪܚܠܘܬܐ ܬܘܒ ܡܣܦܪܚܪܢܘܬܐ ܬܝܪܘܬܐ ܕܡܚܠ ܒܩܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܬܘܪ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܕܒܢܘܪܬ ܡܥܪܝܬܐ ܕܪ̈ܚܘܬܐ ܐ̈ܠܗܝܬܐ ܕܡܥܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܚܡܢܐ ܘܠܡܣܒܥܐ ܘܬܡܡܣܒܬܐ[8] ⁘

ܡܣܡܡܝܡ[9] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܣܝܟ ܠܐ ܚܕ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܣܡܠܐ يداوى يدارى ⁘

ܡܣܦܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܡܢ ܕܡܥܒܕ ܡܢ ܡܣܡܘܟܐ. ܕܒܗ ܢܛܠܩܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ قرطلة[10] سبدة. ܘܬܘܒ ܡܐܪܡܝܢܐ ܡܣܦܢܬܐ ܕܬܐܢܐ ܕܛܠܝ̈ ܛܒ سبدة وزعم انّه يسمّى بهذا الاسم العتيدة[11] ⁘

ܡܣܢܐ خفان[12] ⁘

ܡ̈ܣܢܐ ܐܣܩܘܦܐ ܕܩܠܒܝܢ ܡܣܒܥܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬ̈ܐܢܐ ܡܣܦܬܐ ܕܬܐܢܐ ܘܡܣܝܡ ܪܫܝܡܘܢ ܒܡܣܦܝܬܐ زنبيل مجلّد او قرطلة[13] او سبدة[14]. ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܡܢܬܐ سبدة عتيدة جمعها ܡܣܩܢܐ. ܕܢ̄ ܡܩܛܠܐ ܕܡܬܛܠܝܢ[15] ܡܢ ܒܢܝܢܐ. ܒܐܬܪܬܐ ܘܡܣܝܡ ܒܡܣܦܢܬܐ. ܘܒܐܪܡܝܢܐ ܘܢܣܝܒܝ ܡܢ ܚܡܪܐ ܬܐ̈ܢܐ ܡܣܡܐܢܐ ܕܬܐܢܐ. ܡܣܦܢܬܐ ܕܬܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝ ܗܝ ܕܩܠܬܐ الدوخلة سبدة تين لم ينضج كنثة او نانداته او بنيكة[16] ⁘

ܡܣܦܛܠܐ ܕܢ̄ خفيف العارضين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الكوسج السنوط ⁘

ܡܣܦܣܐ ܕܢ̄ ܢܟܠܐ الليف ܘܗܡܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܣܦܣܐ ܕܢ̄ ܢܟܠܐ مخيسة بارش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܛܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܪܝܫܗ ܦܪܠܐ ܦܛܝܢܐ ܘܢܩܝܦܝܢ ܒܗ ܐܒܩ̈ܐ ܬܘܪ̈ܐ بارش البقر[18] ⁘

ܡܣܦܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܙܪܐ شجر الدُبّ وهو الزعرور ܕܢ̄ ܡܣܡܣܬܐ[19] ⁘

[1] S ܡܩܝܬ فى عينه. — [2] S *deest*. — [3] S *deest* ܝܓܙܐ *et add.* نقمة. — [4] S ܕܒܢܐ ܡܣܦܓܘܬܗ. — [5] S *quod sequitur deest, sed add.* ܦܣܓܐ ܒܠ ܚܟܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܩܠܝܣ ܒܣܦܩ ܡܣܬܐ, *cf. B. A.*, 6221; نشابة مسمومة — ܡܣܡܡܣܡܐ مداوى, *cf. inf.* ܡܣܡܡܝܡ. — [6] S *add.* اعتقاد ردى, *cf. Bar Ali*, 6223, *et deinde* ܡܣܦܪܚܠܐ ܗ̄ ܬܪܝܨ ܡܣܡܢܐ الاعسر الايسر. — [7] F الاقتنا باختياره ومشيئته; S الاقتنا بمشيئته. — [8] S *add. hic* ܡܣܦܪܚܝ. — ܡܣܡܪܕܪܐ (*lege* ܡܣܡܪܕܪܐ) يُورد يسند. ܡܣܡܪܚܝ ܡܢ ܡܣܬܪܚܐ ܕܚܕ ܐܪܚܐ يجلس. — [9] S *deest, cf. col.* 1117, *not.* 5. — [10] S قرطالة. — [11] S وزعم اسمه العتيدة او بَنيكه; H قرطلة *loco* العتيدة. — [12] S ܕܢ̄ الخفان (*l.* ܡܣܢܐ) ܡܣܢܐ ܗ̄. — [13] FS ܘܗܘܝܢ ܒܪ او بنيكه او نانداته *et deest* قرطالة. — [14] S *add.* ܡ̈ܢܐ *quod sequitur.* — [15] S ܕܡܬܛܠܝܢ. — [16] H ܡܣܡܣܡܬܐ الحاجة الاحواج; S *add. deinde* بنكيّة. — [17] HF *quod sequitur deest, postea add.* ܡܣܡܣ ܡܣܡܣ *sine glossa*, *cf. B. A.*, 6231. — [18] S *add.* مساس, *cf. col.* 13, *l.* 2. — [19] FS ܡܣܡܣܬܐ, *cf. col.* 991, *l.* 8; *col.* 1023, *l.* 24.

ܡܣܦܣ ܒܪܝ ܢܗܒ ܐܝܕܐ ܘܗܘܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرخّص يعطى يده[1] ܀

ܡܡܣܦܣܢܘܬܐ ܡܡܣܦܣܢܐ ܒܪܝ ܚܕ ܡܢ ܗܘܝ المقراض. ܘܬܘܒ ܡܣܦܣܢܐ ܘܡܣܦܣܢܘܬܐ وكذا قال المروزى[2]. ܡܡܣܦܣ ܗ̄ ܡܦܝܣ ܡܫܦܪ ܀

ܡܡܣܡܣܝܢ ܘܦܡܣܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتهاونون ܀

ܡܡܣܡܣܘܬܐ حَوَل حَوَص قَبَل. ܡܡܣܡܣܐ الذى به حَوَل آخر الاحوَص الذى به قبلة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܡܣܡܣܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܡܣܡܣܘܬܐ ܕܡܣܡܟܬܐ ܚܝܐ ܕܡܟܝܢ ܠܥܝܢܐ الحَوَل. ܘܬܘܒ ܡܣܡܣܐ ازوَر زعم واظنّه ازرَق. ܡܡܣܡܣ ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܠܥܠ ܕܦܐܪ̈ ܡܦܝܢ ܙܘܩܝܢ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܀

ܡܣܩܬܐ ܒܪܝ الصعود[4]. ܠܐ ܡܣܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܫܘܡܠܝܐ لا تبلغون التمام[5]. ܡܣܩ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܥܛܪܘܬܐ اظنّها البخارات التى ترتفع من الجنون. ܡܣܩ ܠܫܡܝܐ ܒܙܒܢܗ مُصعد الكُدس فى وقته. ܢܣܩ ܠܟ نقرّب لك[6] ܀

ܡܣܩܢܐ ܒܪܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܐ، ܒܗ الهال[7] ܀

ܡܣܪܐ المنشار ܀

ܡܣ̈ܪܐ ܡܣܡܪ̈ܢܐ ܡܣܡܪܢܘܬܐ[8] ܡܣܡܪܢܘܬܐ ܕܡܬܡܣܪܢܘܬܐ سعاية تمكين الاعداء.

ܐܡܣܡܪ ܒܪܝ اشاح اقدم اسرع جسر. ܐܡܣܘܟ ܘܒܥܢܐ تهاون. ܡܣܡܪ ܒܗ تهاون فىّ. ܡܣܡܪ ܒܝ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سعى بى. ܐܬܡܣܡܪ ܡܣܡܪ ܒܡܠܬܒܒܐ تمتهن. ܐܬܡܣܡܪ[10] ܘܡܣܡܪܗ ܓܙ به سعى به ܀

ܡܣܡܪܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسطرة ܀

ܡܣܡܪܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܬܐ طلبة[11]. ܡܡܣܡܪܚܐ ܠܡܟܬܘܬܗ ܕܥܘܒܝܐ تقرّح اجزاء الجرح وتقيّحه[12] ܀

ܡܡܣܡܪܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܢܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܣܡܪܗܒ ܐܢܐ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܠܡܥܒܕܗ اعجّل فعلى. ܡܡܣܡܪܗܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܬ ܡܡܣܡܪܗܒ ܠܡܥܒܕ مستعجل[13]. ܡܣܡܪܗܒ ܥܓܠܐ ܘܬܟܒ ܟܐܝ ܗ̄ ܡܪܗܒ ܡܥܒܐ ܠܡܛܠܝܐ ܘܓܒ ܠܡܠܒܒܬܐ ܗ̄ ܠܦܬܟܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܡ. ܡܡܣܡܪܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܓܬܠܝ العجل ܀

ܡܡܣܡܪܗܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الترهيب التفزيع التخييل[14] ܀

ܡܣܡܪܚܘܬܐ ܒܪܝ دبّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܦ̈ܠܝܐ[15]. ܐܘ ܥܛܝܦܬܐ ܕܓܠܒܐ ܐܘ ܕܠܓܠܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܕܓܠܝܦ ܡܢ ܙܝܐ ܚܕ ܕܡܣܡܪܐ[16] ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܠܚܝܐ دبّة ܒܪ ܦܪܣܐ[17] ܀

ܡܣܡܥ ܡܠܬܐ يعطى يسمّع امّا قولًا وامّا فعلًا[18]

---

[1] FS بيده; S *add.* ܡܣܦܣ ܡܢ ܡܦܣܦܣܐ يستفرغ ويفرغ وينفض (وينقّص *l.*), *cf. Bar Ali*, 6238. — [2] H *glossa præcedens deest*; S *glossa sequens deest, et addit* ܡܣܦܣ. ܡܣܡܣܘܬܐ ܗ̄ ܡܣܦܣ ܡܣܗܕܘܬܐ يفسخ الشهادة; ܡܡܣܦܣ ܡܢ ܡܣܦܣܘܬܐ (ܡܣܦܣܢܐ *l.*) يماكس; *cf. Bar Ali*, 6235. — [3] S ܡܡܣܡܣܘܬܐ ܒܪܝ حول آخر. — [4] S *add.* الارتفاع والعروج. — [5] S *add.* الاحوص الذى به فيل, يقرب اليك. — [6] S *add.* ܡܣܩܬܐ العقبة والمستان والصعود. S *add. hic* ܡܣܩܬ ܡܣܩܬ ܕܡܠܐܟܐ ܥܠ ܪܓܠܝ̈ܗ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ اى الجالس على رجليه غير متمكّن على الارض. ويقال ايضا على الكفّ اذا انكسر عقبه, *leg.* ܡܣܩܬܐ ܡܣܩܬ ܥܩܒܐ, *cf. B. A.*, 6244. — ܡܣܡܣܟܐ المستوفر, *lege* المستوقر *cum B. A.*, 6246. — ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ مقدّر مقوّم مستقم. — [7] H *sic*; F ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ الهال; S الهيل, *cf. col.* 1042, *l.* 17. — [8] S *deest* ܡܣܡܪܢܘܬܐ. — [9] S ܡܣܡܪ ܒܝ *et glossa præcedens deest.* — [10] HF *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* ܒܪܝ الاطلاق اعطا منه. — [12] S وتقيّحه; HF اخر *loco* اجزاء. — [13] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܣܡܪܗܒ ܒܗ ܥܠ ܗ̄ ܘܪܗܒܐ ܕܡܠܐܟܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܣܪܗܒ ܡܠܝܐ ܠܥܝܢܐ ܡܣܡܪܚܐ ܐܝܟ ܕܡܪܗܒ ܡܢ ܢܗܪܐ بلغ فى السريانيّة, *cf. B. A.*, 6258. — [14] F التنكيل; S التخيل. — [15] S ܟܦܠܐ ܕܡܣܬܒܪ ܗܢܘܢ ܕܒܐ ܣܪܝܚܝܐ. — [16] H ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܡܪܐ; F ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܡܣܡܪܐ; S *deest* ܗܘ. — [17] S دبّة سراحيّة. — [18] S *deest* وامّا فعلًا; يسمح *loco* يسمّع.

او غيره. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܬܪܐ ܢܘܚܕ ܥ̄ يبيح يمدّ يمنع[1]. ܡܣܟܢܝܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܚܕ̈ ܒܪ ܣܪܘ مُقعَد ناقص الرجلين[2]. ܡܣܟܢܬܐ ܠܘܬ ܒܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تفسد على زوجها. ܡܣܡܢܬܐ المفسود. ܡܣܡܢܬܐ ܘܩܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ توضح وهى صلبة ⁘

ܡܣܟܢ ܚܕ̈ قصعة كبيرة زاد المروزى المبسوطة الطيفوريّة[3] ⁘

ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رَجُل فَرّغ نفسه التعرّى من كلّ شىء الزهد[4]. ܡܣܟܢܝܢ ܠܚܛ̈ܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعدم الاثمة[5]. ܡܣܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الناسك الذى لا شىء له. ܡܣܟܢܝܢ متزهّد. ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܢܟܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܢܒܥܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܐܬܠܝܗ ܠܫܒܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܢܦܫ̈ܢܝܐ[6] ⁘

ܡܣܟܬ[7] ܥ̄ مقداركيما اقول حتّى يكون. ܡܣܟܬ ܣܝܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقدار القوت ⁘

ܡܣܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܦܩܘܬܐ كفاية وقنوع مقنع حسب. ܢܣܒܬ ܡܣܟܬܐ القنوع واقول اراد القناعة. ܡܣܟܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܟܡܝܘܬܐ ܗ̄ ܒܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة ⁘

ܡܣܟܬܐ ܐܝܟ ܡܘܪܩܐ. ܠܡܘܪܩܐ ܕܢܩܝܡ ܢܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انخة كلّ شىء يرضع[8] زعم. ܡܣܟܬܐ اقول الماست ܚܡܝܪܐ[9] ⁘

ܡܣܬܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܬܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ

ܕܗܘܐ ܡܣܬܟܠ ܒܟܠܕ ܠܒܪ يفهم ܡܬܒܘܢܐ. ܡܣܬܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نبيل ܡܬܚܫܒ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܟ ܡܢ ܒܪܬܗ ܡܣܬܟܠ ⁘

ܡܣܬܠܓܦ ܘܡܫܬܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܢܩܦ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܝܬܗܘܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ[10]. ܡܣܬܠܓܦ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢܐ ܒܟܢܫܐ. ܡܫܬܠܚܐ ܕܝܢ ܒܡܫܬܥܒܕܘܬܗ يقال فى الاوّل يؤلم[11] ويقال فيهما جميعًا يناله ضَرَر او يناله آفة ⁘

ܡܣܬܬܪ ܒܕ ܢܓܠܐ ܬܘ ܡܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܘܠܬ ܡܬܦܗܟܐܝܬ ܡܬܬܐܡܪ ܒܠ ܒܢܝܐ ܘܒܠ ܒܣܡܐ ܘܒܠ ܒܢܝܐ يقال فى الاوّل يُثلب وفى الثانى يُنقض وفى الثالث خاصّة يُهدم وقد يقال فيه ايضًا ينقض[12]. ܡܣܬܬܪ ܒܕ ܦܠܚܝܢ ܘܡܣܬܒܝܢ ܬܬܬܘܣܝܢ ܬ̄ ܡܢ ܡܛܠܬܐ يستظلّ ويستتر ⁘

ܡܣܬܪܢܐ ܗ̄ ܕܡܦܬܪ ܠܚܒܪܗ مُثلب[13]. ܡܣܬܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذين يسترون والذين يقعون فى الناس. ܡܣܬܪ̈ܢܐ ترّاسون[14] موقّيون زعم ⁘

ܡܣܬܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ محدود ⁘

ܡܣܬܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܚܢܐ ܡܢ ܡܬܝܬܐ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܡܕ ܚܣܝܠܬܐ المرذولة التى لا تقبلها الطبيعة ⁘

ܡܣܬܟܕ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܚܫܝܫܘܬܐ ܗܘ ܐܪ̈ܥܝܬܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܠ ܒܘܫܦܐ ܣܓܝܐܐ ܕܒܡ ܣܬܕܪܬܐ ⁘

ܡܣܬܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܒܠܗܘܢ يشهدون عليهم. ܡܣܬܗܕܝܢ

---

[1] S *add.* يمتح. — [2] S *add.* ܡܣܟܢ ܗܕ̈ܡܐ اى اختلّت اعضاوه ܡܣܟܢܝܢ ܒܪ̈ܟܘܗܝ ܥܝ̈ܢ (? رمد *l.*) العينين. ܡܣܟܢܘܬܐ ܒܕ ܦܠܓ ܗ̄ ܚܘܒܠܐ الفساد, *cf. Bar Ali,* 6261 *et* 6262. — [3] *Cf. col.* 1076, *l.* 1. — [4] S ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة الفاقة اذا كانت على طريق الزهد ܥ̄ التعرّى من كلّ شىء الزهد النسك. ܡܣܟܢܐ الناسك الذى لا شىء له ܥ̄ رجل فرغ نفسه. ܡܣܟܢܝܢ متزهّد لا شىء له ولا معه. — [5] HF يعزم الاثمة; S *glossa sequens deest, cf. not. præc.* — [6] S ܡܣܟܢܐ الخصىّ. ܡܣܟܢܘ ܡܣܟܬܐ. ܐܝܟ *add.* ܥܢܝܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܕܚܡܠܐ ܡܣܟܢܘܬܗ البواطى المنسوجة والقنانى. — [7] F *deest.* — [8] S يرتضع. — [9] S الماسب *et deest* ܚܡܝܪܐ; F *deest* الماست. — [10] S *quod præcedit deest.* — [11] FS يألم. — [12] HF *quod sequitur deest.* — [13] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet* : ܡܣܬܪܢܐ ܚܪ̈ تراس موقيون زعم ܥ̄ موق. — [14] F ترايسون.

ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܝܢ[1] ܣܗܕܐ ܘܡܫܬܣܗܕܝܢ يستشهدون ⁘

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܣܪܓܠܐ يسرج. ܡܫܬܪܓܠ ܗ̄ ܣܪܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܣܦܪ ܡܢ ܐܘܣܦܪܘܬܐ ܘܐܘܟܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܐܕܐ ⁘

ܡܫܬܪܓܫ ܗ̄ ܡܢ ܐܘܣܓܫܐ[2] ⁘

ܡܫܬܪܬܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرسوخ. ܡܫܪܬܬܐ الراسخة. ܡܫܪܬܬ ܕܝܢ راسخ[4] ⁘

ܡܫܬܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتعرّى من كلّ ماله ⁘

ܡܫܬܪܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܣܘܡܠܐ يستقبل بغتة ⁘

ܡܫܬܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينسدّ ويلتصق[5] ⁘

ܡܫܬܪܛܦ ܢܫܬܪܛܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خمشا يخمشون[6] ⁘

ܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] درهم. ܡܫܢܐ ܙܘܙܐ دراهم[8] ܢܘܚܐ ܢܘܡܝܣܡܐ ⁘

ܡܫܬܫܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ سحرة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܬܪ ܫܪܝܐ ܠܐܬܘܬܐ ܫܪܘ ܫܪܝܐ ⁘

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ اقول تاثير فعل انفعال. ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܬܬܝܚܕܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܚܡܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܓܘܫܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܡܪܥܐ الفعل والعمل. ܗܘܝܘ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܗ فعله بالحواس[9] ⁘

ܡܫܬܥܒܪܐ معبر. ܡܫܬܥܒܪܬܐ معبرة[10].

ܡܫܬܥܒܪܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ يجرى[11]. ܡܫܬܥܒܪܐ ܕܡܫܬܥܒܪ ܗ̄ ܗܘܐ ܡܥܒܪ ܐܘܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܟܐ ܕܝܗܒ ܡܥܒܪܐ ܒܗ ܐܢܘ ܡܥܒܪ ܒܪ ܢܫܐ ⁘

ܡܫܬܠܡܢ ܡܠܬ ܕܦܬܪ ܡܫܬܠܡܢ. ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܢ ܡܫܬܥܒܪܐ المقعد الزمن ܘܡܫܬܥܒܪܐ منزل خان[12] ⁘

ܡܫܬܪܥܬܐ مدلّة. ܡܫܬܪܥ مدلّل. ܡܫܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚܐ[13] كثير الخير ⁘

ܡܫܬܥܒܐ ܗ̄ ܢܗܝܪ[14]. ܡܫܬܥܒܐ ܐܝܟ ܚܘܐ والمروزى يختطف[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعدى ويردّ ما ذهب[16] ⁘

ܡܫܬܥܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕܪ ܘܡܫܬܥܒܕ[17] نزهة[18] تنتقل من هذا المجلس الى غيره ⁘

ܡܫܬܕܪܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اعوان. ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ معونة ⁘

ܡܫܬܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܬܕܠ ܠܡܫܘܡܝܢ ܣܛܪ ܡܢ ܕܠܡܫܬܕܠ ܠܐܢܫܐ يعذل الانسان نفسه[20]. ܡܫܬܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܬܕܠ ܦܠܐ ܠܢܦܫܐ ܡܢ ܒܢܝܗ يعذل يلوم ⁘

ܡܫܬܗܡ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܗ̄ ܐܟܕܒܗ[21] ܘܢܣܒ ܠܐܦܐ ܘܥܒܕ ⁘

ܡܫܬܗܕܢܐ[22] المذكّر المؤذّن. ܡܫܬܗܕܢܘܬܐ التذكير ⁘

ܡܫܬܗܢܐ ܘܣܦܪ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.

---

[1] S ܗܘܝܢ et deest ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܕܝܢ. — [2] S add. يتشكّل. — [3] FS ܡܫܬܪܬܬܐ. — [4] S ܡܫܪܬܬܐ الركين المكين الرزين الراسخ المتقن et add. postea ܡܫܬܪܗܝܢ (l. ܗܡܝܢ") ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ المصروعين من ارواح الشريرة. — ܡܫܬܪܚܝܢ يتاذّى. — ܡܫܬܪܛܠ يكتب ويمشق. — ܡܫܬܪܕ [ܐܢܐ] اتاذّى. — [5] FS ويلتزق; S ينسب loco ينسدّ. — [6] S add. ويخدشون et الخدش ܡܫܬܪܛܦܘܬܐ; deinde ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ الرفض. — ܡܫܬܪܕ يستوى فى. — ܡܫܬܠܝܐ يرذل يرفض. — ܡܫܬܪܦܛ ينشيّط, eadem glossa in B. A., Paris. 255. — الصقّ ينصقّ. — ܡܫܬܪܦܕ ܡܢ ܡܫܕܪܐ يتحدّث. — [7] S add. ܙܘܙܐ. — [8] S quod seq. deest. — [9] S add. ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܠܥܒܕܐ ܦܥܠܐ. ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܡܫ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܬܡܫ ܘܡܠܟܝܢ ܠܚܛܝܐ العقوبة المعدّة للاثمة. — [10] F add. عبارة; S add. معبر يجيز ويعبر. — [11] S البجرى; quod sequitur deest. — [12] HF ܡܫܬܥܒܪܐ ܘܡܫܬܥܒܪܐ كان المنزل. — [13] S ܡܫܬܥܒܪܬܐ ܗ̄ loco ܘܡܫܬܒܚܐ. — المروزى المقعد. — [14] S glossa præc. deest. — [15] S add. ويستنقذ ويخلص. — [16] S add. يسلب ܪ̈. — ويسترد. — [17] HF ܚܕܪ ܕܡܫܬܥܒܕ. — [18] H تنتزح. — [19] S habet ܡܫܬܕܪܢܐ الملك الناصر العون النافع. ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ معونة نصرة, et deinde ܡܫܬܕܪ يعيد. — ܡܢ ܒܢܝܕܐ معتاد. ܡܫܬܕܪ يعيد. — [20] F يعذل نفسه; S يعذل بنفسه يلوم. — [21] S ܐܟܕܒܗ. — [22] HF glossæ seq. desunt.

ܐܬ̈ܪܘܬܐ[1] البلدان وزاد المروزى الرساتيق . ܘܟܪ̈ܐ
ܗ̄ܢܘ مواضع ܀

ܡܥܘܡܩܐ ܦܫ̄ يلتوى مثل الحيّة ويتعوّج[2] ܀

ܡܥܘܠܬܐ ܦܫ̄ ܘܪܟ̄ فلكة[3]. ܥܘܠܬܐ ܐܝܟ ܣܡ̈ܝ ܘܪܟ̄ المغزل وقال آخرون الفلكة ܀

ܡܥܝܢܐ ܠܡܣܒܠ ܣܘܦܩܐ ܦܥܠܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ يحتمل الاستفراغ . ܡܥܝܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܡܣܝܒܪܢ[4]. ܘܬܘܒ ܣܒܠ ܗܘ ܕܡܥܝܢܐ. ܡܥܝܢܐ ܒܗܘܢ ܣܒܠ ܚܝܠܐ ܠܗܘܢ يقهرهم[5] ܀

ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܦܫ̄ مصابرة ܡ̄ اصطبار. ܡܥܝܢ ܠܡܣܒܠ ܟܐܒ̈ܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ يحتملون الوجع . ܡܣܝܢ ܣܒܠ ܡܬܬܦܝܢܝܢ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ينفرون . ܡܥܝܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ يحتمله . ܡܣܝܒܪܢܘܬܗ احتماله ܀

ܡܥܠܠ ܙܝܘܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ متدرّع البهاء[6]. ܡܥܠܠ ܗ̄ ܠܒܫܬܐ. ܥܠܠ ܣܬܪܐ ܀

ܡ̈ܥܝܐ ܦܫ̄ الامعاء[7]. ܥܝܐ ܙܢܝܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ[8] المعا الصايم. ܡܥܝܐ ܚܘܒܪܐ المعا الاعور. ܡ̈ܥܝ ܐܪ̈ܥܐ ܦܫ̄ ܘܦܘܠܘܣ فى الادوية معا الارض زعم صحّ ذلك جبريل. ܘܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܡ̈ܥܝܐ ܕܐܪܥܐ الخراطين[9]. ܥܝܐ ܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܣ المعبر. ܡܥܝܐ ܩܘܠܢ معا القولنج ܀

ܡܥܝܢܐ ܦܫ̄ ܘܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܬܕܝܐ الثدى . ܡܥܝܢܐ ܦܫ̄[10] العين التى يخرج منها الماء ينبوع . ܡܥܝܢ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ مخرجة الخاصّ ܀

ܡܥܝܩܝܢ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܣܠܩ ܣܢܩܝܢ ܘܥܝܩܝܢ يتفرّسون ܡܢ ܡܥܝܩܘܬܐ[11] ܀

ܡܥܝܩܝܢ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܣܠܩ ܡܥܠܥܠܝܢ[12] مشوّشون . ܡܥܩܘܬܐ ܦܫ̄ صراع. ܡܥܝܩܘܬܐ التخبّط الجنون[13] الهور زعم المروزى . ܡܥܝܩܐ ܕܡ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ مجانين[14] ܀

ܡܥܠܝܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܥܘܛܠܐ السَوط[15] ܀

ܡܥܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ رفعة عُلوّ. ܡܥܠܝܘܬܐ ܒܥܠ ܕܦܬܪ ܡܢ ܥܘܠܐ[16]. ܡܥܠܝܐܝܬ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܡܢ ܚܘܠܝܐ شديد الارتفاع. ܡܥܠܝܢܘܬܐ الارتفاع. ܡܥܠܝܢܐܝܬ[17] ܬܘܒ ܡܥܬܪܐܝܬ بارع بالصلاح[18] ܀

ܡܥܠܠܝܢ ܒܥܠ ܕܦܬܪ ܥܠܠܝܢ ܥܠܠܬܐ[19] ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܡܥܬܦܝܐ المرتفعة العالية[20] ܀

ܥܠܝܡ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܪܡ[21]. ܥܠܝܡ ܗ̄ ܥܒܕܝܢ ܥܘܠܐ ܒܪܒ ܥܬܩܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܡܣܬܐ ܥܠܝܡ ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܦܫ̄ ܒܥܠܠܬܐ ܕܒܥܬܐ[22] ܐܢܬܢܝ. ܘܟܪ̄ الحزينة واقيول المحزونة القلقلة. ܡ̄ ܡܥܦܠܬܐ[23]. ܡܥܠܠܬܐ ܕܠܐ ܐܬܥܫܢܬ[24] ܗ̄ ܡܢ ܥܠܠܐ مُرتفعة بالزوبعة التى لا تتعزّى ܀

ܥܢܠܝ ܡܥܒܬܐ[25] ܗ̄ ܒܥܒܝܗ ܕܗܘܐ ܦܢܝܐ ܀

ܥܡܡܪܐ اقول ماوى[26] ܀

---

1 S ܡܟܘ̈ܪܬܐ ܦܫ̄ ܐܬ̈ܪܘܬܐ, *et deest ad calcem* ܘܟܪ̈ܐ ܗ̄ܢܘ مواضع. — 2 S *add.* يتعرقف ويلتفّ; *et postea* ܡܥܘܡܩܢܝܬܐ الموانع والعايق والتعويقات ܡܢ ܥܘܩܒܐ. — 3 S *add.* المغزل. — 4 S *add.* يحتمل ويصبر. — 5 S *add.* آخر ينتهرهم. — 6 S *add.* موشّح مجلّل مردًّا; *ult. glossa deest.* — 7 S المعا الاحشا. — 8 F ܟܕ ܗܪܦܝܢ. — 9 *Cf. col.* 405, *l.* 11; *col.* 669, *l.* 10. — 10 S *add.* المعين. — 11 S ܘܡܐܡܪܝܢ ܣܠܩ ܡܥܝܩܘܬܐ يتفرّسون يحدقون يحدون النظر. — 12 H ܡܥܠܥܠܝܢ. — 13 S *add.* التخيل التبلبل. — 14 S ܡܥܝܩܐ مخيّل مجنون; *et add.* ܡܥܝܩܢܘܬܐ المحزنات. — ܡܥܠܝܐ ܡܢ ܥܘܠܐ يأثم. — ܥܠܝܐ ܡܢ. — 15 S ܦܫ̄ ܥܘܛܠܐ الصوت المقرعة. — ܒܥܘܠܝܐ برفع ارتكاب الاثم. — 16 S *add.* ܡܥܠܘܐ مقرعة, *cf. B. A.*, 6351. — 17 FS ܡܥܠܝܢܐܝܬ. — 18 S تبارع الصلاح. — 19 S *add.* نولد اسبابًا. — 20 S *add.* مجذبة. — 21 S *sequitur* ܡܥܠܠܐ ܕܡܥܠܠܬܐ المدخل. ܡܥܠܠܬܐ الدخول. — 22 S ܕܡܥܫܢܘܬܐ. — 23 S *deest* ܡ̄ ܡܥܦܠܬܐ. — 24 S *add.* ܠܝ. — 25 S *deest.* — 26 S الماوى المسكن *et add.* ܥܡܡܪܬܐ. ܥܡܡܪܐ ܡܥܡܪܬܐ مسقام طرج فراش. ܡܢ ܥܡܡܪܬܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ المعموديّة الصبغة الاستحمام. — ܡܥܡܠܬܐ.

ܡܥܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܥܢܝܢ ܒܥܢܝ[1]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܡܪܝܡ[2]. ܡܥܢܝܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܥܢܝܬܐ. ܡܥܢܝܢܐ ܡܢ ܦ̈ܠܓܐ ܢܒܥܬܗ. ܡܥܢܝܬܐ ܡܢ ܡܥܝܢܬܐ ܐܘ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܀

ܡܥܨܐ ܚܢ̄ مغص. ܡܥܝܨܢܝܬܐ المغصة[3] ܀

ܡܥܣܪܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ اعشار[4] ܀

ܡܥܦܪܐ ܚܢ̄ ܡܨܢܦܬܐ عامة[5] المروزى المغفر. ܡܥܦܪܢܐ ܚܢ̄ كنّاس البيدر زاد المروزى المعفّر[6] ܀

ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ معتقلة[7] من العقال ܀

ܡܥܩܡܐ ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ معوّج ملتوى[8] ܀

ܡܥܪܙܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مشابكة محاورة[9] وكلام معقّد ܀

ܡܥܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مغار آخر مغارات مطامير من كهوف[10]. ܡܥܪܬܐ واحده كهف[11]. ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܠܣܛ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مغارة اللصوص ܀

ܡܥܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܒܪܘܚ ܡܥܒܪ ينقل ܀

ܡܥܪ̈ܐ ܘܪ̈ܫܡܐ ܘܐܬ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ علامات ورسوم ܀

ܡܥܪܒܠܐ ܚܢ̄ مغربل. ܡܥܪܒܠܘܬܐ[12] غربلة ܀

ܡܥܪܒܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܪܒܠܬܐ ܗܘܬ تخلّط ܀

ܡܥܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزالق[13] ܀

ܡܥܪܒܐ اقول المغرب. ܡܥܪܒܢܝܬܐ ܘܡܕܢܚܝܬܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ الدبور والصبا[14] ܀

ܡܥܪܕܘܬܐ ܒܣܘܕܐ ܪܫ ܚܢ̄ ܠܗܡ ܡܥܪܕܘܬܐ ܕܒܗܡ ܬܓ̈ܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التهتّك المرح[15] ܀

ܡܥܪܕܩܝܐ ܚܢ̄ ܛܠܡܐ ܕܕܝ̈ܢܪܐ الصيارف. ܘܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܗܠܝܢ ܕܡܥܪ̈ܩܝܢ ܙܘܙܐ ܀

ܡܥܪܕܕ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܥܪܕܕ يشحّ يتهتّك[17] ܀

ܡܥܪܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܥܝܕ ܘܡܥܪܕܡ. ܚܢܝܟܐ ܘܡܕܪܡܐ ܘܡܥܠܬܠܐ[18] ܘܡܠܫܡܐ ܘܥܝܕܐ ܘܦܘܪܣܘܬܐ ܥܡ ܐܢܫ̈ܐ ܒܡܘܒܠܐ. مكّار حيّول نمّام. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܡܝܪܐ ܠܗ ܕܡܥܪܕܘ ܡܥܪܕܡ ܀

ܡܥܪܬ ܥܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܫܛܐ ܘܡܫܘܚܠܦ ܡܕܡܬܐ ܕܟܝܢܐ تمام الطبيعة وكال معرفتها[19] ܀

ܡܥܡܘܕܝܬܐ[20] ܕܬܪܥܐ ܒܥܪܒܬ ܒܝܬ ܣܡܟܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܥܘܡܩ. ܡܒܥܒܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܪܝܐ. ܕܡܘܫܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ ܣܡܟܐ. ܗ̄ ܒܝܬ ܙܒܢܐ ܒܬܪܥܐ ܒܗ ܕܡܬܦܬܚܐ ܗܘܬ ܠܕ̈ܝܘܐ ܘܠܡܫܒ̈ܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܐ ܕܒܣܡܟ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܗ̄ ܙܒܢܐ. ܐܚܪܢܐ[21] ܒܝܬ ܣܡܟܐ ܒܗ ܡܥܪܒܝܢ ܠܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܪ̈ܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܣܡܟܐ ܒܠܥܕ̈ܐ ܒܥܪܒܐ ܪ̈ܡܫܐ ܒܬܦܢܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܛܠ ܢܘܡܐ

---

[1] S *tantum* ܡܥܢܝܢܐ ܡܥܢ̈ܝܢ. — [2] S *add.* اى تغنّى لهم, وتجيبهم بالغناء, *et quod sequitur usque ad* ܡܥܢܝܢܬܐ *deest.* — [3] H مغس. ܡܥܝܨܢܝܬܐ المغصة; F ܡܥܝܨܢܝܬܐ المغصة. — [4] F *add.* عشور عشر. — [5] S *add.* مـنـديـل. — [6] H المغفر; S *deest* زاد المروزى. — [7] S منعقلة. — [8] S *add.* ܡܥܪ̈ܩܠܐ الحزونين المغوميـن; *deinde* ܡܢ داهية خبيث المكروبين. — [9] F مجاوزة; S محاورة. — [10] HF *deest* كهوف. — [11] S *add.* ܡܥܪܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ مغارات تجارة. —

[12] HF ܡܥܪܒܐ *et* ܡܥܪܒܠܘܬܐ; *add.* زعم *post* مغربل. — [13] H المزالق. — [14] S *add.* اقول المشرق والمغرب. — [15] S التهيّل المرح والانهال فى الشهوات, *cf. B. A.*, 6386. — [16] S *add.* ܡܢ ܡܥܪܕܕܐ. — [17] S يشمّس ويكودس الطعام, *cf. col.* 337, *l.* 15; F *add.* مرح. — [18] S ܘܡܥܠܬܠܐ. — [19] H ܡܥܪܬܐ المغرّ المهرب; S *deest* وكال *et add. hic* وكمال الطبيعة والملجا, *confer Bar Ali*, 6391. — [20] S *deest.* — [21] F *add.* ܘܡܥܪܒܐ.

ܕܐܪܒܥ ܥܠܘ̄ ܢܩܫܬܐ. ܘܐܪܒܥܝܢܐ. ܕܢܩܫ̈ܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܚܪܒܝܢ ܗ̄ ܕ̈ܢܩܒܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܘܟܕ
ܕ̈ܢܩܒܐ ܕܗܘܝܢ ܗ̣ܘܘ ܗܪܟܐ ܥܠ ܥ̈ܒܝܕܐ.
ܐܬܦܪܢܬ ܥܢܬ ܣܦܝܕܐ ܗ̄ ܥܢܬ ܕ̈ܢܩܒܐ. ܒ̄ ܗܘܢܬ
ܢܟܐ ܕܟܠܒܝܐ ܢܘܚܐ. ܕܪܟܐ ܡܫܟܢܐ ܕܡܟܬܒ̈ܢܘ
ܘܕܢܝܗܘܪܐ. ܡܟܬܒ̄ܢܘ ܡܢ ܡܬܦܪܢܐ ܦܘܠܛܝܩ ܗ̄
ܡܬܠܒܢܢܘܬܐ. ܘܢܝܗܘܪܐ ܕܡ̇ܢ ܡܬܢܝܪܐ
ܦܘܣܠܐ. ܗ̄ ܦܪܘܟܐܠܝܣ ܗ̄ ܥܢܬ ܢܬܢܪܘܬܐ
ܕܙܢܟܐ ܐܪܟܪ. ܘܥܠܦ ܥܢܬ ܣܦܝܕܐ ܥܢܬ ܙܐܬܐ
ܐܪܟܪ. ܣܪܡܐ ܐܣܛܠܩܝܢ ܗ̄ ܐܪܟܒܐ ܕܡܢ
ܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܢ ܘܣܕ ܥܠܝܗ ܕܡܒܝܢܐ. ܐܢܩܝܢ
ܐܪܒܥܢ. ܕܠܘ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠܗ ܕܥܠܬܐ ܗܘ
ܦܬܟܪܐ ܗܢܐ ܀

ܡܒܪ̈ܦܢܐ[1] ܒ̈ܡܣܡܠܬܐ ܒ̄ ܡܣܡܣܠ̈ܬܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܡܛܠ ܕܡ̈ܢܝܢܐ ܡܣܡܣܠ̈ܬܐ ܩܪܝܢ ܠܡܒܪ̈ܦܢܐ ܘܛܒ̈ܠܐ صيارن ܘܣܘܪ̈ܝܢܐ ܡܒܪ̈ܦܢܐ ܀

ܡܒܩܦܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܡܢ ܒܩܦܐ. يقطع بالفاس. ܡܒܩܦܐܝܬ ܒܪ̄ ܡܒܠܩܐܝܬ ܡܒܝܢܐܝܬ ܀

ܡܒܥܢ ܡܡܥܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܗ̄ ܕܢܩܒܐ ܙܒܢܬܐ. ܡܒܥܢ ܠܗ ܠܣܘܒܪܢܐ. ܐܝܟ̈ ܘܟܠ ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܢܬܗܘܢ ܘܟܠ ܐܝܟ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܝܢ ܕܝܬܝܪ ܢܒܘܣܐ ܡܒܥܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܕ ܥܒܕܐ ܕܡܒܥܢܐ ܠܢܦܫܗܘܢ يعظّم يعظّمون[3]. ܡܒܥܢܝܢ[4] ܕܟܢܫܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ. ܡܒܥܢܝܢ ܠܗ ܠܣܘܒܪܢܐ. ܡܒܥܢܝܢ ܬܘܒ ܡܫܒܚܝܢ ܐܦ ܦܪܝܢ ܡܘܟܠ ܠܡܘܡܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܘܥܝܐ ܐܝܟ ܕܢܒܥܘܢ ܠܐܠܗܐ

ܡܦܓܥܢܝܢ[5] ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܢܦܓܥܘܢ يعظّمون الله. ܡܦܓܥܝܢ ܬܘܒ ܚܕܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܒܢܝܢ ܠܗ. ܡܦܓܥܢܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܗܘܝܘ ܡܦܓܥܢܝܢ معظّمنا[6] ܀

ܡܦܘܚܐ ܒܪ̄ ܢܦܚ المنفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ ܐܝܟ ܢܦ̄ ܗ̄ النفخة وهى تنتظم باخراج[7] هوا النفس دفعة اذا كانت الشفتان مضمومتين قليلًا او كانتا متدانيتين والانسان فاغر فاه كالذى يستنكه المستنكه ويسخّن[8] بها الكفّ اذا برد[9]. ܡܦܘܚܝܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܡ̄ܗ المروحة ܡܦܝܢܝܚܬܐ. ܡܦܘܫܬܐ مراوح ܀

ܡܦܘܣܣܐ ܒܪ̄ تحلّل[10] ܀

ܡܦܘܠܬܐ سقطة[11] وجاء به حنين صرع ܘܡܥܪܥ[12]. ܠܐ ܢܦܠ ܠܒܝ ܥܠܝܢ ܒܪ̄ لا يتخزل[13]. ܡܢܩܦܢ ܡܢܩ̈ܦܬܐ ܕܓܪ̈ܡܝܗܘܢ اى تهزل عظامهم[14]. ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܡܬܢ̈ܦܩܢ ما خلا اعينهم فانّها لا تهزل[15] ܀

ܡܦܘܣܐ ܕܦܝܦܠܐ ܐܝܟ ܢܦ̄ كُرسىّ او منبر فيروزج وهو السفير[16] زعم. ܡܦܘܣܐ ܕܦܝܦܠܐ[17] ܒܪ̄ منفاخ اناء مدوّر ܡܦܐܢܐ ܣܠܝܠܐ ܐܝܟ ܛܘܣܦܬܐ ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܀

ܡܦܝܣܢ[18] ܒܥܠ ܕܪ̈ܝܪ ܐܝܟ ܡܦܝܣ. ܡܥܒܕ ܕܝܢ ܡܢ ܡܦܘܚܬܐ ܀

ܡܦܝܠ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܦܠܝܬ̈ܐ ܘܡܥܒ̈ܕܢܐ مثارية معلّقة مسمّنة[19] ܀

ܡܦܝܒܫܬ اسم رجُل ܀

ܡܦܝܓܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ مُطفى. ܡܦܝܓ يطفي الحرارة[21]. ܡܦܝܓ ܢܒܪܬܗ. ܡܦܝܓ ܠܐܠܗܐ ܀

---

[1] S *deest*. — [2] H ܡܣܡܣܡܠ̈ܬܐ ܒ̄ ܡܣܡܣܠ̈ܬܐ, *cf. col.* 560, *l.* 18, *et inf.* ܡܣܡܣܡܠ̈ܬܐ. — [3] S ܕܡܦܓܥܝܢ. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܠܡܦܓܥܘܬܗܘܢ يعظّمون ܡܦܓܥܝܢ ܬܘܒ *deest*. — [5] FS ܡܦܓܥܝܢ. — [6] S *add. hic* ܡܦܓܥܬܐ ܡܢ - ܡܦܓܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܓܠܝܕ يهيّى - ܡܦܓܠܢܐ ܗ̄ ܪܫܡ يرسم يكتب - ܒܡܘܬܪܐ يغنّى. — [7] S تنظم اخراج. — [8] F ويسخن. — [9] F برهم. — [10] S *add.* نفسى. — [11] S *add.* وقوع. — [12] S *add.* ܒܪ̄ ܕܢܦܠܐ ܐܒܢ الجنونة. — [13] F لا ينذخل; S لا يتحرك. — [14] H اعظايهم; FS اعظامهم. — [15] H *hic et sup.* تنهزل. — [16] S السنفير. — [17] S ܡܦܘܣܐ, *deest* ܕܦܝܦܠܐ. — [18] F ܡܦܘܣܢܐ; S *add.* ܡܦܘܣ ܐܘ. — [19] S ܡܦܝܠ̈ܬܐ ܘܡܥܒ̈ܕܢܐ ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ المسمن المعلوف, *cf. B. A.*, 6407. — [20] H ܡܦܝܓܐ. — [21] S *sequitur* : ܡܦܝܓ ܡܢ ܚܡܪܐ يفيق من خماره وسكره.

ܡܦܝܫ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܢܘ̄ܚ ܬܘܒ ܦܐܫ ܐܪܥܐ تبقى ܀

ܡܦܝܓ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܦܓܪ ܘܡܦܓܓܢ يبرّد ويمهل[1] ܀

ܡܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܦܩܝܕܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܦܩܝܕܘܬܐ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܕܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܪܐ هتار بذى تبذية[2] ܀

ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المقسمة ܀

ܡܦܠܦܠ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملوّث ملطّخ ܀

ܡܦܠܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المبدّد[3]. ܡܦܠܗ̈ܕܢ المبدّدة[4]. ܡܦܠܗܕܐ ܐܫܝܕ ܪܒܝܥܗ ܘܡܒܕܪ ܀

ܡܦܠܓܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[5] خلع الطاعة العصيان. ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܦܩܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܢܝܪܐ ܘܦܩܘܩܘ ܬܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܬܐ ܕܦܪܩܬ ܡܢ ܢܝܪܐ خلع[6]. ܐܦܠܒ ܐܝܟ ܦܠܛ ܘܐܦܩ[7] ܀

ܡܦܠܩ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܣ ܐܫܟ̈ܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܦܠܩ̈ܬܐ ܕܗܝܢ ܬܘܩ̈ܒܬܐ مثقوبة منقوبة[8] ܀

ܡܦܠ ܫܢܬܐ ܡܫܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النوم الثقيل[9] ܀

ܡܦܝܢܐ ܗ̄ ܡܥܒܕܐ ܡܢ[10] ܦܘܪܩܢܐ ܠܥܒܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗܘ̣ ܡܦܝܢܐ ܠܫܒ̈ܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗ ܒܥܒܕܘܬܐ يردّ السبي والخاطى من طريقه. ܡܦܝܢܐ ܐܒܕܐ ܗ̄ ܢܘܗܪ ܦܠܓܘܬܐ[11]. ܡܦܝܢܐ ܐܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كعجلة قبضة اليد. ܦ̄ ܡܦܘܦܩܘܬ ܐܒܕܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܚܩܝܢ[12]. ܡܦܝܢܐ يردّ. ܡܦܝܢܐ ܬܘܒ يردّ[13]. ܡܥܒܕܬܐ ܡܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܗܪ. ܡܦܝܢܐ ܫܘܠܬܐ ܐܘ ܠܡܓܠܬܐ. ܘܡܠ ܕܡܗܝܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܦܝܢܐ ܐܒܐ ܠܝ ܒܠܗܘܢ ܫܘܠܬܗ ܕܫܐܠ ܐܒܘܝ يجيب يردّ الوديعة يعطى ܀

ܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܢܐ ܕܡܦܪܦܪ ܡܫܬܐܢܢܐܝܬ ܒܟܠ بنسيم متدلّل متفنّق[14]. ܡܦܝܣ يبختر. ܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܝܣ ܘܡܬܦܪܦܪ ܘܡܬܓܡܙ ܒܗܝܢ ܒܓܒܝ̈ܢܗ ܒܫܢܐ ܀

ܡܦܝܣܪ[15] ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܘܡܪ̄ܘ ܡܒܛܠ يفسخ الشهادة وذكر المروزى عن حنين ܀

ܡܦܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܥܠܝܢܐ ܒܪ̄ انّى لعالم خبير. ܡܦܣ ܒܪ̄ اقول عارف. ܡܦܣ ܐܢܐ ܒܗܕܐ انا عارف بهذا ܀

ܡܦܣ̣[16] ܕܡܓܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܡܪܙܝܢ ܀

ܡܦܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الاذن. ܡܦܣܝܢ ܗ̄ ܦܣܝܣܐ تخلية اطلاق وطلبة[17]. ܡܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܡܦܣܝܢ[18] ܠܐܢܫ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܟܝܠ ܠܡܦܣܝܘ كتوم[19] ܀

ܡܦܩܩܬܐ ܒܪ̄ ܡܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܫܢ̈ܝܬܐ ܕܫܪܒܐ ܐܦܝܗ[20] ܀

ܡܦܪܢܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܣ. ܐܡܪ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܠܝܢ

---

[10] S ܐܘ *loco* ܡܢ. — [11] S *glossa præced. deest.* — [12] HF *add. alio in loco* ܡܦܝܢܐ ܐܒܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܦܩܘܦ ܐܒܕܗ. — [13] S ܗ̄ ܬܘܒ. ܡܦܝܢܐ يرد. ܡܦܝܢܐ رَد. — [14] S مدلّل مفنّق, *quod sequitur deest.* — [15] *Cf. Bar Ali, ed. Hoff.*, 6434, *sed deest in cod. Paris.* 255. — [16] S *deest.* — [17] S *deest* وطلبة *et add.* اذن. — [18] S ܠܐ ܡܦܣܝܢܘܬܐ. — [19] S *add.* ܡܦܣܝܘܬܐ الاعتراف الاقرار, *et deinde* ܡܦܣܩܐ المقطوع. — [20] S ܐܦܝܗ̇ *et add.* انشدخ. ܡܦܪܟ ܗ̄ مصلف مشجوج مهشم.

[1] S *add. hic*: ܡܦܝܓܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܓܪܢܘܬܐ ܡܦܝܓ ܗ̄ ܡܦܓܓܐ - الاستجرأ التهاون الاستخفاف. — ܡܦܝܣ ܗ̄ ܫܐܠ يسال يطلب - ܘܡܦܓܣܪ يستخف المتحيّر. — [2] S بدا بثرية *et add.* ܡܦܓܪ مكنوف موثوق. — [3] S المتبدّد. — [4] S المتبجة المتبدّدة, *et quod sequitur deest*; F *add.* المبتجة. — [5] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗ̇ܘ *deest.* — [6] S *deest hic* خلع. — [7] S *add.* فلات الثور من النير والانسان اذا عصى. — [8] HF *deest* منقوبة. — [9] F *add.* ܥܒܕܬܐ; S *add.* يقال على اوّل نومه الاستغراق فى نومه.

ܥܠ ܚܒ̈ܠܐ ܕܦܩܪܝ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܦܠܛ ܠܐܢܫ ܘܡܦܪܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܬܘܬܒܐ ܕܒܗܘܢ. ܒܡܦܠܛܗ̇ ܘܡܦܪܩܢܐ ܚܕ
ܐܢܘܢ[1] ⁘

ܦܪܦܣ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܗܛܐ
ܦܬܚܐ ܕܡܠܠ ܒܡܠܬܐ ܠܦܬ̈ܠܐ ܘܠܚܘܪ̈ܐ
ܕܦܬ̈ܠܐ الاعتذار مُقدّمة صدر ابتداء الكلام[2] حُجّة
ايضًا ⁘

ܦܪܦܣ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܥܒܪ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܦܪܦܣ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܡܥܒܪ ܐܢܐ ܠܡܦܩ[3].
ܦܪܦܣ ܠܝ ܗ̄ ܚܒܪ ܠܝ ܦܣܘܩܐ يصحّ[4]. ܒܪ̈
ܦܪܦܣ ܠܝ ܗ̄ ܚܒܪ ܠܝ ܦܣܘܩܐ ܡܥܡܠܝܢܐ.
ܡܦܪܦܣ ܡܢܗܪ ܘܡܢ ܦܘܪܣܐ[5] ܥܡܠܐ ⁘

ܦܪܦܣܝܢ ܒܢܚܝܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
يرغمون بآنافهم. ܡܦܪܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܪ̈ܚܐ
ܕܦܣ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܡܘܥܝܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܡܦܩ̈ܝܢ ܒܣܦ̈ܬܗ تنفقأ[6] تنفدغ تنشقّ. ܦܪܦܣܝܢ
ܛܘܒ ܢܦܠ[7] ܥܠ ܢܚܝܪܐ ܘܥܠ ܦܘܠܚܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܦܪܦܣܝܢ ܒܢܚܝܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
ܦܪܦܣܝܢ تنفقأ[8] غيظًا وتنفقأ يده من الكدّ[9] ⁘

ܦܪܦܣܬܐ ܐܒܘܒܐ ܕܦܘܪ̈ܟܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ ينفيّج الفيج والطايف والحارس[10]. ܦܪܦܣܬܐ
ܒܪ̈ ܦܠܚܐ مقلاع المروزى ملقاع ⁘

ܡܦܪܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يهمرون[11] يهذون ⁘

ܦܪܦܣܗ ܕܫܒܒܐ ܘܗܟܢ ܛܘܒ ܦܪܦܣܬܐ
ܒܪ ܦܫܘܪܐ ܡܬܦܫܪܐ الاوج. ܡܦܪܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ ܐܠܗܐ ܫܡܫܬܐ المخرج ⁘

ܡܦܪܦܣܬܐ ܫܒܝܬܐ ܕܢܦܩܝ ܒܦܠܛܐ

البثور السمجة الظاهرة فى الجسد. ܘܛܘܒ ܕܐܬܦܬܚܘܢ
ܫܚ̈ܢܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܬܠܒܫܘܬܐ ܕܓܫܡܐ ܕܐܢܫܐ[12]
قروح الخراج. ܦܪܦܣܬܐ ܒܪ̈ اخراج خروج.
ܡܦܪ̈ܦܣܬܐ ܒܪ̈ خراج خراجات وكلّ شىء يخرج من
البدن يكون به البُحران قال المروزى عن حنين انّ بقراط
يستعمل ذلك على كلّ شىء يخرج من البدن فيه
البحران ⁘

ܦܪܦܣ[13] ܗ̄ ܩܝܐ ܠܗ ܣܪܬܐ ܕܚܝܠܬܐ
ܘܡܫܪܚܬܐ ܕܦܪܦܣܐ ܒܦܬܐ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ ܘܗܕܐ
ܕܦܪܦܣ ܝܘܗ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܬܠܗ. ܦܪܦܣܘ ܓܒܪ̈ܐ
ܘܪܕܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܕܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ⁘

ܦܪܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܗ يشرق.
ܦܪܦܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܨܠܐ ܕܢܦܪܦܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
يريد ان يضى لآخرين ⁘

ܦܪܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܘܦܪܦܪ ܦܪܚܐ يطير
يثير. ܡܦܪܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܦܩܐ ܘܡܣܪܚܢܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܟܠܘ ܢܟ̈ܣܘܗܝ ܕܡܣܪܚܢܐ. ܡܦܪܦܪ
يبدّد ماله[14]. ܡܦܪܦܪ ܡܣܪܚܢܐ ܘܡܒܕܪ. ܦܪܦܪ
ܒܐܪ̈ܐ ܒܒܒܗ ⁘

ܡܦܪܦܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫ خشن هشّ. ܦܪܦܪܢܘܬܐ
الهشاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يرقّ ويسهل. ܡܦܪܦܪܐ
ܫܢܬܐ[15] يطير النوم ⁘

ܡܦܪܦܪܝܢ ܒܪ̈ مخرّقة[16] متقّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
مقطّعة[17] ⁘

ܦܪܦܪ ܒܟܘ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ منبت الشوك
ونماه. ܡܦܪܦܪܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܒܠܒܠܢܘܬܐ ܘܪܗܝܒܐܝܬ
العَجَل والابعاد[18] ⁘

---

[1] S *add.* ܡܦܠܛܢܐ المخلّص المنجى. ܡܦܠܛܐ ينجى يخلّص ويسلم. — [2] F تشبيب الكلام; S تشبيث الكلام *et add. ad calcem* المقدّمة فى الكلام. — [3] S *add.* تصحّ *et quod sequitur deest.* — [4] F *deest* يصحّ. — [5] F ܦܘܪܣܢܐ. — [6] S يتفقّا *hic et inf.* — [7] S *deest* ܢܦܠ. — [8] H *add.* تتنخا; S يتفقّا. — [9] S من الغد. — [10] HF *tantum* تتفيّج. — [11] S يهردون *et add.* ويكثرون الكلام. — [12] S ܕܐܢܫܐ ܘܕܒܥܝܪ̈ܐ ܕܐܢܫܐ. — [13] S *deest.* — [14] S *sequitur* يضيع المال وينصف فى النفقة. — [15] F *add.* يطرد. — [16] FS مخرّقة. — [17] S *add.* مزبّدة. — [18] FS العجل الوحاء.

ܡܦܪܫܘܬܐ ܒܪ̈ تخلخل سخافة تفاوت تفرّق ܕܠܡܠܘܬܐ. ܡܦܪܫܢܐ سخيف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متخلخل الاجزاء مثل المتخلّل المتفاوت ܀

ܡܦܪܟ ܠܫ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينقّي الاسنان ويصفّيها. ܘܬܘܒ ܡܦܪܟ يشرق. ܡܦܪܟܐ ܐܢܕܚܐ مشرق. ܡܦܪܟܐ يفرّج يبهج بشوق واظنّه يسرّ[1]. ܡܦܪܟܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܐܦܪܟ تباها[2] ܀

ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تدبير. ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] مدبّر البيت القهرمة السياسة ܀

ܡܦܪܦܪ ܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهتمّ بالبواطل[4]. ܬܘܒ ܥܠ ܡܦܪܦܪܬܐ ܡܫܝܢܐ ܕܡܦܬܝܐ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܦܪ ܡܫܝܢܘܬܐ[5] ܡܦܬܝܐ ܡܠܐ ܡܦܬܬܐ يتكلّم بالبواطل وبالباطل. ܕܡܦܪܦܪ ܡܫܝܢܘܬܐ ܠܐ ܢܬܢܒܐ. ܡܦܪܦܪ ܬܘܒ ܗܘ[6] ܕܡܦܪܦܪ ܐܚܐ ܒܗܘ ܠܡܥܒܕ ܚܕܐ ܗܢܝܘܬܐ. ܐܘ ܗܘܐ ܐܚܐ ܕܡܬܦܪܦܪ ܒܗܘ ܕܢܥܒܕ ܚܕܐ ܗܢܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܡܠܐ ܕܡܦܪܦܪ ܚܢܦܐ ܀

ܡܦܪ̈ܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مفرّقة[7]. ܡܦܪܩܘ ܡܦܪܩܘ. ܡܦܪܩܐ ܡܠܘܐ ܘܡܦܪܩܐ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܀

ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܡܕܝܢܐ يعزلون يفرزون[8]. ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܣܘܪ̈ܐ ܘܕܝ̈ܩܘܬܐ ܡܢ ܚܕ̈ܐ يفرّقون يحدّدون ܀

ܡܦܪ̈ܫܝܢ[9] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܩܠܬܐ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܐܝܬ ܡܫ̈ܡܗܢ ܒܠܗ̈ܘܢ ܦܪ̈ܝܫܢ ܦܪ̈ܝܫܢ ܀

ܡܦܪܟܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التفرّك[10] ܀

ܡܦܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܘܘܚܐ[11] يفرع ينبت ܀

ܡܦܪܥܢܐ ܘܡܬܦܪܥܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܡܬܐܡܪ[12] ܐܝܟܐ ܕܡܦܪ̈ܥܝܢ ܦܩܘܕܝܗ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܦܠܓ. ܐܠܐ ܡܦܪܥܢܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܡܥܐ ܕܦܪܥܢܝܢ[13]. ܡܬܦܪܥܢܐ ܬܘܒ ܕܦܠܐܝܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܕܡܥܒܕ ܐܚܪܢܐ [ܕ]ܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܠܡܦܪܥܘ ܕܝܢ ܦܩܘܕܬܐ. ܒܗ ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܚܕ̈ܐ ܠܡܬܦܪܥܘ ܕܝܢ ܡܦܪܥܢܢ ܀

ܡܦܪܙ ܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܙ فرز ومنتخب ܀

ܡܦܪ̈ܙܐ ܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܙ ܒܡܦܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܙܝܢ ܡܫܝܢܘܬܐ[14] ܀

ܡܦܪܓܠ ܒܪܘܚ ܡܢ ܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܙ ܕܢܬܦܬܠܐ يصدّ يمنع يقطع[15]. ܡܦܪܓܠ ܐܪ̈ܚܬܐ ܦܬܠܝܢ ܒܗ ܣܠܩ ܚܪ̈ܦܠ ܀

ܡܦܪܫܝܢ ܡܫܝܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] يشذب قضبانهم ܀

ܡܦܪܥܓܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج ܀

ܡܦܪܝܠ ܠܗ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفتله يلويه. ܡܦܪܝܠ ܢܬܝܠܐ فتّال الحبال ܀

ܡܦܪ̈ܬܠ ܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܙ ܕܬܠܡ ܠܡܦܬܠ ܀

ܡܦܬܟܐ ܒܪ̈ المخالفة بعضها ببعض[19] وتكون المخلّطة

---

1 F يسرّ واظنّه اراد يسرّ; S يشوق يشرق يسر. — 2 S *add.* البها الاشراق. — 3 S ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܝܬܐ *et deest* الفضولى المهتمّ بالباطل. — 4 S ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. — 5 S *quod sequitur usque ad* ܠܐ ܢܬܢܒܐ *deest.* — 6 S *quod sequitur usque ad* ܕܡܬܦܪܦܪܝܢ *deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S يفصلون. — 9 S *deest.* — 10 S *add.* ܡܦܪܟܟܐ المفتّت. — 11 S *deest* ܡܢ ܫܘܘܚܐ. — 12 S *add.* ܡܬܐܡܪܬ. — 13 *Sic, conf. col.* 464, *l.* 18. — 14 *Conf. col.* 1135, *l.* 11. — 15 S *add.* يعور, *et sequitur* ܡܦܪܟܠ ܡܦܪܣܢܘܬܐ - ܡܦܪܣܢܘܬܐ التناسل - مشغول الشهوة الفضيحة, *lege* الشهرة *cum B. A.*, 6467. — 16 S *add.* المسترخ يفصل يفسخ. — 17 S ܡܦܪܥܓܠ *et add. ad calcem* الملتوى الساق (الساقين *l.*). ܗܘ ܕܦܬܝܠܝܢ ܥܩܒܬܗ ܠܒܪ ܠܒܪ. — 18 S *deest* ܠܗ, *deest æque in Bar Ali, Paris.* 255. — 19 HF بعضًا *loco* ببعض.

المركّبة المنقوشة الموشّاة المروزى وتكون المختلطة المركّبة. ܘܗܘ ܒܪ ܣܦܪܐ متشبّك من الوان[1]. واقول ܡܦܠܛܒܐ مفصّل. ܡܦܫܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الالتحام ܀

ܡܫܦܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܣܛܐ ܘܡܦܠܓܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܛܡ ܠܒܪ ܠܡܐܢܝܗܘܢ يوسعون ثيابهم[2]. ܡܫܦܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡ̈ܠܐ ܕܡܬܘܪܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܒܝܫܬܐ ܕܡܫܦܛܡܝܢ يطوّلون القول[3]. ܡܫܦܛܡ ܡܢ ܦܬܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܡܫܦܛܡ ܡܢ ܡܠܦܢܐ الاتّساع ܀

ܡܫܦܫܦܬܐ[4] ثلب دمدمة ܀

ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܕܚܝܠܐ يطيق[5] ܀

ܡܫܟܐܬ ܡܢ ܟܐܬܐ ܦܝ̈ موسّخ مدنّس[6] ܀

ܡܫܟܢܣܬܐ ܦܝ̈ ܚܠܦ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الصبغة المعموديّة ܀

ܡܫܟܠܠ ܒܗ ܦܛܝܪܐ ܟܡܐ̈ ܘܒܝܬ ܘܡܫܠܡܗ ܕܡܬܬܩܢ ܒܗ ܦܛܝܪܐ ܐܪܥ مصلح. ܘܡܫܠܡܗ ܕܡܫܟܠܠ ܟܠܗ مزيّن. ܡܫܟܠܠ ܒܗ ܐܒܝܟܐ ܟܠܗ ܒܡܫܠܡܗ ܕܠܡܥܡܪ ܡܫܟܠܠ ܐܘ ܡܬܬܩܢ يزيّن يصلح[7] ܀

ܡܫܟܪ[8] ܦܝ̈ ܘܒܪ ܣܦܪܐ يثبّت ينظر ينعم النظر. ܡܫܟܪܐ[9] ܡܫܡܠܐ ܟܡܐ̈ ܕܦܪܐ ܀

ܡܫܟܘܢ ܩܠܗ ܦܝ̈ صافى الصوت نقيّ الصوت صافيه ܀

ܡܫܟܪܐ ܦܝ̈[10] ܘܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܒܪܗ ܫܪܝܢ ܡܥܩܠܐ ܒܚܡܪܐ ܘܡܬܡܪܐ ܡܫܩܠܩܠܐ ܘܪ̈ܒܘܬܐ ܘܪܒܘܥܐ[11] مسعط ܀

ܡܫܟܘܟܐ ܦܝ̈ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ صوت العصفور[12]. ܡܫܟܘܟܐ ܟܡܐ̈ ܕܦܪܐ ܡܫܟܪܐ ܐܝܟ ܡܣܘܣܝܬܐ ܕܠܒܢܐ ܀

ܡܫܟܘܟܐ ܬܘܒ ܡܬܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܬܝܫܐ ܕܣܥܪܐ نتف الشعر ܀

ܡܫܘܬܐ ܦܝ̈ منازعة خصومة[13] مخبّب مخالفة ܀

ܡܫܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܨܝܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الشتّام ܀

ܡܫܬܪܝ[14] ܟܡܐ̈ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܕܡܬܢܬܪܝܢ. ܐܝܟ ܬܪܢܬ ܐܬܬܢܬܪܬ[15] ܀

ܡܫܬܠܝܢܐ ܦܝ̈ مستحيل[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܝܢ ܘܡܬܦܢܐ ܠܗܪܐ ܘܠܗܪܐ يميل الى هُنا والى هاهنا[17]. ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܦܝ̈ ميلان انحراف. المروزى الزيغ واقول قلّة الثبات على الشيء استحالة. ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܦܥܝܡܘܬ[18] ܡܬܬܚܝܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܫܝܫܬܐ ܘܪܓܫܢܘܬܐ. ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗܘܦܟܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܨܒܝܢܐ ܠܐ ܐܫܝܪܐ[19] ܕܡܠܬܠܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܡܣܝܒܪܘܬ ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܕܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܒܢ̈ܐ ܕܪܓܫܢܘܬܐ ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܐܢܫܝܢ. ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܠܫܢܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢܡ ܐܝܢܝܢ ܦܥܠܢܝܘܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛܘܬ التنقّل التقلّب وايضا الميَل والانحراف والزيغ[20] ܀

---

1 S المروزى ويكون المتشبّك مخلوط من الوان. — 2 S *add.* تعويد العشرة. — 3 S *quod sequitur deest, sed addit* ܘܡܦܫܦܫܬܐ ܡܦܫܛܘܬܐ مفتول معوّج ملتوى. — 4 S *seq.* ثلب هجاء وقيعة تقطيع. — 5 S *add.* يستطيع يقتدر, *cf. B. A.*, 6488. — 6 HF *deest* ܡܢ ܟܐܬܐ *et* مدنّس. — 7 S *has glossas inversas præbet et add.* ܡܫܟܠܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يصلح لآخرين. — 8 S *add. antea* ܡܫܟܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ملاحظة العين تنعيش النظر تحديق تدقيق النظر تامّل النظر. — 9 S *sequitur* ܡܫܟܪ ܡܢ - ܡܫܟܪܐ ܡܢ ܚܡܪܐ يخلو يخرب يخوى يبور يتلاها يطنز ويلهو ويسخر *deinde* ܚܡܪܐ خمر من الخمار. ܡܫܟܪܐ مخمور. ܡܫܟܪܘܬܐ مسعط. — 10 S *add. hic* الصداع من خمر الخمار ܦܝ̈ الهوس. — 11 F ܘܪܒܘܥܐ ܘܪܒܘܥܝܬܐ; S ܪܒܘܥܝܬܐ ܘܪܒܘܥܐ, *cf. col.* 992, *l.* 4. — 12 S ܡܫܟܘܟܐ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ ܦܝ̈ يوعد بصوته صوت العصفور ܦܝ̈ يصفر يتغم بصوته ܦܝ̈ يزقزق. — 13 S مخاصمة *loco* خصومة. — 14 S *add.* ܡܫܬܪܝܐ ܡܢ ܬܪܝܡ *et inf.* ܐܝܟ ܬܪܢܬ. — 15 S *add.* ܦܝ̈ ܡܫܬܥܝܢܐ يطنز يتلهّا يسخر يحاكى يمجن يلهو. — 16 S *add.* ميّال متنقّل. — 17 H الى هُنا والى هُنا; S الى هاهنا والى هاهنا. — 18 S *add.* ܘܡܫܠܐ. — 19 S ܥܩܪܘܬ ܘܕܘܒܪܐ ܨܒܝܢܐ ܠܐܫܝܪܐ. — 20 HF *deest hic* الزيغ.

ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرضا .
ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ التناسُل[2] ܀
ܡܨܛܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܒܬܠܬܐ[3].
ܡܨܛܒܥܐ ܩܦܐܣܬܐ ܕܒܠܬܐ مصبّغة[4] ܀
ܡܨܛܒܬܐ مصطبة دُكّان[5]. ܡܨܛܒܬܐ تتزيّن ܀
ܡܨܛܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستحى تخجل يأنف يستنكف ܀
ܡܨܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܐܝܬ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܡܢܘ̈ܢ يُشقّ بالنصفين آخر يفترق ينشقّ .
ܡܨܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܡܢܘܬܐ يتخرّق[6] ܀
ܡܨܛܦܝܘܬܐ ܕܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تمريخ[7] الساقين ܀
ܡܨܝܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܒܪ̄ اقتدار امكان ممكن يمكن ܀
ܡܨܝܕܬܐ شرك مصيدة فخّ حبالة[8] ܀
ܡܨܠܚܘܬܐ ܒܪ̄ فلاح نجاح صلاح. ܡܨܠܚ يفلح ܐ̄ انساغ له ܐܦ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܡܨܠܚ يصلح ينجح ܗ̄ ܡܨܠܚ. ܡܨܠܚ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܐ̄ ܩܝ̄ تشقيق خشب او غيره ܐ̄ يفلق جوز[9]. ܡܨܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܒܡܨܝܢܘܬܐ يكثر مالـه[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܐܨܠܚ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܨܠܚܬ ܐܘܪܚܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ

ܒܠ ܕܘܝܕ ܐܨܠܚܬ خلّت[11]. ܐܨܠܚ ܕܘܝܕ افلح[12] داوود في الحرب. ܡܨܠܚ يفلح ܘܡܛܠ ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܨܠܚܝܢ ܘܡܥܒܕ. ܡܨܠܚܐ ܐܘܪܚܗ ينجح سبيله وطريقه ܀
ܡܨܠܠܐ ܒܪ̄ مصفّى مروّق خمرة صافية الصافى .
ܡܨܠܠܬܐ الراووق[13]. ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̄ ܘܐܚܪ̄ ܣܡܟܬܐ ܕܡܬܒܥܪ ܡܢ ܕܠܬܝܢܐ ܗܢܐ ܡܨܠܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܙܘܢ ܘܐܦ ܪ̈ܘܡܐ ܕܘܪܕܐ[14] ܐܘܡܢܬ ܡܘܪܒܐ اقول ما يخرج على الراووق من شراب او غيره[15].
ܡܨܠܠܝܢ ܪ̈ܩܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلقون يصفّون[16] ܀
ܡܨܠܦ مجروح مفتوحًا قليلًا[17]. ܡܨܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܐ ܩܠܝܠ ܦܬܝܚ ܩܠܝܠ ظاهر قليلًا[18].
ܡܨܠܦ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ يشجّ نفسه بالحجارة[19]. ܡܨܠܦܐ ܒܡܛܠ ܕܦܓܪ̈ܐ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܥܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ.
ܡܨܠܦܐ ܡܛܠܝ ܡܥܡܩܐܝܬ ܀
ܡܨܦܐ ܒܪ̄ ܢܛܪ يرصد يحفظ[20] ܀
ܡܨܡܕܐ ܒܗ ܡܩܒܥܐ ܕܠܬ مشدود[21]. ܡܨܡܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܨܡܕܐ يلصق بعضه الى بعض[22] ܀
ܡܨܡܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܙܠܝܩܐ ܕܫܡܫ ܘܒܙܠܝܩܐ ܕܟܘܟܒ يشرق. ܡܨܡܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗܪܐ الغمرة[23] ܀
ܡܨܦܝܬܐ ܒܪ̄ ܨܘܡܥܐ[24] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܐ̄ ܨܘܡܥܐ. ܘܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܨܦܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ

---

[1] S *hæc habet :* ܡܨܛܒܝܢܐ الراضى القنوع . ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܐܨܛܒܝ ܠܗܘܢ ܒܓܒܝܐ ܒܓܒܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الرضا الانتخاب والزيع . ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ التساتل يقال تساتل القوم اذا بعضهم في اثر بعض. ܡܨܛܒܝܐ يرتضى. — [2] H *add.* الالتيام. — [3] F *add.* يصبغ. — [4] F مصطبغة. — [5] S *add.* دكّة مربعة *et quod sequitur deest.* — [6] S ܒܐܝܕܐ ܠܡܢܘܬܐ; HF يُشق بنصفين *loco* يُشقّ بالنصفين; ܡܨܛܪܝܐ ܐܝܬ يتخرّق. — [7] F تمرج. — [8] S *add.* شبكة *et postea* ܗ̄ ܡܨܝܕܬܐ ܛܒܥܐ طير مثل طاووس والدراج. ܡܨܝܕܬܐ ܗ̄ ܦܚܐ. — [9] S ܕܗܘ ܡܨܠܚ ܕܡܨܠܚܐ ܒܟܐܦܐ ܕܗܘ ينج. — ܡܨܠܐ ܡܢ ܨܠܘܬܐ يصلى ويدعو *et add. hic* جوزة. — [10] F مالكه; H مال مالكه. — [11] S *add.* ܐܨܠܚ ܘܐܬܬܨܝ.

ܗ̄ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] F *add.* افاد. — [13] F *glossa præced. deest; in* S ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̄ ܘܐܚܪ̄ الراووق ܐ̄ ܡܨܠܠܬܐ اقول ما يُصفَى. — [14] HF ܕܘܪܕܐ. — [15] S راووق الخمر ويرووق الراووق كدر الشراب وغيره, *cf. col.* 684, *l.* 11; *B. A.*, 6527. — [16] HF يغلظون *loco* يلقون يصفّون; *Bar Ali, Paris.* 255, يلقطون يصفون البقّ. — [17] S مجروح مفتوح ܦܬܝܚ طاهرًا قليل. ܘܬܘܒ. — [18] S مشجوش (*l.* مشجوج) مفتوح قليلًا. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] S *add.* يراعى يرقب, *cf. B. A.*, 6528. — [21] S *add.* مجبور مقموط. — [22] S ܡܢ ܨܡܕܐ يقمط ويجبر ويكمد ويلصق بعضه الى بعض. — [23] S يشرق يلمع ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗܪܐ الغمرة الجلاء, *et add.* ܡܨܡܚ يصمّ الصوم - ܡܨܡܚܢܘܬܐ القطيعة الصريمة. — [24] F ܨܘܡܥܐ; S ܨܘܡܥܐ *et deest postea* ܐ̄ ܨܘܡܥܐ.

ܒܫ̄ قلنسوة[1] عمامة نصيف[2] خرقة مقنعة[3]. ܒܫ̄ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܡܬܦܪܬܐ (sic) ܒܪܥܝܐ ܦܣܘܦܪܬܐ. ܡܨܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܘܟܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܢܩܐ[4] ܡܢ ܡܘܕܒܐ ܘܐܝܟ ܬܠܬܐ ܕܡܬܦܬܪ ܒܪܥܝܐ ܗܝ ܕܦܣܬܠܐ عمامة قلنسوة عصابة. ܡܨܥܬܐ ܬܘܒ ܣܬܠܬܐܝܬ ܗܝ ܕܫܢ̈ܕܪܐ ܐܝܟ ܠܒܠܐ ܠܪܫ ܒܓܘܝܐ ܘܒܢܝܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܢ ܐܩܦ ܒܗܝܐ ܘܕܡܝܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܒܪܒܗ ܠܣܢܝܦܐ ܕܒܪ̈ܢܐ ܕܡܟܝܢܬܐ ܒܟܠ ܕܥܣܘܗܝ (sic). ܟܬܦܪܬ ܕܝܢ ܡܨܥܬܐ ܡܢ ܗܘ ܦܨܥܦܐ ܘܒܪܒܐ ܠܪܫܐ ܘܐܬܬܗ ܐܝܟ ܣܘܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܨܦܐ عامة. ܬܘܒ ܡܨܥܬܐ ܦܘܩܝܪܐ عامة[5]. ܡܨܥܬܐ ܠܒܠܐ ܡܘܒܠܐ ∴

ܡܨܥܝܐ ܒܫ̄ واسط. ܡܬܡܨܥ متوسّط يتوسّط. ܡܨܥܝܘܬܐ توسّط. ܡܨܥܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الوسطى[6]. ܡܨܥܬ ܟܢܫܐ وسط الجماعة. ܡܨܥܝܐ ܐܚܪܢ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܠܐ ܕܦܠܐܡ ܢܒܝܝܐܝܬ ܒܡܦܩܬܐ ܘܢܒܥܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐܣ ܘܟܠܒܢ ܦܘܪܒܗ ܒܗܝ ܕܐܝܬܘܗ ܡܬܡܨܥ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝ ܕܐܦ ܒܡܢܝܢܐ[7] ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܡܨܥܝܐ الواسطة المتوسّطة ∴

ܡܨܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܙܥܘܪܐ ذليل معيوب[8] ∴

ܡܨܥܨܥܝܢ ܒܫ̄ ܡܦܠܦܠܝܢ متلوّنين ∴

ܡܨܦܐ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܚܪܢܝܐ ܗܘܬ ܒܗ ܢܛܘܬܐ ܠܒܝܬ ܣܦܪܐ. ܐܡܪ ܠܒܪ ܒܗܠܘܠܐ. ܘܐܬܡܪܘ ܘܡܠܗ ܠܡܨܦܐ ܠܗܡܟܠ

ܐܐܪܣܛܘ. ܡܬܠܝܕ ܕܒܢܝܐ ܢܛܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܡ ܡܨܦܐ ܠܣܦܪܐܝܬ[9]. ܡܨܦܐ ܠܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘܐ ܒܡܩܦܢ ∴

ܡܨܪܐ ܒܫ̄ مقّ عصر تقطير. ܐܟܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܠܬܘܢ ܢܬܪܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܨܪ عصير. ܡܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دواء يمسك فى الفم ويمجّ ∴

ܡܨܪܩܘܬܐ ܒܫ̄ قبض وعفونة[10]. ܡܨܪܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القبّاض. ܡܨܪܩܘܬܐ ܒܡܘܪܬܐ ܠܡ التقبّض[11]. ܡܨܪܩܢܝܬܐ القابضة[12] المقبّضة. ܡܨܪܩܝܢ يقبضون يشجّون يفجعون[13] ∴

ܡܨܪܬ ܒܫ̄ ܘܟܢ ܣܪܘ̄ ܢܨܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܨܪܝܢ صهيون او مصر ∴

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܫܡ ܒܫ̄ ܡܬܦܫܪܝܢ ܐܣܪܢܐܝܬ ܦܢܚܣ ܒܟܠ ܡܢܡܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܠܐ يجسر[14] ∴

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܨܪܝܢ ܕܦܘܫܩܗ ܐܘܠܨܢܐ ܘܫܢܩܬܐ مصر وهي الضيق[15] والشرّ. ܡܨܪܝܢ ܒܫ̄ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ[16]. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ∴

ܡܨܪܝܐ ܕܡܬܠ ܕܡܘܫܐ[17] ܒܠܝܠܬܐܘܗܝ ܗ̄ ܒܠܝܠܘܬܗ[18] ܡܨܪܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܦܬܓܡܐ ܒܡܫܐ ܘܠܒܕܝܢ ܒܫܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܬܐ ܒܡܠܘܬܗ ܒܡܬܒܣܡܘܬܗ[19]. ܘܐܝܟ ܕܐܣܝܪܐ ܐܪܚܡ ܗܘܡ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܒܒܝܬܐ ܕܢܝܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܗܘܐ ܕܢܝܪܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܝܪܐ ܒܗܘܢ ܐܪܒܥܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܟܝܠ ܕܦܪܩܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܒܡܫܐ ܢܨܦܪ ܐܟܠܗ

[1] F *hic et infra* قلسوة. — [2] H *deest* نصيف. — [3] FS *add.* ܣܬܟܐ, *cf.* شستك, *B. A.*, 6530; S *add. et* عصابة خمار بقيار مغفر منشقة. — [4] S ܠܒܢ̈ܩܐ *hic et infra.* — [5] S من ܦܘܩܝܪܐ عامة *et quod sequitur deest.* — [6] S *add.* الاصابع. وبلد واسط ايضًا. — [7] S ܒܡܢܝܢܐ. — [8] S *add.* مهين مستخفّ. — [9] HF ܠܣܦܪ ܡܨܦܐܝܬ; S *quod sequitur deest.* — [10] S وعفوصة. — [11] F التقبيض; S قبض يسير. — [12] F التقبيض; S التقبض *et deest* المقبّضة *quod sequitur.* — [13] S *add.* ܡܨܪܩ ܠܒܐ يقرح القلب ويدلّه ويوجعه ويقبض عليه ويفجع القلب على الشئ. — [14] S *add.* يلزم. — [15] S *add.* والضرّ. — [16] S *glossa præcedens deest.* — [17] S *deest.* — [18] F *tantum* ܒܠܝܠܘܬܗ. — [19] F ܡܬܒܣܡܘܬܗ.

ܕܬܡܪܘܬܗ̇ ܗܘ ܕܐܫܬܒܚܬܗ[1] ܠܡܩܫܐ ܒܠ ܢܗܪܐ
المصرىّ ܀

ܡܩܐܪܘܣ[2] ܡܢ̈ طوبى ܀

ܡܩ̈ܕܢܝܐ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܝܘܢܝܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܩܠܡ ܘܢܙܒ[3] ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܒܕܬ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܩܒܝܐ ܐܫܬܡܗ ܗܘܐ ܡܢ̈ آل مَقَبَى[4]. ܫܡܗܐ ܕܡܩ̈ܕܢܝܐ ܫܡ̈ܗܝܐ. ܡܩܕܘ. ܦܪܝܡܘ. ܡܩܕܘ. ܢܝܩܘܢ. ܢܝܩܘܣ. ܒܪܝܐ. ܝܘܢܕܒ. ܒܢ̈ܝ ܒܝܬ ܫܠܝܡ ܘܡܠܟܘ ܐܢܫܘܢ. ܘܐܠܟܣܢܕܪ ܒܪܗ ܕܝ ܢܗܝܐ ܒܗܢܐ ܡܠܦܝܢܘܢ. ܐܦܘܗܕܘ ܡܢ ܒܬܪ ܩܛܠܗ ܕܒܝܬ ܫܠܝܡ ܐܒܗܘܗܝ ܡܢ ܐܒ̈ܝ ܐܢܛܝܟܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܒܪܗ ܕܐܢܛܝܟܘܣ ܝܘܢܝܐ. ܗܘ ܕܐܢܬܬܗ ܗܘܬ ܡܛܥܝܐ ܒܪܘܡܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܕ ܚܙܐ ܡܩܒܝܬܐ ܕܕܡܘܢ ܕܛܠܝܐ ܕܐܫܬܟܠܝܬ ܦܘܕܘܬܗܘܢ. ܝܛܠܦ ܫܡܗܝܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܒܫܡܗܬܗܘܢ ܕܒܝ̈ܬ ܐܚܘܗ. ܡܛܠ ܕܝܠܦܬ ܐܠܗܐ ܘܡܛܠ ܢܡܘܣܗ ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܛܫܘܢ ܒܝ̈ܬ ܐܚܘܗ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܫܠܝܡ ܘܡܩܒܝܬܐ ܐܒ̈ܝܐ ܐܚܘܢ. ܒܢ̈ܝ ܕܫܡܘܢ ܒܗܢܐ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܦܝܢܚܣ ܒܪ ܐܠܝܥܙܪ ܒܗܢܐ. ܝܘܚܢܢ ܐܬܩܪܝ ܡܕܝ. ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܩܪܝ ܬܪܣܝ. ܘܝܗܘܕܐ ܐܬܩܪܝ ܡܩܒܝ. ܘܐܠܝܥܙܪ ܐܬܩܪܝ ܢܝܩܝ. ܘܝܘܢܬܢ ܐܬܩܪܝ ܢܦܘܣ[5]. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܬܐ. ܡܢ̈ ܡܩ̈ܒܝܐ ܐܦܘܗܕܘ ܒܟܐܢ̈ܘ ܐܢܛܝܟܘܣ ܒܪ ܦܠܐܘܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܦܕܝܩܝܢ ܕܝܢ ܠܡܪܢ ܡܟܐܐ ܘܡܩܒܝܢ ܫܒܬܝܢ ܀

ܡܩ̇ܒܐ ܡܢ̈ مثقب اشفاء آخر بجواب[6]. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܢܩܘܒ ܡܢܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ. ܡܩܒܬܐ ܡܢ̈ حصار[7] وهو مثقب ܡܢ̈ صولجان المروزى صولجان طبطاب[8]. ܒܐܫܒܝܐ ܘܐܠܦܝܢ ܒܡܩܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صولجان[9] بل هو المجوب الذى يعمل به الاقفاص ܀

ܡܩ̇ܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܢ ܒܕܘ ܡܩܒܠ هو مقبول قد قُبل[10]. ܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ يقبلون. ܦܬܪܐ ܡܩܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܩܒܠܐ ܠܐܪ̈ܙܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܐ[11]. ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܩܒܠ يقبل فيما بعد. ܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܚ̈ܕܕܐ يتلاقون ܀

ܡܩ̇ܒܪ ܒܒܝܬ ܕܩܒܪ̈[12] ܦܐܡ ܒܒ̈ܢܝܫܐ. ܡܩܒܪܢܐ ܡܩܒܪ ܩܪܐ ܒܩ̈ܐ ܘܩܒܪ ܡܩܠܐ الحزّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܩܒܫܐ ܗܘ ܕܡܩܒܪ ܒܩ̈ܐ ܒܩܒ̈ܫܐ الذى يسوّى الاكداس يجمع وايضا الحامل ܀

ܡܩܕܚܐ ܡܢ̈ المثقب والمقداح. ܡܩܕܚܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܢܩܫ الوجع الذى فيه وخز[13] ܀

ܡܩ̇ܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يبكر ويتقدّم ܪ̄ يثمر[14] يثمرون. ܡܩܕܡܘܬ ܣܝܡܬܐ ܕܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܬܩܕܡܐ ܡܬܬܣܝܡܐ ܒܪܫ ܟܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܒܕ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܬܩܕܡܢܘܬܐ تقدمة الوضع ܀

ܡܩ̇ܕܫܐ ܡܢ̈ مقدّس[15] ܀

---

[1] F ܐܟܘܬ ܕܪܒܘܬܐ ܘܡܩܐܪܝ ܘܐܬܬܬܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬ ܒܢܦܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܐ ܗܘ ܕܐܫܬܒܚܬܗ, *cf. col.* 1044, *l.* 12. — [2] F ܡܩܠܐܪܘܣ; S ܡܩܐܪܘܣ *et sequitur* ܡܢ̈ ܛܘܒܬܢܐ الطوبى ذى الطوبى المغبوط, *cf. col.* 992, *l.* 8. — [3] S ܐܢ̈ܨܒ. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] H ܢܦܩܘܣ ܢܦܘܣ. — [6] S *deest hic* اشفاء آخر بجواب *sed post glossam seq. add.* المثقب شفا آخر التجاوب الذى يعمل به صولنجان المروزى صولنجان S [8] — .خصار S [7] — .الاقفاص طباطاب, *cf. col.* 917, *l.* 3; *col.* 919, *l.* 26. — [9] F صولجنا; S صوليجيا. — [10] S *habet* ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܩܒܠ يقبل في ما بعد. — [11] S ܡܩܒܠܬܐ اقول ترس واقع مرافق *et glossa sequens deest.* — [12] S *add.* ܫܡܐ ܒܐܩܐ ܐܘ ܡܬܡܣܐ يجمع وينبر ܪ̄. — [13] F *add.* نخز. — [14] HF *deest* يبكر ويتقدّم ܪ̄ يثمر. — [15] S ܡܩܕܫܢܐ المقدّس, *cf. B. A.*, 6557 *et* 6558.

ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ الماقدونيّة[1] ܀

ܡܩܘܪ̈ܐ ܡܢ قال بعضهم القنى التى يجرى فيها الماء. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܘܪ̈ܐ ܠܡ. وقال بعضهم الماء الذى يجتمع من المطر الغدير[2] ܀

ܡܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܘܩܝܐ ܕܡܩܘܒ ܡܩܘܒ ܀

ܡܩܘܩ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܩܝܠܐ ܗܘ ܡܟܝܠܐ مكّوك ܀

ܡܩܘܪ̈ܝܣ مناقير الطيور[3] ܀

ܡܩܫܝܐ مقثأة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܪܐ ܕܩܫܝ̈ܐ ܀

ܡܩܛܥܬܐ المقطّعة ܀

ܡܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܘܫܐ ضماد وكماد. ܬܘܒ[4] ܡܩܛܦ ܢܟܒܝܫܐ التخبيص وقد قيل الابزن ܀

ܡܩܛܠܢܐ ܫܡܐ ܕܥܩܪܐ ܡܚܒܠܐ[5] ܀

ܡܩܛܦܬܐ ܡܢ مشملة. ܘܫܪܝܐ ܩܛܝܦܬܐ[6] ܀

ܡܩܛܪܬܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܐ مقطرة[7]. ܡܩܛܪ ܠܒܝ ܕܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جمود الدم فى الفواد. ܠܡܩܛܪܘ ܫܡܐ ܕܥܩܪܐ ܠܡܩܛܪܘ ܕܝܬܐ ܀

ܡܩܛܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܩܛܪܓ ܥܠܘܗܝ ܥܠܝܡܘܬܐ الشيء المقول على الشيء كقولك الانسان ابيض. ܡܩܛܪܓܢܐ ܕܐܣܝܪ̈ܐ معوّق كذّاب قذّان[8] مبكّت بالكذب[9]. ܡܩܛܪܓܢܝܬ ܣܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعذل فكره[10] ܀

ܡܩܝܕܘܢ[11] ܡܢ ܣܘܝܕܐ وحيد ܀

ܡܩܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقامة[12] ܀

ܡܩܝܣܘܬܐ ܡܢ تشنّج. ܘܐܦ امتداد. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ التشبّك ܀

ܡܩܝܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܫ ܒܩܝܬܪܐ. ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢ ܒܡܐܢܘܗܝ يضرب بالعود حاذق بعمله[13] ܀

ܡܩܝܠܘܣ[14] ܐܡܦܠܝܐ حكى جبريل انّ الكرم الذى اسمه باليونانيّة ܡܩܝܠܘܣ ܐܡܦܠܝܐ قال وسمّاه جالينوس الحبلة البرّيّة. وجدته ܐܡܩܝܠܘܣ[15] ܀

ܡܩܝܢܬܐ (Sic, l. ”ܡܩܢ) ܡܥܪܬܐ[16] المغارة المغازة ܀

ܡܩܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܪ ܦܠܚܘܬܐ آخر السوق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܩܠܦ[17] ܒܬܪ ܦܠܚܘܬܐ. ܡܢ ܣܟܘܡܐ ܕܡܘܒܠܐ ܒܡܪܣܦܘܬܐ ܀

ܡܩܠܝܢ ܒܗ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستخفّون بالموت ويجسرون عليه ܘܐܝܟ ܫܡܐ ܕܥܩܪܐ ܚܪܒܝܢ ܡܠܝܠ ܀

ܡܩܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الممدوح المجود[18] ܀

ܡܩܠܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܢܝܢ المنجنيقات ܀

ܡܩܠܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] يذمّ يهجو ܀

ܡܩܪܩܪܘ[20] ܡܩܪܩܪܐ ܡܢ ܠܓܐܡܐ ܡܩܐܪܩܪܐ ܘܐܣܪ يلجم اللجام ܀

---

[1] S *add.* المدينة. — [2] S *add.* الصهريج. — [3] S ܡܩܘܪܐ ܡܩܘܛܐ *et add.* منقار الطير ܡܩܘܪ̈ܝܣ مناقير (*sic*) ܐܘܡܢܘܬ ܣܚܪ يدور ويجول, *confer Bar Ali*, 6561. — ܡܩܘܝ ܗ̄ - ܡܩܘܝܘܬܐ انتظار وثبات ولبث وتوقّف ܡܩܒܝܠ يماحل ويلجّ. ܡܩܘܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ المحك اللجاج, *cf. B. A.*, 6563. — [4] H *quod præcedit deest;* F *deest tantum* ܚܒܘܫܐ, *cf. col.* 185, *l.* 6; *col.* 192, *l.* 23. — [5] S *add.* المشغول باشغال كثيرة. — [6] S *add.* قطيفة. — [7] S *quod præcedit deest.* — [8] H *deest* قذّاف. — [9] S *add.* ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ الشكوة والذمّ. — ܡܩܛܪܓ يشكو ويذمّ ويمتحن (*l.* ويهجّن), *cf. Bar Ali*, 6570. — [10] S *add. hic* ܡܩܛܪܬܐ المقطرة المجبنة. ܡܩܛܪ ܚܠܒܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܕܡܐ ܠܗ يجمد اللبن. — [11] H ”ܡܩܕ; S *deest* وحيد *ad calcem.* — [12] S *add.* ܡܩܝܡ ينصب يقيم. — [13] S بعمله. — [14] S ܡܩܝܠܘܣ. — [15] F ܡܩܝܠܘܣ; S ܐܡܩܝܠܘܣ. — [16] S *seq.* مغازة كمين *et* ܡܩܦܨ يقفز ويظفر. — [17] S *quod sequitur deest, cf. col.* 993, *l.* 4. — [18] S *add.* المجّد. — [19] S *sequitur* يقلقل ويهجو ويبكت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ الجوقة القلق الذمّ الهجا التبكيت. ܡܩܠܠܘܬܐ تخفيف يقال منه ܐܩܝܠ خفّف. — [20] HF *sequitur tantum* ܩܪܩܪܐ ܡܢ ܠܓܐܡܐ ܩܪܩܪܐ, *cf. col.* 976, *l.* 8; S *add. post hoc vocab.* ܡܩܪܩܪܐ ܣܠܩ ܩܘܡܬܐ القيام, *cf. B. A.*, 6586.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܩܒܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخُضرة في اللون[1] ܀

ܡܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦ̄ ܒܒܓܐܢܐ لمين آخر مغارة واقول مقنب. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܒܠܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܕܡܩܒܠܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܩܒܠܣܛܝܢ ܠܒܝܬܐ مقانب اللصوص ܐܝܟ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܐܣܝܐ ܒܡܓܠܣܝܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܡܓܢܒ ܘܠܡܓܙܠܘ ܀

ܡܩܒܩܒ[2] ܡܢ ܡܘܩܒܐ ܗ̄ ܢܥܡܬܐ ينغمون بلحنون ܀

ܡܩܒܩܒܘ ܒܪ̄ يزيّن[3] ܀

ܡܩܒܠܐ ܒܪ̄ ܩܛܡܝܐ ܠܘܩܦܕ ܠܒܪ ܗ̄ ܐܝܕ ܚܛܪܐ خشبة معرقفة الراس[4] يُرَدّ بها الغنم ويُجذب بها الاشياء وهي تسمّى الهرقالة[5] ܀

ܡܩܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقمع[6] ܀

ܡܩܦܝܘܬܐ ܩܪܝܒ للحق واردف واتبع واضمّ واوصل[7] ܀

ܡܩܦܝܢ[8] ܒܡܠܬ ܕܩܪܐ ܐܝܟ ܢܥܒ ܘܢܗܒ[9] ܀

ܡܩܪܐ منقار. ܡܩܪܬܐ المنقار اللطيف ܀

ܡܩܪܐ[10] يدعو. ܡܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ صياح الديك ܀

ܡܩܪܐ ܒܡܠܬ ܕܩܪܐ ܡܬܩܠܢܐ ܀

ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܠܚܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقاوم يجاذب[11]. ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܠܚܐ ܗ̄ يكون يُدنى ويقرّب من القُرب ويكون يقرّب القُربان ܀

ܡܩܪܒܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܡܩܪܒܢܝܐ ܀

ܡܩܪܒܢܐ ܒܡܬܠܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܪܒܥܐ اقول معرقل ܀

ܡܩܪܒܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܪܓܪܘܬ ܪܘܚܐ الامهال ܀

ܡܩܪܘܬܢܘܬܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ممهل[12] ܀

ܡܩܪܘܛܪܟܠܘܣ ܒܪ̄ ܐܪܝܟ ܩܕܠܐ الطويل القفا والعُنق[13] ܀

ܡܩܪܘܬܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ ܘܢܓܝܪܘܬܐ الصبر الكثير ܀

ܡܩܪܘܢܐ[14] سبذتان مقرونتان ܬܪܝܢ ܦܬܝܠܬܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕܕܐ ܀

ܡܩܪܘܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܒܠܬܟܬܐ ܡܬܟܬܒܢ ما يُكتَب بالاختصار[15] ܀

ܡܩܪܫ يصرّح بجرّد القول يعبّر[16] فيحسن يبلغ من البلاغة[17]. ܘܗܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܥܘܝܢ. ܡܩܪܫܢܘܬܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܀

ܡܩܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܩܒܠܐ المغبوط[18] ܀

ܡܩܪܒܐ ܒܪ̄ حجاب ܒܪ ܣܪܘ̄ الحجاب الذي يكون فوق القلب. ܡܩܪܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒ̄ܗ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ حجاب قلبهم زعم. ܡܩܪܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܗ̄ ܢܝܠܒܐ ܕܦܪܝܣ ܠܓܘܦܐ[19] حجاب القلب المبسوط عليه[20] ܀

ܡܩܪܒܐ ܠܩܪܒܢܘܬܐ ܀

---

1 S add. ܒܥܝܢܘܗܝ. ܘܠܘܬ ܡܩܒܝܐ ܚܡܪܘܗܝ الحمرة والعروق الحمر التى تحدث فى العين فى اعين السكارى. — ܡܩܒܩܒ يعشعش. ܡܩܒܩܒܐ تعشعش وتوكر - والسودان. — 2 HF sequitur ܘܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقنقن زعمر, confer Bar Ali, 6590, et infra ܩܘܩܒܐ. — 3 S addidit deinde ܡܩܒܩܒܩܐ المزيّن المزخرف المنّق. — 4 HF deest الراس; S loco معرقفة S معوقفة. — 5 S هوقالة ويسمّيها وبعجن. — 6 S add. الملاحون مقلاس. ܒܪ̄ ܡܩܒܠܐ ويطرف. ܡܩܦܣܘܬܐ قمع تهجين طرف ܦ̄ ܩܘܦܣܐ. — 7 S واتبع واقم واوصل واضاف. — 8 S add. يواخذ, cf. in Bar Ali, ed. Hoff., 6595. — 9 S add. ܡܩܦܝܢܘܬܐ القصاص والمواخذة. — 10 S deest. — 11 S add. يحارب. — 12 S add. ܡܩܪܘܬܒܝܢܘܣ (sic) ܗ̄ ܡܓܪܓܪܬ ܪܘܚܐ ممهل. — 13 FS deest والعُنق. — 14 S sequitur ܒܪ̄ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܩܛܝܠܬܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕܕܐ ܘܡܫܟܠܝܢ ܒܗܘܢ (sic) ܒܢܝܬܐ ܘܐܒܒܢܝܬܐ سبدتان مقرنتان قرطالات الغواكى (sic), cf. B. A., 6602. — 15 S باقتصار. — 16 S ܒܪ̄ يصرع بجود القول بغير; F loco يعبّر يغبّر; B. A., 6603, يعير; B. A., Paris. 255, يغير. — 17 S quod sequitur deest. — 18 S add. الطوبانى et deest ܡܩܪܣ, cf. col. 992, l. 8; col. 1143, l. 3. — 19 S ܕܦܪܝܣ ܥܠ ܠܒܐ. — 20 HF المبسوطة عليه; S add. hic ܡܩܪܘܣܐ ماوف مبتلى.

ܡܦܪܘܣܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܗ̄ دجاجة[1] ܀
ܡܦܪܙ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܗ̄ ܒܢܬܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܙ ܗܘܐ ܒܡܒܘܥܬܐ[2] ܡܚܬܐܬܐ يبرّدهم.
ܡܦܪܙ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܠܐܣܝܬܐ ܐܝܟ ܓܘܕܐ
ܕܡܦܪܙ ܠܡܝܐ يبرّد الماء ܀
ܡܨܘܪܬܐ مواجر[3] ܀
ܡܨܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܩܘܦܐ ܐܝܟ ܟܠܗ. ܐܘ
ܡܨܦܢ ܒܪܢܫܐ ܢܣܘܒ (sic). ܘܐܘ ܒܠܒܒܐ
ܕܟܠܗ صعب صلب. ܡܨܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܗ̄ ܠܗ
ܐܘ ܠܒܗ[4] ܢܣܘܒܐ. ܘܐܘ ܒܨܝܒܘܬܗ ܘܐܘ
ܡܕܡ ܐܚܪܢ يصلّب يصعّب[5]. ܡܨܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐ
ܗܢܘ̄ ܘܡܨܝܒܘܬܐ مُصعّب مصحّ ܀
ܡܨܬܝܢܘܬܐ ܡܨܬܝܢܘܬܐ تحديق اصغاء المروزى
ملاحظة فى النظر[6]. ܡܨܬܝܢ ܚܝܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐ
ܗܢܘ̄ ينظرون الى الشىء نظرًا طويلًا. ܐܨܛܠܝܬ ܠܒܢܝ̈ܢ
ܒܣܦܪ̈ܐ اتفرّس. ܡܨܬܝܬܐ ܡܨܝܬܐ ܒܟܠܗ ܕܩܢܘ̈ ܀
ܡܪܓܘܣ[7] ܐܝܟ ܕܐ ܚܠܝܡ بلد مَرو ܀
ܡܪܐ ܟܪ̄ سيّد واقول صاحب مَولَى مالك.
ܡܪܘܬܐ اقول السيادة من قوم. ܡܪܐ ܟܠ اقول ربّ
العالمين ربّ العالمين والكلّ[8]. ܡܪ̈ܐ ܢܒܘܟܐ غريم[9].
ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡ̄ܪ ربّ الارباب[10] ܀
ܡܪ̈ܪܐ ܐܝܟ ܣܡܡ المرّ البال[11] ܀
ܡܪܒܥܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܬܠܝܬܐ ܬܪ̈ܥܐ.
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܡܘܪ̈ܐ ܕܟܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܕܪܒܥܐ. ܘܐܝܟ
ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗ ܕܡܪܒܥܢܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܡܥܢܐ.
الابواب التى المدوّر[12] المصاريع المقطوعة التى تُغلَق من

فوق وتُفتَح من اسفل او تُغلق من اسفل وتُفتح من فوق.
ܡܪܒܥܐ ܟܪ̄ باب مربّع قد اصلح دراونده واسكفته[13]
وملبنه فلم يُغلَق عليه باب. ܬܪܒܘܥܐ[14] ܀
ܡܪܒܠܬܐ ܐܝܟ ܡܫܒܗܒܗܢܘܬܐ التهيّج[15].
ܡܪܒܠܐ المتهيّج والمتنفّخ[16] ܀
ܡܪܒܝܢܬܐ ܚܠܦ ܬܪܒܝܬܐ تربية ܀
ܡܪܒܥܐ اقول الرحم ܘܒܗ ܗܢܘ̄ ܐܬܩܝܢ
ܡܪܒܥܐ ܕܚܠܐ[17] ܕܒܗ ܪܒܝܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܥܘܠܐ.
ܡܪܒܥܐ فم الرحم[18] ܀
ܡܪܒܥܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܬܘܪ̈ܐ ܕܪܒܥܝܢ
مجاثى الثيران. ܡܪܒܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܘܗܢܘ̄
المربض الذى يسكنه الاسد ܀
ܡܪܒܝܢܝܬܐ ܟܪ̄ الحاضنة[19] ܀
ܡܪܒܥܢ[20] ܗ̄ ܒܒܢܝܢ ܐܪܒܥܐ ܀
ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܡܪܥܝܬܐ ܐܘܪܚܐ ܡܪ̈ܓܐ اقول
المغرة ܀
ܡܪܓܐ ܘܡܪ̈ܓܐ ܡܥܒܕܐ ܢܘܗܪܐ المرج
مروج[21] ܀
ܡܪܓܘ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܥܪܒܘ ܘܢܦܠܘ[22] ܀
ܡܪܓܐ ܕܐܣܦܪܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄
مرج بهوى جنوبىّ ܀
ܡܪܓܙܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄ ܡܪܓܙ ܢܦܫܐ
ܒܪܘܓܙܗ المسخط المغضب الممارى[23] ܀
ܡܪ̈ܓܠܐ ܟܪ̄ سياط باثمارها[24] ارازن اعدة ܟܪ̄
ܠܦܪ̈ܝܬܐ[25] ܕܡܓܒ̈ܝܐ وهو اصحّ حبال قدّ. ܒܗ ܦܬܝܠܬܐ
ܪ̄[26] ܡܪ̈ܐ ܘܠܣܘܓܪ̈ܐ ܒܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ̄

---

[1] S *add.* ܡܦܪܘܣܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܟܐ ܕܦܪܚܐ. تقرقر الدجاجة. — [2] S ܒܡܫܬܢܝܬܐ. — [3] S *add. hic* ܡܦܪܓܛ ܒܗ ܒܡܒܘܥܘܗܝ يعبّس ويقطّف ويشنج وجهه, *cf. B. A.*, 6606. — [4] HF *deest* ܠܒܗ. — [5] S *add. hic* ܡܩܫܝܬܐ ܗ̄ مُرقشيثًا, *cf. col.* 863, *l.* 22; *col.* 970, *l.* 15. — [6] S *add.* تنعيم النظر تدقيق النظر. — [7] S ܡܪܓܝܐܘܣ. — [8] FS ربّ الكلّ. — [9] S *add.* صاحب الدين مديّن. — [10] S *add.* سيّد السادات. — [11] S المرّ. البان. ܡܪ̈ܐ النشابة. — [12] S الدور; *B. A.*, 6619, الزور;

cf. مَدْوَرَة *in Dozy, suppl.* I, 475. — [13] S *add.* اعنى عتبة. — [14] S باب بغرك ܬܪܒܘܥܐ ܟܪ̄. — [15] S التهيّج *et add.* المنتفخ المتهيج التورّم التبيل الانتفاخ, *cf. B. A.*, 6625. — [16] S المتورم المتربل. — [17] S *add.* ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܒܥܐ. — [18] S *add.* حاضنة مربّية. ܡܪܒܝܢܐ. ويقال الهَن وهو الحد. — [19] S ܡܪܒܝܢܐ. المربّى الحاضن. — [20] S *habet* ܡܪܒܥܐ مربّع من الاشكال, *cf. B. A.*, 6627. — [21] S المروج الخضر. — [22] HF ܕܥܪܒܘ ܘܢܦܠܘ. — [23] S *add.* الغضبان. — [24] H *deest* باثمارها. — [25] H ܠܦܪ̈ܝܬܗ. — [26] HF ܪ̄ ܦܬܝܠܬܐ *et deest* حبال قدّ.

ܘܐܝܟ ܩܠܝܬܐ ܐܣܝܪܐ ܕܐܬܬܩܢܘ ܕܡܬܓܪܓܠܝܢ[1] ܡܢ ܣܓܝܐܘܬ ܡܢ ܩܠܦܐ ܕܣܪܘܬܐ السعف قلس[2] خنزيرىّ خام سَوط[3]. ܡܪܓܠܐ ܗܘ ܫܒܛܐ ܒܒܢܝܐ ܕܡܢ ܓܠܕܐ ܦܛܝܪܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܫܘܛܪܐ ܗܡܒܝܟܐ. ܒܗܦܟ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܦܠܛܐ. ܘܐܝܟ ܐܪܒܥܝܢ[4] ܒܡܪܓܠܝܬܐ هذا يدلّ على انّها اشدّ من السياط[5]. ܡܪܓܠܝܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܩܘܠܒܐ ܒܒܘܪܐ ܀

ܡܪܓܢܝܬܐ ܦܢ̈ اللولو الجوهر ܦܢ̈ المرجان[6]. ܡܪܓܢܝܬܐ ܦܢ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܐ ܦܫܛܐ ܘܢܗܝܪܐ ܒܡܬܓܒܠܢܘܬ ܓܘܢܐ. ܕܢܗܘܐ ܣܓܝܐܝ ܡܢܝܢܗ [ܡܢ] ܡܢܝܢܐ ܕܛܠܦܝ ܡܛܠܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܕܒܓܠܦܬܐ ܕܒܡܬܠܝܢ ܓܠܝܐ ܒܓܘܡܬܗܘܢ[7] ܠܐ ܢܦܩܬܐ ܘܠܐ ܓ̈ܘܡܬܐ[8]. ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܦܝܪ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܦܫܪܐ ܦܫܛܬܗ ܢܦܩܬ ܢܨܒܬܐ ܒܗ ܕܡܢܐ ܠܬܪܝܗܝܢ. ܘܡܬܩܛܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝ̈ܐ ܒܦܬܟܪܘܬܐ ܫܠܝܬܐ ܘܡܬܦܩܦܩܝܢ ܘܡܬܬܢܝܚܢ ܒܬܪ ܡܬܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܚܘܬ ܘܡܬܬܡܝܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܓܘ ܡܝ̈ܐ ܒܩܘܦܝܐ[9] ܡܦܬܬܐ. ܘܡܬܪܒܝܐ ܒܗܝܢ ܘܡܬܦܫܟܐ ܗܝ ܢܛܠܦܬܐ. ܘܗܦܟܐ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܦܫܘܪܐ ܫܒܝܢܐ اللّولو. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܫܩܠܐ ܐܣܪܝܢܐ ܕܫܩܝܠ ܗܘ[10] ܫܒܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܠܩܘܛܝܗܘܢ ܡܦܬܟܐ. ܘܡܬܒܕܪܝܢ ܥܠ ܪܒܘܬ ܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܢܨܒܢ ܒܗܘܢ

ܡܢ ܡܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܠܚܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܡ̈ܪܓܢܝܬܐ ܡܐܦܝܐ ܠܒܪܬܐ. ܒܫܡܗ̈ܐ ܕܝܢ ܝܘ̈ܢܝܐ ܐܝܪܢܝܬ ܘܐܝܪܢܝܬ الجوهر الكريم[11] ܀

ܡܪܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܘ ܡܢܘܡܐ ܣܓܝܐܐ ܘܪ̈ܓܫܐ ܘܡܬܓܠܓܠܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܓܫܝܢ المحسّ[12] ܀

ܡܪܓܢܢܐ ܦܢ̈ الجوهرىّ وآخر المرجّى ܀

ܡܪܓܝܢ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نرطّب[13] الجسد ܀

ܡܪܓܘܩܝܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قَطن فى جَوزه ܀

ܡܪܓܫ ܘܪܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܟܠܝܢ. ܡܪܓܫ ܗܘ ܒܪ ܡܪܓܫܐ[15] ܗܠܝܢ ܦܓܪܢܝܐ. ܪܓܫ ܡܪܓܫܐ ܢܦܫܢܐ ܕܠܒܪ ܕܐܝܬ ܡܪܓܫܐ يقال فى الاوّل يحسّ[16] ويقال فى الثانى يفطن يشعر. ܡܪܓܫ ܒܗܦܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احسّ بوقيعة[17] ܀

ܡܪܕܐ ܦܢ̈ مسيرة[18] ܀

ܡܪܕܐ ܗ̄ ܕܗܘܝܬܐ ܢܦܩܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܗܝܢ. ܡܪ̈ܘܕܐ ܦܢ̈ تمرُّد. ܡܪܕܐ ܦܢ̈ ܚܣܢܐ حصن. ܡܪܕܐ ܡܪܘܕܘܬܐ عصيان. ܡܪ̈ܘܕܐ ܡܪܕܐ ܦܢ̈ السلاح[19]. ܡܪ̈ܘܕܐ عُصَاة. ܡܪܕ ܡܪܕܝ حصنى قلعتى. ܡܪ̈ܘܕܐ مخالفون عُصَاة[20] ܀

ܡܪ̈ܘܕܐ[21] ܦܢ̈ ܢܚܠܐ ܠܗ ܕܣܘܣܝܢ ܒܗ ܒܚܠܐ[22] ܀

ܡܪܕܐ ܫܪܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܐܢ

---

1 H ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ. — 2 S *add.* صوت. — 3 S *add.* وقال قوم مقرعة *et quod sequitur usque ad* ܒܗܦܟ ܡܠܟܐ *deest.* — 4 HF ܐܪܒܥܝܢ. — 5 S *quod sequitur deest.* — 6 H *tantum* لولوة; F *tota glossa deest.* — 7 S ܒܡܬܓܡܬܗܘܢ. — 8 S ܓܘܡܬܐ ܐܘ ܡܬܓܡܬܐ. — 9 S ܒܩܘܦܝܐ. — 10 F ܗܘܝܢ. — 11 S *add.* المرتفع. — 12 S المحسّ. — 13 S نربط; F مرطّب; H ترطّب. — 14 *Cf. inf.* ܡܪܓܘܩܐ. — 15 HF *quod sequitur usque ad* ܢܦܫܢܐ *deest.* — 16 S بجسّ. — 17 S احسن بالوقيعة. — 18 S المسير. — 19 F *add.* الاطاعة, *l.* لا طاعة; S *quod præcedit sic legitur* ܡܪܕܐ ܦܢ̈ ܚܣܢ. ܡܪ̈ܘܕܐ ܦܢ̈ تمرّد عصيان خلع الطاعة مخالفة. ܡܪ̈ܘܕܐ ܡܪܕܐ ܦܢ̈ مع الطاعة ܡܪܕܐ ܡܢ والعصيان والسلاح. — 20 S *addidit* ܡܪܕܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ادبنى عاقبنى من العقوبة والتاديب ܡܪܕܘܬܐ, *cf. Bar Ali*, 6641. — 21 S ܡܪܕܘܬܐ, *cf. B. A.*, 5463 *et* 6639. — 22 S *add.* رواء. — 23 HF *hic et inf.* ܫܪܝܬܐ *loco* ܫܪܬܐ.

ܡܫܠܡ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܡܦܫܩܢܐ ܗܪܟܐ ܐܡܪ ܕܡܒܠܐ ܚܕ ܗ̄ ܒܗ ܡܦܩܝܢ ܗܘ ܕܒܢܥ ܦܪܣܘܣܘ ܕܢܝܫܐ ܐܝܟ ܣܒܒܐ ܐܩܛܠܝܐܘܢ ܐܝܟ ܐܘܪܢܐ ܕܫܒܬܐ ܐܡܪ هو ميلان ܀

ܡܪܕܝܐ[1] ܒܪ̈ المردن والمغزل الذى ليس فيه صنّارة زعم المروزى والذى نعرفه هو الذى فيه صُنّارة ܀

ܡܪܕܣܢܓܐ ܒܪ̈ مرداسنج[2]. ܡܪܕܣܢܓܐ ܕܡܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ مرداسنج جبليّ[3] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܕܙܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الامداء[4]. ܡܪܕܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܚ̄ܒ بليّة تاديب موعظة عقوبة تسليط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܕܘ اتّعظوا تأدّبوا. ܡܪܕܘܬܝ موعظتى . ܪ̈ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ. ܝܬܝܪܐ ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܡܪܕܘ ܐܝܟ ܐܫܬܐܠ ܒܗܘܢ استعفّ من منازعة[5] الجهلة الذين لا ادب لهم ܀

ܡܪܕܘܟ[6] ܒܪ̈ ܒ̄ ܓܘܢܐ ܕܐܕܡ ܘܙܪܥܗ ܡܬܝܒܐ ܒܫܕܕܝܟ. ܘܗܕܝܢܐ ܕܡ ܩܪܝܢ ܠܗ ܓܘܡܪܐ ܕܡܕܡܐ المغاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܡܐ ܕܚܘܝܐ ܘܓܘܢܐ ܕܐܕܡ المغاث وهو دواء الحيّة ܀

ܡܪ̈ܗܛܐ الضياع والارضون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المال[7]. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܪ̈ܗܛܐ ܡܢ̈ܝܢܐ المواشى. ܡܪ̈ܗܛܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܛܐ الماشية[8] ܀

ܡܪ̈ܗܛܪ يتبالغ يتفقّه يتخاطب[9] ܀

ܡܪ̈ܗܛܪܝܢ ܐܫܬܥܝܘ ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܪܡܝܐ ܀

ܡܪ̈ܘܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܪܡܝܐ ܠܒܘܫܐ ܗܘܝ. ܚܕ

ܐܕܪܟܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܐܡܪܘܢ[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܝܘܪܐ ܕܓܠܘܦܝܐ ܕܪܗܡ[11] ܘܐܚܪܢܐ ܡܪܡܚܘܙ[12] فطح[13] زعم اقول انّما هو المرو وهو الخزامى والمرماخوز ومنه آخر مَرو بزر مرو ريحان ܀

ܡܪ̈ܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ متمرّد خالع[14] عاصى. ܡܪ̈ܘܕܝܐ المردة[15]. ܡܪ̈ܘܕܘ ܡܪ̈ܘܕܘܬܐ[16] ܀

ܡܪ̈ܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܥܡܡܐ مدينة الشعب ܀

ܡܪܘܙܝ[17] ܗ̄ ܒܪ ܡܘܡܕܢܘܬ ܕܐܡܠܝܟ ܒܡܪܘ. ܒܪ̈ ܕܡܪܘܙܝ ܀

ܡܪ̈ܘܚ[18] ܬܫܘܒܚܐ ܘܫܡܠܝܘܬܐ. ܡܪܘܚ ܗ̄ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ يُفرّج عنه ܀

ܡܪ̈ܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ استأصلى[19]. ܡܪܘܛܘ ܒܥܩܪܗ ܒܐܪܡܝܐ. ܡܪ̈ܘܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ ܐܝܟ ܡܫܝܪܐ ܘܠܐ ܡܬܩܒܠܬܐ ܀

ܡܪ̈ܘܡܐ ܒܪ̈ الاعالى. ܡܪܘܡܐ العلوّ. ܡܪܝܡܐ عالى ܀

ܡܪ̈ܘܡܘܬܐ ܒܪ̈ ܚܒ̈ܫܐ ܕܒܪ̈ܐ ܠܪܘܡܘܣ[20] ܀

ܡܪ̈ܘܣܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ ܗ̄ ܕܡܕܒܪ ܒܪܘܚ ܡܪ̈ܘܣܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܫ ܗ̄ ܪ̈ ܘܡܫܬܡ ܫܠܝܛ ܢܒܠܬ[21] ܀

ܡܪ̈ܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܢ ܡܥܡܩܝܐ ܕܢܝܠܐ ܥܡܝܩܐ ܕܢܝܠܐ الثيل ܀

ܡܪ̈ܘܬܐ ܒܪ̈ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܡܬܠܛܝܢ ܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܀

---

1 S ܡܪܕܝܐ, *cf. col.* 1038, *l.* 4. — 2 H مردسنك *et inf.* مردسنج; S *add.* مرتك *ante* مرداسنج, *cf. col* 1016, *l.* 23. — 3 S مرداسنج ذهبيّ. — 4 S *hæc habet :* ܡܪܕܘܬܐ سلوك ذهاب مسافة مسيد (*sic*) سيارة ويكون سيلان مسيل جريان. ܐܝܟ ܗܘ ܘܡܫܝܢܐ ܡܪܕܝܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܕܕܡܢ. — 5 FS منازعات. — 6 S ܡܪܕܪܘܟ, *cf. col.* 436, *l.* 3. — 7 S *add.* المستغلّات ܪ̈ القماش العبيد. — 8 S *addidit deinde* ܡܪ̈ܗܛܪܐ ܡܢ والآلة وما اشبه ذلك. — 9 S *hæc habet :* ܪܗܛܪܘܬܐ ܐܝܟ ܣܠܩܐ. يتبالغ من البلاغة ينفقه من الفقه يتخاطب من الخطابة يختصر الكلام ويجزه. ܡܪ̈ܗܛܪܐܝܬ ܘܡܪ̈ܗܛܪܐܝܬ بايجاز واختصار; *et deinde* ܡܪ̈ܘܙܝܐ رياض الرياض. — 10 *Cf. col.* 581, *l.* 9. — 11 *Cf. col.* 595, *l.* 8. — 12 HF ܡܪܡܚܘܙܐ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — 13 S فطج. — 14 S خالع الطاعة. — 15 S *add.* العصاة الناكثون المتمرّدين. — 16 FS ܡܪܘܕܘܬܐ. — 17 S *deest.* — 18 S *deest.* — 19 S *add.* انتفى. — 20 S ܠܪܘܡܘܣ, *cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19; *inf.* ܡܪ̈ܘܡܐ. — 21 S *add.* المتخبّط المتخبّل المصروع والمعتوه, *cf. col.* 1041, *l.* 4; *col.* 1043, *l.* 5 *et* 22.

ܡܪܗܡܣܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاخوان ܀
ܡܪܘܡܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܠܡ الرايض زعم ܀
ܡܪܘܩ السويق[2] ܐܝܟ ܕܒܪ̄. ܐܦ ܡܪܘܩܬܐ الصوج والشوج[3] والمرقاق[4] ܀
ܡܪܚܘܬܐ [ܡܢ] ܡܪܚܐ ܡܢ تهوّن[5] جسارة مرح. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ واقول اقدام لجاج جرأة[6].
ܡܪܚ ܡܢ يتزحزح يتنحّا يزول عن موضعه ܀
ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܢ ܚܢܢܐ ܘܠܐ ܬܒܥܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܟܫܦܬܐ ܕܚܛܗܐ[7]. ܐܘ ܒܡܫܚ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܐܠܐ الرحمة[8]. ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الرحيم ܀
ܡܪܚܪܚ[9] ܡܢ مثل الماء الذى يقع فيه حجر فيكون فيه دوّارات ܀
ܡܪܚܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرحمن الرؤوف[10]. ܡܪܚܦܢܘܬܐ الرأفة الرحمة ܀
ܡܪܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ تهبّ وترفرف ܀
ܡܪܚܩܘܬܐ اقول تباعُد[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܚܩ يتباعد من موضعه ܀
ܡܪܛܐ صوف[12] المرعزّى. ܡܪܛܐ الريش. ܡܪܛܐ ܘܡܪܘܛܐ نتف امتداد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انتثار[13] الشَعر. ܡܪ̈ܛܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܡܐ̈ܢܐ ܪܘ̈ܒܐ[14] ܘܡܥܠܝܐ ثياب فاخرة ܀
ܡܪܛܘܛܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الرداء[15]. ܒܠ

ܡܐ̈ܢܐ ܕܡܬܡܛܠܦ ܐܝܟ ܡܣܬܠܦܬܐ. ܡܪܛܘܛܐ ܕܣܛܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثوب مُلحَم او قطن وصوف. ܘܐܡܪ ܬܘܒ[16] ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܕܝܕܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܥܦܪܬܗ بعض قال رداء وبعض قال ملاءة ܀
ܡܪܛܘܪܐ ܣܗܕܐ ܣܗܕܘܬܐ استشهاد[17] ܀
ܡܪܛܘܪܣ ܡܢ ܣܗܕܐ ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ[18] ܡܪܛܘܪܝܣ ܒܪ ܣܗܕܐ ܕܡܬܬܣܪܐ ܬܘܒ ܐܦ ܣܗܕܘܬܐ ܀
ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الثور احد البروج الاثنى عشر ܀
ܡܪܛܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استأصلك[19] ܀
ܡܪܝܐ ربّ مالك وقال بعضهم صاحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܒܣܗܕܐ ܡܫܬܐ ܢܝܫܐ ܡܪܘܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܘܢܝܫܐ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܪܫ ܘܢܝܫܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܕ̄[20] الربّ ܀
ܡܪܝ ܡܢ ܡܡܪܝܐ ܡܡܪܚܢܘܬܐ اقتداء احتذاء تقيّل[21] ܀
ܡܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܝܒܘ ܗ̄ نجّوا. ܢܦܩܐ ܘܡܪܝܒܐ الجلبة البلوى المحنة[22] ܡܢ ܪܘܒܐ ܘܢܩܘܫܐ ܀
ܡܪ̈ܝ ܫܒܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫ ܡܫܪ̈ܝܬܐ رؤساء الاسباط[23] ܀
ܡܪܝܫܐ ܡܢ يتشمّر. ܡܪܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] S ܡܪܘܡܝܐ, *cf. Bar Ali*, 6658. — [2] S الشويش, *l.* الشوبق. — [3] S والشوبك; F *deest.* — [4] S *add. hic* ܡܪܘܚܬܐ ܐܘܪܚܬ ܡܦܢܚܬܐ مروحة. ܡܪܘܚܬܐ - ܡܪܘܩܐ الجلاء. ܡܪܘܩ اجلو - الربوبية. ܡܪܝܐ - ܡܪܙܒܐ الميزاب - المشارات. ܡܪܙܐ المرز. — [5] S تهاون. — [6] S *addidit deinde* ܡܪܚܫ يشم تعدى تحة. وتهوّن. — [7] HF *deest* ܕܚܛܗܐ. — [8] S *add.* ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣܝܐ ܕܚܠ ܡܫܝܚܐ. الرحمة. — [9] H ܡܪܚܪܚ; F ܡܪܚܪܚܪܚ; *cf. inf.* ܪܘܚܪܚܐ. — [10] S *deest* الرحمن; F *glossa sequens deest.* — [11] HF *glossam sequentem in lin.* 7ª *supra habent.* — [12] FS *deest* صوف. — [13] S انتشار. — [14] S ܡܥܝ̈ܪܐ *loco* ܪܘ̈ܒܐ. — [15] F *deest* الرداء; S *glossa sequens deest.* — [16] FS *deest* ܘܐܡܪ ܬܘܒ. — [17] S *deest* استشهاد, *cf. col.* 993, *l.* 14-16. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S *add. hic* ܡܪܛܠܩ ܗ̄ ܒܣܦܪ ܒܒܐ ܕܗܘ ܡܪܕܘܪܓܐ هَليون, *cf. col.* 177, *l.* 12; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, p. 53. — [20] S *sequitur* ܐܘ ܗܟܢ ܘܚܡܫ. ܗ̄ ܡܪܘܬܐ. ܪ̄ ܪܒܘܬܐ. ܕ̄ ܐܠܗܘܬܐ. ܐ̄ ܐܠܗܘܬܐ. الربّ المالك الصاحب. ܡܪܝ سيّدى وربّى *cf. B. A.*, 6689. — [21] HF *deest* تقيّل; H *add.* اقتفاء. — [22] S *add.* (*l.* غَوغاء) قَوغَى والجلبة مشغب ومفتن. — [23] S السُباط.

ܡܪܒܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ[1] ܘܡܬܦܫܢܐ. ܡܪܒܥ ܐܢܬ ܠܗ ܠܝܬܒܘܬܗܘܢ تسكّن. ܡܪܒܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التسكين الشمّ التنفّس[2]:·

ܡܪܒܥܐ ܒܙ̈ عالى. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢܝ ܥܠܝ ܐܪܒܥܬܢܝ اظفرنى على من ناصبنى. ܒܙ̈ مُرتفع. ܘܢܪܒܥܟ ܠܝܪܬܘܬ ܐܪܥܐ يرفعك لوراثة الارض:·

ܡܪܒܥܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܫܦܪܐ صوت صافٍ:·

ܡܪܒܥܘܬ ܩܕܠܐ عَتو[3]:·

ܡܪ̈ܕܝܢ[4] ܗ̄ ܡܣܪܗܒܢܘܬܐ. ܐܣ̈ܪܬܐ ܡܬܡܪܕܢܘܬܐ:·

ܡܪ̈ܘܕܐ مخالفون عاصيون متمرّدون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܣܪ̈ܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܠܝܢ ܠܒܢܝ̈ ܡܪ̈ܘܕܐ ܕܡܪܕܘ ܠܡܪܗܘܢ المردة. ܡܣܪ̈ܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܡܢ ܕܪܘܟ ܘܡܣܓܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܫܒܝܚܝܢ ܒܫܩܝܩܐ ܡܣܪ̈ܘܕܐ المنيعة الممتنعة:·

ܡܪ̈ܝܪܐ اقول مُرّ خبيث. ܡܪ̈ܝܪܐܝܬ ܡܪܝܪܘ ܥܠ ܣܥܪܐ يجل على مُرّ الحقّ[5]. ܡܪܝܪܘܬܐ ܒܙ̈ خبث واقول[6] مرارة وزعارة:·

ܡܪܝܣܘܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܣܪܣܬܐ ܡܪܣܬܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܦܝܣܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܡܪܣ ܗ̄ ܡܬܡܪܣ ܒܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܡܪܣܘܬܐ ܣܥܝܕ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܣ ܡܐܢܐ ܒܗ ܡܥܝܪ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܣ ܠܗ ܕܝܘܐ:·

ܡܪܝܫ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܠܐ ܘܪܘܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܣܐ ܡܪܝܫ ܩܪܒܐ:·

ܡܪܟܒܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܪܒܥܐ ܬܘܪ̈ܐ ܐܘ ܣܘܣܘܬܐ[9]. ܐܘ ܢܓܕܝܢ ܘܡܣܕܪܝܢ ܢܓܕܝܢ ܠܗ. ܩܪܘܒܐ ܕܝܢ ܬܘܪܝܢ. مَركَب زعم انّ بنى اسرايل

كانوا يتّخذونه ويجرّه اربعة ثيران او خَيل[10] تُشَدّ جميعًا وفيه قُبّة وفيها سرير وفيه رجُل على فراش يشرف على من حوله وهم لا يرونه وفيه اربعة رجال او خمسة المروزى يقال له العجلات. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܝ ܕܡܫܬܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡ ܩܪܐ ܗ̄ ܡܫܬܥܐ يقفز[11]. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܬܥܐ ܠܡ ܒܙ̈ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܪܟܒܐ ܕܚܣܝܢ ܡܬܩܒܠܝܢ ܬܘܡܟܐ ܕܥܫܝܢܬܗ الهَودَج. ܒܙ̈ ܗ̄ ܩܪܘܒܐ ܡܢ ܬܪܝܢ الهودج:·

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܬܩܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܐܬܬܩܢ ܐܝܟ ܓܪܣܐ ܘܡܓܪܣܐ ܐܘ ܡܕܡ ܡܢ ܐܚܪܢ المُركّب. ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܡܢ ܓܕܘ ܪܘܓܒܐ[12]. ܡܪܟܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܥܓܠܬܐ ܒܟܘܕܢܐ ܕܪܘܟܒܐ. ܐܝܟ ܐܪܕܥܠܬܐ ܠܥܓܠܬܐ. ܐܘ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܪܟܒ ܠܗܘ ܕܐܬܪܟܒ المركّب. ܬܘܒ ܡܪܟܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܠܡܩܒܠܐ ܡܪܟܒ. ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܢ ܓܐܦܐ ܘܡܫܩܐ ܘܐܓܠܝܐ ܡܢ ܩܝܣܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ ܦܥܠܝܐ ܡܬܦܠܛܪ المركّب:·

ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܥܪܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܓܐ ܠܪܟܒܗ ܠܡܫܠܝܘ يرمى راكبه يلقى يطرح. ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܓܕ ܕܓܠܐ ܘܡܬܢܟܠ ܒܓܠܐ ܘܡܢܟܠܬܐ النمّام الساعى[13] المحتال. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܓܝܢܐ ܘܡܫܠܫܠܐ ܠܐ ܢܓܕ ܡܢ ܡܡܠܠ ܒܪܢܫܐ[14]. ܡܪܓܢܘܬܐ اقول النميمة السعاية[15]. ܡܓܐܒܠ ܦܪܓܐ ܡܪܓܦܓܠ[16] الوقيعة الفتنة[17].

---

[1] S ܕܡܫܬܥܐ, *cf. Opusc. nestor.*, 27, 2. — [2] S *add.* استنشاق ويقال يوفرّج (*sic*) ويوسع. — [3] S *add.* ܡܪܒܥܢܘܬܐ رفع وشيل. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܪܝܪ ܣܘܟܐ المكروب الحزين الكاّاب. — [6] S *deest* ܒܙ̈ ܚܒܬ واقول. — [7] S ܡܪܡܪܢܘܬܐ ܡܪܡܪܬܐ, *cf. col.* 1043, *l.* 5 *et* 22; *col.* 1154, *l.* 19. — [8] S *deest*; *in* HF ܡܪܝܫ, *cf. B. A.*, 6693; *Opusc. nestor.*, 27, 1. — [9] HF ܣܘܣܘܬܐ. — [10] FS اربعة افراس. — [11] S تقفز تقطف *et glossa sequens deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *add.* الغمّاز. — [14] S *add.* النكّال *et inseruit hic* ܡܪܓܢܘܬܗܘܢ. ܡܪܓܢܐܝܬ ܒܡܡܠܠ ܒܪܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܡܠܠܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܡܦܦܠܦܠܝܢ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [15] S *add.* الغمز. — [16] F ܡܦܠܦܠ. — [17] FS التضريب *loco* الفتنة.

ܗ̄ ܡܦܪܢܣܢܐ ܡܦܠܓܢܐ[1]. ܦܪܢܣܘܬܐ.
ܐܦܪܣܐ ܣܝܦܐ ܒܨܘܪܝ ܦܪܢܣܐ تقلّد السيف.
ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܐ (*sic*) ⁘
ܦܪܢܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܦܪܢܣܐ
ܡܬܦܪܢܣܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܦܬܦܪܢܣ ܐܝܟ ܠܦܪܢܣܐ
ܘܠܡܦܪܢܣܘ ܡܢ ܡܕܡܐ ܠܐܢܫܐ. ܐܝܟ
ܕܦܬܦܪܢܣ ܡܢ ܡܕܡ ܠܡܕܡ[2]. ܘܡܦܪܢܣܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܠܦܕܡ المرميت من التشمسة ⁘
ܡܦܪܢܣܢܐ ܒܪ̈ المتعالى المتكبّر المكبّر[3] ⁘
ܡܦܪ̈ܢܣܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܗ̄ ܐܟܠܘ ܡܪ̈ܐ ⁘
ܦܪܢܣܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܠܣܐ
ܕܫܝܫܐ كلس الرخام[4] ⁘
ܦܪ̈ܢܣܘܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܒܪ̈ كمّون برّى ⁘
ܦܪܢܣܪܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ احردوه[5] اسخطوه ⁘
ܦܪ̈ܢܣܬܐ الفهم ܒܪ̈ واقول الفكر[6] ⁘
ܦܪ̈ܢܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܣܬܐ العاميّة.
ܦܪ̈ܢܣܐ حقيقىّ واجب. ܡܦܪܢܐܝܬ ܗ̄ حقيقه حقيقىّ
واجب لا يمكن تعطيله[7] ⁘
ܡܦܪ̈ܣܣ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܒܕܘܟ ܡܦܪܣܐ ܒܦܪܫ
ܥܘܛܐ ⁘
ܦܪ̈ܣ ܒܪ̈ مرس. ܡܦܪ̈ܣܐ المَرَس[9] الاماثة.
ܦܪܣ (*sic*) ܐܬܦܪܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرسوا اتداهنّ.
ܐܬܦܪܣܘ غرت ايديهم من التخميش[10] ⁘
ܦܪܣܘܦܐ ميزان طرازدان مصرّة ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ
كيس السنجات او سنجان[11]. ܦ̈ܐܪܐ ܕܒܗ ܣܢܓܠܝܢ
ܡܬܩ̈ܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܠܒܐ

ܕܡܬܩܒܠܐ مصرّة سفرة عيبة غلاف الميزان. ܘܐܝܟ
ܦܘܠܣ خرق يكمّد بها الاوجاء التى يُجعل فيها الملح
والجاورس وما اشبهه. ܘܡܬܩܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣ ܐܝܟ
ܬܪܬܠܬܐ[12]. ܡܦܪܣܘܦܐ ܒܝܬ ܡܬܩ̈ܠܐ ܡܢ
ܕܡܬܦܪܣܐ ܕܗܘ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܒܗ ܡܬܩ̈ܠܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܗܣܐ ܡܕܡ ⁘
ܦܪܥܐ ܦܪܥܘܬܐ ܒܪ̈ مَرَض. ܦܪܥܬܐ
مريضة. ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܦܪܥܐ ܡܡܪܥܐ عليل مريض.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܥܬܐ ܡܣܝܒܬܐ ⁘
ܡܦܪ̈ܥܐ ܒܪ̈ ܪܦܝܐ ܪܓܝܓܐ[13] رخولين مثل
الخبيص[14] ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܪܘ ܪ̈ܓܝܓܐ ⁘
ܦܪܥܝܬܐ ܒܪ̈ الرعيّة[15] ⁘
ܦܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܪ̈ܦܠܐ يرتعش ⁘
ܡܦܪܦܠܐ ܒܪ̈ مرضوض[16] ⁘
ܡܦܪ̈ܦܠ مرضوض[17]. ܡܦܪܦܠ يرضّ ⁘
ܦܪܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يزبدون[18]. ܦܪܦܠ ܗ̄
ܕܦܝ̈ܠܝܢ ܗܘܐ ܪܘܦܠܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܗܘ̈ܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܢܒܣܥܐ. ܦܪܦܠ ܡܢ ܪܘܦܠܬܐ
ܥܣܒܠ ⁘
ܡܦ̈ܪܨܘܬܐ انظار ارجا. ܡܦܪ̈ܨܐ ܠܪܓܠ
ܪܦܐ[19] ⁘
ܦܪ̈ܨܘ[20] ܕܡܦܬܬܐ ⁘
ܦܪܣܦܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ مراق البطن يقال له
باليونانيّة ܦܪܝܛܐܘܢܝܐܘܢ وهو يقسم ثلثة اقسام وله
اسماء كثيرة باليونانيّة. فيقال لما دون الشراسيف[21] الذى
حذاء السُرّة ܐܦܝܓܐܣܛܪܝܘܢ وما دون السُرّة الى

---

[1] S *add.* ܘܡܦܠܓܢܐ ܐܪܟܝܡܦܪܐ النمّام الساعى الغمّاز *et sequitur* ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. — [2] *Cf. Opusc. nestor.*, 32, 13. — [3] H *tantum* العالى المتكبّر. — [4] F *add.* ܦܪܢܣܪܘܢ. — [5] S *sequitur* ܗ̄ ܠܡܘܦܪܣܐ الطوبانى السعيد. — [5] S *sequitur* اغاظوه سخطوه ومرمروا قلبه, *confer Bar Ali*, 6710; *et postea* ܡܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܪܬܐ ܕܣܒܬܠܝ ܒܗܘܢ الهم ܬܘܠܦܐ ܘܕܘܩܐ ܘܡܪܬܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 9. — [6] S *loco* الفهم *et add.* شغل القلب. — [7] S تبطيله. — [8] S *sequitur* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ يرشش وينضح ܒܕܘܟ ܡܦܪܣܐ ܒܦܪܫ ܥܘܛܐ الضرب بطرف العصا. — [9] S *add.* الدلك. — [10] S سيجدان; S سنجات. — [11] H غرت اثداهم من التخميش. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S *deest* ܪܓܝܓܐ. — [14] S *add.* الهشّ *et quod sequitur deest.* — [15] S *add.* المرعيث. — [16] S *add.* مهشم. — [17] FS *glossa præced. deest.* — [18] S *quod seq. deest.* — [19] S ܡܦܪܨܘܬܐ ارخا الحال ترك رخاوة — ܡܦܪ̈ܨܐ ܗ̄ ܡܦܪܨܘܦܐ ܐܘܪܚܬܐ ܦܬܐܪܐ ܕܡܦܪܨܝܢ مرقع, *cf. B. A.*, 6731. — [20] S *deest.* — [21] S الشراشيف, *cf. col.* 81, *l.* 18; *col.* 177, *l.* 21; *col.* 233, *l.* 10.

العانة امّا الموضع الاوسط منه فيقال له ܐܘܦܘܓܐܣܛܪܝܘܢ ويقال له ايضًا ܐܝܣܛܪܘܢ وبالعربيّة الثنّة. وامّا ما عن جنبتيه يمينه ويساره الى الصُلب فيقال له باليونانيّة ܩܢܗܢܐܘܢ[1] وتفسيره للخالى لانّ تلك المواضع خالية من اجل الاحشاء وبالعربيّة الخاصرتان وما دون ذلك وهو القسم الثالث يُقال للاوسط منه باليونانيّة ܗܦܝܓܣܛܪܝܘܢ[2] ويقال له ايضًا ܗܦܘܣܝܘܢ ويقال لجنبتيه ܠܐܓܘܢܝܣ وبقال بالسريانيّة للموضع الاوسط منه ܦܫܬܩܠܐ ܘܐܪܟܐ وبقال لجنبتيه ܡܬܢܬܐ ܘܓܒܐ ܕܦܫܬܩܠܐ وبقال بالعربيّة للاوسط العانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܠܒܡ[3].

ܡܪܘܣܐ غصون البطن. ܘܡܛܠ ܕܦܫܪ ܚܕܐ ܡܢܦ ܡܪܝ. ܒܠܚܐ ܦܪܩܣܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ ܡܢ ܒܠܒܡ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܡܟܣܘ المراق ثربة ܀

ܦܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجلو. ܡܪܩܐ ܡܪܘܩܝܐ[4] ܡܪܩܘܬܐ ܡܢ جلاء ܀

ܦܪܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܒܠܐ ܘܒܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܦܪܩܕܘ ܒܠ ܦܓܪܐ ܘܠܒܟܒܟܗ يبكى وينوح. ܡܦܪܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܦܩܕܐ ܘܒܬܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܪ ܠܫܒܥܐܘ ܠܡܦܪܩܕܘ ܡܕܡܡ[5]. ܡܦܪܩܕ ܘܢܦܪܩܕ ܡܢ ܦܩܕܐ. ܦܪܩܕ ܘܢܦܪܩܕ ܡܢ ܡܪܩܕܘܬܐ. ܡܪܩܕܘܬܐ ܡܢ مناحة[6] ܀

ܡܪܩܦܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرقّق ܀

ܡܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܚܐ الملك[8]. ܪ̈ ܒܡܠܬܐ ܦܬܓܡ ܀

ܡܪܘܣܝܢ دواء ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܦܪܘܣܝܢ ܘܦܪܘܣܝܢ ܒܡܛܠ ܕܦܫܪ ܒܥܘܡ ܡܢܦ ܒܬܪ ܢܘܠܦܣܗ ܐܘܣܦܘ ܡܪܝ. ܘܡܐܢܫܪܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܦܪܘܣܝܢ. ܚܡ ܕܡ ܒܝܪܚܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܦܪܘܣܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܦܪܝܡ ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܬܠܒܪ ܕܠܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܦܪܝܡ. ܐܝܟ ܒܠܘ ܦܪܝ. ܒܠܘ ܠܡܐܐ ܀

ܡܪܝܪܐ ܡܢ ܠܪܥܡܘܣ[9] حنظل زوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܦܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܬ خسّ برّى. ܐܡܪܘ ܠܕܢܦܫܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܪܬܐ اقلقوا[10] البرّ جدًّا. ܐܣܒܠܗܝ[11] ܡܪܝܪܐ ܦܪܡܪܘܗܝ ܀

ܡܪܝܪܬܐ مرارة. ܡܪܪܬ ܦܠܓܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ حُضَض[12]. ܡܪܪܬ ܒܐܦܐ ܡܢ ܒܡܐܦܝܠܘܣ[13]. ܡܪܪܬܐ ܕܦܐܪܐܓܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرارة النسر. ܡܪܪܬܐ ܕܢܒܫܬ[15] مرارة الباشق. ܡܪܪܬܐ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܛܠܝ ܢܒܫܐ ܀

ܦܪܫܐ ܡܢ الرشاء[16] وهي منزلة من منازل القمر الثمانية والعشرين ܀

ܦܪܫܬܐ[17] ܕܐܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خوض من آنك وأبار ورصاص واسرب ܀

ܦܪܫܐ ܒܕ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܘܡܣܩܐ ܫ̄ دستج الهاون والجاون. ܘܒܕ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ ܘܪܒܝܨܐ ܫ̄[18] يصطنع الخير ويصطنع معروفًا ويدًا[19]. ܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ تحابونه وتغشّونه[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تحابون وتعتبون وهو اصحّ. ܦܪܫܝܢ ܒܬܪܗ ܡܦܛܪܝܢ ܠܗ[21] يعذلونه ܀

ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ خَدَرٌ ܗܘ ܕܗܘܒܐ ܒܠܫܢܗ

---

1 HF ܩܢܗܢܐܘܢ; S ܩܢܗܢܐܐܘܢ. — 2 H ܗܦܝܓܣܛܪܝܘܢ; F ܗܦܝܓܐܣܛܪܘܢ. — 3 S desunt vocab. ܡܪܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܠܒܡ, cf. col. 648, l. 8. — 4 S deest ܡܪܘܩܝܐ. — 5 S add. يرقص et quod sequitur usque ad ܡܪܩܕܘܬܐ deest. — 6 S add. ندبة تعديد. — 7 S ܡܪܩܦܢܐ. — 8 F الملك ܦܠܚܐ et add. ad calcem ملك معلّم; S quod sequitur deest. — 9 Cf. col. 1154, l. 18. — 10 S قلعوا; F add. الصديق. — 11 HF ܐܣܒܠܗܝ. — 12 Cf. col. 704, l. 24; col. 957, l. 4. — 13 Cf. col. 859, l. 17. — 14 F ܓܦܘ"; S ܓܦܘܐܪܘܣ, cf. inf. ܡܪܓܦܘ. — 15 S ܕܢܒܫܬ, cf. ܢܒܫܐ, col. 686, l. 11. — 16 S sequitur tantum المرش الحبل الكبير. — 17 S ܡܪܫܠܘܬܐ. — 18 S ܦܪܫܐ دستج الجاون يد الجاون ܒܡܦܩܐ. ܦܪܫܐ ܠܓܢܒܘܬܐ, cf. B. A., 6742. — 19 S add. ܡܪܫܘܬܐ يسعون به. — 20 HF ويغشّونه. — 21 S add. اللوم العتب; F add. يشكونه ويغتبونه.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܠܗ ܕܡܫܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܘ ܕܠܡܪܙ ܦܫܪ ويقال له
الاسترخاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܪܠܘܬܐ ܡܢ
ܪܓܫܠܐ الاسترخاء من العَصَب[1]. ܡܫܪܠܘܬܐ
ܕܦܪܘܩܐ ܕܡܢ ܝܕ ܫܒܩܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ
ܕܦܪܩ ܠܗ ܡܘܝܩܪܘܗܝ ܘܐܦ ܡܢܗ ܐܦ ܡܦܩܐ
ܫܠܒܢܐ[3] اللّقوة .:.

ܡܪܬܐ ܡܢ̄ مرّة[4]. ܡܪܬܐ ܩܘܪܡܝܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܬܝܗ ܒܓܘܗ ܕܟܒܕܐ ܘܡܢܝܐ
ܕܡܫܝܢ ܡܪܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܐܝܬܘܗ̄ ܫܝܬܗ ܒܡܪ̈ܪܬܐ ܘܡܫܠܛܢܘ
ܒܐܣܛܘܡܟܐ المرّة الصفراء. ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܬܝܗ ܒܓܘܗ ܕܛܚܠܐ ܘܡܢܝܐ.
ܕܡܫܝܢ ܡܪܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܝܬܘܗ̄ ܫܝܬܗ ܒܛܚܠܐ. ܘܡܫܠܛܢܘ ܚܙܝ
ܒܡܠܢܟܘܠܝܐ المرّة السوداء. ܡܪܬܐ ܢܨܘܦܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ المرّة الناصعة[5]. ܡܪܬܐ ܢܝܪܘܒܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ المرّة الغبراء. ܡܪ̈ܬܐ ܡܝܢܐܝܬ ܒܐܦ
ܪܫ .:.

ܡܪܬܐ[6] ܒܥܒܕ ܡܢ̄ ܡܪ̄ܐ ܘܡܣܥܪ ܡܪ̄ܐ اسم امراة
ܘܡܢ̄ ستّ .:.

ܡܪܬܐ ܒܡܠܬܐ ܡܢ̄ ܘܡܪܚܝ ܡܪ̄ܐ[7] يعظ يعاتب.
ܡܪܬܢܐ[8] الموعظ الواعظ. ܡܪܬܝܢܘܬܐ عظة تفنيد
عذل معاتبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ موعظة[9]. ܐܡܪܬܐ
ܘܐܡܪܬܝܢܘ .:.

ܡܪܬܝܚܬܐ ܚܠ ܣܦܝܬܐ ܘܚܠ ܢܚܘܬܐ
ܡܫܚܠܦܬܐ مرّيّة[10]. ܡܪܬܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܚܠܬܐ ܕܡܬܪܬܚܠܐ ܘܚܒܦܐܝܬ ܘܡܫܚܠܦܐܝܬ كلام
خشن شزر[11] .:.

ܡܪܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܚܠ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܝܚܠ ملو زعم. ܠܡܪܬܚܘ ܗ̄
ܠܡܚܦܪܘ ليقلع. ܡܪܬܚܐ ܡܪܚܪܚܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܪܬܚ ܐܝܟ ܚܠܦܗ ܕܡܚܐܒ ܒܪ ܒܗ̄ܠ أَرُضّ
كتف مواب ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܚܪܚ ܐܝܟ ܘܡܦܪܚܫ ܘܡܫܚܫ
ܘܡܚܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܪܬܚܬܐ ܡܪܚܪܚܬܐ ܡܢ ܒܗܘ
متزعزع[12]. ܡܪ̈ܬܚܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܪܬܚ ܡܬܚܪܚܪ[13]
ܐܘ ܡܬܚܪܚ ܠܡܕܡ .:.

ܡܪܬܪܘܢ ܡܢ̄ ܒ̄ ܗ̄ ܫܡܪܐ ܒܪ ܢܒܠܐ بزر
الرازيانج[14] .:.

ܡܪܬ ܫܡܘܢܝܬ[15] ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܪܬܐܝܬ
ܡܦܠܠ ܐܝܟ .:.

ܡܪܥܐ ܬܘܪ̈ܐ[16] خادم الثيران .:.

ܡܪ̈ܥܐ ܒܛܪܝܗܘܢ ܘܐܪܚܐܝܬ حقّ[17] مَوش .:.

ܡܪܥܐܠܝܘܬܐ اقول الاستعفاء[18] .:.

ܡܪܢܚܢܐ ܘܡܪܢܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
مُغنّيون ومغنّيات. ܘܡܪܢܚܢܘܬܐ ܕܡܪܢܚܝܢ. ܒܝܢܬ
ܡܪܢܚܢܝܬܐ ܕܢܩܫܢ ܒܦܠܓܐ ܒܚܢܘܬܐ.
ܡܫܒܚܢܐ ممدوح مسبّح محمود محبوب[19] .:.

ܡܫܒܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ ܢܘܚ الشريط[20] .:.

ܡܫܒܒܐ هبوب[21] .:.

ܡܫܒܠ ܐܝܟ ܢܘܚ يهيج[22] .:.

ܡܫܒܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مضروبة[23] .:.

ܡܫܒܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ السبيل الى
الهداية[24] .:.

ܡܫܓܬܐ ܡܢ̄ اناء فيه ماء يُغتسَل به[25]. ܒܪ
ܒܗ̄ܠ مطهرة ماء[26] مغسلة .:.

ܡܫܓܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يناج[27] .:.

---

[1] S الصعب. — [2] FS ܕܠܝܫ ܒܒܟܐ. — [3] F ܫܠܒܢ̈ܐ. — [4] S المرّة والسمّ والمرارة, *cf. B. A.*, 6755. — [5] S الغبرة *et quod sequitur deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* ܒܡܠܬܐ ܡܢ̄ ܘܡܪܚܝ ܡܪ̄ܐ. — [8] HF *add.* زعم. — [9] S *glossa seq. deest.* — [10] HS *quod præcedit deest.* — [11] FS *deest* شزر. — [12] S *deest* متزعزع. — [13] S *sequitur* ܠܡܕܡ مرضوض مقلوع. — [14] *Confer col.* 993, *l.* 10. — [15] S *deest.* — [16] S *addidit* ܡܪܥܐ ܬܘܪܐ ܗ̄. — [17] F خشف; S حشف. — [18] S الاستعنا *et sequitur* ܡܪܥܐܠܝܘܬܐ اعارة وعارية. — [19] HF ܡܫܒܚܢܐ ܡܢ̄ محبوب محمود مجيد. — [20] F السربط. — [21] S ܡܫܒܒܐ ܕܪܘܚܐ هبوب الرج. — [22] F *add.* يشبب; S *add.* يسبب يطرق ينفد. — [23] S *add.* ܡܫܒܛܬܐ مشبطة. — [24] S التشبيل الهداية; F التنشبيل *pro* السبيل. — [25] FS يغسل منه. — [26] S *deest* ماء. — [27] HF ܡܫܓܚܘ يناج.

ܡܫܡܫ ܒܥܠܡ ܕܦܢ̈ܝ ܗ̄ ܡܓܠܓܠ ܡܓܫܓܫ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܒܝܒܘܬܗ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܬܘܫܐ. ܘܡܫܝܠ ܡܢ ܡܫܡܫܐ[1] ܀

ܡܫܡܫܐ ܢܛܪܐ[2] ܕܫܐܠܐ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܒܠܥܡܗ. ܘܐܦ ܡܫܩܠܐ ܘܦܘܫܐ ܒܗ ܦܫܝܡ ܦܫܘܗ ܀

ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܡܢܦܩܝܢ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܫܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܥܠܡ ܕܦܢ̈ܝ يرمون يطرحون يرسلون[3]. ܡܫܡܫܝܢ ܒܐܒܗܬܐ ܡܟܝܢ ܀

ܡܫܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مطفيون[4] ܀

ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܡܫ ܘܓܫܫ ܥܠ ܐܝܬܝܐ ܥܠ ܡܫܡܫܐ ܢܝܫܝܬܐ[5] المسّ والجسّ على الحقيقة ܀

ܡܫܡܫܘܬܐ ܦܫ̄ تفرّع ويقال زايده نابته من عظم ويقال على نفس الشىء النابت فى الشىء[6].

ܡܫܡܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܡܫܘܬܗ[7] منابتها ܀

ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقّة[8] ܀

ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المعدمون المحتالون المختليّون[9] المتفرّدون ܀

ܡܫܡܫܬܐ[10] ܦܫ̄ مساحة مقدار قامة واقول السنّ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܬܢ فوق قدرنا وطاقتنا ܀

ܡܫܡܫܐ[11] ܦܫ̄ ܡܠܩܛܢܐ ܡܫܒܠܐ ملتقط السُنبل[12]: ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܐܪܥܠܬܐ ܗ̄ ܡܠܩܛܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܡܫܡܫܬܐ التقاط[13] ܀

ܡܫܡܫܠܐ ܦܫ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الجندب والجذب

دود ياكل الزرع يسمّى الجُذب. آخر دود البقل كلب الزرع المروزى الجراد[14] الذى لم ينبت. ܬܘܠܥܐ ܐܘܟܡܐ ܘܪܫܗ ܣܘܡܩܐ القمّل. ܡܫܡܫܠܐ ܕܐܪܥܐ الذرارج ܀

ܡܫܡܫܐ ܦܫ̄ ܕܡܫܚ ܚܙܝܪܐ خنزير ܀

ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مالج ܀

ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܝܫܘܬ ܡܫܡܫܬܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܕܡ̈ܝܗܘܢ ܘܒܐܝܟܢܝܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܘܡܬܩܠܝܢ ܠܐܪܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܡܫܡܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫܩܝܢ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܡܫ ܘܒܠܚܘܕ ܕܡܫܡܫܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫܩܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ[15] ܘܓܐܦܐ ܘܛܪܦܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܐ ܘܒܠܚܘܕܐ ܡܫܡܫܩܝܢ ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ ܘܢܘܚܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕܐ ܡܫܡܫܩܝܢ. ܐܝܟ ܦܝܫܐ ܘܓܐܦܐ ܘܡܫܡܫܐ المشاركة الازدواج ܀

ܡܫܡ ܐܝܬܐ ܦܫ̄ ܒܘܦܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܐܝܬܐ ܡܫܡܫܐ ܐܘܚܕܢ ܓܦܐ ܀

ܡܫܚܐ ܦܫ̄ دُهن. ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ مَسح دُهن. ܡܫܚܐ ܕܓܢܐ[16] دُهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة عن حُنين. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܝܬܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܦܫܝܛ ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܘܚܕܢ ܥܪܘܒܘܬܐ ܘܒܠܘܡܘܬܐ ܕܡܬܓܒܝܐ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܚܐ ܡܬܡܫܚܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܠܐ (sic) ܕܢܠܒܐ ܐܘ ܡܢ ܦܫܝܪܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܚܐ

---

[1] S *add. longam arab. gloss.* — [2] HF ܢܛܪܐ. — [3] S *glossa arabica ante* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *invenitur et initio* اقول *additum est.* — [4] S مطفية *et add.* ܡܫܡܫܢܐ يطفى النار *et deinde* ܡܫܡܫܐ يبسط. ܡܫܡܫܐ يساوى. - ܡܫܡܫܗ مَسّهُ. — [5] S ܘܓܫܘ ܥܠ ܐܝܬܝܐ ܥܠ ܡܫܡܫܐ ܫܪܝܪܬܐ. — [6] F ويقال النبات الشىء (sic) ويقال *et add.* الثابت فى الشىء ܦܫ̄ نبات النفس الشىء النابت من الشىء; S *hæc habet* : نبت طلوع تفرّع ويقال انبات الشىء. — [7] S ܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. — [8] F رقعة ܦܫ̄ رقّة, *cf. Bar Ali*, 6771; S *add. alio in loco* ܡܫܡܫܬܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܬܐ الجودى والشيع الصوف ܡܫܡܫܐ ܗ̄ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ, *et antea* ܡܫܡܫܬܐ. الماشوح المختليون. — [9] F ܗ̄ ܡܫܡܫܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܐ المعدومون المختلعون; S *hæc habet* : المتفرّدون *et deest* الاحوال ܡܫܡܫܬܐ الوحيدة المتفرّدة. : *et sequitur* الاحوال ܡܫܡܫܢܐ متفرّد وحيد المنعزل. — [10] S *sequitur tantum* فوق قدرنا. — [11] HF ܡܫܡܫܐ. — [12] S *add.* ܦܫ̄ ܡܫܡܫܐ. — [13] S التلقط ܡܫܡܫܬܐ. — [14] S *add.* والدباب. — [15] F *deest* ܡܫܡܫܐ; S *deest quod sequitur usque ad* ܢܘܚܝܢ. — [16] S *add.* ܕܓܢܐ *et deest* عن حُنين *infra.*

ܠܬܘܪܡܣܐ ܘܠܡܪܟܒܘܬܐ ܕܕܠܝܩܘܬ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܚܐ ܠܟܒܝܪܘܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܪܝܘܬܐ ܡܫܬܠܦܐܝܬ ܒܡܦܪܫܘܬ ܐܕܫܘܗܝ، ܐܟܡ ܠܐ ܗܘܐ خلطاية الدُهن ܀

ܡܫܚܐ ܦܠܐܒܝܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دُهن الاذخر ܀

ܡܫܚܣܢܝܐ اقول دُهن الاجاجين الخُضرى ܦܠܢ ܒܡܠܠܐ ܩܕܡ ܠܢܗܪܐ ܡܫܚܣܢܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘ الخُضرة التى يُصبَغ بها الاجاجين والبرانى[2] ܀

ܡܫܚܐ ܕܢܣܪܝܢܘܣ[3] ܒܝܘܢ ܓ̄[4] دُهن النسرين ܀

ܡܫܚܐ ܕܕܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الشحم المذاب[5] ܀

ܡܫܚܐ ܒܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝܠܝܢ ܕܓܢܝܢ ܘܦܐܫܝܢ ܙܢܝܗ دهن مصاعد ܀

ܡܫܚܐ ܕܚܘܪܐ[6] دهن الاسفيداج ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاسفيدموج[7] وصحّ ܀

ܡܫܚܐ ܕܚܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الحنّاء ܀

ܡܫܚܐ ܕܛܘܣܐ[8] دهن الطاووس ܀

ܡܫܚܐ ܕܙܝܒܩ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الزنبق[10] ܀

ܡܫܚܐ ܣܘܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܣܛܪ دهن الخطّار ܀

ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن النرجس ܀

ܡܫܚܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الصرو ܀

ܡܫܚܐ ܕܚܠܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن السفرجل ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܠ ܡܣܒܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܕܩܘܬܘܗ ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܐܪܬܐ دهن يُعمَل بعصير العَنب ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܘܪܐ ܐܦ ܕܐܣܛܩܛܐ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن لبنى الرُمّان[13] ܀

ܡܫܚܐ ܕܪܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الريح وهو البادمهرج ܀

ܡܫܚܐ ܡܗܛܘܦܝܢ دهن القنّة[14] ܀

ܡܫܚܠܝܢ ܒܪ̄ يذوبون[15] ܀

ܡܫܛܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܛܝܚܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܡܫܛܚ ܠܒܝܡܣܐ ܕܐܠܗܐ السخف[16]. ܡܫܛܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܛܚܐ ܕܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܛܚ ܘܠܡܫܛܚܘ ܩܠܦܐ يسلخ ܀

ܡܫܛܚܐ[17] ܕܫܛܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ خيط[18] ورق شوك الخرنوب[19] ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܘܡܚܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܠ ܟܠܡܐ[20] ܕܡܬܟܝܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܕܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܦܪܫܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘ. ܠܟܠ ܓܒܪ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚ[21] ܐܚܪܢܝܢ. ܘܗܪܟܐ ܐܦ ܠܐܝܢܐ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܫܝܚܐ[22] ܡܫܝܢ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܟܠ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܐܝܕܝܐ ܐܘ ܒܡܦܪܢܐ. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܡܕܡ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ

---

[1] S ܦܠܐܒܝܢܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4; *col.* 603, *l.* 11; *col.* 755, *l.* 1. — [2] S *deest* والبرانى *et add.* الخضر. — [3] S ܢܣܪ″. — [4] FS *deest* ܒܝܘܢ ܓ̄. — [5] S الدهن المذابة. — [6] H ܡܫܚܐ ܕܚܘܪܐ. — [7] HF الاسفيدمرج, *cf. col.* 730, *l.* 6. — [8] S ܕܛܘܐܘܣܐ. — [9] F ܕܙܝܒܩ; S ܕܣܡܡܩ. — [10] H الزبنق; F الزيبق. — [11] FS ܕܢܪܩܝܣ, *cf. col.* 459, *l.* 22. — [12] S ܡܠܝܢ, *cf. col.* 1072, *l.* 18. — [13] S من لبنى الرمّان, *cf. col.* 223, *l.* 13; *col.* 1039, *l.* 20. — [14] HF ܡܗܛܘܦܝܢ دهن قنّة. — [15] S *addidit hic* ܡܫܬܠܦܐ مختلف - ܡܫܚܠܝܢ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ المفسد متغيّر. — [16] S *add.* السخيف. — [17] S ܡܫܛܚܐ. — [18] H خَبط. — [19] S الخزوب *et add.* ܡܫܛܚܬܐ مشاطيح. — [20] FS ܕܟܠܡܐ. — [21] H ܕܡܫܝܚܐ. — [22] H *hic et inf.* ܡܫܝܚܐ.

ܕܣܘܕܪܐ ܡܬܡܫܚ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܫܘܒܚܪܐ ܘܒܚܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܩܘܪܒ ܟܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܟܝܠܬ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܗܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ المسحة[1] المسيحيّة ܀

ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܢܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܐ[2]. ܦ̄ ܙܝܢ ܢܘܗܪܐ ܬܪܝܢ ܒܗܘܢܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܙܩܦܗ ܐܠܗܝܬܗ. ܒܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚ ܡܦܩܕ ܐܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܐܢ ܒܝܕܐ ܐܢܫܝܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܙܩܦܗ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܦܩܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ܀

ܡܫ̈ܚܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܠܚܬܐ[3] ܀

ܡܫܚܐ التبن الملتصق بحايط الهرى[4] عُقَد التبن التى تُقشر[5] من حايط البيدَر[6]. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܠܐ ܢܘܣܒܐ لا يُنتفَع بها. ܡܫ̈ܚܐ ܡܫ̈ܚܐ ܕܬܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܦܠܛ ܡܢ ܫܘܩܐ ܕܐܘܪܝܐ ܘܒܝܬ ܟܐܦܐ ܘܡܢ ܫܒܠܐ ܒܒܕܪܐ ܘܒܟܘܪܐ ܀

ܡܫܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ الالحاح المُفرط. ܘܡܢ ܥܘܫܢܐ التبشّر܀

ܡܫܚܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܦܨܐ ܡܬܚܒܒ. ܡܫܚܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܒ̈ܢܝܢ ܘܩܫܝܢ ܀

ܡܫܚܐ ܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܬܗܠܟܐ

ܚܠܦܝܢ تمشى خلفنا[7]. ܡܫܚܢܐ ܗܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܬܗܠܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪܢ ܀

ܡܫܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܢܘܬܐ المحزنات المضرّات[8]. ܡܫܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܬܢܩܢܐ ܒܟܠ ܡܫܚܢܐ مضرّة. ܦ̄ ܡܫܚܢܐ[9] ܫܢܝܐ ܡܫܢܝܐ[10] ܀

ܡܫܚܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ[11] ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܡܫܬܘܪܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܡܫܚܢܝܢ ܠܡܒܪܟܘ ܘܠܫܒܠܠܘ[12] ܐܝܟ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܚܕܐ ܙܒܢܬܐ يتهاونون. ܡܫܚܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ الالحاح مُلحّون. ܡܫܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܡܫܬܪܚܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܬܪܚܐ اقول جسارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܐܡܫܚܘ ܫܡܥܘ جسروا استخفّوا. ܐܡܫܚܘ ܕܠܐ ܒܚܝܠܐ حملوا انفسهم وتحمّوا[13] وجسروا ܀

ܡܫܚܢ يسكّن عادية[14] الشىء وبكسر حدّتة وحمّيّتة ܀

ܡܫ̈ܚܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܒܫ̈ܚܐ[16] ܕܬܒܢܐ ܕܡܬܦܠܛܝܢ[17] ܡܢ ܫܘܩܐ ܕܐܘܪܝܐ ܘܒܟܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܚܬܐ ܕܡܬܢܦܨܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ ܒܕܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ[18] كناسة البيدَر ܀

ܡܫܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܫܟܢܬܐ[19] ܀

ܡܫܟܝܢ مسك[20] ܀

ܡܫܟܝܢ ܬܪܐܐ ܐܘ ܡܫܟܝܢ ܬܪܝܐ ܒܙ̄ يضمر الندى او النديان[21] وجاء به حنين فى التحشّف. يقال ܡܫܟܫܟ ܢܦܫܐ اى تتحشّف[22] الحنطة وتضمر[23] من الشوب واليرقان. ܡܫܟܫܟܐ ܡܫܟܫܟܘܬܐ ܒܪܘܚܘܬܐ باطل جزاف[24] زور. ܒܪ ܡܠܬܐ جزاف يقال له ܡܫܟܫܟܐܝܬ

---

[1] FS *deest* المسحة. — [2] S *add.* المسيح المحيى *et quod sequitur deest.* — [3] S *add.* الحنطة الحامية المنفاة. — [4] H الهراء; F الهوى. — [5] F تقتر. — [6] S *add.* الحنطة العفنة التى فى اسافل البيادر *et quod sequitur deest.* — [7] S *sequitur :* ܡܫܚܢܐ ܗ̄ ܡܬܗܠܟܐ ܐܢܬܬܐ ܒܬܪ ܫܘܪܐ تلتقط خلف الحواصيد. — [8] HF *quod præcedit deest; de glossa sequente, cf. Opusc. nestor.*, 33, 10. — [9] HF ܡܫܚܢܐ. — [10] S ܢܫܐ ܡܫܢܝܐ حزن كابة. — [11] S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. — [12] S *add.* ܘܠܫܒܠܠܘ. — [13] S *deest* وتحمّوا. — [14] S *deest* عادية. — [15] S *deest.* — [16] H ܒܫ̈ܚܐ. — [17] F *et* H *in margine* ܕܡܬܦܠܛܝܢ, *cf. col.* 1169, *l.* 20. — [18] F *add.* الاوسر. — [19] S *add.* ܕܗ̇ܘ ܗܘ; F *add.* ܕܗ̇ܘ ܗܘ ܡܫܟܢܬܐ. — [20] S ܡܫܟ̄ المسك. — [21] S *deest* او النديان; *habet* يمصو *loco* يضمر. — [22] F حشف. — [23] S وتظمو. — [24] S جناب خزاف *et infra æque* خزاف *pro* جزاف.

ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ[1] اى ليس بالجزاف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجاز[2]. ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܘܡܐ ܐܦܠܘܣܩܘܦܘܣ[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كما يجى كما ياتى. ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܚܐܝܬ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ[4] سادج جزاف ܀

ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاديم الجلد الاهاب. ܡܫܟ̈ܐ ܕܕܒ̈ܪܐ ܕܐܣܦܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جلود اللكّا. ܡܫܟ̈ܐ ܕܩܘܡܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جلود اسمانجونيّة ܀

ܡܫܟܒܐ ܕܢ̄ مَرْقَد مضجع[6] ܀

ܡܫܟ̈ܒܬܐ مشاير الزرع واهل الشام يقولون مشكبة مشاكب وكذا ابن سروشوى ܀

ܡܫܟܚ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܟܚ ܐܢܐ أَجِد[8] ܀

ܡܫܟܢܐ[9] ܕܢ̄ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܕܠܐ ܐܠܨܐ ܥܠܘܗܝ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخارج عن الواجب ܀

ܡܫ̈ܟܝܟܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܓܪ جلودكم[10] ܀

ܡܫܟܢܐ ܕܢ̄ مسكن قُبّة[11] خيمة خباء زاد المروزى مضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܫ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ ܒܠܫ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܀

ܡܫܟܢܝܐ[12] ܗ̄ ܡܬܒܠܝܐ ܀

ܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܕܢ̄ خباء الزمان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܡܛܠܐ ܙܒܢܐ. ܡܬܚܠܦ ܡܬܩܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܟܢܐ قُبّة الزمان. ܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟܘܡ خيمة ملكوم الصَنَم ܀

ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرزق يعطى[14] ܀

ܡܫܦܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مزخرف مُظلّل[15] ܀

ܡܫܦܪܐ ܕܢ̄ شنيع قبيح[16]. ܡܫܦܪ ܘܕܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] ܗ̄ قبيح منداس[18]. ܡܫܦܪ ܒܐܠܗ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السمج من الاصنام ܀

ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ الموجودة زعم ܀

ܡܫܦܬ ܡܫܒܒ[19] يرج ܀

ܡܫܠܝܐ منشل. ܡܫܠܘ̈ܬܐ مناشل. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܡܫܠ̈ܘܬܗ ܘܦܝ̈ܠܘܗܝ[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܘܬܐ ܐܠܦܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܡܢ ܩܕܪܐ منشال اللحم[21] ܀

ܡܫܠܗܝܐ ܕܢ̄ ينفث ويرغي مثل الرقّاء. ܡܫܠܗܝܐ ܗ̄ ܒܡܠܬ ܕܦܓܪ[22] ܡܒܣܡܐ ܘܡܦܝܣܢܐ ܐܝܟ ܢܒܝܪܐ ܗ̄ ܠܒܟܐ ܡܒܣܡܐ[23]. ܡܫܠܗܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܪܘܒ ܗ̄ ܕܡܦܩ ܕܚܝܠܐ ܡܛܠ ܡܬܪܘܬ ܪܘܚܗ[24] ܘܡܘܬܒܗ ܘܚܝܠܗ ܕܡܬܡ̈ܘܝܢ[25] ܐܝܟ ܢܒܝܪܐ ܢ̄ ܐܪܒܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܙܗܪܐ ܘܐܦܠܐ ܠܚܝܘܬܐ ܚܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܀

ܡܫܠܝܬܐ ܕܢ̄ ܕ̄ ܕܘܝܟܗ ܕܩܘܩܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ سليخة ܀

ܡܫܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܐܘ ܡܫܠܚ ܩܝܡ ܠܐܣܝܐ. ܐܘ ܡܫܠܚ ܩܝܡ ܡܢ ܐܣܝܐ عُرَاة. ܡܫܠܚ ܒܚܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܚܕܪܐ ܕܡܫܠܚ ܠܡܐܢܝܗܘܢ ܢܫܬܠܚܘܢ ينزعون[26] يعرّون ܀

---

1 S ܡܫܘܚܬܐ ܕܢ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ على المجاز بجاز ܡܫܘܚܬܐ لا تبالا به. — 2 S ܡܫܝܚܐܝܬ *et glossa seq. deest.* — 3 H ″ܐܦܠܘܣܩܘܦܘܣ, *cf. col.* 57, *l.* 6, 7 *et* 27; *col.* 58, *l.* 13. — 4 S *deest* ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. — 5 S ܕܐܣܦܝܪܐ, *cf. col.* 234, *l.* 20. — 6 S *add.* فراش. — 7 S *deest.* — 8 F *add.* ܡܫܟܚ يستطيع. ܡܫܟܚ يوجد. — 9 HF ܡܫܟܢܐ; S ܡܫܟܢܐ, *cf. B. A.*, 6804. — 10 S *deest* جلودكم. — 11 S فيه قبّة. — 12 S *deest hic, sed alio in loco habet* ܡܫܟܢܝܐ الرهن الرهينة. — 13 S *add.* قبّة الزمان. — 14 F *add.* يوهب; S *add. initio* ܡܫܟܢܐ المعطى الرازق. — 15 S *add.* مزيّن مشيد مرتفع. — 16 S *add.* آخر السمج. — 17 S *quod sequitur usque ad* السمج *deest.* — 18 H *deest* منداس. — 19 S ܗ̄ ܡܫܒܒ. — 20 S *add.* ܘܗܦܟ [illegible] ܐܣܟܡܗܘܢ. — 21 S *glossa arabica deest, sed add.* [illegible], *cf. Bar Ali*, 6816 *et* 6817. — 22 S ܡܫܠܝܐ ܘܡܫܠܗܝܐ ܕܢ̄. — 23 S *sequitur* ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܘܟܬܐ خالية فارغة. — 24 H ܪܘܚܗ, *cf. col.* 583, *l.* 2. — 25 *Sic, lege* ܕܡܬܡܝܢ, *cf. col.* 583, *l.* 3. — 26 S ينزلون.

ܫܠܡ[1] ܘܫܠܡܢܝ ܗܒܝ ܠܗܘܢ. ܡܫܠܡ ܠܐܚܪܢܐ ܀

ܫܠܡܢܐ اقول التامّ[2]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ اقول اسلام واقول تغويض[3]. ܐܫܠܡ [ا]فوّض وافضى واقول حكاية وتلقين واذا اخذلهم. ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خذلهم. ܫܠܡܢܘܬܐ رواية. ܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ التعليم واقول رواية. ܐܫܠܡܘ لم رووا لنا[4]. ܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ تأديب. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ما عهدته اليكم. ܣܗܕܐ ܫܠܡܢܐ اقول الخاذل[5] ܀

ܡܫܠܡܢܝܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتناقبن[6] المضاهية زينهنّ زينتهنّ ولباسهنّ كلّهُ التامّ[7]. ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܕܝܢ الحُلَل المروزى عن حنين الاقمصة التامّة. ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܗ̄ ܠܗܝܢ ܠܟܘܬܝܢܝܬܐ ܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܘܩܪܝܗܝܢ ܡܫܬܠܡܝ ܒܪܓܠܝܗܝܢ ܘܠܐ ܒܟܘܡܝܬܐ ܚܒܝܫ ܒܩܛܢܬܐ ܘܟܦܝܪ ܢܦܩܐ ܀

ܡܫܠܛܝܢ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܘܘܢ[8] ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܠܐ ܡܨܪܟܐ ܠܡܫܠܛܘܬܗ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܐܨܒܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܫܠܛܝܢܗܘ ܒܢܝܫܐ يُسلّطون. ܡܫܠܛܝܢ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܚܝܕܝ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛܝܢ ܥܠ ܡܕܡ ܕܨܒܐ ܒܓܘܗ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܠܛ ܐܝܬ مُسلّط مُسلّطون. ܡܫܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܪܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܠܡܚܝܠܐ ܥܠ ܚܝܠܬܢܐ يعين ويقوّى الضعيف. ܡܫܠܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܫܬܩܠ[9] ܚܛܝܬܗ يحوط السلطنة ܀

ܡܫܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܘܬܐ بطالة وتوانى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܥܒܕܐ ܫܛܝܐ ܘܫܘܡܡܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܟܠܗ ܕܒܪ ܣܪܘ المتوانى البطّال[10]. ܘܬܘܒ ܡܫܥܒܕܐ ܡܫܒܪܢܐ ܀

ܡܫܡܗܐ النبيه واقول المشهور[11] ܀

ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التامّ والكامل والواف. يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء اذا تمّ والكمال فى الانسان وغيره ممّا قد حدث وفرغ اذا اجتمعت فيه فضايله والواف فى الوزن والكيل. ܡܫܡܠܝܘ تامّ ܀

ܫܡܥܝܢ ܐܕܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܕܝܢ يسمعون لى ويطيعون ܀

ܡܫܡܫܢܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܟܠ انواع الادهان زعم[13] ܀

ܡܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجوَد الطعام ܀

ܡܫܢܢܐ[14] ܕܝܢ المسنّ ܀

ܡܫܢܝ ܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ امرد[15] خالى العذار ܀

ܡܫܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ساج[16] ܀

ܡܫܢܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ موذية الى السلّ. ܡܫܢܩ ܠܦܓܪܐ ينحف البدن[17] ܀

ܡܫܥܒܕܢܐ[18] ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ افراط[19] زعم ܀

ܫܥܝܥܐ مُليّن ܀

ܫܥܝܥܐ ܕܝܢ مالج ܀

ܡܫܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المربوب الخديم[20] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] F *add.* ام المسمّ; S *add.* الواف الكامل. ܫܠܡܢܐ المسمّ الجاحد المتبرّى من صاحبه. — [3] S *deest* اقول *et* واقول, *et glossa seq., sed add. hic* وايضًا. — [4] S رَوو لنا ناقله. — [5] S *add.* المسلم. — [6] H *sic;* F يشابهون; S تباهن, *lege* ثيابهنّ *cum B. A.*, 6823. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] HF ܢܫܠܛܘܢ. — [9] HF ܕܢܫܬܩܠ. — [10] S *sequitur* ܡܫܥܒܕܐ المسمت المحروم المنفى المرذول المعزول المصروف. ܡܫܥܒܕܘܬܐ السماتة اللعنة ܘܐܦ ܡܫܥܒܕܐ. — [11] S *add.* المذكور الوجيه. — [12] H ܡܫܡܫܢܘܬܐ; F ܡܫܡܫܢܘܬܐ; S ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [13] S *add. hic* ܡܫܡܫܢܐ الخادم الشمّاس. ܡܫܡܫ يخدم. — [14] HF ܫܢܝܢܐ; S ܡܫܢܢܐ, *cf. B. A.*, 6839. — [15] FS *glossa sequens deest;* S *add.* زعم. — [16] S *add.* منتقل. — [17] S *add.* ܡܫܢܩܢܘܬܐ السلّ والدقّ. ܡܫܢܩܐ المسلول المعذّب الذى به الدقّ. — [18] S *deest.* — [19] F اقراط. — [20] FS *deest* الخديم; S *add.* المستعبد والمستضام والمذلّل.

ܡܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الباغي ܀

ܡܫܦ̈ܝܓܐ[1] ܘܡܦܚ̈ܦܓܐ غسالة راسخة[2] ܀

ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܡܫܦܐ يساعد يدارى يكاشر يرضى يؤاتى يساهل يسامح يطاوع يسالم ينازل يهادن يطابق[3] ܀

ܡܫܦܥܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ مشارة مشاير[5] ܀

ܡܫܦܥ ܥܠ ܐܢ̈ܫܝܢ[6]. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܛ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܦܥ ܥܠ ܠܒܘ̈ܬܢ افاض علينا. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܐܫܦܥ ܕܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܥ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܗ يفيض عليهم يسبغ[7] ܀

ܡܫܦܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يزحف[8] ܀

ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܘܫܛ[9] ارتحال. ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܩܠ رحل ارتحل واقول شخص[10] ܀

ܡܫܩܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܦܩܦܢܘܬܐ ܐܦܠܐ ܡܫܩ̈ܦܢܘܬܐ ܘܡܦܩܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܩܦܩܦܢܘܬܐ ܐܒܪܐ ܘܠܒܐ ܩܠܘܒܐ[11] مفسدة متغيّرة. ܡܫܩܦܩܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡ مفسد متغيّر زعم ܀

ܡܫܩܠܐ ܡܢ المستطيل التيّاه الزاهى فى كلامه وفعله. ܡܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܬܒܗܪ[12] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ[13] ܢܦܫܗ ܡܫܩܠ يفتخر. ܡܫܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ زهو واقول الاستطالة. ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܫܘܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܩܠ ܘܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܕܘܟܬܗ يسافر يغيب. ܡܫܩܠܐ[14] ܠܫܘܚܐ ܘܠܫܠܝܚܐ ܡܪܝܐ ܕܠܘܬܗ ܡܫܩܠ ܢܦܫܗ ܕܢܒܝܐ. ܘܡܪܒܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܀

ܡܫܪܘܬܐ[15] ܡܪܒܥܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܢ ܐܡܒܪܐ ܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܘܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܡܒܪܐ ܀

ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܘܡܫܪܘܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المشرقة الصفّارة[16]. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الدوى فى الاذان. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܗ̄ صُفّارة ܡܢ يقال ܐܫܪܩ اصفر[17]. ܡܫܪܩ ܫܠܝܛܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܠܐ ܕܫܘܦܐ المشرقة زعم. ܡܫܪܘܩܝܬܐ الصُور. ܡܫܪܩܝܢ ينفخون فى الصور ܀

ܡܫܪܘܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الدواحض الزلّاقات[18] والزلقات ܀

ܡܫܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܫܘܫܛ الحُمرة مَرَض[19]. ܡܫܪ̈ܝܐ (sic) ܕܗܘܝܐ ܒܟܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ فلغموني الحُمرة التى تكون فى الكبد ܀

ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ زمانة استرخاء بُطلان ܗܘ ܕܘܡܝܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܐܒܕܢ ܐܡܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܪܝܐ زمن. ܡܫܪ̈ܝܢܐ الزمنى[20] ܡܢ المختلعون[21] زعم واقول الذين قد استكت[22] مفاصلهم المسترخيون. ܡܫܪܝܐ ܡܢ محلّ منزل ܘܡܫܪܐ ܡܫܪܝܐ ܛܘܒ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܪܘܣܬܐ[23] ܗ̄ ܦܠܟܐ[24] ܕܡܘܙܠܐ فلكة المغزل. ܡܫܪܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܡܙܘܠܬܐ فلكة المغزل ܀

ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ محلّة عسكر[25] ܀

ܡܫܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يودّى يحصّل ܀

ܡܫܪܟܬܐ[26] ܒܕ ܦܬ ܡܢ ܥܡ ܘܡܠܝܐ ܙ̄ ܐܝܟ

---

[1] S ܡܫܦ̈ܝܓܐ. — [2] S *add. hic* ܡܫܦܓܢ ܡܢ ܐܘܣܝܐ. — [3] FS *deest* يسعنون اى يعيدون السعانين ܡܫܦܥ. — ܡܫܦܥ تسفد فى السفود. يطابق; S *add.* يتابع, *et deinde* — [4] HF ܡܫܦ̈ܥܢܘܬܐ, *confer Bar Ali*, 6854. — [5] S *addidit* ܡܫܦܥܘܬܐ ܘܐܦ ܡܫܦܥܘܬܐ المحقنة, *cf. B. A.*, 6855. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* يسكب. — [8] S ܡܫܦܦ يحسن. ܡܫܦܦ يتملّق *et add.* يرجف ويشوف ويحبو. يتجمّل ܡܢ ܡܫܦܪܢܐ — [9] S ܘܫܘܫܛ. — [10] H *add.* نزج. —[11] HF *quod sequitur deest.* —[12] S ܡܫܬܒܗܪ ܐܘ ܡܫܬܒܗܪܐ. — [13] HF ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܐܡܪ; S ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ, *vide Prov.*, xxx, 13; *confer Bar Ali*, 6864; *Opusc. nestor.*, 23, 17. — [14] S *sequitur* الوى ܗ̄ ܫܘܚܐ ܘܫܠܝܚܐ الرويا. — [15] S *deest.* — [16] HF *glossa præcedens deest, sed habent* : (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܪܘܩܐ ܗ̄ ܙܩܦ صرف. — [17] S *add.* او شبابة. — [18] S *deest* الزلّاقات. — [19] *Cf. col*, 657, *l.* 1. — [20] H الزُمَنَاء; S الزمنين. — [21] HF المختلّون. — [22] HF اشتكت. — [23] S ܥܪܘܣܬܐ, *cf. B. A.*, 6879. — [24] S ܦܠܟܐ. — [25] S ܡܫܪܝܬܐ ܡܢ محلّة حللة عسكر المعسكر. — [26] HF *deest*, *cf. B. A.*, 6882.

ܒܪܘܫܐ ܡܢܝܢ ܐܝܬܠܗ ܕܥܒܕܝܢ ܡܨܪܝܐ ܘܪܡܝܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܬܘܪܒܝܢ ܡܢ ܡܪܥܐ مثل السدّة التى لاهل مصر ܀

ܡܬܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܙ̄ ܡܣܝܟܝܢ[1]. ܡܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܘܡܬܪ̈ܝܢ تقوى وتصحّ[2] ܀

ܡܬܪܬܚܐ ܗ̄ ܡܥܒܝܐ ܫ̄ܚ[3]. ܡܬܪܬܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܫܦܝܪ الغنى السعة ܓܘܒܝܘܬܐ الكثرة للخصب ܀

ܬܪܬܪ[4] ܗ̄ ܐܝܟ ܚܢܐ ܒܫܥܬܐ ܀

ܡܬܬܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يستعفى[5]. ܡܬܬܐܠܢܘܬܐ استعفاء ܀

ܡܬܬܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العود الذى يضرب وايضًا يُتّخذ منه عودًا وقضيبًا ܀

ܡܬܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستفهام ܀

ܡܬܬܕܪܢܘܬܐ ܐܬܠܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܡܬܬܕܪܢܐ ܡܢ ܢܦܫ ܡܬܕܪܢܐ. ܐܘ ܣܘܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܡܬܕܪܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬ ܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܬܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܬܕܒܪܢܘܬܐ ܒܬܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܦܓܘܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܬܕܒܪ ܐܒܐ ܠܒܪܐ. ܘܡܪܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܬܠܝܬܝܬ ܡܢ ܦܓܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܕܪ ܒܪܐ ܠܐܒܐ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܪܒܐ. ܐܘ ܒܚܘܫܒܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܕܪ ܡܐܪ̈ܘܗܝ. ܐܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܚܕ ܕܡܬܕܪ ܠܒܢܘ̈ܗܝ ܡܫܕܪܐܝܬ الارسال[6] ܀

ܡܬܬܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنكسر حدّتها.

ܡܬܬܗܢܐ تنكسر حدّته. ܡܬܬܗܢܐ ܗ̄ ܦܐܫ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܟܘܪ[7] ܫܘܒܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ يتخلّف ܀

ܡܬܬܘܫܛ ܒܐܒܐ ܠܐܩܘ ܠܬܚܬ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينحدر الوجع الى اسفل. ܘܬܘܒ ܡܬܬܘܫܛ ينبسط[8]. ܡܬܬܘܫܛܢܘܬܐ الانبساط[9] ܀

ܡܬܬܛܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܬܛܝܢܘܬܐ يتسفّه ܀

ܡܬܬܘܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتوارى يختفى ܀

ܡܬܬ̈ܝܒܬܐ ܒܪ̄ ܬܪܝܢ ܡܬ̈ܝܒܐ ܕܡܬܬܒܪܝܢ ܒܠܗܘܢ ܚܘܛܐ ܕܡܬܬܝܒܬܐ خشبتان يُشدّ عليها السدى[12]. ܡܬܬܝܒܬܐ ܒܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سدّت[13] فى النول. ܡܬܬܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السدى المشتوت الى الحايك[14] ܀

ܡܬܬܘܬܐ اقول وليمة دعوة عرس[15] ܀

ܡܬܬܝܢܝܢ ܒܪ̄ تجمح به الشهوة ܀

ܡܬܬܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܝܢ ܡܬܬܦܠܚ ܢܦܫ ܒܙܢܝܘܬܐ يفسد يزنى يتفلّذ ܀

ܡܬܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ̄ الطاعة ܀

ܡܬܬܡܣܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنبو عن السمع وتنطلس[16] ܀

ܡܬܬܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܦ ܬܘܪܚܐ يغتمّ مكان يتعب[17] ܀

ܡܬܬܡܟܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخضع يذعن يطيع يستمع[18] ܀

ܡܬܬܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܪܐ ܪܓܝ. ܐܝܟ

---

1 H ܡܣܝܟܝܢ .صحّ وتصحّ — 2 H يقوّين ويصحّحن; S add. ܬܪܬܪ et يحى بَ الغنى المكثّر الواسع للخصب — 3 S .يصدق ويصحّ add. ܘܓܘܒܝܘܬܐ. — 4 S deest. — 5 S add. hic يستقيل et ad calcem استقالة. — 6 F .ارتسال — 7 HF ܦܐܫ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܟܘܪ et ad calcem تتخلّف. — 8 S add. ويتدرّج. — 9 S add. التمادى فى الامر التنقل فيه من حالة الى اخرة. — 10 S deest. — 11 S deest. — 12 HF deest بَ التدرج السدى. — 13 HF شدّت, cf. col. 314, l. 20. — 14 S sic; R ܡܬܬܝܒܬܐ ܠܐ ܡܬܠܝܐ ܗ̄ F ;السدى المشترت للحايك ܡܬܬܝܒܬܐ ܠܐ ܡܦܫܩܐ; H post locum vacuum السدى ܡܬܠܝܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܦܫܩܐ. — 15 F add. مايدة; S add. مادبة (sic) مشربة. — 16 F والتطرش; S وتطارش. — 17 S .يتعب يغتمّ — 18 FS deest يستمع; S add. ويتعبّد ويذلّ et postea ܡܬܬܦܝܣ - ܡܬܬܦܝܣ يتجلل ويتملق ويتزين ܒܡܘܚܬܐ ܘܒܠܐܪܐ يطعن بحربة او يوكز برمح او يرمى بسهام او يهدق دم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܦܩ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ يُلطَم يُهزَل. ܡܫܬܦܩܝܢ
يُضرَبون ويُمضغون[1]. ܡܫܬܪܒܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܟܐܒܐ ܠܟܐܒܐ يذوب[2] يهزل من
العذاب ⁘

ܡܫܬܪܒܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܘܡܫܬܪܬܚܝܢ ينسلون[4] ⁘

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يغلط ܛܘܒ
ܡܬܓܪܓܠ يتعرقل[5] ⁘

ܡܫܬܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܬܬܐ
ܢܟܠܐ ܘܥܠ ܥܘܡܫܬܐ تسكت من السكتة.
ܡܫܬܬܩܐ ܛܘܒ ܥܠ ܡܠܬܐ ܢܟܠܐ ܘܥܠ
ܪܒܘܬܐ ܕܡܬܢܒܝܐ يسكت من الكلام. ܡ̈ܫܬܬܩܝܢ
ܐܝܟ ܢܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܒܗ ܡܫܬܬܩܢܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܘܡܬܬܪܥܐ ܗ̇ܘ ܐܝܬܝܬܐ ܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܪ̈ܒܘܬܐ
ܕܡܬܬܩܢܝܢ. ܘܒܗ ܡܫܬܬܩܢܝܢ ܬܬܩܘܢ ܗܘ
ܡܬܩܢܢܐ ܡܫܬܬܩܢ ܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܚܝ̈ܐ
ܕܡܬܩܢܬܐ ܘܠܗ ܥܠ ܪ̈ܒܘܬܐ ⁘

ܡܫܬܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܫܘܐܠܐ
ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܦܘܢܝܐ يقال فى الاوّل انّ فيه جواب
ويقال فى الثانى ينتقض ويبطل ⁘

ܡܫܬܪܐ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذى يجبر به[6] ⁘

ܡܫܬܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضعف يتّضع ⁘

ܡܫܬܪܢܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܪܦܐ يصفّى
يسيل ايضًا زعم[7] ⁘

ܡܫܬܪܓܪ يتحدر يتأدّى[8] ⁘

ܡܫܬܪܥܠܘܬܐ التزلزل التحرّك[9] ⁘

ܡܫܬܐܘܕܝܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ⁘

ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܒܢ ܐܡܪ.
ܘܝܘܢܝܐ ܡܢ ܐܡܠܐ ܡܢܟܐ ܦܐܛܪܝܘܣ[10] ܐܡܒܝܬ
ܐܡܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܡܪܝܬܐ. ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܡܠܐ ܡܫܬܠܐ[11]. ܡܫܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ
ܒܡܕܪ̈ܫܐ ܕܥܠ ܝܠܕܐ ܦܪܘܫܝܐ ܕܡܢ
ܕܡܫܡܪ ܐܡܪ. ܠܡܫܝܚ ܠܡܫܬܠܐ الوطن المولد ⁘

ܡܫܬܐܘܝܘܬܐ مصالحة صلح[12]. ܡܫܬܐܘܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يوافق ويرجع ايضًا يصلح يرضى ⁘

ܡܫܬܐܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܫܠ̈ܬܐ
ܡܥܦܦܬܐ سلاسل مضاعفة. ܛܘܒ ܗ̄ ܡܫܒ̈ܨܐ.
ܡܫܬܐܡܪܢ مضاعفة مقرونة مضمونة[13]. ܡܫܬܐܡܪ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܩܦ ܡܢ ܠܐܡܘܬܐ متواخ[14].
ܡܫܬܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܩܦ متّحد به[15].
ܡܫܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܢܩܦܐ تتّحد به[16].
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܫܬܐܡܪܬܐ ܥܒܕ ܐܚܝ ⁘

ܡܫܬܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الادمان فى ذوات الله ⁘

ܡܫܬܐܡܣܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܡܠܝܢ يُملون
يحزنون ⁘

ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ܘ
ܕܐܚܝܕܐ ܡܬܚܘܒܠܐ ܘܥܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܪܢܬܐ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܡܬܚܘܒܠܐ[17] ܦܪܝܫܐܝܬ. ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ
ܐܝܬܐ ܕܡܠܝܢ ܕܥܠ ܐܝܬܝܐ ܡܫܬܐܡܪܝܢ (*sic*)

---

[1] S ويمغضون, — [2] S *add.* يلطم. — [3] S ܡܫܬܪܒܝܢ ܒ̄ ܡܫܬܪܒܝܢ. — [4] S *add.* ويكثرون. — [5] S *add.* يتشركل. — [6] S ويغتم ܡܫܬܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. — [7] S *add.* ويروق. — ويشبق وينبجع بالفسق — [8] S ينادى. — [9] S ܡܫܬܪܪܒܐ الثابت. — يتشمر ܒ̄ ينفا ويطرح ويلقا – ܡܫܬܪܪܥܠܘܬܐ (*sic*) لا تزول لا تتحرّك ولا تتزلزل – ܡܫܬܪܥܠܘܬܐ الخذلان الاهمال الرفض التخلية – ܡܫܬܪܦܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ يمرخ ويسمح بالدهن ܡܫܬܪܦܐ يجدّن – ܡܫܬܪܒܒܐ يستطيل ويتكبّر ويبغى ܡܫܬܪܒܠ ܡܢ – ويقمّ ويتجبّر. ܡܫܬܪܒܐ يلعب يتشبكر ܡܫܬܪܟܠܐ. — [10] S ܦܐܛܪܝܘܣ, *B. A.*, 6970, *melius* ܦܛܪܝܘܣ. — [11] S ܡܫܬܠܐ *et sequitur* الوطن المولد الق به (*l.* القُربة ?). — [12] S *add.* موافقة. — [13] S *add.* مضغورة ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ مداخلة بعضها فى بعض ملتامة متواخية. — [14] S *add.* مقترن. — [15] S *add.* مقرن مقرنات. — [16] S ܡܬܚܕܐ *et deest* ܒܐܘܪܚܬܐ *quod sequitur.* — [17] HF ܘܠܐ ܡܕܡ *et deest* ܡܬܚܘܒܠܐ ܡܕܡ.

ܘܡܬܢܝܬܐ ܗܝ ܠܡܐܡܪܬܐ ܕܐܡܘܪܝܢܘܬܗ[1] المقول.
ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ مقالات ܀

ܡܬܦܐܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ يتباهى ܀

ܡܬܦܪܣܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪܕܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ علم الادب ܀

ܡܬܐܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܢܚܬܐ يأنّون من شدّة الوجع[3] ܀

ܡܬܐܕܩ[4] ܗ̄ ܦܩܥܐ ܀

ܡܬܒܗܪ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينبهر ܀

ܡܬܒܠܚܕ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتخلّى يتفرّد ܀

ܡܬܒܠܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܠܝܢ ܡܫܡܢܐ ܗܘ. ܡܢ ܒܣܪܢܐ[7] ܗܘ ܠܒܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال في الاوّل يزدرون ويقال في الثاني يكتسون لحمًا ܀

ܡܬܒܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتمرّد[8]. ܡܬܒܪܪܝܢ ܒܥܠ̈ ܕܒܪܐ ܦܪܝܢ ܘܡܥܪܩܝܢ[9] ܒܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ܀

ܡܬܒܠܥ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ آتيهم بغتة ܀

ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ يخنقه الشيطان[10]. ܬܘܒ ܗ̄ ܡܬܒܪܟ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܢ ܫܐܕܐ ܀

ܡܬܒܥܝܐ ܘܡܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܦܢ ܡܬܒܥܐ. ܐܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܥܒܥܐ. ܡܬܒܥܒܥ ܕܝܢ ܠܗ ܒܥܒܥܐ ܒܠܒܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܥܒܥܐ[11]. ܗܘ ܕܒܠܒܘܕ ܡܬܒܥܒܥ ܡܢ ܠܒܪ. يقال في الاوّل يُفحص عنه وفي الثاني يُبحث عنه ويفتّش عنه ܀

ܡܬܒܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقطعون ويبرمون.
ܡܬܓܪܡ ܡܢ ܣܣܐ ܗ̄ ܡܬܐܟܠ ܡܬܦܣܩ يأكله السوس ويقطّع ܀

ܡܬܓܠܝܢ[12] **ܒܬܘ̈ܠܬܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تُهتّك المتزوّجات ܀

ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[13] ܕܝܢ ܡܫܬܓܫܝܢ يتشوّشون ܘܬܘܒ ܡܫܬܓܫܝܢ ܀

ܡܬܒܕܪ[14] ܡܢ ܒܕܪܐ ܀

ܡܬܒܠܒܠܘܬܐ[15] ܗܘܝܐ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܀

ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ[16] ܗ̄ ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐ̄ ܠܒܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܥܒܥܐ ܕܝܘܒܐ ܘܡܬܐ ܕܠܐ ܝܘܒܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܀

ܡܬܓܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܡܫܠܚܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܕܗܘ ܠܓܪܡܐ ܠܓܘܕܗܘܢ ܡܬܓܪܕ يتجرّد[17].
ܡܬܓܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܓܪܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܒܘܩ ܠܗ ܝܣܪܦܐ ܠܡܬܓܪܕܘ يجرد يحكّ نفسه ܀

ܡܬܓܐܓܐ ܐܝܟ ܡܬܦܐܝܐ يتلذّذ[18] ܀

ܡܬܓܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܝܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܓܡܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܢܐ[19] ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܐܝܢܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܢ ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܓܡܪ ܡܢ ܡܠܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܠܐܘܝܪܐ. ܒܗ ܓܡܝܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܡܠܐ ܕܡܬܓܡܪܝܢ ܒܐܒܝܠܐ ܘܗܘܝܢ ܛܠܝܐ ܘܦܐܪܐ. ܐܘ ܚܠܐ ܕܗܘܝܐ ܚܡܪܬܐ

---

[1] S *sequitur* ܕܐܡܘܪܬܐ المقول مقالة ܡܐܡܪܐ يقال. — [2] HF *sic*; S *deest.* — [3] S *add.* من الانين. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܢ ܒܗܪܘܬܐ *et ad calcem* ويتحيّر. — [6] S *add.* ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ. — [7] HF ܒܣܪܢܐ. — [8] S ܡܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ يتمرّد ويتوحّش اى يصير وحشًا. — [9] S ܘܡܬܥܪܩܝܢ. — [10] S *add.* ينعر ويضرب *et ad calcem* يتلبّط برجليه ويصيح. — [11] S *glossa sequens deest.* — [12] HF ܡܬܓܠܝܢ. — [13] S *sequitur* ܡܫܬܓܫܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ - يتبدّلون ويتشوّشون

ܡܬܒܪܟܐ - ܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ يعاب اراملهم ويزدرى بهم - ܡܬܒܠܡ يكمّ يدع في فمه الكمّة - يستخصّ ويدنا ܡܬܒܪܡ - ܒܬܠܡܘܬܗ ܦܬܓܡܐ اجابته عن الكلام ܡܢ ܒܝܢܐ يفطم (*lege* يفطن) يفهم ويردى ويتبيّن ويفقه. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] S *deest*, *confer col.* 1181, *l.* 19. — [17] S يجرد *loco* يتجرّد. — [18] S ܡܬܓܐܓܐ يتلذّذ ܡܬܓܒܐ يختار يميز ينتقي *et sequitur* ويزهو ويتجالل. — [19] HF *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܗܟܢܐ *deest.*

ܠܓܒ̈ܪܐ ܘܠܓܪ̈ܒܐ ܘܠܓܡ̈ܠܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ[1]. ܐܘ
ܙܘܥܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܡܘܪܒܐ
ܘܡܬܓܫܡ[2] ܘܦܝܫܐ ܦܓܪ̈ܐ ܘܓܘ̈ܫܡܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܘ ܦܬܓܡܐ ܐܬܝܢ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ
ܘܠܘܡܒܐ ܒܗ ܡܡܒܠܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܩܒܠ
ܡܢ ܒܪܘܝܗ. ܘܦܪܝܫ ܗܟܐ ܙܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ
ܡܒܡܗܝ. ܕܗܘ ܡܢ ܚܕܐ ܙܢ[3] ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܒܝܠܐܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܐܪ ܕܡܬܓܫܡ
ܠܫܢܐ ܒܡܡܒܠܝܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܘ ܡܬܓܫܡܝܢ
ܠܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘ ܕܓܘ̈ܫܡܬܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܙܕܝܢ. ܘܡܢܝܫܐܝܬ ܒܬܠܬܐ ܙܢ̈ܐ
ܡܬܬܡܠܐ ܒܠ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ.
ܕܡܡܒܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܢܝ ܗܘܐ ܒܦܘܡܝܗ
ܐܠܗܐ. ܘܡܢܝܠܐ ܒܢܝܫܐ ܘܡܡܒܠܝܘܬܐ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܗܝ ܕܟܘܬ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡܢ
ܐܝܢܝ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܓܫܡܝܢ
ܠܚܠܝܕܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡܢ ܐܐܪ. ܘܢܝܠܒܐ
ܠܚܪ̈ܬܐ ܒܗܘ ܡܫܡܘܬܐ. ܐܘ ܝܬܝܪܐ
ܐܣܟܡ̈ܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܒܗܘ ܝܕ̈ܥܐ
ܡܩܒܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܫܘܡ التجسّم ⁘

ܡܬܓܘܢܢܐ ܐܟܘܬ ܕܓܘܢܝܢ ܗܘܝܢ ܘܓܘܢܝܢ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متلوّن ⁘

ܡܬܓܦܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܡܦܚܐ
ينافج ⁘

ܡܬܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܓܪܢܐ عبث
مغرى ⁘

ܡܬܓܪܓܪܢ ܐܝܠܘܢ[4] ܗܢܘ ܕܡܬܡܪܡܪܝܢ ܗ̄
ܡܓܪܓܪܝܢ ܐܝܠܘܢ ܓܪܘܬܐ ⁘

ܡܬܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܫܒܝܬܐ
ܘܫܠܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܬܓܠܝܐ ܓܠܝܬܐ السبى.
ܡܬܓܠܝܐ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܓܠܝܐ
ܐܬܓܠܝܬ ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ[6] تظهر.
ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاعلان والاظهار ⁘

ܡܬܓܘܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ
ܓܘܠܬܐ يتلهّبون[7] ⁘

ܡܬܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܕܢܕܘܬܗ
ܕܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܢܕܢܕ ܘܓܠܓܠ يتكرّر الشیء ⁘

ܡܬܓܗܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينكسون رؤوسهم[8] ⁘

ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܬܒܥ ܐܦ ܦܬ̈ܝܚܝܢ. ܐܠܐ
ܡܫܬܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܡܫܐܕܐ
ܒܠܒܘܫ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܓܫܫ. ܡܬܬܒܥ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܒܥܝܘ ܡܬܒܥܝܢܐ يقال فى
الاوّل يجُسّ ويلمس وفى الثانى يختبر ⁘

ܡܬܓܢܒܪ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܢܕܪ ܒܗܠܝܟܘܬܗ ܐܝܟ
ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ ⁘

ܡܬܓܪܓܪܐܝܬ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحتمل[10] ⁘

ܡܬܓܠܠ[11] ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܡܬܡܦܠ ⁘

ܡܬܕܒܩܝܢ ܡܢ ܕܒܘܩܐ ܒܪ̄ يكربون ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܚܒܨܝܢ ܘܡܬܓܥܠܝܢ يتعذّبون[12] ⁘

ܡܬܕܪܟܢܐ يُدرَك. ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܗ̄
ܡܬܬܕܥܢܝܬܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܒܪ̄ ادراك ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܪ̄ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ غير معلوم[13] ⁘

ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ الرياضة ⁘

ܡܬܕܚܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يندفع[14] ⁘

ܡܬܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدنو الشیء الى

---

1 S *deest* ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. — 2 S *deest* ܘܡܬܓܫܡ. — 3 S *add.* ܚܕܐ. — 4 S *deest.* — 5 S *deest* ܘܫܠܘܬܐ. — 6 S ܡܢ ܡܫܝܚܐ. — 7 S يلتهبون. — 8 S *add. hic* ܡܬܓܪܓܫ ܒܗ ܒܪ ܐܢܫ ܥܠ ܐܦܘܗܝ يتمرّغ ويترك وجهه على الارض. — 9 H ܡܬܓܪܐܝܬ; F ܡܬܓܪܓܪܢܝܬ. — 10 F يحتفل; S *add. hic* ܡܬܓܘܪܓܪ ܡܬܓܪܓܫ يشترّ ويجترّ. — 11 S *deest.* — 12 S *add. deinde* ܡܬܕܓܫ ܡܢ ܕܓܫܐ يتحسر. — 13 S *add.* ولا يدرك. — 14 FS يدفع; S *add.* ܡܢ ܕܘܟܐ *post* ܡܬܕܚܝܢܐ, *et ad calcem* ܐܬܕܡܝܘ ܡܢ ܕܘܟܐ يتجانن.

الشيء[1]. ܡܬܬܪܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܢܩܦ ܐܝܟ ܕܡܩܕܡܐ ܥܠ ܕܘܟ ܚܠܝܦܘܬܐ ܕܪܒܝܐ يتقرّب ܪ̄ يقرب[2] ::

ܡܬܬܪܓܝܢ ܡܫܬܘܫܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتوسّطون زعم اى يمتدّون[3] يترقّون ::

ܡܬܬܪ̈ܝܢ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܬܪ̈ܝܢ تنشب تتشبّت[4] ::

ܡܬܬܪܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُلقَّب يُعبَّر[5] ::

ܡܬܬܗܓܐ يُدرس يتهجّا ::

ܡܬܬܗܦܟܐ ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܗܦܟܐ ܠܡܛܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܠܝܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܗܘ ܕܙܒܢܐ ܠܫܠܛܢܐ. ܕܒܗ ܡܬܬܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܒܓܠܓܠܐ يدورون[6] يتردّدون. ܡܬܗܦܟܢܐ ܘܡܬܬܗܦܟܢܐ ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܒܣܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܠܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܚܙܝܐ ܡܬܬܗܦܟܢܐ. ܘܕܐܦ ܠܐ ܡܬܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܛܠܠܐ. ܘܐܡܪܢܐ ܒܟܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ يرجع يتغيّر ينقلب ينعكس[7] ::

ܡܬܗܦܟܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܘܠܦܢܐ العلوم ::

ܡܬܗܦܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܗܝܘܠܐ ܡܫܒܠܐ ازول زعم ::

ܡܬܗܦܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܐܠܡ يتألّم[8] ::

ܡܬܗܕܪܝܢ ܗܘܘ[9] ܡܢ ܡܬܗܕܪܢܘܬܐ ܫܡܝܠܐ ::

ܡܬܬܕܘܣ[10] ܗ̄ ܐܬܕܘܣܛܠ ::

ܡܬܬܘܐ ܒܪ̄ ܗܦܟ ܡܬܒܝ يرجع يندم ::

ܡܬܘܡ ܒܪ̄ قَط. ܡܬܘܡܝܐ ܐܝܬܝܐ ܐܡܝܢܐ الدايم الازلىّ الابدىّ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الابدىّ الذى لا ابتداء له. ܡܬܘܡܝܘܬܐ الابديّة. ܡܬܘܡܐܝܬ بلا نهاية الازليّة الدايمة الديمومة[11] ::

ܡܬܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܬܗܘܬܐ المجبات[12] ::

ܡܬܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ حيلة ::

ܡܬܘܥܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܕܪܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܐ ܘܡܟܪܙܢܐ ܗܘ رسول الموت ::

ܡܬܘܝܬ ܪܥܝܢܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13] مُدّوا اراءكم ::

ܡܬܕܘܣ ܒܪ̄ ܠܒܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܡܬܪܥܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܥ ܦܠܣܛܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܕܟܪ ܠܗ ܡܢ ܕܟܝܪ[14] ܬܐܘܕܪܘܣ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܩܠܝܡܬܐ ܕܣܦܪܐ ܕܕܘܒܐ ::

ܡܬܚܐ مقدار. ܡܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܟܐ ܘܡܬܚܐ ܒܟܠ ܕܦܬܝܐ طول[15]. ܡܬܚܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ المدّة والمسافة المقدار والطول. ܡܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܟܐ الطول. ܡܬܝܚܐ ܡܬܝܚܘܬܐ ܒܪ̄ بسط مدّ توتير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الامتداد[16]. ܬܘܒ ܡܬܝܚܐ ܕܢܦܩ ܠܥܪܩܐ امتداد يلزم الشريان. ܡܬܚܬ[17] وتّر مدّ.

---

[1] S *quod præcedit alio in loco habet.* — [2] S ويقرب منه ويتقرّب. — [3] FS *deest* يمتدّون; S *addidit* ويتدرّجون *et postea* ܡܬܬܪܓܠܢܘܬܐ مقاومة مخاصمة. — [4] FS *deest* تتشبّت; S *add.* تتشمّر, *forsan leg.* تتسمّر. — [5] F ينبز; S *deest et sequitur* ܡܬܬܪܝܟܐ ܡܢ - يخصّص. ܡܢ ܕܢܦܩܘܬܐ الخاصّية ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܝܐ ܘܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ينشل من الماء ومن الذنوب ܡܬܬܪܝܢ ܡܢ - ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ نشل استقاء - ܕܪܓܐ ܘܡܕܪܓܢܘܬܐ يتدرّج ويتقوّى ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܓܐ ܕܕܪܓܐ ܡܫܬܘܫܛ ܡܢ ܕܪܓ ܠܕܪܓ

[6] HF ܡܬܕܪܓ على يدرع على (*sic*) ويستطيع ويتقوّى. — [7] FS *deest* ينعكس. — [8] S *add. hic* ܡܬܗܦܟܢܝܬ يدور اظنّه. — [9] S *deest.* — [10] S *deest.* — [11] S *add.* ܡܬܘܡܝܐ الابدىّ. — [12] S المحجوبات. — [13] S *add.* ܪ̄ مقدار اراكم المدهشات — [14] HF *deest* ܡܢ ܕܟܝܪ. — [15] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܚܐ ܡܬܝܚܘܬܐ *deest.* — [16] S الامتداد والتمدّد; F *deest.* — [17] F *add.* ܗ̄ ܡܬܚܐ ܡܢ.

ܡܬܚܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܚܘܫ[1] امدّ . ܡܬܚܫܚܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܬܫܠܐ يمتح وايضا يجذب ܀
ܡܬܚܫܚܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܡܫܒܠܠܢܐ ܐܘ
ܡܫܦܠܠܐ[2] مُخذل مُذلّ مُهين ܀
ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يستعمله ܀
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ اقول الرؤية . ܡܬܚܙܝܢܝܘܬܐ
المريّة ܀
ܡܬܚܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ دُهن مُصَاعَد[3] ܀
ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اتضرّع ܘ̄ اودّ .
ܡܬܚܢܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܐܬܚܢܢܘܬܐ
ܕܫܐܠܬܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܘܚܘܒܐ التحنّن التضرّع[4] ܀
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܚܘܫܒܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
يتفكّرون . ܡܬܚܫܒܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ
يتحاسبون[5]. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܕܡ
ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܦܘܫ ܒ̄. ܡܬܚܫܒܢܐ
ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܚܘܫܒܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܪܘܚܝ ܒܠܒܐ ܀
ܡܬܚܬܦܐ[6] ܒܪ̄ يرتمس ܀
ܡܬܚܬܝܪ ܒܪ̄ يردع زعم[7] ܀
ܡܬܚܬܦܬܐ[8] اليواقيت والمعادن ܀
ܡܬܚܙܘܝܐ يبدخ يرآى يتباها. ܡܬܚܙܘܝܢܝܬܐܝܬ[9]
ܡܬܚܙܘܝܢܘܬܐ ܗ̄ الرياء المراياة. ܒܪ̄ ܡܬܚܙܘܝܐ ܗ̄

ܡܬܚܙܘܝܐ[10] ܡܫܬܡܗܪ ܒܐܡܪܬ ܐܬܚܙܘܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܐ اباهى[11] ܐܬܥܒܕ ܐܬܡܗܪ ܀
ܡܬܚܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܐܚܡܠܐ ܘܡܢ
ܬܠܬܗ[12]. ܡܬܚܡܠ ܗ̄ ܡܬܛܝܒܐ. ܡܬܚܡܠܝܢ اقول
يحرزون انفسهم يتحرّزون[13]. يقال فى الاوّل يحزن[14]. وفى
الثانى ينظر ܀
ܡܬܚܡܨ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܚܡܨܘ يتنافس[15].
ܡܬܚܡܨܢܘܬܐ التنافس ܀
ܡܬܚܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المبرهنات ܀
ܡܬܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المحدودة[16].
ܡܬܚܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المحدّدة ܀
ܡܬܚܢܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܚܢܝܩܘܬܐ
الضيّق يسرق يتشاجا خاصّة[17] بالباطل ܀
ܡܬܚܢܩܐ[18] ܗ̄ ܥܘܩܐ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܡܪܥܐ ܀
ܡܬܛܦܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الطاعة
ܒܪ̄ اجابة قبول[19]. ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܐܬܛܦܝܣ
اجاب ܀
ܡܬܛܪܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يُضرب يُصدم ܀
ܡܬܛܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܛܘܪܦܐ
يجهدون[21]. ܡܬܛܪܦ يجهد ܀
ܡܬܛܪܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يغلى يفور[22] ܀
ܡܬܛܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ
ܠܚܒܪܗ ܡܫܐܠܬ ܐܝܟ ܕܕܒܢ ܠܗ ܝܘܡܐ. ܒܗܘ
ܡܢ ܕܬܚܒ[23] ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ

---

1 S ܐܬܚܘܫ ܕܒܪ ܫܡܐ ܐܬܚܘܫ. — 2 S *sequitur* تتكاسل. — 3 F مصعّد. — 4 H *deest* التحنّن التضرّع; F *deest* التضرّع. — 5 S *add.* يحسب *et sequitur* ܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܢܚܫܒܘܬܐ يرافق يصادق. — 6 S *add.* يستر. — 7 S يودع *et deest* زعم. — 8 F *sequitur* المعادن; S *seq.* خرّيون. — 9 S *deest* يتباها ܡܬܚܙܘܝܢܝܬܐܝܬ; F *deest* يتباها. — 10 HF ܡܬܚܙܘܝܐ, *cf. B. A.*, 7088. — 11 S *sequitur* ܡܬܚܠܠ ܡܢܟܐ ܠܐ ܡܬܚܙܘܝܐ ܐܝܬ ܒܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ليس لهم ترابى. — 12 S *glossa sequens deest.* — 13 S يتحرزون. — 14 S *sequitur* يدبر وفى الثانى يجتنبى يختبون يتغيّب يستتر يغلب. — 15 S ܕܒܪ يتغيّبون يستترون ينظر ينظرون. — ܡܫܘ ܝܢܐܦܣ. — 16 S *add. antea* محدود ܡܬܚܡܬܐ. — 17 HF يتجاشا خاصمه, *deest* يسرق; S يتشاحا, *add. ad calcem* - ܡܬܚܢܩܐ ܡܢ ܚܢܝܩܐ ܗ̄ ܡܬܚܢܩܢ يعيد ܡܬܚܠܡܠܡ - ܡܬܚܠܠ ܡܢ ܚܠܠܐ يتخلخل ܡܬܚܫܚ يستعمل يتكلّف يتصرّق - ܡܢ ܝܠܕܐ يحلم يلج. — 18 S *deest.* — 19 S قول ܘ̄ قناعة. — 20 S *sequitur* ܚܕܐ ܕܒܬܐ يضرب يصدم. ܡܬܛܪܦܐ ܕܒܬܐ ܡܛܪܦܬܐ يضرب يصدم. — 21 S *add.* يتلهقون, *glossa seq. deest.* — 22 S ويفور ܗ̄ ܡܬܕܠܚ ܡܬܠܚܡ ܘܡܬܥܠܥܠ ܘܡܬܕܥܕܥ. — 23 S *deest quod sequitur usque ad* خاصَمة (*scriptum* مخاصمه).

ܕܥܐܢܫ ܠܐ ܬܬܓܪܓܪܘܢ خاصمهُ بالباطل[1].
ܡܬܓܪܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الولوع ܀
ܡܬܓܪܓܪ ܗ̄ ܡܫܬܥܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܙܘܥܒܐ ܐܫܥܝܐ ܕܦܢܝܐ ܘܕܘܢܝܐ. ܒܡܕܡܐ ܕܗܘܢܐ ܡܬܓܪܓܪ[2] ܀
ܡܬܓܡܪ اقول ينقضي ينمحق[3] ويبيد[4] ܀
ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ[5] ܀
ܡܬܚܢܐ[6] ܗ̄ ܐܘܪܕܢܐ مسلّة ܀
ܡܬܝܚܕܢܘܬܐ اعادة القول ويكون قذف قىّ[7] ܀
ܡܬܝܒܫܘܬܐ خلط. ܡܬܝܒܫܐ مخلط (ܡܬܝܒܫ" l.) ܀
ܡܬܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܡܢ ܬܘܟܠܐ تحسّر[8] تخزى. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐ̄ ܡܬܗܦܟܢܘܬܗ ܕܦܘܠܓܐ ܡܬܝܟܐ ܥܝܢܐ ضربان العين تألّم العين وتسخّن العين ايضا ܀
ܡܬܝܒܫܘܬܐ ܦܣ̄ ابطاء متانة حِلم[9]. ܡܬܝܒܢܐ ذو اناة غير مستفزّ المروزى المتين يكون فى الحركة يبطى وفى الحِلم ذو اناة ويكون ذو احتمال غير مستفزّ ܀
ܡܬܝܫܘܬܐ ܐܬܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܝܪܘܬ ܡܥܘܫܬܐ ܚܢܝܬܐ ܘܡܬܝܪܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܠܒܐ ܬܘܦܝܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܠܝܩܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ الامتداد ܀
ܡܬܝܬܪܢܘܬܐ ܦܣ̄ تطوّل[10] ܀
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معلومات[11] ܀
ܡܬܝܠܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗܘ ܝܘܠܦܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܝܠܦ. ܡܬܝܠܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܐ يتعلّم ܀

ܡܬܝܐܒܢܘܬܐ التمنّى[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] ܡܬܝܚܣܘܬ ܪܗܛܐ ܚܝܠܢܐ ܕܠܥܘܡܠܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܐ ܘܚܝܠܐ ܠܐ ܡܦܝܣܐ. ܦܢܝܐ ܗܟܝܠ ܙܒܢܬܐ ܡܢ ܡܬܝܐܒܢܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܝܥܝܢܝܢ ܒܗ ܒܡܫܡܠܝܐ ܡܢܝܠܝܐܝܬ ܒܗܘ ܕܙܟܘܬܐ ܢܬܬܐܝܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܚܫܚܬܐ ܡܬܬܩܝܡܢܐ. ܡܬܝܐܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܡܢܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ الاشتياق ܀
ܡܬܝܐܒܝܢ ܬܘܒ نشتاق نشتهى ܀
ܡܬܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحدث يحتدّ يتير[14]. ܡܬܝܪܐܝܬ تهييج[15]. ܡܬܝܪܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܀
ܡܬܝܬܒܢܐ ܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تُعمَر القرية ܀
ܡܬܝܚܣܘܬܐ[16] الامتداد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܡܬܝܨܡ ܡܢ ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتصوّر ܀
ܡܬܝܒܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܢܗܕܘܣ ܘܐܬܝܬܗ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ اجتماع الكهنة ܀
ܡܬܝܩܕܢܘܬܐ احتراق ܀
ܡܬܝܢ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܬܘܒܠܐ ܗܘܐ ܚܘܣܪܢܐ يخسر من الخسران[19] ܀
ܡܬܦܐܡ ܦܣ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ يتهيّأ يتّفق ܀
ܡܬܟܡܫ ܐܝܟ ܙܒܢܐ يتكمّش ينشنّج ܀
ܡܬܟܪܟܢ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ يطوف فى المدن والقرى. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ[20]. ܡܬܟܪܟܢ[21] ܡܢ ܟܢܬܐ

---

[1] S *add.* (*sic*) ينزع ويختلط .منازلة مجاجرة. — [2] S *add.* ويغنا ;يتصحل. — [3] FS يتحق. — [4] F *add.* يتصحل; S *add.* .وينشوّش, *et postea* .ܡܬܓܡܪ يتقلا ويتحجّن. — [5] S *add.* وينفد .تضرّع تخشع. ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܬܦܫܩܢܘܬܐ. — [6] HF *deest*, *cf. Bar Ali*, 7140. — [7] H *deest* قىّ; S .القول والقذف والقى. — [8] HF يخسر *et* .ܡܬܝܒܫ ܡܢ ܡܬܝܒܫܘܬܐ يتقيّا من القى *glossæ sequentes desunt, sed alio in loco habent* ܡܬܝܟܐ ܥܝܢܐ ܠܐ ܡܬܬܟܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تألّم العين. — [9] S *add.* .لا تماتن لا تتباطا. — [10] S .فضول. — [11] *Sic, exspectares* ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ, *cf. B. A.*, 7148. — [12] HF *deest* التمنّى. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F *sic*; H حيّرت يحتّر يتير; S يحدث يتير يبحث. — [15] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄; *ult. glossa deest.* — [16] S *deest.* — [17] H ܡܬܝܒܬܐ; F ܡܬܝܒܬ; *sed uterque add. ad calcem* ܡܬܝܒܬܐ ܦܣ̄. — [18] FS ܡܬܚܣܪ; H ܡܬܝܢ, *cf. col.* 976, *l.* 15; *B. A.*, 7156; *B. H., in Prov.*, *ed. Rahlfs*, 9, 1, *et* 10, 7; *Opusc. nestor.*, 101, 3. — [19] S .من الخسارة. — [20] H *glossa præced. deest.* — [21] S ܡܬܟܪܟܢ *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄.

ܠܚܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܡܟܟܘ
بطون البيوت[1]. ܡܬܓܢܝ ܬܘܒ ܒܒܝܬܘܬܐ ܐܘ
ܒܐܬܪܐ ܐܘ ܒܫܢܬܐ ܘܡܡܪܩܛܐ ܀

ܡܬܓܦܢܐ[2] ܒܡܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܠܗܘܢ تملا المجمة وتلصق ܀

ܡܬܓܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ينجع من النجاح ܀

ܡܬܓܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ تتأذّون بى تتأفّقون[3] بى. ܡܬܓܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ تفتتنون[4] من الغضب ܀

ܡܬܓܦܦܝܢ ܗܘܝ ܐܪܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ يُعَاب اراملهم ويزدرَى بهنّ[5] ܀

ܡܬܓܦܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܢ ܓܦܦܘܬܐ توبيخ[6] ܀

ܡܬܓܦܫ[7] ܒܡܠܬ ܕܦܓܪ ܡܬܢܟܠ. ܡܬܓܦܫ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܗ̄ ܒܡܫܟܐ. ܡܬܓܒܫ ܢܟܐܬ ܗ̄ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܀

ܓܒܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܗ̄ يمثّل ܀

ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܚܠܦܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܓܒܝܠܬܐ ܕܡܢܝܢ ܦܘܫܩܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܓܒܝܠܘܬܐ ܡܬܬܡܝܢ ܡܢܟܘ ܒܪܝܬܐ[9]. ܓܒܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘ ܡܕܡ ܕܐ[10] ܒܐܚܪܢܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬܘ. ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܒܪܝ ܐܝܬܘ. ܘܦܠܐܬܐ ܐܬܪ ܦܪܝܫܐ ܠܫܪܪܐ ܡܢ ܓܒܠܐ. ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܪܥܐ. ܦܠܐܬܐ

ܕܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܐܣܩܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܚܠܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܢܝܐ. ܘܐܝܬܘ ܕܒܘܒܠܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܒܠܐ ܒܠ ܬܒܠܐ ܡܬܢܣܒ ܐܘ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ المثل من الامثال. ܬܘܒ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ مَثَل ܀

ܡܬܠܐ اعطاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܬܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܝܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܝ (sic) ܒܣܘܥܪܢ ܡܗܘܒܬܐ ܘܡܬܠܬܐ[11]. ܐܪܝܟ ܢܦܫܐ[12] اصافح الاعطاء ܀

ܡܬܠܒܒ ܡܢ ܠܒܝܒܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ يشتاق ܀

ܡܬܠܒܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܗ̄ ܡܬܢܩܦܝܢ[13] ܫܘܬܦܐ ܠܚܕܕܐ. ܡܢ ܐܢܩܦܬܐ ܐܘܚܕܬ ܡܢ ܢܩܝܦܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܬܩܝܦܘܬܐ يتواصلون[14] ܀

ܡܬܠܒܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܬܠܒܟܝܢ ܘܡܬܢܒܛܝܢ يعتنون[15] ܀

ܡܬܠܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܠܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ المنجذبات وغير المنجذبات[16] ܀

ܡܬܠܓܝܢ ܘܡܬܬܠܓܝܢ ܐܦ ܡܬܢܚܝܢ ܐܠܐ ܐܬܪ ܒܫܘܠܗܝܢ ܡܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. ܗܘ ܡܟܐ ܚܢܢ ܕܡܬܬܠܓܝܢ ܢܗܘܐ ܫܩܝܠ ܒܠ ܢܝܠܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ ܠܗܬ ܗܘ ܕܢܬܬܠܓ ܢܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܠܓܝܢ يُقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[17] ܀

---

1 S *quod sequitur deest;* F *add.* ܡܬܓܢܝ ܒܒܝܬܘܬܐ ܘܡܡܪܩܛܐ. — 2 *Sic, lege* ܡܬܓܦܢܐ, *cf. col.* 913, *l.* 8; HF ܐܝܟ ܦܘܠܠܗܘܢ *loco* ܐܝܟ ܦܓܪܐ *quod sequitur.* — 3 HF تنافقون. — 4 S تفتنون. — 5 HF *sic;* S *habet* ܡܬܓܦܦܝܢ ܐܪܡܠܬܗܘܢ, *cf. col.* 1182, *not.* 13. — 6 F تونّج; S *add.* وتردع. يجمع. — 7 S *sequitur* ܡܬܓܒܫ ܗ̄ ܢܟܐܬ. ܡܬܓܦܪܐ يقصر - ܡܬܓܦܫ يتكبّد ويغتاظ *et deinde* يموت - ܡܬܓܥܦܢܐ المتضرّع - ܡܬܓܢܐ يكنا ويلقب ويسمّى الطالب. — 8 S *deest.* — 9 S *quod præcedit deest.* — 10 S ܒܕ *loco* ܓܒܠܐ. — 11 S *add.* الأخذ والاعطاء. — 12 F *add.* ܠܡܥܒܕ ܠܡܬܠܬܐ *et deest* اصافح *quod sequitur;* S *add.* ܠܡܬܠܬܐ *et sequitur* اصفاح. — 13 S ܡܬܢܩܦܝܢ. — 14 S *add.* ܝ. — 15 HF يعنون, *cf. col.* 1096, *l.* 9. — 16 S *add. hic* ܡܬܠܒܟܝܢ - ܡܬܠܡܣܐ الطنّاز. ܡܬܠܝܗ يطنز ܡܬܠܒܫ يتوعّد ويتهدّد - يتشلهمون (sic). — 17 *Cf. col.* 103, *l.* 7; *col.* 939, *l.* 25; S *add. hic* ܡܬܠܒܛܘܬܐ - ܡܬܠܢܘܬܐ مصاحبة مرافقة - تحصير وتحضيض - ܡܬܠܗܛܘܬܐ اشتعال النار ولهيبة وشبيبة.

ܡܬܠܬܐ[1] ܗܘ ܕܡܬܢܣܒܐ ܘܡܬܝܗܒܐ. ܡܬܠܬܐ ܕܢܣܒ ܘܝܗܒ أخذ وعطا ::

ܡܬܠܬܡܣܢܢ ܐܝܟ ܡܬܠܬܡܢܝܢ. ܒܪ ܬܡܢܝܐ ܐܡܪ ܕܒܠܝܠ ܒܫܡܗܘܢ ܘܡܛܠ ܕܢܘܢ ܒܒܒܪܐ[2] ܡܬܠܬܡܣܢܢ ܐܡܪܝܢ ܡܬܠܬܡܢܝܢ ܗܘ ܡܢ ܕܢܝܫܐ بصير تراب وغبار[3] ::

ܡܬܡܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ امتلا. ܡܬܡܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ تمّ ::

ܡܬܡܫܚܢܐ[4] ܒܗ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܕܟܝܠܐ ܕܡܢ ܡܬܡܫܚܢܐ[5] يعيّر من عيار الكيل والوزن ܘܡܬܟܝܠ ܒܪ ܗܕܐ ::

ܡܬܡܠܚܟܢܐ اللعوقات[6] ::

ܡܬܡܡܪܩ ܕܡܢ ܡܬܡܠܝܟ ܒܗ ܕܡܬܬܡܘܗܝ اقول التمام المروزى أخنّ[7] ::

ܡܬܡܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܡܢ ܡܬܡܬܚܢܐ. ܡܬܚܐ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢܐ ܠܗ ܒܗ ܝ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܡܬܡܬܚܢܐ ܐܠܐ ܒܗ ܝ ܒܠܒ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܡܬܡܬܚܢܐ يمطّا[8] ::

ܡܬܡܬܢܝܢܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ المتانية المتوانيات ::

ܡܬܡܠܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܟܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗܘ يستشيرون. ܘܐܝܟ ܢܥܡܪ ܒܪ ܢܫܐ ܒܗ ܡܬܡܠܟ ܥܡ ܡܬܡܠܟ ܥܠ ܡܠܘܟܐ ܘܡܬܡܠܟ ܚܕ ܥܠ ܚܒܪܗ ܘܥܠ ܡܠܟܘܬܐ[10]. ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܟܘ

ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ اشير عليهم. ܐܝܟ ܢܥܡܪ ܒܪ ܢܫܐ ܒܗ ܡܬܡܠܟ ܐܢܫ ܠܡܠܟܐ ܘܡܬܡܠܟ ܐܢܫ ܠܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܕܡܠܟ ܠܡܠܟܐ ::

ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ تتوية يقال ܡܬܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ لتميمه ::

ܡܬܡܠܦܢܐܝܬ ܕܡܢ ܡܬܡܠܦܢܐܝܬ ܕܗܘܐ ܡܬܡܠܦܢܐܝܬ[11] ܕܡܬܡܠܦܢܐ ܡܬܡܠܦܢܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ التعليميّة[12]. ܡܬܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ::

ܡܬܡܠܦܢ ܟܕ ܕܟܪܐ ܗܘ ܡܬܡܠܦܢܝܢ ܘܢܦܠܐ ܡܬܡܠܦܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕܡܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ::

ܡܬܡܠܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܡܪܘ ܘܡܠܠܘ. ܘܡܠܠܐ ܡܠܠܢܘܬܐ ܕܐܬܡܠܠܠ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܐܡܪܘ ܐܝܟ ܡܠܬܐ المعروف بالكلام والمنطق ::

ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ القدرة والامكان[13]. ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ المكنة ::

ܡܬܡܨܥ يتوسّط[14] ::

ܡܬܡܨܥܢ ܟܕ ܕܟܪܐ ܗܘ ܡܨܥܝܐ ܡܬܡܨܥܢ ܕܡܨܥ ܣܦܪܐ[15] ::

ܡܬܡܟܝܟ[16] ܗܘ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܬܡܟܝܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ::

ܡܬܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ يقصّ[17] ::

---

[1] S *deest.* — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] HF *glossa arabica deest.* — [4] HF ܡܬܡܫܚܢܐ, *cf. B. A.*, 7207. — [5] HF *deest* ܡܬܡܫܚܢܐ ... ܡܢ. — [6] S ܡܬܡܠܚܟܢܐ اللعوقات, *cf. col.* 131, *l.* 3; *col.* 1060, *l.* 16. — [7] S *deest* أخنّ *et add.* ܡܬܡܠܝܢ يتمّ يزمم. — [8] HF *deest* يمطّا, *cf. col.* 1028, *l.* 23; *col.* 1038, *l.* 20. — [9] HF *sic;* S ܡܬܡܬܢܝܢܐ. — [10] S *add.* يستشيرون. — [11] H *deest* ܕܗܘܐ ܡܬܡܠܦ. — [12] S ܡܬܡܠܦܢܢܐ التعليمية. — [13] S ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الاسطاعة اقتدار امكان يمكن. — [14] S *add. hic* ܡܬܡܨܥܢܘܬ ܡܨܥ. — [15] S ܣܦܪܐ ܡܬܡܫܥܒܢ ܡܢ ܡܫܥܒܢܐ يرهن *et sequitur* عذب وعقب ܡܬܡܫܟܢܐ ܗܘ ܡܫܟܢܐ ܘܡܢ ܡܫܟܢ - من الرهن ܡܬܡܨܝܢ ܡܢ ܕܨܦܐ ܐܘ ܡܢ ܨܠܘܬܐ - يصفى ويراوق ܡܬܡܠܛܫ ܐܝܟ ܡܠܛܫܐ بطيّن - يتخبّط وينضرب ويصطهرج. — [16] S *deest.* — [17] S ܡܬܦܝܣܐ ܡܢ ܡܦܝܣܢܐ ܕܒܪ ܗܕܐ يقصّ ويروى ويحدث *et sequitur* ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ يحذر من الحذر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܬܢܒܪ ܒܪ̈ يلتهب[1] ܀
ܡܬܢܒܪܫ ܒܪ̈ ܘܪܐ يتأجّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلتهب. ܡܬܢܒܪܫܢܘܬܐ ܡܢ ܢܘܒܪܫܐ الالتهاب ܀
ܡܬܢܓܕ[2] ܗ̄ ܡܬܬܢܓܕܐ ܀
ܡܬܢܟܦܐ ܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܐ تتكفّا السفينة[3] ܀
ܡܬܬܢܢܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܬܢܢܐ مدخّن مدخّنة ܀
ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجانبة والتغرّب[4] والغُربة ܀
ܡܬܢܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܢܣܟ ܗܘ ܥܠ ܕܒܚܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܐܢܐ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܡܬܢܣܟ ܐܢܐ ܗ̄ ܡܬܢܟܣ ܐܢܐ ܕܒܚܐ. ܘܡܬܩܪܒ ܢܦܫܐ ܠܡܫܝܚܐ يُسفك دمي ويُقرّب[5]. ܡܬܢܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܫ ܕܩܪܝܒ ܠܡܘܬܐ ܚܒܠܐ يميل[6] يقترب ܀
ܡܬܢܬܐ ܗ̄ المتون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوركان[7] الحالبان زعم[8]. ܘܠܐ ܬܬܡܬܢܝܢ لا تتماتن ܒܪ̈ لا تتباطا ܀
ܡܬܢܣܒ ܘܡܬܢܣܒ ܐܟܡܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܐܠܠܐ ܡܬܢܣܒܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܣܒ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܬܢܣܒ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܬܢܣܒ يقال في المعنيَين جميعًا يوخَذ ويتناوَل الّا انّ ما يوخَذ يفهم منه انّ فيه قوّة اكثر وما يتناوَل بقوّةٍ اقلّ وكان مع الاوّل عَنف ومع الثانى رِفق ܀
ܡܬܢܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܝܘܬܐ ܣܠܝ ܗܘ ܕܡܬܢܕܝܢ يبغض ويستقذرن[9] ܀
ܡܬܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتمهّل يتشمّر[10].

ܡܬܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܦܠܐ نتشمّر كما تتشمّر السفينة[11] ܀
ܡܬܢܬܫ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتنتّف من التنتّف ܀
ܡܬܢܨܚ يتبجّح يُمدَح[13] ܀
ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ التواضُع[14] ܘܡܚܝܠ ܕܦܪ̈ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܀
ܡܬܢܗܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܠܓܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ يشكّ ܘܬܘܒ ܡܬܦܠܓ[16] ܀
ܡܬܢܩܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܩܝܬܪܐ ܕܡܬܢܩܫ ܣܒܐ ܘܚܝܠܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܦܠܘܛܐ ܘܦܪܘܪܐ ܕܣܒܐ ܘܚܝܠܐ ܡܬܢܩܫ ܐܟܢ ܒܐܠܦܐ ܘܐܟܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܘܐܟܢ ܒܐܣܘܬܐ يُضرب[17]. ܡܬܢܩܫ ܥܠ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܙܒܢܝܢ ܐܝܟ يضرب مرّات ܀
ܡܬܢܓܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܙܒܢܝܢ ܐܝܟ عُضّوا مرّات كثيرة. ܡܬܢܓܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܒܐ ܘܚܝܠܐ ܡܢ ܚܕܐ ܐܝܟ عُضّوا مرّة واحدة[18]. ܡܬܢܓܕܐ ܣܒܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܬܢܓܕܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀
ܡܬܢܓܕܝܢ ܡܢ ܢܓܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܩܠ ܒܪܫܐ. ܡܬܢܓܕܝܢ ܡܢ ܢܓܕܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܀
ܡܬܢܗܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܬܢܗܪ ܡܢ ܡܠܦܢܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܘܣܩܢܗ المتعلّم ܀
ܡܬܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܡܝܢ ܐܟܡܐ ܕܡܬܢܟܣܝܢ[19] ܥܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢ ܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܡܬܢܟܣܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܢܟܣܝܢ ܠܗܘܢ يذبح[20] غنم وثيران. ܡܬܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

[1] S *add. hic* ܡܬܢܒܝܐ يتنبّى. — [2] S *deest.* — [3] S *add.* ܡܬܢܘܠ ܒܡܘܪܥܐ يشفا وبطول مرضه. — [4] H والتعربة; F والغربية; S *deest.* — [5] S *add.* ܒܪ̈ يهرق ويسكب ويصبّ. — [6] HF *deest* يميل. — [7] S الاوراك. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] S *add.* وبانفن *et postea* ܡܬܢܘܕ ܡܢ ܢܘܕܐ ينود ويتحرّك ويرتج. — [10] S ܡܬܢܦܠ ܡܢ ܢܦܠܐ يتمهل يتشمر كما تتشمر السفينة. — [11] S *add.* التنويه. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ يعظم ويشرف ويمدح. — [14] S *add.* النزل الهبوط الصعبة. — [15] S *add.* يتقل. — [16] S *add.* يتقسّم ويشكّ ܒܪ̈ يتندّا ويتبل (*l.* ويبتلّ). — [17] S *add.* يصمر, *l.* يُسمَّر. — [18] S *glossæ seq. desunt.* — [19] HF ܡܬܢܟܣܝܢ. — [20] F *add.* لهم.

ܐܟܠܘ ܕܐܬܥܒܕܐܝܬ ܡܢܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕ ܡܬܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܟܪܝܢ كانوا يذبحون ::

ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܟܠܢ ܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܩܐܝܬ ܕܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ ܡܬܢܓܕ ܗܘܝܬ انجذب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܝܚܐ[1] ܕܡܫܬܐ ܡܬܢܓܕ ܘܣܓܐ ܕܟܠܬܐ. ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܣܘܣܐ ܕܒܘܪܐ ܡܬܢܓܕ يجذب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܟܐ ܘܠܟܐ ܡܬܢܓܕ ܘܡܢܝܢ ܙܒܢܝܢ يجذب الى هاهنا والى هاهنا مرارًا ::

ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ النسيان ::

ܡܬܢܒܓ ينكبّ وينبجّ[2] ::

ܡܬܢܦܐ[3] ܦܝ̈ ܚܘܛܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܡܬܓܒܠ ܢܝܪܐ ܕܙܩܘܪܐ خَيط يُضفَر عليه نير النول ܘܡܬܐܓܪܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܙܩܘܪܐ ::

ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الاعتداء[4] ::

ܡܬܢܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܩܠܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܐܡܪܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܠܝܢ يعذلون يلومون يوبّخون. ܡܬܢܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ يُعذلون يُلامون يوبّخون. ܡܬܢܟܠܝܢ ܡܢ ܘܡܬܢܟܠܝܢ ܡܢܢ نَعذُلهم ::

ܡܬܢܟܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܠܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܠܠܬܐ ܡܬܢܟܕܪ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ يذكرون قومًا. ܡܬܡܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܝܣܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟܘܬ ܡܬܠܠܬܗܘܢ

ܡܬܢܟܕܪ ܗܘܘ ܠܐܝܣܬܝܐ ܒܝܕ ܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ يذكرهم قوم ::

ܡܬܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܘܡܬܥܠܠܝܢ يتشاغلون[5] ::

ܡܬܢܟܙ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يهتاج يتزيّد صعوبة وشدّة[6] ܦܝ̈ مُكتئب واقول يشدّ وينزع ::

ܡܬܢܟܢܝܢ[7] ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܡܥܡܠܘܬܐ يخالفون الربّ. ܘܡܢܟܢܐ ܐܝܟܐ ܒܡܥܡܠܘܬܐ نكد ::

ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܦܘܣܩܬܐ[8]. ܕܝܢ ܕܡ ܕܐܬܬܦܣܩܘ ܗܘܐ ܡܬܦܣܩ ܡܢ ܦܘܣܩܬܐ ܟܣܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܣܩܘ ܡܢ ܦܘܩܡܐ ܡܬܦܬܚ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܦܬܚ ܦܘܡܗ ܥܘܩܒܐ هو الفواق. ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܣܩܐ يثاءب. ܡܬܦܣܩ ܒܗ ܦܠܢܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܬܚܐ ܘܡܢ ܡܕܡ ܐܝܟܘ التثاؤب. ܘܦܬܚܗ ܕܝܢ ܙܢܥܢܝܢܐ ܐܝܟ ܡܬܦܣܩ ܡܢ ܦܘܣܩܐ ::

ܡܬܦܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܦܚܠ ܘܡܬܚܠܚܠ يتلهّف. ܡܬܚܠܚܠ يتقلّا[9] ::

ܡܬܥܟܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܗ ܥܒܕܐ ܗ̄ يُكتّف. ܡܬܥܟܒ ܒܗ ܦܠܢܝܐ ܗ̄ يشتغل بشىء أو يعوّقه شىء اعنى عايق[10] ::

ܡܬܥܩܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܥܩܒ ܦܝ̈ يُرضّ[11] ::

ܡܬܥܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يلتوى يتفتّل[12] ::

ܡܬܥܩܠ اذا قيل فى العَصَب فهو يلتوى واذا قيل فى العين[13] تنقلب ::

---

[1] H ܕܠܐܟܣܢܕܪܐ. — [2] S يكبّ ويسكب ويجذب ويتلتل. — [3] HF ܡܬܢܦܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 16, *et B. A.*, 7280. — [4] S *add.* التجواز. — [5] H يتشاغنون. — [6] S *sequitur* ܦܝ̈ مكتيب واقول يشدّ وينزع ويستطيل ܦܝ̈ يعتز. — [7] S *sequitur* ܡܢ ܡܥܡܠܘܬܐ يتعوجون ܕܒܪ ܫܡܐ يخالفون ܡܬܢܟܢ — ܡܬܢܟܢܐ ܡܢ ܡܥܡܠܘܬܐ يكفّن *et postea* الربّ ܡܬܢܟܢ ܡܢ ܡܥܡܠܘܬܐ — ܡܢ ܡܥܡܠܘܬܐ يعتاد ܡܬܢܟܢܝܢ ܗ̄ — ܡܬܢܟܠ يمرّغ ويتذلّل — يتضاعف ܡܬܢܟܢܝܢ يظلمون يغصبون ويغشمون ويحتال بهم ويتّهمون ويفسرفون. — [8] S ܦܘܣܩܬܐ الفواق. — [9] S ܘܡܬܚܠܚܠ يتقلّا يتلهّب ܡܬܚܠܚܠ. — [10] S *deest* شىء اعنى عايق; HF *add.* ܡܬܥܟܒ ܒܥܒܕܐ. — [11] S *add.* ܡܬܥܩܒܐ ينشدخ ويشجّ, *cf. Bar Ali*, 7335; HF *add. hic* ܡܬܥܩܒܐ ܗ̄. — [12] S يفتتل. — [13] S *add.* تميل.

ܡܬܦܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ لا يثبت ويتفرّك. ܡܬܦܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يطير وايضًا يذهب عنه النوم ⁘

ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُدبَّرون من غيرهم. ܡܬܦܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُدبَّر من آخرين يدبّره غيره ⁘

ܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܦܠܓ ينفصل باثنين ⁘

ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يشكّ[1]. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ يشكّون ⁘

ܡܬܦܫܪ يضعف. ܡܬܦܫܪ يتفتّح ويسترخى[2] ⁘

ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ ܬܪܥܝܬܗ ܒܛܒ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܦܘܪܬܐ تشكّ نفسه فى الخيرات[3] ⁘

ܡܬܦܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘܐ ܩܛܡܐ تصير رمادًا[4] ⁘

ܡܬܦܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܡܬܦܬܚ فتح الابواب. ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܬ̈ܚܐ ܐܦ ܥܝ̈ܢܐ ܬܘܒ ܘܐܕ̈ܢܐ تتفتّح الاسفار والاعيُن والاذان[5] ⁘

ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܦܠ̈ܓܢܐ المتقسّمون ⁘

ܡܬܦܣܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتجزّا[6] ⁘

ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܣ̈ܩܐ

ܡܬܒ̈ܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܕܡܬܦܩܕ يُؤمر بامور كثيرة. ܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܩܕ ܐܝܬ ܡܛܠ ܕܡܬܦܩܕ ܡܬܒܥܝ تُفتقَد تُطلَب[7] ⁘

ܡܬܦܟܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܟܪ ܡܬܐܣܪܐ تُكتّف[8] ⁘

ܡܬܦܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܠܬ ܕܦܛܡ ܡܬܦܛܡ يمصّ[9]. ܡܬܡܨܐ ܡܢ ܡܨ مصّ. ܡܬܦܛܡ ܐܝܟ ܐܡܨ امُصّ. ܡܬܦܛܡܬ تُمَصّ وزاد المروزى رضاعة[10] ⁘

ܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتعنّت يُعذَل يُناقص يتعذّل عناد[11] وتكذيب ⁘

ܡܬܦܠܦܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܥܬܕܐ ܠܒܪ ܘܬܘܒ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܢܣܒܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ يقال الشىء على الشىء[12] ⁘

ܡܬܦܠܦܠܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ اقاويل المحال الوقيعة الغيبة[13] العذل والتعنّت ⁘

ܡܬܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ميزان. ܡܬܩܠܐ مثقال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܡܐ ܕܐܬܩܠܝ ܒܗ ܒܢܝܐ شاقول[14]. ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܣܢܐ ܘܦܠܓܗ وهو وزن عشرون درهمًا. ܡܬܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܚܫܒ ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܐܬܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ[15]. ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܐܬܩܠܝ ܒܗ ܙܘܙܐ

---

[1] S add. ويرتاب. — [2] S ܡܬܦܫܪ يسترخى وينفسخ. — [3] S add. وترتاب وترتبك. — [4] S add. ܡܬܦܚܡ ܡܢ ܦܘܚܡܐ. — [5] S ينفتح الاسفرار والاعين. — [6] S ينشدخ وينفدغ وينفتّت. ܡܬܦܣܩ يقطع. ܡܬܦܣܠ ينفسل. — [7] S add. ܡܬܦܩܕ يشتغل بشىء. — [8] S add. تعلو. — ينقر ܡܬܦܠܦܠ ܡܢ او يعوقه عايق, cf. col. 1198, l. 21, et postea ܡܬܦܛܡ - ܦܛܡܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܠܦܠ يخيل ܥܠ ܚܘܒܠܐ ܕܡܬܦܠܦܠ ينفجر الجرح والدنبلة, confer والدبيلة in B. A., 7356, et دنبلة in Dozy, Suppl. aux Dict. arabes, I, 463. — [9] S add. ويرتضع. — [10] S add. hic ܡܬܡܨܝܐ ܡܬܦܪܙ - ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܡܬܢܐ يجتمع الى موضع واحد ܡܢ ܦܪܙܐ ينبر ويقبر. ܡܬܡܨܪ ܡܢ ܡܨܘܪܬܐ

ܡܬܦܪܪ ܗ̄ ܡܬܦܣܩ ܘܡܬܬܠܠ قطع وقد - يدفن الشسع والنعل. — [11] H يعتذل يُلام عناد وتكتيب. — [12] H add. اى طرح الشىء ; S add. وتفسيرها فى نوع المنطق المحمول على الشىء. — [13] S deest الغيبة. — [14] S add. سنجد ميزان. — [15] H sic; F ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ عشرون درهمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܫܬܝܢ ܙܘܙܐ آخر اربعة دراهم. ܡܬܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܣܢܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܡܪܐ ܘܥܒܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝ; S ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܝܟ ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܣܢܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܡܪܐ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܘܟܝ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܩܠܐ ܘܣܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܝܟ.

ܘܕܝܢܪ̈ܐ ܘܡܬ̈ܩܠܘܬܐ ميزان الدراهم. ܡܬܬܩܠܢܐ ܫܩܠܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܩܠܢܐ ܬܪܝܨܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܬܘܣܦܬܐ ܐܦܠܐ ܒܨܪܐ مثقال معيار[1]. ܘܐܘܪܬܐ ܦܠܓܘܬ ܡܬܬܩܠܢܐ ܒܡܬܬܩܠܢܘ ܗܘܕܥܐ ܒܣܡܢ ܪ̈ܘܐ ܡܬܬܩܠܢܐ. ܐܣܦܓܒܢܐ ܕܡܬܬܩܠܢܐ ܠܗܘ ܦܠܢܫ ܒܡܠܐܟܐ ܦܓ̄ (*sic*) ܀

ܡܬܬܩܠܢ ܒܥܒܪ̈ܝܐܝܣܘܢ ܗ̄ ܠܒܒܫ ܀

ܡܬܬܩܢܕ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܡܬܬܦܩܦ ܒܚܒܕܡ ܢܫܦܐ. ܕܒܚܢܗ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܕܦܩܕ. ܘܗܘ ܕܦܩܕ ܕܡܢܝ ܐܦܪܝܡ. ܕܦܩܕ ܐܥܒܪ ܢܬܩܝܡ. ܘܐܦ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܒܕ ܫܒܥܐ ܡܕ̈ܪܐ ܕܓܠܕܐ يُقَدّ[2] يقطع بشىء حادّ ܀

ܡܬܬܩܢܠܐ ܐܒܐ ܒܡܠܬ ܕܦܩܕ ܡܬܬܩܢܢ ܐܒܐ ܀

ܡܬܩܢ يُصلح مرارًا. ܡܬܩܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܗ̄ ܕܒܢܬܐ ܡܬܬܐܡܪܐ. ܡܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܕܣܓܝܐ ܕܒܢܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܬܩܢ يصلح[3]. ܡܬܩܢ مُصلح مهيّا ܀

ܡܬܬܩܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܡܬܬܩܢܒܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܣܓܝܐ ܠܗܘ ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܟܠܐܐ ܡܬܢܩܒ يدنو. ܡܬܬܩܢܒܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܐܟܠܝܢ ياكلون[4] ܀

ܡܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܦ ܠܣܘܒܪܐ ܡܕܡ. ܘܡܬܩܦ ܠܗ ܣܓܝܐ ܕܚܝܠܐ يقوّى الشىء. ܡܬܩܦ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܩܦ ܚܝ̈ܠܬܐ ܡܬ̈ܬܐܬܐ ܠܣܘܒܪܐ ܘܡܩܒܠ ܠܗ يقوّى اشياء كثيرة ܀

ܡܬܬܩܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ[5] يُجدَل ܀

ܡܬܬܩܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ يبقى. ܡܬܬܬܩܦܩ يجنو عليه ويلتصق به[6] ܀

ܡܬܬܩܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܗܪܘܟܘ ܡܬܬܪ̈ܟܒ يُركّب ܀

ܡܬܬܩܦܣ ܒܡܘܢ يُقمَع ܀

ܡܬܬܩܦܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ يفجر يملّ ܀

ܡܬܬܩܨܪ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܡܢ ܩܢܝܐ ܐܘ ܡܢ ܩܝܣܐ يكسر النُبَل ܀

ܡܬܬܩܦܥܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܬܥܛܐ[8] يضيق ويتشنّج ܀

ܡܬܬܩܦܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܡܢ ܨܒܬܐ يُزيّن من الزينة ܀

ܡܬܬܩܦܣܐ[9] ܘܡܬܬܩܦܫܐ تُشنّج تُصلّب تشتدّ ܀

ܡܬܬܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ يتبرّم[10] ܀

ܡܬܬܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕ̄ܪܐ ܡܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܩܛܠܝܢ ܒܡܩܛܠܢܘܬܐ يُقتلون كثيرون. ܡܬܩܛܠ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠ ܒܡܩܛܠ ܚܕ يُقتَل واحدًا ܀

ܡܬܬܩܢܐ ܠܡܘܬܒܟ اقول اصلحت مجلسًا لجلوسك اتقنت مجلسًا[11]. ܡܬܩܢ ܡܬܛܝܒ. ܐܬܩܢ ܛܝܒ ܀

ܡܬܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ܦܪܝܐ ܐܪܝܟܐ ܕܕܡܟܐ ܪܫܝܡ ܠܕܡܬܪܐ ܒܪܡ ܗܘܢ ܢܦܫ ܘܡܬܦܩܢ ܒܗ ܕܩܝܢܐ ܟܠ ܟܠܩܬܐ بحراك التنّور[12]. ܡܬܬܪܐ ܘܡܬܬܪܐ ܐܝܟ ܕܪܢܐ بحراك التنّور ܀

ܡܬܬܪܕܦܢܘܬܐ ܒܪ ܡܘܟܢܘܬ ܡܫܥܒܕܢܐ

---

[1] H مُعتَبَر; S معيرة. — [2] S ܥܡܟܐ ܕܩܕܘܕ ܒܟܠ ܡܓܠܕܐ *et deest* يُقَدّ, *cf. B. A.*, 7374. — [3] S *quod præcedit inde a* ܡܬܩܢ *deest.* — [4] S *add.* ܡܬܬܩܢܒܢ يدنون. — [5] FS *add.* ܡܢ ܚܘܕܬܐ, *lege* ܡܢ ܐܘܟܬܐ (?). — [6] H ويلصق به; F ويلقى به; S ܡܬܬܩܦܩ *loco* ܡܬܬܬܩܦܩ. — [7] S *add. antea* ܡܬܬܩܦܪ [ܡܢ] ܩܛܪܐ يعقد. — [8] S ܩܛܥܐ. — [9] HF ܡܬܬܩܦܣܐ; S *deest* ܡܬܬܩܦܣܐ. — [10] S *add.* يفجر يملّ يضيق صدره. — [11] S *sequitur* ܡܬܬܩܢܘܬܐ الصبيّة. — ܡܬܬܩܢܘܬܐ الاتقان الاصلاح — ܠܐ ܡܬܬܩܢ ܐܢܫ ܠܡܕܡ اى لا تتعصّب لشىء ܡܬܬܩܢܢ ܩܢܝܐ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܒܡܝܐ ܩܠܐ — ܡܬܬܪܕܪܘܬܗ اذا جاء الماء صوت فى مصبّه. — [12] S اقول بحراك النار ܡ̄ܢ.

ܡܬܬܪܘܨ ܒܪ ܫܡܥܐ ܕܐܬܦܘܨ ܒܡܘܡܒܠܬܐ. ܡܢ ܕܒܪ ܡܪܦܝܢ ܢܦܠܗ ܗܘܐ ܀

ܡܬܬܪ̈ܥܢܐ[1] معلّم من ܬܪܥܐܐ[2]. ܗܢܐ ܠܚܢܢ ܬܪܥܐܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܀

ܡܬܬܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يجمع ويتصفّا زعم. ܡܬܬܪܟܝ يُنفض ܀

ܡܬܬܪܢܐ ܡܢ ܕܚܢܝܢ ܗ̄ فَرَق. ܘܟܢܝܫܬ ܡܬܬܪ̈ܟܐ عجيد. ܡ̄ ܠܡܐܐ ܡܬܠܝܢ وهو ماية وعشرون رطلا[3]. ܡܬܬܪ̈ܢܬܐ ܠܡܐܐ ܡܢܠܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܬܬܪ̈ܢܬܐ افراق. ܠܡܦܪ ܬܠܠܟܐ ܐܪܒܥܝܢ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܠܡܐܐ[4]. ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܚܡܫܐ ܘܚܪܘܠܝܐ ܣܠܩ ܡܬܬܪ̈ܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܛܪܐܠܛܐܘ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܐ ܠܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܡܢܐ ܠܗܝܢ ܟܐܪ̈ܐ. ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܬܟܐܢܐ ܕܬ̄ ܬܡܠܐ. ܡܬܬܪܢܬܐ ܚܕܐ ܡܘܠܬܐ ܒܪܬ ܠܡܐܐ ܦܘܪ̈ܐ ܀

ܡܬܬܪܠܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܠܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܣܘܡܟܐ ܬ̈ܠܥܢܐ ܡܫܬܠܚܒܐ ܐܘ ܡܬܢܝܚܢܐ. ܐܘ ܡܬܪܥܫܢܐ ܐܘ ܡܬܬܫܝܫܢܐ ܐܘ ܡܬܪܥܡܢܐ الحاسّ[5] ܀

ܡܬܬܪܥܦܢܘܬܐ ܒܟܠ ܕܦܢܝ̈ܕ ܡܢܕܢܕܝܢܘܬܐ. ܡܬܪܥܦ ܡܢܕܢܕܒ[6] ܀

ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܬܝܢܐ ܡܢ ܟܪܘܐ ܕܚܒܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يتشاورون في بليّة. ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܒܐܪܐ ܕܐܒܕܢܐ ܡܬܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܪܝܢ[7] يتشاورون فيما يحبّون. ܡܬܬܪ̈ܐ ܐܝܢܐ ܕܡܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܟܪܘܐ ܒܡܠܟܐ يتحيّل ويسارر[8]. ܡܬܬܪ̈ܐ ܒܟܪܘܐ

ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܪܟܒܐ ܒܟܪܘܐ ܘܡܬܪܟܒܬܐ ܒܗ يُسرّ[9] ܀

ܡܬܬܪܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܘܚܕܐ يرمى مرّةً واحدة[10]. ܡܬܬܪܡܝܐ ܥܠ ܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܢ ܚܕ يُرمى من آخرين ܀

ܡܬܬܪܝܡ ܥܠܝܟܘܢ[11] اقول يستطيل عليكم ܀

ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܦܟܝܢ ܒܪܥܝܢܝܗܘܢ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܥܠܝ ܥܠ ܒܝܫ يفكرون فيّ يهتمّون بي. ܡܬܬܪܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܒܪ̈ܝܗܘܢ يهتمّون بهم يفكرون بهم[12]. ܡܬܬܪܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܝܢ ܒܗ. ܡܬܬܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܢܟܒ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܀

ܡܬܬܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتنخّون ܀

ܡܬܬܪܒܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟܘ ܡܠܘܐܐ ܕܒܗ ܡܬܢܟܒ ܪܘܟܒܐ ܐܘ ܡܬܢܟܐ ܐܘ ܦܬܟܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܝܟ المركّب منه ܀

ܡܬܬܪܥܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13] محسوسة ܀

ܡܬܬܪܓܙ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يتوعّد يحرد يتغلّظ[14] ܀

ܡܬܬܘܢܝܬܐ ܡܢ ܬ̄ نَدَم[15] ܀

ܡܬܬܕܝܩܝܢ ܘܡܬܬܢܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܕܘܝܩܐ ܘܐܘܠܨܢܐ تضيق صدورهم ويأنّون ܀

ܡܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينتهر يفجر ينفر. ܐܬܬܦܪ نفر[16]. ܡܬܬܦܪܢܘܬܐ ܡܬܢܟܪܢܘܬܐ[17] الامتعاض الموجدة النفور الانتهار[18] ܀

---

[1] HF ܡܬܬܪܥܐܐ ܐܝܟ ܐܢܐ. — [2] S ܡܢ اقول معلّم مأدّب ܬܪܥܐ. — [3] S *glossa arabica deest.* — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S الحسّ المحسوس. — [6] S *add.* يتحرّك *et deest* ܡܢܕܢܕܝܢܘܬܐ. — [7] S ܘܡܬܬܪܝܢ ܠܗܘܢ. — [8] S ويسرّر. — [9] F يسرر; S ܕܐܘܪܚܬܐ *pro* ܒܐܘܪܚܬܐ. — [10] HF *quod sequitur deest, cf. inf.* ܡܬܬܪܡܝܐ. — [11] S *deest.* — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sequitur* ܡܢ ܪܘܓܙܐ يفكر يسرّ في نفسه *et vocab. sequens deest.* — [14] S *add. hic* — ܡܬܪܥܫܐ المغدّى المقوّت — ܡܬܪܓܙܢܐ الترجمان ܡܬܬܪܓܡ ܡܢ ܪܓܙܐ — ܡܬܪܟܢܘܬܐ الانحطاط ܡܬܬܪܨ ܬܠܠܐ النحوّ — ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܒܕ يتلبّد المصلح الكلام. ܡܬܬܪܨܐ المسوى المصلح المقوّم. — [15] F تندّم; S ندام تأسّف. — [16] S *quod praecedit deest.* — [17] S ܡܢ ܡܬܬܢܚܢܘܬܐ. — [18] HF *deest* الانتهار.

ܬܬܬܕܝܢ ܬܪܝܢܐܝܬ ܒܝܢ ܘܫܘܢܝ ܡܢ ܗܘ ܕܦܫܡܝܐ ܗܘܐ ܒܠܗ ܕܫܪܫܪ ܐܘ ܕܐܬܚܒܠ. ܐܘ ܕܡܠܟ ܐܘ ܕܟܢܫ. ܡܫܬܠܡܢܘܬ ܕܝܢ ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܬܬܪܥܐ. ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܬܬܢܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ يُحكم عليه[1] :·:

ܬܬܬܪܒ ܗܘܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܒܠܥܐ ܬܬܢܘܦ ܗܘܐ :·:

ܬܬܬܣܕܝܢ ܒܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يصيبهم القرّة والرعدة والبَرد الشديد :·:

ܬܬܬܢܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتلهّف[3] :·:

ܬܬܬܢܝܢܘܬܐ[4] اقول مجئ :·:

ܬܬܬܠܥܝܢ ܒܠܒܬܡ ܗܘ ܒܝܬ يتكوّن[5] :·:

ܬܬܬܣܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܬܬܬܘܕܝܩܢ ܡܢ ܕܘܫܬܐ تذبذب[6] :·:

ܬܬܬܪܥܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܬܒܥܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܢܦܫܐ ܒܐܚܪܢ يُرمَى من آخرين :·:

ܬܬܬܠܟܠ يقذى يتعفّن ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ :·:

ܡܬܬܬܕܝܢ[8] ܗ̄ يُحكم عليه يُدان :·:

ܡܬܬܬܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܐܢܐ ܕܬܘܡܒܐ ܐܘܡܢܬ ܗܦܟܬܐ يتقيّا[9] :·:

ܬܬܬܪܓܠܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܠܦܢܐܝܬ بالتعلم[10] :·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·:

---

[1] S *add. hic* ܡܬܬܘܗܐ يبطى ويتأخّر ويتوانى ويتغافل ويتماطل. — [2] *Cod. sic.* — [3] S *add.* ܡܬܬܢܝܚ يتنفّس *et* ܡܬܬܛܝܒ يهيّا ويتقن ويصلح - يسترج. — [4] H ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ, F ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ, *et addidit* ܐܘ ܡܬܬܥܒܘܬܐ. — [5] F *add.* يخلق; S *add.* يخلق يجعل. — [6] HF *sic;* RS ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܕܝܢܝܢ ܡܢ ܕܘܫܬܐ تذبذبن تقصدن, *leg.* ܬܬܬܢܝܢ *loco* ܡܬܬܢܝܚܝܢ, *cf. col.* 1204, *l.* 22; *Rom.*, VIII, 22. — [7] S *deest*, *cf. col.* 1204, *l.* 3. — [8] S *deest.* — [9] S *add. et* يقذف ܡܬܬܬܝܒܐ يحدث به - ܡܬܬܣܒܟ يدار حولهُ دايرة. — [10] S *add.* ܡܬܬܬܠܠ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ يُرطَب ويندا ويبتلّ - ܡܬܬܬܪܒ ܡܢ ܬܘܪܒܬܐ يثلم فيه ثلمة ويفتح فيه فتح - ܡܬܬܬܠܝܠ - ܡܬܬܟܡܐ ܡܢ ܬܟܡܐ ينقمع وينردع ويمنع - ܡܬܬܟܣܝ ܡܢ - ܡܢ ܬܟܠܐ ويتمزون وينصرع ويقلع - ܡܬܬܚܡܝܢ ܡܢ - ܬܡܣܡܘܬܐ يتسادج ويتباله ويتخاشع - ܡܬܬܩܦ يشتدّ - ܚܩܬܐ يحزن ويكتاب ويغتاب - ܡܬܬܩܪܢ ܗ̄ - ܡܬܬܪܥܝܘܬܐ الثلم - ويقوّى - ܡܬܬܓܠܐ ܘܡܬܬܢܗܪ يتبيّن ويتّضح وينكشف وينجلى.

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܢ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܡܦܫܩܐ ܀

ܢܐ ܗ̄ ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܝܘܒ ܕܐܡܝܪ ܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܨܝܟ. ܘܐܝܟ ܐܚܝܕ ܠܗܬ ܒܢܝܫܘ ܡܪܘܒ ܢܐ ܐܪܒܥܝܟ ܒܪܝ ܗ̄ ܡܪܘܒ ܠܘ. ܒܪ ܒܗܪܘ شُدّ مثل الجبّار ظهرك[1]. ܬܘܒ ܐܬܕܟܪ ܢܐ ܕܟܪܘ ܙܟܘܬܐ ܕܐܟܒ اذكر لى انّ غالب هلك. ܬܘܒ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܫܝܢ ܢܐ ܡܫܟܢܘ ܠܗܬܝ صيّرنى رهينةً عندك[2] ܀

ܢܐܒܕ[3] يهلك ويضيع ويضمحلّ ܀

ܢܐܒܫ ييبس[4]. ܢܐܒܫ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܀

ܢܐܓܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܓܘܠܬܐ ܠܢܝܫܘܪܐ ܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ قَرىّ مُضىٌّ[5] ܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܐܡܪܗ ܓܐܒܒܐ ثانى المثلّث زعم[6] ܀

ܢܐܕ يرتعش[7]. ܢܐܕ ܡܢ يقدّر[8] مزلزل مرتجّ. ܢܐܕ ܠܒܐ ܡܢ ܘܕܒܪ خفقان القلب يخفق القلب[9] ܀

ܢܐܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܢܐܠܦܪܐ صاحب السكّان. ܢܐܘܛܐ ܡܢ ܢܠܘܢܐ[10] الملّاحون ܒܪ ܒܗܪܘ النَواتيّة[11] ܀

ܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܘܡܢ ܗ̄ ܡܨܠܝܢܐ مُصَلًّى. ܡܢ ܬܘܒ ܢܘܡܝܐ ܡܬܐܡܪ ܢܐܘܣ[12] ܗ̄ ܢܒܕܬܐ ܀

ܢܐܠܝܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܟܘܟܒ ܦܘܫܓܐ[13] المرّيخ ذُو الادوار ܀

ܢܐܟܠܐ ܗܢܐ ܕܫܝܢ ܕܠܐ ܐܟܠ ܒܕܘܟܬܗ[14] ܗ̄ ܟܒܘܫܐ الكابوس ܀

ܢܐܠܐܢܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܒܪܕܐ ܕܐܢܝܬܘ ܡܘܢܒܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܒܬܠܝܦܐ ܕܒܢܝܐ البَرَد[16] ܀

ܢܐܙ ܡܢ ܢܐܙ ܘܐܝܟ ܙܘܥ يهتزّ يرتعد[17] ܀

ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܢܣܒܠ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܝܕ ܙܘܥ يخزن[18] ܀

ܢܐܣܡܣܘܩܝܬܘܢ ܐܝܟ ܙܘܥ[19] ܠܐ ܢܕܢܕ زعم

---

[1] *Cf. col.* 219, *l.* 2. — [2] S *add.* اقول صيّر لى رهينتى عندك. — [3] HF *deest.* — [4] HF ܢܒܒܫ; S يجفّ ويحل, *glossa sequens deest.* — [5] S *add. hic* ܢܐܓܪ يستاجر. — [6] S *deest* زعم. — [7] S ܡܢ يرتعش وينود ويتحرّك ويخفق القلب, *cf. ultimam glossam.* — [8] *Codices omnes sic.* — [9] H *deest* يخفق القلب; S *tota glossa deest, cf. notam 7 supra.* — [10] S *add.* ܘܡܕܒܪܢܝ ܐܠܦܐ. — [11] F النوتانية; S النوتابية. — [12] F ܢܐܘܣܐ; S ܢܐܘܣܣܘܬܐ *et sequitur* ܢܐܕ - ܢܐܙܦ نقترض - ܢܐܬ[ܐ] تمضى *et deinde* الارتعاش - ܢܐܙܘܕ ياخذ ويمسك - ܡܢ ܢܘܚܐ يسكن ويهدا - ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ ياكل ويستطعم - ܢܐܠܐ ينوح ويندب - ܢܐܡܪ (*l.* ܢܐܡܪ) يسود - ܢܐܠܡ ܡܢ ܐܠܡܬܐ يحقد من الحقد. — [13] S ܦܘܫܓܐ. — [14] *Cf. inf.* ܢܐܠܐ. — [15] S ܢܐܠܐܢܘܢ, *cf. col.* 858, *l.* 11. — [16] S *add. hic* ܢܐܡܐ - ܡܢ ܢܐܡܐ يحلف ويقسم - ܢܘܡܬܐ ينام ويرقد. — [17] S *add.* ينود يرتعش. — [18] S ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܕܒܪ ܘܕܝܢ ܢܐܣܒܠܘܢ يخزنون يوى. — [19] S ܕܒܪ ܢܐܣܡܣܘܩܝܬܘܢ ܢܐܣܡܣܘܩܝܬܘܢ, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, p. 16.

ديوسقوريدس بانّه لحاء شبيه بلحاء التوتة يوتى به من بلاد الهند يُستعمل فى البخور[1] ܀

ܢܐܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܘܝܠܘܕܝܢ ܐܝܟ ܢܘܦܐ ܘܡܚܒܘ ܘܡܥܡܠ ܢܘܦܐ ܕܗܘ ܒܡܘܢ ܕܐܘܐܪ ܠܒܐ ܘܠܒܐ ܀

ܢܐܦܘ ܦܪ̈ ܢܦܪܕܠܐ خردل صحّه جبريل ܀

ܢܐܦܘܣܝܦܝ[2] ܦܪ̈ ܕ ܕܐܢܬܘ ܢܦܪܕܠܐ. ܬܪܝܢ ܐܝܬܐ ܙܢܝܐ. ܚܕ ܒܝܬܝܐ ܘܚܕ ܡܬܩܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܦ ܚܒܫܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܓܘܢܬܐ ܘܬܘܪܢܝܬܐ خردل واقول لحُرف والرشاد[3]. ܦܪ̈ ܢܐܦܘܣܝܦܝ ܢܦܘܣܝܦܝ ܀

ܢܐܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ هى مدينة نابلوس[4]. ܦܪ̈ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܪܝܐ ܀

ܢܐܦܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܐܪܕܘܣܛܐܟܝܘܣ ܦܪ̈ سُنبل الطيب صحّه جبريل سنبل العصافير ܀

ܢܐܪܕܘܣ ܡܘܢܛܢܝܬܐ[5] ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ موبنخوشه[6]. ܢܐܪܕܘܣ ܡܘܢܛܢܝܣ ܦܪ̈ سنبل قليطى. ܢܐܪܕܘܣ ܐܘܪܝܐ ܦܪ̈ ܢܐܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ سنبل جبلّى ܫܒܠܬܐ ܛܘܪܢܝܬܐ. ܢܐܪܕܘܣ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܫܒܠܬܐ. ܐܪ̈ܕܘܢܐ ܬܪܝܢ ܗܘܝܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ سنبل الطيب ܀

ܢܐܪܩܝܣܘܣ ܦܪ̈ ܢܪܩܝܣ نرجس ܀

ܢܐܪܒܐ ܢܚܠܐ طريق ܀

ܢܐܪܩܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡ المرجّم[8] ܀

ܢܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܦܪܩܣܒܐ القرقف الوادى ܦܪ̈ ܗ̄ ܢܚܠܐ ܀

ܢܐܪܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ دُهن الناردين وهو دُهن السنبل[9] ܀

ܢܐܪܬܝܒܘܣ[10] ܦܪ̈ ܡܠܝܠܐ ܘܐܘܦܩ ܚܘܪܐ ܐܘܢܬܝܡܘܣ القنبيل ܀

ܢܐܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܘܢܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܢܝܠܘܣ سمكة تكون فى النيل وهى السمكة المدوّرة اذا وقعت فى الشصّ خدّرت يد الصيّاد واقول انّ اسمها الرعّاد[11]. ܢܐܪܩܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[12] سُلحفاة ܀

ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣܘܣ دُهن النرجس. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ ܀

ܢܐܪܓܝ ܒܢܐܪܒܐ ܐܘ ܒܦܓܘܥܬܐ يلقانا او يستقبلنا. ܢܐܪܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܪܓܙܘܢ يُرضّون سيوفهم ܘܢܐܪܓܘܢ يستقبلون ܀

ܢܐܪܘܢ ܦܪ̈ ܡܝ̈ܐ ماء[14] ܀

ܢܐܙ ܡܢ ܢܥܝܩܘܬܐ يذبل يضعف[15] ܀

ܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ ܣܘܟ̈ܠܐ. ܢܒ ܟܠܒܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܢܒ ܢܡܘܣܐ ܦܪܣܝܐ ܠܫܡܥܐ ܕܦܘܡܐ ܒܠ ܥܒܪ ܡܢܬܐ ܐܪܙ. ܘܬܘܒ ܡܠܟܐ ܣܢܚܪܝܒ ملك اثور اعنى سنحاريب ويقال قرية ܀

ܢܒܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الصئبان[16] التى تكون فى الشعر ܀

ܢܒܐܘܬ[17] ܗܝ ܕܐܒܐܝܐ ܗ̄ ܢܒܝܘܬ ܒܡܒܪܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܀

---

[1] S *add. hic* ܘܝܨܥܕ (*l.* ينبت) ويصعد ينتب ܢܐܓܐ. — [2] HF ܢܐܦܘܣܝܦܝ, *leg.* ܢܐܦܘ ܣܝܢܦܝ, *cf. Imm. Lœw., Aram. Pflanzenn.*, p. 177. — [3] S ܚܕ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܓܘܢܬܐ ܘܐܚܪܢܐ الخردل والآخر لحرف الرشاد. — [4] HF *deest* نابلوس. — [5] S ܡܘܢܛܢܝܬܐ, *cf. inf.* ܢܐܪܕܘܣ ܡܘܢܛܢܝܬܐ. — [6] HF مونيخوشه, *cf.* موى خوشه, *Vullers*, II, 1232. — [7] HF *sic*; S ܢܐܪܩܡܣ. — [8] S المرحم. — [9] F *add.* ورب دهن الناردين; S *add.* ܕܪܒܝܢ ܡܫܚܐ ܕܢܐܪܕܝܢ. — [10] HF ܢܐܪܬܝܟܘܣ, *cf. col.* 71, *l.* 9. — [11] S الرعادة. — [12] S *add.* ܚܠܕܐ. — [13] HF ܣܝܢܘܢ″. — [14] S *add.* ܢܐܪܘܢ ܢܝܡ ܟܠܒܐ ܕܡܛܠ ܠܦܛܪܗ ܘܦܘܠܠܗ *et deinde* ܢܐܪܬܐ ܒܗ ܪܟܝܟܐ ܢܘ̄ السخرة. ܢܐܪܬܐ السخر ܢܐܬܐ يجى. ܢܐܬܘܢ ܒܠܘ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشنى رحمتك. — [15] S *add. hic* ܗܢܐ ܕܝܢ. — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *sequitur* ܗܘܝܘ ܒܡܒܪܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܒܘܬ[1] ܟܝܪܝ ܡܫܝܚܐ ܀

ܢܒܥ ܡܢ̄ ܕܚܢܢ ܠܘܩܒܠ ܚܒܪܗ ܗ̄ ܢܒܥ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܡܢܗ ܕܓܘܒܐ ܥܡܝܩܐ ܐܘ ܢܒܥܐ. ܥܠ ܢܨܒܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܒܥ ܡܢܗ اقول يفرّخ النبت والشجر ويخلف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طلع[2]. ܢܒܥܐ ܒܟܠ ܕܘܟ̈ ܢܒܥܘܬܐ ܡܬܒܥܐ ܕܢܒܥܝܢ ܦܠܝܓ ܡܢ ܬܚܘܬ ܐܝܠܢܐ نبع[3]. ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܢܒܥܘܬܐ ܒܥܒܐ ܕܢܒܥܝܢ ܦܠܝܓ[4] ܡܢ ܬܚܘܬ ܐܝܠܢܐ اقول النبات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فقّاح الشجر افنانها غصونها الغَضّة[5]. ܡܢ̄ ܢܒܥܐ ܒܥܘܡܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܘܡܒܠ قضبان الكبر[6] والقضبان الغضّة. ܢܒܥܘܬܐ[7] ܡܢ̄ خروج من الماء ܀

ܢܒܘܩܕܪܐ ܡܢ̄ ܘܚܢܢ ܫܒܬܐ السبت[8] ܀

ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يطلع يخطر واقول ينشؤ[9]. ܢܒܗܐ ܡܢ̄ ܕܚܢܢ ܡܥܒܪ ܘܡܠܐ ܕܡܒܗ ابتداء حركة هاج[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطلوع. ܢܒܗܐ ܕܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ الحسّ واقول ابتداء الحسّ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܗܝܢ ܒܝ تقع في فكري ܀

ܢܒܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتهب[12] ܀

ܢܒܘܙܐ ܦܪܐ ܡܪܥܝܢ ܘܩܠܝܠ ܠܥܠܡ ܪ̈ܓܠܐ بسفايج[13] ܀

ܢܒܘ ܡܢ̄ ܕܫܡ̄ ܘܒܪܢܐ ܘܩܕܡ ܒܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ[14] عطارد[15]. ܡܢ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ. ܢܒܘ ܒܝܬ ܢܒܬܐ. ܢܒܘ ܒܪ ܡܠܟܐ ܬ̄ مدينة ܀

ܢܒܘܪܐ ܘܢܫܘܪܐ ܘܢܒܪܛܘܡܐ ܚܕ ܐܝܟ خرطوم[16] ܀

ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܪܟܐ ܚܘܒ ܨܘܪܬܗ ܕܢܒܘ ܕܟܠܕܝܐ صورة نابو وهو عُطارد[17] ܬ̄ ܢܒܬ ܒܒܒܠܝܐ. ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܒܘܗ ܒܪܗ ܕܡܘܪܕܟ ܡܠܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܘ ܕܡܘܪܕܟ ܫܒܩܗ ܥܒܕܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܫܒܝܐ ܡܢ ܐܝܗܘܕ̈ܝܐ ܦܪܩܗܘܢ. ܘܫܡܗ ܐܒܘܗܝ ܢܐܒܘܦܠܣܪ ܀

ܢܒܝܘܬܐ[18] ܠܬܠܬܐ ܙܒ̈ܢܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܒܩܝܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܙܒܢܐ ܡܬܬܠܝܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܥܠ ܗܘܝܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝ̈ܕܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܝܐܝܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܢܒܝܘܬܐ النبوّة. ܢܒܝܐ نبيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܘܬܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܟܠܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܡܕܪܢܐ ܕܥܘܠܡܐ[19]. ܢܒܝܘܬܐ ܓܠܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܨܒܝܢܬܐ ܘܥܠ ܥܘܒܕ̈ܢܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܒܗ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ̈ܘ ܘܕܥܬܝ̈ܕܢ ܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܒܙܒܢܐ ܕܡܬܡܠܠܢ النبوّة ܀

ܢܒܝܠ ܗ̄ ܒܪ ܓܠܝܒ. ܢܒܝܠ ܗ̄ ܡܓܒܪܐ[20] ܀

ܢܟܠ ܡܬܩܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪܐ ܘܢܟܠܐ

---

1 S *deest.* — 2 S *add.* نبع من الارض. — 3 HF *deest* نبع *et glossa seq. ad calcem invenitur.* — 4 HF ܢܒܥܡ. — 5 S فتّح الشجر اغصانها الغضّة. — 6 S ܒܥܘܡܒܠ *et deest* قضبان الكبر, *cf. col.* 71, *l.* 1, *et Frænkel, Wiener Zeit.*, 1889, *p.* 242, *qui* بشكوفه *e Vullers*, 1, 246, *affert.* — 7 F ܢܒܘܥܬܐ. — 8 HS ܫܝܒܬܐ الشبتّ, *cf. col.* 11, *l.* 11; *col.* 198, *l.* 9; *Imm. Lœw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 373. — 9 S يخطر بقلبى واقول يشوّا. — 10 HF *sic, B. A., Paris.* 255, *æque* هاج; S ماج. — 11 S *add.* نبع الفكر هجوس بالقلب. — 12 S *add.* ويسلب. — 13 F *add.* الاشتيوان, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc*, *n°* 416. — 14 HF *deest* ܒܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ. — 15 S *quod sequitur, excepta ultima glossa, deest.* — 16 *Cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18, *et inf.* ܢܫܘܪܐ. — 17 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܒܚܘܢ يستخفون ويستهزون - ܢܒܚ ܡܢ ܟܠܒܐ يبحث - ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ نبيح ܢܒܛܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يبطل. ܢܒܛܠ ܚܢܢ نبطل - ويفتش نحن ونعطل. — 18 S *add.* ܕܚܢܢ ܘܕܚܢܢ ܒܪ ܚܬܝܡ. — 19 HF *deest* ܕܒܢܝܫܐ. — 20 S *add. hic* ܢܒܟܐ ܚܢܢ نبكى. ܢܒܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ نبكى الآخرين.

خنزير. ܘܐܡܪܝܢ ܕܥܠܬܐ ܡܥܝܩܬܐ تخيف حقير[1].
ܘܡܣܟܢܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܢܟܝܠ ܡܢ ܡܬܦܝܣ ܐܘܡܢܘܬ
ܡܟܠܐ ܥܠ ܥܢܝܘܬܐ ينبح[2] ܀

ܢܟܠܝܣ[3] ܫܡܐ ܗܘ ܕܦܘܝܘ ܡܥܝܩܢܐ ܘܢܝܠܘܣ ܘܡܣܟܢܐ ܀

ܢܟܝܬܐ ܒܟ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ يتهاون بك[4] ܀

ܢܟܡܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ يهزأ يحتقر[5] ܀

ܢܟܡܟܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ يفسد ويشوّش ܀

ܢܟܠܬܘܢܝܗ[6] ܗ̄ ܡܢ ܟܢܘܬܐ ܡܡܫܢܝܐ ܕܗܝ ܕܫܢܬܐ ܡܥܝܩܬܐ ܒܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܠܠܘܛܘܢܗ ܘܢܟܠܬܘܢܗ ܕܫܢܬܐ. ܢܟܠܬܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܠܠܘܛܘܢܗ يلعنونه. ܢܟܠܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܢܟܠܘܢܗ ܘܢܬܢܩܡܘܢ ܡܢܗ ܐܦ ܢܠܘܛܘܢܗ يعاقبونه وينتقمون منه ويلعنونه. ܗ̄ ܒܡܟܠܬܐ تخويف يقال ܐܬܟܠܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܢܟܠܬܘܢܗ. ܒܡܟܠܬܐ ܡܫܝܢ ܡܢ ܕܘܫܠܐ. ܢܟܝܬ ܗ̄ ܢܬܝܒܠ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܟܠܬ ܕܐܡܪ ܘܒܟܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܝܘ ܗ̄ ܕܫܢܝܬܘܬܗ ܕܐܠܗܐ خون الله ܀

ܢܒܥ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܢܦܩ ܠܒܪܐ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܡܝܐ ܡܢ ܡܒܘܥܗ. ܡܒܘܥܐ ܡܢ ينبوع. ܢܒܥܐ[7] نبع. ܢܒܥܘܬܐ ܡܒܥܢܘܬܐ انباع. ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܚܕܪܢܐ ܡܠܝܢ ܙܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ينبوع مملو عثاث زهرانيّين[8]. ܢܒܥ ܠܡܐܢܝ ܗܝ ܕܐܡܪ ܒܕܘܒ. ܢܒܝܥ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ ܀

ܢܒܩܘܪ ܒܢܘܐ ܗ̄. ܢܒܩܪ ܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܐܝܟ

ܚ̄ܕ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. ܐܡܪ ينقص مرّة واحدة وينقص قليلًا قليلًا[9] ܀

ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪ ܚܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ اشتعال نار محبّته واشعالها[10] ܀

ܢܒܪ ܢܒܪ يحثر يبختر[11]. ܢܒܪ ܒܐܝܕ ܗ̄ ܕܥܦܪ ܒܐܝܕ ܕܢܦܪ ܒܐܝܕ. ܡܒܪܐ ܗ̄ مخلب. ܘܒܪܐ ܢܒܪܐ ܕܫܘܬܐ الصيصية ܀

ܢܒܪܘܫܐ[12] ܒܪ̄ الكبش الخصيّ ܀

ܢܒܪܫܐ ܐܝܟ ܢܡܠܝܐ ܡܫܠܝܢ ܡܒܪܐ ܡܥܠܝܢ ܡܒܪܐ[13] ܀

ܢܓܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܫܒܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܓܠܦܝܢ ܡܦܪܫܢܘܬ ܓܒܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܒ ܕܫܘܕܐ ܗ̄ ܥܠ ܓܒܒ ܢܫܘܕܐ الحف ܀

ܢܓܒ ܡܢܓܒ[14] ينشف ܀

ܢܓܡܫܬܐ ܒܪ̄ ܒ ܦܩܫܐ ܗܘ ܕܐܢܓܠܝܐ. ܕܐܝܬܘ ܐܝܟ ܢܓܡܫ[15] ܥܠ ܡܫܡ ܢܓܡܫܘܗܝ ܕܡܫܬܟܚ ܢܓ[16] نارمشك ܀

ܢܓܒܐ[17] يميّز ܀

ܢܓܕ[18] ܗ̄ ܐܬܢܚܬ ܀

ܢܓܕ ܢܓܕܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܕ ܠܡܫܕ ܒܦܬܓܡܐ. ܘܢܓܕܘ ܢܘܕܒܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܓܕܘܗܝ يضرُب يضربه يضربونه اعنى يجلدونه[19]. ܢܓܕ ܘܢܓܕܘܗܝ ܡܢ ܢܓܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܕܘ ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܢܘܩܠ ܡܢ ܠܒܘܟܐ. ܘܢܓܕܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܒܢܓܠܐ ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܡܢ

---

1 S *add.* نذيل. — 2 S نذل ينبح *et add. postea* ܢܒܠܝ ما ينبى. ܢܒܥܐ يفيد وينفع - يخرج وينبع ويظهر. — 3 S *deest.* — 4 S *add.* ويستخفّ. — 5 S يهذا *et deest* يحتقر. — 6 S *sequitur* ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ يعاقبونه ܕܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܠܠܘܛܘܢܗ يلعنوه, *cf. col.* 371, *l.* 22. — 7 S ܢܒܥܐ *et quod præcedit deest.* — 8 S *sequitur* ܢܒܥܐ ܡܢ ܦܘܬܐ ܢܒܥܬ ܡܢ ܒܡܟܠܬܐ يطلب ويضرع ويتبهل ܢܒܕܐ ܐܡܠܘܬ ܢܦܫ ܒܒܥܐ - يرفس ويرمح ويركل برجله. — 9 S *add. hic* ܢܒܪܐ - ܢܒܩܐ ܡܢ ܒܡܦܩܐ يفتش

ܢܒܪܐ يبحث; F يحثد يبحث. — 10 S *deest* واشعالها. — 11 H *sic;* F يخلق S *hæc habet:* ܢܒܪܐ ܕܢܒܫܬܐ ܘܒܪ̄ ܢܒܪܐ مخلب مخلاب. ܢܒܪܐ ܒܪ̄ بحثرة. ܢܒܪ ܒܐܪܥܐ يبحث الصيصية. ܢܒܪܐ يبرى ويفصل ويفرق. *et add.* الارض وينبش باظفاره. — 12 S *deest;* F *deest glossa sequens.* — 13 S *add.* نباشير البقور; *l.* نبّاشون القبور. — 14 H *add.* ܡܢܓܒ ܒܪ̄. — 15 S ܢܓܡܫ; *B. A., Paris.* 255, ܢܓܡܫ. — 16 F ܢܓ. — 17 S *sequitur* ܡܢ ܒܡܦܩܐ يميّز ينقّي. ܢܓܒܐ ܡܢ ܒܓܒܝܬܐ يختار. — 18 S *deest.* — 19 S *quod præcedit deest.*

ܚܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جرّ يجرّه. ܡܢ ܢܓܕܐ ܒܗ ܡܬܟܬܒܐ ܕ اجتذاب. ܢܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܓܕܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ جذبهم اليه. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܡܬܦܫܩܐ ܕ الضرب بالسياط وما اشبهها. ܡܢܓܕܢܐ ܡܢ ܗ الجلّادون المروزى عن حُنين. ܘܡܢܓܕܢܘܬܗ ܡܢ ܓܠܕܘܢܗ. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܡܬܟܬܒܐ ܕܠܐ المدّادون. ܢܓܝܕ ܗ ܝܗܡ يرتفع. ܢܓܕܐ ܕܓܕܒܐ. ܢܓܕܐ ܕܡܨܝܕܬܗ جذب مصيدته ܗ ܚܒܠܐ ܕܡܨܝܕܬܗ[1] :·:

ܢܓܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يستريحون :·:

ܢܓܗܘܢ ܡܝܐ ܡܢ ܢܗܪܘܬܐ ܗ ܢܥܒܪܘܢ ܘܢܓܗܘܢ يبيدون ويجوز الماء من الانهر[2] :·:

ܢܓܗܠܘܢ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تغيض علينا[3] مراحمك تغشينا رحمتك. ܐܓܗܠ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ اسبغ علينا رحمتك :·:

ܢܓܕܪܐ ܡܢ يجتذب[4]. ܢܓܕܪܐ ܩܝܣܐ ܕܐܣܝܪ ܥܡ ܢܝܪܐ ܘܓܕܪܐ[5] ܕܓܠܓܠܬܐ خشبة مشدودة مع النير وسَير العجلة. ܡܢ ܢܓܪܘܬܐ القَود مدّ الشيء[6] :·:

ܢܓܪܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܗܘܠܝܐ ܟܣܐ ܕܕܗܒܐ كاس ذهب آخر سلسلة فضّة ܫܪܫܪܬܐ ܐܚܪܬܐ[7] ܒܪ ܕܥܒܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ قضيب من فضّة. ܢܓܪܐ ܒܥܠ ܕܘܗܪ ܟܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܢܓܪܓܠܬܐ. ܢܓܪܐ ܕܕܗܒܐ ܒܢܓܘܪܐ ܕܣܐܡܐ[8]. ܘܡܢܓܠܠ ܓܠܠܬܐ. ܢܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܓܕ ܬܓܠܐ ܘܓܠܠܬܐ ܕܢܝܫܐ[9] يجذب كلام عنت :·:

ܢܓܠ ܐܝܟ ܡܬܠܠܐ ܓܥܓܥ[10] :·:

ܢܓܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܫܡܐ ܕܢܓܣܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘ يضحكون[11]. ܢܓܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܓܣܝܢ ܐܪܥܐܝܬ ܢܓܠܝܢ ܒܐܪ̈ܥܬܐ ܐܢܫܝܢ ܕܢܓܥܒ ܐܪܥܐ يسخرون بقوم :·:

ܢܓܠ ܠܓܡܘܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يفيض[12] اللحم المنتن[13]. ܢܓܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقذن. ܢܓܠܘܢ ܡܢܗܘܢ يقذفون عنهم. ܢܓܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الوسخ :·:

ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المُهلة ܡܢ تودّة[14]. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܡܣܝܒܪܢܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܚܛܝ̈ܐ. ܘܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܚܛܝ̈ܬܐ. ܡܣܝܒܪܢ ܠܗ ܓܝܪ ܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܚܝܠܘܬܐ. ܘܓܝܪܐ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܪܐ ܕܢܬܬܝܒܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܠܘܬ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܒܡܘܬܐ ܡܬܝܬܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘܗܝ. ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ممهل ذو اناة. ومتى كان ذلك من انسان ثمّ اسرن فيه قيل مُفرط ܨܚܚܗ المروزى عن حُنين. ܢܓܝܪܘܬܐ مهلة اناة افراط زاد المروزى تودّة.
ܢܓܝܪܐ ܐܝܟ ܦܠܘܡܘ مزمن :·:

ܢܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السعود :·:

ܢܓܠ ܠܡܘ ܡܢܐ ܕܐܬܐܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ارفع[15] ما قد فُسد وتاكل. ܢܓܠܗ ܗܘܐ نقّاه :·:

ܢܓܠ ܢܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܓܠ ܠܓܠ مُسرع[16] :·:

---

[1] S *add. hic* ܢܓܘܡ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܡܦܩܐ يقطع — ܢܓܘܡ. — [2] F ܕܢܒ ܒܢܓܕܐ صبحة الاحد. ܢܓܗܐ تصبح ܢܓܗܘܢ ܗ يبيدون. ܢܓܗܘܢ ܗ ܡܝܐ ܕܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܓܗܘܢ ܗ ܢܥܒܪܘܢ ܢܓܗܘܢ; H *tantum* ܗ رحمتك تغشينا. ܢܓܗܠܘܢ HF *sequitur* — [3]. ܢܓܗܐ ܢܓܗܘܢ — ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تغيض رحمتك — [4] S *add.* ܡܢ ܦܘܣܩܢܐ ܗܘ ܕܐܬܡܢܚ ܗ ܡܢܓܕܐ مدّ يجتذب. — [5] HF ܘܓܕܪܐ, *id. B. A., Paris.* 255. — [6] H مع السيء; S من الشيء *et add.* الاضراء القود. — [7] S *decest* ܐܚܪܬܐ ܫܪܫܪܬܐ. — [8] *Cf. col.* 402, *l.* 25; *col.* 736, *l.* 20. — [9] S ܢܓܕܐ ܕܢܝܫܐ. — [10] S *add. hic* ܢܓܘܪ يقطع ويجتنى. — [11] H *quod præcedit deest.* — [12] S يقبض, *cf. col.* 1002, *l.* 11. — [13] S *add.* المتخبّث. — [14] H *deest* ܡܢ تودّة; S *glossæ seq. usque ad* ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ *desunt.* — [15] HF ادفع, *cf. col.* 28, *l.* 13; *col.* 1002, *l.* 11; *supra lin.* 6. — [16] S سريع بسرع *et sequitur* ܢܓܠܐ ܗ ܢܓܠܐ ܠܓܠܝܐ يظهر ويعلى. ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܘܕܐ ܓܠܐ ܓܠܐ ܒܡܘܕܐ ܢܓܠܘܬ ܘܓܠܐ ܘܓܠܝܘܬܐ — ܡܥܠ يسبى ويجلى ܐܘܡܢܐ يقفول يكشف الستر.

ܢܓܪܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يجذّونها يتمّونها زعم[1] ܀

ܢܓܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يزجر ينتهر يزبر[2] ܀

ܢܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يجرّ[3]. ܢܓܪܘܬܐ نجارة ܀

ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܛܗܪܐ يجسّسون بالنهار تجسّس[4] فى الظلمة. ܬܘܒ ܗ̄ ܢܓܫܫܘܢ وايضًا يمسّون[5] ܀

ܢܓܪܘܢ ܨܗܝܐ ܒܥܝܪܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يبيد العطش ماشيتهم[6]. ܬܘܒ ܢܓܪܘܢ يهلك[7] ܀

ܢܓܫܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[8] يجسّس. ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܓܫܫ ܐܓܘܫܐ ܀

ܢܕ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܒܗ ܘܫܩܠܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ويقال فى هذا تنبّه عن نعاس[9]. ܘܬܘܒ ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ انتبه عن نعاس وتزعزع. ܢܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܩܠ ܕܢܠܬܝ ܢܕܘ ܥܡܡ̈ܐ تزعزعوا. ܢܕ ܡܢ ܫܢܬܗ تحرّك من نومه[10]. ܢܕ ܒܗ ܡܪܓܫܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܢܘܕܐ. ܢܕ ܒܗ ܡܦܩܢܐ ܗ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܕܬܐ. ܢܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܢܕܕܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘ ܠܟܘܢ ܕܢܕܘ (*sic*) ܡܕܡ رذلوا رذل. ܡܢ ܢܕܕܘܬܐ قذرة شيء يتحامى[11] انفه. ܡܬܢܕܕ̈ܝܢ ܡܢ ܢܕܕܘܬܐ ܚܠܦ ܗܝ ܕܡܬܦܬܠܝܢ ܒܢܕܬܐ النجاسة النجس ܡܕܡ ܕܡܢܕܐ ܢܦܫܐ ܡܕܡ الشيء القذر

الذى تاباه النفس[12]. ܢܕ ܦܓܪܗ ܘܡܬܢܕܕܢܘܬܐ ܦܢܝܗ[13] ܬܬܥܝܪ. ܦܢܝܗ̇ ܢܦܫܗ. ܘܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܒܦܘܠܚܢܗ ܀

ܢܕܒܪܢܝ ܒܕܪܒܐ ܠܐܕܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يدلّنى ويهدينى الى ادوم ܀

ܢܕܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܠܓ. ܡܫܝܢܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܘ ܪܥܝܢܗ مشيّتى حسن الراى[14] ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܢܕܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يلدغ يلسع[15] ܀

ܢܕܓܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܩܠܬܐ ܥܠܘܗܝ ܕܐܡܪ ܬܬܕܓܠ ܡܢ ܓܒܠܐ. ܘܗܦܟ ܒܕܒܪ ܐܢܫܝܢ ܕܓܒܪ. ܡ̄ ܬܬܕܓܠ ܡܢ ܓܒܠܐ[16] ܀

ܢܕܝܢܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠܘܗܝ ܢܕܝܢܘܢܝ يحكم عليه[17] ܀

ܢܕܠܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܛܦܘܢ ܐܘܟܝܬ ܐܙܠܝܢ ܘܐܬܝܢ يذهبون ويجون ويرفرفون[18] ܀

ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܡܢ يقذرونى[19] ويتقزّزون منّى يانفون[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتزعزعون بسببى[21] ويهتزون. ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܕܘܟܐ ܚܕ̈ܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܀

ܢܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قَذِر[22]. ܢܕܕܐ الطماز[23] الرجس النجس الطفس ܀

ܢܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘܝܢ ܒܓܪܒܘܬܐ القروح فى القضيب ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ما[24] ينتو من البدن

---

1 S يغنا. ܢܓܪܘܢ يجدونها زعم. *et add.* ܢܓܪܘܢܗ ܡܢ ܢܓܒܐ ܡܢ ܢܓܠܢܐ يضطجع. - ܒܡܓܪܐ يلح ويمحل - ܢܓܝܣ ܡܢ ܢܓܝܣܐ يتّكى - ܢܓܒܐ ܡܢ ܓܘܢܒܐ يذمّ ܢܓܡܫ ܗ̄ ܬܘܪܐ. — 2 S *add. hic* ܢܓܡܫܐ يتجشا. — 3 S *add.* ܢܓܫܐ. ܢܓܫܢܐ ينطح الثور النطاح العقور. — 4 S نجّار. — 5 S كما يجسّ. — 6 S يموّشون. — 7 S مواشيهم. — 7 S *add.* ويبسلع ويبيد ويطحط *et deinde* ܢܓܪܐ ܡܢ ܢܓܪܦܘܢ ينشّفون. - ܡܓܪܦܢܘܬܐ يجرّى ويجرّض ويشلى ܢܓܪܦ يجرف يتنشّف. ܢܓܪܦܘܢܟ ينشفونك *sic*, *cf. col.* 31, *l.* 23; *col.* 516, *l.* 19. — 8 S *sequitur* يجسّ ويمسّ الشيء. — 9 S يتنبه عن نعاس ويستيقظ, *glossa sequens deest.* — 10 S *duæ glossæ seq. desunt.* — 11 S تحامى. — 12 FS ܢܦܫܗ *et* ܢܦܫܐ, *deest* الشيء; S *add.* وتانف منه. — 13 S ܢܕ ܦܓܪܗ ܘܡܬܢܕܕܢܘܬܐ ܦܢܝܗ, *cf. inf. sub* ܢܕܝܐ. — 14 S *deest* حسن الراى. — 15 S *add. hic* ܢܕܒܪ يسوق ويلحق بالسياقة ܢܕܒ ܡܢ ܕܘܒܠܬܐ - ويصطحب. ܢܕܒܪ يسوس ويدبر ܢܕܒܗ ܡܢ - ܢܕܓܠ يكذب من الكذب - يخرس ܕܗܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܕܘܢܝܬ ܪܫܥ ܗ̄ ܪܒܘܬܐ يدهن. — 16 H *add.* ܒܐܡܪܬ ܢܕܘܢܝܗܝ ܒܕܝܢܐ, S *ult. glossa deest.* — 17 S *add.* ويوجب عليه. — 18 S *add.* ܢܕܘܠ ܢܕܘܕܘܢ ܡܢ ܕܘܕܐ يشرسكم *et deinde* ينود ويتحرّك. — 19 H يقزّون منّى. — 20 H ينفرون; F *deest.* — 21 S *add.* ويتهدّون, *ult. glossa deest.* — 22 S *add.* وسخ مهين حقير. — 23 HF *sic*, S اضمار. — 24 S كلما.

مثل التاليل وغيرها. ܢܕܪܐ ܟܕ تنضج تقفز شرارة ويقال
منه ܢܕܪܐ ويكون نفر[1] تفرّق اضطراب ܀
ܢܕܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܦܫܩ ܗ̄ ܚܠܦ
ܢܬܕܘܢ ܢܬܕܠܘܢ يحرّكون. ܢܬܕܠܘܢ ܚܠܦ
ܢܬܙܝܥܘܢ ܀
ܢܕܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ القذر الذى يظهر فى المجذّمين.
ܢܕܘܠܬܐ ܟܕ من اوجاع السُرّة ܐܝܟ̄ النتو. ܡܢܕܢܕܐ
ܡܣܘܪܐ ܠܡܠܡܠܐ ܢܕܘܪܐ. ܡܢܕܢܕܘܬܐ ܟܕ
الطلب[2] ܀
ܢܕܝܕ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقلقهم[3] ܀
ܢܕܝܕ ܠܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرق الجلد[4] ܀
ܢܕܝܕ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكف البيت[5] ܀
ܢܕܠ ܢܘܓܐ ܀
ܢܕܠܐ ܟܕ ܢܕ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܢܕܪܐ
ܘܪܒ̈ܥܐ[6] الشبث اربعة واربعون النذال ܘܡܢ ܢܕ̈ܠܐ[7] ܀
ܢܕܠܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يشيلها ܀
ܢܕܒ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرج[10] ܀
ܢܕܪܐ ܢܕܘܪܬܐ ܟܕ انحدار الماء بسرعة يقال
ܢܕܪܝܢ ܟܕ[11] سيل الماء وسَيل[12] الدموع. ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܫܕܘܢ يصُبّون[13]. ܢܕܪܐ ܗܘ ܡܢ
ܕܡܫܬܠܡ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܢܝܢ ܐܘ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܢܕܪ ܡܕܡ النذر. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܢܕܪ ܐܢܫ
ܠܐܠܗܐ ܢܕܪܐ ܠܐ ܬܫܬܘܫ ܠܡܫܠܡܘܬܗ. ܗ̄
ܐܡܪ ܒܦܘܩܕܢܝ ܒܪ ܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ

ܕܡܠܡܠܐ ܒܗ ܡܫܬܥܝܬܐ ܐܢܫ ܕܡܬܒܠܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܠܟ ܐܢܫ ܢܕܪ ܐܠܗܐ ܠܐ ܦܠܓܘܬܗܝܢ
ܘܡܢܗܝܢ ܒܟܠ ܐܒܕܘܗܝ اذا نذرت نذرًا فلا توخّره[14].
ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܪܐ ينذرون. ܬܕܪܘܢ
تنذر ܀
ܢܕܬ ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܠܓܢܒܪܐ ܢܦܫܐ عافتهم نفسه[15] ܒܗ ܡܠܐܟܐ ܢܕܝܢ ܡܢ
ܢܕܬܐ من الغثى[16] والنتن ܠܡܣܪܝܘܬܐ ܘܢܕܝܕܘܬܐ ܠܐ
تقبله النفس. ܢܕܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܠܬܐ ܓܪܕܪܬܐ
ܘܡܠܠܐ[17] ܀
ܢܕܪܐ ܕܘܢܚܐ[18] ܣܓܝܐܬܐ ܢܘܦܐ. ܢܕܪܐ
ܦܬܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܦܩܝܬܐ ܀
ܢܗܐ ܟܕ ܚܠܕ ܢܘܦܐ. ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكون ܀
ܢܗܐܘܡܢܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫ ܝܪܚܐ
راس الشهر ܀
ܢܗܐܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܠܝܡܬܐ فتاة ܀
ܢܗܐܘܢܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܥܠܝܡܐ
حدوث[20] ܀
ܢܗܐܘܛܐܛܐ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الحداثة ܀
ܢܗܐܘܡܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܐܠܬܐ
عُروس[21] ܀
ܢܗܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܕܬܐ مدينة جديدة ܀
ܢܗܪ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܢܗܪ ܡܠܟܐ

---

[1] S نقد. — [2] FS ܟܕ يقال ܡܢܕܢܕܘܬܐ ܟܡܝܢܐ ܠܡܠܡ ܥܠ ܡܕܡ ܕܢܕܪܐ; *in* S *sequitur* ܡܢܕܢܕܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܢܕ̈ܠܐ ܟܡܢܘܫܐ يكدر ويؤذى. ܘܡܫܦܠ يدلى وينشل ويستقى. — [3] S *add.* ܢܕܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ وبشوش. — [4] S ܢܕܝܕ ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܕܥܪܩ يسهل ويرق. — [5] F *add.* ينقض. — [6] HF *sic;* S ܢܕ̈ܠܐ ܘܪܒ̈ܥܐ. *cf. col.* 836, *l.* 20. — [7] S *deest* ܘܡܢ ܢܕ̈ܠܐ; F الدندال *loco* النذال. — [8] H ܢܕܠܗ; S *add.* ܢܕܡ - ܢܕܡܝܢ ينام - ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ يشبه - ܡܢ ܕܢܕܡܐ ܡܫܬܢܩܐ يدنق من العذاب ويندب — [9] H ܢܕܒ. — [10] H *sic;* F المصبح المدارج; S المرج *et add.* - ܢܕܓܬ ܡܢ ܕܡܫܠܡܬܐ يعرق - ܢܕܥ يعرف ويعلم - ܢܕܩܐ ܘܢܕܩܐ ينطح ويرمح - ܢܕܦܢ ينطفون ويطفون - ويخس ويطعن. — [11] S *add.* نواتر. — [12] H *add.* المدمع. — [13] S *addidit* يبددون. — [14] S *addidit* وتعوقه *et habet* ܢܕܬܐ الانفة. ܢܕܬ ܢܦܫܗ *loco* نذرت انذرت. — [15] S ܢܕܬ ܢܦܫܗ ܕܓܒܪܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܕ ܢܕܬ ܢܦܫܗܘܢ عاقتهم نفسها انّفت قذرت. — [16] F الغشى. — [17] S *ult. glossa deest;* F *deest* [illegible]. — [18] S *deest.* — [19] F [illegible]. — [20] S *add.* فتاة شابّ. — [21] S *add.* شتلات.

ܢܗܡ ܗܡܝܬ اعوى وائنّ[1] واقول انحط[2]. ܢܗܡܬ ܡܢ ܕܙܥܘܪܐ ينشج المروزى يحجّ يئنّ[3]. ܢܗܡܬܐ عجيج أنين. ܢܗܡ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܢܗܡ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܠܒܗ[4]. ܢܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܗܡ ܘܡܬܛܢܚ تزفّر من الزفرات يزفر[5]. ܢܗܡ ܗܡܝܬ ܕܒܥܒܥܘܬܐ ܢܗܡ ܗܡܝܬ ܀

ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܠܡܪܬܝܘܬܐ يكونون لكم ضلالة ܀

ܢܗܘܪܐܣ[6] ܓܢܣܐ ܚܢ̈ܫܐ ܗ̄ اعصاب ܀

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܗܝܪܐ نيّر[7] ܀

ܢܗܝܪܐ ܡܢ مصباح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مُضيّ منير[8]. ܢܗܝܪܘܬܐ[9] الاستنارة. ܡ̄ ܢܗܝܪܐ ܒܝܕܥܬܐ المعرفة العلم. ܡܢ ܕܐܦܪܝܡ ܘܚܢܢܝܫܘܥ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ܢܗܝܪܐ ܒܝܬܐ ܓܒܘܪܝܐ ܘܢܒܝܒܝܒܐ ܕܦܐܝܣ ܓܐܣܦܪܘܣ ܕܢܝܨܐ ܓܒܝܒܘܬܗ ܘܡܫܒܚܘܬܗ ܕܠܐܘܪܟܗܘܢ النيّر المضيّ[11] ܀

ܢܗܡܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خفقان القلب[12]. ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܗܡܬܐ ܥܠ ܐܪܝܐ ܘܥܠ ܝܡܐ ܠܝܘܢ ܘܥܙܐ. ܘܐܝܟ ܝܘܢܐ ܕܢܗܡܬ غرّدت كتغريد الحمام[13]. ܢܗܡܬܐ ܡܢ انين القلب زئير[14]. ܢܗܘܡܐ اقول زأر[15]. ܢܗܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܦܝܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضجّة قوّة اعدايه[16] ܀

ܢܦܪܘܣ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الكليتان. ܢܦܪܘܣܝ ܟܘܠܝܬܐ الكلى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܢܦܘܠܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܢܢܐ الغَيم ܀

ܢܦܪܝܛܝܣ[18] ܐܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܥܡ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ حمّى مع وجع الكلى ܀

ܢܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝܬܐ مَيت ܀

ܢܗܪ ܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ الانهار[19] ܀

ܢܪܕܦܝܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يضطهده ܀

ܢܗܪ ܟܒܪ[20] ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܟܬ̄ܒ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܕܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܝܫܪܐܝܠ ܘܢܗܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܒܒܠ. ܕܗܘ ܦܪܬ ܀

ܢܘ ܡܢ ܐܠܦܐ مركب سفينة[21] ܀

ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܒܠܐ ܗܝ[22] ܀

ܢܐܘܛܝܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[23] ܢܐܘܛܐ ܘܢܘܛܐ ܡܠܚ̈ܐ النواتى الملّاحون ܀

ܢܘܒܪܫܐ ܡܢ ܕܫܠܗܒ شبيب اشتعال احتراق. ܡܬܢܒܪܫ يضى[24] ܀

ܢܘܒܐ اقول حشيشة بالموصل يُعمل منها[25] كشك وتسمّى النوب وحكى انّها حشيشة الفلفل ܀

ܢܘܟܒܐ ܡܢ ܕܢܫܒ تنشيف. ܢܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܩܒ جفوف يعرض فى الحمّيات[26] ܀

---

1 FS وانين; F ينين; H يآن. — 2 S add. واعجّ وانهق. — 3 S انيـن. — 4 S glossa præced. deest. — 5 FS deest يزفر; S ult. glossa deest, sed add. hic ܢܗܕܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܒܝܠ يرشد ܢܗܘܘܢ يكون يصير - ويهدى الى الحقّ. — 6 F ܢܗܘܪܐܣ. — 7 S add. مُضيّ et postea ܢܗܘܕܪܐ ܗ̄ ܡܠܬܐܝܐ بلد معلثايا ܢܗܪ. ܢܗܪܐ ܡܢ ܢܗܘܕ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܡܬܢܗܪܐ. ܢܗܪܐ ܢܗܝܪ ای يقوم مقام النجس ܗܘܬ. — 8 F ينير; S نيّر ينير. — 9 S add. (sic) الاضة. — 10 S deest ܘܚܢܢܝܫܘܥ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 11 S add. hic ܢܗܠ ܡܢ ܬܠܬܠܬܐ يهذا ويتلاه او يضع. ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ يسبح ويهلّل. — 12 S add. انين القلب; F add. ܡ̄ زفيـر ܡܢ زفير القلب انين القلب. — 13 S pleraque omisit, ultima glossa vocab. corrupta. — 14 F زبير; S زبير الاسد ܡܢ ܕܐܪܝܐ ܢܗܡܬܐ. — 15 H add. عجّ. — 16 S قوه ܡܢ et sequitur ܢܗܓܐ ܡܢ ܢܗܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ - ܡܗܡܝܢܘܬܐ يتغافل يتوانى ܢܬܪܡܐ يروم ويتعاطا. — 17 F ܢܦܘܠܝܢ. — 18 HF deest. — 19 S add. النهر ܢܗܪܐ - ܢܗܪ يؤذينا. — 20 S sequitur دير حزقيال النبى تحت العراق et deinde ܢܗܫܐ عضّ ونهش. — 21 S glossa arabica deest. — 22 S add. موضع. — 23 S sequitur ناوطة النواتى الملّاحون. — 24 S add. hic ܢܘܒܠܐ ܗ̄ ܩܛܠܐ. — 25 S يعمل منه فى الموصل, cf. col. 955, l. 15. — 26 H فى المرض والحمّيات.

ܢܘܓܗܐ صبح ܟܪ̈ ܕܣܘܣܝܐ ܝܚܒܬܐ[1] ܗ̄ ܟܪ̈ ܫܦܪܐ ܀

ܢܘܓܪܐ ܟܪ̈ ܕܚܢܢ طول مدّة وزاد المروزى عصر. ܐܘܓܪ[2] انتظر اطال ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܘܓܪܐ ܐܓܪ ܙܒܢܗ امهل طال زمانه ومدّته ܀

ܢܘܕܐ ܟܪ̈ ܙܘܥܐ زلزلة هزّ انتباه عن نعاس ارتعاش تحريك تطيّر. يقال ܢܕ ܘܡܢܕ ܡܢܕܢܘܬܐ ܦܪܚ ܗ̄ ܬܬܚܒܪ[3] ܢܝܕܘܢ ܢܝܕܘܢ. ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕ ܢܫܡܫܘܢ. ܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النود. ܢܘܕܘ ܡܥܒܕܘ نودى ܘܬܘܒ[4] لُمّى وقع. ܡܢܝܕ ܢܐܕ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܀

ܢܘܕ ܟܪ̈ ܘܝܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܢܘܕ وسكن فى ارض نود. ارض نود اسفل من عدن منها جبل شامخ بقى ادم فى ارض عدن وصار قاين اسفل وانّما سمّيت ارض نود لحال ارتعاش قاين اى ارض المرتعش. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕ ܗܟܢ ܡܬܦܫܩܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܗ ܘܢܘܕܗ ܕܩܐܝܢ ܐܬܟܢܝܬ. ܟܪ̈ ܢܘܕ ܠܘܡܐ[5] ܀

ܢܘܗܪܐ ܟܪ̈ ܕܚܢܢ ܡܢܗܝܪܘܬܐ ركل[6] يقال ܡܢܗܪܝܢ. ܘܠܐ[7] ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢܗܪܝܢ اى صرير المراكب ܀

ܢܘܗܕܪܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܐ ܗ̄ ܦܬܕܐ ܐܘܟܝܬ ܬܥܘ ܣܠܩܬܐ ܀

ܢܘܗܪܐ ܟܪ̈ ܕܚܢܢ نور زاد المروزى الضو[8]. ܢܘܗܪܐ ܟܪ̈ ابانة شرح ايضاح[9]. ܐܢܗܪ ܐܦܝܟ اشرق وجهك. ܐܬܢܗܪ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܒܥܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܘ ܒܝܕܝܥܘܬܗ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܘܬܗ[10] ܘܡܢ ܚܒܪܘܬܗ استنار. ܐܢܗܪ ܠܐܚ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܐܘܦ ܒܝܕܝܥܬܗ. ܢܘܗܪ ܐܝܟ ܒܪ

ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܠܗܐ الله. ܢܘܗܪܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܢܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܘܢܗܝܪܐ[11] ܕܢܗܝܪ ܒܢܗܘܪ ܥܠܡܐ. ܒܢܝܐ ܡܬܢܗܪ ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܪܓܫܐ ܗܘ. ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܢܣܐ[12] ܗܘ. ܘܢܗܝܪܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢ ܕܠܐ ܢܗܝܪܝܢ ܘܠܐ ܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܦܟ ܘܠܚܘܠܦܐ ܘܦܪܘܛܐ. ܗܘ ܕܢܗܪ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܪ ܥܠܡܐ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ النور الضياء ܀

ܢܘܦܠܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܚܐ ܦܘܠܘܣ ܢܘܦܠܐ ܗܦܝܬ[13] ܗ̄ توه بى[14]. ܢܘܦܠܐ ܟܪ̈ ܕܚܢܢ غرق[15] اشراف على الهلاك يقال منه ܡܬܢܘܦܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܫܕܘܢܘܣ ܕܐܠܦܐ التشمير اذا شُمّرت السفينة تشمير السفينة ܀

ܢܘܦܠܣܝܣܐ ܟܪ̈ ܢܘܦܠܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التشمير ܀

ܢܘܩܠܐ ܢܩܠܘܬܐ دوام المرض الدنف يقال ܐܬܢܩܠ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ عذاب. ܡܬܢܩܠ ܡܬܬܕܢܒ[16] ܒܡܘܪܥܐ ܀

ܢܘܠܠܐ ܕܠܥܠ ܘܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ميلان الى فوق والى اسفل[17] ܀

ܢܘܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܡܨ يشمص يشمس[18] ܀

ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ الراحة[19]. ܢܘܚ استرح. ܫܠܝܐ ܕܒܪܬܐ الاشتفاء. ܡܢܚ ܚܬܦܗ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܢܚܝܬܐ ܚܝܠܗ ܀

ܢܘܚ ܟܪ̈ ܢܘܚܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܚܐ ܘܡܟܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܠܡܪܐ ܡܢܝܚܢܐ. ܟܪ̈ ܡܪܢܐ ܐܢܝܚ ܘܡܟܪܝܐ ܗܘ. ܢܘܚ ܗ̄[20] ܢܝܚܘܬܐ. ܐܘ ܢܝܚܐ ܐܘ ܒܗܢܐ ܡܬܦܫܩ. ܢܘܚ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܛܘܦܢܐ

---

1 S *sequitur* الفجر الصبح الغليس. — 2 S *add.* على مهلة امتداد الزمان. — 3 S ܢܕܘ ܢܕܘܪ, *cf. col.* 1218, *l.* 1. — 4 FS ܢܘܕܘ نودى ܢܘܕܘ ܡܥܒܕܘ. — 5 S *ult. glossa deest sed add.* ܢܘܕܐ ܡܢ ܡܙܕܘܥܢܘܬܐ يقرّ ويشكر ويعترف. — 6 S *add.* ركض, *male scripsit* ܢܘܗܪܐ, ܡܢܗܪܢܘܬܐ *et* ܡܢܗܪܝܢ, *sed deinde* ܡܢܗܪܝܢ, *cf. col.* 1104, *l.* 14. — 7 S ܩ̈ܠܐ. — 8 S *add.* الضيا اشراق. — 9 S *add.* ܟܪ̈ تفسير نهار. — 10 S ܒܫܘܡܠܝܘܬܗ. — 11 S ܘܢܗܝܪܐ. — 12 S ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܪܣܢܐ. — 13 *Sic, cf. col.* 333, *not.* 3. — 14 S *add.* فى البحر; H *glossa seq. deest.* — 15 S *deest* غرق. — 16 F ܡܬܬܕܢܒ; S *add. ad calcem* المسقام. — 17 S ميلان فى فوق واسفل الرجحان. — 18 S *deest* يشمس. — 19 S *add.* سكون هدو يقال. — 20 S *sequitur* الساكن الهادى.

ܬܬܠܡܕܐ ܘܡܕܡܝܢ ܥܒܝܢ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܠܡܦܠܓ
ܠܥܝܢܐ ܘܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܬܡܛܪ ܀

ܢܘܚܡܐ ܒܪ̄ ܕܒܫ̄ انبعاث نشر القيامة وزاد المروزى البعث والنشور. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܚܘܕܬܐ ܕܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܘܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ الانبعاث من الموتى وهو القيامة ܀

ܢܘܚܪܐ ܐܡܝܪ ܠܚܪ̄ الغطيط[1] ܀

ܢܘܛܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܠܦܐ[2]. ܢܘܛܐ ܒܪ̄ ܐܠܦܪܐ الملّاح. ܘܐܡܝܪ ܡܫܪܝܢܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܦܐ. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܢܘܛܐ. ܡܕܒܪ̈ܢܐ الملّاحون ܀

ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ[3] ܒܪ̄ الغشاء ܐܘܟܝܬ ܐܟܘܬ ܕܐܝܬ ܒܡܣܡܪ̈ܡܪܐ الشبكور[4] ܀

ܢܘܛܝܢܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܒܝܬ ܐܪܐܣܝܣ ܚܕܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܬܠܐ ܬܢܒܘܬܐ ܕܐܠܝܡ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܦܬܠܗ ܚܕܬܐ ܕܥܪܪܐ ܢܩܠܝܢ. ܒܬܫܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘܢ ܟܠ ܫܢܬ ܢܡܘܣܝܢ ܢܐܘܛܝܘܣ ܀

ܢܘܛܠܐ شكّ تثاقل مريّة. ܢܘܛܠܐ ܒܪ̄ ܐܬܢܛܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܝ ܘܐܬܦܪܫܬܝ ܣܒ ܐܝܟ[5] ܀

ܢܘܛܘܣ ܒܪ̄ ܕܒܫ̄[6] ܬܝܡܢܐ. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ الجنوب. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܡܫܘܬܦܢܐ ريح الجنوب المستويّة. ܘܗܟܢ ܒܫ̄ ܘܚܢܢ̄ ܀

ܢܘܛܐܪܝܘܣ ܐܡܝܪ ܠܚܪ̄ ܘܡܢ ܒܫ̄ ܠܟܬܘ̈ܒܐ الكُتّاب ܀

ܢܘܛܦ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܢܒܥܐ ظهر ܀

ܢܘܛܦܬܐ ܒܪ̄ ܢܛܘܦ نُقطة[7] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܡܦܩܪܐ ܘܒܢܛܘܪܐ الكاتب. ܘܒܕܘܟܝ ܡܦܩܪܐ ܟܪܘܙܐ ܕܗܘ ܪܘܕܒܢܪ[8]. ܘܒܚܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܡܦܩܪܐ ܕܒܬܪܟܬܐ[9] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܡܝܪ ܒܫ̄ حفظ. ܡܢܛܪܢܘܬܐ كلاية. ܢܛܘܪܐ حافظ. ܢܛܘܪ̈ܝ ܓܡܠܐ حافظون طلايع راصدون طالبو[10] ثار كُمَنَاء ܀

ܢܘܟܦܐ[11] ܐܡܚܣܢܘܬܐ ܒܢܟ̈ܦܬܐ ܘܒܢܟܦܬܐ ܕܫܪ̈ܝܬܐ ܀

ܢܘܟܦܐ ܒܪ̄ وقار عفان. ܢܟܦܘܬܐ عفان. ܢܟܦܐ عفيف. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܢܘܟܦܐ الحياء ܀

ܢܘܟܪܝܐ ܐܡܝܪ ܠܚܪ̄ ܢܘܟܪܝܐ الغُرَباء اجناب. ܢܘܟܪܝܘܬܐ غُربة. ܢܘܟܪܝܐ اقول غريب متغرّب[12]. ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܘܗ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ غرايب اللُغة[13] ܀

ܢܘܟܬܬܐ ܐܡܝܪ ܒܫ̄[14] تعضيض ܀

ܢܘܟܦܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ الحياء[15] ܀

ܢܘܠܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܡܢܣܓܐ ܗܘ ܓܪܕܝܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܥܒܕ ܠܒܘܫܐ ܒܗ ܙܩܘܪܝ ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܓܪܕܝܢ ܠܗ ܥܠܘܗܝ النول. ܢܘܠܐ ابزار الحايك. ܢܘܠܐ ܕܓܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̄ نول الحاكة الذين ينسجون قايمًا ܀

ܢܘܡܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ الاساس ܗ̄ السلطان. ܢܘܡܐ ܐܡܝܪ ܦܘܠܘܣ ܢܓܠܬܐ الجراحات والتأكّل فى الجراحات. ܢܘܡܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ سعى فشى ترسّخ تعلّق[16]. ܢܘܡܝܢ ܬܐܚܘܕ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ يثوب البلاء[17] فى كثير[18] من الناس. ܢܘܡܐ ܒܪ̄ ܬܚܘܡܐ ܘܒܚܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܐܘܣܝܐ حدّ تخوم ܀

ܢܘܡܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ ܗ̄ ܢܡܘܣܐ وصيّة.

---

[1] S *add.* الغطيط فى النوم. — [2] H *add.* المجاديف. — [3] S ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ, *cf. inf.* ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ *et* ܡܣܡܪ̈ܡܪܐ. — [4] S الشبكة, *lege* الشبكرة. — [5] HF *deest* ܢܘܛܠܐ ܒܪ̄ ܐܬܢܛܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܝ ܘܐܬܦܪܫܬܝ ܣܒ ܐܝܟ. — [6] S ܒܪ̄ ܒܫ̄. — [7] S *hæc habet* : ܒܪ̄ النطفة. (*sic*) ويكون النطفة. ܢܘܛܦܬܐ القطر والنطف. — [8] HS ܪܘܕܒܢܪ, *cf. col.* 954, *l.* 15; *col.* 1225, *l.* 24. — [9] S *add.* كاتب السرّ. — [10] S راصدين طالبين; HF طالبى *loco* طالبو.

— [11] S ܢܘܟܦܐ. — [12] F مغرب; S اجنبى ܒܪ̄ مغترب. — [13] S *add. hic*. ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ساح درويش. ܢܘܟܪܝܘܬܐ دراويش سوّاح. — [14] F *add.* لدغ اقول; S *hæc habet* : ܢܘܟܬܬܐ ܕܚܘܝܐ لدغ لسعة واقول عضّة. ܢܘܟܬܬܐ تعضيض. — [15] S *add.* ܢܘܟܦܐ, *cf.* ܢܘܟܦܐ *supra lin.* 10. — [16] H يرسخ يعلق; F فساير سنح يعلق. — [17] H *sic*; F ثبوت البلا; S يثوب البلاياء; *B. A., Paris.* 255, ثيوب البلا. — [18] F كثيرين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܬܘܩܒ ܢܘܡܘܣ ܢܘܡܝܣܐ ܢܘܡܝܘ ܢܘܡܝܢܐ ܡܢ̈ ܟ̄
ܣܛܐܣܬܐ ܬܘܩܒ ܪܫ ܢܪܝܐ ܕܣܘܣܐ ܀
ܢܘܡܝܣܛܐ[1] ܢܘ ܗ̄ ܕܢܪܝܐ ܀
ܢܘܡܦܝܘ ܡܢ̈ ܐܘܡܝܢܬ ܓܠܝܬܐ ܘܡܦܪܫܢܐ
ܕܗܘܐ ܠܦܓܪ ܢܩܝܒ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܐ ܠܢܒ̈ܝܐ
ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ. ܢܘܡܦܝܘ ܐܘܡܝܢܬ ܓܠܝܬܐ ܐܝܟ
ܗܕܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܪܒܐ ܘܡܢܒܝܐ
ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܡܬܦܠ ܒܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܘܝܘܚܢܐ[2] ܗ̄ كبير
المذاكر ܀
ܢܘܡܪܐܪܐܘܣ[3] ܗ̄ ܡܫܬܝܬܐ ܀
ܢܘܡܝܩܘܬܐ ܡܢ̈ ܕܢܘܡܝܩ ܗ̄ فقه كتابة الصكّاك
كاتب الشروط[4]. ܢܘܡܝܩܐ فقيه. ܢܘܡܝܩܐ ܡܢ̈
ܢܘܡܘܣ ܗ̄ ܩܢܘܢܐ[5]. ܢܘܡܝܩ̈ܐ ܘܩܢܘ̈ܢܐ الآثار
والكُتب[6]. ܢܘܡܝܩ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الرسايل. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكُتّاب[7] ܀
ܢܘܡܪܘܢ ܒܥܠ ܕܦܘܪܐ ܦܠܝܣܐ ܀
ܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܘܫܢܬܐ ܪܡܬܐ
الحلم. ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ. ܗܟܢܐ
ܘܪܡܘܬ ܪܘܚܐ ܒܫܢܬܐ[8] النعاس. ܢܘܡܬܐ
ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الانجاع يحبّ النوم.
ܢܘܡܬܐ ܡܢ̈ نعاس وَسَن[9]. ܢܘܡܬܐ ܩܪܝܫܐ ܡܢ
ܕܡܘܬܐ. ܒܗܝ ܕܢܘܡܬܐ ܦܓܪܐ ܕܡܬܦܫܪ
ܦܠܠ. ܕܡܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܦܓܪܡܫܝܢܘܬܐ
ܘܢܝܚܘܬܐ ܀
ܢܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܥܝܐ مَرعَى ܀
ܢܘܡܘܬܗܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܐܡ
ܢܡܘܣܐ مقوّم واضع[11] السُّنّة ܀

ܢܘܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكبش زعم ܀
ܢܘܡܦܘܐܐ ܡܢ̈ ܟ̄ ܕܗܘ ܒܪܒܢܐ ܕܡܝ̈ܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܠܘܦܪ النيلوفر[12]. ܢܘܡܦܘܐ ܡܢ̈
حبّ العروس ܀
ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܘܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ x ܡܢ̈
شكل احد البروج وهو السمكة اعنى الحوت عند
المنجّمين[13]. ܢܘܢܐ ܡܢ̈ حيتان. ܢܘܢܐ ܫܘܚܪܐ ܐܝܟ
ܣܘܣܝ مجود[14] السمك والرضراضيّ وسمك الصخور. ܢܘܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܫܐ ܢܚܘܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ
ܕܡܬܕܡ̈ܝܢ ܒܕܡܘ ܕܢ̈ܘܢܐ ܘܣܝܡܝܢ ܒܪܩܝܥܘܬܐ
ܡܕܡ̈ܝܢ ܒܡܕܡܐ[15] ܒܩܛܪܘܬܐ ܘܡܬܓܦܝܦܘܬܐ
الحيتان السمك ܀
ܢܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝܟܠܐ ܡܘܡܬܐ
ܕܡܕܒܚܐ قُبّة المذبح الهيكل[16]. ܢܘܣܐ ܬܘܒ
ܡܕܒܚܐ. ܢ̈ܘܣܐ ܕܦܐܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قباب
فضّة. ܢܘܣܐ ܡܢ̈ ܗ̄ ܦܝܠܐ. ܐܦܢ ܢܘܣܐ اقول
ستر[17]. ܢܘܣܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܝܟܠܐ ܡܬܩܪܐ
ܘܦܫܝܛܐ. ܘܢܘܣܐ ܒܡܕܪܐ ܐܬܩܘܝܘ ܀
ܢܘܣܕܪܐ[18] الاعذاق ܀
ܢܘܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ تجربة
تجريب[19]. ܒܐܬܐܝܡ ܕܝܠܘܦ ܗ̄ ܐܬܐܦܠܝ ܀
ܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܘܪܗܢܐ
مرض ܀
ܢܘܣܘܢ ܘܐܬܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܪܐ
ܐܬܝܡܘܢ جبلان يسمّيان بهذه الاسماء ܀
ܢܘܣܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪ̈ܘܓܐ ܘܩܢ̈ܐ
فرارج فراخ[21] ܀

[1] S *deest.* — [2] FS *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] F شروطى السجلّات; H شروطىّ; HF *glossa sequens deest.* — [5] S *add.* كاتب. ܢܘܡܝܩܐ شروطىّ رسالىّ. — [6] S الكتاب. — [7] F *deest* الرسايل *et* الكُتّاب; S *ult. glossa deest.* — [8] S ܢܘܡܬܐ. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] HF ܢܘܡܘܬܗ″. — [11] FS *add.* الناموس. — [12] F النينوفر والنيلوفر; S النيلوفر ونيلوفر. — [13] FS احد ܢܘܡܦܘܐܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ النيروفر ثلثه البروج الاثنا عشر عند المنجّمين. — [14] FS مجود. — [15] HF *deest* ܒܡܕܡܐ. — [16] S *add.* محلّ مسكن; HF *glossa seq. deest.* — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest;* F *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الانحساد. — [19] S *sequitur* ܗ̄ ܐܬܐܒܝܫܘ ܡܢ̈ ܐܬܦܫܡ ܐܣܬܪܝܬ ܠܐ ܐܬܐܒܝܫܬ ܬܘܒ (*sic*) ܕܝܠܘܦ ܗ̄ جزر, *cf. Gal.*, II, 3. — [20] F ܘܐܛܘܢ. — [21] S *add.* عشّ.

ܢܘܦܐ[1] ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ينفُد. ܢܘܦܐ ܠܝܡܡܐ ينفُد البحر ::

ܢܘܦܝܢܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܦ̄ ܒܪ̄ ܗ̄ تنقّط[2]. ܢܘܦܝܢܐ ܒܗ ܙܥܘܪܐ ܦ̄ ܢܦܝܚܘܬܐ[3] ܕܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܥܒܝܬܐ ܘܗܘܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܥܒܝܬܐ النفخة الانتفاخ من رياح غليظة ::

ܢܘܦܝܛܪܘܣ[4] ܒܪ̄ ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ البيطار المعالج[5] ::

ܢܘܦܛܪܐ ܒܪ̄ ܐܘܪܚܝܢ ܦܬܝܢ ܡܪܒܥܐ ::

ܢܘܦܝܩܐ ܣܥܘܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܡܘܪܒܝܐ ܕܝܡܐ ::

ܢܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استفراغ مسهل. ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܝܡ[6]. ܢܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̄[7] اخلاط مُسهلة نفاض ::

ܢܘܦܣܐ ܒܪ̄ تخرّج لطف الحواسّ[8] ::

ܢܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقدرون يستطيعون ::

ܢܘܩܪܬܐ ܒܪ̄ ܐܦ ܪܘܫܢܐ[9] ܘܐܦ ܒܪܘܙܐ صرير وكذلك ܒܪ ܣܪ̈ܘ[10]. ܢܘܩܪܐ ܒܪ̄ اللّعب للصبىّ تقويمه واقول المناغاة ::

ܢܘܩܝܐ اوّل النبات يقال نقى[11] ::

ܢܘܩܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܢܩܠܐ ܕܗܘ ܢܘܩܠܐ[12] ::

ܢܘܩܕܬܐ ܕܒܪܬܐ ܒܡܠܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܕܝܘܬܐ[13]. ܢܘܩܕܬܐ ܒܪ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ ܒܐܕ̈ܪܥܐ ܐܘ ܒܡܕ̈ܪܥܐ ܘܡܬܝܢܩܝܢ ܒܫܡ ܫܐܕ̈ܐ وَسم[14]. ܒܪ̄ ما يُكتَب على الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحِبر وهو الخُضرة. آخر الجراحات خدوش[15] ܘܒܪ̈ܘܐ الخيلان[16] ويقال انها الوشم والوشوم ::

ܢܘܩܣܐܠܛܘܣ ܒܪ̄ ܡܫܒܪܒܪܐ[17] وهو الشبكور والشبكرة ::

ܢܘܫܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ شراب يُرَشّ على الذباج. ܐܬܢܫܝ ܐܝܟ ܝܘ̄ ذُبِح[18]. ܢܘܫܐ نضح. ܢܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܢܣܟܐ ܕܐܬܢܣܟܐ المسفوك[19] وهو خمر القُربان[20]. ܢܘܫܝܗܘܢ سفكهم[21]. ܬܘܒ ܢܘܫܐ ܥܘܦܝܐ ܕܢܣܟܝܢ ܕܚܠ ܐܦ̈ܝ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܦܪܫ الكاس وايضا الفروز[22] ::

ܢܘܫܐ ܗ̄ ܩܘܪܛܐ ::

ܢܘܫܠܝܕܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܢܘܪ̈ܝ ܦܠܓܢܐ ::

ܢܘܫܝܟܐ ܒܘܫܟܐ بحث. ܘܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܒܘܫܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܘܪܣܝܢ ܩܢܝܢ ܘܡܘܡܬܝܢ. ܒܢܘܫܟܐ ܒܡܘܫܬܐ. ܢܘܫܟܐ ܒܪ̄ ܦܪ̈ܓܬܐ ܦܪܓܬܐ[23] ::

ܢܘܪܐ نفور. نفر ينفر آخر. ܢܐܪ ܒܪ̄ ܢܘܪܬܐ ܢܚܬ ܢܬܗ ܠܝܐܦܐ ::

ܢܘܪܐ[24] ܐܝܟ ܦ̄ ܕܒܥܪܐ ܢܚܫܬܐ المرآة ::

ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܠܐ ܕܩܝܡܐ ܢܝܠܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܒܡܘܗ ܒܡܘܙܓܐ ܢܝܠܐ ܕܡܫܚܢܘܬܐ النار. ܢܘܪܐ ܫܚܝܢܘܬܐ ܘܡܫܚܢܘܬܐ ܪܫܐܝܬ. ܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܠܐܪܒܥܐ ܛܒܥ̈ܐ. ܐܝܬ ܗܘܠ ܕܐܟܠܐ ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܗܕܐ ܕܡܫܬܟܚܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢܗܪܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܗܕܐ ܕܐܝܠܝ̈ܢ. ܘܐܝܬ ܕܡܢܗܪܐ ܘܐܟܠܐ ܗܕܐ ܕܠܒܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܟܠܐ ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܗܝ ܕܛܒܝܥܐ ܒܟܐܦ̈ܐ. ܢܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ. ܒܫܚܝܢܘܬܐ

1 S hæc habet : ܢܘܦܐ ܢܐܦ ܗ̄ ܒܡܢ ܛܠܝܐ ܠܝܡܐ ܘܠܝܡܐ. ܢܘܦܐ ܒܪ̄ ܕܒܪ [ܣܪ̈ܘ] ܢܥܠܡ ܘܢܚܒܘܪ. ينفد ينفي — 2 S (l. تنقّح نفخ جندرى (جدرىّ. — 3 HF deest ܢܦܝܚܘܬܐ. — 4 S ܢܘܦܝܛܪܘܣ. — 5 H add. الحمير, cf. col. 301, l. 23. — 6 HF sic; S ܐܘܣܝܡ. — 7 HF ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 8 S add. ܒ̄ ܕ̄ الرياضة والدرس. — 9 S add. ܐܦ ܒܪܘܙܐ, cf. col. 1028, l. ult.; col. 1038, l. 20. — 10 S add. مناغاة et deest ܒܪ ܣܪ̈ܘ وكذلك. — 11 S add. ܢܩܝܢ ܘܛܠܠ. — 12 S add. سكب صبّ. — 13 S quod præcedit deest. — 14 S add. نطف. — 15 S خراجات اثار خدوش. — 16 F add. الغزلان. — 17 S add. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الغشا. ܢܘܩܣܐܠܛܘܣ ܗ̄ ܡܫܒܪܒܪܐ الغشا, cf. col. 1225, l. 11. — 18 S add. ܕܒܚ. — 19 S add. للعود. — 20 S add. ܢܘܫܐ الشراب الخمر. — 21 S سفكتهم. — 22 S add. ܢܘܫܐ ܣܠܩ ܩܘܪܛܐ ܡܢܝܫܐ. والغزوز. — 23 S add. ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܦܪܫ الدق والتصفيق. — 24 S ܢܘܪܐ.

ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܪܒܐ. ܕܡܬܢܐ ܪܘܝܚܘܬܐ. ܕܐܐܪ ܡܢܝܪܘܬܐ. ܕܢܘܪܐ ܢܒܥܝܢܘܬܐ. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝܚܘܢ[1] ܘܗܘܝܢ ܠܬܚܬܝܐ النار ⁘

ܢܘܪܐܣ قال جبريل نوراس هو قنطاريون وتفسيره العصب تامنوس عظيم له اغصان طوال ليّنة تشبه السيور دقاق ⁘

ܢܘܪܒܐ ܒܪܝ غصن غضّ[2] فراخ للشجر او غصن من اغصانها. ܢܘܪܒܐ ܒܪܝ ܟܕ ܢܦܘܩ ܡܢܗ ܓܒܒܬܐ ܘܐܡܪ ܣܦܪܐ ܢܦܘܩ ܛܘܒ ܒܪܝ ܟܕ ܐܢܫܝܢܐ ܒܓܥܐ[3]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫ ܝܒܠܐ ܢܒܥܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܡܦܪܥ. ܢܒܓ[4]. ܘܦܬܝܫܐ ܒܪܥܐ اطراف نضور الغُصن الطرى اوّل ما ينبت واقول النبع والنبغ[5]. ܢܘܪܒܐ ܕܓܦܬܐ ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫ فقّاح الكرم اقول عساليج ܢܘܪܒܐ ܕܫܒܫܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫ فقاح الشجر[6]. ܢܘܪܒܐ ܕܐܬܪܚܒܐ ܒܥܠܬܐ ܕܦܪܕ ܠܚܡܪܐ (*sic*, *l.* ܠܚܡܪܐ) ܡܪܝܐ اقول الجمّار ⁘

ܢܘܪܬܐ ܒܪܝ نورة[7] ⁘

ܢܘܪ̈ܝܐ ܡܢܐ ܦܠܦܠܐ ܒܥܠܬ ܕܡܐܟܠܬܐ ܕܚܠܝܡ ܠܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ الفلفل الابيض ⁘

ܢܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܕܗܘ كفنج[8] الكفيكج او الكبيكج[9] ⁘

ܢܘܫܐ ܘܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܕܝܘܢܝܐ الناووس النواويس ⁘

ܢܘܫܛܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܛ ܒܦܪܕܠܐ ܘܡܬܦܫܛ ܒܡܫܟܐ السلخ[10] ⁘

ܢܘܫܩܬܐ قُبلة بَوسة. ܒܪܝ ܘܐܡܪ ܙܒܢ ܢܫܩ يلثم يلتثم ويقبّل[11] ⁘

ܢܘܬܒ ܡܪܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ يعمّر قريته ⁘

ܢܘܬܒܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܟܠ ܕܢܬܒ ܘܢܦܘܠ ܠܬܚܬ يرسب[12] ⁘

ܢܘܬܦܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܘܒܗ̄ النتف بالسنّ ⁘

ܢܘܬܐ ܠܘ[14] ܗ̄ ܚܙܢܐ ܠܘܬ ܢܘܬܐ[15] ⁘

ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܘܒܝܬܐ يشترون. ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܘܙܒܢܐ يبيعون[16]. ܢܙܒܢ نشترى ⁘

ܢܙܓܪ[17] يزجر ⁘

ܢܙܕܗܡ[18] ܡܢ ܙܕܗܝܘܬܐ يتبرّر ⁘

ܢܙܕܗܪ[19] يحذر ويتوقّى ⁘

ܢܙܕܘܓ[20] يتزوّج ⁘

ܢܙܕܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ينتفخ[21] ⁘

ܢܙܕܚܡܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ يتاقّب احبّاوك[22] ⁘

ܢܙܕܩܦ ܢܬܬܪܝܡ[23] ܘܢܬܐܡܪ ܥܠ ܚܒܪܗ ܕܡܬܓܒܪܐ[24] يرمّ وينتفخ[25] ويترمّم ويتزقّق ⁘

ܢܙܕܘܕ يتزوّد[26] ⁘

ܢܙܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܡܢ ܙܘܪܐ ܡܫܩܠ[27] يأخذ كفًّا[28] ⁘

---

1 F ܘܕܬܠܝܬܚܘܦܝܢ; S ܘܕܬܠܝܬܚܣܘܦܝܢ. — 2 FS *deest* غضّ. — 3 H *sic*; F ܒܓܥܐ; S ܒܓܥܪ. — 4 S ܢܒܘܓ. — 5 F *deest* النبع; S *deest* النبغ, *add.* او قضيب *et* ܢܘܪܒܐ ܕܫܒܫܬܐ. — 6 S فقاح الكرم واقول فقاح الشجر. — 7 HF نور. — 8 F كفنكج; S كفيكج, *cf. col.* 350, *l.* 7. — 9 S والكميكج والصحيح الكبيكج. — 10 H *deest* ܒܦܪܕܠܐ *et* السلخ; F *deest* السلخ. — 11 F وقبّل; S ويقبل قبل; HF تلثيم *loco* يلتثم; S *add.* ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ يمدّ يده ويضرب يده. ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ. ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ يبسط يده. — 12 S ينحطّ الى اسفل يرسب. — 13 S *sequitur* ܕܒܪ ܡܫܝܢܐ النهش التنتف النتش *et deinde* ܢܘܬܦܐ الجذب. ܢܬܦ يجذب. — 14 S *deest.* — 15 F *add.* ܠܘ. — 16 S *glossa seq. deest*; F *sequitur* ܢܙܒܢ يشترا. ܢܙܒܢ يباع. — 17 HS *deest.* — 18 H *deest*; S *deest* ܡܢ ܙܕܗܝܘܬܐ *quod sequitur.* — 19 H *deest*; S *habet* ܢܙܕܗܪ يضاجع. ܢܙܕܗܪ يحذر (*sic*). — 20 H *deest*; F *sequitur* ويرم وينتو يلز وبفجر. — 21 S *add.* ويجامع ويزدوج ويزوج. — 22 S *add.* ܢܙܕܚܡܘܢ ܐܚܕܕܐ ܢܬܚܒܨܘܢ ويضغط ويزحم. — ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܫܬܒܗܪ يفخر يعجب بنفسه ويستكبر. — 23 H *quod sequitur deest.* — 24 S ܕܡܬܓܒܪܐ ܥܠ *et deest* ܘܡܬܐܡܪ. — 25 F *sequitur tantum* يرم. — 26 F *add.* السفّار من الزاد. — 27 S *add.* يحفن ملا كفّه. — 28 S *add.* ܢܙܕܠܦ يُرش ويتزرق (*sic*) - ܢܙܕܠܡ ܡܢ ܐܢܫ ܡܠܝܟܬܐ يعيب - ܢܙܕܠܝܐ - ܢܙܕܠܡ يعوّج - ويتنحد (*sic*) ويتشقق يضطرب يشرق.

ܢܐܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܚܒܝܬܐ خابية.
ܘܡܬܡܛܠܠܬܐ ܕܚܠܝܡܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܬܡ منقع[2] .:.
ܢܐܪܘܬܐ ܡܢ احرام وتقشّف[3]. ܢܐܪܘܬܐ ܣܡܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܠܬܐ. ܢܐܪܐ ܡܢ ܡܕܡ ܗܘܐ متقشّف محرّم[4] حصور ناسك[5]. ܢܐܪܐ ܡܬܢܟܦ ܡܢ ܣܓܝܐܬܐ ܣܘܠ ܘܣܘܠܦܐ .:.
ܢܐܠܐ ܡܢ مَيلان رُجحان. ܡܢܐܠ يميل. ܢܐܠ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗ̄ المايل. ܢܐܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܢ خَفّ تنقّص انقضاء[6]. ܢܐܠܝܢ ܡܢ ܢܘܣ[7]. ܡܢܐܠܐ ܬܩܠܐ. ܢܐܠܐ ܕܡܬܩܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢ نقصان الميزان ميلان الميزان واصغايه لاحد الجانبين[8]. ܢܐܠ ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܦܠܐ ينحطّ يتشمّر ايضًا يُزرى. ܢܐܠ ܦܘܪܥܢܝ ܐܝܟ ܕܐܢ يرجح جزاوكم[9]. ܢܐܠ ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗ̄ ܢܬܬܥܝܩ تحقره ولا يهولك[10] .:.
ܢܒܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܠ ܙܡܪܐ ܕܡܠܝܠܐ ܡܬܢܒܝܢ ܕܡܬܢܒܝܢ ܒܗ ܡܠܝܠܐ ܝܥܢܝ. ܢܒܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܠ ܙܡܪܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܒܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܠ ܕܒܬܪ ܡܫܒܚܢܐ. ܢܒܐ التزمير والترتيل[11] والحمد لله .:.
ܢܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܢ نسك نفسه[12] .:.
ܢܕ ܡܢ هدا سكن خفّ نقص انقضى. ܘܐܢܐ ܕܐܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ دخل عليه استراح عليه. ܡܬܢܝܚ راضى مرضى .:.
ܢܣܟܐ ܐܝܟ ܕܐܢ شَعَث[13] تجل. ܢܣܟܘܬܐ شعث[14]. ܢܣܟܐ ܢܚܝܒܐ ܢܣܘܟܐ. ܢܣܟܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܫܓܘܫܐ ܘܡܚܪܒܐ ܘܢܣܘܟܐ ܘܡܚܒܠܐ

ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܚܫܚܬܐ اليابس العابس شعثه حالته[15]. ܟܐܪܘܬܐ ܘܚܠܫܘܬܐ ܘܚܪܝܒܘܬܐ ܘܢܣܟܐ[16]. ܢܣܟܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܕܝܢ نصبت انفسنا وشعثت وخبثت ܡܢ قرمت انفسنا وذبلت ويكون الهزال[17]. ܢܣܟܐ ܡܢ ܟܕ ܢܐܢܐ[18] .:.
ܢܫܒܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܢ يشترك معك يقارنك .:.
ܢܫܒܠ ܢܦܫܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܕܐܢ ܝܗܠܠܘܗܝ ܠܐܪܥܐ. ܠܣܟܐ ܚܢܢ ܠܫܢܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܢܦܫܐ ܠܡܘܬܐ نتقّل ارميا[20] .:.
ܢܫܘܢ ܠܗ ܡܬܚܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܚܒܘܢ ܠܗ. ܢܫܘܐ ܠܣܪܐ ܡܢܗ يعيّدون فى البرّ .:.
ܣܚܘܠ ܐܝܟ ܕܐܢ يدور حول المكان[21] .:.
ܢܣܒܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܣܒܝܢ ܘܢܣܒܐ ܟܠܗܘܢ ܢܬܚܕܘܢ نفرح. ܢܣܒܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܕܚܕܘܢ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܠܠܝܢ ܠܗ ܢܣܒܐ ܡܢܗ ܥܠ ܚܠܬܗܘܢ يفرّحون غيرهم .:.
ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܗܦܘܟ يرجع[22] .:.
ܢܣܡ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܘ ܐܝܟ ܕܐܢ يشمت بى اعداى .:.
ܢܣܡܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܬܘܪܥܐ ܢܚܝܒ ܚܠܬܐ ܘܚܒܝܫ ܠܚܠ ܚܡܝܡ ܐܝܟ ܦܬܐ ܡܚܡܝ. ܘܬܘܒ ܕܢܥ ܡܬܡܐ ܣܡܐܬܐ ܗܝ ܕܒ ܢܫܡܝ ܠܥܠܡܝܢ ܡܢ ܬܘܪܥܐ[23]. ܢܣܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܢ قشف شعث اقول هزال دقّ قرم نحافة .:.
ܢܣܡ ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܣܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܢܣܡ ܚܠܡܘܗܝ. ܢܣܡ يعين يرحم.

---

[1] HF ܢܐܠܬܐ. — [2] H مُقَنِّع ومُقَنَّع; S مُقَنَّع ܕܚܠܝܡ. — [3] F وتقشيف; H *quod præcedit deest.* — [4] H *deest* ܡܚܪܡ. — [5] S *add.* ܡܬܡܝ *et sequitur* ܢܐܪܐ يغلب — ܢܐܪܐ يُزكّى ويبرى. — [6] S المايل ينقص نقصًا رجحان; F *post* المايل *deest* ويعدل *æque* ܢܐܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗ̄. — [7] H ܢܐܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܢ. — [8] FS *deest* واصغايه لاحد; F *add.* ܢܐܠܝܢ ܡܢ. — [9] S اجزاوكم. — [10] S *deest* ولا يهولك. — [11] S *add.* والتسبيح. — [12] S *add.* اى طهّر نفسه من الدنس.

[13] S *deest* شعث. — [14] S *add.* اى قد خبث روى من الشهوة الى الاشياء; *glossa sequens deest.* — [15] F *deest* حالته; S *deest* حالته *et* العابس. — [16] S *add.* المهزول النحيف. — [17] S *add.* اى غفت ارواحهم من كثرة الشهوات هزلت ونحفت. — [18] H *add. hic* ܢܣܒܘܢܗܘܢ; FS *add.* ܢܣܒܘܢ. — [19] S *deest.* — [20] S *add.* ܢܫܒܠ. تجل يسحل. — [21] S *add.* يدور ويطوف ونكسر العصا عليه. — [22] S *add.* يدور يطوف. — [23] S *quod præcedit deest.*

ܢܚܘܢ[1] ܘܢܐܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܐ. ܐܝܟ ܕܩܘܡ[2] ܒܗܠܝܢ ܡܛܠܬܐ ܘܢܐܚܘܢ يعيشون ܀

ܢܚܪܬܐ ܒܪܡ ܡܢ ܗܪ̈ܒܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܢܬܝܕܥ ܠܗ. ܘܒܝܬ ܒܠܒܐ ܠܢܦܠܐ ܐܠܗ̄ܐ. ܐܠܐ ܢܦܫܗ[3] ܀

ܢܚܘ ܦܓܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استراحوا[4] ܀

ܢܚܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܝܐܐ العزاء. ܘܢܚܚܐ ܘܠܘܒܒܐ ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ[5] ܘܒܝܢܐ ܗܘ ܀

ܢܚܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܒܚܬܘܢ يستحون[6] ܀

ܢܚܡܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] يغليهُ[8] زعم ܀

ܢܚܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ راحة النور[9] ܀

ܢܚܝܪ ܚܬܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܝܪܐ ܚܬܝܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܐܪܐ ܚܦܪ ܘܢܚܝܪܗ̇ ܗ̄ ܐܦܩ ܒܥܝܢܗ يفقا عينه[10] ܀

ܢܚܪ ܒܥܠ ܕܒܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܢܚܪ ܒܢܚܝܪܗ ܒܡܚܛܬܐ اقول يغطّ. ܢܚܝܪܐ ܘܢܚܪܐ ܒܪ̈ ܚܕ ܐܢܘܢ الغطيط والنخير[11]. ܒܪܡ ܚܝܠܐ ܦܪܝܕ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܢܚܪܐ امتخاط. ܢܚܪ ܒܥܠ ܕܒܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܩܦܩ ܒܢܚܝܪܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܐܪ̈ܚܐ ܠܢܚܪ̈ܐ ܢܚܝܪܐ ܘܢܚܪܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܒܒܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܒܪܐ ܕܡܚܛܬܐ ܀

ܢܚܪܐ ܦܘܡܐ ܕܕܒܝܩ ܒܥܪܐ ܡܢ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܘܡܦܩܐ ܠܦܪܘܫܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܚܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܢܩܒܬܐ ܗ̄ خرزة الباب ܀

ܢܚܬܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܟܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܠܐ ܢܚܬܟܝܢ يعذلك يلومك يمنّ عليك. ܢܚܬܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܘܦܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܗ ܕܠܐ ܢܚܬܟܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܝܢ يخصمك ويغلبك بالحُجّة ويفحمك. ܢܚܬܟܘܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܚܘܦܪܐ يشجبونه ܀

ܢܚܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12] السفلى ܐܝܟ ܕܒܪ السفلة ܀

ܢܚܪܐ[13] ܢܚܝܪ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܢܗ ܒܗ ܐܢܫ المنخار ܀

ܢܚܠܐ ܕܩܛܘܠܐ[14] قرية العنب ܀

ܢܚܠܐ ܒܪ̈ وادى. ܢܚܠܐ ܓܢܒܪܐ وادى وَعِر بيار الاودية[15] ܀

ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ ܕܦܪܕܝܣ وادى قيشون ܀

ܢܚܠܬ ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܒܡܘܒܠܬ ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܘܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܕܒܪܐܝܬ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܒܕܡܘ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܢ̈ܚܠܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܬܘܠܥܐ ܕܒܗܠܝܢ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܝܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܒܐܐܪ ܀

ܢܚܠܐ ܕܢܬܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ وادى ناثوث ܀

ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ وادى حزيون[16] ܗ̄ ܒܘܒܚܡܐ ܕܡܢܗ ܛܘܪܐ ܕܚܪܘܩ ܘܝܕܥ̈ܝ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܢܚܠܐ ܕܒܪ ܗܢܘܡ[17] ܗ̄ ܒܪ ܕܩܬܒܪ̈ܐ ܀

ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ[18] ܒܘܒܚܡܐ ܕܝܕܥܘܢ ܠܗ. ܐܪܒܥܝܢ ܕܝܢ ܒܠ ܩܡܒܬܐ ܕܝܕ̈ܥܝ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܢܚܠܐ ܕܓܕܪܬ[19] وادى غار ܀

---

[1] S *hic et infra* ܢܚܘܢ *et deest* ܢܐܚܘܢ *quod sequitur.* — [2] H ܐܝܟ ܕܩܘܡ ܒܗܠܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ. — [3] *Sic, forsan leg.* ܐܘ. — [4] S *add.* او سكنوا. — [5] S *deest* الاعقاب ܐܬܒܝܐܐ. — [6] S يستحيون. — [7] F *add.* ينغلب. — [8] HF *sic*, S يغله, *lege* يُغلَب. — [9] S *add.* ܘܒܗܪ̈ܐ ܗܘ. — [10] S *add.* تقاهل ܒܪ̈ يعمق يقلع. — ܢܚܘܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ينظر.

— [11] HF *deest* الغطيط والنخير. — [12] S *sequitur* السفلة الوضيعة الوخ. — [13] S *sequitur* ܒܪ̈ انف منخر. — [14] HF *deest.* — [15] S ܢܚܠܐ ܓܐܘܪܐ وادى وقبر وبير وبيار. ܢܚܠܐ الاودية; F ܕܒܡܪܐ *loco* ܓܢܒܪܐ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *deest, cf. supra lin.* 21. — [19] HF *deest, sed add.* (F ܢܚܠܐ *loco* نُعقَل) ܢܚܠܐ يقال نخل نُعقَل.

ܢܬܠܝܢ ܠܥܒܕܬܐ تحلّ السبت[1] ܀
ܢܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النجّام[2] ܀
ܢܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܦܫܩܢܐ ܒܥܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܪܢܫܐ عزاء الله. ܘܐܦ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ بيان الربّ[3]. ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ ܀
ܢܬܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܒܝܫܘܢ يتسخّنون[4]. ܢܬܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘ ܕܢܬܒܝܫܘܢ ܒܬܟܬܒܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܒܪ ܠܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܬܐ ܚܢܝܢ ܚܠܝܢ[5] ܘܠܐ ܚܘܣܢ ܠܢܦܫܬܐ تحمى. ܢܬܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܒܗܘܢ يهلكون. ܢܬܒܗܘܢ يجفّون. ܘܐܦ ܡܬܒܥܝܢ ܕܢܬܒܝܢ ܘܢܬܒܣܪܝܢ يُفسَد ويجفّ ويكرّج[6] ܀
ܢܬܒܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܠܝܢ ܢܬܠܒܟܐ ܚܙܘܐ ܗܘ[7] الذي يرى الرؤيا ܀
ܢܬܒܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتمسّك ويصبر ويتنافس ويغتبط[8] ܀
ܢܬܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينحو الهدن يسكن[9] ܀
ܢܒܝܬܘܬܐ ܘܢܒܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحنك[10] ܀
ܢܬܒܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلبكم يقهركم[11] ܀
ܢܬܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يختبون ويخزَون[12] ܀
ܢܬܦ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܢܬܠ ܢܬܠܒܫ ܘܡܬܥܒܕ يجل يعنى[14] ܀
ܢܬܦܐ اقول الغطيط[15] ܀

ܢܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܢܬܪܘܢ ܕܒܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ ܐܚܪܢܐ[16] يعنى القتل بالسيف. ܢܬܪܘܢ ܗ̄ ܒܠ ܡܬܒܪܬܐ ܕܢܫܐ ܘܒܡܘܬܢܐ ܒܣܝܦܐ ܐܚܪܢܐ يهدمون ܀
ܢܬܪܛܘܢ ܗ̄ ܢܬܪܛܘܢ[17] ܀
ܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܪ̈ܝܢ ܢܫܝܫܢܐ ܘܡܦܫܩ ܢܫܐ ܗܘ. ܦ̄ ܢܫܒܐ ܗܘ ܠܗ ܒܥܒܕܐ[18] ܀
ܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܢܫܝܘܢܐ ܡܢܐ ܕܡܫܡܫܘܬ ܒܡܐ ܠܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܠܗ. ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܒܡܢ ܦܬܓܡܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ النحاس. ܢܫܐ ܒܢ̄ الصفّار ويقال الحدّاد. ܘܦܠܛܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܚܫܐ ܠܢܫܐ ܒܠܗ ܐܦܘܡܣܛܘ. ܘܒܪ ܐܢܫ ܢܫܒܝܢ ܠܗ ܒܡܘܬܐ ܐܡܒܚܬܐ ܡܢ[19] ܘܢܫܒܝܢ ܠܢܫܐ ܗܘܘ نحاس ورصاص ܐ[20]. ܢܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ ܒܢ̄ نحاس قورنثانى وهو نحاس من جزء فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس ܒܢ̄ ܡܢܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܒܡܢ ܐܡܒܚܐ ܐܡܬܢܐ ܒܡܬܦܫܩܢ ܠܗ[21]. ܦ̄ ܢܫܐ ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܡܫܚܐ ܘܡܫܚܬܐ ܀
ܢܫܐ ܒܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܫܐܬܐ ܗܘܝܐ[22]. ܘܒܬܠܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܐܘ ܕܡܬܩܘܠܐ ܐܝܟ ܢܒܥܘ ܠܡܬܠܝܘ ܒܡܬܠܬܐ ܘܡܬܩܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܗܘܐ ܕܢܫܒܝܢ ܡܠܗܘܢ ܡܢܫܝܢ ܒܗ ܐܘ ܢܒܥ ܐܘ

---

[1] HF ܢܬܠܝܢ ܗ̄ ܢܬܦܢܝܢ ܐܘ ܢܬܪܒܝܢ ܐܘ ܢܬܦܠܛܘܢ; *in S sequuntur quædam alia verba, cum* NUN *præfixo formata, quæ ut parvi momenti omisi.* — [2] S ܢܬܒܐ ܢܬܒܐ - ܒܢ̄ ܦܘܬܢܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ النجّام ܦܘܬܢܬܐ بيان الله. — [3] S ܗ̄ ܢܬܒܝܢ. ينطق ويحمد ويجف يتحل ܢܬܒܝܫܘܢ يتسخنون. ܢܬܒ ܗ̄ ܢܬܒܝܫ يسخّن — [4] S ܚܠܝܢ. — [5] H ܠܗܘܢ ܘܠܢܦܫܬܐ *loco* ܠܢܦܫܬܐ. — [6] S ويغرج. — [7] S *deest* ܚܙܘܐ ܗܘ. — [8] S ويخطبط *et add.* ܢܬܒܗܝܢ ܒܪܬܚܬܐ يهجن اذا نظرت الى الغضبان. — [9] S ينحو الهدن. — [10] S يتزكن ܦ̄ يحزر يحدس H *deest*; ܢܒܝܬܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الحنك. ܒܢ̄ ܢܒܝܬܐ النغنغة النغانغ. — [11] S *add.* ܢܬܒܥܘܢܢ يقهروها *et deinde quædam alia verba.* — [12] S *addidit* ويجلون ويستحون *et sequuntur deinde aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [13] S ܢܬܦܘ. — ويعنى مرهف. ܢܬܦ ܡܢ ܢܬܦܐ يصفق الوجه [14] S ܢܬܪ ܡܢ ويتواخ, *et add. alia verba cum* NUN *præfixo.* — [15] S ܢܬܦܐ يغطّ من الغطيط. — [16] S *deest* ܐܚܪܢܐ *hic et infra.* — [17] S ܢܬܪܛ ܡܢ ܢܬܪܛܘܬܐ ܐܘ ܢܬܪܛܘܢ يخدش *et add. alia verba cum* NUN *præfixo.* — [18] S ܢܫܒܐ ܗܘ يشرط ܗܘ ܦܬܓܡܐ. ܒܢ̄ ܚܝܝܬܐ. — [19] *Cf. col.* 267, *l.* 5; *col.* 402, *l.* 20. — [20] F ܐܐ; S ܐ. — [21] FS ܠܗ *pro* ܠܗܘܢ; S *quod sequitur deest.* — [22] HF ܡܢ ܡܫܐܬܐ ܐܡܬܢܐ ܗܘܝܐ.

ܒܒܝܫ الزجر النحس طيرة عند[1] سماع الطير والوحش.
ܢܚܫܐ النحوس[2]. ܢܚܫܐ ܒܝܫܐ ܗ̄ طيرة ومغير.
ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܒܝܢ ܒܦܪ̈ܚܬܐ ܘܗܘ ܕܡܢܚܫ
ܒܟܦܐ ܀

ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ القانص القنّاص
الصيّاد. ܢܚܫܝܪܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الصيد
في البرّ والتقنّص والبازياريّة[3] ܀

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثياب برّة[4] ܀

ܢܚܬ هبط ܒ̄ ܡܬܢܚܬܢܘܬܐ اقول نزول تواضع ܀

ܢܚܬܘܡܐ ܒ̄ ܗܘ ܕܐܦܐ ܠܚܡܐ خبّاز
صاحب المطبخ. ܪܒ ܢܚܬܘܡ̈ܐ صاحب المطبخ والخبز.
ܢܚܬܘܡܘܬܐ ولاية المطبخ والخبز[5]. ܢܚܬܘܡܐ ܒ̄
ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ ܠܦܬܓܐ ܢܚܬܘܡܐ ܀

ܢܚ̈ܬܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܡܣܟܢܘܬ.
ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܚܬܝܢ ܠܬܘܩܢܐ ܕܠܒܐ. ܘܐܝܟ
ܦܘܡܐ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل. ܢܚܬܝܢ
ܘܢܚܬܝܢ ܦܘܡܐܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܚܬܝܢ ܒܠܒܗܘܢ
ܒܥܒܕܐ. ܘܢܚܬܝܢ ܒܗ ܢܟܝܢ ܠܥܡܠ ينزل عليهم
وينزلون[6] ܀

ܢܚܬܘܪܐ ܡܢܝܐ. ܐܪܘܦܬܐ[7] ܗܝ ܕܡܪܢܝܐ
ܥܠ ܡܢܝܐ[8] ܀

ܢܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ ܢܛܠܬܐ[9] قذر طفس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܘܦܬܐ ܘܛܢܦ ܢܛܘܦ افسل
وافشل[10]. ܢܛܘܦܛܘܦܬܐ ܒ̄ ܛܠܘܦܬܐ رجس قذر ܀

ܢܛܘܠܬܐ ܒ̄ صَبّ رَشّ[11] ܀

ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܡܢܝܐ النطفة من القذر ܀

ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܒ̄ تارات نوايب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܕܢܛܪܝܢ[12] ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ الوصايا التى امر
الله بحفظها. ܢܛܘܪܐ ܒ̄ حارس كالى[13] ܀

ܢܛܘܣܘܢ ܦܪ̈ܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ترفرن
فرسانه[14]. ܢܛܘܣ ܛܘܒ يرفرن[15] ܀

ܢܛܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܠܣܐ ملّاح[16] ܀

ܢܛܘܪܐ ܘܡܢܛܪܢܐ ܐܝܟ ܬܢ̄ ܦܪܫܝܢ. ܢܛܘܪܐ
ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܗܘ [ܕ]ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܢܫܘܬܐ ܢܛܪ
ܒܗ ܠܐ ܢܦܘܩ ܒܗ ܐܘ ܡܬܚܪܙ ܡܢܗ. ܡܢܛܪܢܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܢܛܪ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܦܘܩ ܒܗ
ܐܝܟ ܕܐܬܢܛܪ ܘܒܗ ܢܬܬܘܣܦ ܒܗ ܡܕܡ
ܡܬܢܛܪ ܡܢܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܬܘܣܦ. ܐܡܝܢܐ
ܕܐܡܪܝܢܢ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
يقال للاوّل كالى وللثانى حافظ[17] ܀

ܢܛܘܦ[18] ܚܝ ܥܠ ܡܝ̈ܐ. ܝܛܘܦ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܠܥܠ
ܕܠܡ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܥܝܢܐ (*sic*) ܀

ܢܛܝܢܐ ܒ̄ وقع الشعاع. ܢܛܢ ܙܠܝܩܐ يقع
الشعاع. ܙܪ̄ܚ طلع. ܢܛܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يستقبل.
ܡܬܢܛܢܝܢ ܒܥܠ ܕܒܪ̄ܗ ܝܘܠܦܢܐ. ܐܝܟ ܙܪ̈ܩܐ
ܢܘܪܐ. ܢܛܢܝܢ ܙܠܝ̈ܩܐ ܢܗܝܪܐܝܬ ܀

ܢܛܝܢܘܬܐ ܙܠܝܩܐ. ܙ̄ ܢܛܝܢܐ ܡܢ ܢܛܝܢܘܬܐ
ܗ̄ ܙܠܝܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܡܬܢܛܢ ܒܥܠ ܕܒܪ̄ܗ ܡܬܝܠܕ
ܘܡܬܪܒܐ ܀

ܢܛܪܐ ܒ̄ محفوظ ܡܢܛܪܢܐ حافظ.
ܢܛܪܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܐܣܝܪܘܬ ܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ
ܕܪܘܚ ܒܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܒܥܠܬܐ

---

[1] H عنده. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* مثل من اذا سمع صوت غراب او بومة او بكا كلب ينشأم به ويتطيّر من التوجّه فى حاجه. ܒ̄ تفأل وقال قوم السحر الزجر. ܢܚܫܐ ܒܝܫܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܥܒܪ طيرة ردية. ܢܚܫܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚܫܐ ساحر. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܝ ܕܡܒܝܢ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ. — [3] HF ܢܚܫܝܪܬܢܐ الزاجر *scripserunt; S add. aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [4] S ثياب خلع بزّة ملبسات. — [5] HF *hanc glossam post* ܢܚܬܘܡܐ *habent; deest* والخبز. — [6] HF ܒܗ ܢܟܝܢ ينزل عليه. — [7] H ܕܐܪܘܦܬܐ. — [8] S *add. hic aliqua verba cum* NUN *præfixo formata.* — [9] HF *deest* ܢܛܠܬܐ. — [10] HF افشل وافشل. — [11] S *add.* نطل (*l.* سكب ?) صك. — [12] HF ܕܢܛܪܝܢ. — [13] S ܒ̄ حافظ كالى ناطر *et add.* ܢܛܘܪܬܐ الحفظ الاحتراس. — [14] F الفرسان; S الفراسات. — [15] S *add.* يطير يتحلّق. — [16] S *add.* ܝܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ يسبح ويقفو. — [17] *Cf. col.* 1106, *l.* 9. — [18] S *deest.*

ܒܡܘܟܠܢܐ ܓܒܘܪܐ ܒܗܝ ܣܘܟܠܢܐ ܕܐܦܘܬܝܩܘ
ܘܐܒܝܕܘܬܐ ܕܡܫܡܘܬܐ الحفظ ::

ܢܛܝܠܘܬܐ (*sic*) ܐܬܛܝܠܘܬܐ ܒܒ̄ بلل زاد المروزى النداوة[1]. ܕܢܛܝܠܝܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܫܪ̄ ܐܬܛܝܠܝܢ ܐܘ ܒܛܝܠܘܬܐ ܘܡܟܐܒܘܬܐ الضجر والتوانى ::

ܢܛܝܘܬܐ[2] ܐܘܪܒܬ ܐܛܝܠܘܬܐ[3] ܒܒ̄ ܕܒܒܝܗ ܕܢܛܝ̈ܠܘܢ المواخير بيوت القيادة ::

ܢܛܝܠܘܬܐ ܒܒ̄ ثقل تأخُّر رسوب. ܢܛܝܠܐ ܢܨܝܪܐ[4] ثقيل رزين. ܘܡܬܢܛܠ[5] ܒܟܬ̄ ܕܦܫܪ̄ ܢܦܪ. ܢܛܝܠ ܒܟܬ̄ ܕܦܫܪ̄ [ܡܢ] ܢܘܛܠܐ ܘܐܬܝܬܘ ܦܘܪܥܢܐ ܘܦܘܠܓܐ يرتاب ويشكّ. ܢܛܝܠ ܢܦܩ ܡܢ ܛܘܦܢܐ يخرج الى الحَيَا[6]. ܢܛܠܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܫܪ̄ ܗ̄ ܦܛܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܨܝܪܘܬ ܡܛܘܠ ܠܒܗܘܢ ܘܡܢܛܠ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܕܗܘ ܢܨܝܪܘܬܐ ::

ܢܛܝܡ[7] ܗ̄ ܐܬܬܝܗ ܕܐܝܘܒ ::

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܦܫܩ شيء من الاوزان ܬܪܬܝܢ ܐܘܩܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝ ܒ[8] ܡܬܩܠܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘ̈ܢ ܘܦܠܓܗ ܘܡܫܡܗܐ ܠܗ ܢܛܠܝܢ اثنا عشر مثقالاً وهو اوقية ونصف. ܢܛܠܐ ܒܒ̄ ܢܛܝܠܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟܘ. ܢܛܠܐ ܣܐܒ[9] ܡܢܝܢܬܐ ܒ[10] ܐܬܪܝܐ ܘܐܬܪܬܐ ܝ ܝ ܡܬܩܠܐ ::

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصبّ على الراس والبدن والرجل[11]. ܢܛܠ ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسقط الغُبار[12] كالطلّ[13]. ܢܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النقع ::

ܢܛܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܛܠܥܘܬܐ[14] يضلّ من الضلال ::

ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܝܠ ܢܛܦ. ܐܝܟ ܕܡܢܬܪܐ ܡܛܪܐ ܢܛܦܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܩܘܒܪܐ قطر قليلاً قليلاً. ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܗܘܢ ܕܡܚܝܢܘܬ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܗܝܢܐ ܢܛܦܘ امطرت قطرا كثيرا[15]. ܢܛܘܦܐ ܢܛܝܦܘܬܐ ܒܒ̄ قطر رشح. ܢܛܦܝܢ يقطرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܘܦܬܐ شيء يقطر من الشجر مثل العرق[16]. ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢܗ ܢܛܘܦܬܐ ܡܛܠ ܕܢܛܦܐ ܐܝܟ ܛܘܦܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܣܢܕܪܘܣ ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ سندروس ويقال عسل اللبنى. ܢܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ للخطمى وقال غسل غسول[17] ܘܡܫܬܪܐ ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܪܐ ܠܢܦܬܐ ܘܠܡܘܟܠܬܐ ܕܓܛܡܬܐ ::

ܢܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يطفطف[18] يتغرقع ::

ܢܛܦܘ[19] ܗ̄ ܪܦܘܐ ܕܡܢܐ ܓܒܝܢܐ ܗ̄ ܒܝܘܛܦܬܐ ܕܛܐܠܐ ܚܒܬ ܓܒܝܢܐ ::

ܢܛܪܝ ܠܢܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرصدونى ::

ܢܛܪ̈ܝ ܓܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكمين والساقة[20] ::

ܢܛܪ̈ܢܛܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ الحافظة ::

ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܒܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܓܦ̈ܪܐ ܐܣܝܐ ܢܩܕܘܢ ܘܢܛܪܘܢܗ ܠܒܝܬܐ يصلحون. ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܣܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܪܘܢ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܩܘܪܣܝܐ يحفظون ::

---

[1] S *deest* النداوة; *loco* ܢܛܝܠܘܬܐ *lege* ܢܛܝܛܘܬܐ. — [2] S ܢܛܝܠܘܬܐ, *cf. col.* 388, *l.* 14; *col.* 439, *l. penult.* — [3] HF *deest* ܐܛܝܠܘܬܐ. — [4] S ܢܨܝܪܐ. — [5] S ܡܬܢܛܠ. — [6] F الحا; S *habet* المسترفق يخرج الى الحا ويدخل بيت الماء. — [7] S *deest.* — [8] S ܝ̄ܝ. ܝ̄, *cf. Gottheil, Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — [9] HF ܣܐ. — [10] S ܒܝ̄. ܒ. ܡܢܝܢܬܐ. — [11] S *add.* ܒܒ̄ ܢܛܠ سكب. — [12] F *add.* كالرمل. — [13] S *sequitur* ܢܛܠ ܘܢܛܠ يظلّل ويغطى ويستر. ܢܛܠܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ النقع - ܢܛܠܐ ܡܢ ܛܠܐܡܘܬܐ ينجس - ܢܛܡܡ يطمّ ويغور. — [14] HF ܛܠܥܘܬܐ; S *add.* يتلف. — [15] S *add.* ܒܒ̄ يقطر ويكف وبرش. ܢܛܘܦܐ يلزق. — [16] S مثل العسل. — [17] HF ܢܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et glossa arab. deest.* — [18] H *deest* يطفطف; S *add. ad calcem* ܒܒ̄ ينش. — [19] S *deest.* — [20] S *add.* ܒܒ̄ الطلايع يدودى ينطفى. ܢܛܪ̈ܝ ܓܫܡܐ حافظ (*sic*) *et alio in loco* واصحاب المسافة الطلايع الراصدين طالقين الثار (*l.* طالبين الاثر) الكمناء, *cf. inf.* ܓܫܡܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܛܪ ܒܩܛܠܐ ܒܒܪܩܐ
ܕܐܬܚܗܬܗܘܢ ܡܪܝܐ ܦܠܐܬܐܝܬ
ܠܐܘܦܪܟܝܢ ܒܗܘ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܢܦ̈ܫܬܐ
ܒܪܚܝܡܬܗ[1] ܀

ܢܛܪܝܢ ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
يهتفون بالقرون ܀

ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نيفق[2] ܀

ܢܛܪܬܗ[3] ܢܛܪܬܗ ܟܐܪܬܗ ܀

ܢܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ختانة ܀

ܢܬܪܐ ܡܢܬܪܢܘܬܐ ܕܢ̄ تحريك تطيير. ܐܢܝܕܘ
ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗ̄ هزّوا رؤوسهم[4] ܀

ܢܬܘܣ ܕܢ̄ ܐ̄ ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܢܝܫ[5] ܀

ܢܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ الآن[6] ܀

ܢܬܣܣܘܢ ܕܢ̄ ܢܘܢܐ ܒܢܬ ܡܥܪܘܢܐ. ܪ̄
ܢܘܢ ܡܘܢܝܢ ܀

ܢܬܠܣܘܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܡܐ
الهام البوم[7] ܀

ܢܬܠܘܣ ܒܠܠܝܐ بالليل ܀

ܢܬܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܢܐ ختن[8] ܀

ܢܬܦܪܠܘܣ[9] وجع الكلى ܀

ܢܬܒܘܣ ܠܠܝܐ ليل ܀

ܢܙܟܐ ܕܢ̄ حربة زانة مزراق قناة بزجّ آخر[10] رُمح ܀

ܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܢܝܚ اراح. ܢܝܢܚܐ
ܐܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اراح زعم وانا اقول استراح.
ܢܝܚ ܗܫܐ ܡܢܢ ܗܘ ܕܡܬܒܢܝܚܐ ܕܢ̄ فلنضع الآن

منّا[11]. ܢܝܚܘܬܐ اقول هدوء. ܪܚ̄ الاناة التأنّي
والسكون[12] ܀

ܢܛܪܘܢ ܕܢ̄ دواء المروزى بَورَق[13] ܀

ܢܝܠܘܣ ܕܢ̄ ܐ̄ ܗܘܝܘ ܚܒܝܢ ܢܗܪܐ
ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ نيل مصر[14] ܀

ܢܝܡܦܝܐ ܕܢ̄ ܙܢܐ ܡܢܝܐ ܀

ܢܝܡܐ ܪ̄ حبل[15] ܀

ܢܝܡܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزبد. ܕܢ̄
ܢܝܡܦܐܡ[16] ܀

ܢܝܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܢܬܢܐ ختن[17] ܀

ܢܝܡܦ عروس ܚܬܢܐ[18] ܀

ܢܝܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܦܝܢ ليلنج[19] ܀

ܢܝܡܐ ܕܢ̄ حبل دقيق ويكون نانخواه[20] ܀

ܢܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܢܝܚܠܐ ܡܥܪܘܢܐ[21] ܘܣܘܛܐ
ܡܕܡ ܢܡܫܐ ܘܡܥܪܘܢܐ ܕܚܒܝܠ ܡܢ ܣܘܛܐ
ܡܫܚܢܬܐ ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܚܠܘܒܐ[22] ܀

ܢܝܣܢܐ[23] ܕܢ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܀

ܢܝܣܛܐ ܕܢ̄. ܢܣܝܡ. ܨܘܡܐ الصوم[24] ܀

ܢܝܣܦܪܘܢ[25] ܕܢ̄ ܐ̄ ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر
كتّان ܀

ܢܦܝܢ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܝܪܐ طفل[27] ܀

ܢܦܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܚܝܬ ܐܢܐ
اتوضّا اغتسل[28] ܀

ܢܦܩܐ ܡܦܩܢܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ايماء احالة

---

1 Cf. col. 84, l. 25; S add. hic ܝܛܥܐ ܐܘ ܡܣܬܒܪܢܐ ܢܫܟܐ الناب - ܐܘ ܡܟܣܝܬܐ يغطى ويستر ويكتم ويخفى الضرس. — 2 F ينفق; H يننفُق; S نَفق. — 3 S deest. — 4 S add. ܪ̄ ܢܬܪܐ ܘܢܬܕܐ ܢܝܕ ܗܘ الزلزلة الارتعاش والنود. — 5 S ܢܘܕܘܣ ܗ̄ ܢܝܫܢܐ العار. — 6 S add. ܗܫܐ. — 7 S الهامة البومة. — 8 F عروس; H عروس عريس loco ختن. — 9 HF deest. — 10 H deest بزجّ آخر; S deest آخر, et habet بزجّ post رُمح. — 11 F فلنقطع الآن منّا; S ܢܝܚܐ الساكن et add. فلنقطع منّنا الان او فلنضع الان منّنا الهادى المسترج. — 12 S add. والدعة. — 13 S add. alio in loco ܢܛܪܘܢ بَورَق ارمنىّ ܪ̄ بورق مصرىّ آخر دواء.

14 S add. hic ܢܝܠ ܡܢ ܓܠܠܐ ينوح ويعدد ويولول الزباد. ܕܢ̄ 16 H — حبل قنّب 15 S — ويندب. — ܢܝܡܦܐܡ. — 17 F add. عريس صهر. — 18 F add. كنّة. — 19 S ليليج. — 20 S ܢܝܡܐ ܗܘ ܡܢ ܢ̈ܝܡܐ ܕܡܠܬܐ ܚܠܝܠܐ. — 21 S ܢܝܢܐ ܘܐܦ ܢܝܢܐ نانخواه ويكون حبل دقيق قنب. — 22 S add. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܢܝܚܠܐ ܦܛܠܝܐ. — 23 S ܢܝܣܢܝܐ. — 24 S add. hic ܝܪܚ ܢܝܣܢ شهر نيسان. ܢܝܣܢܐ ܙܒܢܐ ܐܘܪ̄ܐ ܐܘܟܝܬ ܬܐܪܝܐ الزمان الربيعىّ. — 25 Cf. col. 967, l. 21. — 26 HF ܢܦܝܢ. — 27 S add. يرتضع. — 28 F اغسل; S add. hic ܢܦܫ ܘܢܝܩܬܐ ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ. — 29 F ܡܦܩܢܘܬܐ.

زاد المروزى الهزّ الايباء[1]. ܐܡܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ اوما اوبا
هزّ اشار بيده[2] .:.

ܢܝܩܘܢ ܒܪ ܚܠܒܐ اهقّ نورة[3] .:.

ܢܝܩܐܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܙܟܐ ܠܟܢܫܐ غالب الجماعة[4] .:.

ܢܝܩܐܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܕܙܟܘܬܐ الغلبة .:.

ܢܝܩܐܛܘܣ[5] ܗ̄ ܙܟܝܐ منصور ܒܪ ܕܗܘ ܙܟܐ قاهر ظافر ظاهر غالب منصور ناصر .:.

ܢܝܩܐܦܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܕܐ حَبّ الرّمّان الحامض ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܣܦܘܠܝܘܢ[6] ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܡܝܥܬܐ .:.

ܢܝܩܘܡܐܦܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] وجع الكلى .:.

ܢܝܩܠܝܬܪܘܦܘܢܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܣܝܡܢܐ ܕܟܠܝܬܐ ܕܟܠ .:.

ܢܝܩܐܩܐܠܝܐܕܪܘܣ ܒܪ سَمَك .:.

ܢܝܩܘܡܐܕܝܡܘܣ ܒܪ ܙܟܐ ܒܚܪܝܢܘܬܐ الغالب القاهر فى الخصومة[8] .:.

ܢܝܩܐܩܐ[9] ܕܡܣܩܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܒܟܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܟܐ ܡܢܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܗ ܢܘܡܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ .:.

ܢܝܩܐܕܘܪܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ .:.

ܢܝܩܠܪ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܙܟܝܐ[10] .:.

ܢܝܩܐܢ[11] ܒܪ دفلى .:.

ܢܝܪ ܒܪ ܡܢܪܬܐ[12]. ܡܢܪܬܐ ܗܘ ܫܪܓܐ .:.

ܢܝܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܪܝܘܢ ܐܦܘܪܘܕܩܝܐ الدفلى .:.

ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܝܐ (sic) ܒܗ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܟܫܬܐ[14]. ܘܢܝܫܐ ܕܥܪܒܐ ܘܕܚܒܠܬܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܟܠ ܢܝܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܗ ܡܬܬܚܕܝܢ خيط يكون فيه طاقات السداء ويكون للخشبة التى فى عُنق الثوريَن الذين يحرثان اصر يعنى ثقل نيـر الـثـور[15]. ܢܝܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ اصارهم. ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ احملوا اصرى ورقّ ونيرى عليكم[16] .:.

ܢܝܪܐ ܘܢܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܫܢܢܐ ܕܛܘܪܐ ܘܫܢ̈ܢܐ سنّ الجبل[17] .:.

ܢܝܫܐ ܗ̄ غرض[18] ܗܕܦ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النحو[19] المعنى. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ܥܘܠܠܐ ܕܒܬܪ ܫܠܡܘܬܐ ܠܡܣܬܟܠ ܥܠ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܫܠܡܘܬ ܓܝܪ ܥܘܠܠܐ ܫܠܝܛ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܡܥܘܠܠܢܘ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܦܪܝܫ ܝܕܥܐ ܐܝܟ ܒܬܚܘܡܗ ܘܡܢ ܫܠܡܘܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܢܣܝܢܘܬܐ. ܐܟܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܦܩܢܐ ܫܠܝܛܐ ܗܘܐ ܡܦܩܢܘܬܐ ܫܠܡܘܬ. ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܠܛܝܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܥܠ ܕܦܠܛܝܢܐ ܦܪܫܝ ܡܦܩܢܘܬ ܐܝܟ ܠܡܦܩܢܐ ܦܪ̈ܫܐ. ܥܠ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܢܝܢ ܥܠܬ̈ܐ ܐܪܒܥ ܕܥܠܬܐ ܦܪܫܝܢ ܠܗ ܡܦܩܢܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܘܢܝܫܐ ܕܗܕܐ ܡܢ ܦܠܛܝܢ ܥܒܕ ܒܝܘܡܢܐ ܥܬܝܪ ܠܗ ܠܫܟܚܐ ܠܗܝ ܥܠܬܐ ܘܡܫܬܟܚܢ ܢܝܫܐ ܕܐܝܬܘ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܥܘܠܠܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[20] الغرض القصد[21] الغاية. ܢܝܫܐ ܕܙܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ غرض الغناء[22]. ܢܝܫܐ ܕܨܠܝܒܐ اقول راية الصليب[23] .:.

[1] F الهيبا; H الايماء. — [2] FS *deest* اشار بيده. — [3] S النورة, *deest* اهقّ. — [4] HF *tantum* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ غالب. — [5] S *deest*. — [6] S ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܗܢܐ *et deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [7] S *add.* ܟܐܒ ܟܠܝܬܐ. — [8] S القاهر الغالب فى الخصومة *et add.* ܢܝܩܐܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܛ مدينة شمشاط - ܢܝܩܘܡܝܕܝܐ ܢܝܩܘܡܐܕܝܡܘܣ - ܢܝܩܝܐ مدينة نيقية; ܐܝܬܝܗ ܙܟܐ ܒܚܪܝܢܘܬܐ الغالب بالخصمة *quod sequitur usque* ܢܝܩܠܪ *deest.* — [9] H ܢܝܩܐܩܐ. — [10] S *add.* الغالب. — [11] S *deest, cf. inf.* ܢܝܪܘܢ. — [12] S *add.* سراج.

— [13] S *add.* ܒܪ ܢܝܪܐܘܢ, *cf. supra lin.* 23. — [14] S *add.* التى يكون; F ܡܢ̈ܪܬܐ نير الحاكة *loco* ܢܝ̈ܫܐ. — [15] S على عنق الثورين يحرثان ويكون اصر يعنى نير الـثـور. — [16] HF *deest* ونيرى عليكم; S *add. hic* ܢܝܪܘܦܘܠ ܢܝܪܘܦܘܠ (*sic*) الينوفر. — [17] H *add.* والوادى. — [18] S *hic et inf.* عرض. — [19] S *add.* الشى. — [20] S *add.* ܘܡܥܘܠܠܐ ܕܐܝܬܝܐ ܡܥܘܠܠܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. — [21] F *add.* العـانـة. — [22] F *add.* الوافة. — [23] S *add.* لواوة *et deinde aliqua verba a* NUN *præfixo incipientia.*

ܢܟܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ المضارّ[1] ܀

ܢܟܘܦ ܗ̄ ܢܘܟܐ[2]. ܢܟܘܦ ܒܡܘܟܐ ܀

ܢܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܒܗܬܢܐ. ܦܪ̈ الحيى المستحى. ܒܗܬܬܐ الحياء. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܒܗܬ. ܐܘ ܢܬܟܦ يحابى ܀

ܢܟܘܠܬܢܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ مكّار خاين غدّار غادر[4] ܀

ܢܟܝܦܐܝܬ ܒܡܫܟܢܐܝܬ ܦܪ̈ متأنّ مطمئنّ. ܢܟܝܦܘܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܢܝܚܘܬܐ ܫܦܝܪܘܬܐ دماثة عفان[5] طلاقة هدوّ وقار. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ التأنّى الطمانيّة. ܢܟܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܢܟܦܐ[6] ܫܦܝܪܐ ܕܢܟܦܘܬܐ الغاية فى الزكاء والعفاف والخفر[7] ܀

ܢܟܝܢܐ ܦܪ̈ ضرر زاد المروزى مضرّة كأبة[8]. ܘܕܒܪܢܐ ܕܠܐ ܢܟܝܢܐ غير مضرورة[9]. ܢܟܐ ܠܗ ينكأه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ الالم الضُرّ[10] ܀

ܢܟܝܣܘܬܐ ܦܪ̈ ܕܢܟܝܣ الذبيحة ܢܟܝܣܬܐ ذَبح[11] ܀

ܢܟܝܠܘܬܐ استحالة[12]. ܢܟܘܠܐ الغاشّ. ܢܟܘܠܬܢ المكّار الغاشّ[13]. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ غاشّ غدّار مكّار خاين[14]. ܢܟܠܘ مكر بى وخاننى. ܢܟܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ ܢܥܒܕ ܒܝ ܢܟܠܐ اقول يغشّك. ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܟܠܝ ܘܒܒܢܝܐ ܒܥܝܢܐ ܢܫܟܚܝ. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܣܘܣܡ غشّ زاد المروزى الغدر. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ مَكر.

ܢܟܠܐ ܒܥܢܠܬܗ ܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ تغدر[15] بخشية الربّ الخيانة والغشّ ايضا[16] ܀

ܢܟܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܒܟܝܡ يحزن[17] ܀

ܢܟܣܐ ܦܪ̈ غنم وبقر آخر المال والاموال[18] ܀

ܢܟܣ ܢܟܣܐ ذبح. ܟܣܣ اذبح[19]. ܢܟܣ ܡܢ ܟܘܣܣܬܐ ܘܡܢ ܢܟܣܬܐ يبكّت يوبّخ[20]. ܢܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܠܣܕ عاتب وعظ واحدًا. ܢܟܣ ܗ̄ ܠܡܟܐܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܡܥܟܒܝܢ ܟܒܝܢ وعظوهم وعاتبوهم جماعة ܀

ܢܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܣܘܦܕܐ بضعة لحم[21] ܀

ܢܟܦܐ ܦܪ̈ الورع العنيف ܦܪ̈ العفّة. ܡܬܢܟܦ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ التعفّف زاد المروزى المستحى والحيا. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܒܗܬ ܐܘ ܢܬܟܦ يستحى[22] يحابى ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܡ ܗܘ ܀

ܢܟܦܘܢ ܐܢܘܢ يثنونه يعوّجونه ܀

ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܢܘܟܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܘܫܬܗ ܕܢܟܦܘܬܐ ܦܪ̈ شدّة حياها[23] تورّعت عفّت. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄[24] ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ وريعة عفيفة. ܢܟܦܐ ܦܪ̈ ܟܕ ورع ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܒܘܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܬܬܐ ܒܬܚܠܘܢ الحيا ܒܡܠܬ ܕܦܘܡ[25]. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܟܦܬܐ ܘܢܟܝܦܐ ܡܢ ܢܘܟܦܐ ܘܢܟܦܘܬܐ[26]. ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ̄ ܡܬܢܟܦܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܗܘܝܢ[27]

---

[1] H الضارّ; S *add.* ܢܟܘܝܐ المولم الموجع - ܢܟܝܐ ܡܢ ܒܡܘܟܐ يكون من الكى. — [2] S *quod præcedit deest; add. ad calcem* ܢܟܣ ܡܢ ܒܡܘܟܐ يوبخ - يخر يسجد. — [3] S ܢܟܘܠܬܢܐ ܘܢܟܘܠܐ ܣܕ ܗܘ (sic) الخاين الغار. — [4] S ܢܟܘܡ ܟܠ ܡܟܐܢܐ ܐܘ ܟܠ *et add.* المكار الخبيث ܟܠܟܐ ܕܟܐܡ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܟܦܝ ܠܗ ܢܟܠ. — [5] S *add.* مشاشة. — [6] S *add.* ܦܪ̈ ܣܘܟܠܐ ܘܒܣܡܟܐ. — [7] FS *deest* والخفر; HF الذكا *loco* الزكاء. — [8] S نكاية. — [9] S مضرور. — [10] F المولّم يضرّه; S الاذى الالم المضرّة. — [11] S ذبيحة ܢܟܝܣܬܐ ذبح ܕܢܟܝܣܐ مذبوح ܢܟܝܣܐ. ܕܣܢܐ ذبح *et add.* الانسان ما يملكه وجميع الثياب ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܝܐ - ܢܟܣܐ ܡܢ ܠܟܣܘܬܐ يغطى - ܢܟܣܘ (sic) دبق يستر. — [12] S *add.* غدر غشّ. — [13] S ܢܟܘܠܐ ܘܢܟܘܠܬܢ الغاشّ الخاين. — [14] S *add.* خبيث. — [15] S نغدر. — [16] S *add.* ܢܟܠܐ ܡܢ ܚܠܢܟܐ يمنع. — [17] S ܢܒܟܪ ܢܣܡ يحزن *et add. aliquot verba a* NUN *præformativo incipientia.* — [18] S *add.* ܦܪ̈ المواشى غنا. — [19] S *add.* ܢܟܣܬܐ ذبيحة. — [20] S *add.* ويعاتب ويعظ ويقال يذبح. — [21] S *add.* شرحة لحم. — [22] S *add.* ويعفّ و". — [23] S حياتها. — [24] S *quod sequitur usque ad* ܒܘܫܬܐ *deest.* — [25] S ܒܘܫܬܐ ܦܪ̈ ܐܢܫܬܐ ܡܢ ܢܟܦܬܐ عفيفة مستحية ܒܡܠܬ ܕܦܘ. — [26] S ܢܟܦܐ العفّة الحيا. — [27] S ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܗܘܝܢ.

ܠܐ ܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܬܟܣܝܬܐ[1] ܡܟܣܝܬܐ ܕܒܗ ܐܢܫܝܢ[2] ܒܫܘܡܠܝܐ ܘܢܫܩܝܢ[3] ܠܗ ܠܢܟܦܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܫܘܬܐ ܡܟܣܝܬܐ العفان الورع[4] ⁘

ܢܟܪܝ ܐܝܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ جنّبهم وغرّبهم وازواهم وابعدهم[5]. ܢܟܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يحزن. ܢܟܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يوذى يغمّ ⁘

ܢܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܠܐܝܠܢܐ ܕܗܘ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܟܝܒ يسمّ[6] ويقبل ويقال المبكّر من النبات[7] ⁘

ܢܟܫܘܢ ܐܝܟ ܚܒܝܬܐ[8] ⁘

ܢܟܬ ܟܕ̄ يعضّ يلدغ. ܢܟܘܬܬܐ عضّاض لدّاغ ⁘

ܢܠܠܐ ܐܝܟ ܚܘܝ ܟܒܫܐ ܗܘ ܕܟܒܫ[9] ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ الكابوس[10] الواقع ليلًا[11] ⁘

ܢܠܘܟ ܠܗ ܒܟܠܒܐ ܚܕ ܗ̄ ܢܚܒܪ ܠܗ ܘܢܨܪܘܟ. ܢܠܘܟ[12] ܕܝܢ ܢܠܒܘܢ ܢܩܝܫܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐܒ ܐܒܠܬܐ ⁘

ܢܠܘܦ ܒܫܪܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄[13] يغرز فى اصولهم ⁘

ܢܠܘܐ ܠܡ ܢܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܡܚܒܢܐ قوّتك[14] ⁘

ܢܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܪܢܬܐ ܢܒܠܘܢ ܦܐܪܐ ܩܠܝܠ ܒܠ ܕܟܠܐ ܐܟܪܐ ܐܬܩܠܝܒ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ[15].

ܢܠܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يزرعون[16] الزرع الذى يُزرَع آخر السنة وهو الافلى ⁘

ܢܠܩܛ[17] ܓܠܠܐ ܘܢܬܦܐ ܒܘܪܕܐ يلتقط[18] التبن وينتف زِبَر الثياب[19] ⁘

ܢܡܐܟܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܡܟܬܐ ܕܐܟܪܘܢܐ ܕܐܢܠܝܢ ܕܐܟܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܡܬܓܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܓܪܦܣܐ ⁘

ܢܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܡܦܝܢܐ ماهر زعم ⁘

ܢܡܐܠ ܢܨܛܪ ⁘

ܢܡܓ ܡܢ ܒܐܢܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يفلت من عذلك يخرج من عذلك[21]. ܬܘܒ يخفّ زعم يفجر. ܢܡܓ ܡܢ ܢܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܢܥܪܘܩ ܡܢ ܣܝܦܐ. ܚܪܒܐ ܒܚܪ ܠܦܘܡܐ ܦܓܪܐ يفرّ من السيف. ܘܬܘܒ نفرّ ننجو نفلت[22]. ܢܡܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يفلتون ينجون ⁘

ܢܡܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يتهرّا[23] ⁘

ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܚܘܝ سُنّة المروزى ناموس طاعة شريعة فريضة ܡܢ̄ التوراة[24]. ܢܡܘܣܐܝܬ ܟܕ̄ امامية زعم. ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗܘ ܡܕܐ ܕܡܬܝܗܒ ܘܡܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܟܢܘܫܝܐ ܕܦܣܩܐܝܬ ܢܗܘܘܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܘܡܬܒܥܐ[25]. ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܢܫ ܒܛܠܠܘܬܐ.

1 S ܕܬܟܣܝܬܐ. — 2 S ܐܢܫܝܢ. — 3 S ܘܢܫܩܝܢ. — 4 S add. hic ܢܟܦܐ يطبق على الشى ويغطيه مثل مكبّة — ܢܟܦܐ ܡܢ ܟܦܢܐ يقصر. ܢܟܦܐ ܬܘܒ – وما اشبه ذلك. — 5 HF جنّبهم وعزّهم ونفاهم ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ من الحزن. — 6 H يشمّر. — 7 S add. hic ܢܟܪܝ يدور حول الشى — ܢܟܒܠ et add. ܢܟܒܐ ينبر ويعبّى انابير S [8] — ويحطّ به الذى يلحق. — 10 S add. — ܕܐܢܫ. 9 S — يفتن ويوذى النايم. — 11 S add. فى الليل et deinde aliquot verba a NUN præformativo incipientia. — 12 S add. ܡܢ ܥܠܠܬܐ. — 13 S sequitur glossa vocab. seq. quod deest. — 14 S add. ܢܠܡܐ يشيّع يصحب et alia verba a NUN præformativo incipientia. — 15 S quod præcedit deest. — 16 HF deest يزرعون; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — 17 HF ܢܠܩܛ. — 18 HF تلقيط. — 19 S النبات et add. ܢܠܩܛ ܓܐܪܐ ܐܝܟ ܗܘ

20 S ܕܢܩܛ [ܢܠܩܛ] ܓܐܪܐ يجمع السهام deest cum vocab. seq. usque ad ܢܡܓ, sed add. ܢܡ نعس ونام. ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܓܠܬܐ - ܢܡܓܢ ܡܢ ܓܒܠܐ - يمدّ من المدّة. — 21 S add. يفرّ من عذلك ينحو من انتقامك. — 22 S ينجو يفلت من السيف. — 23 S ܢܡܓܐ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܦܠܓܐܝܬ ܒܟܠܐ يتهرّا ويُنضج. — 24 S deest glossa sequens. — 25 S sequit. ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ (l. ܢܡܘܣ) ܡܢ ܡܘܣܐ et deinde ܗܘ ܚܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܠܡܪܝ، ܐܝܟ ܡܬܘܠܝܬܐ ܒܬܪܟܐ ܕܠܗ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܐܝܬ ܕܢܡܘܣ ܓܘܕܗ ܘܦܣܩܘ ܝܐܘܬܗ. ܢܡܘ ܒܠ ܢܚܝܢܐ ܡܢܡ ܕܘܪܡ ܕܢܬܚܪ ܘܢܬܦܠܚ ܕܠܘܬ ܡܘܚܠܐ ܒܢܘܪܐ ܡܫܪܬܢܐ ܢܐܬܐ اى هلم بنا يمخض زقّه وينتزع زبده.

ܒܬܚܘܡܐ ܐܝܟ ܕܩܝܡܝܢ ܕܢܦܩܘ ܠܣܗܕܐ.
ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܠܒܠܒܘܬܐ ܕܡܟܣܢܘܬ
ܡܢ ܐܘܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܘܬ ܩܘܕܫܗ السُنّة[1].
ܒܪ ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܚܝܠܬܐ ܕܢܝܚܐ ܒܚܝܠ ܕܒܗ ܦܪܝܫܝܢ ܛܒܬܐ
ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܦܪܩ ܠܕܒܝܫܐ ܢܘܣ
ܕܠܐ ܢܐܒܠܘܢ ܕܒܪܐ. ܘܠܐܡܪ ܕܗܘ ܦܩܕ السنّة
الوصيّة. ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ ܒܪܘܡܝ شرايع التَوراة اعمال
التوراة ܀

ܢܡܘܣܐ ܘܐܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܠܦ ܬܪܝܨܘܬܐ ܚܕܐ نقل. ܐܘ ܠܢܡܘܣܐ ܐܘ ܠܐܣܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܘܣ ܘܢܡܘܣܐ ܒܕܡܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܕܠܒܪܐ ܐܫܬܕܝ ܐܢܡܘܣܐ ܠܡܫܚܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܒܬܠܐ نبلغ[2]. ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢ ܡܢ ܕܚܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܠ ܕܢܡܘܣܐ ܢܒܠܥܘܢ ܕܦܦܪܐ ܠܐܘܠܝܐ يبلغ ܘܡܡܠ ܕܦܦܪܐ. ܢܡܘܣܘܢ ܗ̄ ܠܗܠ. ܢܡܘܣܘܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܢܡܘܣܘܢ ܕܝܢ ܢܡܠܠܘܢ ܠܐܣܝܐ ܡܕܡ ܀

ܢܡܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܬܦܪܢܐ المُدان[3] النبيذ زعم ܀

ܢܡܝܠܐ ܘܢܘܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܬܝܪ ܠܐܫܠܝܐ[4] ܀

ܢܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܠ ܒܘܫܠܐ ܡܢ ܫܘܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ يتّضع ينكسر يتّضع في ذاته. ܢܡܠ ܠܐܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܠ ܕܢܡܠ ܠܐܚܪܢܐ ܒܪܘܚܐ يضع ويكسر آخرين[5] ܀

ܢܡܠܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܡܘܣ ܪܫܝܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܠ ܡܫܠܠܐ ܗ̄ ܡܠܠܐ. ܡܬܡܠܠ ܡܠܠܐ ܘܐܦ ܒܠ ܪܫܐ ܘܡܠܠܐ ܡܢܐ ܕܡܬܡܠܠ ܡܠܠܐ ܕܒܠܫܢܘܢ يُسَمِّط[6] ܀

ܢܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܪܐ ܕܫܘܫܡܢܐ اجحرة النمل. ܬܘܒ ܢܡܠܐ[7] ܀

ܢܡܨܘܢ ܡܢ يصفّون. ܢܡܨܐ ܕܡܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܐܫܘܦ ܕܡܗ يقطر دمه يمصّ ܀

ܢܡܘܣܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كتابة ذكور الحقوق ܀

ܢܡܪܐ نمر ܀

ܢܡܪ ܐܪܝܐ يزير الاسد[10] ܀

ܢܡܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܡ ܕܪܡܐ ܠܬܓܐ[12] التاج زعم ܀

ܢܡܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܪܐ ܘܬܘܪܐ[13]. ܡ̄ ܢܡܪܘܬܐ ܀

ܢܡܪܘܕ ܡܢ ܡܪܕܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܘܕܐ العاصى[14]. ܘܡܪܕܐ ܗܘ. ܘܢܡܪܘܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܢܡܪ ܐܒܘܗ̄ ܀

ܢܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܐܘܒܝܬ ܢܡܪܘܫܐ[15] قفص الاسد. ܢܡܪܬܐ ܡܢ ܐܘܒܝܬ ܢܡܪܘܫܬܐ قفص خشب للاسد. ܘܒܝܬ ܕܩܝܣܐ ܡܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܘܒܝܬ ܦܝܠܐ. ܢܡܪܬܐ ܒܝܬ ܕܩܝܣܐ ܡܢ ܐܪܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܪܘܚܬܐ ܘܦܬܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܢܝܢܐ[16] ܗ̄ ܒܩܝܣܐ ܡܠܝܢܐ ܕܙܦܬܐ ܕܢܛܠܝܢ ܒܗܘܢ[17] ܩܝܣܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ ܒܝܬ ܩܝܣܬܐ ܠܡܝܬܬܐ

1 H *deest quod sequitur usque ad* السنّة الوصيّة. — 2 S *quod sequitur deest.* — 3 S *add.* النقيع; F النبيد *loco* النبيذ *quod sequitur.* — 4 S *add.* الكاتب الشروطيّ كاتب انشا. — 5 S *add.* ܢܡܠܐ يملا. ܢܡܠܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܢܫܠܡ يتمّم ويكمل. — 6 S يسمط وينتف. — 7 S ܢܡܠܐ *et add. aliqua verba a* NUN *præformativo incipientia.* — 8 S *quod sequitur usque ad* يقطر *deest.* — 9 S ܢܡܘܣܘܬܐ *et add. ad calcem* ܢܡܘܣܐ ܗ̄ ܦܦܪܐ كاتب وايضًا كتاب, *cf. col.* 1251, *l.* 21. — 10 HFR *deest glossa arabica;* H *spatium vacuum liquit.* — 11 S ܢܡܪܐ. — 12 S ܠܬܓܐ ܐܘ ܠܬܓܐ (*l.* ܠܬܐܓܐ) *et add. ad calcem* ܢܡܪܐ يقتدى ويحو وينشبّه به. — 13 S ܐܘ ܬܘܪܐ *et quod sequitur deest.* — 14 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܡܪܘܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ يمرّ من المرارة ويقبض. — 15 S *quod sequitur usque ad* ܢܡܪܘܫܬܐ *deest.* — 16 S ܒܢܝܢܐ, *cf. col.* 384, *l.* 11. — 17 S ܒܩܝܣܐ ܡܠܝܢܐ ܕܙܦܬܐ ܕܢܛܠܝܢ ܒܗ.

ܕܦܝܣܡܐ ܪܘܚܢܝܬܐ[1] ܠܗ ܐܝܟ ܒܡܣܡܣܛܪܘܢ
ܐܣܛܡܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܠܝܠܐ[2]. ܫܡܼ ܕܡܒܘܬ
ܡܐܟܘܬܐ ܕܡܪܒܝܬܐ ܒܗ ܢܒܥܝܢ ܐܒܝܘܬܐ
ܘܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܐܟܘܢ[3] ܠܐܢܫ ܀

ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܡܬܬܥܝܪ ينتبه. ܢܒܗܘܢ ܗܼ ܡܥܝܪܘܢ ينبّهكم يوقظكم. ܢܒܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܢܬܓܪܘܢ[4] اقول يقذرون يكرهون[5] ܀

ܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ يهجع يضطجع[6] ܀

ܢܘܙ ܐܝܟ ܟܘܟܒܬܐ[7] ܕܢܘܗܐ الزهرة ܀

ܢܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ يحرّك يده ويشير[8] ܀

ܢܢܟܐ ܫܡܼ[9] نعنع ܘܫܡܼ ܟܕ من اسماء الناخواه. ܘܒܪ ܡܪܝܐ ܢܢܝܐ نانخواه ܀

ܢܙܚܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ[10] يهزّونه يلوّثونه. ܢܡܣܡܣܘܢܗ ܢܙܕܥܘܢܗ[11] ܘܢܪܚܩܘܢܗ. ܐܘ ܢܪܓܠܘܢܗ. ܡܢ ܪܓܠܐ ܒܪ ܡܪܓܠܐ. ܢܪܓܘܢܗ ܐܘܟܝܬ ܢܥܠܘܢܗ يجنونه[12] ܀

ܢܚܝܢ ܩܠܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ[13] ܗܼ ܡܢ ܢܝܫܬܐ ܕܦܩܪܘܬܐ[14] يبصبص في كلامه[15] ܀

ܢܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܬܩܦ ܘܡܬܬܚܝܠ ܬܩܦ ܐܦ ܒܠ ܢܦܫܐ ܠܡܬܚܠ ܡܬܚܝܠܐ يقوّى يغلّظ ܀

ܢܚܝܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ينقّى ܀

ܢܣܝܘ[17] ܫܡܼ ܘܒܪ ܡܪܝܐ ܢܣܝܘܗܝ جرّبوا آخر البلوى ܀

ܢܣܝܐܪܐ[18] ܗܼ ܡܠܬܐ ܗܝ ܒܪܢܫܬܐ. ܘܐܘܒܠܐ ܘܪܬܝܬܐ ܒܬܦܢܝܣܐ ܀

ܢܣܝܐܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܢܣܒܘܠ يملا يخزن ܀

ܢܣܝܐ ܐܝܟ ܡܪܚܡܐ ܐܬܘܬܐ آفات عجايب. ܘܒܪ ܡܪܝܐ آيات[20] ܀

ܢܣܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ العالم المعلّم[21] ܀

ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܗܼ اقول المراءى المنافق ذو الوجهين واللسانين[22]. ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܗܘ ܕܪܓܠܐ ܕܢܝܐ ܘܗܘ ܕܐܢܫ ܒܣܘܒܒܗ ܚܙܐ ܒܠܒܗ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ. ܢܣܒ ܫܡܼ يأخذ وجاء به حنين في موضع يستفيد. ܢܣܒ ܒܠ ܦܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ يعمل بقوله ويتشبّه به[23]. ܢܣܒܘܢ ܥܡܠܐ ܐܦ ܡܕܐܬܐ ܘܣܝܦ ܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܗܼ يستادون[24] ܀

ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܕܒܠ ܢܦܫܗ ܢܒܝܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يرى غيره انّ له مال او علم او غير ذلك. ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܠ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܢܗܪ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܒܠ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܕܡ ܢܣܒܪܘܢ ܒܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܛܘܒܢܐ يظنّ بنفسه او بغيره. ܢܣܒܪ[25] ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܢܫ ܕܝܬܠܐ ܣܒܪܗ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ يبشّر[26] ܀

---

1 S ܪܘܚܢܝܬܐ. — 2 S *quod sequitur deest, sed add. aliqua verba a* NUN *præf. incipientia.* — 3 F ܢܐܟܘܢ. — 4 S ܢܬܓܪܘܢ. — 5 S *add. hic alia verba a* NUN *præf. incipientia.* — 6 S *add.* ܫܡܼ ينام ويرقد. — 7 HF ܟܘܟܒܬܐ. — 8 S ܢܘܦ ܐܝܕܗ ܕܒܪ ܡܪܝܐ يحرك يده ويشير ܫܡܼ ينفض يده ويهزّها *et add.* ܢܦܬ ܐܝܟ ܒܠ ܢܘܦܝܗ ܐܘ ܗܘ ܠܐ ܡܕܡ ܕܢܘܦܝܐ. ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܦܬܐ ܥܩܪܒ. يقال للاوّل يلدغ وللثاني يلسع ويلطّ ويلدغ. — 9 S *sequitur* نعناع ܘܫܡܼ ܟܕ ܡܢ ܐܣܡܒܪܐ الناخواه. — 10 S *add.* ܢܪܓܠܘܢܗ يمرغونه. — 11 HF ܠܡ *loco* ܢܙܕܥܘܢܗ; S ܘܢܪܚܩܘܢܗ *loco* ܘܢܪܚܩܘܢܗ *quod sequitur.* — 12 S *add.* ܢܦܨ ܡܢ ܢܦܨܐ ينفض يفرقونه يفترسونه *et deinde* ܢܦܣ ܡܢ ܢܦܣܐ ܘܕܘܪܫܐ يروض من - ويستغرق الرياضة. — 13 *Sic, cf. Ies.,* XXIX, 4; H *glossa sequens deest, sequitur glossa vocabuli posterioris quod deest.* — 14 F *deest* ܕܦܩܪܘܬܐ. — 15 S *add.* اى يسمع وطوطة كلامه ܡܢ ܢܘܛܘܬܐ. والوطوطة هي الخشاف وفار الليل. — 16 S *add.* ܢܘܛܘܬܐ *et ad calcem alia verba cum* NUN *præfixo.* — 17 S *addidit hic* ܘܡܣܪܒܢܐ *et ad calcem* والجلبة, *cf. col.* 1156, *l.* 20; *Exod.,* XVII, 7. — 18 S *deest.* — 19 *Cf. col.* 1208, *l.* 16. — 20 S *add. hic* ܢܣܐܢܘܢ ܒܡܣܐܢܐ يتخفّفون بالخفاف - ܢܣܒ ܒܐܦܐ - ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ المراييون المحاكون - ܢܣܒܠܘܢ ܗܼ ܢܣܩܘܢ يصعدون يرقون - المرايي المنافق. — 21 S المتعلّم, *cf. col.* 558, *l.* 19. — 22 S *glossa sequens deest.* — 23 S *add. hic glossas quas col.* 1195, *l.* 20-25, *invenies.* — 24 H يستاوّون. — 25 S *add.* ܕܒܪ ܡܪܝܐ. — 26 H يبشّر; S يشبّر *et add.* ܢܣܐܒ ܡܢ ܡܣܒܘܬܐ يشيخ - ܢܣܒܪܝ ܗܼ ܢܣܒܪܝ يستكـ[ـن] في موضع ويحصل فيه.

ܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܓܕܝܗ ܐܠܗܐ قبضه حوّله[1] ⁘

ܢܣܒܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܩ ܒܗ ܘܢܩܦܘܢ ܒܗ يلتصق به ⁘

ܢܣܒܠܘܢ[2] ܗ̄ ܢܣܩܘܢ يرقون[3] يصعدون يهدون ⁘

ܢܣܓܪܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܠܝܗ. ܣܓܪܐ ܕܟܠܒܘܢ ܠܓܠܢܐ ܕܢܓܕܗ ܚܘܛܐ يحظر عليها وتجزها[4]. ܢܣܓܪܝܗ ܢܓܠܝܗ ܪܫܝܡ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܫܪ̈ܪܐ ܥܘܫܢܐ ܪܘܡܒܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܕܡ ܘܡܬܢܓܕܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܡ ܒܓܠܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܒܨܪ ܕܚܘܬܐ ܠܪܘܡܒܗ. ܘܒܬܪ ܥܒܕܐ ܢܘܟܪ̈ܝܢ ܫܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܬܒܠܥ ܗܘܐ ܡܥܘܫܢܐ ܐܘ ܠܗܐ. ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܬܪ ܒܣܪܝܢ ܘܫܪ ܢܘܟܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܬ ܕܚܘܬܐ ܠܪܘܡܒܗ ܗܠܝܢ ܕܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܚܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܚܕܬ ܕܚܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ⁘

ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܒܠܐ ܕܗܘ ܐܚܪ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܚܒܪܗ. ܐܘ ܕܒܠܐ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܬܒܥ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يُشهَد هو. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܒܠܐ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܕܒܠܐ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܒܥ ܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يشهَد لغيره[5]. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܠܐ ܕܒܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܢܒܥܐ ܒܒܬ̈ܐ ܒܒܗ. ܘܐܝܟ ܡܥܠܝܢܐ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܗ يستشهد قومًا. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܣܗܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.

ܢܣܗܕܘܢ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܣܗܕܝܢ ܘܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ يشهدون. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܫܪ̈ܝܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܐܝܬ ܢܣܗܕܘܢ ܒܗ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܗܕܘܢ يشهدون[6] ⁘

ܢܣܛܘܪܘܣ ܘܢܣܛܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ ܨܘܡܐ ابن الصوم ⁘

ܢܣܛܠܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܦܟܝܢ[7] ܬܐܪܬܐ تقلّب النفس الغثيان[8] ⁘

ܢܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النسرين[9] ⁘

ܢܣܝܓܣ[10] ܗ̄ ܡܢܕܪܫ ܢܬܒܕܪܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ⁘

ܢܣܝܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܐ ܡܢܣܒܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܢܣܒ ܠܗ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܢܣܝܒܐ ܘܢܣܒܐ ܡܣܒܪܢܗ. ܘܗܟܘܬ ܒܬܪܝܢ ܐܘ ܚܢܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܐܘ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ الأخذ. ܢܣܝܒܘܬܐ تناول. ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܒܐܦ̈ܐ رياء[11] محاباة نفاق ⁘

ܢܣܝܘܢܐ ܒܪ̄ ܕܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تجربة مكروه[12] محنة المروزى البلاء البليّة زاد المروزى البلوى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܝܘܢܐ ܢܚܫܘܬܐ آفة[13]. ܢܣܝܘܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقال اضطرار[14] ⁘

ܢܦܝܚܝܢ ܠܢܦܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] نحدّ اليبس[16] ⁘

ܢܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امتحان. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܢܣܝܘ ابتلى. ܢܣܝܘ ܐܝܟ ܒ̄ܪ بلوا جرّبوا[17] ⁘

ܢܣܝܣܘܬܐ ܒܪ̄ سقم ضعف[18] مخالفة المرض.

---

[1] S قبضه ونقضه وحوّله. — [2] S *deest*, *cf. col.* 1254, *not.* 20. — [3] F (*sic*) يرقعون. — [4] S *quod sequitur deest, sed add.* اى يدير حولها دايرة كما يدور حول القوبة بالمداد ليلعم هل فى زيادة فان تجاوز الدايرة التى حولها رى صلاحها. *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [5] H *deest* لغيره; S *deest glossa præc.* — [6] S *add.* ܢܣܗܕܘܢ ܒܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ يستشهدون قومًا *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [7] S ܗܦܟܝܢ. — [8] F الغثى, *cf. col.* 651, *l.* 10. — [9] *Cf. col.* 1167, *l.* 10. — [10] S *deest.* — [11] HF رايا. — [12] S *deest* مكروه. — [13] S *add.* بلية. — [14] S اضطراب يقال ܐܬܢܣܝܘ ܐܬܬܐܣܘ. — [15] H *add.* نجد. — [16] S *add.* ܢܦܝܚܝܢ يتتمّم يتمّم ينهى. — [17] S *add.* ܢܦܝܚܐ ارتعاش يقال ܢܟܝܣ. — [18] H *add.* مخافة.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܝܣܐ ناقه[1] ܙܟܝ الذليل. ܢܣܝܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ممراض مسقام ضعيف ضامر قبيح. ܢܣܝܣܘܬܐ الضمور القضافة ܀

ܢܣܝܘܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܝܘܢܐ المبتلى[3] ܀

ܢܣܟܐ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السعوط. ܢܣܟܐ ܢ̄ سكب صبّ. ܐܬܢܣܟܘ ܡܝ̈ܐ انصبّت الماء انسكبت[4] فاقول[5] السبك بالنار. ܐܬܢܣܟܘ ܕܗܒܐ أُفرغت الرحة. ܢܣܟܐ ܕܦܣܘܠܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩܝܢ ܢܣܟܝܢ ܡܝ̈ܐ ܕܛܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡ̈ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܛܘܦܐ ܕܢܛܦܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܛܠ̈ܝܐ مثاعب وميازيب[6] ܦܪ̈ܙܒܐ. ܘܒܪ̄ ܢܣܟܐ ܕܡܝ̈ܐ ܒܣܦܪ ܐܝܕܐ ܒܗ ܡܦܫܩ[7] ܒܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܢܣܝܒܝܢ (sic) ܀

ܢܣܟܘܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܘܟܐ ܀

ܢܣܟܬܐ ܒܪ̄ سبيكة مُفرَغ[9]. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܘܬܪܬܝܢ ܒܪ̈ܬܐ ܒܗ ܠܡܣܟܢ ܒܠ ܪܫܐ ܕܟܠ ܦܪܘܕܐ ܕܢܣܟܬܐ ܕܢܚܫܐ[10] ܀

ܢܣܝܡ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول نهدى لك الحمد[11]. ܢܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ نقرّب القُربان[12] ܀

ܢܣܪܘܦܢܐ مخزون زعم ܀

ܢܣܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܩ̈ܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܢܣܝܪܝܢ الالواح المشقّقة واقول الفلاليج الواح الصنوبر. ܢܣܪܐ ܒܪ̄ ܡܢ ܢܣܝܪܘܬܐ النشر. ܢܣܪܐ ܕܦܠܓܐ[13] ܐܝܟ ܡܦܠܓܬܐ منشار الشقّ. ܢܣܪ̈ܐ ܠܩܝ̈ܣܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܀

ܢܣܪܦܘܢܗ ܐܝܟ ܢܟܠ̈ܝܐ ܗ̄ ܝܟܠܘܢܗ ܘܝܣܪܦܘܢܗ يسطمونها ܀

ܢܣܪܡ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحا ما في قلبه ܀

ܢܣܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܬܚܒܠ يفسد. ܢܣܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܗܒ يعطى[14] ܀

ܢܣܪܝ[15] ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܣܬܓܕ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܪܒܐ[16] ܀

ܢܣܬܟ̈ܢ ܣܩܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تُكعَم تُضَمّ[17] ܀

ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ[18] ܕܗܝ ܗܝ ܢܥܐ ܀

ܢܥܐ ܒܪ̄ لحم في الصدر آخر فرج حتّى المروزى القصّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܥܐ[19] القصّ في الصدر. ܬܘܒ ܢܥ̈ܐ ܢܒ̈ܥܐ الصدور[20]. ܢܥܐ ܬܘܒ ܛܪܦܐ ܕܦܪܕܐ ܀

ܢܥܒܐ ܒܪ̄ غراب غُدان[21]. ܒܥܘܪܒܐ ܐܘܪܒܐ ܪܒܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܠܬ ܕܦܪܕ[22] ܀

ܢܥܝܠܐ ܣܝܓܘܬܐ ܒܪ̄ جذب تلتلة[23] يقال لك ܡܬܢܝܚ. ܗܕܐ ܒܝܓܝܘܬܐ. ܦܥܠܐ ܠܐܒܕܢܐ ܡܬܢܝܚ[24]. ܒܪ̄ ܢܬܦܥܠ. ܢ̄ ܢܣܝܓܘܢܗ ܢܣܥܠܘܢ ܘܢܦܪܘܢ ܡܦܠܓܗ. ܢ̄ ܢܥܝܠܐ ܦܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܀

ܢܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܡ ܕܕܠܐ ܡܨܝܥܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ يخلصون بلا متوسّط[25]. ܢܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يخلّص يردّ الفريسة[26]. ܢܟܝܣܘ

---

1 F فاقه. — 2 F ܢܣܝܘܢܝܐ; S ܢܣܝܘܢܐ. — 3 S *add.* ܢܣܝܕ ܡܢ - ܢܣܝܕܘܬܐ افريزات وزجات *et deinde* امتحان ܡܢܣܝܕܘܬܐ يجس. ܢܣܝܕ ܡܢ ܢܣܝܕܘܬܐ. — ܢܣܝܠ يشيّط - ماخوذ انسكب الماء وانصبّ. — 4 FS ... — 5 S واقول ايضًا. — 6 F ومزاريب; S وميازب *et* ܡܪ̈ܙܒܐ *loco* ܦܪ̈ܙܒܐ *quod sequitur, cf. col.* 1114, *l.* 3. — 7 S ܡܦܫܩ. — 8 S ܢܣܟܘܠܘܣ *et add. ad calcem* معلّم, *cf. col.* 1254, *l.* 6. — 9 S *add.* مصبوب. — 10 S *add. hic plura verba cum præfixo* NUN *formata.* — 11 F الحمد اقول; S *add.* نرفع لك السبح والحمد. — 12 S *add. hic* ܢܣܝܒܝܢ يسعون - ܢܣܝܡ يقدّر. — 13 S ܕܦܠܓܐ. — 14 S *add.* ويمنع *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 15 S *deest.* — 16 F *add.* صنم الاتوريّين. — 17 S *add.* تسدّ تنسدّ *et deinde plura verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 18 S *add.* مدينة. — 19 S *add.* القص الصدر. — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 F جداب. — 22 S *add.* ܢܦܝܠܐ ܡܢ. — 23 S ܦܬܘܠܬܐ يغلظ ويثخن. — تلالة بحب كبّ. — 24 S *add.* يسحب يكبّ. — 25 S *quod antecedit deest.* — 26 S *add.* يستردّ ويستنقذ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܢ ܦܠܢܝܢ يبعدني من حظيرتك يخطفني من صيرتك[1].
ܢܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܒܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܘܪܚܐ
ܚܠܦܝܢ يخلّصون بتوسّط[2]. ܢܗܕܝܢܗܝ يخلّصه. ܢܗܕܘܢ
ܚܠܦܗ يخلّصون اليها[3]. ܢܗܕܘܢܢܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ
يفلّتونه يخلّصونه[4] ܀

ܢܗܕܘܢ ܐܝܟ ܝܠܝܕ ܕܐܡܪܝܢ ܠܢܗܕܢܝܗ
ܢܬܕܟܪܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣܐ[5]
ܕܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܬܟܠ يذكرون ما
قلت لهم. ܢܗܕܪ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܒܢܦܫܗ
يذكر نفسه او غيره. ܢܗܕܘܢ ܗܢܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
ܢܗܕܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܠܓܗ يذكرون. ܢܗܕܪ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ يذكّر آخرين. ܢܗܕܪ
ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܐܚܪ̈ܢܐ يذكر تدبيره
وتدبير غيره[6] ܀

ܢܗܘܦܐ البشع. ܢܗܘܦܘܬܐ البشاعة. ܢܗܘܦܐ
الشعر زعم[7]. ܢܗܘܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[8] ܡܬܟܐܒܐ
كسلان ܀

ܢܗܘܦ[9] ܗ̄ ܢܩܝܦܐ ܀

ܢܗܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ يغشى عليهم في الطريق
ويضعفون[10] ܀

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ناعورة. ܘܬܘܒ
ܢܗܘܪܬܐ[11] ܀

ܢܗܘܪܬܐ[12] ܢܗܪܐ ܚܡܪ̈ نعير زئير. ܘܚܡܪ̈ ܢܗܪ
ܢܗܪܐ ينهق[13] ܀

ܢܗܦ[14] ܒܗܦܐ. ܢܗܦ ܦܪܣܐ ܀

ܢܗܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يتباها. ܢܗܒܠܘܢ يتباهون
زعم[15]. واقول يجلدون للعقاب وغيره ܀

ܢܗܒ ܚܡܪ ينتبه[16] ܀

ܢܗܒܪ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܢܬܦܛܠ ܡܬܦܫܩ[17] ܀

ܢܗܒܪ[18] ܠܕܘܟܬܐ ܗ̄ ܢܗܒܝܢ ܀

ܢܗܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ الكرج[19] ܀

ܢܗܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ[20]
ܘܐܦ ܢܗܒܠܐ ܗܘ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܚܛܝܐ ܚܛܝܬܐ
يأثم يرتكب الاثم. ܢܗܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܚܒܠܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܒܠܐ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܬܘܪܬܐ يرفع[21] ܀

ܢܗܒܪ ܐܘܪܝܢܐ[22] ܗ̄ ܡܣܘܪܝܐ ܡܢܗ ܠܗ
ܡܢܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܦܘܫܩ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ. ܢܗܒܪ ܐܝܟ ܒܒܠܝܐ.
ܚܫܘ ܐܝܟ ܒܒܠܐ ܀

ܢܗܒܪܐ النعام وهو ياكل الجمر ܘܡܬܩܪܐ
ܦܪܣܐܝܬ ܐܫܬܪܡܪܓ[23] ܘܚܡܪܬܐ ܡܢܗ ܠܗ
ܐܫܬܪܡܪܓ[24] ܘܡܒܠܥܐ ܠܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ
ܦܣܩܐܝܬ ܘܢܗܒܪܐ ܠܚܒܠܐ[25] نعامة. ܢܗܒܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܫܬܪܡܪܓ شاهرج[26]. ܢܗܒܪܐ

---

[1] FS يخطفني يبعدني من حظيرتك. — [2] S *glossa sequens deest.* — [3] S *add.* ܢܗܕܘܢܗܝ يخلّصه يفلّتنه. — [4] S *add.* ينقذونه. — [5] HF ܕܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣܐ; S ܕܫܡܥܘܢ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܦܛܪܘܣܐ. — [6] S *add. hic* ܢܗܪ ܕܢܒܚ يعوى وينبح مثل الكلب. — [7] H *deest quod præcedit inde a* البشع. — [8] S *deest* ܢܗܘܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ̈. — [9] S *deest, sed add.* ܢܗܦܝ ܡܢ ܒܗܦܐ يعوّق ويمنع ܢܗܘܠ ܡܢ ܚܒܠܐ لام وجوّر. ܢܗܦܠ ܡܢ - ويتأخّر ܢܗܦ ܡܢ ܒܗܬܐ. — [10] S *hæc habet :* ܡܥܠܠܐ يدخل ܐܝܟ ܕܥܠܠܐ ܢܗܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܡܣܪܬܐ يضعف ويغشا عليه. ܒܝܬܡܝܐܠ ܘܥܠܘܗܝ ܐܬܠܝܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܬܚܒܠܘ. — [11] S *hæc habet :* ܢܗܘܪܬܐ ܘܢܗܘܪܐ الناعورة. ܢܗܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܢܚܐܐ ܢܗܪ ܐܘܡܢܬ ܡܢܗܐ ينعر

ويتنهق. — [12] H ܢܗܘܪܬܐ. — [13] S *add.* ينعر. — [14] S *deest.* — [15] F *quod sequitur deest;* S *hæc habet :* ܢܗܒܠܐ ܐܘܡܢܬ ܢܣܝܒܪ يصبر ويحمّل. ܣܘܪܝܐ يتباها. ܢܗܒܠܘܢ ܢܣܝܒܪܘܢ ينتهون زعم. — [16] S ܢܗܒ ينتنبّه *et add. alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [17] S *add.* ܢܗܒܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ ينبه ويوقّظ وينشل السقطة. — [18] S *deest.* — [19] FS الكوخ; *cf. supra col.* 848, *l.* 9. — [20] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܒܠܐ *deest.* — [21] S *add.* ويعلّي. — [22] S *deest, sed add.* ܢܗܠܒ ܡܢ ܢܗܠܡ - ܚܠܘܒܘܬܐ الظلم والغضب الغدر ܢܗܒܪܐ - ܢܗܒܕ يعمد - ܡܢ ܚܠܒܘܬܐ يشبّب ܢܗܒܕ يعمد ويصبغ - النعامة وهي تاكل الجمر. — [23] S ܐܫܬܡ". — [24] S ܐܫܬܪܡܪܓ. — [25] H *deest quod sequitur usque ad* ܘܢܗܒܪܐ. — [26] S شاهرج; *glossæ sequentes desunt.*

ܗ̄ ܗܘ ܕܙܡܪܐ ܠܡܠܐ. ܘܡܙܡܪܐ ܒܡܙܡܪܐ ܕܐܫܬܡܠܝܐ ܘܓܠܝܐ ܠܡܙܡܪܐ. ܢܥܡܬܐ ܙܡܪܬ ܒܡܠܐ ܘܠܘ ܒܩܝܢܬܐ ܀

ܢܥܡܬܐ نَغَمة ܙ̄ ܐܝܟܘܢ[1]. ܢܥܡ ܘܡܢܥܡ ينغّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܥܡܬܐ الانغام[2] والاصوات. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝܢ̈ܬܐ الالحان والانغام[3]. ܢܥܡ̈ܬܐ ܕܗܘܠܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ لحان تهليلهم ܙ̄ ܐܢܛܐܕܣ ܀

ܢܥܛܠ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܛܠ ܥܠܝܗܘܢ ܢܘܡܐ يظلم يعتم[4]. ܢܥܛܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܛܠ ܒܝܘܡܐ يظلم[5] على آخرين ܀

ܢܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܥܢܝܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܕܣܪܘܬܐ ܢܥܡܬܐ ܘܢܥܝܐ السجاع والاغانى المغنّا[6]. ܢܥܝܐ ܠܐܣܝܐ ܒܥܕܢܐ ܐܘ ܒܡܠܦܢܐ يعنى يقوم يجيب[7] ܀

ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܐܬܪ يستفضل ويقال يستفيد[8]. ܢܥܦܐ ܗ̄ ܝܬܝܪܘ ܘܝܘܬܪܢ. ܢܥܦܐ ܐܝܢܐ ܐܘ ܝܬܝܪܐ ܀

ܢܥܨܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ يقهر غيره[9] يضطهده ويضطرّه ܀

ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ ܘܐܕ̈ܢܐ ܘܡܠ ܕܒܗܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܕ̈ܢܝܟ[10] ܢܥܩܪܘܢ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܡܥܩܪܐ ܘܡܫܬܐܫܐ ܘܫܬܐܣܐ ܘܡܠ ܕܒܗܢܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܪ̈ܝܟ[11] ܢܥܩܪܘܢ ܒܡܫܬܐܣܝܗܘܢ يهدمون بيوتك وحيطانك[12] ܀

ܢܥܪܘܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[13] ܢܥܪܘܒܘܢ ܢܫܡܝܢܘܢ ܘܢܫܠܘܢ ܘܢܗܪܘܒܘܢ ܘܢܥܪܩܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܥܪܒܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܥܪܒܐ ܀

ܢܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܥܐܪ ܒܠܠܝܐ ضيف طرق بغتة يخطر بالليل[14] ܀

ܢܥܪܘܢ ܐܝܟ ܓܘܪ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يقبضون مثل شبل الليث[15] الاسد ܀

ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ[16] نهيق الحمار ܀

ܢܥܩܘܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يعضهوني[17] ܀

ܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[18] التفرّج من فَرَج الهمّ[19]. ܢܦܐܫܘܬܐ ܘܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܬܢܫܡ واتّما هو ادخال الهواء بالحلقوم[20] الى الرئة واخراجه ܀

ܢܦܓܐ ܢܦܓ ܒܪ ܢܦܓܠ يخدع ويتملّق[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يشوّش[22] ܀

---

1 S *deest* ܙ̄ ܐܝܟܘܢ, *cf. col.* 126, *l.* 1. — 2 FS الاجرام. — 3 F الالحان والكراخين; S الالحان والغنانى والكراخين. — 4 HF *glossa arabica deest.* — 5 S *addidit* ويعتم. — 6 FS والغنانى يغنّى. — 7 H يقوم يُحبّ; F بقوم يحبّ; S قوم يجيب *et add.* : ܢܥܝܐ يجيب — ܢܥܝܪ يفقد وينقرض — ܢܥܡܪ ܡܢ ܥܘܡܪܐ. — 8 S *sequitur* ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܕܬܘܒ ܢܥܦܘܬܐ يعشر ܗܘ ܕܢܥܦܐ ܡܥܘܥܫܘ يتضاعف ويرج. ܢܥܦܐ ܡܢ ܢܥܦ — ܠܥܦܝܐ يكفّن من التكفين ويوارى من المواراة. ܢܥܦܪ يكنس ويعفر البيدر. ܡܥܦܪܢܐ ܗ̄ الكناس — يلتزم ويكرهه. — 9 S *sequitur* ܢܥܨܐ عرف الفرس والدابّة — ܢܥܨܒ ܡܢ ܥܨܒܐ يجبر الكسر — ܢܥܨܐ ܗܘ يعصى هو ܢܥܨܐ ܡܢ ܥܨܝܢܐ ܐܝܬܘ. ܗ̄ ܐܝܕܐ — ويضمد ܕܡܬܥܨܒܐ ܘܥܨܠܐ انفراك ايد والرجل. — 10 HF ܕܐܕ̈ܢܝܟ. — 11 HF ܕܫܘܪ̈ܝܟ. — 12 S *add.* ܢܥܪܐ ܗ̄ يسع — ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܕܢܥܪ ينعر وينهق مقدار ما. — 13 S *sequitur* يعربلكم مثل الحنطة. — 14 S *add. hic sequentia :* ܢܥܪܩ ܡܢ — ܢܥܪܒ يتضمّن يتكفّل. ܢܥܪܩ ܠܐܣܝܐ. ܢܥܪܩ ܡܢ ܥܪܩܐ — ܥܪܘܩܝܐ يهرب. — 15 S *deest* الليث, *add. ad calcem* ܢܥܪܩܠ ܘܢܥܩܠ. — 16 S *deest.* — ܘܢܥܪܩܠ يعرقل ويفتل ويعوّق ويعقد يزهقون يثلبون. ܢܥܫܩ يسعى من : — 17 H يغصبوني; S *add.* : ܢܥܬܪ ܗܘ. — ܢܥܬ ܕܡܢ ܥܬܐ من الخيانة — السعاية. — 18 S *add.* الفرجة. — ܘܢܥܬܪ ܠܐܣܝܐ يغنى. — 19 FS *deest* الهمّ; S *add.* الراحة الفسحة. — 20 S بالحلوق; *add. ad calcem* ܘܗܘ ܘܢܦܫܬܐ ܘܢܫܡܐ ܚܝ ܗܘ. — 21 HF اختداع *et deest* ويتملّق. — 22 H *add.* يخدع; F *add.* يخذل; S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.*

ܢܦܕ ܦܕܢܐ ܕܟܝ܂ اعيت اخطت[1] ܀

ܢܦܘܠܐ ܒܪܘܚܐ[2] ܀

ܢܦܘܓ ܝܘܡܐ ܘܡܬܒܪܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܝبرد[3] النهار وينكسر الفَيْء. ܢܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܡܬܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ يبيد الحُبّ[4]. ܢܦܘܓ ܗܘ ܢܦܓ ܡܢ ܡܪܢܘܬܐ يبرد ܀

ܢܦܘܩܐ اقول منبعث منبثق[5] فايض. ܢܦܩ يخرج يفيض قال اليّا اسقف بيت المقدس الاستخراج. ܘܐܦܩ ܢܦܘܩܐ خرّاج ܀

ܢܦܚܐ نفخ. ܡܦܘܚܐ منفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ اخراج الهواء. ܡܦܘܚܐ منفاخ مدوّر ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܘܗܝ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܥܝܢܐ جحوظ العين[6] ܀

ܢܦܠܐ ܕܟܝ ܕܡܟ ܕܝܢܐ ܢܦܠܐ نُقط اسود وابيض ܀

ܢܦܝܠܬܐ ܕܟܝ نُقّاطات زاد المروزى مصابيح ܗܘ ܠܡܢܪܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܥܠ ܐܦܐ ܕܡܫܚܐ المصابيح التى تكون على قناة المشعل[7]. ܕܚܦܝܪ ܕܢܠܝܐ ܕܢܦܠܝܢ ܘܢܦܝܠܬܐ ܟܝ نضاحات[8]. ܢܦܝܠܬܐ ܕܩܛܝܪܬܐ. ܕܡܢܪܬܐ ܗܠܝܢ ܢܦܝܠܬܐ ܦܝܩܐ ܥܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܢ ܒܫܠܝܚܐ ܀

ܢܦܝܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܠܛܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܡܢܪܬܐ[9] ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܟܝ انتفاخ ترفّع. ܡܬܢܦܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[10] النفخ المكتنز ܀

ܢܦܫܐ ܦܓܪ ܕܡܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܠܝܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܚܝ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ ܐܘ ܕܡܫܠܡ ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܦܫ يعيش بالنفس ويقال يصادل يورك فيه وكر[11] ܀

ܢܦܠ اقول سقط وقع تورّط[12] ܀

ܢܦܠܝܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ يعزله[13]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܢܦܠܝܬܘܢ ܘܢܦܣܬܘܢ ܘܢܦܣܘܢ يبعده يغرّبه[14] ܀

ܢܦܫܐ ܕܡܢܚܬܐ[15] ܕܟܝ ܘܕܚ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ خُصلة صوف. ܦܬܝܠܐ شيزج[16] قطعة صوف شذج ܕܟܝ شيذج[17] ܀

ܢܦܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ يبدّد ماله ويبذره[18] ܀

ܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ يتنقّس البيض[19] ܀

ܢܦܨ ܕܟܝ نفض. ܡܢܦܨܢܘܬܐ النفض. ܢܦܨ ܘܡܢܦܨ ܚܘܛܪܐ ينفض ويجوز القضيب. ܢܦܨܘ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܢܦܨܘ ܠܐܚܪܢܐ ينفض غيره. ܢܦܨ ܡܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ ܘܡܐܢܐ نفض ثوبه ܀

ܢܦܩ اقول خرج. ܢܦܩ ܠܗ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ[20] التحى. ܢܦܩܬܐ ܕܟܝ ܘܡܦܩܬܐ ܕܦܩܕܐ نفقات[21]. ܢܦܩܬܐ ܗܘ ܢܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ[22] ܀

ܢܦܩܐ ܕܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܛܝܡܘܣܝܘܢ[23] ܕܗܘܝܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܦܩܬܐ رُبّ الحُصرم ܀

ܢܦܫܐ[24] ܕܟܝ ܒܡܦܩܬܐ ܕܢܦܩܬܐ ܀

ܢܦܫܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܥܠ ܡܢ ܕܚܝܐ ܐܘ ܡܬܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܡܬܠܡܕܢܐ المنفوش — [12] S *deest* تورّط; *add. hic* ܢܦܫܐ ܥܠ ܚܠܩܐ حنين. — [13] S *add.* ܢܦܫܐ نتو السرّة المزيد. — [14] S ويعرّبه *et add.* ܢܦܠܝܬܘܢ. ܢܦܠ يقسّم يفرّق. ܢܦܠܝܢ ܠܢܦܠܐ ينصفون يبلغون النصف *et alia verba præfixo* NUN *formata.* — [15] S ܕܡܢܚܬܐ ܐܘ (*sic*) ܢܦܫܐ. — [16] F شنيج; S سيزج. — [17] S شيدج شنذج. ܕܡܢܚܬܐ. — [18] S *add. hic et infra alia verba præfixo* NUN *formata.* — [19] S يتنقّص التبيض. — [20] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ. — [21] FS *deest* نفقات. — [22] FS *add.* ܢܦܩܐ. — [23] HF ܐܢܛܝ, *cf. col.* 67, *l.* 2; *col.* 191, *l.* 1. — [24] S ܢܦܫܐ, *cf. col.* 189, *l.* 11.

[1] S ܟܝ ܦܕܢܐ ܘܦܕܢܐ ܡܢ ܦܕܢܐ ܘܦܕܢܘܬܐ ܢܦܕ ܦܕܢܐ اغيب (يغيب *l.*) يسهو يغلط ويزوغ ويحيد ويزل ينسى. ܢܦܕܐ ܡܢ - ܢܦܕ ܡܢ ܦܕܢܐ يزوغ ويزيغ ويحيد — ܦܕܢܐ يتيه ويظلّ. — [2] *Cod. sic.* — [3] S *add.* اليوم. — [4] S *add.* ܟܝ يسكن يخمد ينقص يبرد, *quod sequitur deest.* — [5] F *add.* منسرح; S *add.* منسوج *et* خارج. — [6] S *add.* على خشبة. — [7] S ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ يقايس يشكل المشعل وقناة المشعل. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *add. hic* ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܠܬܐ ܘܡܬܢܦܠܢܘܬܐ ܢܦܠ ܡܢ ܦܘܠܓܐ يسكّن - ܐܘܪܚܐ ܢܦܠܐ يسمّن ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪ صورة الشى وحدّته ܢܦܠ. — [10] S ܕܐܡܪ *loco* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [11] HF *sic;* S وبقال يصارك يورك فى دكر *et add.* ܕܐܡܪ.

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ معدن الفضّة. ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܝ ܠܦܘܩܐ ܢܦܩܐ. ܕܡܢ̈ܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ معادن نبات ويقال يجوز وينفق فيها[1]. ܢܦܩܐ ܕܟܣܦܐ ܕܣܐܡܐ ܒܕܒܪܝܢ ܠܝ ܕܡܢ̈ܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ ܣܐܡܐ ܀

ܢܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܦܩܕ ܢܦܩܘܕܝܢ ܐܘ ܢܦܩܕܝܢ ܘܡܥܪܢ ينتقدن[2] ܀

ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܩܐ الرقّ ܀

ܢ̈ܦܩܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܕܝ̈ܪܝܐ ܘܥ̈ܡܝ ܢܟܪ̈ܝܐ ܘܒܗ ܢܦܩܘ ܡܢ ܢܘܕܘܢܬܐ[3] ܐܬܟܢܝܘ ܢ̈ܦܩܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܣܝܢܘܕܘܣ. ܘܐܚܪܬܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܬܢܦܩܝܢ ܠܡܒܕܒܕܘ ܡܪܥܝܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܗܠܡܘܒܠܐ[4] ܀

ܢܦ̈ܪܐ ܒܪ̈ ثوران اهتياج[5]. ܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حذرٌ[6] شبّ نفر ينفر ܀

ܢܦܪ̈ܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܟܘܠܝ̈ܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܦ̈ܪܩ ܒܪ̈ تفرق[7] ܀

ܢܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يذهب نومه عنه[8] ܀

ܢܦܪ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܐܪܐ ܗܘ. ܬܘܒ ܢܬܦܪܝܐ ܒܡܢܝܐ ܕܡܢ ܢܦܪ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܀

ܢܦܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكشف[9] ܀

ܢܦܪܥ ܢܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينبت الغصن الجديد[10]. ܢܦܪܥ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسبق اللوز زعم ܀

ܢܦܪܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܦܫܝܩܐ ܡܦܪܫ ܠܝ ܘܦܪܝܫܬܐ ܦܫܝܩܬܐ

يعزلك[11]. ܢܦܪܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܚܕ ܡܢܝܢ ܦܪܫ ܐܢܫ ܘܚܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܠܚܕ ܡܦܪܫܢܐ ܦܪܫ ܠܝ يفرزك[12] يفردك ܀

ܢܦ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܚܝܐ[13] ܐܬܦܪ̈ܬܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܀

ܢܦܫܐ نفس. ܢܦܫܢܝܬܐ نفسانيّة. ܢܦܫܐ ܕܕܒܝܚܬܐ ܒܟܠ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܠܪܚܡܬܐ عاشق. ܢܦܫܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܠܗ ܗ̄ ܕܡܫܬܪܓܐ ܒܚܛܗ̈ܐ المشتبكة بالاثام. ܢܦܫܗ ܕܫܘܠܛܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢ̈ܝ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܗ̄ ܚܘܫܒܘ̈ܗܝ ܕܫܘܠܛܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ فكر الفاسق لا يظهر لاصحابه[14]. ܢܦܫܐ ܕܡܣܟܢܐ ܕܢܫܐ ܒܥܬܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܡܠܐ ܒܚܟܡܬܐ ܡܫܝܛ ܒܥܬܪ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ الغنى من الحكمة غنى العالم يهون عليه. ܒܥܠܬ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܟܒܫܗ ܪܓܬܗ لم يقدر يدفع شهوته. ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܡܬܦܠܦܠܬܐ ܦܪܚܬ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܀ ܢܦܫܐ ܒܪܢܫܐ ܡܬܦܠܦܠܐ ܡܚܒܪ ܒܗܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܐܚܪܢܐ[15]. ܢܦܫܐ ܒܪܢܫܐ ܚܕܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܦܪ̈ܣܘܗܝ ܘܕܦܘܠܚܢܗ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܕܡܦܠܛ ܘܡܬܟܝܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܝܐ ܘܠܐ ܒܫܘܡܗ̇. ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܬܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܡܬܢܚܐ ܬܘܒ ܠܟܠ ܕܫܟܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܢܦܫ ܒܗܘ ܕܡܚܝܐ ܡܬܬܚܝܢܘܬܐ ܕܐܬܪܒܝܬܐ ܘܡܫܬܒܩܬܐ النفس[16] ܀

ܒܪ̈ ܕܒܪ ܒܒܪܢܐ ܡܢܫܐ. ܢܦܫܐ ܐܬܬܗ ܒܢܫܐ

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S ܡܦܩܕ ܢܦܩܕܝܢ ينتقدن. — 3 S ܢܘܕܘܢܬܐ. — 4 S *sequitur* ܕܠܡܘܬ ܛܦܪ̈ܐ العتور بقرب الاظفار. ܢܦܩ ܠܛܦܪ̈ܐ العبوراى الدراهم المنتقدة *et aliqua verba a* NUN *incipientia.* — 5 S *add.* نفور. — 6 S *quod sequitur deest; add.* ܢܦܪܕ ܒܢܒܟܐ يبتنج. ܢܦܪܡ يخلّص. — 7 H *add.* يفرقن; S *add.* ويفرح فى العيد. — 8 S *add.* ܢܦܪܕܕ ܡܢ ܦܘܪܕܕܐ يفرد. ܢܦܪܡ يفصّل. — 9 S *add. alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 10 S *add.* يفرع. — 11 HF *add.* يعذلك. — 12 FS *deest* يفرزك. — 13 *Sic, lege* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܚܝܐ. — 14 HF *add. hic* ܢܦܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يبضّع يفصّل. — 15 HS *glossa præcedens deest.* — 16 F *deest* النفس; S *quod sequitur deest.*

ܦܘܫܫܐ. ܡܫܟܢܬܐ. ܢܝܫܐ. ܢܛܘܡܠܬܐ. ܕܟܐܘܪܚܝܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܢܒܒܘܢܬܐ ܕܫܒܠ ܢܝܫܘܬܗ. ܦܝ ܗܘ ܡܒܝܢ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ. ܗܟܝܠ ܢܦܫܝ. ܐܘܡܝܬ ܗܟܝܠ ܐܝܬ. ܢܦܫܐ ܗ̄ ܫܢܝܐ ܀

ܢܦܬܐ ܡܢ النغاية وجاء به حنين في موضع النخالة[1] والمروزي الرذالة وابن سروشوي نغاية الاشياء[2]. ܢܦܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نغاية العالم ܀

ܢܦܬܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܬ ܗܘ ܕܡܬܐܘܪܚܬܐ. ܢܦܬܐ ܡܢ ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعرّض[3] ܀

ܢܦܬܐܠܝ ܡܢ ܐܬܦܬܠܬܐ نفتالى واقول تضرّع[4]. ܡܢ ܗܦܟܝ ܐܫܬܘܝ ܠܝ. ܡܢ ܢܦܘܠ ܘܢܬܦܬܠ ܠܝ. ܢܦܬܐܠܝ ܐܝܬܝܗ ܡܠܝܠܐ ܢܦܫ ܒܐܘܪܚܐ ܥܩܝܡܐ. ܐܘ ܦܬܠܬܐ ܀

ܢܦܬܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتولّع[5] ܀

ܢܨܒܐ باشق ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܡܪ ܡܢ ܬܪܝܨܐ[6] ܘܢܨܒܐ ܠܢܨܒܝܐ ܘܠܘܩܒܠܐ[7] باشق ܀

ܢܨܒܬ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܫܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗ̄ ܢܨܒܬ ܡܫܝܚܘܬܐ[8]. ܢܨܒܬܐ ܡܢ غرس. ܐܢܨܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرس[9]. ܢܨܒܬܗܘܢ ܗ̄ ܩܘܡܬܗܘܢ قامتهم[10]. ܢܨܒܘܢ

ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܝܠܢܐ يغرسون. ܢܨܒܘܢ ܡܢ ܨܒܝܢܐ يختارون ܀

ܢܨܗܠܘܢ ܡܢ ܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفجّون من البحر[11] ܀

ܢܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܢܫܒܘܩ ܢܨܒܬܐ اغرس (*sic*) ܀

ܢܨܘܚܐ ܒܠ ܓܒܗ ܨܘܒܐ ܨܘܚܐ ܒܠܒܪ ܡܢܐ ܠܒܐܦܐ ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܒܠ ܫܢܝܐ ܕܠܢܝܬܐ المواقيد الاعلام[13] ܀

ܢܨܝܦܘܬܐ[14] ܡܢ نصاعة. ܢܨܝܦܐ الناصع[15]. ܗܘܝܬ ܫܗ ܘܕܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝܦܬܐ ناصعة صافية. ܢܨܝܦܝܢ ܘܢܨܝܪܝܢ ناصع. ܢܨܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܠܐ صافي ܢܨܝܦܐ[16] ܀

ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܘܪ ܠܨܘܪ̈ܬ ܡܨܝܪܬܐ ܒܠܫܢܐ يصرّ. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܝܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܬܨܒܝܬܐ ܗܘ ܢܨܘܪ ܒܠܫܢ ܓܢܝܒܐ[17] ܕܐܨܝܪܐ يصوّر[18]. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܡܨܝܪܐ ܠܐܘܩܘܪ. ܢܨܘܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܕܨܝܪܐ ܀

ܢܨܘܪܘܬܐ ܢܨܘܪܐ ܡܢ ناصور ܡܢ ܢܨܘܪ̈ܐ نواسير[19] ܀

ܢܨܚ̈ܢܐ النقيبة غلبات كثيرة وقعت[20] ܀

ܢܨܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فضّلكم[21]. ܢܨܝܚ

---

[1] S *add.* ܦܝ. النملة الزبالة. — [2] S *add.* ܦܝ. الكناسة. — [3] S *add.* يوسّع. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S *add.* ܡܢ ܢܦܬܦܬ ܐܘ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܘ - ܡܢ ܦܘܬܦܬܐ يفتّت ܬܦܠܠܐ يعوّج من التعوج وينفتل. — [6] H ܒܘܕܘܩܐ. — [7] S ܘܠܘܩ̈ܒܠܐ; *add. ad calcem* ܢܨܒܐ ܡܢ ܢܨܘܒܬܐ — ܢܨܐܐ ܡܢ ܢܨܐܘܬܐ يوبّخ ويدنّس - يخاصم. — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] HF *deest* اغرس; *in* S ܢܨܒܬܐ ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܢ غرس اغرس. — [10] S قاومتهم, *quod sequitur deest, sed add. alia verba præfixo* NUN *formata.* — [11] S *add. hic* يصهلون *et initio* ܢܨܗܠ ܡܢ ܨܗܠܘܬܐ. — [12] S ܒܒܬ ܕܦ̈ܘܣܩܐ. — [13] HF الموافيد الاعلام; S *add.* في الطلاع يعلم علامة. — [14] HF ܢܨܝܦܘܬܐ. — [15] S ܢܨܝܦܐ ܒܠ ܓܒܗ ܡܬܠܐܡܪ الناصع الصافي. — [16] HF *sic;* ܢܨܘܦ ܘܢܨܝܪܝܢ ناصف ناصوف. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܠܐ S صافي. ܢܨܝܦܐ الاحمر. — [17] S ܓܢܝ̈ܒܐ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S بواسير *et subter* بواصير; *cf. col.* 211, *l.* 3 *et* 7; *col.* 253, *l.* 22; *col.* 606, *l.* 12 *et* 14; *add. postea :* ܢܨܝܚܐ ܒܠ ܩܠܐ ܡܪܢܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪ الصوت ܢܨܝܪܐ ܡܢ ܨܝܦܝܪܐ ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ - الصافي الرقيق ܫܦܝܪܬܐ ܘܢܨܝܪܬܐ ܢܨܝܚܘܬܐ ܫܦܝܪܘܬܐ وهو ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܨܘܚܬܐ - بمعنى الجيد (*sic*) والجديدة يشتم ويفتري ويقذف منقبة مناقب وفضايل. — [20] S *add.* شرف وعلو الذكر الحسن. — [21] F *add.* شرفكم; S *add.* وحسن اعمالكم واضحه.

ܒܡܥܒܕܝܟܘܢ واضحة اعمالكم[1]. ܢܨܝ̈ܚܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قصصكم وافعالكم الحسنة[2] ܀

ܢܨܝܐ ܒܪ̈ ܚܪܝܢܘܬܐ خصومة. ܢܨܐ يخاصم. ܢܨܝܬܐ ܒܪ̈ المخاصمة[3] ܀

ܢܨܝܚܘܬܐ ܒܗ ܚܣܝܢ النباهة والمروزى زاد الشُهرة. ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النبيه[4] المبرّز ܘܒܗ اشتهار. ܢܨܝ̈ܚܐ الفايزون المعروفون بالخير واقول المبرّزون ܀

ܢܨܝܚܐ ܕܩܘܪܐܝܠ ܗܘ ܕܒܫܡܥܘܢܐܝܠ. ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طاهر آل اسرايل. ܘܡܫܠܝܢܐ. ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܐܢܬܘܢ وتنعتون[5] ܀

ܢܨܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] يهيّى الضيف ينزل بالانسان ܀

ܢܨܝܠܐ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܨܦܐ المُصفّى[7] ܀

ܢܨܠܐ ܒܪ̈ سكب[8]. ܢܨܝܠܘܬܐ الصبّ[9]. ܢܨ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصبوبات الصبوب ܀

ܢܨܠܝ[10] ܐܕܢܘܗܝ تطنّ اذناه ܀

ܢܨܠܐ ܒܪ̈ الطرجهالة[11] ܀

ܢܨܦܐ[12] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܗ̄ ܢܟܗܐ. ܢܨܦܐ ܗܘ ܒܪ̈ ܡܪܝܪܐ ܚܠܝܐ ܕܢܝܫܐ اشتداد بيان يبوسة آخر واضح بيّن ظاهر ܀

ܢܨܦ ܒܪ̈ ܬܘܒ ܚܪܡ ܘܡܬܢܨܦ ܐܦ ܒܠ ܚܡܪܐ ܠܢܘܒܠ ܡܫܝܚܐ[13]. ܢܨܩ ܐܦ ܒܠ

ܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ ܡܢܐ[14] ܕܡܬܝܢܝܢ ܘܚܝܠܬܢ الكلام الواضح القوىّ[15]. ܢܨܦ ܢܦܫܐ[16] ܐܝܡܪ̈ܐ ܕܢܦܫܐ كرامة النفس. ܢܨܦ ܗܘܐ ܡܬܢܨܦ يُكرّم ܀

ܢܨܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒ̈ܫܐ ܘܝܚܘܪܐ قضبان الكرم[17] ܀

ܢܨܪܐ ܡܢ ܒܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܒܦܪܐ ܢܨܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܘܗܝ يئنّ[18] من التراب ܀

ܢܨܪܐ ܒܪ̈ ܩܠܗ ܕܚܙܝܪܐ[19] صوت الخنزير ܀

ܢܨܪ̈ܬܐ[20] هذا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن نبى[21]. ܢܨܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܝܐ[22] ܢܘܪܐ ܡܬܠܦܢܐ. ܘܢܨܪܝܐ ܗ̄ ܢܘܪܒܝܐ. ܪ̈ ܢܨܪܬ ܗ̄ ܕܒܝܬܘܬܐ ܪ̈ ܢܙܪܬܐ. ܢܨܪܝܐ ܕܒܢܐ ܘܪܘܫܐ ܕܕܒ̈ܝܐ ܀

ܢܨܪܘܬܐ ܠܗ ܒܪ̈ جدّة نسب لبس كلمة الجسد ܪ̈ ܗ̄ ܢܒܕܘܬܐ. ܢܨܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܢܨܪ̈ܬܐ يئنّ يصرّ ويصوصى[23] ܀

ܢܨܪܡ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ يعتزم[24] ܀

ܢܩܐ ܪܥܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سلس فكرى وحقّق قولك. ܢܩܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܢܩܫ[25]. ܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يفجر. ܢܩܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܚܡܣ. ܢܩܝܐ تهيّو[26] استعداد اصلاح يقال منه ܡܬܢܩܝܐ ܐܒܐ[27]. ܢܩܐ ܠܗ ܒܠܒܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مستعدّ لى عدوّى. ܢܩܐ ܠܢܩܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سريع الالم ܀

---

[1] S *add.* وفضلكم *et* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [2] S قصصهم وافعالهم ܢܨܝ̈ܚܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܝܚ ܡܢ ܢܨܝܚܐ *et add.* الحسنة وذكرهم الجميل ܢܨܝܚ ܢܨܚ ܐܦ ܢܨܝܚ ܢܨܝܚ ܢܨܝ̈ܚܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. — [3] S *add.* السخاية, *lege* العخّابة *cum Bar ʿAli.* — [4] *add.* اقول. — [5] S تنبعتون وتوصفون. — [6] S *add.* ܢܨܝܦ. — [7] S *add. hic aliqua verba a* "ܢܨ ܠ *incipientia et repetiit alia jam supra edita.* — [8] S *add.* نصل نطل صبّ. — [9] HF *deest* الصبّ. — [10] F ܢܨܠܝ ܐܕܢܘܗܝ تظن الاذن *sed alio in loco* ܢܨܠܐ S ;ܢܨܠܝ ܢܨܠܐ ܩܠܠܐ ܐܘ - ܢܨܠܐ ܦܢܝܐ يصلى النخّ *et add.* ;ܒܪ̈ ܕܕ الطرجهارة الطراجهالة S — [11] .ܦܘܪܢܐ يصغى *add. aliqua verba a* NUN *incipientia.* — [12] S *sequitur* ܒܪ̈ ܡܪܝܪܐ ܘܚܠܝܐ ܕܢܝܫܐ استداد ܘܐܦ ܢܟܗܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [13] *Cf. col.* 1253, *l.* 19; S *add.* ܘܐܦ ܢܘܚܐ

[14] HF *deest* ܒܗ ܡܪܐ ܕܢܨܦ ܡܬܐܡܪ ܐܘ ܓܒܬܝܢ ܐܘ ܓܠܬܝ S — [15] .ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ ܡܢܐ ܢܨܦ ܡܫܡܫܐ S — [16] .الكلام الواضح القوىّ المبين المشروح ܢܨܦ هجم يهجم ينجا من S *add. hic* — [17] .ܕܒܪ ܣܪܘ النجاة: — [18] FS يأين. — [19] S *add.* ܒܗ ܡܪܐ *et ad calcem* ܡܢ ܢܨܪܬܐ ܐܘܪܒܝܬ ܢܙܪܬܐ. — [20] S *add.* اذا صاح. — [21] H *deest* ܘܢܨܪܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ الجديد ܒܪ̈ نبى; S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܗ̄ ܡܢ ܐܘܫܥܢܘܬܐ. — [23] S يصرّ ܘܬܪܚܢܘܬܐ ܡܢܗ ܗܢܐ ܫܒܩܐ ܒܠܒܗ. — [24] S *add. verba* ܢܨܪܐ *et* ܢܨܪܦ *cum glossis.* — [25] S *add.* ضميرى مستعدّ. — [26] S *deest* تهيّو. — [27] S *add.* مهيّا مستعدّ. ܢܩܐ ܠܬܒܪܐ يصلح الكسر.

ܢܩܒܐ ܚܘܪܐ جحر الثعلب وغيره[1] :·:

ܢܩܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܩܒܐ ܕܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܐܟܠ ܒܐܣܩܒܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܩܒܠ ܙܪܥܐ ܕܝܢܐ ܬܫܬܐ ܕܟܠ. ܘܐܬܩܒܠܐ ܕܡܫܟܚܐ ܒܡܝܢܬܐ ܘܡܬܒܪܝܬܐ[2] ܒܠܒܕ ܦܘܪܫܐ. ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܟܠ ܚܘܝܢ ܘܡܩܒܠܢܝܬܐ ܕܡܢܐ الانثى :·:

ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܠܐ ܚܒܪܐ ܘܢܩܒܠ ܐܦܐ ܕܚܕܕܐ تتلاقى نلتقى نتواجه[3]. ܬܘܒ ܢܩܒܠ ܡܩܒܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܐܢܫ ܒܒܝܬܗ يقبلهم[4] فى بيته يضيفهم[5] :·:

ܢܩܒܠܘܢ[6] ܗ̄ ܝܩܒܠܘܢ :·:

ܢܩܕܘܬܐ ܦܫ̄ النظافة الزكاء النقاء[7] وزاد المروزى وضاءة بهاء. ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المنتقى النظيف :·:

ܢܩܕܐ ܠܛܒܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدوم خيره وتحصل خيراته. ܢܩܕܘܗܝ يدوم له :·:

ܢܩܕܘܢ ܘܢܩܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقعون ويسقطون[8] :·:

ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡ̈ܪܥܝܬܐ ܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ريّس الرُعاة. ܦ̄ ܡܠܟܐ ܡܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܡܪ̈ܐ ܒܟܠܠܐ[9]. ܢܩܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ تمييز الغنم رياسة الرُعاة شَرَف. ܢܩܕ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ ܬܩܘܥ رُعاة آل تقوع[10]. ܢܩܕܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܢܐ ܕܢܩܕܗ ܘܪ̈ܥܘܬܐ ܕܠܗ ܕܗܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܦ̄ ܬ̈ܚܘܡܐ ܘܪܝܫܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܡ

ܘܡܪ̈ܢܝܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܕܗ ܥܠܠܐ ܡܩܢܝܢܐ :·:

ܢܩܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقى :·:

ܢܩܦܠܘܣܐ ܦܫ̄ ܡ̄ܘ[11] ܡܛܘ ܠܒܝܬܐ بلغوا[12] البيت بلغوا المنزل :·:

ܢܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܦܩܘܦ. ܢܦܩܦܝܢ ܢܩܦܝܢ يقطع واقول يقدّ[13]. ܢܩܦ ܒܗ ܡܪܒܥܐ ܕ̄ ܗ̄ ܢܩܘܪ :·:

ܢܩܘܦܝܐ ܐܘܟܝܬ ܢܚܕܪ يدور يطوف[14] :·:

ܢܩܘܬܐ ܢܩܝܐ. ܦܫ̄ نعاج نجة[15] :·:

ܢܩܘܫܐ[16] ܗ̄ ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ ܘܒܡܫܟ̈ܢܐ. ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܩܫܝܢ ܒܟܐܦ̈ܐ ܙܩܘܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܢܬܩܫ ܒܒܪܐ ܠܢܦܫܗ ܕܬܬܕܟܪܬܐ. ܢܩܘܫܐ ܟܐܪܐ ܡܢ ܕܒܪ ܢܩܫ ܒܠ ܙܩܦܐ ܐܬܒܠܥ ܢܝܠܐ ܕܒܒܢ̈ܬܐ ܡܢܐ ܫܒܝ̈ܢܐ :·:

ܢܩܥܐ ܦܫ̄ صياح الغُراب وهو يطير ويكون نَقف نَقب[17]. ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ[18]. ܢܩܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܩܪܐ ܐܝܟ ܚܪܒܐ ܕܢܩܥܐ ܠܗ ܬܩܪܐ ܒܪܝܬܐ[19] :·:

ܢܩܦܬ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقرّ بذنوبنا[20] :·:

ܢܩܦܘܢ ܨܒ̈ܥܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقطعون اصابعه[21] :·:

ܢܩܥܐ ܒܬܚܬܝܬܐ ܕܐܪ̈ܚܝܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܐܦܪܝܢ ܒܗ ܚܛ̈ܐ ܒܪܚܝܐ[22] ܘܡܬܚܝܢ ܗܘܝܬ

---

[1] S *hæc habet :* ܢܩܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܟܐ جحر الثقب وغيره المثقوب. ܢܩܒܐ ܐܘ ܡܩܒܠܐ ܐܘ ܡܢܝܐ ܒܢܝܐ ܡܢ ܡܢܬܐ وهى مدّة مجتمعة آخر اجتماع الماء. — [2] S *quod sequitur usque ad* ܘܡܩܒܠܢܐ *deest.* — [3] HF نتواجد *quod sane mendosum est.* — [4] S يتقبلهم. — [5] S *add.* ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ يشكو يذمّ *et verba* ܝܩܒܠܐ - ܢܩܒܪ - ܢܩܒܘܠ *cum glossis.* — [6] S *deest.* — [7] FS *add.* جفاف, *lege* عفاف. — [8] S *add.* ܢܩܕܪ ܐܘܟܝܬ. — [9] S ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܦ̄ ܢܬܠܫ ܘܢܦܩܘܢ يمزّق ويخرّق. ܗܘ ܕܡܢ ܬܩܘܥ (ܕܢܩܕ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ ܬܩܘܥ .*l*) ܗܘ ܕܒܥܘܬܐ. راى الغنم او راى الرعاء. — [10] S *quod sequitur* *deest, sed add. aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [11] H ܡܘܣܝ; F ܣܘܣܝ. — [12] F *hic et infra* يبلغوا. — [13] S *add.* يقصّ, *glossa seq. deest.* — [14] HF *deest* يطوف. — [15] S *add.* ܢܩܘܬܐ ܢܩܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܒܢܝܬܐ. — [16] S *tantum* ܢܩܘܫܐ الناقوس. — [17] S *deest* ويكون نَقف نَقب. — [18] S *add.* ينعّق الغراب اذا طار. — [19] S *deest* ܒܪܝܬܐ *et add.* الكسر والرضّ. — [20] S *add.* ܦ̄ نذمّ نوبّخ نعنف. — [21] S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [22] S *sequitur* ܘܢܥܘܪܐ الخشبة التى تشدّ على الرحا وهى تدور لتحرّك الدلو لتقسّم الحنطة. ܢܥܘܪܐ النجة. ܢܩܥܐ استعداد تهيّو اصلاح.

ܘܡܘܕܝܢܐ الخشبة التى يشدّ بها الحمار ويطحن. وهى النجة ܀

ܢܩܝܠܬܐ ܚܠ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܫܦܝܝܐ[1]. ܒܪ ܢܫܠܐ ܢܩܝܠܘܬܐ نظافة الطريق ܘܒܪ ܡܪ̈ܐ الطريق المستقيم[2]. ܢܩܝܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܡܬܠܒܟܐ ܘܡܟܪܟܐ ܀

ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ انضمام التصاق[3] اقتران اشتراك اتباع واقول مضاهاة ومصاهرة والتئام[4] والتحام. ܢܩܝܦܘܬܐ[5] ܘܐܘܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܚܝܠܐ ܒܬܐܡܪܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܦܪܨܘܦܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܐܬܬܐܘܝ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܘܢ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܩܢܘܡܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܬܐܘܝ ܒܒܢܝܢܫܐ ܚܕ ܦܢܐ ܡܟܪܒܠܐ. ܘܗܝ ܕܨܒܝܢܐ ܕܐܬܐܘܝܘ ܚܕ ܡܠܬܐ ܕܡܚܒܝܢܐ ܦܪܘܫ. ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܘܡܛܠ ܒܚܘܪܢܐ ܕܗܘܦܐ ܒܒܢ̈ܝܐ الانضمام اللزوم ܀

ܢܩܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܐܝܬ ܡܫܬܠܚ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܝܡ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܪܒܐ ܘܢܩܝܡ ܡܬܬܟܐ ܒܚܠ ܡܕܝܢܐ يقيم يثبّت. ܢܩܝܡ ܗ̄ ܢܟܪ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܫܬܠܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܠܗ ܢܩܝܡ ܐܝܠܝܢ. ܘܒܚܠܗ ܢܩܛܠ ܐܝܠܝܢ. ܢܩܝܡ ܒܚܠ ܦܠܓܐ ܘܒܚܠ ܚܒܪܐ ܦܠܝܕ يصحّ ما فَعَل[6]. ܢܩܝܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܗ̄ ܢܩܝܡܘܢܝ ܘܢܒܛܠܘܢ ܬܬܒܠܬܗ ينصبونه ويضربون اشقاقه[7] ܀

ܢܩܝܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ يدفع عنّا ضرّنا. ܢܩܝܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ينفون عنهم ܀

ܢܩܝܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܐܝܟ خير ܀

ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يشوّش طريقك يفسد امورك[9] ܀

ܢܩܡܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ انتقام ܒܪ انتصاف ܀

ܢܩܦܐ ܒܪ ܕܝܘܢ ܡܘܦܕܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܣܪܐ بضعة لحم. ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܢܩܦܐ ܘܡܣܢܝܐ[10]. ܢܩܡܐ ܬܘܒ ܡܢܘܬܐ ܕܦܣܪܐ ܀

ܢܩܪܐ ܒܪ شعب جُحر وغار الضبع وساير الهوامّ. ܘܒܪ ܡܪܐ جُحر مملو ثقب[11]. ܢܩܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ جُحر مملو سباع[12] مغضبة. ܢܩܪܐ ܕܫܝܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ[13] اجحار[14] الهاوية ܀

ܢܩܪܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ الماذينج[15] آخر اللازورد آخر البادينج لون العسل. ܘܒܪ ܒܪ ܢܩܪܬܐ ܠܗܘܢ ܕܟܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܪܘܙܓ فيروزج لون العسل وهو العقيق. ܒܐܘܪܬܐ ܡܕܝܢܐ ܘܦܩܝܠܐ ܘܢܩܪܬܐ. ܢܩܪܬܐ ܗ̄ ܦܓܪܡ ܡܠܝܠ ܀

ܢܩܫ يلحق يقتضى المروزى يوصل نظام[16]. ܢܩܫܗ ܗܘܐ ܒܪ لحقه. ܢܩܫܘܢܝ تبعناك. ܒܪ ܡܬܢܩܫܝܢ معتصمون. ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܢܩܫ ܡܕܡ ܠܡܕܡ المتّصل بالشىء القرين[17] يتلو. ܢܩܫܬ ܢܦܫܝ تلت دنت لصقت اتّصلت اقترنت نفسى. ܢܩܫܗ لصيقها. ܢܩܫܝܢ[18] تتلو تتبع تلحق ܀

ܢܩܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ يضغط نفسه ويشنّجها[19] ܀

[1] S *add.* ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܘܬܪܐ. ܘܢܩܝܠܐ الطرق المسلوكة البنية المستوية المخلة (*sic*) نظافة الطريق *et deest* ܒܪ ܢܫܠܐ *quod sequitur.* — [2] S *add.* (*sic*) المنحّل. — [3] F التفاق; S التزاق. — [4] S القيام *loco* والتئام. — [5] S *deest quod sequitur usque ad* ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ. — [6] S *quod præcedit sic habet :* ܢܩܝܡ ܡܢ ܡܘܩܡܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܐܝܬ ܡܫܬܠܚ يقيم لامر ويرفعه. ܢܩܝܡ ܡܢ ܡܘܪܒܐ ܗ̄ ܢܟܪ ܠܗܘ ܡܕܐ ܕܐܫܬܠܚ يصحّ ما فعل ܢܩܝܡ ܗ̄ ܡܫܩܠ يطفر. — [7] S *add. hic* ويثبته ويسكن ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܪܒܐ ܕܢܩܝܪܐ - ويقفز ܡܢ ܢܩܝܪܐ ܐܘ. — [8] S *add.* ܡܢ ܡܩܝܠܐ الحجر المنقوب

ܡܢ ܢܩܝܠܐ يخفّف. — [9] S *add.* يقلقل ܒܪ يفسد طريقك ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܗ ܢܩܒܠ ܢܩܒܠ يستخفّ - ويحرك ܢܩܠܗ - ܢܩܠܩ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܢܩܠܩ ܠܐܪܥܐ - ويتهاون ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يمدح ويطيب ويغرض. — [10] S *sequitur* قطعة لحم شريحة نصيب. — [11] S *quod præcedit deest.* — [12] S اسباع. — [13] F *add.* قعر جهنم. — [14] S حجارة. — [15] F الباذنج *et infra* الماذنج. — [16] S يلحق يتلو يتبع يلتصق المتّصل شى بشى قريب. — [17] S يبلغ; F *add.* ويقتضى ويوصل. — [18] S *add.* تتّصل. — [19] S يضبط نفسه ويسخنها *et add.* ܢܩܦܬܐ اللصيقة - ܢܩܝܦܐ ܡܕܡ ܕܦܠܝܓ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܩܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܣܘܪ̄ܐ ينوحون عليهم بالحُزن[1] ܀

ܢܩܪܐ حفر[2] ܀

ܢܩܪܐ ܕܐ ܦܬܝܚܐ ܗܘ̄ ܠܗ ܒܠܝܘܗܝ ܡܢ ܩܪܝܐ ܐܠܐ ܘܠܝܬ ܕܢܩܠܘܢ ܠܐܢܫ ܘܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠܗ[3] ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ يقرى ويخالف[4] يقرى ويضادّ ܀

ܢܩܪ ܐܪܙܐ الهُدهُد زعم[5] ܀

ܢܩܪܝܢ[6] ܗ̄ ܢܩܘܫܐ ܩܪܚܐ الاصلع ܀

ܢܩܪܬܐ[7] ܒܒܝܬ ܕܦܘ̈ܪܐ ܡܫܡܫ ܡܪܝܬܐ ܗܘ. ܢܩܪܬܐ ܬܘܒ ܘܒܠ ܒܥܒܪ ܪܝܫܗ ܕܚܝܘܬܐ ܒܒܪ ܢܘܚ ܩܘܪܝܬܐ. ܘܒܗ ܩܡܝܢ ܒܬܟܬܘܒܘܗܝ ܀

ܢܩܪܘ ܠܫܢܐ ܛܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ يجفّ اللّسان النجس ܀

ܢܩܫܐ يكون دَقّ الباب ويقال نقش ويكون تصفيق ويكون ضرب للخَيم والمضارب ويكون انكسار العظم ويكون نضب[8]. ܘܐܝܟ ܢ̄ܣ ܒܡܩܫܩܫܘܬܐ. ܢܩܫ ܙܒܢܐ ܕܙܠܝܩܘܬܐ ܀

ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܠܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܕܡܩܫܐ ܠܒܗ ܢܩܫ ܒܩܫܝܘܬܐ يقسى قلبه. ܢܩܫܐ ܒܠ ܐܢܫܐ ܐܘ ܡܪܬܐ ܕܢܩܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚ ܐܢ ܢܩܫܐ ܡܪܬܐ يصعب على غيره ويُصعَّب[9] ܀

ܢܩܫܬܐܝܬ ܒܫܦܝܪܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ

ܐܘ ܒܚܒܝܒܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ جمعها الله صنعة الله[10]. ܒܪ ܒ̄ ܢܩܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܢܩܫܘܢ ܛܦܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ يقلمون اظفارهم[11] ܀

ܢܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܢܪܓܝܢܐ فاس له راس واحد على صنعة الطبرزين. ܢܪܓܐ ܒܠܫܢܐ ܒܪ̄ ܦܐܣ[12] ܀

ܢܪܓܠ[13] ܪܝܫ ܐܡܐ ܘܪܒ ܡܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ رجل رئيس مائة ܀

ܢܪܓܣܐ[14] ܒܪ̄ يرطّب ܀

ܢܪܓܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܐ ܘܠܗ ܡܘܪܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܢ ܕܢܦܫܩܘܢܝܘܗܝ، ܘܡܬܝܕܥ ܗܢܐ ܢܪܓܠ ܒܡܥܒܕܢܘܬܗ يحلّ بركابه[16] ورجله ܀

ܢܪܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗܠܝܢ ܓܘܙ̈ܐ ܗܢܕܘܝܬܐ النارجيل وهو النارنج (sic)[17] ܀

ܢܪܕܝܢ ܣܛܐܟܝܛܐ[18] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܣُنبل روميّ. ܘܬܘܒ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܚܕ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܘܣ ܘܠܐ ܡܫܪܪ. ܢܪܕܝܢ ܗܢܕܘܝܬܐ سُنبل الطيب ܀

ܢܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ[19] ܐܝܟ ܡܫܪܝܢܘ ܢܪܕܝܢ ܕܛܘܪܐ ܘܒܬܘܠܐ ܐܘ ܐܘܠܐܡܝܛܝܢܘܣ ܘܦܘܪܛܝܢܘ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܒܣܘܪܝܝܐ سُنبُل جبليّ ܀

ܢܩܪܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܢܩܪܬܐ يقال يربّى من التربية والثانى يربى من الربا. ܢܩܪܐ يمو وينشو ويتربّا — ܡܢ [12] S add. طبر. — [13] S ܢܪܓܠ. — [14] S sequitur ܢܪܓܣܐ يرطب يندى يليّن. — [15] HF hic ܢܪܓܠ, sed infra ܢܪܓܠ. — [16] S بركبه; F كركابه. — [17] S add. hic ܢܪܓܐ ܡܢ ܪܓܐ. ܐܝܟ ܡܪ̈ܐ ܕܪܕܝܢ يجرى الماء وكلّ ما يجرى. ܢܪܕܝܢ ܗ̄ ܢܬܠܘܢ ܡܪ̈ܐ. ܢܪܕܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܡܣܒܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐܪܕܝܢܬܐ ننطلق ونسير ونمضى. ܢܪܕܐ ܬܘܒ ܡܢ ܪܕܘܝܬܐ ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ يطرد. ܢܪܕܘܦ ܡܢ - يؤدّب ܒܪܕܘܬܗ يجد الطلب في اثره. — [18] Cf. col. 1209, l. 18, et inf. col. 1277. l. 11. — [19] S deest.

[1] S addidit hic vocabula seq. ܢܩܪܐ ܡܢ ܩܪܝܐ يكسر من الكسر. — [2] S add. ܢܩܪ ينقر et sequitur ܢܩܪܐ يدعو ܕܢܩܠܘܢ ܘܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠ — ويستغيث. — [3] HF ܕܢܩܠܘܢ ܘܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠ — ܢܩܪܒ - آخر يقوّى يضادّ. آخر يقاوم يضادّ [4] S sequitur ܢܩܪܒ يقرّب ويدنى. ܢܩܪܒ ܡܢ ܡܩܪܒܐ يقاتل ويحارب — [5] S — الهندهد نسطوريوس الاسقف. — [6] S deest. — [7] F hic et infra ܢܩܪܬܐ. — [8] S نبص. — [9] S add. ܐܝܟ ܢܩܫܘܢ ܗܘ [ܕ]ܡܬܢܩܫܝܢ ܢܦܫܐ يجمعون الحنطة والتبن والقمامة - ܢܩܫܫ ܡܢ ܡܩܫܩܫܘܬܐ يهرم ويشيخ ويجعل الصغير كبيرًا - ܢܩܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗ̄ ܒܐܒܠܐ ܒܡܠܐܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܢܩܫܒ. — [10] S glossa sequens deest. — [11] S add. ܢܩܫ يغلظ ܢܩܫ ܢܩܫܐ يشخص ويحدق - ܢܩܫܩܫ نقهقه -

ܢܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[1] ܒܫ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܡܒܘ[2] ܗ̄ ܚܘܦܪܪܕܘܣ ܀

ܢܪܕܘܣ ܕܒܪ̈ܝܐ قال جبريل عن جالينوس تشبّه قوّته بالناردين غير انّه دونه باشياء شتّى ويهيّج البَول اكثر من الناردين الهنديّ. والناردين الشاميّ مثل الناردين القليطيّ ناردين البرّ ܀

ܢܪܕܝ ܒܫ̄ البلسان ܘܬܘܒ سنبل ܘܒܫ̄ ܒ̄ ܬܘܒ ܢܪܕܝܢ سنبل. ܢܪܕܝܢ ܒܫ̄ شجرة. ܢܪܕܝܢ[3] ܡܥܒܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ شيء طيّب الرائحة ܐܚܪ̄ سنبل ܀

ܢܪܕܝܢ ܕܒܪܝܐ ܒܫ̄ ܒ̄ ܐܣܪܘܢ اسارون ܀

ܢܪܕܝܢ ܩܠܛܝܩܝܬܐ ܒܫ̄ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬܐ ܪܘܡܝܬܐ ܗ̄ ܕܗܘ ܡܒܘ[4] مُرّ ܀

ܢܪܕܐܣܛܩܘܣ ܒܫ̄ ܕܗܘ ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܐ سنبل. ܬܘܒ سنبل روميّ[5]. ܢܪܕܘܣܛܩܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܐ سنبل[6]. ܬܘܒ ܢܪܕܘܣܛܩܝܘܢ سنبل الطيب ܀

ܢܪܕܝ (*sic*) ܢܗܒ ܪܝܚܗ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ السنبل سنبل العصافير اظهر رايحته ܀

ܢܪܕܘܦ ܠܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ يهزم الغا ܀

ܢܪܕܪܝܘܣ ܒܫ̄ ܒ̄ ܢܪܕܘܦܪܝܢܐ ܪܘܕܘܕܦܢܐ[8] ܕܦܢܐ الدفلى ܀

ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܢܚܝܬܐ ܘܒܢܝܬܐ ܘܬܠܬܡܝܬܐ. ܘܟܠ ܕܒܥܘܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ[9] ܬܫܘܒܚܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ يوسّع الله عليك. ܢܪܘܚ ܗ̄ ܢܬܪܘܚ ܠܐܚ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ. ܕܠܐ ܒܟܘܢܐ ܢܥܝܩܘܢ يوسع على الفقراء ويفرّج عنهم[10]. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗ̄ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܒܘܚܬܐ. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ ܢܪܘܚ يسكّن ܀

ܢܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܘܒܕܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ نتباعد. ܢܪܚܩܘܢ ܗ̄ ܢܪܚܩܘܢ يتباعدون ܀

ܢܪܚܡܘܢ ܚܝܣܘܢ. ܢܪܚܡܘܢ ܥܠ ܐܚ̈ܝܢܐ[11] ܀

ܢܪܓ ܒܫ̄ المرّيخ[12] ܀

ܢܪܓܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܢܥܪܘܩܘܢ ܡܢ ܪܟܘܒܗ يلقونه عن مركبه[13] ܀

ܢܪܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ يرشّ[14] ܀

ܢܪܒܘܢ يرضون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܢܬܒܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܒܘܢ ܣܦܣܝܪ̈ܗܘܢ ܠܝܡܬܐ ܦܬ̈ܝܐ. ܘܬܘܒܚܝܗܘܢ ܠܬܟܠܬܐ يكسرون. ܢܪܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܗ̄ ܢܪܒܘܢ[15] ܐܡܪ̈ܐ ܒܪ̈ܥܝܬܗܘܢ يرعون[16] ܀

ܢܪܦܐ ܗ̄ نغفل عن كذا وكذا[17]. ܢܪܦܐ ܗ̄ ܚܝܢ ܒܫ̄ ܡܢ ܪܦܝܘܬܐ نسترخي[18] ܀

ܢܪܩܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ نرقص. ܢܪܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ يرقص[19] ܀

ܢܪܝܙ ܡܢ ܦܪܝܙܘܬܐ مناحة. ܢܪܝܙ ܡܢ ܪܘܙܐ[20] ܀

ܢܪܦܐ ܦܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܪܒ ܢܘܢܐ[21] [ܕ]ܐܬܩܪܝ ܠܗ ܒܢܘܢܐ ܡܥܒܐ ܒܥܠ ܡܛܠܐ ܘܬ ܦܪܦܪܬܐ ܕܟܠܒܐ ܒܒܘܪܝܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܟܬ ܕܡܬܬܪܝܢ

[1] S *deest.* — [2] H ܡܒܘ ܡܒܘ. — [3] S *add.* ܒܫ̄. — [4] H ܡܒܘܡܒܘ, *cf. supra not.* 2. — [5] F ܒܫ̄ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬ ܒܫ̄ ܒܠܬ ܕܗܘ S ;ܢܪܕܐ الطيب ܡܥܒܠܬ ܪܘܡܢܝܬܐ ܡܥܒܠܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ. ܡܥܒܠܬ ܢܪܕܐ الطيب. — [6] S سنبل العصافير *et glossa sequens deest.* — [7] S *deest.* — [8] HF ܪܘܕܘܕܦܢܐ. — [9] S ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܢܪܘܚ. — [10] S *sequitur* ܢܪܘܚ ܒܫ̄ يسكّن. — [11] S ܢܪܚܡ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ يرحم. — [12] HF المرّيخ; S *add. alio in loco* ܢܪܓ المرّيخ *et habet hic* ܢܪܘܣ ܡܢ ܪܦܣܐ ܢܪܘܣܐܘܣܡܘܢ. *deinde* نعناع - يرشّ (*cf. col.* 612, *l.* 23) *plura verba cum* NUN *formata.* — [13] FS *melius* ܢܥܪܘܩܘܢ ܡܢ ܪܟܘܒܗ يحلّ من تركيبه. — [14] S يمطر يرشّ ينضح ينهطل. — [15] S ܡܢ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܒܘܢ. — [16] S *add.* ܢܪܓܐ ܡܢ ܡܪܓܝܢܘܬܐ يترضى. ܢܪܓܐ ܡܢ ܪܓܬܐ ܪܓܐ يرعد - ܪܓܝܬܐ يرعى ويدبر. — [17] S يخليه يترك يدع يرفض يهمل ܒܫ̄ نغفل. — [18] S *et* ܒܫ̄ نسترخي نحن. — [19] S ܢܪܩܕܘܢ يرقصون. يرقص. — [20] S *add.* ܢܪܓܪܓ ܡܢ ܪܓܪܓܐ يفرغ ويرضّ ويشدخ. يرقد يرقض. — [21] H *deest* ܐܝܟ ܪܒ ܢܘܢܐ; F *deest* ܢܘܢܐ.

ܡܢ ܪܘܚܐ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܚܙܝܪܐ ܘܪܚܠܐ ܘܡܘܪܐ ܘܡܚܣܪܐ ܚܙܘܪܐ ܠܗ ܠܡܚܪܝܒܘܬܐ ܘܐܒܕܢ. الرعّاد[1] ܀

ܢܪܩܝܣ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܢܪܩܝܣܘܣ ܒܥ̄ ܘܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ[2] ܢܪܩܣܘܣ النرجس ܀

ܢܪܬܩ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ تُطرَق عينه ܀

ܢܪܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ دستج مقبض ܀

ܢܫܐ ܗ̄ ܢܫܝܐ[3] ܀

ܢܫܒܐ[4] مخلب. ܢܫܒܐ ܘܢܫ̈ܒܐ ܒܥ̄ ܘܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܡܨܝܕܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܚܐ ܘܢܫܒܐ ܕܨܝܕܝܢ ܠܦܘܠܠܬܐ الشرك الاشراك والمصايد. ܢܫܒܘܗܝ ܗ̄ ܦܚ̈ܘܗܝ شركه اطنابه. ܢܫ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܘܚܐ ܕܢܫܒ̈ܢ الرياح التى تهبّ. ܘܒܥ̄ ܢܫܒܐ ܘܡܫܒܐ هبوب ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܡܥܡܕܗ ܒܢܫܒܐ ܐܐܪ̈ܐ هبوب الرياح[5] ܀

ܢܫܪܐ ܒܥ̄ قُطَع غَيم تكون فى الصيف[6] ܀

ܢܫܦܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ يطفى. ܢܫܦܐ ܠܚܝܠܐ يطفى ويميت القوّة ܀

ܢܫܘ ܗܘܠܟܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ضعفت قوّتهم بطلت حركتهم[8] ܀

ܢܫܘܒܐ ܘܢܫܘܦܐ ܘܢܪܩܘܒܐ ܒܥ̄ خرطوم[9] ܀

ܢܫܘܒ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ يطيّن الباب ܀

ܢܫܘܬܐ ܒܥܠ ܕܦܬ̈ܐ ܪ̈ܫܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ[10] ܀

ܢܫܘܚܘܢ[11] ܐܫܬܘܚ ܗ̄ ܢܦܠܘ. ܡܫܚܘ ܡܢ ܦܩܘܠܬܐ. ܢܫܘܚܘܢ ܢܫܬܘܚ ܗ̄ ܢܦܪܚܘܢ ܘܢܪܡܘܢ ܀

ܢܫܠܐ ܒܥ̄ سلخ يقال ܐܫܬܠܚ[12] ܀

ܢܫܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܢܪܩܘܗܝ ܒܥܠ ܚܩܘܗܝ يشقّه ܀

ܢܫܠܚܘܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܥܝܢܐ يسلخونهم يبسطونهم تحت ارجلهم[13] ܀

ܢܫܝܦ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܡܫܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ يدلك رجليه[14] ܀

ܢܫܦܐ ܒܥ̄ دَرمَك حوّارى[15] آخر سميد. ܘܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܣܡܝܕܐ ܐܬܩܪܝ ܕܝܢ ܢܫܝܦܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܢܫܦ ܒܐܪ̈ܘܐ ܘܣܡܝܕ السميد وهو الدرمك. ܘܒܐܘܪܬܐ ܢܫܦܐ ܕܣܠܬܐ ܐܬܟܬܒ ܐܝܟ[16]. ܒܥ̄ ܚܪܡܒܐ ܪܫܝܐ ܀

ܢܫܝܫܘܬܐ ܒܥ̄ ܕܚܘܫܚ فوران ذبول سقوط قوّة وضعف. [ܢܫܝܫ] ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ناقة ضعيف[17] ابله[18]. ܢܫܝܫ ܒܥ̄ مسترخ ܒܥܠ ܕܦܬ̈ܐ ܘܢܫ ܐܘܪ̈ܘ. ܢܫܝܫܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ المُهان الضعيف ويكون فى النبض الصغير ܘܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܚܝܠܐ ܘܬܘܒ ܐܪܡܢܐ[19] ܢܫܝܫ ܒܡܥܒ̈ܕܘܗܝ ܗ̄ ܡܚܝܠ ܘܪܦܐ رخو ضعيف[20] فى اعماله ܀

ܢܫܝܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ يليّنه يسكّنه يخضعه[21]. ܢܫܝܫ يسكّن[22] ܀

---

1 S *add.* سمكة يقال لها سمكة رعّادة. تنفى الغريق الى الساحل, *cf. col.* 1210, *l.* 7. — 2 S ܢܪܩܝܣܘܣ ܗ̄ ܒܥ̄ *et add. ad calcem verba* ܢܪܩܝܣ, ܢܪܩܝܕ ܘܒܥ̄ ܒܠܬ ܢܫ̈ܐ نسوان. — 3 S ܢܪܩܝܣ, ܢܪܩܝܠ, ܢܪܩܝܐ, ܢܪܬܠ يرتل ܢܫܐܠ - ܢܫܐ ܐܘܒܠܬ ܛܥܝܐ نسى. ܢܫܐ ܛܥܝܐ ينسى ܠܣܡܟܐ ينصدّق. ܢܫܐܠ ܡܕܡ يستعير. ܢܫܐܠ ܚܕ ܘܦܫܛ ينصدّق يتصدّقون. ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܬܐ. — 4 S *addidit* ܒܥ̄. — 5 S *add.* ܢܫܒܐ ܡܢ ܡܫܒܬܐ - ܢܫܒܩ ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ يصفح ويغفر - يسبى من السبى. ܢܫܒܚ يسبح ويمجد - ܢܫܒܠ ܗ̄ ܢܕܒܪܐ يهدى ويرشد. — 6 S *add. verba* ܢܫܓܐ, ܢܫܓܫ, ܢܫܓܠ, ܢܫܓܐ, ܢܫܕܪ. — 7 S *add.* ܢܫܗܐ ܚܠ ܢܫܐܦܐ ܡܕܡ ܐܘ ܕܘܪܐ ܐܘ ܕܢܫܬܡܥܬܐ يسكن حميته وحدّته. — 8 S *add.* ܢܫܘܒܐ ܘܢܬܒܪܐ; ܢܫܘ ܢܫ̈ܐ; HF *deest* بطلت. — 9 S *habet* ܢܫܘܒܐ ܘܢܬܒܪܐ ܘܢܪܩܘܒܐ ܘܢܪܩܘܛܐ ܘܦܪܛܘܡܐ الخرطوم, *cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18; *col.* 1212, *l.* 1. — 10 S *add. verba* ܢܫܘܦܐ, ܢܫܘܕܒ, ܢܫܘܒ. — 11 S ينبت ܢܫܘܚ وينشو. ܢܫܝܚ ܢܫܘܚ ܒܣܪܗ يذوب *et add. verba* ܢܫܘܛ, ܢܫܘܦ, ܢܫܘܪ, ܢܫܝܪ, ܢܫܝܛ, ܢܫܛܠ, ܢܫܝܛ. — 12 S *add.* تسلخون. — 13 S *add.* ܢܫܝܚ ܐܘܒܠܬ ܢܫܝܐ ܘܡܫܬܪܝ ܕܦܫܛ يستخفّ ويتهاون. — 14 S *deest* رجيله *et add.* ويمرخ. — 15 S *deest* حوّارى. — 16 S *glossa seq. deest.* — 17 H وضعيف; S ضعيفة. — 18 S *add.* استرخ *et glossa seq. deest.* — 19 S ܢܫܝܫܘܬܐ. فى النفض الضعيف الصغير. — 20 S ضعفت. — 21 HF يخدعه. — 22 S *add.* ويهدّى.

ܢܫܬܐ ܫܡ ܕܚܫܐ ܫܘܬܩܐ ܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ الطمث[1] ܀

ܢܫܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينزل اسفل يرسب يسكن على دُرديّه. ܢܫܬܩܘܢ ܗ̄ ܢܫܠܘܢ ܘܢܫܬܩܘܢ ܒܫܬܩܐ ܕܦܓܪܐ[2] ܀

ܢܫܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܐ ܢܫܠܐ ܡܢ ܕܫܬܩܐ ܒܫܬܩܬܐ يمسك هو ويسكت (*sic*). ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين ويسكّتهم ܀

ܢܫܠܘܦ ܠܫܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينزع الدرع ويخلعه[3] ܀

ܢܫܠܡ[4] ܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܫܡ يتمّ. ܢܫܠܡ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܗ ܗ̄ يوافق ويسلم ويرضى ܀

ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܫܡ التنفّس وهو ادخال النَفَس او الهوى الى الرئة بالحلقوم واخراجه[5]. ܢܬܢܫܡ ܐܝܟ ܪܘܚ تتنسّم. ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܪܘܚ نسمة. ܢܫܡܐ نَفَس تنفّس[6] ܀

ܢܫܡܘܢ ܢܫܝܦܘܬܐ يغسلون الخشونة ܀

ܢܫܦܘܢ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعمدون الينا[7] ܀

ܢܫܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يضعُف عن حمله[8] ܀

ܢܫܦܐ ܫܡ ܡܢܫܦܢܘܬܐ[9]. ܢܫܦܬ ܡܢ ܢܫܦܐ ܐܘܟܡܬܐ ܢܙܠܓ ܠܡܕܡ ܘܡܫܬܡܗ ܝܠܗܐ[10] تصفّى[11] ܀

ܢܫܩܡ ܫܡ زعم انّه الوركشين[12] ܀

ܢܫܩܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܫܩܬ ܗܘ ܡܢܗ ܕܗܘ قبّلت مرّة واحدة. ܢܫܩܬ ܟܠ ܕܐܬܚܝܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܣܓܝܐܬ[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قبّلت مرارًا كثيرة. ܢܫܩܬ ܠܡܫܬܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܩܬ ܐܢܘܢ قبّلت جماعة. ܢܫܩܬ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܢܫܩܬ ܙܒܢܐ ܠܚܒܪܬܗ قبّلت واحدًا ܀

ܢܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ التنقّل من موضع الى موضع. ܢܫܩܠ ܡܢ ܡܫܩܠܐ يفتخرون. ܢܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܢܣܒ ܕܢܫܩܠܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܚܒܪܬܗ ܐܘܟܝܬ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܐ الأخذ والاعطاء[14] ܀

ܢܫܪܐ ܫܡ النسر وزعم المروزى انّه العقاب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܫܪܐ ܕܟܝܬܐ ܫܡ ܛܛܠܝܠܐ ܕܪܕܘܐ ܡܢ ܡܪܕܝܬܗ ܘܡܢ ܛܠܝܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐܦܐ ܠܬܚܬ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܟܦ̈ܐ ܢܦܩܬܬܘܢ[15]. ܢܫܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܡܢܐ ܠܕܪܟܡܪ ܡܢ ܓܠܒܐ وجدتهُ فى موضع الملك الصغير ربّ بلدٍ ܐܘ صعلوك. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سَرخَس دواء يُشرب للديدان وهو السَرخَس[16]. ܫܡ ܛܠܡܦܘܛ سرخس مثل العروق سوداء. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سِراش ܫܪܐܛ ܘܡܬܩܪܐ ܒܐܠܩܪܘܢ اشراس[17] ܀

---

[1] S دم الطمث ܢܦܩܐ ܟܠܗ ܕܬܪܬܐ ܕܫܒܐ. ܫܘܬܩܐ — [2] S *add.* ܢܫܒܬ ܡܢ ܡܫܘܦܐ يمرخ نش (*sic*) – الحيض ويخليه ويخلعه — [3] S ܢܫܒܬ يمنع. ܢܫܒܬ يسقط ويحلّ وينزل *et* ܢܫܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܕܠܐ يستقى ماء *et add.* ܢܫܠܡ — [4] S ܢܫܠܡ *et* ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡ *verba* — [5] S يوافق ويرضى. ܢܫܠܡ يسلّم. ܢܫܠܡ يتمّ ويتمّم — في الحلقوم واخراجه. ܕܟܕ ܒܪ ܣܪܘ النسمة والنفس تنفّس — [6] S *add. verba* ܢܫܒܐ, ܢܫܒܝܫ, ܢܫܒܬ, ܢܫܡܬܐ, ܢܫܒܬ — [7] S *add.* ܢܫܒܬ يسفد يركز يغرس .ܫܡ — ܢܫܒܬ, ܢܫܒܬ تنشّف. ܢܫܦܐ يصفّى — [8] S من علّه آخر ينهزم — [9] S *add.* ܢܫܦܐ يصفّى. — [10] F ܝܠܗܐ ܐܘ ܝܠܗܐ. — [11] S *add. verba* ويدكّى.

[12] S الورشكين; *Bar Ali, Paris.* 255, ܢܫܩܐ *et* ܢܫܩܐ. — [13] S ܢܫܩܬ يشج ويضرب بالشر وينج *S add. hic* الركشين; — [14] S ܢܫܩܬ ܠܡܫܬܐܠܐ ܕܣܓܝܐܬ. العطا. ܢܫܩܐ يسقى. *et add.* ܢܫܩܠ ܡܢ ܡܫܩܠܐ يفتخرن; ܢܫܩܠ ܘܢܫܩܠ ياخذ يرتحل – ܢܫܩܠ ܢܫܩܠܐ ܢܫܩܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ننخ لهم *H add.* — [15] S ܢܫܩܠܬܬܘܢ ܐܘ ܢܫܩܠܬܬܘܢ. — [16] F في الناى *deest* السَرخَس ..... دواء, *cf. col.* 487, *l.* 1. — [17] S صراش *et* اشراس; *add.* ܢܫܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ينزل يعسكر. ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ج (*l.* حجر) يقال له بالسريانية – يبتدى ܢܫܪܝܬܐ.

ܢܫܬܪܬ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܫܬܪܐ ܒܒܪܒܪܬ[1] الرخو. ܘܦܫܪ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܀

ܢܫܬܪܬ ܒܪܝ ܐܫܬܪܝܬ[2] ܠܐܝܢܬ ܫܥܫܥܬ اعيت واسترخت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܢܫܬܪܬ ܬܘܒ ܡܢ ܢܫܝܘܬܐ ܫܩܝܠ ܗ̄ ܐܫܬܩܠܬ ܠܐܝܢܬ ܀

ܢܫܬܦܝܦ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقذف به ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܬܦܝܦ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ يُهزَل ويذوب زعم. ܢܫܬܦܦ ܠܟܠ ܪܘܚ[3] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يندفع الى كلّ ريح ܒܦܠܝܠ ܦܠܝܠ ܐܡܪ ܗܘ ܕܢܫܬܦܦ ܠܟܠ ܪܘܚ يهزل ويذوب من كلّ ريح[4]. ܢܫܬܦܝܦ ܗ̄ ܒܪܘܚܐ. ܢܫܬܦܦ ܚܠܕ. ܢܫܬܦܦܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يلطمون[5] ܀

ܢܫܬܢܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܠܩ ܢܫܝܢ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ يجنّون[6] ܀

ܢܫܬܒܚܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܒܚܫܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܬܪܒܘܢ يلعبون ويطربون. ܢܫܬܒܚܘܢ[7] ܗ̄ ܢܬܠܠܘܢ ܘܢܫܬܒܚܘܢ ܡܢ ܬܫܒܚܬܐ ܢܫܒܚܐ ܗܕܐ ܀

ܢܫܬܘܫܛܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتّسعون يكثرون ܀

ܢܫܬܦܐ ܠܟ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يصفوا لك ܀

ܢܫܬܦܠܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يضعفون ويلغبون[8] ܀

ܢܫܬܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܪܝܬܐ ܢܫܒܪ ܗܢܐ ܫܪܒܐ ܕܢܫܬܪܐ[9] ܀

ܢܬܐܢܣܘܢ[10] ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܗܝ ܚܢܝܢܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܢܬܚܫܘܢ ܘܢܬܚܢܘܢ ܀

ܢܬܐܩܦ ܢܬܩܒܠ يُقبَل ܀

ܢܬܐܢܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يانس بى يميل الىّ الانس بى[11] ܀

ܢܬܐܫܪ ܡܘܕܪܢܐ ܕܬܫܐܪܐ ܐܘܕܝܬ ܒܬܗܦܟܝܢ يصحّ يحقّ. ܢܬܐܫܪ ܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܦܫܪܝܢ ܠܗ ܡܬܒܪܗܘܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يصدقونه ܀

ܢܬܐܒܕ ܦܝܫܐ[12] ܗܘ ܕܒܝܢܘܣܝܐܝܠ ܗ̄ ܢܬܒܕܕ ܀

ܢܬܒܪܟܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. ܢܬܟܪܟܘܢ ܦܫܐ ܬܘ ܗܘ ܕܒܕܘܟܕ ܗ̄ ܬܬܒܪ ܠܟܘܢ[13] ܀

ܢܬܟܒܫܘܢ[14] ܢܬܝܩܪܘܢ ܒܟܘܢ ܀

ܢܬܒܪܙܐ[15] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يُكشَط يُجرَد ܀

ܢܬܒܚܪܘܢ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܒܚܪܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܘܢܬܒܪܝܘܢ ܡܒܚܪܐ يختارون. ܢܬܒܚܪܘܢ ܗ̄ ܢܬܒܨܩܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܒܚܪܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܝܢܬ ܬܚܘܡܐ. ܘܗܘ ܕܢܬܒܚܪܘܢ ܐܢܝܢ ܡܢ ܒܝܢܬ ܬܚܘܡܐ يميّزون ܀

ܢܬܒܠܒܠ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقلق[17]. ܢܬܕܠܚܘܢ ܡܝܗܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يُكدّر ماؤهم ܀

ܢܬܒܠܘܢ ܕܠܐ ܐܠܦ[18] ܒܟܠܬ ܕܦܬܪ ܢܫܬܠܘܢ. ܢܬܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܬܒܠܘܢ[19] ܀

ܢܬܗܒܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܟܠ ܫܥܒܐ ܢܦܠ

---

[1] S sequitur اعيت استرخت et vocab. sequens deest. — [2] F ܐܫܬܦܠܬ. — [3] S hic et inf. ܪܘܚ. — [4] S add. وكما يلاق وبعانى et quod sequitur usque ad ܢܫܬܦܦܘܢ deest. — [5] S add. ويلاطمون. — [6] S add. ܢܫܬܢܝܢ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ينتقلون من موضع الى موضع يصرعون. — [7] S sequitur يحدثون ويقصون ويخبرون. — [8] HF ويغلبون; S add. hic plura verba a ܢܫܬ incipientia. — [9] S ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ ينحلّ. ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ يغتدى يتكى. — [10] S deest. — [11] S ولم يانّف لم ܐܬܐܢܣ ܕܒܪܢܫ الىّ من الانس. يستخره من الختانة, cf. col. 1228, l. 21. — [12] S deest sed add. ܢܬܐܒܪ ܡܢ ܒܢܘܬܐ يتبنّى البنّة. ܢܬܒܢܐ ܡܢ ܒܗܘܢܐ يفهم ويفطم. — [13] S ܡܢ ܒܗ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܘܪܟܬܐ يتباركون به ܀ ܢܬܒܪܟܘܢ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ يكسركم ويهزمكم. — [14] S deest. — [15] S ܢܬܒܪܙܐ. — [16] S add. antea ܢܬܓܒܢ يتجبّن ويجمد ويصير جبنًا — ܢܬܓܒܢܘܢ. — [17] S add. ܘܐܦ ܢܬܟܦܦ ينحنى ويخرّ. ܒܪ ܡܢ ܕܠܘܚܐ يتكدّر. — [18] FS deest ܕܠܐ ܐܠܦ; S add. ينشلون. — [19] S add. ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ ܘܡܫܬܠܛܐ يتدرّج.

يتهجّا . ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܠܘ
ܥܠ ܣܦܪܐ يتهجّا[1] ܀

ܢܬܗܠܠ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܬܬܢܝܕ يتحرّك[2] ܀

ܢܬܗܘܐ ܠܚܒܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يخسّر صاحبه[3] ܀

ܢܬܚܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يجتهد[4] ܀

ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܢܦܫ[5] يتحاسبون . ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܚܘܫܒܐ ܗ̄ يفكّرون ܀

ܢܬܚܪܒ ܘܚܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يحتال يمكر ويخرق[6] ܀

ܢܬܚܬܡ[7] يجانس يقارب من القرابة ܀

ܢܬܚܬܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܢܬܚܬܡ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܢܫ قد طمّ مرّة واحدة . ܢܬܚܬܡ ܕܒܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܚܬܡ قد طمّ مرّات[8] ܀

ܢܬܚܫ ܕܝܢ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ نُهِش من حيوان وذهب عقله ܀

ܢܬܟܒܫܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝܟ يذلّ[9] لك اعداوك ܀

ܢܬܟܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܬܟܪܟ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܒܗ ܡܬܟܪܟܝܢ ܥܛܦܘܗܝ ܠܡܝܬܐ ܕܩܒܘܪܬܐ[10] ܕܡܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܪܟ ܠܡܝܬܐ ܕܩܒܘܪܬܐ يُدفَن[11]. ܢܬܟܪܟ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. ܢܬܟܪܟ ܡܢ ܟܪܝܟܘܬܐ ܀

ܢܬܟܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يُعذَل[12] ܀

ܢܬܟܪܟܘܢ ܗ̄ يدورون[13] ܡܢ ܡܬܟܪܟܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يدورون من موضع الى موضع . ܢܬܟܪܟܘܢ[14] يُدرَجون ويُلفّون . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܬܟܪܟ ܕܡܓܠ̈ܬܐ صُحُف وقراطيس تُدرَج ܀

ܢܬܟܦܪ[15] ܗ̄ ܡܫܬܒܩܐ ܘܡܬܕܟܐ ܘܡܬܕܟܢ ܕܚܘܒܐ ܘܡܢ ܡܫܬܟܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܟܦܪ ܡܢܬܟܦܪܘܢ ܕܚܛܗ ܟܦܘܪܬܐ يُكفَّر. ܢܬܟܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܬܒܩܐ ܘܡܬܕܟܝܐ ܕܟܦܘܪܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠ ܕܚܝܒܐ ܕܢܬܟܦܪ يُغسَل يُنظَّف ܀

ܢܬܟܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[16] يشكّ ܀

ܢܬܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يَلود يجتمع[17] ܀

ܢܬܠܓܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܠܓܐ ܠܐܩܘ ܠܥܠ يُجذب الى فوق . ܢܬܠܓܐ ܐܢܫ ܘܡܬܠܓܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܚܒܪ̈ܘܗܝ ܘܢܬܚܕ ܠܗ ܠܚܕ ܡܢ ܚܠܩܝܢ يتعلّق بصاحبه[19]. ܢܬܠܒܟܘܢ ܠܦܬܠܬܐ ܟܡܫܠܬܐ ܐܘ ܒܐܫܬܐ. ܢܬܠܒܟܘܢ ܘܢܬܦܬܠܐ ܗ̄ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܬܚܡܘܢ ܀

ܢܬܡܗܘܢ يتعجّبون . ܢܬܡܗܗ يتعجّب[20] ܀

ܢܬܡܚܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܡ ܗ̄ ܢܚܘܒ يعيّر من العيار[21] ܀

ܢܬܡܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܬܦܫܛܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܘܢ ܢܬܡܠܐ ܢܬܡܠܘܢ يستوون . ܢܬܡܠܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܡܠܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܒܡܘܬܐ يمتلى ܀

---

[1] S ܢܬܗܓܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܟܬܒܐ ܢܦܫ ܘܠܗ ܥܠ ܣܦܪܐ يتهجّا. ܢܬܗܓܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܣܦܪܐ ܢܦܫ يتهجّا يدرس ܚܢ̄ يقال الاوّل يتهجّا والثانى يدرس من الدرس والمواظبة. — [2] S add. ܢܬܗܓܐ ܡܢ ܢܬܗܓܪ - ܥܘܕܐ ܘܡܣܬܟܠܐ يعقل ويفهم ويهتدى ويرشد. — [3] S add. alia verba a ܢܦܠ incipientia. — [4] S add. et deinde alia verba. — [5] S add. ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ, cf. col. 1187, l. 14. — [6] S ܢܬܚܪܒ يحتال ويمكر ويحرس. — [7] F deest; S sequitur ܡܢ ܚܬܢܘܬܐ ينتسب من الانتساب. — [8] S hic addidit multa alia verba. — [9] S يذبل. — [10] FS quod sequitur usque ad يُدفَن deest; S deest insuper ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ et ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ. — [11] S quod sequitur deest. — [12] S ܢܬܟܣܣ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܟܣܣ يوعظ من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ ويبطوفون ويتردّدون. — [13] S add. ܚܢ̄ ܣܣ. — [14] S add. ܟܦܪ. — [15] S sequitur tantum ܢܬܟܦܪ ܘܢܬܚܣܕ يكفر ويحقد. ܢܬܟܦܪ ܡܢ ܚܘܬܒܐ يغسل وينظف ويمسح وينشر ويوضع. — [16] S sequitur ܢܬܟܫܠ يشكّ ويفتتن. — [17] FS deest يجتمع; S add. يلود بعض على بعض; cf. de يلود col. 62, l. 15; col. 926, not. 20. — [18] H quod seq. usque ad ܒܚܒܪܗ deest. — [19] S quod seq. deest, sed add. alia verba. — [20] S add. يدهش يتحيّر. — [21] S ܢܬܡܚܝܟ ܡܢ ܡܘܡܚܝܟܘܬܐ يعيّر من العيار ويكيل الرجحان ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܬܟܠ et add. alia verba, cf. col. 1193, l. 9.

ܢܬܢܐܝܠ ܟܪ̈ ܦܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܢܐ ܐܠܗܐ. ܟܪ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله[1]. ܢܬܢܐܝܠ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܪܬܘܠܡܝ. ܒܪ ܬܠܡܝ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܩܪܝܘܗܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܬܐܢܬܐ. ܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܫܬܠܐ ܩܛܠ ܢܬܢܐܝܠ ܘܩܒܪܗ ܬܚܝܬ ܬܐܢܬܐ. ܘܟܕ ܚܠܒܐ ܡܢܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܒܗ. ܐܢܫ̈ܐ ܕܒܢܝܢ ܫܬܠܐ ܕܠܘ̈ܬܐ ܩܒܪܘܗ ܐܟܚܕ ܬܚܝܬ ܬܐܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܠܐ ܐܦܝܬܐ ܕܗܝܢ ܫܘܪܝܬ ܠܡܬܝ ܒܢܝܢ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܪܢ ܦܩܕ ܠܗ ܘܫܒܩܢ ܒܗ. ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܦܘܪܫܐ ܠܢܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܫܡܥܐ ܩܘܬ ܬܪܝܢܬܗ ܠܕܝܠܗ. ܗܘ ܡܢ ܒܪܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘܪܝܗ ܘܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܕܦܠܝܓܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܕܝܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܗ ܕܝܣܪܐܝܠ ܒܪܐ ܒܢܫܐ[2] ܀

ܢܬܠ ܒܡܘܗܒܬܐ عطيّة[3] ܀

ܢܬܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يدخنون[5] ܡܕܡ ܕܡܬܬܢ ܡܢ ܬܢܢܐ. ܢܬܢܘܢ ܠܐܣܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܝܢ ܬܫܒܝܬܐ ܡܕܡ ܠܐܣܝ̈ܐ يخبّرون. ܢܬܢܘܢ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܢܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ يدرسون ܀

ܢܬܢܬܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܬܢܬܫܘܢ ينتفون[6] ܀

ܢܬܒܝܢܝܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܫܝܢܝܘܗܝ ܢܫܠܝܘܗܝ يسكّنه ܀

ܢܬܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܡܠܠܐ ܘܡܦܩܕܢܐ ܕܐܣܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܢܘܢ ܘܢܬܢܝܐ ܢܒܝܐ ܕܡܠܐܟܐ يخبّر يعلم. ܢܬܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܢܝܐ ܕܡܕܡ ܕܐܡܝܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܕܢܬܢܐ ܐܢܫ ܗܥܐ الاخبار بما كان ܀

ܢܬܢܩܒ ܠܗ ܗ̄ ܡܢ ܢܩܒܐ نثقبه ܀

ܢܬܩܠܐ ܟܪ̈ ܢܩܠܐ ܕܡܬܩܠܐ ܕܡܫܩܠܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܐܚܪܢܐ زيادة ثقل[8]. ܢܬܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[9] ينزل الى اسفل يميل يرسب[10]. ܢܬܩܠ ܗ̄ ܢܬܢܚܬ ܘܐܬܪܝܡ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ينزل ويصعد ما بحذاه ܀

ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ تُذكر الاشياء ممّن نسيها. ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܒܫܢܝܐ[11] ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يذكرون ما نسوا ܀

ܢܬܩܛܪܐ ܚܠܦ ܢܩܛܪܐ يقهر[12]. ܢܬܩܛܪܐ يُضطرّ ويُقهر[13] ܀

ܢܬܪܘܪܘܢ ܡܢ ܚܡܪܐ. ܕܢܐܡܪ ܕܢܪܘܘܢ ܐܝܟ ܚܡ̈ܪܐ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ يتخمّرون[14] ܀

ܢܬܪܪܘܢ ܘܢܬܪܪܫܘܢ[15] ܡܢ ܟܠܒ̈ܐ ܐܘ ܡܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ تعرّق عظامه الكلاب والسباع ܘܐܝܟ ܢܩܒ ܒܪܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܪܫܝܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܬܪܪܝܢ ܘܡܬܪܪܫ ܠܓܪ̈ܡܐ ܀

ܢܬܪܫܠܘܢ يعثرون ܀

ܢܬܦܫܪܘܢ ܠܡܦܩܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܚܠܘܢ ܢܬܪܦܘܢ يمتنعون يتراخون. ܢܬܦܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[16] يشكّ ܀

ܢܬܦܐ ܐܝܟ ܫܘܫܡ جذب. ܐܬܬܦܝ اجذب[17]. ܢܬܬܦܝ ܢܬܢܦܬܐ. ܢܬܦܘ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܒܪܗ[18] ܀

ܢܬܦܫܠ ܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يستنظف ما في بيته. ܬܘܒ ܢܬܦܫܠ يُقتَل زعم[19] ܀

1 FS *quod sequitur deest;* S *add.* هبة الله. — 2 H *add. vocab. male scriptum, forsan* ܘܠܒܠ. — 3 S *add.* ܘܡܒܪܟܬܐ هو هبة. — 4 S ܢܬܢܘܢ. — 5 H يدّخن; S شيء يدخن *post* ܡܢ ܬܢܢܐ *quod sequitur.* — 6 S يتجذبون *loco* ينتفون. — 7 S ܢܬܒܝܢܝܘܗܝ, *cf. col.* 328, *l.* 8; *col.* 976, *l.* 15; *col.* 1190, *l.* 19. — 8 S *add.* رجحان الميزان ميلان. — 9 S *add.* يرجّ. — 10 S *add.* يثقل. — 11 S *deest* ܒܫܢܝܐ *et* ܗܢܘܢ *add. ad calcem* ܢܬܕܟܪܘܢ يتذكّر ويذكر. — 12 S ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܩܛܪܐ يقهر هو غيره; H *hæc glossa deest.* — 13 S هو ويقهر غيره. — 14 S يتمردون يتخمرون يتكبّشون. — 15 HF ܢܬܪܪܫܘܢ, *cf. col.* 337, *l.* 13; *col.* 1128, *l.* 7. — 16 S *add.* ܡܢ ܦܘܠܓܐ. — 17 H ܐܬܬܦܝ ܘܐܬܦܝ. — 18 F ܠܒܪܗ; S ܠܒܪܗ. — 19 S *deest* زعم.

ܬܬܦܟܪ ܒܚܒܠܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܘ ܒܗܠܝܢ ܕܒܥܒܕ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܒܠܐ ܕܣܪܛܘܗܝ [ܢܬܦܟܪ ܗ̄] ܢܗܘܐ ܦܟܝܪ يُكتّف بخطيئته. ܢܬܦܟܪ ܗ̄ ܒܡܬܚܫܬܐ ܘܒܐܘܠܨܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ ܐܢܫ ܦܠܚ ܘܡܬܦܟܪ ܒܪܚܡܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܦܟܝܪ ܐܢܘܢ ܒܣܘܪܓܠܝܗܘܢ ܘܒܦܩܛܝܗܘܢ مكتوف بامورٍ كثيرة[1] ܀

ܬܬܦܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يغدر[2] ܀

ܬܬܨܝܕ ܒܦܘܡܐ[3] ܬܬܠܒܢ ܒܦܘܡܐ يمسك في الغم ܀

ܬܬܦܪܢܣ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̄ يشتغل يُشغَل ܀

ܬܬܦܡܪܢ ܐܦܝܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ[5] تتشنّج وجوهكم ܀

ܬܬܦܣܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪܚܡܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܬܦܣܝܗ ܘܬܬܦܪܢܣܝܗ ܒܚܟܡܬܐ ܘܒܙܗܝܪܘܬܐ يتقنها. ܬܬܦܣܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܠ ܡܬܠܝܐ ܬܦܠ ܬܦܩ ܬܪܒܝܬܐ ܘܦܘܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܝܢ ܬܬܦܣܝܗ ܠܡܫܚܬܐ يهيّيها ܀

ܬܬܪܐ ܦܪܐ ܦܪܝܚܐ ܘܦܬܪ ܠܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[6]. ܬܬܪܐ ܕܒܪܩܬܐ ܗ̄ البورق. ܬܬܪܐ ܢܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ. ܬܬܪܐ ܪܒܥܐ ܐܝܟ ܪܡ ܒܗܪܘܣܩܘܢ ܀

ܬܬܪܐ ܡܢ الانتثار. ܠܐ ܬܬܪ لا ينتثر[7]. ܬܬܪܐ ܕܦܚܪܐ فتات الفخّار ܀

ܬܬܪܐ[8] ܕܙܝܬܐ ܡܢ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون ܀

ܬܬܪ ܬܡܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܛܐ ܕܓ̈ܒܝܐ انتثار الاشفار وهو شعر الاجفان[9] ܀

ܬܬܪ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܥܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يبيد وينتثر افريم من الشعب ܀

ܬܬܦܣܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܚܬܐ ܐܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܐܢܫ ܒܣܟܝܢܬܗ[10]. ܐܘ ܦܠܓܐ ܕܥܨܐ ܘܡܪܐܠ ܒܗ ܘܡܦܣܩ ܠܗ الشيء الذى يقطّعه غيره ܀

ܬܬܒܙܥ ܗ̄ ܬܬܒܙܥ[11]. ܬܬܒܙܥ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܒܐ ܟܪܣܗ ܘܢܦܩܘܢ ܡܥ̈ܘܗܝ تنشقّ بطنه وتخرج امعاه ܀

ܬܬܪܓܙ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يغضب يتدمّر[13] ܀

ܬܬܪܥܥ ܗ̄ ܬܬܥܒܕ[14]. ܬܬܪܥܥ ܡܢ ܪܥܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يترضّض[15] ܀

ܬܬܢܟܬܐ ܡܢ نهش. ܬܬܢܟܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ينتش[16] ܀

ܬܬܬܥܘܪܢ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܬܬܥܘܪܢ تعمى اعينهم[17] ܀

ܬܬܬܠܫ[18] ܬܬܥܩܪ[19] ܀

ܬܬܬܟܒܪ[20] ܗ̄ ܬܬܟܒܪ ܀

ܬܬܬܦܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ينفر[21] ܀

ܬܬܪܘܡ ܩܪܢܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يعلو كعبنا وروقنا[22] ܀

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܐܬܘ̄ ܕܠܡܦܩܢܘܬܗ ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܀

---

[1] S بـامـورات كـثـيـرة et addit multa alia verba. — [2] F يجـرد; S يـغـرز. — [3] S addit antea ܬܬܨܝܕܐ ܡܢ ܡܨܝܕܐ ܐܬܘܬܐ يجتمع وينحصر ويجمع ماء او مدّة ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܣܪܐ ܕܡܬܚܫܐ ܡܬܚܒܫ. ܐܟܡܐ ܕܒܦܪܘܬܐ ܐܘ ܒܐܪܣܛܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܢܨܒܐ ܒܦܘܡܐ. ܐܘ ܡܬܓܠܠܐ ܡܢܐ ܕܒܢܕܐ ܐܘ ܒܗܕܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܗܘܐ ܡܨܝܕܐ يجتمع ܗܘ̄ܐ. — [4] S deest. — [5] S deest ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ. — [6] HF "ܠܐܦܪܘܣܛܪ. — [7] S ينتثر et add. hic ܬܬܪܐ ܒܡܥܪܬܐ بورق. — [8] S ܬܬܪܐ. — [9] HF انتثار الاجفان. — [10] S quod sequitur usque ad glossam arab. deest. — [11] S ܬܬܒܙܥ, — [12] S ܬܬܒܙܥ ܒܣܝܦܐ يبج بالسيف. ܬܬܒܙܥ يبج ܬܬܒܙܥܐ. — [13] S add. يغتاظ. — [14] S glossa præc. deest. — [15] S add. ينغد et deinde multa alia verba. — [16] S ܬܬܢܟܬܐ ܡܢ نهش تنهّش. ܬܬܢܟܬ ينهّش ينـشّـش وتنطيّن تنطلش وتتطمّس. — [18] S et B.A., P. 255, ܬܬܬܠܫ, cf. in Targ. תלש. — [19] S add. يقلع. — [20] F ܬܬܬܦܟܪ; S deest. — [21] S add. يجتدّ ينفر ويغتار. — [22] F add. ܡܢ روسنا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦ

ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܐ ܀

ܦܐܐܐ[1] مكيال شيء ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܦܝܠܐ ܕܟܝܠܐ مكيال ويكون صاع ܀

ܦܐܓܐܛܐ[2] ܗ̄ ܢܘܡ ܕܚܝܘ ܕܡܫܟ̈ܐ ܀

ܦܐܒܝܢܘܣ ܡܢ̄ ܡܫܚܐ ܕܡܬܥܒܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܪܓܠܐ دهن يقال له سابينوس[3] ܀

ܦܐܓܡ[4] ܗ̄ ܫܡܗܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܘܣܡܐ ܡܬܬܪܓܡ ܀

ܦܐܝܠ حجّر سدّد يسدّد[5] ܀

ܦܐܠܐܦܝܘܣ ܡܢ̄ ܣܓܦܝܢܘܣ سكبينج ܘܗܘܝ ܪܟܢ ܀

ܦܐܐܕܡ ܡܢ̄ ܙܕܩܘܬܐ ܠܡ ܕܡܬܝܕܥ ܓܠܝܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܀

ܦܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[6] ܡܦܐܘܠܐ الخفّ[7] ܀

ܦܐܘܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܟܪܘܟܝܬܐ الوزغة قال جبريل العظاية باليونانيّة[8] ܡܬܪܓܡ ܗܘ ܕܦܪܝܩ ܘܠܐ ܥܪܪ ܀

ܦܐܘܪܢܐ[9] ܬܚܪ ܢܝܚܘܬܐ. ܦܐܘܪܐܘܣ ܡܢ̄ ܦܐܘܣܢܐ ܗ̄ ܪܘܡ ܫܪܪܐ ܀

ܦܐܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[10] ܦܬܠܐ ܗܘ ܦܬܝܠܐ ܀

ܦܐܛܘܪܝܣܡܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ اشياء تنتو من البدن. ܦܐܛܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩ̈ܦܐ ܡܢ ܕܡܘܟܐ. ܦ̄ زوايد تنتو من البدن. ܦ̄ انعاظ من غير شهوة[12] للجماع ܀

ܦܐܛܘܪܝܘܢ ܡܢ̄ ܐܫ̈ܟܐ ܕܬܥܠܐ ܕܐܠܢܬ̈ܐ ܬܚ̈ܬܝܐ خصى الثعلب. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܫ̈ܟܐ ܕܬܥܠܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܕܛ̈ܒܘܗ ܡܢ ܕܡܢ ܠܡܫܬܘܚܠܦܘܬܐ ܘܠܡܫܬܚܠܦܬܐ. ܘܗܒܒܝܗ ܠܡܫܬܢܝܐ ܘܝܗܘܒܝܢ ܘܡܣܒܪ ܠܗܘܠܕܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܬܡ ܐܝܟ ܢܝܘܪܐ ܡܢ ܠܗ ܕܡ ܝܗܒ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܀

ܦܐܛܘܪܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܫܡܫܘܬܐ داء يعرض للذكر من اختلاجه وورم آلاته ܀

ܦܐܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܪ[13] السكر ܀

ܦܐܠܝܒܕܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܗܪܘܢ ܡܢ ܕܢܘܪܬܐ ܕܓܠܝܢ ܘܥܒܕ ܘܦܠܝܢ ܓܘܢܗ العظاية ܀

---

1 F ܦܐܐ. — 2 S *deest, sed add.* ܦܐܓ ܝܫܝܓ شاخ يستعله من. — 3 S *add.* يكبر وكبر وهرم ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. — 4 S *deest.* — 5 F ܦܐܝܠ يسد; S *hæc habet :* ܦܐܝܠ ܥܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܐ ܝܣܕ يأخذه ارتعاش. — 6 S ܣܪ̄ܘ. — 7 S *add.* ܕܠܐ الثلم ويسيح لحايط. ܦܐܘܠܐ بلا خف ولا جمشك. ܦܐܘܠܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ خفي ܐܝܟ. — 8 S *sequitur* وهو اب الحقّ. — 9 S *deest.* — 10 HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 11 HF ܕܦܐܛܘܪܝܣܡܘܣ. — 12 F ܦ̄ انغاض من. — 13 S *deest* غبوشتها ܦ̄ غبوشهوه ܣܟܪ.

ܐܣܛܠܡܐܘܣܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܡܘܛ ازول[1] ܀

ܐܣܛܠܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܦܘܪܐ الصافور[2] الصور ܀

ܐܣܛܠܦܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܢ الاشترغاز[3] ܀

ܐܣܛܡܦܐܣܘܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܦܘ̄ ܡܪܙܢܓܘܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܛܡܦܣܘܡܘܢ ܡܣܛܡܦܣܘܡܘܢ مرزنجوش ܀

ܐܣܛܡܦܣܘܡܝܢܘܢ[4] دهن المرزنجوش ܀

ܐܣܛܝܢܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܘ̄[5] الطباشير. ܐܣܛܡܝܢܐ ܐܝܟ ܪܒܢ تُربة تُجلب من ساموس. ܐܣܛܡܝܢܐ ܛܘܒ ܐܬܪܐ ܕܝܒܫܐ[6] ܀

ܐܣܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܘܩܒܠ ܩܝܡܐ ܓܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚܝܬ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܟ ܡܢܗܝܢ ܠܗ ܓܘܢܐ. ܘܩܝܡܐ ܦܫܝܛܬܐ ܣܛܝܪ ܡܢܗ. ܘܡܬܦܩܕ ܕܢܬܠܗ ܓܠܗܝܢ ܕܕܗܒܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܢܠܬܐ ܕܐܕܡܢܘܬܐ. ܒܣܦܪܐ ܕܝܢ ܐܟܒܬ ܐܡܪܬ ܕܠܗ ܠܐܣܛܝܪܐ ܩܪܝܢ. ܘܐܟܒܬ ܐܡܪܬ ܕܠܕܗܒܐ ܘܐܣܛܝܪܐ ܫܦܐܝܬ ܒܟܘܢܐ ܡܥܒܕܐ ܡܚܫܒ الفضّة. [7]ܐܣܛܝܪܐ ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܣܡ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ فضّة مسبوكة ܘܩܠܝܢ ܒܬܠܟܐܐ[8] ܩܪܝܢ ܠܟܣܦܐ ܐܣܛܝܪܐ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗ ܦܢܟܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܛܒܝܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܝ ܐܣܛܝܪܐ ܦܪܘܦܐ فضّة مسبوكة بالشبّ[9] ܀

ܐܣܛܪܐܪܐܟܘ ܒܪ̈ زرنيخ[10] ܀

ܐܣܛܪܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡ ܥܕܟܐ مع الاسم ܀

ܐܣܛܪܘܒܘܣ سرنج[11] قال جبريل سانـدوس[12] سيريقون ܀

ܐܣܛܪܘܒܘܣ ذكر جبريل عن جالينوس انّه بقلة حرّيفة[13] مُرّة قليلًا ܀

ܐܣܛܪܐܪܐܟܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ احمر[14] ܀

ܐܣܛܣܛܐܪܐܐܠܝܢ ܗ̄ ܚܒܠܬܐ ܘܠܗ ܦܘܕܐ ܀

ܐܣܛܪܢܐ ܐܣܛܐ ܘܐܪܚܘܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخزن[15] واحمل ܀

ܐܣܛܣܛܬܐ ܒܪ̈ ܘܚܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܣܦܝܠܬܐ[16] ܀

ܐܣܛܣܘܣܝܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ دهن السوسن. ܘܬܘܒ ܣܘܣܝܢܘܢ دهن السوسن ܀

ܐܣܛܦܪܘܛܘܣ ܒܪ̈ نحاتة الخشب ܀

ܐܣܛܦܪܘܣ زعم جبريل انّ الحجر المسمّى سافيدوس وهو السنفير اذا سُحق وشُرب[17] ينفع من لسع العقارب ܀

ܐܣܛܦܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܟܒܬ ܒܒܬܟܐ ܘܒܪ ܚܪܘܒܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬܒܥܐ ܐܘܟܡܘܬܐ. ܘܡܟܐ ܕܢܫܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܢܟܝܢ ܘܦܪܝܫܝܢ ܠܗ. ܐܘ ܒܕ ܚܪܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܦܪܘ. ܐܣܛܦܝܣ ܕܝܢ ܓܠܦܛܪܐ ܡܢ ܢܝܫܘܬܐ ܦܘܣܠܝܘܣ. ܐܣܛܦܐܣ[19] جمع ܀

ܐܣܛܝܦ[20] ܡܢ ܦܘܦܠܐ يُغنَى ܀

ܐܣܛܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ مسح جوالق ܀

ܐܣܐܪܩܘܩܘܠܐ ܒܪ̈ انزروت[21] ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܣܪܩܘܩܘܠܠܐ ܕܘܒܫܐ ܕܒܣܡܪܐ ܐܪܙܘ ܘܣܪܩܘܠܝܣ[22] العنزروت ܀

---

[1] HF *add.* ܒܝܒܪܢܐ ܦܐܪܟܐ ܗ̄ ܕܩܘܒܠܐ. — [2] FS *deest* الصافور. — [3] S *addidit* ܐܣܛܠܝܢܘܢ الكرفس ܐܣܛܠܡܝܢܘܣ ܐܬܪܐ ܡܣܛܢܛܝܢܘܦܠܝܣ مدينة قوسطنطينية. — [4] S *add.* ܕܪܒܢ ܡܒܝܢܐ ܕܣܛܡܦܣܘܡܘܢ. — [5] S *deest* ܪܒܢ *et* ܦܘ̄. — [6] S *add. hic* ܐܣܛܡܝܢܘܣ. *cf. notam seq.* — [7] HF *add. hic* ܐܣܛܡܝܢܘܣ, *cf. notam præc.* — [8] FS ܐܘܦܢܒܘܬܐ *loco* ܒܬܠܟܐܐ. — [9] S *deest* بالشبّ; HF ܪܘܦܐ *loco* ܦܪܘܦܐ. — [10] S *add. hic* ܐܣܛܪܘ انتعلوا تخفّفوا. — [11] F سرج. — [12] S سندروس. — [13] S *add.* برّية. — [14] HF زرنيخ احمر *infra sub* ܐܣܛܣܛܬܐ *invenitur.* — [15] H اخرز; F احرز. — [16] S ܒܪ̈ شجرة الزعرور; *in* HF الزعرور *sub vocab. seq. invenitur.* — [17] F *add.* منه. — [18] S *deest.* — [19] H ܐܣܛܦܐܐܣ. — [20] S *deest.* — [21] S عنزروت. — [22] F ܘܣܪܩܘܩܘܠܝܣ; S ܘܣܪܩܘܠܝܣ.

ܡܣܐܪܐܪܐܣܘܣ ܦܝ̈ ܕܡܫܠܡܘܣ ܠܒܢܝܢܐ.
ܡܣܪܐܪܐܣܘܣ ܡܚܟ ليس بالمحك ܀

ܡܣܐܪܘܣܝܦܐܠܝܣ[1] ܀

ܡܣܐܪܦܘܣ ܐܝܟ ܡܬܩܠ ܡܝܢܐ شيح ܀

ܡܣܐܪܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܩܛܢܐ لحم.
ܡܣܐܪܘܣܣ[2] ܡܣܐܪܘܣ ܦܝ̈ ܕܡܬܬܐ لجان ܀

ܡܣܐܪܐܘܣܐܘܦܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܡܐ الصوم ܀

ܡܣܐܪܠܝܘܣ[3] ܗ̄ ܦܥܘܠܐ فاعل ܀

ܡܣܐܬܐ ܦܝ̈ جريب ويقال ستّة اقفزة آخر مُدى ܠܦܪܝܣܐ. ܚܕ ܠܦܪܝܣܐ ܠܡܫܚܐ ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܢ ܕܡܫܠܡܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܚܐ ܗܘܝܐ ܠܡܣܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܫܥܬܐ ܡܬܩܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܚܐ ܡܫܠܡܝܢ ܚܕ ܠܦܪܝܣܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܣܐܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܪܒܥܐ ܕܚܕ ܠܦܪܝܣܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܕܦܣܐܬܐ ܚܕ ܦܬܘܪܐ[4] ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܘܚܬܗ ܡܢ ܗܘ ܕܦܬܘܪܐ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܠܬܠܬܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܗ مكّوك[5] ويقال جريب اقول ܕܦܬܘܪܐ ܠܗ ܦܣܐܝܢ. ܘܡܣܐܘܪܬܐ ܬܠܬ ܦܣܐܝܢ ܕܡܡܠܝܐ ܢܦܝܩܐ ܠܦܬܘܪ ܘܡܠܒܝܢ ܢܦܩܐ. ܡܣܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܫܚܐ ܚܕ ܕܠܦܪܝܣܐ. ܡܣܐܬܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܕܡܫܚܐ ܡܬܩܠܐ. ܡܣܐܬܐ ܕܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ صاع دقيق. ܡܣܐܬܐ ܕܡܬܩܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ جريب دقيق[6]. ܡܫܚܐ ܡܬܩܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܣܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ عشرة مكاكيك يعني مبرز عشرة مكاكيك[7]. ܦܣܝܬܐ ܦܣܐܬܐ تحت الصاع ܀

ܡܣܐܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܝ̈ ܕܐܡܢܘܬܐ

ܒܐܐܘܝܠܐ ܕܟܪܡܐ ܘܡܬܬܪܥܐ ܦܩܪ ܣܓܠܝܢ[8] كرم اسود ܀

ܦܣܐܬܐ ܢܝܡܘܪܬܐ ܦܝ̈ ܒܐܐܘܝܠܐ ܕܐܬܝܬܐ ܢܡܫܬܐ ܘܡܬܬܪܥܐ ܐܠܦܥܪܐ كرم ابيض ذكر شملى انّه هزاركشان وهو الفاشرا. ܦܣܐܬܐ ܦܝ̈ كرمة[9] ܀

ܦܣܐܬܐ[10] ܝܗܒ ܐܘ ܦܫܝܡܬܐ هاون ܀

ܦܫܟܐ شيح ܀

ܦܫܟܐ سَاوَه ܀

ܡܣܒܠܢܘܬܐ[11] ܦܝ̈ نَقل الغلّة الى البيدَر[12]. ܡܣܒܠܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܥܡܝܪܐ ܡܢ ܢܒܥܠܐ ܠܐܕܪܐ. ܡܣܒܠܢܐ ܡܣܒܠܢܐ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܦܝ̈ احتمال أذى صبر واقول مقاساة الجهد ومعناه الشدّة ܀

ܡܣܒܪܢܘܬܐ كسر او كسد ܦܝ̈ ܡܣܒܪܢܐ مكسور او[13] مكسود ܘܦܝ̈ ܟܐܒܐ مكسود مغرم ܀

ܡܣܒܝܠܐ[14] ܗ̄ ܝܒܝܠܐ ܀

ܦܣܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܦܠܘܓܬܐ لزج. ܦܣܦܣ يلزج. ܘܐܡܪ ܦܣܦܣܐ يلزم ܀

ܡܣܒܝܣܐ[16] ܒܚܕܐ ܕܦܬܘܪܐ ܕܐܬܝܢ ܡܠܝܢ. ܡܣܒܝܣܘܬܐ ܦܝ̈ تواتر اتّصال. ܡܣܒܣܢܐܝܬ اكثر ما يقال مداومة الجاج على الشيء[17] المروزى كثافة كثرة. ܠܐ ܡܣܒܝܣܐ ܕܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ لا يكون متكاثف الرغوة. ܡܣܒܝܣܘܬ ܢܦܫܐ اتّصال النفس سُرعة النفس الربو[18]. ܡܣܒܝܣܢܘܬܐ متّصلة مولّفة. ܡܣܒܣܢܐܝܬ ܗ̄ ܒܡܣܪܗܒܘܬܐ بسُرعة واتّصال. ܡܣܒܣܢܐܝܬ المتكاثف المتّصل ܀

ܡܣܒܪܐ ܒܚܕܐ ܕܦܬܘܪܐ[19] ܠܗ ܡܢ ܦܫܡܝܪܘܬܐ

---

1 *Sic sine glossa;* S ܡܣܐܦܐܠܝܣ". — 2 S ܡܣܐܪܩܘܣ *et quod præcedit deest.* — 3 F ܡܣܪܠܝܘܣ; S *deest.* — 4 S ܚܕ ܦܬܘܪܐ. — 5 H مفوق. — 6 S *add.* ܒܚܕܐ ܕܦܬܘܪܐ. — 7 S ܒܡܕܝܢܬܐ مبزر عشر مكاكيل. — 8 S ܦܩܪ ܣܓܠܝܢ, *cf. col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14. — 9 S *add.* حبلة جفنة. — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܒܪܝܢ ܘܡܥܒܪܝܢ ܥܡܝܪܐ ܡܢ ܢܒܥܠܐ ܠܐܕܪܐ. — 12 S *add.* السبال. —

13 S *deest* كسر او *et* مكسور او, *cf. col.* 411, *not.* 3; *col.* 852, *l. ult.* — 14 S *deest.* — 15 HF ܡܣܒܣܒܐ ܘܦܣܦܣܐ; *in* S ܡܣܒܣܒܐ *sine glossa a* ܡܣܒܣܐ *distinctum est.* — 16 S *add.* المتكاثف المتّصل المتواتر المتراكم *et ult. glossa deest.* — 17 FS الاشياء; S الحاج *loco* الجاج. — 18 S *add.* ضيق النفس. — 19 S ܒܚܕܐ ܕܚܕ ܦܬܘܪܐ.

ܐܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܣܡܝܟ ܒܐܡܪܬ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝ ܒܠܝܗܘܢ ܀

ܣܒܣܡ ܒܪ̄ من اسماء اللفّاح ܀

ܣܒܟܐ ܣܒܝܟܘܬܐ ܒܪ̄ نشوب صعود التصاق[1]. ܣܝܒܟܬ التصقت[2] نشبت صعدت. ܣܝܒܟܬ ܫܢܝܗ انشبت انيابها وعرّقت. ܐܡܪܝ ܣܘܡܟܬ. ܘܣܡܟܝܢ ܒܗ ܒܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܣܒܟܐ ܦܓܪܐ ܕܐܬܠܝܘܗܝ ܦܬܝܟܐ ܒܐܪܥܐ ܚܪܒܬܐ. اقول وتعتلق به الكرب كما تنشُب الكبر فى الارض الخراب. ܘܣܒܟܬ ܕܦܪ̄ܙ ܒܣܝܒܟܐ ܒܐܩܘ ܓܒܠܬܐ ܗ̄ ܐܚܝܕܐ ܐܘ ܐܪܝܟܐ. ܣܝܒܟܬ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܗ̄. ܘܣܒܝܟܬ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄. ܒܡܣܬܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܫܡ̄. ܗܘ ܒܢܪ ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܬ ܘܕܒܡܬ ܘܐܬܬܒܠܬ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘ ܕܡܠܘܬ عذمت[3] صعدت. ܣܒܟܝܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلزقونه عليه ܀

ܣܒܟܐ[4] ܒܪ̄ ܡܢ ܠܒܫܐ ܕܐܘܩܝܬܐ من جنس الوقاية[5] ܀

ܣܒܝ[6] ܣܒܪܝ ܀

ܣܒܠ ܠܒܝ[7] ܒܪ̄ احتمل تصبّر واقول قاسى وعانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܒܠ ܘܠܒܝ يحتمل[8] يناله. ܘܒܪ̄ ܐܣܒܠ اولى وابلى[9]. ܣܝܒܠܬܐ ܐܝܟ ܣܡ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ سُلّم[10] ܀

ܣܒܠܬܐ ܒܪ̄ ܒܒܠܬܐ ܓܡܝܪܬܐ اقول كرمة جليلة[11]. ܒܪ̄ ܡܫܒܠܬܐ ܀

ܣܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كثّر ܀

ܣܒܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السبستان ܀

ܣܝܒܣܛܝܢܐ ܒܪ̄ ܣܒܣܬܝܢ[12] ܀

ܣܒܥܐ[13] ܒܪ̄ الشبع. ܣܝܒܥܬ مَلّت[14] ܀

ܣܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܟܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܛܝ̈ܠܢ ܕܛܒ̈ܬܐ ܘܡܣܬܟܪ̈ܢ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܢ ܣܒܪܐ ܠܣܘܟܝܐ ܗ̄ ܕܣܘܟܝܐ ܥܠ ܛܒ̈ܬܐ ܐܡܝܪ ܘܒܝܫ̈ܬܐ ܗܘܐ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܛܒ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܬܐܢܣܝܣ[16] ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܦܝܠܘܬܐ ܘܚܘܪܐ واقول الامنيّة والامل والرجاء للخير فقط. ܠܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܩܘ ܡܢ ܦܪܩ. ܘܠܡܥܒܕܘ ܡܢ ܥܒܕ ليعمل[17]. ܣܒܪܐ ܐܝܟ ܣܡ̄ ظنّ ويقال توهّم. ܣܒܪ ܣܒܪܢܘܬܐ ܢܣܒܪ يظنّ يتوهّم. ܣܒܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اظنّ واقول ܐܣܬܒܪܬ لـه وقع لى. ܣܒܪܬܐ بُشرى[18]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ تبشير. ܡܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ المبشّر. ܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܡܣܒܪ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܥܒܕܘ ܡܢ ܡܥܒܕ يخبّر ܀

ܣܒܬܐ[19] عجوز ܀

ܣܒܬܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܘܡܣܒܟܐ[20] ܗܘ̄ ܕܡܣܬܐ ܕܪܬܚܐ ܥܠ ܩܕܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ الودك[21] الجامد المروزى الدواية واللزوجة الشبيهة بالغشاء الذى يكون فوق القِدر اذا طُبخ به اللحم السمين وساير الحبوب[22] ܀

---

[1] S التزاق et add. antea ܣܒܝܟܐ متشبّث منتشب. — [2] S التزقت et add. صعدت. — [3] S عنفت loco عذمت. — [4] S ܣܒܟܐ. — [5] S add. المضفورة ܕܠܒܫܝܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪܫܝܗܝܢ ܘܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܚܙܝܬܐ ܡܢ ܒܪ̈ܬ ܒܝܠܬܐ ܘܡܬܬܣܪܐ ܐܦ ܣܘܕܪܬܐ وهو جنس الوقايا للنسا; confer infra ܣܘܕܪܐ. — [6] S deest. — [7] S ante ܠܒܝ hæc habet : ܣܒܠܬܐ احتمال الأذى ومعناه الصور والشدّة والاصطبار على الاذى والبلاء والجهد. ܣܒܠ ܢܣܒܠ ܐܘ ܒܟܐܒܐ ܗ̄. — [8] S add. ضرر. — [9] S يناله ܒܪ̄ ابلى. — [10] S add. ܣܒ̈ܠܐ سنبل. — [11] S add. ضرر ويحصل

خصبة. — [12] S add. ܣܝܒܣܛܢܐ ܒܪ̄ ܣܒܣܬܢܐ ܘܣܝܒܣܛܢܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܒܒ ܦܫܝܛܬܐ ܕܢܫܐ داربزينات ܣܝܒܣܛܐ ܗܘ - متّكايات. ܒܪ̄ ܣܘܦܣܠܐ ܬܘܒ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܦܬܐ ܕܣܝܒܣܛܐ ܗܘܝܘ ܒܣܘܝܬܐ. — [13] S add. ܘܣܒܝܥܘܬܐ خصبة. — [14] S add. شبعت. — [15] S add. ܣܒܪܐ امل رجا ܒܪ̄. — [16] S ܡܬܢܣܝܣ. — [17] H ليعلم; S deest, cf. col. 975, l. 19. — [18] S بشارة. — [19] F deest; S sequitur العجوز والامراة الكبيرة. — [20] S add. ܘܡܣܪܚܐ. — [21] H الودر; F الورد; S الودل. — [22] F add. زفرة غثوة ܒܪ̄; S add. ويكون ايضا على الانهر والازباد.

ܣܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حجّر[1]. ܣܝܓܐ حايط حاجز[2].
ܣܝܓܐ ܒܗ ܕܒܥܩܒܐ ܠܐ̄ ܀
ܣܝܓ ܠܫܡܫܐ نبات يورّد ويدور مع الشمس[3]. آخر حشو الصوف صحّحه المروزى ܀
ܣܓܐܦܝܢܘܢ ܒܪ̄ سكبينج[4] ܀
ܣܓܕܬܐ السجود[5]. ܘܒܪܬ ܕܦܩܪ̄ ܒܣܬܓܕܝܢ. ܒܬܦܪܬܐ ܠܗܘܢ ܣܓܕܬܐ. ܒܣܬܓܕܝܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܥܘܦܪܕܝܦܩܐܝܬ. ܣܓܕ ܒܪܘܠܐܝܬ[6] ܠܐܨܘܠܓܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يسجد متقوّسًا[7] كالصولجان لجسمك. ܣܓܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̄ سجدة واقول سجود ܀
ܣܓܘܗܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحَسَك ܀
ܣܓܘܠܐ ܒܪ̄ عنقود قضيب غصن حنّاء. ܣܓܘܠܐ ܕܒܘܦܢܐ شمراخ عذق عن المروزى. ܣܓܘܠܐ ܕܓܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عنقود عنب الكرم ܀
ܣܓܘܕܝܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀
ܣܓܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجهبذ الصيرفىّ. ܪ̄ ܒܡܪܘܬܐ ܐܬܢܬܬ ܠܝ ܕܣܓܘܣܛܝܘ[9] ܒܪܬ ܕܦܩܪ̄ ܐܝܟ ܡܓܒܝܐ ܀
ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܐܐ ܒܪ̄ كثرة وكثيرون. ܣܓܝ كثير[10]. ܣܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܢܘܩܠܝܐ ܐܣܓܠܐ[11]. ܣܓܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܥܘܪܬܢܐ ܕܡܫܟܚ ܒܗ [ܟܝܢܐ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܢܝܢܘܗܝ ܠܡܬܒܪ ܐܒܢܐ كثير باقٍ قايم. ܣܓܝ ܒܒܕܡ

ܘܒܪ[12] ܕܟܐܒܕܐ ܒܟܐܒܕܐ ܐܫܬܪܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܡ[13] ܘܣܓܝ ܗܟ كثير وكان قليلًا. ܣܓܝ ܗ̄ ܣܘܓܐܬ ܒܢܝܢܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܢܣܒܐܝܬ. ܐܘ ܕܩܠܝܠܐ ܐܘ ܕܢܩܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܡܬܒܣܬܗ ܘܢܪܒܐ (sic) ܣܘܒܥܗܘܝ كثرة عدده. ܣܓܝ ܢܣܒܐܝܬ. ܬܒܝܒܘܬ ܡܬܢܝܢܬܐ ܐܘ ܡܬܩܠܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܩܒܬܗ ܕܠܒܝ ܣܓܝ ܘܬܘܪܒܬܗ ܕܡܪܝܬܗ ܕܪܘܚ ܚܝܠܘܢ ܕܣܓܝ كثرة غوى ܀
ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ دخال الاذن ܢܦܘܫܐ[14] ܘܢܦܘܠܐ الشبث ܀
ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ بسفايج[15] ܀
ܣܓܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ يعنى سمك زعم وجدت ابن سرافيون قد ذكره يقال ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܒܡܝܢܝ ܣܐܦܐ ܕܘܟܠܐ ܀
ܣܓܝܒܘܣ[16] الطيور الخُضر ܀
ܣܓܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ زمانة. ܣܓܝܦܐ زمنى ويقال عش[17] ܀
ܣܓܝܪ[18] ܚܠܦ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܟܝܢܐ ܀
ܣܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܟܣܡܝܬ (sic) السعد. ܘܣܓܠܬܐ ܬܘܒ[19] ܀
ܣܓܣܬܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܝ ܟܠܒܬܐ سبستان[20] ܀
ܣܓܣܬܢ اقول سجيستان[21] ܀
ܣܓܣܬܢܝܐ[22] سجستانىّ ܀

---

1 F حزج; S سجّ احاط حجّز. — 2 S *addidit* سياج. — 3 *Cf. col.* 131, *l.* 9; *glossa sequens ad vocab. præc. pertinet;* S *add. enim ad calcem* ܣܝܓܐ ܒܗ ܦܠܬ ܗ̄ ܘܒܣܡܣܥܩܐ ܠܐ̄ الحشو. — 4 F سكبيزج; S *deest; cf. col.* 1291, *l.* 12. — 5 S اقول السجود الركوع . ܘܐܚܪ̄ سجدة *et ult. glossa deest.* — 6 H ܐܝܟ ܒܪܘܠܐ *loco* ܒܪܘܠܐܝܬ; *cf. col.* 917, *l.* 6. — 7 H *deest* متقوّسًا. — 8 HF ܣܓܘܕܝܘ. — 9 F ܣܛܝܘ"; S ܣܛܝܘ". — 10 S *add.* وهو الكوثر ايضا ومعناه الكثير الواو زايدة. — 11 S *add.* حلل. — 12 S ܣܓܝ ܒܗ ܙ̄ ܗ̄ ܒܒܕܡ, *deest* ܘܒܪ. — 13 S *deest* ܡܕܡ. — 14 S ܢܦܘܫܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12; *col.* 836, *l.* 20; *col.* 1219, *l.* 14. — 15 FS بسباج; S *add.* ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܢܚܝܪ̈ܐ داء فى الانف يعرف بالبسفايج اى كثير الارجل. — 16 F ܣܓܝܒܘܣ; S *deest.* — 17 H زمنىّ S ;زمان ويقال زمانين; *et add.* ܣܓܝ ܕܒܪ̈ܐ مثمن كثير ;زمنين ܕܒܪ ܫܡܗ̈ غش. — 18 S *deest.* — 19 S ܣܓܠܬܐ ܘܣܓܠܐ ܕܒܪ ܫܡܗ̈ ܕܗܘ ܒܣܡܝܬ ܣܓܝܪ̈ܐ. ܬܘܒ السعد, *cf. col.* 1114, *l.* 20 *et not.* 20. — 20 *Cf. col.* 377, *l.* 19; *col.* 1298, *l.* 2. — 21 S ܣܓܣܛܢ اقول جستان جزيقيا سجستان. — 22 S *deest*, *cf. not. præc.*

ܣܩܒܝܢܘܢ ܒ̄ܚ سقبينا ܒܪ ܚܟܝܡܐ من اسماء السكبينج[1] وحكى جبريل عن ديوسقوريدس انّ ساغفينون[2] راتينج[3] شجرة شبيهة بالقلحلاح[4] وقال جالينوس انّ هذا العلك مسخّن ؞

ܣܓܪܐ ܒ̄ܚ منع شديد تخطيط[5] يقال بسگرته. ܣܓܪ ܣܓܪ ܒ̄ܚ ܐܣܬܓܪ ܐܬܥܨܪ حُصر. ܘܣܓܪܐ ܕܣܓܪܐ ܗܘ ܕܡܥܨܪܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܫ ܡܛܪܐ ܘܠܐ ܣܓܪ ܘܟܠܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܣܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܐ ܘܡܘܪܓܐ ܒ̄ܚ الغَيم[6] الثخين والسَيل الدايم[7] المانع من الحركة مطر وبرد وريح شديد البرد[8]. ܣܓܪܐ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܣܚܝܦܐ. ܣܓܪ ܗ̄ ܐܬܟܠܝ ܘܟܠܐ ܦ̄ ܙܓܪ زجر. ܣܓܪܗ ܒ̄ܚ ܟܠܝܗܝ منعه. ܢܣܓܪܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ يجزها يجبها. ܣܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصَقر زعم. ܐܣܬܓܪ ܗ̄ ܐܬܥܨܪ حُصر ؞

ܦܕܢܐ ܒ̄ܚ الكلا المرعى ويكون الغلوة ويكون مقطرة وهي الادهم. ܘܗܘܝܐ ܐܘܪܟܐ ܕܣܛܘܕܝܐ ܕܒܪܟܐ ܕܦܕܢܐ طول الموضع المكروب. ܘܒ̄ܚ ܦܕܢܐ الغلوة ܐܘܡܢܬ ܐܣܛܕܝܘܬܐ غلوات. ܦܕܢܐ ܚܕ ܗ̄ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܕܢܐ ܚܕ غلوة وخمسة عشر غلوة فرسخ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܕܢܐ ܘܐܣܛܕܝܐ ܡܫܘܚ المروزى عن حنين سدّ[9] فدّان[10]. ܦܕܢܐ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܐ ܦܕܢܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘܐ ܐܠܦ ܐܡ̈ܝܢ ܘܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܚܬܐ ܘܦܠܓܗ ܚܕ ܡܝܠܐ ܘܟܠ ܬܠܬܐ ܡܝܠܝܢ ܦܪܣܚܐ ܚܕ. ܡܢܬܐ ܬܘܒ ܕܬܪܝܢ ܒܗܝܢ ܬܒܠܐ المقاطر[11]. ܦܕܢܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܣܘܠܬܐ ܕܬܒܠܐ[12] ؞

ܣܕܘܢܐ ܒ̄ܚ منديل ميزر المروزى تبّان. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ ܒܚܨܘܗܝ ܗܘ ܕܡܟܪܣܘܣ وكان عريان متدرّعًا متوشّحًا بازار ملتحفًا به[13] ؞

ܣܕܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ قوم غنم زعم[14] ؞

ܣܕܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زبيل وقال لبيد حلّة[15] ؞

ܣܕܩܘܬܐ تخريق انشقاق. ܣܕܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ الخرق اشتقاق. ܦ̄ فرقة. ܣܕܩܬ شقّت فرقت قلعت[16]. ܣܕܝܩܐ المروزى عن حنين المراء الشقاق ؞

ܣܕܪܘܬܐ ܒ̄ܚ اصطفان. ܣܕܪܐ عدد نضد. ܣܕܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ صفّ واقول الصفوف. ܣܕܪܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفّوا عليّ. ܣܕܪܬ نضّدت[17] ؞

ܣܕ̈ܠܗܘܢ[18] ܘܣܕ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠ̈ܠܐ ܘܣܕ̈ܠܐ ؞

ܣܕܢܐ سندان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دوّارة الرحا. ܦ̄ ܓܠܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܓܠܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܒܕܟܐ[19] ؞

ܣܕܢ ܐܪܟܐ ܒ̄ܚ بسفايج[20]. ܒ̄ܚ ܡܓܒܝܢܐ ܕܣܕ̈ܠܐ. ܒ̄ܚ ܒܣܦܝܓܐ. ܦ̄ فراسيون جبريل والمروزى فراسيون[21] ؞

ܣܕ̈ܩܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشتات الفرقة والانصداع[22]. ܦܣܝܩ ܣܘܕܩܐ[23] ܗ̄ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܘܦܣܩ ܠܒܣܩܘ خرّق[24]. ܦܣܝܩ ܒܒܬܐ ܕܦܪܐ ܦܠܝܓ ܘܡܦܠܓ ܡܢ ܣܕܩܐ. ܣܕܩܐ ܥܠ ܪܚܡܐ ܕܡܣܩ ܡܢ ܐܘܣܬܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܦܪܕܐ (sic) ܥܠ ܓܢ̈ܒܐ ܘܡܟܐܒܐ[25] ܘܦܪ̈ܩܘܬܐ

[1] F السبينج. — [2] HF ”سوس. — [3] F ربتنج. — [4] H باللفاح; F بالغلاحلاح; S بالغلفلاج او بالغلجلاب, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 191. — [5] S *add.* حجر. — [6] S *add.* الغمام. — [7] S *add.* اياماً. — [8] S *quod sequitur usque ad* ܦܣܓܪܗ *deest.* — [9] H شدّ. — [10] S *quod seq. usque ad* ܡܕܪܐ ܬܘܒ *deest.* — [11] S *add.* والقيود. — [12] S *add.* مقطرة وهي قيد الرجلين. — [13] S متنشيحا بايزار متحفا; F متحشًا *loco* متوشّحًا. — [14] S عنم ܦܣܘܩܐ ܣܕܘܪܘܬܐ شقايق. — [15] S جلّة *et add.* ܣܕܘܪܘܬܐ ܕܒܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܣܓܪܐ. — [16] S *add.* ܦܣܩ خرّق وشقّ. — [17] S *add.* ܣܕܪܘܬܐ ܗ̄ - ܣܕܪܬ ܡܢܟܐ صَفّ الجند حرب ܣܕܪܘܬܗܘܢ, *cf. inf.* ܣܕܪ ܣܕܩܐ دم الاخوين. — [18] S *deest.* — [19] S *add.* ܦܕܢܐ الدوارة التي يعمل عليها الفخار. — [20] S بسباج زعم. — [21] S *add.* ܣܕܟܐ ܐܝܟܢܐ. — [22] S *add.* شقاق. — [23] HF ܦܣܘܩܐ, *cf. Opusc. Nest.*, p. 41, l. 17. — [24] S *add.* شقّق. — [25] S ܥܠ ܦܪ̈ܘܩܐ.

ܕܡܣܬܕܩܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܢܓܪܐ ܟܢܝܫ ܒܐܣ̈ܟܝܬܐ ܘܒܓ̈ܠܠܐ[1] ܀

ܣܗܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رئيس مایة ܀

ܣܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ اياك لك. ܘܐܝܟ ܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܣܗܡܐ هذا ما يستعمله اصحاب الكيميا من اسماء الفضّة ܀

ܣܗܒܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܓܕܐ المسجود ܀

ܣܗܒܐܣܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܦ مدينة سبسطية. ܬܘܒ ܣܒܣܛܝܐ[2] ܀

ܣܗܒܝܢܐܝܘܣ اشيان ذكرهُ فولوس في الكال العين بهذا الاسم مرارًا ܀

ܣܗܕܘܬܐ ܦ̄ شهادة[3] ܘܐܝܟ ܪܒܢ استدلال. ܣܗ̈ܕܐ شهود. ܡܣܗܕܢܘܬܐ اشهاد. ܡܬܣܗܕܢܘܬܐ مناشدة. ܡܬܣܗܕ يناشد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܢ̄ يقال يحذّر. ܡܣܗܕ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܣܗܕ ܗܘ ܕܣܗܕ[4]. ܦ̄ ܕܡܣܗܕܝܢ ܗ̄ ܕܡܣܗܕܝܢ ܒܠܗ ܕܡܣܬܗܕ ܗ̄ ܕܡܙܗܪܝܢ ܠܗ. ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ ܕܡܬܬܣܝܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܚܕܐ ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ ܣܗ̈ܕܐ. ܐܘ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܠܡܣܗܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܣܗܕ ܡܢ ܚܕܐ ليشهد. ܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܕܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܡܣܗܕ يشهد. ܣܗܕ ܒܝ ܦ̄ ܬܒܥ ܠܬܡܢܝܐ ܡܢܝ. ܦܗܕ ܦ̄ ܗ̄ ܐܣܗܕ ܥܠܝ ܐܢܫܐ ܥܬܝܕܝ ܠܡܬܚܡܨܢܘ. ܣܗܕܘ ܦ̄ ܐܬܘ ܐܢܫܝܢ ܘܣܗܕܘ ܥܠܝ ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܘ ܒܐܬܠܬܐ ܀

ܣܗܘܦ ܦܪܘܠܐ ما[5] يستعمله اصحاب الكيميا ܀

ܣܗܘܛܠܘܢ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܣܠܩܐ سلق ܀

ܣܗܡܣܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܣܛܪܘܣ. ܕܐܝܬܘ ܐܒ ܢܘܢܐ شهراب ܘܗܟܢ ܚܢܝܢ ܀

ܣܗܠܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܗܪܐ القمر ܀

ܣܗܠܝܢܘܢ ܦ̄ ܘܪܒܢ ܘܫܠܝܚ ܟܪܦܣܐ الكرفس ܀

ܣܗܡܣܠܝ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܐܣܐܠܐܘܣ ܣܐܣܐܠܝܘܣ[6] ܦ̄ ܕܗܘ ܙܪܥܐ[7] ܀

ܣܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܫܟܐ ܐܣܛܪܘܢܐ ܡܛܠ ܕܒܒܝܬܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܢܗܝܪܘܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܐ ܒܐܣܟܡܐ. ܕܡܬܚܠܦ ܒܠܠܝܐ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܢܣܒ ܠܗ ܕܠܝܠܘܬܐ ܬܚܘܬܐ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܒܠܝܠܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫ ܦܠܓܘܬ ܘܠܒܠܝܐ[8] القمر. ܣܗܪܐ ܦ̄ الهلال. ܘܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܟܣܦܐ ܣܗܪܐ ܘܒܗ ܪ̈ܫܡܝܢ ܪ̈ܘܫܡܝܢ ܗܟܢܐ ☽ ܀

ܣܗܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܗ̈ܠܬܐ ܕܗܘܒܐ ܕܐܬܝܢ ܠܣܗܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ ܘܣܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܘܦܐ ܚܬܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܣܗܪ̈ܢܐ ܐܦ ܠܦܪ̈ܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܒܥ ܐܦ ܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ ܘܒܠܒܫܝܢ ܠܗ[9] ܠܝܠܕ̈ܐ ܛܠܝ̈ܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܫܝܫܘܢ الاهلّة ܦ̄ الاهلّة من صَدَن[10] وَوَدَع. ܘܡܥܩܛܐ. ܘܢܦܫܗ (*sic*) ܣܗܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܩܕ̈ܠܐ ܕܒܢ̈ܬ ܠܝܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܥܩܛܐ ܫܡܗ ܡܢ ܣܗܪ̈ܢܐ ܘܚ̈ܒܬܐ ܘܠܡܩ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢ[11]. ܣܗܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܩܢܝܬܐ ܕܕܗܒܬ ܣܗܪܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܣܗܪܘܣ ܦ̄ ܕܦܠܘܣ ܘܫܠܝܚ هندبا ܗܒܘܬ ܘܒܪ ܣܪܘ ܢܒܕܩܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܡܪܘܪܬܐ ܠܛܪܟܣܩܘܢ[12]. ܣܗܪܝܣ ܠܛܪܟܣܩܘܢ وجبريل يقول الهندبا ܀

ܣܗܪܦܘܢ ܦ̄ ܣܒܝܢܐ الشيخ ܀

---

1 S *addidit ad calcem* تخريق وتشقيق الثياب. — 2 S ܣܗܒܐܣܛܝܗ. — 3 S *add.* بيّنة. — 4 *Sic, cf. col.* 1113, *l.* 18; S *add.* يشهد. — 5 S مما. — 6 S ܠܗܘܢ". — 7 S *add.* السبسر (*sic*) وهو الانجدان الرومي. — 8 S ܘܦܠܓܠܐܝܬ. — 9 FS ܠܗܘܢ. — 10 S من صوف. — 11 S ܠܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢ; *quod sequitur deest.* — 12 S *quod sequitur deest.*

ܣܘܐܐ[1] ܗ̄ ܣܝܡ ܢܟܠܐ ܕܡܪܢܝܡ ܀

ܣܘܐܐܪܘܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܢܚܡ ܘܡܣܒܪܢܘ ܠܐ ܡܬܗܢܝܢܐ ܀

ܣܘܐܢܘܢ ܐܬܪܐ احسبه سوان ܀

ܣܘܝܐ ܐܝܟ ܘܪܝܓܐ مشتاق مرتاح متشوّق. ܒܡܠܝܠܐ ܘܣܘܝܢ ونشتاق. ܣܘܝܐ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܡܬܐܝܒ ܐܝܠܐ ܀

ܣܘܐܓܪܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء الكندر وهو الذى يُقطّع قطعًا مربّعة ويُطرح فى جرار حتى يتدوّر فاذا عتق احمرّ ويسمّى سواغروس ܀

ܣܘܒܥܐ اقول الاشباع[3] ܀

ܣܘܒܠܐ ܡܢ̈ ܡܢܬܐ حصّة نصيب ܡܢܝܐ. ܣܘܒܠܐ ܕܓܕܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ تدرج البخت[5] ܀

ܣܘܒܥܢܘܬܐ[6] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܚܠܦ ܗ̄ ܩܘܡܣܝܘܢ ܡܢ̈ ܐ ܀

ܣܘܓܐܐ ܡܢ̈ كثرة. ܢܣܓܘܢ ܠܐܣܝܘܬܐ. ܢܣܓܘܢ ܣܓܝ ܀

ܣܘܓܠܐ فاكهة[7] ܀

ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄[8] غُنّيّة. ܒܡܫܡܘܐܝܠ ܡܣܓܝܢܝܬܐ[9] يغنّين غناء. ܢܣܓܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ ܢܐܡܪܘܢ ܣܘܓܝܬܐ ܕܗܝ ܡܥܢܝܬܐ[10] ܀

ܣܘܓܦܐ ܡܢ̈ ضَرَر. ܠܐ ܡܣܬܓܦ لا يعب[11]. ܚܘܫ ܕܡܣܬܓܦ ܘܡܬܠܒܟܐ ܡܬܝܒܢ ܐܠܐ ܐܝܬ

ܒܚܠܘܡ ܥܘܝܠܦܐ. ܡܣܬܓܦ ܡܢ ܚܒܪ ܡܕܡ ܒܚܝܘܗ ܘܡܬܠܒܟܐ ܕܡ ܒܓܒܪܢܘܬܗ يقال فيهما يناله ضرر او يناله تَعَب[12] ܀

ܣܘܓܕ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢ ܒܝܬ ܚܠܝܡ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܕܣܡܪܩܢܕ بلد سمرقند ܀

ܣܘܓܕܐ ܡܢ̈ ܚܝܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ باطية. ܬܘܒ ܚܝܠܐ ܕܡܚܝܠܐ ܬܘܠܬܐ ܕܓܒܣܘܡ كيلجة ܀

ܣܘܕܪܐ يكون كلام ܘܣܘܕܪܐ[13] ܚܕܝܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܡܠܠܐ. ܣܘܕܪܐ ܡܢ̈ ܘܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ كلام حديث[14]. ܐܣܬܘܕܪ تكلّم[15] ܀

ܣܘܕܪܐ ܡܢ̈ عامة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܣܘܕܪܐ ܐܘܪܦܝܬܐ[16] ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܚܙܝܬܐ ܡܕܡ ܘܡܢܬܐ ܠܗ ܒܬܟܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܝܢ ܘܒܬܦ̈ܐ ܠܡ ܡܠܒܫܐ ܘܡܢ̈ ܪܕܐ ܠܥܠ ܣܘܕܪܬܐ وقاية مثل الشبكة[17]. ܣܘܕܪܐ ܕܒܬܦ̈ܝ ܒܪܫܐ ܐܚܪܝܐ ܕܦܢܝܐ ܐܘܪܚܐ ܦܢܝܬܐ. ܣܘܕܪܐ ܐܘ ܪ̈ܘܩܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ عايم او رقاع[18] ܀

ܣܘܕܦܐ ܥܠ ܚܫܬܐ ܘܪ̈ܚܡܬܐ ܡܬܝܚܬܐ ܕܡܢ ܛܡܐ[19] ܀

ܣܘܕܗܪܐ ܡܢ̈ ܡܣܗܕܘܬܐ مناشدة[20] ܀

ܣܘܕܢܝܐ الارتياح[21] ܀

ܣܘܙܘܓܠܐ ܡܢ̈ ܘܐܡܪ ܣܘܙܘܓܘ ܙܘܓܐ. ܒܬܘܙܘܓܢܘܬܐ الازدواج. ܘܡܢ̈ ܬܬܙܘܓ

---

[1] S *deest*. — [2] H ″ܣܘܐܐܪܘ, *cf. col.* 5, *l.* 15. — [3] S *add.* ܣܘܒܠܐ ܬܘܒ ܣܘܝܐ. — [4] S ܣܘܒܪܐ البشارة ܒܣܪܬܐ. ܣܘܒܠܐ ܕܓܕܐ ܡܬܐܡܪ. — [5] S *add.* مشتاق مرتاج. ܣܘܒܠܐ سفّود ܀ ܣܘܒܠܐ ܕܡ ܐܬܘܬܐ ܗܘ ܡܠܐ ܕܒܗ ܡܬܠܒܟܐ ܦܘܣܩܐ ܠܒܣܐܪܐ ܘܠܒܣܬܐ ܘܣܘܣܡ ܪܫ ܦܘܣܩܐ ܥܠ ܐܪܫ ܐܪܫ ܡܕܡ ܕܢܗܒ ܙܘܐ ܐܝܟ ܕܠܒܣܐܪܐ ܐܘ ܢܬܪܐ ܢܣܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܙܘܐ ܦܢܝܡ ܠܗ ܡܬܩܠܢܐ ܣܘܒܠܐ ܣܘܒܪܗܐ ܗ̄ - ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܣܕ ܡܢ ܦܠܢ ܣܘܒܠܗ ܕܡܕܡܝܘܬܐ الشبيه. — [6] S *deest*. — [7] S *add.* ܣܘܓܠܐ مشى تدرج. — [8] S ܣܘܓܝܬܐ ܐܘܪܚܬ ܒܡܣܝܢܘܬܐ ܡܢ̈.

— [9] HF ܡܣܓܝܢܝܬܐ, *cf. col.* 1113, *l.* 11. — [10] S *add.* لحن. — [11] F *sic, leg.* يتعب (?); HS *deest; S add.* مضرّة *post* ضَرَر; *cf. col.* 1122, *l.* 4. — [12] S *add.* ܣܘܓܪܐ ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܒܡܚܝܠܐ الطيلسان - الساجور ܘܐܦܩܪܣܐ, *cf. col.* 903, *l.* 24. — [13] S ܢܡܡܠܠܐ يكون ويكون. — [14] S *add.* مفاوضة. — [15] S تحدّث تكلّم تفاوضوا. — [16] S *add.* او ثوب. — [17] S *add.* يتوقا بها النساء شعورهنّ تحت الردا وما نعرفه وهو الصواب. منديل; *glossa sequens deest*. — [18] S او مناديل ورقاع. — [19] S *add.* تشقيق وتخريق الثياب. — [20] S *add.* تحذير. — [21] S *add.* شدّة الشوق الاشتياق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܘܓ ܫܘܬܦܘܬܐ[1] ازدواج ܐܝܟ الاشتراك ܒܪ ܣܪܘ المزدوجة والتركيب[2] .:.

ܣܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܦܪܩ المسلّم المنجّى .:.

ܣܘܣܢܩܐ[3] ܐܝܟ ܐܝܟ هدم قصر[4] .:.

ܣܘܣܝܐܬ ܡܣܘܣܝܢܘܬܐ[5]. ܒܪ ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܠܣܘܣܝܐ ܗܘ ܕܡܫܠ ܐܝܟ[6]. ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܡܣܘܣܝܢܘܬܐ اشتياق شوق. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܡܣܘܣܐ يتطلّع يشتاق يبادر يشراب[7]. ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܬܬܐ ܕܡܣܘܣܝܐ ܥܠ ܒܥܠܗ امراة تخون زوجها[8] .:.

ܣܘܣܛܪ ܐܝܟ ܣܡܐ ܦܪܘܩܐ مخلّص ودواء يقال له الفاروق .:.

ܣܘܣܛܪܐ ܘܐܦܛܠܐ ܐܣܘܪܐ ܡܫܠܠܡܐ. ܣܘܣܛܪܐ ܡܢ ܬܠܬ ܬܠܬ ܐܣܘܪܝܢ. ܐܦܛܠܐ ܕܡܢ ܬܠܬ ܬܠܬ. ܐܣܘܪܐ ܕܡܢ ܠܗ ܠܒܢܝ ܐܦܛܠܐ. ܐܠܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪܐ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܘܪܐ ܠܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܡܢܝܢܐ ܐܝܟ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ويقال للاوّل اقياد وللثانى كبول[9] وللثالث وثاق ويقال ܣܘܣܛܪܐ ܒܪ قيّدتنى. ܘܣܘܣܛܪܐ ܬܠܬ ܐܣܘܪܝܢ ܡܢ ܐܦܛܠܐ. ܣܘܣܛܪܐ ܗܘ ܦܘܪܐ ܐܣܝܪܘܬܐ[10] .:.

ܣܘܛܝܪܘܣ ܒܪ ܦܪܘܩܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܛܝܪܘܣ ܗܘ ܣܘܛܝܪܘܣ ܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ مخلّصنا يشوع المسيح .:.

ܣܘܛܪܘܣ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܝܕ ܢܫܝܢ .:.

ܣܘܛܪܩܐ ܒܪ يقال ܡܣܛܪܩܐ ܣܘܛܪܩܐ شراط الحجّام. ܒܪ ܣܛܪܩܐ ܠܗ[11] .:.

ܣܘܛܪܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܘܙܒܢܘܬܐ السلامة[12] .:.

ܣܘܛܪܝܩܘܣ[13] ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܐܢܘܢܢܐ ܒܝܘܡܐ ܐܣܝܐ ܕܬܠܬܐ ܠܡܕܡ ܘܡܫܬܘܩ ܐܝܟ ܐܣܘܪܘܬܐ .:.

ܣܘܫܢܐ ܕܡܫܬܘܫܢ ܗܘܐ ܒܥܠ ܕܦܪܬ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܫܢܐ[14] ܘܡܫܬܘܫܢ ܡܢ ܣܘܫܢܐ عشبة .:.

ܣܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܝܟ لك .:.

ܣܘܦܢܐ ܒܪ ܡܬܐܡܪ ܣܘܦܐ ܗܘܐ يشوق[15] .:.

ܣܘܦܪܐ ܒܪ دنس. ܐܣܬܦܪ ܬܣܦܪ ܐܣܦܪܐ. ܐܝܟ ܡܣܦܪܐ الرجس والنجس[16] .:.

ܣܘܦܢܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاشتياق[18] .:.

ܣܘܦܪܐ ܒܪ رفد تأييد معونة ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܣܦܪܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ المعين المساعد[19] .:.

ܣܘܦܝ صُبّ اسكب. ܐܣܬܦܝ ܣܘܦܝ ܒܢܝܫܐ ܘܡܣܘܝܢܘܬܐ[20] .:.

ܣܘܦܬܐ ܒܪ ܣܘܦܬܐ ܘܢܩܝܐ ܘܣܘܟܝ ܢܩܘܫܬܐ ܘܥܒܕܐ[21] ܘܦܐܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܝܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܦܠܦܠܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܐܠܐ ܠܣܘܦܬ ܡܢ ܘܦܠܦܠܐ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ. ܢܩܐ ܕܝܢ ܠܣܘܦܬܐ. ܣܘܦܬܐ ܕܝܢ ܠܣܘܟܝܢܘܬܐ. ܣܘܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܥܒܕܐ. ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܠܦܐܪܐ يقال للاوّل افنان وللثانى اغصان وللثالث شجون وللرابع فروع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܣܘܟܢܬܐ غصن[22]. ܣܘܟܢܬܐ ܐܝܠܢܐ ܠܣܘܟ ܡܢܗܘܢ ܦܐܪܝܬܐ .:.

ܣܘܦܝ[23] ܗܘ ܗܘ ܚܕ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܗܘ. ܠܝܬ ܥܠܡܐ ܗܘ ܕܣܘܦܝ. ܠܐ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܢܝܢܐ ܐܠܐ

---

[1] H ܙܘܓ ܫܘܬܦܘܬܐ; F ܙܘܓ ܫܘܬܦܘܬܐ. — [2] S ازواج. — ܒܪ كبكبة المزدوجة; F loco المزدوجة التركيب. — [3] FS add. ܡܣܘܣܢܐ. — [4] S الهدم البوار النقض ܒܪ قضم. — [5] S deest "ܡܣܘܣܝܢܘܬܐ. — [6] S ܠܣܘܣܝܐ; deest ܐܝܟ ܕܡܫܠ ܐܝܟ ܗܘ. — [7] H deest يشراب; in S plura vocab. omissa vel corrupta. — [8] S add. ܣܘܣܢܬܐ الجديدة الكدية الطلبة التصدّق ܒܪ ܣܘܣܢܬܐ. — [9] F كبل; H اكبال; S كبول كبل. — [10] S tantum ܣܘܣܛܪܐ. — [11] F add. شطان. — [12] S add. النجاة. — [13] Sic, cf. inf. ܣܘܛܪܝܩܘܣ. — [14] F ܡܫܬܘܫܢܐ. — [15] S add. مشتاق. — [16] S الرجس الدنس. — [17] S add. المشتاق. — [18] S add. hic ܣܘܦܪܐ ܒܪ ܣܘܦܪܐ ܘܡܣܦܪܢܐ ܥܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܬܬܥܕܪ الجبر. — [19] S add. الناصر. — [20] S add. انبذ اى اطرح. — [21] HF deest ܣܘܦܬܐ et inf. ܠܣܘܦܬܐ. ܣܘܦܬܐ ܕܝܢ, de quo vocab. tacet glossa arabica, sed cf. Opusc. Nestor., p. 13, l. 18. — [22] S add. من الشجرة. — [23] S deest, cf. inf. idem vocab. ܣܘܟܢܬܐ الاغصان الافنان. فَنّ.

ܒܠܝܗ̇ ܡܢܟܣܢܐ. ܘܕܟܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܢܟܣܢܐ ܦܣܩܬܐ ܦܪܐ ܠܗ ܕܡܣܬܐܪܐ ܐܡܒܪܝܢ ܕܛܠܝܒ ܗܢܐ ܒܪܫܝܬܗ ܠܣܛܪܐܐ ܡܢ ܢܟܣܢܐ. ܐܝܟ̈ ܐܦܪܝܢ ܕܗܢܐ ܠܡ ܚܕ ܡܢ ܪܘܒܪܢܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ. ܐܝܢܐ ܕܡܢܟܕܐ ܢܣܒܪܬܐ ܘܕܢܟܬ ܢܣܬܐ ܡܢܣܢܝܢ ܗܘܐ. ܦܣܩܝܢ ܕܝܢ ܕܡܣܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܙܪܥܗ ܘܟܠ ܒܗܝܬܗ ܪܒܝ ܘܡܐܫܡܢܐ ܗܘ ܀

ܦܣܩܦܘ ܢܣܘܦܐ المساويك. ܦܣܩܬܐ[1] ܢܣܘܦܐ ܬܘܒ مسواك ܀

ܣܣܒܣܘܣ ܣܒܝܣܝ ܦܝ الاذخر ܀

ܣܣܒܝܣܘܣ ܚܘ̈ܩܐ ܀

ܣܣܒܝܐ أَمَل تطلّع توقّع تأميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܢܐ ܫܘܢܝܐ[2] ܡܠܝܠܐ܇ ܕܡܬܡܛܝܐ ܠܪܘܚܐ ܒܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝ̈ܢ ܕܢܩܘܦ ܐܘ̇ ܡܣܬܟܝ̈ܢ ܕܢܩܘܦ الانتظار الرجاء ܀

ܣܘܟܠܐ ܦܝ فهم فطنة. ܡܣܬܟܠ اقول يتفهّم يتأمّل يفطن. ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يفتى مفتى المتفقّه المُفَقَّه. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܗ̄ الافهام. ܐܣܬܟܠ فهم[3] ܀

ܣܘܟܠܗܘܢ[4] ܕܒܩ̈ܠܐ ܦܝ ܒܬܩ̈ܬܗܘܢ ܀

ܣܣܒܢܐ ܦܝ السكّان[5] ܀

ܣܘܦ ܠܒܢܐ ܗܘ سُكّ ܀

ܦܣܩܝܢ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسم رجل ܒܐܫܡܥܝܐ ܐܠܐ ܐܡܪܘ ܠܦܣܩܝܢ ܗܢܐ ܀

ܣܘܟܪܐ ܦܝ غلق مزلاج ܘܢܛܪܬܐ. ܣܘܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغلاق ܕܐܡܪ زرافين[6] ܀

ܣܘܠܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاسم. ܣܘܠܐܒܣ

اقول الحروف المقطّعة[7] اذا اتّصلت فى اللفظة الواحدة. ܣܘܠܐܒ̈ܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܠܫܡܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܒܩ̈ܠܐ ܕܡܢ ܣܘܠܐܒ̈ܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܚܕܐ. ܣܘܠܐܒܝܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܣܬܪ̈ܩܢ. ܣܘܠܐܒܣ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ اقاويل الفلاسفة. ܣܘܠܐܒܣ[8] ܐܬܘ̈ܬܐ حروف الهجاء[9]. ܣܘܠܐܒܝܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܡܠܠܐ ܢܩܝܦ ܡܢܩ̈ܠܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܣܘܠܐܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نفاية رذالة. ܦܝ ܐܣܠܝ ارذل[11] نفى رذل رفض ويقال لهذا[12] نفيته. ܐܘ ܣܠܝܬܐ[13] نفاية رذالة. ܣܘܠܐܝܐ ܢܦܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܠܝܐ ܀

ܣܘܠܘܢ[14] ܦܝ ܦܠܘܢ ܗ̄ ܚܝܘܬ ܚܕ ܡܢ ܚܘܦܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܝܣܝܐ ܦܘܪܩ ܢܚܘܫܐ ܀

ܣܘܠܢܐ ܒܢܝܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهجاة[15] ܀

ܣܘܠܓܝܣܐ ܦܝ مقايسة ܘܦܝ ܒܘܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܦܝ ܒܘܢܝ ܦܘܪܡܠܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ. ܦܝ ܦܣܘܩܝܬܐ ܚܫܘܒܬܐ. ܦܝ ترتيب الفكر القياس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܚܝܘܬܐ ܡܠܬܐ ܘܡܘܢܚܐ المنتجة[16]. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاستنتاج. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܦܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܢܦܩ[17] ܠܗܘ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[18]. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܠ

---

[1] F ܦܣܩܬܐ. — [2] HF ܗܘ ܫܢܝܐ. — [3] F ܐܣܬܟܠ تفقّه; S ܐܣܬܟܠ تفقّه. — [4] S ܣܘܟܠܗܘܢ. — [5] S سكان. — [6] S *add.* ويسمّيه اهل الشام السكر الزورق. — [7] F المفصّلة. — [8] S *add.* ܦܝ بقاية. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] S *add.* ܐܘ ܣܘܠܐܝܐ. — [11] F *add.* انفى. — [12] F *add.* نفاية. — [13] S ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܣܘܠܐܝܐ *et quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] F *deest* الهجاة; S الهجا الهجاة, *quod ad vocab.* ܣܘܠܐܒܐ *supra pertinere videtur.* — [16] S ܚܝܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܣܬܟܠܢܐ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܡܘܢܚܐ ܐܝܬܘܗ̇ المنتجة: *glossa sequens deest.* — [17] S ܢܦܩ. — [18] FS *add.* ܗܘ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܗܠܝܢ ܢܩܦ. ܗܘ ܕܡܠܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܬܚܘܡܐ ܦܫܝܛ ܕܡܬܬܘܣܦ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܡܬܚܝܒܐ ܐܢܢܩܝܐ فنقول انّ القياس هو قول اذا وضعت فيه اشياء اكثر من واحد لزم ضرورة وجودها شيء آخر واعنى بقولى وجودها اى انّه يلزم من قبل وجودها واعنى بقولى يلزم من قبل وجّودها اى بانّه لا يحتاج معه الى حدٍّ عامّ اصلاً يُزاد عليه من خارج كما بيّن[1] به الامر الضروريّ[2] ⁘

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ ܡܢܬܐ المنتّجة[3] ⁘

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ[4] ܚܘܒܪ ܚܘܫܒܐ ⁘

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣܬܐ[5] ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ⁘

ܣܘܠܡܐ ܢܣܩܬܐ ܝ̄ الصعود[6]. ܣܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܣܩܢܐ ܕܡܢ ܬܚܬܝܐ ܠܥܠܝܐ الصعود التسلّق ⁘

ܣܘܡܡܘܛܘܢ[7] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن ⁘

ܣܘܡܐ ܗ̄ ܦܬܪܐ[8] ⁘

ܣܘܡܒܐܡܐ ܝ̄ اللزوم من كتب المنطق ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܘܗܝ ܘܡܪܝܪ ܡܢ ܣܘܡܒܐܡܐ ما دون اللزوم ⁘

ܣܘܡܒܘܠܐ ܒܪ̄ ܒܬܘܠܐ ܡܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل ܝ̄ ܣܘܡܒܘܪܐ ⁘

ܣܘܡܒܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܡܢܝܢ ܬܘܒ. ܘܫܡܐ ܠܫܠܫܐ ܕܠܬܠܬܐ (?)[10] دواء يسمّى بهذا الاسم. ܬܘܒ ܣܘܡܒܪܘܣ هندسة شيء ⁘

ܣܘܡܛܝܐ ܘܐܣܘܡܛܝܐ ܓܘܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܢܐ. ܣܘܡܛܝܐ ܘܐܣܘܡܛܝܐ المتجسّمون

وغير المتجسّمين. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܣܘܡܛܝܐ ܘܠܐ ܣܘܡܛܝܐ ܓܘܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܢܐ ⁘

ܣܘܦܪܢܠܐ ܒܪ̄ زُهد. ܣܘܦܪܢܠܐ زاهد ܗܘ ܕܡܪܚܩܘܗ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ. ܣܘܦܪܢܠܘܬܐ زُهد. ܣܘܦܪܢܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ عزوف النفس عن كلّ شيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܟܠ ܚܫܚܬܐ عدم[12] الاثام النفسانيّة والتقشّف[13] ⁘

ܣܘܦܪܦܪܐ مداواة[14] يقال ܡܣܦܪܦܪ يداوى[15] ⁘

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܟܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܣܠܝܩ ܡܢܗ ܘܡܦܝܩ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܐܪ̈ܝܟܝܢ ܐܝܟ ܕܠܥܠ ܬܘܪܐ ܘܚܒܘ ܚܘܪܐ. ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܕܡܝܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܥܒܪܝܐ. ܢܒܬܐ ܡܕܡ ܩܘܡܝܢܝܬܐ ܕܕܡܝܢ ܣܘܩ̈ܘܗܝ ܠܣܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ ܘܚܘܪ̈ܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܥܒܝ ܙܪܥܗ ܘܚܝܠܐ ܠܓܒܘܗ سومفوطون العخريّ ⁘

ܣܘܡܦܘܪܣܡܐ[16] ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܦܪܘܛܐܣܝܣ وهو النتيجة. ܒܪ̄ ܣܘܢܦܘܪܣܡܘܢ ܚܘܫܒܐ[17] ܡܣܡܟܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܬܘܒ النتيجة ⁘

ܣܘܡܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܒܬܪ ܥܠܥܠܬܐ ܘܥܐܠܬ ܠܦܪܕܝܣܐ السبستان ⁘

ܣܘܡܒܘܛܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܡܠܘܐܐ ܕܪܓܠܐ ⁘

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܥܒܪܝܐ ܒܪ̄ نوع من الغودنج يُفرك ويوكل مع الملح ويسمّى بالموصل ܡܩܢܐ[18] ⁘

---

[1] F يباين. — [2] S add. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܒܪ ܡܢܬܐ الاستنتاج. — [3] S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ et ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ المنتجة. — [4] S deest. — [5] S deest. — [6] S add. المعراج et sequitur ܣܘܠܡܐ ܒܪ̄ ܚܕ ܢܣܩܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܘܠܐ ܦܫܝܛܐ. — [7] S ܣܘܡܦܘܪܛܘܢ, cf. inf. ܣܘܡܦܘܛܘܢ. — [8] S add. الجسد النخر. — [9] S ܗܪ″. — [10] HS ܠܠܩܢܐ; F ܠܠܩܢܐ. — [11] S add. ܐܘ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ. — [12] H add. التزام. — [13] S add. (l. والنسك) والنسل. — [14] S add. ܣܘܡܦܘܡܐ اسمام. — [15] HF deest يداوى; S add. علاج تلاق. — ܣܘܡܡܐ (ܣܘܡܡܘܡܐ cf. inf.) ܗ̄ – وسمّ قاتل – ܣܘܡܦܘܠܐ التسنيد ܕܐܠܐ ܦܣܘܠܬܐ ܥܠܥܝܐ ܕܐܪܬܐ البن. — [16] F ″ܣܘܡܦ. — [17] S ″ܣܘܡܦܘܪܡܐ ܚܘܫܒܐ. — [18] HS ܡܩܢܐ; S add. ܒܪ̄ ܢܦܬܐ ܕܟܠ ܡܥܘܟܐ الصورج.

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܒܪ̄ ܣܘܡܦܛܘܣܝܣ مقارنة.

ܣܘܡܟ̈ܐ[1] ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܝܡܘ ܣܘܟܐ.

ܣܘܡܩ̈ܐ[2] ܒܪ̄ احمر. ܐܣܬܡܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احمرّوا.

ܣܘܡܩ̈ܝܐ ܣܘܡܩܘܢܐ اقول السمّاق. ܒܪ̄ ܣܘܡܩ̈ܐ ܕܒܘܩܣܐ[3] سمّاق الدبّاغين ذكره فولوس[4].

ܣܘܡܦܐܪܣܝܐ ܒܢ̈ܝܐ ܒܢܬ ܦܩ̈ܬܐ.

ܣܘܢ ܒܪ̄ ܗ̄ ܢܝܡ.

ܣܘܢܒܪܐ عصاة الراعى بالنبطيّة.

ܣܘܢܚܘܣܣ ܐܝܟ ܢܦܡ الطرفة فى العين.

ܣܘܢܐܢܟܐ ܒܪ̄ خانقة ܘܬܘܒ الذبحة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] الورم الذى يكون فى العضل الخارجة من الحنجرة.

ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝܢ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ ܡܦܠܓܝܐ ܕܒܗ̈ܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܣܝܡ ܢܡܘ̈ܣܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܓܦܢܝܬܐ اجتماع الاباء لوضع السُنَن. ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܒܚܕ ܕܪܓܐ ܘܒܚܕܐ ܩܛܝܢܬܐ اجتماع القمر بالشمس فى درجة واحدة ودقيقة واحدة[7]. ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܝܡ ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ الجماعة النوريّة والجمع النوريّ. لانه يؤنّث ويذكّر. ܪ̄ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܒܗ̈ܬܐ ܘܟܢܘܫܝܐ

ܣܩܢܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܦܪܝܐ ܡܟܢ̈ܫܐ الجموع[8].

ܣܘܢܠܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ̄ ܦܪܡ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܢܝ ܢܡܠܠܐ ܡܦܪܫܬܐ[9] ܕܡܢܝܢܘܬ ܡܠܬܐ الصنيعة القياس الخاطر. ܘܬܘܒ ܐܒܕܘܩܛܝܩܘܬ[10] ܒܘܢܝܐ اجتماع الجملة.

ܣܘܢܠܘܓܝܣ ܐܝܟ ܢܦܡ ܒܢܝܢ ܘܒܢܝܐ ܡܠܐܡܪܢܘܬܐ.

ܣܘܢܠܘܓܝܣ ܒܪ̄ ܒܘܢܝܐ ܕܐܠܝܡ ܕܐܬܐܡܪܘ.

ܣܘܢܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܒܘܬܐ ܐܘ ܬܘܢܝܐ قصّة خبر اتّفاق الراى[11].

ܣܘܢܘܟܘܣ ܒܪ̄ حُمّيات دمويّة.

ܣܘܢܘܢܘܟܘܣ[12] ܒܪ̄ ܚܡܝ ܫܡܝܐ المتواطية[13].

ܣܘܢܘܚܐ ܒܪ̄ ܚܡܝ ܫܡܝܐ.

ܣܘܢܟܘܣ اى ܣܘܓܟܘܣ[14] ܒܪ̄ نوع من الهندبا البرّى يوكل وكذا قال جبريل. ܣܘܢܟܘܣ[15] اسم بعض انواع الهندبا البرّى.

ܣܘܢܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܩܬܐ ܕܟܘܡܦܪ̈ܬܐ ܓܘܪ̈ܬܐ وَرَم فى الحلق وهى الذبحة[16].

ܣܘܢܕܣܡܘܢ ܒܪ̄ ܕܦܘܠܘܣ اسم اشيان من الاكحال.

ܣܘܢܗܕܣܡܘܢ[17] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܒܣܘܢܗܕܘܣ

---

1 H *deest, confer col.* 50, *l.* 11. — 2 H *deest.* — 3 HF ܕܣܘܩܪܐ *et deest* ܒܪ̄. — 4 S *add.* وهو الطرفاء *et postea* ܣܘܢܗܣܡܘܣ ܗ̄ ܐܣܦܪܐ للحرف الرابط الرابطة. — 5 S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܢܐܢܟܐ ܒܪ̄ ܣܘܢܐܢܟܐ الذبحة. ܣܦܪܘ. — 6 S ܣܘܢܗܕܘܣ *hic et inf., glossa præcedens inf. invenitur.* — 7 S *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 8 S *add. hic* ܣܘܢܐܓܘܓܣ ܐܘܟܝܬ ܟܢܫܐ العرض. — 9 S ܡܦܪܫܬܐ. — 10 S ܡܠܬܐ التنبيه الصنيعة القياس. ܣܘܢܠܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܪܡ ܒܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الخاص ܣܘܢܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ̄ ܐܒܕܘܩܛܝܩܘܬܐ; H *æque* ܐܒܕܘܩܛܝܩܘܬܐ. — 11 S *add. hic vocabula, quæ infra post* ܣܘܢܦܘܣܝܣ *invenies.* — 12 F ܣܘܢܘܟܘܣ. — 13 S *deest* المتواطية, *confer infra* ܣܘܢܘܟܘܣ; *addidit hic* ܣܘܢܦܘܣܝܣ, *quod vide inf.* — 14 S ″ܐܣܘܓܟܘܣ. — 15 S ܣܘܢܟܘܣ. — 16 S *add. hic* (ἰχνεύμων) ܣܘܢܗܣܡܘܢ ܢܡܬܐ ܕܡܢ ܢܘܢܐ ܟܠܒܐ ܒܗ ܦܬܢܝܐ ܦܘܠܘܣ ܣܘܢܗܣܡܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܐ - ܘܦܓܢܐ ܠܡܒܢܝܐ ܦܟܝܗܘܬܐ ܕܦܘܪܓܝܐ ܘܬܘܒ الهزل والمزاح. — 17 S *deest.*

ܚܠܝܦ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܛܘܡܣܐ
ܘܐܙܠ ܒܗܘܢ ܠܐܬܪܗ ܀

ܣܘܢܛܘܓܡܡܛܘܣ[1] ܡܬܢܣܒܢܘܬܐ ܀

ܣܘܢܓܝܐ[2] ܟܢܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܀

ܣܘܢܠܒܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܿ
ܡܠܐܟܬܢܘܬܐ اقوايل ܀

ܣܘܢܩܝܛܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܒܢܝܢ
ܠܐܠܗܐ[4] ܀

ܣܘܢܣܒܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗܡ ܡܫܡܗܐ ܗܿ
ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܫܡܐ مع الاسم اى يمشى الانسان ܀

ܣܘܢܒܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܪܘܠܡܫܐ يعرَف بالاسم
النبطىّ ܀

ܣܘܢܛܘܡܘ[5] ܗܿ ܦܣܝܩܘܬ ܛܘܦܣܐ ܀

ܣܘܢܛܘܛܪܘܢ[6] ܗܿ ܡܐܠܬ ܡܠܟܐ ܀

ܣܘܢܛܐܛܘܣ ܣܘܢܛܝܡܘ ܡܥܝܐ
ܒܟܬܐܢܬܘܬܐ ܀

ܣܘܢܛܘܛܘܣ[7] ܦܦܪܓܡܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܦܛܡܪ̈ܘ ܀

ܣܘܢܪܓܝܐ[8] ܗ̄ܝ ܙܘܓܝܘܬܐ ܀

ܣܘܢܐܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܡܐ الخنّاق. ܬܘܒ
ܣܘܢܐܠܒܘ ܀

ܣܘܢܓܦܪܡ[9] ܗ̄ܝ ܕܗܿ ܙܢܓܒܝܠ
ܘܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܗ̄ܝ ܣܘܢܓܦܪܡ[10] ܀

ܣܘܢܛܐܟܣܝܣ ܗ̄ܝ نظام الكلام ورواجعه[11].
ܗ̄ܝ ܛܘܟܣܐ ܕܐܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܕܪ
ܡܠܬܐ الذى ينسق الكلام ܀

ܣܘܢܦܣܝܣ ܗ̄ܝ ܫܘܠܡܢܘܬܐ اسلام
تلقين[12] تسليم افاضة. ܘܐܝܟ ܢܥܡܢ ܒܪ ܢܝ ܒܫܡܐ
فوّضوا (*sic*) ܀

ܣܘܢܒܪܕܒܐ ܗ̄ܝ ܡܬܩܢܐ ܀

ܣܘܢܒܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܐܫܪܝܘܬܐ
الطرفة فى العين ܀

ܣܘܢܕܪ̈ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متواضبات[13] ܀

ܣܘܢܩܘܦܘ ܐܝܟ ܝܿ سقوط القوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܢܦܘܠܬܐ ܕܚܝܠܐ[14] ܕܗܝ ܡܥܠ سقوط القوّة
بغتةً ܀

ܣܘܢܦܪܕܒܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܘܟܡܐ
ܘܩܘܝܡܐ ܡܦܩܬܐ النتيجة السورة ܘܦܘܫܬ
ܒܘܟܡܐ استواء الجملة. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܣܘܢܦܪܣܡܐ ܀

ܣܘܢܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܘܢܫܐ ܦܣܝܩܐ
اجتماع القطع ܀

ܣܘܢܛܝܛܝܪ ܐܝܟ ܢܥܡܢ ܒܢܘܬ ܣܘܣܝܡܒܪ
اقول النمّام نبات[16] ܀

ܣܘܢܛܘܦܛܪܘܢ[17] ܗ̄ܝ ܡܢ ܒܒܝܫܘܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܣܪ ܘܥܒܪ ܐܒܗܘܬܐ ܀

ܣܘܢܦܪܕܛܘܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
المحروزة[18] المجموعة ܀

ܣܘܢܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܦܘܠܬܐ ܕܚܝܠܐ[19]
ܕܡܫܥܠ ܗܘܝܐ الغشى الذى يسقط صاحبه ܀

ܣܘܢܦܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܝܬ
ܪܗܛܝܐ الموجز المختصر ܀

ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܪ̈ܘܡܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
صاحب الجَيش ܗ̄ܝ الوزراء المشيرون هم سبعة الذين
لملك الروم. ܐܝܟ ܢܘܡܝܐ ܪܘܪ̈ܒܢܘ ܕܡܠܟܐ آخر
الوزير. ܝܿ ܒܢܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܒܪ
ܢܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ جليس الملك. ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ
مجالسة الملك وزاد المروزى الوزير ܀

ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ[21] ܢܝܫܪ̈ ܡܠܟܐ. ܢܘܣܝܡ

---

1 S *deest.* — 2 S *deest.* — 3 FS ܣܘܢܠܒܘܣ. — 4 S *add.* ܣܒܪ̈ܘ ܐܘܣܐܘܣ. — 5 S *deest.* — 6 F *hoc vocabulum in loco vocabuli seq. habet et vice versa; in* S *utrumque vocab. deest.* — 7 F ܣܘܢܛܘܛܘܣ; S ܣܘܢܛܘܛܘܣ. — 8 FS ܣܘܢܪܓܝܐ. — 9 S ܪܡ". — 10 HF خرم", *cf. col.* 694, *l.* 11. — 11 F وزواجه. — 12 S *add.* ܘܗ̄ܝ ܒܝܬ. — 13 *Sic, cf. col.* 1314, *l.* 14. — 14 HF ܕܚܝܠܬܐ. — 15 F ܦܪܕܒܐ". — 16 S ܣܘܢܛܝܛܝܪ *et deest* نبات. — 17 S *deest.* — 18 H المجروزة. — 19 S ܕܚܝܠܬܐ, *cf. supra not.* 14. — 20 S *add. antea* ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الوزرا المشيرون صاحب الجيش. — 21 S ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ.

ܘܒܥܠ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܦܠܚܘܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܩܝܣܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ.
ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ[1] ܒܢܡܘܣܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ.
ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܡܢܝܢ ܪ̈ܒܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܚܐ ܀

ܣܘܢܩܢܐ ܒܥ̄ حاجة[2] ܀

ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܬܐ الوزارة ܀

ܣܘܢܕܝܩܘܢ ܐܝܟܘ ܡܣܥܪܢܐ ܐܘ ܕܣܥܪ
ܥܡܗ ܣܘܥܪܢܐ معين او متعاهد قومه ܀

ܣܘܢܗܕܪܝܢ ܒܥ̄ ܡܩܝܡܘܬ ܡܠܬܐ ܀

ܣܘܢܘܦܣܝܣ ܡܕܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܒܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܩܐ[3] ܀

ܣܘܣܩܢܛܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܣܝܒܪܢܫ
فَرس وانسان نصفه من هذا ونصفه من هذا[4] ܀

ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فَرس. ܣܘܣܘܬܐ ܒܥ̄
ܣܘܣ̈ܘܬܐ[5] خَيل. ܣܘܣܝܐ ܕܢܗܪܐ ܒܥ̄
ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܝܡܬܐ ܒܗܝ ܕܒܝܬ
ܦܘܡܗ ܡܢ ܠܓܘ ܢܘܢܐ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫܗ. ܘܒܝܬ
ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܓܘܫܡܐ ܡܣܬܒܪܐ ܘܣܘܬܗ ܪܝܫܐ
ܓܘܫܡܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܘܡܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ
ܕܢܗܪܐ ܀

ܣܘܣܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܗ̄ ܒܣܘܪܣܝܐ ܐܝܟ
ܡܣܬܒܪ ܀

ܣܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܫܢ ܦܪܩܐ سَلَّمٍ نجّ ܀

ܣܘܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
التدبير[6] ܀

ܣܘܣܝܐ[7] ܓܘܠܕܐ الوطى الظهر الجواد ܀

ܣܘܣܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[8] ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دهن
السوسن الابيض ܀

ܣܘܣܘܢܣܣܘܣ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܢܒܚܐ ܀

ܣܘܣܢܦܘܢ من اسماء السوسن. ܒܥ̄
ܣܘܣܢܘܢ ܘܢܛܠܬ ܀

ܦܘܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܦܣܘܣܝܢܘܬܐ
الذى يقوم من المرض يدبّر نفسه بالحمية ساسوا ايضا
دَبّروا وساسوا راضوا. ܣܘܣܝܗ ܕܒܪܗ دَبّره.
ܣܘܣܝܢܗܝ ܗ̄ ܕܦܐܪ ܡܢ ܒܘܪܗܢܗ ܡܬܕܒܪ
دارَيناه ودبّرناه[10] مداراة الناقه من المرض ܀

ܣܘܣܛܘܒܝܐ ܒܥ̄ ܡܛܝܒܘܬܐ ܒܥ̄
ܒܣܘܣܘܬܐ. ܣܘܣܛܘܒܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ركبّ[11] ܀

ܣܘܣܩܘܡܒܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܪܝܢ ܗ̄
ܡܪܕܐܡܝܘ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟܘ ܕܐܦܘܩܐ ܕܥܠ
ܥܝܢܐ جنس من قُرّة العين اسم دواء ܀

ܣܘܣܛܘܬܣ[12] ܐܝܟ ܡܢܛܘܪ ܒܣܘܣܘܬܐ ܀

ܣܘܣܐܛܝܩܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ
ܕܡܬܠܝܢܘܬܐ كتاب. ܕܣܘܣܝܘ ܣܘܣܐܛܝܩܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܡܬܠܝܢܘܬܐ[14] ܀

ܣܘܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܘܣܘܬܐ
الجنسيّة ܀

ܣܘܣܬܘܣ[15] ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܡܦܩܕ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܬܠܡܝܕ ܕܝܢ ܒܦܘܠܛܘܣ ܘܐܟܬܒܗ ܒܢܘܡܣܐ.
ܒܦܘܡܗ ܕܢܘܡܐ ܣܘܦܪܓܐ. ܒܥ̄ ܢܝܠܬܐ ܀

ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ

---

[1] H ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ; S *deest cum vocab. seq.* — [2] S ܣܘܢܩܢܐ ܘܐܢܢܩܝܘܬܐ الحاجة والضرورة والكفاية. — [3] F ܒܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܒܡܟܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܫܪܐ; S *add.* ܣܘܢܦܐ التشمير ܘܒܗܘܢ ܗܘ ܕܦܝܫ ܒܐܪܬܝ اى شمّر — ܣܘܢܝܛܘܣ ܗ̄ ܒܡܬܠܗܝܢܐ الذكى المتفهّم - ثيابك. — [4] S نصفه فرس ونصفه انسان. — [5] HF *deest* ܣܘܣܘܬܐ. — [6] S *add.* السياسة المداراة. — [7] S *deest.* — [8] S ܕܐܡܪ.

— [9] S *deest.* — [10] H مرارًا *loco* ودبّرناه. — [11] F *deest* ركبّ; S ركبّ ܣܘܣܛܘܒܝܘ. — [12] S ܣܘܣܛܘܣ. — [13] S ܣܘܣܐܛܝܩܘܢ. — [14] S *add.* ܣܘܣܛܝܩܘ ܐܓܪܬܐ ܕܡܬܠܝܢܘܬܐ ܗ̄ الولاية. — [15] S *deest, sed add.* ܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܦܠܣܘܦܐ الجاحد المغلط الشاغب المقاوم المكابر, *cf. inf.* ܣܘܦܣܛܐ.

ܕܒܗ ܡܣܬܟܪ[1] ܡܬܪܓܫ. ܘܒܗ ܡܓܠܐ ܡܒܝܢ ܦܘܪܫܗ ܠܐ ܡܦܝܣܐ ܘܡܓܠܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܐܝܟ ܣܟܠܘܬܐ الفعل الذى يبطل مع امساك صاحبه عنه. آخر عمل فعل ܗܘ ܕܠܐ ܡܦܝܣܐ ܟܠܬ ܦܘܪܫܗ. ܘܡܐ ܕܡܓܠܐ ܟܠܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܪ̈ܡܙܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕ̈ܡܝܢ. ܕܒܗܝܢ ܓܠܝܢܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܝܗܝܢ ܟܠܠܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܓܡܝܪ̈ܝܢ[2] ܀

ܣܘܦܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢܟܠܢܐ تتذكّا تتفطّن ܀

ܣܘܦܝܐ[3] ܦ̄ ܚܟܡܬܐ الحكمة[4]. ܦ̄ ܚܟܝܡܐ الحكيم ܀

ܣܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܝܣܪ̈ܝܠܐ. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܦܫܘ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܝܡܐ ܣܘܡܩܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܡܨܪ̈ܝܐ البحر الذى عبر فيه بنى اسرايل ܀

ܣܘܦܪܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܪܓܐ ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܦܪܐܢܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܠܐ ܘܦܫܩܝܢ ܡܠܐ ܕܡܘܒܠܐ ܕܒܠ ܒܝܬ العُميان[6]. ܣܘܦܪܘ ܬܘܒ ܓܘܪܓܐ[7] ܀

ܣܘܦܐ ܦ̄ فناء نهاية مدّة اقصى ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاقطار. ܣܘܦܝܗ اقاصيها. ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ اقطار. ܕܠܐ ܣܘܦ بلا نهاية. ܘܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ بلا فناء. ܣܢ̈ܐܘܗܝ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܘܦܘܢ اقول شناة البرّ يبيدون ܦ̄ يتلف شناة الصدّيق[8]. ܣܘܦܝܗ ܕܬܒܝܠ ܠܥܘܡܩܗ ܘܠܣܘܦܝܗ ܒܬܪ̈ܐ ܦܢܝܐ ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܘ ܐܪܛܝܣ ܦ̄[9] الحذق بالحكمة

اعنى الطبّ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܡܒܝܢܘܬܐ ܕܣܘܦܝܣܛܐ. ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ ܦ̄ الحذق بالطبّ. ܣܘܦܝܣܛܐ ܦ̄ المشاغب ܦ̄ ܕܒܪܗܘܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܪܝܢ ܡ̈ܠܐ المارى الفاحص عن الكلام[10]. ܣܘܦܝܣܛܐ ܦ̄ ܡܟܝܢܘܬ ܡ̈ܠܐ ܘܡܟܝܢܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܪܟܝܢ المتحكّم. ܣܘܦܝ̈ܣܛܐ ܡܕ̈ܪܫܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܪܘܥܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ. ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܘܬܐ[11] ܕܡܚܪܝܢܘܬܐ ܒܡ̈ܠܐ ܒܗ ܐܪܘܥܘܬܐ النحص عن الكلام[12] ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܣ ܦ̄ ܐܪܘܥܐ ܡܢܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ. ܦ̄ ܕܡܚܪܝܢ ܡ̈ܠܐ ܘܓܙܪܐ ܣܟ̈ܠܘܬܐ ܬܘܒ ܚܪ̈ܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܢܐ[13] المارى ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܟܠܢܝܘܬ ܡ̈ܠܐ السوفسطانيّة ܀

ܣܘܦܝܣܡܛܐ[14] ܦ̄ ܚܘܫ̈ܒܐ ܦܠܝ̈ܓܬܐ. ܣܘܦܝܣܛܐ ܢܟܝܠܐ. ܣܘܦܝ̈ܣܛܐ ܡܕ̈ܪܫܐ ܒܐܪܘܥܘܬܐ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܝ ܡ̈ܠܐ ܦܠܝܓ̈ܬܐ ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘ[15] ܘܐܣܘܦܝܣܛܝܩܘ ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ ܦܘܣܩܐ ܀

ܣܘܦܢܐ استئصال ܦ̄ اضمحلال بوار[16] دمار. ܘܐܦ ܡܢ ܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܣܦܝܦ ܡܢ ܣܘܦܢܘܬܐ. ܡܣܦܝܦ يبيد يفنى. ܣܦ باد[17] أفنى اودى تحقّ ܀

ܣܘܦܣܪܘܬܐ الماكسة ܀

ܣܘܦܪܐ ܦ̄ ܠܡ حلق أخذ الشعر[18]. ܠܡܣܦܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܓܙܪܗ ليجزّو[19] ܀

---

[1] HF ܒܗ ܕܡܣܬܟܪ. — [2] *Sic*; S *add.* ܣܘܟܪܐ التفقّد والعرض. — [3] S *addidit antea* ܣܘܦܝܐ ܬܐܘܦܪܘܣܟܘܡܝܢ (σοφία θεοῦ πρόσχωμεν) الحكمة الالهيّة تنطق. ܣܘܦܝܐ ܬܐܘܦܪܘܣܟܘܡܝܢ ܗ̄ تعظيمًا لحكمة البارى. — [4] H *deest* ܚܟܡܬܐ; S *deest* الحكمة. — [5] HF ܣܘܦܪܘ. — [6] S *add.* السهّارين. — [7] FS *add.* السهر. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] FS *quod sequitur usque ad* ܡܟܝܢܘܬܐ *deest.* — [10] S *add.* الجاحد المقاوم المقالط (*l.* المغالط). — [11] S *add.* ܕܡܚܪܝܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܦ̄ الشغب والكلام والمناظرة والمكابرة. — [12] S *add.* ܐܘ. والمقاومة والمغالطة. — [13] FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܢܐ. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF وبار; S محق بوار وبار *et* ذمام *loco* دمار *quod sequitur.* — [17] S *sequitur* فنى تمحّق الدمار الهلاك. — [18] S *add.* وقصّة السفار. — [19] S *add.* ويقصّ.

ܣܘܦܣܛܪܐ ܡܫܝܐܘܬ ܡܡܠܠܐ كثرة الكلام وايضًا المكاس.

ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ[1] الماحك.

ܣܘܦܝܣܡܝܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حياة[2] رديّة[3].

ܣܘܠܡܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܩܬܐ ܕܕܪ̈ܓܐ ܒܣܘܠܡܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق.

ܫܘܡܐ ܒܪ̄[5] استنشاق. ܫܡܝܬ استنشقت. ܘܫܡܘܡ ܚܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ يشمّ العير[6]. ܢܫܡܘܡ ܒܕܡܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܬܘܦ ܢܥܠ ܣܘܣܝܐ ܪܚܫܐ[7].

ܣܘܩ̈ܝܐ[8] ܒܕܡܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܣܘܟܠܬܐ المحاجم. ܣܘܩܝܐ ܒܪ̄ ܓܪ̈ܒܐ ܢܓܪܐ[9] حجّام. ܣܘܣܝܢ ܛܘܒ محاجم.

ܣܘܣܘܕܝ ܒܪ̄ ܐܘܪܚܬ ܕܪܟܘܒܬ ܬܐܢܐ لخراجات التينيّة التى تكون فى الراس واللحية.

ܣܘܩܐ ܒܪ̄ توت.

ܣܘܩܐ ܒܪ̄ تين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܒ ܬܐܢܐ.

ܣܘܩܐܡܝܢܘܣ ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ تين يحمل مرّتين فى السنة.

ܣܘܣܒܠܐ ܒܪ̄ التقاء اتّفاق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاستقبال والاتّفاق الردىّ[11].

ܣܘܣܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ الاحرار.

ܣܘܣܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܗ̄ ܒܒܢ ܕܒ̄ܪ̄[12] ܡܚܒ الضبط ܫܘܐ ܒܢܒܠܐ.

ܣܘܣܐܠܘܣ ܒܪ̄ ܣܘܦܣܛܝܐ.

ܣܘܣܘܡܒܪܐ ܬܐܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الجُمّيز.

ܣܘܣܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܪܐ ܕܬܐܢܐ شراب التين.

ܣܘܣܘܡܒܘܪܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܬܐܢܐ ܦܫܝܛܬܐ شراب الجُمّيز وهو التين[14] الاسود.

ܣܘܣܘܣܝܣ ܘܣܘܣܝܣ[15] علّة تكون فى العين من شبه التين[16] وهو خشونة تكون فى الاجفان.

ܣܘܩܡܛܐ ܒܪ̄ اقول التسقيم القياس الوزن التقويم قال حُنين تقدير.

ܣܘܣܝܪܘܣ[17] ܢܘܢܐ ܒܣܝܪܝܬܗ[18] ܠܗ ܕܡܬܓܘܪ ܡܢ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢܘܢܐ ܕܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡ ܐܬܐܘܪ̈ܝܗܘܢ.

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عظاية[19]. ܣܘܪܐ ܫܡܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܩܘܒܬܐ ܣܘܡܒܠܬܐ ܘܡܗܪܬܐ ܘܒܪ ܚܬܝܬܐ ܠܗ̇. ܘܡܬܒܪܗܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܣܬܡܟܐ ܥܠܝܗ ܠܗ̇ ܐܟܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܡܪܕܝܐ ܘܒܪܒܢܐ ܕܦܠܛ ܫܡܫܐ ܦܬܝܐ ܚܝ̈ܘܬܗ̇ ܒܗ ܒܫܡܫܐ ܘܡܬܦܫܝܐ ܐܝܟ ܫܒܠܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܢ ܕܬܐܠ ܘܢܦܩ ܕܫܡܫܐ ܒܚܝ̈ܘܬܗ ܡܬܪܓܫܐ ܠܗ ܠܡܬܡܘܛܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܘܗܕܝܐ ܬܒܢܐ ܫܪܒܐ ܘܫܩܝܢ ܒܗܕܡܐ ܕܡܬܢܐܝܬ ܒܬܠܝܕܘܬܐ ܚܝܬܗ ܠܗ̇.

ܣܘܪܓܐ ܒܪ̄ سطر حكاية المروزى وحنين وابن سروشوى ܡܫܪܟܐ قصّة[20].

---

[1] S *deest.* — [2] H حَيًا; F *glossa arab. deest.* — [3] S *add.* - ܣܘܦܩܐ تجيل اشعال النار - ܣܘܦܣܩܐ سفيف الخوص ܣܘܦܝܣܛܐ ܗ̄ ܠܡܣܛܝܩܐ لصّ - ܣܘܦܩܐ الاستفراغ حرامىّ. — [4] S ܫܘܡܐ. — [5] S *add.* تنسيم. — [6] F البعير; S العنبر; *cf. col.* 1114, *l.* 11. — [7] S *deest* ܪܚܫܐ. — [8] HF *hic et inf.* ܣܘܣܝܐ. — [9] HF ܢܓܪܐ. — [10] S *add.* سَوء. — [11] S *add.* العارض العايق فى الآفة الفزع. — [12] S *seq. tantum* الضبط. — [13] S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [14] S *add.* الكبار. — [15] S *deest* ܘܣܘܣܝܣ; F *add. antea* ܣܘܒܣܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܐܬܐ التينة. — [16] F *deest* من شبه التين. — [17] S *deest.* — [18] *Sic, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 52, 18. — [19] S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, loc. cit.*, 39, 7; *sed add. hic* ܣܘܪܓܐ ܒܕܡܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܫܘܠܛܢܐ ܣܘܪܓܐ ܒܚܫܝ̈ܐ اقول البواسير, *cf. infra* ܣܘܪ̈ܓܐ. — [20] S *add.* خبر.

ܦܘܪܕܐ ܡܢ رهبة المروزى آية نكال آخر الفزع الوجل. ܡܦܘܪܕܢܘܬܐ[1] الترهيب التفزيع[2] آخر نكال. ܘܒܪܢܫܐ ܒܡܦܘܪܕܢܘܬܐ ܦܘܪܕܐ ܡܢ ܕܐܣܠܝܬܐ. ܐܬܦܘܪܕܘ انتهوا كلّوا تعجّزوا عجزوا[3] ܀

ܦܘܪܗܒܐ ܡܢ عجلة استعجال[4] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܦܘܪܥܢܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ بليّة آفة عاهة فساد ذنب المروزى جُرم[5]. ܒܡܫܡܥܘܬܐ ܘܠܫܘܢܗܘܢ ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܬܒܠܗ[6] ܀

ܦܘܪܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الخطّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܓܡܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܦܫܩ ܘܡܬܬܪܓܡ[7] ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫ ܪܘܚܬ[8] ܦܘܪܛܗ ܕܝܢ ܢܩܕܬܐ ܕܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܕܠܐ ܒܫܘܡ. ܘܢܩܘܦ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܕܟܠ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ[9] ܠܐܬܪܐ ܘܒܢܩܘܦܘܬܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܠܦܘܪܫܢܐ الخطّ. ܒܪ ܣܪܘ ܥܩܒܬܐ ܦܘܪܫܢܐ[10] ܀

ܦܘܪܙ ܡܢ زاج احمر ܘܡܢ ܠܗܬ ܦܠܘܣ ܒܩܠܠܝܬܐ ܢܚܫܐ ܫܚܝܐ توبال النحاس. ܡܢ ܕܦܠܘܣ ܐܘܪܓܢܘܬܐ. ܦܘܪܕܝܢ (*sic*) ܐܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܝܢܝܬܐ ܐܘܪܓܢܘܬܐ ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܬܚܘܝܢ ܀

ܦܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܫܘܢܐ المعدة. ܬܘܒ ܟܪܣܐ البطن. ܦܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܛܪ ܥܠ ܡܢܝܢ ܦܘܪܣܐ ܐܬܦܪܢܬ ܐܝܟ ܕܗ ܒܗܠ ܘܐܝܟ ܕܗ ܦܘܪܢܬ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܐܪܥܐ ܘܐܬܟܠܝ ܒܥܠܬ ܢܦܪܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܢܬ ܐܪܥܐ ܥܠܝܗ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܒܥܠ ܦܘܪܢܐ. ܘܡܢ ܡܢܝܢ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܐܬܦܪܢ ܗܘܘ. ܘܒܗ ܐܬܟܠܝ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪܣܘ. ܗܢܘܢ ܐܬܦܪܢܘ ܦܘܪ̈ܢܝܐ. ܦܘܪܢܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܡܢ منها انطاكية وحلب واللاذقية وسلوقية وحماة وشيزر وقنّسرين. ܘܬܘܒ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܢ̈ܝܬܐ ܦܘܪܢܐ ܚܠܒ[11] ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܟ[12] ܘܕܡܫܩ ܠܐܘܪܗܝ بلاد الشام ܀

ܦܘܪ̈ܛܝܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝ[13] بواسير ܒܥܠܬ ܕܦܘܪ̈ܕܐ ܒܚܝ̈ܘܬܐ ܗܘܝܢ ܀

ܦܘܪܣܝܬܐ وجدته الميعة الشاميّة زعم ܀

ܦܘܪܣ ܡܢ ܟ ܒܝܢ ܒܝܡܐ ܗܘ ܕܡܪܦܐ[14] ܘܕܡܫܪܐ سورى ܀

ܦܘܪܐܝܡ[15] ܗ̄ ܡܫܡܥܝܢ ܀

ܦܘܪܫܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܠܚܬܐ ܘܦܫܝܛܐ السليخة ܀

ܦܘܪܣܬܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دواء الغم اقول انّه مركّب من زرنيخ وغيره[17] ܀

ܦܘܪܣܐ[18] ܒܬܘܟܒܐ ܕܦܘܪܣܐ ܒܥܠܬ ܒܝܡܐ ܠܕܘܩܣܝܣ[19]. ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܫܕܐ ܠܡܒܥܐ ܢܘܩ̈ܝܢ ܕܡ̈ܐ ܡܠܝ̈ܐܐ ܦܪܝ̈ܫܐ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܡܬܠܐ ܢܘܩ̈ܝܢ ܠܚܒܪ ܦܠܓ ܘܦܘܪܣܐ ܦܪܝܫ ܘܠܗܢܐ ܢܚܘܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܢܦܠ ܒܗ. ܦܪܝܫܘܬܗ ܕܝܢ ܒܡܘܟܐ ܕܦܪܫܬܐ ܀

ܦܘܪܛܝܣܘܢ[20] ܗ̄ ܡܢ ܡܫܝܢ̈ܬܐ ܀

ܦܘܪܣܐ ܡܢ اخصاء صفر[21] ܀

---

1 S *quod sequitur usque ad* ܦܘܪܕܐ *deest.* — 2 F التفزّع. — 3 F انتهوا كاعوا نكلوا; S اقول انتهوا كلّوا نكلوا عجزوا. — 4 S *sequitur* سرعة مبادرة تروّج. — 5 S فزع جزع عجزوا. — ذنب زلّة المروزى نكاية جرم بلية ܕܒܪ ܣܪܘ الفساد. — 6 S *add.* ܦܘܪܥܢܐ ܗ̄ ܚܘܒܠܐ فساد هلاك. ܐܬܚܒܠܬ. ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܥܠ ܒܥܠܬܗ امراة تخون زوجها تعصى زوجها, *confer infra* ܦܘܪܥܢܐ. — 7 HF ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܬܬܪܓܡ. — 8 HF ܪܘܚܬ. — 9 HF *quod sequitur usque ad* ܒܦܘܪܫܢܐ *deest.* — 10 *Hæc glossa ad vocab. sequens pertinet.* — 11 F *add.* ܐܪܥܐ. — 12 S ܐܢܛܝܘܟܝܐ. — 13 S ܦܘܪ̈ܛܝܐ ܕܚܘܢܐ ܘܕܚܘܢܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܪܩܝܢ. — 14 S ܕܡܪܦܐ. — 15 S *deest.* — 16 S ܦܘܪܣܬܝܢ. — 17 S *add.* سولينتخان. — 18 S *deest, cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturgeg.*, 49-50. — 19 F ܠܐܘܩܝܐܢܘܣ. — 20 HF ܦܘܪܛܝܣܘܢ. — 21 F ضفر; S ضقر *et* ܦܘܪܩܐ *loco* ܦܘܪܣܐ.

ܣܘܪܦܬܐ[1] ܒܪ̄ حسوة :·.
ܣܘܪܩܐ ܒܪ̄ تخلّى زهد ܙ̄ ܣܘܩܡܩܐ المروزى تفريغ استفراغ[2]. ܣܘܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܢܦܩ ܠܒܫܗ ܐܘ ܕܡܠܬܗ ܐܘ ܦܘܠܚܢܗ ܘܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܠܒܫܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܠܠܘ ܐܬܬܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܕܡܬܗ ܐܝܟ ܕܐܒܘܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܦܪܩ ܡܢ ܡܐܢܐ ܠܡܐܢܐ. ܘܦܘܠܚܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܘܪܩܐ ܗܘ ܣܘܟܢܬܘܬܗ التخلّى والترك والتقشّف والتفرُّغ عن الشىء[3]. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا[4] عن المدينة :·.
ܣܦܬܐ ܒܪ̄ قتارة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܝܚܐ ܗܢܐ ܕܩܠܝܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܣܦܬܐ ܐܦ ܪܝܚܐ ܩܪܝܐ القتار المنتن[6]. ܣܦܬܐ ܕܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قربان مشوىّ كباب. ܣܦܬܐ ܒܩܠܝܐ ܗܢܐ ܘܦܣܝܓܐ ܙ̄ ܣܝܡܐ ܪܝܚܐ ܩܛܪܬܐ :·.
ܣܬܬܐ ܡܫܬܬܬܐ ܒܪ̄ تاسيس نصب آخر الاعتماد[7]. ܐܡܪܝ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܬܬܐ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ انّها الركانة الثبات[8] :·.
ܣܘܬܪܐ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܘܣܘܬܪܐ ܒܪ̄ سترٌ[9] :·.
ܣܚܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ سباحة يقال ܣܚܝܐ يسبح. ܣܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسبح[10] :·.
ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبّ[11]. ܣܚܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السحب. ܣܚܝܦܘܬܐ الرمى واقول كبّ[12].
ܣܚܝܦܬܐ ܒܪ̄ مكبّة :·.

ܣܚܘܪܐ ܡܢ ܣܚܪܐ ܐܪܡܐܝܬ السائل المكدّى واقول الشحّاث[13] :·.
ܣܚܝܚܘܬܐ ܘܪܫܝܡܘܬܐ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقيق مثقب. ܣܚܝܚܐ ܪܫܝܡܐ رقيق[14] :·.
ܣܚܠܐ ܡܢ ܣܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܚܠܐ ܡܢ ܬܕܚܠܬܐ الاستحمام ܐܝܟ ܪܚܡ ويقال لهذا التنظيف النقاء[15] :·.
ܣܚܝܦܐ المسحوبون آخر المدفوعون. ܣܚܝܦܐ ܒܪ̄ مدفوع مكبوب. ܣܚܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ من اسماء الأكلة[16]. ܣܚܦܘܗܝ دفعوه رَمَوا به. ܐܣܬܚܝܦ انكبّ :·.
ܣܚܝܡܬܐ ܣܚܝܡܘܬܐ ضغط مزاحمة[17]. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܡܝܢ ܗ̄ ܚܢܝܩܝܢ المروزى يزدحمون ينكابسون[18] :·.
ܣܚܪܦܐ ܒܪ̄ رمى كبّ واقول دفع[19]. ܣܚܪܦܐ ܬܘܒ ܕܒܢܝܢܐ ساف هذا فى البناء. ܣܚܪܦܐ اقول الساف من البناء[20]. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܬܠܬ ܣܚܦܝܢ ܕܦܣܠܬܐ[21]. ܣܚܦܐ ܕܦܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܪܨܘܦܬܐ ܕܟܐܦܐ ܡܢܚܬܗ تنضيد الحجارة بعضها فوق[22] بعض. ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܦܟܗ ܕܐܝܟܐ ܘܣܚܦ ܗܦܟܗ هدم شيئًا واحدًا. ܣܚܝܦ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܣܚܝܦ ܦܬܘܪܐ ܕܡܒܪܦܢܐ هدم اشياء كثيرة. ܐܣܬܚܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܒܘܥܬܐ ܚܕ ܡܕܡ ܕܡܬܚܡܠ ܒܣܬܝܦ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܘܐܣܬܚܝܦ ܢܦܫ سقط خرّ. ܣܚܝܦܬ ܡܟܐܘܗܝ ܘܚܨܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرّبت حصونه. ܐܣܬܚܝܦ ܘܢܦܠ. ܐܝܟ ܒܪ

1 F ܣܘܪܩܬܐ; S add. ܣܘܪܦܬܐ ܙ̄. — 2 F الافراغ. — 3 FS افراغ الشىء. — 4 S خلوا. — 5 F قتار ; S قيتار. — 6 HS deest المنتن. — 7 H add. والاعتمار ; F add. والاعتهاد والاعتهار ; S add. تمكين تحقيق ܙ̄. — 8 S add. التمكّن. — 9 H سرّ ; F نسّر. — 10 S ܣܚܝܐ ܘܣܚܝܐ يسبح ويغتسل ويستحمّ. ܣܚܝ ..... ܣܚܝܐ ..... ܣܚܝܦܘܬܐ الغسل ويكون et add. يكدّى يتصدّق يستعطى. — 11 S ܣܚܦ اكب اهدم. — 12 HF فاقول رمى كبّ. — 13 F add. واقول المتصدّق. ܣܚܪ يدور ; S الشحّاذ. ܒܪ̄ ܣܚܝܚܐ المتخلخل السخيف المماح. — 14 S sequitur ܣܚܝܚܘܬܐ ܕܒܝܠܬܐ ܣܚܝܚܘܬܐ المتخلخل. — 15 S add. الساح والمستحمّ ܙ̄. — 16 S glossa præcedens deest. — 17 S add. مكابسة. — 18 S add. ܚܢܝܩ يكابس. — 19 S add. هدم. — 20 S فى البناء وسافات. — 21 S add. ثلث سافات. — 22 S على loco فوق.

ܣܢܘ̄ ܠܐܒܕܐ ܠܐܒܕܐ ܕܣܪܝܬܐ ܘܒܬܝܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܐܣܛܪܦܘ ܘܢܦܠܘ تهدّموا وسقطوا[1] ؞

ܦܢܛܪܬܐ محن مقصورة[2]. ܡܣܬܪܬܐ مقصورات ورحاب[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܐ ܪܘܒܥܐ ايوانات ارباض[4] ويقال محارى[5] القصور المحون. ܕܒܗ ܗܕܐ ܠܗ ܡܬܦܪܫܐ ܒܝܬ ܦܣܬܝܐ ܡܪܒܬܐ ܗ̄ ܒܬܐ ܪܘܒܥܐ ܐܘܒܝܬ ܐܦܕܝܐ ܘܣܪܓܐ. ܦܣܬܪܬܐ ܡܕܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܦܣܬܪܬܐ ܐܦܕܢܐ جواسيق ؞

ܡܫܝܬܐ ܢܣܘܚܬܐ سباحة[6]. ܒܠܝܐ ܕܡܫܘܬܐ قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ[7] ؞

ܦܛ تشيّط يبس. ܡܛܠ ܒܪ̈ ܐܬܦܪܟܗ ܢܠܝܕ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تشيّط بالنار ؞

ܣܛܐ جاز. ܣܛܝܐ ܢܣܛܝܘܬܐ عدول ܗܘ ܕܠܠܐܘܬ ازاغة. زاد المروزى عدل زاغ واقول صدّ[8]. ܣܛܐ ܡܢ ܡܕܡ ؞

ܣܛܐܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܘܦܬܐ قطرة ؞

ܣܛܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܣܝܢܐ يذكرهُ فى صفة[9] اشيان يُكحَل به العين ؞

ܣܛܐܟܘܣ ܒܪ̈ ܫܒܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܛܐܟܘܣ[10] ܒܪ̈. قال جبريل هو شبه الفراسيون وتفسيره السنبلة[11]. ܣܛܐܟܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ

ܬܐܘܕܘܣ ܕܪܘܡܐ ܠܦܪܐܣܝܘܢ نبات يشبه الفراسيون ؞

ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܣܛܦܘܠܝܢ ܕܗܘ ܒܪ الجزر البرّى والبستانى ؞

ܣܛܐܦܘܠܘܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܢܒܬܢܝܬܐ العنبيّة ؞

ܣܛܐܗܐܛܘܕܪܘܛܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܟܘܦܪܐ ܕܐܪܓܢܐ ؞

ܣܛܐܟܛܐ ܒܪ̈ ܦܪܓܐ ܢܛܦܐ عن حنين الشابرقان[13] ؞

ܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܚܘܫ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܢܘܟܪܐ ܡܬܐܟܪ ܗ̄ ܣܘܬܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܣܘܟܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܕܢܬܠܐܝܬ ܢܬܕܚܡ الثبات ؞

ܣܛܐܦܘܠܐܦܪܛܘܢ ܒܪ̈ رافع اللّهاة ؞

ܣܛܐܣܝܪܐ[14] ܗ̄ ܫܘܓܫܐ ؞

ܣܛܐܦܘܠܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܥܢܒܐ العنب ؞

ܣܛܐܦܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܝܠܐ الاكليل. ܘܗܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܛܐܗܦܢܘܣ[15] ؞

ܣܛܐܛܝܩܐ ܒܪ̈ ܣܡܡܢܐ ܡܬܦܫܪܢܐ الادوية المحتَفَرة[16] ميعة الرُمّان ؞

ܣܛܐܩܛܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܣܛܐܩܛܐ[17] ܘܥܨܪܐ ܕܪܡܢܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܒܪܘܚ ܬܪ ܣܛܪܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܛܐܩܛܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܝܬܐ الميعة الشاميّة[18] ؞

---

[1] S *add. hic* ܡܣܪܐ الاستماحة الطلبة السوال الكدية التصدّق. — [2] S *quod præcedit deest.* — [3] S ورحبات. — [4] HF ابوابات ارباط. — [5] S *sequitur* : برارى قفار القصور الصحرة. ܒܪ̈. ܡܣܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܣܒܪ ܐܢܐ انّها كارة. ܘܡܫܟܢܐ ܗܟܢ ܕܡܣܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܛܘܦܣܐ ܐܡܝܪ. ܐܪܛܐ ܘܐܬܐ ܡܫܪܬܐ ܕܡܫܟܢ ܠܟܠ ܡܢ ܡܬܐ الرحاب والقصور والبرارى. هذه يشبهها الملفان بقصر مملو اناس ويلهوا (وبهايم *l. cum B. A.*) ليس بكارة خشب كما قد قيل فوق. — [6] S *add.* غسل استحام. — [7] S *add.* قطع مسوح. — [8] S *add.* زال مال انحرف وظلّ. — [9] F *loco* صفة صغر. — [10] HF ܣܛܐܟܘܣ. — [11] H *sequitur* ܘܪܒܢ ܡܪܐ ܠܗ ܬܐܘܒܢܘܣ *tantum*. — [12] S ܣܛܐܗܐܕܪܐܛܐ; F *deest quod sequitur usque ad* ܣܛܐܗܐܛܘܕܪܐܛܐ, *infra*. — [13] H الشابرقاب, *cf. col.* 222, *l.* 25. — [14] S *deest.* — [15] S ܐܣܛܐܗܦܢܘܣ. — [16] *Sic; Bar Ali, Paris.* 255, *melius* ܡܬܩܒܪܢܐ ܒܪ̈ ܡܬܦܫܪܢܐ الادوية المتحرّفة. — [17] S ܣܛܐܩܛܐ. — [18] S *add. hic* (σταμνίον) ܣܛܐܡܢܝܢ ܣܛܡܢܘܢ (σταυρός) ܨܠܝܒܐ ܗ̄ جرّة — ܘܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܨܠܝܒܐ الصليب ܒܪ̈ ܣܛܘܪܝܢ ܣܛܘܪܝܐ ܗ̄ ܢܣܒܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܣܛܘܪܝܢ, *cf. col.* 219, *l. ult.*

ܣܛܪܘ̈ܬܐ[1] ܗ̄ ܣܒܪܐ ܕܦܪܢܐ ܣܓܐ ܐܣܛܪܛܐ ܗܘܝܐ ܪ̄ ܦܣܩܬܐ ܕܗܘܡ ܠܐ ܐܡܬܝ ܀

ܣܛܗܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܛܪ ܠܐܪܒܐ الشحم[2] ܀

ܣܛܗܐܛܡܐܛܐ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܕܡܪ̈ܝܢܐ ܠܐܪ̈ܟܢܐ ܐܘܚܕܐ ܐܪܝܟܐ السلع[3] ܀

ܣܛܗܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܡܠܠܠ المظلّل ܀

ܣܛܗܠܐܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܣܘ ܠܐܢܫܬܐ تنفّس الصعداء ܀

ܣܛܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܪܢܐ صلب[4] ܀

ܣܛܗܪܐܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܡܐ سَنَد ܀

ܣܛܘ̈ܐܢܣ[5] ܗ̄ ܡܢ̈ܦܠܢ ܒܐܣܛܘ̈ܐ ܡܕܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܢ̈ܝܐ ܀

ܣܛܘ̈ܛܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܙ ܡܬܝܢܐܝܬ ܘܩ̈ܛܐ. ܡܣܒܠ ܡܢ ܣܛܡ ܒܐܡܬܐ ܘܟܘܪܐ ܘܦܦܘ̈ܬܐ ܀

ܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܡܟܐ فم. ܣܛܘܡܘܣ ܬܘܒ ܗܡ فم ܀

ܣܛܘܐܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܘܪܐ ܐܪܒܢܐ البردى ܀

ܣܛܘܡܝ[6] ܒܪ̄ يلفكا خلان[7]. ܘܐܝܟ ܪܡ ܢܣܬܐ ܡܕܡ ܡܪܦܣܬܐ ܕ̄ يشبه[8] الهندبا البرّي ܀

ܣܛܘ ܓܪܕܡܝ ܐܝܟ ܘܚܪܢܐ تشيّطت[9] عظامى ܀

ܣܛܘܕܢܐܣܣ ܒܪ̄ انعاظ[10] ܀

ܣܛܘܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خصى الثعلب[11] ܀

ܣܛܘܦܝ قال جبريل انّه نوع من الهندبا سطوبى ܀

ܣܛܘܟܐܣ ܣܛܘܟܘܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ سطوخودس ܀

ܣܛܘܟܐܪܣܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܟܝܕ ܣܛܘܟܘܕܘܣ شراب يتّخذ بالاسطوخودس ܀

ܣܛܘܟܘܬܝܢ ܒܪ̄ ܕ̄ ܓܕܪܢܐ ܡܢܕܘܫ[12] ܦܓܪܐ ܗܘ ܢܒܪܟܐ ܘܡܬܛܫܝܐ ܕܡ ܦܛܪܡܝܩܘܢ[13] ܒܬܘܡܐ كُندُس ܀

ܣܛܘܡܟܐܒܘܣ ܒܪ̄ ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܣܛܘܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة ومعه ذُكر الدهن[14] المتّخذ من الميعة وهو اللبنى ܀

ܣܛܘܡܟܐܟܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܐܒ ܐܣܛܘܡܟܐ وَجَع المعدة ܀

ܣܛܘܠܘܣ ܒܪ̄ ܟܘܫܝܐ ܕܐܠܦܐ[15]. ܐܣܛܘܠ ܐܝܟ ܡܟܠܬܐ ܀

ܣܛܘܦܗܛܪܢܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܝܙܦܐ الشبّ ܀

ܣܛܘܦܝܡ ܒܪ̄ ܕܡܘܣܝܡ ܣܪܘܬܐ مشاقة ܀

ܣܛܘܦܝܕܝܡ ܒܪ̄ ܕܡܘܣܝܡ ܗ̄ ܦܬܝܠܬܐ ܕܫܪܓܐ[16] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܙܠܝܒܐ الصليب ܀

ܣܛܘܟܢܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ايات[17] ܀

ܣܛܝܠܘܒܘܣܣܝܐ، ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܝܠ ܠܢܛܫ يسنّ ܀

ܣܛܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܒܘܕܐ ܥܡܕ اسطوانة عامود ܀

ܣܛܝܛܛܐ قال جبريل انّ ܣܛܝܛܛܐ جميع الشحوم يرطّب ويسخّن ܀

ܣܛܝܒܘ ܒܪ̄ ܬܐܟܐ ܕ̄ ܛܒܝܟܐ ܀

---

1 S *deest*, *cf. col.* 219, *l.* 15. — 2 S *add.* ܘܗܘܡ ܪܒܢ. — 3 S *add.* (*sic*) التى. — 4 S *add.* قوىّ. — 5 S *deest*, *cf. col.* 220, *l.* 17. — 6 F ܣܛܘܡܝ. — 7 H الخلّان, *cf. col.* 593, *not.* 5; *col.* 754, *not.* 9. — 8 S تشبه. — 9 HF *add.* او تمشّطت; S *add.* او نشطت. — 10 S *add. hic* حركة حساب *et inf.* ܣܛܘܕܢܐ ܣܛܘܕܘܢܝܣ; HF ܣܛܘܕܢܐܣܛܘܕܘܢܝܣ. — 11 S *add. hic* الكحل ܣܛܘܒܝܘܣ. — 12 H *deest* ܓܕܪܢܐ ܡܢܕܘܫ. — 13 *Sic*, *lege* ܦܛܪܡܝܩܘܢ = φ̓αρμικόν. — 14 HF *deest* الدهن. — 15 B *add.* اجتماع المركب. — 16 BS *add.* فتيلة السراج. — 17 S العلامة *loco* ايات.

ܣܛܝܢܘ ای ܣܛܝܢܘ ܒܢ̈ܝ اثمه. ܦ̄ ܕܡܫܝܚ
ܣܛܝܢܘܢ. ܣܛܝܢܘ ܗܘ ܣܛܝܢܘ ܐܝܟ ܕܒܢ
ܒܗܠܝܢ ܨܒܘܬܐ الاثمه :·.
ܣܛܝܬܘܣ ܒܪ̈ ܢܒܝܐ :·.
ܣܛܝܣܛܪ ܒܪ̈ ܛܪܒܐ ܐܠܒܝܟ :·.
ܣܛܝܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ ܒܒܪܘܩܐ بَرّاق :·.
ܣܛܝܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ ܪܩܝܥܐ الرقيع :·.
ܣܛܝܒܡܐܛܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܙܩܦܐ ܕܩܝܢܐ
خيلان :·.
ܣܛܝܣܐܦܘܠܘܣ ܒܪ ܐܒܓܪܐ الدجّال
المبيد[1] :·.
ܣܛܝܡ ܚܬܝܡ ܕܡܒܬܐ[2] :·.
ܣܛܘܡܒܐܠܘܣ[3] نحسن القيام ܗ̄ ܢܩܘܡ
ܫܦܝܪ :·.
ܣܛܘ ܒܒܪܝܕܝܘܬܝܢ[4] :·.
ܣܛܒܘܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ ܡܢ ܣܘܛܒܐ
قيّدتنى من القيود. ܣܛܒܘܬܢܝ قيّدتك :·.
ܣܛܒܬܐ[5] ܐܬܪܐ ܕܙܕܩܐ زُكَر :·.
ܣܛܒܡܐܠܘܣ[6] ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ نحسن
القيام :·.
ܣܛܢܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܐܪܒܥܐ ܫܡܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܐܬܦܠܓܘ
ܢܫ̈ܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܪ̈ܓܐ ܠܛܒ̈ܝܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܝܕ ܥܒܕܘܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܚܫܒ
ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ
ܠܗܕܐ ܙܒܢ ܕܢܦܪ ܕܒܫܡܝܐ ܕܫܬܐ ܢܦܠ. ܒܕܡܐ
ܚܢ ܕܡܬܒܥܪ ܗܘܐ ܙܟܝܘܗܝ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܗܘܬ
ܕܢܣܒ ܒܪܝܫܗ. ܘܟܠܬܐ ܕܡܦܠܬܐ ܪ̈ܚܡܘܬܗ
ܘܡܫܘܟܠܠܗ ܕܟܠ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܘܡܫܥܒܕܘܬܗ ܕܟܠ

ܒܪܢܫܐ ܨܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܣܩܘܛܗ ܡܢ ܕܪܓܗ.
ܘܡܛܠ ܕܥܠܬ ܕܡܦܘܠܬܗ ܒܗ ܐܪܡܝ. ܢܛܪܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܒܪ ܣܦܪ̄ الشيطان. ܬܘܒ ܕܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܠܝܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. ܣܛܢܐ
ܒܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܣܛܢܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ
ܘܐܬܬܪܝܡ ܠܥܪܪܐ. ܘܕܡܣܛܢܐ ܡܥܬܕ ܒܗ
ܕܡܣܛܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܩܪܒ ܟܠܐܒܐ ܕܠܘܬ
ܟܠܗܘܢ ܩܪܘܒܐ. ܦ̄ ܕܠܡܩܒܠܢܐ ܡܬܬܦܫܩ[7].
ܣܛܢܐ. ܒܘ̈ܬܩܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܝܢܘܢ. ܐܟܠܩܪܨܐ
ܡܬܗܦܟܐ. ܒܠ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡ
ܕܒܢܝܬ ܐܕܡ. ܡܫܚܢܢ ܠܗ ܚܫܘܟ ܒܒܘܢ
ܐܠܗܐ. ܣܛܢܐ ܒܠ ܕܐܣܛܝ ܐܝܟܢ ܡܢ
ܦܠܚܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܬܘܒ ܡܣܛܢܐ. ܥܐܕܐ ܒܠ
ܕܐܥܒܕܗ ܡܢ ܕܪܓܗ. ܒܢܫܝܐ ܒܠ ܕܪܕܐ
ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܫܪܐ
ܒܒܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܗܘܢ. ܕܢܗܐ ܒܗ ܒܠܐ
ܡܫܘܘܬܐ ܐܬܕܗ. ܘܒܡܠܒܒܘ ܒܗ ܒܒܕܡܘܬ
ܦܪܨܐ ܠܗܬ ܓܘܕܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ
ܒܗ ܠܗ ܒܠܝܫܘ ܠܛܒܬܐ ܐܘܟܝ ܐܠܐ ܘܒܝܫܐ
ܘܡܪܕܢܝܬ ܠܗܬ ܒܝܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܐܟܐ[8] ܒܗ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܗ ܐܣܬܪܦ ܥܠܝ ܠܐܐܪ ܐܦ
ܒܠܒܠ :·.
ܣܛܝܗ[9] ܒܘ ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܒܠܘ[10] ܢܒܠܗܘ :·.
ܣܛܦܐ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܐ ܕܩܘܒ̄[11] شرط
المحاجم وغيرها :·.
ܣܛܦܛܪܐ ܒܫܣܛܐ شَبّ يمانيّ وقال جبريل
اسطوفطريا ܚܡܝܪܬܐ[12] ܙܪܦܐ ܝܡܢܝܐ :·.

---

1 F الرجل المبيد; B deest, sed add. hic ܣܛܝܒܪܐ ܚܬܝܡ ܡܪܝܬܐ ܐܘ ܦܐܐ ܘܡܩܘܡܬܐ الزكرة. — 2 F ܐܘ ܕܒܒܘܬܐ. — 3 H deest. — 4 B. A., P. 255, ܒܒܪܝܕܝܘܬܝܢ; F add. ܕܐܒܒܕܝܬ ܗ̄ ܒܪܝܕܝܘܬܝܢ. — 5 F ܣܛܘܒܬܐ. — 6 F ܣܛܒܡܐܠܘܣ. — 7 F add. ܒܒܒܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܢ ܒܪܢܫܐ; S add. ܣܛܢܐ ܣܛܢ̈ܐ ܣܛܢܐ ܠܥܠܝܢܘܗܝ ضدّ ندّ et quod sequitur deest. — 8 F ܘܡܠܐܟܐ, cf. col. 397, l. 23. — 9 S ܣܛܝܗ. — 10 S add. ܒܘ ܢܒܠܗ. — 11 HS deest ܕܩܘܒ̄, cf. col. 880, l. 3. — 12 F ܚܡܝܪܬܐ.

ܣܛܦܘܢܐ ܒܪ̈ ܕ ܐܣܛܦܝܠܐ ܐܘܛܘܬܘܢ زبيب ܀

ܣܛܦܛܦ ܘܐܣܛܦܛܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡ ܐܝܟܢ ܕܗܘ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة لبنى الرمّان ܀

ܣܛܪ ܒܪ̈ ناحية خلا كذا وكذا. ܒܣܛܪܐ جانب[1] ܀

ܣܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ لحزم[2] والمصمت ܀

ܣܛܪܘܡܐ ܒܪ̈ ܪܘܡܐ. ܦ̈ ܣܛܪܘܡܐܘܡܐ ܪܘܡܐ[3] ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܪ̈ صنوبر. ܣܛܪܘܒܝܠܝܐ حَبّ الصنوبر ܀

ܣܛܪܘܬܐܘܢ ܒܒܪܐ[4] ܒܪ̈ ܐܝܟ ܟܒܪܐ[5] كندس ܀

ܣܛܪܛܛܐ ܘܐܣܬܪܛܝܓܐ[6] صاحب الجيش والاعوان ܀

ܣܛܪܘܡܒܘܛܐ ܦܬܠܐ التواء المفاصل ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܘܦܢܘܣ ܗ̄ ܐܪܙܐ ܪܒܐ الصنوبريّة[7] التى تحمل الصنوبر الكبار ܀

ܣܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܝܫܝ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤساء القبايل ܬܘܒ العُمّال الولاة. ܡܠܟܘ̈ܬܐ[8] ܘܕܘ̈ܟܐ ܐܘܚܕܢܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ قوّاد ܘܐܝܟ ܒܪ ܪ̈ܝܫܝ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤس العشاير[9] ܀

ܣܛܪܘܒܝܠܝܢܘܣ ܐܘܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܐ̈ܪܐ ܪܘ̈ܒܐ ܕܐܪܙܐ شراب حبّ الصنوبر الكبار ܀

ܣܛܪܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] الرياسة ܀

ܣܛܪ̈ܛܝܓܐ[11] ܒܢܝ̈ܐ ܪ̈ܝܫܝ ܦܠܚ̈ܐ ܀

ܣܛܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܬܐ[12] ܕܡܚܝܬܗ ܕܢܒܫܐ قَصّ الصدر ܀

ܣܛܪܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܒܪܝܬܐ الكندُس[13] وليس هو بالحقيقة هذا الدواء المعروف بالكندُس لكنّه غيره ويقال انّ المعروف بالكندُس انّما هو الدواء الذى يسمّيه القدماء الكندُس وانّ سطروثيون هو العرطنيثا وما يصف ديسقوريدس من امر هذا الدواء ومن الخربق الابيض شهد على صحّة قول من قال هذا[14] وحكى جبريل عنه وعن جالينوس مثل ذلك وقال هو عُشب يُغسَل به الصوف وعرطنيثا يفعل كذلك[15] وبغسل به اهل ديار ربيعة الصوف ܀

ܣܛܪܐܦܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܟܡܟܬܐ ملتوية ܀

ܣܛܪܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܠܐ مُعوّج ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[16] ܐܘܛܪܘܓܢܘܢ[17] ܒܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ ܘܐܘܒܪܝܓ عنب الثعلب[18] وزوبارج ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܕܪܘܛܘܟܢܘܢ[19] عنب الثعلب ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܘܦܢܘܛܝܩܘܢ ܐܕܫܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ ܗܘ ܕܡܝܬܐ ܫܢܬܐ نوع من عنب الثعلب يجلب النوم ܀

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܡܐܢܝܩܘܢ ܕܡܫܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܕܫܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܬܥܠܐ. ܗܘ ܕܡܝܬܐ ܫܢܝܐ نوع من عنب الثعلب يحدث جنونًا ܀

ܣܛܪܛܝܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܘ ܗܦܟ ܛܘܠ ܐܘܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܢܦܩܐ ܠܐܠ ܩܪܒܐ. ܛܪ̈ܦܐ ܕܝܢ ܕܪܟܝܢ ܠܦܢܝܘ ܠܩܠܡܐ ܘܠܒܠ ܡܢ

---

[1] S ناحية ܪ̈ وكذا ترخم ما سوى من دون وكذا ܣܛܪ ܣܛܪܘܡܛܠܐ - ما خلا. ܣܛܪܐ الجانب الشطر الشقّ. — [2] F الجزم; S الجرم et add. ad calcem ܣܛܪܛܐ الفولاد. — [3] S add. الرقيع. — [4] HF ܒܒ̈ܪܐ. ܗ̄ ܐܘܪܝܢܐ الطريق. — [5] S ܟܒ̈ܪܐ ܗ̄ et add. ad calcem ܣܛܪܘܬܝܐ اسفرجل. — [6] F add. فيوج; S habet tantum ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاحب الجيش. — [7] S الصنوبر. — [8] HF ܡܠܟܘ̈ܬܐ. — [9] S deest رؤس العشاير. — [10] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [11] S deest. — [12] HF ܢܒܫܐ. — [13] S ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكندس ܕܒܪ ܘܒܪ. — [14] S شهد على هذا. — [15] HF ذلك. — [16] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [17] F ܐܘܛܪܘܓܢܘܢ. — [18] S quod sequitur deest. — [19] F "ܣܕܪܘ.

ܒܬܪܐ ܛܐܦ ܒܠܚܘܕ ܓܘܢܐ ܘܒܛܠܠܗܘܢ ܕܐ
ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܗܒܠܐ قال جبريل تفسيره الشرطى.
ܣܛܪܐܛܝܛܝܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܒܠܝܘܦܝܘܠܠܘܣ
ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܛܐ ܕܐܪܥܐ ܛܪ̈ܦܐ. ܬܐܒܪܘܣ
ܐܬܘ̄ ܘܒܘܪܐ ܕܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܚܩܠܐ ܕܦܬܘܚܐ
ܘܗܘ̈ܒܐ ܘܒܘ̈ܝܢ ܘܝܘ̈ܡܝܢ ܘܚܛܠܠܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܟܠܬܐ شجرة مريم[2] ܀

ܣܝܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فجلي ܀

ܣܝܐܘܢ ܒܪ̄ كرفس الماء[3] ܀

ܣܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ شيخوخة[4] ܀

ܣܝܒܪܬܐ ܒܪ̄ غدا الطعام[5]. ܣܝܒܪܬܐ
ܐܬܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܡܠܝܐ ܕܗܘ ܡܢܕܡ
ܕܐܬܦܫܫ ܘܐܬܦܪܓ. ܕܗܘܝܐ ܒܝܕ ܬܘܣܦܬܐ
ܘܡܘܣܠܦܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܣܘܣܠܦܐ ܕܗܘ ܡܢܕܡ
ܕܐܬܦܫܫ ܡܬܬܝܣܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܕ ܡܬܦܫܫܘܢ
ܠܡܫܬܐ ܒܝܕ ܒܒܠܥܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܗܢܕܝܢ
ܡܬܬܪܣܝܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܐܣܛܝܢܢ[6].
ܗܘ ܕܡܬܬܣܦܬܐ ܘܡܘܣܠܦܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܛܠ
ܕܡܐ ܕܐܣܬܝܠܦܬ ܠܕܡܐ. ܡܬܬܣܦܐ ܠܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܒܘܬܗ. ܒܡܢ ܕܒܣܪܐ
ܒܣܪܐ. ܘܒܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܓܪ̈ܡܐ. ܘܒܡܢ ܚܠܝܕ
ܒܝܗܘܢ ܐܒܘܬܗ ܘܡܬܬܣܡܟܐ ܡܛܠ ܬܠܬ
ܚܝ̈ܠܬܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܠܚܘܠܐ ܠܡܘܪܒܐ. ܘܗܘܝܐ
ܡܬܪܝܡ ܚܝܐ. ܦܓܪܢܝܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܬܬܝܣܒܬ
ܐܘ ܦܘܣܝܢܝܬ ܐܝܟ ܡܠܬ ܦܠܣܘܦܐ ܐܠܗܝܬܐ
الغداء[7] ܀

ܣܝܡܛܪܐܛܐ ܒܪ̄ ܝܘܦܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
الخُضرة ܀

ܣܝܡܐܢܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܒܐ البند
وهو العَلَم الكبير. ܣܝܡܐܢܘܣ ܒܠܝܟܬܐ البند[9] مشرفة
الملك ܀

ܣܝܡܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سياج حايط حاجز
جدار الحدّ بين الارضين ܀

ܣܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܬܝܩܐ سكوت ܀

ܣܝܡ̈ܘ ܬܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذين
يسدّون الثُلَمَ اعنى يترضّون الربّ ܀

ܣܝܡܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪܐ كهف ܀

ܣܝܡܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܬܘܩ تسكُت[11] ܀

ܣܝܡܬܐ ܕܢܝܚܐ ܒܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ شريجة مهندمة[12] زعم ܀

ܣܝܕܐ كلس صاروج جَصّ[13] ܒܛܪܣܘܢ. ܗ̄ ܓܝܪܐ
ܕܠܐ ܡܫܚܠ ܗܘ ܕܦܐܫ ܡܢ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܚܫܝܚ
ܠܒܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܣܐ كلس الشيد وقال
آخرون الجصّ[14] والمصريّون الجبس. ܣܝܕܐ ܓܠܣܐ ܐܘ
ܓܝܪܐ ܗ̄ ܫܒܒܐ ܕܓܘܕܕ ܒܠ ܐܒ̈ܢܐ ܕܡܛܪ
ܡܢ ܛܝܢܐ ܘܚܫܝܚ ܠܛܪ̈ܘܢܐ ܘܡܟܠܬܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܓܝܪܐ ܘܗܘ ܩܛܡܐ ܘܟܘܪܐ ܕܒܣܘܠܛܢܐ
ܕܒܡ ܙܒ̈ܘܬܐ ܕܕܒ̈ܩܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܠܟܐܪܐ
ܚܫܝܚ. ܣܝܕܐ ܠܡܛܒܥܐ ܗܘ ܕܚܫܝܚ ܐܝܟ
ܕܠܛܪ̈ܢܐ[15] ܘܡܟܠܬܐ ܕܐܒ̈ܢܐ ܐܟܚܕܐ ܕܡܬܬܦܠ
ܡܢ ܓܠܣܐ ܀

ܣܝܕܢܐ ܒܪ̄ ܒܬ̄ ܩܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ ܘܩܠܦ ܐܘܢܐ
ܩܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ[16] قشور الرُمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܣܘܪܝܩܐ[17] ܕܪ̈ܘܡܢܐ تجد[18] الرُمّان ܀

ܣܝܕܪܝܛܝܣ قال جبريل[19] حشيشة يقال لها
سيديريطيس ܀

---

1 HF ܛܝܘܛܝܘ". — 2 S *deest* شجرة مريم. — 3 S *add. hic* ܣܝܐܠܘܢ (σίαλον) ܪܘܣܐ بصاق. — 4 S *add.* هرم. — 5 S الطعم الطعام والقوت. — 6 F ܕܐܣܛܘܟܣܝܢ. — 7 S *add.* القوت. — 8 HF ܣܝܡܐܢܘܣ *hic et* ܣܝܡܐܢܘܣ *infra.* — 9 H *deest* البند *et add. ad calcem* العَلَم. — 10 *Cf. infra* ܣܝܡܪܐ. — 11 S *add. hic* ܣܝܡܛܪܐ ܒܡܫܬܐ, *cf. inf.* ܣܝܡܛܛܘ. — 12 S منهدمة. — 13 S *add.* ܠܛܝܢ. — 14 S *sequitur tantum* ܣܝܕܐ الجصّاص. — 15 F ܕܠܛܪܢܐ. — 16 HF *deest* ..... ܘܩܠܦ ܐܘܢܐ. — 17 HF ܣܘܪܝܩܐ. — 18 S لجد. — 19 HF حنين.

ܣܝܕܝܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرُمّان ⁘

ܣܝܕܝܛܠܘ ܒܪ̈ ܕܗܘܣܝܢ ܒܝܬ ܒܘܣܡܬܐ ܡܠܟܐ ܒܘܣܡܬܐ ܘܒܘܣܡܢܐ. ܣܝܕܪܘܢ ܬܘܒ ܒܘܣܡܬܐ ايضًا ⁘

ܣܝܕܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܙܢܝ ܦܘܡ ܬܢܝܢ دَم الاخوين. ܬܘܒ ܕܡ ܦܘܡ ܣܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[2]. ܣܝܕܪܝܛܝܣ ܐܠܠܘ ܦܘܡ ܬܢܝܢ ܐܚܪܢܐ نوع آخر من دم الاخوين. ܣܝܕܪܝܛܝܣ ܐܠܠܘ ܛܪܝܛܘ ܦܘܡ ܬܢܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܙܢܝ نوع آخر ثالث من دم الاخوين. ܣܝܕܪܝܛܝܣ ܐܟܝܠܠܝܘܣ ܐܝܟ ܙܢܝ ܒܣܡܟܐ ܕܕܒܪܐ ܠܦܘܡ ܬܢܝܢ وقال جبريل اخيلوس وقال مرّة اخرة[3] تفسيره لحديدىّ وحكى عن ديسقوريدس انّه شبيه بورق الغراسيون محتبس فيه بزر اسود ⁘

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܐ ܐܢܬ انت ⁘

ܣܝܢܘܡܬܐ تصيّر[4] وضع[5] ⁘

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܡܬܐ[6] ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܡܢ ܪ̈ܒܐ الغُرَيراء[7]. ܣܝܢ ܐܝܟ ܢܘܚܡ ܘܒܪ ܣܪܘܦܝܢ ܕܗܘ ܥܘܬܐ[8] الصدَى ܘܣܪܓܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܙܘܙܐ. ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܢܬܬܐ ܣܝܥܬܐ. ܣܝܢ ܐܝܟ ܙܢܝ ܒܪܘܫܐ ܕܒܠ ܥܝܢܐ قُرّة[9] العين. ܘܣܝܢ[10] ܬܘܒ هو قرّة العين دواء وهو الكرفس على[11] الماء ⁘

ܣܝܠܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܙܢܝ ܚܘܦ احنى ⁘

ܣܝܠܡܠܗܐܢܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابرق هزّ ⁘

ܣܘܢܒܘܦܘܒܗܐܢܣܒܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܬܥܝܩ ܥܡܟ من[14] يحزن معك ⁘

ܣܘܢܐܠܠܐܡܒܐܢܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܬܥܝܕܘܢ يقعون ⁘

ܣܘܢܒܘܠܒܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܠܟܟ ارشدك ⁘

ܣܘܢܒܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ توامر تشاور ⁘

ܣܘܢܒܦܘܪܘܗܘܣܛܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܪ ܥܡܟ يقارنك ⁘

ܣܘܢܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܕܫܐ عارض ⁘

ܣܘܢܐܓܘܓܝ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جماعة ⁘

ܣܘܢܐܢܛܗܣܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪܘܥܘܬܐ الالتقاء اللقاء ⁘

ܣܘܢܗܕܪܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܘܫܬ ܕܡܘܬܒܐ مجلس ⁘

ܣܘܢܐܘܣܐܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܚܠܛܬ ܐܬܚܠܛܬ الانس[17] اخالط اتارن ⁘

ܣܘܢܗܠܗܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܒܘ ܚܝܒܘ حووا جمعوا ⁘

ܣܘܢܗܠܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܝܫܬ حصرت[18] ⁘

ܣܘܢܠܐܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܛܢܬ حبلت ⁘

ܣܘܢܗܠܝܦܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܬܨܝܕ صيد ⁘

---

[1] HF ܣܝܕܝܢ ܘܣܝܕܝܘܢ ܣܝܕܪܘܢ; S ܣܝܕܘܢ. ܣܝܕܪܘܢ. — [2] S *deest glossa præced.*; HF *deest glossa sequens*. — [3] S ايضا *loco* مرّة اخرة. — [4] S ܒܝ̈ ܬܡܚ; HF ܣܝܢܘܡܬܐ *loco* ܣܝܢܘܡܬܐ. — [5] S *add.* ܣܝܢܘܡܐ واضع مصنّف. — [6] FS ܣܝܡܬܐ. — [7] H الغُرَيدا, *cf. Dozy, Suppl. aux Dict. arab.*, II, *p.* 203-204; S *add. hic* ܣܝܢ ܒܝ̈ ܫܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܣܡܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܗܕܐ لغظة يعرفها ܣܝܢ ܗ̄. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ اصحاب الكيميا. — [8] S ܣܝܥܬܐ. — [9] S *hic et inf.* قوة. — [10] H ܘܣܝܢ, *sed superne* ܘܣܝܢܝܢ. — [11] S *deest* على. — [12] S ܣܝܠܡܠܗܐܢܣ. — [13] S ܣܘܢܒܘܦܘܒܗܐܢܣ. — [14] F الذى *loco* من. — [15] F ܣܘܢܐܢܛ″. — [16] HF ܣܘܢܗܕܪܝܢ. — [17] *Sic, lege cum Payne Smith* أُوَّانِس. — [18] F *deest* حصرت.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܬܘܬܠܦܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܚܒܠܬ حُبل بي ܀

ܡܫܬܘܬܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܢܓܝܐ ܚܒܠܐ ܣܢܓܠ يسع يفيض (sic) ܀

ܡܫܬܘܬܦܕܝܫܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܘܡܠܬ عقّلت ܀

ܡܫܬܘܬܦܠܚܬܗܒܘܬܗܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܐܒܘܢܐ ܡܢܟܘ ܚܠܘ قصدوا قصدى ܀

ܡܫܬܘܬܗܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܬܟܠ افهم[3] ܀

ܡܫܬܘܬܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܬܟܠܘ افهموا ܀

ܡܫܬܘܬܠܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܒܠܟ افهّمك ܀

ܡܫܬܘܬܠܪܗܒܐܘܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ كنت تسارع معه ܀

ܡܫܬܘܬܠܪܦܐܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܒܪܬ هشّمت ܀

ܡܫܬܘܬܦܪܓܠܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܒܠܝܘ[4] ܐܬܦܪܟܘ احترقت فركت ܀

ܡܫܬܘܬܚܠܡܫܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܓܥܘ ܐܪܥܘ تلقّوا ܀

ܡܫܬܘܬܡܫܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܠ ܗܘܝܬ ܥܡܗ كنت اواكله ܀

ܡܫܬܘܬܦܬܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܀

ܡܫܬܘܬܠܐܫܐܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܕܪ̈ܟ يرضّ يشدخ ܀

ܡܫܬܘܬܠܐܪܥܡܐܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܠܕܠ يقلقل يزعزع[6] ܀

ܡܫܬܠܗܬܡܠܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܫܬܠܡ لتنقضى ܀

ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܠܡܐ فناء انقضاء ܀

ܡܫܬܡܫܡܫܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܙܕܥܙܥ الذى يزلزل[7] ܀

ܡܫܬܡܠܪܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܥܩܡܢܘܬܐ[8] دهاء ܀

ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܐܚܕ يغلق[9] ܀

ܡܫܬܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرابطة ܀

ܡܫܬܡܠܥܠܝܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المشتقّ على طريق القياس المحدود ܀

ܡܫܬܡܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܬܐ التوتة ܀

ܡܫܬܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܐܬܐ التينة ܀

ܡܫܬܡܦܪܝܢܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܘܪܐ[11] المؤلّب المحرّض ܀

ܡܫܬܡܦܐܪܝܢܐܓܝܠܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܥܡܘܢܘ يبغونى[12] ܀

ܡܫܬܦܘܠܬܐ ܚܪܒ فناء. ܦܢܝ فنى[13] ܀

ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܚܪ اثل اسل ليس له ثمرة لكنّه حسن الطول والورق ويقال ܫܒܠܐ. ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܒܐ ܐܝܟ ܢܨܒܬܐ ܚܕܬܐ ܢܨܒܬܐ شيح[14] ܀

ܡܫܬܠܡ ܚܪ ܫܬܠܐ ܚܪ ܠܚܡܐ ܡܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܫܘܠܬܐ الحنطة ܀

ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢܝܐ ܒܥܘܡܬ شبر ܘܐܝܟ ܡܢܝ ܒܪ ܕܚܒܪܐ ܕܢܬܠܐ ܀

---

[1] HF "ܦܠܚܬ"; FS ܗܒܘܬܗܘܢ". — [2] H ܡܫܬܘܬܗܘ; F ܡܫܬܘܬܗܘ. — [3] S *add. hic* ܡܫܬܟܠܐ دود ܚܪ. — [4] *Sic, lege* ܐܬܒܠܝܘ? — [5] S "ܡܫܬܘܬܚܠܡܫ ܚܠܡܫܐ *et glossam vocab. sequentis, quod deest, præbet.* — [6] S *deest* يزعزع; F *add.* يقلق. — [7] S يتزلزل. — [8] S *add.* تعوج. — [9] F *deest* يغلق. — [10] HF ܦܪܝܢܘܣ". — [11] HF *deest* ܚܪܘܪܐ. — [12] S *add.* يعنتونى يقرفونى *et postea* ܡܫܬܡܫܐ مستنشق. — [13] S *add.* ܚܪ ܣܢܕܪܘܣ (σανδαράκη) ܣܢܕܪܐܩܐ. — [14] HF *add.* ܡܫܬܠܐ ܢܨܒܬܐ شيح; S *add. in margine* ܡܫܬܡܫܡܫܐ ܚܪܒܐ ܚܕ ܡܫܬܡܫ ܡܫܬ (*cf. col.* 1338, *l.* 11) – ܡܫܬܠܡܫܐ ܗܘ – ܡܢܬܐ اقصد قصد القرية خذ نحوها ܡܫܬܠܡ.

ܣܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܘܒܐ البرّ[1] الحنطة ܀

ܣܝܛܘܬܐ ܒܪ̈ تشيّط. ܦܫܛ ܣܝܛܐ. ܣܘܛܛܐ ܕܡܣܛܝܛܘܬܐ احتراق. ܡܫܝܛܐ ܡܒܪܒܐ مشيّط[2] ܀

ܣܝܠܐܢܩܘܢ[3] قال جبريل الاشنة يسمّيها قوم يراوون[4] ويسمّيها آخرون سيلانخون ܀

ܣܝܠܠܩܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܓܘܒܐ ܓܪܓܪ كنجرد وعكّوب ܀

ܣܝܠܘܩܐ ܗ̄ ܒܠܩܐ[6] ܀

ܣܝܠܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܒ ميزاب مثعب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܓܒܒ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܓܪ̈ܐ الميازيب المخرقة[7] التى يخرج منها ماء السطوح ويقال فوّارة[8] ܀

ܣܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ[9] سلّور آخر الجرّيّ والصواب والجرّيث. ܬܘܒ ܣܝܠܘܪܘܣ ܦܝܠܘܪܐ السلّور وهو جنس من السمك وهو الجرّي ܀

ܣܝܠܘ[10] ܪܘܟܒܐ ܕܐܘܢܩܝܐ ܐܘܟܝܬ ܬܪܝܢ ܐܘ̈ܩܝܐ ܦܠܓܘ ܕܐܣܛܪܐ ܀

ܣܝܠܝܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܨܪܨܪܐ الصرصر وهو المعروف بابن وردان ܀

ܣܝܠܝܦܝܘܢ[11] ܒܪ̈ انجدان ومحروث. ܣܝܠܝܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܓܕܢܐ ܗ̄ ܒܠܘ ܢܒܥܬܗ نبات الانجدان ܀

ܣܝܠܘܣܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܝܬ ܪܘܫ ܐܘܡܬܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢܘ والى فلسطين ܀

ܣܝܠܝܓܢܝܛܐ[12] ܘܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] خبز السميد ܀

ܣܝܠܝܢܘ ܒܪ̈ ܣܗܪܐ ܢܘܗܪܐ القمر ܀

ܣܝܠܝܙ ܣܝܠܝܙܘܣ ܗ̄ ܠܘ̈ܝܐ ܀

ܣܝܡܐ ܒܪ̈ انشاء[14] تصيير واقول وضع. ܣܝܡ ܕܣܡ ܥܠ ܩܪܝܬܐ اخذوا نحوها اقصدوا القرية[15]. ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܫܘܕܥ ܠܥܠܡܐ ܕܣܝܡ ܐܝܕܐ ܥܠ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܫܡܫܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܣܝܡܬܐ. ܐܘ ܐܝܕܐ ܪܒܐ ܡܬܐܡܪ ܣܝܡܗ ܕܡܫܡܫܐ. ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܬܪܝܢ ܡܬܐܡܪ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܘ ܒܡܬܡܠܟܬܐ ܕܥܠܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܣܝܡܗ ܣܝܡܬܐ موضوع[16].

ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النصبة[17] ܀

ܣܝܡܝܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܡܢܐ اليوم[18] ܀

ܣܝܡܐܝܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܐ علامة ܀

ܣܝܡܝܐ ܒܪ̈ ܐܬܘܬܐ علايم[19]. ܣܝܡܝܘܢ ܘܣܡܝܘܢ ܐܬܘܬܐ خطّ روميّ مختصر يُحسب به حساب الروم وهو علامة[20]. ܣܝܡܝܘܢ ܬܘܒ ܢܘܩܕܬܐ النُقطة ܀

ܣܝܡܦܘܢܝܐ ܦܠܓܐ ܕܩܝܬܪܐ ܀

ܣܝܡ ܠܝ ܡܥܒܢܐ ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صيّرني رهينة عندك ܀

ܣܝܡܘܢܐܝܬ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعنى بهذا الخطّ ܀

ܣܝܡܘܢܝܩܐ ܐܣܝܪ̈ܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܣܝܡܘܢ ܀

---

1 S العنبر *loco* البُرّ. — 2 S *add. hic* ܡܫܘܛܐ ܒܠܥܒܐ ܐܬܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܚܒܝܠܐ الضعيف, *cf. inf.* ܣܝܠܘܩܐ. — 3 FS "ܒܝܘܢ". — 4 S بيراوون. — 5 HF ܣܝܘܠܠܩܘܢ. — 6 S *add.* ܣܝܠܘܩܐ ܣܝܠܘܩܬܐ ܒܠܩܬܐ. — 7 H المخرّقة, *cf. col.* 24, *l.* 18. — 8 S *add.* مجرى مثيون. — 9 S *quod sequitur usque ad* ܣܝܠܘܪܘܣ *deest.* — 10 F ܣܝܝܠܘ; S *deest.* — 11 HF ܣܝܠܝܦܝܘܢ ܣܝܠܝܦ; S ܣܝܠܝܦ *et deest* ܣܝܠܝܦܝܘܢ. — 12 S *add. antea* ܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ الجبن *et postea* ܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ الجبن. — 13 S ܘܒܪ ܕܐܡܪ ܣܪܘ̄. — 14 S *deest* انشاء *sed add. initio* ܣܝܡ ܐܝܕܐ. — 15 S خذوا نحوها اوصل القرية. الاسياميد ووضع اليد. — 16 S موضع; HF ܣܝܡܬܐ *loco* ܣܝܡܬܐ. — 17 S *add. hic* العنق (*sic*) ܘܣܝܡ. ܣܝܡܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ, *bene conjecit G. Hoffmann in notula* ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܕܡܠܟ. — 18 S *add. hic* ܣܝܡܝܪܘܢ, *vide infra.* — 19 S آيات علامات *et add.* ܣܝܡܝܘܢ ܒܪ̈ ܣܝܡܝܢܐ اجّاص اسود. — 20 S *add.* ܦܘܪܐ ܕܦܣܩܬܐ. — 21 F *glossa seq. deest.*

ܣܡܕܢܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܗܕܝܘܛܐ ܘܠܐ ܡܪܝܪ ܒܗܘ ܕܗܕܝܘܛܐ الأُمّى واقول المبتدى بالتعليم ضدّ الحاذق[1] او صدق الحاذق :·:

ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ اقول ذخيرة البنين[2] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النبنّى[3]. ܣܝܡܬܐ ܒܪ̈ ذخيرة كثرة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4]. ܣܝܡ̈ܬܟ ܡܠܝ ܟܪܣܗܘܢ خزاين غضبك املا بطونهم :·:

ܣܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܪܐ[6] ܗܘ. ܒܪ̈ ܣܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗ ܡܪ̈ܕܝܐ ܘܡܠܝܠܝܢ ܡܟܬܒܝܢ ܗܘܘ :·:

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع يقال له سين :·:

ܣܢܢܐ حمأة زاد ابن سروشويه الردعة[7]. ܣܢܝܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ردع[8] الخطيئة :·:

ܣܝܢܐ ܒܪ̈ ܣܘܪܐ ܕܗܘ ܣܡܟܐ القمر[9] الفضّة ܘܗܘ ܡܠܝܚ هذا يستعمله اصحاب الكيميا :·:

ܣܝܢܐܦܝܣܡܘܣ قال مفسّر فولوس الاضمدة التى تهيّأ بالخردل :·:

ܣܝܢܘܢ ܒܪ̈ كرويا[10] :·:

ܣܝܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مؤنسة :·:

ܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܝܬܐ[11] الغُبَيرا او السنانيتا[12] ܘܡܪܝܪ :·:

ܣܝܢܘܦܝܘܢ ܒܪ̈ ܦܬܟܐ اظنّه لخردل :·:

ܣܝܢܘܦܝ خردل[13] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܢܐܦܝ ܢܐܦܘ ܚܪܕܠܐ الخردل :·:

ܣܝܢܝ ܦܝܢܝ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܪ ܦܝܢܝܐ ܐܫܬܡܗ ܣܝܢܝ جبل سينى[14] :·:

ܣܝܦܩܐ ܒܪ̈ دانق ويقال نصف درهم ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·:

ܣܝܦܪ ܒܪ̈ ܠܛ ارض سرّمن راى[15] زعم :·:

ܣܝܢܐܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܚܪܕܠܐ دُهن الخردل :·:

ܣܝܣܘܛܐ ܗ̄ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܘܐܪ̈ܡܝܐ[16] :·:

ܣܝܣܘܛܐ ܒܐܦܐ ܕܣܝܣܘܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المسنّ[17] :·:

ܣܝܣܦܐ ܕܟܪ̈ܡܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܥܘܩܬܐ عساليج الكرم :·:

ܣܝ̈ܣܦܐ ܕܕܩ̈ܠܐ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܗܘܢ ܚܝܐ ܘܬܡܪ̈ܐ ܒܬܪ ܕܢܬܪܝܢ ܦ̈ܘܪܬܐ ܐܝܟ ܦܬܓܠܐ ܕܗܠܝܢ كباسة :·:

ܣܝܣܘܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܣܝܡܒܪ ܡܬܢܝܐ ܒܐܪܒܥܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ النمّام. ܣܝܣܘܡܒܪܐܘܢ النمّام :·:

ܣܝܣܐܡܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫ ܘܣܘܦܪ ܫܘܫܡܐ السمسم :·:

ܣܝܣܐܡܘܐܝܕܣ قال جبريل سيساموايداس الاكبر الذى يسمّى ايضًا لخربق انطيفوريقوس[19] وذلك انّ بزره كالخربق[20] وتفسيره السمسانىّ :·:

ܣܝܣܐܪܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫ ܠܐ ܡܒܝܢ ܠܡ ܒܪܗ ܫܡܐ ܘܐܪܓܠܗ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܣܪܘܢ ܒܬܣܘܟܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܣܟܝܢܐ ܚܪ̈ܦܐ ܒܗܝ[21] ܣܘܪܝܬܐ وحكاه[22] جبريل عن جالينوس[23] وفولوس وديسقوريدس :·:

ܣܝܣܣܛܪܘܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܠܬܐ القوىّ :·:

— [14] *Cf. col.* 797, *l. antep.* — [15] S *sequitur* العراق ܝ̄. — [16] HF *sic*; S *deest*; *forsan leg.* ܕܝܘܢܝܐ ܐܪ̈ܡܝܐ. — [17] *Cf. col.* 862, *l.* 24. — [18] S ܣܝܣܢܒܪ آخر شيشنبر; *loco* ܣܝ̈ܣܢܒܪܐ *lege* ܣܝܣܢ̈ܒܪܐ, *cf. col.* 302, *l.* 24. — [19] S انيطفوريفوس, *lege* انطيقوريقون. — [20] S كالخردل; *loco* انّ *legit Imm. Lœw* لِأَنّ, *sed* ذلك انّ *haud rarum.* — [21] HF *deest* ܒܗܝ. — [22] HF وحكى. — [23] S *quod seq. deest.* — [24] S ܣܝܣܣܛܪܘܣ; *cf. col.* 140, *l.* 8; *col.* 240, *l.* 15,

[1] S *glossa seq. deest.* — [2] F البنوّة. — [3] *Cod. add. hic vocab.* ܣܡܕܢܐ. — [4] S ܣܝܡ̈ܬܐ. ذخيرة كنز. — الذخاير والدفاين والكنوز. — [5] H *deest.* — [6] S *sequitur* ܣܐܠܘܢ (σίαλον) ܗ̄ ܪܘܩܐ البزاق *et deinde* القمر. — [7] F الرذغة. — [8] H سَيَان. — [9] S *deest* القمر. — [10] H كراويا; S *add.* ܣܐܘܢ ܗ̄ كرفس, *cf. col.* 1335, *l.* 9. — [11] S *sic*; F ܥܣܝܪܬܐ; H *deest*, *cf.* ܥܣܝܪܬܐ, *col.* 1337, *l.* 18, *et lege* غُبَيراء *vocab. seq.* — [12] H السانيتا. — [13] S *vocab. seq. desunt.*

ܣܝܣܡܒܪܝܢ[1] ܫܘܫܢܐ ܕܚܘܪ̈ܐ ܡܥܒܪܢܝܬܐ.
ܣܝܡܒܪܝܢ[2] ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܣܝܣܢܒܪ سذى ⁘
ܣܝܣܢܒܪ[3] ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܣܒܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܫܡܐ ܕܚܘܪ̈ܐ ܕܫܘܫܢܐ واظنّه الصَرع ⁘
ܣܝܣܡܒܪܝܢܐܘܪܝܣ[4] ܠܝܣܡܒܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܣܝܣܡܒܪܝܢܐܘܪܝܣ ܕܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܠܒܗܝܩ جلبهيك وجلبونج[5] شكل مطاول[6] ⁘
ܣܝܣܢܒܪ[7] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܣܝܣܡܒܪܝܢ النمّام قال جالينوس وجبريل يسمّى ايضًا سمسومبريون[8] وقال ايضا ديسقوريدس فاما الذى يسمّيه الناس هرقولوس[9] البرّى فهو شبيه بالنعنع وورقته اعرض واطيب رايحة وانّ منه ما يسمّيه الناس قارداميلى[10] وهو الخُرفى[11] وآخرون سبّون[12] ⁘
ܣܝܣܡܒܪܝܢܐܘܪܝܣ ܠܝܣܡܒܪܝܢܐ
ܣܝܣܡܒܪܝܢܐܘܪܝܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܠܣܡܡܢܐ ܡܫܠܫܠܐ ⁘
ܣܝܣܛܪܐ رباطات. ܣܝܣܛܪܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘ ܣܝܢܕܘܢܐ ⁘
ܣܝܣܝܘܢ[13] ܫܘܫܐ ⁘
ܣܝܣܝܠܝ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه بعض الناس سيسيلى. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ طبّوع[14] ⁘
ܣܝܣܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܕܪ̈ܐ الاحزاب آخر صفوف طبقات افواج[15] ⁘
ܣܝܦܐ خنجر[16] سيف. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ ܕܝܢ ܗܘ سيف ذو حدّين[17] ⁘
ܣܝܦܐ[18] ܗܘ ܚܘܪܒܢܐ. ܣܝܦܐ افناء ⁘

ܣܝܦܘܪܝܐܘܢ ܡܢ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘ ܒܬܒܠܝܬܐ الخراجات العفنة[19] ⁘
ܣܝܦܐ ܡܢ ܣܦܢ ܡܢ سرطان بحرىّ. ܣܝܦܐ ܚܠܗ ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ حيوان بحرىّ ذو خزن يُعرن بالسرطان البحرىّ وزعموا انّ الكبير منه يقاوم الفيل ويقاتله ورُبّما قتله بشدّة. وصغيرة يلعب مع الحيتان[20] الكبار. ܣܝܦܐ ܡܢ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܕܝܘܬܐ ܚܠܗ زبد البحر جاء به فى عدّة مواضع[21] ⁘
ܣܝܦܘܢܐ ܡܢ ܓܠܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܒܝܡܐ ܗܘܝܢ ܓܠܠܐ ܘܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܢ ܕܡܬܥܠܝܢ ܒܝܡܐ موج بين موجتين من شدّة الريح. ܘܒܡܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܬܥܠܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܡܝ̈ܐ ܕܒܝܡܐ ܗܘܝܢ ܓܠܠܐ ܕܦܘܪܐ ܗܘܝܢ ܡܬܥܠܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܠܐܪܥܐ ⁘
ܣܝܦܝܣ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܣܝܦܝܣ سفايس[23] ⁘
ܣܝܦܝܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܕܣܦܝܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ[25] نوع من الوزغ ⁘
ܣܝܩܐܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܫܝܫܬܐ ܗܘ حشيشة تسمّى بهذا الاسم ⁘
ܣܝܩܘܡܢܐ ܡܢ تقويم المروزى حدّ ܒܡܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ⁘
ܣܝܩܘܣ ܡܢ ܡܠܦܦܘܢܐ[26] ܡܠܦܦܘܢܐ بطّيخ خراسانىّ. ܘܐܝܬ ܡܠܦܦܘܢܐ القثّاء وقال جبريل القثّاء الاهلىّ الذى يؤكل ⁘
ܣܝܩܘܣܐܚܡܪܘܣ ܡܢ قثّاء الحمار وقال جبريل والقثّاء البرّى سيقوس اغريوس وهو الحبج. ܣܝܩܘܣܐܚܡܪܘܣ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܦܘܢܐ

---

[1] S ܣܝܣܡܒܪܝܢ. — [2] F ܣܝܡܒܪܝܢ. — [3] H ܣܝܣܢܒܪ; F ܣܝܣܢܒܪ, *cf. col.* 358, *l.* 19 *et seq.* — [4] HF "ܣܝܣܡܒܪܝܢ; S ܐܘܪܝܣ". — [5] F ܠܠܒܗܝܩ جلبهيج وجلبنوج, *cf.* جلبهنك *in Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 496. — [6] S *add. hic* ܣܝܣܡܒܪܝܢܐ السرطان ويقال الضفدعة والنمّام. — [7] S ܣܝܣܡܒܪܝܢ, *cf. col.* 1344, *l.* 14. — [8] S سمسورميريون. — [9] S هرقولوس. — [10] H قردميلى, *lege* قاردامينى. — [11] H *add.* او الخُرفى. — [12] F يسبون, *lege* سيون. — [13] S *deest.* — [14] H ܛܒܘܥ; S *ult. glossa deest.* — [15] S *add.* سيع. — [16] HF *add.* ويقال. — [17] S *add.* صمصام. — [18] S ܣܝܦܐ. — [19] S *add.* العفونة *et deest* ܡܢ الخراجات. — [20] FS الحيوان. — [21] S فى مواضع كثيرة. — [22] S ܣܝܦܐ. — [23] S سفانوس. — [24] S ܣܝܦܝܣ. — [25] HF ܣܦܝܢܐ. — [26] S *add.* ܡܢ ܚܠܗ.

ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܣܟܪ قثّاء الحمار[1] ܘܡܢ
ܚܪܝܢܐ ܕܝܠܗܝܢ ܕܡܛܪܬܐ ܗܠܝܢ ܒܬܠܬܝܢ
ܘܠܐܦܛܪܝܘܢ[2] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܛܪܬܐ
ܕܓܢܬܐ القثّاء البستانى[3] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܐ ܡܢ ܒܪ ܕܗܘ ܡܛܪܬܐ
ܕܒܪܐ ܡܛܠ ܣܟܪ قثّاء الحمار[4] ܀

ܣܝܪܐܣܝܘܣ[5] ܡܢ ܗ̄ ܦܐܠܐܡܘܢܝ[6]
ܕܡܘܢܐ ܀

ܣܝܪܗܐܘܢ ܡܢ ܢܒܝܪܐ ܡܫܒܠܐ ܕܗܘ
ܣܘܠܝܐ[7] الطلاء ܀

ܣܝܪܗܐܠܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ
ܦܫܛ ܦܫܛܐ. دَم الاخوين. ܘܬܘܒ ܣܝܪܐܠܝܣ ܀

ܣܝܪܝܘܣ[9] ܗ̄ مثل الذى يُخيّط به الكتب شرج ويكون
من خوص آخر الغرى. ܡ̄ ܒܥܒܘܬܐ ܒܒܝܬܐ
ܡܢ ܢܘܠܐ ܕܦܫܛ ܠܒܪܢܫܐ ܀

ܣܝܪܝܢܘܣ ܡܢ حيوان حسن الصوت آخر
هزاردستان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܫ بنات البحر. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܚܬܐ ܕܡܙܡܪ ܩܠܗ العراهن زعم.
ܣܝܪܝܢܘܣ ܬܘܒ دوابّ فى البحر نصفها انسان ونصفها[10]
حيوان. ܣܝܪܝܢܘܣ[11] ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܕܡܙܡܪ ܩܠܗ ܡܢܟܝ
ܘܡܢܟܪܐ[12] ܠܡܫܬܡܥܘ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܘܐܦ
ܒܝܬܝܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܐܪܬ
ܡܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܒܢ ܦܘܫܩܐ ܕܒܒܪܝܬܐ

ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܒܝܦܪ ܡܢܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ
ܬܘܒ ܢܘܢܬܐ ܗܝ ܕܒܝܡܐ[13] ܚܡܪܐ. ܐܝܬ
ܐܡܪܝ ܕܐܡܪܐ ܩܠܐ ܣܪܬܐ ܘܬܡܝܗܐ
ܘܒܫܘܫܠܐ ܡܫܘܫܠܐ ܡܫܡܥܐ ܒܡܫܬܢܝܬܗ[14]. ܐܝܟ
ܕܡܬܬܝܕܥܘܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܫܝܕܘܬ
ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐܝܫ [ܕ]ܠܐ ܡܫܝܚ ܠܡܦܫܩܘ
ܩܠܐ ܕܫܡܥܬܗ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܝܡܝ[15]
ܐܝܟ ܐܝܫ يدخيل. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܗܘܢ
ܚܡܠܝܢ ܕܝܡܚܘܢ ܠܗ. ܘܕܢܬܚܝܠܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܩܠܐ ܣܪܬܐ ܕܢܦܠܘܢ ܒܕܡܟܬܗܘܢ. ܡܢ
ܬܩܠܝܢ ܕܡܫܬܐ ܡܢܦܩܐ ܢܘܢܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ
ܒܘܬܝܢܗ ܠܟܠ ܕܡܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܡܢ ܬܚܬ
ܠܬܚܬ ܕܡܘܬ ܣܘܣܝܐ. ܘܗܒܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܠܓܗ̇
ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ̇ ܣܘܣܝܐ ܀

ܣܝܦܘܢ[16] ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫ ܕܪܟܐܬ ܒܪ
ܘܙܗ̇. ܢ̈ܦܫܐ ܘܥܦܪܐ ܠܠܘܬܐ ܡܚܝܠܐ ܒܗ
ܕܡܬܢܝܚܐ ܘܡܕܝܢܐ ܠܗ ܚܣܝܪܬܐ ܠܥܘܬܦܗ.
ܘܐܟܠܐ ܡܢ ܪܐ ܡܢܝܐ ܚܠܘܗܝ. ܘܝܘܪܟܐ
ܕܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܪܡܝܐ ܠܓܠܘܦ ܚܕܡܐ
ܕܡܬܓܠܝܐ ܠܡܘܬܐ ܀

ܣܝܪܐܠܓܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ
ܡܢܠܝܠܘܬܐ[18] التخلخُل ܀

ܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܠܐ ܕܚܕܒܪܝܢ
ܡܢܗ ܢܟܝܠܐ[19] ܀

---

1 H *deest* قثّاء الحمار. — 2 S *add.* ܣܝܩܘܐܣܝܢ زيت مغسول ܡ̄. — 3 S *add.* والبرّى. — 4 *Cod. add.* ܣܝܩܘܪܝܐ *sine glossa; in S sequitur* ܣܝܩܘܛܪܦ *sine glossa, et postea* ܣܝܩܘܪܝܐ ܘܣܝܩܘܪܝܐ اسكرجة سَقرَق, *cf. col.* 673, *l.* 4. — 5 HF ܣܝܪܐܣܝܘܣ. — 6 *Sic, lege* ܦܠܝܡܘܢ. — 7 HF ܣܘܠܝܐ; S *add.* الميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16. — 8 S ܣܝܪܗܐܠܝܣ, *cf. col.* 579, *l.* 13; *col.* 1337, *l.* 6. — 9 S *sequitur* الحبل وهو شرك وهو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص. ܣܝܪܘܣ آخر العرى (*sic*) ܡܢ̄ من ܒܥܒܘܬܐ الضفر ܡ̄ تشرج سفيف. — 10 F *add.* ساير. — 11 S *sequitur* ܐܫܐܕܐ (*lege* ܐܠܝܬܐ للبة) ܐܠܝܬܐ ܕܡܬܝܫܝܢ ܐܝܟ ܢܫܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܬܪܡܘܣܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܒܢ̈ܬ ܢܟܝ̈ܬܐ. — 12 F ܘܡܟܕܪܐ. — 13 H ܒܝܡܐ, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 59, 7. — 14 F *add.* ܕܠܗ. — 15 *Sic, l.* ܕܗܒ ܢܫܒܒ; *hæc glossa deest in* F *et in Das Buch der Naturgeg.*, *l. c.* — 16 S *deest*, *cf. Das Buch der Naturgeg.*, 24, 16. — 17 S ܣܝܪܐܠܓܘܣ *et sequitur glossa vocab. seq.* — 18 H ܡܢܠܝܠܘܬܐ, *confer col.* 726, *l.* 13. — 19 F *add.* ܡ̄ ܣܝܪܗܘܣ ܣܦܠܐܝܬ; S *add.* سفيف.

ܣܝܪܝܩܘܢ قال جبريل اسم الشيح باليونانيّة سيريقون وحكى عن ديسكوريدس انّه قد يسمّيه قوم الافسنتين البحريّ وينبت فى جبال قاباذوقيّة[1] ܀

ܣܦܝ اقول اصلًا وابدًا ܀

ܣܦܝܓܐ مسامير اوتاد ويكون سكك. ܒܣܦܝܓܐ ܗܘ ܕܡܬܩܢ ܒܗ ܣܦܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. ܐܣܦܢܕܝܬ ܣܦܝܓܝ ܢ̈ܝܪ̈ܝ سمّر. ܣܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘܝܢ ܣܝܦ̈ܐ ܘܡܣܡܪ̈ܝܬܐ الدماميل ܀

ܣܦܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܓܐܐ ܓܢܒܪܐ ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܢܝܚܠ ܒܗܘܢ ܗܘ ܒܐ ܕܫܠܡ ܒܬܐܡܪ الانتهاء او التمام. ܣܦܝܩܐ ܒܪ̈ منتهى نهاية للمروزى جملة. ܕܣܦܝܩܐ متناهٍ. ܐܣܬܦܝ ܒܪ̈ حُصِر وحُصر فى مكان او زمان. ܠܐ ܡܣܦܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ غير ذى نهاية. ܠܐ ܡܣܬܦܝ لا نهاية له. ܣܦܝܩܘܗ اجعل عرض اعلاها ذراعًا ويكون شبه الكنيسة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التمام ويكون جملة عدد. ܣܦܝܩܐ ܓܢܒܪܐ ܕܣܦܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منتهى خارج الاذن ܀

ܣܦܐܪܘܣ ܒܪ̈ ܣܦܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܒܐ. ܣܦܐܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܘܪܢܩܐ ܒܐ ܕܡܬܐܪܒܐ ܐܝܟ ܠܒܕܒܘܬܗ الشرناق ܀

ܣܦܠܐܣܛܝܣ ܐܬܐܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قلطموا[3] زعم ܀

ܣܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̈ ܣܦܩܠܐ الفهم[4].

ܣܦܠܬܐ الفهم[5] ܘܗܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܣܦܠܬܐ الغبيّ. ܣܦܠܛ الفهم ܀

ܣܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܫܠܐ حبال ܀

ܣܦܠܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܕܢܚܝ ܬܠܬܐ

مفتش الكلام[7] واقول منقّد[8]. ܣܦܠܣܛܝܩܘܬܐ تفتيش فحص الفاحص عن الكلام[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܦܠܣܛܝܩܐ ܦܩܘܚ ܡ̈ܠܐ ܀

ܣܦܠܣܛܘܬܐ[10] ܦܪܘ ܡ̈ܠܐ. ܣܦܠ̈ܣܛܘܬܐ ܗ̄ ܢܩ̈ܒܘ ܡ̈ܠܐ ܘܦܘܩܕܘ ܦܪܘ ܡ̈ܠܐ. ܣܦܠܣܛܘܣ ܦܪܘ ܒܡܠܬܐ ܀

ܣܦܘܣ[11] ܗ̄ ܢܘܠܫܐ ܀

ܣܦܘܣܦܝܪܐ[12] ܒܣ̈ܦܝܪܐ. ܦܝܠܐܣܛ صيرفيّ ܀

ܣܦܘܠܝܐ ܒܠܘܐ ܕܦܪܟ ܐܝܟ ܒܣܝܣܐ ܕܩܝܪܐ ܢܦܫܗ ܀

ܣܦܘܣܘܣ ܦܪܘܣܒܘܛܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܦܝܢܐ ܘܢܒܠܐ ܕܡܪܐ الأذخر ܀

ܣܦܘܣܘܣ ܗܠܝܐܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܦܘܣܘܣ ܗ̄ ܐܓܡܝܣܬܐ ܘܢܒܠܐ ܐܓܡܝܐ ثيل اجاميّ ܀

ܣܦܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܦܪܐ ܕܐܝܦܬ ܐܝܠܐ اصل الكثيرا[13] ܀

ܣܦܘܬ ܗ̄ ܦܫܒܐ ܡܛܠܬܐ ܘܗܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خباء مظلّة ܀

ܣܦܝܠܣܩܐ ܒܪ̈ ܕܝܫ ܣܗܪ̈ܐ الأهلّة[14] ܀

ܣܦܝܢܘܣ ܒܪ̈ الاذخر ܀

ܣܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܝܠܢܐ ܕܓܒܐ الشجرة التى تكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܦܝܢܬܘܣ ܕܗܘ ܣܠܦܐ ܕܢܒܠܐ ܒܪ̈ ܟ وزاد المروزى ܘܦܪ̈ܚܐ ܕܢܒܠܐ ܕܓܦܢܐ[15] ܀

ܣܦܝܪ̈ܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اشكال ܀

ܣܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܠܐ ܕܒܝܬ ܐܝܠܢܐ ܕܒܝܐ شراب شجرة المصطكى ܀

ܣܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܓܝܫܢܐ ܕܦܐܪܐ

---

[1] S *add. in marg.* ܣܝܪܝܩܐ اجاص احمر. — [2] H ܣܦܐܪܘܣ, *forsan leg.* ܣܦܐܪܘܣ. — [3] S فلطموا. — [4] S *add.* الفقه. — [5] S (*l.* الفقيه) الفهيم القضيه. — [6] S ܣܦܠܣܛܝܣ". — [7] HF *deest* الكلام. — [8] S واقول منقّى مميّز. — [9] S *sequitur* ܣܦܠܣܛܝܩܐ ومبحث ܒܪ̈ الفاحص عن الكلام الاسكلانى. ܣܦܠܣܛܝܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܬ ܦܘܫܩܐ التفسير. ܣܦܠܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܘܩܠܐ ܪܘܚܐ ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܬܩ̈ܠܐ ܕܒܩ̈ܠܐ ܒܬܪܘ̈ܬܐ ܘܒܬܪܘܬܐ ܒܬܐܪܘ̈ܬܐ. — [10] F ܐܣܘܬܐ"; S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest;* F ܣܦܘܣܦܪ̈ܐ. — [13] S الكثيرة, *cf. col.* 1008, *l.* 15; *col.* 1083, *l.* 19; *col.* 1084, *l.* 1. — [14] S ܣܗܪ̈ܐ ܪܝܫ *et deest* الأهلّة. — [15] F *add.* كرم ذنب; S *add.* كرم زيت.

ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܛܡܐ دهن يُتّخذ من ثمرة الشجرة التى يكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܟܝܢܐ ܒܪ̈ ܡܪܩܘܪܐ ܕܣܘܪܐ ܘܦܪܝܫ ܠܗ ܙܘܪܩܐ الزَورق[1]. ܣܟܝܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܚܪܘܦܝܐ ܐܘ ܡܪܩܘܪܝܣܬܐ ܀

ܣܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احمق ܬܘܒ جاهل واقول مايق غاوى سخيف. ܣܟ̈ܠܐ اقول سُخفاء. ܣܟܠܐ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ[2]. ܡܣܟܠܘܬܐ ܕܡܣܟܠܢܘܬܐ ܒܪ̈ اساء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ اساءة. ܡܣܟܠܢܘܬܐ ܕܡܣܟ̈ܠܢܘܬܐ[3] ܒܝܕ ܚܠܘܒܘܬܐ ܘܒܝܕ ܛܠܡܘܬܐ[4] ܘܣܩܘܒܠܐ ܘܐܣܟܠܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ للجهالة الذنب الاساءة[5] ܀

ܣܟܝܢܘܬܐ اقول الانتهاء الغذلكة الاجمال ܀

ܣܟܣܟܣܦܛ ܒܪ̈ ܕܝܒܐ ܠܐܒܘܗܝ[6] ܀

ܣܟܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܪ سُكّر ܀

ܣܟܣܟܣܘܣ[8] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܒܪܝܫܒܐ ܀

ܣܟܪܐ[9] السُدَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟܪ ܚܕ ܒܚܕ سدّ شيئًا واحدًا. ܣܟܪ ܗ̄ ܒܚܕ ܣܟܪܐ ܐܘ ܣܟܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܚܕ اشياء كثيرة. ܘܣܘܬܡܝܢ ܣܦ̈ܘܬܗܘܢ ܕܟܠܒ̈ܐ ܒܪ̈ وتُكعَم شفاة الائمة المجورين ܀

ܣܟܪܐ ܒܪ̈ تُرس دَرَقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܢܘܗܝ ܠܚܠܝܡ ܘܒܢܘܗܝ ܒܬܪ̈ܝܢ اقول المجنّ[10]. ܣܟܪܐ ܒܛܦܠܠܬܐ ܗ̄ ܕܒܛܦܠܠܐ ܠܚܐܪܐ ܘܠܐ ܒܬܪܒܐ ܀

ܣܟܪܝܘܛܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܪ ܚܕ ܣܒܪ ܣܟܪܝܘܛ ܡܪܬܗ منسوب الى قرية يقال لها سخريوط[11] ܀

ܣܟܪܘ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܣܘܟܬ ܠܗ ܦܟܪܐ ܕܦܘܪܣܐ ܀

ܣܠܘܐ[12] ܐܟܣܢܝܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪܡܝܐ ܒܐܪܡܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܒܥܒܪܝܐ شوكة سلاءة ܀

ܣܠܐ ܒܪ̈ ܛܢ̈ܝܐ ܦܬܘܪܐ ܠܚܒܠܐ طَبَق مايدة من خُوص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طَبَق سلّة[13]. ܣܠܐ ܕܚܘܪܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܪ̈ܬܝܪܬܐ ܚܘܪܬܐ ܘܢܩܝܬܐ ܕܣܡܝܕܐ سلال فيها خُبز سميد. ܒܐܪܥܐ ܘܐܡܝܪ ܐܝܟ ܒܣܠܐ ܚܕ. ܒܪ̈ ܐܦ ܒܬ ܠܚܡܐ ܣܠܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ ܢܩܘܪܐ ܡܪܐ. ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܠܐ ܕܢܩܘܪܬܐ. ܒܟܪܝܐ ܕܝܢ ܢܣܬܐ سَلّة خُبز السميد[15]. ܣ̈ܠܐ ܬܠܬܐ ܘܬܠܬ ܣܒܝܬܝܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܪܚܡܝ[16] ܀

ܣܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انتج. ܣܠܝܡ ܒܒܪܬ ܕܦ̈ܩܕ ܕܒܘܬܐ ܒܬܦܣܐ[17] ܀

ܣܠܝܡܣܝܣܐ ܪ̄ مقياس قياس صحّة[18] فكر ܀

ܣܠܝܩ[19] قرية عند كرخ جدّان ܀

ܣܠܘܒܘܢܐ[20] ܒܪ̈ ܕܢܣܒ ܒܣܘܒܠ[21] ܀

ܣܠܘܝ طاير[22] يشبه القطا قال حنين السلوى وزاد المروزى السمانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܣܡܐ ܚܕ ܕܦܪܚܬܐ ܕܚܠ ܡܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܦܪܝܐ ܡܢܐ[23] المُرج[24]. ܣܠܘܝ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* ܣܟ̈ܝܢܐ ܦܪ̈ܕܢܐ سكك. — [2] S *deest hæc glossa.* — ܣܟܝܢܐ ܒܪ̈ سكين – الفدان [3] S ܕܡܣܟ̈ܠܢܘܬܐ. — [4] S ܘܒܝܕ ܛܠܡܘܬܐ ܘܛܠܡܘܬܐ. — [5] S الاسا الجرم. — [6] S *add.* يشبه اباه. — [7] S *deest, cf. col.* 1292, *l.* 18. — [8] F *correxit* ܣܟܣܟܣܘܣ. — [9] HF ܣܟ̈ܪܐ; S ܣܟܪܐ. — [10] H *deest* اقول المجنّ; S *quod sequitur deest.* — [11] S *add. hic* ܣܟܬܐ ܒܪ̈ سكّة ووتد حديد. — [12] S ܣܠܘܐ ܐܘ ܣܠܘܐ. — [13] S طبق سلّة *infra post* ܕܣܡܝܕܐ *habet.* — [14] F *add.* ܒܪ̈ ܘܪܡ.

— [15] S *add.* طبق مايدة جونة ܒܪ̈. — [16] S يعنى ثلاثة ايام. — [17] HF ܒܬܦܣܐ; S *add. hic* ܗ̄ (σελίς, ἰδος) ܣܠܝܕܐ ܣܕܪܐ ܕܦܬܐ ܘܚܘܪܐ ܕܟܬܒܐ اقول انّه صفيحة من كتاب ورقة من كتاب. — [18] F *deest* قياس صحّة; S *deest* قياس. — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] HF ܣܠܒܘܒܘܢܐ. — [21] *Sic*, H *spatium vacuum præbet.* — [22] S طير. — [23] H ܡܢܐ, *cf. col.* 848, *l.* 3; *col.* 907, *l.* 6. — [24] *Sic*; S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 60, 4.

ܒܪܢܫܐ ܐܢ ܫܪܒܐ ܡܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܪ ܫܢܬܗ ܕܫܢܬܐ. ܘܡܬܓܠܠܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܕܪܒܥܐ ܣܓܪܐ. ܒܪ̈ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܘܫ ܒܦܣܪܗ ܘܠܐ ܡܫܝܢ ܣܓܝ ܒܓܠܝܐ. ܘܒܗ ܡܬܚܬܢܡܘܢܐ[1] ܪ̈ܓܠܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܡܢ ܫܝܢܐ ܠܫܝܢܐ ܒܚܠܝܠܘܬ ܡܬܬܦܪܫܐ ܀

ܦܠܘܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܘܒܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܪܒܫ ܢܒܠܐ ܀

ܦܠܘܦܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܛܐ سُلحفاة زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܦܠ̈ܘܦܝܛܐ السلاحف.

ܦܠܘܦܝܛܐ[3] ܟ̈ܠܒܐ ܀

ܦܠܘܡܝܕܐ ܨܦܪܐ ܡܡܘܒܠܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ[4] ܘܒܐܬܪܐ ܒܠܚܘܕ ܕܦܠܘܡܝܕܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܒܗ ܦܪܚܝܢ ܓܒܪ̈ ܡܬܚܙܝܐ ܨܘܕܐ ܘܢܝܬܝܐ[5] ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܛܥܝܢܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܣܡܩܐ ܘܢܛܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܪܚܡܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܕܪܟܐ ܘܡܬܦܠܠܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܒܝܐ ܗܘܝܐ ܕܠܟܐܝܬ ܒܝ ܡܕܒܚܢܐ ܐܝܟ [ܕܐܝܟ] ܬܦܠ ܣܠܩ ܛܠܝܬܗ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܚܙܝܐ عصفور اخضر[6] ܀

ܦܠܘܪܐ سلّور بحريّ ܀

ܦܠܛܝܐ ܒܪ̈ حجر حادّ من حجارة الظرّان مثل الذى ختنت به امراة موسى ابنها المروزى يقال انّه حجر النار ܒܐܪܥܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܠܚܒܪܐ ܕܐܪܥܐ ܢܘܪܥܐ ܘܡܬܛܦܪܐ ܛܪܢܐ[7] ܀

ܦܠܝܣܘܢ قال جبريل فيما حكى انّه اسم الكرفس باليونانيّة واقول اوروبوسلينون[8] وهو الكرفس ܀

ܦܠܝܚܐ[9] ܒܪ̈ الغيم الذى يكون فى الشتاء شبيه بالموج متقطّع[10] وهو الحبك[11] ܀

ܦܠܝܣܐ[12] ܗ̄ ܚܒܪܘܢ ܀

ܦܠܝܣܘܢ زعم جبريل انّه الانجدان وانّ لبنه الحلتيت ܀

ܦܠܝܣܝܐ ܕܡܕܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مجارى تنقّى المدينة ܀

ܦܠܝܡ ܒܚܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܦܝܦܡ[13]. ܦܠܝܡ ܕܝܢ ܕܬܘܗܐ ܓ̰ܒܠܐ ܡܒܪܒܪܐ ܕܡܚܘ̈ܙܐ ܒܗܝ ܕܐܪܡܝܘܬ ܒܬܠܬܐ ܙܘܓ̈ܐ ܦܛܝܣܦܘܢ الجانب الشرقيّ من المداين ويجب ان يكون سليق كذا الغربيّ[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܝܡ[15] ܀

ܦܠܓܢܕܪܐ ܒܪ̈ حيوان يحترق ويبيض لذلك ويلتذّ. آخر يقع فى النار[16] فيطفيها وان مدّ الصيّاد يده اليه[17] تخدر. آخر يقدح من ريشه النار ويُنسَج من ريشه[18] جُبّة للملوك لا تتحرّق[19] البتّة[20]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܬܘܒ ܕܡܕܒܪܐ ܢܘܪܐ طير يدخل[21] النار فيطفيها وان اُخذ من ريشه او من جلده ويُنسَج[22] جُبّة او ثوبًا وصُيّر فى النار اطفاها[23]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܢܦܫܬܐ ܕܡܕܥܟܐ ܢܘܪܐ. ܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܦܘܫܠܘܓܘܣ ܐܡܪ ܒܠܗܝܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܒܪ̈ ܚܘܝܬܐ ܕܡܬܛܦܪܐ ܣܠܡܢܕܪܐ ܕܗܝ ܠܡ ܗܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܠܐ ܠܐܬܘܢܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܒܠܗ ܢܘܪܐ ܕܢܦܠܐ[24] ܀

ܦܠܛܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܐܣܛܪܐ[25] آخر وهو وزن اربعة دراهم او خمسة دراهم المروزى درهم واحد او استار. ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܦܠܛܐ ܦܘܠܣܐ ܕܐܪܒܥܝܢ فلس.

[1] F ܡܬܚܬܢܡܘܢܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܡܬܚܬܢܡܘܢܐ. — [2] S *add. antea* ܦܠܘܣܘܣ ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܐܝܟ ܚܘܪܐ. ܠܦܘܣܘܣ ܒܝܪ̈ܐ. — [3] S *sequitur* ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ ܟ̈ܠܒܐ سلحفة. — [4] S *sequitur tantum* عصفور اخضر. — [5] *Sic, cf.* ܘܢܝܬܝܐ *in Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 37, 5. — [6] F *add.* اظنّه الصمرمر. — [7] *Cf. col.* 829, *l.* 25. — [8] HF *sic;* S وقوسلينون, *cf. col.* 94, *l.* 11, 16 *et* 27. — [9] H ܦܠܝܣܐ. — [10] F مقطع. — [11] S الحبل. — [12] S *deest.* — [13] S ܦܝܦܡ; *glossa sequens deest hic, sed invenitur sub* ܦܠܝܡ *infra.* — [14] H *deest* كذا الغربيّ. — [15] F ܦܠܝܡܘ, *confer col.* 1355, *l.* 11. — [16] S على النار. — [17] FS وان يد الصيّاد مدّ له. — [18] HF منه. — [19] S لا تحترق. — [20] S *add.* واذا توسّخت يضعها بالنار فتنظف. — [21] H *add.* فى. — [22] FS *add.* وصيّر. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] H ܠܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪ (*sic*) ܕܢܦܠܐ. — [25] S ܐܣܛܝܪܐ *et infra* استير, *cf. col.* 245, *l.* 10.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ ܐܣܛܬܝܪܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܣܦܐ استار وزن[1] من الاوزان التى للفضّة وهو خمسة دراهم[2]. ܣܠܥܐ ܙܘܙܐ ܚܕ ܐܘ ܦܠܓܗ ܐܘ ܐܣܛܝܪܐ. ܣܠܥܐ ܒܣܦܪܐ. ܒܪܘܡܝ ܕܝܢ ܡܢܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܩܢܝܐ ܘܡܬܬܚܝܒ ܐܣܛܝܪܐ ܕ̈ ܙܘܙܐ اربعة دراهم ⁘

ܣܠܒ[3] ܠܒܘܪܐ ܐܢܘܢ ܕܢܣܒ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ⁘

ܣܠܦܝܢ ܡܢ̈ ܕ ܣܠܝܦܝܢܘܣ ܕܐܝܠܝܢ ܝܠܝܕܬܐ ܐܘ ܕܡܟܠܬܐ ܕܡܪܘܢܝܐ حلتيت ⁘

ܣܠܝܡ[4] ܘܣܠܝܡ ܠܡܠܟܝܢ ܡܢ ܠܒܠ ⁘

ܣܠܡܐ ܡܣܠܡܢܘܬܐ ܡܢ̈ تذرية. ܡܣܠܡ مذرّى ⁘

ܣܠܡܐ ܡܢ̈ ܣܠܡ ܣܘܠܡܐ الاحتجاج[5] ⁘

ܣܠܡܐ[6] السلق ⁘

ܣܠܬ ܣܡܩܐ ܕܣܡܩܬ ܪܝܫܐ قال المروزى شعر القفا ⁘

ܣܠܬܐ ܕܬܐܢܐ ܒܣܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ سَلّة مبلولة بالماء[7]. ܘܐܝܟ ܣܠܬܐ شعفة العجوز[8]. ܣܠܬܐ ܡܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܢܬܐ ܘܣܘܪܝܐ ܕܠܒܠ[9] ܣܡ ܡܢܝܢ ܠܗ الاشنة. ܣܠܬܐ ܡܢ̈ ܕܗܘ ܠܡܚܒܠ طحلب ⁘

ܣܡܐ ܠܣܡܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ ܣܡܡܐ ܡܚܒܠܢܐ دواء مفسد ⁘

ܣܡܐ ܕܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ ܓܢܛܝܢܐ جنطيانا[10] ⁘

ܣܡܐ ܕܪܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ البادمهرج[11] ⁘

ܣܡܐ ܕܢܒܝܐ ܥܠ ܚܝܘܬ ܡܛܒܐ ܦܠܛܝܢܘܣ ܟܬܒ ܕܐܘ̈ܪܐ ܘܕܗܘܢܝܢ ܒܡܠܐܟܘܬܐ ܬܠܬܐ. ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܕܗܘ ܙܥܘܪܝܢ ܒܗܘ ܕܢܒܝܐ ܥܠ ܡܛܒܐ[12] وهو الشيطرج ⁘

ܣܡܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ ܚܙܝܐ ܕܟܠܒܐ خرؤ الكلب[13] ⁘

ܣܡܟܐܪܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܢܬܐ ܣܡܟܐܪ̈ܐ ܡܢܘܢ ܕܢܘܢܐ نوع من السمك يسمّى سماريس. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܘܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܝ ܡܢܗܘܢ ܚܪܡܐ ܠܡܐܟܠ ⁘

ܣܡܪ ܒܪܚܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ اباء[14] ⁘

ܣܡܪܓܘܣ ܡܢ̈ ܕ ܢܩܝܦ ܠܫܒܝܠܐ ܐܝܟ ܢܩܝܦܐ[15] ⁘

ܣܡܪܓܠܝܬܐ ܩ ܒܣܡܐ ܣܡܘܩܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪ̈ܣܝܣ ܕܒܣܡܪܓܠܝܬܐ أَحَد الفرق[16] ⁘

ܣܡܪܕܐ ܐܪܝܣܘܬܐ ܒܡܬܠܬܐ ܐܬܐܪܝܬܐ الحشيشة الحنطة[17] المهروسة ⁘

ܣܡܪܕܐ ܡܢ̈ ܣܡܪܕܐ فقّاح الكرم[18]. ܘܐܝܟ ܕܠܒܒܐ ܕܐܘ̈ܪܐ ܦܩܚܐ ܒܓܘܦܢܐ ܘܣܡܪܕܐ ܕܓܘܦܢܐ ⁘

ܣܡܘܪܢܐ ܒܣܡܐܘܠܝܛܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܝܢ ܣܡܘܪܢܐ ܕܡܢ ܒܣܡܐܘܠܝܛܐ اصل شجرة تكون فى بلاد بواوطيّا تشبه رائحته المُرّ ⁘ ܣܡܘܪܢܐ ܡܢ̈ ܣܡܘܪܐ مُرّ. ܡܢ̈ ܕ ܣܡܘܪܢܘܢ. ܡܢ̈ ܕܢܕܡ ܣܡܘܪܢܐ ܐܪܝܐ ܡܥܠܐ. ܡܢ̈ ܣܡܘܪܢܘܢ ⁘

ܣܡܘܪܢܝܐܘܣ[20] ܡܢ̈ كرفس برّى. ܣܡܘܪܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ ܣܡܘܪܢܝܘܢ[21] كرفس رومّى. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܪܩܐ ܕܒܪܝܐ[22] ܕܬܠܬ

---

[1] S *add.* منا ووزن. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *sequitur glossa supra sub* ܣܠܝܡ *relata, cf. col.* 1354, *not.* 13. — [5] S *deest* الاحتجاج; F *add.* الاعتذار. — [6] HF *deest.* — [7] FS *add.* (S *deest* "التف) اخطأ فى هذا التفسير (وانّما (F وانّما ما) هو الاشنة ولا تنحق الا مبلولة. — [8] S *glossa praecedens deest.* — [9] H *deest* ܕܠܒܠ. — [10] FS الجنطيان. — [11] *Cf. col.* 1168, *l.* 10. — [12] HF *deest* ܥܠ ܡܛܒܐ; S *deest glossa praec., cf. col.* 37, *l. ult.; col.* 960, *l.* 13; *col.* 968, *l.* 12; *Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 38. — [13] *Cf. col.* 572, *l.* 3. — [14] S *add.* ܡܢ ܣܡܘܪܐ ركع. — [15] F ܢܩܝܦܘܢ; S ܢܩܝܦܘܢ. — [16] S *deest* أَحَد الفرق. — [17] H *deest* الحنطة. — [18] FS *add.* اخر فقّاح. — [19] FS ܒܣܡܐܘܠܝܛܘܣ". — [20] S *glossa sequens usque ad* ܐܝܟ ܕܐ ܕܐܢܐ *deest.* — [21] H *deest* ܣܡܘܪܢܝܘܢ; S ܣܡܘܪܢܝܘܢ. — [22] S ܕܒܪܝܐ.

ܣܡܪܡܘ جنس آخر[1] من الكرفس البرّى وهو الى طبع الادوية اقرب ويسمّيه آخرون سلينون وقال جالينوس انّه اقوى من الكرفس واضعف من الغطر[اسلينون][2] ܀

ܣܡܘܪܢܐ[3]: ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܒܢܒܥܐ ܘܡܢܒܥܐ ܒܛܘܪܢܐ ܕܡܢ ܛܪܝܢܬ ܫܠܝܐ ܀

ܣܡܘܪܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكرفس الرومىّ[4] ܀

ܣܡܘܬܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܝ̈ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܡ ܒܣܦܪܐ ܪ̈ܓܠܘ صيّر رجلىّ فى المقطرة. ܣܡܘ ܥܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تصدوا قصدى نصبوا الىّ. ܣܡ ܥܠܘ[6] طرح علىّ نزل حمل علىّ ܀

ܣܡܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܘܬܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܛܪ̈ܐ ܡܢ ܬܥܠܐ ثعالب ܀

ܣܡܛܪܐ قايد العُميان[7] ܀

ܣܡܐܛܘܣ ܡܢ ܣܡܛܪܝܢ ܕܗܘ ܒܘܫܠܐ ܘܡܕܒܪܐ كحل ܀

ܣܡܛܝܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوَرَق الرّقّ ܀

ܣܡܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زُكرة او ذكرة زعم ܀

ܣܡܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܩܪܐ ܕܣܠܩܐ اصل السلق ܀

ܣܡܝܕܐ ܐܝܟ ܣܘܠܬ سميد وقد دعاه فى بعض المواضع لباب[10] ܀

ܣܡܝܕܢܝܢ ܡܢ ܣܡܝܕܐ سميد ܀

ܣܡܝܘܬܐ عمى العينين[11]. ܣܡܝܐ ܡܣܡܝܘܬܐ[12] ܡܢ ܥܡܐ ܀

ܣܡܝܪܝܣ حكى جبريل انّ اسم حجر الماس باليونانيّة سميريس ܀

ܣܡܝܠܝܢ ܡܢ ܕܩܘܠܝܘܣ سميليون ܀

ܣܡܝܢܣܡܝܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ آذن على شىء[14] ܀

ܣܡ̈ܝܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܣܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܣܡܐ ܡܘܬܐ[15] ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السهام المسمومة. ܣܡ̈ܝܟܐ ܗ̄ ܓܐܪ̈ܐ ܕܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܀

ܣܡܟܝܢ ܥܠ ܛܝܒܘܬܗ اقول ركين ذو وقار ܀

ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ[16] وتفسيره القوس ܐܘ̄ ܣܡܝܠܐܟܣ[17] حكى جبريل انّها شجرة يسمّيها قوم ܛܘܡܝܠܝܢ وآخرون ܛܘܡܐܠܝܢ فامّا الروم فيسمّونها ܩܐܪܩܣܝܢ[18]. ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ لوبيا. ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ اى طكسون ܠܘܒܝܐ ܗܢܕܘܝܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܡܪܒܝܢ ܠܦܪ̈ܩܐ ܠܕܘܠܐܛܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܚܒܒܝܢ ܕܐܝܠܢܐ ܒܗ ܬܐܒܠܐ ܘܓܒܬܐ ܘܓܒܝܠܬܐ ܕܣܛܠܠܘ ܩܛܠ زعم انّه لوبيا هندىّ ܀

ܣܡ̈ܟܐ ܕܕܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܐܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܟܢ̈ܬܐ ܕܕܩܠܐ[20] الدعايم التى على الاعدة للصوَر[21] ܡܢ الدعايم آلة يصير عليها الدروندات. ܡܣܐܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܟܢ̈ܬܐ ܕܕܩܠܐ وكذلك ابن سرو وايضا المروزى اساطين الواح تقع عليها اوانى التعبية[22]. ܣܡ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ مساميك دعايم[23]. ܣܡ̈ܟܐ ܐܣܛܘܢܐ. ܣܡ̈ܟܐ ܐܣܛܘ̈ܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܣܡ̈ܝܟܝܢ ܗܘ̈ ܟܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܩܢܬܐ ܕܗܘ ܟܢܬܐ ܕܬܪܒܐ. ܣܡܝܟ

---

[1] HF deest آخر. — [2] *Cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 223. — [3] S *deest*. — [4] H *deest* الرومىّ; S *add.* ܗ̄. — [5] S ܣܡܘܬܢܐ; H *deest* البلد *ad calcem*. — [6] HF *sequitur tantum* نزل حمل. — [7] S *add.* والكماة. — [8] S ܣܡܛܝܢ. — [9] S *deest*. — [10] S *add.* درمك. — [11] S *add.* عمى ضرير ܣܡܝܐ. — [12] S ܣܡܝܘܬܐ. — [13] S ܣܡܝܢܣܡܝܢܐ. — [14] H *add.* او اذن الى شىء. — [15] S *sequitur* ܣܡ̈ܝܟܐ ܡܢ ܥܠ.

— [16] S *add.* ܓܐܪ̈ܐ مسمومة ܕܒܪ ܣܪܘ السمام المسمومة. — [17] F ܣܡܝܠܐܟܣ. — [18] F فيسمّونها كالسون. — واسمه. — [19] F *add.* ܐܘ ܠܘܒܝܐ *et quod sequitur usque ad* ܗܢܕܘܝܐ *deest*. — [20] S *add.* اتّكا. — [21] S الصورة. — [22] S *add. hic* ܣܡ̈ܟܐ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܕܩܢܬܐ شيريز. — [23] FS مساك دعامة; S *quod sequitur usque ad* ܣܡܝܟ *deest*.

وقف سمك[1]. ܡܣܬܡܟܐ دعوة وليمة اتّكاء المروزى مجلس. ܕܡܣܬܡܟܝܢ متّكى[2]. ܡܣܬܡܟܐ ܕܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ المعتمد على القصبة المرضوضة المتّكى على القصبة المرضوضة. ܡܣܬܡܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܡܝܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܐ ܡܣܬܡܟܬܗ امسكتك بالطعام وقوّيتك بالشراب. ܣܡܝܟܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܝܟܬܐܝܬ ܒܡܡܠܠ ܙܥܘܪܝܬܐ دعمتك قليلًا قليلًا[3]. ܣܡܝܟܝܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܐܡܪܐ ܘܗܘ ܡܣܬܡܟܝܢ ܥܠ ܐܢܫܝ يعتمدون على قوم. ܣܡܝܟܝܢ[4] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܝܟܐ ܘܡܣܬܡܟܐ ܕܥܠ ܡܣܡܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܬܘܪܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܝܢ. ܘܥܠ ܡܣܡܟ ܘܐܣܬܡܟܘ يضطجعون[5] يتّكون يستندون[6] :·:

ܣܡܠܐ اقول اليسار الشمال :·:

ܣܡܟ ܠܣܡܠܐ ܒܕܘܟ ܠܥܠ ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ ܠܣܡܠܐ[7]. ܣ̄ܡ ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ شعر الجبّار :·:

ܣܡܡܐ[8] ܒܪ̄ ܢܘܪܐ ܕܫܪܓܐ ܕܥܠ ܒܒܪܬܐ ܘܐܦ ܛܘܪܐ ܕܫܥܝܢܐ وسخ السراج والكدر[9] :·:

ܣܡܦܘܪܬܐ ܒܪ̄ عظاية :·:

ܣܡܡܢܐ ادوية. ܒܪ̄ ܣܡܐ دواء :·:

ܣܡܢܛܪܐ ܒܠܫ̄ ܕܦܪ̄ ܬܥܠܐ ثعالب[10] :·:

ܣܡܣܡܝܢ ܒܪ̄ ܟ̄ ܐܕܢ ܒܣܡܡܢܐ ܕܗܘܝ

ܒܡܪܙܢܓܘܫ المرزجوش. ܘܦܝ̄ ܣܡܦܣܝܡܘܢ[11] ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز :·:

ܣܡܣܪܐ ܒܪ̄ ܣܣܝܡܒܪ النّمام[12] :·:

ܣܡܣܛܝܢ[13] ܓܠܝܕܐ ܕܡܥܝܐ ܕܡܥܓܬ[14] ܠܚܡܫܬ[15] ثفل الدقيق :·:

ܣܡܣܝܪܐ[16] ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرُمّان :·:

ܣܡܦܣܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز[17]. ܣܡܦܣܝܡܘܢ ܐܣܦܪܡܐ :·:

ܣܡܦܘܛܘܢ ܚܘܫܒܐ ܡܪܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܣܡܡܡܢܐ ܡܪܦܐܐ[18] :·:

ܣܡܣܪܘܬܐ ܒܪ̄ صهبة[19]. ܣܡܣܪܐ الأصهب ܘܒܪܢܐ الاشقرى ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الاشقر. ܐܣܬܡܣܪܘ اشقروا[20] :·:

ܣܡܬܪܝܢ ܦܣܡ ܬܪܝܢ[21] دم الاخوين. ܕܒܠܐ ܕܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܡܠܐܐ :·:

ܣܡܬܗ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܡܦܬܗ ܕܢܘܚܐ ܒܪ̄ ܟ̄ ܗ̄ ܕܓܒܪ ܠܗ ܢܛܦܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܒܒܪܗ ܠܗܘܐ ܕܐܪܝܚ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܠܒܪܬ ܦܪܘܫ ܐܪܝܚ ܠܡܬܒܡ ܠܢܘܚܐ :·:

ܣܡܬ ܠܒܝ ܥܠ ܥܒܕܝ ܐܝܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قد نَوَيت[22] شرًّا وفكرت فى فعله بعبدى ايّوب واقبلت عليه :·:

ܣܢܐܐ ܒܪ̄ شنّاء[23]. ܣܢܝܐܐ المبغض العدوّ واقول الشانئ[24]. ܣܢܐܬܐ ܒܪ̄ ابغاض. ܡܣܢܐܬܐ المشنيّة

---

[1] S add. ܣܡܟܝ يسند يدعم. ܣܡܟܝ قوّى. — [2] S يتّكى. — [3] F اولًا اولًا; S اوّلًا وقوّيتك; *glossa sequens deest, cf. Opusc. Nestor.*, 41, 9-15; 79, 13-18. — [4] S ܡܣܬܡܟܝܢ. — [5] S يفجعون. — [6] S *add.* ܡܣܬܡܟܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܒܝ ܣܡܝܟܬ ܒܝܡܝܢܟ توكت علىّ يمينك. ܣܡܝܟܬ ܘܠܒܝܬܝ سندتنى وثبتّ وطائى دعمت ووضّعت. — [7] H *glossa seq. deest;* F *deest* شعر الجبّار. — [8] F ܣܡܡܐ. — [9] S *add.* العكر. — [10] *Confer col.* 1357, *l.* 15. — [11] S ܕܦܝ̄ ܣܡܦܣܝܡܘܢ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; HF ܣܡܦܣܝܡܘܢ. — [12] *Cf. col.* 1345, *l.* 9. — [13] S *add.* ܒܪ̄ ܚܠܬ. — [14] FS ܕܡܥܓܬ. — [15] S *add.* ܘܒܪ̄ ܣܡܣܛܝܢ. — [16] S ܣܡܣܝܣܝܪܐ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* ܣܡܦܘܛܘܢ لكل. — [19] S *add.* سقرة. — [20] S اسقروا *et sequitur* ܣܡܣܪܐ صدفة. — [21] S ܒܪ̄ ܣܡܬܪܝܢ ܘܦܣܡ ܦܣܐ, *cf. col.* 579, *l.* 13. — [22] S يوبّت. — [23] S *glossa præc. deest.* — [24] HF ܣܢܐܐ اقول المبغض العداة (H العداوة); S *add.* ܣܢܐ ܣܢܐܐ شنا يشنأ.

ܒܪ̈ ܐܢܫܐ ܐܬܬ ܣܢܐܘܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ.
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܕ ܢܣܩܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ اذاهم يغتم
ܣܓܝܐ ܢܣܘܒܠܘܬܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܣܢܐܝܘܬܐ[1].
ܣܢܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܬܝܠܝܗ ܗܘ
ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܫ ܠܢܣܒܬܐ ܒܬܦܢܫ البغضاء ܀

ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܒܪ̈ نصرة شفاعة وسيلة واقول الانتصار[2]. ܣܢܐܓܪܐ شفيع ناصر ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܕܡܦܨܝܢܐ ܒܕܝܢܐ ܬܐܒܝܐ ܘܡܓܘܢܢ ܡܬܝܒܢܐ الذين يلتجى اليهم المحتجّون[3]. ܣܢܓܪ̈ܐ ܕܠܐ ܐܠܗ ܘܣܬ ܗ̄ ܒܥܒܕ ܕܩܒܪ. ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܐܬܝܠܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܒܕܝܢܐ ܬܐܒܝܐ ܚܠܦ ܡܣܬܠܐ ܘܠܒܘܫܠܐ ܕܡܛܥܝܢܐ الاحتجاج بالحقّ حتّى يتخلّص المُضطَهَد خصوم القاضى[4] ܀

ܣܢܐܦܐ ܒܪ̈ ادخال. ܣܢܐܦܝܗ ܒܒܝܬܐ ܐܓܘܢܗ. ܣܢܐܦ ܗ̄ ܐܥܠ ادخل. ܣܢܐܦܝܗ ادخلها ܀

ܣܢܐܠܐ ܒܪ̈ ܪܘܩܐ بصاق ܀

ܣܢܒܘܠ ܘܛܢܒܘܠ سُنبُل وتُنبُل ܗ̄ ܢܪܕܐ ܀

ܣܢܕܠܐ ܗ̄ ܛܠܪܐ ܘܗܘ ܣܪܘܡܐ النعل[5] ܀

ܣܢܕܪܘܣ[6] ܒܪ̈ ܕ̄ ܦܬܓܡܐ ܠܒܘܪܘܣ دخن وجاورس ܀

ܣܢܕܝܩܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ سنديس[7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܣܢܛܘܦܪ السنجفر[8] ܀

ܣܢܕܪܝܟ ܒܪ̈ ܙܪܥ ܦܝܓܢܐ بزر الحرمل ܀

ܣܢܕܪܟܘܣ ܒܪ̈ ܕ̄ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ اصفر واحمر. ܘܠܘܬ ܦܠܝܘ ܒܬܟܠܐܐ ܣܢܕܪܟܝܢ ܗ̄ ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ ܘܣܢܕܪܟܐ. ܐܘܟܝܬ ܣܢܕܪܘܟܐ ܘܐܣܩܐ[9] جبريل الاحمر[10]. ܘܣܢܕܪܟܐ ܘܣܢܕܪܟܝܢ الزرنيخين الاصفر والاحمر ܀

ܣܢܕܪܘܛܝܣ ܗ̄ من اسماء اللبلاب الذى يُوكَل وآخرون يسمّونه ܐܪܘܡܠܝܐ[11] ܀

ܣܢܘܛܐ كوسج ܘܐܝܟ ܕܩܢܐ السناط. ܒܣܢܘܛܐ قليل العارضَين الذى ليس له ذقن[12] ܀

ܣܢܘܢܝܬܐ للخطّاف ويكون وسط الصدر الزَور. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܣܢܘܢܝܬܐ ܕܚܕܝܐ بثور الصدر[13]. ܣܢܘܢܝܬܐ النوار وهو لخطاطيف[14]. ܣܢܘܢܝܬܐ ܕܐܠܥ̈ܐ الاضلاع الصغار الليّنة التى فى اسفل الاضلاع ويسمّى العزنيّة[15] ܀

ܣܢܘܓܪܘܣܐ ܒܪ̈ ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܀

ܣܢܘܦܘܣ[16] ܣܝܢܦܐ ܕܢܩܪܐ زنجفر ܀

ܣܢܘܪܬܐ بيض للحديد المروزى خوذة[17] وآخر درقة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܣܢܘܪܬܐ ܗܘ ܕܒܪܙܠܐ ܕܡܬܛܦܪܐ ܒܪܝܫܐ ܡܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܣܢܘܪܬܐ[18] ܕܪܝܫܐ ܡܬܩܪܝܐ بيضة حديد. ܒܐܝܕ ܣܢܘܪܬܐ وجع تحف الراس الهامة. ܣܢܘܪܬܐ ܕܢܚܫܐ[19] خوذة نحاس[20] بيضة ܀

ܣܢܘܪܬܢܝܠܝܛܐ[21] ܀

ܣܢܘܬܩܐ[22] ܗ̄ ܕܒܥܩ ܡܥܒܕܐ ܀

ܣܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܡܥܪܒܠܐ ܕܗܘ ܛܠܒܘܢܐ الطاعون ܀

ܣܢܝܛܘܪ[23] ܒܪ̈ ܕܩܢܐ الاغذية الحنطيّة وجاء به حنين فى مواضع ܀

---

[1] S *add.* المشنيّة. — [2] S *deest* واقول *et add.* ايضًا التلاجى. — [3] S *glossa sequens deest, sed add.* يلتجى الالتجاء التلجية. — [4] S بين الدين للخصوم الناس اليهم فى قضى حوائجهم يدى القاضى. — [5] S *add.* ܣܢܕܠܐ النعال. — [6] S ܣܢܕܪܘܣ *et addidit* ܕܒܪ̄. — [7] S سَندُس. — [8] S ܣܢܛܘܦܪܝܢ. الزنجفر. — [9] S ܐܣܩܐ. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] FS ܐܪܘܡܠܝܐ. — [12] F كثير العارضين زعم; S وهذا غلط زعم كبير العارضين او كثير العارضين ܒܪ̈ ܣܢܘܛܐ ܗ̄ ܒܪܩܠܐ ܪܘܒܐ *et add.* وهذا غلط. — [13] S *add.* زعم. — [14] S *add.* ܒܪ̈ لخفّاش; H *deest* النوار وهو. — [15] S الغرنيّة. — [16] H ܣܢܘܦܘܣ; F ܣܢܘܦܘܣ. — [17] H خوذة *loco* خوض; F المروزى خوذة *et deest* بيضة من حديد. — [18] H *quod sequitur usque ad* ܕܢܚܫܐ *deest.* — [19] S *add.* ܣܪܘ ܕܒܪ̄. — [20] F *add.* آخر. — [21] *Sic sine glossa;* F "ܣܢܘܪܬܢܝܠܝܛܐ; S "ܣܢܘܪܬܢܝܠܝܛ. — [22] S *deest, sed add.* ܣܢܘܪܬܐ ܗ̄ ܣܢܘܪ سنّور. — [23] F ܣܢܝܛܘܪ.

ܡܣܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ ܚܢ̄ سنام الجمل[1] ܀

ܡܣܢܐ قبج[2]. يتسلبو يتسلجة تبدّل تغيّر وتسمّج. ܡܣܡܣܬܐ قبح ܀

ܡܣܢܐ عوسج ويقال له عوسج الكلب[3] ܀

ܡܣܝܛܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ وسخ الكواير اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܕܟܘܪܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ الشمع النقي الذى يكون فى فم كوارة النحل[4] ܀

ܡܣܝܡ ܕܐܟܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܚܢ̄ ܠܘܛܪܐ اقول الاكّافون ܡܣܝܡܐ ܗ̄ ܠܘܪܘܪ[5] السرّاجون ܀

ܡܣܝܢܐ[6] ذهب ابريز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫܝܢܐ ܀

ܡܣܟܢܐ اقول المحتاج[7] ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܣܟܢܐ ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ غير ذى حاجة ܀

ܡܣܢ ܚܢ̄ ܕܫ̄ܗ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܘܢܝܐ ܕܡܪܪܐ[8]. ܚܢ̄ ܐܟܘܢܝܐ ܕܡܪܓܠܐ ܀

ܡܣܝܛܐ ܡܢ ܕܡܣܛ اسنط[9] ܀

ܡܣܬܬܐ ܚܢ̄ السئات[10] ܀

ܡܣܬܐ ܦܪܚܕܘܬܐ[11] الخفّاش ܀

ܡܣܛܐ ܘܛܘܦܢܐ[12] ܬܘܒ ܐܣܛܘܣܘܢ ܗܘܘ: ܡܬܢܢܐ ܘܛܒ̈ܬܒܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܛܡܐܘ ܒܪܫܝܡܢܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܡܣܛܐ ܕܝܢ ܒܫܢܐ ܡܢ ܕܬ̈ܬܐ ܕܬܒܡ ܚܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܡܟܐ ܢܡܘܪܐ ܘܡܗܘܝܐ ܒܡܦܘܬܐ ܘܐܦ ܒܬܒܬܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܛܘܒܢܐ ܡܪܟܒܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܡܦܪ

ܡܬܠܦܐ ܗܕܡܐ ܕܪܫܝܡ ܒܠܗ̄ ܗ̄ ܠܗܘ ܕܡܐ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܗܘ ܡܟܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܢ̄. ܕܗܘ ܕܡܬܓܠܝܢ ܗܘܐ ܡܬܝܠܐ ܕܒܪܡ ܘܡܬܓܠܝܢ ܗܘ ܒܡܣܠܦܐܝܬ. ܒܛܠܠܗܘܢ[13] ܪܫܝܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܕܬܬܒܥ ܗܢܐ ܡܪܟܒܐ[14] ܀ ܬܘܒ ܡܦ̈ܩܐ ܛܘܒܢܐ ܘܡܟܐ ܗ̄ كاتبين. ܬܘܒ ܐܣܛܘܣܘܢ ܗܘܘ ܡܬܢܢܐ ܘܛܒ̈ܬܒܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܛܡܐܘ ܒܪܫܝܡܢܐ. ܡܢ ܛܘܒܢܐ ܡܣܛܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܕܬ̈ܬܐ ܕܬܒܡ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܟܐ ܐܝܟ ܢܡܘܪܐ ܘܡܗܘܝܐ ܒܡܦܘܬܐ ܘܐܦ ܒܬܒܬܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܡܦܪ ܡܬܠܦܐ ܗܕܡܐ ܪܫܝܡ ܒܠܗ̄ ܦܡܓܒܬ ܠܗܘ ܕܡܐ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܗܘ ܦܟܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܢ̄. ܕܗܘ ܕܡܬܓܠܝܢ ܗܘܐ ܡܬܝܠܐ ܕܒܪܡ ܘܡܬܓܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܒܡܣܠܦܐܝܬ. ܘܒܠܗܘܢ ܪܫܝܡܝܢ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܕܬܬܒܥ ܗܢܐ ܡܪܟܒܐ ܀

ܡܣܡܣܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܙܐ القُربان الرازين[16] اعنى الاسرار ܀

ܡܣܢܪ ܚܢ̄ ܘܣܘܢܝܡ ܒܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ[17] بابل ܡܢ̄ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܪܫܡ ܣܘܦܢܐ الشنور وهو[18] الموضع الذى يجلب منه الشنوريّ. ܡܣܢܪ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܒܝܬ بابل وايضًا العراق ܀

ܡܣܡܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܪܕܠܐ الخردل[19] ܀

---

1 S سنام الابل. — 2 S القبج الوحش البشع السمج. ܡܣܢܐ بغض; *glossa sequens deest.* — 3 F عوسج عليقة. ܡܣܢܐ ܢܟܠܬܐ العوسج العلّيق اثر; S ܡܣܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܡܣܢܐ غيلان. — 4 F فى فوم الكوارة; S فى فم الكواير. — 5 F ܠܘܠܘܪ; S ܕܘܪܘܪܐ, *cf. col.* 953, *l.* 12; *Eb. Nestle conjicit «lorarius».* — 6 S *sequitur* ܒܠ ܕܡܣܢܐ ܒܪܐܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ. ذهب ابريز. — 7 S *add.* الفقير. — 8 S *sequitur* ܡܣܝܢܘܬܐ ܕܡܫܟܢܘܬܐ. — 9 F اسنوط; S *deest.* — 10 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ. — 11 FS *sic;* S *deest* الخفّاش *quod sequitur;* H ܡܣܬܐ ܦܪܚܘܕܝܬܐ. — 12 HM *soli; aliis in cod. deest.* — 13 M ܘܒܠܗܘܢ. — 14 H *vocabula sequentia solus sub* ܬܘܒ *infra habet, quæ huc ad lectoris commoditatem adduximus, cf. Journ. Asiat.*, *1884*, *8e série*, *t.* III, *p.* 560. — 15 F ܡܣܡܣܘܢ ܚܢ̄ ܡܣܡܣܘܢ. — 16 F الرازين; FS *deest quod sequitur.* — 17 S *add.* سنعار. — 18 F *add.* ܚܢ̄ الموصل; S *deest* الشنور وهو الموضع. — 19 S *add.* ܘܚܪܕܠܐ ܗ̄ ܡܣܩܘܪܐ ܕܡܫܩܘܠܐ, *cf. col.* 1346, *l.* 9.

ܣܩܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ القاعدة ܀

ܣܩܪܛܐ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ كهف[1] ܀

ܣܩܪܣܐ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܠܫܢܐ رقاقة او كسرة. ܒܪ̈ ܠܫܢܐ ܪܩܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܠܫܢܐ ܢܩܕܐ ܪܩܝܩܐ رقاق وقال قسطنطين كاس خمر آخر عضو آخر كاس خمر. ܘܡܥܡܘܕܐܝܬ ܗ̄ ܟܪܝܗܘܬܐ ܚܕܐ ܕܠܫܢܐ ܘܩܝܣܐ ܚܕ ܘܣܩܪܣܐ ܚܕ. ܣܩܪܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܟܣܐ ܢܒܝܪܐ ܕܣܬܝܐ[2] كاس خمر كاس شراب[3]. ܣܩܪܣܐ ܬܘܒ ܘܦܝ̈ ܟܘܒܐ ܕܓܪܒܒܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܀

ܣܩܣܐ القُبّة ܒܪ̈ ܘܒܢ ܗ̄ܢܘ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܒ̈ ܡܝܬܒܠܐ ܒܗ ܘܡܒܩܐ ܗ̄ ܐܣܝܪܬܐ ܀

ܣܩܣܐ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܬܠܬܝܢ ܦ̈ܠܓܐ ܕܫܘܚ ܬܠܬܡܐܐ ܒܦܪ̈ܝܬܐ ثلثماية دقيقة ܀

ܣܩܣܐ ܒܪ̈[4] ܘܐܝܟ ܒܠܫ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܐ̈ܟܠܐ ܕܢܦܠ ܒܢ̈ܫܐ سُوس ܀

ܣܩܠܐܘܣ ܘܒܪ̈ ܣܩܣܠܐܘܣ ܕܗܘ ܙܘܒܐ ساسالوس الانجدان الرومىّ نسخة مسيح التابك[5] الرومىّ ܀

ܣܩܣܐܠܘܢ قال جبريل اسم الغار للحيوان وان سمّيته ربقا جاز ان يقال له باليونانيّة سسالون[6] ܀

ܣܩܦܝܪܐ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܕܟܘܬ ܫܡܝܐ لون السماء[7]. ܣܩܦܝܪܐ ܒܪ̈ ܙܘܓܝܐ ܗܘ ܘܕܡܝܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܫܡܝܐ لون اللازورد سختيان كُحلى كيمخت. ܒܐܘܪܬܐ ܘܡܫ̈ܟܐ ܕܣܩܦܝܪܐ جلود حيوان خلقته كذا كما زعم. ܒܪ̈ ܒܗܘܢ ܣܩܣܐ ܘܣܦܝܪܗ ܠܣܘܢܐܐ ܡܘܫܐ ܐܘܒܝܡ[8].

ܣܩܦܝܪܐ ܙܘܓܝܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ ܣܘܡܩܐ ܒܪ̈ ܒܗܘܢ ܒܢܦܫܗ[9]. ܒܪ̈ ܕܫܘܦܪܬܐ ܀

ܣܩܣܦܬܪܐ جاء به يحيى ابن حاتم فى الملاهى ܙ̈ܡܪܐ ܘܣܩܣܦܬܪܐ ܘܦܠܓܐ[10] ܀

ܣܩܣܝܢ ܢܒܥܐ ܕܒܕܡ ܡܢ ܡܥܝܢܘܬܐ ܕܕܘܒܫܐ ܠܦܩܬܐ هذا فارسىّ[11] ܀

ܣܩܪܕܐ ܒܪ̈ ܐܒܠܐ ܒܒܒܠ ܒܣܒܪܒܘܬܗ ܘܦܣܩܘܗܝ[12] ܒܠܠܝܐ. ܣܩܪ̈ܕܐ ܒܪ̈ سُعد ܣܩܘܕ ܘܦܓܠܐ. ܣܩܕ̈ܐ ܕܡܪ̈ܝܬܐ ܢܓܕܒܢ ܠܗ[13] ܒܢ ܣܩܦܘܢ. ܣܩܪ̈ܕܐ ܒܣܩ̈ܕܐ ܕܝܬܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢܠܛܝܢ ܒܗܢ ܣܩܬܪܬܐ[14] ܘܣܦܠܐ ܀

ܣܩܪ̈ܐ ܕܟܣܘ ܓܠܐ ܒܪ̈ ܡܓܪܪ ܓܣܪܐ ܘܐܬܦܛܪ ܓܠܐ[15] ܀

ܣܩܘܪܘܬܐ ܒܪ̈ المروزى فِعل ܘܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܣܩܘܪܘܬܐ ܢܣܒܬܗ ܡܥܘܒܕܢܐ ܕܡܒܕܒܢܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܓܒܐ ܡܬܓܒܥܐ ܐܘ ܒܣܒܝܢܘܬܐ ܣܥܒܕܐ العمل[16] ܓܒܥܬܐ ܕܡܒܕܒܢܘܬܐ الصناعة العمل العلاج[17]. ܣܩܘܪܐ اقول المشرق ܀

ܣܩܪܛ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܓܦܠ يرتهش. ܡܣܩܪܛ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܡܓܪܣ يتقزّز يعاف[18]. ܣܩܒܛ عاف واقول كره. ܘܒܪ̈ܐ ܓܣܩܒܛ[19] يوبّخ. ܣܩܒܛ ܒܪܣ. ܣܩܒܛܘܬܐ شرق. ܣܩܒܛܘܬܐ ܬܘܒ مكروه واقول مغتاظ ܀

ܣܩܪܐ ܒܪ̈ الجسارة. ܣܓܝܐ. ܣܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܢ ܗ̄ܢܘ ܣܘܛܪܟܐ الوقيعة[20]. ܣܓܝܐ رَام. ܣܓܝܐ يروم

---

1 S *add.* ܠܓܡ ܣܩܪܣܐ ܗ̄ܢܘ ܕܒܢ قلّة الجبل. — 2 S ܕܣܬܝܐ. — 3 S *quod sequitur deest;* H *sequitur* ܣܩܪܣܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܘܩܝܣܐ ܬܘܒ ܟܘܒܐ ܕܓܪܒܒܐ. — 4 S *sequitur* ܐܟܠ ܪܒܬܐ الارضة سوس. — 5 S البابل. — 6 S سسالو. — 7 S *add.* اسمانجونىّ. — 8 S *add.* اسمانجونىّ, *quod sequitur deest.* — 9 H بنفسجى. — 10 S *add.* ܣܩܦܠܐ. — 11 S *add. hic* ܣܓܝܐ ܘܣܓܝܐ ܡܢ ܣܩܪܐ سعا جسر واقدم ورام وصمم وحاول وهم. ܒܪ̈ ܘܦܣܩܘܗܝ. — 12 HF ܣܓܝܐ ܘܡܕܡܘ ܚܕ ܗܘ ويروم. — 13 S ܠܗܘܢ. — 14 HF *sic;* S ܣܩܬܪܬܐ. — 15 *Cf. col.* 905, *l.* 11; *col.* 1053, *l.* 11. — 16 F الفعل. — 17 H الفلاح. — 18 F *add.* يانف. — 19 S *sequitur* ܣܩܒܛܘܬܐ شرف. بشع. — 20 S ܣܩܪܐ ܣܩܒܛܐ مكروه بشع واقول معتّا يحق. ܒܪ̈ الجسارة اقدام. ܣܓܝܐ ܣܩܪܐ السعاية الوقيعة ܕܒܢ ܗ̄ܢܘ ܣܘܛܪܟܐ الوقيعة.

ابن داشنداد واصحابه يقولون. ܣܥܪܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܣܥܪܐ
احتجاج[1]. ܘܡܢ ܣܥܪܢܐ حُجّة. ܘܬܘܒ ܡܣܥܪܢܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܐܘ ܒܥܠܬܐ ܕܒܗ ܒܥܝܢ ܕܢܣܥܪܐ ܡܕܡ
ܐܘ ܢܣܥܪܐ ܡܕܡ[2]. ܣܥܪܢܐ ܗ̄ ܡܣܥܪܢܘܬܐ ܀

ܣܥܝܪ[3] ܥܒܕܐ ܕܐܬܐ ܐܘ ܣܥܪܐ ܐܘ
ܦܘܪܐ ܀

ܣܥܪ اقول يتعاهد يعود بالمريض. ܣܥܪ تعاهد تفقّد
عاد اشرف ܀

ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܥ̄ܪܐ الشعر. ܣܥܪܐ ܘܣܥܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܥ̄ܪܐ ܗ̄ ܒܣܥܪܬܐ ܠܐ ܢܥܒܕܐ ܕܐܡܪ
ܒܣܘܓܐܬܐ ܕܡܢ ܒܣܥܪܬܐ ܢܦܩܐ ܒܣܥܘܪܐ[4]
ܕܐܣܘܣܐ رذالة اخلاط[5] البدن. ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܢܥܫܐ ܕܢܥܒܕܐ ܒܗܝ ܣܥܪܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܠܬܘܒܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܥܒܘܬܐ. ܘܣܥܪ ܐܡܪ
ܒܥܘܦܬܐ ܘܡܬܡܪܐ ܣܥܪܐ. ܘܒܪܒܥܒܘܬܐ
ܡܬܡܪܐ ܣܥܪܐ[6]. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܩܘܣܐ
ܘܬܘܪܬܐ ܕܣܥܪܐ. ܣܥܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܥܒܕܐ
ܠܣܘܢܒܗ ܕܣܥܪܐ. ܘܗܘܦܟܐ ܒܣܘܓܐ ܣܝܒܘܬܐ
ܠܩܠܝܒܐ ܘܠܒܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܘܠܒܪܬܐ
ܐܘܟܡܬܐ ܘܠܒܝܫܐ ܐܦ ܠܐܘܟܡܬܐ
ܘܠܟܘܣܬܐ ܕܣܥܪܐ ܘܠܥܒܠܘܬܐ ܕܪܫܐ.
ܕܡܬܒܢܝܢ ܦܠܓܡܐ ܘܡܬܡܫܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܥܡܩܬܐ. ܘܡܬܬܣܡܟ
ܗܒܠ ܐܘܟܠܐ ܒܝܕ ܢܒܠܐ ܡܬܐܟܠܢܐ
ܘܡܬܒܪܐ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܒܠܐ ܢܬܘܦܐ
ܘܡܬܬܝܒܝܢ[7] ܗܠܝܢ ܒܢܒܠܐ ܐܣܘܕܐ ܘܠܐ ܚܒܪ.
ܘܡܬܦܠܛ ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܟܫܠ ܒܢܒܠܐ
ܦܫܘܪܐ. ܘܡܬܬܦܐ ܡܛܠܠܬܗ ܘܥܦܝܘܬܗ ܒܗ
ܡܢܘܪܐ[8] ܘܡܬܟܪܟܐ ܒܩܘܪܐ ܠܐ ܡܬܓܒܠ

ܠܚܢܐ[9]. ܠܡܥܒܕܗ ܕܒܥܒܕܐ ܘܡܬܓܥܠܐ ܓܒܥܐ
ܬܪܝܢܐܝܬ ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܗ ܒܡܥܒܕܢܘܬܗ.
ܘܡܪܚܐ[10] ܘܡܬܒܪܐ ܓܪܝܢܘܬܗ ܠܥܠܦܘܚܬܐ
ܒܡܥܒܕܐ ܕܬܪܝܢܐ[11]. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܥܒܕܬܐ
ܘܡܬܕܥܝܐ ܠܒܝܬ ܒܣܡ ܛܪ̈ܘܦܝܐ[12]
ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܒܠܐ ܪ̈ܘܦܝܐ ܒܘܥܝܐ
ܡܛܥܡܐ ܠܦܘܬ[13] ܝܨܝܪܐ ܒܚܡܬܐ. ܕܥܪܒܐ ܕܝܢ
ܡܪܒܝܐ ܘܡܬܓܢܝܐ ܘܡ̈ܬܒܠܐ ܒܛܒܘܥܐ
ܕܦܘܡܒܘܬܐ. ܘܡܥܒܪܐ ܒܝܕ ܘܪ̈ܝܕܐ ܠܠܒܒܐ.
ܘܡܩܒܠܐ[14] ܐܦ ܬܡܢ ܒܘܚܪܢܐ ܘܬܕܒܝܬܐ
ܡܕܡ. ܘܡܬܕܥܝܐ ܒܒܝܘܬܗ ܠܛܝ̈ܠܐ
ܡܒܠܬܗ[15] ܕܣܥܪܐ. ܘܡܢ ܡܬܦܬܠܐ ܠܪܥܝܐ.
ܘܡܬܕܚܠܐ[16] ܐܦ ܬܡܢ ܒܥܒܕ ܒܬܪ̈ܝܢܬܗ
ܕܒܘܚܐ[17]. ܘܗܝܕܝܢ ܚܐܠܐ ܠܡܕܡ ܡܘܚܐ
ܓܠܝܗ ܕܣܥܪܐ ܘܒܝܬ ܓܘܬܒܗ ܕܗ̇ܘܝܐ
ܓܒܒܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܡܘܚܐ
ܢܫܬܗ ܒܝܢܗ. ܘܡܬܒܪܪ ܥܪܒܐ ܐܝܟ ܕܫ̈ܥܝܐ
ܘܐܝܟ ܐ̈ܩܠܝܬܐ ܠܒܠܗܘܢ ܣܠ̈ܘܬܗ ܒܝܕ
ܘ̈ܪܝܕܐ ܡܦܬ̈ܚܐ ܕܡܬܕܥܝܢ ܠܒܠܗ ܣܥܪܐ
ܘܦܪܒܐ[18] ܗܒܠ ܠܒܠܗܘܢ ܒܝܕ ܗܕ̈ܡܬܐ
ܕܐܝܠܘ̄ ܕܡܢܐ. ܐܪܒܥ ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܠܒܠ ܡܢܐ
ܕܒ̄ܣܥܪܐ ܗܘ. ܘܡܬܬܗܦܟ ܒܠܗ
ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܒܠܗܕܐ ܒܪ ܐܬܒܪ
ܕܡܢܐ ܕܡܬܕܡܪܐ ܠܒܠ ܡܢܐ ܕܦܪܒ ܒܝܢܐ
ܕܬܘܪܥܐ ܘܠܗ ܡܥܬܘܬܦ ܒܡܥܬܢܠܦܢܘܬܗ.
ܘܡܢܗ ܡܢ ܕܡܢܐ ܡܬܓܒܥܝܢ ܐܦ ܐܪܒܥܐ
ܘܒܗ̈ܘܢ ܕܒܪܝܬܐ[19] ܒܒܗܘܢܐ ܘܡܢܝܬܐ ܘܢܝܪ
ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠܬ̈ܬܐ ܕܪܕܝܢ ܒܬܥܒܕܥܬܗ
ܕܘܦܠܐ ܒܡܬܦܠܬܘܬ ܥܒܪܐ[20] ܕܡܢ ܪܒܥܐ. ܐܘ

---

[1] S *deest* احتجاج. — [2] S *sequitur* ܣܥܪܢܐ ܗܘܒܢܐ ܪ̄. — [3] S *deest, sed add. hic* ܣܥܠܘܒܐ ܣܥܪܐ ܕܒܣܘܡܬܪ. — [4] HF ܒܣܥܘܪܐ. — [5] S *add.* اثقال. — [6] F *add.* الشعر الصوف *et quod sequitur deest.* — [7] S ܘܡܬܬܝܒܝܢ. — [8] H ܡܢܘܪܐ. — [9] H ܠܚܝܠܐ. — [10] S ܘܡܪܘܚܐ. — [11] S *add.* البول. — [12] S ܠܒܪ ܡܢ ܛܪ̈ܘܦܝܐ. — [13] S ܠܦܬ. — [14] H ܘܡܩܒܠܐ. — [15] S ܡܒܠܬܗ. — [16] H ܘܡܬܕܚܠܬܐ. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܘܡܒܝܬ ܓܘܬܒܗ *deest.* — [18] S ܘܦܪܒܐ. — [19] S ܕܒܣܪܐ. — [20] S ܒܬܠܬ ܥܒܪܐ.

ܡܢ ܨܦܪܐ. ܒܥܘܦܪ̈ܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܠܬܝܡܢ. ܒܘܠܐ ܪ̈ܓܠܝܐ ܕܣܘܡ ܒܡܫܘܬܦܘܬ[1] ܣܘܥܪܢܐ ܒܡܘܠܝ̈ܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܡܠܝܢ ܒܗ ܒܛܒܘܥܐ ܚܝܝܢܐ ܢܩܘܡܢ ܕܛܠܝܢܘܬܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܢܦܘܩܐ ܠܨܦܪܐ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐܝܬ ܝܬܝܪ. ܐܡܪܝܢܐ ܗܘ ܕܨܦܪܐ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܚܕ ܢܣܒ ܒܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܓܦܐ ܐܝܟ ܒܡܓܕܢܘܬܐ ܕܨܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܢܦܫܐ. ܐܦ ܡܢ ܚܕܐܝܬ ܐܘ ܒܬܝܢܝܢ ܒܗܕ̈ܡܐ ܡܦܩܢܐ. ܒܐܝܢܘܬܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܪܓܬܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܒܡܘܠܝܬܐ. ܘܦܘܪܢܐ ܒܡܒܘܥܐ. ܘܡܘܕܥܐ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܣܬܝܢܬܐ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝ. ܕܠܐ ܐܠܦܐ ܕܠܒܠܗܘܢ ܒܡܘܕܥ الشعر الصوف ܀

ܣܥܪ ܦܝܦܬܐ ܒܬܪܬܠܐ ܕܐܒܪܗܝܐ ܐܪܡܐܝܬ ܦܣܡܐ السبال الشارب ܀

ܣܥܪ ܥܙܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܦܢܐ ܝܩܝܪܐ ܕܗܘܐ ܒܓܙܥܐ ܗܘ ܕܕܪܟܐ ܠܥܙܒܐ ܘܡܛܠܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܒܠܬܐ ܕܡܪܢܐ[2] ܀

ܣܥܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦ̄ ܗ̄[3] ܣܥܪܬܢܐ أزبّ ܘܦ̄ ܒܗ ܘܣܦܩܐ ܟ̄ اشعر شعرانىّ[4] ܀

ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܗ شعر بدنى[5] ܀

ܣܥܪܐ ܒܛܠܠܐ اقول الجلب الشعير العارى ܀

ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشياوشان[6] شعر الجبّار. ܠܚܝܐ ܘܣܥܪܗ ܡܢܐ ܠܗ ܠܝܬܐ[7] ܀

ܣܥܪܐ ܣܘܡܩܐ ܕܦܐܫ ܡܢܗ ܪܒܝܫ ܗܘܡܪܐ ܘܡܒܗܡ ܒܝܫܘܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܩܪܘܢܘܣ[8] ܗܢܐ ܐܡܝܪܐ ܒܡܬܠܐ ܒܚܡܪܐ ܡܐܡܪܐ اقول هذا هو الاسرب لان زحل الكوكب يكون بهذه الصفة ܀

ܣܥܪܬܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܒܐܝܘܒ ܣܥܪܬܐ ܕܒܪܫܗܘܢ ܘܒܕܩܢܗܘܢ ܀

ܣܥܪ. ܡܣܥܘܪܐ مشرق عامل[9] ܀

ܣܥܪ̈ܐ شعير. ܣܥܪ̈ܐ ܡܢܗܘ ܓܒܠܐ ضربت اصول وعقدت ܀

ܣܥܪܢ اسم رجل ܀

ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخَزَف الاخضر ܀

ܨܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهليز[10]. ܒܘܦܪܘܣ ܒܪ̄ بَورَق[11]. ܘܨܦܝܐ ܕܝܢ ܐܣܦܠܛܐ. ܐܘ ܨܦܝܐ ܘܡܬܠܒܟܐ ܕܐܣܦܬܐ ܀

ܨܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܦܘܢܐ الصابون ܀

ܣܦܐ ܒܣܦܐ مطبخ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ مُفعَم[12] ܡܢ ܨܦܬܗ ܠܨܦܬܗ ܀

ܨܦܝ̈ܐ ملابن ܀

ܨܦܐܣ[13] ܡܦܪܐ ܀

ܣܦܐ ܓܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبيد الحمّى ܀

ܣܦܐܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܚܡܬܐ ذبح ܀

ܣܦܐܢܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܣܝܢܐ[14] ܀

ܣܦܐܒܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܕܒܚܘ ان يذبح ܀

ܣܦܐܣܛܪܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܦ̄ ܗ̄ ܡܬܩܦܢܐ المقبّض المتقبّض[15] ܀

---

1 S ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ. — 2 S *add.* الأصهَب. — 3 S ܣܥܪܢܐ الشعر *et deest* ܘܦ̄ ܒܗ ܘܣܦܩܐ ܟ̄ *infra.* — 4 S *add.* ܦܫܪ̈ܢܐ ܦ̄, *cf. col.* 99, *l.* 1, *ubi* ܘܦܫܪ̈ܢܐ *loco* ܦܘܪ̈ܢܐ *legendum est, ut bene conjecit Noeldeke.* — 5 S *add.* ܣܥܪܬܐ شعيرة غايلة فى العين. — 6 H بروشاوشان, *cf. col.* 37, *l.* 6; *col.* 810, *l.* 7. — 7 *Cf. col.* 961, *l.* 12; S *quod sequitur usque ad* ܣܦܐܐ *deest, sed add.* ܣܥܪܬܝܢ اطلعتنى. ܡܣܥܘܪܐ العامل الناظر المفتقد العابد. ܡܣܥܪܢ يطلع ويفتقد ويعود المريض. — 8 *Sic, e* κρόνος *corruptum et glossam arab. inseq. rejiciendam esse monet Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLI, 360-361. — 9 HF *add. hic* ܡܣܟܢܐ ܡܪܥܝܢܘܬܐ جسارة تهجّم وقيعة اتّقاح حجّة, *cf. col.* 1366, *l.* 26. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 H *sic, de* ܒܘܦܪܘܣ *cf. col.* 882, *l.* 15; *in* F ܢܘܡܐ ܒܘܦܪܘ ܒܪ̄ ܒܘܦܪܘܒ. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S *deest.* — 14 HF ܣܒܝܢܐ. — 15 F *deest* المتقبّض; S *deest* المقبّض.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܦܐܪܕܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܡܫܬܐ ܒܪ̈ܝ الامتداد
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܡܘܪܗܢܐ ܒܥܘܢ
ܡܦܫܐ اى التشنّج[1] ܀

ܣܦܐܣܦܩܠܛܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܘܡܐ ܕܣܘ̈ܦܐ
ܚܪ̈ܝܢܐ ܕܡܘܣܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ ܀

ܣܦܐܣܦܠܛܘܣ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ الاحد .

ܣܦܐܣܦܠܝܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܦ̈ܐ ܣܘܡܣܡܠܘ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܐܘܦܘܣܐ ܀

ܣܦܐܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫ ܗ̄ ܕܐܘܪܝܣܘܣ
الهليون ܀

ܣܦܐܪܓܐܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܕܪ̈ܒܝܢ ܛܪ̈ܦܐ
ܠܕܡܣܝܩܘܢ ܘܦܐܪܗ ܚܒܝܫ ܒܐܣܦܪ̈ܐ[3] ܕܒܝܪܫ
ܗܘܝܘ ܫ̈ܡܗ جبريل ܀

ܣܦܐܪܛܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܠܐܒܪܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄
ܕܡܥܒܕܩܘܗܝ ܒܠܐܣܦܪܝܢ ܠܦܩ̈ܐ قال جبريل عن
جالينوس وفولوس وغيره انّ رباط[4] تعريش الكرم يسمّى
باليونانيّة سفارطوس حشيش قوىّ ܀

ܣܦܗܐܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ܕܗܘ ܓܠܘ̈ܗܝ زبد البحر ܀

ܣܦܗܐܘܣܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܘܗܝ ܗ̄
ܐܣܬܪܗܒ اسرع بادر اخطو ܀

ܣܦܗܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ ܗ̄ ܙܪܥܐ[6] ܀

ܣܦܘܓܐ[7] ܗ̄ ܣܦܘܢܓܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܪ ܝܡܐ .
ܠܗܢܐ ܓܒܗ ܢܘ̈ܢܐ ܡܢܝܠܐ ܘܡܡܨܐ ܡܫܚܐ ܘܝܬ
ܘܦܪܒܗ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܢܕܡܐ ܘܫܦܝܠܐ[8] ܀

ܣܦܘܕܝܘܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܫܛܒܐ ܗܘ ܕܡܫܝܓܬ
ܒܟ̈ܠܬܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܫܡܐ ذكره فولوس
سفوديون . ܘܡܬܒܥܐ ܡܢܗ ܒܥܘܢ ܫܘܦܐ
ܕܡܬܢܝ̈ܐ ܀

ܣܦܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܛܠܒܐ رماد ܀

ܣܦܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܣܟܝܛܘܬܐ
ܕܦܪܗܒܘܬܐ حرص حثاثة من الحثيث ܀

ܣܦܘܕܢܐ ܢܦܩܬܐ المعنيّة المجتهدة[9] ܀

ܣܦܘܕܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒ جدًّا ܀

ܣܦܘܠܝܘܢ ܕܒܗ ܐܒܘܕܐ[11] ܡܪܝܐ
ܒܐܠܝܘܣ ܒܟܠ ܕܪ̈ ܡܐܡܪ̈ܐ ܠܒܪ ܦܪܝܐ ܗ̄
عاقر قرحا ܀

ܣܦܘܓܘܣ ܒܪ̈ ܐܣܦܘܓܐ اسفنج ܪܒܝܢ
ܣܦܘܪܓܘܣ ܝ̈ وهو الغيم سفوجون يزعم انّ فيه ذكر
وهو الصلب المستحصف وفيه أُنثى وهو الذى يكون فيه
ثقب واسع بضدّ ذلك ܀

ܣܦܘܕܝܘ[12] ܗ̄ ܫܪܗܪ̈ܐ ܐܦ ܢܦܘܩܐ ܀

ܣܦܘܕܝܘܠܝܐܘܢ[13] ܐܝܟ ܐܪ̈ܝܫ ܣܘܡ̈ܩܐ
ܦܪܓܠܐ حب الكاكنج الجبلىّ ܒܪ̈ ܕܗܘ ܒܒܪ ܦܐܪܗ
ܫܥܝܢ ܠܣܦܝ̈ܓܠܐ ܀

ܨܦܘܢܐ ܐܝܟ ܝ̈ ܕ ܨܦܘܢܐ[14] صابون ܀

ܣܦܘܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ المناجاة ܀

ܣܦܘܣܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̈ܪܐ النخالة
الحنطيّة[16] ܀

ܣܦܘܕ̈ܢܐ[17] ܗ̄ ܦܪ̈ܕܐ ܀

ܣܦܘܕܠܘܢ[18] ܢܨܒܬܐ ܕܒܣܘܒܒܐ
ܒܡܦܕܪܬܐ ܒܗ̇ ܕܗܒܒܐ نرجس[19] ܓܘܢܐ
ܘܪܝܚܬܐ ܢܗܒܐ غرسة ܀

ܣܦܘܣܠܛܪܐ سيّان ܀

ܣܦܬ̈ܬܐ[20] الشفتان ܀

ܣܦܝ̈ܢܐ ܕܒܗ ܒܕܝܫܐ ܠܐܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̈ܢܐ
سَغى[21] ܀

---

1 FS *deest* اى التشنّج. — 2 F ܣܦܐܣܦܠܝܣܡܣ". — 3 S ܒܐܣܦܪ̈ܐ. — 4 S (*l.* ربادة ?) وغيرهم انّ رمادة. — 5 F ܐܘܣܘܢ". — 6 S *add.* الزرع. — 7 S *deest.* — 8 H *add.* ܘܫܦܝܠܐ ܠܒܪ ܕܪܘܬ ܕܝܢܗ. — 9 HF ܢܦܩܬܐ المبعة. — 10 S *deest.* — 11 FS ܐܒܘܕܐܐ. — 12 S *deest.* — 13 S *add.* ܕܒܗ ܣܦܘܕܝܘܠܝܘܢ. — 14 FS *deest* ܨܦܘܢܐ. — 15 S ܣܦܘܣܦܐ. — 16 S نخالة الحنطة. — 17 F ܣܦܘܕ̈ܢܐ, *lege* ܣܦܘܕ̈ܢܐ, *cf. Prov. Hex.*, VII, 16; *in* S ܣܦܝܛܐ ܗ̄ ܩܕܝܕ *et add.* ܣܦܘܕܝܘܢ ܗ̄ ܢܦܩܬܐ — ܣܦܛܪܐ ܗ̄ ܕܡܝܢܐ ܕܒܪ̈ܝܢܐ. — 18 S *deest.* — 19 H ܕܒܡܦܕܪܬܐ *et* نبريد, *cf. col.* 131, *l.* 18. — 20 S *deest.* — 21 F *add.* السغا; S سَغى ܠܣܛܐ ܣܦܝܢܐ ܕܪܒܐ *et* ܨܦܝܢܐ الحنطة [من] الكدس [الى] البيدر *loco* ܣܦܝ̈ܢܐ.

ܣܦܝܢܐ[1] ܒܡܠܘ ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܢ ܐܟܦ ܐ̈ܚܠܐ السفون ܀ ܣܦܝܢܐ ܒܗ ܦܛܝܫܐ ܗ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܣܦܝ̈ܢܐ ܣܦ̈ܝܢܬܐ. ܣܦܢܝܐ ملّاح. ܣܦ̈ܢܝܐ ملّاحون[2] ܀

ܣܦܝܣ ܗܘ ܦܠܘܛܪܘܣ[3] ܀

ܣܦܝܘܡܐ ܒܪ ܡ̄ܢ[4] ܙܪܥܐ الزرع[5] ܀

ܣܦܝܠܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܛܚܠܐ وجع الطحال ܀

ܣܦܝܠܐ ܒܪ لون السماء فيروزج اخضر قال فثيون انّه السفير[6] وزعم انّه الفيروزج والسفير اللازورد. ܒܪ ܣܘܢܐܐ[7]. ܣܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܢܐܐ ܘܣܘܪ ܘܕܟܐ ܠܥܒܕܐ ܐܘܟܡܬ ܢܣܘܢܐ ܕܥܒܕܐ ܘܛܠܠ ܣܦܪ ܒܗ ܗܘ ܒܣܠܥܐ السفير ويقال الفيروزج. ܒܐܘܪܬܐ ܛܒܒܐ ܘܣܦܝܠܐ ܘܢܣܒܬܐ[8]. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ[9] ܕܥܒܕܐ ܘܒܣܒܐ ܣܘܢܐܐ. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܟܘܟܒܐ ܗܢܘܢ ܡܢܗܪܬܐ ܗ̄ ܒܗܝ ܡܥܒܕܢܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܕܒܣܘܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢ ܐܡܪ. ܕܒܬܦܝܣ ܗܘܐ ܣܐܡ ܀

ܣܦܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاصطبرج زعم ܀

ܣܦܝܣܛܐ ܢܒܝܥܐ ܀

ܣܦܝܩܘܬܐ ܒܪ سخافة عجلة ܡ̄ نزق[10]. ܣܦܝܩܘܬܐ ܒܪ اشتعال. ܣܦܩܦܐ اشتعال ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܡܟܠܐܐ ܒܒܣܡ النار الملتهبة بالشىء ܒܪ ܣܦܝܩܐ. ܣܦܝܩܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܐ السخيف. ܣܦܝܩ سخيف طيّاش[12]. ܣܦܝܩܐ مشتعل ملتهب ܀

ܣܦܝܩܐ ܒܪ صفر خاوى[13]. ܣܦܝܩܘܬܐ عن المروزى[14] لخواء خلو ܀

ܣܦܝܬܐ ܒܟܬ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܢܣܐ ܦܝܛܬܗ ܗ̄ ܡܢܚܬܐ ܐܝܟ ܣܦܪܘ ܣܦܝܬܗ ܒܟܠܒܐ ܐܘ ܡܟܘܣܐ ܘܒܩܛܐ ܕܒܬܟܬܠ ܒܦܘܡ ܢܟܝܬܐ ܀

ܣܦܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهبت ܀

ܣܦܝܪܐ ܢܘܚ ܒܪ ܐܪܘܦܬܐ ܘܒܪ ܐܪܘܦܬܐ ܪܒܬܐ ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܝ ܐܣܦܠܝܣܐ[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جنس من الرُخام ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܐܦܠܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ايطاليّا ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ[16] ܀

ܣܦܝܪܐ[17] ماهر ܀

ܣܦܝܪܐ[18] ܚܟܝܡܬܐ ܀

ܣܦܩܠܐ الهيبان الاسفاط الدرابزين[19] ܀

ܣܦܠܘܠܐ ܐܪܝܟܐ ܘܡܓܘܠܓܠܐ الزراوند[20] الطويل. ܣܦܠܘܠܐ ܛܘܒ ܒܪ زراوند طويل[21] والمدحرج عزيز. ܣܦܠܘܠܐ ܓܠܝܠܐ زراوند مدحرج ܀

ܣܦܠܒܝܢܐ ܕܗܘ ܪܓܡ ܒܪ ܣܦܠܛܝܢܐ اسفند سفند اقول خردل ايضًا[22] وذكر جبريل ذلك وقال[23] انّه شجرة الحور واسمها باليونانيّة ܠܘܩܐ ܀

ܣܦܠܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܘܩܬܐ الرق ܀

ܦܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܝܢ فنينا ܀

---

[1] HF ܣܦ̈ܝܢܐ; F *deest* ܒܡܠܘ ܦܬܐ *quod sequitur*; S *hæc habet*: ܣܦܝܢܐ السفون ܘܡܢ ܬܘܒ ܐܟܦ ܣܛܬ (*l.* ܣܛܬܐ?) ܐ̈ܚܠܐ ܘܡܛܪ̈ܬܐ الاغطية. — [2] S *hæc habet*: ܣܦܝܢܬܐ سفينة. ܣܦ̈ܝܢܬܐ سفن. ܣܦܢܝܐ صاحب السكّان والسفينة الملّاح. — [3] HF ܣܦܝܣ ܗܘ ܦܠܘܛܪܘܣ. — [4] HF ܢܘܣܡ. — [5] F *add.* بزر. — [6] S *hic et inf.* سنفير. — [7] F *add.* ܣܦܝܠܐ اللازوردىّ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] F *quod sequitur usque ad* ܕܟܘܟܒܐ *deest.* — [10] S *add.* ܡ̄ الرعونة. — [11] H *quod sequitur usque ad* مشتعل *deest.* — [12] S *glossa sequens deest.* — [13] F *add.* خارج; S صفر فارغ خالى. — [14] S *sequitur* الفراغ. — [15] HF *sic*; S ܐܣܦܠܝܣܛ; *cf.* ܐܣܦܠܝܣܐ, *col.* 275, *l.* 8. — [16] F *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ; S *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ ايطاليّا. — [17] S *sequitur* ܒܪ ܡܠܝܠܐ ماهر حاذق ܡ̄ البليغ الفهيم. — [18] S *deest.* — [19] S ܣܦܩܠܐ الاسفاط والجمادانات. — [20] H *hic et infra* زروند, *cf. col.* 290, *l.* 16; *col.* 299, *l.* 19. — [21] F *add.* موجود; S *add.* منه موجود. — [22] S ابيض *loco* ايضًا. — [23] FS *deest* ذلك وقال.

ܦܩܘܢܐ ملاّحون ܐܝܟ ܦܩܘܢܐ صاحب السفينة.
ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܬܠܝܐ ܀

ܦܩܘܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܠܒܘܫܬ ܡܠܟܐ[1]. ܦܩܕ ܐܦܘܕܪܘܢ ܠܠܒܘܫܬ ܡܠܟܐ ܀

ܦܩܛܝܠܐ ܒܝ̈ ܥ الدرابزين سفسيل الحايط الذى يتّكا عليه. ܦܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ درابزينات متّكيات اشقاقونيّات[2]. ܘܒܝ̈ ܣܩܘܦܐ ܕܦܪܠܐ ܕܒܗܘܢ ܐܣܩܝܢ ܘܐܬܠܝܢ ܘܦܬܟܝܢ[3]. ܦܩܛܠܐ اكداد البيعة. ܠܡܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܦܩܛܝܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܝܢ ܥܠ ܦܩܛܠܐ ܘܡܫܬܝܢ ܒܒܝܬܐ ܀

ܦܩܦܪܐ[4] ܒܝ̈ ܥ صفيحة المروزى الصمصام ܘܐܝܟܢܐ صمصامة. ܦܩܦܪܐ ܕܢܦܚܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ الذى يُنفخ به[5]. ܦܩܦܪܐ ܕܦܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܛܪ ܡܠܦܐ[6] ܕܗܘ ܠܐܦܩܐ[7] هو حجر المقدحة. ܒܥܘܕ ܒܪܘܢ ܠܒܒ ܠܝ ܦܩܦܪܐ ܕܦܛܪܐ ܘܗܦܟܝ ܠܒܪ ܐܝܟܢ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܦܬܝܟܐ. ܦܩܦܪܐ ܡܩܒܠܐ ܗܘܬ ܘܐܡܪܐ ܒܢܝ̈ܗ ܐܝܟ ܦܠܓܐ. ܒܝ̈ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ ܢܦܩܐ ܕܐܦܩܪ ܒܗ ܒܦܪܕܐ. ܡܦܪܕܐ ܗ̄ ܐܬܬܣܝ̈ ܗܘܬ ܒܫܠܬܗ خنجر[8]. ܦܩܦܪܐ ܢܒܪܐܝܬ. ܦܘܩܐ ܕܡ ܕܒܪܐܝܬ ܀

ܦܩܦܪܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܫܬܒܗܪܬܐ. ܠܐ ܐܫܩܘܦܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܒܚ.

وجدته التشوير[9]. ܦܩܦܪܐ المشوّر[10]. ܠܐ ܐܫܩܘܦܪ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ[11] لا تماكس[12] ܀

ܦܩܩܢܐ[13] الرطبة القتّ[14] ܀

ܦܩܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܠܗܒܐ الالتهاب[15] ܀

ܦܩܩܘܬܐ كفاية اطاقة. ܦܩܩܐ اقول الكافى الملىء. ܦܩܩ يطيق يكفى. ܦܩܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقدار كافى. ܦܩܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغاية[16]. ܡܫܬܦܩ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ينسكب يتفرّغ[17] ܀

ܦܩܪ ܗ̄ ܕܪܫ[18]. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܦܩܪܐ ܟܬܘܒܐ[19]. ܦܩܪܐ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܦܩܪܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܟܬܒܝܢ. ܦܩܪ̈ܐ اسفار[20]. ܦܩܪܘܬܐ كتابة. ܦܩܪܐ كاتب. ܦܩܪܐ كتاب ܀

ܦܩܪܐ ܗܘ ܕܡܦܩܪ ܦܩܪܐ حَجّام حلّاق الذى ياخذ الشعر[21] ܀

ܦܩܪܐ ساحل. ܦܩܪ ܝܡܐ شاطى البحر[22]. ܦܩܪ̈ܘ ܝܡܐ ܒܝ̈ ܥ ساج البحر[23]. ܘܐܝܟܢܐ ساحل البحر[24]. ܦܩܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سواحل الاردنّ ܀

ܦܩܪ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سفر الكهنة اقول يدقرا[25]. ܦܩܪ ܐܡܝܪ ܦܩܪܐ ܕܡܕܒܪܢܐ[26]. ܦܩܪ ܕܟܪܝܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܩ ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܡܬܢܣܒ ܘܦܩܘܫ ܦܩܪ ܕܡܟܪ ܢܫܬܐ ܕܟܠܒܐ ܀

ܦܩܪܢܘ[27] ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܦܩܪܢܘܢ ܒܝܬ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܫܡܫܢ̈ܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add. in marg.* ܦܩܘܕܪܘܢ الاسفنج. — [2] S اشقاقرنات. — [3] S ܘܦܬܟܝܢ *et sequitur alio in loco* ܐܝܟ ܦܩܛܝܠܐ ܘܒܡܫܬܩܝܢ ܘܦܬܟܝܢ ܦܩܛܝܠܐ (ܦܩܛܝܠܐ *l.*) يقال كرسى وسفسل وهو الخط (الحائط *l.*) الذى يتّكى عليه فى البيعة والدرابزين ويقال ܦܩܛܝܢܘ. الاكداد الذى تعرف بالسفاسل. — [4] F *hic et inf.* ܦܩܦܪܐ. ܕܢܦܚܐ ينفخ المنفاخ الذى ينفخ به العود الذى يبيج [5] S — به. — [6] HF ܡܠܦܐ. — [7] F ܗܘ ܠܐܦܩܐ; H *deest;* S *add.* حجر النار. — [8] F *deest* خنجر; S *glossa seq. deest.* — [9] S التشريدة والمماكسة. — [10] S *add.* المماكس. — [11] S ܒܝ̈ ܥ *loco* ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ. — [12] S *add. hic* ܦܩܦܪܐ ܘܡܦܩܪܐ ܗ̄ ܕܪܫܐ ܕܗܘ ܕܐܢܫܐ ܡܫܩܦܪ شبّ عمانى; *cf. col.* 1332, *l. penult.* — [13] S *deest.* — [14] F *deest* القتّ. — [15] S *add.* الاشتعال. — [16] S الغناية; F *hæc glossa deest;* S *add.* ܦܩܩ استفرغ وفرغ. — [17] FS يفرغ. — [18] S ܕܪܫ ܦܩܪ ܕܫܪ. ܦܩܪܐ الكاتب. ܦܩܪܐ. — [19] S ܕܪܫܐ *loco* ܟܬܘܒܐ; F *add.* ܕܪܫܐ. — [20] F *add.* كتب; S *add.* مصاحف. — [21] S *add.* المزين. — [22] F *deest* شاطى البحر; S *deest quod præcedit.* — [23] H ساج البحر. — [24] S او سايل البحر. — [25] H *deest* اقول يدقرا, *cf. col.* 201, *l.* 1; *col.* 854, *l.* 16. — [26] S *glossa præced. deest.* — [27] H *sic;* F ܦܩܪܢܘܣ; S ܦܩܪܢܘܣ, *confer Immanuel Lœw, Z. D. M. G.,* XLI, 360.

ܦܣܩܪܒܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙ̈ܪܥܘܢܐ
البزور[1] وايضا عَدَد دواء مؤلّف .:.

ܦܣܩܘܪܘܣ[2] ܗ̄ ܣܦܝܪ̈ܐ ܦܪܘܫ ܠܗܘܢ ܠܛܘܪ̈ܝܢ.
ܠܛܘܪܐ ܒܡܕܒܪܐ .:.

ܦܣܩܘܪܐ[3] رياحين .:.

ܦܣܩܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܢܝܢ ܝܩܕܐ
ܕܡܫܬܠܗܒܐ ܦܠܓܝܢ ܘܡܕܢܝܢ ܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܕܢܝܢ ܠܗ[4]. ܘܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܛܪ̈ܦܘ
ܠܚܙܝܬܐ ܕܠܚܡܐ .:.

ܦܣܩܬܐ[5] الشفة .:.

ܦܓܦܬ ܘܐܬܦܓܦܬ ܘܐܫܬܠܗܒܬ ܘܝܩܕܬ
ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܘ ܥܠ
ܐܫܬܐ. ܘܡܬܚܡܡܘܬܐ ܕܣܘܠܛܢܐ ܕܥܠ
ܡܠܐܟܐ ܕܢܦܕܐ ܡܫܬܠܚ. ܦܓܦܬ ܡܢ ܒܥܝܪ
ܡܬܐܡܪܐ ܡܛܠ ܕܥܠܝܠ ܐܚܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝܐ. ܐܬܦܓܦܬ ܕܝܢ ܡܛܠ
ܕܡܢ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝܐ. ܐܫܬܠܗܒܬ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܪ ܐܬܦܫܛ. ܝܩܕܬ
ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪ̈ܘܣܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ
ܕܢܦܕܐ ܐܬܦܫܛ ܒܐܐܪ. ܦܓܦܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܦܠܛܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܦܓܦܬ ܒܗܘܢ
ܢܘܪܐ ܕܡܪܢܐ التهبت. ܣܦܩܬ ܒܗܘܢ ܗ̄
ܐܬܦܠܛܬ[6]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܝܫܬܐ
ܕܒܡܚܝ̈ܢ. ܦܓܦܬ ܒܚܝܠܐ ܐܘ ܦܪܚܬܐ بادت.
ܦܓܦܬ ܢܘܪܐ ܒܪ̈ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܝܠ
ܐܚܕܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝܐ
وهذا يقال على النار والحُمّى اذا اشتعلت المروزى اضطرمت
والتهبت[7] .:.

ܦܣܩܬܪܣܘܢ ܕܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
منتزه[8] الملك .:.

ܦܣܩܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
شفة لا تكذب .:.

ܦܣܩܬ ܢܗܪܐ[9] رقراق النهر .:.

ܦܣܩܬܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ ܦܚܡܐ ܗܘ
ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܘ̈ܗܪܐ ܠܦܫܛܐ ܕܟܠ
ܗܕܡܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܢܦܫܗܘܢ
ܒܡܪܬܐ ܕܣܩܒܪ̈ܘܢ ܐܪܝܬ ܕܡܐ ܕܗܦܟܝܢ
ܡܢ ܡܚܪܝܢܘܬܐ ܠܢܕܝܕܘܬܐ ܒܗ̇. ܕܡܢ ܕܐܪܟܒ
ܡܢ ܐܪܐܣܝܣ ܕܡܬܬܪܝܪ ܐܬܝܢܝܢܝܬ دواء من
الادوية[10] .:.

ܦܣܐܣܐܣܢܐܠܘܢ[11] ܗ̄ ܓܫܠܐ ܘܠܘ
ܓܘܕܐ .:.

ܦܣܐ ܫܠܝܦܐ ܫܠܝܐ مسح[12]. ܦܣܩܐ ܕܠܩ̈ܢܐ
المسوح[13] التالفة آخر الجوالقات ܘܒܪ ܣܪܘ الجوالقات
المخرّقة .:.

ܦܣܐ ܒܒܝܬ ܕܦ̈ܬܪ ܒܦܣܠܬܐ ܦܣܝܣܐ
ܒܦܣܠܬܐ المحاجم[14] .:.

ܦܣܐܠܝܘܣ ܒܪ ܠܐ ܫܘܝܐ ܫܩ̈ܝܐ ܒܪ ܣܪܘ
ليس مستوى[15] الساقين .:.

ܦܣܐܘܪܝܢ ܦܣܐܘܪܝܢ[16] ܠܓܠܘܣܘ ܩܢ̈ܛܝܢܬܐ
الصندوق .:.

ܦܣܐܠܝܢ ܕܗܘ ܦܠܓ ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܢܬܘܠܐ
ܐܪܒܥܐ ܝܘܪ̈ܬܐ ܒܪ ܒ̄ تيموليا .:.

ܦܣܐܪܝܗܘܣ[17] .:.

ܦܣܐ ܚܕ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سُفرة
للخبز ترمال جوالق .:.

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S *sequitur tantum* ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܕܒܪܝܬܐ ܕܗܘ. — 3 S *deest, cf. col.* 237, *l. penult.* — 4 *Sic, forsan hic supplendum* ܐܣܛܘܟܣܐ, *cf. inf.* ܦܠܓܝܢ *et supra col.* 242, *l.* 4. — 5 S *deest.* — 6 F *glossa præced. deest;* H *deest* ܢܘܪܐ ܕܡܪܢܐ التهبت. ܣܦܩܬ ܒܗܘܢ. — 7 S *add.* واستبت, *l.* واشتبّت? — 8 S متنزه. — 9 S *deest;* F *deest glossa arab.* — 10 S *glossa arab. deest.* — 11 HF *sic;* S *deest.* — 12 S *add.* بَلاس سَليف شلّ. — 13 S *add.* ܘܐܝܟ ܦܣܐ̈ ܦܣܐ البالية. — 14 HF *deest* المحاجم, *sed add.* ܘܐܝܟ ܦܣܐ̈ ܦܣܐ مسح جوالق. — 15 S بمستوى. — 16 S ܦܣܐܘܪܝܢ; F *deest, cf. col.* 241, *l.* 5. — 17 *Sic sine glossa, cf. col.* 241, *l.* 10.

ܣܩܐܠܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܥܓܠܘܬܐ ܕܒܒܬܐ استدارة الحدقة ܀

ܣܩܐܠܝܡܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܦܬܝܠܐ معوجّ ܀

ܣܩܐܢܕܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܬܬܠ ܠܡ ܚܕ ܗܟܐ. ܢܘܡܐ ܗܘ ܕܟܪܝܐ ܕܪܓܠܐ ܠܣܪܘܦܘܬܐ ܘܠܡܪܬܪܘܬܐ ܀

ܣܩܐܢܕܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܟܫܠܐ ܘܬܘܩܠܬܐ عثرة ܀

ܣܩܐܡܡܘܢܝܐ[3] ܣܩܡܘܢܝܐ ܘܣܩܡܘܢܝܢ ܐܝܟ ܪܒܢ سقيمونيا وسقمونيا ܀

ܣܩܪܐ[4] عقر ܀

ܣܩܡܩܐ ܒܫܠܐ ܕܩܕܪ̈ܐ سكباج[5] ܀

ܣܩܘܪܐ دقل السفينة[6] ܀

ܣܩܘܪܘܣ ܒܪܘܛܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܟܒܪ[7] ܒܪ̈ܕܠܬܐ ܀

ܣܩܠܝܛܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܝܐ ܕܐܬܒܠ ܓܫܡܗ ܠܚܪܘܒܬܐ جثّة مسلوخة اللّحم آخر عظام المروزى الفقار[8] ܀

ܣܩܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܚܦܝܢܐ مغطّى مخفى[9] ܀

ܣܩܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܢܦܐ كنف ܀

ܣܩܘܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܐܢܐ اناء[10] ܀

ܣܩܝܦܐ[11] ܗ̄ ܡܐܢܝ ܡܪܟܐ ܀

ܦܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܦܘܪܐ ܠܐܦܝܢܐ ܘܢܒܠܝܐ ܠܡܕܪܫܐ المخالف[12]. ܕܠܐ

ܦܩܘܒܠܐ غير ذى ضدّ. ܦܩܘܒܠܐ مضادّ ضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܩܘܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܦܩܐ ܢܒܠܐ ܒܠܒܒܟܐ ܠܐܒܕܢܐ ܕܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܣܡܝܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܠܒܣܡܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܠܣܘܠܓܝܐ المعاندة المضادّة المبيد المروزى الندّ[13]. ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ مضدّة ܀

ܣܩܘܡܒܪܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܘܡܚܐ البوقىّ[14] ܀

ܣܩܘܡܒܠܠܝܘܣ[15] ܀

ܦܩܘܕܐ علقم[16] ܀

ܣܩܘܕܪܐ ܒܪ̈ ܣܘܪܐ ܐܒܪܐ خبث الرصاص ܒܪ̈ خبث الحديد[17]. ܒܪ̈ ܣܩܘܪܝܐ ܀

ܣܩܘܛܐܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܫܘܟܐ مظلم مطلخ ܀

ܣܩܘܛܘܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܒܚܫܘܟܐ الظلماء[18] ܀

ܣܩܘܛܘܣ ܒܚܫܘܟܐ ܚܘܫܟܐ ܘܣܬܪ̈ ܗܘ الظلمة ܀

ܣܩܘܛܐܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܚܘܝܐ ܕܪܡܐ ܠܦܣܬܩܐ[19] حيّة تشبه المفسقيا ܀

ܦܩܘܛܐ[20] قصير ܀

ܦܩܘܠܐ[21] الصقّال ܀

ܣܩܘܠܦܣܢܕܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܢܝܠܐ ܕܢܒܥܐ ܘܕܢܒܥܐ دخال الاذن. ܕܐܡܪ شبيه بالدخال فى الاذن يكون[23] فى البحر ܗ̄ ܢܕܪ ܘܡܥܐܠ ܒܐܕܢܐ ܀

ܣܩܘܠܦܢܕܪܘܢ[24] ܒܪ̈ ܕܗܘ ܙܢܝܠܐ اسفار[25] ايضًا ܀

ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܝܢ[26] كنجر قال

---

1 F *sic*; H ܣܩܐܠܝܡܘ; S ܣܩܐܠܝܡܘ. — 2 FS ܡܘܣ″. — 3 S *deest.* — 4 S *deest.* — 5 S سكبانج. — 6 S ܣܩܘܪܐ ܣܢܐܪܬ دقل السفينة. ܣܩܘܪ̈ܝܬܐ ܣܟܝܢܐܪܬ ܡܢܐܪܬ ܡܣܪ ܡܬܩܢܝܢ ادقال السفن, *cf. inf.* ܣܩܘܪܐ. — 7 HF *sic*; S ܘܕܡܣܪ̈ܘ, *forsan legendum* ܗܘ ܕܡܒܝܢ. — 8 S فقار مسلوخ. — 9 F موفى; S موقّى. — 10 S *add.* ظرف. — 11 S *deest.* — 12 F *add.* الضدّ; S *add.* الضدّ الندّ. — 13 S المعاند المضاددة المبيد الندّ, *et glossa seq. deest.* — 14 S *deest* البوقىّ, *cf. col.* 373, *l.* 3 *et* 10. — 15 F ܠܝܘܣ″. — 16 S *add.* زعاق. — 17 S *deest* ܒܪ̈ خبث الحديد, *cf. infra* ܣܩܘܪܝܐ. — 18 S ܗ̄ ܚܫܘܟܐ الظلمة. — 19 S ܠܐܦܣܩܝܢܐ, *quod sequitur deest.* — 20 S *deest*, *sed add. hic* ܣܩܘܠܝܐ ܪܒܝܣ وهو الريباس. — 21 S *add.* ܗ̄. — 22 S ܣܩܘܠܦܢܕܪܐ. — 23 S ܕܐܡܪ فيه الدخال فى الاذن فيكون. — 24 H *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܩܘܠܦܢܕܪܘܢ. — 25 F اسغار, *cf. col.* 237, *l.* 1; *col.* 583, *l.* 15. — 26 S *deest* ܚܢܝܢ.

جبريل هو العكّوب ويقال انّه الكنجر الذى ياكلونه فى الاهواز فى الصوم الكبير[1] ويقال له سقولومونس[2]. ܣܩܘܠܘܡܘܢ ܚܪܫܘܦܐ ويقال له الحرشف ܀

ܣܩܘܠܘܡܒܘܣ ܡܢ ܣܩܘܠܒܝܘܣ ܬܘܠܥܐ الدود[3] ܀

ܣܩܘܪܝܐ ܐܝܟ ܟܢܘܝܐ الكنية اللقب زعم ܀

ܣܩܘܡܝܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس مُحرَق ܀

ܣܩܘܢܕܝܠܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܐܬܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܒܛܐܡܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܘܟܠܐ كلام لا معنى له ܀

ܣܩܘܢܕܘܣ[5] ܠܝ ܒܪܝܐ ܀

ܣܩܘܢܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܩܛܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܦܘܪܚܢܐ ܀

ܣܩܘܠܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܥܩܡܬܐ معوجّة ملتوية ܀

ܣܩܘܩܘܕ ܡܢ ܚܝܠ ܡܣܡܡܢܐ[7] ܕܣܘܪ ܣܩܘܡ زرشق[8]. ܡܢ ܒܪܒܪܐ ܕܒܒܝܬܐ ܡܒܥܐ ܩܠܐ (sic) ܀

ܣܩܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܗ̄ ܬܐܢܬܐ التينة ܀

ܣܩܝܦܐ ܡܢ الارسح[9] الذى لا يجلس على استه[10]. ܘܐܣܝܪܐ ܣܩܝܦܐ الذى لا[11] يقعد مستوى ܀

ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܘܣܩܘܪ ܥܩܪܒܐ العقرب. ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܬܠܐܣܝܘܣ ܥܩܪܒܐ ܝܡܝܐ العقرب البحرىّ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܬܘܒ. ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ[12] ايضًا بُرج العقرب ܀

ܣܩܘܪܦܝܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܕܝܢ

ܓܡܪܬܐ. ܓܡܪܬܐ ܐܣܝܘܬ̈ܐ ܕܕܪܡܐ ܘܪܒܘܢ ܠܕܘܝܒܐ ܕܡܣܪܒܐ ܘܡܓܕܕ ܠܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܡܣܪܒܐ ܀

ܣܩܘܪܐ مبغض[13]. ܣܩܘܪ̈ܐ ܡܢ اضداد مناوون مبغضون. ܣܩܘܪܝܐ ܣܩܘܪܘܣ قلونى ابغضونى مقتونى شنونى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܡܣܐܘܢܝ. ܣܩܘܪܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܒܢܝܫܘܬ ܢܝܘܪܐ. ܣܩܘܣܪ ܒܪܠܡ ܒܒܢ̈ܘܗܝ ܣܢܝ̈ܐ ܕܪܘܡܝܐ ܘܡܣܩܒܠ ܡܢ ܣܩܘܪܝܐ. اقول ينظر شزرًا اعنى يرمق شزرًا ܀

ܣܩܘܪܝܐ ܡܢ وجبريل خَبَث[14] الحديد وغيره وهو اصحّ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܣܩܘܪܝܐ ܕܡܠܝܚܘܬ ܘܣܝ̈ܓ ܐܪ̈ܙܐ[15] خبث الاسرب. ܣܩܘܪܝܐ ܐܪܓܘܪܘ ܣܩܘܪܝ (sic) ܣܐܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ خبث الفضّة واقول ܣܝ̈ܓ ܣܐܡܐ ܀

ܣܩܘܪܕܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܐܦ ܗܢܐ[16] ܒܕܡܘܬ ܒܘܨܠܐ ܡܢܝܢ ܠܗ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܝܬ ܘܐܪܐܒܝܐ. ܗ̄ ܣܩܘܪܕܘܢ ثوم برّى. ܣܩܘܪܕܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ثوم او اصل الثوم ܬܘܡܒܝܐ[17] ܀

ܣܩܘܪܕܘܢ ܕܪܒܢ ܬܘܡܐ ثوم[18] صحّحه جبريل ܀

ܣܩܘܪܕܘܦܪܐܣܘܢ ܡܢ ܬܘܡܐ ܘܟܪܬܐ الثوم الكرّاثى[19]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ شىء من الكرّاث والثوم وهو البرّى. ܘܡܢ ܬܘܡܐ ܛܘܪܝܐ الثوم الجبلىّ[20]. ܣܩܘܪܕܘܦܪܣܘܢ ܡܢ ܒ̄ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܣܩܘܪܕܘܐܣܪܘܢ ܀

ܣܩܘܛܪܐ الاسقوطرىّ وهو الصبر[21] ܀

---

1 FS ܢܐܟܠܘܢܗ et فى صومنا. — 2 H ܣܩܘܠܘܡܘܢܘܣ; S ܣܩܘܠܘܡܘܢܘܣ et quod sequitur deest. — 3 H deest ܬܘܠܥܐ الدود; F deest الدود. — 4 FS ܕܝܠܘܣ". — 5 S deest. — 6 H ܣܩܘܠܝܐ. — 7 S ܡܣܡܡܢܐ. — 8 F add. ܘܐܢܫ ܣܩܘܡܐ, lege ܣܩܘܡܐ, cf. col 704, l. 23; col. 957, l. 6. — 9 HF الاشّح. — 10 S quod sequitur deest. — 11 F deest لا. — 12 F ܣܩܘܪܦܝܘܣ; S hæc glossa deest. — 13 S glossa præced. deest. — 14 F خوبث. — 15 HF sequitur خبث الفضّة ܣܝ̈ܓ ܣܐܡܐ اقول ܣܩܘܪܕܘܢ. — 16 S ܣܩܘܪܕܘܢ وهو ثوم برّى ܕܪܒܢ ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܘܡܒܝܐ ܣܩܘܪܕܘܢ ܡܢ ثوم برّى ܘܡܢ ܕܪܒܢܐ. — 17 S ܬܘܡܒܝܐ الاصل الثومىّ; H اول loco او. — 18 HF deest ثوم ܬܘܡܐ. — 19 HF الكُرّاث. — 20 H glossa præced. deest. — 21 S deest وهو الصبر, cf. inf. ܨܒܪ.

ܣܩܘܪܬܐ ܡܢ̈ جفاء[1] .:.
ܣܩܘܬܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الصقالبة ܘܐܬܪܐ ܕܣܩܘܬܝܐ سقّوتية. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܘܪܟܝ سقالب[2] السقالبة الاتراك .:.
ܣܩܘܕܘ ܡܢ̈ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܟܕ. ܠܟܠ ܠܗ ܕܝܢ ܣܩܘܡܪܝܐ .:.
ܣܩܘܬܘܦܠܝܣ ܡܢ̈ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܪ̈ܝܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܘܣܝܘܣܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܫܐܢ بيسان[3] .:.
ܣܩܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܝܬ ܗ̄ الفورجيل[4] .:.
ܣܩܛܠܐ[5] البخيل .:.
ܣܩܛܠܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܐܘܟܡܝܬ ܡܫܟܪܟܪܐ الشبكور والذى[6] يرى ما بعد ولا يرى ما قرب منه .:.
ܣܩܝ ܒܪܐ[7] ܗܘ ܕܡܐܘܪܝܬܐ. ܐܣܩܝ ܠܝ ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܐܪܐ ܐܘ ܟܐܦܐ .:.
ܣܩܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܒܙܬܐ النهب[8] .:.
ܣܩܝܠܝܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܚܫ الدود .:.
ܣܩܝܡܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ الشِبْل[10] .:.
ܣܩܝܬܪܘܦܐ[11] ܗ̄ ܕܡܡܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ المعبّس .:.
ܣܩܝܢ ܡܢ̈ ܢܘܢܐ ܡܫܟܢܐ مسكن مضرب[12].
ܣܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ حَيّ .:.
ܣܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܛܠܠܐ ظلّ .:.
ܣܩܝܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܟܢܐ خباء مضرب[13] .:.
ܣܩܝܢܩܘܣ ܗ̄ ܣܩܝܢܩܘܪ ܐܝܟ ܪܡ الورل[14]

جبريل سقنقور او سقينقور[15]. ܣܩܝܢܩܘܪ ܗ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܢܝܠܘܣ التمساح والسقنقور .:.
ܣܩܝܠܐ[16] المصقول المزخرف .:.
ܣܩܝܪܘܣ ܡܢ̈ ܛܪܝܢܐ ܛܪܝܢܘܬܐ ܕܓܒܪܐ الجساء فى الورم الحارّ ورم السوداء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܛܪܝܢܐ الورم الصلب. ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܕܝܡܐ ܪܘܟܠܐ ܛܪܝܢܐ التهيّج الصلب اليابس[17] .:.
ܣܩܝܪܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܗ̄ ܚܝܠܬܢܐ القوىّ الصلب .:.
ܣܩܝܠܠܝܛܝܩܘܣ ܐܘܟܣܘܣ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل .:.
ܣܩܝܠܠܐ ܡܢ̈ ܐܣܩܝܠ[18] بصل الفار ܘܐܝܟ ܪܡ عُنصُل ويسمّى اسقيل .:.
ܣܩܝܠܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܢܒܠܐ ܕܐܣܩܝܠ خلّ العُنصُل .:.
ܣܩܝܠܪܘܢ ܡܢ̈ ܓܒܐ قاعدة[19] .:.
ܣܩܝܕܘܦܘܣ ܕܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܟܝ صورتك .:.
ܣܩܝܦܪܢ ܡܢ̈ ܓܪܙܐ ܕܢܓܪܐ قدّوم فاس .:.
ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ قضيب الملك[20].
ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ صفة شىء غاية الغاية .:.
ܣܩܝܪܘܣ ܘܣܩܝܪܘܡܐܛܐ ܐܘܟܡܝܬ ܓܛܪܝܢܬܐ ܡܢ̈ الجساء فى الارحام .:.
ܣܩܝܪܛܪܝ[21] ܝܥܠܐ وعل كبش الجبل[22]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܣܩܝܪܘܛܪܘܣܐ[23] ܝܥܠܬܐ خشفة .:.

---

1 S *add. hic* ܣܩܝܢܩܘܪ ܗ̄ ܚܠܕܢܐ. — 2 HF اهل سقلاب; *deest* ܕܬܘܪܟܝ. — 3 S *add.* ܣܩܘܬܘܡܐ, *vide col.* 1381, *l.* 6; ܣܩܘܠܝܩܐ ܪܡ ܘܗܘ الريباس, *cf. col.* 1380, *not.* 20, ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܗ̄ عقوب, *cf. col.* 1379, *l.* 5. — 4 F الغورجيل; S *add.* ܣܩܛܠܐ الفراكلة. — 5 S *deest.* — 6 S الذى. — 7 F ܣܩܝ ܒܐܪܐ; H *in marg.* ܒܐܪܐ ܕܠܐ ܟܐܦܐ; S *deest sed add.* ܣܩܝܛܪܐ ܡܢ̈ قايد ܕܠܐ ܡܫܚ. — 8 S *add.* النهبة. — 9 S ܡܘܣ". — 10 F النيل. — العيان. — 11 S ܦܐܘܣ". — 12 S *deest* مسكن مضرب. — 13 S *deest* مضرب. — 14 HF الورك, *cf. col.* 668, *not.* 25. — 15 S *add.* سمك *et quod sequitur deest, cf. col.* 771, *l.* 16; *col.* 876, *l.* 12. — 16 S *deest.* — 17 S التهيّج الجرى. — 18 H *add.* غضلات; F *add.* عنص الغار وهو, *lege* عنصلان *cum Imm. Læw;* S *hæc glossa usque ad* ويسمّى *deest.* — 19 HF *sic;* S جنكا مصطكى. — 20 S *glossa præced. deest.* — 21 H ܣܩܝܪܛܪܝܘܢ; F ܛܪܝ". — 22 HF ܝܥܠܐ اقول كبش جبلى. — 23 HF ܛܪܘܣܐ"; S *deest* خشفة *ad calcem*.

ܣܩܝܠܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الصقيل. ܣܩܠܐ تزيين آخر ركابان ويكون صقل[1]. ܣܩܝܠܘܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܩܠܐ ܒܫܦܪܐ ركابان. ܣܩܠܐ زينة ܀

ܣܩܝܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܩܠܐ ܓܙܪܢܐ ܘܩܫܝܐ وَرَم الصلب المتحجّر ܀

ܣܩܠܗܪܘܦܬܠܡܝܐ[3] ܦܢ̄ ܗ̄ ܩܫܝܘܬ ܥܝܢܐ صلابة العين جساءها ܀

ܣܩܠܐ ܒܗ ܙܘܓܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܣܪܓܐ الركاب الذى يكون فى السرج[4]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܠܐ ܀

ܣܩܠܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܫܝܬܐ الصلبة ܀

ܣܩܠܝܢܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܫܘܝܘܬ ܐܠܥܐ مختلفة الاضلاع ܀

ܣܩܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܘܠܥܐ ܕܒܪܡܐ دود الكرم ܀

ܣܩܡܘܢܝܐ[7] ܦܢ̄ ܒ̄ ܣܩܡܘܢܝܐ ܥܩܪܐ ܕܡܢ ܡܬܝܒܠ ܗܒܠܐ. ܬܘܒ ܕܡܢ ܫܒܘܠܝܢ ܘܠܐ ܡܚܝܬ سقمونيّا[8] ܀

ܣܩܡܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦܢ̄ ܣܩܡܘܪܝܐ[9] ܡܪܢܐ ܕܐܝܠܐ. ܦܪܘܐܝܬ ܣܩܘܪܒܐܝ ܩܪܢ قَرن الأيّل ܀

ܣܩܢܩܘܣ ܐܝܟܕܝܠܘܣ[10] ܦܢ̄ ܒ̄ ܕܝܠܒܗ ܕܬܡܣܚܐ ذَنَب التمساح ܀

ܣܩܡܠܝܢ كرسيّ سلين[11]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܩܡܠܝܢ ܒܝܪܘܡܐ ܪܒܐ كرسيّ عظيم ܀

ܣܩܣܛܘܣܘܪܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܪܒܐ ܕܡܠܐ ܘܒܦܘܫܩܬܐ فلاسفة مذكورون باجّ والكلام ܀

ܣܩܦܬܐ[13] ܦܢ̄ مجلس المفسدين. ܩܘܬܒܐ ܕܡܬܒ ܐܢܫ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܩܛܠ ܠܦܩܘܕܘܬܗ ܐܦܠܐܗܘ ܒܦܩܕ ܡܩܒܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܣܠܩ ܒ̄ ܛ̄ ܣܩܦܛ[14] الرجُل اذا قعد مستوقرًا[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܦܬܐ صاقعة ويقال صاعقة وساحقة ܀

ܣܩܪܐ ܦܢ̄ كتاب سجلّ خريطة المروزى منشور. ܣܩܪܐ ܕܡܢܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܓܪܬܐ كتاب صكّ[16] مختوم. ܬܘܒ ܦܬܝܚܐ كتاب منشور. ܘܐܚܪ̈ܢܐ رسالة توقيع[17] ܀

ܣܩܪܘܢ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܩܦܩܦ ܠܢܦܫܗ ܘܡܠܠܐܝܬ ܢܐܡܪ ܒܗ ܗ̄ ܣܩܐܘܢ ܀

ܣܩܪܢܐ[19] ܦܢ̄ ܕܐܪܛܘܪܢܘܣ دقل السفينة. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܒܪ ܣܩܪܢܐ ܫܪܝܐܝܬ ܣܩܪܝܢܬܐ[20] ܡܬܐܡܪܐ ܀

ܣܩܪܘܣ شَبّوط ܀

ܣܩܪܘܣ ܗܟܢ ܫܡܐ ܠܗܘ ܦܠܚܘ ܒܒܠܐܐ توبال النحاس ܀

ܣܩܪܢܘܣ[21] بُرج العقرب ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ ايضًا ܀

ܦܪܐ ܦܢ̄ ܟܘܟܒܐ ܗܘ[22] ܀

ܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܬܘܒ ܒܦܪܢܣܬܐ ܐܦ ܢܠܕܬܐ. ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܘܐܒܪܗܡ. ܦܢ̄ ܦܪܘ ܐܘܟܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܦܢ̄

---

[1] H سقيل et supra السقيل; deest تزيين آخر. — [2] S sequitur ܕܒܪ ܣܪܘ̄. ܣܩܠܐ المزين المزخرف. الزينة ܣܩܠܐ ܐܘܒܢܬ et postea ܣܩܠܐ ܒܫܦܪܐ ركابان ܒ̄ ܟܬܐ الزينة. — [3] HF ܣܩܝܠ". — [4] S quod sequitur deest. — [5] F ܦܩܠܝܪܐ; S ܣܩܠܝܪܐ. — [6] S habet hic glossam vocab. sequentis quod deest. — [7] S ܢܘܪܝܢ". — [8] Cf. col. 1102, l. 23-24. — [9] Confer col. 1311, l. 20. — [10] F ܣܩܢܩܘܣ; S ܣܩܢܩܐܘܣ. — [11] HF سكّين; S quod sequitur deest. — [12] S ܣܩܣܛܘܣܘܪܝܣ. — [13] F ܦܩܦܬܐ; S ܣܩܦܬܐ. — [14] HF ܣܩܦܛ; S ܣܩܦܛ. — [15] S sequitur ܦܢ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܦܐ ܕܝܬܒ ܐܢܫ ܒܒܒܠ ܢܘܦܩܐ ܕܒܒܠܐ يقال بالعربيّة المستقر (المستوقر l.) et postea والجالس على وقار الارسخ الذى لا يجلس على استه ܗܡ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܠܝܢ ܒܥܘܪܐ تمدّد ܗܡ - العين لما تمتدّ الى البناء الوثيق المرتفع الصور صقك. — [16] F ܡܪܢܐ اى ارتفع فى الزوبعة واصعد يا اصلع. — [17] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܪܐ كتاب رسالة توقع منشور. ܦܢ̄ صكّ سجلّ; S hæc glossa deest. — [18] S deest. — [19] S hic et infra ܣܩܪܢܐ. — [20] S ܣܩܪܝܢܬܐ et add. ادقال. — [21] S deest, sed add. ܦܩܛ ܪܘܚܐ استنشقت الريح والهوا. — [22] HF ܦܪܐ ܦܢ̄ ܟܘܟܒܐ وهو الكوكب; S add. hic ܣܪܐ ܦܢ̄ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ ينتن ويجيف.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܒܝܪܬܐ[1]. ܣܪܐ ܐܢܬܬܐ ܫܡܗܐ ܡܢ ܕܫܡܗܐ
سارا اسم امراة ⁘

ܣܪܒ ܕܓܠܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يلجّ بالكذب
يهذى بالكذب[2] يكابر. ܣܪܒܝܢ ܘܡܣܠܝܢ ܠܝ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ يخالفونك ويبغضونك[3] ⁘

ܣܪܓܐ ܣܪܓܘܬܐ ܘܡܣܬܪܓܢܘܬܐ ܡܢ
اسراج وضع تركيب تسريج[4] يقال ܐܣܬܪܓܘ ܐܝܟ
ܠܣܪܓܘܗ̇ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܚܙܝܘ ܘܢܗܝܪ ܡܢ
ܣܪܓܐ اسرج ܐܣܬܪܓܘ ܣܝܡܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܘ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܣܪܓܐ ܕܣܝܡܬܐ ܘܡܢ
ܡܕܡ ܡܢܗܪܐ ܘܡܣܬܒܝܢܐ ܕܠܐ ܦܝ ܐܪܬܐ
ܠܥܪܡܐ ⁘

ܣܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܪܕܢܐ مزعج مرعب.
ܣܪܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تحيّرت ووجلت وفزعت
وخفت وسردت. ܦܪܕ ܐܢܘܢ خوّفهم. ܦܪܕܘ
ܘܥܪܩܘ فزعوا[5] وهربوا ⁘

ܣܪܕܘܢ ܡܢ من اسماء التريد ⁘

ܣܪܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܠܒܝܢܐ ܕܐܠܦܐ
معوّجة[6] السفينة جاء به مرارًا ⁘

ܦܪܕܘܢ[7] زمرّد ياقوت ܓܐܦܐ ܢܗܘܪܬܐ
ܘܣܡܩܬܐ ياقوت احمر. ܒܣܒܪܬܐ ܡܪܓܢܐ
ܕܕܗܒܐ ܘܦܪܕܘܢ ܠܒܐ[8] ⁘

ܣܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ المسروج من
الدوابّ ⁘

ܣܪܘܒܬܐ ܡܢ هذر[9]. ܦܪܘܒܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܐ المكابر المباهت. ܣܪܒ كابر. ܣܪܒ يكابر[10].
ܦܪܘܒܐ المهذار الهذّار المباهت المكابر ⁘

ܣܪܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܪܘܓܬܐ الباطل[11].

ܦܪܘܓ ܣܪܘܓܘܬܐ ܒܠ ܕܒܝܬ ܣܓܪܝ ܦܘܠܚܢ
ܦܬܟܪܐ ܒܠܒܢܐ ܘܡܠܒܢܐ ܕܚܒܒ[12] ܣܓܪܐ
ܒܠܒܢܝܢ ܪܫܐ ܕܕܘܩܐ ⁘

ܣܪܘܓ اسرج ⁘

ܦܪܘܓܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ المغرفة ⁘

ܣܪܘܕ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܙܪܥ ܦܫܟܐ بزر الحرمَل ⁘

ܦܪܘܣܘܬܐ ܡܢ ܡܪܝܣܘܬܐ ضراية[14] افتراس
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܚܒܠܢܘܬܐ فساد. ܦܪܘܣܐ
المفسد الطلب[15] ܒܪ ܣܪܘ الضارى المفترس. ܢܣܪܘܣ
ܢܣܪܘܣ ܗܘܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ. ܐܣܪܘܣ ܐܬܕܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ اعطينا[16] انشر علينا. ܣܪܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܒܪ
ܘܒܪ ܣܪܘ افسد الشىء. ܦܪܘܣܐ الظالم الجاهل
المفسد ⁘

ܦܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[18] ܦܪܘܒܘܬܐ ܒܪ
ܣܪܘܦܝܢ اظنّها الالتصاق اللزوم الكثافة ⁘

ܣܪܘܦܐ[19] حسو ⁘

ܦܪܘܩܐ ܡܢ ܦܫܩܐ[20] ܕܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ قطع
غيم يوم غيم ⁘

ܦܪܘܩܬܐ بجرفة ذات اصابع. ܐܪܒܥܬܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ̇ ܨܒܥܬܐ[21]. ܦܪܘܩܬܐ بجرفة ويقال مُشط النَول
ذات اصابع ⁘

ܣܪܘܩ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܡܨܪܦ ܘܡܣܬܪܩ ܐܝܟ
ܕܡܢܩܘ[22] النحاس المنقّى المحرّ ⁘

ܦܪܘܫܐ شكس عسر[23] ⁘

ܣܪܘܛ ܒܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اشرط
بالحديد. ܡܦܪܛܝܢ ܡܢ معتزلون. ܕܒܪ ܕܝܢ
ܡܣܬܪܛ يتخدّش ⁘

ܣܪܘܚܐ ܡܢ نشور افتراس. ܡܣܪܚܘܬܐ يقال

---

1 S *sequitur tantum* سارا. — 2 H *deest* يهذى بالكذب. — 3 FS *add. hic* ܣܪܘܒܬܐ *sine glossa.* — 4 FS *deest* تسريج. — 5 S *add.* رهبوا. — 6 S (?) معرجة. — 7 S *add.* ܣܪܕܘܢ. — 8 S *add. hic* ܦܪܕܐ ܕܡܘܬ ܦܪܓܠܐ دلا ܡܢ. — 9 S هزر مباهتة مكابرة. ܡܢ سفه هذيان شغب. — 10 S *glossa seq. deest.* — 11 S *sequitur tantum* ܘܡܥܒܕܐ ܗܘ ܒܪܒܪܐ. — 12 H ܡܥܒܕܢܘܬܐ *loco* ܕܚܒܒ. — 13 H *deest* ܣܪܘܕ *et glossa seq. ad vocab. præced. juncta est.* — 14 F ضماية; H *deest.* — 15 S الظل; H *deest.* — 16 S *add.* امتحنا. — 17 F الكثافة ܡܢ الراسب. — 18 S *seq.* ܢܣܪܘܣ H; ܣܪܘܣ S; ܦܪܘܣ. — 19 S *deest.* — 20 HF *sequitur* ܕܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܢܢܐ. ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܥܢܢܐ قطعة; ܣܪܘܦܘܬܐ الرسوب السكون. — 21 S *sequitur* ܡܢ مشط الكتّان غيم. — 22 S ܘܡܦܩܦܩܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ شكس عكس. — 23 S ܐܝܟ ܡܣܬܪܩܐ.

تسحّ. ܢܦܪܘܣ ܢܓܠܠ ܐܘ ܢܓܪܡ. ܢܦܪܘܣ ܢܢܒܕܠ. ܘܐܝܟ ܡܬܠܬܐ ܐܦܪܣܛܘܢܝܘ ܗ̄ ܐܦܝܣܩܛܘܢܝܘ. ܦܪܝܣܐ ܟܠ ܟܠܬܐ تنشز ܢ̄ تفسد على زوجها وتتسلّط عليه تعصى زوجها والتى تزنى[1]. ܢܦܪܘܣ ܠܡܠܬܐ ܘܠܡܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفسد الصوت والكلام. ܘܠܐ ܡܦܪܘܣ ܒܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܟܠܡܐ. ܒܪ̄ من غير ان يفسد فيه شيئًا. ܡܦܪܣܝܬܗ ܦܠܝܠ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘ̈ܪܐ ܗ̄ ܕܒܘܪܐܬ ܡܦܘܪܣܐ. ܦܪܝܣܘܬܗ ܕܝܢ ܪܒܘܬ ܡܦܘܪܣܐ. ܗܘ ܐܦ ܡܦܪܣܝܬܗ ܘܦܪܝܣܘܬܗ ܀

ܦܪܛܐ اقول للخطّ. ܡܦܪܛܐ خطّ[2]. ܡܦܪܛܘܬܐ تخدّش ܀

ܦܪܛܢܐ ܒܪ̄ السراطين داء السرطان[3]. ܘܐܬܘܒ ܚܕ ܡܢ ܦܠܘܓܐ ܕܡܘܙܠܬܐ ܘܨܘܪܬܗ [4]. ܦܪܛܢܐ ܕܝܡܐ ܡܕܡܐ ܠܗ ܒܪ ܡܪܩܘܢ ܀

ܦܪܙ ܒܪ̄ ܐܡܒܐ ܕܒܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܪܬܐ ܘܡܬܦܪܙܐ ܡܢ ܒܒܐ ܀

ܦܪܝܐ المنتن وايضًا للخوّار الفشل العاجز[5] ܀

ܦܪܟܬܐ حَصير من خُوص آخر شجون[6] شُعب اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܝܠܐ ܐܘ ܡܟܐܪܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܚܘܛܐ ܡܬܓܒܠ ܘܡܬܦܫܪܐ ܬܘܒ ܦܬܠܐ حَصير. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܢ[7] زنبيل سابل سريجة[8] ܀

ܦܪܟܐܒܣ[9] ܐܝܟ ܪܒ ܢܬܡܐ للخسّ[10] ܀

ܦܪܟܐ ܒܪ̄ بقيّة شرذمة. ܒܪ̄ ܙܪܥܐ ܘܡܪܒܢܐ[11] ܀

ܦܪܝܟܐ اقول[12] الفاسد. ܒܡܬܡܐܡܪ ܘܠܝܘܢܝ

ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܘܡܦܪܟܝܢ ܗܘܘ ܬܠܬܗ̈. ܘܒܕܘܟ ܦܪܝܟܐ ܕܒܝܕܟܐ[13] ܀

ܦܪܘܝܬܐ ܒܪ̄ النتن. ܦܪܘܝܬܐ ܕܨܚܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصنان[14]. ܦܪܝܐ المنتن واقول انّه يجى فى معنى للخوّار العاجز المضطجع الفشل المختلف ܀

ܦܪܟܘܬܐ ܒܪ̄ تشبّث. ܦܪ̈ܟܐ. ܒܡܘܩܠܬ ܘܒܡܩܪܒ ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܦܪܟܒܐ ܦܪ̈ܟܐ[15] اللصوق الولوع[16]. ܦܪܝܟ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتعلّق به يلصق به. ܐܦܣܛܪܝ[17] ܡܕܡ ܕܡܬܢܐܣܬ[18] ܘܦܥܝܡ ܗܘܐ التدبّق. ܕܡܦܣܛܪܝ ܡܕܡ ܕܦܠܝܠ [ܦܠܝܠ] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܣܛܪܝ ܒܐܪܥܐ لصق بالارض ولزمها. ܡܬܦܛܪܟܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘ̈ܪܐ ܡܬܬܚܕܐ. ܦܪܝܟܐ ܡܦܛܪܝ ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܪܘܡܐ ܐܘ ܒܛܝܬܐ ܢܦܛܪܝ ܀

ܦܪܝܡܐ ܕܡܢ ܒܢܝܡܗܝ مخصى[19]. ܦܪܝܡܐ ܘܡܦܪܡܐ اقول خصىّ[20] ܀

ܦܪܟ ܐܕܢܐ عريض الاذن والحلق[21] مقطوع الاذن ܒܪ ܕܥܒܝܕ ܘܣܒܝܢܘܗܝ ܦܬܝܐ ܐܕ̈ܢܐ ܐܪ̈ܝܟܢ. ܥܪܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܐܕܢܗ ܐܘܟܬܐ آخر اسطع مشقوق الاذن. ܦܪܝܟܐ اقول منتشر. ܕܦܪܝܟܐ ܐܕܢܗ ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ الابكم الاصمّ زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܩܐ ܐܕܢܗ ܘܡܛܠܦܐ ܘܙܥܪܐ ܐܘ ܦܣܝܩܐ ناقص الاذن[22]. ܦܪܟ ܐܕܢܐ ܕܠܐ ܫܠܡܬܐ ܐܕܢܗ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄[23] ܒܡܘܡܐ. ܐ̄ ܦܛܬܐ ܘܡܫܘ ܪܘܒܝܐ. ܕܒ̄ܢ ܕܒܪܝܐ ܦܫܘ ܘܒܘܪܝܐ

---

[1] S تعصى زوجها تخون زوجها ܢ̄ التى تزنى وتفجر, cf. col. 1323, not. 6. — [2] F add. سطر; S deest خطّ. — [3] S deest السراطين داء السرطان, sed add. السرطان post ܕܡܘܙܠܬܐ infra. — [4] F . — [5] S add. المضجع. — [6] F شحون. — [7] F add. البارية ܦܪܟܬܐ ܘܣܪܘܦܬܐ; S add. ܦܪܟܬܐ ܘܣܪܘܦܬܐ, lege ܘܙܪܘܦܬܐ et conf. col. 374, l. 18. — [8] S زنبيل سامر سريجة امحّ. — [9] HF ܦܪܟܐܦܣ. — [10] S add. hic ܦܪܛܐ ܦܪܙ ܗ̄ ܘܦܘܪܛܐ; HF habent hæc : ܦܪܟܣ ܘܦܘܪܛܣ ܒܪ ܦܪܛܐ. — [11] S deest ܘܡܪܒܢܐ. — [12] HF القول. — [13] F add. فاسد مفسد; alio in loco HF add. ܦܪܝܟܐ ܕܒܝܕܟܐ مفسد مفسود القول. — [14] S quod sequitur deest. — [15] Cf. col. 1297, l. 7; S add. المروزى. — [16] S add. التعلّق لزوم. — [17] Cod. ܐܦܣܛܪܝ, cf. Opusc. Nestor., ed. Hoff., 5, 4; S يلزق loco يلصق et inf. لزق loco لصق. — [18] S ܕܡܬܢܐܣܬ. — [19] S quod præcedit deest. — [20] S الخادم الخصىّ. — [21] S والخلق. — [22] S quod sequitur deest, cf. col. 584, l. penult.; F addit ܦܪܟ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩ ܐܕܢܐ. — [23] H ܗ̄.

ܘܪܘܝܣܐ. ܕܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܬܐ
ܠܡܘܩܕܐ. ܕܕ ܕܦܘܡܝܡܐ. [ܕ]ܗ̄ ܕܦܪܝܫܐ. ܕܗ̄
ܕܡܬܒܥܐ ܒܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܒܡܦܪܗܣܐ ܒܪܬܠܐ ܒܪܝܫ.
ܦܪܝܕ ܐܕ̈ܝܐ ܗ̄ ܕܦܪܝܫܐ ܐܕܝܗ ܐܘ ܦܪ̈ܝܫܢ ܐܕ̈ܝܘ
ܡܢ ܠܐ ܒܝܫܘܬܐ ܀

ܦܪܝܩܐ اقول البطال الفارغ[1]. ܦܪܝܩܐ انية خالية فارغة ܦܪܝܩܐ ܘܡܦܪܩܐ. ܦܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ عُزاة فُرّاغ. ܢܦܪܘܩ يعطّل يتفرّغ. ܦܪܝܩܘܬܐ اقول باطل مفرّغ ܘܐܝܣܐ بطالة[2]. ܦܪ̈ܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عُطّل. ܐܬܦܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا عن المدينة. ܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܕܡܘܬܝܢ تعطّلوا وخابوا. ܦܪܝܩܐ ܡܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܪܝܩ مشوط مسرّج محلوج[3]. ܦܪ̈ܩܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܦܪܩܝܢ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܩܛܢܐ[4] ܀

ܦܪܝܩܦ[5] ܡܢ ܦܪܝܩܦܘܢ ܕܒܬܘܟܐ زنجفر اسرنج سريقون ܀

ܦܪܩܠܘܣ ܡܢ ܠ ܝܘܢܐ ܕܒܠܕܪܘܢ[6]. ܦܪܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܩܘܢ ܗ̄ سرخس ܀

ܦܪܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لزوق[7] ܘܐܝܣܐ تشبيث ܀

ܦܪܩܣܘܬܐ فطس انتشار المنخرين خرم قطع شيء من الاذن[8]. ܦܪܩܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ اخرم اقطع المنخر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الافطس ويقال المنتشر المنخرين. ܕܦܪܩܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الافطس زعم. ܦܪܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܠܢܚܝܪܗ ܘܒܗܘ ܘܡܬܦܪܩܣ[9] افطس. ܦܪܩܣܬܐ الافطس الاخرم.

ܘܒܒܬ ܕܦܩ̈ܕ ܦܪ̈ܣܐ ܦܬܝܚ ܠܢܚܝܪܐ[10]. ܦܪ̈ܣܐ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܩܠܝܠ. ܦܪ̈ܣ ܕܡܠܝܠ ܦܪܘܦܗ ܘܢܚܝܪܗ. ܦ̄ ܦܪܣܬܐ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܕܒܪܢܐ ܢܚܝܪܗ ܀

ܦܪܢܐ المحور سرن الرحا القطب الدولاب[11] ܗ̄ ܡܫܚܐ ܓ̈ܒܒܐ ܕܒܗ ܡܬܚܕܪܝܢ ܓܝܓ̈ܠܐ. ܘܡܢ ܟ ܓܒ̈ܒܘܗܝ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܒܪܒܪܐ ܟܠܗ ܪܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܓܝܓܠܐ ܐܠܘܗ̄ ܕܟܠܗ ܡܬܬܚܦܟܐ ܦܘܬ ܟܐܢܐ دوارة الرحا التى تدير الرحاة ويسمّيها الشاميّون الغراش وبكرة[12] ܀

ܦܪܣܘܠܬܐ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܕܦܪܚܬܐ حَوصَلة الطير ܀

ܦܪܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخصى ܀

ܦܪ̈ܣܝܩܐ ثياب عُتق ممزّقة[13]. ܦܪ̈ܣܝܩܐ ܬܘܒ[14] ܓ̈ܒܠܐ ܕܡܥܝܐ ܘܡܒܢܩܝ المعاء النافض واقول الشراسيف فى كلام ديار ربيعة[15] ܀

ܦܪܣܡܣܢ[16] صاحب كسوة ܀

ܦܪܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫܐ ܕܓܐܪܐ ܕܡܬܦܣܩ ܒܗܘܢ ܝܬܪܐ ܕܩܫܬܐ راس النشّابة المشقوق الذى يصير فى الوتر واقول فوق السهم ܀

ܦܪ̈ܣܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاغصان والشجون والسعف ܕܡܢ ܣܘ̈ܟܐ ܡܬܦܫܠܝܢ. ܡܢ سعف خطر[17]. ܡܣܬܪܟܝܢ ܡܬܦܫܠܝܢ ܠܣܘܟ̈ܝܬܐ[18]. ܘܐܝܣܐ ܦܪ̈ܣܟܘܬܐ اغصان غصون ܀

ܦܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪ̈ܝܟܐ ܚܩ̈ܐ[19]

---

1 S باطل فارغ *et glossa seq. deest.* — 2 S *deest* ܘܐܝܣܐ بطالة, *sed add.* وهو الظرف الفارغ. — 3 S ܦܪܝܩܐ ܐܘ ܡܐܢܐ ܣܪܝܩܐ مزبد محلوج مشوط — مسرح. ܦܪܝܩ ܕܒܪ ܣܪܘ مشوط محلوج. — 4 S *add.* مشط حديد. — 5 S *sequitur tantum* ܕܒܬܘܟܐ[ܕ] زنجفر. — 6 S ܕܒܠܕܪܘܢ, *cf. col.* 487, *l.* 1; *col.* 1282, *l.* 22. — 7 S *quod sequitur deest, sed add.* لزاق *et deinde* ܦܪܩܠܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ نعالة السندية. ܦܪܩܠܐ ܗ̄ ܦܪܩܠܐ نعل. — 8 H *glossæ seq. usque ad* ܦܪܩܣ *partim desunt.* — 9 S ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܢܚܝܪܗ ܘܒܗܘ ܘܡܬܦܪܩܣ. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 FS *deest* الدولاب, *cf. col.* 13, *l.* 11. — 12 F التى تدير الحات وبكره; S التى تدير الحات وبكره *et add.* ܦܪܢܐ ܕܡܫܡܫܐ دايرة الشمس. — 13 S *quod præcedit deest.* — 14 S ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ *loco* ܬܘܒ. — 15 S *add.* اللغايق. — 16 S *deest, sed add. hic* ܦܪܣܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܣܐ ܗ̄ (*lege* ܦܪܣܟܐ, *confer col.* 479, *lineam* 5) ܦܪܣܟܐ ܡܬܦܫܠܬܐ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܓܪܓܪܬܐ شرق الطعام فى الحلق. — 17 F خنصر; S حصر *et deest quod præcedit inde a* ܕܡܢ; FS *add.* زبل جلال. — 18 S *glossa sequens deest.* — 19 S ܦܪ̈ܝܟܐ ܚܩ̈ܐ.

ܘܣܪܦܝܢܐ السرافيون . ܘܐܝܟ ܕܡܦܫܩܝܢܐ المروزى سرافيل[1]. ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܣܪܦܐ السرافيون سرافيلون . ܐܝܟ ܬܘܒ ܒܢܝܢܐ اعين . ܘܐܝܬܘ ܫܡܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܀

ܣܪ̈ܦܐ حسو[2]. ܣܪܘܦܬܐ اقول جرع[3]. ܣܪܦܐ ܐܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حسو يُعمل من حشيش الحنطة ܀

ܣܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܪܦܐ ܀

ܣܪܦܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السفن ܀

ܣܪܦܝܢ[4] اسم رجُل ܀

ܣܪ̈ܩܐ ܘܝܠܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تمشّط اجسادهم عذاب وجلد . ܐܝܟ ܣܪ̈ܩܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܕܝܠܕ̈ܐ المشاط. ܣܪ̈ܩܐ عذاب[5]. ܣܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܢܝܘܬܐ ܡܢ ܡܣܪܩܘܬܐ[6] الامشاط من الفراغ. ܡܣܪܩܐ[7] المحلجة المشط النظافة[8]. ܣܪ̈ܩܐ ܕ̈ܝ الامشاط. ܣܪܝܩ سلب[9]. ܣܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܒܪ شقوا. ܐܣܬܪܩܬ تخلّيت تجرّدت . ܣܪ̈ܩܘܬܐ ܣܪ̈ܩܬܐ مشاقة[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܬܢܐ ܕܣܪܝܩ كتّان مسرّح[11] ويقال مشاقة ܗ̄ ܣܪܩܬܐ ܕܟܬܢܐ ܀

ܣܪܩܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܒܢܬܐ ܐܝܬܘܢ ܀

ܣܪܩܘܠܝܢ ܐܝܟ ܦܣܩܐ ܗܘ ܕܟܠ ܫܢܬ ܣܪܩܘܠܝܢ ܕܒܝܬ ܓܠܝܢ̈ܝ[12] ܀

ܣܪܩܘܠܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܙܕܘ ܘܚܠܝܢ[13] ܕܡܠܬܐ ܕܣܘܟܐ ܠܦܘܪܐ ܕܡܠܘܚܬܐ ܚܠܦ انزروت . ܡܣܬܒܪܐܝܬ ܣܪܘܩܠܐ ܣܢܐ ܠܗ[14] ܀

ܣܪܘܣܘ ܐܝܟ ܣܪܚܝܘ ܦܠܓܐ[15] ܀

ܣܬܬܐ ܐܝܟ ܘܐܒܪ كرمة. ܣܬܬܐ ܝܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܢ ܕܗܘ ܐܠܦܣܐ ܀

ܣܬܬܐ هاون[16] ܀

ܣܬܘܪܐ ܓܒܫܬܐ ܒܗ ܡܓܠܝܐ ܬܘ ܡܓܒܘܬ ܡܥܒܪܢܘܬ[17] ܕܡܬܐܡܪ ܟܠ ܟܪܝܟܐ ܘܟܠ ܟܦܪܐ ܘܟܠ ܟܢܝܐ الاوّل يُثلب والثانى يُنقض[18] والثالث يُهدم خاصّة ويقال ايضًا هذا يهدم[19]. ܣܬܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انقُض. ܣܬܘܪܐ الناقض الهادم ܀

ܣܬܘܐ ܘܩܝܛܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܦܬܓܡܐ[20]. ܐܝܟ الشتاء. ويقال ܐܬܚܙܝ ܠܟܘܢ ܣܬܘܐ[21]. ܦܠܘܣ. ܐܘ ܐܣܬܘܐ ܠܗܬܟܘܢ. ܣܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘ ܒܝܠܬܐ المدخل[22] ܀

ܣܬܝܢܐ بنّ كامخ[23] ܀

ܣܬܝܪܬܐ ܗ̄ ܟܣܝܬܐ. ܣܬܝܪ̈ܬܐ ܫܬܝܬܐ[24] ܀

ܣܬܬܘܣ[25] ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܀

ܣܬܘܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܡܬܬܠܐܐ ܦܪܙܠܐ حديد ܀

---

1 F *deest glossa sequens;* H *deest quod sequitur usque ad* ܘܐܝܬܘ. — 2 S *add.* تجريع. — 3 S *add.* وحسو تجريع. — 4 S *deest.* — 5 S *deest* عذاب ܣܪ̈ܩܐ المشاط. — 6 S ܡܣܪܩܘܬܐ ܡܢ ܡܦܢܝܘܬܐ الامشاط; H *deest* من *quod sequitur.* — 7 S ܣܪ̈ܩܐ. — 8 H *add. in marg.* او النداقة. — 9 S *glossa præced. deest;* H *deest quod sequitur usque ad* ܣܪ̈ܩܘܬܐ. — 10 H *add.* سراقة نشارة. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 S *deest* ܓܠܝܢ̈ܝ. — 13 S ܘܚܠܝܢ. — 14 FS *deest* ܣܢܐ ܠܗ. — 15 S *add.* جسد *et deinde* ܣܪܘܣܘ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܡܫܒܠܘ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ اخذوا مال المصريين واستوليوا عنهم ܣܪܣܝܘܢܐ ܗ̄ ܡܨܪܝܐ - واستفرغوهم وعروهم ܣܪܣܘܡܐ ܗ̄ ܒܨܘܡܐ - ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين - ܣܪܣܒܝܢ ܗ̄ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܝܬܢܝܐ - ܬܠܝܬܝܐ ܣܪܣܦܪܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܫܐ الخروج, *cf. col.* 812, *l.* 2. — 16 H *deest, cf. col.* 1296, *l.* 7; S ܣܬܬܐ ܘܐܝܬܐ ܐܝܟ ܐܠܦ ܕܡܦܪܬܐ ܐܟܘܬ ܕܡܣܬܬܐ الهاون والجاون. — 17 S ܡܥܒܪܢܘܬ. — 18 S ينقب. — 19 S وقد يقال ايضا في هذا يهدم *et quod sequitur deest.* — 20 FS *glossa præced. deest.* — 21 S يقال ܐܬܚܙܝ ܠܟܘܢ ܣܬܘܐ. ܣܬܘܐ. ܝܣܬܘܘܢ يشتون. — 22 S *add.* ܣܬܝܪܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܚܙܝܐ المقنعة والمعجر. — 23 S ܣܬܝܢܐ كامخ. — 24 S ܣܬܝܪܬܐ ܗ̄ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܣܬܝܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܫܬܝܬܐ. — 25 S ܣܬܬܘܣ ܣܬܬܘܣ, *cf. col.* 1331, *l.* 4.

ܣܬܪܐ ܡܢ ܙܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ستارة من المطر الذى يكون مع الريح. ܣܬܪܐ ܒܬܪ̈ سترة حاجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܣܝܬܪܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠܠܐ[1]. ܣܝܬܪܐ ܬܘܒ مظلّة سرادق. ܣܝܬܪܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܪܡܐ سرّ. ܣܝܬܪܐ ܗ̄ ܛܘܡܫܐ[2]. ܣܬܪܐ[3] هدم ثلب. ܡܣܬܪܐ نقض هدم ܀ ܫܬܬܝܢܝ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ثبّتنى. ܫܬܬܝܢܝ ܒܣܒܪܝ ثبّتنى برجائك ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܗ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S *add.* ܣܝܬܪܐ ܗ̄ ܘܛܠܠܐ *et deest glossa seq.* — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S ܣܬܪܐ *et ult. glossa deest.* — [4] S *add. antea* ܫܬܬ ܒܗ ܣܝܬܪܬܐ ܘܡܣܬܪܬܐ مكّن وثبت.

ܥ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥ̄

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] عيد الفصح ܀

ܥܐܪ يقلع الزوان. ܥܐܪܘܕܘܬܐ قلع الزوان[3] ܀

ܥܐܙܐ ܡܢ̄ ܐܚܘܙܐ ܡܫܒܚܐ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ[4]. ܒܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܘܙܐ الانتهاء فى الصعوبة[5] ܀

ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مدينة غَزّة[6]. ܒܥܙܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ ܕܦܠܫܬܝܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܚܡܫ ܐܝܬܝܗ̇. ܕܥܙܝܢ ܣܓܝ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܀

ܥܐܠܐ ܕܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العوسج[7] ܀

ܥܐܡ ܡܢ̄ يضمّ[8] ܀

ܥܐܪ ܠܗ ܡܢ̄ يفجر. ܥܐܪܝܢ يمسكون[9] ܀

ܥܒܐ الاجمة غاب[10] غيضة[11]. ܥܒܬ ܥܒ̈ܐ غياض غياطل ܀

ܥܒܕܐ ܡܢ̄ فعل عمل. ܥܒܕ يعمل[12]. ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܒܕ ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܡܫܥܒܕܐ ܠܦܠܚܝܢ ܕܥܒܕ ܠܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ ܘܡܬܩܠܝܢ ܠܗܝ̈[13] ܐܕܫ̈ܐ. ܠܗܘ ܕܥܒܕ ܥܒܕܐ ܒܝܘܡܬܗ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܠܘܬܗ̇. ܘܢܚܬܐ ܠܬܚܬ. ܘܠܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܫܚܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܘܬܠܓܐ ܕܥܒܕ ܠܡܫܚܬܐ ܐܪܥܐ. يفعل يعمل. ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܥܒܕܐ ܘܡܥܒܕܐ ܒܬܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܐܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܕܡ ܡܥܒܕܐ ܒܬܪ ܥܒܘܕܗ. ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܐܪܥܢܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ العمل الذى يبقى بعد صاحبه وصانعه[14]. ܒܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܢܫ̈ܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܫܘ ܐܝܟ ܠܒܗܬܬܗܘܢ ܘܥܒܕ ܒ̈ܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܩܢ ܕܘܝܕ. ܕܐܥܒܕ ܠܗ ܒܬܠܬܐ ܡܩܒܠܬܐ اغناهنّ[15]. ܥܒܕ ܥܒܕ̈ܝܢ عبد عبيد. ܥܒܕܘ ܡܢ̄ ܥܒ ܫܥܒܕܐ ܘܐܦ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ[16]. ܥܒܕ ܦܠܚ

---

1 S ܕܦܨܚܝ. — 2 F *add.* عيد سمك; RS *add.* عيد ܥܒܕܘ ܦܠܣܘܗ̇ قلعوا. — 3 RS *add.* سهمك وقرعتك الدغل منها وعمروها ويقال عن قلع القصيب القرام. — 4 RS *add.* صغير. — 5 RS *add.* ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يصعب يعوز. — 6 RS *quod sequitur deest.* — 7 RS *add.* على الحايط الفقاس. — 8 S *add.* ܡܢ̄ يعضّ. — 9 RS *add.* يضبطون يتشبّثون. — 10 RS غابة. — 11 RS *sequitur* ܘܗܝܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مواضع الغابات اجام - ܥܒ̈ܐ الحزون *et postea* عياطل دحال (*lege* غياطل دخال) ܥܒܝܐ غليظ منهبّج (بجين تهبج R; (?) تخين منتفخ *l.*) وارم. — 12 S *add.* ܥܒܕ̈ܐ ܡܢ̄ الكهنة. — 13 S ܠܗ̄. — 14 S بعد صانعه *et add.* مثل البنيان الذى يبقى بعد بانيه والخطّ بعد كاتبه والصنعة بعد صانعها وغير ذلك. — 15 S *loco* اغناهنّ *hæc habet:* وبارك فيهنّ وفى بيوتهنّ واحسن اليهنّ. — 16 S *add.* عبوديّة رقّ ملكه.

عبد قنّ[1]. ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܠܝ ܥܒܝܕ ܦܠܚ
ܠܫܠܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܝܕܢ ܐܢܘܢ
ܒܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܒܕ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ الافعال الحسنة[2].
ܥܒܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܒܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܝܕ
ܒܐܝܕܗ[3] ܐܝܟ ܓܒܝܠܗ فعل يعنى شيئًا متقدّمًا.
ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܦܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܦܪ ܐܝܟ
ܓܒܝܠܗ يفعل مستانفًا[4]. ܥܒܕܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܢܦܩ
ܥܠ ܐܬܪܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܝܕܘ̈ܗܝ ܓܒܝܠ
صنعة يديه بارك[5]. ܥܒܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاعمال[6].
ܥܒܕ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ ܒܟܠ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܫܠܝܐ ܒܒܝܬܗ
ܥܒܕܘܗ ܒܫܠܝܐ ܘܒܦܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܘܬܪܬܐ
ܘܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܘܙܓܐ ܘܡܠܒܫܐ ܐܦܘܡܢܝ̈ܢܐ[7]
ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܡܢ ܦܝܣܛܘܬܐ ܕܐܦܣܛܘܡܟܐ.
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܘܗܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̄
ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ[8]. ܥܒܕܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܥܒܘܕܐ[10]. ܥܒܕܐ عبد. ܥܒܕܬܐ
الغنم والبقر والعوامل والدوابّ والعبيد ويقال حَمَلة[11].
ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لخرثيّ آخر الشراء[12]
بالعبيد والغنم والبقر. ܘܬܘܒ ܥܒܕܬܐ ܣܘܓܐܐ
ܕܛܠܐ. ܒܒܝܬ ܒܥܠܝ̈ܬܐ البقر والدوابّ المروزى الثقل
والثقلة[13] المواشى بكثرة. ܥܒܝܕ ܠܝ ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܕܦܫ ܒܡܪܬܐ اعصر العصير. ܥܒܝܕ
ܒܟܣܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܛܘܫܝܐܝܬ يعمل
عمله فى سرّ وخفيّة[14]. ܥܒܕܬܐ العملة[15] والأكرة.
ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عبد الملك. ܥܒܝܕ

ܛܒ̈ܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انعم واعمل خيرًا وصالحًا[17].
ܥܒܝܕ ܠܝ اتّخذ لك. ܥܒܝܕ ܥܒܕܘ ܡܛܠ ܫܡܟ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتبتنى[18] من اجل اسمك ܀ ܥܒܝܕ
ܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܥܒܝܕ ܢܟܠܗ[19] ܗ̄ ܩܛܝܠ
ܢܒܠܐ شديد القوّة. ܘܣܓܝ ܐܡܪܝܢ ܕܦܓܪܗ ܪܒ
ܡܫܘܚܬܐ ܠܚܝܠܐ ܥܒܝܕ ܢܟܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܓܒܢܐ
العبد العاتىّ. ܥܒܝܕ ܢܟܐ ܓܒܪܐ ܓܒܢܐ ܕܐܟܠ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܓܠܝܬܐ. ܥܒܝܕ ܢܟܐ ܥܒܕܐ
ܕܓܕܘܕܝܬܐ ܀ ܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܬܪܝܨܘ̈
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܝ ܡܪܝܐ
ܥܒܕ̈ܝ ܘܕܬܩܢܝ ܢܥܒܕܘܢܝ. ܘܕܡ ܠܥܒܕ
ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܕܦܪܘܫ ܠܗ ܣܝܡ ܥܒܕ̈ܘܗܝ.
ܠܘܬ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܐܝܬ. ܡܥܡܠܬ ܘܗܘ
ܦܬܓܡܐ ܕܬܘܪܗ. ܕܐܝܬܘ̄ ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܥܒܕ̈ܝ.
ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܥܒܕ̈ܝ ܐܝܬܘ̄. ܘܕܥܒܕܐ ܕܗܒܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܙܡܘܪ̄ ܐܢܫܐ ܫܒܝܐ
ܕܫܬܠܡܘ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ[20] ܀
ܥܒܘܕܐ اقول الفاعل الصانع. ܥܒܕܘܬܐ
عبوديّة. ܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصنيعة
ܘܐܝܬܝܐ ܥܒܕܘܬܐ استعباد[21] ܀
ܥܒܘܪܐ الحنطة البرّ الطعام[22] ܀
ܥܒܘܪܐ[23] تجاوز تعدّى ܀
ܥܒܘܫܬܐ ܒܪ̈ܩ بلقة. ܥܒܫܐ الابلق من
الغنم ويقال على الثوب اذا كان خامًا[24] ܀
ܥܒܛ ܒܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خطّ

---

[1] S اقول عبد او خادم. — [2] S *add.* يكون ذلك عبدًا خادمًا ابدًا. — [3] S ܐܝܕܗ. — [4] S *deest* مستانفًا. — [5] HF *deest* بارك. — [6] S *add.* الافعال. — [7] S ܐܘ ܦܝܣܛܝܩܐ *loco* ܐܦܘܡܢܝ̈ܢܐ. — [8] S *add.* الفعل والعمل الثابن (*l.* الثابت). — [9] S ܥܒܕܐ. — [10] S *add.* يفعل من الفاعل والباقى. — [11] S ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܥܝܪ ܕܦܠܚܐ وايضًا ܐܢܫ ܦ̈ܪ ܒܩܢܝܢܗ; H *add.* مال متاع رحل انية القنية الكثيرة جدًّا. ܒܒܝܬ ܒܥܠܝ̈ܬܐ مكان البقر والمواشى *et quod sequitur usque ad* ܥܒܝܕ ܠܝ ܡܛܠܬܐ *deest.* —

[12] S الكثرا. — [13] S *deest* والثقلة. — [14] S فى خفى وستر. — [15] S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفعلة وتواضع. — [16] S ܥܒܝܕ ܛܒ. افعل الخير. — [17] FS *deest* واعمل خيرًا وصالحًا. — [18] HF اتبنى. — [19] S (?) ܥܒܝܕ ܢܟܠܗ ܗ̄. — [20] S *add. hic* ܥܒܘܕܬܐ (*lege* ܥܒܘܕܬܐ) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܥܩܪ̈ܐ العروق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘ̈ܩܐ الشوك. — [21] S *secunda et ultima glossa desunt.* — [22] S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الطعام الاكل الحنطة. — [23] S *deest.* — [24] S اذ كان خام جافًا اعنى غير مقصور.

متراصف[1] منكاثف ضيّق السطور[2]. ܥܒܘܛܐ ܐܝܟ ܪܒ الجلّ[3] من الحشيش ܀

ܥܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نتو الاورام[4]. ܥܒܝܝܐ ܢܝ̈ܬܐ ܘܠܐ ܦܩܝܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخُراج[5] النيّ الذى لم[6] ينضج. ܥܒܝܐ جافى غليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7]. ܥܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غلظ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܡܥܒܝ ܗܘܐ ܡܢ لانّ قلوبهم كانت جافية. ܥܒܝܘܬܐ ܡܢ ورم غلظ جفاء الثوب. ܥܒ̈ܝܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢ حجم البدن او الجسم غلظ البدن[8]. ܥܒܝܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܒܥܒܝܝܐ. ܥܒ̈ܝܐ اورام انتفاخ حجم ܀

ܥܒܝܕܘܬܐ فعلة. ܐܥܒܕܬ هاجت. ܐܥܒܕ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصالح. ܥܒܝܕܐ مخلوقون[9]. ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܗ ܠܥܒܕܐ ܕ̄ العبوديّة. ܒܐܘܪܚܬܐ[10] ܠܘܩܒܠ ܥܒܕܘܬܐ ܥܠ ܥܒܕ̈ܐ ܘܒܢܝܐ ܒܗ[11] ܀

ܥܒܝܛܐ القَتَب الغليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܦܐ ܕܓܡ̈ܠܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܩܛܠ ܢܡܪܘܬ ܓܠܝ̈ܐ ܘܡܫܟܢܬ ܐܝܟ ܒܥܒܝܛܐ ܕܓܡܠܐ ܘܒܛܟܢܬ ܓܠܝܗܘܢ[12]. ܥܒܝܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] الغبيط ويقال القَتَب. ܘܐܝܟ̈ ܥܒܝܛܐ ܕܓܡ̈ܠܐ قَتَب الجمال ܀

ܥܒܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتكاثف الجثل[14]

الغبيط ܕܥܒܝܛ ܗܘ[15]. ܥܒܛ ܘܠܚܕܗ استاصل ريشه وشمطه ܀

ܥܒܝܠܬܐ[16] العباية ܘܦܪܣܘܬܐ ܐܘ ܠܐܥܒܠܬܐ[17]. ܥܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفرازيدج من الخبز. ܝ̄ ܐܘ ܠܐܥܒܠܬܐ[18]. ܥܒܝܠܬܐ ܬܘܒ تخينة ܀

ܥܒܪܘܬܗ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احاطة الارض. ܥܒܪ̈ܐ الاقطار[19]. ܥܒܪܐ ܕܡܥܠܬܐ ܕܥܒܪܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܡܥܠܬܐ ذلك الجانب[20]. ܘܐܝܟ̈ ܥܒܪܐ ܕܕܓܠܬܐ عبر الدجلة. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول الساحل ساحل البحر ܀ ܥܒܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܢ ܥܒܪܘܬܗ ܕܦܪܬ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܐܬܥܒܪܝܘ. ܘܡܢ ܢܣܒܘ ܠܐܠܗܐ ܥܒܪܝܐ[21] ܀ ܥܒܪܘܬܗ ܕܐܪܥܐ ܦܣܩܗ ܕܐܪܥܐ[22]. ܥܒܪܗ ܦܣܩܗ ܚܕܗ منتهاه. ܥܒܪܐ ܡܥܒܪܢܐ ܡܥܒܪܬܐ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ عبور مجازة معدية[23]. ܐܥܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجاز. ܐܥܒܪ اجوز. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܘܐܦ̄ تعدّى الشىء ومخالفة السنّة[24]. ܥܒܪ ܠܪܝܫܝ غمرنى ساح علىّ عدّا راسى[25]. ܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܝܫܘܬ ܡܥ̈ܝܐ ܕܡܫܬܪܝܢܝܬܐ النجّ فى الامعاء الاسهال المفرط. ܥܒܪܬܐ ܬܘܒ زلق الامعاء[26] ܀

ܥܒܪ[27] ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܒܪ ܠܥܝܢܐ ܡܫܡܥܐ ܡܢ ܚܠܝܢ ܘܡܠܟܗ ܦܥ̄ ܀

[1] S مترادف. — [2] S add. منضوم. — [3] HF الخلّ. — [4] S add. عيل الاورام غلظ الاورام. — [5] S add. الغاشى. — [6] HF deest لم. — [7] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ et add. ܥܒܝܐ الغليظ العيل. — [8] S quod sequitur deest. — [9] S glossa præced. deest. — [10] HF deest ܒܐܘܪܚܬܐ. — [11] S add. تزاد عليهم الوظيفة ليهتمّوا بها. يضاعف عليهم العمل. — [12] S addidit الجهداجة (l. الهَودَج) اكاف الجمل السمر. — [13] S quod sequitur usque ad المتكاثف deest. — [14] F add. الغبيط. — [15] S ܕܥܒܝܛ الغبيط من غير فتح العين ܕܥܒܝܛ ... المتنفّس كثيرًا. — [16] F add. عباء. — [17] S add. ܐܝܟ ܒܢ̄ الشاروقة اعنى عباية اعنى الكسيّة الصغيرة الذى يلتحف بها اهل القرا. — [18] F add. ܥܒܝܠܬܐ عباية عباة; ܥܒܝܛܐ مشرّق. ܐܒܝܠܐ : et sequitur ܘܐܦ ܠܒܘܫܐ S ܥܒܝܛܐ ܗ̄ ܗܟܘ ܦܫܝܛܐ (l. ܦܫܝܛܐ) ܘܛܪ̈ܦܐ شجرة متكاثفة كثيرة الاغصان والورق خصبة حسنة الصورة. — [19] S اقطار الارض. احاطة الارض. اقاصى الارض. — [20] S sequitur من الخليج عبر الخليج. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول شاطى البحر عبور البحر معبرة اليم ܘܡܢ ܥܒܪ̄ اعنى البحر. — [21] S [ܢܣܒܘ] ܠܐܠܗܐ حبيب الله. — [22] FS glossa præced. deest. — [23] F معصية; S مغاضة ويقال معصية وتجاوز الامر. — [24] S تعدّى السنّة مخالفتها تجاوزها. — [25] S جاز راسى; F سباح loco ساح. — [26] F add. الذرب; S add. الذرب [و]غيره. — [27] S deest.

ܓܠܓܘܢ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܓܠܓܠܐ ܕܪܩܝܥܐ ܗ̄
ܡܓܠܓܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܠܛܐ ܕܡܬܘܡܐ. ܢܘܚܐ
ܕܡ ܣܠܩ ܠܓܠܓܘܢ ܡܢܗ ܐܡܪ ܗ̄ ܐܘܪܡܠܢ ܀

ܓܠܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الابلق من الغنم وغيره[2]. ܘܒܪ ܗܢܘ ܓܠܓ̈ܡܐ ܗ̄ ܦܬܟܡܐ بُلق الغَنَم[3] ܀

ܓܠܕܐ ܒܪ ܐܬܝܒܠܐ خدر. ܘܐܬܝܒ ܓܠܕܐ. ܓܠܕܘܬܐ خَدَر. ܓܠܕ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܦܫܝܢ ܠܓܠܕܝܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تقبّض من البرد وغُلب. ܡܦܝܢ ܘܐܬܝܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܩܘ[4] ܠܘܬ ܩܘܪܫܐ ܐܝܟ ܢܝܚ ܘܐܝܟ ܠܐ[5] ܀

ܓܠܕܐ النجس[6] الغليظ. ܓܠܕܘܬܐ ثخانة غلاظة ضخامة ܀

ܓܠܡܫܐ ܕܡܦܪܐ الجاموس النطّاح الرمّاح. ܓܠܡܫܘܬܐ نطح رمح. ܒܐܘܪܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܐ ܓܠܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܠܡܠ ܘܡܢ ܕܡܕܡܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النطّاح. ܓܠܡܫ ܬܘܪܐ ينطح يرفس[7] ܀

ܓܠܝܒܐ ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܓܠܝܦ ܒܝܠܦܐ ܡܢ ܕܐܓܠ. ܒܕܘܟ ܕܡ ܓܠܒ[8] ܠܒܝܟܐ ܀

ܓܠܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ثقيل منكوب سقطة سُوّ نوم على جنب ܘܐܢܫ̈ܐ ܓܠܝܫܘܬܐ غايص في الوحل. ܓܠܝܫ ܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܓܠܓܠܐ انت متلوّث[9]. ܓܠܝܫܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܡܫܝܒܝܢ[10]. ܡܬܓܠܝܫ ܡܬܓܠܓܠ. ܓܠܝܫܐ ܒܪ النايم على جنب. ܐܬܓܠܝܫ ܐܬܦܠܦܠ ܘܢܦܠ ܘܐܬܬܪܡܝ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܢ ܠܡܩܡ ܀

ܓܠܠܬܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عَجَلة كبيرة. ܓܠܠ̈ܬܐ عَجَلات[11] ܀

ܓܠܠ ܓܠܬܦܝܦ ܘܓܠܓܠ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينقبّض سريعًا ويجفّ. ܓܠܠ بالعجلة سرعة. ܓܠܓܠ نجل[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܬܢܦܐܝܬ ܓܠ ܓܡܪ ܕܢܬܢܦ ܒܪܒܝܗ ܓܠܠ ܡܬܐܡܪ دحرج سريع[14] ܀

ܓܠܠܐ عجل. ܓܠܠܬܐ عجلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ[15] ܕܒܪܒܝܥܝ (sic) ܩܛܝܢܐ ܕܡܪܝܬܐ ܓܠܠܬܐ ܕܬܘܪܬܐ بقرة صغيرة ܀

ܓܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܦܫܝܩܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܝܢܐ ܓܠܠܬܐ ܕܓܠܠܐ ܡܬܠܠܐ عجلة. ܓܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܕܪܘܫܐ عجل[16]. ܓܠܠܬܐ ܗ̄ ܒܓܢܒܪܐ ܪ̈ܫܐ[17] بنات نعش وهنّ سبعة كواكب اربعة اسفل وثلاثة فوق ܐܘ ܓܒܐ ܪܒܬܐ وتُسمّى الدُبّ الاكبر. ܓܠܠܬܐ ܗ̄ ܠܡܥܠܝܗ العجلة التي يُحمَل عليها ܀

ܓܠܠܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܠܐ ܬܠܝܬܝ ܫܢܝ̈ܐ ܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܕܒܪܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܫܢܝ̈ܐ ܒܗ ܓܒܪܐ ܬܘܒ. ܘܐܘ ܓܒܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܬ ܫܢܝ̈ܐ عجل قد اتت عليه ثلث سنين[18]. ܓܠܠܐ ܕܠܐ ܡܓܓܫ[19] عجل لم يستعمل ܀

ܓܠܠܘ ܟܐܦ̈ܐ ܪܘܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ دحرجوا حجارة كبارًا ܀

ܓܠܠܐ ܕܓܘܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ ازوح[20] سقوط لا ينهيّا معه قيام[21]. ܕܓܠܝܢܗ[22] ܗ̄ ܕܓܘܡܩܡܘܢܗ. ܐܘ

---

[1] S *deest*. — [2] HF من الغنم وجاء به غيره. — [3] S بلق ܠܓܠܓܡ تشنّج. — [4] S ܕܦܫܘ. — [5] S *add.* تشنّج. — [6] F *add.* ܓܠܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ البحس الغليظ من الجاسي; *in* S البقر البحس (sic). — [7] S يرمح *loco* يرفس. — [8] S ܓܠܒ *loco* ܓܠܝܒ. — [9] S ܡܢ ܓܠܝܫܘܬܐ ܘܡܢ ܓܠܓܠܐ. — [10] S ܓܠܝܫܝܢ *et* ܡܫܝܒܝܢ. — [10] *deest* ܐܢܬ *et* انت, ملوث. — [11] S *add.* ܓܠܠܐ عجلى. — [12] F ܘܓܠܓܠ; S ܘܓܠܓ. — [13] H *deest* نجل; S *deest* سرعة. — [14] F *deest* دحرج; S *deest* دحرج سريع. — [15] S *add.* السريع. — [16] F *deest* عجل; S *sequitur* ܓܠܠܬܐ ܒܪ العجلة بنا[ت] النعش. ܘܡܢ ܒܢ̈ܬ ܢܥܫ [ت] بنا ܘܒܓܢܒܪܐ ܪ̈ܫܐ. — [17] H *add.* ܘܓܒܪܐ. — [18] S *add.* وكبش او عنز او ما شاكل ذلك. — [19] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ من اصناف الحيوان. — [20] S زوج. — [21] S *add.* ܐܬܓܠܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܦܠܦܠ ܘܢܦܠ ܘܐܬܬܪܡܝ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܢ ܠܡܩܡ, *cf. col.* 1403, *l. penult.* — [22] HF ܕܓܠܝܢܗ.

ܢܟܒܫܘܢܗ. ܐܘ ܢܟܪܒܘܢܗ. ܡܢ ܟܪܟܫܐ ܠܒܢܝ ܡܟܪܟܫܐ. ܢܫܠܚܘܢܗ[1]. ܟܪܟܫܐ ܬܘܒ ܡܢ ܟܒܫܘܬܐ ܀

ܟܪܟܫܐ[2] ܡܢ̄ راسن ܘܡܢ̄ ܦܠܚܣܐ[3] ܀

ܟܪܟܫܬܐ ܗ̄ ܠܒܐ ܕܡܬܟܪܟܫ ܒܟܒܝܐ[4] ܀

ܟܪܟ مهما الى وقت. ܟܪܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܒܥܐ ܐܝܠܐ ܘܡܢ̄ ܟܡܐ وبقال الى ومتى وحتّى[5]. ܟܪܟ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܟܕܘܢ متى ܘܟܡܐ وهو ܘܐܝܟ ܕܠܐܡܬܪ ܟܪܟܪ[6]. ܟܪܟ ܚܝܐ وهو حَيّ[7] وهو باقٍ[8]. ܟܪܟ ܐܢܐ بين ما انا. ܟܪܟ ܐܡܬܝ حتّى متى[9]. ܟܪܟ ܗܫܐ الى الان. ܟܪܟܐ ܠܐܡܬܝ الى متى ܀

ܟܪܟܐ هذا فى دانيال اى لم يعبَق[10] بهم. ܟܪܟܐ ܡܢ̄ ينوب[11]. ܟܪܟܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܪܟܐ دنا منهم ܀

ܟܪܟܪܐ ܐܝܟ ܪܟܢ الورشان[12]. ܘܐܝܟ ܦܠܘܗܘ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ فاختة. ܟܪܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوراشين ܀

ܟܪܟܪܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذُباب الكلب ܀ ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢ ܦܣܩܐ القَطع ܕܟܪܟܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܟܪ ܬܟܪܝܟܐ ܕ ܕܬܪܥܘܬܐ. ܡܢ ܟܣܘܪܝܐ ܕܙܝܙܢܐ ܘܟܪܟܐ ܡܢ ܬܠܝܠܐ ܘܟܪܒܐ[13]. ܟܪܟܘ ܙܝܙܢܐ نقضوا الارض وقلعوا منها الزوان. ܟܪܟܘ ܘܦܠܚܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قطعه وجزّة ثمّ كربه واقول انّه جمع قطعوه وجزّوه ثم كربوه[14] ܀

ܟܪܟܪܝܢ[15] ܡܟܪܟܬܐ ܗܘ ܀

ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܚ̄ܢ الناصر والمعين[16] المعضّد العون ܀

ܟܘܪܟܐ ܡܢ̄ عبوق[17] حُمّى غِبّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܕܪܐ الدور ܀

ܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܗ̄ ܟܪܟܬ ܥܠܘܗܝ مرّ به طرقه واعربه زعم[18]. ܟܪܟܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتسلّط عليه ويغلبه[19]. ܟܪܟܝܢ ܥܠܝ ܢܣܝܘܢܐ[20] تطرقنى الآفات. ܟܪܟܝܢ ܟܐܒܐ تسلّط الاوجاع. ܟܘܪܟܐ ܘܡܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] ܡܫܬܠܛܝܢ. ܟܘܪܟܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܫܬܐ ܟܪܟܝܬ ܦܘܫܐ. ܡܘܪܟܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܫܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܡܬܪܐܡܬ. يقال للاوّل قلد الحُمّى ونوبة الحُمّى آخر دور الحُمّى عبوق الحُمّى[22] وللثانى اهتياج الحُمّى. ܟܘܪܟܐ ܕܠܐ ܥܘܝܩ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ادوار غير مستوبة[24]. ܡܘܪܟܐ ܘܡܦܟܐ المدّ والجزر. ܟܘܪܟܐ ܕܐܫܬܐ الحُمّى التى لا تنوب ادوار غير مستوبة ܀

ܟܪܝܟܐ ܡܢ̄ مربطة مشدودة[25] معكمة. ܟܪܝܟܐ ܗ̄ ܥܛܝܦܐ ܟܪܝܟܐ ܗ̄ ܡܣܝܡܐ اجمال مشدودة مربوطة الاعدال[26]. ܟܪܝܟܐ ܦܣܝܩܐ الذى قطع[27]. ܟܪܝܟ ܡܢܟܐ ܘܟܪܟܪ. ܟܪܝܟܝܢ ܥܛܝܦܐ ܐܝܟ ܕܟܐܫܝܐ ܥܛܝܦܐ ܟܪܝܟܐ ܗ̄ ܠܚܝܫܐ[28] ܘܣܝܡܝܢ ܒܟܦܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܣܝܒ ܡܢ ܟܪܟܐ ܕܗܘ ܕܟܪܟܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܟܪܝܟܘܬܐ ربط شدّ ܀

ܟܪܘܟܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب. ܘܐܟܣ̈ܢܝܐ بَرّى غريب[29]. ܟܪ̈ܘܟܐ الطارقون[30] ܀

---

[1] S .ܢܟܪܒܘܢܗ ܐܘ ܢܫܠܚܘܢܗ يرمونه يطرحونه. — [2] S .ܟܪܟܐ ܟܪܟܫܐ. — [3] HF ܦܠܚܣܢܐ; F *add.* ܠܡ; S *add.* .ܡܢ̄ ܠܡ. — [4] S *add.* .القلب اذا نفر بالبكاء. — [5] FS *add.* واذا; S *deest* .وحتّى. — [6] HS *deest* ܟܪܟܪ; S *add.* .ما دام باقيًا باق بعد; — [7] F .وهو حتى. — [8] S *add.* .ܟܪ ܢܒܘ *glossa seq. deest.* — [9] S *add.* حتام; *glossæ seq. desunt.* — [10] F .يعقب; S يبق. — [11] S *add.* .من النوايب. — [12] S *seq.* الوراشين, *cf. col.* 669, *l.* 14. — [13] HF ܘܟܪܒܐ; S *add.* تنقية الزرع من الزيوان وتنظيف الكرم; *glossa seq. deest.* — [14] S قرموا. قطعوه جردوه كسحوه زبّروه وجزوه ثم كربوه .الارض من الدغل والقضيب. ثم كربوها وزرعوها ويقال القرام. — [15] S *deest.* — [16] S *vocab. seq. desunt.* — [17] S عود *loco* .عبوق. — [18] S .ܟܪܟ ܥܠܘܗܝ يتسلّط عليه ويغلبه. — [19] S مرّ به واعبر به وعبر به .ܡܢ̄ مضى عليه جاز عليه زعم. — [20] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et in glossa seq.* — [21] FS .ܐܝܟ ܪܟܢ. — [22] S للاوّل قلب الحمّى عود نيابة الحمّة تكرار جنس (?) الحمّى, *cf. col.* 1042, *l.* 1. — [23] HF .ܕܠܐ ܥܘܝܩܐ. — [24] S *quod sequitur deest.* — [25] S *add.* او مشددة .محكّمة. — [26] S *glossa præced. deest.* — [27] S .يقطع. — [28] HF .ܠܚܝܫܐ. — [29] FS *glossa præced. deest.* — [30] F *add.* .غرباء

ܥܕܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ[1] ܥܠܝܐ ܘܥܕܡܫܐ. ܘܗܟܢ ܥܕܡ ܚܕܐ ܘܫܒܝܫܐ :·

ܥܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܕܟܝܢ ܘܫܩܝܠ ܢܓܠܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܐܢܫܐ[2] ܕܡܢ ܕܡܥܐ رج السَبَل[3] فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ الشبكرة الظلمة. ܘܚܫܘܟܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر البادنجشج[4] :·

ܥܕܟܝܠ ܦܪ̄ بَعد والى هذه الغاية :·

ܥܕܡܐ ܗܫܐ ܐܬܐ ܐܬܪܐ ܪܒܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܡܬܩܪܐ ܥܕܢ ܕܚܠܦ ܕܥܕܢ̈ܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܢܚܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ عَدَن[5] :·

ܥܕ ܠܐ ܦܪ̄ قبل انّ :·

ܥܕܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܝܡ لوم ܦܪ̄ عذل ܦܪ̄ مذمّة ثلب ملامة[6]. ܒܟܬܒܘ ܕܠܝܐ ܥܕܠܘ ܐܝܟܢ. ܬܘܒ ܥܕܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢܐܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܪܕܠ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܢܓܘܕ ܠܗ اللّوم :·

ܥܕܡܐ ܦܪ̄[7] حتّى. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ الى هذه الغاية. ܥܕܡܫ ܗ̄[8] ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܗܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الآن والساعة. آخر الى هذه الغاية الى الآن :·

ܥܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܣܡܐ. ܘܦܪ̄ ܒ ܬܘܒ ܡܥܕܢ ܒܐܝܠܢܐ ܒܦܐܪ̈ܐ خصب بالاشجار. ܦܪ̄ ܒܥܕܢܐ ܗܘ. ܒܘܣܡܐ[9]. ܥܕܢ ܬܘܒ ܒܥܕܢܐ ܒܥܕܝܢ النعيم[10] :·

ܥܕܢ ܥܕܢܝܢ ܦܪ̄ سنة سنتان على قول احوب[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܥܕܐܕܐ ܠܥܕܐܕܐ من وقت الى وقت فى كلّ حول. ܥܕ ܥܕܢ ܥܕ̈ܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ ܗ̄ سبع سنين ونصف[12]. ܥܕܢܐ ستّة اشهر وانا اقول وقت. ܦܪ̄ اوان. ܥܕܢ ܠܥܕܢ ܗ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܠܫܢܬܐ. ܦܪ̄ ܫܢܬܐ ܫܠܡܬܐ :·

ܥܕܥܐܕܐ عيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܘܗܕܢܐ ذكر عيد. ܥܕܥ̈ܐܕܐ اعياد[13]. ܥܕܥܐܕܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܗ̄ ܕܪ̈ܙܐ. ܥܕܥܐܕܐ عيد رازين :·

ܥܕܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ ܦܪ̄ خُصَل شَعر عناقيد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܕܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܬܐ جعد ذوايب. ܒܣܦܪ ܕܢܝܐܝܠ[14] ܘܡܥܕܪܬ ܣܥܪ ܥܕܪ̈ܐ ܕܪܫܗ[15] :·

ܥܕ ܩܠܝܠ ܗ̄ ܦܪ̄ عن قليل لقد كُدت وشيكًا :·

ܥܕܪ ܦܪ̄ معونة زاد المروزى نصرة[16] :·

ܥܕܪ̈ܐ ستّادات. ܥܕܪܐ معين :·

ܥܕܪܝܐ ܦܪ̄ ܒ كندُس[17] :·

ܥܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܣܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܫܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدعايم ادقال خشب كبار يسند بهم السور. ܥܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܩ̈ܝܣܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܠܦܐ كافشات السفينة الدقل[18]. ܥܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܝ̈ܣܐ ܕܥܒܪܝܢ ܒܗܘܢ ܥܒܪܘܬܐ ܠܡܥܒܪܐ ܘܡܛܪܝܢ ܩܝܣܬܐ ܕܡܛܠܠܬܐ اقول المعابر[19]. ܘܒܥܕܬ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܩܝܣܐ ܪܘܪ̈ܒܐ :·

ܥܕܬܐ جماعة عيد البيعة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܢܘܫܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܢܡܘܣܐ[20] ܠܡܫܝܕܬܐ بيعة[21]. ܥܕܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇

[1] H *add. in marg. de hoc vocab.* مقطوع, *hoc est* ܗܒ ܠܗ. — [2] HF *deest* ܕܐܢܫܐ. — [3] S السيل. — [4] S وهو الباذنجشنج بالفارسية. ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܚܕܘܬܐ ܣܠܩ ܐܬܚܙܝܬܐ. — [5] F *add.* نعيم. — [6] FS *deest* ملامة. — [7] S *add.* متى. — [8] HF ܥܕ ܗܫܐ ܘܥܕܡܫ *sed add. ad calcem* ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܥܕܡܫ ܐܡܪܝܢܢ. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܥܕܢ ܕܐܬܩܪܝܬ ܕܡܬܥܕܪܐ ܒܐܝܠܢܐ ارض النعيم ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܒܫܘܒܚܐ. — [11] HF *sic*; S ايوب. — [12] S سنة سنتين ونصف. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F *add.* ܦܪ̄ ܒܕ; S *add.* ܦܪ̄ ܕܒܕ. — [15] S *add.* ܥܕܦܬܐ ܕܓܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ — حبال العجلة. ܢܣܒ ܥܕܬ ܕܦܐ ܢܕܚܐ ܒܡܥܓܠܬܐ. — [16] S *de hoc vocabulo et de posteriore hæc habet :* ܥܕܪ ܦܪ̄ اعان واقول عضد. ܥܕܪܐ ܦܪ̄ معونة المروزى نصرة ܥܕ ܪܒܘܬ ܪܘܦܐ *et add. hic* تسعماية وعشرة ايام. آخر الف وماية وخمسين. النبى يقول. الف (*sic*) وثلاثماية ساعدة, *cf. Dan.*, VIII, 14. — [17] H *add.* ܘܡܚ; S *add.* ܡܥܕܪܢܐ. — [18] F ܬܘܒ ܥܕܪܐ ܕܐܠܦܐ الدقل; S *glossa præced. deest.* — [19] F *add.* الجراس; S *add.* الجراس *et glossa seq. deest.* — [20] S ܕܠܝܬ — [21] S *add.* موضع الصلاة والسجود والعبادة. ܥܒܕܐ.

ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܒܒܪܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܣܘܪܝܐܝܬ ܟܢܘܫܬܐ الجماعة. ܘܟܢ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܘܡܓܠܬܐ. ܒܥܕܬܐ ܕܐܡܘ̈ܬܐ ܡܚܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܕܬܐ جماعة الامم تحيط بك[1]. ܒܥܕܬܐ ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܕܬܐ ܕܩܝܡܬܐ بيعة القيامة[2] ܀

ܥܘܗܕܬ ܡܛܠ ܕܛܥܝܬ[3] ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܥܗܕܬ ذكرت. ܥܗܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܥܗܕܢܝ ܐ̱ܢܫ ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܕܛܥܝܬ اذكرني انسان[4]. ܥܗܕܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܐܥܗܕܬܗ ܠܦܠܢ ܐܘܟܝܬ ܐܥܗܕܬܗ ܡܛܠ ܕܛܥܝܐ ܗܘܐ ܠܗ[6]. ܥܗܝܕܝܢܝ ܗ̄ ܕܐܘ̄ ܦܠܢ ܐܬܥܗܕܝܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ اذكُرني يا فلان ولا تنساني. ܥܗܝܕܝܢܝ ܗ̄ ܕܐܘ̄ ܦܠܢ ܐܘܟܝܬ ܐܥܗܕܝܢܝ ܡܛܠ ܕܛܥܝܬ ذكّرني يا فلان[7]. ܥܗܕܢܝ ܐܘ̄ ܐܠܗܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܬܥܗܕܝܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ (sic) ܐܟܘܬ ܡܩܒܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܘܕܝ ܡܢ ܦܪܘܦܝܣܘܣ اذكُرنا يا الله ولا تنسانا. ܥܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܠܐܢܫ̈ܐ ܡܬܥܗܕܝܢ ܘܥܗܕܝܢ يذكرون اقوامًا[8]. ܥܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܥܗܕܝܢ. ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܬܥܗܕܝܢ ܠܗܘܢ يذكروهم قوم. ܥܗܕ ܐܢܐ ܕܥܗܕ ܐܢܐ[9] انا ذاكر. ܥܗܕ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܠܐܢ̈ܫܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ هم يذكروني ܀

ܥܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܢ̈ܫܐ يلائم[10] يصلح يشاكل. ܥܗܝܘܬܐ ܟܢ̄ مشاكلة[11] ملاءمة موافقة

آخر ما يصلح واقول وجوب صلاح ܘܚܫܚܐ معونة معاونة استعداد ܀

ܥܗܪܬܐ ܟܢ̄ عهر هيجان[12]. ܥܗܪܐ الذكر الهاج بالشهوة[13]. ܥܗܪ̈ܐ الهاجين المغتلمين. ܥܗܪ̈ܐ ܗܘܘ ܣܘ̈ܣܝܐ ܡܫܚܢܝܢ ܒܪܥܬܐ هايجون مغتلمون. ܥܗܪ̈ܐ ܗܘܘ ܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܀

ܥܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܥܘܒܐ ܟܢ̄ حضن ضِمن بطن جَوف واقول قُبل المراة. ܥܘܒܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوعية بطون الدماغ[14] حضن. ܥܘܒܐ ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܡܥܡܘܕܝܬܐ الحضن الروحانيّ[15]. ܥܘܒܐ ܕܡܥܘܒܝܢܐ الجلد الذى لا يلصق بالجرح. اقول الجرح الذى يتندمّل راسه وتعمل فيه المدّة ولا يلصَق به جلده[16]. ܥܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ بطن الماء[17]. ܥܘܒܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܟܢ̄ حجور السحاب[18]. ܥܘܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪ̈ܓܐ النواصير. ܘܥܘܒ̈ܘܗܝ[19] ܕܚܕܝܐ ܘܟܪ̈ܣܬܗ اجوان الصدر وبطونه ܀

ܥܘܒܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ عبد الربّ[20]. ܘܥܒܕܝܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܥܘܒܕܝܐ ܬܘܒ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ̄[21] ܦܠܚ ܥܒܕܘܬܐ ܀

ܥܘܒܝܐ كثافة[22]. ܥܘܒܝܐ ܕܥܢܢܐ ܗ̄ ܡܥܘܫܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ ܕܒܘܫܐ ܕܢܒܠܗ. ܥܘܒܝܐ ܕܐܣܟܡܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لغيف تكاثف[23] ܀

ܥܘܒ̈ܝܐ[24] ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] S تحط بك. — [2] S add. التى فى بيت المقدّس. — [3] S ܡܛܠ ܕܛܥܝܬ. — [4] S add. ما كنت نسيته. — [5] HF add. hic ܠܗ ܗܘܐ ܕܛܥܝܐ ܡܛܠ. — [6] S add. اذكرت فلان. — [7] F اذكرنى ايش نسيت; S اذكرنى ما كان قد نسيته. — [8] S يا فلان ما انسيته يذكرون من قوم آخرون اظنّه; S ܥܗܕܝܢ loco ܥܗܕܝܢ in hac glossa et initio glossæ insequentis et يذكرون اقوامًا. — [9] S deest ܕܥܗܕ ܐܢܐ. — [10] FS ملاومة واستعداد يليق. — [11] S sequitur ܥܗܝܘܬܐ. يلاوم مصالح et in marg. ܥܗܝܐ ܥܗܝܘܬܐ مصالحنا (sic) ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܣܐ الموافق الكفوُ الملائم القيّام. — [12] F add. غلوة غلمة; S add. غلبة. — [13] F add. المغتلم et glossa seq. ܥܗܪܐ ܐܝܟ deest; S الهاج المغتلم العاهر et sequitur ܥܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܢܝܢ ܒܪܥܬܐ هايم مغتلم عاهر يحترق بالشهوة. — [14] FS deest الدماغ; S حضون loco حضن quod sequitur. — [15] S المعوديّة. — [16] S add. اعنى يندمل على فساد وينسدّ راسه فى غير نشاء. — [17] S add. وسطه. — [18] FS السحايب; S add. بطن الغمام. — [19] S ܗܘ (sic) ܡܥܒܕܢܐ. — [20] S quod sequitur deest; H glossæ usque ad ܥܘܒܘܗܝ. ܥܘܒܕܝܐ ܬܘܒ desunt. — [21] F add. ܥܒܕܗ. — [22] S glossa præced. deest. — [23] S كثيف تكاثف كثافة حكمته. — [24] HF ܥܘܒ̈ܐ.

سقوط اللهاة[1]. ܒܘܒܢܝܬܐ ورم. ܒܘܒܢܝܬܐ ܕܚܟܐ ورم الحنك. ܒܘܒܢܝܬܐ ܕܒܘܣܡܝܬܐ ورم عَضَل الحلق. ܒܘܒܢܝܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܕܩܘܡ ܠܥܘܠ ܒܦܘܡܐ ܕܐܝܦܟܬܐ الدواحس[2]. ܒܘܒܢܝܬܐ ܕܩܘܡ ܡܢ ܬܪܚܝܒܘܬܐ ܘܠܒܪ ܢܦܠܚܐ ܗܘ ܕܦܪܝܣ الجاب. ܒܘܒܥܐ ܕܐܬܡܪܐ ܒܪ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܕܩܢܐ الاورام التى تكون فى موضع اللحية. ܒܘܒܥܐ ܒܝ̈ الورم. ܐܒܒܥ وَارم.

ܒܘܒܪܐ ܒܝ̈ ܗ̄ ܡܥܒܪ ܐܒܪܒܥܗ مسدودة الرحم[3].

ܒܘܓܠܠܐ ܒܘܓܠܠܬܐ[4] ܡܒܓܠܠܘܬܐ تنجيل.

ܒܘܓ اقول عوج وهو اسم ملك ܒܒܘܫܢ ܘܠܒܘܓ ܡܠܟܐ ܕܒܫܢ وعوج ملك بيسان.

ܒܘܕ ܘܡܒܘܕ ܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܦܠܐ. ܡܘܣܝ ܘܒܝ̈ اما لا[5] ܣܕ ܡܢ ܐܡܪܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܘܕ[6] ܐܡܪܬܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܘܕܝܢ ܘܡܢ ܘܒܥܠ ܘܡܕܒܘܢ[7]. ܘܒܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܦܣܩܐ. ܘܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܢܕܣܡܘܣ رباط الكلام وتسمّيه النحويّون حَرف[8]. ܘܐܬܚܫܒܬ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢ. ܕܝܢ ܓܝܪ ܠܡܘܡܐ ܡܬܪܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܡܘܡܪ ܘܡܬܬܪܡ ܡܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܕ ܒܒܪ ܘܡܘ ܐܡܪܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܘܡܒܘܕ. ܘܐܡܪܬܐ ܗܘ ܕܡܒܝܕ ܠܦܪܘܩܐ ܒܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܘܣܠܩ ܫܡܗ ܡܬܐܡܪ لعلّ. ܒܘܕ ܬܘܒ ايضًا. ܘܡܢ ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܕ.

ܒܘܕܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܒܘܕܪܘܗܝ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ارفعوا عن انفسكم[9] خبايث الشرير.

ܒܘܕܐ[10] الهام البوم.

ܒܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܣܪܐ ܗܘ ܕܢܪܩܕ ܠܡܣܘܬܐ ܕܒܣܪܒܐ نبات عرق[11].

ܒܘܕܝܐ[12] ܒܣܘܢܘܕܘܣ صنف من اصنان النصارى[13].

ܒܘܕܐ ܗ̄ ܒܠܠܝܐ ܒܠܝܠܐ ܦܪܚܐ ܘܪܚܫܗ ܪܒ ܘܒܠܒܕ ܘܪܒܐ ܠܡܘܒܒܘ ܘܕܡܒܕ ܝܘܡܐ بُومة ويقال الهامة ويقال المدّجة اصغر من الغيهَب[14].

ܒܘܕܕܐ ܒܝ̈ عيدان ما تنجل[15] من اسفل. ܒܘܕܪܐ[16] ܕܘܟܘ ܢܒܥܠܐ ܡܢ ܡܝܐ. ܒܘܕܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܐܠܦ ܡܝܐ ܒܗ ܡܬܦܪܕܝܢ زئبر يتعلّق به الماء اذا قُدح[17]. ܒܘܕܕܝܘܬܐ زئبر الثوب. ܒܘܕܪܐ ܬܘܒ.

ܒܘܕܪ̈ܐ[18] ܗ̄ ܫܦܢܐ. ܒܘܕܪ̈ܐ الورشان.

ܒܘܕܝܐ[19] تخليص استنقاذ استرجاع.

ܒܘܕ̈ܠܐ اللوايم.

ܒܘܕܝܐ دلال تَرَف زاد المروزى التفنيق[20]. ܡܒܕܝܢܬܐ مدلّلة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܕܝܐ ܒܘܫܝܐ الخصب. ܒܘܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܒܘܕܝܐ ܘܦܘܢܩܐ دلالىّ وتفنّقىّ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܘܫܝܐ خصبىّ[21]. ܒܘܕܝܐ ܬܘܒ التدلّل التنعّم الترف.

ܒܘܕܪܝܐ ܒܝ̈ معونة ܗ̄ ܡܒܕܪܢܘܬܐ زاد المروزى النصرة. ܡܒܕܪܢܐ يكون معين[22]. ܒܐܦܐ ܕܒܘܕܪܢܐ ܒܡܘܬܐ ܥܠ ܥܡ ܒܘܕܪܢܐ ܕܐܬܓܪ ܠܗܘܢ

1 S *add.* ورم اللهاة *et deest* ܒܘܒܢܝܬܐ ورم *quod sequitur.* — 2 S الداحس. — 3 S *add.* لا تحبل. — 4 S *deest* ܒܘܓܠܠܬܐ *hic, sed add. ad calcem* ܒܘܓܠܠܬܐ دحرجة. ܒܘܓܠܠܐ تدحرج ܗ̄ ܐܝܟ ܣܕ ܬܘܒ ايضا. S. — 5 ܒܘܕ ܒܝ̈ ܣܕ ام لا. آخر اما لا. ܘܐܡܪܬܐ. — 6 S *add.* ܘܐܝܟ ܡܦܠܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 7 S *add.* ܘܠܡܢ. — 8 FS *deest* وتسمّيه النحويّون حَرف. — 9 HF ܒܘܕܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ, يرفعون *et* انفسهم; S الشريرة *loco* الشرير *ad calcem.* — 10 S *deest.* — 11 S *deest* نبات عرق; H *glossa tota deest.* — 12 S ܒܘܕܝ̈ܐ; H *deest* ܒܣܘܢܘܕܘܣ *quod sequitur.* — 13 H المدّجة الصغيرة 14 S — من اصناف التابعين لعُودى الارطوق. — 15 S ما يتحمل. — 16 F *add.* عشافة; بالنسبة الى الغيهب. — 17 S ܟܦܦܐ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܪܟܐ ܡܢ ܢܒܥܠܐ التزفير *in* S اذا قرح (*sic*) من S — تنظيف مجراة البول التزفير العين. — 18 S *deest, cf. col.* 1405, *l.* 14. — 19 S *deest.* — 20 S التفنّق; H *add.* اعنى التسمين. — 21 S *quod sequitur deest.* — 22 F *add.* معنى.

ܒܪ̈[1] ܥܘܗܕܢܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ منافع واشفية خاصّيّة واشفقة[2] ܀

ܥܘܗܕܢܐ ذكر زاد المروزى عهد حفظ[3]. ܐܬܥܗܕ احفظ. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ ذكرني قوم. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܕܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢ. ܘܬܘܒ ܐܬܥܗܕܬ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܘܕܐܢܫ̈ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܥܗܕܢܐ تذكّرت. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܥ̄ܠ ܡܥܗܕܢܐ مذكّر او حاجب او ديوانيّان ܀

ܥܘܘܝܐ عواء نبج نبيج[4]. ܥܘܝܢ يعوّون. ܙ̄ ܥܘܝܐ ܡܢ ܥܘܝܘ بكين بكاءً مُرًّا[5]. ܘܐܢܫ̈ܐ ܥܘܝܐ عوى نبيج ܀

ܥܘܘܩܐ ܒܪ̈ تعويق عايق تاخُّر[6]. ܐܬܥܘܩ ܗ̄ ܒܗ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܥܘܩ ܥܝܩ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܐܥܝܩ ܕܗܘ عاقهُ عايق ܀

ܥܘܘܨܐ[7] تعويص ܀

ܥܘܙܐ ܒܪ̈ شدّة صعوبة منتهى. زاد المروزى سورة فورة عزّة[8]. ܥܘܙܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ انتهاء الشىء الى الغاية. ܥܘܙܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ هيجان الصبوة[9] ܀

ܥܘܙܙܐ اهتياج يقال منه ܐܬܥܙܙ عن المروزى يُزاد[10] صعوبة وشدّة ܀

ܥܘܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ[11] لحمل[12] الشىء. ܥܘܙܢܐ ܒܪ̈ صبر احتمال عزّ يقال منه جدو عانَد. ܡܥܙܢܘܬܐ

معاندة. ܘܐܬܥܙܢ حاول ان يعتزّ بهم فلم يمكنه. ܣܘܣܝ ܒܗ ܕܒܪܝܐ[13] ܡܥܙܢܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܬܦܝܣ ܀

ܥܘܙܝܐ ܥܘܙܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ جهد الربّ[14] ܥܘܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܘܙܝܐ ܐܒܘܗ̇ ܕܝܘܬܡ عوزيّا اولد يوثام قال قوم من المفسّرين انّه ترك احزيا لانّه ولد بنت احب[15] وكذلك يوّاش واموصيّا لانّ من كان من تسل احب لم يجب ان يصفه فى ولادة المسيح ربّنا ܀

ܥܘܙܝܐܝܠ ܥܘܙܗ[16] ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله. ܘܡܬܦܫܩ ܗܘ[17]. ܥܘܙܐܝܠ ܕܗܘ ܕܐܠܗܘܢ. ܥܘܙܝܐܝܠ ܬܘܒ ܥܘܙܗ ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله ܀

ܥܘܙܠܠܐ ܒܪ ܛܒܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܒܪ خشف. ܘܐܢܫ̈ ܒܪ ܐܝܠܐ عجل الايّل ܗ̄[18] ܥܓܠܐ ܕܐܝܠܐ. ܙ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܥܘܠܐ[19] ܕܐܝܠܐ ولد الايّل. ܐܝܠ̈ܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܒܢܝ̈ ܐܝܠ̈ܐ بنى الايايل ܒܪ̈ كركدّن[20] ܀

ܥܘܙܢܝ̈ܐ ܒܪ̈ عَوسَج[21] واقول شوك الغار ويوجد فيه العَجلة التى يحملها الريح ويقال لها العُهن ولونها ابيض وهى كالعَجلة ܀

ܥܘܙܠܝܐ[22] ܕܗܘܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ الاكشوت ܀

ܥܘܛܛܬܐ عطاس[23] ܀

ܥܘܘܝܐ[24] ܒܟܝܬܐ ܡܒܟܝܢܝܬܐ ܘܡܢ ܥܘܘܝܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܡܥܡܒܠ عويل ونحيب[25] او عواء الكلاب والذياب[26]. ܥܘܝ ܟܠܒ ܗ̄ ܢܒܚ ܗܘܝ ܟܠܒ ܀

---

[1] F *deest* ܒܪ̈ ..... ܥܘܗܕܢܐ, *cf. col.* 861, *l.* 18. — [2] S *deest* واشفقة. — [3] S *add.* ܐܬܥܗܕ اذكر ܘܐܝܟ ܒܪ ܥ̄ܠ ܥܘܗܕܢܐ حفظ. — [4] S *deest* نبيج; F *deest* نبج. — [5] S *glossa seq. deest.* — [6] F تاخير; S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] H *glossa præced. deest.* — [9] F صبوة شدّة فورة منتهى هيجان; S *hæc glossa deest.* — [10] S زاد المروزى ازداد. — [11] S ܥܘܙܐ ܬܘܒ. — [12] HF الحمد. — [13] S *deest* ܒܗ ܕܒܪܝܐ. — [14] S *glossa seq. alio in loco est.* — [15] F اخزيا *et* اخب. — [16] S ܒܪ̈ ܥܘܙܗ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest* ܗ̄. — [19] F ܥܒܠܐ; H *hæc glossa deest.* — [20] F *repetiit hic primam glossam et add.* العفو. — [21] FS *sequitur* ܕܒܪܝܐ شوك. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠܝܗ̇ ܕܥܘܙܢܝܐ ܘܡܬܒܢܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ الشوك. ܘܬܘܒ ܥܘܙ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩܥ̈ܐ ܚܘ̈ܪܐ الشوك الذى له زهرة بيضاء ܥܘܙܢܝ̈ܐ ܗ̄ ܥܘܙ̈ܢܐ ܚܘ̈ܪܐ *et* F *add. postea* الشوكّ زعم ܘܪܘܕܐ ܘܡܕܒܪ̈ܝܐ ܐܬܩܪܝܘ. ܘܗܢܘܢ ܒܥܒܕܐ ܘܒܐܪ̈ܕܬܐ ܕܝܥܩܘܒܐ. — [22] F ܥܘܙܢ̈ܝܐ; S ܥܘܙܙܠܐ. — [23] S *add. hic* ܥܘܛܦܐ ܗ̄ ܥܛܝܦܘܬܐ - ܥܘܛܦ - ܥܛܦܐ ܗ̄ ܢܒܚܐ. ܥܛܦܐ ܕܟܠܒ̈ܐ - ܐܬܥܛܦ. — [24] S ܥܘܦܐ, *cf. col.* 1413, *l.* 10. — [25] F *deest* ونحيب; S *add.* تعويص. — [26] S *glossa sequens deest.*

ܥܘܝܪܐ ܕܡܥܘܝܪܢܘܬܐ تعمية يقال منه ܐܬܥܘܝܪ ܀

ܥܘܝܦܐ تمايل يقال ܐܬܥܘܝܦ ويكون غشى ܘܡܢ ܥܦܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغشى الخفيف الاغماء. ܥܦܬܐ ܦܠܝܠܬܐ اى أُغمى[1] عليه. ܐܬܥܘܝܦܘ ܐܝܟ ܛܠܝܘ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܪܐ ܘܠܗܪܐ. تمايلوا يمنة وبسرة ܀

ܥܘܝܕܐ[2] تعويد ܘܐܝܣ̈ܐ عادة ܀

ܥܘܝܩܐ ܗ̄ ܥܘܩܒܐ[3] ܬܠܬܢܝܐ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܕܒܟܐ ܕܐܬܥܩܒ ܡܥܘܩܒܝܢ ܢܦܫܗ ܐܘܥܩܒ ܢܬܗ الالتواء التعقّد[4] التطوّق ܀

ܥܘܝܪܘܬܐ الكَمَه. ܥܘܝܪܐ اعمى اكمه. ܥܘܪܐ العمى[5] ܀

ܥܘܟܪܐ ܙ̄ كدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܟܪܢ ܕܡܥܟܪ ܠܡܥܡ ܘܡܬܟܠܐ العايق المانع ܀

ܥܘܠܐ اثم جور سيّات زيغ نفاق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܫܐ ܥܒܘܠܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ الاثم بالناس خاين. ܘܬܘܒ ܥܘܠܐ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܕܠܐܚܪܢܐ ܙܕܡ. ܘܡܬܬܦܠܓ ܡܢ ܙܕܩܐ ܢܟܝܐ ܘܢܦܩܥܐ. ܥܘܠܐ اثيم جاير مجرم[6]. ܥܘܠܐ ܥܠܥܒܕܝ ܘܚܛܝ ܡܪܓܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] تقريظ الكافر يسخط الربّ. ܠܐ ܥܘܠ ܐܢܐ ܒܟ لا اظلمك. ܐܥܘܠܘ ܒܝ غدروا بى زعم. ܥܠܥܘܠ ܗܘ ܥܒܕܠܐ. ܡܬܥܘܠ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܐܥܘܠܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܥܘܠܐ اثموا نافقوا. ܐܬܥܘܠ ܗܘܐ ܥܘܠܐ استعمل الاثم. ܐܬܥܘܠ ܐܬܦܠܓ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܢܘܦܡ ܕܡܥܘܠܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܘܡܚܣܪܝܢ[9] يخسون بالميزان.

ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܠܗ الاثيم بصاحبه. ܥܘܠܐ الظالم واقول الفاجر ܀

ܥܘܠܐ ܒܪ̈ طفل. ܡܫܐܠܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ[10]. ܥܘܠܐ ܒܒܪܣܐ ܕܐܡܗܬܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪܐ ܡܬܬܙܝܢ ܕܡܬܓܒܠܝܢ. ܥܕܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܡܬܝܗܒ ܐܒܪܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܐ ܐܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܫܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܒܪܗ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܐܣܬܐ. ܘܕܒܪܐ ܡܬܢܦܫܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܫܢܐ. ܘܢܩܒܬܐ ܠܬܡܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܡܬܓܒܠܐ ܒܒܪܣܐ ܬܫܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ[11]. ܘܒܬܪ ܥܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܬܪ ܕܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܕ ܒܪ ܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ. ܠܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܘܡܐ ܫܒܥܐ ܕܡܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܠܦܗ ܕܐܝܦܘܩܪܛܝܣ[12]. ܒܫܢܬܐ ܒܪ ܕܘܪܝܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܨܝܪ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ[13] ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܒܪ̈ ܥܡܝܢܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܝܠܕܐ ܥܘܠܐ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܪ. ܘܒܗ ܡܠܘܐ ܠܗ ܡܢ ܛܝܒܘ[14]. ܥܘܠܐ ܗܘ ܥܡܝܪ ܕܡܬܝܠܕ ܥܕܡܐ ܕܢܬܓܒܠ ܒܨܘܪܬܗ ܥܘܠܐ ܕܡܬܢܙܪ. ܘܡܕܡܐ ܕܡܨܝܪ ܢܓܠܘܗ ܢܓܠܘܗ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܕܡܐ ܠܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܡܬܓܒܠ ܡܫܬܒܚܐ. ܘܡܕܡܐ ܠܬܪܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܛܠܝܐ. ܘܡܕܡܐ ܠܬܠ̈ܬ ܝܘܡܝܢ ܥܠܝܡܐ. ܘܡܕܡܐ ܠܫ̈ܒܥ ܝܘܡܝܢ ܛܠܝܐ ܥܕܡܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܡܢ ܫ̈ܒܥ ܝܘܡܝܢ ܘܡܕܡܐ ܠܫܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܥܕܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܀

---

[1] S اعمى *et supra* الاعما. — [2] S *deest.* — [3] HF ܥܘܩܒܐ ܗ̄ ܥܘܩܒܐ, *cf.* ܥܘܩܒܐ *infra.* — [4] S التعوّق *loco* التعقّد. — [5] S ܥܘܝܕܐ تعويل. ܥܘܪܐ العمى *et add.* ܥܘܟܪܐ مانع كدر. ܥܘܟܪܘ اعاقنى ومنعنى عايقنى ضدّنى. — [6] S *glossa præced. deest.* — [7] S *add.* اذا ما مدح الاثم غضب الربّ. — [8] S ܐܬܥܘܠܘ. — [9] S ܥܒܕܝܢ ܘܡܚܣܪܝܢ; F *add.* ܐܚܪܢܐ. — [10] F ܡܫܐܠܐ ܕܒܪܣܪܘ; H *add.* ܥܘܠܘ *et in marg.* سال فى تسمية الاجنّة وابداعهم. — [11] H *quod sequitur usque ad* ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ *deest.* — [12] *Cf. Hipp.*, *ed. Kühn*, I, 442. — [13] *Cf. G.*, XIV, 254; *Imm. Lœw*, *Z. D. M. G.*, XLI, 361. — [14] S *add.* المولود بغير صورة قال جالينوس اظنّه الدبّ. فانّ امّه تلده غير مصوّر وكلّما لطعته تصوّر *et quod sequitur deest.*

ܥܘܠ ܥܠ ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ ܘܢܣܒܝܗ̇
ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܢܣܒܝܗ̇ ܐܝܟ ܢܬܠܗ̇ ܠܓܠܠܬܐ
تزوّجها ܘܗܘܐ ܠܗ̇ ܒܥܠ. ܒܥܒܕܗ̇[1] ܐܢܬܬܗ̄ ܗܘܬ
ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܒܢܝ̈ܢܘ ܒܥܠܗ̇. ܟܕ ܡܝܬ ܗܘ
ܕܢܣܒܝܗ̇ ܟܒܘܪܐ ܥܠ ܡܫܬܘܬܐ ܕܙܘܓܐ
تزوّجها ܀

ܥܘܠܬܢܐ ظلامة غشم المروزى غضب. ܥܘܠܬܢܝ
ظلامتى غلبتى[2]. ܥܘܠܢܟܝ ܥܠܝܟܝ[3] ظلامتى عليك او
غضبتى عليك[4]. ܥܘܠܢܟܝ ܥܠܝܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ظلامتى عليك[5] ܀

ܥܘ̇ܠܝܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ ارتفاع يقال منه
ܐܬܥܠܝ[6] ارتفع تعلّى صعد ܀

ܥܘ̇ܠܠܐ مداخل يقال منه ܐܬܥܠܠ ܡܥܠܠܬܐ
دخول ܀

ܥܘ̇ܠܡܐ ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܠܥܠܝܡܘܬܗܘܢ. ܥܘ̇ܠܡܐ الشبيبة[7] ܀

ܥܘܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠܥܠܐ[8] اضطراب
آخر رج عاصف ܀

ܥܘܡܪܐ لُقمة او قطعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܥܘܡܪܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز. ܘܡܬܥܡܪܘ[9] ܣܠܘ
ܦܘܡܐ ܥܘܡܪܐ ܐܚܪ. ܥܘܡܪܐ ܗܘܐ ܩܛܝܢܐ
ܕܠܚܡܐ ܀

ܥܘܡܪ̈ܐ[10] ظُلمة ܀

ܥܘܡܩܐ عُمق قَعر ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡعامق[11].
ܥܡܝܩܐ عميق[12] غاير[13]. ܥܘܡܩܐ ܕܡܣܦܩܐ[14] ܐܝܟ

ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܘܡܩܐ ܕܚܟܡܬܐ عُمق الحكمة وقعرها.
ܥܘܡܩܐ ܕܓܓܪ عُمق خاكَر اعنى عُمق عاكَر[15].
ܥܘܡܩܐ ܐܝܬܘ̄ ܠܘܩܕܡܐ ܐܬܪ̈ܢܝܐ
ܕܡܬܦܠܓܢ ܐܬܪܢܝܬ ܠܡܣܒܠ ܠܘܩܕܡܐ
ܕܠܒܠ ܡܢܗ ܒܡܠܬܐ ܐܬܪܢܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܒܪܬܗ
ܠܦܘܬ ܢܩܦܘܬܐ ܕܩܕܡ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢܗ
ܘܕܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܗܕܐ ܕܠܐ ܙ̇ܕܩ ܒܗ̇
ܦܠܠܘܣܘܦܐ. ܟܕ ܙ̈ܕܝܢ ܒܡܦܠܚܘܬܐ ܟܕ ܠܐ
ܐܡܝܢ ܡܢܟܬܘܢ ܙܘܥܐ ܘܥܘܡܩܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ[16] ܢܕܥܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܟܢܐ ܒܬܚܬܝܘܬܐ
ܠܡܣܒܠ ܒܠܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܪܘܡܐ
ܘܥܘܡܩܐ. ܥܠ ܕܠܗ ܠܡܠܟܐ[17] ܡܢܟܝܢ ܠܒܪ
ܡܢ ܚܘܕܪܢܐ ܘܠܗ ܡܢܟܝܢ ܠܗ ܦܬܝܐ ܕܟܠ.
ܘܠܐܪܟܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܒܟܠܗ. ܐܟܢ
ܕܒܡܫܘܡܟܐ ܡܢܘܬܐ ܡܬܢܝܪܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܒܪܟܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܠܝܗ̇. ܘܟܕ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܠܥܡܡܐ ܚܕܪܐܝܬ ܢܘܟܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܐܝܟ
ܕܒܠܬܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܐ
ܘܥܘܡܩܐ ܠܦܘܬ ܡܢܟܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܟܡܐ ܕܠܐ
ܡܬܒܪ. ܡܦܠܬ ܒܚܠܠܐ ܕܦܘܡܐ ܘܠܐ ܬܘܒ
ܢܦܩܘܬ ܡܬܦܣܩܘܬܐ. العُمق[18] ܀

ܥܘܡܪܐ ܒܪ̈ مسكن[19]. ܥܘܡܪܐ ܕܩܘܬܝܐ[20]
المكان الذى يُنبَت فيه القِثّاء ܀

ܥܘܒܕܢܐ عدم وفاة فقد[21]. ܒܥܕ يبيد يندرج يُفقَد
ينقطع يزول يبرح[22] ܀

---

[1] HF ܒܥܒܕܗ̇. — [2] F ܥܘܠܬܢܘ غصبهم غضبهم. — [3] HF ܥܡܟܝ. اياهم واياى ظلامتى علبتى بسببك وقررت — [4] HF غصبنا عليك; H add. او عندك; S add. ܥܘܠܢܟܝ غضبهم. — [5] S add. اياى ظلامتى غلبت بسببك وقهرت غلبى عليك. ܡܟܐܪܘܢ غلبنا عليك; F add. فى رقبتك. — [6] HF quod sequitur deest. — [7] S ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ لتعليمهم لتبصيرهم لتهذيبهم. ܬܘܒ تبصير تهذيب لهم; ܥܘ̇ܠܡܐ ܠܡܬܥܠܡܘܬܗܘܢ الشبيبة لتعليمهم in F. — [8] F add. شغب et ܐܝܟ ܡܐܪܘܢ; S sequitur شغب قتال آخر اضطراب. — [9] S sequitur tantum لحم عضلة. — [10] F add. ܐܝܟ ܡܐܪܘܢ; S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ et غميض.

— [11] S add. واقول اعماق. — [12] F غميق ܐܝܟ ܡܐܪܘܢ. — [13] S add. جباب يطرح فيها مهما كان ܬܘܒ ܥܘܡܩ̈ܐ من الحبوب مثل الحنطة وغيرها. ܥܘܡܩ̈ܐ ܡܬܡܠܝܢ وتمتلى الجباب من البرّ ܒܒܥܪ̈ܐ. — [14] S ܕܡܣܦܩܐ. — [15] F ܥܘܡܩܐ ܕܓܓܪ عمق عاخر مرج عاخر غور عاخر; S ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܦܐܟܣܕ ܥܘܡܩܐ ܕܓܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مرج عاخر غور عاخر. — [16] S deest ܕܠܐ. — [17] S quod sequitur usque ad ܘܠܐܪܟܐ deest. — [18] S add. القعر. — [19] S add. مَعمَر. — [20] FS quod sequitur deest. — [21] FS add. ܘܚܪܒܐ. — [22] S ينفقد loco يُفقَد et deest يبرح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܘܢܝܐ ܒܪ̈ ܡܬܥܢܝܢܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ ܡܢ
ܥܘܢܝܐ يتغنّى اقول بجاوب واقول غُنّيّة قصيدة تلحين[1]
ترنيم[2] اجابة. ܥܘܢܝܬܐ غُنّيّة ܀

ܥܘܣܩܣܘܣ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
اشغال الدنيا ܀

ܥܘܩܣܐ ܒܪ̈ الشوك. ܥܘܣܩܐ صعوبة
شدّة[3] ܀

ܥܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܗ ܓܢܣܐ
ܕܦܪܚܬܐ ܕܕܟܝܐ ܘܕܡܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܐ
الطير الذى يقرّب منه القرابين. ܘܥܘܦܐ ܛܘܒ
الضوارى من الطير[4]. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܐܢ ܡܢ ܥܘܦܐ
ܩܘܪܒܢܐ ܠܡܪܝܐ ܢܩܪܒ ܡܢ ܫܘܦܢܝܢܐ
ܠܡܪܝܐ ܀

ܥܘܩܐ ܡܥܩܒܬܐ ܕܓܦܬܐ حطب الكرم. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܫܥܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܡܬܩܛܥܝܢ ܥܡ ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ[5].
ܥܘܩܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܙܝܬܐ[6] اغصان شجر الزيتون ܀

ܥܘܣܒܐ ܥܣܒܐ عُشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܥܘܣܒܐ ܕܢܒܬܐ ܓܣܒܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ
ܡܥܒܘܠܬܐ ܥܘܦܐ ܒܪ ܚܠܒ ܡܥܠ ܐܪܥܢܝܐ
عُشب الرياض ويكون تكرّج[7]. ܒܪ̈ حشيش الصحراء.
ܐܝܟ ܚ̈ܐ[8] ܘܒܪ ܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ ܒܥܒܕܐ.
ܢܒܬܬܐ. ܢܒܥܘܒܐ ܟܠܗ ܪܥܝܐ ܝܘܪܩܐ ܚܕ
ܡܕܡ ܐܢܬܘܢ العُشب النبات الحشيش[9] ܀

ܥܘܛܦܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܥܘܛܦܐ. ܥܛܝܦ ܥܛܝܦ.

ܢܦܩ ܢܬܥܛܦ. ܢܥܘܛܦ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܛܐ
ܘܥܛܐܬ[10]. ܥܘܛܦܐ تكفين دفن. ܐܥܛܦܬ
ܒܥܛܦܬܐ ܕܚܝܪܬܐ[11] ܘܠܦܚܝܬܐ ܕܢܥܛܦ
ܘܢܬܥܛܦ. ܥܘܛܦܐ ܕܡܝ̈ܬܐ تكفين الاموات
وتجنيزهم[12] ܀

ܥܘܦܐ ܕܐܦܣܢܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نبات[13]
الافسنتين ونوّاره[14] ܀

ܥܘܛܦܐ ܥܘܢܝܐ اجتماع[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ معادن نباتات.
ܥܘܛܦܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ
ܣܦ̈ܝܬܐ ܕܢܦܬܐ ܘܟܒܪܝܬܐ[16] ܀

ܥܘܦܦܐ تضعيف ترديد اعادة تكرير[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
تضاعف ܀

ܥܘܦܩܐ التزام اعتناق. ܡܥܦܩ ܐܝܟ ܚܒܝܩ
ܒܗܘܢ يحتوى ܀

ܥܘܦܪܬܐ كناسة البَيدر واقول التعفير. ܩܪܝܬܐ
ܕܥܘܦܪܐ اسم قرية[18]. ܥܘܦܪܐ ܩܪܝܬܐ ܕܒܢܝ
ܕܒܢܐ ܀

ܥܘܨܦܘܪ عصفر[19] ܀

ܥܘܨ ܓܠܥܕ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ[20]. ܥܘܨ ܓܠܥܕ ܕܗܘܝܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܓܐܕ ܒܪ ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܝܘܣܦ ܀

ܥܘܨܪܐ عصارة[21]. ܥܘܨܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܒܝܬܐ ܕܥܨܪ ܒܗܘܢ ܢܒܥܪܘܢ ܒܠܗ
ܘܡܬܥܨܪܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܦܫܪܝܢ

1 F ملجنة; S ملحنة, *quod sequitur deest.* — 2 F ترتّم. — 3 S ܥܘܣܩܐ ܒܪ̈ الشوك ويكون الصعوبة. — 4 F الذى يقرّب. ܥܘܦܐ ܒܪ̈ الطير كلّه والسباع الذى يقرّب منه القربان; S منه. ܘܦܪܚܬܐ ذو جناح وضوارى ܥܘܦܐ اسم لكلّ طير غير اهلىّ طاهر. يجوز ان يكون منه قربًا للربّ. ܥܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ الطير كلّه والسباع ܐܚܪ̈ܢܐ. — 5 S منه. ܒܪ̈ ܕܦܪܚܐ ذو جناح او دوارى ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܫܥܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܡܬܩܛܥܝܢ ܒܥܩܪ̈ܝܗ. — 6 F *add.* العنق وهو الشجر الطوال التى تقطع مع عروقها. — 7 S تخرج *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S *add.* قال مارون. — 8 F *add.* ومارون. — 9 FS ܚܒܘܒܐ ܥܘܣܒܐ ܕܣܢܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܢܬܘܢ العشب الخشب (الحبش والحشب S) مثل. — 10 S *add.* وما دون ذلك من النبات وعفو الحشيش الميت. — 11 S ܕܐܚܝܪܬܐ. — 12 F الذى يضعف ويموت وتجنيزه; S ܥܘܛܦܐ تجنيز الصلاة على الميت. — 13 FS *loco* نبات حشيش. — 14 FS وفقّاحه *loco* ونوّاره. — 15 FS *add.* جمع آخر نبات; S *glossa seq. deest.* — 16 F *add.* معدن; S *add.* معادن الزفت والكبريت. — 17 S *glossa seq. deest.* — 18 S *glossa seq. deest.* — 19 H عصفور; S *deest.* — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 FS *add.* (F تمصية) ܒܪ̈ عصارات تمطّى ܒܪ̈ التجير الثفل.

ܐܪܡܐܝܬ ܦܘܠܒܐ[1] ثغل فرضن[2]. ܒܘܨܪ̈ܐ ܕܒܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܀

ܒܘܨܒܐ بحث. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝܐ ܚܢܢ ܡܬܒܨܝܐ
ܘܡܬܒܨܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܡܬܦܫܦܫܝܢ.
ܡܬܒܨܝܐ ܡܢ ܒܪ ܡܕܡ ܒܨܒܝܢܐ. ܡܬܒܨܝܢ
ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܡܒܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܪܥܝܬܐ
في الاوّل يقال يُفحَص عنه. وفي الثاني يُبحَث يُفتَّش عنه.
ܘܐܚܪ̈ܢܐ بحث فحص. ܒܘܨܒܐ فحص[3]. ܘܒܨܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ
ܒܨܒܝܢܗ ܗ̄ ܠܐܝܢܐ ܒܨܒܝܢܗ. ܬܘܒ
ܬܒܨܝܢܗ ܗ̄ ܬܒܥܝܢܗ ܀

ܒܘܨܪ̈ܐ ܦܪܘܫܝܐ ܪܘܚܐ ܕܡܬܢܛܪ ܡܢ
ܗܘܪܒܐ ܦܐܪ ܡܢ ܒܨܪܝܗ[4]. ܒܘܨܪ̈ܐ الفار
الجُرذان ܀

ܒܘܨܪ̈ܬܐ ܝܘ̄ عضلان[5]. ܒܘܨܪ̈ܬܐ
ܕܓܓܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عضل الحلق ܀

ܒܘܨܪ̈ܐ ܕܝܡܐ ܝܘ̄ اربيان. ܐܚ̈ܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܪܝܫ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܝܡܐ اربيان ويقال
روبيان[6] ܀

ܒܘܨܪ̈ܐ ܕܦܝܡ ܣܦܝܪܐ[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
الدماميل ܀

ܒܘܨܪ̈ܐ ܘܒܘܨܪ̈ܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܝܘ̄ النواء
ܒܪܘܒܝܐ ܢܛܝܢܐ[8]. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܦܬܟܪ
ܡܬܦܫܛ ܢܦܫܗ ܐܘܪܚܬ ܢܛܗ. ܘܡܬܦܫܛܐ ܦܐܪܐ
ܦܫܛܐ. ܐܬܦܫܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܦܫܛܠ
اعتقل اعوجّ ܀

ܒܘܨܒܐ تعقيد مكر خبث[9] ܀

ܒܘܨܨܐ ܘܒܘܨܨܐ التلكّى[10] ܀

ܒܘܨܨܗ ܕܡܘܬܐ حمّة الموت[11]. ܒܘܨܨܐ
ܝܘ̄ اشفى حمّة شدّة[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܥܩܪܒܐ
ܠܒܘܨܨܐ ركل الشفرة[13] وايضًا ركل العقرب ܀

ܒܘܨܒܐ. ܡܬܒܨܒܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܐ زلزلى[14] فى
النبض. ܡܬܒܨܒܐ ܒܒܬܪ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܡܬܬܪܝ.
ܘܡܬܦܠ ܡܢ ܒܘܨܒܐ ܕܗܘ ܒܪܘܒܝܐ ܢܛܝܢܐ ܐܝܟ
ܒܪܘܒܝܐ ܕܗܠܒܬܗ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܘܒܝܐ
ܒܨܝܐ ܕܒܘܫܒܐ ܕܐܝܟ ܕܒܨܐܪ ܒܪܫܐ ܒܗ
ܡܬܒܨܒܐ ܪ̈ܫܦ ܐܝܟ ܝܘܢܐ[15] ܀

ܒܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܬܚܫܒܬܐ ܐܝܪܐ ܕܗܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܢܐ ذهوب[16] العين العَوَر[17]. ܒܦܪܐ
اعمى. ܒܦܪܐ ܬܘܒ العمى ܀

ܒܘܪܐ دقاق التراب والتبن الدقيق[18] وفى الشام
يسمّونه[19] العُور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهباء العجاج.
ܒܦܪܐ ܪܡܫܐ يقال غُبار[20]. ܒܘܪܐ ܕܕܪܐ ܪܘܚܐ
الغبار الذى تذريه الريح او الذى يُرَى فى الشمس فى
كوّة البيت وهو الهباء ܀

ܒܘܪܒܐ الغُدان[21]. ܒܘܪܒܐ ܕܙܪܥܐ الزرى[22] ܀

ܒܘܪ̈ܟܠܐ ܝܘ̄ تشبّك[23] زَحزَحة ܘܐܚ̈ܪܢܐ التمرّغ[24].
ܒܘܪܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܦܢܐ نضح الماء الحارّ
او غيره على البدن واللطوخات على خرقة ووضعها على
البدن الكماد ܀

ܒܘܪ̈ܕܪܐ تشيش ܒܘܪܕܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܚܪ̄

---

[1] HF ܦܘܠܒܪܐ. — [2] H فرصين, *cf. col.* 482, *l. penult.*; *col.* 904, *l.* 21; S فرصن العنب تجيره ܒܨܒܝܢܗ *et glossa seq. deest.* — [3] S *glossa seq. deest.* — [4] S *glossa præced. deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturgeg.*, 42, 3. — [5] HF عضلات. — [6] H ܒܘܨܪ̈ܐ ܕܝܡܐ الاربان اعنى اصل القضيب; F *deest* اربيان ويقال روبيان, *cf. Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 59; Dozy, *Supplém. aux Dict. arabes*, I. 17. — [7] S ܣܦܝܪܐ, *cf. col.* 1349, *l.* 8. — [8] S ܒܘܨܪ̈ܐ ܝܘ̄ النواء عوّج ܢܛܝܢܐ; HF ܦܪܘܒܐ *loco* ܒܪܘܒܝܐ, *cf. col.* 1415, *l.* 9, *et infra* ܒܘܨܒܐ. — [9] S ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التعقّد الاعوجاج. — [10] H التكلّى. — [11] H حمام الموت; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܕܬܗ *et* ܗ̄ܘ. — [12] H جمّى شديدة. — [13] S *add.* (*l.* الاشفى) الاشغى; F *sequitur* ܒܘܨܨܐ اشفى جمّى ركل العقرب شدّة. — [14] S زلزلة. — [15] S *add.* التواء. — [16] S ذهاب. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] FS *deest* الدقيق, *sed add.* صوفة وبالشام (S *deest* دقيقة) صغيرة هشيم. — [19] FS يسمّون دقاق (S دقايق) التبن ܪܡܫܐ غبار ويقال. — [20] F ܒܦܪܐ ܪܡܫܐ غبار ويقال رؤوس S ;رؤوس القصب القصب الذى يقال له النقاش, *et quod sequitur deest.* — [21] S الغراب الذى ياكل الزرع. — [22] F *deest* الزرى; S ܝܘ̄ الغراب. — [23] F *add.* تشيّط; S تشبّط *loco* تشبّك. — [24] S زحاحة *et deest* ܘܐܚ̈ܪܢܐ التمرّغ.

ܡܥܪ̈ܡܐ ܡܥܡܥܡܐ[1] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام التنتيش اقول[2] تمشيشها التعريق النهش اعنى تجريد العظام[3] ܀

ܡܥܪܩܠ ܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ كلام متعقّد متعلّق[4]. ܡܥܪܩܠܐ[5] اشتباك. ܡܥܪ̈ܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ المتشابك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܥܪܩܠܐ الالتباس التشبّك[7] التطوّق[8]. ܡܥܪܩܠܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ حاورونى شكّونى تشبّث بى[9] ܀

ܡܥܪܓܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ اقول التشليج من ܒܪܓܠܘܬܐ ܡܥܡܕ ܀

ܡܥܪܠܐ الاغرل[10] الاقلف. ܡܐܬܝܢ ܡܥܪ̈ܠܘܬܐ ܕܡܥܡܕܐܝܬ. ܡܐܬܝܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܓܒܪܘܬܐ[11] ܕܠܐ ܓܙܝܪܝܢ قُلفة ܀

ܡܥܪܓܪܐ[12] غرغرة ܀

ܡܥܪܦܠܐ[13] تمريغ تلبّط ܀

ܡܥܪܦܢܐ صرف. ܡܥܪܦܢܐ صيرفيّ. ܘܡܥܪ̈ܦܢܐ ܡܥܪܦܢܐ. ܗܘ ܕܡܥܪܦܘܣ يلقون الفضّة. ܡܥܪܦܢܐ ܕܗܘܢܐ تصريف الفكر[14] ܀

ܡܥܪܩܐ[15] ܐܡܥܝܢܘܗܝ ܒܥܐܪܐ ܕܣܦܐ ܕܐܡܥܝܐ ܘܕܡܥܓܠܝܢ ܡܥܪ̈ܩܐ ܘܐܥܠܝܢ[16] ܀

ܡܥܪܡܐ ܒܪ ܡܥܡܥܡܐ[17] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام[18] ܀

ܡܥܪܩܠܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ التعقّل التعويق. ܡܬܥܪܩܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ يدهشون يتحيّرون ܀

ܡܥܪ̈ܬܐ ܒܪ ܕܒ ܕܫܦܟܐ ܥ[20] ܐܬܘܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܐܢܫ ܀

ܡܥܪܠܘܬܐ[21] ܐܝܬܝܗ̇ ܓܠܕܐ ܘܒܣܪܐ ܕܡܪܝܡ ܥܠ ܗܕܡܐ ܩܦܪܝܐ ܒܕܡܘܬ ܬܣܦܝܬܐ ܡܒܕܡ ܀

ܡܥܫܢܐ[22] العزّ. ܡܥܫܢ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄[23] ܩܫܝ ܠܒܗ اقسا قلبه[24]. ܡܥܫܢܐ عظمة عزّ ܀

ܡܥܫܩܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ هَرج او هَوج وزكريا جاء به فى موضع آخر هَذيان[25]. ܐܡܪ ܟܝܬ ܠܒܪܬܗ ܡܥܫܩܐ ܫܩܫ (sic) ܐܢܬ. ܘܠܡܫܩܫܩܐܐ ܒܡܥܫܩܐ ܫܥܫܥܝܢ ܐܢܬܘܢ[26]. ܡܥܫܥܐ[27] المزّاح. ܫܥܝܐ ܕܘܡܒܚܬܐ ܕܡܓܒܬܐ ܗܘܬ ܘܗܫܐ ܢܒܪܒܐ ܀

ܡܥܫܩܐ غصب[28] وآخر تهمّة ܀

ܡܥܬܕܐ[29] **ܕܐܣܦܠܝܬܐ** اقول عمل المرهم اتّخاذ المرهم. ܡܥܬܕܐ استعداد تهيّأ ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܘܣܡܝܡ وصنعة ايضا. ܡܥܬܕ ܗܘ[30] مزمع هو. ܡܥܬܕ ܠܗܘܢ مُعدّ لهم. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ مهيّأ. ܡܥܬܕܬܐ امور ستكون. واقول ܘܐܡܪܬ ܐܡܪܬܗ ܕܗܘܝܐ ܡܥܬܕܬܐ تذكير تحفّظ. ܡܥܬܕܬܐ ܕܒܐ ܢܗܘܐ ܩܢܝܐ ܢܒܥܐ ܒܡܥܬܕܐ استحكم الالم واخذ موضعًا فى البدن تقرّر[31] ܀

ܡܥܬܪܐ ܒܪ ܘܒܪ ܫܡܐ ܥܬܐ ܡܥܬܪܢܘܬܐ ܥܬܝܪܘܬܐ زَهو التَيه التكبّر[32] ܀

---

1 HF ܡܥܪܡܣܐ. — 2 S *deest* التنتيش اقول. — 3 S نهش جردشة العظام, *cf. inf.* ܡܥܪ̈ܡܐ. — 4 S معقد. — 5 FS *add.* نشوب. — 6 S المشتبك. — 7 S متشابك. ܡܥܪܩܠܐ التطوّق نشبى بى شبكونى (*sic*) *et sequitur* الاستباك. — 8 F *add.* المجاورة, *cf. col.* 1127, *l.* 14. — 9 H *sic*; F شكّونى طوّقتنى نشبت بى. — 10 H *add.* الغيم. — 11 S *sequitur* الاقلف ماتين عضو من اعضاء النسل اعنى الذكوريّة *et deinde* ܡܥܪܠܘܬܐ *sine glossa.* — 12 S *deest.* — 13 S *deest.* — 14 S ܡܥܪܦܠܐ ܕܗܘܢܐ تصرّف الفكر *et add.* ܡܥܪܦܢܐ. ܡܥܪܦܢܘܬܐ الصرف التصريف. — 15 S ܒܪ ܡܥܪܩܐ. — 16 S *add.* اظنّه قند لحم او قطعة او عضلة. ܡܥܪ̈ܩܐ.

— 17 HF ܐܝܟ ܡܥܡܥܡܐ, *cf. supra lineam* 1. — 18 HF *add.* جردشة العظام تعريق. ܢܓܪܡ; S *add.* ܢܓܪܡ عرّقته (*sic*). — 19 S ܡܥܪܩܢܐ, *et in glossa altera* ܡܬܥܪܩܢܝܢ. — 20 HF ܡܥܪ̈ܬܐ ܒܥܠܝ ܥ (F *deest* ܒܥܠܝ ܥ) ܒܗ ܒܒܝܬ ܐܢܬ ܢܦܩܐ ܠܒܠ ܡܢ ܥ. — 21 S *deest.* — 22 S *add.* ܐܝܟ ܕܐܢܫ. — 23 S *deest* ܗ̄. — 24 S قسى قلبه *et glossa seq. deest.* — 25 H او هَوج او هذيان; S *deest* او هَوج. — 26 S *add.* كم تهذون *et quod sequitur deest.* — 27 F *add.* ܒܗ ܥܠܝܐ ܥ. — 28 FS غضب; S *glossa seq. deest.* — 29 F *add.* ܕܐܣܦܠܝܬܐ ܒܪ. — 30 F *add.* موضع. — 31 FS *deest* تقرّر. — 32 S *add.* الاستعلاء.

ܥܘܬܪܐ غنى ثروة. ܥܬܝܪܘܬܐ غنى. ܥܬܝܪܐ غنيّ او مُثرى[1] ⁘.

ܥܘܬܐ ܥܡܐ ܕܩܪܐ ܥܢܝܬܐ ܘܥܘܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܥܢܝܬܐ ܣܢܝܩܬܐ. ܐܝܟ ܕܥܠܝܠܐ ܘܐܝܟ ܕܐܒܝܠܐ. ܘܥܘܥܐ ܗܘܐ ܥܠ[2] العواء والعويل ⁘.

ܥܙ ܘܐܬܥܙܙ ܘܐܬܥܫܢ. ܗܘ ܥܫܢ ܕܥܫܢ ܥܫܢܐ ܘܡܥܫܢܝܢ ܥܫܝܢܐ. ܗܟܐ ܕܐܝܬ ܕܪܓܝܓ ܘܡܬܚܫܠ ܕܢܡܛܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܡܥܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܡܨܐ. بلغ الى غاية الصعوبة والآخر احبّ ان يبلغ الى الغاية وان[3] لم يمكنه[4]. ܥܠ ܡܢ ܥܫܝܢܘܬܐ بلغ الى غاية الصعوبة ⁘.

ܥܙܐ عَنز. ܥܙܐ ܕܬܠܬܐ الثنيّ من المعز وآخر الثلاثي[5]. ܥܙܐ ܕܒܪܐ[6] ܬܝܫܐ ܕܒܪܐ تيس البرّ[7] ⁘.

ܥܙܘܙܐ ܘܥܙܘܙܘܬܐ ܘܥܙܘܙܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܥܠ ܥܙܘܙܐ ܘܥܙܘܙܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛܝܢ ܡܢ ܥܙܘܙܬܐ خشن مكفهرّ. ܥܙܘܙܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܡܢ ܥܢܒܐ الخشونة التى تكون من الخمر[8] ⁘.

ܥܙܘܪܐ ܕܩܝܣܐ[9] ܐܝܟ ܗܢܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܬܚܫܒ ܥܠܥܐ ܠܗܘܢ ܢܓܪܐ ܕܩܝܣܐ أَخِلَّة يُسمَّر بها الخشب عند تركيبه ⁘.

ܥܙܪܬܐ[10] ورق القصب ⁘.

ܥܙܝܙܐ ܐܝܟ ܕܚܝܠܐ ܗܘ ܗ̄ ܥܙܝܙܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ[11] الله

العزيز عزّة الله[12]. ܐܠܗܐ ܐܬܥܫܢ ܥܙܝܙܐ. ܥܠܘ ܐܬܥܙܙ[13] ܘܩܡ ܥܠ ܐܝܬܘܬܗ ܒܬܪܝܨܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܢܨܚܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܥܙܝܙܐܝܬ[14] ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܪܝܨܬܐ ⁘.

ܥܠ ܚܣܝܢܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܥܙܝܙܐ[16] شيء من القياس يقال له حمار معز[17] ⁘.

ܥܙܘ ܥܙܝܙܐ ܫܠܝܛ ܡܫܬܥܒܕ[18] ܗ̄ ܡܢ ܡܬܥܫܢܘܬܐ تجلّد ⁘.

ܥܫܝܢܐ صَعب شديد[19]. ܥܫܝܢܘܬܐ ܥܠ صعوبة. ܡܬܥܫܢ يهتاج يزداد صعوبة وشدّة ܘܐܡܪ ܗܢܘܢ العقاب[20] وشدّة الشيء. ܐܬܥܫܢ ܥܙܝܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ[21] نهضت احشاؤه وروحه جزعًا وايضًا استشاط انفًا[22]. ܥܫܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ بالشدّة. ܥܫܝܢܘܬ ܛܥܡܐ صعوبة الطعم. ܥܫܝܢܘܬܗ ܕܡܝܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ شدّة قوّته الصقت[23] بالماء ⁘.

ܥܫܠܠܐ ܐܝܟ ܕܙܩܪܐ مغزول ⁘.

ܥܫܢܘ اشتدّوا. ܥܫܢܬ ܚܝܠܝ اشتدّت[24] حربتك وقوبت[25] ⁘.

ܥܙܩܬܐ خاتم ܐܝܟ ܕܙܩܪܐ موهبة الزوج[26]. ܥܙܩܬܐ كَمرة ܘܐܝܟ ܚܘܝܐ المقعدة. ܥܙܩܬܐ ܕܥܙܪܐ ܗ̄ خُصَل الشعر. ܥܙܩܬܐ السُرم الخاتم. ܥܙܩܬܐ ܕܡܥܩܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ السرم المنقلب ⁘.

ܩܕܡ ܦܘܫܩܐ ܥܫܝܢܘܬ ܡܬܥܫܢܘܬܐ ܥܙܝܙܐ. ܘܩܕܡ ܩܕܡ ܡܥܫܢܘܬ ܡܬܥܫܢܘܬܐ ܡܬܥܫܢܢܐ; S *quod sequitur deest.* — [13] F ܥܙܝܙܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܥܙܝܙܐ ܥܫܝܢܐ ܐܬܥܙܙܘ. — [14] F *add.* ܗ̄ ܡܬܥܫܢܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ *et deest* ܗܘܐ. — [15] S ܥܠ ܚܣܝܢܐ. — [16] F ܥܙܝܙܐ; S ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܥܙܝܙܐ. — [17] S مغز. — [18] S *sequitur* صبر ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ; F *deest* تجلّد *ad calcem.* — [19] S *glossa præced. deest.* — [20] HF الغباب. — [21] FS *add.* اجهشت اليه نفسه. — [22] F *deest* انفًا. — [23] H اصعب; F قوّتها صعب. — [24] FS شددت. — [25] F وقهرتها; S وقويتها; H *add.* ܥܫܢܬ; S *add.* ܥܫܢܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܥܫܝܢܐ ܕܡܢ ܥܠ ܥܙܙܬܐ *et deinde* شددت. — [26] F الروح; S *add.* للامراة وهو الخاتم الذى يلبس فى الصبع (الاصبع =).

[1] S غنى ܘܥܬܝܪ مثرى; F *add.* ܘܥܬܝܪܐ ܥܠ ܡܬܥܫܢ. — [2] F ܘܥܘܥܐ. — ܘܐܬܥܫܢ ܥܫܝܢܘܬܐ غنا ثروة ܘܡܥܫܢܐ ܥܠ ܥܫܝܢܘܬܐ; S ܥܫܝܢܘܬܗ ܥܫܝܢܘܬܗ, *cf. col.* 1413, *l.* 10; *col.* 1414, *l.* 22. — [3] S لكن *loco* وان. — [4] S *glossa seq. deest.* — [5] F ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܙܐ ܕܬܠܬܐ الثنيّ من; S الثنيّ ام الثلاثي من البقر والغنم الاثنى من المعز; H البقر والغنم الاثنى من الماعز *loco* الثلاثي التُليني. — [6] S ܕܒܪܝܬܐ. — [7] S برّى. — [8] F *add.* ܥܙܘܙܘܬܐ ܗܘܐ ܥܠ. ܥܙܘܙܘܬܐ الخشونة. — [9] *Cod. sic; in B. A., Paris.* 255, ܥܙܘܪܐ ܕܩܝܣܐ. — [10] S ܥܙܪܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ. — [11] FS *add.* ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܥܫܢܐ. — [12] F *add.* ܥܠ ܥܙܝܙܐ ܡܬܥܫܢܢܐ ܕܥܙܝܙ ܠܐܠܗܐ; S *add.* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܥܫܢܘ ܡܬܥܫܢܢܐ ܡܬܥܫܢܘܬܐ ܥܫܝܢܐ; *et uterque codex postea* : ܩܕܡ . ܠܗ ܐܝܬ ܗܢܐ ܡܬܥܫܢܢܐ ܘܐܠܗܐ

ܐܢܙܪܘܬ انزروت ܀

ܐܢܕܪܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܥܕܪܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عَون الله معونة الربّ ܀

ܐܢܕܪܘܢܐ ܘܐܢܕܪܘܢܐ ܚܕ ܐܝܠܝܢ قمـاط[1]. ܐܢܕܪܘܢܝܬܐ قمط مؤنّثة[2]. ܐܢܕܪܘܢܝܬܐ مقامط[3]. ܐܢܕܪܘܢܐ ܗ̄ ܦܪܘܣܐ ܘܩܘܡܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܗܘܢ ܛܠܝܐ قماطات ܀

ܐܢܙܪܐ ܡܢ زعرور ܡܢ ܠ ܐܢܙܪܬܐ ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܡܢ[4] النبق ܀

ܐܢܙܝ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܝܗ ܐܘ ܡܬܬܠ ܕܡܢܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܦܠܢ[6] ܘܦܠܢܝܬ ܀

ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] ܠܢܫܐ محا نسى[8] ܀

ܐܢܫܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܝܢܐ[9] ܀

ܐܢܫܘܦܐ اقول رجوع ܀

ܐܢܫܝܩܐ ܡܢ محو واقول[10] التلاشى. ܐܢܫܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܫܝܩ[11]. ܐܬܐܢܫܝܩ باد حتّى لم يبق منه شيء[12] امتحى وانسبأ ܀

ܐܢܫܠܠܘܬܐ ܡܢ تعذّر واقول العجز العيا العُسر[13]. ܐܢܫܠܠܬ ܠܥܝܐ ܐܠܐ لثغة[14]. ܐܢܫܠ ܠܥܝܐ ܐܠܐ يعسر عليّ الكلام بلسانى اقول بلسانى رتّه لثّة[15]. ܐܢܫܠ ܠܥܝܐ الثغ اللسان او الكن. ܠܐ ܐܢܫܠ ܠܐܠܗܐ لا يعسر على

الله[16]. ܐܢܫܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ متعذّر[17] ممتنع واقول منسلخ من طابق الكلام غَبيّ[18]. ܐܢܫܠ ܒܡܪܥܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عسر مرضه[19]. ܐܢܫܠ ܠܒܐ عسر القلب[20]. ܐܢܫܠܘ ܠܡܫܡܥܐ ممتنعون من الطاعة وقبول الاوامر. ܐܢܫܠܐ ܠܢ ܨܒܘܬܐ يعسر علينا الامر ويعتاص[21] ܀

ܐܢܫܒܐ فخذ ورك[22] ܀

ܐܢܦܐ تردّى ܕܪܕܝܐ الرداء[23]. ܐܬܐܢܦܦ تردّى التقّ التحف[24]. ܐܢܦܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ رداء المجد. ܐܢܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܦܦ ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن التلحّف بالشىء التدرّع ܀

ܐܢܦܪܐ ܒܣܡܝܢܐ ܡܢ بخار بخور عطر[25]. ܐܢܦܪ̈ܐ بخارات. ܐܢܦܪܐ ܡܢ[26] قطران. ܐܢܦܪ̈ܐ ܢܕܝܢܝܐ ܘܣܡܡܢܝܐ ܗ̄ بخارات حارّة دوائيّة[27] ܀

ܐܢܩ ܘܐܙܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒ مداين مواب ܀

ܐܢܩܐ[28] ܐܢܩ̈ܐ ܘܐܢ̈ܩܐ جميعًا العويل ܐܝܟ ܡܢܘ ܒܡܠܠܗܘܢ. ܘܐܝܟܢ[29] ܐܢܩܐ الويل. ܐܢܩܐ ܠܝ ܘܝ ܠܝ. ܐܢܩܐ ܗܢܐ ܡܢ ويل عطعطة ܀

ܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܩܠܩܐ[30] ܕܐܢܟܝܐ ܐܘܟܠܐ ܕܐܦܝܣܩܐ ܙܘܕܐ. ܐܢܟܐ ܐܝܟ ܕܪܕܝܐ عيبة. ܐܟܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܚܕܐ ܘܐܟܝܢ[31] ܗܘܘ ܐܢܬܘܢ اظلم عليهم شدّد[32]. ܐܢܟ̈ܐ عيوب

[1] FS ܐܢܕܪܘܢܐ ܡܢ قماط وزاد المروزى مقمط et F antea ويقال ܐܢܕܪܘܢܐ قماط. — [2] F add. ويقال زعرور; S add. عزرور; مؤنّثة et glossæ sequentes desunt. — [3] F مقمطة. — [4] FS deest ܒܣܘܪܝܝܐ ܡܢ. — [5] S deest. — [6] F ܦܠܢܐ. — [7] F ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ̈ܐ من النسيان. — [8] S add. الحانى. — [9] FS add. نمس. — [10] H deest واقول محو. — [11] S ܠܫܝܩ loco انسانى. — [12] S quod sequitur deest, et loco يبق يأتى. — [13] FS الغباوة (S انغلاق) انغلاق العجز (F deest والغبا) ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العسر. — [14] F add. الكلام; S كلام لسانى رتّه اقول لكنه اللسان. — [15] F add. شيء بلسانى رتّه اقول لكنه et glossa seq. deest. — [16] F add. امر من الامور. — [17] S deest متعذّر. — [18] F add. منسلخ ويقال منسلخ المعنى المطابق الكلام غبيّ S عبيّ; —

[19] S الامراض. — [20] S glossa seq. deest. — [21] S ويتصاعب; F عسر loco بعسر. — [22] F add. ܐܢܫܒܐ الفخذ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܫܒܐ الفخذ. ܐܢܫܒܬܐ الافخاذ والاوراك. — [23] H deest ܘܪܕܝܐ الرداء. — [24] S glossam seq. sic habet: ܐܢܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܐܢܦܦ ܕܗܘܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن الالتحاف بالشىء والتدرّع. — [25] H ܐܢܦܐ ܡܢ بخار ܘܗܘܐ دخنة بخور به; F ܐܢܦܐ ܡܢ بخار بخور ܐܢܦܐ ܒܣܡܝܢܐ وجبة بخور; S glossa seq. deest. — [26] HF add. ܩܛܪܢ. — [27] S ادويّة. — [28] F add. ܐܢܩܐ. — [29] F add. من بشريّة; S hæc glossa deest hic, sed add. ad calcem ܘܐܝܟ ܕܪܕܝܐ ܘܡܢ ܐܢܩܐ ܠܝ الويل. — [30] Cod. ܦܩܠܩܐ. — [31] S ܐܟܚܕ ܘܐܟܝܢ. — [32] S deest شدّد.

العيب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪܝܐ. ܥܝܡܐ غيم ليّن[1]
غيم رطب. ܥܝܡ̈ܐ ܦܩ̈ܛܝܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܗܘܢ
ܐܦ̈ܪܐ ܘܡܬܬܢܝܢ ܠܗܘܢ[2] الهيمان ؞

ܥܝܕܐ ܐܡܝܪ ܥ̄[3] عادة. ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ عادة سوء.
ܒܥܝܕܐ ܚܠܝܡ ܒܥܝܕܐ[4] اقول المرض السليم.
ܥܝܕܝܛܘ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ التزمتك[5]. ܥܝܕܐ قلع
الزوان والدغل ؞

ܥܝܘܬܐ[6] العيّوق وهو كوكب من الثور او الهقعة[7].
ܘܐܝܬܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܬܘܪܐ ܩܪܩܠ ܘܬܘܪ ܥܝܘܬܐ
ܪܗܛܐ العيّوق الدبران[8] ؞

ܥܝܦܘܬܐ[9] ܐܡܝܪ ܥܩܪܝܢ اصول الخنثى الاشراس[10] ؞

ܥܝܛܐ ܒܪ̈ غيظ اغتياظ. ܥܝܛܝܢ ܡܢ
ܥܝܛܐ مغتاظون[11]. ܥܝܛܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ
ܐܠܒܝܢ[12] ؞

ܥܝܛܪܢܐ ܡܕܪܐ[13] قطران. ܒܒܪ ܣܝܪܐ ܥܒܝܕ
ܘܡܢ ܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ
ܩܣܛܠܝܘܢ القطران ؞

ܥܝܩܝܢ ܡܢ ܥܩܬܐ[14] ܥܩܝܢ ܗ̄ ܡܥܝܩܝܢ
ܘܡܛܪܦܝܢ غشى عليهم. ܘܡܥܝܩܘܬܐ. ܢܥܘܦܘܢ
يعيون ويكلّون. ܒܪ̈ ܐܬܥܝܩܘ ܙܥܘ ܘܐܬܬܪܗܒܘ[15].
ܥܝܩܘܬܐ حزن كآبة ؞

ܥܝܠܐ عنو[16] جحش فلو مُهر ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ[17]
ܡܥܒܪܐ ܗܘܐ ܕܥܝܠܐ ܢܦܠ ܥܠ ܚܡܪܐ ܘܥܠ
ܒܗܝܢܐ ܘܥܠ ܣܘܣܝܐ. ܥܠ ܥܝܪ ܕܐܡܪ ܘܠܐ
ܡܬܬܒܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܝܠܐ ܡܬܩܪܐ بغل. ܬܘܒ

ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܝܪ̈ܐ. ܠܥܠܝܢ ܐܣܛܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܐܘܠܛܘܣ ܕܐܡܪ ܥܝܠܐ ܠܗܘ ܡܬܩܪܝܢ ܗ̄
ܥܝܪ̈ܐ ܠܗܘ ܢܝܫܐ[18] ؞

ܥܝܠܡ اقول بلد الاهواز جنديسابور ܘܡܬܩܪܐ
ܪܡ ܘܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ[19] ؞

ܥܝܡܐ غَيم يابس ؞

ܥܝܢܐ[20] عَين. ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܗ̄ عين سلوان ؞

ܥܝܢܬܩܝܐ[21] العراق ؞

ܥܝܢܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܐ̈ܒܝܢ[22] ܡܥܝܠܝ ܥܝܢܘܗܝ عشا
تدمع كانّ بها شعر[23]. ܥܝܢܐ ܒܪ̈ عين. ܐܬܥܝܢ
اتّسعت عينه[24]. ܥܝܢ ܒܥܝܢ ܥܝܢ̈ܐ للجبينان. ܥܝܢ ܒܥܝܢ
ܒܪ̈ المعاينة ؞

ܥܝܢ ܬܘܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܘܪ ܦܘܪܕܐ
ܕܚܡܪܐ وَرد الحمار وهو البهار[25] ؞

ܥܝܢ ܒܪܘܠܝܢܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܫܘܦܪܐ
ܕܝܠܗ. ܘܒܕ ܒܫܡܫܐ ܦܫܪ ܗܘܐ ܒܝܘܪܐ
ܕܛܐܦܐ ܗܘܐ المها[26] ؞

ܥܝܢ ܥܓܠܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܫܘܪ ܡܠܝܠ
ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܕܪܐ ܠܕܒܫܐ ܥܫܘܬܢܐ جزع يمانيّ
يقال له البقرانيّ[27] ويكون عين الثور جنس من البهار
وزعم شملى انّه الاقحوان[28]. ܘܒܐܘܪܢܬܐ ܡܬܩܪܝܢ[29]
ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܘܥܝܢ ܥܓܠܐ[30]. ܗ̄ ܥܘܢܐ ܕܫܒܪܐ
ܘܕܐܪܥܘܢܐ. ܥ̄ ܒܐܦܐ ܕܒܗܕܡܐ
ܒܡܩܒܠܘܬܐ ؞

ܥܝܢ ܟܠܒܐ مكشوف جهرًا ܗ̄ ܒܥܠܒܐ ܐܘܪܐ

---

1 S *deest* غيم ليّن. — 2 H ܦܩ̈ܛܝܐ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܦܩ̈ܛܝܐ *loco* ܡܦܠܩܐ S; ܒܗܘܢ ܐܦ̈ܪܐ. — 3 F ܐܡܝܪ ܒܥܕܪ; H *hæc glossa deest.* — 4 S ܥܝܕܐ *loco* ܒܥܝܕܐ ܚܠܝܡ ܒܥܝܕܐ. — 5 S *add.* زعم *et deest glossa seq., de qua cf. supra* ܥܝܕܐ ,ܥܝܕܝܛ ,ܥܝܕܘ *et* ܥܝܕܕܐ. — 6 S ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ (*sic*) ܥܝܘܬܐ. — 7 F او الهقعد; S والجوزة *et sequitur* ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܝܬ ܥܓܠܐ. — 8 F العيوق. — 9 S *correxit* ܥܝܕܘܬܐ, *vide inf.* ܥܝܦܘܬܐ. — 10 FS *deest* الاشراس. — 11 S *add.* من الغيظ. — 12 S *add.* نحن مضايقين. — 13 S ܒܪ̈. — 14 S ܥܩܬܐ ܡܢ ܥܩܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܝܪ. — ܥܝܛܪܢܐ.

15 S *glossa seq. deest.* — 16 S *deest* عنو. — 17 F ܐܡܝܪ ܥܝܠܐ ܠܗܘ ܡܬܩܪܝܢ ܗ̄. — 18 S *add.* ܛܘܪ ܠܒܢܢ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝܬܐ ܠܗܘ ܡܥܪܒܐ. — 19 S *add.* ܗܘ ܒܕ ܗܘ. — 20 S *deest.* — 21 S *deest.* — 22 F *add.* ܐܡܝܪ ܛܘܪ ܠܒܢܢ ܐܘܪܫܠܡ; S *add.* ܗ̄ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ. — 23 H *addidit hic* رخوات. — 24 S عيناه. — 25 S البهار وهو الكاشم ورد الحمار. — 26 S *add.* وقيل الجزع. — 27 FS جزع يمانيّ والبقرانيّ. ܒܪ̈ ضرب من الجزع يمانيّ يقال له البقرانيّ. — 28 S *add.* اعنى نوع من الجزع الذى يسمّى عين العجل. — 29 F ܡܬܩܪܝܢ; H ܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ. — 30 H *glossa seq. deest usque ad* ܒܐܦܐ; S *tota deest.*

المواجهة[1] المجاهرة علانيّة. ܠܥܝܢܝܗܘܢ بمرای منهم. ܠܥܝܢ ܫܡܫܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ اقول امام الشمس واسرايل الروحانيّ كما قيل[2]. ܥܝܢ ܒܥܠܡܐ ܫܡܝܥܐܝܬ ظاهر علانيّة مشكور (sic) ܀

ܥܝܢ ܓܕܝ[3] ܟܕ ܘܕܓܕܐ ܘܟܕ ܓܢܐ ܕܢܣܝܘܢܐ[4]. ܢܘܢܐ ܒܐܘܣܣܐ ܗ̄ ܐܪܢܘܢܐ[5] ܀

ܥܝܢ ܢܘܢ ܗܘ ܕܡܥܢܝܢ ܥܝܢ ܢܘܢ ܕܒܠ ܓܒܐ ܡܓܠܝܢ عين يون[6] عين كارم وتدعى الحمامة ܀

ܥܝܢܐ ܟܕ ܥܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܡܓܢܝܢܝܢ ܚܠܦ ܢܣܟܝܢ[7] ܀

ܥܝܣܘ[8] ܐܕܘܡ ܗ̄ ܐܪܥܐ ܀

ܥܝܦܐ طيّ ܘܟܦܝܬܐ مطوى[9]. ܥܝܦܘܬܐ ويكون عُرف الدابّة[10]. ܐܬܥܝܦܘ ܐܬܦܝܘ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܥܠܐ ܘܠܥܐ. ܥܝܦܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܥܒܪܗܘܢ يضعفون فى الطريق[11] ܀

ܥܝܪܝܢ ܥܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܩܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܫܬܟܚܬܐ ܕܥܒܪܐ اهتمام فكر الرجُل ܘܥܒܕܝܢ ܐܡܪ ܥܝܪܘ ܥܒܪ ܀

ܥܝܪܐ ܥܝܪܘܬܐ مزاحة ضمّ ܀

ܥܝܪܐ فجر. ܥܝܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܡܥܝܪܝܢ ܘܡܬܥܝܪܝܢ[12] ملتهبون حادّون[13] ܀

ܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܟܕ ܥܝܪܘܬܐ[14] ܀

ܥܝܪܘܬܐ[15] ورق الاشراس وهو الخنثى ܐܡܪ ܚܢܝܢ ܟܕܝܢ ܥܝܪܐ ܕܥܝܪܘܬܐ ووجدت فى الحاشية[16] بالعربيّة شراس ܘܟܕ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܗ ܠܘܪܚܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܘܐܣܬܠܩܘܗܝ ܀

ܥܝܪܐ[17] المستيقظون ܘܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ منتبهين يقظانين[18]. ܥܝܪܘܬܐ انتباه[19]. ܐܬܥܝܪܬ ايقظتك اسهرتك[20]. ܥܝܪܐ ܕܡܨܥܝ بين النايم واليقظان ܘܟܕ ܠܡܬܥܝܪܘܬܗ ܬܬܬ ܡܬܥܝܪܢܘܬܐ. ܠܡܬܥܝܪܘܬܗ ܗ̄ ܦܥܝܡܘܬ ܡܬܥܝܪܢܘܬܐ. ܥܝܪܬܐ حقد طايلة دية. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ[21]. ܐܬܒܥܬܐ ܪܒܬܐ طايلة ثأر دية الدم[22] ܀

ܥܕܬܐ[23] ܫܡܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܐܝܟ ܗܦܪܢܝܐ[24] ܡܢ ܒܐܝܕܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܥܕܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪܟܐ ܒܬܘܩܐ ܫܡܥܐ ܕܓܐܝܐ ܫܡܝܢ ܘܡܫܬܠܡ. ܟܗܘ ܕܥܕܬܐ ܢܡܬܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܐ ܘܓܐܝܐ ܕܒܪܢܝܬ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܢܘܪܬܐ. ܘܢܦܠܐ ܘܢܦܠܬܐ. ܫܡܐ ܕܝܢ ܕܥܐܕܐ ܥܘܡܪܐ ܡܠܟܐ ܢܒܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢ. ܘܠܗ ܥܠ ܥܘܡܪܐ ܡܫܡܫܢ ܒܐܕܐ ܡܠܟܐ ܚܕܘܬܐ. ܟܗܘ ܕܐܝܬ ܕܡܬܢܚܡ ܠܥܠܡ. ܡܕܡ ܥܕܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܬܡܢܝܐ ܥܡܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܘܟܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܛܘܦܣܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܥܕܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܬ ܡܠܟܐ ܕܥܕܬܐ ܥܒܪܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܥܘܡܪܗ ܡܬܐܡܪ. ܘܫܘܢܐ ܐܘܠܦܢܐ ܘܡܫܘܪܝܐ ܥܘܡܪܬܐ. ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܫܘܪܝܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܕܐܬܡܛܪܬ ܘܐܬܢܨܒܬ ܡܢ ܥܠ ܥܡܡܐ ܘܐܡܘܬܐ[25]. ܘܥܕܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܥܐܕܐ ܘܝܘܡܐ. ܥܘܡܪܬܐ ܕܝܢ

---

[1] S *deest* المواجهة. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *omisit* ܥܝܢ ܓܕܝ. — [4] S *add.* عين التجربة *et deinde* ܥܝܢ ܢܣܝܘܢܐ; عين حاصور; *glossa seq. deest.* — [5] F *add.* ܢܬܐܡܪ. — [6] S *quod sequitur deest;* F *deest tantum* وتدعى الحمامة. — [7] S *add.* ينظرون. — [8] S *deest.* — [9] S *deest* ܘܟܦܝܬܐ مطوى; HF *add.* ܥܝܦܐ ܘܥܒܥܐ عُرف الدابّة. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *add.* من التعب والجوع. — [12] FS *add.* يقظة. — [13] S *add.* متّقدين. — [14] S *add.* الشراصيب, *cf. vocab. sequens.* — [15] F *add.* ܟܕ شراس الخنثى زادرجت ܟܕ زادرخت الخنيث والخنثى, *cf. col.* 234, *l.* 12; S ܟܕ شراس *et quod sequitur usque ad* ܘܟܕ ܠܐ *deest.* — [16] F *add.* موضع. — [17] FS *add.* اليقظة. — [18] S ܘܟܕ ܥܝܪܐ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟܐ ܢܛܘܪܐ; F *deest* منتبهين يقظانين, *sed add.* ܥܝܪܐ يقظان منتبه مستيقظ. — [19] FS *add.* تيقّظ. — [20] FS انبهتك اسهرتك ارقتك. — [21] FS *add.* ܬܒܥܬܐ; *in* S *sequitur* ܬܒܥܬܐ طايلة دية مجازاة مقابلة مكافاة انتقام الاخذ بالثار نيل دم. — [22] F دم (*sic*) دية بتل. — [23] S *deest.* — [24] F *add.* ܓܒܪܝܢܐ. — [25] F *add.* ܬܘܒ ܓܒܪܝܢܐ.

ܡܢ ܒܢܘܫܬܐ ܙܘܓܐ. ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܘܒܢܘܫܝܢܐ. ܠܗ ܠܒܬܬܐ ܕܡܢ ܒܐܦ̈ܐ ܘܡܝ̈ܩܐ ܩܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܒܢܘܫܝܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܕܡܬܟܢܫ ܒܗܘܢ (sic) ܀

ܓܒܪ ܡܒܝܠ[1] ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܓܠܝܐ ܀

ܓܒܘܒܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܒܐܣܝܘܣ[2] ܠܡ ܬܦܘܪܬܐ ܡܚܝܐܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܓܒܝܠܬ. ܐܝܟܘ ܕܐܝܬ ܒܡܠܝܗܘܢ ܒܢܒܝ̈ܐ ܘܡܫܬܝܗܘܢ ܠܫܒܪ̈ܐ ܓܐܘܦܐ ܠܡܪܝܬܐ ܕܝܣܘ̈ܬܐ[3] ܘܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܒܒܪ ܒܝܕܒܘܗܝ ܦܪܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܗ ܡܒܝܗ ܀ ܓܒܘܒܐ حَرشَف[4] ܘܗܘ ܒܪ ܫܪ̈ܐ عَكّوب كنجر[5]. ܘܡܢ ܕܫܘܝܢ ܘܒܪ̈ܝܐ[6] انجدان ܀

ܓܒܘܒܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘܝܢ ܕܩܠܘܦܐ التآليل[7] ܀

ܓܒܪܘܬܐ نصف العُشر. ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܡܥܪܒܬܗ ܒܫܡܗ قبيلته. ܓܒܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܗ̄ ܫܒܛܐ ܕܝܥܩܘܒ ܗܢܐ ܡܒܝܢܐ[8] ܕܪܘܒܒܗ ܓܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܓܒܪܐ ܦܓܪܗ ܕܒܢܝܐ ܕܝܫܪܐܝܠ ܗ̄ ܡܒܝܢܗ ܕܝܫܪܐܝܠ. ܒܐܡܪܬ ܕܠܗ ܒܠܝܢܕ ܐܝܬ ܠܐ ܡܫܒܚܢ ܠܓܒܪܐ ܫܒܚܗ ܕܓܒܪܐ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩ ܡܒܝܢܐ ܕܪܘܒܒܗ[9] نهايته. ܒܓܒܪܗ ܫܒܛܐ ܕܟܠܗ ܒܫܘܬܗ ܗ̄ ܙܪܥܗ[10] بقيّته ذُرّيته. ܓܒܪܘܬܐ نصف العُشر ܀

ܓܒܪ[11] اسم رجُل ܀

ܒܠ ܡܪܝܐ على الربّ[12]. ܒܠ ܐܦ̈ܘ ܐܬܟܪܝܬܘܢ من اجله تتألّمون. ܒܠ ܓܒ ܦܘܡܐ ܕܡܬܓܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ يُعمَل مطجّنات. ܒܠ ܪܝܫ ܐܘܪܚܐ على قارعة الطريق[13] ܀

ܓܠܝܐ[14] سَبَب علّة ܀

ܒܠܐ ܕܣܦ̈ܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܝܠܐ العَوسَج ܀

ܒܠܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܐܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ تغلبون[16] ܀

ܓܠܘܐ ܠܡ ܒܪ̈ܝ زقّ صغير يُعمَل من جلد جدى زُكرة. ܒܠܘܐ ܙܩܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܡܫܪܐ[17]. ܓܠ̈ܘܝܐ ܪܘܒܒܬܐ زقاق[18] كبار. ܓܠܘܐ[19] ܬܘܒ ما يُرى بين النوم واليقظة[20]. ܒܗ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܥܪ ܕܥܝܪܐ[21]. ܘܐܝܟܢ̈ܐ ما يوحَى به الى الانبياء في اليقظة ܀

ܚܠܘܒܐ الغاصب الغاشم[22]. ܚܠܘܒܘܬܐ الغشم الغصب ܘܐܝܢ̈ܐ ظلم غلبة غطرسة[23]. ܚܠܘܒܐ الغصب الغشم واخرون غلبة[24] ܀

ܒܠܝܠܗܘܢ ܕܒܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܗܘ الداخلون في العالم. ܚܠܘܠܐ دخيل[25] ܀

ܓܠܦܘ[26] حَولى من فوق[27] ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܠܥܠ ܡܢ ܢܦܫܘ. ܓܠܦܘ ܓܡܚܒܘ فوق مسكنى ܐܘ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܘ[28]. ܓܠܦܘ ܓܡܚܒܐ فوق المضرب[29] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] F ܐܘܪܒܐܣܝܘܣ; S ܐܝܟ ܪܒܐ ܐܘܪܒܐܣܝܘܣ. — [3] S ܕܝܣܘܬܐ. — [4] F *add.* ܒܪ̈ܝ; S *add.* ܚܒܘܒܐ القروان; ܓܒܘܒܐ القرون. — [5] FS *add.* ܓܒܘܒܐ ܒܪ̈ܝ حرشف (S ܙܘܒܢܐ) ܙܘܒܢܐ. — [6] FS *add.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [7] *Cf. col.* 588, *l. penult.* — [8] F *hic et inf.* ܡܒܝܢܐ, *cf. col.* 1108, *l.* 4. — [9] S *add.* من يقدر ان يعلم نهاية آل يعقوب. او يصل الى غايته *et quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܒܓܒܪܗ ܕܝܥܩܘܒ رذالته. — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܬܓܒܠ ܘܡܬܓܒܠ ܗܘܐ ܒܡܪܝܐ; S *hæc glossa deest.* — [13] H على الطريق; S *glossa præc. deest.* — [14] S *deest.* — [15] S ܕܣܦܪܐ, *cf. col.* 1397, *l.* 13. — [16] S *add.* تقهرون. — [17] FS *add.* الزكرة, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ *ante* ܘܡܫܪܐ. — [18] F ازقاق ܓܠ̈ܘܝܐ ܙܩ̈ܐ ܪܘܒܒܬܐ; S ܓܠܘܐ ܙܩ̈ܐ ܪܘܒܒܬܐ زقاقات. — [19] S ܓܠܘܐ *ut antea.* — [20] F *add.* اوقظ المنام. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F الغصب ܐܝܟ ܡܢ ܕܥܠܘܒ ܘܡܢ ܐܦܪܝܡ; S الغاصب الغاشم ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ. — [23] H قطرسة *et glossa seq. deest;* F غبن غشم ظلم; S ܒܪ̈ܝ الغشم القطرسة. — [24] S الغضب الغشم المظلم ܒܪ ܫܪ̈ܐ الغطرسة. — [25] S *add.* الداخل. — [26] S ܓܠܦܘ. — [27] FS *add.* فوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܡܢ ܠܓܒܠ فوق ويقال ايضا على مسكنى. ܓܠܦܘ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܘ. — [28] F ܗ̄ ܪܝܫܘ. — [29] S *add.* ܠܥܠ ܡܢ ܡܚܒܘ ܗ̄ ܒܠܘ; S فوق ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ اليقظة. — [29] S *add.* ܒܠܘ ܡܚܒܘ مسكنى على مسكنى. وحول الخباء.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܓܠܘܿ ܚܪ̈ ܫܒܪ. ܚܠܘ ܫܘܪܒܐ ܫܒܪ اسقوطرى[1]. ܓܠܘ ܕܟܪ̈ܝܐ ܐܝܠܘ̄. ܘܚܘܪܐ ܕܡ ܐܬ ܗܘ ܕܡܬܠܐ ܐܝܠܘ̄. ܘܡܬܝܢܝܢ ܠܐܘܪܒܘܬܐ ܘܕܪܐ ܠܠܡܐܝܢ ܀

ܓܠܘܩܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܠܐܡ ܐܢ̈ܫܐ ܡܠܬܐ. ܐܘ ܠܝܩܐ[2] ܘܠܩܐ ܕܕܚܩܝܢ ܠܐܢ̈ܫܐ ܡܚܩܝܢ ܠܡܬܠܬܚܝܘ. ܐܘ ܓܠܘܩܬܐ ܗܘ ܕܡܚܩܐ ܕܟܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܫܘܬܐ وجدتها فى نسخة أخرى. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܡܢ̈ܐ ܕܡܬܢܩܦܐ ܐܘ ܒܚܡܐ لزج يلتصق[3]. ܓܠܘܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ̄ العُلّيق وقال ايضًا بعض المفسّرين انّه شيطان وبيانه النفاق والكفر والظلم. ܓܠܘܩܐ ܗܘ ܐܟܘܬܗ ܠܫܘܚܠܦܐ. ܕܓܠܘܩܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܬܡ ܫܚܢ̈ܐ ܗ ܚܠܘܩܐ ܠܫܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܚܬܡܐ ܕܫܘܚ̈ܢܐ ܠܐܢ̈ܫܐ ܫܚܢ̈ܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ الشره والخصال النجسة التى تحدث منها[4]. ܫܡܗ ܐܚܪܝܢ. ܓܠܘܩܐ عِلك وعَلَق الذى لا يشبع من الدم. ܚܠܘܩܘܬܐ فعل ذلك ܀

ܓܠܘܿܬܐ قرابين زبود صحايا مناصب[5] ܡܬܚܠܦ ܚܘܠܡܢ̈ܐ ܕܠܡܕܒܚܐ. ܚܠܘ̈ܬܐ ܕܕܒ̈ܚܐ زبود الكباش ويقال ازباد[6]. ܘܐܦ ܕܒ̈ܚܐ ܕܡܬܓܠܝܢ ܘܡܬܬܡܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܀

ܓܠܝܐ ܚܪ̈ ظلم غشم اجبار غدر ܒܗ ܡܓܠܝܐ ܠ ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܓܠܝܐ ܦܠܚܐ. اثم صعب غصب صعب[7]. ܓܠܝܐ ܐܘܦ ܕܓܠܝܘܬܐ ܕܢܦܘܠܬܐ

ܘܢܦܫܟܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܓܠܝܐ ܕܡ ܘܓܘܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܪܫܝܢ ܕܡ ܒܒܝܬ ܐܡܪܝ ܕܟܡ ܒܗ ܐܬܬܠܦ ܗܘܐ ܀

ܓܠܝܐ العالى المرتفع[8]. ܚܠܘ رفع. ܡܓܠܝܐ مرفوع[9]. ܚܠܝܬܐ عليّين[10] الشرف. ܚܠܝܐ عاليون ܀

ܓܠܘ ܥܠܝܟ ܚܠܡܝ ܚܪ̈ ܗ ܕܕܠܐ ܐܬܦܣܩ ܣܘܦܝ ܠܗ ܡܚܒܠ ܚܣܦܐ انقطع رجاءى ܀

ܓܠܘ ܚܡܬܟ ܥܠܝ استقرّ غضبك علىّ ܀

ܓܠܡܐ حدث شابّ يشبّ[11] الى ان ينتهى منتهاه فى الشباب ويقال له من الناس فَتًى ومن ساير الحيوان[12]. ܥܠܝܡܘܬܐ[13] الشباب. ܓܠܝܡܘܬܐ فتوّة[14]. ܓܠܡ̈ܐ ܥܠܝ̈ܡܐ الشباب الذين هم فى غاية الشباب ܀

ܓܠܝܢ ܢܚܠܝܢ ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ̄ اليك يغوّض اليابس ܀

ܓܠܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܚܨܝܪܬܐ الساعد العضد[15] ܗ ܡܢ ܟܬܦܐ ܘܠܥܠ ܕܐܝܟܢ ܓܠܝܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܚܡ ܡܫܡܫܐ ܕܠܐܬܝܐ ܚܕܗ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪܝ ܓܠܝܬܐ ܡܫܡܫܐ ܘܓܠܝܬܐ ܐܡܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[16]. ܘܐܡܪܝ[17] ܓܠܝܬܐ شُرَف علىّ[18] غُرَف. ܚܠܝܬܐ غُرفة ܘܐܡܪܝ تخذ من الشاة[19] ܀

ܓܠܠܐ مدخل[20] ܀

ܓܠܠܐ ܗ ܪܥܝܐ ܘܪܥܝ̈ܐ ܕܪܥܝܐ صاحب الغنم. ܓܠܠ̈ܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ المعوّليون لامر الغنم وقد يُستعار هذا الامر على المتولّيين تدبير الرعية العقليّة[21].

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] F ܠܝܩܐ. — [3] S ܐܘ ܕܟܡ ܚܠܘܩܐ ܚܪ̈ .شىء لزق يلتزق — [4] FS *sequitur* (المنتصّ) الذى لا يشبع وهو الذى قال حنين انه ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ .العلك (ܚܠܘܩܘܬܐ .S *add*) — [5] F ܒܪ ܒܗܠ̄. — [6] S ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ الصعايد الانصاب; S الانصاب *glossa sequens deest.* — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest* المرتفع. — [9] S *add.* هو عالى متعالى رفيع. — [10] S علىّ. — [11] F ܚܠܝܡܐ ܚܪ̈ يترعرع; S يشبّ *loco* ܚܠܝܡܐ ܚܪ̈ منذ يترعرع *et quod præcedit deest.* — [12] S *add.* فَتًى. — [13] S *add.* ܐܡܪܝ ܕܚܡܫܐ; F *add.* الغلمان ܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ *et* ܐܡܪܝ ܕܚܡܫܐ. — [14] S فتوّة شباب حداثة. — [15] S ܚܪ̈ .ܘܐܡܪܝ

quod sequitur usque ad ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ *deest.* — [16] S *sequitur* السيقان والعضاد. ܚܠܝܬܐ اقول الغرفة العليّة. — [17] F *add.* ܕܫܘܚ̈ܢܐ ܕܚܕܘܬܐ. — [18] F عالى. — [19] F *add.* ونقول عليّة. — [20] S ܚܠܠܐ ܚܪ̈ المداخل الى المواضع والمداخل الى — على حسب ما فسّره المارونيّون الاولون. — [21] F *add.* العلوم ܪ̈ الراعى. ܓܠܠܐ راعى; S *quod præcedit deest hic, sed alio in loco glossa de* ܚܠܠܐ *invenitur; post* على المتولّيين *sequitur* فى تدبيرها. آخر الروّساء. ܚܠܠܐ راعى ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܥܕܬܐ القوّام الروّساء مدبّرى البيعة.

ܥܠܠܝܐ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܪ̈ܝܫܝ ܒܩܘ̈ܠܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܟܠܗ ܕܦܘܪ̈ܫܐ ܕܟܢܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬ
ܪܟܘܬܐ[1] الرؤساء ܦ̈ܩܘܕܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[2] ܀

ܥܠܠܬܐ غَلّات[3]. ܥܠܠܬܐ غَلّة. ܥܠܠܬܐ
اسباب اعلال ܀

ܥܠܠܬܗ[4] ܘܐܥܠܠܬܗ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪ̈ܫܐ ܗ̄ ܢܬܒܥܘܢ
ܒܨ̈ܒܘܬܐ ܘܡܥܠܠܝܢ[5] ܀

ܥܠܡ الابد. ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الآباد الادهار[6].
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الابد العالم العالمين[7].
ܕܠܥܠܡ ܕ̈ܝܠܗ الدهر رحمته. ܥܠܡ ܒܬܠܬܐ
ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܐ̄ ܙܢܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܐܘܟܠܝܢ ܒܒܝܬܗ ܘܙܪ̈ܥܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ.
ܘܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ
ܘܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܒܗܝܟܠ
ܫܒܬܐ ܕܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܠܥܠܡ ܠܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܙܢܐ
ܗ̄ܘ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܙܢܐ ܕܬ̄
ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܢܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܙܢܐ ܕܕ̄ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ
ܘܫܘܠܡܐ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘ
ܡܘܢܒܐ ܕܡܢ ܡܫܚܬܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܢܚܬܝܢ
ܒܗܘܢ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܠܬܗ ܘܒܪܘܝܗ. ܐܘ
ܒܪܝܬܐ ܘܛܟܣܐ ܦܐܝܐ[8] ܕܥܠܡܐ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܕܡܬܦܢܝܢ ܘܡܬܛܠܪ̈ܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[9]. ܐܘ ܡܛܠܛ
ܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܕ̈ܪܐ.
ܘܡܪܬ ܟܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܛܘܪ̈ܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܢܫܝܩܝܢ
ܒܒܬܝܐ ܕܡܬܪܢܝܢܬ ܬܪܒܝܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐ

ܒܒܢ̈ܝܐ ܒܣܘܪܕܐ ܠܐ ܡܦܪܫܢܐ العالم ܀ ܥܠܡܐ
ܠܗ ܒܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܫܒܝܩ ܘܐܝܟ
ܕܡܬܝܚܕ ܒܠ ܛܘܪ̈ܐ ܘܦܩܥܬܐ. ܘܡܬܝܚܕ
ܒܠ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܚ̈ܬܐ. ܒܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܥܠܡܐ
ܘܒܠ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܡܪܝ ܐܡܪ. ܕܐܝܬܐ ܐܝܬܐ
ܚܢܢ ܠܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܫܢܐ ܠܝ. ܒܠ ܠܐ
ܡܦܫܩܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ.
ܗܢܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ العالم ܀

ܥܠ ܥܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܒܠ ܡܐܡܪܐ. ܐܘ ܒܠܗܘܢ ܕܥܐܡܪܐ على
القول ܀

ܥܠ ܥܡܠܠܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܢܒܕܡ
ܫܠܡܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘܝܢ ܒ̈ܪܐ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܟܣܗ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ
ܠܡܐܡܪ ܕܐܚܪܝܢ ܒܗ ܡܕܡ ܚܕܬ خلق الله العالم
ولم يقدر احد يقول انّه خلق بعده شيًّا محدثًا ܀

ܥܠܡܬܢܝ شبّبتنى[10] ليس هذا التفسير عندى مُقنعًا
لانّه ان كان صحيحًا فهو شَبّبنى[11]. ܥܠܡܬܢܝ ܗ̄ ܒܥܠܡܢܝ
ܥܠܝܡܐ اجعلنى شابّا ܀

ܥܠܡ[12] ܕܐܝܬ ܒܟܠ̄ܗ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܛܘܪܐ ܗܘ
ܕܒܘܪܐ ܘܣܬܘܐ ܕܝܗܒ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܝܢܬܐ ܡܕܡܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܡܢܬܐ ܐܠܗܝ
ܠܥܠܡ ܐܡܪܬ ܠܝ. ܒܡ ܡܫܪܝܐ ܕܐܣܬܝܢܝܬܐ
ܕܡܟܪ ܒܠ̄ ܡܢܬܐ ܠܥܠܡ. ܠܐ ܚܢܢ ܕܠܐ ܬܣܘܦܐ
ܗܘ ܀

ܥܠܥܠܐ ܥܢܝܬܐ ܒܪ̄ زوبعة. ܡܥܠܥܠܬܐ

---

[1] F *add.* ܒ̄ القوّام الرعاة. رؤوساء الكهنة. S *sequitur* القوّام; ܥܠܠܝܐ ܐܝܟ ܣܣ̄ الرعاة اعنى رعاة الشعوب الرؤوساء ܘܪܝܫ ܪ̈ܝܫܐ ܦܐܦܐ. والاباء الجثالقة والاساقفة. — [2] F *add.* ܕܪܘܡܝܐ ܒܥܪ̈ܒܐ. — [3] S *sequitur* ܥܠܠܬܐ اسباب ܓ̄. — [4] F ܥܠܠܬܗܘܢ; S ܥܠܠܬܗ. — علل الحوائج المات [5] S *add.* يجلسون فى المضارب ويتكلّمون. — [6] S الاباد الابدين ابد الابد دهر الدهور عالم. — [7] S ܒ̄ الدهر الداهرين العالمين, *quod sequitur usque ad* ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *deest.* — [8] S *deest* ܦܐܝܐ. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܕܒ̈ܢܝܐ *deest.* — [10] F *correxit* شبّبنى; S شيّبنى. — [11] S لانّه يجب ان يقال شببتنى, *quod sequitur deest.* — [12] S *deest.*

ܐܝܬܝܗ̇[1]. ܕܡܫܬܥܠܐ ܕܡܬܥܠܥܠܐ ܗ̇ܘ. معصوف بها.
ܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ عاصف. ܬܘܒ ܣܘܠܩܗ
ܕܐܠܗܐ صعود الله ريح عاصف. ܒܥܠܥܠܐ
ܘܒܡܘܒܠܬܐ ܐܘܪܚܗ الزوبعة والريح التى تدور
ܪܘܚܐ ܡܥܒܪܬܐ ܘܡܥܠܠܬܐ. ܥܠܥܠܐ ܬܘܒ ܒܢܒܗ
ܢܫܒ ܒܫܒܬ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܠ ܐܒܩܐ
ܐܪܥܐ ܕ̈ܪܐ. ܘܡܕܪܝܐ ܕ̈ܪܐ[2] ܀

ܥܠܩܐ العلق[3]. ܥܠܩܬܐ[4] علقة. ܥܠܩܐ[5]
ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܗܘܝܢ ܥܠܩܐ ܗ̄ ܕܢܟܐ ܠܬܘܠܥܐ
ܘܐܪܒܝ ܘܡܨܘܢ ܘܗܘܐ ܒܡܫܚܐ ܘܒܡܝ̈ܐ[6] ܀

ܥܠܬܐ المعلّى ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܥܠܝܐ ܠܡܕܒܚܐ ܐܬܦܢܬܐ الذبيحة المرفوعة.
ܡܥܠܠܝܢ ܥܠ ܥܠܠܬܐ ܘܥܠ ܥܠܬܐ. ܬܘܒ
ܡܥܠܝܢ. ܥܠ ܥܠܠܘܬܐ[7] ܥܠܠܝܢ ܘܥܠ
ܡܥܠܝܘܬܐ ܡܥܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܘܠܐ[8]. ܥܠܬܐ
ܬܘܒ قربان ما يُرقى من المذابح اعنى القُربان ܀

ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܦܪܫ
ܕܠܡܥܠܝܘܬ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ ܕܡܢ
ܪܫܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ[9] ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܐܘ ܥܠܬܐ. ܐܘ ܥܒܕܢܝܬܐ السبب العلّة[10].
ܘܐܣܩ̄ سبب حاجة. ܥܠܬܐ ܡܩܕܡܬܐ ܦܣܩܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̄ علّة قاطعة مانعة سبب ܀

ܥܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ
ܕܠܡܥܠܝܘܬ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ.
ܥܠܬܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ[11] ܡܕܡܝܬܐ.
ܘܕܠܗ ܥܠܬܐܕܢ[12] ܒܥܠܝܐ ܐܘ ܒܥܒܕܢܐ

ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܦܘܫܬ ܐܡܝܢܘܬܐ[13] ܕܪܫܝܬܐ
ܐܘ ܒܐܪܝܢܘܬܐ. ܥܠܬܐ ܠܒܪ ܘܥܠܬܢܐ
ܒܐܪܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܐܘ
ܠܒܠ[14] ܡܢ ܒܥܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ.
ܐܘ ܒܦܘܪܣܘܬ ܡܢܗܝܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܕܢܓܪܘܬܐ. ܐܘ ܒܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܓܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܕܡ ܥܠܬܐ ܠܒܢܬܗ. ܒܙܢܐ ܕܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܕܡ ܥܠܬܐ
ܠܚܘܐ. ܐܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܒܘܗܝ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܢܦܩܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ[15]. ܒܪ ܓܒܬ ܠܝ ܥܡܝܐ
ܢܬܬܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܦܓܪܐ
ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܕܡܪܘܡܘܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ
ܕܒܝܬܐ[16] ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܐܝܢܐ
ܕܐܘܪܚܝܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܒܡܥܒܪܘܬܐ ܐܢܕܐ
ܕܗܘ. ܘܡܠܘܐܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܕܡܬܢܣܒܐ
ܠܬܘܩܢܐ ܕܒܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܦ ܗܘ ܬܘܒ
ܕܦܘܪܣܘܬ ܡܢܗܝܐ ܐܝܟ ܡܫܬܐܫܐ[17]
ܕܡܬܬܩܝܡ ܦܘܪܣܐ ܘܗܘܝܢ ܥܠܬܐ ܠܒܢܝܢܐ
ܕܐܩܦܐ. ܗܠܝܢ ܒܪ ܬܪܝܢ[18] ܙܢ̈ܐ. ܠܐ ܡܬܬܐܡܪ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܥܘܕܪܐ ܡܕܡ المعلول
والذى هو السبب للشىء. ܥܠܬܢܐܝܬ[19] لسبب ܀

ܥܡܡܐ ܠܒܘܝܐ[20] ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ البربرىّ ܀

ܥܡܡ اقول مع[21] ܢ̄ ܗܡܘ ܝܦܪܝܐ ܗܘ ܘܥܡܝܐ.
ܥܡܡܝ معى ويكون شعبى ܀

ܥܡܐ أمّة شعب. ܥܡ̈ܡܐ امم شعوب ܀

[1] S *add.* ܥܠܥܠܐ ܕܒܡܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܕܥܠܥܠܬܐ. المزلزلة. ܕܡܫܬܥܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ المزلزلة بالآفات والعواصف. ܥܠܥܠܐ ܢܫܒܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܡܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ. — [2] S *add.* الريح الذى يذرى التراب. — [3] H المعليق; S *hæc glossa deest.* — [4] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄. — [5] S ܥܠܩܬܐ. — [6] S *add.* العلق. — [7] S ܥܠܠܬܐ. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S ܪܫܝܬܐ *loco* ܡܕܡܝܬܐ *et deest* ܕܡܢ; F *deest* ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ, *cf. inf. not.* 11. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S ܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ, *cf. supra not.* 9. — [12] S ܘܕܠܗ ܕܥܠܬܐ. — [13] S ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗ ܐܡܝܢܘܬܐ. — [14] S ܐܘ ܠܒܪ. — [15] S ܕܡܫܒܚܝܢ ܢܦܩܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ; H ܢܦܩܘܬܐ *loco* ܢܦܩܘܬܐ. — [16] S *add.* ܘܡܒܪܐ. — [17] HF ܡܫܬܐܫܐ. — [18] S *deest* ܬܪܝܢ. — [19] FS *add.* سببىّ. — [20] S *deest.* — [21] S *sequitur tantum* ܥܡܡܝ معى.

ܥܡܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܡܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܠܙܘܣ ܘܐܬܩܪܝܘ ܥܠ ܫܡܗ شعب يعبدون زوس[1].
ܘܐܚܪ̈ܢ ܥܡܡܐܘܣ اسم قرية ܀

ܥܡܕܐ اصطباغ اعتماد وجاء به حُنين فى موضع لكون يقال ܡܥܡܕܐ ܒܗ ܢܬܥܡܡܘܬܐ وفسّره اى تكمن فيه الحرارة ويصلح هاهنا تغوص تغور. ܡܥܡܘܕܝܬܐ الصبغة المعموديّة. ܘܒܪ̄ ܥܡܝܕܐ الصبيغ العميد ܀

ܥܡܘܕܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ العمود ورُبّما سمّيت الاسطوانة من خشب عمودًا[2] وآخرون عامود. ܥܡܘܕܐ غوّاص ܀

ܥܡܘܛܠܬܐ ظلمة غيم اسود[3] ܀

ܥܡܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ ܐܘ ܡܫܬܠܚܢܐ[4] رسول ܀

ܥܡܘܠܬܐ[5] كدود تَعِب ܀

ܥܡܝ ܒܪ̄ ܒܪ ܥܡܝ ܒܪ ܓܢܣܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ من جنسى[6] ܀

ܥܡܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ الاخمص من الرجل[7] ܀

ܥܡܘܪܐ ܒܪ̄ سُكنَى ܀

ܥܡܘܪܐ ساكن[8]. ܡܥܡܪܐ مسكن محلّ ܀

ܥܡܛܢܐ ܒܪ̄ ظلمة شديدة تحدث نهارًا من غيم اسود. ܕܗܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܒܥܡܛܢܐ ܕܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ آتيك فى ظُلمة الغيم. ܥܡܛܢܐ ܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܟܘܟ̈ܒܐ ظلام[9] ܀

ܥܡܝܠܐ[10] متعوب ܀

ܥܡܝܡܐ منبوذ نغل[11] ܀

ܥܡܝܢܕܒ[12] ܗ̄ ܕܥܡܐ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ ܢܕܝܒܐ. ܐܘ ܕܥܡܐ ܪܒܐ. ܘܥܡܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13] ܥܡܐ ܕܢܨܝܚܐ شعب كريم[14] المشيّة. ܬܘܒ ܥܡܐ ܢܕܝܒܐ شعب كريم شريف[15] ܀

ܥܡܝܨܐ الريباس. ܥܡܝܨܘܬܐ تغميض[16] ܀

ܥܡܝܩܐ[17] اقول عميق غاير غايص. ܥܡܝܩܐ عميق ذو قعر ܀

ܥܡܝܪܐ هشيم ܚܫܝܫܐ ܕܝܒܫ ܘܗܘܐ ܢܒܘܫܐ الكلأ اذا جفّ يقال الحشيش[18] ܗܘ ܕܡܬܐܟܠ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܥܡܝܪܐ ܕܒܪܝܐ عُشب الصحراء. ܥܡܝܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܬܘ ܕܠܗܘܢ ܒܗ ܠܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܩܪܝܒ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܬܘ ܕܒܗ ܢܟܣܝܢ ܘܡܬܢܨܪܝܢ ܗܢܘܢ ܩܪܝܒ ܠܗܘܢ. ܥܡܝܪܐ ܘܢܒܥܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬܗ ܕܬܠܡܐ. ܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܝܢ ܩܪܝܒ ܓܘܫܡܐ ܘܬܐܕܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܬܐܕܐ ܩܪܝܒ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܬܓܙܪܝܢ ܠܥܡܡܐ ܓܘܫܡܢܬܐ ܘܓܘܪܣܝܢ[19] ܘܡܬܚܠܛܝܢ ܒܚܛ̈ܗܐ. ܥܡܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܢܨܚܝܢ ܒܥܡܡܐ ܘܒܡܦ̈ܠܬܐ ܘܡܥܠܝܐ. ܐܡܪܬܘ ܕܠܥܘܡܠܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܣܩܘܢ ܠܐܣܟܡܘܬܐ ܕܠܥܠ ܕܢܛܠܐ. ܘܕܥܐ ܕܝܢ ܓܘܐܝܬ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܡܕܒܪܝܢ. ܘܥܡܝܪܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܩܪܝܒܐ ܩܪܝܒ. ܠܓܘܫܡܢܘܬܐ ܫܪܪܬܐ[20] ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܦܫܩ ܘܦܐܫ ܡܢ ܢܦܠܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ

---

1 S *sequitur* الصنم ويقال انّه المشترى. — 2 S *quod sequitur deest.* — 3 S *deest* غيم اسود. — 4 S *deest* ܐܘ ܡܫܬܠܚܢܐ. — 5 S *deest.* — 6 F *add.* ܒܪ̄ بن جنسى. — 7 F وسط الراحة — . وسط الراحة واخمص الرجل S ;او خمص اليد والرجل اعنى ظلمة لا تنظر فيها الكواكب. — 8 HF *add.* سايل. — 9 S *add.* من شدّتها. — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et* مرذول وهو الملتقط من اولاد الزنا. — 12 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄. — 13 S ܘܐܝܟ ܚܢ̄. — 14 FS *deest* كريم. — 15 S *add.* حسن الطريقة شعب ربّس متقدّم. — 16 H تعميس; F تغميص; *in* S ܥܡܝܨܐ تغميض ܒܪ̄ ܥܡܝܨܐ الريباس. — 17 S *seq.* عميق ذو عقب قعر ذو عور; نبات يعمل منه الروب. — 18 S الكلا وهو الحشيش اليابس. — F غميق *loco* عميق. — 19 F ܘܡܬܦܣܩܝܢ; S ܘܡܬܓܙܪܝܢ. — 20 H *add.* ܩܪܝܒ.

ܐܡܪܬܘ ܕܪܚܝܡ ܐܦ ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܡ ܦܫܝܛܐܝܬ ܦܩܘܣܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܥܡܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الهشيم العشب[1] ܀

ܥܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ[2] ܀

ܥܡܝܠܐ اقول المكدود المعتوب ܀

ܥܡܝܪܐ[3] ܐܬܪܐ ܥܡܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܬܒܐ ܐܘ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܡܐ ܐܢܫܐ. ܕܐܬܝܗܒܬ ܒܗ ܐܢܫ ܒܗ ܡܥܡܪܐ ܐܢܫ ܘܡܥܡܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܥܐ ܕܘܟܬܗ ܀

ܥܡܒܪ[4] عنبر ܀

ܥܡܠܐ ܦܫ̄ نصب تعب آخر كدّ. ܥܡ̈ܠܐ مكدودون متعوبون تعبون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܫܪܫܐ ܕܐܬܡܒܝܢ ܡܬܥܦܝܢ ܘܡܚܫܝܢ التعبون[5] ܥܡܠܐ ܥܡܝܠܘ ܒܬܘܫ̈ܦܐ. ܥܡ̈ܠܐ الاشغال. ܥܡ̈ܠܐ ܬܘܒ ܕܘܒ̈ܪܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܛܠܝ̈ܐ ܢܦܫܗ ܘܐܦ ܒܝܬܝܐ تدبير الانسان نفسه[6]. ܥܡܠܐ الكدود او النصب المشغول. ܥܡܠ ܠܝ ܦܫ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܠ ܠܝ ܘܐܫܬܠܛ ܚܠܡ تسلّط علينا ܀

ܥܡܡܢܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܡܢܘܐܝܠ ܗ̄ ܥܡܢ ܐܠܗܢ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܡܪ ܥܡܡܢܘܐܝܠ ܐܠܐ ܐܡܡܢܘܐܝܠ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܬܘܬܐ ܕܥ. الهنا معنا ܀

ܥܡܩܘܩܬܐ[7] ܦܫ̄ نقرة لحمص وهو نقر[8] الكفّ وباطن الرجل[9] ܀

ܥܡܪܐ ܦܫ̄ صوف عهن[10]. ܥܡܪܐ ܕܓܡܠܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕ[11] ܡܢ ܓܡ̈ܠܐ ܕܐܪܐܒܝܐ ܦܫ̄

الشوكة اليهوديّة[12]. ܥܡܪ ܥܘܩܒܐ ܕܗܘܐ ܥܡܪ ܥܘܒܐ[13] ܒܥܡܠ ܕܦ̈ܐܪ ܩܠܦܐ القطن بجوزه ܀

ܥܡܪܡ ܦܫ̄ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ[14] ܘܥܡܪܡܐ ܗܘ شعب كبير[15] الشعب العظيم الشعب الكريم ܀

ܥܡܪܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المسكن ܘܡܫܟܢܐ المسكونة ܀

ܥܡܠܝܩ اسم شعب ܀

ܥܡ̈ܡܐ الشعوب ܀

ܥܡܩܬܪܐ عقود[17] ܀

ܥܡܩ غاص[18] ܀

ܥܡܬܐ عمّة[19] ܀

ܥ̈ܢܐ ܩܦܕܘܩܝܬܐ المعز الرومىّ[20]. ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ الضأن[21]. ܥܢܐ ܩܛܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܢܐ ܡܩܛܠܬܐ[22] ܕܩܛܝܠܘܗ ܕ̈ܝܒܐ ܕܐܣܬܪܩܬ ܒܥܡܘܪܘܬܐ الغنم المقتولة من الجدب[23]. ܥܢܐ ܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢ ܡܫܘܚ ܡܬܪܥܝܐ[24] غنم كاملة ܀

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܪܢܐ

ܒܥܢܙܐ ܗ̄ ܡܚܘܐ ܕܐܫܟܚ ܒܥܢܙܐ ܡܪ̈ܢܐ ܒܡܫܕܪܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܫܟܚ الذى وجد الحمار يواقع الرمكة وخرج منها بَغل زعمر. ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܦܘܪ̈ܝܐ ܒܝܢܐ ܐܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܦܘܪ̈ܝܐ ܐܚܪܢܝ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܐ ܡܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܫܪܒܐ ܕܡܢ ܥ̈ܢܙܐ ܕܦܪܕܘ ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܐܪ̈ܙܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܥܡܘ ܗܘ ܦܓܥܐ ܘܫܪܟܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܗܘܘ ܕܝܢ ܦܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܦܪܫܝܘܬܗܘܢ

---

1 S *add.* العمير الكلا وهو اليابس من العشب والرطب منه هو الحشيش. — 2 S *add.* موضع (*l.* عمين ?) وهو عُمير. — 3 S *deest.* — 4 S *deest.* — 5 S *deest* متعوبون *in glossa superiore; addidit hic* دايمًا *et quod sequitur usque ad* ܥܡ̈ܠܐ ܬܘܒ *deest.* — 6 S تدبير الانسان ان بخير وان بشرّ, *glossa seq. deest.* — 7 H *deest, cf. col.* 1441, *l.* 18. — 8 S تقعّر. — 9 S القدم *loco* الرجل. — 10 S *deest* عهن. — 11 H *add. in marg.* ܣܛܐܬ ܕܓܡܠܝܐ. — 12 F *add.* ܘܐܣܪ̈ܢܐ صوف ܥܡܪ ܥܘܒܐ قطن; S *add.* شوك اليهوديّة ܥܩܒܝܬܐ سلوخ.

— 13 S *sequitur* ܩܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القطن. — 14 S ܥܡܐ ܪܒܐ. — 15 S *deest* شعب كبير. — 16 S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܥܡܩܬܪܐ. — 17 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عهود; S ܣܪ̄ܘ عنود ام عقود. — 18 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ غاص غمص طمس. — 19 S *add.* اخت الاب. — 20 S المعز ذوات الشعر. — 21 S غنم ذوات الصوف الضأن. — 22 S *add.* ܕܡܢ ܥܢܐ. — 23 F *add.* ام الجرب ام الحرب; S *add.* اعنى الغنم السغاق الذين اهملوا فهلكوا. — 24 S ܡܬܪܥܝܢܐ; F *deest.*

ܘܦܪ̈ܣܘܗܝ ܘܡܛܠ ܕܐܬܡܟܟ ܐܝܟ ܥܢܝܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܟܠܒ ܕܒܪ ܡܬܥܠܠ ܒܪܢܫܐ[1]. ܒܒܪܢܐ ܕܝܢ. ܥܢܝܢܐ ܕܐܬܡܟܟ ܐܡܝܪ رَجُل يقال له عَنَا ܀

ܥܢܐܝܠ[2] ܗܘ ܦܘܢܝܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܥܢܒܐ عنب. ܥܢܒܐ ܥܘܪܬܐ ܗܘ ܥܘܪܒܐ ܘܐܚܪܢܐ ܥܘܦܨܐ ܗܘ ܥܦܨܐ الاوّل الحصرم والثانى العفص[3]. ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ عنب الثعلب ܘܗܢܘܢ ܥܢܒܝ ܚܘܝܐ[5] ܀

ܥܢܕܐ[6] ܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܥܘܢܕܐ ܢܦܩܬ[7]: ܥܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܗܝܠܐ ܐܡܪܘ ܥܠܝ ܥܢܕܐ ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܫܚܬܐ ܡܦܩܐܝܬ ܗܘ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܥܢܐ ܥܢܕܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܗܦܟܬܐ ܕܦܪ̈ܬܐ[8] ܒܡܫܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܚܝ̈ܘܗܝ ܀

ܥܢܘ ܡܢ غنّوا سبّحوا[9]. ܥܢܘ ܗܘ ܡܥܢܝܢܘ ܐܝܟ ܚܘܝܐ. ܒܒܪܢܐ ܫܠܡ ܥܢܘ ܦܥܘ ܐܡܪ. ܘܦܥܘ ܡܢ ܡܫܚܬܐ ܡܥܡܕ. ܥܢܘ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܬܐ ܡܠܡ ܥܢܝܘ ܠܗ ܠܒܪܢܐ غنّو. ܥܢܘܬܐ ܡܢ ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ الابتداء بتعليم الفضايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܙܢܝܢܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ فقير وحيد[10] محتاج. الفقر الحاجة التفرّد[11]. ܥܢܘܝܐ ܘܐܦ ܥܢܘܝܐ[12] الزاهد المعتنى بعبادة الله حَسب[13]. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܥܢܐ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܬܪܬܐ. ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܒܥܒܕ ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܬܒܠܝ التعبّد لله الافتقار الى[14] الله. ܒܪ ܦܠܡ[15] ܐܬܥܢܝ المتخلّى من الدنيا. ܐܬܥܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܥܢܒܐ ܒܥܠܝܐ ܐܘܒܥܬ ܙܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ تغرّب[16]. ܥܢܘܝܐ رُهبان زُهّاد عُبّاد غُرّاب متجلّيون زوّار متخلّيون[17]. ܐܬܥܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܚܕ ܐܢܫ ثقّفها واحد. ܐܬܥܢܝܘ ܡܢܫ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ثقّفها جماعة. ܐܬܥܢܝܢ ܗܘ ܢܫ̈ܐ ܡܢܫ̈ܐ ثقّفها جماعة النساء[18]. ܐܬܥܢܝܬ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ثقّفتها امرأة واحدة[19]. ܐܬܥܢܝܝ ܥܠ ܢܫ̈ܐ ܡܢܫ̈ܐ ܙܒܢ[20] ثقّفته نسوة كثيرون. ܥܢܝܢܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒܢܝܢܗ ܒܡܪܥܐ ܕܢܒܥܘ ܐܠܗܐ. ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܕܠܒܬܐ ܀

ܥܢܘܬܐ قانصة[21] ܘܐܝܟ ܢܘܢܝܢ قُبّة ملجأ. ܪ̄ ܒܢܘܬܐ ܗܘ ܒܪܘܣܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܦܪܓܠ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܒܪ ܡܢܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ܡܪܢܝ ܠܗ ܬܘܒ ܐܦ ܦܢܩܝܬܐ معدة[22]. ܒܢܘܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ. ܘܗܘ ܩܘܪܩܒܢܐ ܀

ܥܢܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܪܥܝܐ ܥܙ̈ܐ راعى المعزى[23] ܘܗܢܘܢ ܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܥܙ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܚܝܘܬܐ ܕܡܪܟܒܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܬܝܫܐ. ܕܒܡܚܫܒܬܐ ܡܢ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܦܠܓ ܒܡܣܒܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐ عنز ايل[24]. ܥܙ ܐܪܥܐ ܡܢ غنم. ܥܙ ܛܘܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur* ܕܝܢ ܥܢܝܢܐ ܠܗ ܐܡܝܪ ܕܐܬܡܟܟ رجل يقال له عنّا الذى قتل جماعة من السحرة وكانوا من الشعوب الغربية. — [2] S *deest.* — [3] HF *deest* والثانى العفص; S *deest* ܘܗܢܘܢ ܥܢܒܝ ܚܘܝܐ. — [4] S ܬܥܠܐ. — [5] S ܗܘ ܥܘܡܨܪܐ. — [6] S ܥܢܕܐ. — [7] S *add.* عدم فقد. — [8] S ܕܦܬܟܪ̈ܐ. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܥܢܘ ܠܗ *deest.* — [10] S *deest* وحيد. — [11] S *glossa seq. deest.* — [12] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. — [13] F *add.* حبيس. — [14] F لاجل. — [15] S ܒܪ ܦܠܡ. — [16] S *add.* من الناس.

عُبّاد ,رُهبان S *deest* ;متخلّيون *et* عبّاد F *deest* [17] — .والمدن *et* متجلّيون, *sed add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [18] HF ܐܬܥܢܝܢܗܘܢ. — [19] S ܗܘ ܢܫ̈ܐ ܡܢܫ̈ܐ ثقّفها نسوة كثيرون وحدها. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] S *deest* قانصة. — [22] H *deest* ܐܦ ܦܢܩܝܬܐ; F *add.* قبة; S *add.* وقبّة قانصة *et glossa seq. deest.* — [23] S الماعز *et add. ad calcem* يقال عنّاز. — [24] S *sequitur* اما بالفكر فيجوز ان يقبل ذلك واما بالفعل فلا. اعنى حيوان مركب من ايل وتيس; *glossa seq. deest, sed initio habet* ܥܙ ܛܘܪܐ غنم الجبل.

ܚܢܒܠ ܒܒܠ ܕܦܪܕܐ ܢܝܡ ܐܝܟ ܚܢܒܠ[1] ܀

ܚܢܝܐ ܚܘܝܐ ܡܢ ܡܚܝܘܬܐ اجابة غناء يقال خبه[2]. ܡ ܒܚܘܝ ܗܒܝ. ܢܚܘܝ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܢܚܘܐ ܢܐܡܪܘܢ ܚܘܝܐ. ܚܝܐ[3]. ܚܝܐ ܠܡܚܘܝܘܬܐ. ܚܢܝܐ ܗ̄ ܐܝܐܦܣ ܣܓܐ ܡܢ ܡܥܒܕ ܕܘܒܪܐ. ܚܢܝܐ اهتمام ܀

ܚܢܝܢܐ[4] البابنون يعنى المابنون الموتى ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ المتوفّين. ܚܢܝܢܐ مفقود متوفّى ܀

ܚܢܝܐ ܡܢ أُنس المروزى محادثة مسامرة مجالسة. ܗܘܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܝܝܐ ܕܡܫܬܠܬܐ ܐܘ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المناجاة[5] المحادثة ܘܐܢܫ̈ܐ محبّة مفاوضة ܀

ܚܢܢܐ سحاب غمام[6]. ܚܢܢܐ ܗܘܐ ܝܗܒ ܡܛܪ ܠܗ ܦܠܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܚܪܘܡܐ ܗܘܐ الزيبق الفرّار[7] الأبق. ܚܢܢܐ ܗܘܐ ܚܪܘܦܠܐ ܒܥܘܒܠܐ السحاب المظلم. ܚܢܢܐ ܕܢܚܘ ܡܚܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܢܐ المنّ. ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܥܝܢܘܬܐ ܡܢܪܒܝܬܐ ܕܐܐܪ ܚܡܝ ܦܠܝܢܘܬܐ ܕܡܛܪ̈ܐ ܕܡܬܠܒܟܐ ܠܐܩ̈ܐ ܦܘܪܩܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܚܪܘܝܬܐ ܕܢܘܚ̈ܐ ܠܚܢܘܬܐ ܘܡܣܬܦܪܘܬܐ ܕܥܪܦܠܝܬ ܡܛܪ̈ܐ ܕܡܬܦܩܐ[8] ܡܬܚܡܝܬܐ الغيوم ܀

ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܙܘܓ عِنّين[9] ܀

ܚܢܩܐ عُرن الدابّة[10]. ܚܢܩܐ ܡܢ ܗ̄ ܬܘܒܠܢܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܬܐ. ܘܟܠ ܚܢܩܘ ܡܬܦܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܚܢܩܐ ܡܢ عُرن الفَرس. ܒܢܚܝܪܬܐ ܟܠܒܐ. ܐܝܟ

ܚܘܦܝܐ ܘܐܝܟ ܚܢܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عُرن الدوابّ. ܚܢܩ̈ܐ ܪܥܝܐ ܕܣܘܟ̈ܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ اطراف الاغصان. ܚܢܩܬܐ[11] ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܡܬܚܢܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغصان الشجر التى تُكسَح ܀

ܚܢܩ̈ܐ ܡܢ شجون عروق الشجر اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܐ ܐܘܣܦ ܡܥܒܕܬܐ ܕܟܪܡܐ[12]. ܘܐܢܫ̈ܐ لفّ الكرم. ܚܢܩܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغصانها[13]. ܚܢܩܝܗ̇ ܗ̄ ܚܒ̈ܠܐ ܐܣܘܪ̈ܐ الرباطات ܀

ܚܢܩܐ ܕܙܘܓܐ[14] ܚܢܩ ܢܦܫܗ ܘܡܬܚܢܩܢܐ ܗܘܐ ܪܦܐ ܩܒܠܐ العنقاء ܀

ܚܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܟܬܐ ܐܝܢܘܗ̇[15] ܀

ܚܢܬܘܬ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܕܐ ܕܚܢܝܬܐ ܢܛܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܒܢܚܡܝܢ ܗܘ ܕܠܚܡܝܢܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܘܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ ܢܚܝܐ ܀

ܚܢܬܐ ܡܢ صاحب افك[17]. ܐܢܫ̈ܐ ܪܥܝܢܐ ܚܛܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܪܒܐ المتعنّت. ܡܢ ܡܚܪܬܐ ܠܒܝܫܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬ ܒܪ ܣܪܘ مستعدّ للشرّ مستعدّ للبلاء صاحب الغلّ. ܚܢܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܘܪܐ ܕܡܫ ܟܡܝܠܝܢ ܕܚܢܬܘܬܐ ܐܝܬܘ ܒܚܘܒܘܣ ܗ̄ ܗܘ ܕܪܒܪ ܢܫܐ ܒܚܢܬܘܬܐ ܘܐܦ ܐܪ ܒܗܘܢ[18] ܀

ܚܒܣܐ ܗ̄ عُشب ܒܗ ܡܦܩܝܢܐ ܕ̄. ܒܗܝܐ ܡܥܒܕܐ ܡܦܘܪܕ ܟܠ ܚܙܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܪܒܝܢܐ ܟܠ ܡܫܟܢܘܬܐ. ܡ ܗܘ ܕܦܠܚ ܠܒܐܝܬ ܙܪܥܐ ܘܬܕܐܐ ܗܘ ܕܡܦܩܐ ܠܒܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܣܐ ܢܘܪܣܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܣܝܐ ܡܢܗ ܒܒܥܝܪܐ عُشب حشيش. ܚܒܣܐ ܟܠܡܕܡ ܕܚܒܝܫܐ ܐܪܥܐ ܘܥܒܕ[19] ܡܣܬܢܝܬܐ ܕܡܢܝܢ

ܒܪ ܙܪܥܐ. ما تنبت الارض وتبزر. ܚܣܟܐ ܬܘܒ ܚܘܫܚܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܠܥܕ ܕܡܬܒܥܬ ܙܪܥܘܗܝ. ܐܘ ܒܡܬܢܨܒܢܘܬܐ ܕܡܫܬܝܢܘܗܝ ܘܦܬܓܡܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܘܫܐ ܒܡܘܫܐ ܒܪܝܫܝܬ ܠܐ ܒܡܦܘܩܬܐ[1] ܡܬܦܩܕܢܝܬܐ ܕܒܗܝܢ ܙܪܥܐ ܘܢܘܒܠ ܠܙܪܥܐ ܕܡܒܥܐ العُشب ܀

ܚܣܟܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܦ ܐܘܪܒܐܟܢܘ ܒܒܠ ܕܐܟܪܘܬܐ حشيش يغلب على نبات الحبوب ويقال انّه يدفع ضرره بجاريةٍ بكرٍ تتعرّا وتاخذ بيدها ديكًا وتدور فى القراح فيضعف[2] هذا الحشيش ويقوى نبات الحبوب[3] ܀

ܚܣܡ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܚܣܡܠܠܐ ܕܒܐܦܐ ܡܠܬܐ ܕܚܐܦܐ ܝ̈ ܡܣܪܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ مشعّر ܘܡܣܪܩܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܬܐ ܚܣܡ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ومعناه الحُمرة ܀

ܚܣܦܣܐ ܐܝܟ ܡܣܟܢܐ ܒܝܫܐ. ܚܣܦܣܐ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ شُغل ردئ[4]. ܚܣܡܣܐ ܘܡܥܛܠܠܐ ܒܪ̈ شُغل مع غمّ والاوّل اشدّ ܗ̄ ܣܛܝܪ ܚܒܝܒܐ[5] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ واقول غليظ[6]. ܚܣܡܣܐ ܘܚܣܡܣܐ التشدّد والتصعّب ܀

ܚܣܩܐ ܒܪ̈ شكس وعر[7] صعب. ܚܣܩܐ ܚܣܩܐ ܚܣܩܘܬܐ ܒܪ̈ صعوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܚܣܩܐ معتاص عسر. ܚܣܩ̈ܐ[8] الحَمَم. ܚܣܩܬ ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ صعبة التفريك. ܚܣܩܘܬ ܬܫܝܢܬܐ عسر البول. ܚܣܩܘܬܐ ܗ̄ ܕܠܡܬܦܠܚܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ صعوبة. ܚܣܩܐ ܬܘܒ[9] ܗ̄ الصعب. ܘܐܬܪܐ ܚܣܩܐ ܠܡܬܦܠܚܘ ܗܘ

ܕܒܠܘܣܐ اقول والبلاد العزيزة قيعانًا زعم والبلاد الخشنة قاعًا[10] ܀

ܚܣܪ ܢܝܡܝܢ[11] اوتار العود ܀

ܚܣܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܚܣܪܐ ܕܡܥܣܪܐ الاعشار. ܚܣܪܘܢܐ ܒܪ̈ ܚܣܝܪ. ܐܚܪܢ[12] خُمس القفيز زاد المروزى المعشار. ܒܐܘܪܬܐ ܡܥܒܕܐ[13] ܕܩܒܠ ܒܚܟܡܬܐ ܪܘܚܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܀

ܚܣܪ ܕܚܣܦܐ ܗܘ ܕܢܘܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܒܚܣܪܢ ܕܥܣܪܐ ܕܝܢܪܘܗܝ ܠܐܣܬܠܩܘܬܐ عشرون دينارًا ܀

ܚܣܪ ܐ̈ܠܝܢ طَرخُون[14] ܀

ܚܣܪܬ ܡܕܝܢܬܐ[15] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܠܝܗ ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܒܪܒܘܬܗ ܡܢ ܚܣܪ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܒܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܣܪ ܡܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܫܬ ܐܪܒܥ ܗ̄ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܗܕܐ ܒܠ ܐܪܒܥ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠܝܛܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܪܝܫܐ ܘܐܡܐ ܐܝܠܝܢܗ ܕܚܣܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܒܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ ܗ̄ ܐܡܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܗ̄ بانياس ܀

ܚܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܫܝܘ ܘܣܛܪ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهَرة ܀

ܚܦܝܬܐ[16] شَرَف السور[17] ܒܪ ܣܘܪܐ الشرف على السور. ܚܦܝܢ ܕܟܣܦ[18] شرف من فضّة ܀

ܚܦܐ ܐܝܟ ܚܦܫ ܘܩܦܐ ܒܒܠ ܕܦܪܕ ܢܚܦܐ يستفضل. ܢܚܦܘܢ ܒܒܠ ܕܦܪܕ ܢܦܫܗܘܢ. ܒܚܦܐ ܐܝܟ ܣܘܪܐ ܡܚܒܠ زنخ[19] وجاءت ايضًا مرارًا يتضاعف. ܚܦܐ ܢܠܐ ܡܚܒܠ ܒܪ̈ يعفن ويكون مضاعف[20] ܀

---

1 S ܐܘ ܒܡܦܩܢܘܬܐ. ܒܪܝܫܐ. — 2 F فيغصب. — 3 S الحبّ. — 4 S *add.* البايس الفقير. — 5 HF ܠܚܒܝܒܐ. — 6 HF تخليط; S *glossa sequens deest.* — 7 S عسر. — 8 S ܚܣܩ̈ܐ. — 9 FS ܚܣܩܐ ܗ̄ ܚܣܩܘܬܐ. — 10 F *add.* مستوو; S *add.* مستويًا. — 11 S *deest.* — 12 S ܒܪ̈ ܐܚܪܢ. — 13 S ܒܐܘܪܬܐ ܘܒܚܟܡܬܐ ܕܡܫܒܚܐ. — 14 S *add.* ذو عشرة اضلاع. — 15 S *deest.* — 16 F ܚܠܝܬܐ. — 17 S الصور *hic et inf.* — 18 F ܚܠܝܬܐ (*sic*) شرافات. ܚܠܝܬܐ ܕܟܣܦ ܝ̈ ܚܠܝܢ, *cf. col.* 848, *l.* 6; *Ioshua the Styl.*, *ed. Wright*, *p.* 49, *not.* 3. — 19 HF زج. — 20 HF تكرّج تعفّن ويكون مضاعف ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܚܦܐ; *et* ܢܠܐ *loco* ܢܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܦܐ[1] ܗܘ ܕܒܐܡܝܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܦ
ܒܡܕܪܗ ܕܡܢ ܕܟܕܢܝ ܟܦܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܒܠ
ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ (*sic*) ܀

ܟܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ المعانق[2] واقول اللازم
المعانق ܀

ܟܦܘܦܘܬܐ[3] ܗ̄ ܕܡܢ تضاعف ܀

ܟܦܘܪܐ كلّة ينام فيها من البقّ ܀

ܟܦܢܐ تكرّج تعفّن[4] تمل انتشار[5] ܀

ܟܦܝܦܐ ܒܪ̈ مضاعف مُثنّى. ܟܦܝܦܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ ܘܒܪ ܗ̄ ܡܦܪܟܝܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ
ܣܦܝܦܬܐ. اقول مبطّنة[6] بغير قُطن. ܟܦܝܦܘܬܐ
ܡܪܟܒܘܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬ ܝܨ̈ܝܬܐ ܕܒܠ ܢܬܗܘܢ.
ܬܘܒ ܡܬܪܟܒܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬ ܝܨ̈ܝܬܐ ܕܒܠ
ܢܬܗܘܢ[7]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ المضاعفة ܀

ܟܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܘܪܝܬܐ ܕܒܝܢܗܘܢ
ܡܬܚܫܒܐ ܟܦܪܐ ܕܢܦܠ ܒܝܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ
ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢ ܡܗܝ̈ܪܐ ܕܐܣܘ̈ܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ
ܪܘܒܗ. ܘܡܢܗܿ ܟܦܪܐ ܕܐܬܝܢ ܠܛܒܥܐ ܕܢܒܥܬܐ.
ܐܚܪܬܐ ܒܟܪܐܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ.
ܘܕܬܠܬ ܡܢ ܒܕܝܢ. ܘܕܐܪܒܥ ܡܢ ܓܕܪ[8]. ܛܝܢܐ
ܒܕܝܢܝܐ ܘܛܝܢܐ ܓܕܪܝܐ[9]. ܟܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
ܗܡܙ. ܟܦܪ̈ܐ ܒܪ̈ غبار تُراب. ܟܦܪ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܐ الترابيّون. ܟܦܪܐ ܩܝܡܘܠܝܐ[10] ܐܝܟ
ܕܒܪ طين قيموليّا. ܟܦܪܐ ܩܪܝܛܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ طين
اقريطي. ܐܬܟܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܢ ܟܦܪܐ تترّب ܀

ܟܦܘܬܐ[11] ܠܒܢܝܬܐ اقول الغشى لحاصر الفؤاد
والقلب[12]. ܟܦܘܬܐ ذهاب العقل الغشى ܀

ܟܦܝܐ ܒܪ ܕܟܒܫܐ ܥܠ يقهر ويقسر ܀

ܟܦܬܦܬܐ جَبر ضماد ܀

ܟܦܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ قهروهم شقّوا
عليهم ܀

ܟܦܘܪܬܐ طيفوريّة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܦܘܪܐ طيفوريّة.
ܟܦܘܪ اعصر ܒܟܦܪܐ ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ يغمّس بقوّة وعصر[13]. ܟܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܫܪܟܘܗ
ܦܬܐ ܠܓܒܬܐ جُبنة ܀

ܟܦܘܪܐ[14] عصبان. ܒܪ ܫܪܘ ܒܕܘܠ ܟܦܘܪܐ
ܘܐܪܡܝܗ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان وارمها[15] فى القدر[16].
ܬܘܒ ܠܒܐܣܛܝܬܐ ܕܝܪܘܩܐ ܦܬܐ ܗܢܝܢ وكذلك
باقات الابازير الرطبة ܀

ܟܦܝܬ ܒܒܪ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܒܪܐ ܒܒܝܬ
ܡܘܬܒܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܫܪܘ ܘܟܦܪܢܐ ܗܘ[17].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܦܝܬ ܒܒܪ اسم قرية ܀

ܟܦܝܢܐ بالكره والارغام[18]. ܟܦܝܢܐ ܬܘܒ اكراه
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الادهاق[19] الاكاش استكراه. ܡܟܦܝܢܐ
ܒܒܠܬ ܕܦܪܐ اللجاج ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܡܟܦܝܢܐ ܟܦܝܢܐ.
ܡܟܦܝܢܐ ܕܡܢ ܒܪ ܟܝܢܐ ܠܐܢܫ ܟܦܝܐ[20]. ܟܦܝܢܘܬܐ
ܒܪ̈ اللجاج. ܕܡܬܟܦܝܢܐ ܒܠ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܡܬܟܦܝܢܐ ܡܢ
ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܡܬܟܦܝܢܐ ܫܠܘ ܒܟܦܝܐ[21]. ܟܦܝܬ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ ܐܩܦܝܬ ܝܨܝܦ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ لجّتُ[22].
ܟܦܝܢܘܬܐ التمرّد المخالفة ܀

ܟܦܪܐ ܒܪ ܕܟܦܝܐ ܥܠ ܘܡܓܠܝܐ ܒܪ̈ ܒܒܢ̈ܝܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܕܛܒܥܘܬܐ ܐܝܟܘܬ ܘܡܒܪܝܢܬ ܒܠ
ܟܕܒܝܢܘܬܐ ܕܡܬܟܦܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐ
ܕܡܬܟܦܪ[23]. ܟܦܪܐ ܕܐܪܣܐ ماء الشعير. ܟܦܪܐ

---

1 S *deest.* — 2 S العناق *et deest* المعانق *ad calcem.* — 3 S *deest.* — 4 S تكرّج عفن. — 5 F انتشار ܡ̄ انتشار. — 6 F *deest* مبطّنة, *cf. col.* 475, *l.* 1; *col.* 768, *l.* 18. — 7 S *seq.* المضاعف المضاعفة. — 8 S ܒܕܪܐ. — 9 S ܒܕܪܝܐ. — 10 S ܩܝܡܘܠܝܬܐ. — 11 S ܟܦܘܬܐ *hic et inf.* — 12 S ܟܦܘܬܐ غشى يقال ܟܦܘܬܝ لخاص بالفواد والقلب *et add.*; F *add.* ܟܦܘܬܐ غشى يقال ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܟܦܘܬܝ. — 13 S *hæc habet:* ܟܦܘܪܬܐ العصر الاعتصار. ܟܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يغمس بقوّة وعصر, *et* ܟܦܘܪܐ *loco* ܟܦܘܪܬܐ *quod sequitur.* — 14 S *add.* ܫܪܟܘ. — 15 F والقاها; S والقيها; *cf. col.* 450, *l.* 17. — 16 H *add.* ܬܘܒ التى فى القدر. — 17 S *add.* فكر الرجل. — 18 S *glossa præc. deest.* — 19 S *add.* الارهاق. — 20 S *add.* يقهر الانسان لصاحبه. — 21 S *add.* يلجّ يعصى يكره. — 22 S *glossa sequens deest.* — 23 S *add.* ما يعتصر من الاشياء; *glossa seq. deest, cf. col.* 299, *l.* 5.

ܕܓܪܘܣܐ ܒܓܣܛܐ ضغط المراق بالحقنة[1]. ܥܨܪܬܐ ܦܬܝܐ ܠܗ ܣܦܓܢܘܣ ܘܙܒܠܐ. ܥܨܪܬܐ ܕܩܝܛܠܐ اقاقيا[2]. ܥܨܪܬܐ ܕܐܢܛܘܒܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عصارة الهندبا. ܥܨܪ ܬܐܪܒܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘ, ܕܗܘ ܐܓܐܦܬ غافت[3]. ܥܨܪܬܐ ܕܐܝܓܠܝܕܘܣ ܘܓܪܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عُصارة الرطبة واصولها ܀

ܥܨܪ̈ܬܐ دباج ܒܪ̄ ܒܥܨܪ̈ܬܗܘܢ ܀

ܥܩܐ ܘܥܩܬܐ ܘܥܩܝܡܘܬܐ ܒܪ̄ كربة وضيقة زاد المروزى كآبة. ܬܬܥܝܩ ܢܦܫܟ ܥܩܬܐ. ܬܬܥܝܩ ܢܦܫܟ ܥܩܬܐ[4]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܩܐ ܘܥܩܬܐ كربة ضيقة حُزن غَمّ ܀

ܥܘܩܐ ܒܪ̄ قلادة مخنقة عقد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܩ̈ܝܗ قلايدها. ܟܠܒܐ ܕܥܒܝܕܐ ܒܥܘܩܐ ܗ̄ ܣܢܝܬܐ ܕܗܘܒܐ ܕܬܠܝܢ ܢܦܫܐ ܒܨܘܪܐ قلادة. ܘܡܫܩܠܐ ܘܩܛܪ ܡܢ ܥܘܩܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܨܘܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܬܘܒ ܩܛܪ ܡܢ ܩܘܒܪܐ ܘܒܩܐ ܘܠܒܘܫܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܟܠ ܦܠܚܐ ܕܒܒܝܬ ܀

ܥܩܒܐ عقب اثر. ܢܛܪܘ ܥܩܒܐ كُمناء طلايع رصد. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܩܒܐ كعب[5]. ܒܥܩܒܐ تلاية بحث اقتفاء ܐܚܝܕܘܬ ܢܫܡܘܬܐ ܕܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܘܡܩܒܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܥܩܒ̈ܬܐ ܒܪ̄ اثار وعقب ويقال عل العضو وهو عظم العقب ويقال عل الاثار التى تقفا[6]. وآخر اثر السباع والنياب[7]. ܥܩܒܬܐ ܕܥܒܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܬܪ ܪܓܠܐ. ܥܩܒ ܠܡܥܩܪ ܘܡܥܩܪ ܒܥܩܪ ܡܥܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحص اوّلا ثمّ ضع الاصول. ܥܩܒܐ ܕܪܟܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَوافر خَيله ܀

ܥܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ الكوفة[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ العاقول الكوفة ܀

ܥܩܘܒܬܐ بحّاث تبّاع[9]. ܥܩܘܒܬܢܘܬܐ اتّباع ܀

ܥܩܘܪܫܐ[10] الشموس ܀

ܥܩܘܪܐ انقلاع اقول اقلاع. ܥܩܘܪܐ القلّاع ܀

ܥܩܝܐ[11] ܡܥܩܒܢܘܬܐ ܕܗܕܡܐ ܕܠܥܩܬܪܐ. ܐܝܢܐ ܕܠܥܩܒܬܐ ܐܘ ܠܟܠܗ ܐܝܕܐ ܠܥܩܬܪܐ. ܥܩܝܡ ܐܘܟܝܬ ܡܥܩܒܝܢ. ܕܠܥܩܒܠܐ ܕܝܢ ܐܡ̈ܬܐ ܕܚܦܦܐ. ܟܕ ܗܝ ܕܚܦܦܐ ܡܢ ܠܥܘܕܒܐ ܫܩܝܐ. ܥܩܝܐ ܕܝܢ ܠܥܩܬܪܐ ويقال الاوّل للحناء[12] والثانى الاستلقاء ܡܢ ܥܒܒܐ[13] ܥܩܝܐ ܥܩܝܐ ܕܪܫܝܐ ܗ̄ الاستلقاء ܀

ܥܩܝܒܐ ܒܪ̄ شكس نكد ملتوى مَكّار خبيث[14]. ܥܩܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ نكد ܀

ܥܩܝܦܐ الاربيان ܀

ܥܩܠܐ اعتقال الطبيعة[15] ܒܪ̄ تعقّل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܥܐ ܕܟܕ ܐܣܝܪܘܬ ܟܪܣܐ مَغَس مع التواء ويبس الطبيعة[16]. ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ ܠܐܝܠܐܘܬܐ ܥܩܠܐ ܀

ܥܩܠܩܠܬܐ هيجان. ܥܩܠܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عكس ملتفّ مكعّب. ܥܩܠܩܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ المتفتّل المعوّج. ܒܬܥܩܠܩܠܝܢ ܒܟܠ̈ܗ ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܬܥܒܪܝܢ ܀

ܥܩܪܢܘܬܐ[17] ܗ̄ بجلة ܀

ܥܩܡܩܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الجعد. ܥܘܩܡܩܐ[18] تجعيد ܀

ܥܩܡܩܡܘܬܐ جعود[19] ܀

---

1 HF خرطوم *loco* ضغط المراق بالحقنة. — 2 S ܕܩܪܛܝܠܐ قاقيا. — 3 S ܥܓܐܦܬ غفت; F اغافت *loco* غافت, *cf. col.* 30, *l.* 25. — 4 S *glossa seq. deest.* — 5 S *glossa præc. deest.* — 6 S تقضى; *add.* ܘܓܪܡܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et glossa seq. deest.* — 7 *Sic pro* الذئاب. — 8 S *glossa seq. deest.* — 9 S *glossa præc. deest; add. ad calcem* فحص. — 10 S *deest, confer infra* ܥܩܪܫܐ. — 11 S ܥܩܝܐ *hic et inf.* — 12 S الانحنا. — 13 S ܥܩܝܐ ܡܢ *et quod sequitur deest.* — 14 S *deest* مكّار خبيث. — 15 S *deest* اعتقال الطبيعة. — 16 S مغص مع الطيبيعة (*sic*). — 17 S *deest.* — 18 FS *deest* ܥܘܩܡܩܐ. — 19 F جعدة; S جعودة.

ܥܩܣܐ[1] العكّة ܀

ܥܩܪ ܩܪܚܐ عاقر قرحا وقال مسيح[2] العاقر قرحا هو الطرخون الجبليّ[3] ܀

ܥܩܪ ܓܦܢܘܗܝ ܡܥܒܕ ܠܗ ܒܪ ܡܪܥܝܢ ܀

ܥܩܪܐ ܕܫܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܙܪܥܐ ܕܫܘܠܐ[4] ܀

ܥܩܪܐ ܥܪ̈ اصل قاعدة. ܥܩܪ نسف[5] ܀

ܥܩܪܐ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܚܪܒܢܐ ܢܘܪܐ[6] ܀

ܥܩܪܐ اقول[7] قلع ܀

ܥܩܪܐ ܕܐܪܙܐ ܐܪܒܥ ܕܥܒܐ[8] ܒܥܒܝܬ ܚܠܦܝܢܐ ܘܢܥܛ ܠܫܝܢܐ ܀

ܥܩܪܐ ܕܒܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄[9] ܘܐܡܪ ܟܡܐܙܝܪܝܘܢ اقول اصل المازريون ܀

ܥܩܪܐ ܕܐܓܕܐ[10] ܥܪ̈ اصل المغاث ܀

ܥܩܪܐ ܕܝܠܘܦܝܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ اصل الاذخر ܀

ܥܩܪܐ ܕܕܟܪܐ[12] ܥܪ̈ المذكّر ܀

ܥܩܪ ܒܘܪܒܪܐ ܥܪ̈ الودريون[13] قال كذلك مفسّر فولوس. ܥܪ̈ عروق الصبّاغين. ܡܢ ܦܘܡ ܐܝܫ ܦܪܘܫܐ. ܥܩܪܐ ܕܙܚܘܪܐ. ܬܘܒ ܩܪܐ ܠܗ ܡܫܪܝܢ ܥܩܪܐ ܕܐܓܪܝ ܥܪ̈ اغافت ܀

ܥܩܪ ܡܫܟܐ[14] ܐܝܟ ܕܐܬܪܢܝܬܐ منزع[15] ܗܘܦܛܪܘܢ ܀

ܥܩܪܐ ܕܪܝܘܒܛܝܩܐ ܥܪ̈ من اسماء الراوند الصينيّ ܀

ܥܩܪ ܢܦܛܐ ܥܪ̈ ܕܡܣܚ ܒܪ ܟܡܘܢ ܕܗܘ جل[16] ܀

ܥܩܪܐ ܕܦܫܠܝ ܠܩܛܢܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ[17] ܦܠܠܝܘܢ يشبه بزر الجزر ܀

ܥܩܪܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اصل الخنثى المتوسّطة ܀

ܥܩܪܐ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܒ̄ الرجُل العقيم الذى لا يولد له[18]. ܥܩܪܬܐ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܦ̄ ܗ̄ العاقر من النساء[19] ܀

ܥܩܪܘܒܐ[20] الضَفدَع ܀

ܥܩܪܒܐ ܕܝܡܪܐ ܥܪ̈ زُمكا الرقّ[21]. ܥܩܪܒܐ العقرب وتكون احد البروج الاثنى عشر وشكلها عند المنجّمين[22] هكذا ܀

ܥܩܪܫܐ ܐܝܟ ܘܪܕܐ الشموس[23] ܀

ܥܩܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܠܝܐ ܡܫܪܝܢ ܠܦܐܘܢܝܐ ܩܪܐ الفاونيا[24] ܀

ܥܩܪܐ ܕܝܠܟܐ[25] ܐܝܟ ܡܪܘ̄ اصل الينبوت[26] ܀

ܥܩܪ ܒܘܪܝܬ ܥܪ̈ ܥܩܪ ܩܪܚܐ ܒܘܪܝܬ العاقر قرحا[27] ܀

ܥܩܪܐ ܕܗܒܝܐ ܥܪ̈ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܡܘܢܝܐ[28] ܪܘܒܝܐ للحشيش الذهبيّ الذى تسمّيه الروم روبيا ܀

---

[1] S *deest;* H *add.* ܒܬܪܬܐ ܦ̄. — [2] HF *add.* مثلهٔ. — [3] FS *deest* الجبليّ. — [4] HF ܥܩܪܐ ܕܫܘܠܐ *et* ܙܪܥܐ ܕܫܘܠܐ; S *add.* رعى الحمام, *cf. col.* 307, *l. penult.*, *et inf.* ܙܪܥܐ ܕܫܘܠܐ. — [5] S *add.* قلع. — [6] S ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܚܪܒܢܐ. ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܚܘܪ ܠܟܪبق الابيض. — [7] S *deest* اقول, *sed add.* ܒܗ ܙ̄ ܘܥܩܪܘ ܦ̄. — [8] S ܡܥܒܕܝܢ *loco* ܐܪܒܥ ܕܥܒܐ. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S *deest* ܕܐܓܕܐ, *cf. col.* 1153, *l.* 16. — [11] S ܕܝܠܘܦܝܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4. — [12] S ܥܩܪܐ ܕܟܪܐ, *cf. col.* 199, *l.* 24. — [13] H *deest quod sequitur usque ad* ܬܘܒ. — [14] H ܚܩܪ ܡܫܟܐ; F ܚܩܪ ܡܫܟܐ; S ܥܩܪ ܡܫܟܐ. — [15] H *deest* منزع. — [16] *Sic pro* ܓܠ, *cf. col.* 394, *l.* 17; S *deest* ܕܡܣܚ ܒܪ ܟܡܘܢ. — [17] S *deest* ܗ̄ ܕܝܢ. — [18] H *deest* له; S لا ولد له اعنى العاقر *et glossa seq. deest.* — [19] F *habet* العاقر والعقيم. — [20] FS *deest.* — [21] S *add.* والرقّة. وهو نوع من السلاحف ويسمّى رفش ويسمّى بالتركى قلخان بُوغه. — [22] F *add.* ܒܪ ܡܪܘ̄ ܥܩܪܒܐ ܗܘ ܕܟܫܘܒܐ حشيش; S *add.* ܒܪ ܡܪܘ̄ ܥܩܪܒܐ ܗܘ ܕܟܫܘܒܐ; *habet* ويكون *loco* وتكون *et signum numeri* 12 *loco* الاثنى عشر. — [23] F شموص; S من الرامح الشموص الدوابّ, *cf. col.* 1454, *l.* 5. — [24] H الفاوانيّا; S *deest* ܚܠܝܐ, *sed add.* اصل الرمّان الحلو. — [25] S ܕܝܠܟܐ, *cf. col.* 715, *l.* 13. — [26] S الاصل الذى للينبوت. — [27] S ܥܪ̈ ܥܩܪ ܩܪܚܐ ܥܪ̈ ܒܘܪܝܬ. — [28] S ܗܘܒܝܐ.

ܥܩܪ ܣܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اصل الصرو[1].

ܥܩܪܐ ܕܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ ذلك الجانب من الغدير.

ܥܩܪܐ[2] ܕܐܣܩܠܝܦܝܐܕܝܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ دواء منسوب الى اسقليفياديس.

ܥܩܪܐ ܕܐܠܬܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اصل الخطمى الابيض[3].

ܥܩܪܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ معدن الملح وابازير الملح.

ܥܩܪ ܥܒ̈ܣܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اصل اغصانه.

ܥܩܪܐ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܥܠ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ ܒܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܢܝܬܐ ܥܘ̈ܒܝ ܥܩܒܬܐ. ܘܒܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܣܡܡܐ ܕܡܢ ܢܒܬܐ[4] ܒܛܠܝܡܢ الاوّل هو الاصل والثانى هو دواء.

ܥܩܪܐ ܕܒܘܠܒܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ البصل البرّى.

ܥܩܪܐ ܕܒܕܘܠܘܐܘܢ ܗ̄ ܥܩܠܒܝܢ ܕܥܩܒܐ[5] ܗܘ ܕܡܬܥܩܒܝܢ ܠܥܘܬ ܡܥܩܒܐ ܘܡܬܥܩܒܝܢ[6] ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ.

ܥܩܪܘܢ[7] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܫܬܝܐ.

ܥܦܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܘܡܒܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܒܘܬܐ الانعاظ الانتشار[8]. ܥܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܦܦܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܪܒܘܬܐ ارتعاد القضيب الانعاظ.

ܥܩܬܐ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܪܝܟܘܬ ܪܘܚܐ ܕܐܟܪܝܘ ܡܘܢܐ ܗ̄ ܟܪܝܘܬܐ الحزن الطويل والكآبة[9].

ܥܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܠܝܢ ܢܣܝܒܝܣܬ ܚܫܒܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܪܒܝܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܨܝܪܝܢ ܡܬܒܠܒܠܐ الغمّ[10].

ܥܪܩܐ ܕܢ̈ ܒܗ ܘܡܝܩܐ ܥܠ ܐܘܡܦܐ منعة شدّة محنة حنين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تعتزّ تضيق[11].

ܥܪܩܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܥܠ طرفاء ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܬܘܒ ܙܪܥܐ ܕܥܪܩܐ ܕܗܢܘܢ ܡܒܥܝܢܐ[12] الكزمازج وهو حَبّ الطرفاء والعذبة[13]. ܥܪܩܐ ܚܘܪ̈ܐ كزمازج ابيض[14].

ܥܪܩܐ ܕܗܢܕܘܐ ܕܢ̈ ܥܘܪܢܐ فنجنكشت وهو حبّ الفقد[15].

ܥܪܩܐ ܐܝܟ ܗܘܟܢܐ ܢܒܠܐ ܒܗ ܡܥܠܝܐ ܥܠ[16]. ܡܥܪܩܐ ܠܗܘܢ ܣܠܩ ܥܪܩܐ ܠܗܘܢ[17]. ܥܪܩܐ ܥܠܝܐ ܢܩܦܝܢ ܠܐܟܘܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تعطى قوّة تفيد[18] شدّة لآكليها.

ܥܪܩܐ ܥܪܩܬܐ ܐܝܟ ܡܥܪܩܘ[19].

ܥܪܩܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يحتملهُ يلحقه. ܥܪܩܐ ܠܗ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܓܝܢ لو يمسكنى ياخذنى. ܥܪܩܐ ܢܩܦܝܢ ܒܗܘܢ حمّة الشىء زعم[21]. ܥܪܩܐ يسع.

ܥܪܩܐ نبات يسمّى العرانا.

ܥܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܪܒܐ يغرب ܡ̄ ܫܡܫܐ ܗܘ ܒܡܥܪܒܐ. ܬܘܒ ܥܪ̈ܒܐ الغروب[22] المغرب.

ܥܪ̈ܒܐ[23] ܥܪܒ ܘܦܩ̄ ܡܘܪܝܠܠܝܘܣ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܪܕܘܢ ܕܗܢܘܢ ܒܢ̈ܝ ܥܡܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܪܐ ܗܘ مدينة.

---

1 H الصور, *cf. col.* 277, *l.* 10, *et inf.* ܣܘܣܘܢ. — 2 S *add.* ܡܕܡܣܐ. — 3 *Cf. col.* 622, *l.* 12. — 4 HF ܡܒܝܬܐ. — 5 S ܕܥܩܒܐ. — 6 HF ܘܡܬܥܩܒܝܢ. — 7 S *deest.* — 8 H *quod sequitur deest.* — 9 HF *deest* الكآبة. — 10 S *add.* والهمّ اعمال الفكر فى الحزن. — 11 S حنين ܡ̄ منعة قوّة شدّة. — 12 *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — 13 S الكزمازج وهو عزة. — 14 HF *deest* كزمازج ابيض. العذبة وهو الطرفة اعنى ثمرته. — 15 *Cf. col.* 27, *l. penult.*; *col.* 30, *l.* 13. — 16 HF ܥܠ; S ܢܒܠܐ *in marg.* — 17 S *deest* ܣܠܩ ܥܪܩܐ ܠܗܘܢ *sed add.* ܥܪܩܐ ܥܪܩܐ. — 18 S تمنح *loco* تفيد. يقهرهنّ. — 19 S ܥܪܩܐ ܥܪܩܐ. — 20 S ܠܘ. ܠܗ ܡܥܪܩܘ ܥܪܩܬܐ غربة. — 21 S *deest* زعم *et glossa seq.* — 22 FS *deest* الغروب. — 23 F *sequitur* ܥܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة. ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܡܘܪܝܠܠܝܘܣ ܐܪܥܐ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܥܡܐ ܕܐܪܕܘܢ ܘܥܡ̈ܐ ܒܗܘܢ ܕܐܬܪܘܬܐ ܐܪܕܘܢ; S *sequitur tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.

ܓܪܒܐ ܒܗ ܦܠܓܗܐ ܕ[1] كبش ܀

ܓܪܒܐ ܓܪܝ[2] ܘܒܗ ܥܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܒܝܐ الغَرَب الصفصاف[3] ܀

ܓܪܒܐ ܕܡܥܪܒܐ[4] غروب الشمس ܀

ܓܪܒܬܐ ܡܢܐ ܡܪܟܒ ܠܐܣܦܪܓܘܣ[5] ܗ̄ الهليون ܀

ܓܪܒܐ ܓܢܠܐ ܕܙܪܥܐ ܠܓܪܒܐ ܘܐܡܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܕܟܐܢ ܒܗ ܒܓܢܘܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܒܪܬ ܢܒܐܬ الجفنة الطويلة التى للّاحين. ܘܐܬܐ ܡܢܗ ܕܙܪܥܐ ܠܓܪܒܐ ܟܠ ܐܚܪܢ ܐܟܘ ܕ مكيال[6]. ܘܐܝܬܝܗ ܓܪܒܐ كيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܢܐ نقير خشب للعجين[7]. ܓܪܒܐ ܠܗ ܕܒܗ ܡܬܦܠܓܠܐ ܘܦܣ ܩܠܐ ܒܓܪܒܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܐܦܪܘܣ ܒܗ ܡܬܒܠ ܕܢܦܠ ܠܣܬܘܪܐ[8] ܀

ܓܪܒܐ ܕܥܩܪܐ اصول الغَرَب[9] ܀

ܓܪܒܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܚܨܕܝܗܘܢ ܗ̄ خلطوا احصادهم بعضًا مع بعض[10] ܀

ܓܪܒܐ ܒܗ ܦܠܓܗܐ ܕ ܘܡܫܚܬܐ ܕ̄ كتيل ضمين[11] جميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܢܐ ܡܢ زعيم[12]. ܓܪܒܘܬܐ كفالة ضمان. ܟܝܢܘܬܐ. ܓܪܒ ܠܗ ܓܪܒܬܐ ܠܒܢܝ[13] ܐܝܟ ܕܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܠܟܠ ܢܦܫܘܗܝ ܀

ܓܪܒܢܝܬܐ اقول حُمّى ببرد[14] ܀

ܓܪܓܫܐ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܓܪܓܫ ܡܚܣܝܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܟܠ ܓܪܓܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ[15]. ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܪܡܝ. ܕܐܝܬܝܗ ܐܬܪܐ ܕܟܠ ܓܪܓܫܐ. ܡܢ ܓܪܓܫܝܬܐ ܘܠܐܒܝܩܘܣ ܕܐܬܬܪܝܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ[16] اهل بَاعِرِبَايا[17] ܀

ܓܪܓܫܐ ܕܐܒܪܐ من اسماء حَبّ العروس ܀

ܓܪܓܪܐ دولاب الطاحون المدار[18]. ܓܪܓܪܐ ܕܡܥܨܪܬܐ ܚܘܪܐ ܕܡܫܚܐ اناء للزيت اعنى الرحاة[19] التى يُطحن فيها الزيتون[20] ܀

ܓܪܓܫܐ[21] ܐܣܦܠܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ. ܘܠܐܪܡܝܐ ܕܟܠܗ ܕܐܬܒܪܝ ܠܩܕܡ ܩܘܪܝܐ ܩܘܪܝܐ ܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܡܥܪܒܐ ܕܬܪܬܝܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܦܠܓܘܗܝ ܩܘܪܝܐ. ܘܕܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܩܘܪܝܬܐ العرب الاسماعيليّة ܀

ܓܪܓܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܢܐ ܐܦܝܘ ܐܠܒܐ خصى الثعلب. ܓܪܝ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܩܢܛܪܝܢ ܩܢܛܘܪܝܐ ܡܓܒܐ العَربزز القنطريون الكبير[22]. ܓܪܓܪܢ ܩܠܝܠ ܐܬܘܪܝܐ قنطريون دقيق[23] ܀

ܓܪܓܪ ܦܪܕܐ ܓܪܝ شجرة الورد ܝ بهارة[24]. ܝ ܫܪܒܬܐ ܕܡܪܝܡ[25] ܓܪܝ شجرة مريم ܀

[1] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܥܢܐ. — [2] S *add.* غرب. — [3] S ܡܢ الغرب وهو الصفصاف. — [4] S *deest.* — [5] H ܠܐܣܦܪܓܘܣ; F *deest, lege* ܠܐܣܦܪܓܘܣ, *cf. col.* 238, *l.* 12. — [6] S *add.* او جفنة طويلة يخبزون فيها الملّاحون; *quod sequitur infra ante* ܓܪܓܫܐ *invenitur.* — [7] FS اناء من خشب ܘܓܪܝ للعجين نقير. ܓܪܒܐ ܕܠܥܣܐ. — [8] FS *add.* ܓܪܒܐ ܢܦܫܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܠܥܣܐ ܕܚܘܢ. (S *solus* (قصعة جفنة العجين) ܠܥܣܐ. — [9] FS ܐܝܟ ܒܪ ܥܢܐ اصول غرب (عروب ܓܪܝ غرب F) لاحق (F ويقال عروب الغربات; F *add. etiam in marg. alio in loco* ܕܥܩܪܐ ܕܓܪܒܐ ܟܠ ܓܪܒܬܐ ܕܥܩܪܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܓܪܒܐ على الصفصاف فى وسطه علقنا اداتنا. ܟܢܪܘܬܢ ܬܠܝܢ ܟܠ ܓܪܒܐ ܕܥܩܪܗ ܗܠܝܢ حتم على الصفصاف فى وسطها علقنا ادات لحاننا ܕܥܩܪܐ ܗܘܐ. — [10] S بعضا ببعض; HF *deest* احصادهم. — [11] S ضامن. — [12] S زاعم. — [13] S *glossa seq. deest, sed add.* ان كفلت بصاحبك. — [14] S حمّة باردة نافض. — [15] S ܕܓܠܝܠܐ. — [16] FS *add.* باعربايا. — [17] H *add.* ܓܪܓܫܐ ܡܕܝܢܬܐ الاوّل اسم مدينة والثانى العَرَب; F *add.* ܓܪܓܫܐ اسم مدينة. ܓܪܓܫܝܐ عرب ويقال اهل باعربايا. — [18] FS *quod præc. deest, sed add.* ܓܪܓܪܐ ܕܡܝܐ ܕܐܪܚܝܐ ܓܪܓܪܐ ܘܚܢܩܐ ܕܡܫܚܐ ܕܪܝܡܐ ܘܡܥܨܪܬܐ ܓܪܝ العروب (التى يطحن بها الدقيق وتكون فى الماء. رحاء (S *solus*. — [19] F الزيت والعربة; S الزيت والقربة. — [20] FS *deest* الزيتون. — [21] S *deest.* — [22] F مغبة العربزز; S مغبة وعربزز كبير ܓܪܝ العربزز الدقيق قنطوريون دقيق العربزز وعربزز كبير اعنى قنطوريون كبير. — [23] F *deest* دقيق; S (*sic*) ܓܪܝ دقيق العبزز. — [24] S *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܘܓܪܓܪ ܦܪܕܐ.

ܥܪܒܠܐ غربال[1] ܀

ܥܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دحرج[2] ܀

ܥܪܕܐ حمار وحش. ܥܪ̈ܕܐ حمير وحش ܝܢ̄ وحوش[3]. ܥܪ̈ܕܐ كاة ܒܥܠܘ ܙ̄[4]. ܥܪ̈ܕܐ ܡܫ̈ܟܐ ܡܫܬܝܢܬܐ ܕܡܦܪܚܝܢ ܢܛ̈ܪܐ ܠܘܬ ܪܘܚܒܐ ܕܡܝܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܪ̈ܕܐ ܠܦܫܛܐ ܕܡܫܬܒܚܪ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܢܦܫܬܐ ܠܦܪܚܐ. ܥܪܕܘܬܐ ܡܥܪܕܘܬܐ ܦܪܝܨܘܬܐ ܕܝܗܒ ܪ̈ܓܝܓܬܐ الخلع وهو اعطاء النفس شهواتها. يقال ܠܗ ܬܬܥܪܕܘܢ ܗ̄ ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܘܬܬܐܠܨܘܢ ܚܠܦ ܪ̈ܓܝܓܬܟܘܢ ܐܝܟ ܥܪ̈ܕܐ. ܘܐܣܪ̈ܢܐ[5] التصرّن مع الشهوات. ܥܪܕܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانهماك في الشهوات[7] ܀

ܥܪܗ ܕܥܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صعوبة الضربان ܀

ܥܪܘܒܐ الخلط من الذباب والجراد والذرارج. ܡܥܒܕ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܡܢܒܠܛܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܡ ܢܒܠܛܐ ܘܢܟܠܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪܚܬܐ ܘܩܡܠܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܕܚܩܠܐ. ܘܟܠ ܗܘ ܡܙܝܗ̇ ܥܪܘܒܐ ܕܡܚܒܠܝܢ ܘܡܥܒܪ ܡܢ ܡܨܪܝܐ الخلط من الهوام[8]. ܥܪܘܒܐ ܬܘܒ ܕܝܒܐ ܘܦܪܚܬܐ ܕܚܠܝܛܝܢ ܒܚ̈ܕܕܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܒܠܛܐ ܕܐܡܪ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܗܘܐ. ܡܢܒܠܛܐ ܥܒܕ ܥܪܒܐ ܀

ܥܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سهل انحل[9] ܀

ܥܪܘܒܐ[10] كفيل ضمين ܀

ܥܪܘܒܬܐ[11] ܥܘܬܪܐ الغنى. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܬܕܐ[12] ܕܫ̈ܒܐ ܐܘܟܝܬ ܕܥܪܘܒܬܐ الاستعداد للعموم[13]. ܥܪܘܒܬܐ ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܠܐ ܒܥܘܢ ܐܫܒܚܢ ܕܐܬܩܪܝ ܥܪܘܒܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܥܕܢܐ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܐܠܐ ܝܘܡܐ ܫܬܬܐ ܒܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܐܬܩܪܝ ܕܝܢ ܥܪܘܒܬܐ ܒܛܠ ܕܥܪܒ[14] ܒܗ ܫܡܫܐ. ܘܒܗ̇ ܕܥܪܒ ܒܗ ܢܡܘܣܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܗܘ ܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܪܝܐ ܠܥܕܢ ܀

ܥܪܘܩܐ ܘܥܪܘܩܝܐ فارّ أبق الفارّ[15]. ܥܒܕ ܥܪܘܩܐ مفرّ ملجا مهرب. ܥܪܘܩܝܐ ܬܘܒ مفرّ مهرب[16]. ܥܪܘܩܘܬܐ ܕܫ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܨܐܬܘܢ ܒܥܠ̈ܬ ܕܦܘ̈ܡܐ وسخ الاسنان ܀

ܥܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܢܢܐ[17]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܪܦܠܐ ܢܫܡܬܐ ضبابة مُظلمة[18]. ܥܪܦܐ ܥܪܦܠܐ ܘܥܡܛܢܐ ܚܕ ܓܝܢܣܐ ܐܝܬܝ. ܐܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܥܒܝܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܥܪܦܠܐ ܓܝܪ ܚܒܝܪ ܝܬܝܪ ܚܫܟܐ. ܥܪܦܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܦܠܝܓ. ܥܡܛܢܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܥܒܝܐ ܗܘ. ܐܦ ܝܬܝܪ ܚܫܟܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ضباب. آخر يقال للاوّل قتام وللثاني ضباب وللثالث الظلمة التي تعمّها جميعًا[19]. ܥܪܦܐ ارقّ من الضباب غيم اسود رقيق غبار ويكون ايضًا ترنجبين. ܡܢ ܥܒܝܘܬܗ. ܥܪܦܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ ܕܚܠܝܛ ܥܡܗ ܐܦ ܡܢ ܥܢܢܗ ܕܐܪܥܐ[20] ܀

ܥܪܦܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚ̈ܪܢܐ زعرور ܀

ܥܪܘܝܬܐ[22] نافض رعدة. ܚܢ̄ قشعريرة مليلة. ܘܐܘܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكزاز البرد[23] ܀

---

1 S *add. hic* عرب ܐܝܟܢ ܚܕ. ܥܪ̈ܒܝܐ ܘܡܥܪ̈ܒܝܐ. اليمن. ويقال حاس الغرب ولد يعرب من قحطان. — 2 F *add.* ܕܚܪܓܠ; S *add.* شبك. — 3 S *deest* حمير *et* وحوش ܝܢ̄. — 4 S *deest* ܒܥܠܘ ܙ̄, *sed add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 5 F *add.* ܠܡ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܬܘܕܝܢܐ. — 6 F *add.* ܠܡ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܡܢ. — 7 S في الشهوة كالبهيمة. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 S *add.* غربل. — 10 S *deest.* — 11 S ܥܪܘܒܬܐ. — 12 HS ܥܘܬܕܐ. — 13 S *add.* ويقال ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العروبة وهو يوم الجمعة, *quod sequitur deest.* — 14 F ܕܥܪܒ؛ هارب ܚܢ̄ الفرار الهرب. — 15 F *add.* ܕܘܒܪܐ. ܥܪܘܩܐ ܕܡܥܪܩ ܘܗܦܟ زيبق. ܥܪܘܩܝܐ ܕܣܢ *in* S. — ܥܪܘܩܝܐ فرار ابق هارب ܐܝܟ ܚܢ̄ الهرب الفرار. — 16 F ܬܘܒ هارب; S *hæc glossa deest.* — 17 S *add.* المّن زعم, *cf. inf.* ܥܪܦܐ. — 18 FS *add.* المّن. — 19 S تعمّها, *deest* جميعًا; H تعمّها. — 20 S *add.* ريح تختلط معه من غبار الارض. — 21 S *deest, cf. col.* 1427, *l.* 8. — 22 F ܥܪܘܝܬܐ. — 23 F *add.* ܥܪܘܝܬܐ المرض الذى يقال له النافض.

ܚܪܘܬܐ[1] ܣܪܝܐܝܬ ܡܚܪܘܬܐ ܣܘܓܐܐܝܬ الابر التى فى النول التى يُمسَك بها حواشى الثوب اعنى اطرافه حين يُنسَج[2] ܀

ܚܪܙܠܐ عريش عرزالة آخر كوخ الارزال[3] الذى يعمله الناطور[4]. ܒܚܪܙܠܐ ܒܡܩܫܝܬܐ الجرشاع فى المقثاة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܪܙܠܐ ܡܛܠܠܬܐ ܕܡܩܫܝܬܐ ܐܘ ܕܒܝܬ ܟܪܡܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܢܛܘܪܐ ܐܪܒܥܐ. ܕܠܟܠ ܚܕܘܗܝ ܩܪܝܐ. ܘܩܝܡ ܛܠܠܐ ܘܢܛܪ ܠܟܠ ܚܕܘܗܝ ܘܢܛܪ ܩܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܩܫܝܬܐ العريش فى المقثاة والجرشاع فى المبطخة ܀

ܚܪܛܠܝܐ عريان[6]. ܚܪܛܠܝܘܬܐ العرى. ܣܥܪ̈ܐ ܚܪ̈ܛܠܝܬܐ الشعير العارى الجلب[7]. ܚܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܒ̈ܗܘ ܚܙܐ ܘܚܦܐ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܦܓܪܐ ܕܐܒܘܗܝ. سوّة ابيه ابصر[8] ܀

ܚܪܛܒܝܬܐ ܒܙܪ ܐܬܘܪ ܩܕܡ ܠܗ ܩܒܠܬܐ ܕܗܝ ܐܕܪܒܘܢ[9]. ܘܒܪ ܡܫܠܟܐ[10] ܩܘܪܛܒܐ وقال جبريل عرطنيثا وهو ادريون ويسمّى باليونانيّة لياونطوفيطالون[11]. وقال ديسقوريدس آخرون يسمّونها انطوفوريون[12]. وآخرون اوويبرون[13]. وآخرون لافنثرون[14] ܀

ܚܪܢܐ امساك ضبط سعة ويقال ܚܪܢܐ ܠܡܛܪ̈ܐ. ܐܬܬܚܪܢ ܪܫܗ تعلّق راسه. ܘܐܚܪܢܐ مسك[15]. ܚܪܢܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܠܢܚܢܝ[16]. ܠܐ ܡܬܚܪܢܐ ܠܐ ܡܬܠܒܟ[17]. ܚܪܢܐ ܒܪ̄ قرّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البرد

الشديد ܩܛܝܪܐ ܩܫܝܐ[18]. ܚܪܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܦܪܘܕ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܙܥܙܥ شبه الصراع ولا يسقط ولا يعرق ويقال مفتوح العينين وهو نايم[20]. ܗ̄ ܢܟܐ ܕܡܬܩܛܪ ܒܟܡܝܐ ܕܪܝܫܐ ܘܥܒ̈ܛܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܥܝܢܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. ܚܪܢܘܬܐ عرى تجرّد ويقال ܚܪܢܬ ܚܪܢܐ ܠܥܝܢܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܀

ܚܪܢܝܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܣܠܝܩܐ[21] ܀

ܚܪܝܒܐ[22] ܒܪ ܡܠܝܐ ܝ̄ المعجون ܀

ܚܪܝܒܘܬܐ خبث كيس مكر[23]. ܚܪܝܒܐ الحيول المكّار. ܐܝܟ ܕܒ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الغاصب الغاشم وايضًا اللطيف والعقل الخبيث الجرىّ. ܚܪܝܒܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܦܘܬܐ. العقل اللطيف والعقل الخبيث الجرآة. ܒܚܪܝܡܘܬܐ. ܟܠ ܕܥܒܕ ܚܪܝܒܐ ܒܚܪܝܒܘܬܐ. ܘܩܛܝܠܐ ܡܬܚܫܒ ܚܪܝܦܘܬܐ[24]. ܚܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܦ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܪܡ ماكر ذو حُيَل. ܚܪܝܡܐ[25] ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܪܡܐܝܬ ܢܟܐܪ ܡܪܘܚܬܐ. ܘܢܛܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܣܦܩܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܠܗܐ ܀

ܚܪܝܨܘܬܐ ܒܪ̈ اجبار ضرورة[26]. ܚܪܝܨܐܝܬ ܒܪ̈ ܚܡ ܕ̄ ܐܢܢܩܐܝܬ ܠܐ ܨܒܝܢܐܝܬ ܩܛܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نجاة بالضرورة[27]. ܚܪܝܨܐ ضيّق ومكروب او ملهون[28]. ܘܐܚܪܝܢܐ عارض ملهون ܀

ܚܪܣܐ[29] هارب ܀

ܚܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاطاقة الاحتمال.

---

[1] F *add.* ܝ̄ ܡܫܟܠܐ ܒܪ ܒܗ; S *deest.* — [2] F يمسك بها الثوب اذا ما نسج. — [3] H الارازل; F الارزاك. — [4] F الناطر; S *deest* الناطور; H *add.* وهى الخيمة. — [5] FS *add.* او عرزالة. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] S العارى مقشر الخلب من الغيم. — [8] HF *deest* ابصر. — [9] S ܐܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 548, *l.* 2, *etc.* — [10] H *deest* ܡܫܠܟܐ. — [11] HF "فنطاليون"; *cf. col.* 944, *l.* 16. — [12] HF "قوريون", *cf. col.* 963, *l.* 1. — [13] S اووينبرون. — [14] F لافنيثرون; S لافيثرون. — [15] F *add.* ضبط; S *hæc glossa deest, sed add.* وهو مرض يرض الدماغ الاعصاب ايضا, *cf. inf. not.* 20. — [16] S *add.* تمسك. — [17] S *add.* ܐܬܚܪܢ تمسكين. لا يمسك. — [18] S *add.* شتا صعب. — [19] S ܚܪܢܐ. — [20] S *glossa seq. deest, cf. supra not.* 15. — [21] S *add.* مختلطين. — [22] S *deest.* — [23] S *add. hic* ܐܬܚܪܒܘ ܒܚܒܘ قام شبيهً بالتلول. ܐܬܪܡܡܘ ܐܝܟ ܚܪܒܬܐ ܕܒܡܘܪܐ ܘܕܫܠܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܛܪܘ صار طبقات. ارتفع وتطاول (*sic*) الماء. ܬܘܒ ܚܪ̈ܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܬܚܪܒܘ ܒܪ̈ جهد الماء تعبًا, *cf. sub* ܚܪܒܐ *infra.* — [24] S *add.* كلما يعمله الخبيث بالحكمة والجاهل يتكلّم باطلًا. — [25] F *add.* ܐܚܪܝܡ ܕܒܫܘܬ ܡܬܐܪܘ; S *hæc glossa deest.* — [26] S *add.* اكراه. — [27] S (*sic*) لجاة الضروه. — [28] F ملتهف; S ملهوق *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒ̈ غرض قهر وافد قادم بغتة. — [29] S *deest.*

ܓܪܝܬ ܘܓܪܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصابها البَرد وهي عرياذة[1] ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدلك والعرك والفرك ܀

ܟܪܡܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܝܪܐ ܕܡܢ ܟܪܡܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܘܪܗܝܬܐ. ܘܣܘܪܝܐ ܠܘܬ ܪܥܝܐ ܟܪܡܠܝܐ راعى من مدينة يقال لها عرلم. ܗ̄ܘ[3] ܟܪܡܠܝܬܐ ܘܡܢܗ ܚܝܪܐ ܀

ܟܪܘܟܐ التلول[4]. ܐܬܟܪܟܘ ܗܘܟܐ ܕܟܪܟܬܗ[5] قام شبيهًا بالتلول ܐܬܕܡܝܘ ܐܝܟ ܟܪܟܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܘܕܢܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܦܠܛ صار طبقات ارتفاع وتطاول الماء. ܗܘܝܘ ܐܬܟܪܟܘ ܡܝܐ جمد الماء[6] ܐܬܕܡܝܘ ܘܩܡܘ ܐܝܟ ܟܪܟܬܐ ܡܢ ܡܬܟܪܟܘܬܐ[7] تأكّم الماء[8] اى ارتفع وقام تلولًا[9]. ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܒܝܫܐ ܐܘܪܚܐ الطريق الصعب ܗܘܝܘ غيم اسود. ܟܪܟܐ ܠܥܠܡܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصعب سهل يكون الوعر السهولة والنجدة[10]. ܟܪܟܐ ܗܘܝܘ التلّ. ܟܪܟܬܐ ܒܝ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘܫܬܐ كدوس تلول[11]. ܟܪܟܬܐ ܕܚܛܐ كُدس قبّة[12] حنطة او شعير ܫܒܠܬܐ ܢܟܬܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܒܐܕܪܐ كُدس صُبّة[13] ܀

ܟܪܝܐ الصلب القاسي ܩܫܝܐ ܘܛܪܘܢܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܟܪܝܐ ܗ̄ ܩܫܝܐ ܡܪܕܐ ܘܚܪܝܢܐ ܘܥܪܝܢܐ[14]. ܟܪܝܘܬܐ صلابة قساوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܪܝܐ ܩܫܝܐ صعب[15]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܟܪܝܐ

ܒܪ ܩܫܝܐ ܡܪܕܐ[16] ܘܕܠܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܒܐܝܕܝܬ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܐ[17] عسر ܀

ܟܪܝܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܀

ܟܘܪܣܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ سرير واقول عرش ايضًا. ܟܘܪܣܘܬܐ ܕܫܢܐ اسرّة عاج ܀

ܟܪܣܘܢܐ المنّ ܀

ܟܪܦܠܐ ܒܝ̈ الضباب الثخين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزوابع ايضًا وفى كلام الطيرهان هو الزوبعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܥܦܪܐ ܕܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܝܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܐܪ ܘܡܬܝܠܕ ܛܒ ܡܢ ܥܢܢܐ. ܕܠܡܬܚܠܦ ܕܝܢ ܕܥܕܐ ܐܬܘ ܢܝܚܐ الغمام الضباب ܘܥܪܦܠܐ ܟܪܦܠܐ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ ܡܥܒܕ[18] ܀

ܟܪܙܘܬܐ عرض نزول اضياف[19]. ܟܪܙ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تطرقه[20]. ܟܪ̈ܙܝ ܥܠܝ تطرقنى. ܟܪܙ ܥܠܝ طرقنى. ܟܪ̈ܙܐ ܒܝ̈ النزالة. ܒܝ̈ ܟܪ̈ܙܐ مارّى الطريق المضطرّين الاضياف[21]. ܟܪ̈ܙܐ ܗܘܝܘ غُرباء نُزلاء ضيوف. ܟܪ̈ܙܘܬ ܕܠܐ ܒ̄ ܒܝ̈ ܓܒܥܘܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ بالعرض. ܟܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من يجيك بغتة. ܗܘܝܘ ܐܢܢܩܝܐ ضرورىّ. ܟܪ̈ܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الامور التى تفجا[22] ܀

ܟܪܣܐ ܒܝ̈ شجر غلاظ ويكون عرق بين الساق والساق. ܐܡܪ ܢܘܚܐ ܟܪ̈ܣܐ ܡܪܒܥܐ[23]. ܟܪܣܐ ܘܐܫܟܪܟܐ ܒܝ̈ ܚܕ ܐܝܟ ساج شمشار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܓܐ الساج ويقال العقابين. ܒܝ̈ ܘܡܫܬܒܚ

---

[1] S *add.* مجردة. — [2] HF *sic*; S ܟܪܡܠܘܟܝܐ, *cf. Gen.*, XXXVIII, 1. — [3] H *deest* ܗ̄ܘ; S ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܘܣܘܪܝܐ. ܣܦܪ ܐܢܫ ܕܟܪܡܠܝܐ راى من مدينة يقال لها عرلم. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܠܘܬ ܪܥܝܐ ܟܪܡܠܝܐ (*sic*) راى من اهل عَرلَم القرية, *quod sequitur deest.* — [4] HF *add.* والتبّك, *forsan leg.* والنَبَك, *sed conf.* تتلّل, *col.* 337, *l.* 19. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܐܬܟܪܟܘ ܡܝ̈ܐ *deest.* — [6] S *deest* جمد الماء. — [7] S ܟܪܡܘܬܐ. — [8] H *add.* صار اكام. — [9] S *add.* تعبَ يعنى ماء البحر وقت عبور بنى اسرايل فيه. — [10] F *add.* يكون زعم; S السهلة والجده زعم *et add. hic* ܟܪܟܘܣܘ, *glossa seq. deest.* — [11] S كدس تلول اسم قرية

كديس S [13] — .ܟܪܟܬܐ ܒܝ̈ قبّة S [12] — .اكداس القاسى الحرون الصعب .S *add* [14] — .كدس قبّة سنبل صبّة ܩܫܝܐ ܡܪܕܐ. — [15] S الانقياد صعب الارعن. — [16] RS *add.* ܘܡܫܟܢܐ. — [17] RS *sequitur* الصعب الذى لا ينطاع يشتت الضباب كالرماد. — [18] S *add.* ولا يلين ولا يلتزم المبدّد المنثور. ܟܪܦܠܐ يقال ايضا عن الظلّ والفَيء. — [19] S ضيان. — ܬܚܝܬ ܟܪܦܠܗ تحت ظلله وفيه وكنفه واقول نزل. — [20] H *add.* انطرق. ܟܪܙ انطرقن عليه, *glossa seq. deest.* — [21] F *deest* الاضياف; S *deest* الاضياف *et glossa seq.* — [22] S الامور بفجاة. — [23] S *add.* العرق المربعة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܪܡܐ قالوا ساج وآخرون
شمشار وقالوا العبرانيّون بردى[1]. ܡ̄ܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪܡܐ
ܠܐܝܠܢ ܒܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܢܘܚܐ
ܕܦܐܦܘܪܝܢ ܀

ܒܪ̈ܡܐ[2] ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܬܘܬܐ ܀

ܒܪ̈ܡܐ ܕܪܝܫܐ[3] ܡ̄ܢ خُصَل الراس. ܘܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܒܪ̈ܡܐ ܡܬܝܚ̈ܝ ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗ̄ العُرق
مشدودة فى رؤوسهم. ܒܪ̈ܡܐ ܕܡ̈ܣܐܢܐ ܕܐܝܟ ܗ̄
سيور الخُفّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ̈ܡܐ ܕܡܣܐܢ̈ܘܗܝ
سيور خُفّيه. ܒܪ̈ܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خُصَل شعر
راسه. ܒܪܡܬܐ منطقة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܡܬܐ
ܕܓܫܡܐ منطقة جلد[4]. ܒܪܡܬܐ ܕܡܣܐܢܐ
ܬܘܒ سير الخُفّ ܀

ܒܪܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عقل. ܡܬܒܪܡܠ يعتقل[5]
او اعتقل ܀

ܒܪ̈ܡܐ ܕܦܠܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܠܢܐ.
ܕܡܬܡܪܐ ܦܠܛܘܡܐ ܘܗܘܝܐ ܒܦܠܛܝܢ̈ܘ اغصان
شجرة[6] ܀

ܒܪܡܠܐ ܕܕܟܪܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄
الزنجلجلات[8] التى فى الية الكبش ܀

ܒܪܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العرّادة ܀

ܒܪܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡ̄ܢ شىء مضحلّ آخر تراب
وقماش جمعهُ ريح او[10] برجاش. ܒܪܪܐ ܕܥܠ ܛܘܪ̈ܐ
الصوى وهى الاعلام التى توضع على رؤوس الجبال. ܒܪܪܐ
ܘܐܪܙ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܠܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشراع[11].
ܒܪܪܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܐܫܝܢܐ ܐܢܐ ܚܙ ܕܝܘܪܐ

ܕܒܡܒܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܢܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܬܠܠܐ ܘܒܠ ܕ̈ܡܘܬܐ ܒܬܬܡܝܢ. ܕܐܬܬ̈ܐ
ܡܕܡ ܛܒܝܢ ܕܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܒܗ [ܡܣܒܘܕܒܢ][12]
ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܝܪܬܐ ܕܪܫܝܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܪ ܐܬܒܪܝܘ
ܒܡܪܒܐ ܀

ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫܝܢ ܕܗܘܝ
ܠܚܕ ܓܒܪܐ[13] ܀

ܒܪܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صَوت الغَنم اذا رعت
وثغت[15] والنوق ܀

ܒܪܫܘܬܐ سمن. ܘܐܝܟ ܚܘܫܚ ܒܝܕ ܒܪܫܢܐ ܗ̄
ܡܬܒܪܫ ܡܬܦܛܡ. ܘܒܝܬ ܕܦܟ̈ܐ ܡܢ ܒܪ̈ܫܐ
ܡܫܬܒܠ ܒܐܝܕܐ ܡܬܦܫܟܐ ܘܡܬܛܚܢ
ܐܟܘܬܗܘܢ. ܒܪ̈ܫܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܛܚܢܐ
الارحاء من الاسنان. ܒܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاضراس
ܘܒܝܬ ܕܦܟ̈ܐ ܚܪ̈ܝܐ[16] ܀

ܒܪܬܐ ܡ̄ܢ ضرّة. ܒܪ̈ܬܐ ضرّات[17] ܗ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܢܫܝܢ ܐܝܟ ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕܐ ܡܒܗܝ
ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܬܐ[18]. ܒܪܬܗ ضرّتها ܬܘܒ ܐܢܬܬ
ܒܥܠܗ[19] ܀

ܒܫܘܡܝܐ ܡ̄ܢ الظلم والمروزى الغشم والقهر[20].
ܒܫܡܘ[21] غشمه قهره غصبه. ܘܠܐ ܬܠܐ ܠܐ ܬܒܫܡܘܢ
ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ ولا تظلموا احدًا. ܒܫܘܡܝܐ اقول ظلم
غشم غيبة[22] ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغصبة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܡܬܒܫܡܝܢ يُظلَمون يُغصَبون. ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܗ̄
ܒܫܘܡܝܐ ܛܠܘܡܝܐ[24] ܗܘ ܕܒܠ ܐܦ̈ܝ ܓܒܪ̈ܬܐ[25]

---

1 F *add.* ܠܐܝܟ ܗ̄ ܒܪܡܐ ܕܚܝܠܐ; S *quod sequitur deest.* — 2 S *deest.* — 3 *Cf. col.* 1408, *l.* 8. — 4 F *deest* منطقة جلد; S منطقة من جلود, *glossa seq. deest.* — 5 FS يتعقل. — 6 S *add.* كبيرة فخمة. — 7 HF ܕܒܪܡܠܐ, *cf. col.* 77, *l.* 21; *col.* 683, *l.* 18. — 8 S الزنجلجات. — 9 F *correxit* ܒܪܪܐ. — 10 HF اثر. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 *Cf. col.* 521, *l.* 16. — 13 S *add.* ضرّتان امراتان لرجل واحد. — 14 S *deest.* — 15 F وثغث. — 16 S ܐܝܟ ܚܪ̈ܝܐ مثل الانياب. —

17 HF *add.* ܠܒܫܡܘܡܐ; S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡ̄ܢ. — 18 S ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܫܡܘܡܐ امراتان لرجل واحد. — 19 S *add.* امراة زوجها. — 20 F *add.* والنجس. — 21 S *add.* ظلم غشم ܘܒܫܡܘܡܗ ܚܙ ܐܝܟ. — 22 F واقول عيبة; *in* S ظلم غشم واقول غيبة. ܒܪ ܒܗܠܘܠ العضه هو العضيهة. ܒܫܘܡܝܐ *et quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܕܒܪ *deest.* — 23 S *sequitur tantum* الظلم والعمل. — 24 F *quod sequitur usque ad* الظلم *deest.* — 25 S *quod sequitur deest.*

ܕܠܐ ܐܫܬܠܡܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܦܢܝܘ الظلم والمحل.
ܒܥܘܡܐ متهم[1] نمّام ثلّاب :·:
ܒܥܘܨܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܝܢܐ الاضطهاد[2].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ تهمة ظنّ فاسد اضطهاد :·:
ܒܥܝܪܐ مسنّ[3] :·:
ܒܥܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ منيع واقول عظيم المروزى عزيز ظاهر[4]. ܒܥܫܢܐܝܬ بعزّة بقوّة بشدّة[5].
ܒܥܫܢܬܐ منيعة عزيزة. ܒܥܫܢܘܬܐ القوّة العزّة :·:
ܒܥܨܝܒܘܬܐ الغصب الظلم بالكلام العصيهة السعاية :·:
ܒܥܩܝܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قهرتنى[6] :·:
ܒܥܩܦܐ قدّوم فاس ܡܣܚܠ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ فاس[7] :·:
ܒܥܩܦܐ ܦܬܚ تبيين. ܡܒܥܩܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܠܣܢܘܬܐ ܗܝ ܡܕܝܢܢܘܬܐ[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܩܦܐ تنقية الدغل من الغلّة :·:
ܒܥܪܒܘ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ قرّفنى[10]. ܒܥܒܪ ܡܒܥܒܪ يذمّ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܒܥܒܪܝܢ يقع فيه يوذيه. ܡܒܥܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܒܥܒܪܝܢ غصبونى ثلبونى[11] :·:

ܒܥܬܐ[12] ܗܝ ܒܥܬܐ :·:
ܒܥܬܐ ܦܬܚ تحت حرام افك عتو اكل مال الايتام والارامل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܬܐ ܕܒܥܬܐ اظهار الخيانة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܬܐ الخسران[13] ܗܘܐ ܠܘܚܡܐ. ܒܥܬܐ[14] ܒܥܠܬܐ ܕܡܪܚܘܬܐ. ܠܒܥܘܬܢܐ ܕܒܥܠܬܐ ܘܠܡܠܘܟܐ ܡܢܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܬܐ.
ܒܥܬܬܐ الافك النقمة الغشم :·:
ܒܥܬܝܕܐ ܒܥܬܝܕܐܝܬ مزمع متأهّب اقول ܒܥܬܝܕ مستعدّ[15]. ܒܥܬܝܕܬܐ الامور المزمعة :·:
ܒܥܬܝܩܐ اقول عتيق قديم. ܒܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ عتيق الايّام :·:
ܒܥܬܝܪܐ الغنىّ المكثر المثرى :·:
ܒܥܬܐܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[16] ܗܝ ܦܢܝܬ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܥܢܝܢܐ ܗܘ جواب كلام الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جواب البارى :·:
ܒܥܬܩ ܦܬܚ عتق تقدم[17] :·:

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܐܠܦ ܕܡܬܟܢܫܐ ܕܒܝܬ ܒܗܠܘܠ :·:

---

[1] F *deest* متهم. — [2] S *sequitur* القهر الغشم اهراق دم. — [3] S ܒܥܝܪܐ ܦܬܚ المسنّ. — [4] F *add.* كبير. — [5] F *add.* بعزى; S يعز شرّة; *ult. glossa deest.* — [6] S *add.* ܒܥܩܡ ܒܥܝܩܐ طبر. — [7] S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܐܣ, *sed add.* قوّة. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] H *add. antea* ܒܥܨܝܒܘܬܐ مكسح, ارتعاد القضيب الانعاظ ܬܘܒ الانعاظ, *cf.* ܒܥܨܝܒܘܬܐ, *col.* 1457, *l.* 22. — [10] S *add.* ظلمنى. — [11] F غصمونى; S غصبونى ظلمونى. — [12] S *deest.* — [13] S الحريان للخسران. — [14] S *sequitur* الغشم (*sic*) الافك النقهة. — [15] S *glossa seq. deest.* — [16] S *add.* ܦܢܝܬ ܦܬܓܡܐ جواب الكلام. ܒܥܬܐܠܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܢܐ ܡܥܢܐ (*sic*). — [17] S تقدم لهذه.

ܦ

ܒܝܕ ܢܝܠܐ ܠܐ ܡܥܕܪܢܐ ܡܫܪܝܢ ܕܢܟܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܦ̄

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܐܐ ܕܗܘ ܐܦܥܐ الضبع ܀

ܦܐܐ ܗܘܐ ܒܪ̄ كان يليق كان جميلًا يقال منه ܡܬܦܐܝܐ ܒܪ̄ ܡܬܦܐܝܢܐ ܀

ܦܐܐܢܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܝܚ كفّ سكن[1] اراح ܀

ܦܐܐܢܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ استقرّ استراح ܀

ܦܐܐܢܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ضوء[2] ܀

ܦܐܒܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܬܘܩܢܐ ܕܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موضع يُعمل فيه السُلاح ܀

ܦܐܓܠ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪܓܠܐ ܡܫܡܫܐ ܗ̄ ܡܐܪ[3] ܀

ܦܐܓܪܘ قال جالينوس وحنين انّه جنس من السمك يقال له فاغروس[4] ܀

ܦܐܓܘܦܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܠ ياكل ܀

ܦܐܓܘܦܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܘܠ كُل[5] ܀

ܦܐܓܕܝܢܐ ܐܟܘܡܠܬܐ الاورام الفاسدة ܀

ܦܐܓܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܣܘܣܝܐ ܕܦܪܚ فَرَس طيّار[6] ܀

ܦܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܐ فخّ[7] ܀

ܦܐܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغلط[8]. ܦܐܕ ܦܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܛܘܫ يبطئ يخطئ ܀

ܦܐܪܝܦܐܛܝܛܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܗܠܟܢܐ المشاوون المشاء[9] ܀

ܦܐܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܥܒܘܕܐ الفاعل ܀

ܦܐܗܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܢܚܐ ܡܫܠܗܒܐ مشرق ملتهب متلهّب[10] قليل التلهّب ܀

ܦܐܘܝܛܐ الشاعر. ܦܐܘܝܛܝܩܝ صناعة الشعر.

ܦܐܘܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܘܝܛܐ الشُعراء. ܦܐܘܝܛܐ ܒܪ̄ ܡܥܒܕܢܐ ܡ̈ܠܐ ܘܡܬܢܝܐ ܦܐܘܡ̈ܐ الشُعراء. ܡ̄ ܕܡܠܚܡܝܢ ܙܡܪ̈ܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܠܠܘܬܐ ܐܪܡܝܐ ܀

ܦܐܘܢܝܐ الذى يسمّى قنطاريون وقنطوريون[11] كما قال جبريل اى ذو الخمس حَبّات او الاصابع[12] ܀

---

[1] S كسن loco سكن. — [2] S add. نور. — [3] S add. التـرطيب. — [4] S فاغرس. — [5] Sic, lege آكُل. — [6] F طاير; S add. طاير. — [7] S add. مصيدة. — [8] F deest يغلط; S يخلط يسهو. — [9] S deest المشاء. — [10] FS deest متلهّب; S sequitur وقد يكون بمعنى قليل التهب اذا لم يغضل بين الكلمتين. — [11] S يسمّى قوطوريون. — [12] S add. الغاوانيا وهو عود الصليب خشب كيف كسرته وجدت وسطه صليبًا طولًا وعرضًا.

ܦܐܘܢ ܒܪ ܪ̈ܓܠܝܐ ܐܘ ܗܠܟܝܬܐ[1] ܀
ܦܐܛ ܒܪ ܦܘܫܐ ܗܘ ܕܦܐܬ ܠܡܫܒ ܢܚܠܗ ܕܡܘܚܐ. ܘܡܬܐܠܝܢܐ [ܕ]ܒܠܗܘܢ ܘܢܘܒܠܬܐ ܕܟܠ ܕܡܥܐ[2] ܀
ܦܐܛܪܐ ܒܪ ܐܒܐ اب[3]. ܦܐܛܪܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܐܒܐ اب ܀
ܦܐܛܪܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܫܪ̈ܒܬܐ قبايل ܀
ܦܐܛܪܝܩܝܐ[4] ܗ̄ السيّدة. ܦܐܛܪܝܩܘܢ ܗ̄ السيّد ܀
ܦܐܛܪܘܢܘܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܕܡܢ ܫܡܐ ܕܐܒܐ المشتقّ من اسم الاب ܀
ܦܐܛܪܝܢܘܢ[5] ܐܒܘܢ ابونا ܀
ܦܐܛܪܐ ܒܪ ܐܟܡܢܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀
ܦܐܛܪܝܐܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܫܡܐ ܝܘܢܝܐ ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܪܝܐܝܬ ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ[7]. ܡܛܠ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܒܐ ܦܐܛܪܐ الفطرك[8] ܀
ܦܐܛܪܝܐܪܟܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܫܡܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܪܫ ܐܒܗܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ. ܘܐܒܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ابو الاباء[9] ورئيس الرؤساء ورئيس الاباء[10] ܀
ܦܐܛܛܐ[11] طيهوج ܀
ܦܐܛܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܗ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܠܐ ܡܕܡܝܢ ܠܦܪ̈ܚܬܐ. ܘܫܠܝܚܝܢ[12] ܠܓܦ̈ܐ ܠܒܪ

ܐܒܢܐ ܕܡܫܚ̈ܝܐ ܘܙܒܘܪ̈ܐ ܘܕܒ̈ܒܐ[13] ܘܡܫܡ̈ܛܝܢ ܠܓܦ̈ܐ الطاير غير مشقوق الاجنحة كالجراد والزنابير والذباب[14] واقول الخفّاش[15] ܀
ܦܐܝܘܬܐ لوق[16] لبق جمال بهاء. ܒܪ ܗܢܘ الهيئة. ܘܫܦܝܪܘܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ[17] نضارة جمال. ܦܐܝܐ بهيّ جميل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ الهيّ. ܦܐܝܐ ܒܐܘܪܚ ܐܠܗ̄. ܦܐ̈ܝܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܒܦܬܘܪ ܐܠܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܐܘܪܚ ܐܠܗ̄ ܐܢܫܝܬܐ ܀
ܦܐܢܩܘܣ ܐܣܩܠܦܝܘܢ نوع من حشيشة الجاوشير[18]. ܦܐܢܩܘܣ ܚܝܪܘܢܝܘܢ ܒܪ ܙܢܐ نوع آخر من حشيشة الجاوشير ܀
ܦܐܢܩܘܣܗܪܩܠܐܘܢ[19] ܒܪ ܙܢܐ ܕܒܪܝܐ حشيشة الجاوشير ܀
ܦܐܦܪܝ ܒܪ ܦܦܪܝܢ[20] ܦܠܦܠܐ فلفل ܀
ܦܐܝܕܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܡܪܕܘܬܐ ادب[21] ܀
ܦܐܝܕܝܣܩܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܦܪܘܕܝܣܩܝ ܐܡܬܐ امة ܀
ܦܐܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܥܒܕܐ عبد غُلام ܀
ܦܐܝܕܓܘܓܝܐ ܗ̄ ܡܪܕܐ[22] ܀
ܦܐܬܝܩܘܢ[23] ܐܝܟ ܕܚܫܐ ܚܐܫ[24] المفعول به ܀
ܦܐܚܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ[25] ܓܠܝܕܐ الدمق ويقال الدمك وهو الجليد البريد الشديد ܀
ܦܐܚܘܣ[26] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܥܒܝܐ سمين غليظ ܀

---

[1] S ܪ̈ܓܠܝܐ ܐܘ ܗܠܟܝܬܐ المشاة السعاة, *et add. hic* ܦܐܝܘ ܒܪ ܦܘܪܐ يبرد من برد الهوا وبرد الحمّى ويقال فاح الريح الطيب. — [2] S *add.* درياق وما يجرى مجراه. — [3] S *add. hic* ܦܐܛܪܝܒܘܢ ܒܪ ܗܘ ܡܬܠܦܢ ܡܦܪܢܣܢܘܬ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest, confer supra not.* 3. — [6] S *deest* ܐܟܡܢܬܐ. — [7] F *add.* ܘܪܝܫ ܪ̈ܝܫܢܐ ܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝ. — [8] S *deest* ܘܐܒܐ, *sed addidit* ابو الاباء. — [9] F *add.* ܘܡܕܒܪܢܐ. — [10] F *add.* بابا رومية; S *deest* ورئيس الرؤساء. — [11] S *deest, cf. col.* 665, *l.* 1. — [12] S ܘܫܠܝܚܝ. — [13] HF *deest* ܘܕܒ̈ܒܐ. — [14] F وباقى الذباب. — [15] F *add.* الخشاف; S واقول الغشاف ذو الاجنحة بلا ريش. وهم خلقة عجيبة من بين الطيور اوّلًا انه يلد ويرضع اولاده وله لبن واسنان واذان وله مخاليب فى راس اجنحته. ويبعر ولا يراه احد. ياكل ولا يشرب ويحيا ويعيش طول الشتاء ولا ياكل شيًا. وهذا من العجايب. وفى اقوال المسلمين انه خلقه السيد المسيح. فان كان هذا صحيحًا فهو من جملة اعمال العجيبة. — [16] F كوق. — [17] S *sequitur tantum* ܘܒܬܪ بهى جميل ܦܐܝܐ. — [18] HF *glossa arab. deest.* — [19] S ܦܐܢܐܣܩܠܝܦܘܢ. — [20] S ܦܦܦܪܝܢ. — [21] S مأدبة تأديب. — [22] S ܦܐܝܕܓܘܓܘܣ ܢܗ ܢܗܪܐ ܒܪ ساحل البحر. — [23] S ܦܐܬܝܩܝܐ. — [24] S *add.* ܒܗ. — [25] HF *sequitur* غلظ ܥܒܝܘܬܐ *quod ad* ܦܐܚܘ (τὰ πάχη) *pertinet.* — [26] HF ܦܐܚܘܣ.

ܦܐܠܐܩܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܢ ܕقيق الحوّارى :·.
ܦܐܠܝܢܛܝܘܡܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܬܘܦܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ سرعة رجعة بداية[2] :·.
ܦܐܠܝܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܚܒܠܢܐ ܠܐܝܣܛܘܡܟܐ تَدمُر ܐܘܦ ܡܚܒܠܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܚܝܢ ܡܓܗܢܐ :·.
ܦܐܠܐܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بهو الملك[3] :·.
ܦܐܠܐܛܪܘܢ ܒܬܪ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܪܘܚܣܘܣ[4] ܨܡܪ ܝܘܡܐ[5] :·.
ܦܐܠܛܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܠܩܐ للسلم :·.
ܦܐܠܐܛܘܣ[7] ܚܕ ܡܢ ܐܠܗܐ :·.
ܦܐܠܐܢܓܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشبث وقالوا الرتيلا وهو النطاة :·.
ܦܐܠܐܢܓܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢ الرُتيلا. ܦܐܠܐܢܓܝܢ ܐܘܦ[9] ܢܫܘܬܐ ܕܡܢ ܕܡܫܒܚܐ ܕܪܫܝܬܐ ܘܪܫܝܬܐ ܡܢ ܚܕܬܐ ܦܝܫܐ ܘܢܘܚܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܩܪܝܐ ܠܐܦܘܡܝܘܬܐ وقال جبريل انه يسمّى ايضا فالانغيطيس واخرون لوقاثانيوس :·.
ܦܐܠܝܢܘܣ ܒܬܪ ܠܡܕܝܢܬܐ الرُتيلا[10] :·.
ܦܐܠܝܪܝܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܓܘܡܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܓ ܡܫܚܐ ܕܦܠܛܝܢ ܘܐܚܪܢ ܦܘܬܘܢܐ ܘܠܡܐܦܐ ܠܡܣܬܐ وقال جبريل فاليريس :·.
ܦܐܠܐܢܛܘܣ ܗܘ ܡܢܬܐ الصفون :·.
ܦܐܠܐܣܛܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܕܘܕܐ المصارعون :·.
ܦܐܠܐܣܛܪܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܪܬܐ شبر :·.

ܦܐܠܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܗܘܢ كُلّهنّ[12] :·.
ܦܐܠܝܢܘܪܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܓܕܕܐ ضرب من العوسج :·.
ܦܐܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܟܝܬ ܨܡܪ ܝܘܡܐ دواء يقال له صامر يوما وهو اللاعية[13] :·.
ܦܐܠܝܣܛܪܛܘܣ لكل يُنسَب الى اسطراطوس[14] :·.
ܦܐܠܝܢܝܘܣ ܒܠܝܠܝܐ ܣܗܪܐ. ܘܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ليلة البدر[15]. ܦܐܠܝܢܝܘܣ ܗܘ ܣܗܪܐ :·.
ܦܐܠܝܣܛܪܐܛܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܚܕ ܒܬܪ ܓܒܪܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يصارع ثلاثة :·.
ܦܐܠܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بانياس[16] مدينة ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܦܢܝܣ[17] :·.
ܦܐܠܐܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܢܝܣ ܕܟܠ ܐܠܗܐ كُلّ اله :·.
ܦܐܠܛܘܣܐ ܫܠܛܢܐ ܥܒܝܕܐ الخيال :·.
ܦܐܠܐܟܝܐ ܒܕܘܝܐ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ كلّ علاج :·.
ܦܐܠܝܕܘܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܕܘܬܐ ادب :·.
ܦܐܠܝܕܘܣܩܘܪܝܕܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܬܐ اقول امة :·.
ܦܐܠܝܪܐܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܢܟܠܐ حيلة مكر :·.
ܦܐܠܝܣܛܪܐܛܝܘܢ قال جالينوس هو شبيه بالعنصل في قوّته ومذاقته وكذلك فولوس وديسقوريدس وقالوا هو الذى يُسمّى العنصل ويسمّيه قوم اسقيل ورقه شبيه

---

1 H ܦܐܠܝܢܛܝܘܡܐ"; S ܦܐܠܝܛܘܡܐ". — 2 F رجعة السقم; S رجعة السقم او عود من الراس اعنى ثانية. — 3 S *add. alio in loco* ܕܐܠܛܝܢܐ الرحبة البهو الموضع الفصيح. — 4 FS ܕܪܘܚܣܘܣ. — 5 S *add. hic* صمر يومٌ *et alio in loco* ܦܐܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܟܝܬ صامر يوما صمر يومٌ, *confer infra* ܦܐܠܝܢܘܢ. — 6 S *deest, cf. col.* 1384, *not.* 1. — 7 S *deest.* — 8 *Cf. voc. seq.* — 9 S ܐܝܟ ܐܚܪܢ *loco* ܐܘܦ, *et* ܐܝܟ ܐܚܪܢ *loco* ܐܝܟ ܒܪ, *cf. col.* 689, *l.* 11. — 10 S ܠܡܕܝܢܬܐ الرتيلى. — 11 HF ܦܐܠܐܣܛܪ". — 12 S ܓܠܗܘܢ كلّها كلّ كلّهنّ كلّهم. — 13 S الاعية ܟܠ. — 14 S ارسسطراطيس. — 15 S *add.* انتصاف الشهر الابدار الانبدار. — 16 S بيناس. — 17 S ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ويقال لها ايضا مدينة بايناس. — 18 F ܦܐܠܝܣ"; S ܦܐܠܝܕܘܣܩܘܪܝܕܘܣ.

بورق السوسن وهو اطول ومنفعته كقوّة العنصل. ܦܐܢܩܪܐܛܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐ̈ܢܫܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘ ܒܝܬ ܒܘܠܒܘܣܐ ܠܐܣܩܝܠ نوع فيما بين الزيز والعنصل ⁘

ܦܐܢܐܩܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܩܠܝܦܝܘܢ ܓܒܘܬܐ ܠܝܬ ܕܣܘܪ̈ܝܐ[1]. ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܗܪܩܠܝܘܣ ܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ قيل انّه[2] جاوشير وانّما هو نوع آخر منه. ܦܐܢܐܩܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܝܪܘܢܝܘܢ. ܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܕܕܡܝܐ ܠܐܘܪܝܓܐܢܘܢ نوع آخر يشبه الاقحوان. ܦܐܢܐܩܣܘܣ ܐܣܩܠܝܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܪܒܪܐ. ܢܨܒܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܥܒܕ ܚܠܒ ܫܘܪ̈ܝܐ. ܕܗܘ ܒܪ ܣܐܪ̈ܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦܘܦܢܩܣ شجرة الجاوشير ⁘

ܦ݁ܐܣܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܢܘ̈ܬܐ[3]. ܦ݁ܐܣܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܚܕ̄ ܙܘܙܐ[4]. ܦܣܣܐ ܚܕ̄ ܘܪܫܐ[5] ⁘

ܦܐܢܛܐܦܘܠ ܗܢܐܝܬ ܐܘܡܢܘܬܐ[6] ܕܒܪܡ الغامىّ والبقّال ⁘

ܦܐܣ[7] ܗ̄ ܦܪ̈ܕܬܐ ⁘

ܦܐܣܝܣ جزؤ من القول الجازم[8]. ܦܐܣܝܣ ܡܢܬܐ ܕܐܦܘܦܐܢܣܝܣ[9] جزؤ من الخبر او القول الجازم ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܢ ܐܦܐܢܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ܐܝܟ ܕܦܫܩܐ التفسير الذى فسّروه الروم القول ⁘

ܦܐܣܝܠܘ ܚܕ̄ اللوبيا ⁘

ܦ݁ܐܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܒܫܐ الألم[10]. ܦܐܣܡܐ ܗܢܐܝܬ ܘܦܣܩ ܒܒܪܐܝܬ. ܘܦܪܝܫܐ ܡܒܠܛܐ ܗܘ ܡܢ ܗܢܐ ܘܡܢ ܗܘܢܝܐ. ܡܛܠ

ܕܣܝܡ̄ ܠܗܘܢܐ ܠܘܬ ܠܗ ܘܠܒܫܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܦܣܩ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܬܒܪܬܐ ܡܬܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܬܒܛܠܢܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܝܬܝ̈ܗ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܝܬܝ. ܘܟܕ ܐܬܝܘ ܗܠܝܢ ܫܡ̈ܝܢ. ܘܦܣܩܘ ܡܢ ܒܒܪܢܐ ܠܗܘܢܐ. ܐܫܟܚܘ ܕܠܝܬܝܢ ܫܡܫܐ ܗܢܐ ܕܦܣܩ ܠܫܡܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܗܘܢܐ ܐܫܟܘܬܐ ܠܘܬ ܚܕ̈ܪܐ. ܠܦܪ̄ ܠܘܬ ܦܪ̄ ܘܡܘܦܩ̄ ܠܘܬ ܒܦ̄ ܦܬܓܡܘܗܝ ܡܬܒܛܠܢܝܬ ܦܐܣܡܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܢܒܫܐ. ܘܐܡܒܪܘܗܝ ܠܗܘ ܕܦܣܩ ܠܘܬ ܡܬܒܛܠܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܐܡܪܝܢ ܡܬܥܒܕ ܐܡܪܐ ܕܒܡܒ̈ܬܐ ܘܡܢ ܡܘܪܝܫܘܬܐ ܠܘܬ ܬܘܩܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܪ ܠܐܬܡܪܘܗܝ. ܒܦ̈ܛܠܝܬܐ ܕܝܢ ܦܘ̈ܬܝܐ[11] ܒܪ ܐܬܓܒܪܘ ܒܗ ܘܒܝܬܐ ܒܗ̇ܘ ܕܦܣܡܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܒܗ ܕܠܒܫܐ ܡܬܥܒܕܐ ܗܘܐ ܒܪܬ ܡܠܐ. ܡܪܐܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܗ̄ ܢܒܫܐ ⁘

ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ تدرج ܚܕ̄ ܦܐܣܐܢܘܣ[12]. ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اليمام[13] زعم ⁘

ܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ بيت الحجلة الخدر ⁘

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܝܚܐ[14]. ܚܕ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ[15]. ܦܐܦܐ القسّ. ܦܐܦܘܣ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ⁘

ܦܐܦܘܪܘܣ بردى صحّه جبريل. ܦܦܘܪܘܢ بردى[16]. ܦܐܦܘܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܦܝܪܘܢ ܐܪ̈ܢܒܐ الريش[17] ⁘

ܦܐܦܘܛܝܘܣ[18] ܚܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ⁘

---

1 S *quod sequitur usque ad* ܕܗܕܘܪܐ *deest.* — 2 F *add.* اصل. — 3 S *quod præcedit deest.* — 4 S ܙܘܙܠܐ الفواخت. — 5 S *add.* الورشان الوراشين. — 6 F *add.* ܡܒܪܡ ܚܕ̄; S *hæc glossa deest.* — 7 S *deest.* — 8 S *quod præcedit deest.* — 9 S *add.* جزو من القول بعض الاخبار. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 F *add.* ܡܦܬܝܢܐ. — 12 S *add.* ܐܘ ܦܐܣܝܢܐ. — 13 S اليم طير. — 14 S *deest* ܡܫܝܚܐ; F *add.* ܕܓܒܪܐ ܐܘܣܬ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ. — 15 F *sequitur* ܦܐܦܐ ܦܐܦܐܘܣ ܦܐܦܘܣ الفسّ الشيخ; S *sequitur* ܦܐܦܐ ܗ̄ ܦܫܫܫܐ طاير يسمّى بهذا الاسم. ܦܐܦܐ قسيس. — 16 S *deest* ܦܦܘܪܘܢ بردى. — 17 S ارقا الدوسر (*sic*) الديس, *cf. col.* 280, *l.* 18; *add. alio in loco* ܦܐܦܘܪܘܢ الذى يعمل منه القراطيس المصريّة. — 18 S *deest.*

ܦܐܦܘܪܘܢܐ ܗ̄ ܦܬܝܠܬܐ ܘܫܪܒܐ. ܦܦܘܪܘܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܦܝܢ ܠܡܪܡܪ بخت[1] :·.

ܦܐܦܐܠܝܣ قال جبريل انّ الجزر البرّيّ يسمّى باليونانيّة فافاليس وذكر عن جالينوس وفولوس انّ قومًا يسمّونه دوقو[2] وحكى عن ديسقوريدس انّ فافاليس غير الدوقو :·.

ܦܐܩܐ[3] ܛܠܦܚܐ عدس. ܦܐܩܐ ܛܠܦܚܐ ܗܘ̇ ܛܠܦܚܐ ܦܠܛܝܐ عدس جليلي :·.

ܦ̈ܐܩܐ اخرس ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصمّ ܠܐ ܡܡܠܠܐ[4] ابكم. ܦ̈ܐܩܘܬܐ ܦܢܝ الخرس :·.

ܦܐܩܘܕܘܬܐ ܦܢܝ الامر على الانسان الايصاء :·.

ܦܐܩܘܣ ܛܠܦܚܐ ܕܡܝܐ. ܦܢܝ ܦܐܩܘܣ ܐܘܠܝܦܠܝܢ ܛܠܦܚܐܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܦܚܐ ܕܥܠ ܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܛܘܒܐ ܕܥܠ ܡܝܐ ܠܐ ܕܒܪܐ الطحلب ويقال عدس الماء :·.

ܦܐܩܘܣ[5] ܗ̄ ܡܛܠܠܬܐ العريش :·.

ܦܐܩܝܐܛܘܣܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ واحد يقاتل ثلاثة :·.

ܦܐܪܐ ܕܐܬܪܝܩܐ[6] ثمرة الاثل واظنّه ثمرة الطرفاء. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاثل الكزمازج :·.

ܦܐܪܐ ܩܪܐ ܦܢܝ كُرّات ܘܒܪ ܣܪܘܩܝܘܣ ܦܪܣܝܐ[7] :·.

ܦܐܪܐ ܕܐܩܩܝܐ ܦܢܝ ܕܩܩܐ ثمرة الاقاقيا :·.

ܦܐܪܐ ܕܐܦܠܘܡܘܣ ܦܢܝ ثمرة فلوموس[8] :·.

ܦܐܪܐܠܠܝܛܐ[9] ܦܢܝ ܣܝܡܬܐ ܕܡܫܩܦܘ ܕܒܬܐ الاعلام[10] :·.

ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ اقول ثمرة البلسان :·.

ܦ̈ܐܪܐ ܦܢܝ ثمرة. ܦ̈ܐܪܝܐ يثمر :·.

ܦܐܪܐܦܪܘܣܝܐ ܦܢܝ وسواس قلق :·.

ܦܐܪܐܣܘܡܘܢܐܣܐ[11] القريب من اللزوم :·.

ܦܐܪܐܦܠܝܓܝܐ ܦܢܝ الفالج :·.

ܦܐܪܐ ܕܡܘܪܝܩܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كزمازج ثمرة الطرفاء :·.

ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[13] ܦܢܝ جلنار مصريّ :·.

ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܟܝܐ الورم الذى يكون فى عضل الحنك[14] الخارجة :·.

ܦܐܪܐܕܘܛܐ[15] المشرن الرئيس :·.

ܦܐܪܐܘܛܝܕܘܣ ܐܡܝܪܐ ܒܬܚ ܐܕܢܐ عِلّة تكون فى الغُدَد التى تقرب فى الاذن. ܦܐܪܐܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ فاروطيس :·.

ܦܐܪܐܗܐܡܦܝܠܝܣ يقع :·.

ܦܐܪܐܣܛܐܘܪܐ ܦܢܝ القريب من الجمل :·.

ܦܐܪܐܗܣܣ ܦܢܝ ܕܡܢ ܡܫܪܝܘܬܐ ܘܦܢܝ ܕܩܗ ܦܐܪܐܗܣܣ ܐܡܝܪܐ ܡܫܪܝܘܬܐ زعم انّها الخلع وانا اقول الاسترخاء :·.

ܦܐܪܐܦܣܣ ܐܡܝܪܐ ܥܘܒܕܐ ܣܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ سوء التخيّل :·.

ܦܐܪܐܪܝܣܐ[16] ܦܢܝ دالّة انس ܘܡܠܝܘܬܐ ܦܐܪܗܣܝܐ جاه :·.

ܦܐܪܐܡܘܛܐܣܝܣ ܦܢܝ ܫܘܚܠܦܐ ܡܫܢܝܢܐ :·.

ܦܐܪܐܒܘܠܝܣ ܦܢܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬ ܬܫܥܝܬܐ ܢܟܝܠܐ ܗ̄ ܡܬܚܘܝܐ ܠܒܪܝܬܐ[17] :·.

ܦܐܪܐܠܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܝܪܐ ܥܡܩܐ ܦܘܫܝܐ متساوى المرّ والبُعد ايضا القرحة الاذى :·.

[1] S *deest* بخت. — [2] F *hic et inf.* دوقا. — [3] S ܦܐܩܘܣ. — [4] F ܡܡܠܠܢܐ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܐܪܐ ܕܐܬܪܝܩܐ ܗ̄, *cf. col.* 149, *l.* 25; *col.* 658, *l.* 13. — [7] S ܦܢܝ ܟܪ̈ܬܐ الكرات ܘܒܪ ܣܪܘܩܝܘܣ ܘܦܪܣܝܐ جيدج ܘܦܐܠܡܝܢܝܘܣ. — [8] S افولوموس, *confer infra* ܦܠܘܡܘܣ. — [9] H ܦܐܪܐ ܐܠܝܛܐ; S ܦܐܪܐܠܠܝܛܐ. — [10] S اعلام طرف الثوب او الايزار. — [11] HF ܦܐܪܐ ܣܘܡܘܢܐܣܐ; S ܦܐܪܐ ܣܘܡܘܢܐܣܐ ܡܢ ܐܣܘܡܘܢܐܣܐ. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] *Cf. col.* 271, *l.* 24; *col.* 870, *l.* 5. — [14] F الحيل. — [15] S *deest.* — [16] S ܦܐܪܗܣܝܐ *et sequitur* الدالة الانس الجاه. — [17] S *add. hic* الاذى, *quod ad calcem voc. posterioris deest.*

ܦܐܪܐܣܘܣܛܐܬܐ[1] ܚܪܒܐ ܀

ܦܐܪܐܠܝܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انه اسم من اسماء النوع الثالث من اليتوع باليونانية ܀

ܦܐܪܐܡܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܒܠܐ ܚܪܒ ܓܒܘܠܬܐ الذى يحدث السقطة ܀

ܦܐܪܐܣܬܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܘܢܩܐ ܕܚܘܡܬܐ ܓܘܝܬܐ ܕܓܪܓܪܬܐ ܗܘܐ ܐ الورم الذى فى عضل الحنجرة الخارجة[2] ܀

ܦܐܪܐܬܢܝܘܢ ܐܟܣܢܐܪܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ الاقحوان ܀

ܦܐܪܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܘܪܝܐ تعدّى ܀

ܦܐܪܐܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܠܐ مَثَل ܀

ܦܐܪܐܒܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܪܝܢ يجوزون[3] ܀

ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܕܡܟܘܬܐ ܢܒܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܫܘܥܐ ܘܐܦ ܫܡܗܝܢ[4] ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ وتفسيره شاق المسامير التى تحت الاظافير وهو عقّار ܀

ܦܐܪܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܥܒܪ المارّ[5] ܀

ܦܐܪܐܕܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܫܠܡܘ ان يدفع ܀

ܦܐܪܐܙܝܠܘܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܛܢ تنافس تحسد[6] ܀

ܦܐܪܐܣܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܛܥܝܐ معزّى[7] ܀

ܦܐܪܐܡܘܬܝܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܬܒܝܐܘ ان يتعزّا ܀

ܦܐܪܐܠܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܦܠܛ ܕܡܛܥܐ المفترى ܀

ܦܐܪܐܬܝܣܡܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[9] استودع احتسب ܀

ܦܐܪܐܟܐܬܐܒܝܐܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘܪܚܐ ܚܘܟܡܐ ܀

ܦܐܪܐܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܡܢܝܢ لو لا شيء[10] ܀

ܦܐܪܐܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܪ ܢܡܘܣܐ الفاسق[11] ܀

ܦܐܪܐܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܪܥܬܐ زلّة[12] ܀

ܦܐܪܐܦܘܠܐܣܣܬܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܬܢܛܪܘ ان اُتّقى ܀

ܦܐܪܐܘܦܣܐܘܡܐܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܛܦܫ تتغافل ܀

ܦܐܪܐܦܝܡܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܪܘܒ ܐܢܐ احضر ܀

ܦܐܪܐܛܐܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܕܪܬ ܩܪܒܐ اصطفان الحرب[13] ܀

ܦܐܪܐܦܛܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܫܛ ܦܫܘܛ اُبسُط[14] ܀

ܦܐܪܐܛܘܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܪܐ[15] يرصد ܀

ܦܐܪܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘܬ ܓܢܒ الى جنب. ܘܐܦ ܠܘܬ[16] ܦܐܪܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] من عن. ܘܐܦ ܠܘܬ ܦܐܪܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬܝܪ ܡܢ ܘܒܨܝܪ ܡܢ اكثر من ومن دون ܀

ܦܐܪܐܦܘܐܣ ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܐ نبع[18] ظهر ܀

---

[1] S *deest*. — [2] S *add.* ܦܐܪܐܣܬܐܡܐ ܘܗܘ *cum pæne eadem glossa, cf. col.* 1480, *l.* 8. — [3] S *add.* يعبرون. — [4] S *add.* نبات يشبه الغرفين البرى ينبت فى الصخور. — [5] S *add.* العابر المجتاز. — [6] S ܗ̄ ܚܣܡ ينافس. — [7] S *add.* مسلّى. — [8] HF ″ܦܐܪܐܬܝܬܡܘܣ; S ″ܦܐܪܐܬܝܬܡܘܣ. — [9] S ܒܪ ܒܪ ܡܬܓܠܝܢܐ. — [10] S *add.* قليل. — [11] S *add.* المتجوز. — [12] F *add.* زلقة; S *add.* هفوة. — [13] HF حرب; *deest* اصطفان. — [14] F *add.* زل; S *add.* انل. — [15] HF ܢܛܪܐ; S *add. ad calcem* يتوقّع. — [16] S *quod præcedit deest*. — [17] S *add.* ܡܢ. — [18] F *add.* نبغ.

ܦܐܪܗܣܐܠܗܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܪܝܫܘܬ
عزّيت ::
ܦܐܪܗܠܗܐܢܣܗܛܗܝ[1] ܒܛܒܛ
يبطل ::
ܦܐܪܗܕܟܐܠܗܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܢܥܫܪ
ܦܥܪܢܬܗ ܒܠܗܘܢ يعسكر حَوله ::
ܦܐܪܗܕܟܗܠܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܥܪܢܬܐ
عسكر ::
ܦܐܪܗܕܟܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܕܚܘ منّى ::
ܦܐܪܗܢܒܠܗܐܣܟܗܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
ܕܢܠܗܘܢܢ ان يؤذونى[2] ::
ܦܐܪܗܟܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܛܠ ܕܟܠ سوى[3] ::
ܦܐܪܗܦܣܢܟܣܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܟܣܢܝܐ
ضَيف ::
ܦܐܪܗܣܛܣܐ[4] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܩܪܒܘ[5]
حضروا ::
ܦܐܪܗܣܛܣܗ ܐܩܝܡ ܥܠ ܓܒܗ
اقام الى جانبه ::
ܦܐܪܗܣܣܢܗܟܠܬܝ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ ܒܗ ܦܓܥܐ وافق موافق[7] ::
ܦܐܪܬܠܬܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܗ̄ ܥܒܪܬ
جزت ::
ܦܐܪܬܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܒܬܘܠܬܐ بكر[8] ::
ܦܐܪܢܕܢܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܬܗܦܟܐ تغفل تتوانا ::
ܦܐܪܢܣܣܝܐܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܢܬܬܒ
يسكن ::
ܦܐܪܐܣܣܝܣ[9] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܡܬܬܒܐ
ساكن ::
ܦܐܪܪܣܐܣܐܣܘܟܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
ܐܬܦܥܣ ܒܦܐܪܪܣܝܐ ادلّ من الدالّة ::

ܦܐܪܘܢܣܣܗܐܣܣܝ[10] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
ܒܒܪ ܡܥܡܪܘܬܝ بجاورك[11] ::
ܦܐܪܘܪܓܣܗܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܐܪܓܙ
اغضب ::
ܦܐܪܘܟܣܣܢܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܪܓܙ
اغاظ[12] ::
ܦܐܪܗܦܗܛܗ ܦܓܥܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ[13]
يلحق ::
ܦܐܪܗܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܩܛܢܘܪܐ
جعبة ::
ܦܐܪܐܠܐܣܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܢܒܝܥܐ
ساحر ::
ܦܐܪܐܠܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܕܡܢ ܡܠܬ
مشتقّ ::
ܦܐܪܘܢܘܡܘܣ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من
الاسم ::
ܦܐܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܦܪܛܐ ܕܫܘܡܠܝܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܦܐܪܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܩܕܢܐ[14]
ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܝܠܝܢܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܘܠܓܡܝܪܘܬܐ
ܐܝܠܢܐ. ܦܪܝܢ ܕܝܢ ܦܐܪܐ ܐܦ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܡܝܐ.
ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܦܪܝܢ ܠܦܐܪܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܠܢܐ
الثمرة ::
ܦܐܪܗܣܣܦܐܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܣܪܘܥܝ
ܒܣܬܪܐ موخر الراس الكُتلة التى تكون فيه[15] ::
ܦܐܪܘܒܗܛܗܣܣ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
ܥܘܢܝܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܦܪܝܚܝܢ ܠܘܬ ܢܚܝܪܐ مَيلان
الوجه الى ناحية[17] الانف والحدقة ::
ܦܐܪܬܗܠܝܘ ܐܡܪܐ ܬܘܒ ܐܪܝܢ. ܬܪܝܢ
ܒܫܬܐ ܕܬܚܘܪܝܢ ܒܥܡܐ ܗܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܦܪܝܢ

---

1 H ܢܣܣܗܛܗܝ"; F ܢܣܣܛܗܝ". — 2 S ان يخزونى. — 3 S وبوذونى. — 4 HF ܡܛܠ ܕܟܠ سوى الشىء الفلانىّ. — 5 F deest ܩܪܒܘ. — 6 HF ܕܟܠܢܬܝ". — ܠܣܛܣܐ". — 7 S وافق شابه. — 8 F deest بكر; S بكريّة. — 9 S ܦܐܪܐܣܣܝܣ. — 10 H "ܦܐܪܘܢܣܣ; F "ܦܐܪܘܢܣ. — 11 S add. يسكن فى جوارك. — 12 S add. عصى. — 13 S add. يدرك. — 14 S ܒܦܘܩܕܢܬܐ. — 15 S والكتلة والنتو الذى يكون فيه. — 16 HF "ܦܐܪܘܒܗ. — 17 S deest ناحية.

ܠܗ ܒܡܫܝܚܘ ܘܦܘܪܕܝܣܡܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܐܪܐܡܘܣ. ܘܐܡܪ ܒܠܗܘܢ ܕܡܣܡܣܐܘܪܝܐܘܣ. ܕܓܡܝܪܐ ܠܐܣܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܓܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀

ܦܐܪܐܠܝܐܠܟܘܣ زعم جبريل انّه اسم العقّار المعروف بخانق النمر[1] باليونانيّة ܀

ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ الاسترخاء ܀

ܦܐܪܐܠܝܘܣ ܘܦܐܪܐܠܝܣܩܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء اليتوع ܀

ܦܐܪܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من الاسم ܀

ܦܐܪܐܟܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شمايل اخلاق مهموزات[2] ܀

ܦܐܪܐܟܐܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مفتوح العُقَد ܀

ܦܐܪܘܢܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܗܒ ܫܡܗ الذى يعطى اسمه ܀

ܦܐܪܘܢܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܢ ܫܡܐ ܡܬܐܡܪܝܢ الدواخل الداخلة[4] على الاسماء ܀

ܦܐܪܩܝܢܘ قال جبريل انّ السرطانات تسمّى فارقينو ܀

ܦܐܪܐܟܛܘܕܗܣܦܐܪܐܟܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جعبة وسيف ܀

ܦܐܪܘܢܘܟܝܐ ܒܪ̈ ܗܒܝܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܦܛܝܡܐ ܕܒܛܦܪܐ ܒܥܩܪܐ ܕܛܦܪܐ الداحس الذى يكون[5] فى اصل الظفر ܀

ܦܐܪܐܬܝܣܝܣ ܗ̄ ܓܘܒܠܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܩܒܠܢܐ ܗ̄ ܐܚܕ وديعة ܀

ܦܐܪܗܦܝܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܦܠ الذى يسقط ܀

ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܪܗܛ ܓܒܐ ܕܡܪܥܝܢ ܒܗ ܢܓܡܬܐ ܘܢܟܐ ܟܠ ܦܓܪܐ ܀

ܦܐܬܐ ܕܕܩܢܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ عنفقة سبلة[6]. ܘܐܚܪܢܐ السبال العارضان. ܦܐܬܗ ܕܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذقن مواب وعنفقته. ܦܐܬܬܐ ܦܫܛܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܬܘܬܐ ܬܚܬܝܬܐ العنفقة ܀

ܦܐܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒܐ وجع الم العضد والفصد ܀

ܦܒܠܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان ܀

ܦܓܐ[7] الفجّ الذى لم ينضج ولم يدرك. ܦܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحنّاء الفاغية. ܦܓ̈ܐ ܦܝܠܓܐ ܕܐܘܪܝܫܬܐ ܐܘܒܢܬ فلغة ܐܘܪܝܫܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܓܐ ܓܦܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܬܒܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܒܝܢܛܐ ܥܩܪܐ ܕܪܓܙ ܕܐܠܝܡ ܠܦܓܐ ܕܝܒܫܐ ܠܥܡܘܕ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܡܘܪܝܐ[8] ܒܬܒܪ ܕܐܠܝܡ ܠܓܬܐ ܒܡܫܘܬܐ ܀

ܦܓܕ ܒܪ̈ نفد[9]. ܢܦܓܕ ܢܗܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ يزول النهار. ܦܓܕ ܠܗ ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نفدت المحبّة[11]. ܬܘܒ ܦܓܝܕ لا طعم له ناقص[12]. ܢܦܓܕ ܢܗܪܐ[13] ܗܘ ܕܒܫܡܫܘܬܐ ܗ̄ ܢܐܡܪ ܒܪ ܡܙܘܕܬܐ يجد ينقص ܀

ܦܓܐܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحجاب الذى بين الاضلاع[14] ܀

ܦܓܡ[15] ܚܠܟܐ ܘܬܚܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفكّ الاعلى والاسفل ܀

---

1 FS النمور; H *add. ad calcem* اعنى يقتُل النمر, *cf. col.* 272, *l.* 23; *col.* 765, *l.* 1. — 2 S مهموزات; F *deest.* — 3 HF ܢܘܡܘܣܐ. — 4 S الدواخل التى تدخل. — 5 HF ان الداحس خارج يكون. — 6 S *glossa sequens deest.* — 7 HF *sic, sed* F *add.* ܦܓܐ ܕܡ ܦܬܘܬܐ ܓ̄; S ܦܓܐ *et sequitur tantum* ܗ̄. الحنّاء الفاغه (*sic*) ܒܪ̈ ܒܬܘܠ ܦܓܐ ܕܐܘܒܢܬܐ. — 8 F *add.* ܕܒܪܘܢܐ ܦܣܝܠܬܐ. — 9 S *add.* بذر ذهب. — 10 HF ܢܦܓܕ ܢܗܪܐ. — 11 S ܗ̄. نفدت منه المحبّة بردت. — 12 HF باص. — 13 S *sequitur* (*sic*) يجمد وينقص يغتر يروَى. — 14 S *add. hic* ܦܓܝܓ الجم شنق. — 15 HF ܦܓܡ.

ܦܠܘܡܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܚܠܠ ܡܢ ܣܝܕܘܗܝ
ܒܟܠܗܘܢ[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܠܘܡܒܐ الادرد. ܗܘ ܕܠܐ
ܫܢܐ ܢܝܒܐ ܀

ܦܠܘܪܘܬܐ ܗ̄ يبوسة نحالة[2]. ܦܠܝܪܘܬܐ
يبوسة. ܦܠܘܪܐ[3] اليابس الذى ليس هو دسم[4] الهشّ
وصحّ حنين[5] ذلك. ܒܪ ܒܗ̄ܠ قشف يابس[6] نحل ܀

ܦܠܘܕܐ لجم. ܦܠܕ الجم[7]. ܦܠܘܕܬܐ لجام.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܓܡܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܒܦܘܡܐ
ܕܪܟܫܐ ܒܠܫܢܗ ܡܬܬܨܝܕܐ لجام حديد[8] ܀

ܦܠܘܪܘܣ ܫܪܛܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد
البروج وهو السرطان ܀

ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܐ ܒܪ̈ ܚܘܒܐ[9] ܀

ܦܠܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܦܠܛܐ[10] ܀

ܦܠܛܡܐ ܬܒܪܐ ܕܠܐ ܓܪܡ ܒܟܠܗ ܠܓܘܡܗ
ܕܓܪܡܐ ويقال فيه انّ العظم قد انقصف[11]. ܘܐܝܟܢܐ
انكسار العظم ܀

ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܝܢܝ ܦܠܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܦܠܛܐ ܘܦܠܛܘ ܐܣܛܪܛܝܐ الشرط الفيوج[12] الاعوان.
ܦܠܛܐ[13] السداب فيجن[14]. ܝ̄ ܗܕܘܝܛܐ ܦܝܠܛܐ
الاكرة ܀

ܦܠܛܐ اللقاء المواجهة[15]. ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ما يستقبل الانسان[16] ܀

ܦܓܪܐ جسد جسم[17]. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܣܘܪܬܐ ܕܗܕܡܐ ܚܝܐ ܕܒܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ
ܣܝܡܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ لجسد واقول البدن وجاء به
اليّا اسقف بيت المقدّس المعروف بعلىّ بن عبيد[18] النجر
وعندى هو الفغر[19]. ܦܓܪܐ ܡܣܝܛܐ بدن مشيّط.
ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܣܝܡܬܐ
ܘܡܬܩܢܘܬܐ ܕܗܕܡ̈ܐ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܒܠ ܓܒܪ
ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܣܝܡܐ ܘܡܬܩܢ ܒܗܕܡ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܬܬܣܝܡܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ
ܗܕܡ̈ܐ ܣܝܡ̈ܐ ܕܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢ. ܐܝܟ
ܗܕܡ̈ܐ ܕܐܕܪܝܛܐ لجسد[20]. ܦܓܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ
ܒܪ[21] ܥܡܐ ܩܪܐ ܠܦܓܪܐ ܘܡܒܪܐ. ܘܦܓܪܐ
ܣܘܡܐܛܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܣܒܪ̈ܐ.
ܗܢ ܚܒܫܝ ܢܦܫܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܩܪܐ ܬܘܒ
ܠܢܦܫܐ ܦܣܘܟܐ. ܘܠܦܓܪܐ ܐܘܣܝܐ ܩܪܝܪܬܐ
ܦܣܘܟܘܣ ܘܐܪܟܝܪ ܕܡܛܠ ܕܩܪܝܪ ܢܦܫܬܐ ܡܢ
ܡܬܪܬܚܬܐ. ܐܬܩܪܝ ܦܣܘܟܐ ܐܘܣܝܐ ܢܦܫܬܐ
ܣܠܩ ܬܘܣܦܬܐ ܡܛܠܠܬܐ لجسد ܀

ܦܠܝܪܘ[22] كتب نسخ من ܐܦܘܠܝܪܘ ܀

ܦܐܕܓܘܓܘܬܐ ܒܪ̈ تاديب الصبيان وتدبيرهم ܀

ܦܐܕܓܘܓܐ المؤدّب ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܒܪ
ܠܛܠܝ̈ܐ ܪ̈ܕܘܝܐ ܕܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܪܝ
ܠܗ ܬܘܒ ܬܐܪܐ مدبّر الصبيان مؤدّب[23].
ܦܐܕܓܘܓܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܬܐܪܐ.
ܦܐܕܓܘܓܣ ܗܘ ܡܐ ܕܡܦܒܠ ܒܐܣܟܝܡܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝ ܠܡܕܝܢܬܐ اقول قريبه والاوّل المُرشد
الدليل المعلّم[24]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܐܕܓܘܓܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܩܪܝ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ[25] ܬܐܪܐ ܀

---

1 S *sequitur tantum* الادرد. — 2 F *deest* نحالة *et glossa sequens;* S *deest glossa seq. sed add. hic* ܦܠܘܣܟܐ السداب, *cf. inf.* ܦܠܛܐ. — 3 S *add.* الخبز. — 4 FS اليابس العابس الذى ليس معه متانة ولا دسومة (ولا دسم S). — 5 S *add.* جميع. — 6 S قاسٍ *loco* يابس. — 7 S *glossa præcedens deest, cf. col.* 1486, *not.* 14. — 8 S من حديد; F *add.* ܘܐܝܟܢܐ اللجام. — 9 S *add.* تعويق; H *add. alio in loco* ܦܠܚܐ عايق. — 10 S *add.* الفيوج الركابية. — 11 S *glossa seq. deest.* — 12 S الفيج. — 13 HF ܦܝܠܛܐ, *quod vocab. vide infra.* — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S ܒܪ̈ لقاء ظفر قتل يقال من جميعه يلقاه. — 16 S *add.* ܦܓܪ ܒܗ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ تلقا يظفر به ويقال يقتله. — 17 S *glossa præced. deest.* — 18 H عَنبَد; F عنبر. — 19 S بن عبيد الفعر. — 20 S *add.* البدن, *quod sequitur deest.* — 21 *Sic, lege cum Payne Smith* ܒܪܝܐ. — 22 S *sequitur* رسم سطر ܪܫܡ. — 23 H *deest* مؤدّب *et* ܪ̈ܕܘܝܐ ܕܛܠܝ̈ܐ. — 24 S *sequitur* ܘܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܢܐܪܢܐ الحاجز الهادى. — 25 F *add.* ܡܕܒܪܢܐ.

ܦܪܐܦܦܪܘܣܝܣ ܒܒ̈ ܠܫܢ ܐܒܝܕܘܬ
ܕܗܘܢܐ النسيان[1] ܀
ܦܪܐܠܓܐ ܒܒ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ النقوش[2] ܀
ܦܪܐܕܝܣܘܣ[3] ܗ̄ ܦܘܪܐ ܕܟܠ ܣܡܡ ܗܘ
ܕܦܪܡܗ[4] ܀
ܦܪܘ ܕܐܠܗܝܢ[5] ܒܒ̈ ܦܪܘܕܘܬܐ ܦܪܝܐ
ܡܦܪܢܘܬܐ زوال الضلالة يقال فر[6] ܀
ܦܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفّة ܀
ܦܪܘܙܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܢܒܘܪܐ طنبور
قندورة (sic) ܀
ܦܪܘܬܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ علّة سبب زعم ܀
ܦܪܘܙܓܐ ܒܒ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ اعمدة واقول الفدّاغة
الجرز العامود الحديد[7]. ܦܪܘܓܐ ܗܘ ܕܡܫܒܫܬܐ
ܣܘܛܪܐ ܗܘ ܕܢܫܐ ܕܒܗ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܒܝܥ̈ܬܐ
ܘܢܬܢܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܛܪܐ ܕܦܪܙܠܐ عمود
حديد ܠܡܘܕܐ ܕܢܫܐ ܐܘ ܦܪܙܠܐ ܐܘܡܢܬ
ܠܡܘܪܐ ܕܒܗ ܡܚܝܢ ܒܝܥ̈ܬܐ عمود حديد[8]
يُضرَب به البيضة وجرز الشدخ اللتّ الدبّوس ܀
ܦܪܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العُمق ܀
ܦܪܘܠܐ[9] ܡܗܕܝܢܐ ܡܦܠܚܢܐ هادى معلّم
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀
ܦܪܘܠ ܘܦܠܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[10] اظنّهُ
ريح الغَرب شىء يخرج من ماق العين كالناسور[11] وربّما
كوى ܀

ܦܪܘܓܐ الشاجّ المعول الدبّوس العامود المروزى[12]
الكافركوف[13] ܀
ܦܪܙܘܡܝܐ[14] ܒܒ̈ ܐܡܪܝܢ ܕܡܕܒܪ ܠܪܘܚܐ
ܡܢܦܫܢܝܬܐ ܀
ܦܪܙܘܬܐ الكُمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكمام ܘܐܟܡ̈ܐ
اكام اردان. ܦܪ̈ܙܘܬܐ اكام القميص المنسوجة مع البدن.
ܒܡܠܬܐ[15] ܕܦܪ̈ܙܘܬܐ ܒܒܝܬ ܕܟܘܢ̈ܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܟ̈ ܕܦܪܙܘܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓܬ ܒܓܘܫܡܐ
ܡܟܢܐܐ ܘܡܦܪ̈ܣܐ ܐܠܝܢ قميص ذو طيزبرد[16] ܀
ܦܪ̈ܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شَرف ܀
ܦܪܠܐ ܒܒ̈ ܦܪܓܐ ܦܪܓܘܬܐ[17] ܒܒ̈ شجّ ܀
ܦܪ̈ ܐܪܡ[18] اسم قرية ܀
ܦܪܢܐ[19] فدّان ܀
ܦܪܓܐ[20] فدغ شجّ ܀
ܦܪܣܐ ܙܘܡܐ شَنق[21]. ܦܪܣܐ ܕܒܓܪܐ ܙܘܡܐ
ܡܫܢܩܐ شناق[22] ܀
ܦܪ̈ܐ ܒܟܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܘܒܘܪ ܐܝܟ ܓܒܘܪܐ
ܘܡܦܪܡܝܢ ܒܗ ܙܒܠܐ ܀
ܦܪܬܐ حُلّة الكاهن صدريّة[23] صدرة. ܦܪܬܐ ܒܒ̈
كفيرج ܘܐܦ ܐܦܘܕܐ ܕܗܘ ܒܠܒܝܫ ܟܗ̈ܢܐ. جُبّة
ܒܒ̈ صدرة درّاعة مدرعة[24]. ܬܘܒ ܦܪܬܐ كسوة
حبر[25]. ܦܪܬܐ ܕܟܘܡܬ ܒܪܝܠܐ (sic). ܒܐܘܪܝܬܐ
ܦܪܘܡܟܐ ܘܦܪܬܐ ܘܦܪܝܡܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الجُبّة التى يلبسها الاحبار. ܬܘܒ ܗ̄ ܕܢܣܬܐ ܒܦܪܟܐ

---

[1] FS *deest* النسيان; S *add.* فساد الذكر. — [2] *Sic, lege* النقرس, *cf. inf.* ܦܘܕܐܓܪܐ. — [3] F ܦܪܕܝܣܘܣ; S ܦܪܕܪܝܣܘܣ. — [4] S *add.* دوا باسم واضعه. — [5] *Sic.* — [6] S *deest* يقال فر, *glossa syriaca corrupta.* — [7] S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجرز الحديد العامود. — [8] FS عريض *loco* حديد. — [9] S *deest.* — [10] S ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [11] S كالناصور. — [12] FS الشاجّ ويكون المعول المروزى ويقال الدبّوس, *cf. col.* 1489, *lin.* 12. — [13] S والكافد كوب. — [14] S "ܦܪܙܡ, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] S *quod præcedit sic habet :* ܦܪ̈ܙܘܬܐ الكمّان ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الكمان. ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܦܫܢܝܬܐ. — [16] S الكمان القميص من الثوب زعم, *et add.* ܦܪ̈ܓܐ ܒܒ̈ ܬܠܬܐ ܕܡܣܪ̈ܩܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܟܠ *hic* ܚܕ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܣܪܩܐ ܘܕܐܘܪܚܬܐ. ܦܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܠܬܐ ܘܡܬܒܪܬܐ ܕܡܣܬܒܝܢ ܒܠܝܢ ܙܠܡ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܡܣܬܓܕܝܢ ܒܗܘܢ ܚܢ̈ܦܐ ܕܠܗܘܢ بيت الاوثان يعنى بيت الاصنام, *cf.* ܦܪ̈ܓܐ *infra.* — [17] S ܦܪܓܘܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] S *deest.* — [20] S *deest.* — [21] S *glossa præced. deest.* — [22] S شنّاق *et deest* ܡܫܢܩܐ; F ܕܡܫܢܩܐ *loco* ܕܒܓܪܐ. — [23] F *deest* صدريّة; S *tota glossa deest, sed add.* ܦܪܬܐ كلّت زالت زاغت. — [24] F درّاعة درع; S *deest* صدرة *et* مدرعة. — [25] HF كسرة خُبز, *cf. col.* 249, *l.* 22.

ܠܛܠܝܬܐ ܘܙܢܝܐ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܒܡܪܟܒܬܐ. ܘܒܒܕܪܘܬ ܒܪ ܢܫܐ[1] درّاعة وايضًا
تُدعى صدرة. وايضًا اقول مقداريّة درّاعة. ܦܕܬܐ ܒܪ̈ܝ
ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܦܕܬܐ الجوهرة فى صدرة الكاهن[2]. ܘܦܘܢܐ
ܦܘܕܪܝ ܗ̄ ܠܒܘܫ ܒܗܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܒܠ ܠܒܘܫܐ
ܠܪ̈ܓܠܐ ܀

ܦܕܬ ܐܝܕܝ[3] زاغت يدى ظلّت ܀

ܦܗܐܘܢܝܐ دواء معروف فاوانيّا[4]. ܒ̄ܪ̈ ܦܘܢܝܐ ܀

ܦܗܐܘܣܛܘܬܐ[5] سفسطة ܀

ܦܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ
ܚܝܘܬܐ يضلّ ويتيه ويهيم[6] على وجهه ܀

ܦܗܐܣܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣ اشفق ارحم ܀

ܦܗܐܢܐܣܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܢ اجوع ܀

ܦܗܐܪܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܦܩܐ
جرّب ܀

ܦܗܐܪܐܛܝܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܢܣܝܘܢܐ
بلاء تجربة ܀

ܦܗܒܪܘܐܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄
ܫܒܛ ܢܝܣܢ شباط[9] ܀

ܦܗܕܐܛܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܬܐ
ܕܡܫܚܩܐ موضع اللعب[11]. ܦܗܕܐܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܗ̄
ܕܐܦܝܢ ܦܕܪ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܟܬܐ ܕܐܫܬܒܚܢܐ
ܪ̈ܡ ܦܘܪܣܘ ܐܡܪ ܀

ܦܗܕܪܣܐܣ[12] ܒܪ̈ ܦܗܕܪܐܣܛܘܛܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة ܀

ܦܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܥܬܐ القَدَم[13] ܀

ܦܗܕܘ[14] ܐܘܟܝܬ ܒܚܙܘܐ ܒܚܘܝܐ النظر[15]
النظرة ܘܡܚܙܐ ܀

ܦܗܕܗܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܛܠܝܐ اقياد وقيود[16] ܀

ܦܗܣܣܗܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدمقس ܒ̄ܪ̈
ܒܬܠ ܐܪ̈ܙܐ ܀

ܦܗܣܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܝ ܗܝ
ܗܣܒܠܘܬ ܡ̈ܠܐ وزن الكلام[17]. ܘܐܣ̈ܝܐ
ܦܗܐܘܣܛܘܬܐ سفسطة ܀

ܦܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هاموا[18] ܀

ܦܗܣܣܗܕܐܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܗ ܣܛܝܘ ܬ̈ܚܠܠܐ
بسفايج[19] ܪܘܚܬܐ ܕܦܗܣܣܗܕܐܘܢ[20]. ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ܪܘܚܬܐ ܕܦܗܣܣܗܕܐܘܢ ܀

ܦܗܣܣܝܢ ܐܝܟ ܒܬܠܒܐ ܕܐܟܪܘܬܐ ܕܐܘܝܘܣ[21]
ܒܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܪ̈ܙܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܡܬܐܟ̈ܠܢܐ ܀

ܦܗܣܣܗܕܐܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܢܘܚܬܐ ܡܕܡ
ܕܪܡܙܐ ܠܡܫܡܘܢܝܐ (sic) ܕܡܬܥܢܝܢ[22] ܀

ܦܗܛܠܐܣܛܝܘܣ[23] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܪܘܪܐ
ܐܬܘ̄ ܕܒܟܝܐ ܐܝܟ ܒܬܘܠܬܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܦ̈ܐ
ܘܒܒܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܪܡܙܐ ܠܦܛܪܘ̈ܬܐ ܀

ܦܗܛܣܣܘܣ[24] ܒܝܚܝܕܐ ܦܪܝܫܘܬ
ܡܬܬܣܝܡܘܬܐ ܀

ܦܗܛܐܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ
الطيور ܀

ܦܗܛܘܒܘܢ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܦܪܚ
الطاير ܀

[1] S ܒܪܢܫܐ. — [2] S quod sequitur deest. — [3] S deest. — [4] S دوا يعرف بالفاوانيا ܒܪ̈ ܦܗܐܘܢܝܐ; H deest ܒ̄ܪ̈ ܦܘܢܝܐ quod sequitur. — [5] S deest, cf. inf. "ܦܗܣܘܣ. — [6] HF هام. — [7] F ܦܗܐܣܣܘܢ. — [8] S ܦ̄ܗ ܛܡ". — [9] S سباط. — [10] S ܛܘܪܐ". — [11] S quod sequitur deest; F add. alio in loco ܗ̄ ܡܫܚܩܬܐ ܦܗܕܐܛܪܘܢ. — [12] S ܪܣܐ". — [13] S موضع القدوم ايضًا القدم ܦܣܥܬܐ ܐܘܟܝܬ. — [14] S add. ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܚܣܢܐ. ܐܬܩܪܝ ܕܝܢ ܡܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܐܐ ܒܪܫ الصرع. ܦܗܕܘ. — [15] S deest النظر, cf. col. 882, l. 11. — [16] HF قيد. — [17] S glossa seq. deest, cf. col. 1491, l. 9. — [18] S add. hic ܦܗܣܣܝܢ صنف من الجن (sic) يقال له فوق, cf. inf. ܦܗܣܣܝܢ. — [19] HF بسباج, cf. col. 1300, l. 12. — [20] S glossa sequens deest. — [21] HF ܕܠܘܝܘܣ. — [22] HF ܕܡܬܬܥܢܝܢ. — [23] H ܛܘܣ". — [24] F ܦܗܛܝܣܘܣ. — [25] S ܦܗܛܘܒܘܒܢ; H deest "ܦܗܛ.

ܦܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܥܐ ܒܐܦܐ العخرة ܗ̄ ܦܛܪܘܣ[1] :·.

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܦܪ̄ ܟܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ كرفس العخر واقول انّ الاعراب يسمّونه كرفس الحمار. ܘܐܝܟ ܪܒ ܟܪܦܣܐ ܠܗ ܡܛܘܢܝܐ[2] ܡܬܩܪܐ ܫܡܗ. ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[3] فطراسالينون[4] ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ :·.

ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܝܫܘܥ ܫܪܒܘ سرخس :·.

ܦܛܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مخابى :·.

ܦܥܝܐ تحيّر ضلال[5]. ܦܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التحيّر والضلال والتيه ويقال ܦܥܝܐ[6] [ܡܢ] ܦܥܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܦܥܝܐ ܒܐܐܪ ܐܘ ܒܝܒܫܬܐ ܗ̄ التايه فى الهواء او فى البرّ. ܦܥ̈ܝܬܐ العلويّة المتحيّرة[7]. ܦܥܝܐ مغفّل ضايع. ܦܥ̈ܝܬܐ الكواكب الخمسة المتحيّرة. ܦܥ̈ܝܬܐ الهايمة الطايرة فى الهواء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النايهة الطوّافة. ܦܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܥܝܢܐ على العينين اذا كانت بحركة[8] اضطراب اذا شخصت واذا دارت :·.

ܦܛܠܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفوّة :·.

ܦܛܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܐ ܢܓܪܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܝܢ معول فاس ذو فمين :·.

ܦܛܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܠܣܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܒܝܬ ܘܪܕܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܒܘܪܒܝܐ الابغث :·.

ܦܛܠܦܘܣ[9] ܡܫܡܥܐ ܡܬܢܝܬܐ للخنثى :·.

ܦܛܠܘܪܝ[10] سمك بحرىّ ويسمّى بالوريس[11] :·.

ܦܛܘܣܠܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ القمر[13]. ܦܪ̄ ܦܛܘܣܠܘܣ ܡܬܐܡܪܐ ܕܗܘ ܣܗܪܐ القمر :·.

ܦܛܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܒܝܠ الحزين :·.

ܦܛܢܛܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܦܢܛܐܦܠܘܢ ܦܢܛܐܦܐܠܘܢ ܦܪ̄ ذو الخمسة اوراق[14] :·.

ܦܛܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܟܢܐ الفقير البايس :·.

ܦܛܢܛܐܒܝܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ خمسة كتب[15] :·.

ܦܛܣܣܘܣ ܡܢܝܫܠܢܐ[16] الدواء الذى يسقط الحبالى اذا احتملته ܦܪ̄ ܦܛܣܣܘܣ[17]. ܬܘܒ ܦܛܣܘܣ :·.

ܦܛܣܣܘܣ[18] ܦܓܪܐ ܕܡܬܐܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انهضام الطعام :·.

ܦܛܦܛܝܣܒܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܝܪ̈ܐ ܦܟܝ̈ܪܐ الاسرى المقيّدون المكتوفون :·.

ܦܛܦܛܝܣܠܒܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܫܝ ܕܡܦܬܟܐ ملوّنة[19] مخلوطة :·.

ܦܛܦܛܢܬܘܣܣܘܣܘܝ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܬܟܝܠ ܥܠܝܟ المتّكل عليك :·.

ܦܛܦܛܘܪܘܒܛܝ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܒܝܢ ܕܟܣܪ ܒܥܘܪܐ المجى[22] :·.

ܦܛܦܛܐܛܘܢ ܐܝܟ ܦܛ̄ دواء يُعمل بالبطّيخ[23] :·.

ܦܛܦܪܝ ܦܪ̄ فلفل ܐܝܟ ܪܒ ܦܛܦܛܪܝ :·.

ܦܛܦܛܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܓܠܓܠܬܐ ܕܥܝܢܐ بحوظ العين ايضًا لجاحظ العين :·.

ܦܛܦܠܘܣ ܦܪ̄ ܦܛܪܐ بطّيخ زعم. ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܦܛܘܢܝܐ ܙܪܥܬܐ ܦܛܘܐܪܐ[24] :·.

[1] S *deest* ܗ̄ ܦܛܪܘܣ. — [2] HF ܡܛܘܢܝܐ. — [3] S ܒܦܛܪܘܣ". — [4] S *sequitur* وهو الكرفس الجبلىّ. — [5] S *glossa præced. deest.* — [6] S يضلّ ܦܥܝܐ, *deest* ويقال. — [7] H *glossa præced. deest;* S *add.* اعنى الكواكب السبعة لحايرة السيّارة *et duæ glossæ seq. desunt.* — [8] HF تحرّكة *et deest* على عينين اذا كانت. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܛܠܘܪܝ ܦܛ̄. — [11] F ܦܠܘܪܝܕܣ; S فالوريدس; H *add.* ܡܬܩܪܐ ܒܠܠܘܪܝܕܣ بالورديس ܘܡܢܝܢܬܐ. — [12] S ܦܛܘܣܠܘܣ. — [13] S القمر ܣܗܪܐ, *quod sequitur deest.* — [14] S ذو الاوراق الخمسة. — [15] S *add.* ܒܣܦܪ̈ܐ. — [16] S *add.* تفسيره ذو الخمسة اوراق. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S ܦܛܣܣܘܣܣܘܣ. — [19] HF ܡܠܘܢܐ. — [20] HF ܦܛܦܛܢܬܘܣܣܘܣܘܝ. — [21] H ܦܛܦܛܘܪܘܒܛܝ; F ܦܛܦܛܘܪܘܒܛܝ. — [22] S *addidit* المجرّب بالنار. — [23] HF بالطبيخ. — [24] S ܒܛܘܢܝܐ ܦܛܦܠܘܣ بزر بقلة وهو بزر الحمقة.

ܦܘܩܘܣ ܡܢ ܦܛܝܚܐ بطّيخ[1] ܀

ܦܘܩܠܝܢ ܡܢ ܦܪܚܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܟܘܣܘܣ[2].

ܦܘܩܠܝܢ ܡܢ ܐܘܟܡܬܐ[3] ܦܩܘܥܝܬܐ ܕܕܒܪܐ جقاء بريّة[4]. ܦܘܩܠܝܘܣ ܐܝܟ ܢܟܡ ܦܩܘܥܝܬܐ ܕܕܒܪܐ[5] ܬܐܦܝܣܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܘܪܐ ܕܡܛܠܐ ܢܒܠܐ ܒܝܘܪܐ ܘܦܐܪܗ ܘܓܘܫܡܗ ܡܕܡܝܐ ܗܘ. ܦܘܩܠܝܘܣ ܐܦ ܦܘܩܘܠܝܢ ܦܩܘܥܝܬܐ ܕܕܒܪܐ ܬܐܦܝܣܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܝܫܬܐ ܕܡܛܠܐ ܐܦ ܗܘ ܢܒܠܐ ܒܝܘܪܐ ܘܕܡܝܢ ܛܪܦܘܗܝ ܠܕܦܩܘܥܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀

ܦܘܩܝܛܐܘܪܘܡܝܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܢܨܝܒ مغروس ܀

ܦܘܩܪܘܛܘܪܘܣ ܡܐܪܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܫ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܀

ܦܘܪܣܛܘܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[7] ܗ̄ ܪܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܚܫܝܫܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܛܪܦܘܗܝ ܠܒܝܘܪܬܐ ܘܡܢ ܗܘܝܘ ܢܦܩܝܢ ܡܛܠ ܕܫܪܝܢ ܫܘܪܬܐ ܘܫܪܝܢ ܚܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܫܡܘܠܐܐ. ܦܐܪܣܛܪܘܢ[8] رعى الحمام. ܗܘܝܘ ܫܪܒܝܬܐ ܘܫܘܚܝ ܐܟܝܬܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ[9] ܦܪܣܐ ܛܪܦܘܣ[10] ܀

ܦܘܪܣܠܘܡܝܘܢ ܐܝܟ ܢܟܡ ܬܐܦܝܣܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܘܪܐ ܕܢܝܘܪܢ ܛܪܦܘܗܝ[11] ܘܕܡܝܢ ܠܕܒܠܠܐ ܢܒܐ ܘܡܚܝܐ ܐܦ ܦܐܪܗ ܡܬܚܪܢ ܥܠ ܐܒܠܐ[12] ܀

ܦܘܪܐܣ ܐܝܟ ܫܪܒܝܬܐ ܫܘܦܐ طرف ܀

ܦܘܪܓܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܟܘܪܗܢܐ ܥܫܝܢܐ مَرَض شديد صعب ܀

ܦܘܪܢܘܡܘܒܘܠܝܡܘܣ[13] ܕܡܬܚܠܛܐ الملتبسة[14] ܀

ܦܪܘܢܕܘܛܐ ܗ̄ ܫܒܘܪܐ المشرف الذى من قبل الجاثليق[15] وآخرين قالوا ܦܪܘܢܕܘܛܐ ܦܪܘܕܘܛܐ ܀

ܦܪܝܛܘܢܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܡܬܐ ܡܬܬܚܐ المتدّ مـ الغشاء المتدّ على البطن الحجاب الفاصل بين الاعضا العليا والسُفلى ܀

ܦܪܗܣܝܐ[16] دالّة جاه ܀

ܦܪܝܦܛܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܗܠܟܢܐ المشّاوون ܀

ܦܪܐܐܪܡܢܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܛܠ ܦܘܫܩܐ ܐܘ ܩܕܡ ܦܘܫܩܐ من اجل التفسير او قبل التفسير ܀

ܦܪܝܣܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܦܢܐ ܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ ܘܓܒܐ يميل الى كلّ جانب والى جوانب مختلفة. ܘܬܘܒ ܦܪܝܣܛܪܘܦܘܣ ܀

ܦܪܘܢܝ ܐܘܟܡܬܐ ܕܪܓܠܐ ܥܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الرسغ ܀

ܦܪܕܝܩܘܢ[17] حشيشة فرديقون. ܦܪܕܝܩܘܢ[18] ܚܫܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܢܫܦܝܦܘܢ ܘܡܚܝܪܝܢ ܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ الحشيشة التى يُجلا بها الزجاج ܀

ܦܪܝܣܐܘܢ ܡܢ حجاب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܬܪܐ ܠܡ ܕܡܫܬܚܠܦ ܒܝܬ ܠܫܩܬܐ (sic). ܘܐܝܟ ܦܠܘܣ العانة ܀

ܦܪܝܦܪܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܥܐ ܬܠܝܬܐ ܕܦܘܛܝܣܘܣ[19] ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܡܦܪܦܪܢܐ المفتّت للحصاة ܀

---

1 S add. ܘܡܠܥܝܐ ܐܬܪܐ ܡܠܩܘܝܐ البطّيخ. — 2 S ܐܟܘܣܘܣ. — 3 S omisit vocabula seq. usque ad ܦܘܩܐ; ejus loco codicem B adduxi. — 4 B deest hic جقاء بريّة. — 5 B add. جقاء بريّة فرفين et quod sequitur deest. — 6 HF ܐܘܪܘܡܝܢ". — 7 B ܢܟܡ. — 8 B ܛܪܘܢ". — 9 HF deest ܠܗ. — 10 B add. طلجكوك طلك جكوك تلك جكوك, cf. col. 789, l. 20. — 11 HF deest ܛܪܦܘܗܝ. — 12 B add. حشيشة صغيرة ورقها ابيض ويشبه اللبلاب وكاك (وكذلك l.) وثمرها تلتفّ على ذليل (?) الشجرة. — 13 H ܒܘܡܘܠܝܡܘܣ"; F ܒܘܡܘܠܝܡܘܣ". — 14 B add. الملتحفة المشتملة. — 15 B add. المتفقّد المتعهّد, quod sequitur deest. — 16 B deest. — 17 B add. ܐܝܟ ܦܘ; F add. ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ. — 18 B add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܕܝܩܘܢ. — 19 HF ܛܝܣܘܣ".

ܦܪܘܠܘܦܘܢ[1] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ܀

ܦܪܘܠܝܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܪܘܒܐ مكروب ܀

ܦܪܘܦܪܘܠܝܣ ܡܐܪܣܛܘܣ ܡܕܒܒܘܬܐ ܘܡܦܪܦܪܘܬܐ التطفية والتفرّك ܀

ܦܪܘܣܗܘܣܝܣ ܒܝ̈ܢ مَيل من الجانبين ܀

ܦܪܘܣܘܦܘܣܡܘܣ ܐܘܪܚܐ ܦܣܩܐ القطع ܀

ܦܪܘܦܠܗܘܡܢܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܚܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة[3]. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܟܐܒܐ ܕܒܝܬ ܚܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ. ܦܪܘܦܠܗܘܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܡܘܢܝ ܕܪܐܬܐ اورام الرئة. ܦܪܘܦܠܗܘܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ ܘܚܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة وورمها ܀

ܦܪܘܢܝܛܝܣ[4] ܒܝ̈ ܪܘܚܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܝܬ ܟܐܒܐ سرسام جاء به برسام ܀

ܦܪܘܦܪܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܩܝܕܘܬܐ الالتهاب ܀

ܦܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܡܦܩ ܐܘܪܚܐ ܣܠܩܐ. ܦܪܘܣܝܣܐ[5] ܚܘܚܐ الخوخ ܀

ܦܪܘܦܪܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܗ̄ ܡܐܪܣܛܘܣ ܡܕܒܒܘܬܐ ܘܡܬܦܪܦܪܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܠܘܬ ܟܢܦܘܬܐ ابتداء جفون الاعضاء ܀

ܦܪܘܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܗܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ̇ܝܐ ܕܥܘܠܐ كون الجنين ܀

ܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللبخ[6]. ܘܐܝܟ ܢܘܚ ܐܝܠܢܐ ܦܪܣܐ شجرة اللبخ تكون بمصر[7] ܀

ܦܪܝܒܘܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܝܣܛܘܠܐ ܡܪܛܘܛܐ رداء ܀

ܦܪܣܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܪܣܝܩܝܢܐ الخَوخ ܀

ܦܪܝܣܛܐܠܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܥܛܦܘ لبسوا تردّوا[8] ܀

ܦܪܝܣܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܒܓܪ ܐܪܝܡ اصرف ارفع ܀

ܦܪܝܣܩܘܠܘܣܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܪܘ احاطوا ܀

ܦܪܝܣܘܠܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܕܠ ܗܘܐ كان يشبك ܀

ܦܪܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܝܬܝܪ فضل[10] ܀

ܦܪܝܣܣܟܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܪܘ ܘܚܒܫܘ احاطوا حبسوا ܀

ܦܪܝܢܘܣܐܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܚܢܘܩ ܕܟܠܒܐ[13] الذى تقص (*sic*) زعم ܀

ܦܪܝܐܪܓܝܪܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܚܦܝܢ ܒܣܐܡܐ ملبّسة بفضّة[14] ܀

ܦܪܝܣܡܘܣܡܢܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܨܒܬܢ مزيّنة[15] ܀

ܦܪܝܠܐܡܒܢܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܐܬܩܢܘ اكتنفوا[17] ܀

ܦܪܝܣܐܣܡܒܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬܝܪܘܬ ܩܢܝܢܐ السعة كثرة المال ܀

ܦܪܝܦܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܗܠܟܝܢ يمشون ܀

---

[1] HF ܦܪܘܕܠܘܦܘܢ. — [2] HF "ܦܪܘܦܠܗܘܢ. — [3] BF *add.* ورم الرئة. — [4] B *deest.* — [5] HF *glossa seq. deest;* B ܚܘܚܐ *loco* ܚܘܚܐ. — [6] HF *hic et infra* اللبخ. — [7] B *add.* وكانت من قبل ببلاد فارس. — [8] F *deest* تردّوا. — [9] F "ܦܪܝܣܩܘܠܘܣܐ". — [10] B الفضل زيادة. — [11] HF "ܣܣܟܘܢ". — [12] B ܦܪܝܢܘܣܐ. — [13] B ܕܚܢܘܩ ܕܟܠܒܐ. — [14] F ܦܛܗ; B *add.* مقمعة مغشاة. — [15] H مزيّنات. — [16] F "ܦܪܝܠܐܡܒ". — [17] B *add.* احاطوا *et deinde* ܦܪܝܢܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗ ܢܝܫܘܬܐ حشيشة يجلا بها الزجاج, *cf. col.* 1496, *l.* 19. — [18] F ܦܪܝܣܐܣܡܒܘܣ"; B ܦܪܝܣܐܣܡܒܘܣ".

IMPRIMERIE NATIONALE

ܦܪܘܛܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܩܝܦܘܬܐ ܢܟܘܫܘܬܐ احاطة غلبة ܀

ܦܪܘܦܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܘܒ خلّص ܀

ܦܪܘܦܠܣܣܐܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܠܡܬܚܠܛܘ ان[1] يشتبك ان يخلطه[2] ܀

ܦܪܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܢܐ جامة ܀

ܦܪܘܬܝܩܘܢ[3] ܚܫܒܐ ܕܗܘ ܦܐܪܬܘܬܝܘܢ ܗܘܘ ܠܗܫܝܫܘ ܀

ܦܘ ܒܪ̈ فو ܀

ܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܝܟܐ اين هو الدليل على المكان ܀

ܦܘܐܝܦܐܣ[4] ܒܪ̈ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ܀

ܦܘܐܝܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܬܒܝܢܐ ܒܡܫܠܡܘܬ ܡ̈ܠܐ ܥܠ ܡܫ̈ܬܒܐ ܕܡܘ̈ܪܐ. ܘܡܫܘܪܐ ܦܛܝܬܐ ܡܫܬܐܐ ܥܠ ܪ̈ܚܬܐ ܡܫܬܠܬܐ. ܟܐܕܐܡܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܪܒܝܡ ܗܘܘ ܢܘܝܬܐ ܥܠ ܐܠܗ̈ܝܗܘܢ ܕܡܘܫܒܐ اقول الشعر[5]. ܦܘܐܝܛܝܩܘܬܐ الشِعر. ܦܘ̈ܐܝܛܐ الشعراء زعمر. ܦܘܐܝܛܝܣ ܒܪ̈ ܢܘܒܝܐ ܒܡܒܒܢܘܬܐ[6] ܀

ܦܘܒܪܘܣ ܐܝܟ ܡܠܟ ܕܢܚܠ ܐܝܟܐ. ܦܘܒܘܣ ܕܚܠܬܐ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ مُهيّب. ܦܘܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܀

ܦܘܒܝܛܘܣܘܒܘܢ ܐܕܚܠ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخاف ܀

ܦܘܒܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ̈ܐ ܕܚܠܬܐ ܗܘ ܕܛܠܒܡ ܦܪܘܡܒܐ (*sic*) ܀

ܦܘܓܪܐ ܒܪ̈ لُجُم[7]. ܦܓܪܐ لجام. ܦܓܪ الجم[8] ܀

ܦܘܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܩܢܐ لحية[9] ܀

ܦܘܓܠܐ نجل[10]. ܘܦ̈ܓܠܐ ܬܘܒ نجل ܀

ܦܘܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ مجمع[11] ܀

ܦܘܓܡܬܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܒܘܒܢܝܐ ܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܐܕܢ̈ܘܗܝ ܒܪ̈ ܕܩܦ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܓܡܬܠܐ ܗ̄ ܢܦܘܚܐ ܪܘܒܒܐ جدرىّ حُميقاء ܀

ܦܘܓܪ̈ܒܐ ܦܓܪܐ اورام الغُدّات[12] ܀

ܦܘܓܡܬܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒܡ الاورام الحارّة او الحادّة التى تكون فى الغُدَد[13] ܀

ܦܘܕܐ ܦܢܕܐ ܦܕܘܬܐ ܒܪ̈ كلول ضلال زوال يقال فد فدت[14] زاغت زالت. فد فكبد زاغ يزوغ. ܦܕܝܕ ܡܥܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخطا قوسك ولم يقرطس. ܦܘܕܐ ܒܪ̈ غلط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܥܝܐ النسيان الفساد ܀

ܦܘܕܪܐ الغفارة ܀

ܦܘܕܐܓܪܐ ܒܪ̈ نقرس. ܦܘܕܓܪܐ ܦܘܠܓܪܐ ܘܐܚ̈ܢܐ ܦܘܕܓܪܐ النقرس ܀

ܦܘܕܠܓܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ حوصلة قانصة ܀

ܦܘܕܝܛܝܡ ܠܘܬ ܦܠܘܣ ܒܬܟܠܐܐ ܒܪ̈ ܒܡ ܡܫܬܘܐ ܕܢܒܐ ܘܐܣܦܓܒܗ ܨ[16] ܀

ܦܘܕܪܐ العظاية ܀

ܦܘܕܐܣܘܢ ܘܦܘܕܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مساحة قَدَم ܀

ܦܘܕܝܬܐ ܒܪ̈ مقدار قَدَم وهو ماخوذ من اليونانىّ فانّ فوس القَدَم. ܘܐܡܪܐ لخطوة[17]. ܐܚ̈ܪܢܐ دقيقة ويقال مقدار خطوة. ܦܘܕܝܬܐ ܠܣܘܕܐܢܬ ܦܘ̈ܕܝܬܐ

---

[1] F *add.* يشبك. — [2] B يخلط به. — [3] HF ܦܘ"ܢ. — [4] B ܦܘܐܝܛܘܣ, *add. ad calcem* الى اين تمضى. — [5] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܐܝܛܝܣ *deest.* — [6] B *add.* فعل. — [7] B الجم كعمر, *quod sequitur deest;* F يقال الجم, *cf. col.* 1487, *l.* 7. — [8] F فجد الجم لكم (*sic*). ܦܘܓܪܐ الجم (*sic*). — [9] B *add.* ذقن. — [10] B *glossa seq. deest.* — [11] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܓܡܬܠܐ *deest.* — [12] F الغردات; *glossa arabica ad vocab. seq. pertinere videtur.* — [13] F غرد. — [14] F *add.* ܦܕܕܘܬܐ ܒܪ̈ غلط. ܦܕܬ. — [15] F ܦܘܕܐܓܐ. — [16] *Cf. col.* 675, *l.* 7. — [17] F *add.* ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ موضع القدم فوس.

ܦܫܟ̄. ܦܘܕܢܐ مقدار قَدم او ظلّ قدم[1]. ܦܘܕܢܝܬܐ ܬܘܒ ܡܫܚܬܐ ܗܘܝܐ. ܠ̄ ܦܘܕ̈ܢܝܬܐ ܘܦܘܕܢܝܬܐ ܒܫܥܬܐ ܫܥܬܐ ܘܫܥܬܐ ܬܠܬܝܢ ܕ̈ܩܝܩܐ الدقايق الساعة ثلثين دقيقة[2]. ܒܡܫܚܘܬܐ ܕܒܪܘܫܝܡܘܢ ܬܠܬܝܢ ܦܘܕ̈ܢܝܬܐ ܫܥܬܐ ܚܕܐ. ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܕܫܥܬܐ ܘܚܕܐ ܦܘܕ̈ܢܝܬܐ ܚܕܐ ܠܩܘܡܐ. ܘܦܘܕܢܝܬܐ ܘܦܘܕ̈ܢܝܬܐ ܒܚܕܐ ܕܦܘܪܕ̄ ܬܫܬܐ ܕܦܫܪ ܙ̇ܒܢܐ. ܒܗ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܠܠܠܐ ܕܡܫܚܬܐ ܚܕܐ ܦܘܕܢܝܬܐ ܬܠܬ̈ܝܢ ܡܬܩܢܬܐ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܡܫܚܬܐ ܕܫܥܬܐ[3] ܕ̈ܦܘܫܐ ܗܘܝܐ. ܘܚܕ ܪܘܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܕ̈ܦܫܐ ܗܘܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܦܘܕ̈ܝܢ ܚܕܐ ܐܘܝܩܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܚܕܐ ܐܘܝ̈ܩܝܢ ܚܕܐ ܡܫܚܐ. ܘܡܫܚܢ ܘܐܝܟ ܡܫܚܢ ܠܝܠܝܐ ܐܝܟܢ ܚܕ ܢܘܚܐ[4] ܀

ܦܘܗܐ ܡܢ̄ القلاع ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ̄ القلاع[5] الذى يخرج فى الفم ܀

ܦܘܗܪܐ التثاؤب ܘܡܬܦܗܪ[6] ܦܘܗܪܐ ܘܦܘܗܪܐ ܘܦܘܗܝܐ[7]. ܐܡܝܪ ܕܒܠ ܚܕ ܡܫܟܚܢܐ ܦܘܗܪܝܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܗܪ ܘܡܬܦܗܪ ܘܡܬܦܗܡ. ܡܦܪ̄[8] ܐܬܝܗ ܒܚܕܐ ܕܦܪܕ̄ ܕܦܗܪ ܠܡ ܦܩܪ ܥܡܝܩ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܦܘܗܡܐ ܡܢ̄ ܦܘܩܬܐ الفُواق. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܦܗܡ ܡܢ ܦܘܗܡܐ وهو الافواق[9]. ܢܕܡ ܕܝܢ ܕܡܬܦܗܡ ܗܕܐ ܕܡܬܦܗܡ ܡܢ ܦܘܩܬܐ ܒܚܕܐ ܥ̄. ܗܘ ܕܝܢ

ܕܡܬܦܗܡ ܡܢ ܦܘܗܡܐ ܒܬ̈ܪܬܝܢ ܥ̄ ܐܡܝܪܐ ܕܬܬܦܪܫ ܫܘܦܘܬ ܡܫܚܐ. ܘܡܢ̄ ܦܟܪܦܪ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܦܪܫܘ ܢܫܡܬܐ[10] ܀

ܦܘܘܚܐ تفوّح[11] ܀

ܦܘܚܪܐ ܡܢ̄ ܦܘܚܐ فَوح. ܦܘܚܪܐ ܕ̇ܐܪܙܐ[12]. ܦܘܚܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الحُقّ الحُقّة من خشب. ܡܢ̄ ܕܩܦ̄ ܦܘܐܠܦܬܐ ܕܐܒܪܐ حُقّة الرصاص[13] ܀

ܦܘܚܬܐ[14] ܥ̄ ܦܘܫܕܐ ܀

ܦܘܚܐ ܬܘܒ البرد اقول ܡܢܦܚܢܝܬܐ المروحة. ܦܘܚܐ البارد[15]. ܦܘܚܐ ܬܘܒ نسيم ܀

ܦܘܫܕܐ الاخدعان. ܦܘܫܕܘܗܝ اخادعُ الاوداج. ܪ̄ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܚܫ̈ܒܐ ܚܨܪ̈ܐ ܕܒܬܪܝܢ ܫܦ̈ܘܬܐ ܕܨܘܪܐ الودجان. ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܪܝ̄ الودجان[16] ܀

ܦܘܫܟܐ ܡܢ̄ قياس ويكون تبيين تشبيه اعتبار واقول تثقيف[17]. ܦܘܫܟܐ ܥ̄ ܚܬܝܬܘܬܐ[18] ܕܠܒܠܘܬ ܦܘܫܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ̄ ܕܘܟܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܢܘܬܐ ܒܦܘܫܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ ܐܡܪ ينشبّه[19]. ܦܘܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ̄ ܘܠܐܘܒܕ[20] ܘܠܡܫܡܥܢ ܬܘܬܐ ܘܚܠܝܐ ܘܢܘܟܐ ܘܢܬܢ ܦܘܫ̈ܟܐ ܕܡܠܘܗܝ ܒܬܪ̈ܐ ܕܡܬܦܫܚܢ الشكل الاعراب والتجيم المقابلة[21]. ܦܘܫܟܐ ܒܗ ܡܬܦܫܩ ܡܫܡܥܢܐ ܕܡܠܬܐ ܗܢܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܠܡܫܡܥܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܐ. ܐܘ ܡܦܝܣܐ ܠܩܪܝܗ[22]. ܥ̄ ܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܡܫܡܥܢܗ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܦܫܟܐ ܡܫܡܥܢܗ

[1] F ܦܘܕܢܐ ܡܢ̄ ܪܓܠܐ ܒܪ ܡܪܝ̄ ظلّ قدم. ܦܘܕܢܐ ܢܘܚܐ ܦܘܕܢܝܬܐ ܥ̄ ܚܕܐ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܕܪܓܠܐ ܠܠܠܐ. — [2] F add. hic ܦܘܕ̈ܢܝܬܐ. — [3] H ܡܫܬܒܫܪ. — [4] F deest ܢܘܚܐ. — [5] FS البثر القلاع; S sequitur ܦܘܕܡܐ الفودج الذى يعمل به البنّ والكامخ. — [6] S quod præcedit deest. — [7] S deest ܘܦܘܗܡܐ, cf. col. 1198, l. 10 et seq. — [8] H ܡܦܪ̄; S ܡܬܦܫܪ ܕܡܦܪܚܢ et deest ܘܡܬܦܗܡ. — [9] S add. اعنى مفارقة الحمّى. — [10] S add. التثاؤب. — [11] S deest. — [12] S add. حقّة من الاسرب. — [13] S حقّة من رصاص. — [14] S deest. — [15] S add. وقيل البرد; glossa seq. deest. — [16] F الوداجان; S وداجين; FS add. ܦܘܫ̈ܕܘܗܝ وداجاه (S وداجه) ܠܬܪ̈ܬܐ ܕܨܠܡܝܢ ܚܕ (ܡܢ S) ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܦ̈ܬܐ ܕܡܕܠܐ الوداجان (S وداجين). — [17] F تشقيف. — [18] F ܢܬܠܘܬ ܦܘܫܟܐ; S add. ܦܘܫܟܐ ܦܘܫܟܐ. — [19] S add. hic ܦܘܫܟܐ ܡܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ̄ ܦܘܗܐ القلاع الابيض, cf. inf. ܦܘܚܐ ܒܪܝܐ. — [20] HF ܘܠܐܘܒܕ; Bar Ali, P. 255, æque ܘܠܐܘܒܕ. — [21] FS والنجام loco المقابلة; S add. الذى يقرى به الكتب بل ضبط الكتابة بالاعراب. — [22] S ܐܘ ܒܦܘܫܟܐ ܠܡܫܡܥܢܐ ܡܠܬܐ ܠܓܠ ܕܟܢ ܡܦܪܫ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗ ܘܡܢܗ.

ܕܢܕܬܐ. ܐܟܢ ܡܫܪܬܐ ܠܒܪ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܡܫܘܚܬܗ ܕܡܫܡܫܐ
ܒܗ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܠܐ ܫܦܝܪ
ܕܡܬܪܝܢ.[1] ܘܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ المقايسة. ܘܬܘܒ
ܢܘܩܕܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܠܬܐ ܡܬܦܝܣܢܝܬܐ. ܐܘ
ܕܦܘܢܝܐ ܐܟܢ ܗܘ ܕܒܦܘܢܝܩܐ ܕܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܒܬܪܐ الاعراب الشكل النقط[2] النجام والشبه
المقابلة[3]. ܘܐܟܢ ܐܢܫ̈ شكل مثل ويقال اعراب الكلام ܀

ܦܘܢܝܩܐ ܕܐܪܓܘܢܐ[4] ܐܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܘܪܒܢ ܦܘܪܦܘܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܒܘܫܐ ودع
الحلزون ܀

ܦܘܢܐ ܕܝܘܪܐ[5] ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܦܘܗܐ
القلاع ܀

ܦܘܢܝܪܐ اقول الغر الخلف[6]. ܘܐܣܝܢܐ الدعوة
الغر ܀

ܦܘܣܬܐ[7] الخشف ܀

ܦܘܛܒܐ اقول السمن[8] ܀

ܦܘܛܗ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܒܘܬܝ متى[9] ܀

ܦܘܛܐܠܘܣ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܢܛܝܟܝܐ[10] ܀

ܦܘܛܡܘܣ ܢܗܪܐ. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܦܘܛܐܡܘܣ نهر ܀

ܦܘܛܢܝܐ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ المنادين[11] ܀

ܦܘܛܐܡܘܠܝܛܘܣ ܐܟܢ ܪܒܢ ܡܫܟܒ
ܢܗܪܐ ܠܡܫܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܝܢܐ[12] ܘܡܕܘܢܝܬܐ
ܠܬܠܬܐ ܢܦܩܐ. ܘܦܛ̈ܩܐ ܪܡܝܢ ܠܕܦܠܘܩܐ

ܘܡܕܢܚܝܢ ܦܠܓܐ ܡܢ ܡܝܐ سمّاه جبريل جار
النهر[13] ܀

ܦܘܛܝܦܪ ܡܩܦܚܢܐ ܪܒ ܕܢܚܫܐ
ܕܦܪܥܘܢ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܦܝܠܐ ܘܪܕܝܐ.
ܡܗܝܡܢܐ ܠܝܘܣܦ ܙܒܢ ܡܠܐܟܐ ܡܩܦܚܢܐ
ܡܓܙܪܐ رئيس الفيوج والجُزراء والعجيج الخادم الخصيّ ܀

ܦܘܛܝܦܪܥ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܢ ܐܟܢ ܒܪ
ܒܗܠ̄ ܐܘܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܝܘܣ ܦܘܠܝܣ ܐܡܪܝܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܡܫܐ حبر مدينة الشمس[14] ܗ̄ ܡܕܝܘܡܘ ܕܝܘܣܦ ܀

ܦܘܛܝܣܘܣ[15] ܒܪ̄ من اسماء العفص ܀

ܦܘܛܢܝܐ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܡܢܐ الفرانيّون[16] ܀

ܦܘܛܠܝܠܐ ܐܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄ ܙܦܬܐ
الزفت ܀

ܦܘܛܐ[17] ܒܗ ܡܫܠܝܐ ܕ̄ ܢܘܟܪܝܬ ܐܘܦܝܠܝܬ
ܟܝܪܐ ܕܕܒܚܐ ܐܘ ܡܕܒܚܢܘܬܐ عيد الذبح ܀

ܦܘܛܝܡܘ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܢܘܪ اضاء[18] ܀

ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܟܢ ܪܒܢ ܟܣܐ كاس[19].
ܐܬܟܪܝܘ ܒܗ ܒܗܢ ܠܡܫܬܐ ܕܓܒܝܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܦܘܛܝܐ ܐܟܢ ܪܒܢ ܡܫܘܬܐ الانفحة ܀

ܦܘܛܝܪܘܠܝܕܘܣ[20] ܐܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܠܓܒܪܐ رجل هذا اسمه ܀

ܦܘܛܡܘܣ ܐܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ
الامانة ܀

ܦܘܛܐ ܐܟܢ ܕܒܪ̈ ܒܗ الذبح[21] زعم ܀

---

1 S *add.* ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ. — 2 H النقيض. — 3 FS *deest* المقابلة; S *sequitur* والقياس والملاومة. — 4 S *deest.* — 5 S *deest, cf. col.* 1502, *not.* 19. — 6 S والخلف والمناصبة, *quod sequitur deest.* — 7 S *deest, sed add. hic* ܗ̄ ܦܘܛ ܠܡܫܬܝܐ ܕܡܫܬܝܐ. ܒܪ ܢܗ. ܒܪ ܢܗ. ܒܪ ܢܗ اولاد يفت. — 8 S *add.* تسمين علف تخصب البدن. — 9 S *add.* اين حتّى متى. — 10 S *add.* مدينة انطاكيّة. — 11 F المناديون; H *addidit* المتاوبين المنادون; *in B. A., Paris.* 255, المناديون. — 12 S ܕܡܢܝܢܐ. — 13 F خار النهر; H *add.* وايضًا خار النهر; S جبر بن حنيشوع جاز النهر. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S ܦܘܛܝܣܘܣ *et add. ad calcem* ܦܘܛܝܣܘܣ ܒܪ̄. — 16 S الفزانيون. — 17 S *deest.* — 18 FS *add.* انار. — 19 S ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠ̄ ܟܣܐ كاس. ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܟܢ ܪܒܢ ܟܣܐ. — 20 S ܦܘܛܝܪܘܠܝܕܘܣ. — 21 HF الرج, *cf. supra lin.* 16.

ܦܘܐܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشُعَراء ܗ̄ ܕܝܢ ܦܘܐܝܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ[1] الشاعر ܀

ܦܘܛܪܬܢܐ[2] اقول تسمين علف خصب البدن ܀

ܦܘܝܓܠܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܐ التطفية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الترطيب ܘܐܝܟ ܚܢ̄ܢ التبريد[3]. ܦܘܝܓܠܐ ܬܘܒ ܡܫܝܓܬܐ ܕܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܐܬܬܫܝܓ ܒܗ ܡܢ ܡܝ̈ܐ غسل. ܘܐܫܟܚܬܗ ܒܕܘܟ ܘܐܪܟܝܬܗ[4] ܘܐܫܬܪܪ ܀

ܦܘܝ شُهّ[5] أُفّية. ܦܘܝ ܡܢܗ أُفّ منه[6] ܀

ܦܘܩܘܣ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܕܠܐ ܢܫܡܐ. ܦܘܩܘܣ ܠܐ ܡܪܝܡ ܕܕܠܐ ܦܘܠܡܘܣܐ ܠܐ ܡܪܝܡ[7]. ܦܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܚܝܠܬܐ الخوف ܀

ܦܘܩܣܝܢ[8] ܒܪ̄ ܢܝܫܡܐ ܕܐܫܬܪܒܐ. ܪ̄ ܠܡܢܐ ܕܓܐܦܐ ܀

ܦܘܩܝܢܘܣ ܒܪ̄ ܕܕܠܐ نخلة ܀

ܦܘܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ مهيّب[9] ܀

ܦܘܩܣܝܩܐ[10] ܕܦܢܝܪܐ ذكر قه انّه اناء من خزف ܀

ܦܘܩܣܘܣ[11] ܒܪ̄ خار ܀

ܦܘܪ̈ܢܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تخليطاته[12] ܀

ܦܘܩܝܛܘܣܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܕܝܠ[13] اخان ܀

ܦܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪ اسم رجل. ܬܘܒ ܦܠܟܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ملك[14] الهند ܀

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ[15] ܀

ܦܘܠܐܟܪܘܣ ܒܪ̄ ܡܫܐܠܬ ܐܢ̈ܫܐ ܐܢܬܪܘܦܘܣ[16] ܦܘܠܐܟܪܘܣ ܀

ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܡܢܝܢܐ ܒܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܛܘܢ ܒܐܦܐ ܘܬܦܠܓܘܢ ܠܡܢܘܬܐ ܡܛܢܐܬܐ[17]. ܐܝܟ ܕܪ̈ܬܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܪ̈ܬܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܢܝܫܘܬܐ ܠܬܘܪܐ ܘܠܡܘܣܩܐ. ܐܘ ܒܘܠܓܐ ܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܪ̈ܢܐ ܘܠܦ̈ܠܓܐ. ܐܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܠܡܠ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܕܪ̈ܬܝܢ. ܐܝܟ ܒܦܪܫܢܐ ܕܢܒܘ ܘܗܘ ܕܒܪ. ܘܒܠ ܦܘܠܓܐ ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ ܦܘܠܓܐ. الفصل[18]. ܦܘܠܓܐ ܕܠܦܘܠܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تقسيم فنونه[19]. ܦܘܠܓܐ ܒܪ̄ قسمة[20] شيء قد عُلم انّه يكون الّا انّه لا يُدرَى فى اىّ موضع[21] واقول خلاف وشكّ. ܘܐܝܟ ܪ̈ܒܢ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܬܒܐ ܘܦܘܪܓܒܐ. ܐܦ ܦܪܝܢ ܐܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܦܘܠܓܐ ܪ̈ܒܢ ܚܒܪ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܠܐܢ̈ܫܐ ܕܡܢ ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐܝܬ ܢܦܠ ܐܢܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܕܐܢܫܢܐ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܢܬܒܥܝܢ ܕܬܠܬܐ ܒܠܒܕ ܠܡܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܐܢܫܐ ܕܐܪ̈ܬܝܢ. ܐܘ ܒܡܘܡܬܐ[22] ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܪܫܝܡܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܬܒܥܝܢ. ܘܒܗܕܐ ܒܦܘܠܓܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܦܢ̈ܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܪ ܠܐܪܒܥܐ ܢܬ̈ܒܢ

---

[1] S *deest* ܘܦܘܐܝܛܝܣ. — [2] S *deest*, *cf. col.* 1503, *l.* 17. — [3] S *deest* ܘܐܝܟ ܚܢ̄ܢ التبريد. — [4] S *deest* ܘܐܪܟܝܬܗ; F *hæc glossa deest.* — [5] S مسة *et ultima glossa deest.* — [6] S *add. hic* ܦܘܩܐ ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ ܦܘܪܦܘܪܐܘܣ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܣܠܘܩܝܐ ܕܐܪܓܘܢܐ, *cf. col.* 1503, *l.* 9. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest.* — [9] S *add.* مرهوب. — [10] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܚܝܠܬܐ الخوف, *cf. supra* ܦܘܩܘܣ. — [11] S *deest*; F *sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest.* — [12] S تغليطاته. — [13] S *add.* افزع. — [14] S *add.* اثور ويقال ملك. — [15] H *add.* ܪ̄ ܣܪܕܢܦܠܘܣ; F ܪ̄ ܣܪܕܢܦܠܘܣ, *de quo vocabulo vide Payne Smith, Thes. syr., col.* 2142, *l. penult.*; S *add.* ملك. ܦܐܘܠܐ الطايع القابل. — [16] HF ܐܢܬܪܘܦܘܣ; S *add. ad calcem* كثيرة العلوم. — [17] S ܘܬܦܠܓܘܢ ܠܦܘܠܓܐ ܡܛܢܐܬܐ. — [18] FS القسمة *loco* الفصل; S *add.* القسمة التغيّر الشكل ܬ̄ܢ الاسهام. — [19] S *add.* اسهام. — [20] S *add.* وهو. — [21] HF قد عُلم الّا انّه لا يُدرَى وفى اىّ موضع. — [22] S ܐܘ ܐܡܬܝܐ ܕܐܪ̈ܬܝܢ ܒܡܘܡܬܐ.

ܕܒܗ ܡܣܘܪ̈ܒܐ ܕܟܠ ܡܣܘܪܒܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܗ. ܠܐ
ܕܝܢ ܘܦܘܪ̈ܫܐ ܕܡܫܬܘܕ ܦܬ ܡܕܒܪܐ. ܘܐܡܪܬܘ ܕܝܢ
ܠܐ ܒܡܒܠ ܡܕܒܪܐ يقال فى هذا انّه موضع ذو وقوف
وشكوك[1] ومراء واقول ارتياب[2] وآخرون الشكّ القسمة ܀

ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ الثقل[3] ܀

ܦܘܠܓܘ̇ܕܐ ܒܪ̄ تبلّد توزّع الراى تبدّد[4] تفرّق
تشتّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܘܕ ܐܝܟ
التحيّر. ܡܬܦܠܓܘܕܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܗ̄
ܡܬܒܪܢܝܘܬܐ[5]. ܡܬܦܠܓܘܕ يتقلقل يتفرّق يتلاشا
يضمحلّ يتخلّع[6] ܀

ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢܐ.
ܘܒܪ ܫܡܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܡܬܦܝܣܢܐ[7] قابل مطيع.
ܘܐܣܝܪ̈ܐ[8] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. ܘܐܣܝܪܐ
ܢܦܫܐ ܘܦܠܝܐ ܘܡܬܒܬܒܢܐ ܀

ܦܘܠܗܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܩܪ̈ܒܐ قتال
ܘܒܪ̄ ܦܘܠܝܡܘܣ ܀

ܦܘܠܘܣ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܘ[9] ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܓܠܓܠܐ
فسّروه الروم الفلك[10] وبعضهم السماء ܀

ܦܘܠܘܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܒܫܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܬܚܘܡܐ متّفقة فى الاسماء
مختلفة فى الحدود ܀

ܦܘܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܘܐܘܪܚܐ[11] المُدن طريق. ܬܘܒ ܐܘܣܝܐ اقطار
العمل حَدّ سلطانه ܒܗܘ ܕܦܘܠܛܝܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ

ܒܓܒܪܗ ܘܢܓܕܠܒܗ طريق الملايكة سلكوا[12]. ܘܐܡܝܪ̈
ܦܘܠܛܝܐ ܀

ܦܘܠܕܝܢ[13] بسفايج جعدة ܀

ܦܘܠܘܦܘܣ ܬܘܒ[14] ܒܪ̄ بسفايج. ܒܪ̄
ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ ܗ̄ ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ بسفايج. ܦܘܠܘܦܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄[15] ܒܪܒܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܢܚܝܪ̈ܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ الورم[16] الذى يكون فى الانف
ويسمّى كثير الارجل. ܘܡܫܟܚ ܡܢܬܐ ܠܦܘܠܘܦܘܣ
ܒܒܩܪ̈ܐ[17]. زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ܀

ܦܘܠܝ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ[18] ܀

ܦܘܠܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܗ̄ ܐܚܝ̈ܢܐ اخوان
اصدقاء ܀

ܦܘܠܛܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܪܘܡܘ ܐܘܟܝܬ
ܡܫܘܠܛܢܘܬܐ (*sic*) ܕܚܬ̈ܢܐ ܠܡܙ الجدرىّ فى العين ܀

ܦܘܠܛܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܘܟܝܬ
ܒܝܨܦܘܬ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܡܫܘܠܛܢܐ العناية بالمُدن[19] ܀

ܦܘܠܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܩ̈ܛܒܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ
ܕܓܠܓܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܨܥܬܐ ܬܪܬܝܢ
ܕܡܬܪܡܝܢ ܘܪ̈ܒܢܐ ܒܡܬܚܬܐ ܐܬܬܣܡܘܢ.
ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܟܣܢܐ ܦܘܠܘ الواحد
المحوَر والاثنان المحوَران[20] ܀

ܦܘܠܘܕܪܝܢ[21] ذكر جبريل انّه اسم من اسماء
الخربق باليونانيّة ܀

ܦܘܠܘܩܐܪܦܘܣ[22] ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ ܀

---

[1] S موضع فيه وقوف ذو شك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] *Sic, lege* الشُغْل, *cf. col.* 1421, *l.* 1; F ܦܘܠܪܐ *loco* ܦܘܠܓܐ; S *add.* الفلادة. — [4] S *deest* توزّع الراى تبدّد. — [5] S ܡܬܦܠܓܘܕܘܬܐ *et* ܡܬܒܪܢܝܘܬܗ. — [6] S *deest* يضمحلّ *sed add.* ܒܪ ܫܡܗ̄ ܦܘܠܓܐ الشكّ وله تبلبل. — [7] S *sequitur* قال طايع الفم القابل العلوم الفم الناطق بالعلوم الفم القابل. — [8] F *add.* ܓܒܘܪ̈ܐ. — [9] S *deest* ܐܘܟܝܬ, *et add.* ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘ̄ ܦܘܠܘ, الدوار. — [10] S *sequitur* وبعضهم قال سيران البروج ثم دوران الافلاك سيرانها. — [11] F *add.* ܘܐܦ فسّرها بنى مارون فى جبل لبنان وطاق ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. — [12] S *sequitur* ܦܘܠܛܝܐ النواحى الاقطار الحدود. — [13] S *deest.* — [14] S ܦܘܠܘܦܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܘܦܘܣ. — [15] HF ܒܪ ܦܘ̄. — [16] HF الوجع. — [17] S *add.* بسفايج *et deest glossa seq. de qua cf. col.* 1509, *l.* 9. — [18] S *add.* عصا. — [19] S *add.* الاهتمام بامور المدن *et sequitur vocab.* ܦܘܠܝܢܐ, *quod vide infra.* — [20] S *add.* اعنى قطبة الفلك القطب الشمالىّ والقطب الجنوبىّ, *deinde vocab.* ܦܘܠ̈ܛܐ *et* ܦܘܠܛܐܡܝܢ, *vide infra, et postea* ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ ܒܪ̄ ܒܠܬ ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܘܦܘܠܝܦܝܕ بسفايج. ܦܪ̈ܡ ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ صحّه جبرايل, *confer supra l.* 4. — [21] FS ܦܘܠܘܕܢܪܝܢ. — [22] S *deest.*

ܦܠܘܡܐܪܝܐ ܗ̄ ܦܪܕܪܐ[1] ܀

ܦܠܘܦܘܛܝܣܣ زعم جبريل انّه من اسماء الحنظل باليونانيّة ܀

ܦܠܘܛܝܐ ܟܕ ܬܐܡ ܡܥܘܠܛܝܢܐ ܘܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܦܣܩ̄ܬ ܬܐܡ ܡܥܘܠܛܝܢܐ[2] ܬܘܒ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܦܠܘܛܝܣܬܐ[3] ܟܕ ܦܫ̄ܩ ܡܕܝܢܬܐ المدينة ܀

ܦܠܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ايضًا ܀

ܦܠܘܡܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܟܢ ܐܪܙܘܢ ܡܫܒܛܒܛܐ ܕܪܥܝܐ ܘܣܘܛܪܗ ܪ̈ܥܝܐ عصا الراعى ونرسيان[4] داروا. وقال جبريل ويقال له حطرثا وبطباط فيليبرون وفليما. وآخرون فنطالون. ܦܠܘܡܘܢܘܢ ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܟܢ ܡܫܒܛܒܛܐ ܢܡܘܣܝܬܐ[5]. ܘܐܦ ܣܘܛܪܗ ܪ̈ܥܝܐ برشبان (*sic*) داروا اى عصا الراعى بطباط[6] ܀

ܦܘܠܚܢܐ ܟܕ عبادة خدمة آخر السعى العمل. زاد المروزى احتران وجاء به حنين سيرة. ܦܘܠܚ ܟܘܟܒܐ عبادة الكواكب ܀

ܦܘܠܛܐ ܟܕ تخلّص نجاية[7]. ܘܟܕ ܦܫ̄ܩ ܡܦܘܪܩܢܐ النجاة. ܘܢܦܠܛܝܘܗܝ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ وليفلته ان اراده[8] ܀

ܦܘܠܝܛܐܪܟܝܐ[9] ܕܐܘܢܝܘ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܗ ܕܐܘܣܝܐ ܠܗܝ. ܟܕ ܦܫ̄ܩ هذه مدينة بوزنطيا[10] ܀

ܦܘܠܝܛܝܐ[11] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ولاية. ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ ܐܘ ܕܘܒܪܐ ܀

ܦܘܠܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܘܟܕ ܦܫ̄ܩ مدينة ܀

ܦܘܠܝܛܘܡܢܘܣ[13] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܀

ܦܘܠܝܛܝܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܦܘܠܝܐ زعم جبريل انّ النظر اسمه باليونانيّة فوليا ܀

ܦܘܠܝܛܘܩܐ ܝܠܕܬܐ ܦܓܝܥܬܐ ܝܠܕܬܐ منجبة كثيرة الاولاد ܀

ܦܘܠܝܘܢ ܪ̈ ܦܘܠܝܘܢ جعدة اعرفها نباتها من[15] الشيح. ܘܟܕ ܚܕܐ ܐܣܦܪܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܪܘܢ. ܘܪܒ ܐܚܪܢ ܕܣܡ̈ܡܢܐ ܒܗܢܐ ܡܫܡܗ ܦܪܡ ܠܗ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܝܢ جعدة. ܘܬܐܡܪܘܣ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܀

ܦܘܠܝܛܝܐ[16] ܟܕ ܡܥܘܠܛܝܢܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ سلطان سياسة او تدبير مدينة وكورة[17] ܀

ܦܘܠܘ ܟܕ ܣ̄ܓܝ ܦܓܝܥ اقول كثير[18]. ܦܘܠܐ ܦܓܝܥܐ كثيرون ܀

ܦܘܠܐܣܛܝܪܐ[19] تعاويذ وقال آخر ذوايب واكام. ܦܘܠܐܣܛܝܪܐܣ ܀

ܦܘܠܝܛܝܣ[20] الاخوان الاصدقاء. ܦܘܠܝܛܝܣܘܢ ܫܘܬܦܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܦܘܠܝܣܐܪܦܘܣ ܕܟ̄ܕ ܦܓܝܥ ܛܪ̈ܦܐ كثير الورق والنماء. ܟܕ ܦܫ̄ܩ ܦܓܝܥ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر[21]. ܦܘܠܝܣܩܪܦܐ ܟܕ ܦܫܩܘܗܝ ܦܓܝܥ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر ܀

ܦܘܠܠܝܛܝܣ ܕܟ̄ܕ ܚܫܒܐ ܕܪܥܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܥܣܒܐ ܕܒܗ ܠܐ ܩܝܣܐ ܐܦܠܐ ܦܪ̈ܚܐ ܐܦܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܢܨܠܬܐ حشيشة شبيهة بورق الحُمّاض لا ساق لها ولا زهرة ولا ثمرة ܀

ܦܘܠܠܝܘ[22] ܦܓܝܥܐ ܀

---

[1] F ܗܕܪܪܐ; S *deest.* — [2] S ܘܐܝܟ ܦܣܩܬܡ ܘܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܬܐܡ ܡܥܘܠܛܝܢܐ. — [3] S ܦܘܠܝܛ". — [4] F ونرسنيان; BS برشبان. — [5] H *duas paginas non scriptas liquit et se hoc spatium vacuum in suo codice invenisse his verbis notavit :* هكذا وجدنا خالٍ فى النسخة لانّه بالفارسيّة ومعناه. ليكتب اذا وجدت غيرها. — [6] B *add.* زمارة الراعى وبعض اسمائه بالسريانيّة ܐܟܡܐ ܪܥܝܐ. — [7] S نجاة. — [8] S *add.* واختاره. — [9] S ܦܘܠܛܐܪܟܝܘ. — [10] F *deest* بوزنطيا; S *deest* ܠܗܝ ..... ܗ̄; *alio in loco add.* ܦܘܠܝܛܐܪܟܝܘ ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ. — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *deest.* — [14] S *deest.* — [15] F *deest* نباتها من. — [16] S ܦܘܠܛܝܐ. — [17] F *deest* مدينة وكورة. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] BS *deest.* — [20] BS *deest.* — [21] F *addidit* ܘܐܘܣܝܐ ܦܘܠܝܣܩܪܦܘ. — [22] BS (S ܦܘܠܠܝܘܢ) ܦܘܠܠܝܘ ܟܕ ܦܫ̄ܩ ܦܓܝܥܐ كثير.

ܦܘܠܠܓܘܢܘܢ ܡܢ ܡܥܓܠܬܐ برشيان داروا ومعنى برشيان داروا اى الدواء المسمّى عصاة الراعى[1] ܀

ܦܘܠܠܓܘܢܐܛܘܢ ܡ̄ كثير الركب. ܡ̄ ܣܓܝ̈ܐܬ ܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘ ܒܡܐܡܪܐ ܬܐܟܡܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܬ̈ܝܗ ܠܕܐܒܐܦܣܘ. ܘܒܟܬ̈ܒܘܗܝ ܝܘܢ̈ܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܝܘܢ̈ܝܐ ܘܝܕܥ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐܬ̈ܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܦܘܠܠܓܠܐܛܘܢ قال جبريل هو نبات كثير اللبن ورقه كورق العدس عفص يسخّن ܀

ܦܘܠܠܘܢ ܡ̄ ܦܝܠܐ ساذج. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܛܝܠܬܐ ܡܢ ܕܕܘܒܐ ܠܓܢܝܬܐ ܘܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܙܥܝܢ. ܘܙܘܓܐ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢܩܘܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܢܐ ܠܝܬܐ ܕܚܕܬܐܝܬ ܐܦܪܝܢ ܘܡܬܓܠܝܢ[2] ܀

ܦܘܠܘܣܐ[3] فلوس ܀

ܦܘܠܦܘܠܐ ܡ̄ تلوّث تمرّغ[4]. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܠܦܠܐ مضرّج ܀

ܦܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ميلان الركن[5] ܀

ܦܘܠܝܘܬܪܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܣܬܪܘܬܪܘܢ ܘܕܝܘܡܘܬܪܘܢ ܀

ܦܘܠܝܕܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ[6] ܕܒܝܡܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܡܕܡܐ ܠܗ ܢܦܫ ܒܡܕܡܬ ܀

ܦܘܠܝܡܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܛܝܠܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐܬ ܡܬܩܪܐ[7]. ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܝܬ̈ܝܗ ܡܢ ܕܦܠܓܐ ܦܠܝܠܐ. حكى جبريل انّه يسمّى ايضًا فيليطيريون وخليذنامون[8] ܀

ܦܘܠܘܓܐܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܚܐ ܐܝܬܘܗܝ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܣܐ ܕܚܠܒܐ ܘܦܬ̈ܩܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܦܠܦܣܐ وجبريل يقول انّه من اسماء الشكاع ܀

ܦܝܢܝܦܛܐ اقول جريدة فهرست ܀

ܦܘܠܘܡܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܓܘ ܡܩܛܪܐ[9]. ܬܐܟܡܢܘܢ ܢܝܡܘܩܠܝܐ[10] ܕܥܒܕܘ ܪܘܫܡܐ ܒܡܢ ܚܘܫܒܬܐ ܘܡܕܡܢ ܣܒܪ̈ܬܐ[11] ܨܚ̈ܚܐ جبريل ܀

ܦܘܠܘܡܪܘܢܐ[12] ܡ̄ ܣܓ̄ܝ ܗ̄ ܡܓ̈ܕܐܬ[13] ܕܚܝ̈ܐ الطويل العمر ܀

ܦܘܠܘܦܘܕܘܣ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܢܝܫܬ ܢܕܟܐ ܗܘ ܕܠܒܠ ܕܢܡܘܣܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܫܬܠܦܐ للحلزون[14]. ܦܘܠܘܦܘܕܘܣ ܚܝܘܬ ܢܕܟܐ. ܒܚܝ̄ܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܡܪ̈ܐ. ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܒܢܐܢܬ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܒܠܐ ܕܡܪܒ ܠܗ ܘܦܠܦܠ ܒܗ ܝܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܡܚܝܕܐ. ܡܫܠܛ ܡܢ ܝܡܘܪܬܐ ܒܠܒܘܕ. ܘܡܕ ܒܪܐ ܠܡܬܪܕ ܢܝܕܐ ܡܬܦܠܦܐ ܒܐܦܘ ܒܐܦܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܚܝܕܐ. ܢܩܠܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܐܫܝܕ ܒܗ ܫܐܢ ܠܗ. ܐܚܪܢ ܬܡܠܐܝܬ ܬܡܢ. ܘܡܚܫܝܠ ܢܦܫ ܒܠܝܫܘܢ ܘܡܙܐܕ ܠܗܘܢ ܘܐܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܡܕ ܡܬܬܪܝܦ ܡܢ ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܬܒܪ ܠܡܐܟܠ. ܐܦ ܕܒܡܢ ܕܐܚܪ ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܦܠܓ ܒܡܕܡܢ ܐܘ ܡܫܡܫ ܡܫܘܚܐ ܡܢ ܘܐܣܦܘܓܐ ܘܦܬܦܘ ܒܗ. ܡܫܬܠܦ ܓܘܢܗ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܪܗܛ ܒܐܣܦܘܓܐ ܘܗܘ ܡܫܬܘܝ. ܗܒܢܐ ܐܦ ܒܢܒܫܐ ܐܝܬ ܢܝܫܬܐ ܣܓܝܐ ܕܕܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܕܐ ܦܢܝܐ. ܕܠܗ ܐܝܟ ܠܢܝܫܬ ܢܕܟܐ ܘܡܢܗ ܒܥܒܕܐ ܢܘܢܐ ܒܕܒܠܛܘܣ ܘܒܕܒܠܐܘܢ[15]. ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ

* [1] B … برشبان داروا حاشيه اى الدواء ܡܥܓܠܬܐ; F ܡܥܓܠܬܐ برشاوشان. ܡ̄ ܕ عصاة الراعى, *cf. col.* 1509, *l.* 10. — [2] F ܘܡܬܓܠܝܢ; S ܘܡܬܓܠܝܢ. — [3] BS *deest.* — [4] BS *deest* تمرّغ, *sed* B *add. ad calcem* تمرّغ. — [5] BS الركب. — [6] F ܦܘܠܝܕܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝܘܬܐ; BS ܦܘܠܝܕܘܢ, *et* B ܐܝܬܘܗܝ *loco* ܚܕ ܡܢ. — [7] F *quod sequitur deest.* — [8] S وخليذتامون. — [9] F ܡܩܛܪܐ. — [10] F ܢܝܡܘܩܠܝܐ; BS ܢܝܡܘܩܠܝܐ. — [11] F ܣܒܪ̈ܬܐ; S ܘܡܕܡܢ *loco* ܘܡܕܡܢ. — [12] S ܦܘܠܘܡܪܘܢܝܬܐ. — [13] BF ܡܓܕܐܬ. — [14] F *deest* للحلزون. — [15] *Cf. col.* 903, *l.* 25; *Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 54, 11.

ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܒܫܡܐ ܥܠ ܒܝܬ ܥܠ ܦܘܡ ܕܠܒܠ ܢܟܐܣܘܢ[1] .:.

ܦܘܠܫܬܐ ܡܢ نقب. ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܪܒܬܐ نقب نقاب. ܐܬܦܠܫ نقب عليه اصطلم .:.

ܦܘܡܒܐ ܡܢ فوم. ܐܬܦܘܡ تفوّه ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܦܘܡܒܐ من الفم. ܦܘܡܒܐ ܕܣܝܦܐ حدّ السيف .:.

ܦܘܡܒܠܝܢ[2] ܡܢ ܒܪܕܥܬܐ البرذعة .:.

ܦܘܡ ܣܝܪܘ ܡܢ شرج .:.

ܦܘܡܒܐܛܠܐ ܐܝܟ ܕܗ ܢܦܩܐ خراجات .:.

ܦܘܡܒܐ ܕܪܝܫܗ ܕܦܪܘܡܒܐ ܒܛܠܗܘܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܒܠ ܒܝܬ ܚܒܠܬܐ[3] الحجزة حجزة السراويل بيت التكّة[4] .:.

ܦܘܡܒܗ ܕܡܠܟܐ ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܦܩܕ يعنى بالملك الله عزّ وجلّ[5] احفظ كلامه وما امرك به لا تخالفه .:.

ܦܘܡܦܠܝܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܒܝܬܡܢܦܚܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܫܬܒܢ ܒܐܬܪܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܦܚܐ قليميا[6]. النفاخات التى تشغل[7] فى موضع يسبك[8] فيه النحاس والذهب والفضّة .:.

ܦܘܡܦܗܢܐܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܪܥܝܐ يرعى .:.

ܦܘܡܦܢܝܢ[10] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܒܪܢܝܬܐ ܒܪܘܐ قطيع رعيّة .:.

ܦܘܡܦܘܠܝܘܣ ܬܘܬܝܐ ܛܘܛܝܐ توتيا ܘܗܟܢ ܓܒܪ وقال جبريل فومفولوس .:.

ܦܘܢܟܐܠܘܢ ܐܝܟ ܓܒܪ ܟܒܫܐ وهو اسم الكابوس وتفسيره الخناق .:.

ܦܘܢܛܘܡܒܐ ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܝܡܒܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܛܪܦܐ ܡܢܐ ܕܐܪܙܝܢ ܠܕܡܛܪܘܬܗܘܢ. ܘܙܪܥܐ ܕܦܠܓܘ ܘܢܨܒܘ ܘܒܡܪܐ ܕܦܛܪܝܢ ܘܒܡܪ ܘܒܠ ܐܦܝ̈ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ .:.

ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܠܬܐ ܡܦܢܝܢܝܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܐܠ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ. ܒܐܝܟ. ܘܒܠܐ. ܘܒܕܘܟ ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܐܝܟ ܠܒܪ ܘܠܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܢܘܢ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܘܫܝܐ. ܗܟܢ ܠܒܪ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܬܠܘܦܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܒܪ ܕܒܫܘܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܘܫܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܪ ܕܠܘܬ ܦܪܘܫܐ ܒܗ ܫܐܠܗ̇ ܕܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܩܠܝܠ ܓܒܪܐ ܐܝܬ. ܫܪܝܗ ܠܫܘܐܠܗܘܢ ܒܫܘܐܠܐ ܒܗ ܫܩܝܠ ܐܝܢܘܢ. ܕܡܒܒܡܒܕܝܢܘܬܗ ܕܗܘܢܝܢ ܗܟܢ ܐܢܢܒܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܗܟܢ ܫܡܥܒܐ ܐܘ ܗܟܢ ܒܢܝܫܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܛܠ ܕܢܒܒܘ ܓܒܢܝܢܗ ܕܫܘܐܠܐ ܫܐܠܬܗ ܠܗܘܢ الجواب. ܬܘܒ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܦܠܐ ܡܦܢܝܢܐ ܘܡܬܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܢܡܦܩܐܝܬ ܠܘܩܒܠ ܫܘܐܠܐ الجواب. ܦܘܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܒܠܠܐ ܕܐܬܓܒܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܢܒܝܛܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ جواب. ܦܘܢܝ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صوت .:.

ܦܘܢܝܐ ܡܢ فاونيا دواء .:.

ܦܘܢܝܩܣ[11] ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܩܠܐ النخلة[12] .:.

ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܢܝܡܛܐܠܘ[13] ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܡܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪܦܘܗܝ ܕܓܒܝܢ ܠܕܡܒܪܬܐ[14] ܘܡܬܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܫܠܒܐ مثل الشيلم[15] .:.

ܦܘܢܝܩܣ ܡܢ عنقاء مغرب تحرق نفسها وتصير

---

[1] BS *addunt hic* ܦܘܠܛܝܩܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ (S *solus* وافر (صقع تامّ) ولاية ܕܡܫܒܛܪܘܬܐ, *cf. col.* 1509, *l.* 4; ܦܘܠܦܛܪܐ ܪܒܥܐ ܕܡܬܘܡܝܐ اربعة واربعين, *cf. col.* 1512, *l.* 10. — [2] F ܦܘܡܒܠܝܢ, *cf.* ܦܥܡܒܠܝܢ, *col.* 425, *l.* 6; *Lagarde, Abhand.*, *p.* 23, *n°* 52. — [3] F ܚܒܠܠܬܐ. — [4] F *deest* بيت التكّة. — [5] F *quod sequitur deest;* B *add.* معناه. — [6] F *quod sequitur deest;* BS *deest* ܡܢܦܚܐ. — [7] S تجد. — [8] S يسكب اعنى يسبك. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܘܡܦܗܢܐܣ. — [11] S ܦܘܢܝܩܣ. — [12] F *add.* ܘܗܟܢ ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ *post* ܓܒܪ; S *add. hic* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] B ܐܝܢܝܡܛܐܠܘ; S ܐܝܢܝܡܛܐܠܘ. — [14] *Sic, lege* ܠܕܡܒܪ̈ܬܐ. — [15] F *deest* مثل الشيلم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

دودة ثمّ يتولّد منها حيوان مثل الاوّل. ܦܘܢܝܩܣ ܗ̄ ܦܘܢܝܩܣ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܢܚܬܐ طير يسمّى فنخس[1]. ܦܘܢܝܩܣ قيل يعملون من ريشه منديل فاذا اتّسخت يلقوها في النار فتتنظّف وتنقا وهي تصلح للملوك. ܦܘܢܝܩܣ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܥܐ. ܘܡܬܐܠ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܒܐܝܓܘܦܛܘܣ ܚܕܐ ܠܚܡܫܡܐܐ ܫܢܝܢ. ܟܠ ܓܠܠܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܒܡܫܚܬ ܣܥܘܪܐ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܕܢܬܚܕܬ ܢܛܥܢ ܩܝܣܘܗܝ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܒܣܡ̈ܐ ܥܠ ܓܦܘ̈ܗܝ ܒܣܡܘܗܝ ܘܢܐܬܐ ܥܠ ܗܝܟܠ ܡܢܦܐ ܕܫܡܫܐ ܥܠ ܓܠܠܐ ܘܢܦܘܫ ܠܗ ܠܒܥܕ ܒܥܘܪܐ ܘܢܘܪܐ ܢܦܠ ܒܗ ܘܗܘܐ ܩܛܡܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܩܛܡܐ ܗܘܐ ܬܘܠܥܐ. ܘܪ̈ܒܝܐ ܘܗܘܝܐ ܦܪܘܓܐ. ܘܡܬܓܦܐ ܓܦ̈ܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܗܘܝܐ ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܗܝ ܦܪܢܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܦܘܢܝܩܣ الوحيد الذى لا يشبه احد. وايضًا ܦܘܢܝܩܣ العنقاء وهي طير يحرق نفسه وهو كلّ خمس مايـة سنـة اذا اراد ان يتجدّد يحمل على جناحيه خشب الدارصيني ويجعله في مكان ويحكّ نفسه عليه فيظهر منه نار تحرقه فيبقا رماد فيصير من ذلك الرماد دودة وتنشو وتصير فرّوج ويصير لها جناحات وبعد سبعة ايام تصير عنقاء كما كانت اوّلًا وتسمّى ايضًا فنخس ܀

ܦܘܢܗܝ ܗ̄ ܥܒܕ يعمل ܀

ܦܘܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡܠܐ ܘܫܢܩܐ تعب جهد ܀

ܦܘܢܝܪܐ ܒܝܫܘܬܐ للخبث الرذالة ܀

ܦܘܢܝܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܫܐ للخبيث[2] ܀

ܦܘܢܪܗܐܢܐܒܪܗܘܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܛܠܒܢܐ المتخابث ܀

ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܒܢܬ ܕܩܠܝܬܐ النخليّة اسم مرهم جالينوس المعمول بالقلقديس[3] ܀

ܦܘܢܝܩܘ ܗ̄ ܦܢܝܩܝ ܐܬܪܗ̇. ܦܘܢܝܩܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܦܢܝܩܝ[4] مدينة حمص. ܦܘܢܝܩܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܘܓܒܠ ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܐܦܡܝܐ ܘܥܟܐ ܘܒܝܪܘܛܘܣ مدينة حمص جند دمشق[5] ومنه صور وصيدا ودمشق وعكا ܀

ܦܘܢܛܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ[6] ܗ̄ ܢܒܛܝܐ ܡܬܦܫܩ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܥܐ. ܢܒܥܐ ܒܪ ܦܝܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܬܪܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܦܘܢܛܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܀

ܦܘܢܝܩܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܫܟܪܐ[7]. شراب التمر وهو السكر النبيذ التمرىّ المسرّر وهو عَرَق ܀

ܦܘܢܛܝܩܝܒܘܣ ܐܦܝܘܪܐܛܘܪ ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܠܗ الماسك هو لهُ ܀

ܦܘܢܕܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܫܡܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܐ من الاسم مثل البياض من الابيض[8] ܀

ܦܘܢܛܘܣ ܒܪ̈ ܝܡܐ ܗܘ ܒܟܘܫ ܗ̄ ܚܒܫܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ بحر الحبشة ܒܪ̈ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܦܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܪ ܠܒܪ[9] ܀

---

[1] BS *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 28, 6. — [2] S *addidit* الشرير. — [3] BS اسم مرهم معمول بالقلقديس ذكرهُ جالينوس حاشيه ترجمةُ (هذا الاسم S *add.*) المرهم من منوجود في (من موجود S *deest*; في B *deest*) القراباذين (الاقراباذين B) نبات وهو المتّخذ بالقلقطار ومعنى (ويعنى B) النخليّة انّه يحرّك ويساط عند عمله بسعف النخل الرطب. — [4] BS ܦܢܝܩܝ *et* ܦܢܝܩܐ *loco* ܦܢܝܩܝ. — [5] S *sequitur* قطع كور اقليم منه دمشق الشام ومنه صور وصيدا وعكا وغير ذلك من المدن. — [6] BS *deest.* — [7] S *glossa seq. deest*; F *sequitur tantum* شراب التمر وهو النبيذ. — [8] S ܫܡܐ ܦܢܝܩܐ ܡܢ ܦܢܝܩܘܬܐ الاسم مثل البياض المشتقّ منه اسم الابيض. — [9] B *add.* ينبجى; S *add.* ينخى.

ܦܘܣܛܘܣ ذكر جبريل عن ديوسقوريدس انّه بعض اسماء نوع من انواع اليتّوع السبعة[1] ܀

ܦܘܢܝܐ ܒܪ̈ رجوع واقول اجابة. ܦܢܝܬܐ ܐܦܢܝܬܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬ ܐܦܢܝܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܡܠ̈ܬܐ وهو فى الكلام لجواب وفى الغيبة الرجوع القدوم. ܡܬܦܢܝܢܐ يرعوى[2]. ܐܬܦܢܝ[3] اعطف. ܘܦܢܝܬ ܗܦܟܬܐ ܀

ܦܘܢܪ̈ܘ ܗ̄ ܒܝܫܐ ܀

ܦܘܢܪܘܢ قال جبريل هو اسم السُعد باليونانيّة ܀

ܦܘܢܘ ܦܠܐ اقول الصدَى[4] ܀

ܦܘܣܛܪܘ ܒܪ̈ ܕܒܗ̇ ܗ̄ ܡܣܡܩܝܢܐ الاضمدة التى تحمّر الاشياء[5] التى تحمّر ܀

ܦܘܣܘܣ ܩܛܘܠܐ. ܒܪ̈ ܦܘܣܘ القاتل[6]. ܦܘܣܘܣ ܩܛܠܐ القتل ܀

ܦܘܢܩܝܣܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ[7] ܀

ܦܘܢܩܐ ܗ̄ ܫܘܚܐ الدلال. ܡܦܢܩܢܘܬܐ مدلّة[8]. ܦܘܢܩܐ ترفّه دلال تنعّم[9]. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ التنفّق. ܦܘܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التنفّق. ܐܬܦܢܩܐ الدلال والتدلّل ܀

ܦܘܣܠܐ حفض السدا ܒܡܚܛܐ ܕܕܘܠܐ ܕܡܬܓܒܪܐ ܒܗ ܕܘܠܐ ܠܕܘܠܐ[10] ܀

ܦܘܣܛܘܢܝܩܐ[11] ܡܬܡܠܠܐ ܒܝܢܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܦܘܣܛܡܘܢܝܩܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܝܢܝܬܐ لفظة طبيعيّة. ܦܘܣܛܘܢܝܩܘܣ ܗ̄ مقول جوهريّ ܀

ܦܘܣܛܝܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܫ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܡܬܢܝܚܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܢܝܚܬܐ. ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܠܢܫܐ ܘܡܬܢܝܚܢܘܬܐ ܕܒܗ

ܢܦܫ. ܕܗܘ ܐܢܬܬ ܠܡܕܒܪܘ ܠܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܕܪܐ ܘܡܬܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܬܡܠܟܬܐ. ܐܝܟ ܦܘܣܛܘ ܠܗ ܦܪܘܬܐ ܕܟܠܬܐ ܕܫܐܠܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܘܣܐ ܘܡܬܪܦܐ ܠܟܘܢܗ ܘܕܠܝܐ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܢܩܕܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܡܬܡܠܟܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܡܬܡܠܟܐ ܒܗ ܒܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܀

ܦܘܣܐܦܘܦܠܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ[12] ܀

ܦܘܣܦܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܝܐ الاسّ الجوهر ܘܒܪܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܪ̈ ܣܘܟܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܗܪܐ ضو نور ܀

ܦܘܣܩܐܣ[14] ܡܫܬܝܬܐ ܀

ܦܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܝ ܒܦܘܪܕܐ الفرزجة[15] ܀

ܦܘܣܐܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ كم من مَرّة ܀

ܦܘܣܛܐ ܐܘܦܣ ܠܡ ܢܘܣܐ لم[16] ܀

ܦܘܣܐܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܟܡܐ كم بالحرى ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܥܬ ܪ̈ܓܠܐ[17] موضع القدم ܀

ܦܘܣܘܣ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܟܡܝܘܬܐ الكميّة ܀

ܦܘܣܛܘܡܝܣܛܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܟܬܒܐ بالعبرانيّة[18] كتاب الفراسة لغيليمون[19] ܀

ܦܘܣܡܪܐ[20] منقل نار ܀

ܦܘܣܦܘܣܡܪܐ ܒܪ̈ ܣܠܩܘܬܐ ܘܥܘܪܩܐ ܀

---

[1] *Hic finis est spatii vacui in codice* H. — [2] S يرجع. — [3] S *addidit* ܐܬܦܢܝܬܘܢ. — [4] S *addidit* يعنى بجاوبة الصوت عند الصياح. — [5] S التى تخمد الاشيا; *quod sequitur deest.* — [6] HF الفلفل. — [7] S ܦܘܢܩܝܣܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ النسوة البتولات الابكار الجوارى. — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] S *sequitur* تفنّق. ܬܘܒ ܐܬܦܢܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الدلال التفنيق التنعّم القصف. ܦܘܢܩܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التفنّق. ܡܦܢܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ التفنيق. — [10] S ܢܦܠܐ *loco* ܕܘܠܐ. — [11] S ܦܘܣܛܡܘܢܝܩܐ, *seq.* ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܝܢܝܬܐ الكلام على الطبايع. — [12] S *add.* نور من نور *et* ܦܘܣܦܐ. — [13] HF ܦܘܦܘܣ. — [14] S *deest.* — [15] HF شراب ردىّ; H ܒܦܘܪܕܐ; F ܒܦܘܪܕܐ ܒܪ̈ ܐܬܪܐ الفرزجد. — [16] S *add.* بَل. — [17] F *add.* قدم الخطوة; S *add.* ܘܒܪ̈ اخمص القدم. — [18] S *deest* بالعبرانيّة. — [19] F *add.* فى الفراسة الخطوة. — [20] S *deest.* كتاب الفراسة.

ܦܘܣܝܓܢܘܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܠܒܫܢܘܬܐ ܕܐܟܝܫ ܕܡܢ ܐܬܘܬܗ ܬܕܥ ܡܚܘܪܬܗ الفراسة ܀

ܦܘܣܣܝܐ ܗܘ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا يدوم لاحد زعم ܀

ܦܘܣܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܩܝܪܐ ܕܒܣܡ ܢܒܠܐ ܡܠܚܬܕܝܢ سكنجبينات ܀

ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܐ قشور البيض وهو البوق ܀

ܦܘܣܛܝܡ[2] ܦܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܐܣܛܘܛܐ ܗ̄ ܒܪܘܝܐ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܀

ܦܘܟܪܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ السلع[3]. ܦܘܟܪܐ ܘܦܘܩܪܐ ܐܘ ܦܘܩܡܐ ܐܟܡܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܡܟܪܐ ܡܬܦܬܚܝܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܩܪ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܟܠ ܕܦܬܪ ܦܝܬܪܘܬ ܦܘܡܐ[4] ܀

ܦܘܩܝܕܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس لهُ جَزَر مثل جَزَر[5] الرازيانج ܀

ܦܘܦܠܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܒ ܓܢܒܐ ذات الجنب ܀

ܦܘܦܘܪܗ حكى جبريل عن فولوس انّه نوع من الحلزون وهو الودع المدوّر ܀

ܦܘܦܘܠܝܦܘܣ ܒܪ̄ ܡܥܠ ܢܘܗܪܐ[6] ܀

ܦܘܦܠܡܝܛܐ ܕܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بهاء البهو وحُسنه[7] ܀

ܦܘܦܘܣ ܒܐܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم دودة القرمز وهي دودة الصبّاغين تسمّى باليونانيّة فوفوس باقيقوس وهو نبات ܀

ܦܘܦܓܐ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܟܠܒܐ ܠܡ ܕܐܬܬܠܝܐ[8] ܀

ܦܘܦܪܕܡܚܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حنّاء مكّيّ ܀

ܦܘܪܩܢܐ ܒܪ̄ استنقاذ خلاص. ܡܦܪܩܢܐ المخلّص المنجّى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܦܪܩܢܐ[10] ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ النجاء[11] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ̄ وصيّة. ܡܦܩܕܢܘܬܐ الوصاية[12]. ܒܪ̄ ܦܩܕܗ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܗ ܘܡܪܐ ܗܘ ܀

ܦܘܩܕܢܐ[13] كانون ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ̄ امر مرسوم وصيّة عهد وثيقة[14]. ܐܬܦܩܕ أُمِر ܀

ܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܝܪܘܣܐ ܗ̄ ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܢܚܝܪ̈ܐ ܕܢܣܒܬܐ الغضروف في[15] قصبة الأنف ܀

ܦܘܣܐܘܠܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܒܥܛܝܢ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܚܫܚܐ ܘܕܒܥܬܐ[16] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܟܢܫܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܘܒܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܢܘ. ܕܢܡܘܣܐ ܒܒܢܝܫܐ ܕܫܪܪܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܦܘܬ ܙܕܩܐ ܕܘܠܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܡܫܝܢܐ ܕܒܝܬ̈ܐ ܕܠܡܦܠܚ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܦܩܝܕ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ ܡܬܬܡܠܐ ܠܡܛܪܐ ܕܒܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܩܕܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܦܩܘܕܐ ܐܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘܪܐ. ܐܘ ܠܡܠܟܐ. ܐܘ ܠܡܫܠܛܢܐ. ܘܡܫܬܪܪܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ. ܠܡܬܝܒܐ ܘܠܐ ܡܬܝܒܐ. ܠܐ ܡܬܝܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܒܝܫܐ ܕܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܛܒܥܐ ܦܠܘܣ ܐܦ ܠܢܝܘܪܐ ܘܠܐܢܫܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܟܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܒܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ

---

[1] H ܦܘܣܣܘܣ. — [2] S *deest.* — [3] F *deest quod præcedit.* — [4] S *add.* الفغر فتح الفم التثاوب. — [5] S خرز مثل خرز. — [6] S *add.* كثير النور. — [7] S البهور وحسن بها البهو. — [8] S *add.* كسوف القمر *et deest* ܠܡ. — [9] S ܦܘܦܘܪܕܡܚܘ, *lege* ܒܦܘܦܪܐ ܕܚܢܐ, *cf. col.* 880, *l. penult.* — [10] HF ܕܡܦܪܩܢܐ. — [11] S النجاة. — [12] HF *deest* الوصاية. — [13] S *deest, cf. inf.* ܦܘܩܕܢܐ. — [14] S ܒܪ̄ وصيّة عهد; F *deest* وثيقة. — [15] HF *deest* في. — [16] FS *add.* يتساتلون.

ܦܬܟܡܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܬܘܒ ܠܒܪܐܢܫܘܬܗ ܦܬܟܡܘܬܐ ܘܒܪܐܢܫܘܬܗ ܢܣܒܬܐ. الامر[1] ܀

ܦܘܩܘ قال جبريل انّه من اسماء الصنوبر وانواعه باليونانيّة . ܦܘܩܘ ܘܦܘܩܘܣ[2] ܀

ܦܘܩܣܝܩܘܡܘܢ ܐܝܟ ܡܫ̄ܪ ܡܚܣܢܘ ܡܩܪܬܐ[3]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܦܬ̈ܟܐ ܕܓܒܝ ܠܓܠܓܠܬܐ ܘܡܚܒܒܢ ܠܕܘܟܬܐ ܀

ܦܘܩܘܣ ܚܪ̄ ܛحلب ܘܚܪ̄ رويداران وكذا ذكر جبريل انّه رويداران وقال مرّةً هو العدس الذى يكون عل الماء[4] ܀

ܦܘܩܬܐ الفواق . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܩܡ تثاؤب تغاوق ܀

ܦܘܩܘܣ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܫܪ̄ܐ ܡܦܩܡ ܠܗ ܡܘܩܡܘܬܐ. ܘܡܦܩܪ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܡܬܡܪܐ ܗܢܐ ܡܪܝܚ سرنج ܀

ܦܘܩܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السعاة والذين يحضرون ويعدون[5] ܀

ܦܘܩܘܕܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انيسون ܀

ܦܘܩܘ ܢܩܘܬܐ حيوان ما يقول فولوس ܡܦܩ ܠܝ ܬܪܟܐ ܕܦܘܩܘ خُذ لك شحم فوق جلد ܢܒܟܐ ܀

ܦܘܩܘ[6] ܘܢܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܘܢܕܐ ܘܣܝܡܘܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ الياقوت والاصداف التى فيها اللؤلوء[7] ܀

ܦܘܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܚܪ̈ܝܢܐ المتشاجرون المشاغبون[8] ܀

ܦܘܩܘܣ ܬܠܐܠܐܣܣܝܘܢ ܐܝܟ ܚܢܢ ܦܘܩܘܣ ܝܡܝܢܐ. ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܢܐ ܡܬܚܫܒܬܐ[9]. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܨܒܬܐ ܕܥܒܕ ܕܠܐܦ̈ܐ ܐܪܥܐ ܝܡܐ[10] ܘܛܒ ܡܥܠܝܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐ وقال جبريل وهو بالسريانيّة الحميرا[11] ܀

ܦܘܪܓܝܐ ܚܪ̄ التلهّى التفرّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التنزّه لهو[12] فرجة. ܘܐܫܬܝܐ ܦܘܪܓܝܐ ܀

ܦܘܪܐܠܝܘܢ قال جبريل البُسّذ يسمّى باليونانيّة فوراليون وقالوا انّه نبات ينبت فى قعر البحر فاذا قُلع صلب ويسمّى ايضًا شجرة الصخرة ܀

ܦܘܪܓܠܠܐ ܚܘܪܓܠܠܐ[13] تعويق ܚܪ̄ ܘܦܘܫܪܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܒܟܡܗ ܡܦܘܪܓܠܐ ܒܕܝܢ. ܕܡܦܪܓܠ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܗ̄ ܕܡܒܢܘܪ[14] ܘܡܦܩܝܕ ܀

ܦܘܪ̈ܐ مسامّ البدن. ܦܘܪ̈ܘܣ ܬܘܒ ܢܩܒ̈ܐ[15] ܕܣܥܪܐ اقول الثقب التى فى اصول الشعر ܀

ܦܘܪܬܘܪܘܢ[16] ܚܪ̄ ܡܗ̄ عاقر قرحا[17] وكذلك ܐܡܪ ܐܝܟ ܦܘܪܬܘܪܘܢ ܀

ܦܘܪܘܣ ܚܪ̄ ܣܛܠܬܐ. ܐܘܦ ܐܡܪ ܢܛܠܬܐ ܟܢܕܘܡ حنطة[18] ܀

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جسر قنطرة ܀

ܦܘܪ̈ܕܕܐ ܐܝܟ ܐܡܪ تفتيت ܀

ܦܘܪܒܝܛܠܐ[19] ܗܢܐ ܗܘ ܕܓܠܝ ܠܣܗܕܐ ܗܘ[20] ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܢܦܩ ܀

ܦܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܒܪ̈ܝܫܐ جُرن وايضًا سرير محفّة[21]. ܘܬܘܒ ܚܘܪܣܝܐ كرسىّ ܀

---

[1] S *add.* الوصية. — [2] S ܘܦܘܩܘܩܘܣ, *l.* ܘܦܘܩܘܣ; HF *deest* انّه. — [3] HF ܡܩܝܪܬܐ, *confer col.* 1512, *l.* 5; *Z. D. M. G.*, XXXIX, 294, *n°* 40; S *add.* كثافة الضفاير والجمجمة. الذى يؤكل والذى يكون على — [4] HF ܦܘܩܣܝܩܘܡܘܢ. — الماء. — [5] S *add.* المصارعين ܕܪ̈ܗܛܐ. — [6] S ܦܘܩܘܣ. — [7] H اليواقيت; F الياقوت *loco* اللؤلؤ. — [8] F المتشاجرون والمتشاربون وعندى انّه المشاغبون; S المتشاجرين والمتنازعين. — [9] *Cf. col.* 1521, *l.* 14. — [10] H ܪܓܠܐ. — [11] S *add. hic* تفرّج. — [12] S *seq.* ܦܘܩܪܢܐ ܚܪ̄ عسر الرقبة صعب الانقياد يعوّق. — [13] S *add.* ܦܫܝܛܐ. — [14] S *sequitur* ܕܚܕ̄ فرجة لهو الانسان عن فعل ما يريده يفرجنه بحظره يموخه. — [15] HF ܢܩܒ̈ܐ; S *deest* البدن. — [16] S ܦܘܪܬܗܪܘܢ. — [17] S *sequitur* ܚܝܦܪܐ ܦܘܪܣܐ ܘܗܘ ܐܡܪ ܚܝܦܪ ܦܘܪܣܐ, وكذلك قال جبرايل فورثرون, *cf. col.* 1455, *l.* 2. — [18] S *add.* ܒܪ ܟܢܕܘܡ كندوم. — [19] S *deest.* — [20] F *sequitur tantum* ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ; H *add. in marg.* اسم الشهيد الذى تمّم عدّة الاربعين. — [21] S *deest* ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܒܪ̈ܝܫܐ et quod sequitur; sed add. alio in loco ܦܘܪܝܘܢ ܚܪ̄ ܚܘܬܡܬܐ. ܓܪܣܐ سرير.

ܦܘܪܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܕܝܬܐ سلوك ذهاب مسلك[1] ⁘

ܦܘܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܪܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل وهو الجمّار ⁘

ܦܘܪܢܛܝܣܘ[2] ܐܝܟ ܦܠܝܣܘ ܒܡܟܠܐܬܐ زيبق مدبّر ⁘

ܦܘܪܝܐ ܦܢ̄ ܬܟܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܪܣܐ سرير صغير ⁘

ܦܘܪܗܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܢܐ ܘܙܗܝܪܘܬܐ الحميّة التوقّي ⁘

ܦܘܪܘܬܘܣܣܘܣ[3] ذكر جبريل انّه اسم حشيشة تُعرف برجل العقعق او كراعه ⁘

ܦܘܪܘܕܘܣ ذكر جبريل انّه اسم القُنبر باليونانيّة فورودوس ⁘

ܦܘܪܟܟܐ ܦܢ̄ تفتيت[4] ⁘

ܦܘܪ̈ܟܠܐ[5] ܦܢ̄ ܒܘܪ̈ܟܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܟܘܪ̈ܟܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܦܪܟܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ⁘

ܦܘܪ̈ܟܣܐ جوسق. ܦܘܪ̈ܟܣܐ ܦܢ̄ ܡܓܕܠܐ[6] جوسق ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܟܣܐ ⁘

ܦܘܪܟܐܛܝܣܡܘ ܦܢ̄ جَذَب ⁘

ܦܘܪܟܝܢ حكى جبريل عن جالينوس انّه يعالج ببزره مع العسل البياض الحادث في العين ⁘

ܦܘܪܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܡܠܐ جمل ⁘

ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ[7] ܗ̄ ܡܬܛܟܣܢ ܒܢܘܪܐ[8]. ܦܢ̄ ܢܕܟܝܢ ܡܢ ܟܠ ⁘

ܦܘܪܟܝܡ ܦܢ̄ ܙܢܐ ܡܢܝܢ ܕܓܘܡܐ شيء من آلة القلادة المخنقة[9] ⁘

ܦܘܪܢܐ ܦܢ̄ ܘܦܐ ܐܝܟ ܒܦܘܪܢܐ ܕܒܣܝܢ ܠܓܐܦܐ ܠܚܡܐ[10] اقول الفُرن[11] ⁘

ܦܘܪܢܝ ܙܢܝܬܐ البغيّ اقول الزانية القحبة ⁘

ܦܘܪܢܝܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܙܢܐ الذى يزنى ⁘

ܦܘܪܢܝܛܗ (sic) ⁘

ܦܘܪܢܩܐܘܣܛܐ ܦܢ̄ ܢܩܕܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܢܘܣܐ ܘܦܐ ما يحترق من الابدان بالنار ⁘

ܦܘܪܢܘܣ ܦܢ̄ الفُرن الذى يُخبَز به ⁘

ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܗ̄ ܡܦܪ̈ܢܣܢܘܬܐ تدبير توزيع تفريق القهرمة يقال منه ܦܪܢܣ زاد المروزى السياسة. ܡܦܪ̈ܢܣܢܐ المجرى[12] السايس القهرمان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܐܝܬܘ̈ ܢܣܝܒܘܬ ܣܘܢ̈ܩܢܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘ ܢܣܝܪܘܬܐ ܢܝܐܚܬܐ التدبير القسمة. ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܘܒܪܐ ܕܚܝ̈ܐ تدبير الحياة ⁘

ܦܘܪܢܛܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܡܩܝܣܬܐ المرقشيتا ⁘

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فُرنيّة الخُبز[13] ⁘

ܦܘܪܣܐ حيلة يقال ܐܬܦܪܣ[14]. ܦܘܪܣܐ ܗ̄ ܕܟܪܐ ܡܬܦܪܣܢܐ ⁘

ܦܘܪܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ⁘

ܦܘܪܣܬܢܐ ܦܢ̄ لحيول المحتال[16] ⁘

ܦܘܪܣܝܐ انكشاف[17]. ܦܘܪܣܝܐ ܬܘܒ عورة يقال ܦܪܣܝ اعلن عرّى شهّر فضح. ܐܬܦܪܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ انكشف افتضح. ܡܦܪܣܝܐ ܘܒܪܝܐ معرّى واضح منكشف[18]. ܡܦܪܣܝܐ يهتك سترها يفضحها[19] ⁘

---

[1] S مسير loco مسلك. — [2] FS deest, sed S alio in loco camdem glossam sub vocab. ܦܘܪܢܛܝܣܘܣ præbet. — [3] S ܦܘܪܬܘܪܣܣ. — [4] FS تفتّت. — [5] S deest. — [6] H quod sequitur deest; in S ܦܘܪܟܣܐ ܦܢ̄ ܡܓܕܠܐ جوسق. ܡܬܦܪܟܣܐ ܐܦ ܦܘܪܣܣܐ برج. — [7] S ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ. — [8] S seq. تلتهب بالنار. — [9] S ܦܘܪܟܝܢ ܕܢܘ̈ܢ النقاريس المخنقة ܦܢ̄ ܙܢܐ ܡܢܝܢ ܕܓܘܡܐ (sic) شيء من آلة القلادة. — [10] HF ܠܓܐܦܐ ܕܠܚܡܐ; S ܒܟܠܬ ܕܦܪ̈ loco ܘܦܐ ܦܢ̄. — [11] H add. التنّور. — [12] S المجازى. — [13] H add. ܦܘܪܢܝܬܐ ܬܘܒ; F add. فورنية ܦܘܪܢܝܬܐ. — [14] S sequitur احتال تلطّف في الحيلة. — [15] S deest. — [16] S add. المتلطّف في الحيلة والمكر. — [17] S glossa præc. deest. — [18] S مفضوح مكشوف. — [19] S add. يكشف حالها.

ܦܘܪܦܚܐ[1] بلسان ܀

ܦܘܪܦܚܐ ܘܦܘܪܣܐ تخلخل توسّع[2]. ܦܘܪܦܚܢܐ تلذّذ وهذا عندى خطا اقول[3] الشىء المتفرّق المتخلخل ܀

ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جزاء مكافاة ثواب زاد المروزى قضاء. ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܦܪܥܢܐ لا وفاء له[4] ܀

ܦܘܪܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقع على التنعّم والتلذّذ[5] ويقع على التمضمض[6] ويكون تمعيك[7] الثوب اذا غُسل ܀

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النقمة التى انتقم بها[8] ايسرايل ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܘܢ ܡܢ̄ ܐܪܓܘܢܐ بنفسجىّ ارجوانىّ ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܢ ܡܢ̄ ܙܢܐ ܡܢ ܙܢܝ ܕܥܠܠܬܐ نوع من العرفات[9] ܀

ܦܘܪܦܠܐ ܡܢ̄ ܒܦܘܪܦܠܐ ܥܘܝܩܐ تعويق شديد ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ[10] ܓܢܣܬ ܟܠܬܐ ܀

ܦܘܪܦܪܐ[11] ܗ̄ ܛܘܪܦܐ ܀

ܦܘܪܦܝܪܘܒܝܛܘܢ[12] زلالىّ وبُسط ܀

ܦܘܪܩܢܐ خلاص مشارطة ܘܡܟܘܬ ܦܘܪܩܢܐ[13]. ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬ̄ ܕܒܕ̄ ܡܠܟܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ تفرّق. ܒܦܘܪܩܢ ܡܦܪܩܢܘܬܗ ܗ̄ ܦܪܘܫܘܬܗ[14]. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܒܒܝܬ̄ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܦܪܫ ܚܒܫܘ ܠܦܪܘܫܘܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܦܪܘܫܘܬܗ. ܦܪܘܫܘܬܐ[15] التجّ. ܦܪܘܫܘܬܐ الفُرقة. ܦܘܪܫܢܐ ܦܠܘܓܘ اقول مفارقة مشارطة[16]. ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܠܟܐ ܐܘ ܒܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܒܒܝܬܘܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ افتداء. ܦܪܘܩܐ مخلّص منقذ. ܦܪܘܩ نجّ خلّص استنقذ ܀

ܦܘܪܩܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܓܕܠܐ برج. ܦܘܪܩܣܐ ܡܢ̄ ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ حصن ذو سور[17]. ܒܒܝܬ̄ ܕܦܘܪܬ ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ[18] ܀

ܦܘܪܩܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ ناريّ. ܛܘܒ ܦܘܪܩܘܢܘܣ[19] ܀

ܦܘܪܫܢܐ تفرقة ܘܐܫܬܢܝ انفصال[20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ تمييز المآكل[21]. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ[22] ܀

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܪܫ تبيّن الشىء ܀

ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܝܫ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܫܒܐ[23] ܀

ܦܘܪܫ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܒܢܘܗܝ ܡܢܢ ܕܐܕܫܐ ܕܝܢܫܐ ܒܗܕ̈ܡܐ ܕܟܢ ܐܢܫܘܗܝ ܘܡܬܬܪܝܢ ܗܘܠܝܐ ܘܡܢܐܝܬ. ܘܒܢܘܗܝ ܒܬܪܒܝܬܐ ܘܡܬܬܪܝܢ ܐ̈ܝܢܝܐ ܘܐܢܫ̈ܐ[24]. ܦܪܝܫܝܢ ܕܝܢ ܐܕܫܐ. ܕܒܢܘܗܝ ܛܘܒ ܠܗܘܢ ܒܟܠܕܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܘܪܫܐܝܬ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܢܒܝܘܬܐ. ܐܟܒܪ ܕܡܬܝܕܥ ܠܡܘܦܐ. ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܦܪܫܐ. ܠܦܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܦܪܘܫܐ ܪܫܝܐ. ܡܛܠ ܕܦܐܡ[25] ܛܘܒ ܘܡܛܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܕܒܗܘܦܐ. ܘܫܢܝ ܠܐܝܟܢ ܛܘܦܣܐ ܕܟܠܝܐ ܕܠܐ ܡܢܗ اختلاف الصور[26] ܀

ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ̄ فصل واقول انّه يجرى ايضًا يجرى التبيين. ܦܠܝܓ ܦܘܪܫܢܐ تجرى كلّ بيان وجاء به

[1] S *deest.* — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] FS وفولس *loco* الشىء المتفرّق. ܡܦܪܦܚܢܐ اقول *et sequitur deinde* اقول, المتخلخل المتفرّق. — [4] S *addidit* ولا عهد; H *deest* ܠܝܬ ܠܗ ܡܦܪܥܢܐ. — [5] F *add.* واللذّة. — [6] FS *add.* ܘܡܢ̄ ܬܦܢܩܘܬܐ تلذّذ. — [7] S تعيد. — [8] FS *deest* بها. — [9] HF *sic;* S العدامات; *B. A., Paris.* 255, العرقات. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *glossa præc. deest.* — [14] S *glossa seq. deest.* — [15] S *add.* ܕܦܘܪܫܐ. — [16] S *add.* قرار. — [17] S حصن ذو سور برج على سور. — [18] F ܡܓܕܠܐ ܕܟܪܟܐ ܫܘܪܐ; S ܡܓܕܠܐ ܕܟܪܟܐ ܫܘܪܐ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ نار. ܛܘܒ. — [19] S ܕܟܪܟܝܢ الصور الداير. — [20] S تفرقة ابعاد تباعد ܡܢ̄. — [21] S ܢܘܪܢܐ ناريّ. اظلاف الماعز. تميّز الاطعمة. — [22] S *add.* اعتزال. — [23] S *add.* ܘܡܬܬܪܝܢ. — [24] S ܪܫܝܐ ܘܐܢܫ̈ܐ; F *deest* ܘܡܬܬܪܝܢ. — [25] S ܫܪܝܐ ܕܒܗܘܦܐ ܦܐܡ. — [26] S *add.* والانواع.

حنين . ܦܘܪܫܢܐ فى موضع الحدود والشروط وزاد المروزى الاختصاص . ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܦܪܫ ܠܝܚܝ̈ܕܝܘܬܐ. ܐܘ ܦܪܫܢܝܐ ܐܘ ܡܦܪܫ ܕܠܗ ܚܢܢܐ ܗܘ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܦܪܝܫ ܐܘ ܒܚܢܢܐ ܦܪܝܫ ܐܘ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܗ ܚܢܢܐ ܡܢ ܚܢܢܐ[1]. ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܠܟ ܐ̈ܢܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐ̈ܢܫܐ. ܘܡܠܟ ܠܗ ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܘܫܡܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܘܒܡܝܘܬܘܬܐ[2] ܘܒܡܘܬܘܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܚܝܘܢܐ ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܟܠ ܩܢܘ̈ܡܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܒܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ ܒܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܟܙܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܚ̈ܝܘܬܐ. ܘܡܬ̈ܐܡܪܝܢ ܒܐܝܟܢܝܘܬܐ ܕܗܘܠܝܢ[3]. ܐܟܢ ܓܒܪ ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܕܡܢܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܕܢܝܫܘܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܟܢ ܐܘܣܦ ܢܫܐܠ ܕܐܝܟ ܐܝܕܐ[4] ܢܝܫܘܬܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܕܡܠܝܠܬܐ ܡܝܘܬܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܦܪܫ ܠܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܬܫܝܬ ܗܘ[5] ܠܢܝܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܢܦܫܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܢܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܚܝ̈ܐ ܘܣܝܒܪ̈ܢ ܬܫܝܬ ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܢܦܫܢܐ. ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢܬܗ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܬܝܗܒ ܠܬܫܒܘܚܗ ܘܢܘܗܪܗ ܠܡܫܟܢܗ. ܐܟܙܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܝܘܬܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܬܝܗܒܝܢ

ܠܬܫܒܘܚܗ ܘܢܘܗܪܗ ܠܡܫܟܢܗ ܐܦ ܠܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܡܫܡܫ ܐܝܣܪ̈ܝܠܝܘܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܥܘܕܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܦܪܫ ܐܝܣܪ̈ܝܠܝܘܬܐ ܘܠܐ ܕܟܝܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ̈ܬ ܩܠܐ ܡܥܘܕܕܢܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܐ ܕܠܢܝܫܘܬܐ ܡܢ̈ܬܢܝܬܐ. ܘܪ̈ܗܛܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܒܐܘܣܝܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܕܝܕܘܥܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄. ܠܝܕܥܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬܗ ܕܓܒܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܓܘܢܝܬ ܘܝܚܝܕܐܝܬ ܘܝܚܝܕ ܝܚܝܕܐܝܬ. ܓܘܢܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܐܡܪ ܕܦܪܝܫ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܬܠܦ ܒܐܝܢܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܠܘܬ ܦܘܪܫܢܗ[6]. ܐܝܟ ܒܣܘܦܝܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܕܒܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܛܠܝܐ ܘܠܒܣܬܐ. ܘܠܣܝܒܐ ܗܟܢܐ. ܘܦܪܝܫ ܛܠܝܐ ܡܢ ܠܒܣܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܦܠܝܓ ܣܝܒܘܬܐ. ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܩܢܘܡܐ. ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܘܡܘܫܐ ܡܢ ܝܘܚܢ. ܝܚܝܕ ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܚܝܘܐ ܡܢ ܒܪ ܚܝܘܐ. ܐܟܙܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐܟܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܣܘܣܝܐ ܡܢ ܡܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܓܘܢܝܐ ܘܗܘ ܝܚܝܕܝܐ ܐܝܬܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܚܝܕ ܝܚܝܕܐܝܬ ܕܦܪܫ ܐ̈ܘܣܝܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܚܪܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ. المفرّق والفرق والفرقان واقول الفصل[7] .:.

ܦܘܪܫܢܐܝܬ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذال على العين .:.

---

[1] S ܕܦܪܝܫ ܚܢܢܐ. — [2] S *deest* ܘܒܡܝܘܬܘܬܐ. — [3] S *deest quod sequitur usque ad* ܐܘ ܐܘܣܦ. — [4] S *add.* ܐܝܬܘ̄. — [5] S *deest* ܗܘ. — [6] S ܦܘܪܫܢܗ. — [7] F *add.* ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خاصّة زعم; S *add.* ܬܘܒ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خاصّيّة زعم ويقال ايضًا فيما يفرد فى الصدقة وغيرها الفواصل المفترضات وما يخرج ويقول من مال الصدقات الزكات الفريضة والفروض من الصوم والصدقة. وما يخرج من طاعة الله. لعمارة بيوته وما يصل الى الكهنة. وهى الواجبات المفروضة. كما امر الله لبنى اسرايل فى التوراة ما كان يوخذ من كلّ رجل قد بلغ اشدّه وصار عمره عشرون (*sic*) سنة توخذ منه الزكاة عشر دراهم صدقة لبيت الله تعالى ولكلّ ضعيف يستحقّ اخذ ذلك على ما امر الله فى كتاب التوراة. — [8] S ܦܘܪܫܢܐܝܬ.

ܦܘܪܬܪܘܢ ܚܢ̄ ܒ̄ ܝܒܫ ܦܢܫܐ عاقر قرحا ⁘
ܦܘܪܬܐ ܡܬܦܪܬܘܬܐ ܚܢ̄ فرك شقّ. ܦܪ̈ܬܐ ثرد[1] الخبز ܒܣܡܐ ܒܪ ܒܗ. ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܪܬܐ ܐܬܦܪܬ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ. ܘܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܘܪܬܐ ܡܢ ܚ̈ܐܬܐ ܬܘܒ[2]. ܦܘܪܬܐ فرك تفتيت ⁘
ܦܘܪܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫܡܐ ܗ̄ ܦܘܠܓܐ الشكّ[3]. ܦܘܪܬܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܡܘܣ̈ܦܡܐ ܠܬܝܒܘܬܘܢ ܕܡܕܡ ܘܕܠܡܣܒܠܘ ܘܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܕܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܕܢܩܢܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܒܗ ܣܘܕ̈ܪܐ ܕܡܘܣܦܐ ܘܕܐܡܪܝܢܐ ܡܦܫܘ يقال فى هذا انّه موضع حيرة آخر ارتياب المروزى الريب[4] ⁘
ܦܘܪܬܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܣܝ̈ܢܐ برغوث ⁘
ܦܘܫ̈ܪܐ ܚܢ̄ الـهـرطـمـان[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̈ܘܫܪܐ مثاعب[6] ⁘
ܦܘܫܐ ܚܢ̄ كلّ سكون بين حركتين كان ذلك من حُمّى او من نبض او من غير ذلك. فاذا كان ذلك السكون تامًّا قيل فى الحُمّى ترك وفى النبض وغيره وقفة. واذا كان هذا ليس بتامّ وانّما هو تنقّص من الحركة. قيل فى الحمّى وفى النبض وغيره فترة ترك تخلّف زعم ⁘
ܦܘܫܩܐ اقول التفصيل التفسيخ. ܢܦܫܩܘܢܗ يفصّلونه ⁘
ܦܘܫܩ ܐܒ̈ܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هذا ما لم يكن فى يدى ولا تفكّرت فيه. ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܡܠܐ ܕܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܠܡܕܡ ܠܡ ܡܣܬܪܩ ܢܦܫܗ. ܗܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܠܗ يقال لما يتخالج[7] النفس فيه من ذلك الوجه شكّ. ولما يُعبّر عنه من الكلام عويص. المروزى الارتياب الارتباك. ܦܘܫܩܐ ܡܬܦܫܩܢ ܘܡܠܟ ܬܘܟܠܬܐ ܘܠܐ

ܡܦܣܩܢܘܬ ܦܘܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشكّ عدم الحيلة اقول الاختلاف. ܢܬܦܫܩܘܢ ܠܡܦܫܩ ܡܕܡ ܗ̄ ܢܬܦܠܓܘܢ ܘܢܬܪܦܘܢ. ܠܡܬܦܫܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ليشكّ[8] ⁘
ܦܘܫܠܐ عَوَج[9] انثناء. ܡܬܦܫܠ[10] ܚܢ̄ ܡܬܦܠܛܠ[11] يتلهّف يتقلّى ⁘
ܦܘܫܠܐ[12] ܚܢ̄ تخبيل. ܦܘܫܠܐ ܬܘܒ الاعوجاج ⁘
ܦܘܫܦܫܐ طَبّوع[13]. ܦܘܫܦܫܐ اقول[14] القمقام يسمّى بالطيرهان ܦܫܦܫܐ ⁘
ܦܘܫܩܐ نقل تفسير تاويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܥܝܬܐ ܡܠܝܚܬܐ ܕܡܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܘ ܕܦܫܝܩܢ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܢܗܪ ܡܚܘܐ ܕܢܬܦܫܩܐ (sic). ܘܡܬܦܠܓ ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܦܘܣܦܝܐ. ܡܬܥܒܕ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܦܩܐ. ܡܕܡܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܫܘܠܡܗܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܢܦܝܩܘܬܐ ܕܦܣܘܩ̈ܐ ܘܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ. ܘܡܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܝܬܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܡܠܘܫܐ ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܘܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܡܪܢܐ[15] ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܕܡܐܝܬ ܡܬܚܡܬܢܝܢ ܒܠ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܚܡܬܢܐ. ܘܠܢܩܪܬܐ ܒܠ ܐܕܫܐ ܕܡܬܚܡܬܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܠ ܦܘܫܩܐ ܕܦܢܝܢܗ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܠ ܦܢܝܐ ܕܒܗܘ التفسير ⁘
ܦܘܫܪܢܘܣ ܚܢ̄ ܒܘܣܒܪܐ ⁘
ܦܘܫܫܐ تحلّل تفشّى[16] ⁘
ܦܘܬܐ ܚܢ̄ فوّة[17] ⁘
ܦܘܬܝܐ[18] ܗܘܝܢ ܡܬܩܢܐ ܕܡܢܩܢ ܠܟܘܬܪ ܢܘܠܐ

---

[1] S فرد. — [2] S add. انشقّ; glossa seq. deest. — [3] H deest الشكّ; S add. التقسّم. — [4] S زاد المروزى المريب. — [5] Cf. col. 426, l. 22. — [6] S متاغب. — [7] F يتخالف; S تتخالج. — [8] S الشكّ الخلف. — [9] HF عرج. — [10] FS ܡܬܦܫܠ. — [11] F ܡܬܦܠܛܠ, confer col. 1198, l. 18. — [12] H hic et infra ܦܘܫܫܐ; S sequitur ܚܢ̄ تخبيل تعويق تعرقل تمانع او شغل. — [13] F add. فسافس; S hæc glossa deest. — [14] S add. انّ, cf. col. 269, l. 5, et inf. ܦܫܦܫܐ. — [15] S ܡܪܢܐ. — [16] H تفسّى; F add. ويقال تفسّى; S deest. — [17] S ܚܢ̄ الفوّة التى يصبغ بها. — [18] S ܦܘܬܢܝܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܗܘܢ ܢܝܪܐ تفتح[1] وهو ايضًا خشبتان وراء النول يُعلّق عليها النير ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܦܬܝܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܬܚܝܢ ܠܢܝܪܐ ܦܬܝܬܐ ܢܝܪܢܐ[2].

ܦܬܝܬܐ فتح ܀

ܦܬܝܫ ܒܪ̄ ܢܫܐ. ܐܘܪܚܐ طريق ܀

ܦܬܫܘܗܝ ܦܬܝܫ قتّه[3] ܀

ܦܘܬܟܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܬܟܘܬܐ اختلاف الطبيعة ܀

ܦܬܠܐ النواء. ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العصب[4] فهو يلتوى واذا قيل فى العين فهى تنقلّب[5]. ܢܬܦܬܠ ينفتّل يتعوّج. ܐܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التوى[6]. ܦܬܠܐ ܘܡܥܩܡܐ الشىء المفتول المتعقّل المعوّج التمطّى[7] ܀

ܦܬܦܬܐ ثالم ثلب هجاء اقول سبّ[8]. ܗܘ ܕܬܦܬܦܬܗ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܣܬܪܝܩܘܬܗ ܐܡܪܝܢ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܠܐ ܕܡܦܘܩܬܐ ܕܠܫܢܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܪܢܫܐ ܦܪܓܐ وقيعة دَمدَمة ܀

ܦܬܩܐ خان ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܡܗ خانوت. ܦܬܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صاحب الخان او الخانىّ الفندق ܀

ܦܬܩ ܡܦܘܬܩܐ ܡܢ̄ ܦܬܩܝܐ[9] ܀

ܦܠܓܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فَرد ܘܐܦܠܓܐ ܘܙܘܓܐ ܘܦܪܕܐ[10] زوج. ܘܐܚܪ̈ܢܐ فَرد ܘܙܘܓܐ ܘܦܪܕܐ زوج وفرد. ܦܠܓܐ ܡܢ̄ ܐܚܪܢܐ زوج ܀

ܦ̇ܚܙܘܬܐ[11] الطيش العجلة[12] والخفّة والاستفزاز زعم بعضهم انّه ماخوذ من توثّب الجدى وغيره[13] من صغير

الحيوان ومرحه عبثًا يقال ܡܬܦܚܙܝܢ ܒ̄ ܦܚܙܐ ܡܦܚܙܝܢ[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܚܙܘܬܐ الشره ويقال الطيش ܀

ܦ̇ܚܢܐ[15] الكبير البطن الذى ياكل كثيرًا[16]. ܦܚܢܘܬܐ كثرة الاكل ܀

ܦܚܠ وجدته من علل المعدة والذرب ܀

ܦܚܠܐܪܝܣ[17] ܗ̄ ܦܓܠܬܐ ܀

ܦ̇ܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فخّ. ܦ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܡܛܪܐ فخاخ كتبادُر المطر واقول انّه قد يجى فى موضع الآفة والعرض ܀

ܦܚܘܚܐ[18] الهَشّ النخر ܀

ܦܚܙܐ النطف[19] الطفس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السفّاح الغاوى القذر الشره فى الزناء الفاسق. ܒܥܒܕ ܡܦܚܙܢܐ[20] ܘܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܟܣܢܝ̈ܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܫܝܐ ܘܐܝܠܘ ܒܠܒܗ. ܦ̇ܚܙܐ ܕܒܡܫܪܐ ܗܘ ܕܒܥܒܕ ܐܡܫܪܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢܘܬܐ ܕܐܬܝܠܝܕ ܢܓܕܐ ܒܡܫܪܐ ܕܦܚ ܒܒܣܪܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܡܗ الشره فى الجماع. ܦ̇ܚܙܐ ܛܘܒ القذر[21]. ܦܚܙܘܬܐ قذرة لوط فسق[22] الشره فى الزناء البغى الغوى. ܦܚܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܡܗ ܗ̄ ܐܝܠܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܠܡܫܡܫܐ الشره فى الجماع الذى لا يرع[23] عن الحرام ويأتى كلّما وجد معلن به[24]. ܦܚܙܘܬܐ ܛܘܒ نجاسة فسق ܀

ܦܚܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܡܗ سخيف ܘܪܦܝܐ نخر واهى وجاء به حنين فى النخل والرخو[25] ܒܪ ܡܫܘܡܗ متخلخل. ܦܚܝܚܘܬܐ هشاشة تخلخل. ܘܦ̇ܚܝܚܐ ܐܝܟ ܦ̇ܠܚܠܐ ܕܛܪܝܘܢ الخفيف. ܘܦ̇ܫܝܫܐ[26] ܘܦ̇ܚܝܚܐ

---

[1] S (?) دافتح. — [2] HF *sic*; S ܢܝܪܢܐ *et glossa seq. deest.* — [3] *L.* ܩܬܗ; S *deest*, *cf. Levit.*, VI, 21. — [4] S العضو, *deest* ܡܬܦܬܠ .النواء. — [5] S تنقلب. — [6] S *add.* انفتل. — [7] S *add.* التعوّج المتعوّل. — [8] HF *deest* سبّ; S هجو *loco* هجاء. — [9] F ܦܬܩܐ; S *hæc glossa deest.* — [10] S *quod sequitur deest, sed add.* ܘܐܦܓܠܐ, *cf. col.* 258, *l.* 15. — [11] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ̄ البرودة. ܦܚܙܘܬܐ. — [12] FS *add.* والتخفّى. — [13] S وما اشبهه *loco* وغيره. — [14] S *glossa seq. deest.* — [15] S ܦܚܢܐ. — [16] S *glossa seq. deest*; F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̇ܚܢܐ الكبير البطن. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] H *in marg.* الطَنِف. — [20] HF *deest* ܒܥܒܕ ܡܦܚܙܢܐ; H *add.* واقول انّه الذى يولَع ܡܫܩܠܐ (*sic*). — [21] S *glossa præc. deest*; H *glossa seq. deest.* — [22] S ܒܪ ܡܫܘܡܗ فسق لواط قذارة. — [23] HF يزغ; S *deest* ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܠܡܫܡܫܐ. — [24] S *glossa sequens deest.* — [25] S والرخاوة. — [26] S ܘܦܫܝܫܐ.

ܥܘܦܡ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܟܐ ܕܦܪܐ ܣܘܦܝܐ. ܦܢܝܚܘܬܐ
ܗ̄ ܕܠܐ ܢܝܚ :.

ܦܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ[1] الخصيتين ܡܢ ܦܨܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܦܓܪܢܝܐ الانجاب واعضاء النسل[2] ويقال على جملة الانثيين. ܦܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܪܕܐ ܗ̄ جندبادستر[3] :.

ܦܢܝܡܐ قال حنين ينتظم[4] على معانٍ شتّى فيقع على نظير مثل ندّ. ويقع على قياس بين شيئين ليعلم ايّما افضل فى جملة الامر وظاهره. ويقع على النسبة وهى قياس بين شيئين متناسبين[5] ليُعلم بالحقيقة كم مقدار احدهما من الآخر. شكل عدل كفو وآخرون نظير[6] :.

ܦܢܪܐ فخّار ويقال فاخرانىّ. ܐܘ ܠܐ ܡܓܠܓܠܐ ܦܢܪܐ ܕܠ ܦܓܝܡ :.

ܦܢܬܐ موضع خسف وَهدة ويقال[7] ܐܬܦܢܝܬܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܬܕܡܬ ܘܐܬܦܢܝܬ ܘܗܘܬ ܦܢܝܬܐ ܪܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܡܒܐ وَهدة خسف[9]. ܬܘܒ ܫܘܬܐ وهدة هوتة[10]. ܦܢܝܬܐ[11] ܬܘܒ ܘܠܦܪܐ الهاوية :.

ܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܘܒܐ جباب :.

ܦܝܢܬ ܒܢܝܛܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܥܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شجت بعصيّه[12] رؤوس عظمايه. ܦܝܢܬ ܦ̈ܓܓܬ ܐܒܪܬ رضضت حطّمت[13] ܛܚܢܬ :.

ܦܛܐܪܒܡܘ ܡܬܛܐܫܐ العطاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܛܐܪܒܡܘ المعطّس شبيه بالقيصوم :.

ܦܛܟܪܐ اطبخة الملك الوان الطبيخ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܫܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܙܘܢܐ ܘܛܒܚܐ ܡܒܫܠܬܐ الوان الطبيخ. ܦܛܟܪܐ ܗܘ ܕܡܒܫܠ ܙܘܢܐ ܘܛܒܚܐ ܘܢܬܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܠܟܐ طبّاخ[15]. ܦܛܟܪܐ ܕܡܢ ܢܒܠܬܐ ܡܢ ܕܩܐ اللوامج :.

ܦܛܪܐ نقرس[16] :.

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܡܢ ܘܪܡ ܣܠܩܐ خلان[17]. ܦܛܪܘܣܘ ܗ̄ ܦܫܪܐ :.

ܦܛܪܘܓܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܛܘ ܢܪܐ ܕܢܒܠܬܐ. ܣܦܘܣܡܘܣ[18] ܕܥܘܗ ܡܢ ܒܘܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܬܬܐ ܒܪܡܐ ܠܒܠܒܠܐ ܕܡܬܪܓܠܐ ܘܡܢܦܠܐ ܠܗ ܠܚܒܠܬܐ. ܘܐܢܬܘ ܛܦܪܐ الظفرة فى العين. ܘܬܘܒ[19] ܡܬܦܪܢܐ ܦܛܪܘܓܠܐ :.

ܦܛܪܘܠܡܐ[20] ܐܝܟ ܢܪܡ الدردار وهو الشجرة المعروفة بشجرة البقّ ܕ̈ܕܪܐ[21] :.

ܦܛܪܘܢܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܠܐ عقب :.

ܦܛܪܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܪܕܘܬ[23] ܓܡܠܐ ܕܥܠܐ ارتكاب :.

ܦܛܪܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܦܐ ܐܘܟܝܬ جناح[24] :.

ܦܛܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܦܐ ذوات الاجنحة :.

ܦܛܘܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܝ اظنّه ريح الغرب بل هو الظفرة لانّه يذكر فيه قطع :.

ܦܛܘܛܐ[25] شجر نخر :.

ܦܛܘܓܘܣ ܡܢ ܒܝܫܐ الشرير[26] :.

ܦܛܘܡܘܣ ܢܗܪܐ[27] :.

---

[1] S ܦܢܝܬܐ. ܐܢܫܐ. — [2] S التناسل. — [3] *Cf. col.* 308, *l.* 17; *col.* 309, *not.* 1. — [4] F يتضمّن. — [5] S *deest* متناسبين. — [6] S *deest* وآخرون نظير, *et add.* ܦܢܝܡܐ ܡܫܚܠܦܐ قرينة ܦܢܝܡܐ ܡܫܚܠܦܐ التبرهن. — [7] S ܐܬܦܢܝܬ. — [8] HF ܪܒܐ. — [9] HF *add.* بهم. — ومن هذه يقال. — [10] FS *deest* هوتة. — [11] F *add.* ܦܢܝܬܐ ܬܘܒ; S *hæc glossa deest.* — [12] HF بعصيّها. — [13] FS *deest* حطّمت. — [14] F *add.* والفيشارجات; S *add.* والفيشيارجات. — [15] S *add.* وشوّاء. — [16] S ܢܩܪܣ نقوس, *cf. col.* 1489, *l.* 3; *col.* 1500, *l.* 18. — [17] H خلاف, *cf. col.* 1329, *not.* 7; S *glossa seq. deest.* — [18] *Cf. col.* 647, *l.* 17. — [19] FS *sequitur* ܦܛܪܘܓܠܐ ܟܢܦܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܦܬܐ (F ܡܠܦܬܐ) ܐܬܦܛܪܘܓܠܐ (S *add.* ܛܦܪܐ ܕܥܝܢܐ (الظفرة فى العين). — [20] S ܦܛܪܘܠܡܐ *sine glossa.* — [21] *Cf. col.* 592, *l.* 6. — [22] S ܦܛܪܘܢܐ; *add. ad calcem* اثر. — [23] S ܡܪܕܘܬ, *add. ad calcem* الافتراس. — [24] S (πτέρυξ) ܦܛܪܘܓܣ ܟܢܦܐ جناح. — [25] S *deest.* — [26] S ܒܝܫܐ الفقير البايس. — [27] S *add.* نهر.

ܦ̮ܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستدير مطاول اقول قد الخايدين[1] ⁘
ܦܛܘܡܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف جثث ⁘
ܦܛܘܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܣܟܢܐ مسكين ⁘
ܦܛܘܟܣܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لغيرهم[3] ⁘
ܦܛܘܣܝܣ الاربع زوايد[4]. ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܘܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܕܟܠܬܐ القافية ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ[5]. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܦܬܚ ܘ ܐ (sic) ܒ ܕ ܘ ܠ[6] تصريف الكلام او السقطة والقوافى ⁘
ܦܛܘܣܝܡܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܘܠܐ الساقط ⁘
ܦ̮ܛܘܟܐ[8] ܗ̄ ܦܛܘܟܐ ⁘
ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܢ̈ܝܬܐ ܩܠܐ. ܓܢܣܐ. ܫܘܚܠܦܐ. ܐܕܫܐ[9]. ܕܝܠܝܬܐ[10]. ܓܕܫܐ. تصريف الكلام ⁘
ܦܛܘܠܡܐܝܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܨܚܘ عكّة انابته[12]. ܡ̄ ܦܛܘܠܡܐܝܕܐ. ܡܢ ܦܛܘܠܡܐܝܘܣ ⁘
ܦܛܘܡܛܐ[13] ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف ⁘

ܦ̮ܛܘܟܐ[14] الزلّات ⁘
ܦ̮ܛܘܪܬܐ[15] ܦ̮ܛܝܫܐ بطّيخ ⁘
ܦܛܘܪܬܐ ܦܛܪܐ ܦܛܝܪܘܬܐ وفاة عدم عضّ. ܠܐ ܦܛܪ لا يفتر. يقال[16] ܐܦܛܪܘ ܒܣܦܘ̈ܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17] هزئوا[18] بشفاههم عوّجوا[19] شفاهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܛܪܘܢܘܣ. ܦܪܓܘ ܒܣܦܘ̈ܬܗܘܢ[20] ܦܓܠܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ حرّكوا انصرفوا[21]. عندى انّه صرفوا من تصريف الاسنان[22] ⁘
ܦ̮ܛܘܢܘܬܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦ̮ܪܘܫܘܬܐ الفطنة ⁘
ܦܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒ الفطر[23] ⁘
ܦܛܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܒ ܢܛܪܐ ܕܬܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ[25] ܡܣܬܟܡܘܬܐ ܕܬܠܦ̈ܐ ܘܡܫܬܘܚܗܘܢ[26] نوع من انتشار الاجفان ⁘
ܦ̮ܛܝܫܐ ܐܝܟ ܪܒ بطّيخ ⁘
ܦܛܠܘܣܝܣ ܡܢ ܕܒܗ ܒܟܝܘܬܐ ܕܬܠܦ̈ܐ ܕܡܣܬܒܟܐ ܘܡܣܬܟܡܐ[27] غلظ الاجفان تحل يميل الى الحُمرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ ܬܘܒ ܢܛܪ̈ܐ ܬܒܪ̈ܐ. ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܬܠܦ̈ܐ انتثار الاجفان اى غلظ الاجفان مع حُمرة والم[28] ⁘
ܦܛܝܐ ܡܢ ܦ̮ܪܝܬܐ[29] ⁘

---

[1] HF *sic*; S .اقول مرّ الحارثيين الحاكرين — [2] S .ܦܛܘܟܣܝܣܗܘܢ — [3] H *add.* .اعنى الآخرين — [4] PS *glossa præc. deest; sub signo* P *addidi codicem Parisinum, de quo vide Journal asiatique, 9ᵉ série, t.* III, *p.* 155. — [5] PS *add.* .القوافى — [6] PS *seq.* .ܦܛܘܣܝܣ وقعة كتاب خطّ رسالة — [7] P *deest*; S *add. ad calcem* .الهابط — [8] PS *deest, cf.* ܦ̮ܛܘܟܐ *inf.* — [9] P .ܒܢ̈ܝܬܐ ܩ̈ܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ. ܓܢܣܐ جنس — [10] PS .ܡܫܘܚܠܦܐ الفصل البدل. ܐܕܫܐ النوع الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. الاربع زوايد. P *seq.* ܕܝܠܝܬܐ; تصريف الكلام القافية ܘܢܦܘܠܬܐ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܦܛܘܣܝܣ (sic) ܘܣܘܪܗ ܘܬܪܘܕܗ. — [11] P *deest*. — [12] H *sic*; F نابته; S تانية *et* عَكو *loco* عكّة, *quod sequitur deest*. — [13] PS *deest*. — [14] S *deest*; P *seq.* .الزلّات ܡ̄ اصناف الاطعمة — [15] S *deest; de* P *cf. not.* 23; F *add.* .ܗ̄ ܦܛܝܫܐ ܡ̄ — [16] PS *deest* يقال *sed add.* .ܐܦܛܪ بَطَل — [17] F *add.* هزيوا عوّج فمه — [18] PS .مستهزيا — [19] F .هزوا ܡ̄ هزوا; P .ܡ̄ هزموا; S ܡ̄ ܦܪܓܘ عوّجوا شفاتهم (S *add.* اتهزوا) .رمزوا (?) — [20] PS .استهزوا ܒܣܦܘ̈ܬܗܘܢ — [21] PS تصرّفوا, *quod seq. deest*. — [22] H .الانسان — [23] P *add.* .ܦܛܘܪܝܬܐ ܒܒܠܬ ܢ̄ܘ ܗ̄ ܦ̮ܛܝܫܐ بطّيخ, *cf. not.* 15, - ܦ̮ܛܘܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستدير مطاول اقول مر الحارثين الحايرين, *cf. col.* 1535, *l.* 1. — [24] P *deest*. — [25] H .ܡܢ — [26] S *add.* .ܘܒܟܝܘܬܗܘܢ — [27] H ܕܬܠܦ̈ܐ ܕܡܢ .ܘܡܣܬܟܢܘܬܗܘܢ (?) .ܡܣܬܟܡܘܬܐ — [28] PS (S مع غلظهم) مع غلظ الاجفان .مع حمرتها والمها — [29] P *add.* طاير; S *add.* طير *et habet* ܦ̮ܛܝܪܐ *loco* ܦܛܝܐ, *l.* ܦܛܝܪܐ, *cf. col.* 1473; *l.* 23; *col.* 1492, *l.* 23.

ܦܛܒܪܐ ܦܢ̈ܝ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܐܚܪܢܐ[1] :·.

ܦܛܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ[2] مخترع[3] ويكون نظير :·.

ܦܛܪܘܣܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ[4] :·.

ܦܛܠܘܡܐܘܣ[5] ܦܢ̈ܝ ܒ̄ ܒܗܠܘܠ ܦܛܠܡܘܣ ܗܘ ܒܢܝܢ ܫܡܗ ܗܘ ܒܢܝܢܘܣ ܕܡܠܟܐ :·.

ܦܛܠܬܐ[6] ܗܘ ܛܠܦܐ صفائح :·.

ܦܛܠܐ[7] نُسخة :·.

ܦܛܠܐ ܦܢ̈ܝ[8] ܦܛܠܠܘܬܐ ܕܕܘܕܐ ܘܣܘܟܐ قال جبريل انّه شجرة البقّ وهو الدردار ويسمّى باليونانيّة فطيلا[9] :·.

ܦܛܠ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ العوسج زعم :·.

ܦܛܡܐ[11] ܦܢ̈ܝ سمن. ܡܦܛܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ معلوف مسمّن. ܘܐܟܣܢ خصب البدن :·.

ܦܛܡܘܣ ܒܪ ܠܦܛܘܣ[12] ܗܘ ܐܟܣܢܝܐ :·.

ܦܛܢܘܣ اقول انّه رُقعة او خَطّ او خطاب في هذا المعنى وجدته :·.

ܦܛܢܘܣ انتظام ܗܘ ܦܛܢܘܬܐ وتعة[13] :·.

ܦܛܢܘܬܐ جهالة ܐܝܟ ܕܐܡܪ لخطل الخرق. ܘܐܝܟ

ܒܪ ܒܗ̄ܠ البهر والهذيان السخف. ܦܛܢܐ ܣܟܠܐ جاهل احمق. ܘܒܝܫܐ السيّء الخُلق. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܛܢܐ جُهّال غلاظ. ܦܛܢܐ[14] ܡܬܦܛܢܐ متقعانيّ. ܦܛܢܘܬܐ ܡܬܦܛܢܘܬܐ ܐܘ ܡܣܟܠܘܬܐ[15] :·.

ܦܛܪ[16] ܐܒܐ اب :·.

ܦܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ينقطع. ܢܦܛܪܘܢ[17] ܐܝܟ ܢܬܦܪܫܘܢ ܘܢܫܬܒܩܘܢ ܡܢ ܦܛܪ ܥܡܡܐ[18]. ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ انصرف الى بيتك. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ انتقل[19] من هذه الدنيا. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ فُقد :·.

ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܦܢ̈ܝ ܡܫܡܫܢܐ[20]. ܥܡܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ[21] :·.

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܦܢ̈ܝ ܒ̄ ܕܪܐ ܒܙܪܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ بزر الكرفس الجبلي قال جبريل تفسيره بزر الكرفس الصخريّ :·.

ܦܛܪܘܢܝܣ[22] ܦܢ̈ܝ من اسماء الكندس.

ܦܛܪܘܢܝܣ ܕܡܬܝܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ فتيلة يلطخ عليها دواء يعطّس :·.

ܦܛܪܘܣ ܫܡܥܘܢ ܦܢ̈ܝ الحجرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ حجر[23] ܐܘܟܝܬ ܟܐܦܐ :·.

---

[1] S ܦܢ̈ܝ ܦܛܪ ܦܢ̈ܝ ܐܚܪܢܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الاب. ܦܢ̈ܝ ܦܛܪܝܪܟܐ; P *hæc glossa deest*; PS *add.* ܦܛܪܐ ܕܒܗ̄ܠ ܗܘ ܐܚܪܢܐ. ܟܪܘܡ ابن ܗܘ. — [2] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [3] H مخرّع. — [4] PS *add.* ابو الملوك. — [5] F ܦܛܠܘ̈; P ܦܛܠܘܡܘ̈; S ܦܛܠܘ̈. — [6] S *deest*. — [7] S *deest*; P *add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܘܣܚܐ. — [8] HF ܦܢ̈ܝ ܦܛܠܘܬܐ *corruptum ex* ܦܛܠܐ ܐܘܟܝܬ ܦܢ̈ܝ. — [9] PS فطيلالا. — [10] PS ܦܛܠܐ. — [11] S ܦܛܡܐ. — [12] PS *deest*. — [13] F وقيعة; PS *hæc habent* ܦܛܢܘܣ ܘܒܝܫܐ الشي الخلق. — [14] PS ܐܘܟܝܬ كتاب خطاب خطّ خاليات جاهلات. — [15] PS *add.* ܦܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܢ̈ܝ ܐܚܪܢܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [16] S *deest*; S *sequitur* ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ الاب واظنّه. — [17] P *add.* ܦܛܪܝܪܟܐ الفطريرك ابو الاباء ܕܡܢ ܦܛܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; S *add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [18] PS ܦܛܪܐ. — [19] S *sequitur* من هذا العالم. ܥܡܡܐ انتقال انصراف وفاة

من هذه الدنيا توفّى تفقّد, *deinde* توفّى; P *seq.* ܦܛܪܝܪܟܘܣ *cum glossa quam vide supra col.* 1534, *l.* 8. — [20] F ܡܫܡܫܢܐ; H *deest et sequitur hic glossa vocabuli sequentis.* — [21] PS *addunt hic* دواء العين ويسمّى درور الصبيان (ويسمّى درور الصبيان P *deest*) والضرور الاصفر ايضًا. حاشية في كلّ النسخ. انّه اسم دواء يقول ملطو. وامّا القسّ ابو غالب زاد هذا ونصّ عليه استنباطًا واستخراجًا من اسم دواء العين الاصفر. لانّ من عادة (من ايكا دهن P) الواسطين ان يسمّوا الدرور الاصفر قرمياطيقون لكن بالقاف يلفظون به لا بالفاء. اما صوابًا او تحيفًا. والقسّ ابو غالب يدّعي انّهم يخفوا ذلك. — [22] PS *hic* ܦܛܪܘܢܝܣ; *infra* ܦܛܪܘܢܝܣ. — [23] F الصخر *loco* حجر; P ܟܐܦܐ ܐܘܟܝܬ ܟܐܦܐ حجر ܦܛܪܘܣ; PS *sequitur* ܐܘ ܟܐܦܐ اكان الصخرة ܐܘܟܝܬ ܟܐܦܐ المغرفة. (P ܟܐܦܐ اكان ܦܢ̈ܝ ܟܐܦܐ كان).

ܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܡܫܒܘܚܘܬ ܕܐܦܛܪܝܪܟܘܣ رئيس جميع الاباء[2]. ܘܗܢܐ ܫܡܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܕܦܛܠ ܕܪ̈ܫܢܐ ܒܝܘܢܝܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܘܐܒܐ ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ[3] بطرك ܀

ܦܛܪܐܘܣ ܕܡܪ̈ܟܒܘܣ ܘܪܒܢ ܦܛܪܘܢܘܣ[4] ܗ̄ ܢܫܪܐ ܀

ܦܛܪܐܘܣ ܦܠܪܐܘܣ قال جبريل اسم قشر الصنوبر باليونانيّة فطراوس فلراوس[5] ܀

ܦܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢ̈ܬܐ ܕܡܬܦܬܓܡܢ ܠܗ ܫܩ̈ܐ زنانير وبقال عصايب سود تُلدق كما يفعل الطيريّون وكما يفعل الفرنجيّون[6] ܀

ܦܛܪܘܢ ܒܪ̄ السيّد[7] ܀

ܦܛܪܘܣܝܘܣ[8] ܒܪ̄ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܀

ܦܛܪܘܢܘܬܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪ̈ܩ ܣܢܐܓܪܘܬܐ الشفاعة. ܪ̄ ܦܛܪܘܢܐ[9] ܦܛܪܘܢܣܐ ܀

ܦܛܪܘܢܘܣ ܪܒ ܢܦܫܐ ܀

ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السيّد والخلاص. ܬܘܒ ܦܛܪܘܢܐ ܡܨܥܝܐ ܐܘ ܡܦܝܣܢܐ[10] متوسّط محتجّ[11]. ܦܛܪ̈ܘܢܐ[12] المصلحون امرهم ܀

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܣ[13] ܒܪ̄ ܕ ܛܠܩܝܢܐ ܕܛܘܪܐ عدس جبليّ ܀

ܦܛܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الافطس. ܦܛܫܘܬܐ فطسة[14]. ܦܛܝܫܐ ܐܝܟ ܪܒܢ رانات لغايف اقبية[15]. ܦܛܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬ̈ܟܠܝܢ اسافل ثيابهم اقبيتهم[16] ܀

ܦܛܐܢܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܝܩ يدسّم[17] ܀

ܦܛܐܦܪܝ ܗ̄ ܦܠܦܠܐ[18] ܀

ܦܛܐܒܐܣܡܠܝ[19] ܐܘܕܐܣܝ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ ܀

ܦܝܠܟܐ ܕܕܗܒܐ اناء من ذهب شبه الطاس. ܦܝܠܟܐ ܒܪ̄ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ خيط غليظ ܀

ܦܝܓܐ ܦܘܓܐ ܡܦܝܓܢܘܬܐ ܒܪ̄ افاقة تبريد. ܦܝܓ برد. ܘܚܪܢܐ ܡܦܝܓ يبرّد. ܐܦܝܓܘ ܗ̇ܘ ܕܡܫܒܘܚܬܐ نجيو[20]. ܐܦܝܓܘ ܢܦܫܢ ܡܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܝܓ ܢܦܫܢ احيى افيقي من سكرك[21]. ܦܘܓܝܬܐ التبريد ܀

ܦܝܓܐ[22] ܫܠܝܚܐ ܦܝܓܐ. ܦܝܓ̈ܐ فيوج رُسُل اعوان ܀

ܦܝܓܢܐ[23] ܗ̄ ܡܕܘܛܐ ܀

ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܓܫܫܐ[24] الحرمل وهو السداب البرّيّ. ܦܝܓܢܐ سداب فيجن[25]. ܦܝܓܐܢܘܢ ܒܪ̄ ܕ ܦܝܓܢܐ ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܒܫܫܐ الحرمل[26] ܀

ܦܝܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܘܬܐ[27]. ܪ̄ ܕܦܘ ܦܝܓܘ ܗ̄ ܦܘܓܐ ܀

---

1 PS ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ الفطرك ريس الآباء; P add. ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ او اب الرووساء ܫܡܐ ܗ̄ ܝܘ ܐܒܗܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܐܒܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ابو الاباء وريس الاباء ܝܘܢܝܐ ܐܒܐ ܦܛܪ̈ܐ ܕܬܠܡܝܕܝ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܗ̄ ܝܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ رئيس الاباء وبالحقّ رئيس الاباء. — 2 F ريس الاباء. — 3 F add. ܒܪ̄ جميع الابا اجمعين ܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ ܪܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. — 4 HF ܦܛܪܘܛܘܣ; PS add. ad calcem النسر. — 5 HF ظراوس. — 6 PS add. والديلم; P الطيرين et الفرنجين loco الطيريّون et الفرنجيّون. — 7 PS add. والاب. — 8 H ܦܛܪ"; PS ܦܛܪܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܦܛܪܘܣܝܘܣ الذريعة. — 9 PS seq. ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ اب الملوك. — 10 S habet tantum ܦܛܪܘܢܐ ܘܡܦܝܣܢܐ. والاصلاح. — 11 PS add. شفيع وكيل. — 12 PS sequitur ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܐ ܘܡܦܝܣܢܐ المخلصين امرهم المصلحين الامور. — 13 PS ܦܛܪܘܣ". — 14 S glossa præc. deest. — 15 S deest الران الذى يلبس فوق; P add. رانات; F deest رانات لغايف سرابيلهم جمع; PS add. اقبيتهم. — 16 H deest السراويل. — 17 S يدنس loco يدسّم. — 18 P add. الغلفل; in S سربال ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الغلفل. — 19 PS ܦܛܐܒܐܣܡܠܝ et add. ad calcem طريق الملك. — 20 HF glossa præc. deest. — 21 PS glossa seq. deest. — 22 S deest; P deest prior glossa, sed add. ad calcem شرط; deinde ܦܝܓܐ ܡܢ ܟܠ انقص من الكلّ. ܦܝܓܢܐ ܗ̄ ܡܕܘܛܐ نقص المعرفة. — 23 S deest. — 24 HF ܒܫܫܐ. — 25 PS deest فيجن. — 26 F ܓܫܫܐ ܒܪ̄ ܕ سداب. ܘܗܘܝܢ ܪܒܢ. PS ܘܚܪܒܠ الحرمل ܦܝܓܢܘܢ ܐܝܟܢܘܢ ܕܪܒܢ ܒܓܫܫܐ ܘܚܪܡܠܐ حرمل. — 27 PS glossa seq. deest.

ܦܝܛܝܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ عين ماء ⁘

ܦܢܕܐ ܦܕܕܘܬܐ[2] ܦܕܬ ܦܕܕܐ ܦܕܝܘܬܐ ܒܝ̄ كلول ضلال زوال[3] ويقال ܦܕ ܦܕܬ ܦܕܕܘܬܐ ⁘

ܦܘܕܩܝܘܢ ܒܝ̄ ܒܝܬ ܦܘܬܩܐ الفُندق للخان ⁘

ܦܕܝܐ[4] ܒܝ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة صحرآء[5] ⁘

ܦܕܢܐ ܒܝ̄ ܚܒܠܬܐ[6] ⁘

ܦܕܘܣ من اسماء محبّ الصبيان كما قال جبريل ⁘

ܦܕܪܘܣܛܘܣ[7] من اسماء الهزاركشان كذلك زعم[8] ⁘

ܦܪܘܝܐ[9] الهوآء ⁘

ܦܘܦܝܘܢܝܡ ܒܝ̄ ܢܘܪܐ ܐܝܟܐ ܣܓܝܐܝܢ ⁘

ܦܘܛܝܘܣ ܒܝ̄ ܚܟܡܬܐ[10] ⁘

ܦܘܟܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܠܫܢܐ ܕܛܘܪܐ ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܣܘܟܝܢ[11] ⁘

ܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܒ̄ ܐܢܫܘܬܐ النسبة المضاف ⁘

ܦܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܫܪܓܐ القنديل مصباح[12] ⁘

ܦܘܝܐ[13] اقول البارد ⁘

ܦܘܠܐܡܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܢܛܘܪܐ ܕܡܛܪܬܐ حبس حفظ ⁘

ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܢܘܣܐ ܩܢܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܛܠ[14]. ܦܘܣܩܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ البكورة ⁘

ܦܘܠܘ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܫܪܒܬܐ ܓܢܣܐ رهط[15] قبيلة جنس. ܦܘܠܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ باب المدينة ⁘

ܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܪܦܐ ورقة ⁘

ܦܘܛܘܟܐܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܕܠܐ ܩܨܪܐ قَصر جوسَق ⁘

ܦܘܡܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܬܐ اشرب ⁘

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܛܬܐ الحنطة[17] ⁘

ܦܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܝܢܐ سمين ⁘

ܦܘܪܘܣܘܢ ܚܡܝܡ ܒܡܪ ܒܢܘܪܐ احمّ[18] ⁘

ܦܘܢܒܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ طاير وحدانيّ ⁘

ܦܘܛܕܘܗܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܚܪܡ الهارب[19] ⁘

ܦܘܛܝܛܐ[20] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الجهة. ܬܘܒ ܦܘܛܛܐ ܕܢܝܕܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܘܬܐ الكيفيّة ⁘

ܦܘܢܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܘܕܐ ܘܓܙܘܠܐ ܡܬܦܫܡ ܡܕܡ ܕܐܚܝܪ ܒܬܪ ܒܬܓܠܐ ܡܓܝܐܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ الشاعر[21] ⁘

ܦܘܣܩܝܢ ܒܝ̄ ܦܪܣܐܝܬ المخنقة ܘܗܕܝܐ ܐܝܟܘ ܣܘܪܝܐܝܬ ⁘

ܦܘܛܘܬܐ[22] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܛܪܘܬܐ ܡܓܠܢܝܬ[23] ܬܓܠܐ اقول الشعر[24] ⁘

ܦܝܘܪܐ الملتوى[25]. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الملوّن[26] ⁘

ܦܘܪ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܪܐ النار ⁘

ܦܘܪܓܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܕܠܐ جوسَق[27] ⁘

ܦܝܪܐ ܐܟܪܐ ܦܪܝܐ[28] ⁘

ܦܝܪܕܝܐ[29] ܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܠܠܠܐ ܕܕܗܒܐ ⁘

ܦܝܠܣܘܦܘܛܘܡܝ[30] ܢܘܪܐ ܐܝܟܐ ܐܟܠܝܢ[31] ⁘

---

[1] PS ܦܝܛܝܣܘܣ. — [2] F ܦܕܕܘܬܐ. — [3] S *quod seq. deest.* — [4] P *deest.* — [5] S قاع *loco* صحرآء; H فقعة اى بقعة. — [6] HPS ܚܒܠܬܐ; HF *add.* جبلّة. — [7] PS ܦܕܪܘܣ″. — [8] PS *add.* جبرايل. — [9] F ܦܘܪܝܐ; S *deest.* — [10] HF *add.* صانع. — [11] PS *add.* الخبز. — [12] PS *deest* مصباح. — [13] *Sic*, *cf.* ܦܪܘܝܐ *sup.* — [14] PS ܡܬܩܛܠ *et sequitur* ܦܘܣܩܢܐ ܩܢܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܛܠ على البنات التى لم يتزوجن. — [15] PS *deest* رهط. — [16] PS ″ܦܘܛܘܟܐܒ. — [17] PS *add.* البرّ. — [18] PS حمّى بالنار. — [19] PS *add.* الشارد *et* ܦܘܛܝܛܐܝܬ. ܒܐܪܝܟܘܬܐ. التطويل فى الخطبة والكلام; P *add. etiam* ܦܘܛܝܬܐ التبريد الفاتر. — [20] PS ܦܘܣܩܘܠܘܛܝܛܐ ܗܘ ܡܬܓܠܠ ″ܛܛܐ. — [21] PS *add.* ܗܘܝܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܣܥܘܕ ܒܪ ܢܘܢ كلام الثالوث. — [22] PS ″ܦܘܢܘܛܘ. — [23] PS ܡܓܠܢܝܬ. — [24] PS الشعر اقول قول الشعر. — [25] F *add.* ܦܘܪܝܐ; P ܦܝܘܪܐ الملتوى; S *hæc glossa deest.* — [26] PS ܦܘܪܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مكوّن. — [27] PS *add.* البرج. — [28] PS *add.* ܕܠܐ ܡܓܒܪ ܒܕܘܟܬܗ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ التاجر الحريص الذى لا يقيم فى موضعه. — [29] PS *deest.* — [30] F ″ܦܝܠܛܪ: PS ″ܦܝܠܣܛܪ. — [31] PS *add.* اين ناكل.

ܦܝܛܘܐ ܒܪ̈ انخة ܀
ܦܢܝܛܐ ܒܪ̈[1] ܡܦܝܛܘܬܐ[2]. ܐܦܝܛ اقول تهاون ܀
ܦܝܛܘܢ[3] ܒܪ̈ ܢܘܚܐ ܒܒܪ ܀
ܦܝܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܡܢܐ البيطار ܀
ܦܝܛܪܘܒܘܢ ܘܦܘܠܝܐ ܒܪ̈ من اسماء الجعدة ܀
ܦܝܛܘܦܝܣ[4] قال ديسقوريدس من اسماء القنّة ܀
ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܗܝܡܢܐ مؤتمن ثقة[5] ܀
ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܪܙܐ ܙܥܘܪܐ الصنوبرة التى تحمل الصنوبر الصغار المعروف بقمل قريش وصحيح ܀
ܦܝܛܘܪܝܢ[6] ܗ̄ ܦܛܪܘܣ ܀
ܦܝܛܘܐܕܝܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ايضًا الصنوبر الصغار[7] تمل قريش باليونانيّة ܀
ܦܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ[8] مؤمنة مصدّقة ثقة مأمونة ܀
ܦܝܣܛܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسى ܀
ܦܝܛܘܐܠܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܩܠܦܬܐ ܕܐܪܙܐ قشور الصنوبر ܀
ܦܝܛܠܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܦܩܐ الصفاح ܀
ܦܝܣܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܝܓܐ ܕܥܒܕ ܠܐܓܪܐ ܘܠܕܪܓܐ درابزين ܀
ܦܝܣܩܣܩܘܣ[11] ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܒܬܐܩܘܡܝܘܬܐ البثور[12] جاء به فى علل العين ܀
ܦܝܠܐ الفيل ܀

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ الرحراح[13] الكاس. ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܡܬܬܦܝܠ ܘܡܬܬܠܬܫ تلوّث عجن. ܘܡܛܠ ܕܦܝܪ ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܣ[14]. ܦܝܠܐ ܕܕܗܒ ܗ̄ ܓܪܒܠܐ[15] منخولة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܪܬܐ[16]. ܬܘܒ ܐܢܟܪܝܢ ܦܝܠܐ ܕܦܝܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܚܢܢ مدهونون باللبان[17]. ܦܝܠܐ الشيء المجون بالدهن ܀
ܦܢܝܠܐ[18] صينيّة ܀
ܦܝܠܛܘܣ[19] ܗ̄ ܕܟܝܘܬܐ الطهارة النقاة ܀
ܦܝܠܘܛܐ[20] ܒܪ̈ حزام. ܦܝܠܘܛܐ ܬܘܒ بهو الباز ܀
ܦܝܠܘܢ ܒܪ̈ ܛܝܢܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܘܣ[21] طين ܀
ܦܝܠܐܙܘܣ[22] ܗ̄ ܐܢܫ ܫܡܗ ܀
ܦܝܠܦܣܣܘܣ[23] ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܫ ܪܚܡܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ الراغب فى الفضيلة[24] ܀
ܦܝܠܘܕܣܦܘܛܘܣ ܗ̄ ܐܢܫ ܪܚܡ ܡܪܗ[25] ܀
ܦܝܠܐܓܪܘܣ[26] ܒܪ̈ ܐܢܫ ܪܚܡ ܚܩܠܐ. ܘܐܬܐ ܡ̄ܢ ܕܚܠܦܐ ܐܓܪܘܣ ܀
ܦܝܠܘܣܝܠܢ ܒܪ̈ ܪܚܡܘܬܐ[27] ܀
ܦܝܠܦܛܘܪ ܒܪ̈ ܕܪܚܡ[28] ܐܢܫ ܐܒܘܗܝ[29] ܀
ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ[30] ܒܪܬ ܕܦܝܪ ܬܘܒ ܐܢܫ ܐܚܘܗܝ (sic) ܀
ܦܝܠܛܣܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[32] مثل واحد زعم[33] ܀

---

[1] F *add.* مدى; PS *add.* مهدى. — [2] F *add.* تهاون; PS *sequitur* ܡܦܝܛܘܬܐ. ܐܦܝܛ ܒܪ ܕܡܫܪܪ ܘܐܦ ܗܘܦܟܐ وجا به المروزى عن حنين المرح الاقدام الوقيعة. ܦܢܝܛܐ ܡܦܝܛܘܬܐ تهاون (P *add.* مرى هوان). ܐܦܝܛ تهاون. — [3] H ܦܝܛܘܢ. — [4] PS ″ܦܝܛܘ. — [5] P *add.* وبقال خادم خصى; S *add.* خادم خصى. — [6] PS *deest.* — [7] PS *add.* ويقال ايضًا *sed deest* ايضًا *antea.* — [8] PS *sequitur* ثقة مصدق مأمون. — [9] HF ܦܝܛܠܠܐ. — [10] F ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur*; PS *deest* ܦܝܣܘܪܐ. — [11] F ″ܦܝܣ. — [12] PS التثور. — [13] HF الرجرج. — [14] PS ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܣ. — [15] PS *sic*; H ܓܪܒܠ; F ܓܪܒܠ ܒ̈ ܓܪܒܠ. — [16] PS ܡܢܪܬܐ. — [17] HF واقول ملوّث بالبان; S بالكتان; FPS مدهون; PS *sequitur* بالدهن. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest.* — [20] PS *deest.* — [21] HF ܡܢܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et deest* ܦܝܠܘܣ. — [22] PS *deest.* — [23] PS *sic*; HF ″ܦܝܠܦ. — [24] P *add.* فى اعمال الفضيلة. وفى ܦܝܠܘܦܣܘܣ المحبّ الفضيلة; S *add.* ܦܝܠܘܦܣܘܣ المحبّ الفضيلة. — [25] S *add.* محبّ سيّده. — [26] PS *deest.* — [27] PS ܡܚܒܬܐ. — [28] PS *deest* ܕܪܚܡ. — [29] P *add.* ܘܐܝܟ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܪܚܡ ܐܢܫ ܒܪ ܣܪܘ̄; S *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [30] PS *sic*; HF ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ; PS ܒܪ̈ *loco* ܒܪܬ ܕܦܝܪ ܬܘܒ *quod sequitur.* — [31] P ܦܝܠܛܣܣ: S ܦܝܠܛܣܣܘܣ. — [32] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et add.* ܐܚܕܐ; P *add.* ܐܝܟ ܚܢܢ. — [33] PS *deest* زعم.

ܦܝܠܝܣܛܘܪܓܘܪ ܟܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ[1] ܀
ܦܝܠܕܠܦܘܣ[2] ܟܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܡ ܐܚܘܗ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܘܦܝܠܕܐܠܦܘܣ. ܘܦܝܠܕܠܦܝܐ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ محبّ اخاه واصحابه الذين يحبّونه[3]. ܒܪ ܣܪ̈ܘܫ ܘܚܢܢ ܀
ܦܝܠܐܕܝܠܦܘܣ ܘܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܘܫܩܐ ܡܬܦܫܩ ܪܚܡ ܐܚ̈ܐ ܐܚܝܢܐ ܕܐܚܝܢܐ ܠܒܫܪܐ ܢܬܝܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܐܚܘܬܐ ܪܚܡ ܠܒܫܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܀
ܦܝܠܐܬܪܘܦܘܣ ܪܚܡ ܐܢ̈ܫܐ[4] ܀
ܦܝܠܝܢܐ ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[5] ܀
ܦܝܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܚܡܝ ܝܕܥܬܐ محبّ العلم[6] ܀
ܦܝܠܝܦܢܘܣ ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܟܪ̈ ܪܚܡ ܚܟܡܬܐ[8] ܀
ܦܝܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠ ܡܝܩܪ ܦܝܠܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀
ܦܝܠܕܝܩܘܣ ܓܒܪ ܟܐܢܐ[9] ܀
ܦܝܠܠܬܝܣ ܗܢܐ ܟܪ̈ ܪܚܡ ܫܪܪܐ[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܠܬܝܣ ܀
ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܘܟܪ̈ ܡܫܪ̈ܐ ܪܚܡܐ صديق[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܚܡܐ صديق ܀

ܦܝܠܘܟܣ[12] صاحب المظالم ܀
ܦܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܪ̈ܚܡܝ ܦܝܠܘܩܘܟܘ ܬܘܒ ܀
ܦܝܠܘܟܣܣܢܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ. محبّ الغُرباء[13] ܀
ܦܝܠܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦ̈ܘ اشيان[14] يُكتحل به ܀
ܦܝܠܘܟܣܢܝܘܣ[15] ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܘܗܢܘ ܡܪܝ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܢܬܘ̈ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܛܝܒܠ ܡܐܬܪܐ ܕܦ̈ܛܢܝܐ ܘܐܬܓܠܠ ܒܐܪ̈ܙܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܘܠܘܢܝܐ الفلونيّا ܀
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܙܟ̈ܐ ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ[16] محبّ الخيل زعم[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡ ܫܘܒܚܐ ܘܗܘܡܬ ܡܫܪ̈ܐ المحبوب محبّ العمل ܀
ܦܝܠܐܪܟܝܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬ ܪܝܫܘܬܐ[19] ܀
ܦܝܠܝܣܘܢ[20] ܒܡܬܠܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܡܫܬܐ ܒܝܠܕܪܐ ܀
ܦܝܠܘܠܓܘ ܟܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] ܪ̈ܚܡܝ ܡ̈ܠܬܐ محبّون للكلام ܀
ܦܝܠܝܦܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܪܝܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܗܝ ܐܬܩܪܝܬ ܐܩܘܠܘܢܝܐ[23] ܀
ܦܝܠܘܟܪܝܣܛܘܣ ܡܫܝܚܝܐ ܒ̄[24] ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ[25] ܀

---

[1] S add. ܘܪܚܡ ܐܚܘܗܝ; P add. ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ. — [2] S deest; in P ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܝܠܕܐܠܦܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ يحبّ محبّيه يحبّ اخاه ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫ ܒܕܘܟ ܟܪ̈ ܕܚܢܢ. — [3] F deest واصحابه الذين يحبّونه. — [4] PS add. محبّ الناس. — [5] HFS sic; P add. ܡܕܪܫܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܕܦܝܠܘܢܐ ܕܦܝܢܐ. ܦܝܠܘܢܐ ܗ̄ ܕܠܒܫܝܢ ܒܗܢܐ ܐܡܪ ܪܒ ܐܦܪܝܡ ܒܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܘܪܒܐ ܒܪܘܚܬ ܒܘܬܢܝܬܐ ܕܠܒܫܝܢ ܟܗ̈ܢܐ برُونًا عز (sic) برانس يلبسوه الكهنة اذا قربوا القربان بدله وهنيخ ومصنفة. — [6] S (sic) معلم يحب العلم. — [7] PS sequitur ܟܪ̈ محبّ المعرفة. — [8] F deest ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܟܪ̈; loco ܚܟܡܬܐ lege ܚܟܝܡܐ, cf. Gottheil, Contrib. to the history of geography, Hebraica, t. VIII. — [9] PS add. وجع الاضلاع ܦܠܘ ܗ̄ ܪܚܫܬܐ ܦܝܠܠܬܝܣ ܡ̈ܢ ذات الجنب; F add. ܟܪ̈. — [10] PS sequitur محبّ الحقّ. — [11] PS quod seq. deest. — [12] PS deest. — [13] H add. ܐܘ ܐܟܣܢܝܘܬܐ الغُربة; F add. ܦܝܠܘܟܣܢܝܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܐܘ والغريب; S شيّا; P شيان — [14] .ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ محبّ الغربة والغريب. — [15] PS deest. — [16] HF deest ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ. — [17] PS deest زعم. — [18] P add. ܘܦܝܠܐܪܟܐ ܟܪ̈. — [19] PS add. محبّة الرياسة. — [20] PS ܦܝܣܘܢ". — [21] PS ܦܝܠܘܠܓܘ et S deest ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [22] S ܦܝܠܝܦܘܣ; P deest. — [23] S ܩܘܠܘܢܝܐ et add. قولونيا ريسة ماقدونيا; PS add. hic ܦܝܠܘܛܐ ܟܪ̈ حزام, cf. col. 1544, l. 9. — [24] HF deest ܒ. — [25] PS add. محبّ المسيح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܝܠܠܝܘܢ[1] ܓܦܢܐ ܕܡܦܪܥ ܒܡܘܩܬܗ ܘܕܡܝܐ ܠܕܪܡܘܢ[2] اقول يشبه بزر الجزر ⁘

ܦܝܠܝܢ ܗ̈ܘ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܢܟܐ الكاس ⁘

ܦܝܠܪܟܘܣ ܗ̈ܘ ܪܝܫ ܡܫܠܛܢܐ[3] ⁘

ܦܝܠܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بهو[4] ⁘

ܦܝܠܟܘܣ[5] ܗ̈ܘ صاحب مظالم او معونة ⁘

ܦܝܠܟܠܘܣ ܗ̄ ܪܝܫ ܡܫܝܢܘܬܐ. ܗ̈ܘ ܕܡܫܪ̄ܐ ܦܝܠܟܠܛܘܣ[6] ⁘

ܦܝܠܘܕܘܟܣܝܐ ܗ̈ܘ ܪܚܡܬ ܡܫܘܒܚܐ[7] ⁘

ܦܝܠܘܕܘܟܣܘܣ ܪܚܡ ܡܫܘܒܚܐ[8] ⁘

ܦܝܠܐܓܐܬܘܣ ܗ̈ܘ ܪܚܡ ܛܒܬܐ[9] ⁘

ܦܝܠܦܛܘܟܘܣ[10] ܗ̈ܘ ܪܚܡ ܡܣܟ̈ܢܐ[11] ⁘

ܦܝܠܝܡܘܢܝܘܢ[12] حكى جبريل انّه من اسماء فوليمونيون[13] وقد مرّ ذكره ⁘

ܦܝܠܣܐ ܗ̈ܘ جام صينيّة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܠܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܠܥܢܝܬܐ ܐܝܟ جامة كبيرة[15] مقلوبة الشفة[16] ⁘

ܦܝܠܣܬܐ ܗ̈ܘ اسفل الكاس ⁘

ܦܝܠܬܐܘܣ[17] ܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ[18] ⁘

ܦܝܠܘܦܘܢܘܣ ܗ̈ܘ ܪܚܡ ܥܡܠܐ محبّ التعب والكدّ ܘܗ̈ܘ ܪܚܡܐ[19] ⁘

ܦܝܠܘܢܘܣ[20] ܗ̈ܘ ܪ̈ܚܡܝ ܝܕܥܬܐ[21] ⁘

ܦܝܠܡܬܐܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܟ ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ محبّ العلم ⁘

ܦܝܠܣܐ الفلكة وعندنا بالطيرهان هو المغزل[22] ⁘

ܦܝܠܪܓܐ لقلق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العقعق والقعقع[23] ܘܣܠܩ ܒ̄ ܪ̄ وزاد المروزى ܘܦܠܪܓܐ[24] ⁘

ܦܝܠܪܓܘܪܐ[25] ܗ̈ܘ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܘܗ̈ܘ ܦܝܠܪܓܝܪܐ[26] ⁘

ܦܝܠܓܘܢ من اسماء اللون ⁘

ܦܠܣܛܝܢ[27] فلسطين ⁘

ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܒܪܚܡܬ ܚܟܡܬܐ بالنبيه ⁘

ܦܝܠܘܣܘܦܐ فيلسوف ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ الاحاطة بالعلوم ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܪܚܡ ܚܟܡܬܐ ⁘

ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ الاحاطة بالعلوم[28] ܐܡܗܐ ܕܟܠ ܝܕ̈ܥܢ غلبة الشهوات والاحتواء على العلوم[29]. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[30] ܐܡܗܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܘܪܒܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܐܪ̈ܫܝܢ. ܠܝܕܥܬܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܘܠܬܘܩܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܠܕܒܪܢܘܬܐ[31] ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܝ ܐܡܗܐ ܕܟܠ ܝܕ̈ܥܢ الفلسفة وهي امّ كلّ معرفة وعلم. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܒܗ̈ܐ ܕܟܠ ܝܘܠܦܢ[32]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܒܬܚܝܬܝܢ ܠܗ̇

---

[1] PS ܦܝܠܐܠܝܘܢ, *confer col.* 1456, *l.* 5. — [2] P *sic;* S ܘܕܡܝܐ ܠܕܪܡܘܢ; H ܘܕܡܝܬܐ ܠܕܪܡܘܢ; F ܘܕܡܝܬܐ ܠܕܪܡܘܢ; *lege* ܘܕܡܝܐ ܠ[ܙܪ]ܥ ܕܓܙܪܘܢ. — [3] PS *add.* محبّ السلطان. — [4] P *add.* الباز, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — [5] H ܦܝܠܟܘܣܘܣ. — [6] P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *loco* ܗ̈ܘ ܕܡܫܪ̄ܐ; S *deest; in* PS ܦܝܠܟܠܛܘܣ *cum vocab. seq. junctum est.* — [7] PS *add.* حبّ المدح. — [8] PS *add.* محبّ السماء. — [9] PS *add.* محبّ الخيرات. — [10] HF ܦܝܠܦܛܘܟܘܣ". — [11] PS *add.* محبّ المساكين. — [12] PS ܦܝܠܝܡܘܢܝܛܝܘܢ, *cf. col.* 1511, *l.* 24. — [13] H فوفلـ"; PS قيلـ". — [14] S *quod sequitur deest;* HF *add.* جامات (F *add.* ܒܝ̈ܬ ܡܐܟܘ̈ܠܐ) ܘܐܣ̈ܝܐ. — [15] F جامات كبار; P *tantum* جامات. — [16] P صوانى. الشفات. — [17] P *deest.* — [18] S *add.* محبّ الله. — [19] PS *add.* محبوب. — [20] P *deest.* — [21] S *add.* محبّى المعرفة. — [22] P *add. hic* ܦܝܠܦܠܝܢ فلفلاد ܦܝܠܣܘܦܝܐ الصرع. — [23] PS *deest* والقعقع. — [24] PS *add.* العقعق. — [25] S *sequitur* ܪ̈ܚܡܝ ܟܣܦܐ محبّى الفضّة *et vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ *desunt.* — [26] FP ܦܝܠܪܓܝܪܐ; P *add.* محبّ الفضّة *et* ܦܝܠܘܣܝܘܢ مدينة الغرماء. — [27] P *deest cum vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ, *sed add.* ܦܝܠܝܣܘܣ ܦܝܣܛܪܐܘܣ حمّة السودا. — [28] F *add.* قال جبريل ابن القلاعى. — [29] F والاحتواء على العلوم *et deest* الشهوة; PS على جميع العلوم. — [30] F *add.* ܘܒܪ ܠܝܫܘܥ. — [31] F ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [32] PS *deest* ܐܒܗ̈ܐ, *sed add.* فلاسفة جميع العلوم.

ܒܪ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ[1] ܡܛܠ ܕܟܠ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܘܚܕ ܫܘܡܠܝܐ
ܦܫܝܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܐܟܐ
ܦܐܪ̈ܐ ܢܝܫ̈ܐ. ܘܫܘܡܠܝܗ̇ ܣܘܟܠܗܘܢ. ܐܘ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘ̈ܠܐ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܡܠ̈ܬܐ ܘܫܘܡܠܝܗ̇[2] ܕܢܘܡ̈ܣܝܗܘܢ
ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ (sic). ܗܝ ܘܫܘܡܠܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬܐ[3].
ܟܠܝܐ ܕܒܗܘܢ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܘܚܕ ܫܘܡܠܝܐ
ܦܫܝܛܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܚܕ ܡܕܡ[4] ܫܪܝܪܐ
ܦܫܝܛܐ. ܗܘ̈ܝܐ ܕܝܠܗ̇. ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܫܟܝܢܬ
ܡܬܬ̈ܕܥܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ. ܗܝ ܫܘܡܠܝܗ̇ ܠܗ[5]
ܫܪܝܪܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ.
ܘܐܘܣܦ ܕܝܢ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܡܛܠ
ܕܝܕܥܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝܐܝܬ ܘܐܢܫܝܐܝܬ
ܐܝܬܝܗ̇ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܝܬ ܟܝܪ ܕܡܕܒܪܝܢ
ܠܨܒ̈ܘܬܐ ܒܚܝܠܗ̇ ܘܡܫܒܚܘܬܗ̇.
ܘܐܝܬ ܕܡܢܝܠܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܝܕܥ ܒܗ ܠܚܝܠܗ̇ ܠܐ
ܝܕܥ. ܘܐܝܬ ܕܐܘܣܝܗ̇ ܒܠܚܘܕ[6] ܝܕܥ. ܒܗ
ܠܚܝܠܗ̇ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܨܝܕ ܝܕܥ
ܠܦܐܪ̈ܐ ܐܢܫܐ[7]. ܕܡܢ ܟܡܐ ܦܐܝܢ. ܘܒܗܢܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ[8] ܒܗܘ̈ܢ ܕܒܗ̇ ܘܒܗܢܐ
ܐܝܟ ܚ̈ܝܠܘܗܝ ܕܝܕܥ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܢܐ
ܝܕܥܗ ܗܘ ܕܦܐܪ̈ܐ ܒܐܪܥܐ[9]. ܕܡܬܐܡܪ ܟܕ
ܝܕܥܗ[10] ܕܦܐܪ̈ܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܚܕ ܡܢ ܚ̈ܝܠܘܗܝ
ܡܦܩ. ܐܦ ܗܘ ܕܠܐܘܣܝܗ ܕܦܐܪܐ ܒܠܚܘܕ
ܝܕܥ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܣܓܝܐ ܝܕܥܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ
ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܬܫܡܫܬܗ̇ ܠܦܝܠܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܕܒܗ̇

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܢܕܥܐ ܠܗܘܢ ܕܢܝܒܘܢ ܒܟܠ
ܝܕܥܬܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ[11]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܝܕܥܬܐ ܢܗܝܪܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ
ܘܐܢܫ̈ܝܬܐ. ܗܝ ܕܒܝܕܥܬܐ ܢܗܝܪܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ
ܡܫܟܚܐ ܒܗ̇ ܗܝ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܒܬܘܡܝܐ ܡܕܡ̄.
ܘܗܝ ܕܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܐܢܫ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ
ܕܐܝܬ. ܐܘ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘ
ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ[12]. ܘܒܗܝ ܕܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܝܕܥ ܟܠܗܘܢ ܐܘܣ̈ܝܐ ܡܬܒܪ̈ܝܢܝܬܐ. ܘܒܗܝ
ܕܐܢ̈ܫܝܬܐ ܝܕܥ ܟܠܗܘܢ ܐܘܣ̈ܝܐ
ܡܬܕܒܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡ̈ܠܟܐ ܕܒܪܝܐ
ܠܠܡܟܐ ܟܠܗ[13]. ܒܗܠܝܢ ܡܘ̈ܕܥܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܦ̈ܢܝܢ[14]
ܠܗ. ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܘܕܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܕܒܢܝܢܐ
ܘܕܠܠܟܝܢ[15]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ̈ܠܡܢܐ
ܕܡܘܬܐ. ܡܬܬܚܡܢܐ ܒܪܝܪ ܗܘ̈ܠܡܢܐ
ܕܡܘܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܒܪܝ. ܡܢ ܦܐܪܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܝܕܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܒܬܪ̈ܬܗ[17] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ. ܐܦ ܐܘܣ̈ܝܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ. ܚܕ ܚܝܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ. ܘܚܝܝܐ[18] ܗܘ
ܕܒܗ ܡܬܝܕܥ ܦܐܪܐ ܥܡ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܫܬܟܚܢ
ܘܫܠܡܝܢ ܠܗ̇ ܒܟܠܗܘܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ
ܕܐܢܫܐ. ܘܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܘܡܬܐܣܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܐܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܒܬܗ̇.
ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ ܦܘܪܣܐ ܐܠܗܝܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܗܕܐ[19] ܕܬܫܬܡܫ ܢܦܫܐ ܠܦܐܪܐ[20] ܐܠܐ ܕܡܢ
ܨܒܝܢܐ[21] ܘܐܪܥܘܬ ܢܦܫܐ. ܒܠܗܕܐ ܐܫܬܪܝܗ̇

[1] PS *deest* ܗܘ̈ܝܐ ..... (*col.* 1548) ܡܬܝܕܥܝܢ. — [2] HF *deest* ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܠ̈ܬܐ ܘܫܘܡܠܝܗ̇. — [3] H ܘܠܗܝܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. — [4] PS *deest* ܠܘ ܚܕ ܡܕܡ, *sed in* S *spatium vacuum relictum est.* — [5] PS ܕܠܗ. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܨܝܕ *deest.* — [7] P *deest* ܐܢܫܐ. — [8] PS ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ. — [9] PS ܦܐܪܐ *loco* ܒܐܪܥܐ. — [10] HF *deest* ܝܕܥܗ. — [11] PS *addunt* الفلسفة معرفة جميع الموجودات. — [12] PS *add.* ܐܝܬܘ̄. — [13] H ܕܪܘܚܐ. — [14] HF ܡ̈ܢܝܢ ܦܢܝܢ. — [15] PS *add.* معرفة الامور الالهيّة والانسانيّة. — [16] HF *deest* ܡܬܬܚܡܢܐ ..... ܕܡܘܬܐ. — [17] PS ܕܒܬܪ̈ܬܗ. — [18] PS ܚܝ ܚܝܐ ܘܚܝ ܨܒܝܢܐ. ܚܝܐ. — [19] *Cod.* ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܕܐ. — [20] HF ܕܬܫܬܡܫ ܠܦܐܪܐ ܢܦܫܐ. — [21] HF ܨܒܝܢܐ.

ܓܦܪܐ ܗܢܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܚܝܠܐ[1] ܗܘ ܐܬܩܪܝ ܚܝܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܬܪܝܢ ܡܝܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗ[2]. ܚܕ ܚܝܠܐ ܘܚܕ ܚܝܠܢܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܓܦܪܐ ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܥܬܝܪܐ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܬܪܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܪܝܗ ܒܗܘܬܐ ܚܝܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܫܘܫܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܬܪܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚ̈ܫܘܫܝܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܣܛܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܚ̈ܫܘܫܝܗ[3] ܕܦܓܪܐ. ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܚܝܠܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܟܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܟܢܫܬܐ ܡܬܬܚܡܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܟܢܫܬܐ ܚܝܠܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܫ̈ܪܟܝܢ ܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܫܝܢ ܘܟܦܪܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܟܢܫܬܐ ܚܝܠܐ. ܕܡܬܟܢܫܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܚ̈ܫܘܫܝܗ ܕܦܓܪܐ ܡܛܠ ܢܨܚܬܐ ܡܥܪܬܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܒܗ̇ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܕܒܐܘܪܝܐ ܒܡܦܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܩܐܡ. ܐܣ̈ܝܐ ܕܝܢ[4] ܬܘܒܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܘܐ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܒܗ̇ ܒܬܘܪܐ. ܒܬܬܚܡܐ ܕܝܢ ܕܡܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܫ̈ܠܐ ܡܢܗ. ܚܕ ܢܘܡܬܐ ܕܒܗ ܢܚܙܐ ܒܠ ܕܡܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܒܗ ܢܣܒ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܕܒܗܢܐ ܕܝܢ

ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܩܢܐ. ܚܕ ܕܢܕܥ ܒܗ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܬܪܨ ܒܗ ܠܡܦܪܫܘ ܥܠ ܣܘܓ̈ܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦ̇ܪܢܒ ܠܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܕܒܪ̈ܢ ܒܗ̇ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܢܝܘܬܐ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕܝܬ ܚܝܠܐ[5] ܕܡܬܕܒܪܢ ܒܗ̇ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܒܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܐܠܐ ܛܘܦܣܐܝܬ ܘܒܗܘܪܐܝܬ[6] ܘܐܝܟ ܛܒܠܐ ܠܛܘܡܒܟܐ. ܘܐܒܟܐ ܕܢܗܒ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܒܢܡܘܣܘܗܝ[7]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ[8] ܘܝܕܥܬ ܝ̈ܕܥܬܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܬܘܒ ܡܬܬܡܢܝܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܝܠܦܬܐ[9] ܕܟܠܗܝܢ ܝ̈ܕܥܬܐ ܕܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗ̇ ܢܩܒ̈ܢ[10] ܐܝܟ ܢܗ̈ܪܘܬܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ. ܐܣܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܢܦܩܐ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܡܪܝܪܐ ܘܚܡܝܡܐ ܘܪܛܝܒܐ ܘܝܒܝܫܐ ܘܡܘܙܓܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠܗ̈ܝܢ[11] ܡܢܗ̇ ܫܩܠܐ ܢܡܘܣܬܐ ܘܣܘܪܛܐ[12] ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܣܟܝ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܕܛܪ̈ܝܓܘܢ ܘܕܛܛܪܐܓܘܢ[13] ܘܕܐܦܣܛܓܘܢ. ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܢܗ̇ ܫܩܠܐ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܢܗܝ̈ܪܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܘܢܬ̈ܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܒ̈ܢܐ ܗܘ ܙܢܐ ܕܟܠܢܫ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܗܘܬ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܠܘ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܒܢܝܘ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܒܗ ܢܬܐܠ. ܐܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܡܬܬܢܝܚ ܦܠܓܐ ܒܒܪܘܟܢܐ ܕܒ̈ܝܬܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ

---

1 PS ܕܚܝܠܐ. — 2 HF *quod sequitur usque ad* ܥܬܝܪܐ ܕܝܢ *deest.* — 3 PS *deest* ܘܗܝ ܗܕܐ ܐܣܛܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܚ̈ܫܘܫܝܗ. — 4 *Cod. add. hic* ܗܘܠܝܐ ܕܡܘܬܐ. — 5 PS *quod seq. usque ad* ܐܠܐ ܛܘܦܣܐܝܬ *deest.* — 6 PS ܘܒܗܘܬܐܝܬ. — 7 PS *add.* محبّة الحكمة امانة الشهوة دراسة الموت التشبيه لله الاخذ من كلّ شيء من العلم بقسط. — 8 PS ܐܘܡܢܘܬܐ *loco* ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. — 9 PS ܕܝܠܦܬܐ *loco* ܘܝܠܦܬܐ. — 10 H ܘܡܬܢܣܩ̈ܢ. — 11 HF ܘܢܝ̈ܫܐ *loco* ܘܟܠ̈ܝܢܐ. — 12 H ܘܐܬܪܘܬܐ. — 13 PS ܕܛܪܐܓܘܢܘܢ ܘܛܛܪܐܓܘܢܘܢ, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *col.* 825, *l.* 18.

ܕܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܒܠܐ ܐܬܘ̄ܬܐ[1] ܒܝܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܕܡܗܝܪܐ ܘܕܚܝܕ ܚܕ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܠܐ ܢܕܥ[2]. ܗܕܐ ܒܪ ܕܦܝܠܣܘܦܐ[3] ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܝܗ[4] ܠܡܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܫܠܡ ܐܝܟ ܠܗ[5]. ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܗܠܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܡܡܠܠܢܝ̈ܬܐ ܡܢܗ ܢܦܩܝܢ ܡܬܪܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܝܛܐ. ܐܪܕܝܟܠܐ ܒܪ ܡܢܗ ܥܒܕ ܒܝܢܬܐ ܘܩܘܛܠܐ[6]. ܘܢܓܪܐ ܚܘܛܐ ܥܒܕ ܘܬܪܝܨܘܬܐ ܘܕܡܛܠܐ[7]. ܘܡܕܡܝ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ[8] ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܬܫܡܫܬܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܘܡܕܝܢܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܒܕ ܓܡܝܪܝܢ ܒܗܕܐ ܒܟܠ ܡܫܠܡܘܬܗ ܘܒܟܠ ܡܬܬܪܘܬܗ ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܡܢܘ̈ܬܗ ܕܝܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܐܝܢܝ. ܬܐܘܪܝܐ. ܘܦܪܟܣܘܬܐ. ܘܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ[9]. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܟܝ̈ܢܬܐ. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܝܘܠܦ̈ܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܠܝܗܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܥܠܝܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܝܐ ܕܓܒܝܐ. ܘܕܟܝ̈ܢܬܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܓܫ̈ܡܢܐ. ܘܕܝܘܠܦ̈ܢܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܘܦܪܟܣܘܬܐ ܐܦ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝ̈ܬܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝ ܝܚܝܕܐܝܬ[10]. ܒܝ̈ܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܒܪ ܐܢܫ ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܘܝܚܝܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܒܪ ܐܢܫ

ܠܢܦܫܗ. ܘܝܚܝܕܝ ܝܚܝܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܒܪ ܐܢܫ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܡܠܟܐ ܡܕܒܪܐ[11] .:.

ܦܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܪܚܡ ܐܫܦܪܟܐ الشمشار .:.

ܦܝܠܘܣܛܝܩܘܣ ܦܢ̄ ܪܚܡ ܓܢܣܐ[12] .:.

ܦܝܠܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله. ܬܘܒ ܪܚܡ ܫܪܪܐ محبّ الحقّ[13] .:.

ܦܝܡܠܝܣ ܦܢ̄ ܫܘܡܢܐ دسم .:.

ܦܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܘ ܒܬܠܬܐ ܐܣܦܘܓܝܐ ܠܦܘܩܝܢ ܚܘܛܐ جبسين[14] .:.

ܦܝܡܘܣܠܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܟܘܣܘ ܢܚܝ̈ܪܘ ܬܬܡܟܬܬܐ نواحى السكنة والمجاورة[16] .:.

ܦܝܡܘܣ ܕܡܬܪܒܥܐ ܐܡܪ ܕܦܝܡܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܚܒܝܫܘܬܐ ܐܘܡܝܢܬ ܬܫܒܝܬܐ ܕܡܬܪܥܐ ܕܡܬܥܦܪܬܐ انغلاق[17] فم الرحم ويسمّى فيموس وترجمته القَبّ. ܦܢ̄ ܗܘܐ ܦܝܡܘܣ ܒܦܘܡܗ ܕܡܬܪܒܥܐ ܡܛܠ ܡܥܘܫܢܐ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܐܘ ܡܛܠ ܦܠܓܡܘܢ ܐܬܩܫܝܘܬ[18] .:.

ܦܝܠܐ[19] ܒܪܢܘܣܐ البُرنُس ܒܪܢܘܣܐ ܙܥܘܪܐ ܕܠܐ ܪܫܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܐ[20] ܕܚܕ ܡܢ ܛܠܝܬܐ ܠܒܫ ܗܘܐ كانت[21] ثيابًا قصارًا بُرنس بلا راس. ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܘܣܐ ܕܠܐ ܩܘܦܠܐ برنس بلا راس[22]. ܘܐܝܟ̈ ܩܘܦܠܐ فَيرون .:.

ܦܝܢܘܣ ܡܫܟܢܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ ܗ̄ ܢܐܘܣ ܟܠ ܦܘܪܚܐ ܘܗܘܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] .:.

ܦܝܐܠܡܘܣ ܦܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ رسم

---

1 PS ܒܠܒܐ. — 2 PS ܢܕܥ ܠܐ. — 3 PS ܦܝܠܠܣܘܦܘܬܐ. — 4 PS ܐܝܬ ܠܗ. — 5 PS ܠܗ. — 6 HF ܘܩܛܠܐ. — 7 PS deest ܘܕܡܛܠܐ. — 8 PS ܡܫܡܫܢܝܬܐ. — 9 HF add. ܐܝܬܝܗ. — 10 HF ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܝܚܝܕܐܝܬ; S ܝܚܝܕܝ ܝܚܝܕܐܝܬ. — 11 PS add. الفلسفة; HF vocab. seq. usque ad ܦܝܡܘܣܠܝܣ ante ܦܝܠܘܣܘܦܐ habent. — 12 PS ܪܚܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ محبّ الناس; S add. hic ܦܝܠܐܪܟܐ العقلق العقعق, cf. col. 1548, l. 4. — 13 F glossæ arabicæ desunt; in S tantum ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله والحقّ; P add. تعالى post الله, et ad calcem ܒܚܕܐ ܕܡ̈ܠܐ ܪ̈ܚܡܘ ܐܠܗܐ محبّى الله; HF add. hic ܦܝܠܡܐ خيط غليظ, cf. col. 1540, l. 10. — 14 PS جصّ loco جبسين; F deest جبسين. — 15 H deest. — 16 PS النواحى السكن المجاورة. — 17 PS انقلاب. — 18 PS add. فيموس يكون فى فم الرحم الجرح يكون قديمًا او لاجل صلابة الحارّ (P add. ܦܢ̄) الفلجمونى وهو الورم. — 19 PS add. ܐܝܟ ܒܪ. — 20 PS ܒܪܢܘܣܐ loco ܦܝܠܐ. — 21 PS ܛܠܝܬܐ ܠܡܠܒܫ ܗܘܐ كانت تلبس. — 22 H glossa præc. deest; PS sequitur tantum بيرون; F seq. ܘܐܝܟ̈ܢܐ برنس فيرون. — 23 P add. يشفق على ثمّ; S add. (sic) يشفى عَله فيه.

الكتب الفهرست. ܒܪ ܕܪܫ[1] ܦܝܢܐܟܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܦܪܐ بيت الكتب[2] ܀

ܦܝܢܘ[3] ܐܝܟ ܪܫ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܕܡ ܕܒܗ ܗܘܐ
ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ[4] اظنّه طير في البحر ܀

ܦܝܢܘܣ[5] ܒܪ ܒܗܘܕܝܐ[6] ܀

ܦܝܢܟܐ ܐܝܟ ܢܘܢ القصعة[7] المروزى الطيفوريّة ܒܪ
صحفة زعم[8] ܀

ܦܝܢܬܘܣ ܒܪ[9] ܒܝܟܠܐ للحزن ܀

ܦܝܢܐ ܢܘܢܐ ܒܦܢܐ للجوع[10] ܀

ܦܝܣܛܐܣܬܐܣܛܐ[11] ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ
الخمس حواسّ ܀

ܦܝܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܡܫܟܐ ماش ܀

ܦܝܣܝܣ ܒܪ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ للجوهر.
ܦܝܣܝܣ الطبيعة[13] ܘܬܘܒ للجوهر. ܦܝܣܝܩܐ ܟܝܢܝܐ
الجوهريّ[14] ܀

ܦܝܣܝܘܓܢܘܡܘܢܝܐ[15] ܣܘܟܠܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܡܬܪ̈ܐܐ
ܡܛܠ ܡܕܡ ܀

ܦܝܣܛܝܣ ܒܪ ܗܝܡܢܘܬܐ أمانة[16] ܀

ܦܝܣܩܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܐܣܝܪܬܐ القانصة
ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܚܐ[17] ܀

ܦܝܣܩܘܪܐ ܒܫܘܩܝܢܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܫܘܩ[18]

ܐܕܪܝܣܦܠܘܣ ܘܦܪܘܣܛܐܝܘܣ ܘܣܐܠܛܘܣ
ܘܣܛܪ ܀

ܦܝܣܦܣܡܐ[19] ܗ̄ ܫܒܠܬܘܬܐ ܀

ܦܝܣܐ طلبة اقناع زاد المروزى القنوع واقول السؤال.
ܦܝܣܘܣܐ ܦܝ̈ܣܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ[20] الاذن.
ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ الانقياد الاستماع
الطاعة. ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ ܦܝ̈ܣܐ[21].
ܡܬܦܝܣ ܠܗܘܢ ܦܝܣܐ. ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗ̄ܘܝܢ
ܡܬܬܦܝ̈ܣܢܐ[22]. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܬܡܝܢ ܬܬ̈ܬܝܢ
ܬܘ̄[23] ܫܠܡ ܣܪܝ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܀

ܦܝܣܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ شكل سمكيّ ܀

ܦܝܣܛܐܩܝܐ ܐܝܟ ܪܫ ܦܣܬܩܐ الفستق[25].
ܦܝܣܛܐܩܝܐܘܢ ܒܪ فستق ܀

ܦܝܣܣܠܐܘܢ[26] ܒܪ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܙܦܬܐ
دهن الزفت وهو القطران وقال جبريل ابن بخت يشوع[27]
دهن الزفت فيسيليون ܀

ܦܝ̈ܣܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܒ̈ܠܩܐ[28] ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܒܒ̈ܠܩܬܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܐܘܟܡܘܬܐ
ܘܕܘܡܟܘܡܘܬܐ البلق والغرّ[29] والبُقع بياض بسواد.
ܦܝ̈ܣܩܒܠܐ ܒܒܠܩܐ ܚܘܪ ܘܐܘܟܡ[30] اغرّ[31] ابقع اقول
اشهب احمر او اجمّ[32] مغلّس المروزى او الصنانيّ[33]. ܒܪ

---

[1] H *quod præcedit deest.* — [2] PS ܦܝܢܐܟܣ ثبت الكتب ܒܪ ܦܝܢܐܟܣ; HF *add. hic* وايضًا طَير البحر, *cf. vocab. sequens.* — [3] H *deest.* — [4] F *add.* لم; F *glossa sequens deest, cf. sup. not.* 2. — [5] F ܦܝܢܘܣ; PS ܦܝܢܐܘܣ. — [6] PS *add.* ذكر تذكار. — [7] F القصة (*sic*) الروحاء طست حوان جام; PS القصعة طشت خوان الجا. — [8] H *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ صحّ صُحفة; PS *add.* ܦܝܢܟܐ ܠܘ ܟܠ ܕܬܬܠ الصُحفة. — [9] PS *deest* ܪܫܗ ܕܢܘܢ ܡܒܒܕܢܐ. الصينيّة ܦܝܢܬܘܣ ܒܪ; *add. ad calcem* الكآابة. — [10] PS *add.* الغلاء. — [11] PS ܢܣܬܐܣܛܐ". — [12] S *deest*; P *deest hic, sed alio in loco addidit* ܦܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܫܟܐ الماش. — [13] S *deest* الجوهر. ܦܝܣܝܣ; P *deest* الجوهر, *sed glossam seq. sic habet :* ܘܬܘܒ ܦܝܣܝܣ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ الجوهر. — [14] PS *add.* الطبيعيّ. — [15] PS *deest.* — [16] PS *deest* أمانة. — [17] HF *sic*; PS ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܚܐ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ, *cf. inf. sub* ܦܝܣܐ. —

[18] HF *add.* ܐܪܕܒܫܘ *quod ex* ܐܬܪܐ ܕܒܫܘܩ *bis repetito corruptum videtur.* — [19] F ܦܝܣܝܘܓܢܘܡܘܢܝܐ *et add. ad calcem* ܗ̄ ܦܝܣܝܣܡܐ; PS *deest.* — [20] PS ܦܝܣܘܣܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ. — [21] PS *glossa præc. deest, cf. supra not.* 17. — [22] HF ܡܬܛܦܝܣܝܢ *et* ܡܬܦܝ̈ܣܢܐ. — [23] PS *deest* ܬܘ̄. — [24] S *deest.* — [25] HF *glossa sequens deest.* — [26] H ܦܝܣܐܠܐܘܢ; F ܦܝܣܝܠܐܘܢ, *cf. not. præc.* — [27] PS بن حنيشوع. — [28] H *hic et infra* ܒܒ̈ܠܩܐ *et* ܒܒ̈ܠܩܬܐ, *confer col.* 158, *l.* 7; *col.* 892, *l.* 6. — [29] F والغرش. — [30] PS ܒܝܫܐ ܐܘܟܡ. — [31] P ابلق اغرّ S ابلق (*sic*) ابلغر. — [32] PS *deest* او اجمّ. — [33] PS والصبانى.

ܦܠܓܗ ܚܘܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܘܟܡܐ[1]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ
ܡܫܟܚ ܗ̄ ܐܟܙܢ ܒܝܘܢܝܬܐ :·.

ܦܝܣܝܠܘܓܝܐ[2] ܕܝܢ ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܡܡܠܠܘܬ
ܟܝܢܝܬܐ. ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ[3] الكلام بالطبيعيّات :·.

ܦܝܣܣܐ ܕܝܢ ܘܐܡܝܪ ܪܥܝ زفت[4] وصحّحه جبريل
فيسا :·.

ܦܝܣܛܝܩܘܢ ܡܬܚܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܘܒ ܪܚܝܫܐ
ܢܒܪܩܐ :·.

ܦܝܣܛܠܘܡܝܣܛܘ ܐܡܝܪ ܒܪ ܡܪܬܩܘܣ ܗܘ
ܡܬܚܡܣܢܘܬܐ الخص :·.

ܦܝܣܩܘܣ[5] قال جبريل هو من اسماء اللادن
باليونانيّة :·.

ܦܝܣܩܘܡܝܢ[6] ܕܝܢ ܢܦܫܐ النفس[7] :·.

ܦܝܣܦܣܐ[8] ܐܡܝܪ ܒܪ ܡܠܬܐ المطلوبة :·.

ܦܝܣܐ ܘܐܦܘܦܝܣܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܡܠܬܐ موجبة
وسالبة :·.

ܦܢܝܣܐ طلبة مسالة[9] :·.

ܦܢܝܬܐ[10] ܐܡܝܪ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܬܪܢܐܝܬ ܡܢ ܟܠ
ܦܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ
ܕܥܢܐ ثغاء[11] الغنم. ܘܐܚܝܢ صياح الغنم[12] :·.

ܦܝܦܪܝ قال جبريل هو[13] الفلفل باليونانيّة :·.

ܦܝܦܠܝ[14] ܦܘܪܡܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܡܪܦܘܣ[15] :·.

ܦܝܦܠܘܣ[16] ܐܝܟ ܩܗ̄ ما يشبه الدردىّ والطين ووسخ
الحمّام :·.

ܦܝܦܘ[17] ܐܝܟ ܓܒܣܘܬܐ ܕܡܒܣܡ ܠܒܪܢܫܐ ܪܘܒܐ
الربّ[18] وآخرون الربّ السمايىّ :·.

ܦܝܣܐܡܘܣ ܦܐܪܦܘܣ زعم جبريل انّ[19] اسم
الخروع باليونانيّة فيقاموس فارفوس[20] :·.

ܦܝܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ مرارة خُبث :·.

ܦܝܣܪܐ ܗ̄ ܒܘܝܢܐ[21] الرئيسىّ الرئيسون[22]
ܟܘܣܬܐ الرئيسيّة ܕܝܢ ܡܪܢܝܬܐ[23] :·.

ܦܝܣܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܩܢܐ
ܥܒܕܐ ما يملكه العبد :·.

ܦܝܣܐܢܘܢ قال جبريل انّه اسم السداب
فيقانون[24] :·.

ܦܝܪ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܢܘܪܐ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ
ܦܝܪ شيخ محنوك[26] :·.

ܦܝܪܐ ܕܝܢ ܦܘܪܢܐ اشميزاز[27] يقال ܐܬܬܦܝܪ
اغتاظ. ܐܬܦܪܢܐ اغتاظ حرد. ܡܬܬܦܝܪܢܘܬܐ
ܡܬܦܝܪܢܘܬܐ الانتهار الغضب. ܘܡܬܦܝܪܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܦܝܪ ولا يحتدّ. ܘܡܠܬܐ ܕܦܝܪܐ ܠܐ ܬܬܦܝܪܘܢ
ܘܬܚܛܐܘܢ :·.

ܦܝܪܘ ܡܫܒܘܪ الانبار[28] :·.

ܦܝܪܛܠܐ[29] ܡܓܒܠܠܐ ܕܛܝܪܗܘܢ فَتق :·.

---

[1] P *sequitur* ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܚ نصفه اسود ونصفه ابيض; S *seq.* وفى التوراة موجود نصفه اسود ونصفه ابيض. — [2] PS ܦܝܣܘܠܘܓܝܐ. — [3] H ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ; F ܘܦܝܣܝܘܠܘܓ″. — [4] S ܪܥܝ زفت ܘܦܪܬܐ; P ܕܝܢ زفت ܬܘܒ ܘܕܝܢ زفت. — [4] S ܘܦܝܣܝܘܠܘܓ″; H *add.* ܘܦܝܣܝܣܐ. — [5] F ܦܝܣܝܣܘܣ; PS ܦܝܣܝܣܘܣ. — [6] PS ܦܝܣܝܣܘܡܝܢ. — [7] P *addidit* ܦܝܣܝܦܣܐ ܐܝܟ ܦܝܣܛܠܐܡܘܣ; PS *add.* ܦܝܣܛܠܐܡܘܣ ببغا ܡܫܒܚ (S *deest* ܡܫܒܚ) ܒܪ ܢܘܢ اتّفاق, *cf. col.* 1518, *l. ult.*, — ܦܝܣܛܠܐܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܝܘܬܐ جلد جدّة. — [8] PS ܦܝܣܝܦܣܐ. — [9] S ܦܝܣܐ الاعتذار; P ܦܝܣܐ ܦܝܣܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܘܢ ܗ̄; PS *add.* اعتذار لَوم. — [10] P ܦܝܢܝܬܐ. — ܟܝܢܝܬܐ طبيعيّة. — [11] F ثغل; H *deest* ܕܥܢܐ; PS ܕܓܠܝܐ. — [12] S *ult. glossa deest;* P *add.* ܦܢܝܬܐ فدغ. — [13] S *deest* قال جبريل هو. — [14] P ܦܠܒ″. — [15] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܪܦܘܣ; P ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ. — [16] PS ܦܝܦܠܘܣ. — [17] P *add.* ܗ̄ ܢܫܒ. — [18] PS *glossa seq. deest;* P *add.* يسوع. — [19] S *deest* زعم جبريل انّ; HF *deest* جبريل. — [20] HF فارموس. — [21] PS *sequitur* ܒܘܝܢܐ ܕܝܢ ܡܪܢܝܬܐ الرّيس. — [22] F الريسيون. — [23] P *add. hic* ܦܝܣܪܢܐ عامة. — [24] F قال جبريل بن حننيشوع انّ اسم السداب فيقامنون; P قال جبرَ السداب باليو فيقانون; S باليونانيّة. — [25] P *add.* نار. — [26] P منحوك; H مجبول *et deest* شيخ; F مشيخ. — [27] PS اشمزاز, *et* P *add.* اظهار الغضب. — مجبول. — [28] F الازباد; P *deest* الانبار; S *deest glossa tota.* — [29] PS ܦܝܪܬܠܐ.

ܦܪܣܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܩܐ ܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܪܒܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ الشارع الاعظم في[1] السوق ܀

ܦܪܣܛܝܩܝܢ ܓܘܙܪܬܐ ختانة ܀

ܦܪܣܟܐ ܒܪ ܣܪܘ بخرة[2] ܀

ܦܪܣܠܘܪܝܘܢ قال [جبريل عن ديسقوريدس] بزره وورقه انفع منه ثمنوس صغير يجدونه بين قبرٍ وماءٍ وله ورق[3] ابيض يشبه ورق اللبلاب[4] ܀

ܦܪܣܐ[5] ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܬܐܓܪܐ تاجر ܀

ܦܪܣܘܕܘܣ[6] ܒܪ ܒܗ ܩܘܠܒܬܐ القيود الكبول ܀

ܦܪܣܛܪܝܘܢ ܒܪ ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ رعى الحمام ܐܣܝܐ[7] قال جبريل انّ اسم رعى الحمام فيرسطيريون ܀

ܦܪܣܦܝܘܢ ܘܦܐܪܣܛܝܘܢ[8] من اسماء اللبلاب[9] باليونانيّة كما حكى جبريل ܀

ܦܪܐܢ[10] ܡܪܣܘܦܐ طرزدان[11] هيان ܀

ܦܪܝܣܘܡܝܬܐ[12] ܬܚܘܝܬܐ براهين دلايل. ܦܪܝܣܘܡܝܐ برهان دليل ܀

ܦܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ[13] ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܫܩܐ ܠܐܬܪܐ ܕܚܘܝܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܢܝܠܘܣ. ܘܡܫܘܚܠܦ ܦܝܫܘܢ ܕܕܝܩܠܬ[14] وهو نهر بلخ المروزى سيحان. ܦܝܫܘܢ ܗܘ ܡܫܘܚܠܦ ܦܝܫܘܢܐ[15]. ܝ ܦܝܫܐ ܒܐܬܪܐ ܦܐܪܫ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܕܒܝܬ ܥܕܢ. ܒܗ ܒܪܒܪ ܒܒܪ̈ܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܢܗܪܐ ܕܝܢ ܕܦܪܫ ܡܢܗ ܠܗ

ܘܐܬܐ ܕܢܦܩ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܟܠ ܦܩܘܕܘܗܝ ܘܒܠܗ ܕܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܕܗܘܐ ܛܒܐ ܒܛܒܐ ܘܒܪ̈ܝܫܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܦܫܩܝܢ ܒܬܘܪܓܡܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܡܛܠ ܕܦܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܚܘܝܠܬܐ ܕܚܙܝܐ ܒܗܘ ܕܬܫܝܛ ܡܬܦܫܛܐ ܪܡܐ ܘܡܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܡܠܝܐ وهو نهر بالهند يقال له سيحان[16] ܀

ܦܝܫܠܐ[17] خيط غليظ ܀

ܦܝܫܠܬܐ ܦܬܠܐ ܒܪ ܒܗ تلهّف تقلّى يقال ܐܬܦܬܠ ܀

ܦܝܫܝܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܠܚܝܫܘܢ الخصب ܀

ܦܝܬܘܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܒܨܪܐ النُقصان السلّ ܀

ܦܟܐ ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ. ܠܘܚܕܐ الفكّ اللحى[19]. ܦܟ̈ܐ اللحيان الخدّان ܘܗܫܐ ܒܪ ܣܪܘ ܦܟܐ ܦܘܪܝܐ ܗܘ ܕܒܟܘܬ ܕܡܩܛܠܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܠ ܬܠܝܠ[20] ܦܠܝܠ ܘܦܟܝܫ ܦܠܝܠ ܘܦܟܪ ܐܝܟ ܦܘܪܝܐ. ܦܘܪܝܐ ܠܒܪ ܒܦܢܐܝܬ ܕܒܝܬܐ ܕܬܘܪܐ ܀

ܦܟܬܗ ܠܪܫܐ فدغت راسه[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شدخت راسه[22] ܗ̄ ܦܪܨܬ ܓܒܝܢܐ ܕܪܫܗ ܘܦܟܬܗ ܘܪܒܥܬܗ رضّت راسه[23] ܀

ܦܟܗ بطل[24]. ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܡܠܚܐ[25] الذى لا

---

1 FPS من. — 2 F add. ܘܒܪ ܦܐܪܘܢ المعطورية; PS ܦܪܣܟܐ ܗ̄ ܐܘܣܢܐ بيرم بخرة البخور, cf. col. 49, l. 27. — 3 PS ورقه. بين القبور et loco من منه; F يخذونه loco يجدونه. — 4 P add. hic ܦܪܣܛܪܝܘܢ اللزوم من كتب المنطق, cf. col. 1496, l. 11. — 5 Sic, cf. col. 1542, l. 22. — 6 HF ܣܘܪ″. — 7 P ܐܣܝܐ; S deest cum glossa seq. — 8 PS ܛܘܢ″. — 9 S quod sequitur deest. — 10 PS deest. — 11 F طروزان et deest هيان quod sequitur. — 12 S deest; P seq. ܬܚܘܝܬܐ ܗ̄ ܦܪܝܣܘܡܝܐ. ܬܚܘܝܬܐ. — 13 S deest ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ; P ܐܝܟ ..... ܒܪ ܢܘܢ. — 14 PS deest ܕܕܝܩܠܬ. — 15 F add. ܦܫܘܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܚܘܝܠܐ; PS add. ܠܡܕܒܪܢܐ ܦܫܘܢܐ ܝ. ܦܝܫܘܢ. ܠܐܬܪܐ ܕܚܘܝܠܐ, quod sequitur deest. — 16 F بالهند سيحون. — 17 H ܦܫܝܠܐ; S deest; P add. ܝ ܫܘ̄; cf. col. 1540, l. 10. — 18 PS deest ܦܝܬܘܣܝܣ, glossa sequente cum vocab. præced. juncta. — 19 S deest اللحى; PS deest ܠܘܚܕܐ et add. الخدّ. — 20 PS quod sequitur deest. — 21 PS glossa seq. infra sub ܦܟܬܐ invenitur. — 22 PS add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شدغت فدغت. ܦܟܬܗ. — 23 F فدغت راسه رضّته; PS شدغت فدغت. — 24 P ܦܟܗ بطّل ܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. شدخت. — 25 F add. ܦܟܝܗܬ بطّلت. ܦܟܝܗܬ ܐܝܟ ܦܟܝܗܬ المسيخ المليخ تفه; P add. المسيخ الطعم.

طعم له[1]. ܦܟܝܗܘܬܐ برد تفاهة شيء لا طعم له
مدى[2] ܀
ܦܟܝܪܘܬܐ[3] مكتوف واقول كتافات ܀
ܦܟܗܐ ܦܘܟܗܐ ܦܟܝܗܘܬܐ ܡܢ فدغ يقال
ܐܬܦܟܗ[4] ܀
ܦܟܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܨܝܪܐ ܘܡܬܚܪܝܢܐ[5]
اللجوج المارى بالباطل. ܘܬܘܒ ܠܓܒܪܐ ܦܟܚܐ. ܢܨܝܚ
ܐܦܐ رجل وقّاح صفيق الوجه. ܢܨܝܚܐ اللسن المخاصم
السليط البذىّ السفيه. ܡܪܗܛܐ اخرق ܡܢ الخرق[6] اعنى
السفيه ܘܐܚܪ̈ܢܐ الملسن الوقح. ܦܟܝܚܘܬܐ ܡܢ البذاء
السفه صفاقة الوجه[7] سرعة اليد الى الضرب السلاطة
البتريّة[8]. ܡܦܟܚ ܡܢ ܦܟܚܐ. ܐܬܦܟܚ ܕܝܢ ܦܟܝܚܘܬܐ
ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܕܡܨܝܚܘܬܐ ܘܡܪܗܛܘܬܐ ܕܡܠܐ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܪܝܐ. ܦܟܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܢܨܝܚܘܬܐ المخاصمة[9] ܀
ܦܟܘܡܛܝܛܐ ܦܟܘܡܛܝܐ[10] ܀
ܦܟܪܐ ܡܢ شغل كتف المروزى الكتاف الوثاق[11].
ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܓܒܪܐ ܗ̄ يُكتف[12] ܘܒܗ ܦܬܝܟܐ يشتغل
بشىء اى يعوقه عايق. ܦܟܪܗ ܐܣܪܗ كتّفه ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ. ܡܬܦܟܪ ܡܬܐܣܪ. ܡܬܦܟܪ ܡܬܚܒܫ.
ܦܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܘܪܐ ܐܣܪ̈ܐ كتافات. ܬܘܒ
ܡܠܐ ܡܦܩܢܬܐ الكلام[13] الغَلِق ܀
ܦܟܪܐ[14] مترس الباب الخار[15] ܀

ܦܬܠܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܠܐ ܕܬܪܥܬ ܦܫܩܐ ܗܘ
ܕܡܬܩܒܥ ܒܪܫ ܡܩܪܐ[16] للخشبة التى تركب فى زجّ
المنقار ܀
ܦܠܐܓܘܢ[17] ܗ̄ ܒܠܥ يزدرد ܀
ܦܠܐܓܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܠܒܗ ܕܝܡܐ
قلب البحر ܀
ܦܠܓ[19] ܡܢ ܐܝܬ ܕܦܠܓ ܠܗ ܒܫܘܪܐ ܕܐܣܘܦܘܠ.
ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[20] ܡܕܡܪ ܠܗ ܒܡܢ ܦܠܓ ܘܦܠܓ[21] ܀
ܦܠܐܓܢܣ ܡܢ ܒܣܪܓܝܐ[22] ܢܒܥܐ
ܕܦܠܓܘܬ ܪܒܥܐ الشقيقة[23] ܀
ܦܠܐ ܒܣܬܪܗ ܡܢ يتّسع (sic) خلفه[24]. ܦܠܝܘ
لوّثنى ܀
ܦܠܐ دبّة كبيرة. ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܐ[25]. ܦܠܐܬܐ دبّة
صغيرة[26] ܀
ܦܠܐܛܐܢܘܣ ܡܢ ܘܪܕ ܕܦܠܛܢܐ دُلب ܀
ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܚܒܠܬܐ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܦܘܬܐ[27] ܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܡܬܠܒܠܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܕܒܪܐ ܡܠܘܬܐ ܕܡܥܒܕܐ
ܠܒܬܪ ܒܡܬܠܐ. مَثَل. ܘܡܢ مثل لغز[28]. آخر
ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܐܘܫܥܬܐ خرافة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܕܡ ܣܠܩ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ قارعة[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܦܠܐܬܐ قوارع امثال[30]. ܦܠܐܬܐܝܬ ܡܢ
الرمز. ܦܠܐܬܐ ܬܘܒ اوابد[31] ܀

---

[1] H *add.* ܘܐܚܪܢܐ ܬܦܗ واقول بشع; S *add.* ܦܟܗ. — [2] *Sic*, *forsan pro* مَذِر; F *add.* ܦܟܝܗ ܘܐܚܪܢܐ تفاهة. ܦܟܝܗܐ الذى لا طعم له واقول بشع; PS *add.* ܘܐܝܟ ܢܘ ܦܟܝܗܐ لا طعم له (S بلا طعم) واقول (واقول S *deest*) البشع. — [3] PS *deest*; F *deest* واقول كتافات *quod sequitur.* — [4] PS *add.* ܦܟܚܐ السليط. — [5] FPS *add.* السخاب = الصَخّاب. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܦܟܝܚܘܬܐ *deest.* — [7] PS *add.* والسفاه. — [8] H *deest* البتريّة. — [9] F سخابة; PS الامراة السخابة المخاصمة (P *add.* كثرة الكلام). — [10] PS *tantum* ܦܟܘܡܛܝܛܐ. — [11] PS *add.* الشدّ. — [12] PS مكتوف. — [13] H *add.* المُغلَق. — [14] S *deest*; P *add. antea* ܦܟܪܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܒܠ ܡܥܘܩܠܐ ܦܫܩܐ ܐܘ ܡܬܦܟܪܢܐ ܒܓܒܪܐ ܡܦܟܪܐ. ܦܟܪܐ جوامع الغل والاغلال. — [15] HF *sic*; P النخّار. — [16] HF ܒܫܪܐ. — [17] PF *deest*, *sed add.* ܦܠܐ تشقيع. — [18] PS *deest.* — [19] P *deest*; S (*sic*) ܦܠܓ, *cf. col.* 75, *l.* 23. — [20] S ܒܪ ܣܪܘ; HF ܕܐܣܘܦܘܠ. — [21] S ܦܠܓ ܘܦܠܓ *et add.* ܦܠܐ تشقيع, *cf. sup. not.* 17. — [22] HF ܒܣܪܓܝܐ. — [23] S *add.* وجع نصف الراس. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] PS *deest* ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܐ, *sed add. antea* ܦܠܐ نقع ܡܢ دبّة. — [26] PS *add.* من زجاج وخشب. — [27] HF ܒܦܘܬܐ. — [28] P *deest* لغز; S *deest* ܘܡܢ مثل لغز; H *deest* مثل. — [29] S *glossa præc. deest*; F *add.* مثل; P *add.* مثل لغز رمز. — [30] PS قوارع رموز. — [31] PS *add.* (P *sol.* مقدّمات امثال) الرموز الالغاز.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساذج[1] :·:

ܦܠܐܢܝܛܗܐܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܥܝܢ بتيهون ويضلّون :·:

ܦܠܐܛܘܢ ܦܝܠܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ ܦܠܛܘܢ[3] :·:

ܦܠܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܡܫܘܚܐ الطريق زعم[5] :·:

ܦܠܐܓܡܘܣܐ[6] ܕܪ̄ ܦܪܓܡܛܝܐ[7] ܦ̇ܪܣܘܬ ܒܫܠ ܬ̈ܓܠܐ التنجّ[8] :·:

ܦܠܐܛܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ سعة :·:

ܦܠܐܛܐܢܘܣ ذكر جبريل[9] انّ اسم الدُلب باليونانيّة فلاطانوس :·:

ܦܠܐܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܒܠ الفاطر الجابل الخالق :·:

ܦܠܐܣܬܝܢܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄ ܕܡܬܓܒܠ ان تُخلق[10] :·:

ܦܠܐܣܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ[11] راجحة ذكيّة :·:

ܦܠܐܣܣܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دقايق درجات ܘܬܘܒ دقيق الحنطة الحوّاري :·:

ܦܠܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܐ. ܪܘܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܦܠܐܛܘܢ ܡܬܐܡܪܐ الواسع افلاطون يونانيّ[12] :·:

ܦܠܒܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العروق. ܬܘܒ ܒܠܒܐ ܒܡܬܩܢܘܬܐ[14] الجبب لباس الرقاع والعروق. ܡܩܪ̈ܝܐ[15] ܕܪ̄ ܦܠܒܣ :·:

ܦܠܓܐ ܕܪ̄ فالج والفالج من الجمال[16] ايضًا :·:

ܦܠܓ ܕܪ̄ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܦܠܓܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ فالغ[17] :·:

ܦܠܓ ܕܢܚܐ[18] :·:

ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܦܠܓܬܐ[19] ܐܘܪ̈ܚܬܐ الجماعة تعود على مفرق الطريق. ܦܠܓܐ ܬܘܒ ܡܫܪܝܬܐ. ܐܣܦܣܕ[20]. ܦܠܓܐ ܬܘܒ دفوف طبول[21]. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܒܡܘܫܚܐ ܘܪܘܒܥܐ ܕܩ̈ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܦܠܓܐ ܕܢܘܩܫ ܒܗ ܒܠܫܒܬܐ. ܦܠܓܐ ܐܬܘܪܝ ܡܫܠܬܐ ܕܫܬܠܬܐ ܚܒܠܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܫܪܝܐ :·:

ܦ̇ܠܓܐ ܬܘܒ الانصاف والقسم. ܢܦܠܓܝܘܗܝ يفرده يعزله[22]. ܦ̇ܠܓܐ نصف. ܦ̣ܠܓܘܬܐ قسمة :·:

ܦܠܓܐ دقّ مربّع آخر طبل ܕܪ̄ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܝܐ[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܒܫܢܐ ܦܠܓܐ ܡܬܢܩܫ ܒܗ. ܘܡܬܬܪܐ ܐܪܒܥܝܐ ܘܕܒܥܘܒܐ[24] ܘܗܘܐ ܗܘ ܕܪܘܬܗ ܢ طبل درابكّة[25] ○ دقّ :·:

ܦܠܓܘܬܐ المعرفة والارادة[26] والنطق والجزّة.

---

1 P *add. alio in loco* ܦ̇ܠܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ الساذج الهندى. — 2 PS ܦܠܐܢܝܛܗܣ. — 3 H *deest* ܦܠܛܘܢ; P *add.* ܦܠܐܛܘܢ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܐܠܗܐ العريض. — 4 H *deest* ܦܠܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 5 S *deest* زعم *et add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السوق. — 6 HF ܦܠܐܓܡܘܣܐ. — 7 PS ܦܪܓܡܛܝܐ. — 8 F *deest* التنجّ; PS *habent* التنجّ, *forsan leg.* التنجّ. — 9 PS جبرايل بن بختيشوع. — 10 PS ܕܐܬܒܪܝ ܠܡܬܒܪܝܘ انخلق. — 11 S *sequitur glossa vocab. seq. quod deest;* P ربحة *loco* راجحة. — 12 PS ܡܬܐܡܪܐ ܐܦܠܐܛܘܢ ܩ̄ܘ الواسع; H *add.* اسم حكيم فيلسوف. — 13 PS *habent* ܦܠܐܒܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܒܣ العروق عروق ܕܪ̄ ܦܠܒܣ ܗ̄ ܒܩܪܩܐ (S ܒܩܪ̈ܩܐ) ܘܐܝܟ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܥܩܪ ܒܠ ܕܡܬܩܪ. — 14 F *add. hic* ܡܩܪ̈ܝܐ, *cf. not. seq.* — 15 F عروق *loco* ܡܩܪ̈ܝܐ; *sane leg.* ܘܩܪ̈ܝܐ.

— 16 PS الحمل, *sane leg.* الجَمَل. — 17 H *add.* اعنى قاسم: فالغ اسم رجل من اولاد نوح. وهو قسّم الارض وفى ايّامه اختلفت الالسن واللغات وتشبّعت القبايل. — 18 PS *add.* ديرانى (ܕܪ̄ فلغ *P sol.*). — 19 PS ܒܠ ܦܠܓܬ. — 20 P ܡܫܪܝܬܐ محلّة معسكر ܕܪ̄ عسكر. ܐܣܦܣܕ شعيّة (*sic*) ܡܫܪܝܬܐ عسكر ܐܣܦܣܕ ܩ̄ܘ S ;زمرة الساكر الصفّين شيعة زمرة; S *glossæ seq. desunt.* — 21 P ܦܠܓܐ ܘܪ̈ܒܝܐ دفوف وطبول, *quod sequitur deest.* — 22 F *add.* ܘܡܦܠܓܠܐ ܕܡܬܦܪܫܐ تفسيره ان يقسمه; PS *deest* يعزله *et quod sequitur.* — 23 PS ܐܪܒ̈ܥܐ ܐܪܒ̈ܥܝܐ, *cf. col.* 283, *l.* 20. — 24 HF *quod sequitur deest;* H *add.* دَقّ دَعبَك; F *add.* ܦܠܓܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܛܒܠܐ. — 25 PS دازبكه; B دربله. — 26 H المعرفة والادارة; PS *hæc glossa deest.*

ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܡܐܡܪܐ اقول جزء فيه مقالات[1].
ܦ̈ܠܓܘܬܗ يقال الارادة المعرفة[2] ܘܡܕܥܡ ܒܡܐܡܪܐ
ܕܐܬܬܢܝܬ ܕܐܦܠܘܛ ܒܪܝܫܐ ܥܠ ܐܒ̄ܐ ܀

ܦܠܓ ܡܢ̄ قسم ܐܦܪ̄[3] ܚܘܠ ܦܠ̈ܓܐ بين الاقسام[4] والانصبة. ܦܠܓ ܡܢ̄ ܦܠܓܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ[5] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬ̈ܝܢ ܘܦܠܓ ܐܘܪܚܗ. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܢܝ̈ܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓ ܒܪܢܫܐ ܢܒܥܐ[6] ܕܡܝ̈ܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܒܐ ܘܦܠܓܐ ܠܒܐ انقسم نصفين. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܝܢ̈ܬܐ ܡܦܪ̈ܫܐܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓܘ ܢܣܝܢ[7] ܒܢܬ̈ܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܦܠܓܐ ܗܘ ܘܒܚ̈ܕܘܗܝ تفرّقوا عليهم ܀

ܦܠܓܘܬܐ[8] ܒܬܪܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܒܡܐܡܪܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܢܝܬ ܕܐܦܠܘܛ ܠܒܢ̈ܝܐ ܥܠ[9] ܐܒ̄ܐ. ܘܗܕܐ ܦܘܠܓܬܐ ܗܝ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܘ ܒܗܘܬܡܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܥܠ ܚܕ̈ܐ ܒܗܠܝܢ ܐܣܒܪܬ ܡܘܡܚܢܐ. ܗܕܐ ܡܣܝܒܬܐ ܗܝ ܀

ܦܠܓܢܐ[10] اسم امراة ܀

ܦܠܓܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܬܐ ܒܡܘܡܘܣ ܢܦܝܫܐ ܘܡܪܝܪܐ. ܕܐܘܬܐ ܡܘܪܒܗ ܒܪܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܠܒܐ. ܘܐܘܬܐ ܒܢܬܗ ܒܪܐܬܐ[12] ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܚܕܝܐ البلغم[13]. ܦܠܓܡܐ ܬܘܒ ܘܦܠܓܡܛܝܩܐ ܀

ܦܠܓܡܘܢܝ ܡܢ̄ ܕ̄ ܡܫܚܠܦ ܦܪܘܣ

ܥܒ̈ܕ ܢܗܪܐ ܥܒܛܠܝܛܐ ܪܘܡܝܐ زعم فطلافلون عصاة الراعى[14] ܀

ܦܠܓܢܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܡܪܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܟܬܐ ܘܒܬܐܡܪܐ ܝܘܢܐܝܬ ܦܠܦܪܘܢ. ܘܐܣܝܘܬܐ ܐܣܩܘܠܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܘܕܡܝܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܓܪ̈ܡܬܐ ܕܠܣܛܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܬ ܦܝܣܐܝܬ ܀

ܦܠܕܐ الفولاد[16] ܀

ܦܠܕܦܝܘܢ الدواء المسمّى فلتفيون[17] ܀

ܦܠܗܓܡܘܢ ܡܢ̄ البلغم ܘܐܝܟ ܐܦܪ̄ ܦܠܓܡܘܢܝ الورم الحارّ الذى يحدث عن الدم[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܡܐ ܚܡܝܡܐ ورم حارّ[19] ܀

ܦܠܗܘܡܛܘܢ ܡܢ̄ ܗ̄ ܥܘܠܬܐ[20] النفّاخات التى من التنفّط ܀

ܦܠܗܒܘܛܘܡܘܣ[21] ܐܫܪܬܐ. ܒܪܝܫܐ مبضع ܀

ܦܠܗܣܛܘܢ[22] ܗ̄ ܦܠܚܢܐ ܕܠܒܐ ܀

ܦܠܗܘܪܝܛܝܣ شوصة ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܩܪܬܐ شوصة. ܘܗܘܒ ܓܐܒ ܐܠܒܐ وجع الاضلاع وذات الجنب. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ ܐܟܫܬܐ ܕܒܝ ܒܡܒܢܝܐ ܕܒܠܒܐ ܕܡܬܝܩ ܠܗ ܒܝ ܢܒܪܐ ܘܒܬܪܡܪܐ ܫܪܘܝܐ ܀

ܦܠܗܐܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܛܪܐ جنب[23] ܀

ܦܠܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܓܐܪܒܢܐ كانّهُ ܀

---

[1] P مقالات جزوٌ فى et add. ܦܠܓܘܬܐ قسمة الافترا والشكّ والاختلاف; S quod sequitur deest. — [2] H الارادة المعرفة; P deest يقال الارادة المعرفة ܘܡܕܥܡ. — [3] PS deest ܐܦܪ̄. — [4] PS add. والتفرقة. — [5] PS deest ܘܒܐܘܪܚܬܐ. — [6] HF ܒܪܢ̈ܫܐ loco ܢܒܥܐ; PS deest ܒܢܝ̈ܢ. — [7] PS ܕܦܠܓܘܬ ܢܣܝܢ. — [8] PS deest; P add. ܦܠܓ ܡܣܝܐ ܦܠܓܘܬ - ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ وجع الشقيقة - انتصف السنة ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ - ܡܣܝܐ الكهولية النصفة والابتهال النبضة او نصف دايرة. — [9] H ܒܝܢ. — [10] S deest. — [11] F add. ܦܠܓܡ̈ܐ ܘܦܠܓܡܛܝܩܐ ܘܦܠܓܡܗ. — [12] PS add. ܒܐܣܛܘܡܟܐ آخر. — [13] FPS glossa seq. deest, sed PS add. وهو كيموس بارد رطب وهو من استنقص (sic) الماء ومسكنه فى المعدة وتسلطه فى السدر et dein ܦܠܓܡܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܠܬܐ تلهّب. — [14] PS فلاطون et deest عصاة الراعى. — [15] PS deest, cf. col. 242, l. 4; col. 1377, l. 6. — [16] P البولاد; S deest. — [17] S deest المسمّى فلتفيون. — [18] HF الورم من الدم. — [19] HF add. ܘܬܘܒ. — [20] HF ܡܥܠܬܐ. confer infra ܦܠܗܓܡܛܩܐ. — [21] HF ܦܠܗܒܘ", cf. col. 315, l. 7. — ܦܠܗܒܘܛܘܡܘܣ. — [22] PS deest. — [23] PS add. hic ܦܠܗܒܐ ܗ̄ ܦܪܕܐ العرق.

ܦܠܘܡܒܝܢܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܡܪܝܐ ܕܡܝܢܘܣ ܒܠܥܒܘܢ ܦܬܠܬܐ ܕܡܢܬܠܐ ܘܕܫܪܓܐ[1] ܀

ܦܠܘܡܝܢܘܣ ܫܡ ܒܪܐ ܕܐܘܡܢܐ[2] ܀

ܦܠܘܢܝܐ[3] زرافين ܀

ܦܠܘܡܝܢܘ ܫܡ ܗ̄ القريب[4] ملاك الاعتلان[5] ملك الوَحى[6]. ܘܐܣܝܐ̄ لخاصّ من الملائكة. ܘܐܣܝܐ ܡܠܐܟܝܐ ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܫܡ ܠܥܘܬܪܐ الغنىّ ܀

ܦܠܝܣܝܣ[7] ܗ̄ ܠܥܠܬܐ ܐܘ ܠܫܐܠܐ ܀

ܦܠܘܣ[8] ܫܡ ܛܝܢܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الذى خُلق منه ادم ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ذات الجنب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܝܓܡܘܢܝ ܕܗܝܠܐ ܚܡܝܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܥܪܬܐ ܀

ܦܠܘܣܐ ܕܚܠܒܐ ܥܟܪܐ[10] ܢܝܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ماء اللبن ܀

ܦܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܦܐ السفينة ܀

ܦܠܘܐܝܣܝܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܝܪܐ غنىّ ܀

ܦܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܬܪܐ الغنى. ܕܘܐ[12] دواء ܀

ܦܠܘܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܬܝܐ. ܬܘܒ

ܦܠܘܛܝܢ ܦܬܝܐ. درونـد[13] عريض جاء به فى عدّة مواضع ܀

ܦܠܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܗܒܢܘܬܐ لهب ܀

ܦܠܘܒܘܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܝܓ اغسل ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܗܐ ܕܓܒܪܐ ܝܕܘܥܐ اسم رجل عالم ܡܘܣܐ ܢܛܘܪܐ ܕܝܕܥܬܐ ܀

ܦܠܘܒܐܪܘܣ[14] ܗ̄ ܪܫܡ ܒܝܫܐ ܀

ܦܠܘܡܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] فلان. ܦܠܘܡܢܘ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان يتكلّم ܗ̄ ܡܟܝܢܐ. ܦܠܘܡܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܢ ܕܡܟܝܢܘ فلان ܀

ܦܠܘܡܦܘܪܣܝܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مشتقّة من معنى او معانى[17] ܀

ܦܠܘܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܟܝܬ ܫܘܠܚܦܐ ܕܥܝܢܐ النفّاخات فى العين ܀

ܦܠܝ[18] ܫܘܚܠܦܐ ܫܡ الساذج السبط[19] الهندىّ ܀

ܦܠܝ[20] ܦܪܘܫܬܐ ܀

ܦܠܝ ܫܡ[21] السلاح ܀

ܦܠܘܣ اعبدوا[22] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܫܡ ܐܘܙܢܐ ܕܡܝ̈ܐ جُرن[23] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܫܡ ܡܘܣܐ ܦܪ̈ܫܐ[24] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܫܡ فلومس[25] ܘܦܐܪܐ ܕܦܠܘܡܒܘܣ ܀

ܦܠܒ[26] ܒܪ ܙܘܒܠ ܀

---

1 PS ܒܡܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬ ܫܘ̈ܩܐ ܦܬܠܬܐ ܕܫܪܓܐ. — 2 S add. ابن المحبّة. — 3 PS deest, cf. col. 1575, l. 3. — 4 H deest القريب. — 5 PS الاعتلانات. — 6 S quod sequitur deest; P sequitur ܦܠܘܡܝܢܘ ܗ̇ܘ ܕܡܠܐܟܐ الخاصّ من الملائكة المقرّبين. ܦܠܘܡܝܢܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. ܦܠܘܡܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܟܝܢܘ فلان المتخصّص. — 7 PS deest. — 8 H deest ܦܠܘܣ. — 9 PS ܦܠܘܣܛܝܣ ܝ ܦܠܘܪܝܛܝܣ. ܕܒܪܐ الشوصة ذات الجنب. — 10 PS ܐܘܟܝܬ loco ܥܟܪܐ. — 11 PS ܣܝܣ"; F ܣܝܣܝܣ". — 12 PS ܕܘܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 H زرونـد; P زراوند; S داوند; PS deest ܦܠܘܛܝܢ ܦܬܝܐ. ܬܘܒ. — 14 PS deest. — 15 S sequitur ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. et ܦܠܘܡܢܘ ܗ̇ܘ ܕܡܠܐܟܐ الخاصّ من الملائكة المقرّبين dein ultima glossa, ubi habet ܦܠܘܡܢܘ loco ܦܠܘܡܢܘ; add. ܦܠܝܐ المتخصّص; de P cf. sup. not. 6. — 16 P ܦܪܘܣܝܬܐ"; S ܦܪܘܣܝܬܐ". — 17 PS add. ܘܐܝܟ ܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܦܠܘܛܐ.. — 18 S deest. — 19 H البسط; F السبط ام البسط. — 20 S deest. — 21 PS add. ܒ̄ ܙܝܢܐ. — 22 S deest; P add. اخدموا; PS add. ܦܠܘܣ ܠܡܪܝܐ اعبدوا الربّ. — 23 F ܐܘܢܐ loco ܐܘܙܢܐ; PS ܘܙܢܐ ܕܡܝ̈ܐ خوض الماء, loco خوض lege حوض, confer col. 55, l. 25; col. 664, l. 16. — 24 PS add. الحرب; et S add. ܦܠܘܡܒܘܣ لباس. — 25 PS فُلوس. — 26 PS deest.

ܦܠܘܒ ܒܪ̈ ܒܝܪ̈ܬܐ تنّاء[1] ܀
ܦܠܚܐ فلّاح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون[2].
ܒܒܪ̈ܝܐ ܓܐܒܝܣ[3] ܀
ܦܠܚܘܬܐ[4] فلاحة ܀
ܦܠܚܐ خادم جنديّ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚܐ[6] ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ خَدَم الملوك وعُمّالهم[7]. ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܡܩܪܒܐ المقاتل اذا دخل الحرب ܀
ܦܠܛܐ ܒܪ̈ خلع[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܫܬܪܝܐ زوال[9]. ܦܠܛ افلت. ܒܚܘܠ ܦܠܛ ܒܚܘܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ[10] ܀
ܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̈ سكك او طُرق[11] او اسواق او ازقّة او دروب. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ الشوارع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ السكك والسُبل[12] ܀
ܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صفائح وتخليع ܀
ܦܠܛܘܢ[13] ܐܚܝܕ ܦܬܝܘܬܐ العريض الوسيع ܀
ܦܠܛܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ ܕܗܘ. ܬܘܒ ܒܪ̈ ܒܝܬ ܦܠܛܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بلاط[14]. رحبة بهو الملك او قصر الملك ܘܐܣܛܘܐ رحبة كبيرة بهو الملك ܀
ܦܠܛܘܣ ܒܪ̈ ܕܘܠܒܐ دُلب ܀
ܦܠܛܝܢܘܣ ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܦܠܛܝܢ ܀

ܦܠܛܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شيعة افلاطون[15]. ܦܠܛܘܢܝܘ تناسُخ ܀
ܦܠܛ ܒܘܠܐ ܐܘ ܕܡܬܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يزلق الجنين وينفتق[16] ܀
ܦܠܛܪܝܡܘܢ ܒܪ̈ ܒ ܚܕ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܠܥܡ ܐܒ̈ܪܐ[17] ܀
ܦܠܛܘܢ ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕ ܐܠܗܝܐ[18] ܀
ܦܠܛܪܘܢ ܒܪܢܫܐ ܒ ܡܘܕܝܢ ܕܗܘ ܒܦܘܠܚܢܬܐ ܓܫܡ كسبر. ܒܪ̈ ܒ ܦܠܛܪܝܡܘܢ ܡܘܪܐܝܘܢ[19] ܀
ܦܠܝܐ[20] ܒܪ̈ ܒ تتبّع فلى ܒܫܥܪܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܦܠܝܐ ܡܪܐܝܬ ܚܠ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܦܠܝ̈ܐ ܢܦܠ. ܠܐ ܬܦܠܐ[21] لا تفلّى لا تفتّش. ܦܠܐ ܒܫܡ ܕܦܪ̈ܕ. ܐܝܟ ܡܦܠܝ ܫܒܝ ܘܡܦܠܐ ܡܢ ܦܠܝܐ[22]. ܦܠܝܬ ܐܢܬ. ܦܠܝܬܝ ܐܢܬܝ[23] ܀
ܦܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܝܓܘ ܒܣܘܬܐ ضربة ܀
ܦܠܝܐܪܘܢ ܦܪܦܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܡ ܣܡܡ̈ܢܐ ܢܒ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܓܘܦܐ ܘܠܦ̈ܦܐ[24] دواء يوخذ من النبات ܀
ܦܠܝܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܦܠܝܚܐ[25] ܀

---

[1] PS *add.* آخر حشيش ينبت حول الزرع اصل الحنطة. — [2] PS ܦܠܚ ܗܘ ܕܒܦܠܚܘܬܐ ܕܝܗܘܒܐ ܠܗ ܒܦܓܪܗ ܦܠܚ عبد وفلاح وخادم. ܦܠܚܐ ܗܘ. ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ ܦܠܚ ܒܒܪܝܐ الفلّاح; P *add.* ܗ̄ ܦܠܚ̈ܐ. ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ. — [3] F ܓܐܒܝܣ; PS *hæc glossa deest*, *cf.* 2 *Reg.*, xxv, 12. — [4] S *deest*; P *seq.* ܡܢ ܬܫܡܫܬ. — [5] F *add.* شيّيّ; PS *add.* ساعي. — [6] PS *deest* ܦܠܚ̈ܝ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚܐ. — [7] PS *sequitur* ܐܣܦܛܪܛܐ اصحاب الشرط والمصالح (P *add.* والطريق) ܦܠܚܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܘܢܐ الانثيين الخصيين, *confer* *col.* 1533, *l.* 3, ܦܠܘܢ ܡܒܛܠܐ. — [8] HF *deest* خلع. — [9] S *deest* زوال. — [10] PS *add.* بيت الخلاص; P ܗ̄ ܒܪ̈ ܐܘ طريق; S ܒܝܬܐ *loco* ܐܘܪ̈ܚܬܐ. — [11] P او طريق; S طرق. — [12] H *add.* والثُغَر; F والثف. — [13] PS *deest*. —

[14] PS *seq.* رحبة الملك بَهو الملك داركات الملك بلاط الملك; *et* S ܦܠܛܝܐ ܚܠ ܒܘܒܬܐ *quod vide infra*. — [15] FPS سعة يعنى افلاطون (فلاطين PS); PS *glossa sequens deest*. — [16] PS ܦܠܛ ܗ̄ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܒܚܐ خلص فلت بحيَله. ܦܠܛ ܒܘܠܐ ܘܡܬܦܠܛ الجنين يتفتّق لسان. — [17] H ܕܠܥ ܐܒܪܐ; F ܕܠܥܡ ܐܒܪܐ; PS *add.* الحمل, *cf.* *col.* 298, *l.* 22. — [18] PS *add.* الالهيّ. — [19] HF ܦܠܛܪܝܡܘܢ ܡܘܪܐܝܘܢ; H *add.* ܬܘܒ ܒܦܘܠܚܢܬܐ. — [20] P *add.* مفتّش. — [21] HF ܬܦܠܐ. — [22] PS *seq.* فلى اذا فلى الانسان القمل من الشعر او من الثياب. — [23] F *add.* ܦܠܝܬ ܐܢܬ ܦܠܝܓܘܬܐ. — [24] FPS *glossa seq. deest*; PS *add.* ܦܠܝܓܡܐ ܒܬܦܫܝܛ ܡܫܠܡܢܐ بلغم, *cf.* *col.* 1565, *l.* 20. — [25] PS *add.* مضلّ.

ܦܠܠܬܐ ܒܥ̄ حُلبة. ܛܠܒܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحُلبة ؞
ܦܠܝܚܘܬܐ ܒܥ̄ عَوَج[1] ؞
ܦܠܝܚܐ ܐܝܟ ܒܚܢܢ من اسماء اليتوع ؞
ܦܠܬܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܓܝܐܘܬܐ كثرة ؞
ܦܠܝܚܚܘܠܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مضطرب ܗ̄ ܚܠܝܠܐ ؞
ܦܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܒܗ ܕܡ خَلَا[4] ؞
ܦܠܪܘܦܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܬܡܠܐ تتمّم تملأً ؞
ܦܠܣܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪܝܒܐ قريب ؞
ܦܠܣܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܒܥܐ الشَبَع ؞
ܦܠܪܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܩܩ ܒܪܘܚܐ الاعتذار الحُجّة والعذر[6]. ܒܥ̄ ܦܠܪܦܘܪܐ ܘܒܥ̄ ܦܠܪܦܘܪܐ ܘܒܥ̄ ܦܠܪܦܘܪܝܘܬܐ ؞
ܦܠܪܦܘܪܝܣܐ[7] محتجّين ؞
ܦܠܝܚܘܬܐ[8] اعوجاج ؞
ܦܠܝܓܐ[9] ܘܦܠܓܢܐ ܚܘܪܒܐ ابو الحُديج ؞
ܦܠܣܝܣ[10] ܗ̄ ܩܪܝܒܐ ܘܩܪܝܒܐ قريب ؞
ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܐܠܥܐ ܕܦܪܬܐ شوصة[11] وجع الاضلاع ؞

ܦܠܢܛܐ[12] ܒܥ̄ ܛܘܥܝܘ ضلال ؞
ܦܠܢܛܘ[13] ܒܥ̄ ܬܘܒ ܦܠܢܛܗ فلنجة ؞
ܦ̈ܠܢܛܐ[14] ناج مُغلَت ؞
ܦܠܢܛܣ ܘܒܥ̄ ܒܪܢܛܣ[15] بلنجاسف ؞
ܦ̈ܠܢܛܐ ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܬܐܡܪ. ܐܣܛܘܢ̈ܐ[16] ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ. ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܣ. ܗܠܝܘܣ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ. ܣܠܝܢܐ. الكواكب المتحيّرة السريعة السيّارة وهى سبعة زُحَل المشترى المرّيخ الشمس الزُهرة عطارد قمر[17] ؞
ܦܠܘܚܘܣ ܘܐܝܬ̈ܐ ܦܠܘܚܘܣ[18] ܒܥ̄ قثّاء ؞
ܦܠܣܘܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܢܦܩ ܚܘܡܗ الشغا الدندانى[19] ؞
ܦܠܚܘܢܝ ܗ̄ ܦܠܢ فلان ؞
ܦܠܚܘܬܘܣ[20] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܦܠܚܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܝܘܣܦ. ܦܠܚܘܬܘܣ ܐܘܚܕܬ ܚܝܠ ܒܠܚܐ ܐܘ ܢܘܣܦ. ܘܐܣܝ̈ܐ ܒܥܠܝܡܐ ܘܐܣܝ̈ܐ ܫܟܝܚܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ؞
ܦܠܡܘܢ ܒܥ̄ ܒ̄ ܪܐܬܐ الرئة ؞
ܦܠܚܘܢܪܐ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܥܕܬܐ خادم البيعة ؞
ܦܠܢ[21] ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܫܡܗܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܗܘ. ܘܐܝܬ[22] ܕܐܡܪ ܕܡܬܠܐ.

---

[1] PS ܦܠܝܚܘܬܐ اعوج انعواج. ܦܠܝܚܐ ܘܠܝܚܐ الاعوج. (S quod sequitur in marg.) ܦܠܝܚ ܘܠܝܚ ܚܕ ܦܠܝܚ - ܐܝܟ ܕܡܣܟܠܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܛܠܝܩܐ جعدة, cf. col. 1510, l. 6. — [2] S ܦܠܬܘܣ. — [3] PS ܦܠܝܚܚܘܠܝܣ. — [4] PS add. دون سَوًا. — [5] PS ܦܠܠܣܝܣ. — [6] PS seq. (P ܦܠܚܦܘܪܐ الجواب) ܦܠܦܪܦܘܪܐ ܒܥ̄ et deinde ܦܠܝܚܝܢ cum eadem glossa, quæ supra col. 1566, l. 3, occurrit. — [7] PS deest. — [8] S deest. — [9] PS deest. — [10] PS deest, cf. sup. l. 12. — [11] PS الشوصة; F deest ܕܦܪܬܐ. — [12] HF ܛܠܐ″. — [13] PS seq. ܒܥ̄ فلنجة. ܬܘܒ فلينجة. — [14] PS deest. — [15] S ܒܪܢܛܣ, cf. col. 399, l. 1. — [16] S deest ܐܣܛܘܢ̈ܐ. ܡܬܐܡܪ; P deest ܡܬܐܡܪ. — [17] HF ܫܒܥܐ loco ܫܒܥܐ et خمسة loco سبعة; deest ܫܒܥܐ, ܗܠܝܘܣ, الشمس, قمر et المتحيّرة; السير loco السيّارة; H add. ܦ̈ܠܢܛܐ ܬܘܒ المتحيّرة الكواكب الخمسة; F add. ܦ̈ܠܢܛܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ النجوم المتحيّرة ܦܘܪܕܝܛܝ. ܩܪܘܢܘܣ; PS وتسمّى الخمسة كواكب المتحيّرة loco ܩܪܘܢܘܣ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. — [18] PS deest ܘܐܝܬ̈ܐ ܡܬܐܡܪ. ܦܠܘܚܘܣ. — [19] PS الدندانى الشعا et add. ܗܘ ܕܢܦܩ ܘܢܦܩ ܫܚܢܐ ܦܣܣܝܬܐ ܕܒܣܪܗ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ ܡܬܬܠܬܐ ܒܐܦܠܣܡܘܢܐ الدندانى; B. A., Par. 255, الدندانى اشغى دندانى cum eadem glossa syriaca. — [20] PS deest. — [21] H add. ܦܠܢ اقول ܦܠܢܝܬ ܘܗܘܝܬ; F add. ܦܠܢ اقول. — [22] HF seq. ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܘܡܟܐ. ܦܠܢ ܘܗܘܝܬ ܦܠܢܝܬ فلان (F فلانة) et deinde ܦܠܢܝܬ ܘܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܗ.

ܐܣ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܒ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ
الذى عمل لسيّدنا عنده الفصح :·
ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العَرى[1] :·
ܦܠܣܡܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܢ ܗܘ
ܦܘܒܠܣܡܒܘܢ شجر البلسان ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܦܘܒܠܣܡܐ :·
ܦܠܣܘܦܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الفلاسور :·
ܦܠܣܛܬܐ[2] ܗ̄ ܦܠܓܐ ܕܡܠܬܐ :·
ܦܠܣܘܪܐ تخت يُشدّ فيه الثياب[3]. ܬܘܒ
ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܒܘܟܠܝܐ ܕܥܩܪܐ[4] :·
ܦܠܣܘܪܐ ܕܒܚܒܠܐ مقهور ماخوذ بالتعب[5] :·
ܦܠܣܘܪܘܬܗ ܗ̄ ܣܒܝܪܘܬܗ ܕܒܚܘܒܠܐ :·
ܦܠܣܛܐ ܘܦܬܝܐ[6] ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ ܦܫܝܛܐ
ܘܦܬܝܬܐ ܐܘܪܚܬ ܦܬܝܢܐ[7] :·
ܦܠܣܛܝܢܘ[8] ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ[9] ܦܠܣܛܝܢܝܐ
ܘܐܪܝܚܘ ܘܩܣܪܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬܫܐܢ
ܘܢܝܩ ܘܐܫܩܠܘܢ فلسطين وسنه[10] الرملة وبيت
المقدّس وايريحا وقيسارية وبيسان[11] :·
ܦܠܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منابت تُبسَط تُكشَف[12].
ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ كتاب يُكشَف[13] :·
ܦܠܣܛܪܘܢ ܒܪ̄ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܒܪܐܘܢܐ
وجدته الفشرا وكشان[14] :·
ܦܠܣܡܘܣ[15] ܗ̄ ܒܚܠܬܐ ܘܠܥܐ :·

ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܡ حيلة فرصة نهزة
ܐܬܪܐ[16]. ܦܠܓܐ ܦܠܓܘܬܐ خَلع ܘܐܝܟ ܕܡܠܝܐ
ܚܘܒܐ[17] ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[18]. ܦܠܓܐ
ܬܘܒ عُجّة عثرة فرصة حيلة سبب[19] :·
ܦܠܓܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܬܠܓܐ ܡܢ ܡܫܡܗܐ
ܕܐܢܒܐ[20] :·
ܦܠܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لطّخنى لوّثنى[21] :·
ܦܠܦܠܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܒܐ الجاب[23] :·
ܦܠܦܠܡܘܪ ܒܪ̄ ܗܝܐ ܦܫܛܐ ܗܝܕܘܐ
ܐܬܘܗܝ ܦܠܦܠܡܘܣ[24] :·
ܦܠܦܠܐ ܒܪ̄ ܡܘܪܣܬܐ ܕܛܘܪܐ فوذنج جبلى[25] :·
ܦܠܦܠܐ فلفل. ܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ فلفل ابيض.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[26] ܦܠܦܠܐ ܐܪܝܟܬܐ اقول دار
فلفل[27] :·
ܦܠܝܘܪܐ[28] ملزمة يُشدّ بها الكُتب وقت التدبيق :·
ܦܠܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ
ܕܗܘܬ ܥܡ ܐܒܘܗܝ خليلة ابيه[29] :·
ܦܠܡܐ ܒܪ̄ فاس طبر[30]. ܦܠܡܐ فاس ذو حدّين
معول ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܠܒܪܬܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مطرقة. ܬܘܒ ܢܪܓܐ ܪܒܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܠܒܪܬܝܢ ܘܢܪܓܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ شمط فاس كبير
فاس ذو راسين. ܦܠܡܘܣ ܒܪ̄ فاس[31] :·

---

[1] F العذرى; P add. زعم; PS ܦܠܛܝܢ loco ܦܠܛܝܢ. — [2] PS deest. — [3] PS التخت الذى يشدّ فيه الكتاب (S add. منجنة) ملزمة, confer infra ܦܠܝܘܪܐ. — [4] PS ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܒܘܟܠܝܐ ܕܥܩܪܐ, cf. col. 875, l. 9. — [5] P add. hic ܒ̄. — [6] PS ܘܦܬܝܐ. — [7] PS ܦܬܝܢܐ. — [8] PS ܐ̈. — [9] HF deest ܕܒܝܬ. — [10] HF deest ومنه, sed F add. مدينة. — [11] H add. ܦܠܣܛܝܢܘ ܬܘܒ الساحل; F add. ܦܠܣܛܝܢܘ الفرج الساحل; P add. ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ. — [12] F تكشف (sic) مينا يتتسبط; PS مثابت تكشف تبسط. — [13] F deest كتاب يُكشَف. — [14] PS (S الباشر) الفاشر الكشان, cf. col. 86, l. 7; col. 427, l. 1, etc. — [15] PS deest. — [16] F deest ܐܬܪܐ; PS quod præcedit deest. — [17] HF sic; PS ܚܘܒܐ. — [18] P add. اخراج العنق من النير. — [19] S glossa præc. deest; F add. ܦܠܓܐ اخلاع اخراج العنق من النير; PS add. ܦܠܓܐ ܦܠܓ ܒܬܠܓܐ (sic) خلع الطاعة. — [20] PS add. من اسماء الرصاص وهو الانك et P ܦܠܦܠܘ. — [21] F add. ܦܠܦܠܘ ܒܛܝܢܐ; P add. ܒܛܝܢܐ ܦܠܦܠܘ (sic) الوثنى. غوّصنى فى الطين. — [22] PS ܦܠܦܠܘ. — [23] PS ܒܠܒܐ الحجب. — [24] F فلفلمس; P فلفمورية; S فلفلمورية ܦܠܦܠܡܘܪ. — [25] Cf. col. 289, l. 5. — [26] FP ܒܪ ܣܪܘ̄ فلفل ابيض يشبه حبّ الفلفل (الحبّ فلفل ܦܠܦܠܐ اقول الفلفل والفلفل F) — [27] Cf. col. 292, l. 11; P add. alio in loco ܦܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ حشيشة يقال فلفل الماء. — [28] S deest; P sequitur ملزمة الكتب الذى (sic) يشدّ بها, cf. col. 1573, l. 8. — [29] F حليلة ام خليلة ابيه; H glossa arab. deest. — [30] PS glossa præc. deest. — [31] S add. ܦܠܡܐ المعول.

ܦܠܣܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ ܠܘܚܐ[1] ܀

ܦܠܣܩܠܛܝܢܐ[2] ܦܫ̄ ܗ̄ ܠܘܚܐ ܕܟܐܦܐ ܀

ܦܠܣܝܐ ܦܫ̄ ܘܒܪ ܣܦܪ̄ܐ الزرفين[3] ܀

ܦܠܣܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܠܥܒܕܢܐ[4] ܡܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܐ ܕܠܬܪܥܐ[5] ܡܢܝܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܣܝܐ[6] ܐܝܟ ܡܦܪܢܣܘ ܡܛܠ ܒܪܘܝܐ[7]. ܘܦܠܪܘܦܘܪܝܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܒܪܘܝܐ سبب الكلام ܀

ܦܠܪܘܡܝܐ[8] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܪܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܒܪܘܝܐ الاعتذار[9] ܀

ܦܠܫܐ نقب[10]. ܦܠܫ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܪܒ ܐܣܬܐ. ܦܠܫܝܢ ܐܣܬܐ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܓܢ̈ܒܐ ܠܡܥܒܪ ܐܣܬܐ. ܘܠܡܥܠ ܠܓܘ[11]. ܦܠܫܘ ܒܥܒܪ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܒܥܠ[12] ܀

ܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ ܦܫ̄ قارعة الطريق مَفرَق الطريقين. ܘܒܪ ܕܡܠܬܐ ܡܬܦܠܫܬ ܒܥܒܪܝܢܘ̈ܗ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܬܚܘܬ ܒܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ مربّعة مفرق اربع طرق مختلفة[13] ܀

ܦܠܫܬܝܐ الفلسطينيّون[14] ܀

ܦܠܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ينقبون[15] ܀

ܦܠܫܬܝܐ ܦܫ̄ نقلة ܘܢܩܒܬܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ المخلصون[17] ܀

ܦܠܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ مقرعة[18]. ܦܫ̄ ܦܠܛܬܐ. ܦܠܛܪܐ مزرعة او جريب ܀

ܦܠܡܘܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܐܠܘܠܐܝܬ ܝܪܚܐ ܐܕܪ شهر اذار[19] ܀

ܦܠܡܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܕܝܢܬܐ[20]. ܘܐܝܟ ܡܣܝܒܪܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠܟܣܝܘܣ ܘܠܦܪܐ ܘܡܠܦܘܡܒܪܘܣܐܣܘ ܘܩܣܛܝܘܣ ܘܣܩܪ ܀

ܦܠܡܘܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ حشيشة بيضاء. ܬܘܒ ܒܦܪ ܠܟܬܢܐ القطن[21] ܀

ܦܡ[22] ܚܠܗ كله ܀

ܦܢܐ ܘܐܦܘܦܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ موجبة وسالبة نصف اسم ويقال موضوع[24]. ܦܫ̄ ܦܢܝܐ ܀

ܦܢܐ ܦܫ̄ رجع واقول تاب[25] ܀

ܦܢܕܘܩܝܢ ܦܫ̄ ܦܘܬܩܐ خان[26] ܀

ܦܢܕܩܝܣ[27] ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܕܫܒܩܗ ܫܡܗ ܀

ܦܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܠܓܒܪܐ ܕܥܒܕ ܦܬܟܪ̈ܐ اسم رجُل كان يعمل الاصنام ܀

ܦܢܕܩܐ ܦܫ̄ ܒ̄ بُندق. ܦܢܕܩܐ ܦܢܕܘܩܐ بُندق

---

[1] PS *add.* لوح. — [2] PS "ܦܠܣܩܛ, *add. ad calcem* الواح من حجارة. — [3] PS الزرقين, *sed* P *add. antea* ܗ̄ ܦܠܣܝܐ زرافين. — [4] HF ܠܥܒܕܢܐ, *cf. col.* 229, *not.* 5. — [5] H ܕܠܬܪܥܐ; F *hæc glossa deest, cf. col.* 1493, *l.* 20. — [6] HF "ܦܠܣܪ. — [7] H *add.* الاعتذار; PS *add.* حجّة عذر *et glossa seq. deest.* — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* سبب الكلام. ܦܠܪܘܦܘܪܣܝܐ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܛܠ ܒܪܘܝܐ الاعتذار. — [10] HF *add.* جذب الشيء وسلّهُ. — [11] PS *add.* نقب باب الاساس. ينقبون كما جرة (*l.* جرت) عادة السارقين ان يقلعوا الاساس ويدخلوا داخل الدار. — [12] PS *add.* نقبه وجعل فيه حفيرة يدخل منها. — [13] PS مربّعة مفرق الطريق وطرق مختلفة; F *add.* مفرق الطرق وآخرون. — [14] F "طيون; PS الفلسطين اهل فلسطين. ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܝܐ ارض الشام. ܦܠܫܬ مدينة ومدن. ܦܠܣܛܝܢ اهل الشام. — [15] S *add.* الاساسات; P *hoc vocab. deest.* — [16] PS *add.* ܦܫ̄ ܢܩܠܐ ܕܢܩܒܬܐ. — [17] PS الخاصين المرمّيين المطروحين المنداسين. — [18] PS *seq.* ܦܠܛܐ ܐܘ ܦܠܛܪܐ قراج ܦܠܛܬܐ الدبّة الصغيرة; P *add.* او مزرعة او جريب. ܦܠܡܘܦܠܝܛܘܣ ܦܫ̄ ܙܦܬܐ ܝܒܝܫܬܐ زفت يبس. — [19] PS ܢܝܣܢܐ ܕܐܕܪ ܐܝܬܘܗ̄ اذار. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] PS *add.* (P ܦܠܡܘܦܘܣ ܦܫ̄) شمشار ܗ̄ (πύξος) ܦܠܡܘܦܘܣ توتيا - ܦܠܡܘܦܠܝܣ, *cf. col.* 1513, *l.* 24. — [22] PS *deest.* — [23] PS ܦܢܐ". — [24] S موضع; PS *deest glossa seq.* — [25] H اتاب; PS اناب; PS *add.* (πνεῦμα ἅγιον) ܦܢܐܘܡܐ ܐܓܝܘܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس. — [26] PS الفندق للخان; S *add. hic* ܦܢܕܘܩܝܢ, *quod vide infra*; H *add.* ܦܫ̄ ܦܢܕܘܩܝܐ, *cf. vocab. seq.* — [27] PS *deest*; F *add.* خان, *et ad calcem* ܗ̄ خان *loco* ܫܡܗ.

هندى. ܒܪ ܒ ܒܢ̈ܝܬܐ ܗܢܕܘܝܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܗܢܕܐܝܬ ܪ̈ܐܬܐ الرتة[1] ܀

ܦܢܛܐܓܘܫ ܒܪ فنجنوش مجون يسمّى بهذا الاسم ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ[2] ܪ̈ܐܬܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܕܒܝ شيء يكون فى البحر شبيه فى منظره بالزجاج الذايب ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܟܘܪܝܘܣ ܪ̈ܐܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܝ رئة الخنزير ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܠܘܦܝܩܘܣ[3] ܪ̈ܐܬܐ ܕܬܥܠܐ ܐܝܟ ܕܒܝ رئة الثعلب ܀

ܦܢܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܢܦܫܐ نَفَس ܀

ܦܢܐܝܠ[4] ܒܪ ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܚܙܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܗܢܘ[5] ܐܦܐ ܐܝܠ ܐܘܟܝܬ ܐܦܘ ܐܠܗܐ وجه الله رجعة الله[6] ܘܒܪ معاينة الله ܀

ܦܢܝܘ ܠܡ الاشفنانى[7] ܀

ܦܢܡܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܪܘ̈ܚܢܐ روحانيّون[8] ܀

ܦܢܘܣ ܡܢܝܐ[9] ܀

ܦܢܡܘܢ[10] الرئة ܀

ܦܢܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܦܘܦܣܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܒܝܢܐ ܘܦܨܝܚ[11] ܡ̈ܠܐ المبيّن للكلام الممّق الكلام[12] ܀

ܦܢܘܬܟܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܕܠܦܢܝܬܟܘܢ ܟܠܟܘܢ رجوعك كلّه ܀

ܦܢܛܐܩܪܐܛܘܪ ܐܚܝܕ ܟܠ[14] ܀

ܦܢܛܦܠܘܢ ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܕܦܐܐܘܢܝܐ عيدان فاوانيّا ܒܪ ܡܬܦܩܡ ܢܒܕܟܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܀

ܦܢܛܝܣܐ ܦܠܘܣܐ ܐܘ ܦܢܝܣܐ ܗ̄ فلس ويكون فرخ[15] قنديل[16] وفرخ الثُريّا[17] وعندنا بتكريت[18] ܦܢܝܣܐ حديدة معوجّة فى راسها ثقبة تكون[19] فيها فتيلة[20] ܀

ܦܢܛܐܓܘܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܕܚܡܫ ܟܘܢ̈ܢ ذو خمس زوايا ܀

ܦܢܛܝܪ[21] ܢܡܪܘܬܐ ܦܪܕܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ[22] ܚ̈ܝܘܬܐ البير وهو فنتير[23] ܀

ܦܢܛܘܢܐ[24] ܒܪ ܓܒܒܪܬܐ[25] معبرة ܘܗܘܝܢ ܒܝܬ ܕܦܪܐ ܀

ܦܢܛܝܪ[26] ܦܪܕܬܐ ببغة ويقال البير ܀

ܦܢܛܟܡܪܘܢ ܕܟܠ ܚܝ̈ܠܐ ܡܚܝܠܢܐ ܀

ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ[27] قال حشيشة طولها ارج من ذراع كما ذكر ديسقوريدس ܀

ܦܢܛܘܣ ܕܝܡܐ بحر يقال له فنطوس وهو بحر الخزر ܡ̄ ܦܢܛܘܣ ܕܒܐ ܗܘ ܐܘܟܣܝܢܐ ܘܫܡܗܐ[28] ܀

ܦܢܛܝܠ ܫܡܗ ܕܐܪܥܐ ܒܒܝܬ ܐܚܘܗܝ ܗ̄ ܦܠܛܝ ܐܠܗܐ[29] ܀

---

[1] H ܪ̈ܐܬܐ; F رئتا; P ܪ̈ܐܬܐ الرئة. — [2] P ܬܐܠܐܣܣܝܣܘܣ; S ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ. — [3] P ܗ̄ ܠܘܦܝܩܘܣ; S ܠܘܦܝܩܘܣ. — [4] P add. ܐܦܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ. ܐܦܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܚܙܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ وجه الله. ܐܝܬܝܗ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ. ܦܢܐܝܠ. ܦܢܘܐܝܠ ܒܪ ܚܙܐ. — [5] HF add. ܐܝܠ. — [6] PS رجل الله. — [7] PS الاسفنفانى. — [8] S ܪܘ̈ܚܢܐ; روحانيين; P add. alio in loco ܦܢܡܐܛܝܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܪܘ̈ܚܢܐ ܗܢܘܢ روحانيين. — [9] PS add. القنديل. — [10] S deest hic, cf. col. 1576, not. 26. — [11] PS ܡܡܠܠܢܐ ܘܦܨܝܚ. — [12] F deest الممّق الكلام; S المنطق الكلام; PS add. ܦܢܛܛܝܩܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعات الصناعيّة. — [13] F ܦܢܘܬܟܘܢ ܒܪ ܦܢܝܬܟܘܢ; PS ܦܢܝܬܟܘܢ. — [14] PS add. ماسك الكلّ. — [15] H deest فرخ; PS ܦܠܘܣܐ ܘܦܢܝܣܐ فنس ويكون فرخ. — [16] H add. صغير. — [17] PS. الثريّة; F add. فانص. — [18] HF add. ܗ̄ ܦܢܛܝܣܐ ܘܐܣܢ̈ܐ. — [19] PS نقب يكون. — [20] PS add. فانص; HF add. بانس فانس. ܘܐܣܢ̈ܐ ܦܢܝܣܐ فرخ قنديل يكون فيه فتيلة. — [21] PS ܦܢܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ. — [22] PS ܒ̈ ܘܒܪ ܚ̈ܝܘܬܐ البَبير وهو فنتير هذا. — [23] PS ܡܬܦܪܫܐ. ܓܒܬܐ ܠܓܫܪ̈ܐ. — [24] HF ܦܢܛܘܢܐ". — [25] P seq. معبر ܘܗܘܝܢ ܒܝܬ ܕܦܪܐ القنطرة الجسرا (sic) والعبارة; S seq. معبر القنطرة الجسر. — [26] PS deest. — [27] HFP ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ, cf. col. 1492, l. 18. — [28] PS add. بحر صعب. — [29] PS add. الله اسم (P نجّانى ܒܪ خلّصنى) نجّانى يخنق. موسا (P موسى) فى بيت اجاه.

ܦܢܛܘܣ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܡܢ ܟܠܦܘܪܣ[1]. ܦܢܛܘܣ
ܕܠܡܐ لعلّ على كلّ حال. ܡܫܪܪܐܝܬ ܚܩ̈ ܚܕܪ
ܛܠܝ ܦ̄ ܕܡܫܪܪ[2]. ܦܢܛܘܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܦܢܛܘܣ[3] لعلّ عسى حَقّ :.

ܦܢܛܐܝܠ ܦ̄ ܐܣܝܪܘܬ ܐܠܗܐ. ܫܒܩܐ ܗܘ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܩ ܐܣܝܪܘܬ ܐܠܗܐ فم
اخاذة الله[4] :.

ܦܢܛܣܝܐ ܦ̄ التخيّل ܘܒܪܢܫܐ لخيال ܦ̄ ܚܙܬܐ
ܕܪܡܫܐ :.

ܦܢ̈ܛܣܣ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܚܠܡ̈ܐ ܒܠܠܝܐ[5] :.

ܦܢܛܩܐ ܣܡܐ ܗܘ دواء :.

ܦܢܛܩܘܣܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܠܡ ܚܡܫܝܢ
ܝܘܡܬܐ. ܦܢܛܩܘܣܛܝ ܗ̄ خمسين خمسة عقود[6].
ܦ̈ܢܛܐ ܚܡܫܝܢ: ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܝܘܡܬܐ تمام
خمسين. ܘܒܪܢܫܐ[7] ܦܢܛܩܣܛܝܢܐ ܦ̄ خمسة عقود. ܦ̄[8]
ܒܗܘܢ ܚܡܫܝܢ :.

ܦܢܛܐܐܘܣܐ[9] حكاه جبريل اسم من اسماء
اليتّوع عن جماعه[10] :.

ܦܢܛܘܣ ܦܠܛܘܣ ܐܝܟ ܘܒܪܢܫܐ صاحب
الخمس[11]. ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܘ
ܡܢ ܦܢܛܘܣ[12] ܐܬܪܐ[13] رئيس على خمسين :.

ܦܢ̈ܛܪܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܫܐ البيطار طبيب للخيل وهو
اليَق يكون بالبآء[14] :.

ܦܢܛܣܣ[15] ܦ̄ ܗܣܡܝܐܘܬܐ ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪܘ[16] :.

ܦܢܛܣܝܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܠܗܣܢܘܬܐ للخيال :.

ܦܢܛܐܣܬܐܣܝܐ[17] ܦ̄ ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ
الحواسّ الخمس ܦܢܛܐܣܬܐܣܝܐ :.

ܦܢܛܣܡܦܠܐܝܬ[18] ܒܚܡܫܐ ܗ̄
ܡܕܡܝܢܐܝܬ :.

ܦܢܛܠܐ[19] ܦ̄ ܦܪܣܬܐ[20]. ܦ̄ ܦܢܛܘܢܘܣ ܗ̄
ببغا :.

ܦܢܛܘܦܪܘܢ[21] قال جبريل ذو الخمس حبّات وهو
ڤاوانيّا[22] واسمه باليونانيّة جلوفرسندى[23] له جذر يصعد
نحو شبرين[24] :.

ܦܢܛܘܕܪܘܢ ܕܚܡܫ ܛܪ̈ܦܝܢ :.

ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܛܘܣ ܐܘܪܒܝܬ ܐܪܙܐ الصنوبر
الذكر :.

ܦܢܛܘܣ يسمّى بالروميّة فنطيوس وجدت فى كتاب
الفلاحة نبت يُزرَع بزره وربّما غُرس وهو بمنزلة الشعير
وهو[25] ثمانية اشهُر من السنة فى نبات وربّما اخضرّ يكثر[26]
المنيّ والدم. تعتلفه[27] الغنم فتسمن ويُضعَف نسلها
ويكثر صُوفها وتسلم[28] من القردان والحنان. والزنابير
تالفهُ ويقال انّ الشياطين والهوامّ تتنكّب القرى التى
يكون فيها هذا النبت فلا تقربها باذن الله[29]. واذا استمدّ
الشجر المثمر بالقرب من هذا النبت[30] زادها حلاوة وطيب

---

1 PS *add.* من كلّ بدّ. — 2 HF ܦ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 3 H *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܢܛܘܣ; PS *add.* ܚܕܪ ܡܫܪܪܐܝܬ. — 4 *Cf. The Book of the Bee*, 48, *not.* 1. — 5 PS *add.* احلام الليل والحالمين ليلاً. — 6 PS *deest glossa præcedens.* — 7 PS *add.* الخمسينى ܦ̄. — 8 H *deest* خمسة ܦ̄ عقود. ܦ̄; PS خمس *loco* خمسة. — 9 PS ܐܘܣ". — 10 PS *deest* عن جماعه. — 11 PS وهو ريّس صاحب الخمس ولايات. خمس من الاجناد, *cf. col.* 1516, *l.* 12. — 12 HF ܦܢܛܘܣ, *sed* H *superscripsit* ܦܘܢܛܘܣ. — 13 PS *seq.* او من بلد فونطوس بلد (موضع P) معروف. — 14 HF البيطار زعم وغيره مكان النون يآء; PS *addiderunt hic* ܦܢܛܘܦܘܪܘܢ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1578, *l.* 9, *invenitur.* — 15 S ܦܢܣܣܣ; F *deest*, *cf. col.* 1504, *l.* 24. — 16 P *add.* ايمان وتصديق. — 17 S ܦܢܛܐܣܛܐܣܝܐ; P *deest.* — 18 PS ܦܢܛܡܡܦܠܝܬ". — 19 F ܦܢܛܠܐ; PS ܦܢܛܝܠܐ. — 20 PS *glossa seq. deest hic*, *cf. inf.* ܦܢܛܘܢܘܣ. — 21 PS ܦܢܛܘܦܪܘܢ, *cf. col.* 1472, *l. penult.* — 22 PS فاونيا. — 23 HF خلو", *cf. col.* 29, *l.* 12. — 24 HF تلثبرين; PS حرز *loco* جذر. — 25 PS *add.* ابن. — 26 PS اخضر الغزارة. — 27 PS فتعلفه. — 28 HF وسلمت. — 29 PS *add.* تعالى. — 30 F واذا سمر الشجر المثمر ياكله اروات اكله هذا النبت من السوام; PS واذا سمد الشجر المثمر بالجملة مرا روات اكلى هذا النبت (النبات S) من السوام.

طعم[1]. وهذا النبت دواء لما يحمل عليه من الهوامّ كلّها[2]. ولست اعرفهُ ولا وصف صورته[3] ⁘

ܦܢܝܐ توبة رجوع انعطاف[4]. ܡܢ ܦܢܐ ܐܬܦܢܝܘ ارجعوا واقول التفتوا ايضًا[5]. ܦܢܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ادبار[6] النهار. ܦܢܝܬ ܝܘܡܐ[7] نزول النهار ادباره وقت الزوال ⁘

ܦܢܝܬܐ احد ترابيع[8] الدنيا. ܘܦܢܝܬܐ جهة افُق وانا اقول آفاق[9]. ܦܢܝܬܐ جهات افاق. ܦܢܝܬܐ آفاق افناء. ܦܢܝܬܐ ܕܥܠܡܐ[10] ܐܡܪ ܡܬܩܠܢܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ[11] ⁘

ܦܢܘܡܐ ܡܢ ܦܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܐܪ الهواء ⁘

ܦܢܓܝܛܝܣ ܐܡܪ ܚܢܢ ܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܢܝܓܝܛܝܣ تُربة افنيغيطيس وقال جبريل مثل ذلك[12] ⁘

ܦܢܟܐ جام او طيفوريّة ܡܢ ܦܝܢܟܐ صينيّة[13] ⁘

ܦܢܟܪܣܛܘܣ ܡܢ ܦܢܟܪܣܛܘܣ ܗܘ ܟܠ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وسمّي[14] مسيح معجونًا ينفع الكبد والطحال فنخرسطوس ⁘

ܦܢܣܐ فرخ[15] قنديل يكون فيه فتيلة ⁘

ܦܢܩܐ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ايمان تصديق ⁘

ܦܢܩܝܛܝܩܐ[17] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܝܡܢܐ علامات. ܡܢ ܦܢܩܝܛܝܩܐ ⁘

ܦܢܩܝܛܝܩܘܢ[18] ܡܢ ܦܢܩܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ زفت يابس ⁘

ܦܢܩܝܬܐ لوح كتاب الواح المشمّعة التى يُكتَب فيها. ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܠܛܒܠܐ ܦܢܩܐ ܘܦܢܩܝܬܐ ܗܝ ܐܝܬ ܠܗ[19] ܛܒܠܐ ܕܡܢ ܩܝܣܐ. ܛܒܠܐ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܕܡܢ ܟܐܦܐ. ܡܢ ܦܢܩܝܬܐ ܠܘܚܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܚܐ ܕܥܠܝܐ الالواح ܡܢ دساتير[20] ⁘

ܦܢܩܘܢ ܐܡܪ ܚܢܢ ܝܫܘܥ ܢܨܒܬܐ ܡܢ[21] ⁘

ܦܢܩܘܢ ذكر جبريل انّه من اسماء الحندقوقى[22] ⁘

ܦܢܩܝܛܝܩܘܢ[23] ܗܘ ܒܝܥܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢܗ ܕܐܬܐܠܨ ܕܐܬܓܠܠܘ. ܒܗ ܒܝܬ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ. ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ ܡܢ ܩܢܝܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܗܒܬ ܘܗܘܬ ܐܬܪܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܒܗ ܥܡ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܡܩܪܒܢܐ. ܗܘ[24] ܠܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܡ ܢܠܨ ܟܠܗ ܡܢܗ[25] ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܕܪܟܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܡܥܕܪܢܐ ܦܠܓܐ ܘܡܢܗ ܟܕ ܦܢܩܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܬ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܬ ܐܬܠܐ ܐܝܟ [ܡܢ] ܐܬܚܙܝܬܗܘܢ ܒܐܝܠܝܢ ܫܡܐ. ܒܗ ܠܗ ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܕܐܝܟ ܠܠܫܢܐ ܢܚܫܝܢ ܐܠܗܐ.

---

[1] PS طعمها. — [2] PS (S وهذا النبات ايضًا) وهذا النبت اذا كمد على من الهوامّ نفع نفعًا تامًّا وذلك من ساير الهوام (S السوام; F يحمل loco حمل; F صفاته — [3] PS ܨܒܝܢܐ. ولستُ اعرفهُ ولا رايتهُ لاصف صورته — [4] PS انقطاع; F add. ܐܬܦܢܝܘ (S ܐܬܦܢܝ) ܡܢ تراجعوا — [5] PS التفات. — ܦܢܝܬ ܝܘܡܐ وقت الزوال. S add. (S او) واقول التفوا زوال النهار نزوله وهو ادبار النهار — [6] F ازدبار. — [7] PS sequitur (P add. وقت الزوال) الى ان يقارب الغروب. — [8] H تربيع; F توسيع. — [9] PS ܡܢ جهة افق اقول آفاق — ܦܢܝܬܐ. — [10] PS ܕܥܠܡܐ. افناء فنيّة. — [11] S ܕܥܠܡܐ ܟܠܗܘܢ خسوف الشمس ܡܢ ܐܐܪ ܕܒܗ ܦܢܝܐ; PS add. ܕܥܠܡܐ الهوى, vocab. sequens deest; add. etiam ܦܢܝܐ ܕܡܢ ܦܢܝܬܐ (P اجاب من الجواب واجاب من المسئلة (او ردّ الوديعة. — [12] PS add. hic موضع شرح ܦܢܓܝܛܝܣ — ܦܢܝܓܝܛܝܣ القوز (sic) من الناس وهو ولد الزنا او عَبد من عَبد (او عَبد من عَبد S deest) ܥܒܕܐ. — [13] HF deest صينيّة. — [14] PS add. ܡܢ. — [15] H deest فرخ; in PS ܦܢܣܐ ܗܘ ܦܢܝܬܐ ܠܐܢܫܐ ܐܬܪܐ الغانس من الزجاج والفرخ الذى يكون فى القنديل او الثريّة; cf. col. 1578, l. 6. — [16] S ܦܢܩܝܬܐ; P ܦܢܩܘܢ; PS add. (sic) بوق ܦܢܩܝܬܐ ܟܠ ܦܢܩܘܢ, cf. col. 1476, l. 7. — [17] PS ܦܢܩܝܛ". — [18] P deest. — [19] H ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܛܒܠܐ ܘܦܢܩܐ. ܦܢܩܝܬܐ ܠܛܒܠܐ. ܦܢܩܝܬܐ ܟܠ — [20] F روزنامج. ܦܢܩܝܬܐ; P add. ܦܢܩܝܬܐ لوح دستور. ܦܢܩܝܬܐ لوح PS دستور ܘܟܬܒ ܗܘ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܐܝܟ ܠܘܚܐ ܕܟܬܒܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗܘܢ. — [21] PS add. شى من النبات. — [22] P ܦܢܩܝܬܐ اللوح الحندقوق. — [23] HF deest, cf. col. 228, l. 8; col. 1580, l. 8. — [24] P deest ܗܘ ܠܡܠܬܐ ܡܩܪܒܢܐ. — [25] P quod sequitur usque ad ܡܥܕܪܢܐ deest.

ܕܦܘܫ ܡܥܐܢܬ ܠܦܘܡܗ. ܘܟܕ ܢܫܒܚܝܗ ܢܫܒܚܘܗ̇ ܦܪܢܣܐ ܗܘܬ ܘܡܒܥܝܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܛܠܝܬܐ ܫܠܡ[1]. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢܗ ܐܬܦܣܩ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܐܬܦܣܩܘܬܐ. ܡܛܠ ܚܠܦܘܗܝ ܕܒܐܝܕܝܐ ܕܡܬܦܝܣܐ ܥܠ ܦܪܢܣܬܐ ܕܥܡܐ ܐܝܟܢܐ ܢܬܕܒܪܘܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܡܠܦܢܐ ܡܪܢܐ ܐܡܪ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܦܬ ܘܠܘ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܡܬܢܒܝܢܘ ܗܘܬ. هذا طاير الببغا ܀

ܦܢܬܐ[2] ܒܒ̈ ܘܒܪ ܡܫ̈ الراحة وسط الكفّ وسط الراحة او ظهرها ظهر الرجل[3]. ܪ̈ نقيلة خفّ ايضًا ܕܗܝ ܐܘܪܘܒܬܐ[4] ܀

ܦܢܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ اسم حيوان ويقال انّه النمر[5] ܗ̄ ܢܡܪܐ. ܬܘܒ ܒܒܪܐ البَبر ܀

ܦܢܬܪܘ[6] ܗ̄ ܡܫܒܚܬܐ ܢܘܕܐ ܀

ܦܣܐ ܒܒ̈ السهام التى للقرعة ايضًا انصبة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܚܦܝܪܐ ܐܘܟܝܬ خندق. ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܡܬܐ ܒܬܪܝܢ ܦܣܐ ܒܠܚܘܕ. قرع اليد[8]. ܦܣ̈ܐ ܕܐܨܒ̈ܥܬܐ الكفوف[9] ܀

ܦܣܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܡܘܗܝ ܙܡܪ ارتّل واقيّن[10] ܀

ܦܣܐܪܗܘܣ ܐܫܒܝܬܗ ܒܪ̈ ܕܦܐ ܐܘܟܝܬ ܣܢܕܐ العظاية. ܬܘܒ ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܗܘܣ ܐܘܟܝܬ ܙܘܙܐ زبل الزرازير[11] ܀

ܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܕܗܢܝܢ[12] ܐܬܪܡܫܬܐ الكَلَف النَّمَش[13] ܀

ܦܣܐܠܛܐ ܒܒ̈ ܚܛܪܢܐ القطران ܀

ܦܣܐ ܘܦܫܐ[14] ܒܒܝܬ ܕܒܪ̈ ܡܫܬܐܣܬܐ الاساس ܀

ܦܣܛܪ̈ܐ[15] جمع الاشنان والحمام ܀

ܦܣܛܐ[16] ܗ̄ ܦܣܝܠܬܐ ܀

ܦܣܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܕܓܠܝܘܬܐ الكذب ܀

ܦܣܕܘܕܘܣ[17] ܐܬܡܫܚܘ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܕܘܝܕ. ܘܐܬܦܣܩܘ ܕܒܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܀

ܦܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܚܘܪܬܐ فرجة[18] ܘܬܪܥܗ ܡܛܠ ܟܡܛܐ[19] ܀

ܦܣܘܕܘܟܪܝܣܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ[20] ܀

ܦܣܘܕܘܡܪܛܘܪܘܣ[21] ܒܒ̈ ܣܗܕܐ ܕܓܠܐ ܀

ܦܣܘܕܪܐܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܫܢܝܐ ܕܥܝܢܐ لكل جنس من الخيلان والثاليل ܀

ܦܣܘܪܐܦܬܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܐܘܟܝܬ ܓܪܒܐ ܕܒܬܠܡܝܐ الجرب فى اجفان العين ܀

ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܝܣ ܒܒ̈ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ[22] ܀

ܦܣܘܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̈ ܗܕܡܐ ܦܣܝܩܐ[23] ܀

ܦܣܘܡܘܢ ذكر جبريل انّ الرئة تُسمّى باليونانيّة فسومون ܀

---

1 S deest ܫܠܡ. — 2 F correxit ܦܣܬܐ; PS add. ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ وسط الكفّ او الرجل. — 3 H او ظهرها; PS deest وسط الكفّ. — 4 P add. ܣ̄ܣ تدّام الخفّ. ظهر الخفّ والقدم; S add. ܣ̄ܣ قدام الكفّ. — 5 PS seq. ܬܘܒ النمر ايضًا الببر. — 6 S deest; P add. ad calcem سبت; in F ܦܢܬܪܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܬܐ ܢܘܕܐ. — 7 H للقرعة et deest ايضًا انصبة; PS ܒܪ ܡܫ̈ et deest glossa seq. — 8 PS add. المقارع بالاصابع. — 9 PS الخفاف ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. — 10 PS add. ازمّر. — 11 PS ܐܘܟܝܬ ܙܪ̈ܙܝܪܐ الزرازير زبل الزرازير et add. الحردون post العظاية. — 12 HF ܕܗܠܝܢ. — 13 PS deest النَّمَش; add. antea ܦܣܐ ܗ̄ ܦܫܦܫܐ - ܦܣܐ ܗ̄ ܓܒܕܐ - ܕܗܘܐ ܪܚܝܩܐ ܦܫܦܫܐ ܠܡܙܡܘܪܬܐ (ψαλμῳδία) et P ܡܙܡܪܢܘܬܐ خندق مزمّرين. — 14 F ܦܣܐܘܦܫܐ; P ܘܦܫܐ; S deest ܘܦܫܐ, cf. col. 1588, l. 15. — 15 PS ܦܣܛܪܐ, sed P add. ad calcem ܦܣܛܪܐ جمع الانسا. — 16 PS deest. — 17 F ܦܣܕܘܕܘܣ; PS ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܝܣ. — 18 HF ܚܘܪܬܐ فرجه; PS فرجد, cf. col. 468, l. 19. — 19 PS add. حاشية لهُ فرزجه وهو لفظ فارسيّ ومعناه خيل تصغير خيل. — 20 PS add. المسيح الكذّاب. — 21 PS ܦܣܘܕܘܡ" et add. ad calcem شاهد بالزور. — 22 PS add. (P كاذب) نبى كذّاب. — 23 PS add. ܦܣܘܐܣ ܬܘܒ (المفصل S) العضو المنسل. ܗܕܡܐ ܕܦܣܝܩܐ.

ܦܣܘܠܐ ܗ̄ ܐܬܓܡܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذين ينقرون الحجارة[1]. ܦܣܘܠܐ ܬܘܒ قَطّاع الحجارة[2] فاس فاسول :·

ܦܣܘܦܛܪܡ (*sic*) :·

ܦܣܘܩܐ ܒܪ̄ فصل واقول القطاع[3] :·

ܦܣܘܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا ܨܚ̈ܚ ܦܘ̄. ܪ̄ ܦܣܘܠܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ[4] ܙܪܥ ܦܣܘܬܠܝܢܐ ܘܒܪ ܦܣܘܬܠܝܢܐ. ܘܐܣܦܝܘܣ[5] :·

ܦܣܘܪܐ ܒܪ̄ حكّة جَرَب ܐܘܟܠܐ ܘܐܟܠܐ[6] :·

ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ ܐܘܟܠܐ ܘܐܟܠܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܦܠܓܡܐ ܢܝܛܪܘܢܝܐ الجرب الذى يكون فى الجفون[7] :·

ܦܣܘܡܬܘܣ فتات خُبزًا[8] :·

ܦܣܘܪܝܩܘܢ ܒܪ̄ صفة تنفع من الجرب ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܢܦܩ ܠܐܟܠܐ وقال جبريل عن جالينوس انّه مرداسنج يُخلط بضعفه من القلقديس ويُسحق بخلّ ثقيف ويُدفَن فى سرقين[9] مدّة اربعين يومًا ويُتّخذ منه دواء الجرب[10] :·

ܦܣܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܫܪܪܐ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ ܒܡܬܒܕܥܐ معرفة الحقّ[11] من الباطل :·

ܦܣܘܦܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܕܦܐ الذمّ[12] :·

ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܦܪܕܐ ܗܘ ܕܟܬܢܝܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܒܝܢ ܣܘܡܩ̈ܝ ܡܪܓܐ حَبّ الكاكنج[13] :·

ܦܣܘܡܒܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܬ[14] ܐܢܬ ܛܥܘܡ ܐܢܬ افتّ اطعم :·

ܦܣܘܡܬܘܣ ܠܚܡܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬ̈ܬܐ كسر خبز[15] :·

ܦܣܘܕܪܐܘܣܐ ܐܡܪ ܦܘ̄ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘ̈ܦܚܐ ܙܥܘܪܐ[16] ܕܕܡܝܢ ܠܒܘܠܥ̈ܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܦܓܪܐ بثر صغار تشبه نفاخات ناتية على سطح الجسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܦܣܘܕܪܐܘܣܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܦ̈ܚܐ ܕܕܡܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܙܥܘܪܐ ܒܕܡܘܬ ܢܘܦ̈ܚܐ ܕܕܡܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ[17] ܕܙܪܥܐ جنس من الخيلان والثاليل :·

ܦܣܘܢܐ[18] ثَغر النهر :·

ܦܣܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم اللبلاب العريض وهو اللبلاب الاكبر باليونانيّة[19] :·

ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ[20] ܒܪ̄ ܐܘܟܠܐ ܕܐܟܠܐ الجرب وابن سروشوى الجرب فى العين. ܢܚܠܬܐ (*sic*) الحكّة فى العين :·

ܦܣܛܡܝܐ[21] ܪ̄ܚܡܐ ترحّم ترأّف :·

ܦܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܝܒܘܬܐ[22] ܕܪܘܡܝܐ سويق الغُبَيرا[23] :·

ܦܣܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܝܬܐ ܕܬܪܝܢܐ[24]. ܕܪܘܢܕ[25] ܗ̄ ܐܣܛܝ̈ܦܐ :·

ܦܣܛܐܪܐ ܢܦܝܠܐ ܒܥܘܠܐ ܕܬܠܬܐ. كشتراك وهو الزندج[26] الطويل :·

ܦܣܛܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܫܬܐ

---

1 PS *add.* ويقطعون وينحتون. — 2 PS *seq.* نقّار. ܦܣܘܠܐ ܬܘܒ ܦܣܘܠܐ فاس. — 3 PS انقطاع. — 4 PS *add.* بزرقطونا. — 5 H ܘܐܣܦܝܘܢ, *cf. col.* 703, *l.* 8. — 6 PS *add.* ويقال الشرى. — 7 PS فى باطن الجفون من البلغم المالح البورقىّ. ܦܣܘܪܘܦܬܐܠܡܝܐ ܒܪ̄ ܐܘܟܠܐ ܕܐܟܠܐ الجرب فى العين فى باطن الجفون. ܢܚܠܬܐ الحكّة فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 8 PS فتات الخبز; S *add.* ܦܬܐܬܐ; H *add.* فتلة خبزًا. — 9 HF سرجين. — 10 H الدواء للجرب. — 11 PS الخير *loco* الحقّ. — 12 PS *add.* الهجو. — 13 P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبّ الكاكنج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܘܢܝܣ ܐܣܛܪܘܟܢܘܣ كاكنج. — 14 PS ܦܬܬܐ. — 15 HF ܦܬ̈ܬܐ

ܗ̄ كسر. — 16 PS ܢܘ̈ܦܚܐ ܙܥܘܪܐ, *cf. col.* 1584, *l.* 17. — 17 PS ܕܡܣܟܢܐ. — 18 PS *deest, cf. inf.* ܦܣܘܡܐ. — 19 S *add. hic* ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܛܪܘܟܢܘܣ ܟܟܢܓ كاكنج, *cf. supra not.* 13. — 20 F ܦܣܘܪܦܬܐ; PS *deest, confer supra not.* 7. — 21 PS *seq.* ܒܪ̄ ܪ̈ܚܡܐ. — 22 PS الاخوان (الاحباب S) الاصدقاء الاحبّاء. — ܚܒܝܒܘܬܐ. — 23 PS الغبيرة, *cf. col.* 47, *l.* 18. — 24 P *seq.* ܦܪܣܝܐ دروند ܐܡܪ ܐܢܐ ܦܣܛܝܠܐ ܗ̄ ܦܪܣܝܐ دروند ܐܣܛܝ̈ܦܐ ܬܠܬܐ ܡܬܕܪܝܢ; S *seq.* دروند. — 25 F *add.* راوند. — 26 HF كستزال وهو الزندج, *cf. col.* 471, *l.* 8; *col.* 751, *l.* 1; *inf.* ܪܙܢܓ.

ܕܡܠܘܛܬܐ ܬܓ݂ܠܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܦܪܘܣܐܝܬ ܘܦܢܝܩܐܝܬ البيغا[1]. ܦܣܛܝܩܘܣ ܦܣܛܝܩܘܣ :·

ܦܣܛܝܣ امانة[2]. ܦܣܛܝܣ ܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاع واحد مقدار ما :·

ܦܣܛܘܣܠܐܘܣ ܗ̄ ܫܒܚܬܐ :·

ܦܣܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܗܝܡܢ ܐܝܟܐ اصدّق اومن :·

ܦܣܩܘ[3] ܡܢ خَطّى. ܦܣܩܐ ܐܚܪܬܐ :·

ܦܣܩܐ ܡܩܦܣܐ مبرد ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[4]. ܡܢ ܡܩܦܣܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܕܦܛܪܘܣܝܐ. ܦܣܢܐ حجر الماء مبرد :·

ܦܣܩܐ ܡܢ ܕ̄ ܗܘ ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܣܦܠܛܘܣ. ܙܦܬܐ ܕܢܒܥܐ ܒܠܘܛܝܣܐ[5]. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ الزفت :·

ܦܣܝܠܬܐ حجارة مغسولة اعنى اقطاع[6]. ܦܣܝܠܬܐ الحجر المقطوع[7] للبناء. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܬܠܬܐ ܦܣܝܩܝܢ ܕܦܣܝܠܬܐ[8]. ܦܣܝܠܘܬܐ نقر خرط[9] ܘܐܝܟ̈ܢ الفصل القطع الخرط :·

ܦܣܝܠ ܣܠܝܬܐ[10] :·

ܦܣܠܘܬܪܐ[11] اللطوخ الحلاقة نورة الحلق :·

ܦܣܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܦܣܠܝܢ ܟܐܦ̈ܐ ܠܒܢܝܢܐ. الموضع الذى يُقطع منه الحجارة :·

ܦܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشىء الطفيف[12] :·

ܦܣܘܡܝܢܛܝܐ[13] ܡܢ ܡܣܡ̈ܢܝܬܐ العلامات الدلايل :·

ܦܣܛܘܢܝ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܘܚ̈ܝܢ ܕܡܬܬܬܐ المتنان :·

ܦܣܘܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܦܫܐ نفس. ܡܢ ܦܣܘܟܝ[15] :·

ܦܣܘܟܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܟ ܠܒܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخبز وفتاته :·

ܦܣܘܟܬܐ ܡܢ ثَغر النهر. آخر ܦܣܘܟܐ ܡܢܘܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܝܟ̈ܢ ܦܣܘܟܐ[17] ܦܬܘܡ ܠܗ :·

ܦܣܝܡܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܣܦܝܕܡܬܐ اسفيداج الرصاص ܡܕܡ ܐܘ ܡܣܡܢܐ. ܡܢ ܦܣܝܡܬܝܢ :·

ܦܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܝܐ ܕܡܕܡ اسّ الشىء جوهرة[19] :·

ܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܓܗ ܕܦܬܓܡܐܦܣܘܣ[20] ܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ نصف الموجبة. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦܐܦܣܝܣ[21] ܐܝܟ ܕܡܦܠܓ ܦܬܓܡܐ ܚܕܐ ܚܕܐ[22] :·

ܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܝܪܬܐ مقولة[23]. ܘܐܝܟ̈ܢ جايز مطلق :·

ܦܣܘܡܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ باختصار. ܦܣܝܩ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقطع[24]. ܦܣܘܣܬܐ ܡܢ

---

[1] HF ببغة ܗ̄; PS *quod sequitur deest.* — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] P *deest; in S* ܦܣܩܘ خَطَى. — [4] PS ܦܣܢܐ ܘܦܣܩ̈ܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܩܦܣܐ المبرد; P *add.* حجر الماء مَسَان *et quod sequitur deest; S deest ult. glossa.* — [5] HF ܕܡܠܘܛܝܣܐ; S ܒܠܘܛܪܝܣܐ, *cf. col.* 395, *l.* 18; *col.* 1504, *l.* 13. — [6] F فسل حجارة اقطاع; PS *glossa præced. deest.* — [7] PS الحجرة المقطوعة *et P add.* المنحوتة. — [8] H *add.* ܘܡܢ ܦܣܝܩܝܢ. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] P *add.* ܦܣܝܣ المنقور, *cf. col.* 49, *l.* 7; PS *add. hic* (S *deest* ܦܣܝܣ) ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܝܟܘܣ ܕܗܘ ܬܘܟܐ لباب الخبز وفتاته, *cf. inf.* ܦܣܝܣ. — [11] S *deest; in P* ܦܣܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܪܐ الطوخ (*sic*) كلابة. — [12] PS ܦܣܝܡܘܣ *et* اللطيف. — [13] H ܦܣܘܡܝܢܛܝܐ; PS ܦܣܘܡܝܢܛܝܣ; H *add. ad calcem* الانذارات. — [14] PS *glossa seq. deest.* — [15] P ܦܣܘܟܝ; S ܦܐܣܘܟܝ. — [16] PS *deest, sed glossa seq. inf. post* ܦܣܝܣ *invenitur.* — [17] HF ܦܣܘܟܐ, *cf. col.* 1587, *l.* 9. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܕܐ ܗܝܡܢܬܐ ܗܘ ومعناها مطلق وواجب ܘܐܦ ܚܬܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ الجزم. ܦܣܝܣ. — [19] PS الجوهرة. — [20] PS *deest* ܦܠܓܗ ܕܦܬܓܡܐܦܣܘܣ. — [21] F ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܐܬܐܡܪ; PS *deest* ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦܐܦܣܝܣ. — [22] HF *add. hic* ܦܣܬܢܐ اليمام الشفانين, *confer infra idem vocabulum.* — [23] PS *glossa sequens deest, cf. supra not.* 16. — [24] PS *add.* مقطوع اليد.

قطع تمزيق[1]. ܦܣܩܘܬܐ الجزم اختصرات الكلام الموجز ⁘

ܦܣܝܦܣܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܠܡܘܬܐ الاتّفاق[2] ⁘

ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܒܐ ܕܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ جون لخبز السميد[3] الحوّارى[4]. ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܦܣܝܣܝܢ ܕܗܘ ܠܒܐ ܕܠܚܡܐ ܘܦܣܝܣܝܢ ܬܘܒ ܠܒܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخبز[5] وفتاته ⁘

ܦܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ النعام التدرج اليمام وهو الشفانين[6] وهو اليمام[7]. ܘܣܪܓܝܣ ܡܪܝܐ ܠܒܣܪܐ ܕܕ̈ܒܐ ܒܣܪܐ ܕܦܣܝܢܐ ⁘

ܦܣܝܠܐ[8] ܣܟܝܢܐ سكّين ⁘

ܦܣܝܩ ܒܪ̈ ܢܗ ܡܒܒܪܬܐ[9]. ܦܣܝܓܐ ܢܟܝܐ ܕܒܪܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفمح ܒܪ̈ ܡܒܒܪܬܐ[10]. ܘܒܪ̈. ܦܣܝܓܐ ܗ̄ ܢܟܝܐ ألم وجع. ܦܣܝܩ ܓܐܪܐ ܕܦܪܚܐ ܘܡܪܝܪ ⁘

ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܐܪ ܠܡܙܡܘܪܐ ܘܡܙܡܪ ܥܡ ܡܦܣܩܢܐ ܒܡܙܡܘܪ ܕܦܣܩܝܢ ܠܗ[11]. ܦܣܠܛܝܣ ܡܪܝܐ ܒ̄ ܬܪܝܢ ܡܙܡܘܪ̈ܐ[12]. ܘܡܚܠ ܕܦܣ̈ܩ ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܣܒ[13]. ܦܣܛܪܐ ܡܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܗܝ

ܕܡܐܬܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܦܣܠܛܝܢ ܡܬܩܢܐ. ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܦܣܛܪܐ ܐܦܣܛܘܠܝܩܐ ܒܗܝ ܕܟܠ ܡܐܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܦܠܛܢܐ ܠܡܐܡܪ ܠܦܘܬ ܛܘܟܣܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. المصلّيون بالمزامير. ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ القايمون بالصلاة فى البيعة[14]. ܦܣܛܪܐ ܬܘܒ مزامير[15] بالحان يقولونها الخادمين بالصلاة ⁘

ܦܣܠܛܪܘܢ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. ܦܣܠܛܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ كتاب مزامير داوود[16] ⁘

ܦܣܠܝܕܘܣ[17] ܗ̄ ܟܠܒܬܐ ܕܠܒܒܝܢ ܠܡܕܡ ܒܐܝܕܐ ⁘

ܦܣܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق ويقال له طهليزج[18] ⁘

ܦܣܡܐ الشارب ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ ܕܡܒܪܐ ⁘

ܦܣܢܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܐܪܐ ܕܕܩܠܐ ܕܡܒܪܐ الكشّ[20] الذى يُلقح به النخل[21] ⁘

ܦܣܢܣܐ ܕܪܘܣܦܝ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ معارب ⁘

ܦܣܩܣܐ اطلاق امر اذن[23] ⁘

ܦܣܩܐ ܒܪ̈[24] الشقّ الذى يكون فى الدخاريص[25]

---

[1] F add. تمّزق; P sequitur ܦܣܝܣܘܬ ܡ̈ܠܐ انقطاع الصوت ܦܣܝܩܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܡܕܡ قطع من الشى او ܦܣܩܘ ܒܢ̈ܝܣܐ, يقطعهُ منهُ; S seq. ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ et ܒܢ̈ܝܣܐ, quæ vocabula vide infra. — [2] F add. ܒܪ̈ ܦܣܝܦܣܡܐ; P add. السلم الالف. — [3] H انا اقول لباب السميد ܕܠܣܡܐ جوف. — [4] PS glossa seq. deest, cf. col. 1588, not. 16. — [5] H deest لباب الخبز. — [6] S الشوفنين, cf. inf. ܫܘܦܢܐ. — [7] F النمام, cf. col. 1478, l. 17, et de glossa seq., col. 591, l. 12. — [8] HF ܦܣܝܢܐ. — [9] PS add. المعبرة, cf. col. 1478, l. 2. — [10] PS sequitur ܘܡܚܠ ܕܦܣ̈ܩ ܒܐܪܐ ܕܦܪܚܐ ܦܣܚܠܝܢ ܦܪܚܐ الفمح ويقال عيد الفمح, et dein ܦܣܚܐܠܝܐ ܘܐܝܬܐܠܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܐ - الفصح ܕܦܣܚܝܬܐ. — [11] PS quod præcedit deest. — [12] HF المزمّرين بالمزامير المصلّيين. — [13] PS add. ܡܙܡܘܪ̈ܐ.

بالصلاة اولاد PS [14] — .القايمين بالتشمسة (الخدمة S) ܦܣܛܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܙܡܪܢܐ; P sequitur البيعة ܐܦܣܛܘܠܝܬܐ مزامير لحان ويقال الذين يزمّرون; in S tantum الحان ܦܣܠܛܪܐ ܡܙܡܪܢܐ ܐܦܣܛܘܠܝܬܐ. — [15] F seq. ويقال ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܩܝ̈ܢܬܐ. ܦܣܠܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܙܡܪܢܐ ܐܦܣܛܘܠܝܬܐ. — [16] PS add. النبى. — [17] PS deest. — [18] PS طهرج et deest ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق, cf. col. 49, l. 8. — [19] PS ܦܣܝܢܘ. — [20] HPS الجشّ, cf. col. 472, l. 14. — [21] PS add. اعنى الطلع. — [22] S ܦܣܢܣܐ ܕܪܘܣܦܝ; P deest; FS deest glossa seq. — [23] H add. اجازة; PS add. ܦܣܩܣܐ. ܦܣܩܣܐ ܠܐ ܒܪ̈ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܦܣܩܣܝܬܐ اذن دستور. — [24] PS ܒܪ̈ loco ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ. — [25] HF النخاريس; PS add. ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̈.

ويكون خطو[1]. ܘܐܫܢܐ شقّ الادلاج. ܦܣܝܥܬܐ خطوات.
ܦܣܝܥܬܐ خطوة. ܦܣܥ خاض خطا ويكون عدا طوره.
ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ ܘܒܣܘܥܪܢܐ عدا طوره. ܦܣܥ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ تخطّا خاض[2] ܀

ܦܣܦܣܐ ܡܢ النرد ܘܐܝܟ ܢܩܫܐ ܦܣܦܣܐ ܘܦܣܦܣܐ ܒܬܘܣܐ ܡܢ ܠܚܕ ܐܪܕܫܝܪ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܒܗܘܢ[3] ܒܠ ܒܒܠܝܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ[4] ܀

ܦܣܦܬܐ[5] ܒܐܘܢܐ ܫܥܝܐ ܒܓܒܪ ܦܣܦܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܐܘܢܐ ܫܥܝܐ الشعوذة ܀

ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفسفساء. ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نرد ܕܗܢܘܢ ܡܦܣܦܣܐ نرد[6] ܀

ܦܣܩܘ ܒܢܣܐ[7] ܡܢ طَرّادون[8]. ܡܬܦܣܩܢܐ ܐܝܟ ܕܦܣܝܩܐ منقطع ܀

ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ بتات[9] القضاء واقول فصل القضاء. ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ انفاذ القضاء وحتم القضاء[10]. ܦܣܩܐ قَطع حُكم قُضاة ܀

ܦܣܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القناة بركة صهريج[11]. ܦܣܩܝܢܐ ܘܦܣܩܝܢܐ جمع صهاريج ܀

ܦܣܩܝܬܐ خرق ثياب ممزّقة[12]. وما يُخرّق من ثياب الميّت ويُشدّ به منديل ويشدّه في[13] الوسط ܡܢ الاكفان. ܡ̄ ܦܣܩܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܡܝܬܐ ܘܡܬܦܠܛܐ لغافة[14]. ܬܘܒ خرق ورقاع[15]. ܦܣܝܩ ܐܝܟ

ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܗܕܡܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܘ ܪܝܫܗ ܘܩܛܠܘܗ ܒܐܝܕܘܗܝ قطع عضو واحد. ܘܦܣܩ[16] ܚܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܚܙܐ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܦܣܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܕ̈ܡܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܘ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܠܫܢܗ ܦܣܩܬܐ ܘܦܣܩܘ ܕܬܠܬܐ قطع اعضاء كثيرة. ܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اوجب[17]. ܦܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قاط. ܦܣܩ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقاطيع ܀

ܦܣܩܐ ܕܚܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قطوع نخاع الشعاع[18] ܀

ܦܣܩܪ ܡܢ ܟ̄ ܦܠܓܐ[19] ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܠܣܘܦܠܐ ܐܝܟ ܕܥܘܪ̈ܐ ܘܡܪ̈ܓܢܐ ܗ̄ حبوب[20] ܀

ܦܣܬܩܐ فُستُق[21]. ܦܣܬܩ̈ܐ ܕܥܒܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܠܛܪ[22] حَبّ البان ܦ̄ܘ[23] جَوز الطيب. ܬܘܒ ܚܪ̈ܙܐ ܕܦܣܬ̈ܩܐ ܕܥܒܘܠ كسب جوز الطيب[24] ܀

ܦܣܬܐ ܡܢ الكفّ واذا جرى ذكر الرجل فهى القَدَم. ܦܣܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ بَطن القَدَم[25]. ܦܣܬܐ الكفّ ويقال منديل الكمّ. ܦܣܬ ܐܝܕܐ ܡܢ بطن الكفّ الراحة. ܦܣܬܐ ܘܐܝܕܝܗ[26]، ܘܫܘܫܬܐ[27] شستكه منديل الكُمّ ܀

ܦܣܬܘܪܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النافع لغيره[29]. ܘܒܟܬ ܕܦܐܪ ܗ̄ ܪ̈ܒܥܫܐ ܀

ܦܣܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مامونة زعم[30] ܀

---

1 PS *quod sequitur usque ad* ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ *sic habent :* ܦܣܝܥܬܐ لخطو المالك ويكون خطو عدو. — 2 F حاضر; S *add.* ܦܣܝܥܬܐ خطوة, *et* PS ܦܣܥ يخطى ويقفز ويتعدّا. — 3 PS ܒܗ. — 4 PS *add.* اللعب بالنرد وبعدى. — 5 PS ܦܣܦܬܐ *et seq.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܐܢܐ والشيطرنج. — 6 HF *add. alio in loco* ܫܥܝܐ الشعودة الشعبدة. — 7 HF ܦܣܩܦܣܝܣܐ. — ܦܣܦܣܐ نرد اللعب وامضاء القضاء. — 8 PS طرازين. — 9 PS ثبات. — 10 PS *seq.* واجازته. — 11 PS *add.* ومصنع, *glossa seq. deest.* — 12 PS *glossa præced. deest.* — 13 HF *deest* منديل ويشدّه في. — 14 PS اللفايف; P *add.* خيوط ما يخرج من ثياب الميّت. — 15 PS ܦܣܩܝܬܐ الذى يشدّ بها الشفاشك الوسط. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لغافة وايضًا خرق رقاع (P *sol.* ثياب ممزّقة).

16 HF ܘܦܣܩܘ. — 17 PS ܦܣܩܘ *et* اوجبوا. — 18 HF *sic;* PS (S الشعاب) بجاج الشعاع *et deest* قطوع. — 19 PS ܡܦܪܣܐ. — 20 PS *add.* التى تصلح للجماع. — 21 PS *glossa præc. deest.* — 22 H *add.* ܘܐܫܢܐ فستق البان. — 23 PS ܘܐܝܟ ܦ̄ܘ ܒܕܘܟܝܬܐ جوز من اسماء الغبيرا. — 24 HF *et* F *add.* زعم; PS *add. alio in loco* ܦܣܬܩܐ ܡܢ من اسماء الفستق. — 25 P *add.* القدم (*sic*) اوطية; PS *glossa seq. deest.* — 26 F ܘܐܝܕܝܗ; P *add.* ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ. — 27 PS *seq.* ششتجه ܡܢ شستجه لفظ فارسىّ معناه مغيسيلة تصغير مغسولة منديل خام. — 28 PS ܕܘܐ". — 29 S *glossa seq. deest;* P *deest* ܪ̈ܒܥܫܐ *ad calcem.* — 30 P *add. antea et* S *post* ܦܣܛܪܘܢܐ *infra :* ܦܪܣܗ ܒܚܘܛܪܐ ܘܒܟܐܦܐ ضربه بالعصا وبالحجر. ܦܪܣܗ شجّه فدغه.

ܦܥܝܐ ܓܥܝܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܥܝܐ ܓܥܝܐ تثغو الغنم. ܘܒܪ̄ ܦܥܝܐ ܡܪܢܝܐܝܬ ܥܠ ܩܠܐ ܕܓܥܝܐ ܕܐܡܪ̈ܐ. ܡܫܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܐ ܓ̈ܥܝܐ[1] صياح الغنم وما اشبههُ ܀

ܦܥܝܪܐ[2] مشقوق مفتوح. ܦܥܪ ܦܘܡܗ فاغر فاه. ܡܪܢܝܐܝܬ ܦܬܝܚܬ فتحت ܀

ܦܥܠܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاعل[3] اجير. ܦܥܠܘܬܐ فعولة[4] الاجرة. ܦܥܠܘܗܝ اجرتهم اجاراتهم ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجرهم[5]. ܦܥܠܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܝܪܐ ܒܪ ܝܘܡܐ ܕܡܫܬܟܪ ܕܥܒܕ ܝܘܡܗ ܘܫܩܠ ܐܓܪܗ الروزجار. ܦܥܠ ܬܘܒܠܐ ܗ̄ ܦܥܠܐ ܕܝܘܡܝܬܐ. ܦܥܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܐܓܝܪܝ ܕܝܘܡܐ. ܦܥܠܝ ܕܝܢ ܐܓܝܪܝ ܕܝܘܡܐ ܀

ܦܨܝܥܐ منشّج مفدوغ[6]. ܦܨܝܥܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܪܐ[7] الرضّ. ܡܦܨܥ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܐܡܝ ܡܪܥܥ[8] ܘܡܪܓܫ ܘܡܒܛܠ. ܦܨܝܥܐ ܦܨܝܥܘܬܐ[9] شجّ ويقال ܦܨܝܥܝܢ مرضوضون مهشّمون. ܡܬܦܨܥ ܡܬܪܥܥ مرضّض[10] ܀

ܦܥܪܘ ܐܡܝ ܕܠܪܘܚܐ. ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ فتحوا افواههم يستقبلون[11] ويستنشقون الهواء. ܦܥܪܐ ܘܒܪ̄ ܦܥܝܪܘܬܐ[12] فتح ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܝܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܡܝ ܗܘ ܕܦܥܪ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ سراديب اسراب اجحرة[13] ܘܒ̄ܪ̄ اخاقيق. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܥܐ[14] ܓܘܡܨܐ ܕܒܐܪܥܐ الحفرة العميقة فى الارض. ܝ̄ مثاعب الارض وشقوقها[15]. ܦܥܪܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ عمق الارض وحفرة عميقة. ܦܥܪܐ ܕܟܐܦܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܥܪ̈ܬ ܢܩܥܐ مغارات فى الحجارة ܀

ܦܥܪܗ ܠܪܫܗ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܣܗ فدغت راسهُ ܀

ܦܦܐܘܣ ܘܦܦܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܫܝܫܐ[16] القسّ. ܘܒܪ̄ ܒܗܘܢܐ ܕܝܘܪܐ[17]. ܘܐܝܬܝܐ ܦܦܐ شيخ. ܦܦܘܣ الجدّ وهو ابو الاب ܀

ܦܦܝܪܘܣ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ البردى. ܦܦܝܪܘܣ[18] قراطيس اصول البردى. ܘܒܪ̄ ܒ̄ ܢܘܪܒܐ[19] ܗܘ ܕܪܒܐ ܠܐܪܒܐ ܒܩܪܛܝܣܐ. ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܒܗ ܒܩܪܛܝܣܐ[20] ܘܗܘ ܪܒܝܐ ܀

ܦܦܣܝܐ[21] ܬܘܬܣܝܐ. ܒܪ ܢܘܢ. توت غذاء ܀

ܦܦܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ اب[22]. ܬܘܒ ܦܦܐ اب وقسّ. ܬܘܒ ܣܒܐ شيخ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܣܒܐ[23] ܕܝܘܪܐ. ܐܘ ܐܒܘܢ ܦܦܐ. ܦܦܝܐ ܐܢܬܬ ܒܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܕܒܗܢܐ ܕܬܬܦܪܫ ܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܫܘܒܬܐ ܕܢܫ̈ܐ[24] ܀

---

[1] PS *add.* ثغاء. — [2] PS *glossæ seq. alio in loco inveniuntur, hic habent :* ܐܡܝ ܛܒ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܪܘܝܚܐܝܬ فغر جدًّا (مشقوق مفتوح *P add. hic*) اقول ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܡܝ ܗܘ ܕܦܥܪ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ اقول ارض مفتحة وفتوح الارض سراديب; P *add. dein* والاخافيق (*sic*) التى تكون فى الارض عمق الارض وحفر جحرة (*sic*) الفاعير (*sic*) الارض الرخوة. ܦܥܝܪ ܦܘܡܗ مفتوح الفم. — [3] S *deest* فاعل. — [4] PS *deest* فعولة. — [5] PS ܦܥܠܝܗܘܢ, *deest* اجاراتهم *et* اجرهم; F روزجاتهم *loco* اجاراتهم. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS *deest* ܛܘܦܪܐ. — [8] PS ܡܦܨܥ ܐܡܝ ܡܪܥܥ يرضّض. — [9] HF *add.* ܦܨܝܥܘܬܐ. — [10] PS *add.* يرضض *et* P مفدّغين. — [11] PS *deest* يستقبلون. — [12] PS *deest quod sequitur usque ad* ܐܡܝ ܗܘ, *confer supra not.* 2. — [13] FPS اجحرة. — [14] PS ܢܩܥܐ. — [15] H *add.* وعمقها *et glossa seq. deest;* S *deest* ܝ̄ مثاعب الارض وشقوقها. — [16] PS *add.* ܦܦܐ; F *quod sequitur usque ad* ܦܦܘܣ *sic habet :* القسّ شيخ الكهنة اجمعون الكريم المكرّم الموقّر *et alio in loco* بابا رومية. — [17] PS *sequitur* ܦܦܘܣ ܝ̄ الجدّ اعنى ابو الاب السيّد. — [18] PS ܦܦܝܪܘܣ *et* ܦܦܝܪܘܣ; H *prima glossa deest.* — [19] PS *deest* ܢܘܪܒܐ. — [20] PS *sequitur* اصول البردى الذى يعمل منه الكاغد ويكتب فيه كذلك كان يعملوا اوّلاً الكاغد من اصول البردى; P *add.* ܦܦܝܪܘܣ الغفرون الغافير او الريش الذى يُعمل منه القراطيس او البردى. — [21] HF *deest.* — [22] P *quod sequitur usque ad* ܦܦܐ *deest.* — [23] F ܦܦܐ; S ܦܦܐ *loco* ܣܒܐ. — [24] PS *add.* وهذا زوجة الكاهن فافية معناه الكاهنة. لاجل كرامة الكاهن ليتميّز (*sic*) بهذا اللقب من باقى النساء. ܦܦܝܘܬ ܦܦܝܘܬܐ. ܐܡܝ ܒܪ ܢܘܢ ܐܒܗܘܬ ܐܒܗܘܬܐ ابوّة الابويّة; HF *add. hic* ܦܦܠܘܠܐ زراوند, *cf. col.* 1374, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܨܐ ܠܡܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܛ ܕܐܣܛܟܣܘܗܝ ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܘܕܡܐ ܠ ܦܨܐ ܠܡܠܬܐ[2] ܀

ܦܨܝܐ ܕܡܐ قُرَع. ܦܨܝܬܐ قُرعَة سهم نصيب[3]. ܦܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܣܝܩܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܬܩܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܕܡܬܬܪܡܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܦܨܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ[4] الرقاع التى يُكتب عليها القُرَع[5]. ܦܨܝܬܝ سهمى قُرعتى ܀

ܦܨܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܫܘܙܒ ܘܦܪܩ. ܘܐܦ ܡܛܝܒ ܐܠܐ ܕܡܫܠܡ. ܦܨܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢܐ ܒܢܝܫܐ ܘܬܘܩܦܐ[6]. ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝܠܬܐ[7]. ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬ ܢܦܫܐ[8]. ܘܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠ ܒܢܨܬܐ ܕܡܢ ܒܗ ܒܬܪܗ ܘܦܢܝܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ[9]. ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܡܚܒܐ[10]. ويقال فى الاوّل استنقذ وخلص. ويقال فى الثانى افلتنى. ويقال فى الثالث افتدى. ويقال فى الرابع سلّم ܀

ܦܨܘ[11] انفضوا ܀

ܦܨܚܐ[12] الفصح. ܦܨܚܐ ܒܬܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܕܢܝܣܢ ܕܒܗ ܓܕܫܘ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܬܟܠܢܐ الفسح او الفصح[13]. ܚܕܐ ܕܦܨܚܬܐ ܠܒܢܝ̈ ܝܣܪܝܠ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܚܕܐ ܕܦܨܚܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ ܥܡܡܐ ܕܐܬܒܣܡܘ ܒܦܪܩ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܒܢܝ̈ ܥܡܡܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘܬ

ܥܠܝܗܘܢ. ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܦܨܚ ܕܐܬܥܒܕ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܝܣܢܐ ܐܒܪܗܡ ܕܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܗ ܕܝܘܡܐ ܢܝܣܢܐ ܐܬܦܨܝ ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܡܨܪܝܢ ܢܦܩܘ ܦܨܚܐ ܕܐܬܢܚܡ. ܠܝܗܘܕܝܐ ܒܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܝܘܡܐ ܕܢܝܣܢ ܐܬܬܐ ܒܪܬܐ ܠܘܪܝܐ. ܕܐܝܬܘ ܥܘܕܪܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܝܘ ܒܡܫܒܐ[14]. ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܐܡܪܐ. ܕܒܗ ܐܬܢܟܣ ܐܡܪܐ ܡܠܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ[15] ܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ ܀

ܦܨܕܐ غدير ينبوع الماء. ܦܨ̈ܕܐ ܕܡܝ̈ܐ غداير وغُدران الماء زعم الجداول من الماء[16] ܡܐܓܡ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܢܩܥ̈ܐ قاع وبركة[17] ܀

ܦܨܝܚܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܐܦ ܡܛܝܒ ܐܠܐ ܕܡܫܠܡ. ܢܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܒܦܫܐ ܐܝܬܝܗ. ܦܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܒܢܦܫ ܠܗܝ ܒܫܪ̈ܒܐ ܒܥܠܠܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܒܥܘܩܒܐ يقال للاوّل فرح وللثانى سرور غاية الفرح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܨܝܚܘܬܐ بشاشة وغاية الفرح والسرور. ܦܨܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܝ طلاقة فرح عظيم قرص الشمس او الشمس المشرقة ارتياح. ܦܨܝܚܘܬܐ سرور فرح طلق الوجه[19] ارتياح. ܦܨܝܚܐ ܐܝܟ ܙܟܝ الطلق الوجه الفرحان[20]. ܐܦܨܚ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܒܕܘ[21] لم فرّحنا[22] ܀

1 PS ܡܠܬܐ". — 2 F ܦܦܪܠܡܠܐ; PS ܒܦܪܠܡܠܐ et deest ܘܕܡܐ ܠ. — 3 S deest سهم نصيب. — 4 PS ܕܡܬܬܪܡܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܦܨܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. — 5 PS القرعة; S glossa seq. deest; P deest ult. vocab. — 6 PS add. خلص بقوّتك وشدّتك وباسك واستنقذ وفرج اعدا. — 7 PS add. افلت افتداء بمال وبدل عوض. — 8 PS add. بمكيده وخيله. — 9 PS add. وكلّ ذلك على المحنة والبلية الواقعة لحالة القايمة. — 10 PS add. نجى من بلية يخشى حلولها ويجوز ان تتصرّف. — 11 PS (P deest ويكون) ܦܨܗ سهمه قدحه ويكون. ܦܨܗ خلص الكلمة او خلص الامراة نجاها استنقذها. ܦܨܘ انقذوا خلّصوا. ܦܨܘ انفضوا. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܨܘ ܐܒܩܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܡܣܬܒܪܐ (P deest ܕܡܣܬܒܪ") انفضوا الغبار من ارجلكم. — 12 PS glossa præc. deest. — 13 PS الفصح والفسح فيه فصح الله عن بنى اسرايل; quod sequitur usque ad ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ deest. — 14 F glossa præced. deest. — 15 PS sequitur الفصح الجديد اعنى بذلك يوم الجمعة التى او فيها يذبح الحمل الناطق الذى هو المسيح. — 16 H seq. ܢܩܥ̈ܐ قعر الماء; PS deest الجداول من الماء. — 17 PS قاع بركة; P add. خبراة; F add. خبراة غدير ܦܨ̈ܕܐ ܕܡܝ̈ܐ. — 18 PS deest hic غاية الفرح. — 19 PS deest او الشمس et ارتياح; H post طلاقة sequitur سرور ..... الوجه; H الطلقان الفرحان. — 20 PS الوجه او شعاع قُرص الشمس; H deest الطلق الفرحان. — 21 PS ܢܒܕܐ. — 22 P add. hic الوجه الهشوش الباش الوجه السمح.

ܦܪܓܐ[1] ܟܕ ܢܦܪܐ ܕܩܝܣܐ ܠܘܬ ܒܥܒܕܘܬ ܕܦܐ نشر خشب يُعمَل منه الواح[2]:·

ܦܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفشيدج:·

ܦܪܠܐ[3] ܢܦܪܐ فصل:·

ܦܩܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܟ ܢܗܘܐ ܕܦܩܝܢ ܡܠܟܐ ܒܠ ܡܘܒܕܢܐ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܬܒܥܐ ܐܝܟ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܪܒܐ ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܡܢ ܒܢܬܐ ܠܘܬ ܒܢܬܗ اوصانى امرنى مرارًا كثيرة. ܦܩܕ ܟܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ امر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܕ ܢܡܘܣ ܠܒܢܝ̈ܗ ܐܘܣܦܬܐ ܠܦܘܠܚܢ ܠܐܒܗ̈ܘ امر بشىء واحد[4]. ܦܩܕ ܟܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܦ̄ اوصى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܢܐ ܠܡܘܫܐ امر باشياء كثيرة. ܦܩܕܐ ܟܕ طلب افتقاد. ܦܩܝܕܘܬܐ ܒܗ ܢܓܠܐ ܦ̄ ܦܩܕܐ امر. ܦܩܕܝܢ ܟܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ ܒܠܗܘܢ ܕܢܬܪܥܘܢ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܕܝܠܕ̈ܘܬܐ ينتقدون او ينتقدون. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܦܩܕܗ ܠܦܩܕܗ ܕܗܘ ܕܡ ܢܦܠ ܒܠ ܡܪܢܐ ܐܘ ܒܠ ܒܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܪܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܕܦܩܕ ܠܥܒܕܗ ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܕܦܠܚ ܘܦܠܚ امره اوصاه مرّة واحدة. ܦܩܕ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܬ ܕܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܥܝܢ ܡܢܐ[6]

ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܒܠܡܢ يامر. ܦܩܕܝܢ ܘܡܪܝܢ[7] ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܘܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܝܢ ܡܪܢܐ ܒܚܙܪܢ[8] وامرنى. ܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܒܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܦܩܕܘܢ ܕܐܣܬܪܝܢ ܠܗܕܐ ܨܒܘܬܐ اقتضانى وامرنى. ܦܩܕܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܩܕܢܐ ܒܠ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܫܡܥ ܦܩܕܬ ܒܕܒܢܐ ܗܘ ܘܐܪܒܥܬ امرت. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܘܗܪܐ ܡܫܡܫ. ܘܬܘܒ ܕܒܬܠܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܐ ܦܩܕܗ اوصاه وامره مرارًا كثيرة. ܦܩܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܫܡܠ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܦܩܕܬ ܕܢܗܘܐ ܢܛܠܒܐ ܒܠ ܡܫܪܝܐ ܘܒܠ ܢܡܘܣܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܢܛܠܒ ܡܪܢܘ ܠܒܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܪܚܡܠ امرت امرًا واحدًا. ܦܩܕܐ امر. ܐܬܦܩܕܘ ܕܢܒܠܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܒܕܘ. ܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܡܢܠܝܠܐܝܬ ܡܢ ܕܡ ܕܪܒ ܡܢܝ ܕܬܒܥܐ ܡܕܡ ܘܚܕ ܡܘܒܕܢܐ[10] امرنى اوصانى[11] مَرّة واحدة[12]. ܦܩܘܕܐ موصّى[13]. ܦܘܩܕܢܐ اشراف افتقاد من قول داود ܘܦܩܘܕܝܗ ܠܢܦܫܬܐ ܗܕܐ اى افتقد تعاهد افتقاد موضع الانسان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘ ܐܬܦܩܕܬ ܗ̄ ܐܬܢܒܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܩܕܬ ܕܒܬܪܗ ܕܕܘܝܕ فُقد طُلب[14]:·

ܦܩܘܥܐ التين اذا لم يبلغ[15]. ܦܩܘܥܬܐ ܬܘܒ حنظل ايضًا التين الاخضر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܢܬ

[1] F ܦܪܢܝܐ. — [2] PS *add.* ܦܝܪܕܐ ܕܦܫܘܩܐ ܠܘܬ ܒܥܒܕܘܬ ܕܩܣܐ شقّ الخشب بالمنشار الواح. — [3] S *deest;* F *add.* فصول *ad calcem; in* P ܦܪܠܐ فصل. ܡܢܘ ܐܦܩܪܡ. — ܦܪܠܬ ܗ̄ ܒܝܒܪܬ. ܟܕ ܦܪܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܢܦܪܐ. — [4] S *glossæ seq. usque ad* ܦܩܕ *desunt.* — [5] PS ܦܩܕ. — [6] HF *quod sequitur usque ad* ܦܩܕܘܢܝ *deest, excepta glossa* ܦܩܕܝܢ *quæ infra invenitur.* — [7] PS *deest* ܘܡܪܝܢ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄. — [8] PS حظّرنى. — [9] HF ܦܩܕܬܐ; PS ܦܩܕܬܐ. — [10] PS *add.* تقدّم الى. — [11] PS *add.* تقدّمًا جزمًا. — [12] HF *habent hic glossam* ܦܩܕܝܢ, *cf. supra not.* 6. — [13] H امر امّار وموصّى; P الذى يامر; S *hæc glossa deest.* — [14] P *add.* ܦܩܕܐ - ܦܩܕܐ ܟ̄ ܕܡܟܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܒܥܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܠܦܬܐ ܘܦܐܪ̈ܐ نوع من الانبذة الذى يعمل من العسل. — [15] S *glossa præc. deest; in* P *infra post* الاخضر *invenitur.*

ܡܪܝܪܬܐ الحنظل ܒܪ̈ ܗ̄ ܩܛܠܐ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܪܝܪܐ[1]. ܦܣܘܪܐ ܬܘܒ دود الجبن. ܦܣܘܠܐ ܡܢ ܬܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اثمار شجر التين[2].

ܦܩܚ يجب يصلح[3] ܒܪ̈ انّه الواجب نافع انفع اجود اعود اولى[4] واقول ينبغي. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܦܩܚ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܚ ܗܘ ܕܥܠܝܢܐ قد ينبغي لنا ان نفتخر ولكنه لا ينبغي[5]. ܦܩܚܐ تصلح تلايم.

ܦܩܚܐ زهر فقّاح وبقال جُنبذ ورد لم ينفتّح زهره[6]. ܦܩܚܐ ܘܦܩ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ نور الشجر وزهره ونضارته[7].

ܦܩܠܐ ܕܕܝܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ زدن الحدود[8].

ܦܩܘܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܨܢܦܬܐ عمامة. ܐܬܦܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܦܩܘܠܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܨܢܦܬܐ اعتمّ بعمامة[9]. ܦܩܘܠܐ ܬܘܒ[10] طيلسان رداء ويقال حُلّة يلبسها الكاهن اذا قدّس زعم. طليشنج[11] مغفر وهو العمامة ܡܨܢܦܬܐ[12] ܕܠܟܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܦܩܘܬܐ[13] خَرَس.

ܦܩܝܥܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩ̈ܚܐ ܐܝܟܢ ܕܡܫܟ̈ܚܐ ܘܕܐܝܠܢܐ وَرد الشجر كلّه. ܦܩܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܐܪܒܥ ܕܩܘܬ ܡܩܘܠ متصدّعة.

ܦܩܝܥܐ ܒܪ̈ منشدخ[15]. ܒܪ̈ رؤوس الاساطين. ܦܩܝܥܐ ܒܪ̈ ܕܒܟܦܐ ܡܬܬܪ̈ܐ ܕܩܝܡܬ ܡܩܝܠ. ܪ̈ ܐܪܒܥ ܒܐܪܒܥܐ ܕܐܬܪܘܬܐ[16] ܢܩܝܦܝܢ ܠܗ. ܘܒܩܦܪ ܩ̈ܠܥܐ. ܘܦܩ̈ܥܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܩܘܪܬܗ ܕܒ ܚܕܪ ܒܪܒܥܝܢ ܠܗ[17]. ܬܘܒ ܬܪܝܢ ܡܕ̈ܝܢ ܕܦܩ̈ܥܐ ܕܣܡܝܟܝܢ ܒܩܫܬܐ.

ܦܩܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܥ ܠܗ[18] المتصدّع[19]. ܦܩ̈ܥܐ شقوق شقاق. ܦܩܥܐ صدع شبق. ܦܩܥܘܬܐ ܦܩ̈ܥܐ تقعير ويكون انشقاق وشدخ[20] ويقال[21] ܦܩܥܬܐ بقعة ܪ̈ ما سهل من الارض واستوى القاع الصحراء. قال زكريا[22] البطن السهل القاع[23]. ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܒܪܒܬܐ برّية صحراء بقعة. ܦܩܥܬܐ ܕܐܝܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بقاع رياض حسنة تكون في هذا الموضع صحارى وقيعان ممتدّة[25]. ܦܩܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܩܥܐ ܕܪ̈ܓܠܐ الشقاق في الرجل. ܦܩܥ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يُفلَق الراى. ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܥܐ ܥܒܝܬܐ ܘܡܬܝܒܫܬܐ ܘܡܫܬܠܝܐ ܕܢܨܝܚܐ ܠܙܪܥܐ اقرحة مستوية[26]. ܦܩ̈ܥܐ ܒܥܢ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشديد من الرعد[27].

ܦܩܩ ܡܢ ܦܩܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهذر. ܦܩܩܐ ܒܪ̈ مهذار[28]. ܡܦܩܩܝܢ عن حنين

---

1 PS *deest* ܡܪܝܪܐ ..... ܒܪ̈, *sed add.* ܗ̄ ܡܩܛܠܢܘܬ ܦܣܘܠܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ *infra, et hic* دود الجبن *post* ܢܝܫܐ. — 2 PS *add.* العرطنيثا ܦܣܘܪܕܘܣܐ; P ܦܣܘܠܐ بهار. — ܦܩܘܬܐ PS; ܬܘܒ ܕܦܬܓܡ ܓܢܣܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ متمّع جنون. — 3 S *deest* يجب يصلح. — 4 PS *deest* اعود اولى. — 5 F *add.* لا يصلح; FS *glossa seq. deest.* — 6 PS ܦܩܚܐ ورد جنبث لم ينفتح زهره. — 7 H *deest* وزهره; PS *add.* ܦܩܚܐ ܕܡܫܟ̈ܚܐ - ܦܩܚܐ ܕܐܦܪܝܘܢ فقّاح الاذخر ورد زهر منثور بهار. — 8 HF *sic*; PS زوف الحدود; P ܦܩܠܐ *loco* ܦܩܠܐ *et add.* ܗ̄ ܠܗܒܢܐ ܦܩܠ ܡܪܝܪܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ بنى يفت اولاد يفت. — 9 PS *deest* اعتمّ *loco* تعمّم H; بعمامة. — 10 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *loco* ܬܘܒ. — 11 PS ܒܪ ܣܪ̈ܘ طليشج *et deest* زعم. — 12 PS *seq.* المغفرة الطيلسان; P *add. hic* ܦܩܘܕܐ المامور - ܦܩܘܕܐ متهيّى موصى. — 13 S *deest.* — 14 F *add.* فقاع. —

15 F متشدّخ; H *deest* ܒܪ̈ منشدخ; HF *add. antea* ܦܩܘܠܐ (H *sol.* ܘܦܩܘܠܪܐ) ܗ̄ عامة, *lege* ܦܩܘܠܐ *et* ܦܩܘܪܐ, *cf. supra* ܦܩܘܠܐ *et col.* 1306, *l.* 17. — 16 PS *deest* ܕܐܬܪܘܬܐ. — 17 PS *deest* ܒܗ ܚܕܪ ܒܪܒܥܝܢ ܠܗ. — 18 H *deest* ܦܩܥ ܠܗ. — 19 PS *glossæ duæ seq. desunt.* — 20 F ويكون شدخ ويكون; PS ويكون شدخ ويكون طنز. — 21 PS *add.* ܡܦܩܥܝܢ. — 22 PS ܚܢܝܢ *loco* زكريا. — 23 PS القاع ܕܒܪ السهل اقول, *glossa seq. deest.* — 24 PS ܕܐܪܘܣܝܣ. — 25 PS *deest* ممتدّة. — 26 PS *add.* (P *sol.* صحارى برارى صحران) مسطوحة موزونة يصلح للزراعة, *et deinde* ܦܩܥ ܒܬܠܬܗ اوجع جنبيه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܥܐ الفرقاع - اصدع مثنّيه اضرب به على مثنّيه ܦܩܥܐ ܒܥܢܢܐ ܒܪ الصداع صدع صدم. — 27 PS ܣܪ̈ܘ الرعد الشديد الساقعة (الصاقعة P). — 28 HF *add.* ܦܩܩܐ مهذار (الهذيان F) كثير الهذريان.

يهذرون. ܘܡܢ ܡܫܬܒܩܢ ܠܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܪܘܚܐ ܘܦܣܠܐ ܡܠܐ. ܦܣܘܣܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܣܠܐ[1]. ܗܘ ܐܝܟ ܡܣܬܟܠ ܒܡܠܬܐ ܘܡܪܐ[2]. ܦܣܘܣܐ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܡܠܐ ܣܓܝܐܬܐ ܠܐ ܠܡܐ ܘܠܐ. ܦܣܘܣܘܬܐ[3] الهذر الهتر قول مرارٍ كثيرة من غير حاجة الى ذلك. ܘܡܢ ܣܘܪܚܘܬ ܡܠܠܐ ܦܣܝܠܬܐ[4] العجر وهو القبيح من الكلام ⁘

ܦܣܪܐ[5] كلب مكلوب ⁘

ܦܩܪܐ الواحد من خرزات الظهر والفقرة[6].

ܦܩܪܘܬܐ غلظ الرقبة ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܢܒܚܐ ܕܥܘܠܐ. ܒܦܣܪܐ ܕܦܣܪܬܐ ܠܠܐ ܦܣܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܟܠܒܘܬܐ الكلب الكلب[7]. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘ ܦܣܪܘܬܐ[8] الاستكلاب الكلبيّة. ܘܡܢ هريريهرّ بالخلان يحكّ الطلب[9]. ܦܣܪܐ كلب وقال قوم نظّ فدم[10] ⁘

ܦܣܪ̈ܢܐ ܘܦܣܪ̈ܝܐ[11] الكانون المنقل ⁘

ܦܪܐܡܠܝܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܝܣ ذرور.

ܦܪܐܡܠܝܣܐ ذرورات ⁘

ܦܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘ ܬܠܬܐ ܘܡܣܬܐ حنطة وشعير. ܦܪܐ[12] ܡܢ نخالة. ܦܪܝܠܐ ⁘

ܦ̈ܪܐ[13] خران جلان ⁘

ܦܪܐܓܡܛܝܐ ܬܓܪܐ تجارة. ܗܘܐ ܒܦܪܓܡܛܝܐ ܗܘܐ ܬܓܪܐ[14] ⁘

ܦܪܐܓܡܛܐ[15] ܬܓܪ ܐܬܓܪܐ ⁘

ܦܪܐܓܡܐܛܘܛܐ ܡܢ ܬܓܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘ ܢܒܘܪܐ السايل ܐܝܟܢܐ ܒܥܘܒܐ المستطعم المستعطي[16] ⁘

ܦܪܐܣܝܘܢ ܦܘ̈ܬܐ ܐܪܒܐ[17] ܡܢܣܝܢܐ فراسيون ⁘

ܦܪܐܦܪܐܣܝܛܐ ܡܢ ܗ̇ ܕܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܦܘܪܐ[18] ܐܕܝܫܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܕܢܒܝܐ ܡܢܗܘܢ كاتب سرّ الملك المروزى الوزير ⁘

ܦܪܐܦܪܐܘܣܝܣ ܡܢ ܐܝܟܢܘܬ ܠܘܬܐ[19] ⁘

ܦܪܐܬܪܘܣܐ ܕܡܫܡܠܝܐ[20] ܡܢܝܢܐ ܗ̇ ܡܐܟܝܠܐ ܕܥܠܝܐ ⁘

ܦܪܐܣܘܪܣܝܣ ܡܢ ܕܒܝܫܘܬܐ[21] ܢܘܡܘܪܘܬ ܟܘܪܐ ⁘

ܦܪܐܣܠܝܡܘܢ ܡܢ ܡܟܪܟܐ ⁘

ܦܪܐܣܘܣ ܡܢ ܗ̇ الدعة[22] الراحة الغضارة ⁘

ܦܪܐܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘ̈ܬܐ ܐܪܒܐ الفراسيون وقال مسيح وهو حشيشة الكلب ⁘

ܦܪܐܡܠܝܣܐ ܡܠܝܘܬܐ[23] ܦܘܪܢܘܬ ܡܠܘܬܐ ⁘

ܦܪܐܣܘܡܛܘܣ[24] ܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܫܡܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܣܝܡܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܬ المشتقّة لها اسماء من هذه الموضوعة المقدّم وصفها[25] ⁘

---

[1] HF ܦܣܝܠܐ, *cf. col.* 356, *l.* 2. — [2] PS *glossa seq. deest.* — [3] HF *add.* هذيان. — [4] F *add.* ܦܣܘܣܘܬܐ; PS *seq.* ܦܣܘܣܘܬܐ العجر. الهذر. الهذر. — [5] PS *deest.* — [6] PS *quod præcedit sic legitur :* ܡܢ واحدة من خرز الصلب الفقارة والفقارات وهي اربعة وعشرون منها سبعة في العنق والاثنى عشر تحت الصدر وخمسة في العصعص ويقال ܦܩܪܬܐ. — [7] FP المكلب; S المكلوب. — [8] PS *add.* ܟܠܒܘܬܐ. — [9] PS هدير نهر خلان يحل الكلب; F خلان *loco* بالخلان. — [10] PS *add.* ܦܣܪܝܐ الكلبون (الكلبيون P) الجنون. — [11] P *deest* ܘܦܣܪ̈ܝܐ; S *tota glossa deest, cf. col.* 1520, *l.* 6. — [12] HF *add.* ܦܪܐܣܘܡܐ.

— [13] S *glossa præcedens deest;* PS *add.* ܦܪܐ ܐܝܟܢܘܬ ܦܪܐܓܡܛܝܐ. — [14] S *add.* ܦܪܐܓܡܛܘܛܐ الحمل الخاروف تجارة, *cf. col.* 1604, *l.* 4. — [15] PS *deest.* — [16] PS *deest* المستعطى; F *deest* المستطعم. — [17] PS *deest* ܦܘ̈ܬܐ ܐܪܒܐ, *cf. col.* 1302, *l.* 18 *et infra* ܦܪܐܣܝܘܢ. — [18] PS *deest* ܦܘܪܐ. — [19] PS *add.* بطلان الذكر النسيان *et deinde* ܦܪܐܡܠܝܣܐ, *vide inf.* ܦܪܐܡܠܝܣ, *et* S ܦܪܐܡܐ, *quod vocabulum vide infra.* — [20] PS ܕܡܫܡܠܝܐ. — [21] PS ܕܒܝܫܘܬܐ; *add. ad calcem* نقصان العقل. — [22] S الدعوة *et deest* الغضارة *ad calcem.* — [23] PS *deest, cf. inf.* ܦܪܢܘܬܐ. — [24] HF ܦܪܐܣܘܡܛܘܣ. — [25] PS المقدّم ذكرها.

ܦܪܐܘܠܘܡܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܫܡܐ
ܘܦܐܪܝܫܘܡܐ من الاسم مشتقّ[2] :·:

ܦܪܐܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܚܐ ܣܝܓܐ
سياج[3] :·:

ܦܪܐܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܝܬܒ̈ܐ
الساكنون[4] :·:

ܦܪܐܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܟܪ̈ܬܐ الكُرّات وصحّحه
جبريل[5] :·:

ܦܪܟܠܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܟܕܒ ܒܫܘܘܕܝܗ
الذى يكذب فى وعده :·:

ܦܪܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هيج :·:

ܦܪܡܟܠܝܣܘܣ ܛܘܦܠܘܣ ܒܫܘܫܝܕܘܣ
ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ[7] :·:

ܦܪܟܠܝܣ[8] ܡܬܦܪܓܠܢܐ الذى يوعد ويغدر :·:

ܦܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ جاورس[9] صحّحه حنين وابن سروَ :·:

ܦܪ̈ܓܠܐ بصيص ܦܫܦܪܓܠܬܐ يقال منه
ܐܦܪܓܠ[10] :·:

ܦܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجسّة[11] :·:

ܦܪܓܠܐ ܒܪ̄ درّة مخصرة قلس مقرعة صوط
نسعة. ܒܪ ܣܪܘ مخصرة قلس درّة ܢܒܥܠܐ ܕܦܬܝܠ
قلس مغتول[12] :·: ܦܪܓܠܗ ܒܪ̄ ܢܓܕܗ اوصاه[13]. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܝܗܝ ܡܢ ܡܦܪܢܣܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ منعه.

ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܡܦܪܓܠ ܕܡܙܗܪ يحذّر[14] يمنع يصدّ[15].
ܦܪܓܠܐ تفرّح :·:

ܦܪܓܡܛܝܩܘܣ[16] ܦܪܢܣܘܬ ܒܝܬܐ :·:

ܦܪܐܓܡܛܝܐ ܬܐܓܘܪܘܬܐ ܘܐܦ
ܬܐܓܪܐ[17]. ܘܗܕܐ ܒܡܠܬܐ ܝܘܢܐܝܬ ܗܝ. يعنى
موضع التجارة تجارة وتاجر[18] :·:

ܦܪܐܓܡܐܛܝܛܐ ܗ̄[19] كاتب ماهر :·:

ܦܪܓܠܓ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قصب الذريرة.
ܘܦܪܓܠܐ ܠܘܒ. بل هو ذريرة القصب :·:

ܦܪܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفهد. ܦܪܕܝܣܐ ܒܪ̄
ܢܡܪܐ نمر. ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ فهود ايضًا[21] :·:

ܦܪ̈ܕܐ[22] ܐܝܟ ܬܠܝܐ ܘܫܒ̈ܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܘܡܪܓܐ
ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرمّان :·:

ܦܪ̈ܕܐ ثغر. ܦܪ̈ܕܐ الانزعاج فى النوم[23]. ܦܪ̈ܕܐ
ܦܘܪܕܐ ܦܪܝܕܘܬܐ ܕܫܡܫܬܕܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ طيران
النوم[24] ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ نفور النوم آخر الارق الرهبة يُقال
ܦܪܕܬ ܦܪܝܕܘܬܐ التهتّك. ܦܪ̈ܝܕܐ المتهتّكون. ܐܬܦܪܕ
ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܦܪܕ. ܢܦܪܕ ܢܦܪܕ :·:

ܦܪܕܓܡܛܝܩܘܬܐ ܝ̄ ܡܬܒܝܢܘܬܐ :·:

ܦܪܕܓܡܐ[25] ܬܚܘܝܬܐ. ܦܪܕܓܡܐ[26] افتتاح
الكلمة :·:

ܦܪܕܝܣܐ فردوس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܐܪ̈ܡܝܐ

---

[1] H *add.* ܘܒܪ̄ ܦܪܐܣܡܐ. — [2] PS *add.* وماخوذ. — [3] PS *add.* حايط. — [4] HF *add.* الهاديون. — [5] HF حنين *loco* جبريل. — [6] PS *deest hic*, *cf. col.* 1602, *not.* 19. — [7] PS *add.* تستوية. — [8] PS *deest*; P *add.* ܦܪܟܠܝܣ ܕܓܒܪܐ ܦܪܓܡܛܝܩܘܬܐ - ܕܡܦܩܢܐ ܐܘܟܝ ܒܐܡܪܐ ܕܪܓܫܐ ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ تقويم واصلاح. — [9] S *seq.* وهو الدخن; PS *add. alio in loco* ܦܪܓܠܐ ܐܘܪܚܬ ܕܦܢܝܐ دخن, *cf. col.* 1361, *l.* 20. — [10] PS *add.* ܒܪ̄ اضا *et* P بهى بج. — [11] PS بجسّة; HFS *add. hic* ܦܓܠܓܠܐ *et* ܦܓܠܓܠܘܬܐ *cum fere eisdem glossis ac supra col.* 1488, *l.* 17 *et* 18. — [12] HF *deest* مغتول; P *add.* القرباج. — [13] PS *add.* حظّره. — [14] FPS بحظّر. — [15] P *add.* منعه عوّقه عن شغله; PS *glossa seq. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] PS ܦܪܓܡܛܝܐ تسوية تجارة; S *glossa seq. deest.* — [18] P يعنى العلم موضع التجارة. — [19] PS ܦܪܓܡܛܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; H *deest, sed add. in vocab. præced.* ܘܗܟܘܬ ܦܪܐܓܡܛܝܛܐ. — [20] PS ܦܪܓܠܓ, *cf. col.* 373, *l.* 16, *et inf.* ܦܪܦܠܓ. — [21] PS *add.* نمورة اعنى جمع نمر. — [22] P (*et* S *alio in loco*) ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܪܚܬ ܒܡܫܬܪܝܘܬܐ حبوب. ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܪܚܬ ܗܟܢ ܒܠ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡ̈ܠܝܢ ܕܡܠܟܐܝܬ ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝ ܒܢܬܪܐ. ليحبّ الرمّان (رمان S). — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] P *deest* طيران النوم. — [25] PS *add.* ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. — [26] PS *seq.* ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ.

ܡܫܬܡܗܐ ܒܡܪܓܬ الجنّة البستان[1]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܒܒܪܝܐ. ܒܥܕܢ ܠܡܕܢܚܐ ܢܨܒ ܐܠܗܐ.
ܘܦܪܕܝܣܐ ܠܦܠܚܐ ܐܢܫܐ. ܕܒܗ ܫܪܐ ܐܕܡ
ܩܕܡܝܐ. ܘܦܪܕܝܣܐ ܕܚܝܐ ܠܕܘܟܬܐ[2] ܪܘܚܢܝܐ.
ܘܡܘܬܐ ܕܡܕܒܪܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܕܒܝܫܘܬܐ
ܠܕܘܟܬܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܠܗ ܬܪܒܝܬܐ ܢܦܫܝܬܐ ܢܦܩܐ
ܢܦܫܐ. ܦܪ̈ܐ ܓܢܬܐ. ܦܪ̈ܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܦܪܕܝܣܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟܘ̈ ܐܬܪܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܪܓܬ
ܒܐܝܠܢܐ ܡܦܪܝܢܐ ܘܡܫܬܠܦܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܙܬܐ
ܘܫܘܦܪܐ ܪܝܚܐ ܘܒܣܝܡܘܬ ܛܥܡܐ ܘܒܗܝܐ
ܘܦܐܝܐ ܘܢܝܫܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܘܠܒܘܣܡܐ
ܘܠܦܘܪܓܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܟܝܠ ܚܢܢ ܒܒܢܝܢܐ
ܕܠܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܦܩܬܗ ܘܢܦܪܘܢ
ܦܪ̈ܐ. ܐܦ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܫܐ ܡܛܠ ܕܡܪܓܬܐ
ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܕܢܘܪܕܝܢ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܗ
ܘܢܦܩܘܢ ܦܪ̈ܐ. ܐܦ ܠܦܪ̈ܐ ܕܡܛܠܘܗܝ ܡܪܝܗܝ
ܦܪܕܝܣܐ[3]. ܘܐܡܝܢܐ ܒܥܒܪ ܕܐܬܪܐ ܕܥܕܢ[4]
ܡܥܠܝ ܕܡܢ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܗܕܢܐ ܘܗܘ ܦܪܕܝܣܐ
ܡܥܠܝ ܕܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܢ. ܘܐܦ
ܒܐܬܪܐ ܕܥܕܢ ܣܝܡ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܕܥܕܢ ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܥܠܝܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܢܨܝܒ ܒܗ ܦܪ̈ܐ ܀

ܦܪܕܝܣܢܐ بستبان بستانبان[5]. ܘܬܘܒ
ܦܪܕܝܣܢܐ ܓܢܢܐ[6]. ܘܡܠܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܠܬ
ܕܦܪ̈ܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܘܢܛܪ ܦܪܕܝܣܐ[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܪܕܝܣܢܐ بستانيّ وبستانبانيّ ܀

ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ ܡܥܪܬܢܝܬܐ
ܡܒܝܫܘܬ ܒܡܪܓܬܐ ܕܟܠ ܐܝܠܢ ܘܡܒܕܩܐ ܬܚܝܬ
ܢܛܪܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܓܢܬܐ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܕܚܘܪܒܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܒܟܠܡܕܡ ܦܪܝܫ. ܐܘ
ܠܫܩܝܐ ܕܡ̈ܝܘܬܐ. ܘܢܨܝܒܬܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܬܚܒܒܬ[8] ܠܐܒܪܘܬܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ ܡܓܢܢܝܢ.
ܘܩܡܬܐ ܠܐܪܥܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܫܝܢܬ ܛܘܪ̈ܐ
ܡܓܕܠܝܢ بستان ܀

ܦܪܕܣܣܩܐ[9] ܒܚ̄ خوارستان موتود في[10] حايط
بويت[11] في حايط[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܬܒܠܥ ܒܗ
ܒܟܐܬܘ ܡܘܕܥܐ عجايز[13] القُدس زعم. ܬܘܒ ܬܘܩܢܐ
ܘܟܘ̈ܐ ܕܙ̈ܘܢܝܢ ܠܒܘܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪ̈ܥܐ
روازن[14] وبيوت لطاق في الحيطان[15] ܀

ܦܪܕܣܣܩܐܘܣ[16] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐ
ܕܦܪܕܣܣܩܐܘܣ[17] حشيشة بردقناس[18] ܀

ܦܪܕܬܐ ܒܚ̄ حبّة ܀

ܦܪܕܬ ܫܢܬܐ ܒܚ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ طار النوم[19]
اشفى. ܦܪܕܬ ܫܢܬܝ طار النوم من عيني ܀

ܦܪܕܬܐ ܡܫܪܬܐ[20] ܒܚ̄ بزر انجرة[21] ܀

ܦܪܕܓܝܐ ܕܦܐܪܘܠܝܛܐ[22] افتتاح القول
عن غيرك ܀

ܦܪܗܕܘܛܐ ܒܚܕܐ ܕܦܪ̈ܐ ܦܚܕܪܐ[23] ܀

ܦܪܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܝܬܐ الفكر.
ܦܪܗܐܘܣ[24] ܒܚ̄ حجاب ܕܠܒܐ صفاقات الصدر ܀

ܦܪܗܣܝܐ ܒܚ̄ دالّة انس. ܗܝ ܕܗܝ ܦܐܪܪܗܣܝܐ
ܐܡܪ[25]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دالّة ܀

---

1 PS *quod sequitur deest*; H *add. in marg.* تفسير اسم عَدَن نقلًا عن ابن العبرى نفعنا الله ببركاته. — 2 H *quod sequitur usque ad* ܦܓܪܢܝܐ *deest.* — 3 F *glossa præced. deest.* — 4 H *sequitur* ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܥܠܝܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܨܝܒ ܒܗ ܦܪ̈ܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܥܠܝܐ ܐܪܥܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܥܕܢ. — 5 PS *deest* بستانبان. — 6 PS ܦܪܕܝܣܢܐ ܘܒܚ̄ *et deest* ܓܢܢܐ. — 7 PS *seq. tantum* الفلّاح. — 8 HF ܡܬܚܒܒܬ. — 9 HF ܦܪܣܐ". — 10 PS *add.* موضع. — 11 PS بيوت; F *add.* ܒܚ̄ بويت. — 12 P *add.* قبالة. — 13 PS *deest* عجايز. — 14 HF بروازن. — 15 HF *add.* طاقات (نيمخايجات :P *sol.*) PS *add.*; ܦܪܕܣܣܩܐ خوارستان نافذة. — 16 PS ܦܪܕܣܣܩܐܘܬ. — 17 H *deest* ܕܦܪ"; PS ܕܦܪܕܣܣܩܐܘܣ. — 18 HF بردقياس. — 19 S *quod sequitur deest.* — 20 HF ܡܫܝܫܬܐ. — 21 FPS *deest* بزر; P *add.* حبّ الغار حبّ النيل; S *add.* حبّ النيل. — 22 PS ܛܠܐ". — 23 PS *add.* الساعور. — 24 PS ܦܪܗܐܘܣ. — 25 HF *deest* ܕܗܝ *et* ܐܡܪ.

ܦܪܘܣܝܣܛܐܛܝܬ[1] قال لى اسقف حران سفاصلة وهى انسة ⁘

ܦܪܘܢܝܛܝܣ ܡܢ̄ ܝܘܢܝܐ ܐܡܒܝܠܐ ܕܡܘܡ ܩܦܠܐ سرسام[2] وهو البرسام ويقال ورم الدماغ. ܦܗ برسام[3] ܘܗܘܝ ܕܥܢܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗܘܒܝܢܐ ܚܡܝܡܐ ܕܪܝܫܐ الاورام الحارّة التى تعرض فى الراس البرسام الجنون. ܠܗܘܡܝܐ ܢܘܡܝܡܐ ܕܡܘܚ ܠܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ[4] الورم الحارّ الحادث فى الدماغ ⁘

ܦܪܘܣܘܦܢ̈ فسّره حنين فى عدّة مواضع عن جالينوس فى كتاب مقالاته النُزهة[5] ⁘

ܦܪܘܣܩܘܦܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الكِبَر. ܦܪܘܣܒܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫ̈ܠܝܚܐ رُسل ⁘

ܦܪܘܦܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܐܝܐ يليق ⁘

ܦܪܘܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܪܐ بير[8] ⁘

ܦܪܘ ܡܢ̄ انموا واكثروا[9]. ܐܦܪܘ انمى كثّر ⁘

ܦܪܘܟܠܝܐ ܡܢ̄ ܟܘܪܐ[10] ⁘

ܦܪܘܒܘܣ ܝܘ ܗ̄ ܒܣܝܐ ⁘

ܦܪܘܐܘܡܝܘܢ[11] ܡܢ̄ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܫܘܪܝܗ ܕܟܬܒܐ صدر الكلام والكتابة[12]. ابتداء عنوان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܘܐܡܝܢ ܡܩܕܡܘܬ ܩܕܡܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܩܘܦܠܐ الكابوس ⁘

ܦܪܘܐܘܐܠܛܐܣܡܘܒܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܩܕܡ ܐܩܕܡ اقدم ⁘

ܦܪܘܕܐ[15] ܗ̄ ܦܪܘܕܬܐ ⁘

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܢ̄ المطلوب المروزى المقدّمات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܕܬܐ ܡܫܐܠܬܐ معاياة ܘܬܒܥܬܐ. ܘܐܣ̈ܬܐ مقدّمة المطلوبة[16].

ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܠܡܚܘܝܘܬܐ ܡܬܬܦܝܣ ܐܝܟ ܠܐ ܡܢܝܐ المقدّمة البحث والطلب. ܡܢ̄ ܗܩܡ ܐܪܟܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܢܝܐ ܐܝܬܘܗ̄[17]. ܘܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܛܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܒܥܬܐ المطلوبة[18]. ܘܐܣ̈ܬܐ المقدّمات ⁘

ܦܪܘܒܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܢܐ ܕܡܒܪܐ الضأن من الغنم[19] ⁘

ܦܪ̈ܘܓܐ فرّوج فرخ[20] ⁘

ܦܪܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ ܕܩܐܠܘܛܪܝܐ[21] ܘܦܐܩܐܠܘܓܝܐ[22]. ܬܘܒ ܦܪܘܓܝܐ ܡܕܝܢܬܐ وهى مدينة الافرنجيّة ⁘

ܦܪܘܓܢܘܣܝܣ[23] ܡܩܕܡ ܝܕܥܬܐ ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ⁘

ܦܪܘܓܡܛܝܐ[24] ܕܙܒܢܐ ܘܙܒܘܢܐ موضع البيع والشراء ⁘

ܦܪܘܕܝܛܘ الزُهرة[25] ⁘

ܦܪܘܕܬܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج[26] بيت الحاجة وبيت الطهارة ⁘

---

1 P ܬܐܠ″; HF *glossa seq. deest.* — 2 P *add.* حارّ. — 3 H *deest* ܦܗ برسام. — 4 H *deest glossa syr. quæ præcedit.* — 5 F فى بعض مقالات جالينوس فى عدّة مواضع نزهة; PS فى بعض الات جالينوس فى عدّة فى مواضع نزهة. — 6 PS ܦܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܣܒܝܒܘܬܐ الكبر الشيخوخة. — 7 PS ܦܪܘܦܘܗ *et add. ad calcem* يصلح. — 8 S *add.* جبّ. — 9 P *add.* ܘܣܓܐܘ. — 10 PS *add.* مخلصين. — 11 F ܦܪܘܐܡܝܢ; PS ܦܪܘܐܘܡܝܢ. — 12 PS *seq.* المقدّمة الابتداء الخطبة; P *add.* ܡܢ̄ ܦܪܘܐܡܝܢ ܕܠܐ ܐ. — 13 P *glossa seq. deest; in S inf. sub* ܦܘܩܡܝܢ *invenitur, cf. col.* 866, *l.* 15. — 14 F ܡܘܒܘܣ″; PS ܡܘܒܘܣ″ *et add. ad calcem* واضع. — 15 PS *deest.* — 16 PS *glossa præc. deest; P add. hic* والاشيا الموضوعة الوجه البرهان. ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܘܬܢ ܡܬܒܥܝܢܐ. — 17 PS *deest* ܘܡܢܝܐ ܐܝܬܘܗ̄. — 18 PS *glossa seq. deest.* — 19 HF ܥܢܐ ܕܡܒܪܐ صوف الضان من الغنم (F صوف الغنم الضان). — 20 PS ܦܪ̈ܘܓܐ فراريج فراخ. — 21 HF ″ܩܐܠܘܛܪܝܐ; PS ܛܪܝܐ″. — 22 PS *seq.* فرنجة مدينة او مدن الافرنج. — 23 F ܣܘܦ″; PS *add. ad calcem* تقديم المعرفة. — 24 PS *deest.* — 25 S *deest*; H *add.* ܘܡܬܟܬܒܐ ܬܘܒ فى حرف الالف. ܘܗܘܝ ܐܦܪܘܕܝܛܘ; F *add.* (*sic, l.* متنثّى) متنثّى ܐܦܪܘܕܝܛܘ فى حرف الالف وهذا شكلها —o—o+. — 26 PS ܦܪܘܕܬܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج, *quod sequitur deest.*

ܦܪܘܢܐ ܒܪ̄ الطيّار وبه سمّى اصحاب الكيميا الزيبق الطيّار[1] :·.

ܦܪܘܛܝܩܐ[2] ܗ̄ ܕܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܟܪ̈ܝܬܐ :·.

ܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܒܒܡ المُضاف[3] :·.

ܦܪܘܛܝܣ ܒܪ̄ ܒ̄ من اسماء السُنبل الجبلىّ :·.

ܦܪܘܛܗܘܣ جاء[4] فى كتاب فولوس شىء من الاشيافات التى يُكتحل بها فى العين[5] :·.

ܦܪܘܛܘܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه اهل تقروس[6] فروطونوس على اسم الحيوان الذى يشبهه وهو القراد :·.

ܦܪܘܬܝܛܘܣ ܐܪܓܘܬܝܛܘܣ ܐܝܟ ܐܘܟܝ̈ܢܐ ܕܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا :·.

ܦܪܘܦܘܪܘܒܡ ܣܡܝܬ ܡܢܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نصبتُ نصب عينى[7] :·.

ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܣܝܡܬܐ ܘܡܩܕܡܬܐ مقدّمة ومقدّمات. ܘܒܪ̄ ܕܡܩܕܡܢܘܬܐ[8] ܘܦܘܪܫܢܘܬ ܕܠܬܦܢܩܝܬܐ المروزى الخبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܦܘܪܫܢܘܬ ܡܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܦܘܪܫܢܘܬ ܛܥܡܐ. ܘܬܘܒ ܬܢܝܢܘܬܐ. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐܡܪܐ ܐܝܟ ܬܘܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܬܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܫܘܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܦܬܘ ܒܪܢܫܐ :·.

ܦܪܘܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܬܠܬܐ ܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا :·.

ܦܪܘܛܝܣ قال جبريل فتات الخشب يسمّى باليونانيّة فروطيس وقال جالينوس نشارة الخشب تدخل فى الادوية :·.

ܦܪܘܐܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܡܥܪܩܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر :·.

ܦܪܘܐܘܡܝܘܢ[10] ܒܪ̄ ابتداء مقدّمة. ܘܒܪ̄ ܬܘܒ ܠܡܫܪܝܬܗ ܕܡܠܬܐ[11] ܦܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܘܡܕܡ ܠܡܐܡܪܐ[12] ܦܪܘܫܡܐ ܕܡܕܡ ܠܡܠܬܐ ܐܝܟ ܦܬܠܐܘܢ ܕܡܕܡ :·.

ܦܪܘܒܠܬܐ ܕܬܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلّة حرير ارجوانىّ[14] :·.

ܦܪܘܠܘܓܐ ܒܪܫܝܬܐ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ ܘܡܡܠܠܐ[15] :·.

ܦܪ̈ܘܠܘܓܘ ܡܩܕܡܘܬ ܡ̈ܠܐ[16] :·.

ܦܪܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܕܡܘܬ ܡܡܠܠܐ مقدّمة الكلام[17] :·.

ܦܪ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مربوطات :·.

ܦܪܘܢܘܛܝܣܐܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܨܦ ܕܝܠܝ يهتمّ بى[18] :·.

ܦܪܘܢܘܡܐ[19] ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܡܫܢܐ المدبّر الخادم :·.

ܦܪܘܢܘܡܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܠܘܓܝܣܡܘܣ (sic) ܣܘܟܠܐ ܕܡܕܡ ܣܥܘܪܐ تسبيب[21] الكلام :·.

ܦܪܘܣܘܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܢܘܢܘܡܐ ܗ̄ المترادفات[22] :·.

ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܒܪ̄ ܦܘܩܕܢܐ عهد[23] :·.

ܦܪܘܣܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܣܛܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ اسكفة الباب :·.

---

[1] HF add. alio in loco ܒܪ̄ ܦܪ̈ܘܢܐ. ܦܪܘܢܐ طاير. F (ܒܪ̄ الطيّار) اطيار والطيّار. — [2] H ܦܪܘܛܝܣܩܐ; F ″ܛܝܣܩܐ. — [3] PS add. الى شىء. — [4] PS ܦܪܘܣܛܗܘܣ. — [5] PS تكتحل بها العين. — [6] H تقرس; PS فيقروس. — [7] H deest نصب; PS deest عينى; P add. ܒܪ̄ وضعت قدّامى. — [8] PS deest ܕܡܩܕܡܢܘܬܐ. — [9] PS seq. ܒܪ̄ ܡܢܝܢܐ ܚܠ ܕܡܩܕܡܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܪܫܐ ܕܡܐܢܐ. ܚܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. — [10] PS ܦܪܘܐܘܡܝܘܢ. — [11] H deest ܘܒܪ̄ ..... ܕܡܠܬܐ. — [12] PS quod sequitur deest. — [13] H ܦܪܘܒܠܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ; PS ܦܪ̈ܘܒܠܬܐ loco ܦܪܘܒܠܬܐ. — [14] F حلّة حرير ارجوان; PS كلّة حرير وارجوان. — [15] PS deest ܘܡܡܠܠܐ et add. مقدّمة الكلام. — [16] PS ܒܪܫܝܬܐ ܡܩܕܡܘܬ ܡܡܠܠܐ (P ܒܪ̄ ܡܡܠܠܐ ܡܠܬܐ) مقدّمة الكلام. — [17] H add. والاصحّ هو القياس المنطقىّ; F add. ܦܪܘܐܘܡܝܘܢ مقدّمة. — [18] PS add. يعتنى بى. — [19] P deest; in S alio in loco infra invenitur. — [20] F ܦܪܘܢܘܡܘܣ; PS deest hic, invenitur infra post ܦܪܘܣܘܢܘܡܘܣ. — [21] F تشبيب. — [22] PS المترّدفات; HF add. hic ܦܪܘܣ لا بُدّ لا محالة, cf. col. 935, l. 12. — [23] F add. وصية; P add. امر توقيع منشور; S add. توقيع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܣܛܐܓܡܐ[1] ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘ ܦܪܝܣܐ عهد منشور امر ܀

ܦܪܘܣܐ ܐܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܗ̄ ܠܘܬܗܘܢ اليهم ܀

ܦܪܘܣܐܒܐ[2] ܗ̄ ܝܠܘܬܐ ܀

ܦܪܘܣܕܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܣܘܟܝܐ امل رجاء توقّع ܀

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܒܪ̈ ܦܪܘܨܘܦܐ الوجه ܀

ܦܪܘܣܕܘܟܝܢ[3] ܀

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ[4] ܬܘܣܦܬܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܦܪܘܣܛܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ الكستراك ܀

ܦܪܘܣܛܝܟܢ[5] ܪܘܫܡܐ ܀

ܦܪܘܣܛܣܝܐ[6] ܡܘܩܕܡܘܬܐ ܕܩܠܐ ܓܝܪ ܀

ܦܪܘܣܕܝܪܝܣܡܘܣ ܒܪ̈ النتيجة[7]. ܘܒܪ̈ ܡܩܕܡܘܬ ܡܟܝܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ[8]. ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ. ܚܕ ܘܠܐ ܟܠ. ܘܒܪ̈ ܡܠܐܟܐ ܦܣܘܩܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܒܡܟܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܝܐܡܪܐ ܐܢ ܟܠܢܫ ܐܢܫܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܡܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܠ ܘܠܐ ܟܠ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ. ܡܩܕܡܘܬ ܡܟܝܠܘܬܐ مقدّمة الكيّة[9]. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ ܘܡܩܕܡܘܬ ܦܘܪܫܢܐ[10] ܘܡܟܝܠܘܬܐ ܕܟܠ ܘܟܠܢܫ شرط الزيادة. ܒܪ̈ ܐܚܝܕܘܬ ܬܘܣܦܬܐ احصاء الحدود[11]. وآخرون السور فى علم المنطق ويقال النتيجة مقدّمة الزيادة ܀

ܦܪܘܣܕܗܕܟܣܐܛܘ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘܩܠܘ̇ ܩܒܠ قبل ܀

ܦܪܘܣܕܗܕܟܘܡܢ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܡܣܟܐ ܗܘܝܬ كنتُ اتوقّع ܀

ܦܪܘܣܗܠܐܒܗܛܘ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘܩܠܘ̇ ܗ̄ ܣܡܟ ܩܒܠ ضمّ التزم ܀

ܦܪܘܣܗܠܐܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܩܒܠܬ قبلتُ ܀

ܦܪܘܣܗܐܘܟܘ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܨܠܘܬܐ صلوة دُعاء[12] ܀

ܦܪܘܣܗܠܗܐܘܣܗܛܗ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܩܪܒ يدنو[13] ܀

ܦܪܘܣܗܠܬܗܛܗ[14] ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܡܩܪܒ ادنُ[15] ܀

ܦܪܘܣܟܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܬܐ الجديد ܀

ܦܪܘܣܗܐܘܟܘܡܗܝ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܡܨܠܐ ܐܢܐ اصلّى ادعو ܀

ܦܪܘܣܘܗܗܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܣܪܝܬ انتنت[17] ܀

ܦܪܘܣܗܘܣܬܗܣܗ ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܥܩܬ ܠܗ كره عان[18] ܀

ܦܪܘܛܘܛܘܦܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܐ ܦܪܘ̄ ܒܘܟܪܐ بكر ܀

ܦܪܘܣܛܣܝܐ[20] ܒܫܘܠܛܢܘܣ جاء به فى موضع رياسة وامر ينفذ ܀

---

[1] PS *deest*; F *deest* امر *ad calcem*. — [2] PS *deest*. — [3] PS ܦܪܘܣܕܘܟܝܢ *et sequitur* ܦܪܘܣܝܕܘܢ, *quod vide supra col.* 1610, *l.* 19. — [4] PS *deest*. — [5] PS *deest*. — [6] PS *deest*. — [7] P ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ الزيادة الصور فى علم المنطق النتيجة; S ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ الزيادة. — [8] HF ܕܐܡܝܢܘܬܐ. — [9] PS *add.* ܗ̄ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܠܐ ܬܫܟܚ ܡܩܕܡܘܬܐ ܕܟܠܠܬܐ; S *quod sequitur infra alio in loco invenitur.* — [10] PS ܡܬܬܘܣܦܢܘܬ ܦܘܪܫܢܐ. — [11] PS *glossa seq. deest*; P *add.* ܒܪ̈ ܡܩܕܡܘܬ ܡܢܕܥܐ تقدمة الوضع. — [12] HF *add. alio in loco* ܦܪܘܣܐܘܟܐ ܐܘܟܝܬ ܨܠܘܬܐ. — [13] S *add.* يقرب. — [14] P ܗܠܛܗܠ"; S ܗܠܛܗܠ". — [15] P *add.* تقرّب. — [16] PS ܗܘܟܗܘ". — [17] PS تنت جافت. — [18] PS *add.* تجافى; S *add. hic* ܦܪܘܦܐܘܣܝܐ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ ܦܪܘܦܠܝܛܐ ܕܠܫܢܐ - مقدمة الكلام ܡܠܬܢܝܐ مقدمة الكلام وهو ما يولدهُ اللسان القول. ܦܪܘܦܠܝܛܐ كالسباق كالفعام ܒܪ̈ ܡܬܬܘܣܦܢ (*sic*) ܢܬܒܢܐ. — [19] PS ܛܘܦܘܣ". — [20] PS ܛܣܝܐ", *sed add. ad calcem* ܒܪ̈ ܦܪܘܣܛܣܝܐ.

ܦܪܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܦܐ وجه :.
ܦܪܘܣܛܐܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ امر. ܘܐܟܘܬ[1] عهد منشور امر :.
ܦܪܘܣܬܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܣܦܘܢ تزيدون :.
ܦܪܘܣܦܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܬܘܬܒܐ ܡܥܩܒܢܐ الساكن الملتجى :.
ܦܪܘܣܟܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܨܘܬ ܐܨܝܬ[2] انصت :.
ܦܪܘܣܩܘܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܣܓܕ اسجد :.
ܦܪܘܣܩܘܡܡܐܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܬܬܩܠ تعثر :.
ܦܪܘܣܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܢܘܣܦ يزيد[4] :.
ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ[5] ܩܘܪܒܢܐ قُربان :.
ܦܪܘܣܦܝ ܟܕ ܘܐܦ ܘܒܪ ܥܠܝ ܠܘܬ ܒܝܬ المضاف[6] :.
ܦܪܘܣܬܪܐ[7] ܗܘ ܐܣܛܘܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܘܕܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܢܫܐ ܡܬܚܡܝܢ ܒܗ̇ العضايد الملابن[8]. ܦܪܘܣܬܪܐ ܣܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܠܐ ܒܪܘܣܦܘܢܐ ܕܐܣܬܘܠܐ[9] ܣܦܐ ܬܚܝܬܐ ܕܬܪܥܐ ܘܣܦܐ ܬܚܝܬܐ ܕܒܝܬܐ[10]. ܦܘܬܐ. ܘܡܬܚܡܝܢ. ܘܐܣܛܘܠܐ. ܘܦܪܘܣܬܪܐ. ܘܣܦܬܚܐ. ܘܣܘܟܐ ܕܬܪܥܐ ܕܣܦܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܦܪܘܣܬܪܐ. ܕܣܘܟܐ ܦܪܘܣܬܪܐ ܐܣܛܘܠܐ[11]. ܦܪܘܣܬܪܐ ܗܘ ܦܬܘܪܐ ܕܡܩܕܫܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܐܣܛܘܠܐ ܡܢ ܠܒܪ[12] ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܒܪܐ. ܘܟܠܗ ܕܐܣܛܘܠܐ ܘܡܬܚܡܝܢ عَتَب الباب. ملبنان من داخل ومن خارج. ܒܣܦܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܓܘ ܦܪܘܣܬܪܐ ܘܡܬܚܡܝܢ :.

ܦܪܘܣܬܠܬܐ[13] محتال :.
ܦܪܘܣܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܘ ܦܘܪܣܐ اقول شخص :.
ܦܪܘܣܛܐܪܘܦܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܢ ܡܝ ܩܛܡܐ ماء الرماد :.
ܦܪܘܣܩܘܡܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܩܘܪܒ[14] ܩܘܪܒܢܐ تُدّاس تقريب القربان :.
ܦܪܘܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[15] ܢܥܝܠܐ المرىء الحلقوم :.
ܦܪܘܣ ܐܦ[16] ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ افرش[17] :.
ܦܪܘܣܦܘܢܘܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ التصدير :.
ܦܪܘܣ[19] ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ من كلّ بدّ :.
ܦܪܘܬܐܣܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܘ ܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ. ܕܡܬܐܡܪܐ ܩܕܡܬ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ[21]. ܘܩܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ المقدّمة :.
ܦܪܘܦܠܝܣ ܟܕ ܡܢܩܘܬܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ܘܡܢ اكوار النحل[22]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܦܪܘܦܠܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܐܪܬܐ ܗܝ ܕܡܬܥܒܕܐ ܥܠ ܦܘܡܐ ܕܟܘܪܐ الشمع الذى يكون على فم الكواير[23] :.

---

[1] PS *deest* ܘܐܟܘܬ; F *deest* امر; P *add.* توقيع. — [2] S *deest* ܐܨܝܬ. — [3] P ܦܪܘܣܩܘܡܡܐ"; S ܦܪܘܣܩܘܡܐ". — [4] HF نزيد. — [5] S ܕܩܪܒ. — [6] P *add.* والنسبة. — [7] F *add.* ܟܕ; S *add.* ملابن الابواب الابواب; PS *deest* ܗܘ ܐܣܛܘܠܐ, *quod sequitur.* — [8] P *add.* الابواب. — [9] F ܐܝܟ ܕܡܬܚܡܝܢ ܐܣܛܘܠܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܘܣܦܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܕܐܣܛܘܠܐ. — [10] HF *deest* ܬܚܝܬܐ ܕܒܝܬܐ. — [11] PS *add.* الملابن الجدد التى لنا نحن معاشر النصارى. وهي خمس حواسّ الجسد وخمس حواسّ النفس. العقل والذهن والروية والفطنة. حركة النفس والجسد. وايضًا العلم والفعل مسحوا بالدم التخلص. — [12] H ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest* ܩܘܪܒ. — [15] P *add. hic* ܗܘ. — [16] PS ܐܝܟ *loco* ܐܦ. — [17] P *add.* لا بدّ لا محالة, *cf. col.* 1610, *not.* 22. — [18] PS ܦܪܘܣܦ"; F تقدير *loco* تصدير *ad calcem.* — [19] P *deest;* HF *sequitur* (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ كيف كُن كيف كان. — [20] F ܦܪܘܬܐܣܝܣ; PS ܦܪܘܬܐܣܝܣ. — [21] P *deest* ܘܩܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ. — [22] PS ܕܒܘܪܝܬܐ الكواير من النحل. — [23] H الكور; F كور النحل ويسمّى الدنج, *cf. col.* 1363, *l.* 6.

ܦܪܘܣܦܘܢܝܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܕܡܝܘܬ ܝܕܥܬܐ تقدمة[2] المعرفة .:.

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجيب. ܦܪܘܣܛܓܡܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنشور الذى يكتب السلطان الى النواح[4] .:.

ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܢܝܐ ܕܛܝܡܐ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ مقدار الثمن .:.

ܦܪܘܦܘܢܣܝܣ ܡܐܡܪܐ ܕܡܛܘܪ ܙܒܢܐ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܠܝܛ[5] .:.

ܦܪܘܦܝܛܐ[6] ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܐ .:.

ܦܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܣܪܘܟܝܣ ܣܦܘ̈ܬܐ[7] .:.

ܦܪܘܦܠܘܣܛܝܣ ܚܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܗ̄ ܒܒܪ ܦܘܪܫܢܘܬ ܕܛܘܪܬܐ .:.

ܦܪܘܛܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܝܐܐ ܕܝܡܐ ܕܡܫܬܚܠܦ شيطان البحر الذى يتلوّن ويتغيّر .:.

ܦܪܘܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܦܝܣܘܬܐ ملتزقات[9] الطلاء .:.

ܦܪܘܣܛܐܪܟܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ وقوف .:.

ܦܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وشع كواير العسل[11] .:.

ܦܪܘܣܣܡܦܐܠܝܢ[12] السادة المحترمين .:.

ܦܪܘܦܘܡܐܛܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܣܡ̈ܡܢܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܘܥܩܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܡܩܪܒܢܘܬ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܕܪܡܝܢ ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܣܡܠܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܡܚܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܠܦܓܪܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢ اشربة متّخذة بالشراب والعسل والافاوية .:.

ܦܪܘܩܐ اقول المخلّص. ܐܦܪܘܩܝܬܢܝ[14] ܒܡܠܬ ܕܦܪܩ ܐܪܝܚܬܢܝ .:.

ܦܪܘܕܪܘܡܐ ܗ̄ ܦܬܝܟܐ[15] توقيع .:.

ܦܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܒܠܬܐ ܕܠܐ ܒܫܝܠܬܐ علك غير مطبوخ[16] .:.

ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ افتدى خلّص[17]. ܦܪܘܩܘ ܡܢܝ ابعدوا عنّى تنحّوا عنّى .:.

ܦܪܘܣܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܢ ܗ̄ ܢܘܫܡܬܐ[18] .:.

ܦܪܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܝ ܗܝ ܛܠܡܬܛܪܘܬܐ[19] اجنحة الرواشين[20] .:.

ܦܪܘܣܛܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܪ̈ܓ ܘܪܒܝ ܕܝܢ ܪܘܛܝܢܝ[22] .:.

ܦܪܘܪܐ[23] حسا. ܦܪܘܪܐ ܬܘܒ لجسر السطح .:.

ܦܪܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܩܕܡܘܬ ܒܘܪܩܐ تقدمة الفحص .:.

ܦܪܘܫܘܬܐ[24] ܒܪ̄ تمييز بصيرة معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܫܢܘ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܡܦܣܩܢܘܬܐ[25] ܡܢ ܪܕܝܐ ܡܠܒܠܒܐ[26] الفرق الفصل التمييز. ܦܪܘܫ ܐܣܬܝܟ ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܐܠ لا تسئل[27] .:.

ܦܪܘܫ[28] ܗ̄ ܦܪܫ ܦܪܘܫ. ܝܗܝܒ ܒܦܪܫ ܦܪܘܫ ܡܢ ܡܫܟܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܥܒܘܕܐ ܒܩܘܛܠܐ ܕܠܝܐ ܒܛܒܝܬ. ܘܕܠܐ ܢܚܪܒܘܢ ܠܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐܝܬܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܠܥܒܕܐ. ܘܒܗ ܒܚܝܠܗ ܡܩܪܒܐ ܠܗܝܢ ܒܡܘܪܐܝܬ ܢܦܫ

---

1 H ܦܪܘܣܦܘܢܝ″; F ܦܪܘܣܦܘܢ″. — 2 F يعنى مقدمة. — 3 PS ܛܓܡܐ″; F *glossa seq. deest.* — 4 PS *add.* عهد سجل منشور. — 5 PS ܦܪܘܦܘܢܣܝܣ ܡܐܡܪܬܐ ܡܠܬܐ مقدمة الكلام. — 6 HF ܦܪܘܦܛܝܛܐ; PS *add. ad calcem* الانبياء. — 7 PS *add.* الشفتين. — 8 PS ܦܪܘܛܘܣ. — 9 H ملتصقات. — 10 PS ܛܐܪܟܐ″. — 11 F في كوار النحل العسل; P *deest* العسل. — 12 HF *deest.* — 13 HF *deest, cf. infra* ܦܪܘܦܘܡܐ. — 14 HF ܦܪܘܩܬܢܝ; PS *add. ad calcem* ابعدتنى. — 15 P ܦܬܝܟܐ; S *hæc glossa deest.* — 16 PS *add.* سمغ البطم. — 17 H *deest* خلّص; P اقتدى, S اقتضى, *loco* افتدى. — 18 PS *add.* السحر. — 19 PS ܛܠܡܬܛܪܘܬܐ. — 20 H الرواش. — 21 HF ܦܪܘܣܛܛܘܣ. — 22 PS *add.* راتينج (ريتينج P) رينج. — 23 PS *sequitur* ܦܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جساء الجو (*sic*) ويقال ايضًا السنسار; *deinde* ܦܪܘܪܐ الفروار او المستمطر والسطح. — 24 HF *add. antea* ܦܘܪܫܢܐ انفصال, *confer col.* 1526, *l. penult.* — 25 PS ܘܡܦܣܩܢܘܬܐ. — 26 PS ܡܠܒܠܒܐ. — 27 PS لتسال. — 28 PS *deest.*

ܕܗܘ ܡܫܡܠܐ ܠܒܢܝܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܡܦܪ ܡܠܦܐ ܚܬܟܝܢ ܐܪܘܢܝ. ܗ̄ ܕܒܪܝ. ܘܟܕ ܩܠܝܢ ܠܗܢܐ ܡܫܡܠܐ ܦܪܝܫܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܒܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܐܬܘ̈ܬܐ ܝܗܝܒ ܒܦܘܡܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܚܬܟܝܢ ܒܗܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܩܪܝܢ ܐܪܘܢܝ ܐܘ ܡܫܡܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܕܘܒܪܐ ܝܗܝܒ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܕܦܘܡܗܘܢ ܡܫܠܡ ܠܗܢܐ ܡܫܡܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܒܪܝܐ ܘܡܒܪܝ ܗܟܢ ܒܕܘܒܪܗ ܕܐܠܦܐܢܐ ܗ̄ ܢܗܘܐ ܝܗܝܒ ܐܪܘܢܝ ܠܐܪܘܢܝ. ܫܒܩ ܒܢܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܝ ܢܩܒ ܠܗ ܡܢ ܢܩܒܘܗܝ܀

ܦܪܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السباك[1]܀

ܦܪܘܬܕܡܐ نيمخايجه ܒܬ ܐܝܡܪܐ ܘܒܪ̈[2] ܗܘ ܕܡܥܩܠܐ[3]. ܒܬ ܬܫܥܘܪܬܐ ܕܘܒܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܠܩܛܒܐ. ܘܒܬ ܩܠܝܐ ܕܐܟܣܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كنيف ܒܬ ܩܠܝܐ. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܡܫܡܠܐ ܗܢܐ متوضّأ܀

ܦ̈ܪܘܬܐ ܒܪ̈ ܒܪ ܙܒܢܐ ܒ̄ ܘܣܒܝܬܐ ܗ̄ ܘܡܪܒܒܐ ܬ̄[4]܀

ܦܪܘܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܕܡܝܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܘ̇[5] ܒܝܕܥܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܩܕܡ ܢܘܗܪܐ. تقدمة المعرفة النظر الاوّل تقدمة القول[6]܀

ܦܪܘܬܐ ܒܪ̈ فرو[7]. ܘܒܪ̈ ܡܫܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܘܬܐ ܗ̄ فروة܀

ܦܪܘܬܣܡܝܐ ܘܦܪܘܬܣܡܝܢܐ ܒܪ̈ اجل[8] وقت محدود. ܗܘ ܕܣܝܡܐ ܐܡܪ ܦܪܘܬܣܡܝܐ[9] ܗ̄ ܡܬܦܫܛܐ ܡܬܦܣܩܢܘܬ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجل. وآخرون المدّة[10] لحياة الوقت܀

ܦܪܘܬܣܝܣ[11] **ܕܡ̈ܠܐ** ܒܡܨܥܝܐ ܐܦܣܦܪܐ ܘܬܘܣܬܐ ܘܐܝܟ ܡܦܪ̈ܫ ܕܒܝܢ ܘܒܐܢܫܝܗ ܘܒܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܐ الواسطة[12]܀

ܦܪܘܦܣܣܝܛܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠܝܢ ܩܕܡ يسقطون قُدّام܀

ܦܪܘܟܠܝܡܦܛܝܣ[14] ܡܨܥܝܐ ܡܩܒܠ ܡܢܗܪ ܘܢܪܓ ܘܡܩܒܠ܀

ܦܪܘܦܬܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] اسبق܀

ܦܪ̈ܘܙܡܐ ܒܪ̈ تبّان. ܒܐܘܪܛܐ. ܘܡܢܢ ܠܗܘܢ ܦܪܘܙܡܐ ܕܡܙܝܐ ܠܡܚܦܝܘ ܒܡܦܪܐ ܕܡܪܛܠܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܙܝܗܘܢ ܘܡܕܒܪܐ ܠܛܠܝ̈ܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ[16]. ܦܪܘܙܡܐ ܒܟܪܟܐ ܡܢ ܡܙܘܡܐ ܕܗܘ ܡܫܪܟܠܐ تبّان ميزر سراويل. ܐܘܪܬܐ. ܦܪܘܙܡܐ ܘܩܛܪܬܐ ܘܦܪܝܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܘܙܡܐ ܒܡܙܐ ܠܒܘܪܟܐ ܢܣܒܝܢ ميازر ويقال تبابين سراويل܀

ܦܪܙܠܝܐ ܐܝܟ[17] ܒܪ ܚܬܡ فارزى܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܫܡܫܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܝܟ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܡܪܒܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܩܪܝܒܘܬܐ ܒܠܒܫܐ ܕܟܪܝܣܛܘܬܗ ܘܡܦܪܫ ܪܒܝܥܘܬܐ ܒܡܘܪܐ ܩܠܒܘܒܘܬܐ

---

[1] PS *habent* السبال. — [2] PS ܦܪܘܬܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. — ܢܝܡܟܐܝܓܗ; H *deest* نيمخايجه طاق. ܦܪܘܬܡܐ ܒܪ̈ — [3] PS *seq.* ܒܬ ܩܠܝܐ ܕܐܟܣܪܐ كنيف ܒܬ ܩܠܝܐ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܡܫܡܠܐ ܗܢܐ متوضّأ مخرج. — [4] F *deest* ܬ̄; H ܒܓ̄ *loco* ܬ̄. — [5] PS *deest* ܩܕܡܝܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܘ̇. — [6] FPS *deest* تقدمة القول; F *add.* صدر القناة; PS *add.* صدر الفتاة. — [7] P *seq.* ܦܪܘܬܐ ܗ̄. ويقال فروة; S *tantum* ܒܪ ܗ̄. ويقال فروة. — [8] P ܦܪܘܬܣܡܝܐ من اجل; S ܦܪܘܬܣܡܝܐ ܘܦܪܘܬܣܡܝܢܐ من اجل. — [9] PS ܦܪܘܬܣܡܝܐ; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجل; S *seq. tantum* الوقت المحدود الاجل. — [10] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܘܬܣܡܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܦܪܘܬܣܡܝܐ. — [11] PS ܦܪܘܬܣܝܣ ܘܦܘܫܣܝܣ ܗܘ ܗܘ. الاجل المدّة — [12] H *add.* الوسيط; PS *add. hic* ܦܪܘܬܣܡܝܐ اوعده (P *sol.* ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ) وعدًا. — [13] PS ܦܣܝܣܛܣ". — [14] F ܦܪܘܟܠܝܡܦ"; PS ܦܪܘܟܠܝܡܦܛܝܣ. — [15] PS *add.* ܩܕܡ. — [16] PS *add.* تبابين. — [17] PS *add.* ܢܘܚܡ.

ܦܪܓܣܘ[1] ܡܬܬܒܬܐ ܒܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐܘܡܢܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܝܢ ܐܘ ܠܢܦܚܬܐ الحديد ::

ܦܪܕܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الكسرة ::

ܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذوات الاظلاف[2] جاء به فى مواضع[3] ::

ܦܪܙܠܐ ܒܪܝ الحديد ܘܦܠܢܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܢܝܢ ܠܗ ܐܪܙܐ. ܘܟܕ ܪܟܒܝܢ ܪܘܡܚܝܢ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܐܣܦܪ̈ܢܐ)⟡⟡⟡[4] ::

ܦܪܚܐ طيران ܘܬܘܒ طاير. ܦܪܚܬܐ طير[5]. ܦܪ̈ܚܐ ܐܪܚܝܫܬ ܒܟܘ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܐ المبدّد[6]. ܦܪܚ ܦܪܚܐܝܬ ܒܪܝ تهمّل. ܦܪܚ بدّد[7] ::

ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܪܦܐ ܕܩܦܪܝܣ جفة الكبر ورق الكبر واقول ثمرة الكبر وهو الصحيح ::

ܦܪ̈ܚܕܘܕܐ اقول الخفّاش[8]. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ يعنى الاصنام التى كانت تعبد سرًّا فى الليل[9] ::

ܦܪܚܐܝܬ[10] تطيير تبديد ::

ܦܪ̈ܚܘܚܝܬܐ ܒܙܢܓܐ شرارة ܒܙܢܓܐ ܕܒܗܘܢ ܕܢܘܪܐ ܘܙܠܝܩܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܒܟܬܒ̈ܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗܘ ܕܟܐ ܕܦܪܚ ܡܢ ܟܐܦܐ[11] ܕܢܘܪܐ ܘܡܢ ܢܨܝܨܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܠܘܨܝܬܐ ::

ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܚܐ ܕܒܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ܐܝܟ ܙܪ̈ܥܐ ܘܣܘ̈ܥܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܟܢ. ܘܚܢܝܐ ܗܘ ܢܒܠܐ ܕܥܒܝܐ ܠܙܪ̈ܥܐ ܘܐܟܠܐ الذى ياكل الحبّ من الطيور[12]. ܦܪܚܬܐ

ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܠܐ ܕܢܫܪܐ ܘܢܨܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. السبع من الطير الذى ياكل اللحم ::

ܦܪܛܘܡܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܘܒܘ خرطوم الكلب[13] ::

ܦܪܛܘܪܝܢ دار الملك ܘܒܪܝ ܒܝܬܡܠܟܘܬܐ ايوان الرحبة التى للملك[14]. ܒܪܝ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܒܪܝ ܒܝܬ ܫܪ̈ܛܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ اى فيها[15] مجلس الشرطة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[16] مجلس القضاء[17] بيت الملك. وآخرون دُكّان القضاء. ܒܪܝ شهرة مجمع القضاة ::

ܦܪܛܘܩܝܐ[18] ܕܡܢ ܦܪܛܘܩܝܐ ܗ̄ ܡܨܥܝܐ واسطة ::

ܦܪܛܐ[19] فتق ::

ܦܪܛܘܡܐ ܒܪܝ جلفة[20]. ܕܟܝܐ للخرطوم ::

ܦܪܛܘܡܝܢ ܐܝܟ ܣܟܠ ܬܘܡܬܐ ::

ܦܪܛܝܒܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܢ ܒܬܟܬܪܐ[22] مكثرى ::

ܦܪܛܠܘܢ ܕܡܬܦܢܝܐ ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المراق[23] ::

ܦܪܛܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܝܕ ܟܠ ماسك الكلّ اعنى الوزير ::

ܦܪܝܐ[24] نسل نمو ܕܦܪܐ[25] التناسل. ܐܦܪܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وسّعته زعمر. ܐܦܪܝܢܝ انسلك. ܦܪܝܐ ܕܬܘܒ[26] نمو[27] الاولاد. ܒܙܢܝܐ ܦܪܘ ܘܣܓܘ انموا واكثروا[28] ::

---

[1] PS ܦܪܓܣܐ ܘܠܟܘܡܘܢܐ, *et* S ܒܬܬܒܬܐ *loco* ܡܬܬܒܬܐ *quod sequitur.* — [2] HF الاصلاف. — [3] H *add.* مبدّرين. — [4] PS ⟡⟡⟡, *cf. col.* 291, *l.* 10. — [5] PS طيّار *loco* طيران. ܦܪܚܬܐ طاير. ܦܪܚ يطير المبدّد. — [6] P *add.* ܦܪܚ يحوم يطير يرفرف. — [7] P *add.* المبدّد, ܦܪܚܐ طيّار. ܦܪܚ ܦܪܚܐܝܬ ܡܢ ܦܪܚܐܝܬ ܡܥܡܠ ܘܒܪܝ بدّد مالهُ فرّق وانفق واسرف واتلف. — [8] HF *add.* ليلاً; F تعبد ليلاً مخفى سرًّا. — [9] PS الخشاف; S *add.* الخفّاش *loco* فى الليل. — [10] PS *deest.* — [11] HF ܦܪܚܬܐ *loco* ܟܐܦܐ. — [12] HF *deest* من الطيور. — [13] PS افرظومه *loco* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܠܒܐ ܦܪܛܘܡܐ, خرطوم الكلب; HF *add. hic* ܦܪܛܘܡܐ ܕܟܠܒܐ *quod ad vocab. sequens pertinet;* P *add.* ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دار

— [14] PS المارعية ايوان الملك. — [15] PS *deest* فيها. — [16] PS ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [17] F *seq.* دكّان موضع ܒܪܝ موضع الشهرة ܒܪܝ القضاء مجمع القضاة ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دكّان; PS *seq.* ܒܪܝ موضع الشهرة ومجمع القضاء الحاكمة فى الجرايم. — [18] PS *deest.* — [19] S *deest.* — [20] P جلّقة; S جلفة. — [21] P *add.* ܘܦܪܛܝܒܐ ܗܘ ܐܝܟܢ. — [22] HF ܒܬܟܬܪܐ; S مكترة *loco* مكثرى *ad calcem.* — [23] F *deest* المراقّ; PS *add.* الحجاب الغشا. — [24] PS ܦܪܝܐ. — [25] S *quod sequitur usque ad* انسلك *deest.* — [26] PS ܦܪܝܐ ܕܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [27] F نما. — [28] PS *add.* ܦܪܝܐ (S ܦܪܝܐ) ܐܝܟ ܚܢ ܗ̄ ܪܒ ܟܪܣܐ شره كبير البطن; *cf. inf.* ܦܪܝܐ.

ܦܪܐܕܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗܘ ܡܦܠܚܢܘܬܐ العمل العلاج[1] ܀

ܦܪܐ[2] ܒܪ ܝܘ ܕܒܪܐ ܀

ܦܪܘܕܐ[3] سخيف العقل تايه ܀

ܦܪܘܕܘܛܐ ܦܪܘܕܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܝ[4] الساعور المعنّى . ܦܪ ܦܪܘܕܘܛܘܣ ܡܦܪܢܣܢܐ. ܦܪ ܦܪܘܣܕܘܛܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܢܘܣܝܐ ܕܟܠܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܕܝܐ ܕܠܐܦܪܝܐ معلّم الصبيان خليفة الاسقف الذى يدور فى[6] القرى المدبّر ܀

ܦܪܘܕܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܪܘܚܐ. ܡܦܪܕ ܗܘ ܡܦܪܕ ܘܡܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܘܕܘܬܐ ܀

ܦܪܘܕܐ[7] ܘܡܬܬܥܝܪܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܟܣ المستيقظ المنتبه. ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܐܒܪ ܦܪܕܬ ܒܚܕ ܡܥܬܐ. ܘܦܪܘܕܐ مثل الذى يفتّ الرمّان التايه العقل سخيف[8] ܀

ܦܪܐܦܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܕܗܘ ܦܪܘܢܘܣ ܗܘܐ ܒܐܪܛܣܘܣ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪ̈ܙ ܢܝܣܢ شهر اذار ܀

ܦܪܐܦܣܩܐ الافشرجات والامبجات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܦܪܝܛܐ ܀

ܦܪܐܦܣܩܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܦܘܪܩܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܣܪܐ الانعاظ ܦܪ انعاظ دايم من غير شهوة. ܒܥܡܐ[10] عظم الذَكَر دايمًا وانتفاخه بالطول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܒܝܬܐ ܡܬܬܪܝܬܐ ܕܒܣܪܘܬܐ ܀

---

et PS alio in loco ܦܪܣܐ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܐ الاسرّة المهودة (P add. الدرجوشة) التى تنام فيها الصغار (الصبيان P). — [17] PS ܕܦܩܬܐ المنشار. — [18] S hæc glossa inf. post ܦܪܣܡܢܛܘܪܘܣ invenitur. — [19] HF مفترق. — [20] PS add. مثل انسان مشقوق الشفة . او مثل من فتق خياط ثوبه. — [21] PS deest والعلاج. — [22] PS deest من الناس لامر اراد. — [23] PS ܦܪܛܠ. — [24] PS ܪܘܓܠܗ. — [25] H مُستَرَخ; F مسترج; HF deest ܒܪ ܣܘܪܝܐ. — [26] HF add. hic ܦܪܛܠܐ. — [27] PS deest. — [28] HF deest من الحنطة. — [29] P add. مبطوط مفروج اخرم; S add. مبطوط et in marg. ܦܪܕܡܐ الاحرم; PS deest ܡܦܛܠܐ.

ܦܪܕܟܐ ܒܪ ܝܘ ܬܫܘܬܐ[11] ܀

ܦܪܕܠܟܡܛܐ[12] ܐܝܟ ܡܣܟܢ ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܀

ܦܪ̈ܕܬܐ ܒܪ ܝܘ اسرّة مهود. آخر اسرّة صغار[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܒܪܣܝܐ ܕܛܠܝܐ اسرّة الصبيان الارايك. وفولوس يسمّى المرجوحة من الارتياض والارباض[14]. ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܣܬܐ[15] ܒܪ̈ܣܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܬܐ الاسرّة الكبار[16] ܀

ܦܪ̈ܣܝܢ ܒܪ ܝܘ ܓܦܩܪܐ[17] ܀

ܦܪܛܠܐ[18] ܒܪ مفتوق[19]. ܘܒܪ ܢܦܪܘܛ ܗܘ ܠܬܪܘܨ ܘܢܦܣܘܛ ܘܢܓܠܠ ܒܗ ܦܬܪ ܦܘܡܗ ܘܗܘ ܥܒܕܐ ܥܡܒܠ ܡܢ ܦܪܛܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܪܛܠܐ ܦܘܡܗ ܗܘ ܦܣܝܩܐ ܘܒܙܝܥܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܬܩ ܚܝܛܐ ܒܪܘܟ ܕܠܒܘܫܗ[20] ܀

ܦܪܛܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ العمل والعلاج[21] والفلاح ܀

ܦܪܛܝܒܝܢ ܒܪ ܝܘ[22] ܠܘܬܪܬܐ ختانة ܀

ܦܪܛܝܪ[23] ܡܫܟܘܠܐ ܪܓܠܘܗܝ[24]. ܒܪ ܣܘܪܝܐ مسترخ[25] الذيول[26] ܀

ܦܪܓܘܛܐ[27] ܗܘ ܓܢܒܐ ܕܟܠܒܘ ܀

ܦܪܝܟܬܐ السنبل المفروك المقلو وغير المقلو. ܘܒܪ ܣܘܪܝܐ ܝܛܠܐ ܚܛ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܝܟܢ ܡܢ ܡܥܠܝܘܬܗܝܢ الفريك من الحنطة[28] ܀

ܦܪܕܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܦܛܠܐ مقطوع[29] ܀

---

[1] P الفلّا; S الفلاح. — [2] F deest; PS add. ad calcem البرّ. — [3] PS deest, sed add. hic ܦܪܘܕܐ ܒܪ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܦܐܪܐܕܐܐ ܦܘܪܕܐ التدبير, cf. sup. l. 1. — [4] PS tantum ܦܪܘܕܘܛܐ; F deest ܦܪܘܕܘܛܐ. — [5] PS ܦܪܘܣܕܘܛܐ. — [6] HF deest فى. — [7] HF deest. — [8] S deest سخيف. — [9] PS ܦܪܐܦܣܩܣܘܣ. — [10] HF ܒܥܡܐ, confer col. 1457, l. 21. — [11] PS ܒܪ ܦܪܕܟܡܛܠܐ ܬܫܘܬܐ et add. ܒܪ ܝܘ البيان (P sol. البيّنات) ܝܘ ܬܫܘ̈ܬܐ. — [12] HF ܦܪܕܟܡܛܐ; PS add. ad calcem المسكن. — [13] PS ܐܝܟ ܦܪ اسرّة الصبيان الصغار. — [14] PS يسمّى الارتياض يعنى تدبير الرياضة. — [15] PS ܦܪ̈ܣܐ. — [16] P add. سرير ܦܪܣܐ ܗܘ ܓܪܣܐ;

ܦܪܢܐ عصارة الزيتون[1] ܀

ܦܪܣܐ رداء لحاف[2] جلباب بساط. ܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܛܠܝܬܐ[3]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܛܦܛܝܗ ܦܪܝܣܐ طيلسان رداء. ܬܘܒ ܒܡܠܬܐ ܕܢܫܬܐ ܒܥܒܪܐ ܠܒܐܣܦܪ ܣܪܐ ܘܠܒܝܫ ܠܗ ܢܘܒܠܐ ܡܠܘܫܬܐ[4] الكساء الذى يُلقى على الكتفين ويُشدّ من قُدّام بخلال[5]. ܬܘܒ ܕܪܒܐ ܠܥܪܝܦܐ. ܘܐܡܬܐ ܐܘܪܒܗ[6] ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܥܛܦܢܗ ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ غشاء للمذبح الذى يلبسه الاحبار ܀

ܦܪܣܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܙ ܦܘܪܫܢܐ سرّ الحُكم سرّ القضاء ܀

ܦܪܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكواكب الصواعق[7]. ܘܪܡ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܐܐ̈ܪܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܢܘܪܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܢܒܪ ܠܐܬܪܐ ܠܐܦܝ ܠܒܠ[8]. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܣܛܪ ܡܢܐ ܕܢܚܬ ܠܐܪܒܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ[9] اقول الزوبعة والفلك المستدير، ܗܟܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܢ ܚܫܐ ܡܢܐ ܕܚܫܐ ܣܠܩܬܐ ܬܩܘܡ ܠܗܘܒܠ ܪܘܚܐ ܘܒܪ ܕܚܫܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܬܬܡܬܚܝ ܒܕܡܐ ܠܢܘܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܡܬܕܢܚܐ. ܢܒܪ ܕܝܢ ܦܪܣܛܪ ܠܢܘܪܐ ܘܠܐܬܪܐ ܠܒܠ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܒܪ ܢܦܫܐ. ܒܠܘܦܐ ܡܬܢܪܐ ܚܪܒܐ وحدّثنى الثقة انّ زوبعة حدثت بناحية تكريت ليلة من الليالى فاقتلعت

الجراجر عن بيرٍ وقوايم واعدال واحتملتها وعبّرتها الاتحاق. فاكثروا الكلام فيها. فقال قوم انّه تنّين وقالوا زوبعة وغير ذلك ܀

ܦܪܣܬܐ ܗ̄ ܩܠܘܪܬܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ قرصة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] ܦܪܣܬܐ ܩܪܝܡ ܗܘܘ. ܐܡܬܐ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܛܦܢܗ ܣܘܦܪܐ. القرص كانوا يغسّلون. ܘܬܘܒ ܦܪܣܬܐ ܒܪ̈ ܦܪܣܐ[12] رداء جلباب ملحفة. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܒܒܪ ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ[13] ܒܚܘܫܢܐ ܕܐܘܡܢܐ[14] ܀

ܦܪܣܦܘܡܘܣ[15] ܗ̄ ܣܦܐܠܛ ܡܠܝܚܐ ܀

ܦܪܣܣܘܛܠܝܣ ܒܪ̈ ܒ ܩܡܚܐ ܕܛܠܝܣ[16] ܕܗܘ ܦܠܒܠܬܐ دقيق الحُلبة ܀

ܦܪܣܣܛܘܪܝܣ[17]. ܒܪܫܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ[18] ܕܦܪܚܠܠܐ ܦܪܣܒܛܘܪܝܣ ܀

ܦܪܢܐ[19] ܒܡܪܝܪܐ ܕܙܝܬܐ عصارة الزيتون المروزى التغيّر ܀

ܦܪܢܘܣ[20] ܘܦܪܢܘܣ ܐܡܪ ܦܘ̄ ܓܒܪܐ ܕܦܪܢܝܣ ܐܝܕܐ ܕܒܠܘܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܛܪ̈ܡܐ[21] اصل شجر البلّوط الذكر ܀

ܦܪܦܘܣܝܣ[22] ܦܛܘܬܐ ܀

ܦܪܦܠܘܢܘܡܘܢܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܒܘܟܢܐ ܕܪܐܬܐ ورم الرئة ܀

ܦܪܦܦܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄ ܗܫܐ ܡܢܝܦܐ ܐܢܐ ܠܡܢܣܝܘܬܟ الان اجرّب ارايك[24].

---

1 PS (P add. عصراية) ܒܡܪܝܪܐ ܕܙܝܬܐ عصير الزيتون; cf. inf. ܦܪܢܐ. — 2 P add. ملحفة; S hæc glossa deest. — 3 F ܛܠܝܬܐ; PS طلسج. — 4 HF ܡܠܘܫܬܐ. — 5 HF deest بخلال. — 6 HF deest ܐܘܪܒܗ; hæc glossa ad ܦܪܣܬܐ infra pertinet. — 7 PS الصواقع. — 8 PS ܠܐܬܪܐ ܒܡܠܬܐ ܠܒܠ. — 9 PS quod sequitur deest. — 10 F add. ܡܐܪ̈ܢܐ برشانه; PS deest ܗ̄ ܩܠܘܪܬܐ. — 11 PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P add. البرشانة. — 12 HF deest ܒܪ̈ ܦܪܣܐ; P deest ܬܘܒ ܦܪܣܬܐ ܒܪ̈. — 13 Sic, lege ܕܕܝܢܐ, Ex., xxviii, 15. — 14 P add. (sic) ܦܪܝܣܐ فرّق وزّع. — 15 H ܦܪܣܦܘܡܘܣ; PS add. ad calcem معرفة الخبر. — 16 PS ܕܛܠܝܣ. — 17 F ܛܘܠܝܣ"; PS ܣܛܘܪܝܣ". — 18 PS ܡܠܟܐ; S deest ܕܡܚܠܠܐ quod sequitur; PS add. ad calcem القسّ او الشيخ. — 19 PS deest, cf. col. 1623, l. 1, et add. hic ܦܪܦܠܝܣ ܒܪ̈ ܒ ܩܝܢܛܐ ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ كور فراخ الزنابير, cf. col. 1614, l. 22. — 20 PSF ܦܪܢܝܣ et deest ܘܦܪܢܝܣ quod sequitur. — 21 PS ܛܪ̈ܡܐ. — 22 PS deest; H "ܦܪܣܦ. — 23 PS ܡܚܐ"; H ܡܚܢܐ. — 24 PS glossa arab. deest.

ܦܪܝܦܛܛܝܩܘ ܘܦܪܝܦܛܛܛܝܩܘ[1] ܒܝܘܢܝܐ
ܡܗܠܟܢܐ المشّاوون[2] ܀
ܦܪܨܘܦ[3] ܐܝܟ ܡܣܒ ܦܪܨܘܦܐ ܀
ܦܪܨܘܦܬܐ ܒܪ̈ ܘܕܠܐ ܡܒܩܪ ܡܣܬܥܠܝܢܐ ܗܘ
ܕܡܢܣܒ[4] ܗ̄ ܕܠܐ ܒܙܕܩܐ ܒܡܣܬܥܠܝܬܐ من لا[5]
يعتنى بالباطل يتحكّم ܀
ܦܪܨܘܦܝܢܘܣ ܒܪ̈ ܡܛܠ ܦܘܩܕܐ[6] ܀
ܦܪܣܘܬܐ ܒܪ̈ سخافة[7] ܀
ܦܪܨܐ[8] بعيدة ܀
ܦܪܣܟܐ[9] منقطع مفدوخ[10] ܀
ܦܪܝܫܐ معتزلى. ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܒܪ̈ مفصّلات آيات
مفردات[11]. ܦܪ̈ܝܫܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ آياتى وجرايحى[12].
ܦܪ̈ܝܫܐ معتزلة منفردة[13]. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاحبار واقول
الوجوه المذكورين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ ܡܢ
ܥܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܘܕܥܐ. ܦܪܣܐ الحبر[14]. ܦܪ̈ܝܫܐ
ܗܘܘ ܡܬܠܡܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܘܕܡܢ ܚܕܝܐ. ܚܕ
ܕܡܢܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܗܠܝܢ ܐܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܐ ܘܐܚܪܢ ܗܠܠܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܘܦܪܝܫܝܢ
ܚܕܐ ܒܥܒܕܐ ܘܐܚܪܝܢ ܒܚܘܒܬܐ ܘܚܕ ܒܥܒܕܐ.
ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕܬܐ ܚܢܢܐ ܢܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܦܪܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاقتراض[15] ܀
ܦܪ̈ܟܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܐ ܕܐܘܢ

بيت اوثان اون. ܦܪ̈ܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ
ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܠ ܬܚܘܡ̈ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ بيوت
صغار على تخوم القرى[16] الاصنام. ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܐ قُبّة وايضًا صورة صنم او مثل ما نصوّر نحن
صورة مرتى مريم[17] وغيرها من الصور ܀
ܦܪܟܝ[18] ܒܪ̈ ܩܫܝܐ ܘܝܒܝܫ ܘܦܟܝܪ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ صلب يابس قحل ܀
ܦܪܟܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع عبادتكم.
ܦܪ̈ܟܝܟ ܗ̄ ܒ̈ܬܝ ܦܬܟܪ̈ܝܟ بيوت اصنامك[19] ܀
ܦܪ̈ܟܘܟܐ فتات خُبز. ܘܒܝܘܢܝܐ[20] ܦܬܬܘܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܦܬܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ فتات الخبز ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܘܦ̄ܐ[21] لباب الخبز. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܘܒܪ̈ ܘܒܟܬܒ̄
ܕܦܪ̈ܕ. ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܕܦܪ̈ܟܘܬܐ ܕܢܗܘܝܢ ܩܠܝܐ
ܠܟܠܒ̈ܐ ܒܢܝܢ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܡܢ ܪ̈ܥܘܬܐ
ܦܫܝܐ. ܘܡܢ ܚܡܪܐ ܗܢܐ ܦܫܝܢ[22] ܗ̄ ܢܥܒܝܢ ܒܗ
ܡܬܛܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܗܢܘܢ ܕܠܡܬܝܗܒܘ
ܗܘ ܠܗܘܢ[23]. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܦܪܐ ܒܪ̈ ܠܓܠܬܐ[24]
ܕܕܡܐ الدم الجامد[25] ܀
ܦܪܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ
ܘܦܫܩܐ ܘܡܟܐܢܐ ܕܡܬܬܚܫܒ ܒܗ ܬ̈ܟܐܢܐ ܗ̄
ܠܐܠܗܐ. ܐܘ[26] ܡܟܐܢܘܬܐ. آخر قصّة ܬܫܥܝܬܐ
ܕܫܠܝܚܐ[27] ܦ̈ܪ. ܦ̄ ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ.
ܘܐܢܫ̈ܐ سيرة قصّة خبر ܀

---

1 P ܦܪܘܦܠܛܛܝܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܪܘܦܛܛܝܣ; S tantum ܦܪܘܦܠܛܛܝܣ. — 2 PS add. الركابيّة; HF add. ܦܪܘܦܛܛܝܣܘܬܐ ܗ̄ ܡܗܠܟܢܘܬܐ المشّاوون. — 3 PS شخص وجه et add. ad calcem ܦܘܪܨܘܦ. — 4 PS ܗܘܢܣܒ. — 5 PS deest لا. — 6 PS add. من جهة التفسير. — 7 PS سخامة. — 8 PS deest. — 9 PS deest. — 10 F مفروج. — 11 PS ܦܪ̈ܝܫܬܐ مفردات مفصلات الفواصل مما يخرج فى الصدقة; glossa anterior deest. — 12 PS جرايحى مجازاتى. — 13 PS متفرّدة. — 14 P add. الفريسى; PS quod sequitur usque ad ܦܪܣܘܬܐ deest. — 15 PS الاقراض المفرضات; P add. ܦܪܝܩܣܛܪܘܢ (περίκεντρον) موافق المركت (l. المركز) ܦܪܝܩܣܛܪܝܩܐ ܗ̄ ܡܦܪܣܬܐ ܠܚܘܬܐ الفعل الصالح. — 16 S deest القرى. — 17 H مرتمريم العذرى نحن; F مرتمريم نحن; S deest من الصور ad calcem; cf. col. 17, l. 24; col. 1490, not. 16. — 18 F ܦܪܟܝ. — 19 PS بيوت الاصنام ܒܪ ܣܪ̄ܘ بيوت اصنامكم; F add. ايضا بيوت الاصنام; confer supra lin. 1 et col. 1490. not. 16. — 20 PS ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܒܪ̈; confer col. 1633, l. 5; col. 1639, l. 7. — 21 PS ܘܐܝܟ ܦ̄ܐ, deest ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 22 Sic codices omnes. — 23 PS add. من عادة الرعاء ان يعطوا للكلاب كسر الخبز فى هجعات الليل حتّى يتيقّظون لحراسة الغنم. وان يكون معدًّ (sic) لهم عند الرعاة لوقت الحاجة اليه; S deest glossa seq. — 24 HF quod sequitur deest. — 25 P add. ܦܪܟܝܢ يفرخون. — 26 PS ܗ̄ ܠܐܠܗܐ, deest ܐܘ; H ܡܟܐܢܐ loco ܬ̈ܟܐܢܐ. — 27 PS deest آخر et sequitur tantum خبر الرسل (P وقصّتهم).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪ̈ܘܣܬܐ[1] الزرازير :܀

ܦܪܘܣܡܢܣܛܝܩܘ ܕܬܘ̈ܪܝܐ ܐܝܩܘܢܘܡܝܣܛܝܩܐ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܩܢ̈ܐ ܕܬܘ̈ܪܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ قصص اصلاحات التدابير[3] :܀

ܦܪ̈ܘܪܘܢ[4] ܗ̄ ܦܬ̈ܘܬܐ خنادق :܀

ܦܪܘܕܬܐ يبوسة. ܦܪܘܕܬܐ[5] ܗ̄ ܝܒܝܫܘܬܐ :܀

ܦܪܘܣܘܣܛܐ[6] ܗ̄ ܚܡܪܐ :܀

ܦܪܘܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع خفيّ :܀

ܦܪܘܣܘܡܝܐ[7] ܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܡܐܢܐ ܕܡܬܓܒܠ ܕܗܒܐ. ܐܘ ܡܐܢ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ[8] :܀

ܦܪܘܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشرقة :܀

ܦܪܘܠܘܓܘܡܢܘܣ ܗ̄ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܠܐ[10]. ܦܪܘܠܘܓܘܡܢܘ ܗ̄ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܟܠܐ :܀

ܦܪܡ قطع. ܦܪܡܐ تقطيع الثياب فرى[11]. ܦܪܡܐ ܦܪܘܡܬܐ ܡܦܪܡܘܬܐ ܡܢ̄ تثقيب ثغر الاسنان قطع[12]. ܡܦܪܡܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩ ܐܝܟ ܢܛܠܬܐ ܠܗ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܘܥܠ ܓܐܪ̈ܬܐ ܕܡܬܦܪܡܐ ܗ̄ ܡܬܬܠܝܐ[13] :܀

ܦܪܡܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܡܫܢܐ القنكانيّ[14] خادم البيعة الشفيق. ܦܪܡܢܪܐ ܗܘ ܘܐܣܛܝܪܐ ܦܪܡܢܘܣ ܕܥܕܬܐ[15] مدبّر البيعة[16] :܀

ܦܪܡܘܣ ܡܢ̄ ܢܚܫܐ ساحر :܀

ܦܪܡܘܣ ܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܐܬܪܐ ܗܘ :܀

ܦܪܡܝ[17] ܐܝܟ ܣܪ̄ܝ ܠܣܘܕܘܗܝ[18]. ܦܪܡܘ ܡܢ̄ ܠܣܘܕܗ :܀

ܦܪܡܠܘܣ ذرور اصفر[19] :܀

ܦܪܡܡܫܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ خلط وهو الذريرة[20] المسّكة :܀

ܦܪܡܣܬܐ الزرزور[21] :܀

ܦܪܢܐ كبير البطن[22]. ܦܪܢܬܐ ܡܢ ܦܪܢܐ. ܡܢ̄ ܗܘ ܕܐܪܒܠ ܡܚܣܢܘܬ ܗ̄ ܪܒ ܒܪܣܐ الشره[23] :܀

ܦܪܢܫܐ ܐܝܟ ܢܩܝܠܐ ܫܒܪܐ ܒܣܝܒܘܬܐ شيخ هرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܣܬܒܠ ܣܓܝ ܐܘܡܢܘܬ ܚܪܝܪ الضعيف النحيف :܀

ܦܪܢܓܠܘ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܘܬܐ ܦܠܢܐ مقلوّ :܀

ܦܪܢܓܡܫܟ ܗܢܕܘܝܐ ܡܪܝܫܢܐ قُرنفُل هنديّ[25] :܀

ܦܪܢܬܐ[26] ܡܢ̄ مهر اقرطة[27] جهاز صداق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܗܒ ܢܬܠܐ ܠܟܠܬܐ. ܐܢ ܚܫܠܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܐܘ[28] ܐܡܬܐ ܘܡܛܪ ܐܘ ܐܪܥܐ[29] ܘܬܘܣܦܬ ܥܒܠܛܘܗ̇ صداق[30] :܀

ܦܕܢ ܕܐܪܡ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܚܒܪ ܚܪܢ ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܢܗܪܐ ܦܕܢܐ فادان ارام[32] :܀

---

1 PS *deest*, *cf. inf.* ܦܪܡܣܬܐ. — 2 HF ܡܐܢܐ". — 3 FPS التدبيرات. — 4 S *deest*; P ܗ̄ ܦܪܘܪܘܢ فتاة. ܦܪܘܪܘܢ ܕܗܘ ܦܬܬܐ قناة *et alio in loco* قنت افتاة. — 5 F ܦܪܘܕܬܐ; PS *hæc glossa deest*. — 6 PS *deest*. — 7 PS ܦܪܘܣܘܡܝܐ. — 8 PS *add*. اذا لبس الذهب والجواهر الفاخرة. — 9 S *deest* — 10 PS *add*. مقدّم الكلام, *glossa seq. deest*. — 11 PS *quod præcedit deest*. — 12 PS ܦܪܡܐ ܦܪܡܢܐ ܡܦܪܡܢܐ تثقيب ثغد (تغدا S) قطع (*sic*) الانسان; H *add*. ويقال افرق. — 13 PS *deest* ܗ̄ ܡܬܬܠܝܐ; P *add*. ܦܪܡ. الاسنان (*sic*) تنقة ܦܪܡܐ ܦܪܡܐ مصرّر الاسنان ينقّي الاسنان. — 14 PS ܦܪܡܢܐ التخانى. — 15 PS *add*. ܐܣܛܝܪܐ, *deest* ܦܪܡܢܪܐ ܘܐܣܛܝܪܐ. — 16 P *add*. الصايغ ܦܪܡܢܪܐ ܗ̄ ܣܝܡܐ.

— 17 PS ܦܪܡܘ. — 18 PS *sequitur* ܡܢ̄ ܦܪܡ. — 19 P *add. hic* المبخرة ܦܪܡܐ; *cf. col.* 1559, *l.* 5. — 20 PS هو الضريرة. — 21 F الزرزور, *cf. inf.* ܦܪܕ ܕܡܣܬܐ *et Imm. Læw, Z. D. M. G.*, XLV, 702. — 22 PS *glossa præc. deest*. — 23 PS البطن (وبعير S) شره وكبير; S *deest* ܪܒ ܒܪܣܐ. — 24 PS ܦܪܢܓܠܘ. — 25 HF *decst* هنديّ. — 26 HF ܦܪܢܬܐ. — 27 P اقرطة; S اقرضة, *cf. col.* 767, *l.* 5. — 28 H ܘܐܢ ܒܥܒܕܐ ܡܕܡ ܐܝܟܢ. — 29 PS *deest* ܘܡܛܪ ܐܘ ܐܪܥܐ; F *deest* ܘܡܛܪ. — 30 PS *add*. وما يهبهُ لختن العروس. ان كان خشر او منساج او عبيد او جوار او غير ذلك. — 31 F *add*. ܡܢ̄ ܦܕܢ ܕܐܪܡ, *cf. col.* 1490, *l.* 12. — 32 H فاران ارام; PS فادان دَارَام.

ܦܪܙܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[1] يقال انّه حيوان
يلسع ܀
ܦܪܢܣܐ ܡܢ̄ مدبّر[2]. ܦܪܢܣ ܗ̄ ܦܪܢܣ فرّق وزّع[3] ܀
ܦܪܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܐ ܗ̄ صمغ[4] ܀
ܦܪܣܛܓܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܩܕܢܐ
امر الملك[6] ܀
ܦܪܣ[7] بَلَد فارس ܀
ܦܪܣܐ[8] ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ رزق قوت ويقال جراية ܀
ܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغشاء ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄
بساط[9] ويكون بسط. ܦܪܣ ܐܘܚܕܢܐ ܬܘܪܟܬܐ ܀
ܦܪܣܝ[10] فضح شهر عرّى ܀
ܦܪܣܐ[11] ܗܘ ܕܟܐܘܪܫܠܝܡ ܘܒܬܠ ܦܪܣܐ
ܒܪܒܘ. ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ ܒܪܘܣܐ رزق. ܕܚܪ̄ ܐܬܦܪܣ ܀
ܦܪܣܛܘܣ ܡܢ̄ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܠܒܪܡܐ.
ܕܒܪܫ ܗܘܐ ܦܪܣܛܣܐ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܗܪܟ
ܡܛܪܐܝܬ[12]. ܡ̄ ܦܫܝܩܘܬ ܒܡܠܐ ܀
ܦܪܣܢܐ[13] فرسخ ميل ܀
ܦܪܣܛܐ[14] ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܡܠܐ ܀
ܦܪܣܛܓܡܐ[15] ܡܢ̄ ܦܪܘܣܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ.
ܘܐܝܟ ܗܪܟ ܘܡܢ̄ ܦܪܣܛܓܡܐ نسخة ܀
ܦܪܣܬܐ ذوات الاظلاف[16]. ܦܪ̈ܣܬܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغنم والكباش بالقرون[17] واقول ذوات

الاظلاف والقرون[18]. ܬܘܒ ܪܘܪ̈ܒܝ ܦܪ̈ܣܬܐ[19] كبار
الحوافر ܀
ܦܪܣܬܐ[20] الظلف الحافر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܪܓܠܐ قدم الرجل. ܦܪ̈ܣܬܐ[21] ܕܒ̈ܥܝܪܝܗܘܢ
حوافر دوابّهم[22]. ܦܪܣܬܗ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܟܒܪ
ܐܣܝܪܐ ܗ̄ ܪܓܠܗ ܀
ܦܪ̈ܣܬܢܝܬܐ[23] ܒܥܠ̈ ܕܦܪ̄ ܐܬܟܢܘ̈ܬܐ ܀
ܦܪܣܛܪܘܢ[24] ܡܢ̄ ܒ̄ ܐܫܡܗܐ ܘܦܪܚܬܐ
ܕܝܘܢܐ رعى الحمام. ܘܡܢ̄ ܦܪܣܛܪܘܢ[25] ܀
ܦܪܣܬܐ الظلف والحافر[26] جميعًا[27]. ܦܪ̈ܣܬܐ
ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اظلاف الماعز ܀
ܦܪܣܐ ܕܒܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[28] مسح
مُحَرَق[29] ܀
ܦܪܣܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܫܒܐ ܕܕܗܒܐ
لحام الذهب آخر برادة الذهب ܀
ܦܪܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܓܪܒܝܐ
ܗܝ ريح هي جنس من اجناس[30] الشمال ܀
ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܓܪܣܬ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܒܒܝܬ
ܫܘܪܝ ܒܠ ܓܪܐ مسح ܀
ܦܪܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܛܒܬܐ فعل حسن عمل جميل حسن[31] ܀
ܦܪܣܢܐ ܐܬܠܒܢܬܐ[32] مصارعة ܀

---

[1] F *sequitur* حيوان يلسع ويقال انّه الجرار; PS *seq.* حيوان يلسع ويقال انّه الجراد يكون مثل العقرب يجر ذنبه ويلسع فيقتل *et add.* ܡܢ̄ مدبّر. — [2] PS *add.* صاحب الموظّف. — [3] PS فرّق الشى وزّع وهو الموزّع المفرّق الوظايف. ܦܪܢܣ ܡ̄. — [4] S *deest* ܡܢ̄ صمغ; PS *add.* حيوان يلسع فيقتل عقرب تسمّى جرادة تجر ذنبها, *cf. supra not.* 1. — [5] H ܦܪܣܛܓܛܐ; F ܦܪܣܛܓܛܓܐ. — [6] PS *add.* توقيع الملك منشور. — [7] S *deest hic, sed invenitur infra ante* ܦܪܣ. — [8] PS *deest, sed cf. notam seq.* — [9] PS *sequitur* ܡ̄ ܘܦܪܣ ܦܘܪܢܣܐ رزق قوت (S *deest* قوت) ويكون نشر. ܕܚܪ̄ ܐܬܦܪܣ ܐܬܡܫܟܢ (P *deest* ܐܬܡܫܟܢ) احتمل. — [10] S *deest;* P *sequitur* كشف فضح علن جهر. — [11] PS *deest.* — [12] PS *glossa seq. deest.* — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest.* — [15] PS ܓܡܛܐ″, P *add.* ܘܦܪܣܛܓܡܛܐ. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] H الجمّ; F الجمّ والكبش; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] H *add.* من الكباش وباقى الحيوان. — [19] PS ܦܪ̈ܣܬܐ *loco* ..... ܬܘܒ. — [20] PS ܡ̄ ܦܪ̈ܣܬܐ. — [21] PS ܦܪ̈ܣܬܐ. — [22] H خيولهم. — [23] PS ܦܪܣܬܢܝܐ. — [24] HF ܕܝܘܢ″; PS ܪܝܘܢ″. — [25] PS ܦܪܣܛܪܝܘܢ. — [26] H والكفّ; F والخفّ. — [27] F *add.* ܦܪ̈ܣܬܐ الاظلاف للجمل والفراسين للحوافر. — [28] F قال مسيح *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [29] PS *add.* ܦܪ̈ܣܐ ܬܡܪ̈ܐ التمر. — [30] S من ارياح. — [31] PS فعل وعمل حسن; F *deest* جميل. — [32] PS *sequitur* لعب رقص مصارعة مزاحمة.

ܦܪܣܠܝܢ الطلق الجصّ الابيض وهو الجبسين ܀
ܦܪܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كشفت فتحت. ܬܘܒ ܦܪܣܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܠܦܪܨܘܦܗ كشفت فكرته وتخيّله[1] ܀

ܦܪܥܐ ܒܪ̈ فروع آخر شجون[2]. ܦܪܥܐ نضارة. ܦܪܥܬ[3] انضرت. ܦܪܥܐ ܬܘܒ ظهور الازهار فى الشجر والفروع[4]. ܦܪܥܘܬܗ ܪܫܐ كشف الراس ونبشه (sic). ܦܪܥ ܚܘܒ̈ܠܐ قاضى حقوق مكافى[5]. ܦܪܥܐ ܦܪܘܥܘܬܐ ܦܪܥܘܬ[6] ܪܫܐ كشف نقش[7] او تلتله. ܦܪܥܗ ܕܓܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابتداء خروج الكرم وتوريقه وتوريده[8] ܀

ܦܪܥܐ من اسماء هوفاريقون[9]. ܦܪܥܐ[10] ܒܪܒܪܝܐ عرن ينبت فى اوّل النبات. ويُنبت[11] الى اخره[12] ويجعله الراعى تحت قَدَمه يدبغها[13] به من الحمى وهو ماوى نمل[14] يقال له الدونشان[15] آخر يقال له الفرخ والنبات وتفتيح الاشجار والنبات ܀

ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܕܡܬܦܫܩ ܦܘܪܥܢܘܬ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܐ ملك[16]. ܦܪܥܘܢ ܬܘܒ ܐܬܦܪܥܢ ܥܠܝ تفرعن علىّ[17]. ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܕܪܒܝܬ ܠܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚܗ̇ ܀

ܦܪ̈ܦܐ ܒܪ̈ رفان[18] عمد الواح رفوف اوتاد تُجعَل[19] عليها الثياب. وآخرون رفوف او اوتاد[20]. ܒܪ̈ ܡܬܡܣܐ

ܡܛܠܬܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܒܪ̈ ܐܘ ܓܒܝ̈ܐ ܕܬܚܝܬ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܐܘ ܚܩ̈ܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܟܪܡܘܕܐ. ܘܒܐܘܪܬܐ. ܦ̈ܪܦܘܗܝ ܘܕ̈ܩܘܗܝ ܀

ܦܪܦܘܪܐ ܐܪܓܘܢܐ ܐܪܡܝ ܐܝܬܐ[21] ܀

ܦܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܟܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܘܟ̈ܐܠܐ[22]. ܬܘܒ ܦ̈ܪܦܐ ܩܝ̈ܣܐ[23] ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܐܪ̈ܝܟܐ. ܕܥܒܝܕܝܢ[24] ܚܕܪ̈ܝ ܡܫܟܢܐ ܫܥܒܝܐ. ܘܡܬܪܡܝܢ ܠܢ̈ܬܒܟܬܐ ܕܠܐ ܢܬܪ̈ܘܨܢ ܘܢܬܬ̈ܪܡܢ. ܒܬܘܪܓܡ ܦܫܝܛܐܝܬ اعمدة الفساطيط. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪ̈ܦܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܣܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܚܕܪ̈ܝ ܡܫܟܢܐ ܫܥܒܝܐ رفرن ܐܘ ܓܒܝ̈ܐ ܐܝܟܢ ܕܬܚܝܬ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܐܘ ܚܩ̈ܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܟܪܡܘܕܐ شجون الشقاق. ܦ̈ܪܦܘܗܝ[25] ܕܡܫܟܢܐ اطناب المضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ رفرفه. وقال قسطنطين[26]. اوتاد يُجعَل عليها الثياب[27] ܀

ܦܪܦܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܘܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܬܠܬܐ ܦܘܪܦܘܪܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܣܠܐ[28] ܐܘܪܟܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܒܐ ܡܬܩܪܐ ܠܐܘܪܓܠܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܕܡܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܘܩܠܝܐ الارجوانىّ ܀

ܦܪܦܘܪܝܘܣ[29] ܗ̄ ܦܘܪܦܘܪܝܬ ܡܠܒܫܬܐ. ويقال الارجوان واسم رجل ܀

---

[1] PS *add.* ܦܪܣ يفرش - ܦܪܣܐ خرقة رفادة من خرقة - ܦܪܣܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ الفراسيون -, *cf. col.* 1602, *l.* 17; *et* P ܦܪ̈ܣܬܐ قرون آخر ما. — [2] FS ما نضر. — [3] PS ܦܪܥܬܐ. — [4] P *deest* والغروع; P ينضر; S *tota glossa deest;* PS *glossa sequens deest.* — [5] P *add.* ܒܪ̈ ܦܪܥ ܚܘܒܠܐ يوفى الذنوب ܒܪ̈ الديون ويقضى الحقوق ويجازى المذنب وتكافى (*sic*). — [6] PS ܦܪܥܘܢ. — [7] HF *add.* او نتش او بلبله. — [8] PS *add.* ܦܪܥܐ قداح الشجر - ܦܪܥܘܗܝ ܒܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ كافونى بالشرّ عوض الحسنة *et sequitur* ܒܪ̈ *cum glossa vocab. seq. quod deest.* — [9] PS من اسماء دواء هوفاريقون وهو دواء يقال له الدارى الرومى, *lege* الدادى الرومىّ, *cf. Ibn Btr.*, n° 844; *Vullers, Lex. pers.; Imm. Lœw, Aramäische Pflanzen.*, 320. — [10] PS *deest* ܦܪܥܐ. — [11] F ويثبت. — [12] F *add.* ܦܪ̈ܥܐ غرس. — [13] F يدفنها; PS *deest* قَدَمه. — [14] PS *deest* نمل. — [15] P الروشبان; S الروبشان; PS *sequitur tantum* الشجر والنبات. — [16] F *add.* وهو اسم الملك; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܐ. — [17] PS *deest glossa seq.*, *cf. col.* 1044, *l.* 12, *et inf.* ܡܫܩܘܪ. — [18] PS رفوف. — [19] HF يصير. — [20] F *add.* تعمل عليها الثياب; PS *glossa præc. deest.* — [21] PS *add.* الارجوان الغرفير ܕܒܠܫܢܐ ܕܬܦ̈ܢܩܝܐ. — [22] PS ܘܕ̈ܩܘܗܝ ܘܟ̈ܐܠܐ. — [23] HF ܠܩܝ̈ܣܐ. — [24] PS *deest* ܕܥܒܝܕܝܢ. — [25] PS *deest* ܦ̈ܪܦܘܗܝ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — [26] PS *deest* قسطنطين. — [27] F *add.* الواحه; PS *add.* وقيل الاواح. — [28] PS ܕܒܣܠܬ. — [29] S *deest;* P *sequitur* ܒܪ ܢܫܐ اسم رجل.

ܦܪܘܠܛܣ ܦܬܝ ܕ ܗܝܘܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ خرو النحل[1]. ܦܪܘܠܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܘܪܬܐ ܕܟܪܝܬܐ[2]. ܘܡܫܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ[3] ܘܢܚܠܬܐ.

ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فتات الخبز ولبابه[4].

ܦܪܘܫܐ ܦܬܝ بقلة الحمقاء[5] وآخرون رجلة يمانيّة وهي الحمقاء.

ܦܪܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ذريرة غير مطيّبة قصب الذريرة وهو فرنج[7].

ܦܪܘܡܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ وكيل خازن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܘܡܝܛܘܣ. ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠ ܡܐܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܩܝܕ. ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܐܢܘ ܟܠܗ ܒܗ ܘܡܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ كاتب السرّ.

ܦܪܘܡܝܬܐ ܦܬܝ نبلعة[8].

ܦܪܘܡܬܐ ܐܝܟ ܣܘܡ ܘܒܗ ܕܚܕܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܡܛܝܢ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܘܩܢܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܗܢܐ[9] ܠܘܬ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܦܘܛܐܡܝܐ. ܘܡܬܐܡܪܢ ܡܢ ܡܐܡܬܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܝܬܒ ܠܐܦܘܛܐܡܝܐ ܘܫܠܝܛܝܢ ܠܗܘ ܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܬܚܡܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الأشربة[10].

ܦܪܘܣܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ.

ܦܪܘܡܝܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܛܘܪܐ

ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ. الخاصّ بالمودّة وحافظ الملك وكاتب السرّ.

ܦܪܘܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فرك الخبز[12]. من الخوافي من الريش زعم والاجنحة.

ܦܪܘܠܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܡܠܘܟܘܬܐ[13] الاستشارة.

ܦܪܘܠܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة.

ܦܪܘܦ ܒܣܘܦ ܕܦܪܦ ܡܦܪܦܪ. ܒܫܘܪܝܐ ܒܠܥ. ܐܟܚܕ ܘܦܪܦܪ ܗܘ ܡܦܪܦܪ[14].

ܦܪܘܦ ܕܒܚܝ[15] ܗܘ ܐܝܟ[16] ܓܙܪ ܕܡܦܪܦܪ ܗܘܐ ܡܦܪܩ ܦܘܪܩܢ ܒܥܘܒܕܐ ܘܩܛܠܐ ܕܒܢܝܐ.

ܦܪܦܪܐ ܡܫܒܚܐ[17] ܕܦܠܛ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܒܥܠܒܪܐ.

ܦܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܪܐ ܗܘ ܐܘܪܒܠܐ ܐܪܒܐ ثُلمة نقب[18]. ܒܦܪܙܝܐ ܦܪܙܝܢ. ܦܪܙ ܡܦܪܙܢܘܬܐ.

ܦܪܨܘܦܐ ܦܬܝ وجه واقول شخص ايضا. ܐܬܦܪܨܦ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تواجه[19]. ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘ ܟܠ ܐܢܫ[20] ܫܡܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢܝ ܠܗܘܢ. ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܡܣܒܪܢܐ ܕܡܐܪܟܐ ܘܡܣܒܪܢܐ الشخص[21]. ܘܬܘܒ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܐܘ

---

[1] PS وسخ الكواير, *cf. col.* 1615, *l.* 19; F *hæc glossa deest.* — [2] P ܟܘܪܝܢܝܬܐ; S ܡܢ ܟܘܪܬܐ *et liquit spatium vacuum.* — [3] PS *sequitur* هو كور النحل. — [4] PS *deest* ولبابه; F *tota glossa deest, cf. supra* ܦܬܘܬܐ. — [5] H *hic et infra* الحمقاة; P البقلة الحمقة; S بقلة حمقة; PS *sequitur tantum* رجلة. — [6] PS ܦܪܘܓ فرنج آخر فرنج ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [7] F *deest* وهو فرنج; PS ܕܦܪܢܓ فرنجج, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8. — [8] PS *add. falso* ضعيف, *cf. col.* 756, *l.* 14. — [9] PS *sic*; HF ܡܫܬܡܗܢܐ, *cf.* ܐܝܟ ܡܫܬܡܗܢܐ, *col.* 1615, *l.* 23. — [10] PS *add.* الجوارشنان, *cf. col.* 475, *l. penult*; *col.* 561, *l.* 6; *col.* 562, *l.* 10. — [11] PS ܦܪܘܣܬܐ". — [12] PS فرخ الخبر; H فرج الخبز; F ܦܪܘܠܘܛܐ *loco* ܦܪܘܠܘܛܐ. — [13] H ܡܠܘܟܘܬܐ. — [14] PS *deest* ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܡܦܪܦܪ; P *add.* شمّس; H *add.* ܦܪܦܪ ܘܐܟܚܕ ܒܫܘܪܝܐ (*sic*) ܕܦܪܦܪܘ ܡܦܪܦܪ ܕܦܪܦܪܘ. — [15] PS *deest.* — [16] F *deest* ܐܝܟ. — [17] F *sic*; H ܡܫܒܚܐ; P ܡܫܒܚܐ; S *hæc glossa deest.* — [18] F ثقب; PS *quod sequitur deest, confer infra* ܦܪܙܝܢ. — [19] PS *add.* تشخّص تشكّل. — [20] HF *deest* ܐܢܫ. — [21] F *deest* الشخص.

ܡܦܠܓܐ ܕܬܠܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܡܕܬܐ ܢܣܝܒܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ[1]. ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܐܘ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܒܚܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܬܚܘܡܐ. ܘܡܬܚܢܢ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܣܛܘܟܣܐ[2] ܐܝܣܛܘܟܣܐ ܕܦܪܘܦܣܝܬܐ ܡܬܬܚܡܐ ܐܝܟܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܕܦܪܘܦܣܝܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܬܚܫܒ ܦܪܘܦܣܝܬܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܦܪܘܦܣܝܬܐ. ܘܦܪܘܦܣܐ ܠܗ ܚܝܠܘܬܐ[3]. ܐܝܬܝܗ ܦܪܘܦܣܐ ܕܐܡܪܐ ܘܐܝܬܝܗ ܢܣܒܐ ܐܝܠܝܢ. ܢܗܝܪܐ[4]. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܦܪܘܦܣܐ ܚܕܐ ܐܝܠܝܢ. ܕܐܬܚܡܐ ܒܡܠܬܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܟܕ ܕܠܚܡ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܡܬܒܥܐ. ܦܪܘܦܣܐ ܕܝܢ ܕܣܝܡܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܐܝܟ ܗܝ ܐܝܟ ܐܝܣܛܘܟܣܐ[5] ܐܝܠܝܢ ܀

ܦܪܘܦܣܝܬܐ[6] ܡܢ الهباء ما يُرَى من الكوّاء اذا دخل فيه ضوء الشمس ܒܫܡܫܐ[7] ܕܦܪܘܦܣܐ ܡܬܚܙܝܐ ܀

ܦܪܘܨܬܐ ܡܢ[8] فرصن عجم الزبيب. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܕܬܚܡܐ ܕܚܟܐ[9]. ܦܪܘܨܬܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرمّان[10]. ܦܪܨܐ الزبيب. ܘܡܢܗ ܦܪܘܨܬܐ حَبّ الرمّان ܀

ܦܪܘܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܡܥܐ ܗܘ ܦܪܨܦܐ

ܘܡܬܦܪܫ[11] ܡܦܪܫܘܬܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ثُلّة ܀

ܦܪܘܩܐ ܡܢ خُرَق. ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܕܦܘܩܐ ܒܠܝܐ رقاع خلقة خلقات[12]. ܦܪܘܩܐ ܕܩܕܐ ܡܢ ܐܦܝܦܣܘܢ[13] ܡܫܡܫܐ. ܦܪܘܩܐ ܕܩܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢܕܝܠ[14] رفادة[15] ܀

ܦܪܘܚ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܠܒܣܬܪ[16] منجل. ܦܪܘܚ ܡܕܡܐ ܐܝܟ ܒܩܕܠܐ ܕܩܦܐ ܢܦܠ. ܦܪܘܚ وقع على القفا ܀

ܦܪܘܠܐ[17] درابزين قُدّام باب المذبح ܀

ܦܪܘܣܐ ܡܢ ܟܪܝܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܡܚܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܦܪܘܣܐ ܕܡܚܝܢܘܬܐ[18] الخندق. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܦܪܘܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܦܪܘܣܐ[19] ܘܐܬܦܬܚܬ ܕܐܬܦܪܣܬ ܚܕܬܐ[20] ܢܦܫܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܦܪܘܠܝܘܣ ܡܢ ܡܪܘܬܐ[21]. ܘܡܢ ܐܣܛܪܐ ܦܪܘܠܝܘܣ ܀

ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܒܥܘܬܐ. ܘܠܘܬ[22] ܡܒܝܐܢܐ معزّى[23] معلّم. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܦܘܣܐ ܡܒܝܐܢܐ ܕܡܦܪܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ الروح المعزّى[24]. ܦܪܩܠܝܛܐ الروح المعزّى ܗ ܦܘܣܐ ܦܪܩܠܝܛܐ كاشف المستورات[25]. ܦܪܩܠܝܛܐ ܗ ܡܒܝܐܢܐ[26] ܀

---

[1] HF ܡܘܣܝܩܐ. — [2] HF *deest* ܐܝܣܛܘܟܣܐ. — [3] PS ܘܦܪܘܦܣܐ ܠܗ ܚܝܠܘܬܐ. — [4] PS *deest* ܢܗܝܪܐ, *cf. G. Hoffmann, De hermen., p.* 202. — [5] HF ܐܝܣܛܘܟܣܐ. — [6] PS ܦܪܘܦܣܝܬܐ. — [7] PS *quod sequitur deest.* — [8] S ܗܢܐ *loco* ܡܢ, *cf. col.* 904, *l.* 21. — [9] PS *add.* غوص ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐ, الاغصان, *cf. col.* 1308, *l.* 25. — [10] PS *add.* ܗܢܐ; S *quod sequitur deest;* P *ultima glossa deest.* — [11] PS *quod sequitur deest, cf. col.* 1634, *l.* 15. — [12] F خرق بالية. ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ خرق باليين; S ܦܪܘܩܐ ܒܠܝܐ خرقة ܦܪܘܩܐ ܗ ܒܠܝܐ خرق; P *add.* خرق رقع ܦܪܘܩܐ *et* خرقة. — [13] PS ܐܦܝܦܣܘܢ, *cf. col.* 266, *l.* 6. — [14] HF مندیل مبطّنة صَابَا. — [15] P *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܦܪܘܣ. — ܦܪܘܚ خُلِص مَضَى. ܦܪܘܚ يُخلص يُنجي يفتدى - مبطّنة. [16] H ܠܒܣܬܪ; P ܠܒܣܬܪ. — [17] S *deest;* P *add.* بلسان اهل الموصل الافرنطى, *quam glossam codex* S *æque sub* ܦܪܘܠܐ *post* ܦܪܘܠܝܘܣ *infra præbet.* — [18] PS *add.* ܡܚܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. — [19] F *add.* ܘܡܢ ܚܕܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܣܬ ܢܦܫܐ. ܦܪܘܚܐ. — [20] HF ܚܕܬܐ. — [21] PS *glossa seq. deest.* — [22] PS. ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܡܪ ܡܒܝܐܢܐ المعزّى المعلّم. ܡܢ ܦܪܩܠܝܛܐ. — [23] P *add.* مسلّى. — [24] P *add.* المسلّى; S *quod sequitur deest.* — [25] P *sequitur* ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܗ ܒܥܘܬܐ ܡܢ ܠܘܬ الطالب. — [26] F *add. hic* ܦܪܘܣܐ ܗ ܚܕܝܢܘܬܐ خندق ܟܪܝܐ.

ܦܪܩܛܝܩܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܕܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܟܬܫܢܘܬܐ[1]. ܦܪܩܛܝܩܘܣ[2] ܒܝ̈ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ العمل والعلاج :.

ܦܪܝܡܘ ܦܘܡܦܛܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܝܐ الحاكم[4]. ܝ̄ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ :.

ܦܪܩܬܐ ܗ̄ ܚܪܙ ܢܒܝܟܐ النخاع. والمروزى الرقبة وآخرون ترقوة رقبة[5]. ܦܪܩܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كتفه[6]. ܬܘܒ ܚܪܙ ܢܒܝܗ ܘܓܪܡܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܣܡܟܬܐ ܕܩܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܪܩܬܐ. العُنق خرزة الظهر الخرز[7]. ܦܪ̈ܩܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فقارته[8] يعنى فقارة الظهر :.

ܦܪܩܛܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معلول[9] :.

ܦܪܩܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܢܩܠܐ ܗ̄ الدرابزينات[10] التى تكون قُدّام باب المذبح والشقاقون وهى القاطعة[11] :.

ܦܪܩܛܝܢ[12] الاخبار. وربّما جعلوا الطاء تاء فقالوا ܦܪܩܬܝܢ. والقاف كافًا وقالوا ܦܪܟܬܝܢ وهى الاخبار :.

ܦܪܫܐ ܒܝ̈[13] انتجاب. ܦܪܫ ܒܪ ܣܡܪܠܝܬܐ ܥܒܟܐ[14] ܘܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܦܠܓ ܢܘܗܪܐ ܠܘ ܕܠܐ[15] ܥܒܠܬܝܗ̇ ܠܚܫܘܟܐ ܕܦܪܫ ܒܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ[16]. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ

ܬܪ̈ܬܝܢ ܨܒܘ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ الفصل بين الشيئين[17]. ܦܪܫ ميّز[18]. ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفارس. ܦܪ̈ܫܐ الابطال :.

ܦܪ̈ܫܐ ܒܝ̈ ܡ̈ܫܘܫܐ[19] مساسة الاكّار البارش :.

ܦܪܫܓܢܐ ܒܝ̈ نُسخة فهرست نسخة الكتاب[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܪܫܬܐ نسخة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܫܓܢܐ ܕܢܟܡܘܣܐ ܡܫܚܐ ܕܢܟܡܘܣܗ ܕܒܣܡܐ :.

ܦܪܫܢܘܬܐ ܒܝ̈ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܚܫܢܬ ܬܚܠܠܐ ܗ̄ التنبيج[21] :.

ܦܪܬܐ رخلة عبورة[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܢܩܝܐ ܐܝܬܝܗ̇[23] :.

ܦܪܬܐ ܒܗ ܕܩܝܠܡܐ ܩ̄ نخالة ويقال على الحزاز فى الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[24] ܦܪܬܐ ܦܪ̈ܬܐ ܕܪܝܫ ܒܪܝܬܐ الحزاز واقول الابرية[25] :. ܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܫܢܘܬܐ النماء. ܒܝ̈ ܟ̄ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܦܐܪ̈ܐ :.

ܦܪܬܐ ܬܘܒ فَرث السرجين. الخارج من الكرش. وآخرون بعر زبل[26]. ܦܪܬܐ ܒܐܘܪܬܐ ܦܣܪܗ ܕܬܘܪܐ ܘܦܣܪܗ ܘܦܪܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܠܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܕܚܝܘܬܐ الفرث والبعر والسرجين[27] :.

---

[1] PS add. الاعمال التدابير. — [2] PS ܦܪܩܛܝܩܐ. — [3] HF ܦܘܡܦܛܘܣ. — [4] PS quod sequitur deest. — [5] F ܢܒܝܟܐ عظم; PS ܢܒܝܟܐ ظهر رقبة المروزى النخاع او ترقوة رقبة ܒܝ̈ يقال الظهر الرقبة. المروزى النخاع الفقارة. — [6] F ܒܝ̈ يقال (S deest يقال) الترقوة. ܒܪ PS; الترقوة او كتفه ܣܪܘ̄ كتفه. الّا انّ الترقوة يسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة ܩܠܝܕܐ. — [7] H deest الظهر الخرز. — [8] HF ܦܪܩܬܗ et glossa sequens deest. — [9] PS المغلوم. — [10] PS الطرابزينات; F الدرابزين الدرابزينات. — [11] PS add. وهى من صفر وخشب. — [12] PS deest. — [13] P add. انتخاب. — [14] HF ܥܒܟܘ. — [15] PS deest ܠܘ ܕܠܐ, sed P spatium vacuum liquit. — [16] PS add. (P ܕܦܪ̈ܫ) ܦܪܫ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܫ مثل ما فصل. — [17] PS add. يعلم يفرق بين الاشياء الله (P add. تع) بين النور والظلمة. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܠܚܫܘܟܬܐ ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܪ̈ܘܚܐ ܒܩܘܡܒܘܗ. — [18] P add. فصل اشياء كثيرة حدّ; S hæc glossa deest. — [19] P ܡܫܘܫܐ ܕܬܘܪܐ; PS sequitur مساسة الفراش الذى يلكز به الثور, cf. col. 1118, l. antepen. — [20] H فهرستة يعنى الكتاب; PS sequitur ܝ̄ نسخة صدر رقعة; F add. ܝ̄ ܦܪܫܓܢܐ. — [21] PS add. التفرّق ܦܪܫ ܐܒܩܪܐ ܐܘ ܩܠܝܒܬܐ تفرّد بين الرجلين et P صاحبهُ بالكرامة والاعظام او عرض الحقّ على نفسه. — [22] P ܦܪܬܐ رخال بهم et PS ܦܪܬܐ عبورة خروفة الرخلة بنات النعاج الضأن من الغنم. (P sol. ܦܪܬܐ خروف). — [23] PS add. بنت ܦܪܬܐ ܒܝ̈ رجلة (sic) عبور النحة (P sol. نخلة). — [24] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [25] P add. شقّقوا. — [26] PS deest وآخرون بعر زبل et add. ܝ̄ والسرقين (P add. والزبل) الذى يكون فى كرش الغنم. — [27] PS —

ܦܪܬܐ[1] تشقيق ܀

ܦܪܬ ܢܗܪܐ[2] نهر الفرات ܀

ܦܪ̈ܬܘܝܐ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪܠܘܪܝܘܣ ܕܝܘܣܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪ̈ܗܝܐ الرهاويّون. ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ ܕܒܪ̈ܝܐ ܕܦܪ̈ܬܘܝܐ ܐܢܘܢ ܘܥܪ̈ܒ الاكراد زعم[3]. ܘܐܝܟ ܚ̈ܢܢ ساكنى شاطى الفراة وهى الرُّهَا ܀

ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ فتات الخُبز الذى يقع تحت المايدة ܀

ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الوقت الأجَل الحدّ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يؤجّله يضرب له اجلًا. ܗܘ ܕܝܗܒܐ ܐܡܪ ܦܪܬܘܣܡܝܐ الاجل الوقت المحدود. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܕܦܪ̈ܝܐ ܣܝܡܘܡܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܢܝܐ ܡܬܚܡܐ[5] ܀

ܦܪܬܢܝܩܘܣ ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ[6]. ܦܪܬܐܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܘܠܐ البكر. ܦܪܬܢܝܩܘܣ ܗ̄ ܒܬܘ̈ܠܬܐ[7] العذارى. ܚܢ̄ ܦܐܪܬܐܢܝܩܘܢ[8] ܗ̄ ܢܒܝܐ ܕܠܐ ܕ̈ܪܕܝ ܒܗ ܐܠܦܐ ܐܘ ܣܦܝܢܬܐ ܥܠ ܥܠܡ ܀

ܦܪܬܢܝܣ[9] ܚܢ̄ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܝ ܫܒܠܬܐ احد البروج السنبلة[10]. ܦܪܬܢܝܐ ܘܚܢ̄ ܦܪܬܢܝܢܝܐ ܗ̄ العذراء ܀

ܦܪܬܘܪܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܥܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ[12] ܘܦܠܛܝܪܐ ܣܘܪܝܐܝܬ ܦܪܚܒܐ[13] باب داخل باب[14]. ܦܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܬܪܥܐ ܕܦܬܝܚ ܒܓܘ ܬܪܥܐ. ܘܡܢܟܠ ܒܗ ܥܐܠ

ܕܡܫܬܟܚ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ. ܒܗ ܠܒܝܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܬܒܢܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗܘܢ ܚܘ̈ܪܐ ܣܘ̈ܦܪܝ ܦܬ̈ܓܡܐ ܒܗ ܦ̈ܪܬܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܀

ܦܪܬܢܝܩܘܣ[15] ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ البتول ܀

ܦܪܬܝܡܐ[16] ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الوديعة ܀

ܦܪܬܘܦܐ[17] ܡܢܬܐ ܕܠܝܬ ܕܙܥܘܪ ܡܢܗ حُصَيصَة جزء صغير[18] ܀

ܦܪܬ[19] الفرات. ܘܦܫܝܛܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܩܕܝܫܐ[20]. ܘܚܢ̄ ܦܪܬ ܦܠܘܓܬܐ ܢܗܪܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܦܪܘܫܐ ܘܦܪܝܐ. ܦܪܬ ܬܘܒ ܦܪܘܫܐ ܐܘ ܦܪܬܢܝܐ ܗ̄ ܬܪܘܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܦܩܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܝܠ. ܒܗ ܢܦܩ ܠܟܠܗ ܒܒܗ. ܐܒܪܡ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܐܬܝܢ ܦܪܝܐ ܘܦܠܝܓܗ ܦܪܝܐ. ܦܪܬ ܕܦܫܛܝܢ البصرة. ܘܚܢ̄ فرات ميشان ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[21] ܠܗ̇ ܡܬܬܣܝܡ مطران البصرة[22] ܀

ܦܪܬܝܡܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܝܡܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܦܘܩܕܢܐ وديعة[24] وكذا فى بعض النُّسَخ ܀

ܦܪܬܐܘܪܝܐ ܘܦܘܪܫܡܬ ܡܐܡܪܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܡܬ ܫܘܪܝܐ ܘܡܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المقدّمة صدر الكتاب والكلام ܀

ܦܪܓ ܚܢ̄ بقى وقف واقول تأخّر. ܐܦܪܓ اتاخّر. ܕܦܪܓ

---

1 PS *deest*; F *add.* تبرية. — 2 PS *deest.* — 3 S *glossa seq. deest*; P ܚܢ̄ ܒܗ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܚ̈ܢܢ *quod sequitur, et deest* وهى الرُّهَا *ad calcem.* — 4 P ܦܪܬܘܣܡܝܐ الاجل الوقت مدّة الحيات *et* PS ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܕܒܪ̄ الاجل الحدّ الموت الوقت المحدود. — 5 PS *add.* أمَد. — 6 PS *glossa præced. deest.* — 7 PS *quod sequitur deest, sed add.* الابكار البتوليّات العواتق. — 8 F ܦܪܬܢܝܢܝܐ ܚܢ̄ ܒܬܘܠܬܐ البكر العاتق ܦܪܬܐܢܝܩܘܢ. — 9 PS *add.* ܘܦܪܬܢܝܣ. — 10 PS السنبلة احد البروج العذرى, *glossa seq. deest*; F *sequitur* ܦܪܬܢܝܐ ܚܢ̄ ܒܬܘܠܬܐ. — 11 H ܦܪܬܘܪܘܢ ܘܦܪܬܘܪܘܢ. — 12 PS ܬܪܥܐ ܕܒܪܝܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ ܓܘܝܐ. — 13 H ܦܪܚܒܐ, *cf. col.* 1149, *l.* 23. — 14 PS *quod sequitur deest.* — 15 PS *deest.* — 16 F ܦܪܬܝܡܐ; PS *deest, cf. inf. idem vocab.* — 17 P *add.* ܚܢ̄ جزء صغير وتح. — 18 PS ܕܠܝܬ ܕܙܥܘܪܐ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ حشيشة وتحة الذرّة; F *add.* ܘܐܝܟ ܚ̈ܢܢ وتحة *post* حُصَيصَة. — 19 P *add.* ܚܢ̄ نهر; S *add.* ܚܢ̄. — 20 PS *quod sequitur usque ad* ܦܪܬ ܕܦܫܛܝܢ *deest.* — 21 F ″ܡܝܛܪܘܦ ميسان; PS *deest* ܘܚܢ̄ البصرة. — 22 PS *add.* لها يسام وبرتّب يعنى فرات ميشان. — 23 HF ܦܪܬܝܡܐ. — 24 S *add.* امانة; PS *quod sequitur deest.*

ܗܘ ܕܡܣܒܣܒܬܐ ܕܚܠܡܐ[1] ܐܡܪ. ܒܪ̄ ܦܫܥ تأخّروا وقفوا[2] ܀

ܦܫܘܪܐ ܗ̄ ܦܫܪ ܚܠܒܐ ܘܐܘܣܦ̈ܬܐ ܘܡܫܝܢ ܡܬܪܟܐ[3]. ܦܫܘܪܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذوبان ܀

ܦܫܚܐ ܦܘܫܚܐ تشقيق تفسيخ. ܒܪ̄ ܦܫܝܚܐ ܒܒܝܫܘܬܗ قلّت عاديته[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܐܬܦܫܚ تخلّع تشرّح. ܦܫܚ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ ܦܠܚ ܐܘ ܦܠܚ. ܦܫܚܗ ܦܫܚܫܚܗ[6]. ܬܘܒ ܦܫܚܐ ܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ ܦܘܫܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܘܪܘ ܐܟܠܐ ܘܦܫܚܘ ܫܘܒܩ̈ܘܗܝ. ܫܘܒܩܐ ܕܦܫܝܚܬܐ ܘܦܫܚܐ ܚܕ ܐܝܟܢ[7]. ܦܫܚܐ ܬܘܒ التفصيل ܀

ܦܫܛܐ ܒܪ̄ انبساط بسط[8] بسوطة. واقول الاسترسال. ܡܦܫܛܢܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ساذجيّة[9]. ܚܕ̄ الانبساط الاسترسال وآخرون بسط[10]. ܦܫܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܚܒܝܟ ܡܢ ܬܠܝܬܝܗ ܬܠܬܐ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܕܠܡܘܟܠܝ ܠܡܪܟܒܐ المبسوط[11] ܀

ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪ̄ عسم. ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܡܦܟܪܝܢ الاعسم الاشلّ[12]. ܦܫܝܛ̈ܐ العسم. ܚܓܝ̈ܪܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܀

ܦܫܝܪܐ[13] ܒܪ̄ ܠܗܕܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܚܠܝܫ ܒܝܕܘܗܝ. ܘܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ ܦܫܝܪܐ ܀

ܦܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ سهلة زعم[14]. ܦܫܝܚ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سهل. ܘܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ[15] ܦܫܝܚ ܘܚܡܪ ܡܢ ܦܫܚ. ܢܦܫܚܘܢ ܢܦܠܠܘܢ[16]. ܦܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليست بصعبة سهلة ܀

ܦܫܝܛܝܗܘܢ ܒܪ̄ زاناتهم او راناتهم[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بسطهم ܀

ܦܫܝܛܐ ܕܫܒܫܒܘܗ̇[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܠܝܬܗ̇ ترخ اغصانها ܀

ܦܫܝܛܐ ܒܪ̄ بسيط ساذج مفرد ܒܪ ܣܪܘ̄ المنبسط[19]. ܐܦܫܛ ܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انبسط. ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ مطلق ساذج مبسوط[20]. ܦܫܝܛܘܬܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܓܘܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬ ܕܠܐ ܚܒܝܟ ܘܡܪܟܒ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܠܟܝܢܝܬ ܡܠܐ. ܘܠܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܠܡܠܝܠܐ. ܠܟܝܢܝܬ ܡܠܐ ܐܝܟ ܡܝܐ ܢܘܪܐ. ܐܘ ܐܐܪ. ܐܘ ܟܠ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܚܫ̈ܐ ܡܫܬܚܠܦ̈ܢܐ. ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܦܫܝܛܬܐ ܗܢܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܗܢܝܢ ܡܪܟܒܬܐ ܐܘ ܒܪܝܬܐ ܡܢܗܝܢ. ܡܠܝܠܐ ܕܝܢ[22] ܐܝܟ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܕܐܘܣ̈ܝܐ[23] ܦܫܝܛܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܫܡܗܝܢ ܦܫܝܛܬܐ[24] ܐܟܘܬܗܝܢ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܒܗ ܦܫܝܛܘܬ ܪܘܝܚ ܠܗܝܢ. ܘܡܠܝܠܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܚܫ̈ܢܝܬ ܘܓܘܫܡܢܝܬ ܐܝܬܝܗܝܢ

---

[1] *Sic, cf. col.* 584, *l.* 11; *col.* 1264, *l.* 1. — [2] S اوقفوا; HF *deest* تأخّروا وقفوا. — [3] PS *quod præcedit deest;* PF *add.* ܦܫܘܪܐ مفسّر. — [4] HF ܦܫܘܪܬܐ; PS *add. ad calcem* الهضم. — [5] PS *add.* اقلّ شرًّا سهل. — [6] PS ܦܠܚܠܚ ܐܘ ܕܠܒܠ. ܦܫܚܗ ܦܫܚܫܚܗ. — [7] PS *add.* قطع فسخ *et glossa seq. deest.* — [8] PS تسلّط. — [9] H *add.* مطلقة غير مركّبة. — [10] PS *deest* وآخرون بسط, *sed add.* سلامة الصدر. — [11] H *add.* البسيط; PS *add.* المفرد ضدّ المركّب. — [12] F *glossa seq. deest;* H *hæc habet :* ܦܫܝܛܐ الاعسم الاشلّ من ايده. ܚܓܝܪܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ اقطع. ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪ̄ عسم اعنى اعوجاج اليد او قطعها. — [13] PS *hæc habent :* ܦܫܝܪܐ ܟܠܝܢܐ ܐܬܪܝܐ ܠܗܕܝܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܚܠܝܫ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܥܒܕܢܐ الفلس. ܦܫܝܪܐ (P ܦܫܝܪܐ) ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܚܠܝܫ ܒܐܝܕܘܗܝ ܘܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ ܦܫܝܪܐ (S ܦܫܝܪܐ) ܐܡܪ, *cf. col.* 953, *not.* 10; *col.* 1355, *l.* 5. — [14] PS ܦܫܝܚܐ ܒܒܝܫܘܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܘܟܪܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܚ ܒܗ ܐܢܫܐ ܕܒܝܫ ܒܗ اى هو اقلّ عاديته اقلّ شرًّا سهل, *cf. supra notam* 5. — [15] PS ܦܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (P *deest* ܘܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ) ܘܒܚܢ̄ ܕܡܪ̄ܘ. — [16] PS *add.* ܦܫܝܚܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ السهولة. — [17] PS ܒܪ̄ راياتهم, *leg.* راناتهم *et* ܦܫܝܛܝܗܘܢ, *cf. col.* 1540, *l.* 2. — [18] *Sic, leg.* ܦܫܝܛܬ ܫܒܫܒܘܗ̇, *cf. Ez.*, XVII, 6. — [19] H *tantum* بسيط. — [20] PS *add.* منبسط *et* سليم. — [21] F *add.* سذاجة انفراد استرسال. — [22] PS *deest* ܡܠܝܠܐ ܕܝܢ, *sed S spatium vacuum liquit.* — [23] PS ܕܐܘܣ̈ܝܐ. — [24] PS *deest* ܦܫܝܛܬܐ, *sed S spatium vacuum liquit.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܒܝܢ̈ܬ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܒܢܝܐܝܬ ܘܠܐ ܡܦܣܩܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܟܠܢܫ.
المفردة البسيطة. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܪܪܐܝܬ
الحقيقيّ المفرد. ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ مبسوطة
مطلقة سادجة بساطيّة او بسيطة[1]. ܦܫܝ̈ܛܬܐ اقول
الذى لا حنكة[2] لهم اعنى المسترسلين ܀

ܦܫܝܐ[3] فلس ܀

ܦܫܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ معفوس[4] ܗ̄
ܕܠܐ ܡܠܚܐ ܘܦܟܝܗܐ بلا ملح لا طعم له تفه[5]. ܦܫܝܡܐ
بلا ملح[6] ܗ̄ ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܡܠܚܐ ܀

ܦܫܝܩܘܬܐ تسهّل تيسّر. ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ
سهل يسير[7] هَيّن. ܦܫܝܩ ܬܪܒܝܬܐ سهل الراى
حسن الخُلق سلس الراى[8] ܀

ܦܫܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفالج. ܬܘܒ ܦܫܝܓ ܗ̄
ܐܝܕܐ ܕܒ ܡܩܦܣ ܨܒܥܬܗ ܘܕܪܥܬܗ ܠܓܘ قبضة
فِتر[9]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫܓ ܕܝܢ ܕܐܝܠܘܪܬܐ. ܐܡܪܝܢ
ܙܪ̈ܬܐ. ܙ̄ ܦܫܓ ܕܝܢ ܨܒܥܬܐ ܕܒ ܡܩܦܣ ܒܕܒܪܐ
ܠܦܘܫܟܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܒܗ ܦܫܓܐ ܀

ܦܬܠܐ[10] فتل الصوف ܀

ܦܫܟܘܢ[11] ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܡ̈ܠܐ ܦܫܟܠܬܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܦܠܚܘܢ[12]. ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܦܩܐ.
ܐܣܩܘܡܐ[13] ܦܫܝܛ ܐܦܝܐ[14]. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܦܐ

ܒܝܘܪܬܐ ܕܢܩܝܒܬܐ ܘܕܒܢܝܢ[15] ܡܫܦܠܬܗ ܒܥܡ
ܚܕܕܐ ܀

ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ ܘܬܘܒ ܦܫܦܫܐ[16] ܗ̄ اظلاف المعز ܀

ܦܫܩܦܩܐ ܒܪ̄ ܡܫܕܘܝܐ ܘܒܢܝܐ ܣܘܦܝܩܐ
ܕܕܡܝܢ ܠܩܠܡܐ ܙܘܥܪܬܐ. ܐܪܡܝܐܝܬ ܕܝܢ
ܦܠܦܘܠܐ ܐܘ ܐܦܠܦܘܠܐ ܦܠܦܘܠܐ[17] اقول القمقام ܙ̄
يشبه القمل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[18] بعض قال الحلم وبعض
قال القردان وبعض القمقام[19] وبعض الخنافس الصغار[20].
ܦܠܦܘܠܐ ܦܠܦܬܬܐ قمل عراض وحكى جبريل انّه نوع
من البقّ[21] ܀

ܦܫܦܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܫܦܠܝܢ
ܒܫܒܫܘ ܢܚܬܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܬܓܪ̈ܐ
ܘܡܠܚܐ ܘܡܠܦܢܬܐ[22] السفن ܀

ܦܫܪܐ هضم الطعام او انهضام الطعام[23]. ܦܫܘܪܝ
ܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يفسّرون الاحلام. ܦܫܪ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܦܘܫܪܬܐ[24].
ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗ ܒܗ ܡܫܬܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܦܫܪ
ܒܗ ܦܫܪ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܒܕܒܝܠ ܦܫܪ[25] ܗ̄ ܒܕܒܝܠ
ܒܗ ܦܫܪ الهضم[26]. ܦܫܪܐ ܬܘܒ ذوبان ويكون هذيان
ويكون هضم ويكون تعبير الرؤياء. ܘܒܪ̄ ܦܫܪܐ ܕܝܢ
ܢܝܬܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ[27] ܠܘܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ويقال الاوّل
هضم والثانى هو هذيان والثالث باطل ܀

---

[1] PS *deest* مطلقة *et* او بسيطة. — [2] PS حركة; H *add. ad calcem* السُدَّج. — [3] PS *deest*, *cf. col.* 1641, *l.* 20. — [4] S معقوش; P معشوق. — [5] F *deest* له تفه; PS *glossa seq. deest*, *sed add.* ܦܫܝܡܬܐ. ܦܫܝܡܐ ܡܝ̈ܐ ܦܫܝܡܐ ماء فاتر. ܘܒܝܥ̈ܬܐ ܦܫܝܡܬܐ (S *deest* ܦܫܝܡ″) البيض النيمبرشت اى نصف شوية (P *add.* الحسويّة). — [6] F *add.* سادج; *cf. col.* 1560, *l. ult.* — [7] H *deest* سهل يسير; F *deest* سهل. — [8] PS *add.* ܦܫܝܩܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ سهله P *sol.*) زعم حنين اللّيّن المكن. ܦܫܝܩ ܬܪܒܝܬܐ الحسن الخلق (وبقال P *sol.*) بسيط الاخلاق. ܦܫܝܩܐܝܬ فصيح مصرح معلن. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS ܦܫܟܘܢܐ. — [12] PS ܡܦܠܚܝܢ ܐܢܘܢ. — [13] P ܦܘܩܐ″. — [14] H ܦܫܝܛ ܐܦܝܐ; PS ܦܫܝܛܘܬܐ. — [15] PS ܘܕܒܢܝܢ, *cf. col.* 190, *l.* 11; *col.* 510, *l.* 20; *col.* 545, *l.* 22. — [16] H *sic*; ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ; PS ܦܫܦܫܐ ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ F ܦܫܦܫܐ ܗ̄ ܦܐܪܬܐܘܢ; F *add. hic* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — ܗ̄ ܬܪܥܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܬܪܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. — [17] PS ܦܠܦܘܠܐ ܐܘ, *deest* ܦܠܦܘܠܐ. — [18] F *add.* فسغاس ايضًا, *confer col.* 269, *l.* 5; *col.* 1530, *l.* 9. — [19] PS *add.* والهوام *et deest* وبعض قال القردان. — [20] F *add.* الفسافس. — [21] PS *add.* وايضًا الفسافس *et* P والنرد, *cf. col.* 1591, *l.* 5. — [22] F *add.* ܣܦܢ; P *deest* ܘܡܠܦܢܬܐ, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLV, 700. — [23] PS *glossa præced. deest.* — [24] PS *add.* ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܪܬܐ. — [25] PS ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܕܒܝܠ ܠܡ ܦܫܪ. — [26] PS *add.* هضم ويكون تغيير او معبر الرؤياء مفسّر الاحلام الطعام. — [27] PS ܦܫܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. وايضا الهاضم; F تغبير *loco* تعبير.

ܦܪܫܬܡ[1] جاء به المنصوريّ الفاشرشتين ومسيح ايضًا سمّاه شستبدان[2] .:.

ܦܪܫܐ ܡܢ ܠܡܦܪܫ ܡܢܗܠ ܕܦܪܫ ܠܡܦܪܫܘܬ ܐܝܟ ܕܦܫܛ ܢܓܠܐ ܘܥܠ ܕܡܦܪܫ ܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܕܗ ܡܦܣܩܐ يُنقض يُهدَم[3] .:.

ܦܬܬܐ ܐܘܡܢܬ ܦܬܝܬܐ[4] العنفقة. ܘܐܦ ܦܬܝܬܐ ܕܕܩܢܐ عنفقة[5] .:.

ܦܬܬܐ ܡܢ فتات ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ فتات الخبز الثريد الصفايح. ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܘܗܢ يقال ܡܬܦܬܬܬ يثرد[6]. ويقال ܢܦܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ[7] ثريد .:.

ܦܬܐܠܡܢܐ[8] ܘܐܣܛܐܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܦܬܠܐ ܘܡܬܠܬܠܘܬܗ الحذقة واستدارتها .:.

ܦܬܐܘܣ ܡܢ ܕܗܘ ܢܘܢܐ الحوت احد البروج الاثنى عشر .:.

ܦܬܓܡܐ ܡܢ آية اقول وى واقول لفظة[9]. ܘܦܬܓܡܐ الفتغام الحرف. ܦܬܓܡܐ حروف آيات .:.

ܦܬܘܐܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܦܘܡ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ الفم الحافظ لله .:.

ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܦܬܝܠܘܬܐ السلّ الدقّ .:.

ܦܬܘܪܐ ܡܢ طبق مايدة ܝ خوان[10]. ܒܢܝ ܦܬܘܪܐ ܘܐܦ النُدماء والاكلون اهل المايدة والسماط[11] .:.

ܦܬܘܬܟܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܦܪܘܦܪܬܐ ܡܠܒܫܬܐ ܦܐܟܘܬܐ وشى مرتفع كثير الالوان برّاق. ܘܐܡܪ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ[13] ܐܘܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܡܦܬܟܬܐ ܦܬܟܐ ܗܘ ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܡܬܦܬܟ آخر الاستبرق[14] الفاخر. ܦܬܘܬܟܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܦܬܟܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܝܪܐ[15] ܘܫܬܝܐ ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܦܘܬܟܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܦܘܬܟܐ ܦܬܟܐ. ܘܥܠ ܙܒܢ ܕܢܦܠܘܢ ܦܬܟܐ ܘܡܦܬܟܬܐ ܒܦܘܬܟܐ ܦܬܟܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܐܘ ܒܦܘܬܟܐ ܕܡܫܬܟܐ ܐܢܫܐ ܕܦܬܘܬܟܐ[16] ܒܦܘܬܟܐ ܦܬܟܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܦܬܟܐ ܡܦܬܟܬܐ ديباج[17]. ܦܬܘܬܟܐ ܕܡܝܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܠܡܦܬܟܐ ܕܡܦܬܟܬ ܦܬܟܐ ܡܪܝܡ ܘܦܬܟܐ ܡܥܘܦܪܗ[19] ܗܘ ܕܠܒܫ ܒܡܠܟܐ ܕܡܦܬܟ ܠܡܠܒܫܬܐ الوشى المرتفع والديباج والاستبرق. ܦܬܘܬܟܐ ܒܦܘܬܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ مختلط بالردىّ والجيّد .:.

ܦܬܚܐ ܡܢ فتح. ܐܬܦܬܚܘ ܘܦܬܚܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܡܬܦܬܚ ܥܠܝܟ ܡܬܦܬܚܢܐ. ܘܦܬܚ ܒܦܘܡܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܦܬܚܐ ܕܡܬܦܬܚܐ[20] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܬܚܘ[ܬ] ܐܦܝܐ ܘܠܐ[21] ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܬܦܬܚ انفتحت. ܐܬܦܬܚܘ ܘܐܬܦܬܚܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܦܬܚܐ ܘܡܢ ܡܦܬܚܢ ܢܦܫܗ ܡܬܦܬܚ ܡܬܦܬܚܢܐ[22]. ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܦܬܚܐ ܕܡܬܦܬܚܐ ܐܘ ܕܡܬܦܬܚܐ[23] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ[24] ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ. ܘܡܬܦܬܚܘܢ ܦܬܚܘ ܐܬܦܬܚܘܬܐ.

---

[1] PS *add.* الكرم الابيض وهو سنبدابار بالفارسيّة. — [2] HF شستبداز; PS ششبندان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14; *col.* 423, *l.* 2; *col.* 1296, *l.* 1. — [3] PS ܕܡܦܪܫ ܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܕܗ ܡܦܣܩܐ, *glossa arab. deest.* — [4] PS *deest* ܐܘܡܢܬ ܦܬܝܬܐ. — [5] PS *add.* الذقن. — [6] PS ܡܢ ܗܢܘܢ يقال ܡܬܦܬܬܬ يتفتّت يتشرّد; S *deest* ܡܬܦܬܬܬ *in glossa præced.*; HF ܦܬܬܬ فتات ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܢܘܢ *loco* ܡܬܦܬܬܬ. — [7] PS ܢܦܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ. — [8] HF ܦܬܐܠܡܢܐ, *cf. col.* 1379, *l.* 1. — [9] H *add.* حزب. — [10] PS اخوان, *deest* طبق. — [11] PS *deest* والسماط *et add.* الواحد. — [12] H *add.* وشى ديباج كثير الالوان برّاق. — [13] PS ܕܐܡܪ *et* S ܐܘܟܐ *loco* ܐܘܟܐ. — [14] PS المبرق.

[15] P *add.* مخنقة; S *add.* مخنقة زنار; PS *deest quod sequitur usque ad* ܦܬܘܬܟܐ ܕܡܝܐ. — [16] H ܕܦܬܘܬܟܐ *et deest* ܐܢܫܐ ܦܬܟܐ. — [17] F *add.* ܐܘ ܡܢ ܕܡܬܦܬܟܐ ܡܢܗ ܕܦܬܘܬܟܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܘܡܐܢܐ ܦܬܟܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܦܬܟ ܒܦܘܬܟܐ ܦܬܟܘܬܐ. — [18] HF ܕܡܝܐ; PS ܕܡܝܐ, *cf. Iob.*, XXVIII, 18. — [19] H ܡܥܘܦܪܗ. — [20] PS ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܦܬܚܐ. — [21] H ܐܦܝܐ ܘܠܐ. — [22] PS ܡܢ ܕܡܬܦܬܚܐ. ܐܘ ܦܬܚܘ ܐܦܝܐ ܘܠܐ. — [22] PS ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܡܬܦܬܚܐ ܡܬܦܬܚܢܐ; HF ܡܬܦܬܚܢܐ *loco* ܡܬܦܬܚܢܐ. — [23] PS *deest* ܐܘ ܕܡܬܦܬܚܐ. — [24] PS *deest* ܦܘܡܗ, *sed* S *liquit spatium vacuum.*

ܘܡܣܬܦܬܚܢܐ ܦܘܫܚ[1] تنفتح. ܐܬܦܬܚ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܘܕܪܗ ܘܡܫܬܦܬܚܢܐ. ܦܘܫܚܗ ܐܬܦܬܚܬ[2] ܡܬܐܡܪ. ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܚ ܒܘܟܪܐ الذكر من الولد واقول البكر[3] ܀

ܦܬܝܐ اقول عريض. ܦܬܝܘܬܐ عرض. ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܫܪܘܒ ܒܡܒܥܐ ܡܢ ܡܩܕܡܝܢ ܘܐܦܬܝܐ ܬܘܡܝܢ اقول اوسع حدّك[4]. ܘܡܦܬܚ ܕܦܘܪ̈ܐ ܠܡܦܬܚܘ ܠܡܥܪܬܗ للاتّساع والتوسعة ܀

ܦܬܝܓܐ موشّى مشهّر. ܡܦܬܓܬܐ موشّاة[5]. ܡܦܬܓܐ شيء[6] مختلط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܓܐ ܡܢܡܠܠܐ مختلط[7]. ܘܐܣܛܢܐ مختلط موشّى. ܦܬܝܓܘܬܐ اختلاط الالوان ܀

ܦܬܝܠܐ[8] المعوّج. ܦܬܝܠܘܬܐ التواء اعوجاج ܀

ܦܬܝܟܘܪܣ[9] معذّب بشدّة ܀

ܦܬܝܣܝܣ السلّ الدقّ[10]. ܦܬܝܣܝܣ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هزال العين[11]. ܦܬܝܣܝܣ ܣܛܪ ܡܢ ܟܪܗܬܐ ܕܝ̄ نفث الدم من قرحة الصدر بغير حُمّى. ܦܬܝܣܝܣ ܡܓܝܣܢܐ السلّ[12] ܀

ܦܬܝܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܪܠܘܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܠܬܦܐ ܕܥܝܢܐ القمل الذى يكون فى اشفار اجفان العين[13] ܀

ܦܬܘܬܐ[14] ܠܫܬܐ ܕܡܬܪ ܡܢ ܥܛܢܐ ܡܥܠܩܐ ܡܪܐ ܀

ܦܬܓܝܢ ܕܝ̄ ܢ̇ܓܝܕ ܕܡܨܘܬܐ المرصّع الملوّن باصناف الالوان الحسان[15] ܀

ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܡ̈ܐܢܐ ܕܡܫܘܪܝܢ ديباج. زعم اخر انّه ثوب من صوف وكتّان. ܒܐܘܪܝܬܐ ܠܐ ܬܬܠܒܫ ܦܬܓܡܐ ܕܓܡܠܐ ܘܕܓܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܓܡܐ ܡ̈ܐܢܐ ܕܡܦܬܓܝܢ ܒܓ̈ܘܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܘܪܕܐ بُرد وآخر ثوب ملوّن[16] ܀

ܦܬܟܪܐ ܕܝ̄ صنم وثن[17]. ܦܬܟܪܘܬܐ عبوديّة الاصنام ܀

ܦܬܠܡܝܣܘܣ ܕܝ̄ ܓܐܪܐ ܕܓܒܪܐ[18] ܀

ܦܬܠܐ ܦܬܝܠܘܬܐ ܕܝ̄ فتل التواء ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعقّد[19] ܀

ܦܬܠܓܪܐ ܕܗܘ ܦܘܕܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النقرس ܀

ܦܬܢܐ ܕܝ̄ افعى قزة حيّة[20] ويقال لها الربد تشبه السلحفاة[21]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ حيّة يقال لها الصمّاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حريش[22] افعى. ܦܬܢܐ ܬܘܒ ܚܘܝܐ ܢܟܝܬܐ[23] ܘܡܚܒܠܢܝܬܐ. ܦܬܢܐ ܚܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الربد[24] وهى حيّة تشبه السلحفاة وقال آخرون هى الصلّة والصلّ[25] ܀

ܦܬܢܝܣܝܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܦܐ القرد ܀

ܦܬܣܝܩܐ الذين بهم قرحة السلّ[27] ܀

ܦܬܣܝܣ ܕܝ̄ السلّ جاء به فولوس فى علل العين. فقال انّ السلّ علّة صبىّ العين اذا ضاق وضعف ܀

---

1 PS *deest* ܦܘܫܚ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — 2 HF ܦܘܫܚܗ ܕܝܢ; PS ܦܘܫܚܗ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܘܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܬ. — 3 F *deest* واقول البكر; S ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܦܬܚ ܡܒܘܟܪܐ البكر الولد الاوّل من الاولاد; ܦܬܚ يفتح ܐܝܟ ܗ̄ ܕܟܠ ܕܟܪܐ ܦܬܚ ܡܒܘܟܪܐ P ܕܐܡܗ البكر من الاولاد كلّ ذكر يفتح احشاء امّه قدوس الله يدعا *et add. hic* فلاتم سهم لقمة. — 4 HF حدودك. — 5 PS *add. in glossa præc.* منقوش *et hic* منقوشة. — 6 PS *add.* مخلط. — 7 P *deest glossa seq.*; S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest.* — 9 HF ܦܬܝܟܘܪܣ. — 10 PS *add.* السقم العذاب الحمّى الدايمة مع نفث الدم وهى القرحة فى الصدر. — 11 PS *glossa seq. deest, cf. not. præced.* — 12 PS *add.* الدقّ. — 13 HF فى اشفار الاجفان والعين *et deest* ܕܥܝܢܐ; المعذب. — ܦܬܣܝܩܐ المسلولون الامراض *P add.*; اشفار PS *deest* ما الدقيقة السلّ والاستسقاء. — 14 PS *deest.* — 15 PS يركب من الالوان وايضًا المرصّع الملوّن بالوان كثيرة. — 16 PS برد منقوش كثير الالوان. — 17 PS *glossa seq. deest.* — 18 PS *add.* وجع العين. — 19 PS *deest* فتل, *add.* الاعوجاج *et* P الانفتال. — 20 PS افعى حيّة فترة; F ܦܬܢܐ *loco* ܦܬܢܐ. — 21 H الربل كالسلحفاة; F الربل السلحفاة; PS *usque ad* ܦܬܢܐ ܚܘܝܐ *sequitur* : ܚܘܝܐ. حيّة صمّاء. عريضة. — 22 F *add.* القزة. — ܚܘܝܐ ܢܟܝܬܐ حيّة فترة افعى. — 23 H *add.* ܘܕܠܐ ܡܥܪܒ. — 24 H *add.* والربل. — 25 F هى الاصلى; PS هى الاصلة. — 26 F ܦܬܢܝܣܝܣ. — 27 PS ܦܬܣܝܩܐ ܕܝ̄ الذين بهم قد حد السد.

ܦܬ[1] ܦܬܘܬܐ ثرد ثريد[2]. وآخر ثرد الكسر. ܦܬ ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܓܪܐ ثرد ثريد فى نقير من خشب شبيه بالجفنة ܀

ܦܬܘܬܐ انجار وܦ̄ اقول فتق تفتّح تنجّر. ܡܫܘ̈ܚܢܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ[3] ܡܢ ܒܪܢܫ لخراجات التى تندمل ثم تنجر ܀

ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܒܪܐ[4] ܒܬܓܪܘܬܐ تجارة زعم. ܦܬܘܬܐ[5] ܕܟܬܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܛܝܣܐ[6] ܕܟܬܝܒ ܒܗ قرطاس مكتوب فيه ܀

ܦܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܘܫ لحبش[7] ܀

ܦܬܬܬܐ كسرة. ܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد. ܦܬܘܬܐ كسر[8] المروزى لُقمة. ܦܬܝܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ فُتّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد ܀

ܦܬ̈ܢܐ[9] ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܐܘܐܦܘܪܐ ܕܦ̄ܫ ܡܢܝ ܢܣܒܘ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܢܝ اعنى عروض سماك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P ܦܬ; S *deest, cf. col.* 1459, *l.* 13. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] PS ܦܬܘܬܐ اقول فتق يفتح ينجر. ܡܫܘ̈ܚܢܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ. — [4] PS ܒܕܒܪܐ *et add.* ܐܘܡܢܘܬܐ. — [5] HF ܦܬ̈ܘܬܐ; PS ܦܬܘܬܐ. — [6] P *add. hic* كاغد *et ad calcem* ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܟܪܛܝܣܐ. — [7] PS موضع من الحبشة; S ܡܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܘܫ; PS *add.* هذا اسم (φθείριον) ܦܬܪܘܢ كلّ حيوان ينهش فى اللغة اليونانيّة. — [8] PS ܦܬܬܐ كسرة, *glossa præced. deest.* — [9] PS *deest*; F *deest glossa arab. ad calcem.*

ܨ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܨ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܛܠܝܐ ܀

ܨܐܐ وسخ . ܨܐܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫ وسخون . ܡܢ ܛܢܦܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ̄ يتدنّس يتوسّخ[1]. ܨܐܬܐ وَسَخ دَنَس ܨ̄ الدَرَن. ܐܨܛܐܝ ادنّس[2] ܀

ܨܐܒ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ̄ يواظب واقول يقصد يوافى يحضر[3] ܀

ܨܐܨܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܐܒܗܬܐ ܦܘܢܝܩܝܬܐ[4] ܀

ܨܐܡܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ ܨܡܘܙ[6] قاتل الكلب ܀

ܨܒܐܘܬ ܒܨܒܐܘܬ. ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. الله القوىّ ربّ المشيّة المروزى اله المشيّة[7]. ܨ̄ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܘܕܨܒܝܢܘܬܐ. ܨ̄ ܐܠܗܐ[8] ܕܨܒܝܢܐ. ܨ̄ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܒܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܘܬܐ. القوىّ اله الاجناد ܀

ܨܒܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܥܠ ܗܘܠܐ[9] ܕܨܒܝܐ ܘܦܪܥ ܕܐܨܛܒܝ ܡܬܐܡܪ ذوى اى جفّ[10] ܀

ܨܒܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستدعى الشرّ او يحبّ الشرّ[11]. ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܒܠ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ انّه ليجبنى ܀

ܨܒܘܬܐ ܒܪ̄ امر من الامور شىء من الاشياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܨܒܘܬܐ ܘܨܒܘܬܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܢܦܠܐ ܥܠ ܐܘܣܝܐܣ. ܒܗܝ ܐܝܟܢ ܐܘܣܝܐܣ ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܪܫܘܬܐ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܡܨܒܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ. شىء من الاشياء وامر من الامور[13] ܀

ܨܒܘ ܠܝܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وافوا المسكن وافوا الجلوس واقول وافوا العمران[14] ܀

---

1 H *glossa præced. deest*; F *deest* يتوسّخ. — 2 PS *add.* اوسّخ ܨܐܐ ܡܢ ܨܐܬܐ ܘܨܐܬܐ يتوسّخ *et alio in loco* الطخ من الوسخ. — 3 H *hæc glossa partim deest*; S *deest* يقصد; PS *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܨܐܘܒܘܬܐ المواظبة والمرافاة ܨܐܕܘܗܝ ܦܩܕܗ لدنه - ܨܐܕ يصيد - والقصد ܨܐܠ ܡܢ ܛܠܠ - عنده (الديه نحوه عنده P *sol.*) ܨܐܡ ܡܢ ܨܘܡܐ يصوم من - ܡܨܛܦܝܐ يصفو يتنقّا الصوم. — 4 PS ܦܘܢܝܩܐ; HF *add.* هندىّ (*sic*) تمر; P *add.* واحد من اسماء التمر الهندىّ. — 5 H ܨܐܡܣ. — 6 P صَقُوش; PS *glossa seq. deest*; *add. hic* ܨܐܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ يصور من الصور يزوّق (ܨܐܪ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܝܪܐ ܒܨܒܥܐ ܐܝܟ ܕܨܝܪܐ مصوّر P *sol.*) ܨܒܬ ܡܢ - ܨܐܬ ينصت يستمع يصغى (يتسنّط S *sol.*) ܨܘܒܐ ورد وافى (وفد P *add.*) انثال وصل حضر. — 7 S *hæc glossa arab. deest*; *in* P *tantum* اله القوىّ *et* اله المشيّة. — 8 PS *sequitur* ܡܪܝܐ ܕܚܝܠܬܢܘܬܐ القوىّ اله الاجناد. — 9 PS ܥܠ ܐܝܠܢܐ. — 10 PS *deest* اى جفّ. — 11 H *deest* او يحبّ الشرّ; PS *add.* انّى لا اختار وانّى لا احبّ; استدعى *loco* مستدعى. — 12 P *add.* بعاضة العمل الجليل. — 13 P امر من امور شىء من اشياء; S شىء واشياء امر وامور. — 14 HF *add.* حضروا فى مسكنهم; PS *add.* وصلوا, *et* P اتوا.

ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[1] ܒܥܪ̄ من تلقاء نفسه ܀

ܨܒܘܬܐ ܒܥܪ̄ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܬܐ[2] ܀

ܨܒܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܡܕܡ الشيء ܀

ܨܒܘܪܐ ܒܥܪ̄ ܘܡܒܥܬ ܕܦܪ̈ܐ ܕܢܨܒܪ ܗ̄ ܕܢܓܒܐ ܨܒܘܪܐ. ܬܘܒ ܠܒܪܐ ܨܒܝܪܐ ܗ̄ ܓܐܡܪܬ ܨܒܘܪܐ[3] ܀

ܨܒܝܢܐ ܒܥܪ̄ ارادة مشيّة هوى[4] مسرّة. ܡܢ ܨܒܝܢܘܬܐ رضا قنوع ارادة. ܒܢ̈ܝ ܨܒܝܢܐ. ܕܚܕ ܨܒܝܢܐ اهل هوى واحد واقول[5] المتّفقون فى الراى والشهوة. ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܠܛܢܘܬ ܝܨܪܗ ܕܨܒܝܢܐ ܐܘ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܠܒܒܗ ܕܡܫܠܛܐ ܠܗ ܝܨܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܪܪܘܬ[6] ܚܐܪܘܬܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܗ ܕܨܒܝܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܠܡܘܟܠܝܬܐ ܡܬܒܥܝܢ المشيّة ܀

ܨܒܝ ܒܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܠܡ ارض عنّى[7] ܀

ܨܒܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܨܒܝ ܗܢܕܘܝܐ ܗܘ يسنى[8] وهو دواء هندىّ ܀

ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܨܪܘܬܐ ܘܠܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܕܨܒܝܢܐ المشيّة وايضًا الرضا[9] ܀

ܨܒܥܐ ܒܥܪ̄ اصبع. ܒܪܬ ܨܒܥܐ كستبان[10] ܀

ܨܒܥܐ ܒܥܪ̄ صبغ ܘܐܡܪܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܨܒܝܥܘܬܐ ܬܘܒ صباغ[11]. ܨܒܥܐ الصبّاغ ܀

ܨܒܥܬܐ ܕܗܪܡܣܝܣ[12] ܐܡܪܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܨܒܥܢܝܬܐ السورنجان ܀

ܨܒܥܬܐ ܗܢܕܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ دواء وجدته الاندرهست[13] ܀

ܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܪ̄ ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܕܝܘܐ ان كُنت انا اخرج الشياطين باصبع الله ܒܥܪ̄ بقوّة الله ܀

ܨܒܥܬܢܝ ܐܡܪܝ ܐܚܪ̈ܢܐ صبغتنى بلّلتنى[14] ܀

ܨܒܪܐ ܡܢ ܨܒܪܘܬܐ ܒܥܪ̄ وسواس ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اختلاط العقل[15] الهذيان ذهاب العقل[16]. وآخرون اختلاط الذهن ܀

ܨܒܪܐ ܐܫܬܕܘܬ ܕܒܪܐ ܕܗܘܢܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܡܬܠܒܫܢܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܢ ܨܒܪܐ ܕܗܘܝܐ ܕܒܗ ܘܡܬܪܐܡܬ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܣܝܡܘܬܐ الوثقة فى العين الطرفة[17] ܀

ܨܒܬܐ ܗ̄ زينة. ܡܨܒܬ مزيّن مصلح. ܡܨܒܬ يزيّن. ܨܘܒܬܐ تزيّن. ܡܨܒܬܢܐ مزيّن. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܒܬܐ ܡܫܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܗܘ ܕܨܒܬܐ ܕܡܬܝܒܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܐ ܡܨܒܬܬܐ الزينة ܀

ܨܒܬ ܒܚܛܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احبّت الخطيّة[18] ܀

ܨܕܐ[19] اللعب ܀

ܨܕܝܐ ܒܥܪ̄ خالٍ خراب[20]. ܨܕܝܬ ܗܝ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܨܕܝܐ ܒܥܪ̄ الوحشة وبُعد المؤنس[21]. ܨܕܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البور الخالية من الزرع[22]. ܨܕܝܐ تحديق ܒܨܝܕܘܬܐ يقال ܐܝܟ ܕܨܕܬ ܐܡܨܒܬ[23] ܣܢܐ ܒܗ ܘܣܢܬܗ تفرّست فيه[24] ويقال انّه الشزر. ܐܨܕܬ ܒܗ ܥܝܢܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܨܕܬ ܒܗ مالت عينى اليه

---

1 S *deest* ܗ̄. ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ. — 2 PS *add.* الكبريت. — 3 PS *add.* الهديان التخليط اختلاط من العلل الحادة والوسواس. — 4 P هده. — 5 S *deest* ܕܚܕ ܨܒܝܢܐ ... واقول; *in* P واقول واحد يكون ܚܕ ܐܡܪܝ. — 6 F ܘܡܫܪܪܘܬ. — 7 PS ارضى بى اختارنى. — 8 PS *deest* يسنى. — 9 PS *add.* ܨܒܝܢܐܝܬ طوعًا. — 10 PS كشتبان اى سطح الاصبع, *cf. col.* 438, *l.* 15. — 11 F *deest* صباغ; PS ܨܒܝܥܘܬܐ ܕܒܪ̈ܐ الصبغ. — 12 HF ܕܐܪܡܣܝܣ, *cf. col.* 296, *l.* 4; *col.* 651, *l.* 20; *col.* 760, *l.* 14. — 13 PS هشت"; P *add.* انكست زدد.

14 P ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗܝ ܕܗܘܝܐ صبغتنى ودهنتنى بالدهن. — 15 P *add.* والذهن; S *deest* العقل. — 16 PS *glossa seq. deest.* — 17 P *add.* ܨܒܪܐ ܗ̄ ܚܝܠܗ الصبر, *cf. col.* 168, *l.* 9; *col.* 1435, *l.* 2. — 18 P *add.* واختارتها. — 19 S *deest*; P *seq.* ܗ̄. ܡܨܕܝܢܐ لعب السخارة ܡ̄ السخريّة. — 20 H *add.* مقفر. — 21 PS *deest* وبُعد المؤنس. — 22 HF ܨܕܝܐ. البور. — 23 PS *deest* ܐܡܨܒܬ. خلا خراب. — 24 H *quod seq. usque ad* ܒܡܫܡܫܬܐ *deest.*

تفرّست فيه. ܒܡܚܡܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܢܐ ܕܚܙܝ ܢܗܒܬ ܡܥܒܕܢܐ ܘܐܪܓܫܬ ܚܢܘ ܒܗ ܀

ܦܕܝܕܐ ܒܪ̈ كحل الاثمد[1] ܦ̄ ܟܘܚܠܐ ܒܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܫܦܝܠܐ. ܒܐܘܪܬܐ ܦܕܝܕܐ ܘܫܦܝܠܐ ܘܡܨܡܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܘܚܠܐ ܒܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܡܨܡܕܐ ܒܘܚܠܐ ياقوت اسمانجونيّ وهو الاثمدىّ الكحلىّ كحل الاثمد[2] ܀

ܦܕܝܬܐ ܗ̄ ܐܬܛܦܝܬ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ثكلة[3]. ܦܕܝܬܐ ܛܘܒ البايرة فارغة عاقر[4]. ܦܕܝܐ البور ܀

ܦܕܘܡ[5] ܗܢܐ ܦܕܘܡ ܗܘܝܘ ܗܘ ܕܒܢܘܡܘܣ̈ ܕܕܘܝܕ ܒܓܠܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܐܢܬܘܢ ܒܪ ܐܗܪܘܢ ܀

ܦܕܚܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܫܒܪ̈ܐ ܐܪܒܥܐ ܕܢܣܒܬ ܚܠ ܚܒܒ ܐܕܘܢܐ[6] ܕܥܒܕܬ ܒܟܠܬܐ الاصداغ المزرفنة كالذى تعمل المواشط للعرايس[7]. ܦܕ̈ܚܐ ضفاير. ܦܕܚܐ ܨܕܥ ܒܗ ܦܪ̈ܟܐ ܦ̄ ܀

ܦܗܝܐ عطشان[8]. ܦܗܘܝܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܗܝܐ ܦܗܝܘܬܐ عطش واقول ظما صدى[9]. ܦܗ̈ܘܝܐ الظاميون العطشون[10]. ܦܗܐ عطش. ܐܝܟ ܕܐܦܗܝ ܗܘ اعطش نفسه[11]. ܦܗܝܢ ܘܐܝܟ ܕܦܗܝܢ ܒܡܫܬܠܛ. ܗܢ ܕܝܢ ܒܚܕ ܒܟܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܦܗܝܢܘܬܐ الاوّل عطش بالطبيعة والثانى عطش بالارادة والشهوة[12] ܀

ܦܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܘܝܚ ܒܝܬ ܦܘܣܩܐ. ܦ̄ ܦܗܝܬ ܠܟܠܝܢܐ ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ منظرة وآخرون الرقيب[13] ܘܡܚܙܝܐ ܗܘ ܀

ܦܗܝܬܐ ܘܡܬܛܪܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الظامية الحزنة الظماء[14] ܀

ܦܗܠܐ[15] ܒܪ̈ نهيق. ܦܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ يصهلون ينهقون. ܦܗܠ ܚܠ ܣܘܣܝܐ ܒܚܡܪܘܬ ܒܬܐܘܪܒ يصهل الفرس ܀

ܦܘܪܘܢܐ[16] ܐܝܟ ܕܝܢ الشوكران. ܦܗܘܪ شوكران ܀

ܦܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܠܢܐ ܕܫܒܩܐ ܘܡܩܪܒ ܕܝܐܐܝܒ صوى[17] وقارب الجفون ܀

ܦܘܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ أُغرس[18] ܀

ܦܘܟܐ ܘܟܢܫ ܦܘܟܐ متصد ܕܟܢܫܐ الاجتماع. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ اذا كان من واحد فهو مواظبة. واذا كان من كثير فهو[19] مجمع الميعاد محفل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المجىّ والذهوب والمحفل[21]. ܦܘܟܐ ܗ̄ ܒܐܬܝܬܐ ܕܢܒܐ ܠܟܢܫܐ اقول الوفادة[22]. ܦܘܟܐ ايضًا مواظبة حضور ܀

ܦܘܟܐ ܢܝܚܢ ܒܗ ܦܪ̈ܟܐ ܘ̄ ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܀

ܦܘܟ̈ܢܐ اصباغ. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܦܘܟܐ ܕܐܣܪܬܐ ܘܟܘܪܐ ܒܝܠܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܟ̈ܢܐ المصبغات. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܒܒܘܡ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܒܫܕܐ ܕܝܢ غاص[24]. ܐܝܟ ܕܢܦܩ. ܘܠܬܚܬܐ

---

1 FPS الاثمر; P *add.* مثل حبّة العدس. — 2 PS *deest* الكحلىّ; H *deest* كحل الاثمد. — 3 PS خليت من الاولاد. — 4 P تخلّت *et add.* ويقال عاقر المتغرة *alio in loco* فارغة عاقر, *glossa seq. deest;* S *deest* الامراة العاقرة. — 5 PS *deest.* — 6 P *deest* ܐܕܘܢܐ; S *deest* ܚܒܒ. — 7 H *add.* واقول السوالف; P *deest* ܒܗ ܦܪ̈ܟܐ ܦ̄ *ad calcem;* S *quod sequitur deest;* PS *add. hic* ايزار ܦܕ̈ܚܐ. — 8 S *glossa præc. deest.* — 9 HF *add.* وآخرون معطش. — 10 P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; S الظمى العطش معطش الظمى العطش. — 11 PS ܦܗܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܦܗܝ ܗܘ اعطش نفسك (S نغسة). — 12 PS *add.* والاختيار. — 13 S *deest* وآخرون الرقيب. — 14 PS الظمية الحزينة, *deest* الظماء.

15 HF *seq.* ܒܪ̈ ܝܦܗܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ يصهلون وآخرون نهيق صهيل. ܦܗܠܐ ܠܩܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܠܕܢܗܝܩܘܬܐ ܐܘ ܟܠܗ; S *prior glossa deest.* — 16 PS *deest, cf. col.* 1042, *l. ult.* — 17 PS ܚܠ ܐܝܠܢܐ ܕܫܒܩܐ ܘܡܩܪܒ ܕܝܐܐܝܒ ذوى; P *add. ad calcem* ييبس صوى. — 18 PS اخرس انصب. — 19 PS *deest* فهو, *et add.* سايل. — 20 PS *add. hic* اقول فاذا كان. — 21 FP *deest* والمحفل. — 22 PS *sequitur* الوفادة من واحد قيل مواظبة. واذا كان من كثير فهو (P *sol.* والمحفل) اجتماع. — 23 PS *add.* المدينة, *et deest* ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; P *add. dein* ܦܘܟܢܝܬܐ طايفة. — 24 P *add.* انغاس, *cf. col.* 1139, *l.* 3.

ܕܟܐܒܐ ܟܐܒܐ ܡܢ ܛܒܥܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܟ ܛܒܥܐ ܕܚܠܝܢ ܒܡܝܐ ܘܡܕܝܢ غاصوا.

ܦܘܟܚܐ صبغ[1]. ܦܘܟܚܐ انغماس انصباغ ܀

ܦܘܟܡܬܐ تجمّل زينة[2] ܀

ܦܘܟܪܐ الصداع لخمار من الخمر. ܡܢ ܚܡܪܐ ܡܢ ܦܘܟܪܬܐ اقول الخمار[3] الهوس. ܦܘܟܪܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ لخمار[4] ܀

ܦܘܠܐ ܡܢ سفادرويه[5] وهو مركّب من نحاس ورصاص ابيض[6] ولا يثبت للطرقة[7] ܀

ܦܘܠܚܐ نواح ولولة تألّم[8]. ܦܘܠܚܐ ضجر[9]. ܦܘܠܚܬܐ التألّم من الوجع عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات[10]. ܦܘܠܚܬܐ مناحة صداح ضجيج صاعقة[11]. ܦܘܠܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ تنسلخ اعينهم[12]. ܦܘܠܚܐ ܡܢ الانسلاخ. ܦܘܠܚܐ ܡܢ حُرقة ضجيج. ܡܠܠܬܐ ܟܐܒܢܝܬܐ ܐܘ ܡܠܠܬܐ ܐܘ ܚܫܚܬܐ النوح الحُرقة والصياح[13]. ܦܘܠܚܗ ܕܚܫܚܗ بكاها ونوحها[14] ܀

ܦܘܠܚܬܐ افتراء قذف شتيمة[15]. ܦܠܚ قذف. ܡܢ ܚܠܠܐ ܕܦܘܠܚܬܐ ܗܘ ܕܟܐܒܐ سبب الوقيعة ܀

ܦܘܠܛܐ الاصهب من الناس وهو يخرج[16] مخرج الجل. ܘܚܙܝܬܐ ܕܗܕܐ ܦܘܠܛܐ ܕܡܚܡܝܐ[17] ܚܘܪܐ ܀

ܦܘܠܟܐ ܡܢ انبار من حجارة تدلّ من حصا علامة. ويقال شجر يابس[18]. ܦܘܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܦܠܚܐ ܕܟܐܦܐ علام الطُرق انبار[19]. ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܢܦܘܠܟܐ ܥܠ ܚܕܐ ܦܘܠܟܐ علامة من حصا او حجارة او شكنج يُجمَع مثل التلّ ويكون جفان الشجر يقال ܦܘܠܟܐ ܕܥܠ ܕܗܕܐ. ܢܦܘܠܟܐ ܕܟܐܦܐ ܢܒܢܘܢܐ ܕܢܒܚܘܢ. ܘܡܢܝܢ ܡܢ ܦܘܠܟܐ ܐܝܟ ܦܘܠܟܐ[20] ܠܗ ܟܦܠܐ ܗܘ ܘܦܘܠܟܐ ܕܠܐ ܚܠ ܡܢ ܟܠܗ ܚܕ ܟܦܠܐ. ܡܢ ܕܡܝܬܐܝܬ ܢܦܘܠܟܐ ܥܠ ܓܒܗ ܦܘܠܟܐ ܗܘ ܕܢܒܚܘ ܐܠܗܐ ܕܢܒܚ ܥܠܝܗ ܐܟܐܒܐ ܐܠܗܐ ܡܢܒܚܬܐ[21] ܘܠܐ ܢܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ[22] ܀

ܦܘܠܟܢܐ[23] ܘܡܦܠܟܢܘܬܐ حضور اجتماع ويقال التئام[24] ܀

ܦܘܠܟܪܐ تصيّد[25]. ܦܘܠܟܪܐ ܡܦܠܟܪܢܘܬܐ ܡܫܬܢܫܐ اشاطة ܀

ܦܘܠܫܐ ܡܢ ܦܠܫܬܐ[26] تشقيق ܀

ܦܘܠܠܐ ترويق تصفية[27]. ܦܘܠܠܐ ܕܗܘ ܡܢ ܡܦܠܠܬܐ مصفّى ويقال ܡܦܠܠܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ الصفاء. ܡܢ ܦܘܠܠܬܐ ܕܡܝܐ صفاء الماء[28]. ܟܢܦܠܐ ܢܦܠ ܦܠܠ. ܦܠܠ ܦܠܠ ܘܐܝܟ ܦܠ اشدّ صفاء ܀

ܦܘܠܦܠܬܐ ܡܢ جراحة شجّة. ܡܦܠܦܠ يقطع[29]

---

[1] S *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܦܘܟܚܐ ܐܝܟ ܢܘܢ. — [2] S *deest;* P *add.* التزخرف; HF *add.* ܦܘܟܪܬܐ الصوف المصبوغ. — [3] H *quod sequitur deest;* PS *quod præcedit sic habent :* ܦܘܟܪܐ ܡܢ صداع. ܡܦܟܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصداح لخمار الصداع P. — [4] P ܡܦܟܪܢܘܬܐ. — [5] HF ܦܘܟܪܐ ܕܢܒܝܕܐ لخمار S ;من الخمر اشفادرويه. — [6] PS وزجاج *loco* ابيض. — [7] PS ولا ثبت تحت المطرقة — *et add.* جسم الاسفاد رويّه لانّه مصنوع من نحاس ورصاص وزجاج. — [8] S *glossa præc. deest.* — [9] F ܡܢ الفجر. — [10] P الجراج; S *glossa præc. deest;* PS *add.* (*sic*) ܦܘܠܚܬܐ ܘܡܚܘܠ ܘܡܚܘܠ. ܗܕܐ ܠܡܫܚܬܐ ܡܢ ܡܢܚܠܥܢܐ ܕܥܒܝܕܐ. ܗܝ ܕܡܟܐܒ ܡܢ ܡܢ ܕܢܦܠ ܚܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܢܦܠܚܘܢ (*sic*) ܘܡܚܠܚܐ ܘܡܦܠܚ ويقال له الغي. ܦܘܠܚܐ ܚܫܚܬܐ الصاقعة. ܦܘܠܚܐ ܕܐܟܐܒܐ ܗܘ ܕܡܟܐܒܐ ܗܘ ܕܦܠܚܗ. — [11] PS *glossa præc. deest.* — [12] HF *deest* اعينهم, *et add.* وهو السلاة. — [13] PS ܦܘܠܚܐ ܗܘ ܡܠܠܬܐ لحرقة النواح الصراخ الصياح. — [14] PS ܚܫܚܗ بكاها وحرقتها. — [15] PS شتم. — [16] HF *add.* من. — [17] HF ܕܡܚܡܫܡܫܐ; PS ܦܘܠܛ *loco* ܦܘܠܛܐ; F *add.* *ad calcem* ܦܘܠܛܐ الجل. — [18] PS *glossa præc. deest.* — [19] PS اعلى البيت منار انبار; F *add.* ܦܘܠܟܐ ܐܟܐܒܐ ܡܢ ܥܒܝܕܐ ܡܢ ܟܐܦܐ علامة. ܦܘܠܟܐ ܕܚܒܘܪܐ ܐܟܐܒܐ; PS *add.* ܦܘܠܟܐ ܗܘܐ ܕܟܐܦܐ ܐܟܐܒܐ ܕܟܐܦܐ من حصى وحجارة يجمع مثل التلال ܕܢܒܚܘܢ. — [20] PS ܕܢܒܚܘܢ. — [21] PS ويكون جفان الشجر العقاب والصوى. ܦܘܠܟܐ ܗܘ ܕܢܒܚܘܢ ܡܢ ܐܟܐܒܐ ܚܠܒܢܘܬܐ. — [22] PS *add.* ܡܢ ܐܟܐܒܐ ܕܡܠܟܐ ܚܠ ܠܡܠܟܐ. ܦܘܠܟܐ الشديد النفخ قد تستعمل هذه اللفظة العرب ايضًا يقولون الصواى على الشى ܡܢ ܡܦܠܟܢܘܬܐ قارب الاحتراق. — [23] PS *seq.* ܡܦܠܟܢܘܬܐ تصبيب. — [24] F شيب *loco* التئام. — [25] HPS *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܦܠܟ صبّ ورد. ܦܘܠܟܪܐ ܡܢ ايساطة يقال ܡܦܠܟܪܢܘܬܐ. — [26] PS ܦܠܫܬܐ. — [27] PS *glossa præc. deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܦܘܠܠܬܐ صورة او تصفية ܡܢ مصوّر. — [29] PS *deest* يقطع.

ܘܐܡܝܢ ܪܒܝ يشجّ ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ الشجّاج[1].
ܨܘܠܦܬܐ فدوغ شجّات[2]. ܨܘܠܦܬܗ شجّاتى[3] ܀

ܨܘܡܚܪܐ ܡܢ ܟܘܫܪܐ[4] استحياء انفة خجل امتعاض. يقال ܐܝܟ ܨܡܚܪ انف استنكف تكرّه ܐܡܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܗ̄ ܐܬܐܟܠܝ. ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ امتعض ايضا[5] ܀

ܨܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܛܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܬܐ ܕܡܢ ܪܓܝܓܬܐ. الصوم[6]. ܨܘܡܐ ܪܒܝܥܝܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܢܝ̈ ܝܣܪܐܝܠ ܒܝܪܚܐ ܪܒܝܥܝܐ ܗ̄ ܬܡܘܙ. ܟܕ ܐܬܟܪܟܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ صوم تموز[7]. ܟ̄ ܚܕ ܒܬܡܘܙ ܨܝܡܝܢ ܥܠܬ ܬܒܪ ܠܘܚܐ. ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ ܟܕ ܐܚܪܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܪܚܐ ܚܡܝܫܝܐ ܐܒ. ܘܨܡܘ ܒܗ ܒܢܝ̈ ܝܣܪܐܝܠ ܐܒܝܠܐܝܬ. صوم اب[8]. ܨܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܚܘܫܒܐ ܕܒܝܪܚܐ ܫܒܝܥܝܐ ܬܫܪܝ ܡܬܥܒܕܐ ܗܘܐ. صوم تشرين[9]. ܨܘܡܐ ܥܣܝܪܝܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܛܠ ܓܕܠܝܐ ܒܪ ܐܚܝܩܡ ܕܐܬܩܛܠ ܗܘܐ الصوم العاشر[10] ܗ̄ ܒܥܣܪܐ ܡܢܝܢ ܒܗ ܒܝܪܚܐ ܠܚܙܝܪܢ ܀

ܨܘܢܡܐ الرخام حجر الصوّان[11]. ܨܘܢܡܐ ܡܢ صنام ويقال الحجر الاصمّ. ܒܐܦܐ ܕܨܘܢܡܐ ܗ̄ ܕܫܪܝܪܐ[12].

ܨܘܢܡܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ بنت ايوب مثل الحجر[13] الاصمّ الرخام ܀

ܨܘܥܠܐ تعمّ العقل ܀

ܨܘܥܪܒܐ ܗ̄ ܡܘܬܩܬܐ ܗ̄ الوقيعة ويكون تلويث[14] ܘܒܪܐ الوسخ ܨܒܪܐ ܀

ܨܘܥܪܐ[15] مشاتمة ܀

ܨܘܦܪ[16] ܗ̄ ܢܒܪܦܐ ܀

ܨܘܦܢܐ اللقاء[17] ܀

ܨܘܨܝܐ ܡܢ ܡܨܘܨܝܢܘܬܐ. ܡܨܘܨܐ ܨܦܪܐ صياح العصفور[18]. وآخر صياح العصافير والخطاطيف ܀

ܨܘܨܝܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܛܐ ܕܬܟܠܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܒܟܠ ܐܪܒܥ ܡܛܝ̈ܠܬܐ ܕܡܛܠܛܠܝܗܘܢ ضفيرة[19]. ܨܘܨܝܬܐ ܨܘܨܝܬܐ ذوايب الانسان. ܘܬܘܒ ܟܘܟܒܐ ܨܘܨܝܢܐ اقول كوكب الذنب وايضًا ذوايب الشعر[20]. ܨܘܨܝܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ الذوابة من الانسان ومن الكواكب. ܨܘܨܝܬܐ اقول هى خيوط تجعلها اليهود فى جوانب[21] ارديتهم ليذكروا بها السُنّة ܀

ܨܘܨܠܐ ܡܢ ܫܦܢܘܢܝܬܐ. ܨܘܨܠܐ فواخت. ܨܘܨܠܐ ܐܡܝܢ ܚܘܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ فاختة[22] ܀

ܨܘܚܒܐ[23] الوسخ ܀

ܨܘܨܪܐ ܦܪܐ ܦܪܚܝܢ ܠܫܡܝܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܬܐ الصدى[24] ܀

---

[1] PS deest ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ الشجّاج; P add. يفدغ. — [2] PS الشجاج الجراح. — [3] PS add. جراق. — [4] PS deest ܡܢ ܟܘܫܪܐ et add. الحيا. — [5] HF add. ܘܐܚܪܢܐ ܨܘܡܚܪܐ ܗ̄ ܟܘܫܪܐ حيا انفة خجل امتعاض استنكاف. — [6] PS deest الصوم et add. وهو الامتناع من المآكل والانفطام من الآسيات. — [7] PS add. وهو الذى صاموا بنى اسرايل فى الشهر الرابع وهو تموز لمّا حاصر بختنصر الملك لاورشليم, glossa seq. usque ad ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ deest. — [8] PS add. وهو الشهر الخامس صاموه اليهود لمّا خرب بختنصر (P sol. الملك) لاورشليم. — [9] PS add. وهو الشهر السابع للحساى الذى يعيّدون بنى اسرايل فيه الكبور. — [10] PS seq. الذى كان اليهود يصوموه فى الشهر العاشر لاجل جادليا ابن احيقم. — [11] PS glossa præc. deest. — [12] H tantum ܨܘܢܡܐ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ الاصمّ; PS add. الحجر الصلب حجر الاصنام كان يعمل منه الاصنام (S sol. لصلابته). — [13] H add. الصلب. — [14] F تلوّث ام تلويث; PS تلوّث; H add. ad calcem ܨܘܚܬܐ ܡ̄. — [15] S deest. — [16] PS deest. — [17] PS add. الاطلال الملاقاة المسايلة المصافحة, et P ܨܘܦܢܐ السريانىّ هو بلد الهتايج. — [18] PS glossa seq. deest. — [19] PS add. شراريب. — [20] PS ܟܘܟ̈ܒܐ ܨܘܨܝ̈ܬܐ ومن الكواكب كواكب الذنب والذوابة. — [21] H فى اطراف. — [22] PS ܨܘܨܠܐ فاختة ܨܚܚܗ حنين et add. ܨܘܨܠܐ الفواخت صواصى تشبه الفاختة (P sol. بطّة). — [23] P ܨܘܚܒܐ; S deest, cf. supra l. 4. — [24] Cf. col. 1337, l. 18; I. Löw, Aram. Pflanz., 80 et 224; Z. D. M. G., XLVII, 517.

ܨܘܪܩܬܐ[1] ܗ̇ ܕܟܠܒܬܐ كلبة منقاش ܀
ܨܘܪܒܐ ܝܘ̄ ساسالوس[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡ الشير[3] وهو الانجدان الرومىّ ܀
ܨܘܪܐ ܗ̇ ܨܘܪܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ ܒܗܘ ܕܡܦܩ. ܡܫܬܠܡܝܢ ܕܝܢ ܒܐܣܝܘܬܐ[4] ܕܠܘܬܗ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܗ. ܠܕܡܝ ܨܘܪܐ ܕܟܢ ܨܒܝܢ ܣܢܐ ܠܗ ܨܘܪܐ ܕܬܡܢܐ. ܘܠܕܡܝ ܒܩܘܬܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܠܐ يقال فى المعنى الاوّل[5] عُنق. وفى الثانى رقبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زاد النحر. ܬܘܒ ܨܘܪܐ ܦܘܠܚܢܗ ܕܬܡܢܐ ܚܠܡ[6]. ܕܠܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܢܬܗ ܡܘܪܟܢܝܬܐ[7] المذبح من العنق. واقول انّه يقال[8] على الحلق. وآخرون[9] عُنق حلق. ܨܘܪܐ ܪܡܐ العنق المنتصب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المفتخر[10] ܀
ܨܘܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقماع الرُمّان البرّى[11] ܀
ܨܘܪ̈ܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دير به كالسكران ܀
ܨܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܣܢܘܪܬܗ[13] ܕܓܡܠܐ سنام الجمل ܀
ܨܘܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدوار والسدر زعم صاحب كتاب فولس انّه الصرع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܟܪܬܢܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܝܟܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ

الدوار[14] والظلمة التى تكون فى العين[15]. ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ دوار وظلمة البصر غشى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السدر والدوار ܀
ܨܘܪ[16] صور ܀
ܨܘܪ[17] اسم مدينة ܀
ܨܘܪ̈ܢܐ[18] ܕܡܢ ܢܒܝܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخمار. ܘܐܣܛܪܢܐ ܨܘܪܢܐ السدر[19] ܀
ܨܘܪܝܚܬܐ[20] صياح الباز والنسر[21] ܀
ܨܘܪ ܢܝܠܐ صُرّ غُبار[22] ܀
ܨܘܪܚܠܐ[23] ܡܢ ܨܪܚܘܬܐ خصاصة وعدم وفاقة[24] ܀
ܨܘܪܒܐ ܝܘ̄ عزم[25] ܀
ܨܘܪܬܐ ܕܐܕܢܐ[26] طنين الأذن ܀
ܨܘܪܬܐ ܝܘ̄ صورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܘܪܬܐ[27] الوشى ܀
ܨܘܪܐ[28] اسم ܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܗ̇ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܬܝܪ ܕܕܘܝܕ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܨܘܪܝܐ ܘܐܦ ܘܐܟܣܢܝܐ ܘܡܥܡܪܢܐ ܀
ܨܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[29] ܕܡܫܡܫܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ ܕܠܒܢܝ ܡܢ ܨܘܪܬܐ صورة صنم ܀
ܨܘܪܬܐ ܝܘ̄ نصت[30]. ܘܕܐܪܐ ܨܘܪ ܠܝ[31] انصت لى

[1] S deest; P ܨܘܪܨܘܪܬܐ et deest منقاش ad calcem. — [2] PS اعنى الشير. — [3] P السبد; S السبر; H add. ad calcem "لون". — [4] PS ܒܐܣܝܘܬܐ. — [5] HF add. عانق. — [6] PS add. ܘܝܩال. قفا. ܡܬܐܠܐ. — [7] PS add. موضع. — [8] PS tantum يقال. — [9] F ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ; PS hæc glossa deest. — [10] S deest المنتصب; PS add. المعقود الرقبة المعقود الانف. المتجبر المتكبر. — [11] PS add. الروس. — [12] PS ܨܘܪ̈ܐ. — [13] F ܣܢܘܪܬܗ ܝܘ̄ ܣܢܘܪܬܗ; PS ܣܢܘܪܬܗ, cf. col. 724, l. 11 (ubi leg. سنام loco سنان); col. 740, l. 22; col. 741, l. 25. — [14] PS الدواير. — [15] F seq. ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܬܐ; PS seq. ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܨܘܪ̈ܢܐ السدر (sic) الدوار كما قال فى الزبور داوود دارت فى عينى دواير كالسكران (غشى البصر P sol.). — [16] S deest. — [17] PS seq. ܡܕܝܢܬܐ صور المدينة. — [18] P ܨܘܪ̈ܢܐ, cf. col. 1657, l. 5. — [19] F add. والدوار; PS الصدر, et P ܨܘܪ̈ܢܐ loco ܨܘܪܢܐ. — [20] P ܨܘܪܝܚܬܐ. — [21] PS add. ܨܘܪܝܚܬܐ ܝܘ̄ زقرقة البازى. — [22] PS ܨܘܪ ܢܝܠܐ et add. صر عار; ܡܢ ܨܪܚܘܬܐ ܝܘ̄ غبار; deinde ܨܘܪ ܢܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇ ܡܢ ܨܪܚܘܬܐ الوسيط. — [23] HF ܨܘܪܚܠܐ; P add. antea ܝܘ̄ فقر. فاقة ܨܘܪܚܠܐ. — [24] H آخرون ܨܘܪܚܠܐ ܒܨܪܘܬܐ فقر et add. وعدم, deest خصارة; F deest وعدم et add. فاقة فقر ܨܘܪܚܠܐ آخرون صعلكة; PS خصاصة loco بصاصة. — [25] PS add. الصريمة, et deinde ܨܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇ ܡܣܡܩܢܝܬܐ ܘܡܣܡܩܢܘܬܐ (ܡܣܡܩܢܝܬܐ P) الحمرة التى تستعملها النساء فى الوجه. — [26] P deest; FS glossa seq. deest. — [27] PS ܨܘܪܬܐ ܝܘ̄ صور. — [28] PS deest. — [29] PS ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ. — [30] PS صوت. — [31] S add. انت.

اسمع منّى واقول اصغ الىّ[1]. ܪܘܬܐ اصغاء. ܪܘܬܐ ܟܕ انس ::

ܪܫܝܐ[2] ܗ̄ تقوى حرارة الشمس ::

ܪܫܘܦܐ ܟܕ ܨܚܘ[3] ܐܫܝܢܐ ܨܚܘ ܒܐܠܗ. ܪܫܦܬ من الصحو اذا قرعت امحّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫܦܐ الصحو الضوء ::

ܪܫܝ قذف افترى شتم[4] ::

ܪܫܡܐ نسخة سورة[5] امام ::

ܪܫܝܥܐ ܟܕ الصادق الصاق الشعاع الصادق[6] الحرارة. ܪܫܝܥ ܥܠ ܐܠܝܨܐ ܕܫܠܝܛ ܒܡܬܟܢܫܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܪܪܘܬܗܘܢ. ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشعاع القوىّ. ܪܫܝܥܐ ܒܡܠܬ ܕܦܐܪ̄ ܐܝܟ ܓܝܒܪܐ[7] ::

ܪܫܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܫܘܬܐ الزناء الفجور غاية الدنس النجاسة الفاحشة[8] الطمث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪܢ فسق[9]. ܘܐܫܝܥܐ فسق دنس سفاح واقول انّه الولع[10]. ܪܫܝܥܐ ܗ̄ ܦܫܝܥܐ القذر الطفس الفاسق[11]. ܪܫܝܥܐ ܛܘܒ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܐܐ. ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܛܝܐ ܪܫܝܥܐ قذر الرائحة منتن مدنّس[12] كلّه. ܘܐܝܟ ܒܐܦܐ ܕܪܡܫܐ ܒܥܘܡܐ ܘܡܬܦܬܚܝܢ ܒܗ ܪܫܝܥܘܬܐ[13]. ܒܐܦܐ ܪܫܝܥܬܐ يقال لها المنتنة ::

ܪܫܬ ܫܡܫܐ ܒܪܫܗ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ

ܘܐܫܝܢܐ اوجعت راسه الشمس آذته وحميت عليه. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܪܫܬ ܫܡܫܐ حميت الشمس[14] صرعت الشمس راسه ::

ܪܬܡܐ[15] اسم رجل ::

ܪܬܡܐ ܣܡܘܩܬ ܟܕ لحم احمر يُملّح وقد تكون عيدان. ܪܬܡܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ شظايا[16] ::

ܪܬܒ ܟܕ سبّب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܝܒ ܛܝܒ اعدّ[17]. ܪܬܒܬ ܠܚܢܢ هيّأت لجوهرنا ::

ܪܬܡܐ عيدان حطب[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ::

ܪܬܡܝܢ ܟܕ يتشاتلون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ واقول يتنابون[19]. ܢܪܬܒ ܒܡܠܬ ܕܦܐܪ̄[20] ܢܬܒܥܐ. ܢܪܬܒ ܢܫܬܟܚ ܢܬܚܫܒ[21] ::

ܪܬܘܒܬܐ الانبوبة الصغيرة التى تكون فى راس المزمار امر الناى[22] ::

ܪܬܐ ܟܕ قبل عند لدا[23]. ܪܐܬܗܘܢ لدَيه او عنده[24]. ܦܪܘܫ ܪܬܐ ܘܠܘܬ ܒܗ ܪܬܐ ܗܘ ܡܠܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܕܦܢܝܐ ܘܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܡܫܘܕܥܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܡܠܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܩܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕܗ. ܘܠܪܬܐ ܕܡܠܐ ܗܢܐ. ܐܡܬܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬ ܗܢܐ ܒܫܒܥܬܗ ܒܫܒܝܬ ܒܫܒܥܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܟܪܗ ܢܬܒܪ ::

ܪܬܐ صَيد. ܡܪܬܬܐ مصيدة شرك شبكة فخّ[25] حبالة. ܪܬܝܐ الصيدنانى. ܘܟܕ ܫܦܝܪܐ ܗ̄ عطّار[26].

---

1 H لى; S *quod sequitur deest;* P *seq.* ܪܘܬܐ ܟܕ انس ܘܟܕ ܒܡܫܡܥ ܠܗ ܗ̄ ܫܠܡ ܡܫܡܥܐ. ܪܘܬܐ المحادثة المنادمة, *et add.* ܪܫܝܢ (*sic*) يقوّن - ܪܫܝ قوّى. — 2 S *deest;* P *add.* ܫܡܫܐ *post* ܗ̄. — 3 PS *add.* الضوء التقشيع; S *quod sequitur deest;* P *sequitur* ܪܫܦܐ ܠܐܠܗܝ ܘܡܨܚܘܬ. — 4 PS *deest* افترى; S سبّ *loco* شتم. — اشتم الهك وموت. 5 PS *add.* واقول. — 6 PS الصداق. — 7 PS *add.* سخن حارّ *et* P ܪܫܝܥ ܣܘܥܪܐ شدّ الحرّ اى قوىّ. — 8 HF الزانى الفاجر. — 9 P *add.* دنس سفاح; S *add.* دنس. — غاية النجس. 10 PS *glossa præc. deest;* F *deest* واقول انّه الولع. — 11 S *deest* الطفس الفاسق; PS ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܪܫܝܥܐ ܛܘܒ ܗܘ *quod sequitur.* — 12 FPS منتهى الدنس. — 13 PS *seq.* ܡܢ ܕܚܠܬܐ. يفزع من الشى ويهرب منه. ܪܫܝܥܬܐ ܣܪܝܚܬܐ ܠܗ ܡܢܗ (P *deest* ܡܢܗ) ܢܫܪܘ ويقال لها المنتنة. — 14 H *seq.* ܐܫܚܢ; F *seq.* ܫܚܢ. — 15 S *deest;* P *add.* ܒܪ ܚܘܫܡ. — 16 H *add.* لحم. — 17 H *add.* هيّا. — 18 FS *deest* حطب. — 19 PS يجتمعون يتشاتلون *et* P *add.* يحضرون يردون; *dein* PS *add.* ܪܬܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܛܟܣ ܪܬܒ لم سبّب لنا هيّا واعدّ. — 20 PS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܐܪ̄. — 21 PS *add.* يغرس غرسًا. — 22 S *deest* امر الناى. — 23 P *quod sequitur deest.* — 24 S *quod seq. deest.* — 25 FS *deest* فخّ; PS *sequitur* ܪܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصيدانى (الصيدناى S). ܐܦ ܪܒܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܦܓܪ ܡܬܬܒܪܢܐ واهل الشام يسمّونه الصدر من كثرة ما عنده ضرر الادوية. ܪܬܐ الصيّاد - القباض. ܪܬܐ ܗ̄ ܡܪܬܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ تصيد نفسى. ܪܦܬܐ البارية - ܪܛܪܦ سطرنج. — 26 F *glossa præc. deest.*

ܨܝܕܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢܐ صَيّاد قانص. ܨܝܕܢ اسم مدينة.
ܨܝܕ ܒܝ ܗ̄ ܡܨܝܕ ܐܢܫ ܕܡܝܬ تشيط بى :·.

ܨܝܡܐ الصايم. ܒܥܝܢܐ ܨܝܡܐ المعا الصايم :·.

ܨܝܢܘܪܐ ܗ̄ ܡܨܝܢܘܪ ܡܨܝܢܝܐ دارصينى[1] :·.

ܨܝܨ ܨܝܨ[2] ܒܡܬܠܐ ܕܦܪܕܣܐ ܕܝܫܥܝܐ ܕܣܘܣܝܐ[3] :·.

ܨܝܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܟܪܗ ܘܕܚܢܢܐ الصرّار[4] صيّاح الليل او بنات وردان كما قال بعض المترجمين وهو الجُدجُد[5] :·.

ܨܝܨܘܢ[6] ܫܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܡܢܗ ܒܢܝ ܨܝܕ. ܘܨܝܕܢ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܢܝܩܐ :·.

ܨܝܪܐ مصوّر نقّاش مزوّق[7]. ܒܪ̈ المزوّق المصوّر زاد المروزى المزخرف[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܐܪ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܒܥ ܒܨܒܥܐ ܕܨܝܪܐ مصوّر :·.

ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢܐ[9] الدم الذى يخرج[10] فى العين من الطرفة[11] :·.

ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܢܝܐ ܕܡܬܨܝܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܝܪܐ ܐܒܪܐ ܠܒܠܬܐ[12] القلم الذى يصوّر به المنقاش الرصاص التى يُخطّ بها[13]. ܕܒܪ ܨܝܪ مصوّر[14]. ܨܝܪܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕ ܫܪܒܬܗ. ܨܝܪܐ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ قلم الرصاص الاسود الأبار قلم الاسرب[15] :·.

ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ علّة تحدث فى الدماغ من ضربة[16] نقصان العقل. ܨܝܪܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسدرون ويسقطون :·.

ܨܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܠܝܬ ܕܬܪܥܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܠܒܝܬܐ. اسفل قايمة الباب. ܨܝܪܬܐ ܒܪ̈ الدروند. آخر الثقب[17] الذى فى الابواب التى تدور عليها الصفحة[18] الحديد التى توضع تحته. آخر مواضع منقورة فى الخشب يداخل فيها الخشب. آخر اسفل الباب دوّارة الباب[19]. ܨܝܪܬܐ يقال لها الشوون[20] وهى مواضع تُنقَر فى الخشب وتدخل فيها خشبة اخرى :·.

ܨܝܪܐ ܕܐܒܪܐ[21] ܡܪܫܡܢܝܬܐ ܡܢ ܘܡܨܒܥܢܝܬܐ. ܕܒܗ ܡܨܝܪܝܢ ܨܝܪܐ ܨܝܪܝܢ ܫܘܪ̈ܝܐ ܘܪܫܡܝܢ ܨܘܪܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܠܘܚܐ ܕܐܒܪܐ قالب[22] من رصاص واقول انّها الاحرف التى يصوّرها اوّلًا من الرصاص ويطبع بها فيما بعد صاحب الصبطنبا الافرنجيّة :·.

ܨܠܐ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخر النهار يصبح حسنًا زعم يصحّ اليوم[23]. ܨܠܐ ܒܪ̈ كان مايلًا. ܨܠܐ ܗ̄ ܝܘܡܐ قد[24] قارب الانقضاء واقول زالت الشمس. ܨܠܐ ܬܘܒ ܒܨܠܐ ܐܕܢܗ يصغى. ܒܪ̈ ܨܠܝܢܘܬܐ الزيغ الانحراف الميل[25] :·.

ܨܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللهو[26] :·.

ܨܠܥܘܒܐ ܒܙܢܝܐ ܐܒܘܒܐ ܕܩܢܝܐ ܕܪܥܘܬܐ[27]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܒܘܒܐ مزمار من قصب :·.

ܨܠܘܒܬܐ[28] خرقة تُلفّ وتُجعَل فى الدهن وتُشعَل :·.

ܨܠܘ ܥܠܝܟܘ ܒܒܝܫܬܐ تواطوا عليك بالشرّ واقول قصدوك بالشرّ :·.

---

[1] F deest دارصينى; S deest ܡܨܝܢܘܪ; P ܡܨܝܢܘܪ. — [2] PS ܨܝܨ. ܡܨܝܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܨܝܢܘܪܐ الصرصر وهو. — [3] PS ܕܣܘܣܝܐ. — [4] PS ܨܝܨ ܨܝܨ. — [5] PS deest وهو الجُدجُد. — [6] PS deest; P add. الجلجل ܨܝܨ ܗ̄ ܡܨܝܢܘܬܐ. - ܨܝܨܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܨܝܢܝܬܐ. — ܨܝܨ ܗ̄ ܡܨܝܬܗ ܕܟܪܘ ܫܡܥܘܢ ܕܐܣܦܝܣ. [7] PS glossa præc. deest. — [8] P quod sequitur deest; S deest tantum ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] PS add. ܗ̄ ܕܕܡܐ. — [10] F الذى يتحيّر; PS الذى يكون. — [11] PS من ضربة او من طرفة. — [12] PS deest ܠܒܠܬܐ. — [13] PS التى تخطّ. — [14] HF ܨܝܪ et deest مصوّر. — [15] PS قلم الابار ܐܝܟ ܕܒܪ

[16] PS add. يتبعها; S deest ܐܝܟ ܒܪ والاسرب. — [17] PS النقب. — [18] HF الصنجة. — [19] PS ܣܪܘܦܝܘܢ deest دوّارة الباب, sed P add. ad calcem ܨܝܪܬܐ ܕܬܪܥܐ دواره. — [20] P الشورون; S الشودون. — [21] PS deest. — [22] F quod sequitur deest. — [23] PS tantum اخر النهار. — [24] PS ܨܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܝܘܡܐ (مال النهار قارب الغروب .P sol). — [25] PS add. ܨܠܐ ܦܠܐ ܐܘܕܢܐ ܚܢܢܐ كان مايل. — ܐܘ ܚܢܢܐ المواظبة الاهتمام فى الشى (اجعل بالك .P sol). [26] P add. ܨܠܐ ܦܚܐ. ܨܠܐ ܡܢ ܨܠܘܬܐ. — [27] PS seq. انبوبة من قصبة مزمار. — [28] S deest.

ܦܠܛ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܕܚܢ̈ ܟܪ الخروع زعم. ܐܫܬܘܕܥܬܗ[1] ܦܠܛ̈ܠܒܐ للخروع ܘܡܬܡܪ ܒܗܘ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܪܒܥܝܢ ܦܠܛܠܒܝܐ ܀

ܦܠܘܠܐ[2] المروّق الصافى ܀

ܦܠܘ̈ܠܝܐ ܘܦܠܘܠܝܐ ܗ̄ ܦܚܠܘܠܐ[3]. ܘܬܘܒ ܦ̈ܣܠܐ ܕܡܬܝܗܒܢ ܒܡܩܫܝܬܐ ܡܛܠ ܦܪ̈ܚܐ الداحول. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܩܫܝܬܐ ܘܓܢ̈ܢܐ ܡܛܠ ܦܪ̈ܚܐ[4] الذى يوضع فى المقاثى والبساتين بسبب العصافير واقول يقال له بالفارسيّة قوشى ܘܐܪܡܐܝܬ ܕܩܘܫܘ ܀

ܦܠܘܬܐ الصلاة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܨܠܘܬܐ ܕܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܘܣܘܓܐܐ ܕܡܢ ܡܬܚ̈ܢܢܘܬܐ. ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܘܡܬܬܚܢܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ الصلوة[5]. ܦܠܘܬܝ ܡܢ ܗ̄ ܐܫܬܘܦ يا ليت[6]. ܦܠܛ ܥܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مالوا علىّ. ܦܠܛܘ ܕܒܝܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حافوا فى القضاء[8] ܀

ܦܠܘܚܝܬܐ[9] غُرّة كما يكون للدوابّ. ܦܠܚܐ غُرّة زعم ܀

ܦܠܘܬܐ[10] ܐܬܬܗ ܫܘܕܘܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܐܫܬܠܡ. ܦܠܘ̈ܬܐ اصغاء زعم. ܐܦܠܛ ܦܐܗܝܩܝ ܀

ܦܠܚܘ ܩܝ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شقّقوا الخشب. ܦܠܚܘ ܬܪ̈ܥܐ فلّقوا الابواب. ܦܠܚܐ فتق خرق[11]. ܦܠܚܬܐ ܬܘܒ فتق. ܦܠܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12] ܕܓܠܝܠܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[13]. ܦܠܝܚܐ[14] ܡܢ للخشب المشقوق للحطب المشقّق. ܒܩܝܣ ܕܦܪ̈ܕ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܦܠܚܝܢ. ܬܘܒ ܦܠܚ̈ܐ. ܘܐܝܟܢ̈ܐ ܦܠܝܚܐ ܀

ܦܠܛܐ الميلان الى احد الجهتين[15] ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ميل اصغاء[16]. ܦܠܛܐ ܘܐܪܬܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒ̄ ܘܐܝܟ ܕ̄ ܡܕܡ ܣܓܝܐ الزوايد على الاسماء كقولك للرجل والرجل[17]. وما اشبه ذلك. ܦܠܛܐ ܬܘܒ ܡܢ نصب[18]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܛܝܢ ܠܡܨܝ̈ܕܬܐ ينصبون ليصيدوا ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ يميلون ليصيدوا[19] ܀

ܦܠܠܬܐ صَوصَا. ܦܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܢܝܢܐ[20] ܦܫܝܐ ܕܩܠܐ ܗܢܐ ܕܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܗ ܙ̈ܢܝܢ ܐܕܢ̈ܐ[21] ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ الدوىّ فى الأذن. ܦܠܠܐ ܕܐܕ̈ܢܐ طنين الاذن[22]. ܦܠܠܐ ܙܢܝܐ ܐܘܢܐ[23] ܩ̈ܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܕ̈ܢܐ[24] ܀

ܦܠܡܐ ܗ̄ ܨܠܡܐ ܘܦܣܝܠܐ صنم مسبوك مُتقَن. ܦܠܡܐ ܘܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܬܠܐ المثال والمُمثّل الصورة الناتية[25]. ܦܠܡܐ ܡܢ الصورة الماخوذة

---

[1] S *quod præcedit deest;* P ܦܠܛܒܠܒܐ *in utraque glossa.* — [2] PS *add.* الذى لا كدر فيه *et ad calcem* ܦܠܘܠܘܬܐ; S *deest* المروّق. — [3] PS ܦܠܘ̈ܠܝܐ ܐܘܚܝܬ ܕܦܠܘܠܐ, *quod sequitur usque ad* ܡܢ ܕܡܢ *deest.* — [4] PS *seq.* ܘܦܪ̈ܚܬܐ الداحول الذى يوضع لسبب العصافير. ثمرة كما يكون فى الدوابّ (*sic, vide inf. l.* 17). الذى يكون فى المقاثى والبساتين يوضع (P *deest* يوضع) بسبب العصافير. قوشى ܐܪܡܐܝܬ ܕܩܘܫܘ الداحول الذى يعمل (S عمل) للخنازير وغيرهم. وهو قصبة او خشبة فى راسها ما تخاف منه العصافير فيهربون ويطيرون عن المقثاة (P المقثى). — [5] PS *add.* والدعاة والابتهال الى الله التضرّع امام الله. — [6] FPS ܦܠܡ loco ܦܠܘܬܝ; HF ܦܠܘܬ loco يا ليت وددت تمنّى (F تمن). — [7] PS *deest* ܦܠܛܘ مالوا. — [8] PS مالوا فى القضاء *et* P *add.* اى الحكم. — [9] P *add.* غرّة الدابّة; PS تكون *loco* كما يكون *quod sequitur; ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] P *add.* فرق. — [12] P *add.* ܦܐܓܐ, *l.* ܒܐܒܐ. — [13] S *add.* وجع نصف الراس, *quod sequitur deest.* — [14] P *seq.* ܐܘܚܝܬ ܩܝ̈ܣܐ ܡܦܠܚܐ للحطب المشقوق. — [15] HF *deest glossa præc.* — [16] HF ميل انحراف ܡܢ ميل واصغاء. — [17] PS *deest* والرجل. — [18] PS نصت, *et inf.* ينصتون *loco* ينصبون. — [19] PS *add.* ܦܠܛܝܢ - ܦܠܛܐ ܗ̄ ܢܨܒܐ *et* P ܦܠܛܬ ܛܝܪ̈ܐ يميل الطير ܦܠܛܝܢ ܐܕ̈ܢܘܗܝ - ܦ̈ܚܐ ينصبون الفخاخ ليصيدون (*sic*). — [20] HF ܦܠܛܝ ܕܝܢܐ ܕܝܬ̈ܡܐ حكم الايتام - يصغى. — [21] HF ܡܢ ܐܕܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܡܫܘܬܗ. — [22] P ܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܢ ܐܕܢܐ ܘܐܕ̈ܢܐ; S ܐܕ̈ܢܐ, ܙܢܝܢ. طنين الاذن الدوىّ فى الاذن; S الطنين, *glossa seq. deest.* — [23] P ܡܢ ܐܘܢܐ. — [24] F *add.* طنين اذن; P *add.* ܙܢܝܢ طنين الاذن الدوىّ فى الاذن, *dein* ܦܠܠ صفّا روّق شرابك. ܦܠܠ ܚܘܫܒܝ صفى عقلك دهنك عقلك. — [25] F *add.* امر الناشية.

على الجسم بمثال[1] شبيه. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܦܢܝܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܐܕܫܐ ܒܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܐܕܪܝܢܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܗ̄ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ ܕܨܒܘܬܐ ܕܪܫܝܡܐ ܘܨܠܡܐ ܬܦܢܝܬܐ صنم صورة تمثال. ܕܗܘܝܘ ܨܡܝܐ ܕܫܘܡܠܝܗ ܘܪܡܝܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ. لانّه ضياء مجده وصورة ازليّته[2]. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܘܐܚܪܢܐ ܪܡܝܐ تمثال صنم صورة الجسم ܀

ܪܡܝܐ ܓܪܐ القوس احد البروج الاثنى عشر[3]. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ الرامى القوس يقال[4] انّه احد البروج فى السماء ܡܢܬܐ ܕܒܡܠܘܫܐ ܕܗܝ ܩܫܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بُرج القوس ܀

ܪܡܘܢܐ تملة النسر الرتيلا[5] ܀

ܪܡܘܢ[6] ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܪܡܘܢܐ[7] شجرة صلم[8] ܀

ܪ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ[9] ܗܘ ܕܡܪܡܐܢܬ خلّى. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܠܠܝܬܗ ܢܐܙܐ ܐܝܟ ܪ̈ܡܢܐ ܕܪܘܡܢܐ الجُلّنار اوّل ما يطلع. ܪ̈ܡܢܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ قلع الرُمّان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܠܦܬܗܘܢ ܓܘ̈ܫܬܐ قشور الرُمّان ܀

ܪ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܢܦܠܩܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܪ̈ܡܢܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܚܐܠ ܒܗܘܢ ܫܡܫܐ. ܪ̈ܡܢܐ ܬܘܒ ابواب مشقّقة التى يدخل الشمس من شقوقها. شقوق الابواب ܀

ܪܡܨ ܪܡܨ[10] ܒܟܬܒ ܕܦܪܪ ܢܡܟܬܒܢܬܐ ܗ̄ شجّ شجّ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ شجّات فدغات[11]. ܪܡܨܝܢ ܪ̈ܫܝܢܐ[12] ܗ̄ ܦܠܝܓܝܢ ܪ̈ܫܝܢܐ. ܪܡܨܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شجّونى[13] ܀

ܪܡܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الطير الذى يصيد السمك ܀

ܪܡܪܕ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܗ ܕܡܠܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܬܦܪܢܣܐ ܗܘܬ. ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܣܠܩ ܪܡܪܕ ܕܕܢܚܝܢ ܒܢܕܘܬܐ ܐܡܪ موضع يقال له المحبّة[15] ܀

ܪܡܕܐ جلاء العروس اذا جُليت ܒܪ̈ ويكون ثوب ويشدّ به جميع الثياب[16]. ܪܡܕܐ شدّة ضماد. ܪܡܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܦܠܛܐ السَفَط. ܪܡܕܐ ܟܠܗ ܕܪܡܬܗܝܢ سفط فيه جميع زينتهنّ ويقال تخت[17]. ܪܡܕܐ ܗ̄ ܡܬܩܢܐ ܡܕܡ ܠܥܬܝܕܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐܢ̈ܐ ܘܐܣܝܪܝܢ ܒܐܝܟ ܛܘܡܕܐ[18] ܕܢܘܠܐ خشب له السنة تمسك الثوب وهى مشدودة بقايمتى النول وهو ايضًا السفط. ܪܡܕܐ ܕܬܒ̈ܪܐ ܒܪ̈ جبر تاليف ضماد[19] الكسر التجبير والشدّ ورباط يربط به ܀

ܪܡܘܕܐ مجبّر. ܪܡܘܕܐ شدّ جبر يكون تغميض عين الميّت. ܡܪܡܕܘܬܐ[20] ܘܡܪ̈ܡܕܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐܢ̈ܐ ܒܐܝܟ ܛܘܡܕܐ مشدود[21] ܀

ܪܡܘܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مضىّ. ܪܡܘܕܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضوىّ مضىّ[22]. ܪܡܘܕܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضويّة ܀

ܪܡܘܪܬܐ ܗ̄ ܫܢܐ ܕܚܘܝܐ[23] ܀

---

1 PS عن الجسم تمثال. — 2 PS *seq.* ܪܡܝܐ ܕܚܘܐ ܚܕ ܒܥܒܕܐ ܕܐܒܐ. ܬܦܢܝܬܐ ܠܚܕ ܒܥܒܕܐ ܕܡܢܘܚܬܐ. — 3 PS *glossa præc. deest.* — 4 HF والقوس ܡܢܬܐ يقول. — 5 PS قملة *et* الرتلى, *sed add.* ܪܡܘܢܐ ܐܝܟ ܚܕ̈ܐ الرتيلا; PS ܪܡܘܢܐ ܒܪ ܣܪܘ قملة النسر الرتيلا *et* P زعم الدى *add. dein* الريش ܒܪ̈ ܪܡܝܐ ܒܪ̈ ܪܡܝܐ ܗ̄ ܥܣܘ ܒܪ̈ ܪܡܝܐ. — 6 S *deest.* — 7 S *deest.* — 8 P *add.* ܪܡܘܢ ܛܘܪ جبل سينا. — 9 PS *quod sequitur usque ad* الجُلّنار *deest.* — 10 P *add.* شجّ شجّ ܒܪ̈ شجّات فدغات منتّشات; S *add.* ܒܪ̈ فدوغ فدوع منشقّات. ܪ̈ ܚܕܝܘܬܐ شجّ شجّ. — 11 F ܚܕܝܘܬܐ *et quod sequitur deest;* PS ܢܡܟܬܒܢܬܐ شظايا الاتّحاد. — 12 PS ܪܡܨܝܢ ܒܪܘܝܢ ܦܠܝܓܝܢ. — 13 P *add.* فدغونى.

14 HF *hic et infra* ܪܡܪܕ, *cf. col.* 419, *l.* 20. — 15 PS المنحّية. — 16 H *glossa præc. deest;* PS *glossa seq. deest.* — 17 PS *glossa præc. deest;* H *seq.* ܪܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يُربَط به. ܪܡܕܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ خشب له قايمتى تمسك الثوب وهو التخت. — 18 PS ܒܐܣܛܘܦܪܐ, *cf. col.* 222, *l.* 9; *col.* 270, *l.* 17. — 19 S *deest* ضماد; *in* F *tantum* ܪܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يربط به. — 20 F ܡܪܡܕܘܬܐ. — 21 PS ܒܐܣܛܘܦ̈ܐ *et deest* مشدود. — 22 HF ضيىّ زعم. — 23 P ܪܡܘܪܬܐ ܕܬܢܝܢܐ; S *in marg.* ܪܡܘܪܬܐ ܗ̄ ܫܢܐ سم التنين ܗ̄ ܫܢܐ اى الناب والضرس.

ܙܠܝܩܐ ܕܒܪ̈ شعاع اشراق ܘܐܝܟ ܕܢܚܐ وميض. ܐܝܟ ܙܠܩ اومض واضاء. ܐܝܟ ܐܙܕܠܩ استضاء[1]. ܘܐܬܙܠܩܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܗ̇ ܟܠ ܕܢܚܐ ܕܢܗܪ̈ܐ ܘܢܩܦܘ استضاء. ܘܐܙܠܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اضاء لآخرين. ܙܠܝܩܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الشروق وآخر ضياء اشراق شعاع[2]. ܙܠܩ اشرق ::.

ܙܠܝܡܩܐ[3] ܕܒܪ̈ سيف زاد المروزى صمصامة. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ سيف وايضًا صمصام ::.

ܙܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܚܐ الاصمع[4]. ܙܠܝܡܘܬܐ ܙܠܝܡܐ وَنِع ::.

ܙܠܝܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܠܝܦܐ الرمص ܗ̇ ܕܥܝܢܐ[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܝܦܐ ܕܥܝܢܐ ܗ̇ غمص رمص العين[6]. ܙܠܝܦܘܬܐ ܕܒܪ̈ ܩܘܛܦܬܐ ܘܡܬܢܝܐ ܕܩܘܪܐ الوقيعة[7] ::.

ܙܠܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ موضع من النهر لا يتبيّن فيه الماء من جريه[8] وهو عُمق غمر قعر[9]. آخر[10] ܐܝܟ ܕܥܡܝܩ ܕܢܗܪܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܥܡܩܘܬܐ ܕܢܗܪܐ ܡܫܬܥܝܐ. ܦܪܘܫܐ ܕܡܢ كرداب[11] غور لا يُرام وهى الدايرة السور[12]. ܙܠܝܥܘܬܐ ܕܢܗܪܐ كاروخة موضع النهر غمر عميق دوّار ::.

ܙܠܝܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܠܝܦܘܬܐ عسر البول[13]. ܙܠܝܦܘܬܐ ܗ̇ ܟܠ ܕܩܪ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܘܪܝܘܬܐ ::.

ܙܠܝܦ ܩܘܪܐ[14] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ حشيشة تسمّى صامر يوما ::.

ܙܠܝܦܘܬܐ[15] الأسر عسر البول ::.

ܙܠܝܦܘܬܐ ܗ̇ الدوّار ::.

ܙܠܝܦܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ معوّج ::.

ܙܠܝܦܐ[16] ܗ̇ ܕܒܪ̈ ܩܢ̈ܐ ܡܥܡܥܡܢ ܘܡܙܪܝܢ ܠܕܘܟܬܐ ::.

ܙܠܦܐ صندل[17] ::.

ܙܠܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الشقّ[18] ::.

ܙܠܝܠܘܬܐ شيطرج[19] ::.

ܙܠܝܠܐ حيّول مكّار[20]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܝܦܐ ماكر محتال. ܙܠܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ خبّ خبث مكر مكيدة. ܐܝܟ ܐܙܕܠܠ ܙܠܝܠܘܬܐ احتال حيلة. ܙܠܝܠܬܐ المكر الحيلة. ܙܠܝܠܘܬܐ الحيل. ܕܒܪ̈ ܙܠܝܠܘܬܐ ܘܩܢܘܡܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܢܟܠܢ. ܩܢܘܡܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܙܠܝܠܘܬܐ ܚܟܝܡ ܘܡܟܐܘܪܢܐ ܐܬܝܢܐ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܩܢܘܡܐ ܕܚܢ ܕܡܢ ܗܘܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ[21]. ܠܡܬܩܪܐ ܕܡܢ ܐܠܐ ܕܚܟܡ[22] ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܙܠܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܕܒܝܫܘܬܐ ܣܢܐ ܘܡܟܐܘܪܢܐ ܢܚܝܠܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܗܘܐ صاحب الحال الاوّل[23] منسوب الى الكيس واللطف والفطنة وتسمّى حيلته تلطّف[24] ورفق. وصاحب الحال الثانية يُنسب الى الخبث[25] والمكر وتسمّى حيلته ابدة ومكيدة[26] ::.

[1] H *add.* استنار; PS *glossa seq. deest.* — [2] PS *deest* ... وآخر, *sed* P *add.* ضياء *et* ܙܠܝܩܐ ܗ̇ ܥܡܡܐ شعاع ... ܙܠܝܡܘܬܐ ܗ̇ مجمعة - ينبتون. — [3] PS ܙܠܝܡܩܐ *et seq.* ܕܒܪ̈ سيف الصمصام. ܕ ܙܠܝܡܩܐ. — [4] F *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܙܠܝܡܐ وَنِع. — [5] P *add.* ܠܥܝܢܐ, *cf. col.* 582, *l. ult.; col.* 1096, *l.* 7. — [6] S *glossa præc. deest;* P *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܝܦܐ ܕܥܝܢܐ. — [7] PS ܕܒܪ̈ الوقيعة. — [8] F *add.* لكثرته; ܘܡܬܢܝܐ ܕܩܘܪܐ ܗܘܐ دردور ܙܠܝܥܘܬܐ كاروخة عوامى ܕܒܪ̈ موضع لا يصير لنهر الماء P ܙܠܝܥܘܬܐ ܕܒܪ̈ لا يصير لنهر الماء ماء فيه S; فيه ماء جريه غمر ماء يجرى; PS اخر دردور; تعر *et add.* قعر *deest* F [9] — .جريه — [10] PS ܕܒܪ ܕܒܪ̈ *loco* آخر. — [11] HF ܕܥܡܩܐ; PS ܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܥܡܩܐ, *sed G. Hoffmann in marg. cod.* S *bene notavit* (كرداب) ܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܥܡܩܐ.

— [12] HF *add.* الكردان, *l.* الكرداب; S *quod sequitur deest;* P *seq.* والعمق المختلفة الموضع من النهر الكثيرة والسواق الغامرة الذى ما يتبيّن المجارى ܕܠܥܡܩܐ. — [13] PS *add.* ܡܫܬܘܪܝܘܬܐ عسر البول واحتباسه. — [14] HF *add. ante hoc voc.* ܙܠܝܦܘܬܐ; PS *add.* ܙܠܝܦܘܬܐ. — [15] FPS *sequitur* ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪ ܙܠܝܦܘܬܐ الاسر. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܬܘܪܝܘܬܐ عسر البول الاسر. — [16] PS *deest.* — [17] HF *add.* او من الدلب, *cf. inf.* ܙܠܦܐ. — [18] P *add.* الصنّارة (*sic*) الصيّاد. — [19] F سيطرج ܕ شيطرج; PS سطرج. — [20] S *glossa præc. deest.* — [21] PS ܩܢܘܡܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡܐ. — [22] PS ܕܚܟܡ. — [23] H الحالة الاولى. — [24] H حيله *et deest* تلطّف. — [25] PS الى الخبّ والخبث. — [26] PS *add.* ܟܢܘܫܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܝܠܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܟܢܘܫܬܐ (*sic*) ܗܘ.

ܨܢܢܐ تتار صنان ܀
ܨܢ̈ܪܬܐ ܕܡܬܬ̈ܕܡܝܢ ܒܡܘܪܐ. الشصّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الصنّارات. ܨܢܪܬܐ صنّارة الصيّاد ܀
ܨܢܪ ܒܫ̄ܪ من اسماء الدُلب[1] ܀
ܨܢܣܒܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ كشميزج[2] ܀
ܨܢܬܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܬ̈ܪܡܝܐ صحناء[3]. ܨܢܬܐ ܗ̄ وسخ السراج ويقال زهومة[4] ولزوج ويقال صحناءة ܀
ܨܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ قصعة صاع ܀
ܨܥܪܐ مشتوم ܕܒܪܐ مرذول مهان[5]. ܨܥܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ مُذلّة اهانة عار[6] ܀
ܨܚܢܘܬܐ ܒܫ̄ܪ ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܨܐܬܐ[7] دنس. ܘܬܘܒ ܨܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ وسخ القروح القذر الوسخ النتو[8]. ܨܚܢ ܡܢ ܨܚܢܘܬܐ قذر رجس عاتى. ܨܚܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܨܐܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܒܣܡ ܠܦܓܪܐܝܬ[9] الوسخ اللاصق فى الشىء. ܘܒܡܠܬ ܕܦܓ̈ܪܐ[10] ܠܒܠܡܫܬܐ. ܨܚܢܐ وسخ ܀
ܨܥܢ[11] صعيد مصر. ܨܥܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܒܘܬܐ ܗ̄ܝ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܕܗܝ ܠܘܩܒܠ ܐܘܪܫܠܡ ܨܥܢ ܨܥܢܐ ܀
ܨܥܪ ܗ̄ ܒܠܥܬܐ بلعت سكّانها اعنى سدوم[12]. ܨܥܪ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗ̄ܝ ܬܘܒ ܨܥܪ ܒܠܥܬܐ[14]. ܘܗܕܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܘܬܐ ܡܬܬܠܠ ܕܡܬܒܠܥ ܐܬܒܠܥܬ ܥܡ ܥܡܘܪܐ ܀

ܨܥܪܐ هوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ذُلّ[15]. ܨܥܪܐ ܘܡܫܝܛܘܬܐ ܡܫܬܠܡ. ܡܫܝܛܘܬܐ ܡܢ ܚܒܪܐ ܐܬܝܠܕ ܗ̄ܘ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܬܝܠܦ ܒܠܥܘܕ. ܨܥܪܐ ܕܝܢ ܗ̄ܘ ܕܡܢ ܗ̄ܘܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܠܡܥܒܕ ܒܡܥܒܕ ܨܝܢܬܐ ܘܡܫܝܢܬܐ. يُقال للاوّل ذلّ وللثانى هوان. ܡܦܩܚ ܐܢܫ ܕܡܫܝܛܘܬܐ ܒܥܝܐ[16] ܕܢܐܡܪ ܘܐܫܬܪܪܬ ܗܘܐ ܒܫ̄ܪ ܒܠܬ[17]. ܨܥܪܐ ܬܘܒ ܗ̄ܘ ܕܠܐ ܢܬܝܠܦ ܢܐܢܫ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܢܥܒܕ هوان. آخر عار منقصة. ܡܨܥܪܝܢ يسبّون[18] يهينون. ܡܨܥܪ يشتم يفترى. ܨܥܪܐ الذلّة[19] ܀
ܨܦܐ الحُصر البوارى[20]. ܨܦܬܐ بارية حصيرة[21] ܀
ܨܦ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܠܐ ܕܬܚܘܬ ܩܘܠܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܢܦܪܐ. ܘܡܕܡ ܠܗ ܒܪ ܕܡܫܚܐ. ܨܦܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الرزّة[22]. ܨܦ̈ܕܐ ܒܫ̄ܪ ܨܦ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܪ̈ܬܐ[23] ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܝܢ ܠܥܘܪ̈ܐ ܐܚܝ̈ܕܐ ܕܠܐ ܢܫܪܒ. ܘܗܠܝܢ ܕܓ̈ܕܝܠܬܐ ܐܚܝܕܬ ܢܫ̈ܐ ܢ̈ܦܪܬܐ[24] نسوة ينسجن حايكات ماسكات اطراف الانواع والكنبة والكراسة المخيّطة فى اطرافها ܀
ܨܦܘܢܐ ܒܫ̄ܪ صابون[25]. ܨܦܘܢܐ ܠܠܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ صابون غاليقىّ وهى بلدة ܀
ܨܦܘܢܐ[26] ܘܨܦܘܢܝܬܐ مزمار او ناى سرناى[27] ܀

---

[1] PS add. ويكون شصّ الصيّاد. — [2] PS ܨܢܣܒܝܠ ܗ̄ شميرح, cf. inf. ܨܪܡܘܙ; Imm. Löw, Z. D. M. G., XLVII, 517. — [3] P صحناة; PS seq. ويقال سحناة (P سخيناة) زهومة وزهوكة ولزوجة. ܨܢܬܐ لحم احمر الذى عملوا فى العراق et add. ܨܢܬܐ ܘܨܢܢܬܐ ܡܬܐܡܪܢ̈ ܒܬܠܬ ܦܢܝ̈ܢ. ܡܕܡܝܬܐ (sic) ܨܢܬܐ ܕܒܡܪܐ وهى الطاقة. ܘܬܪܝܢܬܐ ܨܢܬܐ ܕܒܣܡ ܡܫܚܐ ܪܝܚܐ. ܐܝܟ ܨܢܬܐ ܕܒܢܬܐ وهو مثل رائحة الشىء النتن كالجيفة والمسترفق. — [4] HF نهومة. — [5] PS مهين ذليل. — [6] PS المذلّلة اهانة رذالة; F deest اهانة عار. — [7] PS deest ܨܐܬܐ. — [8] H deest الوسخ النتو. — [9] PS deest بالشىء. ܨܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. — [10] PS ܠܦܓܪܐܝܬ; ult. glossa deest. — [11] PS sequitur ܐܝܟ ܒܪ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܓܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. بلد الصعيد مصر. — [12] S deest glossa præc. — [13] H quod sequitur usque ad ܕܡܬܒܠܥ deest, sed add. ܐܬܒܠܥܬ. — [14] PS ܒܠܥܬܐ. — [15] S deest هوان; F سبّة هوان منقصة عار فضيحة هنيكة. ܨܥܪܐ P هوان الذلّ. — [16] HF add. ܒܥܝܐ. — [17] H deest ܒܫ̄ܪ ܒܠܬ; F ܒܫ̄ܪ ܒ; PS quod sequitur deest; P add. ܨܚܢܬܐ نتونة. — [18] F add. ينتقصون. — [19] H الندلة. — [20] PS glossa seq. deest. — [21] F deest حصيرة. — [22] PS deest الرزّة. — [23] HF quod sequitur usque ad ܘܗܠܝܢ deest. — [24] HF seq. الماسكات الاطراف الثوب والكراسة. ܘܐܝܬ ܨܦ̈ܕܐ ܕܬܘܪ̈ܬܐ ويقال ما يضبط اطراف الثياب عند النسج. — [25] PS glossa seq. deest, cf. col. 443, l. 26. — [26] PS ܨܦܘܢܝܐ. — [27] PS (P sol. سرناى) مزمار وناى الزمر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܨܦܘܢܐ[1] الونج البوق ويقال انّه شبيه باكليل فيه عدّة انابيب يزمّر فيه. ܨܦܘܢܐ ܒܪ̄ ܘܦܫܪ ܣܘܡܦܘܢܝܗ (*sic*). ܨܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السريانى. ܨܦܘܢܐ ܗ̄ ܣܘܡܦܘܢܝܐ ܩܢܝܢ ܝܘܢܝܐ ܠܡܐܢܐ ܕܙܡܪܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢ ܐܒܘܒ̈ܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ܩܢܝܢ ܠܗ ܨܦܘܢܐ. ܘܡܬܘܪܓܡܐ ܒܥܪܒܐܝܬ ܡܐܙܡܘܪܘܡ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܝܐ ܕܐܨܒܥܐ ܠܬܚܬ [2] :·:

ܨܘܦܩܐ ܒܪ̄ مقطرة خشب[3]. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܒܪ ܒܗܘ ܚܢܢܝܫܘܥ[4] ܡܬܬܚܡܐ ܠܗ ܒܗ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܕܐܬܬܚܡ ܠܡܢܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܨܘܦܩܐ الجامع الذى يجمع اليد مع العُنق[5] الغلّ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܨܘ̈ܦܩܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܝܟܐ ما يكتّف به الايدى مع العُنق :·:

ܨܘܦܪܐ ܦܪܝܣܬܐ[6] :·:

ܨܦܢܐ قصعة صحفة[7] :·:

ܨܦܥ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يطرق بغتة يشرق. ܨܦܥܬܐ الشىء الذى يطرق الانسان بغتة. ܒܪ̄ مفاجأة. ܒܪ̄ هجوم واول ورود. المروزى الشىء الذى يلقى الانسان بغتة :·:

ܨܘܡ ܨܘܡ[9] نبات يقال له مبدرانا محلّل :·:

ܨܦܢܬ ܦܥܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܠܝܢܐ ܕܟܣܝ̈ܬܐ عالم الغيب. وآخر يعلم الغيب[10]. ܒܐܘܪܬܐ ܘܩܪܐ ܦܪܥܘܢ ܫܡܗ ܕܝܘܣܦ ܨܦܢܬ

ܦܥܢܚ ܕܟܣܝ̈ܬܐ ܓܠܝܢ ܠܗ[11]. ܒܪ̄ ܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܐ :·:

ܨܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܝܡ ܗܘܐ ܕܡܪܝܐ ديدبان الربّ. ܒܪ̄ ܕܩܝܡܐ ܘܡܚܙܝܢܐ ܗܘ[12] :·:

ܨܦܪܐ بُكرة غدوة. ܨܦܪܐ الغداة. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[13] ܒܬܠܬܐ ܫܥ̈ܐ ܡܬܚܫܒ ܒܨܦܪܐ ܚܕ ܒܠܠܝܐ. ܘܚܕ ܒܡܩܕܡܘܬܐ. ܘܚܕ ܒܗ̇ ܕܨܦܪܐ[14] :·:

ܨܦܪܕܥܐ[15] ܢܩܩ ܥܘܦܐ ܕܡܝܐ ܫܥܝܬܐ ܕܐܬܟܢܝܘܬ. ܨܦܪܕܥܐ[16] ܬܘܒ :·:

ܨܦܪܐ[17] عصفور ܒܪ̄ طاير. ܨܦܪ̈ܐ عصافير :·:

ܨܦܪ ܓܡܠܐ ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܥܡܐ نعامة ܘܐܚܪ̈ܢܐ زرافة[18] :·:

ܨܦܪ ܒܐܘܪܬܐ ܨܦܪܐ. ܘܢܗܘܐ ܓܒܝܠܐ ܒܠܘܗܝ ܒܝܬ ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܡܢ ܨܦܪ ܠܨܦܪ :·:

ܨܦܪܐ ܕܒܝܬܐ[19] زرزور :·:

ܨܦܪ ܩܠܐ[20] ܗ̄ بُلبُل :·:

ܨܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاحب الطير[21] :·:

ܨܦܪܘܢܐ ܒܪ̄ ܒܣܝܡܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܩܛܝܢܐ ܩܕܡ ܓܒܪܐ عُصَيفير[22] :·:

ܨܦܪܐ ܕܥܙܐ[23] ܒܪ̄ حَولىّ جدى كبير له ثلث سنين. آخر الحولىّ من الماعز. المروزى الثنىّ من الماعز. ܨܦܪܐ جدى من ساعته. ܒܪ ܫܢܬܐ ابن سنة :·:

---

1 PS *sequitur* ܨܦܘܢܐ المصطق الصانى ويقال النفير او البوق ܨܦܘܢܐ - ܨܦ ܗ̄ ܡܫܪܘܩܝܬܐ الشبابة *et* P الواقد ܝܬܝܒܐ ܗ̄ ܒܓܒ. — 2 *Sic in* H; MC *fere eamdem figuram habent; in* F ; *cæteri cod. nihil præbent.* — 3 PS *add.* غلّ *et deest* خشب. — 4 PS ܨܘܦܩܐ ܕܚܢܢܝܫܘܥ ܚܣܝܐ. — 5 S *quod sequitur deest.* — 6 P ܨܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܝܬܬܐ; S ܨܘܦܪܐ الصافور. — 7 PS الصفيحة القصعة. — 8 P ܨܦܥ مدّ بسط. ܨܦܥܬܐ البغتة المفاجأة النخّ هجوم. ܨܦܥܬܐ البغتة والمفاجأة. ܨܦܥܬܐ ܒܪ̄ S; ܨܦܥܬ هجمت. — 9 H ܨܘܡ ܨܘܡ; P *seq.* محلل ܒܪ̄ محلل; S *nulla glossa sequitur, cf. col.* 234, *l.* 1. — 10 S *deest* وآخر يعلم الغيب. — 11 PS *deest* ܒܐܘܪܬܐ ..... ܕܝܘܣܦ *sed add. hic* ܒܐܘܪܬܐ ܩܪܐ ܝܘܣܦ ܡܢ ܦܪܥܘܢ; *glossa seq. deest.* — 12 PS *deest* ديدبان الربّ; FP *add.* ܨܦܝܐ نبى. — 13 PS ܨܦܪܐ ܒܪ̄ يُدعَى بهذا الاسم وهو ديدبان الربّ. *glossæ præc. desunt.* — 14 PS *add.* الاسراع الغداة اشراق *et dein* ܨܦܪܐ ܒܪ̄ بالغداة ܒܪ̄ بكرة الصبح. ܨܦܪ ܒܪ̄ ܚܕ ܨܦܪ. — 15 PS ܨܦܪܕܥܐ. — 16 P ܨܦܪܕܥܐ ܡܥܢܝܐ; S *deest;* H *add. ad calcem* ܗܘ ܢܩܩ ܥܘܦܐ. — 17 S *deest;* P *seq. tantum* عصفور. — 18 H *add.* ܘܗܝ ܕܢܥܡܬܐ نعامة. — 19 PS *deest, cf. inf.* ܨܦܪ ܕܒܝܬܐ. — 20 HFP ܕܩܠܐ. — 21 PS *add.* ܨܦܪ̈ܐ صافور هو صاحب الطيور الطيورىّ. — 22 PS *deest* عُصَيفير, *sed add.* (S ܨܦܪܘܢܝܬܐ) ܨܦܪܘܢܝܬܐ ܘܬܪ̈ܢܓܘܠܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܨܦܪ̈ܐ. — 23 P *sequitur* الجدى غوى; S *seq.* الجدى الصغير ابن سنة.

ܨܦܪܬܐ[1] حوليّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܢܡܠܬܐ :·:

ܨܦܪܐ ܕܡܦܪܣܐ[2] ماعز خصيّ ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ حوليّ :·:

ܨܦܪ̈ܬܐ ܒܪܫܝܐ ܩܝܣܐ ܒܕܡ ܕܡܬܩܒܥ ܒܦܘܩܗ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒܘ̈ܗܝ ܓܒܝ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܚܒܠܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܐܣܪ خشبة ناشبة[3] في اقصى النير من جانبيه[4] يُلفّ عليها الحبال وتُشدّ[5] :·:

ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܪܡܘܪܐ[6] ܕܐܪܥܐ مغر الارض :·:

ܨܦܪ ܚܩܠܐ عصفور الغاب[7] :·:

ܨܦܪ ܡܕܝ صفرمد[8]. ܨܦܪ ܡܕܒܪܐ ܘܨܦܪ ܡܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عصفور يسمّى صفر مادى ܘܡܬܝܠܕ ܒܥܘܡܩܐ. ܡܒܪܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܒܓܘܗ ܘܕܠܐ ܡܦܪܫܐ ܠܓܒܗ ܒܟܢܫܗ. ܘܠܡܠܒܫ ܕܠܒܠܐܝܬ ܦܪܚܐ. ܒܕܘܡܝܬܐ ܕܝܢ ܨܦܪ̈ܝܬܐ ܪ̈ܫܝܐ ܕܬܢܝܢ. ܠܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܬܐ ܨܦܪܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܕܐܦܪܚܝܢ ܐܬܠܝܐ. ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܡܬܬܚܝܢܐ. ܘܡܕܐ ܕܒܓܪܘ ܦܐܪ̈ܐ. ܡܦܦܝܐ ܕܒܘܢܬܐ ܘܩ̈ܛܠܐ ܘܕܒ̈ܒܐ

ܘܐܪܒܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܠܒܒܗܘܢ ܕܢܝܚܐ ܒܐܐܪ ܕܦܪܚ ܐܦ ܥܩܒ ܒܠ ܐܢܫܐ. ܥܙܝܙܘܬܐ سمرمر[9] :·:

ܨܦܪ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܙܘܪܐ الزرزور :·:

ܨܦܪ ܦܝܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܝ ܗܝ ܓܝܠܘ ܫܒܪܝܢ ܘܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܗܢܕ ܘܢܫܩܐ ܠܒܢܝ ܦܝܠܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܡܬܝܗܘܢ القنبر وآخرون الكركدن الرُخّ[11]. ܘܡܫܬܒܚܘ ܡܢܗܐ ܠܢܘܢܐ ܨܦܪ ܦܝܠܐ. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܘܡܦܪܢ ܐܝܟܐ ܕܨܦܪ ܓܡܠܐ ܡܢܗ :·:

ܨܦܪ̈ܬܐ[12] قطريب :·:

ܨܦܬܐ العناية والهمّة واقول المراعاة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܚܐ ܘܡܩܢ ܚܘܫܒܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܦܬܐ ܕܒܪܘܝܐ ܢܝܫܐ ܢܘܡܬܐ. الهمّ والفكر والغمّ والاهتمام يذهب الرقاد[14] :·:

ܨܦܛܐ بارية[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܒܐܦܐ ܕܡܒܝܪܐ[16] ܒܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܦܛܐ ܒܠ ܐܝܕܗ ܕܡܚܝܐ فصّ الخاتم[17] :·:

ܨܦܬܐ ܕܐܦܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܠܗܝܢ جمالهنّ[18] :·:

ܨܦܬܡ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܒܠܬܐ ܕܗܒܒܐ ܒܬܦܪܐ ܗܘܪ[20] :·:

---

[1] PS ܨܦܪܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܢܡܠܬܐܝܬ الماعز والحوليّ من مايع (P ماع) ناصع خصيّ (S deest خصيّ). — [2] PS seq. ܨܦܪܐ et add. ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ (ܒܪ ܝܘܡܐ S) ܐܝܬܘ ܒܒܪܐ ܕܡܫܠܡܐ ܒܠ ܒܒܪܫܝܬ ܫܘܡܥܬܗ. — [3] HF يابسة. — [4] PS من جانبه, quod seq. deest. — [5] F add. في جبه بشريه يقولون صغرية. — [6] P ܒܓܡܘܪܐ; PS deest مغر الارض ad calcem, cf. Ezech., VII, 7. — [7] FPS glossa arab. deest. — [8] H سمر ساد; F صمر ماذ; P sequitur ܨܦܪ ܡܕܝ سمارماد; S quod sequitur deest; add. hic ܢܨܦ ܢܝܫܐ ܗ̄ ܢܨܒ. — [9] F سمرمذ; de glossis præced. cf. Das Buch der Naturgeg., 34, 3. — [10] PS add. ܒܒܠܘ ܫܒܪܝܢ. ܦܘܫܩܐ ܕܒܠܝܗ ܒܬܪ ܒܣܘܪܐ ܕܚܘ ܘܡܚܪܒܐ ܦܪܚܬܐ ܗܝ العنقا والقنبار او القطا. ܘܬܘܒ ܨܦܪ ܦܝܠܐ الكند كندر (ܒ̄ܪ الكركند ܬܘܒ P add.).

[11] F الكنيكندن الكنكدن; PS deest hic, cf. ܨܦܪ ܦܝܠܐ — notam præc. — [12] S deest. — [13] PS الهمّ والثكال والرجا والعناية والكلفة. ܒܬܪ ܒܪܝܫ ܕܥܒܕ ܨܦܬܟ ܒܠ ܗܘܘ ܢܬܪܣܝܟ; P add. ܘܡܪܝܐ. وهو الذي يمكّك على الربّ ܕܠܐ ܨܦܬܐ بلا لوم et يقيتك (Ps., LV, 22). — [14] F deest يذهب الرقاد; PS tota glossa arab. deest. — [15] PS البارية ܒ̄ܪ البواري. ܨܦܛܐ ܒܬ̄ ܒ̄ܪ الخاتم. — [16] PS ܕܡܬܬܣܝܡܐ. — [17] PS deest فصّ الخاتم. — [18] PS deest ܕܠܗܝܢ جمالهنّ. — [19] PS ܨܦܬܘܐ. — [20] P add. ܨܦܬܐ ܒ̄ܪ ܕܬܘܒ ܕܐܝܟ; et PS ܨܦܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ اى الاثر ܒܠܝܗ ܡܢ ܬܦܩܘܗܝ ܒܒ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܚܒܠܐ ܘܒܗ ܗܘܘ ܡܬܐܣܪ, conf. col. 1677, l. 5 – ܨܦܬܐ ܗ̄ ܨܦܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܗ̄ ܢܨܒܐ ܙܦܪ̈ܬܐ, cf. col. 1674, l. 15.

ܨܪ̈ܐ ܒܝ̈ܬ مسامير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܫܠܐ المسامير. ܨ̈ܪܐ[1] ثآليل. ܐܬܐܡܪܘܢ ܕܝܢ ܨ̈ܪܐ ܦܣܘܩܝܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܘܡܣܪܬܐ ܕܐܕܡܐ ܠܪܫܐ ܕܨ̈ܪܐ[2] المسمار ثولول مستدير شبيه براس المسمار ويكون فى ساير الاعضاء وخاصّة اسفل الرجل والاصابع. ܨ̈ܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الداحس ويقال له المسمار ويكون حول الاظفار. ܘܣܪܓܝܣ ܪܫܥܝܢܝܐ ܗܢܐ ܫܡܐ ܠܗ الداحس[3]. ܨ̄ ܢܘ̈ܢܐ ܡܥܝܐ ܕܗܘܝܢ ܚܕ̈ܪܝ ܛܦ̈ܪܐ ܒܗ ܠܐ[4] ܡܫܬܐܠ.

ܨܪܨܠܐ[5] صنج جرص صفّاقة الغناء اى الة كانت. المروزى صَفّاقتين. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܬܘܒ ܐܡܪ ܡܠܐ ܕܦܬ̈ܚܐ ܕܢܩܫ ܡܠܐ. الصنجان والفواخت والوراشين والقمارى وما اشبه ذلك. ܨܪ̈ܨܠܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܨܠܘ̈ܚܝܬܐ ܒܥܒܕ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܥܘܪ ܒܨܘܬܐ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܨܪܨܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܬܩܫܩܫܝܢ. ܡܬܢܩܫܝܢ ܒܗܘܢ ܙ̈ܘܓܐ ܒܗ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܢܩܫܗܘܢ. ܠܦܘܬ ܫܘܪ̈ܬܐ ܕܙܠܝܠܗܘܢ ܚܠܦ ܦܘܩܕܢܐ ܕܨܠܘ̈ܬܗܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝ ܕܡܬܬܩܫܩܫܝܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܕܐ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܕܦܠܓܐ ܒܗ ܚܕܪ. ܘܒܟܠ ܕܢܩܫ ܐܢܫ ܒܐܝܕܗ ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܡܙܕܥܝܢ ܗܢܘܢ ܘܗܘܐ ܢܩܝܫ ܡܠܐ ܕܢܩܫܗܘܢ. ܨܪ̈ܨܠܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الصَّفّاقتين ܨ̄[6] اجراس.

ܨܪܨܪܐ[7] صَرصَر.

ܨܪ̈ܪܐ[8] تمر هندىّ.

ܨܪܨܪ[9] سمّر.

ܨܪ̈ܨܪܐ الصرّار[10] او صيّاح الليل او بنات وردان او صرصر[11].

ܨܪܩܘܒܐ ܕܦܪܦܝܪܐ دود القرمز[12] ܐܫܟܚܢܬܗ ܒܒܐܡܪܐ ܕܒܪ ܕܫܝܫܐ. ܨܪܩܘܒܐ ܗܘܝܘ ܬܘܠܥܐ ܐܟܠ ܢܒܥܘܬܐ[13] ܕܙܪ̈ܥܐ ܟܠܝܠܗ[14] ܠܨܪܩܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܕܬܘܠܥܬܐ ܨܪܩܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܨܪܩܘܢܐ دود القرمز.

ܨܪܗ ܒܐܓܪܬܐ ܕܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ خرّقها شقّها بسكّين الكاتب[15].

ܨܪܘܐ ثمرة الصنوبر[16]. ܒܝ̈ܬ ܒܪ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܗܢܕܘ[17]. وفى التوراة. ܨܪܘܐ الصنوبر ܨ̄ حبّ الصنوبر. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ عرق شجرة باليمن يقال لها الكمكام وتدخل فى العطر. ܨ̄ ܒܓܠܬ ܐܪܙܐ ܪܘܒܥܬܐ ܘܒܬܪܝܢ ܐܣܛܘܪܒܠܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܓܠܬ ܐܪܙܐ ܗܢܝܢ ܐܘܒܓܕܬܐ ܘܒܘܪܝܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܡܢ ܛܝܐܝܬ[18] قل قريش. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܨܪܘܐ ܒܪܘܢܐ ܗܘ ܕܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܠܨܪܘܐ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐܣܛܘܪܟܣ ܕܐܝܬܘ ܥܘܒܪܐ ܕܒܨܪܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܨܪܘܐ ܡܠܦܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܡܢ ܓܠܥܕ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܐܪܐ ܐܝܟ ܕܙܪܥ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ[19]. قال قوم انّه عسل اللبنى. وقال

---

1 H ܒܝ̈ܬ مسامير المستديرة الروُوس الغير مفلّسة; PS add. مسامير وايضًا من علل البدن هى ضرب من الثآليل وقد سمّى سرجيس الرسعنىّ هذا الاسم الداحس الخارج; S quod sequitur deest. — 2 P quod sequitur deest. — 3 F ܨ̈ܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الداحس ويسمّى سرجيس الراسى (sic) الداحس بهذا الاسم وايضًا اليد حول الاظفار. — 4 H deest ܠܐ. — 5 PS sequitur ܕܢܩܫ ܡܠܐ الصنوج الصفاقات والجرس (S deest اجرص) اجرص. — 6 F add. صنوج. — 7 PS deest. — 8 HF ܨܪ̈ܪ; HF add. ad calcem ܨܪܨܐܠ (H ܨܪܐܨܠ), cf. col. 1651, l. 6. — 9 P deest; S add. ܗ̄ ܦܝܓܢ. — 10 PS الصراصر. — 11 PS add. كما قال بعض المترجمين. ܨܪܨܪܐ ܨܪܩܘܒܐ ܐܝܟ ܢܘܚ

12 PS ܨܪܩܘܒܐ; deest hic دود القرمز, sed inventur alio in loco. — 13 PS deest ܢܒܥܘܬܐ. — 14 PS quod sequitur deest. — 15 P deest glossa arabica; S deest شقّها; PS add. ܠܨܪܩܘܒܐ شقّها (S sol. ܣܪܩܗ ܒܪ ܡܣܪܩܐ ܕܣܦܪܐ) بشفت (S بشت) الكاتب قلم تراش الكاتب. — 16 PS glossa præc. deest. — 17 PS quod sequitur usque ad ܨ̄ ܒܓܠܬ ܐܪܙܐ deest hic, sed cf. not. 19 inf. — 18 PS quod sequitur usque ad ܢܘܢܐ ܕܝܢ deest. — 19 PS seq. ܨܪܘܐ الصرو وهو آخر عروق شجر تكون باليمن يقال لها العيكام ونخلها ولحاها يقال لها الكماكم يدخل فى العطر. وقال قوم عسل الاكنى (sic) او تمر الصنوبر او الحلم او القرفة وقال قوم سروة بسباسة. آخر المرقد آخر الشوكران..

آخرون الصرو ويقال القرفة[1]. ܡܠܩܠܝܬܐ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ
ܗ̄ ܡܪܝܪܐ ܕܐܣܛܘܪܟܐ. ܡܪܝܐ ܟܬܒܐ ܐܣܛܘܪܟܐ
ܥܣܝܣܐ ܗ̄ ܡܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܪܟܐ. ܘܐܣܝܬܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝܪܐ ܗܘ ܕܐܣܛܘܪܟܐ. ܦܪܣܐܝܬ
ܕܡܢ ܡܪܝܪܐ. ܘܐܣܝܬܐ ܕܐܪܘܢܐ ܫܝܫܘܠ ܐܘ
ܫܝܫܘܠ[2]. ܡܪܝܐ ܕܕܪܩܫܝܐ الدارقشيّة[3] البسباسة.
ܐܝܟ ܡܫܝܚܠܐ وجدته في نسخة الشوكران[4] وهو
المرقد :.

ܡܪܣܝܣܝܬܐ[5] صياح الباز والنسر[6]. ܘܡܪܝܢ
ܟܐܣܝܐ ܘܢܟܝܐ تصرصر :.

ܡܪܣܪܣܝܬܐ عظاية الوزغ سامّ ابرص[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܕܩܪܐ ܠܫܘܠܚܝܬܐ. ܟܬܒ ܦܠܝܐ ܚܝܘܬܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܫܬܐܠܝܬܐ :.

ܡܪܣܝܬܐ[8] شقاق شقوق. ܒܢܝ ܦܠܓܐ ܘܒܢܝ ܦܠܓܐ
أتول من التفرّق. ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܣܕ
ܡܢ ܠܫܐܢܫ[9] ܡܢܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܟܠܐ
ܕܡܢܐܠܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܘܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ. انشقّ
بنصفين فقط. ܐܝܟ ܦܠܓܘ تشقّق ܗ̄ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ. تشقّقت وتكسّرت :.

ܡܪܩܘܦܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ القبّاض. وآخرون دواء
ممّض قابض للطبيعة وغيرها. ܡܪܩܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ التقبّض :.

ܡܪܣܪܣܝܬܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܡܬܪܓܡ ܘܡܠܐ
ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܕܣܘܬܐ ܘܦܬܓܡ ܐܢܫ

ܠܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢܐ ܕܡܢ ܕܦܠܓܐ ܘܠܐܢܫܐ.
ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܦܠܓܐ ܡܪܣܪܣܝܬܐ
ܡܚܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܫܪܝܘ ܡܢ ܐܠܗܐ[11] :.

ܡܪܣܪܣܐ اتول متفرّك معوّج مايل مايد. ܡܢ ܦܠܓܐ.
ܐܝܟ ܕܪܬܝܬܐ يفزع من الشيء ويهرب منه ويرهب
ايضًا :.

ܡܪܩܘܬܝܬܐ[12] ܫܡ̄ خصاصة فاقة. ܘܐܝܟ ܚܣܝܪ
الخواء. وآخرون مفلس ذو فاقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ العدم
المسكنة الافلاس. ܡܪܩܘܬܐ[13] مسكين مفلس. ܡܪܩܘܢ
مفلس[14]. ܐܝܟ ܦܠܓܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ افلس :.

ܡܪܩܐ شقّ[15] او مشقوق. ܡܪܩܐ شقّ :.

ܡܪܩܘܦܝܬܐ[16] قبض ܘܐܣܝܐ قبض مؤلم. ܡܪܩ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ يقبض. ܡܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܚܣܝܪ
مدبوغ[17] :.

ܡܪܩܐ ܫܡ̄ تحقيق عزم[18] ويكون كعبة[19] وهي نصف
الزقّ. ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܦܠܓ ܐܣܝܪ ܠܕܢܚܝܢ
ܡܢܗ. ܘܐܣܝܐ تحقيق عزم قطع :.

ܡܪܩܘܦܝܐ ܫܡ̄ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܕܡܥܝܢܐ[20].
ܡܥܝܢܝܬܐ ܕܐܬܟܠܝܬܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܕܟܘܠܦܘܣ
ܠܒܠܣܩܝܐ. قارورة زجاج تشبه الدبّة. وزاد المروزى
البلسقية[21] :.

ܡܪܩܐ ܫܡ̄ الضرع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܬܕܝܐ
ܕܚܠܒ ܢܒܠܥܐ :.

ܡܪܩܘܦܐ[23] قرمز :.

---

[1] F *add.* وقال آخرون الصنوبر ويقال النفط اللبنى القرفة. — [2] *Cf. col.* 1361, *l.* 18. — [3] F ܕܪܩܫܝܐ الدرقشية. — [4] F الموكران امر الشوكران. — [5] S *deest.* — [6] P *glossa seq. deest.* — [7] PS ܗܘ ܡܠܚܝܘܬܐ العظاية وهو سام ابرص, *quod sequitur deest; add. hic* ܡܪܩܬܝܬܐ الثنايا ويقال الوزغ من الانسان صريح مملّق مفلس مرمل. — [8] P *sequitur tantum* شقوق; S *deest cum cæteris voc. usque ad* ܡܪܩܘܬܐ. — [9] H ܠܫܐܢܫ. — [10] P *seq. tantum* ܡܪܩܘܦܝܬܐ قبض, قابض, *voc. sequentia usque ad* ܡܪܩܘܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. Das Buch der Naturgegenst.*, 42, 12. — [12] PS *habent* ܡܪܩܘܬܐ ذو فاقة خصاصة وافلاس. ܡܪܩܘܬܝܬܐ عدم الفاقة الفقر. — [13] F *add.* ܥܕܝܡ. — [14] F ܡܪܡܠ مملّق مفلس مرمل. — [15] PS *add.* ܡܪܩܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪܓܠܐ الشقاق في صدع اليدين والرجلين *et seq.* — [16] PS *deest;* S *add. hic* ܡܪܩܘܦܐ قابض *et* PS ܡܪܩܐ كفيّة وهي نصف الزقّ, *cf. inf.* ܡܪܩܐ; P *sol.* ܡܪܩܘܬܝܬܐ (*sic*) فقر المحتاجين مفلسين. — [17] HF *add. hic* ܡܪܩܘܬܐ *sine glossa.* — [18] P *add.* (*sic*) تطع زغ; S *totum vocab. deest.* — [19] *Sic, cf. supra not.* 16. — [20] PS ܕܡܥܝܢܐ *et deest* ܡܪܩܘܦܝܐ قارورة من الزجاج. — [21] PS او فلسقية او بستقة او قنينة. — [22] P *sequitur* ثدى الذى (*sic*) يكف فيه الحليب; S *hoc vocab. deest.* — [23] F *deest;* PS ܡܪܩܘܦܐ, *cf. col.* 1680, *l.* 6.

ܨܪܦܐ[1] ܚܡܝܐ ܠܡܐܟܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبّ الذى
يخرج وسخ الفضّة. ܘܐܝܟ ܕܒܚ̄ الخلاص والرُّوبَاص
والتصفية. ܘܒܡܠܬ ܕܦܝܪ̄ ܘܬܘܡܝܢ ܨܪܦܐ ܐܝܟ
ܕܘܓܝܐ. ܨܪܦܐ ܚܠܒܠܐ ܘܨܪܦܐ ܝܡܢܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شبّ يمانيّ ܗ̄ ܡܚܒܝܢܐ ܪܘܡܝܐ.
ܨܪܦ ܠܗ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحرقنى قلبى ويوجعنى.
ܨܪܦ ܠܒܐ خفقان القلب يقال ܐܝܟ ܛܪܦ ܨܪܘܦܘܬܐ
ܨܪܘܦܘܬܐ. ܨܪܦܐ سبك حرقة وجع القلب. ويكون
شبًّا. ܐܣܟܝܡܐ ܕܨܪܦܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣ ܒܡܠܐܟܐ
ܗܘܠܐ ❊ ܀

ܨܪܦܝܢ[2] يمتحنون يقبّضون. ܨܪܦܐ ܘܨܪܘܦܘܬܐ
ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ̄ ܛܪܘܦ ܗ̄ ܛܘܠܐܪ ܦܪܝܦܝܢ. ܘܡܫܡܫܠ
ܡܢ ܨܪܘܦܘܬܐ ܀

ܨܪܦܘܡܐ[3] ܕܡܪܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دود
القرمز ܀

ܨܪܦܘܢܐ ܒܪ̄ ܒܗ ܡܬܬܓܢܐ ܐܢܫ ܒܐܝܕܐ ܒܗ
ܦܫܝܛܐ ܐܒܗܬܗ ܕܓܠܝܐ[4] ܠܦܫܛܗ. ضرب
الانسان العريان بيد مبسوطة ܀

ܨܪܦܘܢܐ ܗ̄ سرناى[5] ܀

ܨܪܦܬ[6] ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ̄ ܫܡܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ
ܕܒܗܝ ܕܠܘܬ ܨܝܕܢ ܗܝ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܫܐܪܡܘܢܐ
ܒܝܢܗ[7] ܨܪܦܬܐ اسم مدينة ܀

ܨܪ ܗ̄ ܨܪ ܨܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܪ

ܬܪܝܢ ܒܒܗܪ̈ܐ ܕܢܚܫܐ صوّر صنع[8]. ܨܪ ܨܪܪܐ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܨܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܒܬܝ ܒܟܝܣܐ ܘܐܣܪ ܠܗܘܢ[9].
ܨܪ شدّ الدراهم صُرّة[10] ܀

ܨܪܨܘܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܚܫܐ ܒܪܫܐ ܕܚܒܝܫܐ
ܠܫܪܫܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܢܟܬ ܠܗ ܡܢ ܬܚܘܬܗ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ. ܕܠܢܡܘܡܘܢܝܙ ܫܪܐ ܗܘܠܐ ܘܐܝܬܘܗ̄
ܦܪܚܬܐ ܡܥܦܦܐ ܕܠܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܣܘܣܐ
ܕܒܗ ܕܚܪܫܐ ܠܫܪܫܐ ܕܐܝܠܢܐ ܢܟܬ ܠܗ.
ܘܡܬܐܦ ܠܗ ܒܠ ܐܪܒܥܐ الصرصور اليسروع. ܒܪ̄
دودة لها جمّة تسعى تحت الارض. اذا لسعت الشجرة
جفّت. المروزى اليسروع وهو الصرصور واليعسوب. ܗ̄[12]
ܪܚܫܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܐܪܒܥܐ. ܠܒܠ ܓܢ̈ܬܐ ܕܙܪ̈ܥܘܢܐ
ܕܚܪܒܐ ܠܗܘܢ ܢܟܬܐ ܀

ܨܪܨܦܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ صرصفات. ܨܪܨܦܘܬܐ[14]
ܬܘܒ ܀

ܨܪ̈ܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صُرّة نافجة[16] ويكون شدّ.
ܨܪ̈ܪܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صرار المُرّ. ܨܪ̈ܪܐ
ܕܢܦܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصُرّة المقروضة التى قد
ذهب ما فيها ܀

ܨܪܬܡ[17] ܗܝ ܕܒܫܡܫܐ ܒܪܝܫ ܕܡܬܠܐ ܗܘ ܀

ܨܪܫܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܨܪܫܝܡ الكشميزج[18] ܀

ܨܪܦܠܝܦܘܣ[19] ܒܪ̄ ܕܡܬܬܠܐܐ ܢܣܛܪܘܢ.

---

[1] PS seq. الشبّ اليمانىّ ܨܪܦܐ ܝܡܢܝܐ الشبّ السما. ܨܪܦ ܠܗ ܠܒܗ (P ܠܒܐ) حرقنى قلبى وحصل لى فيه خفقان وقبض. ܨܪܦܐ ܚܡܝܐ ܠܡܐܟܠܐ الخلاص التصفية. ܨܪܘܦܘܬܐ قبض (ܨܪ″ قبض P deest). ܨܪܦ ܠܒܐ خفقان العوآد القلب قبض (القلب قبض P deest) - ܨܪܦ ܠܗ ܠܒܗ يوجعنى يمغصنى P add. انقباض القلب; — [2] PS deest. — [3] S deest; P ܨܪܦܘܡܐ دود القز, ܨܪܦ يصفّى. — cf. col. 1682, l. ult. — [4] H ܒܗ ܡܬܬܓܢܐ. ܡܬܬܓܢܐ ܐܒܗܬܗ ܕܡܬܓܠܝܐ. — [5] PS السريانى, cf. col. 1675, l. 1. — [6] P seq. ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ اسم مدينة; et PS ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ ܗ̄ ܐܠܝܫܥ ܐܠܝܐ. — [7] F seq. ܨܪܦܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܒܨܝܕܢ - ܕܐܠܝܫܥ - ܨܪܦܬܐ. ܨܪܦܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܝܕܢ اسم مدينة — [8] PS صوّر صورة فى نحاس; P add. hic ܨܪ صوّر ذلك. — [9] PS ܠܗ et deest الشخص. ܨܘܪܬܗ ܡܢ ܨܘܪܬܐ. ܒܟܝܣܐ; S glossa seq. deest. — [10] P add. ܨܪ ܡܢ ܨܪܪܐ ܨܪܨܪܗ ܨܪܘܪܐ منتفرّك مال وعوّج, et PS ܗ̄ ܦܬܟܪ, cf. supra ܨܪܘܪܐ. — [11] PS seq. الدودة التى تسمّا اليسروع واليسروع. وقيل انّه اذا السعت الشجر جفّ. — [12] F ܗ̄ ܨܪܨܘܪܐ. — [13] PS deest. — [14] F ܨܪܨܦܘܬܐ. صرصفان. — [15] P seq. نافجة مشدودة مربوطة; S seq. tantum نافجة. — [16] HF نافخة. — [17] PS deest cum vocab. seq. usque ad ܨܪܬܐ, cf. Ios., III, 16; Imm. Löw, Z. D. M. G., XLVII, 517; PS add. hic ܣܠܘܩܝܐ (S ܨܪܘܬ) ܨܪܬ - نصت ܨܪܬ. — [18] F الكشمينج, cf. col. 1673, l. 5. — [19] Sic, forsan e ܨܪܦ ܦܠܝܦܘܣ contractum.

ܙܘܦܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܒܢܝ ܟܠ ܐܘܡ̈ܢܐ
ܕܡܦܩܪܝܢ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ. ܕܐܡܬܝ ܕܡܬܓܫܡ
ܚܠܣܡܘܢ ܘܠܐ ܡܬܕܒܐ ܢܠܛܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܬܐ
ܘܢܚܫܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܐܟܝ ܗܠܝܢ. ܕܡܐ
ܕܡܬܦܩܪ ܒܗܘܢ ܘܡܬܬܚܪܟ ܒܢܝܗ ܒܗܘܪܐ
ܒܪܬܐ ܕܝܘܪܐ ܗܝ ܕܫܦܪܐ ܠܗ ܘܠܐܪ̈ܫܐ ܗܠܝܢ.

ܢܥܒܘܕ ܣܐܡܐ ܬܛܪܘܗ ܒܗܘܢ ܘܢܬܕܒܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܕܒܐ.
ܐܠܐ ܢܬܢܒܝ ܒܒܗܘܢ ܘܠܐ ܢܥܒ̇ܕܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܚܝܠ ܡܬܚܫܒ ܕܠܡܕܡ ܠܐ ܚܫܪ ܀
ܙܬ̈ܪܐ ܒܪ̈ ܣعتر[1]. ܙܬܪܐ ܗܘܢܝܐ ܦܪܣܝܐ ܠܗ[2]
ܒܪ ܣܪܦܘܢ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P زعتر. — [2] F ܗܘܢܝܐ ܦܪܣܝܐ ܠܗܘܢ; PS زعتر رومى وفارسى ܗܘܢܝܐ.

ܩ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܡܫܪܝܐ ܐܬܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܩܘܦ

ܕܠܐܒܘܠܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܩܐܐܘܒܐܣܬܗ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܐܫܬܒܗܪܘ افتخروا ܀

ܩܐܐܘܒܣܣܘܢܬܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون ܀

ܩܐܒܘܬܐ[3] صندوق ام فُلك ܀

ܩܐܛܘܢ المرقد[4] ܀

ܩܐܒܘܩܠܐܪ̈ܐ[5] ܘܚܣܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ وُزَراء وخُزّان ܀

ܩܐܡ ܣܥ̈ܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܒܙܩܦ ܘܩܝܡܝܢ ܣܥ̈ܪܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܘܣܘܪܕܐ قام شعرهم ܀

ܩܐܘܕܐܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕ̄ ܩܐܪܘܐܐ ܡܪܕܘܬܐ[6] ܓܘܙܐ جوز ܀

ܩܐܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܩܕܝܫܐ طاهر قديس[7] ܀

ܩܐܕܡܝܐ ܒܪ̄ اقليميا. ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܝ ܪܝܫ[8] ܀

ܩܐܕܪܐܕܪܘܣ ܐܬܘܬܐ للحرف قال جبريل هو اسم الحرف باليونانيّة ܩܐܕܪܐܕܪܘܢ ܀

ܩܐܕܪܐܕܪܘܡܘܢ ܒܪ̄ القردمان ܀

ܩܐܕܪܕܡܘܢ[9] قردمانا ܀

ܩܐܕ[10] ܒܪ̄ ܦܣܩ. ܡܠܐ ܕܒܡܡܠܠ ܢܦܪܫܐ ܒܬܦܣܝܩ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܦܣܩ ܦܣܩ[11] يقطع يقدّ[12] ܀

ܩܐܘܛܘܢ ܐܝܟ ܣܦܝܪܘܣ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܦܕܪܐ المنصّة المرقد الدست[13] ܀

ܩܐܘܣܐ ܘܩܐܘܣܣܘܣ تشنّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܘܚܕܢ ܒܡܣܬܚܠܦܬܐ[14] الحُمّى المحرقة. ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܐܫܬܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܠܥܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܠܗ ܡܢ ܘܪ̈ܝܕܐ ܀

ܩܐܪܘܢ ܐܝܟ ܠܒܪܛܘܪܘܣ ܕܝܘܣܦܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ صنم حرّان[15] ܀

---

1 PS ܩܘܒܣܬܗ". — 2 PS ܩܘܒܣܘܢܬܗ". — 3 PS *deest*. — 4 H المرقة; F المرفة المرقد; P المرق; S *deest*. — 5 HF ܩܐ". — 6 F ܩܐܘܕܐܐ ܡܪܕܘܬܐ; PS ܩܐܘܕܐ ܩܐܪܘܐܐ ܡܪܕܘܬܐ. — 7 S *deest* قديس. — 8 HF ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. — 9 PS *deest*. — 10 PS ܩܐܕܪ. — 11 PS *deest* ܦܣܩ. — 12 PS *add.* ܩܐܕܪ. ܒܠܫܢ ܚܣܢ (*Ps.*, CXIX, 5) ܡܬܬܘܬܒ ܩܐܕܪ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܐܕܪ. ܗܝ ܕܐܬܪ ܦܢܝܬܐ ܐܪܒܝܐ ܠܗ. ܗܕ ܡܢ ܐܘܠܕܗ ܕܝܫܡܥܐܝܠ ܕܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܒܝܐ. ܩܐܕܪ. ܒܢܝ ܩܐܕܪ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܐܕܪ ܐܪܒܝܐ. ܩܐܕܪ (اسم ولد اسماعيل ويقال بلاد (P *sol.* اليمن ومكّة مكان كان اسماعيل ابن ابراهيم, *cf. inf.* ܩܕܪ. — 13 H *deest* الدست; PS *deest* المنصّة. — 14 H *deest* ܐܘܚܕܢ ܒܡܣܬܚܠܦܬܐ. — 15 S *deest* حرّان; *in* HF ܩܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ صنم. ܘܐܝܟ ܣܦܝܪܘܣ ܣܝܡܬܐ قبّة, *cf. inf.* ܩܐܪܘܣ *sub* ܩܐܪܘܢ.

ܩܐܘܣܐܠܝܣ ܐܝܟ ܙܢ ܐܕܫܐ ܕܒܣܡ ܕܣܘܪ̈ܒܡܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الجزر البرّي[1] :·

ܩܐܘܣܐܠܝܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܡܘܢ̈ܝܐ[2] ܕܕܒܪܐ كمّون برّي :·

ܩܐܛܐܦܣܝܣ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܘ ܐܝܟ. ܐܦܘܦܣܝܣ[3] ܠܐ. ܩܐܛܐܦܣܝܣ الوضع ܐܦܘܦܣܝܣ الرفع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܐܛܐܦܣܝܣ[4] ܕܚܝ̈ ܚܠܘܝܬܐ الواجبة المانعة الحابسة الجازمة[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܐ[6] الواجبة المقرّة الموجبة[7]. ܩܐܛܐܦܣܝܣ ܦܫܝܛܘܬܐ الواجبة المرسلة المطلقة[8]. ܩܐܛܐܦܣܝܣ ܠܐ ܡܬܚܡܬܐ الموجبة المهملة. ܩܐܛܐܦܣܝܣ ܕܩܐܛܐܦܣܝܣ[9] :·

ܩܐܛܐܦܘܪܝܐܝܬ[10] ܦܫܝܩܐܝܬ :·

ܩܐܛ[11] ينشّف واقول ينقص :·

ܩܐܛܐܓܘܪܝܐ الحمل[12] :·

ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ ܒܡܦܩܢܘܬ ܡ̈ܠܐ[13] المقولات[14]. ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ المقولات النعوت :·

ܩܐܛܐܠܘܓܐ[15] ܒܐܡܪܐ ܕܒܝܗ ܡܘܕܥܢܐ ܡܬܒ̈ܥܝܢܐ ܒܬܪܥܝܬܐ :·

ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ[16] ܒܡܦܩܢܘܬ[17] ܡ̈ܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܐܘܪܝܐ ܘܦܘܫܩ ܡ̈ܠܠܐ[18] ܕܟܠ ܒܢܝܫܐ ܘܐܡ̈ܪܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. المقالات والمقولات وهي النعوت[19] :·

ܩܐܛܐܓܢܘܣ[20] على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ [ܠ]ܓܢܣܐ ܠܐܠܝܣܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܐܫܟܚ ܗܢܢܐ ܕܡܠܦ ܥܠ ܓܘܢܒܐ ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܒܡܫܐܝܬ ܐܘ ܬܠܬܐܝܬ ܥܠ ܐܣܦܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܡܠܓܡܐ ܒܪ̈ܕܐ اعنى مرهم ܡܠܓ̄ مراهم :·

ܩܐܛܐܓܪܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܬܝܒܬܐ كتاب :·

ܩܐܛܐܕܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܣܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܚܝܘܒܝܐ الخسران[22]. ܩܐܛܐܕܝܩܐ[23] ܗ̄ ܒܪ̈ ܕܝܢܐ العقوبة :·

ܩܐܛܐܦܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘ̈ܕܝܢܘܬܐ الموجبات المقرّات وآخرون المقولات :·

ܩ̈ܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܘ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܪܘ̈ܪܒܐ حيتان كبار. ܘܐܝܟ ܬܢ̈ܢ̄ تمساح[24]. ܩܐܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ :·

ܩܐܛܘܣ[25] ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܗܟܢܘ ܘܝܘܢܐܝܬ ܩܐܛܘܣ. ܘܢܘܢܗ ܕܝܘܢܢ ܩܐܛܘܣ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܗ ܢܘ̈ܢܐ ܕܡܬܪܫܐ ܬܠܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܦܓܥܐ ܕܢܒܝܐ. ܩܐܛ̈ܐ ܠܒܪ ܡܢ ܓܢܒܪ̈ܐ ܐܬܝܗܘܢ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܠܓܕ̈ܫܬܐ. ܒܝܡܬܐ ܠܒܪ ܢܒܐ ܐܬܝܗܘܢ ܕܡܕܪ̈ܝܬܐ ܕܬܠܦܐ ܠܐ ܡܓܪܬ ܥܠ ܢܝܚܘ ܘܬܡܢ ܐܝܬܘ̄ ܕܢ̈ܦܫܗܘܢ ܘܚ̈ܝܝܗܘܢ. ܐܦ

[1] PS add. ܩܐܘܣܐܠܝܣ ܗ̄ ܩܘܫܛܐ قسط آخر بستج, cf. col. 1701, l. 12. — [2] PS add. ܒܝ̈ ܒ̄. ܒܪܒܗܪܝܐ. — [3] PS ܐܝܟ ܐܦܘܦܣܝܣ loco ܐܦܘܦܣܝܣ. ܐܝܟ; et ܩܐܛܦܣܝܣ loco ܩܐܛܐܦܣܝܣ. — [4] H quod sequitur usque ad ܡܘܕܝܢܘܬܐ deest. — [5] F الجاسمة loco الحابسة الجازمة. — [6] H deest ܫܪܝܪܐ; F deest ܡܘܕܝܢܘܬܐ. — [7] PS المقرّة المرسلة المطلقة. — [8] S tantum الواجبة in glossa arab.; P hæc glossa deest. — [9] PS ܕܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ; F add. ܩܐܛܐܦܣܝܣ الموجبة المرسلة الرفع. — [10] P deest. — [11] P deest; S ܩܐܛܐ. — [12] PS ܩܐܛܐܓܘܪܝܐ الجمل, sed P add. ܡܢܫܝܢܐ الحمل; HF alio in loco ܩܐܛܐܓܘܪܝܐ. — [13] PS ܒܡܠܠܐ. — [14] PS glossa seq. deest. — [15] PS deest; add. hic ܩܐܛܐܠܝܦܣܝܣ – ܩܐܛܐܠܝܦܣܝܣ, cf. infra ܗ̄ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ الاستدلال – ܩܐܛܘܒܘܠܘܣ, cf. inf. ܩܐܛܐܘܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܒܪܢܫܐ جهود – ܩܐܛܗܛܘܣ (κάθετος) العامود والشاقول. — [16] HF ܪܝܗ″. — [17] F ܒܝ̈ ܒ̄. ܒܡܦܩܢܘܬ. — [18] PS ܡ̈ܠܐ ܘܡܡܠܠܐ. — [19] F add. ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ ܦܘܫܩ ܡ̈ܠܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܘ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ; PS add. ܩܐܛܐܓܘܪܝܐ مدينة حرّان. ܩܐܪܐ ܚܪܢ, cf. infra ܩܐܪܝܗ. — [20] HF quod sequitur deest. — [21] PS sic; H ܛܘܦܐ; F ܛܘܡܣܐ. — [22] HF العقوبة. — [23] PS seq. ܐܝܟ ܕܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ العقوبة ܡܬܚܡ ܒܪ̈ܫܐ; alio in loco العقوبة ܩܐܛܐܕܝܩܐ ܘܚܝܘܒܘܬܐ. — [24] S deest ܘܐܝܟ ܬܢ̈ܢ̄ تمساح. — [25] PS deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܒܒ̈ܬܐ. ܐܝܬ ܢܩܝܐ ܙܘܪ̈ܒܐ
ܕܠܐ ܒܪܝܫܝܢ ܒܫܪ̈ܝܪܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܘܗܝ ܕܗܢ
ܩ̈ܛܝܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܝܟ ܠܦܘܬ ܡܬܬܕܒܪ ܗܘ
ܒܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܝܫܐ ܕܟܠܠܐ ܘܢܦܩ ܠܒܪܝܫܐ
ܡܬܦܢܝܢ ܒܒܪ̈ܘܬܗ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܘܫܪܝܢ
ܒܒܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܘܡ̈ܠܐ ܘܡܝ̈ܐ ܐܣܝ̈ܪܐ
ܕܦܪܘܠܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܘܢ[1] ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ
ܘܫܪܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܗ ܒܫܪ̈ܝܬܐ ܘܫܒܩܝܢ
ܡܢܗܝܢ ܦ̈ܛܐܬܐ ܘܫܪ̈ܒܬܐ ܠܐܬܠܒܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܙܘܪ̈ܒܐ ܕܟܐܦܐ. ܠܡܫܪܗ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ
ܒܢܘܪܐ ܐܘ ܫܒܛܝܢ ܫܠܝܐ ܡܫܟܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܠܗ.
ܕܠܐ ܢܗܘܪܐ ܘܢܫܢܩ ܠܫܒ̈ܘܪܘܗܝ ܕܐܬܪܐ.
ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܒܠܗ̄ ܕܫܡܠܝܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܦܫܪܝܢ
ܠܗܝܢ ܘܫܒܩܝܢ ܒܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܠܫܒܝ̈ܠܘ
ܘܡܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܣܡܣܬܐ ܐܝܟ ܕܠܢܘܗܪܐ
ܕܡܢܐ ܦܫܟܐܐ. ܘܐܝܬ ܠܫܡܫܐ ܕܢܩܝܐ ܕܠܢܝܬ
ܠܗܘܢ ܠܩܐ ܘܡܬܠܩܐ. ܘܡܒܠܥܝܢ ܒܒܘܣܡܐ
ܕܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܘܪܐ ܒܪ ܫܡܐ ܛܘܦܪܐ السُّبات ܀

ܐܣܛܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ القُرّ الكزاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܕܐ البرد الشديد. ܐܘ ܐܣܝܪܘܬܐ[2]. ܕܗܘ ܡܐܛܘܦܘ الجمود ܀

ܐܣܛܘܣܐܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܠܣܒܥܘܬܐ ܦܘܣܣܐ[3] ܛܒܥܐ ܘܛܘܟܣܐ اعتدال قوام. آخر المرتبة الموقف ܒܪ̄ ܡܥܘܫܠܦܐ ܐ̈ܐܪ[4]. ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܣܐܣܘܣ[5]. ܫܝܢܐ ܐܘ ܕܘܟܪܐ ܀

ܐܣܛܐܣܣܘܣܩܐܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܘܪܘܩܘܣ ܬܘܣܢܐ عل[7] ܀

ܐܣܛܐܒܠܐܘܣ ܒܪ̄ ܐܘܟܝܬ ܕܢܫܬܐ[8]. ذَنَب التنّين قبالة الاوج وكذلك المروزى ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ[9] وصورته عند المنجّمين ☋ ܀

ܐܣܛܒܘܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪܢܐ[10] علّة تأخذ فى الدماغ وهى السكتة وكذلك ذكر مفسّر فولس[11] ܀

ܐܣܛܘܡܒܘܡܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܪ̈ܢܐ ܀

ܐܣܛܐܩܛܝܣܘ[12] ܗ̄ ܡܠܚ̈ܢܐ ܀

ܐܣܛܘܢ ܐܝܟ ܡܪ̈ܓܫܘ ܣܘܛܪܐ[13] العصا ܀

ܐܣܛܐ ܒܪ̄ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܛܦܛܦ. ܩܐܣܛܐ ܐܝܟ ܟܠ̄ ܕܦܬܪ̄ ܢܕܪ ܒܠ ܕܘܟܬܗ يدور مكانه ܀

ܐܣܛܝܒܣܣܘܣ[14] ܗ̄ ܦܪܬܢܘܬܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܣܩܐ[15] ܐܝܟ ܡܪܓܫܘ ܕܝܢ ܡܘܪܫܬܐ حربة مزراق[16] ܀

ܐܣܛܐܒܗܘܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܢܚܬ النازل ܀

ܐܣܛܐܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܦܠܓ[18] شتّت ܀

ܐܣܛܐܒܣܡܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܚܬ ينزل ܀

ܐܣܛܐܓܗܠܐܣܘܛܐܣܐܢܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܒܙܚܝܢ ܒܠܡܝܢ يهزون بك[20] ܀

ܐܣܛܐܓܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܒܝܬ احطّ ܀

ܐܣܛܐܕܢܡܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܚܝܒܐ ܡܘܒܗܢܣ[22] الذى قد وجب عليه الحُكم ܀

---

1 *Cf. Das Buch der Naturgeg.*, 53, 9, ...ܘܢܝܫܐ ܐܣܝܪܐ ...ܒܫܪ̈ܒܗ. — 2 FS ܬܘܒ ܒܪܢܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. — 3 PS ܦܘܣܣܐ. — 4 PS *add.* تغيّر الهوى, *et* P درجة ܒܪ̄. — 5 PS *seq.* دياثة ܐܘܟܝܬ, *et* P *add.* ܡܒܪ ܕܒܘܪܗܢܐ ܐܘ ܕܣܠܒܢܐ ܐܘ ܕܝܒܠܐ. — 6 HF ܣܘܪܩܐܘ″. — 7 PS *add.* تعبية (*l.* هيئة) تيه. — 8 S *deest* ܐܘܟܝܬ ܕܢܫܬܐ, *cf. col.* 194, *l.* 21. — 9 PS ܘܗܘܝܢ ذنب التنّين ܣ̄ܣ. ܐܣܛܐܒܠܐܘܣ ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ ذنب التنّين قبالة الكوكب الذى يسمّى الاوج وكذلك المروزى. — 10 PS ܒܪܢܐ. — 11 PS وكذلك (P المسّتكة) وهى المسكتة فو̄ (S *deest* فسّر) فسّر. — 12 PS *deest.* — 13 PS ܣܘܛܪܬܐ. — 14 PS *deest*; HF *add. antea* ܐܣܛܝܒܣܣܘܣ *sine glossa.* — 15 PS ܐܣܛܐܦܘܣܩܐ. — 16 S *deest* مزراق, *sed add.* رمح. — 17 PS ܐܣܛܐܒܗܘܢ. — 18 PS *deest* فلج. — 19 HF ܛܘܡܒܘܣܣܘ″. — 20 P *add.* يضحكون عليك; S يهزون عليك بك. — 21 PS ܐܣܛܐܕܗܕܡܐ. — 22 PS ܡܘܒܗܢܣ.

ܩܐܛܐܕܝܩܘ[1] ܗ̄ ܡܚܝܒܘܬܐ ܀

ܩܐܛܐܕܝܐܠܝܡܐܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܘ تسموا ܀

ܩܐܛܐܕܝܩܐܙܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܡܚܝܒܝܢ ܠܟ يوجب عليك الحُكم ܀

ܩܐܛܐܕܝܘܟܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄. ܢܪܕܘܦ يطلب[2] ܀

ܩܐܛܐܝܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܙܝܩܐ ܥܠܥܠܐ زوبعة[3] ܀

ܩܐܛܐܦܠܐܣܡܐܛܐ ܬܚܝ̈ ضماد[4] ܀

ܩܐܛܐܠܝܦܣܝܣ ܒܪܘܫܐ ܐܘܚܕܢܐ[5] ܡܕܪܟܢܘܬܐ ادراك ܀

ܩܐܛܐܠܐܡܒܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܢܕܪܟ يلحق ܀

ܩܐܝܢ[7] ܩܢܝܢܐ القنية ܀

ܩܐܛܐܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܫܪܟܢܐ الباقى[8] ܀

ܩܐܛܐܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܠܡܒܛܠܘ ان يبطّل ܀

ܩܐܛܐܡܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܒܠܚܘܕ نقط[9] ܀

ܩܐܛܐܢܘܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܩܐ يتأمّل ܀

ܩܐܛܐܢܘܗܐܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܡܣܬܟܠ ܐܢܬ تفهم ܀

ܩܐܛܐܢܛܝܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܡܛܝܬܐ بلغ بلوغ مُنتَهى[12] ܀

ܩܐܛܐܢܘܓܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܐܬܬܘܝܘ تندّموا تدبّروا ܀

ܩܐܛܐܢܘܦܣܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܐܕܪܟܝ الحق ادرك[13] ܀

ܩܐܛܐܦܐܛܝܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܢܕܘܫ يطأ[14] ܀

ܩܐܛܐܦܘܢܛܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܛܘܒܥܐ الغرق ܀

ܩܐܛܐܦܘܢܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܛܒܥ غرق ܀

ܩܐܛܐܩܐܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر ܀

ܩܐܛܐܩܠܘܣܡܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܛܘܦܢܐ الطوفان ܀

ܩܐܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܠܘܛܬܐ لعنة ܀

ܩܐܛܐܩܘܪܝܐܘܣܐܝ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܗ̄ ܡܫܥܒܕ يذلّ ܀

ܩܐܛܐܩܘܪܝܐܘܣܘܣܝ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܢܫܬܠܛܘܢ يتسلّطون ܀

ܩܐܛܐܪܐܩܛܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܩܐܛܐܪܐܩܛܐ[18] الباب الذى يُطبق من فوق ܀

ܩܐܛܐܓܐܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܪ̈ܓܐ ܕܒܬܚܬܝܬܐ[19]. ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܕܦ̈ܐ درج من دفوف ܀

ܩܐܛܐܪܪܐܬܝܣܡܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ̄ ܒܬܛܪܦܐ ܢܬܛܪܦ ينصدم[21] ܀

---

1 PS *deest.* — 2 P *add.* يطرد ܪ̄. — 3 H *add.* ريح شديد. — 4 HFS *deest* ضماد; S *habet hic glossam vocab. seq. quod deest.* — 5 H *seq.* ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܒܪ̄ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ الظفر; F *seq.* ܐܘܚܕܢܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ. ܩܐܛܐܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܘܐܚܝ̈ܕܘܬܐ الظفر. — 6 PS ܩܐܛܐܠܐܠܐ *et add. ad calcem* يدرك. — 7 PS *deest hic, cf. inf. idem vocab.* — 8 PS بقيّة والباقى. — 9 PS *add.* حسب. — 10 PS ܩܐܛܐܢܘܗܐܣ. — 11 P ܛܘܢܛܐ"; S ܛܘܢܛܐ". — 12 PS *deest* بلغ, *sed add.* وصول. — 13 HS *deest* ادرك. — 14 PS *add.* يدوس. — 15 PS ܣܘܣܘܣ". — 16 PS "ܩܐܛܐܩܘܪ. — 17 PS ܪܝܐܘܣܘܣ". — 18 F ܩܐܛܐܪܐܩܛܐ; PS ܩܐܛܐܪܐ — 19 HF *seq.* ܐܚܝ̈ܪܐ ܘܡܬܒܢܐ ܒܠܘ̈ܚܐ ܕܩܝ̈ܣܐ ܣܘܕܘܦ شجرة الواح. — 20 PS "ܩܐܛܐܪܪܐܬܝܣ. — 21 H *add.* ينتقّطع; F *add.* يرتفع.

ܡܬܐܪܬܚܘܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܕܒܝܬܗܐ الباعثة[2] ܀

ܡܬܐܦܣܬܗܒܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܒܠܥܝ يبلعنى ܀

ܡܬܐܣܩܘܣܣܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܪܒܪ ܐܢܬ تسكن ܀

ܡܬܐܣܬܢܣܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܬܩܝܡ أُنصب ܀

ܡܬܐܒܣܗܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܚܕܢܐ مُلك ولاية ܀

ܡܬܗܐܠܬܠܐܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܡܬܒܪܟܘ ان يُرضّ ܀

ܡܬܗܦܐܢܪܠܗܐܢܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܢܟܠܘ مكروا ܀

ܡܬܗܪܢܣܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܛܝܒܬ هيّأت ܀

ܡܬܗܐܢܐܕܘܬܣܣܗܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܓܠܝܐ تنج ܀

ܡܬܗܦܠܢܣܐܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܩܒܠܘ قبّلوا ܀

ܡܬܗܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ كانوا يلعنون[9] ܀

ܡܬܐܬܒܣܗܐܢܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܓܫܘ ان يرمى القوس ܀

ܡܬܐܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܗܟܢܐ ܥܠ مثل هذا ܀

ܡܬܐܬܪܦܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܒܣܡ ܒܗ تنعّم به ܀

ܡܬܐܬܗܕܗܦܠܗ ܠܣܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܓܡܪܐ تلتهب ܀

ܡܬܐܦܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ ܀

ܡܬܐܒܐܬܗܐܢܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܒܝܬܘܢ ينزلون ܀

ܡܬܗܡܐܕܦܠܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܓܦܦܬ انحنت[10] ܀

ܡܬܗܡܐܕܦܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܦܘ انحنوا ܀

ܡܬܗܠܐܒܘܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܕܪܟܘܢܝ ܗ̄ لحقوا بى[11] ܀

ܡܬܗܢܐܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܩܒܠ قبالة[12] ܀

ܡܬܗܠܐܠܗܐܣܐܘܬܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐ̈ܬܝܢ ܗܘܝܬ ܒܠܗ ܗܘܬ ܗܘܝܬ ܒܠܗ[14] كُنت تقع فيه ܀

ܡܬܗܦܘܕܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܒܢ. ܗ̄ ازدردنا بلعنا ܀

ܡܬܗܦܬܘ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܒܠܥܬ ابتلعت ܀

ܡܬܗܪܪܐܒܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܝܒܬ رضخت[16] ܀

ܡܬܗܣܬܐܬܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܬܩܝܦܬ اقتُ ܀

ܡܬܗܣܬܢܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܡܠܟܬ ملكت ܀

ܡܬܗܣܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܕ اخذ ܀

ܡܬܗܐܘܬܘܢܗ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܩܘܡ قوّم ܀

ܡܬܗܣܬܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܥܡܪܢܐ مسكن ܀

---

1 H ܡܬܐܪܬܪܬܚܘܣܐ; PS ܡܬܐܬܐܬܚܘܣܐ. — 2 PS الناعتة. — 3 PS ܡܬܐܬܐܦܣܘ. — 4 HF ܬܣܘܢ". — 5 HF ܣܣܣܘܢ". — 6 HF ܪܢܣܘ". — 7 H ܠܣܐܢ"; PS ܠܣܐ". — 8 HF ܬܗܪܘܢ". — 9 H ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ملاعين. — 10 HF ܐܬܓܦܦܬ انحنيت. — 11 PS لحقونى. — 12 PS *add.* محاذاة. — 13 H "ܡܬܗܠܐܠ. — 14 PS ܠܗ *loco* ܒܠܗ. — 15 S *deest.* — 16 F *add.* ܗܒܡܬ; PS ܕܚܨܬ *loco* رضخت.

ܩܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܒܪܒܪ الساكن ܀

ܩܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܬܚܬ اسفل ܀

ܩܐܛܐ ܒܪ̈ ܕܩܘܩܢ̈ܒܐ شيء من حيوان البحر[1] يتولّد فيه عند هدوء الرياح ويقال له قاطوس حدّثنى غير واحد انّه طيرًا يبيض ويفرّخ ويظهر فى ثمانية وعشرين[2] يومًا على شاطئ البحر فاذا رآه البحريّون امنوا وساروا لانّ الرياح لا تهيج فى ايّامه البتّة ܀

ܩܐܛܐܦܠܐ[3] ܒܪ̈ ܐܘܟܝܬ ܠܡܦܠܬܐ اسم جنس من السكنة معناه من الادراك والضبط كما قال مفسّر فولوس ܀

ܩܐܛܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫܐ اقول صراع من غير سقطة ولا يغرق[4] ويقال مفتوح العينين وهو نايم[5] ܀

ܩܐܛܐܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪܝܐ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܘܪܝܐ الابتداء الاساس ܀

ܩܐܛܐܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܦܘܪܢܘܣܬܐ بلوغ الارادة ܀

ܩܐܛܬܐ شاقول ܀

ܩܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܘ̄ واو ܀

ܩܐܐܘܣܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܩܕ المحترق ܀

ܩܐܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܢܐ وقت ܀

ܩܐܝܢ[6] ܩܢܝܐ ܩܢܝܬ ܘܩܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ قاين وتفسيره ما يُملكه الانسان[7]. ܩܢܝܬ ܓܒܪܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[8] ܒܡܪܝܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܥܡܗ ܚܠܦ ܩܐܝܢ

ܘܐܬܩܪܝ ܕܠܡܩܒܠܐ ܢܗܪ. ܘܫܪܫܗ ܩܠܝܡܐ ܩܪ̈ ܩܠܡܝܢܐ ܀

ܩܐܩܘܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ تافلة[9] جاء به مرارًا فامّا جبريل فحكى[10] عن ديسقوريدس انّه من اسماء ليتمانطوس[11]. قال ويقال انّه المرو. ܘܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܢܒܐ ܕܡܪܘܐ[12]. ܩܐܩܘܪܐ القاقلى ܀

ܩܐܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينصقل ܀

ܩܐܠܐܢܕܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫ[13] ܝܪܚܐ راس الشهر ܩܐܠܢܕܣ ܀

ܩܐܠܐܡܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܠܐ ܕܬܠܝܬ ܪܒ ثيل اكبر من الاوّل ܀

ܩܐܠܐܡܝܢܬܝܢ ܒܪ̈ ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܢܗܪܐ فودنج نهريّ. ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܘܐܝܘܣܦ ܩܐܠܐܡܝܢܬܝ[14] ܀

ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ قصب الذريرة وقال جبريل قالاموس اذوماطيقوس[15] ܀

ܩܐܠܐܢܝ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܒܒܣܡ̈ܐ[17]. ܘܩܢܝܐ ܩܐܠܐܢܝ ܡܪܐ ܠܗ ܀

ܩܐܠܐܡܝܢܬܝܣ[18] ܘܩܐܠܐܡܘܣ قصب فارسيّ ܀

ܩܐܠܐܡܝܢܬܘܣ[19] فوتنج نهريّ ܀

ܩܐܠܐܡܘܣ ܦܪܐܣܝܩܘܣ[20] ܗ̄ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ وقال جبريل قصب السياج[21] ܀

ܩܐܠܐܡܘܣ ܒܪܫܢܐ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܩܢܝܐ

---

1 PS من الحيوان البحريّ. — 2 PS ويطير فى ثمانية عشر. — 3 PS ܩܐܛܐܦܘܠܐ. — 4 PS ولا يعرف. — 5 PS add. شخوص. — 6 PS add. ܩܢܝܢܐ ما يملك الانسان. — 7 PS quod seq. deest; F add. ܗ̄ ܦܪܢܣܐ ܕܩܢܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܪ̈ — 8 F deest ܠܡܪܝܐ. ܐܘ. — 9 Sic, l. قاقلة, cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz., 349. — 10 PS حكى; HF deest فامّا, cujus loco H جاء به habet. — 11 PS اليتانطوس, l. ليبانطوس, cf. col. 964, l. 19; col. 967, l. 12. — 12 S glossa sequens deest. — 13 HF deest ܪܫ; PS habent ܐܘܟܝܬ ܪܫ ܝܪܚܐ ܐܘ ܪܫ ܝܪܚܐ ܘܗܟܢܐ ܪܫܗ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ ܡܢܓܢܝܐ ܪܫ ܝܪܚܐ. ܢܘܐܢܬ. — 14 PS ܩܐܠܐܡܝܢܬܝ. — 15 PS add. هو بل ارميطيقوس القالاموس. — 16 PS ܩܐܠܐܢܬ. — 17 PS ܒܒܣܡ̈ܝܢܐ et deest ܕܩܢܝܐ ܗܘ; H deest ܘܩܢܝܐ quod sequitur. — 18 P seq. ܗ̄ ܩܘܪܢܝܬܐ, S nihil sequitur, sed PS add. alio in loco ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ. — 19 S deest. — 20 PS ܦܐܛܐܠ″. — 21 PS deest قصب السياج.

ܕܒܠܣܡܐ عود البلسان زعم واظنّه قصب الذريرة[1]. ثمّ وجدت حُنين قد جاء به ⁘

ܡܐܠܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشاوشان[2] وهو شعر الجبّار ⁘

ܡܐܠܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܛܒ ܡܫܦܪ حسن جدًّا ⁘

ܡܐܠܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[3] ܓܠܐ ܢܒܥܬܐ هشيم قذاء[4] ⁘

ܡܐܠܐܒܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب ⁘

ܡܐܠܐܒܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܦ ܩܢܝܐ ܒܣܝܡܬܐ قصب[6] ⁘

ܡܐܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܘܦܪܐ ܠܚܙܘܬܐ حُسن جمال ⁘

ܡܐܠܠܘܣ ܛܘܒ حُسن جمال[7] ⁘

ܡܐܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܟܝܟܘܬܐ ⁘

ܡܐܠܐܟܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الرقّة[8] ⁘

ܡܐܠܐܒܐܬܪܘܢ ܐܝܟ ܙܢܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܡ ܢܬܝܕܥܐܝܬ. وزعم ديسقوريدس انّه عرق شجرة تكون فى بلاد الحجاز فيها مشابهة من المُرّ تستعمل فى البخور. وقال بعضهم انّها السندروس وقال آخرون انّها الصرو وهو اشبه وذلك انّ الشجرة التى[9] يكون منها الصرو تكون[10] باليمن يقال لها بالعربيّة الكمكام والكنكام[11]. وهذان الاسمان قريبان من اللفظ[12] اليونانيّ ⁘

ܡܐܠܐܒܘ ܐܝܟ ܙܢ ܕܒܩܠܐ دود البقل ⁘

ܡܐܡܒܐ مكمّة من حديد مثل لجام امحّ الزيار[13]. ܠܡܣܒܡܘ ܠܦܓܐܘܗܝ ܒܡܐܡܒܐ ܕܗܘ ܗܘ ܗܘ ܕܦܬܠܓܝ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܕܡ ܕܟܠܐ ܠܦܘܡܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܐܚܝܕܐ المكمّة. ܡܣܡܣܡ[14] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ ܗ̄ ܐܣܪ ܒܡܐܡܒܐ لجام[15] ⁘

ܡܐܡ ܥܠ ܕܡܐ[16] طالب الدية ܘܒܥܐ طالب الطايلة ⁘

ܡܐܡܦܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[17] ⁘

ܡܐܡܡܐܒܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس وفولوس انّه علك شجرة ارابيّة[18] يتبخّر به مع الدخنة قال وزعموا انّ له قوّة تقصف الابدان الشحمة اذا شرب منه وزن نصف درهم مع ماء ⁘

ܡܐܡܝܢ ܚܣ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اسم الخلايق ⁘

ܡܐܡܝܘܣ[19] ܗ̄ ܢܒܬܐ ⁘

ܡܐܡܡܐܝܘܣ[20] قال جبريل انّ اصله يجفّف[21] وينفع من الخشونة ⁘

ܡܐܡܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ شقيق[22] ⁘

ܡܐܡܬܐܪܝܕܘܣ[23] دراج. ܣܪ̈ ܢܒܥܘܬܐ ܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܪܒ ܡܬܪܝܕܘܣ[24] ܦܪ̈ܓܬܐ دراج ⁘

ܡܐܡܛܘܪܘܢ ܠܗܣܛܘ ܒܪ ܐܝܟ ܪܒ ܚܪܒܢ[25]. ܡܐܡܛܘܪܘܢ ܕܩܘܪܐ القنطاريون الدقيق[26] ⁘

---

1 S *glossa seq. deest.* — 2 PS برشوشان. — 3 PS *quod præc. deest, glossa seq. cum vocab. præc. juncta.* — 4 F *add.* قاش; PS *deest* هشيم, *sed add.* قاش جلّ حلفا; *codices add.* ܡܐܠܠܝܛܪܘܢ *sine glossa.* — 5 PS *deest.* — 6 PS *deest* قصب. — 7 PS *deest* جمال *et add.* ܡܫܘܦܪܐ. — 8 PS *add.* مدينة رقّا. — 9 H *addidit* تكون كذلك اعنى. — 10 PS *deest* تكون. — 11 PS والكمكام. — 12 HF الاسماء *loco* اللفظ. — 13 HF (H الصيار) الزيار الخ فى لجام (H الجام). — 14 HF ܡܣܡܣܡ. — 15 PS *deest* لجام; *add.* ܡܐܡܒܐ كانون. —

16 H *add. antea* ܡܐܡ ܥܠ ܐܘ ܥܠ ܕܡܐ طالب الطايلة (S الطايرة); PS *seq.* القايم على الرفعة. ܘܬܘܒ يريد طالب الثار (P *sol.* دية). — 17 PS *add.* موضع, ܕܝܢ. — 18 P ارابتة; S رابت. — 19 PS *deest.* — 20 H ܡܐܡܡܐܝܘܣ; F ܡܐܡܡܐܝܘܣ ܦ̄. — 21 F يخفّف. — 22 P شفيق; S *deest.* — 23 HF ܡܐܡܬܐܪܝܕܘܣ. — 24 PS ܡܐܡܬܐܪܝܕܘܣ. — 25 H *add.* ܗ̄ ܦܪܥܬܐ ܕܒܓܠܓܠܐ. — 26 S قنطوريون صغير.

ܦܣܐܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ[1] ܦܘܠܐ ܕܗܢܕܘܐ شهدانج وقنّب. ܐܦܣܐܒܘܣ[2] ܐܚܪܝ ܐܦܣܐܒܘܣ ܦܘܠܐ شهدانج وقنّب وصحّحه جبريل ܀

ܐܣܛܘܡܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܚܕܬܘܬ[3] ܦܘܡܐ ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܢܝܚܘܬܐ ܐܬܬܝܗ ܬܪܝܢܬ ܐܪ̈ܥܬܐ. ܕܝܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܡ ܕܒܝܬ ܠܬ̈ܦܐ ܠܕܒܪ ܡܪܘܝܐ ܘܬܝܢܝܗܘܢ ܘܦܐܪܗ ܠܕܘܡܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܕܒܘܪܐ ܐܬܬܝܗ ܘܠܬ̈ܦܐ ܕܒܝܢ ܠܕܪܬܐ ܘܦܐܪܗ ܣܓܝܐܝܢ ܘܕܡܝܐ ܠܒܝܬܪܓܐ ܀

ܐܣܛܠܝܘܣ[5] قسط بستج ܀

ܐܣܛܠܐܢܝܢ ܒܪ ܐܣܛܠܘܪܝܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ الجند بادستر[7] ܀

ܐܣܛܠܐܝܢ[8] شيء من الفاكهة ܟܒܬ ܕܐܪܒܥܬܐ[9] ܀

ܐܣܣܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܠܚܘܬܐ السليخة صحّحه جبريل ܀

ܐܣܣܘܡܐܠܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܒܦܫܩܐ نعل الخُفّ يؤلّف من قطع النعال التى تقع من الحذّائين[11] فتخرز[12] ܀

ܐܣܛܝܢܘܣ ܗ̄ ܒܠܘܛ ܟܠܒܐ[13] ܀

ܐܣܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܩܣܝܐ ܗ̄[14] ܕܡܠܚܘܬܐ سليخة. ܐܪ̈ܙܐ ܥܠܬܐ. ܬܠܬܐ ܕܟܪܙܝܢ. ܒܣܝܪ ܚܘܬ ܡܐܟܠܐ[15] ܘܐܣܛܘܣ. ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܟܪܙܝܢ ܐܣܦܘܓ ܚܘܬ ܘܡܢܛܠ ܘܗܘ ܟܠܒܐ[16] ܀

ܐܣܛܘܣ[17] ܗ̄ ܒܦܦܠܬܐ ܕܒܠܝܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܒܪ̈ܡܘܢܐ ܀

ܐܣܦܪܝܢ[18] حكى جبريل انّه من اسماء الكبر وقوم يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ܀

ܐܣܦܐ ܐܪܡܝܐܬ ܝܢܩܬܐ الوضيع ܀

ܐܣܦܠܘܣ[19] ܒܡܘܢܬܐ ܒܡܡܢܐ ܗܘ ܕܪܘܡܐ ܠܡܘܒܪܬܐ[20] ܘܫܪ̈ܒܐ ܐܪܒ̈ܥܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܝܩܝ̈ܢ ܘܩܛܝ̈ܢ وقال جبريل وجدنا فى نسخة اخرى انّه شهدانج برّىّ ܀

ܐܣܦܐܕܘܩܝܐ[21] ܐܝܟ ܦ̄ܐ القابادوقىّ واقول قد نسبوا القابادوقىّ واظنّ انّه الى قابادوق ܀

ܐܣܦܝܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܙܪܥܘܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܘܙܪܥܘܢܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܬܐܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܦ̄ܐ الحشيشة التى تنبت[22] بين الشعير. ܒ̄ܪ كمّون برّىّ[23]. ܘܐܡܪ ܗܡ ܐܒܪ ܀

ܐܣܦܦܐܪܘܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܦܪ الكبر[25] وحكاه جبريل ايضًا ܀

ܐܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܬܡܪܐ ܀

ܐܣܦܝܐܠܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ راس ܀

ܐܣܦܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܥܬܢܐ دُخّان ܀

ܐܣܦܢܛܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ذوو الاعداد[27].

ܡܐܢܐ ܕܐܣܦܢܛܗܕܝܢ ܒ̄ܪ آلة القصّابين ܀

ܐܣܦܐܠܝܢ[28] الاصحاح راس القول ܗ̄ ܩܦܠܐ. ܘܬܘܒ ܪܝܫܐ ܕܡܬܦܫܩ. ܒ̄ܪ ܒܦܣܩܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܀

---

[1] S *quod præcedit deest.* — [2] HF ܐܣܐܒܘܣ. — [3] PS ܐܣܛܘܡܟܢܐ *et* ܚܕܬܘܬ. — [4] HF ܐܣܛܐܣܝܣ. — [5] PS *deest, sed add. hic* ܐܣܛܘܣܝܣ انعطان. — [6] PS ܐܣܛܠܐܢܝܢ ܒ̄ܪ ܐܣܛܠܘܪܝܢ. — [7] P *add.* هو خصوة كلب الماء. — [8] HF ܐܣܛܠܐܝܢ". — [9] H *add.* ܒܠܒܕ. — [10] PS ܐܣܣܝܐ ܐܣܣܘܣܝܐ; H *seq.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ سليخة ܕܡܠܚܘܬܐ. — [11] HPS الحدّادين. — [12] H *deest* فتخرز; PS فتحرز. — [13] PS *add.* الشاهبلوط. — [14] HF *deest* ܗ̄ ܩܣܝܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ. — [15] HF *deest* ܘܐܡܪ, *l.* ܘܐܡܪ. — [16] PS ܟܠܒܐ ܘܗܘ. — [17] PS *deest.* — [18] HF ܐܦܪܝܢ". — [19] PS ܐܣܦܠܘܣ. — [20] PS ܠܡܘܒܪܬܐ. — [21] PS ܐܣܦܐܕܘܩܝܐ. — [22] HF *deest* ܬܢܒܬ. — [23] FS *quod seq. deest.* — [24] HF ܦܪܘܣ". — [25] S *quod seq. deest.* — [26] PS ܐܣܦܝܐܠܘܣ *et add. ad calcem* الراس ܠܪܝܫܐ ܦܘܡ (*caput*) ܕܪܝܫܐ ܐܣܦܐ. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] PS *deest.*

ܡܟܝܪ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܟܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܝܪ ܒܥܡ
ܦܬܠܐ ܕܡ ܕܢܫܐ ܒܥܘܒܐ[1] ܀
ܡܐܩܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܠܬܐ شرّ ܀
ܡܐܩܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܕܓܕܝܐ
ܕܩܝܛܐ ريح الصيف المشرقيّ[3] ܀
ܡܐܩܘܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܦܬܝܐ صنّ[4] ܀
ܡܐܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܙܟܝ ܠܬܪ̈ܝܗ ܕܗܢܐ ܢܦܩܝܢ
ܘܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܘܣܝܘ ܕܡܢܝܘ ܐܬܝܠܐܣܐܢܬ
ܒܡܝܢܝܬܗܘܢ. ܘܡܬܒ̈ܒܐ[5] ܐܡܪܝܢ ܠܒܪܘܐܘܢܐ ܀
ܡܐܪܒܘ[6] ܘܡܗܪܒܘ كهربا وقاربا ܀
ܡܐܪܩܝܘܣ ܐܝܟ ܙܟܝ ܡܪܛܠܐ السرطان ܀
ܡܐܪܐܐ ܒܐܣܩܠܝܣܝܐ ܐܝܟ ܙܟܝ
ܓܘܙ̈ܐ ܬܠܒܢܐ ܕܐܬܠܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܣܛܩܐܢܬ
ܒܬܠܬܝܢ ܓܘܙ̈ܐ الجوز[7] ܀
ܡܐܪܐ ܦܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ ܙܟܝ ܐܒܠܢ̈ܩܐ
ܦܢܕ̈ܩܐ البندق وهو الجلّوز[8]. ܦ̄ ܡܐܪܐܐ
ܠܗܦܛܐ ܀
ܡܐܪܕܐܒܘܒܘܢ ܐܝܟ ܙܟܝ ܡܘܪܕܒܢܐ[9]
القردمان ܀
ܡܐܪܕܒܘܢ[10] ܐܝܟ ܙܟܝ ܢܫܠܐ الحُرف ܀
ܡܐܪܕܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܐ القلب ܀
ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[12] ܠܚܕܝܢ
ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܒܡܘܣܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ
ܒܝܕ ܕܒܬܦܪܫ ܠܫ̈ܢܬܐ ܘܠܡ̈ܫܬܐ ܒܝܬ̈ܝܐ[13] ܀

ܡܐܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܘܒܐ الكروبا[14] وكذلك
جبريل ܀
ܡܐܪܘܣ ܐܘܚܠܬ ܕܡܠܟܘܬܐ[15] ܦ̄ السدر.
ܘܐܝܟ ܙܟܝ[16] ܡܐܪܘ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܛܘܠܒܐ[17] ܘܡܢ ܢܘܩܪܐ ܕܪܒܝܥܐ ܗܘܐ الأرق ܀
ܡܐܪܒܛܐ ܦ̄ ܗ̄ ܢܦܠܬܐ[18] ܀
ܡܐܪܝܐ ܒܡܘܣܝܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܐܦܪܦܝܐܘܣ ܘܡܬܪܘܢ ܘܣܛܪ ܀
ܡܐܪܐܛܘܣ ܦ̄ ܒܪܘܝܐ كروبا[19] ܀
ܡܐܪܝܗ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܒܒܝܬܐ ܫܢܝ̈ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܪܗ ܘܗܝ ܙܟܝ[20] ܘܟܠ ܚܩܪ ܡܐܪܘܣ
ܢܟܠܐ ܐܬܓܠܬ[21]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܐܪܝܗ ܗ̄ ܫܢܝ ܀
ܡܐܪܣܐ ܦ̄ آفة بليّة خصومة. ܡܐܪ̈ܣܐ
شدايد آفات[22] جهاد. ܡܬܟܬܫ يقاتل آخر جهاد حرب
مجاهدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عارض. ܘܛܠܐܒܐ
ܕܡܐܪ̈ܣܐ ܗܘ ܕܒܪܒܪܘܣ واخبار المشاجرات[23] ܀
ܡܐܪܦܣܐ ܡܪܦܣܬܐ[24] ܨܚ̈ܚ جبريل الكبابة[25].
ܡܐܪܦܣܝܢ ܀
ܡܐܪܘܣܐܘܣ ܦ̄ ܣܠܝܘܢܐ ܕܢܗܪܐ صدف
بحريّ ܀
ܡܐܪܒܝܣܐܘܣ[26] ܗ̄ ܙܘܓܐ ܕܟܠ ܦܘܪܟܐ ܀
ܡܐܪܢܗܘܣ ܒܪܝܫܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܒܝܠܬ
ܒܡܒܩܝܐ[27] المتعرّض للتعريض ܀
ܡܐܪܐܐ شجرة حَور[28] ܀

---

1 PS *add.* شارط يشرطنى. — 2 PS ܡܐܩܘܢ. — 3 HF رج شرق الصيف. — 4 PS صنون; F *add.* زنبيل قفّة سلّ. — 5 PS *deest* ܘܡܬܒ̈ܒܐ. — 6 H ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ; F ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ ܒܩܘܪܐ جوزة ; ܒܩܘܪܐ, *cf. infra* ܡܐܪܐܐ; S *eadem glossa alio in loco invenitur, hic tantum* ܡܐܪܐܒ. — 7 H *add. hic* (κερδαλέος) ܡܐܪܕܠܝܘܣ ܒܥܩܘܬܐ ܗ̄, *cf. Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — 8 PS الجلورى; HF *glossa seq. deest.* — 9 PS ܡܘܪܕܒܢܐ. — 10 PS *sequitur glossa vocab.* ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ *infra.* — 11 PS *deest.* — 12 PS *quod præcedit deest, cf. not.* 10. — 13 PS *add.* ما يفرد للاديرة وللبيع باسم النذور. — 14 H الكراويا. —

15 PS ܕܡܠܟܘܬܐ. — 16 P *add.* شمع ܘܦܩ ܡܐܪܘܣ. — 17 PS ܛܘܠܒܐ. — 18 PS *add.* نغاية. — 19 *Cod. add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ, ܐܝܟ ܢܘܣܚ *et* حرّان, *cf. voc. seq.* — 20 S *deest* ܐܝܟ ܢܘܣܚ, ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et* ܘܗܝ ܙܟܝ; PS *add.* مدينة حرّان. — 21 PS *seq.* حرّان. — 22 F *add.* حرب ܡܬܟܬܫܐ ܗ̄; PS *hæc glossa deest.* — 23 P *add.* آفات بليّات الفتن. — 24 S ܡܪܦܣܬܐ; HF ܡܐܪܦܣܐ ܡܪܦܣܬܐ. — 25 S *deest* ܨܚ̈ܚ جبريل; HF *seq.* ܡܐܪܦܣܝܢ; P *add. hic et S alio in loco* ܡܐܪܦܣܝܐ ܗ̄ ܡܪܦܣܬܐ الخباية الخيانة. — 26 PS *deest.* — 27 PS *deest* ܐܘܒܝܠܬ ܒܡܒܩܝܐ; S *seq.* المعترض التعريض. — 28 S *deest*; P ܡܐܪܘܬܐ; *loco* حَور *lege* جَوز.

ܦܐܪܘܬܐ[1] شمع :·.

ܦܐܪܘܦܠܝܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܪܝܘܣ ܗ̄ ܕܡܢ ܡܘܠܚܝܢܐ المغرّقة :·.

ܦܐܪܘܦܠܝܣܘܣ[3] ܗ̄ ܕܥܒܕܬ ܕܦܪܘܢܐ ܚܒܬ الدهست[4] :·.

ܦܐܪܘܟܝܢܘܣ[5] بُرج السرطان :·.

ܦܐܪܐܦܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܡܣܝܟܘܬܐ ܡܫܠܬܐ ܕܩܠܐ. ܐܢܫܐ[7] ܐܡܬܝ ܠܦܠܚܢܐ ܕܡܩܠܝܢ ܠܝܘܠܦܢܐ[8] ܦܐܪܐܦܐ ܐܘܦܝܬ ܢܫܡܬܐ ܘܡܫܬܐ صوت عالٍ صُراخ :·.

ܦܐܪܐ ܦ̈ ܕܡ ܡܫܡܫܬܐ ܐܘ ܕܡ[9] ܦܫܐ ܕܗܘ ܢܚܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܦܪܐ ܗܘܐ ܦܫܐ ܘܡܫܬܐ :·.

ܦܐܪܬܘܠܘܣ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦ̈ ܗ̄ فجي سمّر :·.

ܦܐܪܬܘܦܠܘܣ[11] ܦܐܪܬܘܠܐ العمود الشاقول. ܘܐܡܪ ܗ̄ ܗܘܐ ܚܠܦ ܦܪܓܠܐ ܕܒܢܝܐ ܘܐܠܘ شاقول :·.

ܦܐܪܬܘܦܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܡܢܫܩܝܢ ܒܡܬܐ ܕܝܠܐ[12] ܕܡܐܪܩܐ ܕܡܬܩܠܘܣܬܐ. ܘܐܡܪ ܗ̄ ܦܐܪܬܐܦܠܝ حزّاقة[13] قصبة من فضّة مثل الزرّاقة. ܦܐܪܬܐܦܠܝ آلة متّخذة لعُسر البُول[14] :·.

ܦܐܪܬܐܪܘܦܠܝܣ ܗ̄[15] دواء مسهل :·.

ܦܐܪܬܐܪܘܣܝܣ ܘܐܢܫܝܢ ܦܐܪܬܐܪܣܝܣ القطع[16].

ܘܐܦ ܦܐܪܬܐܪܘܣܝܣ ܕܥܒܕܝܢ نقاء نظافة :·.

ܦܐܪܬܘܠܝܣ[17] ܒܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܕܡܠܐ :·.

ܦܐܪܬܘܦܠܘܣ الشاقول[18] :·.

ܦܐܪܬܐܪܘܦܠܝܣ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܪܝܘܣ ܕܡܘܬܐ[20] نقاء نظافة :·.

ܦܐܪܬܐܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄[21] ܒܦܪܥܬ قلعت :·.

ܦܐܪܬܐܘܠܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܦܪܩܘ ܡܫܒܩܘ نقضوا[22] :·.

ܦܐܪܬܘܡܘܣܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܫܩܠܝܢ يستولون[23] يأخذون :·.

ܦܐܪܬܘܢ ܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ يتعلّق الماء[24] :·.

ܦܐܟܐ[25] ܕܡ̈ مكيال قفيز. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ مكّوك :·.

ܦܟܝܢܬܐ[26] ܕܡ̈ قشعريرة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ الحمّى ببردٍ ونافض :·.

ܦܓܠ[27] ܕܡ̈ بُعد قرابة فى مواضع[28] واتّما يصحّ معناه ان يفعل الرّجل ما يقابله من الراى. ܕܡ ܦܓܠ من

---

1 S *deest, sed add. alio in loco* ܦܐܪܘܬܐ شمع, *cf. col.* 1704, *not.* 16. — 2 P *deest;* S ܦܐܪܘܦܠܝܣܘܣ, *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܡܢ *et quod sequitur.* — 3 HF ܦܐܪܘܦܠ". — 4 H الدهش; F الدهمش ܕܡ̈ الدهش, *cf. col.* 587, *l.* 7; PS *add.* (*sic*) ܦܐܪܘܕܘܣ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܗ̄ خزف رسال. — 5 PS *sequitur* ܗܘ ܕܡ ܡܠܘܫܐ السرطان احد البروج. — 6 F ܦܐܪܐܦܐܬܐ *hic et infra;* P ܦܐܪܐܦܐ, S ܦܐܪܐ, *sed inf.* PS ܦܐܪܐܦܐ. — 7 PS ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. — 8 PS ܠܝܘܠܦܢܐ. — 9 PS *seq.* ܦܫܐ ܐܘܦܝܬ ܢܫܡܬܐ (*sic*) ܗ̄ ܗܘܐ ܦܫܐ ܢܚܘܬܐ يقال الاوّل يكبر ويهرم ويشيخ. والثانى يقش القماش الذى يجمع من فوق الماء فى وقت المدّ (يجمع قُفيا قش .P *sol*) يقال يقمّم. — 10 PS ܦܐܪܬܘܠܘܣ. — 11 PS *deest* ܦܐܪܬܘܦܠܘܣ, *seq.* ܦܐܪܬܘܠܐ ܗܘܐ ܚܠܦ العامود الشاقول. — 12 PS ܕܡܐܪܩܐ. — 13 F خراقة خزاقة. — 14 S *glossa præc. deest;* PS *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ الآلة التى يبول بها من عسر البولة. — 15 P *add.* ܦܓܠܐ ܕܡܫܠܠܐ. — 16 PS *seq.* الابعاد حط الاسقف من درجته ومنعه من منزلته. ܦܐܪܬܐܪܘܣܝܣ القطع والحرم والجزم او نفى او تطهير ܗ̄ ܕܥܒܕܝܢ. — 17 PS *deest.* — 18 FP *add.* العود; S *deest;* PS *add. hic* ܦܐܪܬܘܦܠܘܣ القطع والعامود الذى تدور عليه الرحا. — 19 PS ܦܐܪܬܐܪܘܦ". — 20 PS *seq.* النقا العفاف. — 21 PS *add.* ܦܪܥܬ *quod vocabuli* ܗ̄ *finis est, quanquam* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ *in* S *deest.* — 22 PS ܡܦܪܩܘ *loco* نقضوا. — 23 PS يستلبون. — 24 P *add. hic* ܦܐܪܬܘܢ ܗ̄ ܡܝܐ. — 25 P *seq.* ܐܘܦܝܬ ܦܓܠܐ ܕܡܢ *et* PS ܡܟܐ ܘܡܦܟܐ *dein* القبّ الذى يكال به المكوك قفيز ܕܡܟܝܠܐ ܐܘ ܕܡܟܝܠܐ مدّة مجتمعة. — 26 PS *seq.* النافض الحمّى القشعريرة ܕܡ̈ ܦܟܝܢܬܐ. — 27 PS *quod seq. usque ad* ܕܡ ܦܓܠ *sic habent :* من تلقا نفسه (P *sol.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ اقول). — 28 F *add.* الملا فيئة.

النعد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܒܘܠ ܠܩܘܒܠܗ قدّامه من قُرب[1] ܀

ܩܒܘܠܝܐ[2] ܒܪ̈ شكوى. ܒܩܒܘܠ يشكو يذمّ ܀

ܩܒܘܠܣܒܪܬܐ[3] بُشرَى[4]. ܩܒܘܠܣܒܪܐ مُبشّر ܀

ܩܒܘܬܐ تابوت. ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܒܠ ܠܘܚܐ ܕܒܗ تابوت الشهادة[5] ܀

ܩܒܘ ܢܘܚ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪܣܐ ܩܒܘܬ ܐܝܟ ܕܡܩܒܠܬܐ ܕܐܬܝܗ ܒܐܪܐ ܒܝܘܡܝ ܛܘܦܢܐ ܕܡܬܩܒܠܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ. ܩܒܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܬܐ[6] ܀

ܩܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقبية. ܘ̄ ܩܒܝܬܐ ܕܩܒܝܬܐ ܒܡܫܩܝܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܐ غُدران[7] وقيعان[8] مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر[9] اذا فاض الماء. ويكون الصهريج الذى يجتمع فيه ماء[10] المطر. ܘܐܝܟ ܪܡܐ الماء القايم[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܒ مستنقعات الماء. ܩܒܝܬܐ ܕܡܝ̈ܐ[12]. ܩܒܝܐ مدّة مجتمعة. ܡܩܒܝܐ ܡܩܒܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ تمضمض[13]. ܡܩܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجتماع مدّة بورم[14] ܀

ܡܩܒܥܐ[15] متركّز. ܡܩܒܥܐ ܒܗ مداخلة فيه. ܡܩܒܥ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مداخل فيه مسمور منتشب[16] فيه ܀

ܩܒܪܝܪܐ ܘܩܒܠܝܪܐ[17] ܓܒܘܫܐ ܡܢ ܕܘܫܐ ܕܒܘܪܗܐ ܀

ܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܣܒܐ الهبد[18] وطعمه مُرّينبت بين الزرع ܀

ܩܒܠܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܪܙܕ طبرزد ܀

ܩܒܠܬܐ ܒܪ̈ قبالة. ܩܒܠܬܐ ܘܐܦ ܩܝܠܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗ̄ مزبلة[19]. ܩܒܠ ܐܝܟ ܚܘܣܢ قبل استفاد ܀

ܩܒܠܪܘܣ ܒܪ̈ ܦܪ̈ܫܐ الفرسان ܀

ܩܒܥܐ ܡܩܒܥܘܬܐ ܒܪ̈ نشوب اقول اشتباك ويكون تزايين[20]. ܡܩܒܥܐ ܕܕܪܕܘܬܐ[21] ܦܪ̈ܡܐ ܗܢܝܢ ܕܡܬܩܒܥܝܢ ܒܬܟܫ̈ ܦܪ̈ܬܐ ܐܘ ܒܥ̈ܦܘܠܐ ܐܘ ܒܒܪ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ التزيين الذى يُزيّن به الثوب[22]. ܩܒܥܐ ܘܡܩܒܥܐ[23] ܗ̄ ܡܩܒܥܬܬܐ مغروسة مستحكمة[24]. ܩܒܥ ܒܪ̈ ركّز ثبّت ركّب[25] نصب. ܐܬܩܒܥ تركّز ثبت ارتزّ[26]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܗܘܢ ܕܒܗ ܩܒܥ ܐܢܬ ܕܠܐܠܗܐ ܡܬܩܒܥ نشب. ܐܬܩܒܥ ܐܝܟ ܩܒܝܥܐ ܒܐܝܕܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܩܒܥ. ܚܫܘܫܐܝܬ ܡܬܩܒܥܢ (*sic*). ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܝܕܝ ܐܬܩܒܥܘ ܒܗ نشبت فىّ تركّزت[27] ܀

ܩܒܪܐܝܠ ܗܘ ܕܒܥܒܕܐܝܠ ܫܡܫ ܗܘܐ ܢܚܘܡ ܡܢ ܩܒܪܐܝܠ. ܡܩܒܪܐܝܠ ܒܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܐ.

---

[1] PS *add.* ما يحاذيه. — [2] PS *seq.* (S الشكوة) الشكوى الشكاية الشكية. — [3] HF ܩܒܘܠܣܒܪܬܐ *et infra* ܩܒܘܠܣܒܪܐ. — [4] PS *add.* ܪ̈ܝܫܢܐ ܩܒܘܠܣܒܪܬܐ (ܡܢ ܩܒܘܠܣܒܪܬܐ S) بشرى يقال حجبة مبشر حاجب, *cf. col.* 1687, *l.* 7. — [5] PS *add. hic* خزانة الصندوق الذى كان فيها الواح التى كانت مع موسى *et antea* ܩܒܘܬܐ سفينة نوح التى عملها فى عهد الطوفان ويسمّى الفلك ايضا. — [6] PS *add.* خبارى. — [7] P *add.* بير واسعة معدّة يجتمع فيها الماء. — [8] PS *add.* اصحّ. — [9] H المطر والنهر. — [10] HF *deest* ماء; S الماء من. — [11] P *quod seq. usque ad* ܩܒܝܐ *deest*; S *deest usque ad* ܡܩܒܝܐ ܡܩܒܝܢܘܬܐ. — [12] F *add.* ܩܒܝܬܐ ܒܪ̈ تمضمض. — [13] PS *deest* خبارى مناقع الماء اذا فاض. — [14] P *add. hic* ܩܒܥܒܥܐ مقبّب. — [15] PS *seq.* ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فيه مسمور فيه مرصوع مركوز فيه منتشب. — [16] H ܡܩܒܥܐ الثابت المركوز الموضوع مداخلة فيه متشبّث. — [17] F ܩܒܠܝܪܐ ܩܒܪܝܪܐ; PS ܩܒܠܝܪ. — [18] HF الم مرض من الدم الامراض, *add. ad calcem* ܬܢܝܐ, ܒܚܫܚܫܐ; PS الهبيد, *cf. col.* 365, *l.* 13. — [19] PS *glossa præc. deest.* — [20] PS ويكون (S اردت, *l.* ارتزاز) ارتد اشتباك اقول التزيّن الذى يزين به الثوب وهو تجاف الفروة وغيره. — [21] H ܕܕܪܕܘܬܐ; F ܕܕܪܕܕܘܬܐ; PS *et Bar Ali, Paris.* 255, ܕܕܪܕܘܬܐ. — [22] PS ܡܢ ܠܒܪ الرقوم التى تكون فى اطراف العمايم والاردية انطرز. — [23] FPS *deest* ܘܡܩܒܥܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [24] PS *add.* مسمّرة. — [25] PS *deest* ركّب. — [26] PS ارتد. — [27] PS *add.* تسمّرت.

ܟܢܫܝܢ ܒܪ ܢܫܐ ܘܒܪ ܫܪ̈ܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
جماعة الله . ܬܘܒ ܩܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܀

ܩܒܪܐ ܕܐܣܩܘܠܘܦܝܣ[2] ܐܝܟ قلسو ܒܡ̈ܠܐ ܗܘ ܩܣܘܪܐ ܗ̄ ܗܟܢܐ ܘܐܣܟܡܗ [3] ܀

ܩܒܪܘܣ ܐܝܟ فلسو ܒܡ̈ܠܐ زنجفر[4] ܀

ܩܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ كُبّة الغزل[5]. ܩܒܪ̈ܐ الذى يجمع الغلّة عند الحصاد[6]. ܬܘܒ ܒܬܐܪܒܪ ܒܝܕܥ ܕܡܬܩܒܪ ܘܡܬܟܢܫ ܡܢ ܦܩܠܐ ܡܬܟܢܫܬܐ ܕܟܦܐ الانبار والكُدس[7] ܀

ܩܒܪܐ[8] قبر ܀

ܩܒܪܐ اقبض[9]. ܩܒܪܐ ܕܠܝ ܐܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܕܠܝ ܘܒܘܬܪܝ بارك لك الله فى الذى لك[10] ܀

ܩܒܪܐ قدّ لبن. ܩܒܪܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܒܝܕܥ ܕܩܘܠܝܢ ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܢܠܒܐ قدّ[11] ܀

ܩܕܪܐ قدّ قصاص[12] اخذ يقال يصود. ܒܬܐܪܒܪ ܕܩܐܕ ܘܩܕܕ. ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ ܩܕܕ ܡܥܪܪ ܢܘܩ̈ܝܢ. ܘܐܦ ܟܪܟܪ̈ܐ ܡܢ ܗܕܒܐ ܩܡܥܠ[13] ܩܕܪܐ ܕܓܠܕܐ قدّ الجلود[14]. ܗ̄ ܒܬܩܒܕܐ ܗ̄ ܡܬܦܣܩ ܒܝܕܥ ܢܒܥܘܬܐ[15] ܀

ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ̈ܐ قُدس القُدس ܘܗܟܢ ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ̈ܝܢ قُدس الاقداس[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܦܘܪ̈ܫܝܢ ܦܘܪ̈ܫܝܢ قدس القدس[17] ܀

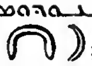
ܩܕܡܘܒܬܐ[18] البكور والتقدّم[19] ܀

ܩܕܚܐ ܒܗ ܘܩܝܦܐ ܕ̄ ܒܬܐܪܒܪ ܒܠ ܕܚܫܐ ܘܒܠ ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܠܠܬܐ ܘܐܦ ܩܕܚܐ وَلوَلة صراخ وثقب[20]. ܩܕܚ ܒܡܠܬ ܕܦܓܪܐ ܐܬܓܪܘܠ ܘܩܠܡ[21]. ܩܕܚܐ ܒܗ ܐܝܬ ܫܥܠܬܐ ܠܗܘܐ ܡܢ ܗ̄. ܒܠ ܫܚܠܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܕܢܒܕܬܐܝܬ ܢܦܩ[22] ܐܘܒܝܬ ܢܦܫܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܒܠ ܩܕܚܐ ܕܢܘܪܐ قدح نبات قدح النار[23]. ܩܕܚܐ ܒܪܘܚܗ تلتهب تقدح ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܗ ܐܚܕܐ ܘܡܬܓܪܘܠܐ ܐܘܒܝܬ ܡܬܢܒܪܫܐ تلتهب وتهيج[24]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܓܪܐ ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܢܒܚܬܐ ܘܫܘܚܐ ܕܒܢܫܝܠ ܦܠܩܝܢ[25]. ܩܕܚ استغاث. ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܘܦܩܐ قدح تحف[26]. ܩܕܚܐ ܕܩܪܩܦܬܐ ܒܪ̈ تحف الجمجمة. ܩܕܚ ܒܡܠܬ ܕܦܓܪܐ ܫܘܚ[27] ܀

ܩܕܝ ܪܒܠܐ اكل الراى[28] ܀

ܩܕܝܫܐ قديس طاهر مهذّب. ܘܐܚܝܕܐ طاهر ܘܗܟܢ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܐ قدّوس[29]. ܩܕܝܫܐܝܬ قديسيّة. ܩܕܝܫܐ ܒܪ̈ قديس طاهر. ܩܕܝܫܘܬܐ طهارة قداسة.

---

[1] HF *add.* قسط الله. — [2] B ܕܐܣܩܘܠܘܦܝܣ; PS ܕܐܣܩܘܠܘܦܝܣ. — [3] BH *sic*; F ; PS *deest hæc figura*; BPS *add.* على راى صناع الكيميا هو الفضّة ويسمّونه القمر (القهر PS) وهذه صورته; B *figuram ad calcem repetiit*; PS *hic æque eam omiserunt*. — [4] S زنجار. — [5] HF *deest* الغزل. — [6] S *glossa præc. deest*. — [7] PS (*l.* الانابير) الانابيب والاكداس. — [8] PS *seq.* ܒܪ̈ قبر دمس يقال ايضًا لحد. — ܚܕܬ. ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ المدفون المقبور. — [9] PS *hæc glossa deest*. — [10] F ܩܒܪܐ ܬܘܒ; فى نفسك; PS ܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܕܐܚܝ ܩܒܪܐ ܕܠܝ اى استوى حقّك. — [11] PS ܩܒܪܐ وبارك لك الله فى غناك يا اخ افرح فى غناك ܕܠܟܠܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܢ ܚܟܡܬܐ ܒܝܕܥ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܢܠܒܐ. يقال له قدّ لبن وهو الكرش المدبوغ. — [12] PS قصّ قدّ, *quod seq. usque ad* ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ *deest*. — [13] PS *deest* ܩܡܥܠ ..... ܘܐܦ; *add.* مزّق وخرّق.

[14] PS *add.* بشىء حادّ. — [15] HF ܢܒܥܘܬܐ; PS *add.* ܩܕܪ ܠܐܬܓܪܐ مزّق, *et* P ܩܕܪ رجع استفاد حصّل ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ̈ܝܢ الوثيقة. — [16] PS *hæc habent* : ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ̈ܝܢ ܗܘ ܠܚܒܪܗ. اطهر الاطهار. قدس القدوس الربّ. — [17] PS قدس الاقداس فصل الفصول. — [18] S *deest*; HF *add.* ܒܗ ܘܩܝܦܐ ܕ̄, *cf. voc. seq.* — [19] P *add.* (*sic*) السابق, *dein* ܩܕܡܘܬܐ ܘܩܘܕܡܬܐ - ܩܕܡ اسبق الحق ابكر ܩܕܡܘܬܐ ܐܘܒܝܬ ܩܕܚܐ ܕܒܘܪܬܐ - القلانس. — [20] PS نعب صراخ ولولة صياح. — [21] PS *add.* تدرة لطيفة. — [22] PS نحى. — [23] PS قدح نباح. — [24] HF التهب وصعد. — [25] PS وتصيح. — [26] PS قدح النار (قدح المقدحة *S sol.*) *add.* اسكرجة. — [27] PS *add.* نخ وحصو التى تخرج بغتة. — [28] P *add.* لبكا. نبت. — ܩܕܝ مالك بقى له قبض. — [29] HF ܩܕܝ ܒܠܠܠܬܐ ܚܘܫܚܝ. ܩܕܝ ܒܪܘܚܬܝ. *deest* قدّوس.

ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܩܕܫܐ القُدس. ܩܕܝܫܐ القديسون.
ܐܬܩܕܫܘ تقدّسوا تطهّروا. ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܒܪܝܐ ܗ̄ ܦܪܝܫܐ. ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܕܓܒܐ.
مختار ذكيّ. ܩܕܝܫܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܓܒܝܬܐ ܠܦܪܝܫܐ
ܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܘܫ ܩܕܘܫ̈ܝܢ ܦܘܪܫ ܦܘܪ̈ܫܝܢ ܀

ܩܕܝܡܘܬܐ قدمة ܘܒܪ̄ تقديم ܩܕܡ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ. منذ قبل من اوّل. ܩܕܝܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܦܘܪܫ ܕܫܢܐ
ܘܩܘܒܠܐ ܒܪܫܝܬܗܘܢ. ܕܒܬܐܒܪ
ܒܢܩܦܘܬܗܘܢ ܕܐܚܪܝܘܬܐ. ܒܬܐܒܪ ܗܟܝܠ
ܡܩܕܡܘܬܐ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܡܕܡ. ܛܘܦܣܐ
ܠܛܘܦܣܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܩܕܝܡ
ܚܝܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ
ܒܛܟܣܐ ܐܝܟ ܕܩܕܝܡ ܐܠܦ ܠܒܝܬ ܐܬܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܕܗܘ. ܘܢܩܕܘܪ ܚܠܦܘܗܝ ܐܘ ܒܗܘ ܐܚܪܬܐ.
ܘܒܝܩܪܐ ܕܪܒܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܩܠܝܠܐ
ܘܥܠܬܐ ܗܘ ܡܢ ܥܒܝܕܐ ܕܥܠܝܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ
ܒܢܩܦܘܬ ܣܘܦܘܬܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܒܪܝܘܬܐ
ܠܒܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܚܒܠܬܐ ܒܪܝܫܐ[1]
ܡܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܬ ܘܗܕܝܢ ܒܪܝܫܘܬܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܒܩܕܝܡܘܬܐ ܘܒܬܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ[2]. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܚܡܫܐ ܙܢ̈ܝܐ
ܐܬܝܬܗ ܩܕܝܡܘܬܐ ܘܠܘܩܒܠܗ ܐܚܪܝܘܬܐ
الابتداء القدم الأوّليّة التقادم[3]. ܬܘܒ ܩܕܝܡܘܬܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܘܩܒܠܗ ܠܐܚܪܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫ.
ܩܕܡܬܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܫܢܐ. ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ
ܕܩܕܝܫ ܘܩܕܡ ܡܢ ܢܒܗܘܢ. ܐܘ ܒܒܢܝܢܐ ܐܝܟ
ܚܘܫܐ ܠܐܕܫܐ. ܐܘ ܒܫܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܩܐܡ ܒܪܝܫ ܚܘܕܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܕܪܒܘܬܐ.

ܐܝܟ ܚܠܦܝܢ ܐܚܪܝܢ ܕܒܩܕܡܝܬܐ ܡܬܩܕܡܝܢ.
ܘܩ̈ܕܝܫܝܢ ܐܝܟ ܡ̈ܠܐܟܐ[4] ܘܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ. ܐܘ ܒܗܘ
ܡܟܐ ܕܢܦܩܐ التقدّم. ܒܗ ܡܢ ܡܕܡ ܘܢܩܝܦ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܝܡܐ ܠܕܝܠܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܝ.
ܐܝܟ ܕܢܣܒܐ ܩܕܡܝܬ ܐܒ̄ܐ ܠܒܪܐ. ܘܩܕܝܡ
ܠܒܪܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܒ̄ܘܬܐ. ܐܦ ܐܝܬܝܘܬܐ
ܠܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܡܟܐ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ
ܠܩܕܝܡܘܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝ
ܒܣܘܟܠܐ ܕܫܢܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܡܢ ܢܒܗܘܢ. ܐܘ ܒܒܢܝܢܐ ܐܘ ܒܫܒܪܐ. ܐܘ
ܒܛܟܣܐ. ܐܘ ܒܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܥܠܝܠܘܬܐ
ܕܕܝܠܝܘܬܐ التقدّم زعم والصحيح عندى التأخّر ܀

ܡܩܕܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܐ
ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܬ
ܐܘܣܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܡܬܚܡܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ
ܗܟܝܠ ܡܩܕܫܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
ܐܝܟ ܪܒ[5] ܀

ܩܕܠܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الرقبة والقفا والقذال[6]
ܒܨܘܪܗ ܕܓܘܪܐ ܀

ܩܕܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܕ ܠܚܒܪܗ
ܒܡܠܬܐ تقدّم صاحبه فى القول. ܬܘܒ[7] ܩܕܡܗ
ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܚܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܗ ܢܩܒ
ܘܐܡܪ ܠܗ. تقدّم فى الكلام والفكر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܩܕܡܗ ܟܕ ܠܚܒܪܗ ܒܪܗܛܐ ܕܪܗܛܬܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܫܡܥܘܢ. سبق صاحبه فى
العدو وسبقه فى المشى وتقدّمه ܀

ܩܕܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܩܕܡܘ ܠܐ ܐܬܩܒܠ[8] ܐܠܗܐ. قبلى[9]. ܩܕܡܘ

---

[1] HF ܒܪܝܫܐ. — [2] PS ܒܬܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. — [3] PS والتقدّم. — [4] H add. ܘܩ̈ܕܝܫܐ; PS ܘܩ̈ܕܝܫܝܢ loco ܘܩ̈ܕܝܫܝܢ. — [5] HF deest ܪܒ; PS add. القديسيّة اى ما لا تنتقل ولا تتغيّر. فضيلة الجوهريّة المحدودة ويقال على قديسيّة الله تعالى لاجل انّها لا تتغيّر (فضيلة ..... لا تتغيّر P deest) .وايضًا عن التمييز الذى هو مهما هو طهارة (طهارة S deest) — [6] PS add. والنقرة. — [7] PS quod præcedit deest. — [8] HF ܐܬܩܕܡܬ; PS deest ܠܐ. — [9] P add. اختلق; PS deest ܩܕܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ et quod seq., sed add. ܗܘ ܕܩܕܝܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܩܘܕܡܝܐ متقدّم لغيره.

ܬܘܒ ܡܐܡܪܗ ܬܠܝܬܝܐ ܣܕ̈ܪܘܗܝ ܦܬܚܘ ܠܒܢ̈ܝ ܛܘܒܢܐ ܣܟ̈ܠܐ ܒܠܫܢܗ ܒܠܚܘܕ ܒܦܘܠܚܢ ܗܘ ܕܩܕܡ ܝܠܦ. ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܡ̈ܪܢ ܒܠܚܘܕ ܦܓܥܢܐܝܬ. ܚܕܢܐܝܬ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܦܣܩܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܗܘ ܐܡܪܗܘ ܕܡܠܬܗ ܒܗܝ. ܒܡܠܐ ܗܝ ܕܩܕܡ ܝܠ̄ܦ. ܐܝܟ ܕܚܢܢ ܐܡܪܢ ܀

ܩܕܡܝܬ اقول اوّلًا اوّل ذلك ܀

ܩܕܡܝܢܐ[1] ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܘܠܝ ܕܦܠܛܘܢ موضع تعليم افلاطون ܀

ܩܕܡܝܢܐ[2] ܗܘ ܡܩܕܡܐ ܗ̄ المقدّم[3] واقول ܡܩܕܡܢܐ ܀

ܩܕܡ ܒܝ̄ تجاة امام واقول بحضرة وآخرون قُدّام[4].

ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ نصب عينيه امامه ܀

ܩܕܡܘܢܝ[5] اعجلوني ارهقوني. ܩܕܡ ابتكر ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ادلج؛ ܡܩܕܡܬܗ ܒܝ̄ بادرته[6]. ܩܕܡܬܗ بادرته انت[7] ܀

ܩܕܡܝܐ اوّلى. ܡܩܕܡܝܬܐ الاوّليّات. ܩܕܡܝܐ اوّل[8]. ܡܩܕܡܢܝܬܐ الاوايل. ܡܩܕܡܢܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܝ̄ ܐܣܝܘܬܐ[9] ܕܦܓܪܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܗܟܢ ܐܦ ܠܦܓܪܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ[10] ܀

ܩܕܣܐ قدر حديد مرجل قدس. ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܠܝ ܕܩܕܡܬܐ ܕܩܕܣܐ ܠܗܒ لهب النار اذا ارتفعت. ܒܐܘܪܚܬܐ ܚܕܐ ܡܩܝ̈ܡܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܡܩܝܡܐ ܡܬܬܟܝܢܐܝܬ. ܩܕܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܩܠܝܐ[11] ܘܡܬܬܩܢܢ ܒܡܐܢ̈ܐ مراجل. ܩܠܐ ܕܒܕܡܝܐ ܕܢܚܫܐ ܡܩܕܫܐ ܗܢܘܢ ܠܟܘܫܡܘܢ ܕܩܒܠܐ. ܩܠܐ ܕܒܕܡܝܐ ܕܢܚܫܐ ܩܕܫܐ ܩܕܡ ܒܠ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܢܘܢ ܠܟܘܫܡܘܢ ܕܩܒܠܐ ܚܠ ܐܒܪܗܡ[12] ܀

ܩܕܪܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܠܝ قديرة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القدر الصغيرة ܀

ܩܕܪ ܒܝܫܬܐ ܘܐܘܟܡܬ ܒܢܘܪ ܐܫܬܟܚܢܠ[14] ويقال بلاد اليمن. ܩܕܪ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܪܢܐ ܣܒܘܟܐ القدرى[15] ܀

ܩܕܪܘܢ[16] ܢܣܠܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܩܕܪ̈ܘ ܒܢܝ ܐܝܬܘܦ̈ܝ ܐܪ̈ܙܐ ܗܢܘܢ ܕܪܒܝܢ ܒܝܒܫ̈ܬܐ ܀

ܩܕܫ ܒܝ̄ قُدس ܡܩܕܫܬܐ ܕܩܕܫ بَرِّيَّة قدس[17] ܀

ܩܕܫܝܐ[18] اقرطة شنوف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠ̈ܝܐ ܕܐܕ̈ܢܐ اقرطة ܀

ܩܕܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܠܝ الشسع والسير الدقيق ܀

ܩܗܝܐ يقال على الاسنان اذا عرض لها ضرس او مثل ذلك[20]. ܩܗܐ ويقال على الشىء القاطع مثل[21] السيف

---

[1] PS ܡܩܕܡܝܢܐ. — [2] PS *deest*. — [3] F *glossa seq. deest*. — [4] S *deest* وآخرون قُدّام. — [5] PS ܡܩܕܡܘܢܝ. — [6] P *add*. سربلته منحته. — [7] F ܡܩܕܡܬܗ ܒܝ̄ بكرا; PS ܩܕܡܬ ܒܝ̄ بكرًا (P *sol*. سبقت); S *add. hic* ܡܩܕܡܢܝܬܐ ܘܒܡܩܕܡܢܝܬܐ القلانس, *cf. col.* 1710, *not.* 19. — [8] PS *glossæ præc. desunt; add. hic* ܡܩܕܡܝܐ القديم الاوّل. — [9] PS ܐܣܝܘܬܐ. — [10] P *add*. العابرة القديمة السالفة - ܩܕܡܝܐܝܬ ܒܝ̄ ܐܣܝܢܐ ܒܐܠܦ ܒܬܫܪܝܐ ܒܝ̄ ܩܕܡ ܡܢ ܙܒܢܐ يسبق من الزمان. ܩܕܡ - ܕܠܐ ܐ ܩܕܡܘ ܘܐܬܟܢܫܘ - ܡܢ ܐܬܪܐ يسبق الى مكان ܠܗܬܡ ܡܢ ܟܠܕܘܟ سبقوا واجتمعوا لعنده من كلّ مكان. ܩܕܡܘ ܫܟܒܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ سبقوا من زمان ماتوا واسترحوا. ܩܕܡ يسبق; — [11] P ܩܕܣܐ ܗ̄ ܡܩܠܝܐ; S *tantum* ܡܩܠܝܐ. — [12] PS *add*. ܡܩܕܫܐ ويقال سطل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܕܠܬܐ سطل غسلى. — [13] H *seq*. ܩܕܠܬܐ. F *seq*. ܘܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ القدرى الصغيرة قدر صغير ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܠܝ قدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القدر الصغير. — [14] S *deest* ܘܐܘܟܡܬ ܒܢܘܪ ܐܫܬܟܚܢܠ; PS *seq*. ظلمة موضع قد احرق بالنار. ܒܕ̈ܘܟܐ ܬܘܟܡܐ ܩܕܪ تصير ܩܕܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܪܢܐ ܗ̄ - المواضع المحرقة مروج ܒܝܫܬܐ الظلمة ܩܕܪܐ ܘܩܕܪ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܪܢܐ ܒܝ̄ فيج ܐܝܟ ܒܪ - المظلمة والقدرى المجبر - ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠ̈ܝܐ ܕܐܕ̈ܢܐ رسول ساعى (ܒܝ̄ رسول .P *sol*) ܩܕܪܐ القدر من الخزف (الغزف P). ܩܕܪܐ الغزج (فيج المغير [*sic*] ܒܝ̄ .P *sol*). — [15] F *add*. ܩܕܪܐ ܒܝ̄ فيج المجبّر; *de* PS *cf. not. præced*. — [16] PS *deest*. — [17] PS ܕܩܕܫ برية قدسى. — [18] PS *seq*. الشنوف والاقرصة القرص (الصياغات .P *sol*) والحلق والقرط. — [19] PS *seq*. الشسع الذى النعل الرقيق السير الدقيق الرقيق. — [20] PS *deest* او مثل ذلك. — [21] PS من *loco* مثل.

والسكّين اذا كلّ[1]. ܡܣܝܐ ܡܣܝܘܬܐ الضرس كلال[2].
ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذهبت حدّة
الحديد. ܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܒܪܙܠܝܢ ܡܬܡܣܐ
ܬܟܪܘܗ ܢܣܘܐ ܠܐ. ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܐܠܐ
ܢܬܡܣܛ ܦܪܙܠܐ ونفد ܚܠܗ. ܘܡܣܠܝܢ ܡܡܣܝܢ
ܕܐܡܠܝܢ ܕܟܘܢ ܛܠܝܡ ܠܒܚܐܪܐܘ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܒܠ
ܢܣܬܥܘܢ[3] نحدم ܠܗ ܒܒܒܐ ܕܫܒܝܢ من يمكر
بصاحبه يحلّ به مكره ܀

ܡܣܐܠܝܢ ܒܪ̄ مواثبة الانسان للسبع ܀

ܡܣܕܪܘܢ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܢ القطران[4] ܀

ܡܣܕܣܕܐܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܒܝܠܬ
ܕܛܝܢܐ من جنس الحصف لكنّه يمضّ[5] ܀

ܡܣܕܪܣܐܐ ܒܪܝܬܐ القطران ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܢ ܀

ܡܣܕܪܛܝܢ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܟܪ ܢܒܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܓܛܪܢܐ[6] شراب يتّخذ بالقطران ܀

ܡܣܕܪܘܣ ܐܝܟ ܕܟܪ ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܡܬܐܠܬ
ܒܬܡܝܪܐ ܫܘܪܒܝܢܐ[7] ويسمّونه اهل الشام الشربين[8]
وهو جنس من الصنوبر. يُتّخذ من خشبه[9] القطران.
ܡܣܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرتبة يجلس صاحبها على
كرسى. ܡܣܕܪܘܢ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܪ̈ܒܝܢܐ
الشربين ܀

ܡܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ جنس من السمك البحرىّ
يقال له قطانيا ܀

ܡܣܛܪܘܢ[10] المركز ܀

ܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضرس[11]. ܡܣܝܘܬ ܫܢ̈ܐ
الضرس. ܩܗܝ ܫܢ̈ܐ ܒܣܘܡܩܐ ܐܒ̈ܘܐ ܐܟܠܘ
ܒܣܪ̈ܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܐ ܩܗܝ ܀

ܡܣܝܒܪܘܣ ܗ̄ الجاورس[12] ܀

ܡܣܩܠܐ جمع. ܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جبيع جمع.
ܡܣܩܠܬܐ ܒܪ̄ ܡܟܢܫܢܘܬܐ[13] ܗܘ ܕܒܦܠ ܟܢܘܫܬܗ
ܟܢܫ ܒܘܩܢܐ[14]. ܡܣܩܠܬܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܡܣܝܪܐ.
ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܕܡܪܢܒܚܐ ܥܠܗ. ܘܡܛܠܠܬܗ ܩܒܠ
ܘܟܢܫ ܒܒܒܐ ܡܦܟܢܝܐ. ܘܡܣܩܠܬ[15] ܒܠܗܝ ܕܩܣܠ
ܘܟܢܫ ܠܗܬܗ ܒܒܒܐ ܠܡܣܒܥܒܕ ܟܢܫܘܬܗ.
ܡܣܩܠܬܐ سليطة سفيهة صيّاحة[16] صخّابة مصدّرة.
ܡܣܩܠܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܨܘ ܦܟܝܣܬܐ امراة
مشغبة[17] صيّاحة. ܗܘ ܕܐܡܒܝܢܐܝܬ[18] ܐܪܝܡ ܩܠܗ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܀

ܡܣܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مصوّتون[19] ܀

ܡܣܩܠܐܘܦܛܪܐ اسم بعض الفلاسفة له صفات
يذكرها فولوس ܀

ܡܣܒܪܘܣ ܒܪ̄ ܩܛܢܐ الجاورس[20] ܀

ܡܣܛܪܘܢ[21] ܒܪ̄ المركز ܀

ܡܣܘܢ ܒܪ̄ الخاصرتان وتفسيره الخالى[22] لانّ تلك
المواضع خالية عن[23] جنبتى[24] السُرّة من[25] الاحشاء وهو
من مراق البطن ܀

ܡܣܛܐܪܘܢ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مركز السفينة ܀

ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܒܢܘܣܬܐ[26] ܐܝܟ

---

1 PS اذا تثلّم. — 2 HF ܩܣܝܘܬܐ ܡܣܝܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 3 PS *quod seq. usque ad* من يمكر *deest.* — 4 HF *deest* القطران. — 5 HF الّا انّه يمدّ. — 6 PS ܓܛܪܢܐ, *quod seq. deest, cf. col. 71, l. 23.* — 7 PS ܫܘܪ̈ܒܝܢܐ. — 8 PS الشوربين. — 9 PS من حشيشة; HF *add. hic* ܓܛܪܢܐ. — 10 HF ܡܣܛܪܘܢ; S *deest.* — 11 S *quod seq. deest.* — 12 HF الجوارش; S *deest.* — 13 HF ܟܢܫܢܐ; PS ܡܣܩܠܢܐ *loco* ܡܣܩܠܬܐ. — 14 PS *add.* جموع. — 15 PS ܘܡܛܠܠܬܗ *loco* ܘܡܣܩܠܬ. — 16 PS *deest* صيّاحة. —

17 P مشعّبة; S مشبعة; H *deest* مشغبة. — 18 PS *seq.* ܡܪܒܚܐ ܘܡܪܡܪܡܐ ܥܠܗ ܒܟܢܘܫܬܐ الامراة التى لا تزال ترفع صوتها بالمخاصمة والمخارقة. ܘܡܣܩܠܬ ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܟܢܫ ܠܒܠܗ ܒܒܒܐ ܠܡܣܒܥܒܕ ܢܫܒܘܬܗ. — 19 PS ܡܣܩ̈ܠܬܐ مصوّتون صيّاحون. — 20 H *add.* ܘܡܣܡ ܕܟܪ ܐܡܒܪ; S *add.* دخن; P *deest.* — 21 PS *deest.* — 22 PS الخلاء. — 23 HF ما عن; S من ما. — 24 PS خللتى. — 25 PS عن. — 26 PS ܡܣܛܐܘܪܘܢ ܛܘܒܢܘܣܬܐ.

ܪܒ ܩܢܛܘܪܝܘܢ كبير اعنى[1] قنطوريّون غليظ او جليل. ܩܢܛܪܝܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܪ̈ ܒܗ[2]. [ܩܢܛܐܪܝܘܢ ܦܛܝܢܐ ܒܪܒܪܕܘܒܝܘܢ][3] ܬܘܪܬܐ قنطوريّون الدقيق زعم ⁘

ܩܐܢܛܐܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܦܩܐ ܕܡ̈ܐܢܐ افراغ الاوعية ⁘

ܩܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ ܣܦܝܩܘܬܐ باطل وخلاء ⁘

ܩܛܪܘܢܐ سجّان ܘܒܪ̈ ܩܛܪܘܢܐ[5] ⁘

ܩܣܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܝܓܐ مشقوق ⁘

ܩܣܛܘܣ ܐܡܪܬ ܐܝܟ ܕܒܪܐ وهو الدليل على الزمان والوقت ⁘

ܩܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܩܣܛܪܘܢ خَلّ[6] البستابطرون ܝ̈ البستابثرون ⁘

ܩܣܛܪܘ[7] ܐܝܟ ܪܒܢ[8] ܚܡܟܐ ܐܒܛ̈ܐ. ܘܛܪ̈ܦܐ ܕܒܝܬ ܠܕܓܠܘܛܐ. ܘܦܘܝ ܙܡܝܗ. ܘܙܪܥܗ ܒܪܝܫܐ ܕܚܕܝܗ ܐܝܟ ܣܓܠܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ⁘

ܩܦܐܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܓܘ̈ܠܬܐ ܕܡܫܚܬܐ كُرّات شامّ وهو[9] القفلوط ⁘

ܩ̈ܦܠܐܐ ابتداءات رؤوس ابواب فنون[10]. وآخرون ܩܦܠܐܐ ⁘

ܩܦܐܠܘ ܪܝܫܐ راس ⁘

ܩܦܐܠܘܣ الرئيس وسمكة تسمّى بهذا الاسم[11] ايضًا جاء به حنين ⁘

ܩܦܐܠܝܐ[12] ܩܦܠܐܘܢ ܩܦܠܐܐ ܩܦܠܐܘܢ ܩܦܠܐܝܘܣ رؤوس ابتداءات ⁘

ܩܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܝܓܢܐ السُعد ⁘

ܩܝܩܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܩܝܛܝܬܐ ريح مشرقيّة صيفيّة. ܩܝܩܝܐܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܩܝܛܝܐ اقول الريح التى تاتى من ناحية مشرق الصيف ⁘

ܩܣܩܐܬܐܕܢܣܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܝܠܬܐ مزيّنة ܕܒܢܓܘ ܠܢܕ[13] مصفّى ܣܣܩܐܠܠܘܦܣܩܒܝܢ[14] ⁘

ܩܣܩܠܠܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܗ لصق ⁘

ܩܣܪܘܦܐܠܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܒܣܡ المخمور ⁘

ܩܣܪܝܘܒܒܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܟܝܬܐ المحزونة ⁘

ܩܪܐܘܢܘܣ الصاعقة[17] وزعم المروزى وصحّحه حنين ⁘

ܩܕܪܘܣ[18] الصنوبر. ܩܕܪܘܣ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܪܘܦܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܐܝܬ̈ ܕܐܪܙܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܕܒܗ ܚܠܛܪܐ. ܝ̈ ܓܒܝܢ ܘܐ̈ܪ ܡܢ ܐܪܙܐ ⁘

ܩܪܐܛܘܢ[19] قرون ⁘

ܩܕܪܐܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] ܩܕܪܘܢ القطران ⁘

ܩܕܪܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܕܐ ܕܒܗ ܩܛܪܐ[21] شراب يتّخذ بالقطران ⁘

ܩܪܐܣܝܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܡܝܢ ܠܒܢ̈ܬܐ[22] يشبه النبق[23] ⁘

---

[1] PS *glossa arab. præc. deest, sed add.* ܩܢܛܪܝܘܢ ܒܪܒܪܕܘܒܝܘܢ ܬܘܪܬܐ. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] S ܒܪܒܪܕܘܒܝܘܢ, *l.* ܒܪܒܪܕܘ ܘܒܝܘܢ, *cf. col.* 1700, *l. penult.* — [4] PS *deest.* — [5] PS ܩܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܗ̄ السجّان قايد الجند. — [6] PS *seq.* ܩܣܛܪܘܢ ܒܘܣܛܢ ܗ̄ ܩܣܛܪܘܢܐܬܐ القسطارون. شفش (شَفشَف تشمشت كرسبان P) وحطب الكرم وعصاليج الكرم. — [7] HF ܩܣܛܪܘ. — [8] PS *quod seq. usque ad* ܒܪܝܫܐ *deest.* — [9] PS *add.* الذى يسمّى. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *quod seq. deest;* H *tota glossa deest.* — [12] PS *deest.* — [13] PS ܕܒܢܓܘ ܠܢܕ *loco* ܠܢܕ. — [14] PS "ܣܣܩܐܠܠ, *l.* "ܣܣܩܐܠ. — [15] PS "ܩܣܪܘܦ. — [16] PS ܒܝܢ". — [17] PS الصاقعة. — [18] PS ܩܕܪܘܣ, *seq. tantum* الصنوبر. — [19] PS *add.* ܩܪܐܛܘܢ *et S ad calcem* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܪܛܘܢ, *cf. col.* 1719, *not.* 2. — [20] HPS ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 1715, *l.* 13. — [21] PS ܩܛܪܐ *et deest* ܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 15. — [22] H ܠܒܢܬܐ; F ܠܒܢ̈ܬܐ. — [23] PS *add.* ܩܪܐܣܝܐ ܒܪ̈ ܢܒܩܐ ܒܝܬܐ, *cf. col.* 1719, *l.* 7.

ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܘܪܟܐ ܕܣܘܪܝܐ الخرّوب الشاميّ[1] وهو الخرنوب الشاميّ[2] ⁘

ܩܪܐܛܘܢܝܐ[3] خرنوب الشوك. ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܗܢܘ ܐܝܠܢܐ ܕܢܒܘܪܟܐ[4] ⁘

ܩܪܐܒܘ كهربا ⁘

ܩܪܐܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̈[6] ܩܪܢܐ قرن ⁘

ܩܪܐܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ قراسيا. ܘ ܩܪܐܣܝܐ. ܗܢܘ ܚܘܪ̈ܐ القراسية ⁘

ܩܪܐܘܙ[8] ܦܪܣܘܣܬܐ ܢܠܦܢܐ زعم ⁘

ܩܪܐܘܦܛܠܐ[9] ܗ̄ ܕܢܘܪܬܐ ⁘

ܩܪܐܡܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܚܪܐ فاخرانيّ[10] ⁘

ܩܪܐܛܘܡܒܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܒܪܐ[11] ⁘

ܩܪܐܠܘܢ السماء اذا كان فيه غيم[12] ⁘

ܩܪܐܡ ܗܢܘ ܗ̄[13] ܩܝܪܘܬܐ ܕܗܘ دقل السفينة[14] ⁘

ܩܪܐܡܒܝܛܘܣ[15] حبّة الخضراء بطمة ⁘

ܩܪܐܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܝܫܘ̈. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ الصبر الاحتمال. ܩܪܐܬ ܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘ̣ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܥܒܪܝܐ[16] الاحتمال وهو اسم عبرانيّ ⁘

ܩܐܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ. ܬܠܬ ܩܐܬܘ ܬܠܬ[17] ܐܘܢܩܝܣ[18]. ܩܐܬܘܣ ܗܢܘ شيء من الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ اوقيّة ونصف. ܘܐܚܪ̈[19] ܩܘܕܫܐ ܕܪܡܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܢܩܝܐ ܘܦܠܓܗ ܬܘܒ ܩܐܬܘ[20] ⁘

ܩܘܐܡܘܣ[21] باقلاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܐܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܐ باقلّى ⁘

ܩܘܐܢܘ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܐܦܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܚܠܐ حجر يتولّد من الرمل. قال جبريل يوجد فى اماكن عميقة فى شاطى البحر ⁘

ܩܘܐ انتظر[23]. ܩܘܐ ܘܣܟܝ ܩܘܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܘܝ ܥܠ ܐܬܪܟ ܕܢܟܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܬܢܚܕ اثبت تلبّث[24] حينًا طويلًا فى مكانك[25] ⁘

ܩܘܐܬܘܣ[26] اواق الاوزان ⁘

ܩܘܐܕܘܢ ܕܣܪܝܩܘܣ ܘܕܪܡܝܢ ܕܝܢ ܦܫܝܫܘܬܐ خشخاش ⁘

ܩܘܐܡܘܣ ܗ̄ ܗܝ ܠܘܦܝܢܘܣ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ بزر القلقاس ⁘

ܩܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܫܘܬܐ ܥܠ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܐܟܣܢܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܐܟܠܘ ܘܫܬܘ[27]. ܗܢܘ ܗ̄ وليمة واقول قرى ضيافة[28]. ܡܩܒܠܢܘܬܐ حاجز ⁘

ܩܘܒܠܐܡܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܒܪܢܫܐ[29] ܕܩܘܒܠܐܡܝܢܘܣ ⁘

ܩܘܒܠܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܓܥܗ لقياه استقباله صورة الوجه. ܩܘܒܠܐ النظر الى الوجه[30]. ܘܟܕ ܬܘܒ ܕܦܪ̈ܕ[31] ܩܘܒܠܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܢ ܡܩܒܠ ⁘

ܩܘܒܥܐ قشعريرة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ̈ ܒܗܘܪܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈[32] ܢܦܘܚܬܐ النافض[33] ⁘

ܩܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܢܐ ܡܢ ܕܐܟܠܐ ܠܗ ܢܦܫ ܣܡܘܟܐ ܠܢܦܫܗ. ܒܪ ܥܠܡܐ ⁘

---

[1] F add. ܚܪܘܒܐ ܫܐܡܝܐ; PS seq. ܚܪܘܒܐ ܫܐܡܝܐ خرنوب مخرّى, glossa præc. e parte deest. — [2] HF add. hic ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܘܩܪܐܛܘܢܝܐ اعنى قرون (H sol. الخرنوب), confer col. 1718, l. 20. — [3] PS sequitur ܩܪܢܬܐ خرنوب شامى (S add. شجرة الخرنوب). — [4] F add. خروب شامى. — [5] S deest. — [6] P seq. شجرة الخرنوب. — [7] PS deest. — [8] PS deest. — [9] PS deest. — [10] S فاخورى; PS add. فخّار. — [11] PS add. يلدغ يطعن. — [12] PS السما وقالوا لباديات الغيم فيه اثر. — [13] HF ܘܢܣܡ. — [14] H add. الدقل الذى ܩܪܐܡ ܗܢܘ; P add. ܩܝܪܘܬܐ ادقال السفينة للسفينة. — [15] S deest. — [16] HF seq. صبر احتمال. — [17] HF ܩܐܩܐ ܘܬܠܬ. — [18] PS add. ثلث اواق. — [19] HF ܘܐܚܪ̈. نصف. — [20] PS add. وقية سدس مكيال. — [21] PS deest. — [22] PS ܩܘܐܡܘܣ. — [23] P add. توقّف. — [24] PS اثبت البث امكث. — [25] H طوّلت فى اماكن; F طوّل فى مكانه. — [26] PS deest. — [27] PS quod præcedit deest. — [28] PS glossa seq. deest; P add. دعوة استقبال. — [29] HF ܒܪܢܫܐ; H ult. voc. deest. — [30] PS glossa præc. deest, sed add. ad calcem مستقبل الحسن البهيجة النظر الى الوجه. — [31] PS ܐܦܪ̈ܕ loco ܘܟܕ ܕܦܪ̈ܕ. — [32] H deest ܒܘܪܐ...ܣܪܘ. — [33] PS يقال النافض الكنّاز.

ܩܘܒܪܐ سلسلة وحبل ܗ̄ ܫܘܫܠܬܐ ܒܒܝܬܐ[1] ܕܡܪܟܒܝܢ ܒܗ ܢܒܠܐ ܠܣܦܝܢܬܐ ܀

ܩܘܒܘܣ المسدّس من الاجسام المكعّب[2]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܩܘܒܣ ܀

ܩܘܒܠܐ[3] بابونج ܀

ܩܘܒܝܢܐ ܐܝܟ ܣܡܡ احتقان. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܬܪܝܢ ܩܠܦܐ[4] اورام حارّة جراحات[5]. المروزى للخراجات وآخرون نزلات دُبلات ܀

ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܐ اقحوان ابيض. ܩܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ اقحوان احمر. ܐܢܬܪܝܣܠܘܢ ܘܐܢܬܪܡܘܣܘܢ ܐܢܬܪܡܘܣ ܐܢܬܘܡܘܢ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܩܘܒܠܐ الاقحوان والبابونج[6]. ܩܘܒܠܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܩܘܒܠܐ ܕܒܝܬܐ[7]. ܩܘ̈ܒܠܐ ܕܗܒܢܝܐ البابونج الذهبيّ الاقحوان الذهبيّ[8] ܀

ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܘܕܝܢܘܬ ܛܝܒܘܬܐ الشكر ܘܒ̄ شكر النعمة[9] ܀

ܩܘܒܠܠܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكل[10] عملهم زعم ܀

ܩܘܒܥܐ راس عمود[11]. ܩܘܒܥ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رؤوس الاعمدة الاساطين[12] ܀

ܩܘܒܥܐ[13] تسمير ܀

ܩܘܒܪܢܝܛܐ رئيس الملّاحين. المروزى[14] صاحب

السكّان يقال منه ܐܬܩܘܒܪܢܛ ܘܬܘܒ ܩܘܒܪܢܛܘ ܀

ܩܘܕܪܢܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܐܢܒܪ̈ܐ[15] ܙܥܘܪ̈ܐ[16] ܒ̄ ܓܕ̈ܫܐ ܕܚܛ̈ܐ ܀

ܩܘܕܘܐܐ[17] ܒܪ̄ خشخاش ܕܗܘ ܡܫܩܝܢܐ ܀

ܩܘܕܪܐ ܒܪ̄ ܩܛܝܪܬܐ[18] ܀

ܩܘܕܚܬܐ شجّ نتف[19] الشعر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ لخموش فى الوجه نتف الشعر على الميّت ܀

ܩܘܕܝܐ تمتّع[20] يقال ܦܕܝܐ ܕܠܝ. ܡܬܦܕܝܢ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܬܦܕܝܢ اقول يتمتّعون[21]. ܩܘܕܝܐ ܡܢ ܦܕܐ ܕܠܗ استوفى ماله ܀

ܩܘܕܓܝܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܐ ܀

ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܨܦܪܐ ܕ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ بُكرة[22]. ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕ مقدم البدن[23] وامامه[24] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܩܘܪܝܐܢܘܢ[25] ܒܗܡܡܢܬܐ[26] كسبرة. ܒܪ̄ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܩܘܪܝܐܢܘܢ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܀

ܩܘܕܫܐ قُدس واقول القُربان[27]. ܡܩܕܫܐ مقدّس. ܡܩܕܫܢܐ مقدّس. ܡܬܩܕܫܢܐ متقدّس[28]. ܐܬܩܕܫܘ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܝܕܥܘ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܕܥܒܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29]. ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܣܠܩܢܐ ܡܬܩܕܫ ܘܬܘܒ

[1] PS ܐܢܟܪܐ ܫܘܫܠܬܐ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ, confer infra ܩܘܒܪܢܐ. — [2] H المكعّب من الاجسام; PS deest ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod sequitur. — [3] PS add. ܗ̄ ܢܟܒܬܐ ܒܪ̄. — [4] HF ܩܦܠܐ. — [5] S quod seq. deest; P اورام حارّة نزلات دنبلات المروزى للجراحات. ܒܪ̄ ܕܢܗܘܘܢ ܒܠ ܛܦܪ̈ܐ البياض الذى يكون على الاظفار. — [6] FPS glossa præced. deest, cf. col. 193, l. 8, etc. — [7] H ante et post hanc glossam spatium vacuum liquit. — [8] H اقحوان وبابونج ذهبيّ. — [9] PS add. (P sol. الحمد لله) مقابلة النعمة بالشكر. — [10] H يُعمَل. — [11] F add. ܩܝܦܐܠܐܘܢ ܒ̄; P add. ܩܘܒܥ̈ܐ رؤوس الاساطين القبع البرنس البيرون. — [12] PS deest الاساطين. — [13] S deest. — [14] PS seq. ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ مدبّر المركب المقوّم المدبّر السفينة ويقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܐܬܩܒܪܢܛ. — [15] HF ܕܐܢܒܪ̈ܐ. — [16] PS seq. انابير صغار. — [17] S deest; P ܩܘܕܘܐ et seq. tantum خشخاش. — [18] S add. اوثاق قيود. — [19] PS ܒܪ̄ شجّ تنتيف. — [20] H تمتنع; F تمنّع. — [21] S glossa seq. deest; P add. ܩܘܕܝ ܗ̄ ܡܦܕܝܢܐ. — [22] H add. باكر; PS add. بكور ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصبوح, sed S deest بُكرة. — [23] S مقدم البلد; P مقدم البدن ܒܪ̄ مقدم البلد. — [24] H add. ويكون تجاهه; P add. ad calcem قدام امام. — [25] PS deest. — [26] F add. ܒܚܒܒ, l. ܒܫܒܒ, cf. col. 1570, l. 9. — [27] S وقيل قداس القربان. — [28] PS deest مقدّس et متقدّس in glossis præc. — [29] H add. نصفان; F add. نصغان, cf. infra ܩܘܕܛܘܣ; PS seq. تميّزوا وعرفوا بالاعمال التى عملوا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܠܡܥܒܕ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܡܥܡܪ. ܐܘ ܒܡܘܬܪܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܡܫ̈ܝܚܐ ܕܟܐܪܒܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ ܀

ܦܘܪܛܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نصفان[1] ܀

ܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܚܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܬ ܡܪܣܘܣܬܐ ܘܓܠܝܕܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ طريق التبن[2] التى فى السماء ويقال الجليد والرذاذ[3] ܀

ܦܘܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابريم[4] ܀

ܦܘܪܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܝܘܣ ܢܒܝܕܪܐ ܕܒܗ ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܘܢܒܝܕܪܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ[5] شراب يتّخذ بالسفرجل[6]. وشراب السفرجل ܀

ܦܘܗܠܬ ܡܚܝܫܢܐ. ܒܠ ܗܘ ܕܦܚܠ ܘܚܫܝܫ ܠܘܬܗ ܒܒܟܐ ܘܝܠܠܬܐ ܠܡܥܒܕ ܒܠܒܘܬܗ[7]. ܦܘܗܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܫܢܐ ܐܘܚܠܬ[8] ܦܚܠ ܒܒ̈ܟܐ ܘܐܬܚܝܫܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܝܫܬܒܚܘܢ ܡܢܗ ܝܥ ܗ̄ ܒܒܬܐ[9] ܀

ܦܘܦܝܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܚܒܫ ܡܢ ܦܘܦܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܘܣ ܗ̄ ܪܘܫ ܠܗ ܠܠܒܟܐ (sic) ܒܠ ܡܢܐ ܕܡܫܬܒܚ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܦܝܐ الصياح فى المواتيم والصراخ ܀

ܦܘܩܪܐ[11] القيزان ويقال على القصار من الناس ܀

ܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دابّة السنجاب[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܡܪܐ ܕܢܚܫ ܐܬܪܓܠܬܐ[13] ܀

ܦܘܣܡܝܐ[14] ܦܘܣܡܘܣ العالم المزخرف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܣܡܝܐ ܘܦܘܣܡܘܣ[15] العالم[16]. ܦܘܣܡܝܐ ܢܘܫܐ ܒܠܒܬܐ العالم ܀

ܦܘܣܡܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܡܐ العالميّ ܀

ܦܘܣܐ ܢܝܡܬܐ ܗܝ ܕܡܪܥܝܐ ܠܦܣܩܘ̈ܢܐ الخمس مفرّق النعم[17] ܀

ܦܘܣܡܘܣܛܘܪ ܣܛܠܛ ܫܠܝܛܢܐ ܘܪܫܐ ܕܦܪ̈ܕܐ[18] ܪܫ ܟܠ ܦܢܡܝܐ اقول السلطان الاعظم راس جميع القوّام[19] ܀

ܦܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܪܝܐ للربّ ܀

ܦܘܣܠܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللولب ܀

ܦܘܣܐ ܕܟܪܡܐ ܐܝܟ ܚܢܢ قضيب الكرم[21]. ܦܘܣܐ ܕܢܝܫܩܐ فرع الخسّ[22] وفسّره مرّة اخرى الساق التى يكون عليها البدن من النبات[23]. ܦܘܣܐ ܕܢܚܡܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فقّاح النبات وهو الورد الذى يتعقّد[24] منه البزر من البقول[25]. ܘܬܘܒ ܦܘܣ̈ܐ ܗܕ̈ܒܐ[26] ابهار. ܦܘܣܐ[27] القنّبيط ويقال له ܦܘܣܐ ܕܟܪ̈ܒܐ وهو لبّ الكرنب ܀

ܦܘܫܚܐ ܕܡܝ̈ܐ صوت الماء المنحدر على

---

[1] F نضفان. — [2] PS الكواكب. — [3] HF *add.* او الرزاز. — [4] PS ابزسم; *et* S ܦܘܪܕܝܐ, *forsan leg.* ابزيم. — [5] H *deest* ܘܢܒܝܕܪܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ. — [6] P *glossa seq. deest;* S *glossa arab. præc. deest.* — [7] P ܦܘܗܠܬ ܐܬܚܡܪ ܗܒܠܐ ܕܚܠܛ ܕܚܒܫ ܠܒܠܗ ܒܒܟܐ ܠܡܥܒܕ ܚܒܒܬܗ, *confer col.* 1716, *l.* 9. — [8] PS *add.* ܡܚܦܠܢܐ. — [9] PS ܕܝܫܬܒܚܘܢ ܒ̈ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܝܥ لطم. — [10] PS *add.* البكا والعجيج حرقة القلب على المصاب النجيج الصراخ فى الاعراس والغلبة فى الولايم; S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest;* F *add.* النموس; P *add.* النمرس. — [12] P *add.* السنجف ܟܪ; PS *seq.* ܦܘܩܐ القصير ܦܘܩܐ الحجرى الذى الصندوق. الذميم. ܦܘܩܐ ܕܦܪܕܠ (ܩܘܩܐ ܦܪܕܐ ܗ̄ P) ܢܝܡܬܐ ܡܕܡ ܪܒܝܚܐ ܕܟܠܐ. ܠܡܥܒܕܐ (sic) ܘܢܪܚܡ ܐܬܪܓܠܬܐ ويسمّى الموش والقوز وخنّاق الدجاج. — [13] F *add.* النمس. — [14] HPS ܦܘܣܐ. — [15] HF ܘܦܪܣܡܘܣ. — [16] P *add.* (sic) زينة العلمانى. — [17] PS *add.* حيوان يشبه السمور. — [18] PS *deest* ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ; HF ܫܠܝܛܢܐ; S ܫܠܝ̈ܛܢܐ. — [19] PS *add.* سلطان السلاطين. — [20] PS ܦܘܣܠܝܐ, *cf. inf.* ܦܘܒܠܝܐ. — [21] PS ܦܘܣܐ جدور الخراف. ܦܘܣܐ ܕܟܪܡܐ القضيب من الكرم قضبان الكرم. — [22] FPS القضيب (F *deest* ܐܝܟ ܚܢܢ) ܐܝܟ ܚܢܢ. — [23] PS ورد الخسّ البزر من النبات. — ܦܘܣ̈ܐ قضبان. — [24] H يعقد *et deest* الورد; F ينعقد. — [25] S *seq.* ܦܘܣܐ ܕܟܪ̈ܒܐ ورد القنبيط لبّ الكرنب (sic) ܕܟܪܒܐ. — [26] FP *add.* زهر. — [27] F *add.* حدور ويكون; P *add.* حدود ويكف.

الحصاء[1]. ܦܠܓܐ ܕܡܬܩܠܐ ܕܕܗܒ[2]. يقال ܡܬܩܠܐ ܕܡܣܬܦܩܝܢ اقول خريز[3] الماء انسحاحه[4] :·:

ܣܘܦܢܝܐ[5] قال جبريل انّ الانفحة يُقال لها باليونانيّة قوطيّا :·:

ܣܘܩܠܐܪܘ زعم المروزى انّه الضباب[6] :·:

ܣܘܩܘܠܐ ܐܝܟ ܣܡܡ ثلثة ارباع رطل. وقال ايضًا ܛܪܝܛܝܡ ܣܘܩܘܠܘ وفسّر[7] بالعربيّة رطل ونصف. ܘܐܝܬ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܗ̄ܘ ܐܘܩܝܣ ܐܪܒܥ ܐܘܩܝ̈ܢ ܘܦܠܓܗ اربع اواقٍ ونصف :·:

ܣܘܩܪܐ ܡܣܩܪ ܡܩܪܩܪܐ يتحرّش[8] :·:

ܣܘ̈ܩܝܢ[9] ܘܪ̈ܩܝܢ شطرنج ونرد :·:

ܣܘܩܝܬܐ ܢܘܦܐ ܕܪܘܡܢܐ اقماع الرُّمّان :·:

ܣܘܩܘܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܛ̄ تسع اواقٍ[10] :·:

ܣܘܩܘܠܝܛܘܢ ܐܣܠܘ ܐܝܟ ܕܐܢ ܛܪܝܛܐ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܣܘܩܘܠܝܛܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܪ̈ܓܠܐ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܩܪܒܝܢܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܣܛܘܐ ܕܡܒܝܐ[11] ܕܡܫܘܬܦ ܗܘܝܢ ܕܢܦܩ ܠܚܠܝܡ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܣܘܩܘܠܘ :·:

ܣܘܩܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܟܪܟܐ مخجع[12] :·:

ܣܘܩܠܝܛܐ ܕܝܢ ܒܣܘܟܐ ܐܪܘܡܐ ܠܗ ܛܠܦ ܠܗ[13]. ܣܘܩܠܐ (sic) ܘܐܦ ܣܘܩܠܝܛܐ[14] شواغل ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܣܘܩܠܝܛܐ ܥܣܩܘܠܐ ܐܪܘܡܐ ܐܢܫ̈ܘܬܐ ܕܣܘܡܟ̈ܐ ܣܩܠܝܬܐ الشغل فى امورٍ كثيرة[15]. ܣܘܩܠܝܛܐ ܒܝܫܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܒܛܝܢܐ

ܘܡܣܩܪ̈ܝܢ ܒܣܘ̈ܕܐ. ܐܘ ܐܣܘܪܐ ܕܡܩܕܪ̈ܝܢ ܒܣܘ̈ܕܐ ܐܘ ܣܘܡܟ̈ܐ ܐܣ̈ܝܪܐ اشياء مشتبكة مختلطة بعضها ببعض[16] :·:

ܣܘܩܠܐ[17] جمهور الناس الكلّ الاعوام اجمع :·:

ܣܘܪܩܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܪܥܘ الشجر تشكّك. ܐܬܣܪܩܠ ܠܗ شجر وملّ[18]. ܘܐܦ ܣܥܪܘܬܐ التبرّم الكسل ܘܐܝܠܬܐ ضيق الصدر :·:

ܣܘܪܩܐ الغشاء. ܣܘܪܩ ܠܒܐ الحس[19] الذى يوجد[20] فى راس المعدة. وذكر القلب فى هذا انّما يراد به راس المعدة[21]. ܘܐܝܬ ܡܢ ܕܐܡܪ ܚܫܐ ܠܠܒܐ وجع راس المعدة الخفقان ضيق الصدر :·:

ܣܘܪܩܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒ ܦܪܩܒ ܟܝܣ ܠܒܝܫܘܗ[22] ܡܣܬܪܩܠ ܠܗ. الوقيعة ذمّ واقول ثلب[23]. ܣܘܪܩܠܐ مثالب. ܣܘܪܩܠܝܬܐ ܘܡܣܬܪܩܠܢܐ هاجٍ يهجو يذمّ[24] :·:

ܣܘܩܣܐ ܦܪܚܐ ܠܗ ܢܣܛܘܪܝܘܬܐ ܘܠܐ ܦܩܝܢ :·:

ܣܘܩܣܐ[25] اسم نهر :·:

ܣܘܪܩܠܐ[26] ܢܣܝܬܐ ܚܠ ܒܢܝܢܫܐ مثل جمل الحيوانيّة على الانسان[27] :·:

ܣܘܩܘܠܝܛܘܢ ܕܝܢ ܣܘܦܪܐ ܘܩܪܘܛܝܬܐ[28] اسكرّجة[29] وقال جبريل الطاسات تسمّى باليونانيّة قوطوليدون وهو نبات وله ورق مدوّر[30] مثل الكؤوس ويسمّيه اناس سقوطوليون[31] وآخرون قوماليون :·:

ܣܘܦܪ ܦܠܓܐ[32] ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪ المتعتع فى كلامه :·:

---

[1] S *deest* ܕܡܬܩܠܐ *et* على الحصاء. — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] PS غدير *et deest* ܕ يقال ܡܬܩܠܐ. — [4] HF السّحاحه; PS *add.* بقبقية (بقيقة (S) الماء من اناء ضيّق الراس. — [5] P *deest.* — [6] PS *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܦܠܐ. — [7] PS *deest* ܛܪܝܛܝܡ; H *deest* وفسّر. — [8] PS *add.* (P تحريص (تحريض تحريش. — [9] PS *deest.* — [10] H ܛ̄ ܐܘܩܝܣ; F ܛ̄ ܠܐ ܐܘܩܝܣ; PS ܣܘܩܘܠܘ ܛ̄ ܠܐܘܩܝܣ اقية تسع اواق. — [11] HF ܕܠܥܒܐ. — [12] PS *add.* مرقد. — [13] PS ܚܒܒ. — [14] F *add.* ܡܥܣܩܢܐ شواغل اشغال ܐܪܘܡܐ. — [15] PS *add.* ܣܘܩܠܝܛܐ امور صعبة مبهظة متابعة. — [16] PS *add.* اشتباك الشجر والتفاف الاغصان. — [17] PS *deest*, *cf. inf. idem voc.* — [18] H ܐܬܣܪܩܠ شجر. — [19] *Cod. sic*, *l.* الحسّ. — [20] FPS *add.* ܚܫܐ. — [21] PS *seq.* وكذلك يقول ابن سرو ܠܚܫܐ شوبة ايضا الخفقان الغشى. — [22] PS *deest* ܠܒܝܫܘܗ. — [23] H *add.* ܡܕܡܪ; F *add.* مذمّة. — [24] FPS هاجٍ ذمّر; P *add.* الشكاية. — [25] PS ܣܘܩܣܐ. — [26] S *deest.* — [27] P *add.* والفرس وجميع الحيوان. — [28] H ܕܩܪܘܛܝܬܐ. — [29] PS *add.* ܣܘܩܘܠܝܛܘܢ اسكرجات. ܣܘܩܘܠܝܛܘܢ; F *add.* باليونانيّة قوطولودون. — [30] H نبات مدوّر. له ورق, *cf. col.* 1308, *l.* 4. — [31] PS اسقولوبون. — [32] HF ܣܘܦܪ ܠܒܐ ܐܘ ܦܠܓܐ.

ܩܘܛܪܓܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܐܡܪܐ واقول ܕܐܟܠܩܪܨܐ ܘܡܫܢܝܐ الوقيعة ⁘

ܩܘܛܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܬܠܬܐ ܡܘܫܬܐ ܚܘܪܐ قسط[2] ابيض ⁘

ܩܘܛܝܢܘ قمع الرُّمّانة الجلّنار[3]. ܒܩܘܠܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܦ ܘܦܩܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܩܘܠܬܐ[4] ܕܪܘܡܢܐ جلّنار الرمّان البستانيّ ⁘

ܩܘܛܝܠܐ جمع ܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ عوامّ الناس[5]. ܩܘܛܝܠܐ ܟܠܗ ܕܟܗܢܐ محفل جمع الكهنة ⁘

ܩܘܛܪܦ ܠܒܐ[6] اللدغ فى راس المعدة ويقال وثوب القلب ⁘

ܩܘܛܪܐ[7] تعقيد ⁘

ܩܘܛܝܢܘܣ[8] جنس من الجلنار ⁘

ܩܘܛܝܣܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܝ ܬܐܘܕܘܣ ܐܡܪ ܕܒܥܝܢ ܒܠܗ. ܘܩܛܪ̈ܘ ܕܒܝ ܠܕܦܠܠܛܐ ذكره جبريل وقال قوطينيوس وقال قوسطيسوس ⁘

ܩܘܛܠܝܕܘܢܣ[9] رؤوس الحروف[10] التى فى الرحم[11] ⁘

ܩܘܛܝܡܘܣܛܐ ܩܘܛܝܠܝܦܝܢ ܓܡܘܣܪܐ دقل السفينة[12] ⁘

ܩܘܛܠܘܓܘܪܐ ܐܝܟ ܡܪܓܠܘ ܕܬܐܘܪܝܐ. ܕܬܐܦܛܪ ܕܬܐܪܒܒ[13] ⁘

ܩܘܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘ ܓܒܪܐ ܡܢ ܕܒܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢ ܗܘܘ[14] ⁘

ܩܘܩܝܐ[15] دَقّتا النَول ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܩܪܐ كبّ الغزل ⁘

ܩܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ اقام واقول انتظر استقرّ[16] ⁘

ܩܘܘܕܐ[17] ܗ̄ ܚܪܘܒܬܐ شوك الخرنوب ⁘

ܩܘܙܐ ܡܩܦܘܬܐ تنز. ܡܩܦܝ تجل يقفز يطفر ܗ̄ ܣܩܘܪ[18] ⁘

ܩܘܢܡܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ تحن[19] قوام. ܡܬܩܢܡ يتولّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܘܢܡܐ قوام ثبات[20] ⁘

ܩܘܒܝ عنكبوت[21] ⁘

ܩܘܢܣܐ[22] ܡܣܡܘܣܬܐ تشنّج ⁘

ܩܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܪܝܢ ܦܘܠܣܐ او حَبّة[23] ⁘

ܩܘܒܝܬܐ ܒܪ̈ ܢܫ[24] ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܒܪ̈ ܩܘܒܝܬܐ ⁘

ܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[25] الاذن. ܩܘܒܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܕܢ̈ܐ الاذان. ܘܩܘܒܠܝܐ اللولب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܘܠܝܐ ܘܚܒܪ ܠܗ[26]. ܩܘܒܠܝܘ

---

1 PS ܩܘܛܪܓܐ et sequitur الوقيعة ܐܘ ܡܫܢܝܐ (P sol. مذمّة) الثلب, cf. col. 1726, l. 12. — 2 P قسطا; S قسطار. — 3 H seq. tantum البستانيّ. — 4 P ܒܩܘܠܬܐ; S deest ܒܩܘܠܬܐ ܕܪܘܡܢܐ, cf. col. 351, l. 10; col. 881, l. 11. — 5 PS add. الجماعة; P antea hæc habet ܟܢܫܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ جمع حكى جمعوا الناس الكلّ جميع الاعوام الناس. — 6 PS deest. — 7 PS deest. — 8 FPS seq. ܒܪ̈ ܕ ܪܘܡܢ ܡܢ جلنار. — 9 Cod. add. antea ܩܘܛܝܦܘܣܘܣ, quod ad vocab. præc. pertinere videtur; PS add. عن. — 10 Cod. sic, B. A., Paris. 255, melius عروق. — 11 HF التى للرحم. — 12 HF sic; PS ܩܘܛܝܡܘܣܛܐ ܩܘܛܪܦܐ تكسّل ضجر, ܩܘܛܝܠܝܦܝܢ ܒܪ̈ ܗ̄ et sequitur ܡܕܡ ܒܠ ܡܕܡ ܩܘܛܠܘܓܘܪܐ. — 13 P add. ܡܕܡ ܒܠ ܡܕܡ ܐܟܘܬ ܕܢܣܝܬܐ ܒܠ ܒܪܢܫܐ الشكاية والذمّ. —

14 PS add. عشب نبات ما يكلّل به الذين يغلبوا فى الملعب. — 15 HF ܩܘܩܪܐ. — 16 P add. لبث مكث وقف; S add. لبث. — 17 PS seq. ܚܪܘܒܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܐܦ ܪܒܪܒܬܐ النوعان الشوكة الكبيرة والصغيرة. — 18 PS add. يقفز يثب. — 19 H تكن; PS تحز. — 20 P add. الشى هو مقدار فى; S add. الشى. — 21 PS add. نسج العنكبوت, et P alio in loco ܩܘܩܝܐ العنكبوت. — 22 PS seq. ܘܐܦ ܡܣܡܘܣܬܐ التشنّج اللولب (S اللوف) وهو شبه جمار النجّارين, cf. sub ܩܘܒܠܝܐ inf. — 23 PS ܦܘܠܣܐ فلسين; F add. ܩܘܒܝܢ فلس حبّة; P add. ܩܘܒܝܢ ܗ̄ ܒܪܕܐ. — 24 H ܕܢܘܣܝܢ; F ܕܢܘܣܝܢ; PS add. ad calcem الافتخار. — 25 H add. ثقب; F add. ܐܕܢܐ. — 26 PS glossa præc. deest, cf. col. 1724, l. 14, sed add. ܩܘܒܠܝܘܣ جمار نجّارين.

ܗ̇ ܚܠܙܘܢܐ[1] ضرب من الصدف اللولوى. ܩܘܟܠܝܢܐ الدُلب ܚܠܙܘܢܐ[2] :·.

ܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ كوز صغير :·.

ܩܘܠܬܐ ܠܩܘܡܝܬܐ[3] ܠܐ ܐܬܬܩܝܡܬ ܠܗ :·.

ܩܘܠ ثقل[4] :·.

ܩܘܠܐ جير صغار جحاش[5] ويقال مفاصل :·.

ܩܘܠܐ ܣܦܝܩܬܐ اجرار خزف فارغة[6] :·.

ܩܘ̈ܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܨܝܢ ܕܡܬܠܡܝܢ ܠܦܣܬܐ للخطى :·.

ܩܘܠܐܦܪܕܘܣ[8] ܩܘܦܢܐ :·.

ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܟܕ ܣܘܦܐ ܗ̇ ܦܪܝܫܬܐ ܩܘܠܘ[9] :·.

ܩܘܠܘܡܒܕܘܣ زيتون :·.

ܩܘܠܘܡܒܪܐ ܣܘܡܩ ܓܦܐ ܕܡܬܦܪܚܝܢ ܒܡܥܠܝܐ[10] ܒܡܝܐ :·.

ܩܘܠܘܒܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܬܒܪܝܢ ܕܐܬܠܦܐ صغر الاجفان :·.

ܩܘܠܘܩܘܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܝ ܡܪܝܪܬ ܝܘܢܐ ܚܢܛܠܐ الحنظل ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̈[11]. ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܝܣܬܐ ܡܪܝܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܗܝ ܡܪܝܪܬ ܝܘܢܐ الحنظل :·.

ܩܘܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܘܡܠܠܬܐ المانعة :·.

ܩܘܠܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܠܝܬܐ امنع :·.

ܩܘܠܘܦܐ ܡܢ ܦܪ̈ܩܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܠܘܟܐ ܡܢ ܩܘܦܬܐ[12] ܩܘܠܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܪܓܠܐ ܐܝܪܒܬܐ ܒܐܝܕܝܐ ܥܡܐ الايدى والارجل[13] حُنين القوايم. ܒܪ ܣܪܘ̈ يسمّى بذلك اليدين والرجلين وكلّ عضو من اعضائها كالذراع والكفّ والساعد والساق. ܘܒܚܘܪ ܕܐܦܪܝ[14] ܘܕܩܝܩܐ ܒܓܪ̈ܡܐ ܕܩܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܓܘܢ̈ܒܬܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ[15] ܟܪ̈ܥܐ ܘܩܘܠܬܐ اقول كسر وكسور كذا سمّتها العرب. ܩܘܠܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ من اليدين والرجلين ومن الفخذ[16]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܠܘܬܐ مفاصل وهى اليدين والرجلين والفخذين وغيرها :·.

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܝܣܬܐ[17] ܡܪܝܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܗܝ ܡܪܝܪܬ ܝܘܢܐ الحنظل :·.

ܩܘܠܘܒܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̇ ܕܡܦܪܫܘܬܐ ليس له شىء بَتّة[19] مخلّى من العالم :·.

ܩܘܠܘܒܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܒܪܢܘܬܐ العُمق ܘܗܘ ܡܬܒܥܐ ܠܥܘܡܩܐ ܓܒܪܢܝܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܕܒܝܐ ܕܡܫܘܬܦܐ ܕܡܛܠ ܠܥܝܢܐ ܕܥܒܝܕܐ ܩܘܠܘܒܘܡܐ. ܐܡܝܢ ܠܚܠܘܠܬܐ للجرح الذى يكون فى الصفاق القرنىّ واسعًا عميقًا[20] :·.

ܩܘܠܘܦܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مدينة قولسيس من اسيا ܗ̇ من الشام[22] :·.

ܩܘܠܘܦܘܢܝ[23] مسح البسفانج :·.

ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܬܟܢܫ التجمع :·.

ܩܘܠܘܢ ܡܥܝ معا[24] يتولّد فيه القولنج :·.

---

1 F add. (sic) ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܟܠܝܢܐ الحلزون ܡܢܗ الحلزون. ܩܘܟܠܝܢܐ ܦ̄ اناء يصفّى; PS add. ܚܠܙܘܢܐ فيه. — 2 F deest الدُلب; P deest ܚܠܙܘܢܐ; S tota glossa deest. — 3 P ܠܩܘܡܝܬܐ; S ܠܩܘܝܡܝܬܐ; F deest. — 4 HF sic; F add. ܩܘܠ بغل, cf. ܩܘܠܐ, col. 1030, l. 24; P ܥܝ̈ ثقل بغل; S ܥܝ̈ ثقل. — 5 H الحُمَيّر الصغير; S deest صغار; PS glossa seq. deest, sed add. ܩܘܠܐ الفخذ والساق. — 6 S ܩܘܠܐ جرار فارغة. — 7 HS deest. — 8 PS ܩܘܠܐ ܦܪܕܘܣ et add. ad calcem زنبيل كبير. — 9 PS add. عرق يقال له قولى. — 10 H ܒܡܥܠܝܐ; F add. ܕܡܝܐ; PS sequitur ܕܡܝܐ ܩܘܠܐ القرطم وهو الذى يستعملوه اليهود فى طبايخهم. — 11 S الحنظل المرّ; P glossa seq. deest. — 12 PS deest ܡܢ ܩܘܦܬܐ. — 13 PS habent اليدين والرجلين. — 14 PS deest ܘܒܚܘܪ ܕܐܦܪܝ. — 15 H ܟܪ̈ܥܐ. — 16 S glossa seq. deest; P seq. ܩܘܠܘܬܐ مفاصل وغيرها. — 17 PS deest. — 18 H ܩܘܠܘܒܘܣ. — 19 PS البتّة. — 20 PS add. يسمّيه قو قولوما. — 21 PS ܩܘܠܘܦܘܢ. — 22 PS الشامى. — 23 PS seq. على راى مسح الساح, cf. col. 1508, l. 5. — 24 PS ما; add. ad calcem ويقال له قولون.

ܩܘܠܦܘܢܝܐ وجدته راتينج ܘܡܫܪܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܐ ܕܐܪܙܐ[1] ܀

ܩܘܠܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̄ ܩܪܐܐ القرع[2]. وجبريل قولوقنثى[3]. ܘܬܘܒ ܩܘܠܩܘܢܛܝܢ ܩܘܠܩܘܢܬܘܣ ܗ̄ ܩܪܐܐ القرع ܀

ܩܘܠܒܐ ܫܡ̈ ܐ السوار الدملج[4]. ܘܬܘܒ ܒܩܘܛܢܐ ܕܠܐ ܦܘܬܝܬܐ قميص بغير كمّين[5]. ܩܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܪ̈ܐ ܕܡܬܥܪܓܝܢ ܥܠ ܐܝܕ̈ܐ ܒܩܘܛܢܝܬܐ[6] اسورة دمالج[7]. ܩܘܠܒ̈ܝܗܘܢ دمالجهنّ[8] ܀

ܩܘܠܒܐ الغلق الرومىّ ܘܡܩܠܕܢܐ ܗܘ ܕܡܟܒܫ ܒܬܪܥܐ ܘܗܘ ܕܢܩܫ ܒܠܗ ܒܬܩܦܐ ܩܕܡܝܐ[9] ܀

ܩܘܠܪ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزيارات[10] الحديد فى الاعناق ܫܡ̈ ܐ الغلّ[11]. ܩܘܠܪ̈ܐ ܩܛܝܢܐܝܬ اغلال حديد ܀

ܩܘܠܝܘܢ ܫܡ̈ ܐ ܕ ܕܩܘܢܝܘܢ[12] ܕܗܘ ܚܪܐ ܟܠܒܐ خرو الكلب ܀

ܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܣܐ ܟܪܣܐ جوف بطن[13] ܀

ܩܘܠܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܡܩܐ عُمق[14] ܀

ܩܘܠܝܢܕܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܢܐ اسطوانة ܀

ܩܘܠܘܢܝܐ[16] ܗ̄ ܢܨܝܒܬܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܒܒܢܝܬܐ ܀

ܩܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܘܒܐ[17] حجر حضن ܀

ܩܘܠܐ[18] الاجرار. ܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جرّة والذى ذكر قوهلت يعنى البدن. ܘܬܬܒܪ ܩܘܠܬܐ ܗ̄ ܒܠ ܦܘܩ ܣܥܘܪ ܕܟܠܒܐ ܘܢܟܒܟܐ ܒܡܫܟܢܬܐ ܀

ܩܘܠܛܪܐ ܙܩܦܐ ܕܒܪܝܫ ܚܘܛܪܐ ܚܪܝܦܐ[19] ܀

ܩܘܠܝܢܣܬܐ[20] ܫܡ̈ ܐ القولنجيّة ܀

ܩܘܠܒܝܢܪܘܢ[21] ܗ̄ اسطوانة عَمُود ܀

ܩܘܠܟܝܩܘܢ ܐܝܟ ܙܟܪ̄ ܩܘܪܢ̈ܝܢ ܘܣܘܪܢܓܢܬܐ السورنجان[22] ܡܢ ܫܡ ܐܬܪܗ ܀

ܩܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܠܬܐ[23] غراء ܘܡܪܩܐ. ܐܝܟ ܒܒܘܒܠ ܘܩܝܛܪ ܀

ܩܘܠܠܐ تخفيف استخفاف[24] ܒܩܠܝܠܘܬܐ يقال ܐܩܝܠ ܀

ܩܘܠܣܐ مدح امجاد[25]. اقول تقريض. ܡܩܠܣܢܐ محمود ممدوح[26] وآخرون حمد مدح ܀

ܩܘܠܒܐ ܫܡ̈ ܐ ܕ ܩܘܠܒܐ[27] ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ܀

ܩܘܠܩܠܐ ܫܡ̈ ܐ هجاء ذمّ. ܡܩܠܩܠܘܬܐ التبكيت والذمّ. ܐܬܐܡܪ ܒܗܘ ܐܦܝܣ ܘܠܡܩܣܝܢܐ ܩܘܠܩܠܐ ܀

ܩܘܠܡܣܐ ܫܡ̈ ܐ الضرب بالجرس[28] ܀

---

[1] PS *add.* الصنوبر; *cod. add. dein* ܩܘܠܩܘܣܛܝܐ *sine glossa, cf. inf.* ܩܘܠܩܐܣ. — [2] PS الفزع *et deest* ܩܪܐܐ. — [3] PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܗ̄ ܩܘܠܩܘܢܬܐ ܐܪܒܐܐ, *cf. col.* 1730, *l.* 12. — [4] H ܩܘܠܒܢܐ; PS اسوار دمالج (دملوج P). — [5] HF بلا كمّان; PS *habent hic* ܒܩܘܛܢܐ ܕܠܐ ܦܘܬܝܬܐ. — [6] FPS ܒܩܘܛܢܝܬܐ. — [7] PS دماليج قلب; S *glossa seq. deest.* — [8] P دماليجهم اسوارتهم *et add.* ܩܘܠܒܐ ܗ̄ ܫܒܒܐ ܕܦܪܙܠܐ; F *add.* ܩܘܠܒܐ. — [9] PS *add.* الغلق الغالق الرومىّ. — [10] HF الزانات. حنفى. — [11] P *seq.* ܗ̄ ܩܘܠܪ̈ܐ الغل زنجير; S *quod seq. deest.* — [12] HF ܕܩܘܢܝܘܢ, *cf. col.* 572, *l.* 3. — [13] PS *add.* حضن. — [14] S *add.* غور; P *hæc glossa deest;* PS *add.* ܩܘܠܝܬܐ ܩܘܠܝܬܐ وجع القولنج وهو وجع - ܗ̄ ܒܪܣܐ المبطونون مدينة السرّة تحت السرّة. — [15] PS ܘܪ". — [16] PS *sequitur* عانا وابتداء البرّية. — [17] HF *deest* ܥܘܒܐ. — [18] PS ܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجرّة. ܩܘܠܬܐ ܬܘܒ جرّة. — [19] PS *add.* الزجّ الحادّ فى راس العصا بارش. — [20] PS *deest.* — [21] S *deest.* — [22] H *seq.* الشامىّ; F *seq.* الشامىّ بلده من الشام. — [23] HF *deest* ܓܠܬܐ. — [24] S *deest* استخفاف. — [25] PS امداح. — [26] PS *glossa seq. deest;* P *add.* حُصن الثناء ووصف المحاسن. — [27] PS *glossa præc. deest, sed add.* ܩܘܠܒܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܡܕܪܐ ܕܒܗ ܐܪܡܢܝܐ ܗܘ تضرب الطين (ارضى [*l.* الارمنىّ] قلاعة (P *sol.* — [28] P بالجرس ܫ̄ الضرب بالجرس.

ܩܘܠܬ ܫܡܐ ܗܘ ܘܡܥܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
دواء ينفع[1] فى المطبوخ وهو حَبّ القلت[2] ܀
ܩܘܠܪܐ ܐܣܘܪܐ ܘܣܘܪܐ[3] ܕܒܨܘܪܝܗܘܢ
ܣܠܩ ܠܚܕ ܡܥܩܘܕܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ ܘܡܨܝܕܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ[4] ܀
ܩܘܡܡܢܛܪܐܛܘܪ ܒܪ̄ ܡܥܠܝܬ ܡܥܠܝܬܘܬܐ[5].
ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܕܐ ܩܘܡܡܢܛܪܐܛܘܪ ܗ̄ ܪܒ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܀
ܩܘܡ قف واقول انّه يكون قُم ܀
ܩܝܡܐ قيام[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ ܩܝܡܬܐ
ܘܩܝܡܬܐ المواقف[7] ܀
ܩܘܡܬܐ ܩܢܝܐ[8] قامة القصب ܀
ܩܘܡܐܛܐ سبات. ܩܘܡܛܐ ܩܘܡܛܪܝܣܐ
ܣܒ ܐܝܟܢ[9] ܀
ܩܘܡܐܪܘܣ ܥܘܫܩܐ ܘܦܬ̈ܓܡܣܐ[10] قاتل ابيه
القطلب. ܒܪ̄ ܒܩܘܡܐܪܘܣ. قال جبريل هو الذى يسمّيه
اناس قاماريون شجرة شبيهة بالسفرجلة[11] دقيقة الورق
وله اثمار[12] كبار كالاجاص وليس فيها نوى ويسمّى مقيقولا.
ܩܘܡܐܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܩܛܠ ܐܒܘ̄ܗ̄. ܘܣܦܪ
ܩܢܐ ܠܗ ܦܬ̈ܓܡܣܐ[13]. ܗܟܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܒܝܬ
ܢܘܪܐ ܒܥܡܐ ܕܦܬ̈ܓܡܣܐ. ܐܬܠܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪܐ ܕܕܡܝܢ ܠܓܢܪܐ[14]. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܓܪ̈ܘܡܐ ܒܗ[15] ܦܐܪܐ ܕܩܛܠ ܐܒܘ̄ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܕܩܘܡܐܪܘܣ ܐܡܪ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܒܗ ܩܢܐ ܠܗܘܢ

ܒܩܘܡܩܘܡܣܠܐ[16] ܕܠܐ ܦܐܪܐ[17] ܐܬܬܚܕܘܢ.
ܕܡܬܬܩܪܐ ܕܝܢ ܩܛܠ ܐܒܘ̄ܗ̄. ܐܪܐܪܐܬܐ قَطلَب ܀
ܩܘܡܛܪܢ ܚܡܫܬ ܒ̈ܬܐ ܘܗܝܢ ܣܪܛܢܘܣ ܀
ܩܘܡܝ ܩܡܝ ܩܘܡܝ ܩܘܡܐ صمغ عربىّ[18] ܀
ܩܘܡܒܢܐ عيا[19] مرقد ܀
ܩܘܡܒܘܣ[20] ܗ̄ ܕܝܢܐ حاكم ܀
ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܢܕܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒ
ܒܐܡܘܢܐ ܕܓܢܬܐ الكمّون البستانىّ. ܩܘܡܝܢܘܢ
ܐܓܪܝܘܢ ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ[21] الكمّون البرّىّ[22].
ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ ܐܠܠܘ ܐܝܟ ܪܒ ܒܡܘܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܕܒܪܐ[23] نوع آخر من الكمّون البرّىّ ܀
ܩܘܡܝܛܘܣ[24] ܒܪ̄ ܪܘܡܐ ܀
ܩܘܡܝܣ[25] ܣܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ ܕܝܢܐ
قاضى حاكم. ܕܝ̈ܢܐ ܩܘܡܝܛܐܣ[26]. ܩܘܡܒܘܣ ܪܒ
ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪܕ. ܩܘܡܒܘܣ صاحب الجيش[27] ܀
ܩܘܡܝܛܐ ܒܪ̄ ܒܟܘܟ̈ܒܐ ܕܘܢ̈ܒܐ كواكب
الاذناب ܀
ܩܘܡܒܘܣ[28] ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܘܪܐ ريّس موضع ܀
ܩܘܡܠܪܒܢܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ مهموز ܀
ܩܘܡܝܕܐ ܒܪ̄ ܚܒܪ ܐܘܠܝܬܐ التاج المبكّى[30].
ܘܩܘܡܒܕܘܢ ܬܘܒ ܗܟܢ ܀
ܩܘܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܘܣ ܡܓܡܣ[31].
ܩܘܡܛܠܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܚܫܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܀

---

1 FPS يقع. — 2 PS القلب, *et add.* ܩܘܠܬܐ القَلب. — 3 S ܐܣܘܪܐ ܕܡܟܬܫܬܐ ܕܒܨܘܪܐ; P *seq.* ܐܣܘܪܐ ܕܒܨܘܪܐ, اغلال حديد فى العنق, *cf. col.* 1731, *l.* 12. — 4 S *add. hic et* P *alio in loco* ܩܘܠܝܢ شحم الحنظل. — 5 H ܡܥܠܝܬܐ; PS *deest* ܡܥܠܝܬ *et glossa seq.*, *cf. col.* 1724, *l.* 10. — 6 PS *add.* انتصاب. — 7 PS *add.* (S ܡܩܝܡܐ) ܩܝܡܬܐ ܡܩܝܡܬܐ. — 8 H ܩܘܡܐܣܐ; F ܩܘܡܐܣܝܢܐ; S ܩܘܡܬܐ ܡܩܝܡܐ. — 9 FPS *deest* ܣܒ ܐܝܟܢ. — 10 H ܕܦܬ̈ܓܡܣܐ; PS ܥܘܫܩܐ ܘܦܬ̈ܓܡܣܐ, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 515, *l.* 8. — 11 PS الاسفرجل. — 12 PS ثمار. — 13 PS ܦܬ̈ܓܡܣܐ *hic et inf.* — 14 HF ܠܓܢܪܐ. — 15 H *in marg.* ܒܗ̄ ܐܝܟ. — 16 H ܦܘܠܐ". — 17 *Sic*, *l.* ܕܠܐ ܓܪ̈ܘܡܐ, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, *p.* 335. — 18 HF *deest* عربىّ. — 19 HF *sic*, P عنا, *forsan leg.* غِناء; S *hoc vocab. deest.* — 20 PS *deest.* — 21 H *deest* ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. — 22 PS *quod sequitur deest*; FS *add.* ܩܘܡܝܢܘܢ ܒܡܘܢܐ. — 23 H *deest* ܒܡܘܢܐ ܐܚܪܢܐ كمون ܕܕܒܪܐ; F *deest* ܐܝܟ ܪܒ. — 24 HF ܩܘܡܝܛܘܣ; PS *add. ad calcem* العلو. — 25 HF ܩܘܡܝܣ. — 26 PS *deest* ܕܝ̈ܢܐ ܩܘܡܒ". — 27 HF *deest* صاحب الجيش, *sed* F *add.* ܩܘܡܒܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܘܪܐ ريّس موضع. — 28 H *deest.* — 29 PS ܩܘܡܠܗ ܪܒܢܐ. — 30 P *deest* المبكّى; S *add.* الباكى; PS *glossa seq. deest.* — 31 S *glossa seq. deest.*

ܡܘܡܝܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܒܝܬ ܕܩܒ̈ܘܪܐ
ܕܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܓܪܝܢ ܐܣܛܘܡܟܐ
ܐܪܘܡܝܣܛܠܝܘܣ بيت النوّار[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܘܡܝܛܪܝܢ ناووس مجمع الاعظام ·:·
ܡܘܡܝܪܘܣ ܕܗܘ ܡܘܡܝܪܝܘܣ اللّك تقل[2] ·:·
ܡܘܢܟܠܐ ܘܡܘܢܟܠܐ[3]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ
ܬܡܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ تكرّج[4].
ܘܡܬܡܪܐ ܬܘܒ ܐܦ ܥܦܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ الفودج[5].
ܬܦܢܓ. ܒܥܠ ܕܦܓ̈ܪ ܬܦܢܓ ܡܘܢܟܠܐ[6] خُبز
عفن مكرّج ويقال البوذج ·:·
ܡܘܡܝܣܐܣܛܘܣܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ
ܝܡܬܘܢ ياخذون ·:·
ܡܘܢܓܒܐ ܡܢ̈ ܡܠܬܐ ܕܙܒܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡܝ̈ܐ [ܡܢܐ]
ܕܡܬܬܥܝܪܝܢ ܙܪ̈ܥܐ الفودج ما يطفو على الماء عُقَد
الزرع ·:·
ܡܘܡܝܐ ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܕܦܠܡܘܙ صمغ
عربىّ[8] ·:·
ܡܘܡܘܕܝܐ الهجاء الطعن الثلب ·:·
ܡܘܢܕܘܬܐ[9] ܡܡܝܫܘܬܐ ܕܬܠܬܠܬܐ ·:·
ܡܘܡܝܣܘܣ الهاتى الثالب الطاعن ·:·
ܡܘܡܢܪܐ ܘܦܣܡܢܪܐ ܡܢ̈ المنطقة[10] ·:·
ܡܘܡܠܝܘܣ ܡܢ̈ ܡܐ ܐܠܘ ܬܘܒ[11] ·:·
ܡܘܡܬܐ قامة[12] ·:·

ܡܘܡܘܣܘܡܠܘܬܐ[13] ܐܒܠܘܦܛܝܢܐ
ܬܘܪܡܘܣܐ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢܐ ܡܪ̈ܝܪܐ[14] الترمس ·:·
ܡܘܡܦܘܢ ܐܝܟ ܦܘ ܕܒܫܝܐ ܡܕܒܫܢܝܐ دُهن
يسمّيه كذلك ·:·
ܡܘܢܟܐ[15] دقّة النول ·:·
ܡܘܢܐܐ اخضر او[16] كلّ لون متجاوز[17] الاخضر
المشبه[18] الى الكمودة والسواد. ولم يبلغ الى السواد. ومنه
لون السماء والنيل والنيلنج ولون البادنجان ولون
الرصاص ولون النيل وهو النيلنج[19] وما كان منها نيّرًا
ناصعًا وما كان مظلمًا[20]. ܡܘܢܐܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܢ̈ ܗ̄
الاسمانجونىّ الصافى مثل لون السماء[21] قيل له ܡܘܢܓܐ.
ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܪܐ وما كان منها نيّرًا ناصعًا قيل له
ܡܘܢܐܐ ܒܝܬ ܬܪܬܝܢ ܐܠܦ وما كان كمدًا مظلمًا قيل
له ܡܘܢܟܐ ܒܝܬ ܟ̄ ܘܗܟܢ[22] ܐܬܬܘܝܡ ܘܐܬܡܝܫܐ[23]
ܡܢ ܡܘܢܐܐ ܘܡܘܢܐܘܬܐ ܗ̄ شحب[24] لونه وتغيّر ·:·
ܡܘܢܐܡܘܣ[25] ܐܡܘܢܐܘܣ ܡܢ̈ ܫܡܗ̈ܐ ܕܕܒܪܐ
من اسماء القرطم البرّى ·:·
ܡܘܢܡܐ[26] الشراع ·:·
ܡܘܢܐܪܝܐ ܡܢ̈ حَبّ الصنوبر ·:·
ܡܘܢܬܪܘܦܝܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܕܟܪܝܗ ܒܪܢܫܐ
ܣܟܠܐ. داء معروف[28] وهو فساد يعرض فى المزاج فى
الشامات يسمّيه العَرَب الغُدَد ·:·
ܡܘܢܟܐ ܘܡܘܢܟܡܘܬܐ اقول الشراع الكبير
والصغير ·:·

---

[1] PS *glossa seq. deest.* — [2] S *deest* تقل; F *add.* ܡܢ̈ ܣܡܡ ܦܠܠܓܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܠܥܡܡ ܪܒܬܐ. ܘܬܠܬܐ ܡܡܪܢܘܣ. ܘܗܘ ܣܓܪ ܒܬܠܐ ܘܡܬܩܛܠܐ. ܘܗ̄. ܘܡܪܘܣܘܣ ܘܗܘ ܕܡܘܡܝܪܝܘܣ. — [3] H ܡܘܡܢܟܐ ܘܡܘܡܟܠܐ; P ܡܘܢܟܠܐ ܘܡܘܢܟܒܐ. — [4] PS *deest* تكرّج. — [5] PS الفودنج. — [6] PS *seq.* شىء يتّخذ من دقيق الشعير يعجن فطيرًا ويعمل قلورًا ثخانًا ويدع فى زنبيل حتّى يعفن ويخرج ويجفّف بعد ايّام فى الشمس ويعمل منه كامخًا مع اللبن وبنا (*sic*) مع الخبز الحنطة ويسمّى فودنج. — [7] HF ܡܘܡܣܛܣ". — [8] PS الصمغ المعروف بصمغ عربىّ; H ܡܘܡܝܐ *loco* ܡܘܡܝܐ. — [9] PS *deest.* — [10] P *add.* الزنّار الحياصة. — [11] F الوتوب; PS ܟ̇ܠܝܘܬ; HF ܕܗܘܝܢ *loco* ܡ̄ܘ. — [12] PS *add.* قيام انتصاب قدر. — [13] P ܡܘܡܘܦܛܡܠܘܬ. — [14] PS *add.* وهو الباقلة المصرىّ. — [15] PS *deest, cf. col.* 1728, *l.* 4. — [16] PS *deest* اخضر او. — [17] PS قد جاوزه. — [18] PS المشكل. — [19] H الليلج; F الليلنج. — [20] H *usque ad* ܡܘܢܟܐ ܒܝܬ ܟ̄ *seq. tantum* قيل له كمدًا ܡܘܢܐܐ ܬܪܬܝܢ ܐܠܦ. — [21] PS *add.* الكحلىّ. — [22] PS قيل له ܘܗܟܢ ܪܒܢ. — [23] PS ܘܐܬܬܡܫܐ. — [24] PS شجب *et deest* ܗ̄ ܘܡܘܢܐܘܬܐ. — [25] H ܡܘܢܐܡܘܣ. — [26] PS *deest, cf. inf.* ܡܘܢܟܐ. — [27] PS ܡܘܢܬܪܘܦܝܐ. — [28] PS داء اليعقوبيّة.

ܩܘܢܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܩܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܗܘܝܐ ܩܘܡܝܘ[1] صمغ عربىّ ⁘

ܩܘܢܒܪܐ[2] القنابرى. ܩܘܢܒܪ̈ܐ ܡܚܝܐܬ ⁘

ܩܘܢܛܐ[3] ܒܪܢܫܐ ܡܥܘܪܛܠܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܟܠܛܘܬܐ ܕܒܪܝܫܬܐ ܘܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ[4] حارس. ܢܛܪ̈ܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܕܘܒܪ̈ܝܬܐ[5] الطايف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܢܛܐ ܗ̄[6] حارس ⁘

ܩܘܢܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܬܟܬܘܫܐ ܕܒܝܢ ܚ̈ܝܘܬܐ[7] ܦܪ̈ܘܣܬܐ مقاتلة السباع بعضها لبعض. وقال آخرون نطاح الكباش والديوك[8] ⁘

ܩܘܢܘܓܠܘܣܘܢ ܒܪ ܝܘܢ ܠܫܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗ̄ لسان الكلب ⁘

ܩܘܢܝܐ[9] ܗ̄ ܥܦܪܐ الطفر. ܘܬܘܒ ܩܦܛܐ القفز ⁘

ܩܘ̈ܢܣܘ[10] ܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܓܠܐ كلابزيّون[11] ⁘

ܩܘܢܘ ܒܪܢܫܐ ܝܘܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܘܢܘܣܘ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ حبّ الصنوبر ⁘

ܩܘܢܕܘܢܘܣ[12] ضيق شدّة خطر جهد ⁘

ܩܘܢܕܐܣܐܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ رياسة بعد ضعف[14] ⁘

ܩܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ[15] الثآليل التى تعرض فى الرحم ⁘

ܩܘܢܘܗܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصرو ⁘

ܩܘܢܘܙܐ ܡܢܐ ܠܗ ܩܪܝܢܢ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينبوت نبطىّ ܒܠܫܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܒܪ رماذ[18]. ܬܘܒ ܛܐܝܒܘܣ ܐܝܬܘܗ̇ ܚܪܘܒܬܐ ܛܠܠܝܬܐ ܐܕܫܐ ⁘

ܩܘܢܘܣܦܪܓܘܣ[19] ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܬܪܪ ܬܠܝܐ (sic) ⁘

ܩܘܢܘܓܝܐ[20] ܢܫܒܬܐ الصيد ⁘

ܩܘܢܘܣ[21] ܗ̄ ܐܪܙܐ الصنوبر ⁘

ܩܘܢܕܝܛܘܢ[22] ܙܢܐ ܡܢ ܕܢܒܝܕܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܗܪ̈ܘܡܐ نوع من الاشربة يتّخذ من عسل وافاويه ⁘

ܩܘܢܝܐ ܒܪ ܩܛܡܐ ܘܡܝ̈ܘܗܝ الرماد وماؤه[23] ⁘

ܩܘܢܝܢ ܐܝܟ ܩܪܝܢܢ ܠܟܪܘܒܐ[24]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܒ̈ܪܐ ⁘

ܩܘܢܘܢ[25] المرقد ⁘

ܩܘܢܝܐ[26] ܩܛܐܡܛܐ ܐܘܡܢܬܐ ܕܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد ⁘

ܩܘܢܘܕܐ[27] ܚܪܘܒܬܐ الينبوت الشوك ܘܒܪ ܩܘܢܘܙܐ ⁘

ܩܘܢܘܣ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ لوز الصنوبر الكبار[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ راس الصنوبرة المتحدّد كلسان النار ⁘

---

1 P ܩܘܡܝ. — 2 P القنبار ܩܘܢܒܪ̈ܐ. — 3 HF ܩܘܢܛܪܐ, cf. col. 1133, l. 21. — 4 P add. ܘܒܪܡܫ. — 5 FPS add. (F فرحة, l. فوجة) فرجة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ (F ايضًا) ܬܘܒ; PS ult. glossa deest. — 6 F add. ܢܛܪ ܩܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡ. — 7 HF deest ܚܝ̈ܘܬܐ. — 8 P add. ملعب الدوابّ والخيل. — 9 HF ܩܘܢܕܐ, sed F add. ܩܘܢܝܐ cum eadem glossa. — 10 PS ܩܘܢܕܘܠܘܢ ܩܘܢܣܘܣ. — 11 PS (S كلابين) كلابيّين الكلبيّين ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, confer col. 894, l. 9. — 12 HF ܩܘܢܕܘܠܘܢ ܩܘܢܕܘܢܘܣ; PS ܩܘܢܕܘܢܘܣ. — 13 PS ܩܘܢܕܐܣܐܣ. — 14 HF وصف. — 15 HF add. ܩܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ ܕܟܠܐ. — 16 PS seq. ܒܪ ܐܪܙܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܚܪܘܒܬܐ ܛܠܠܝܬܐ ܬܘܒ ܠܐܪ̈ܙܐ رماد ܐܕܫܐ, cf. voc. seq. — 17 S quod seq. deest; P seq. ܩܘܢܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܗ̄ ܩܘܢܘܕܐ ܠܗ ܒܪ ܚܪܘܒܬܐ الينبوت الشوك, cf. notam præc. — 18 H deest ܒܪ رماد. — 19 P ܩܘܢܘܣܦܪܓܘܣ; S deest. — 20 HF ″ܩܘܢܓ; S deest ܢܫܒܬܐ. — 21 PS deest. — 22 P ܩܘܢܕܝܛܘܢ, sed add. ad calcem ܒܪ ܩܘܢܕܝܛܘܢ; HF glossa syr. seq. deest; PS add. ad calcem وهو شراب ينفع المشايخ. — 23 F add. ܩܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد. — 24 PS seq. الجود القربة; F add. ad calcem الجوق الجواق اكوار. — 25 PS deest. — 26 P add. ܩܛܐܡܛܐ ܐܘܡܢܬܐ ܕܡܝ̈ ܩܛܡܐ ܘܒܠܫܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܘܢܝܐ. — 27 P deest, cf. supra not. 17. — 28 FPS sequitur (F المتحد) المتّخذ ܬܘܒ ܩܘܢܘܣ الراس (F deest الراس) كلسان النار وراس الصنوبر ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܘܢܘܣ ܟܐܛܘܣ ܒܪ ܢܦܫܐ ܕܟܠܒܐ عُلّيق الكلب عوسج وهو العُلّيق الاعظم وقال جبريل انّه اشدّ عفوصة من العُلّيق المُطلَق وحكى مرّة اخرى عن ديسقوريدس انّه من اسماء الكبر ⁘

ܩܘܢܘܣ ܐܪܟܝܣ اسم عقّار يقال له خصيتى الكلب عن جبريل ⁘

ܩܘܢܣܩܘܣ[1] ܫܡܐ ܕܢܒܝܐ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܣܠܩ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܡܬܩܪܐ ܟܠܒܐ ⁘

ܩܘܢܣܛܪܛܘܣ[2] ܟܠܒܐ ܢܗܪܝܐ. ܩܘܢܘܣ ܒܪ ܟܠܒܐ ܗܘ. ܐܪܛܘܣ ܕܝܢ ܢܗܪܐ ⁘

ܩܘܢܛܐ ܦܠܛܐ[3] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܫܦܩ̈ܘܬܐ ܦܬܝ̈ܬܐ[4] شوارع سُبل ازقّة ⁘

ܩܘܢܛܪܐ[5] ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويكون المردى. ܩܘܢܛ̈ܪܐ ܘܪ̈ܘܡܚܐ ܢܝ̈ܙܟܐ[6]. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܢܛ̈ܪܐ الرماح الاسنّة. ܐܚܝ̈ܕܝ ܩܘܢܛ̈ܪܐ اصحاب الحراب والزانات. ܕܐܚܝ̈ܕܝ ܒܩܘܢܛ̈ܪܐ اصحاب الرماح والاسنّة. زاد المروزى الذين يقاتلون بالمزراق[7] والنيزك. ܩܘܢܛܪܘܢ[8] ܗܘܝܘ ܠܘܚܡܬܐ ⁘

ܩܘܢܢܘܢ سمّى جبريل جنسًا من السمك ܩܘܢܘܢ ⁘

ܩܘܢܝ ܩܘܢܝܘܢ عرق شجرة يمانيّة ⁘

ܩܘܢܝܘܢ ܫܘܪܐ[9] ܗ̄ الشوكران وهو المرقد. ܒܪ ܡܝܬܘܬܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܝܬ ܠܒܪ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܘܚܗ ܕܦܓܪܐ ܠܡܫܬܘܝܐ. ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܝܡ

ܐܢܛܝܕܛܘܣ ܕܣܪܛܝܩܐ[10] ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܪܐ الشوكران ⁘

ܩܘܢܝܛܘܢ[11] خانق الذئب ⁘

ܩܘܢܩܢܝܐ النقنقة ويقال منه ܐܬܩܢܩܢ[12]. ܘܩܘܢܩ̈ܢܝܐ ܢܓ̈ܝܕܐ الالحان. ܩܘܢܩ̈ܢܝܐ اعنى نهايات الالحان ⁘

ܩܘܢܢܡܐ دارصينى ⁘

ܩܘܢܢܡܘܢ القرفة والدارصينى[13] عسل اللبنى شيء يبرّد القدر والحمام. شيء كان يُخلط مع الدهن الذى يمسح به الانبياء عليهم السلام[14] والملوك. ܩܘܢܢܡܘܡܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܓܡܐ. ܩܘܢܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܕܡܫܚܬܐ ܘܚܠܘܕܐ ܐܚܪܢ ܒܣܡܐ ܗ̄ ܦܣܝܩ ܪܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܪܫܝܢܗ̇ ܡܢ ܩܘܢܢܡܘܢ ܕܡܬܝܒܠ ܒܡܫܚ̈ܬܐ[15] ܘܩܦܝܣ ܠܗ ܠܡܝܐܢܐ ميعة مغسولة. ܒܐܘܪܝܬܐ ܩܘܢܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܦܠܛܘܬܗ ܬܪܬܝܢ ܘܢܓܕܝܢ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ميعة ⁘

ܩܘܢܘܣ[16] ܟܠܒܐ ܗܘ ܘܬܘܒ ܩܘܢܣܩܘܣ ⁘

ܩܘܢܢܟܐܢܝ وجع الحلق والذبحة[17]. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܢܟܢܝ ܚܘܢܩܐ ܕܒܩܘܩ̈ܝܬܐ ܓܘ̈ܝܬܐ ܕܓܓܪܬܐ ورم العضل الداخل فى الحنجرة ⁘

ܩܘܢܝܐ ܫܘܦܬܐ ܕܓܪܡܐ ܘܓܒܠܢܘܬܐ[18] ܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܩܘܢܝܐ ܩܠܐܝܘ ܐܘܚܢܬ ܕܬܘ ܦܛܪܐ ܘܓܠܝܐ. ܐܚܪ̄ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ⁘

ܩܘܢܣܛܪܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܬܪ ܗܠܟܐ نفى الى موضع بعيد. ܘܬܘܒ ܩܘܢܣܛܪܘܣ[19] ⁘

---

[1] PS *seq.* ܗ̄ ܟܠܒܐ الكلب. — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܠܛܐ, *cf. col.* 430, *l.* 5. — [4] PS *seq.* (S الاكراد) الاكداد ܪ̄ ܢܝܙܟܐ ܘܩܢܛܪܝܬܐ حربة او *seq.* [5] PS — .البرانيّة قنطارية المردى. ܩܘܢܛ̈ܪܐ ܐܘ ܪ̈ܘܡܚܐ ܢܝ̈ܙܟܐ الاسنّة الرماح. ܩܘܢܛܪܐ اصحاب الحراب. ܕܐܚܝ̈ܕܝ ܒܩܘܢܛ̈ܪܐ ܪ̄ اصحاب رانات (*sic*). المروزى المزراق اليزك (*sic*). ܢܝܙܟܐ النيزك. ܩܘܢܛܪܐ ܒܪ ܩܘܢܛܪܘܢ ܗܘ ܠܘܚܡܬܐ والرمح (P *add.* الحربة) القنطارية ܘܪܘܡܚܐ. — [6] H *glossa præcedens deest.* — [7] F زاد المروزى المزراق. — [8] F *add. hic*

ܩܘܢܛܪܐ ܪ̄ *et ad calcem* (*l.* ܘܪܘܡܚܐ) ܘܪܘܡܚܐ. — [9] H *hic et infra* ܫܘܪܒܐ, *confer col.* 1042, *l. ult.* — [10] H ܘܣܪܛܝܩܐ. — [11] S *deest*, *cf. col.* 272, *l.* 23. — [12] PS *seq.* ܩܘܢܩܢܐ ܗ̄ ܢܓܝܕܐ ܘܡܢ ܩܝ̈ܢܬܐ عصبة الالحان. ܐܬܩܢܩܢ نقنقة اللحن والترتيل. — [13] H *seq. usque ad* كان *desunt.* — [14] PS *deest* عليهم السلام. — [15] HF ܒܡܫܚ̈ܬܐ. — [16] PS *deest.* — [17] PS *add.* والخوانيق. — [18] H ܘܓܒܠܢ″; PS ܘܓܒܠܢܘܬܐ. — [19] PS *add. hic* ܩܘܢܣܛܪܘܣ ܬܘܒ ܟܠܒܐ, *cf. col.* 1739, *l.* 10.

ܩܘܢܝܐ ܡܢ الكمد المظلم اللون[1]. ܩܘܢܝܐܘܬܐ ܩܪܝܐ ܠܗ[2] ܣܪܒܣ ܢܣܝܘܬܐ ܀

ܩܘܢܝܣ ܐܝܟ فلس ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܠܥܐ. كلس ܘܡܢ ܦܠܛܝܐ ܗܘ ܩܘܢܐ وقال جبريل اسم غسالة الرماد باليونانيّة قونيا ܀

ܩܘܢܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܩܐ ܦܠܓܘܬܐ اللقوة[3] ܀

ܩܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܩܘܣܛܐ[4] القسط. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫܐ ܬܠܬܐ. ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܘܡܢ ܦܘܪܐ ܘܡܢ ܩܘܪܣܐ ܀

ܩܘܣܛܐ ܒܥܐܕܐ عيد[5] ܀

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[6] اسم ملك من ملوك اليونانيّين[7] ܀

ܩܘܦܛܐ ܢܦܝܠܬܐ ايّام ܀

ܩܘܣܛܒܠܐ[8] ܢܛܘܪܘܬܐ ܀

ܩܘܣܛܪܐ[9] صيرفيّ قسطار ܀

ܩܘܣܝܣ الزُرقة المرضيّة ܀

ܩܘܣܛܝܢܐ الزنّار[10] ܀

ܩܘܣܐ ܕܠܒܘܢܬܐ ܒܝܘܢܝܐ سنّ او صغار الشيء[11] ܀

ܩܘܣܝܢܘܢ[12] ܢܦܩܐ ܠܗ ܡܫܚܐ ܒܫܘܒܚ ܒܫܡ̈ܝܢܝܐ ܘܐܡܪ ܒܗܘܢ ܕܦܫܐ ܩܘܣܝܢܘܢ[13] ܀

ܩܘܣܠܐ ܗ̄ ܒܝܪܘܢܐ[14] ثوب يلبسه رئيس الكهنة[15]. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܩܘܣܠܐ ܀

ܩܘܣܡܘܣ ܫܘܦܪܐ ܕܒܠܒܘܫܐ ܘܨܒܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܡܢ زين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العالم الزينة[16]. ܐܩܣܡܘܣ ܠܦܪܓܡܛܝܐ ܡܢ ܬܫܡ̈ܫܬܐ اجمد التجارة[17] ازيّنها ارتّبها. ܡܩܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܨܒܬܝܢ يزيّنون. ܩܘܣܡܐ زينة تزيين ترتيب ܀

ܩܘܣܡܝܩܘܣ ܡܢ ܥܠܡܐ[18] ܀

ܩܘܣܡܝܛܝܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܡܨܒܬܢܐ. ܩܘܣܡܝܛܘ[19] ܡܨܒܬܐ[20] ܀

ܩܘܣܪܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܩܫܝܫܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[21] جار هرم لا يقدر يحمل. ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܚܡܪܐ ܕܣܘܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[22] ܀

ܩܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقطرة ܀

ܩܘܣܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܕܘܪܬܐ ܕܟܘܪܬܐ[23] فخّارة صغيرة او قُدَيرة صغيرة ܀

ܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قدرة ܀

ܩܘܣܡܘܣܘܛܪܘ[24] ܐܣܝܐ ܥܠܡܐ ܀

ܩܘܣܡܘܣ ܕܦܪܘܛܘܒܝܢ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منشور غاية ܀

ܩܘܣܡܐ ܡܢ ܦܪܘܣܐ ܕܫܒܪܐ. ܘܡܢ سالغة. ܩܘܪܡܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܘܒܪܡܐ رَوشَن[26] الاساطين كما زعم المروزى ܀

ܩܘܦܐ قرد. ܩܘ̈ܦܐ[27] ܡܢ قرود تظهر ليلاً ܀

ܩܘܦܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܫܝܐ ܚܘܪܐ سُعد ابيض ܀

---

[1] PS *deest* اللون; F *add.* ܢܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ. — [2] PS *seq.* ܒܪ ܣܪܘ̄ الحزازة ܘܣܪܒ. — [3] PS *add. hic* ܩܘܢܝܬܐ ܩܘܢܩܘܣ *et dein* ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܕܐܡܪܘܗܝ السمان والكراخين الالحان. — [4] P *add.* الحقّ. — [5] PS *add.* موسم; S *deest* ܒܥܐܕܐ. — [6] S *deest.* — [7] H *add.* المتنصّرين. — [8] P ܩܘܣܛܘܕܐ الحراس; S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] H *deest*; F ܩܘܣܛܐ عيد زنار, *cf.* ܒܡܫܬܝܐ, *col.* 637, *l.* 16. — [11] PS *add.* الصغار (الصغاير P) من البان (l. اللبان). — [12] H ܩܘܣܝܢ. — [13] PS *add.* دهن القوسينون. — [14] F *add.* ܒܝܪܘܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܘܐܝܢܐ برنس بيرون. — [15] PS *glossa seq. deest*; P *add.* برنس ܬܘܒ ܩܘܣܠܐ البيرون. — [16] H زينة العالم. — [17] H *quod seq. deest*; F *seq.* ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܬܘܒ ܡܩܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܨܒܬܝܢ. ܘܐܝܢܐ ܠܐܝܢܐ زينة العالم. — [18] PS *add.* العلمانى. — [19] PS ܩܘܣܡܝܛܝܛܘ. — [20] PS *add.* مزيّن مرتّب; HF *add. hic* ܩܘܣܡܘܣܛܝܛܘܣ *sine glossa.* — [21] H *quod seq. deest.* — [22] F *deest* ܚܡܪܐ ܕܣܘܪܐ; S *deest* ܚܡܪܐ *et add.* صغير ما يقدر يحمل. — [23] PS *seq.* مصنفة صغيرة. — [24] PS *deest.* — [25] H ܕܦܪܘܛܘܒܝܢ; F ܕܦܪܘܛܘܒܝܢ. — [26] PS روس, *cf. col.* 909, *l.* 7. — [27] H *sequitur tantum* ܩܘܦܐ ܕܠܠܝܐ; P *add. ad calcem* ܩܘܦܐ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܠܠܝܐ.

ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܚܢ̄ܝܢ ܡܫܘܚܐ[1] ::
ܣܘܦܪܐ تُنفُذ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ منه البرّىّ والبحرىّ دُلدُل. ܣܘܦܪܐ قدر لحم. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫܘܛܐ ܕܒܣܪܐ ܕܗܘܝܐ ܢܩܫܐ ܚܕ بضعة لحم قطعة من لحم[2]. ܣܘܦܪܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ܝܢ ܐܟܘܢܐ ܕܢܚܫܐ[3] ::
ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܛܪܐ ܐܪܝܟܐ قضيب طويل. ܣܘܦܐ ܒܗ̄ نقع دهوق ܗ̄ ܕܡܬܩܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܛܠܠܝܢ ܒܐܟܘܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܥܡ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܒܪܬ ܣܘܦܐ ܠܡܕܒܚܐ ܣܘܦܐ ܕܡܫܚܐ ܕܐܫܟܪܟܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܚܕ ܡܢ ܠܥܠ ܘܚܕ ܡܢ ܠܬܚܬ ::
ܣܘܦܪܘܕܘܣ ܠܒܕܢܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[5] ܦܫܝܫܐ ܣܕܘܩܐ السعد الهندىّ ::
ܣܘܦܐ ܕܓܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ راس الخاتم[6] ::
ܣܘܦܪܘܢ ܣܥܕܐ سُعد[7] ::
ܣܘܦܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܚܬܐ مناحة[8] ::
ܣܘܦܐܪܣܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܘܪܡ ܡܪܘܚܬܐ السرو وصحّحه جبريل ::
ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܘܬܐ اعياء لغب[9] تعب. ܘܬܘܒ ܕܘܟܐ اصمّ[10] ::
ܣܘܦܘܢ[11] مصيدة الحمام ::

ܣܘܦܢܝܐ طرن صفع قع لطم[12]. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التهجين. ܦܘܩܕ هجنه[13] طرن له. وآخرون لطم ضرب قمع ظفر ::
ܣܘܦܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصحاب الدهوق ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܣܘܦܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܝܢ ܘܕܡܢܐ. حاملى[15] الدهوق. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܒܕܘܩܐ ܛܥܝܢ ܐܢ ܒܐܩܦܐ ܘܐܢ ܒܩܝܣܐ ܐܘ ܡܢܡܪ ܕܗܘ ܐܢ ܢܒܘܐ دهوق صغار[16] ::
ܣܘܦܛܪܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܚܢ̄ܝܢ مطابخ ::
ܣܘܦܝ[17] ܣܡܡܐ ܒܪܘܡܝܐ ܣܡܡܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܦܘܪܐ ܒܢܝ ܝܘܠܦܢܐ ܐܬܦܪܫ ܠܐܣܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܩܘܩܢܐ ܘܒܠܫܢܐ ܡܬܛܒܪܐ ܕܩܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܘܕܡܬܐ ܦܫܘܩܝ ܐܘܪܚܬ ܒܪ ܡܪܘܪܐ ::
ܣܘܦܝ ܐܝܟ ܕܢܝܢ بخور مركّب كانوا يتّخذونه فى هياكلهم وصنعته مختلفة. واحدها المعجون الذى يسمّيه الاطبّاء قوفى واحسبهم[18] انّما كانوا يذهبون فى التبخير به فى الهياكل[19] الى تنقية الرئة وقصبتها والصدر ولساير آلات[20] الصوت وتقويتها لتصلح بذلك اصواتهم للقوام وللقراءة فى الهياكل[21]. ܣܘܦܝ ܬܘܒ قُفّة ::
ܣܘܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܘܦܝܢ[22] ܒܡܠܬܐ ܕܣܘܦܝܢ ܕܢܩܠ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܗ[23] ::
ܣܘܦܐ[24] ܕܢܗܪܐ ܒܪ̄ ܡܕܡ ܕܛܐܦ ܠܥܠ

---

[1] H *add.* قُنفُذ برّى, *cf. voc. seq.*; F *add.* ܒܪ̄ ܢܒܪ̈ܫܐ المعزمين; PS *add.* ܚܝܘ̈ܫܐ ܒܪ̄; *deinde* F *add.* ܣܘܦܝܢܘܣ ܣܘܦܝܢܘܣ ܕܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ; PS *add.* ܣܘܦܝܢܘܣ ܣܘܦܝܢܘܣ ܗܘ ܕܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ ܐܝܟ ܗܢܝܢܘܣ (S *deest* ܐܝܟ ܗܢܝܢܘܣ). — [2] F *add.* هبره; P بضعة لحم شريحة. — [3] PS *add.* افعة البحر *et* مناحة *quod ad* ܣܘܦܪܛܘܣ *inf. pertinet.* — [4] FPS *add.* ܠܥܠ. — [5] PS ܣܘܦܐ ܣܘܦܪܘܕܘܣ ܢܪܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܝܢ. — [6] F *add.* ܪܝܫܗ ܕܓܘܫܬܐ; PS *add.* ܣܘܦܐ العرق الذى فى الخيط. — [7] PS ܐܝܟ ܕܢܝܢ ܣܥܕܐ سعدية. — [8] PS *deest* مناحة, *confer supra notam* 3. — [9] F *deest* لغب; PS لغوب *et* ܐܘܬܘܬܐ *loco* ܠܐܘܬܐ. — [10] PS *add.* صموم. — [11] S *deest.* — [12] PS لكم. — [13] PS *seq. tantum* طرف لطم. — [14] HF ܣܘܦܩܐ. — [15] PS حامل. — [16] P *add.* قنقلة *et* PS ܣܘܦܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܣܥܕܐ الشعر, *l.* السعد ܣܥܕܐ, *cf. col.* 1743, *l.* 17. — [17] HF ܣܘܦܐ. — [18] H واحسنهم. — [19] H هياكلهم. — [20] HF والساير آلات; PS ولساير الان. — [21] PS *deest* للقوام و *et quod sequitur.* — [22] PS ܣܘܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [23] PS ܛܘܦܣ". — [24] PS ܣܘܦܝܢܐ.

ܘܒܗ ܘܡܘܒܠܐ ܕܩܛܪ ܠܥܠ ܡܢ ܙܘܒܐ ما يطفو
على الماء والدسم فوق المرقة انتزاع[1] ويكون ورم[2] ܀

ܩܘܦܝܐܘܣ[3] ܗ̄ ܟܡܘܢܐ ܕܒܪܝܐ كمّون برّيّ ܀

ܩܘܦܝܢܐ[4] صنّ زنبيل صغير. ويكون ܩܘܦܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܙܒܝܠܐ قُفّة وقُفّات ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ قراطل[5] صغار جَون ܀

ܩܘܦܪܕܝܢܐ[6] ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܣܢܩܐ ܒܡܘܒܠܐ ܩܘܦܝܢܐ[7] ܀

ܩܘܦܘܣ[8] ܗ̄ ܥܢܢܐ العناء الغمّ ܀

ܩܘܦܣܐ شطرنج نرد ܘ̄ فصوص النرد المسدّسة ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ شطرنج[9] ܀

ܩܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܓܡܠܠܐ ܕܛܪܘܢ جُبّة صوف ܀

ܩܘܦܛܐ اقول القبّيط[10] ناطف ܀

ܩܘܦܪܡ ܒܝܬ ܓܡܪܐ[11] ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ لحم ܀

ܩܘܦܝܘܡܝܢ[12] قال جبريل وافر الحميم[13] يسمّى باليونانيّة قوفيوميون[14] ܀

ܩܘܦܠܐ ܒܝܬ ܘܡܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[15] اقفال ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. ܩܘܦܠܐ ܕܐܪܒܥ ܙܘܝ̈ܬܗ ܀

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܫܪܝܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܕܓܫܡܘܬܐ[16] ܩܘܦܪܘܢ ܘܡܫܪܝܐ ܘܦܬܟܐ ܀

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ كافور ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܒܝܬ الحنّاء[17]. ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܩܘܦܪܐ الحنّاء ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܓܙܪܬܐ رجيع زبل[18] وصحّحه جبريل ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܒܩܘܦܪܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܓܘܗ ܛܪܡܝܬܐ[19] ܘܛܠܡܝܣܘܣ ܘܦܛܠܡܘܣ[20]. ܩܘܦܪܘܣ ܛܘܒ جزيرة قُبرس ܀

ܩܘܦܪܢܐ حنانى[21] ܀

ܩܘܦܦܐ[22] يقال على الدجاجة وغيرها اذا حضنت على البيض ܀

ܩܘܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܙܒܠܬܐ مزبلة ܀

ܩܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܣܘܪܐ. ܩܘܦܝܢܐ كارة صنّ قرطالة ܀

ܩܘܦܪܢܣܘܣ ܫܪܘܝܐ سرو[23] ܀

ܩܘܦܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܕܩܘܦܪܐ دُهن الحنّاء[24]. ܘܒܝܬ ܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ دُهن الصنوبر ܀

ܩܘܦܪܣܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܪܚܠܬܐ ܗܘܝܘ ܢܡܣܐ[25] الماس ܀

ܩܘܦܩܦܐ[26] يقال على الطير الذى يصيد الذباب والبقّ ܀

ܩܘܩܢܝܐ تنابر. ܩܘܩܢܝܐ قنبر[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ

---

1 PS *deest* انتزاع. — 2 H *add.* ܘܐܡܝܢ ܩܘܦܝܢܐ ܡܫܚ; ܘܐܡܝܢ ܩܘܦܝܢܐ ܩܘܦܝܢܐ حامل الادهاق; F *add.* ܠܗ ܩܘܦܝܢܐ ܡܠܘܐ الدهوق (P *sol.* المقطرة) والزيت PS *add.* في القناديل. — 3 PS ܒ̄ ܝ̄ ܩܘܦܝܐ. — 4 PS *seq.* زنبيل, *deinde addiderunt* ܩܘܦܝܢܐ ܩܘܦܝܢ ܩܘܦ ܩܘܦ ܘܡܠܝܠܬܐ ܩܘܦܝܢܬܐ ܐܘܡܢܘܬ (*sic*) الفقاعة التى تصير فى ابرجة الحمام. ܩܘܦܝܬܐ ܒܝܬ ܕܘܟܐ ـ (ܩܘܦܝܢܐ ܗ̄ زبل او صنان (S *sol.*) زاد قفّة وقفاف. ܩܘܦܝܢܐ (كارة ܝ̄ قرطالة (P *sol.* — 5 F *seq.* زنبل صغار قفّات جون صنان. ܩܘܦܝܢܐ قفاف — 6 F ܩܘܦܪܕܝܢܐ. — 7 PS *add.* زبل صنان (*l.* جون) جوز. — 8 S *deest*; P *seq.* ܐܝܟ ܩܘܦ ܥܢܢܐ ܫܪܝܐ ܒܝܬ, *cf. col.* 1743, *l.* 1. — 9 PS *add.* وفصّ النرد المسدّس. — 10 P القنبيط; S القفنيط. — 11 PS ܒܝܬ ܓܡܪܐ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 1743, *l.* 3; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — 12 H ܩܘܦܝܘܡܝܢ. — 13 F الحم; PS *deest* وافر الحميم. — 14 PS قوفرميون; H يقال له *loco* يسمّى. — 15 PS ܩܘܦܠܐ *post* ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܡܒܠܬ *hic et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ *infra*; *add. ad calcem* اربع زويات. — 16 F ܘ ܕܓܫܡܘܬܐ; PS ܘܓܫܡܘܬܐ, *sane* διττογραφία *et leg.* ܘܕܓܘܫܡܐ. ܡܫܪܝܐ. ܛܘܒ; PS *seq.* ܘܡܫܪܝܐ ܘܩܘܦܪ سعد. — 17 FPS *add.* ܒܝܬܐ; PS *quod seq. deest.* — 18 PS *add.* الخثى *et quod seq. deest.* — 19 PS ܛܪܡܝܬܐ. — 20 S *glossa seq. deest.* — 21 F حناى; PS جنانى; HF *add.* الذى يصير فى ابرجة الحمام, *quæ glossa ad aliud vocabulum pertinere videtur, confer supra not.* 4. — 22 PS *seq.* العصافير والدجاج (S *deest* على) على افراخه اذا بسط جناحيه. — 23 PS الصرو *et add. hic ult. glossam vocab. seq.* — 24 PS *glossa seq. deest*, *cf. notam præc.* — 25 PS ܢܡܘܣܐ ܗ̄ *loco* ܗܘܝܘ ܢܡܣܐ. — 26 S *deest*; H *deest* يقال على *quod sequitur.* — 27 PS *seq. tantum* ويقال القنفذ, *cf. Das Buch der Naturgeg.*, 31, 12.

ܗܢܘ ܣܘܦܣܝܢܐ ܘܗܘ ܢܒܪ قُنبُر. ܣܘܦܣܝܢܐ ܕܝܢ ܢܦܚܐ ܘܡܦܩܐ ܠܟܠ ܐܝܠܝܢ ܘܠܐ ܕܢܗܠ ܡܢ ܩܕܠ ܪܚܡܐ ܕܟܪ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܗ ܓܐܦܐ ܕܟܬܝܒ ܣܛܝܢܐ ܐܦܠܐ ܒܢܝܡ. ܐܠܐ ܓܒܪܝܢ ܪܥܡ ܘܓܢܒ ܢܒܝܗ ܘܓܢܝܐ ܠܐܪܒܐ ܘܓܒܕܐ[1] ܠܗ ܠܓܐܦܐ ܠܒܠ ܡܢ ܢܒܝܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܣܦܪ̈ܘ. ܠܐ ܡܢܝܢ ܐܢܬ ܠܗ. ܡܛܠܠܬܗ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܡܪܢܝܬܐ ܘܦܝܣܘܬܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܟܠܠ ܘܡܕܡܕܡ. ܦܝܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܠܐܐ ܒܠ ܢ ܐܘܓܪܐ ܣܒܕ ܒܬ̈ܓܠܐ ܗܘ ܕܐܪܒܐ ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܐ ܦܪܫܐ ܠܗ ܣܢܬܐ ܀

ܣܘܓܐ ܒܪ̈ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܒܕܡ ܡܢ ܬ̈ܐܢܐ ܕܦܝܠܠܬ ܕܠܟܝܐܬ ܙܐܬܐ ܒܒܕܡ[2] غسل الموضع الذى يلحقه الاثرة والدنس من الثوب[3] ܀

ܣܘܓܦܐ[4] بخل لؤم ܀

ܣܘܓܬܐ[5] ܒܪ̈ ضفاير جُمَم. ܣܘܓܬܐ جُمّة ضفيرة عُقصة[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الذوايب والجلجات ܀

ܣܘܣܝܘܣ[7] ܒܪ̈ ܡܢܦܩܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܟܢܐ ܘܢܥܣܢ ܠܚܬܢܐ ܀

ܣܘܣܝܣܡܘܣ[8] قال جبريل هو الكندر المسمّى[9] هيسولوطوليس الحبّ الاخضر ܀

ܣܘܣܐ ܕܕܦܢܝܢ[10] ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܕܦܢܝܢ[11] حبّ الغار ܀

ܣܘܣܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ كُوز برنيّة[13] فخّارة وآخرون بستوقة. ܢ̄ ܣܘܠܣܬܐ برنيّة ܀

ܣܘܣܐܠܘ ܒܪ̈ من اسماء حبّ[14] الصنوبر ܀

ܣܘܣܘܣܢܝܕܘܣ[15] ܪܪܟ ܡܬܪܓܡܢܬܐ بزر الانجرة[16] ܀

ܣܘܣܘܣܦܐܦܝܣܘܣ ܬܘܠܥܬܐ ܒܪܫܢܐ دود القرمز ܀

ܣܘܣܘܡܠܐ ܬܘܒ ܣܘܣܘܡܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܢܘܬܐ ܘܫܝܐ اجاص[17] ܀

ܣܘܣܠܘܣ[18] ܣܘܕܪܐ ܘܡܪܘܡܢܐ ܐܝܬܘ. ܘܡܢܗ ܡܬܩܪܐ ܐܣܘܣܠܝܢ ܡܬܪܓܡܢܐ ܗ̄ ܣܘܕܪܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܣܘܣܠܝܢ ܘܣܘܣܠܘܣ ܗ̄ ܣܘܕܪܐ ܀

ܣܘܣܐܪܝܢ ܒܪ̈ ܕܦܐ اسم اشياف يكتحل به من غلظ الاجفان ܀

ܣܘܣܠܐܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[19] بخور مريم واظنّه شجرة مريم ܘܒܪܫܢܐ هو ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا[20] ܀

ܣܘܣܝܐ ܒܪ̈[21] ܒܪܘܣܝܐ الرغيف الذى يُعطاه الحصّادون بالغداة. ܒܪܘܣܝܐ[22] ܬܘܒ ܣܪܒܝܣ ܦܪܐ ܠܢܒܣܘܬܐ[23] ܗ̄ المشمش ܀

ܣܘܣܢܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[24] من اسماء البزور. ܣܘܣܦܢܕܘܣ بزر ܀

---

[1] F ܘܡܒܕܪܐ. — [2] H *deest* ܕܠܟܝܐܬ *et* ܒܒܕܡ, *sequitur* غسل شيء اذا لحقه اثرة او دنس; F *add.* غسل واقول. — [3] F *add.* ܣܘܓܐ ܗ̄ ܥܘܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܟܐܝܐ ܕܦܝܠܠ ܙܐܬܐ غسل شيء اذا لحقه دنس. — [4] S *deest.* — [5] S *deest.* — [6] P *seq.* ورق ܦܘܓܬܐ. — [7] H ܣܘܣܘܣܘܣ, *add. ad calcem* اشياف; F ܣܘܣܣܘܣ. — [8] PS ܣܪܣܝܣܡܘܣ. — [9] H اللّادى المسمّى; F الالذى المسمّى, *corruptum ex* الذى يُسمَّى, *cf. col.* 976, *l. antep.*; PS *sequitur* صينولوطولوس الصغير الحبّ ܕܦܢܝܢ ܒܪܘ ܦܢܝܢ حبّ الغار (P *add.* ܒܪ̈ الغار), *cf. vocab. seq.* — [10] PS *deest*, *cf. notam præced.* — [11] H *deest* ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܕܦܢܝܢ. — [12] F ܣܘܣܐ; S ܣܘܦܬܐ *et seq.* ܕܘܒܪ̈ ܣܘܦܬܐ فخارة جرّة. ܣܘܣܝܬܐ الصغار من الاكواز; *in P tantum* ܣܘܣܬܐ برنيّة فخّارة. — [13] F *seq.* ܘܐܝܣ̈ܪܐ كوز برنيّة. ܣܘܣܬܐ ܒܪ̈ فخارة ܘܐܝܣ̈ܪܐ جرّة. ܣܘܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاكواز الصغار *et alio in loco* ܣܘܣܬܐ بستوقة. — [14] HF *deest* حبّ; PS *deest* من. — [15] F ܣܘܣܘܣܢܝܕܘܣ. — [16] PS بزر الشوك. — [17] PS الخوخ *loco* اجاص. — [18] P *deest*; S *seq. tantum* ܒܪ̈ ܣܘܕܪܐ; PS *add.* ܣܘܣܘܣ الاسطبل. — [19] PS ܣܘܣܠܐܣܝܘܣ بخور مريم. ܒ̈ ܣܘܣܠܐܡܪܝܘܣ ܓܦܬ ܒܪܛܢܐ, *cf. col.* 914, *l.* 14. — [20] H *deest* ܒܪܛܢܝܬܐ; FP *deest* العرطنيثا; PS *add.* ܣܘܣܐܠܝܘܣ جزر برّى, *cf. col.* 1689, *l.* 1. — [21] PS ܒܪ̈ ܬܐܪܐ ܒܪܘܣܝܐ المشمش *et deest* ܗ̄ مشمش *ad calcem*, *cf. col.* 275, *l.* 2; *col.* 434, *l.* 3 *et* 5. — [22] PS ܣܘܣܝܐ. — [23] S *add.* ܦܪܒܪ ܐܝܟܐ ܡܢ ܢܒܣܘܬܐ ܢܒܣܘܬ̈ܐ. — [24] PS ܣܘܣܢܢܕܘܣ; FPS *sequitur* (F الخبّة; S الحنه) بزر الحنّاء ܒܪ̈ ܣܘܣܦܢܕܘܣ.

ܩܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ البيضانيّ وهو طاير ابيض وقيل العقعق[1] ܦܪܚܬܐ ܒܝܬܝܬܐ ܀

ܩܘܩܠܘ ܘܩܝܩܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܩܘܪܩܘܣ الدايرة المدوّر[2]. ܩܘܩܠܘܣ ܕܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܕܝ ܣܘܕܪܐ الدايرة ܀

ܩܘܩܢܐ[3] ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܕܒܘܪܝܬܐ كور النحل[4] ܀

ܩܘܩܢܐ الخازن الذى يجرى بالجمجمة[5] ܀

ܩܘܩܘܣܬܐ[6] ܒܪ̈ ܩܘܩܘܣ ܐܫܟܘ ܟܠܒܐ[7] ܀

ܩܘܩܘܡܝܠܐܐ ܐܝܟ ܢܐܡ ܐܝܠܢܐ ܕܐܓܢܨܐ شجرة الاجاص ܀

ܩܘܩܘܩܘܣ ܒܐܦܝܣ ܐܝܟ ܢܐܡ ܬܘܠܥܬܐ ܕܙܚܘܪܐ[8] حبّ القرمز. ܬܐܟܪܘܣ ܐܬܬܘܗܝ ܗܕܐ ܣܡܩܬܐ ܐܝܟ ܛܠܩܣܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܕܩܠܘ ܐܬܬܝܗܝ ܬܘܠܥܬܐ ܕܡܬܛܒܥܐ ܘܡܬܦܩܕܐ ܠܡܣܡܩܘ ܕܙܚܘܪܐ ܀

ܩܘܩܘܣ[9] ܕܐܢܬ ܒܬܟܐܡ ܕܩ̄ܕ ܬܐܘܠܘܛ ܗ̄ ܬܪܝܓܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܕ ܡܢ ܒܡܘܒܚ̈ܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܛܥܐܬ ذنب الدجاجة ܀

ܩܘܐܪܒܘ ܐܝܟ ܢܐܡ ܢܒܝܕܐ ܕܣܥܪ̈ܐ نبيذ متّخذ من الشعير ܀

ܩܘܪܐ ܕܫܡܢ ܬܪܝܓܠܬܐ المروزى[10] الخس ويقال له القوز ايضًا ܀

ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܠܒܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل الجمّار ܀

ܩܘܪܐ المجرى الذى فى الصندوق وفى الربعة ܀

ܩܘܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܥܘܪܒܐ غراب. ܩܘܪܐܩܘܢ ܀

ܩܘܪܐܠܠܝܘܢ ܐܝܟ ܢܐܡ ܒܣܕܐ[12] ܀

ܩܘܪܒܢܐ[13] هديّة قُربان. ܡܩܪ̈ܒ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ يدنى يقرّب من القُربان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܩܪܝ ܩܘܪܒܢܐ. ܗ̄ ܩܘܪܒܢܐ. قربان عن قريب[14]. ܩܘܪܒܐ القُرب. ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪ̈ܒܢܐ تقريب القرابين ܀

ܩܘܪܒܝܛܘܣ[15] مخروط. ܘܐܣܝ̈ܐ ܩܘܪܒܛܝܣ ܘܐܣܝ̈ܐ ܩܘܪܘܒܝܛܝܣ ܘܩܘܪܒܝܛܝܣ ܗ̄ ܙܚܘܪܐ ܘܚܪ̈ܘ ܛܒܠܐ ܀

ܩܘܪܕܡܢܐ ܒܝܪܐ ܒܪ̈ ܕܩܘ[16] حرف ابيض ܀

ܩܘܪܕܡܢܘܢ قردمانا ܘܒܪ̈ ܒ ܩܘܪܕܡܢܐ كرويا[17] برّى. ܘܒܪ̈ ܓܒܪܐ ܒܦܪܣܝܐ ܐܝܬܘ ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܢܐܫ[18] وقال مسيح القريقان[19]. ومرّة اخرى زعم انّه وَجّ ܀

ܩܘܪܛܝܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܟܠܒܘܢܐ ܙܥܘܪܐ. ܟܠܘܒܝܢ ܬܘܒ ܩܘܪܕܝܠܘܣ كُلَيب صُغيّر. ܘܐܝܟ ܢܐܡ جَرو كلب. ܐܡܪ ܒܠܒ ܕܦܪܐ ܡܛܠ ܕܓܒܪ̈ܐ

---

[1] S *glossa seq. deest;* PS *add.* ويقال الببغا والزرياب ܩܘܩܘܣ ܗܘ ܕܐܪܡܝܢ ܕܐܬܬܘܗܝ والشحرور *et alio in loco* ܒܢܝܡܐ ܘܐܢܬ ܒܢܫܪܗ ܬܐܪܓܢܐ ܚܪܘܪܐ ܘܡܫܘܢ ܐܫܬܟܚ ܡܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܝܘܣ. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] H ܩܘܩܢܐ. — [4] F *add.* خلية. — [5] PS ܩܘܩܢܐ الخان الذى يجرى جرم. — يخرج (P *sol.* الجمتعة) والجمجمة; F الخرت *loco* الخازن, *et add. post* الذى; H *add. hic* بُوق ܩܘܦܝܛܘ; F *add.* ܩܘܦܝܛܘ *sine glossa.* — [6] PS ܩܘܩܘܣܬܐ. — [7] PS *add.* خصى الكلب. — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] PS *deest;* S *add. hic* ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܪܐ, *quod vide suo in loco.* — [10] F *seq.* انه الخس القيزان; PS *seq.* (*sic*) انّه اليموس القيران *et* ܕܫܠܡ *loco* ܕܫܢܡ; H الخموس *loco* الخس, *cf. col.* 1724, *l.* 8. — [11] H *deest* ܐܝܟ ܚܢܢ; PS *seq.* ܩܘܪܐ ܫܡܗ ܘܒܪ الجمار ܕܕܩܠܐ (P *sol.* ܗ̄ ܕܝ الجمار) شحل النخل, *cf. col.* 937, *l.* 21; *col.* 1231, *l.* 17; *col.* 1523, *l.* 3; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 116; PS *add.* الصندوق, *cf. voc. seq.* — [12] F *add.* البسّذ; H *add.* كلّما يُنشّف من الفاكهة, *cf. col.* 911, *l.* 6. — [13] H *add.* ܘܩ̄ܐ; F *add.* ܒܪ̈ هدايا. — [14] S *quod seq. deest;* P *ult. glossa deest.* — [15] F ܒܝܛܝܣ", *quod sequitur post* مخروط *usque ad* ܘܩܘܪܒܝܛܘ *deest;* P *habet* ܩܘܪܒܝܛܝܣ مخروط. ܩܘܪܒܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ. ܩܘܪܒܝܛ ܗ̄ ܙܚܘܪܐ ܘܡܚܪ̈ܘ ܛܒܠܐ; S *quod seq. deest.* — [16] HS *deest* ܒܪ̈ ܕܩܘ. — [17] H كراويا ܩܘ ܘܐܝܟ قردمانا. — [18] F ܢܐܫ; PS *deest, sed spatium vacuum relictum est.* — [19] HF الفريغار, *cf. Ibn el-Beithar, n°* 1774; *Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 350.

ܕܚܠܒܐ ܒܗ ܡܬܬܠܬܠܝܢ[1] ܒܡܥ̈ܝܢ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܘܗܘܝܢ ܡܬܦܬܦܬܝܢ[2] ܠܗܘܢ ܀

ܣܘܪ̈ܕܢܐ ܗ̄ صناعة عمل[3]. ܣܘܪܕܢܐ[4] الذى يعمل الصنايع. ܣܘܪܕܢܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܝ̈ܘܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܝܕܘܬܐ مراعى[5]. ܘܣܘܪܕܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܡܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘ ܒܡܫܟܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܒܝܬܐ مراعى[6] ܀

ܣܘܪܕܠܝܢܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ثآليل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ السلع والامشاش دشبذ[7] وهو لحم زايد[8]. ܘܐܝ̈ܟܢ ܣܘ̈ܪܕܠܝܢܐ ܀

ܣܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܦܪܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܣܘܪܒܐ ܬܦܝܣ ܒܗ ܘܬܘܣܦܬܗ ܒܥܓܠ قُرب[9]. ܣܘܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܡܬܦܪܒܢܘܬܐ ܕܩܒܠܐ ܘܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܒܝܢ ܕܒܫ̈ܘܠܝ ܘܣܝ̈ܩܘܢ ܥܠܠܬܐ. ܘܣܘܪ̈ܒܐ ܕܠܘܬ ܡܕܒܚܐ القُربان ܀

ܣܘܪܒܝܢܐ[10] ܢܘܟܪܝܬ ܐܝܬܘܗܝ النحر ܀

ܣܘܪܕܘܣ ܒܪ ܟ̄[11] ܣܘܦܢ̈ܝܐ قنابر ܀

ܣܘܪܕܘ ܝ̄ ܣܘܪܕܘܣ. ܐܣܪܕܒܐ ܣܘܪ̈ܟܘܬܐ ܘܟܘܪ̈ܬܐ ܀

ܣܘܪܕܟܘܢ[12] ܒܪ ܣܘܪܕܟܐܘܣ ܗ̄ ܬܠܬܐ حرف[13] رشاد. وقال مسيح قردماما وهو القريقان[14] ܀

ܣܘܪܕܟܐ[15] مقرعة ܀

ܣܘܪܕܠܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܣܘܦܢ̈ܝܐ القنابر ܀

ܣܘܪܘܙܐ ܒܪ̄ برد[17] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ الزكام ܘܗܘܝܘ ܪܗܘܡܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܢܚܝܪ̈ܐ الزكام ܀

ܣܘܪܝܢܐ صلع[18] ܀

ܣܘܪܝܢ اسم رجُل[19] ܀

ܣܘܪܗܘܠܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܣܘܪܘܣ وهو اسم مدينة ܀

ܣܘܪܘܕܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܣܘܦܢ̈ܝܐ قنابر[21] ܀

ܣܘܪܛܘܪ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܦܪܘܣܐ رَقيف ܀

ܣܘܪܛܐ ܘܣܘܪܛܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ ازار[23]. ܘܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܕܡܛܝܪܬܐ[24]. ܣܘܪܛܐ جُبّة صوف وازار ܀

ܣܘ̈ܪܛܒܐ[25] ܦܪܝܐ ܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܗ̄ܛܛܐ الغيلان الغيل[26] حَسَك. ܣܘ̈ܪܛܒܐ ܕܢܒܚܠܐ شجرة الكلب ܀

ܣܘ̈ܪܛܒܐ[27] قُرطُم ܀

ܣܘ̈ܪܛܝܣܐ ܒ̈ܢܝܐ[28] جرى الكلاب ܀

ܣܘ̈ܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ ܗܠܝܢ ܪܘ̈ܒܬܐ ܘܡܬܝ̈ܒܐܬ ܩ̈ܪܝܬܐ القرى الكبار الكثيرة المنازل[29]. ܐܣܘܪܝܬܐ. ܐܪܒܐ ܒܠܗ ܘܣܘ̈ܪܝܗ. ܘܕܘܝܕ. ܢܒܝܐ ܡܕܒܪܐ ܘܣܘ̈ܪܝܗ ܒܪܟ̈ܬܐ ܕܟ̄ܗ ܀

ܣܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܬܐܟܒܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛ̈ܢܦܐ

---

[1] H deest ܐܪܒܥ, ܕ ܦܛܠ ܡܬܛܠ et ܡܬܬܠܬܠܝܢ. — [2] HF ܗܘܝܐ loco ܡܬܦܬܦܬܝܢ. — [3] S glossa præc. deest. — [4] HF ܣܘܪܕܢܘܬܐ; S hæc glossa deest. — [5] PS glossa præc. deest; H seq. tantum ܣܘܪܕܢܝܐ ܬܘܒ ܡܬܘܡܢܐ. — [6] P add. مريب. — [7] H deest دشبذ; PS دشب ذوه. — [8] PS glossa seq. deest; P add. ܝ̄ التوث الغرب التي تحدث فى العينين وفى الايدين وما اشبه ذلك. — [9] PS عن قرب عاجلاً. — [10] HF deest. — [11] P ܣܘܪܕܘܣ ܘܣܘܪܕܠܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢ ܒܪ̄ ܒܬ ܘܒܪ ܒ̄ܗܢܐ ܗ̄. — [12] H ܟܘܢ". — [13] HF deest حرف, cf. col. 1688, l. 1. — [14] HF القريعان, cf. col. 1750, l. 18. — [15] S deest. — [16] P deest, confer supra not. 11. — [17] PS deest برد. — [18] S deest; PS add. ܣܘܪܝܢܐ اصلع الراس. — [19] S deest; P add. قارون. — [20] PS "ܣܘܪܘܣ. — [21] PS add. hic ܒܪ̄ كوكب الزحل (P ܣܘܪܝܘܣ) ܣܘܪܝܘܣ, cf. inf. ܣܘܪܝܘܣ. — [22] P deest. — [23] PS deest ازار, sed S spatium vacuum liquit. — [24] PS sequitur بلسان اهل المطيرة جبّة صوف والازرار لهم ܒܪ̄ المطيرة. — [25] PS seq. حسك وبقال عوسج وشوك وينبوت وميغلان ܣܘ̈ܪܛܒܐ ܕܢܒܚܠܐ. ܣܘ̈ܪܛܒܐ ܒܪ̄ شجرة الكلب قرطم بزر العصفر (قرطيم الكلاب S sol.). — [26] F add. hic زعم et alio in loco عوسج, deest الغيلان. — [27] S deest; P ܣܘ̈ܪܛܒܐ ܗ̄ ܚܘ̈ܒܐ القرطم من الشوك. ܣܘ̈ܪܛܒܐ ܗ̄ ܡܠ̈ܐ ܒܒ̈ܢܝܬܐ تقرطم الكلام الآراء المجهولة. — [28] PS deest ܒ̈ܢܝܐ. — [29] PS sequitur tantum والبيوت العامرة المخصبة.

ܕܟܝܢ ܠܗܦܟܐ ܛܘܦܛܘܦܐ[1] ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܐ ܪܚܫܗ ܘܛܠܝܒܘܗ. ܩܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܚܫ ܦܩܥܐ حيوان شبيه بالقراد يكون فى الاسرّة يسمّيه ܐܦܘܩܠܝܡܘܣ ܕܒܥܪܣܬܐ. وبعضهم يسمّيه فى الشام بقّ وفسفاس[2] ܀

ܩܘܪܝܐܢܘܢ ܐܝܟ ܪܚܫ ܒܩܘܣܒܪܬܐ كزبرة[3] كسفرة كستير[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܪܝܐܢܘܢ ܀

ܩܘܪܝܢܬܐ ܟܣܐ ܟܐܣ الكاس يقال المكيال[5] ܀

ܩܘܪܝ ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ ܚܙܝܬܐ الناظر لحدقة[6]. ܩܘܪܝ ܒܪܝ انسان العين بالروميّة ܀

ܩܘܪܝܘܢ[7] ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ ܒܩܘܣܒܪܬܐ قال جبريل ايضًا انّه من اسماء الكزبرة باليونانيّة ܀

ܩܘܪܝ ܒܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ سيّدى[8] ܀

ܩܘܪܝܛ ܐܪܟܒ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܪܫ ܐܪܟܒ ܩܘܪܝܐ[9] ܀

ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ[10] ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܀

ܩܘܪܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ ܕܡܢ ܐܟܐܝܐ مدينة قورينثوس[11] من الروم ܀

ܩܘܪܝܢܐ سواديّ قرويّ رستاقيّ قربانيّ[12]. ܩܘܪܝܢܝܬܐ رستاقيّة[13] ܀

ܩܘܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܢܨܝܪ ܦܓܪܐ[14] ܀

ܩܘܪܝܦܘܣ ܪܓܠ ܩܘܪܐ رجل الزاغ العقعق[15]. ܐܘܟܝܬ ܪܓܠ ܩܘܪܐ ܀

ܩܘܪܝܩܘܣ ܒܪܝ ܒܪ ܝܚܝܕܝܐ[16] عبد الاحد ܀

ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ ܡܪܢܐ الربّ ܀

ܩܘܪܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ القعب شبه القعبة الكبيرة[17] ܀

ܩܘܪܝܩܘ[18] ܒܪܝ ܡܪܝܩܘܛܐ ܘܩܘܪܝ ܕܐ ܩܢܐ ܩܘܪܝܩܘ ܩܘܠܬܐ ܕܪܝܫܐ قُلّة الراس اليافوخ ܀

ܩܘܪܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܩܢܐ خبطة من البرد ܀

ܩܘܪܝܠܝܛ[19] اليتيمة ܀

ܩܘܪܝܠܛܘܣ ܘܟܝܘܣ ܩܘܪܝܠܛܐ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ صاحب شعب[20] ܀

ܩܘܪܝܡܩܐ[21] ܣܡ ܡܫܡܫܐ ܡܪܢܝܐ ܀

ܩܘܪܝܠܘ[22] ܘܩܘܡܛ ܩܘܪܝܠܛܘܣ اسم مدينة اظنّها فى بلاد الروم ܀

ܩܘܪܝܠܐ[23] بهت مباهتة مصادمة حيل ܀

ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ نحاس روميّ فيه ذهب وفضّة. ܟܡܘܪ ܬܠܬܐ ܢܫܐ ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ. ܡܢ ܕܡܟܐ ܘܡܟܐܟܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܣܐܣܐ ܐܢܫܝܢ ܟܠܗܘܢ[24] ܀

ܩܘܪܝܡܛܐ جثّة[25] دميمة قصيرة ܀

ܩܘܪܝܠܐ ܒܪܝ ܗ̄ ܒܩܘܪܒܐ الكركى[26] ܀

ܩܘܪܝܠܘܢ[27] ܚܩܠܐ ܐܝܠܢܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܐܝܟ ܚܡܟܐ ܢܚܐ ܡܬܟܐܒ. ܘܡܕܝܢ ܒܣܥܪܐ ܀

ܩܘܪܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܢܦܠܐ المصروع ܀

[1] H ܛܘܪܦܘܦܐ; PS ܠܗܦܟܬܐ loco ܠܗܦܟܐ. — [2] PS فى الشام وجبل لبنان البقّ; F البقّ ويكون القمقام الفساس; S add. hic خشخاش ܩܘܪܝܐܐ, cf. col. 1720, l. 10. — [3] PS كزبر كزبرة, quod sequitur deest. — [4] Sic, lege كشنيز. — [5] HF كاس مكيال (H ܩܘܪܝܢܬܐܘܣ) ܩܘܪܝܢܬܐ; S deest hic, cf. inf. ܩܘܪܝܢܬܐ. — [6] PS add. (S بيى) بيبى. — [7] H sequitur tantum انسان العين. — من اسماء الكزبرة. — [8] PS add. ربّى, et P ܗ̄ ܩܘܪܝܠܛܘܣ. — [9] F add. ܡܠܟ ܕܐܪܟܒ ܕܒܝܬܐ ܓܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ; PS add. ربّس اربع قُرَى. — [10] PS ″ܩܘܪܝܠܠ. — [11] PS قورينوس. — [12] PS سوادى قريانى ܘܒܬܪ. قروى وستاقى ܒܪܝ. — [13] PS add. الجبهة من الانسان. — [14] PS add. الصافى الذهن. — [15] PS glossa seq. deest. — [16] PS seq. ابن الاحد اعنى ولد فى يوم الاحد فسمّى لذلك كذلك. — [17] PS العقب شبه العقبة الكبيرة, cf. col. 1753, l. 7, et inf. ܩܘܪܝܢܬܐ. — [18] P deest; S deest ܩܘܪܝܩܘ ܒܪܝ. — [19] S deest; P ܩܘܪܝܠܝܛ. — [20] PS الحمّة ܒܪܝ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܟܝܢ اليتمة ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ; S add. hic ܩܘܠܠܐ تخفيف. ܩܘܪܝܠܘܬܐ يقال ܐܘܠܝ ܩܘܠܝ ܒܐܩܐ ܡܢ ܢܩܠܐ نجل الضرب بالجرس. — [21] PS deest. — [22] PS ܩܘܪܝܠܛܘܣ اظنّه فى بلاد الروم. — [23] PS deest. — [24] P ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ نحاس روميّ ܟܡܘܪ ܬܠܬܐ ܕܢܫܐ; S ܩܘܪܝܢܬܐ ܟܡܘܪ ܬܠܬܐ ܕܢܫܐ ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ. — [25] H خشبة; PS deest. — [26] PS add. ܒܪܝ ܩܘܪܩܠܐ. — [27] PS deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܘܪ̈ܒܠܬܐ[1] ܡܟܫܟܫ ܗ̈ܘܝ الآلات ⁘
ܡܘܪܟܠܛܐ[2] عبوس الوجه. ܡܟܦܪܟܠܛ ܦܪ̈ܨܘ[3] ܒܟܫܡܘܗܝ زاد المروزى تقطّب[4] ⁘
ܡܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܠܐ ܕܐܘܪܗܝ السمانى ܘܒܪ̄ فودنج[5]. ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلىّ ويقال له شعير[6] العدس وقال مسيح قُرنيّة الجبل ⁘
ܡܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܐܘܟܡܬܐ ܒܪܓܠ ܦܪܘܓܐ رجل الزاغ[7] ⁘
ܡܘܪܢܩܐ ܒܪ̄ ܐܪܙܬܐ ܕܒܘܪܬܐ مطرقة ارزبّة آلة يُنقَر بها الرحا المروزى قرناس[8]. ܐܟܠܘܢܐ ܕܢܦ̈ܚܐ مطرقة الحدّادين[9] ⁘
ܡܘܪܢܒܐ ܗ̄ ܐܣܩܘܦܐ[10] ⁘
ܡܘܪܢܣܒܠ[11] جرذان ⁘
ܡܘܪܢܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܪܒ̈ܝ[13] ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܥܒܕܗ ܒܪܓܠ ܦܪܘܓܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܪܡ ܣܬܪܬܐܝܬ ܒܗ ܗܫܐ ܐܬܒܪ ܠܗ. ܒܝܡܐ ܐܡܬܝ̄ ܕܟܠ ܐܪܒܐ ܡܥܛܦ ܒܗ ܐܪܝܐ ⁘
ܡܘܪܢܒܠܬܐ ܗ̄ ܦܣܛܠܬܐ[14] ܗܝ ܪܒܠܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܡܬܓܠܝܐ ܠܒܝܬ ܟܬܦ̈ܬܐ. خرقة كبيرة تُجعَل على الراس وتنسبل على الكتفَين[15] ⁘

ܡܘܪܒܐ الخُبث. ܡܦܪܒܐ الخبيث[16]. ܡܘܪܒܐ ܬܘܒ خُرج مخلاة[17] ⁘
ܡܘܪ̈ܦܐ ܒܢ̈ܝ ܥܒܕ̈ܐ بنو العبيد واقول المعروف منه[18] ⁘
ܡܘܪܟܠܐ كعب عقب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كعب[19]. ܘܐܩܣ̈ܐ مرفق ⁘
ܡܘܪܡܐ الخطام البُرّة[20]. ܡܘܪܡܐ ܘܡܠܟܐ الخطام والبُرّة وكذا زعم المروزى. ܡܘܪܡܐ[21] مقدحة ⁘
ܡܘܪܡܒܠܐ ܒܪ̄ حلقوم حوصلة. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܪܐ ܡܘܪܢܐܝܬ ܠܒܪܘܐ[22] ܐܘܟܡܬ ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ المعدة الحوصلة[23] ⁘
ܡܘܪܡܒܠܐ ܐܪܡܢܐܝܬ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ[24] خراطين ⁘
ܡܘܪܡܠܝܘ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܙܐ ܢܒܪ̈ܢܐ[25] التمساح السقنقور. ܘܒܪ̄ ܡܘܪܡܘܠܝܘ ܘܡܘܪܡܘܕܠܝܘܣ ⁘
ܡܘܪ̈ܡܣܐ ازرار ܒܪ̄ ܒܗܘ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܒܓܘ ܡܘܪ̈ܡܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܓܘܗ ܒܗܘ ܕܡܬܟܒ̈ܢ ܠܦܬܘܪܐ[26]. ܡܘܪ̈ܡܣܐ ܒܪ̄ ܡܣܬ̈ܬܐ مقصورات[27]. ܡܘܪ̈ܡܣܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒ̈ܬܐܝܬܐ

---

1 H ܡܘܪܒܐ ܘܡܘܪ̈ܒܠܬܐ; F *add.* ܡܘܪܒܐ *ad calcem*; PS *add.* ܒܪ̄ ܡܘܪܦ ܡܘܪܒܐ; *et* ܡܘܪ̈ܒܐ ܡܡܘܪܒܐ الخُبث, *cf. inf.* ܡܘܪܒܐ. — 2 H *add.* عبوس آخرون. — 3 PS *deest* ܦܪ̈ܨܘ. — 4 PS القطب. — 5 S *glossa præced. deest*; P *hæc habet* : ܡܘܪܝܬܐ ܕܥܘܒܕܐ ܘܦܘܐ. ܡܘܪܝܬܐ ܒܪ̄ فودنج فوتنج ܗ̄ ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܪ̄ فودنج جبلىّ ويقال له سعد العدس. — 6 PS سعد, *l.* شعر. — 7 F *add. hic* ܡܘܪܣܘܪܐ القايد; P ܡܘܪܣܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 8 PS *deest* قرناس. — 9 PS الحدّاد والصايغ. — 10 PS الكاس *loco* ܐܣܩܘܦܐ; S *add. hic* ܡܘܪܢܒܐ يقال مكيال, *cf. col.* 1753, *l.* 7; *col.* 1754, *l.* 3; *dein* ܡܘܪܕܠܝܘܣ جرن الكلس, *in* P ܡܘܪܕܠܝܘܣ ܒܡܘܪܐ ܕܓܠܝܐ, *confer col.* 1750, *l. pen.* — 11 PS *deest.* — 12 H ܡܘܪܢܦܘܣ. — 13 H *quod sequitur usque ad* ܒܡܣܒܐ *deest, sed add. ad calcem* ܘܡܬܦܝܣ ܡܥܒܕܗ ܒܪܓܠ ܦܪܘܓܐ. — 14 PS ܦܣܛܠܬܐ. — 15 P *add.* ܒܪ̄ ايزار ملحفة. — 16 PS *glossæ præcedentes desunt, confer supra not.* 1. — 17 S ܒܪ̄ خرج مكنزة ܗ̄ ܐܟܪ̈ܝܣܛܐ, *cf. col.* 791, *l.* 1. — 18 PS اقول التقرّب منه; *cod. add. hic* ܡܘܪܝܐ *sine glossa.* — 19 PS *glossa seq. deest.* — 20 PS *glossa præc. deest.* — 21 PS *seq.* ܡܬܠܬܐ ܘܡܡܩܕܚܐ او مقدحة (مقرحة P) ام مقصف. — 22 F ܒܪ̈ܘܐ ܒܪ̄ ܒܪܘܐ. — 23 H *deest* المعدة الحوصلة; PS *deest* ܐܘܟܡܬ ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ. — 24 PS ܡܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ, *cf. col.* 405, *l.* 10; *col.* 1125. *l.* 20. — 25 S *quod sequitur deest*; P *seq. tantum* الخرطان. — 26 PS ܠܦܬܘܪܐ *et add.* (P *sol.* الحلق) ازرار ذهب; F *add.* ازرار. — 27 PS *deest* مقصورات.

ܕܪ̈ܡܫܬܐ ܦܩܐ ܐܘܟܝܬ شوكة فيسطاط[1] ܘܡܕܡܐ ܗܘ ܝܪܬܗܘܢ[2] :·

ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܢܐ ܦܘܫ ثقب الاذن ܚܪܘܪܐ ܕܫܡܥܬܐ[3]. ܦ̄ ܬܘܒ صوت القرقرة في الاذن ودويّ الاذن. ܩܘܪܩܪܐ صوت الدجاجة[4] :·

ܩܘܪܩܡܐ ܕܦܓܘܕܬܐ· ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حكمة اللجام :·

ܩܘܪܩܘܡܐܕܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العروق الصفر التي يُصبَغ بها :·

ܩܘܪܩܘܡ ܐܝܟ ܪܒܢ زعفران ܕܗܘ ܟܘܪܟܡܐ :·

ܩܘܪܩܕܝܠܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܘܬܐ ܕܢܗܪܐ التمساح[7] :·

ܩܘܪܪܐ ܐܝܟ ܒܚܪ ܢܘܢܐ[8]. ܦܘܫ التبريد ويقال على النزلة. ܚܪܫܐ ܗܟܘܬ ܕܩܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܥܠܡ ܥܠܠܐ ܘܚܪܫܘܬܐ ܕܦܘܠܐ ܕܪܐܬܐ نزلة وايضًا خبطة[9]. ܦ̄ النزلات التي يكون منها الزكام من البرد والحرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܩܘܪܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܗܘ ܩܘܪܝܐ الزكام :·

ܩܘܪܫܐ برد :·

ܩܘܪܐ[10] برد :·

ܩܘܪܬ ܪܘܚܐ ܦܘܫ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܘܝܐܐ العزاء[11] :·

ܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܫܬܬܐ القسط. ܘܕܒܪܐܝܬ ܘܠܘ ܒܝܬܟܐܝܬ وهو اسم مذكّر واقول للحقّ والعدل. ووجدت المروزي قد جاء به هكذا قال ويكون

القسط الذي يُستعمل في البخور والادوية. ܩܘܫܬܐ ܗ̄ ܡܦܫܬܬܐ ܠܐ ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝ ܕܡܬܩܪܝܐ[12] ܒܥܪܒܝܬ ܩܣܛܐ القسط الحقّ والعدل. ܩܘܫܬܐ ܘܕܝܢܐ القسط والحكم[13] :·

ܩܘܫܘ ܬܪܥܐ صفّقوا. ܩܘܫ ܒܬܪܥܐ[14] اقرَع الباب[15] :·

ܩܘܫܬ ܗ̄ ܠܥܢܟܒܘ عنكبوت[16]. ܦܘܫ ܢܘܠܐ ܕܥܢܟܒܬ نسج العنكبوت :·

ܩܘܬܬܐ تصفيق قهقهة ضحك. ܡܛܠ ܕܩ̈ܠܐ ܡܬܦܬܦܬ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܦܬ ܗܘܐ[17] ܒܗ ܠܘܩܒܠܐ ܘܡܥܠܐ ܪܘܚܐ ܠܓܘ. ܢܬܦܬܦܬ ܢܬܬܢܝܚ ܒܩܠ ܠܘܩܒܠܐ ܩܪܝܐ[18] :·

ܩܘܬܐܘܣ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܘܬܦܠ ܚܕܐ ܐܘܢܝܐ[19] :·

ܩܘܬܐܐܢܐ[20] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه من اسماء الماميران وهو العروق واخرون السوسنة :·

ܩܘܪܐ ܘܩܘܦܕܐ ܐܝܟ ܒܚܪܢܐ القُنفُذ[21] :·

ܩܘܒܠܐ ܦܘܬܘܟܐ ܐܠܝܛܪܘ ܦܘܪܐ ܘܦܬܝܚܘ ܦܘܡܐ :·

ܩܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܣܐ القواقر[22] وهي الكاسات جمع قاقورة :·

ܩܘܪܐ ܦܘܫ ܗ̄ ܪܒܐ ܡܪܒܒܬܐ :·

ܩܘܒܬܐ[23] ܗ̄ ܒܣܘܬܩܘܬܐ[24] برنيّة :·

ܩܘܦ[25] ܗ̄ ܕܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܐܬܠܝܬ ܡܙܒܠܬܐ ܒܥܘܦܪܐ ܕܟܠ ܓܢܣ[26]. ܘܦܓܘ ܢܒܠܐ

---

1 H قيسطاط. — 2 *Figura in cod. deest*; F *add.* ܩܘܪܩܘܡܐ ܗ̄ ܕܐܟܠܝܢ ܒܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܐܘܩܠܐ ܘܐܩܘܢܐ ܠܗܘܢ (*sic*). — 3 S *glossa seq. deest.* — 4 PS *add.* ܩܘܪܩܪܐ الدجدجة والزلزلة, *postea* قرقرة. — 5 *Codices sic, cf. col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, 219; *Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — 6 H ܩܘܪܩܕܝܠܘ; F ܠܘܣ". — 7 H *add.* ܩܘܪܩܘܕܝܠܘܣ. — 8 HF ܢܘܢܐ, *cf. col.* 695, *l.* 16; *col.* 886, *l.* 13. — 9 PS *deest* نزلة وايضًا خبطة. — 10 PS *deest.* — 11 F *add.* ܩܘܪܬ ܗ̄ ܒܘܝܐܐ عزاء; P *add.* ܩܘܪܬܗ عزاء; S *add.* ܩܘܪܐ (*l.* "ܩܘܪ) ܒܘܝܐܐ عزاء

ܠܐ ܡܬܟܬܒܢܝܬܐ ܥܪܒܝܬ PS [12] — .خشخاش. — 13 H في القسط والعدل ܩܘܫܬܐ ܘܕܝܢܐ. — ܡܬܩܪܝܐ. — 14 PS ܬܪܥܐ. — 15 P *add.* ܩܘܫܘ اقرعوا للحكم. — 16 S *glossa seq. deest.* — 17 PS ܗܘ *loco* ܗܘܐ. — 18 PS ܩܪܝܢܐ. — 19 PS *add.* وقيّة. — 20 F ܩܘܬܐܢܐ; PS ܩܘܬܐܢܐ. — 21 S *deest* ܐܝܟ ܕܒܚܪܢܐ; HF *add.* ܩܘܢܦܕ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ (F *sol.* ܩܘܦܕܐ) قُنفُذ. — 22 F الشواقر; PS القواقر *et* ܩܩܐ *loco* ܩܘܩܐ; HF *deest* جمع قاقورة *ad calcem.* — 23 S *deest.* — 24 H *deest* "ܩܘܬ, *sed add.* قحّارة. — 25 S *deest.* — 26 P ܡܙܒܠܬܐ ܡܢ ܟܠ ܓܢܣ, *cf. Ahrens*, 25, 9.

ܢܨܒܬܐ ܕܡܠܬܗ[1]. ܘܥܠ ܦܣܩܐ ܕܐܢܫܐ ܒܢܒܝܐ
ܦܣܗ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܡܘ ܦܬܓܡܘܗܝ ܡܢܗ ܦܪܫܐ
ܗܘ ܡܢܦܪܐ ܣܒܝܟܐܝܬ ܒܩܠܐ ܡܙܝܢܐ ܕܡܠܝܢ
ܢܒܝܐ. ܘܦܠܓܐ ܠܐܦܘ ܪܘܡܐ [ܒܗܘܡܐ ܠܐܢܫܐ]
ܕܠܐ ܡܬܢܒܝܐ[2]. ܘܡܣܝܒܪܬܗ ܡܟܘܝܐ ܠܦܓܪܗ[3]
ܒܠ ܢܘܪܗ ܘܡܦܠܓܐ ܢܦܫܗ[4] ܠܒܠ ܒܐܐܪ.
ܘܡܘܕܝܢ ܢܦܠܐ ܒܠ ܐܪܒܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܪܒܝܒܬܐ
ܦܣܐ ܠܘܬ ܒܢܝܗ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܒܝܒܝܐ ܠܒܛܠܒܝܢ
ܒܣܬܐ ܚܘܝܐ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܒܬܝܢ ܒܢܝܗ
ܡܒܝܕܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܒܢܝܠܘܬ ܡܠܗ ܀

ܦܣܩ ܡܢ ܛܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̈ܐ صاوى من الخيرات ܀

ܦܣܩܐ[5] لجاج ܀

ܦܣܪܐ[6] ܒܪ ܠܡ ܩ̈ܢܝܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܡܬܛܒܠܐ العيدان الكبار من التبن واصله مهيّج[7] العطاش ويسمّى المعطّش. ܦܣܪ̈ܐ ܬܘܒ ܩ̈ܢܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ حيتان كبار كالتنّين[8] ܀

ܦܛܐܬܣܘܣ[9] ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܬܠ ܬܘܠܡܕܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܀

ܦܛܪܘܢܐ[10] خصم ܀

ܦܛܐܛܪܘܢܐܘܣ ܒܪ ܪܘܒܐ ܦܛܠܠܐ[11] ܘܡܛܪܒܐ ܕܒܠ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقولات ܀

ܦܛܪܘܢܘܬܐ[12] خصومة دعوة مذمّة[13] سعاية ܀

ܦܛܐܛܪܘܢܘܢ[14] ܗܘ[15] ܕܡܬܐܡܪ ܀

ܦܛܐܪܩܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الكتاب[16] ܀

ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܡܦܛܪܒܢܐ المتعنّت[17] ܀

ܦܛܪܘܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܡܦܛܪ̈ܒܢܐ ܗ̄ ܡقولات زعم ܀

ܦܛܪܦܐ[18] ܗ̄ ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܣܒܪ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܀

ܦܛܐܣܛܐܣܘܣ[19] ܐܘ ܦܛܣܘܣ ܒܒܠ̈ܐ ܕܦܓܪ̄ܐ ܠܦܓܡܘܐ ܒ̄ܪ ܡܓܝܠܐ ܐܘ ܕܦܓܪܐ ܀

ܦܛܠܐ ܗܘܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܚܕܪ ܗܘܝܬ اطوف فيه واسير فيه ادور فيه[20] ܀

ܦܛܐܒܒܠܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܕܘܒܓܗ ܕܦܬܝܟܐ قبالة الاوج[22] ܗ̄ ܓܒܝܬܬܐ ܀

ܦܛܪܠܐ ܕܐܪܕܠܐ اظنّهُ الشاقول. ܦܛܠܐ ܗ̄ ܚܕܪ يدور[23] ܀

ܦܛܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܘܥܘ ܗ̄ ܡܥܘܕܝܬܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ مقدار ما ܀

ܦܛܪܕܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܢܟܝܠܐ الحكيم. ܦܛܪܝܡܐ ܬܘܒܐ ܘܢܟܠܐ[24] النكر الماكر. ܦܛܪ̈ܝܡܐ ܬܘܒ الحكماء الحجرة بغطاء[25] ايضًا. ܦܛܪܝܡܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܓܪ̄ܐ ܒܪ ܕܝܢܐ مصانعة[26] مصادرة. ܒ̄ ܬܘܒ ܒܒܡ ܕܒܣܘܪܡܐ اقول شرط اتّفاق او عقد او مصادرة ومصانعة[27]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܛܪܝܡܐ ܒܪܘܫ[28] غرامة ويقال ܬܘܒ ميعاد شرط ܀

ܦܛܠ سنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܫܘܢܪܐ ܪܒܐ

[1] H ܢܨܒܬܗ ܘܡܠܬܗ; P *glossa seq. deest.* — [2] P *glossa præcedens deest.* — [3] F ܠܦܓܪܗ; P ܠܦܓܪܗ; *Ahrens* ܠܦܓܪ̈ܘܗܝ. — [4] P *quod sequitur deest.* — [5] F ܦܣܩܐ. — [6] *Codices add. antea* ܦܣܩܘܬܐ *sine glossa.* — [7] PS تهيّج. — [8] FP حيتان تنّين; P *add.* زلاحف; S *ult. glossa deest.* — [9] P *deest;* H "ܦܛܐܬܣܘܣ ܘܬܠܡܝܕ ܦܛܠ; S "ܦܛܐܠ. — [10] S *deest.* — [11] PS *sequitur* ܒ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ; P *addidit hic* ܒ̄ الخاصية ܥܣܪ ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ عشر مقولات الوصاية. — [12] S *deest.* — [13] H منعة *loco* مذمّة. — [14] S "ܦܛܠ; H ܦܛܐܛܪܘܢܘܢ; F ܦܛܐܛܪܘܢܘܢ. —

[15] F *add.* ܡܕܡ; PS *add.* ܗܘ. — [16] S ܒ̄ ܦܛܪܦܐ ܦܛܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ الكاتب الدعوة الكتاب; P ܒ̄ الحكّام والمذمّة والشكوة عند الحاكم. — [17] PS *add.* مدحض القول وقال. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest;* F *add. antea* ܦܛܐܣܛܐܣܘܣ ܗ̄ ܠܡܣܒܪܢܘܬܐ ܦܠܣܘܦܘܬܐ. — [20] S *ubique* فيها. — [21] P *deest.* — [22] S *add. hic* الذنب *et ad calcem* ذنب التنّين. — [23] PS *add.* ويطوف. — [24] HF ܘܢܟܝܠܐ; PS *add.* المكر. — [25] FPS بعضًا; H *deest* الحكماء; PS الحمدة *loco* الحجرة; *cf. col.* 1766, *l.* 15. — [26] F مصارعة. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] F *deest* ܒܪܘܫ.

سنّور كبير ܡܢ قطّة[1]. ܩܛܘܢܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ واقول سنّور صغير. ܘܩܛܘܣܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܐܟܙ ܩܛܘ ܕܝܢ ܒܬܘܪܐ ܀

ܩܛܘܬܐ الدوّار من السنّور[2] ܀

ܩܛܘܠܕܘܢܝܘܣ ܐܢܬܘ ܦܘܡܐ ܕܥܘܪܒܐ ܘܡܬܝܠܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܣܛܪܐ ܠܘܚܣܐ[4] ܀

ܩܛܘܠܐܣ[5] ܩܛܘܠܐ قاتل ܀

ܩܛܘܪܬܐ ܐܝܟ ܢܥܘܠ ܒܥܘܒܬ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܪܐ ܠܗ ܩܪܐ المغابن ܘܩܣܢܩܐ[6] ܀

ܩܛܘܪܝ ܒܪ ܩܛܘܦܣܪܘܣܘܣ ܀

ܩܛܘܢܐ[7] ܒܪܝܫܐ ܦܠܛܘܬܐ ܡܥܩܡܘܢܐ ܒܪܬܐ[8] السكّة. ܩܛܘܢܐ ܗ̇ ܦܠܛܘܬܐ السكك الطُرق الازقّة. ܦܠܛܘܬܐ ܚܕܐ ܀

ܩܛܘܪܐ ܒܕܘܝ اللكم باليد[9] بجوعة. ܩܛܘܪܐ ܬܘܒ ܀

ܩܛܘܠܬܐ[10] قنطرة عقد ازج ܀

ܩܛܘܬܐ ܬܘܒ ܒܪ قثّاء. ܩܛܘܬܐ ܘܩܛܘܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ[11]. ܩܛܘܬ ܚܘܝܐ الحنظل وآخرون شحم الحنظل[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܛܘܬ ܒܪܐ[13] قثّاء برّي. ܐܝܟ

ܡܪܒܝܢ ܩܛܘܬ ܒܪܐ ܘܩܛܝܢ ܚܡܪܐ قثّاء حمار. ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ قثّاء بستانيّ[14]. ܩܛܘܬܐ ܚܕ ܒܩܪܝܢܐ[15]. ܩܛܝܢܐ ܒܥܬܝܠܬܐ[16] بطّيخ مستوى. ܩܛܝܢܐ[17] خيار بطّيخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܛܝܢܐ ܕܠܐ ܒܥܠܗ القثّاء واقول الفقّوس اصوب. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܐ ܒܩܪܝܢܐ. ܩܛܘܬ ܚܘܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܛܘܬ ܚܘܝܐ[18] الحنظل ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ ܚܕܪܐ ܘܙܘܕܐ ܘܓܘܚܟܐ دوران مزاح ضحك ܀

ܩܛܝܣܛܝܣ ܒܪ ܒܪܘܢܐ[19] ܀

ܩܛܝܪܘܣܐ[20] ܩܛܘܡܒܬܐ ܕܒܗ ܚܘܒܐ ܪܒܐ ܩܛܡܒܐ (sic) ܀

ܩܛܝܠܐ مقتول[21] ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ لطيف. ܘܥܠ ܡܬܚܐ ܕܬܚܬܐ وهو المُصران الذى يصلح منه وتر القوس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الشىء الدقيق. عَقِد مُؤكَّد بجَزم[22]. ܩܛܝܢܘܬܐ لطافة دِقّة زاد المروزى لطف عوض رقّة[23]. ܩܛܝܢܝܬܐ دقايق ܀

ܩܛܝܣ ܢܝܣܐ ܠܒܝܬ ܢܝܣܐ[24] منقطع النخاع وآخرون مقطوع[25] الظهر ܀

ܩܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܒܥܝܪܐ بهايم ܀

---

[1] F قطّ et add. صنور كبيرة وهى PS ;ܩܛܘ سنّور قطو ܩܛܘܣܬܐ ܡܥܩܡܘܢܬܐ. S seq. الحنظل (ايضًا P sol.) ܩܛܘ ܕܝܢ ܒܘܢܐ سنّور. P seq. ܘܒܥܘܪܬܐ صنور صغيرة قطّة ܗ̇ ܡܥܩܡܘܢܬܐ ܘܒܥܘܪܬܐ سنّور صغيرة. — [2] F ܩܛܘܣܬܐ. دوا ويكون سنّور; P دوارة ويكون صنور; S سنّور ܕܒܥܘܪܬܐ. — [3] HF ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ; S ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ; P ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ. — [4] PS add. ܕܐܪ̈ܥܐ. — [5] PS glossa seq. deest. — [6] PS ܡܢ درب ܩܪܐ ܘܫܝܢܩܐ, P add. الزبّ. — [7] PS sequitur ܦܠܛܐ شارع ܡܥܩܡܘܢܐ ܒܪܬܐ زقاق رحبة; P add. ܩܛܘܢܐ ܗ̇ ܦܠܛܘܬܐ السكك الطرق الازقّة; cf. col. 1739, l. 12. — [8] H ܒܪܬܐ; F ܒܪܬܐ. — [9] PS add. وهى; ult. glossa deest. — [10] PS deest. — [11] PS quod praecedit deest. — [12] P deest الحنظل وآخرون; S deest وآخرون شحم الحنظل.

— [13] H hic et inf. ܩܛܘܬ ܕܒܪܐ; HF deest قثّاء برّى. — ܐܝܟ ܡܪܒܝܢ quod sequitur. — [14] HF glossa praec. deest; S القثّة البستانيّة; P add. قثى برّى ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. — [15] PS ܩܛܘܬܐ ܚܕܐ. — [16] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܛܝܢܐ et deest مستوى; PS usque ad ܘܒܥܠܬ sequitur : ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܛܝܢܐ ܕܦܪܐ ܕܠܐ (S deest ܕܠܐ) ܒܥܠܗ البطّيخ والقثى الاصفر البالغ. — [17] F add. ܐܝܟ ܚܘܝܐ قثّاء et deest بطّيخ. — [18] PS ܩܛܘ ܚܘܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܛܘܬܐ ܕܚܘܝܐ; H haec glossa deest. — [19] PS ܒܪܘܢܐ. — [20] PS deest. — [21] F add. ام قتيل; S deest. — [22] PS لا يجزم; F add. لطيف ܘܐܝܟܢܐ رفيعة. ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ لطيفة. — [23] P sequitur دقيق. — ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ لطيف. S seq. لطافة رقّة; — [24] P seq. قطيع. — [25] F قطيع. — المكسور الظهر منقطع النخاع et PS الظهر ܡܢ.

ܩܛܝܣܦܘܢ الجانب الشرقيّ من المداين[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ :·

ܩܛܝܠܝܣܦܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ ܡܠܟܐ المشتقّ من المالك[3] :·

ܩܛܝܥܐ ܒܪ̄ القطيع من الغنم[4] او العصاء. ܩܛܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܦܣܩ ܘܩܛܥܬ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ :·

ܩܛܝܦܘܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سلخ الجلود وتقشيرها :·

ܩܛܝܒܐ القطب :·

ܩܛܝܪܐ اكراه اجبار قسر عنف ضرب باليد الانسان[6] جامع اصابعه ويكون معقود وقد جاء به حنين في مكان[7] الجاشي وزاد ابن سروشويه الاضطهاد. واقول الوحى بالكفّ[8]. ܩܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جامد :·

ܩܛܝܪ̈ܐ[9] المقهورون[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ قاهرون غاصبون :·

ܩܛܝܪܘܬ[11] [ܕܕܡܐ] جمد الدم :·

ܩܛܝܪܣܐ[12] ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܓܒܝ̈ܐ الجبنة[13] وآخرون دركاش لمندان :·

ܩܛܝܢ ܪܫܐ ܘܩܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دقيق الطرف :·

ܩܛܠ ܕܐܒܐ. نبات يسمّى خانق[15] الذيب :·

ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب في نسخة :·

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ[16] قال حُنين انّها شجرة يقال لها قاتل ابيه ولها ثمرة توكل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموز[17] وهو انّ في كلّ سنة تخرج فسيلة تثمر وتموت وتخرج عوضها ولذلك سمّي قاتل ابيه :·

ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܩܛܘܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ̣ ܩܛܠ ܠܚܒܪܐ ܡܢܝܐ. ܠܚܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܝܚܝܕܐ. قتل قتيلًا واحدًا. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܬܬܪܟܐ ܐܟܚܕܐ ܘܩܛܠ ܒܡܣܝܒܘܬܗ ܕܩܛܘܠܐ ܘܦܝܣܘܬܗ[18]. ܩܛܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܕܩܛܠܘ ܠܢܘܚܐ[19] ܩܛܠܐ ܐܒܘܗܝ قتل جماعة. ܘܐܝܟ ܩܛܠܐܬܐ ܕܥܒܕ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܒܪܢܫ ܒܩܛܠ ܡܣܝܒܘܬܗ ܕܩܛܠܐ. ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܠܢܐ ܠܚܕ ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܚܠܝܡ ܒܪ ܚܕ ܦܘܪܚܐ ܩܛܠܐ ܒܟܘܟܐ ܕܡܢܝܢܐ قتل جماعة واحدًا[20]. ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܠܢܐ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܩܛܠܘ ܠܚܝ̈ܠܘܬܐ ܓܒܪ̈ܐ قتل جماعة لجماعة. ܩܛܠܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܩܛܠ ܠܚܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܪܘܠܦܬܗ. ܘܩܛܠܐ ܒܡܣܩܦܘ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܕܗ[21] ܠܢܦܫܐ ܕܚܒܝܒ قتلت قتيلًا. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܓܪܐ ܕܣܢܚܪܝܒ ܩܛܠܬ ܐܠܗܐ ܒܥܬܝܪ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܙܒܠ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. قتلتْ جماعة[22]. ܩܛܠܬܘܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܘܨܠܒܬܘܢ قتلتم واحدًا. ܩܛܠܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ

---

[1] PS seq. وهو اسقافيون وسليق جانب الغربيّ. — [2] PS ܩܛܝܣܦܘܢ. — [3] PS الملك. — [4] PS seq. ܩܛܝܥܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܘܩܛܥܬ العصا. — [5] PS ܣܘ". — [6] HF والانسان. — [7] F في مكان; PS في موضع في موضع. — [8] F add. بجوعة الكتب في السبلة; PS add. بجوعة اليد. — مكان ܩܛܝܪܐ (بالغصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ et sequitur (P sol. اللكم. — [9] H ܩܛܝܪ̈ܐ. — [10] S seq. جهاد قهر التجبورون المغصوبون ܒܪ̄ المقهورون المخزيين (sic); P seq. على الامر; F عاصيون ad calcem loco; التجبورون على الامر عاصيون غاصبون. — [11] H ܩܛܝܪܘܬ ܘܩܛܝܪܘܬܐ; S deest. — [12] PS deest; P add. hic ܩܛܝܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ القطرانيين اهل اليمامة والبحريّين بالقرب من بحرزة (sic) للحسا والقطيف, confer infra ܩܛܝܪ̈ܐ - ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܩܛܪ̈ܝܐ ܩܛܪܐ, cf. inf. sub ܩܛܪܐ ܐܝܟ ܘܐܚܪ̈ܢܐ المفاصل ܥܩܪ̈ܬܐ ܕܚܕ عقد; et PS صح خايف ܩܛܝܢ. — [13] F seq. tantum بكندان. — [14] H sic; F ܘܩܡܡܡܐ; PS ܘܩܡܡܐ. — [15] PS قاتل. — [16] PS add. قاتل ابيه. — [17] HF quod sequitur deest. — [18] HF add. قتل جماعة. — [19] HF deest ܠܢܘܚܐ. — [20] HF الواحد. — [21] HF ܩܛܠܬ ܐܝܕܗ. — [22] H add. انبياء الله.

ܕܬܬܠܬܘܢ تتلثم جماعة[1]. ܬܬܠܬܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܬܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܕܘܢ[3] ܐܚܝܕܘܢ ܠܟ ܬܬܠܬܘܢ تتلثكم يعني جماعة[4]. ܬܬܠܬܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܚܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܬܝܢ ܡܢ ܠܐܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ تتلثك يعني واحدًا[6]. ܡܬܩܛܠܢܐ[7] مقتول. ܡܩܛܠܢܐ قاتل ܀

ܡܬܠܡܣܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ[9] ܗܘ مسكنة ܀

ܡܬܠܥܬܐ[10] ܡܬܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قرص اقتلاع[11]. ܐܬܩܛܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܩܣܣܬ اقطع[12]. ܡܬܩܛܦ ܩܛܘܥܬܗ[13]. ܡܬܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܣܣ ܩܛܦ قطع ابان[14] ܀

ܡܬܩܛܡܐ الرماد[15] ܀

ܡܬܩܛܡܘ[16] ضباب ܀

ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ قاطنة الجليل[17] ܀

ܡܬܩܛܠܩܘܣ ܘܡܬܩܛܠܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܕܒܝܬܐ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܝ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ. ܡܬܩܛܠܩܘܣ ܗܘ ܛܘܟܣܐ ܕܐܝܬܝܐ[18] ܀

ܡܬܩܛܣܩܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܗܘ ܛܘܟܣܐ تهيئة تعبيّة[19] ܀

ܡܬܠܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܗ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ صافي الصوت[20] ܀

ܡܬܩܛܐ ܕܪ̈ܝ قطان. ܐܬܩܛܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تُطف. ܡܩܛܦ ܠܒܐ ضعف الفؤاد[21] ܀

ܡܬܩܛܐ[22] سرمق قطف[23]. ܡܬܩܛܐ ܢܒܐܬܐ ܕܡܢ سرمج ܀

ܡܬܩܛܩܘܣܐܬ[24] ܗܘ ܡܩܕܡܘܬ ܠܐܝܬ مضاددة ܀

ܡܬܩܛܣܘܣ[25] القول الجازم الموجبة[26] ܀

ܡܬܩܛܠܥܬܐ اقول الضمادات. ܒܣܘܣܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܛܢܝܢ ܒܡܠܬ ܕܩܪܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܚܒܝܫܐ ܀

ܡܬܠܚܝܢ[27] ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܀

ܡܬܩܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضع ضيّق ضنك ܀

ܡܬܩܛܣܡܣܡܘܣ[28] ܗܘ ܛܘܩܣܐ ܀

ܡܬܪܥܘܬܐ ܕܪ̈ܝ مجرة لها غطاء. فيرم له غطاء. وآخرون مدخنة[29]. ܡܬܪܥܘܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܥܦܬܐ ܡܟܢܫܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܥܠ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܬܪܥܘܬܐ[31] ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܐܬܘܪܝܐ مجامر[32] باغطية. ܒܣܦܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܡܬܪܥܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܒܚܐ ܀

---

[1] H *glossa præced. deest*; PS *deest* تتلثم جماعة. — [2] PS ܬܬܠܬܘܢ. — [3] PS ܐܚܝܕܘܬ. — [4] PS تتلثم الجماعة. — [5] PS ܬܬܠܬܝܢ. — [6] PS واحدًا (P *sol.* اعنى) تتلثه; S *add. alio in loco* ܡܬܩܛܠܐ القتل. — [7] F *add.* قتيل. — [8] PS ܡܬܠܡܣܘܣ. — [9] PS ܡܣܟܢܘܬܐ. — [10] HF ܡܬܠܥܬܐ. — [11] PS قرص, *deest* اقتلاع; P *add.* قطف. — [12] P *add.* اقطف. — [13] PS *add.* ܩܛܘܥܬܗ *et sequitur* ܡܩܛܦ ܩܣܣ قطف ابان قرص قلع; F *hæc glossa deest.* — [14] S *add.* ܡܬܩܛܡܐ ܩܣܩܣܐ. — [15] HF *add.* ܡܬܩܛܡܐ ܩܛܦ قطف قطع ابان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܩܛܦܬ. — [16] S *deest, sed add. hic* ܩܛܝܢ ܡܬܩܛܝܢܘܬܐ. — [17] PS ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ قانا مدينة الجليل. — [18] F *glossa prior deest, cf. col.* 1760, *not.* 19; PS *hæc habent*: ܡܬܩܛܠܩܘܣ ܕܪ̈ܝ ܗܘ ܪܒ ܒܝܬܐ رب البيت. *dein* P ܡܬܩܛܠܩܘܣ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܝ ܕܘܟܪܢܐ ܛܘܟܣܐ ܡܬܩܛܠܩܘܣ ܗܘ ܛܘܟܣܐ ܕܐܝܬܝܐ ترتيب; S ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܝ ܛܘܟܣܐ; HF *add. hic* ܡܬܩܛ ܕܪ̈ܝ ܡܢ ܡܬܩܛܣ ܗܘ ܛܘܟܣܝܘܬܐ; FPS *add.* ܡܬܩܛܣܒܘ ܬܡܢ. — [19] HF هيئة *loco* تهيئة; PS *add.* ܗܘ ܡܬܠܬܢܝܬܐ, *confer col.* 1692, *l.* 1 *et* 9. — [20] P *add.* ܡܩܛܦ ܩܛܦ. ܩܛܦ ܡܬܩܛܐ القطعة; S *add.* ܡܬܩܛܐ ܩܛܦ. ܘܩܛܘܦܐ ܩܛܦ. — [21] F ضعف الصدر امر الفؤاد; PS انقطان القلب. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* سرمج ܝ; F *add. ad calcem* ام قطف نبات. — [24] S ܡܬܩܛܩܘܣܐܬ. — [25] S *deest.* — [26] P *add.* ܡܬܩܛܣܘܣ الواجبة. — ܡܬܩܛܠܥܬܐ ܗܘ ܗܝܕܥܬܐ مصتّفين موضعين. — [27] PS *deest.* — [28] PS *deest.* — [29] FPS *deest* وآخرون مدخنة; F *add.* ܗܘ ܦܬܝܚܬܐ مجرة. — [30] PS ܡܟܢܫܬܐ ܕܠܐ. ܡܣܪܚܬܐ مبخرة بمقبض. — [31] FPS ܡܬܪܥܘܬܐ. — [32] P *add.* مباخر مغطّية.

ܡܣܛܪܐܘܣ ܦܠܛܐܘܣ[1] قال جبريل انه اسم قشر الصنوبر[2] ܀

ܡܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازرار[3]. ܡܣܛܪ̈ܐ ܕܥܒ̈ܐ عُقَد[4]. ܡܣܛܪܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܝܬܐ ܐܘ المفاصل ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ عُقَد. ܡܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجد يعقد[6] ܀

ܡܣܛܪܬܐ ܡܣܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العُقدة المنتنة وهى البواسير ܀

ܡܣܛܪܘܦܓܐ ܕܝܢ ܗܘ ܫܪܘܦܓܐ ܕܣܦܓܘ[7] ܀

ܡܣܛܪܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] القطريّون[10] والبحريّون بالقرب من بحراة الاحساء والقطيف[11]. ܡܣܛܪܝܐ اهل سقطرة ونجران ܀

ܡܣܛܪܢܐ ܗܝܟܐ ܡܬܩܪܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܡܨܥܬܗ ܕܣܝܡܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܟܘܪܐ ܠܣܝܡܐ ܡܢ ܕܠܥܠ ܘܠܬܚܬ خشبة منصوبة فى وسط الخشبة التى فى اسفلها الكسر لتمنع السكّة وخشبتها[12] من الصعود والنزول ويقال لها القطريب[13] ܀

ܡܣܛܪܝܐ[14] ܕܝܢ اترج ܀

ܡܣܛܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܩܝܣ̈ܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܩܝܡܝܢ ܠܕܪ̈ܓܐ ܕܣܘ̈ܩܐ[15] ܘܒܗܘܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܐܓܪܬܐ درج[16] ساج ويقال درجة خشب[17].

ܡܣܛܪܘܬܐ ܕܝܢ مرتقى يُصعَد به من سطح الى سطح درجة من خشب ممرق الباب الذى يطبق من فوق. ܦܫܝܛܐ ܕܣܠܩܝܢ[18] ܒܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܐܓܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܓܪܐ ܠܐܓܪܬܐ[19]. ܒܡܫܘܢ ܬܠܬܐ. ܘܒܡܣܛܪܘܬܐ ܣܠܩܝܢ ܠܡܕܢܚܐ[20] ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܓܪܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܓܪܬܗ. ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܩܒܥܐ ܀

ܡܣܛܪܘܢܐ[21] ܕܝܢ ܚܠܝܡ ܕܡܢ ܕܒܣܛܪܘܢܐ[22] ܀

ܡܣܛܪܘܢܐ[23] جعبة المروزى الكندان[24] والكنانة. ܡܣܛܪܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جعبته ܒܟܠ ܕܐܬܪܐ ܝܠܝܕܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܀

ܡܣܛܪܘܣܐ شجرة اللوز. ܫܓܪܐ ܕܣܘܣܐ شجرة كثيرة الورق[25]. ܘܕܝܢ ܐܝܠܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܘܡܣܛܪ ܀

ܡܣܛܪܬܐ[26] القنطرة لجسر[27] ܀

ܡܣܛܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪܝܐ ܡܘܫܠܡܐ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ الانتهاء الاساس التمام. ܡܣܛܪܟܣܘܬܐ ܕܝܢ اصليّة. ܡܣܛܪܟܐ ܡܥܒܕܢܐ[28] المتقدّم. ܘܐܝܟ ܡܣܡܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܪܝܐ[29] ܀

ܡܣܐܒܐ[30] حبال. وآخرون صنف من الهندبا ܀

ܡܣܐܒܐ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܒܐ كلب ܀

---

1 PS ܦܠܛܐܘܣ. — 2 F *add. hic* ܡܣܛܪܐܘܣ ܗ̄ ܦܬܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܣܛܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 3 PS *add.* ܡܣܛܪ ينعقد ينشدّ يجمد. — 4 PS *add.* قصرة عقد جلّ الحنطة والشعير عند دياسها. — 5 S ܡܣܛܪܬܐ; P *hæc glossa deest, cf. col.* 1763, *not.* 12. — 6 PS ܡܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجمد تعقد. — 7 PS *add.* من يسمع ويجحد. — 8 S ܡܣܛܪܝܐ; *de* P *cf. col.* 1763, *not.* 12. — 9 H *add.* اهل; F *add.* اهل البحامة *et deest* القطريّون *quod seq.* — 10 S القطرانيين *et add.* اهل اليمامة. — 11 HF *deest* الاحساء والقطيف, من بحراة الاحساء والقطيف; S لحسا *loco* التى *glossa seq. deest; invenitur in* P *suo in loco.* — 12 PS لتمنع; F فى الفدّان وفى اسفلها السلة *(sic)* لتمنع الخشبة الخشبة, *cf. col.* 354, *l.* 17. — 13 P العنّاب والقطريب; S العناب القطريب. — 14 PS ܡܣܛܪܝܐ, *cf. col.* 1070, *l.* 26. — 15 F ܕܣܘܩܐ; PS ܕܣܘܩܐ. — 16 H درج من خشب; PS ساج...خشب *add.* درجة. — 17 H *deest* خشب; PS *add.* كدرج المنبر والسلم. — 18 PS ܕܣܠܩܝܢ ܠܐܓܪܐ; H *hæc glossa deest.* — 19 PS *add.* ܡܢ ܐܓܪܐ ܠܐܓܪܬܐ. — 20 *Sic;* PS *quod seq. deest;* F *add. ad calcem* سلّم نقّال. — 21 H ܡܣܛܪܘܢܐ. — 22 PS *add.* شرط مبيّن. — 23 HF ܡܣܛܪܘܢܐ. — 24 H كدان. — 25 PS *add.* المروزى; HF *add.* المتقدّم ܕܝܢ; *cf. inf.* ܡܣܛܪܟܐ; S *quod sequitur deest.* — 26 S *deest;* HF *sequitur* معقدة. — 27 HF *add.* ܡܣܛܪܬܐ قنطرة عقد, *cf. col.* 1761, *l.* 18; P *add.* ܡܣܛܪܬܐ حزمة رجة. ܡܣܛܪܬܐ السرجة *(sic, l.* البرجة) والعقدة والمفصل الجمع العقد البراجم. — 28 PS ܡܥܒܕܢܘܬܐ. — 29 PS *add.* الاصل الابتداء. — 30 S *deest;* P *ult. glossa deest.* — 31 FP *(et* H *alio in loco)* ܡܣܐܒ; S *(et* P *alio in loco)* ܡܣܐܒܐ.

ܩܘܕܐܪܘܣ طيلسان[1]. ܩܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܦܪܣ ܠܗ ܩܘܦܝܐ ܐܪܝܦܠܬܐ مغفر[2]. ܩܘܕܪܗ ܕܡܪܝܦܠܬܐ ܀

ܩܘܕܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܬܠܘܬܐ ܐܟܣܢܝܘܢ ܩܘܕܘܢܐ ܢܒܥܘ ܕܒܗ ܐܩܦܘܢ ܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܐܩܘܦܘܢ ܚܠܦ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܠܣܐ ܩܢܛܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܟܣܢܝܘܢ ܒܐܝܠ ܐܟܣܢܝܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܕܘܢܐ ܗ̄ ܐܟܣܢܝܘܢ ܩܘܕܘܢܐ[3] يُدعَى باسم القرية التى تلمذ ܀

ܩܘܛܛܝܢ ܩܪܣܘܬܐ[4] ܀

ܩܘܢܟܘܣ[5] ܒܝܬ ضيق او شدّة. ܐܝܟ ܦܗ هلاك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضرورة[6] ܀

ܩܘܠܘܢ. ܗ̄ ܟܪܣܐ[7] ܀

ܩܘܡܟܐ قيّم ثابت وكيل[8]. ܩܘܡܟܠܬܐ قيّمة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مقيّمة[9]. ܩܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّام العمّال[10] ܀ .

ܩܘܩܠܘܬܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܚܕܪܐ من حَول يُحدقون ܀

ܩܘܡܪܐ الثبات[12] ܀

ܩܘܡܒܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܨܠܐ الصنج ܀

ܩܘܢܘܡܘܝܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܒܐ ܕܟܠܒܐ ܟܠܒܝܬܐ ܗ̄ ذباب الكلب[14] ܀

ܩܘܦܣܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܟܦܦ ܡܬܟܦܦ يخرّ ينحنى ܀

ܩܘܦܠܘܣܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܢܬܕܪ ܗ̄ يكتنف[15] ܀

ܩܘܪܝܐ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ربّ مولى ܀

ܩܘܪܐ ܒܝܬ ܕܝܘܢ ܡܪܝ مولاى سيّدى[16] ܀

ܩܘܪܠܝܣ ܒܟܠܗ ܕܦܬܓܡ ܗ̄ ܡܪܝ ܚܘܣ ܥܠܝܢ ܀

ܩܘܪܝܠܘ ܡܪܝ[17] ܀

ܩܘܪܝܠܐ[18] ܕܐܚܝܕܐ ܕܗܘܐ ܚܠܬܝܬܐ ܗܘ علك الحلتيت[19] ܀

ܩܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܒܗ̄ ܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[20] ܀

ܩܘܩܠܘܣ[21] ܚܘܕܪܐ دايرة ܀

ܩܦܙ قفز. ܢܩܦܙ يقفز يصفر[22] ܀

ܩܝܛܘܢܐ مرقد مخدع حجلة[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܫܢܬܐ ܕܡܫܟܒܐ. ܩܝܛܘܢܐ ܐܦ ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ[24] ܘܡܛܠܟܢܐ الحجلة او المخدع وآخرون خدر ܀

ܩܝܛܘܢܝܩܐ النديم المجالس جليس الملك[25]. ܒܪ ܫܘܬܦ ܒܪ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܒܗ̄ خازن الملك[26].

ܩܝܛܘܢܝܬܐ ܒܝܬ مجالسة ܀

ܩܝܛܛܐ السنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܦܘܟܝ ܫܘܢܪܐ

---

1 S *glossa præc. deest;* P ܩܘܕܪܘ مصانف. — 2 PS (P *sol.* طلسان مغفرة) ܕܡܪܝܦܠܬܐ مصنفة مغفرة; FS *glossa seq. deest.* — 3 P *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ...ܩܘܕܘܢܐ; S *tota glossa deest.* — 4 PS *add.* الباطل العاطل, *dein* ܩܪܣܘܬܐ السير - ܩܘܕܪܘܣ ܗ̄ ܩܘܡܐ ܕܕܦܘܢܐ ܒܝܬ ܡܥܪܘܢܝܐ, *confer col.* 1715, *l.* 17. — 5 HF ܩܘܢܟܘܢܣ, *sed add. ad calcem* ܘܒܝܬ ܕܡܥܢܝܐ ܩܘܢܟܘܢܣ. — 6 H *add.* وآخرون; F *add.* وآخرون ܒܛܘܪܐ ܕܠܒܝܢ شدّة صعوبة ;صعوبة. — 7 PS *add.* البطن. — 8 F *add.* مشيّد. — 9 PS ܩܘܡܟܠܬܐ قايمة ;F قيمة ثابتة القيم بالخدمة والمندوب لها ثابتة ܘܐܚܪ̈ܢܐ ثابتة مقيمة. — 10 P *add.* ܩܘܡܟܘܬܐ ܗ̄ ܕܟܦܐܝܛܘܣܐ. ܩܘܡܟܘܬܐ الشخصية. — 11 PS

ܩܘܪܝܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܩܘܪܝܠܘ ܘܗ". — 12 PS *add.* رجل ܩܘܪܝܐܣ ܘܐܚܪܢܐ - من مدينة قوربنية (قيرونية S) ܩܘܡܘ, *cf. inf.* ܕܩܕܡܬܐ للخروع. — 13 PS ܩܘܢܘܡܘܝܐ. — 14 H الفرس *loco* الكلب. — 15 HF يكشف; PS *add.* الدايرة ܚܘܕܪܐ. — 16 H *deest* سيّدى; PS ܩܘܪܝܐ ܒܝܬ ܢܗ ܡܪܝ ربّى سيّدى. — 17 H *add.* سيّدى. — 18 PS ܩܘܪܝܘܣ ܒܝܬ ܚܠܬ, *cf. col.* 756, *l. penult.*, *et alios locos ibi laudatos.* — 19 PS عرق هذا الحلتيت. — 20 F *add.* زعم; PS *add.* زعم اله المشيّة. — 21 S *deest.* — 22 PS *add.* يثب. — 23 PS *deest* حجلة; P *add.* خدر. — 24 PS *sequitur* بيت مستور مخفى. — 25 PS ܩܝܛܘܢܝܩܐ ܒܝܬ جليس. — 26 PS الخازن الجليس; F *deest* الملك *et glossa sequens.*

ܕܪܟܬܐ ܕܛܝܢܐ ܘܕܡܘܫܪܐ ܘܚܝܪܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܢܫܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܡܘܫܪܐ ܘܓܨܨܐ[1] ܘܕܐܟܘܬ ܗܠܝܢ الذين يشتهون اكل الفحم والجصّ[2] وغيرها وما اشبه ذلك ܀

ܦܝܛܘܣ[3] ܢܘܢܐ حوت سمكة ܀

ܦܝܛܘܣ من اسماء الصنوبر كما قال جبريل ܀

ܦܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[4] ܦܩܘܣܬܐ ܕܒܝܬ ܚܡܡ[5] ܗ̄ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܚܡܡ الصيف ܀

ܦܝܛܠܐ خنزير ذكر[6]. ܦܝܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ خنزيرة انثى[7]. ܦܝܛܠܐ ܘܦܝܛܠܬܐ ܬܘܒ خنزير وخنزيرة. ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ زعم[8] ܀

ܦܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܬܦܣܩ ܘܡܬܦܪܫ يفرض يعيّن. ܘܒܪ̈ ܦܣܪܘܢ ܀

ܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ وجدته قاليقلا ايضًا وهو اسم مدينة قيليقيّا. وهي سيس وبين النهرين[9]. ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܛܪܣܘܣ ܘܐܕܢܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܘܪܝܣܘܣ[10] ܘܐܦܘܪܣܘܣ ܘܦܘܡܦܐ ܘܡܘܦܣܘܣܛܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ بلاد من طرسوس واذنة وقرقوس[11] والاسكندريّة[12] ܀

ܩܝܠܘܣܐ ܒܪ̈ ܓܡܠܐ ܗܘ ܕܕܪܟܝܢ ܠܦܪ̈ܘܩܐ[13] ܠܕܘܟܬܐ ܘܩܒܪܝܢ[14] ܘܩܝܠܘܣܐ ܒܬܘܪܬܐ ܀

ܩܝܠܬܐ ܒܪ̈ قيلة. ܘܒܪܢܐ سُبدة يصمد[15] فيها اهل الجزيرة قطن للغدّ[16] زعم. ܩܝܠܬܐ ܬܘܒ قصبة الرئة ܀

ܦܝܠܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܒܝܠܐ السبيل الطريق ܀

ܦܝܣܛ ܗ̄ ثابت دايم باق[18]. ܦܝܣܛܝܣ ميثاق وزاد المروزى عهد. آخر ضمان. ܒܢ̈ܝ ܦܝܣܛܝܣ اهل الميثاق اهل العهود[19]. ܒܪ ܣܪܘ̈[20] ܒܥܠܝ ܦܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܦܝܣܛܝܣ اصحاب العهد. ܠܗ ܢܦܠܬ ܦܝܣܛܝܣ لا له عهد[21]. ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܓܒܪ ܘܠܐ ܡܬܢܛܪ ܠܒܪܢܫ ܘܠܐ ܡܣܬܒܪ ܒܠ ܠܡܠܘܗܝ[22]. ܦ̈ܝܣܛܐ اقول انّها الحدود من[23] الطول والعرض والعمق. وما اشبه ذلك. ܦ̈ܝܣܛܐ اسافل اعمدة الاساطين ويقال رؤوس. ܦ̈ܝܣܛܘܗܝ. ܦܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܢܛܪ ܡܗܝܡܢܐ ثابت باق[24]. ܦܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܫܪܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܦܘܣܛܐ ܕܒܗ ܡܩܘܝܡܘܬܐ القايم الصحيح[25]. ܦܝܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܩܘܝܡ ܐܢܫ ܕܢܛܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܝܣܛܝܢ ܐܢܘܢ ܒܕܘܒܪܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܠܦܘܪܩܢܐ ثابتون[26]. ܦܝܣܛܝܢ ܥܠ ܦܝܣܛܐ ܕܬܪܥܠܬܐ ܡܩܝܡܝܢ ܐܢܫ[27]. ܦܝ̈ܣܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܝܡܝܢ ܘܦܝܣܛܝܢ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܘܐܝܟ ܟܐܦܐ.

---

1 PS ܦܝܛܠܬܐ ܒܪ̈ سنّور هرّ. ܒܪ̈ صدف اللولو. ܦܝܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܚܝܪܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܢܫܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܦܚܡܐ ܘܓܨܨܐ. — 2 PS sequitur : وما اشبهها الشهوات الخسيسة اكل الطين والقفر والفحم والخزف وغير ذلك وما اشبهها (ذلك ما شبهها S). — 3 S deest, cf. col. 1690, l. 16. — 4 PS ܦܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܐܝܬܘܗܝ. — 5 FPS deest ܕܒܝܬ ܚܡܡ, et add. الخروج. — 6 H deest ذكر; PS ܦܝܛܠܝܐ loco ܦܝܛܠܐ; P add. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — 7 HF deest انثى; PS quod sequitur deest, habent ܦܝܛܠܬܐ loco ܦܝܛܠܬܐ; FP add. ܚܙܝܪܬܐ. — 8 F ܗ̄ ܦܝܛܠܐ. ܦܝܛܠܬܐ خنزيرة. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — 9 F ܩܝܩܘ ܘܒܠܘܗ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ; in PS tantum ܩܝܠܝܩܝܐ. وجدته قاليقيا. — 10 PS quod sequitur usque ad ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ deest. — 11 HF وقوقوس; P وفربوس; S وفرفس. — 12 H add. وساحل البحر. — 13 H ܩܝܠܘܣܐ ܕܕܪܟܝܢ ܠܦܪ̈ܘܩܐ ܘܕܪܟܝܢ. — 14 PS sequitur ܩܝܠܘܣܐ. — 15 HPS يصير; PS اصل يشبه ورقه ورق الزيتون واصغر ܘܐܝܬܘܗܝ loco ܘܒܪܢܐ. — 16 PS الجدّ; S ult. glossa deest. — 17 PS ܦܝܠܠܝܢ, sed P add. ad calcem ܒܪ̈ ܦܝܠܠܝܢ. — 18 P (et S alio in loco) add. قايم حاضر; S hæc glossa deest hic. — 19 PS واصحاب العهد. — 20 FPS add. ܒܪ̈ عهد. — 21 PS deest لا له عهد. — 22 PS add. ليس له عهد ولا قول ولا يثبت لرجل ولا يقف لانسان ولا يفى بقوله. — 23 HFS deest من. — 24 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; PS deest ܡܬܢܛܪ et add. hic المتقدّمين رؤساء متقدّمين فى اصحاب المستمرين فى الجماعة اولاد البيعة. — 25 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; PS add. (P sol. والوقعة) القايم من الصرعة. — 26 PS باقيون قايمون موجودون احيا بعد (S deest بعد) الى يومنا هذا. — 27 PS add. القيام (القايم S) على الرجل.

ܕܩܝܡܬܐ ܠܒܪ ܘܦܢܝܡܬܐ ܨܠܡܐ ܐܚܝܢ[1]. ܒܢܝܢ ܕܩܠܝܬܐ ܐܬܡܪܬ[2] ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܩܠܝܢ ܒܒܝܘܢ ܦܠܘܣܘܦ ܘܦܢܝܡܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܢܝܡܝܢ ܘܩܝܡܝܢ اصنام ونصب. ܐܣܪܐ ܨܠܡܐ ܕܩܝܡܝܢ اصنام[3]. ܦܢܝܡ ܘܦܢܝܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܦܘܩܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܬܘܒ[4] ܦܢܝܡܝܢ ܘܦܢܝܡܝܢ[5] ܣܘܓܐܐ ܕܫܢܝܐ ܘܦܢܝܡܝܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ هم باقون الى الابد[6]. ܦܢܝܡ ܘܦܢܝܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ ܕܥܬܝܕܢ. ܘܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܢܩܘܡܘܢ. ܩܝܡܝܢ يقوم يبقى. ܦܢܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܢܐ ܕܠܡܦܢܝܡܘܬܗ ܠܦܢܝܡܬܐ ܐܝܬܝܗ (*sic*) القيامة القيام[7]. ܦܢܝܡܐ ܕܦܠܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܬܝܢܘ[8] ܘܐܣܛܘܢܘ̈ܬܐ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ مسالح[9] اهل فلسطين واقول الخلف. ܦܢܝܡܬܗ[10] ܕܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ قوايم الباب التى تدور عليها. ܦܢܝܡܬܐ ܗ̄ ܡܥܒܕ ܘܢܘܝܘܣ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܩ̄ انزال. وقال آخرون ارزاق[12]. ܦܢܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ نصب من ملح[13] المروزى قايمة. ܦܢܝܡܬܐ قايمة السنبل التى لم تُحصَد[14]. ܦܢܝܡܬܐ نصب منصبات. آخرون اصنام. آخرون سنبل لم تُحصَد. ܦܢܝܡܬܐ ܦܢܝܡܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܘ[15] ܀

ܦܝܡܘܠܝܐ ܘܦܝܡܘܠܝܐ ܗ̄ الرخام[16]. ܦܝܡܘܠܝܐ ܒܪ ܒ̄ ܡܝܬܘ ܐܪܥܐ[17] ܐܝܟ قيموليا. ܘܐܝܟ ܒ̄ܫ[18] طين قيموليا وقال بعضهم هو الرخام الذى يوجد فى طين قيموليّا. ܒ̄ طين خرزىّ[19] وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه طين قيموليا ومنه ابيض ومنه ارجوانىّ وفيه شىء من دسم جوهرىّ[20] بارد فى مجسّه جدًّا ܀

ܦܝܡܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܠܓܡܐ كظام[22] لجام ܀

ܦܝܡܛܪܢ ܒܡܐܬܝܩܝ ܕܐܦܪܝܩ ܡܥܪܬܐ مغارة من كهف[23] ܀

ܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܠܟܐ ܗܘ[24]. ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗ̄ ܦܝܢ ܒܪ ܢܘܚܒ. ܢܘܚܒ ܒܪ ܐܒܕܐܝܠ ܕܗܘ ܢܛܪܘܢ ܢܒܝܘܗܝ ܕܒܝܫܐ. ܘܡܬܬܘܪܐ ܒܝܘܡ ܟܠܗ ܦܝܢܝܐ ܚܕ ܫܡ ܦܝܢ ܕܢܘܚ. ܐܝܟ ܢܘܚܢ ܕܐܢܛܘܟܝ ܐܝܣܛܘܪܝܐ ܚܠܦ ܫܡܗ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܢܝ ܦܝܢܘ ܦܝܢܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ̈ ܕܒܝܬܐ ܦܝܢܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܢܘܚܕܪܢܐ ܬܠܬܝ ܦܠܓܝ. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝ ܓܒܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܝܢܐ ܕܗܪܟܐ ܠܗ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܬܡܠܟ ܡܢ ܦܝܢܘ ܐܘܡܬܐ ܦܝܢ ܕܡܢ ܢܘܚܒ ܕܢܘܚܒ ܢܛܘܪ ܕܡܠܟܐ ܀

ܦܝܢ ܦܝܢܐ ܕܢܓܘܐ ܀

ܦܝܢܝܩܐ صايغ حدّاد[25]. ܦܝܢܝܩܘܬܐ صياغة حدادة[26] ܀

---

[1] PS *add.* ܠܐ. — [2] PS ܐܬܡܪܬ, *l.* ܐܬܡܪܬ. — [3] PS *glossa præcedens deest.* — [4] PS ܗܘ ܕܬܘܒ. — [5] PS ܘܦܢܝܡܝܢ. — [6] S هم قايمين وباقيين الى الابد. — [7] S *deest* القيامة القيام. — [8] HF *deest* ܠܬܝܢܘ. — [9] PS مشايخ. — [10] PS *quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܩ̄ انزال *deest.* — [11] F *add.* ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ, *cf. col.* 680, *l. ult.* — [12] H *add.* واقول وظايف; FP *add.* رواتب. — [13] PS *deest* من ملح *et add.* وقال. — [14] F *add.* نصب; PS *hæc glossa deest.* — [15] PS ܦܢܝܡܬܐ ܒ̄ نصب سنبل لم يحصد اصنام ܒ̄ ܒ̄ ܡܫܠܡ ܠܗ (P *sol.* نصبة قايمة) ܦܢܝܡܬܐ ܦܢܝܡܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ (P *sol.* اقامة الانزال); HF *æque* ܡܫܠܡ ܠܗ, *et* H *add.* اذن منّى. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] PS ܡܝܬܠܐ ܐܪܥܐ, *l.* ܡܝܬܘ ܐܪܥܐ. — [18] PS ܘܐܝܟ ܪܒܝܢ ܐܪܥܐ ܦܝܡܘܠܝܐ. — [19] PS فى الطين من طين جورى. — [20] PS *glossa seq. deest.* — [21] PS *add. antea* ܦܝܡܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܓܫܡܫܐ ܗܘ ܘܗܘܪܐ ܕܩܛܝܢ ܘܫܠܝܛܝܢ ܠܪ̈ܟܒܐ ܘܠܡܕܒܪ̈ܢܝܢ. — [22] F جام ܒ̄ كمام; PS خطام. — [23] PS *deest* من كهف. — [24] PS *sequitur* ܦܝܢܝܐ القينانيّين (S *sol.* القِنانيّين) هم بعض الشعوب. ܦܝܢܝܐ ܒ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܥܐܝܠ ܦܝܢ ܒ̄ ܦܝܢܐ, *deinde* ܓܒܝܐ ܗܘ ܡܢ ܥܡܡܐ ܕܢܓܘܐ. — [25] S *deest* حدّاد. — [26] PS *deest* حدادة.

ܡܫܐܪܡܘܢ ܒܪ̈ ܣܘܪ̈ܝܝܐ[1] صحّه جبريل دارصيني ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐܪܡܘܢܘܣ ܀

ܡܫܐܪܐ ܗ̄ ܡܫܘܣ ܘܐܝܟ ܚ̄ܢ̄[2] ܡܫܫܐܪܐ ܕܫܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܣܝܐ كنروس الشوكة التى يسمّيها اليونانيّون قينارًا والفرس كناروس. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ قال[3] وجدت المروزى قد فسّرها فى حاشية على[4] السريانيّ كنجر ܀

ܡܫܪܘܠܘܣ[5] الجهد والخطر والضيق والشدّة ܀

ܡܫܘܣ ܒܪ̈ ܕܟܝܐ[6] ܀

ܡܫܪܘܠ[7] ܗܢܘ ܠܒܘܫܬܐ بستج والبان ܀

ܡܫܘܫܐ ܡܘܪܒܐ ܫܘܬܦܘܬܐ[8] ܀

ܡܫܫܘܣ ܒܪ̈ ܫܘܬܦܐ ܀

ܡܫܘܢ ܡܦܫܚܐ[9] ܀

ܡܫܐܟܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܟܪܘܣ ܕܗܘ ܙܢܓܦܪ ܘܡܢܓܦܪ[10] الزنجفر. ܘܬܘܒ ܡܫܐܟܐܪܘܣ ܀

ܡܫܐܪܡܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܓܥܫܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ. دهن يتّخذ بالدارصينى ܀

ܡܫܘܣܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ ܦܓܪ[11] ܡܦܪܣܒܐ ܐܘ ܦܓܪ ܚܘܪܬܐ. قال مستعجل او كثير البياض ܀

ܦܝܫܘܬܐ[12] الصياغة او الحدادة. ܦܝܫܝܐ صايغ حدّاد زعم. وجاء به[13] المروزى الجلّ جميعًا ܀

ܡܫܪܐܪܐ شجرة البقّ[14] ܀

ܡܫܬܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ اللحن النوح. ܒܪ̈ لحن تعزية تغنّى[15] حزقيال حمد الله عزّ وجلّ ومجّده فيما رأى وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب وعبادة الاصنام ܀

ܡܫܡܪܘܩܝ ܐܝܟ ܡܦ̄[16] ܕܙܡܝܪܐ ܕܡܫܝܪܐ ܗܘܢܐ ܠܢܦܫܐ ܕܠܒܐ ܀

ܡܫܡܘܢ[17] خراج جزية مؤنة ܀

ܡܫܡܬܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܒܡܫܐ[18] ܡܫܬܠܬܐ ܕܐܪܙܘܢ[19] ܐܝܠܢܐ ܕܒܝܫ ܫܘܪܐ ܠܕܝܢܐ شجرة يكون منها اللاذن ܀

ܡܫܡܫܐ ܕܦܐܘܢܝܐ ܒܪ̈ الفاوانيا[20] ܀

ܡܫܩܫܐ ܕܡܠܚܬܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܣܬܒܝܢ[21] ܐܘܪܚܬ ܡܒܝܫ ܗ̄ ܡܚܝܒܘܬܐ المنجنيقات ܀

ܡܫܩܫܐ ܕܪܕܝܢ ܒܪ̈ دارشيشعان[22]. ܡܫܩܫܐ ܕܫܝܫܓ ܗ̄ ܗܒܘܬ دارشيشعان. ܣܪ̄ ܡܦܪܫܝܢ عود الشيشعان ܀

ܡܫܩܫܐ ܕܝܘܢܐ ܒܪ̈ من اسماء الهليون ܘܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ ܫܦܪ ܚܕܟܐ. ܕܝܘܢ ܗܠܝܘܢ ܣܪ̄ ܓܘܢܛܠ[23] ܬܘܒ الجنطيان ܀

ܡܫܩܫܐ ܕܟܐܠܡܘܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ عود القنى[24] ܀

ܡܫܩܫܐ ܠܛܠܛܠܝܘܢ[25] ܗ̄ شمشار ܀

ܡܫܩܫܐ ܕܐܪܒܪܝܣ[26] ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ ܡܫܩܫܐ ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ عيدان الامبرباريس ܀

---

1 PS ܡܫܘܡܪܐ. — 2 PS deest ܚ̄ܢ̄. — 3 F الصايغ; PS السايغ loco قال, cf. col. 879, not. 1. — 4 HF فى حسابه et deest على. — 5 HF deest. — 6 PS add. الزمان. — 7 HF deest, cf. inf. ܡܫܪܘ. — 8 PS add. مشاركة اتّفاق الشريك. — 9 PS add. نجس وظر. — 10 H deest ܘܡܢܓܦܪ; PS ܡܫܫܐ ܟܐܪܘܣ, deest ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܟܪܘܣ. — 11 PS ܘܡܦܪ. — 12 PS deest, cf. col. 1774, l. ult.; P add. ܦܝܫܝܫܘܬܐ صياغة حدادة. — 13 F بهما, de qua glossa cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p. 139, et supra ܡܫܫܫܐ ܟܐܪܘܣ in not. 10. — 14 H النبق; Imm. Löw, Aramæische Pflanzenn., p. 99 et 267, vult شجرة الدبق. — 15 P ܡܫܬܐ ܕܝܒܚܐ النوح. ܡܫܬܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ اللحن نغمة, et PS ܡܫܬܐ ܒܪ̈ لحن غنى تلحين; H deest تعزية. —

16 PS ܐܪܙܐ ܠܐܠܡܘܣ loco ܐܝܟ ܡܦ̄. — 17 S deest; P seq. ܗ̄ ܕܡܝܬ ܪܝܫܐ الخراج; F deest جزية. — 18 F ܚܡܫܐ. — 19 PS ܕܐܪܙܘܢ. — 20 PS add. يسمّى عود الصليب لانّه اذا كسر طولًا وعرضًا خرج وسطه صليب, cf. col. 493, l. ult. — 21 PS sequitur tantum المنجنيقات. — 22 F hic et inf. شيشغان; PS æque شيشغان, cf. col. 233, l. 13; PS sequitur ܡܫܩܫܐ ܕܫܝܫܓ (sic) ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄ دارشيغنان عود شيشغان (S deest ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܦ̄). — 23 PS ܣܪ̄ ܓܘܢܛܠ. cf. col. 177, l. 12; col. 1156, not. 19. — 24 Cf. col. 351, l. 19. — 25 PS deest, cf. col 1466, l. 22. — 26 PS ܕܐܘܪܒܪܝܣ, add. ad calcem زعم, cf. col. 182, l. 12; col. 704, l. 23; col. 957, l. 6.

ܩܝܣܘܢ ܦܪܝܣܬܐ ܘܦܪܝܣܬܐ ܕܩܝܣܘܢ[1] ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܓܪܘܬܐ ܠܗܝܢ[2] ܚܟܡܬ ܒܢܓܪܬܐ ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܓܢܬܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[3] ܡܕܒܪ ܠܗ. اظنّهُ الباذاورد بل وجدتهُ صحيحًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܙܢܕܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܒܐ ܠܝܣܪܐ ܕܩܛܠܬܐ[5]. ܘܢܩܪܐ ܒܛܝܒܘܬܗ خشب الزند او الدند[6] ܀

ܩܝܣܐ ܕܩܛܠܝܪܬܐ عود الجعبة ܀

ܩܝܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اوقيّة دهن وجدتُ في بعض النسخ وكتب[7] الطبّ الاوقيّة اثنى عشر درهمًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܫܡܫܪܐ خشب الشمشار ܀

ܩܝܣܐ ܕܓܪܘܣܐ ܗ̄ الساج[8] ܀

ܩ̈ܝܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ[9] عيدان البلسان ܀

ܩ̈ܝܣܐ ܕܣܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[10] ܩ̈ܝܣܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܣܘܡܩܬܐ ܘܡܨܒܥܬܐ ܒܓܘܢ̈ܐ ܕܡܬܝܒܠܝܢ ܡܢ ܗܢܕܘ ܘܨܝܢ مصوّرة باصباغ يقال لها الصندل. ܘܐܫܬܡܫܘ ܒܗܘܢ. ܩ̈ܝܣܐ ܠܡ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܟܠܐ ܗܘܝܢ ܘܡܠܒܫܝܢ ܒܙܘ̈ܓܐ ܚ̈ܝܘܬܐ ܒܗ ܒܨܘܪܬܗܘܢ ܐܝܟ ܙܘ̈ܓܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܡܬܬܩܢ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܫܒܐ ܕܐܣܬܝܘܢ[11] ܒܡܫܝܚܐ ܚܕ̈ܝܐ. ܓܢܝܙܝܢ ܕܝܢ ܢܟܣ̈ܐ ܘܙܝܢܝܗܘܢ ܓܠܝܙ. ܘܢܩܢܝܢ ܢܛܪ ܡܢ ܕܡܟܐ ܘܡܢ ܒܐܦ̈ܐ ܦܪ̈ܬܐ. ܡܬܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܢܝܢ ܠܡܠܟܐ ܡܠܝܟܘܢ

ܡ̈ܝܣܐ ܗܠܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝ ܬܐܓܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܒܢܬ ܐܒܢܐ. ܡܛܠ ܡܣܪܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܓܒܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܘܝܕ ܕܘܝܕ. ܐܢ ܒܫܢܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܢ ܒܫܢܬܗ ܕܫܠܝܡܐ[12]. ܡܐܠܠܝܢ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬ ܫܪ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܀

[ܩܝܣܐ] ܘܐܢ ܢܦܠ[13] ܩܝܣܐ ܒܬܝܡܢܐ ܐܘ ܒܓܪܒܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܫܬܠܦ ܘܢܦܠ ܠܐ ܬܘܒ ܡܫܬܟܚ ܕܢܩܘܡ. ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܩܪܗ ܬܘܒ ܠܐ ܩܐܡ. اذا سقط الشيء من اصله لم يرجع[14] ܀

ܩܝܣܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܝܣܐ ܡܨܝܪܬܐ ܘܡܨܦܪܬܐ شجرة تنبت مصوّرة بالوان حسان[15]. ܡܢ ܓܘܫ ܓܦܬܐ ܐܠܝܢ. ܘܒܗ ܒܨܒܥܘܢܝܬܗܘܢ ܡܫܠܡ ܒܗܘܢ ܨܘܪ̈ܬܐ. ܘܢܩܢܝܢ ܒܛܝܒܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܒܐ ܘܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܀

ܩܝܣܐ ܦܬܠܬܐ خشب بركشت[16] ܀

ܩܝܣܘܪܐ ܒܪ̄ قيسور وهو الفينك[17]. ܩܝܣܝܢ ܕܝܢ[18] ܩܝܣܘܪܘ ܒܪܡ ܦܝܪܐ ܘܩܛܝܪܐ[19] ܘܩܪܝܢ ܠܗ فينك[20]. ܘܗܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܪ̄ قيسور قال مسيح قيسورا وهو جنس من زبد البحر ܀

ܩܝܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܟܫܘܬܐ كشوت ܀

ܩܝܣܬܘܣ[21] ܒܪ̄ نوع من العوسج وهو ايضًا اللاذن ܠܕܢܐ. ܒܪ̄ ܚܦܝܒܐ ܕܩܘܐ ܒܝܗ ܠܕܢ[22] ܀

---

[1] HF ܩܝܣܐ ܦܪܝܣܬܐ ܘܦܪ̈ܝܣܬܐ ܕܩܝܣܘܢ. — [2] PS add. ܐܒܐ. — [3] S deest ܒܪ ܣܪ̄ܦ. — [4] PS ܕܙܢܕܘܣ. — [5] PS ܕܩܛܠܬܐ. — [6] F الزند او الرند; PS الرندخ الدند. — [7] PS في بعض كتب. — [8] PS add. والجرجر. — [9] S deest. — [10] FPS add. خشب الصندل; PS "ܕܩܝܣܐ loco ܕܣܝܣܐ". — [11] HF ܕܐܣܬܝܘܢ. — [12] HF ܐܢ ܒܫܢܬ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܢ ܒܫܢܬܗ ܕܒܪܢܫܐ (H ܕܐܠܗܐ). — [13] PS ܘܐܢ ܢܦܠ post ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ invenitur, cf. Eccl., XI, 3. — [14] P add. ܩܝܣܐ ܠܥܠܡ ܩܝܣܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܝܠܝܕܐ ܠܥܠܡ ܩܝܣܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܗܪܟܐ ܢܗܘ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܗܢܐ ܗܘ ܡܢ ܩܝܣܐ - ܗܘܐ ܒܗ ܚܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܓܒܘܬܐ ܩܝܣܐ ܝܘܪܟܐ ابو زيران عرق - ܕܪܕܘܢ عود السنبل مفتول دار شجان. — [15] PS quod sequitur deest. — [16] P. ܒܪ̄ كشت بركشت خشب ابركست. cf. col. 360, l. 10. — [17] HF الفنيك; PS الضيل, cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc, nᵒˢ 1721 et 1865. — [18] PS add. حجر القيسور. — [19] HF ܘܩܫܝܫܐ; H add. ܦ̄ ܒܫܠܡ. — [20] PS ܦܢܝܟ. — [21] S add. hic ܗܘ ܚܦܝܒܐ, sed deest ܒܪ̄ ܚܦܝܒܐ infra. — [22] PS add. نبات يكون منه اللاذن.

ܩܣܩܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܫܠܒܠܒܐ ܕܟܠܒܐ وهو حبل المساكين وهو اللبلاب الاعظم المعروف باللبلاب الشجريّ[2]. ܩܣܩܣܘܣ ܬܘܒ ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܢܩܦܐ نوع آخر من العُلّيق :·:

ܩܣܩܣܘܣ ܐܘ ܩܣܛܪܘܣ[3] ܢܚܝܠܐ وهو جنسان الواحد[4] ذكر والاخر انثى وهو تامنسوس[5] ينبت في المواضع البحريّة[6]. والذكر احمر كالورد والانثى ابيض وقوّته مقبّضة[7] :·:

ܩܫܝܫܐ جمع. ܒܡܥܢܐ ܕܩܫܝܫܘܬ ܠܗ. ܩܫܝܫܐ رئيس الكهنة. ܟܬܒ ܕܩܕܡ ܟܗܢܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܐܟܘܡ اتبع ضمّ اضاف[8]. ܐܟܘܡ ضمّه اضافه[9]. ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ :·:

ܩܝܣܘܡ قيصوم وقيسوم[10] :·:

ܩܣܩܣܘ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܐܠܦܬܐ عفص :·:

ܩܣܩܣܐ[11] طَبَق. ܬܘܒ ܩܣܩܐ :·:

ܩܣܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘܒܐ خَرّوع :·:

ܩܣܩܣܢ ܡܫܚܐ ܕܩܪܘܒܐ دهن الخروع :·:

ܩܣܩܐܣ ܙܘܥܐ ܕܫܡܫܐ[12]. ܕܗܘ ܨܦܪܐ ܕܡܬܟܢܐ[13] ܗܘ العُصفُر آخرون دَوّار الشمس. وهو نوّار يدور مع الشمس :·:

ܩܣܩܠܘܣ[14] دايرة. ܩܣܩܠܘܣܐܝܬ ܗܘ ܣܚܪܢܐܝܬ :·:

ܩܣܩܢܣ[15] ܩܣܛܠܐ السرطان :·:

ܩܣܩܢܐ[16] النير :·:

ܩܣܩܢܘܣ طاير يقال له البيضانيّ[17] :·:

ܩܣܩܢܐܘܣ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ منقوب[19] :·:

ܩܣܩܢܐ[20] ܐܟܣܢܝܐ ܒܐܘܣܛܪܘܢܐ ܗܘ ܠܣܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܫܡܥܘܢ :·:

ܩܢܪ ܩܢܘܪܘܣ[21] ܕܗܘ ܣܢܝܩ :·:

ܩܢܪܐ ܬܘܒ قير او قار :·:

ܩܢܪܐ[22] ܩܣܩܣܛܘܣ قال مسيح انّه الانعاظ[23] الدايم :·:

ܩܢܛܠܐ[24] ܦܠܓ ܕܙܘܙܐ ܦܠܓܐ ܕܙܘܙܐ. ܚܕ ܡܢ ܦܠܓܘܗ ܕܙܘܙܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܩ[25] :·:

ܩܢܪܘܣ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܡܫܥܠܬܐ الشمع. ܘܬܘܒ ܩܢܪܘܣ ܗܘ ܡܫܥܠܬܐ الشمع ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ[26].

ܩܢܪܘܢܐ الشمع المعمول المستعمل للاشعال[27] :·:

ܩܢܪܘܣ ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܗܘ ܙܒܢܐ الزمان ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ :·:

ܩܢܪܘܩܘܣ ܒܪܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصدف اللولويّ ܕܡܬܟܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܒܪܘܢܐ ܡܠܘܬܗ ܘܡܬܠܬܐ ܒܡܝܐ ܒܕܡܘܬ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܝܒܫܬܐ ܕܚܠܙܘܢܐ ܩܢܪܘܩܘܣ. ܬܘܒ ܚܠܙܘܢܐ ܙܥܘܪܐ[28] الحلزون الصغار :·:

ܩܣܛܐܠܐ حكى جبريل انّه اسم[29] الخرنوب الشاميّ باليونانيّة :·:

[1] H [illegible] *loco* ܐܝܟ ܕܐܡܪ, *sed habet initio glossam ultimam.* — [2] PS (P حب المساكين) حبل المسكين [illegible]. اللبلاب الشجرى — [3] H [illegible]. — [4] F *deest* الواحد; PS احدها. — [5] F *deest* وهو تامنسوس; H ويقال له تامنسوس. — [6] H البحرية. — [7] PS *add.* [illegible] ܗܘ, *quæ glossa e falsa interpretatione vocab.* [illegible] *orta est;* P *sol.* ܗܘ (κισσα) [illegible], *cf. col.* 667, *l.* 23. — [8] PS اضام. — [9] S *glossa seq. deest, cf. col.* 261, *l.* 10. — [10] FP *tantum* قيسوم; S *deest.* — [11] PS [illegible], *et ult. vocab.* [illegible]. — [12] PS [illegible]. — [13] FPS *quod sequitur deest, cf. col.* 774, *l.* 14; PS *add.* قرطم بستانى. — [14] HF [illegible]; S *deest;* P [illegible], *ultima glossa deest.* — [15] P *add.* [illegible], *cf. col.* 1703, *l.* 11. — [16] PS *deest.* — [17] S *deest;* P *add. hic glossam, quæ supra col.* 1749, *not.* 1, *invenitur.* — [18] PS [illegible]. — [19] F *deest* منقوب; PS منصوب آخر منقوب. — [20] PS *deest, cf. col.* 275, *l.* 2; *col.* 434, *l.* 5. — [21] PS *deest,* F *deest tantum* [illegible]. — [22] PS [illegible]. — [23] PS الانقاض, *cf. col.* 1621, *l.* 20; FP مسيح بن الحكم; S *deest* مسيح. — [24] PS *seq.* [illegible] (P *sol.* [illegible]) نصف درهم. — [25] F نصف درهم دانق [illegible]. — [26] H *seq.* [illegible] شمع وهو الموم; F *seq.* الموم الشمع. — [27] P المستعمل الموم الاشغال. — [28] H *deest* [illegible]. — [29] HF *deest* اسم.

ܩܪܛܘܕܣ ܗ̄ ܟܠ ܩܪܢܐ الطبقة القرنيّة من العين زعم[1] ܀

ܩܪܐܛܝܓܘܢܘܢ هو نبات ورقه مثل ورق الحنطة وثمره مثل الجاورس ܀

ܩܪܘܪܣ[2] وهو صدف اللولو. وقال جبريل عن جالينوس انّه قيروس وفوفورة. ܘܐܚܪ̈ܝܐ ܩܪܘܪܘܣ ܀

ܩܪܘܩܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܗ ܒܝܪܘܩܐ ܕܩܪܘܩܘܣ خزف[3] حيوان بحريّ يقال له[4] قيروقيا ܀

ܩܪܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الخلط الاسود الذى يحدث فى عروق الساقين. يسمّيه اهل الشام الدالية[5] وهو العرق المدينيّ. ويقال له ايضًا ܩܪܣ[6] ܀

ܩܪܣܘܐܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܠܐ ܒܟܬܒ ܕܐܡܪܢ ܠܦ̈ܘܪܩܢܐ ܠܕܦܪ̈ܘܛܣܝܛܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܘܩܪ̈ܒܘܢܘܬܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܩܪ̈ܒܢܘܗܝ ܐܘܒܠܬܝܢ ܘܒܘܠ̈ܝܢ ܘܩܕܝܫܝܢ وسمّاه جبريل قيرقيا[8] ܀

ܩܪܐܣܘܣ[9] حكى جبريل انّه اسم قراسيا باليونانيّة[10] ܀

ܩܪܣܩܢܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܪ̈ܗܛܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان للخيل ܘܗܟܢ ܐܡܪ[11] ܒܟܬܒܐ ܕܩܝܬܐ ܕܫܢܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܬ ܪܗܛܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܐܬܬܘܗܝ ܀

ܩܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܘܬܐ شهد ܀

ܩܪܩܝܣܩܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܝܢ[13] قرقيسيّا وايضًا قيرقينسون ܀

ܩܪܦܛܐ[14] ܩܪܘܦܛܐ. ܩܪ̈ܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[15] اطباق ܀

ܩܪܬܐ[16] المقيّرة والقيارة ܀

ܩܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܠܩܫܝܫܐ ܘܠܩܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ. ܩܫ هو الآخِر. ܘܐܚܪ̈ܝܐ ܩܫܝܫܐ ربيعيّ. ܩܫ ܒܪ ܐܝܟ ܩܪܒ ܩܫܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[17] ܒܩܫܐ حَيّة ܘܚܒܪܬܐ ܗܘ[18] ܀

ܩܬܠܐ ܒܪ ܩܛܠܐ. ܐܬܩܛܠ ܣܛܪ ܐܕܡ نظرك احدّ نظرك[19]. ܐܬܩܛܠܬ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪܐ ܩܘܪܒܬ ܒܗ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܐܘܩܝܢܐ ܕܩܛܠܬ ܒܛܠܝܐ[20] ܘܛܠܝ̈ܐ ܐܪܢܐ ܘܒܝܢܐ ܒܥܠܕܐ ܀

ܩܬܘܛܐ ܐܝܟ ܩܪܒ ܒܘܪܣܐ[21] ܠܗ ܀

ܩܬܪܐ ܒܪ ܛܒܠ[22]. عود ذو اوتار بربط[23]. آخر الطنبور. آخر قال انّه السرنای[24]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الونج الصنج وهذه صورته [25] ܀

ܩܬܪܘܕܐ العوّاد الذى يضرب بالعود[26]. ܘܒܪ ܩܬܪܘܕܘܬܐ ܀

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܐܝܠܢ صوت ورق الشجر اذا ضربها الريح يسمع لها صفير ܀

ܠܐܩܠܝܡܐ[27] الاقاليم ܀

---

[1] PS من العين بلون القرن. — [2] PS ܩܪܘܪܘܣ et deest ܘܐܚܪ̈ܝܐ ܩܪܘܪܘܣ ad calcem. — [3] PS غزن. — [4] PS يسمّى loco يقال له. — [5] S add. ܩܪܣܘܣ; P add. شعاع الغروب التى تغرب بالدوالى. ܩܪܣܘܣ; — [6] F ܒܪ ܕܐܡܪ ܩܪܣ. — PS hæc glossa deest. — [7] H ܩܪܣܘܐܐ; PS ܩܪܣܘܣ. — [8] H قيروقيا. — [9] H ܩܪܐܣܘܣ; F ܩܪܣܐܣܘܣ. — [10] HF deest اسم et باليونانيّة. — [11] H quod sequitur deest. — [12] F ″ ܩܪܣܩ ܒܪ ܩܪܩܝܣܩܘܢ. — [13] F seq. قيرقسيا ܩܪܩܝܣܐ ܗܟܢ قرقيسيا; P seq. قرقيسيا وقيرقيسنون ܩܪܩܝܣܐ ܗܟܢ قرقيسيّا; S habet tantum ܩܪܩܝܣܩܘܢ. — [14] S deest. — [15] H ܩܪܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; in P vocab. ܩܪܦܛܐ, ܩܪܘܦܛܐ et ܩܪܘܦܐ disjuncta sunt. — [16] S deest; P add. ad calcem ܠܩܫܝܫܐ اعنى الآخِر الربيعيّ ܘܐܝܟ — [17] H ܒܪ لمقرعة ܠܩܫܝܫܐ ܐܚܪܝܐ. ܩܫ وهو الاخرى. S; ܩܫܝܫܐ ܩܫ ܒܪ ܒܗܠܘܠ P loco الآخِر الاخرى. — [18] HF add. ܩܫ ܒܪ ܐܚܪܢܐ, cf. I Sam., ix, 1. — [19] H deest احدّ نظرك. — [20] P quod sequitur deest. — [21] HF ܒܘܪܣܐ. — [22] PS ܛܒܠ, add. ܒܪ ܩܬܪܘܢ ܗ̄. — [23] H deest بربط. — [24] PS الزرنای, quod sequitur deest, sed P add. ܩܬܪܐ ܕܒܗ̇ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܥܣܪܐ ܢܝ̈ܡܝܢ عود ذو عشر اوتار; F seq. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܬܪܐ ܕܒܗ̇ ܢܝ̈ܡܝܢ الونج عود الصنج ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܬܪܐ ܕܒܗ̇ ܢܝ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المزهر الونج وهذه صورته. — [25] H sic; CF ; B ; S ; PR nullam figuram præbent. — [26] PS seq. (P sol. المغنّى) الجنكى. — [27] F add. ܐܩܠܝܡܐ ܫܒܥܐ ܠܐܩܠܝܡܐ; PS add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ اقليم.

ܩܠܐ صوت[1]. ܩܠܐ ܕܒܓܠܗ صوت انتحابى[2].
ܒܢܬ ܩܠܐ الفاظ اصوات نغمات[3]. وقد سمّى فولوس
الدوىّ الصوت[4] فى عدّة مواضع ܀

ܩܠܐܒܘܣ ܦܪܓܡܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܢܝܐ ܕܡܫܢܝܐ ܀

ܩܠܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفة شىء ܀

ܩܠܐܘܬܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܟܝܐ بكاء.
ܩܠܐܘܬܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܒܟܝܐ موضع
البكاء واقول المناحة المأتم[6] ܀

ܩܠܐܘܬܡܘܣܘܢܛܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܢܘܚܬܡ يُبكا لهنّ[8] ܀

ܩܠܐ ܐܪܡܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܪܘܫܐ (sic)
ܡܦܩܬܐ على الصحّة ܀

ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܢܩܫܐ ܕܡܫܩ̈ܠܐ
ܒܒ̈ܝܐ ܕܒܟܝܘܬܐ ܕܐܟܙܢ ܐܝܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ
ܘܡܬܦܠܚ ܠܕܢܦܩ ܘܠܕܠܐ ܢܦܩ. ܐܘ ܙܘܓܐ
ܐܟܙܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܡܫܩ̈ܠܐ. ܐܘ
ܩܒܠܠܐ ܕܢܕܘܒܝܘܬܐ ܠܩܒܠܬܐ[10] ܕܠܘܬ
ܢܒܥܬܐ ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܒܠܐ. ܕܢܕܐ[11]
ܡܢ ܣܒܪܬܗ. ܢܒ̈ܥܐ ܕܝܢ ܕܩܠܐ[12] ܬܪܝܢ ܐܝܢܘܢ
ܕܐܢܘܢ ܡܪ̈ܒܒܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܒ̈ܘܩܐ[13]. ܐܘ ܦܫܝܛܐ
ܗܘ ܐܝܟ ܕܢܩ̈ܫܬܐ ܘܟܐܦܐ ܘܒ̈ܪܕܐ الصوت.
ܩܠܐ ܡܬܩܕܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܒܝܢ.
ܡܛܠ [ܕ]ܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܩܕܒ[14]. ܐܘ
ܠܒܢܝܐ. ܐܘ ܠܫܘܡܥܐ. ܐܘ ܠܫܘܡܥܢܐ. ܘܗܘ
ܕܡܬܠܒܫܬܐ. ܕܐܝܢ ܠܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܠܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܗܪܐ ܒܗ ܡܢܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܝܕܥ ܡܢܗ[15] ܕܫܡܥܐ. ܘܗܘ ܕܩܠܐ ܙܒܢܐ.
ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܗ ܡܬܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܕܒ ܘܩܠܐ

ܢܒܙ ܙܒܢܐ. ܘܩܠܐ ܥܠ ܕܒܒܪ. ܘܩܠܐ ܥܠ ܕܗܐܡܪ.
ܘܩܠܐ ܥܠ ܕܥܬܝܕ. ܐܝܢ ܓܝܪ ܬܡܢܐ ܢܘܪܐ ܐܘ
ܒܪܫܐ. ܘܩܠܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܡܬܩܕܒܠ. ܘܗܘ ܕܒܒܢܬܐ
ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܬܩܕܒܠܐ ܡܕܡ.
ܗܕܐ ܡܬܩܕܒܠܐ[16]. ܕܐܝܢ ܬܦܪܘܫ ܢܕܐ ܡܢ
ܡܢ̈ܘܬܗ ܕܫܡܥܐ. ܠܐ[17] ܡܬܩܕܒ ܐܝܬ ܡܕܡ.
ܐܝܢ ܓܝܪ ܬܦܪܘܫ ܡܕܡ ܡܢ ܫܡܥܐ. ܕܢܘܚܝܢ
ܐܘ ܕܦܛܪܘܣ. ܘܩܠܐ ܚܕ ܡܕܡ ܡܬܡܚܠ ܐܝܬ.
ܡܬܬܒܝܢ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܐܦ ܗܒܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ
ܐܕܫܢܐ[18] ܕܡܬܚܫܒܘܬ ܫܘܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ
ܡܬܬܪܥܡ ܒܐܝܬ. ܓܠܝܕ ܦܘܫܡܗ ܕܪ̈ܒܘܬܐ.
ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܠܓ̈ܒܐ. ܠܚܝܘܬܐ
ܘܠܫܘܒܚܐ ܘܠܫܘܡܥܢܐ ܘܠܓܕܫܢܐ. ܚܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܫܒܘܚ
ܘܫܘܚ. ܫܘܡܥܢܐ ܐܝܟ ܢܓܪܐ ܐܘ ܩܠܘܬܐ.
ܓܕܫܢܐ ܐܝܟ ܙܪܡܐ[19] ܐܘ ܩܠܠܐ الصوت
المبيّن ܀

ܩܠܒܕ ܡܢ ܩܠܒܐ ܐܟܘܡܐ قالب ܀

ܩܠܒܢܐ[20] ܡܩܒܠܠܢ الكلس ܀

ܩܠܕܐ ܩܪܫܐ. ܐܚܪ ܒܪ ܕܫܢܕܪ قُرط آخر خطام
ܡ̄ شنوف ܡ̄ الزمام الذى يُجعَل فى منخر الجمل البرة[21].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܡܡܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܕܒܢܚܝܪ̈ܘܗܝ
ܕܓܡ̈ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ الزمام الخطام[22] ܀

ܩܠܗܐܘܢ ܡܢ̄ اسم اشيان فى كناش فولوس ذكرهُ
فى اكحال العين ܀

ܩܠܗܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܢܒܐ
لصّ[23] ܀

ܩܠܗܦܦܘܣ ܗ̄ ܦܓܪ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܗܠܟ ما
هو مثل الانسان يمشى ܀

---

[1] PS *add.* ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ صوت المرسل. — [2] PS *add.* وبكاى. — [3] PS *deest* نغمات. — [4] PS ܩܠܐ *loco* الصوت. — [5] H ܩܠܐܘ; F ܩܠܐܘܐ. — [6] S *deest* المأتم. — [7] HF ܝܘܛܘ". — [8] HF يبكاهنّ, *deest* ܢܘܚܬܡ; PS لهم *loco* لهنّ. — [9] HF ܐܪܡܘܣܘ. — [10] PS ܠܩܒܠܬܐ. — [11] PS *deest* ܕܢܕܐ. — [12] P ܩܠ̈ܠܐ. — [13] PS *add.* ܬܪܝܢ. — [14] PS *deest* ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܩܕܒ. — [15] PS ܒܗܘܢ. — [16] PS ܡܬܩܕܒܠܐ. — [17] HF ܒܗ ܠܐ. — [18] PS ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܢ̈ܐ. — [19] HF ܙܪܡܐ. — [20] PS ܩܠܒܢܐ. — [21] H *deest* البرة. — [22] HF *deest* الخطام. — [23] PS *add.* سارق.

ܦܠܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܫܬܐ اللغايف القضبان شبش الكرم[1] ܀

ܦܠܛ جفّ. ܦܠܛ ܡܝ̈ܐ جفّ الماء[2] ܀

ܦܠܘܚܢܐ تنفّس. ܢܦܫ تنفّس ثمّ جاء به في موضع آخر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܝܫܐ ܒܚܠܠܐ تنفّس[4] مشبّك. ܦܠܘܚܝܢ ܡܢ ܦܠܘܚܢܐ ܡܫܒܟ. ܘܐܦ ܦܠܘܚܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܝܫ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܟܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܓܕ̈ܝܠܬܐ[5] ܀

ܦܠܛ ܡܢ ܠܒܪ ܩܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقصر من خيوط النول اذا تمّ. آخرون[6] قلّت ايّامى اقصر[7] من ثوب اذا[8] دنا قطعه من النول[9]. او خفّت من خيط نسج العنكبوت. ܦܠܛ ܗܘܐ ܩܠܝܠܐ. ܩܘܡ ܗ̄ ܦܫܘܬܐ ܕܡܢ ܕܡܒܙܥ ܐܢ ܕܚܠܦ ܐܘ ܡܢ ܕܗܘܐ ܀

ܦܠܘܚܣ ܘܦܠܘܚܘ ܙܥܘܪܐ[10] ܀

ܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܦܝܪ حسن جيّد[11] ܀

ܦܠܘܚܝܢ ܟܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܘ̈ܬܐ جُبّة صوف ليس لها كام[12] ܀

ܦܠܘܕܝܐܣ بَقبَقة قَرقَرة ܀

ܦܠܘܕܝܘܣ ܗܘܝܘ ܒܠܘܕܝܢܐ وهو ماميران قالوا الماميران الصينيّ. ܘܐܡܝܪܘܢܝܬܗ[13] ܕܐܡܝܪܐ ܐܦܢܐ ܐܦܠܘܣ[14] ܘܦܣܝܠܘܣ[15] ܕܦܠܘܕܝܘܣ ܠܦܐܢܐ ܗܘ ܕܢܫܝܐ ܠܦܐܢܐ ܗܘ ܕܐܪܩܝܣܘܣ[16] ܀

ܦܠܘܕܝܘܣ[17] ܗ̄ ܓܒܝܐ. ܦܠܘܕܝܐ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܀

ܦܠܘܕܪܝܢ[18] ܡܣܒ ܢܫܝܐ ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܒܒܠܐܐ ܀

ܦܠܘܪܐ ܩܠܝܕܐ ܗܘ ܕܬܪܥܐ مفتاح وآخرون قالوز[19] ܀

ܦܠܛܘܛܐ لؤم بخل شحّ. ܦܠܛܘܛܐ ܕ̈ܒܢ لئيم شحيح بخيل[20]. ܗ̄ ܢܟܝܠܘܬܐ ܀

ܦܠܛܘܠܬܐ ܕܒܢ سرعة. ܐܬܦܠܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܦܠܛܠܛܘܬܐ تقلّل[21]. ܦܠܛܘܠܐ ܗܘ ܕܚܝܠܐ[22] ܘܡܬܦܠܛܐ ܦܠܛܠܐ ܘܗܘ ܕܒܥܘܒܐ ܬܘܒ الاوّل خفيف والثانى يقال على السريع والخفيف ܀

ܦܠܘܟܐ سكّين ܀

ܦܠܘܡܘܢ ܐܝܟ ܙܟܝ ܬܐܡܘܣ ܐܬ̄ܘ ܕܪܒܐ ܡܘܕܝ ܠܡܘܟܐ ܘܦܪ̈ܩܐ ܠܐܠܝܡ ܐܘܪܐ ܘܢܬܘܪܐ ܐܝܬܘܢ ܕܡܫܪܬܐ ܕܡܬܐ[23] ܀

ܦܠܘܢܪܐ[24] حديدة تكون في راس الفيل ليدبّره الفيّال بها ܀

ܦܠܘܢܝܘܣ ملتوى[25] ܀

ܦܠܘܡܘܣ ܐܢܕܪܐܘܣ[26] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن ܀

ܦܠܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ[27] ܒܪܢܫܐ ܡܫܦܪܐ[28] الانسان الحسن ܀

ܦܠܘܦܝܢܘܣ ܡܬܢܟܐ ملاصق متشبّث[29] ܀

ܦܠܘܦܣܝܢܐ[30] ܡܬܢܟܘܬܐ تشبّث ܀

---

[1] H قضبان الجرزون, *cf. Dozy, Suppl. aux dict. ar.*, I, 186; F *deest* الكرم; PS ܫܒܝܫܬܐ *loco* ܫܒܫܬܐ. — [2] S ܦܠܛ ܕܒܢ جفّ نضب ܦ̄ ܝبس قلّ. P ܦܠܛ; جفّ قد نضب ܡܝ̈ܐ ܒܪ ܒ̄ܗ جفّ الماء نقص; PS *prior glossa deest.* — [3] H *tantum* ܢܦܫ قفس; PS *add.* قفص *post* ܒܗ. — [4] H *deest* قفص. — [5] PS *add.* قميص بغير اكمام; F *add.* ܦܠܘܚܢܝܐ قفّاص صانع. — [6] PS (S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܛܠܬܐ اى, *cf. col.* 449, *l.* 10; *col* 841, *l.* 20. — [7] PS *deest* اقصر. — [8] F *deest* اذا; PS قد *loco* اذا. — [9] PS *seq.* ويقال خفّت. آخر نقضوا من خيوط النول اذا تمّ. — [10] PS *add.* صغير. — [11] P *add.* مليح. — [12] PS اكمام; S *deest* صوف. — [13] H *deest* ܘܐܡܝܪܘܢܝܬܗ *et* ماميران قالوا. — [14] PS ܦܠܘܣ. — [15] H ܘܦܣܝܠܘܣ; F ܘܦܣܝܠܘܣ. — [16] PS ܠܦܐܢܐ ܕܢܫܝܐ ܒ̄ ܠܦܐܢܐ ܗܘ ܕܐܪܩܝܣܘܣ. — [17] PS *deest.* — [18] PS *deest*, *cf. inf.* ܦܠܘܕܪܝܢ. — [19] PS *add.* غلق الباب. — [20] PS *add.* ساقط, *quod sequitur deest;* HP *add.* اليم; F *add.* اللئيم. — [21] PS *add.* عجلة. — [22] PS ܕܚܝܠܐ. — [23] PS *add.* حشيشة يشبه ورده كورد البقلى وورقها كلسان الحمل تختم بها جراحات الطريّة. — [24] PS *seq.* الحديدة التى [يجعلها ?] الفيّال فى راس الفيل; P *add.* حديدة تكون فى الفيل ليسوقه الى حيث يشا ليدبّره فيّال بها. — [25] HF *add.* قرقرة بقبقة, *cf. col.* 1785, *l.* 18. — [26] PS ܐܢܕܪܐܘܣ. — [27] PS ܐܢܬܪܘܦܘܣ; F ″ܐܢܬܪܘܦܘ; H ″ܐܢܬܪܘܦ *cum* ܪ *superposito*. — [28] HF *seq.* آخرون جيّد حسن. — [29] F متشبّب; PS منتسب. — [30] P ″ܦܝܢܐ.

ܩܠܘܣܘܬܐ حَوَل. ܩܠܘܣܐ أحوَل[1] ܀

ܩܠܘܪܘܣ ܐܘܪܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕ

ܦܣܐ ܕܓܘܡܕܐ ܀

ܩܠܘܣܘܣ[2] شيء من النبات الصحارىّ يكون في الشام ويسمّى القولقاس ܀

ܩܠܘܪܐ ܚܪܝ ܘܚܕ ܗܢܐ قُرَص وآخرون اقراص جردقة[3]. ܩܠܘܪܝܬܐ اقراص ܀

ܩܠܘܕܝܣܐ[4] من اسماء الصندل ܀

ܩܠܘܪܘܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܦܠܘܣܛܐ مغص وجع[6] ملوّث[7] ܀

ܩܠܝܢܝܣܐ الحشيش المدوّر الحَل[8] اليابس الخفيف[9] الذى تطيّره الريح يشبه الاكليل. ܘܚܪܝ ܢܘܪܐ ܚܒܠܐ ܘܩܪܝܫܐ[10]. ܚܪܝ ܡܣܟܐ ܕܕܪܟܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܐ ما يحمله الساقى. وايضا نبات مغازل. ܘܚܕܐ ܕܒܪܐ ܢܘܪܐ ܚܒܠܐ ܘܩܪܝܫܐ ܕܩܪܝ ܘܩܛܘܠܐ ܠܗ ܦܘܪܐ ܘܕܪܟܐ[11] ܠܡܐܬܝܬܐ ܘܚܒܠ ܩܠܘ قال جبريل اسمه باليونانية نارتيخس[12] ܀

ܩܠܝܐ ضرب قلى على النار. ܪ مغس احتقار. ܚܪܝ ܒܠܠܬܐ ܕܝܬܐ. ܒܡܪܕܝܬܐ. ܘܚܫܘܟܐ ܦܫܝܐ ܕܩܢܝܘܡܐ ܪܘܚܐ ܟܐ ܐܣܡܝܬܐ. ܘܩܠܝܐ ܕܬܝܬܐ. ܘܡܪܐ ܐܣܝܬܐ ܕܚܠ ܢܘܪܐ[13]. ܚܪܝ ܡܬܩܠܝܢ ܚܠ ܩܠܝܬܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܚܠ ܩܠܝܬܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܚܠ ܩܠܝܐ ܕܢܘܪܐ.

ܡܬܩܠܝܢ ܚܠ ܪܘܫܐ ܕܠܚܡܐ[14]. ܩܠܝܐ ܕܚܛܬܐ قلى الحنطة ويقال احتقار ܀

ܩܠܝܩܐܘܣ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܪܘܣܝܣ ܠܚܕܐ ܗܘ ܘܩܠܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܩܠܝܩܐܘܣ ܀

ܩܠܝܩܐܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܗܢܐ ܬܢܘܪܐ تنّور ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف ܀

ܩܠܝܪܐ[16] ܚܪܝ ܡܣܐܢܐ اخفاف[17] ܀

ܩܠܝܪܐ ܗ̄ تشنيعات ܀

ܩܠܝܢ ܣܥܪܐ ܕܡܬܐ[18] ܀

ܩܠܝܕܐ مفتاح. ܩܠܝܕܐ ܕܩܪܢܬܐ[19] ܐܝܟ ܗܢܐ ترقوة الوتين ܀

ܩܠܝܣܩܘܢ[20] ܠܥܝܢܐ[21] لطوخ العين ܀

ܩܠܝܒܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܬܢܘܪܐ تنّور[22] ܀

ܩܠܝܩܐ[23] ܗ̄ ܣܦܝܢܐ ܡܠܦܝܢ ܀

ܩܠܝܪܐ[24] ܚܣܝܐ ܕܩܪܘܣܝܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف ܀

ܩܠܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܒܣܝܬܐ ܕܡܣܩܝܢ ܡܘܚܝܢ ܦܝܢܐ ܘܢܩܝܢ ܠܩܠܝܬܐ اصحاب القلالى ܀

ܩܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ[25] ܕܗܘ ܦܘܪܢܐ ܀

ܩܠܝܕܘܢܘܣ[26] ܐܝܠܢܐ ܡܠܦܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܠܢܐ ܬܪܥܐ ܐܘܚܕܐ ܩܠܝܛܐ ܪ ܗ̄ ܡܩܛܥܢܐ ܀

ܩܠܝܛܘܣ[27] ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܡܝܬܐ الجنب الجانب[28] والشطر ܀

ܩܠܝܕ[29] كلانج ܀

---

[1] P add. ܐܘܟܝ ܗܘܝܢ ܕܗ ܗܢܐ .اخوص — [2] HF deest, cf. inf. ܩܠܘܣܘܣ. — [3] F ܩܠܘܪܐ ܚܪܝ ܕܐܟܠܝܢ قرصة جردقة; جردقة ܚܪܝ قرص ܘܗܘܝܢ ܗܢܐ ܗܢܐ et P add. قلور PS .رغيف قرصة — [4] PS ܩܠܘܕܝܣܐ, cf. col. 464, l. 14; col. 493, l. 9. — [5] PS ܩܠܘܪܘܣܘܣ. — [6] H add. تلوّث. — [7] P add. hic ܩܠܘܣܘܬܐ ܗ̄ ܢܝܫܬܐ. — [8] H deest المدوّر; F deest الحَل .الحَل — [9] H deest الخفيف; F .الخفيف — [10] PS ܚܒܠܐ ܘܚܪܝ ܢܒܪܐ .ܚܪܝ ܢܒܪܐ — [11] PS ܢܒܪܐ .ܕܕܪܟܐ — [12] H برنيخس; F بارنيخس, cf. col. 1210, l. 5. — [13] PS has glossas habent: ܩܠܝܐ ضرب قلى ابعاد الحجران اطراح مقاومة. ܩܠܝܐ ܪ صوت. ܘܒܠܠܬܐ ܕܝܬܐ ܡܠܐܟܐ ܩܠܝܐ ܕܬܝܬܐ ܕܚܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܚܫܟܐ ܗܘܢ ܘܡܣܪܕܝܬܐ ܐܘ ܚܫܘܟܐ ܕܩܢܝܘܡܐ

ܕܐܬܬܠܝܐ ܐܘ ܩܘܡܣܝܬܐ. — [14] PS add. جرقة ܕܪܓܠܐ الوتين ܐܘܡܣܝܬܐ القلب, glossa seq. deest. — [15] S deest. — [16] PS ܩܠܝܪܐ. — [17] F add. احذية; P add. قليج كلانج; S add. ܩܠܝܕܐ (sic) بورق والهش, cf col. 1798, not. 25. — [18] PS add. ܩܠܝܕܐ ܬܪܝܬܐ. — [19] PS seq. ܗܢܐ ܕܗ ܗܘܢ ترقوة ܩܠܝܕܘܢ الوتين وهو عرق قريب من الرقبة; P add. ܚܪܝ ܒܪܝܢ زعم. — [20] P ܩܠܝܣܩܘܢ. — [21] S deest ܠܥܝܢܐ; P add. ܚܪܝ ܩܠܝܢ ܗ̄. — [22] HF خبز loco تنّور. — [23] PS deest. — [24] PS ܩܠܝܪܐ, sed P add. ad calcem ܩܠܝܪܘܣ ܗ̄ ܐܣܟܦܐ. — [25] PS ܩܠܝܛܝܐ ܗܢܐ ܕܗܘ ܩܠܝܛܝܐ. — [26] PS deest. — [27] HF ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܘܣ. — [28] H deest الجانب. — [29] PS deest, cf. supra not. 17.

ܩܠܢܕܝܣ[1] راس سنة الروم وهو كانون الاخر. ܩܠܢܕܣ ܀

ܩܠܢܐ[2] ܕܗܘ ܐܢܣܡܘܢ قلى الجرب اليابس ܀

ܦܠܝܠ يسير او قليل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܦܠܝܠ ܗܘ ܕܓܪܝܓ (sic) ܒܗܠܟܬܗ المسرع في مشيه. ܩܠܝܠܐ الخفيف السريع. ܩܠܝܠܘܬܐ خفّة سُرعة[4]. ܐܬܦܠܠ ܢܦܠ ܓܕܗ ܢܝܫܪܐ اخفّ[5] عنى الثُقل[6]. ܩܠܝܠܘ ܣܢܝܐ اخفّاء السوس. ܩܠܝܠ ܒܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصابته مهانة[7] شدّة. ܩܠܝܠܬܐ ܐܝܟ ܡܩ̈ܠܝܐ ܕܐܢܡܪ[8] ܒܓܕ ܘܦܠܝܠܐܝܬ[9] ܀

ܩܠܝܠ ܘܕܡܢܝܠ كليلى ودمنى[10] ܀

ܩܠܝܡܐ اقاليم رساتيق. ܩܠܝܡܐ اقليم رستاق[11]. ܒܪ̈ ܢܘܡܘܬܐ ܒܝܬ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܡܢ ܬܒܝܠ ܗ̄ ܬܝܡܘܪܐ ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ قال جالينوس هو غصن[12] احمر شبيه بغصن[13] الفنجكشت يطوف[14] على الشجرة ويسمّيه قوم داقيوايدس وآخرون موريسيوايدس وآخرون فولوغونوايدس[15]. ܩܠܝܡܐܛܝܣ[16] شبشت شفش[17] الكرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܢܪܝ. ܓܦܢܐ ܐܝܬܘ ܕܢܣܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܥܒܪ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܘܥܒܪ̈ܝ ܠܬ̈ܦܐ ܘܠܐܣܛܘܡܟܘܢ ܘܠܟܒܕܐ ܘܕܒܪܝ ܠܕܐܦܘ[18] ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ[19] ܡܐܬܐܪܛܝܣܘ ܐܘܡܢܬ ܡܢܦܝܣܬܐ. ܐܝܟ ܢܡ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܦܘܡܬܐ ܕܥܪܘܩܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܥܠ ܐܒܠܝܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܪܘ. ܘܦܐܪܗ ܡܢܦܝܣܐ ܗܘ ܀

ܩܠܝܡ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܪ̈ܓ ܘܢܡ ܦܘܡܐ ܗܘ ܐܘܡܡܐ[21] ܀

ܩܠܝܡܘܣ[22] ܗ̄ ܥܡܝܩܬܐ ܐܘ ܦܟܠܬܐ ܀

ܩܠܝܡܣܪܐ[23] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܓܐܪܐ ܒܕܪ̈ܓܐ بير ماء بدرج ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܪܐܣ فسّره بعض الروم المتصعّب ܀

ܩܠܝܣܝܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بيعة آخرون بيت الصلاة ܀

ܩܠܝܣܝܣ[25] ܒܪ̈ ܢܫ[26] ܡܣܟܐ ܀

ܩܠܝܪܘܣܘܬܐ ܒܪ̈ رياسة البيعة ܀

ܩܠܝܪ̈ܘܣ ܢܫ ܢܛܘܪܐ ܗ̄[27] ܢܛ̈ܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܛ̈ܪܐ ܕܓܕܐ. ܩܠܝ̈ܪܘܣ[28] ܢܛܘܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ الكهنة اى القسّان[29] والشمامسة[30] وارباب البيعة المقدّسة ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܒܪ̈ ܢܫ[31] ܡܢܬܐ[32]. ܩܠܝܪܘܣ ܦܣܐ ܡܢܬܐ حظّ نصيب قسمة[33] ܀

---

1 PS *deest.* — 2 PS *deest, cf. col.* 210, *l.* 7; *col.* 1795, *l.* 11. — 3 PS *quod sequitur usque ad* ܦܠܝܠܘܬܐ *deest.* — 4 FPS ܩܠܝܠܘܬܐ ܘܩܠܝܠܐ خفّة خفيف. — 5 PS خفّف. — 6 F *add.* ܦܠܝܠܐ ܒܪ̈ ܘܕܗܪܐ سراع; P *add.* ܦܠܝܠ ܓܠܝܠܐ خفيف الوزن. — 7 FS اهانه, *cf. col.* 416, *l.* 10. — 8 H *deest* ܕܐܢܡܪ. — 9 PS *add.* ܩܠܝܠܘ ܣܢܝܐ اخفى الريش اعنى السراع الاجنحة. — 10 S *deest*; P ܘܕܡܢܝܠ; HF *add.* ܘيقال ܩܠܝܠ ܘܕܡܢܝܠ كليل ودمنى. — 11 PS ܩܠܝܡܐ ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ ܒܪ̈ اقليم رستاق; S *quod sequitur deest*; P *deest tantum* ܗ̄ ܬܝܡܘܪܐ; PS *add.* بعض المدن والاقاليم والحدود والاسقاع. — 12 H غُصَين. — 13 HPS بعض. — 14 HP يتطوّق; F يتطاول. — 15 H "موايدس; F لوايدس". — 16 P *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܥܡܝܩܬܐ ܕܓܦܢܐ. — 17 H *deest* شفش. — 18 HF *add.* من الطيب. — 19 H *add.* ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ; F *add.* (ἡ) ܐܘ. — 20 H ܩܠܝܡ. — 21 PS *add.* (P *sol.* اى شَعر) مسح اسود. — 22 PS *deest.* — 23 HF *deest, cf. inf.* ܩܠܝܡܣܪܐ. — 24 PS *seq.* ܒܪ̈ ܒܕܬܐ (P *sol.* بيت الصلاة) ܩܠܝܣܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܗܘܢ بيعة. — 25 PS ܩܠܝܣܝܣ; F *deest.* — 26 H ܒܪ̈ ܕܢܘܫܝܢ; PS *add. ad calcem* المال. — 27 H ܩܠܝܪ̈ܘܣ ܘܩܠܝܪ̈ܘܣܐ; S *quod sequitur deest*; P *tota glossa deest.* — 28 H *seq. tantum* جمع الكهنة. — 29 F *deest* اى القسّان. — 30 F *seq.* قرعة الربّ. — 31 HF ܢܘܫܝܢ. — 32 H *quod sequitur deest*; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܠܬ ܕܡܐܪܘܢ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 33 F قرعة *loco* قسمة; S *add. alio in loco* ܩܠܝܪܘܣ ܢܛܘܪܐ الميراث ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ.

ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ [1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܝܘܪܬܢܐ.
ܝܪܬܘܬܐ الميرات ܀

ܩܠܝܢܝܩܘܣ [2] مدينة الرقّة ܀

ܩܠܝܡܡܠܝܡܘ [3] كتاب التواريخ ܀

ܩܠܝܬܐ اقول قلاية منزل مسكن بيت الراهب[4]. ܩܠܝܬܐ ܚܒܫܐ ܠܗ ܚܘܒܫܐ[5]. ܩܠܝܬܐ ܟܘܪܗܬܐ[6] ܀

ܩܠܝܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܪܬܘܬܐ الورثة[7]. ܗܘܬ ܝܘܪܬܢܐ ܗܘ[8]. ܡܛܠ ܕܝܪܬܘܬܐ ܝܘܪܬܢܐܝܬ ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ[9] ܕܠܗܘܢ ܕܝܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܘ ܩܠܝܪܝܩܐ ܕܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ ܗܢܘܢ ܝܪܬܐ[10]
الورّاثون ܀

ܩܠܝܣ ܗܘ ܫܪܝܐ سرير ܀

ܩܠܝܪܘܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܪܬܢܐ
ܡܢܬܐ قسمة نصيب[11] ܀

ܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܟܢ ميل انحنا
تطأطأ[12] ܀

ܩܠܝܡܬܐ [13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܝܒ
ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ الملك ܀

ܩܠܝܬܗ ܚقرته[14] ܀

ܩܠܝܩܘܣ[15] ܐܩܠܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܣܝܐ
ܦܪܕܐ برذون فارة[16] ܀

ܩܠܝܩܝܢ ܕܡܝܐ [17] ܐܝܟ ܗܠ ܕܩܪܝܒ ܡܘܠܕܐ
ܕܡܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قرب الماء ܀

ܩܠܝܣܘܪܐ [18] ܕܡܬܩܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܦܪܘܝܩܐ.
ܩܠܝܣܘܪܐ ܗܘ ܡܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܡܥܡܩܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܬܠܬܐ ܕܝܡܐ. ܘܚܒܝܫܬܐ ܕܝܡ ܚܠܒܐ
ܠܚܒܐ ܀

ܩܠܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܠܝܬܗ ܘܐܘܒܕܢܗ
قتلته وابدته[19]. ܘܩܠܝܬܗ ܗܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ ܗܘ
ܢܚܠܬܗ ܘܩܠܝܬܗ[20] ܀

ܩܠܝܬܐ ܚܛܬܐ ܕܩܠܝܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
حنطة مقلوّة او[22] حنطة مشيّطة[23] ܀

ܩܠܝܩܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܝܦܢܝܘܣ
ܢܒܘܟܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܬܥܝܢ ܠܒܬܠܐ ܕܚܕܪܐ.
ܘܩܠܝܩܘܕܝܐ[24] ܐܡܝܪܝܢ ܚܕ ܚܕܪܐ ܀

ܩܠܝܡ ܟܕ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܡܬܩܪܐ
ܩܠܝܡܐ[25]. ܡܛܠ ܕܝܡܐ ܐܩܠܝܡܘܣ ܠܫܒܥܐ
ܩܠܝܡ ܚܕ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܡܩܪܝܢ[26] ܀

ܩܠܝܣܘܕܩܐ افريقيّة[27] ܀

ܩܠܠܐ [28] ܟܕ ܡܫܬܝܐ ܐܟܘܬ استخفان عار ازدراء
ܟܕ [29] ازراء هوان ذلّ تعيّر مجنة[30] زاد المروزى العنت
وآخرون ازدراء. ܩܠܠܐ ܗܘ ܕܥܠ ܐܡܝܪܐ ܩܠܐ
ܐܬܪܐ ܕܐܝܟ ܠܩܠܠܐ ܗܘ ܫܡܥܐ ܡܫܬܝܐ ܘܐܝܟ

---

[1] PS ܩܠܝܪܘܢܘܡܘܣܝܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ...ܝܘܪܬܢܐ *quod sequitur.* — [2] PS *deest.* — [3] PS *deest.* — [4] HF ܒܝ *loco* بيت الراهب. — [5] PS *add.* ܟܕ مخدع. — [6] PS *add.* مخدع داخل قلاية الراهب اعنى مسكنه وموضع سكنته وحبسه موضع تفرده. — [7] P ܩܠܝܪܝܩܐ ܗܘ ܒܢܝ ܥܕܬܐ اولاد البيعة ܩܠܝܪܝܩܐ اولاد; S ܘܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܝܪܬܘܬܐ الورثة البيعة. — [8] H ܝܘܪܬܢܐ ܗܘ ܒܪ ܣܪ (*sic*) ܗܘ ܝܘܪܬܢܐܝܬ. — [9] F ܠܗܘܢ"; PS *deest, sed* P *spatium vacuum liquit.* — [10] PS *seq.* الوارثين المتقدّمين فى خدمة البيعة. — [11] PS *add.* او عطا قرعة. — [12] HF *deest* تطأطأ; مال *loco* ميل. — [13] *Sic, cf. inf.* ܩܠܝܡܬܐ. — [14] S *deest* حقرته; PS *seq.* قلينة جفيته (P جفوته) ابعدته مجرته. — [15] PS ܩܠܝܩܘܣ. — [16] PS يردون, *deest* فارة. — [17] PS *seq.* قرب الماء سقا اروأة (اداوة S). ܩܠܝܩܝܢ ܕܡܝܐ (P *sol.* ܐܝܟ ܗܠ ܕܩܪܝܒ) ܡܘܠܕܐ ܕܡܝܐ ܐܡܪܝܢ. — [18] PS *deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قلينة قتلته اذن (S فرد) جرّة بفرد. — [21] PS ܕܡܬܩܠܝܢ; F *glossa syriaca deest.* — [22] PS ܐܘ *loco* ܐܘܟܝܬ (P ܐܘܟܝܬ) ܐܦܪܢ. — [23] P *add.* سويق. — [24] PS *deest* ܚܕܪܐ ܕܚܕܪܐ, *et* ܘܩܠܝܩܘܕܝܐ, *sed* S *spatium vacuum habet.* — [25] PS *add.* شعيرة ونصف. — [26] PS *add.* اربع شعيرات. — [27] S *deest*; H *add.* بلد افريقيّة; PS *add. hic* ܩܠܝܣܘܕܝܩܐ طايفة من الطوايف. — [28] HF ܩܠܠܐ; S ܩܠܠܐ. — [29] S *deest* ܟܕ ازدراء. — [30] PS عيب *loco* مجنة, *sed* P *add.* مجنة *ad calcem*; PS *deest glossa arab. sequens.*

ܒܪ ܣܪ̈ܘ استخفاف شتم. ܙܒܢܐ ܘܨܥܪܐ. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ[1] ܡܬܬܠܠܝܢ ܡܢ ܡܠܠܐ ܥܡܝܩܐ ܒܐܬܪܘܬ ܡܬܬܒܣܡܝܢ :·:

ܡܠܚܐ[2] حكى جبريل انّ افضلهُ ما كان من النحاس القبرصىّ[3] مستحصفًا[4] يُعرف بالعنقودىّ قليميا[5] :·:

ܡܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܘܙܝܢܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلىّ او[6] نهرىّ. ܘܡܠܚܘܬܗ ܬܘܒ ܚܢ̄[7] :·:

ܡܠܚܐ ܚܢ̄ قل. ܡܠܚܐ ܚܢ̄[8] ܡܠܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܒܘܪܐ[9] ܘܦܠܓ ܦܬܝܢ ܢܘܚܬܬܗ :·:

ܡܠܚܐ ܕܒܬܠܬܦܐ ܚܢ̄ قل يكون في الاجفان :·:

ܡܠܚܘܢ ܘܡܠܚܘܢ ܚܢ̄ راسن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܠܝܢܐ ܕܗܘܝܘ ܓܢܚܐ وهو الراسن :·:

ܡܠܚܘܣܐ[10] ܗ̄ ܢܦܪܐ ܕܗܘ ܓܐܪܐ ܕܚܒܝܪܐ ܒܕܪ̈ܓܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ[11] ܡܠܚܘܣܐ[12] ܢܦܪܐ ܓܐܪܐ ܕܚܒܝܪܐ ܒܕܪ̈ܓܐ :·:

ܡܠܚܘܣܘ ܐܝܟ ܣܦܪ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܦܘܢ ܣܡܟܐ[13] :·:

ܡܠܚܝܐ[14] ܕܗܒܝܢ ܡܬܩܐ[15] من اسماء الخروع :·:

ܡܠܝܓܠܐ[16] اقليم :·:

ܡܠܚܘܪܐ ܩܪܒܪ ܠܗ ܢܥܡܢ ܒܡܟܬ :·:

ܡܠܚܘܣ[17] شرف القمر :·:

ܡܠܕܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ راس سنة اليونان[18] :·:

ܡܠܝܟ[19] ܕܕܒܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܢܝܢ كليلة ودمنة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܠܝܟ ܘܕܡܢܝܟ[20] :·:

ܡܠܝܟܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ̈ܛܐ ܕܬܪ̈ܥܐ قوايم الابواب :·:

ܡ̈ܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصوّتات[22] :·:

ܡܠܝܟܐ ܐܘܚܕܬ ܐܡܠܝܟܐ[23] ܗ̄ دمالج :·:

ܡܠܝܟܐ[24] ܗ̄ ܕܠܒܝܫܐ كدر :·:

ܡܠܝܩܘܣ[25] مدينة الرقّة :·:

ܡܠܝܣܛܘܪܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠܡܐ اقول[26] مجوع قصص واخبار العالم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تاريخ العالم. ܐܩܠܝܣܝܣܛܘܪܝܐ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕ̈ܬܐ قصص البيعة واخبارها ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܐܩܠܝܣܝܣܛܘܪܝܐ. ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܘܚܕܬ ܐܩܬܘܠܝܩܐ ܗ̄ ܩܬܘܠܝܩܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܢܝܬܐ البيعة الجاثليقيّة الجامعة[27]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܡܠܝܣܛܘܪܝܐ ܘܡܠܝܣܛܘܪܝܐ كتاب التواريخ :·:

ܡܠܚܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ قلع ܐܝܟ ܡܘܣܝ. ܡ̈ܠܚܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܕܡܢ ܡܠܚܐ ܢܥܒܕ ܒܐܟܘܬ ܐܚܝܕ ܡܠܚܐ صاحب المقلاع الرامى فيه[28]. ܐܚܝܕܘ ܡ̈ܠܚܐ

---

1 S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ et ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ. — 2 HF ܡܠܚܐ; PS add. قال قلاميا, cf. Journ. asiat., 9e série, t. II, 331. — 3 HF القُبرسىّ, cf. Journ. asiat., ibid., 330 et 353. — 4 F مستصفيًا. — 5 HF باليعفورى et deest قليميا, cf. Journ. asiat., ibid., 351. — 6 PS deest جبلىّ او. — 7 H ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܗܘ; P add. (sic) ܢܚܬܐ. — 8 HF deest ܡܠܚܐ ܚܢ̄. — 9 PS ܒܒܒܘܪܐ. — 10 HFS ܡܠܚ ܚܢ̄ ܕܗܘܐ, confer col. 1790, l. 9. — 11 PS deest ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ, add. ذات درج. — 12 H seq. tantum ܢܦܪܐ ܠܗ; P hæc glossa deest. — 13 PS add. ملح الاسم. — 14 PS ܡܠܚܝܐ, cf. col. 812, l. 1. — 15 H ܕܡܬܩܐ. — 16 PS deest. — 17 PS deest. — 18 S ܡܠܕܝܣ et add. hic وهو اوّل كانون الثانى وتفسيره ايضًا مفتاح; P deest hic; sed PS alio in loco habent (P ܡܠܕܝܣ ܚܢ̄ ܡܠܕܝܣ) ܐܘܚܕܬ ܗܝ ܫܘܪܝܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ اوّل كانون الثانى (كانون الثانى اوّل يوم P) راس سنة اليونان (يوم ختانة سيّدنا يسوع المسيح P sol.) وتفسيره مفتاح, cf. col. 1698, not. 13. — 19 HF ܡܠܝܟ, cf. col. 1789, l. 11. — 20 PS add. كليلة ودمنة الذى صنّفوا على السنتهم في الحكم والامثال. — 21 PS كتاب (كتاب S deest) ܡܢ̈ܛܐ. — 22 PS ܡ̈ܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصوّرات. — 23 PS deest ܐܘܚܕܬ ܐܡܠܝܟܐ, cf. col. 275, l. 21. — 24 H ܡܠܝܟܐ. — 25 S deest; HF ″ܡܠܝ. — 26 PS seq. قصص واخبار تاريخ العالم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܡܠܝܣܛܘܪܝܐ قصص البيعة ܡܠܝܣܛܘܪܝܐ كتاب التواريخ; dein P واخبارها; S ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܬܘܠܝܩܐ البيعة الجاثليقية. — 27 H deest الجامعة. — 28 PS القلاع, deest الرامى فيه.

الذين يرمون فى المقلاع والملقاع[1]. ܡܩܠܥ ܩܝܠܥܐ ܐܝܟ
ܕܒܪ̈ منجنيق ܀

ܩܠܥܐ اقول مدرة ܀

ܩܠܦܐ قشور[2]. ܩܠܦܝܬܐ الحزاز القوابى[3]. ܩܠܦܬܐ
ܕܦܫܛܐ اقول انّه[4] توبال الفولاذ. ܩܠܦܝܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܕܢܬܪ ܒܗ ܒܣܪܗ ܕܐܢܫ ܘܢܐܟܝ
ܦܓܪܗ[5] ܘܠܐ ܢܓܪܒ ܘܡܬܩܠܦ ܒܫܒܐ ܡܢ ܣܚܪܬܐ
القوابى التى تحكّ وتنقشر. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܕܩܠܦܐ
ܘܢܬܪܐ القوباء التى تنقشر[6] وتنتثر[7]. ܒܪ̈ تقشير
البدن القوابى انتثار اللحم ويكون دوى. وجاء به حنين
فى البهق الذى ينقشر. المروزى الجرب اليابس القوباء
المتقشّرة[8]. ܘܩܘ̈ ܩܪܐ ܠܩܠܦܝܬܐ البرص.
ܒܐܘܪܝܬܐ. ܒܕܒܝܚܝ ܕܒܪܐ ܒܛܒܥܗܐ
ܘܒܩܠܦܝܬܐ[9]. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܝܘܪܬܐ ܥܘܡܩܐ
ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܒܬܐܣܐ[10]. ܘܒܬܘܪܐ ܗ̄ ܥܘܡܩܐ
ܕܓܪܒ ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܒܣܘܣܬܐ ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس[11] وقال
مسيح زهرة النحاس وهو القشر الذى يُجمع منه اذا
ضُرب ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܦܣܬܐ ܕܦܪܚ ܠܗ ܙܐܥܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܣܬܐ ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ قشور
عيدان الامبرباريس ܀

ܩܠܦܐ قشور. ܩܠܦܐ تقشير[12] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܥܩܪܐ ܕܩܦܪ ܐܝܟ ܩܘ̈ لحاء
اصل الكبر ܀

ܩܠܦܘܢܝܐ اقول قلفونية راتينج[13] ܘܪܝܫ. وهو صمغ
الصنوبر. ܘܐܝܟ ܪܡ ܕܠܒܢܬܐ ܡܪܝܬܐ. ܬܘܒ
ܕܡܬܐ ܕܒܠܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܫܕ[14] ܀

ܩܠܦܝܬܐ[15] ܩܠܦܝܐ ܩܠܦܝ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܒܪܝܩܐ
ܐܘܒܝܬ ܟܘܙܐ ܕܢܚܫܐ كوز ابريق من نحاس ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܓܘܡܪ̈ܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قشور القروح[16] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܩܢܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[17] القرفة
ܐܚܪ̈ܬ ܘܩܪܢܦܠ قرفة القرنفل. ܩܠܦܬܐ قرفة ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ قشور الكندر ܀

ܩܠܦܢܕܪ نوع من انواع الجراد يقال له قلفندر. ܒܪܬ
ܕܩܪ̈ܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܒܫܐ ܚܕ[18] ܕܩܒܪܝܟ ܕܢܦܪ
ܘܐܠܐ ܓܦܐ ܗܘ ܠܗ ܘܓܠܐ ܕܡܢܗ ܘܓܬܪܐ
ܓܒܠܐ ܕܢܦܩܐ[19] ܀

ܩܠܦܣܘܣ ܕܩܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خسوف[20]
القمر ܀

ܩܠܝܦܐ ܒܪ̈ ܠܩܠܬܐ ܐܘ ܚܠܝܘܢܐ. ܩܠܝܦܐ
ܬܘܒ ܗܘ ܕܬܠܬ ܝܕܥܬܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗ̄ ܓܐܦܐ
ܪܒܬܐ ܒܗ ܡܬܚܝܢܐ ܐܦ ܗܘ ܒܬܚܘܡܐ
ܕܩܠܝܐ. ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܘܡܟܐ صخرة قطرة حصاة[21]. واعلم
ان اهل الثغور بالشام يسمّون الحجارة التى تُقطَع
للاساطين[22] قلنقات[23]. ܩܠܝܦܐ ܚܠܝܘܢܐ ܐܘ

---

[1] F ܩܠܥܐ مقلاع ملقاع يرمون بالمقلع; PS *hanc glossam sic habent :* ܩܠܥܐ ܚܕ ܘܡܢ ܫܕܝܢ ܒܩܠܥܐ الذين يرمون الحجارة بالمقلاع, *cf. col.* 1146, *l.* 21. — [2] PS *add.* برادة. — [3] PS *glossa præcedens deest*, *cf. col.* 737, *l.* 1. — [4] PS اظنّه ܕܦܫܛܐ. — [5] PS *add.* تحكّ وتنقشّر. — [6] PS القوابى; H ܘ *loco* ܘܢܬܪܐ.....ܬܘܒ; التى تتقشّر. — [7] H *quod sequitur usque ad* وجاء *deest.* — [8] PS القوبة المتنشرة. — [9] PS *quod seq. deest, sed* P *add.* الحزاز. — [10] F *add. hic* ܩܠܦ ܘܢܦܠ. ܩܠܦܝܬܐ ܘܡܩܠܦܐ ܕܦܘܫ ܠܒܠ ܡܢ ܡܣܬܪܩܐ. — [11] H *deest quod sequitur usque ad* الذى. — [12] P *add. hic* ܕܪܒܝ ܩܘܪܐܩܘܣ ܩܠܦܬܐ (*sic*) سقّود الحديد. — [13] PS رايبج, *cf. col.* 545, *l.* 1. — [14] PS *add. hic* ܩܠܩܠܦܐ *quod in* HF *initio vocab. sequentis invenitur.* — [15] H ܩܠܦܝܢܬܐ; PS ܩܠܦܝܢܝܬܐ. — [16] PS *add.* الجمر. — [17] P *add.* اصل الكبر. — [18] PS ܩܠܦܢܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕ ܡܢ ܚܒܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ جنس من (اجناس (P *sol.*) الجراد قلفندر اقول. — ܩܠܦܢܕܪ (ܒܪܬ ܕܩܪ̈ܐ ܗ̄ (P *sol.*) ܚܕ ܡܢ ܚܒܫܐ. — [19] PS *deest* ܓܒܠܐ ܕܢܦܩܐ. — [20] PS كسوف. — [21] H *glossa præcedens deest.* — [22] PS *sequitur* ܩܠܝܦܐ ܗܘ ܩܠܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܣܘ̈ܡܟܐ ܐܣܛܘܢܐ ܒܗ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܩܠܝܦܐ ܢܬܩܠܝ ܘܠܒܬܪ ܠܒܪ̈ ܥܕܡܐ وهو الحصى ومنه ܐܣܬܘܢܘܬܐ, *et* P *seq. ultima glossa, quæ in* S *deest.* — [23] F تلنقات ܪ̈ قلنقات.

ܪܣܝܣܐ ܕܟܐܦܐ[1]. ܪܣܝܣܐ حجارة صغار لا تصلح البنيان ؛.

ܩܠܡܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التصويت ؛.

ܩܠܡܐܘܣ[3] شيء من النبات يتغدّى به نحو[4] اصول السلق ؛.

ܩܠܩܢܬܘܣ[5] ܨܒܥܐ ؛.

ܩܠܩܕܝܣ ܘܡܠܬܗܘܢ ܠܘܬ ܦܘܠܣ ܒܡܟܠܐܐ[6] ܗ̄ ܩܘܒܠܐ[7] ܕܢܚܫܐ. وقال جبريل عن ديسقوريدس وغيره انّ القلقديس يسمّى باليونانيّة غالغانثوس[8]. وعن جالينوس رأيت القلقديس قد حال بعرض ما وصار قلقطار وقال جلبته من قُبرس فصار جميع البرّانيّ من جانب بعد عشرين سنة قلقطار. وداخله لم يزل قلقديس. فلا جرم انا[9] محتفظ فيه الى هذه الغاية ؛.

ܩܠܩܘܒܐ[10] بُرج ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ دَكّة موضع[11] المنجنيق والابراج. ܩܠܩܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܘܢܝܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܠܫܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܗ̇ ܩܝܡܝܢ ܡܩܒܠܢܐ ܘܓܢܒܪܐ ܒܐܪܒܥܐ ܠܫܘܪ ܩܪܝܢ ܕܒܠ ܦܪܘܪܐ ܩܝܡܝܢ ܘܦܠܩܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܡܢ ܦܝܢܩܐ ܡܬܒܢܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܩܠܩܘܒܐ. ܗܘܐ ܐܦ ܡܢܓܢܝܩܐ[12]. منار شبه المنجنيق[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܕܦܢܐ ܒܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܦܠܩܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡܢ ܒܫܝܢܐ ܥܘܕܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[14] ؛.

ܩܠܝܬܐ[15] ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܬܘܪܐ ܕܫܘܪܬܐ ؛.

ܩܠܩܛܪܝܢ[16] قلقطار ؛.

ܩܠܩ ܓܒܝܢ[17] ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܦܓܘܥܝܢ ܒܦܘܪܐ ܕܟܠܝܠܐ[18] ܕܓܒܝܢ ܘܡܦܝܣܬܐ ܢܐܬܐ ܒܐܝܕ ܗ̄ ܚܣܘܟ ܒܚܝܠ ܒܐܝܕܗ ؛.

ܩܠܩܝܚܐ ܝܪܘܩܐ ܡܚܝܠܐ ܘܓܪܝܪܐ[19] خضرة ضعيفة ؛.

ܩܠܩܠܗ[20] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠ عوّجه زعم[21] ܩܠܩܠܗ[22] ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وبل عليه لسانه وبال[23]. آخرون اخرج لسانه من منصبه اى ازعجه[24] ؛.

ܩܠܩܝܒ اقاقيا[25] ؛.

ܩܠܩܢܬܘܢ[26] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܒܡܟܠܐܐ ܗ̄ ܗܘܒܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس ؛.

ܩܠܩܦܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܬܡܙܘܓ ܠܝ ܒܟܣܐ ܦܩܘܛܝܬܐ[27] لا تمزج لى قليلًا فى كاس صغير رقيق يستعفيه من الرقّة والقليل ؛.

ܩܠܩܪܒܘܣ[28] ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܫ ܐܠܦܐ ؛.

ܩܠܪܘܣ[29] ܗ̄ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة اولاد البيعة[30] خواصّ البيعة من القسّان والشمامسة المختصّين بالخدمة ؛.

ܩܠܐ ܐܩܠܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ[31] ܠܡܒܥܠܐ ܕܒܟܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܦܠܓܘܗܝ ؛.

---

[1] HF *add. hic* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التصويت, *cf. voc. seq.* — [2] HF *deest, cf. not. præc.* — [3] P *deest.* — [4] S *deest* يتغدّى به نحو. — [5] PS ܩܠܩܢܬܘܣ, *add. ad calcem* صانع. — [6] PS ܦܠܘܣ ܐܘܪܩܝܢܬܐ. — [7] PS *quod sequitur usque ad* وغيره *deest.* — [8] PS غالغاتيوس. — [9] H وانا, *deest* فلا جرم. — [10] P *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ. — [11] F دكان جمع دكّة ويقال لها. — [12] H *seq.* دكاك جمع دكّة فى PS ;ܒܪ̈ مواضع هو السخلا. — [13] P *seq.* بغلات ومتاريس فى لُغة اهل الشام اى قراصة الحديد. ܗܘ ܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܢܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܦܠܩܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡܢ ܒܫܝܢܐ ܥܘܕܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. — [14] F *add.* ܩܠܩܘܒܐ ܗ̄ ܡܢܓܢܝܩܬܐ ܘܡܓܕܠܬܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܫܘܪܐ. — [15] PS *deest.* — [16] S *deest.* — [17] PS *deest* — [18] H ܟܠܝܠܐ ܒܦܘܪܐ. — [19] PS ܒܪ̈ ܢܒܪܐ. — [20] HF ܩܠܩܠܗ. — [21] PS *deest* زعم *et add.* واقلقهُ دبل عليه لسانه او. — [23] H وبلغ منه دبل عليه لسانه وبال ܘܐܟܣܢܝܐ F ;لسانه عليه دبال ;وبل عليه لسانه على وبال PS ;ܩܠܩܠܗ عوّج لسانه S *quod seq. deest; P add.* قلقل لسانه افتل لغلغ عوّج. — [24] H لسانه غيره ويخرجه من منصبه يزعجه ;زعزعه P. — [25] PS قاقيا ;P *add. hic* ܩܠܩܢܕ البورق الهشّ, *corruptum e* قلقنت = χάλκανθον, *cf. col.* 1788, *not.* 17. — [26] HF *deest, cf. col.* 1786, *l.* 1. — [27] PS ܦܩܘܛܐ. — [28] PS ܩܠܩܪܒܘܣ, *add. ad calcem* راس الف. — [29] HF *deest;* S *add. antea* ܩܠܝܪܝܩܐ ܒܪ̈ ܕܝܪ̈ܬܐ ܩܠܝܪܘܣܘܬܐ, *cf. col.* 1791, *l.* 8. — [30] S *add.* ܘܝܩܐܠ ܩܠܪܘܣ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة. — [31] PS ܩܠܐ ܐܝܟ ܢܩܘܫ.

ܡܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܬܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܒܗ ܒܘܪܡܣܐ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܬܝܢܬܐ[2] ܡܠܒܒܬܐ سلّة الزعفران[3] :·

ܦܠܦܠܬܐ[4] ܗ̄ ܕܡܠܬܐ :·

ܡܠܬܐ ܗ̄ سلّة الغزل[5] :·

ܡܬܐܠܝܦ[6] قاش :·

ܡܬܐܘܢ ܣܠܝܘܢܐ ܕܕܒܪܐ حلزون برّىّ :·

ܡܬܐܪܝܢ ܡܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ قاشير[7] وهو دواء هندىّ يسمّى هكذا :·

ܡܬܒܢܠ ܗ̄ قنبيل[8]. ܡܬܒܢܠܐ ܡܢ ܕ ܕܡܪܐ ܠܬܠܬܐ قنبيل[9] :·

ܡܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ الالم[10] :·

ܡܬܗܘܢ ܬܘܠܕܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] واقول صمغ عربىّ. ܡܬܗܘܢ ܐܡܘܪܝܐ ܦܪܦܪܐ ܠܗ ܡܩܒܠܝܢ ܘܡܢ ܐܬܪܐ[12]. ܕܡܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܘܪܝܐ ܦܪܣܝܐ. ܟܘܢ ܕܡܚܪܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܒܗ ܦܬܠܐ ܐܡܘܪܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܘܢ :·

ܡܬܘܠܬܐ[13] ܗ̄ تكرّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܫܘܬܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܢܓܘܪܐ ܘܟܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ الكرج على الخبز وغيره[14]. آخرون سوس :·

ܡܬܐܘܡܠ[15] ܐܟܘܡܘܢ ܕܚܘܡܪܢܐ :·

ܡܬܘܦܠܐ[16] ܟܘܟܒܐ ܙܘܢܝܬܐ. ܘܐܣܛܪܐ ܩܘܡܝܬܐ كواكب مذنّبة :·

ܡܬܘܦܠ[17] متشنّجة. ܡܬܦܟܦܟ يتشنّج :·

ܡܬܚܢܐ ܢܩܦܐ دقيق السميد للحوارى[18].

ܡܬܚܢܐ ܕܩܠܝܘ ܡܢ دقيق[19] للحلبة :·

ܡܬܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܘܬܐ ܐܡܘܢ ܡܬܦܫܘܬܐ انقباض. ܐܬܦܟܦܟ ܒܗ ܦܫܘܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܐܦܐ ܒܪܝܫܐ[20] ܘܒܐܬܪܘܬܐ. ܡܬܦܠܐ النشنّج التعبّس ووسخ راسخ[21] ܡܢ تعبّس واقول عبس. ܒܪ ܣܪܘ̄ تشنّج فى الوجه[22] تشنّج ووسخ وخاصّة فى مواضع التشنّج[23] والتكميش. ܡܬܦܠܐ ܡܢ الوسخ الدنس البدن :·

ܡܬܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܬܐܝܠܝܢܘܬܐ[24] ܢܝܫܐ ܘܡܬܝܒܠܐ ܐܘܪܚܐ المنهج المحجّة[25] المقصد الغرض[26]. ܡܬܦܠܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܢܝܫܐ ܡܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܪܕܝܢ ܕܒܪܐ ܡܢ ܦܓܡܐ ܠܦܓܡܐ ܦܠܝܢ ܠܗ ܘܡܦܩܝܢ ܪܕܝܢ ܡܬܚܢܐ ܠܦܓܡܐ :·

ܡܡܠܝܢ ܫܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܬܠܡܝܕ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[27] :·

---

[1] PS *deest* ܡܠܬܐ. — [2] H ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܬܝܢܬܐ. ܓܠܠܐ ܢܒܪܬܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܡܢ ܡܥܠܠܐ ܕܬܝܢܬܐ وتعمل من جلّ الحنطة. — [3] PS *add.* ܦܠܬܐ — [4] PS *deest.* — [5] S *glossa præc. deest*; PS *add.* ܦܠܬܐ شبيه بالسخرة (*l.* بالسبذة) الصغيرة يصيّرون فيها اهل الجزيرة القطن المغزل مثل القفّة. — [6] S *deest.* — [7] PS *seq.* يسمّى هكذا. — [8] HF قبيل; S *glossa præc. deest.* — [9] H *deest* قنبيل. — [10] PS *add.* الوجع. — [11] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add.* ܦܪܦܪܐ ܠܗ ܡܩܒܠܝܢ, *quod deest infra*; H *add.* ܦܪܦܪܐ ܠܗ. — [12] H ܡܬܗܘܢ ܐܡܘܪܝܐ ܘܡܢ ܐܬܪܐ; P *deest* ܘܡܢ ܐܬܪܐ. — [13] PS *seq.* ܐܡܘܪܝܐ ܦܪܣܝܐ ܘܡܢ ܕܡܬܚܫܘܬܐ ܗܘܬ ܥܠ ܠܚܡܐ العفر (العقار S) الذى يخرج على الخبز ويقال سوس الدقيق والقمل وهى دودة تخرج على الغلّة من الحنطة والشعير والدقيق. ܡܬܘܠܬܐ تخرج (ܡܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخبز .P *sol*) ܡܬܚܫܘܬܐ ܕܡܬܬܦܪܢܐ ܥܠ ܠܚܡܐ *et alio in loco* ܢܓܘܪܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ الكرج للخبز وما اشبهه; *cf. col.* 1419, *l.* 19; *col.* 1647, *l.* 19. — [14] F *add.* آخرون تكرّج للخبز. — [15] PS *deest.* — [16] F ܡܬܘܦܠܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܙܘܢܝܬܐ كوكب له ذنب; PS ܡܬܘܦܠܐ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܙܘܢܝܬܐ كوكب الذوابة. — [17] HF ܡܬܘܦܠ; PS ܡܬܘܦܠ *et add.* ܐܝܟ ܢܦܫ. — [18] HF *add.* (F *sol.* ܣܡܝܕ) دقيق ܡܬܚܢܐ. — [19] PS *deest* دقيق. — [20] HF *add.* ܒܪܝܫܐ. — [21] PS واح. — [22] H *quod sequitur deest.* — [23] F *quod seq. deest.* — [24] P *add.* ܘܡܬܐܝܠܝܢܘܬܐ ܠܗ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܢܝܫܐ ܘܡܬܝܒܠܐ ܠܗ ܡܬܦܠܘܬܐ الناورد, *cf. col.* 698, *l.* 14; *col.* 1430, *l.* 2. — [25] F *add.* الشراك; P السرال; S السراع, *cf. col.* 698, *l.* 17; PS *loco* المنهج النهج. — [26] PS القصد الطريق المستقيم, *quod sequitur deest.* — [27] P *add.* اسم مغارة فى مدينة الرها.

ܡܥܡܢܐ ܟܢܘܢܐ[1] ܗܘ ܕܡܬܬܚܡܡܝܢ ܒܠܗ ܠܘܩܕܬܐ كانون[2] آخرون منقل. ܡܥܡܢܝܢ ܐܬܘܢܐ[3]. ܡܥܡܢܝܢ ܒܢܘܪܗܘܢ (sic) ܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ[4] :·:

ܡܥܡܨܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܠܬ ܕܦܪܝ قُمص[5]. ܡܥܡܨܡܨܬܐ قميص :·:

ܡܥܡܢܐ[6] حرز تعويذ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܒܕܐ ܘܒܝܠܟܐ التعاويذ والبخت :·:

ܡܥܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܟܐ[7] رنخ[8] واظنّه تكرّج. ܬܘܒ ܒܥܟܐ تضاعف :·:

ܦܥܡܪܐ جراد ܚܪ̄ السراعيف وهو نبات يشبه الجزر وهو الذى اكله مرى يوحنّا المعمدان وليس بالطيّب. ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܦܩܪ̈ܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܟܠܐ ܐܫܝܢܐ ܠܝܘܚܢܢ ܦܩܪ̈ܘܗ ܓܝܪ̈ܐ[9]. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܗ. ܕܒܗ ܠܝܬ ܐܬܡܪܗ ܘܡܢܝܢ ܕܡܠܬܐ. ܘܚܠܬ ܐܦܪܝܘܗܝ. ܐܫܡܥܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܠܐ ܒܗܝ ܐܝܟ ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܒܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܥܢܬ ܡܢ ܠܬܗ ܘܡܬܪ ܡܢ ܚܠܬ ܠܬܗ[10] ܘܢܩܦܬ ܪܘܒܐ ܕܛܘܒܢܬܐ ܕܒܐܬܘܬܐ ܘܐܡܪܬ. ܕܚܠܬ ܘܣܢܬܢ ܕܡܚܠܠ ܐܝܬ ܘܕܢܠܬ ܕܐܚܪܒ. ܘܡܦܩܝܢ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܐܡܪ ܒܗ ܡܢ ܡܚܠܠ ܗܘܐ. ܘܡܢܝܢܘ[11] ܕܝܘܚܢܢ ܓܡܪܕܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܢܕܪܢܘ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܐܠܬܗ ܠܡܥܡܕܢܐ ܕܡܪܢܐ

ܐܬܬܘܣܝܘܢ ܡܬܟܪܐ ܕܕܒܪܐ ܕܐܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܒܩܘܬܐ ܕܒܡܬܪ̈ܐ ܕܕܒܪܐ ܐܬܬܘܣܝܘܢ ܗܘܘ ܒܓܙܪܬܐ ܕܒܪܝܗܝ[12]. وهو نبات شبيه بالجراد :·:

ܦܥܡܪܐ ܕܓܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܢܣܘ ܒܩܠܠܐܐ[13] :·:

ܡܥܒܪܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ منطقة[14] :·:

ܦܡ ܦܠܐܘܣ ܗ̄ ܐܦܝ وان[15] :·:

ܦܡ[16] ܗ̄ ܦܡ ܕܘܒܪ ܒܦܪܚܐ ناقص :·:

ܦܡ ܗ̄ ܦܡ ܦܪܚܐ ܦܢܐ ܕܦܪܚܐ وكر العصفور :·:

ܡܥܐܒܘܣ[17] ܒܪ̄ ܐܩܡܪܐ من اسماء العفص :·:

ܦܢܐ عُشّ. ܦܢ̈ܐ اوكار اعشاش[18] الطيور العشّ الوكر :·:

ܡܥܢܐ[19] ܒܪ̄ ܒ̄ طاقات :·:

ܡܥܐܒܝܘܣ ܡܝܦܐ ܕܗܘ ܫܗܕܢܓ الشهدانج :·:

ܡܥܢܐ ܒܗ ܫܥܠܝܐ ܦ̄[20] اصطنع ملك انتخب. واقول اكتسب واقتنى اتّخذ :·:

ܡܥܐܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܗ̄ ܓܒܡܘܕܐ ܙܥܘܪܐ. العمود الصغير جاء به في اسماء علل اللهاة :·:

ܦܢܝܐ ܕܓܘܙܐ جوف الجوز. آخرون فلق الجوز[21]. ܦܠܓܐ ܚܕܐ[22]. ܡܥܝܐ ܕܓܘܙܐ ܐܚܪܢܐ ܡܥܝܐ ܐܡܪܝܢ جوف الجوز :·:

ܡܥܐܠܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܗܝܢ ܫܢܝܬܐ ܡܬܘܣܬܐ[23] :·:

[1] PS *omiserunt* ܟܢܘܢܐ *et ordinem glossarum interverterunt.* — [2] PS اراد به كانون. — [3] PS *add.* اتون. — [4] PS *add.* اتون النار; P *add. hic et* S *alio in loco* ܗ̄ ܦܥܡܥܡܐ ܥܒܕܡܪܐ. — [5] PS قميص, *decest* ܘܒܠܬ ܕܦܪܝ *et glossa seq.* — [6] PS ܡܥܡܢܐ ܡܥܡܢܝܬܐ ܒܪ̄; H *add.* حجاب. — [7] H *seq.* تكدّح واظنّه تضاعف. — [8] PS رنج. — [9] PS ܐܡܪܝܢ *loco* ܓܝܪ̈ܐ. — [10] HF *deest* ܘܡܬܪ ܡܢ ܚܠܬ ܠܬܗ. — [11] PS ܘܡܢܝܢܘܗܝ. — [12] PS *seq.* القموص. — [13] P ܦܠܢܣܘ ܐܘܣܒܘܬܐ ܒܩܠܠܐܐ; HFS *vocab. seq.* ܡܥܒܪܐ *hic junxerunt*; PS *add. dein* ܡܥܪܘܕܐ ܐܘܪ̈ܕܥܐ الضفادع. ܡܥܠܝܢ ܡܥܠܝܢ قاماليس ܗ̄ ܒܩܠܠܐ جمال. — ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܕܠܐ ܓܒܝܢܐ ܕܩܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܚܐ ܓܒܝܢܐ ܕܚܬܝܬܐ ܕܬܘܡܪܐ ܠܒܟܠܐ, *cf. col.* 500, *l.* 16 – P *sol.* ܡܫܚܬܐ ܒܪ̄ اقول انّها الحدود الطول والعرض والعمق وما اشبه ذلك. — [14] PS *add.* حياصة كمران (P *sol.* ܬܘܒ ܦܥܡܠܝܢ). — [15] F *add.* ولو; PS *deest* ܦܠܐܘܣ. — [16] S *deest*; P *add. antea* ܦܡ ܗ̄ ܒܒܢܬ ܦܘܡܪ. — [17] F ܡܥܐܒܘܣ; PS ܡܥܐܦܘܣ. — [18] H *quod sequitur deest*; PS *deest* اعشاش; P *add.* العصافير و.... — [19] H *deest.* — [20] PS *add.* ܡܢ ܡܥܢܐ. — [21] FS *tantum* فلق; PS *ordinem glossarum interverterunt.* — [22] PS ܒܪ̄ ܡܥܠܬܐ ܚܕܐ; P *add.* قنان الجوز. — [23] PS *add.* مخاصمة الوحوش الضوارى مقت حقد, *sed* مقت حقد *ad vocab. sequens pertinet.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩ̈ܢܐܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܩ̈ܢܐܬܐ[1] مقت حقد.
ܩܢܐܘ[2] ܒܒܪ ܐܣܢܪܐ عجيد. ܘܗܘ ܗܘ ܐܟܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[3] ܩܢܐܬܐ الحقد البغضة ܗ̄
ܐܟܠܬܐ ܘܣܢܐܬܐ[4]. ܩܢܐܬܗ ܣܢܐܬܗ حقده
حيله بغضته. ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̈ܘ ܩ̈ܢܐܬܐ ܡܫܒܬܐ.
ܘܬܘܒ ܛܢܢܐ ܘܣܦܩܬܐ ܘܐܟܠܬܐ ܕܠܒܝܬܐ[5].
ܪ̈ ܛܢܢܗ ܕܒܪܢܫܐ ܢܣܠܬܢܐ ܗ̄ ܙܘܓܐ. ܘܢܩܡܢܐ
ܡܢ ܐܟܠܬܐ ܀

ܩܢܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحرشف[6] وهو الكنجر.
ܙܪܥܐ ܕܩܢܐܪܘܣ بزر الحرشف الكنجرد[7] ܀

ܩܢܐܪܘܣ[8] الزرافة ܀

ܩܢܐܘ[9] نشفت الرطوبة من سحنتهم واكلت الوانهم
من قلّة الغداء ܀

ܩܢܒܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܟܬ̈ܒܐ زنجفر وقد
يسمّونه القنبار ܀

ܩܢܒܪܐ زعم المروزى انّه حال من الحالات ܀

ܩ̇ܢܒܪܐ[11] ܗܘ ܕܓܒܠ ܢܒܠܐ حبّال فتّال
الحبال ܀

ܩܢܒܠܝܢ ܒܪ̈ ܢ̈ܫ ܐܬܠܒܝܫܐ ܀

ܩܢܕܐ يقال نجد ܢ̇ܟܝܕ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܐ
ܢ̇ܒܟܝ ܠܗ[12] ܀

ܩܢܕܘܠܦܪܐ ܐܪܡܠܬܗ ܒܢܝ ܡܢ ܐܘܠܝܐ
ܕܒܠ ܐܝܟ ܐܪܡܢܝܐ ܕܐܝܟܪ[13] ܕܐܢܬ̄ܘ ܣܦܪܐ
ܦܬ̈ܝܠܐ[14] ܒܢܝ ܕܢܟܡܘܢ[15] ܗ̄ ܣܦܪܐ ܓܢܒܐ ܗ̄
وقّاد الاتون ܡܐܢܬ ܐܢܬ̄ܘ[16] ܀

ܩܢܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܘܢܬܐ الكندر ܀

ܩܢܕܘܣ[17] ܒܘܪܝܬܐ الكندُس ܀

ܩܢܕܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫ̇ܪܓܐ ܕܐܝܟ ܠܘܚܝܬܐ
ܕܩܝܡܐ ܐܣܦܘܓܐ ܥܛܝܢܐ ܘܦܬܝܠܬܐ ܕܡܕܠܩܝܢ
ܠܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܝܠܐ ܕܥܘܒܪܐ
ܘܕܓ̈ܢܝܐ[18] ܐܘ ܕܒܕܡܘܬ ܐܣܢܝܢ ܒܢܝܢ ܩܢܕܝܠܐ
ܒܪ̈ܟܐ ܕܒܪܝܫ ܓܢܝܢܐ ܘܒܡܢܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܦܬ̈ܝܠܐ
ܐܘ ܕܒܕܡܘܬ ܐܣܢܝܢ ܠܡܥܒܕܐ ܕܡܫܪܓܬܐ
القنديل ܀

ܩܢܕܝܛܘܢ[19] ܐܝܟ ܢܣܝܒ ܒܡܒܠܬ. ܚܕ ܡܢ
ܢܒܕ̈ܝܐ ܦܪܣܐ ܐܢܝܐ[20] ܀

ܩܢܘܒ̈ܝܐ[21] الذين يخدمون في الاعمار قبل
تسفيرهم وهولاى يخدمون ثلث سنين وثلث اشهر فى كلّما
يستخدمون فيه من مصالح العمر والرهبان ويجرّب بذلك
طاقتهم وصبرهم على صعوبة الخدمة. فاذا ابان منهم
الخير والصبر والمحبّة المهمّ فيه بعد ذلك سفروا وجعلوا
فى جملة الرهبان ܀

ܩܢܘܡܐ[22] شخص مرئ المشار اليه المعلوم القنوم[23].
ܬܘܒ ܩܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ شخصىّ[24].
ܩܢܘܡܝܘܬܐ الشخصيّة. ܩܢܘܡܝܬܐ ܒܩܢܘܡܐܝܬ[25].
ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܚܝܢܐ ܕܒܗ ܒܪ
ܐ̇ܢܫ. ܐܘ ܕܩܐܡ ܒܗܘ ܘܒܠܗܘ ܒܝܢܝܐܝܬ.
ܐܘ ܕܡܬܦܪܫ ܒܗ ܕܒܢܝܐ شخص[26]. ܩܢܘܡܐ ܐܢܬܘ
ܒܗ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܒܝܢܝܐܝܬ. ܩܐܡ
ܒܝܢܝܐܝܬ ܕܬܬܝܪܝܢ. ܕܠܐ ܕܠܝܬ ܩܢܘܡܐ ܕܠܐ
ܒܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܕܒܠ ܒܝܢܐ ܩܢܘܡܝܐܝܬ
ܩܐܡ. ܘܒܝܢܐ ܐܦ ܒܠ ܩܢܘܡܐ ܒܝܢܝܐܝܬ ܩܐܡ.

[1] H ܩܢܐܬܐ مقب; F ܩܢܐܬܐ ܒܪ̄. — [2] PS ܩܢܐ. — [3] PS quod seq. usque ad ܩܢܐܬܗ deest. — [4] F add. ܩܢܐܬܗ ܗ̄ ܣܢܐܬܗ حقد مقت صغر. — [5] PS quod seq. deest. — [6] S quod seq. deest. — [7] FP الكنجر. — [8] S deest. — [9] HF ܩܢܐܪ; P ܩܢܐ; S deest, cf. Thren., V, 10. — [10] PS ܘܣ". — [11] HF deest. — [12] PS ܩܢܕܐ ܒܪ̄ ܢܩܝܕ. ܐܩܝܕ ܠܗ ܐܝܟ ܢ̄ (S ܢ̄) ܐܒܟܝ ܠܗ, cf. col. 1146, l. 13; col. 1147, l. 2; P add. hic ܩܢܕܝܕܐ ܩܢܕܥܐ جالة - ܛܠܠܐ ܠܚܡܐ ܡܚܘܡ. — [13] HF deest ܕܐܝܟܪ. — [14] PS ܦܬܝܠܐ. — [15] HF ܕܢܟܡܘܢ. — [16] PS add. وقّاد الحمّام. — [17] S ܩܢܕܘܣ, cf. col. 1811, not. 12; P add. الكندس والعرب يقولون انّه الخربق الابيض. — [18] PS ܒܟܠܝܠܐ ܕܓܢܝܐ ܘܕܥܘܒܪܐ, confer col. 1302, l. 18. — [19] P deest. — [20] S add. احد الاشربة. — [21] HF deest. — [22] S add. ܕܝܪ̄. — [23] PS الاقنوم. — [24] F add. ܡܢ ܩܢܘܡܝܐ; الشخص والجوهر ايضًا PS ܩܢܘܡܐ et الشخص. — [25] PS deest ܩܢܘܡܝܬܐ ܒ". — [26] PS add. الجوهر.

ܡܬܝܚܕ ܕܝܢ ܐܦ ܒܫܘܕܥܐ ܕܒܢܝܐ. ܐܘ ܡܬܦܪܫܢܐ ܕܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ الشخص. ܩܢܘܡܐ ܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[1]. ܕܒܗ ܒܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܠܬܚܘܝܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ[2]. ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܡܐ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܒܒܢܝܐ. ܩܢܘܡܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܪܥܐ. ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ. ܕܒܢܝܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܝܚܝܕܝܘܬܗ[3] ܠܘܩܒܠ ܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܘ ܒܢܝܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ. ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[4]. ܢܦܝܠܐ ܐܚܝܕܬ ܡܬܚܕܝܘܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬ ܚܘܫܒܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܪܢܝܘܬܐ ܡܢܝܕܢܝܬܐ ܘܡܩܒܠܐ ܕܒܢܝܐ[5] ܕܒܗ ܒܬܪܗ[6] ܦܪܘܫܘܬܗ ܡܩܒܠܢܝܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܒܚܘܫܒܐ. ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܬ ܦܪܘܫܐܝܬ ܡܬܢܣܒܐ ܓܢܣܐ ܕܓܢܣܐ[7] ܦ̈ܠܓܐ ܡܬܦܪܫܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܦ ܐܡܪܬ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܝܕܥܐܝܬ ܒܫܬܡܫܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܩܒܠܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܠܘܣܐܝܬ ܡܬܬܕܢܐ. ܒܢܝܐ ܬܘܒ ܐܟܡܐ ܒܗܘ ܕܡܢܟܫ ܠܩܢܘܡܐ ܡܬܝܕܥ ܒܗܘ ܫܡܗܐ[8] ܕܐܘܣܝܐ ܘܕܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܘ ܕܝܚܝܕܝܘܬ ܐ̈ܕܫܐ ܡܩܒܠ[9]. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܪܫܢܘܬ ܡܢܗܘܢ ܡܬܦܪܫܢܐ[10] ܒܗ. ܦܪܝܫ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܠܚܘܕܐ ܐܦܪܘ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܐ ܫܡܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܝܚܝܕ ܠܐܠܗܐ. ܝܗܒ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܘܒܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ

ܕܐܝܬܘ ܒܠܚܘܕ ܡܩܒܠܢܘܬܗ[11] ܡܫܬܘܕܥ ܗܕܐ. ܕܠܐ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ[12] ܦܪܘܫܘܬ ܢܦܫܝܢ ܠܗܝܢ ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܢܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܒܫܘܘܕܥܐ[13] ܕܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬ ܒܢܝܐ ܕܒܠܚܘܕ ܒܫܬܡܥܐ ܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܡܩܒܠܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܗ ܘܫܟ̈ܝܚܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܫܬܟܚ ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ الشخص القنوم[14] الجوهر. ܘܗܝ ܕܒܫܠܝܚܐ. ܘܐܦ ܩܢܘܡܗ ܐܘܬܠ وابدل نفسى[15] ܀

ܩܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̈ܪܐ ܢܫܐ ܘܢܛܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܩܢܘܢܐ ܬܘܒ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܚ̈ܝܘܬܐ ܐܠܝܢ ܕܩ̈ܝܡܝܢ ܕܒܡܕ ܡܠܬܐ ܕܒܥܡܝܐ ܘܕܘܝܩܐ ܕܐܢܬܬܐ ܡܬܬܩܢܢܐ القانون الطكس[16]. ܩܢܘܢܐ فريضة قانون رسم[17] حدّ موجب دستور عِبرة[18]. ܩܢܘܢܐ ܛܘܦܝܩܐ ܕܒܬܪܟܐ ܕܛܘܦܝܩܘ القانون الذى فى كتاب طوفيقى وهو كتاب المواضع ܀

ܩܢܘܬܐ القنيّة والحاجة[19] التى يعسر انقلاعها[20] ܀

ܩܢܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̈ܗܪܘ صاحب الاسكندرية[21]. ܘܒܟܬܒ ܕܦܐܪ̈ܐ ܪܘܣܬܩܐ ܀

ܩܢܘܒܝܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒ̈ܗܪܘ ܒܡܬܠܐ ܗܝ ܕܠܒܫܝܢ ܩܘܛ̈ܢܐ ܘܝܚܝ̈ܕܐ ܡܫܪ̈ܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦ̈ܘܬܝܐ ܘܐܝܬܝܗ ܚܕܡܐ ܠܪܫ ܦܠܓܐ جُبّة صوف[23] بلا كُمّين ܀

---

[1] F *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ, PS *quod seq. usque ad* ܠܬܚܘܝܬܐ *deest.* — [2] PS *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܕܒܗ ܒܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ. — [3] PS ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *et quod seq. usque ad* ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *deest.* — [4] PS *deest* ܝܚܝܕܝܬܐ. — [5] HF *deest* ܕܒܢܝܐ. — [6] PS ܒܬܪ. — [7] PS *add.* ܐ̈ܕܫܐ, *deest* ܡܬܢܣܒܐ, *sed S habet spatium vacuum.* — [8] HF ܦܘܪܫܐ; PS *deest* ܡܬܝܕܥ, *sed S habet spatium vacuum.* — [9] P *deest* ܡܩܒܠ. — [10] HF ܕܡܬܦܪܫܢܐ; PS ܕܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܩܕܡܝܐ. — [11] PS ܡܩܒܠܢܘܬ. — [12] PS *quod sequitur usque ad* ܡܫܬܡܗܝܢ *deest, sed S habet spatium vacuum.* — [13] HF ܠܫܘܘܕܥܐ. — [14] PS ܘܐܝܬܘܬܐ ܩܢܘܡܐ قنوم الاقنوم. — [15] HF *add.* ܩܢܘܡ ܒܡܠܬܐ شخص. — [16] HF العسر, *add.* ܕܦܐܪܐ ܕܒܟܬ ܩܢܘܢܐ. — [17] S *deest* قانون رسم; PS فرض *loco* فريضة; F *add.* فرض. — [18] PS عيرة; H موجوب *loco* موجب. — [19] HF الحالة. — [20] H قلعها او انقلاعها; P *add.* اليه. — [21] S *glossa seq. deest;* P *deest tantum* ܘܒܟܬܒ ܕܦܐܪܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 1731, *l.* 6; *col.* 1785, *l.* 7 *et* 16. — [23] P *add.* قصيرة; H *add.* بلا اكمام.

ܩܢܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܟܘܢܣܐ
ܕܩܘܢܒ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܚܠܬܐ مسكن القنوبانيّين[1] ܀
ܩܢܐܐ ܒܪ ܘܒܪ ܫܡܐ ܛܢܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܬܛܦܫܢ ܛܘܒ ܩܢܐ ܩܢܐܐ غيرة الله صعب. ܩܢܐܐ
غيور[2]. ܛܘܒ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ غيرة الربّ ܘܡܪܝܐ
ܗܘ ܀
ܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܢܢܐ غيور. ܩܢܐ ܠܗ
ܡܪܝܐ ܗܘ[3]. ܩܢܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢ ܒܪ̈ܝ
ܢܦܫܐ ܩܢܝܐ. ܘܩܢܐ ܕܝܠܗ ܒܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܪܡ
ܢܩܘܡ ܒܪ ܢܫ ܒܠ ܠܐܠܗܐ ܕܩܢܝܢ ܀
ܩܢܐܝܬ ܗ̄ ܛܢܢܐܝܬ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܘܩܢܝܐ̈ غيرة الربّ ܀
ܩܢܝܬܐ مقرعة ܀
ܩܢܝܢܐ[4] السكرجة قدح تحف زجاج. ܩܢܝܢܐ
ܛܘܒ طبق من خوص ܀
ܩܢܛܐ جَزَع وَجَل[5] واقول قنوط[6]. وآخرون خوف
حذر ܀
ܩܢܛܪ[7] ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ ܠܗ ܒܬܪ
ܩܢܛܪܐ واقول هو قنطار وهو الذى يكون به العود ܀
ܩܢܛܐܪܐ[8] ܒܪ ܟܦܪܐ ܀
ܩܢܛܘܪܐ ܒܪ ܟܦܪܐ ܗܘ. ܗ̄ ܦܠܓܘܬܐ[9].
وآخرون اسم زوجة[10] ابراهيم ܀
ܩܢܛܘܪܝܢ ܡܛܘܪܐ ܒܪܝܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ

خصى الثعلب. واقول قنطاريون ܛܢܒܝܢ ܒܒܩܠܐ ܫܡܝܢ
ܘܢܫܒܢ ܠܩܢܛܪ̈ܐ ܒܝܠܐ ܕܗܘ الوجّ[11] ܒܝܠܐ ܀
ܩܢܛܪܐ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܓܒܝܬ ܒܫܡܥܘܢ[12]
ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ[13]. ܘܫܒܥܐ ܐܠܦܐ ܕܐܣܛܬܝܪ̈ܝܢ
ܘܕܝܢܪ̈ܐ ܛܥܝܢ ܘܡܬܠܐ ܐܠܦܝܢ. ܩܢܛܪܐ[14] ܐܝܟ
ܢܟܠܐ ܛܥܝܢ ܠܩܢܛܪ̈ܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܩܢܛܪ̈ܐ[15]
ܫܩܝܢ ܛܥܝܢ ܠܩܢܛܪܝܢ ܀
ܩܢܛܪܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܡܫܩܘܠܐ ܗ̄
ܡܟܝܠܬܐ موزون حدّ محدود[16]. ܩܢܛܪܡܐ ܗ̄
ܢܩܝܒܬܐ[17]. ܩܢܛܪܡܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ نقصان
او خلل مفرّغ ܀
ܩܢܛܪܘܢ اقول القطب المركز الوتد[19]. ܩܢܛܪܘܢ
ܦܠܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ مجرى الكواكب
المشرقيّة ܀
ܩܢܛܪܐ[20] ܕܗܝ ܩܢܛܪܡܐ ܢܩܝܒܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܓܕܪܐ ܀
ܩܢܛܪܐ فيما حكى جبريل عن ديسقوريدس من
اسماء الكبر ܀
ܩܢܛܪܘܢܘܬܐ ܒܪ ولاية حرس. ܩܢܛܪܘܢܐ
ܒܪ ܪܫ ܡܐܐ قايد على ماية فارس ܘܒܪ صاحب
الحرس[21]. ܦ̄ ܩܢܛܪܘܢܘܣ[22] ܒܒܪܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܛܝܣܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܗܘ ܐܝܟܢܐ ܪܫܐ
ܕܥܠܡܐ[23] ܘܗܘܝ ܡܐܐ. قايد علے رجال كثيرين[24]

---

[1] PS القنوبيّين *et add.* الذين يخدمون فى الاعمار قبل تسغيرهم ويسامون بعد ذلك رهبان. — [2] PS ܘܡܬܛܦܫܢ ܛܘܒ ܩܢܐ ܩܢܐܐ (S ܩܢܐܝܬ); H *add.* غيرة الله قوّته ܘܡܪܝܐ ܗܘ, *quod seq. deest.* — [3] H *quod præcedit deest;* PS *quod sequitur deest.* — [4] HF *deest, cf. inf.* ܩܢܝܢܐ. — [5] PS وخجل. — [6] S *seq.* خوف وجزع; P *seq.* خوف حذر وجزع شديد. — [7] PS ܩܢܛܪܐ. — [8] PS ܩܢܛܝܪܘܢ, *add. ad calcem* بدرة قنطار من المال. — [9] PS *add.* لذيذة; S *glossa sequens deest.* — [10] FP امراة. — [11] PS لوج *et seq.* خصى الثعلب البحرىّ وهو الجندبادستر. — [12] PS ܒܫܡܥܘܢ. — [13] PS *sequitur* ܐܝܟ ܗ̄ ܛܥܝܢ ܠܩܢܛܪܐ ܘܐܪܒܥܐ (P ܘܐܪܒܥܐ) ܘܐܪܒܥܝܢ ܩܢܛܪ̈ܐ ܫܩܝܢ ܩܢܛܪܡܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ, *dein* ܛܥܝܢ ܠܩܢܛܪܐ ܡܫܩܘܠܐ تقويم تقسيم الدقايق والساعات والاوقات الحدّ, *cf. inf.* ܩܢܛܪܡܐ. — [14] H ܩܢܛܪܣܐ. — [15] H ܩܢܛܪ̈ܝܢܐ. — [16] PS موزون مقدّر تقدير الساعات. — [17] PS ܩܢܛܪܡܐ ܒܪ ܗ̄ ܢܩܝܒܬܐ ܕܩܢܛܪܘܢ اقول المركز والوتد. — [18] PS ܩܢܛܪܘܡܐ. — [19] PS *glossa præc. deest, confer supra not.* 17. — [20] PS *deest, sed* P *add.* ܩܢܛܪ̈ܘܢ ܕܠܗܘܢ مراكزهنّ مساكنهنّ وبروجهنّ ودرجاتهنّ. — [21] PS *add.* والى. — [22] PS ܩܢܛܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. — [23] PS ܕܥܠܡܐ. — [24] S كثيرة; PS *seq.* عدّتهم ماية ويقال العريف الذى يكون تحت يده رجال كثيرة.

ويقال العريف. ܗܢܐ ܫܡܗܐ ܕܩܛܪܘܒܐ ܪܘܒܚܐ
ܗܘ ܗ̄ ܪܒ ܟܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܩܛܪܘܒܐ والى قايد ⁘

ܩܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܫܐܕܐ ܠܠܝܠܝܐ شيطان الليل[1] يسمّى بهذا الاسم وهو الليلىّ[2]. ܩܛܪܘܦܘܣ ܕܗܘ ܠܘܩܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܐܢܬ ܪܘܦܘܣ. علّة يقال لها روفوس وهى القطرب بالشام[3] ومن عرضت لهم يخرجون ليلا يتشبّهون بالكلاب[4] الى ان يضى لهم النهار. وامّا ابن دريد فى كتاب الجمهرة فقال القطرب ذكر الغيلان زعموا ويقال له قطرب اذا كان به جنون. والقطارب صغار الكلاب ⁘

ܩܛܘܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فرس او ثور ⁘

ܩܛܝܣܘܣ من اسماء السنبل الجبلىّ ⁘

ܩܢܝܐ[6] ܒܝܬܦܐ قصب ليط. ܩܢܝܐ قصبة ⁘

ܩܢܝܐ تملّك المرأة. ܩܢܝܐ مالك مقتنى[7] ⁘

ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ قضيب الانسان هو ذكر الرجل[8] ⁘

ܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عشّها[9] حاضنة على بيضها[10] ⁘

ܩܢܝܐ ܘܡܙܠܬܐ[11] ܗ̄ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕ ܡܢ ܒܬܠܡܣܐ ܒܪ̈ برج الميزان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܩܛܘܣ[12] اسم جزيرة ⁘

ܩܛܣܘܣ[13] القرطم ⁘

ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ[14] ⁘

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ شىء عطر طيّب الرايحة[15] يُطرح فى الدهن والبخور. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. وجدته قصب الذريرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] ܩܠܡܘܣ الذريرة عود البلسان[17] ⁘

ܩܛܝܪ القرّيص[18] ⁘

ܩܛܝܢܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܐ ܕܦܪܕܬܐ ܩܛܝܢܬܐ[20] دهن يُتّخذ من بزر المازريون الدقيق. ومعه ذكر دهن القرطم ܡܫܚܐ ܕܩܛܘܡܐ ⁘

ܩܛܝܣܘܣ[21] جزيرة. ܙܪܥ ܩܛܝܣܘܣ بزر برنج زعم ܐܝܟ ܪܒܢ ⁘

ܩܢܘܬܐ[22] اقول الوجود القنية الفايدة. ܒܝܫܘܬ ܩܢܘܬܐ اكتساب سؤ المزاج. ܘܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠ ܡܘܪܐ ܕܒܩܝܪ ܒܢܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܢܝܘܬܐ ܒܪܡ ܕܩܢܝܐ ܐܢܫ القنية[23] ⁘

ܩܢܝܢܐ مواشى مُلك تميّز[24]. ܒܪ ܣܪܘ̄ المواشى[25] ⁘

ܩܛܣܘܣ ܒܪ̈ ܒܥܘܬܐ قرطم. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ وحكى جبريل ايضًا قنيقوس ⁘

ܩܛܣܩܘܠܘܣ ܚܟܟܐ الحكّة ⁘

ܩܢ̈ܬܐ[26] اصنام كصور النساء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] HF *deest* الليل; F *post* ܠܠܝܠܝܐ *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܕܐ ܘܐܝܕܐ ܕܠܠܝܐ. — [2] PS *add.* واظنّه بالشام. — [3] PS يقال لها القطرب بالشام; H *deest* الغول. — [4] PS ومن عرضت له يخرج ليلًا ويتشبّه بالغول والدواب, *cf. col.* 956, *l. ult.* — [5] PS ܩܛܘܪܘܣ". — [6] PS ܩܢܝܐ لبط. ܩܢܝܐ ܕ̈ ܩܢܝܐ قصبة *et add.* ܐܘܪܬܐ خضرة. ܩܢ̈ܝܐ قصب. — [7] PS *deest* مقتنى; F *add.* مقتضى; H *add.* ܩܢ̈ܝܐ مالكون. — [8] HF ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ القضيب يعنى الذكر; S *add. hic* ܩܢܝܐ ܘܩܢ̈ܝܐ ܕܟܘ̈ܢܐ قنان الجوز, *cf. col.* 1802, *l.* 20. — [9] H *deest* ܩܢܝܢ ܕܦܪܚܬܐ عش; F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عشّها; ܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضبانها. العصفورة. — [10] H *add.* ܩܢܝܢ ܕܐܝܠܢܐ قضبانها. — [11] HF *seq. tantum* ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الميزان. — [12] S *deest;* P ܩܛܝܪܘܣ. — [13] H ܩܛܣܘܣ; F ܩܛܣܘܣ; PS *deest.* — [14] PS *add. hic* ܩܢܝܐ ܕܟܬܒܬܐ قصبة الرئة شىء; F شىء طيبب. — [15] H *tantum* ܘܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ وجدته قصب الذريرة; PS *ante* شىء *habent* طيّب, quod sequitur post والبخور *deest.* — [16] F *seq.* ܩܠܡܘܣ قصب الذريرة, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8; *col.* 1633, *l.* 8. — [17] PS *add.* ܩܢܝܐ ܕܩܘܦܪܐ قلم الكاتب. ܩܢܝܢܐ العريض F; القريض H — [18] ܪܒܝܟܐ قصبة المرضوضة. ܩܛܝܪܘܢ; P *add.* ܬܘܒ ܩܛܝܪ; القريض. — [19] H ܩܛܝܪܘܢ; F ܩܛܝܪܘܢ. — [20] HF ܩܛܝܢܬܐ. — [21] PS *deest.* — [22] HF *add. antea* ܩܢܘܬܐ يقال القنيّة اكتساب او سوء المزاج. — [23] H *glossa præc. deest;* PS *add.* ܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ القنيّة الحاجة (الحالة S) التى يعسر انقلاعها, *cf. col.* 1806, *l.* 19. — [24] PS *add.* زعم. — [25] F *add.* (*sic*) المالك; PS *add.* ܒܪ̈ المال وكلّما يملك. — [26] PS *seq.* ܦܬܟܪ̈ܐ اصنام ܩܢ̈ܬܐ ܗܘ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܡܘܢܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܠܗܘܢ (*sic*) ܕܠܡܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܪ̈ ܕܠܥܒ ܒܗܘܢ اصنام بصور النساء اى لعاب ܩܢ̈ܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܥܒܐ ܕܩܢܝܢ) ܦܠܟܐ لعب عاج.

ܦܬܟܪ̈ܐ ܢܫ̈ܝܐ اصنام مؤنّثة. ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܬܘܒ ܝܠܕ̈ܬܐ ܕܓܪܡ ܦܝܠܐ لُعَب عاج ܀

ܡܪܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܢܝܢܐ سنان ܀

ܡܪܓܘܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܕܡܬܚܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقتناء الاجسام[1] المهزولة ܀

ܡܪܕܢ الحوان ܀

ܡܪ̈ܕܐ ܒܝܬ ܡܪܕܝܢܐ[2]. ܘܡܪܕܝܬܐܘܣ ܬܘܒ ܗܟܢ ܀

ܡܪܕܐܘܣ[3] ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܘܠܝܛܘܣ[4] ܐܦܝ̈ܪܐ عنص ܀

ܡܪܕܘܪܘܢ ܐܝܟ ܢܥܘܕ ܒܡܘܒܠ ܚܡ̈ܪܐ. ܚܡܪܐ ܕܡܪܕܘܪܘܢ[5] عصارة الهندبا ܀

ܡܪܓܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܪܘܓܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܘܢ ܕܗܘܝܐ ܪܥܝܐ ܗ̄ الكركند والكركهن وهو العقيق[6]. ܘܒܪ̄ ܢܒܪܘܓܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܡܪܓܢܝܢ ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܘܒܝܬ ܓܠܠܐ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܓܢܝܢ ܀

ܡܪܕܐܘܣ ܒܪ̄ اسم مدينة ܗ̄ ܕܦܝܢܩܐ[8] ܀

ܡܪܕܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذُرة[10] ܀

ܡܪܕܝܢ[11] ܗ̄ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق. ܡܪܕܢ ܘܡܪܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘܢ ܫܒܝܠܐ ܀

ܡܪܣܣܐ[12] ܘܡܪܣܣܐ ܗ̄ طبق ܦܠܐ سلّة ܀

ܡܪܗܛܐ ܗ̄ ܣܘܪܛܐ[13] خَطّ ܀

ܡܪܘܢܐ[14] ܘܡܪܘܢܝܐ ܬܘܒ ܗ̄ حَبّ النيلنج. ܡܪܘܢܐ ܕܡܪܘܢܐ عوسج برّيّ ܀

ܡܪܘܢܝܬܐ[15] ورد النيل ويقال لون السماء ܀

ܡܪܘܪܐܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܕܪܘܢܐ ܠܦܬܘܣܐ[16] ܐܝܟ ܢܚܡ ܀

ܡܪܘܦܐ[17] ܒܪ̄ شهدانج شجر الشهدانج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكون الشهدانج كالقنّب[18]. ܘܐܝܟ ܪܘܢܐ ܡܪܘܦܐ قنّب[19] الشهدانج ܀

ܡܪܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܠ ܐܪܥܐ وعلى الارض[20] ܀

ܡܪܘܠܐ[21] ܐܝܟ ܕܩܠܝܬܐ. ܕܪܓܐ ܬܪܝܢܐ ܀

ܡܪܘܩܠܐ ܒܪ̄ ܪܘܩܠܐ درابزين[22] ܘܐܦ ܬܪܥܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܩܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܡܕܒܚܐ الدرابزينان[23] الصغيران المخرّقان[24] اللذان قُدّام باب المذبح من صفر ܀

ܡܪܩܠܐ[25] ܬܐܘܪܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܀

ܡܪܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܛܠܘܪܓܐ اللبنى ܀

ܡܪܫܘܫ[26] ܒܪ̄ ܫܓܠܝܡ ܕܡܬܛܝܒܐ[27] شلجم مطيّب ܀

---

[1] FP الاجساد. — [2] PS seq. بيت المذبح وهو البيت المقدّس المحترم الذى لا يلجه الا الكهنة وارباب الرتب وهو مميّز من غيره; F glossa seq. deest. — [3] F ܡܪܕܐܘܣ ܘܡܪܕܐܘܣ; PS ܡܪܕܐ ܘܡܪܕܐܘܣ. — [4] PS ܦܘܠܝܛܘܣ. — [5] PS ܚܡܪܐ ܕܡܪܕܘܪܘܢ. — [6] PS quod præcedit deest, glossis seq. cum vocabulo præc. junctis. — [7] PS seq. (P sol. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄) ܬܘܒ العقيق الاصفر وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. آخر الجزء آخر اليمانىّ (الرمانىّ P) et P add. الكنكد البحادى الكركيد. — [8] PS ܡܪܕܐܐܘܣ ܒܪ̄ مدينة. ܒܪ̄ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق مجّة, de altera glossa cf. inf. ܡܪܕܝܢ; et add. ܡܪܐ ܕܓܘܙܐ لبّ الجوز المقتّن المقشّر (P sol. ܡܪܐ ܕܓܘܙܐ (ܡܪܐ ܕܓܘܙܐ S sol.) ܡܪܘܬܐ), ܡܪܝܐ ܗ̄ ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ قنان الجوز et P لبّ الجوز المقتّن, cf. col. 1809, not. 8. — [9] HF ܡܪܕܪܘܣ. — [10] F الندى. — [11] S deest; P ܗ̄ ܡܪܕܝܢ ܗ̄ ܦܪܕܢ طريق. ܡܪܕܝܢ ܫܒܝܠܐ سبيل. — [12] S deest, cf. col. 1807, l. 14; P ܡܪܣܒܐ ܒܪ̄ ܗ̄ et add. antea ܡܪܣܣܐ الطبق وتابوت ܟܘܪܐܢܐ كندس, cf. col. 1804, l. 1. — [13] PS seq. عوسج برّى (P sol. الخطّ الحرف), cf. vocab. sequens. — [14] P ܡܪܘܢܐ ليلنج ܗ̄ عوسج. ܒܪ̄ ܡܪܘܢܐ نيل ܒܪ̄ حبّ النيل; F deest ܘܡܪܘܢܐ; S ܡܪܘܢܐ ܒܪ̄ نيل حبّ النيل ܗ̄ ܬܘܒ quod sequitur. — [15] S deest. — [16] PS add. hic ܘܒܪ ܡܪܘܫܘܢ الشهدنج. et ad calcem ܕܕܒܪܐ ܪܘܢܐ ܕܡܪܘܦܐ شهدنج ويكون قُنّب, confer vocabulum sequens. — [17] PS deest, cf. not. præc. — [18] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شهدانج ويكون قنّب. — [19] F deest قنّب. — [20] PS add. ܐܝܟ ܡܣܩܠܢܐ الدرجة الثانية, et P sol. ܪ̄ ܡܪܘܠܬܐ, cf. vocab. seq. — [21] PS deest, cf. not. præc. — [22] H deest درابزين; PS ܘܪܘܩܠܐ درابزين, quod sequitur usque ad ܫܒܝܠܐ deest. — [23] F الدرابزينان; PS الدرابزين. — [24] PS المحرقين. — [25] PS deest. — [26] H ܡܪܫܘܫ. — [27] PS سلجم.

ܦܣܪܘܣ ܒܠܫܢܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ܕܠܒܠ العوادات.
وباليونانيّة ܦܣܪܘܣ ܀

ܦܣܠܛܪܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
الميزان ܀

ܦܣܦܪܝܢ ܕܒܡܠܝܛܝܐ ܕܫܠܒ. ܒܕܒܬ ܕܦܪ̄ܕ
ܗܕܐ[1] ܡܦܣܪܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܢܦܫܐ[2] ܕܒܡܣܛܒ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܒܠܘܬܗ. ܘܒܠ ܡܥܒܕ ܐܬܦܫܝܪܬ
ܠܐܒܘܬ ܦܫܐ ܕܦܫܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܦܣܪܝܢ[3] ܀

ܦܣܬ ܝܡܝܢܗ ܒܪ̈ انتجبت[4] ܀

ܦܣܛܪܝܒܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܢܒܠܒܘܫܬܐ ܕܦܬܝ̈ܢ ܒܠ ܒܘܬ̈ܐ[6] ܕܒܬܘܠܬܝ̈ܢ
ܕܒܬܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܘܪܕܐ ܕܘܝܬ[7]
الذرارج ܀

ܦܣܕܐ جد دمق. ܦܣܕܐ ܕܡܛܪܐ. ܐܦ ܐܝܟܐ
ܡܫܐ. ܐܦ ܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܪܣܘܬܐ[8] ܕܐܐܪ ܕܒܝܢ ܡܬܠܒܫ ܒܥܢܢܐ
ܐܘ̇[9] ܐܦܪܝܐ ܕܒܡܒܥܐ. ܐܝܟ ܦܪܣܘܬܐ
ܘܚܠܒܕܐ[10] جد دمق[11]. ܡܣܕܐ ܒܪ̈ الدمق
تقبيب[12] ܀

ܦܣܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܬܪ ܦܪܚܗ ܗ̄

الاجرد[13]. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܣܦܝܐ ܠܣܥܪܗ ܘܪܘܡܗ ܢܦܪܚܗ ܘܐܝܬ ܒܗ
ܥܘܫܢܐ[14] ܡܫܢܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܝܫܐ. ܘܗܘ ܕܢܬܪ
ܦܪܚܗ ܡܢ ܟܐܒܐ. ܬܘܒ اجرد قبيح الخلأ[15].
ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ لخشن البشرة وايضًا اجرد اقرع او
المستحصف الذى فيه قروح[16] ܀

ܦܣܕܢܘܬܐ ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܗ̄ الجرب[17] ܀

ܡܣܕܘܢ اجرب[18] نحل البدن ܀

ܡܣܣܕܢܘܢ[19] نحولة حصف قشف ܀

ܡܣܕܪܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܩܪܩܪܐ[20] الرصاص
القلعى[21] وهذا من الفاظ اصحاب الصناعة ܘܗܘ
ܡܣܛܐܪܝܢ ܀

ܡܣܣܟܘܬܐ ܒܪ̈ نخالة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الاصداء[22] والقشف جاء به مرّتين ܀

ܦܣܣܬܐ[23] خشب يكون فيه شبه الصور والخلق
من نبته[24] ܘܒܪ̈ ܡܫܩܐ ܕܦܣܣܬܐ ܕܐܝܬ ܒܒܝܬ
ܒܩܬܒܐ ܡܢ ܒܘܫ ܓܘܫܬܐ ܐܬܝܢ ܘܒܗ
ܒܓܘܒܝܬܗܘܢ[25] ܗܟܠܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܘܦܣܝܪܝܢ
ܠܒܬܝ̈ܗܘܢ[26] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܟܐ ܘܒܪ̈ܟܝܫܬܐ[27] ܀

ܦܣܛܐ اناء مكيال. ܡܣܛܐ

[1] PS .ܡܦܣܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܠܐܘܪܗܝ ܡܢ ܫܠܒ. — [2] H ܢܦܫܐ. — [3] HF ܕܒܡܦܣܪܝܢ. — [4] PS add. اقتنت يمينه. — ܗ̄ ملكت يمينه. — [5] PS ܦܣܛܪܝܒܘܬ. — [6] PS ܒܘܬ̈ܐ. — [7] PS ܠܚܘܕܐ ܕܘܝܬ, cf. col. 714, l. 21. — [8] PS quod præcedit sic habent : ܦܣܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جد (S deest جد) الدمق قوم يقولون كلون (قوم لون S) السماء اذا كان فيه (فيها S) اثر الغيم الرقيق. ܡܣܕܘܬܐ ܐܘ̇ ܡܪܣܘܬܐ. — [9] PS deest ܐܘ̇. — [10] PS ܐܘ̇ ܡܪܣܘܬܐ ܘܚܠܒܕܐ. — [11] FP add. ܦܠܢ. — [12] H deest ܡܣܕܐ ܒܪ̈ الدمق; PS addiderunt اضبـاب, dein ܦܣܕܐ ܬܘܒ ܡܥܪܒܐ السماء. ܡܣܕܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ ܒܕܘܝ ܙܢܐ. ܡܣܕܐ (ܗ̄ ܐܢܐ ܡܫܐ P sol.) ܐܬܘܪܐ (النـدادات P sol.) ܕܦܪ̈ܙܠܐ; HF add. ܦܣܕܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̄ܕ ܒܕܘܝ ܕܐܬܢܐ قاضى. — [13] P add. الاقرع; S add. ܡܣܕܘܢ PS [14] — .الذى ينتشر شعره الاقرع

.الوجه PS [15] — .ܒܦܪܚܗ (ܒܦܪܚܗ S) ܘܐܝܬ ܥܘܫܢܐ — [16] PS add. والذى ينتشر شعره من الوجع. — [17] HF الحدب. — [18] HF احدب; S deest. — [19] S deest. — [20] HF ܩܪܩܐ, cf. Journ. asiat., 1893, 9e série, t. II, p. 323, sub ܩܪܩ. — [21] PS quod sequitur deest. — [22] PS الامداء et seq. (P sol. يبس) جاء به التقشّف, cf. col. 793, l. 24; col. 1679, l. 3. — [23] HF ܡܣܣܬܐ, cf. col. 82, l. 14. — [24] PS فى نبته; S مثل loco شبه; H deest شبه et والخلق, add. ܡܢ ܒܘܫ ܘܒܬܘܬܐ وهو الصندل, quod seq. usque ad ܒܘܫ deest. — [25] H ܒܓܘܒܝܬܗܘܢ ܒܗܘ, deest ܐܬܝܢ. — [26] PS ܒܦܠܒܬܝ̈ܗܘܢ. — [27] H ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܟܝܫܬܐ; PS add. هذا الخشب يجلب من ارض الحبشة الداخلة ويكون فى نبته صور وثمنه كثير خطير كالزمرد والياقوت et P sol. يكون شبه الصندل; dein PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܛܠܝܛܝܩܐ ܘܫܘܠܡܝܗ ܠܗ ܕܒܠܒܬܐ, cf. col. 1794, l. 12.

ܐܣܛܣܛܝܦܬܐ[1] ܦܝܠܐ ܟܕܡ ܕܗܘܐ ܠܝܛܪܐ[2]
ܘܦܠܓܗ يكون رطل ونصف[3] وقال ابن سرافيون[4] هذا
في بلاد الغرب والروم زايد[5] سُدس الرطل[6]. ܘܩܣܛܐ
ܕܡܫܚܐ ܬܪܬܝܢ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܩܣܛܐ ستّة ارطال[8] والمستعمل رطل ونصف.
ܘܪܒ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ رطل ونصف ܀

ܩܣܛܘܪܝܘܣ ܘܩܣܛܘܪܝܢ ܘܩܣܛܪܘܣ من
اسماء الجندبادستر[9]. ܘܒܪ ܕܗܘ ܩܐܣܛܘܪܝܢ[10] ܀

ܩܣܛܘܢܝܐ ܢܛܪܝ ܩܛܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ الشُرَط الحفظة[11]. ܩܣܛܘܢܪܐ ܒܪ ܢܛܘܪܐ
ܘܡܬܐܡܪ ܪܘܪܒܢܐ حافظ عظيم حارس[12] ܀

ܩܣܛܪܘܡܐ ܒܪ المصطبة التى قدّام المذبح[13].
ܩܣܛܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܬܝܢ ܡܥܠܝܬܐ[14]
ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܡܥܠܬܗܘܢ ܕܒܐܡܐ الدرج التى قُدّام
المذبح والدكّان[15]. آخرون الفاصل بين الهيكل والمذبح.
ܗܘ ܕܒܠܗ ܕܟܗܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܩܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جهبد صيرفيّ مصحّ[16] ܀

ܩܣܛܪܐ[17] منظرة حصن[18]. ܐܚܪܢܐ
ܩܣܛܪܐܘܣ ܀

ܩܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘ ܒܒܠܐܐ[19] قلعى بياض
اعنى تصدير. ܘܒܗ ܪܫܝܡ ܠܗ[20] المشترى ܀

ܩܣܛܪܘܢ قال جبريل تفسيره الزرجون ويسمّى
باليونانيّة[21] فسوكرونيطرفون[22] وتفسيره الناج بالبرد[23].
وبالروميّة تيطونيقى[24] وروس مارينا وهو عشب يرتفع[25]
نحو ذراع. ورقه مثل ورق البلّوط[26] ܀

ܩܣܛܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ مبيّضات.
ܐܚܕܢܘܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܢܘܢܝܐ
ܕܕܟܪܐ[27] ܕܩܣܛܠܝܬܐ ܐܬܬܗ ܦܝܠܐ ܕܟܝܢܐ[28]
ܐܘ ܕܒܚܠܬܐ ܕܒܗ ܕܒܝܬܝܢ ܡܟܬܒܐ المقصرة[29] ܀

ܩܣܛܪܡܢܐ ܐܝܟ ܣܪܒ ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ
رئيس الخبّازين[30] والمطابخ ܀

ܩܣܛܪܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܝܫ ܡܗܝܡܢܐ[31]
رئيس المؤمنين ܀

ܩܣܝܐ[32] السليخة. ܗ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܫܠܚܬܐ
سليخة. ܬܘܒ ܡܠܦܬܐ ܕܫܒܩܝܢ[33] ܩܢܡܘܢܐ.
ܘܐܢܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܒܠܬܐ ܒܪܝܡ السليخة[34] ܀

ܩܣܩܣ ܐܝܟ ܘܕܪܢܐ قصّ هيّأ[35]. ܩܣܩܐ
ܡܩܣܩܣܐ شعر مجعّد. وانا اشك في ذلك[36] واظنّه

---

1 PS *deest* ܐܣܛܣܛܝܦܬܐ ܩܣܛܐ; H ܡܢܩܐ ܐܬܣܛܝܦܬܐ ܘܒܪ ܐܛܝܛܝܣ" ܘܢܬܬܐ. — 2 H ܕܐܪܒܥ ܐܠܝܛܪܐ. — 3 H *deest* يكون رطل ونصف. — 4 PS *deest* وقال ابن سرافيون *sed* P *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — 5 PS وفى بلاد الروم زيادة. — 6 H *add.* وهو عشرون اوقيّة ويسمّى قسط; F *add.* ܘܐܢܬܘ ܥܣܪܝܢ ܐܘܩܝܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܣܛܐ ܒܪ ܐܘܢܩܝܐ ܒܡܣܪܝܢ ܕܗܘܐ ܐܟܒܕ. — 7 H *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* والروميّ رطل ويقال ثمانية ارطال. — 9 PS *seq.* (S ܐܫܟܬ ܬܥܠܐ (خصى الثعلب ܒܪܕܐ جند بادستر. ܡ̄ ܩܣܛܘܪܝܢ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ), بالفارسيّ خصوة الثعلب, *confer col.* 308, *l.* 17; *col.* 515, *l.* 21. — 10 F *add.* وعن ابن سرافيون جندبادستر. ܩܣܛܘܪܝܢ ܗ̄ جنديسابور. — 11 H *seq.* الحافظين وايضًا الرؤساء والحافظين; PS *quod præcedit deest.* — 12 F *add.* قسط; P *add.* والشرط. — 13 H *glossa præc. deest.* — 14 H ܡܥܠܝܬܐ. — 15 PS *seq.* الدرجة المرقاة التى يرتقى بها من الهيكل الى المذبح; F *usque ad* المذبح *seq.* ܘܐܚܪܢܐ باب ܡ̄ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܒܠܗ ܠܡܕܒܚܐ. — 16 HF *deest* صيرفيّ مصحّ, *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܘ *cum glossa vocabuli sequentis quod deest.* — 17 PS *sequitur* ܒܪ ܚܣܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܟܠܬ ܕܦܘ (P *sol.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منظرة حصن), حصن. *dein* ܩܣܛܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܣܝܢܐ مدينة حصينة. — 18 F *add.* ܩܣܛܪܐ. حصن. ܚܣܢܐ ܗ̄ ܘܐܚܪܢܐ. — 19 PS *seq. tantum* الرصاص القلعى. — 20 *De figura, quæ deest hic, cf. col.* 210, *l.* 18; *col.* 681, *l.* 10. — 21 HF *add.* هكذا. — 22 F "قسـ; PS قسوحروبطروفون. — 23 HF النامن البرد. — 24 PS تنطوبيلى. — 25 PS *deest* يرتفع. — 26 PS *add. hic* ܩܣܛܗ *cum glossa quam supra invenies, col.* 1717, *l.* 12. — 27 P ܕܕܒܪܢܐ; S ܕܕܒܪܢܐ. — 28 P *add.* القسطل. — 29 H *add.* القصّارة. — 30 FP الخابز. — 31 P *deest* ܪܝܫ ܡܗܝܡܢܐ. — 32 P *add.* ܒܪ ܗ̄ ܐܣܛܠܝܐ. — 33 PS ܘܫܒܩܝܢ. — 34 P *add.* وميعة عنبر وعود البخور القمارى. — 35 F *deest* هيّأ; PS *deest* قصّ هيّأ. — 36 FPS فيه *et deest* وانا.

اراد يقول ܡܥܡܥܡܐ[1]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܕܬ زيّن
سوّا[2] ܀

ܩܣܪ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܩܐ ܒܩܣܪ الغوث
الملجى بقيصر[3]. ܘܬܘܒ ܩܣܪ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܘ ܪܝܫ
ܡ̈ܠܟܐ ܐܘ ܡܠܟܬܐ ܀

ܩܣܪܐ[4] لون السماء ܀

ܩܣܪܝܐ[5] قيساريّة وهى مدينة. ܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܗܝ ܐܬܪܗ ܦܢܝܩܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ ܬܘܕܝܬ ܕܡܟܐ
ܕܐܣܝܢܗ ܡܪܢ. ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܐܣܝܬ ܐܡܪܬ
ܐܣܝܪܬ ܟܠ ܬܪܥ ܒܝܬܗ ܒܐܦܐ ܪܒܬܐ
ܘܠܥܠ ܡܢܗ ܐܢܕܪܝܛܐ ܐܘܡܢܬ ܨܠܡܐ ܕܝܫܘܥ
ܕܡܘܬܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗ ܦܫܝܛ ܘܩܐܡ
ܘܡܢܛܠ ܦܪܝܫܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܨܠܡܐ
ܐܘܣܡܬ ܐܚܪܢܐ ܒܕܡܘܬܗ ܒܗ ܒܪܟܐ ܒܟܠ
ܒܘܪ̈ܟܝܗ ܘܦܫܝܛ ܐܝܕ̈ܝܗ ܠܡܕܡܝܗ ܘܥܠ ܓܒ
ܬܚܠܘܗܝ ܕܨܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܗܝ
ܥܡܘܕܐ ܕܓܐܦܐ ܝܬܐ ܓܒܪܐ ܡܕܡ ܗܘ ܢܝܫܐ
ܕܢܣܒܪ ܒܣܢܬܗ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܫܠܝܡ
ܒܕܡܟܐ ܠܓܦܦܐ ܕܦܪܝܫܘ. ܘܓܐܦܐ ܗܘܐ
ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܓܐܒ̈ܐ. ܘܓܫܡܢܬ ܒܠܘܥܐ ܡ̄ܢ
ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܗܘ ܒܟܬܒ̈ܘܗܝ ܒܝܕ ܠܨܠܡܐ ܗܘ
ܘܠܩܣܪܐ. ܩܘܝ ܕܝܢ ܩܣܪܐ ܗܢܐ ܒܕܡܟܐ ܠܕܒܢܐ

ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܦܪܘܩܐ. ܐܘܡܢܬ ܡܢ ܙܒܢܗ ܕܩܣܪ̈
ܒܕܡܟܐ ܠܕܒܢܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܩܬܘܠܐ[6] ܕܐܬܠܬܡܐܐ
ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܣܓܝܐ ܘܝܘܡ̈ܐ ܐܬܦܫܩܬ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢܝܬܐ[7]
ܫܬܗ ܕܥܡܗܘܢ ܠܪܒܐ ܗ̄[8] ܒܩܣܪܝܐ ܐܬܬܪܝܡܬ
ܘܠܒܬܪܐ ܩܘ̈ܠܐܐ ܒܗܘ ܕܢܓܕܪܘܢ ܘܠܐ ܢܩܒܠ
ܥܡܗܘܢ ܐܣܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܒܘܬܪܐ ܩܘܠܝܐܐ
ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ (sic). ܐܬܢܨܚܬ ܕܢܩܡܢܝܗ
ܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܝ ܗܘܡ ܐܬܪܚܝܬ. ܘܡܢ̈ܝܢܗܝ
ܐܠܗܐ ܠܥܡܗܘܢ ܒܩܣܪܝܐ[9] ܒܓܪܒܐ.
ܘܠܢܛܗ ܒܓܘܪܐ ܕܕܡܟܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܒܪܢܫܐ
ܡܬܢܛܠܛ ܗܘܐ ܒܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܛܪܕܘ
ܬܪ̈ܝܢܗܘܢ ܀

ܩܣܪܐ ܦܘܠܣܘܣ ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܣܘܟܠܢܝܬܐ.
ܘܬܘܒ ܒܠܗܛܝ ܕܩܠܐ[10] تمر ܀

ܩܣܬܘܣ ܟܕܝܐ اللاذن[11] ܀

ܩܢܕܐ[12] ܗ̄ ܣܓܕܬܐ ܕܥܠ ܐܪܟܐ ܒܗ ܒܩܕܠ
ܐܢܫ ركوع جثو سجود[13]. ܩܢܕ ܡܩܢܕܐ الجاثى على
ركبتيه. ܩܢܕܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܩܢܕ ܒܒܪܟܐ
ܘܩܢܕ بركوا وسجدوا. ܩܢܕܬ ܘܩܢܕܬ جثوت
سجدت[14] ܀

ܩܢܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܟܐܦܐ ܕܐܬܐ. ܐܣܘܪܐ سلاسل
تربط الحجارة فى رؤوس الحيطان[15]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ

[1] HF ܡܥܡܥܡܐ; FPS deest يقول. — [2] FPS هيّأ سوّا; PS deest زيّن, sed P add. قص. ܩܣܝܡܘ ܗ̄ ܢܓܕܬ زيّن هيّأ. — [3] H ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ملجا آخرون الغوث زخرف. F ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ملجا بقيصر; S quod sequitur deest; P seq. ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܠܬ ܕܩܣܪ ܩܪܝܬ ܐܘ ܪܝܫ ܡ̈ܠܟܐ عظيم الملوك قيسر. — [4] PS hæc glossa deest, sed add. hic ܩܣܩܣܐ ܐܘܡܢܬ ܩܘܩܣܐ (S ܩܘܩܣܐ) ܩܣܩܘ قحولة - ܩܣܡܝܢܐ شعر بجعّد, et P الكوز القمقم - ܩܩܦܦܐ ܗ̄ ܚܠܝܡܐ - جفوفة حصف قشف. — [5] PS deest. — [6] F ܩܘܝ ܕܝܢ ܒܩܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܩܣܪ̈. ܒܕܡܟܐ ܠܕܒܢܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܦܪܘܩܐ ܙܒܢܐ. — [7] F deest ܬܘܕܝܬܐ. ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢܝܬܐ. — [8] F deest ܠܪܒܐ ܗ̄; H add. in marg. ܕܥܡܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܒܩܣܪܝܐ ܐܬܬܪܝܡܬ. — [9] F deest ܒܩܣܪܝܐ. — [10] PS deest ܕܩܠܐ; P ܒܠܗܛܝ loco ܒܠܗܛܝ, cf. col. 395, l. 14. — [11] PS ܒܝܬ ܒܠܬ ܐܕܢܐ الاذن, cf. col. 1778, l. penult. — [12] P add. antea ܩܢܐ نادى صاح ضجّ صرخ. — [13] F ܩܢܐ ܡܢ ܩܢܬܐ ينادى يصيح يكون جثه ركوع; S ܩܢܕ ܒܩܪܒܐ et add. ܘܐܣܝܪܐ ܩܢܕܬܐ سجود جثو ܩܢܕ قعدة سجدة; P add. قعد جثا جلس سجد ركع ܬܘܒ. — [14] P بركت وركعت; S hæc glossa deest. — [15] F ܐܣܘܪܐ حجارة مسلسلة تربط روس الحيطان; PS ܐܣܘܪ̈ܐ منقورة تربط حجارة مسلسلة سلاسل من حجارة فى روس الحيطان.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܬܠܬܐ ܒܝܢܐ ܐܣܝܢܐ ܫܘܫܢܐ ܐܪ̈ܓܘܢܝܐ[1] سوسن. ܒܐܦܝܐ ܕܒܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܫܘ̈ܫܠܬܐ ܐܝܟ ܕܫܫ̈ܠܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܫܫ̈ܠܬܐ[2] سلاسل حجارة. ܬܘܒ ܫܘܫܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܓܝܣܐܝܬ سوسن ازرار[3] ܀

ܡܫܪ̈ܬܐ قُمَع البلّوط وثمره واقول اقماع البلّوط وثمره[4]. ܡܫܪ̈ܬܐ قمع ثعر. ܡܢ ܡܫܪ̈ܬܗ من قعره. ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܓܘܫܢܐ ܗܘ ܕܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ قمع البلّوط[5]. ܘܒܒܥܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܫܪ̈ܬܐ ܡܠܦܬܐ ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ ܀

ܡܫܬܐ نداء تضرّع[6] هتاف صراخ[7] صياح. ܐܬܦܓܥ اكبّر. ܘܫܡܥ ܡܪܝܐ ܠܡܫܬܐ ܦܓܥܐ ܀

ܡܫܕܘܫܐ[8] ܒܫܘܝܕܘܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܫܐ ܘܫܘܫܪܐ ܘܛܘܐܝܐ[9] ܘܫܝܠܘܝܐ ܘܦܐܪܐܫܘܫ ܘܐܪܝܘ[10] ܀

ܡܫܪܐ التشنّج[11] الذبول اللطأ. يقال ܐܬܡܫܪ ܫܘܫ ܦܫܪܬ[12] ويكون تحل الخنزير الابراز. ܐܬܡܫܪ ܐܝܟ ܫܒܝܩܘ ܣܬܘ. ܐܝܟ ܕܒܪ. ܐܬܥܒܕܘ ܠܒܣܪܐ ܗܘ ܕܫܒܝܩܘ ܕܐܪܒܝ. ܘܒܗܐ ܕܐܬܦܓܠ ܐܬܦܪܝ ܘܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܐ نجرت حياتى كا نجر[13] خيط العنكبوت

عند النسج[14] ويقال سيراس الكتاب اى مُسحَت حياتى وصارت مثالا. ܡܫܘܪ ܒܫܢܝ ܡܢ ܕܣܠܬܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ذبل لحى[16]. ܒܪܝ ܗ̄ ܠܒܒܪ ܐܘ ܐܬܦܫܛ. ܡܫܘܪ ܗ̄ ܡܫܘ ܠܒܪ ܀

ܡܫܘܢܐ[17] صابون ܀

ܡܫܘܚܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܫܬܘܪܐ[18]. ܡܫܝܠܘܬܐ ܡܫܠܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܫܬܘܪܐ ܀

ܡܫܘ انجذبوا رسبوا وقفوا[19]. ܡܫܝܫܘ ܕ̈ܕܝܫܘܗܝ[20]. ܡܫܘ ܬܗܘܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ رسبت الغمار اى ثبتت[21]. ܐܬܩܛܪܘ ܘܐܬܥܒܝܘ[22] ܐܬܠܒܕܘ جمدت اللج ܀

ܡܫܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܒܬܦܪܐ ܫܘܪܝܐܝܬ ܡܫܦܬܐ ܘܒܠܠܝܐ ܕܒܬܚܝܐ. ܘܒܒܥܕ ܘܡܫܒܘ ܘܒܝܬ̈ܒܬܐ ܚܒܒܪ. غيهب بوم او بومة[23] وقال قسطنطين الضبعة[24] وهو اصوَب. وقال لبيد الصقر[25]. ܘܐܝܟ ܫܪܟ ܡܫܘܦܐ ܒܘܡܐ. ܦܘܟܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܒܬܒܝܐ وهو[26] الرفراف الغيهب البوم الضبعة ܀

ܡܫܘܪ[27] الكافور ܀

ܡܫܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܘܪܒܢܐ الخريق[28] ܀

ܡܫܘܦܢܐ ܘܡܫܘܕܘܢܐ[29] ܀

---

[1] HF ܐܪ̈ܓܘܢܝܬܐ. — [2] F add. سوسن. — [3] PS ازار et add. ܡܠܝܠܐ العجلان الجديد وهو كانون جديد مطبق. — [4] F على عجل. قمع البلوط وغيره ܒܪܝ الاقماع مع البلوط; PS وثمره وغيره. — [5] H ܒܪܝ اقماع من البلوط والثمر وغيره ܡܫܪ̈ܬܐ ܘܡܫܪ̈ܬܗ الاسافل القعر قعرهُ اسفلهُ; P add. وغيره; S deest ܘܒܒܥܬ ܕܦܪ̈ܕܐ quod sequitur. — [6] PS تصرّخ. — [7] PS seq. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܪܡܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܡܫܐ ܠܡܫܬܐ ܗܪܓܐ et P add. درس ܡܫܦܐ ما يطوف من dein صرخ. ܡܫܬ صرخت صاحت الرغوة ديسقوريدس ܘܡܫܦܐ ܠܟܠ ܡܐ ܕܪܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܡܒ̈ܢܐ. ܡܦܦܐ ينزع الرغوة ܘܦܓܐ. — [8] PS deest. — [9] H ܘܦܐܪܐܫܘܫ ܘܐܝܪܝܘ. — [10] F ܘܦܐܪܐܫܘܫ ܘܐܝܪܝܘ. — [11] S deest التشنّج. — [12] PS ܐܬܡܫܪ ܡܫܘܪ ܡܫܪܐ. — [13] FS صغرت حياتى كما صغر. — [14] PS quod sequitur usque ad ܡܫܘܪ deest. — [15] HF deest ܡܢ ܕܣܠܬܝ. — [16] P seq. من خوفك اى تشنّج وتقشعر لحمى وجسمى من خيفتك وذبل تقبّض. ܡܫܪ ܗ̄ ܡܫܘܫ ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يمسك لسانه. ܡܫܘܫ ܐܝܕܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܬܒܐ اقبض يدك واقصر وكف. ܡܫܘܫ ܐܝܕܝ واقصر يدك ܘܡܢ اى تشنّج; S seq. ܒܡܫܝܫܘܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܘܩܪ̈ܬܐ وتقشعر. ܡܫܪ ܗ̄ ܡܫܘ ܡܫܘܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܬܒܐ اقبض يدك واقصر وكف, cf. infra sub ܡܫܫܐ. — [17] S deest. — [18] PS seq. (sic) ܡܫܠܝܫܘܬܘ̈ܗܝ. — [19] PS انجنبوا رسبوا وقعوا. — [20] PS add. وقفت جريتهم. — [21] PS deest اى ثبتت; P add. رسخت. — [22] HF ܘܠܐ ܡܫܒܘ. — [23] PS deest بوم او. — [24] PS seq. والضبع بغيرها اصوب. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܫܪܟ ܡܫܘܦܐ بومة ضبعة (P sol. السقر). — [25] F add. ܬܘܒ الضبعة. — [26] F seq. زعم الضبعة الرقراق آخر الغيهب الصقر. — [27] S deest; P add. ܒܫܡܟܐ. — [28] PS deest الخريق. — [29] PS add. قافادوقيّة.

ܩܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ طرن له[1]. ܐܬܩܦܕ قمع او صفع[2] ܀

ܩܦܠܐ ܘܣܦܠܐ ܬܪܬܝܗܘܢ ܡܥܒܪܐ الظفر[3]. ܩܦܠܐ تقّاز ظفّار ܩܦܠܝ ܀

ܩܦܐ ܕܨܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ عُقَد العُنق. ܩܦܐ اصل القفا ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ العُنق المستوى وهو الغليظ الرقبة[4]. ܩܦܐ ܗܘ ܕܒܐܝܩܘܒ ܗ̄ ܪܘܡܐ ܢܩܝܦܐ ܘܡܫܟܐ. ܡܢܗܘܢ ܚܢܢ ܕܡܬܩܦܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܟܐ ܐܡܪ ܒ̄ ܒܡܟܝܟܐ. ܩܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܐܚܪܢ ܒܩܢܛܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܩܦܫ ܐܢܫ ܀

ܩܦܘܠܐ ܚܢܘܬܐ التاجر[5]. واهل الجزيرة يسمّونه القصّاب المروزى الرأس ܘܒܪ ܒܗܠܘ[6] ܘܐܡܝܢܐ قصّاب طبّاخ ܀

ܩܦܘܠܘܬܐ الحانوت. ܘܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ ܚܢܘܬܐ ܕܡܙܒܢ ܢܒܝܕܐ[7] ܘܡܙܒܢܝܢ ܒܣܪܐ ܠܡܟܠܐ[8] ܀

ܩܦܘܠܘܣ ܒ̈ܪ ܗ̄ ܡܙܒܢ ܢܒܝܕܐ[9] الخمّار ܀

ܩܦܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ محروز مُقفَل[10] ܀

ܩܦܘܣܘܬܐ جمع تجعّد[11] ܀

ܩܦܩܦܘܬܐ حضن حضانة. ܩܦܩܦܘܬܐ كمشت

حضنت[12]. ܩܦܩܦܐ[13] ܥܠ ܦܪ̈ܘܓܝܗ[14]. حاضنة على فراريجها[15]. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܘ ܥܠ ܒܝܥܬܗ. ܕܗܝܢ ܒܒܝܥܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗܟܢ ܀

ܩܦܝܨܘܬܐ[17] ܒ̈ܪ جمع ܀

ܩܦܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ[18] ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܦܠܐ ܐܝܬܘ ܠܗ ܠܝܚܝܕܝܬܐ[19] ܀

ܩܦܠܘܛܐ[20] ܒ̈ܪ ܓܡܪܐ ܕܓܪ̈ܬܐ. كرّات شامىّ[21]. ويقال مسامير وايضًا مسامير مقبّبة[22] اعنى فلوس ܀

ܩܦܠܦܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ ܪ̈ܫܝܢ ܡܫܬܝܐ. ܬܘܒ ܩܦܠܦܠܐ ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܪ̈ܫܐ[23] ܀

ܩܦܠܘܣ ܒ̈ܪ ܡܙܒܢ ܚܡܪܐ. ܒ̈ܪ ܒ[24] ܩܦܠܐ ܚܢܘܬܐ ܡܙܒܢ̈ܝ ܒܣܪܐ ܘܚܡܪܐ[25]. ܘܒ̈ܪ ܡܥܡܪ̈ܝ ܐܘܬܐ. ܩܦܠܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ ܚܢܘܬܐ ܕܐܘ̈ܬܐ ܀

ܩܦܠܐ ܒ̈ܪ ܩܛܘܪܐ[26] ܀

ܩܦܠܐ طبقات صفائح قشور[27] كنوز درجات[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ الطبقات ܀

ܩܦܠܐ ܠܪܫܐ ܗ̄ عصابة للراس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܀

---

1 PS add. (P sol. لطم طرف) ܩܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ. قمعه. — 2 PS سكن درع قمع صفع ܒ̈ܪ; et P ܩܦܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܩܦܫ ܐܢܫ, cf. ܩܦܐ infra. — 3 S quod sequitur deest; P seq. قفز ܩܦܠܝ ظفر. — 4 PS واصل الرقبة عقد العنق ܩܦܐ ܒܘܢܟܐ ܡܢܗܘܢ et sequitur القفا غلظ الرقبة ܕܡܬܩܦܫ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܟܪܐ ܡܢܗܘܢ ما القنيا القفيا الذى يقفى الانسان من et P, يجمع الانسان اوّلاً آخرون ܩܦܐ ܕܨܘܪܐ العنق. F add. الجمع والسف; الغليظ الرقبة. ܩܦܐ ܗ̄ ܒܘܢܟܐ قفايا. — 5 PS sequitur واهل (S spatium vacuum habet) القصّاب المروزى القصّاب ܩܨܒܐ (P sol. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ). — 6 F add. القصّاب ܩܦܘܠܘܬܐ (P sol. ܘܒܡܠܬ ܕܐܦܪ) — 7 PS. ܩܨܒܐ قصّاب — الحانى منسوب والحانة وهى الموضع. ܚܢܘܬܐ ܢܒܝܕܐ. — 8 PS add. الذى يمزج الخمر يقدّم اللحم للبيع. — 9 PS add. بايع (بيّاع P) الخمر. — 10 FS مقفول; P مقفّل et add. ܩܦܘܠܐ مقفول ܗ̄ ܐܬܩܦܠ. — 11 F جعد; PS hæc glossa deest. — 12 F انكماش حضن ܩܦܩܦܘܬܐ; PS glossæ præced. desunt. — 13 H ܩܦܩܦܘܬܐ; PS ܒ̈ܪ ܩܦܩܦܘܬܐ ܩܦܩܦܐ. — 14 H quod sequitur usque ad ܒܒ̈ܝܥܬܗ ܐܘ ܥܠ deest, sed add. ܥܠ ܒ̈ܝܥܬܗ ܗ̄ ܚܒܫܐ ܒܝܨܘܗ̇ ܕܥܠ ܦܪ̈ܘܓܝܗ. — 15 S فراخها et sequitur ܩܦܩܦܐ ܥܠ ܦܪ̈ܘܓܐ ܐܘ ܥܠ ܒ̈ܝܥܬܐ الدجاجة القافة على فراخها ܘܢܬܒܪܟܐ ܠܟܠ. — 16 H add. الحاضنة على البيض ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܩܦܩܦܐ حاضنة على. F add. ܕܒܗܘܢ; افراخها. — 17 PS ܩܦܝܨܘܬܐ. — 18 PS ܩܦܠܘܢ ܒܡܠܬ ܕܐܦ̈ܪ ܗ̄ (ܩܦܠܘܢ ܗ̄ S) ܒܐܦ̈ܠܝܢ ܕܩܦܠܐ ܒܐܡܬܠ طبقات الحكمة او. — 19 PS add. ܚܟܡܬܐ ܘܡܢܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܩܦܠܐܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ dein P كنوز الحكمة او درجات الحكمة; S راس ܩܦܠܐܐ روس ابواب. ܩܦܠܐ̈ܘܢ اوّل باب, cf. infra sub ܩܦܠܐ. — 20 P ܩܦܠܐܐ اوّل. روس deest. — 21 S quod sequitur deest. — 22 F seq. ويقال ضبّات روسها, cf. idem vocab. infra. — 23 PS add. ويقال مراود كثيرة. راس وسط راس. — 24 H quod præcedit deest; PS deest ܒ̈ܪ ܒ. — 25 H ܡܙܒܢ̈ܝ ܚܡܪܐ. — 26 F add. ܘܒ̈ܪ; المستتر به هدم ردم. PS add. ܗ̄ المرسد به زعم. — 27 P قسور, sed alio in loco القشور; S قصور. — 28 S glossa seq. deest.

ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗ ܕܫܒܩܐ ܗ̄ مقدار ما يُختَصَر ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ما يُحتَضَن من الزرع. ܦܩܠܗ ܒܡܒܪܢܐ[2] احتضنه الحامل[3]. ܦܩܠܐ احتضان ويكون جلاء حسن[4]. ܐܬܦܩܦܩ ܐܝܟ ܡܬܦܬܠܐ ܐܫܬܒܠ ܐܘܪܚܬ ܗܟܝܠ ܐܬܦܩܦܩ ܗ̄ درج ܀

ܦܩܠܛܐ[5] ضبّات. ܒܪ̄ مراود (*sic*). ܙ̄ المسامير المقبّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܩܪ̈ܐ ܣܟ̈ܐ[6]. ܬܘܒ ܙܩܪ̈ܐ ܕܠܓܠܠ ܪܫܐ مسامير مدوّرة الرؤوس[7] ܀

ܦܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اخونة[8]. ܬܘܒ النصاب ܀

ܦܩܠܘܣܐ ܗ̄ ܕܢܠܓܠܓ ܐܝܟ ܥܦܪܐ[9] ܀

ܦܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܐ ܘܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܬܠܦܠܦ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܣܪܚܒܘܬܐ هدم وفساد[10]. ܦܩܠܐ جَلى ܀

ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܕܛܠܡܢܐ ܒܪ̈ܫܘܗܝ رؤوس[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܠܝܢ ܘܦܩܠܐܘܢ ܘܦܩܠܐܢܘܢ ܘܦܩܠܐܘܢ ܗ̄ رؤوس ܀

ܦܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܣܢ ܗ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܠܒܐ ܒܗ ܐܠܡܣܢܝܘܣ ܒܡܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܡܨܒܥܗ ܐܠܡܣܢܝܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܦܝܠ ܬܘܪܐ ܀

ܦܩܦܩܐ خزاين اهراء. ܐܘܦܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܗ̄ اخزن. ܦܩܦܩܐ ܘܒܝܬ ܣܬܠܐ ܘܐܘܪ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ. ܗ̄ ܒܝ̈ܬܐ ܕܡܬܛܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܚܡܪܐ[12] ܘܒܣܡܐ ܘܢܒܬܪܐ ويقال لها خزاين[13] واهراء. ܦܩܦܩܐ[14] انقباض انثناء تشنّج كزاز ويكون خزن جمع[15]. ويقال ܦܩܘܣ ܐܝܕܝ ارفع ايدك. ܘܒܪ̄ ܡܥܒܝܫܘܬܐ ܘܦܩܠܬܐ[16]. ܦܩܘܣ ܐܘܪܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܬܐ ܒܗ ܡܦܩܣܐ طوله عظم الذراع[17]. ܘܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܪ ܢܫܐ ܐܡܬܐ ܒܗ ܒܦܬܝܟ ܪܓܠܬܗ[18]. ܦܩܘܣܐ ܓܠܓܠܐ[19] ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܪܘܫܠܐ ܕܢܫܐ ܡܢ ܡܛܠܬܗ ܕܦܪܘܩܐ اللقوة. ويكون طبيعيّ مثل انقباض العرق وانثناء المفصل ܘܡܣܡܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ويكون عارض من مرض مثل التشنّج والكزاز ويسمّى هذا خاصّة ܡܥܒܝܫܘܬܐ ܘܦܩܠܬܐ. ܦܩܘܣ ܠܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقبض لسانه[20]. ܦܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܚܪܘܬܐ ܓܡܕܐ[21] تشنّج. ܦܩܘܣ جمع[22]. ܦܩܘܣܐ ܕܒܪܟܬܐ[23] ܒܝܬ ܕܦ̈ܪܕ ܐܝܟ ܡܬܪܟܐ[24]. ܦܩܘܣܐ ܐܝܟ ܠܕ̈ܪܟܘܬ ܬܐܘܠܘܓܘܣ[25] ܒܪܘܟܐ ܠܐܟܣܬܝ ܒܠ ܬܐܪܡ[26] ܦܩܘܣܐ ܛܠܝܪ. بعض يقولون انّه[27] عين الركبة. وآخرون يقولون انّه عظم اسفل الكعب القبص[28]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܘܣܐ (*sic*) ܐܘܪܒܗ طوله[29] عظم الذراع عظم الكعب. وبعض عين الركبة ܀

ܦܩܪ ܒܠܫܢܐ ܕܢܒܝ [ܒܠܫܢ] ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܦܬ̈ܟܐ

---

[1] PS *deest* ما يُختَصَر ܐܚܪ̈ܢܐ. — [2] H *add.* لا حاضنيه مقدار ما. — [3] PS *add.* يعدمون الكداس ܘܒܪ ܣܪܘ̄ يحتضنه الذى يكدس الكدس وقد يسمّى الدراع. — [4] PS *add.* مسامير ذات رؤوس مقبّبة كبار. — [5] H *seq.* حلاحس مستديرة; F *deest* ضبّات *quod sequitur, conf. col.* 1822, *not.* 22. — [6] PS *glossa præcedens deest.* — [7] PS *addiderunt* ويسمّى (ܒܪ̄ ܒܪ ايضًا *P sol.*) الكرّات الشامىّ بهذا الاسم. وقد يسمّى الاهواز اصول الكرّات النبطىّ بهذا الاسم, *cf. col.* 1822, *l.* 7. — [8] PS احوبة. — [9] PS *add.* الذين يخلطون الزيف بالحقّ, *et* P الافك بالحق ܒܪ̄. — [10] PS *glossa seq. deest; sed* P *add.* ܦܩܠܗ ܡܦܝܠ ܚܫܘܟܐ يجلو الظلام, *dein* ܦܩܠܝܢ يفسدون - ܗ̄ ܡܣܬܒܠܬܐ كنوز ذخاير. — [11] PS *glossa sequens deest, cf. col.* 1822, *not.* 19. — [12] H *add.* ܗ̄ ܒܗܘܢ ܠܚܡܪܐ; PS خانبارات ܘܡܬܛܫܝܢ ܒܗܘܢ ܚܡܪܐ ܚܠܠ̈ܬܐ, *quod sequitur usque ad* خزاين *deest.* — [13] F *add.* خابارات *et deest* ويقال لها. — [14] PS *add.* ܐܢܩܒܐܣ ܒܪ̄. — [15] H *deest* ويكون خزن جمع; PS *add. antea* ܘܡܣܡܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [16] HF ܘܦܩܠܬܐ; S ܘܦܩܠܬܐ ܘܦܩܠܬܐ *et deest* ارفع ايدك; *de* P *vide col.* 1820, *not.* 16. — [17] PS *add.* قصّر طوله. ܢܬܦܩܣ ܒܪ̄ يضمّد. — [18] P *add.* قصبة مصمومة. — [19] PS ܓܠܓܠܐ. — [20] PS يمسك لسانه. — [21] PS *add.* عرج. — [22] P *add.* قبض. — [23] PS ܕܒܪܟܬܐ. — [24] PS *add.* جمع الكسر البركة (P وهى الركبة). — [25] PS *deest* ܬܐܘܠܘܓܘܣ. — [26] PS ܠܐ ܬܐܪܡ. — [27] HF يقول, *deest* انّه *hic et infra.* — [28] *Sic, l. cum Payne Smith* القَصّ; PS *glossa seq. deest.* — [29] H *deest* طوله.

ܬܪ̈ܒܝܐ[1] ܕܓܘܣܐ[2] ܡܢ ܒܘܨܪ̈ܐ ܕܩܦܪ ورد الكبر. ܩܦܪ ܥܪ̈ كبر. ܒܡܘܣܠܬ ܗܝ ܦܪܝܐ[3] ܀

ܩܦ̈ܪܐ ܡܢ ܫܩܐܠܐ ܕܐܦܘܪܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܠ ܕܒܠܬܐ[4] ܒܩܘܪܬ ܠܚܙ̈ܝܪܐ ܠܡ. ܐܒܪܝܐ ܕܒܠܬܐ ܕܬܒܥܐ ܕܪ̈ܛܒܝܢ. ܘܩܘܒ̈ܪܐ ܕܡܬܝܒܠܝܢ زعم المروزى انّه لخنزير النخل[5] ܀

ܩܨ شارط قاطع[6]. ܩܨܐ ܥܪ̈ قصّة اجل خبر سوء[7]. ܘܥܪ̈ ܦܠܓܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܘ ܕܙܒܢܐ والاجل الشرط والعمر[8]. ܘܥܪ̈ ܩܨܐ ܫܢܝܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܣܘܦܐ ܕܙܒܢܐ. ܩܨܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ اجل ويقال خبر سوء ܫܘܠܡܐ ويقال الوقت الغناء. ܘܐܚܪ̈ܢ ܩܨܐ الاجل القطع الحين ܀

ܩܨܘܡܘܬܐ الكهانة الزجر[10] العرافة. ܩܨܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ عرّاف[11]. ܘܒܪ ܫܪ̈ܘ متكهّن منجّت منجّم[12] ܥܪ̈ صاحب الزجر جزّار ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܢ ܗܘ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܥܠܘ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܦܪ̈ܘܫܝ ܩܨܘܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܗ ܢܒܝܘܬܐ ܐܬܚܫܒ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܚܪ̈ܫܐ. ܘܠܘ ܢܒ̈ܝܐ ܠܥܡܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܒܡܠܬܗ ܕܒܪ ܠܡ ܢܬܝܕܥ ܘܐܡܪܝܢܢ ܒܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܐ. ܐܬܪ ܕܩܨܘܡܘܬܐ ܕܩܨܠܒܐ. ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘ ܕܩܨܘܡܬܐ ܠܡ ܐܢܫܝܐ ܒܬܘܠܬܐ

ܩܪܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܢܠܝܐ ܒܩܨܡܐ ܘܕܠܝܐ ܙܘܓܐ ܒܪ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܩܠܝܠܗ ܒܡܒܥܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܝܠܗ ܦܪܥܘ ܠܗ ܩܨܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܩܒܠ ܒܠ ܢܝܫܗ ܘܩܢܝܢܘܬܗ ܀

ܩܨܘܒܐ ܥܪ̈ ܘܒܪ ܫܪ̈ܘ ܩܨܝܐ[13] سليخة[14]. ܘܫܒܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ ܗ̄ ܐܩܨܝܥܬܗ[15] ܠܡ ܘܩܛܠܬܗ ܠܩܛܠܐ ܀

ܩܨܝܪ̈ܝ ܦܐܬܐ[16] ܠܛܝ̈ܝܐ ܩܪܝܐ ܕܐܦ ܩܝܣܝ ܒܐܪܝܢ ܗ̄ ܕܩܦܣܦܪܝܢ ܩܒܪ̈ܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦܪ̈ܘܩܣܘܢ المقصوصون العنافق والاسبلة. ܥܪ̈ مقصوصون السبال[17]. العرب الذين يختنون اولادهم ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ. ܩܨܝܨܬܐ مقصوصة ܀

ܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ كسر الخبز[18]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܩܨܐ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ رسم عليه وفرّقه. ܩܨܝܐ ܕܓܪܡܐ ܥܪ̈ ܬܪܥܐ ܠܡ ܕܠܒܠܗ ܒܪܝܗ ܕܓܪܡܐ[19] ܦܪܨ كسر العظم يقال فيه انّ العظم قد اندقّ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܀

ܩܨܝܦܘܬܐ ܥܪ̈ ܩܨܝܦܐ ثياب رقاق دقاق ويكون قشر البيضة اذا خرج منها الفرّوج. ܫܪܩܘܬܐ[20] ܩܪܩܦܬܐ ܕܒܪ ܬܪ̈ܢܓܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ[21].

---

1 PS ܬܪ̈ܒܝܐ ܦܬ̈ܒܝܐ ܒܡܘܪܟܐ ܕܢܪܩܝܢ ܒܡܨ̈ܥܐ. — 2 HF ܕܥܣܣܐ. — 3 PS add. ܢܨܦܐ; H deest ܩܦܪ ܥܪ̈ كبر. — 4 HF ܕܒܠܬܐ. — 5 H add. ܐܚܪ̈ܢ ܩܦܪܐ; F add. ܐܚܪ̈ܢ ܩܦܪܐ لخنزير النخل قبر; PS add. ܩܦܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܢܝܢܘ ܩܪܬܐ لخنزير البرّى. — 6 PS add. ܩܨܐ ܗ̄ خبر سوء اجل آخر العُمر ܘܥܪ̈; H seq. جازم ܩܨ ܫܢܝܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ. ܩܨܐ الوقت الفناء القطع آخر الوقت دركُة الموت, et P حدّ نهاية. — 7 PS add. الحين. — 8 PS ܐܘ ܙܒܢܐ والاجل الخابية والدنّ وما اشبه ذلك. — 9 PS seq. (P sol. ܫܘܠܡܐ) ويقال شَرخَين ܗ̄ ܢܬܪܬܐ والكمال الحين. et P add. ويقال (P sol. انقضاء) الوقت ܐܝܟ ܣܘܦܘܬܐ ܕܒܛܠܐ ܡܬܩܢ ܡܢ ܩܨ ܬܪܬܝܢ ܘܡܥܬܐܐ ܒܝܢ ܪܡ ܡܬܢܫܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ ܩܨܬ ܒܪܘܚܐ ܘܩܨ ܡܩܦܝܢ ܡܩܦܝܢ من اجل ذنوبنا. — 10 PS الرجس loco الزجر. — 11 F الكهّان عرّاف; PS كاهن عرّاف; S quod seq. deest; P seq. صاحب الزجر والفال والمنجّم والمعزّم. ܩܨܘܡܬܐ الفالجيّة العرّافة. — 12 F add. ܘܐܚܪ̈ܢ عرّاف عارف. — 13 HF ܩܨܝܐ. — 14 PS glossa seq. deest; P add. hic ܩܨܘܡܬܐ. ܘܩܨܘܡܐ. — 15 F ܕܩܨܝܥܬܗ. — 16 PS ܩܨܝܐ ܥܪ̈ ܩܨܝܪ قصّارة وقصّار ܩܨܝܪ̈ܝ ܦܐܬܐ المقصوصى العنافق المحلوق الشوارب. ܩܨܝܪ̈ܝ ܦܐܬܐ ܗ̄ ܠܛܝ̈ܝܐ ܕܓܙܪܝܢ والعنافق. ܩܨܝܪ̈ܝ. — 17 F add. ܒܛܝ̈ܝܐ الختانة ܦܐܬܐ. — 18 H add. تبضيعه; F add. تبعيضه. — 19 S quod sequitur deest; P seq. انكسار العظم. — 20 PS ܫܪܩܘܬܐ. — 21 S quod seq. deest; P seq. ܗ̄ ܩܨܝܦܐ ܫܪܩܘܬܐ ܩܪܩܦܬܐ ܕܒܪ ܬܪ̈ܢܓܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ قشر البيضة اذا اقشرت عن الفرّوج ويطلع منه الفرّوج.

ܩܪܝܒܐ مكسورة اذا بقيت[1] القشرة التى تخرج منها الفرّوج او ثياب دقاق رقاق ܀

ܩܪܛܡܐ بسكا تحز ويقال وهج . ܘܐܡܪ ܠܡܫܩܠܬܐ ܕܐܟܠܐ ܕܟܐܒܘܬܐ ܠܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܫܟܝܚܐ ܐܘ ܕܟܝܠܐ[2]. ܩܪܛܡܐ دقق شعير[3] يتكهّن بها . ܒܪ ܒܗܠܘܠ تكهّن تنجّم . ܩܪܛ ܩܪܛܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܢܩܛܐ ܡܢ ܩܡܚܐ ܩܪܛܡܐ ܕܡܫܬܟܚ ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܡܢܘܕܐ السايل العرّان[4]. ܩܪܛܡܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܢ[5] ܫܥܪܐ ܕܐܦܝܘ ܒܐܢܫܐ ܕܩܪܛܝܢ ܒܠܚܡܐ ܕܫܥܪܐ ܐܘ ܟܪܟܘܡܐ ما يفعله العرّان بخبز الشعير[6].

ܩܪܛܡܐ ܡܢ ܛܢܢܐ الوهج من الدخان ܀

ܩܪܛܡܐ ܩܪܝܒܐ تقصّف تكسّر وآخرون تكمّش[7] ܀

ܩܪܛܡܐ اكترات مبالاة تأسّف حسد بخل . ܩܪܛ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يبالى يأسّف يحسد[8]. ܩܪܛܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܚܫܒܝܢ يحسدون[9]. ܩܪܛ يتنفّس عليه يحسده . ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐ ܩܪܛ[10] لا تحسد . ܩܪܛ ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ[11] ܐܡܪ ܒܟܝܠܐ . ܩܪܛ ܒܟܝܠܐ . ܐܡܪ ܡܢ ܕܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܐܢܫ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗ . ܩܪܛ ܘܡܚܫܒ ܘܢܦܫܗ ܝܚܣܕ يأسّف[12] على خير يناله رفيقه او احد من اهله[13] ܀

ܩܪܛܐ تقريض يقال قصّ قصّص . ܩܪܛܐ اعنى شرط . ܩܪܛܐ[14] ܩܪܛܐ ربا على ربا . ܘܐܡܪ ܐܚܪܢ ܘܐܪܒܝܬܐ

الشرط مع الربا ܩܪܛܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ الربا والعينة[15]. ܩܪܛܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܐܪܒܝܬܐ ܘܡܘܬܪܬܐ. ܕܠܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܡܛܝܐ ܒܡܡ ܢܘܡܐ ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܕܠܡܘܬܪܘܬܐ ܠܡ ܕܟܠܐ[16] ܘܬܘܒ ܡܬܒܥܝܢܐ ܢܣܒ ܐܢܫ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܡܘܬܪܢܘܬܐ ܩܪܛܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܡܡ ܢܘܡܐ ܣܡܟ صاحب الربا[17]. ܩܪܛܐ ܩܪܝܐ ܡܢ ܡܬܒܥܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܗܘܐ ܡܘܬܪܢܘܬܐ ܠܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܠܗ ܕܩܪܝܒ ܢܣܒ ܗܘ ܐܝܟ ܢܣܒ ܡܢ ܡܡܘܢ ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ. ܩܪܛܐ ܗܘ ܒܕܒܪܐ ܕܠܝܬ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܡܘܢ ܀

ܩܪܛܐ ܒܡܠܬܐ ܕܩܪܛܐ ܘܩܘܛܪܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܕܩܪܛܐ. القصر والقصران[18] ܗܘ عقد التبن ܀

ܩܨܪܐ غسل الثياب وسمع المكروه قصارة . ܩܨܪܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܐܦ ܫܡܥܐ ܕܡܣܪܝܩܘܬܐ[19]. ܩܨܪܐ القصّار[20]. ܩܨܪܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܬܪܪ[21] ܡܬܚܝܢ ܘܡܬܒܠܠܝܢ. ܐܡܪ ܩܨܪܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ[22] ܀

ܩܨܪܐ ܐܡܪ ܕܒܢ ܘܟܢ ܒܝܬܐ قصور[23] ܀

ܩܪܛܘ علّتى ܘܟܐܒܝ ܐܘܪܚܝ[24]. ܩܪܛܐ ܐܘܪܚܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ آخر طرقه[25]. ܡܩܪܛܢܘܬܐ مناجزة فصل[26]. ܩܪܛܐ ܐܘܪܚܬܐ[27] ܫܠܡܘܬܐ ܐܘܪܚܐ منتهاء

---

[1] F seq. البيضة المقشرة او ثياب دقاق او بيضة. — [2] PS quod præcedit deest. — [3] F add. خبز; PS add. كسر خبز. — [4] PS add. الساحر et deest السايل. — [5] FS deest ܡܢ. — [6] HF deest بخبز الشعير. — [7] PS ܩܪܛܡܐ ܩܪܝܒܐ ܩܪܛ ܝܬܩܨܦ. — [8] PS add. يكسر. — [9] P add. يبخل. — [10] H add. يأسفون. — [11] PS ܠܐ ܩܪܛ loco ܠܐ ܩܪܛܘܢ; PS ܠܐ ܩܪܛܝܢ. — [11] HS deest ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ. — [12] H add. يتأسّف. — [13] S glossa ar. deest; P add. ܩܪܛܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ الربا, cf. vocab. seq. — [14] P ܩܪܛܐ يقال; S quod præcedit deest. — [15] H ܩܪܛܐ ܗܘ ܩܪܛܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الربا; F deest الشرط مع الربا; S deest ܘܐܡܪ ܐܚܪܢ ܘܐܪܒܝܬܐ. — [16] PS ܘܕܟܠܐ ܡܢ ܕܟܠܐ. — [17] F مربّى ربا عنه; PS مربّى ربا عينه, quod seq. deest. — [18] F القصرات; PS القصارة; FP add. عقد الزرع. — [19] H ܘܐܡܪ ܩܨܪܐ غسل الثياب; F ܕܡܣܪܝܩܘܬܐ سمع المكروه; F وسماع loco وسمع; quam glossam e voc. ܩܨܪܐ ܕܡܣܪܝܩܘܬܐ ortam esse notat Payne Smith. — [20] S glossa præc. deest. — [21] PS ܗܘ ܕܡܢ loco ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܬܪܪ. — [22] PS deest ܡܬܚܫܒܝܢ. — [23] PS add. قصر; ܩܨܪܐ ܕܒܢܐ مقصورة قصور مبنيّة et P sol. ܩܨܪܐ ܕܒܢܐ. — [24] PS quod præcedit deest. — [25] F ܩܨܪ قناطر طرقها اخر طرقها; P منتها الطرق واواخرها اخر اطرافها ونهايتها او منتهاها; S اخر طرفها فيها ونهايتها او منتهاها. — [26] PS ܐܡܪ ܐܚܪܢ ܫܠܡܘܬܐ ܐܘܪܚܐ مناجرة وفصل, quod seq. usque ad ܩܪܛܐ deest. — [27] F add. اخر طرقه فنية طرقه.

الطرق واواخرها. ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[1] عجين القُربان قطع القُربان. ܦܪܬܐ ܡܢ ܟܠ ܪܒܐ على ربا ܀

ܦܩܐ[2] البيضانيّ العقعق الغيهب. ܘܕܡܪ ملك الحزين ܘܕܡܪ الواق[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܢ ܘܐܝܟ ܡܙܠܬܐ القيق الابغث وهو البيضانيّ[4]. ܦܩܐ ܗܘ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܒܝܬ ܚܝܘܬܐ ܦܪܚܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܙܢܝܢ ܒܝܫܐ. ܘܡܢ ܕܚܙܝܢ ܒܒܝܫܐ ܦܘܪܚܬܐ ܘܙܢܝܢ ܦܠܓ ܡܘܬܝܢ ܠܗ ܘܡܬܬܠܝܢ ܚܕܝܢ ܘܗܟܢ ܕܚܙܝܢ ܩܕܡ ܢܦܫܗ[5] ܠܗܘܢ ܘܡܬܕܝܢ ܘܡܥܕܢܝܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܬܘܬܐ ܢܘܦܐ ܘܚܢܦܐ ܚܠܝܡܐ ܡܬܥܒܕ ܘܡܬܡܠܟ ܥܠ ܕܝܠܗ ܚܠܡܐ ܘܢܦܫ ܠܗ ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܚܠܝܡܐ ܘܢܦܫ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܗܝ ܚܠܝܡܐ ܒܬܪܬܝܢ ܡܬܥܒܕܐ ܒܕܘܟܬܐ ܘܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܕܐܬܐܡܪ ܘܚܝܐ. ܘܐܬܡܪ ܠܦܩܐ ܕܒܪܐ ܗܘ ܠܦܩܐ ܀

ܦܩܐ ܐܪܙܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ ܦܩܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܐܪܙܐ[7] ܕܡܬܩܪܐ على العيب ܀

ܦܩܬܐ ܕܡܪ قدر الناطف ويكون قطا[8]. ܘܕܡܪ ܐܬܪ ܡܢ ܦܩܬܐ القبج[9] قال حنين قدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مقلى حجارة. ܦܩܬܐ اليعاقيب القبج اليعقوبيّ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحجل[10] ܀

ܦܩܠ ܕܡܪ الودع ܀

ܦܩܘܠܬܐ[11] الكاس القارورة[12]. ܦܩܘܐܢܝܬܐ الكاس ܦܩܘܐܢܐ ܀

ܦܩܘܠܛܘܢ ܢܝܫܐ ܗܘ ܘܦܩܝܕ ܡܢ ܟܠ ܀

ܦܩܘܠܐ قاقلّى[13]. ܦܩܘܠܐ قاقله[14] الصغار الهال ܀

ܦܩܘܦܪܘܢܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܓܪ ܒܬܓܪܘܬܐ[16]. ܐܬܓܪܐ تاجر لا يحسن التجارة ܀

ܦܩܘܦܐ الهُدهُد[17] ܀

ܦܩܘܢܐ القبج ܀

ܦܩܠܬܐ المزبلة[18] ܀

ܦܩܠ ܕܡܪ ܦܩܘܠ[19] اسم من اسماء القاقيا ܀

ܦܩܝܠ[20] الكاكنج ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܀

ܦܩܢܐ ܦܝܩܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܘܬܐ ܦܝܩܢܐ ܕܦܕܢܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܝܣܐ. ܕܟܠܗܘܢ[21] ܡܢ ܡܬܩܪܝܐ ܒܥܒܪܝܐ ܩܝܩܢܐ ܕܬܠܐ ܦܩܢܐ. ܐܪܝܘܗܝ ܕܝܢ ܒܙܘܓܐ. ܐܬܬܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܦܩܢܐ. الراية النير آخر الخشبة التى فوق وتد الفدّان. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ المشان ويسمّى بالعبرانيّة القيقن (sic) ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. ܦܩܢܐ ܐܬܐ ܦܝܩܐ ܗܘ ܚܒܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܦܕܢܐ ܢܝܪܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܢܝܪܐ المشان. ܦܩܢܐ ܒܝܬ ܕܦܕܢ ܦܕܢܐ الفدّان[22] القيقن وهو آلة الفلاحة التى تحرث بها الفدّان الارض ܀

---

[1] PS *seq.* اقصات اعنى خبز (كسر P) القربان الذى يقدس; ܦܪܬܐ ܒܝܬ شارطتنى قطعت مع; P *add.* ويعطا للشعب. ܦܪܘܣܬܐ ܘܦܪܣܐ قصارة وقصّار; S *add.* — [2] PS *add.* ܦܪܚܬܐ. — [3] PS ملك جزيرة *et deest* ܘܕܡܪ الواق. — [4] PS العقعق البيضانيّ الابغث ويقال الغيهب الابغث; HF *quod seq. deest, cf. Physiol., ed. Land., Anecd. syr.*, IV, *cap.* XXVII. — [5] S *sic;* P ܢܦܫܐ. — [6] PS ܦܩܐܐܪܙܘ. — [7] HF ܦܩܘܠܘܬܐ ܗܘ ܐܪܙܐ. — [8] HF وتكون قطاة. — [9] H *deest* اليعاقيث (*sic*) القبج آخر القطا وآخر ملك القبج; PS *seq.* حزين آخر ܦܩܐ. ܦܩܬܐ الحجل البومة كلّ القبة الصقر شبه الرجل. ܦܩܬܐ القدر النحاس (الكبير *P sol.*) القدر الناطفانىّ, *et* P *add.* قدر يكف القطرة ومقلى حجر. — [10] F *add.* البومة ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الحجل القبج البوم; PS *add. hic* ܦܩܘܐܢܐ. — [11] PS ܦܩܘܐܢܐ. — [12] PS *seq.* ܦܩܘܦܠܛܘܢ القافلة. — [13] S قاقوله. — [14] F *add.* ܐܝܟ سرايحة زجاج بلسقيّة; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܐܬܪ ܦܩܘܠܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [15] PS ܦܩܘܐ". — [16] PS *add.* يتاجر ويخسر. — [17] P *add.* ܦܩܘܠܬܐ. — [18] PS *add.* ܦܩܘܢܐ الكاس القاقرة (*sic*) ܦܩܘܠܐ ܕܡܪ; P ܕܡܪ اقاقيل ܘܕܡܪ ܠ. — [19] F المزابل. ܦܩܘܠ ܗܘ ܦܘܠ ܕܡܪ ܐܦܩܐܢܐ ܕܡܪ ܠ. — قاقلى. [20] P *deest, add. hic* مكان بحرقة ܦܩܐܦܬܝܬ. — [21] HF *deest* ܕܟܠܗܘܢ. — [22] H *seq. tantum* وآلة الفلاحة; PS *add.* وهى جرجرة الفدّان اعنى الخشبة المعوّجة مثل الركبة; S *deest* ܒܝܬ ܕܦܕܢ *et quod sequitur.*

ܩܪܥܐ قرع. ܩܪܥܐ ܗܘ ܕܝܘܢܢ[1]. ܟܕ ܢܦܩ ܐܝܠܢܐ ܩܪܠܘ[2] ܡܢܐܝܠܬ. ܡܢܗ ܕܝܘܢ قرعة يونس[3] ܀

ܩܪܐ ܠܩܪܐ ܗܘ ܕܒܐܪܘܬܐ ܡܢܬܐ ܠܡܢܬܐ[4] من قرية الى اخرى[5]. او من قرية الى قرية[6] ܀

ܩܪܐܙܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܡܩܥܝܘ ان يُصاح[7] ܀

ܩܪܙܠܐ[8] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ كبّة غزل ܀

ܩܪܐܛܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܢܒܪܐ ܬܩܝܦܐ قوىّ منيع[9] ܀

ܩܪܐܛܗܘܬܘ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܬܓܒܪ ܀

ܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܒ ܓܢܒܪܐ القوىّ جدّا ܀

ܩܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ مُلك[11] الولاية ܀

ܩܪܐܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܬܐ الصراخ[12] ܀

ܩܪܐܢܝܘܢ ܕܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܡܘܪܐܢ شجرة المرّان. ܘܐܝܟ ܢܡ ܩܪܐܢܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܘܪܐܢ شجرة المرّان[13]. وتحمل ثمرًا شبيهًا فى شكله بالزيتون ويكون اوّلًا اخضر ثمّ يحمرّ اذا نضج وفى طعمه حلاوة وقبض ما[14] ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܒܪܪܐ ܕܚܩܠܐ ܘܒܪ̄ ܩܪܐܡܒܐ كرنب برّىّ[15] ܀

ܩܪܐܛܗܘܐܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܘܬܐ ܡܛܠ ܕܠܬܩܘܦܗ ܕܢܬܚܝܠ ܠܫܘܠܛܢܐ. ܦܠܐܬܝܩܘ ܕܝܢ ܕܢܬܚܝܠ ܠܦܬܓܡܐ[16] ܀

ܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ[17] صاح الديك ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܩܐܦܘܪܘܣ كرنب بستانىّ[18]. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܒܪܒܐ ܕܓܢܬܐ. ܩܪܐܡܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܪܒܐ ܝܡܡܝܐ كرنب بحرىّ. قال جبريل قرانبى ثالاطيا ܀

ܩܪܒܐ الحرب. وآخرون قتال[19]. ܩܪܒܬܢܐ محارب بطل مبارز شجاع[20]. ܬܩܪܒ تدنو المراة ܘܡܩܪܒܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[21] الشىء الذى يدنو. ܩܪܸܒ اهدا[22]. ܩܪܸܒ ازف قرب حان أأن[23]. ܩܪܒܬܢܘܬܐ بطولة. ܢܬܩܪܒ ܒܗ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܘܒܪ̄ ܗ̄ يحارب يقاوم ܀

ܩܪܒܣ ܒܢܪܐ ܕܗܘ ܒܘܕܪܐ النسر ܀

ܩܪܕܐ ܕܬܘܪܐ قراد البقر[24] واقول طبّوع. ܩܪܕܐ ܒܪ̄ الخروع. ܘܒܪ̄ ܙܪܥܐ ܕܩܠܩܠܐ[25] ܕܗܘ ܒܐܝܢܝܪ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܪܕܐ ܡܢ ܕܕܡܝܐ ܠܩܪܕܐ ܕܬܘܪܐ[26]. ܘܐܝܟ ܦܠܢ ܒܩܠܐܐ قرد ܀

ܩܪܕ[27] قرط ܀

ܩܪܕܘܣ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܠܢ̄ ܐܪܙܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܩܛܪܢܐ الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

---

[1] H *deest* ܗܘ ܕܝܘܢܢ; PS *add.* ܢܒܝܐ. — [2] PS *deest* الاصل من القرع الذى انبته .ܩܪܠܘ — [3] H يونان; PS *add.* الله ليونان النبىّ. — [4] HF *deest* ܗܘ ... ܠܡܢܬܐ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] F *add.* ܩܪܝܐ ܘܩܪܝܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ; S *addidit* قُرَى ܩܪܝܬܐ ܘܡܢܬܐ; P *addidit hic* قرى ܦܪ ܣܘܟܐ ܗ̄ ܣܘܓܥܐ ܦܘܩܕܢܐ - ܦܪܐ يصيح ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ ܪܓܫܬܐ. ܦܪ ܦܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܬܪܢܓܠܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ (*l.* ܕܐܝܬ) ܒܗ ܪܓܫܬܐ, *cf.* *B. H., Œuv. gramm.*, II, *p.* 118. — [7] P *spatium vacuum habet*; S *spatium vacuum et* ܠܡܩܥܝܘ *habet.* — [8] HF *deest hic, sed habent* ܩܒܪܙܠܐ *infra cum eadem glossa*; *cf.* ܩܪܕܠܐ *infra.* — [9] PS *deest* منيع. — [10] PS *deest, glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — [11] HF ماسك; PS *add. ad calcem* ܩܪܐܛܘܣ .ماسك ܘ ܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ. — [12] P *add.* الصياح. — [13] H المرّان ܩܪܝܢܐ. — [14] P ܘܩܒܘܬܐ وقبض; S وحبض. — [15] HF *deest* برّىّ. — [16] HF الغبيترا ܠܦܬܓܡܐ. — [17] PS *seq.* ܒܠܠܝܐ صياح الديك بالليل.

— [18] S *quod seq. deest*; P *seq.* ܩܪܐܡܒܐ ܐܓܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܗ̄ ܩܪܒܐ ܕܒܪܝܐ الكرنب البرّى ܩܪܐܡܒܐ ܬܐܠܐܣܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܝܡܡܝܐ الكرنب البحرى وقال جبرايل نبى الاطباء (*sic*), *et add.* ܩܪܐ ܩܪܐܡܒܝܘܣ - ܩܪܐܡܒܝܘܣ ܗ̄ ܣܪܛܢܐ ܝܡܝܐ السطران ܘ السرطان, *cf. col.* 1705, *l.* 6. — [19] PS *deest* المحارب المجاهد البطل الشجيع; — [20] P وآخرون قتال. — S *hæc glossa deest.* — [21] S *deest* ܘܡܩܪܒܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [22] PS *add.* قرّب. — [23] PS ادن قرب دنا; F *deest* حان. — [24] H قراد الرثاث; F *deest* قراد البقر. — [25] H ܘܒܪ̄ بزره; PS ܐܝܟ شبيه بالقراد ܘܡܬܩܪܝܐ ܙܪܥܐ ܕܩܠܩܠܐ *loco* ܠܩܠܩܠܐ, *cf. col.* 1667, *l.* 1. — [26] H *glossa præced. deest*; F *glossa seq. deest*; S *sequitur tantum* (*sic*) قدر. [27] PS *deest*; P *add. hic* ܩܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ كباب - حبّ القطن ܩܪܕܐ. — [28] H ܩܪܘܣ; F ܩܪܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 17; *col.* 1718, *l.* 17.

ܡܪܕܝܢܐ[1] ܒܪ ܗܘ ܕܡܚܒܛ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܦܚܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܚܒܛ ܢܘܚܫܐ حدّاد. ܘܒܪ ܗܘ ܕܡܚܒܛ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ صايغ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܒܛ ܦܪܙܠܐ الحدّاد ⁘

ܡܪܕܐܘܣ ܒܪܫܢܐ ܕ ܗܘ ܛܪܦܘܣܐ ܘܦܛܪܘܬܐ. ܐܘܒܝܠ ܦܐܪܘܬܐ[3] ܗܘ ܡܫܡܘܬܐ ܒܡܘܡ الشمع اقول الموم ⁘

ܡܪܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܒܝܬܐ ܕܦܪܙܠܐ عمل الحديد[4] ⁘

ܡܪܕܠܐ المرجل الكبير. قدرة كبيرة[5]. ܡܪ̈ܕܠܐ ܗ̄ ܡܕ̈ܪܐ ܢܘܪ̈ܒܬܐ ܘܡܬܡܪܢ ܦܪܣܐܝܬ لويد[6]. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܥܐ ܕܢܚܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘܢܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܒܝܬܐ ܘܡܬܦܩܠܝܢ ܒܡܘܩܕܐ ܘܡܬܡܪܢ ܛܘܒ ܕܘܕ̈ܐ[7] قدور للخبّازين الكبار التى يطبخ فيها الزبيب[8]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗ̄ ܐܝ̈ܟܘܗܝ ܘܡܪ̈ܕܠܘܗܝ[9]. ܒܪ ܠܒܫܢܐ ܢܚܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܘ ܠܕܒܫܬܐ ܕܥܠ ܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܠܒܣܪܐ ܕܩܠܡ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܫܦܝܪ ܕܡ ܗܠܝܢ ܠܐ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܡܒܫܠܘ. ܘܒܕܝܠܗܝܢ ܠܡܕܒܚܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ⁘

ܡܪܕܠܐ زعم المروزى كُبّة الغزل[10] ⁘

ܡܪܕܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ صناعة زعم ⁘

ܡܪܕܐܠܘܣ[11] ܗ̄ ܒܝܫܘܬܐ ⁘

ܡܪܕ ܢܛܠܬܐ ܢܘܚܡܬܐ قرط[12] ⁘

ܡܪܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܥܠܐ الثعلب ⁘

ܡܪܕܝܠܬܐ[13] مدينة السنّ ⁘

ܡܪܕܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ كباب ⁘

ܡܪܕܩܘܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܘܣܐ ܗ̄ ܒܣ̈ܪܐ لحوم ⁘

ܡܪܕܘܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ فاضل ⁘

ܡܪܘܐ ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܥܠ ܡܪܥܝܬܐ الملجأ[16] ⁘

ܡܪܘܛܐ[17] المداد ⁘

ܡܪܘܦܐ قارى داعى[18] ⁘

ܡܪܘܛܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ الدبّة فى البيعة ويقال لها قراية. ويكون لها منقار ⁘

ܡܪܘܛܘܡ[20] ܐܝܟ فلس ܒܡܛܠܐܐ ܗ̄ ܡܪܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ⁘

ܡܪܘܛܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܨܒܥܐ الصدغان ⁘

ܡܪܘܛܐ اقول قارض الذى يقرض[21] قرضًا ⁘

ܡܪܘܛܣܐܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܦܩܘ صقّعوا ⁘

ܡܪܘܩܘܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܘܩܘܛܘ ܣܘܛܐ ܕܢܬܬܠܐ ܒܡܚܪܛܘܛܐ الهدب ⁘

ܡܪܘܠܝܢ ܒܪ ܕ ܡܝܢܐ ܒُܫܠ ܘܦܪܣܐܝܬ ܒܡܠܘ ܘܡܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ⁘

---

[1] PS ܡܪܕܝܢܐ. — [2] H *glossa seq. deest.* — [3] PS *deest* ܫܠܝܛܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ; *habent* ܦܛܪܘܬܐ *loco* ܦܐܪܘܬܐ. — [4] P *add.* ܡܪܕܝܢܐ حدّاد صايغ ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܒܛ ܦܪܙܠܐ ܡܪܕܝܢܘܬܐ ;PS حدّادون الذين يصنعون حوائج المختلفة الحدادة تحتمل على جميع الصنايع العمليّة التى تعمل بالنار من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس وغيره (النحاسين وغيرهم S). — [5] PS *glossa præc. deest*; H *quod seq. usque ad* ܘܡܬܡܪܢ *deest.* — [6] HF لوند; PS كويد. — [7] PS ܕܘܕ̈ܐ. — [8] PS *deest* الزبيب; HF *deest* فيها. — [9] PS *seq.* ܡܪܕܠܐ ܒܪ ܡܥܠܐ المرجل الكبير والقدر (القدرة S *sol.*) الكبيرة ;مصنوعة من نحاس F *add.* ܡܪܕܠܐ ܗ̄ ܡܕܪܐ ܕܢܘܚܫܬܐ.

— [10] P *deest* الغزل; S *add.* الكبيرة; *cf.* ܡܪܕܠܐ *supra.* — [11] F ܡܪܕܐܠܘܣ; PS *deest.* — [12] F قرط; PS *add.* شجرة القرظ شوكة يدبغ بورقها الادم. — [13] HP ܡܪܕܝܠܬܐ; S *deest*; P *add.* ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܐܦܘܩܘܦܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܗܘ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܓ̈ܡܠܐ *(sic)*. — [14] PS ܡܪܕܩܐ. — [15] HF ܡܪܕܩܘܣܐ. — [16] P *add. hic* ܡܪܘܒ ܠܐ ܐܬܩܪܒ ܐܕܢ متى او اقترب لاجسّك ܝܐ ܒܪܝ, *cf. Gen.*, XXVII, 21. — [17] S *deest.* — [18] PS ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ القارى الذى يقرى فى البيعة وهو دون الشمّاس قبل ان تكمل تشمسته ;P *add.* ܡܩܪܝܢܘܬܐ القراية. ܒܪ قارى داعى. — [19] PS *deest*, *cf. inf.* ܡܪܘܛܬܐ; F *deest ult. glossa.* — [20] PS *deest*, *cf. col.* 1836, *l.* 14. — [21] S *add.* الناس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܪܘܒܐܘܣ ܒܪ̈ ܒܨ̈ܠܐ[1] ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܡܪܘܒܘܬܐ ܒܨ̈ܠܐ البصل ܀

ܦܪܘܒܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[2] فرسان اقران او اربعة الرُّخّ وهو القَورَخ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܥܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܬܘܪܨ ܐܡܘܪܟܘܬܐ. ܡܪܘܒܐ ܒܪ̈ مركب على دابّتين ويقال رخ[3]. ܡܪܘܒܐ ܡܢ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܥܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ. ܡܪܟܒܬܐ ܒܠ ܐܪܒܥܐ[4] ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܗܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܢܓܕܘ ܘܢܪܕܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܠܒܪܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܪܝܡ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܢܦܩܘܗ ܒܡܠܚܡܬܐ ܐܠܐ ܒܢܓܕܘ القَورَخ[5]. ܡܪ̈ܘܒܐ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܥܫܐ ܒܕܡܝܢ ܒܗܘܢ القوارخ والمراكب. ܒܪ̈ ܡܪܘܒܐ مركب على دابّتين ويقال على اربعة. ܒܐܘܪܬܐ ܦܓܪܐ ܡܪ̈ܘܒܘܗܝ[6] ܀

ܦܪܘܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ العقعق او الغراب الابلق ܦܗ̄ الزاغ. وآخرون الورشان[8] ܐܝܟ ܒܗ̄ܠ ܕܦܪ̈ܚܐ ܗ̄ ܘܪܫܢܐ ورشان ܀

ܡܪܘܢܦܘܕܘܢ[9] ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܪܓܠ ܦܪܘܢܐ رجل الغُراب[10] ܀

ܡܪܘܢܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ صلد ܀

ܡܪܘܢܘ[12] ܒܪ̈ القوّارات. ܘܒܠܫܢܐ ܕܣܘ̈ܪܝܝܐ ܕܠܒܠ ܡܪܘܢܘܣ[13] ܀

ܦܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المنقار واقول المنقاش[14] ܀

ܡܪܘܢܬܐ[15] الدبّة التى لها مقبض ومنقار ويصير فيه الزيت في البيع (*sic*) خاصّة ويقال لها طورج[16] ܀

ܡܪܘܢܐ[17] ܘܡܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܐܝܢܘܢ ܒܒܬܝܢܘܗܝ ܠܣܕ̈ܪܐ ܀

ܡܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ معدن الزيبق. وايضًا الزيبق[18] ܀

ܡܪܘܢܘܣ زُحَل احد الكواكب السبعة السيّارة[19]. ܘܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܠܐܟܪܐ ܡܪܘܢܘܣ ܘܢܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܨܒܘܬܐ ܒܗܢܐ ܐܣܟܡܐ ܚ[20] الاسرب وهو الرصاص الاسود[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܟܐܘܢ ܦܪܣܐܝܬ ܦܪܘܢ زُحَل[22] وشكله هكذا ♄ ܀

ܡܪܘܣܘܣ[23] الذى يُضرَب له المثل بكثرة المال ܀

ܡܪܘܣܛܘܢ[24] ܐܝܟ قلس ܕܩܪܢܐܐ ܦܪܘܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل[25] ܀

ܡܪܘܣܛܠܐܢܕܘܣ[26] ܐܝܟ ܪܒܢ الرطوبة الجليديّة في العين ܀

ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ القرن المها حجارة بيضاء تجمد من البرد. البلّور ܗ̄ ܒܠܘܪܐ. ܘܒܪ̈ ܐܪܘܣܛܠܘܣ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܢܘ القرنىّ[28]. ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܕܓܠܝܕ ܓܠܝܕܐ ܒܡܠܠܗܘܢ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘ ܒܠܘܪܐ ܘܡܢ ܓܠܝܕܐ

---

[1] H *seq. tantum* البصل. — [2] PS *usque ad* ܕܐܣܝܪܝܢ *seq.* اقران فراسين واربعة. ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܥܫܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ ܒܠ ܗ̈ܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ارواخ. — [3] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̈ܠܝܢ ܡܢܝܢܐ. — [4] F *add.* رخاخ. — [5] F *add.* الهودج; P *add.* المسارة; H *quod sequitur usque ad* ܦܓܪܐ *deest.* — [6] PS ܡܪ̈ܘܒܘܗܝ *et sequitur* ܡܪ̈ܘܒܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالقبّة والسرير ويحارب عليهما ويسمّيان الهودج ويقال ازواج. — [7] PS ܡܪܘܒܐ, *sed* P *alio in loco* ܦܪܘܢܐ. — [8] PS *deest* الورشان.....ܦܗ̄, *add.* والقنبر والكركند. — [9] PS *deest.* — [10] F *deest* رجل الغُراب. — [11] S *deest.* — [12] HF ܡܪܘܢܝ. — [13] P ܡܪܘܢܘܣ; S ܡܪܘܢܘ. — [14] PS *add.* المداد, *cf. col.* 1834, *l.* 10. — [15] HF *deest*, *cf.* ܦܪܘܢܬܐ, *col.* 1834, *l.* 12. — [16] P *add.* اليانداوا جرخزتون. — [17] HF *deest.* — [18] FPS *deest* وايضًا الزيبق. — [19] F احد البروج الكواكب; PS *tantum* ܒܪ̈ كوكب الزحل السيّار. — [20] PS *hæc figura deest*, *cf. col.* 19, *l.* 24. — [21] PS *deest* الاسود. — [22] F *add.* ܘܒܪ̈ ܚܕ ܒܪ̈ ܐܝܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; P *add.* ܒܪ̈ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; S *add.* ܒܪ̈ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; PS *glossa seq. deest*, *cf. col.* 681, *l.* 12; P *add. dein* ܡܪܘܢܘܣ ܒܪ ܠܠܝܐ ܢܒܝܛ ܐܪܦܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܪܟܢܐ ܒܗ ܡܬܕܒܪܐ ܒܗ ܡ̈ܢ ܒܢܬܗ ܕܐܣܛܠܝܘܣ ܢܒܪ ܒܪ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܦܠܐ ܕܒܪܢܒܘܪܘܣ. — [23] PS *add.* ܗ̄ ܣܝܡܬ ܡܫܚܐ. ܒܬܒܗ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܐܬܠܝܡܐ ܒܐܓܪܬܐ ܠܗܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܐܪܘܢ. — [24] HF *deest*, *cf. col.* 1834, *l.* 14. — [25] S *deest* قرن الايّل. — [26] HF ܣܛܠܐܢܕܘܣ". — [27] PS ܐܪܘܣܛܠܘܣ. — [28] PS *quod seq. deest.*

ܕܡܬܦܫܩܐ ܗܘܝܐ. ܦܪܘܣܘ ܐܝܟ ܦܪܘܣܐ ܕܡܬܢܐ ܦܛܠܐ. ܘܡܠܒܕܐ ܠܡܫܚܐ ܢܘܣܐ ܦܪܘܣܛܠܘܣ ܡܬܦܪܐ. ܘܡܐܪܟܐ ܕܦܪܕܝܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܦܪܫܐ ܡܬܠܐܐ ܀

ܦܪܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܡܫܚ̄ܗ الكانشكن[1] الذى يُقدَّر به ܀

ܦܪܘܣܛܠܘܣ ܒܡܒܥܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܐ[2] الشادنج ܀

ܦܪܘܦܠܣܡܘܢ[3] ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܝܐ ܀

ܦܪܘܦܠ ܦܪܣܐܝܬ ܪܕܡ اى سورنج[4] ولقا سورنج . ܕܗܘ ܐܦ ܠܦܘܢܓ يلقا فونج[5] زعم ܦܗ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ الكبابة ܀

ܦܪܘܩܐ ܪܒ ܡܢ ܝܬܕܐ ܘܦܩܠܛܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܪܘܡܐ ܠܠܒܠܐ. ܐܘ ܕܓܘܢܬܐ. مسمار كبير[6] ܀

ܦܪܘܩܠܝܕܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ نفخة شديدة ܀

ܦܪܘܩܘ[8] ܒܪ̈ ܗܘ ܒܟܘܪܟܡܐ زعفران. ܦܪܘܩܘܣ ܡܚ̈ܗ جبريل الزعفران[9] ܀

ܦܪܘܩܘ ܡܠܟܘܡܐ ܪ̄ زعفران مركّب خلط الزعفران ܐܝܟ ܦܗ̄[10] ܀

ܦܪܘܩܘܡܠܝܗܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܡܫܐ ܠܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܣܪܐ ܡܒܡ ܕܪܘܫܐ ܠܒܪ̈ܕܐ ܘܡܬܦܫܩ ܕܪܘܠ ܡܢ ܟܘܪܟܡܐ ܀

ܦܪܘܩܘܕܝܠܘܣ ܗ̄ ܚܪܕܘܢܐ[11]. ܒܥܪ̈ܒܐ الورلّ اى شبه الورل ܀

ܦܪܘܩܣܛܐ ܗ̄ ܒܘܣܝܛܐ القلنسوة[12] ܀

ܦܪܘܩܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܚܐ ܕܟܘܪܟܡܐ دهن الزعفران ومعه ذكر دهن اظفار الطيب ودهن الزبد[13] ܡܫܚܐ ܕܛܦܪ̈ܐ دهن الاظفار دهن الميعة ܀

ܦܪܘܬܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܠܢܣ ܒܡܬ̈ܠܐܐ ܗܘ ܒܘܣܛܪܡ[14] ܗ̄ ܐܒܟܐ الرصاص[15] الابيض يعنى القلعى وهو القصدير ܀

ܦܪܘܬܐ[16] الشمع. ܦܪܘܬܐ[17] ܡܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ ܫܡܘܬܐ ܪܩܝܩܬܐ شمع رقيق. ܦܪܘܬܐ ܕܡܫܚܠܐ[18] موم وهو الشمع المصفّى المغسول[19] ܀

ܦܪ̈ܝܒܐ الغنم الجمّ التى ليست لها قرون وهى الغنم الاصلع[20]. ܦܪܝܐ ܒܪ ܩܪܢܬܐ ܩ̄ ܗ̄ الاصلع ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ. واما من الغنم فهو الاجر والاشقر[21]. ܡܪ̈ܝܐ ܕܠܐ ܩܪ̈ܢܐ[22] الغنم الحُمر اعنى الجمّ التى لا قرون لها الغرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܩܪܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܒܝܬ ܒܢ̈ܝ ܩܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ اغرّ[23] ܀

ܦܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ ܪܘܚܐ ܡܥܠܥܠܢܝܬܐ ܘܡܠܠܝܬܐ ܒܗ ܦܠܚܐ ܩ̄ ريح عاصف. آخر زَوبَعة. ܡܪ̈ܝܐ زوابعك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ̄ܗ ܪܘܚܐ ܡܥܝܛܬܐ ܘܦܪܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܪ̈ܝܐ ܦܠܝܢ ܐܝܟܢ ܗ̄ ܒܪܘܚܐ ܡܥܝܬܐ ܘܡܠܬܠܬܐ ܐܘܟܪ ܐܝܟܢ. الريح

---

[1] HF الكانشكر. — [2] HF ܦܪܘܣܛܠܝܢܘܣ; S deest ܫܕܢܐ. — [3] H ܦܣܡܡܘܢ". — [4] H ܐܝܟ ܦܪܘܣܢܓ; F ܐܝܟ ܦܘܪܣܢܓ. — [5] HF بلباوزج, forsan leg. بقلة loco ولقا et يلقا, cf. inf. ܦܪܦܠܘܢ. — [6] H مسامير كبار. — [7] F ܦܪܘܩܘܕܝܠܘ; P ܦܪܘܩܕܝܠܘ; S deest. — [8] S add. ܦܪܘܩܘܣ. — [9] FP add. ܒܟܘܪܟܡܐ; S deest الزعفران. — [10] F add. ܕܪܒܢ اثقال من الزعفران; PS add. ܘܐܝܟ ܪܒܢ دهن الزعفران. — [11] H glossa seq. deest; P add. التمساح. — [12] PS add. (P sol. القباعة) البرنس القلنسوة الشامية. — [13] H الزند; PS الورد. — [14] PS ܒܘܣܛܪܡ, l. ܩܘܣܛܪܡ, cf. col. 1816, l. 1. — [15] PS quod sequitur deest. — [16] S ܦܪܘܕܬܐ; P hæc glossa deest. — [17] PS ܦܪܘܣܬܐ. —

[18] H seq. موم مغسول اعنى شمع مصفّا; P seq. الشمع الغسول الصافى; S hæc glossa deest. — [19] HF add. hic ܡܪܝܐ اصلع, cf. vocab. seq. — [20] F ܦܪ̈ܝܒܐ الغنم اللحم الذى ليست لها قرون. ܡܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܝܣ ܪܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܐ الجمّ وهو الذى لا لهم قرون من الغنم. ܦܪܝܐ ܦܪܝܐ ܗ̄ ܡܪܝܣ ܪܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ; P اصلع الغنم الجمّ ܕܠܐ ܦܪܝܐ الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم وهو ما ليس له قرون من الغنم. ܦܪܝܐ ܒܪ̈ الاصلع; S idem ac P, sed deest ܡܪܝܣ et الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم. — [21] PS والاشعر; HF add. وقال فى نسخة فهو مقيّج. — [22] PS glossa arab. seq. deest. — [23] PS deest اغرّ.

العاصف وهي الزوبعة[1]. ܘܐܬܩܪܝ ܡܪܘܚܐ ܠܕܣܘܡܩܐ ܚܢܘܩܐ ܕܪܘܚܐ ܕܢܦܠ ܘܢܩܫ ܠܟܠ ܕܡܫܟܚ ܘܡܥܩܫ ܘܡܚܒܠ ܒܢܦܫܬܐ ܦܠܠܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܒܠ ܘܢܦܝܩ ܒܗܘܪܐ ܘܢܦܢܦܝ ܠܟܠ ܐܝܟ ܙܘܥܬܐ ܡܕܡ ܀

ܡܪܘܚܐ[2] ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ حمّص ܀

ܡܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ تجّ ܀

ܡܪܛܐ ܒܝ̄ قريطيس. ܒܢܝ̈ ܡܪܛܐ اهل قرطيس جزيرة في البحر[3] ܀

ܡܪ̈ܛܐ[4] ܐܝܟ ܟܠ̄ ܕܦܐܪܐ ܐܝܠܢܐ ܙܘܕ̈ܒܐ ܕܡܪܐ ܠܗܘܢ ܢܛܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܦܪܕܝ ܦܪ̈ܛܐ[5] ܀

ܦܪܛܐ ܐܪܒܥ ܩܪ̈ܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܙܘܒܒܗ ܕܪܘܡܐ[6] ܀

ܡܪܛܘܢ ܡܕܡ ܕܡܐܟܘܠ[7] ܀

ܡܪ̈ܛܐ ܕܗܝܢ ܦܪܐܣܐ[8] ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܡܛܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ الكُرّاث واهل الشام ومصر يسمّونه قِرط[9] ܀

ܡܪܛܘܡ ܒܝ̄ ܢܗ̄ ܐܣܦܪܐ[10] ܕܣܦܝܢܬܐ ܀

ܡܪܛܠܠܒܐ ܒܝ̄ ذنب القلم[11] ܀

ܦܪ̈ܛܠܐ ܕܬܠܐ ܒܬ̈ܠܐ ܒܝܢ ܢܦܫܘܡܐ قرطلّة وقرطلّات[12]. ܒܝ̄ سبذة قرطلّة. ܘܟܠ̄ ܕܦܐܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܘܐܝܟ ܒܢܦܝܫܬܐ ܀

ܡܪܛܠܣܡܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ حَبّ البلسان ܀

ܦܪܛܡܒܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܕܢܒܠܬܐ ܪܛܝܒܘܬܐ ܗܝ. ܒܩܛܡܬܐ ܘܡܒܝܢܬܐ ܠܛܠܐ ܘܠܓܠܝܕܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܛܝܐܒܬ الضباب الطلّ الجليد[14]. ܡܪܛܡܝܬܐ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܪܢܫ[15] ܣܥܠܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܛ̄ ܘܦܪܘܫܐ ܚܕ ܠܬܫܥܬ ܡܢ ܒ̄ ܘܡܣܩܐ ܒܠ ܗ̄ܘ ܘܡܪܒܝܢ ܐܚܬ ܠܗ[16] ܘܦܬܚ ܐܚܬ ܦ̄. ܒܪܩܠܐ[17] ܡܪܛܡܝܣܬܐ ܕܢܒܠܬܐ ܕܛܐܠܐ ܗ̄ ܒܪܩܠܐ ܪܘܡܬܐ ܕܕܒܪܐ ܠܡܛܒܥܐ ܘܡܢ ܕܒܘܬܗ ܒܬܦܪܐ ܦܪܛܡܐ. ܐܝܟ̄ ܦܓܥܒܥܐ ܐܘ ܛܐܠܐ ܕܥܒܡ ܀

ܡܪܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܘܝ ܢܣܪܬܐ ܘܢܫܒܠܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ الحمية[18] ܀

ܡܪ̈ܛܒܐ ܣܪ̈ܛܐ خطوط ܀

ܡܪܐܘܣ ܦܣܪܐ ܪܘܒܐܝܬ ܘܣܘܐܝܬ[19] ܡܪܐܘܣ اللحم ܀

ܡܪܝܐ ܒܝ̄ ܩܠܗ ܕܦܪܘܝܐ صوت العقعق[20] ܀

ܦܪܝܐ ܕܛܠܝܐ[21] ܡܕܡܪ ܠܗ ܢܣܒ ܒܗܒܠ. ܦܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܒܝ̄ جنابة ܗ̄ ܙܪܥܐ ܝܠܕܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܘܕܠܐ ܨܒܝܢܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܐܢܫ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܒܪܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܟܝܐ ܡܢ ܦܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ احتلام. ܦܪܝܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܪܐ[22]. ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܕܡ ܕܦܪܥ ܘܡܬܦܣܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܘܣܪܝܐ ܘܦܪܝܐ[23] ܀

ܦܪܝܘܬܐ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪܘܣܐ ܢܛܪܘܢ

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] FP *add.* ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ, *cf. col.* 773, *l.* 21. — [3] H ܡܪܛܘ اسم مدينة قريطش; F ܡܪܛܘ اسم مدينة وجزيرة اقريطش. ܡܪܛܘ ܒܝ̄ ܐܩܪ̈ܝ̄ ܡܪܛܘ اقريطش. ܡܪܛܘ اهل اقريطش; HF *add.* ܗ̄ تبريز. — [4] HF ܡܪ̈ܛܐ. — [5] H *add.* واظنّه الخرنوب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ; PS *add.* شجر عظام كبار, *et alio in loco* ܡܪ̈ܛܐ الخرنوب الشاميّ. — [6] PS *add.* قيراط هو اربع شعيرات ربع دانق. — [7] P *add.* قارطونة, *cf. col.* 274, *l. ult.* — [8] PS ܦܪܐܣܐ, *cf. col.* 1603, *l.* 7. — [9] PS *add.* كرّات البقل. — [10] PS ܦܣܦܪܐ, *cf. col.* 1386, *l.* 15; *add. ad calcem* دقل السفينة. — [11] F القلب. — [12] S اسلال قرطالات.

— [13] PS ܦܪܛܠܐ ܘܦܪܛܡܒܝܬܐ, *cf. col.* 564, *l. pen.* — [14] PS *deest* الجليد; H *add.* واقول الضباب. — [15] PS ܐܝܟ ܢܣܒܒܒܝܬ. — [16] HF ܘܡܣܩܐ ܒܠ ܗ̄ܘ ܘܡܪܒܝܢܐ. — [17] PS *seq.* الضباب والغيم, *sed* P *add.* ܦܪܛܘܒܝܬܐ ܘܡܪܛܡܝܬܐ ܕܢܒܠܬܐ ضباب طلّ. — [18] P *add.* الامتناع من الاكل; S *add.* والامتناع من الاكل. — [19] PS ܕܣܘܣܐ *loco* "ܘܣܘܐ" ܪܘܒܐ. — [20] S *glossa arab. deest.* — [21] PS *quod sequitur usque ad* ܙܪܥܐ *deest.* — [22] PS ܕܒܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ, *deest* احتلام. ܦܪܝܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [23] PS *add.* الاحلام, *dein* ܦܪܝܐ ܐܘ ܒܣܦܪܐ ܬܪܢܓܠܐ صقع الديك صياحه (او صياح العرفان P).

ܒܦܪܢܣܘܬܐ[1] ܗ̄ ܢܦܫܩ ܕܒܗ ܒܦܪܢܣܘܬܐ[2].
ܟܐܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܦܪܢܣܐܝܬ ܗ̄
ܦܪܢܣܐܝܬ ܀

ܦܪܢܣܐ ܗ̄ ܦܪܢܣܐ الماحك ܀

ܦܪܢܐ[3] مسمّى مدعوّ ܀

ܦܪܢܬܐ قرية ܀

ܦܪܢܐܝܬ لجاج[4]. ܦܪܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܥܡܘܬ ܡܪܡܐ لجاجة جكارة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ اللجاج[5]
والمعاركة الماكرة وصعوبة الانقياد وخلع الطاعة ܀

ܦܪܢܒܘܬܐ قرب ادناء[6] ازوف ازف[7]. وآخرون قربة
تقدّم . ܦܪܢܒܐ قريب ܀

ܦܪܢܘܐ شمعة[8] ܀

ܦܪܢܬܗ ܦܘ̄ الشعير ܘܒܪ̈[9] ܦܪܢܬܐ ܣܥܪ̈ܐ.
ܘܡܬܒܛܐ ܬܘܒ ܥܒܫܬܐ الشعير ܀

ܦܪܢܬܐ[10] القارية الاسطونة والقدى والجذع
السارية ܀

ܦܪ̈ܢܬܐ[11] ܗܘ ܕܥܒܪܬ ܥܒܪܝ ܗ̄ ظلالى خشب سوارى
جذوع بيتى[12] ܀

ܦܪܢܬܒܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܝ
ܗܟܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܪܒ ܘܒܪܝܬܐ ܘܕܪܒܝܢ
ܠܒ̈ܩܠܐ ܠܕܩ̈ܘܩܝܢܐ ܘܒܠܝܢܝܢ ܘܡ̈ܠܒܐ
ܒܡ̈ܬܝܢ[13] ܀

ܦܪܢܣܣܡܘܢ[14] ܐܝܟ ܪܒܢ ܪܒܝܢ ܠܒ̈ܩܠܐ
ܠܕܒܝܩ ܬܘܪܐ ܡܢ ܠܒܝܫ ܠܣܘܪܬܐ ܘܒܡܝ̈ܢܝܢ
ܦܘ̈ܠܝܢ ܘܡ̈ܦܝܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ[15] ܀

ܦܪܢܣܐܝܬ ܗ̄ ܢܗܝܪܐܝܬ[16] واضح جلى ܗܟܢ
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وايضًا بيّن واضح ܀

ܦܪܢܣܐ مشهورون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܒ̈ܝܗܐ
ܕܒܫܡܐ[17] اصحاب مُرؤة[18] ܀

ܦܪܢܣܘܬܐ ايضاح[19] ܀

ܦܪܢܬܒܢ[20] ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܒ̈ܩܠܐ ܀

ܦܪܢܘܢ ܦܘ̄ ܕܒܪܐ ܕܥܠܐ[21] ܀

ܦܪܢܣܐ ܘܦܪܢܣܐ الاعراض الرديّة والمقاومة
والقتال. وايضًا مماري مقاوم[22] ܀

ܦܪܢܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܬܘܒ ܐܘܪܟܬ
ܣܥܪܬܐ الناسور الطويل الذى يشبه الشعيرة ܀

ܦܪܢܣܘܬܐ لجاج صعوبة الانقياد[24] وخلع الطاعة
والخلاف ܀

ܦܪܢܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠܐ ܒܪܐܢܐ[25]
ܕܐܐܪ ܕܡܦܝܐ ܒܥܒܕܢܘܬܐ ܒܡܦܫܩܢܘܬܐ
ܘܒܫܘܚܠܦܐ ܒܗܝ ܕܡܬܝܠܕܐ[26] ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܒܢܘܪܗ ܫܦܝܐ ܕܒܗ ܣܒܪܘܗܝ ܘܒܬܠܡܕܘܬܗ
ܡܦܪ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܦܘܡܠܡܢܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ
ܕܢܒܥܝܢܘܬܐ البرودة[27] ܀

ܦܪܣܛܘܣ ܚܡܪܐ ܕܦܪܣܛܘܣ ܒܬܫܪܐ
شراب ميبختج[28] الجمهورىّ ܀

[1] PS add. ܢܦܫܩ ܒܗ ܦܪܢܣܘܬܐ. — [2] PS quod sequitur deest; P add. عاصى. — [3] PS deest. — [4] H quod seq. deest. — [5] F بالجاجة, quod sequitur deest. — [6] S quod sequitur deest. — [7] P deest ازوف ازف. — [8] PS add. hic ܦܪܢܛܐ ܒܪ̈ ܐܪܒܐ. ܦܪܢܛܐ ܦܪܢܛܐ ܒܥܒܕܬܐ, cf. col. 1839, l. 8; et ܦܪܢܛܬܐ ܦܘ̄ رب اقريطيس. — [9] PS ܕܪܒܝ. — [10] HF seq. اسطونة سارية, sed F add. ܦܪܢܬܐ اسطوانة السارية الجذع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦ̈ܪܒܘܬ. — [11] PS seq. خشب ܒܐܐܪܬ ܥܐܪ̈ܝ اعنى ظلالى تجارة. — [12] F add. نبات تخرط منها الفصوص. — [13] H add. حشيش ; F add. حشيش. — [14] H ܦܪܢܣܣܘܢ; F ܦܪܢܣܣܣܘܢ; PS ܦܪܢܣܣܡܘܢ; P add. ܢܒܬܐ. — [15] PS add. نبات يشبه

لسان الثور ويميل الى البياض قرعة شوك بيّن. — [16] PS seq. ܗ̄ ܢ̈ܒܝܗܐ H deest. — [17] واوضح مفهوم (مفهم اظهر P) ܕܒܫܡܐ. — [18] PS add. ذو معروف مذكورين بالخير بيان افهام . ܦܪܢܣܘܬܐ. — [19] PS add. والنسب مميّزين دشيشة. — [20] PS add. ad calcem ܒܪ̈. بوح وتصرّح ܦܪܢܬܒܢ قال ديسقوريدس انّ قريتمون عشب على شاطى البحر يشبه ورقه البقلة الحمقة. — [21] PS add. ذكر الضان وهو الكبش. — [22] PS add. لجوج مخالف. — [23] H seq. الناسور الشبيه بالشعير الطويلة. — [24] H deest صعوبة الانقياد; PS صعوبة مماكرة. — [25] PS ܐܦܪܢܣܐ. — [26] HF deest "ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܒܗܝ ܕܡܬܝܠܕܐ. — [27] PS add. زوال الحرارة وهى البرودة. — [28] PS deest ميبختج, cf. col. 726, l. 16.

ܦܪܝܛܘܣ اسم رجل فيلسوف[1] ܀

ܦܪܝܣܐ مغشّى ملبّس[2] ܀

ܦܪܝܬܐ قرية العالم ܀

ܦܪܝܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغيّر في بياض العين شبيه بالظفرة ܀

ܦܪܝܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝ ܗܝ ܐܦܪܝܣܐ ܘܗܝ ܗܝ ܚܒܝ ܩ̇ܪܐ ايريجا ܀

ܦܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܐܟܘܕ ܐܦܣܛܘܠܘܣ[3] ܐܬܝܬܘ ܒܪܬ ܡܠܐ ܠܚܫܝܒܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܣܝܡܘ ܡܫܕܪܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܢܒܥ ܐܝܟ ܐܝܬܘܬܐ[4] ܀

ܦܪܝܕܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܒܡܪܒܐ ܕܝܡܐ عقرب البحر. ܘܒܪ̄[6] ܕܗܘ ܝܪܩܐ زعم[7] ܀

ܦܪܝܣܘܣ ܙܒܢܐ الزمان[8]. ܘܐܝܟ ܣܘ̈ܪܝ ܒܪܐܢܫܐ ܀

ܦܪ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] ܦܪܝܫ ܠܗ ܠܦܪܝܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܒܝܫ̈ܬܐ ܒܗܝ ܕܠܐ ܢܓܝܪܐ ܕܢܒܥܘܢ ܡܢܗ ܕܠܐ ܦܪ̈ܝܬܐ. ܒܠܐܟܪ ܕܝܢ ܦܪܝܬܐ ܫܬܐܪܐ ܐܝܬܐ ܕܐܬܝܐ ܒܬܘܪܥܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢܘܬܐ الدعوة صَيحة لفظة تدلّ على الذات ܀

ܦܪܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ حُكم[10] ܀

ܦܪܝܛܘܣ ܕܝܢܐ الحاكم[11] ܀

ܦܪܝܫ[12] ܕܐܢܐ يحكم. ܦܪܝܫ دُوّن احكم اكشف[13] ܀

ܦܪܝܫ سوسن ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܘܫܢܬܐ[14] السوسن الابيض. ܦܪܝܫܘܢ ܒܪ̄ ܚܡܪܐ ܕܫܘܫܢܬܐ ܩܘܪ̈ܐܬܐ[15] اصل السوسن الاسمانجونيّ ܀

ܦܪܝܬܘܢܝܛܘܣܐ[16] ܒܬܕܝܢ ينفذ فيهم الحكم ܀

ܦܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܕܪܐ الكبش ܀

ܦܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ الحكم ܀

ܦܪܝܪܐ اقول[17] بارد ܀

ܦܪܝܪܗܘܢ ܦܛܝܪ ܒܡܫܒܩܗܘܢ ܘܦܓܪܐ ܒܠ ܒܠܚܡܗܘܢ يعني عجينهم الذي لم يختمر ܀

ܦܪܝܣܛܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܠܝܕܐ جمد[18] ܀

ܦܪܝܒܬܐ ܐܠܒܐ اللبأ[19] ܀

ܦܪܡ ܐܝܟ ܦܠܣ ܦܬܠܐܐ ܢܚܫܐ ܟܘܝܐ نحاس محرق ܀

ܦܪܝܛܘ[20] ܕܟܪܡ ܩܐܪܒܐ الينبوت الروميّ[21] ܀

ܦܪ̈ܝܟܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܣܟ̈ܐ المسامير ܀

ܦܪ̈ܝܣܐ[22] ܕܪ̈ܟܐ ܀

ܦ̈ܪܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܝܢ ܕܗܘܒܐ ܘܦܪܕܐ ܠܕܡܐ[23] ܩܘܦܚܘܣܐ عين البقر وهو البقرانيّ اليمانيّ[24] ويقال الكركهن وهو العقيق[25]. ܘܒܐܩܘܪܬܐ.

---

[1] FPS ܦܪܝܛܘܣ اسم رجل تفسيره; PS *add.* هكذا. — [2] PS ܦܪ̈ܝܣܐ مغشاة ملبسة او مغشا ملبوس. — [3] PS ܦܪ̈ܝܬܐ ܐܟܘܕ (P *sol.* ܒܪ̄) ܐܦܣܛܘܠܘܣ ܦܪ̈ܝܬܐ. — [4] PS *add.* الدعوة الاستدعاء الى امر من الامور. — [5] F ܦܪܝܕܘܣ. وهو بقل ايضًا. — [6] F ܒܪ̄ ܠܐ ܦܪܝܕܘܣ. — [7] PS *add.* وهو بقل ايضًا. — [8] P *add.* ܒܪ̄ برج الحمل; F *seq.* ܦܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܣܘ̈ܪܝ ܒܪܐܢܫܐ; PS *seq.* ܦܪܝܣܘܣ ܦܬܘܪܐ جسور. — [9] HPS addid. hic glossam quæ supra l. 8-11 invenitur. — [10] S *addid.* ܦܪܝܛܘܣ ܒܪ̄. — [11] PS *add.* ܦܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ. — [12] PS ܦܪܝܫܬ. — ܣܘܪ̄ ܕܝܢܐ حاكم قاضي. — [13] PS *add.* (P *sol.* الكشف) ܦܪܝܫ دون احكم, *et alio in loco* ܦܪܝܫ ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ. ܦܪܝܫ (*sic*) احكم ܐܝܟ ܕܒܪ السوسن الاسمانجونيّ ܘܐܝܟ ܕܒܪ; S *deest* ܫܘܫܢܬܐ. — [14] H ܦܪܝܫ ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ. — [15] PS ܩܘܪ̈ܐ, *l.* ܩܘܪ̈ܐ; H *deest* ܩܘܪ̈ܐܬܐ.....ܒܪ̄. — [16] H ܛܘܣܐ"; F "ܦܪܝܬܘܢ. — [17] H اقول *loco* عجين. — [18] PS *add.* جليد. — [19] PS ܦܪܝܒܬܐ, *deest* اللبا, *cf. col.* 165, *l.* 22. — [20] FPS ܦܪܝܛܘ. — [21] PS *add.* الذي يجلو الفضة. — [22] PS *deest*, *add. hic* ܦܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܘܩܝܡܘܬܗ زوايا المدرج ܘܩܘܡܘܬܗ, *cf. col.* 1648, *l.* 8. — [23] PS ܠܕܡܐ. — [24] H *deest* عين البقر ܩܘܦܚܘܣܐ *et* اليمانيّ. — [25] H *add.* اليمانيّ; FPS *add.* الكركند ܚܣܝܢ ܕܗܘܒܐ.

ܦܪܝܣܝܢ ܘܦܪܝܓܡܐ ܘܡܢ ܚܠܠܐ[1]. ܡܪܕܘܬܐ ܗܝ ܬܐܬܐ ܒܡܘܡܬܐ ܡܢ ܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܚܠܠܐ ܗܝ ܒܐܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܡܘܡܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܚܘܠܐ ܕܬܐܘܬܐ ܀

ܡܪܘܕܐ ܕܟܘܪܐ مقارم دبيقيّ[2]. ܡܪܘܕܐ ܕܟܘܪܐ اغشية الجون. ܡܪܘܕܐ تجليل اطباق. ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ ܐܠܣܛܐ ܕܥܠ ܟܬܐ ܠܡܬܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܘܕܐ ܕܬܥܒܐ ܕܣܘܣܝܐ ܡܢ ܠܒܕ غشاء. ܐܣܛܪܘܢ اصحّ. ܗܘ ܡܠܬܪܘܣ ܒܡܘܡܬܐ[3]. ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ ܒܡܬܐܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܘܪܐ[5] ܕܐܒܠܛܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܪܢܝܢ ܗܝ مقارم. ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ البلاط والطوابيق[6] ܀

ܡܪܘܐܘܢ ܒܨܠܐ البَصَل ܀

ܡܪܘܕܠܝܬܐ[7] ܟܪܒܐ ܕܒܪܐ كرنب برّي ܀

ܡܪܘܕܐ ܐܠܗܝܬܐ ܟܪܒܐ ܕܢܘܕܐ ܘܡܢܝܢ ܟܪܒܐ ܕܡܬܐܟܠܐ[8] ܀

ܡܪܘܕܐ ܒܡܝܢܐ ܕܡܢ ܒܪܘܢܝܐ[9] ܗܝ القثّاء ܀

ܡܪܘܕܬ ܗܝ ܡܦܪܕܬ ܡܦܪܕܬ ܘܡܠܬܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܗܝ تعبيس[10] ܀

ܡܪܘܡܝܕܐ اقول قرميدة. شيء من خزف يطبق على السطوح بالشام. ܘܐܫܟܚܢܐ ܢܩܡܐ ܒܡܐܟܠ ܕܐܟܘܬ ܡܪܟܐ[11] ܕܡܪܘܡܝܕܐ ܟܢܫ ܡܟܘܠܐ[12]. ܡܪܘܡܝܕܐ قراميد ܀

ܦܪܘܡܢܝܐ ܐܩܢܝܬܐ[13] ܟܡܘܢܐ ܡܪܘܡܢܝܐ[14] كمّون كرمانيّ ܀

ܦܪܘܠܠܐ ܒܝܬ ܕܡܘܬܐ ܕܪܫܢܐ ܗܘ ܕܐܒܠܛܘܢ ܐܝܟ ܐܣܡܘܠܬܐ دواة صفر[15] ܀

ܦܪܘܡܢ[16] مدينة كرمان ܀

ܦܪܘܡܬܐ بستوقة[17]. ܡܪܘܡܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ امواج الماء[18]. ܡܪܘܡܬܐ ܗܝ ܡܡܘܐ. ܘܡܪܘܡܬܐ ܐܘܟ ܬܘܕܘܬܐ دورق[19]. ܟܝ ܒܡܘܬܘܬܐ ܐܠܝܦܬܐ ܢܘܪܐ ܘܐܘܡܐ ܦܘܡܐ بستوقة ضيّقة الحلق واسعة الفم[20] ܀

ܡܪܘܕܘܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ ܐܣܦܝܒܘܠܬܐ ܕܗܘ ܡܕܝܢ وهو صمغ عربيّ[21] ܀

ܡܪܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ ܐܣܛܘܡܘܬܐ رصاص قلعي واسرب مخلطين ܀

ܦܪܘܐ ܐܡܪ ܗܪܡܐ ܒܡܘܢ ܘܐܡܪ ܪܒܢ ܕܦܠܘܢ ܐܢܐ ܠܡܘܪܕܢܝܐ ܦܪܘܐ ܀

ܡܪܘܐ بُوق اقول البند[22] بالعجميّة والصُور ܀

ܡܪܘܐ ܕܬܪܥܐ ܐܡܪ ܚܠܝܡܘܢ[23] ܕܦܠܠܛܐ ܕܡܬܕܡܐ ܒܐܡܘܢܐ ܡܪܘܐ ܕܬܪܥܐ ܀

ܦܪܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ ܪܝܫ ܡܠܟܐ نفيس المال راس المال[24]. ܐܘܟ ܡܪܘܐ ܘܪܒܝܬܐ راس المال والارباح[25]. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ ܘܐܩܝܡ ܠܢ ܡܪܘܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܗ اقول ونصب لنا رياسة الخلاص في بيت داوود عبده ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] PS ܩܢܝ قصب *loco* دبيقيّ. — [3] PS *glossa præc. deest, cf. Hex., Ex.,* XXXVIII, 10; *Prov.,* VII, 16; *supra col.* 1372, *l.* 21. — [4] *Sic, cf. col.* 412, *l.* 16. — [5] PS ܐܝܟ ܡܪܘܕܐ ܕܟܘܪܐ. — [6] P *add.* ܦܪܘܡܘܢ ܒܡܦܪܕܬ بسط لبس. — [7] PS ܡܪܘܕܠܝܬܐ; F *add.* كرنب يوكل; P *add.* ܟܕ ܗܪܡܐ ܐܝܟ ܗܪܡܐ. — [8] PS *add.* كرنب بحريّ. — [9] P ܒܪܘܢܝܐ; S خيار بدرنج, *cf. col.* 302, *l. ult.; Imm. Löw, Aram. Pflanz.,* 331. — [10] PS يعبّس; P *add. hic* ܦܪܘܕܬܐ الغشا. — [11] PS ܡܪܟܐ. — [12] PS *glossa seq. deest, sed add.* الهاشول الذى تسهل به ܐܫܟܚܬܐ. — [13] PS ܩܢܝ كرمانيّ الحنطة والشعير جاون. — [14] S *deest* ܡܪܘܡܢܝܐ. — [15] H *deest* صفر; F *add.* ܟܝ ܒܡܘܬܐ ܕܡܪܘܡܢܐ ܠܚܘܪܐ ܘܡܪܘܡܢܐ سبابة مقلع. — [16] PS *add.* ܠܡܪܘܡ. — [17] PS *glossa præc. deest.* — [18] PS *add.* الكثيرة. — [19] F ܡܪܘܡܬܐ ܗܝ ܡܡܘܐ دورق ام زورق ام سقرم; H *deest* ܡܪܘܡܬܐ ܗܝ ܡܡܘܐ; PS ܡܪܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܡܐ ܡܡܘܐ ܘܡܪܘܡܬܐ ܐܘܟ كوز جرّة. ܡܪܘܡܬܐ دورق. — [20] F *add.* برنية; P *add.* ܦܪܘܡܝܘܢ ܗܝ ܡܡܘܐ ܕܠܘܬܐ ܦܘܡܬܐ. — [21] HF *deest* عربيّ. — [22] PS ܩܢܝ اقول البوق اعنى البارد. — [23] PS *seq.* ܡܪܘܐ ܕܬܪܥܐ ܒܐܡܘܢܐ ܡܬܕܡܐ قرن الماعز. — [24] F نفس المال من غير غبينة; PS نفس المال. — [25] F الربح والارباح; PS من غير المال الحلال الكسب الحلال نفس المال والربى والربح.

ܩܪܢܐ ܕܡܠܚܡܘܬܐ[1] ܕܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصفير والبوقات المهيّجة الشيفور المنذرة للحرب الظفرة. ܩܪܢܐ ܡܠܚܡܢܝܬܐ بوق الحرب ⁘

ܩܪܢܛܐ ܡܢ̄ ܐܪܥܐ ܩܪܢܛܘ. ܐܝܟ ܦܘ تراب اقريطش ⁘

ܩܪܢܐ ܡܢ̄ كعب ذوابة الراس[2] بوق قرن روق ⁘

ܩܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] الظفرة في العين ⁘

ܩܪ̈ܢܢܝ[4] ܬܘܪܐ ܐܘ ܕܟܪܐ ܩܪ̈ܢܬܐ[5] عظيم القرون ⁘

ܩܪ̈ܢܝ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܘܣܐܝܬ ܡܪܟܒܘܕ[6] اسم حيوان ⁘

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ[7] دبّة الزيت. ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ (sic) ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘ ܕܬܬܪܝܡ ܩܪܢܗ[8] يعلو شانه ومرتبته وقدره[9] ⁘

ܩܪܢܐ[10] ܐܘܪܚܬ ܚܩܠܐ ⁘

ܩܪ̈ܢܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ[11] ܦܘܠܢܐ ܦܪܕܝܣܢܐ ܓܢܢܐ صاحب البستان جنّان بستانبان ⁘

ܩܪܢܘܦܝ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܡܘܬܐ. ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܢܘܦܝ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܡܐ ܕܡܫܒܚ ܒܟܠ ܫܘܒܚܐ قرن عالية ⁘

ܩܪ̈ܢܬܗ ܣܟ̈ܪܬܐ الشعيرة خراج في الشعر مستطيل ⁘

ܩܪܢܐ ܢܒܥܬܐ ܕܐܪܒܥܐ[13] قرن الحريش زعم[14] ⁘

ܩܪ̈ܢܬ ܓܕܝܐ[15] ܗ̄ ܒܓܕܝܐ الجدى ⁘

ܩܪ̈ܢܢܝܐ[16] ذات القرون واقول ذوات القرون او ذو القرون ⁘

ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زوايا المذبح ⁘

ܩܪܣܐ[18] وقت الشدّة واقول خصومة عوايق ⁘

ܩܪܫ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ شديد الصلابة قشف تحل يابس. ܩܪܫܢܐ ܬܘܒ الناشف اليابس[19]. ܩܪܫܢܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܕܠܐ ܛܪ̈ܦܐ ⁘

ܩܪܝܫܘܬܐ ܡܢ̄ صلابة يبوسة[20]. ܒܪ ܣܪܘ القشف والتحل ⁘

ܩܪܝܫ شديد الصلابة[21]. ܩܪ̈ܝܫ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ متقشّف في عمله ⁘

ܩܪܣܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العرق المدينيّ[23] ⁘

ܩܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܙܓܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ مزاج الجسد ⁘

ܩܪܣܛܐ خشبة يُرفع بها الحجر[24]. ܩܪܣܛܐ خشبة تقوم مقام البيرم يشال بها[25] الحجر الصغير ⁘

ܩܪܦܣܛܐ ܡܢ̄ الكدابة[26] ⁘

---

1 PS sequitur ܡܢ̄ الصفارة والبوقات المبهجة القتال المحرّصة ليحثّ به اهل الحرب على محاربة العدو. — 2 H quod sequitur deest. — 3 HF quod seq. deest. — 4 HF ܩܪ̈ܢܢܝ. — 5 PS ܕܟ̈ܪܐ ܬܘܪ̈ܐ ܕܩܪ̈ܢܬܐ. — 6 F ܡܪܟܒܘܢ; PS ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܘܪܘ. — 7 HF deest. — 8 Cf. Ps., LXXXIX, 24. — 9 S وقدرته; P add. ذكره يعلو بالمجد. — 10 PS deest. — 11 PS seq. tantum صاحب جنان, cf. notam seq. — 12 H quod sequitur usque ad ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ deest; PS seq. ܫܘܦܠܐ ܦܪܕܝܣܢܐ (sic) بستانيّ جنّان (P جنّاني), cf. vocab. præc., et P ܗ̄ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܡܐ ܕܡܫܒܚ ܒܟܠ ܣܘܦܐ; PS add. alio in loco ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. — 13 PS deest ܕܐܪܒܥܐ. — 14 HF add. hic ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܗܘܝ̈ܢ ܒܓܘܫܡܫܐ. — 15 PS deest. — 16 PS sequitur ܘܦܪ̈ܣܬܐ ذوات القرون وفراسين واظلاف اى مقرنة. — 17 S deest, cf. col. 1844, not. 22. — 18 PS seq. اقول خصومة عايق; P add. ܩܪܣܐ ܕܒܢܝܐ شدّة مصيبة تجارب ܣܘܟܠܐ وقت الشدّة يبيّن المحبّة. ܩܪܣܐ ܚܠܝܒ ܕܪܚܡܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܕܬܦܩܬܐ في وقت المصيبة والتجارب يبيّن صديق الحقّ. — 19 PS ܩܪܫܢܐ ܩܪܫܐ اليابس التحل القشف. — 20 PS يبوسيّة; H glossa seq. deest. — 21 PS glossa præc. deest. — 22 H ܩܪܣܘ; F ܩܪܣܘܣ. — 23 H add. والدوالى, cf. col. 1781, l. 10. — 24 F add. قارسم; PS glossa præc. deest. — 25 HF يقال لها; P يقال بها يرفع. — 26 P add. اللافاوه; S add. العافاوه.

ܦܪܦܠܝܢ ܒܪ̈ ܦܪܓܡܣܩܝܢ قرنفل[1] فرنجمشك ريحان بقلة[2] .:.

ܦܪܦܣܘܣܐ ܒܪ̈ خرق غير فاخر[3] ܒܬ̈ܦܠܬܐ ܡܬ̈ܢܬܐ ܗ̄ ܡܐܢ̈ܐ ܡܬܢܬܐ ܕܒܝܬܐ[4] اوانى البيت التى تُستعمل من القماش وغيره. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ قماش ردىّ .:.

ܦܪܦܣܘܣܢܝܐ[5] صاحب الغارزى[6] .:.

ܦܪ̈ܦܣܘܣܐ ܒܩ̈ܐ ܙܥܘ̈ܪܬܐ البقّ الصغار[7] .:.

ܦܪܦܬܐ ܐܣܟܝܠܬܗ ܒܣܝܥܬܐ ܕܝܘ̈ܦܐ ܒܥܘܒܕ ܠܒܩ̈ܝܥܐ ܐܘ ܦܪܛܘܣ[8] .:.

ܦܪ̈ܨܐ لحوم. ܘܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܦܪ̈ܨܘܗܝ ܕܐܝܢܝܢ ܕܦܩܪܘ. ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ. فرُفع اليه فسُعى اليه انّه كان يبدّد ماله ويفرّقه[9]. ܘܩܪܝܐܝܬ ܐܟܠܝܢ ܦܪ̈ܨܘܗܝ[10] يبغون عليه[11] واقول ياكلون لحمه ونيامله .:.

ܦܪܨܒܬܐ بزر القريص وهى الانجرة. ܘܗܟܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܢܡܪܐ. ܩ̄ܐ ܙܢܕ ܦܪܨܒܬܐ حَبّ المازريون[12] .:.

ܦܪ̈ܨܒܬܐ[13] ܓܡܪܐ ܕܩܛܠ ܠܗ ܦܠܛ ܐܒܘ̄ܗ قاتل ابيه[14] وهو اصل نبات .:.

ܦܪܨܘܦܬܐ الزمعة من الحُمّى. ܦܪܨܘܦܬܐ[15] ܩܘܪܫܐ ܕܩܘܕܡ ܐܫܬܐ القشعريرة ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܐ الثلج. ܘܒܒܠܬ ܕܦܪ̄ܚ ܦܐܣܘܬܐ ܘܦܪܚܒܠܬܐ

ܘܣܘܪܐ[16] ܕܩܘܕܡ ܐܫܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܦܪܨܘܦܬܐ القشعريرة .:.

ܦܪܨܬܐ الدمق[18] .:.

ܦܪ̈ܨܝܐ[19] الحمّى النافض .:.

ܦܪ̈ܨܝܐ ܘܓܠܝܕܘܬܐ[20] اقول الصقيع والجليد[21] .:.

ܦܪܨܒܬܐ[22] ܡܛܪܐ ܣܪ̄ܝܟ ܠܦܣܘܣܐ ܦܪܨܒܝܐ[23] .:.

ܦܪܨܝܐ ܬܠܓܐ ܕܩܛܝܢ[24] ܦܠܓܗ ثلج رقيق واقول الدمق .:.

ܦܪܣܐ النعل ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܐܦ ܛܝܠ̈ܬܐ[25]. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܦܪ̈ܣܐ ܘܛܝܠ̈ܬܐ ܚܕ ܐܢܘܢ النعل والتواسيم .:.

ܦܪܣܘܪܐ قرقور زاد المروزى[26] القارب. ܒܪ̈ الزورق الكبير[27]. ܘܐܚܪ̈ܝ سفينة صغيرة .:.

ܦܪܣܘܢܐ النفقة .:.

ܦܪܣܛܠܐ المسراد[28]. ܡܦܪܣܛܠ ܐܦܝ̈ܐ ܒܪ̈ ܕܡܣܬܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܦܠܛܠܛܝܢ[29] ܐܦ̈ܘ ܒܐܬܘܬܐ ܡܣܬܟܠܐ. ܐܘܒܠܬ ܕܡܦܪܛܠܛܝܢ[30] ܐܚܪ̈ܝ .:.

ܦܪܣܛܘܣ[31] ܒܪ̈ ܢܒܪܟܐ .:.

ܦܪܣܘܣ موضع الغلبة[32] السباق بالدوابّ. ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܗ[33] ܒܠܬ ܢܨܚܢܐ ܕܐܬܡܨܝܢܐ ܘܕܦܘܪܟܢܐ[34]

---

1 H *deest hic* قرنفل. — 2 PS *deest* بقلة; H *add.* قرنفل ܘܐܚܪ̈ܝ ܦܪܦܠܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ البستان; F *add.* ܦܪܦܠܝܢ قرنفل. — 3 H *deest* خرق غير فاخر, *confer col.* 925, *l.* 18; PS *add.* ܗ̄ وقماش وقشاش المسكن. — 4 FPS *sequitur* قماش وآخرون آنية رديّة قماش ردىّ, *dein* F البيت الذى يستعمل; PS الخرنىّ خرّاز البيت, *et* P آنية زريّة قماش ردىّ. — 5 PS ܦܪܦܣܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ. — 6 PS *add.* الذى يبيع (يبيع S *deest*) اللقط الحقيرة من انواع الخرز والجوهر. — 7 HF *add.* او الغارزى. — 8 PS المصباح ܐܘ ܦܪܛܘܣ. — 9 PS *glossa arab. præc. deest.* — 10 S *add.* ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ; PS *quod sequitur deest; addid. hic* ܦܪܨܘܬܐ الغيبة والنميمة (S *sol.* واليمية). — 11 F *add.* شدّ البغى. — 12 HF الانجرة. — 13 PS ܦܪ̈ܨܒܬܐ. — 14 PS *seq.* البازريون ܦܪܨܐ ܘܡܐܟܠܦܪ̈ܨܐ الاغتياب; *dein* القرظة (P القرطة). — 15 PS ܦܪܘܬܐ, *glossa præc. deest.* — 16 PS ܐܝܟ

ܣܘܪܐ. — 17 PS *glossa seq. deest.* — 18 S *deest;* H *add.* الزمهرير. — 19 HF *deest.* — 20 FPS *add.* ܒܪ̈ ܒܐܘܪܬܐ. — 21 FP *add.* (P *sol.* الزمّيت) واقول الدمق الزمهرير. — 22 PS ܦܪܨܒܬܐ. — 23 HF ܦܪ̈ܨܒܝܐ ܠܦܣܘܣܐ ܗ̄, *cf. col.* 1738, *l.* 1. — 24 H *deest quod sequitur et initium vocab. sequentis.* — 25 PS ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܐܦ ܛܝܠܬܐ ܛܝܠ̈ܬܐ; نعل ܗ̄ ܦܣܝ̈ܠܬܐ; S *glossa seq. deest;* P *add.* ܦܪܣܐ رى النشّاب يحذف النشّاب. — 26 S *deest* قرقور زاد المروزى. — 27 HF *deest* الكبير; S *glossa seq. deest.* — 28 *Cod.* المسداد, *sed* HF *alio in loco* المِسرَاد. — 29 HF ܕܦܠܛܠܛܝܢ; PS *deest* ܒܪ̈ ܕܡܣܬܟܠܐ. — 30 HF ܡܦܪܛܠܛܝܢ. — 31 PS ܦܪܣܛܘܣ. — 32 H *deest* موضع الغلبة; F الحلبة الغلبة. — 33 PS *deest* ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܗ; *add.* الميدان; P *quod sequitur deest.* — 34 S *seq. tantum* ܒܪ̈ ܐܬܡܨܝܢܐ ܕܦܪ̈ܗܒܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܒܡܪ̈ܕܝܬܐ ܘܪ̈ܗܛܐ. وآخرون الحلبة ميدان السباق ܀

ܦܪܝܣܠ شَبَكة نحاس تشبه الدرابزين محرّق تحيط بالمذبح ليحفظ المذبح كالشبكة التى للصَيد[1]. ܒܪ̈ ܕܒܡܘܬ ܡܪܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܪܗܛܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܘܡܟܢܫܐ ܡܢ ܥܩܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܝܘܠܦ̈ ܡܕܒܚܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ ܡܢܡܠܐ[2]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܦܪܝܣ̈ ܦܪܝܣܠ ܐܝܟ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܪܗܛܐ. ܦܪܝܣ̈ ܒܠ ܦܪܝܣܠ ܐܪ̈ܒܥ ܘܪܗܛ ܕܪܗܛܐ[3] ܀

ܦܪܣܠܐ[4] ܒܪ̈ الحديدة التى يُعلّق بها الشاة برجلها. ويكون القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة والصبىّ[5] واقول القرقل[6]. ܦܪܣܠܐ ܗܪܟܐ. ܡܦܪܣܠܝܢ القلادة التى يكون لها معاليق[7] ܀

ܡܦܪܣܠܘܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܣܒܬܐ ܒܚܬܝܬܐ. ܕܐܡܪܘ ܕܗܘܐ ܕܪܒܘܬ ܒܪܗܐ ܘܡܫܒܚܐ ܣܦܪܝܐ. ضرب مثل قولك بالشيطان[8] ܀

ܡܦܪܣܛܘܗ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܦܪ̈ܐ[9] ܚܪܦܢܐ ܗܘ ܀

ܡܦܪܒܠܐ ܒܪ̈ حوصلة واقول حواصل[10] ܀

ܡܦܪܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܩܝ ܕܒܠܥܪܝܡ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܒܢܘ̈[11] ܚܒܪܒܐ الغُربان.

وآخرون غداف رخمة[12]. ܡܪܘܩܣܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܡܕܒܪܐ[13] ܀

ܡܪܘ̈ܩܣܐ ܠܗܠܝܢ ܒܛܝܪ̈ܝܢ ܦܣ̈ܩܐ ܕܦܪ̈ܣܩܐ ܕܦܣܩܬܐ ܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܒܠ ܦܣ̈ܩܐ ܢܒܥܐ ܘܢܒܥܝܢ[14] ܀

ܡܪܘ̈ܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܨܘܨܐ النرد[15] ܀

ܡܪܘܩܣܐ ادعو[16] انادى ܀

ܡܪܘܩܣܬܐ العقعق ܀

ܡܪܘܩܠܣܐ[17] ܒܪ̈ صايغ الاقرطة ܀

ܡܪܘܩܣܝܢ شىء شبيه بالبركار تخرج منه[18] المثلّثت والمربّعات[19] وغير ذلك من الزوايا ܀

ܡܪܘܦܬܐ جمجمة هامة يافوخ[20]. ܘܡܬܦܪܫܐ ܣܘܪܝܐܝܬ ܡܪܘܦܬܐ. ܘܒܒܪܝܐܝܬ ܓܓܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܒܘܒܠܐ ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܘܓܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܡܪܘܦܬܐ. ܘܐܦ ܡܪܘܦܬܗ ܕܐܕܡ ܗܘܬ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ. ܒܗ̇ ܕܒܗ ܢܓܡ ܢܘܚ ܡܢ ܓܐܘܠܐ ܦܠܓ ܠܓܪ̈ܡܘܗܝ ܕܐܕܡ. ܘܫܡ ܠܓܡ ܒܪܗ ܫܝܡ ܕܐܕܡ. ܘܡܒܪܗ ܒܗ̇ ܕܓܒܬܐ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܗ̇ܝ ܕܓܒܬܐ ܡܪܘܦܬܐ ܡܢ ܓܠܘܬ ܡܪܘܦܬܗ ܕܐܕܡ. ܘܒܗ̇ ܐܬܨܠܒ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܗ ܕܡܪܝܐ ܀

ܡܪܘܦܬܐ[21] **ܕܕܒܒܐ** ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܦܘܪܫ ܪܝܫܐ ܕܕܒܒܐ ܀

---

[1] F محرّق ينقش حول المذبح وآخرون شبكة; H deest محرّق ينقش حول باب المذبح; PS deest الصيد quod sequitur usque ad ܘܡܬܦܪܫܐ. — [2] FPS add. ܬܘܒ (ܗ̄ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘ̇ F sol.) ܦܪܝܣܠ شبكة نحاس. — [3] F add. ܦܪܝܣܠ ܗ̄ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܒܚܐ ܦܪܝܣܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܡܢ ܥܩܘܪ̈ܐ ܕܪܗܛܐ ܕܦܪܝܣܝܢ ܘܡܟܢܫ ܒܪ̈ܝܐ ܕܒܡܘܬ ܡܪܕܝܬܐ; PS add. ܗ̇ܘ ܕܒܬܪܟܢ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܠܝܢ ܦܪܝܣܐܦܐ ܗܘܐ ܠܪܗܛܐ. شبيه بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر. — [4] PS ܦܪܣܠܐ, et deest ܡܦܪܣܠܐ ܗܪܟܐ infra. — [5] PS deest والصبىّ. — [6] PS add. المعلاق. — [7] FP add. ܡܦܪܣܠܐ حديدة تعلّق بها الشاة وقت الذبحة (P sol. كلّاب اذا سلخت). — [8] H قولك شيطان الشره والمجد الباطل. — [9] H deest ܒܦܪ̈ܐ; FS deest ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [10] HF ܡܦܪܒܠܐ ܒܪ̈ خُصَل (F خصلى), confer col. 1756, l. 10. — [11] PS add. ܘܗܢܘܢ (S ܚܒܪ̈ܒܐ) ܢܥܒܐ. — [12] PS glossa præc. deest; P add. القرقسين الاشقر قال طير ذنب الطويل الابيض والاسود منقوش. — [13] H glossa præc. deest; F add. غراب الارض. — [14] FP add. عروق الشجر الذى ياتى فى المدّ. — [15] S deest النرد, cf. col. 1591, l. 5; col. 1644, not. 21. — [16] HF أدع. — [17] H deest, cf. col. 767, l. 4. — [18] F به; H deest منه. — [19] PS deest والمربّعات. — [20] PS جمجمة المروزى الهامة; S quod sequitur deest; P seq. ܡܪܘܦܬܐ ܒܪ ܡܦܪܘ ܗ̄ ܩܘܪܘܦܣ (κορυφή) ܓܒܬܐ ܕܪܝܫܐ قلّة الراس اليافوخ. — [21] P ܡܪܘܒܬܐ.

ܡܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܐܣܛܐܕܝܢܐ ܕܡܬܪ̈ܗܛܘܬܐ ܕܐܣܛܐܕܝܢ ܐܬܠܝܛ ܕܪ̈ܗܛܝܢ ܒܠܘܣܝܢ ܒܛܪ̈ܘܦܐ[1] ܘܒܐܣܦܝ̈ܪܐ. ميدان الصوالجة والطبطاب وايضًا اللهو والزمر[2] ⁘

ܡܪܩܘܠܐ[3] ܬܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܠܬܐ دبقة الدبق والغرى من السمك والجلود ⁘

ܦܪܩܘܠܐ[4] ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ الناعورة ⁘

ܦܪ̈ܙܐ ܗ̄ ܕܒܪ ܡܪ̈ܟܒܬܐ[5] آخر فَيج ⁘

ܦܪܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܥܠ ܚܠܐ ܘܚܡܪܐ[6] ܘܫܟܪܐ ܘܫܪ̈ܒܐ. الكرج الذى يكون على الخلّ[7] او الخمر وغيره من الاشربة ⁘

ܡܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الثلج. وهو مرض يُدعَى هكذا. ܦܪܥܐ تامة[8] ⁘

ܡܪܥܝܬܐ[9] قرش ⁘

ܦܪܬܬܐ ܒܪ̈ كزاز او برد. ܡܪܬܬܐ ܗܘ ܕܡܣܡܟܬܐ ܩܘܪܐ كزاز[10] ⁘

ܡܪܬܝܢܐ[11] ܡܪܙܒܐ المرزيب الميزاب ⁘

ܩܫܐ ܩܕܠܐ صلب صعب القياد آخرون قاسى الانقياد[12]. ܩܫܐ يحتطب[13] ⁘

ܩܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܡܣܒܪܢܐ ܕܒܠ ܚܒܝܫ ܕܡܬܠܒܛ[14]. ܘܡܥܒܕ ܠܬ̈ܦܐ ܕܓܘܫܬܐ ܕܠܡܐܠܡ ܘܪ̈ܚܝܡ ܒܠ ܦܘܡ ܬ̈ܐܝܐ ܕܢܒܪܢܐ ܢܒܪܬܐ. ܒܠ

ܒܪ ܒܡܣܒܪܢܐ ܪܩܝܩܐ[15] ܩܫܐ ܒܬܠܡܪܐ[16]. ܘܐܝܟܢ̈ܐ ܩܫܐ القماش الذى يجى على زحمة الماء فى المدّ. وآخر القشّ ⁘

ܩܫܒܐ ܒܪ̈ ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܣܘܒܕܒܟܐ دليل علامة[17] ويكون قسب[18]. ܐܘܟܝܬ ܩܫܒܐ[19] قسب ⁘

ܩܫ̈ܒܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[20] ܣܝܕ ܒܝܬ ܡܚ̈ܕܒܝܐ ⁘

ܩܫܝܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܕܪܟܐ ܠܠܘܒܝܐ ܘܩܠܝܠ ܒܘܠܝ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܘܫܢܐ ܕܩܫܝܘܬܐ ⁘

ܩܫܛܐ[21] ܒܝܘܢܝܐ[22] ܗ̄ ܢܫܒܐ ܐܘܟܬܝܢܐ ܕܓܐܪ̈ܐ شناق[23]. ܘܒܬܠܡܪܐ ܬܘܒ ܦܝܕܘܬܐ. ܩܫܛܐ رامى[24] ⁘

ܩܫܝܐ القاسى[25] الصلب من الاجسام ومن الناس النكد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܒܗܪ[26] الشرّير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒ̈ الجاسى[27]. ܩܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صعوبة قساوة جساء ⁘

ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܕܣܦ ܐܝܟ. ܘܠܡܩܒܠ[28] ܠܛܠܝܘܬܐ ܡܬܬܫܒܚܐ ܘܡܬܝܩܪܘܬܐ ܕܒܠ ܩܫܝܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܠܡܩܒܠ ܢܒܝܘܬܐ ܡܫܬܡܗܐ الكبر الشيخوخة[29]. ܩܫܝܫܐ ܗ̄ قسيس او شيخ. ܩܫܝܫܘܬܐ الكبر. ܩܫܝ̈ܫܐ اكابر[30] ⁘

[1] P ܒܛܪ̈ܘܦܐ. — [2] P *add.* ܒܡܠܬ موضع السباق بالخيل ܣܘܣܝܐ ܕܐܣܛܐܕܝܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܒܪ̈ ܐܣܛܐܕܝܢܐ ܕܡܬܪ̈ܗܛܘܬܐ. — [3] HF *deest.* — [4] HF *deest;* S *deest* ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ *quod sequitur.* — [5] PS *seq.* سايق المراكب آخر القيج. — [6] HF ܘܚܡܪܐ. — [7] F *seq.* والمرى وباقى الاشربة; PS *seq.* والمرى والاشربة. — [8] P *add.* تسفيق ܡܪܥܐ. مزبلة. — [9] PS *deest.* — [10] PS *add.* ܡܪܬܬܐ ܘܐܦ ܒܪܝܢܐ ܘܩܘܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ البرد. — [11] PS ܡܪܬܐ, *sed* P *add.* ܡܪܬܝܢܐ, *cf. col.* 1859, *l.* 1. — [12] PS صلب قاسى غلظ الرقبة (صلب الرقبة S) ويقال صفعان القفا صعب الانقياد عسر القياد. — [13] F *add.* يقشقش. — [14] H ܕܡܬܠܒܛ. — [15] FPS ܒܠ ܒܪ ܗܘ ܒܡܫܘܬܐ. — [16] S *quod seq. deest.* — [17] S *deest* علامة. — [18] P قصب التمر; S قصب; PS *glossa seq. deest.* — [19] H *add.* ܗ̄ ܐܪ̈ܟܒܐ. — [20] P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS *add. ad calcem* احد الادوية. — [21] H ܩܫܛܐ ܘܒܪ̈ ܩܫܛܐ. — [22] H *add.* ܘܢܬܒܬ; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. — [23] PS اشناق. — [24] F *add.* قوّاس; P رامى النشّاب السهام *et add.* ܩܫܛ ܒܓܐܪ̈ܐ يرمى عن القوس; S *hæc glossa deest.* — [25] PS *deest* القاسى. — [26] PS *deest* ܘܐܝܟ....ܘܒܪ ܒ̈. — [27] PS ܘܐܝܟ ܒܪ ܒ̈ الجاشى, *et infra* الجشا *loco* جساء; F *add.* الاجسد الصلب; P *add.* القاسى. — [28] H *quod seq. usque ad* ܢܒܝܘܬܐ *deest.* — [29] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܩܫܝܫܐ القسّ الجدّ من الاب والامّ. ܒܪ̈ ܩܫܝܫܬܐ الستّا الستّ. — [30] F *add.* مشايخ; PS اكابره ܩܫܝ̈ܫܘܗܝ.

ܩܫܝܫܘܬܐ[1] زبد البحر.:
ܩܫܝ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܩܫܝ ܠܒܗ ܘܩܒܠܗ ܕܠܒܝܘܐ
ܠܡܪܕܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܦܪܥܘܢ ܕܠܐ
ܬܫܠܚ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ
ܪܓܫܐ ܠܒܗ. قسّى قلبه وخلّاه[2] .:

ܩܫܝܬܐ النوا[3]. ܩܫܝܬܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܘܕܩܫܒ̈ܐ
نوا التمر والقسب[4]. ܩܫܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܠܒܘܩܠܐ حَبّ
القطن[5] .:

ܩܫܦܐ[6] الاخوص .:

ܩܫ̈ܬܐ[7] ܒܪ̄ الرماة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܫ̈ܬܐ[8]
ܐܝܠܐ ܕܫܕܐ ܒܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܫ̈ܬܐ
ܘܕܫܕܐ ܒܩܠܥܐ الرامي بالنشّاب والمقاليع. ܩܫܬܐ
قوس ويكون بُرج من البروج الاثنى عشر فيشكّلها
المنجّمون هكذا ⟵[9] .:

ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ[10] قوس قزح. ܩܫܬ ܪܘܚܐ
ܐܡܫܚܬ ܒܒܪܘܫܐ ܕܩܘܪܕܝܐ[11] ܘܗܝ ܒܗ ܗܘ ܗ̄
قوس قزح .:

ܩܫܬܢܝܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحلقة التي يُقرَع بها
الباب. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܬܪܥܗ ܩܫܬܐ. ܘܒܪ̄
ܩܫܬܢܝܬܐ[13] .:

ܩܫܬܐ التقمّش من التبن وغيره. ܘܒܪ̄ ܒܗ ܩܫܐ
ܕܗܘ ܚܒܘܫܐ. ܘܒܒܪ ܕܦܪ̄ ܩܫܬܐ ܠܩܫܫܐ
ܕܩܝܣܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܕܬܒܢܐ ܘܕܟܠ ܒܒܝܬܐ. ܐܡܪ
ܒܪ ܕܩܘܫ ܩܝܣܐ[14] .:

ܩܫܬܢܝܐ المقوّس .:

ܩܫܬܐ[15] القوّاس. ܩܫ̈ܬܐ القوّاسون[16] .:

ܩܫܫܐ[17] القشاش .:

ܩܫܬܐ ܕܢܛܪܘܬܐ[18] قوس الندّان النجّاد .:

ܩܫܬ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تدسّس[19] في
الارض .:

ܩܫܬ ܩܫ ܕܠܐ ܢܘܒܠܐ ܐܝܟ ܚܒܝܫܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܬܚܝܬ ܒܓܠܗܪܘܬܐ[20] .:

ܩܬܪܣܝܣ ܕܘܟܝܐ تطهير نفي الى البعد[21].
ܩܬܪܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܗܘ ܢܫܬܠܛ[22]
النفي[23]. ܘܐܝܬܝܐ ܡܬܐܪܐܣܝܣ ܒܝܫܘܒܠ[24].
ܘܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܠܡܬܒܥܬܐ ܕܟܠ ܩܛܠܘܬܐ[25].
ܩܬܪܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܠܐ
ܒܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܦܪܫܝܢ ܘܡܬܬܝܢܐ
ܒܒܪܬ ܩܠܐ[26] .:

ܩܬܪܘܣ ܕܒܝܐ ܢܘܐܝܬ[27] .:

ܩܬܘܠܝܩܐ جاثليق ܐܒܐ ܓܘܢܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ

---

[1] PS *deest*. — [2] P *add.* من يده. — [3] F *add.* نوع آخر قساوات; PS *add. hic et in glossa seq.* عجو, *l.* عجم. — [4] HF *deest* والقسب; PS والقصب. — [5] F *add.* يعني بزر; HF *add. hic* ܡܦܩܝܢ ܒܒܪ ܕܦܪ̄ ܢܘܡ ܘܗܘ ܦܠܓ ܒܩܫܬܐ. — [6] PS *deest*. — [7] H ܩܫܬܐ ܘܩܫ̈ܬܐ الذين يرمون بالنشّاب, *quod seq. usque ad* ܩܫܬܐ *deest*. — [8] PS ܩܫܬܐ. — [9] HF *sic*; B ♐; S ⌒; P *figura deest*; PS *add.* ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܬܘܪܐ. ܩܫܬܗ ܗܝ ܕܐܡܪܢܐ. ܡܦܩܬ ܒܒܪ ܕܦܪ̄ ܩܫܬܐ ܠܟܐܪܐ. ܒܗ ܩܫܬܐ الذي يرمى السهم من القوس. — [10] PS ܩܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܢܢܐ واقول. — [11] PS *quod sequitur deest*; F *tota glossa deest*. — [12] PS ܩܫܬܐ. — [13] S *deest* ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܬܪܥܗ; PS *add.* ܘܒܪ̄ ܘܩܫܬܐ ܬܘܒ; FP *add. etiam eamdem glossam arab. quæ supra, dein* P ويقال غلق. — [14] PS *add.* التقاط الحطب وجمع التبن والقماش وغير ذلك. — [15] H *deest*; F ܩܫ̈ܬܐ ܒܪ̄ القسيون ܘܐܝܟ ܩܫ̈ܬܐ المقسيون. — [16] P *add.* القسّيين; PS *add. hic* ܩܫܬܐ ܒܗ ܡܬܪܕܝܐ ܗ̄ ܠܓܘܙ; HF ܩܫܬܐ صلبة. — [17] HF *deest*. — [18] HF *deest*. — [19] PS يدسس. — [20] PS *add.* جهور العين وكلولها التحديق الى الشى دوام النظر. — [21] P *add.* الابعاد; HF *quod præcedit deest*. — [22] HF ܢܫܬܠܛ, PS ܩܬܪܣܝܣ ܕܡܫܬܠܛ, *cf. Feige, Mâr Kardagh*, 90, 10. — [23] PS *add.* العزل من البيعة والابعاد فترسة الاسقف والمطران اى يسقط من رتبته. — [24] F ܒܝܫܘܒܠ; PS ܒܝܫܘܒܠ. — [25] F *add.* تطهير نفي ܬܘܒ ܕܘܟܝܐ; PS *add.* القترسة (P *sol.* تطهّر نقي نضف) ܘܫܪ̄ ܕܘܟܝܐ وهي اذا بان على اسقف او مطران ما يقدح في دينه او في صاحب الامر اعنى الجاثاليق (P *sol.* وجب عليه) القاتاراسيس اعنى اسقاط حكمه وحطّه عن درجته الى ان ينوب ويقلع عن ذنبه. — [26] PS *add.* المباعدة الابعاد عن الجماعة. — [27] PS *add.* (P *sol.* فيرضى عنه) وتبيّن منه اثار ذلك.

اقول امام العامّة[1]. ܟܢܘܫܬܐ[2] ܡܬܬܠܝܣܘ البيعة العامّة المجمع عليها. وذكر لى كاتب مليح الارمنىّ[3] وكان مفسّرًا انّها البيعة[4] ܀

ܡܬܬܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ. ܐܚܝܕ ܟܠ. ܠܗ ܡܬܐܡܪܬ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐܝܬ. ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܟܠܗ ܥܘܠܡܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܐܝܕܐ. ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܐܣ̈ܛܘܢܐ ܡܦܦܣܝܢ[5] ܠܟܠܗ ܥܘܠܡܐ ܒܝܕ ܕܟܠܐ. ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܐ ܘܪܝܕܐ ܡܬܒܥܐ ܗܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܬܠܝܣܐ ܥܡܟܐ ܗܘ ܪܘܡܟܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܐܟܠܐ ܕܓ̈ܒܐ ܘܟܘܠܢܫܘܬܐ[6]. ܘܬܘܒ ܐܚܝܕ ܟܠ ابو الجماعة[7] ܀

ܡܬܬܠܝܣܘ[8] ܒܛ̈ܠܝܬܐ ܐܘ ܓܒ̈ܝܬܐ ܕܟܠ ܀

ܡ̇ܬܢܐ ܦܘܫܐ ܕܡܢ ܢܘܒܚܬ ܥܠܐ ܒܒܟܝܐ ܘܒܟܝܐ ܡܕܡܢ سكوت مع بكاء[9]. ܡܬܢܐ ܘܡܘܬܩܬܐ ܒܘܚܟܐ ܕܒܩܠܐ ضحك مع صياح بقهقهة وهو الضحك الشديد الذى له صوت[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܢܐ ܘܡܘܬܩܬܐ ܀

ܡ̇ܬܬܘܬܐ تشبّث تعلّق[11] ܀

ܡܬܬܐ[12] ܘܡ̈ܬܬܐ اقناء خنادق. ܘܒܪ̄ ܡ̈ܬܬܐ خنادق ܀

ܡܬܢܐ[13] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاطفال اذا اطرفوا عيونهم وايضًا جحوظ العين[14] ܀

ܡ̇ܬܬܒܬ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܬܒܕܪ. ܡܬܬܒ̈ܬܢ ܗ̄ ܒܪܘܝ[15] ܡܬܒܕܪܝܢ. ܡܬܬܒܬ ܘܡܬܦܬܬܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متأسّس راسخ ܀

ܡܬܘ ܣܘܪ ܒܘܪܟܐ ܒܪ̄ ܬܒ ܠܝ اقعد اجلس ܀

ܡ̇ܬܪ̈ܐ ܟܐܦ̈ܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ الحجارة الكبار[16]. ܡܬܪ̈ܐ ܒܪ̄ حجارة نبك آخر حلانات[17] آخر حجارة[18] كبار تكون فى[19] دجلة والفرات[20]. ܡܬܪ̈ܐ ܒܪ̄ الحجر الكبير[21]. ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܫܘܒܠܐ ܡܫܚܐ ܡܬܦܬܪܝܢ. ܡܢ ܡܬܪ̈ܐ ܢܡܝܒܕ. ܡܬܪܐ القنديل الذى يسمّى القدر[22] ويقال قنديل كبير ܀

ܡ̇ܬܪ̈ܐ ܕܒܣܝܣܝܕܘܣ ܚܕ ܡܢ ܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܕܒܪ̈ܗܛܝܢܐ ܀

ܡܬܪܣܝܘܣ[23] ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܓܒܐ ܒܒܝܠܘܗ ܠܣܘܣܝܐ ܗ̄ فراسيون[24] ܀

---

[1] F *add.* ܘܗܘ ܒܐܪܟܐ ܪܘܡܝܐ. — [2] PS *deest* ܟܢܘܫܬܐ. — [3] S من الارمن. — [4] F *add.* الرومانية. — [5] PS ܡܦܦܣܝܢ. — [6] F *add.* ܘܗܘ ܒܐܪܟܐ ܪܘܡܝܐ ايضًا ماسك الكلّ. — [7] F *add.* خليفة بطروس ܐܬܬܠܝܣܐ ܪܘܡܝܐ ܗܘ ܘܐܦ ܢܝܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܠܗ ܒܡܘܪܝܐܝܬ ܒܪܢܫܐ; PS *add.* الجاثليق ܡܬܬܠܝܣܐ ܪܘܡܝܐܝܬ ܘܠܐ ܢܒܝܐܝܬ ܘܡܬܦܫܩ ܒܣܘܪܝܝܐ ܒܪܢܫܐ الجاثليق اب الجماعة. ܡܬܬܠܝܣܐ ܡܬܬܠܝܣܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܐ ܪܒ *dein* P *add.*; جاثاليق ܡܢ ܐܦ̈ܣܩܐ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܢܘܚܡ ܡܚܠܬ. ܒܗܝ ܕܬܠܬܐ ܐܝܢ ܡܥܘܡ̈ܕܐ ܐܦܣ ܚܠܝܕ ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܗ̄ ܠܡܕܝܪܐ ܡ̈ܝܕܪܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܦܣ̈ܩܦܐ ܩܫ̈ܝܫܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܐܦ ܡܐܬܬܠܝܣܐ ܪܒ ܡܢ ܐܦܣ̈ܩܦܐ. ܐܝܟ ܐܦܣܩ̈ܦܐ ܕܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܚܕ̈ܝܢ ܒܝܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܣܝܡܝܢ ܗܘ ܥܘܡܪܐ ܘܡܬܘܕܝܢܘܬ ܠܡܬܬܠܝܣܘܬܐ ܐܬܬܠܝܣܐ ܕܝܥܪܝܢ ܠܐ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܥܡܕܝܢ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܦܪܫ ܒܗܕܐ ܕܝܗܒܘ ܠܗ ܒܐܦܝܪܟܐ ܘܦܣܝܩܬܐ. ܚܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܒܣܝܢ ܠܒܥܕܝ ܒܠܚܘܕ ܕܪܒ ܡܢܗ ܒܐܪܥܐ. — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* وقوف; *habent* ܡܬܢܐ *loco* ܡ̣ܬܢܐ. — [10] PS *quod sequitur deest;* F *add. ad calcem* قهقه ويقال صراخ بكاء. — [11] F *add.* البطن; S *deest;* P تشبيث استكان. — [12] S *deest;* P ܡܬܢܐ القناة التى تجرى فيها الماء الخندق. — [13] HF ܡ̣ܬܢܐ. — [14] F *add.* ܡܬܢܐ ܕܥܘܗܪܐ ܠܛܠܝ̈ܐ. — [15] PS ܕܦܪ̈ܕ ܒܟܠ ܡܢ ܒܪܘܝ ܘܡܬܒܕܪܝܢ. — [16] PS *quod præcedit deest.* — [17] PS جلامات; H *glossa præcedens deest.* — [18] HF شجر. — [19] HF على *loco* فى. — [20] F *add.* والمدن; PS *add.* والمدد وساير الانهر العظام وهو جنس من الحلانات. — [21] F *seq.* ويقال القنديل الكبير; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̈ܘ *et deest* ܕܦܪ̈ܕ ܒܟܠ *quod sequitur.* — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] H ܡܬܪܣܝܣ"; F ܡܬܪܣܘ". — [24] PS *add.* زعم.

ܦܬܪܒܐ ܡܪܙܒܐ الميزاب[1]. ܦܬܪ̈ܒܐ ميازيب فوّارات ⁘

ܦܬܪܡܛܠܐ ܕܒ̈ܗ ܢܦܬܐ[2] ⁘

ܦܬܪܛܪ الحزّاقة[3] وهى الزرّاقة ⁘

ܦܬܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مُسهل ܗ̄ ܡܦܩܢܐ ܕܗܘܦܟܐ وسمّاه مسبج قاتارطيقون[4] ⁘

ܦܬܪܪܘܢ[5] ܗ̄ ܬܪܘܢܘܣ كُرسى منبر ⁘

ܦܬܪܡܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܙܒܠܐ[6] ⁘

ܦܬܣܛܠܐ[7] العمود ⁘

ܦܬܬܡܓܠ[8] حكاه حنين البصّاصة التى يُرى فى جناحها بالليل كالشرارة واعرفهُ اليراع ⁘

ܦܬܬܐ ܒܪ̄ ܒܗܠܘ̄ زعم انّها القناة التى يجرى اليها الماء من الخندق[9] ⁘

ܦܬܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ايبس ⁘

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] S *add.* المرزيب, *quod sequitur deest, cf. col.* 1853, *l.* 17. — [2] PS *add.* نغاية. — [3] HF الحرافة, *cf. col.* 1705, *l.* 18. — [4] *Cf. col.* 1706, *l.* 1. — [5] HF *sic;* PS ܦܬܪܪܘܢ. — [6] PS *add.* الزبل السماد. — [7] PS *deest, cf. col.* 906, *l.* 2; *col.* 1705, *l.* 15. — [8] PS ܦܬܬܡܓܠ; P *seq.* حكى جبريل انّه طاير يُعرف بالبصاصة التى تورى من جناحها بالليل كالشرار; S *seq.* بصاصة التى تبصّ بالليل جناحها. — [9] *Cf. col.* 1858, *l.* 1. — [10] H *add.* يَبّس.

ܪ

ܬܘܒ ܒܥܕܪ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܥܠ ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܪܝܫ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܐܪܐܐ[1] اسم كوكب ܀

ܐܪܒ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܫܡܫܐ ܫܒܫܠܠܬܐ ܣܝܥܬܐ[2] ܀

ܐܪܓܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܡܫܒܠܬܐ عصا مكنون[3] ܀

ܐܪܦܐ راوند ܣܘܣܝܢܝܐ ܐܪܐܘ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܦܠܘܣܘܣ[4] ܫܒܥܐ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܦܝܣܐ راوند صينيّ[5] ܀

ܐܪܐܐ سِرّ[6]. ܘܡܛܝܒ ܐܝܟ ܕܐܢܐ يتّعظ ܡܢ ويستتر زعم[7] ܀

ܐܪܓܘܢܐ[8] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܢܘܪܐ ܫܡܫܐ ܀

ܐܪܓܘܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܢ ܐܪܓܘܢܐ ܗܘ[9] عوسج. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܐܪܓܘܢܘܬܐ ܀

ܐܪܡܢ[10] رامك ܀

ܐܪܓܡܘܢܝܐ اجاص ܀

ܐܪܓܡܘܢܐ[11] طلّ رشّ ܀

ܐܪܒܥܝܢ ܗܘ ܐܪܥ ܡܢ ܐܪܒܥܬܐ[12] ܀

ܐܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܘܣ رشّ انفح[13] ܀

ܐܪܦܝܢ[14] راسن ܀

ܐܪܦܐ اختلاج. ܐܪܦ يختلج ܀

ܐܪܦܐܢܐ[15] ܡܢ نجل. ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܪܦܐܢܘܣ ܦܩܠܐ نجل ܀

ܐܪܦܐܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܚܐ ܕܦܩܠܐ دهن النجل[16] ومعه ذكر[17] دهن الشونيز. ܡܫܚܐ ܕܫܘܢܝܙܐ[18] ܡܢ ܕܫܘܢܝܙܐ ܀

ܐܪܓܙ[19] ܡܢ ܐܪܓܙ يرض يشدخ ܀

ܐܪܡܐ[20] مهين حقير ܀

---

[1] PS ܐܪܐܐ, *add.* ܡܫܒܚܐ ܕܒܪ ܡܢ ܟܘܟܒܐ. — [2] H *deest* ܣܝܥܬܐ; PS *add.* (P *sol.* رجّة ضجّة) يكثّر الكلام ܐܪܒ ܡܢ ܐܪܒܠܐ. — [3] PS *add.* ܐܪܓܠ ܡܢ ܐܪܓܠܐ المشوّش المختلط. — [4] H ܐܪܓܠ ܡܢ ܐܪܓܘܠܬܐ *et* P يشتهي ܦܠܘܣܘܣ; F ܦܠܘܣܘܣ; PS ܦܠܘܣܘܣ ܗܘܘ. [5] PS *add.* ܐܪܦܐ ܕܡܢ ܣܝܢ ܗܘܐ, *cf. inf.* ܐܪܦ. — [6] PS *deest* سِرّ. — [7] P ويستتر, *deest* زعم; PS *add.* ܐܪܐܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܐܪܐܝܢ ܘܡܫܬܡܥܢ ܕܡܬܒܠܥܢ ܘܡܠܬܐ ܘܗو السرّ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܕ حرارته ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ, *dein* P ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [8] PS ܐܪܓܘܢܐ, *add. ad calcem* حافظ الاثر طليله. —

[9] S *deest* ܗܘ ܡܢ ܐܪܓܘܢܘܬܐ. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] FP *add.* ܗܘ ܡܢ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ; PS *add.* ابن عرس. — [13] HF *add.* ܐܪܘܛܘܣ ܡܢ ܐܪܘܣܐ *cum eadem glossa quam inf. sub* ܐܪܘܣ ܡܢ ܐܪܘܣܐ *invenies;* P *add.* ܐܪܘܣ يرشّ ينضح. — [14] HF *sic;* PS *deest, l.* ܐܪܦܝܢ, *cf. col.* 189, *l.* 22; *col.* 926, *l.* 5. — [15] H ܐܪܦܐܢܐ ܗܘ ܐܪܦܐܢܘܣ نجل. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] H *deest* ذكر; P *hæc glossa deest.* — [18] P ܕܫܘܢܝܙܐ; FP *quod seq. deest;* PS *add.* ܐܪܦܐܢܐ نجل ܡܢ افيون ܡܫܚܐ ܕܦܩܠܐ دهن (P *sol.* صنعتهُ من بزر النجل) النجل. — [19] HF *deest.* — [20] P *deest;* S *add.* ܪܡܐ ܕܡܫܬܒܪܬܐ, *cf. Math.*, v, 22.

ܪܐܡ[1] ܗ̄ ܡܢ ܪܘܡܐ يبصق يتفل ܀
ܪܐܡܝ ܡܢ ܓܠܠܐ الذين يقذفون القيح ܀
ܪܐܫ ܘܡܪܫܫ ܗ̄ ܦܠܛ ܘܡܦܠܛ[2] ܀
ܪܐܬ[3] ܡܢ ܪܐܬܐ يرتعد ܀
ܪܐܬܐ[4] الرئة. ܪܐܬܘܬܐ[5] جمعها الرئات ܀
ܪܒ ܕܦܠܝܛܐ ܒܝܬ ܕܪ̈ܘܢܐ ܗ̄ ܒܝܡܘܢܐ ܪܒ ܚܝܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܒܢ̈ܬܐ[6] ܀
ܪܒܐ الكبير العظيم. ܪܒܐ ܕܝܠܝ كبيري صاحبي. ܐܪ̈ܒܐ[7] ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܬܘܒ[8]. ܪܒܐ ܡܢ̄ يكبر[9]. ܪܒܐ اربى[10] انت. ܒܐܘܪܝܬܐ ܟܠ ܢܘܡܝܐ ܪܒܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢ ܠܐ ܬܪܒܐ ܀
ܪܒܝܬܐ الصفيحة الصغيرة زعم والصحفة[11] ܀
ܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܡܢ ܪܘܡܐ[12] الغجّة ܀
ܪܒ ܕܒܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܪܫ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܒ ܦܝܓܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܢܛܘܪ ܣܥܪܐ رئيس الفيوج[13] ܀
ܪܒ ܡܓܝܣܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ رئيس الطبّاخين[14] ܀
ܪܒܘܒܝܬܐ الاربيّتان[15] ܀
ܪܒܘܕܘܣ ܡܢ̄ ܣܘܠܛܢܐ. ܘܡܢ̄ ܪܒܘܕܘܣ[16] ܀
ܪܒܘܠܐ[17] ܪܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܐܬܘ̄ ܕܢܒܝܐ ܕܐܘܪܝܗ ܒܪܒܘܬܐ ܀

ܪܒܘܠܝ عظيمي معلّمي. ܘܐܡܬܘ̄ ܪܒܘܠܝ[18] ܘܛܠܝܐ ܬܘܒܠܐ ܡܕܒܪܢܐ[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܪܒܠܘܢܐ[20]. ܪܒܒܢܝ ܒܪܘܒܝ ܒܝܬ[21] ܪܒܠܝܡ ܘܢܬܬܢܝܬ ܀
ܪܒܘܬܐ ربّما عني بها المقدار من المساحة وربّما عني بها الكُبر والعُظم ܀
ܪܒܘܒܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܒܐ[22] ܕܐܡܪܒ ܒܒܪ̈ܒܐ اقول النقيرات التي يعجن بها[23]. ܪ̈ܒܘܒܐ ܬܘܒ مثردة مثارد[24]. ܘܡܢ̄ ܪܒܘܒܐ ܚܕ ܕܒܗ ܠܚܡܐ ܗܘܐ صاء كان ياكل فيه نقير ܀
ܪܒܘܒܝܬܐ[25] ܡܢ̄ صحفة صغيرة[26] ܀
ܪ̈ܒܘ ܒܒ̈ܪܝܢ عشرة الف قنطار ام بدرة[27] ܀
ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ اثنا عشر كلمة[28] ܀
ܪܒܘܬܐ عشرة الاف. آخر ربوة بدرة[29]. ܪ̈ܒܘܬܗ ܕܥܡܐ[30] ربوات الشعوب ܗ̄ ܓܡܪܐ ܐܠܦ̈ܝܐ. ܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ربوات ربوات. ܘܒܝܢ ܪܒܘܬܢܐ. ܪ̈ܒܘܬܐ ربوات[31] ܀
ܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܐ الكرم[32] ܀
ܪܒ ܪܚܡ ܐܝܟ ܕܛܒ ܪܚܡ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ المزّكا المعدّل ܀
ܪܒܝܐ ܡܢ̄ ܫܒܩ ܘܒܕ ܡܢܓܢܝܡ ܗܘܐ ܫܓܪܢ ܠܦܣܝܣܘܬܐ[33] بلوغ الرميم. ܪܒܝܟ ܗܘܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܣܝܣܐ ܡܢ ܦܪܘ[34] قد صار هباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܪܒܝܟ ܫܒܩ آل الى ان صار هباء[35]. ܘܐܝܟ ܢܘܦܠܝܐ

---

1 HF *deest*; S *deest* يتفل *ad calcem.* — 2 PS *add.* يقشّر. — 3 HF *deest.* — 4 PS *add.* ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. — 5 H ܪܐܬܘܬܐ; F ܪ̈ܐܬܬܐ. — 6 PS *add.* ريّس عشرة. — 7 PS ܪܒܐ. — 8 PS ومن ܪܒܝܬܐ ܡܫܒܠ من الربى والتربية (يتربّا ويكبر .P *sol.*). — 9 PS يكثر ويكبر وينشوٌ. — 10 H ربّى; PS ܡܢ̄ ارّب *et deest* انت. — 11 H الصحفة الصغيرة الصغريّة, *cf. inf.* ܪܒܘܒܝܬܐ. — 12 PS *add.* الاستغاثة. — 13 H *deest* رئيس الفيوج. — 14 PS ܪܒ ܡܓܝܣܐ رئيس الطباخين. — 15 P ܡܢ̄ الادبيتان; S الاربنيات, الاربنيات, *cf. col.* 280, *l.* 10. — 16 PS *add.* عَضَى, *cf. col.* 1861, *l.* 4. — 17 PS ܪܒܘܠܐ ܡܢ̄ ܪ̈ܥܘ ܪ̈ܒܘܬܐ رووساء الرعاة. — 18 S *quod seq. deest.* — 19 P *deest* ܘܛܠܝܐ...ܡܕܒܪܢܐ.

— 20 P *add.* المعلّم, *quod sequitur deest.* — 21 F *quod seq. deest.* — 22 HF ܒܪ̈ܒܐ. — 23 F *add.* ويعرف; PS *add.* ويعرف وينقروا. — 24 PS متردّدة; FPS *deest* مثارد. — 25 H *deest* ܪܒܘܒܝܬܐ, *glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — 26 F *add.* غضارة. — 27 HF اثنا عشر بدرة, *cf. col.* 892, *l.* 18. — 28 PS *add.* ام عشر كلمات اصحّ, *et* P ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ ܡܢ̄ ܐܚܕܥܣܪ اثنيعشر الاف كلمة. — 29 PS *deest* بدرة. — 30 PS *add.* ܪܒܘܬܐ ܓܡܪܐ ܐܠܦ̈ܐ عشرة الف, *quod sequitur deest.* — 31 H *add.* ܪ̈ܒܘܢ العظايم الجليلات. — 32 P *addidit hic* ܪܒܘܬ ܬܪܒܝܬܐ الحكمة. — 33 PS ܠܦܣܝܣܐ. — 34 PS *add.* ما. — 35 PS *glossa præcedens deest.*

ܪܒܝܘ ܗ̄ ܡܠܒܘ. ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܡܥܒܕܢ ܗܘܐ ܘܪܒܝܚ[1] ܗ̄ ܐܬܦܫܫ ܗ̄ صار رميمًا[2]. ܪܒܝܥܐ الربوخ الرابض. ܡܢ ܢܦܩܬ ܒܪܒܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝ̈ܢܐ ܐܢܫ ܗܒܠܐ. ܒܦܘܪܐ ܕܟܐܒ̈ܐ ܕܪܒܝܥ ܒܫܝܢܘܠ ܟܠ ܪ̈ܚܡܐ. ܕܗܒܝܐ ܗܘ ܠܒܒܐ ܘܢܦܫܐ ܕܟܠܝܐ ܟܠ ܛܠܝ̈ܬܐ. وهو الرميم ܀

ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب شرطة[3] ܀

ܪܒ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخازن الذى يدبّر البيت. ܦ̄ القهرمان. ܐܚܪ̈ܢܐ ܪ̈ܒܝ ܒܝܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ[4] ܪ̈ܒܘ ܒ̈ܬܐ ܒܗ ܦܛܪܘܢܐ ܒ̄ القهارمة[5]. ܗ̄ ܪ̈ܒܝ ܒܝܬܐ ܬܪ̈ܘܦܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ القهرمة ܀

ܪܒܝܐ ܪܒܝܘܬܐ نموّ نماء[6] ܀

ܪܒܝܥ رابض[7]. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم ܀

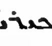
ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܪܐ ܒܟܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܩܕܡܝܐ المطر الربيعيّ الاوّل. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ الربيع المطر الاوّل[8]. ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܐ يكون دفّ مربّع وطبل مربّع من الجانبين اعنى[9] طبل من جانبين. ܪܒܝܥܝܐ الاخير من المطر وايضًا يقال له الوسميّ ويقال له رباعيّ[10]. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܒܪܒܝܥܗ ܕܫܡܫܬܐ[11] ܀

ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒܠܐ ܗܘ ܘܡܢ ܬܪܝܢܘܗܝ ܓܒ̈ܘܗܝ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܘܐܪܒܥܐ ܗܘ ܘܟܪܘܪܐ ܦܬܝܠܐ. ܘܦܘܡ̈ܐ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܟܣܘܡܦܠܐ ܘܗܕܐ ܗܝ ܨܘܪܬܗ [12]. ܪܒܝܥܐ

ܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܬܪ̈ܒܥܢ ܐܝܟ ܡܘܪܒܥܢܝܬܐ ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܡܬܩܫܝܢ[13] ܡܫܟܐ. ܬܘܒ ܛܒܠܐ ܠܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܡܠܒܠܐ ܗܘ ܟܠܗ ܘܡ̈ܢ ܚܒ̈ܠܐ ܕܟܘܪ̈ܐ ܘܩܘ̈ܫܬܐ ܐܠܝܨ ܓܒܗ ܒܗ ܚܕܐ. ܘܩܒܥ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܬܛܘܫ ܘܚܝܘܢ ܩܠܐ ܕܩܫܐܘ ܡܛܠ[14] ܝ ܪ̈ܓܠܐ ܕܐܠܝܨ ܟܠܗܘܢ[15] ܘܢܩܫܐ ܒܠܝܠܘܢ ܢܥܡ ܒܗ[16] الطبل الطبول[17] المصنّج الكابور ܀

ܪ̈ܒܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܝ ܕܡܬܪܒܝܐ ܡܢܐ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܪ̈ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܠܒܝܒܘܬܗ ܕܡܐܐ ܒܪ̈ܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܦܫܩ ܠܗ ܪܒܝܬܐ[19] ܠܟܠ ܡܐܐ ܗܒܝܐ ܒܐܝܬܐ. ܘܒܗ ܡܢܠܐ ܕܒܝܐ ܕܦܘܩܣܝܣ ܘܠܝܬ ܒܐܝܕܗ ܕܢܦܠ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܦܩܣܡ ܒܠܘ. ܒܐܦ ܠܗ ܪ̈ܒܝܬܐ ܢܗܘܝܐ ܠܪܒܝܬܐ ܒܠ ܬܘܦܐ ܘܡܪܒܝܐ ܠܗ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܬܦܪܫܐ ܪ̈ܒܝܬܐ ܡܛܠ[20] ܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ الربا العينة ܀

ܪܒܘܬ ܠܒܐ[21] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܠܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܡܕܡ ܢܦܫܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܠܡܘܬܪܗ ܕܠܒܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ ܘܡܘܕܥܢܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܢܘܡܐܝܬ ܐܝܟ ܦܘܠܝܛܝܩܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܟܪ̈ܝܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܐܘܦܠܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܠ̈ܟܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܪܫܬܘܩܪܛܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܠܫܒܘܬܐ ܕܩܠܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ

1 PS ܘܪܒܝܚ ܠܗ. — 2 HF *quod sequitur deest;* PS *add.* مخلّل تلاشى اضمحل. ܪܒܝܥܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܐ ܡܢ صاحب الشرطة (S ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܐ) ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܬܐ. — 3 PS صاحب الشرطة, *et add.* ܪܒ ܦܪ̈ܫܐ صاحب الشرط, *dein* صاحب الجيش. — 4 PS ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ *loco* ܪܒܝܒܐ ربيب متخصّص. — 5 PS *seq.* ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ القهرمانيّ الخازن. ܐܚܪ̈ܢܐ. — 6 PS *add.* رباء تربّيا. — 7 PS *glossa præcedens deest.* — 8 H زمن الربيع والربيع ايضًا. — 9 PS *deest* من الجانبين. — 10 F ܬܘܒ ܪܒܝܥܝܐ الربيعيّ وهو الاخير. اعنى. ܡܛܪܐ ܡܥܒܕܢܐ الوسط (*sic*). ܪ̈ܒܝܥܐ طبول. ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ; PS ܪܒܝܥܝܐ ربيعيّ ويقال رباعيّ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ المطر الربيع وهو مطر الاخير ܡܛܪܐ ܡܥܒܕܢܐ ܒܪܒܝܥܐ الوسميّ, *glossa seq. deest.* — 11 F *add.* ܦ̄ ܡܛܪܐ ܡܥܒܕܢܐ. — 12 S *sic;* B ; *cæteri cod. nullam figuram præbent;* P *add.* دفّ مربّع وطبل مربّع طبل من جانبين النقّارة. — 13 PS ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܝܢ. — 14 PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — 15 PS ܕܐܠܝܨ ܒܗ. — 16 PS *seq.* (P *sol.* ܗ̄ ܒܢ̈ܪܐ) الطبل والدفّ ܐܣܦܘܕܘܢ ܘܗܘܢ, *figura deest.* — 17 F *seq.* ܪܒܝܥܐ والدفّ والدفوف والمزهر. — 18 PS *add.* ܗ̄ ܛܒܠܐ ܦܠܓ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܪܒܝܥܐ. الربا الربح ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܒ̄ (P ܪ̄) ربا على ربا. ܪ̈ܒܝܬܐ. — 19 PS *hic et inf.* ܪ̈ܒܝܬܐ. — 20 PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — 21 S *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܡܘܣܝܩܝ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܘܫܠܦܐ
ܕܡܘܪܟܐ ܘܢܝܫܐ ܕܓܡܪܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ
ܡܡܠܠܘܬ ܚܝܘܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܕܬܚܘܡܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܦܐܣܛܘܬܐ[1] ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܩܘܕܐ ܕܕܝܢܐ
ܘܕܡܪܝܐ ܕܣܦܪܐ ܘܕܡܘܫܠܦܐ ܕܠܫܢܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܚܝܠܐ ܘܣܘܟܠܐ ܕܡܢ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܬܬܠܝܢ.
ܘܫܪܟܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܝܬܐ ܕܐܝܫܝܐ
ܠܡܘܢܚܗ ܕܚܠܡܐ ܗܝܐ. ܗܘ ܕܒܕ ܒܒܕܝܠܐ
ܡܠܟܐ ܠܠܒܗ ܐܪܥܝܢ ܒܒܝܬܗ ܒܚܝܘܬܐ
ܦܝܠܠܘܣܘܦܐ ܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܠܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܠܘܬܐ ܦܢܗ ܦܠܘܣ ܫܠܝܚܐ[2] ܀

ܪܒܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ متربّع ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ܢܦܝܩܘܬܐ ܗܝ نفور[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ اجتماع ضغط[4]. ܪܒܝܥܝܢ ܒܡܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ كيموسات مجتمعة مضغوطة ܀

ܪܒܝܥܝܢ[5] ܠܐ ܢܣܒ ܬܪܝܢ ܙܘܙܝܢ ܗܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. امر ربّكم[6] هذا لا يعطى درهميه. قال انّما كان اليهود يجتنبون الدرهمين من كل حَبر وناسك. ولم يكونوا يستحلّون ان ياخذوا فى[7] مَرمّة بيت الله من غير ناسك. ولذلك طلبوا من الربّ[8] يسوع ولم يطلبوا من التلاميذ فامّا الصَفَا فامره الربّ يسوع ان يودى اليه لانّه خليفته فى الارض من بعد صعوده[9] له المجد الى السماء. وايضًا لانّه رئيس الحواريّين ܀

ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ رئيس الكهنة[10] ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ[11] الارض المضغوطة ܀

ܪܒܠܐ الليف[12] ܀

ܪܒܛܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܪܒ ܡܫܡܫܢܐ رئيس الطبّاخين. ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܪܒܐ ܕܛܒܚܐ[13] ܀

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ[14] صاحب المطابخ او رئيس الخبّازين وكبير صنايع المأكل ܀

ܪܒܘܠܐ الاستاد المعلّم. ܪܒܝ استادى[15] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ربض كالاسد[16]. ܪܒܥܐ مربض. ܪܒܥܗ مربضه. ܪܒܥ ربض[17]. ܪܒܥ يربض. ܪܒܥ اربض. ܡܪܒܥܢܘܬܐ المربض الذى يكون فيه الاسد[18] ܀

ܪܒܥܐ ܗܝ[19] ܬܠܬ ܩܒܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܪܒܥܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܚܡܪܐ فَرق زيت او شراب[20]. ܪܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ افراق. ܟܝܠܐ ܕܡܟܝܠܐ ܗܝ فَرق[21]. ܪܒܥܝܢ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ راوية روايا ܗܝ حمل ماء[22]. ܘܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܪܘܒܥܐ ܩܢܐ ܠܬܠܬ ܩܒܝܢ ܒܟܝܠܐ ܐܪܘܡܝܐ. ܘܣܦܪܐ ܛܒܝܢ ܐܪܒܥ ܩܒܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܪܒܥܐ ܩܢܐ ܒܡܒܥܐ ܕܛܒܝܢ ܒܡܟܝܠܐ ܒܪ ܪܒܥ. ܘܗܘܝܢ ܩܐܡ ܘܠܐ ܥܢܝܢ ܗܘܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐܘܚܝܢܬܐ ܐܘܪܒܥܐ ܗܘܝܢ ܡܬܢܛܪܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܟܝܠܐ ܕܐܝܟ ܩܩܠܐ

---

[1] H ܕܦܐܣܛܘܬܐ ܘܡܢ ܕܦܐܣܝܠܛܘܬܐ; P ܕܦܐܣܝܠܛܘܬܐ علم الشعر. — [2] H add. ܘܪܒܐ; P ܠܩܘܪܢܬܝܐ علبسيا, cf. col. 973; l. 10. — [3] PS ܢܦܘܫܬܐ تقزّز. — [4] S quod seq. deest; P add. تلغلغ. — [5] P add. ܐܡܪ. — [6] HFS امود بكم. — [7] PS deest فى. — [8] PS deest الربّ. — [9] F seq. وهو رئيس الحواريّون; PS seq. الى السماء وهو رئيس الحواريون. — [10] PS رئيس الاحبار وهم الكهنة. — [11] S deest; F seq. الارض الذى بمخاض; P seq. الارض الذى محا احتقان فى الشى. — [12] P add. ܪܒܠ ܡܪܒܠܐ نمى وصل. — [13] PS add. مرتّب المطبخ. — [14] HF deest. — [15] PS add. ربانى. — [16] S deest ربض كالاسد; H add. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܐ; PS add. ܒܪܢܫ ܘܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ, ܪܒܥ ܐܪܝܐ مربض الاسد, et S ܘܪܒܥ مربض الاسد, cf. Gen., XLIX, 9. — [17] PS تربّع قعد, glossæ seq. usque ad ܡܪܒܥܢܘܬܐ desunt. — [18] PS add. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ (S sol. الصيرة) مربض الغنم - ܪܒܥܬܐ منذ اربع سنين. — [19] H quod sequitur usque ad فَرق deest. — [20] PS زَق زيت او زق شراب. — [21] PS ܪܒܥܝܢ ܕܡܟܝܠܢ مكاييل مملوّة ܟܘܬ, et add. ܪܒܥܝܢ قرب رباعى كوز كبير بفرد عروة. — [22] FPS التى فى الانجيل يحكى انّها رباعين راوية جمل (FS deest جمل) جمل; PS quod sequitur deest.

ܡܥܒܪܝܢ ܘܡܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܫܠܐ ܕܝܢ ܕܪܓܠܝܐ ܡܬܪ̈ܬܝܢ ܘܦܠܓܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܬܟܠ ܕܚܕ̈ܪܝܗܘܢ ܕܪܓܠܝܐ ܡܟܐ ܘܡܬܚܝܢ ܕܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܬܐ ܀

ܪܘܝܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܘܝܘܬܐ الخمر. ܢܬܪܘܝܘܢ ܐܝܟ ܦܗ̄ يتصاعدون[1]. ܪܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ينقص. ܪܘܝܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܡܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ يقشعرّ منه البدن ويبرد ويغرز[2] ܀

ܪܒ ܫܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ رئيس اصحاب الشراب[3]. ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܫܩܝܐ. ܕܗܘ ܓܒܝܐ ܪܒܐ[4] ܀

ܪܒ ܫܩܝ̈ܬܐ رئيس السقاة[5] ܀

ܪܒܬ[6] **ܒܝܬܘܬܐ** وكالة[7] ܀

ܪ̈ܒܒܐ طين البير ܀

ܪܘܓܙܢܐ[8] الحديد من الحدّة او الغضوب ܀

ܪܓܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܪܓܝܫ ܠܦܠܓܘܬ ܓܒܠܬܐ[9] الشبيهة بنصف العنبة ܀

ܪܓܬܐ[10] القوّة الشهوانيّة ܀

ܪܓܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ رجّة الملوك ضوضاء. ܪܓܫܐ ܬܘܒ ܪܘܒܐ اهتياج. ܘܐܝܟ ܕܐܪܝܐ حركة ضجّة حسّ[11] ܀

ܪ̈ܓܫܬܐ الدايات التى يجلسن عند المهود[12]. ܪ̈ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܝܢ ܕܠܘܬ

ܕ̈ܪܓܫܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܬ̈ܟܪܬܐ[13] ܕܡܫܒ̈ܚܢܐ ܢܬܒ̈ܝܢ ܘܒܗ ܡܬܢ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܝ̈ܢ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܒܗ ܡܫܒ̈ܚܢ ܠܗܘܢ ܡܢܝ̈ܢ[15]. اللواتى يجلسن عند امهدة الصبيان واذا ارقوا[16] انوّا الدايات ܀

ܪ̈ܓܠܐ ܕܡܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ وقوف الماء فى خلل المغار. وايضًا الماء القليل المخاضة. آخرون وادى الماء القابل[17] ܀

ܪܓܘܡܝܐ[18] الرجم ܀

ܪܓܠܬܐ ܡܐܢܐ ܗܘ ܕܓܡܠ ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܦܘܫܐ. اناء مضفور مثل الزنبيل منسوج من شعر[19]. ܐܝܟ ܒܣܘܪܣܝܬܐ[20] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ[21]. ܒܡܬܘܡܐܝܠ ܫܒܝܩ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܡܢ ܣܓܪܗ. ܬܘܒ ܘܠܪ̈ܓܠܬܐ ܕܒܒܝܬܗ ܕܐܝܫܬ ܒܪܗ[22] ܬܟܐܝܫ ܕܡܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܪܒܢܐ ܠܡܪ̈ܓܠܬܐ ܘܡܢ ܦܘܪܐ ܡܬܓܒܝܐ. ܘܗܝ ܗܝ ܕܬܠܒܫ ܒܗ ܦܘܪ̈ܐ ܠܣܘܣܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܡܬܓܒܝܐ ܡܢ ܓܒܝ̈ܢܐ[23]. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܣܘܢ. ܘܡܬܓܒܠ ܬܘܒ ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ واقول قُفّة مخلاة[24]. ܪܓܠܬܐ يقال جوالق زنبيل ܀

ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ غضبان[25]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܡܠܟܐ ܗ̄ المغضوب عليه[26]. ܪܓܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܪܘܓܙܐ ܕܥܠ ܐܢܫܐ ܘܕܓܠܝܐ

---

1 PS ܢܬܪܘܝܘܢ ܐܝܟ ܦܗ̄ يتصاعد. — 2 P ويقرّز; S ويقرزقز ويقرّز; P *add.* ܪܘܝܐ تربيص. ܪܘܝ يربّص. — 3 PS *quod sequitur deest.* — 4 F *add.* ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܩܝܢܐ. — 5 HF رئيس السقاة *loco* الساقى. — 6 HF ܪܒ; S *deest.* — 7 P *add.* ܪܒܬ - ܪܒܬ ܣܝܡ ܡܢܬܐ - ܪܒ ܒܝܬܐ وكيل ܪܒܬ ܡܢ - ܪܒܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ - ܡܚܠܐܝܬ ܪܒܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ - ܬܪܒܝܬܐ. — 8 PS *sequitur* ܪܓܠܐ الشديد الساخط الغضوب *et add. hic* الطريق (غدير *P sol.*). — 9 PS *seq. tantum* المشبهة. — 10 S *deest.* — 11 PS ܪܓܫܐ رجّة ܒܪ̈ اهتياج حسّ. ܕܒܪ̈ الحركة. — 12 PS *glossa præc. deest.* — 13 PS *deest* ܐܘܡܢܘܬ ܦܬ̈ܟܪܬܐ. — 14 PS *addiderunt* الدايات المزيّنات (الذى يجلسوا عند امهدة الصبيان *P sol.*) ܪ̈ܓܫܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܬ̈ܟܪܬܐ ܕܡܫܒ̈ܚܢܐ ܢܬܒ̈ܝܢ ܘܒܗ ܡܫܒ̈ܚܢ ܠܗܘܢ ܡܢܝ̈ܢ. — 15 S *glossa præc. deest.* — 16 PS *seq.* انين لهم. ܘܡܢ̈ الدايات اللواتى يغنّين عند امهدة الصبيان. — 17 S *glossa præc. deest;* P *deest* الماء القابل. — 18 S *deest.* — 19 P *add.* مثل جواليق او مخلاة. — 20 HF ܒܣܘܣܝܬܐ, *cf. col.* 883, *l.* 8. — 21 F *add.* زبيل سليف ام خرج; PS *add.* زبيل شليف. — 22 HF *deest* ܕܐܝܫܬ ܒܪܗ. — 23 PS ܘܬܪܓܠܬܐ ܡܢ ܓܒܝ̈ܢܐ, *et* S *add.* ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܡܢ ܓܒܝܠܬܐ. — 24 F *add.* علاقة مخرف; PS *add.* مخرف, *quod sequitur deest.* — 25 FPS *deest* ܗ̄ غضبان; F *add.* ܘܡܣܠܝ; PS *add.* ܐܢܫܐ. — 26 HF ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܡܫܒܩܐ ܗ̄ المغضوب عليه (مغضوب H). ܪܓܝܙܐ ܬܘܒ غضبان (المغضوب عليه *F sol.*)

ܥܠ ܦܠܣܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܓܝܙ ܗܘܐ ܥܠ ܨܘܪܝܐ ܘܥܠ ܨܝܕܢܝܐ. ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܥܬܝܩܐ ܡܫܡܥܢ ܒܗ ܦܛܝܫܐ ܪ̈ ܚܩܕ عتيق[1]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܡܫܠܡܢܐ ܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܢܫ ܕܪܓܝܙ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܝܙ ܥܠ ܒܪ ܒܝܬܟ[2] مغضب. ܬܘܒ ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܕܥܠܬܐ ܕܟܝ ܘܕܝܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܫܡܥܢ موجدة ساعة ⁘

ܪܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܐܠܐ شهى. ܪܓܝܓܘܬܐ اشتياق[3]. ܪ̈ܓܝܓܬܐ شهوات ⁘

ܪܓܝܓܘܬܐ طراوة[4] غضاضة رطوبة[5]. ܪܓܝܓܐ طرى وجاء به حنين رطب ⁘

ܪܘܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[6] الواسعة ⁘

ܪܓܝܓܘܬܗ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ رطّبت الجسد وندّيته. ܪܓܓܗ ܠܦܓܪܐ طرّ الجسد رطّب الجسد وندّه[7] ⁘

ܪܓܠ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ رجل الشعر[8]. ܪܓܠܐ رجل. ܠܪܓܠܗ ܒܥܩܒܗ بعقبه ⁘

ܪܓܠܐ ܕܡܪܘܬܐ ܒܗ ܢܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܩܘܢ تدرير النين في اوّل نبته ⁘

ܪ̈ܓܠܝܐ[9] ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܪ̈ܓܠܝܐ ܬܘܒ رجّالة ⁘

ܪ̈ܓܠܘܗܝ[10] موضع رجليه ⁘

ܪ̈ܓܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܝ̈ܠܬܐ ܗ̄

قيعان غدران سيول كثيرة. ܪܓܠܬܐ السيل الوادى الساقية وادٍ جرّار[12] سيل كثير[13]. ܪܓܘܠܐ ܕܒܪܐܝܬ ܪܓܠܬܐ ܢܡܟܐܝܬ. ܪܓܠܬܐ بُحَيرة ⁘

ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܪ̈ܩܠܐ ܕܐܠܝܢ غدرانات الاثمة ارجفنني سيول برك[14] ⁘

ܪܓܠܬܐ ܕܩܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ خليج قدرون ⁘

ܪܓܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܒܝܬ ܡܘܬܒܐ المخلاة[15]. ܘܐܝܟܢܐ ܪܓܡܬܐ ܒܥܐ ⁘

ܪܓܪܓܗ ܘܪܓܪܓܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ تشوبقها[16] تشويقه ⁘

ܪ̈ܓܫܐ ܒܢ̈ حواسّ. ܪܓܫܬܐ حاسّة حسّ[17]. ܐܪܓܫ احسّ اشعر[18]. ܪܓܫܘ هاجوا خاضوا ضجّوا. ܡܬܪܓܫܢܐ محسوس ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܪܓܫܘ ܗ̄ ܢܦܪܘ نفروا ويقال ارتجّوا ⁘

ܪܓܫܐ ܗ̄ ܪܓܘܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒ̈ܝܬ ܪܓܫܝ[19] ܒ̈ܝܬ ܪܓܘܫܐ مرتجّى الاصوات[20]. ܒ̈ܝܬ ܪܓܫܝ ܗ̄ ܒܒܪܐܝܬ ܪܓܫܐ ܪܓܘܫܐ ܕܡܬܦܫܩ. ܒ̈ܝܬ ܪܓܫܝ ܗ̄ ܢܘ̈ܗܪܝ ܪܓܫܬܐ ܠܗܝ ܕܒܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܒܝܕ ܪ̈ܘܚܢܝܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܪܓܘܫܐ ܕܟܝܢܐ ܠܟܠ ܚܫܘܫ ⁘

ܪܓܫ ܘܐܪܓܫ ܡܫܬܠܛ ܐܝܟ ܪܓܫ[21]. ܐܪܓܫ ܡܢ ܒܪ ܒ̈ܢܝ̈ܢܫܐ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܪܓܫ ܕܝܢ

---

[1] PS ܥܠ ܦܠܣܗܘܢ ܪܘܓܙܐ ܥܬܝܩܐ ܡܫܡܥܢ حقد عتيق, cf. Act., xii, 20; Opusc. nest., 46, 5. — [2] FPS add. اغضب. — [3] PS add. شهوة. — [4] PS طراة; F add. غداة. — [5] PS seq. ܚܠܠܐ ܠܪܓܝܓܘܬܐ. رطب وهو اصحّ. ܪܓܝܓܐ طرى, P add. وجاء به حنين. — [6] F add. ܪܘܝܚܘܬܐ; PS add. ܪܘܝܚܐ. — [7] PS ܪܓܝܓܘܗܝ ܠܦܓܪܐ رطب الجسد ونداه وطراه. — [8] HF deest الشعر. — [9] PS seq. hæc glossa : ܪ̈ܓܠܐ ܬܘܒ رجالة اعوارة. — [10] S deest; P add. ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ. — [11] P seq. مواقف الماء غدير ماء الرجلة ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܚܘܡܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܕܪܡܫܩ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܠܕܒܪܐ ܘܗܘܐ ܡܝ̈ܐ ܕܠܝܐ ܕܡܢ ܪܓܠܬܐ هو الغدير والرجلة ܪܓܠܬܐ رجلة ماء واقف ايضا خليج. ܒܢ̈ السيل الوادى الساقية وادى خرارة ܘܒܪ ܫܡܐ سيل كثير. — [12] F deest وادٍ جرّار; S وادى خرارة, quod sequitur deest. — [13] F seq. ܘܐܚ̈ܝܢܐ اودية سيول سواق. ܪ̈ܓܠܬܐ ܗ̄ ܢܚ̈ܠܐ. ܗ̄ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܒܪܐܝܬ ܪ̈ܓܠܬܐ ܢܡܟܐܝܬ ܗ̄ ܪܓܠܬܐ ܢܚܠܐ. — [14] PS add. ܪܓܘܠܐ رجلة ماء واقف غدير رجلة. — [15] FPS glossa seq. deest, cf. col. 1870, l. 9. — [16] HF deest ܘܪܓܪܓܗܘܢ et تشوبقها. — [17] F add. ܢܒܫ الحواسّ; H quod sequitur usque ad ܐܝܟ ܕܒܪ deest. — [18] PS ܪܓܫܐ ܕܪܓܘܫܐ ܒܢ̈ الضوضة ܩܠܐ شعر, et add. ܕܪܓܘܫܐ صوت الضوضة الضجيج النفار. — [19] PS ܒ̈ܝܬ ܪܓܫܐ. — [20] PS مرتجّ الاصوات, quod sequitur deest, cf. col. 405, l. 20. — [21] HF ܐܟܕܡ loco ܐܝܟ ܪܓܫ.

ܘܪܓܫ ܒܪ̈ܓܫܐ ܢܦܫܢܝ̈ܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܬܒܥܐ
يقال فى الاوّل يحسّ وفى الثانى يشعر يفطن ܀

ܪ̈ܓܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ ܐܣܬܘܣܝܣ[1] ܚܙܬܐ: ܫܡܥܐ: ܡܘܡܫܐ: ܛܥܡܬܐ: ܠܗܒܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܥܒܪܐ ܪ̈ܓܫܢܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܕܫܐ للحواسّ. ܪ̈ܓܫܝ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܝܢ. ܐܕ̈ܫܐ: ܚܝ̈ܠܐ: ܚܫ̈ܐ: ܐܣ̈ܝܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܚ̈ܫܐ ܠܒܐ ܗܘ ܕܪܓܫ ܪ̈ܓܫܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܒܠ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܗ ܕܗܘܢܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ: ܚܫܝܒܬܐ: ܒܘܢܐ: ܚܒܠܐ: ܡܠܬܐ. ܪܓܫܐ ܕܪܓܘܫܝܐ الضوصة. ܪܓܫܬܐ ܢܝܠܐ ܦܢܫܐ ܚܒܝܒܝܐ ܕܒܪ̈ܓܫܐ ܘܢܝܠܐ ܪ̈ܓܘܫܐ ܕܪܓܫ ܠܪܒܘܬܐ ܕܒܓܫܡܢܘܬܐ ܡܢܗܝܢ ܟܐܕܫܐ ܕܠܐ ܡܣܝܐܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝ̈ܢܝܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܣܡܟܐ ܪ̈ܓܫܐ ܗ̄ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܣܡܟܐ ܪ̈ܓܫܐ الحاسّة ܀

ܪ̈ܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ شهوة. ܬܘܒ ܢܝܠܐ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܢܝܚ ܠܗ ܡܬܐܒܝܢ[2]. ܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪ̈ ܢܒܝܒܘܬܐ ܕܒܦܓܪܐ ܕܪܓܐ ܠܡܬܡܬܝܢܘܬܐ ܕܝܘܪܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܝܬ ܚܫܚܘܬܗ ܒܚܫܚܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܢܣܬܒܠ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܠܗ ܕܪܓܬܐ ܡܚܒܠܐ[3]. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܠܡܣܒܘܬܐ. ܢܣܝܒܘܬܐ. ܫܘܚܠܦܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܢܟܪܝܢܐ ܕܐܘܚܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܒܡܒܝ̈ܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܛܠܗ. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܕܙܘܘܓܐ ܒܡܘܠܕܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܠ ܒܫܪܗ. ܡܬܬܚܡܐ ܕܝܢ ܪܓܬܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܙܘܓܐ ܒܢܝܠܐ ܡܟܪܝܢܐ[4] شهوة الجماع. ܪܓܬܐ ܟܠܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ شهوة كلبيّة. ܠܐ ܬܪܓ ܗܘ ܕܡܫܠܒܢܐ. لا تتمنّ[5] ما ليس لك ܘܒܪ̄ واقول لا تغلبك شهوة لا تتبع الشهوات ܀

ܪ̈ܕܝܬܐ ܦܪ̈ܕܝܬܐ ܘܪܕܕܝܬܐ[6] ܗ̄ ܒܘܬܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܙܒܢ ܒܠܛܐܩܝܢ ܐܝܕ̈ܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܠܐܩܘ ܡܫܝܚܘܬܐ قميص[7] تلبسها الشمامسة وتخرج الايدى منها من نقب[8] ناحية الاباط. ܪ̈ܕܝܐ ܒܚܠܬ ܕܦܢܐ[9] ܗ̄ ܡܪܘܦܐ ܘܡܫܦܝܢܐ ܢܣܠܬܢܘ. ܪ̈ܕܝܐ ازار[10] ܀

ܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ طرد[11] اطراد اضطهاد طلب الاذى[12] ܀

ܪܕܘܕܦܝܐ دفلى[13] ܀

ܪܕܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ ܗ̄ دفلى ܀

ܪܕܘܦܐ الطالب الطلب الشديد. ܪܕܘܦܐ المشرّد الشريد واقول الكدّ[14] والتتبّع[15]. ܪܕܘܦܝܐ طرد طلب الاذى[16] ܀

---

1 PS *seq.* ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. ܚܫܒܬܐ. ܒܘܢܐ. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܡܪܓܫܢܘܬܐ. العقل السداد الفهم الذهن العلم الفطنة التمييز البيان الفكرة الرويّة الراى الفتّة (P الفطنة) النيّة. ܘܠܡ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ حواسّ النفس. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ حواسّ الجسد (P البدن) ܚܙܬܐ. ܫܡܥܐ. ܡܘܡܫܐ. ܛܥܡܬܐ. ܡܫܬܐ. النظر السمع الشمّ المذاق المسّ. ܪܓܫ ܒܪ̈ܓܫܐ ضجّوا وصاحوا وشغبوا; S *add.* هاجوا (اضطربوا P *sol.*). ܪܓܬܐ ܒܪ̄ الشهوة المشتهى ܪܓܝܓܬܐ. — 2 PS *quod præcedit deest.* — 3 PS ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܢܦܝܫܬܐ ܕܪܓܬܐ ܡܚܒܠܬܐ. — 4 P ܡܟܪܝܢܐ. — 5 P *add.* ܒܪ̄ لا تتطلّب. — 6 HF ܘܪܕܕܝܬܐ. — 7 H كوتين; F كياتين. — 8 HF *deest* نقب. — 9 PS ܒܪ̄ *loco* ܒܚܠܬ ܕܦܢܐ. — 10 F ازرار; PS *hæc glossa deest.* — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 P *deest* طلب الاذى. — 13 PS *add.* ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܪܕܘܕܦܝܐ ورد الدفلى. — 14 F ܪܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܪܕܘܦܐ الطريد الشديد ܪܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ ܒܪ̄ PS ;والمشرّد والمشدّد واقول الكدّ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܐܢܫ (ܘܐܢܫ S) الطريد واقول الشديد المشرّد والتشرّد والكدّ. — 15 P *add.* ܒܪ̄ الطرد ܕܒ̄ܪ الطرد PS; عذاب الاذى F 16 — .مطرود والطلب والاذى والاسراء وهو الطلب ليلًا خلف العدو; S *add.* ܪܕܘܦܝܘܬܐ طلب اضطهار (*sic*).

ܪ̈ܕܝܐ[1] السيول واقول الفيوض. ܡܪܕܝܬܐ[2] مسير
مشى جرى[3]. ܒܝܬ ܪ̈ܕܝܐ[4] الميدان. ܪ̈ܕܝܐ ܪ̈ܕܝܘܬܐ
جرى[5] سَيران. ܪ̈ܕܝܐ ܕܡܪ̈ܓܫܢ ܥܝ̈ܢܐ ܒܪ̄ الدمعة
المتتابعة. المتولّدة من شدّة جرى[6]. ܪ̈ܕܝܢ ܒܚ̈ܛܗܐ
السيّارون[7] في الخطايا[8] ويعمّقون في الحرث ويزرعون ارضًا
ليست لهم زعم[9] ܀

ܪܕܝܕܐ[10] ܕܡܬܛܠܛܠܐ ܡܢܗܝܢ ܡܬܬܟܣܝܐ ܐܢܬܬܐ
ܒܪ̈ܝܫܗ ܢܛܠܛܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܠܬܐ
ܕܫܘܫܢܬ ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܟܣܝܬ الرداء او الخمار او المجر
او ايزار. ܪܕܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ رداى ܀

ܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ الادب[12] ܒܪ̄[13]
ܡܪܕܘܬܐ ادب واقول تأديب. ܐܬܪܕܝܘ تأدّبوا ܀

ܪܕܘܦܬܐ الطرد الطلب[14] التطلّب. ܕܐܬܪܕܦܘ
ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ الذين طردوا من اجل البرّ[15].
ܪܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ تطرد ܀

ܪ̈ܕܝܢܝ ܒܡ̈ܠܝܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ
ادّبتنى كلاى[16] وعظتانى كُليتاى[17] ܀

ܪ̈ܕܝܢ[18] يعمّقون في الحرث ويزرعون ارضًا ليست
لهم ܀

ܪܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ يرصد ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ينتظر
يستعدّ يتوقّع. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܙ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܛܪ
ܘܡܣܟܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܬܒ ܒܡܣܟܝܢܘܬܐ. ܪܗܐ
ܐܝܟܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܣܟܝܢܐ ܐܝܟܐ ܠܗ ارصده اجترى
عليه[19] ܀

ܪܗܒܘܢܐ عربون رهن زاد المروزى رهينة رهبون[20] ܀

ܪܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ سريع ذريع في السراعة[21].
ܬܬܪܗܒܘܢ ܬܬܒܗܠܘܢ ܬܬܥܠܒܘܢ[22] ܬܬܥܩܘܢ.
ܪܗܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܒܘܬܐ ܀

ܪܗܒܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ بجرى[23] ܀

ܪܗܘܡܝܐ[24] ܒܪ̄ ܪܗܘܡ ܗ̄ رومية ܀

ܪܗܘܡܝܐ ܪܘܡܐ[25] مادّة تسيل الى موضع من
البدن. ܪܗܘܡܐܛܐ[26] اورام وصحّحه ابن سرفيون ܀

ܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܪܗܛܝܢ
ܠܩܕܡ ܡܢܗ[27] ܡܠܟܐ ܦܠܠܛܐܝܬ. ܗܢܘܢ
ܐܝܢܘܢ ܛܒܠܪ̈ܐ دليل ومقدّمة[28]. ܪ̈ܗܛܐ ܒܪ̄
بجريّون عَدّاءون[29] ܛܒܠܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ
ܪ̈ܗܛܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ المسرعون في[30] الاحضار الشاكريّة.
ܪܗܛܐ[31] عدوّ سعي. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܘܪܚܝܘܬܗ

---

1 F add. الجريان; P add. الدروب; S add. antea ܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̄ جرى. — 2 PS ܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̄ ܡܪܕܝܬܐ. — 3 H deest جرى; P مجرى, deest مشى, sed add. ܪ̈ܕܝܘܬܐ سير مشى. — 4 PS ܪ̈ܕܝܐ. — 5 F deest ܪ̈ܕܝܐ et جرى; PS glossa arab. deest; H add. ܪ̈ܕܝܐ جداول. — 6 H يقال على السيول المتتابعة التى تسدّ العين ويقال على سُرعة البصر; F الدمعة المتتابعة التى المتتابع الذى يذهب قوّة لحدقة تخطف النظر المتولّدة تخطف البصر. — 7 PS السايرين. — 8 H seq. الزارعون في ارض ليست لهم. — 9 PS deest في الحرث, add. hic في موضع ܪ̈ܕܝܢ ܒܚ̈ܛܗܐ السيّارين (P السايرين) في الخطوط ويزرعون الارض. — 10 H seq. ܛܘܒ رداء مربّع واقول رداء معلّم ܕܚܡܪܐ منشفة. ܪܕܝܕܘ رداى. ܪܕܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܫܗ ܢܛܠܛܠܬܐ ܗ̄ ܡܬܛܠܛܠܐ. — 11 F seq. رداء رديد آخر خمار واقول رداء معلّم. ܕܚܡܪܐ مجدة منشفة. ܪܕܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ رداى. — 12 P add. العلم. — 13 H loco ܒܪ̄ ܡܢ. — 14 H deest الطلب. — 15 PS deest من اجل البرّ; P add. اضطهدوا. — 16 S كلوتاى. — 17 PS add. ܗ̄ ܢܣܒܬܘ ܡܛܠ ܕܢܫܒܬܐ ܒܟܘ̈ܠܝܬܐ ܫܪܝܢ. —

18 Sic, cf. supra l. 4. — 19 PS add. (P ܡܬܐܠܘܠܒܘܣ) ܒܪ̄ ܦܣܝܡ. ܪܗܐ ܛܘܒ ܐܒܒܐ ܕܦܬܚ ܦܠܛ ܢܦܫܗ ܒܡܘܫ̈ܟܐ كما يفعل السنّور اذا اراد صيد الفار. يرصد يتوقّع. ܪܗܐ ܠܬܒܪܐ يرصد يتوقّع الكسر والافتراس, cf. ܪܗܐ. — 20 S deest رهبون. — 21 PS سريع من السرعة ذريع. — 22 S quod seq. deest; P seq. ܬܬܥܠܒܘܢ شيء الذى يعرض. — 23 P add. سريعًا ورهبةً. — 24 S seq. روميّة; P seq. ܗ̄ ܪܗܘܡܝ ܪܒܬܐ رومية الكبيرة البلد تُعرف ببلد الافرنجية. — 25 PS deest ܪܘܡܐ. — 26 PS seq. ويقال هى القصبة ܕܒܪܘܡܐ مادّة فضلة سايلة الى البطن اورام. ܪܗܘܡܝܐ المادّة التى تنصب الى (عضو من اعضاء P sol.) ܪܗܘܡܝܐ – موضع من البدن. ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܦܣܩ̄ المداد المقل ܕܐܪܟܐ ܡܣܘܠܝܐ, cf. inf. ܪܘܡܐ. — 27 HFS deest ܡܢܗ. — 28 H deest دليل ومقدّمة; PS add. السعاة. — 29 F add. غداون; H quod seq. usque ad المسرعون deest, cf. II Reg., X, 25; Opusc. nest., 46, 3. — 30 FPS deest في. — 31 H hæc glossa deest, add. ܪ̈ܗܛܐ الساعى; F add. غدو: P add. ܒܪ̄ سرعة احضار.

ܕܪ̈ܗܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܗܛܠܐ ܡܢ ܡܠܝܠܐ
السرعة فى[1] الركض ::

ܪܗܛܠܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܒ̄ܢܝ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܥܘܒܐ ܪܗܛܠܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܕܡܫܚܐ
ܕܪܗܛܠܐ ܐܘ ܕܡܫܚܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܘ ܕܥܛܪܢܐ.
ܥܠܝܗܘܢ ܒ̄ܪ ܫܠܡ ܕܡܣܬܟܠ. ܪ̈ܗܛܠܐ ܕܚܠܒܢܝܢ
ܡܢ ܢܘܢܐ ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ الصموغ. ويقال مُقل
اليهود. وآخرون كلّ صمغة من الشجر لها دُهنيّة تلتهب
فيها النار بسرعة. آخر الجلّوز. آخر الصموغ. آخر
السندروس[2]. آخر دُهن البلسان ܘܒܢ̄ ܕܡܫܚܐ
ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ[3]. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܡܢ
ܕܡܬܪܗܛܢܐ ::

ܪ̈ܗܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܢ
ܕܡܪ̈ܗܛܝܗܘܢ سعيهم مُلكهم ::

ܪܗܛܠܐ[4] ܒܢ̄ ܦܘܠܣܝܐ ܐܘܟܡܐ ܘܟܒܝܪܐ
ܕܡܬܟܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܦܘܠܣܝܐ[5] ::

ܪܗܛ ܒܢ̄ عدا اسرع[6] بادر ::

ܪ̈ܗܛܐ[7] سواق جداول احواض[8]. ܟܪ̈ܝܗܐ
ܕܡܝ̈ܐ ܡܦܪ̈ܥܐ ܕܚܕܝܐ ܥܠ ܓܒ ܒܐܪܐ
ܠܡܫܩܝܐ ܕܥܢܐ. ܘܐܦ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ[9] ܠܡܫܩܝܘ ܥܢܐ. مجارى برك
احواض[10] سواق ::

ܪܗܛܘܪܘܬܐ[11] ايجاز بلاغة ܗ̄ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ
ܡܚ̈ܫܒܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܗܘ
ܗܟܢܫܘܬ ܡ̈ܠܐ البلاغة فى الكلام[12]. ܪܗܛܘܪܝܩܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ[13] ::

ܪܗܛܘܪܐ[14] بليغ وقال حنين خطيب الموجز المجمّل
المخاطب ܗ̄ ܡܦܣܩ ܡܠܬܐ. ܪܗܛܘܪܝܩܐ ܗܘ ܒܗ
ܗܘ[15] ::

ܪܗܛܘܪܘܬܐ[16] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܥܝܘܬܐ
ܪܗܛܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܘܡܠܝܠܐ ܦܣܩܝܬܐ
ܡ̈ܠܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬ ܡܠܬܐ ܘܐܦܠܐ ܒܡܠܐ
ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܕܡܠܝܠܐ ܡܦܣܩܝܬ
ܡܠܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬ ܡܠܬܐ[17]. ܘܗܘܝܘ ܕܡܠܝܠܐ
ܡܚܫܒܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܡܦܣܩܘܬ ܡܠܬܐ
البلاغة والايجاز والاختصار[18]. ܘܡܢ̄ ܕܦܣܩ ܪܗܛܘܪܐ
ܗ̄ ܡܦܣܩ ܡ̈ܠܐ ܘܡܦܣܩܘ ܡܠܝܠܐ[19] ::

ܪܗܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܚܪܢܐ ܦܠܓܘ ثهر هريرًا[20].
ܪܗܝ يهرّون. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܪܗܝ ܗܘܘ ܕܝ̈ܘܐ
ܐܦ ܦܠܛܝܢ ܡܢܗ ܢܩܘܡ تشتاق الشياطين الى
اذاهم ::

ܪܗܝܒܘܬܐ عجلة ذعر قلق مداركة اقول الرهبة.
ܒܢ̄ العجلة والعمل[21]. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ عجلة ويكون
ذعر[22] وربّما يكون التنغيص ::

ܪ̈ܗܛܐ ܗܘܘ ܗ̄ ܣܪ̄ܘ الاختلاف الكثير المتتابع, *et* P ܪܗܛܐ ܗܘ ܕܒܢܘܗ ܒܢܝ̈ܐ, كنت مسارع معه *cf. Ps.*, L, 18. — [11] HF ܪܗܛܘܪ". — [12] PS البلاغة مع الكلام فى الايجاز. — [13] FS ܒܢ̄ ܪܗܛܘܪܘܬܐ ܗܘ, *et* S *add.* البلاغة. — [14] HF ܪܗܛܘܪܐ. — [15] F ܪܗܛܘܪܝܩܐ الموجز; PS ܪܗܛܘܪܝܩܐ. — [16] F ܪܗܛܘܪܐ ܘܪܗܛܘܪܘܬܐ, *quod seq. usque ad* البلاغة *deest*; PS ܪܗܛܘܪܐ ܘܪܗܛܘܪܘܬܐ. — [17] PS ܡܠܬܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܦܣܩܘܬܐ. — [18] HF البلاغة الموجز ... ܒܡܠܝܠܘܬܐ. — [19] PS ܘܡܦܣܩ ܕܦܣܩ *quod sequitur*. — [20] PS هرير يهرّ; P *add.* ܪܗܝ يلطى يرصد. — [21] PS العجلة فى العمل. — [22] PS *quod seq. deest; add.* ܪܗܝܒܐ السريع العجول.

[1] PS *deest* فى. — [2] PS *deest* آخر السندروس; H *deest* آخر الصموغ. — [3] H *deest* "ܘܒܢ̄ ܕܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ; PS *add.* ܘܒܢ̄ ܕܡܫܚܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ. — [4] PS *seq.* ܡܬܟܢܫ ܐܢܫ ܕܦܠܓ ܒܟܢܫܘܗܝ ܘܡܬܟܢܫ ܒܡܬܟܢܫ ܡܢ ܦܘܠܣܝܐ الكسوب الكدود مع يجمع الانسان من كسبه; *add.* ܪܗܛܠܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ; — ܘܡܦܘܠܣܝܐ الراتينج المعروف بالقلقون. — [5] F *add.* ܪܗܛܐ ܐܝܟ ܪܗܛ ܘܕܡܐ. — [6] PS استرع. — [7] P ܪܗܛܐ ܒܢ̄ ܕܡܬܪܥܐ. — [8] F *add.* ركى; P *add.* ركاء بركة; S *add. hic* بركة *et alio in loco* ركاء. — [9] HF *deest* ܕܡ̈ܝܐ. — [10] F *seq.* جداول سواق ܪܗܛܐ ܕܡܝ̈ܐ; PS *seq.* ركاء كبار من جلود يكون على جانب بير الماء يسقى الغنم والبقر والجمال; PS *add.* ܪܗܛܐ ܕܡܫܩܝܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ.

ܪܗܠܐ ܐܝܟ ܪܡ الصديد[1]. ܪܗܠ الماء الذى يسيل من القُرحة[2]. ܪܗܠܐ ܦܬܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܠܠܐ ܪܩܝܩܐ المدّة الليّنة الرقيقة[3]. ܪܗܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܣܦܝܪ ܪܘܒܠܐ[4]. ܐܡܪ ܐܬܬܪܗܠ ܒܣܪܝ ܀

ܪܗܝܓܐ ܐܪܡܐܝܬ[5] اقول قوّة ܀

ܪܘܐܠܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ[6] ܐܝܟ ܪܡ ܢܒܝܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ شراب الرُمّان ܀

ܪܘܐܣ ܒܪ̄ ܣܘܡܩܐ سُمّاق ܀

ܪܘܐ ܪ̈ܘܡܢܐ رُمّان[7]. ܘܐܝܟ ܪܡ ܪܘܐܐ شجرة الرُمّان ܀

ܪܘܐܣ ܒܡܪܐ ܕܣܡܪܐ ܕܟܠܘܣܐ ܪܒܬܐ ܕܥ̈ܝܢܐ نقصان اللحم الطبيعيّ الذى يكون[8] فى الماق الاعظم. ܪܘܐܕܗܣ ܬܘܒ هزال[9] الماقين. ܡܥܝܩܘܬܐ ܕܥܝܢܘܬܐ. ܪܘܐܕܗܣ ܀

ܪܘܒܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܐ ܕܥܝܢܐ ܕܣܘܥܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ الضوضاء ضجّة رجّة[11]. ܪܐܒ ܒܗܬ ܕܦܩܪ ܪܥܡܐ ܕܓܠܠܐ ܡܫܓܫܐ[12] ܀

ܪܘܒܝܬܐ ܗ̄ ܡܪܒܝܢܝܬܐ التربية. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة[13] المربّية الداية ܀

ܪܘܒܠܐ ܒܪ̄ تهبيج[14] انتفاخ. ܒܪ ܣܪܘ̄ تهيّج[15] ܀

ܪܘܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܒܝܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܪܘܒ. ܒܗܬ ܗܘܬ ܠܐܡܪܗ[16] ܀

ܪܘܒܥܐ ܕܩܒܐ ܐܝܟ ܪܡ رُبع القبّ وهو المكيال ܀

ܪܘܒܥܠ[17] ܗ̄ ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] عظيم هو الله ܀

ܪܘܒܣܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܥܠܐ ثعلب ܀

ܪܘܒܠܐܛܐ ܬܠܝܬܐ ܕܟܪܣܬܐ ܒܡܫܒܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشقّ الذى فى العضل[19] ܀

ܪܘܓܙܐ غضب سخط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܚܘܬܐ ܕܐܬܝܚܕܬܐ[20]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܪܝܢܝ ܕܪܘܚܐ ܦܢܛܐܣܝܐ (sic) ܢܝܚܘܬܐ ܘܪܓܙܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܓܝܬܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܒܗ ܡܬܥܒܕܢܝܢ ܒܠ ܡܫܒܪ̈ܢܐ ܕܪܓܙܐ ܪܬܚܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܠܐܠܗܐ. ܘܪܬܚܐ ܬܘܒ ܠܥܒܕ̈ܢܐ الغضب. ܬܘܒ ܪܬܚܢܐ ܒܗ ܥܠܝܗ ܪܓܙ ܗ̄ مغضوب عليه. ܪܘܓܙܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܓܙܢܐ[21] ܀

ܪܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘ ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܙܓܘܓܝܬܐ زجاج ܀

ܪܘܕܘܕܦܢܐ[22] ܒܪ̄ اصل الدفلى. ܒ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة الدفلى ܀

ܪܘܕܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܡ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ وردة ܒܪܬܗ ܕܥܡܪܘܢ ܓܪܘܐ زعم ܀

ܪܘܕܘܡܠܝ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شراب الورد بالعسل ܀

ܪܘܕܐ ܪܘܕܐ ܗ̄ لعاب[25]. ܪܘܕܐ ܪܘܕܐ ܐܝܟ

---

1 PS add. الرهل الرطوبة (P sol. الفضول) من مواد البدن والبدن (P القرح) من القروح. — 2 PS اذا انفجت. — 3 PS seq. ܪܗܠܐ ܕܪܕܐ ܗ̄ ܡܘܠܠܐ الصديد الجارى. — 4 F seq. الرهل الصديد ܘܐܝܟ ܣܦܝܪ ܣܠܩ ܐܬܪܗܠ ܒܣܪܝ. — 5 P add. ܗ̄ ܚܝܠܐ. — 6 HFS ܐܘܢܘܣ. — 7 H seq. ܒܪ̄ شجرة الرُمّان. — 8 F add. فى العين. — 9 H add. العين اعنى. — 10 PS add. antea ܪܘܒܐ الضجّة الغلبة. — 11 PS ܒܪ̄ ضجّة الضوضة. — 12 S add. رجّة ضجّة; P الرجفة; P hæc glossa deest hic; cf. col. 1861, l. 2. — 13 PS deest الحاضنة. — 14 PS تهيّج, add. ܡܪܒܠܘܬܐ. — 15 PS تهيّج; P add. ܪܘܒܠܐ الرهل الصديد. ܣܦܝܪ dein PS الورم الترهّل; ܐܡܪ ܣܠܩ ܐܬܪܗܠ ܒܣܪܝ, cf. supra l. 4. — 16 F add. قرية بين هيت والانبار يقال العرب (الرب S). PS add. الربّة; ܪܘܒܘ الروب (الرووب S). — 17 PS seq. ܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܡܪܒܐ ܕܢܝܘܬܐ. ܪܘܒܥܠ ܒܪ̄ ܪܒܘ ܕܐܠܗܐ ما اعظم الله. — 18 F seq. ܒܪ̄ ܒܪܐ ܕܢܝܘܪܐ. ما اعظم الله. — 19 PS الشقوق العضل; H add. او سج; F add. اى سج. — 20 F seq. tantum ܪܘܓܙܐ ܒܪ̄ ܡܘܪܓܪܐ. — 21 PS add. غضب غيظ سخط زجر. — 22 HF deest. — 23 F seq. الورد; P seq. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܪܕܐ الورد. ܐܝܬܘܗܝ ܘܪܕܐ الورد S seq. ܘܐܝܟ ܪܡ السخط والزجر. ܘܐܝܟ ܪܡ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — 24 H ܡܠܝ̈ܘܢ. — 25 PS add. (S sol. ريال) ويقال رير.

ܪܝܫ ܒܣܡܐ ܘܪܕܝܢܐ ܕܪܚܐ ܠܗܿ ܠܣܘܓܐܬܐ. ܘܒܗ
ܡܬܦܪܟ ܢܝܫܐ ܕܘܪܕܐ ܦܐܝܚ ܡܢܗ[1] :·.

ܘܪܕܐܡܠܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جُلّاب :·.

ܘܪܕܘܣ ܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جزيرة[3] :·.

ܘܪܕܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܘܪܫܡ ܒܡܠܬܐ ܕܘܪܕܝܢܘܢ ܒܘܪܕܐ ܡܬܬܪܓܡܝܢ[4] :·.

ܘܪܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܘܛܐ ܛܘܒ
بلّوط[5] :·.

ܘܪܕܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܝܫ ܢܒܝܕܐ
ܕܘܪܕܐ شراب الورد :·.

ܪܘܚܐ سكون[6] يقال ܢܪܘܚ يروّح[7] :·.

ܪܘܛܠܐ مَيل[8] ܡܢ ܚܠܝܫܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ
التلوّن والميل والانحراف. ܡܬܪܘܛܠ اقول يمتاد[9] ينثنى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܘܛܠܬ مادت ومالت لتسقط[10] :·.

ܪܘܡܐ ܐܦ ܕܟܪܐ[11] :·.

ܪܘܙܐ الارز[12] :·.

ܪܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܐܡܪ ܚܕܘܐܝܬ
ܘܥܠ ܝܬܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܢܝܚܘܬܐ ܡܢܗ ܕܡܘܕܥܐ[13]
ܢܬܗܘܢ ܠܢܫܬܗܘܢ ܕܡܦܪܫ ܐܝܬ ܠܗܘܢ يقال في هذا
المعنى ناضر. ܘܒܗ̇ واذا عُنى به الوجوه فهو ايضًا
نظاره[14] ويكون ارتياح وابتهاج. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܢ ܢܒܘܬܐ ܡܬܪܬܐ ܕܥܝܢܐ[15] :·.

ܪܘܚܐ في مزمور مائة واربعة وثلاثين ܗ̄ ܡܦܩ ܪܘܚܐ
ܡܢ ܐܘܨܪ̈ܐ[16] السحاب. ܪܘܚܐ ܒܗ̇ روح ويكون ريح
الدبور او الجنوب[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ الروح
ܪܘܚܢܝܘܬܐ[18]. ܐܝܟܢ ܕܒܪܝܐ. ܒܢܝܐ[19] ܪܝܫ ܝܕܘܥܬܐ
ܕܚܝܐ ܡܢ ܠܒܣܬܐ ܘܡܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ
ܕܚܫ̈ܘܫܬܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܢܫܘܬܐ. ܪܘܚܐ
ܒܢܝܐ ܡܛܠܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܕܪ̈ܓܫܐ. ܪܘܚܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܬܦܪܣܢܝܬܐ ܕܠܐ
ܓܫܝܡܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܒܠ
ܡܬܦܫܛܐ ܡܬܠܠܝܐ ܘܒܠ ܐܐܪ. ܒܐܬܪܐ ܗܘܒܠ
ܠܡܦܠܐܘܬܐ ܡܬܦܪܣܢܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[20] ܘܠܡܛܠܠܘܬܐ
ܘܠܐܘܡܦܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܪܘܚܢܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ
ܘܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܠܢܝܫܘܬܐ ܘܠܐܬܪܐ الروح[21]. ܪܘܚܐ
ܒܡܠܐܟܘܬ ܕܪ̈ܚܐ ܡܬܐܡܪ. ܥܠ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܗܿܘ ܕܢܫܒ ܪܘܚܐ ܘܢܫܒܢ ܡܢܝܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܐ.
ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܗܦܟܐ ܠܐܪܥܗ. ܥܠ
ܡܠܐܟ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ
ܕܡܫܬܢܬܐ. ܥܠ ܫܐܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܗ
ܫܒܥܬܐ ܕܡܫܬ ܫܒܥܐ. ܥܠ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܿܘ ܕܠܐ ܬܒܥܘܗܝ ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܠܒܠܝܗ[22]. ܥܠ
ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̄. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̄
ܝܗܒܬܐ. ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܐܘܦܩܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ
ܐܠܗܝܬܐ ܩܪܐ[23] عنايتي. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܡܪܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܗ
ܩܘܫܗ ܠܐܐܪ ܡܛܠ ܦܬܝܚܘܬܗ. ܐܐܪ ܕܝܢ
ܐܬܡܪܝ ܡܛܠ ܡܬܬܬܚܢܢܘܬܗ روح الله. قال

---

[1] PS *add.* اصل وردى يشبه القسط اذا فرك يفوح منه رائحة الورد. — [2] H ܘܪܕܐܡܠܘ. — [3] PS مدينة قبرص *loco* جزيرة. — [4] PS *add.* دهن الورد. — [5] PS *add.* ܘܪܕܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܘܛܐ البلوط, *cf. col.* 592, *l.* 12. — [6] P *add.* راحة. — [7] PS *add.* يفوّح. — [8] PS ܐܘܪܚܬ *loco* مَيل. — [9] H يمتدّ; PS يميل. — [10] PS *add.* يتروّط مثل ܡܬܪܘܛܠܘܬܐ الروطة. — [11] H *add.* ܗ̄ مخّر; S *add.* يحبه; P *add.* ܚܒܐ ܡ̄ مكر يعصّى يقهر. — [12] PS *add.* ܪܘܙܐ ܡܢ ܐܘܪܙܐ ܕܗܢܕܘܝܐ الرز. — [13] PS ܕܡܘܕܥܝܢ. — [14] PS في هذا المعنى ناضح اذا النبات فهو نظاره. — [15] PS *add.* ܪܘܙܚܠܐ, *dein* P الارتياح (*sic*) الابتهاج (سرور فرح P *sol.*) ܗ̄ ܡܛܠܠܐ صطل. — [16] FPS *deest* ܗ̄.....ܐܘܨܪ̈ܐ. — [17] PS *deest* او الجنوب; F *add.* او البحور. — [18] PS *add.* المروحة. — [19] PS ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܝܐ. — [20] PS ܘܡܬܒܥܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܡܫܒܚܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܡܫܝܚܐ. — [21] H *deest* الروح; PS *quod sequitur usque ad* ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ *deest.* — [22] F *add.* ܗܪܟܐ ܒܦܝܣܒܐ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ. — [23] PS *deest* ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܩܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

بسيليوس انّها روح القدس. وانّما اراد بذلك نقض كلام مقدونيوس الذى جحد روح القدس[1] ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܐܕ̈ܐ الشياطين ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ اقول الشياطين الارواح النجسة[2] ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܕܥܪ̈ܦܠܝܬܐ[3] ارواح مظلمة معتمة مغلقة ⁘

ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܐ ܩܪܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܢ ܡܫܝܐ ܓܪܒܝܐ[4] ܕܪܘܚܐ ܗܝܐ ܐܠܐ ܠܐܝܠܢܐ ܘܠܙܪ̈ܥܐ ܛܒ ܡܥܕܪܐ رج الشمال ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܓܠܝ̈ܠܬܐ[5] ܘܡܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܡܥܠ̈ܥܠܬܐ زوابع ⁘

ܪܘܚܐ ܕܒܠܛܘܪܐ ܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جنس من رج الجنوب لانّ اجناس الرياح ستّة عشر على ما تقول العُلماء[6] ⁘

ܪܘܚܐ ܕܡܚܒܠܐ ܠܚܙܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رج تعرض للبصر ⁘

ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ رج الشمال. ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ رج القبلة[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܠܬܚܬ[9] ܕܩܦܝܐ ܣܡܝܡܬܐ رج الجنوب[10]. ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الدبور الهواء الغربىّ النسمة الغربيّة ⁘

ܪܘܚܐ ܪܦܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܙܝܩܐ

ܣܪܝܩܐ ܘܒܛܝܠܐ رج الباطل والهباء[11]. وآخرون بطلة. ܐܚܪ̈ܢܐ ܪܘܚܐ[12] ܕܗܒܠܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ⁘

ܪܘܚܐ ܕܥܪ̈ܦܠܝܬܐ[13] ܪܘܚܐ ܕܓܒܝܒܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܒܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܐܕ̈ܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫ̈ܬܐ ܕ̈ܢܫܒܢ ܚܘܪܒܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ[14] ܘܡܩܒܠܢ ܠܚ̈ܕܕܐ رياح تستقبل بعضها بعض ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܡܠܠ[15] امّ الصبيان ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܓܘ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܪ̈ܝܕܐ ܗ̄ البواسير ⁘

ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ[16] ܒܠܘܪܐ ܗ̄ ܡܬܚܙܝܐ الرج التى[17] تتخيّل زوبعة شيطانيّة ⁘

ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ[18] الرج التى تهبّ ⁘

ܪܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܦܝܢ رج السبل[19] ⁘

ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ رج السموم ⁘

ܪܘܚܐ ܟܐܒܬܐ[20] ܙܥܘܪ ܢܦܫܒܪܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡ ܩܫܝܐ ܠܡܣܝܒܪܘ ܢܣܝܘ̈ܢܐ صعب ان تصبر[21] على التجارب والمحن[22] ⁘

ܪܘܚܒܐ صرير[23] زعم ⁘

ܪܘܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرأفة. ܪ̄ ܡܪܚܦܐ ترفرف[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ ܡܬܢܒܠܐ ܘܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ[25] ⁘

---

[1] H add. وهذا الراى صحيح لانّه قال روح الله; PS add. ومار افرام السريانىّ ذكر انّه روح القدس. — [2] H add. الشياطين et deest الدنسة. — [3] F seq. رج مظلمة زاد معطمة; PS sequitur ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصلمة (S مضطمة) المعتمة المعمية العاصفة, cf. col. 1016, not. 7. — [4] HF add. ܗܝܐ. — [5] PS seq. ܘܡܥܠ̈ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزوابع. ܪܘܚܐ ܚܪܝܦܬܐ رج مزعجة عاصفة. — [6] Cf. col. 621, l. ult. — [7] S deest. — [8] HF deest رج القبلة; PS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod sequitur. — [9] PS ܡܢ ܬܚܝܬ loco ܡܢ ܠܬܚܬ. — [10] H add. الحار; HF quod seq. deest. — [11] PS رج الباطل باطل الهباء زعم, quod seq. deest. — [12] F seq. ܪ̄ ܘܕܗܒܠܐ ܣܪܝܩܘܬܐ ܪܘܚܐ ܪܦܝܦܬܐ ܒܒܝܠܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ. — [13] PS deest. — [14] PS ܚܘܪܒܐ الرياح الرديّة وهى التى تتخيّل وتتشكّل من الشياطين فى الخراب: habent ܪ̈ܘܚܐ ܕܦܠܓܝܢ ܡܥܠ̈ܬܐ loco ܒܝܫ̈ܬܐ. — [15] PS deest, confer col. 1366, l. 6. — [16] HF sequitur ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرج التى تهبّ (H sol. بسرعة التجارب). — [17] P add. تهبّ; S deest الرج. — [18] HF deest. — [19] PS add. فى العين, cf. col. 388, l. 12. — [20] PS add. antea ܪܘܚܐ ܟܐܒܬܐ الرج القرحة الالمة. — [21] PS يصير. — [22] P add. ܪܘܚܢܝ. ܪܘܚܐ ܗ̄ ܪܝܫܐ راس - ܡܒܣܡܬܐ روحك البشاشة. — [23] H ضرير; P add. ad calcem تودّد; S رصير, cf. col. 1229, l. 17. — [24] F add. او تهبا; PS add. وتهب. — [25] H add. تحوم.

ܪܘܚܐ ܡܓܪܒܝܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܓܪܒܝܐ الشماليّة[1] ܀

ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܐܫܬܠܚܬ ܒܡܦܩܬܐ ܪܘܚܐ ܗܘ. ܪܘܚܐ ܡܘܕܥ ܒܐܪܙܐ. ܘܗܟܢ ܐܫܬܡܥ ܠܥܕܬܐ[2]. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܡܠܐܟܐ ܀

ܪܘܚܩܐ ܪܚܝܩܘܬܐ بُعد[3]. ܪܚܝܩܐ البعيد ܀

ܪܘܚܦܐ ܡܪܚܦܢ دارات تكون في الماء اذا طُرح فيه حجر ܀

ܪܘܚܬܐ ܦܬ̄ سعة فسحة. ܡܪܘܚܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܒܢܝ ܪܘܚܐ. ܘܬܘܒ ܡܪܘܚܝܢ ܢܗܒܝܢ ܪܘܚܬܐ[4]. ܪܘܚܬܐ ܬܘܒ ܐܦ ܪܘܝܚܘܬܐ السعة الفسحة الفرجة من الكربة والراحة من الشدّة ܀

ܪܘܛܢܐ تعنّت دمدمة ܪܛܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܛܢܐ ܛܢܦܐ ܘܪܘܓܙܐ[5] ܗܘ ܕܡܫܪܫܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܛܢ الروطان والهذيان. ܦܬ̄ ܐܬܪܛܢܘ ܒܐܘܪܚܐ ܒܥܠܝܐ. ܦܬ̄ ܐܬܪܛܢܘ ܗ̄ ܪܛܢܘ ܪܚܡܢܐ[6] ܀

ܪܘܛܪܝܩܐ ܦܬ̄ ܪܗܛܪ̈ܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܚܪܬܝܢ ܡ̈ܠܐ أقول المختصرون الموجزون[7] ܀

ܪܘܛܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܗܝܪܘܬܐ[8] ܀

ܪܘܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪܘܝܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܒܡܒܥܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܘܕܡܘܦܩ ܪܘܝܘܬܐ ܡܢ ܨܗܝܘܬܐ ܗ̄ العطش[9]. ܪܘܝܐ ܦܬ̄ رىّ. ܐܪܘܝܢܝ ܡܪ̈ܪܐ اسكرني البلايا[10]. ܪܘܝܐ ܕܒܐܝܕܗ ܒܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܟܝܗܐ. ܘܡܪ̈ܐ ܕܒܐܝܕܗ ܠܬܘܩܠܬܐ ܘܠܦܘܠܩܛܐ الجاهل الاحمق[11] ܀

ܪܘܝܘܣ ܦܬ̄ اسم من اسماء القوّة[12] ܀

ܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحادّ. ܡܚܕܕܐ ܢܒܪܬܐ مُوس حادّ ܀

ܪܘܝܬܐ[13] السكر وايضًا سكر بعد سكر[14]. ܪ̈ܘܝܐ سكران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܐ ܘܪ̈ܘܝܘܬܐ[15] ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܟܠܬ ܕܪܘܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܟܠܬ ܕܠܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪܘܝܐ ܦܟܝܗܐ[16] ܠܐ ܝܕܥ[17]. ܘܢܝܒܕܪܐ ܘܪ̈ܘܝܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒܘ ܠܝܟܘܢ. السكّير والسكّيرة[18] ܀

ܪܘܝܢ ܦܬ̄ ܕܡܬܟܢܐ ܫܒܘܩ ܐܒܪ ܪܘܚܐ[19] ܀

ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܘܫܬܐ مكنسة. ܪܘܟܒܐ تأليف تركيب. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܪܟܒ لا يتركّب. ܠܐ ܡܪܟܒܐ غير مركّب[20]. ܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ تاليف الكلام[21]. ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ

1 F الشمال; PS رج الشمال. — 2 HF *seq.* ܡܢ ܒܬܪܟܢܐ ܕܡܫܚܠܦܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܪܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܦܬ̄ ܚܕܐܝܬ. ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܦܬ̄ ܡܫܠܝܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܢ̈ܝܐ ܒܦܘ̄ ܘܡܦܘܪܫ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܩܘܦ ܦܬ̄ ܚܕܐܝܬ. ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܡܦܩܬ ܒܩܘܦ ܡܫܠܝܐܝܬ, *cf. B. H., Œuv. gramm.*, I, *p.* 17, *l.* 10-15. — 3 H *add.* نأى نزح; F *add.* نأى. — 4 HF *seq.* ܬܘܒ ܡܢ ܒܪܘܚܝܢ ܗ̄ فسحة سعة يد. ܘܦܬܝܐ ܗ̄ܘ̄. ܪܘܚܬܐ ܕܝ ܡܦܫܩܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܡܥܒܕܢ̈ ܕܡܠܐܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܡܫܬܪܐ ܠܡܪܘܚܐ. ܘܡܚܝܕ ܡܪܘܚܐ ܒܪܘܚܬܐ, *cf. Ps.* CXVII, 5. — 5 PS ܪܘܛܢܐ ܪܘܓܙܐ ܡܪܛܢܐ. — 6 P *add.* التراطن والتدمّر. — 7 H *add.* الكلام. — 8 PS *add.* ܡܗܝܪܘܬܐ البلاغة. — 9 PS *add.* الريان من العطش الذى قد روى من العطش. — 10 PS *add.* اسقانى الصبر والحنظل. — 11 PS *add.* الذى فى يده الشوك يعنى العثرات والشجّات وهو السكر. — 12 PS الفو. — 13 PS *add. antea* ܪܘܝܬܐ ܦܬ̄ ܪܘܝܘ ܘܢܕܘ عجّوا ونادوا كالسكارى, *cf. Ps.* CVII, 27. — 14 PS *add.* ضلال; H *deest* وايضًا سكر بعد سكر. — 15 H *add.* ܘܪ̈ܘܝܘܬܐ. — 16 PS ܐܝܟ ܕܦܟܝܗܐ السكير. ܪܘܝܐ. — 17 PS *add.* الجاهل السكير لا يستفيد. — 18 P *add.* ܗܢܘܢ ܕܫܬܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܪ̈ܘܝܐ ܒܫ̄ ܪ̄ ܘܦܬ̄ ܘܐܦ ܗ̄ ܕܐܝܬܘ ܒܫܡܫܐ. ܪܘܝܐ ܒܦܬ̄ ܪ̄ ܘܫ̄ ܘܐܦ ܥܠ ܗܿܘ ܕܡܬܪܒܝܢܘ ܪܘܝܐ ܡܢ ܚܡܪܐ. ܪ̈ܘܝܐ ܒܦܬ̄ ܪ̄ ܘܙܩ̄ ܘܐܦ ܪ̈ܘܝܐ ܡܢ ܪ̈ܘܝܐ - ܗ̄ ܥܠ ܗܿܘ ܕܡܬܚܫܚܠܐܪܘܢ. — 19 PS ܐܒܪ ܚܠܘ (لو P) اتركنى امهلنى. — 20 PS *add.* غير مولّف. — 21 PS *add.* نظم الكلام.

ܣܦܪܐ ܐܣܛܪܛܘܬܐ ܘܣܘܣܘܬܐ ܕܡܢܩܘܬܐ ܦܬܝܫܘܬܐ ܠܣܕܪܐ ܒܒܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܐ ܕܡܪܟܒ ܡܢ ܡܬܘܡܐ ܘܡܢ ܓܐܦܐ التركيب ܀

ܪܘܡܝ حكى جبريل انّ اسم الخمير باليونانيّة[1] رومى ܀

ܪܘܡܐ ܥܠ ܒܪܘܡܢܐ ܕܐܕܢ ܗ̄ كالزكام وسيلان الاذن والرمص والبواسير والمدّة وما اشبه هذا. ܘܪܘܡܛܠܐ ܐܬܘܒ الألم[2] ܀

ܪܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܘܩܠܐ مُقل اليهود[3] ܀

ܪܘܡܐ ܙܠܝܠܐ الملعب الطفس ܘܐܝܟ ܪܕܢ العُلوّ[4] ܀

ܪܘܡܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܘܕܡܫ̈ܚܐ اقول طول قدم من بُعد ܀

ܪܘܡܐ ارتفاع شرف. ܐܪܝܡ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪܐ ارفع. ܠܡܪܪܡܘ[5] ليرفع ܀

ܪܘܡܐ ܕܘܪ̈ܕܐ ܘܦܘܫܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܘܪ̈ܕܐ انتفاخ الاوداج والعروق[6] ܀

ܪܘܡܚܐ ܡܢ̈ الرمح ܘܒܢܦܫܟܝ ܕܝܢ ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪ ܪܘܡܚܐ ܗܘ ܕܐܘܛܠܝܡܘܣ وسيجوز رمح الشكّ فى نفسك يعنى بالرمح التى شكّت فى امر المسيح عند صلبه[7] ܀

ܪܘܡܢܘܣ ܡܢ̈ ܚܠܐ[8] ܗܘܛܝܛܐ عوسج ܀

ܪܘܡܒܡ ܪܘܡܒܝܟ[9] حجر يشبه السرطان ܪܘܡܒܟܐ ܀

ܪܘܡܢܓܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܘܪܬܐ ܡܪܘܡܬܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܒܐܫܝܢܐ ختانة فاضلة[10] ܀

ܪܘܡܢܓܠܘܣ[11] ܗ̄ ܡܢܗ ܐܫܬܡܗ ܪܘܡܢܐ ܘܗܘ ܒܝܬ ܠܪܘܡܝ[12] ܘܐܡܠܝܟ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܡܢܗ ܐܫܬܡܗܬ ܪܘܡܝ. ܡܢ̈ ܪܘܡܢܘܣ ܀

ܪܘܡܢܐ ܡܙܝܙܐ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪܐ الرُمّان المزّ[13] ܀

ܪܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل[14] عَريض ܘܡܢ̈ مغاث ܀

ܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[15] قال جبريل الجلّنار يسمّى رمّان مصر بالسريانيّة وباليونانيّة بلاسطيون ܀

ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܩܘܩܐ ܙܪܕܐܠܘܟ مشمش زردالوخ[16] ܀

ܪܘܡܟܢܐ النار الليّنة فى الرماد ܡܢ̈ النار الخامدة. ܘܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪܐ ܓܘܡܪܐ ܒܩܛܡܐ رماد حارّ ܀

ܪܘܡܪܡܐ تعظيم. ܐܬܬܪܘܪܡܘ[17] ܥܠܝ ܐܫܬܥܠܝܘ ܥܠܝ استعلوا علىّ[18] ܀

ܪܘ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝܦ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܕܪܟܐ[19] بيفرا ܀

ܪܘܣ سُمّاق. ܐܝܟ ܪܡܢ ܐܘܓܠܐ ܣܘܡܩܐ[20] وكذا قال جبريل ܀

---

[1] HF بالروميّة; PS الجميز loco الخمير, cf. col. 680, l. 23. — [2] HF add. ܪܘܡܐ ܕܟܒܕܐ; P add. ܪܘܡܐ ܗ̄ ܕܟܠܝܬܐ ܡܢ̈ ܕܛܠܘܬܐ. — [3] FPS add. (sic) وهو الكوز, cf. col. 358, l. 1. — [4] PS واقول العلو; P add. antea التلّ المعروف بادم (l. بادوم) ܐܝܟ ܪܡ; HF seq. glossa, quam supra a col. 35, l. 26, usque ad col. 36, l. 3, invenies. — [5] PS add. hic ܪܘܡܐ ܕܛܠܠܐ. — [6] PS add. انتشار العروق. — [7] H المسيح مولانا عند صلبه بالجسد. — [8] HF ܪܘܡܢܘܣ, deest ܡܢ̈ ܚܠܐ, cf. col. 1861, l. 12. — [9] PS ܪܘܡܒܘܣ ܡܢ̈ ܚܠܐ ܪܘܡܒܟܐ. — [10] P add. ܪܘܡܠܝܐ ܒܗܝܢܐ. — [11] PS deest. — [12] F add. ܪܒܬܐ. — [13] PS الرمّن الثمر; F add. (sic) ܦܪܝܡܘܣ. — [14] PS seq. وهو ثمر الغار, cf. col. 1153, l. 18. — [15] H seq. الجلّنار المسمّى رُمّان مصر. ܘܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪܐ بالسريانيّة وباليونانيّة ܒܠܐܘܣܛܝܘܢ; PS sequitur رمّان مصرىّ بالفارسيّة (P sol. يقال) جلنار مصرىّ وبالعربىّ فقاح رمّان برّى, confer col. 351, l. 8; col. 395, l. ult. — [16] Confer column. 296, lineam 24; P addidit ܪܘܡܢܐ ܕܡܫܠܝܐ ܐܦܛܘܡܘܢ (B. A. melius ܐܦܝܘܢ) وهو صمغ الخشخاش ܪܘܡܢܝܐ ما يُطرح فى - ܪܘܡܢܝܐ ما يطرح بثور - المصرىّ وايلاس (l. cum B. A. الفيلاس) ويهدى فى الاعراس; S add. ܪܘܡܢܝܐ الهدية. — [17] HF ܠܐ ܐܬܬܪܝܡܘ. — [18] PS add. ܪܘܡܪܡܐ التكبّر التعظيم الشرف. — [19] Sic pro ܡܕܪܟܐ sicut col. 1016, l. 23, etc.; PS add. ad calcem مرداسنج ابيض مرتك. — [20] PS seq. شجرة السماق, dein ܪܘܣ ܥܠܘ رشّ علىّ ܡܢ ܪܣܣܐ رشّ من الرشّ.

ܪܘܣܛܐܛܘܢ ܒܪ̄ جُلّاب ܀

ܪܘܡܦܘܗܐܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܦܣܪܐ سيف.

ܒܪ̄ ܪܘܡܦܝܐ[2] ܀

ܪܘܒܠܐ رضّ ܒܪ̄ ܬܒܪܐ. آخر ܒܢܚܠܠܐ ܗܘ̇ ܫܓܪܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܪܓܫ ܘܗܘܐ ܐܝܠܘ. ܘܒܪ̄ الرّطان يزبد يرغى[3]. ܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܒܪ̄ رَضّ ܀

ܪܘܒܓܙܐ ܒܪ̄ صياح وجد وحرد وغيظ[4]. ܪܓܙ ܩܠܗ جهر صوته. ܘܐܝܟ ܘܒܪ̄ ܪܘܒܓܙܐ رعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التدمّر الغضب[5] ܀

ܪ̈ܘܒܠܐ خبّاز[6] واقول خبّازى ملوخيا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخبّازة[8]. ܦܪܣܐܝܬ ܒܪܘܒܠ[9]. ܡܘܠܘܟܐ ܐܪܐܘܬ ܀

ܪܘܒܬܐ ܕܡܐܡܪܐ[10] ܒܡܘܡܫ ܬܘ̄ ܡܪܝ. ܒܪ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܠܒܒܢܐ ܕܐܘܟܠ ܘܕܡܐܡܪܐ. ܕܡܒܛܪܝܢ ܒܗܘܢ ܚܕܕܐ ܀

ܪܘܒܬܐ ܡܬܒܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رغوة[11] متكاثفة ܀

ܪܘܒܬܐ زبد رغوة. ܪܘܒܬܐ ܕܢܛܪܘܢ بورق. ܓܪܒܬܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܛܪܒܠܐ ܐܝܟ ܟܐ[12] ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܬܩܢ. ܘܐܟܢ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. ܐܣܛܪܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܪܘܒܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܓܠܠܝܢ. ܐܘ

ܡܢ ܢܟܣܒܣܘܬܐ ܓܥܝܒܠܬܐ ܠܚܘܕ. ܐܚܪܢܐ[13] ܕܦܬܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܢܝܒܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ ܐܚܪܝܢ ܘܒܘܫܠܐ ܕܡܒܣܒܣܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܦܪܕܫ ܠܬܒܐ ܡܢܐ ܕܬܘܗܝܢ ܀

ܪܘܒܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܒܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬ[14] الهذيان ܀

ܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ[15] زبد البحر ܀

ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السفه[16] والبداء ܀

ܪܘܒܘ ܫܒܘ ܦܬ̈ܝܟܘܢ ܠܫܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رضّوا سكك فدّانكم ܀

ܪܘܒܪܒܐ رضّ[17]. ܡܪܒܪܒܐ مرضوض[18] ܀

ܪܘܒܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܕܣܪ̈ܦ. ܪܒܝ[19] ܕܝܢ ܝܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطبة ܀

ܪܘܦܘ ܡܢ ܛܠܝܫܘܬܐ ميلان ܀

ܪܘܦܐ اللمحة واللحظة والعين اللمحة زعم[20]. ܪܘܦܪܦܐ ܗ̄ ܪܦܪܦ[21] ܓܒܝܢܐ لحظة طرفة العين. ܪܘܦܐ ܕܓܒܝܢܐ ܗ̄ ܪܘܦܪܦܐ طرفة ܀

ܪܘܦܘܣ وسخ ܙܐܬܐ وسخ الاصنام يسمّى ܪܘܦܘܣ ܀

ܪܘܦܘܣ ܫܡܐ ܗ̄ يقال الذى بحسو[22] ܀

ܪܘܦܪܘܣ[23] ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الريح الدبور ܀

[ܪܘܦܐ ܗ̄] ܪܦܦܐ[24] ܘܦܘܪܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇[25] ܚܕܐ ܡܢ ܒܣܥܝܢ ܘܬܫܥ ܦܘܪ̈ܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܚܕܐ ܫܥܐ

---

[1] MF ܪܘܡܦܘܢܐܐ; S ܪܘܡܦܘܗܐܐ. — [2] PS ܒܪ̄ كما يعرض المصروع الرطان ܐܚܪܢܐ ܪܘܡܦܝܐ. — [3] PS seq. الهذيان زبّد يغرى ويزبّد. ܪܘܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܒܪܘ. — [4] PS عيط; HF (P يرضّ رضًّا (يرضّ رضّوا اكسر add. hic ܬܒܪ. — [5] P التدمّر من الغضب; PS add. التغلّظ فى المخاطبة تواعد تهديد. ܪܘܒܓܙܐ ܘܪܒܓܙܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܠܐ ܐܢܬܬ ܪܘܒܓܙܐ ܥܠ ܐܢܫ ܗ̄ ܕܠܐ ܢܓܝܬܐ ܠܗ ܡܡܠܠܐ ܘܠܐ ܒܥܠ ܐܢܫ ܥܠ ܐܢܫ صياح فيض (فيط P) وجد حرد وغضب وخصومة وثلب وآخر جوهر (sic) — [6] HF خبار, cf. col. 1032, l. 1. — [7] PS ملوكية; FP add. antea صح. — [8] PS الخبّاز, F deest. — [9] PS glossa seq. deest, cf. col. 292, l. 10. — [10] PS quod seq. usque ad ܒܪ̄ deest, cf. col. 267, l. 25. — [11] H add. كثيرة. — [12] HPS deest ܟܐ. — [13] PS quod seq. usque ad ܦܪܕܫ deest. — [14] H deest ܪܘܒܬܐ ܕܒܪ"; S deest ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [15] HF deest cum glossis seq. usque ad ܪܘܦܐ. — [16] P الوقفة; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [17] P add. غضّ. — [18] PS add. ܪܘܒܪܒܐ ܫܒܝܪ ܪܒܪܒܘ ܘܠܡܫܒܚ ܠܡܪܒܪܒ ܫܒܘ. ܪܘܒܘ ܪܘܦܘ ܬܒܘܪܘ ܘܫܒܘ (sic) ܐܝܟ ܐܝܟ ܫܒܘ ܦܬ̈ܢܐ رضّوا سكك فدنكم. — [19] S deest ܪܒܝ. ܕܣܪ̈ܦ. — [20] P add. مطرف الجفن. — [21] S ܕܦܪܦ. — [22] P add. ܪܘܦܝܛܝܣܘܢ ܪܘܦܬܐ مكنسة - ܗ̄ ܓܪܦܐ ܪܘܦܬܐ. — [23] Bar Ali ܪܘܦܘܣ; P add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [24] Bar Ali ܪܘܦܐ ܗ̄ ܪܦܦܐ ܘܦܘܪܫܬܐ دقيقة وهى الذى ياخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كلبوم مدّة كلّ شهر ساعة واحدة لانّ الساعة ثلثين دقيقة, cf. col. 134, l. 10 et seq. — [25] S add. ܐܝܬܘ.

ܡܫܠܡܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܪܦܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܠܝܐ ܘܠܠܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐ ܣܥܪܐ دقيقة[1] ܀

ܪܘܦܝܐ ܕܡܫܘܦܬܐ للخرق التى يمسح او يغسل بها اذناب الدوابّ. ܪܘܦܝܐ اطمار خلقان[2] ܒܪ رقع ܀

ܪܘܦܐ البصاق ܀

ܪܘܪܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܛܪܝܘܣ الرار والرير وهو المخّ ܀

ܪܘܪܒܢܐ[3] العظماء الاشراف الحكماء القوّاد الاكبار. ܪܘܪܒܬܐ عظايم اعاجيب. ܪܘܪܒܐܝܬ جلالة عظيمة وتعظّما جدًّا. [ܪܘܪܒܘܬ][4] ܬܪܥܝܬܐ ܗܝ ܪܘܪܒܘܬܐ العجب والكبريا والافتخار ܀

ܪܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كشك[5] وهو ماء الشعير. ܘܐܣܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܡܠܟܐ قال قوم[6] الجلبان. ܪܘܫܐ ܐܪܒܐܝܬ ܦܫܠܐ الهشل. ܒܫܝܢܬ ܒܡܬܬܐ ܘܡܛܚܢܬ ܒܠܚܘܕ[7] ܪܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܫܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܪܦܫ ܘܒܪܫܘ الشعير المرضوض المقشّر[8]. ܐܘ ܫܘܠܐ ܕܚܛܐ ܘܫܠܝܛܝܢ ܒܗܘܢ ܢܩܦܕܐ ܒܗܘܢ ܘܐܝܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܪܐܫܝܬ كشك ܕܗܘ ܬܪܒܝܐ[9] ܀

ܪܘܫܦܢܐ اكاف قرطان[10] ܀

ܪܘܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرشحة[11] ܀

ܪܘܫܠܠܐ ܡܢ ܡܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء[12] ܀

ܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رسم ومن سمة. ܘܒܪܝܐ ܪܫܡ رسم زاد المروزى روسم[13]. ܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ سمة الكتاب ورسمه ܀

ܪܘܫܥܐ ܘܪܫܝܥܘܬܐ ܐܡܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܫܠܝܢܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ ܒܒܩܘܪܐ ܕܒܗ. ܐܘܟܝܬ ܒܡܬܪܦܩܘܬܐ ܕܒܢܗ ܘܡܡܫܠܩܢܘܬܐ ܕܡܦܬܟܬܗ ܘܡܬܒܬܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܡܘܣܘܗܝ نفاق[14]. ܪܘܫܥܐ ܒܪ التعدّى على الله اعتداء كفر فسق ܀

ܪܘܬܝܢܘܣ[15] ܒܪ ܡܪܒܬܢܐ اقول الافطس الاخرم ܀

ܪܘܬܝܢܐ[16] ܒܪ ܟ ܗ ܚܝܪܐ ܀

ܪܘܬܡܘܣ ܗܘ مناسبة مشاكلة[17]. ܪܘܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوزن ܀

ܪܘܬܟܐ الاسترخاء التعطّل ܀

ܪܙܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل الكرم ܀

ܪܙܕܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشمع ܀

ܪܙܝܘܬܐ ܒܪܫܝܢܐ ܪܙܝܢܘܬܐ انتشار[18] يقال ܬܪܙܝܐ[19] ܀

---

1 P *add. glossam arab. quam in nota 24 columnæ 1890 invenies.* — 2 S *deest* اطمار خلقان. — 3 HF *tantum* ܪܘܪܒܬܐ العظايم. — 4 *Sic suppl. e B. A.* — 5 HF ܪܘܫܢܐ, *quod seq. usque ad* ܐܪܒܐܝܬ *deest.* — 6 S *deest* قال قوم. — 7 S *quod sequitur usque ad* المرضوض *deest.* — 8 H *usque ad* ܘܡܬܩܪܐ *seq.* او الحنطة المقشورة وشىء قليل من الخضير. — 9 H *add.* ܘܬܘܒ. (*sic*) ܘܒܪ ܬܪܓܡܢܐ ܒܠܘ ܘܫܠܬ ܪܘܫܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܐܪܫܢܐ ܕܗܘ كشك ܠܐܪܡܝܐܝܬ; F *add.* ܒܪ ܪܘܫܐ ܗܘ ܐܪܦܘܬ ܗܘ ܕܡܢ ܠܛܚܢܢܐ ܪܘܫܢܐ ܗܘ ܐܪܫܢܐ ܕܒܣܝܒܪܝܢ ܕܗܘ كشك ܐܪܒܐܝܬ ܘܡܬܩܪܐ ܠܛܚܢܢܐ ܒܪ ܪܘܫܢܐ ܐܬܝܬܘܣ ܐܘܒܫܬ ܬܡܒܪܐ; PS *add.* ܪܘܫܐ ܒܠܫܢܐ (*adde cum B. A.* ܐܬܪܝܐ) ܗܘ ܕܦܠܫܬ ܐܬܬܐ ܠܐܣܒܡܢ ܘܢܬܠ ܕܒܒܗ ܕܒܐܠܗ ܠܗܬ ܕܒܗ ܘܡܛܠܝܢ ܒܡܠܒܐ ܕܣܡܫܘ ܐܪܒܢܐ ܫܦܬܗ ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܒܪܐ. — 10 S *add.* البردعة; P *add.* البردعة القرطال ܡܛܠܠܐ ܘܕܕܟܝ ܢܠܒܫ ܒܪܕܥܬܐ ܗܝ ܪܘܫܦܢܐ. — 11 PS *add.* ܘܐܝܟ ܘܒܪ ܪܘܫܡ, *cf. inf.* ܪܘܫܡܐ رسم زاد المروزى روسم. — 12 P *add.* الرعشة. — 13 PS *quod præcedit deest, cf. not. præc.*; H *quod seq. deest.* — 14 P *add.* الجحد كفر; H *quod seq. deest.* — 15 PS ܪܘܬܝܢܘܣ. — 16 H ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܣ; F ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܣ; PS *add. ad calcem* المناخر. — 17 P *seq.* ܒܪ الوزن ܡܛܠܠܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐܝܬ ܪܘܬܡܘܣ القياس ܪܘܬܡܘܣ. — 18 H ܪܙܝܐ ܪܙܝܘܬܐ انتثاء; F ܪܙܝܐ ܒܪܫܝܢܐ ܪܙܝܘܬܐ ܒܪ ܪܙܝܘܬܐ نسف; S *deest* ܪܙܝܘܬܐ انثناء. — 19 P *add.* يتهرّا - ينشق يبج. ܪܙܝܢܘܢ ܪܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S *add.* ܪܙܝܢܘܢ *sine glossa.*

ܪܘܚܬܐ ܒܡܬܠܐ ܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܡܬܬܦܩܢ ܡܢܗ[1] ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܦܩܐ ܕܐܦܝ̈ ܫܘܬܐ[2] ܀

ܪܘܦܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܐܒܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܙܠܝܚܐ وجع يضغط ܀

ܪܘܦܐ ܡܢ̄ ܘܚܕܐ تنضيح. ܪܘܦ نضح رشّ[4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܕܡ ܕܚܕ. ܘܪܒܝܒܐ ܪ̈ܘܦܘ ܡܬܢܐ ܗ̄ ܪ̈ܣܣܘ ܡܛܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܦܐ ܐܠܐ ܪܗ رشّ نضح[5]. ܪܘܦܐ نعمة مجلّة ܀

ܪܘܦܐ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܩܘܢܐ خشخاش ابيض واسود[6] ܀

ܪܘܦܐ ܘܪܘܦܐ[7] ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܣܐܢܐ ܕܡܬܡܟܟܐ ܡܢ ܩܢܝܐ[8] ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ ܘܡܬܚܝܛܝܢ. ܘܡܣܝܢܐ ܕܠܒܝܫ ܠܪܫܝܢ ܠܗܘܢ[9] ܀

ܪܘܦܐ[10] ܐܘܟܝܬ ܢܩܝܫܬܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܢܩܫ ܒܡܫܟܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝ ܕܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܡܬܚܝܢ ܘܪܘܚ ܒܢܝ̈ ܘܡܬܪܐܝܬ ܡܬܚܝܢ ܒܡܘܙܢܐ ܚܪ̈ܘܦܐ الورشكين ܀

ܪܘܕܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الزلزلة[11] ܀

ܪܚܒܘܬ ܡܢ̄ ܠܡ ܗܝ ܗܝ ܐܪܒܝܠ[12] حزّة حديثة الموصل ܡܢ̄ مدينة حزّة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܐܪܒܝܠ. ܘܐܡܪ ܕܐܬܩܪܝܬ ܚܕܝܒ.

ܘܐܡܪ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܬܘܪܐ ܚܕܬܐ لو يقال الموصل الحديثة وبقال جزيرة الموصل[14] ويقال اللهمّ اوسع علىّ او اوسع لى وهى حزّة ܀

ܪܚܒ ܡܢ̄ ܫܠܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ سلمون اولد باعاز من راحاب. قال راحاب هذه تزوّج بها[15] سلمون. وهى التى غيّبت الجاسوسين[16] على عهد يشوع ابن نون[17] وسترتهم فى بيتها فحلفوا لها انّهم اذا ملكوا المدينة لا يأسّون اليها ولا الى من يتعلّق اليها. وصارت من جملة بنى اسرايل ܀

ܪܚܡܬܐ ܡܢ̄ للخطيّة العشيقة[18]. ܪܚܡܬܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܪܚܝܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܚܒܒܐ. ܪܚܡܐ ܐܡܪ ܐܚܐ العشيق المحبّ. ܘܚܒܝܒܐ. ܪܚܡܬܐ عشق[19]. ܪܚܡܗ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܗ. ܒܫܒܘܩܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܀

ܪܚܫܐ ܡܢ̄ يدبّ. ܪܚܫ[20] ܪܚܫܘܫܬܐ يدبّ دبيبًا ܀

ܪܚܡܐ وجدته اسم داء يكون فى الرحم وهو ورم جاسى يقال متحجّر. ܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܡܬܠ[21] ܕܗܘ ܪܚܡܐ. ربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعة ܀

ܪܚܝܐ[22] الرحا ܀

ܪܚܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܦܪܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩܐ[23]. ܡܢ̄ ܢܚܝܐ ܘܡܢ̄ ܪܚܝܐ ܀

---

[1] HF ܒܗ et ܕܕܒܪܐ, *cf. col.* 1874, *l.* 11. — [2] H *add.* وهى قميص الخدمة. PS *add.* وفى الشام يسمّى صدريّة آخر قميص تخرج اليد منه من عند النوافق. — [3] H ܪ̈ܘܦܐ; FP ܪܘܦܐ, *cf. col.* 703, *l. ult.* — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪܘܦܐ *deest.* — [5] PS *deest* نضح; H *deest* ܐܠܐ ܪܗ. — [6] PS *add.* ويعمل من لبن الافيون الاسود. — [7] PS ܪ̈ܘܦܐ ܘܪܘܒܝܬܐ, *cf. col.* 911, *l.* 16, *et inf.* ܪܘܦܐ. — [8] HF ܩܢ̈ܝܐ. — [9] PS *add.* اسفل التمشك وهو النعل الذى يخلط على التمشك يلبسه الرهبان ويسمّى طرياخ وقيل اسفل المداس الذى يعمل من القدّ يركّب بعضها على بعض ويخرز. يلبسها الرهبان وتسمّى الفراق وايضًا يلبسها الاكرة اذا مشوا خلف الفدان وقت الكراب والعمل فى الصحراء بهذا معروف; ܪܘܦܐ ܡܬܢܐ ܗܘ ܕܒܡܘܙܢܐ نضح ورشّ (P *sol.* ورشح) وهطل *deim, cf. sup., lin.* 7. — [10] HF *deest, cf. sup., lin.* 4. — [11] P ܪܘܕܪܘ; S *tantum* الزلزلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܕܪܬܐ الزلزلة. — [12] P *add.* ܐܪܒܝܠ ܕܒܢܗ ܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. — [13] HF مدينة الموصل; F *seq.* ايضا جزيرة الموصل ويقال انّها الحديثة ويقال ܐܠܗܐ ܐܪܚܒ ܠܝ لو اللهمّ اوسع لى وهى حزّة. — [14] PS جزيرة الموصل ويقال انّها حديثة. — [15] PS تزوّجها. — [16] PS الجواسيس; H غيّبت *loco* غيّبت. — [17] HF *seq.* ܗ̄ اعنى محبه مع الامم ܗ̄ ܪܚܒ ܙܢܝܬܐ ܒܒܚܝܪ̈ܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܘܢܦܩܬܘܢ ܒܢܝ̈ ܕܠܒܝܬܗ ܘܠܗ ܠܒܥܠܗ ܐܬܘ̈ܪܝܐ. — [18] P *add.* محبوبة; PS *glossa seq. deest.* — [19] P *glossa præc. deest*; S *add.* محبّة مودّة, *quod sequitur deest.* — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS ورم غاشى متحجّر ويدعى مولى. — [22] HF *deest, sed* H *add. in marg.* ܪܚܝܐ ܗ̄ الخشب الذى يحرّك الرحاة وهو كالدولاب. — [23] PS *seq.* طريق الله.

ܪ̈ܚܡܐ الرحمة. ܡܢ̄ ܟܝܪ̈ܝܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ارحم[1]. ܪ̈ܚܡܐ اصدقاء واقول المحبّون. ܪܚܡܐ
ܐܝܟ ܕܒܪܐ صديق خليل. ܡܪ̈ܚܡ ܐܝܟ
ܕܡܬܪܚܡ ܡܢ ܢܒܪܗ محبوب. ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܡܣܐ ܘܡܬܢܒܪܥܘܬܐ ܕܠܘܬ
ܕܣܘܟܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܢܦܫܗ ܒܪ̈ܐܬܐ المحبّة
والصداقة. ܪܚܡܬܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܕܒܪ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ محبّة غير دائمة. ܪ̈ܚܡܝܢ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ
ܬ̈ܡܝܢܬܐ. ܪܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܪܒܒܗ.
ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܓܒܠܝܢ ܫܘܠܐ ܪ̈ܚܡܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܒܪ ܡܢ ܠܒܐ ܘܒܗ ܪ̈ܚܡܝ ܐܬܒܪܝ ܗܘܢ
ܗ̄ رحمها[2]. ܪ̇ܚܡܐ الرحم. ܘܒܒܪ ܐܦܝܪܐ ܗܘܝܐ
ܗܝ ܐܝܬܬܐ ܠܒܪ̈ܬܐ ܕܠܠܕܐ ܦܬܝܚܐ ܪܚܡܗ
ܗ̄ هنها[3]. ܪܚܡ ܐܝܟ ܠܦܠܢ ܡܢ ܦܠܢ ܗ̄ ܣܠܩ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܦܠܢ ܪܚܡ ܐܝܟ ܠܦܠܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܣܝ̈ܐ[4] احبّ فلانًا اكثر من فلان. ܪܚܡܬܢܐ[5]
ܗ̄ وَدود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ[6] ܥܘܬܪܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘ̄ الذى يحبّ الغنا لا يناله. ܪ̇ܚܡܢܐ ܒܡܠ̄
ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܓܒܪܐ ܐܝܬܝܗ ܡܪܚܡܢܐ وادّ[7].
ܪ̇ܚܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ صداقة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
المودّة[8]. ܪ̣ܚܡܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܕܓܢܣܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ. ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܪܚܡܘܬ
ܢܦܫܐ ܘܢܕܘܬܐ ܒܪ̈ܟܬܐ ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܢܬܝܪܐܝܬ
ܕܝܢ ܒܢܫܐ ܕܘܡܝܐ العشق للحبّ. ܪܚܡܢܐܝܬ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܪ̇ܚܡܘܬܐ ܕܪܚܡ ܐܝܟ

ܠܢܒܪܗ ܗ̄ المحبّة. ܪܚܡܬܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9]
ܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܝܢ رحمة الله علينا[10] ܀
ܪ̈ܚܦܐ ܟ̈ܐܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܚܠܒܐ
حجر تُطرَح فى اللبن[11] للعلاج العرب تسمّيه الرضف
واللبن الوغير وكذا اقول ܀
ܪܚܫܘܫܬܐ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ دُهن
البلسان. ܪܚܫܘܫܬܐ ܦܪܕܝܣܬܐ ܡܢ̄ ܠܗܘܠ
ܦܪܐ[12] ܀
ܪ̈ܚܫܐ ܪܚܫܘܬܐ ܗ̄ دبيب. ܪ̈ܚܫܐ ܝ̄ ܪ̈ܚܫܐ[13]
ܗ̄ هوامّ الوحش. ܪܚܫܐ ܐܟܘܠܬܐ آكلة[14]. ܪ̈ܚܫܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܢ قروح تدبّ من جنس الحمرة
الماشرة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܚ̈ܢܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܕܪܥܦܝܢ
ܒܦܓܪ̈ܐ النملة. ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܪ̈ܚܫܝܢ ܗ̄[16]
ܒܡܪ̈ܚܫܝܢ. ܐܝܟ ܚܘܬ̈ܐ ܘܒܩ̈ܬܐ ܘܫܪܒܐ
ܕܠܗܘܢ ܪܒܐ الهوامّ الحشر[17] من الدبيب الزحّافة
واقول الحشرات[18]. ܪ̈ܚܫܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܡܫܚܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܐܪ̈ܫܐ
ܚܠܝܘ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܐܘ ܣܓܝ̈ܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[19] ܕܓܘܫܡܐ ܕܝܠܗ ܪ̈ܓܠܐ ܒܠ
ܐܪܥܐ ܪ̈ܚܫܝܢ الهوامّ حشرة زحّافة[20] ܀
ܪܛܘܢܐ كثرة الكلام بالكذب[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الهتار التدمّر. ܪ̇ܛܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الراطن[22] ܀
ܪ̇ܛܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܕܝܘܬܐ
ܒܪ̈ܐܢܝܐ ܕܡܝ̈ܐ[23] ܪ̇ܛܝܒܐ ܒܡܒܒܝܢܘܬܐ

[1] H deest ارحم, et HS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS add. اشفق. — [2] FPS deest ܐܬܒܪܝ ܗܘܢ ܗ̄; cf. col. 1150, l. 7. — [3] PS deest هنها ܗ̄; H add. احبّها ܗ̄ ܪܚܡܗ. — [4] S ܪܚܡ ܐܝܟ ܠܦܠܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ. — [5] PS ܪܚܡܬܐ. — [6] P deest ܕܪܚܡ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ. — [7] PS الرحمان loco وادّ. — [8] HF deest المودّة. — [9] PS deest ܪܚܡܬܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] PS add. ܪܚܡܬ ܡܫܝܚܐ القناعة. — [11] P تطفى فى اللبن; S تطفى بالنار. — [12] P ܠܗܘܠ ܦܪܐ الهيل; S ܠܗܝܠ بو الهيل ܦܪܐ, cf. col. 1042, l. 17; col. 1119, l. 19. — [13] PS ܪܚܫܘܫܐ. — [14] H add. ارضة; PS add. دبيب ياكل الزرع وغيره. — [15] PS ورم قروح تدبّ من جنس الحرارة والماشرة. — [16] FPS deest ܕܪ̈ܚܫܝܢ ܗ̄. — [17] PS الوحش; F add. الخشر. — [18] F الحشرات ام الحشرات; H الزحّاف loco الزحّافة. — [19] PS ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. — [20] F حشرة خشرة حشرات زحافة وهى خمسة انواع تشوف على الارض; PS زحافة بغير ارجل وبارجل. — [21] HF كذب. — [22] PS add. المتدمّر المدمدم (P المدموم). — [23] PS deest ܕܡܝ̈ܐ.

ܡܢ ܐܪܘܛܝܩܐ[1] ܘܐܦܘܡܛܝܩܐ ܕܒܣܘܡܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܠܬܠܢܘܬܐ ܡܢ ܐܪܛܡܘܬܐ ܘܡܬܚܪܒܢܘܬܐ ܘܡܢ ܢܕܒܘܬܐ الرطوبة. ܐܪܛܝܡܘܬܐ ܡܢ ܐܪܘܛܝܩܘܬܐ ܘܕܡܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الدمعة المعضّضة[2]. ܐܪܛܝܡܘܬܐ ܡܢ ܐܪܘܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الدمعة اللزجة المعضّضة[3] ⁘.

ܐܪܛܡܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܐܝܟ ܦܠܢܝܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܬܐ ܕܐܪܛܡܐ ܡܬܩܪܝܐ البورق الاحمر ⁘.

ܐܪܛܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܕ ܐܪܛܡ ܗܘܐ ܠܒܒܗ[4] تدمّر. ܐܪܛܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܟܝܟܘܬܐ الشكيّة سرًّا[5] والدمدمة والكلام الخفي الذى لا يفهمه احد[6] مثل كلام اصحاب الرق والعزايم. آخر كثرة الكلام بالكذب والتدمّر والقنوت[7]. ܐܪܛܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܡܣܩܒܠܐ ܕܐܢܫܐ ܒܗ ܒܥܒܕܐ الوقيعة والغيبة والهتار والتدمّر والخديعة[8]. ܐܪܛܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يتجرون يهترون المشاجرون الوقّاعون فى الناس[9]. ܐܪܛܡܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܡܬܪܛܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܛܡܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ تدمّروا[10] على الله وقالوا كذبًا ⁘.

ܐܪܛܢܐ[11] تلطيخ تلويث ⁘.

ܐܪܛܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يتدمّرون[12] يفجّون ⁘.

ܐܪܝܒܣ الريباس[13] ⁘.

ܐܪܝܢ ܕܗܘ ܐܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܘܢܕ الراوند[14] ⁘.

ܐܪܝܡܛܐܪܘܣ ܡܘܡܛܐܪܘܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ قطن مغازل[16] ⁘.

ܐܪܝܩܘܡ ܗ̄ ܦܪܝܩܐ نجّى اقول خلّص[17] ⁘.

ܐܪܝܩܘܡܛܝܣ[18] ܗ̄ ܡܦܪܩܢܐ منجّى ⁘.

ܐܪܝܘܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܥܩܪܐ اصل ⁘.

ܐܪܝܚܐ ܕܢ̈ rائحة. ܐܪܝܚܐ ܛܒܐ ريحان. ܐܪ̈ܝܚܬܐ رياحين[20]. ܐܪܝܚ ܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܒܣܡܐ[21] ܒܣܝܡܐ ܘܦܐܝܐ بخور طيّب[22] فاخر ⁘.

ܐܪܝܛܘܪܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܦܫܝܩܘܬܐ الموجزة البلاغة. ܐܪܝܛܘܪܘܣ ܕܢ̈ البلاغة ܗ̄ الخطابة[23]. ܐܪܝܛܘܪܘܬܐ الايجاز[24]. ܐܪܝܛܘܪ ܕܢ̈ ܐܪܝܛܘܪܐ خطيب بليغ[25]. ܐܪܝܛܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܐܪܝܛܘܪܐ[26] البلغاء ⁘.

ܐܪܝܛܝܢ ܕܢ̈ رتينج[27] وهو صمغ الصنوبر[28]. آخر ܕܡܚܠܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܡܠܟܘܬܢܝܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܚܠܬܐ ܕܦܣܬܩܐ. ܠܐܪܣܛܘܛܠܝܣ[29] ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܚܠܬܐ ܕܦܣܬܩܐ ܘܡܚܠܬܐ ܕܐܝܠܢ̈ ܐܘܪ̈ܙܡܝܐ ܗ̄ علك الانباط وقال جبريل انّه هو الريطينج وهو علوك حارّة[30] عن فولس وعن جالينوس وعن ديسقوريدس[31] ⁘.

ܐܪܝܡܛܡܘܣ[32] ܗ̄ ܕܡܢ ܡܠܬܐ المشتق من الكلام ⁘.

ܐܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܠܦܬܝܐ ܐܪܟܐ ܘܦܫܝܩܐ

---

[1] PS ܐܪܘܛܝܩܘܬܐ ܡܢ. — [2] PS المغضغضة; H *add.* اللداعة. — [3] H اللداعة *loco* المعضّضة; F الدجة *loco* اللزجة; PS المغضغضة. — [4] H ܠܒܒܗܘ. — [5] H شرًّا. — [6] PS كلّ احد. — [7] PS *deest* آخر.. والقنوت. — [8] P *add.* والخدعة. — [9] PS يفجّون يهترون الواقعين فى الناس *et* P *add.* يبرطّنون. — [10] HF *quod seq. deest.* — [11] PS ܐܪܛܢܐ; HF *seq.* تطليخ. — [12] PS *add.* يستغيثون يحيون, *et* P *ad calcem* ܐܪܝܒܣ. — [13] P *add.* ܐܪܝܒܣ ܐܪܝܒܣ ܡܬܩܪܐ; HF *deest*, منتجب. — *cf. col.* 848, *l.* 13. — [14] PS ܐܪܝܢ *et* راوند صينى, *cf. col.* 1861, *l.* 6. — [15] S ܐܪܝܡܛܐܪܘܣ ܡܘܡܛܐܪܘܣ. — [16] H ܡܦܪܩܢܐ منجّى, *cf. inf. sub* ܐܪܝܩܘܡܛܝܣ; *de vocab.* قطن *pro* قطر *vide col.* 553, *l.* 11. — [17] H *deest*; F *deest* اقول خلّص. — [18] H *deest*, *cf. supra not.* 16. — [19] S ܐ̄ بلا ܐܪܝܘܬܐ. — [20] HF *glossa præc. deest.* — [21] H ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܪܝܚܐ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܒܣܡܐ; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ; F ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܪܝܚܐ ܕܒܣܡܐ. — [22] F *seq.* دخنة فاخرة شهية; S *deest* ܘܦܐܝܐ. — [23] PS *deest* الخطابة. — [24] PS (P *sol.* حادق فى العلم) البلاغة. — [25] PS الموجز فى الكلام مع البلاغة لخطيب البليغ; F *glossa seq. deest.* — [26] PS ܐܪܝܛܘܪܐ. — [27] PS *add.* تلتهب النار فيه بسرعة. — [28] F *quod seq. usque ad* علك الانباط *deest*, *sed invenitur in* M. — [29] PS *quod seq. usque ad* علك الانباط *deest.* — [30] PS وقال جبرايل راتينج وهو علوك جميع الاشجار وحكى انّ جميع الراتينجات حارة. — [31] HFMP *add. hic* ܐܪܝܡܛܡܘܣ *sine glossa.* — [32] HF *habent hic glossam vocab. seq. quod deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܪܡܐ ܒܠܘܩܒܠܗ. ܘܚܕܐ ܦܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ ܘܪܡܐ ܫܡܗ ܘܢܝܠܛܝܣܐ الريم[1].
وقال موسى لحريش. ܘܒܪ̈ حيوان وسط راسه قرن يسمّى
لحريش. آخر الريم وهو الابيض من الظباء.
ܒܪ̈ ܦܪܝܡܐ ܢܣܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܬܐ ܗܘܝܐ ܘܐܝܬ
ܠܗ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܦܪܝܬܐ. ܘܕܚܝܠܬܐ ܘܢܝܠܛܝܣܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܪܡܪܡܐ ܦܣܝܩܐܝܬ ܒܗ
ܚܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܩܛܠܐ ܒܗ ܢܩܪܢܐ[2].
ܘܒܗ ܕܝܢ ܐܪܡܐ ܠܒܠܘܗܝ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܒܐܡܪܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܒܐ ܠܢܬܢܝܐ[3].
ܘܡܫܬܦܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܦܪܝܡܐ ܛܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܝܢ ܐܘܪܗܝܐ ܕܦܪܬ ܕܡܝܫܢ[4] من عمل البصرة عليها[5] اسقف وتُعرف بدير مخراق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دير المرّاة[6] ونواحيها ܀

ܦܪܝܡܐ[7] ܡܠܬܐ ܚܕܐ[8] كلمة. ܦܪܝܡܐ ܒܗ̄ ܡܐܡܪܐ القول ܀

ܦܪܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܠܦܛܪܘܣ ܦܠܣܛܝܢ. ܘܒܪ̈ ܐܠܦܛܪܘܣ ܗ̄ ܫܘܬܐ ܕܫܢܐ ܦܝܠܐ نحالة العاج[9] ܀

ܦܢܐܪܘܢ ܒܪ̈ ܕܦܗ̄ ܡܫܚܐ ܚܘܝܐ ܕܡܪܘܦܐ ܡܕܡ اسم بعض الاشيافات التى يُكتحل بها تسمّى ريناربون ܀

ܦܪܣܘܣܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العريش[11] يعنى عريش مصر ܀

ܦܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܕܘ الق[12] ܀

ܦܪܦܢܘܢ ܚܫܡܝܬܐ[13] ܀

ܦܪܦܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ كتاب الطلاق ܀

ܦܪܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܣܪܝܩܘܬܐ[14] الباطل ممّا يضلّ الشيطان. ܦܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܪܝܩܐ[15] العادم ܗ̄ الكذّاب ܀

ܦܪܦܗ ܕܚܠܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܡܝܬܐ لخطمى. ܦܪܦܐ لعاب[16]. ܒܪ̈ ܦܪܦܐ ܕܚܛܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܡܐ ܪܩܝܩܐ بلغم رقيق[17] ܀

ܦܪܨܐ[18] الراس. ܦܪ̈ܨܐ الروساء[19]. ܦܪܨܐ ܒܪ̈ غاية. ܦܪ̈ܨܐ[20] غايات كذا قال حنين واقول نهايات ܒܪ̈ خالص زعم ܀

ܦܪܫ ܒܠܒܠܐ[21] ܗ̄ ܠܦܬܐ ܕܕܒܪܐ شلجم[22] برّى ܀

---

[1] PS *seq.* وهو الابيض من الظبا وقال بعضهم انّه لحريش وقالوا الكركدان وهو حامل الفيل على قرنه وله قرن واحد فى وسط راسه. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܪܝܡܬ ܡܪܢ ܐܝܟ ܕܪܝܡܐ. ܘܗܕܐ ܢܣܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠܗ ܢܒܥܐ ܚܕܪܐ. ܦܣܝܠܘܓܘܣ (*sic*) ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܫܬܥܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܗܕܐ ܢܣܘܬܐ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ. ܘܒܗ ܕܢܟܝܢ (*sic*) ܪܚܡܐ ܕܡܘܕܘܝܢ ܓܢܒܝܢ ܛܠܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܬܓܪܓܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܠܬܐ ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܢܒܥܐ ܘܪܫܩܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܘܡܒܪܝܢ ܠܐܒ̈ܪܐ ܗܢܝܐܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܩܐ ܗܝ ܢܣܘܬܐ ܕܝܢ ܢܒܥܐ ܘܐܪܥܐ ܠܘܬ ܗܝ ܛܠܝܬܐ ܘܢܚܬܐ ܠܘܬܗ ܚܕܐ. ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܀ — [2] F *add.* ܒܪ̈ ܦܪܝܡܐ ܓܒܪ ܣܘܬܐ ܘܕܒܪܬܐ ܘܡܫܬܦܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܨܥ ܚܣܝܗ ܕܫܡܗ ܢܝܠܛܝܣܐ. — [3] F *glossa seq. deest.* — [4] H *add.* ܐܬܪܐ ܕܗܝܢ ܘهو; PS *add.* فرات ميشان. — [5] H البصرة ولذلك المكان; PS اعال *loco* عمل. — [6] PS المدّة. — [7] HF *deest.* — [8] PS *add.* ܘܡܠܬ; *Bar Ali* ܚܕ̄ ܘܡܠܬ. —

[9] P *add. hic* ܦܪܝܡܬܐ ܦܪܡܬܐ ܗ̄ ܢܓܪܬܐ ܦܪܡܬܐ ܐܘ ܓܠܠܬܐ ܦܪܡܬܐ ܒܡܕܪ ܘܡܘܒ ܦܪܝܡܬܐ ܩܝܡ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܚܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܬܓܪܓ ܠܗ ܓܝܪ ܒܗ ܕܢܬܐ ܢܓܝܚܐ ܕܢܬܐ ܗܘ: ܡܛܠܐ ܦܪܡܐ ܡܛܝܒ ܗܘܐ ܒܚܕܝܐ ܐܠܗܝܬ. ܕܟܠܗܝܢ ܕܐܬܪܐ ܘܡܬܒܥܐ ܝܡܝܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐ. — [10] P ܦܪܣܘܣܪܘܣ; S ܦܪܣܘܣܕܘܣ. — [11] H *add.* وايضًا العرش; PS *add.* ܘܒܪ̈ ܕܪܡܝܢ العريش. — [12] PS القى اطرح. — [13] PS *add.* وليمة دعوة, *et* P عشى. — [14] S *deest* ܐܝܟ ... ܣܪܝܩܘܬܐ. — [15] F *seq.* ܗ̄ ܕܥܕܡܐ العادم; PS العادم المفلس, *et* P (*sic*) الغلش. — [16] PS الخطمى لعاب لخطمى. — [17] PS *add.* لعاب وهو الذى يجرى من الفم, *et* P ܦܪܦܐ ܒܪ̈ اللعاب والزبد والرغوة والبصاق. — [18] PS ܦܪܨܐ *et sic* ″ܦܪܨ *in vocab. seq. usque ad* ܦܪܨܐ. — [19] S *add.* المتقدّمين; P *hæc glossa deest.* — [20] PS *seq.* (P *sol.* الخاص) ܒܪ̈ غاياة, *dein* ܦܪܨܝܐ اللوم العتم الذمّ. — [21] HF *deest*, *cf. col.* 979, *l.* 14. — [22] P شلغم; S شلغشم, *cf. col.* 370, *l.* 12; *col.* 376, *l.* 24; *col.* 468, *l.* 8; *col.* 871, *l.* 7; *col.* 1812, *l.* 20.

ܪ̈ܝܫ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܢ انظر فيما بعد[1] ܀

ܪ̈ܝܫ ܩܠܠܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ رئيس الكلابزيّين[2] ܀

ܪܫ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فم المعدة[3] ܀

ܪܫ ܕܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الموسرج[4] زعم ܀

ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܥܢܐ ܘܬܪܝܢܐ[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ ܥܒܕܝܐ ܢܒܝܐ عوبديا النبيّ ܀

ܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܐ ܩܠܝܬܐ ܕܪ̈ܫܝܫܢ[6] لحنطة المقلوّة المجروشة[7] ܀

ܪܫ ܕܩܢܝܬܐ[8] ܗ̄ ܪܫ ܓܢܣܐ ܀

ܪܫ ܢܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فم المرئ وهو قطعة لحم تسدّ فم المرئ ܀

ܪܫ ܥܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ راس الاصل ܀

ܪ̈ܫܐ اقول رؤوس فصول[9] ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܢܓܠܐ[10] ܀

ܪܟܒܐ ܚܠܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ راكب شجيّ[11] حاذق ماهر. ܪ̈ܟܒܐ ܕܝܢ الراضة[12]. ܪ̈ܟܒܐ ركبان[13] فُرسان ابطال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪ̈ܟܫܐ ܥܡ ܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ[14] الفُرسان مع دوابّهم ܀

ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܕܝܢ العمود الذى تدور عليه الرحا. ܠܐ ܕܝܢ ܪܟܒܬܐ. ܐܠܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܦܪܝܢ ܐܝܟ ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܦܫܛܐ ܗܘ ܓܠܝܐ ܕܪܚܝܐ ܗ̄ ܠܐܦܐ ܗܘ ܓܠܝܬܐ ܘܪܚܝܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܓܐܦܐ ܗܘ ܬܚܬܝܬܐ[16]. ܒܡܘܪܫܐ ܕܝܢ ܘܒܦܘܬ ܫܘܚܠܦܐ ܕܠ ܬܚܡܘܗܝ ܪܟܒ ܫܡܫܐ. ܒܐܘܪܬܐ ܠܐ ܬܛܚܢ ܪܚܝܐ ܘܪܟܒܗ ܒܫܒܬܐ. ܘܡܢܝܢܬ ܡܬܬܢܐ ܫܪ̈ܝܬ ܐܣܛܪܬܐ ܬܚܝܬܐ ܕܪ̈ܟܒܐ[17] ܕܪܚܝܐ ܕܠ ܪܫܗ ܕܐܡܝܪܠܝ ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܐܝܬ̈ܐ ܦܘܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܪ̈ܟܫܐ ܪܟܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ̈ܬܐ ܠܪ̈ܟܫܐ ܡܢ ܪ̈ܟܒܐ ܕܪ̈ܟܫܐ الراضة ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܣܦܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صاحب السكّان ܀

ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ[18] ركوب ܀

ܪܟܒܝܢ[19] ܗ̄ ܡܢ ܚܘܢܒܕ ܒܪ ܪܟܒ ܡܬܢܒܠܝܢ ܀

ܪܒܝܟܐ ܕܒܪܣܐ ملاسة الجوف[20]. ܪܟܝܟܐ ܐܝܟ ܪܟܝܢ اللين[21] والرطب الرخص واللطيف. ܡܬܪܟܟ يُلطّف. ܘܡܢܗ ܕܩܪܐ ܪܟܟܘ ܠܒܗܘܢ ܒܡܪܟܘܬܐ. ܪܟܝܟܘܬܐ اللين تحت المغمز[22]. ܪ̈ܟܝܟܢ ܥܝ̈ܢܝܗ ܕܝܢ عمشاء كانت تدمع زعم[23] ܀

ܪܟܣܐܟܘܣܡܣ[24] حكى جبريل[25] عن ديسقوريدس انّ جنس الجراد الذى يسمّى ركيساخوسخوس[26] ويسمّيه اخرون الحمار[27] وهو حرجل ليس له اجنحة طويل الارجل. ينفع اذا أُحرق وسُحق وشُرب من لسع العقرب ܀

ܪܟܠܐ ܕܝܢ الصيدنانيّ والصيدلانيّ[28]. ܐܝܟ

[1] *Vide inf. sub* ″ܪܫ. — [2] PS الكلابزين. — [3] S راس المعدة. — [4] PS الموسرح, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — [5] PS ܪ̈ܝܫ ܚܡܫܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܥܢܐ ܬܪܝܢ. — [6] HF ܪ̈ܫܝܫܢ. — [7] H *add.* وفى مصر يقال لها الفريك. — [8] PS *deest*, *cf. col.* 589, *l.* 3. — [9] P *add.* ܪܫܝܬܐ ܬܘܒ تقدمة - ܪܫܝܬܐ فاخرة ܗ̄ ܡܫܒܠܬܐ - ܪܫ ܛܪܩܠܝܢܐ ربّيس التكناة راس الجماعة - مبتدا لان ܪܝܫ. — [10] F *add.* الديك; PS *add.* الديك العرفان. — [11] F شجيع; P ساج; S سخى. — [12] PS الرابضة; F *glossa præc. deest*; P *add.* (*sic*) الغصن الشجرة. — [13] H رُكاب. — [14] S *deest* ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ. — [15] PS *deest* ܐܠܐ. — [16] HF ܠܐܦܐ ܗܘ ܓܠܝܬܐ ܘܬܚܬܝܬܐ. — [17] HFP *deest* ܕܪ̈ܟܒܐ. — [18] HF ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܪ̈ܟܒܐ. — [19] PS *deest.* — [20] PS رطوبة البطن; F *hæc glossa deest.* — [21] PS الخبز *loco* الليّن. — [22] H *deest* تحت المغمز; F تحت عينيها; P *add.* ܗ̄ ܪ̈ܟܝܟ اللّيونة نعومة. — [23] PS الغمز *loco* زعم. — [24] HFP ″ܣܡܣܡܣ. — [25] HF *add.* ابن نوح. — [26] H ܪܟܣܐܟܘܣܡܣܡܣ; PS كيساكسموس. — [27] PS الجماز. — [28] PS *deest* والصيدلانيّ, *add.* ܡܪ̈ܒܝܢܐ; HF *deest in glossa seq.* ܚܡܪܐ ܘܠܫܛ.

ܚܘܫ ܡܟܒܫ ܒܡܫܐ ܘܠܡܛ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܟܠܐ البايع الذى يطوف فى القرى ومعه عطر وصَيدَلة وغير ذلك على حمار وينادى[1] ⁘

ܪܟܢܐ ܪܟܝܢܘܬܐ ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انثناء انحناء تنكّس حطّ تقاطر ميل. ܐܪܟܢ ܚܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طأطئ نكّس ميّل حطّ. ܐܬܪܟܢܘ ܒܡܘܪ̈ܟܢܐ ܕܠܐ ܦܫܛܘ[2] مالت اعمدتك وليست مستوية. ܪܟܢ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܝ[3] ܡܢ قارب المساء. ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انحطاط انخفاض ܨܚ̈ حنين تطاطا[4]. ܡܬܪܟܢܐ ܢܥܡܬܐ تتلحّن من لحن الصوت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ وقت غروب الشمس[5]. ܪܟܢܐ لحن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكراخين[6]. ܪܟܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صوت الماء[7]. ܪܟܝܢܘܬܐ[8] ܪܟܝܢܐ ܡܢ طول يقال ܪܟܢ يطول. ܐܬܪܟܢܬ ܐܪܟܢܬ ܐܟܦܝܬ نكّست انحنت واقول فى الطير الانقضاض. ܐܪܟܢ ܒܪ ܕܪܝܫ نكّس راسهُ انحنا انثنا[9]. ܐܬܪܟܢ ܡܢ ܐܕܢܐ تأذّن. ܪ̈ܟܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܟܢܝܢ تنحنى تحمل ⁘

ܪܟܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ الخيل ويقال الدوابّ[10]. ܪ̈ܟܫܐ ܐܘܚ̈ܕܢܐ ܚܝܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[11] ܣܘܣܘ̈ܬܐ ܘܡ̈ܣܐ ܒܪܟܒܬܐ. ܪ̈ܟܫܐ الدوابّ الهايجة. ܪ̈ܟܫܐ ܡܢ ܪ̈ܟܫܝܗܘܢ ܗ̄ ܐܘ̈ܚܕܢܐ ܣܘܣ̈ܘܬܐ ܘܡܘ̈ܕܢܐ لخيل الكمت[12] الشقر والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير[13] ⁘

ܪܡ ܪܘܚܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܪܡܐ مختال ذو كبر

عظيم الروح. ܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشرّف المرتفع الشاهق المشيّد العالى العلىّ[14]. ܪܡܐ ܢܦܫܐ اقول نزيه النفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܡܐ ܗܘ ܕܪܡ ܒܠܒܗ ܘܒܪܥܝܢܗ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܠܐ ܪܡܐ المتكبّر التيّاه ⁘

ܪܡܐ ܕܡ̈ܝܐ بيوت المصهرجة يصعد اليها الماء من الحيطان. فوّارات[15] ومثاعب يصعد فيها الماء[16]. ܪܡܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ هزهم زعم[17]. ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܚܣܕܐ القى عليه الرحمة. ܐܬܪܡܝܘ القوا رامو تعاطوا[18]. ܘܡܢ ܪܡܐ ܬܘܒ مكان مقوّر يصعد فيه الماء. ويقال ايضًا فوّار وفوّارة ⁘

ܪܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العظمة[19] ⁘

ܪܡܙܐ ܡܢ ايماء اشارات ورموز الهام وزاد المروزى غمز[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܡܙܝܢ ܠܗܕܕܐ ܗܘܝܢ ܠܗܕܕܐ[21] يصيرون معنا. ܪܡܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غمزك واقول وحيك الهامك[22] ⁘

ܪܡܝܣܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܦܝܠܘܬܐ التثبّت التواضع. ܘܡܢ دماثة حلم سكون وداعة. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܢܘܬܐ. ܝܨܝܒܘܬ ܪܥܝܢܐ العقل ثبات العقل[24]. ܪܡܝܣܐ ܡܢ الدمث الحليم الساكن الوديع[25]. ܐܬܪܡܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[26] احلموا. ܪܡܝܣܐ ܗ̄ ܡܫܝܢܐ ܘܝܨܝܒ ܪܥܝܢܐ. الثابت العقل الدمث[27] الركين ܗ̄ ܢܝܚܐ ܘܡܫܝܢܐ ⁘

ܪܡܝܐ صبّ طرح[28]. ܪܡܝ ܐܝܕܐ توسّط الامر. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ اقول وقع بخطّ يده[29]. ܡܬܪܡܝܢܘܬܐ

---

[1] HF *add.* الطوّاف. — [2] HF *add.* ܐܬܐ. — [3] HF *deest* ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܝ. — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ *deest.* — [5] S *quod seq. usque ad* ܪܟܢܐ ܕܡ̈ܝܐ *deest.* — [6] H الخرّاخين, *B. A.* الكراخ; P *add.* ܪܟܢܐ ܕܠܒܠܒ لحن. ܪܟܢ ܠܗ ܠܡܥܪܒܝ (*sic*) يتعبّا الى فوق — [7] HF *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقت غيبوبة (F غيوبة) الشمس. — [8] PS ܪܟܝܢܘܬܐ. — [9] H انحنا من الانقضاض. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] S *deest* ܗ̄...ܐܘܚ̈ܕܢܐ; P *deest* ܐܘܚ̈ܕܢܐ ܚܝܘ̈ܬܐ. — [12] PS الكمد; HF *hæc glossa deest, cf. col.* 87, *l.* 18. — [13] S من الدوابّ الحمر والبلق. — [14] PS *deest* العلىّ; P *add.* شريف. — [15] H قوّارات; F قورات; PS الغوارات, *quod seq. usque ad* ܪܡܐ *deest.* — [16] F *add.* رامة الماء. —

[17] PS ܕܚܝܘܬܗܘܢ هزهم. — [18] PS *quod seq. deest*; F *seq.* ܘܡܢ ܪܡܐ قوادة (*sic*) الكبرياء والرفعة, [19] PS *add.* — *et* P ܪܡ ܒܥܠܘܗܝ ܐܪܥܐ عاليًا على ما فى الارض — ܪܡܐ - ܪܡܝܐ ܒܝܬ ܬܪܝܢ يلقى الخصومة بين اثنين ينتظم معانى كثيرة. — [20] S *deest* وزاد المروزى غمز; HF *deest* اشارات ورموز الهام. — [21] PS *deest* ܗܘܝܢ ܠܗܕܕܐ. — [22] HF *deest* الهامك; PS *deest* غمزك, *sed* P *habet* رمزك. — [23] P *add.* سداد. — [24] PS *add.* الصبر الاحتمال. — [25] S الوادع; F *add.* الوادع; H *deest* الوديع. — [26] P *add.* سديد. — [27] PS *quod sequitur deest.* — [28] P *add.* ܪܡܝܐ ܕܩܘܪܒܢܘܬܐ - ܪܡܝܘܬܐ التطرّح; *in B. A., Paris.* 255, ܪܡܝܐ ܕܐܘܪܥܘܬܐ. — [29] PS *add.* وضع خطّه فى الكتاب.

مساعدة تعاطى . يقال ܐܬܪܡܟܘ. ܐܝܟ ܘܒܪܢܫܐ
ܐܬܪܡܟܘ القوا هموا. ܠܓܒܪܐܝܬܗ ܢܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ليوئ الهدن. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[1]
ܡܬܠܒܫܬ ܙܝܢܐ ܘܢܬܪܡܟܐ. ܐܪܡܟܐ ܦܫܘܩܐ
ܒܣܝܦܝ قلّد السيف حقويك. ܒܪ̄ ܐܪܡܝ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܐܕܡ اقول طرح الله على ادم
النوم[2] ܀

ܪ̈ܡܟܐ القطيع من الخيل خاصّة[3] وقد يُستعار على غير الخيل[4]. ܪܡܟܐ ܕܒܥܝܪܐ[5] قطيع الوحش[6]. ܪܡܟܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ قطيع خنازير ܀

ܪܡܣܐ رشح ندى ܀

ܪ̈ܡܫܘܬܐ ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܪܡܫܐ العشيّات[7]. ܐܘܦܣܐ ܗ̄ ܪܡܫܐ. ܡܪ̈ܡܫ يمسى ܀

ܪ̈ܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܛܘܪܗܘܢ ܐܡܪ̄ صهيون. ܪܡܬܐ رابية اكمة ثنيّة[8]. ܪ̈ܡܬܐ الروابى التلال الآكام[9] الهضاب ܀

ܪܡܬܐ[10] نمل احمر صغار. آخر السوس من الرمّة. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪ̈ܡܫܐ[11] ܦܣܩܐ ܐܪܥ̄ܐ (*sic*) يشبه الارضة ܀

ܪܡܬ ܬܥ̈ܠܐ اكمة الثعالب. ܪܡܬܐ ܒܪ̄ ܕܪܡܬܐ من رامة[12]. ܒܪܡܬ ܒܒܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ رجل من الرامة ܀

ܪܡܬܐ ܕܨܘ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܡܬܐ ܕܨܘܦܐ[13]. ܘܪܡܬܐ ܡܛܠ ܕܪܡܐ ܗܘܬ. ܕܨܘܦܐ ܕܝܢ ܠܨܘܦܐ ܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܝܢ ܠܒܢܝܐ

ܡܬܒܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܩܐ ܒܒܝܬܗ ܠܒܝܬ ܝܫܪܐܝܠ ديدبان[14] ܀

ܪ̈ܡܬܐ[15] ܒܡܬܘܡܐܝܬ ܙܪܘܩܐ ܠܒܪ ܒܝܬ ܕܘܩܐ ܡܬܩܪܐ ܕܪܡܬܐ ܗܘ ܀

ܪܢܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفكر فى الشرّ ܀

ܪܢܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القاذف ܀

ܪܢܛܘܢ عشاء[16] ܀

ܪܢܝܐ هم[17] ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܢܝܬܐ الاهتمام. ܐܬܪܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܗ̄ ܦܠܝܓܘ ܐܪܙܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ارازوا بينهم شرًّا. ܐܬܪܢܝ ܗ̄ ܐܬܚܫܒ ܐܢܫ ܥܠ ܚܒܪܗ ܚܘܫܒܐ ܡܕܡ فكّر فكرًا رديًّا على صاحبه[19] ܀

ܪܣܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܡܘܫܚܐ ܀

ܪܣܐ ܕܚܘܫܒܐ تفنيد[21] الكلام ܀

ܪܣܝܣܐ ܕܩܕܠܐ ܒܪ̄ صفعة فى القفا ܀

ܪܣܦܐ[22] ܠܐ ܒܕܒܝܠ ܐܬܦܩܡ. ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܝܐ ܩܘܦܐ ܕܦܫܝܫܝܢ ܡܢ ܟܬܢ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗܘܢ ܢܚܬܐ ܘܗܕܐ ܡܬܝܫܝܢ ܒܗ ܠܡܬܝ ܡܬܚܪܬ. ܘܐܡܝܢܬ ܒܩܘܦܐ ܪ̈ܣܝܣܐ ܢܩܕ̈ܝܢܐ يقال انّه ماء الغسالة التى يغسل به الثياب ܀

ܪ̈ܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܦܬܐ ܕܩܕܡܬܐ ܕܡܪܬܐ ܕܢܫܒ ܒܛܪܐܝܬ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܥܢܢܐ الرشّ الدجن[23]. ܒܪ̄ ܡܛܪ̈ܬܐ ܢܒܥܐ ܕܕܩܝܩܝܢ ܛܘܩܝܢ ܩܪܐ ܠܛܠܐ. ܘܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [2] HF طرح النوم; P *add.* ܪܡܘ ܐܝܕܐ وضع اليد يقال صفقة اليد صفق يد على ܪܡܝܢ - يد فامض القول خاصّة فى البيع والشرى والدلالة من. يدفعون يلقون. — [3] PS *add.* الرماك. — [4] PS *add.* الخنازير والرماك من الاشجار. — [5] PS *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ. — [6] FPS *glossa seq. deest.* — [7] PS *seq.* ܪܡܫܐ المساء العشاء. - ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ عالى العينين - ܪܡܫ ܨܦܪ مساء صباح. — [8] PS *deest* ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ منجص العين صاحب الخصب. — [9] PS *seq.* ܪܡܬܐ اكمة هضاب ثنيّة عالية. , *add.* ثنيّة. — [10] PS *add.* ܗ̄ ܒܠܛܝܬܐ. — [11] HF ܪܡܫܬ. — [12] H *deest* ܡܢ رامة. — [13] F *quod seq. deest.* — [14] PS *add.* يعنى الكهنة الذين كانوا رقباء على بنى اسرايل وحفظوهم مثل الديدبان. — [15] FPS *deest.* — [16] PS غشا. — [17] PS *add.* اهتمام; S *deest* ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod sequitur.* — [18] PS *add.* ܐܪܙܘ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [19] PS *add.* ܪܢܝܐ ܕܗܘܝ ܒܒܒܝܬܢ ܪܢܐ ܠܫܒ̈ܒܝܢ, *et* P ܘܫܢܝܬܐ هم; جعلتنا عارًا لجيراننا. — [20] PS *deest.* — [21] H تفتّن; PS تفهّن. — [22] HF *deest.* — [23] F *add.* ܪ̈ܣܝܣܐ الرشيش, الندى. ܪܣܝܣܐ, *quod seq. usque ad* ܘܡܛܪܐ *deest*; PS *usque ad* ܪܣܝܣܐ ܡܕܡ, *seq.* النقط الصغار الرداد الذى ينزل مثل المطر من رطوبة الغمام. ܪܣܝܣܐ ܒܪ̄ طشّ ܒܪ̄ ܕܐܒܪ الرشيش. ܪ̈ܣܝܣܐ ܕܡܛܪܐ ܪܣܝܣ ܢܛܦܬܗ ܒܗ ܢܚܬ مطر الطشّ. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشّ الندا.

ܘܒܪ̈ܝܐ ܗ̄ الرشيش ويقال مطر الطشّ. ܘܡܟܒܬ
ܕܦܪ̈ܝܣܐ ܪܣܣܐ ܟܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܣܬܐܬ
ܘܡܠܐܬ ܕܛܪ̈ܦܐ. ܘܢܣܒܬ ܒܝܣܐܬ. ܪܣܣܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܕܡ ܠܗܝܬ ܘܡܠܐܬ ܕܛܪ̈ܦܐ ܗܟܢ
ܘܪ̈ܦܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܐܘܪܘܬܐ. ܘܪܘܣ ܟܡܫܐ
ܕܟܐ ܥܠ ܫܒܐ. ܪܣ ܘܪܘܣ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[1] نضح :·:

ܪܣܣܐ ندى رشّ. ܢܪܣܣ يرشح[2]. رشّ رقيق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܦܪܐ ܪܣܣܐ ܕܡܣܩ ܢܛܦܬܗ ܒܗ ܢܣܬ :·:

ܪ̈ܣܣ ܪܝܫ ܥܝܢܐ مدينة راس العين[3]. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܬܠ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܠܘܬܐ ܐܚܪܢ
ܥܠܬܐ ܘܠܗ ܒܠ ܗܘ ܕܒܥܪܬܐ راس العين[4] :·:

ܪܣܣ ܕܕܡܐ نضح الدم[5]. ܡܬܪ̈ܣܣ ينضح وكذا
المروزى. ܪܣܣܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܦܪܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܠܡܢ ܒܦܠܘܩܐ ܐܘܟܝܬ[6] ܒܢܘܦܠܦܬܐ.
ܡܬܢܣܣ ܒܥܘܢ ܕܟܝܐ ܒܪܝܫ ܣܦܘܦܐ[7]. ܘܡܒܥܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܪܣܣܐ ܗ̄ ܪ̈ܣܣܐ :·:

ܪ̈ܥܐ ܠܡܪܝ ارضِ ربّك[8] :·:

ܪܥܘܬܐ ܣܪ لیّن غضاضة الرخاصة ܦ̈ܫܟܐ ܕ̄[9].
ܪܥܐ لیّن غضّ. ܘܐܝܟ ܣܘܣܝ ܘܒܪ ܣܦܪܐ لیّن.
ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܬܥܒܕܐ الهَشّ :·:

ܪ̈ܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܐܙܠ ܒܬܪ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܒܘܢ[10] الشاة التى تكون فى[11]
آخر القطيع :·:

ܪ̈ܚܠܐ الجبان[12] :·:

ܪ̈ܥܘܠܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܢܗܒܬܐ
ܡܣܒܠܬܐ ܘܛܠܝܘܬܐ ضعف النحيزة عقل الصبى
ايضًا[14] الدقيق النحيف الرطب[15] :·:

ܪ̈ܥܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ النخّارة الراعوفة وهى الجرّة
واسعة الراس[16] :·:

ܪܥܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ[17] ܡܪܥܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ[18] ܗ̄ ܒܪ ܓܢܣܐ ܘܐܡܗ
ܓܡܪܬܐ. ܗ̄ يرضى الله :·:

ܪܥܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ يجلب[19]. ܓܬܪܓܡ
يغضب يبكى. ܪܥܐ ܪܥܘܡܐܝܬ يعول من العويل ܡܘܗܒ
ܡܠܐ ܒܟܒܐ[20] :·:

ܪܥܘܬ[21] رضاء اى رضاء الله عن الخطاة لايمانهم
بالمسيح :·:

ܪ̈ܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ الرُعاة[22] :·:

ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ[23] حشيش يقال له[24] رعى
الغيل :·:

ܪܥܘ ܠܥܠܡܐ اقول ارضى الّف العالم[25]. ܪܥܘ ܠܢ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ رضى عنّا ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ[26] :·:

ܪܥܝܘܬܐ رعى[27]. ܪܥܝܐ ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ
ܕܠܐ ܝܕܥ ܕܪܥܝܐ ܘܗܕܝܘܛ راعى غير عالم. اى
الراعى الجاهل وايضًا راعى سادج القلب. ܪܥܝܐ[28]
ܡܪܥܝܬܐ رعيّة[29] :·:

---

[1] PS *add.* رشّ. — [2] PS *quod seq. deest*, *cf. col* 1906, *not.* 23. — [3] F *quod seq. deest.* — [4] PS *add.* مدينة, *et* P ܪܣܣ ܗ̄ ܥܝܢܐ. — [5] F *quod seq. deest.* — [6] PS *deest* ܒܦܠܘܩܐ ܐܘܟܝܬ. — [7] PS ܕܒܥܘܢ ܒܪܝܫ ܣܦܘܦܐ, *glossa seq. deest.* — [8] PS *add.* واطيعه, *et* P ܪܥܐ - ܪ̈ܥܐ يرضى ܪܥܐ يرعى غنم ܡܢ ܪܥܘܬܐ يرعى ويدبّر. — [9] PS *deest* ܕ̄, *add.* ليونة رطوبة. — [10] F *glossa præc. deest*; PS ܒܣܘܬܪ *loco* ܒܬܪ. — [11] PS *deest* فى. — [12] PS ܪܚܚܠܐ الخباز (P *sol.* الشغل ܣܪ) الغشل; P *add.* ܪܚܚܐ الغصن الطرى اللّيّن الرضيض. — [13] F ܪܥܘܪܬܐ; PS ܪܥܘܝܠܬܐ. — [14] FS *deest* ايضًا. — [15] PS *add.* معرفة ضعيفة المعرفة الصبوّة. — [16] H الواسعة الفم الراس وصحّ. — [17] F *seq.* ܗ̄ مرضى يرضى. — [18] P ܡܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ; PS *seq.* الله المرضى لله او رعية الله *et add.* ܪܥܘܕܘܬܐ ܪܥܘܬܐ. ܪܥܗ ضعيف - ܣܪ لين رغد غضاضة. — [19] H *addidit hic in margine* اعنى الرعد الخالب القاصف; F *glossa seq. deest.* — [20] F *deest* ܡܘܗܒ ܡܠܐ ܒܟܒܐ; PS *add.* ينتحب من الانتحاب فى البكاء. — [21] PS *deest.* — [22] F *add.* الرعيان; P *add.* ويقال على الانبياء الاساقفة الغنم الناطقة; S *add.* الاساقفة رعاة الغنم الناطقة. — [23] HF *deest*, *cf. col.* 631, *l.* 13. — [24] S *deest* يقال له. — [25] FPS *deest* العالم; S *add.* الرضى الّف بيننا واصلحنا. — [26] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ; PS *add.* بعضنا مع بعض. — [27] P *add.* رعاية; *in* S ܪܥܝܬܐ ܗ̄ ܒܠ ܪܥܝܐ وهى الرعية; *cf. col.* 1910, *not.* 16. — [28] HF ܪܥܝܐ; P *add.* رعى. — [29] PS *add.* مرعيت; H *add.* ܪܥܝܬ ܐܢܫ. ܪܥܝܬܗ ܐܢܫ.

ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ ܦܪܘܣܛܐܪܝܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܣܛܐܪܝܘܢ[1] رعى الحمام[2] ⁝

ܪܶܥܝܳܢܳܐ ܒܪ̄ الراى الاعتقاد الفكر الهمّة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܪ̈ܥܝܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܬܦܝܣ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܢܝܢ ܒܝܠܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܝܠܕܐ ܡܠܝܠܐ ܒܝܠܝܕܐ ܕܚܘܫܒܐ ܐܘ ܝܨܪܐ ܕܚܘܫܒܐ ܡܠܠܐ[4]. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܬܡܪܐ ܐܦ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܪܥܝܐ[5] ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܡܘܫܚܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܝܒܪ ܒܡܘܫܚܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܪ̈ܐܡܘܬܐ. الراى والفكر[6] والهمّة. ܡܪ̈ܥܝܢܐ مرضيّون[7]. ܡܬܪܥܝܐ يروّى يقدّد[8] يفكّر يقوّم ⁝

ܪܥܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بجلب[9]. ܡܬܪܥܒ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܫ ܡܫܬܝܡ ܣܟܠ[10] ⁝

ܪܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̈ܝ[11] ܡܬܢܟܦܢܐ متخلخل. ܪܥܝܒܘܬܐ ܪܥܒܐ ܪܘܥܒܐ ܒܪ̄ رَضّ[12]. ܠܘܒܐ ܪܥܝܒܐ ܗ̄ جُبّ هارٍ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܫ ܠܘܒܐ ܪ̈ܥܝܒܐ ܗ̄ ܕܡܬܢܟܦܝܢ ܘܫܠܝܡܝܢ ܒܐܒܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܠܠܐ ܘܦܬܚܐ ܘܦܥܝܪܐܝܬ ܡܬܦܬܚܝܢ. ܦܪܥܝܢ يكسرون يقلبون[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܥܝܒܐ مرضوض ⁝

ܪܥܝܫܐ[14] ܗ̄ ܡܪܥܝܫܐ مسروع كرب. ܒܪ̄ ܪܥܝܫܐ المرتعش المرتعد المرضوض ⁝

ܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝ[15] خرطوم الفيل[16] ⁝

ܪܥܠ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝ يرتعش يتخلخل يفرق[17]. ܪܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[18] ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܪܥܠ ܐܝܟ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܘܡܬܬܠܬܠ ܥܠܬܗ ܐܝܟ ܪܘܥܐ الارتعاش ܘܒܪ̄ فزع الرعشة الاختلاج. حنين وآخر الارتهاش الزمع[19] ⁝

ܪܥܡܐ رعد. ܪܥܡ ܩܠܗ جهر صوته[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܥܡܐ ܡܫܪܓܢܐ[21] الرعد. ܬܘܒ ܘܩܠܐ ܩܠ̈ܝܐ ܕܡܢ ܓܠ̈ܝܐ ܕܪܥ̈ܡܐ ܡܬܝܒܠܝܢ الرعود. ܪܥܡܐ ܚܣܝܢܐ الرعد الشديد الصوت زعم[22] ⁝

ܪܥܡܣܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܒܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܘܡܬܐ ارتياع[23]. ܪܥܡܣܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܓܒܗ ܡܨܪܝܢ ارض العريش من مصر[24]. ܣܗܝܐ ܘܠܐܘܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܡܨܪܝܐ. ܐܘܡܢܬ ܒܠܫܢܝ ⁝

ܪܥܡܟܐ تمعيك[25] ⁝

ܪ̈ܥܦܐ[26] ܗ̄ ܣܘܪܓܐ[27] تجى هذه اللفظة فى مزمور ܨ̄ ܒ̄ باليونانىّ. ܢܪܝܡܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܣܘܪܓܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗ̄ ܪ̈ܥܦܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم ⁝

ܪܥܦܐ[28] ܒܪ̄ تمضمض ⁝

---

[1] HF "ܐܟ; S deest "ܐܟ ܗ̄. — [2] PS add. ܪܥܝܐ اقول ܕܝܘܢܐ. — [3] H add. الطنّ النحوى; F add. الظن; quod seq. usque ad ܡܪ̈ܥܝܢܐ deest; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod seq. — [4] H deest ܐܘ...ܡܠܠܐ. — [5] PS ܕܡܬܪܥܝܢ. — [6] PS والفكرة. — [7] F ܡܪ̈ܥܝܢܐ مرضى المرضى لله. — [8] PS يقدّ. — [9] H add. من الجلبة, cf. col. 1910, l. 10. — [10] PS add. يغضب يبكى يصيح يجلب. — [11] P deest ܘܒܪ̈ܝ; S deest ܠܘܒܐ ܪܥܝܒܐ ... ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̈ܝ. — [12] F seq. ܪܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرضوض ام ابيار هارة لا تقب. — [13] P add. hic جباب مكسرين. — [14] HF deest; S seq. المرتعش المرضوض. ܦܪܥܝܫܐ. — [16] PS add. ܪܥܝܬܐ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܦܝܠܐ, et P ܪܥܝܬܐ ܚܠ ܗ̄ (sic) ܚܠ ܦܝܠ وهى الرعيّة. — [17] F deest يتحلحل يفرق; PS يتخلخل يرتعد; P add. ܪܥܠܬܐ. ܪܥܠܬܐ بيض برشت; S add. بيض نيمبرشت بيض الحسوبّة. — [18] F quod seq. usque ad الارتعاش deest. — [19] PS add. الرعب, et P ܪܥܠܬܐ رجف زلزلة. — [20] PS ܪܥܡ ܩܠܗ. جهر الصوت; F quod seq. deest. — [21] PS ܡܫܪܓܢܐ, et add. ܠܗܘܢ. — [22] PS الصوت جهر بصوته. — [23] PS ܗ̄ ܪܥܡܣܣ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ حركة الحركة; F glossa præc. deest; H add. ܪܥܡܣܣ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܢ ܚܢܘܟ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܝܕ ܐܝܟܘܦܠܘܣ. ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܗܘܬ ܬܘܒ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܐܟܣܢܝܐ. — [24] PS quod seq. deest. — [25] PS add. تركيح تغيس. — [26] F deest; PS habent (P الكسر) التشديج الرضّ ܪܥܦܐ - ܪ̈ܥܦܐ (P ܐܝܟ ܒܪ̈ܝ) خرطوم الفيل, cf. supra ܪܥܝܬܐ. — [27] Sic pro ܣܘܪܓܐ hic et infra. — [28] S deest; P ܪܥܦܐ ܒܪ̄ تمضمض ܬܘܒ ܪܥܦܐ ܚܕ ܗܘ.

ܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ܒܐܪܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܬܠܐ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܡܪܐ[1] مَلّة الاعراب واقول خُبز مَلّة. ܒܪ̄ مَلّة الطرموس وهو ما يُطرَح على الجمر. والصواب ان يقال خبز مَلّة[2]. لانّ الملّة الرماد الحارّ[3]. ܦܪܓܐ ܗ̄ ܛܪܡܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܛܪܡܝܬܐ ܀

ܦܪܓܪܓܐ اقول رضّ ترضيض[4] ܀

ܦܪܓܬܐ ܒܪ̄ ܦܘܓܬܐ ܡܪܓܠܘܬܐ ازباد. يقال ܡܪܓܓܐ يزبد[5] ܀

ܦܪܓܐ ܕܦܪ̈ܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقّ فراريخى. ܦܓܐ ܒܡܥܡܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ اجتماع جماعة الطير[6]. ܘܒܥܠ ܕܦܪ̈ܚ ܓܘܕܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܕܦܪܚܐ ܒܫܒܝܥܘ ܡܬܡܪܝܐ. ܦܓܐ ܕܡܬܡܪܝܐ ܓܙܪܐ ܕܚܓܐ[7] ܀

ܦܓܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܛܦܝܢ ܦܓܪܐ ܘܬܘܟܠܢܐ الرجاء والملجأ[8] ܀

ܦܓܕܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّان[10] الحديد الذى يوزن به المر (*sic*) وغير ذلك من الامتعة ܀

ܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ[11] ܀

ܦܪܕܬܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابتداء النهار ܀

ܦܩܬܬܐ ܒܪ̄ تقيير. ܡܩܪܬܐ قَيّارون ܀

ܦܪܣܐ ܒܪ̄ ܦܪܣܘܬܐ يقال ܡܬܦܪܣ. ܘܐܝܟ

ܦܪܣ[12] ܦܪܣܐ منتفش منفوش[13] سخيف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منتفخ[14]. ܦܪܣܘܬܐ الانتفاخ[15] ܀

ܦܪܛܝܣ[16] ܒܪ̄ ܢܟܝܠܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܬܡܠܠܐ ܓܪܣܐ ܕܪܘܡܝܬ خيّاط ܀

ܦܪܣܐ ܡܦܪ̈ܣܢܘܬܐ ابطاء ارخاء[17] امهال. يقال ܐܦܪܣܘ. ܦܪܣܘܬܐ ܥܒܪܐ ܠܗ ܡܦܪܣܢܐ ܢܬܪܣܠܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܣܘܬܐ استرخاء رخاوة[18]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܦܝܐ رخو مسترخ. واقول ضعيف النحيرة[19]. ܐܦܪܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܡܦܪܣܐ ܠܗ ܡܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ يتركه من[20] يديه ܀

ܦܪܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܢ̄ܝ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ[21]. ܬܘܒ ܢܝܚܘܬܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ الراحة بعد الحُكم. ܘܡܦܪܣܢܐ ܗܘ ܀

ܦܪܣܦܬܐ الشرى زعم. واظنّه ܦܪܦܝܬܐ ܀

ܦܪܩ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܪܐ[23] صنم ܀

ܦܪܣܐ ܒܪ̄ اللعب بالرجلين. يقال ܦܪܣ ܒܪ̈ܓܠܝ[24]. ارفص او ارفس[25] ܐܝܟ ܪܦܣܐ. ܦܪܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الظفر والرفس[26] ܀

ܦܪܣܕܝܣܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܬܒܚܘܬܗ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܠܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܚܝܕܐ ܗܘܬ[28] ܚܕܘܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ[29] الطرب والفرح والرقص ܀

---

1 F *glossa præc. deest*; PS *deest* خُبز *inf.* — 2 F *glossa præc. e parte deest; quod seq. deest.* — 3 H الرماد والتراب الحرّ; PS *quod sequitur deest.* — 4 PS ترضّض; ܦܪܓܪܓܐ *loco* ܦܪܓܪܓܐ. — 5 PS (P رغوة) يرغى ويزبد. — 6 F *quod seq. deest.* — 7 P *add.* ܦܓܐ استرخ. — 8 P *add. hic, et S alio in loco,* ܦܪ̈ܓܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܘܡܘܡܐ ܗ̄ ܦ̄. — 9 HF ܦܪܓܐ; P ܦܪܓܐ; S ܦܪܓܐ. — 10 H الخفقان; F الخفان; P القفان; HF *quod seq. deest.* — 11 PS *add.* (P شيزراد) اسم موضع مدينة. — 12 S *add.* الانتفاخ. — 13 HF منقوش, *deest* منتفش. — 14 F منفوخ; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 15 H *add.* زعم; S *glossa præc. deest.* — 16 F *seq. tantum* خيّاط. — 17 H انظار ارجاء; F *hæc habet :* ܦܪܣܐ ܦܪܣܘܬܐ ܐܝܟ ܡܦܪܣܢܐ رخو مسترخ ܐܝܟ ܪܦܝܐ ضعيف. ܐܦܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتركه من الذى يتركه من يده. ܦܪܣܘܬܐ استرخاء رخاوة. — 18 PS *glossa præc. deest, sed add.* ܦܪܣܐ ركيك. — 19 P النحيرة; S النحرة. — 20 PS عن *loco* من. — 21 FPS ܒܬܪ ܕܝܢܐ; F *quod seq. usque ad* الراحة *deest.* — 22 H *add.* ܘܬܘܒ ܦܪܩ ܐܝܟ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — 23 PS *add.* رفان. — 24 F ܒܪ̈ܓܠܐ ܐܬܪܓܠܝ *loco* ܒܪ̈ܓܠܝ. — 25 PS *add.* برجلك, *deest* ارفص او. — 26 PS والرقص; H *add.* ܦܪܣܐ; F *add.* ܦܪܣ يرفس. ܦܪܣܐ من الطرب والفرح والرقس; P *add.* ܦܪܣܐ رفس. — 27 F *deest.* — 28 PS ܗܘܬ ܐܚܝܕܐ. — 29 S *deest* ܕܦܪܕܝܣܐ; *glossa seq. ad voc. præc. pertinere videtur.*

ܪܦܦ ܥܝܢܐ ܘܪܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاختلاج لحظ العين. ܪܘܦܦܐ ܕܥܝܢ اقول طرفة عين[1] ܀
ܪܦܩ ܘܡܬܪܦܩ ܒܠܘܬܐ ܕܦܪܕܣܐ ܙܒܢܐ ܙܒܢܐ[2] ܀
ܪܦܩܐ ܕܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[3] صبر شديد. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘ[4]. احتمال صبر كثير. ܪܦܩܐ زوجة اسحاق بن ابراهيم. الصبورة المحتملة الشديدة الصبر ܀
ܪ̈ܦܫܐ الرَفش. ܒܝܬ ܕ̈ܪܦܫܐ الكاهل[5] ܀
ܪܦܬܐ اختلاج. ܪܦܬ يختلج مثل الحيّة التى تُقتَل وهى تختلج[6]. ܘܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[7] انتغش بالدود ومات. ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ دبّ الدود فى بدنه ومات ܀
ܪܩܥܐ الرقع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܪܩܥܗ ܕܝܢ رقعه. ܪܩܝܥܝܢ ܒܪ̈ܘܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ملقّقين[8] برقاع ܀
ܪܨܝܢܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܪ̈ ܣܦܪ. ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܕܝܐ ܒܪܝܪܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܩܠܝܠ ܕܡܬܪܨܝܢ مادّة يسيرة السيلان اليسير الضعيف من الموادّ[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̈ܝܐ ܕܢܫܠܝܢ. الماء الذى يقطر. ܬܘܒ

ܕܘܟܝܬܐ ܕܢܫܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡ̈ܝܐ المواضع التى ينبع منها الماء[10] ܀
ܪܨܝܢܘܬܐ السعفة ܚܢܝܢ. وفولوس يسمّيه الاخور[11]. ܘܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܟܘܪܘܣ ܘܐܦܘܪܘܣ ܦܣܬܝܓ[12] السعفة التى تكون فى الراس ܀
ܪܨܝܦܘܬܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܕ̈ ... الرصف[13] الحجارة[14] الصلبة الصلدة ܀
ܪܨܝܦܘܬܐ كثافة استحصان تواتر. ܒܪ ܡܣܝܟܘܬܐ التلزّز[15] التواتر ويقال له خاصّة التقارب[16].
ܪܨܝܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتكاثف ܒܪ الملزّز. ܘܐܝܟ ܪܒܐ المكتنز[18] فى النبض. وجاء به فولس[19] ܀
ܪܨܝܢܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ ساقية[20] ܀
ܪܨܝܦܘܬܐ[21] ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܐܠܝܦܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܪܨܝܦܘܬܐ ܕܪܨܝܦܐ ܘܡܩܦܣܐ ܘܡܬܩܦܣܐ ܒܟܐܦܐ ܀
ܪܨܨ يرشح ويتحلّب[22]. ܘܗܟܢܬ ܒܪ ܣܪܘ[23] ܀
ܪܨܨܐ ܕܩܪܩܦܬܐ الحزاز[24] فى الراس ܀
ܪܨܝܢ ܒܡܪ̈ܘܬܐ ܠܐ ܝܕܝܥܬܐ ܗ̄ تسيل فى ثُقَب غير معروفة ܀
ܪܨܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرضّ[25] ܀
ܪܨܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܛܠܠ سقّف المتتابع[26] ظلّل. ܪܨܝܦܐ ܒܫܠܬܐ ܕܟܐܦܐ حجارة ناتية[27] ܀

---

1 P الطرفة فى العين; S طرفة العين لحة عين; PS *add.* ܗ̄ ܪܘܦܦܐ ܕܥܝܢܐ. — 2 P ܪܦܦܐ الاختلاج الارتعاش. — 3 FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 4 HF *quod seq. deest.* — 5 PS *add.* دقّات الكتفين المنكب المنكبين, *et* P ܪܦܫܐ ܗܘ ܕܡܫܚܠܦ ܪܦܫܐ الرفش الذى يحرّك به الطعام وهو المرواح الذى يكنس الثلج فى بلد الروم وذنبها. — 6 PS تختلج العينين. — 7 PS *seq.* ܪܦܬ ܥܝܢܐ. ܪܦܬ ܠܒܐ يختلج القلب ويختنق من الموادّ السودائيّة (السو S) والبلغم. ܪܦܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܪܦܬ ينبص يحسّ; P *add.* اختلاج النفس خفق النفس. — 8 F ملغقة; P ملقّفة; S ملفلفة; P *add. hic* ܪܚܫ يدبّ. — ܗ̄ ܪܚܫܬܗ ܠܪܦܫܐ ܕܝܡܐ. ܪܚܫ يرضّض يكسر. — 9 F ܪ̈ܨܝܢܐ مادّة يسيرة السيلان. ܪܨܝܢܐ الماء الذى يقطر المواضع التى ينبع منها الماء, *quod sequitur deest;* PS ܪ̈ܨܝܢܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪܕܝܐ ساقية صغيرة. وقيل الماء الذى يرشح من الارض رشحًا ضعيفًا. ܪܨܝܢܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ وهو ينبع. — 10 PS *add.* ينقط يرشح, *et* P يند. — 11 PS شبه السعفة الرطبة التى ترشح. ܚܢܝܢ ܘܦܘ الالم. — 12 PS *deest* ܦܣܬܝܓ; *cf. col.* 60, *l.* 10; *col.* 155, *l.* 5. — 13 H رصيف. — 14 P *add.* رصيف. — 15 H *deest* التلزّز; S *deest* ܒܪ ܡܣܝܟܘܬܐ; P *add.* ܬܘܒ ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. — 16 S *deest* خاصّة; PS *add.* تلزّز ܡܣܝܟܘܬܐ تكرير. — 17 PS *add.* ܘܪܨܝܦܐ ܘܡܣܝܟܐ. — 18 PS *add.* يسمّى هذا خاصّة على اجسام المتفاوت. — 19 PS *add.* ܒܪ تواتر S, وايضا متلزّز ومتكاثف ومتواتر; *dein* P كثيفة. — 20 F *add.* نهر صغير; PS ܪܨܝܢܘܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ نهر صغير ساقية. — 21 PS *deest.* — 22 PS يتحلب. — 23 P *add.* ينقّط ܗ̄ ܪܨܝܢ; S *add.* ينقط. — 24 PS الحرارة. — 25 PS *add.* (P دنس) ܪܨܝܢܐ الوسخ. — 26 PS شقف المنابع. — 27 F نابتية; PS نابتة.

ܪܨܦܐ رصف قرن[1] هذا فى شيرة شيرين ܀
ܪܨܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ[2]
ܪܨܦܐ ܗ̄ ܒܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܟܢ ܦܘܬܚܐ[3]
ܡܬܦܪܕܐ ارز متلبّد ܀
ܪܨܦܐ ܘܪܨܘܦܐ ܒܪ̈ ܬܫܠܡܬܐ ܕܡܩܪܒܬܐ
ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܦܕ̈ܢܐ[4] ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܟܠ ܫܢܬܐ
ܘܡܬܢܣܒܝܢ. ܘܫܒܝܬܐ ܕܠܒܠ ܠܢܒܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܬܘܒ ܪܫܐ ܀
ܪܨ ܪܨܐ ܪܨܝܨܘܬܐ[5] شدخ رضّ تفديغ يقال
ܪܨܝܨ[6] ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ ܪܨܝܨܐ[7] مرضوض. ܪܨܨܬ ܗ̄
رضّضت. ܕܪܨܝܨ ܠܡܚܪܒܘ̈ܬܐ[8] ܀
ܪܦܝܐ ܒܪ̈ حقير هيّن. اقول المحتقر[9] بالجنس الجاهل.
ܫܦܠܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܒܣܝܡܐ ܘܡܪܝܪ[11]
ܛܘܗܡܐ الحقير الذى لا اصل له الدنيّ الركيك
السخيف ويقال المايق. ܐܘܓܠܝܘܢ[12]. ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ
ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ[13] ومن سمّا اخاه دنيًّا حقيرًا[14]. ܪܩܐ
ܘܠܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܘܟܕܢ ܕܦܪ̈ܐ ܒܣܝܡܐ ܘܫܒܝܩܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܒܠܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܘܝܘ̈ܢܝܐ ܕܝܢ
ܡܦܩܝܢ ܠܪܩܐ ܐܝܬ ܐܘ ܦܠܝ ܗ̄ ܒܠܬܐ
ܕܝܘܢܝܬܐ ܀
ܪܩܐ[15] ܗ̄ ܟܠܟܐ زلفة ܀
ܪܩܘܐ ܒܪ̈ اداوة. ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ شكوة الماء واقول

ركوة الماء[16]. ܪܩܘܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗ̄ ܩܕܘܣܐ ܕܡܝ̈ܐ[17]
ܕܗܘ ܙܩܐ ܀
ܪܩܕܐ رقص. ܪܩܕܬ رقصت. ܪ̇ܩܕ رقص[18]. ܪܩܘܕܐ
ܐܝܟ ܐܚܪ̄ رقّاص. ܡܪܩܕܢܘܬܐ مناحة نحيب. وزاد
المروزى. ܪ̇ܩܕ ܐܝܠܝܢ[19] ܐܝܟ ܥܓܠܐ رقّصهم
كالعجاجيل ܀
ܪܩܘܩܠܝܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܦܠܠܝܬܐ ܗ̄
محلب ܀
ܪܩܘܬܐ حقريّة[21] ܐܝܟ ܦܠܠܝܬܐ ܕܟܘܪܕ.
ܪܩܘܬܐ النعنع. وقال مسيح[22] انّ اسم النعنع راقوتا ܀
ܪܩܥܐ ܒܪ̈ جلد. جاء به حنين ملزّز ܪ̈ الحجاب
واللبث زعم[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܪܩܥܘ ܡܝ̈ܐ ܘܐܬܩܫܝܘ ܡܢ ܩܘܫܐ
ܪܩܥܐ الرقيع الجلد[24]. ܪܩܥܐ ܬܘܒ ܠܚܡܪܐ متلبّد
صلب[25] ܀
ܪܩܝܩܘܬܐ رقيق[26] ܀
ܪܩܡ[27] ܗ̄ ܡܕܝܢܐ مكان يقال له قَدَس ܀
ܪܩܢܐ الرندج ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢܗ ܠܗ
ܒܪܘܚܐ. وفيها شيء مطاول بين الرندج والدسترك[28]
يسمّى الرقان[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫ ܪܩܢܐ ܐܘܪܒܠܘܢ
ܕܒܪ ܒܗ ܢܦܪܐ ܠܓܒܫܐ ܘܡܥܕ ܠܚܪܘܫܘܬܗ
رندج[30] ܀

---

1 PS قرات, *sed add. ad calcem* ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ قرد هذا; *Bar Ali, Paris.* 255, قدر. — 2 P ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ الرصافة; S *glossa præc. deest.* — 3 PS *deest* ܘܟܢ ܦܘܬܚܐ. — 4 PS ܦܕ̈ܢܐ, *cf. col.* 1893, *l.* 13. — 5 PS ܪܨܝܨܘܬܐ. — 6 P *add. hic* رضض افدغ. — 7 PS ܕܪܨܝܨ. — 8 P *add.* شدخت فدغت. — 9 FPS المفتخر. — 10 H *deest* ܫܦܠܐ. — 11 PS ܘܒܣܝܡܐ. — 12 FPS ܪ̈ܘ *loco* ܐܘܓܠܝܘܢ. — 13 P *add.* ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܒܣܝܡܐ. — 14 P *add.* يجب عليه الدينونة; PS *quod seq. deest.* — 15 HF *deest*; S *add. ad calcem* رقا رفش. — 16 PS شكوة ܪ̈ وشكواة. — 17 H *add.* رقّ ماء, *quod ad* ܪܩܐ *pertinet*; PS ركوة قربة. — ܪܩܘܐ ܕܡܝ̈ܐ شكوة ماء او ركوة قربة (ماء P). — 18 PS ܪ̇ܩܕ يرقص رقص. — 19 HF *seq. tantum* رقّصهم, *et* H زعم. — 20 S *deest*; P *deest* محلب ܗ̄ *ad calcem.* — 21 *Sic* R *et B. A., Paris.* 255; HF حقوبة; P حقيريّة; S حقيرة. — 22 F *seq.* راقوتا وهو النعنع; P *seq.* حصر محلب راقوتا هو وقال مسيح *et seq.*; S *deest* وهو النعنع يابس نعناع; *de* محلب *cf. vocab. præc. et Z. D. M. G.*, XXXVII, 617. — 23 H *deest* واللبث زعم. — 24 PS *add.* الحجاب ܬܘܒ. — 25 PS *add.* جامد مرتفع, *et* P ويقال مكبوس من الكيل. — 26 PS *add.* خفيف, *et* P ܪܩܝܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܐܪܝܟܘܬ ܪܩܝܩ ܡܢ ܪܩܝܩܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ. — 27 PS *deest*; F *deest glossa arabica.* — 28 PS والدستراك. — 29 H الرُقاق; PS الروقان, *glossa arabica præc. ad calcem invenitur.* — 30 H *add.* رُقاق; F *add.* رقان.

ܪܦܣܐ مدّ يقال ܪܦܣ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ دحا الارض[1] عل الماء او[2] فوق الماء .؛.

ܪܦܦܐ ܕܩܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܝܢܬ ܛܠܠܝܠܐ ܕܒܝܬܐ خشب يوضع بين الخشبة والخشبة من خشب[3] السقف والبوارى فوق ذلك اقول[4] الناس فى هذا الوقت يسمّونها اطماثا وسفاسج[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[6] ܡ̈ܬܩܢܐ ܕܩܝ̈ܣܝܢ ܐܣܦܪܕܐ ܕܦܠܛܘܬ ܐܣܛܘܐ ܘܦܛܝܣ ܘܬܪܥܝܢ ܘܡܬܬܪܨ ܒܗܘܢ ܛܠܠܝܠܐ ܒܦܪܣܘܬܐ ܕܩܝܣܐ ܠܚܘܪܐ اقول اجوان فلاليج[7]. وفى الشام يسمّونه عريض وطبق وطبقات .؛.

ܪܦܡ ܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ نفث الدم قذف الدم[8]. ܪܦܣܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ مخضاح او مخاضة[9]. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ لخليج المخاضة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܝܫܬ ܠܡܐܒܘܬܐ ܒܪܦܣܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܝ̈ܐ ܪ̈ܦܝܣܐ ܕܒܣܦܪ ܢܗܪܐ[10]. ܪܦܣܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܪܦܝܣ ܒܗ ܠܐ ܦܫܝܪ[11] نفث دقّ طرق زعم مخاضة خليج مخضاح من الماء مشرعة. ܪ̈ܦܝܣܘܬܐ[12] ترقيق. ܐܪܝܡ رقّق. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܡ ما يُبصَق وهو غير نضيج .؛.

ܪܡܫܐ[13] الهوامّ والزيافة والدبيب .؛.

ܪܫ[14] ܚܠܠܐ شلجم[15] برّى .؛.

ܪܫܐ راس. ܒܣܬܪ ܪܫܐ القفا. ܪܫܐܝܬ ܒܝܢ فى الغاية[16] .؛.

ܪܫܐ ܕܛܪܣܝܣ راس السدد او الصقّ[17] .؛.

ܪܫ ܓܦܐ اقول القوادم .؛.

ܪܫ ܩܪܒܐ ܘܡܠܟ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܕ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܐ المنجنيق .؛.

ܪܫ ܕܡܥܐ[18] ܘܕܡܥܬ ܒܒܬܐ[19] نتو العين وهو الموسرج .؛.

ܪܫܘܬܐ اطران النبات .؛.

ܪܫܦܐ[20] ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الموّج اللايم .؛.

ܪܫܦ ܐܝܟ ܡܫܠܒܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܦ ܒܠܒܘܗܝ ܪܫܐ[21] .؛.

ܪܫܦܘܬܐ ܒܝܢ زحف. ܢܝܫܐ ܕܪܫܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܫܪܦܠ ܥܠ ܟܪܣܗ ܕܠܐ ܪ̈ܓܠܐ الحيّة التى تزحف عل بطنها[22] .؛.

ܪܫܥܐ يعاتب يلوم[23]. ܪ̈ܫܥܝܢ ܟܬܒܗ ܡܫܬܪܥܝܢ[24]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܫܝܐ ܕܥܠ ܡܢ ܥܘܠܐ التوبيخ والعذل[25]. ܪܫܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܕܠܢܐ[26] اللوم الشين .؛.

ܪܫܥܬܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܫܘܪܝܐ[28] ابتداء الخطر .؛.

ܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اوايل الذباج[29] واوّل ما يظهر من الشجرة الهدايا. ܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܟܠܠܬܐ ܐܝܠܝܢ[30] ܕܒܬܪܝܢ ܗܘ ܪܫܝܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ[31] ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܒܗ ܒܪܟܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܓܠܝܬܐ[32]. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܓܠܝܬܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ[33] ܕܪܟܘܒܬܐ ܒܝܢܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ

---

1 PS *seq.* فوق (فى S) الماء وبسط ورفع الارض على الماء. — 2 F الامياة اى. — 3 H *add.* البيت. — 4 PS *deest* ذلك اقول. — 5 PS او شغاشج; H *deest* وسفاسج. — 6 F *quod seq. usque ad* اجوان *deest.* — 7 FPS *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* بصق الدم. — 9 PS (P *sol.* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ) ܪܦܣܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܬܪܦܝܣܝܢ مخضاح الماء ومخاضه; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̈ *quod seq.* — 10 P ܕܒܣܦܪܗ: S *hæc glossa deest.* — 11 F *add.* ܪܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܫܝܪ. — 12 PS ܪܦܝܣܘܬܐ. — 13 HF *deest*; P *add. ad calcem* والحشرات. — 14 HF ܪܫ *hic et in voc. seq., cf. col.* 1900, *l.* 16 *et seq.* — 15 FPS سلجم. — 16 PS *add.* جودته. — 17 PS الصنف. — 18 *Cf. col.* 1901, *l.* 6. — 19 HF *seq.* ܗ̄ منثور سرج, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — 20 PS ܪܫܦܢܐ; S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ *quod sequitur.* — 21 PS *add.* ولّوا عليهم راسًا. — 22 P *add.* تحبى. — 23 PS *add.* يذمّ, *et* P يوبّخ. — 24 FPS *add.* يبكّت. — 25 P *add.* اللوم الذمّ; S *hæc glossa deest.* — 26 PS *seq.* العتب الذمّ. — 27 PS *deest.* — 28 F *add.* (*sic*) الغرام. — 29 H اوّل الذباج; PS اوايل الرياح; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 30 PS ܕܐܝܠܝܢ. — 31 PS ܡܫܝܚܘܬܐ. — 32 PS ܕܟܠܠܬܐ. — 33 PS ܕܒܘܠܝܬܐ.

ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܠܬܐ ܒܗܿܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܟܠܬܐ
ܘܠܡܫܟܠ ܫܪܒܗ ܕܕܠܡܘܟܠܐ[1] ܕܡܬܬܫܝܕܥܐ ܗ̄
ܟܠܬܐ. ܪܫܝܬܐ ܕܝܢ ܒܗܿܝ ܕܪܫܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܠܐܠܗܐ ܐܬܬܫܝܕܥܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܢܬܗ̇
ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܕܪܫܝܬܐ ܗܘܬ ܕܡܬܬܫܝܕܥܐ ܒܗܿܝ ܕܪܫܝܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ[2] ܐܝܬܝܗ̇ ܪܫܝܬܐ. ܐܝܟ
ܫܐܠܬܐ ܠܟܠܬܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ̇ ܠܡܫܟܠܘ[3]
ܫܘܒܐ ܕܠܡܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܟܠ ܟܠܬܐ
ܟܠܬܐ. ܠܐ[4] ܐܬܪܢܝܢ ܪܫܝܬܐ ܘܕܡܢ ܪܫܝܬܐ.
ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܠܐ ܐܝܟ ܗܕܘܡܐ ܢܦܫܗ
ܪܫܝܬܐ ܘܪܫܝܬܐ. ܐܦ ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܗܘ
ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܘܡܢ ܚܕ. ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܐ. ܪܫܝܬܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ
ܕܬܗܘܐ ܕܠܐ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܘܒܟܢܐ ܐܦ
ܚܕ ܩܕܡܝܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܬܪܝܢ. الاوّل الابتداء[5] .:.

ܪܫܢܝܐ[6] ܡܢ̄ ܡܪܫܝܢܘܬܐ اصطناع يقال ܐܪܫܝܢ ܒܗ ܠܛܝܒܘܬܐ ܗ̄ اصطنع اليه معروفًا[7] .:.

ܪܫܢܝܐ الاعظم[8] اقول الفايق. النهاية فى الجودة والغاية .:.

ܪܫܢܝܐ ܘܡܪܫܝܢܘܬܐ عتب يقال[9] ܡܪܫܝܢ ܒܬܪܗ ܗ̄ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫܢܐ ܕܝ ܡܢ ܒܘܣܝܐ التوبيخ العذل[10] .:.

ܪܫܝܥܐ[11] المتعدّى لحقّ بينه وبين ربّه. ܘܐܝܟ ܒܪ

ܣܪܘ̄ ܗ̄ المنافق الملحد[12]. ܪܫܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهتام نفاق[13]. ܪܫܝܥܐ ܒܪܫܝܥܘܬܗ ܠܐ ܡܬܡܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنافق بفخره[14] لا يتدبّر ذلك لتيهه .:.

ܪ̈ܫܘ ܫܠܬ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوتار وهى الثآليل التى يكون[15] اصلها دقيق وراسها غليظ .:.

ܪܫܝܬܐ بكر الثمر والبيدر والمعصرة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ من الابتداء[16] .:.

ܪ̈ܫܝܬܐ ܡܢ̄ الرئيسات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܗܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܪ̈ܫܝܬܐ ܕܒܢ̈ܬ ܨܗܝܘܢ العُظماء المكرّمات عظيمات بنات صهيون[17]. ܪ̈ܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܒܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܡܐ ܕܒܘܟܪ̈ܐ ܘܪ̈ܫܝܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ الباكورات[18] .:.

ܪܫܠܐ استرخاء عُظم الاذنين واسترخاءها[19]. ويكون من[20] الغنم العظيم الاذنين. ܘܬܘܒ ܪܫܠܐ استرخاء. ܪܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܢܐ ܕܪ̈ܘܡܝܢ ܐܕܢ̈ܘܗܝ ܘܡܪ̈ܫܠܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܪ̈ܫܠܝܢ[21] ونقم لتاسة ܘܐܝܢܐ ܕܢܬܠܐ ܐܠܬܗ ܒܕܒܪܐ ܠܐܪܒܥܐ للخركوش[22]. ܠܐ ܬܪܫܠ لا تضيّع[23]. ܐܪܫܠ ܠܘܬ ܕܐܪܫܠ ܐܝܟ ܐܪܦܝ ܠܘܬ ܕܐܪܦܝ[24]. ܡܪ̈ܫܠܐ اقول مسترخيون. ܕܪܫܠ ܗ̄ ܕܢܦܫ ܘܪܦܐ ܘܡܬܠܡ ܒܟܠܗ̇ ܐܠܝܬܗ ܕܢܬܠܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܘ ܐܕ̈ܢܘܗܝ ܕܪ̈ܘܡܝܢ ܘܢܩܒܠܝܢ ܟܠܗ. ܐܘ ܒܐܢܒܐ ܕܗܘ ܟܠܒܬܐ .:.

ܪܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دبيب[25] .:.

---

1 PS ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܡܫܒܠܬܐ. — 2 PS ܕܠܗܠܝܢ. — 3 HF ܕܠܡܫܟܠܬܗ. — 4 HF ܐܠܐ. — 5 P add. يقال. — 6 P ܪܫܝܬܐ. — بواكر الاثمار والمعاصر والغلّات السبق والهرفى. — 7 P add. اسدى اليه نعمته, et PS اسدى اليه الجميل. — 8 P add. الجيّد. — 9 HF ܪܫܝܐ. يقال عتب; PS عَيب loco عتب. — 10 PS add. الذمّ, et P اللوم, cf. col. 1918, l. 13. — 11 H add. المعتدى. — 12 PS deest الملحد; P add. ܪܫܝܥܐ الكافر الفاجر الفاسق. — 13 F انه ذام نفاق; S ابهام ارسال; P hæc glossa deest. — 14 FP بفكره; PS seq. لا يفحص لا يبحث لا يعقب لا يتدبّر لتيه. — 15 HF deest يكون, et التآليل, sed add. ad calcem الاوتار, من الثواليل, cf. col. 1901, l. 1. — 16 HF من بدئ; P hæc glossa deest. — 17 PS add. المتميّزات. — 18 F الاوايل; P add. الهدايا. — 19 PS واسترخا. — 20 HF فى. — 21 H ܡܪ̈ܫܠܝܢ; F ܡܪܫܠܝܢ. — 22 HF الخرجوش; PS add. الخرجوش; cf. col. 596, l. ult. — 23 PS deest لا تضيّع; F add. ولا ترخ تسترخ. — 24 PS seq. tantum ܡܪ̈ܫܠܐ اقول مسترخ فالج; dein add. ܪܫܝܬܐ الريّس الكريم الفايق. ܪܫܝܬܐ الاعظم فى الجند. (ܪܫܝܥܘܬܐ الرياسة P) ܪܫ ܟܠܒ̈ܝܐ ريّس الكلابزيون (sic) كانوا فرقة من الفلاسفة كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس, cf. col. 1901, l. 3; et S ܪ̈ܫܝܬܐ الهدايا التحف. — 25 PS add. سرا فيه ܟ̄ الوجع, et P ܪܫܦܗ ܒܐܕܢܐ ܕܢܘܪܐ.

ܪܫܦܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܪܥܐ ܕܘܪܕܐ. بزر الورد[1]. ܪܫܦܐ ܬܘܒ رمى السهم وهو رشق :·:

ܪܫܦܐ ܒܪ̈ تطريق ضرب خبط[2] يقال ܐܪܫܦ. ܡܬܪܫܦܝܢ ܣܥܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܦܝܢ تجشّ تقشر صحّحه حنين[3]. ܐܪܫܦ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ يكسر يدقّ بالمطرقة[4] :·:

ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܗ̄ امور كثيرة. ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة[5] :·:

ܪܬܚܐ ܒܪ̈ غليان غليل[6] لحرارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢܘܬ ܛܘܪܛܒܐ ܘܪܒܘܬܗ دوام الغليان وشدّته[7]. ܪܬܚܐ ܚܡܝܡܐ شهوة غالبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܘܪܛܒܐ ܙܥܘܪܐ غليان يسير ܘܚܡܝܡܐ ارتياع[8]. ܪܬܚܐ ܚܡܝܡܐ ܚܨܦ

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܘܚܬܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ لحصف الذى يمدّ[9] :·:

ܪܬܝܐ ܒܪ̈ ܡܪܬܝܢܘܬܐ وعظ[10] :·:

ܪܬܝܬܐ ܒܪ̈ رعدة ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الروعة[11]. ܠܓܕܬܐ ܒܗ ܡܬܩܦܣܐ ܗܘ̄ ܡܢ ܪܬܝܬܐ[12] :·:

ܪܬܒܥܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܫܢ̈ܐ اقول الاثرم[13] ܘܒܪ̈ الادرد[14]. ܪܬܡܥܐ ܒܪ̈ حركة الشفتين[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لحظة طرفة عين. ܪܛܢ ܗ̄ ܠܒܝܬ ܠܗ[16] ܡܪܢܝܬܐ يتكلّم بغير ايضاح[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اقول ينغّم بغير تبيين[18]. ܪܬܡܥܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نغمة الكلام[19] نغمة الكلمة :·:

ܪܬܡܥܐ ܪܢܝܢܐ ܡܪܬܢܢܘܬܐ زعزعة. يقال ܡܪܬܢܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܪܘܫܘܫܘ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[20] ܐܬܪܬܒ شلّ[21] :·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܪ̈ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·:

---

[1] *Cf. col.* 882, *l.* 21. — [2] HF طريق او طُرق; P *add.* كسر دقّ. — [3] HF جبريل, *deest* ܣܥܪ̈ܐ; PS ܡܬܩܠܦܝܢ. — [4] HF *deest* بالمطرقة. — [5] PS *add.* وبقال ܪܐܬܐ الرئة, *et* P ܪܬ ܡܢ ܘܙܥܐ - ܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܬܝܬܐ. ܪ̈ܬܘ ܡܢ ܕܫܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ - ܘܡܬܬܪܢܢܘܬܐ ܕܕܚܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܟ. — [6] PS *deest* غليل. — [7] PS *add.* فوران. — [8] H ارتياح; PS ارتياج *et add.* هشاشة اهتشاش اشتياق. — [9] P *add.* ܒܪ̈ جروح, *et* ܪܛܒ غلى. —

[10] PS *add.* موعظة تحظير, *et* P ܪܬܝܢ يرتعدون. — [11] P ܒܪ̈ رعدة; S ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ رعدة من الخوف والفزع. — [12] PS *add.* (P رجف) رعدة رجفة. — [13] P الارثم ادرك. — [14] PS *add.* بلا اسنان. — [15] S *deest* الشفتين. — [16] HF *deest* ܠܗ. — [17] PS بغير افصاح. — [18] P *add.* يتكلّم بينه وبين نفسه. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] P ܐܝܟ ܠܒܪܘܫܘܫܘ ܕܒܘܣܐ; PS *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] PS *add.* رضّ زعزع شلّ رضّ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܚܘܬ.

ܫ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪ ܐܠܗܐ ܫܪܝܢܢ ܐܬܐ ܣܕܪܐ ܕܫܝܢ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܫܐܒ[1] يهبّ. ܫܐܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل قليلًا قليلًا ܀

ܫܐܕ ܡܬܦܢܐ ܐܙܠ ܘܐܬܐ يتردّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ يتردّد يذهب ويجى. ܘܡܠܬܐ ܕܣܘܪܐ[2] ܫܐܕܪ ܘܫܕܪ ܫܕܪܝܢ ܘܡܫܕܪܝܢ[3] ܀

ܫܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ابليس[4]. ܫܐܕ̈ܐ ܡܫܐܠܐ[5] ܕܐܢ ܡܬܦܠܓܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܫܪܝܪܐ ܦܠܝܓܐܝܬ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܚܫܘܒܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ[6] ܘܦܪܘܫܬܗ ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܠܗ. ܫܐ̈ܕܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܬܪܚܩܘ ܒܚܐܪܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܚܐ̈ܪܐ ܒܟܝܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܠܩܝܢ ܠܫܒܝܚܘܬܐ ܕܢܨ̈ܚܢܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܐܬܚܠܦܘ ܠܐܬܪܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܠܐ ܦܣܘܩܗܘܢ. ܠܐ ܒܪ ܦܐܝܐ ܕܫܬܘܬܦܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܦܝܢ ܠܐܢܫ ܕܢܒܥܐ ܡܢ ܒܫ̈ܝܢܐ ܠܡܚܠ ܠܕ̈ܘܝ ܒܝܬ ܫܘܥܒܕܐ. ܗܘ ܒܪ ܕܦܢܝܚܘܬܗ ܡܢܗ ܠܡܦܠܬܗ ܒܒܪܝܬܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܬܠܛܢ. ܐܘ ܕܗܘܝܐ ܐܟܪ ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܪܫܝܢܗ ܕܒܪܢܫܐ[7]. ܐܘ ܕܒܗ ܡܬܪܘܪܒ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܡܢܟܝܠ. ܘܠܐ ܦܪܫܬ ܠܘܬܗ ܒܡܒܬܐ ܕܡܦܠܬܗ. ܘܗܕܐ ܕܬ̈ܘܬܝܢ ܠܘܬܗ ܡܫܪܪܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] ܀ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܘܒ ܒܝܫܘܬܐ ܠܐ ܡܨܝܐ ܕܢܕܘܢ ܒܘܗܪܐ. ܘܒܗ ܢܣܐ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܒܡܛܠ ܚܪܝܡ ܠܫܘܒܚܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܚܫܒ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܪܬܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܢܬܩܒܠܘܢ. ܘܒܚܫܘܫܬܐ ܐܒܕܬ ܒܗܘܢ ܢܘܚܐ. ܘܠܒܝܢܝܗܘܢ ܐܬܬܫܪܝ ܕܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܪܚܝܡܐ ܢܛܘܬܐ ܕܒܕܬܐ ܡܚܫܒܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܪܚܝܡܐ ܡܕܒܪܐ ܠܐ ܫܪܝܪ. ܢܕܝܢܐ ܡܢ ܗܘ. ܕܒܗ ܢܬܘܒ ܐܢܫ ܠܐ ܡܒܬܪ ܬܘܚܐ ܒܠܝܐ. ܘܐܠܐ ܬܘܒܘܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܡܫܪܪ. ܡܛܠ ܪܚܝܡܐ ܗܘ ܬܪܝܨܐ ܢܛܪ ܢܛܘܬܐ ܀

ܫܐܗܬܪܓ[9] شاهترج ܀

ܫܐܘܒܬܐ يقال تدلية ܀

ܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ ܐܘ ܗܓܡܘܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܡܫܬܐܠܐ. ܘܒܪ ܣܘܪܐ ܗܓܡܘܢܐ[10] القاضى

---

[1] P *add.* مدلّى منبسط. — [2] PS *add.* ܐܝܟ. — [3] F *deest* ܘܡܫܕܪܝܢ; PS ܫܕܪܝܢ. — [4] PS *add.* الهابط من درجته وسلطنته. — [5] PS *deest* ܫܐ̈ܠܐ. — [6] PS ܒܚܫܘܒܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. — [7] PS ܕܒܪܢܫܐ. — [8] *Quod sequitur in* H *tantummodo invenitur.* — [9] HF *deest;* P *add.* ܣܡ شاهيرج; S *seq. tantum* شاهيرج. — [10] HF *hic et antea* ܐܗܓܡܘܢܐ; PS *hic* ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܗܓܡܘܢܐ.

البرديّ [1]. ܫܐܘܠ اقول طالوت[2]. ܘܗܘ ܫܐܘܠ ܠܗ
ܕܡܬܛܫܝܐ ܦܓܪܐ[3]. ܕܠܘܩܕܐ ܬܐܦܝܐ ܕܡܫܟܢܐ
ܘܠܡ ܐܢܬ ܦܓܥܬ ܫܐܘܠ ܀

ܫܐܠ ܗܘ ܕܐܟܠ يذبل اظنّه ينهار يتهافت. ܐܟܙܢ
ܕܥܐ [4] يذوب او يرشح. ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ يذوب[5] من
الهمّ والغمّ ܀

ܫܐܠ ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ يحقر ܀

ܫܐܠܬܐ اقول بلاستعارة. ܕܡܫܬܐܠܐ يستعفى
محّ حنين جميع ذلك. ܫܐܠܬܗ ܠܡܪܝܐ ܐܟܙܢ
ܕܐ ܣܘܪܝܐ وهبته للربّ[6]. ܫܐܠ ܫܐܠܬܐ ܐܟܙܢ ܕܐ
ܣܘܪܝܐ طلب. ܫܐܠܬܐ[7] ܫܘܐܠܬܐ ܕܫܐܠ
ܒܫܘܐܠܬܐ[8] الطلب المسألة. ܫܐܠ ܫܐܠܬܐ ܐܟܙܢ
ܕܐ ܣܘܪܝܐ سال سوال او[9] مسئلة. ܫܐܠ ܫܠܡܐ ابلغ
السلام. ܫܐܠ ܒܗ[10]. ܒܝ ܫܐܠܬ ܒܗ. ܐܟܙܢ ܕܐ
ܣܘܪܝܐ اسلنى يا هذا. ܗܘ ܒܝ ܗܘ ܒܗ. ܫܐܠܬܐ ܡܢ
ܫܐܠܬܐ ܕܡܫܐܠܢܘܬܐ اعارة ويكون استعفاء
ܕܡܫܐܠܢܘܬܐ ܀

ܫܐܢ[11] ܗܘ ܕܝ ܐܬܪܗ بيسان[12] ܣܩܘܬܘܦܘܠܝܣ.
ܘܣܩܘܬܐ ܐܬܪܗ ܗܘܐ ܫܐܢ. ܡܢ ܫܐܢ. ܡܢ
ܫܐܢ ܀

ܫܐܫܐ ܓܒܠܐ ܡܢ ܗܘ ܚܙܘܐ. ܐܝܟ ܕܐ
ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܚܙܘܐ. ܘܗܘ ܕܐ ܣܘܪܝܐ[13] تجهر
العين حتّى لا تفرق الالوان ܀

ܫܐܦ[14] يتحرّك يكون يترك يحبو يبرك. ܫܐܦܐ[15]

ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܚܘܫܒܐ الدبّاب من
الجراد وهو الصغار الذى يدبّ على الارض ܀

ܫܐܪܐ خلخال ܡܢ سوار. ܘܐܦ ܣܘܪܝܐ ܐܟܙܢ
ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܒܩܕܠܐ ܕܢܫܐ ܕܡܠܟ. ܘܗܘ
ܫܐܪܐ ܕܒܕܪܥܐ[16] ܘܐܣܛܘܠܐ ܕܒܪܝܫܐ
ܕܐܬܩܠܠܐ ܕܫܠܦܐ ܗܘ دماليج[17] ܀

ܫܐܪܬܐ ܡܢ ܨܒܥܐ اذا صُبغ صار مثل القرمز.
ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ ܫܐܪܬܐ للحرير القزّ ܀

ܫܒܐ ܘܫܒܝܐ[18] ܕܫܒܝܬܐ ܕܒܫܒܝܐ
ܐܬܫܒܝܘ. ܡܢ ܫܒܝܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܐܬܬ ܥܠܝܗ
ܫܒܐ ܘܫܒܝܐ[19] ܗܘ ܠܘܬܐ ܕܫܒܝܬܐ
ܕܫܒܝܢ ܠܐܪܘܒܝܐ ܀

ܫܒܐ[20] سبا ܀

ܫܒܛ ܪܥܝܐ[21] ܡܢ ܕ ܫܒܛܗܘܢ ܦܠܚܘܗ.
يقال عصاة[22] الراعى. ܘܫܒܛܐ ܫܒܛܐ ܫܒܛܐ
ܪܥܝܐ. ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ ܫܒܛܐ ܪܘܡܝܐ[23] عصاة
الراعى الرومى ܀

ܫܒܒܘܬܐ[24] ܡܢ جوار. ܕܫܒܒܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܫܒܒܘܬܐ[25] ܀

ܫܒܒܐ[26] ܢܓܗܐ ܠܫܒܪ ܢܓܗܐ انفجار الصبح ܀

ܫܒܒܐ ܫܒܒܐ ܕܫܒܒܐ ܗܘ ܫܒܒܬ اقول انزل فى[27]
جوارنا. ܘܗܘ ܫܒܒܬ ܫܒܒܬ ܫܒܒܬ[28] ܀

ܫܒܗܪܘܬܐ ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ الافتخار زعم.
ܫܒܗܪܐ ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ ܗܘ ܡܫܒܗܪܢܐ[29]. ܗܘ

---

[1] P البرى ܡܢ النايب. — [2] PS *seq.* ܗܘܐ ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܦܘܠܘܣ, *et* P ܕܡܬܩܪܐ. — [3] F *quod seq. deest.* — [4] P *deest* ܕܥܐ ... ينهار ... اظنّه; S *deest* ܕܥܐ ... — [5] PS ينوب; S *deest* ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ. — [6] PS *add.* ܐܫܬܐܠܗ ܫܐܠܬܐ ܫܐܠܬܐ اعارة عارية. — [7] PS *add.* ܡܢ ܫܘܐܠܬܐ. — [8] F *deest* ܫܘܐܠܬܐ ܕܫܐܠ; PS مسلة. — [9] PS *deest* سوال او; F *hæc glossa deest.* — [10] F *deest* بو; PS ܫܐܠ ܐܟܙܢ ܐܟܙܢ ܕܐ ܣܘܪܝܐ اسلنى يا ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܐܝܬܝ السلام الى هذا, *add.* اخوتنا. ܫܐܠ طلب. ܫܐܠ ܡܢܗ ܫܐܠܬܐ لمن سالنى

ܫܐܠܬܐ الطالبين. *et* P. فاعطيك. ܫܐܠ سال استخبر. — [11] PS *deest.* — [12] H *deest* بيسان. — ܫܐܠܬܐ عارية. [13] PS *add.* تنبهر. — [14] HF *deest*; S *deest* يتحرّك *et* يبرك *quæ sequuntur.* — [15] *Cf. col.* 685, *l.* 25. — [16] F *seq. tantum* دماليج. — [17] P *add. hic* ܫܐܪܐ الجرة. — [18] PS *deest.* — [19] F ܫܒܐ ܘܫܒܝܐ. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* دم الاخوين. — [22] HF *hic et infra* عصا. — [23] H *deest* ܫܒܛܐ ܪܘܡܝܐ. — [24] PS ܫܒܒܘܬܐ. — [25] PS *deest* ܡܢ, *add.* جيران. — [26] PS ܫܒܒܬ. — [27] PS من. — [28] PS *add.* انزل قليل قليل. — [29] F *add.* المفتخر; P *add.* الفخر; S *seq.* المفتخر بما ليس له.

ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ التيّاه [1] المفتخر بما ليس له ܀

ܫܒܗܪܐ ܦܢܝ ܫܒܗܪܘܬܐ ܀

ܫܒܘܬܐ ܘܫܒܘܬܐ ܚܕ ܐܟܡܐ ܠܚܒܬܐ السوداء [2] وهو الشونيز ܀

ܫܒܘܩ ܫܒܘܩܘܗ̇ [3] حدروها. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ [4] ܫܒܘܩ ܠܚܘܪܐ انزلوا السرير دلّوه. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܫܒܩܘܗ̇ ܗ̄ ܐܫܬܘܩܘܗ̇ ܒܚܒܠܐ انزلوها دلّوها في الحبل [5] ܀

ܫܒܘܩܐ ܦܢܝ قضيب [6]. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ غصن [7]. ܫܒܩܘܩܐ قضبان اغصان ܀

ܫܒܘܩܐ ܫܒܩܘܩܝܬܐ ترك [8]. ܫܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ اغفر ܘܦܢܝ ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ. يا ابتاه [9] امهلهم [10] وان تابوا فاغفر لهم زعم [11] ܀

ܫܒܘܪܐ اقول ابله [12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܒܚܒܪܐ المخنث زعم ܀

ܫܒܘܪܦܘܪ [13] ܦܢܝ ܕ ܫܒܘܪ شاهسفرم [14] ܀

ܫܒܛܝܢ ܚܒܩܘ ܫܒܛܝܢ [15] ܦܐܠܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܢܟܝܠܘܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. ܚܒܩܘ ܫܒܛܝܢ ܦܐܠܐ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܬܬܒܪܐ ܪܒܝܥ ܦܠܓܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܚܕܐ ܦܠܓܐ ܡܢ ܓܘܫܡܗ ܐܪܒܥܬܐ ܘܡܬܘܝܢ ܒܚܘܪܐ [16]. ܘܡܬܩܪܐ ܦܐܠܐ ܠܗ ܐܝܟ ܠܐܠܐܡܐ الكركدن ويقال القنبر [17] ܀

ܫܒܛܐ ܦܢܝ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܕ ܠܡܬܚܠ ܒܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܕܫܒܛܐ ܡܢ ܓܘܪܐ ܘܡܪܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ [18] وهو الشَّعر السبط ويكون طيران [19] ܀

ܫܒܛܐ ܦܢܝ ܕ ܗ̄ ܒܫܘܪܐ ܕܟܠܒܐ ܕܚܙܝܪܐ مكسود الخنزير [20] ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܀

ܫܒܛ ܗ̄ ܫܒܛ ܒܐܐܪ [21] يهبّ في الهواء ܀

ܫܒܛܐ ܒܠܠܡܣܐ عُود من موضع ܀

ܫܒܛܐ [22] ܒܠ ܕܡܬܚܠܛܐ ܕܒܢܝ ܝܣܪܐܝܠ. ܕܗܢ ܠܫܒܛܐ ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܕܡܬܬܒܪܐ ܒܚܘܪܐ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܪܕܝܐ. ܘܫܒܛܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܢܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘ ܫܒܛܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܪ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܫܒܛܐ ܕܡܬܬܚܝܕܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܚܠܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܕܪܕܝܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܡܬܚܠܛܐ ܒܫܒܛܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܕܪܕܝܐ. ܕܟܠ ܗܢܐ ܫܒܛ ܒܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܪܕܝܐ. ܘܟܕ ܒܫܒܛܐ ܗܘܐ ܕܝ ܐܬܬܘܗ̇ ܡܢܗ. ܒܫܠܛܢܐ ܕܗܢ ܕܡܫܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒܛܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܚܠܛܐ ܫܒܛܐ ܀

ܫܒܛ ܐܝܟ ܕܡܬܠܐ ܬܠܬ [23] ܀

ܫܒܛ [24] ܕܪܬܐ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܡܫܘܬܦܐ ܀

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ قضيب مستوى. ܫܒܛܐ ܦܢܝ ܫܒܘܩܐ ܗܘ ܕܡܬܠܒܫܐ ܘܡܬܚܕܐ ܕܡܬܬܪܐ. ܘܒܗ ܫܠܝܛܐ ܫܒܝܚ ܐܬܘܗ̇ ܫܒܛܐ يكون القبيلة ويكون القضيب الذى فى يد الملك والمعلّم. مخرج داوود سوط ويكون عصا. ܦܢܝ هراوة.

[1] P *deest* التيّاه. — [2] FPS حبّة السوداء *et deest* ܚܕ ܐܟܡܐ, *cf. col.* 86, *l.* 13. — [3] HF *deest* ܫܒܘܩܘܗ̇. — [4] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ; HF *seq.* ܫܒܘܩܘܗ̇ ܠܚܘܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܒܚܒܠܐ. — انزلوا السرير دلّوه. — [5] P *add.* ܫܒܩ ܡܢ ܫܒܩܐ ريح سموم. ܫܒܩ ܗ̄ ܫܒܩܘܗ̇ انزلوها. ܫܒܩܘܗܝ ܗ̄ ܫܒܩܗ ܠܚܘܪܐ. — [6] P *add.* الملك. — [7] FPS *deest* غصن; PS *add.* عود عكّاز. — [8] S *add. hic, et* S *alio in loco* ܫܒܝܩܝܢ متروكين مغفورين. — [9] PS *deest* يا ابت; H يا ابتاه. — [10] H *seq. tantum* زعم; P *seq.* تركهم. — [11] PS *add.* ܫܒܘܩܐ ܕܣܟܠܘܬܐ غافر الخطايا. — [12] P الغافل الابله. — [13] S ܫܒܘܪ ܦܘܪ. — [14] H *add.* ܐܫܒܘܪ ܫܒܘܪܦܘܪ ܦܐܠܐ ܗܘ ܫܒܛܝܢ; P *hic et* S *alio in loco add.* ܫܒܘܩܐ ܕܫܒܘܩܝܬܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ܫܒܘܩܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ رفض وخذلان - الاسبوع ܫܒܘܥ سبّح. - ܫܒܘܩܬܐ ܗ̄ ܫܒܘܩܬܐ - P *sol.* واهال. — [15] HF *deest hic* ܫܒܛܝܢ. — [16] PS *seq.* ܫܒܛܝܢ سبّحن. الكركدان ويقال القنبر ويقال عنقا معرب, *cf. col.* 907, *l.* 5. — [17] H *add.* ويسمّيه الاعراب الرّخ. — [18] PS *deest* ܒܪ... ܣܪܘܫܘܐ. — [19] PS *add.* وهو ضدّ الجعد. — [20] S لحم خنزير; P *add. ad calcem* لحم الخنازير المكسود, *cf. col.* 852, *l. penult.*; *col.* 1296, *l.* 14. — [21] P *add.* ܦܢܝ لعب في الهوا طيران. — [22] PS *deest.* — [23] PS *deest* ܬܠܬ. — [24] PS *deest.*

ܕܪ̈ܝ ܠܐ ܢܥܢܕ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܚܩܩܢܐ[1] ܡܢ ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ لا يفقد القضيب من يهودا والمنوّر من بين قدميه[2]. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ القضيب الذى يكون فى يد الملك والمؤدّب[3]. وهو ايضا قبيلة[4] ܀

ܫܒ̈ܛܐ ܒܪ̈ܝ الاسباط ܀

ܫܒܛܪܥܝܐ ܒܪ̈ܝ عصاة الراعي[5]. ܫܒܛܪܥܘ. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܒܛܪܥܘ ܕܪ̈ܥܘܬܐ ܘܦܪ̈ܢܣܐ[6] ܕܐܪܥܐ. ܫܒܛܪܥܝܐ ܕܒܪܐ بطباط البرّ. ويقال له نرسيان داروا[7] ܀

ܫܒܛܪܐ[8] ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܫܝܛܬܐ يقال على[9] الارض المبسوطة المستوية فى بعض ميامر مرى افريم ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ[10] ܀

ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ بهيّ جيد[11] ܀

ܫܒܝܐ ܒܪ̈ܝ سبى. ܐܫܒܝ سبى ويكون ردّ السبى. ܫܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ السبايا[12] ܀

ܫܒܝܒܐ ܢ̈ܓ بين جبلين[13]. ܫܒܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ܝ شرارات يقال ܫܒܝܒܘ[14] ܙܩܝܩܐ ܠܫܡܝܐ ܘܫܒܝܒܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܪܥܐ ܣܠܩܝܢ ܙܩܝܩܐ. ܫܒܝܒܘ ܢܘܪܐ ܒܪ̈ܝ ܕ ܠܦܪܣܘܡܝܐ ܢܘܪܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شرار النار[15] ܀

ܫܒܝܚܘܬܐ مجد. ܡܫܒܚܢܐ محود واقول الموصوف والمجيد. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البهاء والتمجيد[16]. ܡܫܒܚܢܐ ܗܘ ܐܝܢ ܒܪ̈ܝ وصفت انسانًا مدحت انسانًا[17] ܀

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ ܒܪ̈ܝ المجرّة[18] وتُعرف بطريق التبّان[19]. ܢܘܪܐ ܠܐܬܩܦܣܛܘܣ. ܫܒܝܠܐ ܒܪ̈ܝ السبيل[20] ܀

ܫܒܝܩܐ ܕܠܐ ܡܢܝ ܒܚܘܫܒܢܐ ܘܐܬܪܥܝܬܐ ܩܠܝܠܐ ܫܒܝܩܐ ܘܫܚܝܩܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ̈ܝ ܕܩܠܝܠܐ[21] ܫܒܩܢ ܐܝܟ ܠܒܢ[22] ܀

ܫܒܝܠܬܐ ܢܘܪܕܝܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܘܫܪܝܢ ܡܠܝܛܐ[23] ܀

ܫܒܠܬܐ اقول سنبلة. ܫܒܠܐ سنبل. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܒܠܐ ܕܦܘܠܣ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܘܡܢ ܡܫܒܠܢܐ السبيل[24] ܀

ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܥܣܪ ܕܡܘܠܬܐ السنبلة من البروج. ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܝܢ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ♍. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܒܠܬܐ ܕܡܙܠܐ ܒܚܠܩܐ ♍[25] ܀

ܫܒܠܐ ܒܪ̈ܝ ܡܕܒܪܢܐ دليل مرشد او مسبّل[26]. ܐܫܒܠ ارشد انهج[27]. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهادى. ܡܫܒܠܢܐ ܗܘ هادى ܀

ܫܒܠܬ ܢܪܕ ܒܪ̈ܝ ܢܪܕܘܣܛܟܘܣ[28] وهى سنبل الطيب ܀

---

[1] F ܘܡܒܩܩܢܐ. — [2] F رجليه ܒܪ̈ قدميه. — [3] FP والمدبّر وهو المؤدّب ; S والمدبّر وفى يد. — [4] S add. ܫܒܛܐ. — [5] F sequitur ܫܒܛܪܥܝܐ بطباط نرسيان داروا ܫܒܛܪܥܝܐ ܢܘܡܬܪܥܝܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا نبات. — [6] PS ܦܪ̈ܢܣܐ, cf. col. 1509, l. 10; col. 1511, l. 1. — [7] P بطباط بارستان دارو ; S بطباط بارشيان دارو عصا, بصبط نارسيان داروا ; M الراعى انثى بارستان دارو, et add. ܫܒܛܪܥܝܐ ܢܘܡܬܪܥܝܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا. — [8] P add. ܫܒܛܪܐܝܬܐ ܒܪ̈ܝ. — [9] HF deest يقال على. — [10] P add. ܫܒܛܪܐ ܠܗܠ ܗܘ ܡܬܘܚܕܐ ܒܚܕܪܐ. — [11] PS add. جيل, et P مستوى. — [12] PS ܫܒܝܬܐ ܕܒܪ; PS السبيّة, sed P add. ܫܒܝܬܐ سبايا ويقال مخال وسكك; PS add. ܫܒܝܐ سبا. ܫܒܝܐ السابى. ܫܒܝܬܐ السابيين. — [13] S (sic) ܢ̈ܓ. نُجْ. ܦܘ̈ܢ ; P hæc glossa deest. — [14] H quod seq. usque ad ܢܘܪܐ deest. — [15] FS deest النار ; PS الشرارات ; HF add. ܫܒܝܒܘ ܗܘ ܙܠܝܩܐ شعاع. — [16] PS deest والتمجيد. — [17] P add. ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ بهيّ جميل. — [18] PS add. وهى سبيل السبّالين التبّانين التى فى مستوى السماء. — [19] PS التبانين; glossa seq. deest. — [20] PS سبيل طريق. — [21] H add. ܕܫܠܘ. — [22] HF add. hic ܗܘ ܫܒ̈ܩܬܐ. — [23] PS add. ܘܗܘ ܐܣܛܠܝܢ ܢܪܕܝܢܐ سنبل رومىّ وهو الناردين الاقليطى, cf. col. 1276, l. 16; col. 1277, l. 1 et 11. — [24] HF السنبل; P add. المعلّم. — [25] PS utraque figura deest; S ultima glossa deest; P add. سنبلة. — [26] S دليل ومسبل. — [27] P اعلم ܡܫܒܠ ارشد; PS quod seq. deest. — [28] PS ܢܪܕ ܣܛܟܘܣ, cf. col. 1209, l. 16; col. 1277, l. 13.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܒܝܠܬܐ ܕܒܪܐ ܒܪ̄ اسارون ⁘

ܫܒܠܠܒܐ العرقيان[1] ⁘

ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ[2] ܕܐܬܚܙܝ̈ ܦܪ̈ܥܘܢܐ ܒܗ ܬܘܪ̈ܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܪ̈ܒܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܡܠܟ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ سبعة تيران[3] ⁘

ܫܒܥ ܩܠ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سبع مصوّتات[4] ⁘

ܫܒܥܐ ܒܒܘܢܝܢ[5] ܕܐܡܪ ܒܣܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ܒܠܒܒܐ ܘܒܠܒܘܢ ܐܣܟܝܡܘܗܝ العالم وهيّئته كلّها[7] ⁘

ܫܒܥܐ ܐܠܗܝܢ[8] ܒܪ̄ ܒ̄ ܣܐ ܕܡܢ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܠܝܢ ܐܦܪܐ ܕܫܒܥܐ ܦܠܢ̈ܐ من اسماء المازريون ⁘

ܫܒܥܐ ܟܘܟ̈ܒܐ[9] ܗ̄ زحل. مشتري. مرّيخ. شمس. زهرة. عطارد. قمر ⁘

ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ[10] ܗ̄ الاحد. الاثنين. الثلثاء. الاربعاء. الخميس. الجمعة. السبت[11] ⁘

ܫܒܩܐ ܒܪ̄ ܫܒܝܩܘܬܐ[12] ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ترك رفض خذلان ⁘

ܫܩ̈ܝܐ ܕܡ̈ܝܐ[13] احواض الماء ومسيله ܒܪ̄ سواقى الماء. واقول ماء تغادرهُ[14] السيول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عبارات الماء. ܬܘܒ ܫܩ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܢ̈ܗܪܘܬܐ[15] ܡܬܦܠܓܢ. جداول[16] وفى الشام يقال لها جوابى او جابية ⁘

ܫܒܩ ܦܘܡܗ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خرقته ⁘

ܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܫܒܩ ܠܗ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗ[18] ܘܐܦ ܪܫܝܡ ܡܢܗ صفح[19] ⁘

ܫܒܪܐ ܒܪ̄ ܠܡ قَفَز زعم ويكون حرمل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܪܒܠܐ ܐܘ ܒܫܘܫܐ[21] ܘܪܝܚܗ[22] ܫܒܫܐ ܗ̄ بزر الحرمل[23] ⁘

ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طفل. ܫܒܪܘܬܐ البلاهة الجهل الطفوليّة[24]. ܐܫܬܒܪ ܒܫܒܪ̈ܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تصابى[25]. ܫܒܪܬܐ صبيّة طفلة ⁘

ܫܒܪ̈ܐ جعجم[26]. ܫܒܪ̈ܐ[27] ܕܫܒ̈ܝܠܐ ܒܡܪ̈ܝܟܐ[28] ⁘

ܫܒܫܬܐ[29] ܒܪ̄ الاغصان الدقيقة التى فى الكرم.

---

1 HF الغرقيان; PS ܦܪܘܢܝܬܐ قرص العرقيان وهو فرصعنة (l. قرصعنّة), cf. col. 147, l. 24. (P sol. الكلاب) — 2 PS ܬܘܪ̈ܐ. — 3 F add. سبعة بقرات. — 4 F مصوطات; PS ܫܒܥ ܩܠ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبع ܒܪ̄ مصوتات مصوّطات, cf. col. 1794, l. 8. — 5 PS ܒܒܘܢܝܐ. — 6 PS ܗ̄ loco ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 7 P add. ܫܒܥܐ ܒܒܘܢܝܢ سبع اعمدة. — 8 PS deest, cf. col. 298, l. 18. — 9 PS deest. — 10 PS deest. — 11 HF add. ܫܒܥ ܡܘܠ̈ܕܬܐ ܫܒܥܐ ܥܠܡ̈ܐ - ܕܐܝܬ ܠܗܘܦ̈ܟܐ ܫܒܥܐ ܫܒܥ ܓܘܢ̈ܐ - ܫܒܥ ܐܪ̈ܒܬܐ - ܫܒܥܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܫܒܥܐ - ܫܒܥܐ ܫܪ̈ܒܢ - ܫܒܥܐ ܐܣܟܝܡ̈ܐ - ܫܒܥܐ ܒܐܕ̈ܢܐ ܡܪ̈ܘܚܐ - ܒܐܕ̈ܢܐ ܡܪ̈ܘܚܐ ܪ̈ܓܐ - ܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܐ - ܫܒܥܐ ܫܒܘܥ̈ܐ - ܘܒܘܪ̈ܐ ܕܫܒܥܝܢ; et F ܫܒܥܐ ܦܠܓ̈ܐ ܕܐܩܠܝܡܐ; PS add. ܫܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ سبع مرّات - ܫܒܥܐ ܐܥܦ̈ܐ سبع اضعاف; ܫܒܥ ܡܐܐ - ܫܒܥܡܐܐ سبعماية من الاعداد et P ܫܒܝܟܐ خلط شيء بشيء; dein سبعة فى سبعة. — 12 H deest ܒܪ̄ ܫܒܝܩܘܬܐ. — 13 P add. ܗ̄ ܐܓ̈ܘܠܐ. — 14 PS واقول تغادر. — 15 PS add. ܠܓܢ̈ܐ. — 16 FPS quod seq. deest. — 17 S deest. — 18 PS deest ܒܠܒܗ; F glossa syr. deest. — 19 PS add. (S sol. رضى عنه) ترك ما كان فى قلبه عليه; عنه alio in loco (P sol. احراج) ܫܒܩ ܕܡܐ تسرّيج الدم - ܫܒܩ ܦܓܪܗ ܐܝܟ - ܫܒܩܐ ܗ̄ ܫܒܝܩܘܬܐ طلاقة - ܫܒܩ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خدمته; et P غفّار ܫܒܩܬ تركت خذلت - ܫܒܩܝܢ يتركون - الذنوب. — 20 FS add. ܫܒܪܐ ܒܪ̄ حرمل; PS قفر loco قَفَز, cf. Imm. Löw, Aram. Pfl., 370. — 21 HF ܐܪܒܠܐ ܘܒܫܘܫܐ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ et ܐܘ ܐܪܒܠܐ. — 22 F ܘܪܝܚܗ ܒܪ̄; PS deest, cf. col. 1361, l. 24. — 23 PS add. ܫܒܪܐ قرط وثوم, cf. Löw, l. c. — 24 H الطفليّة; S خواتة. — 25 PS glossa præc. deest; P add. ܫܒܪ̈ܐ الاطفال والرضعان والولدان - ܫܒܪ ܠܒܐ جاهل. — 26 HF ܓܘܓܡ. — 27 PS ܫܒܝܪ̈ܐ. — 28 HF deest ܒܡܪ̈ܝܟܐ, sed H spatium vacuum liquit; S add. جيجوا; P ܒܡܪ̈ܝܟܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܬܝܬ̈ܐ ܗ̄ جحجم. — 29 PS add. initio ܫܒܫܒܠܐ, quod in HF initio vocab. sequentis invenitur

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܬܟܒܫܢ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ الشبشت[1] الذى يُكبَس فى كلّ سنة[2] ܀

ܫܒܬܐ ܝܘ̄ ܫܒܬܐܠܗܘܢ[3] السبت ويكون جمعة اسبوعًا[4] وتفسيره الراحة ܘܢܝܚܬܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܚܐ ܢܝܚܬܐ ܘܫܒܝܩܘܬܐ الراحة والسبت[5]. ܫܒ̈ܬܐ ܫܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܫܒܬܐ ܘܒܬܪܗ ܫܒܬܐ[6] ܐܚܪܬܐ. ܕܗܘ ܝܘ̄ ܚܕܒܫܒܐ ܀

ܫܒܬܐ شبتّ[7] ܀

ܫܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ساج ܀

ܫܓܐ يخطى[8]. ܫܓܝܐܐ سهو تخليط[9]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܠخطاء والضلالة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10]. ܫܓܐ سها خلّط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܓܐ ܠܗ[11] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗ̄ ܣܛܐ[12] عدل عن الطريق[13] ܀

ܫܓܝܬ[14] ܡܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خراطة الامعاء ܀

ܫܓܕܐ اللوز[15]. ܠܘܙܐ ܚܠܝܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܬܐ لوز مرّ ܀

ܫܓܘܡܝܐ بالجزاف ܀

ܫܓܘܫܝܐ تشويش اختلاط شغب اضطراب ترييب[16]

رعب التيات[17] استطلاق البطن قلق. ܡܫܓܫܢܘܬܐ ܒܟܠ ܫܓܘܫܝܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفتنة الشغب[18] الهنجمة ܀

ܫܓܘܪܐ[19] ܦܪܣܝܐ ܗ̄ بشع ܀

ܫܓܝܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ غيّر بدّل[21] ܀

ܫܓܝܫܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܠܐ ܒܦܫܡܐ ܐܘܪܚܬ ܡܬܪܡܐ[22] التخليط الشقاق الشتات الانصداع ܀

ܫܓܠ[23] ابن اوى من قليلج ودمنج ܀

ܫܓܡܝܐ مُبهم باطل. اقول كما يجى باتّفاق سهو[24] ܀

ܫܓܠܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܢܒܠܐ[25] ܕܦܫܛܐ ܠܐܦܐ ܘܢܩܫ ܒܐܒܪܐ اقول المعول ܀

ܫܓܢܬܝܘ[26] ܗ̄ ܫܓܢܬܝܘ ܀

ܫܓܪܐ لوز جوز. هذا يقال انّه من سهو الناقل وانّه محّف ܘܗܘ ܫܓܕܐ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܓܠܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܐܫܓܪܘ ܕܓܠܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܢܝܗ ܠܡܠܬ ܕܪܫ[28] ܘܐܡܪܘܗ ܫܓܪܐ. ܐܝܟ ܓܠܝܢܐ ܕܒܘܪܝܢ[29] وهى الحبّة الخضرة الكبار[30] ܀

ܫܓܪܐ[31] ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرير الماء[32] ܀

ܫܓܪܐ سجر[33] اشعال النار ܀

---

[1] S الشبش; P الشبش اى تشمشتة. — [2] PS add. ܫܒܫܬܐ - ܫܒ̈ܫܬܐ لغايف قضبان (الكرم شبش .P sol) ܝܘ̄ ܫܒܬܐܠܗܘܢ. — [3] PS deest عبيرى (عبرى ܘ̄ غبيرا P). — [4] S ويكون اسبوع; P ويكون جمعة يعنى اسبوع. — [5] PS seq. ܫܒܬܐ ܫܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܢܝܚܬܐ ܘܫܒܝܩܘܬܐ ܢܝܚܬܐ. — [6] F seq. ܘܠ̄ ܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܒܬܪ ܫܒܬܐ ܕܒܗ ܕܒܬܪ. ܫܓܐ ضلّ. — [7] F add. هو نبات. — [8] PS ܡܬܚܫܒܝܢ. — [9] PS اطغا (زاغ .P sol). ܫܓܝܐ يطغى (يخطى P) يضلّ. — [10] S الضلالة طغيان; P الضلالة. ܫܓܝܐ ܕܒܪ ܘ̄ سهو تغليط ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الطغيان; PS glossa seq. deest. — [11] PS deest ܠܗ ܡܢ et ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܗ. — [12] H add. ܐܘܪܚܐ. — [13] PS المستقيم (P sol. الحقّ) عزل عن طريق. — [14] HF ܫܓܝܬ. — [15] H seq. ضلّ وزاغ وغلط واخطا الحلو ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܓܕܐ لوز مُرّ ܘܢܝܬܐܝܬ. — ܘܫܓܕܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܬܐ ܗ̄ لوز مُرّ. — [16] F تثريب; PS اختلاف loco ترييب; H deest شغب. — [17] PS رعب loco زعب F; تشوّش; P add. الثبات رعب البيان تقلب السعة (الهاجة .P sol). ܫܓܘܫܝܐ ܕܢܦܫܐ (.seq) [18] PS seq. ܫܓܘܫܝܬܐ - ارتجان (اى هيجان P) البحر اضطراب امواجه الملّاق الخدّاع. — [19] S deest; P deest بشع ܗ̄ ad calcem. — [20] PS ܫܓܝܘ. — [21] P add. ܫܓܝܘܗܝ ܗ̄ ܐܫܬܓܝܘܗܝ - ܫܓܝܡ ܗ̄ ܫܓܝܐ يرعون ܘ̄ يزغون يضلّون يسهون. — [22] P seq. شغل تقسّم; S seq. تقسّم الشغل. — [23] HF deest. — [24] PS add. ܫܓܡܝܐ ܕܠܐ - مطلق مرسل عبث ܦܘܪܫܢܐ على الاطلاق من غير تفصيل منهم (sic) آخر باطل جزاف. — [25] S seq. معوبل شوكة ينقر به الابيار. — [26] PS deest, cf. inf. ܫܓܢܬܗ. — [27] PS add. فاختلف عليه الدال بالرا فلذلك وقع اللبس وصار فى الكتب كذلك. — [28] H ܘܡܬܩܪܐ ܒܢܝܗ ܠܡܠܬ ܕܪܫ. — [29] F add. ܡܢ ܓܠܝܢܐ; PS deest ܫܓܕܐ ܕܒܘܪܝܢ; P add. بطم اخضر. — [30] F add. ܫܓܕܐ ܗ̄ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܬܐ; PS add. لوز. — [31] HF ܫܓܕܐ. — [32] PS غدير الماء; P add. ܫܓܪܐ ܗ̄ ܫܓܪܐ ܕܫܓܪܐ ܓܘܪܐ ܒܐܡܪܬ ܒܒܝܢܐ ܕܓܘܪܐ. — [33] F شجر; P شجور ܘ̄ سجر; FS deest النار ad calcem.

ܫܓܪܐ مبعوث. ܫܓܪܗ ܫܕܪܗ ܐܘ ܐܫܠܚܗ. ܐܫܓܪܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܠܚܬܗ من الانزال. ܢܫܓܪܘܢ ܒܗܘܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܝ ܕܐܬܓܪܓܪܘܢ ܡܢ ܓܪܓܪܐ ܫܡܝܢܐ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܫܘܓܪܐ ܕܝܠܗܘܢ[1]. ܫܓܪܘܬܐ ܒܪ̄ بغتة انزال. ܫܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܕܪ ܐܘ ܐܫܬܠܚ جذب او انبت زعم[2] ܀

ܫܓܪ[3] مدينة سنجار ܀

ܫܓܫܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܝ ܗ̄ ܒܝܠܬܐ[4]. ܫܓܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܓܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܓܝܫ ܠܒܝܬܐ ܘܠܫܝܢܐ ܘܠܦܘܩܕܐ شغب[5]. ܫܓܝܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܓܫܐ ܐܘ ܫܘܓܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܓܝܫ ܐܝܟ ܒܬܗܪܬܐ ܘܒܫܘܘܕܝܐ وعد وادهش وسهّل العطايا[6] ܀

ܫܕܐܠܘܢ اسم رجل ܀

ܫܕܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الشاكوز[7] وهو البسباسة ܀

ܫܕܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهل اسدود ܡܢ ازدود ܘܢܛܬܬ[8] ܀

ܫܕܝܐ طرح القاء رمى. ܐܫܬܕܝ رمى به[9] طرح واسقط. ܫܕܝܐ ܕܝܗܒܬܐ تفويض. ܫܕܝ ܝܗܒܟ ܥܠ ܡܪܝܐ فوّض امرك الى الله[10] ܀

ܫܕܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ طيلسان شدّاى ماشوع[11] ܀

ܫܬܐܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܫܘܬܐܣܐ ܕܐܫܬܐܬܣܐ اساسات ܘܐܦ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܥܘܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܦ الاصول[13] قعر الاساس والابتداء. ܫܬܐܣܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܬܬܠ ܫܘܠܡܐ ܠܡܘܡܬܢܐ[14]. ܫܬ̈ܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصول. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܝ ܒܘܢܝܐ ܕܫܬܐܣܐ ܘܟܠ ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦ. ܫܬܐܣܬܐ ܗܘܐ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ ܘܕܘܒܪܐ ܠܗܘ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܫܘܝܢ[15]. ܫܬ̈ܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܡܬ̈ܢܐ الافعال[16]. ܫܬ̈ܐܣܝܗ اساسها اصلها[17]. ܫܬ̈ܐܣܘܗܝ ܕܐܕܡ ܐܢܫܐ اساس نوع الانسان[18] ܀

ܫܕܠܐ ܒܪ̄ ܫܘܕܠܐ خديعة تملّق خداع استمالة[19]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܫܕܠܐ للخدّاع[20]. ܫܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخدعه. ܫܕܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܚ ܠܒܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طيّب نفسك وفرّج قلبك. ܫܕܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܕܠܬ خذلتنى[21] يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت[22] وايضًا خدعتنى يا ربّ وانخدعت. ܫܕܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خدعتهم ܀

ܫܕܡܐܘܬ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܕܘܡ ܀

ܫܕܢܐ شادنج[24] ܀

---

[1] PS add. يطول. — [2] PS اثبت زعم ارسل. — [3] HF deest. — [4] PS add. تملّق خديعة كما يفعل مع الاطفال فى ملا لبّهم وتفريجم يميلون اليه. — [5] H add. تسجيس; PS add. اختلاط وقيعة فتنة هنجمة. — [6] PS add. خدع; et P ܫܓܪܬ حادث ابن اوى ܫܓܪܬ ܬܘܒ زاغت, cf. supra ܫܓܫ. — [7] H sic; ܫܕܓܠܘܪ الجاركور وهو الشبابيط in PS; شدكوز الخازكوز F, confer col. 598, l. 16; col. 676, l. 21; col. 704, l. 12; infra ܫܓܠܘܢ. — [8] F tantum اهل اسدود; PS tantum اهل ازدود. — [9] HS deest رمى به. — [10] P add. ܡ̄ القى همّك على الله. — [11] PS طيلسان ماشوع شدايا (P شداية) ويكون نجادًا; add. ܫܕܝܐ ܗ̄ ܢܕܒܐ يلقى - ܫܕܝܐ ܒܪ̄ طرح القى رمى - ܫܕܝܐ (sic) شادنج - ܫܕܝܐ ܒܪ̄ العنّاب يرمى; et P ܫܕܝܘܬܐ نجادة. — [12] H ܫܕܐܣܐ; PS ܫܬ̈ܐܣܐ. — [13] H deest الاصول; P add. الاوّل. — [14] PS glossa præced. deest.

— [15] PS ܫܘܝܢ ܐܘ ܫܘܝܘܢ. — [16] PS add. ܫܬ̈ܐܣܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦ. ܦܘܫ ܝܚܝܕܝܐ ܘܐܡܪ ܕܟܘܠ ܦܥܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܡܘܡܬܢܐ. ܘܐܢܘܢ ܕܠܝܬ ܥܠܬܐ ܩܕܡ ܫܬ̈ܐܣܐ ܗ̄ ܫܓܪܐ ܒܫܘܠܡܗ, cf. supra not. 14, et Sir., xi, 6. — [17] PS add. ܫܬ̈ܐܣܘܗܝ ܫܬܐܣ̈ܬܗ اساساتها قواعدها, et واصولها. — [18] PS نوع من انواع الانسانيّة; P add. ܫܬܐܣܐ ܗ̄ ܒܘܢܝܐ ܫܬ̈ܐܣܐ ܗ̄ ܕܫܬ̈ܠܬܐ - ܕܐܪܥܐ العروق قعر الارض ܘܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܐܘܒܠܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܠܗ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܡܫܕܪ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. — [19] PS deest استمالة. — [20] P add. ܗ̄ ܡܬܠܒܒܢܐ. — [21] PS خدعتنى. — [22] H يا ربّ وخُذلت; PS quod seq. deest; P add. ܫܕܠ ܢܦܫܟ غالط نفسك. — [23] PS deest. — [24] H شدنه; F شادنه; S deest, cf. inf. ܫܗܕܢܓ.

ܫܕܪܬ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܐ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول.
ܫܕܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ ارسلك رسول.
ܘܣܝܡ ܐܡܪ ܕܪܫ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܫܕܪܗ
ܠܢܝܫܐ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ ܚܢ̄ ܐܫܝܐ
ܕܘܝܐ ܀

ܫܕܪܬܐ ܒܝܬܐ[2] ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܢ ܐܪܬܐ[3]. موضع مرتبة آلة. ܫܕܪܬܐ عندنا بتكريت[4] البرّادة التى تُنصَب عليها الجرار والحباب من حديد او صفر[5]. وصحّحه حنين الكُرسى الذى للجرار. ܫܕܪܬܟ عملك ويقال جرايتك جايزتك ܘܚܢ̄ ܫܘܡܠܝܟ[6]. ܫܕܪܬܝ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܫܕܪܬܐ ܬܠܐܝܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘ[7] ܕܫܘܡܠܝܐ. ܦܪܘܫܐܝܬ ܕܡ ܡܬܦܪܢܐ ܒܦܪܘܫܘ. ܘܗܟ ܫܕܪܬܟ ܕܘܟܬܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܬ ܫܕܪܬܟ ܐܝܟ ܐܬܪܟܘܢ ܘܐܘܦ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ موضعك ويقال عملك. ܫܕܪܬܗ ܒܟܪܗ ܕܐܘܦ ܪܫܘܬ ܬܫܡܫܬܗ ܀

ܫܕܪܐ[8] ܡܢ ܪܘܚܩܐ غلط من بعيد واقول سها ܀
ܫܗܡܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الشاهين من الضوارى[9] ܀
ܫܗܕܢܓ[10] شهدانج ܀
ܫܗܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نقصان حرارة ܀

ܫܗܬܪܓ شاهترج[12] ܀
ܫܗܝ[13] ܚܢ̄ ܘܢܘܚ سكّن قمع[14]. ܘܐܝܟ ܙܟ̄ܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ اطفى. ܫܗܝ ܠܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ اطفى لهيب النار[15] ܀
ܫܗܝܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܘܥܠ ܕܝ̈ܪܐ[16] ܘܡܬܐܡܪ ܕܡ ܢܬܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܚܬܪ قفر مفازة خواء وحشة[17]. ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܛܥܡ ܕܢܘܟܪܝܐ ܢܦܩ[18] ܐܝܬ ܠܗ. ܒܪ ܕܠܣܘܒܠܢܘܬ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. يقال له خالٍ. ܒܪ ܦܬܝܟܐ ܫܡ̄ ܐܝܟ ܚܡ̄ الذى لا طعم له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصلهُ خاوٍ باير. ܘܡܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܫܝܗܘܗ ܗ̄ ܡܦܣܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܫܗܝ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغثيان ومعه كرب. ܫܗܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܢܝ̈ܢܐ الغثيان والكرب والغشى ܒܪ ܙܒܢܐ ܗ̄. ܫܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البايرة الخاوية. ܫܗܝܐ ܗ̄ ܕܡܬܦܢܐ ܡܢ ܟܠ ܨܒܘܬ ܘܡܢ ܟܠ ܚܫ̈ܠܬܐ ܘܚܫܐ ܀

ܫܗܦܪܓ[19] ܚܢ̄ ܙ̄[20] ܐܪܘܦܛܡ ܘܕܝܘܣܩܘܪܡ شاباج[21] ܀
ܫܗܪܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܫܗܪܝܢ الذين يسهرون. ܫܗܪܐ السهر[22]. ܫܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܚܢ̈ ܗ̄ ܢܩܘܦܐ الساهرون والمتفقّدون[23]. ܫܗܪ̈ܐ ܡܬܬܟܝܢ

---

[1] HF ܫܕܪܬܐ; S *deest;* P *seq.* ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ مرسل. — ܫܕܪܬ ܗ̄ ܫܕܪܐ ܫܕܪܐ ܒܝܬܐ ܗܘ. — [2] PS ܫܕܪܬܐ ܒܝܬܐ العمل المرتبة الحالة والسجيّة. ܫܕܪܬܐ ܒܝܬܐ وفى تغريت PS [4] — .ܕܡ ܐܪܬܐ PS *deest* [3] — .العمل [5] — .بسمّا H او غيره; PS *quod sequitur deest; add.* ܫܕܪܬܗ ܫܕܪܬܗ - ܫܕܪܬܐ الحالة المرتبة الاوّلية *et* P طرحتهُ القنهُ; ܡܕܡܟܠܬܐ مرتبته الاوّلية. — [6] F ܬܘܒ ܒܝܬܐ عملك ܫܕܪܬܟ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܟ. — [7] F *deest* ܐܘ ܫܘܡܠܝܬܐ. — [8] S *deest;* PS *addiderunt antea* ܗ̄ ܪܘܚܩܐ ܫܕܐ ܫܒܩ ܪܘܚܩܐ (S *deest* ܣܗܐ) ܣܗܐ. — [9] PS *add.* اشهب. — [10] PS *deest, cf. col.* 1936, *l. ult.* — [11] PS *deest.* — [12] F *add.* وشاترج. — [13] S *deest;* P *seq.* سكّن اخمد اللهيب. — [14] F *add.* ܡܫܗܝܐ ܐܢܐ. — [15] F *add.* الهب لهب النيران زعم. — [16] PS ܕܡ ܕܡܐܝܪܐ. — [17] PS مفازة حال وحش. — [18] PS *seq.* ܫܗܝܐ ܒܪ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ خاوى باير. — ܫܗܝܐ ܘܢܘܟܪܐ ܬܘܒ ܫܗܝ الغثيان الذى معه كرب ܒܪ ܦܬ̄ ܫ̄ يقال غلط من بعد سهى. ܫܗܝܐ طفّى برّد سكّن خمّد (فق S). ܫܗܝܐ ܫܗܝܬܐ خاوية. ܫܗܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܝܐ ܒܢܠܐ المعادل المساوى. ܫܗܝܬ ܗ̄ ܬܦܠ ܠܒܐ; ܫܗܝܠܐ ܗ̄ - ܫܗܝܘܬܐ كرب النفس لهيب *et* P ܕܟܪܝܬܐ. — [19] PS *deest; add. hic* ܫܗܦܪ ܘܕܝܘܣܩܘܬܐ لولوة جوهرة; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܫܗܦܪܘܡ ܘܪܕܝܘܣܩܘܬܐ. — [20] F *add.* شهفنج. — [21] H شاشاج, *cf. col.* 285, *l.* 10; *col.* 540, *l.* 8. — [22] PS ܗ̄ ܫܗܪܐ ܢܩܘܦܐ ܕܡܫܬܡܫܬܐ الذين يسهرون فى التشمسة. ܫܗܪܐ; S *seq.* العمل الكدّ ܫܗܪܐ; P *seq.* ܫܗܪܐ سهرًا ܒ̄ ܦܬܪ̈ܘ ܡܐܒܠܘܬܐ ܕܡܬܬܡܢܐ ܡܛܠ ܚܣܝܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܒܪ ܒܒܝܪܐ ܬܗܘܐ - ܫܗܪܐ الاعمال السهار الكدّ ܗܘ ܕܫܗܪ - ܗܘ ܡܠܬܐ. — [23] F المستفقدون. ܫܗܪܐ المواظبين على السهر والصلاة.

ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܦܢܘ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܢܘܩܦܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ[1] ܀

ܫܗܪܒ[2] ܘܫܗܪܒܓܐ ܚ̈ܢ ܘܗܦܟ̈ ܒܘܕܒܐ ܘܒܘܩܒܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ مثل القوم ونبل القوم واعيان اصحاب البلد وهم القدماء اهل المرتبة العالية سكّان الارض ܀

ܫܗܪܬ ܒܟܢܘܫܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خلت الجماعة يعنى الكنيسة. التهبت الجماعة ܀

ܫܘܐ ܠܢܦܫܗ عديل نفسي[4]. ܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ بالجوهر الذى يستحقّ المساواة. ܫܘܐ اهل يستاهل يستحقّ[5]. ܫܘܐ ܒܢܝܠܐ حيّ المعادل واظنّه[6] المساوى. ܫܘܐ ܠܫܘܒܚܐ اهل للمدح[7]. ܫܘܐ ܠܡܠܠܬܐ ذو قدر يُعتدّ به او[8] صلح القدر ܀

ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܬܘ ܡܠܬܐ ܕܬܒܥܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ[9]. ܘܡܬܦܢܝܐ ܠܬܪܝܢ ܗܢܝܢ ܠܫܘܐܠܐ ܘܠܦܘܢܝܐ. ܐܘ ܟܕ ܫܘܐܠܬܐ ܕܫܐܠ ܐܝܬ ܐܘ ܕܫܘܐܠܬ السوال مسالة ܀

ܫܘܒܐ ܘܫܪܒܐ[10] ܫܘܒܐ ܚܡ ܒܠ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܝܒܫ. ܫܪܒܐ[11] ܕܡ ܒܠ ܫܒܒܝܢܘܬܗ ܕܥܠܥܐ ܘܬܘܪܝܬܐ ܒܙܒܢܐ سموم. ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ الجنوب الحارّة[12] زاد المروزى الشوب. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح الجنوب السموم ܀

ܫܘܒܗܪܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܫܒܗܪܘܬ

ܪܒܝܐ ܕܡܬܒܗܪ ܒܡܠܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ[13] ܕܐܝܬܘ ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ[14]. ܐܘ ܒܬܪܥܐ ܒܗ ܠܝܬ[15] ܠܗ ܗܠܝܢ الافتخار الاستطالة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصلف. ܫܒܗܪܘܬܐ حيّ الصلف الزهو. ܘܬܘܒ ܫܒܗܪܐ حيّ الفخور[16] ܗ̄ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܠܐ ܕܠܝܬ[17] ܀

ܫܘܒܚܐ[18] مجد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ زعم راى. ܘܒܬܪܝܢ ܗܢܝܢ ܡܬܐܡܪ. ܒܗܝ ܒܠ ܐܝܩܪܐ. ܘܒܗܝ ܒܠ ܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܘܝܢ ܕܐܒܐ ܫܒܝܚܝܢ. ܒܠܝܠܘ ܘܒܝܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡܐ[19] ܠܥܠܡܝܢ الحمد للعالى العلىّ الى الابد[20] ܀

ܫܘܒܩܢܐ صفح ترك غفران ܀

ܫܘܒܠܐ حيّ تسبيل دلالة[21] ܀

ܫܘܕܥܐ[22] ܫܘܕܠܐ اختداع[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاستمالة والتسهيل ܀

ܫܘܕܠ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ اسحق ܀

ܫܘܚܠܦܐ حيّ تنكّر[25] تغيّر تبدّل[26]. واقول. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܫܬܚܠܦ تنكّر استحال ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢ حال. ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܒܗ ܕܫܢܝܢ ܠܚܝܘܬܗ ܘܠܐܝܢܝܘܬܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܕܒܝܪ ܐܝܢܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܫܬܐ

[1] H *add.* العُميان; F *add.* العميان الهمام بالخدمة. — [2] HFM *habent hic glossam mancam et corruptam.* — [3] PS *deest.* — [4] PS *add.* نظير مساوى نفسى *et* P ܫܘܐ ܠܢܦܫܗ يُصلح; HF *glossa seq. deest.* — [5] P يجب له يساوى يستحقّ. — [6] P *deest* ܒܢܝܠܐ *et* واظنّه. — [7] P *glossa præc. deest;* F *deest* اهل يساوى الكلام *et* P للمدح. — [8] PS *seq.* شىء يعد ويصلح *et* P عليه; F *tantum* ذو القدر. — [9] PS *seq.* ܢܠܘܦܐܝܬ ܐܘ. — [10] HF ܫܘܐܠܬ مسالة السوال. — [10] HF ܘܫܪܒܐ. — [11] HF ܫܪܒܐ; PS ܡܬܐܡܪ *loco* ܡܬܝܒܫ. — [12] PS *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* (*sic*) ܒܠ ܢܦܫܗ. — [14] PS *deest* ܪܒܐ. — [15] PS *seq.* ܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ الصلف الفخر من النباهة (الى افتخار تآرس [*sic*] زهو P). — [16] F *seq.* يفتخر بشىء لا هو له. — [17] P *add. hic* ܫܘܒܗܪܘܢ ܒܠܬ ܗܢܝܢ ܡܬܐܡܪ. شبرم. — [18] S *deest;* P *seq.* ܒܠܬ ܒܪ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܒܚ ܕܣܘܪܝܐܝܬ ܒܠܬ ܗܢܐ ܫܘܒܚ ܗܘܐ ܕܠܗ ܘܥܠܗ (*sic*) على الاراء يقال تسبحة ومجد وبهاء ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܦܠܚܢܘܬܐ ܠܫܘܒ. — [19] S ܠܡܪܝܡܐ. — [20] S ܐܝܟ ܕܒܪ الحمد للعلى. ܐܫܬܒܚ ܐܝܟ الابدين; HF دلالة (هداية *P sol.*) سبيل. — [21] PS ܒܪ ܣܪܘ انبل زعم (*sic*) شيرم. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* ويقال تهديد. ܫܘܕܥܬܐ تهديد ܕܒܗ ܒܠܬ ܕܒܗܘܐ ܫܘܕܥܬܐ ܠܚܝܠܬܐ ܘܠܬܡܝܗܐ. — [24] PS *seq.* استحق. — [25] PS ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܚܢܐ استحالة. — [26] PS *quod seq. deest.*

ܕܬܢܐ. ܠܡܘܬܐ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܠܐܬܚܒܠܘܬܐ.
ܠܡܬܝܪܘܬܐ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܠܡܬܐܬܚܒܠܢܘܬܐ.
ܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܒܪ ܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ.
ܠܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܗܘܐ ܒܒܣܪܐ ܘܗܠܝܢ
ܬܪܝܢ ܕܬܢܐ ܒܡܬܢܝܢܘܗ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܩܪܝܢ. ܠܡܬܪܒܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܟܝܐ
ܬܘܣܦܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ.
ܠܡܬܝܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܢܬܒܨܪ ܘܢܚܬ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗܘ̈ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܡܬܒܨܪܘܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܕܬܢܐ ܒܡܬܒܨܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܩܪܝܢ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܚܘܪܘܬܐ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܠܡܬܐܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܘܗ̇ܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܬܪܝܐ ܒܕܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܝܢ الانتقال التغيّر التبدّل. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܚܠܦܐ تغيّر المنظر[1]. ܐܘܟܝܬ
ܕܠܡܫܬܚܠܦܘܬܐ الاستحالة الاختلاف ⁘

ܫܘܓܠܓܠܐ ܒܪ ܦܘܪܢܩܐ[2] التنعّم التلذّذ ⁘

ܫܘܓܓܐ[3] ܫܘܓܠܐ اختداع. ܡܫܬܓܠ يخدع ⁘

ܫܘܓܪܐ[4] ܫܓܝܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܘܓܪܐ ܐܝܟ
ܗܠܠܝܐ ܫܓܝܪ. ܫܓܝܪܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܫܓܝܪܘܗܝ
ܫܓܝܪܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܓܪܐ. ܐܫܬܓܪ ܐܫܬܓܪ ⁘

ܫܘܓܠܐ[5] ܒܪ اختداع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
اخداع ⁘

ܫܓܘܪ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اعلم اوقف ⁘

ܫܘܓܫܐ ܗ̄ سدس واحد من ستّة ⁘

ܫܘܕܝܐ[7] ܒܣܝܡܐ ܗ̄ المتانّس مع كلّ احد الـهشّ
طلق الوجه ⁘

ܫܘܘܝܐ[8] ܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخلاء
من الخلوّ ܘܒܪ ܫܘܘܝܐ تسكين هدوّ. ويقال ܫܓܝܗܝ
ܐܝܟ ܬܒܪ كسر حدّته ⁘

ܫܘܘܕܝܐ ܒܪ وعد ضمان[9]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ موعد.
ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ موعود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܘܘܕܝܬܐ
موعودات[10] اقول انّه يجى فى موضع دعوى. ܡܫܬܘܕܐ
يَدّعى يُعدّ ⁘

ܫܘܘܕܥܐ[11] ܒܪ علامة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܕلالة. ܒܪ
دليل. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪ التعرّف ܘܒܪ وقوع
التعرّف بالمتعرّف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܘܕܥܘ
استفهموا. ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܒܣܬܝܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ
ܡܚܘܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܕܫܪܪ ܘܠܐ ܫܪܪ. ܐܝܟ ܥܢܢܐ
ܕܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܛܪܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܕܬܫܪܝ
ܐܦ ܕܬܪܥܠܘ ܡܛܠ ܕܠܘ ܥܠ ܥܢܢܐ ܫܪܪܐ
ܡܛܪܐ. ܐܦ ܢܝܚܐ ܚܝܕܐ ܕܥܪܘܦܐ ܡܢܬܚܝܐ
ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܫܪܬܐ ܕܠܘ ܕܠܘܬ ܥܠܡܐ ܕܢܦܩܐ
العلامة التى تصدق وتكذب ⁘

ܫܘܘܚܪܐ[12] تسويد تسخين[13]. ܡܫܬܘܚܪܢܘܬܐ
تأخير ܘܐܝܟ ܬܒܪ لبث. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܫܬܘܚܪܝ ܒܗ
ܢܦܫܐ ܢܘܗ̈ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܘܚܪܐ ܕܠܡܥܒܕ
ܕܗܘܐ ܐܚܪܝܐ. ܫܘܚܪܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܘܚܪܬܐ.
ܫܘܚܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܚܪܐ ܕܥܕܪܐ ܢܣܒ ⁘

ܫܘܘܛܐ[14] ما نالت اليد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘܫ
ܦܫܛ ܐܝܕܐ الانبساط السخاء. ܬܘܒ ܫܘܘܛܐ
ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ انبساط يديه ⁘

ܫܘܘܝܐ ܕܫܘܝܘܬܐ[15] مسح فرش تاهيل مساواة تأسّى ⁘

---

[1] F *add.* اختلاف المنظر. — [2] S *quod seq. deest.* — [3] PS *seq.* ܗ̄ ܫܘܓܠܓܠܐ ܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܘܐܦ ܫܘܓܕܠܐ. ܘܫܘܓܕܓܐ خداع تشوّش اضطراب. — [4] PS *deest.* — [5] S *deest;* P *seq.* انخداع. — [6] S *deest;* P *seq.* اعلم. — [7] PS *deest.* — [8] S *deest;* P *seq.* تسكين حدّة ويقال على الخلا القاع. — [9] PS ܫܘܘܕܝܐ الوعد الضمان, *quod seq. deest.* — [10] F *add.* مواعيد. — [11] PS *seq.* علامة دليل; *et* P ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܘܕܪܫܐ ܕܫܘܘܕܥܐ معناه تغيّر الاستدلال. — [12] PS *deest.* — [13] H تشحّو. — [14] PS *seq.* ܦܫܛ ܐܝܕܐ سخا الكفّ بسط الكفّ (S اليد). — [15] PS *seq.* ܫܘܘܝܐ ܦܪܫ فراش; *et* P مساوى باهل مساواة استحقاق; *add.* ܫܘܘܪܩܐ - ܫܘܘܩ استحقّوا استاهلوا; ويقال مسح قيسوم, *cf. inf.* ܫܘܪܩܐ.

ܫܘܙܒܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܠܐܢܫ ܒܗ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܒܚܝܘܬܐ
ܘܡܚܪܝܢ ܠܗ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܒܗ ܢܦܠ. ܐܘ ܡܢ
ܡܘܬܐ ܠܫܘܙܒܐ النجاة. ܘܡܢ ܐܫܬܘܙܒ نقذ[2]
نجا سلم ܀

ܫܘܙܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܕܥܙܠܝܢ ܥܠܝܗ
جبلة التي يُلفّ عليها الغزل[3]. ܘܠܗܘܠ
ܒܠܥܙܠ. خشبة دقيقة الراس تمدّ على السدا قبل
الطاقة التي تُنسج عليها حتّى يستوي. ܡܫܘܙܒܬܐ
ܕܡܢ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܒܗܝ ܕܒܗ ܦܠܛ ܐܢܫ ܠܐܢܫ
ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܙܒ ܀

ܫܘܙܒܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النجاة السلامة من
شيء يُحذَر ܀

ܫܘܚܕܐ ܡܢ ܡܫܘܚܕܘܬܐ[5] توحّد تفرّد تخلّى.
ܡܫܘܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الوحيد الغريب المتفرّد
المتخلّي ܀

ܫܘܚܢܐ[6] ܗ̄ ܡܫܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جرح
قد جفّ وغلظ راسه ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ[7] القروح
الظاهرة في المعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܚܢܐ ܫܦܝܪܐ
ܒܚܙܘܐ ܗ̄ جرح حسن الصورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܗܘܐ ܫܘܚܢܐ تكيد تسخين كاد. ܫܘܚܢܐ[8] ܐܝܟ
ܕܒܪ ܗ̄ الداء الدوي ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܡܦܩܢܐ الجدريّ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[9] ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܥܝܢܐ[10] قروح في العين ܀

ܫܘܚܢܐ ܐܟܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ التأكّل ܀

ܫܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܟܟܘܬܐ

قرحة. ܘܗܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܠܒܕ ܡܚܫܘܠܬܐ.
ܒܗ ܡܚܒܠܐ ܗ̄ ܀

ܫܘܚܢܐ ܒܕܝܪܐ[11] القروح الهايجة ܀

ܫܘܚܢܐ ܐܠܒܝܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جرح يسيل ܀

ܫܘܚܢܐ ܦܬܝܚܐ ܐܝܟ ܦܗ̄[13] ܚܒܪܬܐ ܘܡܬܦܠܚܐ
الجراحات التي قد نحت وفتحت ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܡܦܩܢܐ[14] ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪܝܬܐ ܀

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܕܒܝܫܐ ܠܡܠܟܐ. ܒܕܡܘ ܕܡܢ
ܫܘܚܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܚܒܘܫܬܐ ܡܚܒܠܬܐ ܀

ܫܘܚܢܐ ܚܒܝܒܐ الغثيان ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܠܝܣܝܢ[15] القروح التي
تعود تنفجر ܀

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܒܟܐܒܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ
ܠܡܠܟܐ القروح الخبيثة العسرة الوجع التي لا تندمل ܀

ܫܘܚܢܐ ܬܐܠܝܠܐ ܐܘ ܬܐܠܝܠܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܪܝܫܐ القروح المعروفة بالتين والقروح الجربة في الراس ܀

ܫܘܚܢܐ ܦܫܝܛܐ القروح البسيطة ܀

ܫܘܚܢܐ ܚܠܝܠܐ القروح المجوّفة ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܚܠܝܡܝܢ قروح مندملة ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܒܒܪܝܘܬܐ ܐܘ ܕܥܠ ܫܠܕܐ
القروح في ظاهر البدن ܀

ܫܘܚܢܐ الجراحة ويقال القرحة والجرحة ܀

ܫܘܚܕܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرشوة مصانعة.
ܘܫܩܠܬ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ارتشيت. ܘܒܠܒܕ ܕܒܗ
ܢܬܬܚܕܘܢ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ܢܣܒܬ ܀

ܫܘܚܢܐ[17] ܡܢ ܡܫܘܚܢܘܬܐ انبات. ܫܘܚܢܐ نبات
واقول نجوم طلوع ܀

---

1 PS *deest.* — 2 H انقار; F انقاد. — 3 PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܘܙܒܬܐ خشبة يلفّ عليها الغزل. — 4 PS *seq.* ܫܘܙܒܐ دفعة بعد تفرة; خلاص علامة نجاة انقاد *et add.* وظفر (وجملة S) وجمعة. — 5 PS *seq.* ܡܫܘܚܕܐ توحّد تفرّد. — 6 PS *deest.* — 7 F ܫܘܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܡܥܝܐ; PS *deest, sed add.* ܫܘܚܢܐ التكميد والتسخين. ܫܚܝܢܐ ساخن حارّ; *et* P ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܢܐ المراهم. — 8 H *add.* ܒܪܝܫܐ. — 9 PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 10 PS *deest.* — 11 H ܒܕܝܪܐ. — 12 HF ܐܠܒܝܣܐ. — 13 F ܫܘܚܢܐ ܦܬܝܚܐ ܐܘ ܦܬܝܚܐ. — 14 PS *deest; cf. col.* 1943, *l.* 24. — 15 HF *deest cum vocab. seq. usque ad* ܫܘܚܕܐ. — 16 S *deest;* P *seq.* برطيل رشوة. — 17 S *deest;* P *prior glossa deest; add.* ܫܚܢ نبت. ܫܚܢܘ نموا ينبتوا يخضروا يزدادوا.

ܫܘܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفجور والفساد والدنس فساد الشيء اقتضاض[1] باغتصاب نقض التركيب مع حبس[2]. ܘܠܡܫܩܠ ܒܬܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܚܛܐ ܒܠܝܕܘܬܐ. ܕܒܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܬܘܠܘܬܗ. ܡܫܬܚܛܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܬܚܒܠ ܢܦܠ ܒܢܘܬܐ. ܡܫܚܛܢܐ المفسد المغرى جاء به المروزى عن حنين[3]. ܐܫܬܚܛܬ اتّسعت[4] :·:

ܫܘܚܕܐ ܘܚܪܒܐ[5] ܗ̄ قاتل ابيه قَطلَب[6] :·:

ܫܘܚܕܐ[7] تعطيل. ܘܒܥ̄ السخام والمداد :·:

ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܐ ܕܫܚܠܦ ܐܬܚܠܦܘܬܗ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܒܒܪܝܬ ܐܠܚܝܢ[8] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܚܠܦ ܒܗ ܡܢ ܫܢܬܐ ܠܫܢܬܐ ܐܚܪܝܐ. التغيّر التبدّل الانتقال ܘܒܥ̄ الاستحالة واقول خلاف انفصال تغاير[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܫܘܚܠܦ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ التغيّر الفصل. ܫܘܚܠܦܐ ܒܥ̄ اصناف فصول تغيّرات. ܘܐܝܟ ܪܒ فرق. ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ غير متغيّر. ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܢܬܐ[10] ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܢܝܫܢܝܐ ܩܝܛܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܪܒܥܐ ܝܕܥܝܢ[11] ܗܠܝܢ. ܫܘܚܠܦܐ ܡܕܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܢܝܫܢܝܐ. ܡܢ ܝ̄ ܒܐܕܪ ܘܥܕܡܐ ܠܝ̄ ܒܚܙܝܪܢ. ܕܗܘܝܢ ܝ̄ܘܡܝܢ ܬܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܩܝܛܐ. ܡܢ ܝ̄ ܒܚܙܝܪܢ ܘܥܕܡܐ ܠܝ̄ ܒܐܝܠܘܠ ܘܗܘܝܢ ܝ̄ܘܡܝܢ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܬܫܪܝܢܝܐ. ܡܢ ܝ̄ ܒܐܝܠܘܠ ܘܥܕܡܐ ܠܝ̄ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܕܗܘܝܢ ܝ̄ܘܡܝܢ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܐܡܪ ܣܬܘܐ. ܡܢ ܝ̄ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܘܥܕܡܐ ܠܝ̄

ܒܐܕܪ ܝ̄ܘܡܝܢ ܬܠܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܫܢܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ سنة كاملة واصحاب التقاويم يقولون انّ انتقال الشمس الى بُرج الحمل حادى عشر ادار. وقوم يقولون ثانى عشر ادار. وانتقالها للثور عاشر نيسان. وانتقالها للجوزاء احد عشر ايّار. الفصل الثانى الصيف. انتقالها منه للسرطان ܝ̄ܒ[12] حزيران. وانتقالها للاسد[13] ܝ̄ܓ تموز. وانتقالها للسنبلة ܝ̄ܕ اب. الفصل الثالث الخريف. انتقالها للميزان ܝ̄ܓ ايلول. وانتقالها للعقرب ܝ̄ܕ تشرين الاوّل. وانتقالها للقوس ܝ̄ܒ تشرين الثانى. الفصل الرابع الشتاء. انتقالها للجدى ܝ̄ܒ كانون الاوّل. وانتقالها للدالى عاشر كانون الثانى. وانتقالها للحوت تاسع اشباط :·:

ܫܘܚܠܦ ܐܒܗܘܗܝ ܕܐܠܗܐ[14] ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܕܫܘܒܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܘܝ ܐܘܣܝܐ ܕܒܗܝܢܐ. ܘܒܗ ܐܬܒܠܒ ܒܐܘܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܒܘ̄ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܗܘܐ :·:

ܫܘܚܪܐ ܦܚܡܐ فحم آخر سخام[15]. ܘܬܘܒ ܫܘܚܪܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ سواد القدر[16] :·:

ܫܘܚܬܐ صدأ ܘܒܥ̄ شرى ويقال على[17] الزنجار ايضًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوسخ الصدأ. ܫܘܚܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܣܪܘܕ ܘܒܪܡ ܗ̄ ܙܢܓܪܐ ܝܪܘܩܐ الزنجار المجرود[19] :·:

ܫܘܚܬܐ ܓܪܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصدأ المجرود[20] :·:

ܫܘܛܐ صوط :·:

ܫܘܛܦܐ[21] تشريج :·:

ܫܘܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ اسم دواء سويلا[22] :·:

[1] F *deest* اقتضاض; PS *deest* والدنس فساد الشيء. — [2] PS نقض التركيب افتخار الابكار نقض البكريّة فسق دنس. — [3] PS *deest* المغرى...حنين. — [4] H *add.* انفتحت زعم. — [5] H ܕܚܪܒܐ; F *add.* قاتل ܝ̄; PS *hæc glossa deest, cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 1733, *l.* 14. — [6] F *add.* ام ماوز. — [7] PS *add.* تبطيل. — [8] F *add.* ܡܢ ܚܕ. — [9] HF تغيّر. — [10] PS *add.* دور السنة, *quod sequitur deest.* — [11] H *add.* ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. — [12] F *hic et infra ubique* ܝ̄; H *deest* منه للسرطان. — [13] H *deest* للاسد. — [14] PS *quod seq. deest.* — [15] PS *add.* ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܫܘܚܪܒܘܢܝܐ (χαρβωνία). — [16] S *add.* ܗ̄ ܫܘܚܪܐ ܕܬܢܘܪܐ ܕܐܘܬܢܐ. — [17] H *add.* صداء. — [18] S *add.* المجرود, *quod seq. deest.* — [19] HF *deest* المجرود. — [20] P *add.* ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ خبث الحديد. — [21] HF *deest*; P *add.* ܒܪ ܝ̄ تسرج. — [22] H ܒܗܘ اسم دواء يقال له سقيلا; HF ܒܪ ܣܪܘܫ *loco* ܒܪ ܣܪܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫܘܝܐ الزوج من العدد. ܫܘܝܐ
ܕܪ̈ܕܠܐ نصاب الفاس والمرّ وغير ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܦܫܝܛܐ ܕܡܬܬܚܠ ܒܗ. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ
ܘܫܒܩܐ ܙ̄ استحقاق استئهال[1]. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ
ܫܠܡ̄ اتّفاق مساواة. ܫܘܝܐܝܬ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ
ܕܟܐ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܒܪܡ ܐܝܠܘ̄ ܒܐܝܠܝܢ
ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܢܦܩܒܘܬ ܐܝܣ̈ܛܘܬܐ
ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܟܐ
ܕܫܘܝܐ ܒܟܠܗ مساواة. ܫܘܝܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܡ مستو.
ܐܫܬܘܝ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ وافقهم[2].
ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܡ̈ܡܬܐ استواء[3] الليل والنهار في الربيع.
ܫܘܝܐ ܗܘ ܕܟܐ ܕܫܘܝܐ ܕܒܠܝܘܬܐ[4] ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܕܗܘ ܕܫܘܝܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المستوى.
ܘܒܪ̄ ܐܟܪ ܣܠܩ ܫܘܝܘܬܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܐܫܘܘ
ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ سهّلوا سبيل الربّ[5] .:.

ܫܘܦܪܐ ܒܪ̄ دلك اقول تمريخ. ܘܐܝܟ ܦ̄ܫ تغميس
غمس دلك[6]. ܡܫܘܦܪܐ ܕܒܫ̈ܦܝܪܐ المروخ بالاشياء
الباردة[7] .:.

ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܒܢܝܫܬܐ[8] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܠܒܐ
ܘܒܪܟܐ. ܕܢܚܐ ܡܦܠܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܝܢ
ܒܫܡܝܐ[9] .:.

ܫܘܦܢܫܐ التسكين العزاء وفي موضع التعزية ܡܚ̈ܘܐ
حنين. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ للخديعة والتسكين لما صعب.
ܐܫܬܪܫ ܘܐܬܫܪܫ ܘܐܬܦܫܫܫ[10] اقول لان انحلّ
هذا فتر[11] تصر سكن. ܫܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܪܦܝ

ܐܘܒܠܬ ܐܚܝܕ ܠܚܡܬܗ[12] كظم غيظه. ܬܘܒ
ܐܫܬܦܫܬ ܒܥܠܬܐ ܘܐܬܬܪܝܨܬ كظمت[13] .:.

ܫܘܦܬܐ ܕܓܢ̈ܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ القتّ حبل
قنّب للمساحة[14]. ܫܘܦܬܐ ܒܪ̄ سلسلة المسّاح[15] او حبله.
ܘܒܚܒܠ̈ܐ ܕܦ̈ܬܐ ܚܘܛܐ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܐ
ܘܒܢܝ̈ܢܐ[16] للخيط الذي يُمسح[17] به الاراضي والبنيان.
ܫܘܦܬܐ ܒܪ̄ خيوط غلاظ يُشدّ به المنسج. ܫܘ̈ܦܬܐ ܚܕܐ
ܕܚܕܐ ܫܘܦܬܐ. ܚܒ̈ܠܐ ܒܚܒ̈ܠܐ ܡܫܚܝܢ ܕܡܫܚܝܢ
ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܚܘܛܐ ܒܚܒ̈ܠܐ القتّ
والحبل خيط وهو الشاقول سلسلة الماسح والشاروفة. آخر
خيط غليظ يُشدّ به المنسج .:.

ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ[18] مساواة الذات .:.

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐܝܬ[19] اشتراك الذات والاسم .:.

ܫܘܦܬܐ ܬܬܡܫܚ ܒܗ[20] ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ قصبة المساحة[21] .:.

ܫܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܙ̈ܘܢ رخيص[22] .:.

ܫܘܟܠܠܐ تمام[23]. ܐܫܬܟܠܠ[24] ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ تمّ
فرغ منه. ܡܫܘܟܠܠܢܘ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
تهيئة[25] الفضايل تمام الخير واقول تشييد[26] .:.

ܫܘܟܦܐ ܗ̄ ܣܘܦܢܐ تستّر[27] .:.

ܫܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܠܠܐ ܕܡܟܪܡ.
ܘܬܘܒ ܒܠ ܢܘܣܐ ܐܪܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܟܬܝܢ ܒܠ
ܛܠܠܝܗܘܢ الدردى. ܡܫܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܘܐܚ̈ܪܢܐ العكر من الاشياء الرطبة[28] ومن علل البدن
الحصبة[29]. وبعض قال الشرى ܗ̄ ܒܬܪܗ ܛܠܠܐ ܕܫܪܝܢ

---

1 P add. ملايمة. — 2 HF deest وافقهم. — 3 P add. ܒܪ̄. — 4 PS ܕܒܠܝܘܬܐ. — 5 PS طريق الربّ. — 6 HF ܦܫ̄ غمز. — 7 P add. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܡܫܘ̈ܦܪܐ ܘܒܡܬܒܪ̈ܝܐ (sic) ܕܪ̈ܬܝܢ ܠܫܘܝܘܬܐ ܗܘ (sic) بالتمريخ والتمليق يليّن قساوته. — 8 PS deest. — 9 HF add. hic ܫܘܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܝܘܬܐ. — 10 PS deest ܘܐܬܦܪܫ. — 11 PS deest فتر. — 12 HF ܫܦܫܦ et ܠܚܡܬܗ. — 13 P add. كمّدت. — 14 H ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ حبل قنّب من ܫܘܦܐ ܕܓܢ̈ܕܠܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ التر حبل; PS كتّن للمساحة (S sol. قنب) المساحة. — 15 PS الماسح. — 16 HF seq. tantum ܘܒܪ̄ خيوط غلاظ يُشدّ بها المنسج. — 17 P add. يعنى يقيس. — 18 HF deest. — 19 HF deest. — 20 PS ܒܗ loco ܒܠ. — 21 F add. حبل; H add. حبل المساحة. — 22 HF deest رخيص; P add. ܫܘܝܬܐ سويّة. — 23 P add. ܫܘܟܠܠ. — 24 H add. ܐܟܪ ܐܚܪ ܗ̄; S deest ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ et تمّ. — 25 F تتميم تزيين loco تهيئة. — 26 PS تشيّد; add. ܡܫܘܟܠܠܘ ܕܒܝܬܐ تشيّد البيت تمامه تشيّد البنا الفراغ منه. — 27 P تستير استر يستتر; S استر يستتر. — 28 H المرضيّة. — 29 PS للحصبة; S deest البدن.

شرى[1] وقيل انّه الورشكين. ܡܫܘܚܠܬܐ ܕܢܒܚܬܐ
ܐܘ ܕܙܥܬܐ[2]. ܡܫܘܚܠܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܐܢܫ̈ܐ[3] ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ̈ منحة. نجم منح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
موهبة رزق عطيّة ويقال وقف. ܡܫܘܚܝܢ ܡܫܘܚܠܬܐ
يؤهلنى للعطيّة[4]. ܡܫܘܚܬ̈ܐ المواهب[5] التُحَف حبوة
حبوات ܀

ܡܫܘܠܒܐ ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ شحم زعم انّه[6]
الشحم الذى يكون للطير ممّا يلى الذنب[7]. ܗ̄ ܡܫܘܠܒܐ
ܕܥ̈ܘܐ شحم البطّ والاوزّ وهو شحم الرمكا[8] ܀

ܡܫܘܠܚ̈ܐ النفّاخات آخر النفّاخات التى يرى
فيها الماء. ܢܦܘܚܐ ܕܡܘ̈ܝܐ[9] النفّاخات التى تمتلى ماء
وتتنقّأ. ܡܫܘܠܚ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܘܚ̈ܝܐ
ܒܥܝ̈ܢܐ ܗ̄ الجدرىّ فى العين ܀

ܡܫܘܠܗܒܐ ܒܪ̈[10] التلهّب ܀

ܡܫܘܠܓܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܒܬܘܠܓܐ تشليج[11] ܀

ܡܫܘܠܛܢܐ[12] ܫܠܝܛܢܐ ܐܚܝܕܢܐ ܕܡܠܟ̈ܬܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ المسلّطون على الخلايق. ܡܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܪܒܢܐ ܠܐ ܡܬܓܪܝܢܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܐܚܪܢܐܝܬ
ܪܫܝܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܫܠܝܛܘܬܐ
ܐܘ ܒܗܝܢܐ ܐܘ ܒܕܪܓܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ.
ܐܬܩܢܐ ܕܡܫܘܠܛܢܐ ܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܝܡ̈ܢ ܡܢ
ܗܘ ܡܠܐܟܐ. ܚܕ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛ ܥܠ
ܟܠܗܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܟܠܢܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ

ܕܝܢ ܐܘܚܕ̈ܢܐ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܕ̈ܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܫܠܝܛܢܐ ܒܟܠܗ ܘܦܐܝܢ ܢܬܡܘܣܐ ܠܢܦܫܗ.
ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܚܕܢ̈ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܡܠܬ̈ܐ
ܐܚܝܕ ܒܗ ܡܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܩܕ̈ܫܢܐ ܘܠܐ
ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܐܠܐ ܦܘܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܛܝܢ ܘܡܬܐܕܒܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܗܘܐ ܫܘܠܛ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܡܛܪܕܝܢ
ܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܥܒ̈ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܡܒܢܝܐ ܛܒ
ܡܢ ܡܩܕ̈ܫܢܐ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܦܓܪܐ.
ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܚܕ̈ܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ[13]. ܐܘ
ܢܬܡܘܣܐܝܬ ܗܘܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܟܝܘܣܐ[14].
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̈ ܡܫܘܠܛ ܠܪܘܚܢܘܬܐ ܡܢܐ
ܕܠܗܘܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܫܠܝܛܐ ܡܢ ܐܝܟ ܘܗܘܝܢ
ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܐܦ ܠܗܘ
ܕܫܠܝܛ ܐܝܟ ܥܠ ܦܓܪܗ ܘܥܠ ܢܦܫܗ. ܘܠܗܘ
ܕܕܒܪ ܥܠ ܢܦܫܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ[15]
السلطان ܀

ܡܫܘܠܛܢܘܬܐ[16] اقول الشلطيت ܀

ܡܫܘܠܗܝܐ ܒܪ̈ ܡܫܠܗܝܘܬܐ نفث ارغاء ܀

ܡܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܪܝܘܬ ܟܠ ܚܕܐ
ܘܟܠ ܣܘܟܠ. ܐܘ ܐܣܬܝܡܘ ܠܡܫܒܪܐ التمام
فراغ واقول انقضاء الغناء[17] ܀

ܡܫܘܠܦܐ ܕܦܫܟܐ[18] شحم التدرج. ܗܘ
ܡܫܘܠܦܐ ܕܦܫܟܐ شحم النعام والحمام والبطّ والوزّ
وغيرة ܀

---

[1] PS ܗܘܝܢ ܒܢ̈ܬ ܠܠܝܐ هى بنات الليل وهو الشرى العكر الثفل. — [2] P add. الليلىّ الذى يحدث فى البلغم. — [3] PS ܐܘ ܕܒܠܗ ܡܚܒܢܐ. ; S add. ويقال حربه (?) — [4] PS ܠܡܫܡܥܐ ܕܐܢܫ̈ܐ. الراى قلوب الناس توهلنى. — [5] PS seq. تحفة تحف; P add. hic العطية حبوة حبوات. — [6] H deest ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ شحم زعم. ܡܫܘܚܕ شكاع انّه. — [7] HF add. ومثل الذنب. — [8] H الزمكا; F الدمكا, cf. col. 1950, l. pen. — [9] H desunt glossæ præc.; F deest يرى. — [10] S seq. التنهب التهاب; P add. التنهب التهاب. — [11] PS add. تعرّى. — [12] PS add. antea ܡܫܘܠܛܢܐ ܒܪ̈ السلطان. ܡܫܠܛܐܝܬ (ܐܝܟ ܕܒܪ P) تسليط ܐܫܠܛܬ اولى واسلّط واقول ولّى (ܘܬܘܒ سوا طيت P). — [13] FP ܕܗܘܝܐ. — [14] PS ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܟܝܘܣܐ. — [15] PS ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ. — [16] PS ܡܫܘܠܛܢܘܬܐ; F add. ad calcem والخلد; PS والخلة, et P السلطانة. — [17] P add. منتهما. — [18] HF ܡܫܘܠܦܣܐ ܕܦܫ̈ܟܐ, cf. sup. ܡܫܘܠܒܐ; seq. شحم النعام والحمام والدُرَّج (ܗ̄ ايضًا شحم التدرج F).

ܡܫܠܩܢܐ ܦܢܝ [1] نقّاخات ܐܝܟ ܡܫܠܚܢܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ النقّاخات تنفّط :·.

ܡܫܡܗܝܢܘܬܐ التنويه بالاسم واقول ܡܫܡܗܝܢܘܬܐ نبيه [2] الاسم :·.

ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠ ܒܥܒܕܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܕܢܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܡܘܬܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܬܘܣܦܬܐ التمام ܘܦܢܝ الكمال الذى لا شىء بعده. ܫܡܠܝ ܐܬܒܥܐ وفّى. ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܝܟ ܓܡܝܪ الكامل والتامّ والوافى والتمام يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء [3] اذا تمّ والكامل فى الانسان او غيره ممّا قد حدث وفرغ منه شىء [4] اذا اجتمعت فيه فضايلهُ والوافى فى الوزن والكيل :·.

ܡܫܡܢܐ ܦܢܝ دسم سمن ويقال شحم [5]. ܡܫܡܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܫܡܢܘܬ ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢܐ [6] شحم ودسم الارض خصب الارض [7] :·.

ܡܫܡܫܢܐ ܦܢܝ انصباب المواد [8] نزول النزلة. ܫܡܫܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ارسال اطلاق [9] :·.

ܡܫܡܫܘܬ ܕܓܒܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܗܘ خصب بينك :·.

ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ متدفّقات [10] :·.

ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܡܢ ܣܥܪܐ قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. ويقال ܐܡܫ اقرح اوجع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܕܡܫܡܨܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير شقّ [11] يكون فى الجلد آثار القروح. ܘܐܬܪܘܬܐ قصّة. ܬܘܒ [12] ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܨܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الآثار والبياض. ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܕܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ آثار اللحية. ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ آثار القروح والبياض. ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܕܡܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير ان ينشقّ الجلد ويسودّ. وقوم يسمّونه قصّة. ܐܬܪܘܬܐ [13] ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܡܨܝܢܘܬܐ آثار القروح [14] :·.

ܡܫܡܪܝܐ [15] ܕܡܫܡܪܝܢܘܬܐ سرّ مَن راى بها راونى سامرّة :·.

ܡܫܢܝܐ ܦܢܝ زوال [16]. غدو زال [17]. ܐܫܬܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اتحوّل [18] :·.

ܡܫܢܝܐ دواء يقطع شهوة [19] الجماع وانا اعرفه وهو الفنجنكشت [20] حبّ الفقد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܢܝܐ ܕܢܫܐ [21] :·.

ܡܫܢܩܐ ܦܢܝ عذاب. ܡܫܢܩܢܘܬܐ دقّ واقول انّه يكون فى بعض المواضع لحسرة الاسف الكمد الاضطهاد والامتهان والتلهّف :·.

ܡܫܥܐ الصفا [22]. ܐܫܬܥܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تحجّر صار صخرًا [23] :·.

ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ خضوع [24] استعباد. ܫܥܒܕ سخّر ܦܢܝ ذلّل [25]. ܡܫܥܒܕܐ اقول مربوب مسخّر. ܐܫܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ خضع وذلّ ܦܢܝ تخضّع [26] :·.

---

[1] PS *add.* ܗܘ; HF *seq.* ܢقّاخات ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مثل F ;مثل كنية H [2] — .ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ شحمة P *add.* ;انقعات بنيّة. — [3] PS *deest* بعد شىء. — [4] HF *deest* شىء. — [5] HF ܡܫܡܢܐ لباب دسم. — [6] HPS *deest* ܡܢܐ. — [7] HF *deest* خصب الارض. — [8] F *add.* ܦܢܝ ويكون ايلاب; PS انصباب الامياه اذا قلب من اناء ويكون افلات ܦܢܝ. — [9] HF *deest* ارسال اطلاق; *habent* ܐܫܬܡܫܡ *loco* ܫܡܫܡ; S *add. in marg.* ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܦܢܝ ܫܡܫܡ او اسكب, *et alias glossas quæ infra sub* ܡܫܡܨ *inveniuntur*; P *add.* رازيانج ,ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ *cf. inf.* ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ. — [10] PS متدفقات. — [11] PS ويختنق فيها غير شقّ. — [12] PS *deest* ܬܘܒ ܐܬܪܘܬܐ قصّة. —

[13] PS *deest* ܐܬܪܘܬܐ. ܐܬܪܘܬܐ وقوم يسمّونه قصّة; *add.* الكلوم (P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ) ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ. — [14] H *deest* ܡܫܡܨܝܢܘܬܐ آثار القرحة والجراحة ويقال آثار القروح; P *add.* آثار فى النار. — [15] HF *deest*; S *deest* سامرّة *ad calcem*. — [16] P *add.* انتقال من مكان الى مكان. — [17] PS *add.* انتقل; F *add.* ܕܐܙܠܐ ܕܠܐ ܕܡܐܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ انتقال. — [18] PS اتحرّك. — [19] S قوّة. — [20] HF البنجكشت; P الفنجنكيت, *cf. col.* 27, *l. ult.*; *col.* 30, *l.* 12; *col.* 1458, *l.* 10; PS *add.* ܡܫܢܝܐ سنّور - ܥܘܫ حبّة السودة. — [21] P *add.* ويسمّى. — [22] P *add.* (*sic*) صخرا. — [23] H تصلّب *loco* صار صخرًا. — [24] PS خذوع. — [25] PS ذله. — [26] H يخضع; PS يخذع; P *add.* ينطاع.

ܫܘܥܝܐ ܒܣ̄[1] مخاطبة. ܒܫܬܥܝܐ يتكلم ܒܣ̄ يلعب. ܐܫܬܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقتصّ وانا اقول قصّ[2] من القصص. ܫܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لفظة. ܒ̄ ܠܡܫܬܥܝܘ ܠܚܕܕܐ. ܐܝܬ ܕܟܬܒܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܥܡܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ليحدّثوا[3] ⁘

ܫܘܥܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قيّرها[4] ⁘

ܫܘܥܠܐ ܒܣ̄ ملء كفّ ملء راحة[5] آخر كفّ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܣܘܠܐ[7] ܕܐܝܕܐ ܗ̄ ܦܫܛܬ ܐܝܕܐ الراحة. ܬܘܒ ܐܚܪ̄ܢ ܫܘܥܠܐ ܡܢ ܘܐܪܐ ܒܗ ܒܥܒ̈ܝܢ ܪܟܝ̈ܢܬܐ ܥܠܝܗ̇ وهي الحفنة والاصابع منحنية[8] عليها. ܫܘܥܠܐ ܦܫܝܛܐ راحة ساكنة[9]. ܫܘܥܠܐ ܘܡܠܝܐ ܘܐܘܪܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ملء الكفّ والراحة. ܙܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܫܘܥܠܝ ܗ̄ ܦܫܛܬ ܐܝܕܝ وسط كفّك وسط راحتك[10] ⁘

ܫܘܥܠܝܐ ܗ̄ بغي واقول العلوّ. ܡܫܬܥܠܝܢܐ الباغي. ܡܫܬܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتطاول[11]. ܫܘܥܠܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ الاستطالة ⁘

ܫܘܦ ܐܝܠܝܢ ܒܥܩܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ[12] ادلك به اصول الشعر. ܫܘܦܐ[13] الحكّ المروخ ܘܐܝܟ ܦܗ̄[14] السحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللجّ[15] ⁘

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مبرد. ܗܘ ܕܫܝܦܝܢ ܒܗ ܟܠ ܦܠܓܐ ܢܚܫܐ ܘܐܦ ܦܪܙܠܐ. ܒܗ ܫܠܦ ܐܫܢܢܐ ܗܘ ܫܘܦܢܐ ܕܢܚܫܐ ܡܢ ܕܦܪܙܠܐ[16] ⁘

ܫܘܦܐ ܕܡܫܘܚ̈ܬܐ ܐܡܪܝܢ ܪ̈ܟܢ ܕܡܫܪܟܝܢ ܡܢܐ ܠܡܦܫܛܘܢ. ܫܘܦܐ ܕܐܣܝ̈ܐ ܒܚܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ ܒܡܪܗܝܐ ܕܒܚܣܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ[17] ⁘

ܫܘܦܐ ܕܡܢ ܡܣܐܢ̈ܐ[18] اللجّ وهو العقر من الخفّ ⁘

ܫܘܦܢܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شحم الخنزير[19]. ܫܘܦܢܐ تذويب شحم او الية وصفوة لحم. ܫܘܦܢܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سجّ[20] الاعضاء وتمريخها دلك الاعضاء ⁘

ܫܘܦܝܢܐ اليمام القلقانيّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܫܝ̈ܢܐ اليمام وهو الشُفنين[21]. ܫܘܦܝܢ ܢܘܢܐ ܒܚܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ ܕܢܟܐ ܠܛܪ̈ܝܘܗܝ اظنّهُ اليمام[22]. ܫܘܦܝܢܝܢܐ ܕܡ ܡܫܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܦ ܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܛܪܝܢܐ. ܘܐܣܝܪܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܝܬܐ ܢܟܘܣܐ ܡܫܦܠܐ ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬ ܙܘܓܐ. ܗܟܢܐ ܫܘܬܦܘܬܗ ܢܛܪܐ ܒܙܘܓܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܢܚܕܫ ܘܬܬܒܚܪܐ ܡܢܗ ܒܟܠ ܦܬܘ̈ܪܝܢ ⁘

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مروخ[23] ⁘

ܫܘܦܠܐ[24] ܒܚܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ ܒܘܟܣܐ[25] ⁘

ܫܘܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܗ̄[26] التنطيلات النطولات ⁘

ܫܘܦܪ ܕܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܦܐ الكاس.

ܡܫܦܪ ܒܚܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ[27] ܐܫܕ ⁘

---

1 P *add.* خطاب. — 2 HF اقصّ; PS *deest* اقتصّ وانا, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et in glossa seq.* — 3 S يتحدّثون ܫܘܥܝ̈ܬܐ اخبار, *add.* يتحدّثوا; P يتحدّثوا يخبروا ܫܘܥܝ̈ܬܐ حديث كلام اخبار. S *add.* احاديث الغاظ كلام. — 4 PS *add.* طيّنها. — 5 PS ملو الكفّ او راحة. — 6 H *deest* آخر كفّ; PS *add.* حفنة. — 7 HF ܠܚܘܠܐ, *cf. col.* 962, *l.* 13. — 8 PS قابضة *loco* منحنية. — 9 PS راحة الكفّ; H *hæc glossa deest.* — 10 F ܦܫܛܬ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; PS ܫܘܥܠܐ ܡܠܝܐ ܕܦܫܛܬ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; F *add.* ܫܘܥܠܐ ܡܠܝܐ ܕܦܫܛܬ ܐܝܕܐ حفنة. — 11 H *seq.* من الاستطالة; F *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ *in glossa seq.* — 12 P *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 13 P *add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ. — 14 PS ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المرخ. — 15 P *add.* ܫܘܦܐ ܕܡܣܐܢ̈ܐ سجّ. — 16 PS *add.* مبرد. — 17 HF ܕܚܣܝܪܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ; PS *add.* موضع نقصان الرويّة والفكر. — 18 HF *deest.* — 19 P *add.* ܬܘܒ ܫܘܦܢܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير. — 20 H شحم; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 21 P الشوفنين الحمام او الورشان, *cf. col.* 1478, *l.* 17; *col.* 1589, *l.* 10. — 22 PS *quod seq. deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturg.*, 30, 7. — 23 F مدوخ; PS فَروج. — 24 HF ܫܘܦܠܐ. — 25 PS *add.* تكبيس كبس توطية. — 26 H ܫܘܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; HF *seq.* النيطالات. — 27 FS *deest* ܒܚܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ; PS *seq.* ܐܫܕ ܕܡܐ اهراق الدم سفك الدم.

ܫܘܦܪܙܡܐ مرائٍ متملّق[1] خدّاع متوجّه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܬܪܥܝܢܐ ܐܘ ܡܫܦܘܪܙܬܐ. المتحسّنون زعم[3] ⁘

ܫܘܦܪܬܐ ܕܢܚܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ قصبة الأنف ⁘

ܫܘܦܪܙܡܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المراياة التحسّن المحاباة[5] ⁘

ܫܘܦܪܐ ܫܦܝܪ حُسن[6]. ܒܗ ܫܠܝܐ ܕ̄ ܡܢ ܫܘܦܪܐ الحسن. ܘܒܗ ܕܡܦܩܐ ܕ̄ التجمّل والتملّق ⁘

ܫܘܦܪܢܘܬܐ[7] التصنّع الملق لحسن. ܐܫܬܦܪ اداري اتصنّع. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄[8] ܡܫܬܦܪܢܘܬܐ حُسن[9] ⁘

ܫܘܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سعوط ⁘

ܫܘܦܟܐ[10] الصبّ من الماء والدهن وهو الصبّ من الافاضة والسكب خاصّة. ܫܦܟ افاض[11] ⁘

ܫܘܦܪܢܐ ܣܡܘܩܐ ܘܬܦܘܚܝܐ الابلنجاسف التفّاحيّ والقيصوم[12]. ܫܦܪܢܐ[13] البلنجاسف. وقال مسيح الشواصرا[14] حشيشة تنبت على جوانب الحقول والسواقي[15] لونها بين الخضرة والغبرة[16] لها رايحة طيّبة ولها زهرة صفراء ⁘

ܫܘܩܐ اقول سوق. ܫܘܩܐ ܕܩܨܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سوق الطبّاخين والقصّابين[17] ⁘

ܫܘܩܠܐ ܡܫܩܠܢܘܬܐ زهو ويكون تنقيل. ܡܫܩܠܐ[18] الزاهي المتكبّر. ܐܫܬܩܠ افتخر وتعظّم.

ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܣ ܫܘܩܠܐ ܡܬܩܪܒܐ ܗܘܬ ܢܘܪܐ ܘܢܒܠܐ ܟܠ ܒܢܝ̈ ܒܟܬܐ ܒܪܘܬܐ ⁘

ܫܘܥܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سعوط. ܘܐܫܥܛ تسعّط[20] ⁘

ܫܘܦܦܐ لطم واقول التضوّر التململ. ܫܘܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܝܫܘܬܐ ܕܙܥܘܪܐ السهزال. ܐܫܬܦܦ. ܫܘܦܦܬܐ اللطام ⁘

ܫܘܩܪܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزور الكذب الباطل الافك. وزاد المروزي الطعن. ܬܘܒ ܫܘܩܪܐ ܕܒܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ⁘

ܫܘܦܦܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܦܘܠܥܝ ܘܛܠܝܐ ܒܫܘܦܦܝ لانّي قتلت رَجُلًا بشجّتي وصبيًّا بتصفيقي. وقال المفسّر انّ لمك لمّا ذهب بَصَره كان يمسك بيده صبيّ فبينما هو يمشي سمع دبيبًا[22]. وهو انّ قايين كان اذا مشى يرتعش الى ورائه كما قال الله له. ܗ̄ ܕܢܣܘܒܐ ܢܩܡܗ. وحين سمع لمك دبيبهُ ولم يشعر انّه قايين. فاخذ حجرًا فرمى[23] فقتل قايين. فقال له الصبيّ ما صنعت قتلت رَجُلًا. فاراد ان يصفّق بيده تلهّفًا على ذلك فوقع راس الصبيّ تحت كفّيه فشدخه[24]. فهذا معنى قول لمك[25]. ܐܣܝܪܐ ܐܡܪܗ ܕܡܐܢ ܛܠܝܐ ܒܪܒܪ. ܘܒܟܠܗ ܐܬܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ⁘

ܫܦܘܪܐ وثوب ظفر[26]. ܫܘܦܘܪܐ دفعة بعد أُخرى[27].

---

[1] PS يملق. — [2] PS deest متوجّه. — [3] PS المتحسّنين, et add. ܫܘܦܪܙܡܐ الديدبان او الخدّاعين الملقّين. — [4] PS ܫܘܦܪܙܡܘܬܐ. — [5] P add. المخرق المتملق. — [6] HF seq. ܡܫܬܦܪ ܒܗ ܦܐܝܐ ܗܘ ܘܩ̄ ܒܠܫܢܗ — [7] PS ܫܘܦܪܙܡܘܬܐ. — [8] PS deest ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] P add. ܫܘܦܪܙܡܘܬܐ - ܫܘܦܪܐ تحسّن تجمّل. ܫܘܦܪܗ - الريا والتصنّع والتمالق والتمخرق والتحسّن ܕܒܠܬܝ ܢܦܠܬ ܒܝܬܐ ܠܟ ܬܬܕܒܪ ܫܘܩܠܐ — وحسن بيتك يقسم الغنيمة ان تجمع بين الاضداد. — [10] HF deest. — [11] S add. اقبال ܫܘܦܥܝܐ. — [12] P add. البلخاسف التفاحي ܬܘܒ.
cf. col. 182, l. 6; col. 287, l. 17.

— [13] H add. ܒܫܠܝܐ ܕ̄ ܡܢ ܘܫܦܝܪ ܗ̄ܘ ܘܩ̄ܕܡ. — [14] HF الشصورا; P الشواصر; S الشوصار; cf. Ibn Bṭr, n° 1352. — [15] S في الحقول وجوانب السواقي. — [16] PS بين الاخضر والاصفر. — [17] PS سوق القصّابين. — [18] PS add. ܐܝܟ ܕܒܪ. — [19] PS ܫܘܥܛܐ. — [20] P add. سوقة وبقال سعوطات ܫܘܩܠܐ. — [21] S deest; P seq. زور كذب افك بهتان حس. — [22] P دبيب; FPS quod seq. usque ad فاخذ deest. — [23] PS والقى. — [24] H فشجّه وشدخه. — [25] PS quod seq. deest. — [26] P تقفز ظفر; S hæc glossa deest. — [27] PS بعد قفزة; P add. ܬܘܒ تقفيز دفعة بعد اخرى.

ܐܫܬܘܪܝ ܫܘܪ ܒܫܘܒܗܪܐ تعاظم[1] ܘܐܝܟ ܒܓܘܪܢܘܣ طاش[2]. ܐܫܬܘܪܝ ܐܬܬܪܝܡ ܀

ܫܘܪܐ ܕܓܝܓܠܬܐ ܒܪ̄ ܦܣܪܐ ܕܓܝܓܠܬܐ ܕܒܪܕܐ[3] بَكَرة العجلة[4] ܀

ܫܘܪܐ ܒܪ̄ السرّة ܒܪ̄ البكرة[5] ܀

ܫܘܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄[6] ܒܘܢܬܫܝܪܐ ܕܒܡܨܥܬܐ ܒܪܢܫܐ السُرّة ܀

ܫܘܪܚܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[7] ܚܙܝܪܐ الخنزير ܀

ܫܘܪܐ ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄[8] ܓܝܪ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܗܝ ܒܬܘܩܢ ܫܘܪ̈ܐ[9] ܀

ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܘ̄ ܒܪܝܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܒܢܐ[10]. ܕܢܝܘܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܙܒܢܐ ܘܕܘ̈ܟܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܠܒܪ ܒܢܝܢܗ ܗܘ ܕܙܒܢܐ ܕܡܫܘܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܒܕܡܐ ܠܙܒܢܐ[11] ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܢܐ ܐܘ ܕܟܠܗ ܕܡܬܡܢܐ ܕܘܟܝܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܙܒܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܠܕܘܟܐ ܫܘܪܝܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܕܘܟܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ الابتداء. ܕܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄[12] ابدىّ ܀

ܫܘܪܒܝܢܐ[13] الشربين وهو العرعر والسرو ܀

ܫܘܪܥܠܐ زلق دحض اقول انسياق. ܡܫܬܪܥܠ يغلط[14]. ܫܘܪܥܠܐ ܗ̄ ܦܠܝܣܘܬܐ ܕܦܠܘܣܘܦܘܬܐ مغالطة[15] ܀

ܫܘܪ̈ܒܐ ܒܪ̄ عنب[16] يخرج فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الودقة[17]. ܘܐܝܟ ܣܪܓܣ ܘܪܒܢ موسرك[18] ܀

ܫܘܪ̈ܒܐ ܕܐܫܬܪܒܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܫܬܪܒܒ ܦܘܣܝܢ فزع[19] وزاغ رسمك ܀

ܫܘܪܒܐ[20] السرم ܐܘܟܝܬ ܡܥܝܐ ܬܪܝܨܐ المعاء المستقيم ܀

ܫܘܪܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذى يكون فى الدماغ وقشر الرُمّان الرقيق[21]. ܘܬܘܒ ܣܡܐܪܐܣ للخشكريشة نار فارسيّة ܀

ܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̄ زلّاقات وزلقات[22] ܀

ܫܘܪ̈ܢܩܐ[23] وهج الحرّ او الشمس او النار ܀

ܫܘܪ̈ܓܢܐ ܒܪ̄ تسهّل[24] يقال منه ܡܫܬܪܓܢܐ ܣܘܒܪܢܐ ܀

ܫܘܪܙܢܐ الزعرور ܀

ܫܘܪܦܠܐ[25] ܗ̄ ܒܘܟܪܐ التبعّر ܀

ܫܘܪ̈ܪܐ تحقيق[26] ايثاق ܀

ܫܘܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزلقة[27] ܀

ܫܘܪܬܢܘܬܐ[28] الغنى السعى الكثرة الخصب السخاء ܀

---

1 PS *add.* استعلى. — 2 PS *glossa seq. deest.* — 3 H ܕܓܝܓܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܪܕܐ ܕܓܝܓܠܬܐ ܗ̄; F ܕܓܝܓܠܬܐ ܕܒܪܕܐ. — 4 P *add.* زوار البكرة. — 5 H *glossa præc. deest.* — 6 S *deest* ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄. — 7 H ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 8 H *deest* ܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄; HF ܫܘܪ̈ܝܐ *loco* ܫܘܪܐ. — 9 HF ܫܘܪ̈ܐ; P *add.* ܫܘܪܐ صور برج ܒܪ ܫܘܪܐ فصل. — 10 S *quod seq. usque ad* ܘܒܢܝܐ *deest.* — 11 HF *deest* ܕܫܘܪܝܐ... ܠܙܒܢܐ. — 12 PS *seq.* ابتداء دايم لم يزل لا ابتدا له لا اوّل له. — 13 HF *deest;* P *add.* (*sic*) الشونيز اسور, *cf. col.* 1927, *l.* 4. — 14 PS *quod præc. deest;* H *deest* يغلط. — 15 H *add.* غلط; PS *add.* سهو ضلال, *et* P الزلل الزلق الخطل الورطة للامور المشاكلة زلق وقوع فى الوحل. ܒܐܠܝܣܘܣ ܕܝܢ ܒܚܘ̄ ܕܚܠ ܣܘܦܣܛܣ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܥܠܐ. — 16 PS عيب; P *add.* يخرج من العين ܒܪ̄ عيب. — 17 PS الودعة. — 18 PS موسرك; H موسرج موسرخ, *cf. col.* 997, *l.* 1-2; *col.* 1035, *l.* 22. — 19 PS فرغ, HF ܡܫܘܒܚܝܢ *loco* ܦܘܣܝܢ. — 20 HF *deest.* — 21 PS *seq.* ܘܡܠܐܬܐ ܘܬܘܒ ܠܒܘ̈ܟܐ ܕܠܒܐ الباقلى وهو اخضر رطب باشماعه, P *add.* يكون فيها بزر النبات مثل الباقلى الرطب وغيره, *cf. col.* 643, *l.* 15; *col.* 1336, *l.* 26; *col.* 1349, *l.* 19; *Dozy, Suppl. aux dict. arabes, sub* شرنق; PS *add. dein* ܫܘܪܢܩܐ ܐܚܪܢ ܬܪܢܓܠܬܐ ܐܝܬܘ, *cf.* ܫܘܪܢܩܐ, *col.* 1952, *not.* 21, *et* ܫܘܪܢܐ, *Geop.*, 114, 22, ܫܘܪܢܐ, *ibid.*, 116, 19. — 22 PS ܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̄ زلقات كبوات هفوات زهقات. — 23 P ܫܘܪ̈ܢܩܐ. — 24 H ܫܘܪܢܩܐ; S اقول ܫܘܪ̈ܢܩܐ ܒܪ̄ ܫܘܪ̈ܢܩܐ اقول سهيل; P تسهيل الامر, *et add.* يقال تدلى ܒܪ̄ تسهّل. — 25 HF *deest.* — 26 PS *seq.* اثبات, *et* P تصحيح ثبوت وايثاق. — 27 PS *add.* الزلّة. — 28 HF *deest;* P *add. hic* اتّساع الحال, *et ad calcem* نشو نمو زيادة توفّر ويقال ثروة.

ܫܘܫܢ ܒܢ̈ܬܐ[1] ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ قصر السوسن[2] ⁘

ܫܘܫܐ ܦܢ̈ܝ سوس ⁘

ܫܘܳܫܐ التسكين والعزاء[3] ⁘

ܫܘܫܒܝܢܐ[4] الشوشبين القرين. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ المجاهن[5] وهم الطبّاخون والقيّمون على الأكلين في الاعراس ⁘

ܫܘܫܒ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܕܩܪ̈ܐ ܒܡܘܒܠܐ ܢܦܘܠܐ ⁘

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انوار البريّة وسوسن البرّ[6] ⁘

ܫܘܫܠܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ مرور امتداد[7]. ܡܫܬܘܫܠ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ يمرّ يقضي وايضًا تدرّج تمادى[8] من امامك زعم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] ⁘

ܫܘܫܠܬܐ[10] ܦܢ̈ܝ ديدان حبّ القرع حيّات البطن[11] الذي في الامعاء ܨܚ̄ܚ حنين ⁘

ܫܘܫܠܬܐ[12] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪܒܠܘ[13] ܛܝܢܐ خراطين ⁘

ܫܘܫܡܢܐ ܦܢ̈ܝ ܫܘܫܡܢܬܐ هَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هَيل بوا[14]. قال مسيح شثمير وهو القاقلّة[15] ⁘

ܫܘܫܡܢܐ ܐܚܪܝܢ ܒܬܢܝܢܐ ܗܘܘ[16]. ܣܡ التمساح. والآخر الورل[17] والحردون والحرباء والضبّ ⁘

ܫܘܫܠܬܐ ܩܪ̈ܥܐ حبّ القرع الطوال[18] الذي في البطن ⁘

ܫܘܫܡܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ وقال انّه الهيل ⁘

ܫܘܫܡܢܬܐ نملة ويقال على البثور التى تظهر في الجسد[19]. ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܫܘܫܡܢܐ النمل ⁘

ܫܘܫܡܢܝܬܐ ܕܚܠܝܐ ܗ̄ ܚܒܐ ܕܚܛܝܢ ⁘

ܫܘܫܢܢ ܐܪܝܐ فرانق الاسد[20] ⁘

ܫܘܫܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܝܐ[21] ܕܒܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܒܪ ܢܫܐ ܠܗܘ ܕܢܦܩܝܢ ܒܡܘܪܣܐ ܒܫܪܫ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܠܓܠܬܐ ܕܫܘܫܡܢܐ. نوع من الحصف كدبيب النمل ⁘

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܒܐܘܪܟܠܝܢ سوسن البرّ[22] ⁘

ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ سوسن الملك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] شقايق النعمان سوسنة النيلوفر[24] ⁘

ܫܘܫܢ ܕܐܢܐ سوسن ابيض واليهود يزعمون انّها حشيشة ياكلونها طعمها كطعم السلق وشكلها مثل ورق[25] السمسم ⁘

ܫܘܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫ ܒܝܢܬܐ ܕܪܘܒܐ. ܘܠܡܐܢܬܐ ܒܠܫܢܐ سايس[26] ⁘

ܫܘܫܢܝܬܐ[27] ܦܢ̈ܝ صورة سوسنة وقال ديسقوريدس انّ السوسنة من اسماء الماميران[28] وهو العروق ⁘

ܫܘܫܢܩ ܕܐܪܝܐ ܗܘܝܘ ܣܘܠܘܡܒܪܝܘܢ[29] ܦܢ̈ܝ ⁘

---

[1] H *add.* ܘܦܢ̈ܝ ܦܪܚܬܐ. — [2] PS السوسن قصير السوس. — [3] PS *deest* والعزاء; S *add.* ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ الليوفر - ܫܘܫ - ܫܘܫܢܝܬܐ صورة سوسنة. ܫܘܫܢܝܬܐ سوسن ܫܘܫܢܝܬܐ شتر - ܒܫܘܫܠܬܐ السوس ܦܢ̈ܝ قرين الشاه الشوشبين. — [4] PS *seq.* ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المجاهن. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المجاهن, P *add.* قريب. — [5] HF المجاهل, وقال فثيون المجاهل. — [6] PS *add.* نور ورد الحشيش زهر الصحراء. — [7] PS ابتدا, P *add.* سعى تدرج استدراج; F مدود *loco* مرور, *et inf.* يمد *loco* يمرّ. — [8] PS تمارى; P *add.* اقبال. — [9] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *add.* انبساط, *l.* انبساط. — [10] H *deest*; F *add.* ܦܢ̈ܝ ܫܘܫܠܬܐ. — [11] S *quod seq. deest*; F حبّ قرع البطن حبات الطيز ܨܚ̄ܚ حنين; P *add. ad calcem* ܫܘܫܠܬܐ ܩܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبّ القرع الذي في البطن. — [12] H ܫܘܫܪܬܐ; F ܫܘܫܪܠܬܐ. — [13] PS *deest* ܐܪܒܠܘ. — [14] PS *add.* دوا. — [15] PS القافلة, *cf. col.* 1830, *l.* 4. — [16] H ܗܘܘ ܡܬܬܣܝܡ; PS ܫܘܫܡܢܐ. — [17] HF الورك; PS الورز. — [18] FS *deest* الطوال. — [19] S في البدن; P *add.* الثآليل. — [20] H *add.* زعم. — [21] PS ܚܛܝܐ. — [22] S برى; *cf. col.* 1959, *l.* 9. — [23] FPS ܒܪ ܣܪܘ̄ سوسن وزاد. — [24] PS لينوفر; P *add.* ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐ ܒܠܫܢܐ ܗ̄ ܡܫܟܐ ܦܢ̈ܝ ܢܪܩܝܣ ܐܘܡܢܘܬܐ نرجيس. — [25] P *deest* ورق. — [26] PS *deest* سايس. — [27] PS ܫܘܫܢܝܬܐ. — [28] PS *deest* من اسماء الماميران, *sed* S *spatium vacuum præbet*. — [29] PS ܣܘܠܘܡܒܪܝܘܢ, *cf. col.* 148, *l.* 8; *col.* 1729, *l.* 15.

ܣܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ منديل وعمامة وسستجة. ܦܪ̈ قناع برقع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܕܪ̈ܐ عمامة منديل[1]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܓܠܝܬܝ ܘܡܣܡܣܝ ܘܣܘܕܪܐ ܕܒܐܘܕܝ. ܘܒܡ̈ܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܐܝܟ ܢܒܝܗܐ[2] ܀

ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܪ̈ شركة اشتراك اجتماع ملاءمة ألف واقول فى بعض المواضع مخالطة معاشرة جماع[3] مجامعة. ܬܘܒ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܒܬܦܝܒܐ ܒܝܢ ܕܠܝܠܗܘܢ ܕܡܒܗܝܐ ܘܕܡܐܡܪܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܐܦ ܠܗ ܐܠܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܡܐܡܪܐ ܘܠܡܫܡܗܐ ܫܘܬܦ ܒܝܢ ܦܪܘܦܐ ܘܫܪܝܬܐ المشاركة[4] ܀

ܫܘܚܐ ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يرشح[5]. ܫܘܚܐ يبوخ واقول يذبل[6] ܀

ܣܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رشوت[7]. ܣܚܕ ܗ̄ ܕܣܚܕܐ ܕܒܠܬܐ ܢܣܒ ܡܣܘܚܕܐ رشا مرّة واحدة. ܣܚܕܝܕ ܕܒܬܠܬܐ ܡܫܟܐܠܬܐ ܢܣܒ ܡܣܚܕܐ رشا مرارًا كثيرة برطل ܀

ܣܘܚܪܘܬܐ دغل رداوة[8] صعوبة. ܐܘܪܚܐ ܕܣܘܚܪܬܐ[9]. ܗܝ ܕܒܟܒܐ ܐܦܣܝܪܐ. ܕܒܠܬܐ ܒܡܫܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܕܠܝܬ ܠܡܐܙܠ ܒܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܣܘܚܪܬܐ[10] ܠܐ ܬܐܙܠ ܗ̄ ܡܦܘܪܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܬܘܩܠܐ ܠܐ ܬܬܟܬܫ لا تتعرّض لما فيه عايق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܓܒܪܐ ܣܘܚܪܐ رجل محرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܚܪܬܐ ܕܒܠܬܐ

ܒܡܫܬܐ موضع وعر[11] كثير الحجارة والصخر. ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ[12] ܡܣܟܠܢܝܬܐ ܒܟܐܦܐ الطريق كثيرة الحجارة ܀

ܣܘܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܣܘܚܕܐ ارشو وبرطل[13] ܀

ܣܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاباط. ܣܚܝܬܐ الابط ܀

ܣܘܦܬܐ ܕܦܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ صدأ الفولاد ܀

ܣܘܛܐ ܦܪܚ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܣܘܛܝܐ ܡܣܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܪܐ ܕܢܦܩܐ اللحم الناتى[14] والحيّة والدودة الصغيرة ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ العسبار[15] زعم ܀

ܣܘܛܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ افساد السنن والنواميس[16]. ܣܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ أمّه آذاه افسده ܀

ܣܘܛܘܬܐ[17] ܘܬܘܒ ܡܣܛܐ الابتناء بالابكار من غير زواج[18] الانثناء[19] البكر على غير تهتّج ويقال على الغلام اذا فسق. ܘܡܣܛܝܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[20] ܀

ܡܣܚܐ ܕܓܘܫܡܐ ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سحّ الاجسام اللطيفة. ܡܣܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܣܝܐ الذوبان الرمخ[21]. ܡܣܝܚܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البوخ والذوبان ܀

ܣܘܪܚܒܘܬܐ سادجيّة بحث[22] ارسال. ܡܣܪܚܒܐ اقول فارغ فى بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ مُرسَل واقول مُطلَق ومُعطَّل ومُهمَل. ܡܣܪܗܒ اقول يعطّل. ܡܣܪ̈ܚܒܐ ܕܡܪܚܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سوادج مترّبلة[23].

---

[1] PS ܣܘܕܪ̈ܐ ܗ̄ منديل خمار ܒܪ̈ برقع. — [2] S *add. hic* ܣܘܚܪܘܬܐ نشو نمو زيادة ثروة سعة توفّر, *cf. col.* 1958, *not.* 28. — [3] S *deest* واقول...المواضع; *et* PS *deest* جماع. — [4] P *add.* ܫܘܬܦܐ شريك - ܫܬܝܩܐ سكوت - ܫܬܝܩܘܬܐ السويّة - الحوب. — [5] HF يرضح. — [6] PS *add.* يرشح, *et* P ܫܘܚܐ ܗ̄ ܫܚܐ ܕܚܠ ذاب يذوب. — [7] H *add.* من الرشوة; P *add.* برطلت. — [8] H ردا; F زرا. — [9] S ܕܣܘܚܪܘܬܐ; HF ܐܘܪܚܐ ܕܣܘܚܪܬܐ يقال. — [10] HF ܕܣܘܚܪܘܬܐ. — [11] PS عسر. — [12] P ܣܘܚܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; S ܣܘܚܪܬܐ. — [13] HF واتحت *loco* وبرطل; P *add.* ܣܘܚܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܣܬܚܪܢܘܬܐ - ܣܘܚܪܘܬܐ سخرة ܡܣܬܚܪܢܘܬܐ احتباس احساس بقا; S *add.* ܣܘܚܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܣܬܚܪܢܘܬܐ بقا احساس, *cf. inf.* ܣܘܪܚܒܘܬܐ. — [14] HF اللحم للناتى. — [15] PS العشّار. — [16] H فساد السنن; F فساد الناموس. — [17] HF *deest.* — [18] S *deest* الابتناء...زواج. — [19] S *sic*; P الانثا. — [20] P *add.* ܣܘܛܝܗ استخفّ هوان (*l.* تهاون) احتقر. — [21] FS الرضخ. — [22] PS بحت. — [23] PS *add.* مرتّلة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܒܪܘܬܐ سُمرة[1]. ܟܕ ܒܡܫܡܫܐ ܕܪܘܠܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ الأدم الادمة ܀

ܡܫܒܪܐ ܡܫܒܪܬܐ زاج واصحاب الكيميا يسمّونه شحيرة ܗ̇ ܐܘܟܡܐ الزاج الاسود[2] ܀

ܡܫܒܪܘܬܐ ܡܒܬܪܢܘܬܐ نقصان احتباس[3] ܀

ܡܫܒܬܐ[4] كانخ القضبان ܀

ܡܫܬܠܐ ܡܢ تذويب يقال ܡܬܬܠܫܠܡ[5] ܀

ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܠܚܕܘܠܐ. ܘܡܚܒܪܝܢ ܒܝܬܐ[6] ܗ̇ مصاف. ܡܫܬܠܬܐ دمع رشح. ܘܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܐܝܟ ܚܠܠܐ ܕܠܚܘܠܐ. ܘܡܚܒܪܢ ܠܐ ܗܘ ܘܡܬܡܫܡܫ ܒܗ ܬܘܪܐ ܕܚܠܠ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܚ ܕܠܠܐ. ܡܫܬܠܐ ܘܚܠܐ ܘܡܫܬܪܬܐ ܕܕܡܐ ܗܒܝܐ. ܗܘ̇ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܡܫܬܠܬܐ ܩܢܝܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܒܗܘܢ ܢܒܥܐ ܘܡܫܬܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܕܢܚܡ مصاف[7]. ܠܚܘܠܐ ܡܫܬܠܬܐ[8] مصاف من ذهب مثقبة يصفّى فيها الخمر مغارف يوضع فيها البخور ܀

ܡܫܬܐ[9] **ܕܐܪܥܐ** ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ جاءة من مغيض الارض ܀

ܡܫܝܠ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ يسيل يتحلّب. ܡܫܝܠ ܥܝܢܝ اقول دمّعت عيني سالت. ܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ السيلان التصفية. ܗܘ̇ ܐܝܟ ܡܫܬܠܦܘܬܐ[10] التصفية[11]. ܡܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ السايل المصفّى.

ܡܫܬܠܐ ܗܘ̇ ܕܡܫܬܠܦܐ ܕܡܢ ܡܚܡܕ ܠܐܘ ܕܚܠܠܐ ܘܡܫܬܠܝ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗ̇ܘ ܡܫܬܠܐ ܕܕܡܥܐ القطر السيلان. ܡܫܬܠܐ[12] ܕܡܢ ܡܚܡܕ ܡܢ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܡܫܬܠܐ ܕܕܡܫܬܠܬܐ الذوبان السيلان[13]. ܡܫܬܠܝ ܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ يسيل منها القيح[14]. ܡܫܬܠ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܡܫܬܠܐ[15] صفا وسال. ܡܫܬܠܐ ܕܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ طيب مصفّى ܀

ܡܫܪܝܢ ܠܓܘܫܡܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ متلوّنة اجسامهم. ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ لون اصفر لون اسمر[17]. ܡܫܪܐ ܘܡܫܪ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ اسمر وازبّ[18] ܀

ܡܫܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܦܫܪܘܫܝܬܐ النفّاخات التى تخرج فى البدن وهى تقتل[19] ܀

ܡܫܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ اللبأ[20]. ܗܘ̇ ܕܡ السيلان التحلّب ܀

ܡܫܪܩܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ الاذاء والعناء[21] والمشقّة. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ضيق[22] ويكون تحق. ܡܫܪܝܩܘܬܐ ܡܫܪܩ ܥܠ ܚܕܕܐ[23]. ܡܫܪܩܐ اذا ما قيل على انسان مهموم مغموم مغبون كئيب[24] واذا قيل على غير انسان مسحوق مدقوق مرضوض. ܡܫܪܩܝܢ ܡܫܩܠܐ ܡܢ فلس ܡܫܩܠܐ[25] ܘܡܢ ܕܐ̇ܡܪ ܀

ܡܫܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܘܟܪܝܬܐ[26] القطيع من

---

[14] PS *add.* والمدّة. — [15] S *deest* ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ ܡܫܬܠܐ. — [16] P *add.* تغيّر اجسادهم الصفرا. — [17] H احمر اسمر, *et add.* اعنى مايل الى السواد; PS *add.* ܗ̇ سمرة ܡܫܒܪܘܬܐ ܟܕ ܒܡܫܡܫܐ ܕܪܘܠܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ الادم. — [18] H *add.* اعنى اسمر ذو شعر; F *add.* ܡܫܪܝܢ ܘܐܘܟܡܝܢ; PS *add.* ܗ̇ ܡܫܪܝܢ ܘܐܘܟܡܝܢ, *et* P ܡܫܝܢ تغيّر. — [19] P *add.* ܥܡܪܐ ܫܠܝܐ السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها مثقب على مثل كوارة النحل. — [20] PS اللباة, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [21] P *add.* والغمّ. — [22] PS ضيقة, *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ. — [23] PS *add.* تعب; HF *glossa seq. deest.* — [24] S مهموم مغمس; — [25] HF ܡܢ ܫܩܠ ܦܠܣܐ; S *quod seq. deest*; PS *add.* مسايل متقّبة. — [26] S *deest* ܐܝܟ...ܘܟܪܝܬܐ.

[1] PS *quod seq. deest*; P *add.* ܡܫܒܪܐ بسيط ܡܫܒܪܐ - ܡܫܒܪܬܐ زاج. ܡܫܒܪܐ - ܡܫܒܪܝܢ يتعطّلون - ساخن ܕܐܣܟܦܬܐ زاج الاسكفة. ܡܫܒܪܐ ܗܘܡܘܟܡܐ زاج احمر — [2] HF *deest* الزاج الاسود; P *add. in marg.* ܡܫܒܝܠܘܬܐ ما تبقّاه ويقال احتباس, السويق, *cf. inf.* ܡܫܒܬܘܬܐ. — [3] P *add.* ܡܫܒܪܘܬܐ; S *deest*, *cf. col.* 1962, *not.* 13. — [4] HFMR *glossa seq. deest*, *confer col.* 427, *l.* 9. — [5] PS *add.* تذوّب. — [6] PS *deest* ܒܝܬܐ; HF ܘܡܚܒܪܝܢ ܒܝܬܐ. — [7] HF *seq.* ܚܠܠܐ. — [8] P ܡܫܬܠܬܐ ܠܚܘܠܐ. ܡܫܬܠܬܠܐ عظام تسيل. — [9] PS ܡܫܬܠܬܐ. — ܐܝܟ ܕܐ̇ܡܪ. — [10] HF ܡܫܬܠܦܘܬܐ. — [11] S *glossa præcedens deest.* — [12] P ܡܫܬܠܐ. — [13] H *add.* الشهد السايل من كور النحل.

لخنازير. وقد يُستعار على القطيع من غيرها. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠ ܕܒܩܪ̈. ܐܝܟ ܒܡܪܥܝܐ ܕܫܐܕܐ[1] :·:

ܫܚܪܐ ܗ̄ ܠܚܡܘܪܐ[2] :·:

ܫܚܪܐ ܒܪ̄ خشب يركّب على الحمير ويُحمل فيه السنبل الى البيدر[3]. ܘܐܬܐܡܪܘܗܝ ܡܫܒܠܬܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܒܫܚܪ̈ܐ ويقال لها الشخرات[4] بكلام اهل الشام واهل ديار ربيعة والسواد :·:

ܫܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ظُلمة[5]. ܫܚܪܗ ظُلمته. ܫܚܪ ܒܪ̄ سخّر[6]. ܫܚܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܚܪܐ ܕܐܩܦܐ شحار سواد :·:

ܫܚܪܘܪܐ[7] الشحرور من الطيور :·:

ܫܚܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ السويق والملح المدقوق[8]. ܡܫܚܬܬܐ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܦܣܛܝܪ[9] ܘܦܓܡܝܢܐ ܕܣܩܣܩܐ[10] سويق الغُبَيرا :·:

ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ الوسخ الصداء[11]. ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܪܩܐ ܕܡܫܬܟܚ ܥܠ̈ܘܗܝ ܩܠܠܐ ܘܟܐܦ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ ܣܓܝܐܘܬ ܕܡܝ̈ܐ الخضرة التى[12] تكون على الجرار من كثرة الماء :·:

ܫܛܐ ܥܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] ܗ̄ يسفه عليّ :·:

ܫܛܝܐ معتوه[14]. ܕܥܒܕܐ ܡܫܛܝ̈ܐ الاراء المجهولة الموسوسة الركيكة. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܕܠܐ

ܗܘܢܐ[15]. ܫܛܝܘܬܐ ܒܪ̄ العته الحمق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهوج البله واقول ربّما جاءت مكان الخرف :·:

ܫܛܘ ܒܪ̄ سفهوا[16] جهلوا :·:

ܫܛܐ[17] استخفّ تهاون[18] :·:

ܫܛܝ̈ܚܐ ساحات[19] مسافة. ܒܬ̈ܐ ܕܫܛܝ̈ܚܐ بيوت لا سور عليها[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܬܚܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܫܝܢܘܬܐ :·:

ܫܛܝܚܐ ܡܫܛܝܚܘܬܐ[21] بسط تسطيح[22] ظاهر الشيء[23]. ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܡܫܛܝܚܘܬܐ ܕܒܕܡ ܕܡܘ[24] :·:

ܫܛܝ̈ܚܬܐ[25] ܡܛܠܠܐ ܕܠܚܝܡ ܒܗܘܢ ܓܠܕ̈ܐ[26] المواضع التى يؤخذ فيها[27] الرقّ :·:

ܡܫܛܚܘܬܗ ܕܦܓܪܐ تسطيح الجسد[28]. ܡܫܛܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܝܘܬܐ ܕܠܐܘܪܟܐ ܘܠܦܬܝܐ ܕܥܡܩ ܡܘܢܥܐ ܘܡܬܠܒܢܘܬܐ ܥܐܠܬܐ ܘܢܦܩܘܬܐ ܚܘܫܚܐܝܬ ܘܡܬܗܘܝܢ ܗܕܡ̈ܝ. ܘܟܠܗ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ ܟܕܡ ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܟ ܡܫܐ التسطيح :·:

ܫܛܝܛܐ ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܗ̄ ܡܫܐ[29] :·:

ܫܛܝܘܬܐ ܒܟܠ ܕܦܩܪ̈ ܠܐ ܢܣܒܬܐ ܘܡܪܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܡܫܛܝܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܛܝܐ. ܫܛܝܐ ܘܫܛܝܪܐ ܘܡܫܬܠܦܝܢ ܒܪ̄

---

[1] P *add.* يقال ايضًا بالاستعار الشياطين. — [2] PS ܫܚܪ̈ܐ. — [3] F *add.* شحر, *quod seq. deest.* — [4] PS ܡܫܒܠܬܐ ܕܛܥܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒ̈ܠܐ ܒܫܚܪ̈ܐ ܕܛܥܝܢܬ ܐܕܪܐ; H الشحرات; *Bar Ali* شواخر ܠܐܕܕܪܐ اقول انّها الشخرات ܒܪ̄ شخرات. — [5] F *add.* كردوس. — [6] HF *glossa seq. deest.* — [7] HF *deest.* — [8] P *quod præc. deest.* — [9] PS ܕܒܝܬ ܘܐܝܟ ܕܒܝܬ السويق H ܕܡܣܦܣܛܝܪ; F ܦܣܛܝܪ ܗ̄ ܕܡܣܦܣܦܣܛܝܪ, *cf. col.* 1586, *l.* 18. — [10] PS *sic*; HF ܘܦܫܫܫܫܐ. — [11] F *quod seq. deest.* — [12] H *seq.* على الجرار. — [13] PS *seq.* يستطيل على يسى ادبه على يسفه. — [14] P *add.* مختلف العقل. — [15] F *glossa præc. deest, sed add.* التى بغير عقل. — [16] HF سهوا; S *add.* جقوا. —

[17] HF *deest;* P *add. ad calcem* يرفض يرذل. — [18] H *add. hic* ܫܛܝܪܐ, *et* P ܫܛܝܘܪܐ, *cum glossis quas infra sub* ܫܛܝܪܐ *invenies.* — [19] PS *add.* فضاء. — [20] F *quod seq. deest.* — [21] H *add.* ܚܢ ܐܝܟܘܢ. — [22] PS تسطّح. — [23] F *quod seq. deest.* — [24] PS *add.* تسطّح الشيء. — [25] F *deest.* — [26] P *add.* شاطى النهر. — [27] PS توخذ منها; HF يوجد فيها. — [28] F *seq.* طول وعرض وغير; P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܕܡ̈ ܗܕܡ̈ܐ تسطّح الجسد ܡܫܚܪܬܐ. — [29] PS *add.* صلب. — [30] P ܒܟܠ ܕܦܩܪ̈ ܘܬܘܒ جهالة جاقة ܫܛܝܘܬܐ ܘܫܛܝܘܬܐ ܘܬܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; S ܫܛܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܬܫܛܝܬܐ ܘܫܛܝܬܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; F *quod præc. deest.*

ܕܪܟܝ[1]. ܫܛܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܡܢܝܢܗ
ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗܘ ܕܡܫܪܝܐ ܐܘ ܗܘ ܕܘܠܝܐ.
ܫܛܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬܝܐ ܠܗܘܕܐ
ويقال الاوّل جاهل[2]. والثانى معتوه مايق[3]. ܫܛܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السُخفاء الجُهّال ܣܟܠܐ ܘܕܠܐ
ܒܝܢܐ[4]. ܫܛܝܘܬܐ رعونة ذلال. ܘܒܪܝܐ سفاهة
جهالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستخفاف السخافة البهتان
السفه الجهل الضلال[5]. ܫܛܝܘܬܐ[6] ܡܠܠܐ
ܕܡܬܡܠܠ ܒܗ ܠܐ ܡܬܒܝܢ ܀

ܫܛܦ دواء لم يقع[7] لنا تفسيره ܀

ܫܛܝܦܬܐ[8] يعنى كوى روميّة واسعة الداخل
ضيّقة الخارج ܘܒܪܝܐ مفرطحة ܗܝ ܕܡܢ ܠܒܪ ܦܬܝܐ[9]
ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܐ. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܘܒܓܘ
ܠܒܝܬܐ ܒܟܘܐ ܫܛܝܦܬܐ ܘܐܣܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ الكوى الروميّة المورّبة[10] ܀

ܫܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܫܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܗ̄ قارورة صغيرة ܡ̄ مخزنة[11]. ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ
ܕܢܪܕܝܢ ܗܝ ܕܒܡܪܩܘܣ وعاء فيه[12] غالية ناردين
زعم[13] ܀

ܫܛܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الصولجان
ܘܒܛܪܝܗܘܢ ܫܛܠܓܢܐ ܩܪܝܢ ܀

ܫܛܦܐ نتف سلخ ܀

ܫܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪܢܐ ذكر حقّ شرا
صكّ[14]. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܘܒܪܘܡܛܝܩܘܢ. ܘܐܝܟ
ܘܒܪܝܐ ܫܛܪ ܚܘܒܐ السجلّ من الديوان[15] ܀

ܫܛܪܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܢ
ܠܟܠܒܐ[16] ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܪܐ. ركوب الامر
بغير تمييز. كلب يتبع كلّ صاحب. ܡ̄ ܦܪܐ[17] ܠܗ
ܠܗܢܐ ܫܛܝܪܐ. وهذا يصحّ ما اخبرته في الامعاء.
ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘ ܕܡܬܕܒܪ ܒܗ ܠܫܛܝܪܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܒܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܪܐ[18]
منهوّر ܀

ܫܛܪ̈ܝܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صكاكنا وذكر حقوقنا[20] ܀

ܫܛܪܐ ܪܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܪܒܐ[21] كرامة عظيمة ܘܗܟܝܢ
ܒܒܝܬ ܕܘܪܐ. ܫܛܪܐ ܪܘܪܒܐ ܘܐܝܩܪܐ ܪܘܪܒܐ ܀

ܫܝܒܘܛܐ ܡ̄ شبّوط ܀

ܫܝܒܒܐ[22] شيبان الرحا ܀

ܫܝܓܠܐ غسل غلبة. ܡܫܝܓܠܬܐ اناء. ܫܝܓܠܗ ܕܟܣܡܐ
غلبة. ܫܝܓܠܬ ܡܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خراطة الامعاء ܀

ܫܝܓܪܐ ܘܫܝܓܪ̈ܐ الاكسية الدقاق الرقاق ܀

ܫܝܕܪܐ ܒܒܝܬ ܕܘܪܐ[23] ܫܕܪܐ ܠܗ ܘܝܐܩܐ
ܘܐܣܪܒܠܐ ܡܩܒܠܐ ܚܕ ܗܘ ܀

ܫܝܓܘܪܐ ܡ̄ نولا ܕܓܝܕܐ ܕܡܬܬܚܕ
ܫܬܝܗ نول يُقيَّد سداه بالطين[24] ܀

ܫܝܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[25] ܗ̄ ܢܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
شنجار ܀

---

[1] F *quod seq. usque ad* الاوّل *deest*; PS *deest* ܡܫܬܠܡܝܢ. — [2] P الجاهل المرذول. — [3] P *add.* السفيه; S والثانى عاتى. — [4] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܟܠܐ السخفاء; PS سفيه. — [5] F *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (P المرذولة) السفهة السخفة الاستخفاف السخافة *et* السفه; PS *deest* البهتان *et glossa seq.* — [6] F *seq.* (*sic*) كلام ينكلّم بغير عازته. — [7] S لم يجوز. — [8] P *add.* ܡ̄ الروزنة. — [9] H *deest* ܦܬܝܐ; F *hæc glossa deest.* — [10] S الكوا الموّربة; P الكوا الرومية الروازن الموّربة. — [11] PS ܫܛܝܦܬܐ ܡ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܒܣܡܐ ܕܒܓܘܢܬܐ قارورة زجاج او دبّيّة صغيرة. ܫܛܝܦܬܐ (ܒܒܝܬ ܕܘܪܐ ܗ̄ P) ܫܝܫܬܐ ܕܡܪܩܘܣ ܒܠܣܩܝܬܐ لجلسا اقول بلسقيّة بالة. ܫܛܝܦܬܐ ܡ̄ قارورة (ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ P) ܫܝܫܬܐ ܙܥܘܪܬܐ اقول مخزنة بلسقيّة قارورة صغيرة. — [12] F *add.* دهن طيب غالى. — [13] H *add.* ܗ̄ ܒܣܡܐ ܐܠܐܒܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܠܠܬܐ ܕܓܘܢܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܠܫܛܪܐ ܚܕܐ, *cf. col.* 352, *l.* 7. — [14] F *quod seq. usque ad* السجلّ *deest.* — [15] PS التغسّل من الديون والذنوب. — [16] PS ܗܟܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ. — [17] P *deest* ܦܪܐ; F *hæc glossa usque ad* متهوّر *deest.* — [18] HF *seq.* امعى لبدى. — [19] F *add.* ܘܫܛܪ ܢܦܫܢ. — [20] F *add.* سجّلاتنا. — [21] HF *deest* ܪܒܐ. — [22] HF *deest*; P *add.* اسباب الرحا; *in B. A.* شيبات الرحا. — [23] H *add.* ܫܕܪܐ; FS *deest* ܒܒܝܬ ܕܘܪܐ. — [24] P *add.* يعنى يلقى على سداه طين. — [25] P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܫܝܓܪܐ ܕܫܝܢܐ ܒܥ درادر. ܘܐܪܡ اللثة ܘܗܘܝܢ
ܒܪ ܒܗܪܘ. ܘܡܛܠ ܕܦܠܛ ܓܒܪܐ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܫܢ̈ܐ
ܘܡܬܢܨܒܢ ܠܗܝܢ[1] ܀

ܫܝܓܬܐ[2] ܡܢ ܫܝܓܐܝܬ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ
ܕܡܕܟܝܢܘܬܐ[3] ܕܡܫܝܓܬܐ ܕܡܢ ܐܦ̈ܐ ܫܝܓܬܐ.
ܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܟܠܗ̇ ܕܡܢ ܚܘܡܨܐ ܐܫܝܓ
ܕܝܚܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܗ̄[4] نظّف الوسخ. ܫܝܓܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܩܠܐ ܠܡܘܪܟܬܐ. اقول ماء النشرة ܀

ܫܝܕܐ تصرّع. ويقال ܫܐܕ ويكون زوبعة شيطانيّة[5].
ܫܝܕܐ[6] ܗ̄ ما يبتدا بدياسة من السنبل[7]. ܗ̄
ܕܪܟܬܐ ܡܕܝܫܬܐ ܕܡܬܕܪܝܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ.
ܬܫܝܕ[8] ܬܬܗܦܟ ܬܬܦܢܐ ܬܬܪܝܙ ܗܠܝܟܐܝܬ.
ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗ̇ܝ ܕܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تخيّل[9] ܒܥ
تهبّ. ܫܝ̈ܕܐ ܒܥܠܥܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܥܒܘܪ ܕܐܝܟ ܗ̄
ܕܫܝܕܐ ܘܐܬܪܐ ܢܐܦܝܐܝܬ ܗ̄ ܒܥܠܥܠܐ.
ܘܦܟܪ̈ܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܫܝܫܠܐ[10] ܥܠܡܐ ܡܢܐ.
ܘܟܠܗ ܢܫܝܒܐ ܠܦܘܪܫܐ ܒܫܒ̈ܠܐ ܘܦܐܪ̈ܐ
ܕܐܝܠܢ̈ܐ[11] ܀

ܫܝܦܟܐ ܒܥ ܗܘ ܕܡܫܝܒܐ ܠܫܘܦܟܐ ما ضربه
الشوب والداء. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܠܝܒ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ[12].
ܫܝܦܬܐ التى قد نالها الشوب والداء[13] ܀

ܫܝܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܡܠܚܐ

ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܫܝܛܐ[14] اقول البشع التفه[15] الذى لا
طعم له ولا ملح فيه ܀

ܫܝܘܠ ܒܥ الهاوية قعر مظلم مستور الجدث[16]
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الجيم[17]. ܓܗܢܐ ܕܗܘܬܐ
ܕܓܗܢܡܐ ܘܫܝܘܠܐ. ܘܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢܗ ܬܗܘܡܐ
الهاوية. ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ ܗܘ ܕܒܓܗܢܐ ܒܥ
فبينما هو يتعذّب فى الجحيم. ܒܥ ܢܚܬܐ ܕܫܝܘܠ وثاق
الجدث الغور واقول الحضيض[18]. ܫܝܘܠ ܡܬܐܡܪܐ
ܥܠ ܓܗܢܡܐ ܕܫܝܘܠ ܐܘ ܠܥܠ ܡܢܗ.
ܬܗܘܡܐ. ܘܬܗܘܡ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܀

ܫܝܢܘܬܐ ܒܥ ܫܝܢܘܬܟ التى ذكر دانيال تحنّننا[19].
ابو زيد. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܟܝܢܝܐ تحنة
اللون[20] الطبيعىّ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܪܘ[21] ܫܝܢܘܬܟ
ܘܫܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܫܦܝܪ ܐܦ̈ܐ لون الوجه الحسنة[22].
ܬܘܒ ܫܐܝܢܘܬܐ ܕܫܒܩܢ ܐܘ ܫܪܝܪ ܐܘ ܢܛܠܬ
ܐܘ ܡܫܬܘܝܢ استواء[23] ܀

ܫܝܦܘܦܬܐ ܒܥ ܫܝܦܐ ܫܘܦܐ برد حبو. يقال
ܫܐܦ[24] ܀

ܫܝܪܓ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ شيزروج[26] وهو
لبن الخفّاش ܒܥ بول الخفّاش[27] ܀

ܫܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ العنّاب ܘܒܥ غُبيرا ܕܗܢܘܢ[28]
ܘܦܪ̈ܐ ܘܗܢܘܢ ܦܫܛܐ. ܒܥ ܫܝܪܐ ܣܪܝܩܐ.

---

1 PS *add.* (P شيج ܒܥ) رازيانج ܫܝܓܪܐ ܗܘ ܫܝܓܪ. *et* P ܫܝܓܪ ܗ̄ ܕܡܫܝܓܘܬܐ. — 2 F *quod seq. usque ad* نظّف *deest.* — 3 PS ܕܡܕܟܝܢܘܬܐ. — 4 PS *deest* ܗ̄, *add.* الغسل. — 5 FPS شيطانة; PS *add.* ܫܝܕܐ تزوبع وتفرّك التراب وتشيطين تصرّف. — 6 *Sic pro* ܫܝ̈ܪܐ, *cf. col.* 1973, *l.* 18. — 7 F *quod seq. usque ad* ܕܫܝܕܐ *deest.* — 8 PS ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ ܬܬܦܢܐ. — 9 PS *seq.* ܫܝܕܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܟܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܢܐ ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تهبّ تصرّف تخيّل. — 10 H ܠܫܝܫܠܘܗܝ. — 11 PS *add.* ܫܝܕܪܘܢ ܫܝܕܠܐ الصلعة وهى السفينة - ܫܝܕܪܘܢ, *cf. supra* شادنج الكبيرة, *cf. infra* ܫܝܕܠܐ. — 12 H *add.* ܬܘܒ; F *glossæ syr. desunt*; PS *add.* الخلا من الثمرة. — 13 PS *add.* اعنى السموم. — 14 PS ܦܫܝܛܐ, *cf. col.* 1643, *l.* 8. — 15 H *seq.* المسيّخ السيّال; F *seq.* المسخ. — 16 PS مسود, *deest* الجدث.

— 17 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ; F *quod sequitur usque ad* الهاوية *deest.* — 18 PS *quod seq. deest.* — 19 P حسنتنا, *et inf.* حسنة. — 20 HF *add.* ܒܥ اللون. — 21 HF *usque ad* ܫܝܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ تحنة لون ܬܘܒ *seq.* ܐܘ ܢܛܠܬ البشرة. — 22 P الحسنة *et add.* ܫܝܢܘܬܐ (*sic*) ܐܘ ܫܪܝܪ ܫܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܫܝܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ حسنة البدن حسنة اللون. — 23 PS استواوه; HF *add.* ܘܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܫܝܢܘܬܟ ܘܫܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܟܠܗ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܫܠܡ. ܘܢܝܫܐ ܕܟܠܝܐ ܒܥ ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܘܡܫܬܘܚܕܢܘ ܐܘ ܓܘܢܐ ܕܦܐܐܡ ܒܢܬܗ ܒܗ ܠܐ ܘ, *et* H ܒܫܘܝܐ ܡܫܬܘܚܕܢܘ ܒܡܕܡ. — 24 PS *add.* يحبو. — 25 F *deest*; H *seq. tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ, *cf.* شيرزج *apud Vullers.* — 26 S شيزرو. — 27 S *hic* الخشّاف; P *hic et supra* الخشّاف. — 28 PS ܘܒܥ ܥܠܬ غبيرة ܕܗܘ.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܫܘܚܢ ܫܘܫܐ[1] العُنّاب . ܫܘܫܐ ܕܕܡܘܐ[2] الدُخن[3] ⁘

ܫܘܫܢܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ للحدهم . ܫܘܫܢܬܐ ܠܒܠܐ ܒܙܒܠܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܠ ܕܩܪܐ ܗܘ ܒܪܘܫܝ ܒܨܪܘܬ ܟܬܒܐ . ܘܒܪܘܫܝ ܠܣܘܪ[5] ܠܟܠ ܡܫܘܚܬܐ . ܫܘܫܐ ܒܪ ܕܫܘܫܘܬܐ جسارة تذويب[6]. ܘܐܝܟ ܠܒܠܒܠܬܐ ܐܫܝܫܐ ܫܘܫܐ استخفّ . ܘܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܫܘܫܐ . ܐܫܝܫܐ ܫܘܫܬܐ استخفّت . ܫܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحاجة المُفرط . ܕܫܘܫܬܐ[7] ܒܒܠ ܕܩܪܐ ܫܘܫܘܐ[8]. ܫܘܫܬܐ ܒܒܠ ܕܩܪܐ سُمن . ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܫ ܘܣܘܪܐ الازدراء[9] ⁘

ܫܘܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘܝܐ ܠܫܘܫܐ[10] ܘܫܘܫܐ ܕܫܘܪܝܢ ܘܗܘ ܒܠܫܘܫ ܕܫܘܫܘ ܗ نيل مصر زعم ⁘

ܫܘܫܬܐ ܕܐܣܐ ܒܪ غُصن آس . ܘܒܒܠ ܕܩܪܐ ܫܘܫ[11] ⁘

ܫܘܫܬܐ ܒܪ ازدراء واقول مهانة[12] اطراح . ܫܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܐ[13] السُلاق في العين والاجفان . ܫܘܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܫ ܘܒܫ ܣܪܘܫ الحقير الذليل الخسيس[14] ⁘

ܫܘܫܒܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ زهرة ⁘

ܫܘܫܦܪܐ[16] ܗ ܒܪܒܪ ܫܘܫܦܪܐ ⁘

ܫܘܫܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܘܐܢܫ ܕܫܘܫܠܝܐ[17].

ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܫܘܫܠܝܐ ܕܫܘܫܠܝܬܐ ܗܘ ܗ مُرسَل . ܐܫܬܠܚ ܫܘܫܠܝܐ . ܘܒܪ ܗܘ[18] ܕܫܘܫܠܝ ܕܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܟܠ ܐܪܒܥܬ . ܘܠܐ ܒܒܠ ܕܒܪ ܫܘܫܠܝܬ ܢܟܪܝ . ܐܠܐ ܐܬܘܐ ܕܫܘܫܠܝܐ ܕܫܘܫܐ ܕܒܪ ܕܫܘܫܠܝܬܐ ܘܫܠܝܚܐ . ܘܫܠܝܚܐ ܐܬܐ ܫܠܝܚܐ ⁘

ܫܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܕܫܘܫܠܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܬ ܒܗ ܕܫܘܫܠܝܬܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬ شيلو[19] ⁘

ܫܝܠܘܢܝܐ ܕܗܘ ܫܝܠܘܢ . ܐܝܟܐ[20] شيلم ⁘

ܫܝܠܘܢܝܬܐ ܒܪ ܕܫܘܦܫܘܬܐ[21]. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܫܠܝܬ ܫܝܠܘܢܐ ⁘

ܫܝܠܐ ܒܪ ܦܪܕܐ[22] ⁘

ܫܝܠܬܐ ܒܪܬܐܢܬ ܕܫܘܫܐ ܠܫܘܪܪܐ ܗ سمّور[23] ⁘

ܫܝܡ ܫܝܡܐ ܠܫܡܐ[24] ܘܐܝܟ ܕܚܐ السكينة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܫܝܡ ܐܠܗܐ ܬܘܒ اسم صالح[26] ܗ ܫܝܡܐ ܠܫܡܐ . ܫܝܡܠܝܐ ܕܫܝܡܠܝܬܐ شام[27] ⁘

ܫܝܢܐ سلام[28] هدوء امن . ܕܫܝܢܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ السلم . ܫܝܢܝܐ اهليّ وجاء به حنين البستانيّ ⁘

ܫܝܦܐ ܒܪ ܐܝܬܝܗ ܕܫܝܦܐ ܠܫܝܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܘܫܘܦܬܐ . ܠܫܘܫܐ ܕܫܝܐ ܕܫܝܐ ܠܫܘܦܫܬܐ ܘܫܘܦܬܐ ܘܫܝܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ[30] ⁘

ܫܦܠܐ ܫܦܠܘܬܐ ܒܪ ܕܐ ܐܫܦܠ ܕܩܪܐ ܫܦܠܬܐ

---

[1] HF ܫܘܫܐ ܕܡܫܘܚܢ. — [2] PS ܕܕܡܘܐ; H *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [3] P *add.* ܫܘܫܐ ܗ ܫܘܫܢܬܐ ܐܫܬܟܚ ܫܘܫܢܬܐ; S *add.* ܗ ܫܘܫܢܬܐ عنّاب ܫܘܫܢܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܫܘܫܐ عناب. — [4] PS *add.* ܒܒܪ. — [5] H *quod seq. usque ad* ܐܫܝܫܐ *deest.* — [6] S *deest* تذويب; P *add.* ازدرا ܫܘܫܬܐ. — [7] PS ܕܫܘܫܐ. — [8] PS *add.* يتقدم ܫܘܫܐ ܝܫ̈ܘ ܐܝܟ ܕܫ ܘܬܘܒ; P *add.* بجسر ܫܘܫܐ ܗ ܫܘܫܦܪܐ ܕܠܟܐ - صبة جوز ܗ صقع جَوز (*sic*) ܒܩܫܐ. — [10] PS *seq.* نيل مصر وهو نيلوس. — [11] PS ܒܒܠ ܕܩܪܐ ܫܘܫܬܐ. — [12] P *add.* خساسة. — [13] PS ܫܘܫܐ خسيس حقير ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ. — [14] PS ذليل زرىّ. — [15] PS *deest.* — [16] HF *deest, cf. col.* 704, *l.* 12. — [17] FPS *add.* مرسل; S *quod seq. deest*; P *seq.* ܫܘܫܠܝܐ ܒܪܬ. — [18] F ܒܪ ܫܘܫܠܝܐ الذى تفسيرة المبعوثة ܡܠܟܐ ܕܫܘܫܠܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܬ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — [19] S *add.* ܫܝܠܘܢ ܗ ܕܫܘܫܠܝܬܐ مدينة شيلم. — [20] PS *add.* الزيوان, *cf. col.* 8, *l.* 21. — [21] S *seq.* المفسّرة; P *seq.* ܐܝܟ ܕܚܐ المفسّرة ܒܪ ܫܝܠܘܢܐ. — [22] PS *add.* بغل, *et* P ܫܝܠܐ مستعار - ولد زنا. — [23] PS ܒܪܬܐܢܬ ܕܫܘܫܐ سمور ܫܘܪܪܐ, *cf. col.* 467, *l.* 17. — [24] P *tantum* ܫܝܡ سام; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܚܐ *quod seq.* — [25] F *add.* شام. — [26] S *add.* سام, *quod seq. deest*; F *add.* شام سام. — [27] F *deest hic* شام, *et* ܗ ܫܝܡܐ ܠܫܡܐ. — [28] FS سلم; P سلام ܒܪ سلم. — [29] PS *add.* الهدو; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ السلم *quod seq.* — [30] PS ܘܫܝܢܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ.

ܕܡܫܚܠܦܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܡܫܝܐܝܬ بطالة[1]. ܫܝܦܬܐ ܒܗ ܘܫܝܦܐ ܕ̈ ܗܘ ܕܡܫܝܦܬܐ ܘܡܬܛܝܢܐ ܐܘ ܠܐܣܝܐ ܡܫܡܫ ܕܐܝܟ ܗܝܠܐ. تطيين تقيير ويكون تغميض العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقيّر مطيّن مجصّص[2] ܀

ܫܝܦܐ ܕܠܫܠܬܐ حَبّ اليارج[3]. ܫܝܦܐ حَبّ واقول شيان[4]. ܫܝܦܐ ܦܬ̈ ܡܫܘܦܐ[5] حبو برد[6]. ܡܫܘܦܐ ܦܬ̈ مبرود. ܫܝܦܐ ܠܡ ܘܐܦ ܡܫܝܦܬܐ كهف[7]. ܫܝܦ ܘܫܪܦ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ادلك بخرقة او بشيء خشن باليد ܀

ܫܝܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[9] ܠܩܘܡܝܐ ܩܪܢܐ البوق وايضًا الشيفور. ܘܦܬ̈ الصور ܀

ܫܝܦܘܪ ܡܨܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܦܪܚܐ ܕܫܪܝܬܗ ܡܢ ܡܢܬܐ ܠܩܘܡܝܐ[10] ܀

ܫܝܦܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ الشيافير[11] ܀

ܫܝܪܐ ܡܠܚ ܦܬ̈ شيراملج[12] يقال في نُسخة انّه جنس من املج فاضل[13] ܀

ܫܝܪܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[14] لبن العشر[15] ܀

ܫܝܪܐ ܕܒܠܬܐ ܗܘܐ ܒܠܥܕ ܡܢ ܠܒܐ[16] ܀

ܫܝܪܬܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ

ܠܠܒܗ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕ̈ܐܟܪܘ ܒܓ̈ܡܠܐ قافلة اعراب ܀

ܫܰܒܺܝܢ ܙܰܒܺܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ غنّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17] غنّي ܦܣܩܐܝܬ ܀

ܫܝܪܓܬܐ[18] ܫܡ ܕܘܟܬܐ اسم موضع وايضًا زلقتُ[19]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܚܢܝܢ ܫܝܪܓܬ ܐܬܬܗ ܕܘܟܬܐ[20] ܒܕܘܟܬܐ ܕܩ̈ܕ موضع ܀

ܫܝܪܐܝ ܒܠܘܣܡ ܦܬ̈ ܐܡܠܝ[21] نساتج ܀

ܫܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܘܢܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܗ̄ ܣܝܥܬܐ ܕ̈ܠܠܝܐ ܘܕܫܒ̈ܝܐ ܘܕܟܘ̈ܪܝܬܐ. ܗ̄ قافلة زُمرة من الناس رفقة[22] ܀

ܫܝܪܕܪܘܓ ܦܪܣܝܐ[23] ܗܘ شيردروج وهو دواء يسمّى بهذا الاسم بعينه ܀

ܫܝܪ̈ܬ ܫܝ̈ܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܫܒ̈ܚܬ ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ تسبيح تسابيح وتهليل[24] ܀

ܫܝܪܚܘܢ[25] ܐܝܟ ܡܫܒܒܘܬ ܗ̄ لبن العشر معجون بدقيق شعير ܀

ܫܝܪܘܬܐ ܦܬ̈ بقيّة ܀

ܫܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ القارورة[26]. ܫܝܫܐ الرُخام

---

[1] P ܕܡܫܝܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܦܠܓܠܐ بطالة; ܕܡܫܝܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ بطالة جزان *Bar Ali*; جزن *cf. col.* 57, *l.* 8 *et penult.* — [2] P *add.* تطيّن تغيّر ܡܫܚܠܦ - ܫܝܒܐ خالي - ܫܝܒܘ ܫܘܚܠܐ مخبوطين العقل - ܡܫܝܚܬܐ. — [3] H *sic*; F الخارج; P البارج; S البارج. — [4] PS ܫܝܦܐ ܦܬ̈ اقول شيان, *et add.* ܫܝܦܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ; شيان ماميثا, *cf. col.* 490, *l.* 18. — [5] F *add.* ܫܝܦܘܬܐ; PS *deest* ܫܝܦܐ. — [6] PS *add.* يقال ܫܝܦܐ, *glossa seq. deest.* — [7] PS ܠܡ ܘܐܦ ܡܫܝܦܬܐ كهف ܫܝܦ̈ܘܬܐ حبو — [8] PS مبرود (P *sol.* برد بالمبرد), *confer col.* 1365, *l.* 2. — [8] PS ܘܫܪܦ, *deest* ادلك *inf.* — [9] PS *seq.* ܠܩܘܡܝܐ ܩܪܢܐ. — [10] PS بوق النفير وايضا زرناي قرن. ايضا الشيور الصور *add.* صيفور المصريّة, *v. The Book of the Bee*, 48, 17; *Die Schatzhöhle*, 172, 7 *et* 11; *cf. col.* 1044, *l.* 12; *col.* 1631, *l.* 20. — [11] F الصافور; PS الصوافير; P *add.* ܫܝܦܘܪܬܐ نحاتة برادة — [12] PS ܫܝܪܐ ܦܬ̈ ܫܝܪܐ ܡܠܚ شير. نحاتة نحت برد

[13] PS انّه جنس فاضل من املج. — ملج — [14] PS ܫܝܪܚܘܢ ܐܝܟ ܗܝ, ܫܝܪ ܡܠܚ, *cf. inf.* ܫܝܪܚܘܢ. — [15] PS الغس, *cf. col.* 749, *l.* 7; *col.* 854, *l.* 5. — [16] HF *deest, vide col.* 1969, *l.* 10; *cf. col.* 1169, *l.* 19, *et inf.* ܫܝܪܐ *sub* ܫܝܪ; P *add.* ܫܝܪܐ ما يتبدّا من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعلّق في الجباب في وقت الدياس. — [17] PS *quod seq. deest*; F *seq.* ܫܒܝܢ ܗ̄ ܙܒܝܢ غنى رتل. — [18] HF ܫܝܪܓܬ. — [19] H *add.* انا. — [20] F *quod sequitur deest*; H *sequitur tantum* ܒܕܘܟܬܐ. — [21] PS *seq.* اظنّه النشا وهو لبن الحنطة, *cf. col.* 184, *l.* 26; *col.* 186, *l.* 25. — [22] PS *add.* طعن. — [23] HF *seq.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ شيروازوج, *confer col.* 592, *l.* 16; *col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 374, *not.* 1. — [24] H تسبيح تهليل ܬܫܒܚܬܐ ܕܠܗ ܘܬܗܠܝܠ; PS ܬܫܒܘܚܬܐ تسبحة التسابيح ܘܠܐ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. — [25] PS *deest, confer supra col.* 1973, *l.* 17. — [26] PS *add.* الزجاج الفرابة; H *deest* القارورة *et* ܫܝܫܐ *quod sequitur.*

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرُخام الابيض[1]. ܫܝܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ليّنه سكّنه ܀

ܫܝܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ الخوص المضفور لعمل الزبّيل[2] ܀

ܫܩܩܩܘܠ[3] ܒܪ̈ الشقاقل ܀

ܫܝܬ ܒܪ̈ ܫܬܐܣܬܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܟܢ̈ܐ ܡܫܬܐܣܬܐ ܐܘ ܡܫܬܬܐܣܢܘܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ[5]. ܘܒܒܪܐ ܗܘ ܫܝܬ اساس[6] ܀

ܫܬܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القديم. ܘܒܒܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܗ̄ ܕܫܬܐ ܐܝܠܦܢܐ ܕܫܬܝܢܐ. اقول الثابت الدايم الملازم[7]. ܫܬܝܢܘܬܐ اقول التقدّم الملازمة الثبات[8] ܀

ܫܟܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اضطجعت[9] ܀

ܫܟ̈ܒܐ ܡܪܝܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܠܗ ܡܬܟܬܒܐ ܒܪ ܕܡܬܐ ܒܫܡ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܝܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܛܠܝܬܐ ܒܫܟ̈ܒܐ ܐܡܝܬ ܒܗ ܢܝܫܐ ܕܡܐܟܐ[10]. ܗ̄ شكّى ܀

ܫܟܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ سكون يقال ܫܟܝܢܝܢ ܒܠ ܫܒܝܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܢ. ساكنون على دراديهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رسخوا على دراديهم. ܫܟܝܢܝܢ سكنوا[11] ܀

ܫܟܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܐܢܫ ܕܫܟܝܒܬܐ[12] ܠܫܟܝܒ ܘܫܟܒܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܫܟܝܒ ܒܠܒܗ ܕܫܡܝܐ نايم مستغرق[13]. ܡܫܟܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܐܢܫ ܕܫܟܝܒ ܫܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܟܝܒ ܗܘܝܬ ܘܡܠܟܐ مات[14]. ܡܫܟܒܢܘܬܐ[15] اضطجاع. ܡܫܟܒܢܐ مضطجع. ܡܫܟܒܢܘܬܐ استلقاء. ܘܒܪ̈ ܫܟܒ ܡܫܟܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ المرقد المضطجع ܀

ܫܟܝܢܬܐ السكينة الحلول السكون ܀

ܫܟܝܚܘܬܐ ܒܪ̈ ظَفَر وجود. ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ[16] لا يستطيع. ܐܫܬܟܚܬ لم ܒܥܠܕܒܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نصرتنا في كلّ حين[17] ܀

ܫܟܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܡܫܪܝܐ حلول ܀

ܫܟܝܢܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܗ̄ المعادن المقدّسة[18] ܀

ܫܟܝܪ[19] ܗܘ ܗܘ ܫܟܪ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܒܪܕܡܢܐ ܀

ܫܟܝܪܐ قبيح[20]. ܫܟܝܪܘܬܐ قبح منكر اقول شنعة[21] ܀

ܫܟܝܪܬܐ ܒܝܠܕܐ ܕܠܬܝܬ ܡܢ ܦܫܟܐ[22] ܀

ܫܟܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܟܒ ܗ̄ اضطجع. ܫܟܡ ܒܪ̈ منح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رزق اعطى[23]. ܫܟܡ[24] ܒܪ̈ يرد يقع واقول ينزل ينحطّ كالجراد والطير. ܡܫܟܡ اسكن اضطجع[25]. ܡܫܟܡܘ اقول اضطجى اسكنى[26] ܀

---

[1] H الزجاج الابيض; PS ܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢ الرخام الزجاج (ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ P sol.) ܫܝܫܗ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ P sol.) الرخام الابيض; deest ܫܝܢܗ quod sequitur. — [2] PS الخوص المعمول (P sol. المفتول) لعمل الزبل; F add. ܣܪܝܓܬܐ; PS add. ܫܝܫܘܪܐ تسكين ايداع (P sol. ܗܕܘ) ودعة قرار. — [3] HF deest; P seq. ܒܪ̈ قلقل شقاقل. — [4] PS ܫܬܐܣܬܐ. — [5] PS ܫܬܐ; F ܫܬܐܣܢܘܬܐ. — [6] PS add. تديم ابتداء. — [7] PS add. الراتب الذي من سنة الى سنة. — [8] P add. ܫܬܝܢܘܬܐ القدمة – ܫܬܝܢܘܬܐ القدم. — [9] PS add. اسم قرية في بلد الارمن. نمت رقدت, et P ܫܟܒܬ; — [10] PS seq. ܗ̄ ܡܫܟܢܢ (l. ܗ̄ ܡܫܟܢܐ) شكى H seq. — [11] PS add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ et ܐܝܟ ܒܪ ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܢ; S deest ساكنين; نايم ثقيل P add. ܣܪ̈ܘ. — [12] H add. ܕܡܫܟܒܢ. — [13] P add. نايم ثقيل راقد ܐܝܟ ܗܘ P add. :ميّت F add. — [14] النوم. — [15] S quod seq. usque ad استلقاء ܕܡܫܟܒܢ مات توفّى deest; P ܒܪ̈ انضجاع loco اضطجاع quod seq. — [16] F add.

لا يقدر. — [17] PS add. في كلّ واقول وجدناك. — [18] H معادن القداسة; F وقت (وقتًا ووقت (S ܡܫܟܢܐ ܫܟܝܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܡܫܪܝܐ يقال له تحلات; P add. – وقوع الشيء ووقفه في موضع وارتكض فيه ووقف عليه ܫܟܝܢܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܫܟܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܢܚܬ ܗ̄ ܡܫܪܝܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ السكينة. ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܡܫܪܝܐ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫ ܘܡܫܪܝܐ هو حلول الجسم او الشيء ܗ̄ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܡܢ ܦܓܪܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܦܓܪܐ. ܫܟܝܢܬܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ مساكن القدّيسين بيت الشهداء. — [19] S deest; P seq. ܗ̄ ܫܟܝܪܘܬܐ, add. ردّى فاسد سمج, et P ܫܟܝܪܘܬܐ زهرة. — [20] PS add. — [21] PS deest اقول شنعة. — [22] PS ܡܢ ܦܫܟܐ بشع. ܘܦܫܟܐ; S add. hic ܫܟܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ̈ ܫܟܝܢܬܐ. — [23] HF درق وقف واعطى اسعف; P يرزق يعطى رزق اعطى; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [24] P add. ܫܟܡ. — [25] PS hæc glossa deest. — [26] HF add. اسقطى; S hæc glossa deest.

ܥܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܘܣܛܐ فشار وقوام ونزول[1]. ܥܟܪܐ[2] ارساب البول. ܘܡܬܐܡܪ ܒܟܠܗ ܕܩܘܪܐ ܐܝܟ ܕܛܘܦܝܐ ܡܢܗ. ܥܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنقّض وايضًا تنقيض[3] ܀

ܥܟܝܪܐ ܡܥܟܪܐ ܕܢܩܐ. ܕܠܘܬ ܦܠܓܐ ܢܘܚܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܕܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشياطين الابالسة[4] ܀

ܥܟܪܘܢܐ ܒܪ ܒنج[5] ܀

ܥܟܪ ܛܒܪܙܕ سُكّر طبرزد. ܥܟܪ ܕܩܪܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سُكّر العشر. ܥܟܪ ܡܠܝܚܐ[6] ܐܝܟ ܥܟܪ ܛܒܪܙܕ سُكّر طبرزد ܀

ܥܟܪ[7] ܗܘ ܕܒܥܒܝܕ ܐܣܛܠܝܛܝܐ ܗܘ ܡܪܢܝܬܐ ܐܬܘܬܗ ܡܪܝܪܐ ܠܥܒܝܕ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܥܟܪ ܦܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܠܬ ܡܥܒܕܝܢ ܘܠܗܘ ܠܗܢܘܢ[8] ܕܐܟܪܐ ܠܒܝܬܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܟܝܠ ܥܟܪ ܗܘ ܗܘ ܡܪܝܬܐ ܕܒܪ ܢܘܚܐ ܀

ܥܟܪܬܐ[9] ܗܘ ܒܠܫܢܐ ܕܐܬܠܒܫ ܠܒܪ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܥܟܪܬܐ ܕܡܠܘܐܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܬܪܝܬܐ ܕܐܬܦܪܫܬܐ ܘܕܐܬܐܣܝܬܐ ܀

ܥܟܫ سكن ركد رسب[10]. ܐܬܥܟܫ سكنتُ. ܡܥܟܫܬܐ ܐܝܟ ܩܛܝܪ الثفل ܀

ܥܟܠ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܥܟܠܐ ܗܘ شلّ[11] ܀

ܥܟܫܐ ܢܩܐ[12] ابغث شاهرج الكلوى النسّان الشبر[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܩܪܐ ܠܢܘܢܐ[14] ܒܪܡܐ ܠܐ ܝܕ ܥܠܡ ܘܐܝܟܢܐ. ܘܒܢܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܒܝܡܡܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܝ[15]. ܘܚܠܩܐ[16] ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ[17] ܘܥܟܫ ܢܩܐ الشبر[18] الكلّى ܀

ܥܟܠܐܬܠ[19] ܗܘ ܐܟܠܐܬܐ ܕܐܬܠܘܐ ܐܝܠܐ ܘܡܠܟܐ ܡܬܩܪܐ ܐܬܠܬܘ[20] ܀

ܥܟܠܬܐ ܕܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مسيل الجبل عين فى جبل تسيل[21]. ܥܟܠܬܐ ܗܘܐ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ واد صغير[22]. ܐܘ ܐܬܪܝܬܐ ܕܢܚܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܐ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ المسيل الصغير[23]. ܥܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܐ ܒܥܩܒܬܐ ܕܢܚܠ ܠܛܘܪܐ ܐܝܟ ܬܚܬܝܬܐ مناقع فى الجبال. ܥܟܠܬܐ ܐܘ ܥܟܠܬܐ ܒܪ الاخاتيق[24] التى تكون فى الجبال ما اسفل منها[25] ܀

ܥܟܠܬܐ جيفة جثّة ܀

---

[1] P add. وفشار اسم المرسوب. — [2] P ܡܥܟܪܐ. — [3] F ينقص ايضا زعم ;P يتقيض ينقض ايضًا زعم ;S habet tantum ويكون ارساب ويكون انقضاض الطيور. — [4] PS add. ينقص quæ glossa ad vocab. præc. pertinet; add. deinde ܡܥܟܪܐ ܡܥܟܪܢܘܬܐ (P ܡܥܟܪܢܘܬܐ) ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܦܪܘܣܛܐ ܘܡܢ ܥܟܪܐ ;الرسوب التفل الذى يتميّز من البول : Bar Ali æque ܥܟܪܐ. — [5] P add. مَسكر; S add. مُسَكَّر, cf. col. 1739, l. ult.; Imm. Löw, Aram. Pfl., 381. — [6] H ܡܠܝܚܐ; P ܡܠܝܚܐ; S deest, cf. col. 1708, l. 5; F سكّر الشعر loco سُكَّر العشر. — [7] PS deest; cf. col. 1976, l. 14. — [8] H add. ܕܐܟܪܐ ܒܪ. السكر وهو نبيذ يُعمل من تمر (يابس) — [9] PS seq. (P sol. ... — [10] PS ... مغجة سكن ورقد وكد ورسب. — [11] S شال; PS add. وهو دواء هندىّ; confer col. 1562, l. 8; Ibn Baiṭar, n° 1339; Imm. Löw, Aram. Pfl., 314. — [12] F add. ܒܪ ܦܪܘܣܛܐ ܕܐܬܪܝܬܐ ܕܝܡܡܐ. نشال السمك. — [13] PS شاهرج (sic) الكى الشبر; HF ابعث loco ابغث, cf. col. 1493, l. 24; H السبر, F السير loco الشبر; de شاهرج, cf. col. 924, l. 12; col. 1260, l. ult.; de الكى et الكوى cf. col. 834, l. 7; col. 835, l. 11. — [14] PS add. النسان المالكى والشاهرج (sic) والابعث والمالك حيين, cf. col. 662, l. 3. — [15] HF ܘܒܢܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܒܝܡܡܐ ܕܝܡܐ. — [16] H sic; F ܘܚܠܩܐ; P ܘܚܠܩܐ; S ܘܚܠܩܐ. — [17] PS seq. الكى الغواص. ܥܟܫܐ ܢܩܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܘܐܟܠ ܗܘ — العلجوم الذى ياكل السمك ويشيلها من الماء (المياه P) — [18] H السبر; F add. السبر. — [19] PS deest; cf. col. 261, l. 9; col. 1094, l. 26, et inf. ܥܟܠܐܬܠ. — [20] H add. ܥܟܠܐ ساكت. ܥܟܠܐ يسكت يقرّ. ܥܟܠܐ سكت. ܥܟܠܐ ܠܗ سكتوا انت (sic); P add. ܥܟܠܐ سكن. — [21] PS glossa præc. deest. — [22] P add. بين جبلين. — [23] HF الميل الصغير او المسير الصغير; PS المسيل الصغير, P add. زعم شعب. — [24] PS ܥܟܠܬܐ الحفاير. — [25] F add. ايضا مناقع فى الجبال فى اشعبة جمع وقيل على جبل لبنان يقولون جوار; PS add. حسب الظن يدل من الحفاير الحفاين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܠܗܒܝܬܐ اللهيب[1]. ܡܫܠܗܒܐ التهاب اضطرام[2] :·.

ܫܠܘܦܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪܐ ܡܢ ܫܠܦܐ[3] ܡܫܠܦ ܘܫܠܘܦܐ[4] ܡܢ ܫܐܠܐ (sic). ܫܠܘܦܐ مغارة. ܫܠܘܦܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܘܦܐ ܗܢܘ ܗܘ ܡܥܡܪܬܐ الساكن في المغارة :·.

ܫܠܘܦ ܐܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخلعها[5] انتفها :·.

ܫܠܘܦܐ[6] ܒܫܠܝܘܬܐ غير غافلين :·.

ܫܠܘܦܝܐ[7] اورام :·.

ܫܠܝܐ[8] ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܐܦܐ ܕܐܬܪܡܝܐ طرف الشطّ في النهر :·.

ܫܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ سلخ مسك جلد :·.

ܫܠܝܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ[9] كور الزنابير وشلخ يخرج من كوارات العسل ويصير في كوارة جديدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ كور الزنابير. ܫܠܝܐ كوارة[10] وايضًا تعشيش النحل :·.

ܫܠܚ ܙܝܢܗ ܒܥܒ̈ܪ واضع[11] سلاحه. ܡܫܠܚ ارسل ويكون نزع[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܠܚܘ ܡܐܢܝܗܘܢ ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܢܗ ܐܘܟܝܬ ܫܠܝܚܝܢ ܡܐܢ̈ܐ عُرّى[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܚ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܡܐܢܐ ܕܦܘܫܩܗ ارسل ونزع وخلع ثيابه[14]. ܫܠܚ ܠܐܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܫܩ ܪܫܗ ܘܫܠܚ ܡܐܢ̈ܘܗܝ عرّا غيره[15] :·.

ܫܠܝܚܬܐ ܕܚܘܝܐ[16] سلخ الحيّة[17] :·.

ܫܠܝܠܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ سساليوس زعم :·.

ܫܠܛܠܐ ܒܥܒ̈ܪ ܩܛܪܡܐ جعبة النُشّاب. آخر القناديل التى تكون فيها النُشّاب[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܪܡܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܓܐܪ̈ܐ الجعاب[19]. ܒܡܫܐܠ. ܘܢܝܫܒ ܕܘܝܕ ܫܠܛܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܗܕܪܥܙܪ :·.

ܫܠܝܚܘܬܐ ܒܥܒ̈ܪ بعثة ارسال. اخر[20] عرى. ܕܒܪ الرسالة. ܐܫܬܠܚ ܐܫܬܕܪ[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܕܒܫܪܘܪܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܥܠܡܝܢ ܡܡܫܠܬܐ ܬܘܡܝܬܐ ܠܒܘܪܝܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܠܚ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܡܪܓܠ ܡܢ ܡܕܡ الرسالة. ܫܠܝܚܐ الحواريّون الرسل[22] :·.

ܫܠܝܐ انتشال ويقال ܫܠܝܘ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܠܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ نشلنى. ܕܘܝܕ. ܘܫܠܝܘ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ[23]. ܫܠܝܐ الساكن. ܫܠܝܐ[24] ܫܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ السكون. ܐܫܠܐ ܘܚܙܝ ܒܬܪܝܨܘ امسك وانظر الى ما هيّأت[25]. ܡܢ ܫܠܝܐ بغتة[26] :·.

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ اقول الامير والمؤمر. ܫܠܝܛܢܐ ܒܥܒ̈ܪ الولاء[27]. ܘܒܫܠܝܛܐ. ܫܠܝܛ ܠܝ يحلّ لى[28]. ܫܠܝܛܘܬ ܒܪܬܐ ܒܥܒ̈ܪ استطاعة :·.

ܫܠܝܡ ܕܝܢ ܘܫܘܝܐ[29] مسلول مستوى :·.

ܫܠܝܬܐ المشيمة ܗ̄ ܬܠܡܝܕܬܐ ܕܒܛܠܐ. وسمّى

1 FS اللهب; P *add.* النار واضطرامها ܒܥܒ̈ܪ اللهب. — 2 FPS انضرام, P *add.* التهاب. — 3 H ܗ̄ ܫܠܘܦܐ ܐܝܟ ܫܠܘܦܐ ܡܢ. — 4 PS ܘܫܠܘܦܝܬܐ. — 5 HF احلقها; PS *add.* افتقها. — 6 PS *deest.* — 7 PS *deest*; P *add. hic* ܫܠܘܦܐ ܫܠܝܐ ܗ̄ ܫܠܘܦܐ ܫܠܝܘܬܐ سكون ܫܠܝܐ. ܫܠܘܦ ܪܫܗ اقطع راسه - فثور. — 8 HF ܫܠܝܐ; P ܫܠܝܚܐ; S ܫܠܝܐ. — 9 P *add.* الذى ترسله الكوارة. — 10 H *seq.* ܘܒܥܒ̈ܪ فرخ النحل الجديد. — من النحل ܒܥܒ̈ܪ. — 11 PS واضح. — 12 PS *add.* شلح عرى; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܠܚܘ ܡܐܢܝܗܘܢ *quod sequitur.* — 13 PS ܡܐܢܘܗܝ ܘܢܙܥ. ونزع ثيابه خلع تعرّى. — 14 PS ونزع عرى ثيابه. — 15 PS عراه. — 16 P ܫܠܝܚܬܐ ܕܚܘܝܐ; S ܫܠܝܚܐ ܕܚܘܝܐ ܒܥܒ̈ܪ ܫܠܝܚܘܬܐ. — 17 P *add.* ܫܠܚ ܗ̄ ܒܪܬܠܡܝܬܐ - ܫܠܚ ܥܡܐ ܐܚܪܢܐ - ܫܠܚ ܗ̄ ܒܫܠܝܚܘܬܐ. — 18 PS النشبان. — 19 PS الجعبان. — 20 HF *deest* ارسال. آخر. — 21 PS *add.* ارسل, *et* P الترسّل التعرّى من الثياب. — 22 P *add.* المرسلون السليحون ويكون من العراة; S *add.* ونشلنى من المياه الكثيرة ونجّانى. — 23 PS *add.* ويكون العراة. — 24 PS *deest* ܫܠܝܐ. — 25 P *add.* ܒܥܒ̈ܪ دعة سلم. واصعدنى. — 26 PS من بغتة. — 27 H الامراء ܫܠܝܛܢܐ ܘܫܠܝܛܢܐ; HF ܥܠ ܫܠܝܛ ܠܗ ܟܠ شى يحلّ لى. — 28 PS الولاة القوّاد. — 29 H ܫܠܝܡ ܕܝܢ ܘܡܫܘܝܐ. ܘܒܥܒ̈ܪ ܦܫܝܛܘܬܐ add. ܘܡܫܘܝܐ ܒܥܒ̈ܪ; P مسلوخ, S مسلوك *loco* مسلول ܘܡܫܘܝܐ *quod sequitur.*

فولس قشر البيضة. ܫܠܝܬܐ[1] ܠܒܥܬܐ المشيمة الفاسدة ܀

ܫܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܫܠܝܡ ܒܦܠܠܓܘܣ[2]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܫܠܝܡ. ܘܗܘ ܗܘ ܨܗܝܘܢ ܀

ܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܫܝܢܬܐ ܕܗܘܬܐ ܕܬܡܝܢܬܐ سليمان[3] ܀

ܫܠܕ ܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ هضيض الحرب[4]. ܫܠܕܐ ܕܩܪܒܐ اشتباك الحرب ܀

ܫܠܕܐ ܕܕܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܕܡܐ ܕܩܛܠ[6] ܗ̄ دم يجد ܀

ܫܠܡ ܗܘ هو معافى[7]. ܫܠܡܬܐ سلامة سلام سلم[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܦܫܬܐ السلم القسط[9]. ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܡܐ ܒܪ̄ الرجال السالمين[10] واقول رجال السلام. ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ ܫܠܡܐ ܡܬܦܪܒ ܗܘܐ ܐܬܦܪܝ ܗܒܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡܐܝܬ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܡܘܡ تامّ بلا عيب. ܘܒܪ̄ ܓܒܬܐ ܕܫܠܡܐ تامّ كامل[11]. ܘܒܪ̄ ܕܡܫܪܝܢ ܘܐܟܘ̈ܬ[12] ܫܠܡܐ ܡܦܫܬܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܐ. ܫܠܡܝܢ تامّين كاملين بعقد[13] راى كامل. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܩܒܝܠ ܥܠ ܦܪܝܫܐ ܕܕܒܝܐ ܢܗܪܐ

ܫܠܡܐ[14]. ܫܠܡܘܬܐ اتّفاق تمام كال مواطأة وتوفيق[15]. ܫܠܝܡ كمّل[16]. ܫܠܝܡ وافق. ܫܠܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ̄ متوافقون. ܫܠܝܡ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ فنى تمّ كمل ܀

ܫܠܡܘܬܐ تامّة صحيحة ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ صحيحة غير مقوّمة بجديد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐ ܕܒܛܠܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܠܟܠ ܓܒܪܐ ܗ̄ الحجارة المنجورة التى لا تحتاج الى احداث فيها بشىء من الاشياء[18]. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܒܟܐܦ̈ܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܣܝܒܬܐ ܐܬܒܢܝ[19] ܀

ܫܠܡܘܬܐ ܒܪ̄[20] صحيحة من نفسها[21] غير معمولة[22]. ܬܘܪܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܦ ܒܟܘܢܗ ܀

ܫܠܡܒܘ ܒܪ̄ الكلنى ܒܪ̄ سلّمنى[23] ܀

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ[24] ܢܕܪ̈ܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تمّ[25] وفِّ اوفِ للربّ نذورك ܀

ܫܠܡܢܒܒܦ[26] ܡܫܟܐ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܫܒܩ ܒܠܒܐ ܦܓܪܐܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܠܓܠܝܠ ܐܪܒܐ ܕܡܫܪܝܐ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܬ ܘܒܬܪ ܒܗ ܘܐܬܦܪܘ ܫܒܪ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܟܐ ܕܡܒܪ̈ܝܐ ܢܛܘܪܐ ܒܬܦܩܡ ܀

ܫܠܒܐ ܕ̈ܕܒܝܐ ܕܓܐܦ̈ܐ[27] حجارة ناتية ܀

ܫܠܦ ܒܒܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܦܩ ܩܢ̈ܝܐ ܕܫܒܠܐ[28] ܀

---

1 HF *add.* ܫܠܝܬܐ. — 2 PS *quod sequitur deest.* — 3 H *add.* واسم جموه شيشق الملك; F *add.* ܘܫܡܗܘܢ ܫܝܫܩ ܡܠܟܐ; P *add. hic* ܫܠܝܬܐ ܡܢ ܡܫܟܐ ܫܠܝܩ ܡܛܒܘܚ. ܫܠܝܩܐ مسلوق مطبوخ – ܫܠܝܦܐ جوالق – ܫܠܝܐ. — 4 HF *add.* ܒܪ̄ ܫܠܕ ܗ̄ ܗܘ ܩܪܒܐ; P *add.* ويقال ثقاف الحرب. — 5 *Sic, cf. inf.* ܫܠܕܬܐ ܕܕܡܐ. — 6 P *add.* يجر ينقط الدم. — 7 PS ܫܠܡ ܗܘ ܐܒܘܟܘܢ. ابوك (ابونا S) فى عافية هو اعنى معافا. — 8 PS ܫܠܡܐ. سلام مسلّم امن السلام هو المسيح السكينة ܒܪ̄. — 9 P *add.* الحقّ. — 10 PS الساكنين. — 11 H *add.* غير ناقص; PS *add.* ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ السلام معكم وبينكم يعنى المسيح معكم. — 12 S *deest* ܘܒܪ̄...ܘܐܟܘ̈ܬ. — 13 F تامّة بعقد; PS تامّة تعقد. — 14 F *glossa præcedens deest;* H *add. hic* ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܢܦܬܠܐ ܫܠܦ

الاتّفاق P 15 — .ܫܠܡܘܗ هو معافا S *add.*; ܫܠܡܘܬܐ — 16 PS ܫܠܝܡ مواطأة S *deest*; الكمال المواطاة الرضا الموافقة وافق ܒܪ̄, *glossa seq. deest;* P *add.* اوفى كمّل ܒܪ̄. — 17 HF *add.* فرغ, *et* F وافا بلغ. — 18 H لا تحتاج الشىء فيها; F لا تحتاج الى شىء فيها, *initium glossæ deest.* — 19 HF *add.* ܫܠܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܝܡ ܡܒܝܢ ܠܒܢܝܐ. — 20 P ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ *loco* ܒܪ̄. — 21 PS صحيحة فى جسمها. — 22 PS *quod seq. deest.* — 23 HF *add.* ܫܠܡܒܘ ܗ̄ زعم. — 24 PS ܠܡܪܝܐ. — 25 FS ܫܠܡܒܘ (ܫܠܡܒܘ H) خمحو *deest* تمّ; PS *seq.* اوفى للربّ نذرك ونذورك. — 26 PS *deest;* P *add. hic* ܫܠܝܡܐ الطوق; *et* PS ܫܠܝܡܝܢ فرجنا فنينا تزحزح الحجر ܒܪ̄ حجارة. — 27 P *seq.* ܫܠܒܘ انشلنى اصعدنى. — 28 PS *add.* اسلف نابتة سلع; S *seq.* حجارة نابتة سلع قصب السنبل; F *glossa deest.*

ܫܠܦ ܕܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܒܠܐ ܕܡܪܓܐ منزع نخل[1] ܀

ܫܠܦ ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ يعفن وييبس[2] ܀

ܫܠܦܐ اشلاف يقال[3] ܫܠܦ اشلف ܀

ܫܠܦܐ[4] ܐܝܟ ܙܟ̄ السكّين التى لا نصاب لها ܀

ܫܠܦܘܚܬܐ اقول مثانة او انفحة[5] ܀

ܫܠܦܐ ܕܓܡܪ̈ܐ[6] ܕܫܒܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ رُبّ الحصرم الثخين[7] ܀

ܫܠܬܐ دم جامد بل هو الغبيط[8]. ܫܠܬܐ ܕܕܡܐ الدم الغبيط والدم الجامد[9] ܀

ܫܠܬܐܝܠ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسألة الله ܀

ܫܡܐ اسم. ܦܝܣܬ ܫܡܐ السمعة. ܢܦܩ ܫܡܐ ܛܒ ܕܗܘܐ ܠܗܘܬ ܦܠܢ ܒܥ̈ܠܡܐ. ܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܡܢܗ[10]. ܘܡܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ[11]. ܕܢܦܠܐ ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܢܣܝܒܐ[12] ܘܕܠܝܠܐ. ܫܡܐ ܦܘܪܫܢܝܐ ܐܬܢܣܝܐ ܕܒܬܚܝܬܘܬ ܫܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܓܡ. ܠܐ ܕܒܐܝܬ ܒܠܒܕ ܦܫܝܛܘܬ ܕܪܟܝܒܘܬܐ الاسم[13]. ܫܡܐ ܛܒܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ الاسم الصالح. ܫܡܐ ܒܝܫܐ

ܐܝܟ ܙܟ̄ الاسم السوء[14]. ܐܝܢܘ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما اسمه[15] ما قبيلته[16]. ܫܡܝܢ ܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܙܒܢܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܟܘܬ ܚܢܢ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܠܝܘܡܗ ܐܝܟ ܕܠܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܩܪܐ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܡܡܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܠܝܐ. ܙܒܢܗ ܗܘ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܚܫܘܟܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܟܕ ܠܘ ܠܗܘܢ ܠܟܝ̈ܢܐ ܫܡܗ. ܐܠܐ ܠܙܒ̈ܢܐ ܕܐܘܚܕܢܗܘܢ النهار[17]. ܘܐܣܝ̈ܢܐ. ܠܠܝܐ ܦܪܫܡ ܠܐܝܡܡܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܚܐ ܕܫܡܫܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܗ ܐܝܟ ܢܚܘܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܘܚܫܟ ܠܡܥܪܒܗ ܡܢ ܙܪܚܐ ܫܡܫܐ ܫܩܝܠ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܩܡ ܕܗܘܝܡ ܐܝܡܡܐ. ܘܦܠܓܗ ܕܠܝܠܝܐ ܐܝܡܡܐ ܒܡܬܘܡܝܐ ܗܘܬ ܀

ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܠܗܘܬ ܦܠܣܘ ܒܟܝܡܝܐ ܗ̄: ܪ̄ ܘ̄ ܗ̄ ܘ̄[18] ܀

ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܬܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ̄ ܗ̄ ܡܪ̈ܟܒܐ اسماء مركّبة ܀

ܫܡܗܬܐ[19] الاسماء القبايل. ܓܢܒܪ̈ܐ ܕܫܡܗܬܐ جبابرة القبايل ܀

ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ[20] الاسم المستعار ܀

---

1 H deest نخل; F tota glossa deest. — 2 HF add. ܗ̄ ܢܦܩ ܢܦܫ ܫܠܦܐ; P add. ܪ̄ ينقلع ويجفّ ܪ̄ يذبل وييبس. — 3 H اشتلف ويقال اشلاف; P et B. A. اسلاف, cf. col. 313, l. 26. — 4 H seq. سكّين بغير نصاب او نصل; P add. شلف. — 5 F add. نجينة; PS add. (P sol. ايضا) وقارورة, dein ܫܠܦܝܢ ܫܠܦܘܚܬܐ ܒܪ̄ اورام, cf. col. 1979, l. 9; F ܫܠܦܐ. — 6 ينزعون يقلعون (يسالون S). — 6 F ܫܠܦܐ ܕܓܡܪ̈ܬܐ; PS ܫܠܦܐ ܕܓܡܪ̈ܬܐ, cf. col. 67, l. 6; col. 189, l. 8; col. 191, l. 2; col. 408, l. 15, etc. — 7 PS add. ܫܠܦܘܚܬܐ الجدرى. — 8 HF add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܦܬܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 9 PS الدم والدم الجامد; P add. رغوة وزبدة; H add. ܗ̄ ܛܘܦܐ ܕܕܡܐ ܓܡܝܕܐ ܘܡܬܝܒܪܐ. — 10 PS ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ, deest ܡܢܗ. — 11 PS ܡܦܪܫܢܝܬܐ. — 12 FPS ܢܣܝܒܐ. — 13 F deest الاسم; PS glossa præc. deest. — 14 PS add. الشرّ. — 15 PS ܫܡܗ ܗ̄ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F ܫܡܗ ܗ̄ loco ما اسمه. — 16 P add. ܫܡܝܢ ܫܡܐ ܛܒܐ ܘܐܝܟ - ܐܠܗܐ ܛܒ اسم صالح سلم ܙܟ̄ السكينة. — 17 FPS quod seq. deest; PS add. هو وقت النور وليس هو النور بعينه. كقول موسى النبيّ انّه دعا النور نهارًا ودعا الظلمة ليلًا. هكذا الليل هو وقت الظلمة وليس هو الظلمة بعينها. فلاجل هذا قال الكتاب ودعا الظلمة ليلًا اذ لم يشبه الطبايع بذلك بل الاوقات وحدودها. — 18 H sic; F ܗ̄: ܘ̄ܪ̄: ܘ̄ܪ̄:; PS ܗ̄ ܘ̄ܪ̄ܘ̄ اسماء مذكورة عند اصحاب الكيميا بمعنى دريهمات (دريهيمات S). — 19 HF deest. — 20 HF deest.

ܫܡܬܐ اللعنة الشمات[1] ܀

ܫܡܘܛܐ ܒܪ̈ ܓܙܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܙܠ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܡܬܓܙܠ ܒܗ غزل[2]. ܫܡܘܛܬܐ ܕܓܙܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ كبّة غزل قطن او كتّان[4] ܀

ܫܡܘܢܐ ܒܪ̈ فلس[5]. ܫܡܘܢܐ ܬܩܠ ܚܕܪܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فلس[6]. ܫܡܘܢܐ ܕܢܫܝܐ ܗ̄ ܐܘܒܘܠܘܣ[7]. ܒܪ̈ ܗܘ ܕܐܦ ܐܣܪܐ ܒܬܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܩܪ̈ܛܐ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܘܢܐ ܢܫܝܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܩܪ̈ܛܐ احد وثلاثين قيراطاً[8] ܀

ܫܡܘܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ السلخ ܀

ܫܡܘܪܛܐ ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܪܚܝܐ[9] ܀

ܫܡܘܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܚܢ̄ نعى[10] ܀

ܫܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ هو اسم الله. ܫܡܘܐܝܠ ܬܘܒ ܫܐܝܠ ܡܢ ܡܪܝܐ[11]. ܕܝܗܝܒ ܠܡܘܗܒܐ ܠܬܫܡܫܬܗ المطلوب من الله زعم. وهذا تفسير ܫܐܝܠܬܐܝܠ اشبه. ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله[12]. ܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥ ܒܫܡܗ ܠܐ ܐܫܟܚܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܡܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܘ ܗ̇ܘ ܡܪܝܐ ܗܘܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦܩ ܡܢ ܬܠܝܐ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܡܢ ܝܕܥܗ ܠܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܒܪ̈ ܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܫܡܛܐ[13] ܡܫܬܡܛܢܘܬܐ ܫܡܛܢܘܬܐ استلال افلات[14]. ܫܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܠܛ. ܐܫܬܡܛ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܣܦܩܐ ܕܡܫܬܡܛ ܡܢ ܐܝܕܗ اخترط استلّ. ܐܫܬܡܛܘ ܗܦܟܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܡܛܘ ܠܗܘܢ ܬܘܪܐ تسلّلوا تفلّتوا ܀

ܫܡܛܐ[15] الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار الخشبة وهو قايم حتّى يقشّرها او يقوّمها ܀

ܫܡܝܐ[16] ܫܡܝܐܝܬ ܘܫܡܝܢܐܝܬ السماء والسماوات[17]. ܫܡܝܐܝܬ ܫܡܝܐ. ܫܡܝܢܐܝܬ ܫܡܝܐܝܢ ܀

ܫܡ̈ܝ ܦܘܡܐ ܘܫܡ̈ܝ ܚܟܐ ܒܪ̈ ܡܫܝܚܝܢ. ܫܡ̈ܝ ܦܘܡܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܪܐ ܥܠܝܐ ܕܦܘܡܐ[18] ܗܘ ܕܡܬܬܚܡܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܝܬ ܢܚܝܪܐ. ܫܡ̈ܝ ܚܟܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܥܠܝܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܚܟܐ. ܕܡܕܡܟܐ ܠܦܘܡ ܓܓܪܬܐ ܘܫܛܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪܥܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪܐ ܠܦܘܡܐ. اعلى داخل الفم نحو[19] الحنجرة والمرىء وهو الذى فيه الثقبان من الفم الى الانف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܛܐ ܕܒܗ. ܒܪ̈ ܬܘܒ ܘܫܡ̈ܝ ܦܘܡܐ[20] اعلى

---

1 PS ܫܡܬܐ ܗ̄ ܫܡܬܗ ܐܦ ܫܡܬܗ. — 2 PS *glossa præc. deest.* — 3 F *add.* ܓܙܠܬ غزلت كبّة قطن; P *seq.* ܗ̄ ܕܡܬܓܙܠ ܘܡܬܬܦܬܠ ܘܡܬܦܬܠܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܙܠܐ غزلت كبّة قطن او كتان السداء; S *seq.* ܓܙܠܬܐ غزلت كبّة قطن او كتان السداء. — 4 P *add.* ܫܡܘܛܐ الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار, *cf. inf.* ܫܡܛܐ. — 5 P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܛܪܐ فلس وهو وزن ما, *et* PS ܘܐܝܟ قال بعضهم فى الانجيل حبّتين ودانقين; HF *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 6 HF *deest* فلس; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 HF *deest* ܗ̄ ܐܘܒܘܠܘܣ, *cf. col.* 12, *l.* 13; *col.* 49, *l.* 10. — 8 P *add.* ܫܡܘܢܐ ܗ̄ ܚܡܫܬ ܩܪ̈ܛܐ عقل. — 9 PS ܫܡܘܪܛܐ ܗ̄ ܒ̈ܬܐ ܕܪܚܝܐ النايه الطايع بيوت الرحا. — 10 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܚܢ̄; P *add.* ܫܡܘܥܬܢܘܬܐ البعى النعى - ܫܡܘܥܐ ناعى ܒܪ̈ سامع. — 11 PS *seq.* ܘܝܗܝܒ ܕܠܬܫܡܫܬܐ المطلوب من الرب الموهوب للمواهب وللخدمة ويقال المنذور, *et* S *add.* ܫܐܠܬܐܝܠ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܫܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله. — 12 F *quod seq. deest.* — 13 PS *add.* ܫܡܛܢܘܬܐ. — 14 PS سلّ استلال افلات فرار, *et* P *add.* ܫܡܛܘ سلخوا نتفوا - قلع رفع نتف; PS *quod seq. deest.* — 15 HF *deest*; P *add.* ܗ̄ ܫܡܘܛܐ, *cf. supra not.* 4. — 16 S *deest.* — 17 P *quod sequitur deest.* — 18 H *quod sequitur usque ad* ܕܠܓܘ *deest.* — 19 HF *deest* الفم نحو; PS على *loco* اعلى. — 20 HF ܒܝܬܐ.

الغمر الذى يحيط به الاسنان[1] الحنك وما فوق الاسنان من خارج ܀

ܫܡ̈ܝ ܫܡ̈ܝܐ[2] اقول اعلى السماوات ܀

ܫܡ̈ܝ ܒܝܬܐ[3] اقول سقف البيت ܀

ܫܡ̈ܝܐ ܢܛܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܥܒ̈ܝܐ قطرت السماء منًّا[4] ܀

ܫܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܣܝ̈ܐ[5] الماس آخر سمبادج ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܬ ܠܦܬ̈ܪܐ ܫ̈ܬܪܬܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܐܕܡܘܣ وفسّره فثيون الزبرجد[6] ܀

ܫܡܝܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[7] ܡܫܬܡ̈ܥܢܐ المستمع منهم ܀

ܫܡ̈ܝܢ[8] ܫܡ̈ܝܐ ܕܝܠܢ ܀

ܫܡܟܐ ܒܨܠܐ[9] ܕܙܪܐ ܕܡܢܚ ܒܡܠܒ̈ܫܐ بصل الزرى ܀

ܫܡܟܐ[10] الصنان[11] اى رايحة الابطين ܀

ܫܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ ܕܗܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ[12] ܀

ܫܡܠܐ ܘܫܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المكمل[13]. ܫܡܠܝ ܐܒܝܐ[14] وفى. ܫܡܠܝ ܐܒܝܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܘܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قدّس احد بنيه وصار له حبرًا. ܫܡܠܝ ܡܫܡܠܝܐ ܐܒܝܗ

ܕܠܘܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ المكمل[16] ميخا يد اللاوى برتبة[17] الاحبار وصار له[18] حبرًا ܀

ܫܡܥ[19] ܐܡܪ ܡܪܝ ܚܠܦ ܐܬܬܪܝܠ[20] ܀

ܫܡܥ[21] فى ارميا اسمنا ܀

ܫܡܝܥܬܐ[22] مسموعة مقبولة ܀

ܫܡܥ ܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسمع[24] يا هذا. ܫܡܥ ܒܪܝ تقبّل[25]. ܫܡܥܬܐ ܒܪܝ طاعة[26] سماع ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܫܡܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܝܢܝ ܩܠܟ ܘܢܘܗܪܢܝ ܒܨܦܪܐ اسمعنى ܢܡܠܟܬܐ. ܐܫܡܥܝܢܝ ܕܒܨܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܝܢܝ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ اسمعنى فى الغداة نعمتك[27]. ܐܫܡܥ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܡܠܠ اسمع من غيرى. ܐܫܡܥ ܐܢܐ. ܦܩܕ ܐܢܐ[28] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ أمرمَن يسمع[29]. ܐܫܬܡܥ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܗ ܫܠܝܚܐ ܗ̄ܘ ܘܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܟܠ ܫܡܥܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܀

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܣܝ̈ܐ[30] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[31]. ܫܡܥܐ ܕܒܝܬ ܓܒܪܐ ܀

ܫܡܥܘ[32] ܗ̄ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ.

---

[1] PS *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] PS ܫܡ̈ܝ ܫܡܝܐ. — [3] PS ܬܛܠܝܠܐ; *add. ad calcem* وسقوف البيوت. — [4] PS قطران ܒܐܦܐ السما منًا. — [5] S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܣܝ̈ܐ; PS *seq.* ܕܐܕܐܕܡܘܣ وفسّره فثيون الزبد (P *sol.* الماس) سمبادج, *confer col.* 817, *l.* 9; *col.* 863, *l.* 1-5; *col.* 972, *l.* 6. — [6] F الزبد, *confer col.* 137, *l.* 24; P *add.* ܗ̄ ܫܡ̈ܝܪܬܐ ܕܐܡܡܦܣܬܐ السنباج. — [7] PS *add.* مقدّم; P *deest* ܗ̄; S *deest* ܐܝܟ.....ܗ̄. — [8] PS *deest.* — [9] PS *seq.* ܕܙܪܐ ܕܡܢܚ ܒܡܠܒ̈ܫܐ بصل الزين واظنّه ܒܨܠܐ ܕܙܪ̈ܥܐ, *cf. col.* 367, *l.* 18; *col.* 395, *l.* 1; P *add.* صنان البصل. — [10] HF *deest.* — [11] P *add.* عرق الاباط. — [12] PS ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ; PS *add.* اشتتم ܫܡܠܐ. — [13] PS *add.* وتمّم وكمّل; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] PS ܐܒܘܗܝ; P *add.* تمّم. — [15] PS *quod sequitur usque ad* المكمل *deest.* — [16] PS كمّل. — [17] HF يدى اللاوى بزينة. — [18] PS *deest* له. — [19] PS ܫܡܥܝܢ. — [20] PS *add.* ترهّل; S *deest* ܐܡܪ ܡܪܝ. — [21] HF ܫܡܥܢܝ; P اسمنا ܫܡܥ - ܫܡܥܢܘܬܐ ܡܢ سمن ܫܡܥ; PS *add.* ܫܡܥܢܝ ܒܪܝ فى ارميا اسمعنا. — [22] HF *deest.* — [23] PS ܫܡܥܬܐ. — [24] PS *add.* منّى. — [25] F *add.* سمع; PS *glossa præc. deest.* — [26] PS *deest* طاعة. — [27] PS *glossæ præc. c parte desunt.* — [28] PS ܐܫܡܥܬ ܐܢܐ, *deest* ܦܩܕ ܐܢܐ, *sed add.* ܡܦܩܕ ܐܢܐ. — [29] PS *add.* منّى, *quod seq. usque ad* ܡܬܐܡܪ *deest.* — [30] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܣܝ̈ܐ. — [31] P *seq.* ܐܘܟܝܬ ܫܡܥܘܗ ܕܐܠܗܐ, *et* PS الطاعة الاستماع. — [32] S *deest*; P *seq.* ܒܪ ܓܒܪܐ, *et add.* ܫܡܥܘܬܐ نتن المغابر.

ܘܐܬܒܢܝ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܐܢܫܝܣܘܣ ܒܡܐܡܪ ܕܥܠ ܥܠܡ ܦܘܪܩܢܐ ܀

ܫܡܪܐ ܫܘܡܪܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܫܬܡܪܢܘܬܐ افلات الحاق لَوم[1] ارسال ܀

ܫܡܪܐ ܠܒܪ ܢܒܠܐ ܦܪܐ رازيانج[2] ܀

ܫܡܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܒܪ̄ عرف الفرس ܀

ܫܡܪܐ ܒܪ̄ دُخّان[3]. ܫܡܪܐ ܕܬܢܘܪܐ ܒܪ̄ دُخّان التنّور. ܫܡܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ دخّان الكندر وهو اللبان ܀

ܫܡܪܐ ܕܛܘܪܐ رازيانج جبلىّ ܀

ܫܡܪܝܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܪܣܝܣ ܕܝܢ ܡܚܠܛܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ السامريّة[5] مختلطة من اليهود والوثنيّين ܀

ܫܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السامريّة[6] ܀

ܫܡܪܘܪܬܐ ܦܪܚ ܕܚܙܐ ܒܐܝܡܡܐ. ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܐ الشبكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܫܡܪܘܪܬܐ ܒܪ̄ الشبكرة. المروزى وهو لا يبصر الانسان بالليل[7] ܀

ܫܡܫܐ ܒܪ̄ شمس. ܒܝܬ ܫܡܫ مشرقة موضع السرج المروزى موضع البروج[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܒܝܘܡܐ[9] ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬ الشمس. ܬܘܒ ܠܡܫܡܫܢܐ

ܟܗܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܝܡܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܘܟܣܝܬܐ ܕܢܒܝܒܘܬܐ ܘܢܦܝܫܘܬܐ ܘܬܠܝܬ ܥܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܟܡܐ ܒܢܗܝܪܐ ܕܐܬܝܢ ܘܡܫܪܝܐ ܕܠܐܠܗ ܢܨܝܚܐ ܒܚܪܘܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܐܟܝܬܐ الشمس. ܬܘܒ ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܫܡܫܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܒܢܘܗܪܗ ܘܫܘܚܢܗ. ܫܡܫܐ الشمس. ܘܦܠܝܓ ܐܘܪܚܘܬܐ ܦܪܝܫ ܠܕܗܒܐ ܫܡܫܐ. ܘܒܗ ܐܪܒܥ ܐܫܬܡܫ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܡܐ[10] ܘܐܫܬܡܫ ܬܘܒ ܒܬܪܝܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܣܟܡܐ ܗ ⊕ ܒܘܠܘܠܘ ܐܪܟܘܢܐ[11] ܀

ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬ[12] الخادم ܀

ܫܡܫ ܒܪ̄ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܒ̄ ܫܡܫ ܕܗܘ ܕܗܒܐ ܐܦ ܢܩܝܪ ܫܡܫܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ممّا يسمّى به اصحاب الكيميا الذهب ܀

ܫܡܫܘܢ[13] ܫܡܫܐ ܗ̄ ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ اسم رجل جبّار[14] ܀

ܫܡܫܝܬܐ[15] ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܢܘܢ ܀

ܫܡܫܪܐ[16] ܗ̄ ܓܪܡܐ ܀

ܫܢܐ سِنّ عاج[17]. ܓܦܠܐ ܫܢܬܐ نوم ثقيل. ܫܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سِنّ الكهف[18] صخرة في راس الكهف ܀

---

[1] *Sic, cf. sup.* ܫܘܡܪܐ; H *seq.* امساك; PS *add. ad calcem* اطلاق. — [2] HF *add.* جبلىّ. — [3] S *deest* دُخّان; P *add.* سخام; HF *quod seq. deest.* — [4] HF *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܣܠܩܬܐ ܡܚܠܛܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ. ܬܘܒ مذهب H ;السامرة PS [5] — .ܚܢܦܘܬܐ السامريّة. ܬܘܒ السمرة, *et seq.* مختلط من مذهب اليهود والوثنيين. — [6] PS *deest, sed add.* ܫܡܪܝܢ سمبادج مدينة سامرة نابلوس ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ - ܒܗ ܡܠܟܘ ܕܒܝܬ ܝܫܪܐܝܠ ܡܕܝܢܬܐ السامرة ܫܡܪܝܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܕܫܪܝܢ; H *add.* ܫܡܪܝܢ دفع ܫܡܪܐ ܗܢܐ ܕܫܡܪܝܢܐ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܗ ܫܡܪܝܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܫܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܫܡ ܡܪܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܛܘܪܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܡܪܗ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܪ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘ ܛܘܪܐ ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܫܡܪ ܡܪܗ ܫܡܪܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ — .ܫܡܪܝܢ ܝܗܒܠܗ ܦܠܓܘܬܐ. — [7] F *add.* نقول عشاوىّ; PS مشرقة — [8] .المروزى وهو *et* ܘܐܝܟ...ܬܘܒ S *deest*, موضع البرج, *cf. col.* 392, *l.* 12. — [9] PS ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܝܘܡܗܘܢ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] *Sic in* B; *deest in* HFPS. — [11] HF ܐܪܟܘܢܐ. — [12] S *deest* ܦܫܝܛܐܝܬ. — [13] S *deest*; P *seq.* اسم رجل ويقال خادم. — [14] F *add.* ايضا صمصوم. — [15] PS *deest, cf. col.* 1467, *l.* 1. — [16] PS *deest, cf. col.* 309, *l.* 6; *col.* 1467, *l.* 2; P *add. hic* ܫܡܫܡܝܪ هو هايل. — [17] P *deest* سِنّ عاج, S *deest* عاج; *sed add. alio in loco* ܫܢܐ ܪܒܐ سنّ عاج كبير. — [18] PS *seq.* فى راس الكهف سنّ الجبل.

ܫܪܐ ܠܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اغرب[1] ܀

ܫܪܝܐ ܕܒܘܣܡܒ̈ܐ[2] ܕܐܣܝ̈ܬ ܛܦܪ̈ܐ شظايا تخرج حول الاظفار. ܫܪ̈ܝܐ ܕܒܘܣܡܒ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ للحبون وهي الدواحس والدمامل وواحد الحبون[3]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܘܬܚܒ̈ܢܬܐ ܘܣܒܐ ܒܫܡܗܝܢ ܫܪܝܐ ܕܒܘܣܡܒ̈ܐ[4] ܀

ܫܝܕܐ ܕܢܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܝܕܐ ܕܢܝܪܐ حربة النير ܀

ܫܪܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ[6] اختلط عقله[7] خلط في كلامه واختلّ عن طريق العقل. ܫܪܐ ܒܪ̈ بجنّ بغشا[8] عليه ܀

ܫܢܐ ܒܫܢܐ[9] من عام الى عام ܀

ܫܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الشرق[10] ܀

ܫܪܟ ܡܢ ܫܘܪܐ ܕܣܢܕܝܘܬܐ شنج[11]. ܫܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ سوار السند وهو الشنج[12] ܀

ܫܪܟܗ ܒܪ̈ ܐܚܝܕܗ̇ غلبه ܘܐܝܟ ܡܘܩܠܐ ܕܠܒܗ[13]. ܫܪܟܬܗ ܗ̄ ܡܫܪܟܬܗ[14] ܀

ܫܪܟܗ[15] ܒܪ̈ ܐܡܪ ܐܒܪ ܝܘܣܛܘܣ ܕܫܪܟܗ ܠܡܦܣܘܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܥ̈ܒܕܐ ܠܡܚܒܫܢܘܬܐ ܒܗ ܡܬܠܛܠ ܘܡܬܠܒܫ[16] ܒܫܒܥܝܢ ܥܒܕܐ

ܕܦܪܣܡ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܢ ܡܬܛܠܛܠ ܒܗܘܢ ܦܐܪܘܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܦܛܪ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܛܪܫ ܒܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܬܬܟܝܒ ܒܠ ܕܘܒܬܐ ܕܫܪܫܐ[17] ܀

ܫܪܝܬܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ العشق[19] ܀

ܫܪܝܪܐ العذاب ممّن يقصد التعذيب[20]. يقال ܐܫܬܪܪܘ تعذّبوا. ܐܫܬܪܪܘ ܒܗ عذّبوه[21] ܀

ܫܪܝܠܐ صلغة[22] وهي سفينة كبيرة[23]. واقول الشندال[24] اشبه واظنّ الشندلىّ[25] ايضًا على مقاربة اللفظ ܀

ܫܪܝܘܗ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرّكّاب[26]. ܘܒܥܠ ܕܒܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܘܐܘܦ ܡܫܝܚܘܗ ܘܡܕܒܪܢܗ[27]. ܫܪܝܘܐ ܗ̄ ܦܝܠܘܣܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. آخر فارس ويقال انّه رايض[28]. ويقال ܫܪܝܘܐ ايضًا ܗ̄ ܦܝܠܘܣܐ ܀

ܫܪܝܐ زوال[29]. ܒܪ̈ ܫܪܐ ܗ̄ ܢܦܠܛܐ يزول يتنحّا يميل[30]. ܘܗܘܝܢ ܒܥܠ ܕܒܪܐ. ܐܫܬܪܝ ܐܬܪ ܦܠܛܐ[31]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܪܐ يغلط يضلّ يحيد[32] ܀

---

[1] PS ܫܪܐ ܠܗ ܠܒܝ انتقل تقرّب. — [2] HF *deest*, *cf. inf.* ܫܪܝ ܒܘܣܡܒ̈ܐ. — [3] PS *hic et supra* الحبوب. — [4] PS *add.* ܫܪ̈ܝܬܐ (P ܕܗܘܝܢ) ܒܘܣܡܒ̈ܐ الفار; HF *add.* ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܗܘܝܢ ܒܘܣܡܒ̈ܐ; *leg.* ܫܪ̈ܝܬ ܒܘܣܡܒ̈ܐ *et* ܫܪܝܐ ܕܒܘܣܡܒ̈ܐ, *cf. col.* 684, *l.* 23; *col.* 1349, *l.* 8. — [5] PS *deest.* — [6] P *add.* غاب رشده ويقال جنّ; HF *tota glossa deest.* — [7] P *add.* غشى عليه. — [8] PS ويخشا. — [9] PS *deest*; F *sequitur* ܫܢܐ ܒܠܘ ܫܢܐ ܫܪܐ ܗ̄ - ܫܪܐ ܡܢ ܪܥܝܢܐ; P *add.* ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ كرامة عظيمة. — [10] PS الشوق *et* ܫܪܩܐ. — [11] PS شنّج, *confer Ibn Baiṭar, n°* 1346. — [12] PS سواد السنيد وهو الشنج. — [13] PS ܒܪ̈ ܗ̄ غلبه ܐܘܒܕܗ. — [14] HF *sic*; PS *hæc glossa deest*; *B. A., Paris.* 255, ܐܫܠܛ. ܫܪܟܬܗ ܗ̄ ܒܦܪܬܗ ܐܝܟ ܪܒܝܐ ܫܪܘܬܗ; *cf. col.* 1934, *l.* 11. — [15] PS ܫܪܟܪ *et add.* شنجار, *cf. col.* 108, *l.* 8. — [16] PS ܒܪ ܡܬܠܛܠ. — [17] *Sic*; PS *add.* يقول (السنكار P) السنجار انّه ينفع للتشنّج الاعصاب ويبسه انفعًا (انفع P) عجيبًا اذا ما طبخ بالزيت حتّى يحمر ذلك الزيت ثمّ يخلط مع الشمع ويترك الى ان يجمد ثمّ يلطخ على خرقة ويوضع على موضع الالم. — [18] HF *deest.* — [19] S *add.* ܪ̈ܚܡܐ *et* القوا المحبّة. — [20] H يقصد ان يتعذّب. — [21] PS *add.* عليه العذاب. — [22] HPS صلعة, *cf. col.* 1969, *not.* 11. — [23] H صغيرة. — [24] PS السندال. — [25] PS السندال. — [26] PS ܫܪܝܘܐ ܗ̄ ܦܝܠܘܣܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܒܪܢܐ مدبّر المركوب ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. — [27] PS *add.* رابطة (رايض *l.*). — [28] S رابطة; P رابط انّه رايض ܒܪ̈; P *seq.* ܫܪܝܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܝܬܐ مدبّر الخليقة; S *seq.* ܫܪܝܘܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ مدبّر الخلايق. — [29] PS *add.* ميال. — [30] PS يزول يميل يزوغ. — [31] PS *deest* ܐܫܬܪܝ. *add.* يميل يزول. — [32] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ: P *add.* ܢܦܠܛܐ يزوغ يتنحّا.

ܫܢܝܐ مجنون معتوه مصاب[1]. ܒܥܠܡܝܢܐ ܫܢܝܢ ܠܗܘܢ قد وسوسوا[2]. ܫܢܝܘܬܐ الجنون. ܘܐܚ̄ ܚܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهيمان. ܘܕܒܪ̈[3] زوال. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جنون ܘܬܘܒ ܐܒܕܢܘܬ ܗܘܢܐ[4] ذهاب العقل. ܫܢܐ ܐܫܬܘܕܥܐ رحل زال. ܫܢܝܐ زايل. ܢܫܬܢܘܢ ܣܠܩ ܢܫܢܘܢ يزولون[5]. ܫܢܐ ܛܥܡܗ[6] تفه طعمه. ويكون غير صورة العُقلاء. او خاليًا عن صورة العُقلاء ܀

ܫܢܝ ܒܣܡܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللحم الذى يتشظّا في اصول الاظفار[7]. ويقال انّه الداحس الذى يخرج عند الاظفار[8]. والمترجمون القدماء يسمّونه الفلغمونى. ܕܗܘܝܐ ܠܘܬ ܛܦܪ̈ܐ ܀

ܫܢܝ ܬܢܝ̈ܐ ܗ̄ العروق المدينيّة[9]. حكى ذلك عن يوحنّا بن حنيشوع[10]. ثمّ وجدته فى كناش فولس ܀

ܫܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܐܫܬܢܝܬ انتقل[11] ܀

ܫܢܝܢܐ[12] ܡܛܠ ܕܐܟܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܢܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܡܠܘܫܐ ܘܫܢ̈ܝܐ[13] ܕܦܪܙܠܐ ܀

ܫܢܝ ܕܐܒܐ ܒܪ̈ بقلة اليهود فيما يزعمون. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܐ مشط الذيب[14] ܀

ܫܢܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܢܐ ܡܚܒܠܐ[15] ܀

ܫܢܝܐ ܕܐܓܝܪ̈ܐ سنين[16] الاجير. ܫܢܝ ܐܓܝܪܐ ܬܘܒ ܀

ܫܢ̈ܝܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ السنون المجدبة[17] ܀

ܫ̈ܢܝܬܐ ܒܪ̈[18] حلّابات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حلّانات ܀

ܫܢܝܐ ܕܢܝܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܟܐ. ܠܡܣܟܐ ܠܒܪ ܒܚܠܕܘܗܝ ܡܪܐ ܫܠܡܐ ܢܝܪܒܐ ܗܘ ܗܘ ܕܣܪܒ ܠܠܚܪܒܐ[19]. ܫܢܝܢܐ ܪܘܡܚܢܐ ܐܘ ܡܘܠܦܪܐ. ܐܘ ܢܚܒܐ ܐܝܟ ܕܒܢ ܠܓܢܒܐ ܦܪܘܣܐ ܦܣܘܟܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܘ ܪܘܡܚܢܐ[20]. ܫܢܝܢܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܕܫܒ̈ܠܐ ܒܪ̈ سنان الرمح ويكون السنبل واقول الشعاع. ܫܢܝܢܐ ܢܒܐ ܕܫ̈ܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] قبضة حنطة. ܫܢ̈ܝܢܐ ܐܘ ܙܓܓܐ ازجّة واسنّة[22] ܀

ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغريرة[23] ܀

ܫܢܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܣܝܣ السلّ[24] ܀

ܫܢ̈ܝܐ ܒܪ̈ ܕܦܣܬܐ ܡܫ̈ܚܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܫ̈ܟܠܐ ܀

ܫܢܘܪܬܐ[25] السنّور ܀

ܫ̈ܢܝܬ ܒܣܡ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܣ̈ܢ ܘܣܡ̈ܟܐ الدماميل الحبون[26] الحصبة ܀

ܫܢܝܬ ܒܪ̈ ܗ̄ ܫܢܝܬ ܒܗܢ ܣܢܘܬܗ[27] ܀

ܫܢܝܬܐ ܒܪ̈ سَنة[28] ܀

---

1 F *deest* مصاب; H *tota glossa deest;* PS *add.* ܫܢ̈ܝܢܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܢܟܝܠܐ ܘܢ̈ܟܝܠܐ (P *sol.* المختل المجنون). ܫܢܝܐ ܬܘܒ الجنون والوسواس. — 2 H *glossa præc. deest.* — 3 PS ܫܢܝܘܬܐ الجنون والوسواس والخيال والجهل. — 4 S *deest* ܫܢܝܐ.....ܗܘܢܐ. — 5 HF *deest* يزولون. — 6 PS *seq.* ܒܪ̈ ويكون خال عن مذاق العقلاء. تفاهة من الطعم. — 7 S *add.* وينتف الجلد حول الاظفار. — 8 PS تحت الاظفار; S *quod seq. deest;* P *deest glossa arab. seq.* — 9 S *quod seq. deest.* — 10 HF بن بخت يشوع المطران; P *deest* حكى ذلك. — 11 PS *deest* انتقل, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; F *deest* ܕܐܫܬܢܝܬ. — 12 PS ܫܢܝܢܐ. ܐܟܪ̈ܐ. ܫܢܝܢܐ سهم فيه نصل ذو اسنّة. ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܪ̈ܐ ܡܫܢܢܝܢ ܐܘܟܝܬ ܠܠܝܫܢ المسنون (P *sol.* المحدود) المسقول من السيف (وغيره P *sol.*) ومن جميع السلاح. — 13 F ܘܫܢ̈ܝܐ. — 14 HF *add.* اشنة ܒܪ̈, *confer inf. col.* 1995, *l.* 16 *et not.* 12. — 15 PS *add.* المريض سنى مجدبات HF 17 — .سنى HF 16 — .المدنف المسقام حلانات ܒܪ̈ *in* P ;حلانات S *seq. tantum* 18 — .سنة مجدبة ܣܪ̄ܘ; *in B. A., Paris.* 255, حلانات او بالباء. — 19 H *add.* ܣܪܒܐ للحرب القتال زعم; BPS *glossa seq. deest.* — 20 H *quod seq. deest.* — 21 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 22 F *deest* واسنّة. — 23 PS العريرة, *cf. col.* 1343, *l.* 21; H *quod sequitur usque ad* ܫܘܠܡܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ *deest, sed tres et dimidia paginæ vacuæ relictæ sunt, adjecto* خالى. — 24 B *add.* قرحة الصدر, *cf. col.* 1647, *l.* 17. — 25 BF *deest.* — 26 B *add.* (*sic*) وتفقات عليه دماميل استه وحبونها; F *add.* ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ, *deest* الحصبة *ad calcem;* S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܝܣ̈ܢ. — 27 P *add.* انتقلت انخلعت. — 28 P *add.* عام حولة; F *add.* ܫܢܝܬܐ ܕܡܬܒܠܐ ܐܘ ܡܬܒܠܐܘܣ ܗ̄ ܕܫܒܥܝܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܬܘܒ ܡܬܒܠܐ ܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܒܬܦܐܣܐ ܐܡܒܝܢ ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܗ ܒܠ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܪܒܥܬܐ ܘܫܒ̈ܥܐ ܘܐܪܐܐ.

ܫܢܬܐ ܡ̈ܢ وسن سِنة[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܪ̈ܐܬܐ[2] ܥܠ ܝܘܡܐ[3] ܕܠܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܒܐ ܪ̈ܓܫܝܢ. ܒܬܐܡܪ ܒܪ ܕܝܢ ܒܗܠܘܪ[4] ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܠܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܒ̈ܝܢܐ ܕܠܒܪ ܕܫܢ̈ܬܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ ܡܫܡܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܪܝܐ ܪ̈ܐܬܐ ܕܬܬܦܪܫ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܬܕܡܝܐܝܬ ܢܝܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܬܦܪܫܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܘܝܐ ܠܗ ܠܠܝܐ. ܗܢܝܢ ܗܘܝܐ ܫܢܬܐ النوم[5]. ܬܘܒ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܒܛܝܠܘܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܡܬܠܝܕܢܐ[6] ܡܢ ܠܒܛܝܠܘܬ ܡܫܟ̈ܚܬܐ ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܐ[7] ܕܡܢ ܡܫܒܘܩܝܘܬܐ. ܘܡܬܪܓܫܐ[8] ܒܫܠܝܐ ܕܡܬܚܫ̈ܒܢܘܬܐ ܕܠܒܪ. ܘܗܘܝܐ ܦܓܪܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܚܠܡܐܝܬ النوم ܀

ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[9] الاشنة. ܘܪܒܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܪܟܒܐ ܦܪܐ ܠܗ ܩܠܦܬܐ. ܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ[10] ܐܡܪ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ اشنة منخولة ܀

ܫܢܬ ܐܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[11] كناسة الطعام الذى يبقى فى الخزاين ܀

ܫܢܬ ܕܐܟܐ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة[12] ܀

ܫܢܬ ܚܨܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ خردت[13] الخاصرة ܀

ܫܢܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ذلّل عبّد[14] ܀

ܫܣܦܪܡ شاهسفرم[15] ܀

ܫܢܝܐ جهل. ܫܢܐ غوا[16]. ܫܢܝܐ ܘܡܛܥܝܢ ܘܦܪܫ ܘܛܥܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܀

ܫܢܡܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪܒܢ ما طعمه كريه[17] ܀

ܫܢܩܠܐ ܡ̈ܢ ܐܝܠܝܢ ܕܣܝܡ ܒܗ ܒܬ̈ܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܡ̈ܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܪ̈ܫܝܡܘܢ ܘܠܫܦ̈ܝܪܘܗܝ ܐܒܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܘܡܦܪ̈ܚܐܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܒܬ̈ܝܬܐ ܀

ܫܢܘܬܐ ܡ̈ܢ ܡܐܪܘܬܐ شمع موم[18]. ܫܢܘܬܢܝܐ اصفر اللون ܀

ܫܢܦ ܡܦܢܐ ܒܗ ܒ̈ܬܝܐ يسبح فى الماء[19] ܀

ܫܢܦܠܐ الصلّ[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܒܪ ܚܘܝܐ[21] حيّة صغيرة الشجاع فرخ الحيّة ܀

ܫܢܦܠܐ ܡܬܐܡܪ[22] ܥܠ ܡܫܟܐ ܕܢܘܢܐ ܘܥܠ ܠܦܘܬܐ ܕܦܪܚܬܐ. ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܢܝܐܝܬ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܕܠܐ ܐܝܕܝܐ ܘܪ̈ܓܠܐ[23] ܫܢܦܠܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܢܣܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܠܦܘܪ̈ܚܐ ܐܒܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܘܡܦܪ̈ܚܐܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܒܬ̈ܝܬܐ. السباحة طيران هبوب ܀

ܫܢܦܝܪ̈ ܠܟܦܐ ܕܫܢܝܪ̈ ܠܟܦܐ ܀

---

[1] F *deest* سِنة; P *add.* رقد نوم; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ *quod sequitur.* — [2] PS *deest* ܪ̈ܐܬܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [3] F ܝܘܡܐ. — [4] PS *deest* ܕܝܢ ܒܗܠܘܪ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [5] PS *deest* ܗܢܝܢ *et* النوم. — [6] PS *deest* ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܡܬܠܝܕܢܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [7] F ܒܫܘܚܠܦܐ. — [8] PS ܘܡܬܐܪܓܫܐ. — [9] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [10] P *add.* ܡܕܡܐ; S *add.* اظنّه, *sed deest* ܐܡܪ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ *quod seq.* — [11] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [12] PS *add.* مشط الذيب وبقلة اليهود; *confer col.* 148, *l.* 7; *col.* 1993, *l.* 17. — [13] BF خضرت; S خدضة; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ; P *add. ad calcem* ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ السنة التى حكم الله باحلال النعة عليهم جميعًا. ܕܗܘ ܫܢ̈ܬܗܘܢ ܫܢܬܐ ܢܗܘܘܢ مرذولة, *cf. Ps.* xc, 5. — [14] PS *add. hic* ܫܢܒܬܐ ܫܒ̈ܟܐ وهو الريحان ܫܣܦܪܡܐ المعروف, *quæ glossa ad voc.* ܫܣܦܪܡ *pertinere videtur, cf. inf. not.* 15; *dein* P *add.* ܫܢܬܐ الشان; S ܫܢܒܬܐ الخشّان. — [15] BF *deest*; PS ܫܣܦܪ ܡܠܟܐ ܗܘ سفرم; *B. A., Paris.* 255, ܫܣܦܪܡ شاه سفرم وهو الريحان المعروف; *cf. col.* 1496, *l.* 20; *col.* 1927, *l.* 17; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p.* 152. — [16] PS ܫܥܒܘ غوا جهل; F *deest*; B *glossa præc. et glossa seq. desunt.* — [17] PS كربه. — [18] S *add.* قير ܘܦܠܬܐ. — [19] F *glossa arab. deest.* — [20] BF *add.* الجانّ; P *add.* من بنات الافاعي. — [21] S *deest* ܘܐܝܟ...ܚܘܝܐ. — [22] PS *quod seq. usque ad* ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ *deest, sed* P *add. hic* ܥܠ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ. — [23] P *add. hic* يقال على سبحة السمك وعلى طيران الطاير.

ܫܦܝܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܘ ܦܪܘܓܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܝܥܐ الفراريج التى تخرج من البيض[1] ܀

ܫܦܝܘܬܐ يقال ܫܦܝܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ليلعبوا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[2] ܕܝܘܐ ܀

ܫܦܝܢܐ الطين الحرّ الذى يوجد في الانهار. آخر السهلاة الخضار[3] ܀

ܫܦܝܪܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܝܢܘܣ ܗܘ ܕܪܘܪܒܐ ܚܢܢܘ اقول الاقنا[4] ܀

ܫܦܝܢܘܬܐ اقول الملاسة. يقال ܫܦܐ املس اجرد[5]. ܫܦܝܢܘܬ ܡܥܝܐ زلق الامعاء[6]. ܚܠܠܐ ܕܫܦܝܢܐ[7] مغرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انجراد الامعاء وسحجها. ܐܫܬܦܝ ܒܗ ܦܬܝܐ ܗ̄ ܘܐܦ ܡܢ ܫܦܝܢܘܬܐ[8]. ܫܦܝܢܘܬ ܐܣܛܘܡܟܐ[9] انجراد المعدة ܀

ܫܦܠܐ ܣܘܪ̄ سعال ܀

ܫܦܪܐ كلول البصر لعب. ܫܦܪܐ ܘܫܦܪܬܐ[10] ܗ̄ ܫܒܫܐ الكلام الباطل والهذيان[11] ܀

ܫܦܦܐ ܣܘܪ̄ ܒܐܦܐ ܪܡܝܐ ܕܐܝܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] الحجر الاملس وايضًا الاجرد[13]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܘ ܟܐܦܐ ܕܗܘ ܒܐܦܝܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[14] الحصاة. ܫܦܦܝܢ حجارة ملس الحصا. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܐܦܝܬܐ[15] ܫܦܝܦܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܡܫܬܥܝܘ

ܟܝܠܝܐ تصلح لرى المقلاع. ܫܦܝܦܝܢ ܕܒܐܦܐ احجار ملس ܀

ܫܦܝܦܘܬܐ ܕܪܝܫܗ ܟܠܝܠܘܬܗ ܕܩܘܩܘܣܛܐ ܕܡܢ ܩܪܚܐ الاملس لا شعر له الازعر[16]. ܫܦܝܦܐ ܘܒܪ[17] ܫܦܝܦܐ الازعر الاجرد الامرد للخصيّ ܀

ܫܦܥܬܐ ܣܘܪ̄ ساعة. ܒܪ ܫܦܥܬܗ من ساعته. ܘܦܠܛܘ ܐܣܟܡܘܬܐ ܕܩܒܝܒܝܢ ܠܫܦܥܐ ܒܗܝܐ ܐܣܟܡܐ ܗܢ[18] ܀

ܫܦܥܬܐ ܕܒܩܘܒܣܐ اللعب بالشطرنج[19]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܫܐ الباطل والهذيان ܀

ܫܦܝܐ ܣܘܪ̄ ينحت ويبرد بالمبرد ܀

ܫܦܐ ܘܫܦܬܐ ܘܫܦܝܐ ܕܡܦܐܢܐ[20] ܘܛܪܦܐ ܕܢܚܝܪܐ الساق من الخفّ وارنبة الانف ܀

ܫܦܝܐ[21] نحت ܀

ܫܦܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܘ[22] ܢܚܬܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܢ ܫܦܘܦܘܬܐ ܫܩܝܠ ܀

ܫܦܕܐ[23] ܗ̄ ܚܘܒܐ ܪܚܐ دلو الرحا ܀

ܫܦܕܐ ܘܫܦܘܕܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢܐ[24] السفّود[25] ܀

ܫܦܘܠܐ ܣܘܪ̄ ذيل سفح الجبل. ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ هو من الجبل سفح وممّا يلبس من الثوب ذيله. ܫܦܘܠܝ ܓܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[26] سفالة الشمال. ܫܦܘܠܝ

[1] F *glossa arab. deest.* — [2] PS *add.* ܠܡܫܬܥܝܘ; FS *deest* ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF *add. ad calcem* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ آخر سهلاة, ܠܡܫܬܥܝܘ. — [3] *Cod. sic, B. A., Paris.* 255, ܝ̈ الطين الذى يبقا على; PS *deest* سهلاة; P *add.* او الحصا; جانب الشطوط بعد زيادة الماء. — [4] F *sic;* B الاقنا, *deest* اقول; PS الاقناء, *deest* ܚܢܢܘ. — [5] F *deest* اقول *et* املس اجرد. — [6] P *add.* داء زلقان. — [7] PS *add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ, *quod seq. usque ad* ܐܫܬܦܝ *deest;* F *add.* ܗ̄ ܘܐܝܟ ܚܢܢܝܢ. — [8] BF *add.* ܫܦܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تملّس من الملاسة واللين. — [9] F *add.* انجراد الامعاء. — [10] BF *deest* ܗ̄ ܫܦܪܬܐ ܘܫܦܪܬܐ; S *seq. glossa vocab. sequentis quod deest.* — [11] P *add.* ܫܒܫܐ ضلال البصر ويقال لعب. — [12] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; S *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢܐ. — [13] PS الحجر; B *add.* الاحدّ *post* الحجارة الملس وايضًا الاجرد الاملس. — [14] PS *add.* حجارة ملس, *habent* ܟܐܦܐ ܕܦܝܬܐ *loco* ܒܐܦܝܬܐ; S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܘ *et* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] S ܕܐܦܝܬܐ, *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF ܕܐܦܝܬܐ. — [16] F *deest* الازعر; P *add.* الازلط. — [17] BF *quod sequitur deest.* — [18] B *sic;* F ܗܢ; PS *hæc figura deest.* — [19] PS *addiderunt* وبالنرد; FS *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.,* F *add.* ܒܗܝܐ. — [20] BF *deest* ܫܦܝܐ ܕܡܦܐܢܐ *hic, et* الساق من الخفّ *infra; add. hic* ܕܢܚܝܪܐ, *cf. inf.* ܫܦܝܬܐ. — [21] P ܫܦܝܐ نحت ويقال صقّارون. — [22] S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܘ. — [23] *Cf. col.* 2001, *l.* 9. — [24] S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢܐ. — [25] P *hic et* S *alio in loco add.* الحجر الذى (P *sol.* بردة) ܫܦܘܕܐ يقال له السيف. — [26] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et inf.*

ܠܫܦܝܐ سفح الجبل. ܒܪ ܣܪܘ̄ اسافل الجبل جوانب
الجبل. ܫܝܦܘܠܝ ܡܫܟܢܐ ذيول الخيمة والخباء.:.
ܫܓܘܦܐ ܡܢ̄ المقعد الذى يحبو. آخر واقول
الشفون[1]. ܫܓܘܦܘܬܐ حبو الدبيبة.:.
ܫܝܦܘܠܝܟ اسافل قميصك[2].:.
ܫܓܦܐ ܗ̄ ܝ̣ ܐܝܟ ܩܝܣ̈ܐ ܕܫܬܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ
الحديد الذى يدخل فى اللحم. ܘܗܘ ܕܐܫܬܐܠܛ[3] ܠܗ
ܫܓܦܐ ܠܒܣܪܗ ܠܡܐܟܠܗ ܕܣܛܢܐ[4] وقع الىّ من
ينجل جسمى رسول الشيطان.:.
ܫܓܝܒܐ اقول قلاية مسكن[5]. وليس هو سريانىّ محض.
والكتاب يقول ܐܫܟܢܐ[6]. واهل تكريت يدعونه
الخانقاه[7].:.
ܫܓܦܐ ܡܢ̄ الاشفاء وايضا السُلّ[8] وكلّ ما غرضه[9]
الاذى. والمفسّر للداود قال يعنى قزع[10] الارض الذى
يوذيهم ويكون تجارة تحت. ܫܓ̈ܦܐ[11] شظايا الخشب
والقصب وما اشبه ذلك. ܫܓ̈ܦܐ ܐܝܟ ܙܥܡ ܘܚܙܩܐ
الشظايا وحسك[12] الحديد وايضا السُلّ وكلّ ما كان انّما
الغرض فيه الاذى يوذى التنبّه على الامتناع[13] من الشىء
اذا طُلب الشىء[14]. ܒܬܪ ܫܓ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15]
ܒܝܬ ܡܩܠܬܐ[16].:.
ܫܓܦܐ صاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܫܩܐ صاق[17].

ܫܓܝܪܘܬܐ صفا. ܫܓܝܪܐܝܬ مصفّى ويقال غير مشكوك فيه
سادج. ܫܓܝܪܘ صفاه ونقاه.:.
ܫܓܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗ ܡܫܓܦܢܐ المعذّب[18].
ܫܓܦܐ ܒܡܩܪܒܐ موذى فى القتال عثرة فى المحاربة.:.
ܫܓ̈ܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] ܐܝܟ ܕܩܪ̈ܝܬܐ ܐܘ ܩܝܣ̈ܐ
ܕܫܬܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ القزع[20] الحديد والقصب الذى
يدخل فى اللحم موذيات. ܫܓ̈ܦܐ ܠܒܣܪܗ يغرزنى[21]
تغريز الشظايا فى اللحم.:.
ܫܓܝܪ حسن مليح جميل. ܫܓܝܪܘܬ ܐܘܪ̈ܚܐ حسن
الخيا والخلايق[22] ܡܢ̄ المذهب حسن الافتنان[23]
والفنون.:.
ܫܓܝܪܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ
ܡܫܘܚܬܢܐܝܬ[24] ܕܩܠܝܠܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܠܐܗܝܐ ܫܓܝܪܐ ܕܚܠܒܐ للحلبة وقرن[25] العنز.:.
ܫܓܝܪ ܦܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسفاناخ[26].:.
ܫܓܝܪ ܕܡܫܪܘܬܐ [يقال][27] لمن هو خصب
البدن.:.
ܫܓܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܚܪ حسن الراى
والاختيار[28].:.
ܫܓܝܪܬܐ ܝܠܕܐ ܕܠܒܫ ܡܢ ܡܫܟܐ الحجاب
الذى تحت الجلد[29].:.

---

[1] PS الشفون; F hæc glossa deest. — [2] F addidit hic ܫܓܝܪܬܐ ܗܘ ܕܠܒܫ ܠܚܡܐ ܫܓܝܪܐ. ܫܓܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܫ ܐܝܟ ܫܓܝܪܐ; P add. التملّق ܫܓܝܪܘܬܐ ܗ̄ ܫܓܝܪܘܬܐ ܕܡܫܐ - المراياة بوجهين ܫܓܦܐ ܡܢ̄ تحت. ܡܢ̄ ܫܓ̈ܦܐ ܚܟܝܡܐ. — [3] BF ܡܢ̄ ܐܫܬܐܠܛ, quod præcedit deest, cf. col. 2000, l. 5. — [4] PS deest ܕܣܛܢܐ, sed P spatium vacuum liquit. — [5] PS deest ܡܢ̄ مسكن; P قلادة loco قلاية, et add. ad calcem قلادة. — [6] BPS ܐܫܟܢܐ, cf. col. 310, l. 16. — [7] B الخانقار; F الخانقان; P الخنانيق; S الخانياق. — [8] B add. الشفى. — [9] PS وكلما عرضه. — [10] PS فرغ et deest قال يعنى, cf. col. 2000, l. 6. — [11] PS quod sequitur usque ad وحسك deest; S add. hic التخبز; P add. ܐܝܟ ܙܥܡ ܘܚܙܩܐ التخبّر زعم, cf inf. not. 15. — [12] PS الحسك; B والحسن. — [13] PS وكلّ ما كان مما يوذى على الامتناع. — [14] P add. ܐܝܟ ܗܘ ܕ ܫܓ̈ܦܐ ܒܬܪ ܕܡܬܒܥܐ, cf. Ps. LXVIII, 13. — [15] B add. ܡܢ̄ التخبز زعم; F add. ܡܢ̄ التخبز زعم, cf. supra not. 11; S ܡܢ̄ loco ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [16] PS ܒܝܬ ܡܩܠܬܐ, P add. بيت الجرار; B add. بيت المزابل. — [17] P add. ويقال نقى المستوى; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] P ܡܫܓܦܢܐ عسر المعذّب ܗ̄ ܕܡܫܬܓܦ ܒܢܣܝܘܢܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. — [19] F add. ܩܝܣ̈ܐ ܕܫܬܐܠܝܢ ܕܩܪ̈ܝܬܐ, cf. col. 1999, l. 6. — [20] FP القرع, cf. col. 1999, l. 14. — [21] F quod seq. deest. — [22] B ܫܓܝܪ ܐܘܪ̈ܚܐ المدبر; F ܫܓܝܪܘܬ ܐܘܪ̈ܚܐ المذهب; S deest حسن الخيا والخلايق. — [23] PS الافتنان. — [24] F quod seq. deest; cf. col. 1846, l. 18. — [25] B ويسمّى قرن. — [26] F add. وهو الاسباناخ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] Sic Bar Ali, Paris. 255; BF hæc glossa deest. — [28] BF deest والاختيار; S deest ܐܝܟ ܕܒܚܪ. — [29] F glossa arab. deest.

ܫܘܦܬܐ ܕܡܚܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ برادة الابرة. ܫܘܦܐ ܗܘ ܀:

ܫܘܦܥܬܐ ܦܪ̄ الشيء الذى يفيض. ܘܐܝܟ ܕܚ̄ܢ فيض وسعة[1]. ܫܘܦܥܐ ܦܪ̄ فيّاض واسع. ܐܫܦܘܥ ܥܠܝܢ ܫܘܦܥܐ ܕܚܘܒܟ ܘܡܠܝܢ ܡܢ ܡܘܗܒܬܟ افيض علينا من رحمتك اسبغ علينا من نعمتك ܀:

ܫܘܦܦܐ ܕܡ̈ܝܐ[2] مرازيب الماء وبرابخ ܀:

ܫܘܦܦܐ[3] ܚܘܦܐ ܕܟܐ القمع والمحقنة والصبّ ܀:

ܫܘܦܝ يصبّ من اناء الى اناء آخر[4]. ܫܘܦܦܐ ܦܪ̄ صبّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] سفك الشيء في اناء آخر ܀:

ܫܘܦܠܐ ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ الوضيع. ܒܪ ܣܪܘ̄ عاجز ذليل مهين[6]. ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضعفاء الحقراء[7] ܀:

ܫܘܦܠܐ ܦܪ̄ ܡܫܦܠܘܬܐ الخذال[8]. ܫܘܦܠܐ ܕ̄ ܫܘܦܠܐ ܕܛܘܪܐ سفح الجبل كهف الجبل[9]. ܫܘܦܠܐ اتّضاع ضعف[10] ܀:

ܫܘܦܠܬܐ ܦܪ̄ ذلّة مهانة. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[11]. ܘܠܫܦܝܠ ܐܢܫܐ ܢܩܝܡ ܥܠܝܗ̇. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقيم عليها اخسّ الناس[12] والذلّ واوضعهم واحقرهم ܀:

ܫܦܬܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܫܝܦܐ الشيافة التى

تحمل وبسمّى شيافة للخيط[13]. ܫܦܬܘܠܐ ܦܪ̄ بلوط[14] ويقال الاشيان التى يتحمّل (*sic*) الدبر. ܫܦܬܘܠܐ ايضًا الاشيافة والفتيلة[15] ܀:

ܫܦܠܐ ܦܪ̄ خفض الموضع المرتفع من الارض[16]. ܫܦܝ ܕܡ ܡܫܦܝܢܘܬܐ. ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܫܘܝܐ[17] ܠܐܪܥܐ تسوية[18] الارض بعد حرثها[19] اذا زرعت ܀:

ܫܦܥܐ ܦܪ̄ الموضع الكبير[20] الكثير الماء من النهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] الفيض[22]. ܫܦܥܐ الماء الكثير من النهر مثل الغدير والاجمة الكثيرة ܀:

ܫܦܩܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مروخ[24] ܀:

ܫܦܪܐ ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ الخيّاط[25] ܀:

ܫܦܪ ܥܠܘܗܝ ܡܪܗ ܦܪ̄ مكان المولى. ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ اقول ارتضاه الله رضى الله عليه. ܫܦܪ ܠܝ ܐܬܒܟ اقول ارضاك[26] ܀:

ܫܦܪܐ ܦܪ̄ طلوع الفجر والصبح. ܘܐܝܟ ܕܚ̄ܢ السحر[27]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الغداة[28]. ܫܦܪܐ ܒܚܫܘܟܐ الغلس ܀:

ܫܦܬܐ ܦܪ̄ ܫܩܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܩܘܪܩܣܐ[29] ܕܢܚܝܪܐ ساق الخفّ ويكون ارنبة الانف[30] ܀:

ܫܩܐ ܘܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[31] ܗ̄ ܥܠܝܬܐ ܘܡܬܛܪܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ الساق والفخذ. ܦܪ̄ ܫܩܐ

---

[1] B *add.* سبوغ; S *glossa præc. deest.* — [2] BF *deest.* — [3] BF *deest, cf. col.* 1998, *l.* 17. — [4] BF *quod præcedit deest;* PS *add.* سفك الشىء فى اناء آخر, *vide glossam seq.* — [5] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] P *add.* واقع; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et* ܕܚ̄ܢ. — [7] B *add.* السفل; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] PS *add.* ضعيف; B *add.* (*sic*) ضعفا تضاع; F *add.* (*sic*) ضعف شغل. — [9] F *deest* كهف الجبل. — [10] BFP *hæc glossa deest;* P *add.* ܫܦܬܘܠܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܫܦܠ ܕܠܐ ... نتعد انحداد. — [11] BFS *deest* ܒܡܠܟܘܬܐ...ܐܢܫܐ. — [12] P اخسّ ارذل الناس; BF *quod seq. deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] F *deest* ويسمّى...للخيط; S *deest* ܐܝܟ ... ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] BF *quod seq. deest.* — [15] S ܫܦܬܘܠܐ شيافة ܫܝܦܐ. — [16] B *add.* واصلاحه. — [17] BF ܕܡܫܘܝܐ. — [18] PS تساوى. — [19] B *add.* ܘܒܪ ܣܪܘ̄; BF *sequitur* ويسمّى بديار ربيعة المشفن. ܫܦܝ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܡ

ܫܦܝܘܬܐ (ܒܪ ܣܪܘ̄ B) تسوية الارض بعد الكراب; B *add.* تشان الارض. — [20] BF *deest* الكبير. — [21] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *deest* من النهر. — [22] BF *quod seq. deest.* — [23] P ܫܦܩܘܬܐ, *sed add.* ܫܦܩܘܬܐ ܦܪ̄; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [24] P *add.* ܫܦܩ ܐܝܟ ܫܦܩܐ يجبى مثل المولود. — [25] *Cf. col.* 310, *l.* 24; *col.* 593, *l.* 19; PS *add. hic* (P ܦܪ̄ ملاّق) الخلاّب ܫܦܘܪܐ, *l.* الخلاّب. — [26] P *add.* ܫܦܪ ܠܡܪܗ يتزيّن لمولاه او صاحبه يحسن فى ܫܦܪ ܠܡܫܒܚܐ - عينه او يتملّقه او يتقرّب اليه ويرضيه - الملاّق ܫܦܪ ܒܥܝܢܗ استحسن. — [27] *Cod.* العحر; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܚ̄ܢ. — [28] S *glossa præcedens deest.* — [29] PS ܘܩܘܪܩܣܐ, *cf. col.* 1998, *l.* 12. — [30] P *add.* ܫܦܬܐ ܗ̄ العكر - ܕܡ ܫܦܬܐ. — [31] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 1436, *l.* 15.

ܘܟܠܝܠܬܐ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐܝܬ ܒܛܟܣܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܀

ܫܩܕܬܐ ܦ̄ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ لوز مُرّ ܀

ܫܩܘܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حمل ثقيل ܀

ܫܩܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[2] ܕܡܥܠܢܐ مداخل ܀

ܫܩܘܠܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقبضه[3] ܀

ܫܩ̈ܝܬܐ ܒܢ̄ شربات[4]. ܫܩܝܬܐ ܦ̄ شربة. ܘܐܦ ܒܝܬ ܫܩܝܐ الارض السقى التى تشبع بغير عناء ولا كلفة[5]. ܫܩܝܐ ܒܢ̄ شراب سقى. ܫܩܝܐ الساقى[6] ܀

ܫܘܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܒܢܝ ܢܚܡ ܢܒܚܠܐ ܠܗ ܒܒܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܘܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ[7] الحبل الذى تمسح به الاراضى والابنية[8] ܀

ܫܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܫܡܥܐ ܕܠܐ ܢܥܫܗ ܀

ܫܩܝܠܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܥܩ ضاق صدره وكرب ܀

ܫܩܝܦܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كهف[10] ܀

ܫܩܝܦܘܬܐ[11] ܒܢ̄ ضمور. ܫܩܝܦܬܐ ܒܢ̄ ضامرة ܀

ܫܩܠܐ ܒܢ̄ الحجّة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12]. ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܒܢ̈ܝ ܫܩܘܠܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܡܢܝܐ ܕܫܠܝܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܒܠ ܕܦܪ̄ܢ[13] حصّة زلّة هديّة. ܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انصبة او

زلّات طعام نولات[14]. ܡܫܩܠܐ ܒܢ̄ اخذ تنقيل ܦ̄ الحجّة[15] وهى المقدّمة عند الاحتجاج ليستنتج منها النتيجة. ܡܫܩܠܢܐ ܒܢ̄ ܐܚܘܕܐ ܘܡܫܩܠܢܐ[16]. ܕܡܫܩܠܐ ܢܘܟܐ. ܐܫܬܩܠ ܠܕܘܟܬܗ نقل[17] شعبه من موضع الى موضع آخر[18] ܀

ܫܩܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܢ̄ ܦܣܩܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ خراج طسق[19] ܀

ܫܩܠܐ ܘܝܗܒܐ ܒܢ̄ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܬܐ اخذ واعطاء[20] ܀

ܫܩܠܐ ܕܫܘܦܠܘܗܝ ܒܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܝ[21] اسافل ثيابه بهاءه. ܘܬܘܒ ܒܢ̄ ܡܫܩܠܐ ܗܘ ܕܫܘܦܠܘܗܝ[22] ܗ̄ حوامل ثيابه واذياله ܀

ܫܩܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نزله[23]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܛܠܬܗ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܕܡܢܬܗ. ܡܫܩܠܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ كان يخرج نزله من عند الملك او كانت تخرج زلّته[24] من عند الملك[25] ܀

ܫܩܠܛܘܢܝܐ ܒܢ̄ عناية اجتهاد[26] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ ܡܫܩܠܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܐܚܪܢܝܢ ܗ̄ الهاون. ܬܘܒ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ الاحتمال ܀

ܫܩܝܠܬܘܢ نقلتكم. ܐܫܬܩܠܘ ܠܐܦܝ ܬܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرتحله الى الجنوب[27] ܀

ܫܩܠ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ اخذ لونًا آخر[28] ܀

---

1 BF *add.* ܒܢ̄ ولديك جولة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — 2 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 3 FS *habent bis* ܫܩܘܠܝܗܝ *et* اقبضه; F *add.* خذه خذه; FS *deest* ܐܝܟ...ܣܪ̄ܘ. — 4 P *add.* ܫܩܝܬܐ ܗ̄ ܢܫܩܐ. — 5 B التى تسحى بغير عاملة وغير كلفة; F *hæc glossa deest.* — 6 BF *add.* ساقى الشراب, *et* B ܪܒ ܡܫܩܝܬܐ صاحب الشراب. — 7 BF *add.* التّر. — 8 PS الاراضى المبنية; F *deest* الذى... والابنية. — 9 S *deest.* — 10 B *add.* لحف الجبل; P *add.* شقيف. — 11 S *deest;* P *ultima glossa deest.* — 12 FS *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 13 S *deest* ܘܗܟܘܬ...ܕܦܪ̄ܢ. — 14 BPS *add.* حصّة سهم, *et* P ܗ̄ ܡܢܒܠܬܐ; F *add.* ܒܢ̄ ܒܣܪܐ ܕܡܛܠܗܝ ܢܘܣܢܐ ܕܡܛܪܢܣܐ. — 15 PS ܫܩܠܐ ܒܢ̄ اخذته الحجّة. — 16 F *glossa præc. deest.* — 17 PS *add.* حوّل. — 18 BPS *deest* آخر, *add.* الانتقال الارتحال, *et* PS التحويل, *dein* P ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܫܩܘܠܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ, *cf. Ier.*, XVII, 21. — 19 P ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ نوال الملك رحيل ويقال خراج الطسق براة; S *add.* براة. — 20 PS وعطا. — 21 S *deest* ܒܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS *seq.* ܫܩܠܐ ܗܘ الذى له حوامل الذيال ܕܫܘܩܠܐ ܒܢ̄ اسافل الثياب. — 22 H *add.* ܡܪܢܐ. — 23 P *add.* ܗ̄ ܡܢܬܗ; PS *glossa seq. deest.* — 24 PS ضيافته. — 25 P *add.* روزيقه نصيبه سهمه. — 26 PS *add.* حمل الثقل; S *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — 27 P *add.* ܐܘܪܚ̈ ܬܪܐܐ ܫܩܝܠܬܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܚܩܘ ܝܫܪܐ ܒܠܒܗ ܚ̄ ܘܢܒܝ ܦ̄ ܘܡܫܡܫ ܬܘ. — 28 H لونًا غير لونه; F *glossa arab. deest;* PS *add.* اكتسب لونًا آخر.

ܫܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܫܩܠܝܢ ܩܠܝܠ ܡܬܝܗܒ ܡܢܬܐܝܬ. ܘܬܘܒ ܕܫܩܠܝܢ ܡܙܒܢܐ ياخذ[1] قليلًا قليلًا[2]. ܫܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܫܠܝܡܐܝܬ ܐܬܝܗܒ ܘܠܐ ܡܢܬܐܝܬ ܘܡܫܩܠܝܢ ܩܠܝܠ ياخذ كلّه[3] ܀

ܫܩܠ ܐܦ̈ܝܢ ܘܩܒܠ ܒܥܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استصلح[4] ܀

ܫܩܠ ܫܡܐ صار له الاسم اقول[5] ܀

ܫܩܠ ܡܬܘܠܬܐ الاقتراع الاقتصاض[6] ܀

ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ[7] مرجع الكتف ܀

ܫܩܡܐ ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠ ܡܫܠܡܐ ܘܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܕܢܒܫܠ تين لم ينضج او فجّ لا يقدر[8] نضوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جُمّيز التين. آخر عيدان التين والعنّاب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܐܢܐ[10] ܦܩܘܣܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܨܪܝܐܝܬ جمّيز. ܘܡܒܟܬ ܕܦܪܕ̈ܐ[11] ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ[12]. ܐܚܪܢ ܬܐܢܐ ܦܩܘܣܬܐ ܬܘܬܐ. ܫܩܡܐ ܕܡܒܟܬ ܒܡܘܬܒܐ ܬܐܢܐ ܐܢܫ ܕܒܪܐ. ܗܢܘ ܚܠܒ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܘܒ[13] ܐܝܟ ܫܩܡܐ ܕܡܦܩܬܐ[14] ܀

ܫܩܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܫܩܡܐ ܦܩܘܣܐ فجّون لم ينضجون[15] ܀

ܫܩܩܘܩܐ[16] الصفّ الزقاق[17]. ܫܩܩܐ نيحاجات اسراب[18] ܀

ܫܩܪܘܬܐ زور تزوير باطل دنس[19]. ܫܩܪܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܩܪܐ[20] الكذّابة. ܫܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܠܠܐ[21]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬ ܫܘܩܪܐ. الافك الأفّاك الفاجر[22]. ܫܩܪܐ ܒܪܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܟܠܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܒܨܚܐ ܘܡܫܩܪ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܗܘ ܕܡܬܢܟܠ[23] ܒܢܟܠܐ ܒܫܐܝܬ البهّات الأفّاك[24] ܀

ܫܪ ܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[25] ܫܩܠ ܘܩܒܠ شَل وبَل ܀

ܫܪܐ السرّة[26] ܀

ܫܪܐܨܪ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܢܪܓܠ يعنى اسم مدينة ترجل (sic) يعنى رَجُلًا[28] ܀

ܫܪܐܨܪ ܘܐܕܪܡܠܟ[29] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܘܝܫ ܫܠܒܐ ܒܒܒܪ ܢܘܪܐ ܦܪܬ ܀

ܫܪܐ ܩܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحلّ العقد[30] ܀

---

1 *Sic; B. A., Paris.* 255, اخذنا *hic et* اخذناه *inf.* — 2 PS *add.* نوبًا كثيرة. — 3 PS *add.* لا فى نوب عدّة. — 4 P *add.* واخذه رخيص; S *add.* واخذه. — 5 PS اقول صار له اسم. — 6 HF *deest*; P *add.* يجرّب البنات ينقص. فان ما الاسم. — 7 HF *deest.* — 8 H لا يمكن. — 9 PS التين البكورات. الذى لم ينضج. آخر جميز التين والعنّاب; S *deest* ܘܐܝܟ. — 10 HF تين لم ينضج ولا يرجا نضاجه; P *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄; *deest* ܬܐܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 11 S *deest* ܘܡܒܟܬ ܕܦܪܕ̈ܐ. جمّيز. — 12 PS *add.* التين البرّى ܐܚܪܢ, *glossa seq. deest.* — 13 HF *deest* ܢܘܒ. — 14 PS *add.* التين البرّى. — 15 P لم ينضج فج; S لم ينضجا (sic) فجين *deest*. ܫܩܡܝܢ ܦܩܘܣܝܢ لم ينضجون. H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; ܫܩܡܝܢ ܫܡܗ ܢܣܠܐ ܕܫܩܡܝܢ ܕܒܗ ܩܛܠ ܠܦܠܫܬܝܐ. — 16 PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ̄. — 17 PS *add.* (P *sol.* شراع) ܫܩܘܩܐ مصاف ܗ̄ ܡܛܠܘܬܐ, *cf. col.* 1739, *l.* 12; H *seq.* الشارع. ܫܩܘܩܐ ينحا يجة سرب غير نافذ. مصاف. ܫܩܘܩܐ ܡܛܠܝܐܝܬ. — 18 FPS ينحا يجات, *cf. col.* 1617, *l.* 14; F *add.* مصافات; P *add.* ܫܩܘܩܬܐ.

جمولة. يتفرّد به الرجُل لا تاتى فيه له من ذلك. — 19 HF *add.* — 20 H *deest* ܡܢ ܫܘܩܪܐ; HS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 21 PS ܓܪܓܐ. — 22 P *add.* كذب بهتان زور; F *quod seq. deest.* — 23 PS *add.* ܒܗ. — 24 PS الافك; P *add.* الذى ܫܩܪܗ حصوة البيض غرق ܪ̈ *dein*, يقع فى واع اليد ܒܒܝܬܐ ܫܪܩܬܗܘܢ ܗܦܟܝܢ (sic), *confer infra* ܫܪܩܬܐ ܬܘܒ ܕܓܠܠܐ ܒܒܝܬܐ; H *add.* ܫܪܩܘܬܐ. تامّون بالكذب. — 25 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; H *seq.* شلّ فلّ ܘܒܙ̈ ܫلّ وبَلّ, *cf. col.* 1562, *l.* 7. — 26 H *deest* السرّة, *add. hic glossam voc. seq. quod deest*; P *add.* ܘܗܒܢ ܒܒܫܪܐ السرّة البدن, *et* PS ܒܪ ܣܪܘ̄. — 27 PS ܫܪܐ ܢܨܪܐ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 28 PS *add.* الاحول, *et* P اسم رجل ܫܪܐܨܪ. — 29 H ܘܐܕܪܡܠܟ: S ܫܪܐ ܨܪܗ, *cf. col.* 1868, *l.* 4; *Ier.* xxxix, 3; PS *seq.* ربيس مايه ܢܪܓܠ ܗ̄. — 30 P *add.* ܫܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ انزل سكّن حلّ العقد هو مرضوعه ما تحول. ܫܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܪܝܐ. ܫܪܐ (sic) ܒܡܒܠ يسكن

ܫܪ̈ܒܐ[1] ܚܠܦ ܣܘܟ̈ܠܐ الاسباب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مكان الاعال[2]. ܫܪܒܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܒ̈ܬܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ السموم. ܫܪܒܐ ܒܝܫܐ ܘܡܣܟܠܢܐ السبب الردئ ܡ̄ܢ المطرح[3] ܀

ܫܪܒܘ جفّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܪܒܘ ܘܝܒܫܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܚܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝ̈ܐ ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܗ̄ ܕܠܐ ܝܒܫܘ يبس تيبّس[4]. ܐܫܬܪܒ ܡܢܗ ܥܠܡܐ اختبر[5] منه العالم وأيس. ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܕܠܐ ܝܒܫܘ رطبة لم تجفّ[6] ܀

ܫܪܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܠܣܩ̈ܪܠܐ[7] نسلة السراويل والنقبة[8] ويقال قميصهم ܀

ܫܪ̈ܒܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡ̄ܢ عشيرة[10]. ܫܪ̈ܒܬܐ قبايل[11] ܀

ܫܪܒܘܛܝܬܐ ܘܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ ܗ̄ ܐܙܠܐ ܗ̄ العروة التى تجرى بالانشوطة[12]. ܘܡ̄ܢ ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ ܠܫܬܐ[13] ܕܓܠܝܬܐ ܕܒܬܐܣܪ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܚܘܛܐ. هى خُصلة من كتّان يُربط بها الشىء بمنزلة الخيط. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܘܡ̄ܢ الوهق[14]. ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ ܕܪܓܠܐ ܘܡܚܢܘܩܝܬܐ ܕܨܘܪܐ[15]. ܒܒܪ ܕܦܪ̈ܕ ܫܪܒܘܛܝܬܐ ܗ̄ ܡܚܢܘܩܝܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܒܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܦܚܐ[16] ܀

ܫܪ̈ܒܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܣܪ̈ܒܠܝܗܘܢ ܦܪܐ سراويلهم ܀

ܫܪܓܐ ܕܡܬܛܦܛܦ ܡ̄ܢ السراج التى نفد دهنها. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] السراج التى تطفطف. ܘܫܪܓܐ ܕܛܦܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܫܪܓܐ ܠܚܛ̈ܝܐ ܦܪܐ ܗ̄ حياة الخاطيين. ܫܪܓܐ سراج ويكون اضاء[18]. ܕܫܪ̈ܓܝܢܘܬܐ ܫܘܪ̈ܓܐ ܕܫܪܓ[19] ܀

ܫܪܓܐ ܕܩܘܛܪܘܒܘܣ سراج قُطرُب[20] ܀

ܫܪܓܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܝܪܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܚܫܘܟܐ ܕܠܒܫܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܕܒܠܠܝܐ ܒܡܬܒܩܝܢܘܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܘܫܠܝܐ ܒܙܒܢ ܦܘܡܐ ܕܫܪܓܐ السراج ܀

ܫܪ̈ܓܢܝܬܐ ܘܫܪ̈ܓܐ ܕܚܙܝܢܝܢ[22]. ܒܪ̄ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܚܕ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ذلك تخيّل ما لا حقيقة له اذا فتح عينيه يرى مثل الشرارات. والثانى[23] التخيّل الحقيقى. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ الغشاوة[24] فى العين ܠܥܘܝܪܘܬܐ[25]. ܫܪ̈ܓܪ̈ܓܝܬܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܨܝܒܘܬܐ[26] ܗ̄ ܗܓܓܐ خيال[27] ܀

ܫܪܓܙ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܣܒܣ ܗ̄ البسباس ܀

ܫܪܕܐ ܚܪܝܦܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اللوز المرّ. ܫܪܕܐ

---

1 PS *add.* حال قصّة. — 2 P *add.* اخبار احاديث; FS *deest* ܫܪܒܐ الردى ܘܒܝܫܐ. — 3 P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܪܒܘܛܝܬܐ ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم به ويسمّونه الخربوقة ويقال الوهق, *cf. inf.* ܫܪܒܘܛܝܬܐ. — 4 P غير يابس; S يابس. — 5 PS احسن. — 6 PS *add.* شدّ بوتر لم يجفّ بل كان رطبًا يعنى شمشون الجبّار اسرته الامراة (امراته P) — 7 PS *corrup.* ܠܣܩ̈ܪܝ ܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 8 PS الشراويل والقبّة, *add. ad calcem* والسربال. — 9 S *deest.* — 10 P قبيلة وسبط; F *add.* قبيلة. — 11 F *add.* عشاير; PS *add. hic* ܫܪܒܐ ܐܘܟܡܬܐ ܢܟܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ̈ܪܐ ܬܠܝܠܬܐ ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܗ̄ ܠܐ ܝܒܫܘ - ܠܐ ܫܪܒܘ, *et* S ܫܪܒܘܬܐ ܫܪܒܐ جفان ܒܬܠܝܠܬܐ. — 12 F *add.* ناشوطة ܘܡ̄ܢ; PS الانسوطة ܗ̄ ܐܒܟܠܐ العروة. *cf. col.* 771, *l.* 2. — 13 *Sic Bar Ali, Paris.* 255; PS ܠܫܬܐ; HF ܢܫܬܐ. — 14 PS *add.* آخر يقال الرقبة الرجل والخناق العنق. — 15 PS *add.* العروة الخراطة فى الحلق وغيره; FS *glossa sequens deest, confer col.* 1056, *l.* 11. — 16 PS *add.* خناقة كالفخ (*sic*) مخنقة. — 17 S *quod sequitur usque ad* ܫܪܓܐ *deest.* — 18 PS ضيا. — 19 PS *add.* يقال. — 20 S قطر مصباح; P *add.* مصباح, *cf. col.* 954, *l.* 21. — 21 F *deest*; S *quod seq. usque ad* ܕܢܘܗܪܐ *deest.* — 22 F *add.* الاوّل ما, *quod seq. usque ad* ذلك *deest.* — 23 F والآخر الثانى. — 24 PS الغشا زعم ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغشاوة; P *add.* البصر والظلمة. — 25 PS *deest* ܠܥܘܝܪܘܬܐ. — 26 F *deest* ܘܐܝܟ...ܢܨܝܒܘܬܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 27 PS *add.* مظلم وهى الشبكرة. — 28 *Cf. col.* 598, *l. ult.*; *col.* 676, *l.* 21; *col.* 1935, *l.* 15.

ܒܡܘܨܠ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܙܐ اللوز. ܐܡܝܓܕܐ ܐܡܓܕܘ[1] ܐܝܠܢܐ ܕܠܘܙ ܒܦܪܣܝ شجر اللوز. ܫܓܕܐ ܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܠܘܙ ܒܦܪܣܝܗ[2]. ܡܟܐ ܕܝܢ ܓܒܘܬܐ ܠܗ ܒܪܟܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬ ܕܝܠܝܬܐ. ܚܕܐ ܕܠܚܕ ܐܝܠܢܐ ܩܕܡ ܒܦܪܚܗ. ܘܕܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܕܗܝ ܩܕܡ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܢܒܫ. ܕܬܠܬ ܕܥܡ ܦܪܚܗ ܦܐܪܗ ܝܗܒ[3] ܀

ܫܪܕܘܕܐ ܫܠܕܐ ܕܡܝܬܐ جثّة عفنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܡܝܢܐ ܢܒܪܐ. الصلب من حدّ القفا الى اسفل. آخر العظام من الميّت. ܘܒܪ ܒܗ̄ الشلو بلا راس. ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܕܡ̈ܝܬܐ فقار الاموات ظهر جثّة الاموات. ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܒܢ̈ܝ ܕܡܕܒܪܐ ܡܬܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متادّبون متخرّجون[4] ܀

ܫܪܘܒܬܐ ܒܪ̈ ܫܪܒܐ جفان. ܕܠܐ ܫܪܒܗ ܗܘ̣ ܕܡܫܩܠܐ ܕܠܐ ܢܒܥܘ[5] ܀

ܫܪܘܝܢܐ ܒܪܘܬܐ ܘܒܪ ܒܪܘܫܘ ܫܪܘܝܐ السرو زعم[6] ܀

ܫܪܘܝܬܐ ܒܪ̈ الابتداء بالشىء من غير معرفة[7]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܢܝ̈ ܗܘܢ[8]. ܫܪܘܝܐ المبتدى بلا معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المبتدى الغرّ[9] ܀

ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܠܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܒܪܝܢܘܬܐ بقعة[10] خصبة[11] ايضًا الموضع الخصب. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܫܪܝܐ ܘܢܝܚܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ[12]. ܒܪ̈ ܫܪܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܗܘ. ܠܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܐܬܘܪܝܐ[13] ܀

ܫܪܝܐ حالّ من الحلول. ܫܪܝܬܐ الحالّة[14] ܀

ܫܪܝܢܐ[15] ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘ̄ شجرة صغيرة ܀

ܫܪܝܟܘܬܐ ܕܟܝܢܗ لزوجة طبيعته[16]. ܫܪܝܟܐ ܫܪܝܟܘܬܐ لزوجة[17]. ܫܪܝܟܘܬܐ ܕܐܠܝܠܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܢܝ̈ ܡܫܬܪܝܟܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܝܟܘܬܐ ܘܫܪܝܟܘܬܐ ܚܕ ܗܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܬܪܕ ܒܠ ܦܫܝܛܘܬ ܫܪܝܟܘܬܐ ܘܠܦܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܕܘܟܝ ܕܘܟܝ ܕܬܘܩܢ̈ܐ ܬܬܠܝܬܝܗܝܢ. ܫܪܝܟܐ ܘܡܫܬܪܥܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܒܪ ܡܠܝܠ ܫܪܝܟ ܒܡܠܬܐ ܡܫܬܪܥ ܒܠ ܐܠܗܐ الساقط الزالق[19]. ܫܪܝܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مزلق ܀

ܫܪܘܦܬܐ ܒܪ̈ تجرّع[20] ܀

ܫܪܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܒܝܫܐ ܪ̈ܒܝܥܐ ܘܪ̈ܒܝܥܐ وَنج[21] النبات الغضّ[22]. ܫܪܘܥܐ ܬܘܒ تعريش وهو نوع من اليقطين وهو نبات القرع خاصّة[23] واصلهُ. ܫܪܘܥܐ ܕܩܪܐܐ اصل القرع ܀

ܫܪܘܬܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܫܪܘܝܬܐ ܘܡܢ

---

[1] H *deest* ܐܡܓܕܘ. — [2] PS ܕܠܘܙ ܦܪܣܝܗ *et antea* ܫܓܕܐ...ܒܦܪܣܝܗ; H *deest* ܕܠܘܙ ܕܒܦܪܣܝ. — [3] PS *add.* شجرة لها ثلاث خواصّ. قبل ان تفرع تشبه الكرنب. احدها انّها تخضر قبل كلّ الشجر. والثانية انّها تجفّ ايضًا قبل الشجر. والثالثة انّها مع تغطيرها تثمر واظنّها التين, *et* P هو بلا راس, *confer voc. seq.* — [4] H متأخّرون; PS رجال متادّبين متخرجين. — [5] *Cf. col.* 2007, *l.* 6. — [6] P ܒܪ̈ السرو ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘ ܫܪܘܝܐ; S من غيره. الصرو ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܘܝܐ ܐܘ ܫܪܘܝܐ. — [7] H اعنى من غير معرفة; PS *add.* المتعلّم. — [8] F ܫܪܘܐܝܬ ܒܡܠܬ; S ܫܪܘܝܐ حال. ܫܪܘܝܬ ܕܠܦܢܘܢ; P ܕܦܢܝ̈ ܫܪܘܝܬ ܕܦܢܘܢ (?) ܢܦܠܘܢ, *loco* ܗܘܢ. — [9] S المبتدى الغرّ بالعلم; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, *deest* بالعلم الغرّ الدخيل. — [10] HF ܡܒܪܝܢܘܬܐ, *deest* بقعة. — [11] F *add.* تفيض; PS *add.* تغيض. — [12] PS *seq.* ܫܪܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܡܕܝܢܬܐ, *et* P *add.* اسم ܕܝܘܣܦ ܢܓܪܐ. مدينة التى فيها بيت يوسف النجّار وقبره. — ܦܫܝܛܘܬܐ [13] F *add.* ܗܘ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪ ܒܗ ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ. — [14] F المنافضة; P المناقضة; S *hæc glossa deest.* — [15] PS ܫܪܝܢܬܐ; H *seq.* ܬܘܒ ܗ̄ شجرة صغيرة زعم. — [16] H لزوجة طبيعيّة ܕܟܝܢܐ. — [17] PS *add.* ܫܪܝܟܐ. — [18] H ܘܡܫܬܥܠܐ. — [19] H اللزج الذى يزلق من اليد *add.* المفترى. — [20] F تخرّع; P *add.* ܬܘܒ ܫܪܘܦܬܐ. — [21] H *sic;* F فتح; PS ولج. — [22] PS *add.* الطرىّ. شرقة. — [23] S *deest* خاصّة; H *sequitur* واصلهُ يسمّى ܫܪܘܥܐ ܕܩܪܐܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܘܥܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ ܘܫܪܘܝܐ. ܐܬܩܪܝ ܫܪܘܥܐ ܗ̄ المبتدى الغضّ. والصغير منه يسمّى بهذا الاسم ܗ̄ ܫܪܘܥܐ. — [24] H *deest*, *confer not. præc.;* P *add.* اولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod sequitur*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܪ̈ܝܐ المبتديون. ܗܠܝܢ ܫܘܪ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ابتداء الشيء والصغير منه .:.

ܫܪܘܬܐ وليمة افطار عشا. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ غداء[1]. ܫܪܘܬܗ غدائ[2]. ܟܝܬܝܪܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܕܗ ܩܕܝܫܐ ܠܗ تغدّا .:.

ܫܪܘܬܗܝܢ[3] ܦܝ̈ ܫܪܘܬܗܘܢ ܕܫܪܝܢܐ[4]. ܗܠܝܢ ܣܠܩ ܥܠ ܚܠܡܐ. ܘܗܘ ܕܫܪܝܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ مبتدی ومكان البتّة. ܗܠܝܢ ܐܠܦܢܝܬ ܐܪܥܐ ܕܫܪܘܬܗܝܢ[5] اخرجتهم الارض صغارًا .:.

ܫܪܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܦܝ̈ ܫܪܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܒܐܘܪܚܐ. ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܥܒܕ. ܦܝ̈ ܘܬܪܬܝܢ ܫܪܘܬܐ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܐܣܬܐ[6]. ܦܘܫܪܐ ܥܠ ܡܫܬܘܬܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܚܫܝܫ ܗܘܝܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ .:.

ܫܪܝܐܝܐ[7] ܦܝ̈ ܦܘܫܪܐ السودانيّة .:.

ܫܪܠܝܣ ܦܝ̈ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܣܦܘܣܪܐ ܕܥܠܝܠܢ ܡܣܘܣܦܪ[8] ܡܠܘܟܐ ܡܠܟܐ ܕܠܘܬܐ ܕܐܣܦܘܣܐ ريحان سليمان وهو المرو[9] .:.

ܫܪܝܐ حلول حلّ. ܘܐܡܪ ܕܒܪ ܣܪܘ الانحلال .:.

ܫܪܝ ܡܫܪܝܢܐ الساكنون في الخيم[10] .:.

ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ اطلاق[11]. ܫܪܝܐ مُهمَل[12]. ܫܪܝܬ ܚܫܝܐ انطلاق. ܫܪܝܐ ܕܥܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ

ܣܪܘ انفراج الاعضاء وانحلال الفرد[13]. ܫܪܝܘܬܐ ܦܝ̈ انحلال. ܕܡܫܪܝܢܐ ܥܠ ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܦܘܢܝܐ ܘܦܘܠܓܢܐ[14] ويقال للاوّل انّ فيه جواب وفي الثانی ينتقض ويبطل. ܐܝܟ ܕܒܪ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ غير منتقض لا ينتقض[15]. ܫܪܘܬܐ ܫܪܝܬܐ ܕܡܠܐ اسهال كلفة ضرب انطلاق استفراغ نزول قيام .:.

ܫܪܝܐ ܠܒܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ تبدّد[16] للخراج .:.

ܫܪܝܢ ܐܪܚܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ منحلّة سبله[17] .:.

ܫܪܝܒܪܝܠ[18] ܕܒܪ ܠܗ ܡܫܩܠܢܘܬܐ .:.

ܫܪܝ ܡܫܩܠܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اصنخ[19]. ܐܫܬܪܝܘ ܢܒܚܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܐܫܬܪܪܘ استرخت حبالك لانّها لم يتوثّق منها[20] .:.

ܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܗ الشبق ܘܦܝ̈ الشره في الجماع[21]. يقال ܐܫܬܪܝܘ. ܦܝ̈ ܫܪܝܘܬܐ[22] الجماع وشهوة النكاح خاصّة وهو الغلمة[23]. ܘܫܬܪܝܘ ܐܝܟ ܕܒܪ[24] يغتلم. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܪܝܘܬܐ[25]. ܘܚܕ ܕܒܪܝܐ ܫܪܝܘܬܐ ܐܫܬܪܝܘܬܐ ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܠܘܬܐ. ܫܪܝܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ[26] ܝܬܒ. ܐܫܬܪܝܘ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܕ ܕܡܫܬܪܝܘ ܠܐ ܗܘܐ ܢܚܬܘ شبق. ܐܫܬܪܝܘ[27] ܕܢܩܠܐ ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا اغتلموا هاجوا. ܫܪܝܘܬܐ ܘܫܪܝܘܬܐ

---

1 P *add.* ܘܥܠ ܫܪܘܬܐ ܕܡܦܩܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ. — 2 H *add.* او عشائ; PS *add.* ܦܝ̈ ܘܠܝمتي. — 3 PS ܫܪܘܬܗܝܢ. — 4 HF ܕܫܪܝܢܐ. — 5 PS ܕܫܪܘܬܗܝܢ. — 6 PS *seq.* يقال له السواديّة. — 7 HF *seq.* بالعربيّة الغدا افطار وعشا. — 8 HF ܡܣܘܣܦܪ. — 9 P *add.* ܫܪܝܠܐ هوامّ الارض. — 10 H *add.* المضارب. — 11 PS *add.* اخراج, *et* P تفرّق; S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ. — 12 P *add.* تحلول; S *add.* تفرّق; HF *glossa seq. deest.* — 13 PS تفرّق الاعضاء وانحلاء; S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ; H انفراج افراغ *loco* انفراج الفرد. — 14 HF ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܦܘܢܝܐ ܘܦܘܠܓܢܐ; PS ܥܠ ܫܘܐܠܐ ܕܥܠ ܦܘܢܝܐ ܘܥܠ ܦܘܠܓܢܐ, *cf. col.* 1179, *l.* 18. — 15 PS *deest* لا ينتقض, *add.* ܘܫܪܝܢ. ܫܪܝܢ ܫܪܝܘܬ تد ترات. ܫܪܝܢ; HF *seq.* ܫܪܝܬܐ المفاصل مخلّاة. — 16 HF ܠܒܣܬܐ *et* يبدّد. — 17 PS *add.* طرايقه, *et* P ܫܪܝܢ ܐܪܚܬܗ ܕܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܫܪܝܐ ܐܘܪܚܬܗ ܠܐ ܫܪܝܢ ܗ ܠܐ ܢܦܩܢ, *cf. col.* 2007, *l.* 6. — 18 S *deest.* — 19 P *add.* حل. — 20 PS لانّه لم يوثق منها; P *add.* ܫܪܝ ܗܠܝܢ ܡܫܩܠܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܗܢ ܡܢ ܫܘܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܫܪܐ ܕܡܢ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܫܪܝܘܬ ܐܚܘܬܗ. — 21 FPS الشره فطم. — 22 HF *deest* ܦܝ̈ ܫܪܝܘܬܐ. — 23 PS *add.* والشبق; S *deest* وشهوة. — 24 HF ܐܝܟ ܦܝ̈. — 25 F *add.* شبقوا, *quod sequitur deest;* PS *add.* ܐܫܬܪܝܘ, *deest* ܘܚܕ ܕܒܪܝܐ ܫܪܝܘܬܐ *quod sequitur.* — 26 H *quod seq. usque ad* شبق *deest;* S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ. — 27 H *seq.* ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا واحدًا على الآخر.

ܘܠܒܣܘܬܐ ܚܕ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܒܬܪ ܦܬܝܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܦܪܚܣܘܬܐ الشره في الجماع. ܘܒܗܘܬܐ الشره في المال. ܠܒܣܘܬܐ ܘܐܣܘܛܘܬܐ الشره في الاكل والشرب[1] .:.

ܡܦܪܨܘܬܐ ܒܪ̈ امكان افضاء. ويقال ܡܬܦܪܨܢܐ. ܡܬܦܪܨܢܘܬܐ ܒܪ̈ افضاء مآل ايضًا. ܡܬܦܪܨ افضا آل امره[2]. ܡܬܦܪܨ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܕܒܟܪܐ ܕܕܠܐ ܒܟܕܠܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܠܘ ܐܦܪܦܣܐ ܒܚܨܠ اخذ ماء الشعير بلا لايمة (sic)[3] .:.

ܡܦܪܟܐ ܒܟܠܬ[4] ܕܟܠ ܒܡܬܟܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܟܪܗܘܢ ܘܒܣܡܘ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܦܣܦܣܘ ܘܡܦܪܟ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܒܬܘܣܦܐ ܘܒܬܦܠܛ ܒܛܠܛ ܕܠܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܒܢܝܫܐ ܘܐܟܣܪ ܠܒܣܘܬܗ .:.

ܡܦܪ̈ܢܟܐ اقول الشرايين[5] العروق الضوارب. ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܦܘ الاوراد (sic) .:.

ܡܦܪ̈ܢܟܐ ܢܦܪܘܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[7] اقول قصبة الرئة[8] ܐܟܒܕ ܪܐܬܐ .:.

ܡܦܪܢܟܐ ܕܛܦ̈ܝܐ ܒܪ̈ جَوشَن درع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جوشن نحاس[9] .:.

ܡܦܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ الاندفاق الحلّ[10] الانطلاق والاسهال .:.

ܡܦܪ̈ܢܟܐ ܕܢܦܪܘܣܘܬܐ[11] ܐܡܪ ܡܥܒܕܝܢ ܕܛܒܥܘܬܗ ܕܦܠܡ ܡܢ ܠܒܐ ܘܡܬܦܪܢܟܝܢ ܠܗ ܢܦܪ̈ܢܐ. ܚܛܠܦ ܡܒܕܪܢ ܘܐܬܐ ܠܣܘܡܪܬܐ ܡܕܟܐܬܐ ܕܡܪܠܐ. ܘܚܛܠܦ ܢܣܬ ܦܢܝܬܐ ܦܢܝܐ ܠܒܛܠܐ ܘܢܣܬ ܠܒܠܟܐ[12] ܦܪܘܡܐ. ܘܚܛܠܦ ܦܠܡ

ܦܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܒܗܡܟܬܬܐ ܕܠܛܒܐ ܕܡܬܚܡܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܦܪܥܐ ܒܗܝܢ ܣܘܡܟܐ ܠܟܠܒܐ. ܘܦܢܝܐ ܒܣܘܡܪܬܐ ܕܢܦܫ ܕܡܪܠܐ .:.

ܡܦܪܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخلعة[13] .:.

ܡܦܪܫܘܬܐ الشيء الفارغ الدماغ الخفيف والبيضة الفارغة .:.

ܡܦܪܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܝܬܐ ܪܒܝܒܝܬܐ ܕܡܠܬܐ[14] ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܦ̈ܠܬܗܘܢ ܕܡܠ̈ܝܐ. ܘܒܪܫܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ ܢܘܝܐ ܘܫܘܦܪܐ. ܒܡܘܠܒܐ ܕܝܢ ܕܠܒܫܐ ܢܘܝܐ. ܕܫܘܦܪܐ ܕܝܢ ܠܗ رباط الكلام. ܡܦܪܫܬܐ ܕܡܠܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܪ̈ܫܐ ܕܡ̈ܠܐ رباط الكلام .:.

ܡܦܪ̈ܫܬܐ المفاصل[16]. ܡܦ̈ܪܫܬܐ ܕܕܗܒܐ ܠܦܪܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܡܘ عقود ذهب مصمتة .:.

ܡܦܪܫܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬ ܣܪܝܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܬܘ[18] الحقيقة. ܘܒܪ̈ ܡܦܪܫܐ يكون الحقيقيّ ويكون الصادق المُحقّ ويقال في الاوّل مكان ܡܦܪܫܐ ܕܡܦܪܫܐ. والاوّل انّما هو حقيق في الطبع. والثاني في القول. ومثال[19] الاوّل ܐܠܗܐ ܡܦܪܫܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܦܪܫܐ[20]. ومثال الثاني ܫܠܡ ܕܐܠܗܐ ܡܦܪܫܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܪܫܐ يقال على شيء قويّ. ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܡܫܬ̈ܐ ܘܡܦ̈ܢܝܐ ܒܕܗܒܐ. ܡܦܪܫܐܝܬ[21] ܒܪ̈

---

[1] P *add.* ܡܦܪܣܢܐ الفاسق الفاجر. ܡܦܪܣܬܐ الفاسقة. — [2] H ܡܬܦܪܨ ويقال افضاء آل الامر ويقال ܡܬܦܪܨ ; F امكان ويقال ܡܦܪܨܐ ܡܦܪܨܘܬܐ افضاء ويقال ܡܦܪܨܐ ; PS *deest* ويقال, *sed spatium vacuum liquerunt*. — [3] P *add.* ܡܦܪܨܘܬܐ ما قد حصل حصول الشيء. — [4] PS *deest* ܒܟܠܬ ; P ܡܦܪ̈ܢܟܐ. — [5] F الشريان ; PS الشرايين. — [6] HF ܢܦܪܘܣܐ. — [7] P ܒܪ ܣܪܘ ; S *deest*. — [8] PS *deest* الرئة. — [9] P *add.* وهو من العروق الضوارب النابتة في القلب. —

[10] PS *quod sequitur deest*. — [11] PS ܕܢܦܪܘܣܘܬܐ. — [12] PS ܠܒܠܟܐ. — [13] PS الخلقة, *sed* P *add.* الخلعة ܒܪ̈. — [14] HPS ܕܦܢܝܬܐ. — [15] H ܕܦܢܝܬܐ. — [16] PS *add.* العروق; S *quod seq. deest*; P *seq.* ܡܢ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܪ̈ܫܬܐ مفاصل ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عقود ذهب. — [17] PS ܡܦܪܫܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — [18] HF ܡܟܐ ܕܐܝܬܘ. — [19] PS ومثل *hic et infra*. — [20] PS *add.* الاه حقّ من الاه حقّ; HF *add.* ܬܘܒ الصلب (H *sol.* الشيء) ܡܦܪܫܐ. — [21] PS *add.* ܡܦܪ.

بالحقيقة[1]. ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ الصدق فى الحقيقة[2] ܀

ܫܪܟ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ حصل بقي[3]. ܫܪܟܐ ܡܢ̄ ساير واقول ايضًا انّه بالسريانيّة حسن على اضمار. ܗ̄ ܫܪܟܐ. واذا نُقل الى العربيّة فلا بُدّ من اظهار ما فيه من الاضمار. ܘܡܢ̄ ܫܘܠܡܐ. ܫܪܟܐ ܡܢ̄ افضاء تناهي ܘܡܢ̄ ܫܘܠܡܐ ܀

ܫܪܟܐ[4] ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܗ ܫܘܬܐܣܬܐ ܘܫܪܫܐ[5] ܗ̄ اصل او نظام ܀

ܫܪܟܐ ܕܒܗܝܡܐ ܚܪܫܐ يخفّ[6] على الحمل الثقيل ܀

ܫܪܟܐ ܡܢ̄ بقيّة[7]. ܘܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ حاصل باق ܀

ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ ܕܠܘܬܐ عجيل[8] ܀

ܫܪܝܘ ابرانى[9] ܀

ܫܪܟܐ ܡܢ̄ زلق. ܐܫܬܪܟܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ زلقوا. ܐܫܬܪܟ زلق دحض زلّ زال. ܫܪ̈ܟܘܬܐ زلل دواحض[10] ܀

ܫܪܟܘܛܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ ܫܠܘܛܐ ܗ̄[11] الطاعون وهو ورم حارّ فى غُدَد الارنبة[12]. ܘܡܢ̄ خنازير[13] ܀

ܫܪܦܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܡܢ̄ اخثاء[14] البقر. ܫܪܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܠܬ ܦܪܘܣܘܬܐ[15] ܀

ܫܪܘܟܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܗ[16] ܓܒܐܝܬ ܥܠ ܕ̈ܚܫܐ ܕܗܘܝܐ ܫܪܘܟܐ ܡܬܩܪܐ. ܠܗܘܕܐܝܬ ܕܝܢ ܘܦܪܣܐܝܬ ܩܘܦܕܐ ܕܗܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܫܪܘܟܐ. ܘܗܘ ܪܚܫܐ ܡܬܦܪܫܐ ܩܘܦܕܐ. ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܓܢ̈ܣܐ ܕܩܘ̈ܦܕܐ. ܚܕ ܠܒܝܫܐ ܕܪܒ ܩܘܦܕܐ ܪܒܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܪܡܫܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܦܓܠܝܐ ܒܗ̈ܝܐ ܐܟ̈ܣܐ ܕܒܗܘܬ ܟܐܪ̈ܐ. ܘܗܘ ܟܕܘܕܒܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܪ̈ܒܐ ܟܐܪ̈ܐ ܕܒܗ ܥܠ[17] ܕܟܡ ܕܕܝܠܐ ܒܗ. ܘܗܘ ܬܘܒ[18] ܚܐܠܐ ܐܠܐ ܠܪܒܪܒܐ ܘܠܒܝܬ ܐܒܢܠܐ ܕܚܪܟܐ ܗܓܠܠܐ ܒܓܐܪ̈ܘܗܝ[19] ܘܡܬܒܠܠܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܠܒܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܩܘܦܕܐ ܕܗܘܬܐ. ܘܪܒܝܐ ܠܒܘܣܪܢܐ ܪܒܐ ܕܕܒܪܐ. ܘܟܠܗ ܠܒܝܫܘܗܝ ܥܠܝܐ ܒܘܟ̈ܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܪܒ ܥܒܝܛܐ. ܘܠܐ ܓܪܝܐ ܕܬܒܪܐ ܒܐܝܕ. ܐܠܐ ܡܬܒܟܝܐ ܕܟܡ[20] ܕܡܢܕܒ[21] ܠܗ. ܘܡܫܘܟܐ[22] ܠܒܝܫܘܗܝ ܒܗܝ ܪܒܝܫܗ. ܘܒܟܠ ܐܪܥܐ ܡܬܟܪܕܐ ܒܫܠܛܢܘܬܗ ܗ̄ ܢܕܪܐ ܐܝܟ ܐܣܦܢܪܐ ܡܕܡ ܘܗܘܝܘ ܫܪܘܟܐ[23]. ܘܬܘܒ ܫܪܘܟܐ بنات وردان خنافس سامّ ابرص ܕܒܪ̄[24] هوامّ الارض. ܡܢ̄ ܐܕܡܐ

[1] P *add.* حقّ وصدق. — [2] P *add.* ܫܪܝܪ ܗ̄ ܫܪܝܪ ܗ̄ - ܫܪܝܪܬ ܡܢ ܒܘܪܝܘܬ ܡܢ̄ قد بُريت من مرضك ܫܪܝܪܬܐ ܐܬܝܠܗ ܡܕܡ ܕܡܫܪܪ ܒܗ ܡܠܬܐ. ܫܪܝܪܬ ابتدات. - ܕܫܪܝ ܒܗ ܬܬܡܪܐ ܕܐܪܐ ܦܠܡ. — [3] P *add.* يقضى. — [4] *Sic, cf. col.* 1936, *l.* 2; S *deest* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܗ *quod seq.* — [5] FPS ܘܫܪܫܐ, *confer infra* ܫܪܫܐ; PS *quod seq. deest.* — [6] HF *deest* يخفّ. — [7] P *add.* فضليّة; S *add.* فضيلة, *deest* ܘܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ *quod seq.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܕܢ ܗܘ̄ܐ; P *add.* ܫܪܟ يصير ܫܪܟܐ - ܫܪܟܐ بمنزلة غير ذلك - يسرع ويقضى ويسل ܫܪܟ ܒܠܒܗ صدق - ܕܫܪܟܢܐ البقى من الشعوب وعده وقوله صدّقت مشورته. — [9] PS *add.* حلّنى; HF *add.* ܫܪܝ ܗ̄ ابرانا. — [10] PS زلقات دواحض زال ܡܢ̄; *de voc.* دواحض, *cf. col.* 18, *l.* 1. — [11] S ܫܪܟܘܬܐ ܡܢ̄ ܫܠܘܛܐ. — [12] HF *sic*; PS فى عدد الابغية, *leg. cum B. A.* الاربيّة. — [13] P *add.* الورم الحادث فى اللحم الرخو تحت الحالبين وفى الحلق ما شرا خوانيق وما اشبه ذلك; S *id. sed deest* وفى الحلق ما شرا خوانيق. — [14] PS خثا; S *add.* الثيران. — [15] S *deest* ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܠܬ; PS *add.* خشونة, *et* P ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ خبث الاتون. — [16] PS *add.* هوامّ الارض, S *deest* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܗ. — [17] H *deest* ܥܠ. — [18] H ܘܠܐ ܬܘܒ. — [19] PS ܒܓܐܪ̈ܐ ܕܒܠܒܗ. — [20] H ܕܟܡ ܡܢ ܡܬܕܒܪܐ; F ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܬܕܒܪ ܕܟܡ. — [21] PS ܕܡܢܕܒ. — [22] PS ܘܫܘܟܐ. — [23] PS *add.* الكبير من هذا الجنس يسمّى الدلدل والصغير القنفذ. — [24] H *deest* ܕܒܪ̄; P *post* ابرص سامّ *add.* الحيوان الذى قد نفى الصحارى وغيرها من الدبيب والهوامّ وهذه اللغظة اخذها السريانىّ من العبرانىّ لانّه يقول الشارص.

ܗܘ ܕܒܘܪܐ ܘܫܒܛܐ[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهوامّ
والنمل. واقول[2] ܫܦܝܪܘܢ ܕܐܪܥܐ[3] الهوامّ حشرات
الارض ܀

ܫܪܘܩܐ ܫܪܘܩܘܬܐ صفير[4]. ܐܫܪܘܩܘ ܡܢ
ܫܪܘܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صاحوا. ܫܪܘܩܘܬܐ اقول
الصفّارة[5]. ܫܪܘܩܐ ܕܐܡܪ ܗ̄ الصافر ܀

ܫܪܘܦܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܘܟܪܐ البعارة زعم[6]
وانّما هو التبعير[7] ܀

ܫܪܘܦܟܐ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ زعم انّها اللطمة التى تقع
على الاذن[9] ܀

ܫܪܘܩܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الشقراق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܦܘܩܐܐ ܕܡ ܒܓܘܗ ܘܡܐܟܠܐ ܕܪܘܚܗ ܛܠܐ
ܡܠܝܠ ܠܣܘܡܩܘܬܐ الشقراق[11]. ܘܡܬܓܠܠܬܐ
ܘܡܬܢܦܐ ܢܠܗ ܘܢܦܩ ܘܓܘܗ ܐܝܟ ܦܘܩܐܐ ܀

ܫܪܘܬܐ ܕܒܝܥܬܐ قشر البيض. ܕܐܡܪ عرق
البيض. ܒܫܪܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܫܪܘܬܗܘܢ ܒܒܥܬ
ܕܦܪ̈[12] ܒܣܦܣܘܬܗܘܢ. ܘܫܩܝܠ ܡܢ ܫܪܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܦܠܓܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܣܦܣܘܬܐ.
ܫܪܘܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قشر الرمّان ܀

ܫܪܪܐ حقّ صلابة[13]. ܫܪܪܝܢܝ ܒܗܝܡܢܘܬܟ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حقّقنى بايمانك ثبّتنى. ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܐܘ

ܣܘܕܪܗ ܫܘܘܕܪܐ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܒܪܝܢ
ܒܡܕܢܬܐ ܡܣܝܒܠܬܐ. ܘܡܬܬܟܢܫ ܒܪ ܫܪܫܬܐ
ܕܟܝܢ ܦܠܓܐ ܠܬܪܝܢ ܡܬܦܠܓܠܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ
ܕܡܬܒܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܫܘܬܦܘܬܗ الحقّ[14] ܀

ܫܪܫܐ امّا اصل وامّا[15] نظام اشياء يتّصل بعضها
ببعض. ܘܟܕ ܫܪܫܐ ܡܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. آخر عروق او
اصول[16]. ܫܪܫܐ ܒܡܫܪܐ الاصل[17]. ܫܪ̈ܫܐ
ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ[18] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتّصالات الجنس
والمواليد والنسب ܀

ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ[19] ܕܟܕ ܐܡܝܪܐ ܠܡܪ̈ܝܗ
ܡܢܐ. ܫܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاصول. ܫܪ̈ܫܐ
ܕܡܨܝܕ̈ܬܐ اصول المصايد[20]. ܫܪ̈ܫܘܗܝ ܗ̄ ܥܩܪ̈ܘܗܝ ܀

ܫܪܫܒ[21] ܗ̄ ܢܦܩ ܒܫܬܗ ܘܐܒܒܪܗ ܀

ܫܪܬܝܢ ܐܠܗܐ ܦܬܝܘܗܝ يوسّع الله املاكه
ويكون غزيرًا[22] ܀

ܫܫܐ ܗ̄ ܛܘܦܐ[23] ܗܘ ܕܛܥܝܢ ܒܠ ܡܐܢܐ ܗ̄
الطَوف الذى يُحمَل مثل السفينة. ܦ̄ كبّة غزل
القطن[24] ܀

ܫܫܠܐ[25] ܟܕ جَرّ اعنى الحرف اذا جُرّ. ܫܫܠܬܐ
ܠܕܢܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السلاسل مضاعفة
مضفورة[26] ܀

ܫܫܠ ܫܫܠ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܩܝܢ ܡܥܣܐ
ܕܫܦܠ ܀

---

1 PS ܗܘ ܕܒܘܪܐ ܘܫܒܛܐ ܗܘ ܚܫܐ. الارض; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — 2 PS *deest* واقول, *add.* وغيره. — 3 H *seq.* هوامّ الارض; P *add.* دبيب. — 4 HF صفير ܒܪ صغير; P صغير; S الصفر. — 5 PS الصغارة. — 6 P *deest* البعارة زعم; HF باعرة. — 7 PS التبعّر, *add.* مقش (موش S) اخرم. — 8 HF ܫܪܘܦܛܐ ܬܘܒ; P ܫܪܘܦܛܐ ܗ̄ ܫܪܘܦܟܐ. — 9 HF تقع الاذن; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ; P *add.* والقفا, *et* PS ويسمع لها صوت. — 10 PS الشرقراق. — 11 PS *quod sequitur deest.* — 12 HF *deest* ܒܫܪܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܫܪܘܬܗܘܢ ܒܒܥܬ ܕܦܪ̈. — 13 H *add.* صدق; PS *add.* ܫܪܪܐ ܒܬܘ̈ܠܬܐ البتولات العذارى. — 14 P *add. de* ܫܪܪܐ *plura, quæ longa et parvi momenti sunt.* — 15 PS *deest* امّا *et* وامّا; P *hic et inf.* ܫܪܟܐ. — 16 PS *add.* وكبّة غزل ايضا يسمّى, *cf. inf. sub* ܫܫܐ. — 17 P *add.* العرق; S *add.* الا عروق اتّصالات. — 18 H ܕܡܘܠܕܢܘܬܐ ܒܪ ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ ܘܫܬܐܬ; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — 19 PS *add.* اصول الحكمة. ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ. — 20 PS *glossa seq. deest.* — 21 PS *deest.* — 22 HF عزيزًا; P املاكه وشيّه ويكون غزير اغزر. — 23 PS ܛܘܦܣܐ. — 24 FPS كبّة قطن; P *add.* ܫܫܐ ܗ̄ ܦܩܣܐ السوس, *cf. col.* 1365, *l.* 16; *col.* 1959, *l.* 3. — 25 P *add.* ܗ̄ ܕܥܒܕܐ معوّج; HF *glossa seq. deest.* — 26 PS مصاغة, *deest* مضفورة. — 27 PS *deest* ܫܫܠ, *cf. col.* 436, *l.* 3; *col.* 703, *l.* 21.

ܫܫܩܠܘܣ ششقاقل[1] :·:

ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܢܛܪ ܫܫܡ ܕܒܪܐ. ܫܘܫܢ ܕܐܪܥܐ الشوشندابا وهو البقلة اليهوديّة :·:

ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللفظ اساس الحايط. ܫܬܐܣܬܐ ܣܘܡܐܐ تبثت الوثنيّة[3] :·:

ܫܬ ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܬܐ ܕܣܡܝܕܐ[4] ܕܣܪܘܩܬܐ كديس كبير تبن[5] زعمر ومنق التراب الدقيق الذى يبقى من الحنطة اسفل البيدر اسافل الاهراء[6] :·:

ܫܬܘܦܐ ܡܢ ود[7]. ويقال ܐܫܬܘܬܦ وددت[8] :·:

ܫܬܘܬܐ ܡܢ[9] السداء[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܬܝܐ ܐܣܦܢܐ[11] ܥܡܘܕܐ ܕܫܬܝܐ[12] ܕܠ ܫܒܝܠܬܐ ܕܠܐ ܕܥܒܕܝܢ ܥܒܕ[13] :·:

ܫܬܝܐ ܫܬܝܬܐ شرب. ܒܢܝ ܫܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ندماء الشراب[14]. ܡܫܬܘܬܐ الوليمة الدعوة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܝ قلب. ܚܠ ܕܒܪܐ ܕܚܒܪܗ ܡܫܩܐ ܠܗ[15] شرب فلان. ܐܫܬܝ ܚܠ ܕܒܪܐ ܕܦܠܢ ܡܫܩܐ ܠܗ اشرب. ܕܚܕܪܐܝܬ ܘܩܘܕܡܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܘ ܡܝܐ ܡܢ ܓܢܐ ܘܡܢ ܡܒܘܥܐ. ܐܫܬܝܘ ܗܘ ܒܫܦܥܐ ܘܩܘܕܡܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܘ ܐܫܬܝܘ ܡܢ ܡܝܐ ܕܥܠܝܡܐ ܠܛܠܝܐ اذهبى اشربى من الماء الذى تستقى الغلمان. ܐܫܬܝܘ ܠܡܫܬܝܢܘܬܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܘ ܡܝܐ ܕܐܠܘ ܪܓܠܝܟܘܢ اشرب الماء الذى كدّرتموه بارجلكم[16] :·:

ܫܬܐܣܬܐ ܒܢܝܢܗ (sic) بناها كالنبات[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ :·:

ܫܬܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سكّيت صامت. ܐܫܬܩܬ ܐܢܝܢ ܫܠܐ ܐܫܬܩܬ ܕܥܒܕܢ[18] الغى ذكرها. ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܩܬ ܐܢܝܢ الغى ذكرها ايضًا. ܐܫܬܩܬ ܕܥܒܕܢ اسكت عنهنّ :·:

ܫܬܐܣܐ[19] ܐܣܬܐ ܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اساس :·:

ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغروس على الثُرّ[20] واقول على التسطير[21]. ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل غرس وايضًا الشاخة الغصن. ܫܬܠ ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يغرس غرسًا[22]. ܡܫܬܠܢܘܬܐ ܗܝ ܢܨܒܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܫܬܠܬܐ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܕܢܨܒܢ. ܚܢܢ ܘܬܠܡܝܕܝܢ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܠܚܢܘܬܐ ܚܠ ܢܨܒܬܐ ܡܫܬܠܬܐ ܡܬܕܒܪܢܐ :·:

ܫܬܠܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܢܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللعب العبث :·:

ܫܬܘܩܐ كفّ سكوت صمت[24] :·:

ܫܬܬܐ ܡܢ الخوارستان الخورستان[25] :·:

ܫܬܬܥܣܪ[26] ستّة عشر. ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܒܟܠ ܐܠܦ ستّة الاف :·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܐ ܕܠܫܡܫܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·:

---

[1] S *add.* الشقاقل. — [2] F *sic;* H ܫܫܡ ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ, *forsan corrup. e* ܫܘܫܢ ܕܐܪܥܐ; *confer col.* 1729, *l.* 15; *col.* 1960, *l.* 16; PS *deest.* — [3] H الحنفيّة. — [4] HF ܣܡܝܕܐ, *cf. col.* 1169, *l.* 19. — [5] P كبير بيدر; S كبير. — [6] PS *add.* الشيار, *et* P الجبّ. بيدر التبن. — [7] PS وددت; H ܫܬܘܦܐ; F ܫܬܘܦܐ. — [8] H *deest* ܐܫܬܘܬܦ. P *add.* ويقال من ودّى يا ليتنى. ܫܬܘܬܐ. — [9] H *add.* ܫܬܝܐ. — [10] HF *add.* الشتاء. — [11] HF *deest* ܐܣܦܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] HF ܥܡܘܕܐ. — [13] P *add.* سدا الثياب; S *add.* سدا الثوب. — [14] HF الندماء الشرّاب. — [15] HF *quod sequitur usque ad* اشرب *deest.* — [16] PS الذى ܫܬ ܗܘ ܫܬܐܣܬܐ - P *add.* قاعدة ܫܬܐܣܬܐ كدّر بارجلكم ܫܬܐܣܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘ - ܫܬ ܗܘ ܫܬܝܬܐ اللوز بناء وهكذا. — [17] PS ܣܘܡܟܐ ܘܒܢܝܢܐ ܒܪ ܣܪܘ ܣܪܘܡܐ. — [18] H ܐܫܬܩܬ ܐܢܝܢ ܫܠܐ ܘܐܫܬܩܬ ܐܢܝܢ نبات. ܗܘ ܐܫܬܩܬ ܕܥܒܕܢ ܠܐ ܕܥܒܕܢ; PS *deest* ܐܫܬܩܬ, *seq. tantum* اسكت عنهنّ. — [19] PS *seq. tantum* اساس. — [20] P الكثر; S الثرو; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [21] H واقول غروس صغار. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] PS *deest* ܘܡܫܬܠܢܘܬܐ. — [24] PS *add.* ثبوت. — [25] PS الخوارشنان آخر الخورستان, *confer col.* 1606, *l.* 9; P *add.* الاساس. — [26] PS *deest.*

ܬ

ܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚ. ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܬܐܘܡܐܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܩܣܘ ܬܕܡܘܪܬܐ عجوبة ܀

ܬܐܘܡܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈ عجيب. ܗ̄ ܬܕܡܝܪܐ ܀

ܬܐܒ ܢܒܠܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܬܘܒܠܐ ܐܡܒܘܠ ܢܫܦܪ يجزر البحر[1] ܀

ܬܐܒܣܝܘܣ ܒܪ̈ ܬܒܣܝܘܣ[2] ܗ̄ ܣܡܐ ܗܘ دواء سذاب جبلي ܀

ܬܐܒ̈ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈ اهل مصر الداخلة ܀

ܬܐܒ̈ܐܣܐ[3] ܕܫܪܝܢ ܒܝܬ ܡܩ̈ܣܐ ܕܦܪܥܘܢ ܕܣܓܕ ܒܗܘܢ ܝܘܣܦ ܠܒܘܪܐ. ܬܐܒܐܣܘ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܀

ܬܐܓܘܪܬܐ ܒܪ̈ تجارة. ܬܓܪ̈ܘܬܐ تجارات. ܗܒ ܬܐܓܘܪܬܐ ܗܘ ܕܒܠܥܐ اوفيه حقّه[4] ܀

ܬܐܓܪܐ[5] ܒܪ̈ ܢܨܝܘܬܐ ܡܥܒܕܬܐ خصومة وآخر شغب[6]. ܬܐܓܪ̈ܐ ܬܓܪ̈ܐ ܀

ܬܐܕܪ[7] ܪܬܚ. ܐܝܟ ܢܫܦܪ ܒܪ̈ تابيد. يغلى يغور ܀

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[8] ܒܪ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܬܐܘܕܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܩܣܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ عبد الله[9] ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܩܣܘ ܘܣܘܛܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطيّة الله هبة الله[10] ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ اقول انّه معجون انّما يكون منسوبًا الى اسم[11] من عمله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈[12] ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ هبة الله ܀

ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܩܣܘ ܗ̄ ܝܗܝܒ ܒܐܠܗܐ[13] أُعطى بالله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈ ܡܥܒܕܗ ܕܒ̈ܢܝܐ[15] اسم رجل ܀

---

[1] HF ܒܪ̈ ܬܘܒܠܐ ܐܡܒܘܠ ܢܫܦܪܐ يجزر; P add. ܒܪ̈ يزيد وينقص ܒܪ̈ مدّة ܬܐܒ ܢܘܚܐ يزيد الهوا; et PS ܬܐܒ ܒܗ ܘܢܦܠܐ ܬܗ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ يتوب. — [2] S deest ܬܒܣܝܘܣ, quod cf. inf.; HF quod seq. deest. — [3] S deest; P ܬܐܒ̈ܐܢܐ ܬܘܒ اهل مصر ܕܣܓܕ ܒܗܘܢ ܝܘܣܦ, add. ܬܐܒܘܢ تهلكون تطيعون. — [4] HF add. جعله. — [5] PS ܬܐܓܪܐ (sic) ܬܓܪ̈ܐ. — [6] PS add. منازعة, quod seq. deest. — [7] PS ܬܐܕܪܐ, sed P add. ad calc. ܬܘܒ ܬܐܕܪ. — [8] PS ܬܐܘܕܘܣܝܣ. — [9] P add. هبة الله. — [10] H deest ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ et عطيّة الله; FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈ ܘܣܘܛܪ. — [11] PS deest اسم; HF امّا loco انّما. — [12] F seq. ܝܗܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ عطية من الله; PS seq. ܝܗܒ ܐܠܗܐ عطية الله الموهوب لله هبة الله. ܬܐܘܕܘܛܐ ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطية من الله. — [13] PS ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܒܐܠܗܐ. — [14] F deest. — [15] PS add. ܬܓܪܐ ܠܘܓܪܐ, deest ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̈; H addidit ad calcem ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܬܐܛܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܪܚܡ ܘܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܐ ܕܢܚܕܝܢ ܗܘܘ ܬܘܡܝܐ ܕܥܠܝܡܝܢ الملعب ⁘

ܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ العلم ܒܝܕ ܚܙܬܐ ܣܘܟܠܬܐ ܘܪܢܝܬܐ[2] النظر فى المعقولات بالصبر البصير[3]. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ ܝܕܥܬܐ ܕܕܝܢܐ ܘܡܠܬܐ ܒܝܢܐ الراى والمعرفة[4] والتعلم. ܬܘܒ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܕܪܫܘܬܐ ܡܬܬܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬ ܣܘܥܪܢܐ التعلم[5] ⁘

ܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ⁘

ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܕܥܠ ܚܙܝܬܐ ⁘

ܬܐܘܦܢܝܐ[8] ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܐܘܦܢܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܐܬܓܠܝܐ ܒܒܣܪܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ. ܡ̄ܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܬܐܘܦܢܝܐ[9]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬ ܢܘܪܐ. ܒܪܗ ܘܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܦܪܨܘܦܐ ܢܘܗܪܐ ܘܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܫܬܘܕܥ ܐܠܗܘܬܗ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܘ ܗ̄ ܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ المتسربلون خوف الله المتدرّعون[10] ⁘

ܬܐܘܦܛܘܣ ܡܫܦܠ ܠܟܠ[11] ܕܟܘܠܗ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[12] لابس الله ⁘

ܬܐܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘܗܝ ܘܡ̄ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ المحبّ لله[13]. ܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܗܢܐ ܪܝܫ ܡܫܝܚܝܐ ܘܝܕܘܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܘܡܢܗ ܐܪܟܝܦܘܣ ܟܕ ܒܗܘ ܕܠܘܩܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܓܠܝܘܢ. ܘܝܕܥܐ ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܝܕܥ ܐܚܝܕܐ ܬܐܘܦܝܠܐ. ܟܕ ܟܕܘ ܕܐܚܝܕܐ ܦܘܩܕܢ ܕܐܝܓܠܝܘܢܐ ܪܒܐ ܘܝܕܥܐ ܕܐܬܡܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܝܕܥܐ ܩܕܡ ܕܟܠܢܫ ܕܬܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܘܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩ.

ܬܐܘܦܝܠܝܠܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ[14] ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܪܚܡܗ المحبّ لله والله يحبّه[15] ⁘

ܬܐܘܦܫܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ[16] ܚܫܝܫܝ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون آلام[17] على الله. ܒܠܬ ܕܦܬܝܫܐ[18] ܕܝܢ[19] ܐܣܘܪܝܐ ܘܡܬܠܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ[20] ܬܐܘܦܫܝܛܝܐ ܡܚܫܘ ܠܐܠܗܐ ⁘

ܬܐܘܦܘܪܘܣ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[21] ⁘

ܬܐܘܦܝܠܩܛܘܣ[22] ܢܛܝܪ ܠܐܠܗܐ[23] المحفوظ من الله ⁘

---

[1] P *deest.* — [2] HF ܘܪܢܝܐ, *glossa arab. seq. deest.* — [3] P بالبصير, *deest* بالصبر; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ *quod seq.* — [4] PS *add.* (P المعرفة) بالنظر والقياس. — [5] PS *add.* الفصاحة فى العلوم ادراك الاشياء المتجدّدة من المعرفة بغير مشاركة العمل مباشرة; HF *add.* ܬܐܘܪܝܐ ܗ̄ ܚܙܬܐ ܕܗܘܪܐ. — [6] S *deest; P add. ad calc.* المتكلّم بالالهيات. — [7] S *deest;* P *seq.* صناعة الكلام. — [8] PS *deest, sed* P *add.* ܬܐܘܦܢܝܐ ܗ̄ ܬܐܘܦܢܝܐ. — [9] H *addidit* ܘܡ̄ ܬܐܘܦܢܝܐ. — [10] PS *add.* الذين يخافون الله سرًّا, *dein* ܬܐܘܗܝܘܦܘܡܘܢ ܗ̄ ܢܠܕܬ ܐܠܗܐ والدة الله, S *habet* ܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ *loco* والدة الله. — [11] HF *deest* ܟܠܗ. —

[12] HF *seq.* المحبّ لله ܗ̄, *cf. voc. seq.* — [13] H *deest* المحبّ لله; S *deest* ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ ܘܡ̄; PS *quod seq. usque ad* ܬܐܘܦܝܠܝܠܘܣ *deest.* — [14] PS ܬܐܘܦܝܠܝܠܘܣ; S *deest* ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ. — [15] P *add.* ܪܚܡ ܫܪܪܐ ܡ̄ يحبّ الحقّ. — [16] S *deest* ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪ̄ܘ, *add.* ܗ̄ ܡ̄ اليعقوبية; P *add.* ܘܡ̄ الاوطاخية. — [17] PS الم. — [18] H *sic;* F ܒܬܠܟܐ; P ܘܡܬܠܬ ܕܦ̈ܪ; S *deest.* — [19] PS *add.* ܐܘܬܘ. — [20] HF *sic;* P ܘܡܬܠܬ ܕܦ̈ܪ; S *deest;* PS *add.* ܬܐܘܦܫܝܛܘ ܗ̄. — [21] S *add.* لابس الله. — [22] H *sequitur glossa vocab. seq. quod deest.* — [23] F *glossa sequens deest.*

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ الذى يتكلّم به الله[1] ܀
ܬܐܘܦܢܝܐ ܕܚܙܝܬ ܠܐܠܗܐ ܀
ܬܐܘܪܘܢܣܛܘ[2] ܐܘܪܢ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܡܥܒܪ ܡܕܒܪܢܐ[3] ܀
ܬܐܘܪܝܐܘܪܛܪܘܣ[4] ܚܙܬܐ ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܕܥܝܢ ܥܝܢܐ ܗܘܢܐ[5] ܀
ܬܐܘܣܩܛܝܛܝܛܘ ܕܚܠ ܠܐܠܗܐ[6].
ܬܐܘܣܒܛܝܛܘܣ[7] ܕܚܠ ܠܐܠܗܐ[8] ܀
ܬܐܘܛܝܡܒܛܘܣ ܝܩܝܪܐ ܡܚܒܒ ܠܐܠܗܐ[9] ܀
ܬܐܘܦܣܡܣܛܘܣ[10] ܗ̄ ܡܚܒܒ ܠܐܠܗܐ[11] ܀
ܬܐܘܢ ܐܠܗܐ ܗܘ[12] ܀
ܬܐܘܢ ܦܠܛܘܢ[13] ܒܝܬܐ ܡܥܠܝܬ ܟܠ ܢܒܝܗ ܕܡܠܟܐ ܀
ܬܐܘܪܛܘܣ[14] ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܀
ܬܐܘܒܘܪܛܘܣ ܟܬ̄ ܟܬܒܐ ܬܘܕܝܬܐ[15] ܀
ܬܐܘܒܣܛܘܣ ܬܘܕܝܬܐ[16]. ܘܓܘܫܡܐ ܬܐܘܒܣܛܘܣ ܀
ܬܐܘܪܝܒܐ ܟܬ̄ ܘܒܪ ܡܬܚܫܒ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܚܙܝܢܐ[18] ܀

ܬܐܘܪܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܪܚܝܬ ܬܐܘܪܝܐ العلم[19] ܀
ܬܐܘܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܢܚܬܐ[20] ܀
ܬܐܘܪܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢܐ[21]. ܚܙܬܐ ܕܪܚܡܬܐ الراى الصحيح والظنّ الصحيح ܀
ܬܐܘܪܝܬܐ صنعة الكلام[22]. ܬܐܘ̈ܪ ܒܬܪ[23] ܀
ܬܐܘܪܝܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐ̈ܣܝܐ المتطبّب[24] ܀
ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܟܬ̄ ܘܡܟܬ̄ ܕܦܪ̄ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ[25] ܀
ܬܐܘܪܝܐ[26] العلم والنظر العقلىّ والتمييز[27] ܀
ܬܐܪ[28] ܪܬܚ ܟܬ̄ ܘܡܪ̄ يغلى يفور ܀
ܬܐܘܛܪܘܢ ܟܬ̄ شهرة منظرة[29] ܒܝܬ ܚܙܝܐ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܡܦ̄ البهر. ܓܘܫܡܐ ܬܘܒ ܙܒܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ[31] ܕܗܘ ܚܙܬܐ ܕܥܝܢ ܡܠܒܫ ܡܕܡ ܓܒܝܐ ܡܦܬܚܪ (sic)[32] ܀
ܬܐܘܛܘܪܣܝܐ عجايب[33]. ܬܐܘܛܘܪܣܝܐ ܠܢܠܡܐ[34] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ عجايب الدنيا ܀
ܬܐܘܦܘܪܘܣ[35] ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ ܀

---

[1] HF *add.* ܘܟܬ̄ ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ; P *hoc vocab. deest, sed add. alia vocab. græca.* — [2] FPS "ܬܐܘܪܘܢܣܛܘ; *confer infra col.* 2036, *l.* 15. — [3] PS *add.* سما السماء; S *deest* ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ. — [4] PS ܬܐܘܪܛܪܘܣ". — [5] PS *add.* عين الجوّانى, *et* P النظر الباطن بالعصب يكون. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS ܒܛܛܘܣ". — [8] S *add.* خايف الله, *et* PS (P من) الخايف من الله ܬܐܘܣܒܛܝܛܘܣ يفزع. — [9] P *add.* المكرّم; S *add.* يكرم الله. — [10] H "ܬܐܘܦܣܡܣܛܘܣ ܘܟܬ̄ ܬܐ; S *seq.* ܗ̄ مدخل. مدخّل الالام على الله. — [11] P *add.* على الله (sic) الكلام. — [12] PS *add.* الله هو جلّ اسمه, *et* P ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܫܝܛܘܬܐ الله الازلى. — [13] PS *deest.* — [14] PS *seq.* ܡܫܒܚ. — [15] PS *add.* صانع العجايب. ܕܟܬ̄ ܐܠܗܐ موهوب من الله — [16] PS *add.* العجيب, *quod seq. deest.* — [17] PS *add.* الكلمة الالهيّة; S *deest* ܟܬ̄ ܘܒܪ ܡܬܚܫܒ. — [18] PS *add.* الراى; H ܐܠܗܐ *loco* ܚܙܝܢܐ. — [19] PS *addiderunt hic* . الفصاحة ܡܬܦܠܦ ܠܬܠܬܐ. ܠܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܡܡܠܠܘܬ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܡܐܬܡܛܝܘܬܐ. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] H *deest* ܡܬܚܙܝܢܐ. — [22] PS ܟܬ̄ يعمل. — [23] HF ܒܬܪ; PS *add.* صنعة الكلام. — [24] PS *add.* الطبيب. — [25] PS ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ; P *add.* الكلام على الالهيّات; S *add.* نطق الالهوت مناسلة الالهوت *dein* PS ܬܐܘܦܪܘܣ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܢܘܪܐ. — [26] HF *deest.* — [27] P *add.* الصحيح والتمييز بالعقل ومعرفة النظر العقلىّ. — [28] HF ܬܐܪ; P *add. ad calcem* ܬܐܪ يغلى. — [29] H *add.* مشهر مشهد. — [30] H *add.* ميدان; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܡܦ̄ *et* ܒܝܬ ܚܙܝܐ *quod seq.*, *sed* PS *add. alio in loco* ܬܐܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܚܙܝܐ (P *sol.* ܗ̄ ܕܘܟܬܐ) شهرة منظر موضع الحكمة. — [31] PS *add.* ܗܘܢ. — [32] PS *add.* المستترة فرجة فرح ضحكة. — [33] HF *glossa præc. deest.* — [34] H *deest* ܠܢܠܡܐ. — [35] HF *deest*; P ܬܐܘܦܪܘܦܘܪܘܣ; *cf. col.* 2024, *l.* 23; *col.* 2037, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܐܘܛܘܩܘܣܛܝ[1] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܒܪܢܫ:·

ܬܐܘܛܘܩܘܣ[2] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ[3] مريم السيّدة :·

ܬܐܘܕܘܪܘܛܘܣ[4] ܗ̄ ܒܪܗ ܕܢܒܝܐ النبيّ :·

ܬܐܝܢ ܫܡܗ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ خاب وخسر[5] :·

ܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܢ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ متكلّم بالالهيّات :·

ܬܐܠܛܛܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ماء البحر:·

ܬܐܠܐܣܣܘܡܠܝ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ܕܡܠܝܚܝܢ ܥܡ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء بحريّ مخلط بعسل:·

ܬܐܠܐܛܛܝܣ[8] ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܡܝܐ ܝܡܝܐ[9] شراب مخلط بماء البحر:·

ܬܐܠܐܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ ܝܡܝܬܐ جنس من الاشيافات[10] :·

ܬܐܠܐܣܡܝܩܛܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܪܩܥܐ الرقّ :·

ܬܐܠܐܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܝܐ ܛܘܦܐ ܠܡܣܬܪܐ ܘܡܦܝܣ ܠܡܕܪܐ وصحّحه جبريل[11] تاليانطرون :·

ܬܐܠܐܣܣܐ ܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܐܠܐܣܣܐ البحر:·

ܬܐܠܝܣܦܣ[12] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس[13] من اسماء الكبر:·

ܬܐܡܐ التوأم والجوزاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܐܡܐ ܕܡܥܡܪܐ ܘܬܪܝܢ ܡܠܘܫܐ وهي[14] التوأم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܐܡ ازوج اقرن. ܡܬܬܐܡ يزوج يقرن. ܘܡܢ ܡܬܬܐܡ ܡܬܢܝܢ مُقرَن مُزوَج. ܡܬܬܐܡܐ ܗ̄ ܡܙܘܘܓܐ مقرنون مزوجون. وشكل الجوزاء عند المنجّمين △[15]. ܬܐܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قرن تومين[16]. ܡܬܬܐܡܘܬܐ قرن[17] طىّ :·

ܬܐܡܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شجرة مريم. نبات ما يذكره فى مواضع النبات ولم يفسّره وهو صحيح[18] عندى الشجر الذى لا[19] يرتفع ولا ثمرة له توكل كالشيح والمرزنجوش والنمّام والحرمل[20] وما اشبه ذلك[21]. وجدته لحشيش. قال جبريل يعنى بالتامنوس حشيشة صغيرة[22] :·

ܬܐܢ ܒܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܚܠܒܐ كلب[23]. ܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ ܘܡܢ ܬܐܢܬܐ. ܦ̄ ܡܬܬܐܢ ܬܐܢܐ :·

ܬܐܢܐ التين. ܘܐܝܟ ܗ̄ ܬܐܢܐ ܡܬܩܪܝܢ[24] ܠܡܦܩܬܐ[25] ܣܘܟܝܢܝܬܐ ܘܚܠܝܠܬܐ ܕܕܡܝܢ ܠܦܩܘܥܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ يسمّون الخراجات القروحيّة[26] المستديرة التى تميل الى الصلابة[27] ويعلوها حمرة تينًا[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܘܟܢܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܗܢܘܢ الخراجات الكبار الشبيهة بالتين. ܬܐܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܬܓܡܐ اللوزتان[29] :·

---

1 HF *deest.* — 2 HF *deest.* — 3 P *seq.* السيّدة امّ النور. — 4 HF *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܒܪܗ ܕܢܒܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܡܡܐ ܚܠܡܢ (*sic*) ܢܒܝܐ النبى العارف ܦ̄ ܬܐܘܕܘܪܘܛܘܣ. — 5 PS *add.* او يخيب. — 6 HF *deest.* — 7 F *deest*, *glossa seq. cum glossa præc. confusa.* — 8 H ܘܡܢ̄ "ܬܐܠܐ" "ܬܐܠܐܠܐ". — 9 P *seq.* خمر مخلط به ماء البحر; S *seq.* خمر مخلط به من الامياه البحور. — 10 PS *add.* آخر الشيافات. — 11 F *add.* عن ديسقوريدس; PS *seq.* بالنيطرون. — 12 PS ܬܐܠܐܣܦܐ ܡܢܟܐ, *sed add. ad calc.* ܬܐܠܝܣܦܣ (S ܬܐܠܝܣܦܣ) فيما حكاه جبر "عن ديس. — 13 F *deest* — 14 PS الجوزة اوى ܬܠܡܝܐ. — 15 PS *hæc figura deest.* — 16 H تومان; F *deest* تومين. — 17 F *deest* قرن ܡܬܬܐܡܘܬܐ; P *seq.* ازدواج, *et* PS مقرونه وهو الحمل من الحطب. — 18 P *deest* صحيح. — 19 PS *deest* لا. — 20 F *add.* والسدب; PS *add.* والسبت. — 21 PS *deest* اشبه ذلك. — 22 PS *add.* ܬܐܡܢܘܣ ܘܬܐܡܢܘܣ معا. ܘܬܐܡܢܘܣ لانّه كالشجرة ونبات يتخذ نباتها فى كلّ سنة. — 23 PS *seq.* ܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ يدخّن; P *add.* يبول على الحايط. — 24 PS ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܗ̄ التين. ܬܐܢܐ ܡܬܩܪܝܢ. — 25 H ܠܡܦܩܬܐ; F ܠܡܦܩܬܐ, *cf. col.* 1133, *l. ult.* — 26 FPS القروحة. — 27 H التى الى الصلابة ما هى; FPS الصلابة *loco* الصلابة. — 28 HF ويعلوها حمرة تسمّى تينًا; PS وعلوها حمرة تين, *add.* القروح ܬܐܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *quod sequitur.* — 29 PS الورتين فى الحنجرة.

ܐܠܐܦܢ ܟܪܝ ܒ݁ ܒܟܒܪܝܬܐ الكبريت ⁘

ܐܠܐܦܠܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟ ܕܡܘܬܐ الموت ⁘

ܐܠܐܦܐ ܫܪܝܬܐ[2] تين شاهنجير ⁘

ܐܠܐܦܢܐ البخارات ⁘

ܐܠܐܦܬܐ العرى التى من خشب للشقّة . ܘܐܝܟ ܕܚܒܠܐ عروة القميص . ܘܟܪܝ ܒ݁ ܒܡܬܐ[3] ⁘

ܐܠܐܦܩܐ ܦܘܩܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܦܘܩܐ قال فولس يستعملها الصبّاغون . ܐܠܐܦܩܐ ܠܡܠܬܐ ܕܦܝܢ ܠܬܩܢܐ ܘܠܡܟܪܗܬܐ[4] ܘܡܬܠܠܘܢ ܠܡܥܒܕܬܐ . ܘܡܬܩܪܐ ܫܪܘܝܐ[5] ܘܡܫܘܢ ܢܦܫܐ ܘܢܦܠ . ܘܢܦܩ ܦܠܚܐ ܕܠܘܬܐ . وقال مسيح وهو البنيان ومرّة اخرى المنار[6] زعم . وحكى جبريل[7] عن فولوس انّه سُمّى اوّلًا بهذا الاسم لانّه وُجد فى جزيرة يقال لها تافنسوس . واصله ابيض كبير . وقشره حادّ[8] وله لبن وينبغى لمن اخذ لبنه او تعرّض له الّا يستقبل[9] الريح بل يفعل ذلك فى يوم ساكن الريح . ويدهن من بدنه ما كان مكشوفًا . وزعم مسيح انّه حشيشة تكون بمصر يُعمَل منها ارسان للدوابّ التى تاكل ارسانها فتمتنع من اكلها لحرافتها[10] ⁘

ܐܠܐܦܠܘܣ[11] ܗܢ ܗܦܟ ܗ̇ ܕܩܒܪ̈ܐ الدافن ⁘

ܐܠܐܦܐ ܒܠܫܢ ܕܡܘܫܐ[12] ܐܠܐܦܘܣ ܗ̇ ܕܡܢ ܝܠܘܬܐ ܘܢܣܒܗ[13] ܘܐ ܐܝܟ[14] ⁘

ܐܠܦܐ ܒܠܫܢ ܕܡܘܫܐ ܡܠܦܐ ܐܠܦܐܘܢܘܬܐ يتعلّم[15] صناعة الكلام . ܟܪܝ ܕܦܢܝܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ⁘

ܐܠܦܘܣܘ ܐܝܟ ܕܡܬܝܠܕܐ ܢܦܫܘܬܐ[16] . ܐܠܦ ܘܐܠܦ ܐܡܘܪܘܬܐ ܢܦܫܐ ܠܡܠܦܘ ⁘

ܐܠܦܘܣܛܐ[17] ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟ ܕܡܥܒܕܢܐ ܕܐܠܗܐ اقبح الالهة ⁘

ܐܠܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟ[18] ܘܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܐ . ܐܘ ܠܦܫܐ ܢܦܫܐ . ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܢܦܫܐ . ܐܘ ܐܠܦܝܬܐ ܗ̇ سُنّة قريحة طبيعيّة نيّة قريحة النيّة[19] . ܐܠܦܐ ܗܘ ܕܡܠܦܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ . ܠܗ ܠܐ ܢܦܩܬܐ ܐܦܢܐ . ܐܠܐ ܕܡܫܘܚܐ ܡܦܠܝܢ ܕܡܫܒܚ ܗܘ ⁘

ܐܠܦܬܟܐ ܒܐ ܦܠܘܣܐ ܗܘ ܠܡܠܦܢܐ ܐܠܦܬܐ اللوزتان[20] ⁘

ܐܠܦܬܐ ܕܐܠܦܢܐ لوذ التبن[21] ⁘

ܐܠܦ ܟܦܢܐ تاب قلبه[22] . ܐܠܦ ܟܦܢܐ ܟܪܝ رجع لحه[23] ⁘

ܐܠܦܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟ ܘܐܚܪܐ تضرّون[24] ⁘

ܐܠܦܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟ ܟܦܢܐ ܟܦܢܬܐ ܗ̇ مصر[25] الداخلة ⁘

ܐܠܦܐ ܡܫܪ̈ܒܢܐ[26] ܕܗܘ ܕܗܘ ܦܪܘܫܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦ ܐܠܦܘܬܐ ܡܫܘܕܥ ܐܡܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ

---

[1] HF ܐܠܐܦܠܛܘܣ, *sed* H *addidit ad calcem* ܘܟܪܝ ܐܠܐܦܠܛܘܣ. — [2] S شاهنجير; P *deest*. — [3] PS *add.* العرى. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܠܡܠܬܐ. — [4] PS ܘܡܬܟܪܗܘܢ ܠܡܠܬܐ. ܠܡܥܒܕܬܐ. — [5] P ܡܬܩܪܝܢ ܫܪܘܝܐ. — [6] P وهو البنيون يّ الكتين هو سداب جبلى زعم ومرّة اخرى المنان; S الفيجن, وهو البتيون ومرّة اخرى المنان, *forsan leg.* ܐܠܦܢܐ, *cf. col.* 1540, *l.* 19. — [7] PS *add.* بن بختيشوع. — [8] PS *add.* غليظ. — [9] F يستعل الّا; PS لا يستعل. — [10] PS لحرارها ولحراقتها. — [11] PS ܐܠܐܦܠܘܣ. — [12] S *deest* ܒܠܫܢ ܕܡܘܫܐ; P *add.* ܗ̇ ܢܝܠܘܬܐ; PS ܢܦܘܫܐ *loco* ܐܠܐܦܘܣ *quod seq.* — [13] HF ܘܢܣܒܗ; P ܘܢܣܒܝܗ; S ܘܢܣܒܗ. — [14] PS *add.* غمد السيف, *et* P قرب, *cf.* قراب, *in Dozy, Suppl.*; *dein* PS ܐܠܐܦܘܣܘܢ سداب جبلى, *cf. col.* 1558, *l.* 12. — [15] HFS *deest* يتعلّم; P *add.* يّ يعلم. — [16] PS *seq.* ܐܠܦ (ܐܠܦ S) ܗ̇ ܢܦܫܐ ܐܡܘܪܘܬܐ ܠܡܠܦ. ܐܠܦ ܘܐܠܦ ܢܦܫܐ ܘ. اليه الى يرى يعل الفكر فيما يربه فعله. — [17] PS ܠܡܠܦܘ. — [18] F ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐ. — [19] PS طبيعة نيّة ܐܠܦܬܐ ܡܠܦ قاعدة بنيّة طريقة, *seq.* القريحة النيّة. — [20] PS *add.* التى فى الحلق; P *add.* ܟܪܝ ܕܠܐ ܠܐ ܡܠܦܢ ܐܠܦܬܟܐ. — [21] S لوت التبن; P لوث التبن يّ لوذ التبن; HF *deest; cf. col.* 62, *l.* 15. — [22] PS رجع ذهنه, *et* P *add.* وعقله; H *add.* ܐܠܦ ܟܦܢܐ ܗܦܟ ܬܘܒ رجع من. — [23] PS *add.* او ضميره. — [24] P *add.* تسوذون. — (P *sol.* خطاياه وافعاله (الذميمة. — [25] PS *deest* مصر, *et* S ܟܦܢܬܐ ܗ̇. — [26] PS *deest, add. hic* ܐܠܦܢܐ ܕܡܢ ܟܦܢܐ تشكون تندمون — ܐܠܦܢܐ ܕܡܢ ܟܦܢܐ تهدون (P *sol.* (الهديان تزوّرون — *et* P يبيت (*sic*) ܐܠܦܐ ܡܫܪ̈ܒܢܐ تخزا وتجل بالبكا.

ܥܠ ܒܢܝܗ̇ ܐܪܥܐ ثبور وحرمون. ܬܘܒ ܬܒܥܘܗ̇ ܗ̄
ܡܥܠܝܢܐ. ܘܣܪܚܘܢ ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܀

ܬܒܥܬܐ المنتقم المطالب بالحقّ ܀

ܬܒܝܩܘܢ ܫܡܐ ܗܘ دواء يسمّى[1] تابيقون ܀

ܬܒܝܠ ܡܢ̄ بلد او[2] بلاد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܒܝ البرّية. ܘܒܪܝܬܐ المسكونة من البلاد[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܥܐ ܟܠܗ̇ الدنيا كلّها البلاد[4]. ܬܒܝܠܝܐ البلديّون سكّان البلاد المتميّزون من اهل البلاد المتقدّمون الاكابر المذكورون ܀

ܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خاشى القلوب ومنكسرى القلوب. ܬܒܝܪ ܠܒܐ[5] واقول مكسف البال ضعيف الجنان وضيع[6] ܀

ܬܒܝܪ̈ܬܐ[7] ܕܗܘܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܒܘܫܡ̈ܐ الدماميل ܀

ܬܒܠܐ ܩܛܝܢܐ كاشم ܡܢ̄ ܡܫܚܐ الكاشم[8] ܀

ܬܒܠܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الالواح الصغار ܀

ܬܒܠܐ[9] ܡܢ ܒܠܝܠܘܬܐ تبلى. ܬܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܐ تخلق تعتم[10] ܀

ܬܒܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] تتوانون[12] تستهينون ܀

ܬܒܩܒܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تفترسهم[13] ܀

ܬܒܝܬܘܢ[14] ܗ̄ ܬܦܪܕܘܢ ܀

ܬܒܥܬܐ[15] ܡܢ̄ مطالبة انتقام طايلة زاد المروزى عتاب ܀

ܬܒܥܝܘ ܡܢ ܒܥܠܕܝܢܝ خُذ لى بحقّى او احكم بينى وبين ظالمى[16] ܀

ܬܒܥ ܒܢܪܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طالب الطايلة والثأر[17] ܀

ܬܒܪ ܡܢ ܥܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܦܩܥ تنقّص من الصعوبة ܀

ܬܒܪܐ افتراس هزيمة وهن كسر. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܬܘܒܪܐ[18] ܢܝܫܬܐ. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܬܒܪܐ ܕܠܒܐ ܀

ܬܒܪܐ ܕܪܚܝܐ ܕܪܝܫܐ كسر عمود الرحا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܥܠܝܐ ܕܪܝܫܐ. ܒܥܩܪܐ. ܘܡܕܪܬ ܐܫܬܬܐ ܬܒܪܐ ܕܪܚܝܐ ܕܪܝܫܐ[19] ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܒܝܡܠܟ[20] قطعة من الرحا العلياء ܀

ܬܒܪܗ ܕܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رعب قلبى[21] ܀

ܬܒܪܐ ܕܩܘܡ ܒܡܫܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[22] الكسر فى العضد ܀

ܬܒܬܐ براز زبل رجيع خرء غايط[23] ܀

ܬܒܬ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[24] قوم من تبتّ ܀

ܬܓܐ ܡܢ̄ الاكليل واقول تاج ܀

ܬܓܡ ܡܢ̄ تصبج[25]. ܬܓܡ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܓܠܐ. ܡ̄ ܬܥܒܕ ܒܗ ܢܫܒܐ ܥܠܡ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܠܐܝܠܐ ܕܒܗ ܢܦܪܐ. ܒܐܡܪܬ ܒܐܕܝܒܗ ܬܓܪ ܀

ܬܓܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܓܘܐ ܘܕܡܘܢܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܢܝ ܕܠܒܝܬ ܕܘܡܐ ܠܐ ܬܓܒܝܢ ܒܠܗ. ܐܘ

[1] HF deest دواء يسمّى. — [2] H deest ܡܢ̄ بلد او. — [3] HF deest من البلاد. — [4] H deest البلاد, add. العامرة; HF quod seq. deest. — [5] P add. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [6] S add. متواضع القلب. — [7] HF deest. — [8] P add. ويقال كسفرة. — [9] HF deest; S glossa posterior deest. — [10] PS add. ܬܒܠܝܡ ܡܢ ܩܠܝܥܐ, B. A. melius ܩܠܝܥܐ بكوم من البكمة تكمّ من المكمّة. — [11] S ܬܒܣܘܢ, deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [12] F add. تشتهون تطوحون تزرون; PS seq. وتستهترون; P add. ܬܒܣܘܢ تزرون تحقرون تستخفّون. ܬܒܣܝܢ تتهاون تحقر. — [13] PS add. ܡܢ ܒܘܩܒܩܐ الافتراس.

[14] PS deest. — [15] PS seq. نقمة مقابلة عقاب مطالبة, et P add. انتقام. — [16] PS خذ لى حقّى من ظالمى اعنى من الذى يظلمنى, et P add. اعنى خذ حقّى من خصمى وانصفنى منه. — [17] PS add. الآخذ بالثار. — [18] H ܥܠ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܬܒܪ. — [19] PS deest ܕܪܚܝܐ; H deest ܕܪܒܒܐ, cf. col. 1902, l. 6. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS add. وانكسار قلبى; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [22] PS ܒܪ ܣܪܘܫܐ. — [23] PS خرا خرة. — [24] P seq. من ܒܒܐܠ; S seq. من بيت ܒܒܐܠ بيت الشعب. — [25] PS seq. تضحى. ܬܓܡܘܢ تضى, et P add. ܬܓܡܪ.

ܐܝܟ ܕܡܛܟܣܝܢ ܢܦܫܗܘܢ لا[1] تستهزى تعيب.
ܛܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܡܫܠܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܛܟܣܝܢ ܥܠ ܐܢܫ[2] ܕܠܐ ܢܫܐܠ ܡܛܟܣܝܢ.
ܛܟܣ ܢܝܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] تبيد الحرب.
ܛܟܣ ܦܠܓܘܬܐ.
ܛܟܣܐ[4] افواج طبقات مراتب. ܘܒ̄ܒ[5] كراديس.
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الاجناد الصفوف[6].
ܛܠܛܠܦܘܣ[7] اسم ملك.
ܛܟܣܝܢܘܗܝ ܛܩܣܝܢܘܗܝ[8] تنجّرونه. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܩܣܝܢܘܗܝ تعطّطوا به.
ܛܟܣܘ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܢܟܝܠܐ يتمّ
السوء على المنافقين[9].
ܛܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܛܟܝܐ ܗܘ تخبأ[10].
ܛܟܝܐ تذمّ وتهجو.
ܛܟܣܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܝܟ ܡܫܠܚܐ
ܕܐܣܝܠ ܒܫܘܪܗ ܘܦܓܪܐ[11] ܒܗ ܒܛܪܘܦܐ
ܥܠܝܡܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠܡܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ
ܡܡܠܡܠܘܗܝ. ܘܒ̄ܒ الجثّة التى قد أكل لحمها
وبقيت عظامها. آخر جثّة مسلوخة. ܘܒ̄ܒ الفقار.
ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[12] ܛܪܘܦܐ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܪܡܘܬܗ
ܥܠܡܐܝܬ. ܛܟܣܘܡܬܐ ܕܐܪܝܐ عظام صدر الاسد
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ جثّة الاسد. ܛܪܘܦܐ ܕܐܪܝܐ
ܕܐܪܝܐ[13].

ܛܪܐܐ[14] ܕܡܬܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ
ܚܡܝܪܐ ܕܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܚܘܫܠܦܐ
ܢܦܫܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܙܪܥܐ العشب المبزر. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܕܐܪܐ ܢܦܩ. ܒܪܘܚ ܕܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܬܬܐ
ܕܬܓܠܐ ܕܢܦܩ. ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܒܗ ܡܬܩܪܝܢ[15].
ܛܪܐܐ الربيع وما ينبت فيه من الكلأ. ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܠܛܪܐܐ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܚܘܫܠܦܐ
ܢܦܫܐ ܕܛܪܐܐ[16] ܛܪܐܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܒܫܪܒܬܐ ܕܙܪܥܐ.
ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܦܩ. ܐܝܟ ܕܒܪܘܚܐ ܙܪܝܥܐ
ܘܠܐ ܒܝܕ ܙܪܥܐ[17]. ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܐ ܢܦܩ
ܛܪܐܐ.
ܛܪܐܐ[18] ندى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܛܠܐ.
ܛܪܘܦܐ[19] ܡܢ ܕܛܪܦܐ تاخذ من الاخذ لحرث
بالفدّان. ܛܪܦܐ ܡܢ ܕܛܪܦܐ تدبير.
ܛܪܘܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܪܘܦܐ ܘܛܪܝܦܐ
تشقى.
ܛܪܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تحرّك[21].
ܛܪܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ تطربون[22].
ܛܪܦܐ ܕܐܪܚܡܐ الابتداء والارحام.
ܛܪܦܐ ܒܡܬܠܗܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تذهب
وتجى تدلّل ترفل فى مشيها[23].
ܛܪܘܦܐ[24] ܡܢ ܕܡܬܕܟܝܐ تنقى تطهر[25].

[1] FPS *deest* لا; PS *add.* ܡܛܟܣܝܢ. — [2] S *quod seq. deest*; HF *seq.* ܡܛܟܣܝܢ ܕܡܛܟܣܝܢ. — [3] PS *add.* تفنى; *glossa posterior deest.* — [4] HP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ; F *add.* ܛܟܣܐ ܕܐܪܥܐ ܕܠܗܘܢ; S *deest* افواج *quod seq.* — [5] S *deest* ܘܒ̄ܒ; P ܘܐܝܟ ܒܪ. — [6] P *add.* الجيوش عساكر. — [7] S *deest*; F *deest quod seq.*; P *seq.* ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܛܠܛܠ ܕܝܘܢܝܐ. — [8] PS *seq.* تعيطون عليه كما يصاح (ايضاح P) خلف المنهزم; P *add.* ܛܟܣܝܢܘܗܝ ܗܘ ܡܛܟܣܝܢܘܗܝ ܘܡܟܣܝܢ ܗܘ, ܟܣܝܢ ܡܟܣܝܢܘܗܝ هو القطع والاستيصال, *cf. col.* 499, *l.* 23; *col.* 501, *l.* 21. — [9] PS السوء الشرّ *loco* السوء; H *add.* ܡܢ ܛܟܣܝܢ ܥܠ ܐܢܫ. — [10] PS ܡܢ ܛܟܝܐ ܒܠܒܗ ܡܢ ܢܩܦ ܛܟܝܐ الحنا يتحنى الحنا ينخنى. تخنى من التخنّى; الاستتار التوارى, *et* P *add.* وتضطجع. — [11] H ܘܦܓܪܐ ܒܗ; مسلوخة (آخر P) اعظام ܛܪܘܦܐ ܕܐܪܐ [12] PS ܘܦܓܪܐ F. — [13] H *add.* ܥܠܡܐ ܕܐܪܝܐ ܛܪܘܦܐ ܕܝܠܗ الفقار. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܥܠܡܘܬܗ ܕܛܪܘܦܐ ܠܗ ܛܟܣܘܡܬܐ. — [14] HF ܛܪܐܐ; S ܛܪܐ. — [15] PS ܕܡܬܩܪܝܢ. — [16] F *quod præc. inde a* الكلأ *deest*; PS *seq.* ܛܪܐܐ الربيع, *et* P الغيث الكلأ. — [17] F *glossa seq. deest.* — [18] F *add.* ܛܪ; PS *seq.* ܘܛܪܐܐ ندى يتحرى الندى الديس. — [19] HF *deest*; S *e parte deest.* — [20] PS *seq.* ܡܢ ܕܛܪܘܦܬܐ تشقى من الشقاوة. — [21] PS *add.* يتحرّك *et* P ܛܪܘܦ تزلزل الارض ܐܪܥܐ, *cf. col.* 1012, *l.* 19. — [22] PS *add.* ܛܪܘܦܝܢ ܡܢ ܛܪܦܐ تسرّ تبتهل ترتقش, *et* P تجذلون; F وتجى تتدغّل فى مشيها تمشى تتهادى. — [23] PS تستن. *deest* ترفل. — [24] HF *deest.* — [25] P *add.* ܛܪܘܦܐ ܡܢ ܛܪܦܐ ܡܢ - ܛܪܦܐ تنشل - ܛܪܦܐ التطهير ܕܡܬܕܟܝܐ تسهّل.

ܬܪܓܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ تسهّله [1] .:.
ܬܪܡܘܪܬܐ ܒܪ̈ الجوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܓܡܢܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ الاعجوبة .:.
ܬܪܡܘܪ [2] ܕܗܝ ܗܝ ܦܘܢܝܩ ܒܣܘܪܝܐ مدينة حمص .:.
ܬܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تخوّر من التخويرات [3] .:.
ܬܪܡܪܘܢ ܡܬܒܠܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܥܣܩܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘ تغوّصون الابر [4] .:.
ܬܪܡܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ [5] ܗܘ ܒܡܕܪܟܐ تدريه [6] في المدراة .:.
ܬܪܡܬ ܠܡܫܡܫܢܐ [7] ܗܘ ܬܬܪܝܠ ܠܡܫܡܫܢܐ .:.
ܬܪܡܣ [8] تطأ وتدوس [9] .:.
ܬܪܥܐ ܒܗ ܢܦܠܐ ܗܘ ܒܪ̈ ܣܠܩ ܬܪܥܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ تكون .:.
ܬܪܥܐ ܒܗ ܡܫܒܩܐ ܗܘ تأخّر ابطأ [10]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܬܪܥܐ ܡܢ ܬܪܥܐ توانا [11] .:.
ܬܪܥܘܬܐ [12] النظر العلم. ܐܘܚܕܢܐ ܬܐܘܪܝܐ ܐܘܪܝܬܐ .:.
ܬܪܥܘܦܠܝܘܢ ܒܪ̈ زعم انّه دبيب صغير مثل العدسة يحرق الحنطة والشعير اذا مرّ بها. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون الألم على الله [13] .:.
ܬܪܥܠܝܬ ܒܪ̈ مُبيّن [14] .:.
ܬܪܥܘܪܘܘܣ ܒ̈ هبة الله .:.

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ [15] ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ملك يقال له تاودوسيوس [16] ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله .:.
ܬܐܘܕܘܠܘܣ [17] ܒܪ̈ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ .:.
ܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܦܣܩܣܘܣ الله الازليّ .:.
ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܡܠܠܘܬ [18] ܐܠܗܘܬܐ الكلام الالهيّ. ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ المتكلّم بالالهيّات .:.
ܬܐܘܕܘܠܘ ܐܟܣܢܝܗ [19] ܕܐܠܗܐ .:.
ܬܐܘܦܢܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܝܝܐ ܘܒܢܝ̈ ܚܙܬܐ ܐܠܗܝܬܐ [20]. ܬܐܘܦܢܣܛܝܐ ܘܒܠܘ ܕܟܘ̈ܬܐ ܕܡܢ ܬܐܘܪܝܐ ܡܥܒܕ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܐܒܐ ܬܐܘܦܢܝܐ .:.
ܬܐܘܪܘܣܛܐܘܪܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܝ ܫܡܝܐ سماء السموات .:.
ܬܐܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܚܫܒܬܐ ܕܡܚܝܠܐ ܕܥܠܝܒܝܢ [21] ܦܘܣܝ ܕܒܗ ܢܫܐ ܐܢܬܬܐ ܕܥܠܝܡܝܢ ܘܡܦܩܝܢ ܠܒܢܝܢܘܗܝ مواثبة المخنّثين والزواني [22]. ܬܘܒ ܕܟܘܬܐ ܕܒܗ ܢܘܩܐ ܕܐܚܠܡ ܕܡܬܚܠܡ. ܐܘܟܝܬ ܬܡܗܬܐ ܘܦܘܪܫܐ شهرة وعجب مثل الحلبة [23] والصراع وما اشبهه. ܒ̈ ܐܬܠܬܝܬܐ ܕܚܠܡ ܚܢܩܝܢ ܗܘܘ ܦܘܠܚܢܐ [24]. ܬܐܘܦܪܘܣ الملعب. ܟܕ ܚܙܝܐ ܐܬܝܬܗ ܡܛܠ ܕܬܐܘܣ ܚܙܬܐ ܗܘ .:.

[1] PS *add.* ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ. — [2] HF *deest.* — [3] HF ܬܪܡܝܢ, *deest* تحوّر من التحويرات; PS تحوّر من التحويرات; P *add.* ܒ̈ تغرزون, ܬܪܡܝܢ تعذب. — [4] PS *add.* تدعصونها, *et* P ܬܪܡܪܘ ܬܘܬܒ. *cf. col.* 585, *l.* 20, *dein* ܬܪܡܪܘ ܬܘܬܒ. — [5] S' *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; PS *seq.* (P *sol.* تبزر) ܬܪܡܣܘܣ ܒܡܕܪܝܐ تدريه تحته وتحته. — [6] H تدروه; F *deest quod seq.* — [7] PS *deest.* — [8] HF *deest.* — [9] P *add.* ܬܪܡܣ تسكت وتتغفل. — [10] HF انطفا او ضعف, *sed* F *add.* أخر. — [11] H ܬܪܥܐ ܡܫܒܩܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ; S *deest* أطفى زعم; F أخرا *loco* توانا; P *add.* تغافل انهمال. — [12] P *deest;* S *seq.* ܒ̈ النظر; ܣܪܘ الفصاحة البيان العلم والنظر العقلي والتميّز. — [13] H *add.* تعالى; P على وجه الله. — [14] PS تلحّن; H *add.* زعم. — [15] F *deest;* H *add.* "ܗܘܐ ܠܗ. — [16] S ܡܠܟܐ تاداسيس الملك; PS *add. ad calcem* هبة الله. — [17] F *deest;* PS *add. ad calcem* عبد الله. — [18] HF *quod sequitur usque ad* ܐܠܗܝܬܐ *deest.* — [19] HF ܬܐܘܦܢܝܐ; PS *add. ad calcem* اسماء الله. — [20] H *add.* ܬܐܘܪܝܐ. — [21] H *quod sequitur usque ad* ܡܬܡܚܠܡ ܡܘاثبة المخانيث والزواني *deest.* — [22] PS مصارعة. — [23] F الحلبة; PS الغلبة. — [24] PS *quod sequitur deest.*

ܬܗܐܘܛܘܩܐ¹ ܗ̄ ܝܳܠܕܬܐ ܝܳܠܕܰܬ ܐܠܗܐ مريم السيّدة امّ النور .:.

ܬܗܐܘܦܘܪܘܣ² ܣ̄ܪ̄ ܘܦܫܩ ܠܒ̈ܫܝ ܠܐܠܗܐ لابسين الله .:.

ܬܗܐܘܦܪܣܛܘܣ³ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܗ ܐܠܗܐ الذى يتكلّم به الله .:.

ܬܗܐܘܦܝܠܘܣ⁴ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܪܚܡܬ ܡܪܚܡܢܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ انطاكية .:.

ܬܗܐܘܦܝܠܘܣ⁵ ܐܘܪܚܡܬ ܪܚܡ ܐܠܗܐ يحبّ الله .:.

ܬܗܐܘܕܘܣܝܦܘܠܝܣ⁶ ܗ̄ ܪܒܝܒܝܐ .:.

ܬܗܐܘܦܪܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ عجيبة جدًّا .:.

ܬܗܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ⁷ ܐܝܟ ܪܒܝ قاليقلا .:.

ܬܗܐܟܐܠܝܐ⁸ ܐܝܟ ܠܒܪܢܛܝܢܘܣ⁹ ܗ̄ ܟܬܒܐ .:.

ܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܠܗܐ الله تبارك¹⁰ .:.

ܬܗܐܘܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܚܙܐ الناظرون .:.

ܬܗܘܡܐ ܒܪ̄ لجّة¹¹. ܘܐܘܡܩܐ ܐܚܪ̄ الغمر القعر والعمق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܝ̈ܢܐ¹². ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܘܡܐ ܓܡܝܪ ܐܝܟ. وزاد المروزى ما لا يلحق آخر الغور¹³. ܬܗܘܡܐ ܕܫܝܘܠ غمر الارض السفلى. ܡܥܠܝܐ. ܒܪܡ ܫܘܐ ܠܬܗܘܡܐ ܕܫܝܘܠ ܘܐܦܩ ܠܡܥܡܩܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ¹⁴ .:.

ܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܟܒܪܝܬܐ كبريت .:.

ܬܗܠܗܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ تجلّب¹⁵ .:.

ܬܗܠܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܨܒܝܢܐ ارادة مشيئة .:.

ܬܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܨܒܐ المريد¹⁶ .:.

ܬܗܠܬܠܬܐ هزء استهزاء. ويقال منه ܐܬܗܠܬܠ ܬܗܠܬܠ ܡܬܗܠܬܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̄ سخريّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܗܠܠܘ ܒܚܛܘܝܐ استهزوا بالعاصيين .:.

ܬܗܡܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܫܬܐܣܬܐ الاساس .:.

ܬܗܡܣܣܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܘܪܝܝ ܡܢ ܬܗܡܣܣܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܗ̄ حموى¹⁷ من مدينة حماة .:.

ܬܗܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܢܬܢܓܕ المنجذب .:.

ܬܗܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܗ̄ مدينة سلوقية¹⁸ .:.

ܬܗܪܐ¹⁹ ܚܠܝܡܘܬ ܦܓܪܐ .:.

ܬܗܪܝܣܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܘܪܝܝ ܚܨܕܘ يحصدون .:.

ܬܗܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܫܚܝܢܘܬܐ حرارة .:.

ܬܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܝܛܐ الصيف²⁰ .:.

ܬܗܪܡܘܣ ܒܪ̄ ܢܫ̄ ܬܘܪܡܘܣܐ²¹ ܗ̄ الترمس²² .:.

ܬܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܐܚܪ̄ عجب عجيب تعجّب تحيّر ويكون²³ علّة تتولّد من السوداء. فساد²⁴ في التخيّل حُمّى دقّ سلّ²⁵ يقول الملفان انّه يحرق القلب حتّى لا يدرى ما يرى اذا قام. ولا يدرى كيف يقوم ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها البدن وتفسد حركاته. ايضًا الطبيعة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك شبه ما لا حاسّة له.

---

¹ HF *deest;* S *add. ad calc.* والدة الله الطاهرة الجيدة. — ² HF *deest.* — ³ S *deest;* P *deest glossa syr.* — ⁴ PS *deest.* — ⁵ F *deest.* — ⁶ FPS *deest.* — ⁷ PS *seq.* ܕܗܝ ܩܠܝܩܝܐ, مدينة قليقيا, *sed alio in loco habent* ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ, توانى ܐܚܪ̄ قاليقلا. — ⁸ PS ܬܗܐܘܟܠܝܐ. — ⁹ P *add. hic* ܒܘܣܐ, *et* PS *ad calc.* الخالق البارى. — ¹⁰ HF *add.* الله; S اسم الله تبارك وتعالى. — ¹¹ PS لجّ. — ¹² FP *deest* ܡܝ̈ܢܐ. — ¹³ PS ما لا يلحق له غور الماء العميق. — ¹⁴ PS *add.* قعر الهاوية. — ¹⁵ PS تغلّب الاستغاثة; H *add.* تغلّب. — ¹⁶ PS ܪܓܝܓܐ اراد. — ¹⁷ F *add. hic* جا, *et* H *ad calc.* قد اتى. — ¹⁸ PS شوقية. — ¹⁹ PS *deest.* — ²⁰ PS *add.* القيظ. — ²¹ H ܬܘܪܡܘܣܐ; F ܬܘܪܡܘܣ; PS ܬܪܡܘܣܐ, *deest* ܢܫ̄. — ²² PS *add.* ܕܒܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܐܬܬܪܡܘܣ (S الجماء) الجماز, *cf. inf.* ܬܘܪܡܘܣܐ. — ²³ H تعجّب ويكون تحيّر وهى. — ²⁴ PS افساد. — ²⁵ HF *quod seq. usque ad* بطلان الحواسّ *deest.*

آخر حتّى دقّ سلّ بطلان الحواسّ[1] الذبول الذوبان حتّى يموت صاحبه. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈[2] ܬܘܗܪܐ ܘܕܘܡܪܐ ܥܠ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ التعجّب ܀

ܬܘܗܪ ܠܒܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[3] ܐܠܦ ܦܪܕܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈[4] ܬܗܪܒܝ ترهبك ܀

ܬܘ تعالوا هلمّوا[5] ܀

ܬܘܒ ܘܬܘܒ ايضًا انّ العايد. ܬܘܒ ܬܘܣܦܬܐ ܬܢܝܢ ܘܬܘܣܦ ܀

ܬܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܐܢܐ ܕܒܪܐ تين برّى ܗ̄ ܫܩܡܐ[6] ܀

ܬܘܒܐ ܘܡܠܐܐ الجزر والمدّ. ܬܘܒܐ ܕܒܪ̈ ردّ الجواب. ܬܘܒܐ التهوّع. ܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܠܐܢܒܐ. ܬܘܒܐ[7] شجر البقّ. ܬܝܘܒܐ القيّ والقذف[8] ܀

ܬܘܒܝܠ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ مدينة. ܒ̄ ܒܬܘܒܠܐ. ܬܘܒܝܠ ܐܣܦܢܝܐ[9] ܘܐܣܝܐ ܀

ܬܘܒܠܩܝܢ[10] ܗ̄ ܬܘܒܐ ܠܐ ܦܫܐ. ܒܒܪ̈ܝܐ ܒܪ ܠܡܟܐ ܩܝܢ ܡܫܬܡܗ ܗ̄ ܡܫܒܚܠܢܘܗ ܕܩܐܝܢ ܀

ܬܘܟܠܐ ܚܘܫܒܐ ܥܡܝܩܐ فكر عميق حيلة التحفّظ التشديد[11] التاكيد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܚܪܢ ܕܬܟܠܐ ܘܡܟܠܐ[12]. ܬܘܟܠܐ ܗ̄ ܬܘܩܦܬܐ ܕܐܟܠܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܒܐ ܚܟܝܡܐ ܡܢܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܟܠܐ ܀

ܬܘܓܠܐ ܘܣܩܘܒܐ[13] ܦܪ̈ܕܐ ܕܬܠܓܐ ܀

ܬܘܓܠܐ[14] تنفي تطرد ܀

ܬܘܓܠܘܣܘܣ[15] قال جبريل اسم لسان الثور باليونانيّة توغولوسون واظنّه تصحيف[16] فانّي وجدته في باب الباء ܒܘܓܠܘܣܘܣ ܀

ܬܘܓܪܡܐ[17] ارمنيّة ܀

ܬܘܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܒܪܐ ܕܙܘܢ ܫܡܥܘܢ. ܘܒܦܪܣܝܣ ܪܫܝܡ ܫܡܥܘܢ[18] اسم رجل ܀

ܬܘܕܝܬܐ شكر اعتراف ثناء اذعان. ܐܘܕܝ اقرّ اعترف شكر وافق رضى اثنى. ܐܘܕܐ اشكر. ܬܘܕܝܬܐ اقول الديانة. ܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܠܐ ܕܘܟܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪܢ ܠܟܠ ܬܘܕܝܬܝ ܕܠܟܝ فالذي يقوم مقام الاعجمى عن منطقك فكيف[19] يؤمن على دُعائك. ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ ܡܘܕܐ ܠܡܫܡܗ ܠܟܠ ܐܦܝ ܠܒܬܐ ܕܐܬܝܗܒ̈ܝ ܗܘܝܐ الشكر الثناء. ܬܘܕܝܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐܡܪܢ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗ ܠܐ ܢܫܡܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܫܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܦܬܝܡ ܐܝܟ ܒܡܕܡ ܡܢ ܚܕ̈ܪܐ ܐܡܕܝܢܐ ܕܐܦ ܒܡܕܡܐ ܠܐ ܫܩܝܠ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܒܪ ܐܬܝܗ ܢܘܪܐ ܒܗܝܠܐ ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܬܫܡܫܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܪܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ. ܐܘ

---

[1] PS ܬܘܗܪܐ ܘܡܬܕܡܪܢܘܬܐ بطلان, add. الوسواس الوسواس. — [2] PS deest ܘܐܝܟ...ܣܪܘ̈. — [3] HF ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̈; F quod seq. deest. — [4] H seq. ܗܘܗܪ ܠܒܝ; S seq. ܬܗܪܒܝ ܗ̄ ܬܘܗܪ ܠܒܝ. ܬܗܪܒܝ ܬܗܪܒܝ (sic). — [5] HF add. ܗ̄ ܐܬܝܢ (F ܐܬܝܬܘܢ) ܗ̄ ܕܡ ܡܢܗܘܢ. ܐܬܐ تعال هلمّ; P add. ܬܘ– ܐܬܬܘܬܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܬܘܒܐ ܡܢ ܬܘܒܘܬܐ ندم. — [6] PS deest ܗ̄ ܫܩܡܐ. — [7] PS add. ثمن البقر. — [8] PS deest والقذف, add. التهوّع; ܬܘܟܝܐ تهلك – ܬܘܝܒܐ ܡܬܬܘܒܢܘܬܐ قوشيّة dein (sic) ܘܬܘܒ ايضًا ايش البايد (sic) انفًا et P; in B. A. اى تبيد البايد انفًا. — [9] PS ܐܣܦܢܝܐ; P deest ܒ̄ ܒܬܘܒܠܐ; S deest ܗܘ...ܬܘܒܝܠ. — [10] PS deest. — [11] PS التشدّد; S deest التاكيد quod seq. — [12] F ܕܬܟܠܐ ܘܡܟܠܐ; P ܬܘܟܠܐ ܗ̄ ܒܚܘܫܒ̈ܐ, et add. ܕܬܟܠܐ ܘܡܟܠܐ ܐܟܠܐ; S ܕܬܟܠܐ ܘܡܟܠܐ ܐܟܠܐ; PS quod seq. deest. — [13] H tantum ܬܠܓܐ الثلج; F deest ܘܣܩܘܒܐ, confer col. 1388, l. 17. — [14] HF deest. — [15] PS ܬܘܓܠܘܣܘܣ, et inf. ܒܘܓܠܘܣܘܣ, توغلوس; cf. col. 363, l. 7; col. 368, l. 14. — [16] PS تصحيح. — [17] HF seq. ܬܘܓܪܡܐ ܗ̄ ܒܪܘܢܝܘܬܐ. — [18] PS deest ܫܡܥܘܢ...ܘܒ: H add. ad calcem ܬܘܕܪܐ تشكر تعترف تقرّ تؤمن من الاقرار. — [19] PS في مقام الامى منطقك فيكون.

ܒܣܘܟܠܐ ܕܫܒܪܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܡܬܝ ܕܢܬܦܠܓܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܬܠܝܫ ܐܠܗܐ[1]. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܦ ܕܟܠ ܚܠܦܝܢ ܕܚܙܝܢ. ܗܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܢܬܦܠܓܐ ܕܫܘܒܚܐ ܬܘܒܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܘܢܬܒܠܝܢ ܡܕܒܪܬܐ ܒܢܒܝܘܬܐ. ܡܬܬܩܢܢܐ ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܠܡܬܐ. ܐܦ[2] ܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܒܪܡ. ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܒܪܐ ܬܘܒ ܒܠ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܠ ܢܦܫܬܐ ܕܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܢ ܕܫܘܒܚܬܐ ܒܠܐ ܡܬܢܝܢܘܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܢܘܕܐ ܐܢܫ ܒܦܘܡܗ. ܒܗ ܡܫܢܐ ܒܢܦܫܗ ܗܘ ܡܢܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܕܐ ܐܦ ܒܠ ܟܠ ܫܘܒܚܝܢ. ܘܬܘܒ ܕܠܫܘܒܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܠܫܘܒܚ ܥܫܘܪܬܐ الشكر الاقرار[3]. ܬܘܕܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܒܚ ܛܝܒܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܬܘܕܝܬܐ الملّ[4]. ܬܘܕܝ ܕܠܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ[5] شكر يليق يشاكل يلائم ⁘

ܬܘܕܝ̈ܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܠܬܐ[7] ܒܢܒܝܐ ܘܡܢܒܝܐ ܠܟܠ ܕܫܬܘܬܗܘܢ[8] ⁘

ܬܘܗ غير مزيّن ولا متقن خلاء على خواء[9].

ܬܘܗܒܠܐ ܬܘܗܬܐ. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܒܪ̄ العدم الذى لا نظام ولا اتّفاق له. غير مزيّنة[10] ولا متقنة او خالية او خاوية خراب[11]. ܘܒܪ ܫܪܐ[12] ܫܘܗܝܬܐ ܘܡܙܝܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܣܝܣܬܐ[13] ܘܠܐ ܡܬܝܫܒܬܐ ܘܚܠܝܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܝܒܫܐ ܗܘܬ[14]. فكان توه وبوه ܗ̄ ܬܘܗܒܠܐ ܘܬܘܗܬܐ[15]. ܘܬܘܗ ܬܘܗܬܐ ܐܘ ܙܒܢܝܐ[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܒܪܝܐ[17]. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܡܫܝܡܘܬܐ ܫܘܗܝܬܐ ⁘

ܬܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܐܬܕܡܪܘ عجب بهت دهش[18]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ البهتة الخجلة. ܬܘܒ ܒܪ ܫܪܐ ܐܬܒܠܗܘ تحيّروا[19]. ܬܘܗܝܐ توانى تأخير ابطاء[20]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܪܐ التماطل التغافل القرب البلوغ الابطاء البهت[21]. ܬܘܗܬܐ[22] التعجّب التحيّر ⁘

ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܬܘܠܠܬܐ ܢܡܠܟܝܬ السخريّة والاستهزاء[23] ⁘

ܬܘܗܬܐ ܒܪ̄ سهو دهش البهتة[24] الحسرة[25] الندامة ⁘

ܬܘܒܠܐ ܕܫܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗ̄ ܦܬܝܚܐ ܕܫܪܝܢܐ انفتاح الشريان[26] ⁘

ܬܘܪܐ ܒܪܘܫܐ قفز. ܬܘܪ ܫܘܪ يقفز يطفر يثب ⁘

ܬܘܩܕܬܐ ܕܢܘܪܐ اشتعال النار[27]. ܬܘܩܕܐ ܗ̄ ܒܘܪܠܐ ܘܫܠܗܒܐ[28] سعوم لهيب شعلة. ܒܪ̄ ܫܠܗܒܐ

---

1 PS ܐܠܗܐ. — 2 PS *add.* ܗܕܐ. — 3 P *add.* الحمد. — 4 PS الاعتقادات (*sic*) اقول الملك. — 5 HF *seq.* مشاكل شكرًا باطلًا وفاء. — 6 P ܬܘܕܝ̈ܐ. — 7 H ܕܡܫܠܬܐ. — 8 PS *add.* تودرى (*l.* تودرى) قيل (قال S) انّه يلقى فى الخمر فيفرح قلوب شاربينه بل يزيد فى الباه. — 9 PS ܒܪ̄ غير مرتبة غير مزيّنة ولا متقنة او خالية او خاوية; S *deest* ܬܘܗܒܠܐ *quod seq.* — 10 F اعنى لا مزيّنة; PS غير مرتبة. — 11 PS *deest hic* او خالية او... خراب; F *add.* ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܒܪ̄ ܠܐ ܡܬܝܫܒܬܐ ܘܠܐ ܡܬܩܢܬܐ. — 12 PS *deest* ܘܒܪ ܫܪܐ. — 13 PS *deest* ″ܘܠܐ ܡܬܒ. — 14 P *add.* ܘܡܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܣܡ. — 15 HF ܬܘܗܒܠܐ ܘܒܘܗ ܗܘܬ (F *sol.* ܬܘܗ) وكان. —

16 *Sic* HPS; F ܙܒܢ̈ܝܬܐ, *leg.* ܙܒܢܝܐ, *cf. col.* 364, *l.* 10. — 17 PS *seq.* خالية خاوية خراب غير مسكونة غامرة. — 18 H ܬܘܗ ܬܘܗܘ الاوّل عجب بهت دهش ܗ̄ ܐܬܕܡܪܘ والثانى عُجّب او; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ. — 19 H *add.* تحيّر او انذهل. — 20 PS *add.* تربّث; F *add.* (*sic*) ربث. — 21 P *add.* سكون; PS *deest* الابطاء. — 22 H *deest* ܬܘܗܬܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ. — 23 H ܬܘܗܠܠܐ استهزاء ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܝܬ. سخريّة; P *add.* ܬܘܗܠܐ استهزاء الحيرة السخرية والندامة اطراق غفلة. — 24 P *seq.* استهزاء. — 25 S السخريّة. — 26 F *add.* العضا; P *add.* ܬܘܒܠܐ ܗ̄ ܦܬܘܚܐ ܡܢ ܬܘܒܠܐ. — 27 PS *add.* ܬܘܒ ܒܪ̄ (*sic*) ܐܘܩܕ. — 28 PS ܘܫܠܗܒܐ, *et inf.* ܫܠܗܒ *loco* ܫܠܗܒܐ.

ܗܘܢ ܡܥܪܪܐ[1]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܥܬܐ ܕܠܒܠܒܬ
ܠܢܒܥܬܐ[2] الحشيش اليابس ويسمّى الهشيم ؞

ܬܘܗܠܬܐ اياس[3] تحيّر. يقال ܬܘܗܝܠ تأيس ܡܚܬܗ المروزى عن حنين. ܬܘܗܠܬܐ ܒܪ حيرة[4] اياس قطع الرجا ؞

ܬܘܫܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تأخير ابطاء. ܐܘܚܪ تأخّر ابطا ؞

ܬܘܝܬܐ ܒܪ ندم تأسّف. يقال ܐܬܬܘܝ ندم[5]. ܐܬܬܘܝܘ ܐܝܟ ܢܬܟܢܫܐ ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܬܘܝ ܗ̄ ܐܬܬܘܝܗ. ܐܝܟܘ ܕܐܡܪ ܒܡܘܫܐ ܗ̄ ܕܡ ܐܬܢܟܒ ܘܐܬܬܪܥܝ روى وفكّر وتأسّف ندم[6] ؞

ܬܘܝܐ ܒܪ ندم. ويقال ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ تقشّف او باخ من غضبه. ܒܥܠܡܝܐ ܠܐ ܬܘܝܐ ܠܝ ܢܦܫܝ لا تلومنى نفسى ؞

ܬܘܒܪܐ ܒܪ نقصان[7]. يقال ܬܒܪ. ويكون تسكين. يقال ܬܬܒܪ[8]. ܐܬܬܒܪ ܗ̄ ܐܬܚܣܪܬ ܡܢ ܬܘܒܪܐ اغرّمك انقّصك ؞

ܬܘܗܪܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܘܠܗܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الولولة. ܒܪ ܬܘܗܪܬܐ ܒܘܠܗܝܐ اللهف الدهش البهت[10] اللوعة. ܪ̄ ܬܘܗܪ مبهوت مستهام[11]. ܬܘܗܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انا شاكّ[12]. ܬܘܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يشتكّون[13] فيهم ويتعجّبون[14] ؞

ܬܘܒܠܐ ܚܘܣܪܢܐ وضيعة خسران مكر خيانة غرامة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[15] ܚܘܣܪܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܥܘܩܪܐ

للخسران الافك. ܐܬܬܒܪ[16] ܗ̄ اغرّمك انقّصك. ܠܚܬܝ ܠܕܘܟܐ ܠܐ ܫܦܝܪ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܒܠܐ ليس يحسن ان يخسر البارّ. ܬܬܘܒ ܒܚܬܐ ܕܦܪܕ[17] ܬܬܚܣܪ. ܬܘܒܠܐ ܘܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للخسارة والخداع العثو والافك والغدر. ܐܬܬܒܪ ܡܢ ܬܘܒܠܐ. ܬܐܟܝܠ يخدع يغدر يتغابا[18]. ܬܘܒܗ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܣܪܢܗ ܕܒܝܫܐ خسران الردىّ[19] ؞

ܬܘܟܠܢܐ ثقة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ تكلان اتّكال. ܐܬܬܟܠܬܘܢ ؞

ܬܘܒܪܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܣܪܢܐ للخسران الوضيعة[21] ؞

ܬܘܠܡܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܕܐ ܕܦܠܢ من شيعة فلان[22] ؞

ܬܘܠܕܬܐ[23] نسل ؞

ܬܘܠܝ ܦܓܪܐ فتق البدن ؞

ܬܘܠܡܕܐ[24] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ الداخل فى الدين[25] التلميذ[26] سلمة الاستاذ ؞

ܬܘܠܥܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘܥܘ الدودة الدود[27]. ܬܘܠܥܐ ܦܪܕܬܐ ܡܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܥܗ. ܘܒܥܘܪܐ ܕܗܦܟܗ ܗܒܠܐ ܒܓܬܢܘܐ ܐܝܟ ܕܒܘܬܐ ܕܒܥܘܦܠܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܒܬܡܪܐ ܒܝܒܠܝܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܕܒܘܬܐ ܕܚܝܘܬܗ ܕܗܘܐ ܒܒܝܥܐ ܐܠܐ ܠܕܒܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܪܒܐ ܘܓܦܐ ܦܬܝܐ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܒܐܘܒܕܢܗ ܕܝܢ ܒܥܒܕܬܐ ܗܝ ܕܡܐܪܝܐ.

ܬܘܠܥܬܐ دودة القرمز ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ[1]. ܬܘܠܥܝܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] دودهم لا تموت. ܬܘܠ̈ܥܐ ܕܟܪܣܐ[3] الحيّات التى تكون فى البطن. وايضًا الدود[4] ܀

ܬܘܠܫܐ ܒܪ̄ الطنز[5] ܀

ܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقال على ثلث المال وعلى الثلاثيّ من الغنم والبقر اى ما قد اتى عليه ثلاث سنين. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܣܒ ܠܝ ܥܓܠܬܐ ܬܘܠܬܐ[6]. ܒܪ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕ̄ ܥܢܙ̈ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܘܐܡܪܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܀

ܬܘܠܢܐ[7] ܒܗ ܪܒܝܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فتق وهو خرق يكون فى الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّى باليونانيّة باريطاون[8] ܀

ܬܘܠܕܘ[9] ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ نسل يعقوب ܀

ܬܘܠܕ ܒܪ ܐܦܪܝܡ[10] ܀

ܬܘܠܥܝܡ[11] ܝܠܕܐ ܐܘܚܕܢ ܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܓܠܘܬܐ ܀

ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܣܩܘܪܕܘܢ[12] الثوم البرّى ܀

ܬܘܡܐ ܒܪ̄ ܢܥܢܐ الحاشا وهو التومع والقروح[13]. ܘܒܪ̄ ܬܘܡܒܘܢ ܀

ܬܘܡܒܘܢ ܡܕܝܢܐ ܐܬܩܠܒܘܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܡܪܐ ܒܡܐܡܪܗ ܕܐܬܬܘܗܝ ܒܫܡܐ ܕܪܚܡܐ كاس الراعى ܀

ܬܘܡܒܠܘܢ ܘܬܘܡܐܟܘܢ[14] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها شجرة تسمّى ايضًا سميلاكس وتفسيره القوسى التوسى[15] ܀

ܬܘܡܒܘܡܣܐܠܒܘ ܕܗܘ ܢܒܠܐ ܕܣܠܝܩ ܒܗܘ ܬܗܘ ܕܓܠܝܢܐ ܘܢܥܢܥܐ[16] ܀

ܬܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܕܒܘܪܐ[17] ܘܢܥܢܥܐ التومع الحاشا والقروح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܬܪܐ صعتر وقال مسيح ثومون. ܒܪ̄ ܬܘܡܒܘܢ[19] ܀

ܬܘܡܒܪܐ ܘܬܘܡܒܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪܒ ܙܘܬܪܐ الصعتر[20] ܀

ܬܘܡܒܝܢܐ التغيير[21]. ܡܬܬܒܝܢ[22] تغيّر ܀

ܬܘܡܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبلة[23] ܀

ܬܘܡܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܠܒܠܐ مفسد ܀

ܬܘܡܒܠܝܐ قال جبريل عن فولوس يسمّيه قوم خاميليا وآخرون فوروس[24] وآخرون قيسطرون[25] وآخرون قيتورون[26] ونباتها فى فروعه[27] شبيه بالكتّان الذى يُزرع ܀

ܬܘܩܝܢ ܒܓܘ ܬܘܩܝܢ بيت داخل بيت[28]. ܬܘܩܢܐ مخادع[29]. ܬܘܩܢܐ مخدع خفى[30] او خزانة[31]. ܬܘܩܢܘܗܝ ܘܬܘܩܢܘܗܝ ܕܠܐ ܗ̄ܘ̄ مخادعة[32] ܀

ܬܘܢܝܐ حديث. ܐܬܬܢܝܐ ܡܢ ܬܘܢܝܐ

[1] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; P add. الدودة دود القز. — [2] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [3] FPS deest ܕܟܪܣܐ. — [4] S deest وايضًا الدود; PS add. الديدان التى تتولّد فى البطن, et S يسمّى حبّ القرع, cf. col. 1959, l. 14. — [5] PS add. ܒܪ̄ الطين. التلهّى السخريّة. — [6] PS seq. ثلاثى له ثلاث سنين. — [7] H ܬܘܠܢܐ ܘܬܘܠܢܐ. — [8] P باريطون; HFC deest, sed spatium vacuum relictum est. — [9] Sic pro ܬܘܠܕ̈ܬܗ, cf. Gen., xxxvii, 2. — [10] PS deest; H add. ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܡܫܪܝܬܐ. — [11] HF deest. — [12] HS ܣܩܘܪܕܘܢ, cf. col. 1382, l. 15. — [13] H والقرّوح, cf. col. 72, l. 20; col. 694, l. 10, seq. ܘܒܪ̄ ثوم; PS deest الحاشا. — [14] Sic, lege ܬܘܡܒܠܘܢ cum Imm. Löw, Aram. Pflanz., p. 234. — [15] H sic, F التونسى القونسى; PS tantum والقوسى. — [16] PS add. التومع والحاشا. — [17] HF ܐܝܟ ܕܒܪ ܕܒܘܪܐ; S ܕܒܘܪܐ, cf. col. 673, l. 5; col. 694, l. 10. — [18] H والقرّوح, cf. supra not. 13. — [19] F deest ܬܘܡܒܘܢ; HF add. ܬܘܡܒܪܐ ܗ̄ ܙܘܬܪܐ, vide voc. seq.; S زعتر loco صعتر. — [20] S الزعتر; P ܕܒ̈ܪ loco ܙܘܬܪ. — [21] HF ܬܘܡܒܝܢܐ; PS ܒܪ̄ التغيّر, lege التعيير et inf. تعيّر, cf. col. 1193, l. 10; G. Hoffmann, Ueber einige Phöniz. Insch., p. 9. — [22] HF ܡܬܬܒܝܢ; PS add. ad calcem الرجحان ܬܘܡܒܝܢܐ. — [23] PS حيلة. — [24] HPS قوروس; in PS ad calcem vocab. præc. invenitur. — [25] PS قسطرون. — [26] H قشترون; PS deest وآخرون قيتورون. — [27] F فروعته; H deest فى فروعه. — [28] PS add. مخدع داخل مخدع. — [29] F glossa præc. deest; H مخادع سفلى يقال لها دركات ܘܐܬܩܢܐ علالى ويقال لها درجات; P add. توان مهلة. — [30] F مختوم loco خفى; PS ܬܘܩܢܐ مخدع ܒܪ̄ مكتم زعم ܒܪ̄ المخدع مكتوم كندوج. — [31] PS add. خزاينه. — [32] PS tantum ܬܘܩܢܘܗܝ مخادعه; F add. خزاينه.

ܕܬܫܒܝܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܢܚܘܐ ܐܬܢܐ اخبّر
بما رايت. ܐܬܢܐ ܬܘܢܝܐ ܕܐܡܪ ܕܐܬܬܐܡܪ ܐܘ
ܕܐܬܥܒܕ[1] اخبّربما كان او اقصّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܐܒܕܐ ܐܬܢܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ[2]. ܬܘܢܝܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܬܢܝܐ ܗ̄ الاستظهار
الاستعلان[3] ܀

ܬܘܢܝܐ ܒܥܠ ܕܦܘܪܐ ܒܠܥܐ ܕܬܢܝܐ[4] ܀

ܬܘܢܟܐ[5] هو الوبأ والغلاء ܀

ܬܘܣܪܐ[6] ܐܫܟܚܬܗ ܒܩܪܒܕܝܢ[7] ܣܡ وجدته
في اقراباذين ما. ܣܡܐ ܗܘ دواء ܀

ܬܘܣܦܬܐ ܐܘܣܦܬ ܝܬܝܪܐ التفاضل والزيادات[8] ܀

ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܬܘܣܦܬ[9]
ܡܫܘܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܗ ܕܪܘܒܬܐ
ܕܡܬܝܒܪܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܗ̇
الزيادة. ܬܘܣܦܬܐ ܘܬܘܣܦܬܐ[10] اعادة زيادة.
ܪ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܠܐ ܬܘܣܦ ܒܦܬܪ
مقدار قصد[11] ܀

ܬܘܡܠܟܐ ܒܣܝ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܡܠܟܢܘܬܐ
ܡܥܒܕ[12] ܀

ܬܘܢܟܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܢܟܐ
ܕܡܘܚܐ خزاين الدماغ[13] ܀

ܬܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنفدون[14] ܀

ܬܘܩܕܪܐ[15] ܒܪ̈ ܡܢܝܐ ܫܩܝܐ[16] ܕܡܚܒܒܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܦܠܟܝ̈ܬܐ ܒܫܩܝ̈ܐ ܐܘܒܕܬ ܒܡܒܪܠܐ
خشب يتّخذ منه مغازل. ܘܬܘܩܕܪܐ[17] ܬܘܒ ܒܬܐܡܪ
اى قضيب مستوٍ[18] او قضيب الولع الذى بيد الملك.
ܘܒܬܩܪܐ ܠܗܘܢ ܒܦܠܓܗܘܢ ܫܩܝܐ[19] ܀

ܬܘܩܕܢܐ[20] توقيع مثال تقدّم ܀

ܬܘܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܪܝܢܐ عثرة[21].
ܐܬܬܩܠܘ ܗ̄ ܒܐܒܕܐ ܒܐܒܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܠܒܒܐ ܒܡܢܝܐ ܐܬܬܩܠܘ تعقّلوا وعثروا بشيء
بعد شيء. ܐܬܬܩܠܘ ܒܚܒܠ ܘܒܣܪܐܝܬ[22] ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܬܩܠܘ ܠܒܪ ܒܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ عثروا
بغتة[23] ܀

ܬܘܩܢܐ نشوء نشاء وهيئة[24] واقول صنعة اصلاح.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܩܢܐ ܐܝܬܘ ܢܨܝܒܘܬ
ܐܣܟܝܡܐ ܘܡܨܝܒܘܬ ܪܘܒܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܐ
ܒܠܒܠܬܐ ܡܫܬܒܠܐ النهيئة التسوية[25]. ܒܬܬܩܢ
ܐܝܟ ܪܡ يُتّخذ يُصنع[26] ينشأ. ܡܬܬܩܢܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ مُتقَن. ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ الاتقان. ܬܩܢ انشأ[27].
ܬܘܩܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܩܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ما يُهيّأ
للاعراس والدعوات[28]. ܬܘܩܢܐ ܕܐܪܥܐ مهاد[29] الارض.

---

1 PS *add.* اعيد. — 2 PS *add.* اشرح, *et* P ܬܘܢܝܐ حديث خبر; PS *quod seq. deest.* — 3 F باعلان. — 4 F *tantum* ܬܢܝܐ; S *deest* ܒܥܠ ܕܦܘܪܐ; PS *add.* دخان البخور, *et* ܬܘܢܝܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ P) ܡܢ ܬܢܝܐ الاستظهار بالعلان. — 5 HF *deest*; PS *add. ad calc.* ܬܘܢܝܐ ܗ̄ ܬܘܢܝܐ (*l.* ܬܢܝܐ) ܬܫܥܝܬܐ - ܬܘܡܢܐܘܣܐܘܣ اميريا ريّس, *cf. quod sequitur*; P *add.* ܬܘܡܢܘܣܐܘܠܣ امبرباريس, *confer col.* 60, *l.* 25; *col.* 870, *l.* 20. — 6 HF ܬܣܪܘܬ; F *seq. tantum* ܣܡܐ ܗܘ. — 7 PS *seq.* ܣܡܐ ܗܘ. احد الادوية كذا وجدته فى بعض القراباذينات. — 8 P *add.* الفواضل. — 9 PS ܢܬܘܣܦܬ. — 10 PS ܘܡܣܬܘܣܦܬܐ. — 11 H تامّ *loco* قصد; PS *add.* لا زيادة ولا نقصان. — 12 HF *deest* ܕܡܡܠܟܢܘܬܐ; PS *deest* ܡܥܒܕ, *sed add.* فى بعض قوانين اليعاقبة يوجد. — 13 PS *add.* ܬܘܢܟܐ. ܡܫܘܚܬܐ تنبت النبات. — 14 PS *add.* ܬܘܦܟܐ ܡܢ ܡܦܣܬܐ تغنى وتنقض تغنون. — 15 HF ܬܘܣܕܪܐ; P ܬܘܩܕܪܐ. — 16 F *usque ad* الولع *seq.* ܕܡܚܒܒܝܢ ܒܫܩܝܐ ܕܡܒܪܠܬܐ خشب نسب يصلح منه مغازل او قضيب. — 17 PS ܬܘܩܕܪܐ. — 18 PS *add.* او قد القضيب. — 19 F *deest* ܠܗܘܢ ܒܦܠܓܗܘܢ; PS *add.* ܬܘܩܕܪܐ الخشب الذى يتّخذ منه, *et* P قضيب دقيق العارف. — 20 HF *deest.* — 21 PS ܬܘܩܠܬܐ *et* عثرات; S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܣܪܝܢܐ. — 22 PS ܘܒܣܪܐܝܬ. — 23 PS *add.* بجر العثرة; *et* P ܬܘܩܠܬܐ عثرة نكبة ܡܢ ܬܘܩܠܐ. — 24 S *deest* وهيئة. — 25 PS *deest* التهيئة التسوية. — 26 H يُصطنع; S *deest* ينشأ *quod seq.* — 27 P *add.* ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ هيّى اصلاح. — 28 PS *add.* والولايم. — 29 H تمهيد.

ܬܘܣܝܣܘܢ̈ ܒܢܝ̈ مراكزهم[1]. ܬܘܣܝܬܗ ܕܐܪ̈ܥܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܣܩܬܐ ܐܪܥܐ ܕܥܒܘܪܐ ܘܬܘܣܝܒܠܐ ܐܪ̈ܥܐ ܥܩܒܐ الارض المستوية اقصى الارض[2] ܀

ܬܘܣܦܬܐ ܒܢܝ̈ منعة شدّة جلدة[3]. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ التشجّع. ܘܐܡܝܪ ܙܒܢܐ[4] ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܘܥܒܐ ܘܚܝܠܐ[5] ܀

ܬܘܦܢܐ ܘܛܦܢܐ[6] ܒܟܠܗ̄ ܕܦܬܪ̈ܐ ܛܝܢܐ ܪܩܝܩܐ اقول[7] التقن والغرين ܀

ܬܘܗܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجّب الشقوة. ܘܒܢܝ̈ ܒܗ ܢܦܠܬܐ ܗ̄ الدهش التحيّر الحيرة[8]. ܬܘܗܪܐ تحيّر دهش. ܒܢܝ̈ الذلّة القلّة ܀

ܬܘܪܐ ثور جسد سيّدنا[9]. ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܫܡܝܐ[10] وشكله عند المنجّمين ولا ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ لى[11] ܬܘܪܐ ܕܫܒܥܬܐ[12] ܀

ܬܘܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثور قد اتت عليه[13] ثلاث سنين[14] ܀

ܬܘܪ̈ܐ[15] ܡܚܝܢܐܝܬ ثيران[16] والبقرات ܀

ܬܘܗܘ ܗ̄ ܐܬܒܠܗܘ ܐܡܝܪ ܒܪ̈[17] ولهوا تحيّروا. ܬܘܗܬ دهشتُ تحيّرتُ[18] ܀

ܬܘܪܒܢܐ ܛܢܒܘܪ[19] الطنبور ܀

ܬܘܪܓܡܐ التفسير واقول الترجمة[20] ܀

ܬܘܪܝܩܐ ترياق درياق ܀

ܬܘܪܒܝܢܐ ܢܒܥܐ ܕܡܬܪ̈ܓܐ[21] ܀

ܬܘܪܡܘܣܐ ܒܢܝ̈ الجماز[22] الترمس[23]. ܗ̄ ܕܝܢ[24] ܬܪܡܘܣܘܣ ܀

ܬܘܪܢܬܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪܘܢܐ السرو ܀

ܬܘܪܦܝܐ الغداء. ܙܒܢܐ ܡܬܪܦܣܢܐ قايت مقيت[25]. ܐܬܪܦܬܐ الغداء[26] ܀

ܬܘܪܥܬܐ ثلمة خلل[27] واقول ثغر. ܬܘܪܥܐ التثلّم ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄[28] الهديمة. ܬܘܒ ܡܬܪܥܐ ܒܥܠܬ̈ ܕܦܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܘܪܥܬܐ[29] ܀

ܬܘܪܦܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܒܥܢܐ ܕܥܡܪܐ صوف ملوّن زعم. ܐܬܪܦ ܗ̄ ܣܚܐ يغوص وينقى[30] ܀

ܬܘܪܣܘܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܐ الصدر ܀

ܬܘܪܨܐ تقويم[31]. ܡܬܬܪܨ يقوّم يصلح[32]. ܘܐܡܝܪ ܒܪ̈ ܬܘܪܨܐ العلاج التسوية[33]. ܙܒܢܐ[34] ܡܬܬܪܨ ܡ̈ܠܐ النحوىّ المقوّم الكلام[35] ܀

ܬܘܪܬܐ ܘܬܘܪ̈ܬܐ ܒܢܝ̈ الغدّة الغُدَد[36] ܀

---

1 HF *glossa præc. deest; cod. add. hic* ܬܘܣܝܣܘܢ̈ ܒܗ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ *cum eadem glossa quæ infra post* ܬܘܣܝܬܗ ܕܐܪ̈ܥܐ *invenitur; sed in* F *deest* ܬܘܣܝܬܗ ܕܐܪ̈ܥܐ *cum sua glossa.* — 2 P *add.* ܬܘܦܢܐ اصلاح اتفاق. — 3 PS *deest* جلده. — 4 S *deest* ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et* ܘܐܡܝܪ ܙܒܢܐ. — 5 H *deest* ܘܚܝܠܐ, *cf. col.* 1458, *l.* 4; PS *add.* الشدّة العزّة, *et* P والقوّة; *dein cod. add.* ܬܘܦܢܐ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 2048, *l.* 15 *invenitur, cujusque ad calcem additum est* ܐܦ (PS ܬܘܣܦܬܐ) ܬܘܦܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܠܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܦܩܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܢܘܣܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܠܒܝܬܐ الاصلاح اتّخاذ الشىء الصنيع الاحكام. — 6 P ܘܬܦܢܐ; S ܘܬܦܢܐ. — 7 PS *seq.* الطين الرقيق. — 8 HF *seq.* ܬܘܗܬ تحيّرت. — 9 H جسديا, *sed* تدهشت ܒܢܝ̈ (الذلّة F) التذاهب *add. ad calc.* ܬܘܪܐ ܕܦܓܪܢܐ يعنى جسد سيّدنا; S *add. hic* ܬܘܪ̈ܬܐ ܡܚܝ ܒܢܝ̈ البقرات الاناث. — 10 H *deest* ܕܫܡܝܐ; HF *add.* ܕܫܡܝܐ; PS *add.* الثور; S *quod seq. deest.* — 11 F ولا *et* لو; PS *hæ figuræ desunt.* — 12 P *add.* ثور رباع الذى اتت عليه F 13 — .الثور من البروج; — .وفى الشام يقال له تليتى H *add.* 14 — .ثور الذى له PS 15 PS *deest.* — 16 H *add.* البقر. — 17 S *deest* ܐܡܝܪ ܒܪ̈; HF *add.* ܗ̄ ولهوا او تحيّروا (P انكسر) PS *seq.* ;وله او لهف. — 18 S *glossa præc. deest;* P كسرت *loco* دهشتُ. — 19 HF ܛܢܒܘܪ; PS ܒܢܝ̈ ܗ̄ طنبورج. — 20 P *add.* شرح تعبير. — 21 F *add.* ܡܢ ܬܘܪܡܘܣܐ ܒܢܝ̈ الخمار شراب. — 22 H الجمان; F *deest* الجماز. *cf. col.* 2038, *not.* 22. الترموس. — 23 P *add.* ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس; S ܬܪܡܘܣܐ الترمس. — 24 H *add.* ܬܘܪܡܘܣܘܣ; F ܬܪܡܘܣܘܣ. — 25 FPS مقوّت; H *add.* مغدى. — 26 PS *add.* القوت. — 27 PS الثلمة خلّة. — 28 S *deest* ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 29 PS *add.* الثلمة. — 30 HF وينقا; P *add.* ويسبح. — 31 HF *deest* تقويم; P *add.* اصلاح. — 32 PS ܡܬܬܪܨܬ تصلح; S *deest* ܘܐܡܝܪ ܒܪ̈ *quod seq.* — 33 PS *add.* يعنى شدّ الجبر العلاج باليد. — 34 S *deest* ܙܒܢܐ; H *add.* ܬܘܪܨ ܡ̈ܠܐ. — 35 H *deest* ܡܬܬܪܨܢܐ, *et add.* المقوّم متقف الكلام; PS المقوّم الكلام المحتسب. — 36 F الغردة والغرد; HS الغددة *loco* الغدّة.

ܬܘܫܐ التيه[1] غير الطريق مضلّة. حنين وزكريا الوعث. ܐܬܬܘܫ ܗ̄ حنّ قلبه. ܙ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܬܘܫܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة تيه هاوية[3] غير الطريق. ܐܬܬܘܫܘ ܐܝܟ ܕܛܥܝܐ تحيّروا[4] تعسفوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܐܬܦܫܫ ܘܐܫܬܪܝ ܦܫ ܬܢܢ ܐܬܬܘܫܪ ܐܘܗܡܘ ܡܢ ܒܬܪܗ اطمأنّ وسكن وتودّع. ويقال غلط وحار وتحيّر ايضًا. ܐܬܬܘܫ ܡܠܟܐ ܡܢ ܬܘܫܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ حنّ قلب الملك مال[6] عن الطريق. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܫܐ[7] الطريق المعوّج وهي المضلّة .:.

ܬܘܬܐ ندامة حسرة. ܡܬܬܘܬܐ ܗܘܦܝܢ ܡܬܬܘܝܢ يندم[8]. ܐܬܬܘܬܝ اسفتُ ندمتُ .:.

ܬܘܬܐ توتة توت .:.

ܬܘܬܐܡܠܘܢ[9] ܣܝܒܠ ܓܒܐ من اسماء الشبرم السبعة. ܬܘܬܒܐ ܡܫܒܥܐ. ܒܪ̄ ܬܘܬܡܠܘܢ ܗ̄ ܬܘܬܡܠܘܢ[10] .:.

ܬܘܬܒܐ طارى ساكن ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ غريب. ܬܘܬܒܘܬܐ سُكنَى او[11] غُربة. ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܪܝܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غُربتى قد طالت .:.

ܬܘܬܪܐ بقيّة فضلة فضلات[12] .:.

ܬܘܪܐܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܬܣܝܪܝܐ تراى[13]. ܘܒܠܬ ܕܦܕ̈ܪ ܡܫܝܒܠ ܡܢ ܢܘܪܐ[14] ܕܐܬܬܣܝܪ ܢܦܝܫܘܬܐ. ܒܐܝܕܝ ܬܬܠܦܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܬܬܣܝܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܢܬܐ ܡܫܝܒܠ. ܘܬܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܢ ܠܚܕ̈ܐ ܘܠܚܝܢ ܠܐܚܐ ܕܦܪܕܗܘܢܐܝܬ ܦܪܕܒ ܢܦܫܗ ܕܦܬܘܪܐ ܗܘ. ܐܘ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܐܘ ܪܒ. ܐܘ ܦܠܓ[15] .:.

ܬܘܬܚܐ جشيشة[16]. ܬܘܬܚܐ ܘܣܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسر قاسى[17]. ܙ̄ ܐܘ ܚܠ ܡܢ ܕܬܬܚ. ܐܘ ܚܠ ܐܚܝܕ ܦܦܦܐ. يقال للاوّل يغلى وللثانى النزق[18]. ܬܘܬܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غليان[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܕܥܒܕ ܐܦ ܦܦܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ يفور ويقذف بقوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] النفور والنزق[21] والغليان التلزيز[22]. ܬܘܬܚܬܐ ܕܡܒܪܒܙܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] شكس نفاياتهم[24] .:.

ܬܘܬܒܝܪ[25] ܒܪ̄ ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ فلفل الماء .:.

ܬܘܬܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تقذى بقوّة .:.

ܬܘܬܢܒ استرخ[26]. ܬܬܢܒܐ ضعف[27] .:.

ܬܘܬܪܝܢ تحصرك واقول تطيف بك تدور بك تحيط بك[28] .:.

ܬܘܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29] تفرّح .:.

ܬܘܬܚܒܘܬܐ ܒܪ̄ ضعف نحافة. ܬܘܬܚܒܐ ܡܚܝܠܐ ضعيف نحيف[30] .:.

ܬܚܘܝܬܐ ܐܬܘܬܗ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܢܠܡܕܬܐ البُرهان الدليل. او بُرهان الدليل[31]. ܬܚܘܝܬܐ ܐܬܘܬܗ ܕܡܘܕܥܘܬܐ[32] ܕܐܬܪܐ

---

[1] PS البتة. — [2] S deest ܙ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܫ̈ܒ loco ܙ̄. — [3] F تيه تاهو الهاوية; PS تيه تاهو الهلوية. — [4] H deest تحيّروا. — [5] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] PS ويقال مال. — [7] FS deest ܘܒܪ ܣܪܘ̄; F sequitur وهي المعود وزاغ المظلمة المضلّة; PS seq. الطريق الضالّ. — [8] PS deest يندم. — [9] P ܬܘܬܡܠܘܢ; S ܬܐܡܠܘܢ. — [10] F add. ܬܐܡܠܘܢ. — [11] PS deest سُكنَى او, et S ultima glossa deest. — [12] H add. من المايدة. — [13] H تترايا. — [14] PS ܡܢ ܢܘܪܐ, deest ܡܫܝܒܠ; — [15] PS add. ينظر بافتخار ونحوه كانّه غنى وحكيم او ملفان; et P ܬܘܬܚ تتحرّك ܗ̄ تتزلزل تتزعزع تضطرب. — [16] PS glossa præc. deest; H ܬܘܬܚܐ ܐܘ ܬܬܚܐ. — [17] F قساة; PS وقساوة; P add. والمفتخر. — [18] H الترف; PS النزق; PS add. تصدّد تمرّد. — [19] F add. نزاقة; P add. (sic) انفتاح. — [20] P add. ܗ̄ ܪܬܚܐ. — [21] H الترف; PS النزق. — [22] F التلزلز. — [23] H add. نفور; F add. سبى العشير; PS add. شي العسر; FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] HF بقاياهم. — [25] P deest; H deest فلفل الماء ad calc. — [26] PS add. استخذى; F ܬܘܬܢܒ ܠܗ ܡܢ ܬܬܢܒܐ استرخ استخزى, glossa seq. deest. — [27] PS الاسترخ loco ضعف; add. ܬܬܢܒܬ ܗ̄ ܐܬܚܠܠܬ. — [28] H deest تحيط بك; P add. hic alia verba. — [29] PS add. ܚܕܘܬܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܬܬܢܚܐ; H seq. ܚܕܘܬܐ اشتعال; F seq. ܚܕܘܬܐ تقدح ام تفرح, cf. col. 2042, l. pen. — [30] F deest ضعيف نحيف; PS add. رخو مسترخ. — [31] PS برهان دليل شهادة على اتّفاق; F glossa seq. deest. — [32] H ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ.

ܠܡܣܗܕܘܬܐ ܒܡܠܬܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܥܠ ܬܚܘܝܬܐ ܕܟܘܬܐ ܘܠܘ ܥܠ ܕܟܘܬܐ ܬܚܘܝܬܐ. ܐܬܝܐ ܕܝܢ ܗܝ ܬܚܘܝܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܝܥܝܢ ܘܓܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܝܥܝܢ ܘܟܣܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܘܒܥܘܗ ܘܡܫܪܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܝܥܝܢ[1] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܝܥܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܓܪܐ ܠܡܚܫܒܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܝܥܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܝܥܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܡܣܕܘܩ ܘܠܡܒܥܪܐ ܘܠܡܫܪܒܐ. البرهان والدليل تبصرة مثال اقول دلالة صفة او حجّة[2]. ܬܚܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدلايل[3]. ܠܬܚܘܝܬܐ ܗܝ ܕܡܠܒܫܐ ليجعلنى عبرة زعم ܀

ܬܚܘܡܐ ܫܡ̄ حدّ تخوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܚܡ ܡܢ ܟܝܢܘܬܗ ܘܐܡܝܢܘܬܗ ܘܟܝܢܘܬܐ[5] ܕܡܕܡ ܕܡܣܬܒܪ ܠܗ ܣܝܟܘܬܐ. ܘܦܪܫ[6] ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܙܘܓܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܪܗܛ ܡܥܒܪܢܘܬ ܒܡܥܢܝܘܬ ܫܠܡܐ ܕܡܘܢܒܗ ܕܐܘܣܝܐ ܡܬܛܦܝܢ ܥܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܝܡܬܐ. ܐܘ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܡܢܐ ܕܥܠ ܡܘܬܒܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܒܬܚܘܡܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܘܪܐ ܐܝܟ ܬܚܘܡܗ ܕܦܓܘܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܡܢ ܦܓܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܒܗ ܒܐܕܫܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܒ ܒܗ[7] ܒܬܚܘܡܐ ܐܦ ܐܕ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܝܟ ܐܢܫ ܠܒܪܢܫܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܐܝܬܘ[8] ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ

ܚܝܘܬܐ[9]. ܘܗܢܐ ܬܚܘܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܪܪܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܢܛܪܝܢ ܕܐܝܬܘ ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ ܒܡܘܬܐ[10] ܡܦܝܣܢܝܬܐ. ܚܝܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܡܦܝܣܢܝܬܐ[11] ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܡܦܝܣܢܝܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ ܒܪ ܢܫܐ ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܢܛܝܪ ܗܝ ܕܚܝܘܬܐ. ܐܦ ܗܪܟܐ[12] ܒܟܘܢܫܐ ܕܗܝ ܚܝܘܬܐ ܚܝܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܗ ܚܒܫ ܒܗ ܐܦ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܚܝ̈ܐ ܡܠܝܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܥܠ ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܝܗܒܐ ܐܢܬ ܠܬܚܘܡܗ ܠܝܕܥܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܦܪܫ ܢܬܬܘܬܐ ܕܟܝܢܘܬܗ ܦܫܝܛ ܥܠ ܕܡܬܝܠܝܬܐ[13] ܢܬܬܬܐ ܕܠܗ ܕܡܕܡ ܗܘ ܡܦܠܚܐ ܠܝ ܣܠܩ ܬܚܘܡܐ الحدّ. ܘܬܘܒ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܢܨܝܠܬܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ. ܘܗܘ ܕܦܘܪܫ ܒܢܝܐ[14] ܕܡܘܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܢܦܫܐ ܐܢܣܛܘܠܐܣ ܡܢܐ ܕܝܢ[15] ܠܥܡܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܬܚܘܡܐ الحدّ[16]. ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬ بلا تحديد. ܬܚܝܡ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܒܗ̄ ܚܕ̄ ختم[17] ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܬܚܡܢܘܬܐ يخن[18]. ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܟܠܡ ܕܬܚܝܡܘ ܐܟܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ خوف الله[19] ܀

ܬܚܘܡ ܠܚܢܬܟ ܐܚܪܬܐ ܕܐܝܟܐ ܢܬܚܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ترحم صاحبك او نظيرك كا رحمتك[20] ܀

ܬܚܘܪ[21] ܫܡ̄ تبصر تنظر ܀

---

[1] HF ܕܝܕܝܥܝܢ. — [2] PS add. بيان ايضاح برهان, et P ܬܚܘܝܬܐ ܡܢ ܢܛܪܬܐ توافق. — [3] PS add. البراهين; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] S quod præc. deest; P add. نهاية post تخوم. — [5] PS ܘܟܝܢܘܬܐ. — [6] PS ܘܦܪܫ. — [7] HF deest ܒܗ. — [8] PS add. ܒܪܢܫܐ. — [9] H quod seq. usque ad ܡܦܝܣܢܝܬܐ deest. — [10] PS deest ܒܡܘܬܐ. — [11] PS ܕܗܘ ܡܦܝܣܢܝܬܐ. — [12] PS deest ܗܪܟܐ. — [13] PS ܕܡܬܚܘܝܬܐ. — [14] F add. ܕܡܬܥܠܝܐ. — [15] PS ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܦ. — [16] F add. ܘܚܪܬܐ; PS add. آخر. — [17] P add. ختم. — [18] PS مسخّن; F add. ܬܚܝܡܘ ܚܕ̈ܘ. — [19] S مخافة الله; P add. مخافة الله; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; P add. dein ܬܚܘܡܐ ܕܚ̈ܝܐ الاجل حدّ الحياة — ܬܚܝܡܘ تحمّى — ܬܚܘܡܐ الحدود تخومات. — [20] H add. اعنى عوض صاحبك; PS add. انا. — [21] F quod seq. deest; PS seq. تنظر ترمق; H add. ad calcem (sic) ܬܚܘܪ تبيّض تقعر انت.

ܐܬܚܬ ܗܘ ܕܡܬܪܟܒ ܠܬܚܬܝ̈ ܬܚܠܐ. ܘܗܘܐ
ܡܬܕܟܝܐ ܘܡܬܕܪܟܐ اقول تحت[1] ܀

ܐܬܚܫܐ ܘܐܬܟܪܝܐ ܒܚܘܬ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܕܘܝܐ
ܘܐܬܟܪܝܐ[2] ܦܫܘܢ ܕܟܕ ܗܠܟ ܐܝܟ ܠܬܚܬܐ ܒܠ
ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܒܠ ܬܚܬܐ ܗܘܝܢ[3]. ܒܪ ܘܫܝܦܐ ܛ̄ܛ[4]
الربو واللهث[5] ܀

ܐܬܚܝܬ ܟܢܦܐ تحت كنفه وتحت حضنه. ܐܬܚܝܬ
ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܒܣܘܪܬܗ ܕܒܐܝܕܗ
ܟܠܒܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܢܛܘܪܐ ܠܗ[6] يعنى على الختانة ܀

ܐܬܢܝܪܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܢܝܪܘܗܝ تريه[7] ܀

ܐܬܚܝܬ ܡܢ ܡܟܝܟ ܕܠܬܚܬ ܗܘ ܀

ܐܬܚܠܦܐ خلف زاد المروزى عوض[8]. ܐܬܚܠܦ
ܐܬܚܠܦܐ البدل العوض[9]. ܐܬܚܠܦ تبدّل تعوّض ܀

ܐܬܚܠܐ[10] ܡܢ ܢܚܡܬܐ حبّ الرشاد وهو الحرف ܀

ܐܬܚܠܨܐ ܚܠܨܐ ܚܘܠܨܐ ܡܚܠܨܘܬܐ تشليح
سرقة[11] ܀

ܐܬܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܠܡܘܬܒܢܐ ܗ̄
الجرابزة[12] ܀

ܐܬܚܝܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تنظر[13] ܀

ܐܬܚܦܪܬܐ ܡܢ خجل استحياء حياء. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܘܗܬܐ. ܢܬܚܦܪܘܢ ܗܘܐ ܛܒ ܗ̄
ܡܢ ܐܬܚܦܪܬܐ ܘܒܘܗܬܐ كان شديد الاستحياء ܀

ܐܬܚܡܠ[14] ܡܢ ܚܡܠܐ تحزن من الحزن ܀

ܐܬܚܙܝ ܚܙܝܬܗ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܥܒܕ
ܒܥܝܢܝ ܒܨܒܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ يحسن فى عينيك[16]
الحال التى هى ܀

ܐܬܚܢܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܘܟܟܐ ܘܫܐܠܬܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܟܫܦܝܢ ܡܚܢܢܐ
ܕܢܬܚܢܢ ܒܚܢܢܐ. ܡܢ ܡܟܝܟܐ ܠܘܬ ܕܚܝܠܐ
ܢܦܝܩ ܐܬܚܢܢܬܐ تحنّن تضرّع رأفة[17] تخشّع خضوع.
ܐܬܚܢܢܘ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܠ ܐܝܟ
ܕܠܐܠܗܐ ܐܬܟܫܦ ܢܦܫܟ تخشّعتم[19]. ܘܡܢ
ܐܬܚܢܢܬܐ ܒܡܘܟܟܐ ܕܨܠܘܬܐ ܀

ܐܬܚܣܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܚܠܒܐ ܕܢܬܦܣܩ
ܡܢ ܢܒܠܥܐ حتّى يُفطم[20] ܀

ܐܬܚܦܝܣ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ ܗܝ. ܐܬܪܐ ܗܘ[21]
ܒܐܬܪܘܬ ܕܩܕܝܡ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[22] مصر[23] ܘܗܝ
ܡܕܝܢܬ ܦܠܘܠܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ[24]. ܘܡܢ ܐܢܬܬ
ܦܪܥܘܢ ܀

ܐܬܚܦܝܬܐ ܚܦܝܐ ܚܘܦܝܐ[25] ܡܚܦܝܢܘܬܐ ܡܢ
اخفاء[26]. ܐܬܚܦܝܬܐ ܕܦܘܪܦܪܐ[27] ودع حيوان الفرفير.
ܡܢ ܐܬܚܦܝܬܐ الغطاء البرقع[28] ܀

ܐܬܚܦܪܬܐ ܚܦܪܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ عجب او
ترف[29]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܦܟܝ̈ܟܐ ܚܦܪܬܐ.
ܐܪܒܥܝܢܬ ܕܡ ܛܘܢܬܐ[30]. ܦܟܝܟܝܢܬ ܕܡ ܘܫܪܬܐ
ܗܛܝܬܐ[31] ܀

ܐܬܚܬܝܐ اقول اسفل السفلى[32]. ܒܬܚܬܝܬܘܬܐ

---

[1] P *addidit* ܐܬܚܘܝ - ܐܬܚܘܬ تنزل - اسفل ܐܬܚܠܦܘܢ تخطون - تنظرون. — [2] HF *sic*; PS ܡܥܕܟܐ ܐܬܟܪܝܐ; *l.* "ܐܬܟ̈ ܡܥܕܟܐ *et* ܐܬܚܫܐ *e col.* 2075, *l.* 12. — [3] PS *add.* ܒܪ ܚܕܪ ܠܗ. — [4] H *add.* ܘܬܘܒ. — [5] PS *add.* والعنته تنفّس الصعداء الزفير. — [6] H *add.* ܗ̄ ܐܟܪܘܣܛ للحنة (*sic*) ܒܒܕܗ. — [7] PS *add.* تبصره. — [8] S بدل عوض خليفة نايب. — [9] H *add.* ܐܬܚܝܠܦ تغيّر. — [10] HF ܐܬܚܫܠܐ; S *add. antea* ܐܬܚܠܐ حبّ الرشاد. — [11] PS *add.* تعرية. — [12] H الجرايرة; PS الجرايزة. — [13] PS تنظره تمهله; H *add.* ܬܘܒ ܗ̄ تينع. — [14] HF *deest*; S *add. ad calcem* ܐܬܚܡܪ ܚܡ̈ܕ. ܐܬܚܡܪ تحمّى. — [15] HF ܚܙܝܬܝ; *B. A., Paris.* 255, ܚܙܝܬܗ. — ختم.

[16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *deest* رأفة. — [18] PS *add.* ܐܬܚܢܘܢ. — [19] PS تخشع لله; S *glossa seq. deest.* — [20] PS *add.* من الحليب. — [21] HF *deest* ܗܘ; PS *add.* موضع فى مصر. — [22] S *quod seq. deest.* — [23] F بلد من مصر; P *deest* مصر. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܡܚܦܝܢܘܬܐ. — [26] PS اخفاة; P *add. hic* ܘܐܝܟ ܒ̄ܣ; H *add.* ܘܦܠܦܘܣ *ante* اخفاء. — [27] H ܕܦܘܪܦܘܪ; F ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ ܡܢ ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ; P ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ ܡܢ ܕܦܘܪ̈ܦܪܐ. — [28] PS *add.* الخمار; *dein* ܐܬܢܝܚ ܡܢ ܢܝܚܐ تالم من الالم; *et* P ܐܬܚܡܠ العجب النزو. — [29] PS عملوا مكيدة تشاوروا بالسرّ. — [30] PS *add.* وهو النزق والشغى والاستنان والزهو الزهوة. — [31] PS ܕܡܚܬ̈ܐ ܗܛܝ̈ܬܐ. — [32] PS *deest* السفلى.

ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܐܘ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܕܡܣܐܢܐ اسفل القدم او اسفل الخفّ ܀

ܬܚܘܬ[1] ܗ̄ ܠܐܦܘ ܠܬܚܬ ܀

ܬܛܝܒ[2] تحسن ܀

ܬܛܒܒ[3] ܒܐܦ̈ܠܝܐ ܒܡܘܕܥܢܐ ܒܟܬܒܬܐ ܘܒܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܬܛܒܒ ܥܠ ܫܘܥܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܥܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܬܛܒܒ ܒܗܘܢ. ܐܬܛܒܒ ܗܘܐ ܒܫܡܥܐ[4] ܀

ܬܛܘܫܬܐ ܠܛܘܫܐ ܕܡܬܛܘܫܬܐ نجس ܒܪ̈ الدرن[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܛܘܫ تنجّس[6]. ܬܛܘܫܬܐ القذر ܡܢ ܛܡܐܘܬܐ ܀

ܬܛܪܐ ܒܪ̈ تخين خاثر كدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ عكر[7]. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܝܪ ܘܐܬܛܪ ܠܗ ܗ̄ ܥܟܪ ܠܗ ܒܬܛܪܗ[8] ܀

ܬܛܠܝܠ ܒܪ̈ ظلال سقف. ܬܛܠܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ اسقف[9]. ܬܛܠܝܠ ܥܠ ܡܥܠܢܐ ܀

ܬܛܪܐ كدر[10]. ܐܬܛܪܘ ܢܬܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ كدره يمصّون[11] ܀

ܬܝܒ[12] ܒܪ̈ ܕܘܒܪܐ ܘܡܣܬܒܪܐ ܘܡܬܒܢܐ[13] ܀

ܬܝܒܘܬܐ ܒܬܪ ܕܦܨܪ ܐܝܟ ܠܐܬܐ[14]. ܬܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ توبة رجوع انابة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܨܐ ܒܝܕܥܐ ܕܚܛܗ̈ܐ توبة. ܐܬܝܒ ܚܕ ܠܚܕ

ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ خطر على قلبى[16]. ܬܝܒܘܬܐ القى القلس[17]. ܬܝܒܘܒܐ[18] القلس وهو اسم القى فى اللغة ܀

ܬܝܡܝܐܡܐܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܣܡܡܐ ܕܡܬܬܒܠܢ البخور ܀

ܬܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܡܬܐ غضب[19] ܀

ܬܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܬܪܥܐ باب ܀

ܬܝܪܐܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܓܢܐ ترس[20] ܀

ܬܝܣܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܒܚܘ اذبحوا[21] ܀

ܬܝܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܒܝܚܬܐ ذبيحة ܀

ܬܝܣܝܐܣܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܕܒܚܐ المذبح ܀

ܬܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘ ܒܡ̈ܠܐܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تيون كبريت. ܝܘ̈ܢܝܐ ܬܝܐ ܕܗܘܬܐ ܘܥܒܪ̈ܝܐ[22] ܗ̄ ܒܒܪܝܬܐ ܢܘܪܬܐ ܀

ܬܝܓܐܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܒܪܬܐ ابنة[23] ܀

ܬܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ البخار[24] ܀

ܬܝܛܘܣܘܢ ܗܘܝܘ ܟܘܛܪܘܢ وتفسيره الزرجون[25] ܀

ܬܡܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܓܪܒܐ ܗ̄ ܣܠܝܩܐ[26] قربة راوية او القربة العظيمة[27] ܀

ܬܡܘܡ ܒܪ̈ ܒܙܒܢܐ ܘܒܪ ܥܠܝ الوقت ܀

ܬܪܒܐ ܒܪ̈ درابزين سترة حاجز مانع. ܬܪ̈ܒܐ درابزينات[28]. ܐܬܝܗ ܐܘܦܬ ܫܒܩܗ ܘܥܠܝܗܘܢ. ܡܢ

---

[1] S *deest.* — [2] HF *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] P *add.* تغيظ. — [5] PS نجاسة دناسة درن. — [6] S تدنّس, *deest* فى النوم ܡܢ ܠܐ" *ad calc.* — [7] PS *add.* دردى ثفل. — [8] PS *add.* يخلطه بكدره. — [9] H *quod præcedit deest; S deest* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ *et glossa seq.* — [10] P *add.* عكر دردى. — [11] H *add.* تغيره اى كدره P ;تجره يمصون عكره F ;ويتجرّعون; PS *add. hic* ܬܛܪ̈ܐ ܟܘܢܘܢ اربع زوايا اربع اقطار; يمصون, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *dein aliqua verba cum* TAV *præfixo.* — [12] HFP ܬܛܐܝܐ. — [13] PS *add.* زرنيخ احمر واصفر وكبريت. — [14] PS *add.* المتعوب المكدود; *l.* ܬܘܒܐ. — [15] H اتابة. — [16] F اخطر على بالى قلبى. — [17] HF القى ܒܪ̈ القى ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ P ;ܒܪ̈ ܘܒܪ ܥܠܝ القين

— [18] HF *seq.* القانيون; P *seq.* القلس وهو اسم القى فى اللغة. — [19] P *add. hic* ܬܝܡܘܬܐ ܗ̄ القانيون ܒܪ̈ القلس. — [20] PS *add.* ܒܩܛܦ̈ܬܐ مزوّجات ܒܪ̈ مبطنة بالقطن. — [21] PS ܕܒܚܘ ܕܒܝܚܬܐ اذبحوا ذبيحة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. — [22] H ܘܥܒܪ̈ܝܐ; F ܘܥܒܪ̈ܝܐ, *l.* ܘܐܦܪ̈ܝܐ, *confer col.* 261, *l.* 15; *col.* 267, *l.* 21; S *add. ad calc.* كبريت اصفر. — [23] PS *add.* ويقال بيضة. — [24] *L.* ܬܢܢܐ; F الخبار; S *hæc glossa deest;* PS *add.* ܬܢܢܐ الدخان, *l.* ܬܢܢܐ (P ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ) النحان. — [25] S ܟܘܛܪܘܢ; PS الدرجون, *cf. col.* 1816, *l.* 3. — [26] PS ܣܠܝܩܬܐ, *cf. col.* 751, *l. pen.; col.* 895, *l.* 2; P *add. hic* غليظ. — [27] PS الكبيرة, *add.* الجود. — [28] PS *add.* مكان.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܝܒܐ ܕܟܐܪܟܐ ܢܗܝܕ اى سكّنه[1]. ܒܐܘܪܝܬܐ
ܒܒܒ ܬܝܒܐ ܠܐܟܪܝ. ܬܝܒܘܗܝ ܕܣܕܝܪܝܢ ܠܗ[2]
درابزيناته المحيطة به. ܬܝܒܘܗ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ[3] ܒܠܒܗ
ܘܬܝܢܘܗ. ܢܬܝܒܘܢ ܢܦܫܗܘܢ[4]. ܒܬܝܒܘܬܐ ܒܒܝܬ
ܕܦܘܪ̈ܐ ܡܢ ܬܝܒܐ ܫܟܝܢ[5] :·:
ܬܝܠܐ ܐܝܟ ܪܡ ܢܦܠܬܐ :·:
ܬܝܠܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܝܡܬܝܢܐ مؤنّث :·:
ܬܝܠܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܕܝܢܩ الراضع :·:
ܬܝܠܘܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܦܬܘܪܐ ܘܫܝܢܐ ܕܗܘ
ܦܘܠܚܢܐ[8] ܕܝܗܒ ܠܢܦܪܐ[9]. ܘܕܠܘ ܚܕ ܫܩܘܪܐ
غوسى. ܐܠܐ ܡܢ ܡܦܠܐܐ ܘܦܘܪܗ ܗܦܟ ܗܘܝܢ
ܕܗܦܟ ܢܦܪܐ[10] :·:
ܬܝܡܢܐ ܘܓܪܒܝܐ الجنوب والشمال ܘܗܘܝܢ
ܒܪ ܗܢܘ[11]. ܬܝܡܢ ܦܪܬ ܦܪܬܝ الفراتىّ[12] :·:
ܬܝܢܐ بول. ܬܝܢܐ ܚܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܕܠܐ
ܗܦܝܟ بول ليس بمنتن[13] :·:
ܬܝܣܐܘܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܣܝܡܬܐ
كنز ذخيرة :·:
ܬܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܣܝܡ اضع :·:
ܬܝܣܘܦܛܪܘܢ[15] ܡܕܒܚܐ مذبح :·:
ܬܝܣܘܪܘܢ ܒܪ̈ ܢܫ ܣܝܡܬܐ[16] :·:

ܬܝܪܐ ܒܪ̈ ܡܬܪܘܬܐ[17] اثارة. يقال ܡܬܝܪ
يثير[18] :·:
ܬܝܪܬܐ ܒܗ ܓܠܝܐ ܕ ܥܕܢܐܝܬ الغددة التى تكون
فى اللحم[19]. ܬܝܪ̈ܬܐ ܡܚܠܝܐܝܬ الغُدَد :·:
ܬܝܪܐ ܒܪ̈ ܣܡܘܬܐ[20] :·:
ܬܝܪܝܐܩܐ ترياق. ܡܚܠܝܢܘܬ ܣܡܘܬܐ[21] :·:
ܬܝܪܝܘܣ[22] ܒܪ̈ ܢܫ ܦܘܪܫܐ ترس :·:
ܬܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة[23].
ܬܝܪܐ ܗ̄ ܨܝܕܐ الصيد :·:
ܬܝܪܗܐܘܛܝܣ ܨܝܕܐ الصيّاد[24] :·:
ܬܝܪܝܐ[25] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܚܝܘܬ ܫܢܝܐ
السباع[26] :·:
ܬܝܪܡܘܣ[27] اسم الترمس باليونانيّة[28]. ܬܝܪܡܘܣ
ܐܓܪܝܘܣ قال جبريل هو اسم الترموس البرّى باليونانيّة :·:
ܬܝܪܘܪܘܣ[29] ܪ̈ ܢܛܘܪܐ :·:
ܬܝܫܐ ما كان من الثنيان ذا شعر واقول تيس.
ܘܡܬܐܡܪ ܫܡܐܝܠܐܝܬ ܐܦ ܥܠ ܗܠܐ ܡܢܐ
ܕܡܫܬܠܦ ܒܥܕܢܐ ܕܒܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫܐ[30].
ܬܝ̈ܫܐ ܥܬܘ̈ܕܐ ܕܥܙ̈ܐ التيوس[31] :·:
ܬܝܦ ܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ خسر خسارة[32] :·:
ܬܟܟܐ ܒܪ̈ جُزَع مثل الجزع. هذا فى ܡܫܐܪܬ

---

1 PS *add.* منعه. — 2 PS *add.* قال. — 3 S *quod seq. usque ad* ܡܢ ܬܝܒܐ *deest.* — 4 H ܢܦܫܗ; F ܢܬܦܫܘܢ. — 5 P *add.* ܬܝܒܘ ܗ̄ ܘܡܬܢܝܚܝܢ. — 6 H ܬܝܠܘܣܘܣ; F ܬܝܠܘܣܘܣܘܣ. — 7 PS ܬܝܠܐܘܣ. — 8 H ܦܬܘܪܐ ܦܘܠܚܢܐ (*l.* ܕܗܘܐ) ܕܗܘܐ; PS ܦܬܘܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܠܚܢܬܐ ܗܘܐ. — 9 PS ܠܢܦܪ̈ܐ. — 10 PS *add.* والشمال. — 11 PS قوته شبهة بقوة السرجس (السرخس *l.*) اذا كانت ناظر (*sic*) الى المشرق فالاوّل عن يمينك والثانى عن ايسارك. — 12 PS القرانى الفراتى; P *add.* المزوّجات. — 13 F ܪ̈ بول غير منتن. ܬܝܢܐ ܕܚܡܠܐ; PS زنتن; P *add.* منتن ܬܝܢܐ ܕܓܡܠܐ بول الجمل الابل; S *add.* ابوال الابل. — 14 HF ܬܝܣܐܘܪܘܣ". — 15 HF ܬܝܣܘܦܛܪܘܢ. — 16 PS *add.* كنز ذخيرة. — 17 PS ܡܬܪܘܬܐ. — 18 HF *deest* يثير; P *add.* فوارة *post* يقال, *et hic* تيارة ܬܝܪܐ ܘܡܬܝܪܘܬܐ الذى يرد الدواب عند التى تحدث (*sic*). — 19 PS *add.* والشحم. — 20 HF ܣܡܘܬܐ; PS ܬܝܪܐ *loco* ܬܝܪܝܐ; P *add.* ܬܝܪܐ ܒܪ̈ ܣܡܘܬܐ. — 21 PS *add.* ܬܝܪܝܐܩܐ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܚܠܠ ܕܟܠ ܣܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܚܐܪܬ ܬܝܪܝܘܢ ܡܬܩܪܐ ܘܡܚܠܠ ܕܒܢܫܐ ܠܡܬܚܠܘܬܐ ܕܢܘܪܝܢܘܬ. — ܡܫܝܚܐ من ذلك سُمّى الترياق. — 22 HF ܬܝܪܝܘܣ. — 23 PS *add.* شبكة; H *seq. tantum* الصيد. — 24 H الصايد; F *add.* الصايد. — 25 PS ܬܝܪܐ, *sed* P *add.* ܪ̈ ܬܝܪܐ. — 26 H *add.* والحيوان الضارى; P *add.* الحيوانات التى تاكل اللحم. — 27 FPS ܬܝܪܡܘܣ; PS *seq.* قال جبرايل انّ اسم الترمس باليونانيّة يسمّى تيرموس. ܬܝܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ الترمس البرى باليونانيّة. — 28 H *glossa seq. deest.* — 29 HF *deest.* — 30 H *add.* ويطلق ايضا على الصوت اذا تغير عند ظهور ونبات العانة. — 31 H *add.* الكبار. — 32 PS *add.* ܬܝܦ ܬܘܒܐ ܗ̄ ܬܝܦܝܢ ܬܝܦܝܢ, *cf. col.* 2044, *l.* 1; *et* P ܬܝܦ ܬܘܒ ܡܢ ܢܟܠܬܐ من عفان.

ܒܐܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ التنكك[1]. ܬܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ خيوط تدوّر الشعر وتشدّ[2] ܀

ܬܒܐܪ[3] ܡܢ ܒܘܟܝܐ من التبكيت ܀

ܬܒܪܬܐ ܬܢܝܢܘܬܐ ܒܝܕ ܘܒܪ ܒܗܠܘ ܙܟܪܝܐ ܕܒܥܝܢ ܐܚܕܐ ܘܢܦܠܝܢ متابعة سرعة حركة شديدة. زكريا الالجاج المقالى[4]. ܬܒܪܝܢ ܒܝܕ يتابعون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ يلجّون[5]. ܬܒܪܬܐ ܒܒܠܐ ܕܦܘܪ̈ܐ[6] ܡܬܚܫܒܐ. ܘܒܥܘܝ. ܙܘܟܐ ܕܒܥܝܢ ܐܚܕܐ ܘܡܠܝܢ. ܬܒܪܘ ܒܬܒܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ تأكّدوا في الطلب تداركوا[7] لحّوا في اثره. ܬܒܝܪ ܘܐܬܬܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اقتضى الحّ[8]. ܘܬܘܒ ܬܒܝܪ[9] دام ذلك جدًّا ܀

ܬܒܪܘܗܝ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ تغدروا بالله[10] ܀

ܬܒܘ ܦܫܘ ܐܬܬܒܝܘ ܐܫܬܪܝܘ ܐܫܬܪܝܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ سكّنوا غدروا عدلوا[11] ܀

ܬܒܘܪ ܒܠܗܘܢ[12] اعنى تكابر عليه تستره وتكتمه وتخفيه ܀

ܬܒܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الدافع المانع[13]. ܬܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ادفع[14]. ܬܒܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الدافعة. ܬܒܣܐ الدفع الزجر. ܒܝܕ ܬܒܘܣ ازجر اقمع[15] ܀

ܬܒܝܒܐܝܬ ܒܝܕ بسرعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ سرعة.

ܬܒܝܒܐܝܬ ܡܨܠܐ ܗܘܐ[16]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ كان يصلّى صلاة متواترة كان يصلّى مسرعًا[17]. ܬܒܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܢܒܠܬܢܐ قوىّ صعب مسرع حريص ܀

ܬܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ خيوطها التى تدور على شعرها ܀

ܬܒܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܬܒܥ ܥܒܝܒ مجهود مثلوب[18]. ܬܒܝܒܘܬܐ ܒܝܕ اضطراب. ܬܒܝܒܐ ܥܒܝܒܐ[19] ܀

ܬܒܝܠܬܐ ܒܝܕ ثقة غرور[20]. ܐܬܬܒܠܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ وعدته ܀

ܬܒܠܐ ثكل ܝ ܬܟܠܐ. ܒܪ ܒܗܠܘ ܬܒܠܐ ܘܐܪܡܠܘܬܐ ܗ̇ التكل والارملوت[21] واقول ܕܚܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܀

ܬܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ لحرير ܒܝܕ خزّ[22]. ܟܐܘܪܬܐ. ܬܒܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܡܢܝܐ ܡܢ ܠܐܘܬܩܘܬܐ ܘܡܢܐ ܠܐܪܒܐ خزّ ادكن[23]. ܘܒܝܕ ܬܒܠܬܐ ܓܠܝܐ. ܝ ܒܠܗ ܐܪܒܐ ܗ̇ ܓܠܝܐ ܪܡܝܐ ܕܝܦܪ ܐܝܟ ܐܝܪܐ. ܘܠܗ ܦܫܘܛܐ ܕܓܠܝܐ ܕܡܢ ܓܘ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܬܐܠܐ ܒܦܐܪܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܓܢܒܬܐ[24] ܘܡܬܒܠܠ. ܬܒܠܬܐ ܠܗܘܢ ܣܥܪܢܐ ܝ ܗ̇ ܐܦܪܓܒܬܐ ܗܘ[25] ܐܠܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܬܒܠܬܐ ܕܒܪ̈ܬܦܢܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ لخيوط التى يصيّرونها على اطراف ارديتهم اعنى

---

[1] S quod præc. deest; H سيرة السيَر loco ܒܐܪܝܬ. — [2] H deest الشعر; PS add. ex glossa præc. corrupta ܒܐܪܝܢ. ܬܒܪ̈ܐ تولّم توجّع في ܥܡܢܐ ܥܒܐܪܝܢ. — [3] HF deest. — [4] PS الجاج التوالى. ܬܒܪܐ التتابع الالجاج والتوالى والمسارعة والاسراع. ܬܒܠܬܐ ܕܡ بسرعة سبق. ܒܪ̈ܒܪܐ دايم يلحّون; S deest ܘܒܪ ܒܗܠܘ. متتابع. — [5] F يلحون; P يلحّون يحرصون, S ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ يلجّون يحرصون; initium glossæ deest. — [6] S deest ܒܒܠܐ ܕܦܘܪ̈ܐ. — [7] H تابروا; S deest تداركوا; P add. زادوا داموا. — [8] F الحّ; PS ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اوضح لجّ. — [9] S deest ܘܬܘܒ ܬܒܝܪ; P تغادرون. — [10] F بالرب; S تغادرون بالله. ܬܒܝܪ ܒܡܪܝܐ. — [11] PS add. حصوا كفّوا; H deest بالله تكذبون على الله. غدروا. — [12] HF deest. — [13] F deest المانع; PS ܡܢ ܗ̇ ܬܒܘܣ ازجر اقمع. ܬܒܣܐ الدافع الذى يدفع. — [14] PS ادرع, et P add. ادفع امنع; S quod seq. deest. — [15] P add. ادفع امنع. — [16] P addidit متواصل. — [17] PS addidit دايم. — [18] FPS متلوّث; H add. بحرس, et P بحرس (l. بحرس). — [19] PS ܬܒܝܒܐ; PS add. مضطرب منزعج; ويقال معتوه. ܡܬܒܝܒܐ ܗܘܐ ܬܒܝܒ اضطراب. — [20] H deest غرور; P ܬܒܝܠܬܐ ܗ̇ ܡܢ ܬܒܝܠܬܐ ܒܝܕ ثقة غرور تكلان. — [21] F seq. الترمل; PS seq. ܗ̇ ܬܟܠܐ ܘܡܢܐ الترمّل. — [22] F add. ادكن شى اصفر; PS لحرير وقال قوم. ومأتم الكرمز (الخزّة S sol.) والديباج والحرير جميعًا. وقيل انّه ردا لخزّ. — [23] PS منسوج الخزّ الادخن الاصفر وقيل الذوابة الادخن; P add. شى اصفر; S quod seq. usque ad ܬܒܠܬܐ ܕܒܪ̈ܬܦܢܝܬܐ deest. — [24] Sic, l. ܡܢ ܓܢܒܬܐ (?). — [25] H ܒܠܗܘܢ ܐܪܒܐ ܠܐܘܬܩܘܬܐ.

الذوايب على اطراف الاردية[1]. ܐܬܟܠܠܬܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܪܬܐ ܕܬܟܬܟܐ ܕܥܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܐܬܟܠܠܬܐ ܕܬܟܬܟܐ الخيوط الاربعة التى تعلّق فى الاردية خيوط ازرهم[3]. ܐܬܟܠܠܬܐ ܕܬܟܬܟܬܐ ܗܢܘܢ ܠܙܘܪܬܐ ܕܬܟܠܠܬܐ ܕܥܠ ܟܢܦܐ ܕܬܟܬܟܐ ܕܥܘܪܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܣܬܟܐ[4] ܕܬܘܪܬܐ ܘܡܘܢܐ[5]. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܐܢܘܢ ܒܬܟܬܟܐ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܘܠܗܘܢ ܬܟܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܪܝܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܒܬܪ ܚܙܘܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܬܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܒܪܫܝܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܣܬܟܐ ܐܝܟ ܬܟܠܬܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܠܒܬܪ ܕܢܡܘܣܐ ܠܗ[6]. ܗ̇ ܦܠܟܘܬܝܬܐ ܀

ܐܬܟܠܐ[7] تمنع ܀

ܐܬܟܡܝܬܐ[8] اللباس ܀

ܐܬܟܣܐ اندفاع[9]. ܐܬܟܣ يزجر يمنع يعظ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدفع يقمع[10]. ܡܬܐܬܟܣ ܡܢ ينقمع يزدجر يكظم يُزنَق[11]. ܐܬܟܣ ܐܢܬ تكظم تزنق. ܡܫܬܠܝܐ يسكّن[12]. ܐܬܟܣܐ الردع القمع. ܐܬܟܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فنّده ووبّخه[13] ܀

ܐܬܟܣܝܐ[14] قال جبريل انّ اسم السمن باليونانيّة تاكسيا ܀

ܐܬܟܪܝܣܐ ܡܢ شبعة ممّا يوكل[15] ܀

ܐܬܟܪܟ[16] تدرج ܀

ܐܬܟܪܝܬܐ ܡܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ لحزن الكآبة[17]. ܘܐܦ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ الغمّ ܀

ܐܬܟܫ[18] ܡܢ ܟܫܠܐ تفتى ܀

ܐܬܟܫܦܬܐ ܡܢ التضرّع[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܟܫܦܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܐܬܟܫܦܬ ܬܟܫܦ التضرّع التخشّع ܀

ܐܬܟܬܫ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنج ܀

ܐܬܟܬܫܬܐ جهاد تغالب[21]. ܐܬܟܬܫܘ ܘܐܬܟܬܫܘ ܐܝܟ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܕܡܬܟܬܫܐ ܗ̇ ܕܡܢ ܐܬܟܬܫܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܫܬ ܒܝܬ ܐܬܟܬܫ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܒܚܕܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܒܚܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حاربوا يحاربون ܐܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗ̇ ܐܚܪܢܐ[22] ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܐܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܒܝܬܐ[23] ܕܒܝܬ ܗܘܘ ܠܐܬܟܬܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܬܫܘ ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܕܥܡܗ. ܘܐܬܟܬܫ[24] ܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܠܡܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ يحاربون يجاهدون[25] ܀

ܐܬܟܬܪ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܬܟܬܪܐ ܐܘ ܡܢ ܚܒܫܬܐ ܘܡܟܬܪܐ تنتظرك[27] ܀

ܐܬܠܐ[28] ܡܢ التلّ الرابية ܀

---

[1] S ܐܬܟܠܠܬܐ ܕܬܟܬܟܬܐ ܕܥܝܢܐ ܦܬܝܐ ܐܬܟܠܠܬܐ ܕܬܟܬܟܬܐ ܠܥܝܢܐ شخوص العينين. — [2] S *seq. tantum* ܕܬܟܬܟܐ. — [3] H ازدارهم واقول بنود *usque ad* ܐܬܟܠܠܬܐ *seq.* ܙܘܪܬܐ ܕܬܟܬܟܐ; P *add. hic* ܐܬܟܠܠܬܐ ܕܬܟܬܟܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܒܥܝܢܐ ܦܬܝܐ ܕܬܟܬܟܐ ܠܥܝܢܐ شخوص العينين, *cf. supra not.* 1. — [4] H *deest* ܣܬܟܐ *et* ܗܢܐ; F *deest* ܗܢܐ. — [5] HF ܘܡܘܢܐ ܕܬܘܪܬܐ. — [6] P *quod seq. deest.* — [7] S *deest.* — [8] PS *seq.* ܗ̇ ܕܬܟܬܟܬܐ ردا, P *add.* اللباس الغطا كسوة. — [9] S *glossa præc. deest;* H *add.* ܐܬܟܣ ازجر, *cf. col.* 2061, *l.* 18. — [10] S يدفع يزجر

يقمّع يزجر P [11] — *quod seq. deest.* ,يعظ. ܐܬܟܣ يفضح يمنع. — [12] P *add.* يهدّى يخمّد. — [13] P *add.* ܐܬܟܣܘ ܗ̇ ܡܢ ܐܬܟܣܘܬܐ التوبيخ. ܐܬܟܣܘ ܗ̇ ܡܢ ܡܟܣܢܐ. — [14] S *deest.* — [15] H ممّا ياكل او ممّا يوكل. — [16] HF *deest.* — [17] S *quod seq. deest.* — [18] HF *deest.* — [19] S *quod seq. deest.* — [20] S *deest*, P *seq.* تنج ܒܪ ܣܪܘ تزداد. — [21] H *add.* تصارع; F جهاد اجتهاد *loco* جهاد; P قتال تصلح; S جهاد محاربة ܡܢ اجتهاد تغالب, قتال جهاد محاربة, *quod seq. deest.* — [22] FP *habent bis* ܐܚܪܢܐ. — [23] FP ܒܝܬܐ. — [24] P ܘܐܬܟܬܫ. — [25] FP يحارب ويحاربون. — [26] S *deest.* — [27] F تنظرك; P *deest* تنتظرك. — [28] S *deest.*

ܬܠܝܐ[1] معلّق ܀

ܬܠܐ ܒܢܒܪ[2] ܕܢܛܪ ܥܠ ܢܗܪ ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تلّ على نهر سورا جاء به مرّتين[3] ܀

ܬܠܐܣܐ[4] ܫܡ̄ ܢܗܪܐ البحر ܀

ܬܠܒܘܢܐ ܫܡ̄ ܠܟܒܘܫ̈ܐ ܕܡܬܟܒܫܝܢ ܒܚܠܐ. ܐܝܟ ܬܘܡܐ ܘܩܦܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܩܘܦܪܐ ܗܘ المخلّلات[5] كل شيء يُجعَل في الخلّ كالثوم والكبر. ويقال قنابرى[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܢܒܪ̈ܐ ܕܡܬܟܒܫܝܢ ܒܚܠܐ قنابرى ܀

ܬܠܒܘܬܐ[7] ܗ̄ ܬܘܬܝܐ حديث ܀

ܬܠܒܫܬܐ لخلع اللباس[8] ܀

ܬܠܓܐ ثلج[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܫܟܚܘܬܐ ܕܪ̈ܛܝܒܘܬܐ ܒܣܘܢܕܐ ܕܒܗ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܩܦܝܠܘܬܐ ܕܒܗ ܙܘܥܐ ܕܐܐܪ ܘܥܦܝܐ ܒܩܪܝܪܘܬܐ ܠܦܪܫܬܐ ثلج ܀

ܬܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܫܢܐ ܕܢܩܝܦܝܢ ܠܩܪ̈ܚܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܩܘܪܫܐ النقرس[10]. ܬܠܓܘܬܐ القروح الخصر[11] من برد شديد. ܬܠܓܘܬܐ يقال ܐܬܬܠܓܬ ابيضّت[12] من ثلج الفواد بخبر[13] اذا اتاه سار. ܐܬܬܠܓ ܗ̄ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܬܠܓܬ ܗ̄ ܕܝܢ استنارت. ܐܬܬܠܓ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ابيضّ مثل الثلج ܀

ܬܠܗܝܒ[15] ܐܝܟ ܠܓܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تشبه التهاب[16] الجمر. ܬܠܗܒ ܬܠܗܝܒ ܒܝܫܡܫܐ ܬܫܠܗܒ ܐܘ ܬܬܒܪܫ ܐܘ ܬܬܟܘܠ ܀

ܬܠܗܡܐ[17] آكلة ܀

ܬܠܝ̈ܬܐ ܫܡ̄ الاحشاء انياط معاليق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܦܝܦ̈ܐ ܕܟܒܕܐ ܠܓܘܐ ܘܡܥ̈ܝܐ ܕܬܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ المعاليق وهي الانياط[18]. ܬܠܝ̈ܬܝ[19] انياط قلبى. ܡܢܗ ܦܣܩܝܢ ܠܗ ܘܬܠܝ̈ܬܝ انياط ܀

ܬܐܠܝܐ فسخ صدع فى عضلة فى عرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفتق[20]. ܬܐܠܝܐ ܬܘܒ ܒܗ ܒܒܣܪܐ ܐ̄ فسخ[21] يكون فى العضلة اعنى[22] فى اللحم ويقال ايضًا على صدع يحدث فى عرق[23]. ܬܐܠܝܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جنات الجبل[24]. ܐܬܬܐܠܝ ܐܝܟ ܐܬܦܣܩ انقطع. ܐܬܬܐܠܝܘ ܛܘܪ̈ܐ ܘܢܦܠܘ انقلعت[25] وسقطت بغتة تغلّقت. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ تمزّق تخرّق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تشقّق[26] تقلّع وانصدع. ܬܐܠܝ̈ܐ ܒܒܣܪܐ ܕܦܓܪܐ ܦܬ̈ܩܐ ܗ̄ فتوق[27]. ܬܐܠܝܐ ܒܗ ܒܥܘܒܐ ܬܗܘ فتق الغشاء الممتدّ[28] على البطن الذى يسمّى باليونانيّة فهريطونهاون[29]. ܬܐܠܝܐ ܢܨܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتق عظيم غليظ عسر البروء. ܬܐܠܝܐ ܥܠ ܓܫܡܐ ܕܡܬܐܠܝ ܀

ܬܐܠܝܐ[30] تعليق. ܡܬܬܠܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܬܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝ

---

[1] S *deest*; P *add.* مرفوع. — [2] S ܬܠܐ. ܒܠܒܪ ... ܬܠܐ ܒܠܒܪ ܒܢܗܪܣܘܪܐ; P *add.* ܒܣܘܪܐ. — [3] PS *add.* ويقال على كربالا, *et* P تل كوكب; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *et* جاء به مرّتين; P *add. dein* ܬܠܐ ܕܟܘܟܒܬܐ. — [4] S *deest*; FP *deest* البحر *ad calc.* — [5] H المخلّلات الخلّل; S *deest* المخلّلات. — [6] PS والخيار (P *sol.* والكبر) كالثوم وغيره من المخلّل; S *quod seq. deest.* — [7] HF *deest.* — [8] PS ܬܠܒܫܬܐ; P *add.* ܬܠܒܫܬܐ - ܬܠܒܫ تلبس خلعة الخلع والملابيس. — [9] S *quod seq. deest.* — [10] H القرس; F *deest* النقرس; S *quod præc. deest*; HF *usque ad* من ثلج *seq.* — ܘܫܡ̄ الخصر. ܘܕܒܪ̄ ܘܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܢܐ. ܣܘܪܬܐ. — [11] PS الخضر. — [12] S *deest* ابيضّت. — [13] F بخبز; H *deest* بخبر. — [14] H *add.* ܠܒܡ; PS ܐܬܬܠܓ ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ; P *add.* ܢܗܘܪܬ ܡܢ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ; S *quod seq. deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF كالتهاب. — [17] HF *deest.* — [18] F انياط قلبى; P الانياط زعم انياط قلبى, *vide glossam seq.*; S *quod præcedit deest.* — [19] S *seq.*, *et* P *add. ad calcem* حاط (*sic*) قلبى الاحشاء (S الاشياء) المعاليق. ܟܦܝܦ̈ܐ ܕܟܒܕܐ ܠܓܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [20] PS *quod præc. deest.* — [21] HF منه *loco* فسخ; PS *deest* ܬܘܒ ܒܗ ܒܒܣܪܐ ܐ̄. — [22] HF التى. — [23] PS فى غرق وحدته, *add.* ܬܐܠܝܐ الحدفة فسخ صدع; S *quod seq. usque ad* ܬܐܠܝܐ *deest.* — [24] F جثاث الجبل; P غثات الجبل; H *add.* او الجبال. — [25] P تقلّعت. — [26] H *deest* تشقّق. — [27] FP فتق. — [28] PS ܬܐܠܝܐ فتق وهو خرق يكون الغشا الممدود. — [29] PS *add.* ܬܐܠܝܐ انجار وينجر ويهتك وفتق وفسخ وشقّ وخرق وصدع فى العين; S *quod seq. deest.* — [30] S *seq. tantum* معلاق; P *add.* ܫܡ̄ معلاق.

ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܕܐܬܬܠܝ ܒܡܨܥܬܐ
ܕܐܐܪ ܗ̄ تعلّق بين السماء والارض بغتة. ܐܬܬܠܝܘ
ܒܙܩܝܦܐ ܒܙܩܝܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܙܩܝܦܐ
ܙܩܝܦܝܢܘܢ ܐܬܬܠܝܘ عُلّقوا وعُذّبوا ܀

ܬܠܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܝܒܘܬܐ رطب[2].
ܬܠܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ[3]. ܬܠܝܠܘܬܐ[4]
ܦܝ بلل[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رطوبة الندى ܀

ܬܠܝܬܝܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التثالوث[7].
ܬܠܝܬܐܝܬ تثليثيّ[8] ܀

ܬܠܦܐ[9] الاجفان ܀

ܬܠܝܣܐ ܣܩܐ ܕܣܘܣܐ ܗܘ ܕܡܬܪܡܐ ܥܠ
ܚܡܪܐ ܠܣܩܐ اصغر من الجوالق[10]. ܘܫܩܐ ܕܒܪܐ
ܣܩܐ التلّيسة ܀

ܬܠܡܝܢ[11] ܗ̄ ܕܐܠܦ ܀

ܬܠܡܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܠܨܢܐ الضيقة
الضاغط[13] ܀

ܬܠܠܐ[14] ܡܢ ܬܠܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ
ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ الروى[16]. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܠܝ
ܠܐܣܛܘܟܣܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܢ ܘܬܠܠܐ
ܕܦܫܝܛܐ ܀

ܬܠܡܐ[17] ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܐܪܥܐ ܫܘܩܝܐ ܠܗ̄[18]
ܫܘܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܪܝܫܐ[19]. ܘܩܪܝܢ ܬܠܡܐ

ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܚܕ ܡܡܫܚܝܢܐ
ܡܠܝܨܝܢ[20]. ܥܘܠܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܡܨܥܬܐ ܠܚܘܕ
ܥܘܠܝܬܐ ܕܩܪܝܐ ܕܐܬܩܪܝܬ. وهي الجرّة الضيّقة
الراس[21] حُبّ خابية[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܡܝܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܩܕܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܩܪܝܢ
ܗ̄ ܩܘܠܬܐ جرّة وقد تسمّى القربة بهذا الاسم ܀

ܬܠܡܝܕܐ تلميذ ربيب حواريّ[23]. ܬܠܡܝܕܐ
اخوان شيعة[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܠܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ للحواريّون
النُقباء التلاميذ[25]. والسبعون سمّاهم الشيعة واقول ايضًا
الاتباع[26]. ܬܠܡܝܕܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕ̈ܐ
ܕܫܠܝܚܐ. ܐܠܐ ܢܦܩܘ ܒܬܘܪܐ ܬܠܡܝܕܐ ܘܠܐܝܟ
ܐܬܬܠܡܕܘ ܗܘܘ. ܒܟܠܗ ܒܢܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܚܘܕ ܬܪ̈ܥܣܪ ܕܫܠܝܚܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܒܥܝܢܐ. ܘܠ
ܠܚܘܕ ܠ ܬܠܡܝܕܐ[27] ܘܠ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܚܘܕ
ܐܠܦܐ ܘܡܠܦܢܐ ܀

ܬܠܡܐ[28] ܢܝܪܐ البحر ܘܠܐܝܬ ܀

ܬܠܡܘܣܬܐ[29] الذرب آخر الزرن ܀

ܬܠܡܣܘܣ[30] ܦܝ ܘܐܝܟ ܠܐܪܡܝܐ ܕܗܘ
ܕܐܣܛܠܡܘܢ ܀

ܬܠܡܣܘܣ[31] ܦܝ من اسماء الزوفرا ܘܦܝ ܬܐܠܝܠܐ
ܚܠܝܠܐ ܘܡܚܠܝܠܬܐ خُرن[32] بابليّ وهو ابيض سفند
سفد ܀

---

1 S *deest usque ad* ܬܠܝܬܝܘܬܐ; HF *add. antea* ܬܠܠܐ. — 2 F *deest* رطب; P *add.* طرى. — 3 P *add.* بللة. — تلّ. — 4 PS *seq.* نداوة رطوبة بلل. — 5 F بلّ. — 6 PS *add.* ܬܠܝܬܝܘܬܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *quod seq., sed* P *add.* ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ. — 7 PS *add.* المجد. — 8 P *add. hic* ܬܠܝܬܝܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ. — 9 F *add.* ܕܦܫܝܛܐ ܗ̄ ܬܠܠܐ (*sic*) جفون ܘܐܝܟ; P *add.* ܦܝ جفان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; H *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ *ad calc.* الاشفار. — 10 F *add.* عدل. — 11 S *deest;* H *deest* ܬܠܡܝܢ. — 12 F ܬܠܡܣܘܣ; PS ܬܠܡܣܘܣ. — 13 PS *deest* الضاغط. — 14 S *deest.* — 15 H ܬܠܬܐ *loco* ܡܢ ܬܠܬܐ. — 16 F الردى; P *deest* ܗ̄ الروى; H *add.* ܬܠܬܐ. — 17 H ܬܠܡܝܬܐ; PS *add. antea* ܬܠܡܐ ܦܠܚܝܢ ܕܩܘܠܬܐ القربة والجرّة الصغيرة الضيّقة الراس. — 18 PS *deest* ܗ̄...ܟܕ, *add.* ܬܠܬܐ. — 19 PS ܩܕܪܐ, *sed* P *add.* ܘܩܘܠܬܐ ܦܝ ܩܕܪܐ, *cf. col.* 868, *l.* 19. — 20 S ܟܠܗܘܢ ܚܕ ܟܠܗܘܢ ܚܕ ܡܡܫܚܝܢ, *glossa seq. deest;* P ܡܡܫܚܝܢܐ ܡܠܝܨܝܢ ܘܡܡܫܚܝܢ. — 21 S *seq.* حبانة; H *add.* ويقال لها ܬܠܡܝܬܐ ܒܪܝܟܐ السطح. — 22 P ܦܝ خابية, *add.* ܬܠܡܝܬܐ ܗܘ ܒܪܝܟܐ السطح; HF *add.* قال بعضهم انّه الزبيب وهي الجرّة الصغيرة الراس. — 23 HF (*sic*) اخدان اربا واقول الحواريّ; S *deest* حواريّ *et quod seq.* — 24 F شيعة; P حواريّون تلاميذ. — 25 H *add.* الانصار. — 26 H التُبّاع *et add.* ܬܠܡܝܕܘܗܝ تبّاعه. — 27 H *add.* ܬܠܡܝܕ ܠܚܘܕ ܬܪ̈ܥܣܪ ܘܠ ܬܠܡܝܕܐ. — 28 S *deest;* P *deest tantum* البحر. — 29 H *deest;* F *seq.* ܦܝ الدرق; P *add.* ܦܝ الدرق. — 30 H ܬܠܡܣܘܣ; PS *deest.* — 31 H ܬܠܡܣܘܣ; S *deest.* — 32 P خرق, *cf. col.* 183, *l.* 22; *col.* 400, *l.* 1, *etc.*

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܢܘܡܐܝܬ ܒܠܠ[1] ܘܗܠܝܢ ܒܟܠܗ ܕܘܟܝܢ[2] ܀

ܬܠܬ ܩܒܐܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ثلاثة اقفزة[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ثلاثة اصواع. ܬܠܬ ܩܒܐܝܢ ܡܟܝܠܬܐ[4] ܗ̄ ܬܠܬܐ ܩܒܝܢ ܠܟܠ ܚܕܐ ܚܕ ܟܝܠܐ. ܩܒܐ ܒܪ ܫܬܐ ܩܦܝܙܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܚܕܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܫܬܐ ܩܦܝܙܐ ثلاثة مكايل[5]. ܬܘܒ ܬܠܬ ܩܒܐܝܢ ܬܠܬܐ ܩܦܝܙܐ ܀

ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ[6] ܗܢܐ ܕܡܬܢܒܝܣ ܒܗ ܐܘܣܝܬܐ ܡܙܒܢܐ ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܬܠܬ ܙܒܢܬܐ ܫܩܠܝܢ ܒܗ ܒܬܠܬܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܕܗܒܐ ܀

ܬܠܬ ܓܪܝܣ ܗ̄ ثلاث قُرَع ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܀

ܬܠܬܐ ܡܫܬܘܝܢ ܕܦܣܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ثلاث حجرات بعضها على بعض ܀

ܬܠܬ ܐܘܒܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܦܠܓܗ ܕܡܬܩܠܐ نصف مثقال ܀

ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܒܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ المتجر[7] ܀

ܬܠܬܬ ܒܪ ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܘܥܠܝܐ ܠܐ اى منذ ثلاث سنين ܀

ܬܠܬ ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܗ̄ ܬܪܬܠܘܢܐ[8] ܕܗܘܝܐ ܫܒܘܠܐ الشويلا ܀

ܬܠܬܝܢ ܥܢܙܝܢ[9] ܚܠܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ حلبتُ ثلاثينَ شَاةً ܀

ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪܐ. ܡܫܒܚܐ ܗܒܠ ܕܟܣܦܐ ܙܒܝܢܐ ܗܘ. ܘܒܗܘܢ ܡܙܒܢܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܒܗܘܢ ܠܦܐܬܟܐ ܘܠܩܘܪܐ ܘܠܐܟܣܢܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܦܪܘܬܐܣܘܣ ܐܘܒܝܠܬ ܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܕܒܪܐܫ ܟܣܦܐ ܡܫܘܕܒ ܬܠܬܝܢ ܡܬܩܠܐ ܕܟܣܦܐ. ܡܬܩܠܐ ܒܪ ܕܟܣܦܐ ܗܘܐ ܒܡܫܪܝܢ ܙܘܐ. ܐܢܒܠܐ ܕܢܘܗܘܢ ܦܬܒܐ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐ ܙܘܙܝܢ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪܐ[10] ܀

ܬܬܒܐܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܠܘ ܒܒܠܥܝܢ ܘܠܐ ܬܬܒܐܐ ܠܗܘܢ (sic) ܡܫܡܫܢ ܡܢ ܬܒܐܝܫܘܬܐ وهو من الكسالة والملالة والكلالة. يحثّهم على الصلوة وما يجب عليهم من اقامة الصلوة بغير كسل ܀

ܬܬܦܨܐ[12] تنجو وتفلت وتخلص ܀

ܬܗܡܘܬܐ عجب دهش حيرة[13]. ܬܗܡܘ تحيّروا والخموا[14] ܀

ܬܗܡܘܬܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̇ܚܪܢܐ ܢܣܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܬܗܪܐ ܕܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܣܒܬܗ ܓܠܬܗ ܣܠܩܬ ܡܢ ܒܒܠܬ ܘܒܗ ܢܦܩ ܒܒܠܬ ܒܒܒܠܬ ܬܗܠܠ ܬܗܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܬܗܡܘܬܐ ܦܓܪ ܒܗ ܒܡܒܪܒܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܘܬܗܪܗ[16]

---

[1] F بلّ. — [2] PS add. hic ثلاثة اى منذ ثلث سنين, confer infra ܬܠܬܬ; dein ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܫܡܗ ܒܠܡܫܐ (P ܒܠܡܫܝܐ) ܕܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܬܝܕܥܢ ܠܐܒܗܝܢ. ܗܡܠܬܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ الفهم والمعرفة والامانة, P add. الثقاه, S add. والثقا, l. الوُثقَى (?); l. cum B. A. ܕܒܠܘܡܐ loco ܒܠܡܫܐ et cf. col. 1435, l. 13. — [3] S seq. tantum ܗ̄ ܬܠܬܐ ܩܒܝܢ ܡܛܠ ܕܒܚܕܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܗܟܢܐ ܫܬܐ ܒܝܘܡܐ. — [4] H deest ܬܠܬ ܩܒܐܝܢ ܡܟܝܠܬܐ. — [5] H deest ܫܬܐ et ثلاثة مكايل; HF add. ܗ̄ ܬܠܬ ܩܒܐܝܢ ܒܬܠܬܗܘܢ ܕܝܗܒ ܫܒܥ ܘܚܕ ܘܦܠܓܘܬ. — [6] S deest cum vocabulis sequent. usque ad ܬܬܒܐܐ. — [7] HF ܬܠܬ (sic) ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ التجارة; H add. اليوم الثالث فى السبّة. — [8] F ܬܪܬܠܝܢ ܠܘܢܐ; cf. inf. ܬܪܬܠܘܢܐ. — [9] HF ܬܠܬ ܥܢܙܝܢ. — [10] H add. ܕܕܗܒܐ; ACFM add. hic arabice fabulam de triginta argenteis Iudæ Iscariotæ datis, quam syriace publici juris fecerunt viri cl. Lagarde, Prætern. libri duo, p. 94, et Budge, The book of the bee, p. 107-108. — [11] HF deest. — [12] HF deest. — [13] S الدهشة والعجب والحيرة, quod seq. deest. — [14] P وتجّبوا. — [15] H ܗ̄ ܐܝܟ ܚܕ ܬܗܡܘܬܐ ܘܐܦ ܬܗܡܘܬܐ; S seq. tantum ܦܬܟܪܐ ܗܘ. الصنم; P quod seq. usque ad ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ deest. — [16] FP deest ܘܬܗܪܗ.

ܘܦܛܠܠܗ. ܘܥܒܕܘ ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ[1] ܐܒܠܐ
ܪܒܐ ܘܒܟܝܬܐ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܐܢܬܬܗ
ܐܦ ܗܝ ܐܒܠܐ ܘܡܪܩܘܕܬܐ ܒܒܪܬ ܒܥܠܗ.
ܘܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܝܕܥܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܘܦܐ
ܒܫܢܝܗ ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܗܢ ܕܐܦ ܢܘܗܪܐ ܒܥܡ
ܣܥܪܐ ܕܒܢܝܐ ܒܢܝܐ ܕܥܡܡܐ ܡܒܠܗ[2]
ܠܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܝܪܚܐ ܬܡܘܙ
ܕܒܐܒܕܐ ܪܒܐ ܚܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ[3]. ܬܡܘܙ ܣܓܝ
ܝܪܚܐ ܐܝܬܘܗܝ[4] ܕܣܘܪܝܝܐ شهر تمّوز ܀

ܬܡܘܙ ܪܓܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ تزول ارجلهم او تزلّ اقدامهم[5] ܀

ܬܡܟܐ ܒܪܝ برنج[6] ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܠܒܐ[7] ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪܕ ܬܘܗܪܬܐ[8]. ܬܡܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حيرة. ܡܬܡܗܢܘܬܐ تنويه. يقال ܐܬܡܗ[9] ܡܪܝܐ ܠܒܝܫܝܗ. ܬܡܝܗܬܐ[10] اعاجيب. ܬܡܝܗܬܐ الجوبة وفتنة[11]. ܬܡܝܗܐ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تبهتين[12] ܀

ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة الخاطر[13]. ܬܡܝܡܐ سليم القلب بغير خبث نظيف بلا عيب[14]. ܐܬܬܡܝܡ تخاشع. ܬܬܬܡܝܡ تتخاشع تتبايس والاخلاص من الاخبات[15]. ܝܘܢܐ ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لحمامة البلهاء[16]. ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܦܫܝܛ ܡܢ ܢܟܠܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܒܟܝܢܬܐ[17] السليم السادج العفيف السليم القلب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ مخبثون كالحمام بُله كالحمام ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ[18] نسخة اخرى الذى[19] ترى عينه صحيحة ولا يبصر[20] شيئًا. ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܟܝܢܐ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܬܠܝܦܐ شخوص العين ܀

ܬܡܝܪܐ ܐܢܫܝܗ ܒܒܬܠܐ ܕܐܪܡܝܐ اظنّه تمير[21] وهو اللحم المبزّر[22] المكسود[23] ܀

ܬܡܝܣܘ[24] قد مرّ ما وجدته فيه ܒܪܝ اغصان الشجر والنبع[25] اصحّ ܀

ܬܡܠܟܝܢ[26] ܡܢ ܡܠܟܐ تشير من المشورة ܀

ܬܡܠܐ تملى. ܬܬܡܠܐ تتمّ تكمل ܀

ܬܡܟܐ تصقّى[27] ܀

---

1 P ܐܒܗܘܗܝ ܠܗ ܘܥܒܕܘ. — 2 H ܡܒܠܗ. — 3 P seq. ܬܡܘܙܐ صنم. — 4 F add. ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ. — 5 H رجلهم et قدمهم, cf. col. 598, l. 13; S deest او تزلّ اقدامهم; PS add. ܬܡܘܙ ܡܢ ܬܘܙܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܬܪܥܝܬܐ ܡܬܬܙܝܥܐ تتزعزع وتتحرّك وتهتزّ. — 6 H شرنج; F بيرنج; S deest, cf. col. 432, l. 14; P add. hic aliquot verba a præfixo TAV incipientia. — 7 S deest. — 8 P add. hic حيرة عجب et deest حيرة infra. — 9 F ܬܡܗ, cf. col. 1194, l. 5. — 10 P ܬܡܝ̈ܗܬܐ. — 11 P عجيبة مفتنة; H deest وفتنة. — 12 P باهتة انتى وحايرة; PS add. ܬܡܝܗܐ يقال جيّدًا وفايقًا ومنفع (P sol. مليح). — 13 HF ܘܐܝܟ سلامة النجاية ܒܪ ܣܪܘ. السداجة (F الساذجية) الاخبات للخبوث. — 14 HF glossa præc. deest; S deest القلب et نظيف بلا عيب, add. ܬܘܒ; PS quod seq. usque ad ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ deest, sed P add. ܬܡܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ودعة كالحمام. ܚܟܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ حُكمة كالحيّات ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 15 H add. والمكر. — 16 H add. الوديعة, cf. col. 842, l. 10. — 17 H add. يسمّى; F deest السليم السادج quod seq.; PS seq. tantum السليم السادج للخاطر, et P ܘܒܪܝ الوديع. — 18 S add. حيرة; HF add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, deest نسخة اخرى, cf. col. 2071, l. 13. — 19 S add. تبصر. — 20 PS add. سدر; S quod seq. deest. — 21 F تميز; S deest اظنّه تمير. — 22 F المبرز; H deest المبزّر; PS seq. اعنى المكسود (مكسود S). — 23 Cod. add. hic ܬܡܝܫܐ, FPS sine glossa, H seq. ܬܬܠܒܫ, l. ܬܬܠܒܫ ܬܡܒܫ, cf. col. 1184, l. 11. — 24 FS ܬܡܝܣܘ, cf. col. 2028, l. 10. — 25 H add. بالعين; F deest اصحّ quod seq. — 26 HF deest cum vocabulis sequent. usque ad ܬܬܡܠܐ. — 27 S add. ܬܬܡܟܐ ܡܬܡܟܝܢܘܬܐ تسطيع ܡܢ ܐܬܡܟܝ ܬܡܟܐ ܘܡܢ ܡܬܡܟܐ ܬܡܟܐ; P add. ܬܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ اوّل قرية ما بنا نوح واولاده على اسم ثمانية انفس.

ܬܡܢ هُناك[1] ثمّ هُنالك ܀

ܬܡܣܘܬܐ صديد تكرّج[2] عفن. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܥܝܫܬܐ ܕܟܡܝܪܘܬܐ ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܐܪܩܝ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ تمر الصفان[4]. ܬܡܪ̈ܐ تمر. ܬܡܪ̈ܐ ܢܨܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܦܫܟܐ القسب[5] ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الاجفان الاشفار[6]. ܬܘܒ ܬܡܪ̈ܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܩܪܝܐ ܐܬܠܝܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܀

ܬܡܪܐ ܗ̄ ܡܢܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܬ ܒܝܬ ܦܪܝ ܕܢܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܐ ܡܪܝ[7] ܀

ܬܡܪܘܗܝ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ يمتحن[8] بلحظاته ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܥܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܦܫܟܐ قسب عنبرىّ ܀

ܬܡܪܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ تمردون وتفتتنون[9] وتشقّون العصا ܀

ܬܡܪ̈ܐ اشفار العين[10] ܀

ܬܡܬܡܬܢܐ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܒܡܠܬܗ ܦܬܟܐܝܬ ܘܠܐ ܦܬܟܐܝܬ. ܦܬܟܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܡܥܘܫܐ مزمزم[11]. ܠܐ ܦܬܟܐܝܬ ܕܝܢ ܢܩܘܫܐ تمتام اخنّ[12]. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܬܡܬܡܬܢܐ ܢܦܩܐ ܒܒܢ̈ܝܢܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܕܐܫܬܠܡ ܢܦܠܐ ܕܡܬܩܠܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܩܠܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܫܝܢ ܒܗܝܢ ܠܫܢܐ ܘܒܗ ܫܢܝܢ ܠܗ ܦܢܝܢܝܢ ܒܒܢ̈ܝܢܗܘܢ ܘܒܗ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܝܨܐܝܬ[13]. ܘܒܠ

ܕܐܝܟ ܕܕܘܫܬ ܛܠܝܢ ܘܒܒܢ ܡܠܝܗܘܢ. ܒܗ ܡܫܒܩܝܢ ܥܦܘܬܗ ܠܫܕܪܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܬܡܬܡܬܢܐ[14] ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܬܡܬܡܬܢܐ ܕܡܬܬܡܬܡܝܢ ܒܫܢܝܐ ܘܢܬܬܦ ܬܘܫܬ ܫܢ̈ܐ ܀

ܬܐܢܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܡ̈ܠܐ[16] ܘܬܬܘܡ̈ܝ ܦܪܣܐܝܬ ܫܫܡܝܠ[17]. ܘܒܘܕ̈ܢܝܬܐ[18] ܐܢܫ عُرَى. ܘܒܐܘܪܢܝܬܐ. ܘܒܓܢܒ ܬܐܢܬܐ ܕܬܓܠܬܐ ܀

ܬܐܢܠܘܢܣ ܒܪ̈ܝܬ ܠܒܘܢ ܙܓܘܓܝܬܐ من صفات العين الزجاجيّة ܀

ܬܢܢܐ[19] ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܩܘܦܐ الدخّان او الوسخ الذى يتعلّق[20] بالسقّود ܀

ܬܢܢܬܐ ܐܦ ܬܢܦܬܐ المحلب ܀

ܬܢܕ يكون[21] تقزّز ويكون ارتعاش ܀

ܬܢܘܪ ܒܣܡܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܘܒܕܒܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܢܘܪ ܠܒܠ ܕܡܣܬܬܒܠܝܢ ܒܗ. ܘܐܢܘܪ ܠܒܠܒܐ. تنير بالحكمة[22]. ܢܢܘܪ ܘܬܢܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ[23] ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܘܪ ܠܗܘܢ ܐܦܩܘ. ܘܐܢܘܪ ܫܪܓܐ ܠܡܫܝܚܗ انير اضى[24] من الضوء ܀

ܬܢܘܒܬܐ خدر زوال الحِسّ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܬܢܘܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܘܡܚܝܐܐ خَدَر الاطراف[26] ܀

ܬܢܘܪ ܦܬܝܓܬ ܒܝܬ ܠܘ ܘܠܒ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *quod seq. deest;* P *deest tantum* ثمّ. — [2] PS تخرج. — [3] HF *sic;* P ܕܐܪܩܝ; S ܕܐܪܩܝܩ. — [4] P الاجفان. — [5] PS *add.* اليابس من التمر. — [6] PS *add.* من العين; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ *et quod seq.* — [7] P ܕܢܝܐ ܕܬܡܪܐ; S ܕܢܝܐ ܕܬܐܡܪܝ; PS *add.* المدعوّة من المسيح فانّه منها من نِسل فرص ظهر المسيح. وتفسيره تعال يا سيّدى, *dein* P ܕܬܡܪܐ ܠܐܢܫ ܡܬܦܫܩܐ. — [8] P *add.* الناس. — [9] F تفتنون; PS تغثون; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ. — [10] PS *add.* اجفان العين. — [11] S *deest glossa præcedens.* — [12] PS *add.* مزمزم مهمهم. — [13] PS ܐܠܝܨܐܝܬ. — [14] PS ܬܡܬܡܬܢܐ. ܘܗܘ ܪܫ ܬܡܬܡܬܢܐ. — [15] HS ܬܐܢ̈ܬܐ, *sed* H *add.* ܘܬܘܒ ܬܐܢܬܐ ܘܒܢ ܬܐܢ̈ܬܐ ܚܠܡܝܢ. — [16] PS ܓܡ̈ܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ. — [17] HF *add.* (*sic*) ܗ̄ ܫܫܡܝܠ. — [18] PS ܘܒܘܕ̈ܢܝܬܐ; *cf. col.* 1052, *l.* 20; *col.* 2029, *l.* 6. — [19] HF *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܢܘܪ. — [20] S الدخان المتعلّق. — [21] *Sic Bar Ali;* P ܬܢܕܘܢ; S ܬܢܕܘܢ. ܬܢܕܘܢ. — [22] S *add.* وبالمعرفة لكلّ انسان. — [23] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ. — [24] HF *deest* اضى. — [25] F الحسرة; PS الحسن. — [26] F *add.* الاظفار ܪ̄.

ܗܕܐ استثنيت. ܬܢܝܘ شرط عقد اتّفاق [1] ܘܒܪ ܗܕܐ
عهد [2] شرط ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܘܫܘܘܕܝܐ ܕܥܡ ܀
ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ تنعس [3] ܀
ܬܢܘܪܬܐܬ [4] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܡܥܦܦܐܝܬ
مضاعف ܀
ܬܢܘܪܐ تنّور [5] ܀
ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ تنّوم وحَبّ السمنة.
ܘܐܦ ܡܠܝܫܐ ܬܢܘܡܐ ܩܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܗܕܐ ܗܘ ܬܢܘܡܐ ܡܠܝܐ ܕܐܦܝ [6] ܗܘ حَبّ السمنة
وهو الجلجلان [7] ܀
ܬܢܚܬܐ ܬܢܚ تنفّس الصعداء وهي الزفرات. انفاس
ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ أنين [8]. ܬܢܚܐ ܬܢܚ ܢܦܫܐ
ܬܢܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܢ ܚܒܫ ܠܗ تنفّس الصعداء التزفّر والزفير [9].
ܬܢܚܬܐ زفراتي. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ تنهّى [10] تنهّدى
وتزفّري ܀
ܬܢܝܢ تحفّظ [11]. ܘܡܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܬܢܝܢܐ ܗܘ ܬܢܝܘ.
ܬܢܝܢ ܬܢܝܢܐ ܡܥܦܦܐܝܬ [12]. ܬܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܬܢܝܢܘܬܐ [13]. ܘܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܢܐ ܡܢ
ܠܒܗ [14]. ܬܢܝܢܐ ܕܐܒܕܢܐ اضعاف العقوبة او ضرب على
ضرب. ܬܢܝܢܐ حديث. ܕܬܢܝܢܐ المحدّثون الرواة [15].
ܬܢܝܢܐ ܬܠܬ ܬܢܝܢܐ ܘܡܢ ܒܪ ܗܕܐ ثانٍ [16] ܀

ܬܢܝܢܐ حوت تنّين. ܬܢܝܢܐ الثعابين والواحد
ثعبان. تنانين والواحد تنّين [17]. ܬܢܝܢܐ ܝܘܢܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܗܘ ܩܛܘܣ. ܢܘܢܐ ܪܘܪܒܐ
ܘܝܘܢܝܐ التنانين اليونانيّ يقول بالتنانين يعني الحيتان
الكبار [18]. ܬܢܝܢܐ ܐܡܪ ܕܢܘܢܐ ܠܗܘܢ ܦܠܐܓܐ
ܕܐܠܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܢܟܐ قدر لطيفة من صُفر
مثقّبة الاسفل تُجعل فيها الادوية اليابسة وتُعلّق في
قرعة [19] فيها مياه مدبّرة ويُجعل عليها [20] الانبيق فيصعد
بخار الماء فيمرّ بتلك [21] الادوية اليابسة فياخذ قوّتها
ويرفعها [22] حتّى تقطر ܀
ܬܢܝ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܬܬܢܝܘܬ ܢܡܘܣܐ
تثنية السُّنّة اعادة السُّنّة ܀
ܬܢܫܡܘܬܐ [23] ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܫܠܕܐ
جثث جيف ܀
ܬܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ [24] ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܓܠܝܙܪܘܬܐ ܕܐܬܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܒܪ ܐܝܟ ܕܢܗ ܡܬܡܠܝܬܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܡܬܠܒܫܘܬܐ ܒܬܘܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܦܫܛܐ ܒܬܚܢܢܐ ܥܠܡܐ ܕܥܡ ܢܬܬܪܝܡ
ܒܬܘܢܐܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ ܐܝܟ ܕܡܬܢܢܐ
ܕܬܢܢܐܬܐ الدُخان واقول البخار والبخور [25].
ܕܬܢܢܐ [26] ܬܢܢܐ يعنى زنابير مدخّن عليها.

[1] F *add.* ويكون شرط ويكون عهد ويكون اتّفاق; S *seq.* ويكون تواطا اصطلاح او مناواة. — [2] P *add.* عهد ويكون تواطا اصطلاح او مناواة. — شرط *deest quod seq.*, اتّفاق او تواطا اصطلاح او مناواة ܪ. — [3] PS *add.* تنام. — [4] S ܬܢܘܪ; P *add. ad calc.* ܬܢܘܪ ܪ. — [5] P *add.* ܬܢܘܪܐ ܕܦܚܪܐ خوذة *et* ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ حديد. — [6] PS ܕܐܦܝ, *cf. col.* 40, *l.* 11; *col.* 514, *l.* 22. — [7] PS *add.* وهو الجلجل. — [8] PS ܘܬܢܚܐ ܒܪ ܗܕܐ الانين والتحسّر. — [9] P *deest* الصُعداء... والزفير; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ تنهّى. — [10] PS *deest* التزفّر والزفير. — [11] S *deest* تحفّظ, *spatio vacuo relicto.* — [12] HF *deest* ... ܬܢܝܢܐ ܡܥܦܦܐܝܬ; S *spatium vacuum post* ܕܬܪܬܝܢ *liquit.* — [13] H ܬܢܝܢܘܬܐ *et* ܬܢܝܢܘܬܐ; PS *deest* ܐܝܟ; S *spatium vacuum post* ܬܢܝܢܘܬܐ *liquit.* — [14] PS ܐܝܟ ܬܢܝܢܐ ܐܢܫ ܕܬܢܐ ܡܢ ܠܒܗ يثنى الانسان من قلبه تضاعف تكريرة. — [15] P *add. hic* ܬܢܝܢܐ ܕܐܓܪܐ اضعاف الاجرة والجزا ما كان من الخير مثله وخذ لك من الشر بمثله اضعاف العقوبة او ضرب على الثاني ܗܘ ضرب. — [16] S *deest* ܘܡܢ ܒܪ ܗܕܐ; P *add.* ܗܘ. — [17] F *deest* والواحد تنّين; — ܬܢܝܢܐ ܕܝܡܐ ܬܢܝܢܐ عنتم التعابين (P التنانين) ثعبان ثمّ التنانين جمع تنّين. — PS [18] P اليوناني يقول يعنى بالتنانين الكبار التى تكون فى البحر. S ܗܘ ܬܢܝܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢ التعابين ثعبان التنانين الكبار التى تكون فى البحر. ܬܢܝܢܐ التنانين والتعابين ثعبان تنين. — [19] H قربة. — [20] HF ويُعلّق عليها; PS ويُجعل عليه. — [21] P فى تلك. — [22] HF فياخذ يرفعها. — [23] H *deest;* F ܬܢܫܡܘܬܐ ܗܘ جثث جيف. — [24] HPS ܬܢܝܢܐ ܢܦܫܐ ܬܢܚܬܐ. ܗܘ ܕܡܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܚܒܫ ܠܗ. (H *sol.* ܠܐܪܥܐ) ܒܪ ܗܕܐ ܗܘ ܬܢܢܐ, *lege* ܬܢܢܐ, *cf. col.* 2075, *l.* 12. *cf. etiam col.* 2055, *l.* 3. — [25] S *deest* والبخور. — [26] HF *deest* ܕܬܢܢܐ, *cf. col.* 530, *l.* 1.

ܠܗܘܢܐ ܕܐܬܐ ܕܡܛܠ ܛܘܒܐ. ܛܝܒ̈ܐ ܕܚ̈ܢ.
ܛܝܢܐ ܕܣܛܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܠܛܝܢܐ
ܕܣܛܝܬܗ ظلمة خطيته ⁘

ܬܢ ܡܢ ܗܪܟܐ هنا ها هنا[1] ⁘

ܬܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة[2] ⁘

ܬܘܦܘܣܐ ܒܛܝܦܐ ܐܬܪܝܐ ܘܐܘܪܗܝܐ
الانموذج. ܢܘܗܪܐ[3] ⁘

ܬܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ مدينة[4] ܗ̄
ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܡܘܬܐ[5] ⁘

ܬܡܣܘܦܛܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مترّج[7]
مترّج[8]. ܬܡܣܘܦܛܣ ܐܣܛܘܢܬܗ ܒܥܕܢ ܕܒܢܝܐ[9]
ܐܝܬܘܗ̄ ܕܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܝܟ ܐܦܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ
زعم متديّوس[10] انّ الاسكندر عمل منه السدّ الذى
ردمه علے ياجوج وماجوج ⁘

ܬܦܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ما يُنفا الرذالة[11] ⁘

ܬܥܕܪܐ ܒܪ̈ عون اقول معين[12] ⁘

ܬܥܘܠ ܐܡܥܛܠܝܢ تغزل[13] ذلك الذى يطفى
النار ⁘

ܬܥܒܐ التعس النكس المتعوس المنكوس[14] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܦܩܪ ܡܢ ܥܠܡܝܢ ܡܗܬܪ̈ܬܐ
ܘܡܗܘܬܐ التعب والنصب[15]. ܬܥܒܘܬܐ ܢܣܒܐܝܬ

ܗ̄ ܓܒܠܐ ܣܪܝܩܐ. ܬܫܥܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܕܒܪܢܫܐ ܬܥܒܐ ܘܬܫܥܐ الشدايد ܗ̄ تعب بغير
لذّة[16]. ܬܥܢܝܐ ܐܝܟ ܥܡܠ ܒܪ ܢܫ ܒܠܒܒܐ ⁘

ܬܥܠܝܐ ܛܥܒܐ ܓܒܠܐ[17] ⁘

ܬܥܠܐ ثعلب ܘܐܝܟ ܣܦܪܝܢ ܗܒܝܠܐ ܦܪܐ
ܠܬܥܠܘܬܐ[18]. ܬܥܠܘܬܐ اقول داء الثعلب. ܘܒܪ
ܣܪ̄ܘ ما كان منه فى الرأس فهو داء الثعلب وما كان[19] فى
الجسد فهو داء الحيّة. ܘܣܦܪ̈ܐ ܦܪܐ ܠܗ ܬܥܠܐ[20] ⁘

ܬܥܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تشاغب تشاجر[21] ⁘

ܬܥܫܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܪܥܝܐ ܗ̄ܘ ܘܥܠܝܐ ܕ̄ ܬܫܥܐ
ܕܓܒܠܐ ܣܪܝܩܐ ܒܪ̈ تعب من جهد عمل باطل ⁘

ܬܫܥܘܢ ܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تقسون
قلوبكم[22] ⁘

ܬܥܫܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تظلمون[23] ⁘

ܬܦܩܐ جداول ܒܪ̈ عيون الماء[24] انهر ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܦܝܩܐ[25] الساقية[26] الضفّة. ܬܦܩܐ ܕܡܝ̈ܐ
الساقية سرى الماء ܒܪ̈ تفّ الماء[27] او نهر صغير او
جداول[28] ⁘

ܬܦܪ̈ܝ ܒܥܠܬ ܕܦܪܪ ܬܦܪ̈ܝ ܘܬܦܪܓܝ ⁘

ܬܦܘܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تهيم[29] ⁘

ܬܦܘܢܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ العَدوَى[30] ⁘

---

[1] PS *add.* ܬܢܝܢ يثنون. — [2] P *add. aliquot verba a* ܬܣ *incipientia*, S *add. verbum* ܬܣܡܣܕ. — [3] FP ܢܘܗܪܐ; S *deest* ܢܘܗܪܐ. — [4] PS *add.* مقدونية اعنى الماقدونيين; S *quod seq. deest.* — [5] PS *add. verbum* ܬܣܠܡܘܢ, *et* S *verbum* ܬܣܪܘܒ. — [6] H ″ܬܣܡܣ. — [7] HF مترّج; S *deest* مترّج, *cf. Budge, The book of the bee, tr. p.* 128, *not.* 1. — [8] P *add.* ܒܪ̈ ܐܣܛܘܢܐ ܬܡܣܘܦܛܣ ܒܥܕܢ. — [9] P *add.* ܠܗ. — [10] PS منديوس. — [11] PS *add.* ܬܦܩܘܬܐ وديعة, *dein aliquot verba a* ܬܦ *incipientia.* — [12] PS *add.* ܒܥܕܪܢܐ ܗ̄ معونة. — [13] PS ܬܥܕܘܠ *et* تعدل, *sed* P *add.* ܒܪ̈ ܬܥܕܘܠ. — [14] H *deest* النكس; PS *hæc glossa post* ܘܡܗܘܬܐ *infra invenitur*; P *add. hic* النعيس النكيس. — [15] PS ܡܗܬܪ̈ܬܐ ܐܡܗܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التجادف; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النكد *supra.* — [16] PS *add.* ܬܥܒ̈ܬܐ الشدايد. — [17] P *add.* تذانب; S *deest.* — [18] S *tantum* ثعلب. — [19] S *add.* منه. — [20] S ܘܣܦܪ̈ܐ; P *add.* يدعوه الثعلب; PS *add. dein* ܬܥܠܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܘܬܐ يقال الحيّة والثعلب. — [21] P تصاحب تشاجر تجيب; S *tantum* تصاحب. — [22] PS *add.* وتتعاتون. — [23] PS *add. alia verba a* ܬܥ *incipientia.* — [24] F *add.* مجارى. — [25] P *add.* (*sic*) سواق الاتّفاق; S *hæc glossa deest.* — [26] H *quod seq. usque ad* الساقية *deest.* — [27] F *deest* ܒܪ̈ تفّ الماء; P الساقية حتى يسرى الماء السرى; S النهر ܒܪ̈ تفّ الماء; الساقية السرى النهر ܒܪ̈ تفّ الماء. — [28] F *add.* ܬܦܩܐ ܒܪ̈ ܐܪܥܢܐ. — [29] HF الهايم; S *add.* تهيم الهايم. ܬܦܘܗܐ ܬܘܗ تهوم تتنوّه; P تهيم الهايم; PS *add.* ܬܦܪܕ ܡܢ ܦܘܕܐ تزوغ من الزيغ, *et* P تسهيا والغلط; *dein* P ܬܦܪܕܝܣ شَرَف, *cf. col.* 1490, *l.* 10. — [30] HF *sic*; PS عدولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄.

ܛܦܝܐ ܕܩܕܪܐ[1] نصب القدر[2]. ܛܦܝ ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܣܝܡ ܥܠ ܛܦܝܐ ضع القدر على الديكدان[3] ܗܘ ܡܩܘܡܐ ܕܣܝܡ [ܥܠ] ܛܦܝܐ ܐܘ ܩܕܪܐ ܕܡܒܫܠܢ. ܛܦܝܐ الاثافى موضع القدر والطبيخ (sic). ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الديكدان. واقول المستوقد المكان الذى يُنصَب عليه[4] القدر. ܛܦܝܐ ܕܐܫܬܐ ܚܕܐܝܬ. ܛܦܬܐ ܡܚܡܝܢܝܬ[5] :·:

ܛܦܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ثقلتهم (sic). ܘܐܚܪܢ ܛܘܒ ܥܠ ܕܐܬܐܡܪ ܒܛܦܠܐ ܥܠ ܛܦܠܝܗܘܢ. الالواح الصغار التى للكهنة. ܛܘܒ يعرّضون رقاعهم. ܛܦܠܐ الالواح التى كانوا يكتبون عليها العشر آيات[7] ويعلّقونها على صدورهم فى قطعة صحيفة يُكتب عليها ذلك وتُعلّق على اطراف الاردية والجيوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܒܠܘ̈ܚܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܪܘܫܐ الواح صغار يُكتب فيها تعويذ العشر وصايا وتُعلّق على الراس. ܒܪ̄ النغل[9]. ܛܦܠܐ ܗܘ ܒܣܦܪܐ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܘ̈ܚܐ[10] ܗܢܘܢ ܕܒܛܦܠܝܗܘܢ ܬܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܫܘ̈ܠܝܐ ܠܐܘܪ̈ܦܝܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܦܠܐ ܕܦܘܡ ܦܠܐܘܪܝܐ ܗܘ ܒܪܘܢ̈ܝܐ. ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܒܗܘܢ ܒܛܒ̈ܠܘܬܐ ܛܒܥܘܬܗ ܘܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ[11] ܘܢܬܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܕܪ̈ܥܝܗܘܢ ܘܬܠܒܘܫܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐܝܬ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܦܠܐ ܩܪܐ ܠܛܦܝܐ ܕܕܗܒܐ ܕܟܬܝܒ ܗܘܘ ܘܡܢܗܘܢ

ܒܬ ܒܢܝܗܘܢ. ܡܢ ܩܪܢܐ ܕܟܘܒܝܐ ܒܕܡܘܬ ܠܩܪܢܐ ܐܣܬܪܬܐ. ܘܡܬܝܒ ܗܘܐ ܒܠܗ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܪܐ ܦܘܩ̈ܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܥܗܕܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܬܐ ܕܠܒܠܗ ܒܟܘܒܝܐ ܝܩܝܪܐ. ܘܒܗܕܐ ܣܬܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܦܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝ ܠܛܦܠܝܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܛܦܝܐ[12]. ܘܠܐ ܡܚܪܝܢ ܗܘܘ ܒܬ ܒܢܝܢܝܗܘܢ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܠܒܐ ܕܒܠ ܛܦܝܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܟܘܒܝܐ ܠܗܬ ܝܗܒܐ :·:

ܛܦܬ̈ܬܐ الذوايب واطراف الاردية. ܛܦܬ̈ܬܐ ܕܕܗܒܐ[13] جدايل من ذهب ويقال لها هُدُب[14] :·:

ܛܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدلال والتغنّق[15] :·:

ܛܦܣܐ الجسم الماخوذ عند الصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القدوة ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܢܬܝܬܐ ܡܬܟܬܫܢܐ ܘܡܬܦܝܣܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܛܒܥܐ ܠܗ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܛܦܣܐ. هو الشىء بعينه اعنى الجثة[16]. ܛܦܣܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܛܒܥ ܡܢ ܛܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܡܫܪܪܐ ܠܡܠܟ ܗܘ ܕܝܗܒ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܒܥܗ. ܗܘ ܕܠܗ ܢܒܥܠ. ܘܒܠܗ ܡܢܝܢ[17] ܛܘܦܣܐ ܘܦܘܫܐ ܘܛܒܥܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܛܦܣܐ ܐܡܬܝ ܕܠܡܫܒܚ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܛܒܥܐ ܢܬܬܩܝܡ. ܢܣܒܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܫܪܪ ܛܘܦܣܐ ܠܡܫܒܚ ܛܘܦܣܐ.

---

[1] PS ܛܦܝܐ ܕܩܕܪܐ. — [2] PS *add.* على الاثافى. — [3] PS الدكدكان; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, *et* PS *deest quod seq. usque ad* ܛܦܝܐ ܕܐܫܬܐ, *sed* P *add.* ܛܦܝܐ الثفاية موضع قدر الطعام الحجارة التى تنصب عليها القدر ܒܪ̄ ܛܦܝܐ. — [4] F واقول المتوقد الحجارة التى تنصب عليها. — [5] H *deest* ܕܐܫܬܐ; PS ܛܦܝܬܐ ܡܚܡܝܢܝܬ توقد; P *add.* ܛܦܬܐ الدكدكان والمطبخ والثفايي; الحمّى. — [6] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] F العشر كلمات آيات; P العشر. — [8] PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. والجيوب. — [9] H وصايا; S *quod sequitur deest*; P *add. hic* وهى التى يقال لها النغل. — [10] HF *deest* ܒܠܘ̈ܚܐ. يعلّق على اطراف الاردية والجيوب. — [11] H ″ܛܒܥܘܬܐ ܕܦܘܩ. — [12] H *quod seq. usque ad* ܐܠܐ *deest.* — [13] F *seq. tantum* ܒܪ̄ هدب; P *seq.* هُذب الذهب (*sic*) مذهبة ذهب; S *hæc glossa deest.* — [14] PS *add.* ܛܦܠܐ ܦܬܝܐ كاشم, *cf.* ܛܦ̈ܠܐ ܦܬܝܐ, *col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5; *col.* 2031, *l.* 15 - ܛܦܠܘ تفتّش تفلى - ܛܦܠܝܠ تلوّث تمرّغ - ܛܦܠ تسقط تقع. — [15] H *add.* اعنى السُمن; S *hæc glossa deest.* — [16] S *glossa arabica præc. deest*; P *deest* اعنى. — [17] PS ܡܢܝܢ.

ܘܠܡܣܒܠ ܗܢܘܢ ܕܡ ܦܪܫ ܨܠܡܐ. ܦܪܫ ܢܘܡܘܣܐ. ܦܪܫ ܕܡܒܠܬܐ. الصورة الصحيحة مثل الانسان لا التصوير. ܒܪ̄ المثال الصورة. ܐܛܘܦܘܣ ܗܘ ܕܢܘܡܘܣ ܦܪܫ[1] ܀

ܐܛܦܣܐ ܒܪ̄ ܥܒܕܐ ܕܛܘܪܐ سذاب جبلىّ وقال مسيح هو السان زعم ومرّة اخرى قال السان[2] الذى تُعمل منه الارسان[3]. ܛܦܣܐ ܒܪ̄ من اسماء الصندل الابيض[4] ܀

ܐܛܦܪܣܘܢ ܐܝܕܝܟܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تخلّصون ايديكم زعم[6] ܀

ܐܛܦܪܬ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تفتّتهم[7] ܀

ܐܛܦܣܪܬܐ ܕܡܬܬܥܒܕܐ ܛܘܦܐ ܛܘܦܐ ܒܪ̄ البول الذى يُقطر قطرة ܀

ܐܛܦܬ ܕܘܒܠܬܐ ܕܗܝ هي التبت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[8] ܀

ܐܛܦܬܦܬܘܗܝ ܒܣܦܘ̈ܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܐܛܦܬܦܬܘܗܝ ܘܐܛܦܣܦܘ ܥܠܘܗܝ ܒܫܥܬܐ تقع فيه بشفتيك تثلبه. وايضًا تمضغه بالوقيعة فيه[9] ܀

ܐܛܟܣܝܬܐ الزينة[10]. ܐܘܒ ܐܛܟܣܝܬܐ ܡܛܟܣܢܘܬܐ ܀

ܐܛܪܪ[11] ܪ̈ܘܚܐ ܒܓܘ̈ܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تصرّ الريح فى جورهم ܀

ܐܛܠܠ ܥܠܝܟ ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحلّ عليك روح الله[12]. ܐܛܠܠ تفلح ترشد[13] ܀

ܐܛܘܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عقد ذهب ܀

ܐܛܘܐ ܘܐܗܦܟܝ حاول وردّ[14] ܀

ܐܛܒܪ ܒܠ ܡܪܦܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تدفن فى جمجمته ܗ̄ ܐܛܒܝܐ[15] ܀

ܐܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܛܐ ܗܘ ܕܐܪܝܟ ܡܠܬܐ ܒܐܪ̈ܝܟܘܬܗܘܢ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܕܠܒܒܝܢ ܦܬܐ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܢܩܝܦܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̄ ܒܩܝܦܐ ܐܝܬܘܗܝ قضيب. ܚܘܛܪܐ ܕܒܩܝܦ ܪܝܫܗ ܘܡܬܚܒܫ ܒܗ ܡܠܬܐ ܘܪܫܝܬܐ[16]. ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܘܒ ܡܩܪ̈ܝܢܐ ܐܣܛܠܓܢܐ صولجان ورجل[17] ايضًا. ܘܒܪ̄ ܐܛܘܪܐ ܚܘܛܪܐ عصا[18] قضيب الولع ومحجه المروزى[19] واقول المحجن. ܐܛܘܪܐ اللواء ممدود (sic)[20]. ܘܐܝܬܘ ܫܒܛܐ ܕܠܒܒܝܢ ܓܠܝܐ ܒܐܪܝܟܗ ܘܡܦܪܒܬ ܒܦܬܐ ܘܦܘܬܬܐ ܘܢܦܫ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܫܘ̈ܢܝܐ ܀

ܐܛܒܪܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܡ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܕ̄[21] تستوفى ܀

ܐܛܒܪܕ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܡ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܕ̄[22] ܐܛܦܝܡ ܘܒܠܗ ܗܝ ܕܒܪܕ ܫܒܪܐ ܚܘܒܝܢ. ܐܘܒ ܐܛܠܠ ܘܦܣܡ[23] ܀

ܐܛܘܦ ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الذى فى ايّوب[24] ܗ̄ ܡܘܪܝܗ ܒܗܡ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܛܘܦܦܐܝܬ ܒܐܟܘܬܗܘܢ ܀

---

[1] PS add. ܐܛܦܝܐ ترجع تردّ. ܐܛܦܝܐ تجيب عن المسالة او تردّ الشىء الى موضعه. — [2] H deest زعم ... السان; PS مسيح هو البيبون زعم ومرّة اخرى قال البيبون. — [3] PS add. الخيل التى تاكل ارسانها فلمرارته تمتنع لانّه من الطعم. — [4] S deest الابيض, cf. col. 233, l. 23; PS add. ܐܛܦܡܕ تامر ترسم توصّى. ܐܛܦܡܕ. — [5] HF deest ܐܝܕܝܟܘܢ. — [6] PS deest زعم, add. تبسطون. — [7] PS add. ܐܛܦܪܘ تفضح. ܐܛܦܪܫ تقسم (P sol. تعزل) - ܐܛܦܪܣ تبسط تفرش; et P ܐܛܦܪܕܠ تربط تقيّد. — [8] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS add. موضع وهو يجلب المسك التنبتى. — [9] P add. ܐܛܦܬܦܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܛܦܬܦܬܗ̄ تنقضه; et PS ܐܛܟܐܐ ܕܡ ܢܟܝܦܘܬܐ من الخصومة تخاصم. — [10] PS quod seq. deest, add. verba a ܐܛܟ incipientia. — [11] HF ܐܛܪܪ; PS ܐܛܪܪ, sed PS add. ad calc. ܒܪ̄ ܐܝܪܢܐ ܐܛܪ ܛܪܪ, ܒܓܘ̈ܦܝܗܘܢ (sic) ܗܘܝܫ ܐܚܪܢ. ܐܛܪ ܛܪܪ et P تربط تعقد تصرّ. — [12] H الرب. — [13] P add. تصلح; et PS ܐܛܪܙܦ تسبل توجع - ܐܛܪܙܐ ܕܡ ܪܙܐ تخطّ وتشقّ. — [14] PS add. ܐܛܘܐ ܕܣܦܣܪܐ غمد السيف. — [15] PS add. تعبّى على هامته. — [16] H ܘܐܪܝܟ ܠܗ ܡܠܬܐ ܘܪܫܝܬܐ ܒܐܪ̈ܝܟܘܬܗܘܢ. — [17] P صولجان جوكان ورُحل; S صولجان ورحل. — [18] H deest عصا ܚܘܛܪܐ; F add. ܐܛܘܪܐ ܒܪ̄; PS add. ܐܛܘܪܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܕܠܒܒܝܢ ܡܠܬܐ ܚܘܛܪܐ ܕܒܩܝܦ ܪܝܫܗ ܐܘ ܫܒܛܐ ܕܠܒܒܝܢ ܗܘ ܘܒܪ̄ ܡܠܬܐ ܒܐܪܝܟܗ. — [19] PS add. ܘܒܪ̄ ܚܘܛܪܐ ܕܒܩܝܦ ܪܝܫܗ. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS sequitur مستوفى تاخذ تحوّر تتناول. — [22] F deest ܒܗ...ܕ̄. — [23] F ܘܦܣܡ ܦܣܡ; PS add. تمزّق وتخرّق ايضًا. — [24] PS add. اعزّاء الاموات الاعزّاء; S quod seq. deest.

ܐܬܩܘܠܐ ܒܪ̈ ܬܘܣܦܬܐ ܕܩܘܠܐ ܗܘ ܕܬܘܬܝܐ ܦܢܩܡ. ܘܕܢܩܘܫܬܐ ܫܪܕܡ[1] :·:

ܐܬܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ استواء ܗ̄ ܫܦܝܪܘܬ ܛܟܣܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] حُسن المُلك والتدبير :·:

ܐܬܩܝܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ذو بطش ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شديد منيع عزيز فى نفسه وبدنه[3]. ܐܬܩܝܦܘܬܐ منعة مع عزّ :·:

ܐܬܩܠܐ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܕܒܬܠܐ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܡܬܩܠܐ ܕܡܬܠܒܐ عشرون درهمًا :·:

ܐܬܩܠܐ[4] ܦܣܘܩܬܐ ܐܠܚܣܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܬܪ ܪܫܝܐ ܕܠܘܬܗ ܕܥܒܪܝܐ ܕܐܝܣܝܗ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܦܠܓܘ ܒܥܘܬܪܐ[5] :·:

ܐܬܩܢܬܐ ܒܪ̈ مستويات[6]. ܐܬܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الاستقامة فى الطريقة والورع. ܐܬܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المُتقَن. ܘܒܒܗܠ̄ ܕܒܪ̈ܐ̄ التقن[7] العزيز. ܪܘܚܝ ܐܬܩܢܬܐ اقول روحك الصالحة[8]. ܐܬܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الاتقان استقامة الطريقة[9] :·:

ܐܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ارتب[10]. ܐܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تتبع[11]. ܐܬܩܦܘ ܠܫܠܘܠܡ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّه ليفزّع به[13] :·:

ܐܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحسد :·:

ܐܬܪܐܩܝܐܣ ܗ̄ تراقيّاس[14] حكى جبريل عن جالينوس عن بعض الفلاسفة انّه حجر يطرد الهوامّ اذا

أُحرق بالنار. وهو حجر اذا نُضح[15] عليه الماء التهب واذا صُبّ عليه شىء من[16] الزيت اطفاه. وتجلبه الرُعاة من نهر يقال له فونطوس فى تراقى ويفرّ الهوامّ من نتن رايحته وقال ديسقوريدس انّ تراقيّا هى فى سقوثيا[17] فى النهر الذى يسمّى فونطوس. وقوّته كقوّة حجر اغاطيس. وقال جبريل وليس[18] اظنّ انّ هذا الحجر فى وادٍ من الادوية التى لا تجرى فيها السُفن ويقال له خشكرون[19] :·:

ܐܬܪܐܩܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ[20] ريح الشمال الغربيّة[21] :·:

ܐܬܪܐܐܢܣܩܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܐ كسر :·:

ܐܬܪܐܐ[23] معلّم هادٍ دليل المؤدّب المقوّم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܦܢܐ المعلّم. ܒܐܬܐܪܐ[24] ܒܝܬ ܐܝܬܘܗ̄. ܒܒܗܠ̄ ܕܒܪ̈ܐ̄ ܡܕܪܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ :·:

ܐܬܪܐܩܝܐܣ ܒܪ̈ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܪܘܚܝܢ ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܢܦܩܢ ܠܡܥܪܒܐ ܡܥܪܒܝܬܐ احدى ثلاث ارياح شماليّة وهى ممّا يلى[25] مغرب الصيف[26] :·:

ܐܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الثرب واقول الشحم[27] :·:

ܐܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܝܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܕܒܕ ܢܛܝܪ ܒܗ ܐܙܕܡܗ ܫܘܡܠܐ ܬܘܩܦܬܐ ܠܒܘܣܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܦܬܝܐ. ܐܘ ܢܡܘܣܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܗ ܐܬܪܐ. ܒܡܬܚܡܘܬ ܢܝܠܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܒܘܗܝ

---

[1] PS *add.* اوزان, *dein* عشرة ܬܩܘܠܬܐ; *et* P ܬܩܘܡܬܐ ܐܬܩܘܢܐ ܗ̄ ܡܩܘܡܬܐ تضرس تكلّ الاسنان - الصرخة ܡܫܩܪܘܬ ܐܬܩܢܝܡ طيّب - وتسيف الحربة. — [2] H ܬܩܢܘܬܐ ܐܘ ܛܟܣܘܬܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] P *add.* الجليل; H *quod seq. deest.* — [4] S *deest.* — [5] PS *add.* ܬܩܠܬ ܐܝܟ ܒܪ̈ من اسماء السنبل الجبلىّ, *cf. col.* 1276, *l.* 20. — [6] PS *add.* المتقنات. — [7] P *add.* الرتب. — [8] PS *add.* واقول المتقنة; P *quod seq. deest.* — [9] PS *add.* ܐܬܩܝܡ اتقن انشا اصلح. — [10] HFS اترب; P يرتّب. — [11] PS *add.* لفلان. — [12] PS ܬܩܦܘܗܝ ܫܠܘܠܡ. — [13] PS ليفرع به, *sed* P *add.* ܬܩܦܘ ܠܕܫܠܘܠܡ ܒܒܕܗ يفزعون. ܐܬܩܦܐ ܘܡܬܩܦܪܐ ܗ̄ ܡܬܩܦܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّه يفزّع به. — [14] HF ″ܐܬܪܐܩܝܣ; S *deest* ܗ̄ تراقيّاس. — [15] PS انضج, *cf. col.* 863, *l.* 25. — [16] PS *deest* شىء من. — [17] PS انّ تراقيا تكون فى سغونيا; F *deest* هى; H *add.* وان. — [18] PS والذى *loco* وليس. — [19] PS خشكدون. — [20] HF ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. — [21] H *add.* الحارّة. — [22] PS ܐܬܪܐܐܢܣܩܣܣ, *sed* P *add. ad calc.* ܒܪ̈ ܐܣܪܢܐ ܐܬܪܐܐܢܣܩܣܣ. — [23] HF ܐܬܪܐܐ. — [24] H ܒܐܬܐܪܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܐܠܦ ܢܛܝܪܘܬ ܒܐܬܪܐ ܐܝܟܐ. — [25] P *add.* القيظيّة. — [26] HF *add. hic* ܐܬܪܐܐ معلّم هادٍ كتيب. ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܒܣܪܐ ܐܠܦ. ܘܫܒܩܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ. — [27] PS *add.* (S *sol.* ܐܬܪܒ ܡܢ ܐܬܪܒܐ. (ܟܠ ܐܬܪܒ ܠܡܐܟܠܐ. كلّ ثرب وكلّ دم لا تاكلون الثرب.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܬܪܒܝܬܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܬܪܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܡܬܝܒܠܐ ܒܡܠܦܢܐ. ܗܟܢ ܡܬܠܒܒ ܬܣܝܒܡܗ. ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܢܬܠܒܒ ܒܗ ܐܪܫܗ ܚܦܝܛ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܠܒܢܬܐ. ܕܝܠܕܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܬܪܡ ܐܝܟ. ܕܐܘ ܦܪܢܣܬܐ ܐܘ ܢܫܩܐܝܬ. ܘܠܗ ܬܪܒܝܬܐ[1] ܒܚܝܫܐ ܕܠܘܬ ܡܪܒܝ ܫܒܝܢܐ التربية ܘܡܢ̄ انماء نماء[2]. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة زاد المروزى الداية المربّية. ܡܪܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المربّى الحاضن ܀

ܬܪܒܐ ܕܦܣܝܢܐ شحم اليمام[3]. ܬܪܒܐ ܕܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] شحم النعام. ܬܪܒܐ ܚܙܝܪܐ ܘܡܫܚܢܐ شحم والثربان[5] ܀

ܬܪܒܣܘܣ[6] ܚܡܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܚܐ ܀

ܬܪܒܨܐ صحن الدار ܀

ܬܪܓܡܢܐ الترجمان الناقل[7]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܬܪܓܡܢܐ ܦܐܝܩ ܗܘܐ ܒܫܬܘܬܗܘܢ[8] ܀

ܬܪܗܒ ܡܢ̄ ܚܠܦ ܬܬܦܪܕ ترهّب تفزّع[9]. ܬܪܗܒܝ ܗ̄ ܬܬܦܪܕܝ تفزّعك تهوّلك ܀

ܬܪܘܕܐ ملعقة[10] ܘܡܚܣܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܪܘܕܐ ܕܒܫܐ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ. ܬܪܘܕܐ ܕܡܫܚܚܢܐ ܡܢ̄ ܡܬܩܠܐ ܣܕ[11] ܐܣܬܐܪ̄ ܘܪܘܐ ܡܢ̄ ܣܬܝܬܐ[12] ܀

ܬܪܘܢܘܣ ܡܢ̄ كرسى منبر[13] ܘܐܝܟ ܣܩܪ̄ ܒܘܪܣܝܐ ܀

ܬܪܘܢܣܝܢ[14] ܒܘܪܣܝܐ كرسى ܀

ܬܪܘܨ سوّى قوّم[15] ܦܫܩܐܝܬ. ܬܪܘܨ ܡܢ̄ سهل. ܬܘܪܨܐ التقويم التسوية ايضًا قوّم ܀

ܬܪܙ ܒܪܣܗ ܘܫܠܐ يبج بطنه ينتفخ[16] ܀

ܬܪܙܝܢܐ[17] ܒܕ ܦܬܝܢܐ ܬ̄ ܘܗ̄ الكشك. ܘܐܦ ܒܠܒܕ ܗ̄ ܡܬܡܬܠ ܬܪܚܝܢܐ الكشك[18] ܀

ܬܪܛܝܢ ܚܠ ܣܕܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܪܛܝܢ ܚܠ ܣܕܪܐ ܐܣܕ̄[19] تدمّروا بعضكم على بعض ܀

ܬܪܛܝܛܝܩܘܢ اسم دواء معجون المعدة[20] ܀

ܬܪܝܢܘ ܦܘܡܝܐ[21] ذو حدّين. ܘܡܬܐܡܪ ܚܠ ܣܝܦܐ ܘܕܪܒܐ ܠܗ ܀

ܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ كرد[22] ذو راسين ܀

ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܝܐ[23] ܒܕ ܪܛܝܒܐ ܬ̄ نقيع. ܬܪܝܢܐ ܕܐܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبيذ الزبيب النقيع[24] ܀

ܬܪܝܢܐ ثانى[25] ܀

ܬܪܝܢ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[26] ܗ̄ ܒܥܡܠ ܚܕܡܠܐ الكدّ والعمل ܀

ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܡܛܪ̈ܢ الفين راوية ويقال[27] جرّة ܀

---

1 H ܘܬܪܒܝܬܐ. — 2 H *deest* انماء نماء; S *deest* نماء. — 3 FP *add.* واظنّه المذكور فى كناش (كتاب P) يوحنّا بن سرافيون. — 4 H ܬܪܒܐ ܕܦܣܝܢܐ الذى لم يفسّر لنا *deest* ܬܪܒܐ...ܣܪܘ. — 5 H *deest* ܚܙܝܪܐ ܘܡܫܚܢܐ; HF *add.* ܬܪܒ ܬܪܒܐ. — 6 S *deest*, *cf.* ܬܪܒܣܣܘܣ, *The Book of the bee*, ed. Budge, 48, 18, *transl.* 48, *not.* 4. — 7 H *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* (*sic*) ܬܪܕܒܐ تودّب, *et* P (*sic*) ܬܪܕܒܐ ܡܢ ܡܬܪܕܝܢܘܬܐ - ܬܪܕܝܘܗܝ يطحنه تجرى. — 9 H *glossa præc. deest;* F *deest* ترهّب تفزّع. — 10 P معلقة: S ملعقة معلقة. — 11 H *quod seq. deest.* — 12 FPS *repetierunt hic glossas præced.*, *et* F *add.* ܬܪܘܕܐ ܕܒܫܐ ܘܐܣܛܘܡܟܘ ܩ̄ ܪܘܝܐ. ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܘܦܠܛܗ. — 13 HF *quod seq. deest*, *sed* F *habet* ܒܝܢ ܕܣܩܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 PS *add.* ܬܪܘܢܘܣܝܐ *et ad calc.* منبر. — 15 HF استوقوّم; H *seq.* ܬܪܘܨ ܡܢ ܬܘܪܨܐ ...التقويم القايم للتسوية. — 16 HF *deest* ܒܪܣܗ ܘܫܠܐ *et* ينتفخ; H *add.* يعلق بطنه, *cf. inf. idem vocab. sub* ܬܪܙܘܬܐ. — 17 H *seq. tantum* الكشك. ܬܪܚܝܢܐ كشك; F *deest ad calc.* الكشك ܬܪܚܝܢܐ, *cf. col.* 1891, *l.* 20. — 18 P *add.* (*sic*) واوى ܬܪܘܢܝܐ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ. — 19 H *deest* ܐܝܟ... ܐܣܕ̄; F *seq.* تدمدمون بعضكم على بعض تتمارون تتمارمرون تتشاجون. — 20 HF مباعده; P ماعده. — 21 H *deest.* — 22 *Sic* APS; F كردوسان *loco* كرد ذو راسين, H *deest*, *forsan leg.* كرز. — 23 HF *deest* ܗ̄ ܬܪܝܐ; AP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 24 AP *add.* خوشاب; F *add.* ܗ̄ ܕܡ̈ܢ ܓܦܬܐ ܡܬܢܫܝܬܐ; H *deest* ܕܐܦܩܬܐ. — 25 H *glossa præced. deest cum vocabulis sequentibus usque ad* ܬܪܝܐܘܣ; AP *add.* ܗ̄ ܬܪܝܢܐ. — 26 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 27 S الف راوية ويقال الف.

ܐܬ̈ܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقيع الصبر ::

ܐܬܪܓܐܘܣ ܡܢ ܢܒܩܐ الخسّ[1]. ܝ ܠܒܒܐ ܕܢܒܩܬܐ لبّ الخسّ ::

ܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܡܬܬܪܘܬܐ انشقاق. ܒܒܠ ܕܦܬܪ ܡܬܬܪܘܬܐ ܦܩܥܬܐ الـشـقـاق[2]. ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܬܪܝܐ ܗ̇ ܦܬܝܟܐ التـفـه الطعم[3]. ܐܬܪ ܒܪܗܘܡ يبج بطنه. ܐܘ ܦܬܟܐ ܠܗ̇ ܟܪܣܐ ܕܦܩܥܐ ينفخ بطنه. ܘܡܛܘ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܪܘ ܚܕ ܟܕ ܥܠ ܐܬܪܘܬܐ ::

ܐܬܪ ܝܠܕܬܐ[4] ܡܢ الجوزاء. ܐܬܪܬܐ ܐܬܪ ܘܡܛܡ ܒܪ ܣܪܘ[5] ::

ܐܬܪܝܐ ܒܒܠ ܕܦܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ::

ܐܬܪܝ ܠܐܟ ܡܢ ماني زعم ::

ܐܬܪܝܨܘܬܐ ܝ الاسـتـقـامـة[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاعتدال الاستواء. ܐܬܪܝܨ ܢܦܫܐ انتصاب الـنـفـس. ܘܗܘ يقول ضيق النفس اضطرار النفس[7]. ܐܬܪܝܨܬ استوت تحت. ܐܬܬܪܝܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسـتـوى. ܐܬܪܝܨ ܐܝܟ ܕܒܪ[8] قوّم سوّى. ܐܬܪܝܨ ܡܗܝܡܢܐ مستقيم المذهب. ܐܬܪܝܨܐ اقول الرشيد. ܐܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصديقين المستقيمين. ܐܬܪܝܨ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ صحيح[9] المذهب والاعتقاد ::

ܐܬܪܫܡܫܝܐ ܗ̇ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ مخافة الله[10].

ܐܬܪܫܡܫܝܐ ܕܠܝ ܗ̇ نسبتنا معروفة[11] ::

ܐܬܪܬܚܠܬܐ[12] ابـتـدالات مـن اوايـل الـشـىء.

ܐܬܪܬܚܠܬܐ ܕܒܠܒܘܠܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܬܪ ܒܪܝܬܗ ܕܟܠܟܐ ابتدائيّة قبل خلق العالم[14] ::

ܐܬܪܬܚܘܬ ܕܕܡܐ انفجار الدم[15]. ܐܬܪܬܚܘܬ ܕܕܡܐ ܕܒܣܪܐ الرعان ::

ܐܬܪ[16] ܕܡ ܐܬܬܪܝܗ ܦܪܣܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ[17] ܥܠ ܗܦܟ ܕܦܪܣܐ ܦܪܣܐ[18]. ܡܬܬܪܝܐ ܕܡ ܦܬܐܬܪ ܐܬܪ ܦܪܘܬܐ ::

ܐܬܪܬܐ[19] ܡܢ ܝܬܒܐ ܕܐܬܪܣܬ ܦܪܣܐ[20] ترام تحت الكرى آخر[21] لوذ تبن ::

ܐܬܪܟܠܐ[22] ܡܢ مخلاة ܝ مزود خريطة ترمال[23] ::

ܐܬܪܩܘܠܐ[24] ܗ̇ ܦܘܩܠܝܐ ܘܬܦܫܝܠܐ الكسلان ::

ܐܬܪܫܐ[25] كشك او مصل ܘܐܝܟ ܠܟܫܟܐ ويقال هذا خاصّة الرخفير[26] ::

---

[1] H *corrup.* ܐܬܪܓܐ ܕܡܬܢܒܩܐ الخسّ, *quod seq. deest.* — [2] H ܐܬܪܐ ܡܬܬܪܘܬܐ ܗ̇ ܦܩܥܬܐ الشقاق; S *deest* ܒܒܠ ܕܦܬܪ; HF *glossa seq. deest.* — [3] F *glossa præc. deest;* H *quod seq. deest, confer col.* 2070, *l. ult; col.* 2086, *l.* 6. — [4] H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܬܪܝܨܘܬܐ. — [5] S *deest* ܘܡܛܡ ܒܪ ܣܪܘ, F *add.* ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܐܬܪܚܡܫ الجوزاء احد البروج الاثنى عشر. — [6] H *add.* انتصاب; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — [7] PS امتداد الـنـفـس المضطرب ܡܢ ;اضطراب النفس; S *add.* ܒܪ ܣܪܘ; P *add.* امتداد النفس المنكسرين المضطرب; H *quod sequitur deest.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *supra, et* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] PS العجيج. — [10] HF *glossa præc. deest, sed* F *add.* ܐܬܪܫܡܫܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܘܬܐ الملـك. — [11] AFPS *add. hic* ܐܬܪܝܐ (F ܐܬܪܐ) ܗ̇ ܦܬܝܟܐ ܕܠܐ ܛܥܡ التفه الذى لا طعم له, *cf. col.* 2087, *l.* 6. — [12] H *habet tantum* ܐܬܪܬܚܠܬܐ التى الشىء, *quam glossam* AP *æque præbent.* — [13] P *add.* من قبل انشا العالم. — [14] F *add.* ܐܬܪܬܚܠܬܐ ܕܒܠܒܘܠܐ ܘܡܬܬܪܝܢ; S *add.* واسّه; P *add.* وسوالفه. — [15] HF *glossa præc. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] F *add.* ܡܬܩܪܝܢ ܦܪܣܬܐ. — [18] F *add.* ܡܬܬܪܝܐ ܕܦܪܣܐ ܘܐܬܚܠܬܐ ܦܪܣܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܒܗ ܦܪܣܐ ܦܪܘܩܬܐ ܠܐܦܫܝܬܐ ܥܠܠܐ ܦܬܝܪܐ ܘܐܬܬܪܝܗ ܦܪܣܬܐ. — [19] H *deest.* — [20] APS ܦܪܣܐ ܕܐܬܪܣܬ ܦܪܣܐ, *cf. col.* 62, *l.* 15. — [21] AP ܕܒܪ *loco* آخر; S *deest* آخر. — [22] H *deest.* — [23] AP *add.* هميان; F *add.* ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܒܠܒܠ شلوب. — [24] H *deest;* F *seq.* ܦܘܩܠܝܐ; AP *add.* ܢܘܩܠܝܐ *et* الخاطى. — [25] H *seq. tantum* مـصـل او كـشـك; AFPS *add. antea* ܐܬܪܐ ܡܢ ܠܟܫܟܐ مصل; F *quod seq. deest, cf. col.* 828, *l.* 4. — [26] *Sic, cf. col.* 828, *l.* 24, *et Bar Ali Hoff.*, 4340; FPS *add.* ܐܬܪܫܡܫܘܬܐ (F ܐܬܪܫܡܫܐ) ܒܬܪܝܬܐ الدعايم, *cf. supra lin.* 3; *et* AP ܐܬܪܩܘܢ ܗ̇ ܐܬܪܩܘܢ ܗ̇ ܦܩܥܐ - ܐܬܪܐ - ܐܬܪܩܘܢ ܦܬܝܪܐ ܝܬܪܬܐ تحتاج فقير (*sic*) الخيلان بشور - يهمّون ܐܬܪܬܚܘܬܐ, *confer infra* ܐܬܪܝܗ تهمّون تغمّون تفتكرون - ܐܬܪܬܚܘܬܐ.

ܬܪܢܓܘܠ ܒܪܐ[1] ܦ̄ هدهد تدرج. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܫܘܦܘܦܬܐ ܓܠܐ ܟܒܫܗ ܘܡܟܠܠ الهدهد[2]. ܬܪܢܓܘܠܬܐ الديك ذو عرفان[3]. ܬܪܢܓܘܠܬܐ الدجاج[4] ܀

ܬܪܣܝܬܐ ܦ̄ الغداء القوت[5] ܒܗ ܦܘܠܣܐ ܬ̄ ܘܣܝܦܐ ܗ̄. ܠܐ ܬܪܣܝܬܐ الهزال جاء به فولس فى علل العين فقال انّ الهزال ضيق العين وصغرها والسلّ ضيق صبى العين وحده ܀

ܬܪܣܝܣܐܘܣ[6] ܡܗܝܡܢܘܬܐ الامانات[7]. ܬܪܣܝܣ ܘܬܪܣܐܘܣܐܠܝܡ ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܠܬܐ ܡܢܐܝܢ ܘܡܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܣܝܣܐ ܕܟܝܢܝܐ ܣܓܝܐ ܘܦܪܝܟ ܠܚܕܕܐ. ܬܪܣܝܣܐ ܕܟܠܗ ܀

ܬܪܣܝܣܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܓܝ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ ܓܪܒܝܐ ܠܡܥܪܒܐ ريح ما بين الشمال والمغرب ܀

ܬܪܥܐ[9] ܒܗ ܙܥܘܦܐ ܪ̈ ܘܒ̄[10] فلق. [ܐܬܬܪܥ] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انثقب انفجر[11]. ܬܪܥ ܡܚܐ فلق خرق ثلم ويقال فصل ܗܘ ܕܝܢ. ܬܪܥ ܘܪܝܕܐ فصد العرق فصد العروق. ܬܪܥ ܡܪܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܐܝܟ ܬܘܪܥܬܐ ܕܝܡܐ[12]. ܬܪ̈ܥܐ البوّابون. ܬܪܥܐ البوّاب. ܒܝܬ ܕܒ̈ܝ ܬܪܥܝܐ بوّاب. ܬܪܥܐ ܬܘܒ البوّاب. ܬܪܥܐ تثلم. ܬܪܥܐ ܦ̄ ترعى. ܬܪܥܐ

ܕܣܝܦܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ[13] باب خشب بقدر. ܬܪ̈ܥܐ ܕܠܩܝܡ ܐܝܟ ܕܒ̄ ابواب مردمة مغلقة[14] ܀

ܬܪܥܘܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رضى مصالحة صلح. ܬܪܥܐ راضى. ܐܬܬܪܥ لو ارضَى لى ارضَى عنّى ܀

ܬܪܥܘܪܐ[16] ܐܘܪܒܬ ܦܩܘܣܐ فقّوس ܀

ܬܪܥܝܬܐ[17] روبة رأى او نيّة ܦ̄ طويّة ܐܝܟ ܕܒ̄ الفكرة. ܒܢܝ̈ ܬܪܥܝܬܐ اهل الراى[18]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܬܪܥܝܬܐ ܥܠܝܐ ܕܢܦܫ̈ܐ ܒܡܫܟܢܬ ܟܠܗ ܠܒܐ ܡܢܗ ܒܡܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܪܥܝܢܐ ܟܠܗ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ الفكر والفهم والنيّة والرأى[19]. ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܢܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فهم عقلىّ فكرة عقليّة. ܦ̄ ܗܘ ܕܡܫܠܝܢܐ. ܘܐܟܠܗܝ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܦܠܛܬܐ وامنع[20] ذوى الالباب الراى والفهم[21] ܀

ܬܪܥܣܪ[22] اثنا عشر ܀

ܬܪܦܐ تترك تهمل[23]. ܬܪܦܐ[24] ترق ܀

ܬܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܒܕ يغوص وينقى[25]. ܬܪܦ ܒܗ ܦ̄ ܡܚܒܕ ܒܗ ܘܡܚܠܒ ܟܠܗܘ يضيف اليه يشيع عليه قول باطل منكر ܀

ܬܪܨ ܘܬܪܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتصب[26]. ܬܪܨ ܒܗ ܦܬܝܐ ܬ̄ قوّم عدّل ساوى[27]. ܬܪܨܬ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܬ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܬܝܐ ܦ̄ استقامت ܀

---

[1] H deest. — [2] F add. ܒܡܠܬܐ ܦܪܘܦܪܐ. ܬܪܢܓܘܠ ܒܪܐ ܕܗܘ ܐܦܘܦܘܣ, *sequente glossa, quam in col. 262, l. 15, invenies.* — [3] F *deest* ذو عرفان; APS *add.* ܗ̄ ܬܪܢܓܠܐ ܫܡܗ ܓܒܪܐ ܡܢ ܡܕܡܕܝܢܘܬܗ. — [4] APS *add.* ܬܪܢܓܐ ܓܒܪܐ ܐܘܟܝܢ ܬܪܢܓܐ ܓܒܪܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܪܓܫ ܠܟܠܗ ܘܫܪܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. — [5] H *quod seq. deest.* — [6] H *deest.* — [7] S *seq.* ܬܪܣܝܣܐ ܕܟܠܗ. — [8] H *deest.* — [9] H *seq. tantum* الفصاد. ܬܪܥ ܘܪܝܕܐ .فلق ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܐ البوّاب. *et* ܬܪܥ ܡܚܐ فلق البحر ܬܪܥܐ ܗܘ تفلق. — [10] F *deest* ܒܗ...ܘܒ. — [11] F ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܐܝܟ ܬܘܪܥܬܐ انشقّ انفرج. — [12] PS ܕܝܡܐ فجر الربّ اعداى كانفجار البحر. — [13] F ܕܡܫܝܢܘܬܐ; P *add.* ܦ̄ ܕܡܫܝܢܘܬܐ. — [14] P *add.* ܬܪ̈ܥܝܗ ܕܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܬܘܒ ܘܬܪ̈ܥܝܗ ܕܬܪ̈ܥܝܢ ܠܗ ܘܡܢܒܥܠܝܢ. ܬܪܥܐ ܕܬܪܝܢ ܦܬܘܦܐ ܗ̄ ܬܪܥܐ
— [15] H *seq. tantum* رضا مصالحة. — [16] H *deest;* P *add. ad calcem* ترعوزى. — [17] H *seq. tantum* الرويا الذهن الراى. ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܢܢܝܬܐ فكر عقلىّ وميزة; PS *add. antea* ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܗܡܢܝܢܘ (sic); F *add.* ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهمّة بهمتى بهمى. — [18] F *glossa praec. deest.* — [19] F *deest* والنيّة والرأى. — [20] PS *deest* وامنع; P ܘܬܟܠܗܝ تمييز; S ܘܬܟܠܗܝ *loco* ܘܐܟܠܗܝ. — [21] P *add.* ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܬܐ ܗ̄ ܡܥܪܝܢܘܬܐ. — [22] H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܪܦܝܕ. — [23] P *add.* تغافل. — [24] P *add.* ܗ̄ ܡܢ ܡܬܦܪܩܢܘܬܐ. — [25] S *deest* وينقى; P *add.* يسبح. — [26] P *add.* نصب عدل; S *quod seq. deest.* — [27] F سوا, *deest* عدّل.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܪܘܨ ܒܗ ܦܬܚܐ ܬ̄ ܘܡܫܠܡܐ ܪ̄[1] تنوح وتعدّد.
ܬܪܘܨ ܒܗ ܦܬܚܐ ܪ̄ ܘܪܒܨܐ ܦ̄[2] ترقص ⁘
ܬܪܘܨܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ اهل[3] ⁘
ܬܪܘܣܟܬܐ[4] كلف. ܐܝܟ ܦ̄ܗ̄ نمش بثور صغار[5] تكون لها آثار كالخيلان[6]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ البرش والكلف فى الوجه والبدن[7] ⁘

ܬܪܫܝܫ[8] ܡ̄ܢ ܬܘܪܣܐ ܕܡܫܬܠܝܐ. ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܚܒܪܐ[9]. ܬܪܫܝܫ ܒܗ ܙܡܝܪܬܐ ܬ̄ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ ܠܡܘ ܚܫܟܐ ܘܓܘܙܝ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܝܩܘܪܐ. ܡ̄ܢ ܕܡܟܐ ܠܢܘܪܐ الجمست. ܡ̄ܢ كبريت احمر جوهر اسمانجونىّ. ܡ̄ ܝܩܘܪܐ. ܡ̄ ܫܘܡܒܪܐ ܕܝܩܘܪܐ ܦܛܠܘ[10]. ܬܪܫܝܫ ܟܐܦܐ ܗܝ ܛܠܝܬܐ ܕܓܙܘܬܗ ܠܒܘܪ ܠܢܘܪܐ ܐܘ ܠܫܡܫܐ ܡܫܠܡܐ. ܡ̄ ܠܒܢܐ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܙܠܝܩܐ ܕܕܗܒܐ. ܬܪܫܝܫ ܒܗ ܦܬܚܐ ܬ̄ ܘܡܫܠܡܐ ܪ̄ ܡ̄ܢ اليشب. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ ܟܘܢܐ ܫܘܪܐ ܕܓܙܘܪ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܡܫܟܦܗ. ܘܗܘܐ ܒܐܘܪܬܐ. ܝܘܢܐ ܕܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ شديد البياض. ܡ̄ܢ المادنباج[11] والبلّور والجمست والبجادى والفيروزج الابيض والزبرجد وقال قوم انّه الكبريت الاحمر[12]. ܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗ ܠܡܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܠܟܐ ܕܬܪܫܝܫ ܘܡܕܝܢܬܐ مدينة يافا[13] ܡ̄ ساحل

البحر ܡ̄ تنيس. وقال قوم انّه طرسوس ولا اعلم حقيقة ذلك. قال المروزى الصين اصحّ. ܬܪܫܝܫ ܩܘܣܛܘܣ ܡ̄ܢ من بلاد الروم. ܚܘܒ[14] ܐܙܠ ܕܬܪܫܝܫ ܠܡܥܒܪ ܢܒܝܐ ܡܢܗ. وقد زعم[15] قوم انّها الصين ولا احقّ ذلك. ܡ̄ تاهرت. ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܡܥܦܪܘ ܢܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܚܕܐ ܕܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ܘܡܬܬܟܢܫܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܠܘ ܥܠ ܝܕܐ ܝܡܐ ܠܩܘܪܒܐ ܕܒܕܢ مدينة على ساحل البحر ⁘

ܬܪܬܠܝܐ[16] ܡ̄ܢ حشيشة تنبسط[17] على الارض ويقال انّه الشوكران. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܐܪܡܝܐܝܬ ܪܗܝ ويقال[18] شويلا توتيلا[19] ⁘
ܬܪܬܝܐ[20] ܗ̄ ܬܢܝܢܘܬ ⁘

ܬܫܒܘܚܬܐ[21] ܡ̄ܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܫܡܘܗܝ ܗ̄ ܡܦܠܣܐ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ لحمد الشكر المجد. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡ̄ܢ ثناء جد المجدة الثناء المدح الحمد[22]. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܚܘ ܒܢܬܐ ܗ̄ ܫܒܚܘ ܒܪܬܐ ܘܒܢܝ ܠܗ ܒܢܬܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܒܚܢ ܐܢܐ ܠܗ الحمد لله الذى صيّر[23] لى بيتًا جملنى به وانا احمده ايضًا. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܚܘ ܒܢܬܐ ܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܛܘܒܢܘܬܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܕܢܗܒܢ ܠܝ ܛܘܒܐ ܢܫ̈ܐ انا مغبوطة اذ تعطينى[24] النساء الطوبا[25] ⁘

ܬܫܪܝܬܐ رسالة بعثة ⁘

---

[1] HS *deest* ܒܗ...ܪ̄. — [2] HS *deest* ܒܗ...ܦ̄. — [3] H *deest*; P *add.* ܬܪܘܨܐ ܗ̄ ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ يخافون من الله - ܬܪܘܨ ܗ̄ ܗܘܝܐ تعجز تزهل العقل. — [4] H *deest*. — [5] F *add.* مقاربة. — [6] P *add.* الخيالات. — [7] P *add.* (αἶρα) ܬܪܪܐ ܬܪܪܐ ܠܦܠܐ ܗ̄ ܬܠܚܒܐ يعمل - ܗ̄ ܙܝܙܢܐ الزيوان الخير. ܬܪܪܐ ܒܬܪܫܘܬܐ يعتب يلوم (*sic*). — [8] H *seq. tantum* بحر الصين آخر قال ترسيس هى ساحل بحر ترسيس. ܬܪܫܝܫ ܒܪܘܠܐ ܘܡܫܟܦܗ المادنباج والبلور والحبّ او الكاغدى. — [9] PS *add.* الغداء الكامل وهو اسم عبرىّ. — [10] S *deest* ܡ̄ ܫܘܡܒܪܐ...ܦܛܠܘ, *et quod seq. usque ad* ابيض. ܬܪܫܝܫ ܒܗ ܦܬܚܐ; PS *add. hic* ܬܪܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ̄ ܐܬܘܥܕܘ قوم اتّعدوا تواعدوا. — [11] PS المادیباج, *cf. col.* 1274, *l.* 14. — [12] S *deest* والزبرجد... الاحمر. — [13] F تافا; P حافا. — [14] S ܐܘܣܒ; P ܐܘܣܒ. — [15] S *quod seq. deest*. — [16] H ܬܪܬܠܝܐ ܫܡܠܐ (*sic*) ܘܫܠܝܐ; *add. dein* ܬܪܬܡ ܡܦܩܪܐ, *vide col.* 1364, *not.* 14; PS *add.* ܬܪܬܘܠܝܬܐ ܫܡܠܐ; S *quod seq. deest*, *cf. col.* 2069, *l. pen.* — [17] P تنبت. — [18] F ܕܗܘ, *deest* ويقال. — [19] PS *add. hic* ܬܪ ܒܟܪܗ ܡ̄ ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ, *et* P ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ ܗ̄ ܝܡܝܢܬ ܡܫܒܚܝܢ. ܬܪ ܒܟܪܗ ܗ̄ ܝܬܒܝܬ ܕܐܬܓܪܫܘ, *cf. col.* 1664, *l.* 19 - ܬܪܬ ܗ̄ تذهب. — [20] HS *deest*; P *add. ad calc.* ثانى مرّة. — [21] H *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܪܬܐ; S *seq. tantum* الحمد الشكر ܡ̄ الثناء التسبيح. — [22] P ܘܐܝܟ ܚܕ التسبيح الثناء ܕܐ ܡܪܘ̄ الحمدة المدح الحمدة الشكر. — [23] P ܠܗ اذ يغبطنى النساء. — [24] P ܡ̄ اى يعطونى ايّدنى الله وصنع. — [25] P *add. hic, et* F *alio in loco*, ܬܫܒܝܬ ܕܡ ܫܒܬܐ السبت.

ܐܬܫܓܠܐ تحيد عن الطريق[1] ::

ܐܬܫܘܝܬܐ فراش بساط[2] ::

ܐܬܫܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܬܫܝܠ ܐܬܬܦܠܓܘ ܐܬܬܪܝܢ ܘܠܓܠܐܝܬ[3]. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘ ܕܡܫܘܕܐ ܒܠܗܘܪܐ تتخيّل ::

ܐܬܫܝܢ[4] تنفح تصفو ::

ܐܬܫܝܓ[5] ܡܢ ܡܫܝܓܘܬܐ تغسل تنظّف ::

ܐܬܫܡܫܬܐ الخدمة[6]. ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ خادم وخادمة[7]. ܐܬܫܡܫܬܐ تكون صلاة. ܡܫܬܡܫ يخدم ::

ܐܬܫܢܝܘܬܐ[8] ܒܪ الخريف ܡܢ ܐܬܫܢܝ ܢܫܢܐ ܢܫܢ[9] ::

ܐܬܫܢܝܩܐ ܦܠܐܛܘܢܝܩܐ[10] تناسخ ::

ܐܬܫܢܩܐ[11] ܗܘܝܘ ܫܘܢܩܐ العذاب التعذيب[12] ::

ܐܬܫܥܐ[13] تسع. ܐܬܫܥܐ ܦܬܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܩܠܝܘ ܐܘܟܝܬܐ ܟܢܪ̈ܐ ܕܡܫܬܪܐܝܬ ::

ܐܬܫܥܝܬܐ ܒܪ قصّة خبر ܐܝܟ ܕܒܪ حديث[14]. ܐܬܫܥܝ̈ܬܐ قصص احاديث ::

ܐܬܫܦܝܟܐ[15] ܟܠܗ ܕܦܪܐ ܣܝܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܬܫܦܟ الصبّ ::

ܐܬܫܦܥܘܬ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܢ ܗܘܘ ܕܐܫܦܥܘܬ ܠܡܪܚܡܢܘܬܢ

تفيض وتكثر. ܐܬܫܦܥܘܬ ܗ̄ ܐܬܪܘܚܘܬ. ܒܡܠܬܐ ܪܘܚܬܐ ܘܡܫܦܥܬܐ ܢܪܘܝܢ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ. توسع وتكثر ::

ܐܬܫܪܘܬܐ بغية[17] ::

ܐܬܫܩܝܒܐ[18] اسم مذهب ::

ܐܬܫܢܓܠܐ[19] تتغيّر ::

ܐܬܫܬܩ[20] تسكت من الخبر والمخاطب ::

ܐܬܫܬܘܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܫܝܚܘܬܐ[21] ܗ̄ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܐܥܣ لا نبات فيها ولا عشب[22] ::

ܬܐܬܐ ܘܬܐܬܬܐ التينة. ܬܐܢ̈ܐ التين[23]. ܘܒܪ ܢܠܟܐ ܕܬܐܬܐ ܦܚܘܬܐ لبن الجمّيز. ܬܐܬܐ ܕܒܪܐ تين برّى ::

ܬܐܬܐ[24] ܒܪ غرى السمك. ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܐܬܐ ܕܒܣܡ وهو الدبق والغرى من السمك والجلود. ܘܡܬܐܡܪ ܦܪܘܩܠܐ ܘܬܐܬܐ ::

ܐܬܬܒܠܡ[25] ܡܢ ܒܠܡܐ تكمّ من المكمّة ::

ܐܬܬܒܪ[26] تهشّم[27] ::

ܐܬܬܒܥ[28] ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ يُسأل عن خطيئته ولا يوجد[29] ::

ܐܬܬܒܪ[30] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܬܒܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܒܪ ܡܢ ܠܒܒܗ ܦܐܪ̈ܐ. تنقصر من

---

1 F *deest;* P *add.* ܐܬܫܘܝܐ تساوى تصلح انقاد – ܒܪ تزيغ, *et* PS ܐܬܫܘܕ تعتدل, *lege* ܐܬܫܘܝܐ (?) *cf. col.* 1939, *l.* 9. — 2 P *add.* ܐܬܫܘܛ تنفرز – ܐܬܫܘܝ تفرش – ܒܪ سرير. — 3 S *deest* ܘܠܓܠܐܝܬ, *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 4 S *deest.* — 5 F *deest.* — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 F *seq.* واقول ܡܫܬܡܫܢܐ فى بعض المواضع يجرى. — 8 S *deest.* — 9 P *add.* ܐܬܫܠܝ تصمت تسكت تهدى. — 10 F *deest; sed* FP *alio in loco* ܐܬܫܢܝܩܐ ܦܠܐܛܘܢܝܩܐ ܗ̄ التناسخ; *Bar Ali* ܐܬܫܢܩܐ, *lege* ܐܬܫܢܝܩܐ. — 11 F *deest.* — 12 P *add.* ܐܬܫܢܝܩܐ العذاب. — 13 S *deest.* — 14 S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ *et glossa seq.* — 15 S *deest;* P *deest* الصبّ *ad calc.* — 16 S *deest.* — 17 F *deest, sed add.* ܐܬܫܪܝ ܩܕܡ تشرين الاوّل; P *add.* ܐܬܫܪܝ ܐܬܫܪܝܬܐ تشارين. — 18 P *solus.* — 19 S *deest;* P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 20 F *deest;* P *add.*

ad calc. تغفل. — 21 S *deest* ܐܝܟ...ܫܝܚܘܬܐ; F *seq.* تكون غامرة لا نبات فيها ولا عشب; P *add.* تكون غامرة. — 22 P *add. alia verba a* ܬܐܬ *incipientia.* — 23 H *tantum* ܬܐܬܐ ܗ̄ ܬܐܢ̈ܐ التين; HS *quod sequitur deest;* F *deest* ܬܐܬܬܐ *et* ܬܐܢ̈ܐ التين. — 24 H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest;* F *seq.* ܒܪ ܬܐܬܐ. ܒܪ الغراء. — 25 F *deest;* P *add. ad calc.* تلجم. — 26 F *deest.* — 27 PS *add.* ܐܬܬܒܪܘܢ ܘܐܬܬܦܠܓܘܢ ܘܬܒܪܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܪܓܝܓܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܥܝܪ̈ܐ اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدواب الذى (sic) ليس لهم عقل, *confer infra* ܐܬܬܒܪܘܢ. — 28 F ܐܬܬܒܥ; H *deest.* — 29 F *add.* وايضًا تطلب عن خطيئته; P *add.* ܒܪ ايضًا تطلبه خطيئته ينتقم عن خطيئته. — 30 HS *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܬܬܓܪ.

الكثرة او الكبر. ܐܬܬܒܨܪ ܡܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ (sic) ܐܬܬܒܨܪ ܢܬܬܘܬܪܘܢ ܡܢ ܢܬܬܘܬܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ ينقص شيء عن شيء :·:

ܐܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܒܪܘ܆ ܐܠܦܐ ܒܡܨܥܬ ܝܡܐ. ܘܡܬܬܒܪܢܘܬܐ܆ ܕܒܢܝ̈ܐ ܢܬܬܒܪܘܢ. انكسرت السفن. ܐܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܥܠ ܟܢܫܐ ܘܫܘܬܐ ܘܥܠ ܒܟܘ̈ܬܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܝ̈ ܒܟܝܢܗܘܢ لذا انكسر وجع الناس[1] :·:

ܐܬܬܕܘܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܕܘܕܐ ܗ̄ تشكون وتولهون :·:

ܐܬܬܕܠܦܘܢ وجدتها لفظة تستعمل في النجوم :·:

ܐܬܬܗܘܢ ܗ̄ تحتبسون تبطون[2] :·:

ܐܬܬܦ تجذب :·:

ܐܬܬܘܪܐ مساناة ܡ̄ مسافاة[3] :·:

ܐܬܬܦܝ ܠܡܣܟܢܐ تخسّر المسكين[4] :·:

ܐܬܬܚܪܬ تحرث او تشرّح[5] :·:

ܐܬܬܚܪܬܘܢ[6] ܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܚܪܬܘܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ :·:

ܐܬܬܟܬܫܘܢ تتنازعون[7] :·:

ܐܬܬܟܬܠ يجي صوت غليانه[8] :·:

ܐܬܬܠܝ ܒܪ̈ ܣܠܦ ܐܬܒܥܐ ܐܬܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܦܢܐ ܡܠܝܠ ܗ̄ ܕܡ تسكن تدارى[9] :·:

ܐܬܬܪܗܛ ܪܓܠܝܟ[10] تسرع رجلك :·:

ܐܬܬܪܫܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܕܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܝܘܗܝ[11] :·:

ܐܬܬܠ تؤتى تعطى[12] :·:

ܐܬܬܦܬܠ[13] تلوّت :·:

ܐܬܬܦܬܘܗܝ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܘܗܝ تتحيّر ينالك العجب :·:

ܐܬܬܦܝܢ تسترج[15] :·:

ܐܬܬܦܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܚܝܠܐ :·:

ܐܬܬܥܝܩ[16] ܗ̄ ܐܬܬܥܝܩܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܥܝܩ ܒܥܠܡܐ ܠܗܘܢ تشكّ تغتمّ[17]. ܐܬܬܥܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܩܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܥܝܩ ܒܥܠ ܕܒܥܩ ܠܝ[18] تغتمّ :·:

ܐܬܬܥܡܛ تتلوّى[19] :·:

ܐܬܬܦܬܠ[20] ܡܢ ܦܬܠܐ ܘܡܬܦܬܠܢܘܬܐ ܗ̄ جذب وبقال ܡܬܦܬܠ ܗ̄ ܡܬܦܬܠܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ :·:

ܐܬܬܦܬܠܘܢ[21] ܗ̄ ܐܬܬܦܬܠܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܐܬܦܬܠܘܢ ܐܝܟ ܒܥܘ̈ܬܐ ܦܬܝ̈ܠܬܐ ܡܢ ܢܝܪܐ ܕܢܬܦܬܠܘܢ ܕܦܬܝܠܐ. ܐܝܟ ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܢܬܦܬܠ ܫܪܝܬܐ ܕܦܬܠܐ. ܐܬܬܦܬܠܘܢ ܐܬܦܬܠܘܢ ܡܢ ܐܬܟܪܟܘܢ ܥܠ ܦܬܝ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܥܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܕܡ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܥܡܠܐ ܗ̄ ܫܪܝܬܐ ܕܦܬܠܐ :·:

ܐܬܬܦܬܠ تلتوى[22] :·:

P add. ܡܬܬܒܪܢ - ܐܬܬܒܪ ܡܢ ܐܒܪܘܬܐ - ܬܬܒܪ ܒܟܘܬܐ. — [12] H deest; P deest تؤتى, add. ܬܬܠܐ ... ܡܢ ܕܘܟܬܐ ... ܠܐ ܐܬܬܠ ܢܬܠܝ ܠܢܫܐ لا تكشف سرّك للنساء; FP add. ܐܬܬܠܩܐ ܒܥܝܢܗ (sic) ܘܐܬܢܝܚܐ ܘܐܬܒܝܪܘ ܕܐܬܬܠܐ الرجل (الزجل (P)) زعمر, cf. supra ܐܬܬܠܒܠܐ. — [13] FP ܐܬܬܦܬܠ et add. ܐܝܟ ܕܒܪ, sed P alio in loco ܐܬܬܦܬܠ. — [14] HS deest cum voc. seq. usque ad ܐܬܬܥܝܩ. — [15] P add. alia verba a ܐܬܬܦ et ܐܬܬܠ incipientia. — [16] PS add. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. — [17] H quod seq. deest. — [18] PS add. تشكّ. — [19] F deest; H deest تتلوّى. — [20] F deest. — [21] HS deest. — [22] H deest; PS addidit تنفتل ܐܬܬܦܬܠ تلوى تتعوّج, et S تتعوّج.

[1] P addidit ܐܬܬܒܪܢ - ܐܬܬܒܝܪ ܬܬܒܝܪܐ - ܒܬܒܝܪܘܬܐ تكل. ܐܬܬܒܪ ܒܬܒܪܘܬܐ تابد - ܐܬܬܕܒܪ تتدبّر. — [2] P add. ܐܬܬܗܢ تبطى. — [3] H add. وهو صحيح, quod seq. usque ad ܐܬܬܒܥ deest. — [4] S deest; P add. ܐܬܬܒܝܥ تخصم - ܐܬܬܦܝ ܢܦܫܝ تخسّر نفسك ܐܬܬܒܝܥ يعالج يستعمل - تشجب تجرم. — [5] F deest; P add. ܐܬܬܚܡܝܢܐ ترای يفتخر يتكبّر (sic) - ܐܬܬܚܪܬ تتجدّد. — [6] S deest cum vocab. seq. usque ad ܐܬܬܒܥ; P add. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. — [7] F deest; P add. (sic) تتغانتوا. — [8] P add. alia verba a ܐܬܬܠ incipientia. — [9] P add. ܐܬܬܢܝ ܐܬܬܟܝ ܗ̄ ܐܬܬܢܫܝܢ. — [10] H ܐܬܬܪܗܛ تسرع تداوم; S seq. ܐܬܬܪܗܛ تسارع تداوم ܘܡܢ ܐܬܡܪܗܛܐ ܒܪܗܛ. — [11] HS deest;

ܬܬܦܠܣܘܢ[1] ܗ̄ ܬܬܚܝܪ ܡܬܚܙܝܐܢܬ ܘܕܡܝܢ ܗܘܝܐ ܗܝ ܕܪܥܝܢܐ ܒܠܗܘܢܐ تتخيّل ؛

ܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ تنفر[2] تزبر ؛

ܬܬܦܢܘܢ[3] ترجعون تردّون[4]. ܬܬܦܢܘܢ تجيبون تتكلّمون ؛

ܬܬܡܟܟ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ[5] تمتهن قدّام اعداءك ؛

ܬܬܡܠܐ[6] تمتلى ؛

ܬܬܦܪܟܠ ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ ܗ̄ ܢܥܘܩ ܡܢ ܗܝ ܕܢܣܘܩ ܦܘܪܢܣܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ اى يعوقه عايق ويمنعه من تصرّفه[7]. ܬܬܦܪܟܠ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ يُصاد بمصيدة وبحبل وما اشبه ذلك ؛

ܬܬܦܠ تعثر ؛

ܬܬܬܩܢ[8] ܗܢܘ ܬܬܛܟܣܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܬܩܢܘܬܐ تصلح[9]. ܬܬܬܩܢ ܬܬܩܢ تجعل تصلح ؛

ܬܬܬܩܐ ܐܝܟ ܣܝܦܐ ܕܡܫܬܠܦ ܡܢ ܬܐܩܬܗ[10] ؛

ܬܬܦܚܕ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܬܬܙܥܕ تصيح وايضًا تفزع[12] ؛

ܬܬܬܪܐ ܐܪܥܐ تبتل[13] الارض ؛

ܬܬܪܗܒܘܢ[14] ܗ̄ ܬܬܕܘܕܘܢ ܘܬܬܚܠܚܠܘܢ[15] ؛

ܬܬܬܪܒܐ[16] تلقى خارجًا ؛

ܬܬܬܪܣܐ[17] تتغذّا ؛

ܬܬܬܒܣܡ تتخشّع او تأنس[18] ؛

ܬܬܬܦܝܣ ܡܢ ܦܝܣܐ[19] ؛

ܫܠܡ ܐܬܘܬܐ ܕܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ؛

---

[1] F *deest;* H *seq. tantum* ܬܬܚܝܪ تتصوّر. تتخيّل. — [2] PS تتغر; P *add.* تحذر; H *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] S *quod seq. deest.* — [5] H *seq.* تتوسّط اعدايك; F *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܬܩܢ. — [6] H *deest.* — [7] H *tantum* ܬܬܦܪܟܠ عاق به عايق; S *deest* ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ. — [8] H *deest.* — [9] F *quod seq. deest;* S *deest glossa arabica seq.* — [10] H *deest;* PS *add.* ينتضى السيف من غمده. — [11] H *deest;* S ܬܬܡܪܕ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ. — [12] S تصرخ; P تفرع, *et add.* ܬܬܦܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ تصرح. — [13] H تبتع; F *deest.* — [14] HS *deest.* — [15] F *hic explicit.* — [16] H *deest.* — [17] H ܬܬܪܣܐ تغدو من القوت لآخرين. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܚܪܢ; H *hic explicit.* — [19] PS *add. hic* ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܗܒܐ ܥܒܝܕܝܢ ܕܠܐ, *et* P *solus add.* ܬܬܡܨܪ تتصلّب - ܬܬܡܠܝܘܢ تصلحون - ܬܬܪܥܐ الططر - ܬܬܡܟܟ ܡܢ ܡܡܟܟܘܬܐ وديع سليم - ܬܬܦܚܣܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܠܐ - حليم ܬܬܕܝܢܘܢ لا تتنافسوا بالصعد بعضكم على بعض ليلا تدانوا.

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS SECUNDUS

ܡ — ܬ

169644
6. 3. 22.

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

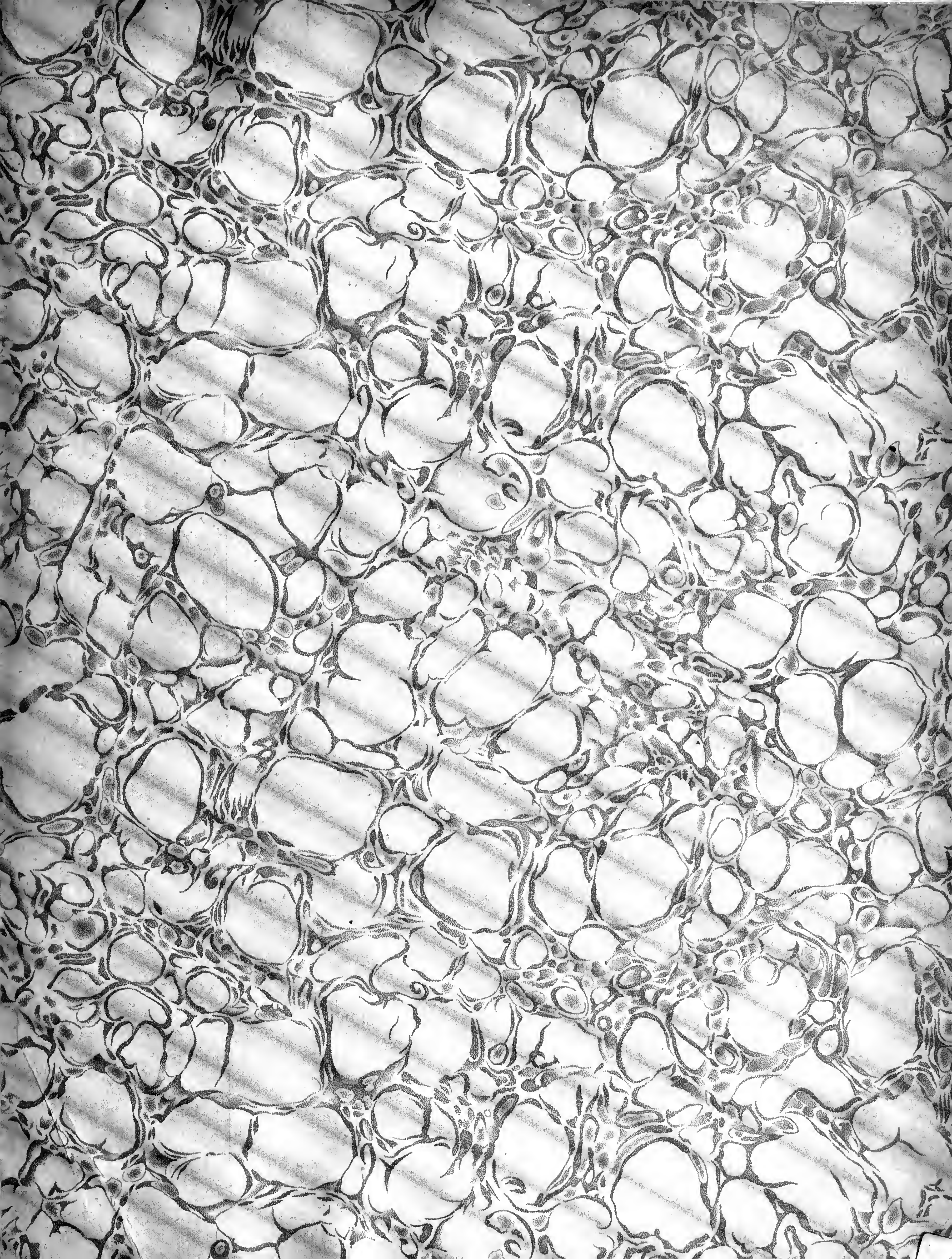
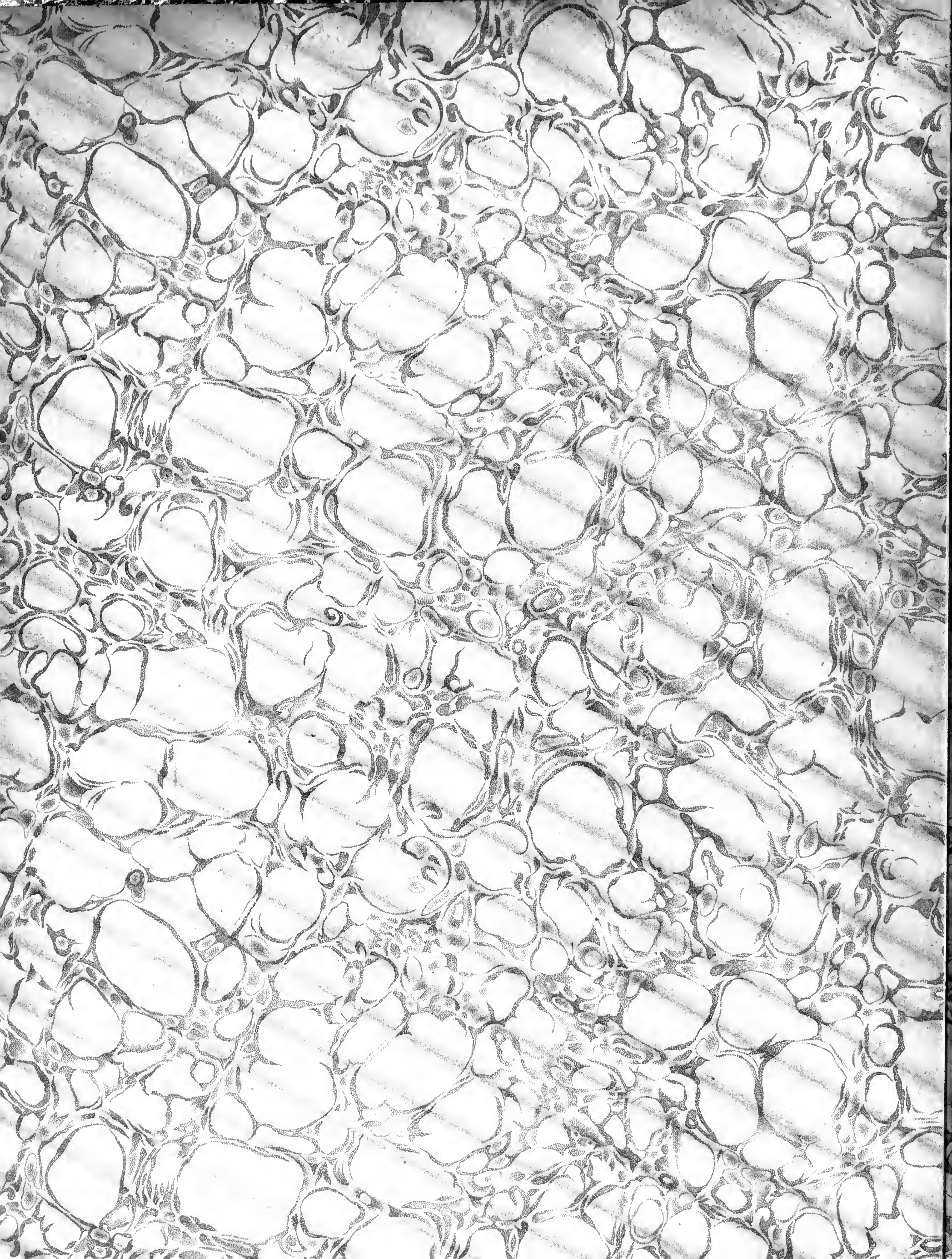
APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

COLLECTION ORIENTALE — TOME XVI

DEUXIÈME SÉRIE — TOME II

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE